

Holy Bible

Aionian Edition®

Akuapem Twi Nkwa Asem
Akuapem Twi Bible

AionianBible.org
The world's first Holy Bible untranslation
100% free to copy and print
also known as " The Purple Bible "

Holy Bible Aionian Edition ®

Akuapem Twi Nkwa Asem
Akuapem Twi Bible

CC Attribution ShareAlike 4.0, 2018-2024

Source text: eBible.org

Source version: 11/7/2023

Source copyright: CC Attribution ShareAlike 4.0, International
Biblica, Inc., 1996, 2020

Original work available for free at www.biblica.com and open.bible

Formatted by Speedata Publisher 4.19.2 (Pro) on 4/23/2024

100% Free to Copy and Print

TOR Anonymously

<https://AionianBible.org>

Published by Nainoia Inc

<https://Nainoia-Inc.signedon.net>

We pray for a modern public domain translation in every language

Report content and format concerns to Nainoia Inc

Volunteer help is welcome and appreciated!

Celebrate Jesus Christ's victory of grace!

Preface

Akuapem Twi at AionianBible.org/Preface

The *Holy Bible Aionian Edition* ® is the world's first Bible *un-translation!* What is an *un-translation?* Bibles are translated into each of our languages from the original Hebrew, Aramaic, and Koine Greek. Occasionally, the best word translation cannot be found and these words are transliterated letter by letter. Four well known transliterations are *Christ*, *baptism*, *angel*, and *apostle*. The meaning is then preserved more accurately through context and a dictionary. The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven additional Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies.

The first three words are *aiōn*, *aiōnios*, and *aīdios*, typically translated as *eternal* and also *world* or *eon*. The Aionian Bible is named after an alternative spelling of *aiōnios*. Consider that researchers question if *aiōn* and *aiōnios* actually mean *eternal*. Translating *aiōn* as *eternal* in Matthew 28:20 makes no sense, as all agree. The Greek word for *eternal* is *aīdios*, used in Romans 1:20 about God and in Jude 6 about demon imprisonment. Yet what about *aiōnios* in John 3:16? Certainly we do not question whether salvation is *eternal*! However, *aiōnios* means something much more wonderful than infinite time! Ancient Greeks used *aiōn* to mean *eon* or *age*. They also used the adjective *aiōnios* to mean *entirety*, such as *complete* or even *consummate*, but never infinite time. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs. So *aiōnios* is the perfect description of God's Word which has *everything* we need for life and godliness! And the *aiōnios* life promised in John 3:16 is not simply a ticket to *eternal* life in the future, but the invitation through faith to the *consummate* life beginning now!

The next seven words are *Sheol*, *Hadēs*, *Geenna*, *Tartaroō*, *Abyssos*, and *Limnē Pyr*. These words are often translated as *Hell*, the place of eternal punishment. However, *Hell* is ill-defined when compared with the Hebrew and Greek. For example, *Sheol* is the abode of deceased believers and unbelievers and should never be translated as *Hell*. *Hadēs* is a temporary place of punishment, Revelation 20:13-14. *Geenna* is the Valley of Hinnom, Jerusalem's refuse dump, a temporal judgment for sin. *Tartaroō* is a prison for demons, mentioned once in 2 Peter 2:4. *Abyssos* is a temporary prison for the Beast and Satan. Translators are also inconsistent because *Hell* is used by the King James Version 54 times, the New International Version 14 times, and the World English Bible zero times. Finally, *Limnē Pyr* is the Lake of Fire, yet Matthew 25:41 explains that these fires are prepared for the Devil and his angels. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The eleventh word, *eleēsē*, reveals the grand conclusion of grace in Romans 11:32. Take the time to understand these eleven words. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. To help parallel study and Strong's Concordance use, apocryphal text is removed and most variant verse numbering is mapped to the English standard. We thank our sources at eBible.org, Crosswire.org, unbound.Biola.edu, Bible4u.net, and NHEB.net. The Aionian Bible is copyrighted with creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0, allowing 100% freedom to copy and print, if respecting source copyrights. Check the Reader's Guide and read online at AionianBible.org, with Android, and TOR network. Why purple? King Jesus' Word is royal... and purple is the color of royalty!

Table of Contents

OLD TESTAMENT

1 Mose	11
2 Mose	44
3 Mose	69
4 Mose	87
5 Mose	112
Yosua	134
Atemmufo	148
Rut	163
1 Samuel	165
2 Samuel	184
1 Ahemfo	200
2 Ahemfo	219
1 Beresosèm	238
2 Beresosèm	256
Esra	278
Nehemia	284
Ester	293
Hiob	298
Nnwom	313
Mmebusèm	350
Osènkafo	363
Nnwom Mu Dwom	368
Yesaia	371
Yeremia	401
Kwadwom	434
Hesekiel	437
Daniel	467
Hosea	477
Yoël	482
Amos	484
Obadia	488
Yona	489
Mika	491
Nahum	494
Habakuk	496
Sefania	498
Hagai	500
Sakaria	501
Malaki	506

NEW TESTAMENT

Mateo	511
Marko	532
Luka	545
Yohane	567
Asomafo	584
Romafo	605
1 Korintofo	615
2 Korintofo	625
Galatifo	631
Efesofo	635
Filipifo	638
Kolosefo	641
1 Tesalonikafo	643
2 Tesalonikafo	645
1 Timoteo	646
2 Timoteo	649
Tito	651
Filemon	653
Hebrifo	654
Yakobo	661
1 Petro	664
2 Petro	667
1 Yohane	669
2 Yohane	672
3 Yohane	673
Yuda	674
Adiyisèm	675

APPENDIX

Reader's Guide
Glossary
Maps
Destiny
Illustrations, Doré

OLD TESTAMENT



Opam onipa no, ode Kerubim ne afoa a edew twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no
apuei fam se enwen ɔkwan a eko nkwa dua no ho no.

1 Mose 3:24

1 Mose

1 Mfiae no Onyankopon bao ɔsoro ne asase. **2** Na asase ye basaa a na eda mpan, na sum kata bun no ani, na Onyankopon Honhom butuw nsu no ani. **3** Onyankopon hyee se, “Enye hann,” na eyee hann. **4** Onyankopon huu se hann no ye, na ɔtew hann no fii sum no ho. **5** Onyankopon free hann no se, “adekyee,” na sum no nso se, “adesae.” Ade sae na ade kyee, da a edi kan ne no. **6** Onyankopon kae se, “Nkyemu mmra nsu no ntam, na enkyekye nsu no mu.” **7** Enti Onyankopon yee nkyemu no, de kyekye nsu a ewo nkyemu no ase fii nsu a ewo nkyemu no atifi no mu. Na eyee saa. **8** Onyankopon too atifi nkyemu no din wim. Na ade sae, na ade kyee; eyi ne da a eto so abien. **9** Na Onyankopon kae se, “Nsu a ewo nkyemu no ase no ano mmoa wo faako, na asase kesee nna ne ho adi.” Na eyee saa. **10** Onyankopon too beae kesee ne din “asase.” Na nsu a eboaan ne ho ano no nso, ɔtoo no din “epo.” Onyankopon hui se eye. **11** Afei Onyankopon kae se, “Afifide mfifi wo asase so; afifide a esow aba, nnuuba ahorow a esow aba ne nea n’aba hyehye mu nyinaa mfifi wo asase so.” Na eyee saa. **12** Afifide a esow aba ne nnua fifii wo asase so na n’aba no nyin yee nnua ne afifide se ne seso. Onyankopon hui se eye. **13** Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so abiesa. **14** Na Onyankopon kae se, “Hann mmra nkyemu a ewo wim no mu, na emmepae adekyee ne adesae mu. Na emmeyee nnyinaso mma bere nkyekyemu, nna ne mfe, **15** na emma hann mmra nkyemu a ewo wim no mu, na ahyeren wo asase so.” Na eyee saa. **16** Onyankopon yee akanea akese abien a eye owia ne osram se, owia no nni adekyee so na osram no nni anadwo so. ɔbaa nsoromma nso. **17** Onyankopon de akanea akese abien yi sii nkyemu a ewo wim no mu se enhyeren wo asase so, **18** na wonni adekyee ne adesae no so, na entew hann no mfi sum no ho. Na Onyankopon hui se eye. **19** Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anan ne no. **20** Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wo mu nhye nsu no ma, na nnomaa ntu mfa asase ne nkyemu a ewo wim no so.” **21** Enti Onyankopon bao po mu mmoa akese ne mmoa ahorow nyinaa a wowa nkwa na wokeka wɔn ho ne nnomaa ahorow nyinaa. Na Onyankopon hui se eye. **22** Onyankopon hyiraa abode no nyinaa so, kae se, “Monwo na monye bebree na monhye po no mu nsu no ma, na nnomaa ase ntrew wo asase so.” **23** Na ade sae, na ade kyee. Da a eto so anum ne no. **24** Onyankopon kae se, “Abode a nkwa wo mu ahorow nyinaa ne wɔn seso, anantwi ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne mmoa ahorow a wɔye keka a wɔwɔ asase so nyinaa mmra asase so.” Na eyec saa. **25** Onyankopon bao mmoa ahorow, anantwi ahorow ne wɔn seso ne mmoa a wɔwea wɔn afuru so ne wɔn seso. Na Onyankopon hui se eye. **26** Onyankopon kae se, “Momma yemmo onipa se yen seso, na onni po mu mpataa, wim nnomaa, anantwi ne mmoa a wɔye keka ne biribiara a ewea n’afuru so wo

asase so no so.” **27** Enti Onyankopon bao onipa se ne seso; Onyankopon seso so na ɔbɔɔ wɔn; ɔbarima ne ɔbea na ɔbɔɔ wɔn. **28** Onyankopon hyiraa wɔn, ka kyere ɔwɔ se, “Monwo na monye asase so ma, na munni biribiara so. Munni po mu mpataa ne wim nnomaa ne abode biara a nkwa wo mu a ewo asase so no nyinaa so.” **29** Afei Onyankopon kae se, “Mede asase so afifide a esow aba nyinaa, afifide biara a aba hye ne nnuuba mu wo asase yi so nyinaa hye wo nsa. Ebeye w’aduan.” **30** Mede nhabammonno nyinaa ama aboa biara a ɔwɔ asase so, anomaa biara a ɔwɔ wim, biribiara a ewea n’afuru so, biribiara a nkwa wo mu wo asase so se wɔn aduan.” Na eyee saa. **31** Onyankopon hwεe nea waye nyinaa huu se eye papa. Na ade sae, na ade kyee. Eyi ne da a eto so asia.

2 Eyi ne ɔkwan a Onyankopon faa so bao ɔsoro ne asase ne nea ewo mu nyinaa. **2** Eduu da a eto so ason no, na Onyankopon awie nnwuma a ofii ase yee no nyinaa. Enti da a eto so ason no, ogyee n’ahome. **3** Enti Onyankopon hyiraa da a eto so ason no, na ɔtew ho, efise saa da no na Onyankopon gyee n’ahome fii adebo nnwuma no nyinaa mu. **4** Eyi ne ɔsoro ne asasebø ho asem. Bere a Awurade Nyankopon bao ɔsoro ne asase no. **5** Na afifide biara nni asase so, na wuram nnua biara nso nni hɔ. Efise, na Awurade Nyankopon mmaa osu ntɔɔ wo asase so, na onipa nso nni asase so a ɔbeye so adwuma. **6** Nanso nsuti puepue fifii asase mu befow asase ani nyinaa. **7** Awurade Nyankopon de asase no so dote nwen onipa, na ohomee nkwa home guu ne hwenem, maa onipa no beyee oteasefo. **8** Afei Awurade Nyankopon yee turo wo Eden apuei fam, na elo na ɔde onipa a ɔnwen no no tenae. **9** Awurade Nyankopon maa nnua ahorow nyinaa fifi fii asase no mu; nnua a eye fe na wodi. Na nkwa dua ne papa ne bonehu dua sisi turo no mfimfini. **10** Na asu sen fii Eden befow turo no mu afifide no; efi hɔ a, na saa asu no mu apaapae aye nsubonten anan. **11** Wotoo asu a apaapae no mu nea edi kan no din Pison. Na ekontɔn fa Hawila asase a sikakakɔɔ wa so no so nyinaa. **12** Na saa asase no so sikakakɔɔ ye. Na elye a eye huam ne apopobibiribo nso wo hɔ. **13** Asubonten a eto so abien no din de Gihon. Na eno ara na ekontɔnkontɔn fa Kus asase ho nyinaa. **14** Asu a eto so abiesa no, na wɔfre no Tigris a esen kɔ asase kese Asiria apuei fam no. Asu a eto so anan no nso, na wɔfre no Eufrate. **15** Awurade Nyankopon faa onipa no de no kotenaa Eden turo mu hɔ se onye mu adwuma, na ɔnhwε so. **16** Na Awurade Nyankopon bao onipa no kɔkɔ se, “Wowo ho kwan se wudi dua biara so aba wo turo yi mu ha; **17** nanso wunni ho kwan se wudi papa ne bonehu dua no so aba. Da a wubedi no, nea ebeye biara no, wubewu.” **18** Afei Awurade Nyankopon kae se, “Enye se onipa nko tenu; mebø ɔboafø a ɔfata no ama no.” **19** Saa bere no na Awurade Nyankopon de mfutuma abo wuram mmoa ne wim nnomaa nyinaa. Enti, ɔde wɔn bree onipa se ɔnhwεhε din ko a ɔde betoto won; na din a onipa de too abode a nkwa wo mu biara no,

eno ara na eyee din a wode free no. **20** Enti onipa totoo nyemmoa, wim nnomaa ne wuram mmoa no nyinaa din. Nanso onipa de, wannya oboaf a ofata. **21** Enti Awurade Nyankopon maa onipa daa nnahoo. Bere a onipa daa saa no, oyii ne mfe mu mparow baako, na ode honam taree baabi a oyii mparow ho no. **22** Afei Awurade Nyankopon de mfe mu mparow baako a oyii fii onipa mu no boo obea, de no maa onipa no. **23** Na Adam kae se, “M’ankasa me dompe ne me honam bi ni. Wobefre oyii obea efise obarima mu na woyii no fii.” **24** Eyi nti na obarima gyaw n’agya ne ne na de ne ho kobo ne yere ho senea won baanu no beye nnipa koro. **25** Saa bere no, na obarima ne ne yere nyinaa ho da ho, nanso na wɔmfere.

3 Na owo ye odaadaao wo wuram mmoadoma a Awurade Nyankopon abo won no nyinaa mu. Owo no koo obea no nkyen kobisaa no se, “Enti eyee ampa ara se, Onyankopon se, ‘Munnni turo yi mu aduaba biara?’” **2** Obea no buaa owo se, “Yetumi di nnua a ewo turo yi mu no so aduaba biara, **3** nanso Onyankopon kae se, ‘Ense se yedi dua a esi turo no mfimfini no so aduaba, na ense se yede yen nsa mpo ka, anye saa a yebewu.’” **4** Na owo no ka kyere obea no se, “Morenuwu. **5** Mmom, Onyankopon nim se, da a mubedi no ara pe, mo ani beba mo ho so, ama moaye se Onyankopon, na moahu papa ne bone.” **6** Bere a obea no huu se dua a esi mfimfini no so aba no wodi a, ebeye yie, na eye akonn, na afei etew ani no, otew bi dii, de bi maa ne kunu a na one no wo ho no, maa ono nso dii. **7** Wodi wiee no, won baanu ani baa won ho so, na wohuu se won nyinaa da adagyaw. Enti wokekaa nhaban sisii anim, de kataa won adagyaw so. **8** Da no anwummere, wotee Awurade Nyankopon nka se onam turo no mu; enti Adam ne ne yere Hawa de won ho kosiee nnua a ewo turo mu ho no mu senea Awurade Nyankopon renhu won. **9** Na Awurade Nyankopon free Adam bisaa no se, “Mowoh he?” **10** Adam buae se, “Metee wo nka wo turo no mu ho, nanso na misuro, efise na meda adagyaw nti mekotewee.” **11** Na Onyankopon bisaa no se, “Hena na oka kyere wo se na woda adagyaw? Woadi dua a meka kyere wo se nni so aba no bi ana?” **12** Adam kae se, “Yiw, nanso obea no a wode no maa me se me ne no ntene no na ode aduaba a otew fii dua no so no bre me maa midii.” **13** Enti Awurade Nyankopon bisaa obea no se, “Den na woay yi?” Obea no buae se, “Owo no na odaada me ma midii.” **14** Enti Awurade Nyankopon ka kyere owo no se, “Esiane saa ade a woay yi nti, “Woadome wo wo mmoa nyinaa ne nkekaboa mu. Wobewea w’afuru so, na wo nkwanne nyinaa woadi mfutuma. **15** Mede otan beto wo ne obea no ne w’asefo ne n’asefo ntam. Owo na obebwo wo ti, na wo nso woaka ne nantin.” **16** Afei, Awurade Nyankopon ka kyere obea no nso se, “Wobete oyaw pa ara wo w’awo mu; oyaw mu na wobewo mma. Eyi nyinaa akyi no, w’ani begyina wo kunu na obedi wo so.” **17** Onyankopon ka kyere Adam nso se, “Esiane se wtifie wo yere asem, na wudii dua a mehyee wo se, ‘nni so aba no’ nti, “Madome asase, na obre ne ohaw mu na wubedidi

so wo nkwanne nyinaa. **18** Ebefifi nsae ne nkyekyere ama wo na woadi wuram nhaban. **19** Wubesiam w’anim fifiri ansa na woanya aduan adi, kosi se wubewu ako dote mu, efise dote no mu na menwen wo fii; woye dote, na dote mu na wobesan ako.” **20** Adam too ne yere no din Hawa, efise ono na obeyee ateasefo nyinaa na. **21** Awurade Nyankopon de aboa nhoma yee ntade maa Adam ne ne yere Hawa de kataa won ho. **22** Awurade Nyankopon kae se, “Afei, onipa no abeyee se yen ara a, wahu papa ne bone. Ense se yema no kwan na otet ne nsa koteew nkwa dua no so aba no bi di, na oteta ase afebwo.” **23** Enti Awurade Nyankopon pam no fii Eden turo no mu se onkoye adwuma wo asase a wonwenee no fii mu no so. **24** Opm onipa no, ode Kerubim ne afoa a edew twaa ne ho fa baabiara no sii Eden turo no apuei fam se enwen okwan a ekoo nkwa dua no ho no.

4 Adam de ne ho kaa ne yere Hawa ma onyinsen, woo abarimaa a wofre no Kain. Na okae se, Awurade adaworoma, mawo obabarima. **2** Akyiri no, osan woo n’akyi babarima too no din Habel. Na Habel beyee oguanhwefo, na Kain nso beyee okuaf. **3** Nna bi akyi no, Kain de n’afum nnobae bi kobo Awurade afore. **4** Habel nso de ne nyemmoa no mu mmakan a woadodo srade kobo Onyankopon afore. Awurade ani so Habel aforebo no. **5** Nanso Kain aforebo no de, n’ani ansa. Asem no anye Kain de, na ne bo fuii. **6** Awurade bisaa Kain se, “Aden nti na wo bo afuw? Aden nti na woamuna saa? **7** Se woye ade pa a, anka worennye wo nto mu ana? Se wonye ade pa de a, bone gyina wo pon ano, erehwehwe wo aki atia wo, nanso ese se wudi no so.” **8** Da bi Kain ka kyere ne nua Habel se, “Ma yenko afum.” Bere a wowa afum ho no, Kain tow hyee ne nua Habel so, kum no. **9** Awurade bisaa Kain se, “Wo nua Habel wo he?” Kain buae se, “Minnim. Meyee den ahu? Me na mehwé me nua so ana?” **10** Awurade bisaa Kain se, “Den na woay yi? Tie! Wo nua mogya su fi asase so fré me. **11** Mprempren, woadome wo, apam wo aphi asase a ebuee n’ano gyee wo nua mogya fii wo nsam no so. **12** Se woye asase no so adwuma se den ara a, worennya nnobae biara mfi so. Wobeye okobofo, akyinkyn asase so.” **13** Kain kae se, “Awurade m’asotwe boro me so. **14** Nne, woapam me aphi asase so ne w’anim. Meyee okobofo akyinkyn asase so na obiara a obenya me no bekum me.” **15** Nanso Awurade ka kyere no se, “Ente saa koraa! Obiara a obekum Kain no benya Kain asotwe no mpen ason.” Afei, Awurade hyee Kain agyirae bi senea ebeye a, obiara a obehyia no no renkum no. **16** Enti Kain guan fii Awurade anim, kotenaa Nod asase so wo Eden apuei fam. **17** Kain de ne ho kaa ne yere na onyinsen, woo obabarima, too no din Henok. Saa bere no, Kain kyekyeree kurow bi de too ne ba Henok. **18** Henok woo Irad. Irad woo Mehuya. Mehuya wo Metusael. Metusael woo Lamek. **19** Lamek waree mmea baanu a won din de Ada ne Sila. **20** Ada woo Yabal a n’asefo ye won a wote ntamadan mu yen mmoa. **21** Na Yabal nuabarima din de Yubal a n’asefo ye mmehyenfo

ne sankubøfo. **22** Sila woo əbabarima a wofre no Tubal-Kain. Na øye købere atomfo ne nnade ahorow nyinaa atomfo agya. Na Tubal-Kain wø nuabea bi a ne din de Naama. **23** Da bi, Lamek ka kyere ne yerenom Ada ne Sila se, “Muntie me, me yerenom makum aberante bi a, øtow hye me so, pira me. **24** Se Kain so aweretø beye mpen ason a, eno de, me Lamek de, nea obekum me no, n’asotwe beye mpen aduøson ason.” **25** Akyiri no, Adam de ne ho kaa ne yere Hawa. Na øwoo əbabarima bio. Na wotoo no din Set kae se, “Onyankopon ama me oþa foforo asi Habel a Kain kum no no anan mu.” **26** Set nso woo əbabarima na otoo no din Enos. Saa bere no mu na nnipa fitii ase bøø Awurade din.

5 Senea Adam asefo nnidiso te ni. Bere a Onyankopon nwen onipa no, ønwen no se øno ara ne seso. **2** Øboø əbea ne əbarima, na ohyiraa wøn. Øboø wøn wiee no, øtoo wøn din onipa. **3** Adam dii mfe oha aduasa no, øwoo əbabarima se øno ara ne bøbea ne ne seso. Øtoo ne din Set. **4** Øwoo Set no, Adam tenaa ase mfe ahanwøtwe a øwooo mmabarima ne mmabaea kaa ho. **5** Se wøka Adam mfe nyinaa bo mu a, odii mfe ahankron aduasa, ansa na ørewu. **6** Set dii mfe oha ne anum no, øwoo Enos. **7** Set woo Enos akyi no, øtenaa ase, dii mfe ahanwøtwe ne ason, wowoo mmabarima ne mmabaea kaa ho. **8** Se wøka Set mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne dumien, ansa na ørewu. **9** Enos dii mfe aduøkron no, øwoo Kenan. **10** Enos woo Kenan akyi no, øtenaa ase mfe ahanwøtwe ne dunum, wowoo mmabarima ne mmabaea kaa ho. **11** Se wøka Enos mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne anum, ansa na ørewu. **12** Kenan dii mfe aduøson no, øwoo Mahalalel. **13** Kenan woo Mahalalel akyi no, øtenaa ase mfe ahanwøtwe aduanan, wowoo mmabarima ne mmabaea kaa ho. **14** Se wøka Kenan mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron ne du, ansa na ørewu. **15** Mahalalel dii mfe aduøsia anum no, øwoo Yared. **16** Mahalalel woo Yared akyi no, øtenaa ase, dii mfe ahanwøtwe aduasa, wowoo mmabarima ne mmabaea kaa ho. **17** Se wøka Mahalalel mfe dodow bo mu a, odii mfe ahanwøtwe aduøkron anum, ansa na ørewu. **18** Yared dii mfe oha aduøsia abien no, øwoo Henok. **19** Yared woo Henok akyi no, øtenaa ase mfe ahanwøtwe, wowoo mmabarima ne mmabaea kaa ho. **20** Se wøka Yared mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron aduøsia abien, ansa na ørewu. **21** Henok dii mfe aduøsia anum no, øwoo Metusela. **22** Henok woo Metusela akyi no, Henok de ne ho bataa Awurade ho mfe ahaasa, na øwooo mmabarima ne mmabaea kaa ho. **23** Se wøka Henok mfe dodow bo mu a, odii mfe ahaasa aduøsia anum. **24** Henok de ne ho bataa Onyankopon; afei, obi anhu no bio, efise Onyankopon faa no koe. **25** Metusela dii mfe oha aduøtwe ason no, øwoo Lamek. **26** Metusela woo Lamek akyi no, øtenaa ase mfe ahanson aduøtwe abien, wowoo mmabarima ne mmabaea kaa ho. **27** Se wøka Metusela mfe dodow bo mu a, odii mfe ahankron aduøsia akron, ansa na ørewu. **28** Lamek dii mfe oha ne aduøtwe abien no, øwoo

əbabarima. **29** Øtoo no din Noa, na økae se, “Øno na øbema yeanya ahomegye afi kuaye mu adwumaden wo asase a Awurade adome no so.” **30** Lamek woo Noa akyi no, øtenaa ase mfe ahannum aduøkron anum, wowoo mmabarima ne mmabaea kaa ho. **31** Se wøka Lamek mfe dodow bo mu a, odii mfe ahanson aduøson ason, ansa na ørewu. **32** Noa dii mfe ahannum no, øwoo mmabarima baasa a wøfrø wøn Sem, Ham ne Yafet.

6 Bere a nnipa døøso wo asase so na wøwoo mmabaea no, **2** Onyankopon mmabarima no huu se nnipa mmabaea no ho ye fe, nti nea obiara pe no no, ofaa no waree. **3** Na Awurade kae se, “Me honhom rentena nnipa mu nkosi daa, efise wøye øhonam; na wøn nkwa nna beye mfe oha aduonu.” **4** Saa bere no, na nnipa abran wø asase no so. Bere a Onyankopon mmabarima yi køø nnipa mmabaea yi ho no, wøne wøn wowoe. Saa nnipa yi ne kan tete nnipa atitiriw a wogye din no. **5** Awurade Nyankopon huu se adesamma amumoye adøøso wo asase so, na nnipa nsusuwi nyinaa ye bone nko ara. **6** Awurade Nyankopon nuu ne ho se øboø wøn betenaa asase so. Saa bone no yee Awurade Nyankopon awerehlow. **7** Awurade kae se, “Møpepa nnipa a mabo wøn no afi asase so; mmoa ne mmoa a wøwea asase so ne wim nnomaa, efise manu me ho se mebøø wøn.” **8** Nanso Noa de, onyaa adom Awurade anim. **9** Noa awo ntoatoaso ni. Na Noa ye onipa øtreneeni a ne ho nni asem wø ne bere sofo no mu. Øyee Onyankopon apede. **10** Noa woo mmabarima baasa na wøn din de Sem, Ham ne Yafet. **11** Na bone ahye asase so ma a, amumøyem adøøso. **12** Onyankopon huu saa bone yi nyinaa wø asase so, huu awurukasem ne amumøyem wø mmaa nyinaa nso. **13** Enti Onyankopon ka kyere Noa se, “Esiane se nnipa ama basabasa aba asase so nti, mesee nnipa ne asase a wote so no nyinaa. **14** Fa øwawa dua ye adaka. Ye adan wø Adaka no mu, na fa ama ka mu ne akyi nyinaa. **15** Sæ se eße se woye no: ma ne tenten nye anammon ahanan aduonum, ne trew anammon aduøson anum, na ne soroko nso nye anammon aduanan anum. **16** Bo adaka no so. Ma ne soroko nye beye se nsateaa dunwøtwe. Fa øpon to adaka no nkyen, na ye nsemso abiæsa; nea edi kan, nea eda ntam ne nea øwo soro. **17** Tie! Mede nsuyiri rebekata asase so nyinaa, na mede asee abøde a nkwa wø mu; biribiara a nkwa wø mu no, ne nyinaa bewuwu. **18** Na wo de, me ne wo beye apam; na wo, wo mmabarima, wo yere ne wo mmabarima yerenom nyinaa ne wo beba Adaka no mu. **19** Eße se wode abøde a nkwa wø mu nyinaa, abien abien a øye onini ne øbere, a wo ne wøn betena adaka no mu nsuyiri bere no a wonnwuwu. **20** Nnomaa ahorow biara abien, mmoa biara abien, ne abøde biara a øwea asase so abien bøøba wo nkyen, na woahwe wøn, na woanwuwu. **21** Afei, fa nnuan ahorow a wodi na kora. Eno na øbeye wo ne wøn nnuan a mubedi.” **22** Noa yee biribiara pepere, senea Onyankopon ka kyere se ønye no.

7 Afei, Awurade ka kyere Noa se, "Wo ne wo fifo nyinaa nko Adaka no mu, efise asase so nnipa nyinaa mu no, wo na mahu se woye otreneeni. **2** Fa mmoa a won ho tew biara, anini ason ne abere ason ka wo ho. Na fa mmoa biara a won ho ntew nso abien, onini ne obere. **3** Na fa nnomaa biara anini ason ne abere, senea ebeye a nsuyiri no akyi no, won ase befie. **4** Nnanson akyi no mema osu ato wa asase so awia ne anadwo adaduanan. Mepela abode biara a nkwa wo mu a mabu afi asase so." **5** Noa dii nsem a Awurade ka kyere no no nyinaa so. **6** Bere a nsuyiri baa asase so no, na Noa adi mfe ahansia. **7** Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne nsenom mmea kohye adaka no mu senea ebeye a nsuyiri no renka won. **8** Mmoa a won ho tew ne won a won ho ntew, nnomaa ne mmoa a wowe fam, **9** abien abien a woye anini ne abere kookaa Noa ho wo adaka no mu, senea Onyarkopon ka kyere Noa se onye no. **10** Na nnanson no akyi no, nsuyiri no fii ase. **11** Noa dii mfe ahansia no mu no, osram a eto so abien no da a eto so dunson no, nsuti a ewo asase mu no nyinaa boboe, na osoro mfensere nso buebuei. **12** Osu too wo asase so awia ne anadwo adaduanan. **13** Saa da no ara, Noa ne ne mmabarima Sem, Ham ne Yafet ne ne yere ne ne mmabarima baasa no yerenom kohye adaka no mu. **14** Na wuram mmoa ahorow ne nyemmoa ahorow ne aboa biara a onam asase so ne anomaa biara ne abode biara a ewo ntaban ka won ho wo Adaka no mu. **15** Abode biara a nkwa wo won mu abien abien baa Noa nkyen bewuraa Adaka no mu. **16** Mimoa a wourua mu no nyinaa, na woye anini ne abere, senea Onyankopon ka kyere Noa no. Afei, Awurade kaa Noa hyee adaka no mu, too no mu. **17** Nsuyiri no toaa so adaduanan wo asase so. Emaa Adaka no so maa eten nsu no ani. **18** Nsu no koo so yirii tenn wo asase so, maa Adaka no ten nsu no ani. **19** Nsu no yirii tenn wo asase so ara kosii se ekataa mmepeow atenten akese a ewo asase so nyinaa so. **20** Nsu no yirii ara kosii se ekataa mmepeow no so boroo so anammom aduonu. **21** Abode biara a nkwa wo mu a enam asase so te se nnomaa, wuram mmoa a wowe asase so ne adesamma ase hyewe. **22** Biribira a ete asase ani no nso ase hyewe. **23** Wopepaa biribiara a nkwa wo mu a ete asase so no. Nnipa ne mmoa ne abode a wonom asase so ne wim nnomaa nyinaa nso wopepaa won fii asase so. Ekaa Noa ne won a na woka ne ho wo adaka no mu no nko ara. **24** Nsuyiri no toaa so wo asase so nnafua oha aduonum.

8 Nanso Onyankopon kaee Noa ne wuram mmoa a na wone no wo Adaka no mu no, na ɔmaa mframa bo faa asase so, na nsu no twee. **2** Asuti a ewowɔ́ asase ase no mu nsu a eboboe no gyae ba, na ɔsoro mfensere no nso mu toto maa osu no gyaeet. **3** Nsu no toaa so twe fii asase so. Nnafua ɔha ne aduonum akyi no, na nsu no atwe koraa. **4** ɔsram a eto so ason no da a eto so dunson so, Adaka no kɔtaa Ararat mmepow so. **5** Nsu no toaa so, twee ara kosii ɔsram a eto so du no so. Na ɔsram no da a edi kan no, mmepow no atifi daa adi. **6** Adaduanan

akyi no, Noa buee mfensere a otwa too Adaka no ho no, 7 na ɔsomaa kwaakwaadabi ma odii akɔneaba kosii se nsu no nyinaa yow fii asase no so. 8 Afei, ɔsomaa aborɔnoma se ɔnkhwɛ se asase no so awo ana. 9 Nanso aborɔnoma no annya baabi ansi, efise na nsu no akata asase no so nyinaa. Enti ɔsan baa Noa nkyen ma Noa teeɛ ne nsa soo ne mu de no baa Adaka no mu. 10 Noa twɛn mnanson, na eno akyi no, ɔsan somaa aborɔnoma no bio. 11 Bere a aborɔnoma no san baa ne nkyɛn anwummere no, na ngoudia ahbabammono a watew tua n'ano. Eno na emaa Noa huu se nsu no atwe afi asase no so. 12 Noa twɛn mnanson bio, na ɔsan somaa aborɔnoma no, nanso wansan amma ne nkyɛn bio. 13 Na ɛbaa se Noa dii mfe ahansia ne baako, ɔsrām a edi kan no mu da a edi kan no, na nsu no atwe afi asase no so. Enti Noa yi Adaka no suhye no, na ohuu se asase so awo. 14 ɔsrām a eto so abien no da a eto so aduonu ason so no na asase no so woo koraa. 15 Onyankopon ka kyereɛ Noa se, 16 "Wo ne wo yere ne wo mmabarima ne wɔn yerenom mfi Adaka no mu mpue. 17 Yi abode biara a nkwa wo mu a wɔwo wo nkyen, a εye nnomaa, mmoa ne mmoa a wɔnam asase so nyinaa fi Adaka no mu senea εbεye a, wɔn ase bedo wɔ asase so." 18 Enti Noa ne ne mmabarima ne ne yere ne ne mmabarima yerenom fii Adaka no mu. 19 Mmoa no nyinaa ne abode a wɔnam asase so nyinaa ne nnomaa nyinaa ne biribiara a εnam asase so nyinaa fii Adaka no mu saa ara mmaako mmaako. 20 Na Noa sii afɔremuka maa Awurade. ɔfaa mmoa ne nnomaa a wɔn ho tew, de bɔɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka no so. 21 Awurade tee afɔre a Noa bɔe no huam no, okaa wɔ ne koma mu se, "Ewɔ mu se bɔne ahye onipa koma ma fi ne mimofraase de, nanso merenni onipa akyi nnome asase bio. Na merensee abode a nkwa wɔ mu bio senea maye yi. 22 "Mmere dodow a asase da so wɔ ho yi, ogu ne otwa, awɔw ne ahuhuru, asusow ne ope, awia ne anadwo to rentwa da."

9 Afei, Onyankopon hyiraa Noa ne ne mmabarima no ka kyereɛ wɔn se, "Monwo, na monye bebree nhye asase so ma. **2** Mo ho hu ne mo ho suro bɛtɔ mmoa a wɔwɔ asase so nyinaa ne wim nnomaa nyinaa ne abɔde a wɔwɔ asase so ne nsu mu mpataa nyinaa so. Wɔn nyinaa hyɛ mo nsa. **3** Biribiar a nkwa wɔ mu, na ekeka he ho no beye mo aduan. Senea mede nhabammono hyeɛ mo nsa no, afei de, mede biribiar ma mo. **4** "Nanso ense sɛ mowe aboa a wontwaa ne mene mmaa ne mogya no ngui no nam. **5** Na wo nkwa de, nea ebeye biara, mebisa ho akontaabu. Onipa a okum ne yɔnko nipa no, mebisa no ho asem. Mpo, aboa biara a obekum onipa no, mewo saa aboa no nso asemmis. Mebisa onipa kra ho asem. **6** "Obiara a ohwie onipa mogya gu no, onipa so na wonam behwie ɔno nso mogya agu, efise Onyankopon no ara seso na ɔbaa onipa. **7** Mo de, monwo, na monye bebree. Mo ase mfée wɔ asase so, na monnɔoso." **8** Afei, Onyankopon ka kyereɛ Noa ne ne mmabarima a wɔka ne ho no se,

9 “Nne, me ne mo ne mo asefo a wobewo won no 10 ne abode biara a nkwa wo mu a na wowa mo nkyen wo Adaka no mu ye apam: nnomaa, nyemmoa ne wuram mmoa a wone mo fi Adaka no mu bae no nyinaa, ne abode biara a nkwa wo mu a wowa asase so. **11** Me ne mo ye m'apam se: Meremfa nsuyiri nsee abode biara a nkwa wo mu a ewo asase so. Saa ara nso na meremfa nsuyiri nsee asase bio da.” **12** Na Onyankopon kae se, “Eyi ne apam a me, Onyankopon, ne mo ne abode a nkwa wo mu biara a woka mo ho no ne nkyirimma nyinaa reye no ho nsenkyerenne. **13** Mato me nyankonton wo omununkum mu. Eno na ebeye apam a ebeda me ne asase ntam. **14** Bere biara a mede omununkum beba asase ani, na se nyankonton pue wo omununkum no mu a, **15** mekae m'apam a eda me ne mo ne abode a nkwa wo mu ahorow no nyinaa ntam. Nsuyiri a ebese abode a nkwa wo mu no nyinaa remma da biara da bio. **16** Bere biara a nyankonton beto wo omununkum mu no, mehu na makae apam a ewo ho daa a eda me, Onyankopon, ne abode a nkwa wo mu ahorow nyinaa a wowa asase yi so no ntam no.” **17** Enti Onyankopon ka kyere Noa se, “Eyi ne apam a me ne abode biara a nkwa wo mu a wowa asase yi so aye no ho nsenkyerenne.” **18** Eynom ne Noa mmabarima a wofi Adaka no mu bae: Sem, Ham ne Yafet. Ham na əwoo Kanaan. **19** Eynom ne Noa mmabarima. Won mu na nnipa a wəahwete wo asase so nyinaa fi bae. **20** Noa ye okuaflo a odii kan. Əye bobeturo. **21** Da bi, ənom bobesa no bi bow ma ədaa ne ntamadan mu adagyaw. **22** Ham a əwoo Kanaan no kətoo n'agya Noa se əda adagyaw. Ofi ho no, əkobən ne nuabarimanom baanu no amannee. **23** Enti Sem ne Yafet faa atade de guu won mmati so, kən nkyirinkyiri de kokataa won agya adagyaw so. Na won ani nkyere won agya nti, wəanhū n'adagyaw mu. **24** Bere a Noa ani so tetew no, na ohuu senea ne kaakyiri no aye no, **25** əkae se, “Nname nka Ham asefo a woye Kanaanfo. Wəbeyə won nuanom mu nkoo mu nkoo.” **26** Noa kaa bio se, “Me nhyyira a efi Awurade, me Nyankopon, nkyen no nka Sem! Kanaan nye Sem akoa. **27** Onyankopon ntrew Yafet ase ne n'asase mu. Yafet ntena Sem ntamadan mu, na Kanaan nye n'akoa.” **28** Nsuyiri no akyi no, Noa tenaa ase mfe ahaasa ne aduonum. **29** Noa dii mfe ahankron ne aduonum, ansa na orewu.

10 Eynom ne Noa mmabarima: Wəne Sem, Ham ne Yafet asefo. Wəwowoo mmabarima nsuyiri no akyi. **2** Yafet asefo ni: Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Mesek ne Tiras. **3** Gomer asefo ni: Askenas, Rifat ne Togarma. **4** Yawan asefo ni: Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **5** Na won asefo beyee po so adwumayefo wo nsase ahorow so a na abusuaku biara ka ne kasa nko. **6** Ham asefo ni: Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **7** Kus asefo ni: Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabteka. Na Raama asefo nso ne: Saba ne Dedan. **8** Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee əkofo kese wo asase so. **9** Na əye əbəmməfo kese a Awurade ahyira no, na wəbə ne din ka asem. Na obiara a əye akokodurusem no, wəde no toto Nimrod

a na əye əbəmməfo kese a Awurade ahyira no no ho. **10** N'ahenni fii ase wo Babilonia, Erek, Akad ne Kalne a ne nyinaa wo Sinear asase so. **11** Ofi saa asase no so trew n'ahenni mu kən Asiria, kokyekyeree Ninewe. Rehobot-Ir, Kala ne **12** Resen a eda Ninewe ne Kala ntam; eno na eyə kurow kese wo saa ahemman no mu. **13** Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, **14** Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo fi. **15** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het. **16** Yebusifo, Amorifo, Gergisifo, **17** Hewiffo, Arkifo, Sinifo, **18** Arwadfo, Semarifo ne Hematifo. Akyiri no, Kanaanfo mmusua no petee. **19** Kanaan nsase ahye trew fii Sidon koduu Gerar de kosii Gasa koduu Sodom ne Gomora, Adma, Seboim de kosi Lasa. **20** Eynom ne Ham asefo a won mmusuaku, won kasa, won nsase ne won aman da won adi. **21** Sem a na ne nua panyin ne Yafet no nso woo mmabarima. Sem nananom ne Eber mma. **22** Sem asefo ni: Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. **23** Aram asefo ni: Us, Hul, Geter ne Mas. **24** Na Arfaksad woo Sela, na Sela woo Eber. **25** Eber woo mmabarima baanu. Wəttoo əbaako din Peleg a se kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nnipa a wowa asase so mu kyekyee ma wəhwetee. Na wəttoo ne nua a əka ne ho no din Yoktan. **26** Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **27** Hadoram, Usal, Dikla, **28** Obal, Abimael, Seba, **29** Ofir, Hawila ne Yobab. **30** Asase a wəte so no trew fi Mesa kosi Sefar, əmantam a eda bepow so wo apuei fam no. **31** Eynom ne Sem mmabarima, senea won mmusua ne won kasa, won nsase ne won amanaman te no. **32** Eynom ne Noa mmabarima mmusua, senea won awo ntoatoaso te wo won amanaman mu. Na efi eyinom mu na nsuyiri no akyi no amanaman petee asase so.

11 Bere bi, na nnipa a wowa asase so nyinaa ka kasa koro. **2** Saa nnipa yi tu baa apuei fam no, wəbetoo asase tamaa wo Babilonia asase so, na wətenaa ho. **3** Wosisee won ho won ho se, “Momma yentwa ntayaa na yento mma emmen yiye.” Na wəde ntayaa ne ama na esi adan. **4** Na wəkae bio se, “Momma yənkyekye kurow kese, na yensi abantente a ne sorənsorəmmea du əsorosoro wo kurow no mu, na yennye din, na yəanhwete wo asase so.” **5** Awurade sian fii əsoro baa fam, behuu kurow kese a wərekyekyere no ne abantente a wəresi no. **6** Awurade kae se, “Se nnipa koro a woka kasa baako afi ase redi saa dwuma yi a, eno de biribiara a wəbə won tirim se wəbeyə no renye won den. **7** Mommra na yenko asase so, na yenkötoto won kasa, na obiara nnya ne kasa, senea obiara nte ne yənkə kasa.” **8** Ənam eyi so maa Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu ma wəpetee asase so nyinaa, maa wogyaee kurow kese no kyekyere. **9** Eno nti na wəfrəe kurow kese no Babel, efise, əho na Awurade totoo kasa baako a na woka wo wiase nyinaa saa bere no, maa won kasa ahorow. Efi ho na Awurade hwetee nnipa no nyinaa mu ma wəpetee asase so nyinaa. **10** Eyi ne Sem asefo ho asem. Nsuyiri no akyi, mfe abien no a na Sem adi mfe əha no, əwoo Arfaksad. **11** Sem

woo Arfaksad akyi no otenaa ase mfe ahannum, wowoo mmabarima ne mmabaea bi nso kaa ho. **12** Arfaksad nso dii mfe aduasa anum no, owoo Sela. **13** Arfaksad woo Sela akyi no otenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabaea bi nso kaa ho. **14** Sela dii mfe aduasa no, owoo Eber. **15** Sela woo Eber akyi no otenaa ase mfe ahannan ne abiesa, wowoo mmabarima ne mmabaea bi nso kaa ho. **16** Eber dii mfe aduasa anan no, owoo Peleg. **17** Eber woo Peleg akyi no otenaa ase mfe ahannan ne aduasa, wowoo mmabarima ne mmabaea bi nso kaa ho. **18** Peleg dii mfe aduasa no, owoo Reu. **19** Peleg woo Reu akyi no otenaa ase mfe ahannu ne akron, wowoo mmabarima ne mmabaea bi nso kaa ho. **20** Reu dii mfe aduasa abien no, owoo Serug. **21** Reu woo Serug akyi no otenaa ase mfe ahannu ne ason, wowoo mmabarima ne mmabaea bi nso kaa ho. **22** Serug dii mfe aduasa no, owoo Nahor. **23** Serug woo Nahor akyi no otenaa ase mfe ahannu wowoo mmabarima ne mmabaea bi nso kaa ho. **24** Nahor dii mfe aduonu akron no, owoo Tera. **25** Nahor woo Tera akyi no otenaa ase mfe aha ne dunkron, wowoo mmabarima ne mmabaea bi nso kaa ho. **26** Tera dii mfe aduosoñ no, owoo Abram, Nahor ne Haran. **27** Eyi ne Tera asefo ho asem. Tera woo Abram, Nahor ne Haran. Na Haran woo Lot. **28** Bere a Haran agya Tera te ase no, Haran wuu wo faako a wówoo no a wófre ho Ur, a ewo Kaldea asase so no. **29** Abram ne Nahor warewaree. Na Abram yere din de Sarai, na Nahor nso yere din de Milka a na oye Haran babea. Saa Haran yi na owoo Milka ne Iska. **30** Na Sarai ye obonin; na onni ba. **31** Tera faa ne babarima Abram ne ne nena Lot, a oye Haran babarima ne n'asebea Sarai, a na oye ne babarima Abram yere no, ne won nyinaa sii mu fii Ur a ewo Kaldea asase so se wórekò Kanaan asase so. Na woduu Haran no, wótenaa ho. **32** Tera dii mfe ahannu ne anum, na owui wo Haran.

12 Awurade ka kyereë Abram se, "Fi w'abusuafo nykeyen ne w'asase so ko asase a mekyere wo no so. **2** "Mema wo aye oman kese, na mehyira wo. Mema wo din atrew, na woaye nhylira ama nnipa bebree. **3** Mehyira won a wohyira wo, na obiara a odome wo no, medome no. Enam wo so na wobehyira nnipa a wówo asase so nyinaa." **4** Enti Abram koe, senea Awurade Nyankopon ka kyereë no no. Na Lot ne no koe. Bere a Abram refi Haran asase so ako no, na wadi mfe aduosoñ anum. **5** Na Abram faa ne yere Sarai ne ne nuabarima Haran babarima Lot, n'agyapade ne n'asomfo a onyya won wo Haran nyinaa, sii mu koo Kanaan asase so. **6** Wófaa asase no so ara kosii baabi a wófre ho Sekem, koduu odum dua bi a esi baabi a wófre ho More. Ehò na wosii won ntamadan. Saa bere no, na Kanaanfo na wóte asase no so. **7** Afei, Awurade Nyankopon yii ne ho adi kyereë Abram ka kyereë no se, "Mede saa asase yi bema w'aseni." Enti Abram sii aforeachuka wo ho, de kaeë Awurade Nyankopon a ñadaa ne ho adi kyereë no no. **8** Akyiri no, Abram fii ho, de n'ani kyereë mmeþow bi a ewo apuei fam, sii ne ntamadan wo ho. Na Bet-El da atœ fam, na Ai nso da apuei fam. Ehò

na osii aforeachuka maa Awurade Nyankopon, soree no wo ho. **9** Na Abram fii ho toaa so de n'ani kyereë Negeb. **10** Saa bere no, ñkõm kese bi sii asase a na Abram te so no so. Enti otu kótenaa Misraim asase so kakra, efise ñkõm a ebba asase no so no, na ano ye den yiye. **11** Ñreye adu Misraim asase so no, ñka kyereë ne yere Sarai se, "Minim se woye ñbea a wo ho ye fe yiye. **12** Se Misraimfo no hu wo a, wobeka se, 'Ne yere ni. Momma yenkum no, na yemfa no.' **13** Na se woka se woye me nuabea a, Misraimfo no behwe me yiye, efise won ani wo ho nti wörenkum me." **14** Bere a woduu Misraim asase so no, Misraimfo no huu se ñbea no ho ye fe yiye. **15** Na ñhene Farao mpanyimfo huu no no, wokamfoo n'ahoofe, kõbõo no amannee. Enti ñhene Farao soma ma wókofaa ñbea no baa n'ahemfi ho. **16** Esiane ñbea no ahoofe nti, ñhene Farao hwæ Abram yiye, maa no nguan, anantwi, afurummini ne afurumbere, nkøa, mfenaa ne yoma. **17** Na esiane Abram yere Sarai te a na ote Farao ahemfi ho no nti, Awurade Nyankopon maa ñyaredom baa Farao ne ne fifo so. **18** Eyi nti, Farao free Abram bisaa no se, "Den na woaye me yi? Aden nti na woanka ankyere me se ñbea no ye wo yere? **19** Aden nti na wokae se, 'Oye me nuabea' na woama maware no? Se saa na ete de a, gye wo yere. Wo yere ni! Fa w'ade kol!" **20** Na Farao hyæ asraafø se wonkogya Abram ne yere kwan a won fifo ne won agyapade nyinaa ka ho.

13 Abram tu fii Misraim. Ñno, ne yere, Lot, n'agyapade ne ne fifo nyinaa baa Negeb. **2** Saa bere no na Abramanya ne ho a ñwo nyemmoa, dwetè ne sikakoko pii. **3** Ofii Negeb ho no, odii atutena ara koduu Bet-El, faako a odii kan sii ne ntamadan a ewo Bet-El ne Ai ntam no. **4** Ehò na kan no osii n'aforemuka. Ehò nso na ñkõo so som Awurade. **5** Na Lot a one Abram nam no nso ye ñdefo a ñwo nguan, anantwi ne asomfo bebree. **6** Esiane se saa bere no na Abram ne Lot nyinaaanya won ho, na wówo nguan, anantwi ne asomfo pii nti, na wónsen asase no so. **7** Na akasakasa taa baa Abram mmoahwefo ne Lot mmoahwefo no ntam. Saa bere no na Kanaanfo ne Perisifo nso tete asase no so. **8** Enti Abram ka kyereë Lot se, "Mesre wo, mma akasakasa mma me ne wo anaa me mmoahwefo ne wo mmoahwefo ntam, efise yeye anuanom. **9** Enye asase no nyinaa na eda w'anim yi? Ma yenni mpaapaemu. Se woko benkum a, meko nifa, na se woko nifa nso a, meko benkum." **10** Lot hwæ ne ho hyiae, huu se asase a eda Yordan ho no ye asasebere. Na nsu wo mu baabiara te se Eden turo mu anaase Misraim asase a eda Soar fam ho no ara pe. Saa bere no, na Awurade nya nseee Sodom ne Gomora e. **11** Na Lot de n'ani kyereë apuei fam, faa asase a eda Yordan ho no. Eyi ne ñkwan a Abram ne Lot faa so dii ntetewmu no. **12** Abram tenaa Kanaan asase so. Na Lot nso dii atutena wo nkuronpon a ewowa nsase tamaa no so, na okosii ne ntamadan wo baabi a eben Sodom. **13** Na nmipa a wówo Sodom kurow no mu no ye amumøyefo a daa woye bøne akëseakëse de tia Awurade. **14** Lot tew ne ho fii Abram ho akyi no,

Awurade ka kyere Abram se, "Afei, ma w'ani so hwati fam, anafo fam, apuei fam ne atoe fam. **15** Mede asasetam a w'ani tua yi nyinaa bema wo ne w'asefo afebo. **16** Mema w'asefo adoso se asase so mfutuma a obiara ntumi nkan. **17** Sore, ko na kohwehwé asase no so nyinaa, efise mede rema wo." **18** Enti Abram tutuu ne ntamadan betenaa odum kwae bi a eye Mamre de wo Hebron no. Ehø na osii aforemuka maa Awurade.

14 Na ebaa se Babiloniahene Amrafel, Elasarhene Ariok, Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal bere so, **2** na saa ahemfo yi ne Sodomhene Birsa, Gomorahene Birsa, Admahene Sinab, Seboimhene Semeber ne Belahene a na wofré no Soar no dii ako. **3** Saa ahemfo yi a woyé Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene boaboa wón asraafó ano wó Sidim subon a eno ne Nkyene Po no mu. **4** Wosom Kedorlaomer mfe dumien, na afe a eto so dumienso mu no, wotew atua. **5** Afe akyi no, Kedorlaomer ne ahemfo a wobekaa ne ho no tuu oṣa. Na wóko dii saa nnipa yi so nkonom: Refaimfo, a wówo Aster-Karnaim ne Susifo a wówo Ham ne Emifo a wówo Kiriataim **6** ne Horifo a wówo bepōw Seir so de kosi El-Paran a eda sare ano no. **7** Afei, wosan wón akyi baa En-Mispata akyiri no, wofré no Kades bekunkum Amalekfo ne Amorifo nso a na wote Hasason-Tamar, seee won man no nyinaa. **8** Afei, saa ahemfo baanum yi a wone Sodomhene, Gomorahene, Admahene, Seboimhene ne Belahene a wofré no Soar no koo **9** saa ahemfo baanan yi a wone Elamhene Kedorlaomer, Goiimhene Tideal, Sinearhene Amrafel ne Elasarhene Ariok nkyen. Wokohyiaa wó Sidim subon mu. **10** Na nkomoa pii wó Sidim Bon no mu a wóatu ama wó hó pén. Enti ebaa se Sodomhene ne Gomorahene asraafó no reguan no, wón mu bi kótötöö nkomoa no mu, na nkae no nso guan koo mmepow a na ewó hó no so. **11** Ahemfo baanan a wodii nkonom no fom Sodom ne Gomorafo ahode ne wón nnuan nyinaa de koe. **12** Esiane se na Abram nuabarima ba Lot te Sodom asase so no nti, nkonomidifo no faa ḥono ne n'agypade nyinaa koe. **13** Na Sodom ne Gomora aguanfo no mu baako bebøø Hebrini Abram øko no mu amannee. Saa bere no, na Abram abo ne ho atenase wo odum kwae bi a eye Amorini Mamre de no ase. Mamre yi nso, na ne nuanom ne Eskol ne Aner a na woyé Abram aboafó no. **14** Bere a Abram tee se wóafa ne busuani Lot dommum no, øboaboa ne fifo nnipa ahaasa ne dunwótwé a wóatetew won se akofó ano, maa wotiw atamfo no, kosii kurow bi a wofré no Dan mu. **15** Da no anadwo, Abram kyekye n'akofó no mu ma wotow hyé atamfo no so, kunkum wón, taa wón koduu kurow bi a wofré no Hoba a ewo Damasko atifi fam no mu. **16** Abram gyee øko mu nneema a wofaa no nyinaa faa ne busuani Lot ne n'agypade ne mmea ne nnipa foforo a wókyekyeree wón no nyinaa san bae. **17** Abram kodii Kedorlaomer ne ahemfo a na woka ne ho no so nkonom akyi no, Sodomhene behiyaa no wo Sawe bon a eno ara na wofré no Òhene Bon no mu. **18** Na Salemhene Melkisedek a na øye Òsorosoro

Nyankopon sôfo no de brodo ne nsa bress no, **19** behyiraa Abram se: "Òsorosoro Nyankopon a øbaa osoro ne asase, Nhýira nka wo, Abram. **20** Na nhýira nka Òsorosoro Nyankopon a ñde w'atamfo ahye wo nsam no." Na Abram maa Melkisedek nneema a ne nsa kae no nyinaa mu biara nkyekyem du mu baako. **21** Sodomhene no ka kyere Abram se, "Fa me nnipa a wofaa wón no ma me na wo nso, fa nneema a aka no nyinaa." **22** Nanso Abram ka kyere Sodomhene no se, "Madi nsew aka ntam akyere AWURADE, Òsorosoro Nyankopon, osoro ne asase yefo se, **23** Merennye biribiar, se eye asaawa hama baako anaa mpaboa so hama mpo, mfi wo nkyen, na woanka da se, 'Me na memaa Abram nyaa ne ho.' **24** Merennye hwee mfi wo nkyen, gye nea me mmaprima yi adi nko. Me nkurofo Aner, Eskol ne Mamre de, ma wón wón kyefa."

15 Eyinom akyi no, Awurade kasa kyere Abram wo anisoadehu mu se, "Abram, nsuro. Meyé wo nkatabo. Meyé wo kyef a esom bo." **2** Abram nso buae se, "Awurade Nyankopon, den na wode bema me wó bere a minni øba. Onipa a obedí m'ade no ye Damaskoni Elieser?" **3** Na Abram toaa so se, "Wommaa me mma nti, akoa a wówoo no wó me fi no na obedí m'ade." **4** Na Awurade ka kyere Abram se, "Saa øbarima yi renni w'ade da, gye w'ankasa wo yafunumma." **5** Onyankopon de Abram koo afikyiri, na øka kyere no se, "Ma w'ani so hwé soro na hwé se wubetumi akan soro nsoromma ana." Afei, Onyankopon ka kyere Abram se, "Saa ara na w'asefo bedøoso nen." **6** Abram gyee asem a Awurade kae no dii. Ne saa nti, Awurade buu no onipa trenee. **7** Awurade Nyankopon ka kyere Abram bio se, "Mene Awurade a mede wo fi Ur a ewó Kaldeafo asase so bae se mede saa asase yi rema wo se w'agypade." **8** Nanso Abram kae se, "Òsorosoro Awurade, ebeyé den na mehu se asase no beyé me dea?" **9** Awurade ka kyere Abram se, "Fa nantwi ba a wadi mfe abiesa, abirekyibere a wadi mfe abiesa, Odwennini a wadi mfe abiesa, agyenkuu ne aborónoma ba bre me." **10** Abram de eyinom nyinaa bress Onyankopon, paapae wón mu abien abien, na ñde afaafa no kyerekere anim, de guguu ho. Na nnomaan no de, wampaapae wón mu. **11** Na apete besisii mmoa no afunu so no, Abram pam won. **12** Bere a owia rekötö no, Abram daa hatee, na sum kabii a eye hu too ne so. **13** Afei, Awurade ka kyere Abram se, "Gye di se w'asefo beyé ahøho wó asase a enye wón dea so. Wòbeyé nkoo wo øman no mu, asom, na wóayé wón ayayade mfe ahannan. **14** Nanso metwe saa øman a w'asefo besom wón no aso, na eno akyi no, wobefi øman a wosom mu no mu aba se adefo. **15** Wo de, wubewu asomdwoe mu. Wubeniyin akye yiye ansa na woawu. **16** Nanso awo ntoatoaso a eto so anan no mu, w'asefo besan aba saa øman yi mu bio. Efise saa bere yi, Amorifo a wote saa asase yi so nne yi bøne a woyé no nnya nnuu nea wótwé won aso ma eye yiye ε." **17** Na ebaa se owia kótœ, na sum durui no, Abram huu ogyaframa bi se erefi wusiw ne ogyaten a eredew befaa

mmoa a wɔakum wɔn no afunu afaafa no ntam. **18** Saa da no ara, Awurade ne Abram yee apam, kae se, “Mede saa asase a efi Misraim asubonten no ho, de kosi asubonten kese Eufrate ho bema wo ne w'asefo. **19** Saa ara nso na mede Kenifo, Kenesifo, Kadmonifo, **20** Hetifo, Perisifo, Refaimfo, **21** Amorifo, Kanaanfo, Gargasifo ne Yebusifo nsase nyinaa bema wo ne w'asefo no.”

16 Saa bere no, na Sarai nwoo oba mmaa Abram ε. Na owo Misraimni abaawa bi a wɔfre no Hagar; **2** enti Sarai ka kyereε Abram se, “Wo ara wunim se Awurade ama maye obonin; manwo ɔba! Mesre wo, kɔ na wo ne m'abaawa Hagar nkoda; ebia enām ne so na manya mma.” Abram penee asem a Sarai ka kyereε no no so. **3** Abram tenaa Kanaan asase so mfe du akyi no, ne yere Sarai de Misraimni abaawa Hagar no komaa ne kunu no se ɔnware no. **4** Abram ne Hagar dae, na onyinsenee. Bere a Hagar huu se wanyinsen no, ofi ase buu n'awuraa Sarai animtiaa. **5** Enti Sarai ka kyereε Abram se, “Saa ɔshaw a aba me so yi nyinaa fi wo! Mede m'abaawa maa wo; afei a wahu se wanyinsen no nti, otiatia m'anim. Awurade mmu me ne wo ntam aten.” **6** Nanso Abram ka kyereε Sarai se, “Dye w'abaawa. Nea wope se wode ye no biara, fa ye no.” Efi saa bere no, Sarai tan n'abaawa Hagar ani ma oguan fii ne nkyen. **7** Awurade bɔfɔ huu Hagar wo nsu aniwa bi ho wo sare no so. Na saa nsu aniwa no da ɔkwan a ekɔ kurow bi a wɔfre no Sur no nkyen. **8** ɔbɔfɔ no bisaa Hagar se, “Sarai abaawa Hagar, wufi he, na woreko he?” Hagar buua no se, “Mereguan afi m'awuraa Sarai nkyen.” **9** Na Awurade bɔfɔ no ka kyereε Hagar se, “San kɔ w'awuraa no nkyen, na kɔbre wo ho ase ma no.” **10** ɔbɔfɔ no ka kaa ho se, “Mɛma w'ase afε a, wɔkan a enye yiye.” **11** Awurade bɔfɔ no san ka kyereε Hagar se, “Woanyinsen, na wobewo ɔbabarima. Wobeto no din Ismael, efise Awurade ate w'amanehunu. **12** ɔbeyε se sare so afurum. Obetia nnipa nyinaa, na nnipa nyinaa nso betia no; atutuwpe so na one ne nuanom betena.” **13** Eyi akyi no okae se, “Mahu Nea ohu me.” Eno nti, ɔde din El-Roi a ase ne “Onyankopon a ohu me” no too no. **14** Eno nti na wofre nsu aniwa no se Beer-Lahai-Roi a ase ne “Onyankopon Teasefo a ohu me abura.” Eda Kades ne Bered ntam besi nne. **15** Enti Hagar woo ɔbabarima maa Abram. Abram too abofra no din Ismael. **16** Hagar woo Ismael no, na Abram adi mfe aduɔwɔtwe asia.

17 Abram dii mfe aduɔkron akron no, Awurade yii ne ho adi kyereε no kae se, “Mene Otumfo Nyankopon, nantew m'anim na ye pe. **2** Mesi apam a eda me ne wo ntam no so dua, na mama w'asefo adɔoso.” **3** Abram de n'anim butuu fam, na Onyankopon ka kyereε no se, **4** “Me fa mu de, saa apam yi na eda me ne wo ntam: wobeyε aman bebree agya. **5** Wɔremfre wo Abram bio. Wobefre wo Abraham, efise maye wo aman bebree agya. **6** Mɛma w'asefo adɔoso. Wobeyε amanaman bebree na ahemfo nso afi won mu. **7** Mɛma m'apam no aye daapem apam a ebεda me ne wo ne w'asefo ne awo ntoatoaso a

ebεba no ntam. Na meye wo ne w'asefo Nyankopon. **8** Mede Kanaan asase a nne wote so se ɔhɔho no nyinaa bema wo ne w'asefo a wobεba akyiri no nyinaa. Ebεye w'agypade a wo ne obi mmɔ mu hye afebɔɔ. Na meye wɔn Nyankopon.” **9** Afei, Onyankopon ka kyereε Abraham se, “Wo de, eεε se wo ne w'asefo ne w'asefo a wobεba akyiri no di m'apam no so. **10** Eyi ne m'apam a eda me ne wo ntam a eεε se wo ne w'asefo ne w'asefo a wobεba akyiri no di so. Eεε se wotwa ɔbarima biara twetia. **11** Eεε se mutwa twetia. Eno na ebεye apam a eda me ne mo ntam no ho nsenkyerenne. **12** ɔbarima biara a ɔye w'aseni a wobewo no no, odi nnaawɔtwe pe a, eεε se wotwa no twetia. Nkoa a wɔwoo wɔn wo fi ne ɔnanani biara a wuyii sika tɔo no fii ɔmamfrani nk yen a ɔnye w'aseni no nso, eεε se wotwa no twetia saa ara. **13** Se wɔwoo no wo fi oo, se nso wɔkarii sika kɔtɔo no oo, eεε se wotwa no twetia. Saa honam mu apam yi beye daapem apam. **14** Wobεpam ɔbarima biara a wontwaa no twetia no afi ne nkurofɔ mu, efise saa onipa no anni m'apam no so.” **15** Onyankopon san ka kyereε Abraham se, “Efa wo yere Sarai ho nso, efi nne rekɔ, wɔremfre no Sarai bio. Wobefre no Sara. **16** Meh yira no, na mema no awo ɔbabarima ama wo. Meh yira no ama wabeyε aman nyinaa na. N'asefo mu na amanaman mu ahemfo befi.” **17** Abraham de n'anim butuw fam bio. ɔserew bisaa ne ho se, “Ebetumi aba se ɔbarima a wadi mfe ɔha bewo ɔba ana? Sara nso a wadi mfe aduɔkron no nso, obetumi awo ɔba ana?” **18** Na Abraham ka kyereε Onyankopon se, “Onyankopon eno de, hyira Ismael!” **19** Na Onyankopon kae se, “Mmom, wo yere Sara bewo ɔbabarima ama wo, na wobeto no din Isak, a ase ne Serew. Me ne no beye daapem apam a ebetena hɔ ama n'asefo a wobεba akyiri no nyinaa. **20** Na Ismael ho asem a wokae no nso, mate. Meh yira no ama n'ase ada bebree. ɔbεye abirempɔn dumien agya. Na mema no aye ɔman kese. **21** Nanso me ne Isak a Sara bewo no afe sesee no na ebεye m'apam no.” **22** Onyankopon kasa kyereε Abraham wiee no, ogyaw no ho koe. **23** Saa da no ara, Abraham faa ne ɔbabarima Ismael ne mmarima a wɔwoo wɔn wo ne fi ne mmarima a wɔtɔo wɔn fii ananafo nk yen, twitwaa wɔn nyinaa twetia, senea Onyankopon ka kyereε no no. **24** Wotwaa Abraham twetia no, na wadi mfe aduɔkron akron. **25** Ne ɔbabarima Ismael nso, wotwaa no twetia no, na wadi mfe dumienisa. **26** Saa da no ara, na wotwaa Abraham ne ne ba Ismael nyinaa twetia. **27** ɔbarima biara a owo Abraham fi, wɔn a wɔwoo wɔn wo Abraham fi ne ɔbarima biara a wɔtɔo no fii ɔnanani bi nk yen no, wotwitwaa wɔn nyinaa twetia, kaa Abraham ho.

18 Awia ketee bi a Abraham te ne ntamadan a ewo Mamre odum kwaε kwan ano no, Awurade yii ne ho adi bio kyereε no. **2** Abraham maa n'ani so no, ohuu se mmarima baasa bi apue ne ntentenso. Ohuu wɔn no, otuu mmirika fii ne ntamadan no kwan ano kohyiaa wɔn, kotow wɔn. **3** Abraham kae se, “Me wura, se manya

adom wō w'anim a, ntwa me a meye w'akoa ho nkō. 4 Momma wōmfā nsu bi mmre mo nhohoro mo anan ase, na monhome wō nnua yi ase kakra. 5 Moaba mo akoa nkyen yi, momma mempe aduan kakra bi mma monka mo ano, na munnya ahōoden nkō mo kwan." Nnipa no penee so kae se, "Eye, ye nea wope se woye." 6 Enti Abraham de ahōhare kō ne yere Sara nkyen wō ntamadan no mu, kōka kyereē se, "Ka wo ho fa asikresiam pa susukoraa abiesa, na fōtōw na fa to brodo." 7 Afei, Abraham yee ntem kō n'anantwibuw no mu, kōkyeree nantwi ba a oye na wādō srade de no maa ne somfo ma əde ahōhare yee ne ho adwuma. 8 Afei, əfaa nufusu ani srade ne nufusu ne nantwi ba a əde anoa aduan no, de too nnipa baasa no pon. Bere a nnipa no gu so redidi no, na ogyina wōn nkyen wō nnua no ase. 9 Nnipa no bisaa Abraham se, "Wo yere Sara wo he?" Abraham buaa wōn se, "Owō ntamadan no mu." 10 Afei, Awurade kae se, "Nea əbeye biara, afe sesee mēba wo nkyen, na mēba no na wo yere Sara awo obabarima." Saa bere no, na Sara gyina ntamadan no pon akyi, retie nkōmmo no. 11 Na Abraham ne Sara nyinna anyinyin yiye a wōn mfe akō anim koraa nti, na Sara awo apa ho, 12 Sara tee asem no, əserew ne tirim, kae se, "Manya awie aberewabō, na me kunu nso abō akwakoraa yi, əbeye den na manya saa anigye yi?" 13 Enti Awurade bisaa Abraham se, "Adēn nti na Sara serew bisaa se, 'Ampa ara se manyin adu sē yi, metumi awo ba ana?' 14 Biribi boro Awurade ahōoden so se obeye? Afe sesee a mesan aba senea mahye wo ho bō no, na wo yere Sara awo obabarima." 15 Na Sara suro nti, otwaa atoro se, "Manserew." Nanso Onyankopon kae se, "Eye nokware turodoo se wosereewe." 16 Mmarima no kraa se wōrekō no, wōde wōn ani kyereē Sodom. Abraham kogya wōn kwan. 17 Afei, Awurade kae se, "Ade a mabō me tirim se meye no memfa nsie Abraham ana? 18 Eye nokware turodoo se Abraham beye oman kese a ewo tumi. Na enām Abraham so na wobehyira amanaman a ewo asase so nyinna. 19 Efise mapaw Abraham se obekyerelyere ne mma ne ne fifo Awurade kwan. Na wōaye ade pa ne ade trenee a əsō Awurade ani. Senea əbeye a Awurade bo a əhyee Abraham no bēba mu." 20 Afei, Awurade kae se, "Mate nnebone a eye duru a ərekō so wō Sodom ne Gomora no. 21 Meko hō akohwe se, nea woye no ye bōne a eye duru senea mate no ana. Se ente saa nso a, mehu." 22 Na mmarima baasa no mu baanu dan wōn ani kyereē Sodom. Nanso Abraham de, na əda so gyina Awurade anim. 23 Na Abraham twiw ben Onyankopon bisaa no se, "Wobesee nnipa trenee ne nnipa bōnefo nyinna afra ana? 24 Na se nnipa trenee aduonum wō kurow no mu a, wobesee kurow no a wornhwē saa nnipa trenee aduonum no ho nnyae kurow no see ana? 25 Empare wo se wobeye saa, se wubekum nnipa trenee ne nnipa bōnefo afra, de asotwe koro no ara bēma nnipa trenee ne nnipa bōnefo. Empare wo! Nea obu asase nyinna aten no remmu atentrenee ana?" 26 Na Awurade kae se, "Se

mihi nnipa trenee aduonum wō Sodom kurow no mu a, wōn nti merensee kurow no." 27 Na Abraham bisaa se, "Afei, me a meye nsō ne dote a mense hwhee, nanso masi me bo ne Awurade akasa yi, 28 se əba se nnipa trenee no dodow ye aduanan anum nso ε? Esiane saa nnipa anum a wōafi nnipa trenee aduonum no so ama aka nnipa trenee aduanan anum no nti, wobesee kurow mu no nyinna ana?" Onyankopon buaa se, "Se mihi nnipa trenee aduanan anum wō kurow no mu a, merensee no." 29 Abraham toaa n'adebisa no so se, "Se əba se, nnipa trenee aduanan pe na wōwō kurow no mu ε?" Na Awurade buaa Abraham se, "Nnipa trenee aduanan no nti, merensee kurow no." 30 Abraham kō so sree bio se, "Mesre wo, Awurade, mma wo bo mfwu me, ma menkasa. Se əba se nnipa trenee aduasa na wōwō kurow no mu nso ε?" Awurade buaa se, "Se mihi nnipa trenee aduasa a, merensee kurow no." 31 Afei, Abraham bisaa se, "Masi me bo ne Awurade akasa yi, əba se nnipa trenee aduonu pe na wōwō kurow no mu ε?" Onyankopon buaa se, "Saa nnipa trenee aduonu no nti, merensee kurow no." 32 Abraham kō so bisaa se, "Awurade, mma wo bo mfwu me; ma mimmisā m'asēm baako pe a etwa to. Se əba se, nnipa trenee du na wōwō kurow no mu nso ε?" Awurade buaa se, "Saa nnipa trenee du no nti, merensee kurow no." 33 Bere a Awurade ne Abraham kasa wiee no, oyaw Abraham hō koe. Abraham nso san kō n'ateneae.

19 Əsoro abōfo baanu no duu Sodom anwummere. Na Lot te kurow no pon ano. Bere a Lot huu se wōreba no, əsore kohyiaa wōn kwan. Obuu nkotodwe, de n'anim butuw fam, nam so maa wōn akwaaba. 2 Əkiae se, "Me wuranom, mesre mo, mommesoe mo akoa fi na memma mo nsu nhohoro mo anan ho, na monna, na əkyena anōpatutuutu, moatoa mo akwantu no so." Nanso abōfo no buaa se, "Dabi, mmom, yēbeda aguabōbea." 3 Nanso Lot kō so sree wōn anibere so nti, wōne no kō ne fi. Ətoo brodo a wamfa mmōkaw amfra da no ara, de too wōn pon ma wodii. 4 Ansa na wōbekō akōda no, Sodomfo mpanyin ne mmofra nyinna fi kurow no afanan betwaa ofi no ho hyiae. 5 Wōteetee mu free Lot bisaa no se, "Mmarima a wōbaa wo nkyen anadwo yi wō he? Fa wōn bre yen, na yene wōn nkōda." 6 Lot fii adi, too ne pon mu, kohyiaa Sodom mmarima no. 7 Əka kyereē wōn se, "Me nuanom, mesre mo, munni amumøyəsem a eṭe saa. 8 Muntie! Mewō mmabaea baanu a wonhuu mmarima da. Momma memfa wōn mmre mo, na nea mōpē biara, moaye wōn. Na saa mmarima baanu yi de, mommfā mo nsa nka wōn, efise wōaba me suhyē bammō mu." 9 Dōm no teetee mu se, "Twe wo ho! Woye hena? Yēn na yeama wo baabi atena wo ha, na afei de worebekyere yen nea yenyē. Yēne wo bedi no anibere so asen nkurōfo no." Dōm no twiw faa Lot so, na wofii ase bubuu apon no. 10 Nanso əsoro abōfo baanu a wōhye fie hō no pue betwee Lot kohyee fie hō, too pon no mu. 11 Əsoro abōfo baanu no maa mpanyin ne mmofra a wogiyinagyina əpon no akyi no ani furafurae, enti wōanhu əpon no koraa. 12 Mmarima

baanu no bisaa Lot se, "Wowo abusuafu bi wo kurom ha se eye wo nsenom, wo mmabaea, wo mmabarima anaa obi foforo bi a oye wo ho nipa? Yi won nyinaa fi ha, **13** efise yerebesee saa kurow yi pasaa. Amumoyesem a etia nnipa yi a adu Awurade anim no ano den nti, wasoma yen se yemmesee kurow yi." **14** Enti Lot fii adi kobo mmarima bi a woahey bō se wobewareware ne mmabaea no amannee. Ḍka kyere wōn se, "Monye no nitem, na mumfi kurow yi mu, efise Awurade Nyankopon rebesee kurow yi!" Nanso na saa mmarima yi susuw se ḥredi few bi. **15** Anopahema no, ḥsoro abofo no hyee Lot se, "Ntem! Ka wo ho, na fa wo yere ne wo mmabaea baanu a wōwō ha no fi ha kō; anye saa a, wōde mo befra kurow no, aseē mo." **16** Ḫtwentwen ne anan ase no, ḥsoro abofo no susoo Lot ne yere ne ne mmabaea baanu no nsa, twee wōn, de wōn fii kurow no mu asomdwoe mu, efise Awurade huu wōn mmobo. **17** ḥsoro abofo no yii Lot mmabaea baanu no fii kurow no mu ara pe, abofo no mu baako kae se, "Munguan nnye mo kra nkwa; monnnhwē mo akyi. Munnnyina baabiara. Munguan nko mmpewo no so, anye saa a mubewuwu!" **18** Nanso Lot ka kyere wōn se, "Dabi me wuranom! **19** Mo akoa anya mo anim adam, na moaye me adoe kese de agye me nkwa. Nanso me de, merentumi nguan nkō mmpewo no so, efise misuro se anhwē a, saa amanehunu yi beto me, ama mawu. **20** Hwe, kurow ketewa bi ben ha. Mesrē mo, momma minkohintaw hō mmom, na manhwere me nkwa. Kurow no nsua ana?" **21** ḥsoro abofo no ka kyere Lot se, "Eye, Mepene w'abisade yi so; merensee saa kurow ketewa no. **22** Eno de, guan kō hō nitem, efise se wunnuu hō a, mereny biribiara." Efi saa bere no na wōfree kurow no Soar a ase ne kurow ketewa. **23** Bere a Lot duu Soar no, na owia apue. **24** Afei, Awurade maa sufre ne ogya to fii soro, guu Sodom ne Gomora so. **25** Saa ḍkwan yi so na wofa de seee saa nkukopon abien ne asasetam no nyinaa. Nnipe a na wotete saa nkukopon no so ne asase no so afifide nso nyinaa seee. **26** Nanso Lot yere twaa n'ani hwēe n'akyi ma odan nkyene siw. **27** Ade kyee anopatutuutu no, Abraham kō baabi a ogyinna Awurade anim no. **28** ḫmaa n'ani so hwēe Sodom ne Gomora fam ne asasetam no so nyinaa, huu wusiw kumonn a abua asase no so te se wusiw a efi fononoo mu. **29** Bere a Onyankopon seee nkukrow a ewō asase tamaa no so no, Onyankopon kaee Abraham, na oyii Lot fii ḥsee a ebāa nkukrow a na Lot te so no mu no. **30** Lot ne ne mmabaea baanu no tu fii Soar kōtenaa oboden bi a na ewō mmpewo no so no mu, efise na osuro se obetena Soar. **31** Da koro bi, ḥbabea panyin no ka kyere akumaa no se, "Yen agya abo akwakoraa, na ḥbarima biara nso nni ha a ḥne yen beda, senea woye wo wiase baabiara no. **32** Ne saa nti, ma yemma yen agya nsa nnom, na afei yene no nna, senea ḥbeye a ḥenam ne so bēma yen ase afée." **33** Saa anadwo no, wōmaa wōn agya nsa nomee. Na ḥbabea panyin no ne no kōdae. Lot anhu bere ko a ne babea panyin no de bedaa hō ne bere ko a ḥsore kōe. **34** Ade kyee no, ḥbabea panyin no ka kyere akumaa no se,

"Nnēra anadwo, me ne m'agya dae. Saa anadwo yi, ma yēnsan mma no nsa nnom, na wo nso, wo ne no nkōda, senea ḥbeye a ḥenam yen agya so bēma yen ase afée." **35** Saa anadwo no nso, wōmaa wōn agya nsa nomee. Na akumaa no nso ne n'agya kōdae. Bio, Lot anhu bere ko a akumaa no de bedaa hō ne bere ko a ḥsore kōe. **36** Enti Lot ne ne mmabaea baanu no nyinsenee. **37** Ne babea panyin no woo ḥbarima, na ḥtooto no din Moab. ḫno na oye Moabfo agya de besi nne. **38** Akumaa no nso woo ḥbarima, na ḥtooto no din Ben-Ami; ono nso ne Amon mma agya de besi nne.

20 Afei, Abraham tu fii hō kō anafo mantam asase bi a wōfre no Negeb kōtenaa nkurow Kades ne Sur ntam. Ḫtenaa Gerar kakra. **2** Abraham maa nnipa no tee ase se, Sara ye ne nuabea. Enti, Gerarhene Abimelek soma kōfaa Sara baa n'ahemfi. **3** Nanso Onyankopon soo Abimelek dae, ka kyere se no se, "Wōse owu, efise obea a wōkōfa no no ye obi yere." **4** Nanso na Abimelek nnya ne Sara nnae, enti ḥkae se, "Awurade, enti wōbesee onipa a ḥnyeē bōne bi? **5** Abraham ka kyere se me se, 'Oye me nuabea.' Na Sara no nso kae se, 'Oye me nuabarima.' Enti mede adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea meyee no." **6** Na Onyankopon soo Abimelek dae bio ka kyere se no se, "Eye nokware turoodoo se, wōde adwene mu fann ne koma mu tew na eyee nea woyee no; eno nti, mamma woanye bōne antia me. Eno nti na mamma woamfa wo ho anka no no. **7** Ne saa nti san fa ḥbarima no yere no kōma no, efise saa ḥbarima no ye odiyifo a obetumi abo mpae ama wo ama wōatenā. Na se woansan amfa no ankōma no a, hu se, wo ne w'asefo nyinaa bewuwu." **8** Ade kyee anopatutuutu no, Abimelek frēe ne mpanyimfo nyinaa bōo wōn nsem a asisi no ho amannee. Na wosuroo yiye. **9** Afei, Abimelek frēe Abraham ka kyere se no se, "Dēn na woaye yen yi? Bōne ben na maye wo a wōkōfa afobusem kese a ete see yi abeto me ne me man so yi? Ade a wōde aye me yi nye ade a anka eṣe se wōde ye me." **10** Afei, Abimelek bisaa Abraham se, "Dēn adwene na ḥkāa wo a ema woyee saa?" **11** Abraham buae se, "Misusuwii se nokware, Onyankopon biara nni mo mu, na me yere nti, mubekum me. **12** Eyi akyi no, ampa ara, oye me nuabea. Yefi agya koro na yemfi ena koro. Eno nti na mewaree no no. **13** Na bere a Onyankopon ka kyere se Abraham se mintu mfi m'agya fi nkō asase a ḥbekyere me so no. Me nso, meka kyere Sara se, 'Adoe a eṣe se woye me ni: baabiara a yebedu no, ka se meye wo nuabarima.' **14** Enti Abimelek de nguan, anantwi, nkōa ne mfenaab bree Abraham. Na ode ne yere Sara san bree no. **15** Abimelek kae se, "M'asasetam na eda w'aním yi, eso baabiara a wōpe se wōtena no, fa." **16** Abimelek ka kyere Sara nso se, "Mede dwete kilogram dubaako ne fa rema wo wō bōne a wōde too wo so no, wo wōn a wōka wo ho no nyinaa anim. Asodi biara nna wo so." **17** Enti Abraham bōo mpae, s̄ee Onyankopon se ḥnsa zhene Abimelek, ḥhemmea ne mfenaab a wōwō fie hō no yare

mma wonwo mma. **18** Esiane Abraham yere Sara nti, Awurade too Abimelek fifo nyinaa yafunu mu de twee Abimelek aso.

21 Afei, Awurade dom Sara senea ḥyee no bo no. **2**

Sara nyinsenee, na əwoo əbabarima maa Abraham wa ne nkawakoraabere mu, bere a Awurade hyee no bo no mu pεpεpε. **3** Abraham too əbabarima a Sara woo no maa no no din Isak, a ase ne Serew. **4** Bere a Isak dii nnaawotwe no, otwaa no twetia, senea Onyankopon hyee no no. **5** Wōwoo Isak maa Abraham no, na wadi mfe əha. **6** Sara kae se, “Onyankopon ama maserew. Na obiara a əbete saa asem yi ne me bəbə mu aserew.” **7** Sara kaa ho se, “Hena na əsoo ho dae ka kyerees Abraham se Sara bewo mma. Nanso ne nkawakoraabere mu yi, mawo əbabarima ama no.” **8** Abofra no nyin ma wotwaa no nufu. Da a wotwaa Isak nufu no, Abraham too pon kese. **9** Nanso Sara hui se, əbabarima a n’afenaa Misraimni Hagar woo no maa Abraham no redi Isak ho few. **10** Enti Sara ka kyerees Abraham se, “Pam saa afenaa yi ne ne babarima yi fi ha; na Isak ne saa afenaa babarima yi nni w’agypade biara mu kyefā.” **11** Abraham tee saa asem no, esiane ne babarima Ismael nti, ne were how yiye. **12** Nanso Onyankopon ka kyerees Abraham se, “Mma wo babarima Ismael ne w’afenaa Hagar ho asem no nhaw wo bebree. Asem biara a Sara bəka akyere wo no, tie, efise Isak so na wənam bəkan w’asefo. **13** Məma afenaa no babarima Ismael no nso asefo aye əman kese, efise əno nso ye w’aseni.” **14** Ade kyee anɔpatutuutu no, Abraham faa aduan ne nsu a egu aboa nhoma mu de maa Hagar. Əde aduan no ne nsu no sisii Hagar mmati so, ka kyerees əne ne ba Ismael no se wənko. Ofii ho kokyinkyin Beer-Seba sare so a na onhu baabi a orekə. **15** Nsu a ewo aboa nhoma no mu sae no, əde ne babarima no kohintaw wura no mu baabi. **16** Na əkətenaa akyiri baabi a wotow əbo a ebətə, kae se, “Merentumi nhwə se abarimaa no bewu.” Na bere a Hagar te ho saa no, ofii ase sui. **17** Onyankopon tee se abarimaa no resu. Onyankopon bəfø fi əsoro frēe Hagar bisaa no se, “Hagar! Eye den? Nsuro, efise Onyankopon ate abarimaa no su wə faako a əda no. **18** Ma abarimaa no so, efise məma no aye əman kese.” **19** Na Onyankopon buee Hagar ani ma ohuu asubura bi. Əde aboa nhoma no kəsaw nsu ma, na əmما abarimaa no bi nomee. **20** Onyankopon adam nti, abarimaa no nyinii. Ətenaa sare no so huu agyantow yiye. **21** Bere a əte Paran sare so no, ne na kəfaa əbea fi Misraim asase so de no břee no aware. **22** Saa bere no mu, əhene Abimelek ne ne sahene Pikol baa Abraham nkyen bəka kyerees no se, “Biribiara a woye no, Onyankopon ka wo ho. **23** Enti afei, di nsew ka ntam wə Onyankopon anim kyere me wə ha se, worentwa me mma anaa m’asefo nkontompo. Saa ayamye a maye wo no, saa ara na fa ye me ne əman a wote so se ənanani no.” **24** Abraham penee so se, “Meka saa ntam no!” **25** Na Abraham de asubura bi a Abimelek nko de anuoden afa no ho asem kətoo Abimelek anim.

26 Nanso Abimelek kae se, “Minnim onipa ko a ɔyee saa ade no. Woammo me ho amannee. Nne na mate saa asem yi.” **27** Enti Abraham de nguan ne anantwi břee Abimelek. Na mmarima baanu yi de yee apam. **28** Abraham yi nguantenmma abere ason fii nguankuw no mu gyinaa nkyen, **29** na Abimelek bisaa Abraham se, “Nguantenmma abere ason a woayi wən agyina nkyen yi ase kyere den?” **30** Abraham buae se, “Ne nkyerease ara ne se, eyə akyede a mede rema wo de adi adanse se, me na mituu saa abura yi.” **31** Efi saa bere no rekə no, wəfrēe saa abura no Beer-Seba, a ase ne Ntanka Abura, efise əho na wən baanu yee apam no. **32** Wōyee apam no wiee wə Beer-Seba no, əhene Abimelek ne ne Sahene Pikol san kəo Filistifo asase so. **33** Abraham nso duua dua bi a wəfre no asantew wo abura no ho wə Beer-Seba. Əho na na əsom Awurade teasefo no daa. **34** Abraham tenaa Filistifo asase no so se ənanani nna bebree.

22 Nna bi akyi no, Onyankopon səə Abraham hwəe.

Əfrēe Abraham se, “Abraham!” Abraham buae se, “Me ni!” **2** Onyankopon ka kyerees no se, “Fa wo ba, wo ba koro Isak a wodo no no kə Moria asase so, na fa no kəbə əhyew afore wə mmepew a ewə hə no mu baako a məkyere wo no so.” **3** Abraham səree anɔpatutuutu hyehyee n’afurum. Əfaa ne nko no mu baanu ne ne ba Isak kaa ne ho. Otwitwaa ogya a ebeso əhyew afore no bo no, osii mu kəo faako a Onyankopon kyerees no se ənkə no. **4** Ne nnansa so no, Abraham too n’ani huu se baabi a ərekə no wə akyirikyiri. **5** Na Abraham ka kyerees ne nko no se, “Mo ne afurum no ntwen wə ha, na me ne abarimaa no nkə anim kakra nkəsom. Se yesom wie a, yəbesan aba.” **6** Abraham faa nnyina a wəde rekəbə əhyew afore no de soaa ne ba Isak. Na əno nso faa ogya ne sekən kurae. Bere a wərekə no, **7** Isak frēe n’agya Abraham se, “Agya!” Na Abraham buae se, “Me ba, asem ben?” Isak bisaa no se, “Ogya ne nnyina no ni, na oguamma a yede no rekəbə əhyew afore no wə he?” **8** Abraham buae se, “Onyankopon no ankasa bəma yən afore guan no a yede rekəbə əhyew afore no.” Na wən baanu no toaa so kəe. **9** Wokoduu faako a Onyankopon kyerees no no, Abraham sii aforemuka wə hə, hyehyee nnyina no wə so. Əkyekyeree ne ba Isak, de no too nnyina no so wə aforemuka no so. **10** Abraham twee sekən no, maa so se əde rebetwa ne ba no mene akum no. **11** Əho ara na Awurade bəfø frēe no fi əsoro se, “Abraham! Abraham!” Na Abraham gyeey se se, “Me ni.” **12** Awurade bəfø no kae se, “Mfa wo nsa nka abofra no. Nye no bəne biara. Esiane se woamfa wo dəba, wo ba koro no ankame me no nti, mahu se wusuro Onyankopon.” **13** Abraham maa n’ani so huu se nkyekyere bi aso Odwernini bi mmen mu wə wura no mu ha. Abraham kokyerees Odwennini no de no bəo əhyew afore wə aforemuka no so sii ne ba no anan mu. **14** Abraham too beae no din se Awurade De Bema. Ebesi nne no woka se, “Wəde bəma wə Awurade bepəw no so.” **15** Awurade bəfø no frēe Abraham fii

osoro nea eto so abien kae se, **16** “Maka me ho ntam se, esiane se woaye eyi, na woamfa wo ba, wo ba koro no ankame me nti, **17** hyira na mehyira wo na mama w'ase adə se əsoro nsoromma ne mpoano nwea. Na w'asefo begye wən atamfo nkuronpən adi so. **18** Wənam w'asefo so na wobehyira wiase amanaman nyinaa, efise woadi m'asem so.” **19** Na Abraham san koo n'asomfo no nkyen ne wən sii mu koo Beer-Seba kotenaa ho. **20** Nna bi akyi no, wəka kyereə Abraham se, “Milka nso ye əbeatan a wawo mmabarima ama wo nuabarima Nahor: **21** Us ye abakan, Us nuabarima a odi so ne Bus. Kemuel a oto so abiessa na əwoo Aram. **22** Wən a wəaka no ne Kesed, Haso, Pildas, Yidlaf ne Betuel.” **23** Betuel beyeə Rebeka n'agya. Milka ne Abraham nua Nahor na wəwuwoso saa mmabarima baawotwe yi. **24** Nahor ne ne mpene Rehuma nso woo mma baanan a wən din de, Teba, Gaham, Tahas ne Maaka.

23 Sara dii mfe oha aduonu ason. **2** Owui wo Kiriat- Arba a əno ara ne Hebron a əwo Kanaan asase so. Abraham kogyam ne yere Sara, suu no wə ho. **3** Abraham gyaw ne yere Sara amu no wə ho, koo Hetifo mpanyimfo nkyen, kɔsree wən se, **4** “Meye əhoho ne mamfrani a mete mo mu. Mesre mo, monton mo asase yi bi mma me, na minsie me yere wə so.” **5** Hetifo no buaa Abraham se, **6** “Owura, yesre wo, tie asem a yerebekayi. Woye Onyankopən somfo kese wə yen mu. Yen boda biara a əso w'ani a wope se wusie wo yere wə ho no, yema wo ho kwan, kosie no. Yen mu biara remfa ne boda nkame wo.” **7** Eho ara na Abraham sore bəo ne mu ase wə Hetifo no anim, **8** ka kyereə wən se, “Se moapene so se minsie m'amu no wo ha de a, mepa mo kyew, monsre Efron a əye Sohar babarima no mma me, **9** na əntən Makpela əboda a əwo n'afuwan no mma me. Monka nkyere no na əntən no senea ne bo di pepeɛre mma me, na mede ho aye me ne m'abusuafo amusie.” **10** Saa bere no na Hetini Efron a əte ne manfo mu no buaa Abraham, maa ne nkurafə a wəahyia wə kurow no pon ano nyinaa tee se, **11** “Dabi, me wura, tie me! Mede afuw no ne əboda a əwo mu no kyew wo. Migyina me manfo anim, na mede kyew wo. Kosie w'amu no wə ho.” **12** Bio Abraham de obu ne nidi bəo ne mu ase wə əmanfo no anim, **13** ka kyereə Efron maa wən a wəahyia ho no nyinaa tee asem a əkai no se, “Mesre mo, əmanfo, monye aso mma me. Momma mintua asase no ka. Mompene so mma me, na minnya kwan nkosie m'amu no.” **14** Efron buaa Abraham se, **15** “Me wura, tie me! Asase no bo ye dwete kilogram anan ne fa. Yenye nnipa baako ana? Meregye saa sika yi aye den? Kosie w'amu no!” **16** Abraham penee Efron asem no so. Əkarii dwete kilogram anan ne fa a eye asase no bo a əbo maa Hetifo no tee no de tuaa ka. **17** Enti wode Efron asase a əwo Makpela a əben Mamre, a eye afuw no, əboda a əwo mu no, nnua a əwo afuw no mu ne n'ahye so nyinaa maa **18** Abraham se n'agypade. Eyi nyinaa sii wo Hetifo no ne wən a wəbaa kurow no pon no ano

nyinaa anim. **19** Akyiri no, Abraham siee ne yere Sara wo əboda a əwo Makpela afuw a əben Mamre a əno ara ne Hebron a əwo Kanaan asase so no mu. **20** Enti Hetifo no ye nhyeheyə de afuw no ne əboda a əwo mu no maa Abraham se n'agypade ne n'amusie.

24 Na Abraham anyin a ne mfe akə anim yiye. Awurade hyira no wə akwan ahorow nyinaa so. **2** Da koro bi, Abraham ka kyereə ne somfo panyin a əhwə n'agypade nyinaa so no se, “Fa wo nsa ka me sre ase. **3** Mere se woka Awurade a əye əsoro ne asase Nyankopən ntam se, worenware Kanaanfa a me ne wən te yi babea biara mma me babarima Isak. **4** Na mmom, wəbeko me man mu, m'abusuafo nkyen, akəware obea abre no.” **5** Əsomfo no bisaa Abraham se, “Me wura, na se əba se əbea no ampene so se əne me beba əman yi mu a, na mereye no den? Memfa wo babarima no nkə wo man no mu ana?” **6** Abraham kae se, “Hwe yiye na woamfa me babarima no anko ho da. **7** Awurade, əsoro Nyankopən a əde me fi m'agya fi ne m'asase so baa ha na əkaa ntam hyeə me bo se, ‘Mede saa asase yi bema w'asefo no,’ əno ara na əbesoma ne bofo adi w'anim akə, senea əbeyə a wubunya əyere afi ho ama me babarima no. **8** Se əba se, əbea no ampene se əne wo beba a, wo ntam a wokae no nkyekyere wo. Ense se wode me babarima no kə ho.” **9** Enti, əsomfo no de ne nsa kaa ne wura Abraham sre ase, kaa saa asem yi ho ntam. **10** Na, əsomfo no faa ne wura yoma no mu du kəe. Ərebəkə no, ogyee ne wura Abraham nkyen nnepa ahorow bebree kaa ho. Əde n'ani kyereə Mesopotamia, koduu Nahor kurow mu. **11** Oduu Nahor kurotia no, əmaa yoma no butubutuw abura bi a əwo ho no ho. Na onwini adwo a eye bere a mmea betow nsu wə abura no mu. **12** Na əsomfo no bəo mpae se, “Awurade, me wura Abraham Nyankopən, hu me wura Abraham mməbə, na boa me, na m'akwantu yi nsi yiye. **13** Hwe, migyina abura yi so, na kurow yi mu mmabaa rebetow nsu. **14** Ma əmmra mu se, ababaa biara a məka akyere no se, ‘Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no bi nnom no,’ se əka se, ‘Nom bi, na məma wo yoma no niso bi anom’ a, ənye ababaa a woapaw no ama w'ako Isak. Enam eyi so bema mahu se, woahu me wura mməbə.’ **15** Ogu so rebo mpae no na Rebeka bae a ne sukuruwa si ne batı so. Saa Rebeka no ye Betuel ba. Betuel no nso ye Abraham nuabarima Nahor ne ne yere Milka babarima. **16** Na Rebeka no ye əbabun a ne ho ye fe yiye. Na əbarima biara mfaa ne ho nkaa no da. Osian koo abura no so, kohyeə ne sukuruwa no nsu ma, san bae. **17** Əsomfo no de ahooħare kohiyaa Rebeka, ka kyereə no se, ‘Mesre wo, hwiye wo sukuruwa no mu nsu no kakra ma mennom.’ **18** Ntem ara, əsoeə ne sukuruwa no kae se, ‘Me wura, gye bi nom.’ **19** Rebeka maa əsomfo no nsu no bi nom wiee no, əkai se, ‘Mesan akəsaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.’ **20** Enti Rebeka de ahooħare hwiye ne nsu no guu anomée bi mu, san kəsaw nsu a ebeso yoma no nyinaa nom de bae. **21** Əsomfo no hweə Rebeka komm, karii no pəe se ohu se Awurade ama n'akwantu no

asi no yiye ana. 22 Yoma no nom nsu no wiee no, əsomfo no yii sikakəkəo hwenemkaa a emu duru kari gram asia ne nkao abien a eno nso mu duru ye gram jha dunan. 23 Na obisae se, "Hena ba ne wo? Mesre wo, yebenya nnabea wo w'agya fi ama ade akye ana?" 24 Rebeka buaa no se, "Betuel babea ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor." 25 Əka kaa ho se, "Yewo sare ne mmoa aduan bebree ne baabi a mo nso mobeda." 26 Na əsomfo no buu nkotodwe, s̄oree Awurade Nyankopon se, 27 "Nhyira nka Awurade, me wura Abraham Nyankopon, se onnyaae nokwaredi ne ayamye a ɔyε ma me wura no. Me de, Awurade adi m'anim wō m'akwantu yi mu, de me abedu me wura abusuaf fi." 28 Rebeka tuu mmirika kəkaa nsem a asisi no nyinaa kyere se na fifo. 29 Na Rebeka wo nuabarima bi a ne din de Laban. Laban tee asem no, əde ahoohare koo əbarima no nkyen wo abura no so. 30 Laban huu hwenemkaa no ne nkao a egū ne nuabea no nsa no, na ətee asem a əbarima no ka kyere Rebeka no, əkoo əbarima no nkyen kohuu se ogyina yoma no ho wo asubura no so. 31 Laban ka kyere əsomfo no se, "Bra, wo a Awurade ahyira wo." Obisaa əsomfo no se, "Aden nti na wugyina kurotia ha? Masiesie wo nnabea ne baabi a yoma no nso beda." 32 Enti əsomfo no koo fie ho maa Laban yiyii nneema a ewo yoma no so no. W̄maa yoma no sare ne aduan, afei Laban maa əsomfo no ne nnipa a w̄oka ne ho no nsu de hohoroo won anan ho. 33 Eyi akyi no, ətoo w̄on pon. Nanso əsomfo no kae se, "Merempe se medidi, gye se mabo m'amannee." Laban kae se, "Bo w'amannee ε." 34 Enti əsomfo no b̄oo n'amannee se, "Meye Abraham somfo. 35 Awurade ahyira me wura bebree, ama waye ədefo. Wama no nguan ne anantwi, dwete ne sikakəkəo, nkao ne mfenaa ne yoma ne mfurum. 36 Bio, me wura yere Sara awo əbabarima ama no wō ne mmerewabere mu; Awurade na əde nea əwɔ nyinaa ama no. 37 Me wura ma mekaa ntam se, 'Worenware Kanaanfo a me ne w̄on te yi babea biara mma me babarima Isak. 38 Na mmom, wobəko me man mu, m'abusua nkyen, akware obea wo h̄o abre me babarima Isak.' 39 'Na mibisa me wura se, 'Na se eba se, əbea no ampene so se əne me beba oman yi mu a, na mereye no dən?' 40 'Me wura Abraham buae se, 'Awurade a manantew n'anim no besoma ne bofo, adi w'anim, s̄enea ebeyε a, w'akwantu no besi yiye, na woanya ɔyere ama me babarima afi m'abusua mu a eyε m'agya fi no mu. 41 Afei, se eba se, woba m'abusua mu, na se w̄oamfa əbea no amma wo a, wo ntam a wokae no renkyekyere wo.' 42 'Mebaa asubura no so nne no, mesree se, 'Awurade, me wura Abraham Nyankopon, se eyε wo pε a, ma akwantu yi nsi me yiye! 43 Hwε, migyina abura yi so. Se ababaa bi betow nsu wo ha, na meka kyere no se, "Mesre wo, soe na ma me wo sukuruwa no mu nsu no kakra nnom" no, 44 na se əka se, "Nom bi, na m̄ema wo yoma no nso bi anom" a, onye ababaa a Awurade apaw no ama me wura Abraham babarima Isak no.' 45 'Ansa na mewie me koma mu mpaebə no, Rebeka puee a sukuruwa si ne batı so. Rebeka koo abura

no so, k̄otow nsu, na meka kyere se, 'Mesre wo, ma me nsu no bi nnom.' 46 'Ntem ara, əsoεε ne sukuruwa no kae se, 'Me wura, gye bi nom na mesan asaw nsu no bi abre wo yoma no nyinaa nso anom.' Enti menom nsu no bi, na əmaa yoma no nyinaa nso bi nomee. 47 "Mibisa se, 'Hena ba ne wo?' "Rebeka buae se, 'Betuel ba ne me. Me nananom ne Milka ne Nahor.' "Eh̄o ara na mede hwenemkaa no hyε ne hwenem, na mede nkao no nso guu ne nsa. 48 Afei, mebəo me mu ase s̄oree Awurade. Mekamfoo Awurade a ɔyε me wura, Abraham Nyankopon, a wadi m'anim de me afa okwan pa so, ama manya me wura nuabarima nena aware ama ne babarima no. 49 Afei, se wobeyε me wura adoe adi no nokware a, ka kyere me. Se ənte saa nso a, ka kyere me, s̄enea ebeyε a, mehu əkwan ko a mfea so." 50 Laban ne Betuel buae se, "Saa asem yi fi Awurade nti, yenni ho asem biara. 51 Rebeka ni. Momfa no nk̄o, na ənkoware mo wura no babarima no, s̄enea Awurade ahyε no." 52 Bere a Abraham somfo no tee nea wokae no, obuu nkotodwe wo Awurade anim. 53 Na əsomfo no yii sikakəkəo ne dwete nnwinne ne ntade maa Rebeka. Əsan de nneema a esom bo yiye yεε Rebeka nuabarima ne ne na aye. 54 Afei, əsomfo no ne nnipa a w̄oka ne ho no didi nomee, na w̄oda maa ade kyee. Ade kyee anəpa a w̄osoree no, əsomfo no kae se, "Munnya me kwan, na mensan nk̄o me wura nkyen." 55 Nanso Rebeka nuabarima no ne ne na buaa əsomfo no se, "Ma ababaa no ntena yen nkyen beyε se nnafua du bi, na eno akyi, wode no ako." 56 Akoaa no buaa w̄on se, "Awurade ahyira m'akwantu yi so ama me yi de, mesre mo, momnye me nk̄a ha. Munnya me kwan, na mensan nk̄o me wura nkyen." 57 Afei, wosii gyinae se, "Momma yemfre ababaa no, na yemmisa n'adwene." 58 Enti w̄ofrε Rebeka bisaa no se, "Wopε se wo ne saa əbarima yi ko ana?" Rebeka buae se, "Yiw, məko!" 59 Enti wogyyaa Rebeka ne əbea a ogyigye no ne mmofraase no ne Abraham somfo no ne ne nkurofо kwan. 60 Wohyiraa Rebeka se, "Onuabea, Awurade nka wo ho, na w'ase nno mpempem! Awurade mma w'asefo no nni won atamfo nyinaa so nkonom." 61 Na Rebeka ne ne mmaawa siesiee w̄on ho, tenatena won yoma so ne Abraham somfo no k̄oe. Eyi ne əkwan a Abraham somfo no faa so de Rebeka k̄oe. 62 Saa bere no na Isak a na arka əte Negeb no fi ho abetena Beer-Lahai-Roi. 63 Da koro anwummere bi a Isak kotuu mpase wō sare so refa adwene no, ətoo n'ani huu se yoma sa so reba. 64 Rebeka nso too n'ani, na ohuu Isak. Rebeka si fii ne yoma no so, 65 bisaa Abraham somfo no se, "Əbarima ben na ənam sare yi so rebehiya yen yi?" Əsomfo no buae se, "ɔyε me wura babarima." Enti Rebeka yii ne nkataanim de kataa n'anim. 66 Abraham somfo no b̄oo Isak nsem a asisi no nyinaa ho amannee. 67 Isak de Rebeka koo ne na Sara ntamadan mu. Na əwaree no ma əbeyεε ne yere. Na ədə no yiye. Eyi maa Isak were kyekyee wo ne na Sara wu akyi.

25 Abraham waree əbea foforo bi a ne din de Ketura.
2 Abraham ne Ketura woo saa mma a w̄on din didi

so yi: Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. **3** Yoksan woo Seba ne Dedan. Dedan asefo ne Asurfo, Letusfo ne Leumfo. **4** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eyinom nyinaa ye Ketura asefo. **5** Abraham de n'agyapade nyinaa maa Isak. **6** Nanso bere a ote ase no, omaa ne mpenamma akyede, na oyii won fii ne babarima Isak nkyen ma woko apuei fam asase bi so. **7** Abraham nkwanne nyinaa kosii mfe oha aduoso anum. **8** Abraham nyin bao akwakoraa posoposo ansa na ɔrewu akoka ne mpanyimfo ho. **9** Ne mmabarima Isak ne Ismael siee no wo Makpela boda a ewo Efron no mu. Na eho ye Hetini Sohar babarima no afuw a ewo Mamre apuei fam. **10** Eyi ne asase a Abraham to fii Hetifo nkyen no. Eho na wosiee Abraham ne ne yere Sara. **11** Abraham wu akyi no, Onyankopon hyiraa ne ba Isak a na saa bere no ote Beer-Lahai-Roi abura no ho no. **12** Eyi ne Abraham babarima Ismael a Sara afenaa Hagar a oyé Misraimmi no woo no maa Abraham no asefo ho asem. **13** Won a wodidi so yi ye Ismael mmabarima a woabobo won din fi mpanyin mu no. Na Nebaiot ye Ismael abakan. Won a wodidi so yi nso ye Kedar, Adbeel, Mibsam, **14** Misima, Duma, Masa, **15** Hadad, Tema, Yetur, Nafis ne Kedema. **16** Saa din a woabobo yi ye Ismael mmabarima no. Saa din yi na ededa mmusuakuw dumien ne won atenae so. **17** Ismael dii mfirihya oha aduasa ason ansa na ɔrewu. Owu ma wosiee no wo ne nkurufo mu. **18** Ismael asefo yi tenatenaas nsase a efi Hawila kosi Sur a eben Misraim pée wo Asiria ntentenso. Daa na akokoakoko wo mmusuakuw yi ntam. **19** Abraham babarima Isak ne n'asefo ho asem ni. Abraham woo Isak. **20** Isak dii mfirihya aduanan no, ɔwaree Rebeka a oyé Aramni Betuel a ofi Paddan-Aram no babea. Rebeka ye Aramni Laban nuabea. **21** Isak waree Rebeka mfe bebree a na wonwo. Enti Isak bao Awurade mpae, sree oba maa ne yere. Akyiri no, Awurade tiee ne mpaebo, maa ne yere Rebeka nyinsenee. **22** Bere a Rebeka nyinsenee no, eto da a, na mmofra no di aperepere wo ne yafunu mu. Se eba saa a, obisa ne ho se, "Den na ereye me yi?" Afei, obao mpae bisaa Awurade nea ekyere. **23** Awurade buaa no se, "Aman abien na wowa wo yafunu mu. Wobetetew nnipa baanu a wowa wo yafunu mu no mu. Mmofra baanu no, obaako asefo beye ahodenfo asen ne nua a oka ne ho no asefo. Na ɔpanyin no besom akumaa no." **24** Rebeka awo duu so no, ɔwoo ntaten. **25** Na nea odii kan bae no ye okaa a ne ho nwi ye kuhaa te se nea ɔhye nwi atade. Enti wotoo no din Esau. **26** Eyi akyi no, ne nua no bae a na ne nsa kura Esau nantin; enti wotoo ne din Yakob. Rebeka woo won no, na Isak adi mfe aduosia. **27** Mmofra no nyin no, Esau beyee obommofa a otow a, omfom. Na oyé ha fa wuram baabiara. Yakob nso beyee obi a oyé komm a ɔmpé ne ho asem. Na bere biara, ope se ɔtena fie. **28** Na Isak pe Esau asem yiye, efise na bere biara okye ha de hanam a Isak pe ba fie. Nanso na Rebeka de, ope Yakob asem. **29** Da bi a Esau fi wuram bae a na ɔkóm de no yiye no, obetoo se ne nua kumaa Yakob nso renoa aduan bi a ani ye koko a na

eyé akonno nso. **30** ɔka kyereé Yakob se, "Mesre wo, ma me w'aduan a woanoa yi bi nni!" Eno nti na wafre Esau se Edom, a nkyerease ne ade koko. **31** Yakob buaa se, "Tón wo panyin no ma me ansa." **32** Esau kae se, "ɔkóm rekum me, na mede panyin reye den?" **33** Yakob buaa Esau se, "Mate, ka ntam kyereé me wo Onyankopon anim se, panyin no ye me dea." Esau kaa ntam no de tón ne panyin no maa ne nua kumaa Yakob. **34** Enti Yakob maa Esau aduan no bi ma odii. ɔnom nsu guu so, sore koo ne kwan. Eyi ne ɔkwan a Esau faa so tón ne panyin no.

26 Na ɔkóm kese bi baa asase no so; esono ɔkóm kese a ebaa Abraham bere so no. Eno nti, Isak tu kótenaa Gerar a eyé Filistifo hene Abimelek kurow mu. **2** Eho na Awurade yi ne ho adi kyereé Isak, ka kyereé no se, "Nko Misraim, na mmom, tena asase a mekyere wo no so. **3** Tena asase yi so kakra, efise mede saa asase no nyinaa bema wo ne w'asefo, na mede asi bo a mehyee w'agya Abraham no so dua. **4** Mema w'asefo adoso te se nsoromma a ewo soro, na mede saa nsase yi nyinaa ama won. Enam w'asefo so na wobehyira wiase aman ahorow nyinaa. **5** Efise Abraham tiee me nne, dii me nsem, m'ahyede ne me mmara nyinaa so." **6** Enti Isak tenaa Gerar. **7** Bere a Gerar mmarima bisaa Isak yere Rebeka ho asem no, ɔkae se, "ɔye me nuabea." Efise na osuro se obeka se, "ɔye me yere." ɔkaa saa asem yi, efise na osusuw se, esiane ne yere Rebeka ahooffe nti, anhwe a na kurom ho mmarima akum no. **8** Isak tenaa ho kyee kakra no, da bi, Filistifo hene Abimelek gyina ne mfensere mu na ohuu se Isak regoru ne yere Rebeka ho. **9** Eno nti, Abimelek soma ma wokooffe Isak. Isak bae no, obisaa no se, "ɔbea no ye wo yere ankasa. Aden nti na woka se, "ɔye me nuabea?" Isak buaa no se, "Misusuwi se, se meka se oyé me yere a, ne nti, ebia na woakum me." **10** Na ɔhene Abimelek kae se, "Den asem na wo ne yen adi yi? Nokware a woamma anna adi nti, anka obi betumi afa wo yere no, na wode mmusu aba yen so." **11** Eno nti, Abimelek bao ne manfo no koko se, "Obiara a ode ne nsa beka saa ɔbarima yi, anaa ne yere no, ɔkwan biara so no wobekum no." **12** Saa afe no ara Isak dōw afuw. Na Awurade hyiraa n'adwumade so. Ne nnobae baa bebree. **13** Isak yee ɔdefo. N'ahonya koo so dooso ma odii taamu. **14** Onyaa nguan, anantwi, ne asomfo bebree ma eyee saa ma Filistifo no ani beree no yiye. Saa anibere yi nti, Filistifo no de dote kosisiw **15** abura ahorow a n'agya Abraham maa ne nkoo tutuu wo ne bere so no nyinaa ano. **16** Ebbaa saa no, ɔhene Abimelek ka kyereé Isak se, "Tu fi yen asase so, efise w'ahonya dodow no aka yen ahye." **17** Isak tu fier Gerar kurow no mu, koo Gerar subon mu de ho koyee n'ateneae. **18** Enti Isak maa ne nkoo san tutuu mmura a n'agya Abraham maa ne nkoo tutuu na ne wu akyi no Filistifo no sisim ne nyinaa no. ɔsan de din koro no ara a n'agya Abraham de totoo mmura no totoo no bio. **19** Isak nkoo no tuu abura foforo bi wo Gerar subon no mu, kotoo nsu a eyé kurunnyenn. **20** Nanso

Gerar nguanhwefo ne Isak nguanhwefo gyee abura no ho akyinnye. Gerar nguanhwefo no kae se, “Abura yi ye yen de.” Eyi maa Isak too saa abura no din Esek, a ase kyere akyinnyegye abura. 21 Isak nko a no san tuu abura foforo, nanso Gerar nguanhwefo no san ne wɔn kasakasaa eno nso so. Eyi maa Isak san too saa abura no nso din Sitna, a ase kyere Apered. 22 Isak gyaw saa abura no hɔ kotuu abura foforo. Afei, nnipa a wɔne no te hɔ no gyaee no haw a obiara ne no ankasa so bio. Eyi maa Isak too saa abura yi din Rehobot a ase ne “Afei de Awurade abɔ yɛn atenase na yebanya yɛn ho wɔ asase yi so.” 23 Isak tu fii hɔ kɔ Beer-Seba. 24 Anadwo no, Awurade yii ne ho adi kyere no, ka kyere no se, “Mene w'agya, Abraham Nyankopon. Nsuro, efise me ne wo na εwɔ hɔ. Bɔ a mahyε m'akoa Abraham nti, mehyira wo na mama w'asefo adɔɔso, na woayε ḥman kese.” 25 Isak sii afremuka, som Awurade wɔ ho. Osii ntamadan tenaa hɔ, na ne nko a nso tuu abura maa no. 26 Da bi, ḥhene Abimelek ne ne fotofu Ahusad ne ne sahene Pikol fi Gerar besraa Isak. 27 Isak bisaa wɔn se, “Aden nti na mo a na mo ne me nka, na mopam me fii mo nkyen aba me ha nne se morebesra me?” 28 Wobuaa no se, “Yehu pefee se Awurade wɔ w'afa nti, yeasi gyinae se, yene wo bεyε apam. Apam no beda wo ne yen ntam. Pene so, na yene wo nyε saa apam no 29 se wornenhaw yɛn, senea yɛn nso, yeanhaw wo no. Yene wo tenaa yiye. Yegyaa wo kwan asomdwoe mu. Na afei, hwe senea Awurade ahyira wo.” 30 Isak too wɔn pon, na wodidi nomee de twen apam a wɔne no rebεyε no. 31 Ade kyee anɔpa no, Isak ne mmaprima no kekaa wɔn ho wɔn ho ntam, de sii wɔn apam a woayε no so dua. Na Isak gyaa wɔn kwan ma wɔkɔ asomdwoe mu. 32 Da no ara, Isak asomfo bekaa abura a na wɔretu no ho asem kyere no se, “Yeato nsu.” 33 Isak too abura no din Seba a, ase kyere se “Ntanka abura.” Kurow a akyiri no wokyekyere wɔ ho no, wɔtoo hɔ din Beer-Seba a ebesi nniε, wɔda so frɛ hɔ saa ara. 34 Esau dii mfe aduanan no, ɔwaree ababaa bi a na wɔfɛ no Yudit. Na n'agya ye Hetini bi a ne din de Beeri. Esau san waree Basmat a n'agya ye Hetini bi a ne din de Elon. 35 Nanso Isak ne Rebeka bo annwo wɔ saa aware no ho.

27 Isak bɔɔ akwakoraa a n'ani so aye no wusiwusi na onhu ade papa no, da koro bi, ofrε ne babarima panyin Esau. “Me ba.” Na Esau gyee so se, “Agya, mini.” 2 Isak kae se, “Mprempren mabo akwakoraa, na minnim da a mewu. 3 Fa w'agyan ne wo bɛmma, na kɔ wuram kohwewhwe hanam bi bre me. 4 Fa noa m'akonnoduān no bi bre me, na minni, na minhyira wo ansa na mawu.” 5 Bere a Isak ne ne ba Esau rekasa no, na Rebeka retie. Enti bere a Esau kɔɔ se ɔrekokum nam no aba pe, na 6 Rebeka ka kyere ne ba Yakob se, “Yakob tie! Metee se w'agya reka akyere wo nua Esau se, 7 Kohwewhwe hanam bi fa noa m'akonnoduān no bi bre me, na minni, na minhyira wo wɔ Awurade anim, ansa na mawu.” 8 Afei, me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yiye, na di so. 9 Ko nguankuw no mu, na kɔkyere nguan abien a wɔadodo

srade bre me, na memfa nnoa akonnoduān, senea w'agya pe no pεpεpε mma no. 10 Se meno a wie a, fa koma no, na onni, na onhyira wo ansa na wawu.” 11 Yakob ka kyere ne na Rebeka se, “Wunim se me nua Esau ho wɔ nwi, na me nso, me ho yε trontrom. 12 Se eba se m'agya de ne nsa fa me ho, na ohu se enyε Esau a, εbεye se gyama meredaada no, na wadome me mmom, sen se anka obehyira me.” 13 Yakob ne na ka kyere no se, “Me ba, ma nname no mmra me so. Wo de, ye nea maka akyere wo no ara. Kɔ na kɔkyere nguan no bre me.” 14 Enti Yakob tie ne na Rebeka asem, kɔkyere nguan no brε no. Na okum wɔn, de noaa akonnoduān bi, senea Isak pe no pεpεpε. 15 Enø akyi no, Rebeka faa ne ba panyin Esau atade papa bi a εwɔ fie hɔ de maa ne ba Yakob hyε. 16 Afei, ɔde nguan a wokum wɔn no nhoma yε ahysa, kataa Yakob nsa ho. ɔde bi kataa ne kɔn ho nyinaa. 17 ɔde brodo a wato no foforo kaa akonnoduān a wanoa no ho, de maa ne ba Yakob. 18 Yakob de aduan no kɔmaa n'agya Isak wo ne dan mu. Oduu hɔ no, ɔkae se, “Agya!” Isak buae se, “Mewɔ hɔ na εye hena?” 19 Yakob ka kyere n'agya se, “εye me w'abakan Esau. Mayε nea woka kyere me se menyε no, Mede hanam a wɔpε no bi anoa w'akonnoduān no abrε wo, enti mesrε wo, sore tena ase, na didi, na se wudidi wie a, woahyira me.” 20 Isak bisaa ne ba no se, “εye den na wo ho aye hare sεe yi?” Yakob buae se, “Awurade, wo Nyankopon no, na ogyinna m'akyi maa me nsa kaa hanam no bi ntem.” 21 Afei, Isak ka kyere Yakob se, “Me ba, twiw bɛn me, na memfa me nsa nka wo nhwe se, wo ne me ba Esau no ampa ana.” 22 Yakob twiw bɛn n'agya Isak, na ɔde ne nsa kekaa ne ho kae se, “Nne yi ye Yakob nne, nanso nsa yi ye Esau de.” 23 Isak anhu se εye Yakob, efise na ne nsa ho wɔ nwi te se ne nua Esau pεpεpε. Enti, ohyiraa no. 24 Isak san bisaa Yakob se, “Enti ampa ara se wo ne me ba Esau no?” Yakob buae se, “Yiw, me ne Esau.” 25 Afei, Isak kae se, “Me ba, fa w'aduan no bre me na minni, na midi wie a, mahyira wo.” Yakob de aduan no breε Isak, na odi; ɔsan de nsa breε no maa onomee. 26 Isak wiere no, ɔka kyere Yakob se, “Me ba, bra befew m'ano!” 27 Enti Yakob kɔɔ n'agya Isak nkyen kofew n'ano. Bere a Isak huam Yakob atade mu, na ogye too mu se, εye ne ba Esau no, ohyiraa no se, “Ampa ara! Me ba ho hua te se hua a efi afuw a Awurade ahyira so no mu. 28 Onyankopon mma wo ɔsoro bosu ne asase mu srade, na afum aduan ne nsa mmu wo so. 29 Amanaman besom wo, na nnipa nyinaa abu wo nkotodwe. Wubedi wo nuanom so, na wo na mma nso akotow wo. Wɔbedome wɔn a wɔdome wo nyinaa, na wɔn a wohyira wo nyinaa nso, wobehyira wɔn.” 30 Isak hyiraa Yakob wiei, na ofii n'agya nkyen kɔe ara pe, na ne nua Esau fi n'ahaye bae. 31 ɔno nso noaa akonnoduān breε n'agya. Na ɔka kyere no se, “Agya, sore na di me hanam aduan no, na hyira me.” 32 N'agya Isak bisaa no se, “Na hena ni?” Esau buae se, “εye me w'abakan Esau.” 33 Isak tee saa asem yi pe, ne ho fii ase wosow biribiribiri, na obisae se, “Enø de, na hena na ɔkɔɔ

ahaye kokum nam de noaa aduan břee me yi. Mididi wie hyiraa onipa ko no pe na wobaa yi. Nokware ni, nhylira a mahyira no no, se mesan m'ano a, εrenye yiye!" 34 Bere a Esau tee asem a n'agya kae no, ono nso de awerehow teee mu denneennen, ka kyereε n'agya se, "Agya! Hyira me. Hyira me nso bi!" 35 Nanso Isak kae se, "Eno de, na wo nua na ođe nnaadaa abegye wo nhylira ko!" 36 Esau kae se, "Εnje nwonwa se wōfē no Yakob a ase kyere nantintwitwafo. Eyi ne ne mprenu so a wadaadaa me. Nea edi kan ne se, ođadaaa me gyee me panyin. Nea eto so abien nso ne se, ođe nnaadaa agye me nhylira!" Afei, Esau bisaa n'agya se, "Enti woannyaw me nhylira no bi a wode behyira me nso?" 37 Isak buaa Esau se, "Manya de no aye wo wura dedaw. Mede ne nuanom nyinaa aye ne nko. Mahyira no se, obenya afum nnuan ne nsa foforo bebree. Na afei, den bio na aka a metumi aye ama wo, me ba?" 38 Esau bisaa n'agya se, "Agya, enti nhylira baako pe na wowo? Agya, hyira me nso bi!" 39 Afei, n'agya Isak buaa no se, "Tie! Asase kesee so na wobetena, na osoro bosu rento wō so. 40 Wode wo afoa na ebetena ase, na woasom wo nua kumaa. Nanso daakye bi, se wokanyan wo ho a, wubefi wo nua no som ase." 41 Esiane Esau nhylira a Yakob kđadaaa wōn aya Isak gyee no nti, Esau tan Yakob. Esau kaa wō ne tirim se, "Erenkye, na m'agya Isak awu. Se owu a, mekum me nua Yakob." 42 Obi tee adwene a Esau afa wa ne nua kumaa Yakob ho no, okəbaa wōn na Rebeka amannee. Enti Rebeka soma kōfēe ne ba kumaa Yakob, na oka kyereε no se, "Wo nua Esau abo ne tirim se, se onya wo a, obekum wo ansa na ne bo ato ne yam. 43 Enti me ba, tie asem a merebeka akyere wo yi yiye. Guan ntēm kō me nua Laban nkyen wō Haran. 44 Tena ne nkyen kakra wō hō, kosi se wo nua Esau bo bedwo. 45 Se wo nua koma tō ne yam, na ne were fi nea woyee no, na ogya mu ma eka a, mesoma abeka akyere wo, na woafi Haran aba. Aden nti na eſe se metena hō hwe, na me mma baanu bō mu wu da koro?" 46 Enti Rebeka ka kyereε Isak se, "Saa Hetifo mmabaa yi koraa ama asetena afono me. Se ekōba se Yakob nso kōware Hetifo asase so mmabaa yi bi a, mmea a wōte se eyinom bi a, eno de, na miwu koraa a, anka eye."

28 Isak frēe Yakob, hyiraa no hyee no se, "Nware saa Kanaanfo mmea yi bi da. 2 Ka wo ho kō Betuel a ōyē wo na Rebeka agya no nkyen wō Paddan-Aram, na kōware wo wōfa Laban mmabaea no mu baako. 3 Otumfo Nyankopon no nhylira wo. Əmma w'ase nno bebree, na w'asefo no abeyē əman kese a mmusuakuw bebree befi mu aba. 4 Onyankopon mfa nhylira a ođe hyiraa Abraham no nhylira wo ne w'asefo. Əmma asase a nne wote so se əhəho yi, a εye asase a Onyankopon de maa Abraham no nyē wo dea." 5 Senea Isak gyaa ne ba Yakob kwan ni: Yakob kō Laban a ōyē Aramni Betuel babarima nkyen wō Paddan-Aram. Na saa Laban yi ye Esau ne Yakob mama Rebeka ne nuabarima. 6 Esau tee se Isak ahylira Yakob, na wagya no kwan ma øko Paddan-Aram se ənkōware wo hō. Ohyiraa no no, əhyee no se, "Nware saa Kanaanfo

mmea yi bi da." 7 Yakob tiee n'agya ne ne na afotu no sii mu kō Paddan-Aram. 8 Esau huu se n'agya Isak mpe Kanaanfo mmea asem. 9 Enti osii mu kō Abraham babarima Ismael nkyen, kōwaree ne babea Mahalat. Na Mahalat ye Nebaiot nuabea, na oye Ismael a ono nso ye Abraham babarima no babea. Esau waree Mahalat kaa ne yeronom ho. 10 Yakob fii Beer-Seba de n'ani kyereε Haran. 11 Oduu baabi na onwini redwo no, əpēe baabi soe, efise na ade resa. Əfaa obo bi wō faako a wadu hō de yee sumii. 12 Ədae no, əsoo dae bi. Dae no mu no, ohuu se antweri bi si fam a n'atifi ka wim, na Onyankopon abō redi so aforosian. 13 Ohuu se Onyankopon gyina antweri no atifi. Onyankopon ka kyereε no se, "Mene Awurade, Abraham Nyankopon, ne w'agya Isak Nyankopon. Mede asase a woda so yi bema wo ne w'asefo. 14 W'asefo beye se asase so mfutuma, na mobetretrew akō apuei ne atoe, atifi ne anafo nyinaa. Wo ne w'asefo mu na wofi behyira wiase mmusuakuw nyinaa. 15 Eyinom nyinaa akyi no, mēka wo ho, na baabiara a wobeko no, medi w'akyi, na mesan de wo aba saa asase yi so. Merennyaw wo da, kosi se bō a mahyē wo yi nyinaa bēba mu." 16 Yakob nyane no, əkaa wō ne tirim se, "Ampa ara, sēe na Awurade wo saa beae ha yi, a na minnim!" 17 Yakob suroe, na økō so kaa wō ne tirim se, "Eha ye hu papa. Eha nye baabiara se Onyankopon fi. Əsoro pon ano ne ha." 18 Enti Yakob sōree anɔpatutuutu maa obo a ođe yee sumii no so sii ho, hwiee ngo guu so. 19 Ətoo beae no din Bet-El a ase kyereε Onyame fi. Kan no na anka wōfēe saa kurow no Lus. 20 Na Yakob kaa ntam se, "Se Onyankopon beka me ho, ahwē me so wo saa akwantu yi mu, ama me aduan adi, ama me ntama afura, 21 senea εbeye a mesan aba m'agya fi asomdwōe mu a, eno de, Awurade beye me Nyankopon. 22 Saa obo a mede asi hō se nkaedium yi beye Onyankopon fi. Biribiara a wo, Onyankopon, de bēma me no, mede mu nkyemdu mu baako bēma wo."

29 Yakob toaa n'akwantu so koduu apueifo asase so. 2 Asase no so baabi na okohuu abura bi a nguankuw abiesa butubutuw ho. Efise saa abura no mu nsu na na wōsaw ma nguan no nom. Na əbo kese bi na ekata abura no so. 3 Bere biara a nguankuw no beboa wōn ho ano wō hō no, nguanhwefo no pirew obo no fi abura no ano ma nguan no nsu nom. Se nguan no nom nsu no wie a, na nguanhwefo no asan de obo no akata abura no ano. 4 Yakob bisaa wōn se, "Anuanom, mufi he na mobaa ha?" Wobuaa Yakob se, "Yefi Haran." 5 Yakob san bisaa wōn se, "Munim Nahor nena Laban ana?" Nguanhwefo no nso buaa no se, "Yiw, yenim no." 6 Na Yakob bisaa wōn se, "Na ne ho te den?" Wobuaa no se, "Ne ho ye. Na ne babea Rahel koraa na əne ne nguan reba yi." 7 Yakob kae se, "Monhwe. Owia no ano ye den dodo. Bere a eſe se woboaboa mmoa no ano nnui. Momma wōn nsu nnom, na monka wōn nko wōn adidibea." 8 Nguanhwefo no buaa Yakob se, "Se yemmoaboa nguan no nyinaa ano, na yempirew obo no mfii abura no ano

a, yarentumi mma won nsu nnom.” 9 Yakob gu so ne won rekasa no ara na Rahel a ono nso ye oguanhwefo no de n’agya nguan baa ho. 10 Bere a Yakob huu ne na nuabarima Laban babea Rahel ne ne wofa Laban nguan no, okopirew obo no fii abura no ano. Afei, womaa nguan no nsu nomee. 11 Afei, Yakob few Rahel ano, na osui. 12 Na Yakob aka akyere Rahel se, ono Yakob ye Rahel no agya busuani a osan ye n’agya Laban no nuabea Rebeka babarima. Enti Rahel tuu mmirika koka kyere n’agya. 13 Laban tee ne nuabea Rebeka ba Yakob ho asem no, eyee ntem kohyiaa no. Laban yee no atuu, few n’ano, de no baa ne fi maa Yakob bao no n’antense. 14 Laban ka kyere se, “Woye me dehye.” Na Yakob tenaa Laban nkyen osram. 15 Da koro bi, Laban ka kyere Yakob se, “Ewo mu se woye me busuani de, nanso eno nkyere se, se woye adwuma ma me a ense se mitua wo ka. Kyere me akatua a wope na memfa mma wo.” 16 Na Laban wo mmabeara baanu. Na opayin no din de Lea na akumaa no nso de Rahel. 17 Na Lea aniwaa aba ye fe, na Rahel ye obea fefe a n’anim ye nyam yiye. 18 Na Yakob do Rahel wo aware kwan so, nti oka kyere Rahel agya Laban se, “Se wode wo babea kumaa Rahel bema me aware a, anka me nso mesom wo mfe ason.” 19 Laban kae se, “Mepene so! Eye se mede no bema wo aware mmom sen se mede no bema obi foforo bi a minnim no. Enti tena me nkyen.” 20 Esiane oda a na Yakob do Rahel nti, osom Laban mfe ason, na wanhu koraa se wasom akye saa. Eye se gyama osomee nnansa bi pe. 21 Yakob som wiee no, oka kyere Laban se, “Masom awie nti, fa Rahel ma me na menware no.” 22 Eno nti, Laban too pon kese, na otoo nsa free nnipa a na one won wo ho nyinaa baa aponto no ase. 23 Na eduu anadwo a sum aduru no, Laban de ne babea Lea komaa Yakob, maa one no dae. 24 Eno akyi no, Laban de n’afenaa Silpa kaa Lea ho se onkocom no. 25 Ade kyee no, ohuu se Lea mmom na oda n’akyi. Enna Yakob bisaa Laban se, “Asem ben na wo ne me adi yi? Enye Rahel nti na mesom wo? Aden nti na woadaadaa me see?” 26 Laban buaa Yakob se, “Eha de, enye yen amanne se yede ababea kumaa ma aware wo bere a opayin no nwaree e. 27 Ma Lea nni nnaawotwe wo wo nkyen, na nnaawotwe no akyi no, se wope Rahel ara a, mema woasan asom mfirihya ason bio, na mede no ama wo aware.” 28 Yakob penee so ne Lea tenaa nnaawotwe. Eno akyi no, osom mfe ason ansa na Laban de ne babea Rahel nso maa no waree. 29 Laban de n’afenaa Bilha nso maa ne babea Rahel se onkocom no. 30 Yakob de ne ho kaa Rahel nso. Na odo Rahel sen Lea. Yakob tenaa Laban nkyen, som no mfirihya ason bio senea one no hyehyee no. 31 Awurade huu se Yakob ani nnye Lea ho no, obuee ne yafunu mu, nanso Rahel de, na onwo. 32 Lea nyinsen woo obabarima. Otoo no din Ruben a nkyerease ne “Awurade ahu mmobø a meye.” Na Lea kae se, “Awurade ahu me mmobø. Nokware, afei na me kunu ani begye me ho.” 33 Lea nyinsen bio na osan woo obabarima bio no, okae se, “Esiane se Awurade

huu se me kunu ani nnye me ho nti, wasan akye me obabarima bio.” Enti, otoo ne din Simeon a nkyerease ne “Awurade ate!” 34 Lea san nyinsen bio. Na owoo obabarima bio no, okae se, “Afei de, me kunu de ne ho befam me ho, efise mawo mmabarima baasa ama no.” Eno nti, otoo no din Lewi a nkyerease ne “Ahofam.” 35 Lea san nyinsen. Bere a osan woo obabarima bio no, okae se, “Saa bere yi de, mekanfuo Awurade.” Eno nti, otoo no din Yuda, a ne nkyerease ne “Nkamfo.” Eyi akyi no, ohomee awo so.

30 Bere a Rahel huu se one Yakob nwo no, n’ani beree ne nuabea no. Enti oka kyere Yakob se, “Se wo ne me anwo mma a, mewul!” 2 Yakob bo fuw Rahel ma okae se, “Meye Onyankopon? Ono na wasiw wo yafunu ano.” 3 Na Rahel ka kyere Yakob se, “M’afenaa Bilha ni, wo ne no nkoda, na onwo mma me, na enam ne so ama me nso manya abusua.” 4 Enti Rahel de n’abaawa Bilha maa Yakob waree. Yakob ne no dae. 5 Onyinsen woo obabarima maa Yakob. 6 Na Rahel kae se, “Onyankopon adi m’asem ama me. Wate m’adesre ama me obabarima.” Ne saa nti, otoo no din Dan a ne nkyerease ne, “Onyankopon adi m’asem ama me.” 7 Rahel afenaa Bilha nyinsen bio, woo obabarima a oto so abien maa Yakob. 8 Na Rahel kae se, “Me ne me nua Lea adi yen ho aperepere na madi nkonim.” Eno nti, otoo abofra no din Naftali a ne nkyerease ne, “M’akodi.” 9 Bere a Lea huu se n’awo atew ko no, ono nso de n’afenaa Silpa maa Yakob waree. 10 Lea afenaa Silpa woo obabarima maa Yakob. 11 Na Lea kae se, “Akraye ben ni!” Enti otoo abofra no din Gad a ne nkyerease ne, “Asi me yiye.” 12 Lea afenaa Silpa woo obabarima a oto so abien maa Yakob. 13 Na Lea kae se, “M’ani agye! Afei de, mmea no befre me anigye.” Enti, otoo no din Aser a ne nkyerease ne “Anigye.” 14 Awitwabere mu da bi, Ruben koo afum kohuu afifide bi a wofre no dudaim. Ode bi bree ne na Lea. Rahel ka kyere Lea se, “Mesre wo, ma me wo ba no dudaim no bi.” 15 Nanso Lea de abufuw buae se, “Woabegye me kunu akyi no, woresan abegye me ba dudaim a ote abre me no bi apaa so?” Na Rahel de awerchow kae se, “Eye, eno de, Yakob mmeda wo nkyen nne anadwo yi, na ma me dudaim no bi.” 16 Enti da no anwummere a Yakob fi afum reba no, Lea kohyiaa no, ka kyere se, “Ese se wobeda me nkyen anadwo yi, efise mede me ba dudaim ato wo.” Enti Yakob koodaa Lea nkyen anadwo no. 17 Onyankopon tiee Lea mpaebø, na onyinsen woo obabarima a oto so anum maa Yakob. 18 Na Lea kae se, “Mede m’afenaa Silpa maa me kunu Yakob no, Onyankopon adam me.” Enti wootoo abofra no din Isakar a nkyerease ne “Akyede.” 19 Lea san nyinsen bio, na owoo ne babarima a oto so asia maa Yakob. 20 Enti Lea kae se, “Onyankopon ama me akyede a esom bo yiye. Afei de, manya me kunu anim anuonyam. Ode obu ne nidi bema me, efise mawo mmabarima baasia ama no. Enti otoo abarima no din Sebulon a ne nkyerease ne Anuonyam.” 21 Akyiri no, Lea

woo ḥabeba too no din Dina. **22** Afei, Onyankopon kaee Rahel, tiee ne mpaebø, buee n'awotwaa ano. **23** Rahel nyinsen woo ḥabarima, na ḥake se, "Afei de, Onyankopon apepa m'animguase ama me nso mawo ḥba." **24** Rahel too ne ba no din Yosef a ne nkyerease ne "Awurade mfa ḥabarima baako nka me ho." **25** Rahel woo Yosef no, ankye na da koro bi, Yakob ka kyere Laban se, "Mepe se mesan kɔ m'ankasa m'asase so ne me fi, enti mesre wo, gya me kwan na menkɔ. **26** Fa me yerenom ne me mma a wɔn nti mebesom wo no ka ho. W'ankasa ara wunim ḥsom pa a masom wo." **27** Laban buae se, "Mesre wo, nkɔ nnya me. Makɔ abisa ahu se, nhyira dodow a manya yi nyinaa fi te a wote me nkyen yi." **28** Laban ka kaa ho se, "Kyere me akatua biara a wubegye, na metua." **29** Yakob buaa Laban se, "W'ankasa wuniim som a masom wo, ne senea mahwɛ w'anantwi ne wo nguan ama wɔn ase afei afa. **30** W'ahode kakra a na wɔwɔ bere a mebae no, nne, adɔoso abu so. Biribiara a meye maa wo no nso, Awurade ahyira so. Na me nso, bere bɛn na metumi ape biribi de agyaw m'abusuafo?" **31** Laban bisaa Yakob se, "Akatua ahe na memfa mma wo?" Yakob nso buae se, "Mma me hwhee, na mmom, se wobeyɛ m'abisade baako pɛ yi ama me de a, mekɔ so ayen wo mmoa no. **32** Nne, ma menkohwehwɛ wo mmoa no nyinaa mu, na minnyi oguan biara a ne ho ye ntokontrama, oguan ba biara a ɔyɛ tuntum ne abirekyi biara a ɔyɛ ntokontrama. Eynom na ebeye m'akatua. **33** Eyi bɛma me nokwaredi adi me adanse, bere biara a wobehwehwɛ akatua a wode ama me no mu no. Se wuhu abirekyi biara a ɔnye ntokontrama anaa oguan biara a n'ahosu mmiri wo me mmoa no mu a, na ekyere se mawia wɔn afi wo de mu." **34** Laban buaa Yakob se, "Eye, ye no senea woaka no." **35** Da no ara, Laban yiyii adwennini a wɔyɛ ntokontrama no nyinaa ne nguanbere a wɔyɛ ntokontrama no nso; mmoa no mu biara a fufu wɔ ne ho ne oguan ba biara a ɔyɛ tuntum no, ɔde wɔn komaa ne mmabarima. **36** Na Laban mma no faa mmoa no de wɔn twaa nnansa kwan, fii baabi a na Yakob wo ho. Saa bere no mu no, Yakob tenaa ho, hwɛe Laban nguan no. **37** Na Yakob faa saa nnua yi: ɔsesɛ, odwen ne ɔfo mman amono, yiyii ho akamakam ma ekötoo dua kwatii no. **38** Afei, ɔde mman amono a wayiyi ho no nyinaa guguu mmoa no adidi nnaka mu, senea eba se, mmoa no ba se wɔrebennom nsu no bi a, wobehu. Saa bere no na anini no foro abere no. **39** Enti se mmoa no hyia mu wɔ dua mman ntokontrama no ho, na wonyinsen na wɔwɔwo a, wɔn mma no ho ye ntokontrama. **40** ɔnam saa kwan yi so yii Laban nguankuw no mu abere no guu faako ma ekaa anini no. Na ɔmaa wɔne Yakob nguan a wɔyɛ tuntum no hyiaa mu. Saa ɔkwan yi so na ɔfa few n'ankasa ne nguankuw fii Laban de ho. **41** Edu bere a nguanbere a wɔwɔ ahoden no pe se wohyia adwennini no a, Yakob de mman a wayiyi ho akamakam no gu wɔn anim. **42** Nanso wanyɛ nguan abere a wɔyɛ immerew no saa. Enti nguantenmma a wonni ahoden no beyɛe Laban dea, na wɔn a wɔwɔ ahoden no nso beyɛe Yakob dea. **43**

Enam eyi so maa Yakob nyaa ne ho tam. Onyaa mmoa, mfena, nko, yoma ne mfurum bebree.

31 Yakob tee se Laban mmabarima no reka se, "Yakob afa yen agya ho nneɛma nyinaa. N'ahonya nyinaa fi yen agya nneɛma a wafa no." **2** Yakob huu se afei de, Laban ntew n'anim nkyere no se kan no. **3** Na Awurade ka kyere Yakob se, "San kɔ w'abusuafo ne wo nkurɔfo asase so, na medi w'akyi." **4** Enti Yakob soma ma wɔkɔfrees ne yerenom Rahel ne Lea se wɔmmra ne nkyen wo sare no so, faako a one ne nguankuw no wɔ no. **5** Wɔbae no, ɔka kyere won se, "Mahu se afei de, mo agya Laban anim nyɛ me fe se kan no, nanso Onyankopon a m'agya Isak som no no ka me ho. **6** Munim se mayi me yam de m'ahoden nyinaa aye adwuma ama mo agya; **7** nanso mo agya nam asisi kwan so asesa m'akatua mu mpen du. Nanso eyi nyinaa akyi no, Onyankopon amma no kwan amma wanyɛ me bone. **8** Se ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho ye ntokontrama no beyɛ w'akatua,' na se mmoa no wo a, na wɔawo mma a wɔn ho ye ntokontrama. Se ɔka se, 'Mmoa a wɔn ho ye nsensanee no beyɛ w'akatua' a, na wɔawowo mma a wɔn ho ye nsensanee. **9** ɔkwan a Onyankopon nam so agye mo agya nsam nyemmoa no de won ama me ama maye ɔdefo no ne no. **10** "Eduu bere a mmoa no hyia mu no, mesoo dae huu se adwennini a wɔforo nguanbere no ho ye ntokontrama, nsensanee anaa nsisimu. **11** Onyankopon bɔfo free me wɔ dae no mu ka kyere se, "Yakob!" Na migye se, 'Me ni!' **12** Na ɔsoro abɔfo no ka kyere se, 'Hwɛ na hu se adwennini a wɔforo nguanbere no nyinaa ho ye nsensanee, ntokontrama anaa nsisimu, na mahu ɔkwan a Laban de wo fa so no nyinaa. **13** Mene Onyankopon a miyii me ho adi kyere se wɔ Bet-El, faako a wode ɔbo sii hɔ, hwiee ngo guu so, som me, hyɛe me bɔ se, wobesom me no. Afei, tu fi saa asase yi so ntɛm ara, na san ko asase a wɔwoo wo wɔ so no so.'" **14** Na Rahel ne Lea bisae se, "Enti saa tebea a yewo mu yi, yewo kyefɛ bi wɔ yen agya agyapade mu ana? **15** Yen agya mfa yen se yeye ahoho? Watɔn yen, na yen ti sika a ogyee no nso, wadi. **16** ɔyɛ nokware turodoo se yen agya ahode a Onyankopon gyei no nyinaa ye yen ne yen mma dea. Enti biribiara a Onyankopon aka akyere wo se ye no, ye." **17** Na Yakob de ne mma ne ne yerenom tenatena yoma so. **18** ɔkaa ne mmoa nyinaa, agyapade a wanya nyinaa ne mmoa a onyaa wo Paddan-Aram nyinaa dii n'anim se, ɔrekɔ n'agya Isak nkyen wɔ Kanaan asase so. **19** Bere a Laban kɔɔ wuram se ɔrekotwitwa ne nguan ho nwɔ no, Rahel faa n'akyi kowiaa n'agya fi abosom. **20** Yakob daadaa Aramni Laban a wamma wanhu se ɔreguan. **21** Yakob de n'ahode nyinaa guanee. Otwaa Asubonten Eufrate, de n'ani kyere bepɔw asase Gilead no so. **22** Yakob ne n'abusuafo guanee no, nnansa akyi ansa na Laban tee se wɔkɔ. **23** Laban faa ne fifo kaa ne ho, de anibere tiw Yakob. Nnanson akyi ansa na oktoo Yakob ne ne nkurɔfo no wɔ bepɔw Gilead so. **24** Saa da no ara anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo

dae mu kyereə Aramni Laban. ɔka kyereə no wō dae no mu se, “Hwē yiye na woankoka asem biara; se eyə asem pa anaa asemmone ankyere Yakob.” 25 Bere a Laban ne ne fifo kōtoo Yakob no, na Yakob asisi ne ntamadan wō bepōw Gilead atifi. Laban ne ne fifo no nso sisii wō ntamadan wō ho. 26 Na Laban kōo Yakob nkyen kobisaa no se, “Asem ben na wode adi me yi? Wodaadaa me, akyekyere me mmabea de wōn reguan te se nnommumfo. 27 Aden nti na wodaadaa me, na wuguan fii me nkyen a woankra? Se wokraa me a, anka meto wo pon, na mama nnipa abebo sanku, ato nnwom wō aponto no ase, de agya wo kwan. 28 Woamma mankyakiya me nenanom ne me mmabea yi nsam annya won kwan mpo. Woadi nkwasasem. 29 Mewō tumi se anka meye wo bōne, nanso nnera anadwo, Onyankopon a wo agya som no no ka kyereə me wō dae mu se, ‘Hwē yiye na woanka asem biara, se eyə asem pa anaa asemmone ankyere Yakob.’ 30 Esiane se w'ani agyina w'agya fi nti, na eṣe se woko ara. Na aden nti na wuwiaa m'abosom de kaa wo nneema ho?” 31 Yakob buaa Laban se, “Na misuro. Na eyə me se wode tumi begye wo mmabea no afi me nsam. 32 Nanso obiara a wubehu w'abosom no wō ne nkyen no, oṣe owu. W'ankasa hwelhwē se wubehu biribiar a eyə wo de wo me nneema yi mu wō yen nuanom yi anim. Se wuhu biribiar a eyə wo de a, fa w'ade.” Bere a Yakob kaa saa asem yi no, na onnim se Rahel na wawia n'agya Laban abosom no. 33 Eno nti, Laban kōo Yakob, Lea, ne n'asomfo Bilha ne Silpa ntamadan mu kōhwehwē ho, nanso wanhu biribiar. Afei, okowuraa Rahel ntamadan mu. 34 Na Rahel awiā abosom no de ahyehye ne yoma no agua ase, atena so. Enti Laban kōhwehwē nneema a ewō Rahel ntamadan no nyinaa mu, nanso wanhu abosom no. 35 Rahel ka kyereə n'agya se, “Agya, mma wo bo mfuw me se mete ho wō w'anim na mennsore nnyina ho, mako afikyiri.” Enti Laban toaa so hwelhwē abosom no ara, nanso wanhu. 36 Eyə saa no, Yakob bo fuw Laban yiye, bisaa no se, “Bōne ben na maye? Amumayesem ben na madi a eno nti, woataa me ara yi?” 37 Wohwehwē me nneema nyinaa mu yi, den ade na wuhuu a eyə wo ne wo fifo de? Nea wuhuu biara no, fa bēto gua wo me nuanom ne wo nuanom a woahyia ha yi nyinaa anim, na wonkyere nea eyə ne de. 38 “Mfirimiyia aduonu a wo ne me tenae, wo nguan ne wo mmirekyi abere no ampompon, na mankum w'adwennini yi bi amfi wo nguankuw yi mu anwe da. 39 Mamfa w'abo biara a akekaboa bi atetew ne mu ammre wo; wōn a mmoa kum wōn no, m'ankasa mehyee anan mu. Afei se eba se wowia wo mmoa no bi, anadwo anaa awia a, woma mitua ka. 40 Eyi ne tebea a na mewō mu: Meyee w'adwuma awia maa owia hyee me ne anadwo maa awōw dee me; nam so maa nna yera fii m'aniwa mu. 41 Tebea a na mewō mu mfirimiyia aduonu a metenaa wo nkyen no nyinaa ni. Mede mfirimiyia dunan na eyə adwuma maa wo, de waree wo mmabea baanu no. Na mede mfirimiyia asia nso hwee wo nguan, na wosesaa m'akatua mpen du. 42

Se enye Onyankopon a m'agya som no, Onyankopon a Abraham som no a ḥwo m'afa ne suro a misuro m'agya Isak a, anka nokware ni, wopam me maa mede me nsa pan koe. Nanso Onyankopon huu m'amanehunu ne me nsa ano adwuma nti na nnera anadwo okaa w'anim no.” 43 Laban buaa Yakob se, “Mmea no ye me mmabea, mimofra no nso ye me nenanom, na nguankuw no nso ye me nguankuw. Nneema a wuhu yi nyinaa ye me de. Ebeyə den na matumi aye m'ankasa me mmabea ne me nenanom bōne? 44 Afei, bra na me ne wo nyə apam a ebedi me ne wo ntam adanse. Saa apam no so na yebedi wō yen asetenya nyinaa mu.” 45 Enti Yakob faa ḥbo de sii ho ye nkaedum. 46 Yakob kyereə ne nuanom no se, “Montase abo!” Enti wōtasee abo boaa ano, na won nyinaa tenaa ho didii. 47 Laban frēe abo kuw no Yegar-Sahaduta a ne nkyerease ne Adanse Kuw. Yakob nso frēe saa abo kuw no Gal-Ed, a ne nkyerease ne Adanse Kuw saa ara. 48 Laban kae se, “Abo Kuw yi na edi me ne wo ntam adanse nne!” Eno nti na wōfre no Gal-Ed no. 49 Na wōsan frē abo nkaedum no nso bio se, “Mispa” efise Laban kae se, “Awurade mmoa yen, na se yen ntam tetew mpo a, yen mu biara bedi saa apam yi so. 50 Se woanhwe me mmabea yi yiye anaase woware mmea foforo ka me mmabea yi ho a, ewō mu se merenhu, nanso Onyankopon de, obehu.” 51 Laban san ka kyereə Yakob se, “Abo Kuw yi ni. Nkaedum a mede asi me ne wo ntam no nso ni. 52 Abo Kuw yi, ne nkaedum yi ye adanse se, me Laban, merentra saa Abo Kuw yi ne nkaedum yi mama baabi a wōwo mmetoa wo. Na wo Yakob nso, worentra saa Abo kuw yi ne nkaedum yi mama baabi a mewō mmetoa me. 53 Ma Abraham Nyankopon ne Nahor Nyankopon, wōn agyanom Nyankopon nye otemmafo wō me ne wo ntam.” Enti Yakob de n'agya Isak Nyankopon ho suro kaa ntam se, ḥrentra oyhe no. 54 Yakob bōo Onyankopon afōre wo bepōw no atifi, na ohyiahiaa ne nnafonom ma wobedidii. Eno akyi no, wōdaa ne nkyen wō bepōw no so. 55 Laban soree anopatutuutu few ne nenanom ne ne mmabea no ano, hyiraa won. Na ḥsan n'akyi kōo ne kurom.

32 Yakob nso toaa n'akwantu no so. Onyankopon abōfo behyiaa no. 2 Yakob huu won no, okaa se, “Eha ye Onyankopon fil!” Enti otoo saa beae ho din “Mahanaim,” a ne nkyerease ne Onyankopon asase. 3 Yakob somaa abōfo dii n'anim kōo ne nua Esau nkyen wō Seir a ewō Edom asase so. 4 Nkra a ḥde maa won ni: “Monka nkyere me wura Esau se, ‘W'akoa Yakob se, yen wōfa Laban nkyen na makōtena se ḥohoho ara de besi nne yi. 5 Nne de, mewō anantwi ne mfurum, nguan ne mmirekyi, nkoo ne mfenea bebee. Masoma m'abōfo yi aba wo, me wura nkyen, se ḥommeka nkyere wo se, mereba. Mewō anidaso nso se, menya w'anim anuonyam ama woagye me few so.” 6 Asomafo no san baa Yakob nkyen no, wōbēka kyereə se se, “Yekōo wo nua Esau nkyen kokaa wo nkra no kyereə no, na ose ḥreba abehyia wo, na mmarima ahannan na

woka ne ho reba.” 7 Yakob de ehu ne awerɛhow kyekyɛɛ nnipa a one won nam no ne mmoa no mu akuw abien. 8 ɔkaa wo ne tirim se, “Seeba se Esau ne ne dɔm no ba bɛtow hye kuw baako so a, kuw a eto so abien no betumi aguan.” 9 Na Yakob bɔɔ Awurade mpae se, “Ao, Awurade Nyankopon a m'agya Abraham ne m'agya Isak som wo, Awurade a woka kyereɛ me se, ‘San kɔ w'asase so ne w'abusua mu, na mema woayɛ odefo.’ 10 W'adoe a wode aye me ne nokware a woadi w'akoa no mu kakraa bi mpo, mfata me. Da a mifii fie kotwaa Asubɔnten Yordan no, na me pema nko ara na mikurae, nanso nne, me na mikura dɔm ahorow abien yi. 11 Mesrɛ wo, gye me fi me nua Esau nsam. Misuro se ɔbetow ahye me ne me yeronom ne me mma so. 12 Nanso wo na woahye me bɔ se, ‘Nokware mu, mema woanya wo ho, na mama w'ase afɛe aye se mpoano nwea a wontumi nkan.’ 13 Saa da no, ɔdaa ho. Na oyii n'agypade no bi se akyede a ɔde bɛma ne nua Esau. 14 Nneɛma no ni: Mmirekyibere ahannu, mpapo aduonu, nguanmmere ahannu, adwennini aduonu. 15 Yomabere aduasa ne wɔn mma, anantwibere aduanan, anantwinini du, mfurummmere aduonu, mfurumnini du. 16 ɔkyekyɛɛ mmoa no mu akuwakuw, de maa n'asomfo a kuw baako biara hye ɔsomfo baako nsa. ɔkaa kyereɛ n'asomfo no se, “Munni m'anim nkɔ, na mmom, momma akwan nneda mmoa akuwakuw no ntam.” 17 Yakob san ka kyereɛ n'asomfo a wodi kan no se, “Se me nua Esau hyia mo, na obisa mo se, ‘Hena asomfo ne mo, mufi he na morekɔ he na hena mmoa na mode wɔn nam yi a?’ 18 Monka nkyere no se, ‘Mmoa no ye w'akoa Yakob de. Ne nyinaa ye akyede a ɔde rebre ne wura Esau, na n'ankasa di akyi reba.’” 19 Saa ara nso na Yakob ka kyereɛ n'asomfo a wɔto so abien, abiesa ne wɔn a wodidi so a wɔde mmoa no rekɔ no se, “Se muhyia Esau a, monka saa asem koro no ara nkyere no. Monka nka ho se, 20 ‘W'akoa Yakob ankasa di yen akyi reba.’” Efise na Yakob aye n'adwene se, “Mede akyede ahorow a mede asoma adi kan yi bepata no, na se akyiri yi ohu me a, wagye me ato mu.” 21 Enti wode Yakob akyede ahorow no dii kan koe. Na ono ankasa de, ɔdaa n'atenea ho anadwo no. 22 Anadwo no ara, Yakob sore faa ne yeronom baanu ne ne mfenaan baanu no ne ne mma dubaako no, de wɔn twaa Asubɔnten Yordan wɔ Yabok asutwabea ho. 23 ɔde wɔn twaa asubɔnten no wiee no, ɔsan befaa n'agypade a aka nyinaa de twaa asu no. 24 Enti ɔkaa Yakob nka ho se, “Na ɔbarima no ka kyereɛ Yakob se, ‘Ade akye nti, gyaa me ma menkɔ.’” Nanso Yakob buaa no se, “Se woanhyira me a, meremma wo nkɔ.” 27 ɔbarima no bisaa Yakob se, “Wo din de dɛn?” Obuae se, “Me din de Yakob.” 28 ɔbarima no kae se, “Efi nne, wɔremfɛ wo Yakob bio, na mmom wɔbɛfre wo Israel. Efise wo ne Onyankopon ne nipa atentam, na woadi nkɔnim.” 29 Yakob bisae se, “Mesrɛ wo, wɔfre wo dɛn?” ɔbarima no nso bisaa no se,

“Aden nti na worebisa me din?” Na ohyira Yakob wo ho. 30 Emaa Yakob too beae ho din Peniel, a ne nkyerɛase ne “Onyankopon Anim.” Na ɔkae se, “Mahu Onyankopon anikann, nanso meda so te nkwa mu.” 31 Yakob refi Penuel no na owia agyina. Esiane ne dwonku a na ahuan no nti, na ɔka ne nan mu. 32 Eno nti na ebesi nne yi, Israelfo nwɛ aboa dwonku koraa se nkae ade no; efise saa ntin kese a ewɔ Yakob dwonku no na ɔbarima a one no tentamee no bɔe, maa dwonku no huanee no.

33 Yakob maa n'ani so na ohuu se Esau ne ne mmarima ahannan a wɔka ne ho no fi akyirikyiri reba. Enti ɔkyekyɛɛ ne mma no mu maa Lea, Rahel ne n'asomfo baanu no. 2 ɔmaa asomfo no ne won mma dii kan. Lea ne ne mma nso dii ho; na Rahel ne ne ba Yosef nso dii akyi. 3 Yakob de, odii wɔn anim. ɔreyɛ abɛn ne nua Esau no, ɔbɔɔ ne mu ase mpen ason. 4 Esau tuu mmirika kohyiaa Yakob, yɛɛ no attu. ɔbam Yakob, few n'ano. Na wɔn baanu nyinaa sui. 5 Na Esau maa n'ani so huu mmea no ne mmofra no. Obisaa Yakob se, “Eyinom ye hefo.” Obuae se, “Wɔyɛ mma a Onyankopon de wɔn adam me ameye w'akoa no.” 6 Na Yakob asomfo ne won mma twiw ben Esau bekotow no. 7 Saa ara na Lea ne ne mma nso bekotow no. Na Yosef ne ne na Rahel nso ba bekotow no. 8 Esau bisae se, “Nguan ne anantwi ne mmoa bebrebe a wɔsa so reba yi nso ase ne dɛn?” Yakob buaa se, “Me wura, eyɛ akyede a mede rebre wo, na manya w'anim anuonyam.” 9 Nanso Esau buaa no se, “Me nua, mewo saa mmoa yi bebree ma eborɔ so. Enti fa nea wode rebre me yi ka wo de ho.” 10 Yakob kae se, “Dabi, se woagye me few so de a, mesrɛ wo, gye akyede a mede rebre wo yi. Nokware ni, esiane se wugyee me ɔdo so nti, mihiu w'anim no, na aye me senea mahu Onyankopon anim. 11 Mesrɛ wo, gye m'akyede a mede rebre wo yi, efise Awurade adam me ama maye ɔdefo.” Esiane se Yakob kɔɔ so sree no ara se onnye n'akyede no nti, Esau gyei. 12 Na Esau kae se, “Ma yenkɔ. Yebedi mo anim ne mo aksa.” 13 Nanso Yakob buaa no se, “Me wura ankasa nim se mmofra no bi susua. Ese se mehwɛ anantwi ne nguan ne mmoa a woawowo no nso ka wɔn breoo. Se meka wɔn so da koro pe mpo a, wɔn nyinaa bewuwu. 14 Enti me wura, di yen kan na yene nyemmoa no bedi w'akyi nkakrankakra abeto wo wɔ Seir.” 15 Enti Esau kae se, “Eno de, ma minnyaw me mmarima no bi mma wo.” Yakob kae se, “Aden na woye saa? Me wura, ma minya w'anim anuonyam kcke.” 16 Enti da no ara, Esau san n'akyi kɔɔ Seir. 17 Nanso Yakob de, ɔkɔɔ Sukot kosisii ne ntamadan, pɛɛ baabi a ne mmoa no nso beda, de ho yɛɛ n'atenea. Eno nti na wofre saa beae ho Sukot, a ne nkyerɛase ne Asese no. 18 Yakob fii Paddari-Aram no, okoduu Sekem kurow a ewɔ Kanaan asase so no mu asomdwɔe mu. 19 Yakob tɔɔ asase a otenea so no dwete mpɔw ɔha fii Sekem agya Hamormma nkyen. 20 Wosii afɔremuka wo ho, too saa afɔremuka no din El-Elohe-

Israel, a ne nkyerease ne Onyankopon, Israel Nyankopon Aforemuka.

34 Da koro bi, Lea ne Yakob ba Dina fii adi kɔsraa mmabaa a wɔwɔ wɔn mpɔtam ho no. **2** Bere a Hewifohene Hamor babarima Sekem huu Dina no, akyeree no kotoo no mmonnaa. **3** Efi saa bere no, Sekem tuu n'ani sii Yakob ba Dina so. ɔbɔɔ mmɔden ara se one no bekasa ama wapene so, na waware no. **4** Eno nti, Sekem dii ho nkɔmmɔ kyereɛ n'agya Hamor se, “Mere se meware ababaa yi, enti kɔka ne ho asem ma me!” **5** Bere a Yakob tee se Sekem akyere ne babea Dina akoto no mmonnaa no, na ne mmabarima no nyinaa ne wɔn agya anantwi wo wuram. Enti Yakob anka hwee kosii se wɔbae. **6** Sekem n'agya Hamor kɔɔ Yakob nkyen ne no kodii nkɔmmɔ. **7** Yakob mmabarima no tee wɔn nuabea Dina ho asem no pe, wofii wuram ho bae. Wɔn were howee na wɔn bo nso fuw yiye, efise Sekem aye aniwude wo Israel. One Yakob babea dae, na eyi yɛ akyiwade. **8** Nanso Hamor ka kyereɛ Yakob se, “Me ba Sekem ani gye wo ba Dina ho. Mesre wo, fa no ma no na ɔnware no. **9** Mo ne yenni aware. Momfa mo mmabaea mma yɛn, na yenware wɔn, na yɛn nso, yɛmfa yɛn mmabaea mma mo aware. **10** Mubetumi ne yɛn atena. Asase yi nyinaa yɛ mo dea. Montena so, nni gua wɔ so, mpe mu agyapade.” **11** Na Sekem ka kyereɛ Dina n'agya ne ne nuubarimanom no se “Munnye me nto mu. Biribiara a mubegye me no, metua. **12** ɔbea no ti ade ne biribiara a mubegye aka ho no, mommo bo biara a mope, na metua. Nea ehia me ara ne se, mode ababaa no bema me aware.” **13** Esiane se na Sekem agu wɔn nuabea Dina ho fi no nti, mmuae a wɔmua Sekem ne n'agya Hamor no anye nokware. Na mmom, na wɔwɔ adwene foforo bi wɔ akyi. **14** Yakob mmabarima no ka kyereɛ Sekem ne n'agya Hamor se, “Yerentumi mfa yɛn nuabea mma ɔbarima a ontwaat twetia aware. Se yeye saa a, na yeagu yɛn ho anim ase. **15** Ansa na yede yɛn nuabea bema wo aware no, gye se woatwitwa wo mmarima nyinaa twetia te se yɛn. **16** Se moye saa de a, yene mo bedi aware. Mobeware yɛn mmea, na yɛn nso, yɛaware mo mmea. Yene mo betena fefeɛ se nnipa baako. **17** Se moampene so amma woantwitwa mo twetia de a, yebegye yɛn nuabea de no ako.” **18** Asem a wokae no too Hamor ne ne ba Sekem asom. **19** Sekem a na ɔye aberante a odi mu wɔ n'agya mma nyinaa mu no antwentwen ne nan ase koraa. Okotwaat twetia no, senea Yakob mma no kae no, efise na ɔpɛ Yakob babea no yiye. **20** Enti Hamor ne ne ba Sekem kɔbɔɔ gua wɔ kurow no pon ano ne ɔho mmarima kɔkasee se, **21** “Yakob ne ne mma yi ne yɛn te yiye. Mompene so na wɔne yɛn ntena yɛn asase yi so, na yenni gua. Efise yɛn asase yi so a yene wɔn besen so. Yebetumi aware wɔn mmabaea, na wɔn nso betumi aware yɛn de. **22** Nanso ansa na wɔn mmarima no bɛpene so ne yɛn atena se nnipa koro no, gye se yɛn mmarima nyinaa twitwa twetia, senea wɔn nso woatwitwa twetia no. **23** Se ɛba saa a, wɔn mmoa,

wɔn agyapade ne wɔn mmoa ahorow a ekeka ho no nyinaa remmeyɛ yɛn de ana? Enti momma yempene so mma wɔn, na yene wɔn ntena.” **24** Mmarima a wokohyiaa Hamor ne ne ba Sekem wɔ kurow no pon ano no nyinaa ne wɔn yɛɛ adwene maa mmarima a wɔwɔ kurom ho nyinaa twitwa twetia. **25** Nnansa akyi a na twetiatwa no nti, kurom ho mmarima no nyinaa deda hɔ a wogye wɔn ho a ennye no, Yakob mmabarima baanu Simeon ne Lewi a wɔyɛ Dina nuubarimanom no faa wɔn mpeaw. Wɔkɔtow hyɛɛ kurow no so bere a wɔn an i nna wɔn ho so, kunkum mmarima a wɔwɔ kurom ho nyinaa. **26** Wɔdɛ peaw kum Hamor ne ne ba Sekem, na wɔfaa wɔn nuabea Dina fii Sekem fi de no kɔɔ wɔn nkyen. **27** Yakob mmabarima a wɔaka no nso tow hyɛɛ kurow no so. Wotiatiaa nnipa a wɔawuwu no so, fom kurow no mu nneɛma nyinaa pasaa, efise ɛho na Sekem guu wɔn nuabea Dina ho fi. **28** Wɔfom wɔn mmoa, wɔn anantwi, wɔn nguan, wɔn mfurum ne wɔn agyapade biara a ɛwo kurow no mu ne nea ɛwo wuram nyinaa. **29** Wɔfaa wɔn ahode, wɔn yerenom ne wɔn mmea, fom won afi mu nneɛma nyinaa. **30** Na Yakob ka kyereɛ Simeon ne Lewi se, “Mode ɔhaw abeto me so, ama nne me ho koraa abɔn Perisifo ne Kanaanfo a mete wɔn asase so yi. Yɛnnɔoso. Se woka wɔn ho bo mu betow hye yɛn so a, wɔbehɛyew me ne m'asefo nyinaa.” **31** Na wobuaa wɔn agya se, “Enti anka yentena ho nhwɛ na ɔnye yɛn nuabea se oguamanfo ana?”

35 Na Onyankopon ka kyereɛ Yakob se, “Kɔ Bet-El kotenɛ hɔ. Se wudu ho a, si aforemuka ma me. Me na miyii me ho adi kyereɛ wo bere a na woreguan afi wo nua Esau nkyen no.” **2** Enti Yakob ka kyereɛ ne fifo ne wɔn a wɔka ne ho nyinaa se, “Monsee mo anyame a mode wɔn fi amannɔne bae no nyinaa. Munnwira mo ho, na monsesa mo ntade nso.” **3** ɔtooa so se, “Yerebetu kwan akyo Bet-El. Na se yedu hɔ a, yebesi aforemuka ama Onyankopon a otiee me mpaebɔ wo m'amanehunu mu, na okaa me ho wɔ m'akwantu mu no.” **4** Enti wɔn nyinaa de wɔn ahoni ne asokaa maa Yakob. Yakob tuu fam wo odum bi ase wɔ Sekem, de ne nyinaa hyɛɛ hɔ. **5** Na wosii mu. Wɔrekɔ no, Onyankopon bɔɔ nkurow a wofaa so no nyinaa mu nnipa no hu a ɛno nti obiara antumi antaa wɔn. **6** Yakob ne ne nkurofɔ a wɔka ne ho no beduu Lus a ɛno ara ne Bet-El a ɛwo Kanaan asase so no. **7** Osii aforemuka wɔ hɔ, too hɔ din El-Bet-El, efise ɛho na bere a ɔreguan afi ne nua Esau nkyen no, Onyankopon yii ne ho adi kyereɛ no. **8** Eyi akyi no, Debora a ɔye Rebeka bagiyigye no wu ma wosiee no wɔ odum bi a ɛwo Bet-El bon mu no ase. Efi saa bere no, wotoo beae hɔ din Alon-Bakut, a ne nkyerease ne Agyaadwotwa Dum. **9** Yakob fi Paddan-Aram beduu Bet-El no, Onyankopon san yii ne ho adi kyereɛ no, hyiraa no. **10** Onyankopon ka kyereɛ no se, “Ewɔ mu se wɔfrɛ wo Yakob de, nanso efi nne, wɔremfri wo Yakob bio, na mmom, wɔbefre wo Israel a ne nkyerease ne Onipa a ɔne Onyankopon adi asi.” Enti Onyankopon too ne din se Israel. **11** Onyankopon ka kyereɛ Yakob se, “Mene Onyankopon tumfo no. W'ase

nno, na w'ase mfe. Ḷman ne aman asafo befi wo mu aba. Saa ara na ahemfo nso befi wo mu aba. **12** Mede asase a mede maa Abraham ne Isak no bema wo. Yiw, mede saa asase koro yi ara bema w'asefo.” **13** Na Onyankopon fii faako a na ḥone Yakob rekasa hō no kōo ḥosoro. **14** Yakob sii ḥobodum wō hō, hwiee afōresa guu so, de bōo Onyankopon afore. Ḫsan de afōrengō sraa odum no ho. **15** Yakob too beae a Onyankopon ne no kasae no Bet-El, a ne nkyerēase ne Onyankopon fi. **16** Yakob ne ne fifo sii mu fii Bet-El, de wōn ani kyere Efrat. Wōrekō no, awo kaa Rahel wō akwantemfi. **17** Bere a ḥoreko awo no, ḥbea ḥwogye no ka kyere no se, “Nsuro na worebēwo ḥabarima bio.” **18** Nanso Rahel koo awo tae. Na bere a ne kra refi ne mu na ḥreye awu no, ḥtoot ne babarima a wawo no no din Ben-Oni, a ne nkyerēase ne M'awerehow Mu Ba. “Nanso n'agya san too no din Benyamin a, ne nkyerēase ne Me daba.” **19** Rahel wu ma wosiee no Efrat a ḫno ara ne Bethlehem no akwantemfi. **20** Yakob yee nkaedum sii Rahel da no so a ḫda so wō hō besi nne. **21** Israel tooa n'akwantu no so, kosii ne ntamadan wō Edir abantenten no akyi noho baabi. **22** Bere a Israel te saa asase no so no, ḥtēe se ne ba panyin Ruben ne Bilha a ḥye n'agya afenaa a waware no no akoda. Na Yakob wō mmabarima dumien: **23** Lea mma na wōn din didi so yi: Ruben a ḥno ne Israel abakan, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar ne Sebulon. **24** Rahel nso mmabarima baanu no ne Yosef ne Benyamin. **25** Rahel afenaa Bilha mmabarima baanu no ne Dan ne Naftali **26** Lea afenaa Silpa nso mmabarima baanu no ne Gad ne Aser. Eyinom ne Yakob mmabarima a wōwoo won wō Paddan-Aram no. **27** Akyiri yi no, Yakob baa n'agya Isak nkyen wō Mamre wō Kiriāt-Arba, a ḫno ara ne Hebron, faako a Abraham ne Isak tenaa se ahoho no. **28** Isak dii mfe ḥha ne aduwōtwe. **29** Isak wu ma wōfaa no kokaa ne mpanyimfo ho; na wabo akwakoraa posoposo. Ne mmabarima Esau ne Yakob na wosiee no.

36 Eyinom ne Esau a wōfre no Edom no asefo. **2** Esau waree Kanaanfo mmea baasa. Wōn din de Ada a ḥye Hetini Elon babea, Ana babea Oholibama a ḥsan ye Hewini Sibeon nena ne **3** Basmat a ḥye Ismael babea na ḥye Nebaiot nuabea. **4** Ada woo Elifas maa Esau. Basmat woo Reuel. **5** Oholibama nso woo Yeus, Yalam ne Kora. Saa nnipa a wōabobo wōn din yi ne mmabarima a Esau yerenom baasa no wowoo wōn maa no wo Kanaan asase so no. **6** Esau faa ne yerenom, ne mmabarima, ne mmabea, ne fifo nyinaa, ne nyemmoa ne mmoa a aka nyinaa ne n'agypade biara a obre nyaa no wo Kanaan asase so nyinaa, tu fii ne nua Yakob nkyen, kōo asase bi so wo akyirikyiri. **7** Efise na won ahonyade no dooso se ḥone ne nua Yakob betumi atena faako. Na won mmoa dodow nti, wōn baanu no nsen asase a wote so no so. **8** Eno nti, Esau a wōfre no Edom no, kōo n'atenee wo Seir bepōw so. **9** Eyinom ne Esau a ḥye Edomfo agya no asefo a wōwoo wōn maa no bere a na ḥwa Seir bepōw so no. **10** Esau mmabarima no din na edidi so yi: Elifas,

a ḥye Esau yere panyin Ada babarima ne Reuel a ḥye Basmat babarima. **11** Elifas nso mmabarima din na edidi so yi: Teman, Omar, Sefo, Gatam ne Kenas. **12** Na Esau babarima Elifas nso wō mpene bi a ne din de Timna a ḥone no woo ba a wōfre no Amalek. Din a wōabobo yi ye Esau yere Ada nenanom. **13** Reuel mmabarima din na edidi so yi: Nahat, Serah, Sama ne Misa. Saa din a wōabobo yi ye Esau yere Basmat nso nenanom. **14** Esau yere Oholibama a ḥye Ana babea, na ḥsan ye Sibeon nena no mmabarima a ḥwoo wōn maa Esau no ne eyinom: Yeus, Yalam ne Kora. **15** Eyinom ne Esau asefo no mu atitiriw: Elifas a ḥye Esau abakan no nso mmabarima din na edidi so yi: Atitiriw Teman, Omar, Sefo, Kenas, **16** Kora, Gatam ne Amalek. Saa din a wōabobo yi ne Elifas a ḥye Esau abakan no asefo atitiriw a wōwowoo wōn wō Edom asase so. Na saa atitiriw yi ye Ada nenanom. **17** Esau babarima Reuel mmabarima din na edidi so yi: Otitiriw Nahat, Otitiriw Serah, Otitiriw Sama ne Otitiriw Misa. Saa din a wōabobo yi ne Reuel a ḥye Esau ba a ḥto so abien no nnipa atitiriw a wōwoo won wō Edom asase so. Na wōye Esau yere Basmat nenanom. **18** Esau yere Oholibama mmabarima din na edidi so yi: Otitiriw Yeus, Otitiriw Yalam ne Otitiriw Kora. Saa din a wōabobo yi ye Esau yere Oholibama a ḥye Ana babea no asefo nnipa atitiriw no. **19** Saa din a wōabobo yi ye Esau a ḥno ara ne Edom no mmabarima. Won ara nso na wōye wōn nnipa atitiriw no. **20** Eyinom ne Horini Seir mmabarima a na saa bere no wotete Seir asase so no: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **21** Dison, Eser ne Disan. Saa nnipa a wōabobo wōn din yi ne Horini Seir mmabarima a na wotete Edom asase so no nnipa atitiriw no. **22** Lotan mmabarima ne eyinom: Hori ne Homam. Na Timna ye Lotan nuabea. **23** Sobal nso mmabarima ne eyinom: Alwan, Manahat, Ebal, Sefo ne Onam. **24** Na eyinom ne Sibeon mmabarima: Aya ne Ana. Saa Ana yi ne abarimaa a, bere bi ode n'agya Sibeon mfurum kōo adidi wō sare no so a okohuu asu aniba bi a na nsuohyew fi mu ba no. **25** Ana mma ni: Dison ne Oholibama a ḥye Ana babea no. **26** Disan mmabarima ni: Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. **27** Eser mmabarima ne eyinom: Bilhan, Saawan ne Akan. **28** Eyinom ne Disan mma: Us ne Aran. **29** Eyinom ne Horifo nnipa atitiriw: Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, **30** Disan, Eser ne Disan. Saa nnipa a wōabobo wōn din yi ne Horifo nnipa atitiriw a bere a na wōwō Seir asase so no, wodii won mmusua no so. **31** Eyinom ne nnipa a wodii kan dii hene wo Edom asase so ansa na Israelni biara rebedi Israelmma so hene: **32** Bela a ḥye Beor babarima bedii hene wo Edom asase so. Na n'ahenkurow din de Dinhaba. **33** Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se ḥhene. **34** Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se ḥhene. **35** Husam wu akyi Hadad a ḥye Bedad babarima a okodii Midian so nkonom wō Moab asase so no na odii n'ade se ḥhempōn. Wōtoo n'ahenkurow no din Hawit. **36** Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee ḥhene. **37** Samla wui no,

Saulo a ofi Rehobot a eda asu Eufrate ho no bedii hene. **38** Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene. **39** Akbor babarima Baal-Hanan nso wui no, Hadad bedii n'ade, tenaa n'ahengua so se ohempon. Na ohene Hadad ahenkurow no din de Pau, na ne yere nso din de Mehetabel a oye Me-Sahab babea a ono nso ye Matred babea. **40** Senea won a wodidi so yi a woye Esau asefo no mensusa ne won tenabea te ni: Timna abusua, Alwa abusua, Yetet abusua, **41** Oholibama abusua, Ela abusua, Pinon abusua, **42** Kenas abusua, Teman abusua, Mibzar abusua, **43** Magdiel abusua ne Iram abusua. Eyninom ne Edom mensusa a wode won atenae no din totoe. Na won nyinaa ye Edomfo a woye Esau asefo.

37 Yosef tenaa Kanaan asase a na n'agya te so se ohoho no so. **2** Yosef abusua ho asem ni: Bere a Yakob ba Yosef dii mfirihyia dunson no, na obo a ne nuanom a woye Bilha ne Silpa a woye n'agya yeronom no mmabarima no hwe won agya nguan so. Na otaa beka mneyee bone a eko so fa ne nuanom no ho no kyere won agya. **3** Na Israel pe ne ba Yosef asem sen ne mma a woaka no nyinaa, efise owoo no ne nkakoraabere mu; eno nti, opam batakari bi a eye fe maa no. **4** Bere a ne nuanom no huu se won agya pe n'asem sen won nyinaa no, wotan no a na wanka abodwosem nkyere no. **5** Da bi, Yosef soo dae. Okaa dae a osoo no kyere ne nuanom mmaprima no, wotan no sen kan no mpo. **6** Yosef ka kyere ne nuanom no se, "Muntie dae bi a maso. **7** Mesoo dae, na yerekyere aburow afiafi wo afum. Bere a yegu so rekyerekyere aburow no, amono mu ho ara, m'afiafi a makyekyere no sore gyinaa ntenten. Mo afiafi a moakyekyere no nso twaa me de no ho hyia kotow no." **8** Yosef nuanom no bisaa no se, "Enti w'adwene ne se wubedi yen so ana? Wugye di se, ampa ara, wubetumi aka yen ahye?" Esiane ne dae a osoo no ne asem a okae no nti, emaa ne nuanom no kyii no kokoeko. **9** Na osoo dae bio. Okaa dae a osoo no kyere ne nuanom no se, "Muntie: Maso dae foforo bio. Mesoo dae, na owia, osram ne nsoromma dubaako rekotow me." **10** Okaa dae no kyere n'agya ne ne nuabarimanom no, n'agya kaa n'anim se, "Dae ben na woaso yi? Wope se wokyere se ampa ara, wo na ne me ne wo nuabarimanom no beba abekotow wo ana?" **11** Eyi maa ne nuabarimanom no ani beree no mmoroso. Nanso n'agya de, odwenee asem no ho koo akyiri. **12** Da bi, Yosef nuabarimanom no de won agya nguan koo adidi wo Sekem. **13** Israel ka kyere Yosef se, "Senea wunim no, wo nuanom no de mmoa no ko adidi wo Sekem. Bra, na mensoma wo won nkyen." Yosef buaa se, "Yoo, agya, mate." **14** Enti Israel ka kyere Yosef se, "Ko na kohwe se wo nuanom ne nguan no ho te den, na san beka biribi kyere me." Enti Israel somaa Yosef fii Hebron subon no mu. Bere a Yosef duu Sekem no, **15** obarima bi huu no se onenam wura no mu. Obarima no bisaa no se, "Worehwehwae den?" **16** Yosef buaa no se, "Merehwehwae me nuabarimanom. Mesre wo, wubetumi akyere me baabi a wode won nguan no ko adidi?" **17** Obarima no buaa no se, "Wo nuabarimanom no afi ha ko.

Metee se woreka se, 'Momma yenko Dotan.' Enti Yosef tiw ne nuanom no, kotoo won wo Dotan ho. **18** Bere a Yosef puei no, wohuu no wo akyirikyiri se oreba. Ansa na oredu won nkyen no, wobeo ne ho pow se wobekum no. **19** Wokeka kyerekyere won ho won ho se, "Monhwe! Odaesofa no na oreba no! **20** Momma mprempren ara mma yenkom no, na yentow no nkyene amoa no bi mu, na yenko ka nkyere yen agya se, aboa bi akyere no awe, na yenhwae se biribi befi ne dae ahorow no mu aba ana." **21** Ruben a oye won nua panyin tee saa asem no, obeo mmoden se obegye Yosef nkwa. Okae se, "Momma yenkom no. **22** Munnhwie mogya ngu. Momma yentow no nkyene amoa a ewo sare yi so no bi mu. Na mommma yemfa yen nsa nka no." Ruben kaa saa asem yi de gyee no fii won nsam, senea obenya kwan de no akhye won agya nsa. **23** Yosef beduu ne nuabarimanom no nkyen no, waworow ne batakari fefe a na ohye no, **24** na wotow no kyenee amoa bi mu. Na nsu biara nni amoa no mu. **25** Bere a anuanom no tenaa ase se woredidi no, wotoo won ani huu se yoma bebree sa so reba faako a na worebedidi ho no. Wohuu se saa nkurifo no ye Ismaelfo aguadifo bi a wososo atomude, akyenyennuru ne kurobow a wode fi Gilead rekoton no wo Misraim asase so. **26** Yuda ka kyere ne nuanom no se, "Se yekum yen nua yi, kata ne mogya so a, mfaso ben na yebanya? **27** Momma yenyi no, na yenton no mma Ismaelfo aguadifo yi, sen se yebekum no. Edan den ara a, oye yen nua kumaa, yen ankasa yen mogya." Ne nuanom no penee so. **28** Bere a Midian aguadifo no beduu ho no, Yosef nuanom no yii no fii amoa no mu, ton no maa Ismaelfo no gyee dwets gram ahannu aduonu awotwe ma wode no koo Misraim. **29** Ruben san n'akyi baa amoa no ho, na ohuu se Yosef nni amoa no mu no, osunsuan ne ntade mu. **30** Okao ne nuabarimanom no ho, koka kyere won se, "Abarimaa no nni ho oo! Enti mprempren meny me ho den?" **31** Na anuanom no faa Yosef batakari no, kum abirekyi, de batakari no nuu ne mogya no mu. **32** Wode Yosef batakari fefe no koo won agya nkyen koka kyere se, "Yehuu saa atade yi wo wura mu ho baabi. Hwe se eye Yosef atade ana?" **33** Won agya hui, na okae se, "Nokware, eye me ba Yosef atade! Aboa bone bi akyere no awe. Ampa ara, aboa ko no atetew Yosef nam pasaa." **34** Na Yakob sunsuan ne ntade mu, hyee atweaatam, suu ne ba no nna bebree. **35** Ne mmabarima ne ne mmabaea nyinaa betwaa ne ho hyia kyekyee ne were, nanso ankosi hwee. Yakob kae se, "Dabi, mede awerehow bewu akoto me ba no wo asaman." Enti n'agya Yakob suu no. (**Sheol h7585**) **36** Nea ebae ne se, Midianfo no nso koton Yosef maa Potifar wo Misraim. Saa Potifar no na oye ohene Farao dabebehene ne n'awemfo so panyin.

38 Saa bere no mu ara na Yuda tu fii ne nuabarimanom no nkyen ne Adulamni barima bi a wofre no Hira kotenae. **2** Eho na Yuda kohyiaa Kanaanni beae bi a oye obarima bi a wofre no Sua no babea. Yuda waree Sua babea no. **3** Sua babea no nyinsen woo obarima,

na wotoo no din Er. 4 Sua babea no san nyinsen woo əbabarima bio. Wotoo abofra no din Onan. 5 Sua babea no nyinsen ne mprensa so wə Kesib, woo əbabarima bio. Saa abarimaa no nso wotoo no din Sela. 6 Bere a Yuda abakan Er nyin no, wəwaree ababaa bi a wofrə no Tamar maa no. 7 Esiane se na Yuda abakan Er ye omumoyeфo wo Awurade anim no nti, Awurade kum no. 8 Er wu akyi no, Yuda ka kyereę Er akyiba Onan se, “Ese se woware okunafo Tamar, senea yen amanne te no, na se wo ne no wo a, mma no aye wo nua no diadefo.” 9 Esiane se na Onan mpe se əbewo akye a mmofra no renye n'ankasa mma nti, se əne okunafo Tamar koda a, əmma ne ho nsu no ngu əbea no mu. Mmom, əma no gu fam senea əbeyę a, ərenwo əba a əbeyę ne nua owufo no de. 10 Esiane se nea əyee no ansə Awurade ani, se əmpe se əwo ba ma ne nua owufo no nti, okum əno nso. 11 Na Yuda ka kyereę n'ase okunafo Tamar se, “Tu na kotena w'agya fi se okunafo kosi se me babarima Sala benyin.” Na osuro se, Sela nso bewu, senea ne nuanom mpanyimfo Er ne Onan wuwui no. Enti Tamar tu kotenaa n'agya fi hə. 12 Mmere bi akyi no, Yuda yere a əyε Sua babea no nso wui. Bere a woyii Yuda fii kuna mu no, əkəo ne nguanhotwitwafo nkyen wo Timna. Əreko no, əne n'adamfo Adulamni Hira na ekəe. 13 Obi bebəo Tamar amannee se, “W'ase Yuda rebesen ako Timna akotwitwa ne nguan ho nwi.” 14 Enti Tamar yii ne kuna ntade no guu hə. Əfaa nkataanim kataa n'anim, senea əbeyę a obiara nhu se əye əno Tamar, na əkotenaa Enaim kurotia wə Timna kwan so. Efise ohuu se Sela anyin de, nanso na Yuda mmaa ne babarima no kwan mma əmmewaree no ε. 15 Bere a Yuda huu Tamar no, na osusuw se əyε əbea guamanfo bi, efise na wakata n'anim. 16 Yuda kəo Tamar nkyen wə kwankyen hə a, na onnim se əyε n'ase. Yuda ka kyereę no se, “Ma yenko mprempren ara na me ne wo nkoda.” Tamar bisaa no se, “Se me ne wo koda a, wobəma me den?” 17 Yuda buae se, “Məma wəde əpapo afi me nguankuw no mu abre wo.” Tamar bisaa no bio se, “Ansa na wode əpapo no beba no, den na wode bedi wo ho akagyinamu?” 18 Yuda nso bisaa no se, “Den ade na wope se mede di me ho akagyinamu?” Tamar buae se, “Nea wode bedi wo ho akagyinamu ne wo nsa so kaa ne ne hama ne saa pema a wukura yi.” Enti Yuda de saa nneemaa yi nyinaa maa Tamar ne no koda ma onyinsenee. 19 Tamar fii hə akyi no, okoyii ne nkataanim no guu hə, san faa ne kunatam no furae. 20 Yuda de əpapo no maa n'adamfo Adulamni no se, əmfa nkoma əbea no, na onnye nneemaa a əde dii ne ho akagyinamu no mmre no, nanso wanhu no. 21 Obisaa kurom həfo no se, “Ehe na hyiadan mu əbea guamanfo a na əte Enaim kwankyen frefre mmarima no wə?” Wobuaa no se, “Yenni hyiadan mu əbea guamanfo biara wə ha.” 22 Enti əsan kəo Yuda hə, kəka kyereę no se, “Manhu no. Na kurom həfo nso kae se, ‘Hyiadan mu əbea oguamanfo biara nni ha.’” 23 Yuda nso kae se, “Ma no mfa nneemaa no, na anye saa a wəbeserew yen. Wo ara wudi ho adanse se memaa wode əpapo no kəe, nanso

woanhу no.” 24 Əbeyę asram abiesa akyi no, Yuda tee se n'ase Tamar abo aguaman, anyinsen. Ətee saa asem no, əkəa se, “Monkəkyere no mmra, na yənhyew no nkum no.” 25 Wəkəkyere Tamar de no reba abekum no no, əsoma ma wəkəka kyereę n'ase Yuda se, “Onipa a ne nneema ni no na əne me nyinsenee. Monhwe se mubehu onipa ko a saa nsa so kaa ne ne hama ne pema yi yε ne de no ana.” 26 Yuda gye too mu se, saa nneema no yε ne dea. Ətoa so se, “Əbea yi yε ətreneeni sen me, efise mamfa no amma me babarima Sela anware.” Efi saa bere no, Yuda ankə Tamar ho bio. 27 Tamar awo duu so no, əwoo nta. 28 Bere a ərewo no, nta no mu baako de ne nsa dii kan bae. Enti əbea a əregye no awo no de asaawa kəkəo bəo abofra no bakən, kae se, “Oyi na wəwoo no kan.” 29 Saa abofra no twee ne nsa san kəo mu. Əsan twee ne nsa kəo mu no, wəwoo ne nua a əka ne ho no mmom. Na əwogyeфo no kae se, “Abususeм bən ni!” Wətoo no din Peres. 30 Akyiri no, əwoo ne nuabarima a na asaawa kəkəo bə ne nsakən no. Wətoo əno nso din Serah.

39 Wəde Yosef kəo Misraim. Misraimni Potifar a na əyε Misraimhene Farao dabehene a na otua asraafodəm ano no na ətəo Yosef fii Ismaelfo aguadifo no nsam. 2 Na Awurade ka Yosef ho nti, n'abrəbo sii no yiye. Ətenaa ne wura Misraimni no fi. 3 Yosef wura no huu se Awurade ka ne ho, na nea na əyε biara no, Awurade hyiraa so maa no, na 4 Yosef nyaa n'anim adom ma əde no yε ne boaf. Ankye koraa na Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea əwo nyinaa hyε ne nsa. 5 Bere a Potifar de Yosef sii ne fifo so panyin, de nea əwo nyinaa hyε ne nsa no, Awurade hyiraa Misraimni Potifar fie so, esiane Yosef nti. Awurade hyiraa n'agypade a əwo fi ne ne mfuw nyinaa so. 6 Enti əde n'agypade nyinaa hyε Yosef nsa. Esiane se Potifar de n'agypade ne n'adwumade nyinaa hyε Yosef nsa nti, wannwene biribiara ho se aduan a obedi nko ara. Na Yosef ye aberante a əwo nnyinaso, na ne ho nso yε fe yiye. 7 Ankye ahe biara na Yosef wura Potifar yere tuu n'ani sii ne so, ka kyereę Yosef se, “Bra, na wo ne me mmedal!” 8 Nanso Yosef ampene so, ka kyereę ne wura yere no se, “Esiane se fie ha biribiara hyε me nsa nti, me wura nnwen fie ha biribiara ho. Əde n'agypade nyinaa ahγε me nsa. 9 Obiara nni tumi nsen me wə fie ha. Me wura mfa biribiara nkame me wə fie ha se wo nko ara, efise woye ne yere. Onyame mpa ngu se meyε ade a ete saa. Əbeyę den na matumi aye amumoyede a ete see! Əbeyę bone kese atia Onyankopon.” 10 Əwo mu se da biara na Potifar yere no de saa asem yi hiahia Yosef ho de, nanso Yosef antwiw ammen no mpo, na akowie se əne no beda. 11 Da koro bi, Yosef kəo fie hə se ərekəyε n'adwuma. Oduu hə no, na asomfo no mu biara nni hə. 12 Potifar yere no soo Yosef atade mu kyereę no, ka kyereę no se, “Bra na wo ne me mmedal!” Nanso Yosef yii n'atade no guu ne so, guan fii fie hə. 13 Potifar yere no huu se Yosef agyaw n'atade wo ne nsam aguan afi fie hə no, 14 əfrē ne fifo, de nteteteemu ka kyereę won se, “Monhwe!

Me kunu akofa Hebrini bi aba fie ha se ommegu yen anim ase. Obaa ha se ɔrebeto me mmonnaa na meteetee mu. **15** Otee se mereteetee mu no, oyii n'atade guu me so, guan fii fie ha.” **16** Potifar yere no de Yosef atade a oyи guu ne so no siei, kosii se ne kunu bae. **17** Obea no baa ne kunu amannee se, “Hebrini akoa no a wokotoo no bres yen no baa me nkyen se anka ɔrebeto me mmonnaa. **18** Meteetee mu no na oguan fii fie ha, gyaw n'atade.” **19** Bere a Yosef wura Potifar tee asem a ne yere ka kyere se, “Okan a w'akoa no de me faa so ni” no, ne bo fuw yiye. **20** Yosef wura Potifar tee asem no no, ɔkyere Yosef kotoo afiase, faako a ohene nneduafu gu no. Bere a Yosef da afiase ho no, **21** na Awurade ka ne ho. Awurade yee no adoe ma eno nti, afiase sohwefo panyin no pees n'asem yiye. **22** Eyee saa maa afiase sohwefo panyin no de Yosef sii nneduafu no nyinaa so panyin, a na biribira a woey wo afiase ho no hye ne nsa. **23** Esiane se na Awurade ka Yosef ho no nti, na afiase sohwefo panyin no nhaw ne ho nyee adwuma. Efise biribira a Yosef beye no, Awurade hyira so ma esi yiye.

40 Mmere bi akyi no, ebaa se Misraimhene Farao nsahyefo panyin ne ne brodotofo panyin fom no. **2** Farao bo fuw ne nsahyefo panyin no ne ne brodotofo panyin no yiye. **3** Enti ode won koguu afiase wo awemfo panyin Potifar no fi, beae koro no ara a wode Yosef kotoo no. **4** Awemfo panyin Potifar de won hyee Yosef nsa se, onhwe na eyue nea ehia won nyinaa mma won. Wodaaf afiase ho kyee kakraa no, **5** nnipa baanu no nyinaa a na woey ohene Farao brodotofo panyin ne nsahyefo panyin a na wogu afiase ho no sosoo adae anadwo koro no ara. Na saa adae abien no mu biara wo ne nkyerese. **6** Ade kyee a Yosef baa nneduafu baanu no nkyen no, ohuu se won nyinaa ayeye bosobosoo. **7** Obisaa Farao fi mpanyimfo nneduafu a na wone no gu afiase ho no se, “Aden nti na nne de, mo were ahow mo ho see?” **8** Nneduafu no buaa Yosef se, “Anadwo yi, yen baanu nyinaa sosoo adae, nanso yentya obiara wo ha nkyere yen ase.” Yosef nso ka kyere won se, “Ewo mu se Onyankopon na ɔkyere dae ase de, nanso monka mo dae a mososoe no nkyere me.” **9** Enti Farao nsahyefo panyin no dii kan kaa ne dae a osoo no kyere Yosef se, “Me dae mu no, mihiu bobo dua. **10** Na saa bobo dua no wo mman abiesa. Eguu nhwiren, hyehye nyin yee kasiaw beree. **11** Na mikura ohene Farao nsa kuruwa. Metetebob abo no, kyikyi guu ohene Farao nsa kuruwa no mu, de maa no se onnom.” **12** Yosef ka kyere nsahyefo panyin deduani no se, “Wo dae no ase ni: mman abiesa a wuhui no kyere nnansa. **13** Nnansa ntam no, Farao beyi wo, ama woakodi wo dibea se ohene nsahyefo panyin. Na wode Farao kuruwa bchye ne nsa senea na woey no kan no. **14** Na se esi wo yiye a, kae me na ye me adoe; ka me ho asem kyere ohene Farao, na omma wommeyi me mfi afiase ha. **15** Efise manye bone biara na wokyeree me fii me manfo Hebrifo asase so de me baa ha. Na eha nso mpo a meda yi, manye

mfomso biara a ese se wogyina so de me to afiase.” **16** Bere a brodotofo panyin deduani no huu se Yosef akyere nsahyefo panyin no dae no ase, ama ato asom no, oka kyere Yosef se, “Me nso, mesoo dae bi. Me dae no mu no, na meso nkenten abiesa a brodo gugu mu. **17** Kenten a esi soro pees no, na nnuan ahorow a woato a mede rekoma Farao gu mu a na nnomaa sisi aduan no so wo matifi redi.” **18** Yosef ka kyere se, “Wo dae a wosoo no nkyerese ni, Nkenten abiesa no gyina ho ma nnansa. **19** Nnansa ntam no, Farao bema woabeyi wo afa afiase ha, atwa wo ti, de wo sin no akosen dua so, ama nnomaa asosow wo nam.” **20** Ne nnansa so no, na Farao redi n'awoda. Enti otoo pon kese bi maa ne mpanyimfo ne ne fifo nyinaa. Osoma ma wokoyii ne brodotofo panyin ne ne nsahyefo panyin nneduafu no fii afiase ho baa n'anim. **21** Ohene Farao san de ne nsahyefo panyin no sii ne sibea ma ohene Farao nsa. **22** Nanso ne brodotofo panyin no de, Farao ma woakosen no senea Yosef kyere se dae no ase kyere no no pereere. **23** Nsahyefo panyin no nso were fii Yosef a wankae no koraa.

41 Mfe abien akyi no, Farao soo dae bi. Na oyina Asubonten Nil ho. **2** Ohuu wo dae no mu se anantwi ason a woaddodo srade, na won ho tua won ho fii asubonten no mu ba bewee sare a na ewo ho no. **3** Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a woafonfon ayeye nkanyankanya fii Asubonten Nil mu ba begyinaa anantwi a woaddodo srade no ho wo asu no konkon so. **4** Anantwi ason a woafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woaddodo srade no. Na Farao baa pitiri nyaneel! **5** Nna faa Farao bio ma osoo dae a eto so abien. Ohuu wo dae no mu se, omo kasiaw ason a ewo ahooeden na eye fe asow wo omo dua baako so. **6** Akyiri no, kasiaw ason bi a eye nkanyankanya a apuei mframbo abo no ama atwintwam nso fifii. **7** Omo nkanyankanya no memenee omo a ewo ahooeden na eye fe no. Farao nyaneel, na ohuu se see na nea ohuu no nyinaa ye odaa. **8** Ade kyee no, nadwene mu yee no basaa. Enti Farao soma ma wokofree nkonyayifo ne anyansafo a wowa Misraim asase so nyinaa baa ne fi. Farao kaa dae a osoo no nyinaa kyere won, nanso won mu biara antumi ankyere ase. **9** Eho na Farao nsahyefo panyin no ka kyere Farao se, “Nne na woakae me me sinto. **10** Mmere bi a atwa mu no, wo Farao bo fuw w'asomfo yiye. Enam so ma wode me ne wo brodotofo panyin kotoo afiase wo awemfo panyin fi. **11** Yen baanu nyinaa sosoo adae anadwo koro no ara a na esono senea yen mu biara dae no si te. **12** Saa bere no, na Hebrini aberantewa bi a na eye awemfo panyin Potifar somfo ka yen ho wo afiase ho. Yekaa yen dae a yesosoo no kyere no no, ɔkyere yen mu biara dae ase pereere. **13** Na ne nkyerese a omaa no baa mu saa pereere. Mesan kodii me dibea, na wosen brodotofo panyin no nso.” **14** Amonu mu ho ara, Farao soma ma wokoyii Yosef fii afiase ho bae. Ofi afiase ho no, oyii n'abogyes, sesaa n'atade, na obaa Farao anim. **15** Farao

ka kyerees Yosef se, "Maso dae bi a obiara ntumi nkyere ase. Nanso mate se wo de, se obi ka ne dae kyere wo a, wutumi kyere ase. Eno nti na masoma abefre wo yi." 16 Yosef buaa Farao se, "Me ara merentumi mfi me tumi mu nkyere dae no ase. Onyankopon na obekyere wo dae no ase." 17 Na Farao ka kyerees Yosef se, "M'adaeso no mu no, na migyina Asubonten Nil konkon so. 18 Mihuu se anantwi ason a woaddodo srade, na won ho tua won ho fi asubonten no mu ba benantew wura no mu, fii ase wee sare. 19 Anantwi akese ason no akyi no, anantwi ason foforo a woafonfon ayeye nkanyankanya nso puei; minhuu anantwi a woye tan bi saa wo Misraim asase so da. 20 Anantwi ason a woafonfon ayeye nkanyankanya no memenee anantwi ason a woaddodo srade na won ho tua won ho a wodii kan puei no. 21 Nanso womemenee won nyinaa akyi no, hwhee ankyere se woaye saa, na won ho da so ye nkanyankanya, tantan no ara. Na mebooo pitiri nyanee. 22 "Mesan soo dae bio hui se, omo kasiaw ason a eye fe na ewo ahoden se asow wo omo dua baako so. 23 Eynom akyi no, omo kasiaw ason bi a apuei mfram aabo no, ama akisa ayeye nkanyankanya nso fifii. 24 Omo nkanyankanya no memenee omo ason a eye fe na ewo ahoden no. Mekaa me dae no nyinaa kyerees nkonyayifo no, won mu biara antumi ankyere me ase." 25 Enna Yosef ka kyerees Farao se, "Wo dae abien a wososoe no nyinaa nkyerese ye pe. Onyankopon nam dae no so reda biribi a orebeye no adi akyere wo. 26 Anantwi ason a woaddodo srade no ne omo kasiaw ason a eye fe, na ewo ahoden no ase kyere mfe ason; eye dae koro. 27 Anantwi ason a woafonfon, na woayeye nkanyankanya no ye mfe ason, na saa ara na omo kasiaw ason a ayeye nhweanhweea a apuei mframama akisa no te: eye okom a ebeba mfe ason. 28 "Eye senea meka kyerees Ohene no: Onyankopon akyere wo nea orebeye. 29 Mfe ason a edi kan no, aduan bebu wo Misraim asase so nyinaa, 30 nanso akyiri no, okom kese bi beba mfe ason. Na nnipa were befi asetenpa a wonyaa no mfe ason a edi kan no mu no. Okom beposa asase no. 31 Esiane okom a ebedi mmere pa a atwa mu no akyi no ano den a ebeye no nti, saa bere no worenkae mmere pa no bio wo asase no so. 32 Saa dae abien a wosoo no kyere senea okom no ano beye den afa. Ekyere se, nea ebeye biara, asem a maka akyere wo no beba mu saa pepeere. Efise Onyankopon na wasi gyinae pi saa. Na erenkyere koraa ebeba mu saa. 33 "Enti woomma Ohene hwehwe onyansaf oke a owo nnumu wo Misraim asase yi so, na omfa oman yi mu kuadwuma ho asem nyinaa hye ne nsa. 34 Ma ohene Farao nyiyi nnipa, ntuatua amansin ahorow anum no ano. Na saa nnipa a wode won betuatu amansin no ano no nyiyi nnobaee a ebeba mmere pa mfe ason no mu no nkyemu anum mu baako, mfa nsie. 35 Ese se saa nnipa a wotuatu amansin no ano no boaboa nnuan a wobegigye mmere pa mfe ason a nnuan bebu no, de gu asan so wo ohene Farao din mu. Woomfa saa nnuan no nhyehye asan so wo nkurow akese mu. 36 Nnuan

yi na mfe ason a okom beba wo Misraim asase so no, omanfo no bedi. Saa nnuan yi na wode besie ama oman no. Se anye saa a, akyinnye biara nni ho se, okom beba oman no." 37 Farao ne ne mpanyimfo no gyee asem a Yosef ka kyerees won no nyinaa too mu. 38 Enti Farao bisaa won se, "So yebenza obi a ote se obarima yi, nea Onyankopon honhom ahye no ma?" 39 Na Farao dan nani ka kyerees Yosef se, "Onyankopon ayi saa dae yi ne ne nkyerese akyere wo yi, obiara nni ho a oye onyansaf o owo nnumu wo Misraimman yi mu se wo. 40 Mede saa adwuma kese yi nyinaa hye wo nsa. Asem biara a wobeka afa saa adwuma yi ho no, obiara nni ho asem ka wo Misraim nyinaa. M'ahengua a me Farao, mete so no nko ara na ema meye okese sen wo." 41 Enti Farao ka kyerees Yosef se, "Mede Misraim asase nyinaa ahye wo nsa." 42 Na Farao worow ne nsowanoo kaa de hyee Yosef nsa. Ode sirikyi batakari papa bi hyee Yosef, de sika ntweaban yan no. 43 Omaa Yosef teaseenam tenaa mu se n'abediakyiri. Baabiara a Yosef bekoo no, na nnipa di n'anim teetee mu se, "Momma kwan!" Saa okwan yi so na ohene Farao fa de Misraim asase nyinaa hyee Yosef nsa. 44 Na Farao ka kyerees Yosef se, "Mene Farao, Misraimhene de, nanso obiara ntumi mfi w'akyi nye biribiara wo Misraimman yi mu baabiara, gye se woama ho kwan ansa." 45 Farao maa Yosef ahennin se Safnat-Panea. Farao maa Yosef obea nso waree. Na ababaa no din de Asnat a oye obosom On komfo Potifera babea. Enam eyi so maa Yosef nyaa tumi maa ne din hyetaa wo Misraim asase so nyinaa. 46 Bere a Yosef koo ohene Farao agua ase no, na wadi mfirihya aduasa. Farao maa Yosef kwan maa oboco aporow faa Misraim asase so nyinaa. 47 Mfe ason a edi kan no mu no, aduan buu so wo Misraim asase so yiye. 48 Saa mfe ason no mu no, Yosef boaboa nnuan a ebuu so wo Misraimman mu no ano kokoraa wo nkuropon a ewowa Misraim no mu. Wode aduan biara a wonya fii kurow biara mu no bi siee wo ho. 49 Mfe ason akyi no, na Yosef akora nnuan wo nnuankorabea ho, ama abu so ara kosii se afei na obiara mmu ho nikontaa bio. 50 Ansa na okom kese no rebeba no, na Yosef yere Asnat a oye obosom On komfo Potifera babea no awo mmabarima baanu. 51 Yosef too n'abakan no din Manase, a nkyerese ne Onyankopon ama me were afei m'amanehunu ne m'agya fi nyinaa. 52 Yosef babarima a oto so abien no nso, wotoo no din Efraim, a nkyerese ne Onyankopon ama m'ase afei wo asase a mebaa so se akoaa no so. 53 Mfe ason a aduan buu so wo Misraim asase so no twaa mu. 54 Senea Yosef hyee nkoma no, okom a ebeba mfe ason a edi so no fii ase. Okom kese sii nsase a na atwa Misraim ho ahyia no nyinaa so, nanso Misraim asase ankasa so de, na aduan abu so. 55 Bere a okom no sii denneennen wo Misraim asase so no, omanfo no su free Farao. Farao ka kyerees Misraimfo nyinaa se, "Monko Yosef nkyen, na biribiara a obeka akyere mo se monye no, monye." 56 Bere a okom kese no trew faa oman no nyinaa mu no, Yosef buebee ne nnuankorabea no nyinaa ano, ton aburow maa Misraimfo no, efise na

əkəm no ano ye den yiye ma wən. **57** Enti na aman a awta Misraim ho ahya no nyinaa koto aduan wə Yosef nkyen wə Misraim, efise ne əkəm a aba no ano ye den yiye.

42 Bere a Yakob tee se aburow wə Misraim no, oka kyerees ne mmabarima no se, “Aden nti na morehwehwehwe mo ho mo ho anim kəke yi?” **2** Yakob tooa so se, “Mate se aburow wə Misraim. Monkə hə, na monkətə bi mmra na əkəm ankunkum yen.” **3** Enti Yosef nuabarimanom mpanyimfo du no koo Misraim se worekoto aburow no bi. **4** Nanso Yakob amma Benyamin a ɔyε Yosef nua kumaa no anko bi, efise na osuro se biribi bεye no. **5** Enti Israel mmabarima no de wən ho bəo atəfo a wofifi aman ahorow so koto aburow wə Misraim no ho, efise na əkəm no atrew akodu Kanaan asase so mmaa nyinaa. **6** Na Yosef ye amrardo wə Misraim asase so. Əno na ətən aburow ma nnipa nyinaa wə əman no mu. Yosef nuabarimanom no koduu n'anim no, wobuu no nkotodwe, de wən anim nso butubutuw fam. **7** Bere a Yosef ani bəo anuanom no so no, ohuu wən, nanso ɔyε se ne ho senea onnim wən ma əhaahaa n'ani kasa kyerees wən se, “Mufi he?” Anuanom no buaa no se, “Yefi Kanaan asase so, na yeaba se yerebeto aduan.” **8** Na Yosef ahu ne nuanom no de, nanso wən de, na wonlhuu no ε. **9** Yosef kaee dae a mimmere bi əso faa wən ho no ma oka kyerees wən se, “Moye akwansrafo! Morebehwe baabi a yen asase yi nni bammo.” **10** Anuanom no buae se, “Dabi da yən wura, wo nkao bae se yerebeto aduan. **11** Yen nyinaa fi agya baako. Wo nkao ye anokwafo, na yenye akwansrafo.” **12** Nanso Yosef tii mu se, “Dabi da, morebehwe baabi a yen asase yi nni bammo.” **13** Anuanom no buae se, “Na wo nkao ye anuanom dumien, ɔpanyin bi a əte Kanaan asase so mma. Mprempren, yen kaakyiri no wə yen agya nkyen, na əbaako nso afi mu.” **14** Yosef ka kyerees wən se, “Asem no ara na meka kyerees mo no: Moye akwansrafo! **15** Əkwan a məfa so de aso mo ahwe ni: Se Farao te ase yi, moremfi ha nkə da, kosi se mode mo kaakyiri no bəba. **16** Monsoma mo mu baako, na ənkofa mo kaakyiri no mmra. Mede mo a moaka no nyinaa begu afiase. Əno na əbema yeahu se mo asem a moreka no ye nokware. Se ente saa a na Farao te ase yi, na moye akwansrafo!” **17** Na əde wən nyinaa guu afiase mnansa. **18** Nnansa so no, Yosef ka kyerees ne nuanom no se, “Meye onyamesuronni. Əno nti, monye eyi na moanya nkwa. **19** Se moye nokwafo ampa ara a, momma mo nua baako nna afiase ha na mo a moaka no nso rikətə aburow no bi nkəma mo fifo a əkəm rekuum wən no. **20** Nanso nea ete biara no, momfa mo nua kumaa no mmekeyere me. Əno na əbema mahu mo nsem no mu nokware na moanwuwu.” Woyee nea əkaa no. **21** Wokeka kyerees wən ho wən ho se, “Nokware, yen nuabarima yi nti na wəretwe yen aso. Yehuu senea ɔpaa yen kyew se yenya no nanso yeantie no; eno nti na saa amanehunu yi aba yen so no.” **22** Ruben buae se, “Manka ankyerə mo se monnye bəne biara ntia abarimaan no? Nanso moantie! Afei na eṣe se yebu ne mogya ho

akontaa” **23** Esiane se na obi kyere nsem a Yosef ka no ase kyere won no nti, na wonnim se Yosef te won kasa no. **24** Yosef sore fii wən nkyen kosui. Əsan bae ne wən bekasae bio. Oyii Simeon fii wən mu, maa wəkyekyeree no wə wən anim. **25** Yosef hyee se, wənhye wən nkotoku no aburow amaama, na wənsan mfa obiara sika a anka əde rebetə aburow no nhye ne kotoku mu, na wəmma wən akwansoduan nso nka ho. Woyee eyi maa wən. **26** Wəhyehye wən aburow nkotoku no wə wən mfurum no so ma wofii hə. **27** Wərekə no ara, wogynaas kwan so anadwo homee. Əhə na wən mu baako san ne kotoku se ərema n'afurum aduan adi. Əsan ne kotoku no, ohuu se ne sika a anka əde rekətə aburow no hye kotoku no fa baabi. **28** Əka kyerees ne nuanom no se, “Wəde me sika no asan ahye me kotoku no mu. Monhwə. Eno nil!” Saa asem yi maa wən koma tutui. Enti wəhwehwee wən ho wən ho anim kae se, “Dən na Onyankopon aye yen yi?” **29** Woduu wən agya Yakob nkyen wə Kanaan no, wəbəo no nsem a assi no nyinaa ho amannee. Wəkae se, **30** “Yeduu Misraim asase so no, əbarima a əhwə asase no so no poopoo n'ani, kyerees yen se yeyə akwansrafo. **31** Nanso yebuaa no se, ‘Yeyə nnipa pa, na yeyə akwansrafo. **32** Yeyə anuanom dumien a yefi agya baako. Əbaako afi mu. Mprempren, yen kaakyiri no wə yen agya nkyen wə Kanaan.’ **33** “Na əbarima a əhwə asase no so ka kyerees yen se, ‘Əkwan a məpe se məfa so so mo hwe ni: Munyaw mo nuanom baako wə me nkyen ha, na monkətə aburow no bi nkəma mo fifo a əkəm rekuum wən no. **34** Nanso momfa mo nua kumaa no mmekeyere me. Əno na əbema mahu se monye akwansrafo na moye nnipa pa. Na mede mo nua no əbema mo, na mubetumi adi gua wə asase yi so.” **35** Bere a wərehwiegħwie wən aburow no afi wən nkotoku no mu no, obiara huu ne sika a anka əde rekotua aburow no ka wə ne kotoku no ano. Wəne won agya huu sika no, wən koma tutui. **36** Əyee saa maa wən agya Yakob ka kyerees wən se, “Moama mahwre me mma. Yosef nni hə; Simeon nso nni hə; afei mope se mofa Benyamin nso ka hə! Biribira ko tia me.” **37** Ruben ka kyerees n'agya se, “Se mamfa Benyamin ansan amma a, wəwo ho kwan se wukum me mmabarima baanu no si anan. Fa no hye me nsa, na mesan de no abre wo.” **38** Nanso Yakob buae se, “Me babarima no ne morenkə hə, efise ne nuabarima awu ama aka ono nko. Se saa kwan a morebetu yi, asiane bi kosiane no a, mewu.” (*Sheol h7585*)

43 Saa bere no mu no, na əkəm no ano da so ye den wə asase no so nyinaa. **2** Enti bere a aduan a wəkətə fii Misraim bae no reye asa no, wən agya Yakob ka kyerees wən se, “Monsan nkə nkətə aduan kakra mmra bio.” **3** Nanso Yuda ka kyerees n'agya Yakob se, “Owura no sua kyerees yen denneennen se, ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim ha bio.’ **4** Se wobəma yene yen nua kumaa no aks de a, eno de, yebesan aks akətə aduan no bi abre wo. **5** Nanso se woamma yeamfa no anko de a, yerenkə, efise owura no

suaa denneennen se, ‘Se mo nua kumaa no nka mo ho a, munnsi m’anim bio.’” 6 Israel bisaa ne mma no se, “Aden nti na moka kyerees owura no se mowoa nua kumaa bi wo ho, na mode saa ḥaw yi abeto me so?” 7 Anuanom no buaa wən agya Israel se, “Owura no nyaa adagyew, təo ne bo ase bisaa yen ne yen abusuafu ho nsem nyinaa se, ‘Mo agya da so te ase ana? Mowoa onua foforo bi ka mo ho?’ Nsem a obisaa yen no na yebuaa no. Na yennim se ḥeeka se, ‘Momfa mo nua kumaa no mmra.’” 8 Ehə na Yuda ka kyerees n’agya Israel se, “Fa yen nua no hye me nsa, na yensi mu nkə ntem nkoto aduan no bi mmra, na ḥkəm ankum yen ne wo ne yen mma. 9 M’ankasa mehwə abofra no so. Se mamfa no amma a, bisa me. Se mamfa no amma, ammegyina w’anim ha, amma woanhu se wo ba no ni a, saa asodi no nna me so me nkwanne nyinaa. 10 Se yeantwentwən yen nan ase a, anka saa bere yi, yeakə aba beye mprenu.” 11 Afei, won agya Israel ka kyerees won se, “Se meye ho hwee na ərenye yiye de a, eno de, momfa asase yi so nnepa a bi ne akyenkyennuru kakra, ewo kakra, aduhuam, kurobow, nkate ne ḥsonkoran aba nhye mo nkotoku mu, nkoye owura no aye. 12 Sika a mode rekə no nso, monye no mmoho efise eṣe se mosan de sika a kan no mode koe na ḥsan de hye mo nnesoa mu bae no koma no. Ebia na eyee no anipaso. 13 Momfa mo nua no nso nka mo ho, na munsi mu ntemntem nkə. 14 Otumfo Nyankopən nnyina mo akyi, na owura no nhu mo mmobə, na onyaa mo nua panyin Simeon, na ḥomfa Benyamin nso nka mo ho, na mo nyinaa nsan mmra. Se eṣe se midi wən wu ho awerehow nso a, minni asem biara ka.” 15 Enti Israelmma no faa akyede ahorow a wode rekə akoye owura no aye no, ne wən sika mməho abiən, ne wən nua kumaa Benyamin kaa wən ho, sii mu koe. Woduu Misraim no, wokoyii won ho adi kyerees Yosef. 16 Bere a Yosef huu se Benyamin ka won ho no, oka kyerees ne fi somfo panyin no se, “Fa nkurəfo no ko me fi, na kum aboa bi, na wəmfa nnoa aduan, na awia me ne wən bedidi.” 17 Əsomfo panyin no yee senea Yosef kae no ma ode nkurəfo no koo Yosef fi. 18 Əde wən duu Yosef fi no, wosuroe. Wəkae se, “Gyama esiane dwete a yebətoo aduan a edi kan no wode hyehyees yen nkotoku mu no nti na əde yen aba ha. Əpe se əde korən to yen so, na əfa yen se ne nkoo, na ḥsan fa yen mfurum no nyinaa.” 19 Woduu Yosef fi kwan no ano no, wəkəo Yosef somfo panyin no nkyen. 20 Wəka kyerees no se, “Yen wura, yesre wo, yebaa ha bere bi a atwa mu betəo aduan. 21 Bere a yeresan akə yen kurom a ade sae, na yesəesoee no, asoee ho na yebuebee yen nkotoku ano, na yehuu se obiara sika a okurae a anka əde rekətə aburow no hye ne kotoku no mu pepeēpe. Eno nti, yeasan de aba. 22 Yeasan de sika foforo aba se yede rebetə aduan. Yennim onipa ko a əde saa sika no hyehyees yen nkotoku no mu.” 23 Əsomfo panyin no ka kyerees won se, “Eyne asem biara. Munnsuro. Onyame a mosom no ne mo agya Nyame a əsom no no na əde saa sika no hyehyees mo nkotoku no mu maa mo. Na mo sika no de, yegyei.” Afei, oyii Simeon

fii afiase ho de no bree wən. 24 Əsomfo panyin no de wən koo Yosef fi, maa wən nsu hohoroo wən anan ase, na ḥomaa wən mfurum no nso aduan dii. 25 Wəboaboaa akyede a wode bəma Yosef no ano de twən no, efise na wəate se wobedidi wə fie ho awia no. 26 Bere a Yosef bae no, anuanom no buu no nkotodwe, de wən akyede no maa no. 27 Yosef bisaa wən senea wən ho te. Ətoaa so se, “Mo agya akwakoraa a mokaa ne ho asem no ho te dən? Əda so te ase ana?” 28 Wobuaa no se, “W’akoa a əye yen agya no ho ye. Əda so te ase.” Wode obu ne nidi bəo wən mu ase wə n’anim. 29 Bere a n’ani təo ne na ba Benyamin anim no, obisae se, “Oyi ne mo nua kumaa a mokaa ne ho asem kyerees me no ana?” Ətoaa so se, “Me ba, Onyankopən nnom wol!” 30 Yosef huu ne nua kumaa Benyamin no, ne were howee, enti əye ntem fii adi kohyees ne pia mu kosui. 31 Osu wiece no, ḥohoroo n’anim, san bae de animia kae se, “Momma yennidi!” 32 Wətoo Yosef pon wə baabi, na wətoo anuanom no nso pon wo baabi wə ədan koro no ara mu. Misraimfo a wəye Yosef asomfo no nso didii wə baabi foforo, efise Misraimfo no mmu Hebrifo, na wəne won ato nsa adidi. 33 Wode Yosef nuanom no tenatena ase mpanyin mu. Əye saa maa anuanom no de ahodwiri hwehwəe wən ho wən ho anim. 34 Wotitii nnuan no fi Yosef pon se koma wən no, na Benyamin de no dəəso sen ne nua biara de mpen anum. Emaa wone Yosef de anigye ne ahosepew didi nomee.

44 Afei, Yosef hyeə ne somfo panyin no se, “Fa aduan dodow biara a mmarima no betumi asoa no hye wən nkotoku no amaama, na fa obiara sika nso hye ne kotoku mu ma no. 2 Na fa me dwete kuruwa no ka akumaa no aduan no sika ho, na fa hye ne kotoku no mu.” Na əye senea Yosef kaa no pepeēpe. 3 Ade kyee anəpa no, ogyaa anuanom no ne wən mfurum no kwan. 4 Wəannu akyiri baabiara, na Yosef ka kyerees ne somfo panyin no se, “Tiw nkurəfo no ntem, na se woto wən a, bisa wən se, ‘Aden nti na mode bone tua papa ka? Aden nti na moawia me dwete kuruwa? 5 Enye saa kuruwa yi a me wura nom ano na ḥhwə mu ka nhumusem no ni? Eyi ye bəne kese a moaye.’” 6 Əkətoo wən no, otii saa asem koro yi aru mu kyerees wən. 7 Nanso anuanom no buaa no se, “Aden nti na yen wura keka saa nsem yi? Empare wo nkoo se wəbeyə ade a ete saa! 8 Sika a yehuu wə yen nkotoku mu no, yeansan amfa amfi Kanaan ammre mo ana? Aden nti na eṣe se yewia dwete anaa sikakəko fi wo wura fi? 9 Se wuhu saa kuruwa no wo wo nkoo no biara nkyen a, okum na eṣe se wukum saa onipa no. Na se eba saa nso a, yen nyinaa beye wo wura nkoo.” 10 Əsomfo no buae se, “Eye, na nea owiae no nko na ḥbeyə m’akoa; na mo a moaka no befa mo ho adi.” 11 Anuanom no nyinaa yiyyi wən nnesoa no fii mfurum no so guu fam, sansan won nkotoku no mu fi əpanyin no so kosii akumaa no so. Wohuu kuruwa no wo Benyamin kotoku

no mu. 13 Ebaa saa no, anuanom no sunsuan wən ntade mu. Afei, wən nyinaa san hyehyee won nmesoa no wo won mfurum no so, san koo kurow no mu hə no, na Yosef da so wə ne fi hə. Enti wən nyinaa totow won ho guu fam wə n'anim. 15 Yosef bisaa won se, “Den ade na moaye yi? Munnim sə onipa a əte se me nam nhumusem so betumi ahu biribira mu ana?” 16 Yuda buae se, “Anoyi ben na yebetumi ayi wə me wura anim? Asem ben na yewo ka? Yebeye den na yeatumi ama woahu se yenni saa asem yi ho fo? Onyame ada yen w'asomfo afədi yi adi. Yene nea wohuu kuruwa no wə no nkycen no nyinaa yə yen wura nkao.” 17 Nanso Yosef kae se, “Empare me sə meye ade a əte saa. Onipa a wohuu kuruwa no wə ne nkycen no nkara na obye m'akoa. Mo a moaka no de, monsan nkō mo agya nkycen asomdwoe mu.” 18 Yuda sore koo Yosef anim, ka kyereə se, “Ma me a meye w'akoa no kwan na me ne wo, me wura, nkasa. Ewo mu sə wo ne Farao yə pə de, nanso mesre wo, nya ntoboase ma w'akoa. 19 Me wura bisaa n'asomfo no se, ‘Mowə agya anaa onubarima bi?’ 20 Na yebuae se, ‘Yewo agya a wabo akwakoraa ne yə kaakyiri a əwoo no ne nkawakoraa bere mu. Ne nuabarima a əka ne ho no awu. Na əno nkō ara ne ne na ba a waka. N'agya pə n'asem yiye.’ 21 ‘Na əka kyereə w'asomfo se, ‘Momfa no mmra, na menhwə no.’ 22 Yeka kyereə me wura se, ‘Abarimaa no rentumi ntew ne ho mfi n'agya ho. Na sə eba se ətew ne ho fi n'agya ho a, n'agya no bewu.’ 23 Enna woka kyereə w'asomfo se. ‘Se moamfa mo nua kumaa no anka mo ho amma a, munnsi m'anim bio.’ 24 Yesan koo w'akoa, yen agya nkycen no, yekaa wo a woye yen wura no nsəm a woka kyereə yen no nyinaa kyereə no. 25 ‘Na yen agya kae se, ‘Monsan nkō bio nkōtə aduan kakra mmra.’ 26 Nanso yeka kyereə yen agya se, ‘Yerentumi nkō, gye se yen nua kumaa no ka yen ho. Se yeamfa yen nua kumaa no anka yen ho anko a, yerentumi nkō owura no anim.’ 27 ‘W'akoa, yen agya, ka kyereə yen se, ‘Munim sə me ne me yere woo mmabarima baanu. 28 Won mu baako fii me nkycen koe a manhu no bio ma mekae se, ‘Aboa bi atetew no pasaa.’ Efi saa bere no, minhoo no bio. 29 Se mofa oyi fi me nkycen, na asiane bi kosiane no wə kwan so a, me nso, mede awerehow bewu bi.’ (Sheol h7585) 30 “Enti saa bere yi, se yekopue fi w'akoa, yen agya, anim na abofra yi nka yen ho, ne senea ne koma da abofra no so fa no, 31 se ohu se abofra no nka yen ho a, obewu. Wo nkōa bema won agya de ne ti so dwen akə asaman awerehow mu. (Sheol h7585) 32 W'akoa a əde ne ho dii abofra no akagyinamu sə əde no beba no kae se, ‘Se mamfa no ansan ammirə wo a, elo asodi no mmeda me so, me nkwanne nyinaa.’ 33 “Afei, mesre wo, ma w'akoa nsi abofra no anan mu wə ha, na ma abofra no ne ne nuabarimanom no nsan nkō. 34 Na se abofra no anka me ho anko a, meye den na makopue wə m'agya anim? Dabi! Merentumi nnyina ahohia a ebeto m'agya wə saa asem yi ho no ano.”

45 Afei, na Yosef yə ne ho hwē a, ənye yiye wo n'asomfo no nyinaa anim. Enti ətəes mu kyereə n'asomfo no se, ‘Obiara mfi ha nkō.’ Enti bere a oyii ne ho adi kyereə ne nuanom no, na asomfo no mu biara nni hə. 2 Osuu denneennen maa Misraimfo no tee, Farao fifo tee asem no. 3 Yosef ka kyereə ne nuabarimanom no se, “Mene Yosef! M'agya te ase ana?” Nanso asem no bəo won piriw ma wətotəo mum wə n'anim. 4 Yosef ka kyereə ne nuabarimanom no se, “Montwiw mmən me.” Wotwiw ben no no, oka kyereə won se, “Mene mo nuabarima Yosef. Me na motən me ma wəde me koo Misraim no. 5 Mommmma biribira nhaw mo. Na monnkasakasa so se motən me ma wəde me baa ha. Onyankopon na əyee. Əno na əsoma me, dii mo anim baa ha se mimmege mo nkwa. 6 Mfe abien ni a əkəm baa asase yi so. Mfe anum a əreba yi nso, obiara rennu, na obiara nso rentwa. 7 Onyankopon asoma me ha sə memma mo ne mo fifo ntenu nkwa mu, na moaye əman kese. 8 “Enti ənye mo na mode me baa ha, na eyə Onyankopon ankasa! Wayə me Farao fotufo ne ne fi sohwəfo, na əde Misraiman nyinaa nso ahye me nsa. 9 Afei, monka mo ho nkō m'agya nkycen nkōka nkycerə no se, ‘Senea wo babarima Yosef se ni, Onyankopon aye me Misraiman nyinaa sohwəfo. Enti ntwentwen w'anan ase koraa, na bra Misraim! 10 Wobeba abetena Gosen asase so, na woabén me. Fa wo mma, wo nananom, wo nguan ne w'anantwi ne biribira a wowa bra. 11 Se woba hə a, məhwə wo, efise aka saa əkəm kese yi mfe anum. Se anye saa a, wo ne wo fido ne won a wəka wo ho nyinaa bedi hia buruburoo.’ 12 “Mo ne me nua Benyamin nyinaa di adanse se, ampa ara, eyə me Yosef na me ne morekasa yi. 13 Monka anuonyam a Onyame adam nti, wəahyə me wo Misraim asase so ne biribira a mo anka mode mo anı abehu no nyinaa ho asem nkycerə m'agya. Monkofa m'agya nsian mmrə me ntem.” 14 Əyee Benyamin atuu, sui, a anigye ne awerehow adi afra. Benyamin nso fii ase sui. 15 Ofifew ne nuanom no nyinaa ano sui, na eno akyi no, wotumi ne no kasae. 16 Bere a wotee wo Farao fi se Yosef nuanom no aba no, Farao ne ne mpanyimfo a woka ne ho no nyinaa ani gyei. 17 Farao ka kyereə Yosef se, “Ka kyere wo nuanom no se, wəmfa nneəma nsoasoa won mmoa no, na wənkō Kanaan asase so, 18 na wənkofa won agya ne won abusuafö nyinaa mmra Misraim asase so ha mmetena ha. Ka kyere won se, ‘Farao bema mo Misraim asase no fa a eye pa ara atena so. Wobedi asase no so nnepal’ 19 “Ka kyere won se, ‘Momfa nteaseənam mfi Misraim ha nkofa mo yerenom ne mo mma. Momfa mo agya nso nka ho mmra. 20 Monnhaw mo ho wə mo agyapade ho, efise mede nnepa a ewo Misraim asase so nyinaa no bi bema mo.’” 21 Enti Yosef maa won nteaseənam ne nnuan a wobedi wə əkwan so, senea Farao hyee no. 22 Əmaa ne nuanom no mu biara atade foforo, nanso Benyamin de, əmaa no ntade ahorow anum ne dwete kilogram abiesa ne fa. 23 Saa nneəma a edidi so yi nso na Yosef de komaa n'agya Israel: mfurumnini du a wəahyehye Misraim

nneema pa wə wən so, mfurummmere du a wəsoso aburow, brodo ne nnuan ahorow ne n'akwansoduan. **24** Ogyaa ne nuanom no kwan, na akwannya no mu no, ḥka kyereə wən se, "Monnkökasakasa wə okwan so." **25** Enti wofii Misraimman mu kəo wən agya Israel nkyen wə Kanaan asase so. **26** Wodui no, wəde anigye bəo wən agya amannee se, "Yosef te ase! Nokwasəm ni, ḥno na odi Misraiman nyinaa so!" Israel tee saa asem no, ne ho dwiriw no. Wannyee anni. **27** Na bere a wəkkaa nsem a Yosef ka kyereə wən se wəmmeka no wiee no, na ohuu nteaseenam a Yosef de somaa se wəmfa mmefə no no, wən agya Yakob ho san no. **28** Na Israel kae se, "Magye nsem no nyinaa adi. Me ba Yosef da so te ase. Məko akohu no ansa na mawu."

46 Enti Israel de n'ahode nyinaa sii mu koduu Beer-Seba. ḥbəo Onyankopən a na n'agya Isak som no no afore wə ho. **2** Anadwo anisoadehu mu no, Onyankopən free Yakob se, "Yakob! Yakob!" Yakob gyee so se, "Me ni." **3** Onyankopən ka kyereə no se, "Mene Onyankopən. Onyankopən a w'agya som no. Nsuro se wobəkə Misraim, efise mema w'ase adə aye ḥman kese wə ho. **4** M'ankasa ne wo bekə Misraim, na masan de wo aba ha. Edu bere a worebewu a, wubewu wə Yosef nsam." **5** Na Yakob sii mu fii Beer-Seba. Israelmma no de wən agya Yakob, wən yerenom ne won mma tenatena nteaseenam a Farao soma ma wəde befaa wən no mu. **6** Wəfaa wən mmoa ne wən agyapade a woanya wə Kanaan asase so no nyinaa kaa wən ho kəo Misraim. Yakob ne n'asefo nyinaa sii mu kəo Misraim. **7** Israel de ne mmabarima, ne nenanom, ne mmabaea ne wən mma a wən nyinaa ye n'asefo kaa ne ho kəo Misraim. **8** Din a edidi so yi ye Israelfo, Yakob asefo a ḥde wən kəo Misraim. Ruben ye Yakob abakan. **9** Ruben nso mmabarima din na edidi so yi: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. **10** Simeon nso mmabarima ye: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a ne na ye Kanaanni. **11** Lewi mmabarima din na edidi so yi: Gerson, Kohat ne Merari. **12** Yuda nso mmabarima ye: Er, Onan, Sela, Peres ne Serah. Nanso Er ne Onan de, wowuwuu wə Kanaan asase so ansa na Israel reba Misraim asase so. Peres mmabarima ye: Hesron ne Hamul. **13** Isakar mmabarima nso ye: Tola, Puwa, Hiob ne Simron. **14** Sebulon mmabarima nso ye: Sered, Elon ne Yakleel. **15** Wən a wəabobə wən din yi ye Lea mma a ḥne Yakob woo wə Paddan-Aram a ne babea Dina nso ka ho. Saa mmabarima ne ne babea yi nyinaa dodow si nnipa aduasa abiesa. **16** Gad nso mma din na edidi so yi: Sifion, Hagi, Suni, Esbon, Eri, Arodi ne Areli. **17** Aser nso mma din na edidi so yi: Yimna, Isua, Isui ne Beria ne won nuabea Sera. Beria nso mma ye: Heber ne Malkiel. **18** Eynirom nso ne Silpa, afenaa a Laban de no maa ne babea Lea a ḥno nso de no maa ne kunu Yakob waree no mma. Wən nyinaa dodow ano si nnipa dunsia. **19** Yakob yere Rahel mma ye: Yosef ne Benyamin. **20** Yosef ne ne yere Asnat, a ḥye Potifera a ḥye On bosomfo

babea woo Manase ne Efraim wo Misraim. **21** Benyamin nso mmabarima din na edidi so yi: Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim ne Ard. **22** Saa nnipa a wəabobə wən din yi ye Rahel mmabarima a ḥne Yakob woe. Wən nyinaa dodow ye nnipa dunan. **23** Dan babarima ye Husim. **24** Naftali nso mmabarima din na edidi so yi: Yahseel, Guni, Yeser ne Silem. **25** Bilha a ḥye Laban afenaa a ḥde no maa ne babea Rahel mmabarima a ḥne Yakob woo no na wəabobə wən din yi. Na wən dodow ye nnipa baason. **26** Nnipa a Yakob de wən kəo Misraim nyinaa, a wəye n'asefo ankasa, a ne mmabarima yerenom nka ho dodow ye aduosia asia. **27** Se wəde Yosef mmabarima baanu a ḥwoo wən wə Misraim no ka ho a, na Yakob asefo a ḥde wən kəo Misraim no nyinaa dodow ye nnipa aduəson. **28** Israel somaa Yuda ma odii kan kəo Yosef ho kobisaa no Gosen kwan. Akyiri no, wokodu Gosen. **29** Yosef siesiee ne nteaseenam ma wəkəo Gosen kohyiaa n'agya Israel. Yosef duu n'agya Yakob anim pe na ḥbam no, sui ara kwansin. **30** Israel ka kyereə Yosef se, "Ohu a mahu wo se wote ase yi nti, se owu befa me nne koraa a, mepe." **31** Yosef ka kyereə ne nuanom no ne n'agya fifo no se, "Məko akəka akyere Farao se, 'Me nuabarimanom ne m'agya fifo a na anka wote Kanaan asase so nyinaa aba ha abeka me ho. **32** Mmarima no ye nguanhwefo. Wəhwə mmoa so. Na wəde wən nguan ne wən anantwi ne biribira a wəwə aba.' **33** Se Farao frə mo, na obisa mo se, 'Adwuma bən na moye a,' **34** momma no mmuae se, 'Wo nkao ayen mmoa fi wən mimofraase, te se nea yen agyanom yee no ara pepeēpe.' Se moka saa kyers no a, ḥbema mode Gosen aye mo atenae, efise Misraimfo kyi nguanhwefo kəkəokə."

47 Yakob mma no beduu Misraim asase so no, Yosef kəka kyereə Farao se, "M'agya ne me nuanom no de wən nguan ne wən anantwi ne wən agyapade nyinaa afi Kanaan asase so aba, na wəwə Gosen asase so." **2** Yosef yi ne nuabarimanom no mu baanum de wən kokyia Farao. **3** Farao bisaa anuanom no se, "Adwuma bən na moye?" Wobuaa no se, "Wo nkao ye nguanhwefo, senea na yen agyanom nso ye nguanhwefo no." **4** Anuanom no tooa so se, "Yeaba ha se ananafo a yerebetena ha kakra, efise ḥkom no ano ye den yiye wo Kanaan asase so ho, na wo nkao nguan nnya aduan nni. Enti yeresre wo kwan na yeatena Gosen asase so ha." **5** Farao ka kyereə Yosef se, "W'agya ne wo nuanom aba wo nkyen. **6** Misraim asase nyinaa hye wo nsa. Ma w'agya ne wo nuabarimanom baabi pa na wəntena. Ma wəntena Gosen asase so. Se wunim wən mu bi a wəwə mmoayen ho nimdee a, ma wənhwə me nguan so mma me." **7** Afei, Yosef kəfaa n'agya Yakob de no bekyiaa Farao ma Yakob hyiraa no. **8** Farao bisaa Yakob se, "Woadi mfe ahe?" **9** Yakob buaa Farao se, "Madi mfe jha ne aduasa a ḥhaw ne abəbrese wə mu. Minnu m'agyanom nkwanwa a wəde tenaa asase so no ho hwee." **10** Na Yakob hyiraa Farao, na ofii n'anim kəe. **11** Enti Yosef bəo n'agya ne ne nuanom no atenase

wo Misraim asase so. Ḍmaa wən agyapade wō asase no fa baabi a eye pa ara wō Rameses mansin mu, senea Farao hyee no. **12** Yosef maa n'agya ne ne nuanom no aduan senea wən mma dodow te. **13** Na aduan nni ho baabiara, efise na okom a aba no ano aye den yiye. Saa okom yi kaa Misraim ne Kanaan asase nyinaa ma emu nnipa ne nnøbae twintwamee. **14** Yosef prapraa Misraim ne Kanaan asase so sika nyinaa a onya fii aduanton no mu no baa Farao ahemfi. **15** Bere a nnipa a wōwo Misraim ne Kanaan asase so ho sika nyinaa sae no, Misraim nnipa nyinaa baa Yosef nkyn bekə kyere se, “Yen ho sika nyinaa asa, enti ma yen aduan nni! Aden nti na ese se yewuwu?” **16** Yosef buaa wən se, “Se mo sika asa de a, momfa mo nguan ne mo anantwi mmra mmegye aduan.” **17** Enti wōde wən mmoa no bres Yosef. Mmoa a wōde wən besesaa aduan no ye aponkə, nguan, mmirekyi, anantwi ne mfurum. Saa afe no mu no, wōde wən mmoa nyinaa besesaa aduan. **18** Afe akyi no, Misraimfo no nyinaa baa Yosef nkyn bekə se, “Yerentumi mfa biribiara nhintaw yen wura. Yen ho sika nyinaa asa, na yen anantwi nso ye wo dea. Hwee nni ho bio a yebetumi de abre wo, yen wura, se yen nnipadua ne yen nsase nko. **19** Aden nti na ese se yehwere yen nkwa ne yen nsase wō w'anim! Afei, ma yemfa yen nnipadua ne yen nsase nyinaa mmesesa aduan. Yede yen ho ne yen nsase nyinaa bekə nkoasom mu. Ma yen aburow, na okom ankum yen, amma asase no nso anna mpan.” **20** Enti Yosef təo Misraim nsase nyinaa maa Farao. Esiane okom no ano den nti, Misraimfo no tən won nsase no nyinaa. Eyee saa ma nsase no nyinaa bedii Farao nsam. **21** Efi Misraim ti kosi ti, Yosef de mu nnipa nyinaa beyee ne nko. **22** Asəfo nko ara nsase na wanto, efise asəfo no de, na Farao awta anoduan bi de ama wən. Ne saa nti na wən de, wəntən wən nsase no. **23** Yosef ka kyere nnipa no se, “Afei a matə mo ne nsase de ama Farao yi, mo nso, munnye aburow nkouda. **24** Na se aburow no ye yiye, na mutwa a, momfa nkymu anum mu baako mmre Farao. Na nkymu anum mu anan a ebeka no, mo ne mo fifo ne mo mma nni bi, na munnyaw bi nso a mubedu.” **25** Wəkae se, “Anokwa, woagyé yen nkwa. Ka kyere yen wura Farao se, onnye yen nto mu, na yenyé nko.” **26** Enam saa asem yi so maa mmara a Yosef hyee se wəmfə asase no so nnøbae nyinaa mu nkymu anum mu baako mma Farao no da so wo ho besi nne. Asəfo no nsase nko ara na ankodi Farao nsam. **27** Israelfo no bōo atenase wō Gosen mansin a ewo Misraim asase so no so. Wonyaa agyapade wō hō, na wən ase nso feee yiye. **28** Yakob tenaa Misraim mfe dunson. Odii mfirihyia ḥha ne aduanan ason ansa na orewu. **29** Eduu se Yakob rebewu no, ḥfree ne ba Yosef, ka kyere se, “Me ba, se wodo me de a, ka ntam di nsew se, wobeyé me adoe, adi me nokware. Se miwu a, nsie me wō Misraim ha. **30** Se miwu a, momfa me mfi Misraim ha, nkosie me wō faako a wosiee me mpayimfo no.” Yosef hyee bō se, “Medi asem a woaka no so.” **31** Yakob kaa bio se, “Ka ntam kyere

me.” Yosef kaa ntam no, na Israel nso butuw ne pema so sere Onyankopon.

48 Mmere bi akyi no, wōka kyere Yosef se, “W'agya yare.” Enti Yosef faa ne mmabarima baanu, Efraim ne Manase kaa ne ho kɔsraa no. **2** Bere a wōbōo Yakob amannee se, “Wo ba Yosef aba wo nkyn rebesra wo” no, Yakob maa n'ani sore tenaa ne mpa so. **3** Yakob ka kyere Yosef se, “Otumfo Nyankopon yii ne ho adi kyere me wō Lus a ewo Kanaan asase so. Ehō na ohyiraa me, **4** ka kyere me se, ‘Mëma woawo, ama w'ase afée. Mëma w'asefo aye oman kese. Mede saa asase yi bëma w'asefo afēbōo se wən agyapade.’ **5** “Eno nti, mede wo mma baanu a wōwoo wən maa wo ansa na mereba wo nkyn wō Misraim asase so ha no bekə me mma no ho. Efraim ne Manase bekə me mma ho, senea Ruben ne Simeon ye me mma no. **6** Mma foforo biara a wobewo wən wō Efraim ne Manase akyi no na wobeyé wo de. Wōde wən bekə wən nuanom no ho wo asase a wōde bëma wən se wən agyapade no so. **7** Bere a mifi Paddan-Aram reba no, ababaa Rahel wuu wo okwan mu ma eyee me yaw. Na aka akwansin kakraa bi na yeadu Efrat. Eno nti, misiee no wō Eufrate, a wōfre no Betlehem no kwankyen baabi.” **8** Bere a Israel huu Yosef mmabarima no, obisae se, “Na eyinom ye hefo?” **9** Yosef buaa n'agya se, “Wōye mmabarima a Onyankopon de wən adam me wō ha.” Na Israel kae se, “Fa wən bra m'anim ha na minhyira wən.” **10** Saa bere no, esiane onyin nti, na Israel ani so aye wusiwusi a onhu ade papa. Ne saa nti, Yosef de ne mma no kəo ne nkyn pəe ma ɔyee wən attu, fifew wən ano. **11** Israel ka kyere Yosef se, “Manna mannwene se mehu w'anim bio da, nanso hwe nea Onyame aye. Wama me ho kwan ama mahu wo mma nso.” **12** Yosef maa wən so fii Israel kotodwe anim, na ono ara nso buu nkotodwe de n'anim butuw fam. **13** Ḍsore no, ɔde ne nsa nifa soo Efraim mu, de no gyinaa Yakob benkum so, na ɔde ne nsa benkum soo Manase mu, de no gyinaa Yakob nifa so ben no pəe. **14** Israel tee se nsa nifa de too Efraim a ɔyee akumaa no apampam, na ɔde ne nsa benkum no too Manase nso apampam. Ewo mu se na Manase ye abakan de, nanso ɔde ne nsa benkum na etoo n'apampam. **15** Ohyiraa Yosef se, “Onyankopon a m'agyanom Abraham ne Isak nantew n'anim, ne me Nyankopon a ɔhwēe me se oguanhwefo de besi nne no, **16** ɔsoro bofo a oyee me fii ḥhaw nyinaa mu no, onhyiraa saa mmarimaa yi. Wəmfə me din ne m'agyanom, Abraham ne Isak din ntoto wən, na wan ase mfee wō asase so.” **17** Bere a Yosef huu se n'agya de ne nsa nifa ato Efraim apampam no, anye no de. Enti oyii n'agya nsa nifa no fii Efraim apampam, kotoo Manase apampam. **18** Yosef ka kyere n'agya se, “Dabi, m'agya, oyi ne m'abakan, nti fa wo nsa nifa to n'apampam.” **19** Nanso n'agya ampene so kae se, “Me ba, minim saa. Ḍno nso beye ḥkese asen no, na n'asefo beye aman bebre.” **20** Enti da no, Yakob hyiraa mmarimaa no se, “Israelfo

nyinaa nam mo din so behyirahyira wən ho wən ho. Wobeka se, 'Onyankopon behyirahyira mo, ama moakə so fromfrom te se Efraim ne Manase.'" Saa əkwan yi so na Yakob fa maa Efraim bedii Manase anim. 21 Na Israel ka kyereə Yosef se, "Merebewu, nanso Onyankopon behwe mo so, na wasan de mo ako Kanaan, mo agyanom asase so bio. 22 Wo a mprempren woabeye wo nuanom nyinaa so panyin no, mede asase a menam me afoa ne m'agyan so gye fii Amorifo nkyen no rema wo."

49 Yakob frēe ne mmabarima nyinaa ka kyereə won se,
"Mummetwa me ho nhya, na menka mo nea əbeba mo so daakye. 2 "Yakob mmabarima, mommoaboa mo ho ano, na muntie; muntie mo agya Israel. 3 "Ruben, wo na woye m'abakan. Wo na woye me tumi ne m'ahooden nsenkyerenne a edi kan a əboro anuonyam ne tumi so. 4 Woye kitikiti se asorɔkye, nanso worenkə so bio, efise woforoo w'agya mpa ne ne yere kədae, de guu m'anim ase. 5 "Simeon ne Lewi ye anuanom. Wogyna ho ma basabasaye ne asisi. 6 Mma me nkəka won agyinatu ho, efise wənam wən abufuw so akunkum nnipa, na wokunkum anantwi de gyee won ani. 7 Nnome nka won abufuw, efise ano ye den, na eyə atirimodensem! Eno nti, mebə wən asefo ahwete Israelman mu nyinaa. 8 "Yuda, wo nuabarimanom beyi wo aye. Wobesee w'atamfo nyinaa. W'agya mmabarima bekotow wo. 9 Yuda, woye gyata ba a woawe w'atamfo nam awie. Wote se gyata a wabutuw. Hena na obetumi aksə no? 10 Ahempema remfi Yuda nsam, na saa ara nso na ahempema remfi n'anāntam, kosi se, nea eyə ne dea a aman nyinaa betie no no beba. 11 Əbesa n'afurum wo bobe dua mu. Əde n'afurum ba besa bobe pa mman mu. Əbəhoru ne ntama wo nsa mu, na wahoro n'atade nso wə bobesa kəo mu. 12 N'aniwa aba bebiri asen bobesa. Ne se beyə fitaa asen nufusu. 13 "Sebulon betena mpoano. Obesisi ahyenginyinabea ama ahyen. N'ahye so betrew akosi Sidon. 14 "Isakar ye afurum hoođenfo a obutuw ha rehome wə nguankuw mu. 15 Se ohu senea n'ahomegyebea ye fa, ne senea n'asase no so dwo a, obekuntun agye adeso, na wapene so se aksə ama əhyə adwuma. 16 "Dan bebu ne manfo aten se Israel mmusuaku no baako. 17 Dan beyə se əwo a əda kwankyen; əbeyə se ahurutoa a ənam ətempon mu a oka əpənko nantin, senea əbəma ne sotefo atew ahwe n'akyi. 18 "Awurade, wo nkwegye na meretwən. 19 "Nnipa bənefo betow ahye Gad so, na oño nso betiw won atow ahye won so. 20 "Aser aduan a odi no beyə aduan pa. Na əbəma ahenmuan a eyə akənna. 21 "Naftali te se əforote a wəagyaa no a əwo mma ahoɔfəfo. 22 "Yosef ye ngodua a əsow aba, a esi asuten ho, na ne mman tra afasu. 23 Agyantowfo kaa no hyee, de abufuw tow hyee ne so. 24 Nanso ne bema no gyinaa pintinn, na ne basa mu yee den; esiane Otumfo Nyankopon a Yakob som no no a eyə oguanhwefo ne Israel botantim no; 25 esiane Onyankopon a w'agya som no a əboea wo no; Otumfo a əde əsoro nhya behyira wo; nhya a efi asase

ase pəe; nhya a efi nufu ne əyafunu mu no. 26 W'agya nhya a woahyira no no əbedəoso asen tete nteredee mmepeəw ne nkoko a etintim hə daa no so nnəbae. Eynom nyinaa mmra Yosef ti so, engugu anuanom no mu nea wəapaw no no anintən so. 27 "Benyamin ye pataku a eyə nam; əbə aporəw anəpa, kyere ne hanam we, na edu anwummere a, əkyekye nam nkae no." 28 Eyi ne nhya a Israel mmusuaku dumien no agya de hyira wən; obiara ne senea efata no. 29 Yakob rebewu no, əka kyereə won hyee won se, "Aka kakraa bi, na wərebəfa me aksə me mpanyimfo ho. Se miwu a, munsie me wə əboda a əwə Hetini Efron afuw a wosiee me mpanyimfo wo mu no mu. 30 Eno ne əboda ne afuw a əwə Makpela, a əben Mamre a əwə Kanaan asase so no. Abraham təə saa əboda no fii Hetini Efron nkyen, de yee amusiei. 31 Saa əboda no mu na wosiee Abraham ne ne yere Sara. Ehə ara nso na wosiee Isak ne ne yere Rebeka, na misiee Lea nso. 32 Me nena Abraham təə afuw no ne əboda a əka ho no nyinaa fii Hetifo no nkyen." 33 Bere a Yakob kasa kyereə ne mma no wiee no, əmaa ne nan so guu ne mpa so wui. Wokosiee no wo ne mpanyimfo nkyen.

50 Yosef tow ne ho hwee n'agya so suu no, na ofew n'ano. 2 Eno akyi no, Yosef maa ne duruyefo behyee n'agya Israel akyenkyennuru, senea əbeyə a, ərensee. Enti oduruyefo no hyee no akyenkyennuru. 3 Wəde adaduanan na əhyee Israel akyenkyennuru no, efise saa nna dodow no na ese se wəde hye no adur no. Misraimfo suu no nnafua aduəson. 4 Wosuu no wiee no, Yosef kasa kyereə Farao fifo se, "Se manya mo anim anuonyam a, monka nkyere Farao mma me se, 5 'M'agya ma mekaa ntam,' na əkə se: Hwə, aka kakra na mawu. Enti se miwu a, əboda a m'ankasa mitwaa wə Kanaan asase so no mu na munkosie me. 'Enti momma me kwan mma minkosie m'agya, na mesan aba.'" 6 Farao penee akwansre no so, kae se, "Kə na kosie w'agya, senea əmaa wo kaa no ntam no." 7 Enti Yosef kə kosiee n'agya. Farao asomfo nyinaa ne ne mpanyimfo ne n'atenankongua ne Misraim nnipa titiriw nyinaa kogyaa Yosef ayi 8 kaa Yosef fifo nyinaa a ne nuabarimanom ne n'agya fifo no ho. Won mma ne wən nguan ne won anantwi nko ara na wogyaw won wo Gosen asase so ho. 9 Nteaseənam ne aponkosotefo nso kaa won ho kə ayi no bi. Nnipadom pa ara na wəkəe. 10 Woduu Atad a ne nkyerense ne baabi a wəpo atoko, a əben Asubənten Yordan no, wəde nnanson twaa agyaadwo, yee Yosef agya Israel ayi kese wə ho. 11 Bere a Kanaanfo a na wəte asase no so huu senea wosi yee ayi no wo Atad no, wəkəe se, "Eyi ye ayi kese bi a Misraimfo aye." Eno nti, Kanaanfo a wəte asase no so no too ho din Abel-Misraim, a ne nkyerense ne Misraimfo reye ayi kese. 12 Enti Yakob mmabarima no yee senea won agya kyereə won se wənye no pepeere. 13 Wəsoaa no, de no kəo Kanaan asase so, kosiee no wə əboda a əwə Makpela a əben Mamre afuw a na Abraham ato afi Hetini Efron nkyen de aye amusiei no mu. 14 Yosef siee n'agya wiee no, əne ne nuanom ne wən a wokogyaa no ayi no nyinaa san baa Misraim. 15 Yosef

agya wu akyi no, ne nuanom no de ehu ka kyereɛ wɔn ho wɔn ho se, “Se ɛba se Yosef da so wɔ yen ho menasepɔw, na otua yen bone ahorow a yeayɛ no nyinaa so ka a, na yereyɛ no den?” **16** Enti wotuu nnipa kɔɔ Yosef hɔ kɔka kyereɛ no se, “W’agya kaa saa asem yi ansa na ɔrewu. **17** ‘Asem yi na ɛse se moka kyere Yosef: Mesre wo, fa bɔne ahorow a wo nuanom ayɛ wo no nyinaa kye wɔn.’ Enti afei mesre wo, fa Onyankopɔn a w’agya som no no nkoa bɔne kye wɔn.” Bere a Yosef tee asem a ne nuanom no kae no, osui. **18** Yosef nuabarimanom no betotow wɔn ho guguu n’anim, kae se, “Yεyε wo nkoa.” **19** Nanso Yosef ka kyereɛ wɔn se, “Munnsuro me! Meyɛ Onyankopɔn a metumi abu mo aten, atwe mo aso ana? **20** Ɛwɔ mu se moyɛɛ mo adwene se mobɛyɛ me bɔne de, nanso na Onyankopɔn adwene ne se, ɛbedan ade pa, senea ɛbɛyɛ a obetumi agye nnipa dodow nkwa, senea ɔreye no nne yi. **21** Enti munnsuro! M’ankasa mede biribiara a ehia mo ne mo mma nyinaa bɛma mo.” Yosef nam saa kasakyere yi so hyɛɛ wɔn bo se, ɔrenyɛ wɔn bɔne biara. **22** Yosef ankasa ne ne nuanom ne n’agya abusuafø nyinaa tenaa Misraim asase so. Odii mfe ɔha ne du ansa na ɔrewu. **23** Yosef huu Efraim mma nena ne Manase ba Makir mma nso. Wɔwoo wɔn guu ne sre so. **24** Na, Yosef ka kyereɛ ne nuabarimanom no se, “Erenkyɛ biara na mawu. Nanso Onyankopɔn bɛboa mo, ayi mo afi saa asase yi so, de mo akɔ bɔhyɛ asase a ɔkka ho ntam se oðe bɛma Abraham, Isak ne Yakob no so.” **25** Yosef maa Israel mmabarima no kaa ntam, na Yosef kae se, “Nokware, Onyankopɔn bedi aboa mo. Se miwu nso a, monsoa me nnompe mfi ha nkɔ Kanaan asase so.” **26** Yosef dii mfe ɔha ne du, na owui. Wɔhyɛɛ no akyenkyennuru de no too funnaka mu wɔ Misraim.

2 Mose

1 Yakob mma ne wən abusuaf a wəne no tu kotenaa no din na edidi so yi. **2** Ruben, Simeon, Lewi ne Yuda; **3** Isakar, Sebulon ne Benyamin; **4** Dan, Naftali; Gad ne Aser. **5** Yakob asefo a əne wən koe no nyinaa ano si aduoson. Na Yosef wə Misraim dedaw. **6** Yosef ne ne nuanom ne wən bere sofo no nyinaa wuwui, **7** nanso Israelfo no ase feee, na wəyee bebree, hyee asase no so ma. **8** Na ohene foforo bi bedii ade wə Misraim a na onnim Yosef ho asem. **9** Əka kyere se manfo no se, “Monhwə, Israelfo yi ase adə, woreye adəoso dodo ama yen. **10** Mormma yempe əkwan bi na yemfa so nsiw saa do a woredo no ano. Se yeanye saa na əko bi si a, wobedəm yen atamfo ne wəri ako atia yen na wəafi əman yi mu.” **11** Enti wəde nkao sohwefo gyinagyinaa won kon so ma wəyee adwumaden de kyekyeree adekora nkuronon Pitom ne Rameses maa Farao. **12** Nanso mpən dodow a Misraimfo no hyee won so no, na do ara na Israelfo no redəoso. Eyi maa Misraimfo no suroo Israelfo **13** na wəkən so hyee Israelfo no so ketee. **14** Wəde adwumadenye dii Israelfo no nya. Wəma wəyee ntayaa ne dote ho adwuma a eyee den ne mfum nnwuma ahorow. Eynom nyinaa akyi no Misraimfo faa akwan bebree so daa atirimoden adi kyere Israelfo no. **15** Misraimhene ka kyere Hebrifo awogyefo a wən din ne Sifra ne Pua se, **16** “Se mukogye Hebrini biara awo, na awoe hə muhu se oye əbabarima a, munkum no, na se oye əbabea de a, monnye no hwee.” **17** Esiane se na awogyefo no ye nyamesurofo no nti, wəanni mmara a əhene no hyee wən no so, maa mmarimaa a wəwowoo wən no tenae. **18** Əhene no frē wən bisaa wən se, “Aden nti na moanni mmara a mehyee no so na moama mmarimaa a Hebrifo no wowoo wən no atena?” **19** Wobuua no se, “Hebrifo mmea no de ahoden wo ohare so nti yebedu hə no, na wəawo dedaw. Wənte se Misraimfo mmea no.” **20** Onyankopon hyiraa awogyefo no. Na Israelfo no dəoso ara bəyee əman kese. **21** Esiane se na awogyefo no ye nyamesurofo nti, Onyankopon dom won mma. **22** Na Farao hyee mmara se Hebrifo mmarimaa a wəbewo won foforo no, wəntow won ngu Asubonten Nil mu na mmeawa a wəbewo won foforo no de, wəntena ho.

2 Na Lewini bi waree əbea bi fii Lewi abusuakuw mu. **2** Əbea no nyinsen woo abarimaa. Abofra no na huu se ne ho ye fe yiye nti əde no siee fie asram abiesa. **3** Eduu bere bi no, na əde no sie a ənye yiye nti, əde mfea nwenee kenten bi de əhye ne ama faa ho senea əbeyee a, nsu rentumi nkə mu. Əde abofra no too mu de no kosii asu Nil konkən so wə wura a na əwə hə no bi mu. **4** Abofra no nuabea kogyinaa akyiri baabi a na əwen no. **5** Farao babea kən asu no mu se ərekoguare. Bere a əne ne mmaawa nam asu no konkən so no, ohuu kenten no se əhye wuram hə baabi, enti əsosmaa ne mmaawa no mu baako se ənkəfa mmre no. **6** Əde bae a obuee so no, ohuu se abarimaa bi da mu a əresu. Asem no ye no awerəhow.

Əkae se, “Oye Hebrifo yi bi ba.” **7** Abofra no nuabea a na ərewen no no kən əhene babea no nkyen kobisaa no se, “Menkofrə Hebrifo mmea no baako na əmməhwə no mma wo ana?” **8** Əhene babea no buae se, “Yiw.” Enti, abeawa no tuu mmirika kən fie kofrə abofra no na de no bae. **9** Əhene babea no ka kyere se no se, “Fa abofra no kən fie na kohwə no ma me na metua wo ho ka.” Enti əde no kən fie kohwə se no. **10** Onyin kakra no, əde no brəə əhene babea no ma ogye no de no yee ne ba. Əkae se, “Meto ne din Mose efise miyii no fii nsu mu.” **11** Mose nyin no, da bi, əkəsraa ne manfo Hebrifo no. Oduu hə no, ohuu se ne manfo no reye adwumaden. Nsrahwə no mu na Mose huu se Misraimni bi reboro Hebrini a oye ne nua. **12** Mose hwə se ha hwə se ha huu se obiara nni hə no, okum Misraimni no tutuu nwea mu de no hyee hə. **13** Ade kyee no, əsan kən Hebrifo no nsrahwə. Oduu hə no, na wən mu baanu reko. Obisaa nea n'asem nye de no se, “Den na woreye yi a worebəbə wo nua Hebrini saa?” **14** Əbarima no nso bisaa no se, “Wufi he? Hena na əde wo yee yen sodifo ne temmufo? Anaase woaye w'adwene se wobekum me senea nnera wukum Misraimni no?” Mose huu se bəne a waye no ho ada hə no, osuroe. **15** Na Farao nso tee asem no, əhyee se wənkəfa Mose mmra na wonkum no. Nanso Mose guan kən Midian asase so. Da bi a Mose kotenaa abura bi ho wə hə no, **16** Midian səfə mmabea baason bi baa hə se worebetow nsu de akəma wən papa nguan. **17** Nanso nguanhwefo bi pampam mmeawa no. Mose begyee wən fii nguanhwefo no nsam maa mmeawa no nguan no nsu nomee. **18** Wəsan koduu wən agya Reuel nkyen no, obisaa wən se, “Eye den na nne de, munyaa nsu maa nguan yi nom ntem səe?” **19** Wəka kyere wən agya se, “Misraimni bi na ogye yen fii nguanhwefo no nsam. Əno ara na otow nsu no maa yen nguan no nomee.” **20** Wən agya bisaa se, “Na əwo hə? Mugyaw no wə ho ana? Monkofrə no na ommedidi.” **21** Mose kən Reuel frə no. Akyiri no, əne wən kotenae, maa Reuel de ne babea Sipora maa no aware. **22** Wəwoo əbabarima maa Mose too no din Gersom, ase ne Əjho, efise Mose kyere ase se, “Meye əhəho wə ananafo asase so.” **23** Mfe bi akyi no, Misraimhene no wui. Na Israelfo no resi apini wo wən nkəasom no mu. Enti na wəresu frə Onyankopon. **24** Onyankopon nso tiee won sufre no, kaeə bə a əhyee Abraham, Isak ne Yakob se əde n'asefo besan aba Kanaan asase so no. **25** Onyankopon hwə huu se bere adu se ogye wən.

3 Na Mose rehwə n'ase Yetro a oye Midian səfə nguan. Əde nguan no wuraa sare no mu kən akyirikyiri koduu Horeb a eye Onyankopon bepəw no so. **2** Preko pə, na Awurade bəfə nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyere Mose. Mose huu se wura no redəw nanso na ənyew. **3** Enti Mose kae se, “Mekə akohwe anwonwade yi ahu nea nti a wura no nhyw.” **4** Bere a Awurade huu se ərekohwe no, əfrē no fii wura no mu se, “Mose! Mose!” Mose gye se se, “Me ni.” **5** Onyankopon ka kyere se no se, “Mmən me. Yi wo mpaboa na faako a wugyina no

ye asase kronkron.” 6 Ətoaa so se, “Mene w’agyanom Nyankopon, Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no.” Mose kataa n’anim, efise na osuro se əbehwe Onyankopon anim. 7 Awurade ka kyereε no se, “Mahu amanehunu a me manfo a wōwō Misraim no wō mu no, na mate wōn nkotosre a efa wōn nnwuma wuranom ho, na minim wōn ahohia. 8 Maba se merebegye wōn afi Misraimfo nsam na mayi wōn afi Misraim asase so de wōn akə asase pa a eso bae so, asase a ewo ne nufusu wō so; asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so no so. 9 Mate Israelfo no su na mahu nya a Misraimfo di wōn no. 10 Enti afei, merebesoma wo akə Farao nkyen, na woakoyi me man Israel afi Misraim.” 11 Mose kae se, “Mene hena a eṣe se mekə Farao anim akoyi Israelfo afi Misraim asase so?” 12 Onyankopon buaa no se, “Meka wo ho. Adansede a əkyere se me na masoma wo no ni. Se wuyi nnipa no fi Misraim a, mobesom Onyankopon wo saa bepow yi so.” 13 Mose bisae se, “Se mekə Israelfo no nkyen kəka se wō agyanom Nyankopon na wasoma me na wobisa me se, ‘Onyankopon bən na mereka ne ho asem no’ a, mmuaue bən na memfa mma wōn?” 14 Obuaa Mose se, ka se, “Mene nea əwō hō daa no. Ka kyere wōn se, ‘Mene Nea Mene na wasoma me mo nkyen.’” 15 Onyankopon toaa so se, “Ka kyere Israelfo no se, ‘Awurade a əye mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon na wasoma me mo nkyen.’” Eyi ne me din a wōde bekae me daa fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so. 16 “Kə, frē Israelfo mpmanyimfo na ka kyere wōn se, ‘Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon no daa ne ho adi kyere me, kae se: Mawen mo na mahu nea wōde aye mo wō Misraim. 17 Mehye bō se meyi mo afi mo awerchow mu wō Misraim de mo akə asase a Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo te so mne yi a ewo ne nufusu wō so no so.’” 18 “Israelfo mpmanyimfo betie w’asem no. Na eṣe se wo ne mpmanyimfo no kə Misraimhene ho kəka kyere no se, ‘Awurade, Hebrifo Nyankopon, ne yən ahyia na waka akyere yən se, yentu mnansa kwan nkō sare so nkobo afre mma no.’” 19 Nanso minim se Misraimhene remma mo kwan da, gye se nsa bi a eye duru hye no ketee. 20 Enti metee me nsa na mede anwonwade ahorow a meye wō wōn mu no nyinaa atia wōn. Əno akyi no, əbema mo akə. 21 “Məma mo anim aba nyam wō Misraimfo no anim na woahyehye akyede ama mo, na moankə no nsapan. 22 Əbea biara mmisa dwete ne sikakokə adwinne ne ntama pa mfi n’afipamfo ne ne fifo mmea nkyen na wōmfa nsiesie wōn mmabarima ne wōn mmabeara ho. Saaye so na mobefaa afow Misraimfo no.”

4 Na Mose buaa no se, “Se wōannye me anni anaa woantie asem a meka no, na woka se, ‘Awurade nyii ne ho adi nkyerε wo ε?’” 2 Awurade bisaa no se, “Den na wukura yi?” Obuae se, “Oguanhwefo pema.” 3 Awurade ka kyereε no se, “Tow kyene fam.” Enti ətow kyenee fam ma ədan əwō. Mose guan fii aboa no ho. 4 Na Awurade

ka kyereε Mose se, “So əwō no dua mu na kyere no!” Osoo ne dua mu kyeree no no, əsan dan pema no. 5 Awurade ka kyereε no se, “Koye saa na wobegye wo adi. Əbema wōahu se wōn agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ada ne ho adi akyere wo ampa.” 6 Afei, Awurade kae se, “Fa wo nsa hye w’atade mu.” Mose de ne nsa hyeε n’atade mu, na oyii no, na kwata aye ne nsa ho; aye fitaa se sukyeremma. 7 Awurade ka kyereε no bio se, “Fa wo nsa hye w’atade mu bio.” Enti Mose san de ne nsa hyeε n’atade mu, na oyii no, na kwata no agyae ama ne nsa no ho aye senea ete kan no. 8 Awurade ka kyereε no se, “Se wōannye anwonwade a edi kan no anni a, wobegye nea eto so abien no adi. 9 Na se nsenkyerenne abien yi akyi no wōannye wo anni a, kəsaw nsu fi Asubonten Nil mu na behwie gu asase wosee bi so na əbedan mogya.” 10 Nanso Mose sree se, “Awurade, minnim kasa. Ebesi nna anaa efi bere a wo ne me kasae mpo no, m’ano ntew.” 11 Awurade bisaa no se, “Hena na əyee onipa ano? Ənye me Awurade na meyee? Hena na əbō onipa ma otumi kasa anaa əmma no nkasa. Hena na əma no hu ade anaa əmma no nhu ade. Hena na əma no tumi te asem anaa əmma no nte asem? 12 Afei kə, na koye nea maka akyere wo no na meboaa wo ama wootumi akasa yiye, na mekyere wo nea wobekaa nso.” 13 Nanso Mose kae se, “Awurade w’akoa resre wo, soma onipa fofo.” 14 Awurade bo fuwii, enti əkka se, “Na wo nua Aaron, Lewini no nso ε, minim se n’ano atew. Na hwe əno na orebehyyia wo no, na se ohu wo a, n’ani begye. 15 Wobekasa akyere no na woaka nsem ahye n’anon; meboaa mo baanu no ama moakasa, na makyere mo nea mobeyee. 16 Əbeyee wo kyeame wō əman no anim, na wo nso woayε se ne Nyankopon aka asem a wope se əda gua akyere no. 17 Se worekə a, fa wo pema no senea əbeyee a, wubetumi de aye anwonwade a makyere wo no.” 18 Mose kəo fie kəka kyereε n’ase Yetro se, “Mesre wo kwan na mako Misraim akəsra m’abusuafo akəhwə se wotete ase ana.” Yetro penee so se, “Kə. Mihyira wo kosekose.” 19 Ansa na Mose rebefi Midian no, Awurade ka kyereε no se, “Nsuro se wobesan akə Misraim, efise wōn a na worehwehwe wo akum wo no nyinaa awuwu.” 20 Enti Mose faa ne yere ne ne mma de wōn tenatena mfurum so sii mu se ərekə Misraim. Na əfaa Onyankopon pema no kitae. 21 Awurade ka kyereε Mose se, “Se wudu Misraim a, kə Farao ho na koye anwonwade a makyere wo yi kyere no, nanso mepirim ne koma senea əremma nnipa no nkō. 22 Na ka kyere no se, ‘Awurade se, Israel ye m’abakan 23 na mehyee wo se, “Ma no kwan na ənkō na ənkosom me.” Nanso woampene; nti mekum w’abakan.” 24 Mose ne n’abusuafo nam no, ade saa wōn ma wōpēe baabi dae. Awurade daa ne ho adi kyereε Mose na ohunuhuna no se obekum no. 25 Enti ne yere Sipora faa sekān de twaa ne babarima kumaa twetia tow kyenee Mose nan ase kae se, “Mogya ayeforokunu ne wo.” 26 Enti Awurade gyaa Mose. (Na Sipora kae se, “Woye mogya ayeforokunu,” a na əde rekyere twetiatwa.) 27 Awurade ka kyereε Aaron se, “Kə

sare no so kohyia Mose." Enti Aaron koo Onyankopon Bepow no so kohyiaa Mose few n'afono. **28** Na Mose kaa nsem a Awurade ka kyere se bere a oresoma no no ne anwonwade a ohye se onye no nyinaa kyere Aaron. **29** Mose ne Aaron hyiaa Israelfo mpanyimfo no nyinaa, **30** na Aaron kaa nsem a Awurade aka akyere Mose no nyinaa kyere woon, na Mose yee anwonwade no kyere woon **31** ma wogye dii. Na wotee se Awurade dwen woon ho na wahu woon awerchowdi no, wobuu nkotodwe soree no.

5 Mose ne Aaron yee anwonwade yi kyere mpanyimfo no wiee no, wokohuu Farao ka kyere se, "Nea Israel Nyankopon se ni, 'Ma me nkurofo mfi ha nkoo sare so nkobo afahyegua kronkron wo ho mfa nsore me.'" **2** Farao bisae se, "Hena ne Awurade a ese se mitie no na mema Israelfo no ko? Minnim Awurade biara enti meremma Israelfo no nkoo." **3** Na Aaron ne Mose tii mu se, "Hebri Nyankopon ne yen ahya. Ese se yetu nnansa kwan ko sare so kobo afore wo ho de ma Awurade, yen Nyankopon. Na se yeantie no a, oyaredom anaa afoa ano na yebewuwu." **4** Farao bisae se, "Mose ne Aaron, aden nti na morema nkurofo no agyae woon nnwuma? Monko mo nnwuma so ntem!" **5** Farao toaa so se, "Mprempren, saa nnipa no dooso sen ompano no, nanso mope se moma ahoho no gyae adwumayee." **6** Da no ara, Farao somaa nnipa ma wokoka kyere woon a wohwe Israelfo no so no se, **7** "Mommma nnipa no sare a wode beye ntayaa no bio! Momma woon ankasa nkotwa sare no. **8** Na ntayaa dodow a wotwa no nso, monntew so baako koraa, efise asem a woaka no da no adi pefee se woye akwadwofo nti na woreka se woreko sare so akobo woon Awurade aforo no. **9** Momma woon adwuma no mu nye den, na emmee woon na woankotie atosem biara." **10** Enti adwumasohwefo ne won akwankyerofo no ka kyere Hebrifo no se, "Farao aka akyere yen se yemmma mo sare bio. **11** Mo ara munkokyin nhwehwhe bi, nanso ntayaa a mutwa no, muntwa dodow saa ara." **12** Enti Hebrifo no kyinkyinii Misraim asase so nyinaa se worekohwehwe sare no bi. **13** Adwumasohwefo no hyee woon atirimoden so se, "Muntwa ntayaa dodow senea na mutwa no." **14** Na Misraimfo adwumasohwefo no kaa Hebrifo mpanyimfo a wode won atuatua adwuma no ano se akwankyerofo no mmaa, bisaa woon se, "Aden nti na moanwie ntayaa a woahye se muntwa no nnera ne nne no nyinaa senea na moye kan no?" **15** Mpanyimfo yi koo Farao nkyen korsree no se, "Aden na woye wo nkoo saa? **16** Womma wo nkoo sare biara, nanso waka kyere yen se, 'Montwa ntayaa!' Woka yen mmaa nanso mfomso no fi w'ankasa wo nkurofo no." **17** Nanso Farao buae se, "Munni dwuma bi di, na se mowoo dwuma bi di a, anka morenka se, 'Momma yerkobo aforo mama Awurade.' **18** Monsan nkoye adwuma ntem. Obiara remma mo sare, nanso ntayaa dodow a mutwa no daa no, saa ara na mubetwa." **19** Bere a woka kyere Israelfo mpanyimfo a wodi adwuma no anim se akwankyerofo no se ese se wotwa ntayaa no dodow senea woye daa no, wohuu se

ahokyere aba. **20** Bere a wofi Farao anim bae a wohuu se Mose ne Aaron retwen woon wo ahemfi no ho no, **21** woka kyere won se, "Awurade mmu mo aten se moama Farao ne ne nkurofo anya yen ho menasepew, na mode afoa ahye won nsa se wonkunkum yen." **22** Asem yi maa Mose koo Awurade nkyen koka kyere se, "Awurade, aden nti na woma wo manfo bre saa? So eyi nti na wosomaa me? **23** Efi bere a mekoka wo nkra no kyere Farao no, tan ara na oretan woon ani, nanso wunnyee woon wo okwan biara so e."

6 Awurade ka kyere Mose se, "Wubehu nea mede beye Farao. Menam me tumi so behye no na wama me nkurofo no akoo; me basa kokuroo no bema wapam won afi ompan no mu." **2** Na Onyankopon ka kyere Mose se, "Mene Awurade no. **3** Miyii me ho adi kyere Abraham, Isak ne Yakob se Onyankopon tumfo. Nanso mammo me din se Awurade no ankyere woon. **4** Na me ne woon hyehye apam se mede Kanaan asase a na tete no wote so se ahoho no bema woon ne woon asefo. **5** Bio, mate Israelfo apinisi ne nya a Misraimfo di woon no nyinaa na makae me ne woon apam no. **6** "Enti ka kyere Israelfo no se, 'Me, Awurade, menam me tumi so beye anwonwade de ayi woon afo nkoasom mu ama woade woon ho. **7** Megye woon ato mu se me nkurofo na maye woon Nyankopon. Na wobehu se mene Awurade, woon Nyankopon a wagye woon afo Misraimfo nsam no. **8** Mede woon beba asase a mehyee bo se mede bema Abraham, Isak ne Yakob no so. Saa asase no beye mo agyapade. Mene Awurade no." **9** Enti Mose kaa asem a Onyankopon ka kyere no no kyere nnipa no, nanso woantie, esiane abawpa a efi ohye ntraso nti. **10** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **11** "San ko Farao nkyen koka kyere no se omma Israelfo no mfi ne man no mu nkoo." **12** Nanso Mose kae se, "Se Israelfo no rentie me a, ebeye den na Farao betie me, bere a m'ano ntewee yi?" **13** Afei, Awurade hyee Mose ne Aaron se wonsan nkoo Israelfo no ne Farao a oye Misraimfo hene no nkyen nkoka nkyere no se omma Israelfo no kwan na womfi Misraim asase so nkoo. **14** Nnipa a na wotuata Israel mmusuakuw no ano no din na edidi so yi: Ruben a oye Israel abakan mmabarima ye: Hanok, Palu, Hesron, Karmi. Eynom na woooo Ruben asefo. **15** Simeon mmabarima: Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar ne Saulo a na ne na ye Kanaanni. Eynom na woooo Simeon asefo. **16** Lewi mmabarima: Gerson, Kohat, Merari Lewi dii mfe oha aduasa ason. **17** Gerson mmabarima: Libni, Simei a woye mmusu ti. **18** Kohat mmabarima: Amram, Ishar, Hebron, Usiel. Kohat dii mfe oha aduasa abiesa. **19** Merari mmabarima: Mahli, Musi. Saa nnipa a woabobo woon din mpanyin mu no no ye Lewi abusuaf. **20** Amram waree n'agya nuabea Yokebed na woooo Mose ne Aaron. Amram dii mfe oha aduasa ason. **21** Ishar mmabarima: Kora, Nefeg, Sikri. **22** Usiel mmabarima: Misael, Elsafan, Sitri. **23** Aaron waree Aminadab babea Elisaba a oye Nahson nuabea. Woon mma din ni: Nadab,

Abihu, Eleasar ne Itamar. **24** Kora mmabarima: Asir, Elkana, Abiasaf Eynom ne Kora asefo. **25** Aaron babarima Eleasar waree Putiel mmabeba no baako. Na Pinehas ye wən mma no mu baako. Nnipa a wəabobo wən din yi ne wən a na wotuata Lewifo mmusuakuw no ano. **26** Saa Aaron ne Mose yi ara na Awurade ka kyere se, “Munkoyi Israelfo nyinaa mfi Misraim asase so” no. **27** Na wən na wəkəo Farao hə kəkaa se əmma Israelfo no mfi Misraim no. **28** Da a Awurade kasa kyere Mose wə Misraim asase so no, **29** əkae se, “Mene Awurade no. Ka asem biara a mereka yi kyere Farao a əye Misraim hempon no.” **30** Na Mose ka kyere Awurade bio se, “M’ano ntewee yi, əbeyé dən na asem a məka no beto Farao asom ama watie me?”

7 Na Awurade ka kyere Mose se, “Maye wo se Onyankopon ama Farao na wo nua Aaron nso beye wo diyifo. **2** Asem biara a məka akyere wo no, ka kyere Aaron, na əno nso nka nkyere Farao se əmma Israelfo no kwan na womfi Misraim. **3** Na mepirim Farao koma, na maye anwonwade ahorow bebree wə Misraim **4** nanso ərentie mo. Na məfa atemmu a mu ye den so de me nsa ato Misraim so na mayi me nkurofø Israelfo no. **5** Na se mekyere me tumi kyere Misraim no a, wobehu se mene Awurade no, na mayi me nkurofø no afi mu.” **6** Mose ne Aaron yee senea Awurade hyee wən no. **7** Bere a Mose ne Aaron kohyiaa Farao no, na Mose adi mfe aduwotwe, na Aaron nso adi mfe aduwotwe abiesa. **8** Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, **9** “Farao behwehwe se mobeyé anwonwade akyere no ama wahu se, nokware, Onyankopon na wasoma mo. Se obisa saa a, Aaron ntow ne pema no nkyene fam na əbedan əwə.” **10** Enti Mose ne Aaron kəo Farao nkyen koyee anwonwade no senea Awurade akyere wən no. Aaron tow ne pema no kyenee fam wə Farao ne ne nkurofø anim ma ədan əwə. **11** Farao nso free n’anyansafo ne ne nkonyayifo a wəwə Misraim ma wən nso beyee anwonwade koro no ara bi. **12** Wən nso pema tumi dan əwə. Nanso Aaron əwə no menee wən de no. **13** Farao kəo so yee komaden a na əmpe se otie asem a Awurade kae no. **14** Awurade ka kyere Mose se, “Farao apirim ne koma nti, əbeko so asiw nnipa no kwan se əremma wonkə. **15** Nanso Awurade kae se: San kə Farao nkyen anəpa a ərekə asubonten no mu. Kogyina asu no konkən so na hyia no wə hə a wukura wo pema a ədan əwə no. **16** Ka kyere no se, ‘Awurade, Hebrifo Nyankopon asan asoma me wo nkyen se ma nnipa no kwan na wonkə nkosom me wə sare so. Woaye asooden. **17** Afei, Awurade se: Wobehu se mene Awurade no. Efise maka akyere Mose se əmfa ne pema no mmo Nil asu no mu na nsu no əbedan mogyga. **18** Mpataa a wəwə asubonten no mu nyinaa bewuwu ama nsu no abən a Misraimfo no rentumi nnom.” **19** Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Aaron na əmfa ne pema no nkyere nsu a əwə Misraim no nyinaa; wən nsubonten, wən nsuwa, wən atare ne wən nsu a ətaataa ho ne nsu a

ewə afi mu nyinaa so na əbedan mogyga.” **20** Mose ne Aaron yee senea Awurade ahye wən no. Bere a Farao ne ne mpanyimfo gyinagyina hə rehwe wən no, Aaron de pema no bəo Nil ani maa asubonten no dan mogyga. **21** Mpataa a wəwə mu nyinaa wuwu maa nsu no bənee, enti na Misraimfo no ntumi nnom. Misraim asase so nyinaa dan mogyga. **22** Nkonyayifo a wəwə Misraim nso nam wən nkonyayai so maa nsu dan mogyga, nti Farao kəo so pirim ne koma a na ontie asem a Awurade aka akyere Mose ne Aaron se wənka nkyere no no. **23** Əsan kəo n’ahemfi a hwee ampusuw no. **24** Misraimfo no tutuu mmura wə asubonten no konkən so senea wobenya nsu anom, efise na wontumi nnom asubonten no mu nsu. **25** Asubonten a ədan mogyga no dii mnaawotwe.

8 Na Awurade ka kyere Mose se, “Kə Farao hə bio na kəka kyere no se, ‘Awurade se, Ma me nkurofø no kwan na wənkəsom me. **2** Se woampene so amma wəankə a, məma mpotorø abeyē asase no so ma. **3** Mpotorø behye Asubonten Nil ma. Wəbeba w’ahemfi, na wəakə mo mpia mu, na afoforo akə mo mpa so, mo nkurofø ne mpanyimfo afi mu, ne mo fononoo ne nea mode fətəw asikresiam nyinaa amaama. **4** Mpotorø no beba mo nkurofø ne mpanyimfo nyinaa so.” **5** Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Aaron na əmfa pema no nkyere nsubonten, nsuwa ne atare a əwə Misraim nyinaa so senea əbeyé a, mpotorø bebu so wə əman no afanan nyinaa.” **6** Aaron tee se nsa wə Misraim nsu so maa mpotorø behye əman no mu nyinaa ma tə. **7** Nanso nkonyayifo no nso yee saa ara maa mpotorø baa asase no so. **8** Afei, Farao free Mose ne Aaron ka kyere wən se, “Monkəsre Awurade na onyi mpotorø no mfi asase yi so, na məma mo nkurofø no kwan na wəakəba no afəre.” **9** Mose nso ka kyere no se, “Kyere me bere ko a wopə se wəkə. Me nso məbə ho mpae ama mpotorø no nyinaa awuwu wə baabiara wə bere a wobehye me no mu, na aka asubonten no mu mpotorø no nko ara.” **10** Farao kae se, “Monye no əkyena nko ara.” Mose buae se, “Mate, əbeba mu senea woaka no na ama woahu se obiara nni hə se Awurade, yən Nyankopon, no nko ara. **11** Mpotorø no nyinaa bewuwu ama aka wən a wəwə asubonten no mu no.” **12** Mose ne Aaron fii Farao anim kəe. Mose kəsre Awurade se onyi mpotorø a əde wən abegu Farao so no. **13** Awurade tiee Mose nkotosre no. Mpotorø wuwu hyee əman no mu ne afi mu ma tə. **14** Woboaboa mpotorø a wəawuwu no ano aktuw akəseakese maa əman no mu bən yiye. **15** Nanso Farao huu se mpotorø no ko no, əsan pirim ne koma bio enti wamma nnipa no anko senea Awurade aka ato hə no. **16** Na Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Aaron se, ‘Tee wo pema no bə fam mfutuma na əbedan ntontom ahye Misraim asase no so ma tə.’” **17** Mose ne Aaron yee nea Awurade hyee wən no maa ntontom behye əman mu no ne mu nnipa ne wən nyemmoa so ma tə. Misraim mfutuma nyinaa dan ntontom. **18** Nkonyayifo

no p   se w  n nso de w  n anyankamade y   saa ara, nanso w  ntumi. **19** Nkonyaayifo no kyere   Farao se, “Eyi de Onyankop  nsa wo mu.” Nanso Farao pirim ne koma enti wantie w  n senea Awurade aka ato ho no. **20** Na Awurade ka kyere   Mose se, “S  re an  patutuutu kohyia Farao bere a   rek   asubonten no mu no na, ka akyere no se, ‘Awurade se: Ma me nkur  fo nk   na wonk  som me. **21** Na s   woamma me nkur  fo anko a, m  ma nwansena agye Misraim afa. Mo afi mu ne asase no nyinaa bey   nwansena manyamanya. **22** “Na nsonoe kese beda   ha ne Gosen asase a Israelfo no te so no ntam, efise nwansena biara renk   h  . Na eb  ema woahu s  , me Awurade mew   asase yi so. **23** Na m  ma wo nkur  fo ho ada nsow afi me nkur  fo ho. Saa nsenkyerenne yi besi   kyena.” **24** Awurade y  e   nea okae no, enti nwansena bebu faa   man no so maa bi kohy   Farao ahemfi ne Misraim afa nyinaa mu amaama. **25** Na Farao free Mose ne Aaron ka kyere   w  n se, “Monk  bo afore mma mo Nyankop  n wo   man yi ara mu.” **26** Nanso Mose kae se, “Saa de,   renye ye. Y  n afore a y  b   ma Onyankop  n no ye Misraimfo no ani so akyiwade, so warensi w  n abo ana? **27** Es   se yetu nnansa kwan ka sare so, na y  k  bo afore ma Awurade, y  n Nyankop  n, senea   hy   y  n no.” **28** Farao kae se, “M  ma mo kwan a  o sare so ak  bo afore, na mmom, monnk   akyiri. Afei, mommo mpae mma me.” **29** Mose buae se, “Se mifi ha p   a, m  b  o Awurade mpae na   kyena nwansena bebrebe no ase betore afi wo, wo mpanyimfo ne wo nkur  fo so. Nanso Farao nhwe yiye se   rennaadaa bio a   remma nnipa no nk  bo afore mma Awurade.” **30** Enti Mose fii Farao nky  n k  b  o Awurade mpae, **31** na Awurade y  e   Mose abisade no. Nwansena no nyinaa ase tore fii Farao ne ne mpanyimfo so; anka obaako mpo. **32** Nanso Farao san pirim ne koma a wamma nnipa no anko.

9 Awurade hy  e   Mose se, “San ko Farao nky  n na k  ka kyere   no se, ‘Senea Awurade a   ye Hebrifo Nyankop  n no se ni,’ Ma me nkur  fo no nk   na w  ntumi abo afore ama me.” **2** Se wampene amma w  n anko a, **3** Onyankop  n nsa de   yaredom beba abekum mo ap  nk  , mo mfurum, mo yoma, mo anantwi, mo nguan ne mo mmirekyi nyinaa. **4** Nanso Awurade de nsonoe beto Israelfo mmoa ne Misraimfo mmoa ntam. Israelfo mmoa de, obaako mpo renwu. **5** Awurade ahy  e   bere potee na   kae se,   kyena, Awurade bey   eyi w   asase no so. **6** Na ade kyee no, nyemmoa a w  w   Misraim no wuwui, nanso Israelfo no ayemmoa baako mpo koraa anwu. **7** Farao somaa nnipa k  o Israel k  hw  e   se ampa ara   ho nyemmoa no bi anwu koraa ana. Nnipa no b  b  o Farao amanne   se Israelfo nyemmoa baako mpo koraa anwu, nanso n  dwene ansesa. Wamma nnipa no anko. **8** Enti Awurade ka kyere   Mose ne Aaron se, “Monk  saw nso mfi fononoo mu, na Mose ntow mpete wim wo Farao anim. **9** Na eb  bo apete Misraim asase so nyinaa se mfutuma ama mpomponini abobo nnipa ne mmoa a w  w     man no mu nyinaa.” **10** Enti w  kosaw nso fii fononoo mu de k  o

Farao anim, na   rehwe no, Mose tow petee wim na   dan mpomponini bob  o nnipa ne mmoa a w  w   Misraim nyinaa. **11** Ebaa saa no, nkonyaayifo no antumi ne Mose anni asi, efise na mpomponini no bi asisi won nyinaa. **12** Nanso Farao pirim ne koma ara, enti wantie asem a Awurade nam Mose so ka kyere   no no. **13** Awurade ka kyere   Mose se, “S  re ko Farao nky  n an  pahema na k  ka kyere no se, Hebrifo Awurade Nyankop  n no se, Ma me nkur  fo nk  som me, **14** any   saa a, mede ohaw na eb  to mo so na eno na eb  ema wo ne w  adwumayefo ne Misraimfo nyinaa ahu se Onyankop  n biara nni asase yi so ka me ho. **15** Se mepe a anka matore mo nyinaa ase, anka mede   yaredom bekum mo nyinaa. **16** Nanso many   no saa, efise na mepe se meda me tumi adi kyere wo ne asase sofo nyinaa. **17** Woaye kyenyenee wo me nkur  fo so a eno nti, womma w  nk  . **18**   kyena saa bere yi ara mu, m  ma mparuwbo a ano ye den a bi nt  o Misraimman mu da ato. **19** Ntem! Monka mo anantwi a mode w  n ko adidi no mmra fie. Efise mparuwbo no bekum nnipa ne mmoa a w  bek  a wuram no nyinaa.” **20** Misraimfo a asem no b  o won hu no de w  n anantwi ne w  n asomfo nyinaa baa fie. **21** Na w  n a w  ammu Awurade asem a   kae no gyaw w  n anantwi ne w  n asomfo wo wuram maa mparuwbo no kaa w  n. **22** Awurade ka kyere   Mose se, “T  e   wo nsa kyere soro na ma mparuwbo no nt  o ngu nnipa, mmoa ne nnua a ewa Misraim nyinaa so.” **23** Enti Mose de ne nsa kyere wim maa Awurade maa anyinam ne aprannaa twitwae. **24** Na eye asem a eye hu yiye. Efise efi Misraim abose de kosi saa bere no, na aprannaa mmob  o saa da. **25** Misraimman seee pasaa. Biribiara a   kaa wuram, se eye nnipa anaa mmoa no, w  n nyinaa wuwui. Nnua nso bubu maa nn  bae se  es  . **26** Faako a mparuwbo no anto w     man no mu no ye Gosen asase so a na Israelfo no te ho no. **27** Afei, Farao soma ma wokofree Mose ne Aaron ka kyere   w  n se, “Afei de, mahu me mfomso. Awurade di bem na me ne me nkur  fo aye b  ne ama atra so. **28** Monsre Awurade mma me, na   mma aprannaa ne mparuwbo dodow yi to ntwa na m  ma mo ako ntem so.” **29** Mose kae se, “Se mifi kuropon yi mu ara p   a, m  ma me nsa so abo Awurade mpae na aprannaa no ne mparuwbo no agyae. Eyi b  ema mo ahu se Awurade na asase nyinaa hy   ne nsa. **30** Nanso minim yiye se wo ne wo mpanyimfo de, eyinom nyinaa akyi no, mubepirim mo koma.” **31** Aprannaa no seee w  n awi ne w  n asaawa a na   resow aba no nyinaa. **32** Nanso atoko ne aburow de, ansee, efise na emfifii   . **33** Enti Mose fii Farao anim w   kurow no mu maa ne nsa so kyere   Awurade maa aprannaa no ne mparuwbo no ne osu no gyaeet  . **34** Farao ne ne mpanyimfo huu se biribiara aye yiye wo ho no, w  k  o so pirim w  n koma y  e   b  ne de buu b   a w  hy  e   Awurade no so. **35** Enti Farao amma nkur  fo no anko senea Onyankop  n hy  e   ho nk  m kyere   Mose no.

10 Awurade ka kyere   Mose se, “San ko Farao nky  n efise mapirim   ne mpanyimfo nyinaa koma senea

ebeyə a metumi aye me nsenkyerenne ahorow yi wə won mu 2 na enam so ama woatumi aka anwonwade a maye wə Misraim asase so no akyere wo mma ne wo nenanom, senea me ne Misraimfo no dii no nwenweenwen ne senea meyee nsenkyerenne ahorow wə won mu no, na ama woahu se mene Awurade no.” 3 Enti Mose ne Aaron kohuu Farao ka kyere se, “Awurade a oye Hebrifo Nyankopon no se mimmisə wo se, ‘Enkosi da ben na wubebu me animtiaa? Ma me nkurəfə nko na wənkəsom me. 4 Se woamma wən ankə a, əkyena nko ara məma mmoadabi aba wo man yi mu. 5 Wəbekata asase no ani nyinnaa. Na wəbewe biribiara a ekae a mparuwbo a etoe no ansəe no no nyinnaa a wuram nnua nyinnaa ka ho. 6 Mmoa no behye w'ahemfi ho, wo mpanyimfo afi mu ne Misraimfo afi nyinnaa ma tə. Ebeyə əhaw a, efi bere a mo agyanom betenaa asase yi so de besi nne no, bi nsii saa da.”” Na Mose fii Farao anim koe. 7 Farao mpanyimfo bisaa no se, “Enkosi da ben na saa əbarima yi beye yen konnua? Wunhuu se Misraim nyinnaa adan amamfo? Ma nnipa no kwan na wonkə nkəsom Awurade won Nyankopon no!” 8 Enti wəsan de Mose ne Aaron baa Farao anim. Farao kae se, “Eye, monkəsom Awurade, mo Nyankopon no. Na əhefo na mo ne wən bekə?” 9 Mose buaa Farao se, “Yede mmofra ne mpanyin, yen mmabarima, yen mmabeara, yen nguan ne yen anantwi na ebəko. Yede yen agyapade nyinnaa na ebetu saa kwan no, efise esə se yen nyinnaa kə Awurade afahye no.” 10 Farao de abufuw buaa se, “Se məma mode mmofra nketewa yi ako a, eno de, Awurade ankasa nka mo ho. Mahu se mowo adwemmone. 11 Ense se eba saa. Mo mmarima no, monkəsom Awurade, efise eno na mobisaa me.” Farao pam wən fii n'ahemfi ho. 12 Awurade ka kyere se, “Tee wo nsa wə Misraim so na mmoadabi mmekata asase no nyinnaa so, na wonni biribiara a mparuwbo no ansəe no no.” 13 Enti Mose maa ne pema so kyere se Misraim asase so maa Awurade bəo mframə bi fii apuei fam awia ne anadwo. Ade kyee no, na apuei mframə no de mmoadabi no abegu asase no so nyinnaa. 14 Mmoadabi no kataa Misraim asase no so mmaa nyinnaa. Misraim abakəsem kyere se, mmoadabi mmaa əman no mu saa da na bi nso remma saa bio. 15 Mmoa no kataa asase ani nyinnaa ma wosiw owia ani enti womaa sum duruu asase no so. Wəwee biribiara a mparuwbo no ansəe no no; biribiara a eye ahabammono anka; se eye dua anaa afifide a ewə əman no mu baabiara no. 16 Ntem pa ara Farao tuu abəfə kfrees Mose ne Aaron ka kyere won se, “Maye bəne atia Awurade, mo Nyankopon no, ne mo nyinnaa. 17 Afei, momfa me bəne nkye me bio na monsre Awurade, mo Nyankopon no, se onyi owu yi mfi yen so.” 18 Enti Mose fii Farao anim kəsree Awurade. 19 Awurade bəo atoe fam mframə dennen bi ma epiaa mmoadabi no nyinnaa koguu Po Kokə no mu, a anka əbaako pe koraa wə Misraim asase no so. 20 Nanso Awurade pirim Farao koma nti wamma Israelfo no anko. 21 Awurade ka kyere se, “Tee wo nsa kyere soro mmaa sum kabii

mmeduru Misraim asase so.” 22 Enti Mose tees ne nsa hwəe soro maa sum kabii beduruu Misraim asase no so nnansa. 23 Sum no duruu saa no, na obiara nnu hwee na wontumi ntu wən anan nso nnansa. Nanso Israelfo no de, na nea wote ho ye hann. 24 Farao frēe Mose ka kyere se, “Kə na kəsom Awurade. Wubetumi de wo mma aka wo ho ako; nanso wo nguan ne w'anantwi no de, ma wənka ha.” 25 Nanso Mose buaa se, “Dabi, esə se yede yen nguan ne yen anantwi kə na yede wən mu bi bə əhyew afore ma Awurade, yen Nyankopon. 26 Aboa tote koraa yerennyaw wə ha; esə se yebə Awurade, yen Nyankopon no afore. Yennim nea əbəpə gye se yedu ho.” 27 Nanso Awurade pirim Farao koma nti wamma wən ankə. 28 Farao teetees Mose se, “Fi m'ani so kə! Məhwə se woremma m'anim bio! Da a wubehu m'anim no, wubewu.” 29 Mose buaa se, “Meremma w'anim bio senea woreka no pərəpərə.”

11 Afei, Awurade ka kyere se, “Məma əhaw a etwa to aba Farao ne n'asase so. Na eno akyi no, əbəma mo ako. Nokware, ne ho bəpere no se mubefi ne ho ama ono ara apam mo afi əman no mu. 2 Monka nkyere Israelfo mmarima ne mmaa nyinnaa se wənsre wən amannifo Misraimfo no na wamma wən sikakəo ne dwete adwinne.” 3 Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo no mməbə, na Mose nso yee onipa kese a na Farao mpanyimfo ne Misraimfo no bu no yiye wə əman no mu. 4 Mose bəo Farao amannee se, “Nea Awurade se ni, ‘Anadwo nnəndumien metwa mu wə Misraim asase so. 5 Na Misraim fi biara mu əbarima panyin bewu. Efi Farao əbarima panyin so, ne dehye a obeyi n'ade, ne somfo mu somfo kumaa koraa ba panyin ne ne nyemmoa abakan nyinnaa bewuwu. 6 Na owu no ho agyaadwotwa bedu Misraim asase so nyinnaa. Awerəhow a ete saa mmaa Misraim asase so da, na bi nso remma da bio. 7 Na Israelfo mu de, biribiara beye dwoodwoo na əkraman mpo rempow.’ Na ebəma woahu se, Awurade de nsonoe ato Misraimfo ne Israelfo ntam! 8 Wo mpanyimfo yi nyinnaa betu mmirika, adi m'akyi, akotow asre se, ‘Yəpa wo kyew, fi ha ntəm na kofa wo nkurəfə nyinnaa ka wo ho kə.’ Se eba saa a ansa na məkə!” Mose wiee kasa no, əde abufuhyew fii ahemfi ho koe. 9 Na Awurade aka akyere Mose se, “Asem a wəbekə no, Farao rentie. Na eno so na megyina aye anwonwade de ada me tumi adi.” 10 Ewo mu se Mose ne Aaron yee saa anwonwade no nyinna wə Farao anim de, nanso Awurade pirim ne koma senea oremma nnipa no mfi asase no so nko.

12 Bere a na Mose ne Aaron da so wə Misraim asase so no, Awurade ka kyere wən se, 2 “Efi nne rekə, əsrəm yi beye əsrəm a edi kan wə Yudafo asranna so. 3 Ka kyere Israelfo nyinnaa se, saa əsrəm yi da a eto so du no, esə se əbarima biara pe oguamma baako de ma n'abusua. Esə se ofi biara nya oguamma no baako. 4 Se abusua bi mu nnipa sua a wərentumi nwe oguamma no a, wotumi ne abusua bi a əben wən wə mpətam ho a wən nso sua kyə oguamma no. Aboa no kyə wə saa

kwan no so no gyina abusua no kese ne nam dodow a wobetumi awe so. **5** Ese se aboa no ye nea wadi afe. Ese se oyé oguan anaa abirekyi a onnii dêm. **6** Monhwe saa mmoa a moayiyi wən yi yiye nkosi osram a edii kan no da a eto so dunan no anwummere. Afei Israel asafo nyinaa nkunkum wən nguantenmma no ədasu mu. **7** Wəmfa wən mogya nsra ofi biara apongua ho. Oguamma a wəbewe no wə fie hə no mogya na wəmfa nye saa ahyede yi. **8** Anadwo no ara, obiara bewe aboa a wəatoto no no nam no bi. Wəmfa brodo a wəamfa mmokaw anye ne awənwen na enni. **9** Wənnnoa nam no na wənnwe no amono nso, na mmom, wəntoto aboa mu no nyinaa, a ne ti, n'anāne ne n'ayamde nyinaa ka ho. **10** Se moantumi anwe ne nyinaa anadwo no a, nea əbekə no, se ade kye so a, monnnwe na mmom monhyew no. **11** Senea monwe nam no ni: monwe wə bere a mo ntade a mode tu kwan hyehye mo. Munsiesie mo ho mma okwan tententwa. Monhye mo mpaboa na momfa mo pema nkurakura. Monwe no ntemntem. Saa nneyee yi, wəbefre no Awurade Twam Afahye. **12** “Na metwa mu afa Misraim asase so anadwo yi na mmabarima a woye mmakan ne mmoa mmakan a wəwə Misraim asase so nyinaa, mekum won, na mabu anyame a wəwə Misraim nyinaa aten, efise mene Awurade! **13** Mogy a mode beye apongua no ho no bəyə agyiraehyede, enti se mihu mogya no a, metwa mu akə, na se merekunkum Misraim mmakan a, merenkum mo de bi. **14** “Eyi ye da a eṣe se mudi; na awo ntoatoaso a ebeba no bedi no se afahye ama Awurade. Eyi ye mmara a ebetena hə daa. **15** Nnanson no mu, munni brodo a wəmfāa mmokaw mfrae nko ara. Afahye no da a edi kan no, munyyi mmokaw biara mfi mo afei mu. Obiara a saa bere no obebu saa afahye yi mmara yi so no, wobetwa no asu afei Israelman mu. **16** Afahye no da a edi kan ne ne nnanson so no, nnipa no nyinaa bedi da no se da a wəayi asi hə ama nyiyamu kronkron. Na nna no mu, aduannoa akyi no, obiara nnye adwuma foforo biara. **17** “Se mudi Apiti Afahye yi a, ebema mo akae daa se, saa da no na miyyi mo fii Misraim asase so. Munni saa daponna yi se daa ahyede mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. **18** Osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere kosi ne da a eto so aduonu baako so no, brodo a mmokaw mfra mu nko ara na munni. **19** Saa nnanson no mu no, ense se wohu mmokaw kakraa bi koraa wo mo afei mu. Enti obiara a obedi aduan a mmokaw wə mu no, wobeyi no afei Israel asafo kuw no mu. Saa mmara yi ka ananafo a wəne mo te ne wən a wofii əman no mu no nyinaa nso. **20** Miti mu se, saa nna no mu, munnni biribiara a wəde mmokaw afra mu; munni brodo a mmokaw mfra mu.” **21** Na Mose free Israel mpanyimfo nyinaa ka kyereə wən se, “Monkəkyekyere oguamma anaa abirekyi ba mma abusua biara, na munkum no se Twam Afahye aboa. **22** Muntwa oguan no mogya ngu kuruwa bi mu. Momfa adwera mmə mogya no mu na momfa mpete apongua no atifi ne apongua abien a aka no ho senea mogya no beda ho. Muwie a, mo mu biara mmfi nko abonten

saa anadwo no. **23** Awurade betwa mu afa asase yi so akunkum Misraimfo. Na se ohu se mogya wə apongua no atifi ne apongua abien no ho a, obetwa saa ofi no ho aks a əremma əseefo no nwura hə nkunkum mo mmakan. **24** “Na monkae se eyi ye mmara a əwə hə daa ma mo ne mo asefo. **25** Na se moba asase a Awurade de bəma mo senea əhyee mo ho bə no so a, mobekə so adi afahye no. **26** Na se mo mma bisa mo se, “Eynom nyinaa ase ne dən; saa afahye yi fa dən ho a, **27** mummua wən se, eyə Twam Afahye afore ma Awurade. Otwaa Israelfo afei ho wə Misraim. Əwə mu se okunkum Misraimfo de, nanso ogyaw yen mmusua.” Bere a Mose kasa wiee no, nnipa no nyinaa kotow səree. **28** Na Israelfo no dii Mose ne Aaron ahyede no so. **29** Da no ara anadwo nnondumien Awurade kunkum mmarimaa a wəyə abakan a wəwə Misraim asase so nyinaa, efi Farao babarima panyin so kosi odeduani babarima panyin ne anantwi nso mmakan nyinaa. **30** Afei, Farao ne ne mpanyimfo ne nnipa a wəwə Misraim nyinaa səree anadwo no. Misraiman no nyinaa twaa agyaadwo, efise ofi biara nni hə a onipa anwu wə mu. **31** Enti Farao free Mose ne Aaron anadwo no ka kyereə wən se, “Mesrə mo, mo nyinaa muntu mfi ha. Monkəsom Awurade senea mokae no. **32** Momfa mo nguan ne mo anantwi na monkə. Nanso munhyira me ansa na moakə.” **33** Misraimfo no nyinaa ani beree Israelfo no so pampam won se womfi asase no so ntəm, efise wəkae se, “Yebewuwu.” **34** Israelfo no faa wən mmore a wəafotəw a mmokaw mfra mu, na wəde wən ntade kyekyeree wən mmore nnaka de sisii wən mmati so. **35** Na Israelfo no asrsres dwets ne sikakokə adwinne ne ntade afei Misraimfo no nkyen senea Mose kaa se wənye no. **36** Awurade maa Misraimfo no huu Israelfo no mməbə enti wəmaa wən wən abisade nyinaa. Enam saayə se maa Israelfo no twee Misraimfo ahonyade nyinaa koe. **37** Anadwo no ara, Israelfo no sii mu fii Rameses koo Sukot. Na wən dodow ye nnipa mpem ahansia a wənam fam, a mmea ne mmofra de wərankan wən anka ho. **38** Nnipa ahorow pii bi a wənye Israelfo kaa wən ho koe. Wəde wən nguan ne wən anantwi nyinaa kaa wən ho. **39** Woduu baabi a wəpə se wodidi no, wəde mmore a wəamfa mmokaw amfra a wəde koe no bi too brodo dii. Na mmokaw nni mu, efise Misraimfo no pam wən. Enə nti wəannya kwan anye aduan a wobedi wə əkwan so. **40** Israelfo no tenaa Misraim mfe ahannan ne aduasa. **41** Na da a wodii mfe ahannan ne aduasa no pə na Awurade nkurofo nyinaa fii asase no so. **42** Saa anadwo no ne bere a Awurade yi too hə de gyee ne nkurofo fii Misraim asase so. Enti saa anadwo koro no ara na Israelfo no yi de too hə se da a Onyankopən gyee wən no afirihya da. **43** Awurade ka kyereə Mose ne Aaron se, “Twam Afahye no ho mmara ni: “Ahəho biara nnwe oguamma no nam no bi. **44** Nanso əsomfo biara a wətew sika təo no no, se wəatwa no twetia de a, otumi we bi. **45** Əpaani anaa əhəho biara nnwe bi. **46** “Ese se wəwe Twam Afahye aboa biara wə ofi biara mu. Ese se wəwe nam no wə fie. Ense se

wode nam no fa biara kō abonten. Ense se mobo dompe biara mu. 47 Ese se Israelfo nyinaa di da no. 48 “Ahoho a mo ne wōn te no nso, se wōpē se wodi Twam Afahye no bi a, ese se mmaprima a wōwō wōn mu no nyinaa twa twetia ansa na wōaba ne mo abedi; na ama woaye senea wōwoo wōn too mo mu no. 49 Saa mmapra yi ka Israelfo ne ahoho a wōne mo te no nso.” 50 Enti Israelfo no nyinaa dīi Awurade mmapra no so senea ohyee Mose ne Aaron no. 51 Da no ara na Awurade yii Israelfo no fii Misraim asase so.

13 Awurade ka kyere Mose se, 2 “Tew Israelfo mmaprima ne aboa biara abakan ho ma me; wōn nyinaa ye me dea.” 3 Na Mose ka kyere nnipa no se, “Nne ye da a ese se mokae daa—da a mutu fii Misraim asase a na moye nkao wō so no so. Awurade aye anwonwade akese bebree akyere mo. Enti monkae se, se afe du na moredi afahye yi a, mommfa mmokaw mfra mo aduan; na mommfa bi nkō mo afi nso mu koraa. 4 Afe biara mu Abib osram awiei (beyē Ḫ̄benem awiei), monkae saa otukō yi. 5 Awurade de mo baa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Hewifo ne Yebusifo nsase a ewo ne nufusu sen so a okaa ho ntam se ḥde bema mo no so. 6 Mubedi brodo a mmokaw nni mu nkō ara nnanson. Na da a eto so ason no, monto pon kese mma Awurade. 7 Ense se obiara kora mmokaw wō ne fi anaa mo asase no ahye so baabiara. 8 Edu afirihya na moredi nna yi a, monkyere mo mma nea enti a moredi saa afahye no. Eye afahye a mode bekae nea Awurade ye maa mo bere a mutu fii Misraim asase so no. 9 Saa afe biara mu nnaawōtwe afahye yi nye nsenkyerenne te se agyiraehyede a wōde abo mo nsa ho anaa mo moma so se nkae ade. Momma Awurade mmapra ntena mo anom, efise tumi kese na ḥde yee mo fii Misraim. 10 Afe biara, erekō Abib (beyē Ḫ̄benem) awiei no, munni afahye yi. 11 “Se Awurade de mo ba asase a ohyee mo agyanom ho ba tete no a Kanaanfo te so imprempren no so a, monkae se 12 mo mmaprima a woye mmaprana nyinaa ne nyemmoa mmaprana a woye mmaprima no nyinaa ye Awurade dea. Enti momfa mma no. 13 Mutumi de oguan ba anaa abirekyi ba besesa afurum ba abakan. Na se woye w'adwene se woremfa afurum no nni nsesa a, ese se wubu afurum no kon mu kum no. Nanso mo mmaprima abakan de, ese se mota won ti. 14 “Na se daakye bi mo mma bisa mo se, ‘Eyinom nyinaa ase ne den a, monka nkyere wōn se, Awurade nam anwonwade akese a oyee so na oyii yen fii nkoasom mu wō Misraim. 15 Na Farao mpe se ḥma yen kwan ma ycko nti, Awurade kum mmaprima ne mmoanini a woye mmaprana a wōwō Misraim asase so nyinaa. Eno nti na yede mmaprima a woye mmaprana rema Awurade yi, nanso nnipa mmaprima mmaprana no de, woto won ti.’ 16 Na afahye yi beda mo nsow se moye Onyankopon mma te senea ḥde n'agyiraehyede abo mo moma so a ekyere se Awurade nam ne tumi kese no so na ḥde yee yen fii Misraim.” 17 Farao maa nnipa no kwan se wōnkō no, Onyankopon amma woamfa ḥkwan a efa Filistifo man no mu a na eye tiaa no so. Efise Onyankopon

kae se, “Se wokohyia oko a, ebia na wōasesa wōn adwene ama wōasan ako Misraim.” 18 Enti Onyankopon dii wōn anim de wōn faa sare so de wōn ani kyere Po Kōkōo. Israelfo no sii mu fii Misraim a na wōasesie wōn ho ama oko. 19 Mose rekō no, ofaa Yosef nnompē de kaa ne ho kōe, efise na Yosef ama Israel mma aka Onyankopon ntam se, “Se ḥreyi wōn afi Misraim a, wōde ne nnompē bekō bi, efise na onim se Onyankopon beyi wōn afi Misraim asase so.” 20 Wofi Sukot no, wōkōkyeree nsraban wō Etam sare no ano. 21 Awurade de umununkum kyere wōn kwan awia na ḥde ogya nso kyere wōn kwan anadwo. Enti na wotumi tu wōn kwan no awia ne anadwo nyinaa. 22 Awia mununkum fadum anaa anadwo gya fadum no amfi n'afa wō nnipa no anim da.

14 Awurade ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere nnipa no na wōmman mfa Pihahirot a ḥwō Migdol ne po no ntam a eñe Baal-Sefon di nhwēanim no. Se wodu hō a, wonsi wōn ntamadan wō mpoano hō. 3 Se woye saa a, Farao besusuw se, ‘Saa Israelfo no aka sare no ne po no ntam.’ 4 Na mesan apirim Farao koma bio ama wataa mo. Maye saa nhyehyee yi, senea ḥbema manya anuonyam ne nidi wō Farao ne n'asraafo mu na ama Misraimfo no nso ahu se, mene Awurade no.” Enti wosii ntamadan wō faako a wōkyere wōn hō no. 5 Nnansa akyi a Misraimhene no tee se Israelfo no abo wōn tirim se wōrensan mma Misraim bio na mmom ko ara na wōrekō no, Farao ne ne dōm koma soree bio. Wobisae se, “Den na yeaye yi? Yeama Israelfo no kwan ma wōkō ama yeahwere wōn som!” 6 Enti Farao faa ne teaseenam dii n'asraafo no anim taa wōn. 7 ḥmaa Misraim aponkōsotefo dōm a wōn dodow ye ahansia ne aponkō foforo bi a asraafo tete wōn so ka wōn. 8 Farao taa Israelfo no, efise na wōde Misraimfo agyapade bebree kō. 9 Farao de n'apónkōdōm nyinaa taa Israelfo no betoo wōn se wōasisi wōn ntamadan wō Pihahirot mpoano wō Baal-Sefon anim. 10 Bere a Farao asraafo no reben no, Israelfo no huu won se wōde mmirika reba enti won koma tui, na wosu frē Awurade se ḥmmoa wōn. 11 ḥmaa wōn ani beree Mose so bisaa no se, “Wode yen aba sare yi so se yemmewuwu wō ha, efise nna nni Misraim a se yewuwu a wobesie yen wō mu ana? Aden nti na woma yetu fii Misraim?” 12 Bere a yewō nkoasom mu no, yéanka ankyere wo se ma yempē yen baabi ntena? Yekae se yepē se yebehye nkoasom ase wō Misraim sen se yebewu agu sare so ha.” 13 Nanso Mose ka kyere nnipa no se, “Munnsuro. Munnyina pintinn na mubehu anwonwakwan a Awurade nam so begye mo nne. Misraimfo a muhu won nne yi, morenu won bio. 14 Awurade bekō ama mo; montem dinn kēke!” 15 Na Awurade ka kyere Mose se, “Aden nti na wusu frē me? Ka kyere Israelfo no na wōnkō won anim. 16 Fa wo pema no. Fa kyere nsu no so na po no mu bēpae ama ḥkwan ada mu ma Israelfo no afa asase wōsee so. 17 Mepirim Misraimfo no koma ama wōataa mo na di a medi Farao ne ne dōm so no bema moahu m'ānuonyam.

18 Na Misraimfo nyinaa behu sε, mene Awurade.” **19** Onyankopon bofo a odi Israelfo anim no twee ne ho bedii Israelfo no akyi. Na omununkum dum no nso bedii Israelfo no akyi. **20** Ebetwaa Israelfo no ne Misraimfo no ntam. Na anadwo no, edan ogya maa sum tøø Misraimfo no so maa ne hann no kyereë Israelfo no kwan. Enti Misraimfo no anhu Israelfo no akyi kwan. **21** Mose teeë ne nsa wø po no so, na anadwo no nyinaa Awurade de apuei mframia dennen maa po no san n’akyi maa asase no yee wosee. **22** Enti Israelfo no faa po kwan a mu wosee no so. Na nsu no yee afasu wø benkum ne nifa maa wøn. **23** Misraimfo no nso ne Farao aponkø, nteaseenam ne aponkosotefo no tiw wøn koduu po no mfimfini. **24** Na anøpahema no, Awurade de ogya ne omununkum dum no too Misraimdom no so maa wøn ho yeraw wøn. **25** Won nteaseenam no nan tutui, enti na wontumi nkø bio. Enti Misraimfo no kae se, “Momma yenguan mfi Israelfo anim, efise Awurade reko ama wøn na yen de, øreko atia yen.” **26** Awurade ka kyereë Mose se, “Tee wo nsa wo po no so, na nsu no nsan mmra Misraimfo ne won nteaseenam ne aponkosotefo no so.” **27** Mose yee saa, na ade kyee anøpa no, po no san n’akyi besen senea na ete. Misraimfo no pøe sε woguan, nanso Awurade maa nsu no faa won. **28** Nsu no kataa kwan no ne nteaseenam ne aponkosotefo no nyinaa so. Farao asraafododow a wofaa po no mu taa Israelfo no nso, anka øbaako koraa. **29** Israelfo no nantew faa asase wosee a nsu ye øfasu wø benkum ne nifa no so. **30** Saa da no Awurade gyee Israelfo fii Misraimfo nsam. Na Israelfo no huu Misraimfo no se woawuwu deda mpoano. **31** Bere a Israelfo huu tumi a Awurade ada no adi de atia Misraimfo no, wosuroo Awurade, na wogye Awurade ne n’akoa Mose dii.

15 Na Mose ne Israelfo no too saa dwom yi de kamfoo Awurade: “Meto dwom ama Awurade, efise wadi nkonom anuonyam mu; Watow aponkø ne ne sotefo no agu po mu. **2** “Awurade ye m’ahoden, me dwom ne me nkwegye. Øye me Nyankopon, na mekamfo no. Øye m’agya Nyankopon, mëma no so. **3** Awurade ye økofo; ne din ne Awurade. **4** Farao nteaseenam ne n’akofo, watow wøn agu po mu. Woamemem wø Po Køkø mu. Misraim økofo atitiriw awuwu asorøye ase. **5** Nsu akata wøn so. Wømemem asubun mu se øbo. **6** Wo nsa nifa, Awurade, tumi ne anuonyam ahye no ma; wo nsa nifa, Awurade, atetew atamfo mu pasaa. **7** “Wo tumi kese no mu na wonam tuu wøn a wotia wo no gui. Womaa w’abufuw bëhyew wøn senea ogya hyew sare. **8** Wugu ahome a, nsu mu pae. Egyinää se afasu maa po taa fa ne fa. **9** Øtamfo kae se, ‘Metaa wøn, meto won, asee wøn. Metwe m’aføa wø wøn so atwitwa wøn asinasin.’ **10** Nanso Onyankopon boø ne mframia ma po kataa won so. Wømemem se sumpii wø subun no mu. **11** Hena na øte se Awurade wø anyame mu? Hena na øte se wo? Obirempøn, wø kronkronye mu; nea yede osuro kronkron ma n’auonyam, Ørnwonwani Nyankopon. **12** “Woteëë wo nsa nifa na asase menee wøn. **13** Woadi nnipa a wugyee wøn no anim. W’ayamyé mu,

wubedi wo nkurøfo a woagye wøn anim. W’ahoden mu, wobekyerè won kwan ako wo tenabea kronkron hø. **14** Amanaman bete ama wøn ho apopo. Ehu beka nnipa a wøwø Filistia. **15** Edom mpanyimfo besuro. Atumfo a wøwø Moab ho bewosow. Na nnipa a wøwø Kanaan nyinaa bebo huboa. **16** Ehu ne suo beto wøn so. Awurade, wo tumi nti, wøremma yen so! Wo nkurøfo a wotøø wøn Betwa wøn ho asomdwøe mu. **17** Wode wøn beba abedu wøn wø wo bepøw so, wo ara wo fi hø, Awurade—Kronkronbea a woasiesie sε wo tenabea no. **18** “Awurade bedi hene akosi daa.” **19** Farao aponkø, n’aponkøkafo ne ne nteaseenam pøe sε wøfa po no mu; nanso Awurade buu nsu afasu no guu wøn so bere a na Israelfo no nam mu se asase wosee so. **20** Eho na Odiyifobea Miriam a øye Aaron nuabea faa akyene bi bø de dii mmea no anim ma wøsawee. **21** Enna Miriam too saa dwom yi: “Monto dwom mma Awurade na wadi nkonom anuonyam mu. Wama aponkø ne ne sotefo amem po ase.” **22** Afei, Mose dii Israelfo no anim ne won tu fii Po Køkø no ho køø Sur sare so. Na wonantew sare no so mnansa a wøannya nsu annom. **23** Woduu Mara no, wøantumi annom øho nsu, efise na øye nwene. Eno nti na wøfre hø Mara no; ase ne: Nweenwen. **24** Enti nnipa no nwiinwii tiaa Mose se, “Den na yønnom?” **25** Mose sreeë Awurade se ømmøa wøn, na Awurade kyereë no dubaa bi. Na øtow too nsu no mu, na øyee de maa wotumi nomee. Mara hø na Awurade hyee saa mmara yi maa wøn se, **26** “Se mubetie Awurade mo Nyankopon nne, na moaye osetie aye ade trenee de a, øyare a mema øboø Misraimfo no, meremma bi mmø mo, efise mene Awurade a mesa mo nyarewa.” **27** Wøbaa Elim a øho na na mmura dumien ne mmedua aduøson wø, nti wosisii won ntamadan, tenaa mmura no ho.

16 Afei, wotu fii Elim baa Sin sare a eda Elim ne Bepøw Sinai ntam no so. Wotu fii Misraim no, øsräm a eto so abien no nnaawøtwé abien so na woduu hø. **2** Woduu hø no nso, nnipa no kasa tiaa Mose ne Aaron se, **3** “Se yewø Misraim na anka Awurade rekunkum yen wø hø a, anka yøre. Na yenza nnuan bebree di wø hø. Nanso mode yen abegu sare so ha ama økøm rekum yen.” **4** Na Awurade ka kyereë Mose se, “Merebeto aduan afi øsoro abegu asase so ama wøn. Obiara betumi økøboaboa dodow biara a øpe ano ama nea obedi no da koro. Mede eyi beso wøn ahwe se wobedi m’ahyøde so anaase worenni so. **5** Ka kyereë wøn na nnaawøtwé biara mu da a eto so asia no, wømmøaboa aduan no ano senea daa wøboaboa no no, mmoho abien.” **6** Enti Mose ne Aaron free Israelfo no nyinaa ne wøn hyia ka kyereë wøn se, “Anwummere yi, mubehu se Awurade na oyii mo fii Misraim asase so. **7** Se edu anøpa a, mubehu n’auonyam bebree; efise wate senea munwiinwii tia no no. Na yen ne hena a munwiinwii tia yen? **8** Anwummere yi, Awurade bema mo nam awe, na wama mo aduan anøpa, efise wate mo anwiinwii a etia no no. Moannwiinwii antia yen, na munwiinwii tiaa Awurade.” **9** Na Mose ka kyereë Aaron se, “Ka kyereë Israelfo no nyinaa se wømmra Awurade

anim na wommetie wən anwiinwii no ho mmuae.” 10 Enti Aaron freee wən boaa ano, na preko pə, wəmaa won ani so kyereə baabi a omunkum a ərekyere wən kwan no wə no, Awurade fii mu daa n’antuonyam kese no adi. 11 Awurade ka kyereə Mose se, 12 “Mate wən anwiinwii no, ka kyereə wən se, ‘Anwummere, mubanya nam awe na anəpa nso mubanya aduan pii adi na mubehu se mene Awurade, mo Nyankopən, no.’” 13 Anwummere no, nnomaa pii bebuu so wə wən atenae hə na anəpa no, obosu tə guu sare no so maa əyee fəkyee. 14 Obosu no yowee no, nsinsenii nketenkete bi a ete se sukyeremma beguu asase no so. 15 Israelfo no hui no, wobisabisa wən ho wən ho se, “Dən ni?” Na Mose buaa wən se, “Eyə aduan a Awurade de ama mo se munni no. 16 Awurade aka se, ‘Obiara mmoaboa dodow biara a əbeso əne ne fifo di no ano.’” 17 Enti Israelfo no fii adi kəboaboa aduan no bi ano. Ebinom faa pii na bi nso faa kakraa bi. 18 Wohwiee nea wəaboaboa ano no nyinaa guu susukoraa mu no, na ədəoso se obiara benya bi. Won a wonyaa pii no, ebi anka, na wən a wonyaa kakraa bi no nso, esoo won. Ofi biara nyaa ne so ne ne de. 19 Mose ka kyereə wən se, “Mommma ade nkye so.” 20 Nanso ebinom yee asooden maa ade kyee so. Ade kyee so no, na ado nsaammoa ma əbən enti Mose bo fuw wən yiye. 21 Afei na wəkətase aduan no anəpa anəpa, na wətasee sənea wətase no daa no mimoho abien. Wətasee susukoraa asia, nanso daa na wətase susukoraa abiesa. Mpanyimfo a wotuatuua nnipa no ano no bebisaa Mose nea nti a aba saa. 23 Mose buaa wən se, “Efise Awurade aka ato hə se, ‘Okyena ye homeda. Eyə homeda kronkron ma Awurade a ense se yeye yen nnwuma biara. Enti monnoa dodow biara a mope mne, na nea ebeka no, munnyaw mma ade nkye so.’” 24 Na ade kyee so no, na nsaammoa biara nni mu na emmən nso. 25 Mose kae se, “Nnə, mo aduan ni, efise mne ye Awurade homeda enti aduan biara rento ngu asase so. 26 Momfa nnansia mmoaboa aduan ano, efise da a eto so ason no ye homeda enti morennya aduan biara saa da no.” 27 Homeda no, nnipa no bi fii adi se wərekəpə aduan no bi, nanso na ebi nni ho. 28 Awurade bisaa Mose se, “Saa nnipa yi beye asooden akosi da ben? 29 Wonhu se nnansia so no, memaa wən mmaho abien sənea əbeso wən nnaanu? Awurade se momfa da a eto so ason no se homeda; montena mo ntamadan mu. Mummfı adi nkətase aduan mfi asase so.” 30 Enti da a eto so ason no, nnipa no homee. 31 Israelfo no too aduan no din se Mana, ase ne “Eyə dən?” Eyə fitaa se wusa aba na eyə de te se tetare a ewo wə mu. 32 Mose kaa asem a Awurade ka kyereə no se ənka nkycereə wən se wəmfa aduan no susukoraa abiesa na wəmfa nkosie wən adekorabea afebən sənea əbeyə a, nkirimma behu aduan a Awurade de maa wən dii wə sare so bere a oyii wən fii Misraim no. 33 Mose ka kyereə Aaron se əmfa kuruwa na əmfa mana lita abiesa ngu mu na əmfa nsie kronkronbea

bi mma nkirimma. 34 Aaron yee sənea Awurade kyereə Mose se ənycə no na ənkora no wo Apam Adaka no mu wə kronkronbea hə. 35 Enti Israelfo dii mana yi mfe aduanan kosii se woduu Kanaan asase so a əhə de, na afumduan wə no. 36 Lita abiesa ye omer baako.

17 Awurade hyee maa Israelfo no fii Sin sare no so kokəo nkurow nkurow so, koduu Refidim. Woduu hə no, na nsu a wəbenom biara nni hə. 2 Eha nso nnipa no nwiinwii bio tiaa Mose se, “Ma yen nsu nnom!” Mose ka kyereə wən se, “Monye dinn! Aden nti na mo ne me regye akyinnye? Aden nti na mope se mosə Awurade hwe?” 3 Na osukəm a əde wən no nti, wətəetee mu se, “Aden nti na wuyii yen fii Misraim? Aden nti na wode yen baa ha? Yen, yen mma ne yen anantwi nyinaa bewuwu!” 4 Mose su freee Awurade se, “Dən na menyə saa nkurofə yi? Wəpə se wosiw me abo.” 5 Awurade ka kyereə Mose se, “Fa Israelfo mpamyimfo no bi ka wo ho na fa pema a wode bəo Nil mu no na di wən anim fa wən ko. 6 Mehya wo wə əbotan a ewo bepəw Horeb ho. Se wudu hə a, fa wo pema no bə əbotan no mu sənea wode bəo Nil mu no na nsu befi mu aba ama obiara anya bi anom amee.” Mose yee nea Awurade kae no wo Israel mpamyimfo no anim maa nsu tue fii əbotan no mu. 7 Enti Mose too bea hə din Masa a ase ne Səhwəbea ne Meriba a ase ne Akyinnyegyebea, efise əho na Israelfo ne Mose gyee akyinnye, səo Onyankopən hwəe, bisae se, “Awurade ka yen ho anaa ənka yen ho?” 8 Afei, akofo a wofi Amalek betow hyee Israelfo no so wə Refidim ne wən koe. 9 Mose ka kyereə Yosua se, “Yi asraafø ma yen na yene Amalekfo no nkoko. Əkyena megyina bepəw no apampam a mikura Onyankopən pema no.” 10 Enti Yosua ne ne dəm kətooa Amalekfo asraafø no ne wən koe sənea na Mose ahye no, na Mose ne Aaron ne Hur foro kəo bepəw no apampam pəe. 11 Mmtere dodow a Mose kura pema no mu kyereə soro na Israelfo no redi nkonom na se əbre pema no ase a, na Amalekfo no nso redi Israelfo no so. 12 Mose brə a na ontumi mma pema no so bio enti Aaron ne Hur pirew əbo bi too hə ma ətenaa so. Wogyinagyinaa Mose benkum ne nifa memaa ne nsa abien no so kosii se əwia kətəe. 13 Əbaa saa no, Yosua ne ne dəm dii Amalekfo no so, kunkum wən wo afoa ano. 14 Afei, Awurade ka kyereə Mose se, “Kyerəw eyi ma enna hə afebən ma wənkae daa na ka kyereə Yosua se, metore Amalekfo nyinaa ase wə əsoro ase.” 15 Mose sii afəremuka hə na ətoo no din Awurade Nissi a ase ne Awurade ne me frankaa. 16 Mose kae se, “Efise wəama wən nsa so atia Awurade ahengua nti, Awurade ne Amalekfo bedi ako afi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so.”

18 Ankye biara na Mose ase, Midian səfo Yetro, tee anwonwade a Onyankopən aye ama ne nkurofə Israelfo ne Mose, ne sənea wayi wən afi Misraim asase so no. 2 Mose de ne yere Sipora kəe no, n’ase Yetro gyee no 3 a na ne mmabarima baanu ka ne ho. Mose too ne babarima a na əyə n’abakan no din Gersom a əkyere

ase se, "Mabeyε əhoho wo ananafo asase so." 4 Na ne babarima a əto so abien no nso, otoo ne din Elieser a əkyere ase se "M'aganom Nyankopon no ye me boafø. Ogyee me fii Farao afoa ano." 5 Yetro kɔsraa Mose. Əde Mose yere ne ne mmabarima baanu no kaa ne ho. Wodui no, na Mose ne nnipa no abø atenae wø Onyankopon bepow no ho. 6 Wøka kyere Mose se, "W'ase Yetro reba abesra wo. Wo yere ne wo mmabarima baanu no ka ne ho." 7 Mose sørø kohyiaa n'ase. Əkotow no nidi mu gyee no few so. Wokyakiyiaa wøn ho wøn ho na wøkø Mose ntamadan mu. 8 Mose kaa nsem a asisi nyinaa kyere n'ase no. Əkaa nea Awurade aye atia Farao ne Misraimfo a ənam so agye Israelfo, ayi wøn afi Misraim, asan ayi wøn afi əshaw ne abebressø mu no nso kyere no. 9 Yetro tee nea Awurade aye ama Israel, ne titiriw no, senea oyii wøn fii Misraim no, n'ani gyee yiye. 10 Yetro kae se, "Nhyirana Awurade se wagye mo afi Misraimfo ne Farao nsam, na wagye əman Israel nso. 11 Afei, mahu se Awurade ye əkese sen onyame foforo biara, efise waye eyi ama won a wøde ahantan di wøn so no." 12 Yetro de əhyew aførebode bæ, na əbøø afore maa Onyankopon. Akyiri no, Aaron ne Israel mpanyimfo no baa Yetro nkyen. Wøn nyinaa too nsa dii aforeguan no wø Awurade anim. 13 Ade kyee no, Mose tenaa ase fii anøpa kosii anwummere tiee ntawntaw a asisi wø nnipa no mu. 14 Mose ase no huu bre a ərebøø nnipa no ho no, obisaa no se, "Aden nti na wopø se wo nko ara wudi dwuma kese yi a enti nnipa gyina wo so saa ara fi anøpa kosi anwummere yi?" 15 Mose buae se, "Nnipa no de akasakasa bi a asisi won ntam betoo m'anim se mimmissa Onyankopon ha akwankyerø. 16 Se ntawntaw bi ba wøn ntam a, wøba ma misiesie. Mekyerø wøn Onyankopon mmara ne n'apede." 17 N'ase no kae se, "Nea woreye no nye. 18 Worekum wo ho na se wuwu a, nnipa yi beye den? Mose, adwuma yi so dodo se wo nko ara wobeyø. 19 Tie fo a merebetu wo yi na Onyankopon behyira wo. Kø so ara si nnipa no anan wø Onyankopon anim na fa wøn haw to n'anim. 20 Kyere wøn Onyankopon akwan a wømfø so ntena ase. 21 Na hwewhe nnipa bi a wøye nyamesurofo na wøye nokwafo a wømpe adanmudegye, na wøn mu baako biara nyø nnipa apem so otemufo. Ese se saa onipa no nya atemufo du hye n'ase na wøn mu baako biara ahwe nnipa əha so. Na wøn ase no, wobeyi atemufo baanu a wøbehwe nnipa aduonum so, na wøn nso, atemufo baanum behye won mu biara ase na wøatu nnipa du fo. 22 Ma saa nnipa yi nni wøn ho ni na wonni nokware daa. Asem biara a əho hia anaa əkyere adwene no, wømfø mmra w'anim. Wøn ankasa nhwe nka nsem nketenkete a ebøba won anim no. Se wofa saa kwan yi so a, adwuma no beye mimerew ama wo, efise woakyekø nnwuma no ama wøn. 23 Se wutie afotu no na Onyankopon nso pene so a, wubetumi agyina asem biara ano na asomdwoe aba." 24 Mose tiee n'ase afotu no dii so pøpørø. 25 Oiyii nnipa pa a wøwo Israelman mu nyinaa de wøn yee atemufo—apem apem, əha əha, aduonum aduonum

ne du du. 26 Na wobuu əman no aten bere nyinaa mu. Wøde nsem akese no maa Mose na won nso dii nsem nketenkete no. 27 Akyiri no, Mose gyaa n'ase kwan ma əkøø ne kurom.

19 Anadwo a Israelfo no tu fii Misraim no, n'asram abiesa so na wøde koduu Sinai sare so. 2 Wotu fi Refidim no, wokoduu Sinai sare so na wøbøø atenase wø Sinai Bepøw no ase. 3 Mose foro køø Onyankopon nkøen na Awurade frøe no fii bepow no so kae se, "Ka saa nsem yi kyere Yakob asefo Israelman se, 4 'Moahu nea meyøø Misraimfo no ne əkwan a mefaa so soaa mo wø okore ntaban so de mo baa me nkøen no. 5 Se mubetie me, na moadi m'ahyøø so a, mobeyøø me nguankuw ketewa wø asase so aman nyinaa mu, efise asase nyinaa ye me dea. 6 Na mobeyøø asøfo ahemman a øye əman kronkron ama Onyankopon.' Saa nsem yi na ka kyere Israelfo no." 7 Mose sian fii bepow no so bæ no, øfrøø mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano nyinaa na əkaa asem a Awurade ahye no se ənka no kyere wøn. 8 Wøtee asem no, wøn nyinaa bø gyee so se, "Yøbøø biribiara a Awurade aka se yenye no nyinaa." Enti Mose køkaa nsem a nnipa no aka no kyere Awurade. 9 Awurade ka kyere Mose se, "Merebeba wo nkøen se omununkum senea øbøø na me ne wo kasa a, nnipa no bete me nne na ønam so ama wøagye wo adi daa." 10 Na Awurade ka kyere Mose se, "Sian kø nnipa no nkøen na køtew wøn ho nne ne əkyena. Ma wønhoro wøn nneema nyinaa, 11 na siesie wo ho ma əkyena akyi efise saa da no mesian aba Sinai Bepøw no so a əmanfo nyinaa ani tua me. 12 Twitwa ahye senea nnipa no rentra na ka kyere wøn se, 'Monhwø yiye. Mommforo nkø bepow no atifi na monnkø n'ahye no nso so; obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. 13 Se øye onipa anaa aboa a, obiara nso ne mu. Na mmom, wobesiw no abo anaase wøbøtotow agyan awowø no ama wawu.' Montwe mo ho mfi bepow no ho koraa kosi se torobento bi behyen denneennen ansa na moaforo aksø bepow no so." 14 Mose sian fii bepow no so køø nnipa no nkøen køtew wøn ho ma wøhoroo wøn nneema nyinaa. 15 Əka kyere wøn se, "Munsiesie mo ho, na aka nnansa na Onyankopon aba, enti obiara nnkø øbea ho." 16 Nnansa so anøpa pøpørø, aprannaa a ano ye den bobøø mu, maa anyinam pepæ, maa omununkum kabbi bi sian fii bepow no so. Torobento bi hyen twee mu maa nnipa a wøwø hø no nyinaa ho popoe. 17 Mose dii nnipa no anim fi wøn atenae hø se wørekohyia Onyankopon. Wøn nyinaa køboaa wøn ho ano wø bepow no ase. 18 Wusiw kumønn kataa Sinai Bepøw no so, efise Awurade sian baa so se ogya. Wusiw buaa wim nyinaa te se nea efi fononoo mu, na asasewosow wosoo bepow no denneennen. 19 Torobento no hyen denneennen pa ara no, Mose kasae na Onyankopon nso de nne kese buae. 20 Enti Awurade baa Sinai Bepøw no atifi, na øfrøø Mose ma øforo køø ne nkøen 21 na Awurade ka kyere Mose se, "San kø nnipa no nkøen na køø wøn køø se wønntra ahye no. Wønnye won adwene nso se

woreforo aba soro ha abehwe Awurade. Won a wōbeye saa no bewuwu. 22 Asōfō a wōwō won nnwuma so no mpo nnwira won ho, anye saa a, Awurade besee won.” 23 Mose nso buaa no se, “Nnipa no de, wōremforo mma bepow no atifi, efise w'ankasa bōa won kōka se, ‘Twitwa ahye fa bepow no ho na gyaw hō se kronkronbea.’” 24 Awurade ka kyerees Mose se, “Sian kō fam na kōfa Aaron bra. Mma asōfō no ne nnipa no ntra ahye no se wōreba ha. Wōye saa a, mesee won.” 25 Enti Mose sian kō nnipa no nkyen kōka kyerees won.

20 Na Onyankopon kaa nsēm yi yi nyinaa: 2 “Mene Awurade, mo Nyankopon, a miyii mo fii nkoasom mu wō Misraim no. 3 “Monnsom onyame foforo biara nka me ho. 4 Monnye ohori anaa biribira a eṣe ade a ɛwō wim, anaa nea ɛwō asase so, anaa nea ɛwō nsu mu, anaa nea ɛwō asase ase. 5 Monnkotow ohoni biara nsom no wo okwan biara so, na me, Awurade, mo Nyankopon, meye ninkufu a metwe mma a wotan me no aso wo awofonom bōne a wōye no ho ko awo ntoatoaso abiesa ne anan mu, 6 nanso meda ḥōdō adi kyere awo ntoatoaso mpem a wōdō me na wodi m'ahyēde so no. 7 Mommmō Awurade, mo Nyankopon no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fō. 8 Monkae homeda na munni no se da kronkron. 9 Nnansia na momfa nyē mo nnwuma nyinaa, 10 na da a eto so ason no ye homeda ma Awurade, mo Nyankopon. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabaea anaa mo asomfo anaa mo anantwi anaa mo ahohoh yē adwuma biara. 11 Efise Awurade de nnansia na ebō ɔsoro, asase ne po ne biribira a ɛwō ne nyinaa mu, na ɔhomee ne nnanson so; enti ohyiraa homeda no so se wōmfa nhome. 12 Di w'agya ne wo na ni na wo nna aware wō asase a Awurade, wo Nyankopon, de rema wo no so. 13 Nni awu. 14 Nsēe aware. 15 Mmō korōn. 16 Nni adansekurum. 17 Mma w'ani mmere wo yōrō fi anaa ne yere anaa n'asomfo anaa n'anantwi anaa ne mfurum anaa biribira a eyē ne de.” 18 Nnipa no nyinaa huu anyinam ne wusiw kumōnn wō bepow no so. Wōtee aprannaa ne torobento nne a eyē hu a ɔrebō denneennen. Enti wotew gyinae a ehu ama won ho rewasow. 19 Wōka kyerees Mose se, “Ka asem biara a Onyankopon aka akyere wo se ka kyere yen, na yebetie. Na mma Onyankopon ankasa nkasa nkyere yen na yeanwuu.” 20 Mose nso ka kyerees won se, “Munnsuro na Onyankopon pē se ḥōdā ne tumi adi kyere mo senea ɛbeyē a, efi nne rekō no, mubesuro se mobeye bōne atia no.” 21 Nanso, nnipa no tew won ho gyinaa akyirikyiri baabi. Mose de, owuraa sum kabii no mu kō faako a Onyankopon wō ho no. 22 Awurade ka kyerees Mose se, “Ka saa asem yi kyere Israelfo no. ‘Mudi ho adanse se, mifī ɔsoro ada me pē adi akyere mo. 23 Monkae se ense se moye anaa mosom ahoni a wōde sika anaa dwete anaa biribi foforo aye. 24 “Dôte aforemuka na monye mma me. Eso na mommo mo afōre mma me. Mo ɔhyew afore ne asomdwoe afōre a mode

nguan ne anantwi bo no nyinaa mommo mma me. Faako a mēkyere mo se munsi aforemuka no na munsi na mēba hō abehyira mo. 25 Mutumi de abo nso si aforemuka, nanso abo a wontwae na momfa nsi. Se mode afiri bi twa abo no di no adwinni a, enye se wōde si, efise moagu ho fi. 26 Monnye atrapoe mma aforemuka no anye saa a, obi behwe mo ntade ase ahu mo adagyaw mu.”

21 “Mmara a eṣe se woka kyere won no ni: 2 “Se woto ako a ɔyē Hebrini a, ma no nsom wo mfe asia, na afe a eto so ason no, ḥōmfā he no nni a ontua hwee. 3 Se ɔbeyēe w'akoa no na ɔyē osigyanī na se akyiri no ɔware a, ḥōno nko ara na se mfe ason no du a ɔbekō. Na se nso na waware ansa na ɔrebeyē ako a de a, ḥōne ne yere no na ɔbekō. 4 Se nso ne wura no na ḥōmaa no ɔbea waree wō ne nkoasom no mu, na se wōwō mmabarima ne mmabaea a, ɔyere ne mma no beye owura no de, na okunu no ako ne baabi. 5 “Na se ɔbarima no pae mu ka se, ‘Mepē me wura ne me yere ne me mma asem nti merenkā’ a, 6 ne wura no de no bēba atemmufo anim na wōde fitii afiti n'asom bagua mu na watena ne wura no nkyen se ako asefobō. 7 “Se ɔbarima bi ḥōtō ne babea se afenaa a, mfe asia no du a, wōrennya a se senea wogyyā mmarima nkoo no. 8 Se ne som no nso onipa a ḥōtō no no anī a, onipa ko a ḥōtō no no wō ho kwan se ḥōsan ḥōtō no bio. Nanso afenaa no wura no nni ho kwan se ḥōtō no ma ḥōnanani biara, efise se ɔyē saa a, na wabu ḥōtō no ho nhyeheyē so. 9 Na se afenaa wura no de afenaa no ma ne babarima aware a, afenaa no beye owura no babea. 10 Se ḥōno ara ankasa ware no na ḥōsan ware foforo a, ense se ḥōtē n'aduan ne ntama a ḥōde ma no no so; na ense se ɔkame no nna se ɔyere. 11 Na se wantumi anni saa ahyede abiesa yi so a, afenaa a ɔyē ɔyere no tumi kō kwa a ontua sika biara.” 12 “Obiara a ɔbebō obi akum no no, wobekum no bi. 13 Se eyē asiane a eyē Onyankopon nhyeheyē a wanhyē da a, mēkyere onii no baabi a onguan nkohintaw. 14 Se obi hye da taataa ḥōfforo so pē se okum no a, onii no gyina aforemuka anim koraa a, montwe no nkokum no. 15 “Nea ɔbō n'agya anaa ne na no, kum na eṣe se wokum no. 16 “Obi a owia onipa no, se wōkyere no se saa onipa no wō ne nsam anaase watōn no a, wonkum no. 17 “Nea ḥōdome n'agya anaa ne na no, kum na eṣe se wokum no. 18 “Se mmarima baanu reko na won mu baako de ɔbō anaa kuturuku bō ɔbaako no pira no, na wanwu, nanso ḥōka no to mpa so, 19 na akyiri no, otumi sore nantew na mpo se ḥōtō ne nan so a, ɔbarima a ɔbō ne yonko no di bem, nanso ɔbaako no bere a wasēe no no, obetua ho sika ama no, asan atua n'ayaresa ka nyinaa kosi se ne ho betō no. 20 “Se obi hwe n'akoa anaa n'afenaa ma no wu a, eṣe se wōtē n'aso. 21 Nanso se nna bi akyi no akoaa no anwu a, eno de, owura no renkō asotwe biara mu, efise akoaa no ye n'agypade. 22 “Se mmarima baanu reko na oko no mu wopira ɔpemfo ma opon, nanso wanwu a, wōbebō ɔbarima a opiraa no no ka biara a ɔpemfo no kunu de betō atemmufo anim ama wōapene so no. 23 Na

se opira no ma ɔbea no wu a, wonkum saa ɔbarima no. 24 Se ɔpemfo no pira n'ani a, pira ɔbarima no nso ani; se ne se tu a, tu ne de bi. Nsa nsi nsa anan, nan nsi nan anan, 25 ɔhyew nsi ɔhyew anan, apirakuru nsi apirakuru anan na atape nsi atape anan. 26 “Se owura bi bɔ n'akoaa anaa n'afenaa ani so ma n'ani bɔ a, esiane n'ani no nti, ese se akoaa anaa afenaa no de ne ho hye anan. 27 Se owura tu n'akoaa se a, ne se no nti, ɔmma ɔnne ne ho mfa nhye anan. 28 “Se nantwi si ɔbea anaa ɔbarima ma no wu a, wonsiw nantwi no abo. Wɔnnwe ne nam no. Ne wura no nso, obiara mmfa ne nsa nka no, 29 gye se wɔate se mmere bi a atwa mu no, nantwi no sisii nnipa ma wobɔɔ ne wura no amannee a wanka ho hwee; se eba saa na se okum obi a, wonsiw nantwi no abo na ne wura no nso, wonkum no. 30 Se nso owofo no abusuafø pe a, wobøbø nantwi wura no ka. Atemmufo na wobøkyere nea ontua. 31 Mmara koro no ara kyere nantwi a obesi abarimaa anaa ɔbea. 32 Na se nantwi no si akoaa anaa afenaa a, wobøma akoaa anaa afenaa no wura dwetø gram ahaasa ne aduanan abien, na wɔasiw nantwi no abo. 33 “Se ɔbarima bi tu abura, na wankata so, na nantwi anaa afurum kɔtɔ mu a, 34 ka biara a aboa no wura bøbø abura no wura no, ese se abura wura no tua na ɔfa aboa a wawu no. 35 “Se ɔbarima bi nantwi pira nantwi foforo na se ouw a, mmoa wuranom baanu no betø aboa a onwui no na wøakyø sika no mu. Won mu biara nso befa aboa a wawu no fa. 36 Na se aboa no taa sisi na ne wura no abu n'ani agu so de a, eno de, sikakyø biara remma; na mmom, ɔbarima a ne nantwi wø ho no betua nantwi a wawu no ho ka nyinaa na wafa no.

22 “Se obi kowia nantwi anaa oguan na okum no anaa ɔtɔn no a, ɔde anantwi anum besi nantwi baako anan mu. Na ɔde nguan anan asi oguan baako biara anan mu. 2 “Se wohu ɔkorømfo se ɔrewura ofi bi mu anadwo na wokum no a, nea okum no no nni fɔ. 3 Na se asem no si awia de a, wømfø no se eyø awudi enti onipa a okum ɔkorømfo no di fɔ. “Se mokyere ɔkorømfo bi a, momma ontua nneemaa a wawia no nyinaa ho ka na se wantumi antua a, montøn no se akoaa mfa no ntua ka no. 4 Se mokyere no se ɔrewia nantwi anaa afurum anaa oguan a onwui anaa biribi foforo bi a, momma no dekode a owiae no ho ka mpemanim. 5 “Se obi hye da gyaa n'aboa ma økø obi afum kodidi wø hø, see nnøbae a, ɔmfø ɔno ara ne nnøbae mu nea ese ani pa ara no metuetu ka. 6 “Se obi rehyew n'afuw, na ogya no tra kɔtɔ ɔfotø afuw mu, hyew, see ne nnøbae a, nea ɔsɔɔ gyaa no betua nnøbae a asee no nyinaa ho ka. 7 “Se obi ma ɔfotø sika anaa ade foforo bi se ɔmfø nsie mma no na wowia na se wøkyere ɔkorømfo no a, obetua ne mpemanim. 8 Na se wøarkyere ɔkorømfo no a, wode onipa a wode agyapade no hyeε ne nsa no beba Onyankopø anim abehwehwe se ɔno ankasa na owiaa ne yønko no anaase enye ɔno. 9 Se eba se nantwi, afurum, oguan, ntama anaa biribi foforo bi yera na nea n'ade ayera no de n'ani kari obi se ɔno na

wafa dekode no, na onii no san se enye ɔno na wafa a, ese se wode nnipa baanu no nyinaa ba Onyankopø anim ma ɔhwehwe mu. ɔhwehwe mu na nea obedi fo no, obetua ade a eyerae no ho ka mmøho abien ama ɔbaako no. 10 “Se obi de afurum, nantwi, oguan anaa aboa foforo bi ma ne yønko bi ayen na aboa no wu anaa opira anaa oguan na se obi anhu ammekø a, 11 ese se nea ogyee aboa no ayen no ka ntam se enye ɔno na wawia aboa no, na ne wura no gye to mu a, onnye biribiara nsi anan mu. 12 Nanso se wia na wowiaa aboa no anaa dekode no wø ne nkyen de a, na ese se sohwefø a wowiaa aboa no anaa dekode no fii ne nkyen no tua ne wura no ka. 13 Se akekaboa na okum no a, ese se ɔde aboa no funu ba bekeryere. Øye no saa a, ɔrentua ho ka biara. 14 “Se obi fem aboa bi anaa biribi foforo bi fi ne yønko nkyen na se aboa no wu anaa opira, bere a ne wura no nni ho a, ese se onipa a ɔfem saa aboa no tua ka. 15 Na se ne wura no wo ho de a, ense se ɔfemfo no tua ka, efise wobuu eyi nyinaa fraa ɔfem no ho akatua mu. 16 “Se ɔbarima bi kødaadaa ɔbea bi a ɔnyee ne ho ade na ɔne no da a, ese se øye ne ho ade na ɔware no. 17 Se ɔbea no agya se ɔmpene aware no so a, ese se ɔbarima no tua ne ti sika. 18 “Munkum mmea nkonyayifo. 19 “ɔbarima biara a ɔbefa aboa bi no, wonkum no. 20 “Obiara a obefi Awurade akyi abo onyame foforo bi afore no, wonkum no. 21 “Monnyø ɔhøho ayayade, efise na mo nso moye ahøho wø Misraim. 22 “Munnisisi akunafo anaa ayisaa; 23 na se moye saa na wosu fre me a, megye wøn so. 24 Mede m'abufuw betia mo na mama atamfo ðom akum mo na mo yeronom nso adan akunafo ama mo mma nso aye ayisaa bi. 25 “Se wobø wo yønko Hebrini bosea a, nyøne ho mfentom biara. 26 Se wugye ne ntama de si awowa a, anadwo no ara, fa n'ade køma no. 27 Efise ebia na ntama a ɔwø de kata ne ho de ka ne ho hyew ara ne no; woagye yi, ebøye den na watumi ada? Se woamfa ankøma no na se osu fre me a, metie na mahu no mmøbo, efise meye mmaborshunufo. 28 “Monnkasa ntia Onyankopø na monnøme aban mu mpanyimfo anaa mo atemmufo anaa wøn a wodi mo so. 29 “Momfa mo nnøbae mu nkyemu du mu baako mmre me ntøm so. “Saa ara nso na muntua mo mmakan mmarima nkwegye ho ka no. 30 Ma wo nantwi anaa wø guan abakan no ne ne na ntøna nnanson, na da a eto so awotwe no, fa no bre me. 31 “Esiane se moye kronkron ma me nti, monnwe aboa biara a akekaboa akyere no akum no. Munnyaw ne funu no mma akraman mmewe.

23 “Monkeka nkontomposøm. Mo ne ɔbønefo nni nsawøso, na moanni adansekurum. 2 “Mommfa wo ho nhyeε nnipadøm bi a wøpe se wayø bøne mu. Se moredi adanse a, monnhwe nnipa bi dodow so nni mmoa wøn, 3 na munni adanse mmoa ohiani wø asennibea. 4 “Se muhu mo tamfo nantwi anaa n'afurum a wayera a, mokyere no nkøma ne wura no. 5 Se mokøtø se mo tamfo bi repagyaw n'afurum agyina ne nan so wo adesoa duruduru ase a, monntwa ne ho nkø, mmom mommoa no. 6 “Mommfa atentrenee nkame ahiafo wø

asennibea. 7 Mommfa asem a munhui nto obi a odi bem anaa ḡnokwafo so mma wonkum no, efise merennyaa ḡfodifo. 8 “Munnye adanmude na adanmudegye fura onipa ani. Adanmudegye ma nea n’asem ye de no asem see. 9 “Monnhye ḡnanani so; mo ankasa munim senea ḡnananiye te, efise na moye ananafo wō Misraim. 10 “Munnua na muntwa no nnobae ntoatoa so saa ara nkosi mfe asia, 11 nanso afe a eto so ason so de, momma asase no nna hō kwa mma ahiafo ntwa nnobae biara a ebenyin wō so no; nkae no, munnyaw mma mmoa nwe. Saa ara na monye mo bobeturo ne wo ngonnua turo nso. 12 “Nnansia na momfa nyē adwuma na monhome ne nnanson so. Eyi bēma mo anantwi, mo mfurum, mo fifo, mo asomfo ne mo ahoho nso ahome. 13 “Munni asem biara a maka no so. Monnkankye mmō onyame fofo biara din; momma wonnté bi mmfi mo ano.” 14 “Afe biara mu, monhye fa mprensa mfa nhye me anuonyam. 15 “Nea edi kan no, munni Apiti Afahye no. Se edu so a, munnni brodo a mmōkaw wō mu nnanson, senea mehyee mo no. Ese se afe biara mohye saa fa yi wo ḡram Abib mu, ḡram a mode tu fii Misraim no mu. “Edu saa bere no a, obiara mmre me afrebode. 16 “Eno akyi no, Otwabere Afahye na edi so. Saa afahye yi du so a, momfa mo aduangkan mmre me. “Nea etwa to ye nnobae anoboa afahye a ese se wodi no otwa bere no akyi. 17 “Afahye ahorow abiesa yi mu nyinaa, ese se Israel mmarima nyinaa ba Awurade Nyankopon anim. 18 “Mommfa biribiara a mmōkaw wō mu mmō mogya afore mma me. “Saa ara na ense se m’afahye afrebode mu srade no tena hō ma ade kye so. 19 “Se mutwa mo nnobae a, Momfa mo nnobae mu nea esa ani koraa no mmra Awurade mo Nyankopon fi. “Monnoa abirekyi ba wō ne na nufusu mu. 20 “Meresoma ḡbōfo na wadi mo anim de mo aks asase a masiesie ama mo no so dwoodwoo. 21 Momfa nidi mma no na munni ne nsem so; monnsore ntia no, efise ḡremfa mo amumoye nkye mo. ḡye me nsiananmu, na me din na eda ne so. 22 Na se moto mo bo ase, na mutie no, di me nsem nyinaa so a, meye ḡtamfo atia mo atamfo. 23 Me ḡbōfo bedi mo anim de mo aba Amorifo, Hetifo, Perisifo, Kanaanfo, Hewifo ne Yebusifo asase so na moatena hō. Na meseé saa nnipa no nyinaa wō mo anim. 24 Monnsom anyame a saa aman yi som won no bi, na mommmā afore mma won da biara da. Munnni saa abosonsomfo yi akyi. Munni won so na mummbu won ahoni a eye animguasede no ngu. 25 Mo Awurade, mo Nyankopon nko ara na monsom no. Na mehyira mo ama moanya aduan ne nsu na meyi nyarewa nyinaa afe mo so. 26 ḡpon anaa abonin remma mo asase no so na mēma mo nna amee mo. 27 “Awurade ho hu beka aman a mubedi won so no so nnipa nyinaa na wōaguan wō mo anim. 28 Mēma kotokurodu abepam Hewifo, Kanaanfo ne Hetifo afe mo anim. 29 Merenyē eyinom nyinaa afe baako pē mu na asase no annan sare amma nkekaboa ammu amfa mo so. 30 ḡepam won nkakrankakra kosi se mobedōoso, atumi ahye asase no so ma. 31 “Meto mo ahye afe Po Kokoo no ano akosi Filistifo

mpoano, na mede afe sare a ewo anafo fam no so akosi Asu Eufrate, na mēma mo adi nnipa a wōte asase no so no so, na moapam won afe mo anim. 32 Mo ne won nnye apam biara, na saa ara nso na mo ne won anyame no nnye biribiara. 33 Mommma wōmmetena mo mu, anye saa a wōbema mo aye bōne atia me; esiane se enye den ara a, won abosonsom no som beye afiri a ebeyi mo.”

24 Afei, Awurade ka kyere Mose se, “Wo ne Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduōson mforo mmra ha. Mo nyinaa, momma me ne mo ntam ntwe na monsom me. 2 Mose nko ara na ḡbēben Awurade; na monkae nso se, ense se won a woaka no twiw ben bepow no koraa.” 3 Mose kaa mmara a Awurade hyee no no nyinaa kyere nnipa no ma won nyinaa bō gyee so se, “Yebedi ne nyinaa so.” 4 Mose kyere Awurade mmara no nyinaa guu hō. Ade kyee anopa no, osii afremuka wo bepow no ase. ḡde adum dumien twaa ho hyiae, efise na Israel mmusuakuw no ye dumien. 5 Afei, osomaa mmabun a wōwō won mu no bi se wonkōbo ḡhyew afore ne asomdwē afore mma Awurade. 6 Mose son mmoa no mogya no fa de guu nkankyee mu, na ḡtow fa a aka no petee afremuka no so. 7 ḡkenkan nhoma a wakyerew a eye Apam Nhoma a Awurade akwankyerē ne ne mmara wō mu no kyere nnipa no. Nnipa no bō gyee so bio se, “Yehye bō se, yebedi mmara no nyinaa so.” 8 Afei, Mose de mogya a ewō nkankyē no mu no petee nnipa no so kae se, “Saa mogya yi hye apam a mo ne Awurade aye ne mmara a ḡde ama mo no mu den.” 9 Mose, Aaron, Nadab, Abihu ne Israelfo mpanyimfo aduōson no foro kō bepow no so 10 na wohuu Israel Nyankopon. Na n’anan ntiaso hyeren te se hoabo a ne hyeren te se wim ahosu. 11 Ewō mu se mpanyimfo no huu Onyankopon de, nanso wansee won. Nokwarem, won nyinaa bō mu didii wō Awurade anim. 12 Na Awurade ka kyere Mose se, “Foro bra me nkyen wō bepow so ha na tena ha, na mede mmaransem a makyerew agu ḡbo so no bēma wo, na woafa so akyerekyere nnipa no.” 13 Enti Mose ne ne boaflo Yosua foro kō Onyankopon bepow no so. 14 ḡka kyere mpanyimfo no se, “Montena ha ntwen yen kosi se yebēba. Se asem bi kyere obi so a, obetumi aks Aaron ne Hur nkyen.” 15 Mose foro kō bepow no so hō na ḡyeraa wō omununkum mu. 16 Na Awurade anuonyam hyee Sinai bepow no so ma. Na omununkum sii bepow no so nnansia. Ne nnanson so no, ḡfree Mose fii omununkum no mu. 17 Won a wōwō bepow no ase no huu anwonwade no. Na Awurade anuonyam a ewō bepow no so no te se ogya a ḡredew. 18 Na Mose yeraa wō bepow no so mununkum no mu. Odii bepow no so adaduanan.

25 Awurade ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, wommā afore mma me. 3 “Saa nneema a edidi so yi mu na womfi mmo me afore no: “sikakoko, dwete, kobere, 4 ntama tuntum, koogyan bibiri tam; koogyan tam, sirikyi, abirekyi ho nwi, 5 odwennini nhoma a wōahye no koko, mmirekyi nhoma, ḡkanto dua, 6 kanea

ngo, oṣra ngo, nnuhuam a wohyewee, 7 abo a n'ahosu te se apopobibiri, abo a wōde betuataua asofotade ne nkatabo mu. 8 "Afei monye kronkronbea mma me, na metena wōn mu. 9 Monye ntamadan yi ne ne nsiesiemu nyinaa senea mekyere mo no pepeere. 10 "Momfa ḥkanto dua nye Apam Adaka a ne ntawemuyen anammōn abiesa ne fa, ne trew nye anammōn abien ne fa na ne soroko nso nye anammōn abien ne fa. 11 Na momfa sikakokoo ankasa nnura ho ne mu nyinaa. 12 Momfa sikakokoo nkaa anan nhyeheyē adaka no anan anan no ho, wō fam p̄ee. Ma nkaa no abien nkō ḥfa baako na abien a aka no nso nkō fa. 13 Fa ḥkanto sen mmaa, na fa sikakokoo duradura ho. 14 Fa mmaa no hyeheyē nkaa no mu na wōde asoa apam adaka no. 15 Munnyiyi nnua a wōde soa adaka no mfi nkaa no mu. Momma enhyehye mu afebaa. 16 Muwie adaka no a, momfa ḥbo a makyerew Mmaransem Du no agu so no nto mu. 17 "Momfa sikakokoo nye adaka no ti a ne ntawemuyen basafa abien ne fa na ne trew nso ye anammōn abien ne kakra. Ḫha ne baabi a mubenza mo bōne so ahummōba afi. 18 Momfa sikakokoo a waaboro nye kerubim abien. Momfa ḥbaako nsi adaka no nkataso atifi na momfa ḥbaako nsi anafo. 19 Fa kerubim no tetare adaka no ti ne n'anafo na eñe adaka no nkataso no nye mua. 20 Kerubim a wōye abōfo no bedi nhweanim a wōasisi wōn ti ase rehwē mpata agua no na woatretrew won ntaban mu akata so. 21 Momfa ḥbo kyerewpon a mede bema mo no nto adaka no mu, na momfa ne ti no nkata so. 22 Na mehyia mo wō hō na makasa afi mpata agua wō soro hō afā abōfo no ntam. Na adaka no mu na wōbekora m'apam no ho mmara. Ḫha na meda me mmaransem a mode bema Israelfo no adi akyere mo. 23 "Momfa ḥkanto dua nye ḥpon a ne ntawemuyen anammōn abiesa, ne trew ye ḥnammon baako ne fa na ne soroko ye anammōn abien ne fa. 24 Momfa sikakokoo nnura ho na momfa sikakokoo hankare ntwa ho nhyaia. 25 Ye adaka no ho ntetareho a ne trew ye nsateaa anan twa ḥpon no ano ho hyia, na fa sikakokoo hankare fa ho. 26 Ye sikakokoo nkaa anan na fa nkaa anan no tuatua n'an anan no biara akyi 27 twōtow so wō soro. Wōde nnua no behyehye saa nkaa a wōde bema ḥpon no so asoa no mu. 28 Fa ḥkanto ye nnua no, na fa sikakokoo dura ho. 29 Momfa sikakokoo nye nsanka, mprete, nttere, nhina ne nsatoa. 30 Da biara, fa brodo to ḥpon no so wō m'anim. 31 "Momfa sikakokoo a waaboro nye kaneadua. Kaneadua no ase, n'abaa, akanea no nhwiren ne ḫho asiesie no nyinaa nye ade baako. 32 Kaneadua a ehyē mfimfini no benya nkorata asia a abiesa wō fa na abiesa nso wō fa. 33 Momfa nhwiren abiesa nsiesie nkorata biara ho. 34 Na kaneadua no, momfa nhwiren a ehyē fe nni adwinni mfa nsiesie no. 35 Nhwiren no bi bewō ne dua no ase wō nkorata abien biara ase. Afei, nhwiren no bi bewō nkorata abien a ewō ase no ase, na bi nso bewō nkorata abien a ewō soro no so. 36 Saa nneema a wōde siesie kaneadua no ne ne nkorabata no nyinaa nye ade baako a wōde sikakokoo ankasa a waaboro aye. 37

"Monye akanea dua ntuatua ho ason wō kaneadua no ho wō ḫkwani bi so a ne hyeran no betow hann agu n'anim. 38 Kanea ntamabamma adabaw no ne ne mpampaa no nso, momfa sikakokoo ankasa nye. 39 Sikakokoo kilogram aduasa anan na ḫho behia se mode beyē kaneadua no ne ḫho nneema nyinaa. 40 Biribiara a mobeyē no nso, monye no pepeere senea makyere mo wō bepōw so ha yi no.

26 "Fa asaawa a ehyē fe a woafura bamma du ne ntama a wōahye no aduru tuntum, otam bibiri, koogyan a wōanwen kerubim seso agu mu si Ahyaie Ntamadan no. 2 Ese se nkataano du no nyinaa kese ye p̄e. Emu biara tenten ye anammōn aduanan abien na ne trew nso ye anammōn asia. 3 Mompam saa ntama no anum mmo mu mma enye baako. Anum a aka no nso, monye no saa ara. 4 Momfa ntama bibiri bamma aduonum nwurawura ntama no afa abien a esensen ho no mu. 5 Ese se mōbo nkotokoro aduonum ma edi nhweanim wō ḥfa biara. 6 Bo sikakokoo nkotokoro aduonum na fa kyekyere nkotokoro no bō mu, senea ebeye na Ahyaie Ntamadan ho no beye ḫdan baako. 7 "Monwen mmirekyi nwi mfa nkuru Ahyaie Ntamadan no so. Ese se nkurusu no dodow ye dubaako. 8 Nkurusotam dubaako no nyinaa tenten ne ne trew nye pepeere. Ne tenten nye anammōn aduanan anum na ne trew nye anammōn asia. 9 Ka saa nkataso yi anum bō mu na enye ade tetrē baako; na fa asia a aka no bō mu na eno nso nye ade tetrē baako. Wobebu nkurusu a eto so asia no ato so ama asensen fam se ḫdan kronkron no nhiniano. 10 Ye nkotokoro aduonum aduonum a wōabobo hyeheyē ntama asinasin akwu abien no biara ano. 11 Na ye nsusomu aduonum na fa saa nsusomu no hyeheyē nkotokoro no mu na enka asoredan no mmo mu na enye mua. 12 ḫdan no nkurusotam anammōn baako ne fa besensen Ahyaie Ntamadan no akyi, 13 na anammōn baako ne fa nso asensen anim. 14 Momfa nneema ahorow abien mmo ḫdan no so. Nea edi kan no nye odwennini were a wōahye no kōkō, nea eto so abien nye abirekyi were a esō. 15 "Fa ḥkanto ye ntaaboo na fa twa Ahyaie Ntamadan no ho. 16 Mpuran biara soroko nye anammōn dunum na ne trew nye anammōn abien ne kakra. 17 Ese se nkotokoro abien wo mpuran biara ase, na mpuran biara ye p̄e. 18 Mobeyē Ahyaie Ntamadan no ntaaboo ama emu aduonu akyere n'anafo. 19 Wōde besisi dwete nnyinaso aduanan so; nnyinaso no abien abien nhyeheyē mpuran biara ase. 20 Ahyaie Ntamadan no atifi fam nso, wōbeye ntaaboo aduonu atwa ho. 21 Enō nso wōde besisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. 22 Ahyaie Ntamadan no fa a ekyere atoē fam no beye n'akyi. Enō nso wōde ntaaboo asia na ebetwa ho. 23 a ntaaboo abien sisi tweab biara. 24 Wōde nkotokoro besuso ntaaboo abien no soro ne ne fam. 25 Woka ne nyinaa bō mu a, ntaaboo awotwe na wōde beye ḫdan no fa hō a wōde besisi dwete nsisiso dunsia so. Mpuran biara befa nsisiso abien. 26 "Fa ḥkanto sen mmeamu nnua bi na fa bea ntaaboo no mu. Mmeamu

nnua no anum nkə ntaaboo no fa baako **27** na anum a aka no nso nkə əfa baako. Fa mmeamu nnua no anum bobo ntaaboo a əwə ntamadan no akyi, a ani kyere atoe fam no. **28** Ma mmeamu dua a əbea mfimfini no nkə ntaaboo no soro kakra mma emfi ti nkəka ti. **29** Fa sikakəkəo dura ntaaboo no ho na fa sikakəkəo nkaa suso mmeamu dua no mu na ennyina. Fa sikakəkəo dura mmeamu dua no nso ho. **30** “Fa hyehybea a mekyere wo wə bepow no so hə no so pepepə si Ahyiae Ntamadan no. **31** “Fa ntama tuntum, koogyan bibiri, koogyan ne asaawatam a eye fe ye ntwamtam a wəanwen kerubim seso agu mu no. **32** Fa sen əkanto nnua fadum anan a wəde sikakəkəo adura ho a sikakəkəo nsusomu anan suso ano no so. Ma əfadum anan no mu biara nsi dwete nnyinaso anan no baako so. **33** Fa ntwamtam no sensen nsusomu no so na fa twa ədan no mu. Fa adaka a əbo a wəakyerew Onyankopon mmara agu so no da mu no si ntama ntwamu no akyi. Ntama ntwamu no betwa kronkronbea hə ne kronkron mu kronkron no ntam. **34** Afei, fa adaka no mmuaso a wəde sikakəkəo aye no bua so na fa si kronkron mu kronkron hə. **35** Fa əpon no ne kaneadua no twa dan no mu wə ntwamtam no akyi. Kaneadua no besi kronkronbea no anafo, na əpon no asi n'atifi. **36** “Fa ntama foforo a eye ətam bibiri ne koogyan asaawatam ye Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. **37** Fa saa ntwamtam no sen əkanto mpuran anum a wəde sikakəkəo adura ho no nsusomu no so. Wəde saa mpuran no besisi ayowa ntaease anum no mu.

27 “Fa əkanto ye afremuka ma enyi ahinanan a n'afanan no mu biara ye anammən ason ne fa na ne soroko nso ye anammən anan ne fa. **2** Ye mmən anan tuatua afremuka no ntwea anan no nyinaa so, na fa kəbere dura ne nyinaa ho. Əkanto a wode beye afremuka no, eno ara bi na wode beye mmən no. **3** Bokiti a nsə begu mu, sofi, hweaseammə, adinam ne nsramma nkanyee nyinaa, kəbere na fa ye. **4** Fa kəbere ye ntwitae na fa dade nkaa hyehyē ne ntwea anan no so. **5** Fa ntwitae no hye nsramma kuruwa no mu na fa si afremuka no basa a wəayə no so. **6** Fa əkanto sen nnua a wəde kəbere adura ho a wəde besoa afremuka no. **7** Se moreso a, momfa nnua no nhyehey nkaa a mode atuatua afremuka no ho no mu. **8** Ntaaboo na momfa nye afremuka no. Momma emu nna kwan senea mede kyere mo wə bepow no so no. **9** “Twa adiwo ma Ahyiae Ntamadan no na fa ntama a wode asaawa a eye fe aye sensen ho. Nkataano a esen anafo no tenten no nye anammən əha aduonum **10** a kəbere nnua aduonu a esisi kəbere nnyinaso aduonu mu no suso mu. Dwete nkətəkoro ne dwete ntwea a ətetare dwete afadum no ho no na ebessoso nsenanim no mu. **11** Adiwo a əkyere atifi fam no nso, saa ara na wənye no. Nsenanim a ne tenten ye anammən əha aduonum, na nnua aduonu sisi kəbere nnyinaso mu a dwete nkətəkoro ne ne ntwea tetare ho na ebegyina no. **12** “Adiwo no fa a əkyere atoe fam no trew beye anammən aduonum anum

a ekura nnua du a ntokuru du deda mu. **13** Apuei fam nso beye anammon aduonum anum saa ara. **14** Baabi a ne kwan da n'apuei fam no, wəmfə nsenanotam a ne tenten ye anammən aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu suso mu no nsen ano. **15** Baabi a ne kwan da wə n'atoe fam no nso, wəmfə nsenanotam a ne tenten ye anammən aduonu abien ne fa nsen ano. Nnua abiesa a esisi ntokuru abiesa mu na ebessoso nsenanotam no mu. **16** “Adiwo hə no ano kwan nyə ntama nsenanim a ne trew ye anammən aduasa. Wəde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan bedi mu adwinni feffefe. Wəde nnua anan a esisi ne nnyinaso mu no nso besuso nsenanotam no mu. **17** Ese se nnua a əwə adiwo hə no nyinaa wəde dwete ntwea a dwete suso mu, na n'ase no nso wəde hyehyē kəbere nnyinaso apipiripi mu. **18** Enti adiwo ho tenten mu beye anammon əha ne aduonum, na ne trew nso aye anammon aduonum anum. Wəde nkataano a wəde asaawatam beye ne fasu, a ne soroko nso beye anammən ason ne fa. Ese se wəde nnua a atwa adiwo hə no ho ahyia no sisi kəbere nnyinaso no mu. **19** Kəbere na ese se wəde ye Ahyiae Ntamadan mu hə nkanyee a wəde nneema gu mu, ne nnyinaso a wəde nkanyee besensen so wə əfasu ho no wə hə. **20** “Ka kyere Israelfo no na wəmfə ngo kronkron a wəde begu akanea a daa nyinaa ebesi so no mmrə wo. **21** Aaron ne ne mmabarima na wəde akanea a ennum da no besi Ahyiae Ntamadan no mu. Wəbehwe so daa ama Awurade, senea əbeyə a ərennum. Eyi ye mmara a ese se Israelfo di so daa.

28 “Yi wo nua Aaron ne ne mmabarima Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar na tew won ho na wənye asəfə nsom me. **2** Pam atade kronkron ma wo nua Aaron na ama anuonyam aba n'adwuma no ho. Pam atade no na enye fe, senea əbəma afata n'adwuma no. **3** Ka kyere nnipa a mama won adepam ho nyansa na wəmpam atade no. Eno na əbəma no ada nsow wo ne mfefo mu na ama watumi asom me. **4** Ntade ahorow a wəbəpam no ni: adəbə asəfotade, atade yuu, atade kənsin a eye adamadam, abotiri ne nkyekyeremu. Wəbəpam ntade kronkron bi nso de ama Aaron mmabarima no. **5** Wəde ntama tuntum, bibiri ne koogyan a wəde asaawatam pa na anwen na əbəpam. **6** “Ma ntamanwen mu adwumfo papa mfa sikakəkəo ne bibiri ne asaawa a əbere dum ne koogyan ne asaawa fitaa a wəafura nye asəfotade no. **7** Wəbəpam no asinasin abien a eye anim ne akyi a wəpam ne mmati no so abə mu. **8** Nkyekyeremu no beye ntama koro no ara bi. Əbeyə asaawatam a eye akokərade, tuntum, bibiri ne koogyan. **9** “Fa apopobibiri abo abien na kyere Israelfo mmusuakwu no din gu so. **10** Əbo biara, wənkyerew din asia ngu so, senea əbeyə a, wən nyinaa din bedidi so mpanyin mu. **11** Fa əkwan a aboədemmotwafo si fa twa din gu adwinne so no so kyerew din ahorow no senea Israel mma no din te, na fa sika mmuano twa ho hyia. **12** Fa abo abien no sisi asəfotade no mmati so na enye nkae ade mma Israelfo.

Na daa Aaron nso nam so akae, abo won din akyere Awurade. 13 Ye sikakokoo ntweaban a woakyinkyim 14 ne ntweaban abien a wode sikakokoo aye tetare ntetareho a ewo asofotade no mmati so no mu. 15 "Momma odwumfo a n'adwinni ye fe na onye atemmu adebo no. Momfa asaawatam a eye akokosrade, tuntum, bibiri ne koogyan na empam adebo no senea mode pam asofotade no. 16 Mummu adebo no nto so na enye se ntama nkotoku. 17 Momfa abo a esom bo a esesa so anan mmobø mu. Nea a edi kan no nyø bogyanambo, nea eto so abien no nyø akraatebo na nea etwa to no nyø øbo a ete se ahabammono. 18 Nsaso a eto so abien no nyø nsrammabo, hoabo ne denkyemmo. 19 Nsaso a eto so abiesa no nso beye akutuhonobo, mfrafraebø ne beredumbø. 20 Nsaso a eto so anan no beye sikabereebø, apopobibirø ne ahwehwøbo. Sikakokoo mmuano ntwa ne nyinaa ho nhylia. 21 Øbo no baako biara begyina ho ama Israel mmusuakuu no baako. Na wøbekyerø abusua ko no din agu so se nsøwanode. 22 "Økwan a mobefa so de adebo no afam asofotade no mu ni; ye sikakokoo ntweaban. 23 Ye sikakokoo nkaa abien, na fa tetare adebo no twotwø so. 24 Fa sikakokoo ntweaban abien no hyehye adebo no nkaa abien no twotwø so, 25 ntweaban abien a aka no fa biara nso, momfa ntare øbo a ete se apopobibirø no apøw abien no so nsan mfa ntare asofotade no mmati so. 26 Ye sika nkaa abien na fa hyehye adebo ntwea abien a ewo fam no mu. 27 San ye sikakokoo nkaa abien hyehye asofotade no ntwea so wø fam ma enka nkyekyeremu no. 28 Fa bibiri hama kyekyere adebo no ase na fa hyehye nkaa a ewo asofotade no ase no mu. Eyi remma adebo no mfi asofotade no ho ntew nsensen. 29 "Aaron befa saa kwan yi so na øde Israel mmusuakuu no din a ewo adebo no so no bekø kronkronbea ho; na eyi na ebema Awurade akae Israelman bere nyinaa mu. 30 Se Aaron reko Awurade anim a, omfa Urim ne Tumim a ase ne hann ne peye nhylia adebo a eda ne koko so no kotoku mu. Saa ara na daa Aaron besoa nneema a wønam so kyere Awurade apede de ma ne nkurofo no bere biara a øbekø Awurade anim no. 31 "Wøde ntama tuntum na ebeepam asofotade no 32 na woagyaw økwan bi a Aaron de ne ti bewura mu. Ese se wøde ntama a woanwen to atade no kon mu hyia, na ansuane amfa mu. 33 Wøde ntama tuntum, bibiri ne koogyan na ebeepam ato ano. 34 Ese se wøde sikakokoo adømma ne atoaa aba a edi afracra twa asofotade no mmuano ho hyia. 35 Bere biara a Aaron bekø Awurade anim akøsøre no, saa asofotade yi na øbehye. Øredi akøneaba wø Awurade anim ho wø kronkronbea ho no, na døn no rewasow senea ebeye a ørenwu. 36 "Afei, boro sikakokoo ankasa ma enye tratraa se prete na kyere so senea wokurukyerø nsøwanode so no se: Kronkron Ma Awurade. 37 Wøde ntama tuntum beso mu asensen Aaron abotiri no anim. 38 Aaron de saa ade no bekø ne moma so senea ebeye a, se Israelfo no bø aføre biara na mfomso ba ho a, øho asodi bøda ne so, na Awurade agye nnipa no, na øde won bøne nso akye

wøn. 39 "Fa asaawatam a eyø fe nwen Aaron atade kønsin no. Ma enye adamadam na fa ntama koro no ara bi pam abotiri na nwen biribi gu ne nkatakonmu no nso mu. 40 Pam atade yuu ne nkyekyeremu ne abotiri ma Aaron mmabarima na momfa obu ne nidi mma won. 41 Saa ntade yi na momfa nhylia Aaron ne ne mmabarima na momfa ngo ngu won tirim mfa nhylia won asøfo wø øsom no mu, na momfa ntew won ho se asøfo a wøye me dea. 42 "Mompam sirikyi ntade a efi won sisi køka won nan ase, na wøhye ansa a, wøahye won ntade no agu so. 43 Bere biara a Aaron ne ne mmabarima no reko Ahyliae Ntamadan mu ho anaase wørekø aføremuka no anim wø kronkronbea ho no, wønhylia. Anye saa a aføbu beba won so ama woawuwu. "Eyi ye daa apam a wøahye ama Aaron ne ne mmabarima.

29 "Økwan a ese se mofa so hye Aaron ne ne mma asøfo ni: Momfa nantwi ba ne adwennini abien a won ho nni dem. 2 Na momfa esiam muhumuhu a mmøkaw nni mu nyø brodo a eyø de ne tetare a wøde ngo afra ne øfam a wøde ngo agu so. 3 Fa brodo no gu kenten mu na fa nantwi ba no ne odwennini no ka ho bra Ahyliae Ntamadan no ano. 4 Momfa Aaron ne ne mmabarima no mmra Ahyliae Ntamadan no kwan ano ho, na momfa nsu nguare won. 5 Momfa Aaron atade yuu no nhylia no. Monhye no atade kønsin no, n'asofotade no ne adebo no ne nkyekyeremu no, 6 na momfa abotiri a sikakokoo bobø mu no mmo no. 7 Momfa østrango no na munhwie ngu ne ti so. 8 Ne mmabarima no nso, momfa won ntade yuu no nhylia won. 9 Momfa won nkyekyeremu no nka won ho. Saa kwan yi so na momfa nhylia Aaron ne ne mma ne won asefo mma wønye asøfo daa nyinaa. 10 "Mode nantwi ba no beba Ahyliae Ntamadan no anim na Aaron ne ne mmabarima de won nsa agu aboa no apampam. 11 Munkum no wø Awurade anim wø Ahyliae Ntamadan no kwan ano. 12 Momfa ne mogya nsrasra mmøn a etuata aføremuka no ho no so. Momfa mo nsateaa na enye, na munhwie mogya a ebøka no ngu aføremuka no ase. 13 Munyi ne mu srade no ne ne bønwoma kotoku no ne ne asaabo abien no ne srade a ewø ho no na monhyew no wø aføremuka no so. 14 Mmom momfa aboa no ne ne were ne n'agyanan no mfi ho nkø afikyiri na monkhyew no se bone ho aførebo. 15 "Se worebekum adwennini no nso a, Aaron ne ne mmabarima no mfa won nsa ngu aboa no baako apampam 16 na wonkum no. Wønsøw ne mogya no na wømfø mpete aføremuka no ho nyinaa. 17 Twitwa odwennini no asinasin na hohoro n'ayamde no mu ne n'anán no ho; fa ne ti no ne nea moatwitwa no gu faako 18 na monhyew no wø aføremuka no so; eyø øhyew aføre a esø Awurade ani. 19 "Momfa odwennini a aka no na Aaron ne ne mmabarima mfa won nsa ngu n'apampam, 20 Munkum no na monsøw mogya no bi na momfa ketewaa bi nsoso Aaron ne ne mmabarima no aso nifa, won kokurobeti nifa ne won anan nifa kokurobeti so. Afei mompete nkae no ngu aføremuka no ho nyinaa.

21 Montworow mogya a ewo aføremuka no so no bi na momfa mfra osrango na momfa mpete Aaron ne ne mmabarima no so ne wɔn ntade mu. Enam saa so bema wɔn ne wɔn ntade ho atew wɔ Awurade anim. **22** “Momfa odwennini no srade ne ne dua ne ne mu srade ne ne bɔnwoma kotoku ne n'asaabo abien ne echo srade ne ne sre nifa. Eyi ne odwennini a wɔde bεhye Aaron ne ne mmabarima asøfo no. **23** Momfa brodo mua baako ne tetare a wɔde osrango afra, na munyi ɔfam baako mfi kenten a wɔde brodo a mmɔkaw nni mu agu mu a wɔde asi Awurade anim no mu. **24** Momfa eyinom nhye Aaron ne ne mmabarima nsam na wɔmfia nkyere se aforebøde mma Awurade. **25** Eno akyi no, munnye mfi wɔn nsam na monhyew no wɔ aføremuka no so se ohuam aføre mma no. **26** Momfa Aaron asøföhøguan no yan no a munhim wɔ Awurade anim se ohim aførebø, na εbεye mo kyefø. **27** “Montew asøföhø dwennini no akwaa, ne koko a wohimii ne ne sre a wode mae a εye Aaron ne ne mmabarima de no ho. **28** Ese se eyi ye Israelfo aseðe se wobεye ama Aaron ne ne mmabarima. εye Israelfo no fam asomdwøe aføre a ese se wɔbø ma Awurade. **29** “Aaron ntade kronkron yi bεye n'asefo de na wɔatumi ahye ama wɔasra won ngo ahye wɔn asøfo. **30** Osøfopanyin biara a obedi Aaron ade no behyε saa ntade yi nnanson ansa na wafi n'asøfodwuma ase wɔ Ahyiae Ntamadan no mu ne kronkronbea hø. **31** “Fa odwennini no nam a wɔatew ho no ne odwennini nam a wɔde hyεs asøfo no na monnoa no wɔ baabi a echo tew. **32** Aaron ne ne mmabarima bedi brodo a ewø kenten no mu no, na wɔde nam no abø so wɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **33** Wɔn nko ara na wɔbewe nam no adi nnuan a wɔde tew wɔn ho no. Nnipa a wɔmfia asøfo abusua no mu no renni bi, efise wɔatew ho. **34** Se ade kye asøföhø dwennini anaa brodo no bi so a, monhyew. Ense se wodi, efise εye kronkron. **35** “Eyi ne okwan a momfa so nhye Aaron ne ne mmabarima no asøfo. Nnanson na wɔmfia nni saa asøföhø no ho dwuma. **36** Da biara, mode nantwi ba bεbo aføre de advira mo ho. Eno akyi no, mompra aføremuka no ho bone nyinaa na monye no kronkron na monhwie ngo ngu so mfa ntew ho. **37** Montew aføremuka no ho na daa monye no kronkron saa ara nnanson mma Onyankopøn. Eno akyi no, aføremuka no ho betew yiye senea bibiriara a wode bεka no no beye Onyankopøn dea. **38** “Da biara, momfa nguanten mma abien a wɔadi afe mmo afore wɔ aføremuka no so. **39** Momfa oguamma no baako mmo afore no anøpa na momfa baako nso mmo afore anwummere. **40** Aførebø a edi kan no, momfa asikresiam lita abien ne fa a woayam no muhumuhu mfra ngo a wɔakyi aphi ngodua mu lita baako; saa ara na momfa bobesa lita baako nyε ahwiesa. **41** Momfa oguan no baako a waka no mmo anwummere afore a asikresiam ne nsa ka ho te se anøpa de no ara. εbεye øhyew aførehuam ama Awurade. **42** “Saa aførebø yi bεkø so da biara wɔ Ahyiae Ntamadan no pon ano wɔ Awurade anim. Echo na mehyia mo ne mo akasa. **43** Na mehyia Israelmma wɔ

ho na m'anusonyam atew Ahyiae Ntamadan no ho. **44** “Ampa ara, metew Ahyiae Ntamadan no ne aføremuka no ho ne Aaron ne ne mmabarima a wɔye m'asøfo no ho. **45** Na metena Israelfo mu na maye wɔn Nyankopøn, **46** na wobehu se mene Awurade, wɔn Nyankopøn. Mede wɔn fi Misraim bae senea εbεye a, metena wɔn mu. Mene Awurade wɔn Nyankopøn.

30 “Fa økanto ye aføremuka ketewa bi a wobεhyew aduhuam wɔ so. **2** Ma εnyε ahinanen a ne fa biara susuw nsateaa dunwɔtwe, na ne soroko nso nyε anammon abiesa a wɔasen; ne mmen a baako tua ho. **3** Fa sikakøkø dura ne soro, ne rkyen ne ne mmen a ewø aføremuka no ho no nyinaa. Na fa sikakøkø mmuano twa aføremuka no ho nyinaa hyia. **4** Fa sikakøkø nkaa abien hyεhyε mmuano no a ewø afanu no ase na wɔde nnua a wode besoa no awurawura mu. **5** Wɔmfia økanto na εnyε nnua no, na wɔmfia sikakøkø nnura ho nyinaa. **6** Fa aføremuka no si ntawamtam no akyi wɔ mpatabea ho a εbø faako a Apam Adaka a Mmaransem Du no wɔ no ho ban. Mehyia mo wɔ ho. **7** “Da biara anøpa, se Aaron resiesie kanea no a, øbεhyew aduhuam wɔ aføremuka no so. **8** Anwummere biara, se øø kanea no a, øbεhyew aduhuam wɔ Awurade anim ama awo ntoatoaso a εbεba nyinaa. **9** Monhyew aduhuam a wɔama ho kwan wɔ aføremuka no so. Mommmø øhyew aføre ne aduan aføre wɔ so, na mommfia awhwiesa ngu so. **10** Afe biara, ese se Aaron dwira aføremuka no ho ye no kronkron. Øde mogya besrasra mmen a etuata ho no so se mpata. Ese se afe biara wɔtew aføremuka no ho ye no kronkron ma awo ntoatoaso a εbεba no so kosi awo ntoatoaso so. εye kronkron ma Awurade.” **11** Awurade ka kyere Mose se, **12** “Bere biara a wobekan Israelfo no, obiara a wobekan no no mfa ne kra ho mpata mmre Awurade, senea εbεye a øyaredøm biara remma wɔn mu bi so. **13** Ese se obiara a wɔkan no no ma dwetebona fa, a emu duru ye gram asia (senea kronkronbea mu dwetebona bo te no.) **14** Obiara a wadi mfe aduonu reko no na øbεba saa aføre yi. **15** Ense se adefo ma ma εborø sika a wɔatwa ato ho no so. Ense se ahiafo nso ma nea esua sen saa, efise εye Awurade aføre a øde retew yen ho ama yen. **16** Momfa saa sika yi nsiesie Ahyiae Ntamadan no. Se moye saa a, εbεma Awurade ani aba mo, Israelfo, so na aye mpata nso ama mo.” **17** Awurade ka kyere Mose se. **18** “Fa kɔbere ye hweaseammø a ne nnyinaso nso ye kɔbere. Fa si Ahyiae Ntamadan no ne aføremuka no ntam na fa nsu gu mu. **19** Echo na Aaron ne ne mmabarima behohoro wɔn nsa ne wɔn anan ho **20** bere a wɔrekø Ahyiae Ntamadan no mu de wɔn ho akøyere Awurade, anaase wɔrekø akøbø aføre wɔ aføremuka no so ama Awurade no. Saa ara na bere biara a wɔrekodi saa dwuma yi no, **21** ese se wohohoro wɔn ho na wɔanwuwu. Ese se eyi ye mmara a εbεtēna ho daa ama Aaron ne n'asefo, awo ntoatoaso a εbεba nyinaa.” **22** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **23** “Hwehwe nnuhuam papa se kurobow a εye kilogram asia, sinamon

kilogram abiesa ne mmetire huamhuam kilogram abiesa. **24** Kurobow dodow a mobefa no nyē se sinamon no dodow na momfa ngodua mu ngo lita anan. **25** Awurade ahye nnuhuamfrafa a wakwadaw ne ye mu yiye, se wōmfra saa nnuhuam yi mma enye ngo kronkron a wōde tew onipa ho. **26** Na momfa eyi ntew Ahyiae Ntamadan ne Apam Adaka, **27** opon no ne echo nkankye nyinaa, kaneadua no echo nneema, nnuhuam afōremuka no, **28** ohyw afōre ne ho nkankye, ne hweaseamma ne nea esi so. **29** Montew ho na enye kronkron na biribiara a ebēka saa nneema yi no ho atew. **30** “Monsra Aaron ne ne mmabarima no senea ebēye a wōn ho bētew na wōatumī aye asōfodwuma de asom me. **31** Na monka nkyerē Israelfo se, ‘Eyi bēye me srango kronkron ama awo ntoatoaso a ebēba no. **32** Ense se wohwie gu obiara so kwa, na ense se mo ankasa nso moye bi, efisē eye kronkron enti ese se mo nso moye no kronkron. **33** Obiara a obēfra aduhuam a ete se eno na obehwie bi agu obi a onye osofo so no, se se wo twa no asu.’’ **34** Awurade hyē mmara a efā aduhuam no ho maa Mose se, ‘Fa nnuhuam atomude ne nworahuam ne prēkese huamhuam ne ohuamfufu gyenennyen na wonsusuw ne nyinaa mu duru mma enye pē, **35** na fa ye aduhuam a wōhyewee a aduhuamfrani a waben ye no bi, na wōmfra nkyene mfra mu; na ebēye aduhuam kronkron. **36** Monyam bi mma enye muhumuhu na momfa bi nsi Apam Adaka no anim faako a mehyia mo wō Ahyiae Ntamadan no mu hō no. Saa aduhuam yi ne nea eye kronkron koraa wo ne nyinaa mu. **37** Monnye bi mfa, efisē wōakora ama Awurade enti ese se moye no kronkron. **38** Obiara a obēye bi afa no, wontwa no asu.”

31 Awurade ka kyereē Mose se, **2** “Mapaw Besaleel a ɔye Uri babarima na ɔye Hur nena a ofi Yuda abusua mu no **3** de Onyankopon Honhom, nyansa, ntease, nimdee ne nnepa ahorow nyinaa ahye no mma **4** se ɔmfā nyē sika, dwete ne kōbere nnwinne ahorow, **5** se ɔmfā nyē abo ne dua dwumfo ne adwinni ahorow nyinaa. **6** Bio, mayi Ahisamak ba Oholiab a ofi Dan abusua mu se ɔnyē ne boafō. ‘Eno akyi no, mama adwumayefo no nyinaa nimdee sononko bi senea ebēye a, wobetumi adi dwuma biara a makyere se munni no: **7** “Ahyiae Ntamadan, Apam Adaka ne mpata agua ne Ahyiae Ntamadan no mu ahyeheyēdē nkae no nyinaa; **8** opon no ne so nneema, sikakōkōo kaneadua ne ho nneema, ohuam afōremuka; **9** ohyw afōremuka ne ho nneema, nsankason ne ne nnyinaso; **10** osofo Aaron ntade kronkron feefē no ne ne mma ntade bere a wōsom se asofo no; **11** ne ɔsra ngo ne Kronkronbea ho aduhuam no. ‘Ese se wofa kwan a mēkyere wo no so na wōye eyinom nyinaa.’’ **12** Afei, Awurade ka kyereē Mose se, **13** ‘Ka kyereē Israelfo no se, ‘Se edu Homeda a, monhome. Eyi ne nsenkyerenne a eda me ne mo ne awo ntoatoaso a ebēba no ntam, na moahu se mene Awurade a meye mo kronkron no.’’ **14** ‘‘Munni Homeda no, efisē eye da kronkron. Obiara a obebu saa mmara yi so no, obewu. Na nea obēye adwuma

saa da no nso, wobekum no. **15** Nnansia na mode bēye adwuma. Na nnanson so no ye Homeda a wōntoto no ase a eye kronkron ma Awurade. Ese se wokum obiara a obēye adwuma Homeda no. **16** Ese se Israelfo no di Homeda no, wonni mma awo ntoatoaso no nhu se eye apam afebōo. **17** Ebēye daa apam a eda me ne Israelfo ntam no ho nsenkyerenne. Efisē nnansia mu na Awurade de bōo ɔsoro ne asase, na ohomē da a eto so ason no.’’ **18** Onyankopon kasa kyereē Mose wō Sinai Bepōw so wiee no, ɔde abo pon abien a ɔde ne nsa akyerē Mmaransem Du no wō so no maa no.

32 Mose kyē wō bepōw no so saa no, nnipa no nyinaa kōo Aaron so kōka kyereē no se, ‘Ntem, ye anyame a wobedi yen anim ma yen, efisē yenhu baabi a Mose a odii yen anim de yen fi Misraim asase so baa ha no afa; ebia na biribi aye no.’’ **2** Aaron nso ka kyereē wōn se, ‘‘Munyyi mo sika nsonkaa nyinaa mmra.’’ **3** Wōn nyinaa yiyii wōn nsonkaa b̄rēe Aaron. **4** Aaron nan sikakōkōo nsonkaa no, na ɔde oguu nantwi ba ohoni. Nnipa no nyinaa kae se, ‘‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’’ **5** Aaron huu se nnipa no ani agye sika nantwi ba ohoni no ho no, osii afōremuka sii nantwi ba no anim kae se, ‘‘Ókyena yēbēhyē fa ama Awurade.’’ **6** Wōsoree anopahema fii ase bōo ɔhyew afōre ne asomdwōe afōre de maa nantwi ba ohoni no. Eno akyi no, wōtoo pon kese, didi nomee, goruu abosongoru, yē ahuhude. **7** Afei, Awurade ka kyereē Mose se, ‘Ye ntem na sian ko wo nkurofō a wode wōn fi Misraim asase so bae no nkyen, efisē wōagu wōn ho fi, **8** na wōabu me mmara nyinaa nso so. Wōabo sika nantwi ba a wōsom no, asan abo afōre nso ama no aka se, ‘‘Israel, oyi ne mo nyame a oyii mo fii Misraim asase so bae no.’’ **9** Awurade kae se, ‘‘Mahu senea saa nnipa yi si ye asooden na wosan ye atuatewfō fa. **10** Afei, ma me kwan na memma m'abufuw nnew ntia wōn mma mensēe wōn. Na meye wo ɔman kese.’’ **11** Nanso Mose sree Onyankopon se ɔnyē saa. ɔkōo so se, ‘‘Awurade, aden nti na ese se w'abufuw dew atia wo ara wo nkurofō a wonam anwonwakwan ne wo tumi so yii wōn fii Misraim asase so yi? **12** Aden nti na ese se Misraimfo no ka se, ‘‘Onyankopon daadaa wōn se wōmmra bepōw no so senea obenya wōn akum wōn, atōre wōn ase afi asase so?’’ Ma wo bo ntō wo yam na gyae ɔsēe a wōpē se wode ba wo nkurofō no so no. **13** Kae bō a wohyē w'asomfo Abraham, Isak ne Israel no. Wo ara wokaa ntam se, ‘‘Mema mo asefo adōoso se ɔsoro nsoromma na mede saa asase a mahye mo ho bō yi nyinaa bēma mo asefo na wōatenā so afebōo.’’ **14** Na Awurade sesaa n'adwene de wōn ho kyē wōn. **15** Afei, Mose sian fii bepow no so bae a okura Mmaransem Du no a wōakyerē agu abo apon abien akyi ne anim no. **16** Onyankopon no ankasa na ɔkyerē mmaransem no wa apon no so. **17** Bere a Yosua tee se nnipa bi reye gyegyeegye no, ɔka kyereē Mose se, ‘‘Eye me se wōreboaboa wōn ho aka ɔko!’’ **18** Enna Mose nso buaa no se, ‘‘Enye nkonimdi mu nnyigyei

na εŋye nkogu de, na mmom, εye nnwonto nnyigyei na mete.” 19 Wobeduu atenae hɔ, Mose huu nantwi ba no ne asaw a woresaw. Enti ɔde abufuwhyew tow kyerewapon no hwewhee fam ma ebubuu wɔ bepow no ase. 20 ɔfaa nantwi ba no nan no wɔ ogya mu na edwoe no, ɔyam no muhumuhu de guu nsu mu maa nnipa no nomee. 21 Obisaa Aaron se, “Den nko ara na saa nnipa no yee wo a enti wudii wɔn anim ma wɔyεε saa bɔne kese yi?” 22 Aaron buaa no se, “Mma wo bo mmfuw. Wo ara wunim senea wo nkurɔfo yi ye nnipa bɔne fa. 23 Wɔn ara na wɔka kyereε me se, ‘Ye onyame bi ma yεn na ɔnkyere yen kwan na yennim nea aye saa Mose a odii yen anim fii Misraim no.’ 24 Enti me nso mekae se, ‘Munyiyi mo sikakokɔo nsonkaa mma me.’ Woyiyi de maa me na mede guu gya mu. Ene saa nantwi ba no!” 25 Mose huu se Aaron ama nnipa no adan aguamamimfo ama wɔn atamfo anya wɔn no, 26 ogyinaa wɔn atenae ho pon no ano teεε mu se, “Mo a mowo Awurade afa no, mommra me nkyen.” Lewifo no nyinaa kɔɔ ne nkyen. 27 ɔka kyereε wɔn se, “Awurade Israel Nyankopon se, ‘Momfa mo afoa nhyehye mo ho na munni mo atenae ho akɔneaba, na munkunkum mo nuanom, mo nnamfonom ne mo afipamfo.’” 28 Enti wɔyεε saa maa nnipa beye mpensa totɔɔ da no. 29 Afei, Mose ka kyereε Lewifo no se, “Nne, moatu mo ho asi hɔ se mobesom Awurade, efise moaye osetie ama no ama mpo, monam so akunkum mo mma ne mo nuanom, enti obehyira mo bebree.” 30 Ade kyee anɔpa no, Mose ka kyereε nkurɔfo no se, “Moaye bɔne a eso bi mmaa da, nanso mesan akɔ Awurade nkyen wo bepow no so akɔhwε se ebia, menya bɔnefakye ama mo ana.” 31 Enti Mose san kɔɔ Awurade nkyen kɔka kyereε no se, “Ao, saa nnipa yi aye bɔne a eso bi mmaa da, na wɔde sikakokɔo aye wɔn anyame. 32 Enti meredi ama wɔn se, fa wɔn bɔne kye won, na se ente saa nso a, pepa me din fi nhoma a woakyerew no mu.” 33 Awurade buaa Mose se, “Obiara a wayε me bɔne no, mεpepa no afi me nhoma mu. 34 Enti afei, kɔ na di nkurofo no anim kɔ baabi a mekyereε wo no na mehye wo bɔ se mema me bɔfo adi w'anim; nanso se mebesra nkurofo no a, metwe wɔn aso wo won bɔne no ho.” 35 Na esiane se nnipa no som Aaron nantwi ba no nti, ɔtew ɔyare guu wɔn so.

33 Awurade ka kyereε Mose se, “Di saa nnipa a wode wɔn fi Misraim asase so no anim kɔ asase a mede hyεε Abraham, Isak ne Yakob bɔ no so, efise mekae se, ‘Mede saa asase yi bεma w'asefo.’ 2 Mεsoma ɔbɔfo adi w'anim na wapam Kanaanfo, Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. 3 Yeε asase a εwo ne nufusu sen wɔ so. Na me ne mo rentu saa kwan no efise moyε nnipa a mo aso ye den, na anye a na makosee mo wɔ ɔkwan so.” 4 Nnipa yi tee saa nsenhyew yi no, wotwaa agyaadwo na wɔworɔworɔw wɔn ho nkaa ne nnwinne nyinaa. 5 Awurade ka kyereε Mose se ɔnka nkyere wɔn se, “Moyε nnipa a mo aso ye den. Na se me ne mo tena beye simma baako pe koraa mpo a, anye a na matore

mo ase. Monworɔworɔw mo nkaa ne mo nnwinne a mohyehye no nyinaa na mehu nea meye mo.” 6 Eyi akyi no, obiara worow ne nnwinne wɔ Bepow Horeb so. 7 Na Mose sii ahyiae ntamadan wɔ nsraban no akyi a obiara a ɔpe se ɔne Awurade di nkitaho no kɔ hɔ. Wɔtoo dan no din Ahyiae. 8 Bere biara a Mose bɛkɔ Ahyiae Ntamadan no mu no, nnipa no nyinaa sore begyina wɔn ntamadan no ano hwe no kosi se obedu ɔdan no ano. 9 ɔrewura mu a, omununkum fadum behyia no wɔ ɔkwan no ano na Awurade nam mu ne Mose akasa. 10 Bere biara a nnipa no behu omununkum fadum no se egystina ntamadan no pon ano no, wɔn nyinaa besore akotow nea wobehu wɔ wɔn ntamadan no pon ano no. 11 ɔdan no mu, na Awurade kasa kyereε Mose anim ne anim, senea obi ne n'adamfo di nkɔmμo. Na se Mose san kɔ nsraban no hɔ a, aberante a ɔboa no a wɔfrε no Yosua (Nun ba) no de, ɔtena Ahyiae Ntamadan no mu ara kosi se Mose besan aba. 12 Mose ka kyereε Awurade se, “Daa woka kyereε me se, ‘Fa saa nnipa yi kɔ bɔhye asase no so, nanso wonkyereε me onipa a ɔnka me ho ne me nkɔ. Wuse wɔye m'adamfo a woaye me adoe bebree.’ 13 Na se saa na ete a, di m'anim kyereε me faako a εye wo pe se mefa na ama mate wo ase na mafa wo kwan so pεpεεre. Na mma wo were mfi se saa ɔman yi ye wo nkurɔfo.’ 14 Na Awurade buaa no se, “M'ankasa me ne wo bɛkɔ na woadi nkonim.” 15 Nanso Mose kae se, “Se wo ne yen renko de a, mma yemmfì ha nnko. 16 Se wo ne yen ankɔ a, hena na obehu se me ne me nkurɔfo anya wo hɔ adom a ama nsonoe abeda yen ne asase sofo a wɔaka no ntam?” 17 Awurade buaa Mose se, “Ampa ara, meye w'abisade ama wo, efise woanya ahummɔbɔ afi me nkyen na wɔye m'adamfo.” 18 Na Mose sree se ɔpe se ohu Onyankopon anuonyam. 19 Awurade buae se, “Mema mo ahu m'adoe, na mεbɔ me din Awurade no akyere mo. Nea mepe se mihi no mmɔbɔ no, mehu no mmɔbɔ, na nea mepe se meye no adoe nso, meye no adoe. 20 Nanso morenhu m'amuonyam, efise obiara renhu m'anim ntena nkwa mu. 21 “Nanso gyina obotan yi so wo me nkyen ha. 22 Na se m'amuonyam resen a, mede wo behye ɔbotan no mu na mede me nsa akata wo so akosi se metwa mu. 23 Afei, meyi me nsa na woahu m'akyi, na m'anim de, εnse se wohu.”

34 Awurade ka kyereε Mose se, “Ye abo kyerew apon abien te se nea wɔyεε kan no na mekyerew mmara koro no ara senea na εwo nea wububuu mu no so ara pe ama wo. 2 Siesie wo ho na bra Sinai Bepow so anɔpa na fa wo ho bekyere me. 3 Mfa obiara nka wo ho na εnse se obiara ben bepow no ho baabiara. Mma mmoa biara nko adidi mmen bepow no.” 4 Enti Mose twaa kyerew apon abien te se kan de no de kɔɔ Sinai Bepow so anɔpahema senea Awurade hyεε no no. 5 Awurade sian baa se omununkum fadum begyinaa Mose ho bɔɔ ne din kronkron Awurade no. 6 Awurade faa Mose anim free no kae se, “Me, Awurade, Onyankopon mmɔborɔhunufo ne ɔdomfo a me bo kye fuw na mewɔ ɔdo na midi nokware

nso; 7 me Awurade, medo nnipa mpempem na mede atirimoden, atuatew ne bōne kye. Nanso metwe afodi aso na metwe Agyanom, mma ne nananom aso kosi awo ntoatoaso abiesa ne anan aso.” 8 Mose kotow Awurade som no. 9 Ókae se, “Se eyē nokware pa ara se woagye me ato mu de a, Awurade, wo ne yēnkō bōhyē asase no so. Saa nnipa yi aso ye den de, nanso fa yen bōne kye yen na gye yen se wo ara wo nnipa.” 10 Awurade buae se, “Eye, me ne wo bōyē nhyeheyē bi. Merebeye anwonwade bi a bi nsii asase so da, na ēnam so ama Israelfo nyinaa ahu tumi a Awurade wō. Menam wo so na mēye saa tumide no. 11 Wo fam de a wobeye ara ne se, wubetie nsem a mēhyē wo no na woayē ne nyinaa; na se ēba saa a, mēpam Amorifo, Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no nyinaa afi w’anim. 12 Hwē wo ho so yiye pa ara na wo ne ḥoman a worekō mu no mufo ampam, anye saa a, wobeye mfiri wō mo mu a ebeyiyi mo. 13 Babu won abosonsom afremuka no. See won abo adum no na muntutu won abosom no ngu. 14 Na monnsom onyame foforo biara nka Awurade ho, na ono nko ara ne Onyankopon a eṣe se mosom no. 15 “Wo ne onipa biara a ḥete asase no so nnye asomdwoe apam biara, efise wonni me nokware, na wōbō afōre ma wōn anyame de tia me. Se wo ne won ye adwene a, wōbēto nsa afre wo ama woakodi wōn abosom so nnuan. 16 Afei nso, eyē saa a, mubegye wōn mmabaea aware ama mo mmabarima no akasom wōn yerenom no anyame bi de atia me. 17 “Monnyē ahoni biara. 18 “Munni Apiti Afahye no. Munni brodo a mmokaw nni mu nnanson senea meka kyereē mo no. Monye eyi afe biara mu ḥoram Abib (Yudafo ḥoram a edi kan) mu, efise saa ḥoram no mu na mutu fii Misraim. 19 “Abakan biara ye me dea, se eyē nantwi, oguan anaa abirekyi. 20 Afurum ba a ḥye abakan de, wōmfa no nsesa oguamma. Na se wompe se wode no di nsesa de a, bu ne kōn mu. Mo mmabarima de, munnyē wōn nyinaa. “Obiara mma m’anim a onkura akyede bi. 21 “Nnansi pe na momfa nyē adwuma. Da a eto so ason no de, munnni dwuma biara. Ofuntumbere anaa otwabere mpo, momfa nnansiya nyē adwuma. Da a eto so ason no, monhome. 22 “Monkai na munni saa afahye abiesa a ewa afe mu no nyinaa. Eyinom ne: Otwabere Afahye (anaase Pentekoste), Atoko a edi kan Afahye ne Asese Afahye. 23 Saa afahye abiesa yi mu biara du so a, eṣe se Israelfo mmarima ne mmarimaa nyinaa ba Awurade anim. 24 Se moko Awurade mo Nyankopon anim saa mprensa no nyinaa afe biara mu a, obiara nni hō a ḥobeto a mo abedi mo asase no so. Mēpam saa aman no wō mo anim na matrew mo ahye mu. 25 “Mommfa brodo a mmokaw wō mu mmō me afōre. Na Twam Afahye nam no nso, mommfa bi nsi ho mma ade nkye so. 26 “Se mutwa mo nnōbae a, Momfa mo nnōbae mu nea eṣo ani koraa no mmra Awurade mo Nyankopon fi. “Monnoa abirekyi ba wō ne na nufusu mu.” 27 Na Awurade ka kyereē Mose se, “Kyerew saa mmara a mede ama wo yi nyinaa gu hō, efise eyē me ne wo, Israel ntam apam.” 28 Mose ne Awurade de adaduanan, awia ne anadwo, dili nkithaho wō

bepōw no so, na saa bere no, Mose annidi, annom. Saa bere no, Onyankopon kyerew Mmaransem Du no guu ḥō kyerewpon no so. 29 Bere a Mose de kyerew apon no fi Onyankopon nkyen resian bepōw no, na onnim se n’anim rehyeren. 30 Esiane n’anim hyeren a na ehyeren no nti, Aaron ne Israelfo no huu Mose no, wosuroe se wōbebēn no. 31 Nanso Mose free wōn baa ne nkyen maa Aaron ne ḥoman no mu ntuanofo ne no bekasae. 32 Akyiri no, nnipa no nyinaa baa ne nkyen ma ḥōde mmaransem a Awurade de maa no wō bepōw no so hō no maa wōn. 33 Mose ne wōn kasa wiee no, ḥōde nkataanim kataa n’anim, 34 na bere biara a ḥobētō Ahyiae Ntamadan mu hō ne Awurade akokasa no, oyi nkataanim no kosi se ḥōbesan aba bio; ḥōba saa a, asem biara a Onyankopon aka akyere no no, na ono nso ka kyereē nnipa no 35 a wohu se n’anim aye hyerenn no. Akyiri no, ḥōde nkataanim no kata n’anim bio kosi se ḥobētō Onyankopon nkyen na ḥone no akokasa.

35 Afei, Mose free Israelmma nyinaa ne wōn yē nhiamu ka kyereē wōn se, “Eyi ne Awurade mmara a eṣe se mudi so. 2 Monyē adwuma nnansiya. Na da a eto so ason no de, momfa nhome; eye da kronkron a eṣe se mode som Awurade. Obiara a ḥobeye adwuma biara saa da no, eṣe se wokum no. 3 Da no, ogya mpo, monnsi bi ano wō mo ahi mu.” 4 Mose ka kyereē nnipa no nyinaa se, “Nsem a Awurade ahyē se monye ni: 5 Obiara a ḥōpe no mfa saa afrebōde yi mu biara mmre Awurade: “Sikakokō, dwetē, kōbere mfrafrae; 6 ntama a wōde asaawa tuntum, bibiri ne koogyan aye ne abirekyi nwi, 7 odwennini nwoma a wōahye no aduru kōkō ne abirekyi nwoma a wōahye, ḥokanto dua; 8 ngo a wōde begu akanea no mu, ohyew nnuhuam a wōde bēyē ḥorangō ne; ohyew aduhuam; 9 abo a ete se apopobibiri ne abo a wōde behyehye asfotade no ne n’adēbo no mu. 10 “Mo a mōwō nimdee wō biribiye ho no, mo nyinaa mommra na monye nea Awurade aka no nyinaa te se: 11 “Ahyiae Ntamadan no so ntama ne ne nkataso, nkotokoro, mpuran nnua a esisi mu, adum ne nnyinaso; 12 Apam Adaka no ne nnua a esisi ho; Mpata agua ntwamtam a ekata kronkronbea hō, 13 ḥōpon ne nnua a wōde soa ne eho nneema nyinaa, ḥokyere Brodo; 14 akanea nnua ne n’akanea ne ngo; 15 aduhuam afremuka ne nnua a wōde besoa; ḥorangō ne aduhuam a eyi hua pa, nsenanim a wōde besen Ahyiae Ntamadan no pon ano; 16 kōbere Afremuka a wōde bēbō ḥohyew afore, kōbere ntwitiae ne nnua a wōde besoa ho nneema, ne nea wōhoru mu nneema ne ne nttaamu, 17 adiwo hō no ntwamtam, adum ne ne nnyinaso, ntama a wōde bekata adiwo hō kwan ano, 18 Ahyiae Ntamadan no adiwo hō nnua ne ne ntampahama, 19 asfotade a eyē fe a ḥōsō no behyē assore wō kronkronbea ho ne Aaron ntade kronkron a se ne mmabarima no ye asfodwuma a, wōbehye bi.” 20 Na Israelmma nyinaa fii Mose anim, 21 na wōn a Onyankopon honhom kaa wōn koma no de wōn akyede a wōde besi Ahyiae Ntamadan no ne eho nneema ne nea wōde bepam atade kronkron no bae. 22 Mmea

ne mmaprima a asem no kaa won koma no nyinaa bae. Wode sikakokoo, agude, nsonkaa, nkaa, konmuade ne sika adwinne bebree bree Awurade. 23 Won a wowa ntama pa, kuntu a eye tuntum, bibiri, abirekyi nwoma a woahye, odwennini nwoma a woahye no kokoo anaa aboa nwoma a eye fe nso de bae. 24 Afoforo nso de dwete ne kobere bree Awurade se won akyede. Ebinom de okanto nnua nso bae. 25 Mmea no bi a wonim adepam yiye no too asawa tuntum, bibiri ne koogyan de yee ntama a eye fe de bree Awurade. 26 Afoforo nso de anigye nam won dom akyede so de abirekyi nwi yee ntama. 27 Mpantimfo a wodi won anim no de abo a ete se apopobibiri bae se womfa nye asofotade no ne n'adebo. 28 Wode nnuhuam ne ngo a wode begu akanea mu ne nea wode befra orstrango no ne nnuhuam no ama adi mu no nso bae. 29 Eyi di ho adanse se Israel mmaprima ne mmea a na wope se wobo dwumadi a Awurade nam Mose so de hyee won nsa no fi won pe mu de won akyede bree no. 30 Mose ka kyere Israelfo no se, "Awurade ayi Besaleel, Uri ba a yee Hur a ofi Yuda abusua mu nena 31 no se onto Onyankopon Honhom ahye no ma. Wama no nyansa, tumi ne adwene a ode besi Ahyiae Ntamadan no aye biribira a ewo mu. 32 Obetumi adi adwinni afi sikakokoo, dwete, ne kobere mu. 33 Obetumi adi abo adwinni na obetumi asen nnua nso; nokware mu, ewo odom akyede bebree. 34 Na Onyankopon ama onto ne Oholiab a yee Ahisamak a ofi Dan abusuakuw mu babarima odom akyede a wonam so kyere afoforo ade. 35 Onyankopon ama won baanu akyede sononko se adwumfo, duadwumfo, adenwenfo a wotumi nwen nneema a eye fe gu ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan mu. Wonim saa adwinne yi nyinaa di ma ebor so.

36 Adwumfo a woaka a Onyankopon ama won odom akyede no nyinaa beboa Besaleel ne Oholiab na woasi asiesie Ahyiae Ntamadan no mu senea Awurade ahye no." 2 Enti Mose ka kyere Besaleel ne Oholiab ne won a woaka na wote nka se ese se wobo dwumadi no se womfiti ase. 3 Mose de nneema a nnipa no de bekyee no maa won, na adekyee biara nso, na wonya akyede foforo. 4 Akyiri no, adwumayefo no nyinaa gyaeew won adwumayefo no 5 koo Mose nkyen koka kyere no se, "Nneema a yen nsa aka no dooso sen nea yehia." 6 Enti Mose somaa obi maa okoo won nyinaa so koka kyere won se, afei de, obiara mmekye won ade bio. Na obiara amfa hwhee amma bio. 7 Efise na nneema a wowa no beso dwuma no di ama aboro so mpo. 8 Won a wonim adwinni pa ara no de asawa a woanwen yee Ntamadan no nsenanotam du a emu bi ye tuntum, bibiri ne koogyan a woaye kerubim agu mu. 9 Nkataano du no nyinaa kese ye pe. Emu biara tenten ye anammon aduanan abien na ne trew nso ye anammon asia. 10 Wokekaa ntama bamma anum sisii anim nyaa nkataano baako. Na wokekaa ntama bamma anum a aka no nso sisii anim nyaa nkataano foforo. 11 Wode ntama bibiri bamma aduonum wurawuraa nkataano a wokekaa sisii

anim no mu biara ano 12 a hentia baako biara ne baako di nhweanim. 13 Afei, woyee sika nkotokoro aduonum de susoo nkotokoro no mu maa nkataano ahorow abien no yee nkataano baako. 14 Wode ntama nkataso dubaako a wode mmirekyi nwi na aye 15 a ne nyinaa tenten ye anammon aduanan anum na ne trew ye anammon asia kataa Ntamadan no so. 16 Besaleel kekaa saa nkataso yi anum sisii anim ma eyebamma tenten baako na osan de afoforo asia sisii anim maa eno nso yee bamma tenten baako. 17 Afei, obobo nkotokoro aduonum wo emu biara ano 18 na yee kobere nkotokoro aduonum de koakooa nkotokoro no, senea ebema nkataho no akyere pintinn. 19 Wosiesee nneema ahorow abien de booo oandan no so. Nea edi kan no ye odwennini were a wahye no kokoo, nea eto so abien ye abirekyi were a eso. 20 Wode okanto yee ntaaboo de twaa Ahyiae Ntamadan no ho. 21 Mpuran biara soroko nye anammon dunum na ne trew nye anammon abien ne kakra, 22 nkotokoro abien wo mpuran biara ase, na mpuran biara ye pe. 23 Na Ahyiae Ntamadan no ntaaboo aduonu kyere n'anafo 24 a won ase sisi dwete nnyinaso aduanan so. Nnyinaso no abien abien hyeyeh mpuran biara ase. 25 Ahyiae Ntamadan no atifi fam nso, na wode ntaaboo aduonu atwa ho 26 a esisi dwete nnyinaso aduanan so a mpuran baako besi nnyinaso abien so. 27 Ahyiae Ntamadan no fa a ekyere atoe fam no ye n'akyi. Eno nso, wode ntaaboo asia na atwa ho, 28 na ne twotwob biara so nso ntaaboo abien sisi ho. 29 Na mpuran a ebobo so abien abien sisi twotwob abien no biara so fi ase de kosi soro a wode nkaa asuso mu a ne nyinaa ye pe. 30 Enti mpuran awotwe ne dwete nnyinaso dunsia a abien wo mpuran biara ase na wode yee. 31 Afei, yee okanto nnua bi de beabeaa ntaaboo no mu. Mmeamu nnua no anum ko mpuran no fa baako. 32 Woyee afoforo anum nso koo jfa baako. Na mmeamu nnua no anum bo ntaaboo a ewo ntamadan no akyi a ani kyere atoe fam. 33 Woboo mmeamu dua baako de booo ntaaboo no mfimfini. Wode twaa mu fi ti kokaa ti. 34 Na wode sikakokoo adura ntaaboo no ho, na wode sikakokoo nkaa asuso mmeamu dua no mu ama no agyina. Na sikakokoo dura mmeamu dua no nso ho. 35 Wode ntama pa a eye tuntum, bibiri ne koogyan a woanwen kerubim agu mu feefefe na aye ntwamtam no wo Ntamadan no mu. 36 Na woyee okanto nnua afadum anan a wode sikakokoo adura ho ne sikakokoo nsusomu anan maa ntawtam no. Na afadum anan no mu biara si dwete nnyinaso anan no baako so. 37 Afei, woyee Ahyiae Ntamadan no ano nkataanim. Wode asaawatam a eye fe a wode tuntum, bibiri ne koogyan adi mu adwinni na eye. 38 Wode nkotokoro anum na asuso saa nkataanim yi mu de akyekyere nnua anum no. Nnua no ne elo nneema ne pema no nyinaa, wode sikakokoo adura ho na ne nnyinaso anum no nso, wode kobere na eye.

37 Afei, Besaleel yee Apam Adaka no. Ode okanto na eye. Na ne tenten ye anammon abiesa ne fa, ne

trew nso ye anamm̄on abien ne fa ne ntwemu ne soroko nso ye anamm̄on abien ne fa. 2 Na wōde sikakōkō duraa ho ne emu nyinaa na wōde bi beabea ho nyinaa. 3 Na wōde sikakōkō nkaa hyehyēe n'anān anan no a nkaa abien wo ofa biara. 4 Osen ḥkanto nnua bi de sikakōkō duraa ho. 5 Na wōde nnua no hyehyēe adaka no nk̄yen nkaa no mu wōde besoa. 6 Afei, ḥde sikakōkō ankasa yēe ne mmuaso a wōf̄re no Mpata Agua. Na ne ntwemu ye anamm̄on abiesa ne fa, na ne trew nso ye anamm̄on abien ne fa. 7 ḥboroo sikakōkō ma eyēe tratraa de yēe kerubim abien na ḥde tetaree adaka no mmuaso no ti ne ti. 8 Wōde kerubim no tetaree adaka no atifi ne n'anafo na ēne adaka no nkataso no yēe baako. 9 Na kerubim no di nhweanim a wōasisi wōn ti ase rehwē Mpata Agua no na wōatretrew wōn ntaban mu akata so. 10 Afei, ḥde ḥkanto yēe ḥpon a ne ntwemu ye anamm̄on abiesa; ne trew ye anamm̄on baako ne fa na ne soroko ye anamm̄on abien ne fa. 11 Na wōde sikakōkō duraa ho na woguu bi wo ne ntwea so nyinaa. 12 Wōyēe adaka no ho ntetareho a ne trew ye nsateaa anan twaa ḥpon no ano ho hyiae, na wōde sikakōkō hankare faa ho. 13 Afei, wōyēe sikakōkō nkaa anan, na ḥde hyehyēe ḥpon no anan anan no nyinaa ase. 14 Wōde nnua no hyehyēe saa nkaa no mu a wōde bēma ḥpon no so asoa. 15 Wōde ḥkanto nnua a wōde sikakōkō agu ho yēe nnua a wōde besoa. 16 Wōde sikakōkō yēe nsanka, mprete, nsukuruwa ne nkora. Saa nneema yi na wōde bedi ahwiesa afōrebo ho dwuma. 17 Bio, wōde sikakōkō a wōaboro yēe kaneadua. Ne nnyinaso, n'abaa, nea wōde akanea no hyehye mu ne nhwiren a wōde siesiee no nyinaa bo mu ye ade baako. 18 Kaneadua a ēhyē mfimfini no wo nkora asia a abiesa wo fa na abiesa nso wo fa. 19 Wōde nhwiren abiesa siesiee nkora biara ho. 20 Na saa ara nso na kaneadua no, wodii nhwiren a eyē fe bi adwinni de siesiee no. 21 Nhwiren no bi wo ne dua no ase wo nkora abien biara ase. Afei, nhwiren no bi wo nkora abien a ewō ase no ase, na bi nso wo nkora abien a ewō soro no so. Ne nyinaa ye asia. 22 Nea wōde siesiee kaneadua no ne ne nkora no nyinaa ye ade baako a sikakōkō ankasa a wōaboro na wōde yēe. 23 Afei, oyēe akanea ason, adaban adabaw, ne apampaa. Ne nyinaa wōde sikakōkō ankasa na eyēe. 24 Na kaneadua no ne ho nneema no mu duru ye kilogram aduasa anan a ne nyinaa ye sikakōkō. 25 Wōde ḥkanto na eyēe aduhuam afōremuka no. Wōyēe no ahinanā a ne fa biara susuw nsateaa dunwōtwe. Na ne soroko ye basafa baako a mmen a etuatua ne ntwea so ntwea so no nso nyinaa ka bo mu ma eye ade baako. 26 Wōde sikakōkō duraa ne nyinaa ho, na oguu bi nso wo ne ntwea so nyinaa. 27 Wōde sika nkaa abien abien susoo afanu no mu wo nea wōyēe nguguho no ase a wōde besuso nnua a wōde besoa no mu. 28 Nnua a na wōde soa no ye ḥkanto nnua a wōde sikakōkō adura ho. 29 Wōfaa nnuhuamyefo mu abenfo kwan so fii nnuhuam mu yēe ḥsrango kronkron a wōde dra asōfo ne ḥhyew nnuhuam no nso.

38 ḥhyew afōremuka no nso, ḥkanto na wōde yēe.

Woyii no ahinanā a ne fa biara susuw anamm̄on ason ne fa na ne soroko nso ye anamm̄on anan ne fa. 2 Na ne ntwea so anan no nyinaa mmen tuatua ho a ne nyinaa ka bo mu ma eye ade baako a wōde kōbere adura ho. 3 Wōyēe afōremuka no ho nneema te se nkuku, sofi, hweaseamm̄o, adinam ne nkakyee a wōbenoa mu de kaa ho. 4 Afei, wōde kōbere nwenee afōremuka no ho twitae a ḥte se atena de sii adaka a ḥbededa ogya adaka no mfimfini. 5 Wōde nkaa anan anan sensen twaa ne fa biara ma wōde nnua a wōde besoa no hyehyēe mu. 6 ḥkanto nnua a wōde kōbere adura ho na wōde yēe nnua a wōde besoa no. 7 Wōde nnua a wōde soa no hyehyēe nkaa no a ebobo afōremuka no nk̄yen no mu. Ntaaboo na wōde yēe. Na emu da kwan nso. 8 Wōde kōbere a wōatwa afi kōbere ahwēhwē a mmea a wōsom wo Ahyaie Ntamadan no ano no de kyēe no na eyēe ade a wōhoro mu nneema ne ne ntaease no. 9 Afei, wōyēe adiwo. Na ofas a ewō n'anafo no ne tenten ye anamm̄on jha aduonum a wōde nnurahotam a wōde asaawatam a eyē fe na eyēe. 10 Nnua aduonu na wōde besuso nnurahotam no mu. Ne nnyinaso ye kōbere a dwete nkōtōkoro ne pema ka ho. 11 Na atifi ḥfasu no tenten ye anamm̄on jha ne aduonum a kōbere nnua aduonu ne ne nnyinaso a dwete nkōtōkoro ne pema ka ho. 12 Atēe fam fasu no trew ye anamm̄on aduonum anum. Wōde nnurahotam faa ḥfasu no ho. Nnua du, ne nnyinaso ne dwete nkōtōkoro ne ntwea na na ēma saa ḥfasu no gyina. 13 Na apuei fam no nso trew ye anamm̄on aduonum anum. 14 Na adiwo ho kwan no wo apuei fam a wōde nkataanim abien akata ho. Na nkataanim a ewō nifa so no tenten ye anamm̄on aduonu abien ne fa, na nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so na ekura mu, 15 na nkataanim a ewō benkum so no nso tenten ye anamm̄on aduonu abien ne fa a nnua abiesa a esisi nnyinasode abiesa so kura mu. 16 Asaawatam a eyē fe na wōde nwenee nnurahotam a wōde twaa adiwo ho no ho. 17 Na dua biara wo ne kōbere nnyinasode, nanso eho nkōtōkoro ne mfēnsere no ye dwete; nnua no atifi nyinaa na wōde dwete agu, na mfēnsere a wōde besuso nnurahotam no mu no nso, na ne nyinaa ye dwete ankasa. 18 Asaawatam a wōde tuntum, bibiri ne koogyan anwen mu fefe fe na wōde yēe nnurahotam kataa adiwo ho kwan no ano. Na ne tenten ye anamm̄on aduosa na ne trew nso ye anamm̄on ason ne fa te se nnurahotam a wōde duraa adiwo ho afas u no ho no. 19 Nnua anan na na esensen so, na nnua no nso gyina kōbere nnyinasode anan a dwete nkōtōkoro ne mfēnsere ka ho nso. Nnua no so nyinaa ye dwete. 20 Nnadewa a wōde sii Ahyaie Ntamadan no ne adiwo ho no nyinaa ye kōbere. 21 Eyi ne ḥkwān a wōfaa so sii Ahyaie Ntamadan a wōde Apam Adaka no besi mu no senea ēbeyē a Lewifo no betumi aye wōn asōfodwuma. ḥkwān a Mose kyēes wōn se wōmfā so nsi no ara so na wōfae. ḥsōfo Aaron ba Itamar na ḥhwēe dwumadi no so. 22 Odwumfo dansifo a na ḥwō ho nso ne Uri ba Besaleel a oyē Hur a ofi Yuda abusua mu no

nena. **23** Ne boafu ne Oholiab a ḡye Ahisamak a ofi Dan abusua mu ba. Na əno nso ye odwumfo a otumi twa nkyerew gu nneemaa mu. Afei na ḡye adenwenfo a otumi de asaawatam tuntum, bibiri ne koogyan di adwinni gu ntama mu. **24** Nnipa no de sikakokoo kilogram apem bae. Wode ne nyinnaa nso ye Ahiae Ntamadan no ho adwuma. **25** Dwete a asafo no mu nnipa no de bae ye kilogram mpem abiesa ne ahannan. **26** Saa dwete yi fi tow a wotwa maa mmaprima a woadi mfe aduonu rekɔ a woakan wɔn no. Wogye fii mmaprima mpem ahansia ne abiesa, ahannum ne aduonum hɔ. **27** Kronkronbea ho nnyinaso oha ne mpuran a esuso ntawamtam no mu no behia dwete kilogram mpem abiesa ne ahannan Enti nnyinaso biara beye dwete kilogram aduasa anan. **28** Dwete kilogram aduonu no a ekae no nso, wode yee nnua no de bi duraa apampamu, de bi yee mfensere no ne nkɔtɔkoroo no. **29** Kɔbere mfrafrae a wode bae no nso, na eye kilogram mpem abien ne ahannan. **30** Enø na wode yee adum no nnyinaso wo Ahiae Ntamadan no kwan ano. Enø bi ara na wode yee kobere mfrafrae afremuka, kɔbere mfrafrae ntwitiae, **31** afremuka no so nneemaa, adum no nnyinasode a ekura nnurahotam a etwa adiwo no ho hyia no ne nnadewa a wode si Ahiae Ntamadan no de yee adiwo hɔ adwuma nyinnaa.

39 Nnipa no de ntama tuntum, bibiri ne koogyan a eyɛ fe pam asofotade maa asfo no a wode besom wo kronkronbea hɔ. Saa ntadetam no ara bi na wode pam Aaron ntade kronkron no senea Awurade hyee Mose no. **2** Wode asaawatam bi a woanwen afi asaawa a woato mu na epam asofotade nkataase no. **3** Besaleel boroo sikakokoo ma eyee tratraa, enna otwitwaa no nteantear se hamana əde bobɔo ntama tuntum, bibiri ne koogyan no mu. Eyɛ nsaaanoadwuma a ete apow yiye. **4** Wode nwoma a woapam susoo nkataase no mu fi ase besii mmati ahama abien no mu. **5** Na wode ntama tuntum, bibiri, koogyan ne sikakokoo yee nkyekyeremu senea Onyankopɔn hyee Mose no. **6** Abo apopobibiri abien a wotwa de femfam mmati ahama abien no a eso asofotade no nkataase no mu no, sikakokoo na wode kyerew Israelfo mmusuakuw no nyinnaa din guu so senea wokyerew nsateea so kaa so no. **7** Saa abo yi ye nkae ade de ma Awurade fa Israelfo ho, na wɔyee ne nyinnaa senea Awurade hyee Mose se wɔnye no no ara pe. **8** Wɔpam adebo no te se asofotade a wode nwera ankasa yee, na wode sikakokoo hamane asaawa tuntum, bibiri ne koogyan na enwen mu. **9** Na eyɛ ahinanen a ne fa biara susuw nsateea akron a woabu abo so. **10** Na wɔhyehyee abo a esom bo sesaa so nnidiso nnidiso anan wo mu. Nnidiso a edi kan no ye bogyanambo, akratebo ne abahammono bo; **11** nnidiso a eto so abien no ye nsrammabo, hoabo ne denkyemmo; **12** nea eto so abiesa no ye akutuhonobo, mfrafraebo ne beredumbo; **13** na nea eto so anan no ye sikabereebi, apopobibiribo ne ahwehwebo a wode sikakokoo atwa emu biara ho ahya. **14** Wɔyee abo no te se nsɔwanode bi kyerew Israel mmusuakuw dumien no din guu so.

15 Senea ebeye a wobetumi de adebo no aso asofotade no mu no, wode sikakokoo nkaa hyehyee asofotade no mmati ntareso abien no so. **16** Wɔsan yee sikakokoo nkaa abien de hyehyee adebo no ntwɔtwɔw so wɔ soro. **17** Wode sikakokoo ahama abien no hyehyee sikakokoo nkaa a ewɔ adebo no mu no mu. **18** Wode ahama no ti no bobɔo sikakokoo no a esuso asofotade no mu no mu. **19** Wode sikakokoo nkaa abien nso hyehyee adebo no ntwea abien no a egu asofotade no so pɛe no so. **20** Wode sikakokoo nkaa abien susoo asofotade no mmati ntareso no mu ma ebɛn nkyekyeremu a woanwen no fefefɛ ne asofotade no ahiae so no. **21** Senea ebeye na adebo no begyina pepɛpɛ wɔ nkyekyeremu fefe no so nti, wode ntama tuntum kyekyeree nkaa a esuso adebo no ne asofotade no mu. Eyinom nyinnaa, Awurade na ohyee Mose se wɔnye. **22** Asofotade no fa kese no ara de, wode ntama tuntum na enwenee **23** na wotwaa mfimfini tokuru pempam bi faa so maa ano no yee den senea wɔhye a erentetew. **24** Na wode bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan a woanwen yee biribi te se atoaa aba de sensen batakari no ase mmuano no ano. **25** Na wode sikakokoo yee nnɔnnɔmma na wode biribi te se atoaa aba no hyehyee ntam ne ntam wo batakari no ase mmuano no ano de twaa ho hyiae. **26** Se Aaron hye asofotade yi a, na ekyere se ɔrekɔsom Awurade senea Awurade hyee Mose se ɔnye no. **27** Wode asaawatam a eyɛ fe pam asofotade no bi maa Aaron ne ne mmabarima. **28** Wode ntama a eyɛ fe na epam adebo, abotiri, kyew ne nhyeasetam ahorow no. **29** Bio, wode ntama a eyɛ fe na epam nkyekyeremu no na wode asaawa tuntum, bibiri ne koogyan dii mu adwinni senea Awurade hyee Mose se ɔnye no. **30** Na afei, wode sikakokoo yee abɔanim a woakyerew so: Kronkron Ma Awurade. **31** Wode ntama tuntum na asina abɔanim no abo abotiri no mu senea Awurade hyee no. **32** Eyi nyinnaa akyi no, wowiee Ahiae Ntamadan no si senea Awurade kyere Mose se wonsi no no. **33** Afei, wode Ahiae Ntamadan no ne emu nneemaa nyinnaa bree Mose: Nkyerewa, nnyinaso, mmeamu nnua, mpuran ne nsisiso; **34** adwennini nwoma a woahye no kokoo, abirekyi nwoma a woahye, nkataano, **35** adaka no a Mmaransɛm Du no wo mu no, nnua a wode soa Mpata agua; **36** opon no ne eho nneemaa, ɔkyere Brodo, **37** sika akaneadua ne n'akanee, eho nneema ne ngo wode so kanea; **38** sikakokoo afremuka, ɔsrango, aduhuam ne Ahiae Ntamadan no nkataano, **39** kɔbere Afremuka, kɔbere ntwitiae, nnua no ne eho nneemaa, nea wohoru mu nneemaa ne ne ntaamu, **40** ntwhahotam a wode twa adiwo hɔ fasu ho, ne eho nnua a esuso mu, nnyinasode ne ntwhahotam a ewɔ adiwo pon ano, ntampemahama ne nnadewa ne biribiara a wode boaa Ahiae Ntamadan no si. **41** Wode asofotade a woapam no fefefɛ a wɔhye kɔ kronkronbea hɔ no bree no ma ohwɛe. Afei, wode Aaron asofotade kronkron no nso ne ne mmabarima de a wɔbɛhye de aye asofodwuma no bɔkyere no. **42** Enti Israelfo no dii nsem a Awurade hyee Mose se ɔnka nkyere

won no nyinaa so. 43 Na Mose hwæe nnwuma no nyinaa huu se biribiara nto kyima wo ho no, ohyiraa won, efise senea Awurade hyee no ara pe na wøyee.

40 Afei Awurade ka kyere Mose se, 2 “Osram a edi kan no da a edi kan no na si Ahyiae Ntamadan no. 3 Wusi wie a, fa Apam Adaka a Mmaransem Du no wo mu no si mu. Na fa ntawamtam no twa Apam Adaka no anim ma enhye kronkron mu kronkron ho. 4 Afei, fa opon no besi ho na fa øho nneema nyinaa gu so na fa kaneadua no bra na so kanea no. 5 Fa sikakøko aføremuka a wøbehew aduhuam wo so no besi Apam Adaka no anim na fa opon no nkataanim sen Ahyiae Ntamadan no ano. 6 “Fa øhyew aføremuka no si Ahyiae Ntamadan no kwan ano. 7 Fa hweaseammo no si Ahyiae Ntamadan no ne aføremuka no ntam na hye no nsu ma. 8 Siesie adiwo twa Ahyiae Ntamadan no ho hyia na fa nseñaniam no sen ne kwan no ano. 9 “Fa øsrango no na pete gu Ahyiae Ntamadan no so baabiara ne biribiara a øwo mu ne nneema a øwo ho nyinaa ne nkongua so, na fa tew ho. 10 Øhyew aføremuka no ne øho nneema nyinaa nso, pete øsra ngo no bi gu so na tew ho na enye kronkron. 11 Sra hweaseammo no ne ntæase no ngo na fa tew ho. 12 “Fa Aaron ne ne mmabarima no bra Ahyiae Ntamadan no kwan ano na fa nsu hohoro won ho. 13 Na fa atade kronkron no hye Aaron, na sra no ngo na ne ho ntew na ømmeyø me øsfo. 14 Fa ne mmabarima no bra na fa won ntade hyehye won. 15 Sra won ngo senea woyee won agya no, senea wobesom me se asøfo. Won ngosra no bøye asøfodi wo won awo ntoatoaso nyinaa mu.” 16 Mose yee biribiara senea Awurade hyee no no. 17 Afe a øto so abien no mu øsram a edi kan no da a edi kan no, wøkekø Ahyiae Ntamadan no sisii anim. 18 Mose sii Ahyiae Ntamadan no; øde nsisiso no sisii won afa, de nnyinaso no hyehye mu de mmeamu nnua beabea mu de mpuran sisii won afa. 19 Afei, øde nkurusø no kuruu mpuran no so de ne nguguso guguu so san de nguguso a edi akyi kuruu so senea Awurade hyee no no. 20 Øde abo a wøakyerø Mmaransem Du no wo so no guu Apam Adaka no mu de nnua a wøde besoa no susoo mu. Øde ne nkatasø a wøde sikakøko aye a øye mpata nkatasø no kataa so. 21 Afei, øde Apam Adaka no besii Ahyiae Ntamadan no mu de ntawamtam no twaa mu, senea Awurade hyee no no. 22 Afei, øde opon no sii atifi fam wo odan no mu wo ntawamtam no akyi, 23 de Økyerø Brodo no too so wo Awurade anim senea Awurade hyee no. 24 Øde kaneadua no sii opon no nkyen wo Ahyiae Ntamadan no anafo fam. 25 Afei, øsoo kanea no wo Awurade anim senea Awurade hyee no no. 26 Mose de sikakøko aføremuka sii ntawamtam no ho peø wo Ahyiae Ntamadan no mu 27 na øhyew nnuhuam wo so senea Awurade hyee no. 28 Øde Ahyiae Ntamadan no ano nkataano sen ano. 29 Øde aføremuka a esi akyi a wøbo øhyew aføre wo so no si ben økwan no ano, na øboø so øhyew aføre ne aduan aføre senea Awurade hyee no. 30 Øde hweaseammo sii Ahyiae

Ntamadan no ne aføremuka no ntam na wøhyee no nsu ma, senea asøfo no benya bi ahohoro won ho, 31 na Mose ne Aaron ne Aaron mmabarima hohoroo won nsu ho ne won anan ase wo ho. 32 Bere biara a wøbefa aføremuka no ho øko Ahyiae Ntamadan no mu no, wogyna hohoroo won ho senea Awurade hyee Mose no. 33 Na Mose sii biribi twaa Ahyiae Ntamadan no ne aføremuka no ho hyiae na wøde nseñanotam sen ano. Enna Mose wiee n'adwuma. 34 Omununkum no bekataa Ahyiae Ntamadan no so maa Awurade anuonyam hyee no ma. 35 Esiane se na omununkum no asi wo ho no nti, Mose antumi ankø mu na Awurade anuonyam hyee Ahyiae Ntamadan no ma. 36 Bere biara a omununkum no bøma ne ho so no, na Israelfo no nso di akyi. 37 Na se egyna a, na won nso agyina akosi se øbøma ne ho so bio. 38 Awia de, omununkum no gyina Ahyiae Ntamadan no so na se edu anadwo a, na ogya øso wo omununkum no mu senea Israelfo no nyinaa behu. Eyi toaa so saa ara wo won akwantu no nyinaa mu.

3 Mose

1 Afei, Awurade kasa fii Ahyiae Ntamadan no mu kyere. Mose se, **2** "Kyere Israelfo no se, 'se morebo Awurade afore a, momfa mo anantwi ne mo nguan no bi na mommo saa afore no. **3** "'Se mo ohyew aforebode no ye nantwi a ofi mo nantwibuw mu a, momfa nantwi a onnii dem na emmø saa afore no senea ebësö Awurade ani. Fa aboa no kô Ahyiae Ntamadan no pon ano na eho na asöfo no begye w'aycye de a wode rebre Awurade no. **4** Ese se onipa a òde aboa no reba no de ne nsa gu aboa no ti so se mpata ma aforeboni no. Onyankopon bëpe aboa no wu sen se aforeboni a òde saa aboa no beba no bewu se ne bore so akatua. **5** Aforeboni no bekum aboa no wo hò wo Awurade anim. Na Aaron mmabarima asöfo no asow aboa no mogya de akyere Awurade. Na wòde mogya no apete a foremuka a esi Ahyiae Ntamadan no kwan no ano no ne ho nyinaa. **6** Afei, asöfo no bëpa aboa no ho nwoma na woabobow. **7** Na òsofo Aaron mmabarima no beso gya wò aforemuka no so. **8** Na wòde aboa no akwaa bi ne ne ti ne ne srade ka ho agu nnyansin no so. **9** Momfa nsu nhohoro n'ayamde ne ne nan ho na asöfo no nhyew no wò aforemuka no so. EYE ohyew afore, aduan aforebo, ehua a esö Awurade ani. **10** "'Se aforebo no ye ohyew afore na aboa no ye oguan anaa abirekyi a, ese se oye onini a ne ho nni dem biara. **11** Onipa a òde no bae no bekum no Awurade anim wò aforemuka no atifi na Aaron mmabarima asöfo no apete mogya no agu aforemuka no so ne eho nyinaa. **12** Obeyehye nam no na asöfo no de n'asinasin no ne ti no ne ne srade no agu nnyansin a egu aforemuka no so no so. **13** Wòde nsu behohoro n'ayamde ne ne nan no ho ansa na asöfo no ahyew wò aforemuka no so de ama Awurade; efise ohyew afore so Awurade ani. **14** "'Se obi pe se òde anomaa bò ohyew afore a, òmfia nturukuku anaa mmoronómamima. **15** Òsofo no befa anomaa no de no aka aforemuka no so na watew ne ti ahyew no, na wason ne mogya no agu aforemuka no nkyen. **16** Afei, òsofo no beyi ne mene ase, atutu ne ntakra no na watow agu nsò no mu wo aforemuka no apuei fam. **17** Afei, obetwe ne ntaban mu ama emu ntin no atetew asensen ho, na òsofo no ahyew no wo aforemuka no so. EYE ohyew afore, aduan aforebo, ehua a esö Awurade ani.

2 "'Obiara a òpe se èbo aduan afore de ma Awurade no, ese se aforebode no ye asikresiam muhumuhu koraa. Wonhwie ngo ngu so mfa aduhuam mfra **2** nkoma Aaron mma asöfo no. Òsofo no besaw siam ne ngo no nsa mma de aka aduhuam no nyinaa ho na wahyw eyi se aforemuka no nkae ade, aduan aforebo, ehua a esö Awurade ani. **3** Ese se wòde asikresiam nkae no ma Aaron ne ne mmabarima se won aduan; nanso wòfa ne nyinaa se afore kronkron a woabo ama Awurade. **4** "'Se wòde brodo a woato no fononoo mu bre Awurade se aforebode, ese se wòde asikresiam a woayam no muhumuhu a

wòde ngo afra ato a mmòkaw nni mu na èbo saa afore no. Mutumi de brodo ntrantraa dède a mmòkaw nni mu na mode ngo afa so nso bo afore ma eye yiye. **5** Se aforebode no ye aduan a woato wò dade so a, asikresiam muhumuhu a mmòkaw mfra mu, na mode ngo afra na momfa mimo saa afore no. **6** Mummuubu mu asinasin na munhwie ngo ngu so na enye se atoko afore ara pe. **7** Se monoa mo afore no wo kuruwa mu a, eno nso, momfa asikresiam muhumuhu a mode ngo afra na emmø saa afore no. **8** Se moye aduan bi, se motoe, se mokyewee anaase mohowee no, ese se mode saa aforebode no kôma òsofo na òno nso de kô aforemuka no anim de kôma Awurade. **9** Aforebode no mu kakraa bi na ese se asöfo no hyew, nanso Awurade ani beso ade mu no nyinaa. **10** Nea ebëka no ye asöfo no dea, nanso wòfa no se ne nyinaa ye ohyew afore kronkron a woabo de ama Awurade. **11** "'Afore a mode asikresiam na èbo no, mommfia mmòkaw mmfia mu, efise ense se ohyew afore biara a mobebo ama Awurade no, mode mmòkaw anaa ewo fra mu. **12** Mode bebre Awurade se aduankan aforebode, nanso ense se wohyw wo aforemuka no so se afore a esö Awurade ani. **13** Momfa nkyene mfra aforebode biara. Munyi mo Nyankopon apam mu nkyene mmfi mo atoko aforebo mu; momfa nkyene nka mo aforebo nyinaa ho. **14** "'Se mode mo nnòbae a edi kan mu aba kan rebébo afore a, emu aburow no munhuan ho na montoto na momfa mma Awurade. **15** Momfa ngo ne aduhuam nyé ho; eye atoko afore. **16** Na òsofo no behyw aburow a woayam ne ngo no nkae de aduhuam afra se aduan aforebode a wòde aba Awurade anim.

3 "'Se obiara pe se èbo asomdwoe afore ma Awurade a, otumi de nantwinini anaa nantwibere bò, nanso ese se aboa no ye nea ne ho nni dem biara. **2** Onipa a òde aboa no aba no de ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wò Ahyiae Ntamadan no ano. Na Aaron mmabarima asöfo no apete aboa no mogya agu aforemuka no ho. **3** Ese se mufi asomdwoe afore mu de n'ayamde ne srade a ewò ho nyinaa bëbo aduan afore ma Awurade, **4** a n'asaabo abien no ne ne sisi ne nea ne mmerebo sa so a mubeyi aka asaabo no ho no. **5** Na ese se Aaron mma hyew wò aforemuka no so, wò ohyew afore a eda dua a erehyew no so; eye aduan afore, ehua a esö Awurade ani. **6** "'Se abirekyi anaa oguan na mode bëbo asomdwoe afore ama Awurade a, ense se dem biara ba ne ho na ese se oye onini anaa obere. **7** Se mode oguan ba se mo akyede a, **8** momfa mo nsa ngu n'apampam na munkun no wo Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Afei, Aaron mmabarima no bëpete mogya no agu aforemuka no ho nyinaa. **9** Saa asomdwoe aforebode yi fa bi na wòmfia mma Awurade se ohyew aforebode a ne dua ne mu mneema ne eho srade, srade a ewò n'ayamde ho no nyinaa, **10** ne asaabo abien ne eho srade a ebëne sisia ne ne merebo a wobeyi a n'asaabo ka ho no. **11** Òsofo no behyw no wo aforemuka no so se aduan a eye ohyew afore ama Awurade. **12** "'Se

wode abirekyi bre Awurade se w'afrebode a, **13** fa wo nsa gu aboa no apampam na kum no wo Ahyiae Ntamanan no kwan ano. Aaron mmabarima de aboa no mogya bepete afremuka no ho nyinaa. **14** Ese se wohyw saa afrebode yi fa bi ma Awurade. Saa afrebode fa no ye aboa no yam srade, **15** n'asaabo abien ne elo srade a eben n'asen mu ne ne mmerebo a wobeyi aka ne asaabo no ho no. **16** Osøfo no behyw wo afremuka no so se ohyw afore. Awurade ani beso saa ohyw afore no. Kae se srade no nyinaa ye Awurade dea. **17** “Eyi ne mmara a munni so daa nyinaa wo asase yi so baabiara. Munnni srade anaa mogya.”

4 Afei Awurade hyee mmara foforo maa Mose se: **2** “Ka kyere Israelfo se saa mmara yi na ewo ho ma obiara a wanhye da na obebu me mmara no bi so. **3** “Se osøfo bi anhye da na ejom mmara bi na enam so de afabu bannipa no so a, ese se øde nantwinini ba a onni dem bo bone ho afore de ma Awurade. **4** Ese se øde aboa no ba Ahyiae Ntamanan no pon ano na øde ne nsa gu n'apampam na okum no wo ho wo Awurade anim. **5** Osøfo no de aboa no mogya beko Ahyiae Ntamanan no mu. **6** Øde ne nsateaa baako bebo mogya no mu apete mpen ason wo Awurade anim wo ntama a esen kronkron mu kronkron no anim. **7** Afei, osøfo no de mogya no bi begu aduhuam no tumpan a esi afremuka no so no wo Awurade anim wo Ahyiae Ntamanan no mu; mogya no a ebeka no, wobehwie agu afremuka no ase de abo ohyw afore wo Ahyiae Ntamanan no kwan ano. **8** Afei øbetetew srade a ewo ne nsono no ho nyinaa, **9** ne asaabo abien no ne sisia srade ne ne bonwoma kotoku, **10** na wahyw no wo ohyw afremuka no so te se nantwinini anaa nantwibere a wode no bo asomdwoe afore no pe. **11** Nanso nantwi ba no ho nneema a ebeka a eye ne nwoma, ne nam, ne ti, ne nan, n'ayamde, ne ne nsono no de, **12** wømfa nko afahyebea bi a elo tew wo akyiri baabi a wode nsø fi afremuka no so ko ho kohyw no nnyansin so no. **13** “Se Israelfo nyinaa ye bone a etia Awurade, na se enye oboaye a, nnipa no nyinaa bedi ho fo. **14** Na se wohu won bone a, wøde nantwi ba beba abebo bone ho afore wo Ahyiae Ntamanan no mu. **15** Se wørebo saa afore no a, øman no mu mpanyimfo de won nsa begu aboa no apampam na wøakum no wo Awurade anim. **16** Na osøfo no de ne mogya aba Ahyiae Ntamanan no mu, **17** na øde ne nsateaa baako abø mogya no mu apete mpen ason wo Awurade ne ntama a etwa ødan no mu no anim. **18** Øde mogya begu mmen a etuata afremuka no ho no so wo Ahyiae Ntamanan no mu wo Awurade anim. Afei obehwie mogya a aka wo ohyw afore no afremuka no ase no agu wo Ahyiae Ntamanan no kwan ano. **19** Ese se woyi na wøhyew srade a ewo aboa no mu no nyinaa wo afremuka no so. **20** Øbefa økwan a wøfa so bo bone ho afore no so pøpøre. Eyi bema osøfo no abeyø mpata ama øman no, na wøde obiara bone bekye no. **21** Afei osøfo no betwe nantwinini ba no de no øko

beae foforo bi akohyw no wo ho te senea ørebo øbaakofo bone ho afore no. Nanso eyi de, eye øman mu no nyinaa afrebode. **22** “Se mpanyimfo no bi ye bone a onnim se wafom Onyankopon mmara no baako **23** na wøma no te ne ho ase a, ese se øde øpapo a ne ho nni dem ba se n'afrebode. **24** Øde ne nsa begu aboa no apampam na wakum no wo beae a wokum ohyw afore mmoa no de ama Awurade no. Eyi ye ne bone ho afrebode. **25** Afei, osøfo no de ne nsateaa baako bebo afrebode mogya no mu na øde asra afremuka a wøba ohyw afore wo so no mmøn no ho; na afei wøahwie mogya no nkae agu afremuka no ase. **26** Wøbehyw srade no nyinaa wo afremuka no so te se nea wøhyew asomdwoe afore srade no ara pe; økyere se, osøfo no nam saa afrebo yi so bepata ama øpanyin ko no wo ne bone no ho; na wøde ne bone no bekye no. **27** “Se apapahwekwa bi ye bone a onnim se wafom a, odi ho fo. **28** Nanso onya te ne ho ase ara pe a, ese se øde abirekyibere a ne ho nni dem ba ma wøde pata ne bone no. **29** Øde no beba beae a wøde mmoa a wøde won ba ma wokum won de won bo ohyw afore ho no, na øde ne nsa ato bone ho afrebode no apampam na wøakum no. **30** Na osøfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na øde asra ohyw afremuka mmøn no ho. Afei, osøfo no behwie mogya no nkae agu afremuka no ase. **31** Wobeyi srade no nyinaa afi mu te se nea wøfa bo asomdwoe afore no ara. Na osøfo no behyw no wo afremuka no so. Na Awurade ani beso. økyere se, osøfo no nam saa afrebo yi so bepata ama saa onipa no na wøde ne bone bekye no. **32** “Na se øpe se øde oguamma bebo ne bone ho afore nso a, ese se øye øbere a dem biara nni ne ho. **33** Øde no beba beae a wøde mmoa a wøde won ba ma wokum won de won bo ohyw afore ho no, na øde ne nsa ato bone ho afrebode no apampam na wakum no se bone ho afrebode. **34** Na osøfo no de mogya no bi asra ne nsateaa baako ho na øde asra ohyw afremuka mmøn no ho. Na wahwie mogya no nkae agu afremuka no ase. **35** Wøbeeye srade no senea wøye asomdwoe oguamma srade no. Osøfo no behyw srade no wo afremuka no so te se afore ahorow a wøde ogya bo ma Awurade no ara pe. Osøfo no nam saa afrebo yi so bepata ama onipa ko no, na wøde ne bone bekye no.

5 “Obiara a ønka bone bi a onim ho biribi ho hwhee no di ho fo. **2** “Obiara a øde ne nsa ka ade bi a amanne kwan so no elo ntew, te se aboa bi a ne ho ntew funu, se øye wuram aboa, se øye afieboa anaa aboa a øwea wo fam no, mpo se onnim se ne ho agu fi na akyiri no ogye n'afodi to mu, **3** anaa se obi anhye da na øde ne nsa ka biribi a efi onipa mu a elo ntew na øte ne ho ase se odi ho fo, **4** anaa se obi arnwene ho na oka ntam se øbeye biribi a eye anaa ennye na akyiri no ohu n'afodi; **5** se obi ani ba ne ho so wo eyinom biara mu a, ese se øpae mu ka ne bone a waye. **6** Ese se øde oguammere anaa abirekyibere bo afore ma Awurade wo ne bone ho asotwe ho. Osøfo na øbebo onipa ko no bone no ho afore ama no.

Osøfo no nam saa aførebø yi so bøpata ama no. 7 “Se øye ohiani a ørennya oguamma mfa mma Awurade a, omfa nturukuku abien anaa mmorønomamma abien mmra se ne bøne ho aførebøde. Nnomaa no mu baako beye ne bøne no aførebøde na øbaako aye ne hyew aførebøde. 8 Æde bøema osøfo no na øde anomaa a odi kan no abø bøne aføre no. Obekyim aboa no køn nanso ørentew ne ti mfi so, 9 na wapete ne mogya no bi agu aføremuka no ho. Mogya no nkae no, obehwie agu aføremuka no ase. Eyi ne aførebø kwan a øpepa bøne. 10 Na osøfo no de anomaa a øto so abien no bebo øhyew aføre senea øbøø aføre a edi kan no ara pe. Osøfo no nam saa aførebø yi so bøpata ama nea waye bøne no, na ønam so ama wøde ne bøne akye no. 11 “Se øye ohiani buruburoo a ørentumi mfa nturukuku anaa mmorønomamma mmebo ne bøne ho aføre a, øde asikresiam muhumuhu lita abien ne fa beba se ne bøne ho aførebøde. Ense se øde øsra ngo fra. Ense se øde aduhuam nso gu so, efise øye bøne aføre. 12 Æde bøema osøfo no. Na osøfo no asaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wø aføremuka no so ama Awurade se aførebøde biara. Eyi beye ne bøne ho aførebø. 13 Se øba saa a, osøfo no nam saa aførebø yi so bøpata ama onipa no na wøde ne bone no bekøye no. Asikresiam a aka no, wøde bøema osøfo no te se nnøbae aførebøde no ara pe.” 14 Awurade hyøe mmara maa Mose se, 15 “Se obi anhye da na ogu ade kronkron ho fi a, øde odwennini a ne ho nni dem a fata se mpata wø n’afødi no ho beba abøbo Awurade aføre. 16 Ade kronkron a nipa no guu ho fi no nso, øde foforo besi anan na watua dekode no bo jha mu nkyemü aduonu aka ho se asotwe. Æde ne nyinaa bøema osøfo na øde Odwennini no abø bøne aføre no na wøde ne bøne akye no. 17 “Se obi anhye da na obu Awurade mmara no bi so a, odi fo nti ese se otua aføbude a Mose bekøye no. 18 Ese se øde odwennini anaa ørapo a onni dem bre osøfo se ne bøne no ho aførebøde. Na osøfo no de aye mpata ama no wø bone biara a øyee a wanhye da no ho, na wøde ne bøne bekøye no. 19 Ese se wøbo saa aføre no se afødi aføre, efise odi fo pefee wø Awurade anim.”

6 Na Awurade ka kyere Mose se, 2 “Se obi ye bøne tia me, se ebia, øbedaadaa ne yonko wø biribi a wøde ahye ne nsa anaa ade a wøawia na wøde abegyaw no no ho, anaase osisi ne yonko, 3 anaa otu ahu na øka ntam san wa ho se dekode no nni ne nkyen a, 4 se obi ye bøne na odi ho fa a, øbesan de ne akoronne no anaa ne tintimgye ade anaa nea wøde maa no siei anaa agyapade a wøde ahye ne nsa, anaa ade a ayera no aba, 5 biribiara a waka ho ntamhunu no nso, øbesan de ne nyinaa aba na øde ho mfentom jha mu nkyemü aduonu aka ho abre onipa ko a øye ne de no wø da a ørebø afødi ho aføre no. 6 N’afødi ho aførebøde no se øde odwennini a onni dem na øsom bo køma osøfo. 7 Na osøfo no de no beye mpata ama no wø Awurade anim na wøde ne bøne akye no.” 8 Afei, Awurade ka kyere Mose se, 9 “Fa saa mmara

a øfa øhyew aføre ho yi ma Aaron ne ne mmabarima. ‘Wobegyaw øhyew aførebøde no wø ogya no so anadwo mu no nyinaa, na ese se aføremuka gya no kø so dew. 10 Ade kye a, osøfo no behye n’asøfotade hyerenhyerø wø ase na wahye atadetam koro no ara bi nguguso na wakøpra øhyew aføre nsø no de agu aføremuka no nkyen. 11 Afei, øbesesa ne ntade no na wasoa nsø no afi beae ho de akogu beae foforo a wøatew ho no. 12 Saa bere yi nyinaa ese se ogya a øwø aføremuka no so no dew. Ense se edum. Anøpa biara osøfo no de ogya foforo behye mu na øde da biara øhyew aføre agu so, na wahyew srade a wøde bø da biara asomdwøe aføre no. 13 Ese se bere biara ogya no kø so dew wo aføremuka no so; ense se edum. 14 “Atoko aføre ho mmara nso ni: Aaron mmabarima begyina aføremuka no anim na wøde atoko aførebø no ama Awurade. 15 Osøfo no besaw asikresiam a wøayam no muhumuhu no ne nsa ma na øde ngo ne aduhuam aña ahyew no wø aføremuka no so se ehua a øso Awurade ani. 16 Osaw ne nsa ma wie a, nea øbekø no ye Aaron ne ne mmabarima de a wobedi. Wobedi wo Ahyiae Ntamadan no adiwo ho a wøremfa mmøkaw mfra. 17 Si so dua se, se wøto a, wømmfa mmøkaw mmmfra mu, Mede saa øhyew aføre a wøbo maa me no bi ama asøfo no. Esiane se ne nyinaa ye bøne ne afødi ho aførebø, nti øye kronkron. 18 Aaron asefo mmarima ne asøfo na wonni mfi awo ntoatoaso so nkosi awo ntoatoaso so. Nanso asøfo no nko ara na wonni aførebøde a wøabø no ogya so ama Awurade no. Biribiara a øbekø won no beye kronkron.” 19 Awurade ka kyere Mose se, 20 “Da a wøbesra Aaron ne ne mmabarima ngo no, ese se wøde asikresiam lita abien ne fa bre Awurade. Wøde fa beba anøpa na wøde fa aba anwummere. 21 Wøde ngo befra ato wø dade apampaa so. Ese se wøto no yiye na wøde ba se ehua a øso Awurade n’ani. 22 Osøfo a ofi Aaron mmabarima mu a wørehye no søfa ma wasi n’agya anan no de bøema Awurade senea wøahye ho mmara aføbøø se wønhøyew ne nyinaa no. 23 Ese se wøhyew osøfo biara atoko aføre a øbebo no nyinaa; ense se wodi.” 24 Afei Awurade ka kyere Mose se, 25 “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se bøne aførebø ho mmara ni: ‘Saa aførebøde yi ho ye kronkron yiye enti ese se wokum no Awurade anim wø beae a wokum øhyew aførebøde no. 26 Ese se osøfo a øye aførebø no ho adwuma no we aførebøde no wø Ahyiae Ntamadan no adiwo ho. 27 Wøn a wøatew wøn ho a wøye asøfo nko ara na wøwø ho kwan se wøde wøn nsa ka nam no bi; na se øba se aboa no mogya bi pete wøn ntade mu a, ese se wohoro ntade no wø beae a wøatew ho ho. 28 Ese se wøbo kuku a wønoaa nam no wø mu no; na se øye kobere nso a, ese se wotwiw mu, na wøde nsu hohoro mu nyinaa yiye. 29 Øbarima biara a øfra asøfo no mu no bedi aførebøde no bi-wøn nko ara—efise øye kronkron yiye. 30 Se wøde bøne ho aførebøde no mogya no bi kø Ahyiae Ntamadan mu ho de køye mpata wø kronkronbea ho a, osøfo biara renwe bi. Ese se wøde ogya hyew aboa no nyinaa wø Awurade anim.

7 “Amanne a εfa afodi aforebø a εye kronkron ho no ni: **2** Wobekum aboa a wøde no rebo afodi afore no wø beae a wokum aboa a wøde no bø ɔhyew afore no na wøde ne mogya no apete aføremuka no ho ahyia. **3** ɔsøfo no de aboa no mu srade nyinaa, ne dua, **4** n'asaabo abien ne ne sisia srade ne ne bønwoma kotoku no nyinaa begu nkyen de abø saa afore no. **5** ɔsøfo no behyew no aføremuka no so se aduan aforebø a wøde rema Awurade. εye afodi afore. **6** ɔbarima a ɔfra ɔsøfo abusua mu no mu tumi we nam no bi. Ese se wøwe wø beae a øho ye kronkron, efise εye aførebøde a øho tew yiye. **7** “Amanne koro no ara na wøbefa so abø bøne afore ne afodi afore no. εye ɔsøfo a øyeε mpata maa wøn no de. **8** ɔsøfo a odiø ɔhyew aførebø no ho dwuma no betumi afa aboa no ho nwoma no. **9** Se asøfo a wøbø atoko ho afore ma Awurade no wie saa aførebo no a, wøde atoko no nkæ bøma wøn. Se aførebøde no, wøtø o, wøkyew o, wønoa o, amanne koro no ara ase na chye. **10** Atoko aførebø biara a aka no, se wøde ngo fra anaa wøamfa ngo amfra a, εye Aaron mmabarima nyinaa dea. **11** “Amanne a εfa asomdwøe aføre sononko a wøbø ma Awurade no ho no ni: **12** “Se εye asomdwøe aføre a, wømfa brodo a mmøkaw nni mu a wøde ngo afra nka ho. Saa ara na wømfa brodo ntranraa bi a wøde ngo agu so ne asikresiam mfrafrae a wøde afra ngo nka saa aførebøde no ho. **13** Wømfa brodo a emu piw a wøde mmøkaw afra nka saa aseda asomdwøe aføre yi ho. **14** Wøde saa aførebøde yi bi begyina aføremuka no anim na wøahim wø aføremuka no anim aka fa aba fa de akyere se wøde ama Awurade. Afei, wøbedan aførebøde no ama ɔsøfo a øpete aboa a wøde no bøbø afore no mogya a øboa dwumadi no. **15** Se wøde aboa no bø Awurade aføre de ma no se asomdwøe aførebø de kyere se εye aniso ne asedade a, ese se wøwe ne nam da no ara. Ense se bi ka ma ade kye so. **16** “Na se obi de aførebøde bi ba a εnye asomdwøe aføre na mmom, se εye bohye anaa efi ne koma mu na øde rebre Awurade de a, nea øbeka biara wø aførebø no akyi no, se ade kye so a, wotumi we. **17** Aførebo nam biara a ebèdi nnansa no de, wønhyw. **18** Se obi we nea adi nnansa no bi a, Awurade rennye aførebøde no; na ørenni mu se aførebøde, na onipa a øde bae se wømfa mmo saa aføre no rennya so mfaso biara. ɔsøfo a øbøwe no nso bedi ho fø, efise εye akyiwade ma Awurade; na onipa a øbøwe saa nam no, ese se oyí ne ho ano wø saa bøne no ho. **19** “Nam biara a eka biribi a wantew ho no, wønnwe; wønhyw. Nam biara a aka de, obiara a ne ho tew wø ho kwan se øwe. **20** ɔsøfo biara a ne ho ntew na obedi asomdwøe aføre no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi. **21** Obiara a øde ne nsa bekø biribi a øho ntew no, se εye onipa anaa aboa na oguu ho fi na obedii asomdwøe aførebøde no bi no, wobetwa no asu, efise wagu ade kronkron ho fi.” **22** Afei, Awurade ka kyereε Mose se, **23** “Ka kyere Israelfo no se wonnni srade, se efi anantwi, nguan anaa mmirekyi mu. **24** Se øyare bi bø aboa bi na owu anaase mmoa bøne bi taataa aboa foforo bi kum no a, wonnni ne srade na mmom, wømfa

nye ade foforo. **25** Obiara a obedi srade a efi aførebøde a wøbø no ogya so de ma Awurade no, ese se wotwa no asu. **26** Munnni mogya—se εye nnomaa anaa ntøteboa. **27** Obiara a øbøye saa no, ese se wotwa no asu.” **28** Awurade ka kyereε Mose se, **29** “Ka kyere Israelfo se obiara a øpe se øbø Awurade asomdwøe afore no, ono ara nkita mmra. **30** ɔmfø aførebøde a εye srade ne ne yan a wobehim wo aføremuka no anim de ama Awurade no mmra. **31** Afei, ɔsøfo no behyew srade no wø aføremuka no so na ne yan no de, Aaron ne ne mmabarima befa. **32** Ese se mode mo asomdwøe aførebøde no sre nifa no ma ɔsøfo no se mo fam de. **33** Na Aaron mmabarima no mu nea øde mogya ne srade a efi aførebøde no mu no bøba aføremuka no so no na øbøfa sre nifa no. **34** Mahye se wømfa ne yan no ne ne sre no mma se akyede a efi Israelfo nkyen a wøde rebre Aaron mmabarima. Bere biara, wømfa saa aførebøde no kyefø yi no mma Aaron ne ne mmabarima.” **35** Wøn akatua ne no: Jhyew aførebø no, wøde bøto nkyen na wøde ama wøn a woayi wøn se Awurade asøfo a εye Aaron ne ne mmabarima no. **36** Efise da a Awurade sraa wøn ngo no, øhyee se Israelfo mfa saa kyefø no mma won; εye won kyefø daa daa wø awo nitoatoaso ebøba nyinaa mu. **37** Eyiñom ne amanne a εfa øhyew aførebø, atoko aførebø, bone aførebo, afodi aførebø, ahotew aførebø ne asomdwøe aførebø ho. **38** Awurade de saa mmara yi maa Mose wø Sinai Bepøw so se øno nso mfa mma Israelfo no, senea øbøye a wobehu økwan a ese se wøfa so bø wøn afore ahorow no de ma Onyankopon wø Sinai sare so ho.

8 Awurade ka kyereε Mose se, **2** “Afei fa Aaron ne ne mmabarima bra Ahyiae Ntamadan no kwan no ano. Wømfa wøn ntade, ørsa ngo, nantwi ba a wøde no bøbø bøne ho aføre, adwennini abien ne brodo a mmøkaw nni mu nkenten abien **3** na fre Israelfo no nyinaa na wømmra ho bi.” **4** Mose yee senea Awurade hyee no no, na wohyiaa wø Ahyiae Ntamadan kwan no ano. **5** Mose ka kyereε wøn se, “Ade a merebøye yi, Awurade na wahye me se menyø.” **6** Afei, Mose de Aaron ne ne mmabarima no baa anim, na øde nsu hohoroo wøn ho. **7** Øde Aaron atade sononko bi a ne mmeamu ka ho ne batakari a asfotade a wøde tam a εye fe aye n'aboso hyee no. **8** Afei, Mose de adebo fam Aaron bo de Urim ne Tumim a ase ne hann ne peye no hyee mu. **9** Øbø Aaron abotiri kese bi a øwo sika abøanim senea Awurade hyee no se onye no ara pe. **10** Afei, Mose faa ørsa ngo no de bi petee Ahyiae Ntamadan no ankasa ne biribøra a øwo mu ho de tew ne nyinaa ho. **11** Øpetee aføremuka no so mpøen ason. Afei, øpetee nkuku a øwo aføremuka no so no ne hweaseammo ne ne ntaamu ho de tew ho. **12** Afei, ohwøe ørsa ngo no guu Aaron tirim de tew ne ho se omfiti n'adwuma ase. **13** Nea edi ho ne se, Mose de batakari hyehyeε Aaron mmabarima a nkyekyeremu ne kyew ka ho, senea Awurade hyee no se onye no. **14** Afei, sfaa nantwirini ba se øde no rekøbø bøne ho afore, Aaron ne ne mmabarima de wøn nsa guu aboa no apampam. **15**

Mose kum no. ḥde ne nsateaa baako bōo ne mogya mu de yee afōremuka mmen nan no ho ne afōremuka no ankasa ho de tew ho, na ohwiee mogya no nkae no guu afōremuka no ase de tew ho se mpata. **16** ḥfaa n'ayamde ho srade ne ne mmerebo ho srade ne n'asaabo abien no ne ḥho srade hyew ne nyinaa wō afōremuka no so. **17** Nanso ḥhyew nantwinini ba no ne ne nwoma ne ne nsono wō nsraban no akyi senea Awurade hyee Mose no. **18** Afei, ḥde odwennini no maa Awurade se ḥhyew afōre. Aaron ne ne mmabarima de wōn nsa guu aboa no apampam. **19** Na Mose kum no de ne mogya no bi petee afōremuka no ho nyinaa. **20** Otwitwaa odwennini no nam na ḥhyew asinasin no a ne ti ne ne srade ka ho. **21** Na ḥde nsu hohoroo n'ayamde ne n'anān no ho hyew no wō afōremuka no so maa ne nyinaa hyew dwerebee. Na eyē ḥhyew afōre, ehua a esō ani, aduan afōre a wōbō maa Awurade, senea Awurade hyee Mose no. **22** Afei, Mose de odwennini baako a ḥye asōfohye dwennini no bae. Aaron ne ne mmabarima de won nsa guu n'apampam. **23** Mose kum no na ḥde mogya no bi kaa Aaron aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. **24** ḥde mogya no bi yee Aaron mmabarima no nso aso nifa ase ne wōn nsa nifa kokurobeti ne won anan nifa kokurobeti. ḥde mogya no nkae petee afōremuka no ho nyinaa. **25** Afei, ḥfaa srade no, ne dua, ne ne mu srade, ne bōnwoma kotoku, n'asaabo abien no ne ḥho srade ne ne sre nifa no. **26** Na ḥde saa brodo ntranraa a mmōkaw nni mu no baako nso ne brodo ntranraa no baako a wōde ngo agu so ne brodo ntranraa baako a wōfaa ne nyinaa fii kenten a wōde besii hō wō Awurade anim no mu guguu eyinom nyinaa so. **27** Wōde eyinom nyinaa hyee Aaron ne ne mmabarima nsa na wonhim no wō Awurade anim se ohim afōrebō. **28** Mose gyee ne nyinaa fii won nsam hyew no wō afōremuka no so wō ḥhyew afōre no so se asōfohye afōrebō, ehua a esō ani, aduan afōre a wōbō ma Awurade. **29** Afei Mose nso faa ne yan no a na eyē ne kyefā wō asōfohye dwennini nam no mu no hinhim wō Awurade anim se ohim afōrebō, senea Awurade hyee no se ḥnye no. **30** Afei ḥfaa ḥsra ngo no ne mogya a ḥde apete afōremuka no so no bi de petee Aaron ne ne mmabarima ntade mu de tew Aaron ne ne mmabarima ne won ntade ho maa Awurade dwumadi. **31** Mose ka kyerees Aaron ne ne mmabarima no se, "Monnoa nam no wō Ahyiae Ntamadan no kwan ano na momfa nni brodo a ḥwō kenten a asōfohye afōrebōde wō mu no senea meka kyerees mo no. **32** Nam ne brodo biara a ḥbeke no, monhyew. **33** Bio, ḥka kyerees wōn se wōntena Ahyiae Ntamadan no ano nnanson, mfa nwie asōfohye dwumadi no. **34** Mose kaa bio se nea ḥye no da no nyinaa no, Awurade na ḥhyees no se ḥnye mfa nyē mpata mma wōn. **35** ḥsan hyee Aaron ne ne mmabarima no se wōntena Ahyiae Ntamadan no ano anadwo ne awia nnanson. ḥka kyerees wōn se, 'Se mufi hō a, mubewuwu. Eyi ne asem a Awurade aka.'" **36** Enti Aaron ne ne mmabarima dii nsem

a Awurade nam Mose so hyee wōn se wōnye no nyinaa so.

9 Ahodwira no akyi da a eto so awotwe no, Mose frēe Aaron ne ne mmabarima ne Israel mpanyimfo nyinaa. **2** ḥka kyerees Aaron se ḥnkōkyere nantwinini ba mfi anantwi no mu na ḥmfa no mmo bone afōre, na ḥnkyere odwennini a ne ho nni dem mfa no mmo ḥhyew afōre. ḥka kyerees no se ḥmmō saa afōre yi nyinaa wō Awurade anim. **3** Afei Mose ka kyerees wōn se, "Monka nkyere Israelfo na wonyi ḥrapo mfa no mmo bone afōre mma wōn ho, na wōmfa nantwi a wadi afe ne oguamma a wadi afe a wōn ho nni dem biara mmo wōn ḥhyew afōre no, **4** na wōmfa nantwinini ne odwennini mmo asomdwoe afōre na wōmfa asikresiam a wōde ngo afra mmo aduan afōre mma Awurade, efise nnē, Awurade beyi ne ho adi akyere mo." **5** Enti wōde saa nneema yi nyinaa baa Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea Mose hyee no. Nnipa no nyinaa begyinagyinaa Awurade anim. **6** Mose ka kyerees wōn se, "Eyi na Awurade ahye mo se monnye na Awurade anuonyam ada ne ho adi akyere mo." **7** Mose ka kyerees Aaron se ḥnko afōremuka no so na ḥnkōbō bone ne ḥhyew afōre no mfa nyē mpata mma ne ho ansa na ato nmipa no senea Awurade hyee no. **8** Enti Aaron foro kōo afōremuka no so. Okum nantwi ba no de bōo ḥno ara ne bone ho afōre. **9** Ne mmabarima no de mogya no bōee no na ḥde ne nsateaa baako bōo mu sraa mmen a ḥwō afōremuka no ho no na ohwiee nkae no guu afōremuka no ase. **10** Afei, ḥhyew srade, asaabo, bōnwoma, bōnwoma nkotoku a efi bone afōrebōde no mu senea Awurade hyee Mose no. **11** Na nam no de, ḥhyew ne ne nwoma wō nsraban no akyi. **12** Nea edi hō ne se, okum ḥhyew afōre aboa no maa ne mmabarima sōw mogya no ma ḥde petee afōremuka no ho nyinaa, **13** Wōde aboa no bōee no asinasin a ne ti ka ho. ḥhyew aboa no akwaa biara wō afōremuka no so. **14** Afei, ḥhoroo aboa no ayamde ne ne nan ho hyew wō afōremuka no so se ḥhyew afōre. **15** Afei, ḥbōo afōre maa ḥmanfo. Okum abirekyi nanso ḥfaa ḥkwān koro a ofaa so bōo bone afōre maa ne ho no so bōo afōre maa ne ho. **16** Saa ḥkwān no so na ḥfa bōo wōn ḥhyew afōre de maa Awurade senea Onyankopon mmara kyere no. **17** Afei, ḥbōo atoko afōre no, ḥfaa ne nsa mma na ḥhyew wō afōremuka no so de kaa anapa ḥhyew afōrebō no ho. **18** Okum nantwi ne odwennini no a eyē nnipa no asomdwoe afōrebōde no. Aaron mmabarima no de mogya no bōee no ma ḥde petee afōremuka no ho nyinaa. **19** Oyii nantwi no ne odwennini no srade. Oyii wōn dua mu srade ne wōn ayamde srade, ne wōn asaabo ne wōn bōnwoma kotoku no. **20** Wōde srade no guu mmoa no yan so na Aaron hyew wō afōremuka no so. **21** Na ohim yan no ne mmoa no mmati nifa no wō Awurade anim de kyerees se afōre no ye ne dea, senea Mose hyee no. **22** Afei, Aaron trew ne nsam wō nnipa no so hyiraa wōn, na osian fii afōremuka no ho sii fam. **23** Mose ne Aaron kōo Ahyiae Ntamadan mu ho na wōsan baa bio no, wohyiraa nnipa

no na Awurade anuonyam baa nnipa no nyinaa so. **24** Na ogya fi Awurade nkyen bəhyew aforebode no ne srade a əwə afɔremuka no so no. Na nnipa no huu eyi no, wən nyinaa teetee mu butubutuw fam wə Awurade anim.

10 Na Aaron mma Nadab ne Abihu de ogya guu wən aduhuamyefo ade mu. Wəde aduhuam no petee ogya no so ma wənam saa kwan yi so buu Awurade mmara so, efise wəde ogya a ənye nea Awurade ahye baa n'anim. **2** Enti ogya dew fii Awurade nkyen behyew wən. **3** Mose ka kyere Aaron se, Awurade kae se, “Meda me ho kronkronye adi akyere wən a wəba me nkyen; wəbehye me anuonyam wə nnipa nyinaa anim no, na nea ɔrekyer nen.” Na asem no təa Aaron mum. **4** Mose soma ma wokɔfrees Misael ne Elsafan a woye Aaron agya nuabarima mma bres no. Əka kyere wən se, “Monkɔtwe nnipa a wəahyew no nyinaa mfi Ahyiae Ntamadan no anim mfa won nko nsraban no akyi.” **5** Na wokosoaa won wə wən ntade mu senea Mose aka akyere wən no. **6** Mose ka kyere Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Munnsu. Mommma mo tinwi nsensen hə yuu mmfa nkyere se moretwa agyaadwo. Munnsunsuane mo ntade mu nso. Se moye saa a, Onyankopon bekum mo nso na n'abufuw beba Israelfo nyinaa so. Nanso Israelfo a wəaka no de, esiane ogya a Awurade de bae no nti, wotumi di Nadab ne Abihu wu no ho awerehow, tumi su wən nso. **7** Na mummfí Ahyiae Ntamadan no ano, anye saa a mubewuwu, efise Awurade ngosra wə mo so.” Na wodii asem a Mose kae no so. **8** Afei, Awurade hye Aaron se, **9** “Se woko Ahyiae Ntamadan no mu a, nnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Woye saa a, wubewu. Saa mmara yi betena hə afebəə ama awo ntoatoaso a əbeba no nyinaa, **10** na ama moatumi ahu nsonoe a əda kronkron ne nea eyə tetə, nea əho tew ne nea əho ntew no tam, **11** na woatumi akyerekyere Israelfo mmara a Awurade nam Mose so de ama mo no nyinaa.” **12** Mose ka kyere Aaron ne ne mmabarima Eleasar ne Itamar se, “Momfa atoko afɔrebode nikae wə aduan afɔrebə a mmɔkaw nni mu a wəde bres Awurade no na munni wə afɔremuka no ho, efise eyə kronkron koraa. **13** Munni wə kronkronbea hə. Eyə wo ne wo mmabarima no dea, na eyə wo ne wo mmabarima no kyefə a efi aduan afɔrebə a wəde bres Awurade no mu; efise saa na wəahye se menyə. **14** Nanso ne yan ne ne sre a muhim no Awurade anim no, mutumi we no beae biara a amanne kwan so no əho tew. Eyə wo, wo mmabarima ne wo mmabaea kyefə wə Israelfo Asomdwoe afɔrebode no mu. **15** Ne sre ne ne yan a wohim no, eṣe se wəde ka srade afɔrebode a wəhyew de ma Awurade no ho. Eyi beye wo ne w'asefo kyefə daa, senea Awurade ahye no.” **16** Bere a Mose bisaa nea aye abirekyi a wəde no bebe bəne afore no ho asem no, ohuu se wəahyew no. Eno nti, ne bo fuw Eleasar ne Itamar a na woye Aaron mmabarima no, bisae se, **17** “Aden nti na moanwe bəne afɔrebode no wə kronkronbea hə? Eyə afɔrebode kronkron! Wəde maa mo se momfa nyi nnipa

no afədi na ənye mpata mma wən wə Awurade anim. **18** Esiane se wəamfa ne mogya anko kronkronbea hə no nti, anka mubetumi awe wə hə ara senea mehye no.” **19** Aaron buaa Mose se, “Nne wəbəə wən bəne afore ne əhyew afore maa Awurade. Nanso hwə asem yi a ato me. Se mewee bəne afore nam yi bi nne a, anka Awurade ani besə ana?” **20** Na Mose tee saa no, ne bo dwoe.

11 Afei, Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, **2** “Monka nkyere Israelfo no se, ‘eyi ne mmoa a mubetumi awe wə asase so mmoa no mu. **3** Mutumi we aboa biara a ne təte mu apae kosi nea opuw wosaw so. **4** “Monnnwe mmoa a wodidi so yi. Yoma, efise opuw wosaw nanso ne təte mu mpae; ne ho ntew mma mo. **5** Atwaboa, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo. **6** Adanko, efise opuw wosaw nanso ne tote mu mpae; ne ho ntew mma mo. **7** Prako, efise ne tote mu apae nanso ompuw nwosaw; ne ho ntew mma mo. **8** Monnnwe wən nam anaa mommfá mo nsa rka wən funu; wən ho ntew mma mo. **9** “Munni nsumnam biara a əwə ntete ne abon a efi nsubonten anaa po mu. **10** Nanso nsumnam a aka no de, mukyi. **11** Ense se mowe wən nam anaa mode mo nsa ka wən afunu; wən ho ntew. **12** Miti mu se, nsumnam biara a enni ntete anaa abon no, mukyi, wən ho ntew. **13** “Nnomaa a eṣe se mubu wən se wən ho ntew nti mukyi no korakora nso ne: əkore, ne opete ne opetebiri, **14** əkompete, əsansa, **15** kwaakwaadabi, **16** sohori, patukese, po so akorəma, akorəma, **17** patu, sare so patu, patukese, **18** bakanoma, nantwinoma, opete, **19** asukonkon, asuəkwaan ne ampan. **20** “Mmoawa a wotu a wən anan ye anan no nso nyə mmoa a wən ho tew; ense se mowe. **21** Mmom, wən a wən anan bə mu a wəde huruwhuruw wə fam no de mutumi we. **22** Ebi ne mmoadabi ahorow nyinaa, nketeke, ne təwtew nyinaa mutumi we. **23** Nanso mmoawa a wotu na wəwə anan anan no de, munhu se wən ho ntew. **24** “Obiara a əde ne nsa beka wən funu no mpo ho begu fi kosi anwummere. **25** Obiara a əbefa bi no eṣe se ahoro ne ntama na ətwe ne ho fi nnipa mu kosi anwummere de kyere se ne ho agu fi. **26** “Obiara a əde ne nsa beka aboa biara a ne təte mu mpae nwieia anaa aboa a ompuw nwosaw no, wagu ne ho fi. **27** Aboa biara a n'an anan ye anan na ənam n'awerew so no, mukyi ne nam. Obiara a əde ne nsa beka aboa a əte saa funu no ho begu fi kosi anwummere; eyə mo akyiwade. **28** Obiara a əbefa saa aboa no funu no, eṣe se ahoro ne ntama na ne ho rentew ara kosi anwummere. **29** “Mmoa a wəwea wə fam a wən ho ntew no ni: Ahweea, okisi, oketew abusua a wəsoso, **30** opo, əmampam, ədan ne na, əketew, ne əbosomaketew. **31** Wən a wəwea no nyinaa ho ntew mma mo, obiara a əde ne nsa beka wən mu bi funu no ho begu fi akosi anwummere **32** Biribiara a wən funu no beka no nso ho begu fi, se eyə dua, ntama, kuntu, kotoku; biribiara a əbeba no, wəmfə ngu nsu mu nkosi anwummere. Eno akyi no, elo betew. **33** Kuku biara a bi betə mu no, nea əwə mu biara ho begu fi enti eṣe se

wobo saa kuku no. **34** Nsu a wode behohoro nneema a echo ntew no ho wo kuku no mu no, se bi ka aduan bi a, ebegu aduan no ho fi. Na nsā biara a ewo kuku a echo agu fi no mu no nso ho begu fi saa ara. **35** Se aboa biara a ne ho agu fi funu ka fononoo a wode obo anwen a, na eno nso ho agu fi enti ese se wobubu gu. **36** Se aboa no tew hwe asutu anaa abura bi a nsu wā mu a, nsu no ho rengu fi, na mmom, onipa a obeyi aboa no ho na ebegu fi. **37** Na se aboa no funu ka aduan a wobedua wā afum a, echo rengu fi, **38** Nanso se wōfōwaba no nsu na funu no to so a, aba no ho begu fi. **39** “Se ḷyare bi kum aboa a wōama wo ho kwan se we ne nam a, obi a ḷde ne nsa beka ne funu no no ho begu fi akosi anwummere. **40** Saa ara nso na onipa a ḷbewe ne nam no behoro ne ntama na ne ho agu fi akosi anwummere. **41** “Monnnwe mmoa a wōwea wō fam no nam. **42** Won a wōtwe won ho ase fa won afuru so ne won a wonam won anan anan so nyinaa ka ho. Monnnwe won a wōwō anan bebree na wōwea no nam nso, efise won ho agu fi. **43** Mfa wo ho nka won na wo ho angu fi. **44** Mene Awurade wo Nyankopōn. Momma mo ho ntew wo saa nneema yi nyinaa ho na monye kronkron, efise meye kronkron. Eyi nti, mommfa mo nsa nkoka mmoa a wōwea wō fam yi mu biara mfa ngu mo ho fi. **45** Mene Awurade a miyii mo fii Misraim de mo beyeε mo Nyankopōn no. Enō nti, ese se moye kronkron, efise meye kronkron. **46** “Eyi ne mmara a efa mmoa, nnomaa, nsumnam ne won a wōwea asase so no ho. **47** Eyi ne nsonoe a eda mmoa a won ho tew a ese se wōwe won nam ne won a won ho ntew a ense se wōwe won nam wā mmoa a wōwō asase so no ntam.”

12 Awurade ka kyereε Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, **2** ‘Se ḷbea bi wo obabarima a, ne ho ntew nnanson, te se nea ḷko afikyiri a ne ho ntew no ara. **3** Ne nnaawotwē so no, ese se wotwa abarimaa no twetia. **4** Na nnaafua aduasa abiesa a eda n’anim a ḷde retew ne ho no, ense se oso biribiara a ḷye kronkron mu na onni ho kwan se ḷko hyiadan mu nso. **5** Se ḷbea bi wo ḷbabea a, ne ho ntew nnaawotwē abien, te se nea ḷko afikyiri a ne ho ntew no ara. Afei ese se ḷtwen nnaafua aduosisa asia ma ne ho twa. **6** “Se saa ahote wna yi twa mu a, ese se ḷde oguamma a wadi afe bebo ḷhyew afre na ḷde aborōnoma anaa aturukuku ba bebo bōne ho afore. Ese se ḷde won kō Ahyiae Ntamadan no ano kōma ḷsofo no. **7** Na ḷsofo no de won bēma Awurade de aye mpata ama ena no; eba saa a, ne ho tew bio wo n’awo mu mogayagugu ho. “Eyinom ne awo akyi ahyede. **8** Na se ḷye ohiani a ḷrennya oguamma no a, eno de, ese se ḷde mmorōnoma abien anaa nturukuku mma abien ba. Wōde ḷbaako bebo ḷhyew afre na wode ḷbaako abo bōne ho afore. ḷsofo no befa saa kwan yi so aye mpata ama no, senea ḷbeyε a ne ho betew bio.”

13 Awurade ka kyereε Mose ne Aaron se, **2** “Se obi hu se biribi ahon ne honam ani, anaa pōmpo anaa atape asi no na adidi ḷko ne honam mu a, onhu se ḷye

kwata. Ese se wōde saa onipa no kōma ḷsofo Aaron anaa ne mmabarima no mu baako **3** na ḷhwe kuru no. Se nwi a esi kuru no ho dan ye fitaa na kuru no ato ḷhonam no mu a, na ḷye kwata a ese se ḷsofo no da no adi se ḷyarefo no ye ḷkwatani. **4** Na se kuru no ntō ḷhonam no mu na se kuru no ho nwi no nso nyε fitaa a, ese se ḷsofo no yi ḷyarefo no fi nnipa mu nnanson. **5** Nnanson no du a, ḷsofo no behwe no bio na se kuru no nsakrae na entrewee wā ḷhonam no ani a, ḷsofo no besan atwa no asu nnanson bio. **6** Afei ne nnanson so no, ḷsofo no behwe ne honam ani bio, na se ohu se ḷyare no ano abre ase a entrewee a, ḷsofo no beka ato gua se, ḷyarefo no ho ato no; ḷbekyere mu se ḷye ntowm bi na eguu no bere tīa bi mu. Enti se ḷyarefo no horo ne ntama a, wōbefa no se wanya ayaresa awie. **7** Na se nso ḷyarefo no ba ḷsofo no nkyen ma ḷhwe no na ḷyare no atretrew a, ese se ḷsan ba ḷsofo no nkyen bio **8** na ḷhwe no na se ḷyare no atretrew wā ḷhonam no ani a, afei, ḷbepae mu aka se amanne kwan so no, ne ho ntew na ḷye ḷhonam ani nsanyare. **9** “Se obi nya ḷhonam ani nsanyare a, ese se wōde no kōkyere ḷsofo na ḷhwe no. **10** Se ḷsofo no hu se nwi no bi aye fitaa na kuru ato saa beae ho a, **11** na ḷkyere se ḷye ḷhonam ani nsanyare, na ese se ḷsofo no de to gua se amanne kwan so no, onipa no ho ntew. Eba saa a, wōnhwehwe ḷyare no mu bio, efise eda adi pefee se honam no aye kwata. **12** “Nanso se ḷsofo no hu se kwata no adidi ne honam nyinaa fi ne ti so kosi ne nan ase nyinaa a, **13** ḷsofo no bepae mu aka se ne ho tew, efise ne honam nyinaa adan aye fitaa. **14** Na se akuru no bi pue ne honam no baabi foforo a, wōbepae mu aka se onipa no ye ḷkwatani. **15** Ese se ḷsofo no pae mu ka ntēm ara a ohu kuru wā honam no fa baabi, efise akuru no kyere se kwata wā ḷhonam no mu. **16** Na se akuru no wu na edan ye fitaa se ḷhonam a aka no a, ḷkwatani no beko ḷsofo no ho bio. **17** ḷsofo no behwe no na se ḷhonam no fa ho aye fitaa de a, ḷsofo no bepae mu aka se ne ho ato no. **18** “Se pōmpo si obi na agyae **19** na se baabi a pōmpo no sii no biribi hyerenn bi, anaa nea ḷbere kakra hon wo ho a, ese se ḷde ne ho kōkyere ḷsofo. **20** Na se ḷsofo no hwe na ḷyare no adidi ko ne honam mu na nwi a ewo ḷhonam no ho no aye fitaa a, ḷsofo no bepae mu aka se ḷyarefo no ho ntew, efise kwata apue afei pōmpo no mu. **21** Nanso se ḷsofo no hwe na ohu se nwi fitaa biara nni baabi a ḷyare no wo ho no, na ḷyare no nnidi nkō honam no mu, na ahosu no ye nsonso a ḷsofo no beyi no afei nnipa mu nnanson. **22** Saa bere no mu se beae ho no trētrew a, ḷsofo no bepae mu aka se, onipa no yare kwata. **23** Na se beae a eho aye hyerenn no anhon bio na antretrew a, na ḷye pōmpo no twa keke enti ḷsofo no bepae mu aka se ne ho tew. **24** “Se obi hyehyw na se ḷhyehyw no mu ye kōkōe no fitaa anaa fitaa a, **25** ese se ḷsofo no hwe faako a ḷhyehyw no wā. Se nwi a ewo beae a eho nnii dem biara no dan ye fitaa na se ḷye ade a adidi ḷko ḷhonam no mu a, na ḷye kwata na apue afei ḷhyehyw no mu, enti ese se ḷsofo no pae mu ka se onipa no ye ḷkwatani. **26** Na se ḷsofo no hwe hu se nwi fitaa nni

beae a eho ye hyerenn no, na se hyerenn no nnidi nkao əhonam no mu, na ɔyare no regya a, əsəfo no beyi no afi nnipa mu nnanson **27** na wahwé no ne nnanson so bio. Se ɔyare no trew fa əhonam no ani a, ese se əsəfo no pae mu ka se kwata aye onipa no. **28** Nanso se əhonam no fa ho a aye hyerenn no antretrew əhonam no ani, na se eye se nea eho retwintwam no a, wəbefa no se eye əhyehyw twa bi, enti əsəfo no beda no adi se ənyare kwata. **29** “Se kuru da əbarima anaa əbea bi tirim anaa n'afonu ho a, **30** ese se əsəfo no hwe; se əhwé na ohu se ɔyare no adidi kə əhonam no mu na əsan hu nwi a ete se akokosrade wə kuru no mu a, ese se əpae mu ka se onipa no yare kwata. **31** Na se əsəfo no hwe na ohu se ɔyare no nnidi nkao əhonam no mu, na mmom, əwə əhonam no ani a nwi tuntum wə mu a, ese se woyi onipa no fi nnipa mu nnanson, **32** na ne nnanson so no, wosan hwe no bio. Se ɔyare no ntretrew, na nwi a ete se akokosrade nnaa ne ho adi wo mu na ennidi nkao əhonam no mu a, **33** əbetwerew nwi a atwa kuru no ho ahyia nyinaa (na mmom enye kuru no mu ankasa) na əsəfo no ayi no afi nnipa mu nnanson bio. **34** Ne nnanson so no, əbesan ahwe no, na se ɔyare no ntretrew nnidi nkao əhonam no mu a, əsəfo no əpae mu aka se onipa no ho atew na se əhoro ne ntama wie a, na afei wadi mu. **35** Na se akyiri no saa ɔyare no tretrew a, **36** ese se əsəfo no hwe no bio a əhwé se nwi a ete se akokosrade fra ɔyare no mu na əpae mu ka se, onipa no yare kwata. **37** Na se ɔyare no trew a etretrew no gyae na se nwi tuntum fuw wə beae ho a, na ekyere se, ne ho ato a kwata biara nni ne ho enti ese se əsəfo no pae mu ka se ne ho atew. **38** “Se əbarima anaa əbea bi honam ani ye fitaa hanahana, **39** na akyiri no əhonam no ani dum ara na eredum a, na enkyere se kwata aye onipa no, na mmom, eye ɔyare fofo bi. **40** “Se obi ti so pa a, əwo mu se ne ti so apa de, nanso eno nkyere se ɔye əkwatani! **41** Se obi ti so pa fi ne moma so a, na ne moma so ara na apa, na enkyere se eye kwata. **42** Na mmom, se nsisii akəkə a fitaa frafra mu wo tipae no so a, na ekyere se ebia kwata pe se eye saa onipa no. **43** Se əba saa a, əsəfo no behwe no na se biribi kokə aboa ne ho baabi te se kwata a, **44** na ekyere se, kwata aye no, enti ese se əsəfo no pae mu ka se, onipa no yare kwata. **45** “Onipa biara a wobehu se ɔyare kwata no, ese se ofura ntama a atetew na oma ne tinwi fuw, twa mpesempese na əkata n'aním fa na ənam a əteetee mu se, ‘Me ho ntew! Me ho ntew!’ **46** Na nna dodow a ɔyare no nkə no de, wəbefa ɔyarefo no se ne ho ntew enti ese se ətena kurow no akyi baabi. **47** “Se kwata ho əsənkyerenne bi ka atade, **48** kuntutam anaa nweratam, aboa nhoma anaa biribiar a wəde aboa nwoma aye mu, **49** na se nsisii ahabammonoo anaa kokə wə mu a, ebia na eye kwata, enti ese se wəde kəma əsəfo na əhwé. **50** Əsəfo no de bekə akosie nnanson. **51** Nnanson so no, wasan ahwe bio. Na se ohu se nsisii no atretrew a, na ekyere se, eye kwata a etumi san nnipa. **52** Ese se əde ogya hyew ntama, kuntu ne ntadetam ne aboa nwoma no nyinaa, efise, ənam eyinom so betumi

ama ɔyare no asan nnipa. **53** “Na se ne nnanson so no əhwé na se nsisii no ntretrew a, **54** əsəfo no behye ama wəahoro nneema a wodwen se ɔyare no bi wə mu no no nyinaa na wəakora no baabi bio nnanson. **55** Se nnanson bio akyi faako a ɔyare no wə ho no nsesaa n'ahosu na əntrew a, wəbefa no se eye kwata nti ese se wəhyew ade no, efise ɔyare no adidi kə mu ara yiye. **56** Na se əsəfo no hu se nneemahoro no akyi, nsisii no ano abre ase a, obetwa ho afi ntama anaa aboa nwoma a wəde adi dwuma bi no mu. **57** Na se esan ba bio de a, na eye kwata enti ese se wəhyew no. **58** Se wəhoro na asem biara amma ho a, wotumi de di dwuma biara bere a wəasan ahoro no.” **59** Eyinom ne mmara a əfa kwata a əwo ntama anaa biribiar a wəde aboa nhoma aye a wənam so da no adi se kwata wə dekode no mu anaa bi nni mu no ho.

14 Onyankopon ka kyere Mose se, **2** “Da a wobedwira əkwatani ho no, eho mmara ni: Wəde no bekə akoma əsəfo, **3** na əsəfo no ahwe no wə nsraban no akyi. Na se əsəfo no hu se kwata no agya a, **4** obebisa nnomaa abien bi a wəwe, na afei wəde sida dua, koogyan hama ne adwəre mman a wəde bəye ahodwira ahyede ama əkwatani no abre no. **5** Əsəfo no bekə ama wəakum nnomaa no mu baako wə asanka a nsu wə mu so. **6** Na anomaa a wonnya nkum no no nso, wəde əno ne sida dua no ne koogyan hama no ne adwəre mman no behye anomaa a wokum no no mogya no mu. **7** Na əsəfo no apete mogya no agu əkwatani a ne ho afi no so mpən ason, na wapae mu aka se ne ho atew na wagyaa anomaa a wonkum no no. **8** “Na ɔyarefo a ne ho ato no no behoro ne ntama nyinaa. Obeyi ne ho nwi nyinaa nso. Obeguare na wasan abetena faako a kan no na əte ho no bio; nanso ese se ətena ne ntamadan akyi nnanson. **9** Nnanson so no, obeyi ne ho nwi nyinaa bio, obeyi n'abogyes ayi n'aninton nwi na wayi ne ho nwi a aka nyinaa, na wagquare, na afei wəapae mu aka se ne ho atew. **10** “Da a edi so a eye nnaawotwe so no, əbefa adwənnini abien a wən ho nni dem ne oguamma bere baako a əno nso ho nni dem, asikresiam muhumuhu lita asia ne fa a wəde ngo afra ne ngo a womfa mfraa hwē lita fa. **11** Afei əsəfo a əbehwehwe ɔyarefo no ho ahwe se ne ho ato no no de onipa no ne n'afrebode bəba Awurade anim wə Ahiae Ntamadan no ano. **12** “Əsəfo no bəfa nguantenmma no baako ne ngotoa baako no na əde ama Awurade se afadi afrebə a wohim no wə afremuka no anim. **13** Afei, wobekum oguamma no wə beae a wəbə bone ne əhyew afore no wə kronkronbea ho. Wəde saa afədi aforebode yi bəma əsəfo no sənea wəye no bəne afrebə mu no ara pe. Eye afrebə a eye kronkron ankasa. **14** Əsəfo no befa saa afədi afrebode mogya na əde akeka ɔyarefo a wəretew ne ho no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. **15** Afei, əsəfo no bəfa ngo no bi ahwie agu ne nsa benkum mu **16** na əde ne nsa nifa abo mu, na watu apete mpən ason wə Awurade anim. **17** Ngo no a əbekə ne nsa benkum mu no, əsəfo no de bekə onipa no

aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea əde afədi mogya yee wə afədi afərebo no mu no ara pe. 18 Əde ngo no nkae a əwə ne nsam no bəfəw əbarima no ti ho. Eyi bəkyere se, əsəfo no de ne ho aye mpata ama onipa no wə Awurade anim. 19 “Afei, eṣe se əsəfo no bə bəne afəre na əsan ye mpata ho ade ma onipa a wərehohoro ne ho afi ne kwata mu no ho; eno akyi no, əsəfo no bekum əhyew afərebəde no 20 na əde abə eñe atoko afəre wə afəremuka no so de aye mpata ama əbarima no na afei, wapae mu aka se ne ho afi no. 21 “Se əyə ohiani a ərentumi ntə nguamma abien no a, eno de, əde oguamma nini baako bəbə afədi afəre no de ama Awurade se mpata a wohim wə afəremuka no anim; na wəde asikresiam fitaa muhumuhu lita abien ne fa a wəde ngo afra de abə atoko afəre no a ngo tumpan ka ho. 22 Eno akyi no, əde mmorənoma abien anaa nturukuku mma abien mu biara a obenya no mu baako bəbə bəne afəre na əde baako a əbəka no nso abə əhyew afəre. 23 “Da a eto so awotwe no, əde ne nyinaa bekə akəma əsəfo no wo Ahyiae Ntamanan no ano na əsəfo no de adwira no wo Awurade anim. 24 Əsəfo no befa oguamma no de abə afədi afəre. Əde ngo tumpan ma beka ho na wahim wə afəremuka no anim de akyere se, wəde rema Awurade. 25 Afei, wobekum oguamma no de no abə afədi afəre na əde ne mogya no bi akeka əbarima a wəredwira no no aso nifa ase. Əde mogya no bi beka ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti. 26 Əsəfo no behwie ngo agu əno ara ne nsa benkum mu 27 na əde ne nsateaa nifa abə mu apete bi mpen ason wo Awurade anim. 28 Na eṣe se əde ngo a əwə ne nsam no bi ka əbarima no aso nifa ase ne ne nsa nifa kokurobeti ne ne nan nifa kokurobeti senea əyee mogya no, bere a ərebə afədi afəre no. 29 Ngo no a əbəka wə ne nsam no, eṣe se əde fəw əbarima a wəredwira no ti ho de ye mpata wə Awurade anim. 30 Afei, eṣe se əde nturukuku abien anaa mmorənoma abien no mu biara a otumi toe no ba. 31 Wəde abien a onyae no mu baako bəbə bəne afəre na baako a aka no, əde abə əhyew afəre a saa bere no ara mu wobəbə atoko afəre nso, na əsəfo no beye mpata ama əbarima no wo Awurade anim.” 32 Eyinom ne mmara a əfa mmeaemmea a kwata ba ho no ho. 33 Afei, Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, 34 “Se mudu Kanaan asase a mede ama mo no so, na se mede kwata kə afi bi mu a, 35 eno de, ofiwura no nyi ne ho adi nkyere əsəfo no na ənka se, ‘Eye me se kwata wə me fi ha!’ 36 Əsəfo no behye ama wəatu ofie ho nneema nyinaa ansa na wahwə ho senea ebeye a, se əka se kwata wə fie hə a, erengu biribi foforo ho fi wə ho. 37 Se ohu nsensansensan abahammono anaa kəkə wə ofie no afasu ho a anomom kə afasu no mu a, 38 əbəto ofi no mu nnanson 39 na ne nnanson so no, wasan aba bio abəhwə. Na se nsensansensan awurawura afasu no mu a, 40 eno de, əsəfo no behye ama wəawerewerew nsisii no afi hə na wəatow nwerewerewee no agu baabi. 41 Afei, əbəhye

ama afasu a əwə ofi no mu no, wəawerewerew no yiye na wəatow nwerewerewee no agu baabi a əho ntew wə kurow no akyi baabi. 42 Na wəde abo foforo bi abəhye nea wəwerewerew no anan na wəde dəte foforo asra ofi no ho. 43 “Na se nsisii no ba bio a, 44 əsəfo no beba bio abəhwə ne se ohu se nsisii no atretrew a, na eyə kwata na əkyere se ofi no ho ntew. 45 Se eba saa a, əbəhye ama wəabubu ofi no agu. Wobetwe mmubui no mu abo, nnua ne dəte no nyinaa afi kurow no mu de akogu kurow no akyi baabi a əho ntew. 46 “Obiara a obewura ofi a wəato mu no mu no ho ntew kosi anwummere. 47 Na obiara a əbəda hə anaa obedidi wə fie hə no behoro ne nneema nyinaa. 48 “Na se wəsra ofi no ho bio na əsəfo no behwə na nsisii no mmaa bio a, əbəpae mu aka se wəatew ofi no ho na kwata no nso kə. 49 Obedi ofi no ahodwira ho dwuma. Əde nnomaa abien, sida dua, asaawa kəkə ne adwəre mman na ebedi saa dwuma no. 50 Obekum nnomaa no baako wə nsu pa a əwə asanka mu so, 51 na əde sida dua no ne adwəre mman ne hama kəkə ne anomaa a wonkum no no anu anomaa a wəakum no nsu pa no so no mogya mu na wəde apete ofi no mpen ason. 52 Wəyə eyi de tew ofi no ho. 53 Afei, obegyaa anomaa a onwui no ama watu ako kurow no akyi baabi. Eyi ne əkwan a wəfa so de ye mpata de ma ofi san de dwira ho no.” 54 Eyinom ne mmara a əfa mmeaemmea a kwata ba ho no ho. 55 Se əyə atade mu anaa ofi mu, 56 anaa əhonam ani ahonhon, anaa əhyehyw mu mpumpunnya anaa əhonam ani baabi a əho aye hyerenn. 57 Saa əkwan yi so na wobefə ahu se əyə kwata anaa ənye kwata. Eyi ntı na wohyee saa mmara yi.

15 Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, 2 “Monhye saa mmara yi mma Israelfo: ‘Əbarima biara a ne ho besen nsu no, saa nsu no ye fi. 3 Se əkə so sen o, egiae o, agu ne ho fi. Fi a nsu a egu no no de beba ni: 4 “Mpa a əbəda so ne biribira a əbetena so nso ho gu fi. 5 Obiara a əde ne ho ka əbarima no mpa ho gu fi kosi anwummere, enti eṣe se əhoro ne ntama na oguare. 6 Obiara a əbetena akongua a əbarima no atena so so ho gu fi kosi anwummere, enti eṣe se əhoro ne ntama na oguare. 7 “Saa mmara yi ka obiara a əde ne ho beka əbarima no. 8 “Obiara a əbarima no bəte ntasu agu ne so no ho ntew kosi anwummere, enti eṣe se onii no horo ne ntama na oguare. 9 “Əponkə agua biara a əbetena so no ho agu fi. 10 Obiara a ne ho beka biribira a aka saa onipa no ase no ho ntew kosi anwummere, enti eṣe se əhoro ne ntama na oguare. 11 “Se onipa a ne ho ntew no koso obi mu na wanhhohoro ne nsa ansa a, eṣe se onipa ko no horo ne ntama, guare, efise ne ho ntew kosi anwummere. 12 “Se saa onipa no so asanka biara mu a, eṣe se wəbə no na se əyə mukaase biribi a wəde dua na asen de a, eṣe se wəde nsu hohoro ho. 13 “Se n’ahosen no twa a, eṣe se əde nnanson fi ahodwira ho ahosiesie ase na əhoro ne ntama na okoguare wə asubənten mu. 14 Da a eto so awotwe no, əde nturukuku abien anaa mmorənomamma

abien bëba Awurade anim wō Ahyiae Ntamadan no ano ñ ñde ama ñsøfo no. **15** Ñsøfo no de wòn bëbø aføre a baako ye bñne ho aføre na baako no nso ye ñhyew aføre; na ñkyerè se, ñsøfo no bëye mpata wo Awurade anim ama ñbarima no, esiane n'ahosen no nti. **16** “Se ñbarima biara ho nsu gu a, ñse se oguare ne ho nyinaa, efise ne ho nso ntew kosi anwummere. **17** Ntama anaa mpasotam biara a ho nsu no bi begu mu no, ñse se wòhoro, efise ñho ntew kosi anwummere. **18** Se ñbarima fa ñbea a, wòn nna no akyi, ñse se ñbea no ne ñbarima no nyinaa guare, efise wòn ho ntew kosi anwummere. **19** “Se ñbea ko afikyiri a, ne ho ntew nnanson mu. Saa bere no mu, obiara a ñde ne ho beka no no nso ho ntew kosi anwummere. **20** “Biribiara a ñbeda so anaa ñbëtëna so saa bere no mu no nso ho agu fi. **21** Obiara a ñde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ñtena so no behoro ne ntama, aguare, efise onipa no ho agu fi kosi anwummere. **22** Se obi so biribi a watena so mu nso a, ñse se ñhoro ne ntama na oguare, efise ne ho agu fi kosi anwummere. **23** Se ñye ne mpasotam anaa n'akongua, obiara a ne ho beka no ho begu fi akosi anwummere. **24** “Se ñbarima ne no da saa bere yi mu a, ñbarima no ho gu fi nnanson; na mpa biara a ñbarima no beda so no nso ho gu fi. **25** “Se bere du se ofi nanso mogya da so ba anañse mogya ba bere a ñse mu wò ñsram no mu a, mmara koro no ara na wode ka ho asem, **26** na ñkyerè se, biribiara a ñbeda so saa bere no ho agu fi te se nea n'afikyiko bere mu ñtena biribi so a, ñho gu fi no ara pe. **27** Obiara a ñde ne nsa beka ne mpa anaa biribiara a ñtena so no ho agu fi a ñse se ñhoro ne ntama, san guare, efise ne ho ntew kosi anwummere. **28** “Nnanson akyi, se afikyiko no twa a, na onni efi mu bio. **29** Da a eto so awotwe no, ñde nturukuku abien anaa mmorõnomamma abien bekø akøma ñsøfo no wò Ahyiae Ntamadan no kwanano. **30** Ñse se ñsøfo no de baako bø bñne ho aføre na ñde baako bø ñhyew aføre na ñye mpata ama ñbea no wò Awurade anim wo n'afikyiko mu no ho. **31** “Saa ñkwan yi so na se Israelfo no bi ho gu fi a, mobefa de atew wòn ho; anye saa a, esiane se wøagu m'Ahyiae Ntamadan a esi wòn mu no ho fi nti, wobewuwu.” **32** Eynom ne mmara a ewo ho ma ñbarima a ne ho sen **33** ne ñbea a wako afikyiri ne obiara a ñde ne ho ka ñsakyimafo wo bere a ne ho ntew no mu no.

16 Aaron mmabarima baanu a wowuu wò Awurade anim no wu akyi no, Awurade ka kyereë Mose se, **2** “Bø wo nua Aaron koko se, ñnnkø kronkronbea hø wò ntwamtam no akyi; beae a apam adaka no si ne mmaborðhunu beae hø kwa. ñkø hø a obewu, efise m'ankasa mewo ñmununkum a ñkata mpata beae so no mu. **3** “Se ñpe se ñkø hø a, nea ñse se ñye ni: Ñse se ñde nantwinini ba ba ma wðe bø bñne ho aføre na ñde odwennini nso ba ma wðe bø ñhyew aføre. **4** Ñse se oguare na ñhye atade hanahana ne ne nhyease na ñbø nkyekyeremu ne abotiri. **5** Afei, Israelfo bëbre no mmirekyi abien a wðe bëbø wòn bñne ho aføre ne odwennini a wðe bëbø wòn ñhyew aføre. **6** “Ñse se Aaron

de nantwi ba no bema Awurade se bñne ho aføre a ñrebo ama ne ho de aye mpata ama ne ho ne ne fifo. **7** Afei, ñde mmirekyi abien no beba Awurade anim wò Ahyiae Ntamadan no ano. **8** Ñse se ñbø mmirekyi no so ntonto hu Awurade de, ne nea ñse se wðsan de no kø. **9** Aaron de abirekyi a wðe no rebëbø Awurade aføre no bëbø bñne ho aføre. **10** Wòrenkum abirekyi baako a waka no na wðe no aba Awurade anim. Wòbeyë mpata ho dwumadi bi agu ne so na wðe no akø sare so akogyaw no wò hø se mpata guan. **11** “Aaron de nantwinini ba no bëbø bñne ho aføre ama ne ho ne ne fifo. **12** Ñse se ñfa ade a wòhyew aduhuam wò mu a nnyansramma a wðfaa wò Awurade aforemuka no so aye no ma. Afei ñde aduhuam a wòayam no muhumuhu bëye ne nsam na ñde akø ntwamtam no akyi. **13** ñho na ñde aduhuam no begu ogya no so wò Awurade anim na aye wusiw kumønn wò mpata beae apam ne adaka (a abo apon a wòakyerew Mmaransem Du agu so wò mu) no so nyinaa senea ñbeyë a ñrenwu. **14** Na ñde nantwinini ba no mogya no bi bëba na ñde ne nsateaa baako abø mu apete mpata beae hø apuei fam na wapete no mpen ason wo anim. **15** “Afei, ñse se ofi adi na ñde abirekyi no købo ñmanfo no bñne ho aføre na wðe ne mogya no ba ntawamtam no akyi na wopete gu mpata hø ne anim senea ñde nantwinini ba no mogya no yee no ara pe. **16** Na ñkyerè se waye mpata ama beae kronkron hø, efise Israelfo bñne ama efi aka beae hø ne Ahyiae Ntamadan no a wòasi wò wòn mfimfini hø no. **17** Se Aaron wura Ahyiae Ntamadan no mu kø kronkronbea hø rekøyë mpata adwuma no a, ñse se obiara kø hø bi, gye se ñye mpata no ma ne ho ne ne fifo ne Israelfo nyinaa wie. **18** “Afei, ñbekø aforemuka no ho wò Awurade anim akøyë mpata ama aforemuka no. Ñse se ñde nantwinini ba no ne abirekyi mogya no sra mmien a etuatuva aforemuka no ho no ho. **19** Na ñde ne nsateaa baako bcpete mogya no mpen ason agu aforemuka no so de atew ho afi Israelfo bñne no ho aye no kronkron. **20** “Se owie mpata a efa kronkronbea hø ne Ahyiae Ntamadan no ho nsem nyinaa ne aforemuka no ho a, ñde abirekyi no bëba anikann. **21** Na ñde ne nsa abien agu aboa no apampam, na waka atirimoden ne atuatew a Israelfo aye, wòn bñne nyinaa de agu abirekyi no apampam, na obi a wòayi no se ñonye saa adwuma no de aboa no bekø sare so. **22** Enti abirekyi no besoa nnipa no bñne nyinaa de akø asase a obi nte so no so na nipa no agyaa no wò sare so hø. **23** “Afei, Aaron bekø Ahyiae Ntamadan mu hø bio akoworøw n'atade hanahana a ñhyeë wò ntawamtam no akyi no na wagyaw wò hø. **24** ñbekø akoguare wò faako a wòatew hø ho na wahye ne ntade no bio na wafi adi akøbo ñno ankasa ñhyew aføre asan abo ñhyew aføre ama nnipa no na waye mpata ama ne ho ne wòn. **25** ñbehÿew srade de abø bñne ho aføre wò aforemuka no so. **26** “Akyiri no, ñbarima a ñde abirekyi no kø sare so kogyaa no no behoro ne ntama na wagquare na wasan aba beae hø bio. **27** Na nantwi ba ne abirekyi a wðe bëbø bñne ho aføre no a Aaron de wòn mogya køo kronkronbea hø køyëe mpata

no, wode won beko nsraban no akyi baabi akohyew a won ho nwoma ne won ayamde ka ho. **28** Akyiri no, onipa a orebehew aforebode no behoro ne ntama, aguare na wasan akɔ beae hɔ bio. **29** “Eyi ye mmara a ewo hɔ daa. Ḍsrām a eto so ason no nnafua du so no, ense se moye adwuma biara, na mmom, momfa saa da no nkari mo ho nhwe wo ahobrease mu. Saa mmara yi ka won a wɔwoo won wɔ asase yi so anaa ahoho a wone Israelfo te; **30** efise da yi na wɔde kae mo mpata ne mo ahodwira wɔ mo bɔne ho wɔ Awurade anim. **31** Eye homeda a ese se mode home enti ese se mudi da no dinn wɔ ahobrease mu. Eye mmara a ebetena hɔ daa. **32** Saa ahyede yi, Ḍṣofpanyin a woasra no no a obesi ne nena Aaron anan na obedi ho dwuma wɔ beae hɔ. Ḍno niko ara na owo ho kwan se ɔhye atade kronkron hanahana no **33** na ɔye mpata wɔ kronkronbea hɔ wɔ Ahyiae Ntamadan mu hɔ, wɔ aforemuka no so de ma asofo no ne nnipa no. **34** “Eyi bɔye mmara a ebetena hɔ daa ama mo, na Israelfo bone nti, moagyina so afe biara de aye mpata ama Israelfo afi won bone nyinaa mu.” Na Mose dii mmara a Awurade hye maa no no nyinaa so.

17 Awurade ka kyereε Mose se, **2** “Hye saa mmara a efi

Awurade nkycen yi ma Aaron ne ne mma ne Israelfo no nyinaa. **3** Israelni biara a ɔde nantwi, oguamma anaa abirekyi bebe afore wɔ nsraban mu anaa akyi no, **4** a anka ese se ɔde no ba Ahyiae Ntamadan no ano hɔ de no ma Awurade se aforebode wɔ Awurade Ahyiae Ntamadan no ano no, wɔbefa saa onipa no se wahwie mogya agu enti ese se wotwa no asu fi ne manfo mu. **5** Saa mmara yi bebra Israelfo no a eremma womfa mmoa mmo afore wɔ wuram baabiara kwa. Ebeyie won ama wode aforebode no abre ɔsofo no wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano senea ɔsofo no betumi de ama Awurade se asomdwoe aforebode. **6** Se wɔfa saa kwan no so a, ɔsofo no betumi apete mogya agu Awurade aforemuka no so wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano na wɔahyew srade no se ohuam ama Awurade ani aso. **7** Na ama ɔmanfo agyae afore a wɔbɔ ma ahonhommɔne wɔ wuram no. Eyi bɔye mmara a ebetena hɔ daa ama mo fi awo ntoatoaso so akosi awo ntoatoaso so. **8** “Miti mu se, ‘Hye saa mmara yi nso ma won. Se Israelni anaa ɔhɔho a one mo te no de ahyew aforebode no anaa aforebɔ no ba, **9** na se wamfa amma Ahyiae Ntamadan no kwan ano amfa amma Awurade a, ese se wotwa no asu fi ɔmanfo no mu. **10** “Na medan m'ani atia obiara a obedi mogya wo ɔkwan biara so no; emfa ho se ɔye Israelni anaa ɔhɔho a ɔte mo mu. **11** Efise Ḍhonam no nkwa wɔ mogya no mu, na mama mo mogya se momfa mpete aforemuka no so se mpataade mma mo akra; nkwa a ewo mogya mu nti na wade ye mpataade ma onipa kra. **12** Eno nti, merebeyi wɔn akyere Israelfo se, “Wɔn anaa ɔhɔho a wote won mu no nni mogya.” **13** “Israelni anaa ɔhɔho biara a ɔte won mu a obekɔ ahayé na obekum aboa anaa anomaa biara a wɔwe ne nam no, onson ne mogya na ɔmfa mfutuma nkata so, **14** efise aboa biara nkwa ne ne mogya. Eno nti na meka kyereε Israelfo se

wonnni mogya no, efise nnomaa anaa aboa biara nkwa ye ne mogya. Enti obiara a odi mogya no, ese se wotwa no asu. **15** “Obiara a ɔwe aboafun a Ḍno ara awu anaase akekaboa bi na okum no no, ese se ɔhoro ne ntama na oguare, efise ne ho ntew kosi anwummere; eno akyi no, ese se wɔpae mu ka se ne ho atew. **16** Na se wanhorø ne ntama anguare a, wɔne no bedi no senea mmara no se.”

18 Awurade ka kyereε Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, **2** ‘Mene Awurade mo Nyankopon, **3** enti

mommmɔ mo bra se abosonsomfo. Monnye se nnipa a na mo ne won te wɔ Misraim anaa Kanaan wo faako a mede mo rekɔ no. Munnsuasua won. **4** Me mmara ne m'ahyede ara so na ese se mudi; na ese se mudi so pepeere, efise mene Awurade mo Nyankopon. **5** Se mudi so a, mubanya nkwa. Mene Awurade. **6** “Mo mu biara nni ho kwan se ɔware obusuani a ɔben no. Mene Awurade. **7** “Ense se ɔbabea ware n'agya anaase ɔbarima ware ne na. **8** “Ense se wo ne w'agya yerenom mu bi da; ebebu w'agya animtiaa. **9** “Ense se wo ne wo nuabea anaa w'agya babea anaa wo na babea da, se wɔwoo no ofi no mu anaa ofi foforo mu. **10** “Ense se moware mo nenabea, se ɔye mo babarima babea anaa mo babea babea, efise ebebu mo animtiaa. **11** “Ense se woware wo nuabea a ɔye w'agya yerenom bi babea. **12** “Anaa wo sewaa—wo agya nuabea, efise ɔye w'agya busuani pɛe. **13** “Saa ara na ense se woware wo na a ɔye wo na nuabea, efise, ɔye wo na busuani pɛe. **14** “W'agya nuabarima yere nso, wunni ho kwan se woware no. **15** “Wunni ho kwan se woware wo babarima yere, efise ɔye w'ase. **16** “Saa ara nso na wuntumi nnware wo nuabarima yere, efise ɔye wo nuabarima dea. **17** “Worentumi nware ɔbea bi nsan nware ne babea anaa ne nenabea nka ho, efise won nyinaa ye abusuafø pɛe na eye awudisem nso. **18** “Ense se woware nuabeanom baanu se akorafø, bere a wo yere te ase. **19** “Ense se wofa ɔbea a owo afikyirikɔ mu. **20** “Ense se wofa wo yɔnko yere de gu mo ho fi. **21** “Mfa wo mma mu biara mma Molek mma ɔmmfa no mmo afore wɔ n'afremuka so. Ngu wo Nyankopon din ho fi, efise mene Awurade. **22** “ɔbarima a one ne yɔnko barima da ye akyiwade kese na eye bɔne a eso nso. **23** “Ense se ɔbarima fa aboa de gu ne ho fi. Saa ara nso na ense se ɔbea de ne ho ma aboanini ma ofa no. Eye akyiwade kese. **24** “Mungu mo ho fi wɔ saa akwan ahorow yi biara so na eyinom ne nea abosonsomfo ye. Esiane se wɔye saa nti, merebeyi wɔn afi asase a morekɔ so no so. **25** Saa ahohwibra no agu ɔman mu no nyinaa ho fi; eno nti na meretwe nnipa a wote hɔ no aso na mayi won afi asase no so. **26** Ese se mudi me mmara ne m'ahyede no nyinaa so pepeere na ense se moye saa akyiwade yi mu bi koraa. Saa mmara yi ka mo a wɔwoo mo Israelman mu ne ɔhɔho a wɔne mo te nyinaa bi. **27** Ampa ara, efise daa nnipa a wote saa asase a mede mo rekɔ so no so ye saa akyiwade yi nti, asase no ho agu fi. **28** Monnye saa ade no bi, anye saa a, mepam mo afi asase no so senea meye won a wote

ho mprempren no. 29 “Obiara a əbeye akyiwade yi mu bi no, ese se wotwa no asu fi əman no mu. 30 Enti monhwe se mubedi me mmara no so na monnye saa abusude kese yi bi. Monnkoye abususem a won a wote asase a moreko so no ye no bi mmfa ngu mo ho fi. Mene Awurade mo Nyankopon.”

19 Awurade ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, ‘Monye kronkron, efise me Awurade a meye mo Nyankopon no, meye kronkron. 3 “Ese se mode nidi ma mo namom ne mo agyanom na mudi me homeda mmara no so, efise meye Awurade mo Nyankopon. 4 “Monnsom ohoni, anaa monnye nnade anyame bi mma mo ho. Mene Awurade mo Nyankopon. 5 “Se mobo asomdwoe afore ma Awurade a momfa okwan pa so mmɔ na aso Awurade ani. 6 Da a mobebø saa afore no, munni no da no ara, na aboro so koraa na ese se mudi no adekyee. Monhyew nea ebedi nnansa no. 7 Na nea mubedi no nnansa so no ye akyiwade ma me, enti mepo. 8 Se mudi no nnansa so a, mudi ho fɔ na moagu Awurade kronkronye nso ho fi, na wobetwa mo asu afi Awurade nkurofo mu. 9 “Se mutwa mo nnøbae a, munntwa nnøbae a ewo mo mfuw nhanoa no. Se moretwa a, aba a ebegu fam no nso, monntase. 10 Saa ara na mo bobe so aba no nso, ese se motew ne nyinaa. Na nea əbetew agu ase no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne akwantufo a wøbefa ho no na mene Awurade mo Nyankopon. 11 “Mommma koron. “Munntwa atoro. “Na munnsisi obiara. 12 “Monnka ntamhunu mfa ngu mo Nyankopon din ho fi, efise mene Awurade. 13 “Nwia wo yønko na munnsisi obi. “Na mo apaafo nso, muntua won ka ntøm. Na se eka bi betø mo ne won ntam a, mommma ade nkye so. 14 “Monnnome osotifo na munntintwan onifuraefo akwan mu. Munsuro mo Nyankopon; Mene Awurade. 15 “Ese se bere biara atemmufo bu atentrenee a wønhwe se nea worebu no aten no ye ohiani anaa ədefo. Ese se daa wøn atemmu ye pepeɛpɛ. 16 “Munnni nseku. “Mfa bøne bi ho asem nto wo yønko so, na mene Awurade. 17 “Ntan wo nua. Ka obiara a øye bøne anim; mma øbønefø mfa ne ho nni. Se woye saa a, wo nso wudi ho fɔ saa ara. 18 “Ntø were. Nnya obi ho menasepø; na mmom, dø wo yønko se wo ho, na mene Awurade. 19 “Munnni me mmara so. “Mma wo nantwi mforo aboa foforo bi. “Nnua afifide a egu ahorow abien wø w'afuw mu. “Nhye atade a wøde atam ahorow abien na anwen. 20 “Se obi ne afenaab bi a obi asi no asiwa da a, ese se wodi wøn asem wø asennii nanso ese se wokum wøn, efise afenaab no nne ho. 21 Əbarima no na əde n'afødi aforebode bøbre Awurade wø Ahyiae Ntamadan no kwan ano. Ese se aforebode no ye odwennini. 22 ɔsøfo no de odwennini no beye mpata ama əbarima no bøne a øye no na ama wode ne bøne no akye no. 23 “Se moko asase bi so kodua nnuaba ahorow pii a, nnøbaetwa abiesa a edi kan no, munnni, efise wobu no se echo agu fi. 24 Na ne mfe anan so no, momfa aba no nyinaa mma Awurade

mfa nkamfo no. 25 Na ne mfe anum so no, aba no ye mo dea. Eyi bema mo nnøbae so ato. Mene Awurade mo Nyankopon. 26 “Monnwe aboa biara a wønsønee ne mu moga no nam. “Mommfa mo ho nkø asumansem anaa abayisem mu. 27 “Ese se mutwitwa mo moma so nwí twitwa mo abøgyesø so. 28 “Munntwitwa mo honam mma awufo anaa monnye agyiraehyede ahorow wø mo ho. Mene Awurade. 29 “Mma wo babea nkøbo aguaman mfa ngu ne ho fi na asase no annan abønefø ne nguamanfo asase. 30 “Munni me homeda mmara no so na munni me kronkronbea no ni, efise mene Awurade. 31 “Monnkø asuman anaa ahonhom nkyen abisa mmfa ngu mo ho fi, na mene Awurade mo Nyankopon. 32 “Momfa obu ne nidi mma mpanyimfo wø Onyamesuro mu. Mene Awurade. 33 “Se øhøho bøtena mo mu a munnsisi no. 34 Mummu wøn senea mhubu onipa biara. Monnodo wøn se mo ho na monkae se, na mo nso moye øhøho wø Misraim asase so. Mene Awurade mo Nyankopon. 35 “Mommfa atoro nsusuwdø nsusuwdø, nkari anaa nkan mo biribiara. 36 Momfa nokware nsania, nkaribo ne asusuwdø a eye. Mene Awurade mo Nyankopon a mede mo fi Misraim bae no. 37 “Munni me mmaparansem ne m'ahyedø no nyinaa so, na mene Awurade.”

20 Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Israelfo no se, 2 ‘Obiara a ofi mo mu a əde ne ba beøø øhyew afore ama Molek no, se øye Israelni anaa øhøho no, ese se wokum no. Ese se wosiw no abo. 3 Na m'ankasa metia saa onipa no na mayi no afi ne nkurofo mu, efise əde ne ba ama Molek ama wagu me kronkronbea ne me din kronkron no ho fi. 4 Na se nnipa a wøte mpotam hø no nso boapa ye wøn ho se wonnim se əbarima no de ne ba abø afore ama Molek na wøankum no a, m'ankasa metia 5 əbarima no ne ne fifo na matwa øno ne nnipa a wøde wøn ho to anyame foforo so no nyinaa afi won nkurofo mu. 6 “Metia obiara a øko asuman ne ahonhom nkyen okodi wøn akyi aguaman so, na matwa saa onipa no afi ne nkurofo mu. 7 “Enti montew mo ho na monye kronkron na mene Awurade mo Nyankopon. 8 Ese se mudi me mmara nyinaa so, efise mene Awurade a meye mo kronkron no. 9 “Obiara a əbedome n'agya anaa ne na no, ese se wokum no, efise wadome ne na ne n'agya, ne moga begu n'atifi. 10 “Se əbarima bi køfa obi yere a, ese se wokum əbarima no ne øbea no nyinaa wøabo aguaman. 11 “Se əbarima bi ne n'agya yere da a, ese se wokum əbarima no ne øbea no, wøn moga begu wøn atifi. 12 “Na se əbarima bi køfa n'ase a øye ne babarima yere a, ese se wokum wøn baanu no nyinaa; wøn ankasa na wøagu wøn ho wøn ho fi; wøn moga begu wøn atifi. 13 “Se əbarima bi fa ne yønko barima a, wonkum wøn baanu no nyinaa; wøn moga begu wøn ankasa atifi. 14 “Se əbarima bi fa øbea bi na øsan køfa øbea no na ka ho a, øye atiwisem. Ese se wøhyew saa nnipa baasa yi nyinaa anikann de apepa amumøysem no afi mo mu. 15 “Se əbarima bi fa aboa a, ese se wokum əbarima no

na wokum aboa no nso. 16 “Se ḥbea nso ma aboa fa no a, munkum ḥbea no ne aboa no nyinaa; won mogya begu won ankasa atifi. 17 “Se ḥbarima ne ne nuabea da a, se eye n’agya babea o, se nso eye ne na babea o, eye animguasesem, wobegyina bagua mu ayi won afi won nkurofo mu. Ḫbarima no ara besoa n’afodi. 18 “Se ḥbarima bi kofa ḥbea a wabu ne nsa a, ese se woyi won fi won nkurofo mu, efise ḥbarima no ada ḥbea no adagyaw adi. 19 “Se obi ne n’agya nuabea da a, eye akyiwade. Saa ara nso na one ne na nuabea da a, eye akyiwade ara ne no, efise, won nyinaa ye mogya baako. Won baanu nyinaa besoa won afodi. 20 “Se ḥbarima bi fa n’agya nuabarima yere a, wafa ade a eye n’agya nuabarima no dea; won asotwe ne se, wobesoa won bone awu a worenwo ba. 21 “Se ḥbarima bi ware ne nua yere a, eye afide, efise wafa ne nua ade na won nyinaa renwo ba. 22 “Ese se mudi me mmara nyinaa so na mampam mo amfi mo asase foforo yi so. 23 Munnni ḥman no amanne a maka no mo anim se enye no akyi, efise nneema a woye a enye no nyinaa, mabo mo ho koko dedaw. Eno nti na mikyi saa aman no. 24 Mahye mo won asase no ho bo se mede bema mo. Eye asase a nufusu ne ḥwo sen wo so. Mene Awurade mo Nyankopon a mama mo ada nsow wo aman a aka no nyinaa mu. 25 “Ese se mo nso muhu nnomaa ne mmoa a mama mo ho kwan se monwe won nam ne won a ense se mowe won nam no ntam nsonoe. Ḩwa mu se mmoa ne nnomaa a mabra se monnnwe no, wəabu so wo asase no so de, nanso monnnwe mfa ngu mo ho fi nhye me abufuw. 26 Mobeye kronkron ama me, efise me Awurade, meye kronkron na mayi mo afi nnipa nyinaa mu asi nkyen se moye me de. 27 “Ḥbarima anaa ḥbea a ḥye samanfrefo anaase osumann wə mo mu no, ese se mukum no. Ese se musiw no abo; ne mogya begu n’ankasa atifi.”

21 Awurade ka kyere Mose se, “Ka kyere Aaron mma asəfo no se, ‘wonnso funu mu mfa ngu won ho fi. 2 Se wobeso funu mu a, na eye won fini, se ebia, ena, agya, ḥbarima, obabea, onuabarima 3 anaa onuabea a ḥye ḥbabun a onni kunu na əte ase no na ədan ḥsəfo no. 4 Ense se əware ne busuani bi na ḥfa so gu ne ho fi. 5 “Asofo no nni ho kwan se wəbo tikwaw, yi won abogyesse anaase wəsesa won ho. 6 Ese se woye kronkron ma won Nyankopon. Ense se wogu ne din ho fi. Se eba saa a, woremfata se wode ogya bebo aduan afore ama Awurade won Nyankopon. 7 “Ense se ḥsəfo ware oguamanfo anaa ḥbea bi a ofi ḥman foforo so. Onni ho kwan se əware ḥbea bi a wagya aware, efise ḥsəfo ye onipa kronkron ma Nyankopon. 8 Wəayi ḥsəfo no asi ho se əmmo mo Nyankopon afore; ḥye kronkron na me Awurade a metew mo ho ma moye kronkron no nso meye kronkron. 9 “Ḥsəfo babea biara a ḥbebə aguaman no gu n’agya ne əno ankasa ho fi, enti ese se wəhyew no. 10 “Ense se ḥsəfopanyin a wəde ngo sononko bi asra no ahye no atade sononko no gyaa ne tinwi a onni no ni anaase ebetwa ne ntama mu. 11 Onni ho kwan se okə beae a

funu da ho; n’agya anaa ne na funu koraa, onni ho kwan se okə ho na əde agu ne ho fi 12 anaa nso se ogu so reye n’asəfodwuma wo kronkronbea ho a, ense se ofi adi. Ense se ḥfa me kronkronbea no se ofi bi keke, efise ne Nyankopon ngo a wəde tew ne ho no da so wo ne so. Mene Awurade. 13 “Ese se əware ḥbabun. 14 Ense se əware okunafo anaa ḥbea bi a wagya aware anaa oguamanfo. Ese se ḥbea a ḥbeware no no ye ḥbabun a ofi ne man mu, 15 senea ḥbeyə a ongu ne mma ho fi wo ne nkurofo mu. Mene Awurade a metew ne ho no.” 16 Awurade ka kyere Mose se, 17 “Ka kyere Aaron se, efi awo ntoatoaso a ḥbeba no so rekə no, w’aseni biara a wadi dem no nni ho kwan se ḥbo Onyankopon afore. 18 Obi a wadi dem mmən me: onifuraefo anaa apakye anaa nea ḥwə honam akwaa mu sinto; 19 obi a ḥye abasin anaa nansin, 20 anaa nea ḥye afu anaa akwatiā anaa nea n’ani nye anaa nea kuru atutu no anaa nea ḥye twow. 21 Ḫsəfo Aaron aseni biara a wadi dem mma mməbo ḥhyew afore mma Awurade. Wadi dem, eno nti ense se otwiw ben se əde ne Nyankopon aduan rebre no. 22 Nanso se wəbo afore no wie a, ḥsəfo no tumi ma no Onyankopon afore no aduan no bi di a emfa ho se eye afore kronkron. 23 Nanso ne dem no nti, onni ho kwan se okə ntwamtam no akyi anaa ḥben aforemuka no. Eyi begu me kronkronbea ho ho fi na eye Awurade na watew ho ho.” 24 Enti Mose ḥye mmara yi maa Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa.

22 Awurade ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima se wəmfa nidi mma aforebəde kronkron a Israelfo atew ho ama me no, senea ḥbeyə a ḥbengu me din ho fi. Mene Awurade. 3 “Efi nne rekə, se ḥsəfo biara a ne ho agu fi de ne nsa ka mmoa anaa akyedə biara a nnipa no de aba se wəmfa mmo afore mma Awurade a, wəbeworəw n’atade. Mene Awurade. 4 “Ḥsəfo biara a ḥwə ohonam ani nsanyare biara nni ho kwan se odi aforebəde kronkron no bi, gye se wəasa no yare ama ne ho afi ansa. Ḫsəfo biara a əde ne nsa bəka funu anaa enəm ahosian nti ne ho begu fi no, 5 anaa əde ne nsa bəka aboa biara a ḥwea fam anaa akyiwade bi anaa obi a biribi nti, wəagu ne ho fi no, 6 saa ḥsəfo no ho begu fi akosi anwummere. Ḫrenni aforebəde a wətew ho no bi kosi anwummere a obeguare. 7 Se owia koto a, ne ho betew na eno akyi no obetumi adi aforebəde kronkron no bi, efise eye n’aduan. 8 Ense se odi aboa funu anaa nea akekaboa bi atetew ne mu, na amma ne ho angu fi. Mene Awurade. 9 “Bə asofo no koko na wonni saa mmara yi so yiye, anye saa a, wobetwe won aso na wəawuwu se wəabu saa mmara yi so nti. Mene Awurade a matew won ho. 10 “Obiara nni ho kwan se odi aforebəde kronkron no bi gye se ḥye ḥsəfo. Ḫhoho a wabesra ḥsəfo no nni ho kwan se odi bi. Na saa ara nso na ḥsomfo a wotua no ka nni ho kwan se odi bi. 11 Nanso se eba se ḥsəfo no de əno ara ne sika to ako a, saa ako a no tumi di bi. Na ako a no mma biara a ḥbəwo won wo fie ho no wo ho kwan se

wodi bi. **12** Se osofo babea koware fi abusuakuw no akyi baabi a, onni ho kwan se odi afrebode kronkron no bi. **13** Na se oye okunafo anaa obi a woagyaa no aware na onni babarima a obehwe no na eno nti osan ba n'agya nkyen a, otumi di n'agya aduan no bi bio. Eynom akyi no, asofo no abusuaflo nko ara na wewo ho kwan se wodi afrebode kronkron no. **14** "Se obi anhu na okodi saa afrebode kronkron no bi a, ese se otua ho ka na osan bo ho nkyem oha mu aduan de ka ho. **15** Afrebode kronkron a Israelfo de aba no, ense se nnipa a wemmaa won ho kwan se wonni bi no di bi, efise Awurade na ode saa afrebode yi nyinaa abre no. **16** Na obiara a obebu saa mmara yi so no di ho fo, na asem da ne so, efise wadi afrebode kronkron. Na mene Awurade a metew afrebode nyinaa ho." **17** Awurade ka kyere Mose se, **18** "Ka kyere Aaron ne ne mmabarima ne Israelfo nyinaa se, 'Se Israelni anaa obi a one mo te bo ohyew afore ma Awurade a, se eye afrebode a eye bohye bi nti anaa ono ara ne pe mu na orebo no, **19** se afrebode no ye aboanini a ne ho nni dem biara a oye nantwi ba anaa oguan anaa abirekyi no, Awurade begye. **20** Ense se wade biribiara a echo to kyima bo afore, efise worennye wo wo din mu. **21** Obiara a ofi n'anantwi anaa ne nguan mu se orebo asomdwae afore ama Awurade no, se eye bohye bi ho aforeba anaa ono ara ne pe mu no, ense se ode aboa a wadi dem na ebo saa afore no na ama woagye. **22** Aboa a n'ani abo anaa wadi dem anaa wapira anaa kuru anaa nwewee wo ne ho, anaa were ani yare aye no no, ense se wode no bo afore ma Awurade. Omfata se wode no ba afremuka so bebo afore ama Awurade. **23** Se biribi a eboru so anaa eto sin wo nantwi ba anaa oguan ba a wode no rebre Awurade no ho a, ese se wode no bo ope mu afore na mmom, eyne bohye afore. **24** Ense se wode aboa a woasa no bo Awurade afore. Monnye eyi wo mo ankasa asase so, **25** na munnye saa mmoa no mmfi ahoho a wofra mo mu ho mmfa mmo aduan afore mma mo Nyankopon. Worennye, efise woto kyima na woadi dem." **26** Awurade ka kyere Mose se, **27** "Se wewo nantwi, oguan anaa abirekyi ba a, ese se aboa no tena ne na nkyen nnanson. Na efi nnaawotwe rekno, se wode no bo ogya afore a, Awurade begye. **28** Munnkum aboa bi ne ne ba da koro, se oye nantwi anaa oguan. **29** "Se morebo aseda afore ama Awurade a, ese se mofa okwan pa so na woagye wo mo din mu. **30** Ese se, mowe aboa a wode no bo afore no nam da no ara a wokum no no. Mommma ade nkye bi so. Mene Awurade. **31** "Munni me mmaransem nyinaa so na mene Awurade. **32** Ense se mugu me din kronkron no ho fi. Munni me ni na mene Awurade, a meye mo kronkron **33** na me na mede mo fii Misraim bae se meye mo Nyankopon. Mene Awurade."

23 Awurade ka kyere Mose se, **2** "Ma Israelfo nte se, 'Eynom ne m'afahye ahorow a mahyehye, Awurade afahye ahorow no a ese se mudi no se nhyiamu kronkron. **3** "Mowoo nnansia a mode ye adwuma, na da a eto so ason no ye Homeda a mode home, da a moye nhyiamu

kronkron. Ense se moye adwuma biara wo faako a mote. EYE Homeda ma Awurade. **4** "Eynom ne Awurade aponto, nhyiamu kronkron a ese se mobo bere a woahye no ho dawuru: **5** Wofi Awurade Twam Afahye no ase wo osram a edi kan no da eto so dunan no anwummere. **6** Awurade Apiti Afahye nso, wofi ase saa osram no da a eto so dumun; na mubedi apiti nnanson. **7** Afahye no da a edi kan no, nmipa no nyinnaa bebo ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. **8** Nnanson no mu no, mommo ohyew afore mma Awurade da biara. Na da a eto so ason no, mobeye nhyiamu kronkron a obiara renye adwuma." **9** Awurade ka kyere Mose se, **10** "Kasa kyere Israelfo no se, 'Se mudu asase a mede bema mo no so na mutwa mo nnobae a, momfa nnobae afiafi no mu baako nkoma osofo. **11** Obehim no wo Awurade anim de akyere se ode rema no na Awurade begye se mo akyede. **12** Da no ara, mode odwennini a wadi afe a onnii dem bebo Awurade ohyew afore, **13** ne n'aduan afrebode a eye esiam kilogram abiesa a wode ngo afra. Ebeye ohyew afore a eyi hua dede ma Awurade. Wode nsa lita anan ne fa afrebode beka ho. **14** Ense se mudi brodo biara, se eye aduan a woato anaa eye foforo, kosi da a mode saa afrebode yi bebre mo Nyankopon. Eyi beye ahye a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebeba no wo baabiara a mobetena. **15** "Homeda no akyi da a edi kan a woomaa atoko afiafi mu baako so him no Awurade anim se afrebode no, mubefi ase abubu nnaawotwe ason. **16** Monkan adaduonum a ekosi homeda a eto so ason no akyi da koro na momfa atoko foforo mmebo afore mma Awurade. **17** Eyi beye brodo abien a mode befi mo afe mu beba. Na wobehim no wo Awurade anim se afrebode no. Momfa asikresiam lita anan a wode mmokaw afra nto saa brodo yi. Eye mo aduan a edi kan afrebode a mode rema Awurade. **18** Mode brodo ne nsa beka nguamma ason a woadi afe a dem biara nni won ho ne nantwi ba baako ne adwennini abien ho abo ohyew afore ama Awurade. Eynom nyinaa ye ogya afrebode a eso Awurade ani yiye. **19** Mode opapo baako bebo bone afore. Na mode nguantenmma abien a won mu biara adi afe no abo asomdwae afore. **20** Asoso no behim saa afrebode yi ne brodo abien a esi mo nnobae a edi akyi no anan mu no wo Awurade anim. Eye kronkron ma Awurade na wode bema asoso no se won aduan. **21** Da no, ese se mobo nhyiamu kronkron no ho dawuru, na monnye adwuma biara. Eyi beye ahye a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebeba no wo baabiara a mobetena. **22** "Se mutwa mo mfuw mu nnobae a, munntwa ntu nnobae no ase, na nea aporow agu fam no nso, monntase. Munnyaw mma ahiafo ne ahoho a wote mo mu a wonni asase bi a wodidi so no. Mene Awurade mo Nyankopon!" **23** Awurade ka kyere Mose se, **24** "Ka kyere Israelfo se, 'Osram a eto so ason no da a edi kan no, ese se mohome da no, na moye nhyiamu kronkron na mohyen torobento denneennen de kae. **25** Saa da no, obiara nni ho kwan se oye adwuma, na mmom, mommo ogya so afore mma Awurade." **26** Awurade ka kyere Mose se, **27** "Saa osram

a eto so ason yi da a eto so du ne Mpata Da no. Monye nyiamu kronkron, munni abuada na mommo ogya so afore mma Awurade **28** Monnye adwuma biara saa da no, efise eyé Mpata Da, bere a wópata ma mo wó Awurade mo Nyankopón anim. **29** Obiara a wanní da no ahonu ne awarehow so wó ne bóne ho no, wobeyi no afi ne nkurofó mu. **30** Obiara a obeye adwuma saa da no mesee no. **31** Monnye adwuma biara koraa. Eyi beyé ahyede a ebetena hó daa ama awo ntoatoaso a ebéba no wó baabiara a mobetena. **32** Eyé Homeda a wóde home ma mo. Ese se mobre mo kra ase. Efi da a eto so akron kosi da a eto so du no anwummere no, ese se mudi mo Homeda.” **33** Awurade ka kyereé Mose se, **34** “Ka kyereé Israelfo se, ‘Osram a eto so ason no da a eto so dunum no, wónyé Awurade Asese Afahye no ase, na mode nnanson na ebedi. **35** Da a edi kan no ye nyiamu kronkron da; monnye adwuma biara. **36** Da biara wo nnanson no mu no, ese se mobo ogya so afore ma Awurade. Da a eto so awotwe no, mobeye nyiamu kronkron na moabo ogya so afore ama Awurade. Eyé nyiamu a eta to. Monnye adwuma biara. **37** “Eyinom ne afahye ahorow a Awurade ahyehye se mommo ho dawuru se eye nyiamu kronkron a wóde aforbode a wohywé no ogya so ma Awurade no ba: ohywé aforé ne aduan aforé, aforbode ahorow ne nsa aforbode a elo hia da biara. **38** Munni saa afahye yi nka Awurade Homeda no ho. Na mode saa aforbode nso beka mo ankasa ayeyéde, bo a moahye ne nea mufi mo pe mu de ma Awurade ho. **39** “Enti efi osram a eto so ason no da a eto so dunum no a moatwa asase no so nnobae no, momfa nnanson nni afahye mma Awurade. Da a edi kan ne nea eto so awotwe ye ahomegyenna. **40** Da a edi kan no, muntwitwa nnuaba mman a aba wó so, ne mmierenkensonó ne mman a nhaban wó so na momfa mmó asese na momma mo ani mnye wó mo Awurade Nyankopón anim nnanson. **41** Ese se saa afe biara mu nnanson adidi mmara yi tena hó daa wó awo ntoatoaso nyinaa mu. **42** Saa nnanson no mu no, mo a moye Israelfo mma no, ese se motena asese no ase. **43** Nkyeréase a ewó mu ara ne se, ekae Israelfo no fi awo ntoatoaso so kosi awo ntoatoaso so se, me na migyeé mo fii Misraim ma mobetena asese ase. Mene Awurade mo Nyankopón.” **44** Eyinom ne Awurade afahye ahorow a wahyehye a Mose ka kyereé Israelfo no. Enti Mose kyereé afahye ahorow a Israelfo no bedi ama Awurade.

24 Awurade ka kyereé Mose se, **2** “Ka kyereé Israelfo na wómmre wo ngo kronkron na fa só kanea senea erennum da. **3** Wó kaneadua a wóde sikakókó aye a esi ntawamtam a eta kronkron mu kronkron no akyi no. Efi anwummere kosi anópa biara, Aaron behwe akanea a ewó Awurade anim no so. Eyi beyé ayede a ebetena hó daa wó awo ntoatoaso nyinaa mu. **4** Ese se wóhwé akanea a esisi sikakókó kaneadua so wó Awurade anim no so bere biara. **5** “Momfa asikresiam mulhumulu ntu brodo amuamu dumien a mua biara mode esiam lita

anan ne fa na ebeto. **6** Monhyehye no ntaataaso abien, a asia wó ntaataaso baako biara mu wó sikakókó kann pon no so wó Awurade anim. **7** Mode aduhuam pa begu kyerepen biara ho de asi brodo no anan mu aye aforbode a wóhyew wó ogya so ma Awurade. **8** Ese se wóde saa brodo yi sisi Awurade anim Homeda biara; ebeye apam a enni awieí ama Israelfo. **9** Brodo yi ye Aaron ne ne mmabarima de, na ese se wodi wó kronkronbea hó, efise eyé kronkron pa ara wó wón kyefá a ewó aforbode a wóhyew ma Awurade no mu.” **10** Da bi, aberante bi a ne na ye Israelni na n’agya nso ye Misraimni ne Israelfo no baako nyaa ntókwaw wó wón atenae. **11** Ntókwaw no mu no, Israelni babarima no domee Onyankopón enti wóde no baa Mose nkyen se wommu no aten. Na ne na din de Selomit a oyé Dibri a ofi Dan abusua mu no babea. **12** Wóde no too afiase twén Awurade akwankyeré. **13** Awurade ka kyereé Mose se, **14** “Fa obusuyéni no fi atenae ha kó na kóka kyere wón a wótee asem a ókae no nyinaa na wómfá wón nsa ngu n’apampam; afei nnipa no nyinaa nsiw no abo nkum no. **15** Ka kyereé Israelfo no se, ‘Obiara a obédome Onyankopón no, ese se onya ho asotwe: **16** obiara a ogu Awurade din ho fi no, ese se wokum no. Ese se dom no nyinaa siw no abo. Óhóho anaa Israelni biara a obegu Awurade din ho fi no, ese se wokum no. **17** “Obiara a okum ne yonko nipa no, ese se wokum no. **18** Obiara a okum aboa bi a enye ne dea no, ese se ohye anan mu. **19** Se obi pira ne yonko a, oyónko no nso bepira no bi saa ara. **20** Dompe mu bu nsi dompe mu bu anan mu; ani nsi ani anan mu; ese nsi ese anan mu. Senea obi pira ofoforo, no saa ara na wompira óno nso. **21** Obiara a obekum aboa bi no, ese se ohye anan mu; nanso se obi kum onipa a, ese se wokum no bi. **22** Mmara koro no ara wó hó ma óhóho ne kuroni. Mene Awurade, mo Nyankopón.” **23** Enti Mose kasa kyereé Israelfo no, na woyii obusuyéni no fii atenae ho kosiw no abo. Israelfo no yee senea Awurade hyéé Mose no.

25 Mose wo Sinai Bepow so no, Awurade ka kyereé no se, **2** “Ka kyereé Israelfo no se, ‘Se mudu asase a mede rebéma mo no so a, mfe ason biara, momma asase no nya Awurade mu homeda. **3** Momfa mfe asia nnua mo nnobae wó mo mfuw mu na munyyi mo bobé nturo mu na muntwa mo nnobae. **4** Na mfe ason so no, asase no nna ho kwa wó Awurade anim. Monnye so hwéé. Munnnua so aba. Afe no nyinaa mu, munyyi mo bobé nturo no mu. **5** Na aba biara a ebefifi no, monntew mfa, na bobé no nso, mommimoaboa ano mfa. Efise eye afe a ese se asase no home. **6** Nanso aba biara a asase no bémá saa afe no beyé aduan ama wo ne w’akoa, w’afenaa, wo paani ne wo hahó, **7** wo nyemmoa ne wuram mmoa a ewó asase no so nyinaa. Munni biribiara a asase no bémá biara. **8** “Bubu Homeda mfe ason, mfe ason ahorow ason, na wubenya mfe aduanan akron. **9** Afei, osram a eto so ason no da du no ye Mpata Da. Monhyen torobento wó baabiara. Mpata Da no, monhyen torobento no denneennen nkye

wō əman no mu baabiara. **10** Montew mfe aduonum no ho na mompae ahofadi mma wōn a wōtete asase no so mmaa nyinaa. Ebeye mfirihya aduonum afahye ama mo, na mo mu biara besan akō asase a wōde ama mo agyanom no so, na moakōka mo abusuafō ho. **11** Mfe aduonum so no beye mfirihya aduonum afahye ama mo; munnnua biribiara na munntwa nnōbae biara, na bobe a moadua nso, monntew so aba. **12** Efise eye mfirihya aduonum afahye, na eṣe se eyē sononko na eho tew. Munni nea munya fi asase no mu nkō ara. **13** “Saa mfirihya aduonum afahye yi, obiara bekō asase a wōde maa n’agyanom no so. **14** “Se wo ne wo yōnko ye nhyeheyē a wonam so reto anaa woretōn agyapade bi a, ense se obi sisi ne yōnko. **15** Se woretō asase afi wo yōnko nkyen a, mobekan mfe dodow no so fa afi Mfirihya Aduonum Afahye a etwaa mu no. Ədetənfo no begye wo bo a egyina mfe dodow a aka ansa na mfirihya aduonum afahye a əreba no. **16** Mfe no dodow na ema əbo no kō soro. Saa ara nso na mfe kakra bi ma əbo no kō fam. Eynom nyinaa mu no, onipa a əretōn asase no retōn otwa dodow a wobetwa afi asase no so. **17** Munsuro mo Nyankopōn na obi ansisi ne yōnko. Na mene Awurade. **18** “Se mope se motena asase no so asomdwōe mu de a, munni me mmara so. **19** Se moye osetie a, aduan bebu so wō asase no so na moadi amee wō asomdwōe mu. **20** Mubebisa se, “Na se wose yennnua anaa yenntwa saa afe no so a, den na yebedi wō mfe ason no so no?” **21** Mmuāe ara ne se, mfe asia no so, mehyira mo ama nnōbae aba abu so kosi se mubetwa mfe awotwe mu nnōbae no. **22** Se mudua nnōbae wō mfe awotwe no mu a, mobekō so adi afe a etwaa mu no mu nnuan. Nokware, nnuan dedaw no na mubedi akosi se otwabere bedu so mfe akron no mu. **23** “Na monkae se asase no ye me dea enti munni ho kwan se motōn no afebōo. Moye ahōho nameye asase wura ma mo. **24** Asaseton mu no, eṣe se moye nhyeheyē se asasetənfo no tumi san begye asase no bere biara. **25** “Se ohia hia obi ma əton n’asase fa bi a, n’abusuafo tumi begye. **26** Se onni obi a obegye ama no na se ono ankasa nya sika a, **27** wōbesese eso nnōbae a wōatwa ansa na Ahosepew Afe no reba na wōagyina so atua ka no, na nea ətōe no nso adan asase no ama no. **28** Na se nea asase no ye ne de no ankasa antumi annye a, eno de, ebeye nea ətōe no dea ara kosi Mfirihya Aduonum Afahye no, na nea ətōe no de onipa no ade asan ama no. **29** “Se obi tōn ofi wō kurom a, əwō afe a otumi san gye n’ade a biribiara nsiw no ho kwan. **30** Na se afe no mu wantumi annye a, ebeye nea ətōe no de korakora. Drensan mfa mma onipa a kan no na eyē ne dea no wō Ahosepew Afe no mu. **31** Nanso akuraa dan a wōntoo əfasu ntwaah ho nhyliae te se agyapade a əwō wuram de, wotumi san kogye no bere biara, na Mfe Aduonum Afahye mu no, eṣe se wōsan de ma ne wura ankasa. **32** “Asem baako bi na enka ho. Lewifo afi a əwō nkurow a wōde afasu atwa ho mu no, wotumi san gye no bere biara. **33** Enti Lewifo de, wotumi gye wōn agyapade; wōn kurow biara mu ofi a

wōtōnee, eṣe se wōdan ma wōn wuranom wo Ahosepew Afe no mu, efise afi no ye wōn dea. **34** Ense se wōtōn nsase a atwa Lewifo no nkurow ho ahyia, efise eyinom ye wōn agyapade afebōo a ense se wōne obiara kye. **35** “Se ohia hia wo nua a, eṣe se woboa no; ma no mmra ma əmmetena hō bi. **36** Suro wo Nyankopōn na ma wo nua ntēna wo nkyen; na se wobo no bosea a, nnye no ho mfentom. **37** Kae se worennye ho mfentom biara; na ma no biribiara a əho hia no na eyē wo ka. Mpe mfaso! **38** Efise me Awurade a meye mo Nyankopōn no yii mo fii Misraim de Kanaan asase maa mo senea meye mo Nyankopōn. **39** “Se ohia hia wo yōnko Israelni na əton ne ho ma wo a, nhye ne so se ədōnko; **40** na mmom, ye no se obi a wutua no ne som a osom ho ka, anaa fa no se wo hōho na ənsom wo nkosi Mfirihya Aduonum Afahye no. **41** Edu saa bere no a, əne ne mma nyinaa tumi tu de wō agyapade nyinaa ko won abusuafō nkyen. **42** Efise Israelfo no ye m’asomfo a mede wōn fi Misraim asase so bae; ense se wōtōn wōn se nkōa. **43** Mommfa atirimoden nni wōn so; munsuro mo Nyankopōn. **44** “Nanso mubetumi ato asomfo afi aman afoforo a atwa mo ho ahyia no so. **45** Saa ara nso na mutumi tō ahōho a mo ne won te no mma a əmfa ho se wōte mo mu. **46** Mubetumi aye wōn nkōa afebōo ama mo ne mo nkyirimma, nanso mo nuuanom Israelfo no de, ense se moye wōn saa. **47** “Se əhōho a ətē mo mu no beye ədefo, na se Israelni di hia, na əton ne ho ma əhōho no anaa əhōho no abusuafō a, **48** əwō kwan se wōgye no wō ne tan akyi; ne nuuanom bi tumi begye no. **49** Saa ara nso na ne wōfa, ne wōfaase anaa ne ho nipa bi a əben no tumi gye no ara ne no. Se əno ara nso benya sika a, otumi de begye ne ho. **50** Ne ho a obegye no gyina mfe a aka na Mfirihya Aduonum Afahye no adu ne sika dodow a se anka wōde əkfaa əsomfo a, anka obegye saa mfe a aka no mu no so. **51** Se aka mfe pii ansa na Ahosepew Afe no aso a, obetua sika a ogye wō bere a əton ne ho no nyinaa. **52** Se mfe no pii atwam ama aka kakra na Mfirihya Aduonum Afahye no adu a, eno de, obetua sika a ogye bere a əton ne ho no mu kakraa bi. **53** Se əton ne ho ma əhōho a, əhōho no befa no se ne somfo a otua no ka. Ense se əfa no se ne somfo koraa anaa n’agypade. **54** “Se Mfirihya Aduonum Afahye no du na wonnyee no a, wobegyaa əne ne mma nyinaa, **55** efise wōgye m’asomfo. Mede won fi Misraim na əbae. Mene Awurade mo Nyankopon no.

26 “Monnye abosom. Munnsisi ahoni anaa abo mma mo ho. Mommfa abo a wōatwa nsisi mo asase so se morebekotow wōn. Mene Awurade mo Nyankopōn no. **2** “Eṣe se mudi me Homeda, na mode nidi ma me kronkronbea. Mene Awurade. **3** “Se mudi me mmara no nyinaa so a, **4** daa metō osu ama mo ama mo nnōbae aye yiye abu so, na mo nnua nso besow aba a ebekye wō nnua no so. **5** Na se edu odua bere so bio koraa a, mo borđōma bekō so abere. Mubedidi amee na moatena asase no so asomdwōe mu. **6** “Mema mo asomdwōe, na

mëma mo ada a munnsuro hwëe. Mëpam mmoa bñne afi mo ho. 7 Mobetaa mo atamfo; na wobewuwu wñ mo afoa ano. 8 Mo mu baanium beka ñha agu, na mo mu ñha aka mpem du agu! Mo atamfo betotõ wñ afoa ano wñ mo anim. 9 “Mehwë mo so na mama mo ado, na madi apam a me ne mo pamee no so. 10 Mo nnøbae bebu so a se otwabere foforo du so a, morenju nea mode beye. 11 Na metena mo mu, na merenkyi mo. 12 Me ne mo benantew, na maye mo Nyankopõn, na moayë me nkurofõ. 13 Mene Awurade mo Nyankopõn a ñde mo fi Misraim asase so bae senea morenyë Misraimfo nkao bio no. Mibubuu mo konnuu nkñnsñnkñnsñ, na ñma mo anantew anuonyam so. 14 “Na se moantie me, anni m’asëm so, 15 na mopo m’ahyede ne me mmara na moanni so, bu m’apam so a, 16 nea meye mo ni: Mëma mo koma atutu na mama nsamanwaw aye mo, na atiridiinini abo mo. Mo ani betutu, na mo nkwa so ahuan. Mubeduu nnøbae agu kwa, efise mo atamfo na wobedi. 17 Meyi m’ani afi mo so, na moaguan afi mo atamfo anim. Wñ a wotan mo no bedi mo so. Mubeguan bere a obiara ntaa mo mpo. 18 “Na se moko so ye asooden a, metwe mo bñne no so aso mmoho ason. 19 Mësëe mo ahantan tumi no na maye mo soro se dade ne mo fam se kòbere. 20 Mëbesëe mo ahooeden kwa, na mo asase rennya nnøbae biara, na eso nnua nso rensow aba. 21 “Na se tie ara na morentie me a, mo bñne nti, mede ñyaredäm mmoho ason a ñfata mo bone no begu mo so. 22 Mëma nkekaboa abekunkum mo mma na wóakunkum mo anantwi, na matew mo dodow so, na mo akwan beda mpan a obi mfa so bio. 23 “Na se eyi antumi ansakra mo, na moko so tia m’apede a, 24 me nso, metia mo apede, na me ara m’ankasa metwe mo aso mpen ason wñ mo bñne ho. 25 Menam ñko so bebu m’apam so ako atia mo de atua mo so ka. Mubeguan ñko mo nkuron mu, na mede nyarewa betoa mo wñ ho. Na mo atamfo bedi mo so. 26 Mësëe mo nnuan a mubenya nyinaa akosi se mpo, fononoo baako brodo a ñbeto no na mmusuakuw du. Aduan kakra a mubedi no akyi, ñkõm ñbede mo. 27 “Na se moko so ye asooden a, 28 mo bñne nti, me bo befuw mo na matwe mo aso a emu ye den mmoho ason. 29 Mobeewe mo mmabarima ne mo mmabéa nam. 30 Mësëe mo sorønsorømmea. Metwitwa mo aduhuam afremuka agu, na mahyehye mo afunu wo mo ahoni a enni nkwa no so; na meyo mo. 31 Mëma mo nkuron aye amamfo na masee baabi a mosom nyinaa, na mapo mo ohuam afrebo no. 32 Ampa ara, mëma mo asase so ada mpan na mo atamfo atena so, na nea meye mo no aye mo nwonwa. 33 Mëbø mo apete aman no a morekø so nyinaa so, na mede ñko asee mo. Mo asase beda mpan na wóasëe mo nkuron. 34 Akyiri no, asase no beda hñ ahome de asi mfe dodow a moamma anhome no anan; ñbeda hñ wñ mmere a mowñ atamfo nsam wñ wñ nsase so no nyinaa. Na asase no ahome, na anya ne home nna nso. 35 Bere a asase no da mpan nyinaa, ebenya home a moamma annya wñ Homeda dodow a motenaa so no. 36 “Wñ a wogyaw wñ hñ a wonwui no

nso, mëma wóatwe wñ akø akyirikyiri nsase so se ñko mu nneduafø ne nko. Ëho na wóbetena daa wñ ehu mu. Wóte se mframa rebo ahaban koraa a, wobeguan te se nea obi a okura afoa repam wñ; wóbehwehwe ase wñ bere a obi ntaa wñ. 37 Obiara rentaa wñ nanso ehu nti, wobehintihintiw wñ ho wñ ho te senea wóreguan aki akono a wonni tumi biara a wðde begyina wñ atamfo anim no. 38 Mobeyera wñ aman mu, na mo atamfo asee mo. 39 Wñ a wóbeke no, wñ bñne nti, wñ ho beyeraw wñ wñ atamfo nsase so, bñne a wñ agyanom yee no nti. 40 “Nanso akyiri no, me nkuronfo beka wñ bñne ne wñ agyanom bñne. Wóbeke senea wodii me huammo na wotiaa me no. 41 Se me nso mitia wñ se nea ese na mede wñ kñ won atamfo asase so a, afei, wñ komaden no ano bebre ase, na wobetua wñ bñne so ka. 42 Afei, mëkae apam a mene Yakob, Isak ne Abraham aye, na mëkae asase no. 43 Asase no da hñ dinn no, ebedi ne homeda. Nanso akyiri no, wobenya wñ asotwe se wóanni me nhýehyee so na wópoo m’ahyede. 44 Na nea wøyëe no nyinaa akyi no, merensem se nea m’apam no korakora, efise mene Awurade wñ Nyankopõn. 45 Mëkae tete apam a me ne wñ agyanom a miyii wñ fii Misraim, bere a amanaman nyinaa rehwe no yee no. Me Awurade ne wñ Nyankopõn.” 46 Eynom ne mmara ne ahyede a Awurade nam Mose so de maa Israelfo no wñ Sinai Bepow so no.

27 Awurade ka kyereë Mose se, 2 “Ka kyereë Israelfo no se, ‘Se onipa bi hye bñ se ñde obi bëma Awurade a, na se ope se otua sika mmom a, 3 obetua dwëte gram ahannum ne aduoson amaobarima a wadi mfe aduonu kosi mfe aduosia, 4 se ñye ñbea a wadi mfe aduonu kosi aduosia a, wobetua dwëte gram ahaasa ne aduanan, 5 abarimaa a wadi mfe anum kosi aduonu no nso wobetua dwëte gram ahannu ne aduasa. Se ñye ñbea a, wobetua dwëte gram ñha ne dunum. 6 Abarimaa a wadi ñsräm kosi mfe anum no wobetua dwëte gram 60; na ñbabea nso wóatua dwëte gram 35. 7 Ñbarima a wadi boro mfe aduosia no wobetua dwëte gram ñha aduoson; na ñbea nso wóatua dwëte gram ñha ne dunum. 8 Na se obi ye ohiani a orientumi ntua saa sika yi a, ñde saa onipa no ñbea ñsøfo anim, na ñsøfo no akyere no sika a obetumi atua. 9 “Se ñde aboa hye bñ se afrebode a ñfata ma Awurade a, saa aboa no a ñde ama Awurade no beye kronkron. 10 Ënse se ñsesa saa aboa no. Ënse se ñde nea eye sesa nea enye anaa se ñde nea enye sesa nea eye. Se ñba se wøyë saa nsesae yi a, wóbefa no se mmoa abien no nyinaa ho tew. 11 Se aboa a ñde rema Awurade no ho ntew na ñmfata se wðde ye afrebode ma Awurade a, ese se ne wura no de bre ñsøfo, 12 na wahwë se aboa no di mu anaa se onni mu, na wakyere sika dodow a ese se otua de si aboa no anan. 13 Se aboa no ye nea ese se wðde no bo afre nanso onipa a ñde no reba no pe se ñsan gye n’ade a, obetua sika ñha mu nkyemu aduonu aka bo a ñsøfo no betwa ama no se ontua no ho. 14 “Se obi de ne fi ma Awurade na se ope se ñsan gye a, ñsøfo no besese

ahu se eye anaase enye. Bo biara a ɔɔfo no bæktere no na eṣe se wotua. **15** Se nea ode ofi no mae no pe se ḥsan gye a eṣe se otua ne bo no nkyemu ḥha mu aduonu ka ho na ama ofi no asan abeyε ne de. **16** “Se ḥbarima bi pe se ḥde n’abusua asase fa bi bo afore ma Awurade a, wobegyina aba kentenma dodow a ebebia se wobedua wɔ so no so atwa asase no bo; aba kentenma biara bo ye dwete gram ahannum ne aduoson. **17** Mfirimhyia Aduonum Afahye mu no, se obi de n’afuw kyε a, ne bo no rensesa. **18** Na se ḥde asase no ma wɔ Mfirimhyia Aduonum Afahye no akyi a, ɔɔfo no begyina mfe a aka ansa na Mfirimhyia Aduonum Afahye a edi so no so asese ne bo no, na wobetumi atew so. **19** Na se ḥbarima no pe se ogye n’asase a, ɔɔfo no bo a ḥbebo no, obetua ḥha mu nkyemu aduonu aka ho ansa na asase no abeyε ne dea bio. **20** Na se nso ɔye n’adwene se ḥmpre se ogye asase no bio, anaase se watɔn asase no ama obi foforo a, εno de, wɔrentumi nnye bio. **21** Se wɔdan asase no ma wɔ Mfirimhyia Aduonum Afahye no mu a, εbeε asase kronkron. Wɔde beto hɔ ama Awurade. Ebeε asofo no agyapade. **22** “Se obi de asase a watɔ ma Awurade, na se asase no nyε n’abusua asase a, **23** ɔɔfo no begyina mfe a aka ama waadi Mfirimhyia Aduonum Afahye no so asese ne bo. Ese se onipa ko no tua ka no da no ara, na εye afrebode kronkron ma Awurade. **24** Mfirimhyia Aduonum Afahye no du so a, asase no besan ako nea ḥtɔnee no anaase nea na ɔye asase no wura no nkyεn. **25** Wɔbesese ho ka no nyinaa wɔ nnwetebona a wogye wɔ hyadian mu no ho, a εye gram dubaako. **26** “Ense se obiara de aboa bi abakan ma Awurade, efise abakan biara, se ɔye nantwi anaa oguan no, ye Awurade de dedaw. **27** Se ɔye mmoa a wɔn ho ntew no bi a, onipa no betumi atua ne bo no, na ḥde εbo no ḥha mu nkyemu aduonu aka ho. Se onipa no antɔ bio de a, wɔbetɔn aboa no senea ne bo te. **28** “Ade biara a wɔde ama Awurade no, se εye mnipa, mmoa anaa abusasase no, ense se wɔtɔn anaa wɔsan gye, efise biribiara a ete saa no ye kronkron ma Awurade. **29** “Onipa biara a Awurade ayi no ama ɔseε no, wɔmmfa biribi ntua ne ti ka. Ese se wokum no. **30** “Asase no so nnɔbae nkyemu du mu baako, se εye aburow anaa aduaba no ye Awurade dea. εye kronkron. **31** Se obi pe se ḥsan to saa aduaba anaa aburow no a, eṣe se ḥde ne bo nkyemu anum mu baako ka ho. **32** Anantwi ne nguan no ntotoso du du nyinaa, aboa biara a ḥto so du a ḥfa oguanhwefo nsam no ye kronkron ma Awurade. **33** Aboa a ḥto so du a wɔde bɛma Awurade no, wɔnnhwε se ɔye anaa onye, na wɔmmfa biribiara nsi n’anan mu, efise se wɔde biribiara si anan mu a, ne nyinaa beyε kronkron, a obiara rentumi nnye bio.” **34** Eyinom ne ahye de Awurade de maa Mose wɔ Sinai Bepɔw so se ḥnka nkyere Israelfo no.

4 Mose

1 Awurade kasa kyereə Mose wō Ahyiae Ntamadan a ḥewō Sinai nweatam so. Eyi sii wō mfe abien a Israelfo fii Misraim no akyi, ḥosram a eto so abien no da a edi kan. ḥkae se: **2** “Gyina Israelfo no mmusuakw ne won mmusua so kan wōn nyinaa. Kyerew ḥbarima biara din. **3** Wo ne Aaron na mobekan mmaparima a wōadi mfe aduonu no ne nea ḥboro saa a wotumi kō əsa. **4** ḥbarima a ofi abusuakw biara mu a əye ntuanoni na eṣe se oboa mo. **5** “Mparima a wōbəboa mo no din ni: “Ruben abusuakw no ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur; **6** Simeon abusuakw no ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel; **7** Yuda abusuakw no ntuanonii ne Aminadab babarima Nahson; **8** Isakar abusuakw no ntuanoni ne Suar babarima Netanel; **9** Sebulon abusuakw no ntuanoni ne Helon babarima Eliab; **10** Yosef mmaparima no: Efraim abusuakw no ntuanonii ne Amihud babarima Elisama; Manase abusuakw no ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel; **11** Benyamin abusuakw ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan; **12** Dan abusuakw ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser; **13** Aser abusuakw ntuanoni ne Okran babarima Pagiel; **14** Gad abusuakw ntuanoni ne Deguel babarima Eliasaf; **15** Naftali abusuakw ntuanoni ne Enan babarima Ahira.” **16** Eynom ne mmaparima a woyii wōn fii nnipa no mu, a wōye wōn agyanom mmusua no ntuanofo. **17** Mose ne Aaron faa saa nnipa a wōbabō wōn din yi, **18** na da a edi kan wō ḥosram a eto so abien no mu no, wōfree ḥamanfo no nyinaa. Nnipa no nam wōn mmusuakw ne wōn mmusua so kyereə wōn anato na wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa no din mmaako mmaako, **19** senea Awurade hyee Mose no. Enti ḥkan wōn wō Sinai sare so. **20** Ruben a əye Israel abakan asefo: Wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no, wōkyerew wōn din mmaako mmaako senea wōn mmusua te. **21** Nnipa dodow a wofi Ruben abusuakw no mu no ye mpem aduanan asia ne ahannum. **22** Simeon asefo: Mparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no, wōkyerew wōn din mmaako mmaako senea wōn mmusua te. **23** Nnipa dodow a wofi Simeon abusuakw no mu no ye mpem aduonum akron ne ahaasa. **24** Gad asefo: Wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no din senea wōn mmusua te. **25** Nnipa dodow a wofi Gad abusuakw no mu no ye mpem aduanan anum ahansia ne aduonum. **26** Yuda asefo: Wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no din senea wōn mmusua te. **27** Nnipa dodow a wofi Yuda abusuakw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahansia. **28** Isakar asefo: Wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no din senea wōn mmusua te. **29** Nnipa dodow a wofi Isakar abusuakw no mu no ye mpem aduonum anan ne ahannan. **30**

Sebulon asefo: Wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no din senea wōn mmusua te. **31** Nnipa dodow a wofi Sebulon abusuakw no mu no ye mpem aduonum ason ne ahannan. **32** Yosef mmaparima no: Efraim asefo: Wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no din senea wōn mmusua te. **33** Nnipa dodow a wofi Efraim abusuakw no mu no ye mpem aduanan ne ahannum. **34** Manase asefo: Wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no din senea wōn mmusua te. **35** Nnipa dodow a wofi Manase abusuakw no mu no ye mpem aduasa abien ne ahannu. **36** Benyamin asefo: Wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no din senea wōn mmusua te. **37** Nnipa dodow a wofi Benyamin abusuakw no mu no ye mpem aduasa anum ne ahannu. **38** Dan asefo: Wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no din senea wōn mmusua te. **39** Nnipa dodow a wofi Dan abusuakw no mu no ye mpem aduosia abien ne ahanson. **40** Aser asefo: Wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no din senea wōn mmusua te. **41** Nnipa dodow a wofi Aser abusuakw no mu no ye mpem aduanan baako ne ahannum. **42** Naftali asefo: Wōkyerew mmaparima a wōadi mfe aduonu ne nea ḥboro saa a wobetumi akō əsa no din senea wōn mmusua te. **43** Nnipa dodow a wofi Naftali abusuakw no mu no ye mpem aduonum abiesa ne ahannan. **44** Eynom ne mmaparima a Mose ne Aaron ne Israel mmusuakw dumien no ntuanofo kan wōn. **45** Israelfo a na wōadi mfe aduonu anaa nea ḥboro saa no a wobetumi adōm Israel asraafodōm no nso, wogināa wōn mmusua so kan wōn. **46** Na wōn nyinaa dodow ye mpem ahansia ne abiesa ne ahannum aduonum. **47** Mmusua a wōwō Lewi abusuakw no de, wōankan wōn anka wōn a aka no ho. **48** Na Awurade aka akyere Mose se, **49** “Nkan Lewifo abusuakw no, na mfa wōn nka Israelfo a woaka no ho. **50** Fa Ahyiae Ntamadan no ho dwumadi hye Lewifo no nsa. Wōnhwe nneema a wōde asiesie mu ne nea ḥekē ho nyinaa so. Wōn na wobesoa Ahyiae Ntamadan no ne mu nneema, wōbehwe so na wōatenatena ho. **51** Bere biara a eṣe se wotu Ahyiae Ntamadan no, Lewifo no na eṣe se wotutu, na baabiara a wōde besi no, wōn na wōbeyē. Onipa foforo biara a ḥebēn ho no, wobekum no. **52** Israel abusuakw biara benya ne tenabea ne ne frankaa. **53** Lewifo no besisi wōn ntamadan atwa Ahyiae Ntamadan no ho ahya, senea ḥebeyē a Onyankopon abufuwhyew remma Israelfo no so. Lewifo no na wōbehwe Ahyiae Ntamadan no so.” **54** Israelfo no yee eyinom nyinaa senea Awurade hyee Mose no.

2 Awurade ka kyereə Mose ne Aaron se: **2** “Abusua biara benya n’afa wō atenae hō, na kuw biara betena n’abusua frankaa ase. Na mmusua no atenae ahorow no mfimfini na wōde Ahyiae Ntamadan no besi.” **3** Apuei fam, baabi a owia pue fi hō no na eṣe se Yuda nnipa

nkyekyem⁹ ahorow no nyinaa bō wōn atenae wō wōn frankaa ase. Yudafo ntuanoni ne Aminadab ba Nahson. **4** Na ne dōm no ano si mpem aduɔson anan ne ahansia. **5** Isakar abusuakuw na wobedi so. Wōn ntuanoni ne Suar babarima Netanel. **6** Na ne dōm no ano si mpem aduonum anan ne ahannan. **7** Sebulon abusuakuw na wobedi so. Wōn ntuanoni ne Helon babarima Eliab. **8** Na ne dōm no ano si mpem aduonum ason ne ahannan. **9** Enti na nnipa dodow a wōwō Yuda atenae no nyinaa senea wōn nkyekyem⁹ te no ano si mpem ḥha aduəwətwe asia ne ahannan. Se Israelfo no tu a, saa mmusuakuw abiesa yi na edi kan. **10** Anafo fam na Ruben nnipa nkyekyem⁹ ahorow no nyinaa bebō wōn atenae de wōn frankaa asi. Wōn ntuanoni ne Sedeur babarima Elisur. **11** Ne dōm ano si mpem aduanan asia ne ahannum. **12** Simeon abusuakuw na wobedi so. Wōn ntuanoni ne Surisadai babarima Selumiel. **13** Ne dōm ano si mpem aduonum akron ne ahaasa. **14** Gad abusuakuw na wobedi so. Wōn ntuanoni ne Reuel babarima Eliasaf. **15** Na ne dōm ano si mpem aduanan anum ahansia ne aduonum. **16** Na mmarima a wōwō Ruben atenae ne senea wōn nkyekyem⁹ te no ano si mpem ḥha aduonum baako ahannan ne aduonum. Na se Israelfo tu a, wōn na wōto so abien. **17** Afei Lewifo no de Ahyliae Ntamadan befi wōn atenae mfimfini hō akō. Mmusuakuw no nyinaa bekō no nnidiso senea wōn atenae nhyehyē te wo wōn mmusuakuw mfrankaa akyi. **18** Efraim abusuakuw befa atenae hō atoe fam adi wōn abusua frankaa akyi. Wōn ntuanoni ne Amihud babarima Elisama. **19** Ne dōm ano si mpem aduanan ne ahannum. **20** Manase abusuakuw na wobedi so. Wōn ntuanoni ne Pedahsur babarima Gamaliel. **21** Ne dōm ano si mpem aduaßen abien ne ahannu. **22** Benyamin abusuakuw na wodi so. Wōn ntuanoni ne Gideoni babarima Abidan. **23** Ne dōm ano si mpem aduasa anum ne ahannan. **24** Na mmarima a wōwō Efraim atenae ne senea wōn nkyekyem⁹ te no ano si mpem ḥha ne awotwe ne ḥha baako. Na se Israelfo tu a, wōn na woto so abiesa. **25** Dan abusuakuw befa atifi fam adi wōn abusua frankaa akyi. Wōn ntuanoni ne Amisadai babarima Ahieser. **26** Ne dōm ano si mpem aduosia abien ne ahanson. **27** Aser abusuakuw no bedi so. Wōn ntuanoni ne Okran babarima Pagiel. **28** Ne dōm ano si mpem aduanan baako ne ahannum. **29** Naftali abusuakuw no bedi so. Wōn ntuanoni ne Enan ba Ahira. **30** Ne dōm ano si mpem aduonum abiesa ne ahannan. **31** Mmarima a wōwō Dan atenae no ano si mpem ḥha aduonum ason ne ahansia. **32** See na Israelfo a wōkan wōn mmusuakuw mmusuakuw no te. Wōn a wōwō atenae hō nyinaa, senea wōn nkyekyem⁹ te no ano si mpem ahansia ne abiesa ahannum ne aduonum. **33** Senea Awurade hyē Mose no, wōankan Lewifo no anka Israelfo no ho. **34** Enti Israelfo yē biribiara senea Awurade hyē Mose no. Wōbobō wōn atenae, tenatena wōn frankaa ahorow ase, na wōnantew nnidiso nnidiso senea wōn mmusuua ne wōn afi te.

3 Eyi ne nea efa Aaron ne Mose mmusuua ho bere a Awurade kasa kyereē Mose wō Sinai Bepow so no. **2** Aaron mmabarima din na edidi so yi: Nadab, n'abakan, Abihu, Eleasar ne Itamar. **3** Eyi nom ne Aaron mma a wōasra wōn ngo na woayi wōn asi hō se asofo. **4** Nadab ne Abihu de, wowuwuu wō Awurade anim bere a wōhyew afrebōde wō ogya a emfata so wō Sinai sare so no. Na wonni mma nti, Eleasar ne Itamar nko ara na wōsom se asofo, bere a wōn agya Aaron te ase no. **5** Awurade ka kyereē Mose se: **6** “Frē Lewifo no, na fa wōn ma ḥsofo Aaron se n'aboafō. **7** Wōbeyē adwuma wō Ahyliae Ntamadan no mu ama ḥsofo Aaron ne nnipa no nyinaa. **8** Afei, wōbehwē nneema a wōde siesie Ahyliae Ntamadan mu no so de asi Israelfo no anan mu aye asodi a wōyē wō Ahyliae Ntamadan no mu. **9** Fa Lewifo no ma Aaron ne ne mmabarima; wōn ne Israelfo a wōde wōn bēma no korakora. **10** Ma Aaron ne ne mmabarima no nsom se asofo; onipa foforo biara a ḥbeben kronkronbea ho no, eṣe se wokum no.” **11** Awurade ka kyereē Mose se, **12** “Mayi Lewifo no afi Israelfo no mu de wōn asi Israel babea biara abakan a oye ḥbarima anan mu. Lewifo no ye me de, **13** efise abakan biara wo me. Bere a mikunkum mmakan wō Misraim no, migyaw Israel mmakan, se wōyē nnipa anaa mmoa. Wōyē me dea. Mene Awurade.” **14** Afei, Awurade ka kyereē Mose wō Sinai sare so se, **15** “Kan Lewifo no wō wōn mmusuua ne afi mu. Kan ḥbarima biara fi nea wadi ḥsrām baako so.” **16** Enti Mose kan wōn senea Awurade hyē no no. **17** Eyi nom ne Lewi mmabarima: Gerson, Kohat ne Merari. **18** Gerson asefo ni: Libni ne Simei. **19** Kohat asefo: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. **20** Merari asefo: Mahli ne Musi. Eyi nom ne Lewifo, senea wōn mmusuua ne wōn afi te. **21** Gerson asefo no na wōyē mmusuua a wōfi Libni ne Simei ase. **22** Na Gersonfo mmarima a wōadi ḥsrām ne nea ebōro saa a wōfi Gerson mmusuua mu no dodow yē mpem ahanson ne ahannum. **23** Wōn atenae wō Ahyliae Ntamadan no akyi wo atoe fam. **24** Na Gersonfo no ntuanoni ne Lael babarima Eliasaf. **25** Saa mmusuua abien yi na na wōhwē Ahyliae Ntamadan no ne ne nkataho no ne ḥkwān nkataano no so. **26** Afei, na wōhwē adiwo nkataano a etwa Ahyliae Ntamadan no ho ne afremuka ne adiwo nkataano nhoma ne eḥo nneema a wōde di dwuma ahorow no nyinaa so. **27** Kohat asefo yē mmusuua a wōfi Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ase. **28** Na Kehat mmusuua no mu mmarima a wōadi ḥsrām ne nea ebōro saa no dodow yē mpem awotwe ne ahansia. Wōn na na wōhwē kronkronbea no so. **29** Wōmaa wōn atenae wō Ahyliae Ntamadan no anafo fam. **30** Na Kohatfo ntuanoni no ne Usiel babarima Elisafan. **31** Saa mmusuua anan yi na na wōhwē apam adaka, opon, kaneadua, afremuka ahorow, ne nea ekeka ho a na wōde di dwuma wō kronkronbea hō, mfimfini ntawtam ne nneema a wōde di dwuma ahorow wō ho nyinaa no so. **32** Aaron babarima ḥsofo Eleasar no na na oye ḥpanyin wō Lewifo no nyinaa so. Oye no panyin wō asofo a wōhwē kronkronbea no so. **33** Na Merari asefo

no ye mmusua a wofi Mahli ne Musi ase. **34** Merarifo mmusua no mu na mmarima a woadi ḥoram ne nea ḫboro saa no dodow ye mpem asia ne ahannu. **35** Merari abusua no ntuanoni ne Abihail babarima Suriel, na wotenaah Ahyiae Ntamadan no atifi fam. **36** Dwumadi a wode hyee saa mmusuakw abien yi nsa ne se, wobehwe Ahyiae Ntamadan no nnyinaso so. Afei, wobehwe mmeamu nnua, mpuran, nsiso ne echo nneema a wode di dwuma no nyinaa, **37** ne mpuran a ewo adiwo ho nyinaa ne ne nsiso, nnyinaso, ne ntampahama nyinaa, wobehwe so. **38** Ahyiae Ntamadan no apuei fam, nea owia pue fi no, wogyaw maa Mose ne Aaron ne ne mmabarima se wonsisi won ntamadan wo ho. Saa nnipa yi na na wosi Israelfo no anan mu di Ahyiae Ntamadan no ho dwuma nyinaa. Obi foforo biara a ḥeben kronkronbea ho no, ese se wokum no. **39** Lewifo a Awurade hyee Mose ne Aaron se wonkan won senea won mmusua te a ḥbarima biara a woadi ḥoram ne nea ḫboro saa ka ho no dodow ye mpem aduonu abien. **40** Awurade ka kyerees Mose se, “Kan Israelfo mmakan a woye mmarima na woadi ḥoram ne nea ḫboro saa no, na kyerew won din. **41** Lewifo no beye me de. Ma wonsi Israelfo mmakan nyinaa anan mu, na Lewifo nyemmoa mmakan nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Mene Awurade.” **42** Enti Mose kan Israelfo mmakan nyinaa senea Awurade hyee no no. **43** Mmakan mmarima a woadi ḥoram ne nea ḫboro saa no a ḥkyerew won din no ano si mpem aduonu abien ahannu ne aduonon abiesa. **44** Afei, Awurade ka kyerees Mose se, **45** “Ma Lewifo nsi Israelfo mmakan anan mu. Na Lewifo nyemmoa mmakan nso nsi Israelfo nyemmoa mmakan anan mu. Lewifo ye me dea. Mene Awurade. **46** Ansa na mubegye Israelfo mmakan ahannu aduonon abiesa no a woboro Lewifo no dodow so no, **47** momma wontua ti ade, senea hyiadan mu nnwetebona te, a emu duru ye gram aduonun nson. **48** Fa ti ade sika no ma Aaron ne ne mma.” **49** Enti Mose gyiggee Israelfo ahannu aduonon abiesa a na woboro Lewifo no dodow so no ti ade. **50** Sika a wogiyiggee no nyinaa ano sii dwete kilogram dunum ne fa. **51** Na Mose de maa Aaron ne ne mmabarima senea Awurade hyee no no.

4 Awurade ka kyerees Mose ne Aaron se: **2** “Kan Kohatfo no dodow a wovo Lewifo no abusua mu. **3** Saa nnipakan yi beye mmarima nko ara a woadi fi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wo Ahyiae Ntamadan mu. **4** “Kohat mma no dwumadi ne se wobehwe akronkronne no so wo Ahyiae Ntamadan no mu. **5** Se woretu afi atenae ho a, Aaron ne ne mma mmarima na wobedi kan aks Ahyiae Ntamadan no mu akofa nkataanim no de akata adaka no ho. **6** Afei, wode abirekyi nhoma bekata nkataanim no ho na wode ntama tuntum akata abirekyi nhoma no ho na wode nnua a wode soa adaka no ahyehye ne nkaa no mu. **7** “Afei, womfa ntama tuntum nsew opon a Daa Daa Brodo no da so no so; na womfa mprete, nsanka, ne adidi nkankyeef onom afore nkuruwa no; brodo no ngu ntama no so ara.

8 Wode ntama kokoo bekata so na woasan de abirekyi nhoma akata ntama kokoo no so. Na afei, wode nnua a wode besoa no ahyehye opon no mu. **9** “Ese se wode ntama tuntum kata kaneadua no, akanea no, adabaw no, nkuku apampa no ne ngo tumpan no ho. **10** Saa nneema yi nyinaa nso wode abirekyi nhoma a eyen den bekata ho na wode nea woakyekyere no nyinaa abegu opon no so. **11** “Ese se wode ntama tuntum kata sikakoo aforemuka no so na woasan de abirekyi nhoma kata so bio na wode nnua a wode soa no hyehye aforemuka no mu. **12** “Hyiadan no mu som no ho nneema a aka no nyinaa, ese se wode ntama bibiri kyekyere ho a wode abirekyi nhoma asan akyekyere ho na wode ato mpata a wode soa no so. **13** “Ese se wotu nsō no nyinaa fi aforemuka no mu gu, na wode ntama kokoo kyekyere ho. **14** Ese se wode aforemuka no ho osom nneema nyinaa gu ntama no so. Saa nneema no ne nkankye a wōnoa mu, adinam, sofi, ne nkankye a wode nsu a wode pete gu mu. Ese se wode abirekyi nhoma kata ne nyinaa so na wode nnua a wode soa no gu faako a ese se wode gu. **15** “Se Aaron ne ne mma mmarima no wie kronkronbea ho nneema no anobia a, Kohat ne n’abusuaf beba abesoa aks baabiara a woretu nneema aks. Nanso wonni ho kwan se wode won nsa ka nneema a echo tew no bi. Woye saa a, wobewuwu. Ese se Kohat mmabarima no soa nneema a ewo Ahyiae Ntamadan no mu no. **16** “Aaron babarima Eleasar a oye ḥsōfo no na ḥbehwe ngo a wode beso kanea, nnuhuam, daa aduan a wode bo afore, osra ngo ne Ahyiae Ntamadan no nyinaa so. Biribiar a ewo Ahyiae Ntamadan no mu no nso, ḥbehwe so.” **17** Afei, Awurade ka kyerees Mose ne Aaron se, **18** “Monhwē se woretwa Kohatfo abusuaku no mfi Lewifo mu. **19** Se woresoa nneema a echo tew no a, nea ese se woye a worenwuwu ni: Ese se Aaron ne ne mma mmarima no ne won ko ha kokyere won ade a ese se won mu biara soa. **20** Enise se Kohatfo no ko ha kohwe akronkronne no koraa, na woanwuwu.” **21** Awurade ka kyerees Mose se, **22** “Kan Gerson asefo a wofra Lewifo abusua mu no, **23** fi mmarima a woadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma kronkron wo Ahyiae Ntamadan mu ho no so. **24** “Gerson mmusua no dwuma a wobedi ni: **25** Wōbesoa ntama a etwa Ahyiae Ntamadan mu ho, Ahyiae Ntamadan no ankasa ne nea ekata ho, abirekyi nhoma nkurusu ne ntama a esen Ahyiae Ntamadan no ano no. **26** Afei, wōbesoa nkataho a ekata adiwo ho fasu no ho no. Wōbesoa ntama a etwa adiwo ho kwan no ano ne aforemuka ne Ahyiae Ntamadan no ntam no. Wōbesoa aforemuka no, ntampahama ne nea ekeka ho nyinaa. Won na ese se wōhwē twe eyinom nyinaa. **27** Aaron anaa ne mmabarima no bi tumi ma Gerson asefo no bi dwuma di. **28** Eyi ne Gersonfo no adwuma wo Ahyiae Ntamadan no mu. Ese se wodi Aaron ba Itamar a oye ḥsōfo no nan ase. **29** “Kan Merari asefo a wofra Lewifo abusua mu no. **30** Kan mmarima a woadi mfe aduasa kosi aduonum so a wobetumi aye adwuma wo Ahyiae Ntamadan mu

hō. 31 Se wopagyaw Ahyiae Ntamadan no a, wōn na ese se wōsoa ne nyinaso, nnua a esisi mu, ne nsisiso, 32 mpuran a wōde yee adiwo hō afasu no ne ne nsisiso, nyinaso, ntampemahama ne biribiar a wōde di ho dwuma. Fa dwumadi ahorow no hye nnipa a wobebobo wōn din no nsa. 33 Merari asefo no, Aaron babarima Itamar na ḥebhwe wōn so.” 34 Enti Mose ne Aaron ne mpanyimfo no bi kōkan Kohatfo 35 a mmarima a wōadi mfe aduasa kosi aduonum nyinaa a wobetumi aye Ahyiae Ntamadan mu adwuma ka ho, 36 na wohuu se wōn nyinaa dodow ye mpem abien ne ahanson aduonum. 37 Eynom ne Kohat asefo dodow a na wōsom wō Ahyiae Ntamadan no mu Wōyee eyinom nyinaa de dii Awurade ahyēde a ḥoma Mose no so. 38 Wōkan Gersonfo no mmusuwa ne wōn mmusuakwu. 39 Wōkan mmarima a wōadi mfe aduasa kosi aduonum a wobetumi aye adwuma wō Ahyiae Ntamadan no mu. 40 Wōn nyinaa dodow yee mpem abien ahansia ne aduasa. 41 Enti na Gersonfo a wōfata se wōsom wō Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wōkan wōn senea Awurade hye wōn no. 42 Merarifo no nso, wōkan wōn mmusuwa ne wōn mmusuakwu. 43 Wōkan wōn mmarima a wōadi mfe aduasa kosi aduonum a wōfata se wōyē adwuma wō Ahyiae Ntamadan no mu. 44 Wōn nyinaa dodow yee mpem abiesa ne ahannu. 45 Enti Merarifo a wōfata se wōsom wō Ahyiae Ntamadan no mu no nyinaa dodow ne no. Mose ne Aaron na wōkan wōn senea Awurade hye Mose no. 46 Enti Mose ne Aaron ne Israel mpanyimfo nam Lewifo no mmusua ne wōn afi so kan wōn nyinaa. 47 Mmarima a na wōadi fi mfe aduasa kosi mfe aduonum no nyinaa a na wōfata se wōyē adwuma wō Ahyiae Ntamadan no mu hō no ne wōn a wōbesoa akō no 48 dodow ye mpem ahanwōtē ahannum ne aduōwōtē. 49 Awurade hye a ḥyee Mose no nti na wōnam so kan nmipa no.

5 Eyi ne mmara a Awurade san hye maa Mose: 2 “Ka kyere Israelfo no se, ese se wōpam akwatafo nyinaa fi atenae hō. Wōn a kuru atutu wōn ne wōn a wōde wōn nsa akōka funu nti wōn ho agu fi nyinaa no, ese se wōpam wōn. 3 Mmarima ne mmea nyinaa ka ho. Yi wōn nyinaa fi hō, senea ḥeyē na atenae a me ne mo bētena no ho rengu fi.” 4 Wodii Awurade mmara no so. 5 Afei, Awurade ka kyere Mose se, 6 “Ka kyere Israelfo no se, se ḥbarima o, ḥbea o, odi Awurade huammo a, eye bōne. 7 Ese se oka ne bōne na ade a owiiae no, otua ho ka nyinaa na ḥsan de εho ka no nkycemu ḥha mu aduonu ka ho de ma onipa ko a ḥbōo no korōn no. 8 Na se onipa ko a wōyee no bōne no awu na onni obusuani biara a ḥben no a wobetua ho ka ama no, na ese se wotua ma ḥsofo a, ese se wōde odwennini ka ho se mpatade. Eye Awurade de. 9 Akyede kronkron a Israelfo de bēkye ḥsofo no ye ne de. 10 ḥsofo biara befa akyede kronkron biara a ne nsa beka.” 11 Awurade ka kyere Mose se, 12 “Ka kyere Israelfo no se, se ḥbarima bi yere kōbō aguaman 13 nanso onhu asem no mu nokware na onya ḥdansen 14 na ḥtwe ho ninkunu na ḥonte ne ho ase a, 15 ḥbarima no de ne

yere no beko ḥsofo anim a ḥbea no ho afōrebōde a eye atokosiam a wōmfaa ohuam ngo mfrae lita abien ka ho. Efise eye ninkutwe afōrebō. Enō na ḥbema nokware ada adi ama wōahu se ḥbea no di fō anaa odi bem. 16 “ ḥsofo no de ḥbea no beba Awurade anim, 17 na wasaw Ahyiae Ntamadan no mu mftumua de afra nsu kronkron a egū asuhina kese bi mu no. 18 ḥbesan ne ti a wakyekyere no na ḥde ninkunu afōrebōde no agu ne nsam de ahwē se ḥbarima no nsusuwii no ye nokware ampa ara anaase ḥnye nokware. ḥsofo no begyina n’anim a okura nsu nwenweenwen a ḥde mmusu ba no. 19 ḥbema no aka ntam se onnim asem no ho hwē na waka akyere no se, se wo ne ḥbarima biara nnae ka wo kūnuko ara ho de a, enō de, wo ho ntew mfi nsu nwenweenwen a ḥde mmusu ba yi ho. Na se woabō aguaman a, enō de, Awurade bēdome wo wō wo nkurofō mu. ḥbema wo sre aporō na wo yafunu ahon. Na ḥbea no beka se, ‘Yiw, saa na ese se ḥba.’ 23 “ ḥsofo no bēkyerē nnome yi nyinaa agu nhoma bi mu na wahohoro agu nsu nwenweenwen no mu. 24 Se ese se ḥbea no nom nsu no na se ḥnom wōbere a waye bone a, eye nwenweenwen wō ne mu. 25 Afei, ḥsofo no begye ninkunu afōrebōde no afi ḥbea no nsam na wahinhim wō Awurade anim na ḥde akō afōremuka no so. 26 ḥbesaw ne nsa ma de asi ne nyinaa anan na wahyew no wō afōremuka no so na wama ḥbea no anom nsu no. 27 Se ne ho agu fi na wabō aguaman atia ne kūnuko a, nsu a wanom no beye nwenweenwen wō ne mu na ne yafunu ahon na ne sre aporō na waye nnome wō ne nkurofō mu. 28 Se eye kronkron a ḥmmōo aguaman a, wōrenhaw no, na erekkye, obenyinsen. 29 “Eyi ne mmara a εfa ḥbea a ne bra nye na ne kūnuko tue ne ho ninkunu 30 de hwehwē mu hu se odi ne kūnuko nokware anaa onni no nokware no ho. ḥde no beba Awurade anim na ḥsofo no adi dwuma a wōabobo so no nyinaa. 31 Wōrenni ne kūnuko no asem wo baabiar a se wama oyare bone bi aba ne yere so, efise eye ḥno ara na ḥma ḥbaa saa.”

6 Awurade san ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo no se, se ḥbarima anaa ḥbea koyē Nasareni de tew ne ho wō Awurade anim a, 3 enō akyi, saa bere a ḥwo ahotew no mu no, onni ho kwan se ḥnom nsa a eye den anaa bobesa anaa nsa a emu kaw. 4 Saa bere no mu no, onni ho kwan se odi biribiar a efi bobē mu, se eye n’aba anaa ne hono. 5 “Saa bere no mu no, enē se oyi ne tinwi, efise eye kronkron na wōatew ne ho ama Awurade; enō nti na ese se ḥma ne tinwi fuw no. 6 “Ne bohyē no nna no mu a watew ne ho ama Awurade no, onni ho kwan se ḥko owufo ho. 7 Se owufo no ye n’agya, ne na, ne nuabarima anaa ne nuabea koraa a, onnkō ne ho, efise ḥda so hye ne bō a ḥyē de tew ne ho maa Onyankopō no ase. 8 Saa bere no mu nyinaa, wōatew ne ho ama Awurade. 9 “Se obi wu tō ne nkyen de gu ne ho fi a, nnanson akyi no, ese se oyi ne tinwi a εho agu fi no. Afei, wōbedwira ne ho afi fi a owufo no de aka no no ho. 10 N’adékyye a eye da a εto se awotwe no, ese se ḥde nturukuku abien anaa

mmorɔnoma mma abien bṛe ɔsɔfɔ wɔ Ahyiae Ntamadan no kwan ano. **11** ɔsɔfɔ no de nnomaa no mu baako bɛbɔ bɔne ho afɔre na ɔde ɔbaako abɔ ɔhyew afore, na aye mpata ama nea ne ho agu fi no. Na da no ara, eṣe se otí ne bɔhyɛ mu na ɔsan ma ne tinwi no fuw bio. **12** Nna dodow a odii wɔ ne bɔhyɛ a edi kan no mu no nyinaa ahyew agu. ɔbɛhyɛ Awurade bɔ foforo de afi ase, na ɔde odwennini ba a wadi afe bɛba abebo afodi ho afore. **13** “Da a ne bɔhyɛ a etew ɔno ne Awurade ntam no wie du no, eṣe se ɔkɔ Ahyiae Ntamadan no ano. **14** Eḥo na ɔbɛba ɔhyew afɔre ama Awurade. ɔde oguan ba a wadi afe a onnii dem na ɛbebo saa afɔre no. Eṣe se ɔde oguammere a wadi afe a onnii dem bɔ bɔne ho afɔre na ɔde odwennini a onnii dem bɔ asomdwoe afɔre. **15** Nneemaa a ɔde bɛka ho no ne brodo a mmɔkaw mfra mu, asikresiam tetare a wɔde ngo afra; brodo ntrantraa bi a mmɔkaw mfra mu a wɔde ngo aye so a aduan ne nsa afɔrebɔde ka ho. **16** “Eṣe se ɔsɔfɔ no de saa afɔrebɔde yi nyinaa ba Awurade anim na wabebɔ bɔne ho afɔre ne ohyew afɔre. **17** Eṣe se ɔde odwennini a wɔde no bɛbo asomdwoe afre a brodo kɛntenma a mmɔkaw nni mu nso ka ho na ɔde abebo aduan ne nsa afɔre. **18** “Afei, ɔhotuafo no beyi ne tinwi a afuw kuahaa no; eno ne nsenkyerenne a ɛkyere se ɔnhye bɔhyɛ no ase bio. Wobeyɛ eyi wɔ Ahyiae Ntamadan no ano, na wɔde nwi no agu asomdwoe afore a wɔrebɔ no wɔ gya mu no ahyew no. **19** “Wɔayi ɔbarima no tinwi no awie no, ɔsɔfɔ no de odwennini no basa a wɔatoto tetare a mmɔkaw nni mu no baako ne brodo ntrantraa a mmɔkaw nni mu bɛhyɛ ɔbarima no nsam. **20** ɔsɔfɔ no behim aks n'anim aba n'akyi wɔ Awurade anim a skyers ma a ɔde rema Awurade. Ne nyinaa ye kyefaa a eho tew ma ɔsɔfɔ no. Wobeyɛ no senea wɔyɛ odwennini no basa mu mfe mparow a wohim no wɔ Awurade anim no. Eyi akyi no, ɔhotuafo no tumi nom bobesa a ɛkyere se woayi no afi ne bɔhyɛ no mu. **21** “Eyinom ne mmara a ɔda ho ma Nasareni a wahye n'ahofama ho bo awie, na ɔde afɔrebɔ ahorow bṛe Awurade. Saa afɔrebɔ yi akyi no, otumi de afɔrebɔde biara a ɔrebeye Nasareni no, ohyɛe ho ba se ɔde bɛba no ba.” **22** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **23** “Ka kyere Aaron ne ne mmabarima no se, eṣe se wohyira Israelfo yi sononko se: **24** “Awurade nhŷira mo na ɔnhwe mo so. **25** Awurade ntew n'anim nkyere mo na ɔnnom mo. **26** Awurade mma n'ani so nhwe mo na ɔmma mo asomdwoe.” **27** “Saa na eṣe se Aaron ne ne mmabarima hyira Israelfo, na m'ankasa nso mehyira won.”

7 Da a Mose wiee Ahyiae Ntamadan no hyehye no, ɔsraa ho nyinaa ngo, tew mu nneemaa nyinaa ho. ɔsan sraa afɔremuka ne ho nkuku ne nkaka nyinaa ngo, tew ho nso. **2** Afei, Israel mpanyimfo ne mmusuakuw no mu mpanyin a wɔhwɛe nnipakan no so no nyinaa de wɔn afɔrebɔde bae. **3** Wɔde nteaseenam asia a wɔakatakata ho ne anantwi dumien na ebae. Na nteaseenam no baako biara ye mpanyimfo baanu de, a nantwi baako ye won mu biara de. Wɔde ne nyinaa maa Awurade wɔ Ahyiae Ntamadan no anim. **4** Awurade ka kyere Mose se, **5**

“Gye won akyede no na fa nteaseenam no ye Ahyiae Ntamadan no ho adwuma. Fa ma Lewifo no na obiara mfa nni dwuma biara a eṣe se odi.” **6** Enti Mose de nteaseenam no ne anantwi no maa Lewifo no. **7** ɔmaa Gerson ne ne nkurofo nteaseenam abien ne anantwi anan senea na ehia ma won dwumadi, **8** na ɔmaa Merari ne ne nkurofo nso nteaseenam anan ne anantwi awotwe a Aaron babarima Itamar na na odi so panyin. **9** Wɔamma Kohat nkurofo nteaseenam no bi, efise na eṣe se wɔsoa won kyefaa a efa Ahyiae Ntamadan no ho nneema no ho no wɔ won mmati so. **10** Mpanyimfo a wodi anim no nso de nsrabɔ akyede beguu afɔremuka no anim da a wɔresra afɔremuka no ngo no. **11** Awurade ka kyere Mose se, “Kyekye nna a obiara de n'afɔrebɔde beba afɔremuka no so.” **12** Aminadab babarima Nahson a ofi Yuda abusuakuw mu na ɔde n'afɔrebɔde baa da a edi kan no. **13** Nneemaa a ɔde bae no ye: dwete prete baako a emu duru ye kilogram baako ne fa, dwete kuruwa kese bi a ɛbeyɛ kilogram baako a ne nyinaa na wɔde asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahye no amaama; **14** sikakɔkɔ adaka baako a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahye no ma; **15** ɔde nantwinini ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se ɔhyew afɔrebɔde. **16** Wɔde ɔpapo bae se bɔne ho afɔrebɔde **17** ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyi anum ne nguantenmma a won mu biara adi afe, anum bae se won asomdwoe afɔrebɔde. Eyi ne Nahson, Aminadab ba afɔrebɔde. **18** Da a eto so abien no, Suar babarima Netanel a ɔda Isakar abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. **19** Na n'afɔrebɔde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako a wɔde atoko afɔrebɔde a eye asikresiam muhumuhu a wɔde ngo afra ahyehye no amaama. **20** Sikakɔkɔ nnwetɛbona baako a ɛkari gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahye no ma; **21** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae se ɔhyew afore, **22** ɔpapo se bɔne ho afore **23** ne anantwi abien, adwennini anum, ɔpapo anum ne nguantenmma anum a won mu biara adi afe se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Suar babarima Netanel de bae. **24** Ne nnansa so no, Helon babarima Eliab a ɔda Sebulon abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. **25** Na n'afɔrebɔde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eye asikresiam a woayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahye no amaama; **26** sikakɔkɔ akorade a emu duru ye gram ɔha ne dunan a wɔde aduhuam ahye no ma; **27** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wɔadi afe bae se ɔhyew afore, **28** ɔpapo se bɔne ho afore **29** ne anantwi abien, adwennini anum ne ɔpapo anum se asomdwoe afore. Eyi ne afore a Helon babarima Eliab de bae. **30** Ne nnaanan so no, Sedeur babarima Elisur a ɔda Ruben abusuakuw ano no de n'afɔrebɔde bae. **31** Na n'afɔrebɔde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa. Na wɔde atoko afɔrebɔde a eye asikresiam a woayam no muhumuhu a wɔde ngo afra ahye no amaama. **32**

Sikakököö akorade a emu duru ye gram oha ne dunan a wöde aduhuam ahye no ma. **33** Nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se öhyew afore, **34** ɔpapo se bøne ho afore; **35** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe. Eyi ne afore a Sedeur babarima Elisur de bae. **36** Ne nnaanum so no, Surisadai babarima Selumiel a ḥoda Simeon abusuakuwano no de n'aföreböde bae. **37** Na n'aföreböde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako na wöde atoko aföreböde a eye asikresiam a woayam no muhumuhu a wöde ngo afra ahye no amaama; **38** sikakököö akorade a emu duru ye gram oha ne dunan a wöde aduhuam ahye no ma; **39** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a woadi afe bae se öhyew afore, **40** ɔpapo se bøne ho afore, **41** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe se asomdwöe afore bae. Eyi ne afore a Surisadai ba Selumiel de bae. **42** Ne nnansia so no, Deguel babarima Eliasaf a ḥoda Gad abusuakuwano no de n'aföreböde bae. **43** Na n'aföreböde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako a wöde atoko aföreböde a eye asikresiam muhumuhu a wöde ngo afra ahyehye no amaama; **44** sikakököö akorade bi a ekari gram oha ne dunan a wöde aduhuam ahye no ma; **45** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se öhyew afore, **46** ɔpapo se bøne ho afore; **47** anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe se asomdwöe afore. Eyi ne afore a Deguel ba Eliasaf de bae. **48** Ne nnanson so no, Amihud babarima Elisama a ḥoda Efraim abusuakuwano no de n'aföreböde bae. **49** Na n'aföreböde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wöde atoko aföreböde a eye asikresiam muhumuhu a wöde ngo afra ahyehye no amaama; **50** sikakököö akorade a ekari gram oha ne dunan a wöde aduhuam ahye no ma; **51** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se öhyew afore; **52** ɔpapo se bøne ho afore; **53** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe se asomdwöe afore. Eyi ne afore a Amihud babarima Elisama de bae. **54** Ne nnawotwe so no, Pedahsur babarima Gamaliel a ḥoda Manase abusuakuwano no de n'aföreböde bae. **55** Na n'aföreböde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wöde atoko aföreböde a eye asikresiam muhumuhu a wöde ngo afra ahyehye no amaama; **56** sikakököö akorade bi a ekari nnwetebona du a wöde aduhuam ahye no ma; **57** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se öhyew afore; **58** ɔpapo se bøne ho afore; **59** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe se asomdwöe afore. Eyi ne afore a Pedahsur ba Gamaliel de bae. **60** Ne nnankron so no, Gideoni babarima Abidan a ḥoda

Benyamin abusuakuwano no de n'aföreböde bae. **61** Na n'aföreböde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wöde atoko aföreböde a eye asikresiam muhumuhu a wöde ngo afra ahyehye no amaama; **62** sikakököö akorade a ekari gram oha ne dunan a wöde aduhuam ahye no ma; **63** nantwi ba, odwennini ne oguamma a wadi afe bae se öhyew afore; **64** ɔpapo se bøne ho afore; **65** ne nantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe se asomdwöe afore. Eyi ne afore a Gideoni babarima Abidan de bae. **66** Ne nnadu so no, Amisadai babarima Ahieser a ḥoda Dan abusuakuwano no de n'aföreböde bae. **67** Na n'aföreböde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wöde atoko aföreböde a eye asikresiam a woayam no muhumuhu a wöde ngo afra ahyehye no amaama; **68** sikakököö akorade a ekari gram oha ne dunan a wöde aduhuam ahye no ma; **69** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se öhyew afore; **70** ɔpapo se bøne ho afore; **71** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe se asomdwöe afore. Eyi ne afore a Amisadai babarima Ahieser de bae. **72** Ne nnadu so no, Okran babarima Pagiel a ḥoda Aser abusuakuwano no de n'aföreböde bae. **73** Na n'aföreböde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wöde atoko aföreböde a eye asikresiam a woayam no muhumuhu a wöde ngo afra ahyehye no amaama; **74** sikakököö akorade a ekari gram oha ne dunan a wöde aduhuam ahye no ma; **75** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se öhyew afore; **76** ɔpapo se bøne ho afore; **77** ne anantwi abien, adwennini anum, mmirekyinini anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe se asomdwöe afore. Eyi ne afore a Okran babarima Pagiel de bae. **78** Ne nnadumien so no, Enan babarima Ahira a ḥoda Naftali abusuakuwano no de n'aföreböde bae. **79** Na n'aföreböde no ye: dwete prete a eye kilogram baako ne fa ne dwete hweaseammo a emu duru ye kilogram baako. Na wöde atoko aföreböde a eye asikresiam a woayam no muhumuhu a wöde ngo afra ahyehye no amaama; **80** sikakököö akorade a ekari gram oha ne dunan a wöde aduhuam ahye no ma; **81** nantwi ba, odwennini ne oguamma onini a wadi afe bae se öhyew afore; **82** ɔpapo se bøne ho afore; **83** ne anantwi abien, adwennini anum, mpapo anum ne nguantenmma anum a wön mu biara adi afe se asomdwöe afore. Eyi ne afore a Enan babarima Ahira de bae. **84** Eyinom ne aföremuka no aföreböde a Israel mpanyimfo de ba besraa aföremuka no, nam so bao no atenase: dwete mprete dumien, dwete hweaseammo dumien ne sikakököö aduhuam nnwetebona dumien. **85** Ne nyinaa mu, na dwete nneema no kari beye kilogram aduasa, na prete biara kari beye kilogram baako ne fa, na hweaseammo no nso mu duru ye kilogram baako. **86** Sikakököö a wöde békÿee no mu duru yee beye kilogram

baako ne fa a ɛkyere sɛ, sikakokoo no akorade no mu biara duru ye nnwetebona du a wode aduhuam ahye no ma. **87** Wode anantwi dumien ne adwennini a won mu biara adi afe na ɛbebo ɔhyew aføre no a atoko aførebø nso ka ho. Wode mpapo bebo bøne ho aføre. **88** Asomdwoe aføre nneema a wode bae ni: nantwininimma aduonu anan, adwennini aduosia, mmirekyi aduosia, adwennini a won mu biara adi afe aduosia. **89** Bere a Mose koo Ahyiae Ntamadan no mu se ɔne Awurade rekøkasa no, ɔtee nne bi fi soro a ɛrekasa kyere no fi Mpata Beae no atifi hø, wø adaka no ho baabi a kerubim abien no sisi no ntam. Awurade faa saa kwan yi so kasa kyere no.

8 Awurade ka kyere Mose se, **2** “Ka kyere Aaron se, ‘Se woso akanea ason a ewo kaneadua no so no a, so no senea ebeye a, ebetow ne hann no ako kaneadua no n’anim.’” **3** Aaron yee saa; ɔsoo akanea no ma etow hann koo kaneadua no anim, senea Awurade hyee Mose no. **4** Senea Wosi yee kaneadua no ni: Sikakokoo a woaboro na wode ye fii n’ase kosi ne soro. Woyee no senea Awurade kyere Mose se wonye no ara pe. **5** Na Awurade ka kyere Mose se, **6** “Yi Lewifo no fi Israelfo no mu na tew won ho. **7** Se ebeye a won ho ni ye eyi: Fa ahodwira nsu pete won so. Ma wonyi won ho nwi nyinaa, na wonhoru won nneema nyinaa, na ama won ho atew. **8** Afei, ma wømfa nantwinini ba ne aduan aførebøde a eyø asikresiam a wøayam no muhumuhu a wode ngo afra a nantwinini ba baako ka ho a wode no bebo bøne ho aføre mmra. **9** Fré Israelfo no nyinaa hyia na fa Lewifo no bra Ahyiae Ntamadan no pon ano. **10** Ehø na mpanyimfo a wotuatuwa mmusuakuw no ano no de won nsa begu won so. **11** Ese se Aaron ye nsenkyerenne bi se ode won rema Awurade se akyede a efi Israel manfo nyinaa nkyen, na asiesie Lewifo no ama wøaye Awurade adwuma. **12** “Afei, Lewifo mpanyimfo no de won nsa begu nantwimma no apampam na wode won ama Awurade. Wode ɔbaako bebo bøne ho aføre na wode ɔbaako nso abo ɔhyew aføre de aye mpata ama Lewifo no. **13** Afei, wode Lewifo no bëma Aaron ne ne mama te senea wode aførebøde biara fa asøfo so de ma Awurade no.” **14** Mobeifa saa kwan yi so ayi Lewifo no afi Israelfo no mu ama me, na wøaye me dea. **15** “Se motew won ho na mofa saa kwan yi so de won ma me a, afei, wobedi ahyemfiri wo Ahyiae Ntamadan no mu, adi won dwuma. **16** Israelfo mu nyinaa, won na wøye me nkurofo, na magye won ato mu asi Israelfo mmakan nyinaa anan, Israelfi bea biara abakan barima. **17** Israel abakan biara ye me de; nnipa ne mmoa nyinaa. Bere a mikunkum Misraimfo mmakan nyinaa no ara na mefaa won de won yee me nkurofo. **18** Mafa Lewifo no asi Israelfo mmakan nyinaa anan mu. **19** Na mede Lewifo no békyc Aaron ne ne mmabarima. Lewifo no na wøbeyø Ahyiae Ntamadan no mu nnwuma kronkron a anka ese se Israelfo no na wøye, na won na wøbøø aføre ama nkurofo de aye mpata ama won senea se Israelfo no ko kronkronbea hø a oyaredøm biara renka won.” **20** Mose

ne Aaron ne Israelfo no nyinaa faa ɔkwan a Awurade kyere Mose no so pepeøpe de Lewifo no maa Awurade. **21** Lewifo no dwiraa won ho, horoo won nneema. Na Aaron de won hyee Awurade nsa se ohim aføre na ɔyee won ho mpata adwuma de tew won ho. **22** Eno akyi no, Lewifo no koyee adwuma wo Ahyiae Ntamadan no mu a na Aaron ne ne mmabarima no hwe won so Woyee biribiara senea Awurade hyee Mose se wonye no. **23** Awurade ka kyere Mose se, **24** “Eyi koo ma Lewifo no: Se Lewini barima biara di mfe aduonu anum a, ma no nsom wo Ahyiae Ntamadan mu, **25** na se wodi mfe aduonum a, ese se wøpon fi adwuma mu a wønye adwuma bio. **26** Se wøpon a, wotumi adi dwuma wo Ahyiae Ntamadan mu ho de boa won nuanom, mmom won ankasa de, ense se wøhye da ye adwuma. Eyi ne ɔkwan a momfa so mma Lewifo no adwuma nyee.”

9 Osram a edi kan no mu afe a eto so abien no mu a woafi Misraim no na Awurade kaa saa asem yi kyere Mose bere a ɔne Israelfo wo Sinai sare no so no se, **2** “Ma Israelfo no nni Twam Afahye no wo ne bere ano. **3** Munni no wo ne bere ano, na mofa ne mmara akwan ahorow no nyinaa so nni wo osram yi da a eto so dunan no anwummere.” **4** Enti Mose ka kyere Israelfo no se wonni Twam Afahye no, **5** na woyee saa wo Sinai Nweatam no so wo osram a edi kan no da a eto so dunan no anwummere. Na Israelfo no yee biribiara pepeøpe senea Awurade hyee Mose no. **6** Nanso na nnipa no bi fi ayi aba a esiane se wode won ho aka owufo nti na won ho agu fi. Eyi nti woantumi anni Twam Afahye no bi. Enti wøbaa Mose ne Aaron nkyen da no ara **7** beka kyere Mose se, “Yede yen ho aka funu ama yen ho agu fi, nanso den nti na yene Israelfo nyinaa rentumi mfa yen aførebøde mmre Awurade senea nhyehyee no te no?” **8** Mose buaa won se, “Montwen mama mimmisa senea Awurade mmara no ka fa mo ho.” **9** Na Awurade ka kyere Mose se, **10** “Ka kyere Israelfo no se, Obiara a obeso funu mu, se ɔyø nnemma anaa ofi awo ntoatoaso a ɛreba no mu wo Twam Afahye bere a ebøma ne ho agu fi anaa ɔnam akwantu so nti woantumi amma no tumi di Awurade Twam Afahye no, **11** nanso osram a eto so abien no da a eto so dunan no anwummere na ese se wodi. Saa bere no na ese se wøwe oguamma no a brodo a mmøkaw nni mu ka ho a nabani nweenwen ka ho. **12** Ense se wogyaw bi ma ade kye so, anaa wøbo ne dompe mu. Na ese se wodi Twam Afahye no mmara no nyinaa so pepeøpe. **13** Nanso obiara a ne ho nguu fi anaa obi a ontuu kwan nanso wanni Twam Afahye no wo ne bere ano no, ese se wotwa no asu afi Israelfo no mu wo aføre a wamma ammøbo amma Awurade bere a ese mu no nti. Wøbesoa won afodi ho sodi. **14** “Ese se ɔhøho a ɔfra mo mu no fa mmara koro no ara so di Awurade Twam Afahye no. Ese se ɔhøho ne okuronji nyinaa di mmara koro no so.” **15** Da a wømaa Ahyiae Ntamadan no so sii ho no, omununkum kataa so. Anwummere no ara, omununkum no dan yee se ogya na eyee saa ara anadwo mu no nyinaa de kosii

adekyee. **16** Saa ara na ete bere biara, na edu anadwo a, mununkum no dan ye se ogya. **17** Omununkum no maa ne ho so no, Israelfo no dii akyi kosii baabiara a eko kogyna ma woboo ho atenae. **18** Eyi kyere se, se Awurade ka se wonko a, woko, na se oka se wonnyina a, wogyna. Na se Omununkum no gyina a, won nso gyina mmere dodow a egyna ho no nyinna. **19** Se egyna baabi kyse a, won nso gyina ho kyse. Na se egyna ho nna kakraa bi a, won nso gyina ho nna kakraa bi saa ara, efise saa na Awurade ahye won se wonye. **20** Etø da bi a, omununkum no tena Ahyiae Ntamadan no so nna kakraa bi. Se eba saa a, nnipa no nso tena nna kakraa bi. Na Awurade nhye mu, wotu fii won atenae. **21** Etø da bi nso a, omununkum no tena anadwo na ako adekyee. Nanso se eyé awia anaa anadwo na omununkum no ma ne ho so a, nnipa no tu fi atenae ho di akyi. **22** Se omununkum no ba Ahyiae Ntamadan no atifi na edi nnaanu, osram anaa afe a, saa nna no ara so na Israelfo no hwe de tena ho. Nanso enya tu ara pe a, na won nso atu. **23** Eyi kyere se, won nsrabo ne won akwantu nyinna gyina Awurade mmara a ohye ma won no so; na biribiara a Awurade ka kyere Mose se wonye no, woyee.

10 Afei, Awurade ka kyere Mose se, **2** “Fa dwete a woaboro ye ntorobento abien, na eyé a woahyen de afre nnipa no, na edu ntamadan no tu so nso a, woahyen. **3** Se wohyen ntorobento abien no a, nnipa no behu se, ese se woboa won ho ano wo Ahyiae Ntamadan no ano. **4** Na se wohyen baako pe a, na ekyere se Israel mmusua no mu mpanyimfo na ese se woba wo nkyen. **5** Se mohyen de kyere se monkø mo anim a, mmusuakuw a wowa Ahyiae Ntamadan apuei fam no betu afi won atenae ho na woako. **6** Se mohyen nea eto so abien no a, mmusuakuw a wowa anafo fam no bedi so. Monhyen no ntiantia mu mfa nkyere se wonko. **7** Na se mofre nnipa no ama woabehyia a, momfa okwan foforo so nhyen ntorobento no. **8** “Aaron mmabarima asifo nko ara na wobema won kwan ama woahyen ntorobento no. Eyi ye mmara a ebetena ho daa ama awo ntoatoaso a ebeba no nyinna. **9** Se mudu Bohye Asase no so na mo ne mo atamfo a wohye mo so no ko a mohyen ntorobento no. Na, Awurade, mo Nyankopon bekae mo na wagye mo afi mo atamfo nsam. **10** Anigyebere mu nso, monhyen ntorobento no. Afe mu daponna nso, monhyen. Osram biara mfiase nso, monhyen mfa nnye mo ani wo ohyw before ne asomdwoe afore ho. Se moye saa a, ebekae Onyankopon apam a one mo wo no. Na mene Awurade mo Nyankopon.” **11** Osram a eto so abien no da a eto so aduonu no a eyé mfe abien a Israelfo fii Misraim no, omununkum no pagyaw ne ho fii Ahyiae Ntamadan no so, **12** enti Israelfo no fii Sinai sare so ho dii omununkum no akyi kosii se ekogyinaa Paran sare so. **13** Bere a ese se wotu no duu no, Awurade nam Mose so ka kyere won. **14** Akwantu no mu no, mmusua a wohye Yuda abusuakuw no ase, a Aminadab babarima Nahson tua ano na otuu won frankaa ma wodii kan. **15**

Won a wodii so ne Isakar abusuakuw a Suar babarima Netanel di won anim. **16** Sebulon abusuakuw na wodii ho a Helon babarima Eliab na na odi won anim. **17** Wotutuu Ahyiae Ntamadan no, na Gerson ne Merari mmusua a wofi Lewifo mu no soaa Ahyiae Ntamadan no dii won afa wo santen no mu. **18** Ruben abusuakuw tuu won frankaa de dii so a Sedeur babarima Elisur di won anim. **19** Won a na wodi so ne Simeon abusuakuw a Surisadai babarima Selumiel di won anim; **20** Gad abusuakuw nso, na Deguel babarima Eliasaf na odi won anim. **21** Na Kohatfo no nso na na wodi ho a wososo kronkronbea ho nneema. Na ese se wohyehye Ahyiae Ntamadan no wo beae foforo ho ansa na woadu ho. **22** Won a na wodi so ne Efraim abusuakuw a na wodi won frankaa no akyi a Amihud babarima Elisama na odi won anim; **23** Won a na wodi so ne Manase abusuakuw a Pedahsur babarima Gamaliel di won anim; **24** na Benyamin abusuakuw na na wodi so a Gideoni babarima Abidan di won anim. **25** Won a na wotwa to koraa no ne Dan abusuakuw a woye won nyinna awemfo na Amisadai babarima Ahieser da won ano na frankaa di won anim. **26** Okran babarima Pagiel na na odi Aser abusuakuw anim, **27** na Enan babarima Ahira nso di Naftali abusuakuw anim. **28** Saa nhyehey yi na Israel mmusuakuw yi faa so tuu won kwan no. **29** Afei, Mose ka kyere n'ase Hobab, Midiani Reuel ba se, “Eyi nyinna akyi no, yereko beae a Awurade kae se, ‘Mede bema mo no.’ Bra na yenko na yebhwé wo so yiye; efise Awurade ahye Israelfo nnepa ho bo.” **30** Obuae se, “Dabi, merenko; mereko m'asase so ne m'abusuafo nkyen.” **31** Nanso Mose kae se, “Mesre wo, nnyaw yen. Wo na wunim faako a ese se yetena wo sare no so, na wubetumi aye yen kwankyeréfo. **32** Se wo ne yen ko a, nneema pa a Awurade de bema yen no nyinna, wubenza bi.” **33** Enti wofi Awurade Bepow so nantew mnansa. Awurade Apam Adaka no dii won anim hwehwee baabi a wobesoe maa won. **34** Wofii won akwantu no ase awia a woreko no nyinna na Awurade mununkum no di won anim. **35** Bere biara a wobema adaka no so asi mu no, Mose tee mu se, “Awurade, sore! Ma w'atamfo nhwete; ma won nyinna nguan mfi w'anim.” **36** Bere biara a wobesoe adaka no, oka se, “Awurade, san bra Israelfo mpempem a wontumi nkan won no mu.”

11 Ankye biara na nnipa no fii ase nwiinwi se nneema nko yiye mma won, na Awurade tee. N'abufuw sreee wo won anwiinwi no ho. Eyi nti, Awurade maa ogya behyew beae a na wote ho no mfikyiri baabi. **2** Wôteetee mu free Mose se ommegye won no, oboo mpae sreee Awurade maa won na ogya no dumii. **3** Efi saa bere no, wotoo beae ho din se Tabera a ne nkyer case ne “Ahyewee,” efise ogya a efi Awurade nkyen no hyew won atenae ho. **4** Misraimfo a na wowa won ntam no kon doo nneema pa a na ewa Misraim no. Eyi amma Israelfo no ani ansa baabi a na wowa ho no, enti wosui se, “Hena na obema yen aduan adi? **5** Yekae nsumnam a yewee wo Misraim mpoano no. Saa ara nso na na

yenya kokumba, efere, gyeene ne galik di no. **6** Nanso mprempren de, yen anom ato; yenuh huee se mana nko aha.” **7** Na mana no kese te se wusa aba na ese ehye a awaawae afi dubona ho agu fam. **8** Nnipa no tase fii fam na woayam anaa woasiw wo əwaduru mu ma adan esiam. Wowie a, wənoa de bi ye tetare. Woka w'ano a, ete se tetare a woakyew wo nhabamma ngo mu. **9** Obosu to wo wən atenae hə Anadwo a na mana no nso tə. **10** Mose tee se mmusuakuw no nyinaa gynagygina, atwa wən ntamadan ho ahyia resu. Eyi hyee Awurade abufuw yiye, na əhaw Mose nso. **11** Mose bisaa Awurade se, “Aden nti na wode əhaw see aba w'ako so? Den na maye atia wo a na wode saa nnipa a wote see yi nyinaa adesoa abesoa me? **12** Me na minyinsen nnipa yi nyinaa? Me na mewoo wən? Aden nti na wuse minturu wən wo me nsa so se nkokoaa nkosi se yebedu asase a wohyeə wən agyanom ho bə no so? **13** Ehefa na merekofa nam abre nnipa yi? Wosu kyere me se, ‘Ma yen nam nwe! **14** Me nko ara rentumi nsoa əman yi! Adesoa no mu ye duru ma me dodo! **15** Na se saa na wo ne me bedi no de a, mesre, kum me, se manya w'anim anuonyam a, na mma minnhyia m'ankasa me see.’ **16** Awurade ka kyere Mose se, “Frē Israelfo mpanyimfo no mu aduəson ma me; fa wən bra Ahyaie Ntamadan no mu na wo ne wən nyina hə. **17** Meba hə na me ne wo abekasa na honhom a ewo wo so no, mefa na mede akogu wən nso so bi; eba saa a, wəne wo besoa nnipa no adesoa senea ərenye wo nko ara w'adesoa. **18** “Ka kyere nnipa no se: Munnwira mo ho na okyena, mubenya nam awe. Ka kyere wən se, ‘Awurade ate mo sufre a efa nneəma a mugyaw no Misraim no ho na ərebema mo nam na mobewe. **19** Enye da koro anaa nnaanu anaa nnaanum anaa nnadu anaa aduonu! **20** Na əsrəm baako mu, mobewe nam ara ama afono mo ama afa mo hwene mu. Efise moapo Awurade a əka mo ho wə ha no, na moasu wə n'anim se, aden nti na yefii Misraim?” **21** Mose kae se, “Mmarima nko ara mpem ahansia na wəwə ha, eno na woahye wən bə se wobema wən nam awe ara osram! **22** Se yekum nguan ne anantwi ma wən a ebəso wən ana? Se wokyere po mu nam nyinaa ma won a ebəso wən ana?” **23** Na Awurade bisaa Mose se, “So Awurade basa ye tiaa dodo ana? Afei wubehu se m'asəm ye nokware anaa enye nokware.” **24** Enti Mose fii Ahyaie Ntamadan no mu hə kəkaa nseə a Awurade ka kyere no no nyinaa kyere nnipa no. Əboaboa mpanyimfo aduəson ano ma wotwaa Ahyaie Ntamadan no ho hyiae. **25** Na Awurade nam omununkum mu baa fam ne Mose kasa, na ofaa honhom a ewo Mose so no de guu mpanyimfo aduəson no so. Bere a honhom no baa wən so kakra no, wohyeə nkəm mmire tiaa bi mu. **26** Nanso na mpanyimfo aduəson no mu baanu a wəfre wən Eldad ne Medad da so wə wən atenae hə. Na bere a honhom no baa wən so wə hə no, wohyeə nkəm wə hə. **27** Mmerante bi tuu mmirika kəbə Mose asem a asi no ho amannee **28** na Nun babarima Yosua a na woayi no se onye Mose boafu no ampene so, na əkae se, “Me wura

Mose, ma wonnyae!” **29** Mose bisaa no se, “Me ho na woretwe ninkunu yi? Ekaa me nko a, na anka Awurade nkurofo nyinaa ye adiyifo a Awurade de ne honhom agu wən nyinaa so!” **30** Na Mose ne Israel mpanyimfo no san kəo wən atenae hə. **31** Na Awurade bəo ahum maa ede mmoko fi po mu beguu atenae hə ne eho mmaa nyinaa. Baabiara a obi befa no, na nnomaa yi bi atu nenam asase ani beye anammən anan. **32** Enti da mu no nyinaa, nnipa kyekyeree mmoko no bi kunkum wən awia ne anadwo ne n'adekyee nso. Nea wannya bi no koraa na onyaa susukoraa oha! Mmoko buu so wə atenae hə nyinaa. **33** Na nnipa no fii ase wee mmoa no bi no, Awurade bo san fuw wən maa ode əyaredəm kum wən mu fa kese no ara. **34** Enti wotoo beae hə din se Kibrot-Hataawa a nkyerəse ne, “Akənnə əda” efise wən a na wən ani bere nam na wən kən ado Misraim tena no na wosiee wən wə hə. **35** Əman no tu fii Kibrot-Hataawa hə kətenaa Haserot.

12 Miriam ne Aaron kasa tiaa Mose se ne yere ye Etiopiani. **2** Wokae se, “Mose nko ara na Awurade akasa afa ne so ana? Na yen nso ənkasa mfa yen so bi ana?” Na Awurade tee wən anwiinwii no. **3** Na Mose ye əhobreaseni sen obiara a əte asase yi so. **4** Ntəm so, Awurade frē Mose, Aaron ne Miriam kəo Ahyaie Ntamadan no mu. Əhyee wən se, “Mo baasa no mommra Ahyaie Ntamadan mu ha.” Enti wobegyinagyinaa Awurade anim. **5** Afei, Awurade nam omununkum fadum mu sian ba begyinaa Ahyaie Ntamadan no kwan ano, na əfrē Aaron ne Miriam. Bere a wotwiw kəo wən anim no, **6** əkae se, “Muntie me nsem: “Se odiyifo wə mo mu a, Me, Awurade, menam anisoadehu so da me ho adi kyere no, me kasa kyere no wo dae mu. **7** Nanso ente saa wo me somfo Mose ho. Me fi nyinaa mu no, əye ənokwafo. **8** Me ne no kasa anim ne anim, kasa a emu da hə na enye abisae mu. Na ohu Awurade senea əte. Aden nti na moansuro se mobekasa atia me somfo Mose?” **9** Awurade bo fuw wən dennen pa ara na ofii hə kəe. **10** Bere a omununkum no fii Ahyaie Ntamadan no atifi no, kwata beduruu Miriam ho fitaa se sukyerəmma. Aaron twaa n'ani huu se əwo əhonam ani yare a eyə fi no, **11** əka kyere Mose se, “Me wura, mesre wo, nnyina saa bəne a yenam nkwasaeasm so adi yi so ntwe yen aso. **12** Mma no nye se akokoaa a wawu wə ne yam a ne fa aporəw.” **13** Na Mose tees mu frē Awurade se, “Onyankopən, mesre wo se sa no yare!” **14** Awurade buaa Mose se, “Se n'agya tew ntasu guu n'anim a, anka n'anim rengu ase nnanson? Munyi no mfi atenae ha nkəhye baabi nnanson na akyiri no, obetumi asan abə.” **15** Enti wotwaa Miriam asu fii atenae hə ma okodii nnanson. Nnipa no twen kosii se wəsan de no bae ansa na woretu kwari no bio. **16** Eno akyi no, woffii Haserot bəbə atenae wo Paran sare so.

13 Na Awurade ka kyere Mose se, **2** “Soma akwansrafo na wənkə Kanaan asase so; asase a mede rema Israelfo no. Soma mmusuakuw dumien no mu biara ntuanoni.” **3** Enti Mose yeə senea Awurade hyee no no.

ɔsomaan mmarima dumien a wɔn nyinaa ye mmusuakuw ntuanofo fi wɔn atenae wo Paran sare so. 4 Saa mmusuakuw no ne wɔn mpanyimfo no din na edidi so yi: Ruben abusuakuw no ntuanoni ne Sakur babarima Samua; 5 Simeon abusuakuw no ntuanoni ne Hori babarima Safat; 6 Yuda abusuakuw no ntuanoni ne Yefune babarima Kaleb; 7 Isakar abusuakuw no ntuanoni ne Yosef babarima Igal; 8 Efraim abusuakuw no ntuanoni ne Nun babarima Hosea; 9 Benyamin abusuakuw no ntuanoni ne Rafu babarima Palti; 10 Sebulon abusuakuw no ntuanoni ne Sodi babarima Gadiel; 11 Manase abusuakuw (a eyε Yosef abusuakuw no mu fa) no ntuanoni ne Susi babarima Gadi; 12 Dan abusuakuw no ntuanoni ne Gemali babarima Amiel; 13 Aser abusuakuw no ntuanoni ne Mikael babarima Setur; 14 Naftali abusuakuw no ntuanoni ne Wofsi babarima Nahbi; 15 Gad abusuakuw no ntuanoni ne Maki babarima Geuel. 16 Nnipa yi na Mose somaa wɔn ma wɔkɔrsraa Kanaan asase no. Mose na ɔmaa Nun ba Hosea din Yosua. 17 Mose ka kyereɛ wɔn se, “Monkɔ atifi fam wo Negeb bepɔw no so. 18 Monhwε senea εhɔ asase no te; na monhwε wɔn a wote ho no nso tebea se wɔwɔ ahoden anaa wɔyε mmereɛ, se wɔdɔɔso anaa wosua. 19 Asasesu ben na wote so? Eye anaase enye? Nkurowsu bɛn na wɔtete mu? Ededa hɔ petee anaase afasu wɔwɔ ho? 20 Dɔte no te dɛn? Srade wɔ mu anaase εyε kwaboo? Nhua wo so anaase nnua nni so? Momma mmɔden na momfa εhɔ nnɔbae no bi mmra.” Saa bere no na wɔretew bobe aba kan. 21 Enti wɔkɔrsraa asase no fi Sin sare so kosii Rehob a eben Hamat no. 22 Wɔfaa atifi fam kɔfaa Negeb beduu Hebron. εhɔ na wohuu Anak asefo a wɔfrɛ wɔn Ahiman, Sesai ne Talmai. Hebron ye kurow dedaw. Wɔkyekyeree saa kurow no mfe ason ansa na wɔrekyekyere Soan a εwɔ Misraim no. 23 Woduu Eskol bon mu no, wotwaa mmapa a bobe kasiaw wɔ so. Mmarima baanu na wɔwɔraa no dua soa kaa borɔdɔma aba ho de kɔe. 24 Saa bere no, Israelfo no too subon hɔ din se “Eskol bon mu” a nkyerease ne “Kasiaw,” efise wohuu bobe kasiaw pii wo ho. 25 Adaduaian akyi no, wofii wɔn akwansra no mu bae. 26 Wɔkaa nea wokohui nyinaa kyereɛ Mose ne Aaron ne nnipa a wɔwɔ Israel nyinaa ne won a wɔwɔ Paran sare so wɔ Kades na wɔde aduaba a wɔde bae no kyereɛ. 27 Asem a wɔbekae ne se, “Yeduu asase a wosomaan yen se yenkoṣra so no so, na εwɔ ne nufusu sen wɔ so ampal Eso aduaba a yede bae ni. 28 Nanso na nnipa a wotete ho no ye den. Wɔn nkurow no soso na wɔabo ho ban nso. Yehuu Anak asefo wɔ ho mpo. 29 Amalekfo te anafo na Hetifo, Yebusifo ne Amorifo nso tete mmpow so. Na Kanaanfo nso tete Ntam Po ne no Yordan subon ho.” 30 Na Kaleb bɔɔ nnipa no ano wɔ Mose anim kae se, “Momma yemforo nkɔ ho preko pe na yenkofa asase no, efise yebetumi adi wɔn so nkɔnim.” 31 Nanso mmarima a wɔne no kɔe no kae se, “Yerentumi nkɔtoa saa nnipa yi; wɔn ho ye den sen yen.” 32 Na wɔde asem a emma akomatɔyam fa asase a wɔkɔrsraa so no ho tene faa Israelfo no mu nyinaa.

Wose, “Asase a yekɔrsraa so no sofo no ye awudifo nkutoo. Nnipa a yehuu wɔn wo ho no ye abran. 33 Yehuu Anakfo no bi a efi awo ntoatoaso mu wɔyε abran no. Se yene wɔn gyina ho a, na yeate te se nketekre wɔ yen ani so. Na saa ara nso na yeate wɔ wɔn ani so.”

14 Saa anadwo no, nnipa no nyinaa fii ase suu denneennen. 2 Wɔde nne koro nwiinwii tiaa Mose ne Aaron. Wɔkae se, “Se yewuwuu wɔ Misraim anaa sare so ha a, anka eye. 3 Aden nti na Awurade de yɛn reba ha se yemmetoto wɔ mfoa ano? Wɔbefor yen yerenom ne yɛn mma. So ennye mma yen se yebesan aksa Misraim ana?” 4 Na wosisee wɔn ho wɔn ho se, “Ese se yepaw ɔkannifo na yesan kɔ Misraim.” 5 Afei, Mose ne Aaron de wɔn anim butubutuu fam wo Israelfo a wɔahyia ho no nyinaa anim. 6 Akwansrafo no mu baanu, a wone Nun babarima Yosua ne Yefune babarima Kaleb sunsuan wɔn ntade mu 7 na wɔka kyereɛ Israelfo no nyinaa se, “Asase a yefaa mu no ye asase pa yiye. 8 Na se yeso Awurade ani a, ode yen bedu asase no so dwoodwoo, asase bere a nufusu ne εwɔ sen wɔ so, na ɔde bema yen. 9 Monnye dɔm ntia Awurade. Na munnsuro nnipa a wɔwɔ asase no so no nso, efise yebememene won. Wonni bammo, nanso Awurade ka yen ho. Munnsuro wɔn.” 10 Nanso mmuaa e nnipa no mae ara ne se, wobesiw wɔn abo. Afei, Awurade anuonyam baa Ahyiae Ntamanan no mu kyereɛ Israelfo no nyinaa. 11 Awurade bisaa Mose se, “Nnipa yi bebu me animtiaa akosi da bɛn? Anwonwade dodow a maye akyereɛ wɔn yi nyinaa akyi no, wonnye me nni ara? 12 Memma ɔyaredom abeduru wɔn na asee wɔn, nanso meye mo ɔman kese a εwɔ ahoden sen wɔn.” 13 Mose ka kyereɛ Awurade se, “Na Misraimfo no bɛte! Wonam wo tumi so yi saa nnipa yi fii wɔn mu. 14 Wɔaka saa asem yi akyereɛ wɔn a wote asase yi so a wonim se wɔwɔ Israel afa, na wo ne wɔn kasa anim ne anim. Wohu omununkum dum ne ogya se egyna yen atifi, na wonim se wudi yen anim bɔ yen ho ban awia ne anadwo. 15 Na se wukum wo nkurow yi nyinaa a, aman a wɔate wo din no beka se, 16 ‘Awurade kum wɔn wo sare no so, efise wantumi amfa wɔn ankodu asase a ɔkaa ho ntam se ɔde bema wɔn no so.’ 17 ‘Afei Awurade nna n’ahoden adi, senea wahye no: 18 ‘Awurade ye nyaa wɔ n’abufuw mu, na ne do ne bɔne ne atuatew so bɔnefakyε no boro so. Nanso onnyaw ɔfadifo a ɔntwe n’asɔ; ɔtwe mma aso wɔ agyanom bɔne ho kosi awo ntoatoaso abiesa ne nan mu.’ 19 Wo dɔ kese no nti, fa saa nnipa yi bɔne kye wɔn senea wode akyε wɔn afei Misraim abesi saa bere yi.” 20 Awurade kaa se, “Mede akyε wɔn senea woabisa no. 21 Nanso se mete ase yi, na Awurade anuonyam ahyε asase nyinaa ma yi, 22 saa nnipa yi a wohuu m’aniuonyam ne anwonwade a meye wɔ Misraim ne sare so no nanso wɔyε asoden de sɔɔ me hwε mpen du no, 23 wɔn mu biara renhu asase a mekaa ntam de hyε wɔn agyanom bɔ no. Wɔn a wobuu me animtiaa no mu biara renhu. 24 Nanso senea εsono m’akoa Kaleb honhom na ofi ne koma nyinaa mu di m’akyi no nti mede no bɛko asase a

økoo so no so, na n'asefo benya øhø mu kyefa. **25** Esiane se Amalekfo na Kanaanfo tete abon mu no nti, økyena, momfa mo ani nkyere Po Kokoo no nkø sare no so." **26** Awurade bisaa Mose ne Aaron se, **27** "Enkosi da ben na saa nnipa bønefo yi benwiinwii atia me? Na mate saa Israelfo yi anwiinwiisem yi nyinaa. **28** Enti ka kyere won se, 'Awurade na ose, se mete ase yi,meye nea metee se moreka no ama mo. **29** Mo nyinaa mubewuwu wø sare no so: Efi won a wøadi mfe aduonu rekø no a wøkan won bi na wøka ho nwiinwii tiaa me no. **30** Mo mu biara renkø Bohye Asase no so. Won a wøbekø hø ara ne Yefune babarima Caleb ne Nun babarima Yosua. **31** Moka se mo mama beye nnipa a wote asase no so no nkøa. Mede won bekø asase no so dwoodwoo ama wøakøfa nea muse mompe no. **32** Na mo de, mo amu na øbekø sare so ha. **33** Wøbehwe mo mama so wø ha mfe aduanan, na woahu amane wo mo gyidi a munni no nti; akosi se onipa a otwa to no bewu ato sare so ha. **34** Esiane se akwansrafo no tenaa asase no so aduanan no nti, ese se mo nso mukyinkyin sare no so mfe aduanan aafe biara gyina hø ma da koro a øye mo bøne so akatua, na moahu senea ete se mesøre atia mo." **35** Me, Awurade, na makasa, na nea ete biara nomeye eyinom atia saa nnipa bønefo yi a wayø dom atia me no. Wobehu won awieie wø sare yi so; øha na wobewuwu." **36** Enti mmaprima a Mose somaa wo ma wokøsraa asase no so no, won a wøsan ba beþø amannee bøne a ønam so maa nnipa no nyinaa nwiinwii tiaa me no, **37** wøde øyare bøne kunkum saa mmaprima a wøde amannee bøne tenee wø Awurade anim no. **38** Akwansrafo no nyinaa, Nun ba Yosua ne Yefune ba Caleb nko ara na wøtenaa ase. **39** Mose køkaa nsem a Onyankopøn ka kyere no no kyere nnipa no no, won nyinaa were howee yiye. **40** Wøsøree anøpahema se wørekø Bohye Asase no so. Wøkæ se, "Yøahu se yeayø bøne, nanso yeasiesie yen ho se yøbekø asase a Awurade hyøe yen ho bo no so." **41** Nanso Mose kæ se, "Aden na morebu Awurade ahyøede so? Eyi renye ye! **42** Monsan, mo atamfo no bedi mo so nkonim, efise Awurade nka mo ho. **43** Amalekfo ne Kanaanfo no behyia mo wø ho wø ha? Esiane se moapa Awurade nti, orenka mo ho na mobetoto wø afoa no." **44** Nanso wofii won nsusuuii mu foro køø bepow no so a amfa won ho se Awurade Apam adaka no ne Mose mu biara antu amfi atenae ho bi. **45** Na Amalekfo ne Kanaanfo a wøte bepow no so no sian ba betow hyøe won so boroo won ara kosii Horma.

15 Awurade ka kyere Mose se, **2** "Ka kyere Israelfo no se, 'Se mokøtena asase a mede rema mo no so **3** na mope se mobø øhyew afore anaa aføre biara a wøbo a eyi hua a eso Awurade ani a, ese se aførebøde no ye aboa a ofi mo nguankuw anaa nantwibuw mu. Se øye øhyew afore, anaa aførebø a wøde hyø bø, anaa aførebø a efi øpe mu, anaa aførebø a wøbo no afiriyia mu nnapønna bi mu no a, ese se wøde aduan aførebøde ka ho. **4** Nea øde ba no, ese se øde aduan aførebøde a øye esiam muhumuhu kilogram abien a wøde ngo lita baako afra ka ho ma

Awurade. **5** Oguamma biara a wøde bo øhyew afore no, ese se wøde nsa aførebøde a øye bobesa lita baako ka ho. **6** "Se odwennini na wøde rebo afore a, fa esiam muhumuhu lita abiesa fra ngo lita baako, **7** ne bobesa lita baako se ønom aførebøde. Mommo mama enyi hua a øbesø Awurade ani. **8** "Se wosiesie nantwi ba ma øhyew afore anaa aførebøde de hyø bo sononko bi anaa øyønkøfa asikresiam afore a worebø ama Awurade a, **9** fa atoko aførebøde a øye asikresiam a wøayam no muhumuhu lita asia ne fa ne ngo lita abien ka nantwi no ho **10** a bobesa lita abien ka ho se ønom aførebøde. Eyi beye aduan aførebø a ebeyi hua asø Awurade ani. **11** Ese se wøfa saa kwan yi so siesie nantwi, odwennini, oguamma anaa abirekyi ba a wøde bo aføre no. **12** Aførebøde biara no, ese se mofa saa økwan yi so siesie no. **13** "Ese se Israelfi biara fa saa økwan yi so siesie ne aduan aførebø a eyi hua na eso Awurade ani na øde ba. **14** Na se ahøho a wote mo mu no pe se wøbo øhyew afore ma eyi hua a eso Awurade ani a, ese se wøfa saa økwan koro no ara so wo awo ntoatoaso a øbeba no nyinaa mu. **15** Mmara no wø ho ma mo nyinaa; ømanfo ne ahøho; na øye nokware a etim hø daa de kosi awo ntoatoaso a øbeba no mu. Mo ne ahøho nyinaa ye pe wø Awurade anim. **16** Mmara baako na øwo ho ma mo ne ahøho a wøtete mo mu no nyinaa." **17** Awurade ka kyere Mose se, **18** "Kasa kyere Israelfo no se: 'Se mudu asase a mede mo rekø so no so **19** na mudi asase no so aduan a, momfa bi mmø aføre mama Awurade. **20** Atoko a mobeyam a edi kan no, momfa ntonfam nto nkyen se akyede senea moye atoko otwakan no wø awiporowbea no. **21** Awo ntoatoaso a øbeba no nyinaa mu no, ese se mode saa aføre a efi mo aduan a edi kan a moanya mu yi ma Awurade. **22** "Se mo, se nnipakuw, anhyø da na mubu saa mmaprima a Awurade nam Mose so de ama mo yi so, **23** mmaprima ahorow a Awurade nam ne so de ama mo yi so, efi da a Awurade de maa mo de fa awo ntoatoaso a øbeba no nyinaa mu, **24** na se wonam awerefiri so fom a nnipa no nyinaa nnim a, ese se øman no nyinaa de aduan aførebøde ne ønom aførebøde ne øpapo a wøde no beþø bøne ho afore ka ho. **25** Na ese se øsøfo no ye mpata ma Israelfo nyinaa na wøde won bøne akyø won; efise, øye mfomso, na wonam øhyew aførebø so abø afore wø Awurade anim a won bøne aførebøde ka ho. **26** Wøde nnipa no nyinaa a ahøho a wøte won mu ka ho no bøne bekyø won, efise ømanfo no nyinaa na wøyøe mfomso a wøanhøe da; na wøde akyø won nyinaa. **27** "Nanso se onipa baako bi ye mfomso awerefiri mu a, ese se øde abirekyibere ba a wadi afe beþø bøne ho afore. **28** Ese se øsøfo no ye mpata ma nea øfom no wø Awurade anim na wøde ne bøne akyø no. **29** Saa mmaprima yi wo ho ma Israelfo ne ananafo a wøte mo mu no nyinaa. **30** "Na se obi boa pa ye mfomso a, se øye Israelfi anaa ønanani no, ogu Awurade din ho fi, enti ese se woyi no fi Israelfo no mu. **31** Mpen dodow a wabu Awurade asem animtiaa na wahye da abu Awurade mmaprima so no, ese se woyi no fi Israelfo no mu; na ne bøne gu ne ti so."

32 Bere a Israelfo no wo sare so no, wókyeree won mu baako se ḥrebubu mmabaa homeda. **33** Won a wókyeree no no de no koo Mose ne Aaron ne atemmufo no anim, **34** na wóde no too afiase, efise na wonhu ḥkwan pótee a ese se wóde no fa so. **35** Afei, Awurade ka kyere Mose se, “Ese se wokum saa onipa no. Nnipa no nyinaa nsiw no abo wo atenae no akyi baabi.” **36** Enti wóde no koo atenae no akyi baabi kosiw no abo senea Awurade hyee Mose no. **37** Awurade ka kyere Mose se, **38** “Kasa kyere Israelfo no se: Awo ntoatoaso nyinaa mu no, momma biribi nsensen mo ntade ano na momfa hama tuntum nkyekyere se nkae ade ntetare ntade no ano. **39** Saa mmara yi botae ne se, bere biara a mubehu saa ade yi no, mobekae Awurade mmara a wóahye mo no, na moadi n’apede so, na moamfa mo ankasa mo akwan senea na moye de som anyame afoforo no. **40** Ebekae mo ama moadi me mmara nyinaa so na wóbetew mo ho ama mo Nyankopon. **41** Mene Awurade, mo Nyankopon a mede mo fi Misraim asase so bae se meye mo Nyankopon. Mene Awurade mo Nyankopon no.”

16 Kora, Ishar a oyé Lewi babarima Kohat aseni ne Datan ne Abiram a woyé Eliab mmabarima ne On a oyé Pelet babarima a won baasa no fi Ruben abusuakuw mu no yee ahomaso **2** na wósoore tiaa Mose. Na mpanyimfo atitiriw ahannu aduonum a won nyinaa fra agyinatukuw no mu no ka ho. **3** Wókoo Mose ne Aaron ho kóka kyere won se, “Mo ahomaso no amee yen; monnye kronkron nsen obiara. Awurade na wayi obiara a ḥwo Israel ha na ḥka yen nyinaa ho. Tumi ben na mowó se moma mo ho so se moye mpanyimfo a ese se yetie mo na afei moma mo ho so sen obiara wo bere a yen nyinaa ye Awurade mma?” **4** Mose tee saa asem no, ḥde n’anim butuw fam. **5** ḥka kyere Kora ne won a woka ne ho no se, “Anopa, Awurade békelyere mo won a woyé ne dea ne nea oyé kronkron ne nea wayi no se ommen no. **6** Nea ese se wo, Kora ne w’akyidifo nyinaa ye ni: Momfa aduhuamyefo nkuku **7** na ḥkyna monhyew aduhuam wo mu wo Awurade anim. Na nea Awurade bēpaw no no na ḥbeye ḥkronkronni. Afei de, Lewifo moayé ama aboro so!” **8** Mose san bisaa Kora se, “Afei mo Lewifo, muntie! **9** Yi a Israel Nyankopon ayi wo afi nnipa bebre mu ama woabén no pée no, a woyé Awurade Ahyiae Ntamadan mu adwuma, na wutumi gyina nnipa anim ye asofodwuma no sua ma wo ana? **10** ḥde wo ne wo mfefo Lewifo nyinaa aben no pée, nanso afei de, woagyina pintinn se woregye asofodwuma no nso. **11** Eyé Awurade na wo ne w’akyidifo abo mu atia no no. Hena ne Aaron a wunwiinwii tia no?” **12** Afei Mose fré Eliaib mmabarima Datan ne Abiram, nanso wobuae se, “Yeremma! **13** So esua ma wo se wode yen fi yen asase a nufusu ne ewo sen wo so no so de yen aba sare so se worebekum yen ana? Na afei, wope se wohye yen so nso! **14** Bio, womfaa yen mmaa asase a ewo ne nufusu sen wo so so anaa nso wommaa yen asase ne bobeturo biara se yen agyapade. Wope se wode saa nnipa yi ye nkoaa

ana? Dabi, yéremma.” **15** Mose bo fuw na ḥka kyere Awurade se, “Nyne won aforebode biara! Minwiaa won afurum baako mpo na menyé won mu biara bōne bi.” **16** Mose ka kyere Kora se, “ᬁkyena wo ne w’akyidifo no nyinaa mmra Awurade anim wo ha; wo ne won ne Aaron. **17** Obiara mfa n’aduhuamyefo nkuku a aduhuam gu so mmra. Obiara mfa aduhuamyefo kuku mmra. Ne nyinaa dodow ye ahannu aduonum; na momfa mmra Awurade anim. Mo ne Aaron na ese se mode ba.” **18** Enti won mu biara de n’aduhuamyefo kuku a waso aduhuam wo mu bae na wóne Mose ne Aaron beginyinayaah Ahyiae Ntamadan no ano. **19** Bere a Kora aboa n’akyidifo a wóasore atia won no nyinaa ano wo Ahyiae Ntamadan no ano no, Awurade daa n’anuonyam adi kyere nnipa no nyinaa. **20** Na Awurade ka kyere Mose ne Aaron se, **21** “Montwe mo ho mfi saa nnipa yi ho na manya kwan asee won preko.” **22** Nanso Mose ne Aaron de won anim butubutuw fam wo Awurade anim. Wósré se, “Ao, Onyankopon, amansan nyinaa Nyankopon, se onipa baako ye bōne a, na ese se wo bo fu nnipa no nyinaa?” **23** Awurade ka kyere Mose se, **24** “Ka kyere nnipa no se, ‘Mumfi Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu.’” **25** Enti Mose koo Datan ne Abiram ntamadan no mu a na Israel mpanyimfo di n’akyi. ḥka kyere nnipa no se, **26** ḥka kyere nnipa no se, “Monsan mfi saa nnipabonefo yi ntamadan no mu! Mommfa mo nsa nka won biribiara, anye saa a wóbese mo ne won nyinaa, esiane won bōne nti.” **27** Enti nnipa no fii Kora, Datan ne Abiram ntamadan no mu. Na Datan ne Abiram nso ne won yeronom ne won mma beginyinayaah won ntamadan no akwan ano. **28** Mose kae se, “Enam eyi so bēma moahu se, Awurade na ḥsoma me se menyé nea maye yi nyinaa. Enye me ara m’adwene mu na mifi yee saa. **29** Se owu nko ara na ebeto saa nnipa yi, anaa se wohu nea etaa ba nnipa so nko ara a, na enye Awurade na wasoma me. **30** Na se Awurade ma ade a eyé foforo koraa ba, na asase bue n’anon mene won ne won ahode na se woko asaman anikann a, ebēma moahu se, saa nnipa yi abu Awurade animtiaa.” (**Sheol h7585**) **31** Ka a ḥkaa eyinom wiei ara pe, na asase a ewo won ase no mu paee, **32** na ebæe n’anon menee won ne won abusuaf, won nnamfonom a na woginyinayaah won ho ne won agyapade nyinaa. **33** Wowuraa asase mu anikann koo asaman na asase no san ka too mu ma wóyera fii ḥman no mu. (**Sheol h7585**) **34** Israelfo nyinaa guanee a na woreteteet mu se, “Asase rebemene yen nso!” **35** Na ogya fi Awurade nkyen behyw nnipa ahannu aduonum a na wrehyew aduhuam no nyinaa. **36** Awurade ka kyere Mose se, **37** “Ka kyere ḥsó Aaron babarima Eleasar se onyi aduhuamyefo nkuku no mfi nso no mu, efise eyé kronkron, na ontretrew nnyansramma no mu nkoo akyiri **38** mfi saa nnipa a wóayé bōne awu no aduhuamyefo nkuku no ase. Boro aduhuamhyew nkuku no mma enye ntrantraa na momfa nkata aforemuka no so. Saa aduhuamyefo nkuku yi ye kronkron, efise wóde baa Awurade anim. Ma enye

nṣenkyerenne mma Israelfo no.” 39 Enti ḥosofo Eleasar faa wən a woahyew no aduhuamyefo nkuku no na əborø maa eyee ntrantraa na odee kataa aføremuka no so, 40 senea Awurade nam Mose so kyerees no no. Na Israelfo no nam so akiae se obiara a omfi Aaron ase no nni ho kwan se oba Awurade anim behyw aduhuam. Se ɔyε saa a, asem a etoo Kora ne ne ne døm no bi beto no. 41 Ade kyee anopa no, Israelfo no nyinaa nwiinwii tiaa Mose ne Aaron se, “Moakum Awurade nkurøfo.” 42 Nanso bere a nnipa no nyinaa boaa wən ho ano se woretia Mose ne Aaron na wotwaa wən ani hwε Ahyiae Ntamadan no, preko pe, omununkum no kataa so ma wohuu Awurade anuonyam. 43 Mose ne Aaron begyinaa Ahyiae Ntamadan no kwan ano, 44 na Awurade ka kyerees Mose se, 45 “Twe wo ho fi saa nnipa yi mu na matumi asee wən preko pe.” Na Mose ne Aaron de wən anim butubutuu fam. 46 Na Mose ka kyerees Aaron se, “Fa aduhuamyefo kuku no na yi ogya fi aføremuka no so gu mu. Fa aduhuam gu so na fa nnipa no mu ntøm so fa koye mpata ma wən, efise Awurade abufuw adu wən so. ɔyaredøm no afi ase.” 47 Aaron yεe nea Mose hyee no no, na otuu mmirika kɔɔ nnipa no mu. Na ɔyaredøm no aba ampa, na ɔhyew aduhuam no de yεe mpata maa wən. 48 Na ogyinaa ateasefo ne awufo ntam, na ɔyaredøm no gyaee. 49 Nanso na nnipa mpem dunan ne ahanson awuwu dedaw abeka wən a wone Kora wuwui da a edi anim no ho. 50 ɔyaredøm no gyaee no, Aaron san kɔɔ Mose nkyen wə Ahyiae Ntamadan no ano.

17 Afei, Awurade ka kyerees Mose se, 2 “Ka kyerees Israelfo no na wønye pema dumien, abusua biara panyin ntwa baako. Kyerew obiara din wə ne de ho. 3 Aaron din na wobekyerew agu Lewi abusuakuw pema no ho, efise eεe se abusuapanyin biara nya pema baako. 4 Momfa pema yi ngu Ahyiae Ntamadan no mu ahyiae mu wə baabi a mihyia mo wə adaka no anim ho no. 5 Menam pema yi so bekyere onipa a meyi no no na ne pema no ho bebefew, na meyi Israelfo anwiinwii a wøtaa nwiinwii tia wo no nyinaa afi ho.” 6 Enti Mose maa Israelfo no maa no pema dumien a wən abusua no biara panyin de wə mu a na Aaron ka de ka ho bi. 7 Mose de guu Awurade anim wə Adanse Ntamadan no mu ho. 8 Ade kyee a ɔkɔɔ mu no, ohuu se Aaron pema a εwo ho ma Lewi abusuakuw no afefew aye frømm, asow aba a esensen so. 9 Na Mose de pema no fii Awurade anim ba bekyerees Israelfo no. Wøhwæ, na ɔpanyin biara faa ne pema. 10 Awurade ka kyerees Mose se, “Fa Aaron pema no san koto adaka no anim na fa ye nsenkyerenne ma atuatewfø no. Eyi de anwiinwii a wonwiinwii tia me no bøba awieie na woanwuwu.” Na eεe se odee ba bekyere nnipa no bio na se anwiinwii bi wə ho a etia Aaron tumi a, ebesiw amanehunu foforo a anka ɔbeba nnipa no so no ano. 11 Mose yεe nea Awurade hyee no se ɔnye no pεreεpε. 12 Israelfo no ka kyerees Mose se, “Yebewuwu! Yεayera, yeayera! 13 Mpo, obiara a ɔbeben Awurade Ahyiae Ntamadan no bewu. Yen nyinaa rebewuwu ana?”

18 Awurade kasa kyerees Aaron se, “Wo, wo mmabarima ne w'abusuafo a wofi Lewi abusuakuw mu no, mfomso biara a efa kronkronbea ho no ho asodi beda mo so. Na se biribi ankø so yiye wə asøfodwuma no mu a, wobebisa wo ne wo mmabarima ho asem. 2 Fa wo nkurøfo a wøwø Lewi abusuakuw no mu na wømmoa wo mmabarima no wø dwuma kronkron a wodi no Ahyiae Ntamadan no anim no ho. 3 Eεe se Lewifo no hwε yiye na wøammén biribiara a eyε kronkron wø aføremuka no so. Se wøye saa a, wo ne wən bewuwu. 4 Eεe se wøka mo ho na mohwε Ahyiae Ntamadan mu ho; εhø nnwuma nyinaa. Ense se onipa foforo biara ben beae a wøwø no. 5 “Wo na eεe se wohwε kronkronbea ho ne aføremuka no so, na m'abufuwhyw amma Israelfo no so bio. 6 M'ankasa na mapaw wo nkurøfo Lewifo afi Israelfo mu se akyede ama wo, atew wø ho ama Awurade se wønye adwuma wø Ahyiae Ntamadan no mu. 7 Nanso wo ne wo mmabarima nkutoo na na mubedi dwuma se asøfo wø nea εfa aføremuka ne nea εwo ntwamtam no mu no ho. Mede asøfodwuma oso rema mo se akyede. Eεe se wokum onipa foforo biara a ɔbeben kronkronbea ho no.” 8 Awurade san ka kyerees Aaron se: “M'ankasa na mede akyede a nkurofo de abre Awurade no ahye wo nsa; aførebøde a Israelfo no de ma me no nyinaa no mede ma wo ne wo mmabarima se mo kyefa; eyε mo kyefa afebøo. 9 Aduan aførebø, bone aførebø ne aføbu aførebø nyinaa mowø mu kyefa. Eyinom nyinaa ye aførebøde a eyε kronkron pa ara. 10 Munni no se ade a eyε kronkron pa ara; ɔbarima biara nni bi. Mummu no se ade kronkron. 11 “Eyi nso ye mo de: nea wobeyi agu nkyen afi Israelfo ohim aførebøde mu no. Mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea nyinaa se mo kyefa afebøo. Obiara a ɔwø wo fi na ne ho tew no tumi di bi. 12 “Aba a edi kan mu akyede a nnipa no de bøba se aførebøde a wøde rebre Awurade no a eyε ngo pa, bobesa pa, aburow ne nnøbae biara no, mede ma mo. 13 Asase no so aba a edi kan a wøde bøbre Awurade no beye mo de. Obiara a ɔwø wo fi na ne ho tew no tumi di bi. 14 “Biribiara a εwo Israel a wøde bøma Awurade no ye mo de. 15 Israelfo abakan ne wən mmoa nyinaa abakan a wøde bøma Awurade no ye mo dea. Nanso mmoa a memmaa mo kwan se wønwø wən nam no de, munnnye wən abakan. Na mmon, eεe se wotua sika kakra de si abakan biara anan. 16 Se abakan no di ɔsram a, na eεe se wøde ogye bo a eyε dwete nkaribø gram aduonum asia senea kronkronbea ho nkaribø a eyε gram dubaako ne nkyemu anum mu baako no te no ba. 17 “Nanso anantwi, nguan ne mmirekyi mmakan de, ense se wøgye wən; wøye kronkron. Fa wən mogya pete aføremuka no so na hyew wən srade no se aduan aføre, ehua a εsø Awurade ani. 18 Saa mmoa yi nyinaa nam beye mo de te senea ohim aførebøde koko ne ne sre nifa ye mo de no. 19 Biribiara a Israelfo de bøbre Awurade a wobefi aførebø kronkron mu ayi ato ho no, mede ma wo ne wo mmabarima ne wo mmabea se mo kyefa afebøo. Eyε ahyede a εda mo ne Awurade ne mo

asefo ntam daa nyinaa.” 20 Awurade ka kyereɛ Aaron se, “Morennya agyapade biara mfi wɔn asase mu, na morennya kyeɛ biara mfi won mu; mene mo kyeɛ ne mo agyapade wɔ Israelfo no mu. 21 “Mede Israel ntotoso du du no nyinaa ma Lewifo no sɛ wɔn agyapade de retua wɔ som a wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu no so ka. 22 Efi nne rekø, Israelfo no nni ho kwan sɛ wɔben Ahyiae Ntamadan no mu; anyɛ saa a, wobesoa wɔn bɔne ho asodi ama wɔawuwu. 23 Lewifo no nko ara na wɔbeyɛ adwuma wɔ hɔ, na wɔasoa mfomso biara a wɔbeyɛ no ho asodi. ɛyɛ mmara a eda hɔ afeboɔ ma awo ntoatoaso a ebeba no. Wɔrennya agyapade biara wɔ Israelfo no mu. 24 Mmom, ntotoso du du a Israelfo no de ba sɛ Awurade afɔrebode no na mede rema Lewifo no. Eno nti na meka faa wɔn ho se: ‘Wɔrennya agyapade wɔ Israelfo no mu no.’” 25 Awurade ka kyereɛ Mose se, 26 “Ka kyere Lewifo no se, ‘Se munya ntotoso du du a mede rema mo sɛ mo agyapade no fi Israelfo no nkyen a, momfa nkyemu du mu baako mmre Awurade sɛ n'afɔrebode. 27 Na Awurade begye no sɛ mo afɔrebode a efi mo awiporowbea anaa nsa a efi mo nsakyi amoaa mu. 28 Saa ɔkwan yi so na mobɛfa de mo afɔrebo a efi ntotoso du du a mubenya afi Israelfo no nkyen no abre Awurade. Mumfi ntotoso du du yi mu mfa Awurade kyeɛ no mma ɔsɔfo Aaron. 29 Biribiara a wɔde bɛma mo no, momfa emu nea eye pa ara na ɛye kronkron no mma Awurade.’ 30 “Ka kyere Lewifo no se: ‘Se mode emu nea eye pa ara no ba a, wɔbɛfa no sɛ nea efi mo ankasa mo awiporowbea anaa mo nsakyibea hɔ. 31 Mo ne mo fifo betumi adi nkae no wɔ baabiara a mope, efise eyɛ mo adwuma a moye no wɔ Ahyiae Ntamadan mu no so akatua. 32 Se mode emu nea ɛsɔ ani no ba a, munni eyi ho afɔbu; saayɛ remma mungu Israelfo no afɔrebo kronkron no ho fi, na morenvwuwu.’”

19 Awurade ka kyereɛ Mose ne Aaron se, 2 “Eyi ye mmara a ɛsɛ se wodi so a Awurade ahye: Ka kyere Israelfo se wɔmfɑ nantwi ba bere kɔkɔ a onnii dem na ɔntwee nneɛma da mmre me. 3 Momfa no mma ɔsɔfo Eleasar na ɔde no bɛkɔ atenae no akyi baabi na wɔakum no wɔ n'anim. 4 Na ɔsɔfo Eleasar de ne nsateaa bɛbɔ mogya no mu na ɔde apete Ahyiae Ntamadan no anim mpɛn ason. 5 Afei, ɔbɛhwɛ ama obi ahyew nantwi ba no. Wɔbɛhyew ne ho nhoma, ne nam, ne mogya ne ne nsono. 6 Na egu so rehyew no, Eleasar befa sida dua, adwɛrɛ ne asaawa kɔkɔ na watow agu nantwi ba bere a wɔrehyw no so. 7 Eyi akyi no, ɛsɛ se ɔsɔfo no horo ne ntade na oguare. Afei obetumi aba atenae hɔ, nanso ne ho rentew kosi anwummere. 8 Onipa a ɔhyew aboa no nso, ɛsɛ se ɔhorø ne ntade na oguare, na ono nso ho rentew kosi anwummere. 9 “Obarima a ne ho nguu fi no besesaw aboa a wɔhyew no no nsɔ de akogu atenae no akyi baabi a eho ye kronkron. ɛsɛ se Israelfo no de sie na wɔde agu wɔn ahodwira nsu mu; ɛyɛ nea wɔde dwira won ho fi bɔne ho. 10 Onipa a ɔbɛboaboa nantwi ba no nsɔ no ano no nso, ɛsɛ se ɔhorø ne ntade, na ono nso

ho rentew kosi anwummere. Eyi beyɛ mmara a ebeṭena hɔ afeboɔ ama Israelfo no ne ahɔho a wote wɔn mu no nyinaa. 11 “Obiara a obeso onipa funu mu no ho begu fi nnanson. 12 Na ne nnansa ne ne nnanson so no, ɛsɛ se ɔde nsu dwira ne ho ma ne ho tew. Se wannwira ne ho nnansa ne nnanson so a ne ho rentew. 13 Won a woso nnipa funu mu na wonnwira wɔn ho no, wogu Awurade Ntamadan no ho fi. ɛsɛ se woyi saa nnipa no fi Israelfo mu. Esiane se wɔamfa ahodwira nsu no bi ampete wɔn ho no nti, wɔn ho ntew; wɔn ho a agu fi no da so wɔ wɔn so. 14 “Se obi wu wɔ ntamadan mu a, eho mmara ni: Obiara a obewura saa ntamadan no mu ne wɔn a wɔwɔ mu dedaw ansa na onipa no rewu no nyinaa ho begu fi nnanson, 15 na ade biara a enni mmuaso na wɔde asa no nso ho begu fi. 16 “Se obi a ɔwɔ abɔnten de ne nsa ka obi a ɔtɔ wɔ afoa ano funu anaase obi a ɔnyɛ ɔtɔfɔ funu, anaase obi de ne nsa ka onipa dompe anaa ɔda a, ne ho begu fi nnanson. 17 “Nea ne ho agu fi no, fa ahodwira nsɔ no bi gu kuruwa mu na hwie nsu gu so. 18 Na obi a ne ho tew no mfa adwɛrɛ mmo nsu no mu mpete ntamadan no so ne nkuku ne nkaka a ewa ntamadan no mu no nso so ne obiara a na ɔwɔ ntamadan no mu a ne ho agu fi no so. Saa ara nso na obi a osoo dompe mu anaa obi a wokum no anaa nea ɔde ne ho aka ɔda no nso, wodwira ne ho. 19 Wɔyɛ eyi ne nnansa ne ne nnanson so. Na nea ne ho agu fi no nso, ɛsɛ se ɔhorø ne ntade na oguare, na saa anwummere no ne ho betew. 20 Nanso se wɔn a wɔn ho agu fi na annwira wɔn ho a, ɛsɛ se wotwa wɔn asu, efise wɔagū Awurade kronkronbea hɔ ho fi. Wɔmfaa ahodwira nsu mpetee wɔn so ε, na wɔn ho ntew. 21 Eyi ye mmara a ebeṭena hɔ afeboɔ ama wɔn. “Onipa a obetu ahodwira nsu no apete no nso, ɛsɛ se ɔhorø ne ntade, na obiara a ɔde ne nsa bɛka ahodwira nsu no nso ho begu fi akosi anwummere. 22 Na biribiara a obi a ne ho agu fi no beso mu no nso ho begu fi akosi anwummere.”

20 Israelfo no nyinaa duu Sin sare so ɔsräm a edi kan no mu, na wotena Kades. Eho na Miriam wu maa wosiee no. 2 Na nsu a wɔbenom nni hɔ nti, nnipa no sore tiaa Mose ne Aaron. 3 Nnipa no ne Mose hamee se, “Se yene yen nuanom wuwuu wɔ Awurade anim a anka yɛpɛ. 4 Aden nti na mode Awurade man ne yen nguan ne yen anantwi aba sare yi so se yemmewuwu? 5 Aden nti na tuyii yen fii Misraim de yen baa asase bɔne yi so? Borodøma, atoko ne bobè nni asase yi so. Nsu a yebenom nso nni ha.” 6 Mose ne Aaron fii dɔm no ho kɔɔ Ahyiae Ntamadan no ano de wɔn anim butubutuw fam wɔ Awurade anim; na wohuu Awurade anuonyam. 7 Na Awurade ka kyereɛ Mose se, 8 “Fa abaa no na wo ne wo nua Aaron mfre nnipa no nyinaa. Wɔrehwɛ mo no, kasa kyere abotan no na nsu befi mu aba. Mubenya wɔn nsu a ebeso wɔn ne wɔn anantwi afi ɔbotan no mu!” 9 Mose yɛɛ nea Awurade hyɛɛ no. ɔfaa abaa no fii baabi a wɔde asie wɔ Awurade anim. 10 Mose ne Aaron frɛɛ nnipa no nyinaa ma wobehyiaa wɔ ɔbotan no anim na Mose ka

kyereə wən se, “Atuatewfo, muntie! Yemma nsu mfi saa əbotan yi mu mmra ana?” **11** Afei Mose maa ne nsa so de abaa no bəo əbotan no mprenu maa nsu bebree fii mu ba maa nnipa no ne wən anantwi nomee. **12** Nanso Awurade ka kyereə Mose ne Aaron se, “Esiane se moannya me mu ahotoso anhye me anuonyam se əkronkronni wo Israelfo no ani so nti, moremfa wən nkə asase a mede rema wən no so.” **13** Wəfrees beae ho Meriba a ase ne: Atuatew Nsu, efise ehə ne baabi a Israelfo tew Awurade atua, na ehə ara nso na Awurade daa ne ho adi kyereə wən se oyə əkronkron. **14** Mose somaa abəfо fii Kades kəo Edomhene nkyen se wənkəka nkyere no se: “Səe na wo nua Israelfo reka: Wunim abəbrese a yeafa mu no nyinaa. **15** Yen agyanom kotenaa Misraim, yetenaah o mfe bebree. Misraimfo no yee yene yen agyanom ayayade, **16** nanso yesu free Awurade no, otiee yen na əsomaah obəfо ma obeyii yen fii Misraim. “Mprempren yewə Kades wə mo asase hye so. **17** Yesrə mo se, ma yentwa mu mfa wo man yi mu. Yebəhwə yiye se yəremfa mo mfwu ne mo bobe nturo mu. Na mpo, yərennom mo abura mu nsu. Yebəfa Əhene Tempon so na yəremfi so kosi se yəbetra wo hye no.” **18** Nanso Edomhene buae se, “Mommfa m'asase so, anye saa a mede asraafne afoa betua mo anol!” **19** Israelfo no buae se, “Owura, yebəfa ətempon no so. Se yen nyemmoa nom mo nsu a, yebetua ka. Yəpe se yetwa mu wə mo asase so na yenni adwemməne bi.” **20** Nanso Edomhene buae se, “Mommfa yen asase sol!” Əboaboa n'akofo ano de wən kəo əhye no so. **21** Esiane se Edom amma wən kwan amma Israelfo no amfa won man mu no nti, wəman faa nkyen. **22** Israelfo no nyinaa fii Kades kəo Bepəw Hor so. **23** Awurade ka kyereə Mose ne Aaron wə Bepəw Hor a əwə Edom hye so no se, **24** “Bere adu se Aaron wu, na ərenkə asase a mede ama Israelfo no so bi, efise mo baaru no tew m'ahyede ho atua wo Meriba nsu no ho. **25** Fa Aaron ne ne babarima Eleasar kə Bepəw Hor so. **26** Eha na wubeyi Aaron asəfotade no de ahye ne babarima Eleasar. Eho na Aaron bewu na watoa n'agyanom.” **27** Mose yee nea Awurade hyee no no. Wən baasa nyinaa kəo bəpəw Hor so a nnipa no nyinaa hwe won. **28** Mose yii Aaron asəfotade no de hyee ne babarima Eleasar, na Aaron wuu wə bəpəw no apampam. Na Mose ne Eleasar san fii bəpəw no so bae, **29** na nnipa no tee Aaron wu no, Israelfo no suu no adaduasa.

21 Arad hene a oyə Kanaanni a əte Negeb tee se Israelfo nam Atarim kwan so reba no, əboaboa n'akofo ano kətow hyee Israelfo no so kyekyeree ebinom nnommum. **2** Afei, Israelfo no kaa ntam kyereə Awurade se, “Se wode saa nnipa yi bəhye yen nsu a, anka yebegu wən nkurow akese no.” **3** Awurade tiee wən adesrə no na əde Kanaanfo no maa wən. Israelfo no səee wən ne wən nkurow akese pasaa; wətooh din Horma a ase ne “Əsəe.” **4** Afei, Israelfo no fii Bepəw Hor so de wən ani kyereə Po Kəkəə se wobetwa dantaban afa Edom ho. Nanso woreko no nipa no aba mu bui; **5** wonwiinwii tiaa Onyankopon

ne Mose se, “Adən nti na moayi yen afi Misraim de yen aba se yemmwuwu wə sare yi so? Aduan nni ha! Nsu nni ha! Yempe saa awerəhow aduan yi!” **6** Enti, Awurade maa awə a wən ano wə bore yiye kokekaa wən mu bebree ma wowuwui. **7** Na nnipa no baa Mose nkyen besrə se, “Yeaye bone, efise yeakasa atia Awurade ne wo. Bə mpae kyere Awurade na awə no nkə.” Enti Mose bəo mpae maa nnipa no. **8** Awurade ka kyereə Mose se, “Fa kəbere yə saa awə yi mu baako seso na fa no sən abaa tenten bi so, na se awə no bi ka obi na əhwə no a, ərenwu.” **9** Enti Mose yee əwə seso no, de sən dua tenten so. Na obiara a əwə no bi beka no no, se əma n'ani so hwe no a, onwu. **10** Israelfo no fi hə no, wətooa wən akwantu no so kəo Obot kotenaa ho. **11** Afei, wətooa so kəo Iye-Haabirim wə sare so wo Moab apuei fam. **12** Wofi hə no, wətooa so kəo asuwa Sered Subon mu kəbəo atenae wo ho. **13** Afei, wotu fii hə kəo Asubonten Arnon nkyen ho baabi a wəne Amorifo bo hye. Asubonten Arnon na eyə əhye a əda Moabfo ne Amorifo ntam. **14** Enō nti na, woka wə Awurade akodi nhoma no mu se, asubonten Arnon subon ne kurow Waheb **15** da Amorifo ne Moabfo ntam. **16** Israelfo no fi hə tooa wən akwantu no so kəo Beer a ase ne “Abura.” Eha na Awurade ka kyereə Mose se, “Frəfrə nnipa no nyinaa bra na məma wən nsu.” **17** Eho na Israelfo too dwom yi, “Tue Ao, Abura! To ho dwom! **18** To dwom fa abura a mmapomma tutu no ho, se nnipa mu akunini na wotitii mu; akunini a wokura ahempeaw ne pema.” Afei, Israelfo no fii sare no so kəfaa Matana, **19** Nahaliel ne Bamot, **20** na wəkəo Pisga atifi a əwə Moab bon no mu, baabi a wugyina a wuhu asase tamaa no. **21** Israelfo no tuu abəfо ma wəde nkra kəmaa Amorihene Sihon se: **22** “Momma yentwa mu mfa mo man yi mu. Yebəfa ətempon no so tee, na yəremfi so kosi se yəbetra mo hye. Yerentiatia mo nnabae so, yəremfa yen nsu nkə mo bobe nturo, na yərennom mo abura mu nsu kosi se yebefi mo man no mu.” **23** Nanso əhene Sihon ampene so. Na mmom, əboaboa n'akofo ano kətow hyee Israelfo no so wə sare so ho ne wən koo wə Yahas. **24** Nanso Israelfo no kunkum wən faa wən asase a efi Asubonten Arnon kosi asu Yabok ho toaa so kosii Amorifo ahye so a na bamma wə hə no. **25** Israelfo no faa Amorifo no nkurow akese nyinaa a Hesbon kuropon ne ne nkuraase nyinaa ka ho tenaa mu. **26** Na Hesbon yə Amorihene Sihon kuropon. Sihon na da bi əko tiaa Moabhene faa ne nsase nyinaa besii Asubonten Arnon no. **27** Ne saa nti, tete anwensem kyewrfə kyereə eyi faa ne ho se, “Bra Hesbon, Sihon kuropon, yənkyekye na ensi ne dedaw mu. **28** “Ogya turuw fii Hesbon Ogyaframa fii Sihon ahenkurow mu, Ehyew Ar kuropon a əwə Moab; eseee kurowmma a wəwə Arnon mmepeəw so. **29** Ao Moabfo, mo see beba mu! Wəawie mo, mo a mosom Kemos! Wagyaw ne mmabarima se atutenafo, Ne ne mmabea se Amorihene Sihon nnommum. **30** “Yəatu wən agu, efi Hesbon tənn kosi Dibon. Yəasəe wən ara akosi Nofa De kə ara kosi Medeba.” **31** Enti Israelfo no tenaa Amorifo asase

no so. 32 Mose somaa akwansrafo se wənkərsrasra Yaser fa mu ho. Əde asraaf toaa wən, faa wən nkuron nyinaa, pam Amorifo no. 33 Afei, wəde wən ani kyereə kurow kese Basan, nanso Basanhene Og de n'asraaf hyiaa wən wo Edrei. 34 Awurade ka kyereə Mose se, "Nsuro no, efise mede n'asraaf ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Ye no senea woyee Amorihene Sihon a odii Hesbon so no." 35 Israelfo dii nkonim na wokum əhene Og ne ne mmabarima ne ne nkurofо nyinaa a anka wən mu baako mpo. Na Israelfo no faa n'asase no.

22 Afei, Israelfo no kəo Moab tataw so kətenaa Asubonten Yordan apuei fam a əho ne Yeriko di nhweanim no. 2 Sipor babarima Balak huu nea Israelfo aye Amorifo no nyinaa, 3 na Moab huu Israelfo dodow a wəwo ho no, əne ne nkurofо bəo huboa. 4 Moabfo no ka kyereə Midian mpanyimfo no se, "Saa dom yi bewe biribiara a ewo ha no, senea nantwi we sare." Enti Sipor ba Balak a na əyə Moabhene saa bere no 5 somaa nnipa ma wəkəo Beor babarima Balaam nkyen wo Petor a eben Asubonten Eufrate ho. Balak kae se, "Nnipadəm bi fi Misraim aba. Wəkata asase ani nyinaa na wəabetena aben me. 6 Mesre wo, bra na bedome wən ma me, efise woye den sen me. Ebia ebema matumi adi wən so nkonim na mapam wən afi asase no so. Efise minim nhyira a əba wən a wuhyira wən no so, na minim minusu a əba wən a wodome wən no so nso." 7 Moab ne Midian mpanyimfo no fii hə a na wokita sika a wəde rekotua Balaam ka ama wadome Israelfo no. Enti wəkəo Balaam nkyen kəkaa nea ehia Balak no kyereə no. 8 Balaam kae se, "Monna mma ade nkye mo. Ade kye a, nea Awurade bəkyere me se menyə no, məka akyere mo." Enti Moab mpanyimfo no dae. 9 Anadwo no, Onyankopon baa Balaam nkyen bebisaa no se, "Saa nnipa yi ye hefo?" 10 Obuae se, "Wəde nkra afi Moabhene Balak nkyen abre me se: 11 Nnipadəm bi fi Misraim aba ne hye so. Enti bra na bedome wən senea əbeyə a metumi ne wən ako apam wən." 12 Onyankopon ka kyereə Balaam se, "Nko. Ənse se wodome wən, efise mahyira wən!" 13 Ade kyee anopa no, Balaam ka kyereə Balak nkurofо no se, "Monsan nko fie! Awurade ampene se me ne mo nko." 14 Enti Balak mpanyimfo no san bəbəo amanee se, "Balaam ne yen amma." 15 Balak somaa nnipa dodow pa ara a anuonyamfo a wəkyen kan dəm no fra wən mu. 16 Wəbaa Balaam nkyen beka kyereə no se, "Senea Sipor ba Balak se ni, 'Mma biribiara nsiw wo kwan se wobeba me nkyen, 17 efise metua wo ka yiye. Bra na bedome saa nnipa no ma me.'" 18 Nanso, Balaam buae se, "Se Balak ma me dwete ne sikakəkəo a ewo n'ahemfi ho nyinaa mpo a, merentumi nye biribiara mmu saa ahyede a Awurade a əyə me Nyankopon no ahye no so. 19 Nanso, monna ha mma ade nkye na yenhwe se Awurade beka asem foforo bi aka nea waka dedaw no ho anaa." 20 Anadwo no, Onyankopon ka kyereə Balaam se, "Esiane se nnipa no abefre wo no nti, Sore na wo ne saa nnipa no nko na mmom, hwe yiye na ye nea məkyere

wo se ye no nko ara." 21 Ade kyee anopa no, əhyehyee n'afurum, tenaa ne so ne Moab mpanyimfo no sii mu. 22 Nanso, Onyankopon bo fuw Balaam ahopere a əde kəe no; enti əsomaan Awurade bəfo ma ogyinaa akwantemfi se onsiw no kwan. Na Balaam te n'afurum so a n'asomfo baanu ka ne ho. 23 Afurum no huu Awurade bəfo no se okura afoa gyina kwan no mfimfini no, əman faa wuram. Balaam hwee no senea əbeyə a əbefa əkwan no so. 24 Na Awurade əbəfo no gyina əkwan hiahiaa bi a ewo bobeturo afasu abien ntam. 25 Bere a afurum no huu Awurade bəfo no, otwerii əfasu no ho maa Balaam nan pemee. Enti Balaam san hwee aboa no. 26 Afei, Awurade bəfo no kəo n'anim kogyinaa baabi a əho kyere pa ara a na afurum no nnya baabi nnan ne ho mfa nifa anaa benkum. 27 Enti obutuw əkwan no mu. Balaam bo fuw yiye ma əde abaa no hwee no. 28 Afei, Awurade buee afurum no ano, na obisaa Balaam se, "Maye wo den na nti a wohwe me mprensa saa?" 29 Balaam nso buaa no se, "Woama maye əkwasea! Na se mikura afoa a, anka mekum wo mprenpren." 30 Afurum no nso bisaa no se, "Menye w'afurum a woatena me so daa de abesi nne? So maye see pen?" Obuae se, "Dabi." 31 Afei, Awurade buee Balaam ani ma ohuu əsoro bəfo no se watwe afoa gyina əkwan no mfimfini. Enti əde n'anim butuw fam. 32 Awurade bəfo no bisaa no se, "Adən nti na woahwe w'afurum no mprensa saa? Maba se merebesiw wo kwan, efise w'akwan mu no wunni ahwəyie wə m'anim. 33 Afurum no huu me a əman faa nkyen mprensa. Se wamman a, anka mekum wo na magyaa no." 34 Balaam ka kyereə Awurade bəfo no se, "Mafom. Na minnim se wugyina əkwan no mu a woresbesi me kwan. Se w'ani nnye ho a mesan aks." 35 Awurade bəfo no ka kyereə no se, "Wo ne nnipa no nko, nanso asem a məka akyere wo no nko ara na ka." Enti Balaam ne Balak mpanyimfo no kəe. 36 Bere a Balak tee se Balaam reba no, ofii kurow no mu kohyiaa no wə Moabfo kurow mu wə Arnon hye so, wo n'asase ano. 37 Balak bisaa Balaam se, "Mamfre wo ohare so ana? Adən nti na woamma me nkyen? So merentumi ntua wo ka ana?" 38 Balaam buae se, "Ewə mu se maba de, nanso merentumi nka nea mepe biara. Asem a Onyankopon de behye m'ano no nko ara na ese se məka." 39 Balaam kaa Balak ho ne no kəo Kiria-Husot. 40 Balak kum anantwi ne nguan bəo afore na əde mmoa no bi maa Balaam ne ne mpanyimfo a wəka ne ho. 41 Ade kyee anopa no, Balak faa Balaam de no kəo Bamot-Baal atifi. Ofi ho too n'ani huu se Israelfo no sam wən atenae ho.

23 Balaam ka kyereə əhene no se, "Si aforemuka ason wə ha, na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me." 2 Balak yee senea Balaam kae no, na wən baanu no de nantwinini ne odwennini bəo aforemuka no biara so afore. 3 Afei Balaam ka kyereə Balak se, "Tena w'afre no ho na mereko nkyen. Ebia na Awurade bəba abehiya me, na nea əbeda no adi akyere me biara no məka akyere wo." Enti, əforo kəo sorosoro baabi a əho ye petee.

4 Ehō na Onyankopon hyiaa no ma ḥkae se, “Masiesie afremuka ason, na mede nantwinini ne odwennini abo afore wo biara so.” **5** Awurade de asem hyee Balaam anom se, “San kō Balak nkyen na kōka asem yi kyere no.” **6** Ḫsan bae no ḥbetoo no se one Moab mpanyimfo no nyinaa gynagyna afore no ho. **7** Na Balaam hyee ne nkōm: “Balak soma befreē me fii Aram, Moabhene frēe me fii apuei fam nkoko so. ḥkae se, ‘Bra bedome Yakob ma me; bra beka mmususem gu Israel so.’” **8** ḫbeye den na matumi adome wōn a Onyankopon nname ε? ḫbeye den na matumi aka mmususem agu wōn a Awurade mmuu wōn fō so? **9** Mihu wōn fi ḥbotan atifi; mehwē wōn fi nkoko so. Mihu nnipa a wōtew wōn ho a wommu wōn ho se wōye aman no bi mu nnipa. **10** Hena na obetumi akan Yakob mfutuma, anaa ḥbekan Israelfo nkyemu anan mu baako? Ma minwu atreneefo wu, na m’awiei nyē se wōn de.” **11** Balak bisaa Balaam se, “Den na woaye me yi? Mede wo baa se bedome m’atamfo, nanso woahyira wōn mmom!” **12** Obuae se, “So ense se meka nea Awurade de ahye m’ano no ana?” **13** Afei, Balak ka kyere se, “Bra na yenko baabi foforo a yebehu wōn; wornenhu won nyinaa, gye wōn atenae no nkyen nkyen. Gyina hō na dome won ma me.” **14** Enti ḥde no kō Sofim bepow Pisga atifi. Osii afremuka ason wo ho na ḥde nantwinini ne odwennini bōo afore afore wo afremuka biara so. **15** Balaam ka kyere Balak se, “Tena w’afore no ho wo ha na me nso merekohyia Awuradewō hō.” **16** Awurade hyiaa Balaam na ḥde asem hyee n’anon se, “San kō Balak hō na kōka asem yi kyere no.” **17** Enti ḥsan ba betoo no no se ogyina n’afore no ho a Moab mpanyimfo no ka ne ho. Balak bisae se, “Awurade aka dēn?” **18** Na ḫhyee ne nkōm: “Balak, sore na tie; Sipor babarima tie me. **19** Onyankopon nyē onipa na wadi atoro; ḫnyē onipa na wasesa n’adwene. ḥka asem a ḫnyē ana? Wahye bō bi pen a wanni so ana? **20** Wōahyē me se minhyira; wahyira, na merentumi nnan ani! **21** Wonhu oyawdi bi wō Yakob mu, wonhkuu awerehowdi biara wo Israel mu. Awurade, won Nyankopon ka wōn ho; ḫhene ka won ho! **22** Onyankopon yii won fii Misraim; ḫte se nantwi ḥodenfo ma wōn. **23** Nname biara mmaa Yakob so ε, mmusu biara nni Israel so. Afei, wōbeka afa Yakob ne Israel ho se, ‘Hwe nea Onyankopon aye!’ **24** Nnipa no sore se gyatabere. Wōwosow won ho se gyata a onnye n’ahome de kosi se ḥbetetew nea wakyere no no nam pasaa na ḥnom nea wakyere no no mogya.” **25** Na Balak ka kyere Balaam se, “Se worennome wōn a, εno de nhyyira wōn koraa.” **26** Balaam buaa no se, “Manka ankyere wo se nea Awurade beka biara na meye ana?” **27** Afei, Balak ka kyere Balaam se, “Bra mma memfa wo nko baabi foforo. Ebia, ehō beye aniso ama Onyankopon se wubegyina hō adome wōn.” **28** Na Balak faa Balaam de no kō bepow Peor a ani kyere nweatam no atifi pēe no so. **29** Bio, Balaam kae se, “Si afremuka ason na siesie anantwinini ason ne adwennini ason ma me.” **30** Balak yee nea Balaam kae no, enti ḥde

nantwinini ne odwennini bōo afore wo afremuka no biara so.

24 Afei, Balaam huu se εso Awurade ani se ohyira Israel no, wākō abisa senea ḥtaa ye no; mmom, ḥtōo n’ani hwee sare no so. **2** Bere a Balaam huu se Israelfo no abobo wōn atenae senea wōn mmusuaukun te no, Onyankopon honhom baa ne so, **3** na eyi ne nkōmhye a ḥmae: “Beor ba Balaam nkōmhye, nkōmhye a efi obi a n’ani hu ade yiye, **4** nea ḫte Onyankopon nsem nkōmhye; nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho; na ḥda fam, a n’ani hu ade: **5** “Yakob, mo ntamadan ye fe, Israel, mo atenae ye ahomeka! **6** “Etretrew se abon, se nturo a ewo asubonten ho. Wōte se pēpre a Awurade adua, te se sida a esisi nsu ho. **7** Nsu besen afi wōn ahina mu. Wōn aba benya nsu ama aboro so. “Wōn hene beye kese asen Agag; wōn ahenni bekorōn. **8** “Onyankopon de wōn fii Misraim na εbae; wōwō ahoden se wuram nantwi. Wōsēe atirimadenfo aman na wobubu wōn nnompe mu asinasin, wōde wōn bēmma wōwo wōn. **9** Wobutuw da se gyata; te se gyatabere, hena na obetumi agyigye wōn? “Wobehyira wōn a wohyira wo, na wōbedome wōn a wōdome wo.” **10** Balak bo fuw Balaam. ḥbōo ne nsam guu ne so kae se, “Mefrēe wo se bedome m’atamfo, nanso woahyira wōn mprensa yi nyinaa. **11** Fi ha kō wo nkyi ntem! Mekae se mekye wo ade a εsom bo nanso, Awurade amma woannya akyede no.” **12** Balaam buaa no se, “So manka ankyere abōfō a wosomaa wōn baa me nkyen no se, **13** ‘Se Balak ma me dwēte ne sikakōkō a ewo n’ahemfi hō nyinaa koraa a, minni tumi se meye biribi atia Awurade ahyede, se eye papa anaa bōne.’ Mmom nea Awurade aka no nko ara na εse se meka. **14** Afei, meresan akō me nkurōfo nkyen. Nanso ma menka nea Israelfo no beye wo nkurōfo no daakye no nkyere wo.” **15** Eyi ne nkōmhye a Balaam de mae: “Beor ba Balaam nkōmhye, nkōmhye a efiobarima a n’ani hu ade yiye, **16** nea ḫte Onyankopon nsem no nkōmhye, nea ḥwō nimdee a efi ḥsorosoroni no ho, nea onya anisoadehu a efi Otumfo no ho, na ḥda fam, a n’ani hu ade no: **17** “Mihu no, nanso εnyē mprempren; mehwē no, nanso om̄men. Nsoromma bepue afi Yakob mu; ahempema bepue afi Israel mu. ḥbedwerew Moabfo ti, Moabfo nyinaa tikora. **18** Wōbefa Edom, na Seir a εye ne tamfo no, wobedi ne so nkoniim, na Israel beko so aye den. **19** ḫhene bi besore wo Yakob mu ḥno na ḥbesee kurow no mu nkaefo.” **20** Afei, Balaam hwee Amalekfo na ḫhyee nkōm: “Amalek na na εye aman nyinaa abakan, nanso n’awiei beye ḥsēe pasaa.” **21** Afei, ohuu Kenifo, na ḫhyee ne nkōm: “Mo atenae wō bammo, wōanwen mo berebuw wō abotan mu; **22** Nanso wōbesee mo Kenifo bere a Asur fa mo nnomnum no.” **23** Afei ḫhyee ne nkōm: “Aal! Se Onyankopon ye see a, hena na ḥbetena nkwa mu? **24** Ahyen befi Kipro mpoano abā; wobedi Eber ne Asur so. Nanso wōn nso, wōbesee won pasaa.” **25** Afei, Balaam soree na ḥsan kōo ne kurom, na Balak nso kōo ne kwan.

25 Bere a Israelfo no tenaa Sitim no, won mu mmarima no bi fii ase ne Moab mmea no bao aguaman de guu won ho fi. **2** Saa mmea yi too nsa freee won ma wokobao afore maa won anyame. Wodii Moabfo anyame so afreba nnuan na wokotow won nso. **3** Enti Baal a ewo Peor no som beyee abyee maa Israelfo. Eyi maa Awurade bo fuw ne nkurofo no yiye. **4** Awurade ka kyere Mose se, “Fa saa nnipa yi ntuanofo no nyinaa, kunkum won na fa won gu owia so wo Awurade anim senea ebeye a, n’abufuhyew no befi Israel so.” **5** Enti Mose ka kyere Israel atemmufo no no se, “Ese se mo mu biara kunkum mo nkurofo a wode won ho akohye Baal a ewo Peor no ase no nyinaa.” **6** Na Israelni bi de Midiani bea bi baa won atenae ho maa Mose ne nnipa no nyinaa huu won bere a na wogiyinagyina Ahyiae Ntamadan pon no ano retwa adwo no. **7** Bere a Pinehas a oye Eleasar babarima a na oye osofo Aaron nena huu eyi no, ofii won mu, kofaa peaw kitae; **8** na odii Israelni no akyi kao ntamadan no mu. Ode peaw no woobabarima no san de woobabea no yafunu mu. Enti oyaredom a na aba Israelfo no so no to twae; **9** nanso saa bere no, na nnipa mpem aduonu anan awuwu dedaw. **10** Awurade ka kyere Mose se, **11** “Eleasar babarima Pinehas a oye osofo Aaron nena ayi m’abufuw aphi Israelfo no so. Esiane se wako apere m’antuonyam wo won mu senea mepe aye no nti, senea meyee m’adwene se mesee Israelfo no, magyae. **12** Enti ka kyere no se, me ne no rebeye asomdwoe apam. **13** Saa apam yi mu, ono ne n’asefo beye asofo afebao, efise watwe me ho ninkunu wo Israelfo mu de aye mpata ama won.” **14** Obarima a wokum no ne Midiani bea no, na ne din de Simri a na oye Salu a otua Simeon abusuakwu ano no babarima. **15** Obea no nso, na ne din de Kosbi a na oye Midianhene babarima Sur babea. **16** Awurade ka kyere Mose se, **17** “Tow hye Midianfo no so se atamfo na kunkum won. **18** Efise wofaa mo se atamfo, na wodaadaa mo ma mo som Baal a ewo Peor, ne Kosbi a oye Midian ntuanoni babea, a wokum no wo Peor oyaredom da no.”

26 Oyaredom no akyi no, Awurade ka kyere Mose ne osofo Aaron babarima Eleasar se, **2** “Monkan Israelfo mmarima a woadi mfe aduonu ne nea eboro saa nyinaa na monhwe dodow a wobetumi aksa oza ama Israel wo abusua biara mu.” **3** Enti Mose ne osofo Eleasar kasa kyere won wo Moab tataw so, wo Asubonten Yordan ho a na woatira Yeriko no se, **4** “Monkan mmarima a woadi mfe aduonu ne nea eboro saa senea Awurade hyee Mose no.” Eynom ne Israelfo a wofi Misraim bae no: **5** Eynom ne Yakob babarima panyin Ruben asefo: Hanokfo abusua, wode too won tete agya Hanok; Palufo abusua, wode too a won tete agya Palu; **6** Hesronfo abusua, wode too won tete agya Hesron; Karmifo abusua, wode too won tete agya Karmi. **7** Mmarima a na wowa Ruben matusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan abiesa ahanson aduasa. **8** Na Palu ye Eliab babarima, **9** na Eliab mmabarima ne Nemuel, Datam ne Abiram. Saa Datam ne Abiram yi ara na woye nnipa no ntuanofo a woka Kora akyidifo

a woyee adwene tiaa Mose ne Aaron, de buu Awurade animtiaa no ho. **10** Na asase mu bue menee wone Kora. Ogya fi Awurade nkyen beseee won akyidifo ahannu aduonum. Na woyee koko bo nsenkyerenne. **11** Nanso Kora ase antore. **12** Eynom ne matusua a wofi Simeon ase: Nemuelfo abusua, wode too won tete agya Nemuel. Yaminfo abusua, wode too won tete agya Yamin. Yakinfo abusua, wode too won tete agya Yakin. **13** Serafo abusua, wode too won tete agya Serah; Saulfo abusua, wode too won tete agya Saulo. **14** Mmarima a na wowa Simeon matusua mu nyinaa dodow ye mpem aduonu abien ne ahannu. **15** Eynom ne matusua a woye Gad asefo: Sefonfo abusua, wode too won tete agya Sefon; Hagifo abusua, wode too won tete agya Hagi; Sunifo abusua no, wode too won tete agya Suni; **16** Osnifo abusua, wode too won tete agya Osni; Erifo abusua, wode too won tete agya Eri; **17** Arodfo abusua, wode too won tete agya Arod; Arelifo abusua, wode too won tete agya Areli. **18** Mmarima a na wowa Gad matusua mu no dodow ye mpem aduanan ne ahannum. **19** Na Yuda wo mmabarima baanu a won din de Er ne Onan a wowiuuu wo Kanaan asase so. **20** Yuda asefo matusua a edidi so yi: Selafo abusua, wode too won tete agya Sela; Pereso abusua, wode too won tete agya Peres; Serafo abusua, wode too won tete agya Serah. **21** Eynom ne matusua a wofi Peres ase. Hesronfo abusua, a wode too won tete agya Hesron; Hamulfo abusua, wode too won tete agya Hamul. **22** Mmarima a na wowa Yuda matusua mu no nyinaa dodow ye mpem aduonu asia ne ahannum. **23** Eynom ne matusua a wofi Isakar ase: Tolaflo abusua, wode too won tete agya Tola; Puwafo abusua, wode too won tete agya Puwa; **24** Yasubfo abusua, wode too won tete agya Yasub; Simronfo abusua, wode too won tete agya Simron. **25** Mmarima a na wowa Isakar matusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduonia anan ne ahaasa. **26** Eynom ne matusua a wofi Sebulon ase: Seredfo abusua, wode too won tete agya Sered; Elonfo abusua, wode too won tete agya Elon. Yakleefo abusua, wode too won tete agya Yakleel. **27** Mmarima a na wowa Sebulon matusua no mu no nyinaa dodow ye mpem aduonia ne ahannum. **28** Enam Manase ne Efraim so na matusua abien fii Yosef mu bae. **29** Manase asefo: Makirfo abusua, wode too won tete agya Makir; Gileadfo abusua, wode too won tete agya, Makir babarima, Gilead. **30** Eynom ne matusua a wofi Gileadfo ase: Yeserfo abusua, wode too won tete agya Yeser; Helekfo abusua, wode too won tete agya Helek. **31** Asrielfo abusua, wode too won tete agya Asriel; Sekemfo abusua, wode too won tete agya Sekem; **32** Semidafo abusua, wode too won tete agya Semida; Heferfo abusua, wode too won tete agya Hefer. **33** Hefer babarima Selofehad annya mmabarima nanso na owo mmabea a won din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. **34** Mmarima a na wowa Manase matusua no nyinaa mu no dodow ye mpem aduonum abien ne ahanson. **35** Eynom ne matusua a wofi Efraim ase: Sutelafo abusua, wode too won tete agya Sutela; Bekerfo abusua, wode too

won tete agya Beker; Tahanfo abusua, wode too won tete agya Tahan. **36** Eynom ne Sutela asefo: Eranfo abusua, wode too won tete agya Eran. **37** Eynom Efraim mmusua; won dodow ye mpem aduasa abien ne ahannum. Eynom ne mmusua a woye Yosef asefo. **38** Eynom ne mmusua a wofi Benyamin ase. Belafo abusua no, wode too won tete agya Bela; Asbelfo abusua no, wode too won tete agya Asbel; Ahiramfo abusua no, wode too won tete agya Ahiram; **39** Sufamfo abusua no, wode too won tete agya Sufam; Hufamfo abusua no, wode too won tete agya Hufam. **40** Eynom ne mmusua a wofi Belafo mu; Ardfo a wode won too won tete agya Ard; Naamanfo a wode won too won tete agya Naaman. **41** Na mmarima a na wowa Benyamin mmusua no mu nyinaa dodow ye mpem aduanan anum ne ahansia. **42** Eyi ne abusua a efi Dan ase. Suhamfo abusua no, wode too won tete agya Suham. Na Dan asefo no nyinaa ye Suhamfo. **43** Mmarima a na wowa saa mu no nyinaa dodow ye mpem aduosia anan ne ahannan. **44** Eynom ne mmusua a wofi Aser ase: Yimnafo abusua no, wode too won tete agya Yimna; Isuifo abusua no, wode too won tete agya Isui; Beriafo abusua no, wode too won tete agya Beria. **45** Eynom ne mmusua a wofi Beria ase: Heberfo de won ho too won tete agya Heber; Malkielfo de won ho too won tete agya Malkiel. **46** Na Aser wo obabea bi a ne din de Sera. **47** Mmarima a na woye Aser asefo no nyinaa dodow ye mpem aduonum abiessa ne ahannan. **48** Eynom ne mmusua a wofi Naftali ase: Yakseelfo abusua no, wode too won tete agya Yakseel; Gunifo abusua no, wode too won tete agya Guni; **49** Yeserfo abusua no, wode too won tete agya Yeser; Silemfo abusua no, wode too won tete agya Silem. **50** Mmarima a na wowa Naftali mmusua nyinaa mu no dodow ye mpem aduanan anum ne ahannan. **51** Nnipa dodow a wokan won no ano si mpem ahansia ne baako ahanson aduasa. **52** Afei, Awurade ka kyere Mose se, **53** “Kyekye asase no ma mmusua no se won agyapade, senea won dodow te. **54** Ma abusua a eso no agyapade kese na abusua a esua no agyapade ketewa. **55** Hwe se wonam ntontobo so bkyekye asase no. Nea ese se kuw biara nya no begyina n’agyanom abusuakw din dodow so. **56** Ese se wobo ntonto wo agyapade no kyekye so wo akuw akese ne nketewa no mu.” **57** Eynom ne Lewifo a wonam won mmusua so kan won: Wode Gersonfo too won tete agya Gerson. Wode Kohatfo too won tete agya Kohat. Wode Merarifo too won tete agya Merari. **58** Eynom nso ye Lewifo mmusua: Libnifo, Hebronfo, Mahlifo, Musifo ne Korafo. Kohat ye Amram tete agya. **59** Bere a Lewi wo Misraim no, wowoo obabea a ne din de Yokebed. Kehat babarima Amram waree no. Won na wowoo Aaron, Mose ne Miriam. **60** Aaron woo Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **61** Nanso, bere a Nadab ne Abihu de ogya a enye kronkron bree Awurade no, wowuwui. **62** Nnipakan no mu no, na Lewifo nyinaa dodow ye mpem aduonu abiessa. Wokan mmarima a woadi fi osram kosi mpanyimfo so. Nanso, woammu Lewifo no ano anka Israel nnipakan

no ho, efise worekye nsase no ama mmusuakw no, woamma Lewifo no bi. **63** Enti senea Mose ne osofo Eleasar fa kyere nnipa no ano wo Moab bepow a ebén Asubonten Yordan a na woatwa Yeriko ne no. **64** Na saa nnipa yi mu biara nni ho a ofra won a Mose ne Aaron kan won wo Sinai sare so no mu. **65** Efise Awurade ka kyere saa Israelfo no se wobewuwu wo sare no so. Anka won mu biara, gye Yefune ba Caleb ne Nun babarima Yosua.

27 Hefer a oyé Manase ba, Mika ba, Gilead ba no babarima Selofehad a wofi Manase mmusua a efi Yosef ase no mmabea a won din ne Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa soree. **2** Wobaa Mose, osofo Eleasar, mpanyimfo ne won a wahyia wo Ahyiae Ntamadan no ano no nyinaa anim bekaa se, **3** “Yen agya wuu wo sare so nanso na onka won a wone Kora yee dom tiaa Awurade a enti ema wowuwu no ho. Owo ankasa bone nti na owui a wannyaw mmabarima. **4** Aden nti na esiane se yen agya arwo obabarima nti ne din ayera fi n’abusua mu? Momma yen yen agya abusua mu agyapade no bi.” **5** Enti Mose de won asem too Awurade anim. **6** Awurade buaa no se, **7** “Asem a Selofehad mmabea no ka no ye nokware. Ma won ne won agya nuurom no asase. Fa agyapade a se won agya no te ase a anka obenza no ma won. **8** “Ka kyere Israelfo no se se obi wu na onni mmabarima a ese se n’agypade ko ne mmabea ho. **9** Na se onni obabea nso a, ese se agyapade no ko ne nuabarimanom nkyen. **10** Na se onni nuabarimanom a, eko ne wofanom nkyen. **11** Na se onni won mu biara bi a, eko ne busuani bi a oben no nkyen. Ese se Israelfo di saa mmara a Awurade hyee Mose no so.” **12** Awurade ka kyere Mose se, “Ko bepow a ewo Abarim mmepeow no so na hwe asase a mede maa Israelfo no. **13** Se wohwe wie a, wubewu senea wo nua Aaron wui no, **14** efise wosore tiaa me mmara wo Sin sare so ho, mo baanu no buu m’ahyede so na moanhye me anuonyam se okronkronni wo won ani so.” Na oretwe n’adwene aba Meriba nsu “Akoe” a ewo Kades a ewo Sin sare so no so. **15** Mose ka kyere Awurade se, **16** “Awurade, Onyankopon a woye nnipa nyinaa honhom ti, yi obi ma onni dom yi anim **17** a ode won befi adi na ode won aba mu senea ebeye a Awurade nnipa renye se nguan a wonni ohwefo.” **18** Enti Awurade buaa Mose se, “Ko na kofre Nun babarima Yosua a ewo akanni honhom wo ne mu no, na fa wo nsa to no so. **19** Fa no ko osofo Eleasar ne nnipa no nyinaa anim na fa ne dwumadi hye ne nsa. **20** Fa wo tumi no bi ma no senea ebeye a Israelfo nyinaa betie no. **21** Se wohia akwanykyere a efi Awurade ho a, Yosua begyina osofo Eleasar anim, na osofo Eleasar abo ntonto kronkron de abisa Awurade apede. Owo na obeyey ama Israelfo no nyinaa afi adi na wahye ama woba mu.” **22** Mose yee senea Awurade hyee no no. Ode Yosua kyere osofo Eleasar ne nnipa no nyinaa. **23** Na ode ne nsa guu no so, de n’adwuma hyee ne nsa senea Awurade nam ne so hyee no.

28

Awurade ka kyere Mose se, 2 “Ka kyere Israelfo se, ‘Monhwé na momfa m’aduan afore mmré me wo ne bere ano se ehua a esó m’ani.’ 3 Ka kyere won se, ‘Eyi ne aduan afore a ese se mode bré Awurade: nguamma abien a woadi afe a dém nni won ho; momfa mmra se daa ohyew afore. 4 Momfa oguamma no baako mmó afore anópa na momfa obaako mmó anwummere, 5 na momfa aburow lita abien ne fa a woayam no muhumuhu na wóde ngo lita baako afra nka ho. 6 Eyi ne ohyew afore a wofii ase wo Sinai Bepow so a ese se wóbo no bere ano bere ano ma eyi hua. Eye aduan afore a wóbo ma Awurade. 7 Ese se wóde ónom aforebode a eye nsa a apae lita baako a oguamma ka ho ka aforebode no ho a wobehwie agu beae bi a ého ye kronkron wo Awurade anim. 8 Momfa oguamma a óto so abien no mmó afore anwummere a atoko ne nsa aforebode ka ho. Eno nso ye Awurade huam. Eye ohyew afore.’ 9 “Se edu homeda a, momfa nguantenmma a woadi afe a wonnii dém biara ne aforebode ahorow a ese se mode ka ho no mmó afore. Ese se atoko aforebode lita anan ne fa a woayam no muhumuhu de ngo afra a nsa ka ho saa ara na wóde bo saa afore no. 10 Eyi ne ohyew afore a wóbo no homeda biara de ka bere ano ohyew afore ne nsa afore ho no. 11 “Saa ara nso na da a edi kan wo ósrám biara mu no, ese se mobo ohyew afore foforo bi ka ho de ma Awurade. Aforebode no beye nantwinini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a woadi afe a wonnii dém biara. 12 Nantwinini biara no, ese se mode ka ho ne asikresiam lita asia ne fa a woayam no muhumuhu de ngo afra. Afei, mode asikresiam a woayam no muhumuhu lita anan ne fa a wóde ngo afra bëbo aburow afore a Odwennini no ka ho; 13 na oguamma biara nso, mode asikresiam lita abiesa. Eyi beye ohyew afore a esó ani, aduan afore a wóbo ma Awurade. 14 Nantwi biara, nsa aforebode lita abien ka ho. Odwennini biara, nsa aforebode lita baako ne fa ka ho. Oguamma biara nso, nsa aforebode lita baako ka ho. Afe mu no, eyi na ebeye ohyew afore wo ósrám biara mu. 15 Mo bere ano bere ano ohyew ne nsa aforebode akyi no, ese se mode opapo bëbo bone ho afore ma Awurade. 16 “Ese se mudi Awurade Twam Afahye no afe biara sram a edi kan no da a eto so dunan no so. 17 Da a edi so no, mubefi ase adi afahye; munni brodo a mmókaw wo mu nnanson. 18 Afahye no da a edi kan no, nnipa no nyinaa bëbo ahotew gua na obiara renye adwuma a eye den biara. 19 Momfa nantwimma anini abien, Odwennini baako ne nguantenmma ason a woadi afe a wonnii dém mmébo ohyew afore ama Awurade. 20 Mode esiam muhumuhu lita ason a wóde ngo afra bëka nantwi baako biara ho. Afei, mode esiam lita anum bëka odwennini no ho, 21 na nguanten ason no biara nso, mode esiam lita abiesa aka ho. 22 Ese se mode opapo bo bone ho afore se mpata ma mo ho. 23 Momfa saa aforebode yi nka nea daadaa mobo no ho. 24 Momfa saa kwan yi so mmó aduan afore da biara saa ara nnanson se ehua a esó Awurade ani; ese se mobo ka ohyew afore

ne nsa afore a mobo daa no ho. 25 Da a eto so ason no, monye nhiamu kronkron na monnye adwuma a eye den biara. 26 “Aduangkan da no a wofré no Nnaawotwe mu Afahye anaase Pentekoste no, ese se nnipa no nyinaa de kronkronye sononko hyia, de di Ottabere Afahye no. Da no, ese se mode mo mfuw mu nnøbae foforo bëbo Awurade aduan afore. Ense se moye adwuma a eye den biara. 27 Momfa nantwimma anini abien, odwennini baako ne nguantenmma anini ason mmébo ohyew afore se ehua a esó Awurade ani. 28 Mode mo aburow lita asia ne fa a woayam no muhumuhu a mode ngo afra bëka nantwi baako biara ho. Mode lita anan bëka Odwennini no ho; 29 na mode lita abiesa bëka nguantenmma ason no biara ho. 30 Momfa opapo baako na wómfra nye mpata mima mo. 31 Saa afore ahorow yi ka daa ohyew afore, aburow afore ne nsa afore no ho. Monhwé se mmoa a mode won bëbo saa afore no nnii dem biara ε.

29

“Ósrám a eto so ason no da a edi kan wo afe biara mu no, munni torobento afahye no. Monye nhiamu kronkron no na obiara nye adwumaden biara. 2 Momfa nantwi ba onini baako, Odwennini baako ne adwennini ason a woadi afe a wonnii dém mmébo ohyew afore a eye hua a esó Awurade ani. 3 Momfa esiam lita asia ne fa a woayam no muhumuhu a wóde ngo afra mmó atoko afore no a nantwi no ka ho. Odwennini no, momfa lita anan ne fa nka ho 4 na lita abien ne fa nsa nka nguantenmma no biara ho. 5 Momfa opapo baako nka ho mmó bone ho afore mfa nye mpata mima mo. 6 Eynom ka ohyew afore ne nsa afore a mobo no ósrám biara ne daa de a woakyere no ho. Eye aduan afore a wóde bré Awurade se ehua a esó ani. 7 “Ósrám a eto so ason no da a eto so du so no monye nhiamu kronkron. Eye da a ese se nnipa no nyinaa ye komm ahobrease mu wo Awurade anim na ense se biara ye adwuma biara. 8 Mommo ohyew afore a eye hua a esó Awurade ani. Aforebode no ye nantwi ba baako, odwennini baako, nguamma a woadi afe ason a wonnii dém biara. 9 Momfa nantwi ba no nsiesie atoko afore a mode asikresiam a woayam no muhumuhu ne ngo lita asia ne fa afra, 10 na momfa lita anan ne fa nka odwennini no ho na momfa lita abien ne fa aka nguamma ason no mu biara ho. 11 Ese se mode opapo baako bo bone ho afore. Eyi ka bone aforebode a wóbo de pata ne ohyew afore a wóbo no daadaa a aduan aforebode ne nsa afore ka ho no ho. 12 “Monye nhiamu kronkron wo ósrám a eto so ason no da a eto so dunum no so, na monnye adwumaden biara. Munni afahye no nnanson mma Awurade. 13 Nneéma a mode bëbo ohyew afore na ama ayi hua a esó Awurade ani no ye nantwimma anini dumensa, adwennini abien ne adwennini dunan a woadi afe na wonnii dém biara. 14 Ese se mode asikresiam a woayam no muhumuhu lita asia ne fa a wóde ngo afra ka nantwimma dumensa no biara ho. Lita anan ne fa nka adwennini no baako biara ho, 15 na lita abien ne fa nka nguantenmma dunan no biara ho. 16 Momfa opapo

mmo bōne ho afōre nka daa ḥhyew afōre, atoko ne nsa afōre a mōbō no daa no ho. 17 “Da a eto so abien no, momfa anantwi anini mma dumien, adwennini abien ne adwennini a wōadi afe dunan a wonnii dēm biara mmebō afōre. 18 Saa afōrebōde yi mu biara no, mode anantwinini, adwennini ne nguantenmma no ho aduan ne nsa afōrebōde dodow a wōahyē no beka ho. 19 ḥhyew afōre a mōbō no daa akyi no, mode ḥrapo beka atoko afōrebōde ne nsa afōrebōde no ho abā bōne ho afōre. 20 “Afahyē no da a eto so abiesa no, mode anantwinini dubaako, adwennini abien, nguantenmma a wōadi afe no dunan a wonnii dēm biara; 21 na senea moye no daa no, mode anantwi, adwennini ne nguantenmma no ne aduan ne nsa afōrebōde beka afōrebōde biara ho. 22 Ese se mode ḥrapo bō bōne ho afōre de ka daa ḥhyew afōrebō no ho a atoko afōrebōde ne nsa afōrebōde ka ho. 23 “Afahyē no da a eto so anan no, momfa anantwinini du, adwennini abien, ne nguantenmma a wōadi afe no dunan a wonnii dēm biara mmo afōre. 24 Momfa atoko afōrebōde ne nsa afōrebōde dodow a wōakyere no nka biara ho. 25 Momfa ḥrapo baako nyē bōne ho afōrebō nka daa ḥhyew, atoko ne nsa afōrebōde no ho. 26 “Afahyē no da a eto so anum no, momfa anantwinini akron, adwennini abien ne nguantenmma a wōadi afe no dunan a wonnii dēm biara mmo afōre. 27 Momfa atoko ne nsa afōrebōde dodow a waakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguammenma afōrebō no ho. 28 Momfa ḥrapo baako nyē bōne ho afōrebō nka daa ḥhyew, atoko ne nsa afōrebōde no ho. 29 “Afahyē no da a eto so asia no, momfa de anantwinini awotwe, adwennini abien ne nguantenmma a wōadi afe dunan a wonnii dēm biara mmo afōre. 30 Momfa atoko ne nsa afōrebōde dodow a wōakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afōrebō no ho. 31 Momfa ḥrapo baako mmo bōne ho afōrebō nka daa ḥhyew, atoko ne nsa afōrebōde no ho. 32 “Afahyē no da a eto so ason no, momfa anantwinini ason, adwennini abien ne nguammenma a wōadi afe a wonnii dēm biara dunan mmo afōre. 33 Momfa atoko ne nsa afōrebōde dodow a wōakyere no nka anantwinini, adwennini ne nguantenmma afōrebō no ho. 34 Momfa ḥrapo baako mmo bōne ho afōre nka daa ḥhyew, atoko ne nsa afōrebōde no ho. 35 “Da a eto so awotwe no, monye opōn nhiyāmu sononko. Ense se moye adwumaden biara saa da no. 36 Mommo aduan afōre a ḥhyew afōre a ewa hua a esō Awurade ani wo mu. Momfa nantwinini baako, Odwennini baako, nguantenmma ason a wōadi afe a wonnii dem mmo. 37 Momfa atoko ne nsa afōrebōde dodow a wōakyere no nka nantwinini, odwennini ne nguantenmma no ho. 38 Momfa ḥrapo baako mmo bōne ho afōre nka daa ḥhyew, atoko ne nsa afōrebōde no ho. 39 “Mommo afōre yinom mama mo Awurade wō mo afahyē ahorow no nu: mo hyew, atoko, nsa ne asomdwoe afōre no; na momfa nka afōre a mufi mo pē mu hyē ho bō no no ho. Muhyia, didi afirihya no mu a, twa ara na etwa se mōbō saa afōre yi. Na eka mo afōre a mōbō fa bō a moahyē anaa nea efi mo pē mu a eyē

ḥhyew afōre, atoko afōre, nsa afōre anaa asomdwoe afōre no ho.” 40 Mose kaa saa mmara yi nyinaa kyere Israelfo no senea Awurade hyē no no.

30 Mose hyiaa Israel mmusua no mu mpanyimfo no ka kyere wōn se, “Awurade ahye se: 2 Se obi hye Awurade bo anaa ɔka ntam hye bō a, ense se obu so. Ese se ɔye nea okaa se obeye no pēpēre. 3 “Se ababaa bi hye Awurade bo anaa ɔka ntam hye bō bere a ɔda so te n'agya fi, 4 na n'agya no te se ne ba no ahye bō, na wanka hwē a, ne bohyē ne ne ntam a ɔkaa no nyinaa no di mu. 5 Nanso se ɔba se n'agya no siw no bohyē no ho kwan a, etwa ne bohyē ne ntam a ɔkae no mu. Awurade de bekye ababaa no, efise n'agya ampene se obeyi so. 6 “Se ḥhye bō anaa ɔka ntam ansa na ɔware na ebeye asodi ma no 7 na ne kunu no te saa bohyē no ho asem nanso wanka ho hwē a, na ne bohyē no gyina ho. 8 Na se ne kunu no te na osiw no ho kwan a na ekyere se watwa mu a bohyē no anaa ntam no ho asodi nna ne so bio, enti Awurade de ne ho bekye no. 9 “Ese se ɔbea kunafo anaa nea woagyaa no aware no di ne ntam a ɔbekaa bō a obeye no biara so. 10 “Se waware na ote ne kunu fi na ḥhye bō anaa ɔka ntam, 11 na ne kunu no te na wansiw no ho kwan a, na ekyere se ne bohyē no gyina ho. 12 Na se ne kunu no te na, se wampene so na, otwa mu a, na ne bohyē no nni mu na Awurade de ne ho bekye no. 13 Enti ne kunu no betumi asi ne bō a ḥhye anaa ntam a ɔka no so dua anaase obetwa mu. 14 Se da mu no nyinaa wanka ho hwē ankyere no de a, na ekyere se opene so wō hwē a wanka amfa ho no nti. 15 Se ɔtwen ma mmere bi fa so ansa na ɔka se bohyē no nni mu a, eno de, ese se ɔsoa ɔbea no mfomso no ho asodi.” 16 Eynom ne mmara a Awurade nam Mose so de maaobarima ne ne yere, ne agya ne ne babea a ɔda so te fi no.

31 Awurade ka kyere Mose se, 2 “Esiane se Midianfo daadaa mo de mo kō abosonsom mu no nti, to so were ma Israelfo no. Eyi akyi no wubewu na woakō w'agyanom nkyen.” 3 Mose ka kyere nkurofō so se, “Munyi mo mmarima no mu bi na wonkō Awurade awereto sa a ode tia Midianfo no. 4 Momfa Israel abusua biara mu nnipa apem nkō ɔsa no.” 5 Wōyēe saa nyaa mmarima mpem dumien siesie wōn maa ɔko no; Israel abusuakuw biara maa mmarima apem. 6 Afei Mose ma wokō, nnipa apem baako a wofi abusuakuw biara mu. ɔsōfo Eleasar babarima Pinehas na odii wōn anim kō ɔko no. Wōrekō no, wōde akronkronne a ewa kronkronbea hō ne ntorobento a wōbehyen de ama asraafō no nsenkyereñne kōe. 7 Wōne Midiafo no koe, na senea Awurade hyē Mose no wokum Midian mmarima no nyinaa. 8 Wōn a wokum wōn no bi ne Midian ahemfo baanum a wōn din de Ewi, Rekem, Sur, Hur ne Reba. Beor babarima Balaam nso, wōde afoa kum no. 9 Afei, Israel asraafō no kyekyeree Midian mmea ne mmofra nyinaa ne wōn anantwi ne wōn nguan fom mneemā pii kaa ho se asade. 10 Wōtoo Midian no atenae, nkurow

ne nkuraa nyinaa mu gya, hyew no pasaa. **11** Wøfaa asade ne afowde a nnipa no ne mmoa ka ho. **12** Wøde nnommum no ne øko no mu nneema a wonyae no nyinaa bøe Mose, øsøfo Eleasar ne Israelfo a na wøabø won atenase wo Moab tataw so baabi a na øben Asubønten Yordan a wotwa fi Yeriko baa ho no. **13** Mose ne øsøfo Eleasar ne mpanyimfo a wotuatua nnipa no ano no fii atenae ho kohyiaa nkonomdifo no kwan. **14** Nanso Mose bo fuw mpanyimfo a wotuatua nsraadøm apem ne øha no ano a wofi osa no bae no. **15** Obisaa won se, “So moankunkum mmea no? **16** Won ne nnipa no a wotie Balaam nti wøtwetwee Israelfo na amma wøanni Awurade nokware køsom abosom wø bepow Peor so a enti ømaa øshaw ne abøbøse bebree baa Awurade nkurøfo so no. **17** Munkunkum mmarima no nyinaa. Na munkunkum mmea a wøne mmarima adeda no nyinaa. **18** Mmeawa nketewa a wøne mmarima nnae no na munnyaa won na mo ne won ntæna. **19** “Ese se obiara a wakum obi, anaa øde ne nsa kaa nea woakum no no, fi atenae ha nkøtena baabi nnanson. Munnwira mo ho ne mo nnommum no nnansa ne ne nnanson so. **20** Munnwira mo ntade ne biribiara a wøde aboa nhoma, abirekyi nwí anaa dua ayø.” **21** Afei, øsøfo Eleasar ka kyereø mmarima a wøkøø øko no se, “Eyi ne mmara a Awurade ahyø a waka akyere Mose: **22** Sikakøkøø, dwetø, købere, dade, sanya, sumpii **23** ne biribiara a etumi etumi gyina ogya ano no ese se wøde fa ogya mu senea øho betew. Eyi akyi, ese se wøde ahodwira nsu dwira ho ma etew ho. Nanso, biribiara a erentumi nnyina ogya ano no de, womfa nsu nnwira ho. **24** Nnanson so no, ese se mohoro mo ntade na mo ho afi. Afei mubetumi asan aba atenae ho.” **25** Awurade ka kyereø Mose se, **26** “Ese se wo ne øsøfo Eleasar ne mmusua no mpanyimfo nyinaa kan asade a nnipa ne mmoa a mofaa wø øko no mu no. **27** Monkyø asade no mu abien pepeøø mfa fa mma asraafø a wøkøø no na momfa fa a aka no mma nnipa a wøaka no. **28** Asraafø a wøkøø no kyefø mu no, munyi ahannum biara so baako; se øye nnipa, anantwi, mfurum anaa nguan na momfa nsom Awurade. **29** Fa saa kyefø yi ma øsøfo Eleasar na onhim no aføremuka no anim mfa mma Awurade. **30** Afei Israelfo a wøaka no kyefø no, munyi aduonum biara mu baako; se øye nnipa, anantwi, mfurum, nguanten anaa mmoa foforo biara no, momfa mma Lewifo a wøhwø Awurade Ahyiae Ntamadan no so no.” **31** Enti Mose ne øsøfo Eleasar yee nea Awurade hyøø won se wønye no. **32** Asade a økae a øko no fae no dodow yø nguan mpem ahansia ne aduøson anum; **33** anantwi mpem aduøson abien; **34** mfurum mpem aduosia baako; **35** ne mmeawa mpem aduasa abien. **36** Nneema no fa a wøde maa asraafø no dodow ni: Nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum **37** a wøde mu ahansia aduøson anum som Awurade; **38** Anantwi mpem aduasa asia a wøde mu aduøson abien som Awurade; **39** mfurum mpem aduasa ne ahannum a wøde emu aduosia baako som Awurade; **40** mmeawa mpem dunsia; wøde won mu aduasa abien

som Awurade. **41** Kyefø a wøde Awurade no nyinaa no wøde maa øsøfo Eleasar senea Awurade kyereø Mose se ønye no ara pe. **42** Asade no a Israelfo no nyaa no na edidi so yi: **43** nguan mpem ahaasa aduasa ason ne ahannum, **44** anantwi mpem aduasa asia, **45** mfurum Mpem aduasa ne ahannum ne **46** mmeawa mpem dunsia. **47** Nnipa no kyefø a wonyae no, Mose yiyii nnommum ne mmoa aduonum biara mu baako de maa Lewifo a wøhwø Awurade Ahyiae Ntamadan so no. Wøyøø eyi nyinaa senea Awurade hyøø Mose no. **48** Afei, asraafø no so mpanyimfo baa Mose nkyen **49** beka kyereø no se, “Yeabu nnipa a yede won køø øko no nyinaa ano akyere wo na øbaako koraa anyera. **50** Eno nti, yefi nea yenya no øko no mu no bi mu rebeda Awurade ase. Yøn asedade no yø sika nnwinne, nkapo, nkaa, asokaa ne kønmude. Eyninm beye mpata ama yøn kra wo Awurade anim.” **51** Mose ne øsøfo Eleasar gyee saa akyøde yi a øye sikakøkøø ne nnwinne no fii asraafø mpanyimfo no nkyen. **52** Ne nyinaa mu sikakøkøø a asahene no de bae se akyøde a wøde rebre Awurade no ano si nkaribo kilogram øha ne aduøkron. **53** Na asraafø no afa øko no mu nneema a wonyae no bi. **54** Enti Mose ne Eleasar gyee akyøde no fii asraafø mpanyimfo no ho, na wøde sikakøkøø no baa Ahyiae Ntamadan no mu se ønye nkae ade mma Awurade se Israelfo yø ne dea.

32 Na Ruben ne Gad mimusaukuw no wø nyemmoa pii, enti wuhuu se Yaser ne Gilead nsase no beye ama won nguan ne anantwi no. **2** Enti wøkøø Mose ne øsøfo Eleasar ne nnipa no ntuanøfo no nkyen køka kyereø won se, **3** “Atarot, Dibon, Yaser, Nimra, Hesbon, Eleale, Sebam, Nebo ne Beon yø **4** nsase a Awurade øko, agye ama Israelfo na eye ma yøn nguan ne yøn anantwi. **5** Se øyanya adom wø mo anim a, yesre mo momfa saa asase yi mma yøn se yøn kyefø na munnyae Asubønten Yordan agya noho a mope se mode ma yøn no.” **6** Mose nso bisaa Rubenfo ne Gadfo no se, “Mokyere se, mope se motena ha bere a mo nuuñom atwa mu rekøko? **7** Adøn nti na mope se mubu Israelfo no aba mu ma wøsan se wørenko asase a Awurade de ama won no so no? **8** Ade koro yi ara na mo agyanom yøe. Mesomaa won fii Kades-Barnea se wønkøsra asase no. **9** Wowiee nsra no na wofi Eskol subon mu bae no, wobuu nnipa no aba mu se wønnøø asase a Awurade de ama won no so. **10** Da no Awurade abufuw soree na økaa saa ntam yi: **11** ‘Esiane se wøamfi won koma nyinaa mu anni m’akyi nti won mu biara nni ho a bere a wørefi Misraim no a na wadi mfe aduonu anaa nea øboro saa a no behu asase a mehyøø Abraham, Isak ne Yakob ho bø no, **12** øbaako mpo nni ho, gye Kenesini Yefune babarima Caleb ne Nuri babarima Yosua, efise wøde won koma nyinaa dii Awurade akyi, hyøø nnipa nkuran se wønkø Bohye Asase no so.’ **13** Awurade maa yekyinkin sare no so ho mfirihya aduanan kosii se saa awo nitoatoaso amumøyøfo no nyinaa wuwui. **14** “Nanso monhwø, abønefo, moregyina mo agyanom anan mu ama

Awurade bo afu Israel nea ekyen so. **15** Se mosan fi n'akyi a, obesan agyaw ne nnipa no nyinaa wo sare so ho na won see no befi mo." **16** Wotees mu se, "Ente saa koraa! Yebeye yen nguannan na yeakyekyere nkurow akese ama yen mmea ne mmofra. **17** Na yen ankasa de akode behyehye yen ho adi Israelfo a woaka no anim akosi se yede won beba asomdwoe mu ama woabefia won agyapade. Na nea edi kan no, ese se ekyekyeye nkurow a yebegye afasu afa ho ama yen nkurfo atena mu na ehfo no ankotow anhye won so. **18** Se Israelfo no nyinaa nsa nkaa won agyapade no a, yerensan mma yen afi mu. **19** Yene won renkye Yordan agya ho asase biara, efise yeanya yen agyapade no wo Yordan apuei fam ho." **20** Mose kae se, "Se mobeye senea moaka no, se mobehyehye mo ho wo Awurade anim ama oko, **21** na mode mo asraaflo no awta Yordan kosi se Awurade bcpam n'atamfo no, **22** na se asase no ho asem dwo breoo wo Awurade anim a, eno de mutumi san ba. Eba saa a, na ekyere se, moaye mo asede ama Awurade ne Israelfo nyinaa. Na asase a eda apuei no nso, Awurade de bema mo. **23** "Se moanni asem a moaka no so a, na moaye bone atia Awurade, munhu se, elo asotwe beba mo so. **24** Monk so nkyekyere nkurow mma mo fifo na monye nguannan mma mo nguan na munni asem a mokae no nyinaa so." **25** Ruben ne Gad nkurfo no kae se, "Yebedi w'ahye no so perepe. **26** Yen mma, yen yeronom, yen nguan ne yen anantwi betena Gilead nkuropon mu. **27** Nanso yen a woakyere yen se asraaflo no beko ama Awurade senea woaka no." **28** Enti Mose penee so ka kyeree Eleasar, Yosua ne mpanyimfo a wotuatuwa Israel mmusuakuwano se, **29** "Se Gad ne Ruben abusuakuw mu mmarima nyinaa a woakyere won aye won asraaflo se wonkoko mma Awurade no ne me ko Yordan na se wokoko di nkonim wo ho a, momfa Gilead asase no mma won; **30** na se woankoa a, eno de, wompene so mfa nsase a mow wo Kanaan asase so no bi." **31** Gad ne Ruben abusuaflo kaa bio se, "Wo nkoa bedi Awurade asem so; **32** yede akode behyehye yen ho adi Awurade akyi aka Kanaan, nanso yen ara yen asase beda Yordan fa ha." **33** Enti Mose ma wode Amorihene Sihon ne Basanhene Og nsasetam ne won nkurow akese maa Gad, Ruben ne Yosef babarima Manase mmusuakuw. **34** Gad nkurfo na wokyekyeree saa nkurow yi: Dibon, Atarot, Aroer. **35** Atrot-Sofan, Yaser Yogbeha, **36** Bet-Nimra ne Betharan. Na eye nkurow a nguan wo mu yiye. **37** Ruben mmabarima na wokyekyeree saa nkurow a edidi so yi: Hesbon, Eleale ne Kiriataim, **38** Nebo, Baal-Meon a akyiri no wosesaa won din, ne Sibma. Wototoo nkurow a wosan kyekyee no din. **39** Makir asefo a wofi Manase abusuakuw mu koo Gilead koko dii ho so pam Amorifo a saa bere no na wote ho no nyinaa. **40** Enti Mose de Gilead maa Makirfo a woye Manase asefo no, ma wotenaah. **41** Manase abusuakuw mu nnipa foforo bi a wofi Yair nso tenatenaa Gilead nkurow bebree so, sesaa beae a wowa ho no din free ho Hafrotayair. **42** Obarima bi a ne din de Noba dii asraaflo bi anim de wan koo Kenat ne ne

nkuraase kəbəo wən atenae wə hə enti əde ne din Noba
too saa beae hə.

33 Eyi ne akwantu nhyehyee a Israelfo dii so bere a Mose ne Aaron de won fi Misraim no. **2** Mose kyerew faako a wofaa nyinaa senea Awurade kyerew no se onye no. Eynom ne mmeae ahorow a wəsoeə wə won akwantu no mu. **3** Wosii mu fii Rameses kuropon no mu wo Twam Afahye a edi kan no akyi osram edi kan da eto so dunum. Wəde akokoduru fii hə a Misraimfo no rehwe won. **4** Saa bere no na Misraimfo no resie won mmakan a Awurade kunkum won anadwo a ade rebekye ama wəatu kwan no, efise na Awurade de atemmu aba wən anyame no nyinaa so. **5** Wofii Rameses no, wəbəbə atenae wə Sukot. **6** Wofii Sukot kəbə atenae wə Etam, sare no ano. **7** Wofii Etam san wən akyi baa Pihahirot a ewə Baal-Sefon apuei fam, na wəbə atenae bəneé bepəw Migdol. **8** Wofii Pihahirot, na wotwaa Po Kəkə no kəə sare so. Wəde nnansa nantew faa Etam sare so kəbə atenae wə Mara. **9** Wofii Mara no, wəbaa Elim; baabi a na mmura dumien ne mmedua aduəson wə hə. **10** Wofii Elim no, wəbə atenae wə Po Kəkə no ho. **11** Wofii Po Kəkə no ho, kəbə atenae wə Sin nweatam so. **12** Wotu fii Sin sare so kəbə atenae Dofka. **13** Wofii Dofka kəbə atenae wə Alus. **14** Wofii Alus kəbə atenae wo Refidim, baabi a na wonnya nsu mma mnipa no nnom. **15** Wofii Refidim no, wəkəbə atenae wə Sinai sare so. **16** Wofii Sinai sare so no, wəkə atenae wə Kibrot-Hataawa. **17** Wofii Kibrot-Hataawa no, wəkəbə atenae wə Haserot. **18** Wofii Haserot kəbə atenae wə Ritma. **19** Wofii Ritma kəbə atenae wə Rimon Peres. **20** Wofii Rimon Peres kəbə atenae wə Libna. **21** Wofii Libna kəbə atenae wə Risa. **22** Wofii Risa kəbə atenae wə Kahelata. **23** Wofii Kahelata kəbə atenae wə Sefer Bepəw so. **24** Wofii Sefer Bepəw so kəbə atenae wə Harada. **25** Wofii Harada kəbə atenae wə Makhelot. **26** Wofii Makhelot kəbə atenae wə Tahat. **27** Wofii Tahat kəbə atenae wə Tera. **28** Wofii Tera kəbə atenae wə Mitka. **29** Wofii Mitka kəbə atenae wə Hasmona. **30** Wofii Hasmona kəbə atenae wə Moserot. **31** Wofii Moserot kəbə atenae wə Benyeakan. **32** Wofii Benyeakan kəbə atenae wə Horhagidgad. **33** Wofii Horhagidgad kəbə atenae wə Yotbata. **34** Wofii Yotbata kəbə atenae wə Abrona. **35** Wofii Abrona kəbə atenae wə Esion-Geber. **36** Wofii Esion-Geber kəbə atenae wə Kades, wə Sin sare so. **37** Wofii Kades kəbə atenae wə Bepəw Hor so, wə Edom hye ano. **38** Bere a woduu Bepəw Hor ase no, Awurade ka kyereə əsəfo Aaron se ənkə bepəw no atifi, na eho na okowui. Asem yi sii mfe aduanan so a Israelfo tu fii Misraim no. **39** Aaron dii mfe əha aduonu abiesa, bere a owuu wə Bepəw Hor so no. **40** Saa bere no ara mu na Kanaanhene Arad a ətenaa Negeb wə Kanaan asase so no tee se Israelfo no reba n'asase so. **41** Israelfo no toaa wən akwantu no so fi Bepəw Hor so kəbə atenae wə Salmona. **42** Wofii Salmona kotenaa Punon. **43** Wofii Punon kotenaa Obot. **44** Wətoaa so kəə Iye-Abarim, Moab

hye so kótenaa ho. 45 Wofii ho no, wókótenaa Dibon Gad. 46 Wofii Dibon Gad kótenaa Almon Diblataim. 47 Wofii Almon Diblataim kótenaa Abarim mmepwó a ében Nebo no so. 48 Akyiri no, wotutu fii ho twaa mu wó Yeriko kóbó athenae wó Moab tataw so wó Asubónten Yordan ho. 49 Wówó saa beae ho no, wótenaa mmeae bebree a ében Asubónten Yordan ho—efi Bet-Yesimot kosi Abel Sitim a ewó Moab tataw so no. 50 Bere a wóabó athenase wó ho no na Awurade nam Mose so kasa kyereé Israelfo no se, 51 “Se mutwa Asubónten Yordan kodu Kanaan asase so a, 52 mompam nnipa a wóte ho no nyinaa na monsé wón abosom ne ahoni a wóde abo aye ne nsoree a wóasisi no petee mu wó mmepwó so ne mmeae a wóson wón ahoni no nyinaa. 53 Mede asase no ama mo. Momfa na montena so. 54 Munnyina ntontobó so nkyekye asase no, senea mo mmusua no te. Wón a wóðoso no, wóbema wón asase kese na wón a wosua no nso benya asase ketewa. Senea ntonto no besi abo biara no na ébeyé wón de. Monhwé mo agyanom mmusua so mfa nkyekye. 55 “Se moampam nnipa a wóte ho no a, wóbeyé mo ani ase mpe ne mo honam mu nsøe. Wobehaw mo wó asase a mobetena so no so. 56 Na mede nea masusuw se meye wón no, beyé mo.”

34 Awurade ka kyereé Mose se, 2 “Ka kyereé Israelfo no se: ‘Se mubedu Kanaan asase no so a, asase a mede rema mo se mo ankasa asase no a, see na mo ahye beyé: 3 “Asase no anafo fam no beyé Sin sare so a éda Edom hye ano no fa bi. Anafo hye no ano befi apuei fam, Nkyene Po no anafo. 4 Ebetoa so akótra Akrabbim wó anafo ho a èrekó Sin no. N’anafo pa ara no beyé Kades-Barnea, na efi ho akosi Hasarada de akowie Asmon. 5 Efi Asmon a, ohye no bekó ariakosi Misraim asuwa no mu na ano akópem Ntam Po no ano. 6 Mo hye a ewó atoe no beyé Ntam Po no ano. 7 Mo hye a éda atifi no befi ase wó Ntam Po no ano na atoa so akosi bepow Hor, 8 de akó Lebo Hamat na akó Sedad 9 na atoa so akó Sifron na akowie wo Hasar-Enan. 10 Apuei hye no befi Hasar-Enan akó Sefam. 11 Óhye no besian afi Sefam akosi Ribla wo Ain apuei fam. Efi ho a, ebessiansian afa mmepwó no ase wó Galilea Po no apuei fam. 12 Óhye no besian afa Asubónten Yordan ho na akópem Nkyene Po no. “Senea mo nsase ne mo ahye te ni.” 13 Afei Mose hyeé Israelfo no se, “Momfa ntontobó so nkyekye asase yi se mo agyapade. Awurade ahye se wómfá mama mmusua akron ne fa no, 14 efise Ruben ne Gad mmusuakuw no ne Manase abusua no fa no de, wóanya wón agyapade dedaw. 15 Saa mmusua abien ne fa yi anya wón agyapade wó Yeriko akyi, Yordan apuei fam a éhwé apuei no.” 16 Awurade ka kyereé Mose se, 17 “Nnipa a wón din didi so yi na mayi wón se wónyekye asase no mu mama mo se mo agyapade: Ósøfo Eleasar ne, Nun babarima Yosua. 18 Yi abusua biara mu ópanyin baako na ómmoia nkyekye asase no. 19 “Wón din na edidi so yi: “Yefune babarima Kaleb, Yuda abusuakuw ntuanoni; 20 Amihud

babarima Semuel, Simeon abusuakuw ntuanoni; 21 Kislon babarima Elidad, Benyamin abusuakuw ntuanoni; 22 Yogi babarima Buki, Dan abusuakuw ntuanoni; 23 Efod babarima Haniel, Yosef babarima Manase abusuakuw ntuanoni; 24 Siftan babarima Kemuel, Yosef babarima Efraim abusuakuw ntuanoni; 25 Parknak babarima Elisafan, Sebulon abusuakuw ntuanoni; 26 Asan babarima Paltiel, Isakar abusuakuw ntuanoni; 27 Selomi babarima Ahihud, Aser abusuakuw ntuanoni; 28 Amihud babarima Pedahel, Naftali abusuakuw ntuanoni.” 29 Saa nnipa yi na Awurade yii wón se wónhwe nkyekye agyapade no mu mma Israelfo no wó Kanaan asase so no.

35 Bere a Israelfo bó athenase wó Yordan ho, Moab tataw so wó Yeriko akyi no, Awurade ka kyereé Mose se, 2 “Ka kyereé Israelfo no na wómfá wón agyapade no mu bi a eye nkurow ne ého mmoa adidibe mma Lewifo no. 3 Nkurow no mu na wóbetena na wón anantwi, wón nguan ne wón mmoa a aka no nso akó adidi wó adidibe ho. 4 “Wón mmoa adidibe a kese befi kurow no afasu ho a ne fa biara trew ye anammon apem ne ahannum. 5 Munsusuw anammon mpensa mfi kurow no afasu no ho wó n’afanan nyinaa. Eyi beyé mmoa adidibe kese ama nkurow no. 6 “Nkurow a mode bémá Lewifo no no mu asia beyé guankóbea nkuropón, baabi a obi a wafom akum ófotoro no, betumi aguan akó. Momfa nkurow aduanan abien nka ho mma wón. 7 Ne nyinaa beyé nkurow aduanan awotwe ne ho mmoa adidibe. 8 Saa nkurow yi befi Israelfo no agyapade mu. Mmusuakuw no mu akése bémá Lewifo no nkurow bebree na mmusuakuw nketewa no ama kakraa bi. Abusuakuw biara bémá senea n’agyapade kese te.” 9 Awurade ka kyereé Mose se, 10 “Ka kyereé Israelfo no se, ‘Se mutwa Yordan du Kanaan a, 11 mompaw nkurow bi mfa nye guankóbea nkurow a, obiara a óbefom akum onipa no betumi aguan akó ho. 12 Saa nkurow yi beyé guankóbea a ebegye no afi owufo no abusuafó a wópe se wóto owufo no wu so were no nsa mu; na énse se wokum owudifo no gye se wóadi n’asem abu no kumfo ansa. 13 Ese se wosisi guankóbea nkurow yi mu abiesa wo Kanaan asase so 14 na wosisi abiesa nso wó Asubónten Yordan apuei fam. 15 Ènje Israelfo nko na ého beyé wón guankóbea, na mmom, ébeyé guankóbea ama ahóho ne akwantufo nyinaa. 16 “Nanso se obi de dade pema sin bi bó obi kum no a, wófa no se wadi awu enti ese se wokum owudifo no. 17 Anaase, se wóde abo kese bi bó obi ma owu a, eye awudi enti ese se wokum owudifo no. 18 Saa ara nso na se wóde dua na ekum no a éte ara ne no. 19 Se óweretóni no hyia owudifo no wó baabiara a, ówó ho kwan se okum no bi. 20 Enti se obi nam ótan so tow biribi bó obi, anaa, se ótete wó, 21 anaa óde abufuw bó no kuturuku na onii no wu a, óye owudifo nti ese se wokum no. 22 “Na se emfi ótan so na obi sum ófotoro, anaa wanhye da na ótow biribi ma ékóbo obi, 23 anaase wanhu no na ogyaa obo bi a eso a ebetumi akum no mu ma ekokum no a, esiane se saa onipa no

nye otamfo na onkura adwene bone bi nti, **24** eyε bagua no asede se wodi asem na wofa saa mmarakwan yi so bu ɔweretɔni no nea ne nsa apa no ntam aten. **25** Ese se bagua no bɔ nea ne nsa apa no ho ban fi ɔweretɔni no nsam na wɔde nea ne nsa apa no san kɔ guankɔbea kuropɔn a oguan kɔ mu no mu. Ese se nea ne nsa apa no tena ho ara kosi se ɔsɔfopanyin a wɔsraa no ngo bewu. **26**

“Nanso se nea ne nsa apa no no fi guankɔbea kuropɔn a waguan akɔ mu no no ahye so **27** na ɔweretɔni no hu no wɔ hɔ a obetumi akum no a ɔrenni awudi ho fɔ. **28** Ese se nea ne nsa apa no tena guankɔbea kuropɔn no mu ara kosi se ɔsɔfopanyin bewu. ɔsɔfopanyin wu akyi nkutoo na obetumi asan akɔ n'ankasa agyapade ho. **29** “Ese se eyi ye mmara a mudi so wɔ awo ntoatoaso a εbεba no nyinaa mu wo baabiara a mobetena. **30** “Ese se wokum obiara a obekum obi, nanso gye se nnansefo a wɔboro onipa baako di tia no ansa na ese se wokum no. Se onipa baako pe na odi adanse tia no de a, eno de, ense se wokum no. **31** “Munnnye owudifo a ese se owu no ti mpata, nnyina so nnyaa no. Ese se wokum no. **32** “Munnnye obi a waguan akɔ guankɔbea kuropɔn mu no ti mpata nnyina so mma no nsan mm̄etena n'asase so bere a ɔsɔfopanyin bi nwui. **33** “Munngu asase a mote so no ho fi. Awudi gu asase ho fi, na wɔrentumi nye mpata foforo biara mma asase a wɔahwie mogya agu so gye se wade nea ohwiee mogya gui no mogya ye okum owudifo no. **34** Munngu asase a mote so ne faako a mete no ho fi, efise Me, Awurade no, mete Israelfo no mu.”

36 Gilead abusua no ntuanofo, Makir a ɔyε Manase babarima ne Yosef nena asefo, kɔ Mose ne Israel mmusua ntuanofo no nkyen de adesrede kɔtoo wɔn anim. **2** Wɔkae se, “Awurade hyε wo se bɔ ntonto na gyina so kyekye asase no ma Israelfo no. Awurade ɔhyε wo se fa yen nuabrima Selofehad agyapade ma ne mmabea. **3** Na se εba se wɔn mu bi kɔware wo abusua foforo mu a, ɔde asase a wɔde ama no no bɛko aware. Se εba saa a, yen abusua no asase a wɔde ama yen no so bɛtew. **4** Se Israelfo Mfirihiya Aduonum Afahye no du so a, wode wɔn agyapade no beka abusua a wɔkɔwaree wɔ mu no de ho, na wobeyi afi yen agyanom abusua agyapade mu.” **5** Enti Mose de saa ɔhyε nsem a efi Awurade yi maa Israelfo no: “Yosef abusuakw mu nnipa no asem no ye nokware. **6** Nea Awurade rehyε ama Selofehad mmabea no ni: Wotumi ware ɔbarima biara a wɔpε a ofi won agya abusuakw mu. **7** Ense se Israel agyapade biara fi abusuakw bi mu kɔ abusuakw foforo nsem, efise ese se Israel agyanom abusuakw biara agyapade tena ho senea ete no. **8** Ese se mmabea a wɔwɔ Israel mmusuakw mu nyinaa a agyapade tumi kɔ wɔn nsam no wareware wɔ wɔn agyanom mmusuakw mu na Israel abusuakw biara agyanom agyapade amfi wɔn abusuakw mu. **9** Ense se agyapade biara fi abusuakw bi nsam kodi ɔfoforo nsam, ese se Israel Abusuakw biara asase a wanya no tena ho.” **10** Selofehad mmabea no yε senea Awurade

hyε Mose no. **11** Mahla, Tirsa, Hogla, Milka ne Noa nyinaa wareware won agyanom nuabarimanom mma. **12** Wɔwarewaree wɔ Yosef babarima Manase mmusua mu enti wɔn agyapade no kaa wɔn abusuakw no mu. **13** Eynom ne mmara ne nhyehyε a Awurade nam Mose so de maa Israelfo wɔ Moab tataw so no, wɔ Asubonten Yordan a na wɔafi Yeriko atwa no.

5 Mose

1 Eyi ne nsem a Mose ka kyerees Israelfo nyinaa wo sare no so wo Yordan apuei. Woboo atenae wo Yordan bon a eben Suf, wo Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no. **2** Efi Horeb de ko Kades-Barnea no, okwan a efa bepow Seir no, ye nnafrau dubaako kwan. **3** Israelfo fii Bepow Sinai no, afe a eto so aduanan no osram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a Awurade hyee no se onka nkyere Israelfo no pepeepc kyerees won. **4** Okaa saa asem yi wo bere a na woadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wo Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wo Astarot ne Edrei so nkonom. **5** Yordan apuei fam a ewo Moab asase so na Mose fii ase kyerekkyere mmara no mu se: **6** Awurade ka kyerees yen wo Horeb se: "Moatena saa bepow yi so akye dodo. **7** Muntutu nkotena Amorifo nkoko no so; monkotena nnipa a wobemmen Araba mmeppow no mu ne atoe mmeppow ayaase ha nyinaa mu; monkoo Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubonten Eufrate ho. **8** Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkoo na monkofa asase a Awurade hyee bo se ode bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne won asefo no." **9** Saa bere no, meka kyerees mo se, "Me nko ara merentumi nyee mo ho adwuma. **10** Awurade, mo Nyankopon, ama mo ase ado enti nne yi, mo ase afee te se osoro nsoromma. **11** Awurade mo agyanom Nyankopon mma mo nno mmaho mpempem na onhyira mo senea wahye mo ba no! **12** Na ebeye den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw? **13** Mompaw mmarima bi a wowa nyansa, ntease na wowa din pa mfi abusuakwu biara mu na memfa won ntuatua mo ano." **14** Mubuaa me se, "Dwuma a woasusuw se wubedi no ye." **15** Enti mede mo mmusuakwu mu mmarima atitiriw, anyansaflo a won anim wo nyam no tuatuaa mo ano apem apem, oha oha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakwu so se ahwefo. **16** Na atemmufo a wowa ho saa bere no nso, mehyee won se, "Se akasakasa ba anuanom ntam, se asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ohoho bi a, monhwe na mummu atentrenee. **17** Mo atemmu mu, mummmu ntenkyew. Muntie oketewa ne okese pe. Munnusuro onipa biara, efise Onyankopon na obu aten. Asem a eye den ma mo no, momfa mmire me na minni." **18** Na saa bere no, mekaa biribiara a ese se moye kyerees mo. **19** Na senea Awurade hyee yen no, yefi Horeb de yen ani kyerees Amorifo bepow a yenam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea. **20** Afei, meka kyerees mo se, "Moadu Amorifo bepow man a Awurade de rema yen no so. **21** Awurade, mo Nyankopon, de asase no ama mo. Momforo nkofa, senea Awurade, mo agyanom Nyankopon, ka kyerees mo no. Munnusuro: mommma obi mmu mo aba mu." **22** Na mo nyinaa baa me nkyen bekae se, "Momma yensoma mmarima nni yen anim na wankosra asase no so mma yen na wommeka nea wobehu nkyere yen na eno na

ebekyere yen kwan ne nkurow ko a yebefo so." **23** Na saa nsusuuii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakwu dumien no mu nnipa biara wo mu. **24** Woboroo bepow no na wokoduu Eskol subon mu sraa ho. **25** Na wofaa asase no so aba bi de bree yen. Na wokae se, asase a Awurade yen Nyankopon de ama yen no ye asase pa. **26** Nanso na mompe se moforo ko soro. Motew Awurade asem so atua. **27** Munwiiniwii wo mo ntamadan mu kae se, "Awurade tan yen nti na ode yen fi Misraim de yen abehye Amorifo nsam se wonkunkum yen no. **28** Yerekoo he? Yen akwansrafo no amanneebu no abu yen aba mu. 'Woka se nnipa ye atenten ahooedenfo sen yen. Won nkurow ye akese a afasu a woatoto afa ho no ko sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wo ho!" **29** Na meka kyerees mo se, "Mommo hu, munnsuro won. **30** Awurade di mo anim. Obeko ama mo senea muhuu no se oyee wo Misraim no. **31** Na muhuu nso senea Awurade koo so hwee mo ntoatoaso wo sare so ha senea agya hwe ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beea ha." **32** Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya Awurade, mo Nyankopon no, mu awarehyemu. **33** Ono na odii mo akwantu no anim, pae beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyerees mo kwan anadwo de umununkum dum kyerees mo kwan awia. **34** Awurade tee se morenwiini no, ne bo fuw yiye na okaa ntam se, **35** "Saa awo ntoatoaso bone yi mu onipa baako koraa nni ho a obehu asase pa a, maka ho ntam se mede bema mo agyanom no, **36** gye Yefune babarima Kaleb. Ono na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bema one n'asefo, efise ode ne koma nyinaa dii Awurade akyi." **37** Me nso, esiane mo nti, Awurade bo fuw me. Okaa kyerees me se, "Wo nan rensi Bohye Asase no so da. **38** Na mmom, wo boafuo Nun babarima Yosua na obedi omanfo no anim akoo asase no so. Hye no nkuran, efise obedi Israelfo no anim akfa asase no. **39** Mede asase no bema wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papu nnim bone no a na wusuro se wobekyere won nnomnum no na mede asase no bema won. Won na wobetena asase no so. **40** Na wo de, dan w'ani ko sare so a ekeka ko Po Kokoo no so ho." **41** Eno na mugye too mu se "Yeaye bone atia Awurade. Yebeko asase no so akoko senea Awurade aka akyere yen no." Enti mo mu biara faa n'akode hyehye. Na mususuuii se oman a eda bepow so no soko ye mmerew. **42** Nanso Awurade ka kyerees me se, "Ka kyere won se, 'Monkoo ho nkoko, efise merenkia mo ho nko. Mo atamfo no bedi mo so.'" **43** Meka kyerees mo, nanso moantie. Mosore tiaa Awurade ahyeede no na monam ahomaso so foro koo asase no so kokoe. **44** Amorifo a wote bepow no so nso sore baa mo so; wotaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma. **45** Afei, mosan ba besuu wo Awurade anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no. **46** Eno nti, motenaa Kades nna bebre.

2 Afei, yesan yen akyi de yen ani kyerees sare so wo baabi a Po Kokoo no da ho senea Awurade kyerees me se menyey no. Yenantenantew faa Seir bepow man

no ho nna bebree. 2 Na Awurade ka kyereε me se, 3 “Moatwa afa saa ḡman a ḡda bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam. 4 Hye ḡman no se, ‘Morebɛfa mo nuanom Edomfo, a wɔyε Esau asefo a wote Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwe yiye. 5 Monnhye won abufuw a ḡde ḡko bɛba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepow kurow ama Esau se n’atenea. 6 Aduan biara a mubedi ne nsu biara a mobenom no, momfa dwete ntua wɔn ho ka.’” 7 Awurade, mo Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwε mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, Awurade aka mo ho na hwee ho anhia mo. 8 Yetwa faa yen nuanom a wɔyε Esau asefo a wote Seir ho no. Yεfaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yεbefaa Moab sare so kwan no so. 9 Na Awurade ka kyereε me se, “Monnhaw Moabfo no anaa monhye wɔn abufuw a ḡde ḡko bɛba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade.” 10 Kan no na Emifo na wote ho. Na wɔsoso na wɔdɔoso a wɔwoware te se Anakfo no. 11 Wɔn nso, na wɔyε abran se Anakfo no ara pε, a na wɔfρe wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfρe wɔn Emifo. 12 Kan no na Horifo na wote Seir, nanso Esau asefo no tuu wɔn fii ho. Wɔsεee Horifo no tenaa wɔn anan mu senea Israel yεε wɔ asase a Awurade de maa wɔn se won agyapade no so no pepeεpe. 13 Na Awurade kae se, “Afei, sere na kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no. 14 Na nna dadow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirihya aduasa awotwe. Saa bere no, na mmaprima a wɔanyinyin yiye a wobetumi akɔ ḡko no nyinaa awuwu wɔ sare no so senea Awurade kaa ho ntam no. 15 Na Awurade nsa tiaa wɔn ara kosi se wɔn nyinaa wuuwii wɔ wɔn atenea ho. 16 Saa nnipa yi mu akoko a otwa to wuu no pε, 17 na Awurade ka kyereε me se, 18 “Nne, εse se wofa Ar wɔ Moab mantam mu. 19 Na se wudu Amonfo mu a, nhaw won anaa nhye wɔn abufuw a ḡde ḡko bɛba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade.” 20 Saa beae ho na abran akese a na Amonfo fre wɔn Samsumifo no te kan no. 21 Na wɔyε nnipa ahodenfo a wɔdɔoso na wɔwoware te se Anakfo no. Na Awurade sεee Samsumifo no wo Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa won anan mu. 22 Saa ara na Awurade sεee Horifo wo Esau asefo a na wote Seir no anim ma wɔpam wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi nne yi. 23 Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa trew koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofa Kaftor beseee wɔn, tenaa wɔn anan mu. 24 “Sere kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a oye Amorini no ne man ahye wo nsa. Kotow hye ne so, na monko, na fa. 25 Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu behye aman a wɔwɔ ḡsoro ase nyinaa mu. Wobete mo ho nsem na wɔn ho bepopo na mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti.” 26 Mituu abofo fii Kedemot sare so kɔo Hesbonhene Sihon nkyen asomdwoe so kɔka kyereε no se, 27 “Ma yentwa mu mfa

wo man mu ha. Yεbefa ḡtempon no so tee; yεremman mfa benkum anaa nifa. 28 Ton aduan ma yenni na ton nsu nso ma yεnnom. Nea yεrehwehwε ara ne ḡkwā a wobεma yεn ama yεanantew atwa mu, 29 senea Esau asefo a na wote Seir ne Moabfo a na wote Ar yεε yεn no akosi se yebetwa Yordan akɔ asase a Awurade, yεn Nyankopɔn, de rema yεn no so.” 30 Nanso Hesbonhene Sihon amma yεantwa mu wɔ ho. Efise na Awurade, mo Nyankopɔn, aye ne honhom sisiri, apirim ne koma senea ḡnam so de no behye mo nsam, senea wayε no nne yi. 31 Awurade ka kyereε me se, “Hwε, mafi ase de Sihon ne ne man ahye wo nsam. Afei, fi ase na di wɔn so, na fa n’asase no.” 32 Bere a Sihon ne ne ḡdøm behyiaa yεn se wɔnε yεn rebeko wɔ Yahas no, 33 Awurade, yεn Nyankopɔn, yii no maa yεn ma yεboboɔ ḡno, ne mmaprima ne n’asraafø nyinaa hwehwee. 34 Na yεfaa ne nkurow nyinaa saa bere no sεee ne mmaprima, mmea ne mmofra a yεannyaw obiara. 35 Mmorm, nyεmmoa ne asade ahorow a εwɔ nkurow a yedii so no mu no de, yesoa koe. 36 Efi Aroer a ḡda Arnon Subon ano ne kurow a ḡda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni ho a na esodi yε den ma yεn; Awurade, yεn Nyankopɔn de ne nyinaa hyεε yεn nsa. 37 Nanso, yεankɔ Amorifo asase ne asase a ḡda Asubonten Yabok ho ne mmepeω no so nkurow no baabiara a Awurade yεn Nyankopɔn hyεε yεn se yennko so no so.

3 Afei, yεde yεn ani kyereε Basanhene
Og ne n’asraafø nyinaa fi behyiaa yεn wo Edrei ne yεn koe. 2 Nanso Awurade ka kyereε me se, “Nsuro no, efise mede ḡno ne n’akoko ne n’asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyε Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no, yε no saa ara.” 3 Enti Awurade, yεn Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n’akoko nyinaa hyεε yεn nsa. Yεbɔo wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa. 4 Saa bere no, yεfaa ne nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako koraa nni ho a yεannyw amfi wɔn nsam. Argob mantam a εye Og ahemman wɔ Basan nyinaa. 5 Na wɔato afasu atenten afa saa nkuropɔn yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yεfaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebree. 6 Yesεee Basan kuropon no pasaa senea yesεee Hesbonhene Sihon no. Yesεee nkurow no ne mu mmaprima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa. 7 Nanso nkuropɔn no mu nyεmmoa ne asade ahorow no de, yesoa koe. 8 Saa bere no, yεfaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na εdeda Asubonten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepow Hermon so nyinaa. 9 Sidonfo fre no Hermon Sirion na Amorifo fre no Senir. 10 Yesεee nkuropɔn a εwɔ bepow no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a εwɔ Saleka ne Edrei a na εye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi. 11 Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammon dumiensa na ne trew yε anammon asia. Eda so wɔ Amonfo kuropon Raba mu mprempren ara. 12 Nsase a yεfaa no saa bere no, mede ne fa a ḡda fi Aroer

Arnon subon mu ne ḥoman a ḥeda Gilead bepōw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo. **13** Afei, mede asase no nkae a eye Gilead ne Basan nyinaa a na anka eye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wōfre Argob mantam a ewo Basan no nyinaa se Abran asase. **14** Manase aseni bi a wōfre no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. Ḫde ne din too asase no frēe ho Hawot-Yair de besi nne. **15** Mede Gilead maa Makir, **16** Rubenfo ne Gadfo no, memaa wōn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubonten Yabok a eye Amonfo hye no so. **17** Atōe hye no fi Asubonten Yordan a ḥeda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a eue Nkyene Po no) wō Pisga bepōw no ase. **18** Na mehyee mo saa bere no se, “Awurade, mo Nyankopon, de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmaprima akofo nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan. **19** Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebbe a minim se mowō no de, mubetumi agyaw wō nkurow a mede ama mo no so. **20** Se Awurade bō Israelfo a woaka no ho ban na wōtena asase a Awurade de rema won wo Asubonten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan akyo asase a mede ama mo no so.” **21** Saa bere no, meka kyerees Yosua se, “Wode w'ani ahu nea Awurade, wo Nyankopon, aye saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na ḥobeye ahemman a ewo faako a morekfa no nso. **22** Nsuro wōn, na Awurade, wo Nyankopon, beko ama wo.” **23** Saa bere no, mesrēe Awurade se, **24** “Otumfo Awurade, woafi ase reda wo keseye ne wo nsa a eye den no adi akyere w'akoa. Na onyame ben na ewo ḥosoro anaa asase so a obetumi aye mmapinnee te se wo? **25** Mesrē wo, ma mintwa Yordan nkōhwē asase pa a ḥeda ho no, Lebanon mmepeōw asase fefē no.” **26** Nanso esiane mōnti, Awurade bo fuw me. Na wantie me. Na Awurade ka kyerees me se, “Nka saa asem yi ho hwhee bio nkyere me. **27** Foro kō Pisga na hwe atōe, atifi, anafo ne apuei. Esiane se, worentwa Yordan no nti, w'ankasa fa w'ani hwe asase no. **28** Nanso soma Yosua, hye no nkuran na hye no den, efise ḥo na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wōadi asase a w'ani tua yi.” **29** Eno nti, yetenaa subon a ḥeben Bet-Peor no mu.

4 Afei, Israel, muntie mmara ne nhyeheyee a merebekyerkyere mo yi. Munni so na moanya nkwa, na moatumi akyo asase a Awurade, mo agyanom Nyankopon, de rema mo no so akōtena ho. **2** Mommfa bi nka ho, na munnyi biribira nso mmfi ahyede a Awurade, mo Nyankopon, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munni so. **3** Mode mo ani huu nea Awurade yee mo wō Baal-Peor no. Ḫsēee onipa biara a na ḥosom Baal-Peor no. **4** Nanso wōn a na wodi Awurade mo Nyankopon nokware nyinaa da so te ase besi nne. **5** Se mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyede a makyerkyere mo a eṣe se mudi so. Efi Awurade, yen Nyankopon, nkyen. Ḫde ama me se memfa mma mo. **6** Se mudi so a, ḥebeda mo nyansa ne ntease a mowō no adi akyere aman a wōbete saa ahyede yi nyinaa no na

woaka se, “Ampa, nnipa yi ye ḥoman kese a wonim nyansa na wōwō ntease.” **7** ḥoman kese ben na ewo onyame a ḥaben wōn pēe te se Awurade, yen Nyankopon, a yefre no a ogye yen so yi? **8** Na ḥoman kese ben na ewo trenee ahyede ne mmara se saa mmara yi a mede rema mo nne yi? **9** Monhwe yiye, na mo ani nna ho yiye pa ara na nna dodow a mote nkwa mu no, mo werē amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu. Monkyerkyere mo mma na awo ntoatoaso a ḥeba no nhu. **10** Ka kyere wōn, ne titiriw no, da a mokogyna Awurade, mo Nyankopon, anim wō bepōw Horeb so a ḥoka kyerees me se, “Frē nnipa no wō m'anim na wontie me nsem na wōasua senea wobedi me ni bere dodow a wōte asase no so na ama wōatumi akyerkyere wōn mma.” **11** Mubegyina bēnee bepōw no ase bere a na bepōw no rehyew na ogyaframa no retu ko ḥosoro a omununkum ne esum kabii aduru no. **12** Na Awurade kasa fii ogya no mu kyerees mo. Motee nsem no nanso, moanhū no, nne kēke na ḥebae. **13** Ḫdaa n'apam a ḥokyerees mo se munni so no adi; Mmaransem du a ḥokyerew guu abo pon abien so no. **14** Saa bere no na Awurade kyerees me se menkyerkyere mo ahyede ne mmara a eṣe se mudi so wō asase a morebetwa Yordan akōfa no so. **15** Da a Awurade kasa fii ogya mu kyerees mo wō bepōw Horeb so no moanhū no. Enti monhwe mo akwan yiye, **16** na porōwee annidi mo amma moanye ḥbosom, ohoni bi seso; se eye ḥabarima anaa ḥbea seso, **17** anaa nea eṣe asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim, **18** anaa nea eṣe aboa bi a ḥewe wō fam anaa apataa bi a ewo nṣu ase. **19** Na se mohwe wim na muhu owia, ḥosram ne nsoromma, wim abode nyinaa a, momma enntwetwe mo mma monnkotow nsom nneema a Awurade, mo Nyankopon, de ama ḥosoro ase aman no nyinaa no. **20** Na mo de, Awurade yii mo fii ogya framfram a enan dade mu wō Misraim se mommeyē n'adiadefo senea mote nne yi. **21** Mo nti, Awurade bo fuw me yiye. Ḫkaa ntam se, merentwa Asubonten Yordan nkō asase pa a Awurade, mo Nyankopon, de rema mo se mo agyapade no so. **22** Mewu wō asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akōfa asase pa no. **23** Monhwe yiye na moammu apam a Awurade, mo Nyankopon, ne mo aye no so. Monye abosom a eye biribira nseso a mo Awurade, mo Nyankopon, abra mo no. **24** Efise Awurade, mo Nyankopon no, ye Onyame ninkufu, ogya a ḥhyew ade. **25** Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akye no, se moma porōwee didi mo na moye ohoni bi nam so ye bōne wō Awurade mo Nyankopon ani so hye no abufuw a, **26** mēfrē ḥosoro ne asase se nnansefo de tia mo saa da yi se, mobēhyew afi asase a moretwa Yordan akōfa no so. Morentena ho nkye na wōbesee mo ampa. **27** Na Awurade ḥebə mo apansam akyo aman so a mo mu kakraa bi na ḥebəka wō aman a Awuradebepam mo akyo so no so. **28** Eho na mobesom onipa nsa ano ahoni a wōde nnua ne abo na aye, onyame a wonhu ade na wōnte asem na wonnidi nte hua no. **29** Eho na mobēpere bio ahwehwē Awurade, mo

Nyankopon no. Na se mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwe no a, mubehu no. **30** Se ḥshaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobesan ako Awurade, mo Nyankopon no, nkyen na moayé osetie ama no. **31** Efise Awurade, mo Nyankopon, no ye mmoborohunu Nyankopon; ḥrennyaw mo na ḥrensee mo anaa ne were remfi apam a one mo agyanom pamee a okaa ntam sii so no. **32** Hwehwe abakosem mu fi bere a Onyankopon baa nnipa wo asase so besi nne yi; hwehwe fi ḥsoro ti de kosi ti. Hwe se biribi kese a ete se eyi asi pen anaase woate biribi saa pen? **33** So nnipa foforo bi ate Onyankopon nne se ḥrekasa afi ogya mu senea motee no na woda so te ase yi ana? **34** So onyame foforo bi nam ogye a ḥnam amanehunu, nsenkyerenne a eye nwonwa, oko, tumidi ne ahodwiriwde so agye ḥman bi afi ḥman foforo bi nsam afi se ne de, senea Awurade, mo Nyankopon, ye maa mo wo Misraim a na mo ani tua no? **35** ḥdaa eyinom nyinaa adi kyerees mo senea ebeye a mubehu se Awurade ye Onyankopon a n'akyi obi nni ho. **36** ḥma motee ne nne fi ḥsoro nam so teetee mo so. ḥma muhuu ne gya fadum asase so na motee ne nsem fii ogya no mu. **37** Esiane se na ḥpe mo agyanom asem, na ḥpe se ohyira won asefo nti na ono ara de nanim ne ne tumi kese no yii mo fii Misraim no. **38** ḥpam aman a na won ho ye den sen mo no wo mo anim senea ḥde mo beba won asase so abefia se mo agyapade, senea ete nne yi. **39** Enti munhu na momma entena mo koma mu nne yi se Awurade ye Onyankopon wo ḥsoro ne asase so. Obi nni ho. **40** Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akye wo asase a Awurade mo Nyankopon de rema mo afebaa no so. **41** Afei, Mose yii nkuron abiesa bi wo Yordan apuei fam **42** a, se ḥba se obi kum obi na wanhye da na onni onipa ko no ho menasewop bi a otumi guan ko ko emu baako so kobo ne ho aguua. **43** Oyii Beser a ḥda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. ḥde Ramot a ewo Gilead no maa Gadfo na ḥde Golan a ewo Basan no nso maa Manase abusuakuu. **44** Eynom ne mmara a Mose de maa Israelfo no. **45** Israelfo no fii Misraim no, akwankyere, mmara ne ahyede a Mose de maa won **46** bere a na wowa obon a ḥben Bet-Peor a ḥda Asubonten Yordan apuei fam, wo Amorifo hene Sihon a odi ade wo Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim ereba no, woko dii ne so no. **47** Wofaa n'asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na woye Amorifo ahemfo a wote Yordan apuei fam. **48** Saa asase yi na efi Aroer a ḥda Arnon subon no ano kosi Sion bepow a eye Hermon ho. **49** Israelfo no san faa nsase a ewo Araba po no ano wo Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wo Pisga mimpow no ase.

5 Mose free Israelfo no nyinaa ka kyerees won se: Israel, muntie, mmara ne ahyede a mede rema mo nne no. Munsua na munni so. **2** Bere a yewo Horeb no, Awurade yen Nyankopon ne yen yee apam bi. **3** Enye yen agyanom na Awurade ne won yee apam no, na mmom, one yen

a yete ase nne yi nyinaa na eye. **4** Awurade fi bepow so ogya mu ne mo kasaa anikann. **5** Migyinaa mo ne Awurade ntam, na mekaa Awurade asem kyerees mo efise na musuro ogya no nti, moamforo bepow no. Nsem a okae no ni: **6** “Mene Awurade, mo Nyankopon, a miyii mo fii nkoasom mu wo Misraim no. **7** “Monnsom onyame foforo biara nka me ho. **8** Monnye ohoni anaa biribiara a ese ade a ewo wim, anaa nea ewo asase so, anaa nea ewo nsu mu, anaa nea ewo asase ase. **9** Monnkotow ohoni biara nsom no wo ḥkwan biara so, na me, Awurade, mo Nyankopon, meye ninkufo a metwe mma a wotan me no aso wo awofonom bore a woye no ho kɔ awo ntoatoaso abiesa ne anan mu, **10** nanso meda ḥdo adi kyere awo ntoatoaso mpem a woda me na wodi m'ahyede so no. **11** Mommmo Awurade, mo Nyankopon no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo. **12** Monkae homeda na munni no se da kronkron. **13** Nnansia na momfa nye mo nnwuma nyinaa, **14** na da a eto so ason no ye Homeda ma Awurade, mo Nyankopon. Saa da no, ense se moye adwuma biara; ense se mo mmabarima, mo mmabeara anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahoho ye adwuma biara. **15** Monkae se bere bi a atwa mu no na moye nkoo wo Misraim na Awurade, mo Nyankopon, nam anwonwatumi ne tumi nnwuma so na oyii mo fii ho. Enu nti na Awurade mo Nyankopon hye mo se munni Homeda no. **16** Di w'agya ne wo na ni senea Awurade, mo Nyankopon, ahye mo no, na ama wo nkwanne aware, na asi wo yiye wo asase a Awurade wo Nyankopon de rema wo no so. **17** Nni awu. **18** Nsée aware. **19** Mma korɔn **20** Nni wo yonko ho adansekurum **21** Mma w'ani mmire wo yonko yere. Mma w'ani mmire wo yonko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a eye wo yonko dea.” **22** Eynom ne mmaransem a Awurade de nne kese a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyerees mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wo bepow no so a wamfa hwee anka ho. Na ḥkyerew guu abo pon abien so de maa me. **23** Motee nne no fii esum mu bere a bepow no so redew ogya framfram no, mmusuakuu mu ntuanofo no nyinaa baa me nkyen. **24** Wøkæ se, “Awurade, yen Nyankopon, akyere yen n'antuonyam ne ne tumi na yate ne nne afi ogya no mu. Nne, yéahu se, se Onyankopon ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase. **25** Na afei, aden nti na ese se yewuwu? Se Awurade, yen Nyankopon, kasa kyerees yen bio a, akyinnye biara nni ho se yebewu na ogya no ahyew yen pasaa. **26** Efise ḥkra teasefo ben na wate Onyankopon teasefo no nne se ḥrekasa fi ogyaframa no mu na watena ase ana? **27** Ko na kotie nea Awurade, yen Nyankopon no, ka no. Na afei, bra na beka biribiara a ḥka kyerees wo no kyere yen, na yebetie na yead so.” **28** Awurade tee mo nne bere a mokasa kyerees me no, Awurade ka kyerees me se, “Mate nsem a saa nnipa yi ka kyerees wo no. Nsem a wøkæ no nyinaa ye. **29** Ao, se daa wobenya koma senea ebema wøasuro me na wøadi m'ahyede nyinaa so a, anka ebeye

ama wən ne wən asefo nyinaa afebəo. 30 “Ko na koka kyere wən se, wonsan mmra wən ntamadan mu. 31 Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea ebeyə a metumi de m'ahyede ne me mmara ama wo. Wobekyerkyere nnipa no senea wobetie wə asase a mede rema wən no so se wən agyapade no.” 32 Enti mohwe yiye na n monye nea Awurade mo Nyankopon ahye mo no; momman mfa nifa anaa benkum. 33 Munni nea Awurade, mo Nyankopon, ahye mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wə asase a morekəfa no so.

6 Eynom ne ahyede, mmara ne nhyeheyə a Awurade mo Nyankopon ka kyereə me se menkyerkyere mo na munni so wə asase a moretwā Yordan akəfa no so, 2 senea ebeyə a mo mma ne wən mma besuro Awurade, mo Nyankopon, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyede a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanna aware. 3 Muntie, Ao Israel, na monhwə yiye nni so senea ebeyə a ebesi mo yiye na mo ase atrəw yiye wə asase a nufusu ne ewo resen wə so no so senea Awurade, mo agyanom Nyankopon, hyeə mo ho ba no. 4 Tie, Ao Israel, Awurade yen Nyankopon ye Awurade koro. 5 Do Awurade wo Nyankopon fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahooden nyinaa mu. 6 Momma saa mmaransem a mede rema wo nne yi ntena mo koma mu. 7 Momfa nhye mo mma mu. Se mote fie anaa monam okwan so, se moda ho anaa mosore a, monka ho asem. 8 Monkyekye no se agyiraheyede mmə mo nsa na momfa bi mmə abotiri. 9 Monkyerew ngu mo afi apoungua ne mo abobow ano apon so. 10 Awurade mo Nyankopon de mo ba asase a əkaa ntam se əde bəma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropon a enye mo na mokyekyeree ahye so ma no so, 11 afi a nneema pa ahorow a enye mo na moyee ahye no ma, mmura a enye mo na mututui, bobeturo a enye mo na moyee ne ngonnua a enye mo na muduae no so. Se mudidi mee wə saa asase yi so a, 12 monhwə yiye na mo were amfi Awurade a ogyee mo fii nkoasom mu wə Misraim asase so no. 13 Esə se musuro Awurade, mo Nyankopon, na mosom əno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam. 14 Munnni anyame foforo akyi; anyame a woye nnipa a woatwa mo ho ahya no anyame no; 15 na Awurade mo Nyankopon a əwə mo ntam no ye Onyankopon ninkufo a n'abufuw no bəhyew mo, na obesee mo afi asase no so. 16 Monnso Awurade, mo Nyankopon, nhwe senea moyee bere a na mowa Masa no. 17 Esə se mudi Awurade, mo Nyankopon, ahye de nea əwə mmara a əde ama mo no mu no so pepeēpe. 18 Monye de etee na eye wə Awurade ani so na biribiarawie mo yiye. Na moako akəfa asase pa a Awurade hyeə ho bə kyereə mo agyanom no, 19 na moapam atamfo a wəwə mo anim no nyinaa senea Awurade kae no. 20 Daakye bi, se mo mma bisa mo se, “Saa mmara ne n'ahyede a Awurade, yen Nyankopon, de ama mo yi ase ne den?” 21 a monka nkyere wən se, “Na yeyə Farao nko a wə Misraim nanso Awurade

nam anwonwatumi so yii yen fii Misraim. 22 Yen ani tua Awurade nsenkyerenne ne anwonwade akese na eyə hu a əye tiaa Misraim, Farao ne ne nkurofo nyinaa. 23 Oyii yen fii Misraim senea ebeyə a, obetumi de asase a wahye yen agyanom ho bə no ama yen. 24 Na Awurade yen Nyankopon hyeə yen se yenni mmara no nyinaa so na yemfa obu ne nidi mma no senea ebema asi yen yiye daakye senea ete nne yi. 25 Efise se yedi mmara no nyinaa a Awurade, yen Nyankopon, de ama yen no so a, ebeyə yen trenee.”

7 Se Awurade, mo Nyankopon, de mo ba asase a morebekə akətena so no so, na opam amanaman pii a wəwə mo anim, a wəye Hetifo, Gargasifo, Amorifo, Kanaanifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wəwə so na wəye den sen mo, 2 na Awurade, mo Nyankopon, de saa aman yi hye mo nsa na mudi wən so a, monsee wən pasapasa. Mo ne wən nhyeheyə apam biara na munnuh wən mmobə. 3 Mo ne wən nni aware na mommma mo mmabeara ne mo mmabarima nware wən mmabarima ne wən mmabeara. 4 Efise wobəma mo mma asan afi m'akyi akəsom wən anyame foforo. Na Awurade abufuw bedew atia mo na wasə mo ntem. 5 Nea esə se moye wən ne se, mummbubu wən aforemuka na munnwirw wən abosom adum no ngu. Muntwitwa wən abosompow ngu na monhyew wən ahoni. 6 Na moye nnipa kronkron a moye, Awurade, mo Nyankopon no, de. Nnipa a wəwə asase so nyinaa mu no, mo na Awurade, mo Nyankopon, ayi mo se n'agyapade a esom no bo. 7 Enye se modəoso sen nnipa a aka no nti na Awurade anya mo ho do no, mo na na musua koraa wə nnipa no nyinaa mu. 8 Na mmom, Awurade dəo mo na odii ne ntam a əka kyereə mo agyanom se əde ne nsa a tumi wə mu no beyi wən afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no. 9 Enti munhu se, Awurade, mo Nyankopon, ye Onyankopon; əye nokware Nyankopon a odi wən a wədə no na wodi n'ahyede so no do apam so kosi awo ntoatoaso apem so. 10 Nanso, ḥontwentwən na ḥtwe wən a wokyi no no aso, see wən. 11 Eno nti, monhwə yiye na munni ahye de mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. 12 Se mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, Awurade, mo Nyankopon no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware də mu ne mo agyanom pamee no so. 13 ḥbedə mo na wahyira mo na wama mo ase afee. Obehyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnəbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamima wə asase a əkaa ho ntam kyereə mo agyanom se əde bəma mo no so. 14 Wobehyira mo akyen aman a wəwə asase so no nyinaa. Mo mmarima renye asaadwe na mo mmea nso renye abonin na mo nyemmoa nso bswowo. 15 Na Awurade bəbə mo ho ban afi əyare nyinaa ho. ḥremma owuyare a bi bəo mo wə Misraim no bi mmə mo na əde saa əyare no nyinaa begu mo atamfo so. 16 Monsee aman a Awurade mo Nyankopon de bəhyə mo nsa no nyinaa. Munhu wən mmobə na monnsom wən anyame. Se moye

saa a, ebesum mo afiri. 17 Mubebisa mo ho se, “Na se saa aman yi ye den kyen yen. Ebeye den na yeatumi apam wən?” 18 Nanso munnsuro wən. Monkae ade a Awurade, mo Nyankopon, de yee Farao ne ne manfo nyinaa wə Misraim no. 19 Mode mo ankasa mo ani huu amanehunu, nsekyerenne a eye hu ne anwonwasem a ebbaa wən so, tumi nsa ne abasa a woatrew mu a Awurade, mo Nyankopon, nam so yii mo fii hə no. Nnipa a musuro wən mprenpren no, Awurade Nyankopon de wən befa saa okwan koro no ara so. 20 Eno akyi no, Awurade, mo Nyankopon, bema mpenaa abepam kakra a woaka no afi wən ahintawee mu kosi se wən ase betore. 21 Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopon, a oso na ne ho ye nwonwa no wə mo afi. 22 Nkakrankakra, Awurade, mo Nyankopon, bedi mo anim kan apam saa aman no. Orenyi wən nyinaa mfi hə preko pə; anye saa a, nkekaboa no ase bedo ntəm na woaba mo so. 23 Nanso Awurade, mo Nyankopon, de wən behye mo nsa, na əbəma wən adwene aye basabasa akosi se obesee wən. 24 Əde wən ahemfo behye mo nsa na mobepapa won din afi əsoro ase. Obiara rentumi nsore ntia mo; mobesee wən. 25 Momfa ogya nhywə wən anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwete anaa sikakəkə a egugu so no na mommfə; anye saa a ebeye mfiri ayi mo, efise eyə Awurade, mo Nyankopon, akyiwade. 26 Mommfə akyiwade biara mma mo fi na woanyi mo angu nkyen amma əsəe se eno ara pə. Munhu no se enye a wokyi korakora; efise wəayi ato hə ama əsəe.

8 Monhwə yiye na munni ahyede a merema mo nne yi biara so, senea ebeye a mubenya nkwa na mo ase ado dəəso na moakəfa asase a Awurade kaa ntam de hyee mo agyanom bə no atena so. 2 Monkae senea Awurade mo Nyankopon dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so b̄ee mo ase de səo mo suban hwē se mubedi ne mmara so anaase morenni so no. 3 Nokware, əmaa əkəm dee mo nam so b̄ee mo ase na əmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. Əyee saa de kyereə mo se, ənye aduan nko ara na əho hia onipa wo n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi Awurade anom. 4 Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammə mpumpunnya na anhonhon nso. 5 Munhu wə mo koma mu se, senea əbeatantee ne ba no, saa ara nso na Awurade, mo Nyankopon, tee mo de siesie mo no. 6 Munni Awurade, mo Nyankopon, ahyede so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no. 7 Efise mo Awurade de mo rekə asase pa so; asase a nsutə, mmura ne nsuti sen wə abon ne mmepeəw mu; 8 asase a atoko, awi, bobé, borədəma, atoaa, ngodua ne əwo wə so. 9 Eyə asase a aduan abu wə so a wonni biribira ho hia wə so; asase a əso abo ye adaban na wobetumi atu kəbere wə ne mmepeəw mu. 10 Se mudidi mee a, munhyira Awurade, mo Nyankopon, wə asase pa a əde ama mo no nti. 11 Na monhwə yiye na mo were amfi Awurade, mo Nyankopon, se morenni ne mmara ne n'ahyede a merehye mo nne yi

so. 12 Anye saa na se mudidi na momee na musisi mo afi afəfə, na mokətenatena mu 13 na mo anantwi ne nguan ase do, na munya dwetə ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dooso 14 a, saa bere no na əse se mohwə yiye. Monnye ahomaso na mommma mo were mmfi Awurade mo Nyankopon a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no. 15 Əno na odii mo anim yii mo fii sare a na eso ye hu, asase sakoo a osukəm wə so, na awə ne nkekantwere a wən ano wə bore wə so no so. Əmaa mo nsu fi əbotan mu. 16 Əmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wə sare so. Əyee eyi de b̄ee mo ase, de səo mo hwē na wama awie i no asi mo yiye. 17 Əyee saa de kyereə mo se, ense se modwene se mo ahonya no fi mo ankasa mo ahoəden mu. 18 Daa monkae se Awurade, mo Nyankopon, a əma mo tumi ma moye adefo no, əyə saa de di apam a əne mo agyanom hyee no so. 19 Se mo were fi Awurade, mo Nyankopon, na mokodi anyame afoforo akyi, som wən, kotow wən a, see na wəbesee mo. 20 Senea Awurade asee amanaman a na wəwə mo anim no, mo nso se moantie Awurade, mo Nyankopon no a, saa ara na wəbesee mo.

9 Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogye aman a əsoso na wəwə ahoəden kyen mo na wəwə nkuronpə akəse wə mu na wən afasu kəka sorosoro no, agyapade. 2 Nnipa no wə ahoəden na wəwəware; Anakfo! Moate wən nka na moate se wəka se, “Hena na obetumi ne Anakfo agyina?” 3 Nanso merehye mo ase nne se, Awurade, mo Nyankopon, na əredi mo anim te se əgyaframa a əresee ade. Əbesee wən. Əbebrə wən ase wə mo anim. Na moapam wən na moatore wən ase ntəm pa ara senea Awurade hyee mo bə no. 4 Se Awurade, mo Nyankopon, tu wən gu a, monnka wə mo koma mu se, “Esiāne yen trenee nti na Awurade de saa asase yi ama yen.” Dabi, eyə aman no amumoyesem nti na Awurade redi mo anim apam wən. 5 Enye se moye atreneefo ne nokwafo nti na morekofa wən asase no; mmom, efi wən amumoye nti, Awurade, mo Nyankopon, bepam saa aman yi adi mo anim de ahye ntam a wadi kan aka akyere mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma. 6 Monte ase se, ənye se moye atreneefo nti na Awurade, mo Nyankopon, de saa asase pa yi rema mo. Moye əman a asooden ahye mo ma. 7 Monkae eyi na mommma mo were mmfi senea mohyee Awurade, mo Nyankopon abufuw wə sare so hə no. Efi bere a mutu fii Misraim besi se muduu ha yi, moakə so atew Awurade anim atua. 8 Mohyee Awurade abufuw wə Horeb a anka əpə se əsəe mo. 9 Mekəo bepəw no so se merekogye abo kyerepwon a na wəakyerew apam a na Awurade ne mo apam no agu so no, metenaa hə nnafua aduanan, mannidi namannom. 10 Awurade de apam a əwə abo kyerepwon a Onyankopon ankasa akyerew nsem a ofi ogya a əwə bepəw no so no mu ka kyereə mo no nyinaa maa me. 11 Na awia ne anadwo aduanan no baa awie i no, Awurade de apo pon abien a wəakyerew apam no wo so no maa me. 12 Afei, Awurade ka kyereə me se, “Sian fi ha ntem kə, efise nnipa a wudii

won anim fi Misraim no adan abonefo. Wøaman afi ahyede a memaa won no ho na woaye ohoni afa.” 13 Na Awurade ka kyerees me se, “Mahwe saa nnipa yi ara ahu se, won aso ye den pa ara. 14 Ma me kwan na mensee na mempepa won din mfi ɔsoro ase. Na menam so maye w'asefo ḥoman kese; ḥoman a eso na ewo ahoden sen senea ete nne yi.” 15 Enti misian fii ogya bepøw no so a na mikura abo apon abien a apam no wø so no. 16 Mehwee no, mihiu se moaye bøne atia Awurade, mo Nyankopon; Moagu nantwi ba seso honi ama mo ho. Moaman afi Awurade kwan a ḥkyerees mo se momfa so no so ntøm. 17 Enti memaa ɔbo apon no so koo soro na metow hwhee fam. Mibubuu no wø mo anim. 18 Afei, medaa Awurade anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyee eyi, efise se moaye ade a Awurade kyi nti, moaye bøne na εnam so ama ne bo afuw yiye. 19 Misuroo Awurade abufuw ne so asotwe, efise na ne bo afuw yiye a obetumi asee mo. Nanso, otiee me bio. 20 Na Awurade bo fuw Aaron a na anka ɔpø se ɔsøe no. Nanso mebøø mpae maa Aaron nso. 21 Mefaa mo bøne, nantwi ba a moaye no, na menan no wo gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a εsen fi bepøw no mu no mu. 22 Mohyee Awurade abufuw wo Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso. 23 Kades-Barnea nso, Awurade somaa mo wø saa ɔhye yi so se, “Monkø soro hø nkøfa asase a mede ama mo no.” Nanso mubuu Awurade, mo Nyankopon no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n'asem. 24 Efi bere a mihiu mo no, daa mosore tia Awurade. 25 Enø nti na bere a Awurade sii n'adwene pi se ɔbesee mo no, mekødaa n'anim awia ne anadwo mnaufua aduanan no. 26 Mebøø mpae sree Awurade se, “Otumfo Awurade, nse wo man ne w'agypade a wode wo kεseye agye asi hø na wode wo nsa a εye den ayi won afi Misraim no. 27 Yi w'anii fi saa nnipa yi komapirim ne asooden ne won bøne so na kae wo nkø Abraham, Isak ne Yakob. 28 Anye saa a, Misraimfo no beka se, ‘Awurade seee won, efise wantumi amfa won ankø asase a okaa ntam se ɔde bøma won no so. Anaase nso, wobeka se, ɔsøe won, efise ɔtan won; ɔde won baa sare so se ɔrekokunkum won.’ 29 Nanso wøye wo nkurofø ne w'agypade a wonam tumi a eso ne w'abasa a woatrew mu so yii won.”

10 Saa bere no, Awurade ka kyerees me se, “Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyen wø bepøw no so. Afei, ye dua adaka a wobekora wø mu. 2 Mekyerew nsem a mekyerew guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pεpεrεpε agu so. Na fa hye adaka no mu.” 3 Na mede dua ɔkanto yee adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepøw no a na mikura apon abien no. 4 Awurade kyerew nsem a wakyerew bi dedaw, Mmaransem Du, a okaa ho asem kyerees mo fi ogya mu wø bepøw no so wo mo nyiamu ase no guu apon no so. Na Awurade de maa me. 5 Na misan fii bepøw no so na mede abo apon no behyee adaka a maye no mu senea Awurade hyee me se menyø no, na ewo ho

besi nne. 6 Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho koo Mosera. Ehø na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n'anam mu dii søfo. 7 Wofi hø tu koo Gudgod. Wofi Gudgod no, wøkø Yotbata, asase a nsuten pii wø so. 8 Ehø na Awurade yii Lewifo abusuakuw se wønsoa Awurade apam adaka no na wonnyina Awurade anim nsom no na wømføna ne din so nhylira, senea wøye no nne yi. 9 Enø nti na Lewifo no nni agyapade wø won mfefo Israelfo no mu no. Awurade no ankasa ne won agyapade senea Awurade, mo Nyankopon, ka kyerees won no. 10 Na metenaa bepøw no so wø Awurade anim adaduanan, awia ne anadwo senea meyee kan no. Na Awurade tiee me bio. Na εnye ne pe se ɔbesee mo. 11 Awurade ka kyerees me se, “Søre na di nnipa no anim fa won kø asase a mekaa ntam se mede bøma won agyanom no so na wømføna se agyapade.” 12 Na afei, Israel, den na Awurade, mo Nyankopon, hwehwø afi mo nkyen? ḥhwehwø se musuro no na moye n'apede, na mode mo koma ne mo kra nyinaa do no na mosom no, 13 na mudi Awurade ahyede ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye. 14 ɔsorosoro mu soro ne asase ne nea ewo mu nyinaa ye Awurade, mo Nyankopon no, de. 15 Nanso Awurade nyaa abadae maa mo agyanom na ɔdø won, na ɔpaw mo a moye won asefo gyaa aman nyinaa senea ete nne yi. 16 Enø nti, monhohoro mo koma mu bøne na munnyae asoøden no. 17 Na Awurade, mo Nyankopon, ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. ɔye Onyankopon kese, otumfo ne ɔnwonwani a ɔnkyea n'aso na onnye adammude nso. 18 ɔko ma nyisa ne akunafo, na ɔdø ahøho a wote mo mu. ɔma won aduan ne ntama. 19 Mo nso, εse se modø ahøho, efise bere bi na mo ankasa nso ye ahøho wø Misraim asase so. 20 Munsuro Awurade, mo Nyankopon, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nye ne din nko ara. 21 ɔye mo Nyankopon a εse se mokamfo no. ɔno na waye anwonwade akese a mo nyinaa ahu bi. 22 Na mo agyanom a wøkø Misraim no nyinaa dodow ye aduoøson. Nanso afei, Awurade, mo Nyankopon no ama mo ase ado te se soro nsoromma.

11 Monø Awurade mo Nyankopon na munni n'apede, ne mmara ne n'ahyede so bere nyinaa. 2 Nne, muntie, se εnye mo mma na wonyaa osuahu, huu Awurade, mo Nyankopon no nteeso, ne tumi, ne basa kese, ne nsa a watee mu; 3 nsenkyerønne a ɔyεe ne nneεma a ɔyεe wø Misraim pεs maa bi kaa Misraimhene Farao ne ḥoman mu no nyinaa no; 4 dwuma a odii Misraim asraafø, won apønø no won nteaseenam no; senea ḥoma Po Køkø yiri faa won bere a wøtaa mo no ne senea Awurade scée won bere a wøtaa mo no; ne senea Awurade de ɔsøe a to ntwa baa won so no. 5 Enø mo mma na wohuu nea ɔye maa mo wø sare so hø de kosii se mubeduu ha yi; 6 ne nea ɔde yee Eliab a na ɔye Rubenni no mma Datam ne Abiram bere a ɔmma asase buee n'anom wø mo Israelfo no anim menee won ne won afi ne won

ntamadan ne biribiara a na εye wən agyapade a nkwa wo mu no. 7 Mmom, εye mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneεma akεse a Awurade aye yi nyinaa. 8 Enti munni mmara a merehyε mo nne yi nyinaa so senea εbεye a mubanya ahooen akofa asase a morebetwa Yordan ako so akofa yi, 9 na mo nna aware asase a nufusu ne εwo sen wo so a Awurade kaa ntam kyere mo agyanom se ḥde bεma wən ne wən asefo no so. 10 Asase a moreka so akofa no nte se Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnobae a mode mo nan twa suka te senea moyε atomude turo no. 11 Na asase a moretwa Yordan akofa no ye mmepeω ne abon a enya osu a efi osoro. 12 εye asase a Awurade, mo Nyankopon no, ani wo ho. Daa Awurade, mo Nyankopon, ani wo so fi afe no mfiase de kosi n'awie. 13 Se mufi nokwaredi mu di mmara a merehyε ama mo nne yi so se mode mo koma ne mo kra nyinaa bedo Awurade, mo Nyankopon no, na moasom no a, 14 eno de, ḥbεto osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo. 15 ḥbεma mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee. 16 Monhwε yiye, anye saa a wəbetwetwe mo ama moakosom anyame afonso na moakotow wən, 17 Eno na εbεma Awurade abufuw ahuru atia mo; na ḥbεto osoro mu, na osu rento, na asase remmə aduan biara, na εrenkye na moawuwu afi asase a Awurade de rema mo no so. 18 Enti momma me nseμ yi ntim wo mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkae ade na momfa mmo abotiri. 19 Monkyekyere mo mma na monka ho asem nkyere wən bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda hə ne bere a mosore. 20 Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so, 21 senea εbεye a, ḥsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa beware wə asase a Awurade kaa ho ntam se ḥde bεma mo agyanom no so. 22 Se mudi ahyede ahorow a mede rema mo se munni so; se monno Awurade, mo Nyankopon, nyε osetic mma no na munni no ni, yi so pεpεre a, 23 eno de, Awurade bεpam saa aman yi nyinaa wo mo anim, na mubetu aman a εsoso na woyε den sen mo no agu. 24 Baabiara a mode mo anan betia no bεye mo de. Mo ahye bεtrew afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubonten Eufrate akosi Ntam Po no. 25 Obiara rentumi nsore ntia mo, efise senea Awurade, mo Nyankopon, ahyε bə no, ḥde mo ho huboa ne osuro beto asase no nyinaa so wo baabiara a mobeko. 26 Hwε, nne mede nhysira ne nname resi mo anim; 27 se mudi Awurade, mo Nyankopon, mmara a merehyε ama mo nne yi so a, εbεye nhysira. 28 Na se mopo Awurade, mo Nyankopon mmara dan fi n'akwan a merehyε mo nne yi so, kəsəm anyame afonso a, εbεye nname. 29 Na se Awurade, mo Nyankopon, de mo du asase a moreka so akofa no a, monka nhysira nseμ mfi Gerisim Bepow no so na monka nname nseμ nso mfi Ebal Bepow so. 30 Senea munim no, mmepeω abien yi wo Asubonten Yordan agya wo atoe fam, a εkyεrε owitε na εben More kwa wo Kanaanfo a wote Araba no asase so; faako a wən

ani tua Gilgal no. 31 Moreye atwa Yordan akofa asase a Awurade, mo Nyankopon, de rema mo no. Se mokofa saa asase no kətena so a, 32 monhwε yiye na munni mmara ne ahyede ahorow a mede rema mo nne yi no nyinaa so.

12 Eynom ne mmara ne ahyede a εse se mohwε na mudi so, mmere dadow a mote asase a Awurade, mo agyanom Nyankopon, de ama mo no so. 2 Se mutu aman a wotete hə no fi hə a, mosee mmeae ahorow bi se mmepeω atifi, nkoko so, ne nnua a atrεtrew no ase a wəsom wən anyame no nyinaa. 3 Mummbubu wən aforēmuka nyinaa na monyam wən ɔsor adum no. Momfa ogya nhywə wən abosompow na mommobo wən ahoni a wəayeye no. Mompepa wən ahoni no din mfi mmeae ahorow a εwo no. 4 Momma wən akwan no so nsor Awurade, mo Nyankopon. 5 Na mmom, monhwewhε faako a Awurade, mo Nyankopon, beyi afi mo mmusuakw mu ama mo no na munnyina ne din wo hə se n'atene. Beae hə na εse se moko. 6 Ehə na momfa mo hyew aforēbōde mmra mmebə a mo ntotoso du du, akyede sononko, ade a moaka ho ntam se mode beba ne aforēbōde a efi mo pe mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho. 7 Ehə, Awurade, mo Nyankopon no anim hə no, na mo ne mo abusuaf o bedidi na mo ani agye wə biribiara a mode mo nsa aka ho, efise Awurade, mo Nyankopon, ahyira mo. 8 Nne yi, nea mope biara na moyε, nanso εnse se εba saa, 9 efise munnuu ahomegyebea ne agyapade a Awurade, mo Nyankopon, de rebεma mo no hə ε. 10 Nanso mubetwa Asubonten Yordan akotena asase a Awurade, mo Nyankopon, de rema mo se agyapade no so. Na ḥbεma mo ahomegye ne bammo afi mo atamfo a wəatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwoo. 11 Momfa biribiara a mehye mo se momfa mmra se εye mo shywə aforēbōde, ntotoso du du, akyede sononko ne mo ɔma ahorow no mfa nhys mo ntanka no mu kena wo beae a Awurade, mo Nyankopon, beyi ama mo a se monsore ne din wo hə no. 12 Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkwa nyinaa nnye mo ani wo hə wo Awurade, mo Nyankopon no, anim. Na monkae Lewifo a wotete mo nkurow so no a wonni wən ankasa agyapade no. 13 Monhwε yiye na moammə mo hyew aforē wə baabiara a mope. 14 Momma wo baabi potee a Awurade ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Ehə na monye biribiara a mehye mo se monye no. 15 Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne adabə no. Mutumi we senea mukum atwe ne adabə no. Muntwa ngu fam te se nsu. 17 εnse se mudi mo aforē, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wo mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bεma Awurade anaa nea mufi mo koma mu ahyε ho bo anaa akyede sononko biara no, εnse se mudi. 18 Mmom, εse se mudi

wo Awurade, mo Nyankopon, anim wo faako a Awurade, mo Nyankopon no, bekyere mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoo ne mo mfenea ne Lewifo a wofe mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wo Awurade, mo Nyankopon no, anim wo biribira a mobeyé no ho. **19** Monhwe yiye na moanyi Lewifo no mu wo mmere dodow a mote mo asase so no. **20** Se Awurade, mo Nyankopon, trew mo hye mu senea wahye mo ho bo no, na se mo kɔn dɔ nam ka se, “Yenya nam bi a anka yebewe” a, eno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope. **21** Se faako a Awurade, mo Nyankopon no, ayi ama mo se monkamfo ne din ho no ne mmeae a mowɔ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a Awurade de ama mo no dodow biara a mope no wo mo afi mu senea mahye mo no. **22** Monwe senea mowe atwe anaa adabo. Wɔn a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi. **23** Monhwe se morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na ense se mudi nkwa no ne nam no. **24** Munni mogya no; mmom, munhwie ngu fam se nsu. **25** Munnni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moye saa a na moaye nea etee wo Awurade ani so. **26** Momfa mo nneemaa moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobema biara no, na monkɔ beaa a Awurade bepaw no. **27** Momfa mo ohywef aforé, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopon no, aforemuka so. Ese se muhwie mo aforebade no mogya no gu Awurade, mo Nyankopon no, aforemuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no. **28** Monhwe se mubedi immara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wobeba wo mo akyi no yiye, efise eno na ebeye nea eye ne nea etee wo Awurade, mo Nyankopon no ani so. **29** Na Awurade, mo Nyankopon no, bedi mo anim kan akosee aman a morekotoa wɔn no na mopam wɔn. Na se mopam wɔn kɔtena wɔn nsase no so, **30** na se wonya di mo anim see wɔn a, monhwe yiye na moammisa wɔn anyame no ase anka se, “Okwan ben so na saa aman yi fa som wɔn anyame? Yεpe se ye耶 saa bi,” amfa so ankoto afiri mu. **31** Mommfa won kwan so nsom Awurade, mo Nyankopon no, efise won anyame no som mu no, wɔye akyiwade ahorow a Awurade kyi no nyinaa mpe. Mpo, wɔhyew won mmabarima ne won mmabea wo ogya se wode rebo afore ama won anyame no. **32** Monhwe se mubedi nea mahye mo no nyinaa so; mommfia bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

13 Se odiyifo anaa obi a ḥnamadaeso so ka ahintasem sore wo mo mu na ḥka nsenkyerenne a eye hu ne anwonwasem kyere mo, **2** na se nsenkyerenne anaa anwonwasem no ba mu na ḥka se, “Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim wɔn) na yensom wɔn” a, **3** ense se mutie saa odiyifo anaa ḥdaesofo no nsem. Awurade, mo Nyankopon, reso mo ahwe se mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa do no ana. **4** Awurade, mo Nyankopon no, na ese se mudi n’akyi na ono na ese se mode obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so na monye osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den. **5**

Ese se wokum saa odiyifo anaa ḥdaesofo no, efise okasta Awurade, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase no so no; wayere ne ho se ḥpε se ḥtwe mo fi ḥkwan a Awurade, mo Nyankopon no, ahye se momfa so no so. Ese se mututu abonefo nyinaa fi mo mu. **6** Se wo nuabrima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodo no anaa w’adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyere wo se, “Momma yenkɔsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w’agyanom nhuu bi da,” **7** anyame a eye nnipa a atwa wo ho ahyia no de, se wɔben anaa wɔwɔ akyiri, fi asase ano kosi ano no a, **8** mommfia wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkye no na mmɔ ne ho ban nso. **9** Kum na ese se mukum no. Mo nsa na momma enni kan wɔ ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abeka ho. **10** Munsiw no abo nkum no, efise ḥpε se ḥtwe mo fi Awurade, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no ho. **11** Afei, Israel nyinaa bête na wɔasuro na obiara nni ho a obefi mo mu a, ḥbeye saa ade no bio. **12** Se eba se mote wo nkurow a Awurade, mo Nyankopon, de rema mo no baako so se **13** nnipa bɔnefo bi asore wo wɔn mu adi nmipa a wɔwɔ kurow no mu anim de wɔn akosi bone mu aka se, “Momma yenkɔsom anyame afoforo,” anyame a munhuu bi da a, **14** ese se mubisa mu, hwehwe mu yiye. Na se eye nokware na se nhwehweada no adi se nneyee bɔne bi akɔ so wo mo mu a, **15** ese se wɔde afoa kunkum wɔn a wɔwɔ kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pasapasa, emu nnipa ne nyemmoa. **16** Afei, mommoaboaa asade no nyinaa ano wo kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneemaa nyinaa mma εnje se ohywef aforé mma Awurade, mo Nyankopon no. Saa kurow no nyε amamfo daa; ense se wɔsan kyekyere bio. **17** Asade a wode agu nkyen se wɔbesee no no, mommfia bi. Saaye na ebema Awurade adan afi n’abufuwhyew no ho na wahu mo mmɔbɔ. Ne yam behyehye no ama mo na wama mo ado senea okaa ntam hyε mo agyanom bo no, **18** efise moye osetie ma Awurade, mo Nyankopon no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moye nea eso n’ani.

14 Moye Awurade, mo Nyankopon no, mma. Enonnti monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so mma awufo, **2** efise, moye nnipa kronkron ma Awurade, mo Nyankopon no. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na Awurade ayi mo se n’agypade a esom bo. **3** Munnni akyiwade biara. **4** Eyinom ne mmoa a ese se mowe: nantwi, oguan, abirekyi **5** ḥfɔrɔt, adowa, ḥwansan, ewi, ḥtwe, ne eko. **6** Na munni tɔtεboaa biara a ne tɔtε mu apae abien na opuw wosaw. **7** Nanso ntɔtεboaa a wopuw wosaw anaa wɔn tɔtε mu apae abien no mu no, monnwε yoma, adankɔ ne atwaboa, efise, wopuw wosaw de, nanso wɔn tɔtε mu mpae; wɔn ho ntew mma mo. **8** Prako nso ho ntew. Ewɔ mu se ne tɔtε mu apae de, nanso ompuw nwosaw. Ense se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa. **9** Nsumnam

a wəwə ntetə ne abon nyinaa mutumi we. **10** Nanso nsumnam a wonni ntetə ne abon de, monnwe. Won ho ntew mma mo. **11** Anomaa biara a ne ho tew no, monwe. **12** Nnomaa a ense se mowe ni: əkore, opete, asu so kore, **13** əkompete, nkorɔma ahorow nyinaa **14** kwaakwaadabi ahorow nyinaa, **15** sohori, anadwo akoroma, epo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa, **16** patu, opatukese, bakanoma **17** nantwinoma, opete ne epo so kwaakwaadabi, **18** ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa, asuəkwaa ne ampan. **19** Ntummoa a wəwea nyinaa ho ntew mma mo; monnwe. **20** Nanso aboa a əwə ntaban a ne ho tew biara no motumi we. **21** Monnwe aboa biara a mubehu se wawu. Momfa mma əhəho a one mo te, anaase montɔn ma ənanani. Na mo ankasa de, monnwe, efise woayi mo asi nkyen se əman kronkron ama Awurade, mo Nyankopon no. Monnnoa abirekyi ba wə ne na nufusu mu. **22** Afe biara monhwə na munyi mo mfuw mu nnəbae nkyemdu mu baako. **23** Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wə Awurade, mo Nyankopon no, anim wə faako a əbepaw se eyə atenae wo ne din mu na ama moasua senea wosi di Awurade, mo Nyankopon no ni daa. **24** Se bea a Awurade, mo Nyankopon no, bekyere mo se monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a, **25** eno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwetə na momfa dwete no nkɔ beae a Awurade, mo Nyankopon no, bəpaw no. **26** Se mudu hə a, momfa sika no ntō biribiara a mo kɔn do, se ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a eyə den ne ade biara a mo kra pe na mo ne mo fifo nni wə Awurade, mo Nyankopon no, anim na mo ani nnye. **27** Na mummu mo ani ngu Lewifo a wəfra mo mu no so, efise wonni wən ankasa wən agyapade biara. **28** Mfe abiesa biara awiei no, momfa mo nnəbae so ntotoso du du no mmra mmeekora wə mo nkurow mu, **29** senea ebeyə a Lewifo a wonni agyapade mu kyɛfa wo mo mu no ne ananaf a wəwə mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wəwo mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama Awurade, mo Nyankopon no, ahyyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

15 Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara. **2** Əkwan a ese se mofa so ni: Ese se obiara a wabə ne yonko Israelni bosea no, de kye no. Ense se ədan ne yonko no anaa ne busuani ka, efise wəapae mu aka Awurade bere a wəde ka kye no. **3** Saa ka a wotwa mu yi ka mo yonkonom Israelfo no nkɔ ara. Ahəho a wôte mo mu no de, se mopə a mobəma won atua. **4** Mmom, ense se ahiafo ba mo mu efise, Awurade, mo Nyankopon no behyira mo wə asase a əde rema mo se mo agyapade no so, **5** se moto mo bo ase di Awurade, mo Nyankopon no, mmara a mede rema mo nnə yi nyinaa so a. **6** Efise Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo senea wahye mo bo no. Mobebo aman bebree bosea, nanso moremmo obiara ho bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da. **7** Se mudu nkurow a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so na se ehia mo yonkonom Israelfo no bi

a, mummpirim mo koma anaa mommma mo nsam nye den wə wən so. **8** Mmom, mungow mo nsam na momfem wən nea ehia wən biara. **9** Monhwə na moannya saa adwemmonne yi wə mo tirim se: “Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, aben,” na moannya so ammə mo mfefo Israelfo a ahia wən no atrimoden a moremma wən hwhee. Eba saa a, wobesu afre Awurade de atia mo, na ebema wəabu mo bəne ho fo. **10** Mumfi koma pa mu mma na Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo wə mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa beka no mu. **11** Bere biara, mubehu ahiafo wə asase no so. Eno nti merehyə mo se, biribiara a mowə no, mumfi əpə pa mu mma mo mfefo Israelfo a ahia wən wə asase no so no. **12** Se wo nua Hebrini, se ɔye barima anaa əbea, tən ne ho ma wo na əsom wo mfiriyia asia a, ese se wugyaa no ma əde ne ho afe a eto so ason no. **13** Na se woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan. **14** Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amo a mu ade bi. Hwə senea Awurade, wo Nyankopon no, asi ahyyira wo no so na ma no. **15** Monkae se na moye nkao wo Misraim na Awurade, mo Nyankopon, yii mo fii hə. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi. **16** Na se eba se w'akoa ka kyere wo se, “Merennyaw wo hə nkɔ,” efise əpə wo ne w'abusuafə asem na ne ho tə no wə wo nkɔn a, **17** eno de, fa fiti bore n'aso mu na ənye w'akoa daa. Wo mfenaas nso, ye wən saa ara. **18** Momma no nye wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wəafa wən ho akodi. Monkae se, mfe asia a wəasom mo no se wokəfaa apaafə se wənsom mo a, anka mubetua apaafə no sika mməho abien na Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo wə biribiara a moye ho. **19** Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi ho mma Awurade, mo Nyankopon no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wən nkɔ mo mfuw mu nkoyə adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso. **20** Mmom, mo ne mo abusuafə na afe biara monwe saa mmoa yi wə baabi a Awurade, mo Nyankopon no, bəpaw ama mo no wə n'anim. **21** Na se eba se abakan no bi adi dem, se ebia, ətə apakye anaa n'ani afura anaa wadi dem foforo bi a, mommfa no mmə before mma Awurade, mo Nyankopon no. **22** Mmom, momfa no nye aduan mma abusuafə wə fie. Se obi ho tew o, se ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we ətwe anaa ədabo nam no. **23** Nanso ense se mudi mogya no. Munhwie ngu fam te se nsu.

16 Daa munni Twam Afahye no wo əsrəm Abib no mu mma Awurade, mo Nyankopon, efise əsrəm Abib mu da bi anadwo na Onyankopon yii mo fii Misraim. **2** Munkum anantwi anaa nguan se Twam afərebəde mma Awurade, mo Nyankopon no, wə faako a Awurade beyi se atenae wə ne din mu no. **3** Munnni mməkaw brodo nkə ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu brodo, efise mufii Misraim əhare so, senea ebeyə a mo nkwarria nyinaa mu no mobəkae bere a mutu fii Misraim no. **4** Mommma wonhu se mowə mməkaw wə mo nkyn

wō mo nsase nyinaa so nnanson. Momma nam a mode bōo afore da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anōpa. **5** Mommo Twam Afahye afore no wō nkurow a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no mu biara so, **6** gye faako a Awurade, mo Nyankopon no, beyi se wōnkamfo ne din wō hō no. Ehō na mommo Twam afore no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye. **7** Montoto na monwe no wō faako a Awurade, mo Nyankopon no, bēpaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nkō mo ntamadan mu. **8** Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhylia wō Awurade, mo Nyankopon no, anim. Na saa da no, obiara nye adwuma. **9** Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawōtwe ason. **10** Na monhwe senea Awurade, mo Nyankopon no, asi ahyira mo no so mfi mo pe mu mmo afore, nnyina so nni Asese Afahye no mma Awurade, mo Nyankopon no. **11** Na munnye mo ani wō Awurade, mo Nyankopon no, anim wō faako a ḥbepaw se atenae ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoo ne mo mfena, Lewifo a wōwo mo nkurow mu ne ahoho, nyisaa ne akunafo a wone mo te nyinaa. **12** Monkai se na moye nkoo wō Misraim enti monhwe yiye na munni saa mmara yi nyinaa so. **13** Se moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amo a mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no. **14** Munnye mo ani wō mo afahye yi se; mo ne mo abusuaf, mo asomfo ne Lewifo, ahoho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu. **15** Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhylia Awurade, mo Nyankopon no, anuonyam wō faako a ḥbepaw, efise Awurade, mo Nyankopon no, na ḥoma mo nnōbae bō pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie pēye. **16** Afe biara mu no, ese se mo mmaparima no nyinaa hyia wō mo Awurade, mo Nyankopon no, anim faako a ḥbepaw no impresa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba Awurade anim nsapan. **17** Ese se obiara de akyede a eñe nhylia a Awurade, mo Nyankopon no, nhylia no no se ba. **18** Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi mo mmusuakw biara mu wō nkurow a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atentrenee. **19** Mummu ntenkyew anaa monhwe nnipa anim mmu aten. Monnnye adanmude, efise adanmude fura onyansafo ani ma ḥdan nea odi bem no asem ani. **20** Mummu atentrenee nkutoo, na ama moatum a atena asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so. **21** Mummi afōremuka a mubesama Awurade, mo Nyankopon no, akyi nsi abosonnua foforo biara, **22** na munnsi obo kronkron, efise Awurade, mo Nyankopon no, kyi eyinom.

17 Momma anantwi anaa nguan a wōadi dem anaa wonnye mmo afore mma Awurade, mo Nyankopon no, efise eye n'akyiwade. **2** Se eba se muhu se ḥbarima anaa ḥbea a oka mo ho wo kurow baako bi a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no mu reye bōne wō

Awurade, mo Nyankopon no, anim, atia n'apam no, **3** na wabu m'ahyede so resom anyame afoforo, rekotow wōn; anaa ḥresom owia, ḥram anaa wim nsoromma, **4** na se mote saa asem no a, monhwehwe mu yiye. Se eye nokware na wōkō mu hu se wōaye saa akyiwade yi wō Israel a, **5** momfa saa ḥbarima anaa obea a waye saa bōne no mmra mo kuropon pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no. **6** Nnansef baanu anaa baasa ano asem so na ese se wogyna kum saa ḥbarima no. Nanso ense se wogyna ḥdanseni baako pe ano asem so kum obi. **7** Ese se nnansef no nsa ano abo na wōtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinaa atotow wōn de de akum no. Saa ḥkwani yi so na mobefa atu amumoyeфo ase afi mo mu. **8** Se wōde nsem bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntōkaw a, momfa wōn nkō faako a Awurade, mo Nyankopon no, bēpaw no. **9** Monkai asofo a wōye Lewifo ne otemufo a ḥte agua mu saa bere no nkyen. Mummisa wōn na wōbeyere mo aten a mummu. **10** Munni gyinae a wobesi wō beae a Awurade, mo Nyankopon no, bēpaw no so pēpērē. Monhwe yiye na munni biribira a wōbeyere mo se monye no so pēpērē. **11** Munni mmara a wōkyere mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pēpērē. Monnnan nea wōka kyere mo no ani. Monnkai nifa anaa benkum. **12** Ese se wokum obiara a obebu otemufo anaa ḥsofo a ogyina ho resom Awurade, mo Nyankopon no, animtiaa no. Ese se motore amumoyesem ase wō Israel. **13** Nnipa nyinaa bete na wōasuro na wōremmu animtiaa bio. **14** Se mudu asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. "Momma yensi yen so hene te se aman a atwa yen ho ahyia no nyinaa a," **15** monhwe se mobefa obi a Awurade, mo Nyankopon no, bēpaw no asi mo so hene. Ese se ḥye mo nuanom no mu bi. Mommfa jħħo a ḥnye mo nua Israeli nsi mo so hene. **16** Ense se saa ḥhene no pe aponko dodow se n'agyapade anaase oma nnipa san kō Misraim kō aponko dodow bi, efise Awurade aka akyere mo se. "Ense se mosan kō mo akyi bio." **17** Ense se ḥware yerenom bebare anye saa a, ne koma befi Awurade so. Ense se ḥboaboa dwetē se nikakōkōo pii ano. **18** Se ḥtena ahengua no so se ḥhene a, ese se ḥkyerew saa mmara yi wō nhoma mmobōwee so wō Lewifo asofo anim na ofa. **19** Mmtere dodow a ḥte ase no, ese se ḥkora mmara a ewo ne nkyen no na ḥkenkan no daa senea ḥbey a, obedi mmara no so na wasuro Awurade, ne Nyankopon no. **20** Kenkan a ḥkenkan no daa no remma ḥnye ahantan, nhoran ne ho nkyere se ḥsen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nkō nifa anaa benkum. Na one n'asefo bedi ade akye wō n'aheman Israel mu.

18 Lewifo Asofo no, nokware Lewi abusuakw nyinaa no, nni kyef a ne agyapade biara wō Israelman mu te se mmusuakw a wōaka no. Wobedi aduan afore a wōbō ma Awurade no bi, efise wonni agyapade. **2** Israelfo mu de, wōremnya agyapade biara se won ankasa kyef.

Awurade ankasa beye wən kyefə senea ḥhyeə wən bə no. **3** Eyi ne kyefə a asəfə no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bəbə aføre no mu: ne mmati, n'abogye ne n'ayamde. **4** Afei, momma wən mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwı a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no. **5** Efise Awurade, mo Nyankopon no, apaw Lewifo ne wən asefo afi mo mmusuaku nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wə Awurade din mu. **6** Se Lewini bi pə na ofi mo nkurow no mu biara a əte so wə Israel kə baabi a Awurade ayi a, **7** otumi som wə Awurade, ne Nyankopon, din mu te senea ne nkurəfo Lewifo a wəsom wə hə wə Awurade anim no ye no ara. **8** Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi tən mu a, wəde ne kyefə a əwə afreibəde no mu se Lewini no bəma no se asede. **9** Se munya du asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so a, monhwə yiye na moansua amanaman a əwə hə no amanne a əye akyiwade no. **10** Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abə ḥhyew aføre. Na mommma mo nnipa no nye akəmfo a wəhye abosom nkəm, abayifo ne abisakəfo, ne ntafowayifo **11** ne nkaberekyerefo ne samanfəfo, osumannı a ofre osaman. **12** Obiara a əye saa ade yi bi no ye Awurade akyiwade na saa akyiwade yi nti na Awurade, mo Nyankopon no, bəpam saa aman no afi mo anim. **13** Monye pə wə Awurade, mo Nyankopon no, anim. **14** Aman a morekotu wan yi tie wən a wəpə abayisəm ne nkəmhyensem. Nanso mo de, Awurade, mo Nyankopon no, mmaa mo kwan se monye saa ε. **15** Awurade, mo Nyankopon no, beyi odiyifo a əte se me afi mo Israelfo yi ara mu. Ese se moye osetie ma no. **16** Eyi ne nea mo ankasa mobisa Awurade, mo Nyankopon no, bere a muhyiaa wə Horeb no. Mosrəə se mompe se mote Awurade, mo Nyankopon no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwə a, mubewuwu. **17** Na Awurade bua se, “Meye wən abisade ama wən. **18** Meda odiyifo te se wo adi afi wən nkurəfo Israelfo mu. Mede me nsem behye n'anom, na əbekə biribiara a məhye wən no akyere wən. **19** M'ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no bəka wo me din mu no bedi. **20** Na odiyifo biara bepatuw aka nea menhyee, anaa ənam onyame foforo bi din so ka asem no, ese se wokum no.” **21** Mubebisa mo ho se, “Ebeyə dən na yeahu se adiyisəm no fi Awurade anaase emfi no?” **22** Se odiyifo no hye nkəm wə Awurade din mu na amma mu a, na enye Awurade na əde asem no mae. Na ekyere se, saa odiyifo no ara kaa əno ankasa n'asem bi kwa enti ense se musuro.

19 Se Awurade, mo Nyankopon no, see aman a əde wən nsase rema mo no, na se mopam wən na motena wən nkurow mu ne wən afi mu a, **2** munyi nkuropon abiesa a əwə asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no mfimfini. **3** Munyiyyi akwan nkə hə na monkye asase a Awurade, mo Nyankopon, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea ebeyə a, se obi kum obi a, obeguan akə hə. **4** Se obi anhye da na okum obi a onni

ne ho menasepəw anaa əntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kə saa nkuropon yi biara so de gye ne ho nkwa. **5** Se ebia, obi ne ne yənko bi kə wuram se wərekobu nnua na se əba se əbaako him abonnua no se əde rebu dua bi na se abonnua no hən fi ne dua mu kum ne yənko no a, saa onipa no tumi guan kə nkuropon no baako so de gye ne ho nkwa. **6** Se anye saa a əweretəni no de abufuw beta no. Se əkwan no ware dodo a əbəto no akum no bi, a anka əmfata owu, esiane se ənnam adwemməne biara so na okum no. **7** Eyi nti na merehye mo se munyi nkuropon abiesa nsi nkyen no. **8** Se Awurade, mo Nyankopon no, trew mo man mu senea əkaa ho ntam kyerəə mo agyanom no na əde asase no nyinaa ma mo senea ḥhyeə wən ho bə no a, **9** esiane se moto mo bo ase di mmara a mehye mo nne yi se monno Awurade, mo Nyankopon no, na daa monnantew n'akwan so no so nti na, ese se muyi nkuropon abiesa si nkyen no. **10** Monye eyi, senea ebeyə a wərenhwie mogya a enni fo no ngu mo asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fo. **11** Se obi fi nitan mu hye da kətəw obi pira no, kum no na oguan kə nkuropon yi mu baako so a, **12** ese se mpanyimfo a wəwə ne kurow no mu hə no soma ma wəkəfa no fi kuropon no mu bre əweretəni no ma okum no. **13** Munnya ahumməbə biara. Munyi awudi ho afodi biara mfi Israel na ama asi mo yiye. **14** Se mudu asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no so a, munntutu mo yənkonom ntəmme a mo agyanom asisi no ngu. **15** Mummmu obi a ədansenı baako pə abedi atia no fo. Sobobə bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi. **16** Se atoro danseni bi ba bəbə obi amumoye bi ho kwaadu a, **17** ese se nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asəfo ne atemmufo a wəreyə Awurade adwuma no anim. **18** Ese se atemmufo no ye nhwehwəmu a emu do yiye, na se eda adi se ədansenı no retwa atoro, a əredi adansekurum agu ne yənko Israelnı no so a, **19** eno de, monye ədansekurumni no senea anka əpə se wəyə ne yənko no. Muntu abonefo ase mfi mo mu. **20** Nnipa nkae no bete na wəasuro, na worenye saa bəne no wo mo mu bio. **21** Munnhu obiara mməbə! Mo mmara a ese se mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, ese nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

20 Se moko əko de tia mo atamfo na muhu aponkə ne nteaseenam ne asraafo a wədəoso sen mo a, munnsuro wən, efise Awurade, mo Nyankopon no, a oyii mo fii Misraim no bəka mo ho. **2** Se morebekə əko a, əsəfo no beba abekasa akyere asraafo no. **3** Əbekə se, “Muntie me, mo Israel mmərima! Nne, morekə əsa atia mo atamfo. Mommma mo koma ntutu! Mommma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo. **4** Na Awurade, mo Nyankopon no, na əne mo rekə. Əbekə atia mo atamfo no ama moadi nkənim.” **5** Asraafo mpanyimfo no bebisə asraafo no se, “Mo mu bi asi ədan foforo a əntenaa mu da? Onii no nsan

nkɔ fie! Ebia na woakum no wɔ əko no mu na ama obi akɔtena mu. **6** Obi wɔ ha a wadɔw bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na woakum no wɔ əko no mu na ama obi akodidi mu. **7** Obi wɔ ha a ɔne əbea bi akasa nanso əwaree no ana? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na woakum no wɔ əko no mu na ama obi akoware no.” **8** Afei, mpanyimfo no bekɔ so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, nkɔ fie senea əbeyɛ a, ne nuabarimanom nso koma rentu.” **9** Se mpanyimfo no wie asraafø no kasakyere a, afei wobepaw asahene adeda wɔn ano. **10** Se mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesem. **11** Se wɔpene mo nhyeheyɛ so na wobue wɔn apon ma mo a, mobeheyɛ nnipa a wɔwɔ mu no nyinaa ama wɔayɛ adwumaden ama mo. **12** Na se woampene asomdwoe nhyeheyɛ no so na se wose wɔne mo bekɔ a, eno de, montow nhye kurow no so. **13** Se Awurade, mo Nyankopon no, dan kurow no hye mo nsa a, munkum kurow no mu mmaprima nyinaa. **14** Eyi a momfa kurow no mu mmea, mmaprofia, nyemmoa ne asade a aka nyinaa se agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a Awurade, mo Nyankopon no, de bema mo no aye mo ade. **15** Eyi ne ɔkwan a eṣe se mode nkropon a ewɔ akyiri na wonye aman a ebemmen no fa so. **16** Na amanaman nkropon a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no de, monsee biribiara a nkwa wɔ mu wɔ hɔ. **17** Monsee Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea Awurade, mo Nyankopon no, ahye mo no. **18** Se eba saa a, eremma nnipa a wɔte asase no so no nkyere mo akyiwade a wɔye wɔ wɔn abosonsom ho amma mo anye bɔne antia Awurade, mo Nyankopon no. **19** Se motua kuropɔn bi ano kye, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnua ntwitwa mu nnua nse no. Efise mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nyɛ atamfo a eṣe se motow hye so! **20** Nanso mutumi twa nnua a munim se enye aduan; na momfa nyɛ ade a elo behia mo se mode beboaa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi se mubedi so.

21 Se wohu se woakum obi da afum wɔ asase a Awurade, mo Nyankopon, de rema mo no so, na se munnum orudifio no a, **2** mo ntuanofo ne atemmufo no bekɔ akosusuw ɔkwan a eda nea owufo no da hɔ ne kurow a eben no ntam. **3** Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a eben owufo no pɛe no mfa nantwi ba a ɔnyeɛ adwuma da na ɔntwee konnua da **4** na wonni n'anim mfa no nkɔ subon a womfuntumii anaa wonnuua hwee wɔ hɔ da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na eṣe se wobu nantwi ba no kɔn mu. **5** Lewifo asɔfo beba hɔ, efise Awurade, mo Nyankopon no, paw wɔn se wɔnka asem na wonhyira wo Awurade din mu. Na wɔn na wosi ntawntaw ne dɛmdi asenni ne asotwe so dua. **6** Eṣe se kurow a eben funu no mu mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wobuu ne kɔn mu no so, **7** na woaka se, “Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gu, na yen ani anhu nso. **8** Awurade, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurøfo Israel so.”

Wowie eyi a, na əkyere se, woayi eso a eda wɔn so no afi hɔ. **9** Se wodi saa nkyerɛkyere yi so na wɔye nea etee wo Awurade ani so a, na moayi awudi no ho afobu afi mo atenae hɔ. **10** Se mɔkɔ əko tia mo atamfo na Awurade, mo Nyankopon no, dan wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnommum, **11** na se muhu əbea hɔfefo bi wɔ wɔn mu na, mope se mofa no se ɔyere a, mutumi ware no. **12** Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werew, **13** na munyi ntade a na ɔhye wɔ bere a mokyeree no no ngu hɔ. Na ɔntena mo fi nsu n'agya ne ne na ɔsräm akyi ansa na, moatum i akɔ ne ho se ɔyere na wo nso woayɛ no okunu. **14** Se mo ani nnye ne ho a, momma no nkɔ baabiara a ɔpe se okɔ. Monntɔn no na monnye no se afenaa, efise moagu n'anim ase. **15** Se ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔdo ɔbabara kyɛn nea ɔka ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no wo ɔbabarima, nanso n'abakan no ye əbea a ɔmpɛ n'asɛm no babarima, **16** na se ɔhye nsamansew de ma ne mmaparima a, ense se ɔde kyef a kese no ma ɔbabarima kumaa a ɔyɛ ne yere a ɔdo no no babarima no. **17** ɔbefa ne babarima a ɔyɛ ɔyere a ɔmpɛ n'asɛm no se n'abakan no anam so ama no n'agypade no mmaprofia abien. Saa ɔbabarima no ye n'agya no ahoođen nsenkyerɛnne a edi kan. Eno nti, abakan kyef a ye ne dea. **18** Se ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔyɛ asoɔden ne otuatewfo a ontie n'agya ne ne na asɛm wɔ bere a wɔtɛe no so a, **19** nea eṣe se eba ara ne se, agya no ne ena no de wɔn babarima no bekɔ mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no anim. **20** Wobepae mu aka akyere mpanyimfo no se, “Yen babarima yi ye ɔsoɔdenfo ne otuatewfo a ontie yen asɛm. ɔyɛ odidifo ne ɔkɔwensani.” **21** Eba saa a, eṣe se mmaparima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Eṣe se mutu bɔne ase fi mo mu. Israel nyinaa bete na wɔabɔ hu. **22** Se obi ye amumɔyɛsɛm bi a efata ouw na enti wokum no na wɔde no sen dua so a, **23** ense se n'amu no sen dua no so ma ade kye so. Eṣe se da no ara, musie amu no, efise obiara a wɔsen no wɔ dua so no wɔ Onyankopon nnorme ase. Munngu asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no ho fi.

22 Se wuhu se wo yɔnko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmaprofia kyere no kɔma ne wura. **2** Se ne wura nte mmɛn wo, anaase wunnum no a, fa no kɔ wo fi kosi se ne wura no beba abehwehwe no na wode n'aboaa ma no. **3** Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so. **4** Se wuhu se wo yɔnko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe ne ɔkwan mu a, mmu w'ani ngu so. Koboaa ne wura no na ɔmma aboa no so nnyina hɔ. **5** Ense se ɔbea hye mmaparima atade, saa ara nso na ense se ɔbarima hye mmaparima atade, efise Awurade, mo Nyankopon no, kyi obiara a ɔyɛ eyi. **6** Se wokoto anomaa berebuw wo ɔkwankyen, se elhye dua mu anaa eda fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ba no nkɔ. **7** Wutumi fa ne ba no nanso hwɛ se wobema ne na

no aks, senea ebesi wo yiye na wo nkwanne aware. 8 Se wusi ḥdan foforo a, ye ban fa wo dan no nkurusu no ho na obi amfi ḥo antew anhwe amma woamfa mogyahwiegū ho afədi amma wo ne wo dan no so. 9 Nnua nnobae foforo biara wo bobé ntam wo wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnobae no ne bobeturo no so aba nyināa ho agu fi. 10 Nsa nantwi ne afurum mmo mu mfuntum afuw. 11 Mfura ntama a wōde kuntu ne siriky afra anwen. 12 Ye ntama a wufura no ano anan no nyināa mpes. 13 Se ḥbarima ware ḥbea na one no da na akyiri no ḥmpe no bio, 14 na enti ḥka ne ho asemme, bō no din bōne se, “Mewaree no no, manhu biribiara a ekyere se ɔye ḥbabun,” 15 a, ḥbea no agya ne ne na wō ho kwan se wōde adansede a ekyere se wōn babea no ye ḥbabun bekyere kurow no mpanyimfo wō kurow no pon. 16 Ese se ḥbea no agya ka kyere wōn se, “Mede me babea maa ḥbarima yi aware nanso ose ḥmpe no bio. 17 Wagu n'anim ase aka se, ‘Manhu se wo babea no ye ḥbabun.’ Nanso adansede a ekyere se ɔye ḥbabun no ni.” Afei, wōbetrew ntama no mu wō kurow no mpanyimfo anim, 18 na mpanyimfo no befre ḥbarima no atwe n'aso. 19 Wōbebō no ka kilogram baako se wagu Israel ḥbabun no anim ase. Wobetua sika no ama ḥbea no agya. Afei, ḥbabea no beye ḥbarima no yere a ḥrennyaa no bio. 20 Se ḥkoba se kwaadu a wōde bōo no ye nokware na woannya adansede a efa ne babunye no ho ankyere a, 21 wōde ḥbea no bēba n'agya fi abontenpon ano na kurom hō mmariama asiw no abo akum no. Ḫnam aguamammo so aye animguase ade wō Israel, bere a one n'awofo te. Ese se mutu saa bōne no ase fi mo mu. 22 Se wohu se ḥbarima bi ne ḥbarima foforo bi yere da a, ese se wokum ḥbarima a one ḥbea no dae no ne ḥbea no nyināa. Ese se mutu saa bōne no ase wō Israel. 23 Se ḥbarima bi hyia ababaa a ɔye ḥbabun a one obi ahyehye aware na ḥbarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wō kurow no mu a, 24 ese se mode wōn baanu no kō kurow no apon ano kosiw wōn abo kum wōn. Ababaa no di fo, efise na owo kurom nanso wanteetee mu ampe mmoa. Ese se ḥbarima no nso wu, efise wafa obi yere. Ese se mutu saa bōne no ase fi mo mu. 25 Se ḥbarima bi hyia ḥbea a obi ne no ahyehye aware wo wuram, na ḥbarima no hye ne ne no da a, ese se wokum ḥbarima a ɔye saa no nkutoo. 26 Monnye ababaa no hwee, efise ḥnye bōne biara a ema ḥfata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahye ne yonko so akum no, 27 efise ḥbarima no hyia ḥbea no wō wuram, na asiwa no teeteetee mu de, nanso wannya ogyefo biara. 28 Se wōkyere ḥbarima bi se wahye ababaa bi a obi ne no nhyeheyee aware, ne no ada a, 29 ese se otua dwetē kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na eno akyi no, ese se ḥbarima no ware ababaa no, efise wagu n'anim ase na ḥrentumi nnyae no aware da. 30 ḥbarima biara nni ho kwan se one n'agya yere da; ense se ogu n'agya mpa ho fi.

23 ḥbarima a woasa no anaa woatwa ne barima akyene no mma Awurade bagua ase. 2 Wōn a

wōye mpenamma ne wōn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma Awurade bagua ase. 3 Amonfo anaa Moabfo anaase wōn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma Awurade bagua ase. 4 Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wōkōbō Beor babarima Balaam a ofi Petor a ewo Mesopotamia paa se ḥmmedome mo. 5 Nanso Awurade, mo Nyankopon no, antie Balaam. Ḫdan nname no maa ɔye nhŷira maa mo, efise Awurade mo Nyankopon no, dō mo. 6 Na se mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayonkofa apam koraa. 7 Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se ahōho. 8 Wōn awo ntoatoaso abiesa so mma no betumi akō Awurade bagua ase. 9 Se moko ḥko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea elo ntew biara ho. 10 Se ḥbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, ese se ofi atenae ho kōtena baabi da mu no nyināa. 11 Edu anwummere a, ese se oguare na owia kōtō a, otumi san ba atenae ho. 12 Muntwa asraaflo atenae ho baabi nto ho a mubegya mo anan. 13 Mofa biribi nka ne nneemā ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so. 14 Ese se asraaflo atenae ho ye kronkron, efise Awurade, mo Nyankopon no, nam mo atenae no so bō mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonom. Ense se ohu animguasede biara wō mo mu; se ḥba saa a, ḥbedan n'akyi akyere mo. 15 Se nkōa guan ba mo nkyen bebō wōn ho aguua a, munnyi wōn mma wōn wuranom. 16 Momma wōntena mo mu wō kurow biara a wōpe so a monnye wōn ayayade. 17 Ense se Israelni barima anaa ḥbea biara ye nsoree so ogumanfo. 18 Mommfa afōrebōde anaa adenya bi a efi ogumanfo nkyen, se ɔye ḥbarima anaa ḥbea, mma Awurade, mo Nyankopon no, fi, efise eyē Awurade, mo Nyankopon no, akyiwade. 19 Bosea a mōbo mo yōnko Israelni no, se eyē sika, aduan anaa biribi foforo bi a wōgye ho mfentom no, monnnye ho mfentom. 20 Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahōho nkyen na nye Israelfo nkyen senea Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo wō biribiara a moye mu wō asase a morekō so akōfa no so. 21 Se mohye Awurade, mo Nyankopon no, bō a, biribiara a mohyee no ho bō no, monye no item so. Efise edan den ara a Awurade, mo Nyankopon no, bedan mo ka na mubedi bōne ho fo. 22 Nanso se moanhye biribiara ho bō a, monye bōne biara. 23 Na se wo ara wufi wo pē mu hye bō a, hwe yiye na di asem a woaka no so, efise Awurade, mo Nyankopon no, na woafi wo pē mu de w'ano ahye no bō. 24 Wutumi di bōbe aba dodow biara a wōpe wō wo yōnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kenten mu nkō. 25 Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wō mo yōnko afum, nanso ense se mode afoa twa.

24 Se ḥbarima ware yere na se n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bōne bi wō ne ho, na se ḥkyerew awaregyae krataa de ma no, na ḥpam no fi ne fi, 2 na

ofi fi ho na ḥbarima foforo kware no, 3 na ne kunu a ḥto so abien no gyaa no anaase owu a, 4 ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan se ḥware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eye akyiwade wā Awurade ani so. Mommafa afobu mma asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo se agyapade no so. 5 Se ḥbarima aware foforo a, ense se wode no kō ḥko anaase wode dwuma bi di to no so. Ese se ḥtena fie afe a ḥnye adwuma biara senea ḥbeye a, ḥberma ne yere foforo a waware no no anya ahoto. 6 Monnnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, eba saa a na moagye ne wura no ano aduan se akagyinamde. 7 Se obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se ḥdənkə anaa ḥton no a, ese se owifo no wu. Ese se mutu bōne ase fi mo mu. 8 Monhwē ḥhonam ani nsanyare nyinaa yiye na munni ho mimara a Lewifo asofo b̄kyere mo no so. Munni ahyeđe a mede ama won no so p̄p̄epe. 9 Monkae nea bere a mufi Misraim reba no Awurade, mo Nyankopon no, yee Miriam. 10 Se wode biribi fem wo yonko a, nko wo yonko fi nkoye akagyinamde. 11 Gyina afikyiri na ma ḥyonko a ḥfem w'ade no mfa akagyinamde no mmre wo. 12 Se ḥyonko no ye ohiani a, nkora akagyinamde no nkosi adekyee. 13 Enkosi owiatobere no na wode ntama no akōma wo yonko no na ḥde ada. Na ḥbeda wo ase, na wōbefa no se ade trenee wo Awurade, wo Nyankopon no, ani so. 14 Nhye spaani mməboroni a ḥye wo nua Israelni anaa ḥhōho a ḥte mo nkurow no mu bi mu no so. 15 Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akoto, efise ḥye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu afre Awurade atia wo, na wubedi bōne ho fo. 16 Ense se wokum awofo wā won mma bōne bi a wōaye ho. Saa ara nso na ense se wokum mma wā awofo bōne bi a wōaye ho. Ese se obiara wu wā n'ankasa bōne ho. 17 Ense se mubu ahōho a wōte mo mu ne nyisaa ntēkyew, anaase mugye ḥbea kunafo ntama de di akagyinamu. 18 Daa monkae se, na mo nso moye nkoa wā Misraim na Awurade, mo Nyankopon no, na ogyee mo. Eno nti na mehye mo se monye eyi no. 19 Se moretwa mo mfuw mu nnobae, na mo ani pa nnobae no bi so a, monnsan nkofa. Monnyaw ma ahōho, nyisaa ne akunafo senea ḥbeye a Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

20 Se motew wo ngonnua so aba a, monkō so mprenu. Monnyaw aba a aka wā so no mma ahōho, nyisaa ne akunafo. 21 Saa nso na motew wo bobo nturo so aba a, monkō so mprenu; na monnyaw aba a aka wā so no mma ahōho, nyisaa ne akunafo. 22 Monkae se, moyee nkoa wā Misraim. Eno nti na mehye mo se monye eyi no.

25 Se akasakasa si nnipa bi ntam a, womfa asem no nko asennii na atemmufo no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wōatwe de odi fo no aso. 2 Se nea odi fo no fata se wotwa no mmaa a, atemmufo no bema no ada hō na wōatwa no mmaa dodow a efata ne bōne no wo n'aniam. 3 Nanso ense se ottemmufo no ma wotwa mmaa boro aduanan. Se wotwa boro saa a, na waagū

wo yonko Israelni anim ase wo w'anim. 4 Nkyekyere nantwi a ḥreporow atoko ano. 5 Se nuabarimanom baanu te fie na won mu baako wu a wanwo ḥba a, ense se okunafo no ḥware ḥhōho. Mmōm, ne kunu a wawu no nuabarima na ese se ḥware okunafo no ma ḥye okunu nua no asede. 6 Wāde abakan a wōbewo no no beto n'agya a wawu no senea ḥbeye a owufo no din rempepa mfi Israel. 7 Na se eba se owufo no nuabarima mpe se ḥware ne nua no yere no a, ḥbea no bekō kurow no mpanyimfo nkyen wā kurow no pon ano akōka akyere won se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. Ḫrenye okunu nua asede mma me." 8 Afei, ḥbarima no kurom mpanyimfo befrē no akasa akyere no. Se ose pene ara na ḥrempe nti ḥka se, "Mempe se meware no a," 9 okunafo no bekō ḥbarima no anim a mpanyimfo no nso wā ho bi. Ḫbeworōw ḥbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "See na ese se wōye ḥbarima a ḥmpe se ḥtoa ne nua abusua so." 10 Wābefre saa onipa no asefo wā Israel se Abusua a Ḫaworōw won Mpaboa. 11 Se Israelfo mmarima baanu reko na won mu baako yere pe se ḥboa ne kunu nti, oso ḥbarima baako no barima mu a, 12 ese se motwa ḥbea no nsa no a ahummōbō biara nni mu. 13 Monnkita nsania ahorow abien a baako yē duru na baako yē hare. 14 Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wā mo fi. 15 Momfa nsania ne olonka a eye p̄p̄e na nokwaredi wā mu nsusu Aguade na moanya nkwanne tenten wā asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so. 16 Won a wōfa nsania bōne ne nkontompo so kari aguade no ye Awurade, mo Nyankopon no, akyiwade. 17 Monkae nea Amalekfo yee mo bere a mufi Misraim reba no. 18 Wātow hyee mo so bere a moabrebre na moatoto beraw no na won a wōaka akyi no nso, wōbōbō wā hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopon. 19 Se Awurade, mo Nyankopon no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wā asase a ḥde rema mo se agyapade no so a, ese se mosée Amalekfo na wōankae won bio wā asase yi so. Mommma mo were mfi eyi da!

26 Se mudu asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rebema mo se mo agyapade no so na moko gye, na motena so a, 2 momfa otwakan wo otwabere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a Awurade, mo Nyankopon no, bepaw se wōnkamfo ne din wā hō no, 3 na monkō ḥsəfo a ḥwā hō saa bere no nkyen nkoka nkyere se, "Meda no adi mne akyere Awurade, mo Nyankopon no, se Awurade de me aba asase a ḥkaa ho ntam kyere yen agyanom no so." 4 Afei, ḥsəfo no begye kenten no afi wo nsam de asi Awurade, mo Nyankopon no, aforemuka no anim. 5 Na wōbēka saa nsem yi wā Awurade, mo Nyankopon no, anim se, "Na me tete agya Yakob yē ḥkwantumi Aramni a ḥkotena Misraim. N'abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim ho no, wōdōso bebree beyee ḥman kese. 6 Bere a Misraimfo dīi yen nya nam so ma yeyee won nkoa no, 7 yesu frēe Awurade, yen agyanom

Nyankopon no. ፩tee yen sufre na ohuu yen amanehunu, ሽbre ne ሽhye a na yewo mu. ፪ Enti Awurade nam tumi a ዕye nwonwa, ehu a emu ye den, nsenkyerenne a epusuw nnipa ne anwonwasem so gyee yen fii Misraim. ፫ ፩de yen baa ha na ጥde asase yi a nufusu ne ዝwo resen so yi maa yen. ፬ Afei, Awurade, mede akyede a ዕye m'aduankan a wode fi asase mu maa me no rebre wo." Afei, fa aduan no si Awurade, mo Nyankopon no, anim na sore no. ፭ ፩ Afei, kô na wo ne Lewifo ne ahôho a wôte mo mu no nkogye mo ani wo nneema pa a Awurade, mo Nyankopon no, de ama wo ne wo fifo no ho. ፮ ፩ Afei a eto so abiesa a ዕye ntotoso du du afe a woayi wo nnobae so ntotoso du du awie no ese se mode ma Lewifo, ahôho, nyisaa ne akunafo senea ebeye a wobedidi amee wô mo nkuron so. ፯ ፩ Afei, mompae mu nka wô Awurade, mo Nyankopon no, anim se, "Mede akyede kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahôho, nyisaa ne akunafo senea wohyee me no. Mimmuu w'ahyede bi so anaa me were mfii wo mmara no mu biara ε. ፪ Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie Awurade, me Nyankopon no, na maye biribiara a wohyee me se menyé no. ፯ ፩ Fi wo soro tenabea kronkron hō hwē fam na hyira wo nkurofо Israel ne asase a wode ama yen no—asase a nufusu ne ዝwo resen wô so senea wode ntam hyee yen agyanom bō no." ፪ Awurade, mo Nyankopon no, hye mo nne se, munni saa ahyede ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pepeere. ፲ ፩ Moapae mu aka no nne se, Awurade ye, mo Nyankopon, na mobenantew n'akwan so na mubedi ne mmara so aye osetie ama no. ፪ Na Awurade aka no nne se, moye ne nkurofо, n'ag yapade a ne koma da ho senea ሽhyee bō no; eno nti, ese se mudi n'ahyede nyinaa so. ፪ Na se moye saa a, obeye mo kese asen መman biara. Afei, mubenya nkamfo ne anuonyam a ebora aman a waye no nyinaa de so. Mobeey መman a ዕye kronkron ama Awurade, mo Nyankopon no, senea ሽhyee bō no.

27 Mose ne Israel mpanyimfo hyee ḥomanfo no se,
“Munni mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so. **2**
Se mutwa Yordan kodu asase a Awurade, mo Nyankopon
no, de rema mo no so a, monhyehye abo akese na momfa
akaadoo nsra ho. **3** Se mutwa Yordan ko asase a Awurade,
mo Nyankopon no, de rema mo no so, asase a ewo ne
nufusu resen so no so a, monkyerew mmara no nyinaa
ngu so senea Awurade, mo agyanom Nyankopon, hyee
mo bɔ no. **4** Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi
wo Ebal bepow so senea merehye mo nne yi na momfa
akaadoo nsra ho. **5** Munsi afremuka, abo afremuka
wo ho mma Awurade, mo Nyankopon no. Mommfā dade
biribiara nka. **6** Momfa abo amuanu nsi Awurade, mo
Nyankopon no, afremuka no na mommō ḥhyew afre
wo so mma Awurade, mo Nyankopon no. **7** Momma
asomdwoe afre nso wo so na momfa anigye nnidi wo ha
wo Awurade, mo Nyankopon no, anim. **8** Monkyerew
mmara no mu nhyeheyee nyinaa perepere ngu abo a wode

aakaado asra ho no so.” 9 Afei, Mose ne Lewifo asofo kasa kyere Israelfo no se, “Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeye Awurade, mo Nyankopon no, manfo. 10 Monye osetic mma Awurade, mo Nyankopon no, na munni ne mmara ne n’ahyede a mede rema mo nne yi so.” 11 Saa da no ara, Mose hye omanfo no se: 12 Se mutwa Asubonten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepow so nhyira oman no. 13 Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepow so nname. 14 Lewifo nteetees mu nworo ngu nnipa a wewo Israel nyinaa so se: 15 “Nname nka onipa a obeye ohoni a woasen anaa nea woagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye Awurade akyiwade.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!” 16 “Nname nka obiara a obebu n’agya anaa ne na aniimtiaa.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!” 17 “Nname nka obiara a opia ohye nam so bo ne yonko koron.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!” 18 “Nname nka obiara a oma onifuraefo fom kwan.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!” 19 “Nname nka obiara a osisi ahaho, nyisa ne akunafo.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!” 20 “Nname nka obiara a one n’agya yere beda, efise wagu n’agya mpa ho fi.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!” 21 “Nname nka obiara a one aboa beda.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!” 22 “Nname nka obiara a one ne nuabea beda, se oye n’agya babea anaa ne na babea.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!” 23 “Nname nka obiara a one n’asebea beda.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!” 24 “Nname nka obiara a obekum ofoforo wo kokoa mu.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!” 25 “Nname nka obiara a ogye apaade, kum onipa a onye bøne biara.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!” 26 “Nname nka obiara a wannu mmara nsem yi so na wannye anto mu.” Na oman no nyinaa begye so se, “Amen!”

28 Na se mutie Awurade, mo Nyankopon no, na mudi mmara a mede rema mo nne yi so a, Awurade, mo Nyankopon no, bępagyaw mo wō aman a wōwō wiase nyinaa no so. **2** Se mutie Awurade, mo Nyankopon no, a mubenza saa nhyira yi nyinaa: **3** Wobehyira mo wō mo nkurow ne mo man mu. **4** Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnōbae, ne mo nyemmoa, nantwimma ne nguamma. **5** Wōde nnuaba nkenten amaama, ne mmore korow a brodo no ahye ma behyira mo. **6** Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu. **7** Se atamfo tow hye mo so a, Awurade bedi wōn so. Wobefi baabi atow ahye mo so na woafa akwan ason so ahwete, afi mo anim. **8** Biribiara a mobeye no, Awurade behyira so na obehyira mo asan. Awurade, mo Nyankopon no, behyira mo wō asase a ḥde rema mo no so. **9** Se mudi Awurade, mo Nyankopon no, ahyede so na moye osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron senea ḥyee mo ba se ḥbeye no. **10** Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moye nnipa

a Awurade de ne din afre mo na wobesuro mo. 11 Awurade bema mo yiyezi a eboror so-mo yafunu mu aba, nyemmoa mma ne mo asase so nnobae—wō asase a ɔhyē mo agyanom bō se ɔde bema mo no so. 12 Awurade fi n'ahonya dodow a ewo soro no mu bema osu atō wō ne bere mu, nam so ahýira mo nnwuma a moye so. Mobefer aman pii, nanso mo de, moremfer hwee mfi won nkyen. 13 Se mutie saa Awurade, mo Nyankopon no, ahyede a mede rema mo nne yi na mudi so perepe a, Awurade bēye mo eti na enye bodua, na moakorōn daa. 14 Ense se moman fa benkum anaa nifa fi ahýede a mede rema mo nne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom won. 15 Na se moantie Awurade, mo Nyankopon no, anni ne mmara ne n'ahýede a mede rema mo nne yi nyinaa so perepe a, saa nname yi nyinaa bēba abebunkam afa mo so. 16 Nname beka mo wō mo nkuronpon ne mo man mu. 17 Wōde nkenten a aduaba biara nni mu ne mmore korow a brodo nni mu bedome mo. 18 Wōbedome wo yafunu aba, ne w'asase so nnobae. Ne wo nyemmoa mu nantwimma ne nguamma. 19 Wōbedome wo fieba ne wo adifi. 20 Awurade bema nname, basabasaye ne huammadi aba ade biara a moye mu, kosi se awiei no wōbesee mo koraa se moaye bōne na moagyaw no nti. 21 Awurade de nyarewa bēba mo so akosi se ɔbesee mo nyinaa wo asase a morebeko akofa no so. 22 Awurade de oyare a ebēma mo afonfon beka mo. Ebēma atiridii ne ahonhon abo mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnobae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi se mo ase betore. 23 Osoro a ekata mo ti so no bedan sumpii na fam adan dade. 24 Awurade bedan osuta a ewo mo man mu no mftuma; ebēto afi soro agu mo so akosi se mobesee. 25 Awurade bema mo adi nkogu wō mo atamfo anim. Mobefer baabi akotow ahye mo atamfo so, nanso mobefra akwan ahorow ason so aguan afi won anim. Mobefer atantanee ama ahenni a ewo asase yi so no nyinaa. 26 Mo afunu bēye nmomaa ne wuram mmoma aduan na obiara nso nni ho saa bere no a, ḥebepam won. 27 Awurade bema mpōmpo a esisii wo Misrain no bi asisi mo. Na ɔde mpōmpo, ntutui ne ntowm a worentumi nsa bēbō mo. 28 Awurade de adammo, anifurae ne adwene mu basabasaye bēto mo so. 29 Mode mo nsa bēkēka awia ketee te senea onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moye no, morenni mu nkonom. Wōbehye mo so, abo mo koron daa na obiara remmegye mo. 30 Mubes ɔbea asiwa nso obi bēhye no ne no ada. Mubes dan, nanso morentena mu. Mobefer bobeturo nanso morenni mu aba. 31 Wobekum mo nantwi wō mo anim, nanso morenni ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum afi mo nsam a woresan mfa mmre mo. Wōde mo nguan bema mo atamfo na morenni ɔboafō a obegye won ama mo. 32 Wōde mo mmabarima ne mo mmabera bema ḥoman foforo na daa mobehwe won ara ama mo ani atō dwe nanso morentumi nye ho hwee. 33 Nnipa a munnum won na wōbefow mo brē so ade adi na daa woasan ahye mo so. 34 Mo ani so ade a mubehu no bēbō mo dam. 35

Awurade bema mpōmpo a eyē yaw a wōko a ḥenkō abobo mo nkotodwe ne mo anan ho na atrew afi mo nantin akosi mo mpampam. 36 Awurade bepam mo ne mo hene a odi mo so no akō ḥoman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. ḥōna mobesom anyame afoforo, anyame a wōde nnua ne abo aye. 37 Mobefer atantanee, akyiwade ne aserewde ama aman a Awurade de mobekō so no nyinaa so. 38 Mubedua bebree wō mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi bēwe mo nnobae. 39 Mobefer bōbe nturo ahwe so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efise asunson bedi. 40 Mubedua ngonnua afa mo nsase so nyinaa, nanso morenni mu ngo biara, efise ngo aba no bētetew agu fam. 41 Mobefer mmabarima ne mmabera, nanso nye mo na mobetetew won, efise wōbekō nnommum mu. 42 Mmoadabi kuw befa mo asase so nnua ne nnobae. 43 Ahoho a wote mo mu no bekorōn abunkam mo so, nanso mobekō so amem akō fam. 44 Wōbēbō mo bosea a moremmo won bi. Wōbēye eti na moaye dua. 45 Se moanye osetie amma Awurade, mo Nyankopon no, anni ahyede a ɔde ama mo no so a, saa nname yi nyinaa bēba mo so na ebedi mo akyi na abunkam afa mo so akosi se wōbesee mo. 46 Saa nsem a eyē hu yi bēba se nsenkyerenne ne kōkōba ama mo ne mo asefo daa nyinaa. 47 Esiane se moamfa anigye ne ahosepew ansom Awurade, mo Nyankopon no, wō bere a esii mo yiye no, nti, 48 enti mubefi ḥokōm ne osukōm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a Awurade, mo Nyankopon no, besoma won aba mo so no. Wōbehye mo nnade konnua akosi se mobesee. 49 Awurade de ḥoman bi a ewo akyirikyiri baabi, wō asase ano, ḥoman a monte won kasa no, bēba mo so na wōatow ahye mo so te senea ḥokōre sian no, 50 ḥoman a won ho ye hu na wommu ḥpanyin, na wonni ahummōbō mma mmofra. 51 N'asraafō bētow ahye mo nyemmoa ne mo asase so nnobae so adi no fuu akosi se mubewuwu. Wōrennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi se mobesee. 52 Wobetua mo nkuronpon nyinaa ano akosi se wōbekō mo afasu dennen a mode mo ho too so se ebēbo mo ho ban wō mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a Awurade, mo Nyankopon no, de rema mo no so nkuronpon nyinaa ano. 53 Esiane shaw ne abebrese a ḥtamfo de beba mo so wō bere a wōatua mo ano no mu no nti, mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabera a Awurade mo Nyankopon no de ama mo no nam. 54 Mpo, mo mu ḥohbreaseni a n'ani da ho no renhu ḥono ara ne nuabarima anaa ne yere a ḥōdō no, anaa ne mma a wote ase no mmōbō, 55 na ḥremma won mu biara ne mma no mu bi nam a ḥrewe no. Esiane se eno ara ne nea aka a ɔbēwe wō bere a mo atamfo atua mo nkuronpon nyinaa ano rehiahia mo ho no nti. 56 Mo mu ɔbea a ḥōre ne ho ase na ɔwō nkatede wō ne mu, a mpo ḥempē se ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ḥōdō no ne ḥono ara ne mmabarima anaa ne mmabera ho menasepōw. 57 ɔbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie won senea obetumi awe ne nyinaa wō kokoa mu,

esiane ohaw ne abebrese a mo atamfo de beba mo so, bere a woatua mo nkuronno ano no nti. **58** Se moanni mmara a woakyerew wo saa nhoma yi mu no nyinaa so pepeere, na moanni saa onuonyamfo ne onwonwani Awurade, mo Nyankopon no, no din ni a, **59** Awurade de oyaredom a eye hu beba mo ne mo asefo. Ebeye atoyerenyem a ano ye den ne oyaredom a ano ye den na ebetena ho akye. **60** Ode oyaredom ahorow a ebaa wo Misraim a ebo mo hu no beba betena mo so. **61** Awurade de nyarewa ahorow bebree ne atoyerenyem a wonykerew wo Mmara Nhoma yi mu no bebre mo akosi se mobesee. **62** Mo a na modoso te se osoro nsoromma no, mo so betew koraa, efise moantie Awurade, mo Nyankopon no. **63** Senea na eye Awurade aniso se obema mo adi yiye na moadoso no, saa ara nso na ebeye no aniso se obedwerew mo na wasee mo. Obetutu mo ase afi asase a moreko so akofa no so. **64** Na Awurade bebo mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Eh na mobesom ahoho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wode nnua ne abo aye! **65** Morennya guarkobea anaa homebea mma mo anantin wo saa aman no so. Eh na Awurade bema mo adwene a epere, anifa a aye siamoo ne koma a apa abawa. **66** Mo asetena bedi nsensemdaa, na ehu behye mo so anadwo ne awia a munnum nea erek so wo mo asetena mu. **67** Anopa mobeka se, "Se eyee anwummere al!" Na anwummere nso mobeka se, "Se eyee anopa a!" Mobeka saa, esiane ehu a ebehye mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahylia a mo ani behu no. **68** Na Awurade bema mo atenatena ahyn mu asan ako Misraim, akwantu a mehyee se ense se mutu bio no. Eh na mode mo ho bema mo atamfo se wonto mo se nko, nanso obiara rempe se obeto mo.

29 Eyinom ne nhyeheyee a ewo apam a Awurade hyee
Mose se one Israelfo no nyee wo Moab nka apam a one won yee no wo Horeb no mu no ho. **2** Mose frē Israelfo no nyinaa ka kyere wō se: Moahu nea Awurade yee Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wo Misraim no. **3** Mo ankasa muhoo sohwe akese, nsenkyerenne a eye hu ne anwonwade akese no. **4** Nanso de besi nne yi, Awurade mmaa mo adwene a ete asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a ete asem. **5** Nanso Awurade se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a ehyehye mo anan nso anhwere. **6** Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano ye den. Meyee saa senea mubehu se mene Awurade, mo Nyankopon no. **7** Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba beko tiaa yen, nanso yedii won so. **8** Yefaa won asase de maa Ruben ne Gad mimusuaku ne Manase abusuaku no fa se won agyapade. **9** En nti, munni saa apam yi so senea ebeye a biribiara a mobeye no beye yiye. **10** Mo nyinaa—mo mimusuaku mpanyimfo, mo atemmufo, mo ahwefo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina Awurade, mo Nyankopon no, anim; **11** mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahoho a wote mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu. **12** Mugyina ha se mo ne Awurade,

mo Nyankopon no, rebeye apam; apam a Awurade ne mo reye nne na ode ntam resow ano **13** na wasi so gyinae se nne, moye ne nkurofo na ono nso beye mo Nyankopon, senea ohyee mo bo no na okaa ntam kyere mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no. **14** Mereye saa apam yi a ne ntam bata ho a, enye mo nko a, **15** mo ne yen gyina ha nne wo Awurade, mo Nyankopon no, anim na mmom, won a wonni ha nne nso ka ho bi. **16** Mo ankasa munim senea yetena Misraim ne senea yereba ha no yefaa aman so besii ha. **17** Muuhu akyiwade ahoni a wode nnua ne abo ne dwete ne sikakoko ayey wō won nkyen. **18** Monhwe yiye se obarima anaa obea anaa abusua biara a ewo mo mu nne no mu biara koma rennan mfi Awurade, mo Nyankopon no, ho nkosom saa aman yi anyame; monhwe se ntin biara nni mo mu a epuw bore a eye nwenn saa. **19** Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na oka wo ne tirim se, "Me ho sonn, emfa ho se menam asooden kwan so." Eyi de atoyerenyem beba asase a so afow ne nea so awo no nyinaa so. **20** Awurade remfa nkye saa onipa no. N'abufuw ne ne ninkunu bedew atia no. Nname a woakyerew no saa nhoma yi mu no nyinaa beba ne so na Awurade bepepa ne din afi osoro ase. **21** Awurade betwe no afi Israel mmusuaku nyinaa mu na wahwie apam no mu nname nyinaa a woakyerew wo saa mmara nhoma no mu no agu ne so. **22** Mo mma a wobeba wo daakye awo ntoatoaso mu no ne won a wofi ahoho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no see ne nyarewa a Awurade de bebre asase no. **23** Wobehu se, won asase no nyinaa adan sufre ne nkyene a wonnu so hwee, na hwee mififi wo so na ahabammoni biara nnyina so, a enye yiye na hwee nso nnyin wo so; sare ahaban mpo. Ebeye se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a Awurade seee no n'abufuwhiyew mu no. **24** Aman a atwa ahylia no bebisaa se, "Aden nti na Awurade aye saa asase yi saa? Aden nti na ne bo fu dennen saa?" **25** Na wobeka akyere won se, "Saa asem yi sii, efise nnipa a wōwō asase no so buu apam a wone Awurade, won agyanom Nyankopon no, yee bere a oyii won fi Misraim asase so no. **26** Wōdan kosom anyame afoforo wōkotow won, anyame a wonnim won, anyame a Awurade nkyere won se wonsom. **27** En nti Awurade abufuw dew tiaa saa asase yi, nam so de nname a woakyerew wo saa nhoma yi mu no nyinaa baa won so no. **28** Abufuwhiyew mu, Awurade tutuu ne nkurofo ase fii won asase so twaa won asu de won koguu asase fofo so, senea ete mprempren yi." **29** Kokoamsem yee Awurade, yen Nyankopon no, dea, nanso nneema a wōda no adi no ye yen ne yen asefo dea daa, senea ebeye a yebedi saa mmara yi mu nsem so.

30 Se nhyeira ne nname a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hye mo koma mu wo baabiara a Awurade, mo Nyankopon no, befa mo ako, wo aman no mu, **2** na mo ne mo mma san ba Awurade, mo Nyankopon no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a, **3** eno de, Awurade,

mo Nyankopon no, de mo siade bema mo, na wahu mo mmobo, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a oboo mo hwete koo so no nyinaa so, asan de mo aba. **4** Se mpo, wɔapam mo kɔ akyirikyiri asase bi a ewɔ ɔsoro ase a, efi ho no, Awurade, mo Nyankopon no, bεboaboa mo ano asan de mo aba. **5** Ðde mo beba asase a εye mo agyanom de no so na moafa se agyapade. Ðbema mo adi yiye na moadɔoso asen mo agyanom. **6** Awurade, mo Nyankopon no, beyi fi a ewɔ mo ne mo asefo koma mu no senea εbεye a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedo no na moanya nkwa. **7** Awurade, mo Nyankopon no, de saa nname yi nyinaa begu mo atamfo a wɔtaa mo no so. **8** Mobesan atie, adi Awurade ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so. **9** Awurade, mo Nyankopon no, bema biribira a moye no asi mo yiye. Ðbema mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmoa bedɔoso. Na mo mfuw mu nnobae nso bebu so, efise Awurade, mo Nyankopon no, ani begye se ðbema mo adi yiye senea na ɔye mo agyanom no. **10** Se mutie Awurade, mo Nyankopon no, nne, na mudi n'ahyede ne ne mmara a woakyerɛ wɔ saa Mmara Nhomma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra do no a, n'ani begye mo yi yedi ho. **11** Nokware, saa mmara a merehye ama mo nne yi sodi nyɛ den na εnye ade a morentumi nyɛ nso. **12** Enni ɔsoro a enti mobɛka se, "Hena na ɔbɛko ɔsoro ama yen na wakogye abrɛ yen, na yeate adi so?" **13** Saa ara nso na enni po agya a enti mobɛka se, "Hena na obetwa ako ɛpo fa noho ama yen na wakogye abrɛ yen, na yeate adi so?" **14** Dabi, asem no aben wo. Eda w'ano na ewɔ wo koma mu se mudi so. **15** Muntie, nne, mede nkwa ne yi yedi, owu ne ɔssee asi mo anim. **16** Na Se mutie Awurade, mo Nyankopon no, mmara a merehye ama mo nne yi, nam so do Awurade, mo Nyankopon, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase ado, na Awurade, mo Nyankopon behyira mo wɔ asase a moreko akötena so no so. **17** Nanso se mo koma dan, se moanye osetie, na se wɔtwe mo kokotow anyame afoforo, na mosom wɔn a, **18** mepae mu ka kyere mo nne se, nea ete biara no wɔbesee mo; morentena asase a moretwa Yordan aks so akofa se agyapade no so nkye. **19** Nne mede nkwa ne owu, nhiria ne nname, asi mo anim se munyi nea mope. Mefre ɔsoro ne asase se nnansefo. Momfa nkwa senea εbεye a mo ne mo asefo benya nkwa! **20** Monno Awurade, mo Nyankopon no, monye osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efise ɔno ne mo nkwa. Eno na mobetena ase akye wɔ asase a Awurade kaa ntam se ñde bema mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

31 Bere a Mose kaa saa nsem yi kyereɛ Israelfo wiee no, **2** ɔkaa bio se, "Mprempren madi mfe ɔha ne aduoni, nti merentumi nni mo anim bio. Awurade aka akyere me se merentwa Asubonten Yordan. **3** Nanso Awurade, mo Nyankopon no, ankasa bedi mo anim atwa. Ðbɛsɛe aman a wote ho na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea Awurade hyeɛ mo bɔ no. **4** Awurade besee aman aman a wote asase

no so no senea ɔssee Sihon ne Og a na wɔye Amorifo ahemfo no. **5** Awurade de nnipa a wote ho no behye mo nsa na ɛse se mo ne won di no senea mahye mo no. **6** Monye den na mo bo nyɛ duru! Munnsuro won! Awurade, mo Nyankopon no, bedi mo anim. Ðrenni mo huammo na ɔrennyaw mo nso." **7** Afei, Mose free Yosua ka kyereɛ no wɔ Israelfo no nyinaa anim se, "Ye den na ye nnam, na wo na wode ɔman yi bekɔ asase a Awurade kaa won agyanom ntam se ñde bema won no so; na wo na wobekye ama won. **8** Awurade na ɔredi w'anim. Ðbɛka wo ho; ɔrenni wo huammo na ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!" **9** Afei, Mose kyereɛ mmara yi too ho; ñde maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa Awurade apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa. **10** Mose hyeɛ won se, "Mfe ason biara awieie, Asese Afahye mu no, wɔmfia obiara ka a ñde no nkye no. **11** Israelfo nyinaa nhiria wo Awurade mo Nyankopon no, anim wɔ faako a ɔbekyere no, na moakenkan saa mmara yi wo won anim ama wɔate. **12** Fre nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahoho a wote mo nkurow so nso senea εbεye a wɔbete na wobesua se, ɛse se wosuro Awurade, mo Nyankopon no, na wobedi mmara no so pepeɛpe **13** na ama won mma a wonnim mmara no ate na wɔasua senea ɛse se wosuro Awurade, mo Nyankopon no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akofa se agyapade no so." **14** Awurade ka kyereɛ Mose se, "Wo wu bere aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n'adwuma behye ne nsa no." Enti Mose ne Yosua kðdaa won ho adi wɔ Ahyiae Ntamadan no mu. **15** Na Awurade yii ne ho adi kyereɛ won wɔ omununkum fadum mu, na omununkum no gyinnaa ntamadan no abobow ano. **16** Awurade ka kyereɛ Mose se, "Erenkye wubewu na woakɔka w'agyanom ho, na ɛrenkye na saa nnipa yi de won ho bema anyame hɔho a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne won hyehyɛ no so. **17** Na saa da no, me bo befuw won na mapo won; mede m'anim behintaw won na wɔbɛsɛe won. Ðhaw a emu ye den ahorow pii beba won so ama waabisɛ se, 'So ense se saa ðhaw yi ba, esiane se Onyankopon nni yen nkyen bio no nti?' **18** Saa bere no mede m'anim behintaw won esiane won bone ahorow a wɔayɛ wo anyame afoforo a wosom no nti. **19** "Afei, monkyerɛw saa dwom yi mu nsem mfa na monkyere Israelfo no, na wɔnto senea εbεye adansede ama me na mede atia won. **20** Mede won beba asase a nufusu ne εwo resen wɔ so senea mekaa ntam hyeɛ won agyanom bɔ no. Na wodidi mee ye akese a, afei, wɔbedan won ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so. **21** Afei, ðhaw ne akwanside bebree ba won so a, dwom yi bedi adanse atia won, efise won asefo were remfi da. Minim nea wotumi ye koraa ansa na mede won beba asase a maka ho ntam ahye bɔ no so." **22** Enti Mose kyereɛ dwom no guu ho saa da no na ɔkyereɛ Israelfo no. **23** Afei, Awurade hyeɛ Nun babarima Yosua se, "Ye den na ye nnam, efise wo na wode Israelfo no beba asase a mekaa ntam hyeɛ

ho bō no so na m'ankasa mēka mo ho.” 24 Bere a Mose kyerew mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no, 25 òde saa ahye yi maa Lewifo a na wōsoa Awurade apam adaka no: 26 “Momfa saa Mmara Nhoma yi nkoto Awurade, mo Nyankopon, apam adaka no nkyen. Eho na ēbeda se adansede a etia Israelfo. 27 Efise minim senea moye atuatewfo ne asoođen. Mpo, me ne mo da so wo hō yi, moatew Awurade so atua. Na me wu akyi no, atua bēn na morentew! 28 Momfrē mo mpanyimfo nyinaa ne mo mmusuakw ntuanoko nyinaa senea metumi akasa akyere wōn na mafre ḥorōne se asase de adi adanse atia wōn. 29 Minim se me wu akyi no, mobesee koraa na moaman afi okwan a makyere mo se momfa so no so. Mmere a ēreba no, amanehunu bēba mo so, efise monam bōne a mobeyē wo Awurade anim no so no behwanyan n'abufuw.” 30 Enti Mose kaa dwom no mu nsem nyinaa fi ti kosi ti kyere Israelfo a woahyia ho no.

32 Monye aso, mo ḥorōne na mēkasa; tie, wo asase, nsem a efi m'anom. 2 Ma me nkyerekyere nto se osu; na me nsem nsian se obosu, se osu a epete gu sare foforo so, se osu mmoroso wō afifide foforo so. 3 Mebo Awurade din. O, monkamfo yen Nyankopon keseyle! 4 Óne ɔbotan no, ne nnwuma so nni, na n'akwan nyinaa ye. Onyankopon nokwafo a ḥonye mfomso, Òtreneeni ne ɔnokwafo ne no. 5 Porōwee adidi wōn mu na wōnye ne mma; wōyē awo ntoatoaso akontonykyefo aniwufo. 6 Saa ne okwan a eṣe se mofa so tua Awurade ka ni ana, mo nkwaséafeo ne adwenharefo? Ḫonye ono ne mo Agya, mo yefo no? Ḫonye ono na əbōa mo na əmaa mo mnyinaso? 7 Monkae tete nna; munnwen tete awo ntoatoaso no ho. Mummisa mo agya na əbékerye mo. Mummisa mo mpanyimfo na wōbékerye mo ase. 8 Bere a ɔsorosoroni no maa amanaman no agyapade, na okyekyee adesamma nyinaa mu no, ototoo ahye maa nnipa no senea Israelmma no dodow te. 9 Efise Israelfo ye Awurade kyefā; Yakob ye n'agyapade Wade maa no. 10 Ohuu no wō sare asase so, asase kesee a hwēe nni so so. Óde no sie hwēe ne so; əbōa ne ho ban se n'aniwa kurutiyisi, 11 se ɔkore a əhwanyan ne berebuw mu na əbō mfamfia fa ne mma ho, na ɔtrew ne ntaban mu buma no, soaa no kō no. 12 Awurade nkutoo na okyere no kwan; na ananafo nyame biara nka ne ho. 13 Óma no nantew faa asase no nkoko so; na ɔde mfuw so nnuaba bōo no akñhamha; Óde ɔbotan mu wo ne ngo a efi abohemaa mu, 14 nyemmoa mu nufusu ne srade, nguamma ne mmirekyi a wōdā srade, Basan adwennini a wōpaw ne atoko muhumuhu siesiee no. Monom nsa papa a efi bobo mu. 15 Yeshurun dōo srade na onyaa ahōoden; aduan ma wōyē duru, yēe pemee. Wōtoo Onyankopon a əbōa wōn no asaworam; wōpoo wōn Nkwagye Botan no. 16 Wōma ɔtwee ninkunu wō wōn ananafo anyame no ho na wōde wōn abosom a okyi no hyēe no abufuw. 17 Wōbōa afore maa atoro anyame a wōnye Onyankopon, anyame a na wonnim wōn, anyame a wōbaa nnansa yi ara, anyame a na mo

agyanom nsuro wōn. 18 Mopaa ɔbotan a ḥoye mo agya no. Mo were fii Onyankopon a əwoo mo no. 19 Awurade huu eyi na ɔpoo wōn efise ne mmabarima ne ne mmabea hyēe no abufuw. 20 Ókae se, “Mede m'anim behintaw wōn na wōahu senea wōn awiei beyē Efise, wōyē awo ntoatoaso akontonykyefo; mma a wonni nokware. 21 Wōde nea enye Onyame ahye me ninkutwe na wōde wōn ahoni ahuhuw no ahye me abufuw. Mema wōn ani abere nnipa a wōnye me nkurofō. Mema ɔman a wonni ntease no ahye wōn abufuw. 22 Efise m'abufuwhyew befita ogya mu, nea əhyew kōka awufo a wōwō asase ase no. Ebēsē asase ne so nnabae na ɛpaapae mmeƿō fapem. (**Sheol h7585**) 23 “Mehōre amanehunu ahorow no siw wo wōn so na matow me bēmma awowo wōn. 24 Mede ɔkōm kese, atiridiinini ne owuyare a eṣe ade; mesoma nkekammoa se aba wōn so; nhurutoa a wōtow si wo mftutuma mu no ano bore. 25 Afoa bēma woahwere wōn mma wo abōtent so; wōn afi mu, ehu beto wōn so. Mmerante ne mmabaa, mmofra ne nkvakoraa ase bēhyew. 26 Mekae se mēbo wōn ahwete na mapepa wōn din afi nnipa adwene mu. 27 Nanso misuroo ɔtamfo fewdi, anye a na ɔtamfo ante ase aka se, ‘Yen nsa adi nkonom; Ḫonye Awurade na ḥoye eyinom nyinaa.’” 28 Israel ye ɔman a wonni adwene. Obi nni wōn mu a ɔwō nhumru. 29 Se anka wōyē anyansafo na wōbēte eyi ase, na wōahu nea wōn awiei beyē ε! 30 Ebēyē den na onipa baako ataa nnipa apem, na baanu bēma mpem du aguan, gye se wōn Botan aton wōn gye se Awurade ayi wōn ama. 31 Efise wōn botan nte se yen Botan, senea yen atamfo mpo gye to mu no. 32 Wōn bōbe fi Sodom bōbe mu na efi Gomora mfuw mu. Awuduru ahye wōn bōbe aba mma, na bōnwoma ahye wōn kasiaw amaama. 33 Wōn bobesa ye awō ano bore; aprammiri ano bōreweremfo. 34 “So menkoraa eyi mmoroso, na mensōw ano wo m'ademude mu ana. 35 Metō were; metua so ka. Wōn nan bewatiri bere a eṣe mu; wōn atoyerenkym no aben na wōn see taa wōn.” 36 Awurade bebu ne nkurofō aten na wasesa n'adwene wo ne nkoo ho, bere a wahu se wōn ahōoden asa, na enkaa obiara, akoaa ɔdēhye. 37 Obebisa se, “Afei won anyame no wo he, ɔbotan a wōde yēe wōn guankōbea, 38 anyame a wodii wōn afōrebōde mu srade na wōnom wōn ɔnom afōrebō mu nsa no? Ma wōnsore mmeboa mo! Ma womegye mo! 39 “Afei, munhu se, me ara me ne nol Onyame biara nni hō se me! Me na mikum na mema nkwa: Me na mipira, na mēkyekye, na obi rentumi nnye mfi me nsam. 40 Mema me nsa so kyere ḥorōne de nidi sua se: Se mete ase daa yi, 41 se mesew me afoa a ɛpa yerēwyerē no na mifi atemmu mu so mu kuaw a, meto m'atamfo so were na matua wōn a wokyī me ka. 42 Mema me bēmma anom mogya abow, na m'afōa adi ɔhonam, atōfō ne nnommumfo mogya, atamfo ntuanoko no ti.” 43 Mo aman, mo ne ne nkurofō nni ahurusi, efise ɔbētō ne nkoo mogya so were; ɔbētō were wō n'atamfo so na wapata ama n'asase ne ne nkurofō. 44 Mose ne Nun babarima Hosea ba bekaa dwom yi mu nsem nyinaa kyere nnipa no. 45 Mose woroo saa dwom

no mu nsəm no kyereə Israelfo no wiee no, **46** əka kaa ho se, “Momfa nsəm a maka akyere mo no nyinaa nsie mo koma mu. Monka nkyere mo mma nso, senea əveye a wobedi saa mmara yi mu nsəm nyinaa so pəpərəpə. **47** Saa nkyerkyere yi nye nsəm bi a wode rema mo kwa, eyə mo nkwa! Se mudi so a, mubenyin akye wo asase a moretwa Asubənten Yordan akəfa no so.” **48** Da no ara, Awurade ka kyereə Mose se, **49** “Ko Moab, ko mimpew a əwə asu no apuei no so, na foro Nebo bepəw a eñe Yeriko di nhweanim no. To w'ani hwe Kanaan asase no, asase a mede rema Israelfo se wən agyapade no. **50** Bepəw a woaforo no so hə na wobəkə akəka w'agyanom ho, senea wo nua Aaron wuu wə Hor bepəw so kəkka n'agyanom ho no. **51** Efise mo baanu dii me huammo wə Israelfo mu wə Meriba ne Kades asu ho wə Sin sare so. Moanni me kronkronye ho adanse ankyere Israelfo no wə hə. **52** Eno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenko asase a mede rema Israelfo no so.”

33 Eyi ne nhŷira a Onyankopon nipa Mose de hyiraa Israelfo no ansa na ərewu: **2** Ose, “Awurade fi Sinai bae ofi Seir baa wən so; əhran fi Paran bepəw so. Əde akronkronfo pii bae fi anafo fam ne mimpew nsian so. **3** Nokware ni, wo na wodə nnipa no, akronkronfo nyinaa wə wo nsam. Wən nyinaa kotow wo nan ase, na wonya nkyerkyere fi wo hə, **4** mmara a Mose de maa yen no; Yakob nkurəfə agyapade. **5** Əyeə əhene wə Yeshurun bere a nmipa no ntuanofo hyiae, wəne Israel mmusuakuw no. **6** “Ma Ruben nya nkwa na onwu, na mma ne nkurəfə so nhuan.” **7** Na əkka eyi faa Yuda ho: “Tie, Awurade, tie Yuda sufre; fa no bre ne nkurəfə. Əde n'ankasa nsa bo ne ho ban. Ao, ye ne boafio tia n'atamfo!” **8** Asem a əka faa Lewi abusuakuw ho: “Awurade, wode ade kronkron ama w'asomfo nokwafo Lewifo. Wosoo wən hwəe wə Masa wəne wən koe wə Meriba asu ho. **9** Lewifo tiee w'asəm boə w'apam no ho ban. Wodii wo nokware sen senea wodii wən awofo, abusuaflo ne wən mma nokware. **10** Afei, ma wənkyere Yakob wo mmara no. Ma wəmfa wo nkyerkyere no mma Israelfo. Wode aduhuam beba w'anim Abəbo ohyew aforé wə aforəmuksa. **11** Hyira Lewifo, Ao Awurade na ma wən nsa ano nnwuma nso w'ani. Babu wən atamfo; bo wən atamfo hwe fam a wənsore bio.” **12** Asem a Mose ka faa Benyamin abusuakuw ho: “Ma Awurade də mnye ntin wə Benyamin nkurəfə mu, efise əbo wən ho ban daa nyinaa, na nea Awurade də no no nhome wə ne nwini ase daa.” **13** Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho: “Awurade mfa ne sorosoro bosu a əsom bo ne bun mu nsu a efi asase ase no, nhŷira wən nsase. **14** Əmfə ne nnepa efi owia mu ba ne adonne a ebetumi apue afi əsrəm so; **15** ne mnəbae pa a efi tete mimpew mu ne nea abu so wə nkoko a etim ho daa mu **16** ne akyede a əso nni a efi asase ne ne mayə mu, ne adom a efi nea na əte nwura a əhyew mu no. Saa nhŷira yi nyinaa mmra Yosef ti so, nea əye ne nuanom mu oheneba no anintən mu. **17** Yosef se nantwinini a əye abakan wə ahenni mu. Ne ahooden te se ətrom mmen.

Əde bəwəwo aman no, wən a wəwo asase awo no mpo. Eynom ne Efraim mpem du du no; eyinom ne Manase mpempem no.” **18** Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar mmusuakuw ho: “Sebulon asefo, munni anigye wə mo adifi mu. Isakar asefo, munni anigye wə mo ntamadan mu. **19** Wəbefre nnipa ahorow akə bepəw no so kəbə trenee aforé wə hə; wobefi po mu adenya mmoroso mu ato pon afi ademude a ahintaw wə nwea mu.” **20** Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw ho: “Nhŷira nka obi a ətrew Gad mantam mu! Gad te hə se gyata a əretetew abasa anaa eti. **21** Gad nkurəfə paw asase pa no maa wən ho; əkannifo kyefi na wode maa wən. Bere a nkurəfə no mpanyimfo hyiae no, wəyee Awurade atentrenee apede no, ne n'atemmu a efa Israelfo ho no.” **22** Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw ho: “Dan ye gyata ba a, ərepue afi Basan.” **23** Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho: “Naftali wə adam bebree na Awurade nhŷira aye wo ma; otare no anafo fam beye wo kyefi.” **24** Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw ho: “Mma no mu nea woahyira no koraa ne Aser; womma ne nuanom mpe n'asəm, na əmfa ngo nguare n'anən ase. **25** W'apon ho nkyerewa nye dade ne kobere mfrafra; w'ahooden ne wo nkwanne besae so. **26** “Onyankopon biara nni hə se Yeshurun Nyankopon; a ənam əsorosoro ne n'ahenni mu mununkum so ba bebo wo. **27** Onyankopon a əwə hə daa ye wə guankəbea; nea əwə ase no ne abasa a əwə hə daa no. Əbəpam w'atamfo afi w'anim; əbəka se, ‘See wən!’ **28** Enti, Israel betena ase dwoodwoo; Yakob beniya bammo wə asase a atoko ne nsa foforo wə so, faako a əsoro bosu gugu. **29** Nhŷira nka mo, Israel! Hena na əte se mo, nnipa a Awurade aye mo nkwa. Əye mo nkatabo ne boafio ne mo anuonyam afoa! Mo atamfo bekotow mo anim, na moatiatia wən sorənsorəmməa.”

34 Na Mose fi Moab asase tataw so foro kəo Nebo Bepəw so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Ehə na Awurade kyereə no asase no nyinaa, efi Gilead kosi Dan; **2** Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho; **3** Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mme Kuropon no de kosi Soar tənn. **4** Na Awurade ka kyereə Mose se, “Eyi ne asase a mekaa ntam hyəe ho bo kyereə Abraham, Isak ne Yakob se mede bəma wən asefo no. Afei, mama wo de w'ani ahu, nanso worenwə nkə so.” **5** Na Mose, Awurade somfo no wuu wə Moab asase so senea Awurade kae no. **6** Wosiee no wə obon bi a eñe Bet-Peor di nhweanim, nanso ebəsi nne, obiari nnim faako a ne da wo. **7** Mose dii mfirihya əha ne aduonu na owui, nanso na n'ani hu ade yiye na ne ho nso ye den. **8** Israelfo suu no nnafua aduasa wə Moab tataw so ara kosisi se n'ayiye kəo awiei. **9** Afei, Nun babarima Yosua nyaaa nyansa honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti Israelfo yee osetie maa no na wəyee biribiara senea Awurade hyee Mose no ara pe. **10** Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a Awurade nim no anim ne anim **11** a Awurade somaa no ma əkoyee

anwonwade ne nsenkyerenne a εye hu wɔ Misraim asase
so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa wɔ asase no so
nyinaa. **12** Na obiara nnaa tumi kese anaa ahodwiriw
nneyee adi te senea Mose yεε wɔ Israel nyinaa ani so no.

Yosua

1 Mose a ɔyε Awurade somfo no wu akyi no, Awurade ka kyereε Nun babarima Yosua, Mose boafø no se, **2** “Afei a me somfo Mose awu no, εε se wudi me nkurofø no anim kotwa Asubonten Yordan kɔ asase a mede rema wɔn no so. **3** Senea mehyε Mose bɔ no, baabiara a wode wo nan besi no, mede bema wo. **4** Efi Negeb sare a εω anafo fam kosi Lebanon mmepeω a εω atifi fam, efi Asubonten Eufrate a εω apuei fam kosi Ntam Po a εω atoε fam, ne Hetifo asase nyinaa. **5** Obiara rentumi nsore ntia wo, wo nkwanne nyinaa. Senea na mekaa Mose ho no, saa ara na meka wo ho. Merennyaw wo na merempa w’akyi da. **6** Wo ho nyε den na ye nnam, efise wubedi me nkurofø yi anim akofa asase a mekaa ntam se mede bema wɔn agyanom no nyinaa. **7** “Wo ho nyε den na ye nnam. Di mmara a Mose de maa wo no nyinaa so. Mfi ho, na wubedi nkonim biribiara a woye mu. **8** Sua saa Mmara Nhoma yi bere biara. Dwen ho awia ne anadwo, senea εbema woaye biribiara a wɔakyerew wɔ mu no. Saa na εbema asi wo yiye. **9** Mehye wo se, ye den na ye nnam! Nsuro, na mma w’aba mu mmu, na Awurade wo Nyankopøn ka wo ho baabiara a wobøko.” **10** Afei, Yosua hyε Israel ntuanofø no se, **11** “Momfa atenae no mu na monka nkyere nnipa no ma wonsiesie wɔn nnuan. Nnansa akyi no, mubetwa Asubonten Yordan na moakofa asase a Awurade, mo Nyankopøn, de ama mo no.” **12** Afei Yosua frē Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua no fa. Óka kyereε wɔn se, **13** “Monkæ ahayede a Awurade somfo Mose maa mo no: ‘Awurade, mo Nyankopøn, rema mo ohome na ɔde asase yi ama mo.’ **14** Mo yeronom, mo mma ne mo anantwi bøtena Yordan apuei fam ha. Nanso, mo akofa a wɔasiesie wɔn ho ama ókø no bedi mmusuakuw a aka no anim atwa Yordan, na woaboa ma woafa asase no. Mo ne wɔn ntena hɔ **15** nkosi se Awurade bema wɔn ohome senea wayε ama mo no. Na wɔn nso bedi asase a Awurade, mo Nyankopøn de rema wɔn no so. Enø ansa na mode Yordan apuei fam ha asase a Mose a ɔyε Awurade somfo de maa mo no, bεye mo atenae.” **16** Wobuaa Yosua se, “Nea woahye yen se yεnyε nyinaa yεbεye, na baabiara a wobesoma yen nso, yεbøko. **17** Yεbεye osetie ama wo senea yεye maa Mose no. Awurade wo Nyankopøn, nni w’akyi senea odii Mose akyi no. **18** Obiara a ɔbøtew w’asem so atua na wanni w’ahyede mu biara so no, wonkum no. Enti, hye wo ho den na nya akokoduru!”

2 Afei, Yosua somaa akwansrafo baanu wɔ kokoa mu fii Israelfo atenae a εω Sitim. Óka kyereε wɔn se, “Monkɔrsa asase a εda Yordan agya no, ne titiriw nea atwa Yeriko ho ahylia no.” Enti, mmarima baanu no sii mu koduu oguamanfo bi a ne din de Rahab fi, na wotenaah hɔ anadwo no. **2** Obi kɔka kyereε Yerikohene se, “Anadwo yi ara, Israelfo no bi aba ha a wɔrebøsra asase yi.” **3** Enti Yerikohene soma kɔ Rahab nkyen kɔka kyereε no se, “Fa

mmarima a wɔabesøe wo no ma yen. Wɔye akwansrafo a wɔrebøsra yen asase yi ahwehwe okwan a wɔbefa so atow ahye yen so.” **4** Rahab a na ɔde mmarima baanu no asie no buae se, “Mmarima no baa me ha de, nanso minnim faako a wofi bae. **5** Ade reye asa a wɔrebøtoto kuropon no apon mu no na wɔkøe, nso manhu faako a wɔfae. Se moye ntøm tiw wɔn a, ebia, mobeto wɔn.” **6** (Nanso, na ɔde wɔn akohye ɔdan atifi, akohintaw øfø a waboa ano akuwakuw ase.) **7** Enti, ohene asomafo no sii mu se wɔrekøhwehwe akwansrafo no wɔ okwan a ekɔ Asubonten Yordan asutwabea hɔ. Asomafo no fi hɔ ara pe na wɔtotoo kuropon no apon mu. **8** Ansa na akwansrafo no rebøda anadwo no, Rahab kɔ ɔdan no atifi ne wɔn kɔkasae se, **9** “Minim se Awurade de saa asase yi ama mo. Yen nyinaa suro mo. Yen mu biara abo huboa. **10** Yeate senea Awurade maa Po Kɔkɔ no yow ma munyaa kwan faa mu bere a mufii Misraim no. Na yenim senea moyε Sihon ne Og a na wɔye Amorifo ahemfo wo Asubonten Yordan apuei fam no ne senea mosøee wɔn nkurofø pasaa no. **11** Enye nwonwa se yen koma atu na yeabo huboa. Obiara nni akokoduru a se ɔte nsem a ete see a, øbøko. Na Awurade, mo Nyankopøn no, ne otumfo Nyankopøn a εω ɔsorosoro ne asase ase. **12** “Enti momfa Awurade nka ntam nkyere me se, esiane se maboa mo nti, mobeyε me ne m’abusuafo adom. Momfa biribi nsi mo bøhye so se, **13** moko fa Yeriko a, morenkum me ne m’agya ne me na, me nuabarimanom ne nuabeanolom ne wɔn ho nnipa nyinaa.” **14** Mmarima no penee so kae se, “Yede yen nkwa si yen bøhye so. Se woanyi yen amma na se Awurade de asase no ma yen a, yebedi yen bøhye so.” **15** Esiane se wosii Rahab fi sii kurow no fasu so nti, ɔde hama sian wɔn faa mfensere mu maa wosii fam. **16** Afei òka kyereε wɔn se, “Munguan mfa bepøw so man no so. Momfa mo ho nsie nnansa kosi se atiøfo no a wɔrehwehwe mo no besan wɔn akyi ansa na moakɔ mo kwan.” **17** Ansa na mmarima no bekø no, wɔka kyereε no se, “Yεbøbo mo nkwa ho ban **18** na mmom, gyaw hama kɔkɔ a esen wo mfensere ari no na ma w’abusuafo a εye w’agya, wo na, wo nuabarimanom ne wɔn abusuafo nyinaa mmehye ofi no mu a wonnkɔ baabiara. **19** Se wopue si abanten a, wobekum wɔn nyinaa na obi ntumi mmo yen sobo se yeabu yen ntam so. Na yεka ntam se, obiara a ohye ofi yi mu no, wɔrenkum no. Obiara nso rentee ne nsa wɔ wɔn so. **20** Na se wudi yen huammo de a, ntam yi nnkyekyere yen okwan biara so.” **21** Óbea no buae se, “Mepene mo nhyeheyε no nyinaa so.” Ogyaa wɔn kwan, bere a hama kɔkɔ no sen ofi no mfensere no ari. **22** Akwansrafo no kɔ bepøw asase no so ketenaa ho nnansa. Atiøfo no hwehwehwe okwan no so baabiara, san kɔ wɔn kurom a wɔanhу akwansrafo no wɔ baabiara. **23** Afei akwansrafo baanu no sian fii bepøw asase no so twaa Asubonten Yordan bekaa nsem a εto wɔn nyinaa kyereε Yosua. **24** Wɔkæ se, “Ampa ara Awurade de asase no nyinaa bema yen, efise yen ho hu ato nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa so.”

3 Ade kyee anɔpahema no, Yosua ne Israelfo no nyinaa tu fii Sitim koduu Asubɔnten Yordan nsunoa, baabi a wotenaan nna kakra ansa na wɔretwa. **2** Nnansa akyi no, Israelfo ntuanofo no faa atenae ho nyinaa **3** maa nnipa no akwankyeré se, “Se muhu se Lewifo asøfo no so Awurade, mo Nyankopon Apam Adaka no a, munni wɔn akyi. **4** Esiane se momfaa ha da no nti, wɔbekyeré mo kwan. Momma ɔkwansin fa nna mo ne wɔn ntam, na moammén Apam Adaka no. Monhwé na moammén ho.” **5** Yosua ka kyereé nkurofо no se, “Munnwira mo ho, efise, ɔkyena Awurade beye anwonwade wɔ mo mu.” **6** Anɔpa no, Yosua ka kyereé asøfo no se, “Mompagyaw Apam Adaka no na momfa nni nnipa no anim ntwa asubɔnten no.” Eno nti wosii mu. **7** Awurade ka kyereé Yosua se, “Nne, mefi ase ayε wo ɔkεse wɔ Israelfo no nyinaa ani so. Na εbεma wɔahu se, meka wo ho senea na meka Mose ho no. **8** Fa saa akwankyeré yi ma asofo a wɔso Apam Adaka no: ‘Se mudu Asubɔnten Yordan nsunoa ho a, monnantew nkɔ nsu no mu kakra na munnyina.’” **9** Na Yosua ka kyereé Israelfo no se, “Mommra mmetie asem a Awurade, mo Nyankopon aka. **10** Nne mubehu se Onyankopon teasefo no ka mo ho. Ampa ara ɔbepam Kanaanfo, Hetifo, Hewifo, Perisifo, Gargasifo, Amorifo ne Yebusifo. **11** Munnwen ho! Apam Adaka a εye Awurade a asase nyinaa ye ne de no bedi mo anim de mo awta Asubɔnten Yordan. **12** Afei, munyi i nnipa dumien a ɔbaako biara fi mmusuakuw dumien no mu. **13** Asøfo no besoa Awurade a εye asase nyinaa wura no Adaka no. Se wɔn nan nya si asu no mu ara pe, nsu no betwa afi atifi ama ano aboa wo hɔ.” **14** Bere a nnipa no soree se wɔrekotwa Yordan no, asøfo a na wɔso Apam Adaka no dii wɔn anim. **15** Na εye otwabere mu nti na Yordan no ayiri aba nsunoa. Nanso, asøfo a wɔso Adaka no anan sii nsu no ano pe, **16** nsu no ano fitii ase boaa wo n'atifi fam, baabi a wafre ho Adam a εben Saretan. Na nsu a εwo anafo no nso sen koguu Nkyene Po no mu kosii se asu no subon no yowee. Enti, nnipa no nyinaa twaa wɔ beae bi a εben Yeriko kuropon no. **17** Saa bere no mu, asøfo a wɔso Awurade Apam Adaka no gyinaa asase kesee so wɔ subon no mfimfini maa nnipa no nyinaa twaa mu. Wɔtwen wɔ hɔ kosii se obiara faa asase kesee so twaa Yordan.

4 Bere a ɔman no nyinaa twaa Yordan wiei no, Awurade ka kyereé Yosua se, **2** “Yiyi mmarima dumien fi ɔmanfo no mu a ɔbaako biara fi abusuakuw no bi mu, **3** na ka kyere wɔn se, wɔmfa abo dumien mfi Yordan mfimfini nifa so wɔ faako a na asøfo no gyina hɔ, na wɔnsoa mfa ntwa mmra mmeug faako a mobetena anadwo yi.” **4** Enna Yosua free mmarima dumien a oyii wɔn fii Israelfo no mu no a ɔbaako biara fi abusuakuw bi mu no, **5** na ɔka kyereé wɔn se, “Munkodi Awurade, mo Nyankopon, adaka no anim mfa nkɔ Yordan mfimfini. ɔbaako biara mfa ɔbo nto ne batí so senea Israelfo mmusuakuw no dodow te, **6** na εnye nsenkyerenne wɔ mo mu. Se daakye bi, mo mma bisa mo se, ‘Saa abo yi ase kyere den’ a,

7 monka nkyere wɔn se, Yordan gyae sen, gyinae wɔ Awurade apam adaka no anim, bere a Awurade apam adaka no retwa Yordan asubɔnten no. Saa abo yi beye nkae ade ama Israelfo daa nyinaa.” **8** Enti, mmarima no yε senea Yosua kyereé wɔn no. Wɔfaa abo dumien fii Asubɔnten Yordan mfimfini a ɔbo baako biara gyina ho ma abusuakuw baako, senea Awurade hyεe Yosua no. Wɔsoa de kɔ faako a wotenaan hɔ anadwo no na wosii nkaedum wɔ hɔ. **9** Yosua nso de abo dumien sii nkaedum wɔ Yordan mfimfini wɔ faako a na asøfo a wɔso apam Adaka no gyinae no. Ewɔ hɔ de besi nne. **10** Asøfo a na wɔso adaka no gyinaa asu no mfimfini hɔ ara kosii se wɔyeε Awurade ahyεde a ɔnam Mose so de maa Yosua no nyinaa. Saa bere no, nnipa no yε ntem twaa asu no koduu ne konkɔn so. **11** Na bere a obiara duu asu no fa ho no, asøfo no nso de Awurade adaka no twa kɔ ho bi. **12** Na akofo a wɔahye wɔn akode a wofι Ruben abusuakuw mu, Gad abusuakuw mu ne Manase abusuakuw fa mu akofo no dii Israelfo no anim twaa Yordan senea Mose kyereé wɔn no pεpεεpε. **13** Saa akofo yi, na wɔn dodow beye mpem aduanan a woasiesie wɔn ho ama ɔko. Wotwa kɔ Yeriko asase so wɔ Awurade anim. **14** Saa da no, Awurade yε Yosua kese wɔ Israelfo no nyinaa anim; na Yosua nna a aka no nyinaa, Israelfo de obu ne nidi maa no senea wɔdε obu ne nidi maa Mose no. **15** Na Awurade ka kyereé Yosua se, **16** “Hyε asøfo a Awurade apam adaka no so wɔn no se, womfi nsubon no mu hɔ mmra.” **17** Enti, Yosua hyε wɔn. **18** Na bere a asøfo a wɔso Awurade apam adaka no fii nsubon no mu ara pe na Asubɔnten Yordan san ka sram so tenn te se kan no. **19** ɔsram a edi kan no da eto so du no nnipa no foro fii Yordan kɔbɔ athenae wɔ Gilgal, Yeriko apuei fam hye so. **20** Gilgal hɔ na Yosua boaa abo dumien a wɔde fi Asubɔnten Yordan mu bae no ano. **21** Afei, Yosua ka kyereé Israelfo no se, “Daakye bi mo mma bebisá se, ‘Saa abo yi kyere den?’ **22** Na mo nso moaka akyere wɔn se, ‘Eha ne beae a Israelfo twaa Yordan wɔ asase wosee so no.’ **23** Awurade, mo Nyankopon, maa asu no yowee wɔ mo anim, na ɔkɔ so ma εyowee ara kosii se mo nyinaa twae, senea εye Po Kokɔ no. ɔmaa no yowee ara kosii se yen nyinaa twae. **24** ɔyε eyi senea aman a wɔwo wiase nyinaa behu Awurade tumi na mo nso moasuro Awurade, mo Nyankopon, daa nyinaa.”

5 Bere a Amorifo ahemfo nyinaa a wɔwo Yordan atœf fam ne Kanaanfo ahemfo a wɔwo Po Kese no mpoano tee se Awurade ama Asubɔnten Yordan ayow wɔ Israelfo anim ama wɔatwa no, wɔn koma tui, na ehu kyekyeree wɔn. **2** Saa bere no, Awurade ka kyereé Yosua se, “Ye kyerebwo asekān na fa twa Israelfo no twetia bio.” **3** Enti, Yosua εye kyerebwo asekān no de twitwa Israelfo nyinaa twetia wɔ Aaralot koko so. **4** Na εse se Yosua twitwa wɔn twetia, efise mmarima a na wɔanyinyin a wotumi ko bere a wofι Misraim no nyinaa awuu wɔ sare no so. **5** Nnipa a wotu fii Misraim bae no, na wɔatwitwa wɔn nyinaa

twetia, nanso wən a wəwōwō wən wə sare no so wə akwantu bere no mu no de, na wontwitwaa wən twetia ε. 6 Israelfo no kyinkyinii wə sare no so mfe aduanan kosii se mmaprima a wotumi ko bere a wərefi Misraim no nyinaa wuwui. Efise wəyee asooden maa Awurade, na okaa ntam se əremma wən ani nhu asase a waka ntam se əde bəma wən no so, asase a nufusu ne əwo sen wə so no. 7 Enti Yosua twitwaa wən mmaprima a wontwaa wən twetia no twetia bere a na wərekə Bəhye Asase no so no. Eiyinom yə wən a na wəanyinyin a wotumi si wən agyanom anan mu no. 8 Ottwaa mmaprima no nyinaa twetia wiei no, wogye wən ahome wə atenae hə kosii se wən ho təə wən. 9 Afei, Awurade ka kyereə Yosua se, “Nne mayi mo nkoyə wə Misraim ho animguase no afi mo so.” Eno nti, wəfrē beae hə Gilgal de besi nne. 10 Bere a Israelfo no wo Gilgal atenae hə wə Yeriko asase pradada no so no, wodii Twam Afahye no wo əsrəm a edi kan no da a əto so dunan no anwummere. Saa əsrəm no na wəde kae bere a wotu fii Misraim no. 11 Da no ara, wofii ase dii apiti ne aburow a wəatoto a wotwa fii asase no so. 12 Mana amma da no na wəanhū bi nso bio. Enti, efi saa bere no, Israelfo no dii Kanaan asase no so nnəbae. 13 Bere a Yosua reben Yeriko kuropon no, əpagyaw n'ani huu əbarima bi a okura afoa rehyia no. Yosua kəo ne nkyen bisaa no se, “Wowə yen afa anaa woye ətamfo?” 14 Na əbarima no buaa se, “Menye won mu biara, meye Awurade nsraadom so safohene.” Yosua tee eyi no, ədaa hə de n'anim butuu fam wə nidi mu na okae se, “Kyere me nea menye, den na wope se wo somfo yə?” 15 Awurade nsraadom safohene no buaa se, “Yi wə mpaboa na əha yə asase kronkron.” Na Yosua yee nea əkyereə no se ənye no.

6 Wətotoo Yeriko apon mu papee, efise na wosuro Israelfo no. Wəamma obiara kwan ma wənkə mu anaa wamfi adi. 2 Awurade ka kyereə Yosua se, “Mede Yeriko, əhə hene ne əhə akofo nyinaa ahye wo nsa. 3 Ma wə nsraadom no nyinaa mmə nsra ntwa kuropon no ho nhya penkoro da biara nnansia. 4 Asofə baason a wokurakura adwennini mmen aben bedi Adaka no anim. Da a əto so ason no, əse se məbo nsra twa kuropon no ho mpen ason, a asofə no rehyen mmen no. 5 Se mote se asofə no hyen mmen no denneennen ma əkye a, nnipa no nyinaa mmə nnye so. Afei kuropon no afasu nyinaa bedwiriy agu fam, na nnipa no betumi atow ahye kuropon no so.” 6 Na Yosua frē asofə no ka kyereə won se, “Momfa Apam Adaka no na mo mu baason nni anim a wokurakura mmen.” 7 Enti, ohyee nnipa no se, “Mommə nsra mfa kuropon no ho na wən a wokurakura akode no bedi Awurade adaka no anim.” 8 Yosua kasa kyereə nnipa no wiei no, asofə baason a wokurakura mmen no fii ase bəo nsra wə Awurade anim a wərehyen mmen no. Na asofə a wəso Awurade Apam Adaka no dii wən akyi. 9 Won a wokurakura akode no bi bəo nsra wə asofə no a wərehyen mmen no anim, na bi nso bəo nsra wə asofə a wəso Adaka no akyi, bere a asofə no gu so rehyen

mmen no. 10 Yosua hyee se, “Monntee mu na monnkasa mpo. Mommma asem biara mfi mo anum, kosi se məka akyere mo se montee mu na moatee mu.” 11 Enti, da no, wəsoa Awurade Adaka no twaa kuropon no ho penkoro. Na afei obiara san kəo atenae hə kəhōmee anadwo no. 12 Ade kyee no Yosua soree anopahema, na asofə no soaa Awurade Adaka no bio. 13 Asofə baason a wokurakura adwennimmen mmen no bəo nsra wə Awurade Adaka no anim, a wərehyen wən mmen. Wən a wokurakura akode no bi nso bəo nsra wə asofə a wokurakura mmen no anim ne Awurade Adaka no akyi. Saa bere no nyinaa na asofə no rehyen wən mmen no. 14 Da a əto so abien no, wəbəo nsra twaa kuropon no ho penkoro, na wəsan kəo atenae hə. Wəkəo so yee saa ara nnansia. 15 Da a əto so ason no, Israelfo no soree anopahema, bəo nsra twaa kuropon no ho hyiae, sənea wəyə dedaw no. Nanso, saa bere yi de, wəbəo nsra twaa kuropon no ho mpen ason. 16 Ne mpen ason so no, bere a asofə no hyen wən mmen denneennen ma əkyee no, Yosua hyee əmanfo no se, “Monteetee mu! Na Awurade de kuropon no ama mol! 17 Kuropon no ne emu nneəma no, əse se mosəe ne nyinaa se afərebəde ma Awurade. Oguamanfo Rahab ne ne fifo nko na əse se wogyaw wən, efise əbəo akwansrafo no ho ban. 18 Mommmfa nneəma a əse se wəsəe no no mu biara, se mofa a, mo ankasa na wəbesəe mo korakora na mode əhaw əbərē Israel nyinaa. 19 Biribiara a wəde dwete, sikakəkə, kəbere mfrafrae anaa dade aye no ye kronkron ma Awurade, enti əse se wəde ba n'adekorabea hə.” 20 Bere a nnipa no tee mmen no nnyigyei no, wəteteəe mu denneennen sənea wəbetumi. Prsko pe Yeriko afasu no dwiri guu fam maa Israelfo no fi afanen nyinaa tow hyee kuropon no so na wəfae. 21 Wəsəee biribiara a əwo kuropon no mu pasaa, mmaprima ne mmea, mmapofra ne mpanyin, anantwi, nguan, mfurum ne biribiara. 22 Afei, Yosua ka kyereə akwansrafo baanu no se, “Munni mo bohye no so. Monkə oguamanfo no fi na monkəfa no ne n'abusuafo nyinaa mmra.” 23 Mmerante no kəfaa Rahab, n'agya, ne na, ne nuabarimanom ne abusuafo a na wəwə ne nkyen no nyinaa bae. Wəde abusuafo no nyinaa kosiee baabi a əhaw biara nni hə na əben Israelfo atenae. 24 Afei, Israelfo no hyew kuropon no ne emu nneəma nyinaa. Nneəma a wəanhəyew no yə nea wəde dwete, sikakəkə, kəbere mfrafrae anaa dade aye. Wəde ne nyinaa kosiee Awurade fi adekoradan mu. 25 Enti, Yosua amfa ne nsa anka oguamanfo Rahab ne n'abusuafo a na wəka ne ho wə fie no, efise əde akwansrafo a Yosua somaa wən Yeriko no siei. Enti əte Israelfo mu besi nne. 26 Saa bere no, Yosua kaa saa nname nseə yi: “Awurade nname mmra obiara a əyə n'adwene se əbəkyekyere Yeriko kuropon no bio. “Əde n'abakan na ebefi ase, na əde n'akumaa na ebəsi ano apon.” 27 Na Awurade kaa Yosua ho na ne din hyetaa asase no so nyinaa.

7 Nanso Israel anni nokware wə nneəma a wogyaw maa Awurade no ho. Əbarima bi a wəfrē no Akan wiaa saa

nneema no bi, enti Awurade bo fuw Israelfo no yiye. Akan ye Karmi a oye Simri a na abo Serah abusua a ewo Yuda abusuakuw mu no babarima. 2 Yosua somaa ne nnipa no bi fi Yeriko se wənkəsra Ai kuropon a ewo Bet-El apuei a eben Bet-Awen no. 3 Wəsan bae no, wobeka kyere Yosua se, “Kurow no sua nti, erehnia nnipa mpennu anaa mpensa se wəbesee kuropon no. Echo nhia se yen nyinaa bekə hə.” 4 Enti wəde akofo beye mpensa koo hə, nanso wodii Israelfo no so pasaa. Ai mmarima 5 taa Israelfo no fi kuropon no pon ano kosii Sebarim, na wokunkum wən mu nnipa beye aduasa asia a na wəreguan afi akono wə asiansian bi so. Ebaa saa no, ehu bəo Israelfo no ma wobotowee. 6 Yosua ne əman ntuanofo no de abasamtu tetew wən ntade mu, tow mfutuma guu wən tirim, bəo wən mu ase, wə Awurade Adaka no anim kosii anwummere. 7 Afei, Yosua su frē Awurade se, “Otumfo Awurade, aden na wode yen twaa Asubonten Yordan a wunim se Amorifo no bekunkum yen? Se yenim a, anka yətenaa Asubonten Yordan agya hə ara. 8 Awurade, mprempren a Israelfo aguan afi won atamfo anim yi, asem ben na menka? 9 Na se Kanaanfo ne nnipa a waaka a wətete assase yi so te saa asem yi a, wobetwa yen ho ahya na wəatore yen afi asase yi so. Na afei den na wobeyə de ahye wo din kese a ekura anuonyam no?” 10 Na Awurade ka kyere Yosua se, “Sore! Aden nti na wode w'anim abutuw hə saa? 11 Israel aye bəne. Wəabu m'apam no so. Wəawia nneema a mehyə se wonnyaw mma me no. Na ənye se wəawia nko, na mmom, wəatwa ho nkontompo de asie wən nneema mu. 12 Eno nti na Israelfo adi nkogu na wəreguan afi won atamfo anim. Mprempren de, wəayi Israel asi hə ama əsəe. Merenka mo ho bio, gye se mosəe biribiara a ewə mo nkynə a anka eṣe se mosée no. 13 “Sore! Kəka kyere nnipa no se, ‘Obiara nkodwira ne ho mma okyena, na saa na Awurade, Israel Nyankopon se: Israel, mode nneema a anka eṣe se wogyaw ma Awurade no ahintaw mo mu. Morentumi nni mo atamfo so da kosi se muyi saa nneema no fi mo mu. 14 “Adekyee mu no, abusuakuw biara beba, na Awurade bekyere abusuakuw a wən ho wə asem no. Saa abusuakuw no de wən mmusuaban no nso beba, na Awurade bekyere abusuaban a ne ho wə asem no. Saa abusuaban no nso beba, na Awurade bekyere ofi a ne ho wə asem no. Awie no, ofi a ne ho wə asem no mu nnipa beba mmaako mmaako. 15 Onipa a wawia nneema a anka eṣe se wosée no no, wəbehyw no ne n'agyapade nyinaa, efise wabu Awurade apam no so na waye nea emfra koraa wə Israel.” 16 Ade kyee anopahema no, Yosua de Israel mmusuakuw no baa Awurade anim, na woyii Yuda abusuakuw no. 17 Afei Yuda mmusuaban baa anim, na woyii Serafo. Afei Serafo nyinaa baa Awurade anim, na woyii Simrifo. 18 Na Simrifo baa mmaako mmaako na woyii Akan, Karmi ba. 19 Afei, Yosua ka kyere Akan se, “Me ba, fa anuonyam ma Awurade, Israel Nyankopon, na ka nokware. Ka wo bəne ne ea waye kyere me. Mfa nsie me.” 20 Akan buae se, “Maye bəne atia Awurade, Israel

Nyankopon. 21 Mihuu atade nguguso fefə bi a wokra fi Babilonia, dwete kilogram abien ne fa ne sikakəkə pema baako a ano si gram ahannum ne aduoson. M'ani beree, enti mefae. Mede asie fam wə me ntamadan mu, na dwete no de, əhyə fam kyən nkae no.” 22 Enti Yosua somaa mmarima bi se wənkəhwehwə. Wotutuu mmirika koo ntamadan no mu kohuu awifode no se wəde asie wə hə, senea Akan kae no ara pə, na əde dwete no asie nneema a aka no ase tənn. 23 Wətasee nneema no fii ntamadan no mu de břee Yosua ne Israelfo no nyinaa. Wəde ne nyinaa guu fam wə Awurade anim. 24 Afei, Yosua ne Israelfo no nyinaa faa Serah babarima Akan, dwete no, atade nguguso no, sikakəkə pema no, ne mmabarima, ne mmabaea, n'anantwi, ne mfurum, ne nguan, ne ntamadan ne n'agyapade nyinaa na wəde no baa Akora bon mu. 25 Yosua bisaa Akan se, “Aden nti na wode saa əhaw yi abre yen? Wo nso, Awurade de əhaw bebre wo.” Na Israelfo nyinaa siw Akan ne n'abusuafo abo, hyew won amu no. 26 Wəsooa abo guu Akan funu so horee no siw a eda so wə hə besi nne. Enti na wəafre saa beae hə Əhaw Bon no. Afei, Awurade bo dwoe.

8 Afei, Awurade ka kyere Yosua se, “Nsuro anaase mma wo koma ntu. Fa w'asraafo no nyinaa na kətow hye Ai so, efise mede Aihene, ne nkurofo, ne kuropon ne n'asase ama wo. 2 Wəbesee wən senea wosée Yeriko ne ne hene no. Nanso, saa bere yi de, mutumi fa asade ne anantwi no. Ma w'asraafo no nkotew kuropon no akyi.” 3 Na Yosua ne Israel nsraadom no sii mu se wərekətow ahye Ai so. Yosua yii asraafo mpem aduasa, somaa wən anadwo, 4 hye wən se, “Monkətew wə ahintawee a ewo kuropon no akyi na monye krado mma əko. 5 Se yen asraafo no tow hye Ai so a, Ai mmarima befi adi abeko, senea wəyəe kan no, na yebeguan. 6 Yəbəma wəataa yen ara kosi se wən nyinaa befi kuropon no mu. Na wobeka se ‘Israelfo no reguan senea wəyəe kan no.’ 7 Afei mubefi mo ahintawee hə ntəm so akəfa kuropon no, efise Awurade, mo Nyankopon de bəma mo. 8 Monto kuropon no mu gya senea Awurade ahye no. Munim nea eṣe se moye.” 9 Enti wofii hə anadwo no kətew Bet-El ne Ai atəe fam ntam. Nanso, Yosua de, əkaa nnipa no mu wə wən atenae hə anadwo no. 10 Ade kyee anopahema no, Yosua nyan n'akofo ma wəde wən ani kyere Ai a Israel ntuanofo ka wən ho. 11 Wəkəbəo atenae wə Ai atifi fam a obon da wəne kuropon no ntam. 12 Anadwo no, Yosua somaa asraafo mpem anum se wənkətew Bet-El ne Ai ntam wə kuropon no atəe fam. 13 Enti əmaa asraafo no mu fa kese gyinaa kuropon no atifi fam a na atewfo no bi nso wə kuropon no atəe fam. Yosua ankasa de, ətenaa obon no mu anadwo no. 14 Aihene huu se Israelfo no wə obon no fa noho no, ntəm so, əne n'akofo nyinaa soree anopahema kətəaa Israelfo no, tow hye wən so wə Araba. Nanso, na onnim se atewfo bi wə kuropon no akyi. 15 Yosua ne Israël nsraadom no guan koo sare no so yee senea Aifo no adi wən so, 16 enti Aifo no frē mmarima a wəwə kuropon no mu no

nyinaa ma wobetaa Israelfo no. 18 Yee saa maa won nyinaa fi kuropon no mu. 17 Anka obiara wo Ai anaa Bet-el a wankotaa Israelfo, na wogyaw kurow no maa ano daa ho. 18 Awurade ka kyere Yosua se, “Fa wo peaw no kyere Ai so, na mede kuropon no bema wo.” Enti, Yosua yee senea wohye no no. 19 Yosua nyamaa atewfo no ara pe, wosree pankran bo wuraa kuropon no mu. Wofaa kuropon no na wotoo mu gya. 20 Aifo no hwae won akyi huu se wusiw kumenn aduru soro, na woannya baabi anko, efise Israelfo no a woguan koo sare so no dan won ani taa won. 21 Bere a Yosua ne Israelfo a woaka no huu se atewfo no afa kuropon no, na wusiw aye kumenn wo wim no, wadan won ho betow hyee Aifo no so. 22 Israelfo a na wowa kuropon no mu fii akyi hyee ase kunkum atamfo no. Enti Ai mmaprima no dii nsensem na won nyinaa wuwui. Anka obi biara. 23 Ai hene nko ara na wokyeree no anikann de no bree Yosua. 24 Bere a Israelfo nsraadom kunkum Ai mmaprima a wopue fii kuropon no mu wiee no, wosan koo kuropon no mu kokunkum won a woaka wo mu nyinaa. 25 Enti da no wokunkum nnipa a wowa Ai nyinaa; na won ano si mpem dumien. 26 Yosua soo ne peaw no mu saa ara kosii se wosee obiara a ote Ai no pasaa. 27 Anantwi ne agyapade a ewo kuropon no mu nko ara na woansse no; Israelfo no ankasa fae, senea Awurade hyee Yosua no. 28 Enti, Yosua hyew Ai ma bedanee mmubui siw ne amamfo de besi nne. 29 Yosua sen Ai hene wo dua bi so gyaw no wo dua no so kosii anwummere. Owia kote no, Israelfo no yii amu no de no kotoo kuropon no pon ano. Wohye abo siw wo ne so a eda so wo ho besi nne. 30 Yosua sii afremuka maa Awurade, Israel Nyankopon, wo Ebal bepow so. 31 Odii nkyerkyere a Mose a oye Awurade somfo akyerew wo Mmara Nhoma no mu a ese, “Fa abo a wontwae na woomfaa adwinnade nsinsenii ho si afremuka ma me” no so. Na wobeo ohyew afore ne asomdwoe afore maa Awurade wo afremuka no so. 32 Na Yosua kyerew Mose Mmara no guu afremuka no abo no so, bere a na Israelfo no rehwé no no. 33 Afei, wokyee Israelfo nyinaa; ahoho ne omanfo, ntuanofo, adwumayefo ne atemmufo nyinaa mu akw abien. Kuw baako gyinaa Gerisim bepow ayaase na kuw baako nso gyinaa Ebal bepow ayaase. Akw abien yi dii nhweanim. Na Lewifo asofa a woso Awurade Apam Adaka no gyinaa won mfimfini. Wayee eyinom nyinaa senea Awurade somfo Mose nkyerkyere a onam so hyira Israelfo no te. 34 Afei, Yosua kenkan nhyira ne nname nssem a Mose akyerew wo Mmara Nhoma no mu no kyere won. 35 Asem biara a Mose ahye no, Yosua kenkan kyere oman mu no a mmea, mmofra ne ahoho a wone Israelfo no te no nso ka ho bi.

9 Afei, ahemfo a wowa Yordan atoe fam no nyinaa tee nssem a asisi. Eyinom ne Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo ahemfo a na wotete mmepow nsase a ewo atoe fam mmepow no ase ne Po Kese no mpoano kosi Lebanon atifi fam mmepow no so tonn.

2 Saa ahemfo yi boaa won nsraadom ano ntem so se wobeko atia Yosua ne Israelfo. 3 Nanso Gibeonfo tee asem a ato Yeriko ne Ai no, 4 wofaa nnaadaa kwan so de gyee won ho nkwa. Wosomaa ananmusifo koo Yosua nkyen. Wode nkotoku a atetew ne mmoa nhoma nsa nkotoku a aye dedaw na woatetare mu soaa won mifurum. 5 Wohyehye ntade dedaw ne mpaboa a akye na woapempam. Afei wofaa brodo a abo ntuw se won aduan. 6 Woduu Israelfo atenae wo Gilgal no, woka kyere Yosua ne Israel mmaprima no se, “Yefi akyirikyiri man bi so na aba rebesre mo se mo ne yen nye asomdwoe apam.” 7 Israelfo no buaa saa Hewifo yi se, “Ebeyen den na yehu se monnte mmene ha? Efise se ete saa a, yerentumi ne mo nnye apam.” 8 Wobuaa se, “Yebeyen mo asomfo.” Yosua bisaa won se, “Moye ehefo na mufi he?” 9 Wobuaa se, “Yefi akyirikyiri asase bi so. Yeate Awurade, mo Nyankopon no keseje ne nea oyee wo Misraim nyinaa. 10 Afei yeate nea oyee Amorifo ahemfo baanu wo Asubonten Yordan apuei fam, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og (a stenaa Astarot no). 11 Eno nti, yen mpanyimfo ne omanfo no ka kyere yen ohye so se, ‘Munsiesie mo ho mma akwantu tenten. Munkohyia Israelfo na mompae mu nka se “Yen nkurofo beye won asomfo na mompere asomdwoe.” 12 Yeresi mu no, na brodo yi ye hyerehyere a efi foo mu. Nanso senea muhu no, akyenken na abo ntuw. 13 Saa mmoa nhoma nsa nkotoku yi, bere a yede nsa guu mu no na eye foforo, nanso mprempren, apaape aye dedaw. Na yen ntade ne mpaboa nso, esiane akwantu tenten nti, atetew.” 14 Enti Israelfo no hwehwae won brodo no ho nanso woammisa Awurade. 15 Yosua koo so ne won yee asomdwoe apam no na Israel mpanyimfo no kekaa ntam a emu ye den nam so gye too mu. 16 Nnansa akyi no, nokware no daa adi se saa nnipa a woye Gibeonfo no te ben. 17 Enti Israelfo no anna so koraa na woyee se wobeye nhwehwemu. Nnansa akyi no woduu won nkuron no so. Saa nkuron no ne Gibeon, Kefira, Beerot ne Kiriat-Yearim. 18 Nanso Israelfo no antow anhye nkuron no so, efise na won mpanyimfo aka ntam akyere Awurade, Israel Nyankopon. Esiane Apam no nti, Israelfo no nwiinwii hyee won mpanyimfo no. 19 Na mpanyimfo no buae se, “Yeaka ntam wo Awurade, Israel Nyankopon anim. Yerentumi mfa yen nsa nka won. 20 Ese se yema wotena. Se yebu yen ntam no so a, Onyankopon bo befuw yen. 21 Momma wontena. Nanso, yebema woabu nnua, ako asu ama asafo no nyinaa.” Enti Israelfo no dii bo a woahye Gibeonfo no so. 22 Na Yosua free Gibeonfo mpanyimfo no bisaa won se, “Aden nti na mutwaa atoro kyere yen? Aden nti na mokaa se mote akyirikyiri asase so wo bere a mote yen mu pee? 23 Nname mmra mo so! Efi nne rek, mubebu nnua, atwe nsu de ako me Nyankopon fi.” 24 Wobuaa Yosua se, “Yeyee saa, efise woka kyere yen se, Awurade, mo Nyankopon hyee ne somfo Mose se ommeko nni saa asase yi nyinaa so na onsee nnipa a wote so nyinaa. Yesuroo se mubekunkum yen. Eno nti na ema yeyee saa. 25 Mprempren yedan

mo. Nea mususuw se eye ma mo biara no, monye.” 26 Yosua amma Israelfo no ankum wən. 27 Na eda no, əmaa Gibeonfo no yee nnuabufo ne asukəfo maa Israelfo ne Awurade afəremuka no wə baabiara a Awurade bəka se wonsi no no. Saa nhyeheyee no wə hə de besi nne.

10 Yerusalemhene Adoni-Sedek tee se Yosua afa Ai na wasee no pasaa, akum əho hene, senea wasee Yeriko kuropon akum əho hene no. Ətee nso se Gibeonfo ne Israelfo aye asomdwoe apam, na wəaye baako. 2 Əno nti, əne ne nkurofo bo tuu yiye, efise Gibeon ye kuropon kese te se ahemman no nkuropon no bi a əso sen Ai. Na Gibeon mmaprima no nyinaa nso ye akofo a wəyə den. 3 Enti Yerusalemhene Adoni-Sedek soma ma wəkəo ahemfo afoforo bebree nkyen: Hebronhene Hoham ne Yarmuthene Piram ne Lakishene Yafia ne Eglonhene Debir kəka kyerees wən se, 4 “Mommra mməboa me na yensee Gibeon, efise wəne Yosua ne Israelfo aye asomdwoe apam.” 5 Enti Amorifo ahemfo baanum no de wən nsraadəm bəo mu maa əko. Wəde wən nsraadəm no gynagyinae, na afei wətow hyee Gibeon so. 6 Na Gibeonfo no soma kəo Yosua nkyen wə Gilgal. Wəkəka kyerees no se, “Nnyaa wə asomfo. Bra yen nkyen item begye yen nkwa! Beboya yen, efise Amorifo ahemfo a wəte mmepəw so de wən nsraadəm rebeko atia yen.” 7 Enti Yosua ne Israel nsraadəm nyinaa fii Gilgal se wərekəboa Gibeonfo. 8 Awurade ka kyerees Yosua se, “Nsuro wən; məma wəodi wən so nkonom. Wən mu biara rentumi ne wo nnyina.” 9 Yosua nantew anadwo mu no nyinaa fii Gilgal kofii Amorifo nsraadəm no mu. 10 Awurade ma wəbəo hu wə Israelfo no anim, na wokunkum wən mu bebree wə Gibeon. Israelfo no taa atamfo no faa əkwan a əkə Bet-Horon no, na wətow hyee wən so kunkum wən wə Aseka ne Makeda. 11 Bere a Amorifo reguan wə əkwan a əkə Bet-Horon so no, Awurade him abo akese guu wən so kosii se woduu Aseka. Abo no kunkum wən mu bebree sen dodow a Israelfo de afoa kunkum wən no. 12 Da a Awurade de Amorifo no hyee Israelfo no nsa no, Yosua bəo Awurade mpae wə Israelfo no anim se, “Ma owia mnyina dinn wə Gibeon so na əsrəm nso nnyina wə Ayalon bon mu.” 13 Na owia ne əsrəm gyinaa dinn, kosii se Israelfo dii atamfo no so. Wənkyerəw saa nsem yi wə Teefo Nhomə no mu ana? Owia gyinae wə wim mfimfini na ankətə senea eyə daa no. 14 Awurade ko maa Israel da no. Ebi nsii saa da na bi rensi da se saa da no a Awurade tiee abisade see fii onipa nkyen. 15 Na Yosua ne Israel nsraadəm no san kəo Gilgal atenae hə. 16 Əko no mu, ahemfo baanum no guan kohyee Makeda əboden mu. 17 Yosua tee se wəahu wən no, 18 əhyee se, “Momfa abotan akese nsiw əboden no ano kwan, na momma awemfo no nwen ano na ahemfo no nhye mu. 19 Mo a moaka no nso, montaa atamfo no na munkunkum wən mfi akyi. Mommma wənnikə wən nkurow so, efise Awurade, mo Nyankopon bema mo adi wən so nkonom.” 20 Enti Yosua ne Israel nsraadəm toaa so kunkum wən, təree nsraadəm anum no ase ma əkaa dəm no kakraa bi a

wotumi guan kəo wən nkuropon a wəabo ho ban no mu. 21 Afei, Israelfo no san baa Yosua nkyen asomdwoe mu wə Makeda. Əno akyi, obiara suroo se əbekasa atia Israel. 22 Afei, Yosua kae se, “Munyyiyi abotan a əkata əboden no ano no na momfa ahemfo baanum no mimre me.” 23 Wokoyii ahemfo baanum no fii əboden no mu bae: Yerusalemhene, Hebronhene, Yarmuthene, Lakishene ne Eglonhene. 24 Yosua ka kyerees n'akofodom asahene no se, “Mommra mmaprima ahemfo no kən so.” Na wəyəs senea wəkyerəs wən no. 25 Yosua ka kyerees n'asraaf no se, “Munnusuro na mommma mo aba mu mmu da. Monye den na mo bo nyə duru, efise Awurade rebeyə eyi atia mo atamfo nyinaa.” 26 Yosua kunkum ahemfo baanum no mmaako mmaako de wən sensen nnua anum so kosii anwummere. 27 Owia rekətə no, Yosua hyee se wonyiyi ahemfo no amu no mfi nnua no so na wənkətəw wən ngu əboden a wəkətətəw mu no mu. Afei, wəde abotan akese mmoano sii əboden no ano a eda so wo hə besi nne. 28 Da no ara, Yosua səee Makeda kuropon no pasaa, kum obiara a əwo mu ne əho hene no. Onipa baako koraa anka wo kuropon no mu. Okum Makedahene te senea okum Yerikohene no. 29 Afei, Yosua ne Israelfo no kəo Libna kətəw hyee wən so. 30 Əhə nso, Awurade de kuropon no ne əho hene no maa wən. Wokunkum obiara a əwo kuropon no mu a anka əteasefə baako po. Na Yosua kum Libnahene senea okum Yerikohene no. 31 Yosua ne Israelfo no fi Libna no, wəkəo Lakis kətəw hyee wən so. 32 Na ne nnaanu so no, Awurade de Lakis maa Israelfo. Əhə nso, wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa senea wəyəs Libna no. 33 Wəto hyee Lakis so no, Geserhene Horam de n'akofo bae se wərəbeboa abo kuropon no ho ban. Nanso Yosua mmaprima no kum no səee n'akofo no nyinaa. 34 Enna Yosua ne ne Israel nsraadəm no kəo Eglon kətəw hyee so. 35 Wəde da koro faa kurow no dommum na əho nso, wokum obiara wo kuropon no mu senea wəyəs Lakis. 36 Wəfi Eglon no, wəkətəw hyee Hebron so, 37 faa hə no nkurow a atwa ho ahya no nyinaa nnommum. Na senea wəyəs Eglon no, wokunkum əho nnipa nyinaa. Onipa baako koraa anka. 38 Afei, wəsan wən akyi kətəw hyee Debir so. 39 Wəfaa kuropon no, wən hene ne nkuraa a atwa ho ahya no nyinaa nnommum. Na wokum obiara a əwo mu a anka əbaako mpo. Wəsəee Debir pasaa senea wəsəee Libna ne Hebron no. 40 Na Yosua dii əmantam no nyinaa so. Odii ahemfo no, nnipa a wəte mmepəw man no so, Negeb, atəe fam nkoko ne wən a wəte mmepəw nsian so no nyinaa so. Əsəee wən nyinaa pasaa a anka əteasefə baako mpo senea Awurade, Israel Nyankopon, hyee no. 41 Yosua kunkum wən fi Kades-Barnea kosii Gasa, de fii Gosen koduu Gibeon. 42 Akodi baako mu no, Yosua dii ahemfo yi nyinaa so faa wən nsase, efise na Awurade, Israel Nyankopon, reko ama ne manfo. 43 Afei, Yosua ne Israel nsraadəm no san kəo wən atenae wə Gilgal.

11 Bere a Hasorhene Yabin tee asem a asi no, ətoo ahemfo a wodidi so yi nkra denneennen: Madonhene

Yobab, Simronhene ne Aksafhene; 2 ahemfo a wɔwɔ atifi fam mmeƿow so, ahemfo a wɔwɔ Yordan Bon a eda Galilea anafo fam; ahemfo a wɔwɔ atoe fam nkoko so; ahemfo a wɔwɔ Nafot Dor atoe fam; 3 Kanaan ahemfo a wɔwɔ apuei ne atoe; Amorifo ahemfo ne Hetifo ahemfo ne Perisifo ahemfo a wɔwɔ Yebusifo mmeƿow asase so; ne Hewifo a wɔwɔ nkurow a ewo Hermon beƿow ase wo Mispa asase so. 4 Saa ahemfo yi nyinaa gyee pene, boaboa wɔn nsraadom ano se wɔbeko abo mu aki atia Israel. Wɔn nsraadom no nyinaa apɔnkɔ dodow ne nteaseenam yee asase no so ma te se mpoano nwea. 5 Wɔbɔo wɔn atenae wo asu a eben Merom ho se wɔrebeko atia Israel. 6 Awurade ka kyerees Yosua se, “Nsuro wɔn. Okyena sesee bere mu na wɔn nyinaa atoto. Babu wɔn apɔnkɔ no nan na hyew wɔn nteaseenam no.” 7 Na Yosua ne n'akofo koo Merom asu no ho kɔtow hyee wɔn so mpofirm. 8 Na Awurade ma wodii wɔn atamfo no so nkonom. Israelfo no taa wɔn ara kosii Sidon Kese ne Misrefot-Maim ho ne Mispa Bon no mu wo apuei fam, kosii se atamfo no akofo baako mpo anka. 9 Enna Yosua bubuu apɔnkɔ no anan, san hyew nteaseenam no senea Awurade hyee wɔn no. 10 Yosua san n'akyi begyee Hasor kurow no fae, kum eho hene. (Na anka Hasor ye saa ahemman nkabom no nyinaa kuropon.) 11 Israelfo no see biribira a nkwa wo mu wo kuropon no so. Wɔannya okra fua mpo. Na Yosua too Hasor kuropon no mu gya. 12 Yosua kunkum ahemfo a wɔaka no nyinaa ne wɔn manfo seee wɔn pasaa senea Mose, Awurade somfo, hyee no pepeere. 13 Mmom, Yosua anhyew kuropon biara a esi siw so gye Hasor. 14 Na Israelfo no faa asade ne anantwi a wɔwɔ nkurow mmubui no mu nanso wokum emu nnipa no nyinaa. 15 Senea Awurade hyee ne somfo Mose no, saa ara na Mose nso hyee Yosua. Na Yosua nso yee senea woka kyere no no, dii nea Awurade hyee Mose no nyinaa so. 16 Enti Yosua ko gyee ɔmantam no nyinaa a eyee mmeƿow man, Negeb, Gosen asase, atoe fam nkoko, Yordan Bon, Israel mmeƿow ne nsase tataw fae. 17 Enti afei, Israel nsase beyee nea efi Halak beƿow a ekosi Seir wo atifi fam toa so ko Baal-Gad a ewo Bepow Hermon ase wo Lebanon bon mu. Yosua kunkum nsase no so ahemfo nyinaa, 18 wo mmere tenten akokoakoko mu. 19 Kurow biara nni ɔmantam yi mu a one Israelfo yee asomdwoe apam gye se Hewifo a wote Gibeon no. Wodii wɔn a aka no nyinaa so nkonom. 20 Awurade pirim wɔn koma ma woko tiaa Israelfo wo bere a anka eſe se wɔne wɔn ye asomdwoe nhyehyee. Enti wɔssee wɔn pasaa a ahummobø biara nni mu senea Awurade hyee Mose no. 21 Saa bere no mu, Yosua tɔree Anak asefo a na wote beƿow nkurow Hebron, Debir, Anab ne beƿow man Yuda ne Israel nyinaa ase. Okum wɔn nyinaa na oſee wɔn nkurow no pasaa. 22 Wɔn mu ɔbaako koraa anka wo Israel asase so, mmom, wɔn mu bi kaa Gasa, Gat ne Asdod. 23 Enti Yosua faa asase no nyinaa senea Awurade hyee Mose no. Ode maa Israelfo se wɔn agyapade sononko kyekyee mu maa mmusuakuw no. Enti awieie no asase no so dwoe.

12 Eynom ne ahemfo a wɔwɔ Asubonten Yordan apuei fam a wokunkum won na wɔfaa wɔn nsase. Wɔn nsase no fi Arnon Subon kosi Bepow Hermon so a Yordan Bon asase a ewo apuei fam nyinaa ka ho. 2 Wodii Amorihene Sihon a na ote Hesbon no so. Na n'aheman bi ne Aroer a ewo Arnon Subon ano na esen fi ne mfimfini kosi Asubonten Yabok a eda ho se ohye ma Amorifo no. Nne yi, Gilead fa a eda Asubonten Yabok atifi no ka ɔmantam no ho. 3 Efi Yordan bon atifi a eben Galilea po no atoe fam mpoano na esian ba anafo fam besi Nkyene Po, fi Bet-Yesimot kosi Pisga nsian so hyee Sihon ase. 4 Basanhene Og a otwa Refaitefo to no tenaa Astarot ne Edrei asase so. 5 Na odii hene wo ɔman a efi Bepow Hermon so de kosi Saleka wo atifi fam ne Basan a ewo apuei fam nyinaa, de kɔ atoe fam kosi Gesurfo ne Maakatfo ahemman hye so. Gilead fa a ewo atifi fam, ne ɔfa a aka a na ewo Hesbonhene Sihon asase mu no ka ho. 6 Na Mose a ɔye Awurade somfo no ne Israelfo atore ɔhene Sihon ne ɔhene Og nkurofo ase. Mose de wɔn asase maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusua fa no. 7 Saa ahemfo a wɔn din didi so yi na Yosua ne Israel nsraadom dii wɔn so wo Yordan atoe fam fi Baal-Gad wo Lebanon bon mu de kosi Halak beƿow a ekosi Seir no. (Na Yosua de asase no maa Israel mmusuakuw no se wɔn agyapade, 8 a ɛne, beƿow so man, atoe fam nkoko, Yordan Bon, mmeƿow mmeƿow nsian, Yudean sare so ne Negeb. Nnipa a na wote saa beahe ho no ye Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo.) Eynom ne ahemfo a Israel dii wɔn so nkonom: 9 Yerikohene baako Ai a eben Bet-El hene baako 10 Yerusalemhene baako Hebronhene baako 11 Yarmuthene baako Lakishene baako 12 Eglonhene baako Geserhene baako 13 Debirhene baako Gaderhene baako 14 Hormahene baako Aradhene baako 15 Libnahene baako Adulamhene baako 16 Makedahene baako Bet-Elhene baako 17 Tapuahene baako Heferhene baako 18 Afekhene baako Lasaronhene baako 19 Madonhene baako Hasorhene baako 20 Simronhene baako Aksafhene baako 21 Taanakhene baako Megidohene baako 22 Kedeshene baako Yokneam a ewo Karmel ase hene baako 23 Dor a ewo Dor koko so hene, baako amanaman a ewo Gilgal no hene ne baako 24 Tirsahene baako Ahemfo a wɔssee wɔn ne wɔn nkurow nyinaa ano si aduasa baako.

13 Bere a Yosua bɔo akwakoraa no, Awurade ka kyerees no se, “Worebø akwakoraa nso nsase pii wo ho a eſe se woko di so. 2 “Eſe se nnipa no tena Filistifo ne Gesur, 3 “nsase a na eyee Kanaanfo de no so. Saa asase yi fi asu Sihor a eda Misraim hye so a esen fa atifi fam kosi Ekron hye so, 4 a Filistifo nkuropon anum a eyee Gasa, Asdod, Askelon, Gat ne Ekron nso ka ho. Awifo asase a eda anafo fam no nso, wonnko nnii so ε. Atifi fam nso, wonnko nnii saa nsase yi so ε; Kanaan asase nyinaa a Meara a eyee Sidonfo de no, de kosi Afek, kodu Amorifo hye so 5 ne Gebalfo asase ne Lebanon nyinaa wo apuei fam, de fi

Baal-Gad a eda Hermon bepow ase, de kosi Hamat fam. 6 “Mmepow asase a efi Lebanon kosi Misrefot-Maim nyinaa a Sidonfo nsase nyinaa ka ho. Metu saa nnipa no nyinaa afi asase no so na mede ama Israelfo. Enti hwe na fa saa asase no ma Israelfo se agyapade sononko senea mahye wo no. 7 Fa saa asase yi nyinaa se Israelfo agyapade bere a worekykye mu ama mmusuakuw akron no ne Manase abusua fa no.” 8 Manase abusua fa, Rubenfo ne Gadfo de, na wɔanya wɔn agyapade wɔ Yordan apuei fam, efise na Mose a øye Awurade somfo no de saa asase no ama wɔn dedaw. 9 Wɔn asase no fi Aroer a eda Arnon Subon no ano (ne kurow a eda nsuka no mfimfini) de ko sare a øto Medeba so kosi Dibon. 10 Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon kosi Amorifo hye so nkurow nyinaa nso ka ho. 11 Gilead, asase a øwo Gesur ne Maaka ahemman mu, Bepow Hermon nyinaa, Basan nyinaa de kosi Saleka ka ho, 12 na Basanhene Og a odii hene wɔ Astarot ne Edrei nsase nyinaa nso ka ho. Øhene Og ye Rafatni a otwa to, efise na Mose ne wɔn ako apam wɔn. 13 Nanso Israelfo no antu Gesurfo ne Maakafo enti wɔtənaa Israelfo no mu de besi nne. 14 Na Lewi abusuakuw no de, wamma wɔn agyapade biara. Wɔn agyapade fi afɔrebode a wohyew wɔ afremuka so ma Awurade, Israel Nyankopon no. 15 Mose de saa beae yi maa mmusua a øwo Ruben abusuakuw mu. 16 Wɔn asase no fi Aroer a eda Arnon Subon no ano (ne kurow a eda nsuka no mfimfini) de ka sare a øto Medeba so. 17 Nkurow ne nkuraase a økeka ho ni: Hesbon ne nkurow a ededa sare so te se Dibon, Bamot-Baal ne Bet-Baal-Meon, 18 Yahas, Kedemot, Mefaat, 19 Kiriataim, Sibma ne Seret-Sahar, a ededa obon no koko so, 20 Bet-Peor, Pisga nsian mu ne Bet-Yesimot. 21 Nkurow a øwo tataw so nyinaa ne Sihon ahemman nyinaa nso ka Ruben asase no ho. Sihon ye Amorihene a na odi ade wɔ Hesbon, nea Mose kum no ne Midian ahemfo a wone Ewi, Rekem, Sur, Hur, Reba ne ahenemma a wɔwɔ mpotam hɔ a wone Sihon ye baako. 22 Israelfo no kum Beor babarima nkonyaayifo bi a na wofre no Balaam. 23 Yordan Asubonten no ye Ruben asase no hye wɔ atoe fam. Wode nkurow ne nkuraa a øwo saa beae yi maa mmusua a øwo Ruben abusuakuw no mu se wɔn agyapade. 24 Mose de saa asase yi maa mmusua a øwo Gad abusuakuw mu. 25 Wɔn asase no ye Yaser, Gilead nkurow nyinaa, ne Amon asase no fa, kosi Aroer kurow a øwo Raba atoe fam pεε. 26 Na efi Hesbon de kosi Ramat-Mispa ne Betonim de fi Mahanaim de kosi Debir. 27 Obon no mu na na Bet-Haram ne Bet-Nimra ne Sukot ne Safon ne Hesbonhene Sihon ahemman no nkae wo; Asubonten Yordan na na øye atoe fam ho hye na øto so de kosi Galilea po no mu. 28 Nkurow ne nkuraa a øwo saa beae yi na wode maa mmusua a øwo Gad abusuakuw mu se wɔn agyapade. 29 Mose de saa beae yi maa mmusua a øwo 30 Na wɔn asase no fi Mahanaim, Basan nyinaa, Øhene Og kan tete ahemman nyinaa ne nkurow aduosia a øwo Yair a øwo Basan no. 31 Gilead fa ne Øhene Og ahenkurow, Astarot ne Edrei ka ho. Wode eyinom nyinaa maa Makir a na øye

Manase babarima no asefo. 32 Eynom ye nkyekyemu a Mose yee bere a na øwo Moab tataw so, wɔ Asubonten Yordan akyi, Yeriko apuei fam. 33 Nanso Mose amma Lewi abusuakuw no asase biara, efise na Awurade, Israel Nyankopon ahye bɔ se øno na obeye wɔn agyapade.

14 Israelfo mmusuakuw nkae no nyaa nsase wɔ Kanaan se agyapade, senea øsø Eleasar, Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakuw ntuanofo no de maa wɔn no. 2 Saa mmusuakuw akron ne fa yi nam ntontobø so na wonyaa wɔn agyapade no senea Awurade faa Mose so hye no. 3 Na Mose ama mmusuakuw abien ne fa no nsase se wɔn agyapade wɔ Asubonten Yordan apuei fam dedaw. 4 Yosef abusuakuw no de, na abeyø mmusuakuw abien a wone Manase ne Efraim. Lewifo no de, woamma wɔn asase no mu bi koraa, gye nkurow a wɔbetena so ne adidibea a wɔn nguan ne wɔn anantwi bɛkɔ so adidi. 5 Enti asase no mu kyekye no, wogytinaa mmara a Awurade de maa Mose no so pεpεpε. 6 Wotuu asomafo fi Yuda abusuakuw mu a Kaleb a øye Kenesini, Yefune babarima di wɔn anim baa Yosua nkyen wɔ Gilgal. Kaleb ka kyere Yosua se, “Kae asem a Awurade ka kyere Mose, Onyankopon nipa, a efa me ne wo ho, bere a na yewo Kades-Barnea no. 7 Bere a Mose, Awurade somfo no somaa me fi Kades-Barnea se menkohwehwe Kanaan asase no so no, na madi mfe aduanan. Mesan m'akyi na mifi koma pa mu bekaa nea mihiu nyinaa, 8 nanso me nuanom a wokaa me ho koe no hunahunaa nnipa no, buu wɔn aba mu se wonntu wɔn nan nsi Bɔhye Asase no so. Na me fam mu de, mede me ho nyinaa dii Awurade, me Nyankopon akyi. 9 Enti saa da no, Mose hyeø me bo se, ‘Kanaan asase a wokonantew so yi beyeø wo ne w'asefo agyapade sononko daa nyinaa, efise wufi wo koma nyinaa mu adi Awurade, me Nyankopon akyi.’ 10 “Afei, senea wuhu yi, Awurade ahwe me so yiye mfe aduanan anum fi bere a Mose hyeø saa bo yi bere a na Israelfo nenam sare so no. Nne, madi mfe aduwɔtwe anum. 11 Me ho ye den nne te se da a Mose somaa me no na metumi atu kwan ako øko ano mprempren te se kan no. 12 Enti merebisa na wode bepow asase a Awurade de hyeø me bo no ama me. Wobækæ se na yeye akwansrafo no, yehuu se Anakfo tete nkuropon akese a wato øfasu afa ho mu. Nanso se Awurade ka me ho a, mepam wɔn afi asase no so senea Awurade kae no.” 13 Na Yosua hyiraa Kaleb, Yefune babarima no de Hebron maa no se agyapade. 14 Hebron da so ye Kaleb, Yefune a øye Kenesini babarima no asefo de, efise øde ne koma nyinaa dii Awurade Israel Nyankopon akyi. 15 Kan no na wofre Hebron se Kiriath-Arba. Wode Arba yi too Anakfo mu okunini pa ara bi. Na akokoakoko fii asase no so.

15 Asase a wode maa mmusua a wobom ye Yuda abusuakuw no koduu Edom hye so wɔ anafo fam, na Sin sare so na økøpem. 2 Anafo fam hye no fitii ase wɔ Nkyene Po no awie a øwo anafo fam, 3 sen faa Akrabbim kosii Sin sare so. Etoaa so kɔɔ Kades-Barnea anafo fam

kosii Hesron. Afei ekəo soro kosii Adar na epono kəo Karka. **4** Etwaa mu ha kəo Asmon koduu Misraim asuwa no ho, na efaa ho ara kowiee wō Po Kese no mu. Eyi ne wōn anafo fam hye. **5** Apuei fam hye no fi Nkyene Po no kodu Asubonten Yordan ano. Atifi fam hye no fi beae a Asubonten Yordan bō Nkyene Po no mu, **6** twa mu ko Bet-Hogla, na afei ako Bet-Araba atifi fam, akəka Bohan bo (Na Bohan ye Ruben babarima) no ho. **7** Efi hō a, ekəfa Akər bon no mu kəka Debir, na edan wō atifi fam kyere Gilgal, a etwa mu fi Adumim nsian mu wō anafo fam wō obon no nkyen mu. Efi hō a, ohye no sen kosi En-Semes nsu no ano, na akəpem En-Rogel. **8** Afei, ohye no fa Hinom babarima bon no mu, kəfa Yebusifo anafo nsian so, nea Yerusalem kuropōn no da. Afei ekə atoe fam wō bepow no apampam, toa so kō Hinom bon no so kosi Refaim bon ano wō atifi fam. **9** Efi hō a, ohye no toa so kəfa bepow no apampam ko Neftoa asuti no nsu ho, fi hō ako nkurow a ededa Efron bepow so no. Na ebukaw kō Baala (a eye Kiriat-Yearim.) **10** Ohye no twa fa Baala ho wo atoe fam kosi bepow Seir so, ekə ara kosi Kesalon kurom wō bepow Yearim atifi nsian so, na ako fam akosi Bet-Semes ne Timna. **11** Ohye no kəo ara kosii bepow no nsian a ewō Ekron atifi fam no, dan kyereē Sikron, faa ho kəo Baala bepow no de koduu Yabneel. Ohye no kəpem Po Kese no. **12** Na atoe fam hye no nso ne Ntam Po no mpoano. Eyinom ne mmusua a wōbō mu ye Yuda mmusuakuw no ahye. **13** Awurade hyeē Yosua se əmfa Yuda asase no bi mma Yefune babarima Caleb. Enti, wōde kuropōn Arba (a eye Hebron) a wōde too Anak tete agya no maa no. **14** Na Caleb tuu Sesai, Ahiman ne Talmai a wōye Anak asefo no fii hō. **15** Afei, əko tiaa nnipa a na wōte kurow Debir (a kan no na wōfre no Kiriat-Sefer) no. **16** Caleb kae se, “Mede me babea Aksa bəma obi a əbetow ahye Kiriat-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” **17** Enna Caleb nua Kenas babarima Otniel dii so nti, Aksa bęyee Otniel yere. **18** Aksa waree Otniel no, ohyeē no se ommisa n'agya Caleb na əmfa asase no bi nka ho. Aksa fii n'afurum so sii fam no, Caleb bisaa no se, “Dən na menyə mma wo?” **19** Əka kyereē no se, “Ye me adom sononko. Woaye adom, ama me Asase wo Negeb; ma me nsuwansuwa asase nso.” Enti Caleb maa no osoro ne fam nsuwansuwa asase. **20** Eyi ne mmusua a wōbō mu ye Yuda abusuakuw no agyapade. **21** Na Yudafo nkurow a ededa Edom ahye so wō anafo pęe no ne: Kabseel ne Eder ne Yagur, **22** Kina ne Dimona ne Adada, **23** Kedes ne Hassor ne Itnan, **24** Sif ne Telem ne Bealot, **25** Hasor-Hadata ne ne Keriot Hesron (a eye Hassor), **26** Amam ne Sem'a ne Molada, **27** Hasar-Gada ne Hesmon ne Bet-Pelet, **28** Hasar-Sual ne Beer-Seba ne Bisotia, **29** Baala ne Iim ne Esem, **30** El-Tolad ne Kesi'l ne Horma, **31** Siklag ne Madmana ne Sansana, **32** Lebaot ne Silhim ne Ain ne Rimon. Na saa nkurow yi nyinaa ne won nkuraa a atwa ho ahyia dodow ye aduonu akron. **33** Saa nkurow a na ewō atoe fam nkoko no so, a wōde maa Yuda ni: Estaol ne Sora ne Asna. **34** Sanoa ne En-Ganim, Tapua ne

Enam, **35** Yarmut ne Adulam, Soko ne Aseka, **36** Saaraim ne Aditaim ne Gedera ne Gederotaim. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunan. **37** Nea ekə ho bio ne Senan ne Hadasa ne Migdal-gad, **38** Dilean ne ne Mispe ne Yokteel, **39** Lakis ne Boskat ne Eglon, **40** Kabon ne Lahmam ne Kitlis, **41** Gederot, Bet-Dagon ne Naama ne Makeda. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dunsia. **42** Eynom akyi no na Libna ne Eter ne Asan, **43** Yifta ne Asna ne Nesib, **44** Keila ne Aksib ne Maresa ka ho. Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye akron. **45** Ekron nkurow ne nkuraa nyinaa ka Yuda asase ho, **46** efi Ekron no, ohye no trew de kō atoe fam a nkurow a eben Asdod ne wōn nkuraa a atwa ho ahyia ka ho. **47** Saa ara na Asdod nkurow ne ne nkuraa, Gasa nkurow ne ne nkuraa kosi Misraim asuwa no, de kəfa Po Kese no mpoano ka ho. **48** Yuda san nyaa nkurow a edidi so yi a na ewō nkoko asase so: Samir ne Yatir ne Soko, **49** Dana ne Kiriat-Sana a eñe Debir, **50** Anab ne Estemo ne Anim, **51** Gosen ne Holon ne Gilo, Saa nkurow yi ne nkuraa a atwa ho ahyia nyinaa dodow ye dubaako. **52** Na saa nkurow yi ka ho: Arab ne Duma ne Esan, **53** Yanum ne Bet-Tapua ne Afeka, **54** Humta ne Kiriat-Arba (a eye Hebron) ne Sior. Nkurow akron ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **55** Nkurow a edidi so yi nso ka ho: Maon, Karmel, Sif ne Yuta, **56** Yesreel ne Yokdeam ne Sanoa, **57** Kain, Gibe'a ne Timna, nkurow du ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **58** Bio Halhul, Bet-Sur ne Gedor, **59** Maarat ne Bet-Anot ne Eltekon ka ho, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **60** Saa ara na Kiriat-Baal (a eñe Kiriat-Yearim) ne Raba ka ho, nkurow abien ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **61** Sare so nkurow no nso ne: Bet-Araba, Midin ne Sekaka, **62** Nibsan ne Nkyene kuropōn no ne En-Gedi, nkurow asia ne ne nkuraa a atwa ho ahyia. **63** Na Yebusifo a wōte Yerusalem no de, Yuda abusuakuw no antumi antu wōn nti, Yebusifo ne Yuda abusuakuw no tenae de besi nne.

16 Yosef asefo no kyefa fi Asubonten Yordan fa a eben Yeriko, wō Yeriko nsuwa no apuei fam, kəfa sare no so kopue Bet-El bepow asase no so. **2** Efi Bet-El, a eye Lus, a efa Atarot a ewō Arkifo mantam mu. **3** Esian fa atoe fam kosi Bet-Horon Anafo a ewō Yaflatifo mantam mu. Eto a so kō Geser na afei akosi Po Kese no mu. **4** Yosef mmabarima Manase ne Efraim mmusua nyaa wōn agyapade. **5** Wōde saa asase yi maa Efraim mmusua se wōn agyapade. Wōn agyapade no hye a ewō apuei fam no fi Atarot-Adar. Efi hō kō Bet-Horon Soro, **6** na ako Po Kese no ho. Atifi fam hye no fi Po Kese no, efa apuei fam, twa mu wō Mikmetat, na akəntən afa apuei fam, atwa mu wō Taanat-Silo aka Yanoa apuei fam. **7** Efi Yanoa a, edan fa anafo fam kō Atarot ne Naara, əka Yeriko, na akəpem Asubonten Yordan. **8** Efi Tapua a, ohye no kō atoe fam, nam Kana Suka no mu kosi Po Kese no. Saa agyapade yi na wōde maa mmusua a wōbō mu ye Efraim abusuakuw no. **9** Wōde nkurow bi ne wōn nkuraase a

ewə Manase abusuakuw no fa mantam mu maa Efraim.
10 Wɔampam Kanaanfo no amfi Geser, enti Geserfo te ho se nkoo de besi nne.

17 Wode asase no fa a eda atoe fam no maa Manase abusuakuw no fa a øye Yosef babarima panyin no asefo. Na wode Gilead ne Basan a eda Yordan apuei fam no ama Makir abusua no dedaw, efise na øye økofo kese. (Na Makir ye Manase babarima panyin ne Gilead agya.) **2** Asase a eda Yordan atoe fam no, wode maa mmusua nkae a wɔwɔ Manase abusuakuw mu a won ne: Abieser, Helek, Asriel, Sekem, Hefer ne Semida. **3** Nanso na Hefer babarima Selofehad a na ono nso ye Manase, Makir ne Gilead aseni no nni mmabarima. Mmom, na øwo mmabeba baanum. Na won din de Mahla, Noa, Hogla, Milka ne Tirsa. **4** Saa mmea yi baa øsofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel ntuanofo no nkyen bekae se, “Awurade hyee Mose se ømma yen ne mmarima a wɔwɔ yen abusuakuw mu no agyapade.” Enti Yosua maa won ne won agyanom agyapade senea Awurade hyee no. **5** Eno nti Manase agyapade beyee nsasetea du a Gilead ne Basan a ededa Asubonten Yordan agya no ka ho, **6** efise Manase asefo a wɔye mmea no ne won a wɔye mmarima nyaa agyapade. (Wode Gilead asase no maa Manase asefo a wɔye mmarima nkae no). **7** Manase abusuakuw no hye no fi Aser hye ano kosi Mikmetat, a ewə Sekem apuei fam. Afei, øhye no fi Mikmetat ko anafo fam, kosi nnipa a wote ben Tapua nsu no ho no. **8** (Asase a atwa Tapua ho ahya no ye Manase dea, nanso Tapua kurow no a eda Manase mantam no hye so no ye Efraim abusuakuw no dea.) **9** Manase hye no fi Tapua asu no, nenam Kana suka atifi kosi Po Kese no. (Nkurow bebree a ewə Manase mantam mu no ye Efraim abusuakuw no dea.) **10** Asase a eda suka no anafo fam no ye Efraim dea, na nea eda atifi fam nso ye Manase de; na Po kese no ye Manase asase no hye wo atoe fam. Aser asase no da Manase de no atifi fam, na Isakar asase no nso da apuei fam. **11** Wode saa nkurow a ewə Isakar ne Aser mantam mu no maa Manase: Bet-Sean, Yibleam, Dor (a øye Nafot Dor), En-Dor, Taanak ne Megido ne won nkuraa. **12** Nanso Manase asefo no antumi amfa saa nkurow yi. Wɔantumi antu Kanaanfo a na wote ho no. **13** Akyiri no, bere a Israelfo nyaa ahooden no, wɔhyee Kanaanfo no ma wɔye adwuma se nkoo. Nanso wɔampam won amfi asase no so. **14** Yosef asefo baa Yosua nkyen bebisaa no se, “Aden nti na woama yen asasetaw baako pe wo bere a Awurade ama yen ase ado?” **15** Yosua buaa se, “Se Efraim bepow asase no sua ma mo a, monkodow kwaе a Perisifo ne Refaitefo te so no.” **16** Na wobuae se, “Bepow so asase no sua ma yen, na Kanaanfo a wɔwɔ bepow no ase nsase a atwa Bet-Sean ne Yesreel bon ho ahya no wo nnade nteaseenam, na won ho ye den dodo ma yen.” **17** Na Yosua ka kyere Efraim ne Manase mmusuakuw a wɔye Yosef asefo no se, “Esiane se mo dooso na mo ho ye den nti, mubenya nsasetam no bi aka baako no ho. **18** Wode kwaе a eda

bepow no so no beka mo ho. Monnɔw asase no senea mubetumi biara na montena ho. Ewɔ mu se Kanaanfo no ho ye den na wɔwɔ nnade nteaseenam, nanso mewo awarehyemu se mubetumi apam won afi obon no mu.”

18 Afei a asase no abedi Israelfo nsam no, Israelfo nyinaa boaa won ho ano wo Silo na wosii hyiadan. **2** Nanso na aka mmusuakuw ason a wɔmfaa won kyef a no mmaa won ε. **3** Enti Yosua bisaa won se, “Moretwen akosi da ben ansa na moafa asase no nkae a Awurade, mo agyanom Nyankopon de ama mo no? **4** Munyi nnipa baasa mfi abusuakuw biara mu na mesoma won ama woakɔra baabi a wonnii ho so no. Wɔsan ba a, wɔbekyerew nea wohui agu krataa so akyere me senea wɔbekyerew agyapade no. **5** Akwansrafo no bekerye asase no mu ason, na wɔmmfa Yuda asase a eda anafo fam ne Yosef asase a ewo atifi fam no nka ho. **6** Afei, mebo ntonto a elo tew wo Awurade, yen Nyankopon anim, ape baabi a wode bema abusuakuw biara. **7** Nanso Lewifo no rennya asase biara. Won dwumadi se Awurade asofo no beye won agyapade. Na Gad ne Ruben mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no nso nya asase no bi bio, efise wɔanya won agyapade a Mose a øye Awurade somfo de maa won wo Asubonten Yordan apuei fam no dedaw.” **8** Mmarima a wɔrekosusuw asase no rebekɔ no, Yosua hyee won se, “Monkɔkyekeye asase no, na monsan mfa nea muhui ho nsem a moakyerew agu krataa so mmre me, na menam ntontobø kronkron a wɔbøbø no Awurade anim wo Silo no so de asase no bema mmusuakuw no.” **9** Mmarima no yee senea wɔhyee won no, kyekyee asase no nyinna mu ason, kyere nkurow a ewə asase no nkyekyee mu biara so. Wɔsan koo Yosua nkyen wo Silo atenae ho. **10** Silo ho na Yosua baa ntonto kronkron wo Awurade anim de pee asasetaw a eee se abusuakuw biara fa. **11** Asase no nkyekyee mu a edi kan no koo mmusuua a ewo Benyamin abusuakuw no nsam. Na eda nsase a wode maa Yuda ne Yosef mmusuakuw no ntam. **12** Atifi fam hye no fi Asubonten Yordan ko Yeriko nsian no atifi, na afei, afa bepow mantam ne Bet-Awen sare so ake atoe fam. **13** Øhye no fi ho ko Lus (a øye Bet-El) wo anafo fam, na etoa so ko Atarot-Adar ne bepow atifi a ewo Bet-Horon Anafo wo anafo fam. **14** Afei øhye no fa anafo fam, nam bepow a anim hwe Bet-Horon wo atoe fam no ntentenso, kosi Kiriat-Yearim, a øye Kiriat-Baal akuraa; Yuda abusuakuw no nkurow no mu baako. Eyi ne atoe fam hye. **15** Anafo fam hye no, fi Kiriat-Yearim mfikyiri. Efi ho fa atoe fam ko Neftoa nsuwansiwa asutu ho, **16** na asian ake bepow a ewo Hinom bon a ewo Refaim bon no atifi fam no ase. Etoa so ko Hinom wo anafo fam, na atwam wo nsian a na Yebusifo te no anafo fam na akodu En-Rogel. **17** Øhye no fi En-Rogel a ekø atifi fam, kosi En-Semes na atoa so akopem Gelilot a eñe Adumim di nhweanim na afei asian ake Bohan a na øye Ruben babarima no bo ho. **18** Etoa so fa nsian a ehwe Yordan Bon no atifi fam. Afei øhye no ko obon no mu, **19** ekøfa Bet-Hogla nsian

no atifi fam na akopem Nkyene Po no atifi awiei ano a εγε Asubonten Yordan anafo fam aboe. **20** Apuei fam hye no γε Asubonten Yordan. Eyi ne agyapade a ωδε maa mμmusua a ωδο μυ γε Benyamin abusuakuw no. **21** Nkurow a ωδε maa mμmusua a ωδο μυ γε Benyamin abusuakuw na edidi so yi: Yeriko, Bet-Hogla ne Emek-Kesis, **22** Bet-Araba, Semaraim ne Bet-El, **23** Awim, Para ne Ofra, **24** Kefar-Amonai, Ofni ne Geba, nkurow dumien ne wοn nkuraa. **25** Gibeon, Rama ne Beerot, **26** Mispa, Kefira ne Mosa, **27** Rekem, Yirpeel ne Tarala, **28** Sela, Ha-Elef ne Yebusifo kuropon (a εγε Yerusalem), Gibeon ne Kiriat-Yearim, nkurow dunan ne wοn nkuraa. Eyi ne agyapade a ωδε maa mμmusua a ωδο μυ γε Benyamin abusuakuw no.

19 Asase no nkyemu a eto so abien no κοο Simeon abusuakuw no nsam. Na Yuda asase atwa wοn ho ahyia. **2** Na nea edidi so yi ne Simeon agyapade: Beer-Seba, Seba ne Molada, **3** Hasar-Sual, Bala ne Esem, **4** Eltolad, Betul ne Horma, **5** Siklag, Bet-Markabot ne Hasar-Susa, **6** Bet-Lebaot ne Saruhen. Nkurow dumiena ne wοn nkuraa. **7** Nkurow a εκα ho bio ne Ain, Rimon, Eter ne Asan, nkurow anan ne wοn nkuraa, **8** ne nkuraa a εω αναφο fam kosi Baalat-Beer, nea εω Negeb a ωψρε no Rama no. Eyi ne mμmusua a ωωω Simeon abusuakuw mu no agyapade. **9** Wοn agyapade no γε Yuda de no fa bi a ωδε maa Yuda, efise na Yuda asase no so dodo ma wοn. Eno nti, Simeon abusuakuw no nyaa wοn agyapade fii Yuda asase no mu. **10** Asase no nkyemu a eto so abiesa no κοο mμmusua a ωδο μυ γε Sebulon abusuakuw no nsam. Sebulon agyapade hye no fi ase wo Sarid. **11** Efi ho κο atoe fam, κοπα Marala ho na akοka Dabeset. Efa ho κο Yokneam apuei fam asuwa ho. **12** Ιhye no fa fi Sarid κο apuei fam kosi Kislot-Tabor; etoa so κο Daberat na aforo ako Yafia. **13** Afei, etoa so κο apuei fam kodu Gat-Hefer, Et-Kasin ne Rimon, na adan ahwε Nea. **14** Sebulon hye a εδα atifi fam no fa Hanaton na ebewie wο Yifta-El bon mu. **15** Nkurow εω ασαse yi so ne: Katat, Nahalal, Simron, Yidala ne Betlehem. Nkurow dumien ne wοn nkuraa a atwa ho ahyia. **16** Eyi ne mμmusua a εδο μυ γε Sebulon abusuakuw no agyapade. **17** Asase no nkyemu a eto so anan no κοο mμmusua a ωδο μυ γε Isakar abusuakuw no nsam. **18** N'ahye nenam saa nkurow yi so: Yesreel, Kesulot ne Sunem, **19** Hafraim, Shion ne Anaharat, **20** Rabit, Kision ne Abes, **21** Remet, En-Ganim, En-Hada ne Bet-Pases. **22** Ιhye no κοfa Tabor, Sahasima ne Bet-Semes na akowie wο Asubonten Yordan ho. Nkurow dunisia ne wοn nkuraa a atwa ho ahyia. **23** Eyi ne mμmusua a ωδο μυ γε Isakar abusuakuw no agyapade. **24** Asase no nkyemu a eto so anum no κοο mμmusua a ωδο μυ γε Aser abusuakuw no nsam. **25** N'ahye no fa saa nkurow yi so: Helkat, Hali, Beten ne Aksaf, **26** Alamelek, Amad ne Misal. Ιhye a εδα atoe fam no fi Karmel κο Sihor-Libnat, **27** na ebukaw fa apuei fam κο Bet-Dagon, κο ara kosi Sebulon wο Yifta-El bon no mu,

κο atifi fam kodu Bet-Emek ne Neiel. Eto so κο atifi fam, κοfa Kabul, **28** ne Ebron ne Rehob ne Hamon ne Kana, κο ara kosi Sidon Kese. **29** Afei ιhye no dan κοfa Rama ne Kuropon Tiro a ωδο ho ban no besi Po Kese no ho wο Hosa. Nkurow a εω ασαse no so bi ne Mehebel ne Aksib, **30** Uma, Afek ne Rehob, Nkurow aduonu abien ne wοn nkuraa a atwa ho ahyia. **31** Eyi ne mμmusua a εδο μυ γε Aser abusuakuw no agyapade. **32** Asase no nkyemu a eto so asia no κοο mμmusua a ωδο μυ γε Naftali abusuakuw no nsam. **33** Ne hye no fi Helef, Saananim dupοn no ho, κοfa Adami-Nekeb ne Yabneel, toa so κο Lakum κοpem Asubonten Yordan. **34** Atoe fam hye no twam wο Asnot-Tabor κο Hukok, kosi Sebulon hye no wο anafo fam, Aser hye wο atoe fam ne Asubonten Yordan wο apuei fam. **35** Mantam yi mu nkuropon a na ωδο ho ban no ne Sidim, Ser, Hamat, Rakat ne Kineret, **36** Adama, Rama ne Hasor, **37** Kedes, Edrei ne En-Hasor, **38** Yiron, Midgal-el, Horem, Bet-Anat ne Bet-Semes. Nkurow dunkron ne wοn nkuraase a atwa ho ahyia. **39** Eyi ne mμmusua a ωδο μυ γε Naftali abusuakuw no agyapade. **40** Asase no nkyemu a eto so ason no κοο mμmusua a ωδο μυ γε Dan abusuakuw no nsam. **41** Nkurow a na εω Dan agyapade mu no bi γε Sora, Estaol ne Ir-Semes, **42** Saalabin, Ayalon ne Yitla, **43** Elon, Timna ne Ekron, **44** Elteke, Gibeton ne Baalat, **45** Yehud, Bene-Berak ne Gat-Rimon, **46** Me-Yarkon, Rakon ne asase a εδα Yopa anim. **47** Nanso Dan abusuakuw no nyaa akwanside wο wοn asase no fa ho enti wοko tiaa Lesem. Wodii kurow no so, kunkum mu nnipa, faa ho, tenaa ho. Wοde wοn tete agya Dan din too kurow no. **48** Eyi ne mμmusua a ωδο μυ γε Dan abusuakuw no agyapade, saa nkurow yi ne wοn nkuraa. **49** Wοkyekyεε asase no mu maa Israel mμmusuakuw no wiee no, Israelfo no maa Yosua asase sin sononko bi se n'agyapade. **50** Na Awurade aka se kurow biara a Yosua pe no, ομfa. Yosua faa Timmat-Sera a εω Efraim bepow asase no so. Ιkyekyeree kurow no foforo na otēnaa ho. **51** Eynom ne agyapade a οσοfo Eleasar, Nun babarima Yosua ne mμmusuakuw mpanyimfo no nam ntontobo kronkron a wοbο wο Awurade anim wο hyiadan pon no ano wο Silo no de maa Israel mμmusuakuw no. Enti εmaa asase no mu kyekyε baa awiei.

20 Awurade ka kyereε Yosua se, **2** “Afei, ka kyereε Israelfo no na wοnyiyi guankοbea nkuropon no senea mehyε Mose no. **3** Obiara a wanhye da na obekum obi no tumi guan κο nkuropon yi bi so, κορο ho aguua, senea owufo no abusuafο no rentumi ntο okum no so were. **4** Se onipa a wanhye da na okum obi no du kuropon no bi so a, onkohu kuropon no mu mpanyimfo wο kuropon no pon ano na οnkyere wοn nea esii. Ese se wοma ho kwan ma owura kuropon no mu, na wοnε no tena. **5** Se owufo no abusuafο ba se wοrebeto okum no so were a, εse se mpanyimfo no yi okumfo no ma, efise εγε esiane. **6** Nanso εse se okumfo no tena kuropon no mu na οmanfo di n'asem bu no bem. Na εse se owudifo no κο

so tena kurow no mu, efise owu no ye asiane. Obetena ho akosi se osofopanyin a ewo ho saa bere no a asem no sii no bewu. Eno akyi, okumfo no wo ho kwan se osoan ko ne kurom.” 7 Nkuropon a edidi so yi na woyiyi ye ho guankobea nkuropon: Kedes a ewo Galilea wo Naftali bepow asase so, Sekem a ewo Efraim bepow asase so, Kiriat-Arba a wofre no Hebron a ewo Yuda bepow asase so. 8 Na Asubonten Yordan apuei fam nso a etwa mu fi Yeriko no, saa nkuropon a edidi so yi na woyiyi se guankobea nkuropon: Beser a ewo sare pradada so a eye Ruben abusuakw de no, Ramot a ewo Gilead a ewo Gad abusuakw asase so ne Golan a ewo Basan a eye Manase abusuakw no asase. 9 Eyinom ne nkuropon a woyiyi maa Israelfo ne ahoho a won te no. Obiara a wamfi oboaye mu ankum oforo no, otumi kohwehwse guankobea wo saa nkuropon yi biara so. Se wofa saa okwan yi so a won a worehwehwse awereto no nsa renka awudifo no nkum won ansa na woaba omanfo asennii abeyi won ho ano.

21 Afei, Lewifo abusua mu ntuanofo koo osofo Eleasar ne Nun babarima Yosua ne Israel mmusuakw a aka mu ntuanofo no nkyen. 2 Woka kyere won wo Silo a ewo Kanaan asase so no se, “Awurade hyee Mose se, emma yen nkurow na yentena mu ne adidibea mma yen anantwi.” 3 Na senea Awurade hyee no, wode nkurow a edidi so yi a won adidibea ka ho maa Lewifo se won agyapade. 4 Aaron asefo a na woye Kohat abusuamma, na wofra Lewi abusuakw mu no nyaa nkurow dumien a na anka eye Yuda, Simeon ne Benyamin mmusuakw no dea. 5 Afia aka wo Kohat abusua mu no, womaa won nkurow du fii Efraim ne Dan mmusuakw no ne Manase abusuakw fa no nsase mu. 6 Gerson abusua no nso, womaa won nkurow dumien fii Isakar, Aser, Naftali ne Manase abusuakw fa no wo Basan. 7 Merari abusua no nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon mmusuakw no nkyen. 8 Enti Israelfo no dii Awurade ohye nsem a ode maa Mose no so. Woboo ntonto kronkron, nam so yiyii saa nkurow yi ne adidibea a ekeka ho maa Lewifo. 9 Israelfo no de saa nkurow a eye Yuda ne Simeon mmusuakw no dea no 10 maa Aaron asefo a wofra Kohat abusua mu na eka Lewi abusuakw ho no, efise ntonto kronkron a edi kan no baa won. 11 Kiriat-Arba a (wofre no Hebron), a ewo Yuda bepow asase so ne echo adidibea. (Arba ye Anak tete agya.) 12 Nanso nsase ne nkuraa atwa kurow no ho ahuya no de, wode maa Yefune babarima Caleb. 13 Nkurow a edidi so yi ne won adidibea no wode maa osofo Aaron asefo: Hebron (guankobea kuropon ma nea ne nsa apa wo obi ho), Libna, 14 Yatir, Estemoa, 15 Holon, Debir, 16 Ain, Yuta ne Bet-Semes a eye nkurow akron a wonya fii saa mmusuakw abien yi nkyen no. 17 Wofi Benyamin abusuakw mu de saa nkurow yi ne adidibea a atwa ho ahuya no maa asofo: Gibeon, Geba, 18 Anatot, Almon—a eye nkurow anan. 19 Enti nkurow dumien na wode maa asofo a woye Aaron asefo no. 20 Kohat abusua nkae a

wofi Lewi abusuakw mu no nso, wode saa nkurow yi ne adidibea a efi Efraim abusua nkyen maa won: 21 Sekem, (guankobea kuropon), Geser. 22 Kibsaim ne Bet-Horon, a eye nkurow anan. 23 Saa nkurow ne adidibea yi nso, wode maa asofo a wofi Dan abusuakw mu: Elteke ne Gibeton, 24 Ayalon ne Gat-Rimon, eye nkurow anan. 25 Manase abusuakw fa no de saa nkurow ne won adidibea maa asofo no: Taanak ne Gat-Rimon, eye nkurow abien. 26 Enti nkurow du ne won adidibea na wode maa Kohat abusua nkae no. 27 Gerson abusua a woye Lewi abusuakw no fa bi no nso nyaa nkurow abien ne won adidibea fii Manase abusua fa no nkyen. Nkurow no ne Golan a ewo Basan (guankobea kuropon) ne Beestra. 28 Isakar abusuakw no nso maa won: Kision, Daberat, 29 Yarmut ne En-Ganim, nkurow anan a won adidibea ka ho. 30 Aser abusuakw no maa Misal, Abdon, 31 Helkat ne Rehob, a eye nkurow anan a won adidibea ka ho. 32 Naftali abusuakw no maa won Kedes a ewo Galilea (guankobea kuropon), Hamot-Dor ne Kartan nkurow abiesa ne won adidibea. 33 Enti nkurow dumien a echo adidibea na wode maa Gerson mmusua no. 34 Lewifo nkae a woye Merari abusua no nyaa saa nkurow yi a efi Sebulon abusuakw no nkyen: Yokneam, Karta, 35 Dimna ne Nahalal—nkurow anan ne echo adidibea. 36 Ruben abusuakw no nso maa won Beser, Yahas, 37 Kedemot ne Mefaat—nkurow anan ne won adidibea. 38 Gad abusuakw no maa won Ramot a ewo Gilead (guankobea kuropon), Mahanaim, 39 Hesbon ne Yaser, nkurow anan ne ho adidibea. 40 Enti nkurow dumien na wode maa Merari abusua. 41 Nkurow dodow ne echo adidibea a na ewo Israelman mu a wode maa Lewifo no nyinaa ye aduanan awotwe. 42 Na kurow biara wo adidibea da ho. 43 Enti Awurade de nsase a okaa ho ntam se ode bema won agyanom no maa Israelfo no, na wodii so nkonim, tenaa ho. 44 Na Awurade ma wonyaa ohome wo afanan nyinaa, senea ohye won agyanom bo no. Won atamfo biara antumi annyina won anim, efise Awurade boaa won ma wodii won atamfo so nkonim. 45 Bo pa biara a Awurade hyee Israel no nyinaa baa mu; emu bi anni huammo.

22 Afei, Yosua free Ruben ne Gad mmusuakw ne Manase abusuakw fa no nyinaa. 2 Oka kyere won se, “Moaye senea Mose, Awurade somfo hyee mo se monye no na moadi ohye asem biara a mehye maa mo no so. 3 Ewo mu se dwumadi no agye bere tenten bi de, nanso moampa mmusuakw a aka no akyi. Moata mo bo ase adi mmara a Awurade, mo Nyankopon hye maa mo no so de abesi nne. 4 Na mprempren Awurade, mo Nyankopon ama mmusuakw a aka no ahomegye senea ohye won ba no. Enti monkro mo nkyi wo asase a Mose, Awurade somfo no de maa mo wo Asubonten Yordan apuei fam no so. 5 Monhwse yiye na munni mmara a Mose hye maa mo no so. Monno Awurade, mo Nyankopon. Monnantew n'akwan nyinaa so, munni n'ahyede so, munni no nokware na momfa mo koma nyinaa ne mo kra

nyinaa nsom no.” 6 Na Yosua hyiraa wən, gyaa wən kwan ma wokəo fie. 7 Mose de Basan asase a əwo Yordan apuei fam no maa Manase abusuakuw fa no. Abusuakuw no fa a aka no nso, wəde asase no fa a əda Yordan atoe fam no maa wən. Yosua regya wən kwan no, ohyiraa wən, 8 kae se, “Agyapade bebrebbe a moanya afi mo atamfo nkyen no, mo ne mo abusuaflo a wəwə fie no nkye. Anantwi dodow ne nguan bebrebe no, mo dwete ne sikakoo, mo kəbere mfrafrae, dade ne adurade no nyinaa, mo ne wən nkye.” 9 Enti Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no gyaw Israelfo nkae no hə wə Silo a əwo Kanaan asase so. Wofitii wən akwantu ase se woresan aka wən ankasa asase a əwo Gilead, asase a na əye wən dea dedaw a Awurade hyee Mose ma əde maa wən no so. 10 Wəda so wə Kanaan no, ansa na wobetwa Asubonten Yordan no, Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no sii afremuka kese bi wə Asubonten Yordan nkyen, wə faako a wəfre hə Gelilot no. 11 Israelfo a wəaka no tee se wəasi afremuka wə Gelilot wə Asubonten Yordan atoe fam, wə Kanaan asase so no, 12 wən nyinaa boaa won ho ano wə Silo, siesiee wən ho se wərekoko atia wən nuanom. 13 Nea edi kan no, wotuu nnipa a əsəfo Eleasar babarima Pinehas tua wən ano kəo Gilead. Wotwaa asubonten no se wone Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no rekəkasa. 14 Nnipa a wotuu wən no ye mpanyimfo du a obiara gyina hə ma Israel mmusuakuw du no mu baako, na əsan ye əkannifo ma Israel mmusua no mu baako. 15 Na woduu Gilead asase so no, wəka kyereə Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no se, 16 “Awurade asafokuw nyinaa pe se wohu nea enti a moredi Israel Nyankopon no huammo. Adən nti na mutumi dan mo ho fi Awurade ho, kosi afremuka de tia no? 17 Bəne a əyeə wə Peor no nnəəso mmaa yen ana? Əyaredəm a əbetəo Awurade asafokuw no nyinaa so akyi no mpo, yennwiraa yen ho mfii ho. 18 Nanso nne yi, moretwé mo ho afi Awurade ho, se morenni n'akyi. “Se mosore tia Awurade nne a, əkyena ne bo befuw yen nyinaa. 19 Se mususuw se efi aka mo asase enti afremuka ho hia mo a, eno de, mommekə yen ho wo asuogya ha wo faako a Awurade ne yen te wo n'Asorefi na yene mo bekye yen asase mu. Na monnsore ntia Awurade na mommfə afremuka foforo a moasi ama mo ho so ntwe yen nkə atuatew mu. Awurade, yen Nyankopon nokware afremuka ye baako pe. 20 Bere a Akan a ofi Serah abusua mu nam korən a əbəo wə nneəma a wəayi asi hə ama Awurade, nam so yee bəne no, Onyankopon antwe Israel manfo nyinaa aso? Ənye əno nko ara na esiane bəne no nti owui.” 21 Rubenfo, Gadfo ne Manase abusuakuw fa no buaa mpanyimfo no se, 22 “Awurade nko ara ne Onyankopon! Awurade nko ara ne Onyankopon! Yeansi afremuka no se yede retia Awurade. Se saa na əyaye a, nne, momfa yen ho nkye yen. Nanso Awurade nim na Israel nyinaa nso nhu se, 23 yensii afremuka mmaa yen ho se yerefii Awurade nkyen. Na yəremmə əhyew afre ne aduan afre anaa asomdwəo afre wə so nso. Se eyi nti na yesii afremuka

no a, Awurade no ankasa ntwe yen aso. 24 “Yəasi saa afremuka yi, efise yesuro se daakye bi mo asefo bebisa yen asefo se, ‘Tumi ben na mowə se mobesom Awurade, Israel Nyankopon? 25 Awurade de Asubonten Yordan ato yen nkurəfə ne ne nkurəfə ntam hye. Munni kyefə wə Awurade mu! Enti mo asefo bəma yen asefo agyae Awurade som. 26 “Eno nti əyeə yen adwene se yebesi afremuka, na ənye se yebəbə əhyew afre wə so, 27 na mmom se nkaedum. Əbəbə yen asefo ne mo asefo nkae se, yen nso, yewə ho kwan se yebesom Awurade wə ne kronkronbea, abə yen əhyew afre, aduan afre ne asomdwəo afre. Na daakye bi no, mo asefo rentumi nka nkyere yen asefo no se, ‘Munni kyefə wə Awurade mu.’ 28 “Se wəka səe a, yen asefo betumi aka se, ‘Monhwə Awurade afremuka seso a yen agyanom sii. Wəansi amma əhyew afrebo anaa afrebo, na mmom, əye nkae ade a əkyere ayənkofa a yen nyinaa wə wə Awurade mu.’ 29 “Empare yen se yebesore atia Awurade, anaase yebətwe yen ho afi ne ho akosi yen ankasa afremuka ama əhyew afre, aduan afre anaa afrebo. Awurade, yen Nyankopon afremuka a esi n'Ahyiae Ntamanad anim no so na wodi saa dwuma no.” 30 Əsəfo Pinehas ne mpanyimfo du no tee nsem yi fii Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa hə no, wən bo təo wən yam. 31 Əsəfo Eleasar babarima Pinehas buaa wən se, “Nne əyəhu se Awurade wə yen ntam, efise monye bəne ntia Awurade səneə yesusuwii no, mmom moagye Israel nkwa afi əsəe a anka Awurade de reba wən so no ho.” 32 Afei, Pinehas, əsəfo Eleasar babarima ne mpanyimfo du no fii Ruben ne Gad mmusuakuw no nkyen wə Gilead san kəo Kanaan asase so kəbəo Israelfo no amanneə. 33 Na Israelfo no nyinaa bo təo wən yam, woyii Onyankopon aye na wəanka əko a wəbeko atia Ruben ne Gad ho asem bio. 34 Na Rubenfo ne Gadfo too afremuka no din se “Ədansenı,” əye ədansenı wə yene wən ntam se Awurade ye yen nso Nyankopon.

23 Mfe bebree twaa mu a Awurade maa Israelfo no ahoto a wən atamfo no mu biara anhaw wən bio. Yosua a afei na wanyin yiye no 2 free mpanyimfo, ntuanofo, atemmufo ne adwumayefo a wəwə Israel nyinaa. Əka kyereə wən se, “Mprempren, mabə akwakoraa. 3 Moahu biribira a Awurade, mo Nyankopon aye ama mo me nkwa nna yi mu. Awurade, mo Nyankopon aka atia mo atamfo. 4 Mede amanaman no nsase a yennya nnii so ne nea yəadi so ama mo se mo agyapade, efi Asubonten Yordan kosi Po Kese a əwo atoe fam no. 5 Saa asase yi bəye mo dea, efise Awurade, mo Nyankopon bepam nnipa a wətete so mprempren no nyinaa. Mubesı wən anan mu atena hə, səneə Awurade, mo Nyankopon hyee mo bə no. 6 “Enti, monye den! Monhwə na munni nkyerəkyere a wəakyerə wə Mose Mmara Nhoma no mu no so pəpepə. Monntwe mo ho mfi ho əkwan biara so. 7 Monhwə yiye se mo ne nnipa foforo a wəda so te asase no so no nnya ayənkofa biara. Mpo, mommmə wən anyame

din na moabo won din aka ntam anaase moasom won. 8 Na munni Awurade, mo Nyankopon no nokware senea moaye abesi nne yi. 9 “Efise Awurade apam amanaman akese a woye den ama mo, enti obiara nni ho a watumi adi mo so nkonom. 10 Mo mu biara betumi atu atamfo apem agu, efise Awurade, mo Nyankopon ko ma mo senea wahye bo no. 11 Enti monhwe yiye na monno Awurade, mo Nyankopon no. 12 “Nanso se motwe mo ho fi ne ho, na mo ne saa amanaman yi nkaefo a wowa mo mu yi di aware a, 13 eno de akyinnye biara nni ho se Awurade, mo Nyankopon rempam won mfi mo asase so. Mmom, wobeyi mfiri ama mo, mo akyi immaa, ne mo aniba mu nsoe de kosi se mo ase betore afi asase pa yi a Awurade, mo Nyankopon de ama mo no so. 14 “Erenkye biara mewu, senea obiara koo no. Mo koma mu no munim se ebo biara a Awurade, mo Nyankopon hyee no aba mu. Bohye no mu biara nni ho a amma mu! 15 Nanso senea Awurade, mo Nyankopon de nnepa a ohyee ho bo maa mo no, saa ara na se moanye osetie amma no a ode amanehunu beba mo so. Obepra mo afi saa asase pa a ode ama mo yi so. 16 Se mubu Awurade, mo Nyankopon apam no so na mosore anaa mosom anyame foforo a, n’abufuw behyew mo na obepra mo ntam so afi asase pa a ode ama mo no so.”

24 Na Yosua free Israelfo nyinaa, won mpanyimfo, ntuanoko, atemmufo ne adwumayefo koo Sekem. Na won nyinaa baa Onyankopon anim. 2 Yosua ka kyere se, “Senea Awurade, Israel Nyankopon se ni: Mo tete agyanom, Tera a eye Abraham agya ne Nahor tenaa Asubonten Efrate agya noho na wosom anyame foforo. 3 Nanso mefaa mo agya Abraham fii asase a eda Efrate agya ho de no baa Kanaan asase so. Mefaa ne ba Isak so maa n’asefo dooso. 4 Mede Yakob ne Esau maa Isak. Mede Seir bepowman no maa Esau, na Yakob ne ne mma sian koo Misraim. 5 “Na mesomaa Mose ne Aaron, na mede oyaredom a eye hu baa Misraimfo no so na akyiri no, miyii mo fii ho ma munyaa ahofadi. 6 Bere a mo agyanom duu Po Kokoo ho no, Misraimfo no de won nteaseenam ne won aponkokofo taa won. 7 Musu free Awurade no, mede sum betoo mo ne Misraimfo no ntam, memaa Po no bu faa won so kataa won so. Mo ankasa mo de mo ani huu nea meyee. Afei motenaa sare so mfe bebree. 8 “Mede mo baa Amorifo asase so wo Yordan apuei fam. Wone mo koe, nanso memaa mudii won so nkonom na mofaa won asase. 9 Na Moabhene Sipor babarima Balak fii ase ko tiaa Israel. Oka kyere Beor babarima Balaam se onname mo. 10 Nanso mantie no, na mmom mema ohyiraa mo ntoatoaso, na migye mo fii Balak nsam. 11 “Na mutwaa Asubonten Yordan baa Yeriko no, Yeriko mmarima ko tiaa mo. Na nkurofo pii nso ko tiaa mo a Amorifo, Perisifo, Kanaanfo, Hetifo, Gergisifo, Hewifo ne Yebusifo ka ho. Nanso mema mudii won so nkonom. 12 Afei, mesomaa nnowa dii mo anim ma wokopam Amorifo ahemfo baaru no. Enye mo afoa anaa mo agyan na ema mudii nkonom. 13 Memaa mo asase a enye mo na mudii ho

dwuma, maa mo nkropon a enye mo na mokyekyeree, nkropon a mote mu mprempren no. Memaa mo bobo nturo ne ngodua mfwu se mubenya aduan, a mpo enye mo na muduae. 14 “Enti munni Awurade ni, na momfa mo koma nyinaa nsom no. Montow ahoni a mo agyanom somee no wo bere a na wote Asubonten Efrate agya ne Misraim no nyinaa ngu korakora. Monsom Awurade nko ara. 15 Se nso mompe se mosom Awurade a, nne yi ara, monkeyere nea mobesom no. Anyame a mo agyanom somee wo bere a na wowa Efrate agya no na mope? Anaa Amorifo a mote won asase so mprempren no anyame? Na me ne me fi de, yebesom Awurade.” 16 Na oman no buae se, “Yerempa Awurade akyi nkosom anyame foforo. 17 Efise Awurade, yen Nyankopon na ogyee yen ne yen agyanom fii nkoasom mu wo Misraim. Oye anwonwade akese wo yen anim. Na yefaa sare so wo yen atamfo mu no, obaa yen ho ban. 18 Eye Awurade na opam Amorifo ne aman foforo a na wote asase yi so no. Enti yen nso, yebesom Awurade, efise ono nko ne yen Nyankopon.” 19 Na Yosua ka kyere nnipa no se, “Morentumi nsom Awurade, efise eye kronkron ne ninkufo Nyankopon. Oremfa mo atuatew ne mo bone nkye mo. 20 Se mopa Awurade akyi na mosom anyame foforo a, obedan atia mo, asee mo a emfa ho se one mo adi no yiye.” 21 Nnipa no buaa Yosua se, “Dabi, yeasi yen adwene pi se yebesom Awurade.” 22 Yosua nso kae se, “Mubebu saa gyinae yi ho akontaa. Moaka se mobesom Awurade.” Wobuae se, “Yiw, yebebu ho akontaa.” 23 Yosua kae se, “Eye, monsee ahoni a mowu nyinaa na momfa mo koma nto Awurade, Israel Nyankopon so.” 24 Nnipa no ka kyere Yosua se, “Yebesom Awurade, yen Nyankopon. Yebeyi osetie ama ono nko ara.” 25 Enti Yosua ne nnipa no yee apam saa da no wo Sekem, de won hyee nhyeheyee a emu ye den na ebetena hu daa wo wone Awurade ntam. 26 Yosua kyere eyinom nyinaa guu Onyankopon Mmara Nhoma no mu. Ofaa obotan kese bi pirew kotoo odum dua bi a eben Awurade ntamadan no ase se nkae ade. 27 Yosua ka kyere nnipa no se, “Saa obotan yi ate biribiara a Awurade aka akyere yen no. Se moanni mo Nyankopon nokware a, ebeye adansede atia mo.” 28 Afei, Yosua gyaa nnipa no kwan maa obiara koo n’agypade so. 29 Asem yi akyi, ankye na Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui. Odii mfirihya oha ne du. 30 Wosiee no wo n’agypade asase so wo Timnat-Sera a ewo Efraim bepow asase so, wo Gaas Bepow atifi fam. 31 Na Israel som Awurade wo Yosua, ne mpanyimfo a woaanyinyin sen no a wohuu nea Awurade ye maa Israel won nkwa nna nyinaa mu. 32 Na wosiee Yosef nnompae Israelfo de fi Misraim bae no wo Sekem wo asasetam bi a Yakob too no dwete mpow oha fii Hamor mmabarima nkyen no so. Na saa asase yi wo Efraim ne Manase mimusukuw a woye Yosef asefo asase kyef a wode maa won no so. 33 Aaron babarima Eleasar nso wui. Wosiee no wo Efraim bepow asase no so wo Gibeal kurow no a na wode ama ne babarima Pinehas no mu.

Atemmufo

1 Yosua wu akyi no, Israelfo bisaa Awurade se, “Abusuakuw ben na eṣe se wókotow hye Kanaanfo no so kan?” **2** Awurade buae se, “Yuda na eṣe se ḥko; mede asase no sodi ahye won nsam.” **3** Enti Yuda ntuanofo no ka kyere wón nuanom Simeon abusuakuw no se, “Mommeka yen ho na yenko ntia Kanaanfo a wóte asase a wóde ama yen no so. Yen nso, yebéboa mo ama moako afa mo asase.” Enti Simeonfo mmaprima no ne Yudafo no koe. **4** Bere a Yuda koo won so no, Awurade ma wodii Kanaanfo ne Perisifo no so nkonom, na wokunkum atamfo akofo mpem du wo Besek. **5** Besek ho, wóne ḥshene Adoni-Besek hyiae, na woko tiaa no, dii Kanaanfo no ne Perisifo no so nkonom. **6** Adoni-Besek guanee, nanso ankye na Israelfo kókyeree no twitwaa ne nsa ne ne nan kokurobeti. **7** Emaa Adoni-Besek kae se, “Bere bi, na mewo Ahemfo aduson a waatwitwa won kokurobeti na wobetasee mporoporowa wo me didipon ase. Afei, Awurade atua me nea meyee won no so ka.” Wóde no koo Yerusalem na owui wo ho. **8** Yuda mmaprima no tow hye Yerusalem so, dii so nkonom. Wokunkum kuropon no so nnipa nyinaa, too mu gya. **9** Eno akyi, wódan faa anafo fam, kóto Kanaanfo a wóte bepōw asase, Negeb ne atoe fam nkoko so no so. **10** Yuda bo wuraa Kanaanfo a na wote Hebron a kan no na wófre ho Kiriāt-Arba no mu, dii Sesai, Ahima ne Talmi so. **11** Wofi ho kótoaa nnipa a wóte Debir a kan no na wófre ho (Kiriāt-Sefer no). **12** Na Kaleb kae se, “Mede me babea Aksa bema obi a ḥbetow ahye Kiriāt-Sefer kurow no so na wadi so no aware.” **13** Enna Kaleb nua kumaa Kenas babarima Otniel kófae. Enti Aksa beye Otniel yere. **14** Aksa waree Otniel no, oka kyere se ommisa n’agya Kaleb na ḥmma won asase nka nea wówó no ho. Ofi n’afurum so sii fam ara pe, Kaleb bisaa no se, “Asem ben? Den na menyé mma wo?” **15** Obuae se, “Ma me nhiyira bio. Woadom me ama me asase wo Negeb, na mesre wo ma me asase a nsu wo so.” Enti Kaleb maa no atifi ne anafo nsubonten. **16** Bere a Yuda abusuakuw ffi Yeriko no, Kenifo a wóye Mose ase barima asefo ne won koo Yuda sare no so. Wotenaan nnipa a wówo ho no mu wo beae bi a ḥben Arad a ewo Negeb. **17** Afei, Yuda ne Simeon ka boo mu ko tiaa Kanaanfo a wóte Sefat no sée kurow no pasaa. Enti wótoo kurow no din Horma. **18** Eno akyi, Yuda ko faa nkuropon Gasa, Askelon ne Ekron ne won nsase a atwa won ho ahyia. **19** Na Awurade ka Yuda nkurofo ho nti, emaa wófaa bepōw nsase no. Nanso waantumi ampam nnipa a wóte tataw so no amfi ho, efise na wówó nnade nteaseenam. **20** Wóde Hebron kuropon maa Kaleb senea na Mose ahye ho bo no. Na Kaleb pam nnipa a na wóye Anak mmabarima baasa no asefo no fii ho. **21** Benyamin abusuakuw no antumi ampam Yebusifo a na wote Yerusalem no. Enti ebesi nne yi, Yebusifo ne Benyamin nkurofo da so te Yerusalem. **22** Yosef asefo kóto Kaleb hye Bet-El kurow no so, na Awurade

kaa won ho. **23** Wosomaa akwansrafo koo Bet-El (a kan no na wófre no Lus) ho. **24** Wóde nsemmissa puapuaa ḥbarima bi a na ofi kuropon no mu reba. Wóka kyere se, “Kyere yen ḥkwan a wóde kó kuropon no mu na yen nso, yebéhu wo mmóbo.” **25** Enti ḥkyere wón kuropon no kwan ma wokunkum kuropon no mu nnipa nyinaa, na wogyaw ḥbarima no ne n’abusuafo. **26** Akyiri no, ḥbarima no tutu koo Hetifo asase so. ḥkyere kuropon wó ho. ḥtoo kuropon no din Lus. Na saa din no da kuropon no so de besi nne. **27** Manase abusuakuw no nso antumi ampam nnipa a na wóte Bet-Sean, Taanak, Dor, Yibleam, Megido ne won nkuraase no, efise na Kanaanfo no aka se, senea ete biara, ḥho ara na wópe se wótena. **28** Israelfo no nyaa ahoođen kakra no, wóhyee Kanaanfo no ma wóye nnwuma se nkao maa won na woampam won amfi asase no so. **29** Efraim abusuakuw no nso antumi antu Kanaanfo a na wóte Geser no enti Kanaanfo no koo so ne won tenae. **30** Sebulon abusuakuw no antumi antu Kanaanfo a na wóte Kitron ne Nahalol, nti wókoo so ne won tenae. Nanso wóhyee won ma wóye adwuma se nkao. **31** Aser abusuakuw no nso antumi antu won a na wóte Ako, Sidon, Ahlab, Aksib, Helba, Afik ne Rehob. **32** Nokware, esiane se waantumi antu won no nti, Kanaanfo no dōoso wó asase a Aserfo no te so no so. **33** Naftali abusuakuw no nso antumi antu won a na wóte Bet-Semes ne Bet-Anat. Mmom, Kanaanfo no dōoso wó asase a wote so no so. Nanso wóhyee nnipa a wóte Bet-Semes ne Bet-Anat ma wóye adwuma se nkao maa Naftali nkurofo. **34** Dan abusuakuw no de, Amorifo hye won ma wotu koo bepōw nsase no so na woamma won amma tataw so ho. **35** Amorifo no sii won adwene pi se, wóbetena Heres bepōw so wo Ayalon ne Saalbim, nanso Yosef asefo no yee den mmoroso no, wóhyee Amorifo no ma wóye adwuma se nkao. **36** Na Amorifo hye fi Akrabbim atrapoe kó Sela na etoa so kó atifi fam.

2 Na Awurade bōfo fi Gilgal koo Bokim de nkra kómaa Israelfo no se, “Miyii mo fi Misraim, de mo baa asase a mekaa ho ntam se mede bema mo agyanom no so. Mekae se, Meremmu m’apam a me ne mo aye no so. **2** Mo fam de ne se, mo ne nnipa a wóte asase yi so no nnye apam biara na mmom mobesee won afremuka nyinaa. Na aden nti na moanni me mmara nsem so? **3** Nea moaye yi nti, merempam nnipa a wóte mo asase so no. Wóbeyee mo nkyen mu nsœ na won anyame nso aye mfiri a wóasum ahintaw mo.” **4** Awurade bōfo kasa wiee no Israelfo no suu dennen. **5** Enti wótoo beae ho din “Agyaadwotwa.” Na wóbœ afore wo ho maa Awurade. **6** Yosua gyaa nkurofo no kwan akyi no, mmapusaukuw no mu biara kofaa n’agypade a wóde maa no se ne kyefi no. **7** Na Israelfo no som Awurade wó Yosua ne mmapyimfo a wóanyinyin sen Yosua a wohuu nneema akese a Awurade ye maa Israel, Yosua nkwa nna nyinaa mu no. **8** Afei, Nun babarima Yosua, Awurade somfo wui a na wadi mfirihy়া জ্ঞানে du. **9** Wosiee no wo ne

wugyaw asase a na የወጪ Timnat-Heres, Efraim bepow asase no a የወጪ Gaas bepow no atifi fam no. **10** Saa awo ntoatoaso no akyi no, awo ntoatoaso foforo nyin a na wonnim Awurade, na የወንካኤል mneema akese a waye ama Israel no. **11** Na Israelfo no yee nea enye wā Awurade ani so, na ወሮስም Baalim ahoni. **12** Wogyaw Awurade, wā agyanom Nyankopon a oyii wān fii Misraim no. Wodii anyame foforo akyi, som saa anyame no a ይህ nnipa a ወዓታዊት wān ho ahyia no dea. Na የወማዕና Awurade bo fuwii. **13** Wogyaw Awurade akyidi, አለሁ Baalim ne Astoret ahoni. **14** Eyi maa Awurade bo fuw Israel, enti ጥዔ wān hyee afowfo nsa, maa wowiaa wān ahode. ደቶን wān maa wān atamfo a ወዓታዊት wān ho ahyia, na ወዓታዊት annyina wān ano. **15** Bere biara a Israelfo bēkō ቁጥር no, Awurade ko tia wān ma wodi nkogu, senea ዘዴዕስ bō no. Enti wān ho hiahiaa wān papaapa. **16** Afei, Awurade pagyaw atemmufo ma wobegyee Israelfo fii wān atamfo nsam. **17** Nanso Israelfo no antie atemmufo no. ወዕዶ so de wān ho bō anyame foforo, kotow wān. ወዓታዊት wān ho ntem so fii won agyanom a ወዓይያ setie maa Awurade mmara nsem no kwan so. **18** Bere biara a Awurade de ottemmufo bi bedua Israel so no, na ቅሏች saa ottemmufo no ho na ogye nnipa no fi wān atamfo no nsam wā saa ottemmufo no nkwa nna nyinaa mu. Efise Awurade huu ne nkurōfō a ወዓሪዲ wān nya na ወዓሩሁ amane no mmabō. **19** Nanso atemmufo no wu akyi no, nnipa no san kō wān bra bōne no mu a, afei na ወዓሰሰሰ sen wān a wodii wān anim kan no. Wodii anyame foforo akyi. ወዕቶት wān, som wān. Na ወዓምሮ se wogyaee wān mnebōnesem ne asobrakey no. **20** Enti Awurade bo fuw Israel. ደካይ se, “Esiane se saa nnipa yi abu apam a me ne wān agyanom yee so, na ወዓፖሮ me mmara nsem nti, **21** merempam aman a Yosua anni wān so ansa na ወሬዎ no. **22** Meyee eyi de sōo Israel hwē se wobetie Awurade senea wān agyanom yee no.” **23** Eno nti na amma Awurade ampam aman no ntem so na wamma Yosua ammedi wān nyinaa so no.

3 Awurade gyaw aman bi wā asase no so a na የወጪ so pe se መሬ የወጪ Israelfo a ወዕዶ Kanaan ko no bi da hwē. **2** ይህ se saa de kyerees Israel nkyirimma a ወዕዶ ቅሏች da no senea wobenya akodi ho nimdee. **3** Saa aman no ni: Filistifo (wān a na wohye Filistifo ahemfo baanum bi ase no), Kanaanfo nyinaa, Sidonfo, Hewifo a na ወዕቴ Lebanon bepow no so fi Baal Hermon bepow ho de kosi Lebo Hamat. **4** Wogyaw saa nkurōfō yi de sōo Israelfo no hwē, pe se wohu se wobedi mmara a Awurade nam Mose so hye maa wān agyanom no so ana. **5** Enti Israelfo no tenaa Kanaanfo, Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no mu. **6** Na wodii wān ho aware. Israelfo mmabarima no warewaree wān mmabea na ወዕቴ Israelfo mmabea nso maa wān mmabarima aware. Na Israelfo no som wān anyame. **7** Israelfo no yee nea ይህ Awurade ani so bone. Wān were fii Awurade wān Nyankopon, na ወሮስም Baalim ahoni ne Asera nnua. **8** Awurade abufuw mu yee den tiaa Israel nti, ጥዔ wān hyee Aramhene

Kusan-Risataim nsam. Na Israelfo yee Kusan-Risataim nko a mfirihya awotwe. **9** Nanso Israelfo su freez Awurade no, oyii ደባርማ bi se ogyefo maa wān. Ne din ne Otniel a ይህ Kaleb nua kumaa Kenas babarima. **10** Awurade honhom baa ne so, enti ቤትያ Israel ottemmufo. ደካይ tiaa Aramhene Kusan-Risataim na Awurade maa Otniel dii ne so nkonom. **11** Enti asomdwae baa asase no so mfirihya aduanan. Na Kenas babarima Otniel wui. **12** Bio, Israelfo no yee nea ይህ Awurade ani so bone, na eno nti, Awurade de tumi hyee Moabhene Eglon nsa ma odii Israel so. **13** Eglon boaboa Amonfo ne Amalekfo ano ma ወዕቶች ne ho na ወዕቶት hyee Israelfo so. Wodii wān so, faa kuropot Yeriko. **14** Israelfo no som Moabhene Eglon mfirihya dunwōtwe. **15** Nanso Israelfo no su freez Awurade bio no, Awurade maa wān ogyefo. Ne din ne Ehud, Gera babarima a ይህ abenkumma na ofi Benyamin abusuakuw mu. Israelfo no somaa Ehud se ሂማ wān sonkahiri sika nkoma Moabhene Eglon. **16** Enti Ehud bō afaa anofanu a ne tenten ye nsateaa dunwōtwe. ጥዔ hyee ne sre nifa ho de siee n'atade mu. **17** ጥዔ sonkahiri sika no bress Eglon a waye kese tobonn no. **18** ጥዔ sika no maa no wiee no, Ehud gyaa wān a na ወሮስም sika no kwan ma ወዕዶ fie. **19** Nanso bere a Ehud duu abo ahoni a ወብት Gilgal no, የወጪ n'akyi baa Eglon nkyen bēka kyerees no se, “Mewo kokoamsem bi ka kyere wo.” Enti ዘዴዕስ no maa n'asomfo no nyinaa yee dinn na ወማዕና wān nyinaa fii ወልድ mu hō. **20** Afei, Ehud kō Eglon nkyen. Na ስተ abansoro dan bi a emu two mu. Ehud ka kyerees no se, “Mewo asem bi a efi Onyankopon nkyen ka kyere wo!” Bere a ዘዴዕስ Eglon sore fii n'akongua mu ara pe, **21** Ehud de ne nsa benkum tweed afaa a ጥዔ ahye ne sre nifa ho no de ወዕቴ ዘዴዕስ no yafunu mu. **22** Afaa no kō akyiri kosii se ne bona no mpo wuraa ዘዴዕስ no srade mu maa eso ketae. Enti Ehud gyaa afaa no wā yafunu no mu maa ne nsono tu gui. **23** Afei, Ehud totoo apon no mu foroo agyanan dan no, faa ne asutene no mu guan koe. **24** Ehud kō akyi no, ዘዴዕስ asomfo no baa ho behuu se ወዓታዊት aeko aban no so no mu. Na wodwen se ወሮስም agyananbea hō, **25** enti ወዓታዊት. ወዓታዊት ara na ዘዴዕስ no mma no, ዘዴዕስ wān ma ወዕቶች wehwee safe bi. Na wobuee pon no, wohuu se wān wura awu da fam. **26** Bere a asomfo no retwen no, Ehud guan faa abo ahoni no so a ወረዳ Seira. **27** Oduu Efraim bepow asase no so no, Ehud hyen torobento kyerees ወማዕና no se ወማዕና akode mmra. Enti odii Israelfo kuw bi anim sian bepow no. **28** ደካይ kyerees wān se, “Munni m'akyi. Awurade ama moadi Moabfo a ወዓይያ mo atamfo no so nkonom.” Enti wotu dii n'akyi. Israelfo no faa asubonten Yordan baabi a ደዕና nno a wofit Moab twa. Eno nti na obiara ntumi mfa hō ntwa Asubonten no. **29** ወዓታዊት Moabfo no so. Wokunkum wān ወሮስም marima no beye mpem du. Wān mu biara antumi anguan. **30** Enti Israelfo dii Moabfo so nkonom saa da no, na asomdwae baa asase no so mfirihya aduwōtwe. **31** Ehud akyi no, Anat babarima

Samgar gyee Israelfo. Õde nantwika abaa kum Filistifo ahansia.

4 Ehud wu akyi no, Israelfo no yee bøne wø Awurade ani so bio. **2** Enti Awurade de won hyee Kanaanhene Yabin a na odi ade wø Hasor no nsa. Na ɔahene a otua n'akofo ano no din de Sisera a na ote Haroset-Hagoyim. **3** Na Sisera wø nnade nteaseenam ahankron, na ñde atirimoden hyee Israelfo no so mfirihyia aduonu. Afei Israelfo no su free Awurade pœe mmoa. **4** Debora a na ÿe Lapidot yere ne odifyofbea na ÿebeyee Israelfo temmufo. **5** Na otenaa Debora Abe Dua ase a ewo Rama ne Bet-El ntam wø Efraim bepow asase no so. Eho na na Israelfo no kœ ma odi won nsem. **6** Da bi, ɔosoma ma wokfrees Abinoam babarima Barak a na ote Kedes wø Naftali asase so. Õka kyerees no se, "Sœe na Awurade, Israel Nyankopon hye wo se ye: Koboaboa akofo mpem du ano fi Naftali ne Sebulon mmusuakuw mu wø Tabor bepow so ho. **7** Medaadaa Yabin nsraadom sahene Sisera ne ne nteaseenam ne akofo aksa Asubonten Kison ho. Eho na mema woadi ne so nkonom." **8** Barak ka kyerees no se, "Se wo ne me bekœ de a, mœkœ!" **9** Debora buaa no se, "Mate, me ne wo bekœ, nanso worennya anuonyam biara wø dwumadi yi mu, efise Awurade nkonomdi wø Sisera so no befi obea nsam." Enti Debora ne Barak kœ Kedes. **10** Kedes ho, Barak frfrees Sebulon abusuakuw ne Naftali abusuakuw mu nnipa nyinaa, na akofo mpem du ne no kœ. Debora nso kaa won ho kœ. **11** Na Kenini Heber atwe ne ho afa Kenifo a wœye Mose akonta Hobab asefo no ho, akosi ne ntamadan wø dua kese bi a esi Saananim a eben Kedes no ho. **12** Bere a woka kyerees Sisera se Abinoam ba Barak aforo kœ Tabor bepow so no, **13** oboaboa ne nnade nteaseenam ahankron ano ne n'akofo nyinaa, na wotu sen fii Haroset-Hagoyim kœ Asubonten Kison ho. **14** Afei, Debora ka kyerees Barak se, "Ye ahoboa! Nne ne da a Awurade de Sisera so nkonomdi bœma wo, efise, Awurade atu ɔsa adi w'anim." Enti Barak dii n'akofo mpem du anim sian Tabor bepow no kokoe. **15** Bere a Barak tow hyee won so no, Awurade maa huboa bœ Sisera, ne nteaseenamkafo ne n'akofo no nyinaa. Ebba saa no, Sisera huruw fii ne teaseenam mu sii fam guanee. **16** Barak nteaseenam ne ñtamfo no nsraadom no ara kosii Haroset-Hagoyim, kunkum Sisera akofo no nyinaa. Anka won mu baako mpo. **17** Sisera guan kohyee Kenini Heber yere Yael ntamadan mu, efise na Heber abusuafu ne Hasorhene Yabin wø ayonkofa. **18** Yael fii adi kohyiaa Sisera ka kyerees no se, "Owura, bra me ntamadan yi mu. Bra mu. Nsuro." Enti ñkœ ntamadan no mu ma ñde nnaso kataa ne so. **19** Sisera ka kyerees no se, "Mesre wo, osukœm de me nti ma me nsu." Enti omœa no nufusu se ɔnom, na ɔsan kataa ne so. **20** Sisera ka kyerees no se, "Gyina ntamadan no ano na se obi bebisa wo se obi wø ha a, ka se dabi." **21** Nanso obre nti, Sisera faa mu dae. Yael, a ÿe Heber yere, yee breoo kœ ne so. Ñde asae ne pœe na ekœ. Ñde pœe no sii ne moma so de hama no bœ so,

kosii se ehwirew ne moma mu sii fam ma owui. **22** Bere a Barak baa se ɔrebewhehwæ Sisera no, Yael pue behyiaa no. Õka kyerees no se, "Bra na menkyeræ woobarima a worehwehwæ no no." Enti, odi n'akyi kœ ntamadan no mu kohuu Sisera se wawu da ho a pee si ne moma so. **23** Da no na Israel huu se Onyankopon adi Kanaanhene Yabin so nkonom. **24** Na eno akyi no, Israel nyaa ahoden tiaa ohene Yabin ara kosii se akyiri no, wœsee no.

5 Da no, Debora ne Abinoam babarima Barak too saa dwom yi: **2** "Israel mpanyimfo sore dii anim, na nmipa no de anigye dii won akyi. Nhyira nka Awurade! **3** "Mo ahemfo, muntie! Monye aso, mo abirempõn! Na meto dwom ama Awurade. Memä me nne so ama Awurade, Israel Nyankopon. **4** Awurade, bere a wufi Seir, na wobœ nsra faa Edom mfuw so no, asase wosowee na ɔoso omununkum tuee nsu. **5** Awurade ba no maa mmepeow wosowee. Sinai Bepow mpo wosowee wø Awurade, Israel Nyankopon anim. **6** "Anat ba Samgar ne Yael bere so, nnipa amfa atempon so, na akwantufo faa anammonkwan kontonkye so. **7** Nnipa kakra na wokaa Israel nkuraa kosii se Debora soree se ena maa Israel. **8** Bere a Israel som anyame foforo no, ñko soree kuropõn no apon ano. Nanso wœanhу nkatabo anaa peaw wø akofo mpem aduanan a wœwœ Israel mu! **9** Mewœ Israel ntuanofo afa ne won a wœde anigye dii won akyi. Hyira Awurade! **10** "Mo a motete afurum a wœte apow so, tete nsaa a eyœ fe so, muntie! Ne mo a eœ se monantew fam nso, muntie! **11** Muntie nkuraa nnwontofo a wœaboa won ho ano wø anomee. Wœeka Awurade trenee nkonomdi, ne ne nkuraasefo nkonomdi wø Israel ho asem. "Afei Awurade nkurofo bœ nsra kœ kuropõn no apon ano. **12** 'Sore! Debora, sore! Sore, sore na to dwom! Sore, Barak! Di wo nneduafu anim kœ, Abinoam bal!" **13** "Nkaefo no bœ nsra fi Tabor kœ ahoðenfo so. Awurade nkurofo bœ nsra kœ akofo ahoðenfo so. **14** Wofi Efraim bae, asase a na kan no na eyœ Amalekfo dea, na Benyamin nso dii w'akyi. Asahene no bœ nsra fii Makir; ɔahene pemakurafo fi Sebulon bae. **15** Na Isakar mu atitirw ka Debora ne Barak ho. Wodii Barak akyi, bœ wuraa obon no mu. Nanso Ruben abusuakuw mu de, woansi won adwene pi. **16** Aden nti na wotenaafie wo nguanhwœfo mu, tie nguanhwœfo a wœde hwirema fre won nguan? Ruben abusuakuw mu, woansi won adwene pi. **17** Gilead kaa Yordan apuei ho. Na Dan de, aden nti na otenaa fie? Aser tenaa mpoano a wanka ne ho, ñkaa n'ahyœn gyinabea ahorow ho. **18** Nanso Sebulon too ne nkwa apemafo senea Naftali yee wø akono no. **19** "Kanaan ahemfo koo wø Taanak a eben Megido asu ho, nanso woannya dwetœ asade biara anko. **20** Nsoromma fi soro koe. Nsoromma nam won akwan so ko tiaa Sisera. **21** Asubonten Kison twee won kœ, tete asu, Kison. Me kra, fa akokoduru bœ nsra kœ w'anim! **22** Afei, aponkœ no tœte pempem fam, wœde mmirikatente, Sisera aponkœ ahoðenfo no mmirikatente. **23** 'Nname nka Merosfo,' Awurade bœfo na ose. Ma nname a ano yœ den nka won efise wœammœboa Awurade, wœammœboa

Awurade anko antia akofo ahooedenfo no. **24** “Nhyira nka Yael, Heber a ofi Keni yere. Ne nhylira nsen mmea a wotete ntamadan mu nyinaa. **25** Sisera sree nsu, na Yael maa no nufusu. Kuruwa a efata ahemfo no mu na ode nufusu ani srade bree no. **26** Afei, ode ne nsa benkum yii ntamadan pree, na ode ne nsa nifa faa odwumfo asae. Ode baa Sisera, petew ne ti. Ode pree no wao ne moma so, baa so koo ne tirim. **27** Omemee, ohwee ase; owui wo ne nan ase. **28** “Sisera nena hwes mfensere mu; otew mfensere mu hwes no kwan, okae se, ‘Aden nti na ne teaseenam akye ba yi? Aden nti na yente teaseenam nhankare nnyigyei yi?’ **29** Ne mmea anyansafo no rema mmuae no, otii mu kaa saa nsem yi kyere se ho se: **30** ‘Worekye asade a wonyae no, obarima biara rennya obaa baako anaa baanu. Sisera rennya ntade a eyee fe na me nso merrenya ntade a ekura ahosu ahorow na woanwen mu fef?’ **31** “Awurade, ma w’atamfo nyinaa nwu se Sisera! Nanso ma won a wodo wo no nkoso se owigynae.” Afei, asomdwoe baa asase no so mfirihya aduanan.

6 Israelfo no yee nea eyee Awurade ani so bone bio. Enon ti, Awurade de won hyee Midianfo nsa mfe ason. **2** Esiane se na Midianfo no ye attirimodenfo nti, Israelfo no guan koo mmepeow so kopee hintabea wo aboden ne atu mu. **3** Bere biara a Israelfo duaa won nnobae no, Midianfo, Amalekfo ne nnipa a wote apuei fam no kotow hye won so. **4** Wobeyee atenae wo won asase no so see nnobae no fi Gasa a woannyaw Israelfo aduan biara. Wofaa nguan, anantwi ne mfurum. **5** Na atamfo dom yi de won nyemmoa ne won ntamadan foro ba te se mmoadabi. Wotete yoma a wontumi nkan won dodow so na woba. Na wotena asase no so kosi se so nneema nyinaa besa. **6** Enti Midianfo no maa okom baa Israel. Afei Israelfo no su free Awurade pree mmoa. **7** Bere a Midianfo no nti, Israelfo su free Awurade no, **8** Awurade somaa odiyifo koo won nkyen. Okae se, “Asem a Awurade, Israel Nyankopon, ka ni: Miyii mo fii Misraim nkoasom mu. **9** Miyii mo fii Misraim tumi ne won a wohye mo so nyinaa ase. Mepam mo atamfo de won asase maa mo. **10** Meka kyere se mo se, ‘Mene Awurade, mo Nyankopon. Monnson Amorifo a mote won asase so no anyame.’ Nanso moantie me.” **11** Na Awurade bofo betenaa odupon a esi Ofra a eyee Yoas a ofi Abieser abusua mu de no ase. Na Yoas babarima Gideon reporow awi wo nsakyiamoa ase se ode resie Midianfo no. **12** Awurade bofo yii ne ho adi kyere Gideon, kae se, “Dommarima, Awurade ka wo ho.” **13** Gideon buae se, “Owura, se Awurade ka yen ho a, aden nti na saa nsem yi nyinaa aba yen so? Na anwonwade a yen agyanom kaa ho asem kyere yen no nso wo he? Wobarka se, ‘Awurade yii yen fii Misraim ana?’ Nanso mprempren de, Awurade agyaa yen de yen ahye Midianfo nsam.” **14** Na Awurade dan ne ho ka kyere se, “Fa ahooeden a wowo no ka na kogye Israelfo fi Midianfo no nsam. Me na meresoma wo.” **15** Gideon buae se, “Na Awurade, meye den agye Israelfo? M’abusua na

eyee mmerew koraa wo Manase abusuakuw mu na me na misua koraa wo me fifo nyinaa mu.” **16** Awurade ka kyere se, “Meka wo ho. Wobesee Midianfo no senea woresee onipa baako.” **17** Gideon buae se, “Se wobeboa me ampa ara de a, ye nsenkyerenne bi ma minhu se, nokware, eyee wo Awurade na worekasa kyere me yi. **18** Nko, kosi se mesan m’akyi aba de m’afrebode abre wo.” Awurade buae se, “Metena ha atwen kosi se wobeba.” **19** Gideon yee ntew koo fie. Okosiesie abirekyi ba, too brodo asikresiam lita aduonu mmieni a mmokaw nni mu. Afei, osooa nam no wo kenten mu a nkwan no nso wo esen bi mu de bae. Ode bree obifo no wo odupon no ase. **20** Awurade bofo no ka kyere se, “Fa nam no ne brodo a enkae no gu obotan yi so na hwie nkwan no gu so.” Na Gideon yee nea obifo no kyere se no se onye no. **21** Afei, Awurade bofo no de pema a okura no kaa nam ne brodo no, na ogya pue fii obotan no mu hyew nea ode bae no nyinaa. Na obifo no yerae. **22** Bere a Gideon huu se eyee Awurade bofo no, otees mu se, “Asafo Awurade, mahu Awurade bofo anim ne anim.” **23** Awurade buae se, “Nsuro na worenwu.” **24** Na Gideon sii afremuka wo ho maa Awurade na otuo no din “Awurade Ye Asomdwoe.” Afremuka no da so wo Ofra a eyee Abieserfo abusua asase so de besi nne. **25** Anadwo no, Awurade ka kyere Gideon se, “Kyere nantwinini a odi mu, oto so abien na wadi mfe ason fi w’agya anantwi mu. Dwirir w’agya afremuka a osi maa Baal no, na twa Asera dua a esi nkyen no. **26** Afei, si afremuka wo bepow yi so ma Awurade, wo Nyankopon. Hyehye afremuka abo no yiye. Fa nantwinini bo ohyw afore wo afremuka no so. Fa Asera dua a wutwae no nnyansin yee ogya.” **27** Enti Gideon faa n’asomfo du de won yee senea Awurade hyee no no. Nanso oyee no anadwo, efise na osuro n’agya fifo ne kurow mma no. Na onim nea ebesi, se wohu onipa a oyee saa ade no a. **28** Ade kyee anopahema a kurow no mu nnipa fitii ase nyanyanee no, obi huu se woadwiriw Baal afremuka no agu, na Asera dua a esi ho no nso, woatwa akyene na woasi afremuka fofo asi anan mu. Na wohuu afrebode bi rkiae wo so. **29** Omanfo no bisabisaa won ho won ho se, “Hena na oyee eyi?” Wobisabisae, too won bo ase hwehwes mu no, wohuu se Yoas babarima Gideon na oyee saa. **30** Omanfo no tee mu giu Yoas so se, “Fa wo babarima no bra. See a osee Baal afremuka ne twa a otwaa Asera dua no nti, ese se owu.” **31** Nanso Yoas tee mu giu nnipakuw no so se, “Aden nti na mugye Baal ti? Mubetumi aka n’asem ama no ana? Obiara a obegye ne ti no, wobekum no ansa na ade akye. Se Baal ye onyame bi ampa ara a ono ara nni mma ne ho na onkum nea odwiriwii n’afremuka no!” **32** Efi saa bere no rekoo no, wofree Gideon Yerub-Baal a nkyerease ne “Baal nni mma ne ho,” efise ono ara na odwiriwii Baal afremuka no gui. **33** Afei, Midianfo nyinaa, Amalekfo nyinaa ne nnipa a woffifi apuei fam no kaa won ho baa mu tia Israel. Wotwaa Yordan, kobo atenae wo Yesreel bon mu. **34** Awurade honhom baa Gideon so na obaa

torobento de free dōm. Mmarima a wofi Abieser abusua mu no baa ne nkyen. **35** Osomaa abōfo koo Manase, Aser, Sebulon ne Naftali nyinaa mu kofree won asraafo, na won nyinaa penee so. **36** Gideon ka kyerees Onyankopon se, “Se wonam me nsa so begye Israel senea woahye bo no a, **37** fa saa kwan yi so kyere me, mede oguan nwi bekata awiporowbea ho anadwo yi. Se obosu fow oguan nwi no, na se eho amfow a, na mahu se ampa ara, wonam me nsa so begye Israel senea woahye ho bo no.” **38** Na saa na ebæe. Gideon sôree adekyee kyii oguan nwi no, onyaa nsu ade ma. **39** Afei, Gideon ka kyerees Onyankopon se, “Mma wo bo mfuw me. Ma mimmisa ade baako. Ma memfa oguan nwi no nsø biribi nhwæ. Saa bere yi de, ma oguan nwi no nye wosee na baabi a eda ho no nyinaa mfow.” **40** Anadwo no, Onyankopon yee senea Gideon bisae no. Anopa no oguan nwi no yee wosee a na obosu afow fam ho nyinaa.

7 Anopahema, Yerub-Baal (a one Gideon) ne n'akofo koo ara kosii Harod asu ho. Midian asraafo nso boo tukuw wō atifi fam wō obon bi a eben More bepow no. **2** Awurade ka kyerees Gideon se, “Akofo a woka wo ho no dōoso dodo. Se mema mo nyinaa ko tia Midianfo a, Israelfo no behoaho a wōn ho akyere me se wōn ara nam wōn ahōoden so na wogye wōn ho sii ho. **3** Eno nti, ka kyere nnipa no se, ‘Obiara a ɔye bōtee anaa osuro no, onyi ne ho mfi mu na onkō fie.’” Wōn mu mpem aduonu abien na wokō fie, na ekaa wōn mu mpem du a wōpēe se wōbeko. **4** Nanso Awurade ka kyerees Gideon se, “Wōdōoso ara. Fa won bra asu no ho na mesa wōn mu ayi wōn a wo ne wōn bekō ne wōn a wōne wo renko.” **5** Bere a Gideon de n'akofo no koo asu no ho no, Awurade ka kyerees no se, “Kye nnipa no mu akuw abien. Fa nnipa a wōbō nsu gu wōn nsam na wōde wōn tekrema taforo no se akraman no kō kuw baako mu. Kuw a eto so abien no nso, fa won a wobu nkotodwe de wōn ano nom nsu wo asuwa mu no hye mu.” **6** Mmarima no mu ahaasa pe na na wonom nsu fi wōn nsa mu. Won a aka no nyinaa nso, na wobu nkotodwe de wōn ano nom nsu fi asuwa no mu. **7** Awurade ka kyerees Gideon se, “Menam saa mmarima ahaasa yi so begye mo, na mama moadi Midianfo no so nkonom. Ma won a aka no nyinaa nkō fie.” **8** Enti Gideon gyigye wōn akwansoduan ne ntorobento fii akofo no nkyen ma wokō fie. Enna əmaa mmarima ahaasa no kaa ne nkyen. Na Midianfo no atenae wō obon a ewō Gideon ase p̄ee. **9** Anadwo no, Awurade kae se, “Sore! Kō Midianfo no atenae no mu wō ase ho, na mema mo adi wōn so nkonom! **10** Na se wusuro se wōbeko akotow ahye wōn so a, wo ne wo somfo Pura nkō ho. **11** Tie nea Midianfo no reka na ebelye wo nikuran. Na wo ho bepere wo ama woatow ahye wōn so.” Enti Gideon faa Pura kaa ne ho ne no kōo atamfo no atenae no mfikyiri. **12** Saa bere no na Midianfo, Amalekfo ne nnipa no nkae a wofifi apuei fam no abefore so te se mmoadabi wo obon no mu. Na wōn yoma nso dodow te se mpoano

nwea. Wōdōoso dodo! **13** Gideon weawea koduu ho no, na əbarima bi reka ne dae a osoo akyere n'adamfo bi se, “Mesoo dae na brodo kurukuruwa bi atew abehwe Midianfo atenae. Ekōpem ntamadan no bi na ebu faa so ma ekohwe ase.” **14** N'adamfo no kae se, “Wo dae no kyere ade baako pe. Onyankopon de Midian ne ne dōm nyinaa so nkonomdi ahye Yoas babarima Gideon, Israelfi no nsa.” **15** Bere a Gideon tee dae no ne ne nkyerease no, əkotow sôree Onyankopon. Əsan baa Israel atenae mu tee mu se, “Monsore! Awurade de Midianfo ahye mo nsa.” **16** Əkyee mmarima ahaasa no mu akuwakuw abiesa. Əde ntorobento ne dōte kuruwa a ogyatén hyehye mu maa wōn. **17** Afei, əka kyerees wōn se, “Monhwæ me. Munni m'akyi. Se midu atenae no mfikyiri a, nea m̄eyé biara no, monye bi. **18** Se me ne wōn a woka me ho nyinaa hyen ntorobento no a, mo a moatwa atenae no ho ahyia no nyinaa, mo nso monhyen mo de na montee mu se, ‘Yeko ma Onyankopon ne Gideon.’” **19** Anadwo dasum a wosesa awemfo no awie pe, na Gideon ne mmarima əha a woka ne ho no koduu Midianfo atenae mfikyiri. Mpofirim wōhyen wōn ntorobento no, bobō dōte nkuruwa a na chyehye won nsam no. **20** Afei akuw abiesa no nyinaa hyen wōn ntorobento bobō wōn nkuruwa. Na wokurakura ogyatén a eredew no wō wōn nsa benkum mu na wokurakura ntorobento wō wōn nsa nifa mu, wōtess mu se, “Awurade afoa ye Gideon afoa!” **21** Əbarima biara gyinaa n'afa wō atenae no ho, hwæ Midianfo no se wōabō huboa reteetee mu na wōreguan. **22** Bere a Israelfo ahaasa no hyen wōn ntorobento no, Awurade maa wōn atamfo akofo a wōwō atenae ho no twaa wōn ho de afoa ne wōn ho wōn ho koe. Wōn a wōanwu no guan koduu Bet-Sita a eben Serera ne Abel-Mehola hye a eben Tabat so. **23** Afei, Gideon soma kōfaa Naftali, Aser ne Manase akofo a wōbeko ma wotaa Midian nsraadōm a wōreguan no. **24** Gideon tuu abōfo koo Efraim mmepew aman no so kōkae se, “Mommra mmetow nhye Midianfo so. Munhyia wōn wō Yordan aworoe so a ewō Bet-Bera ho no.” Na Efraim mmarima no yee senea woka kyerees wōn no. **25** Wōkyeree Oreb ne Seeb a na wōyé Midian asahene. Wokum Oreb wō Oreb botan so, na wokum Seeb nso wō Seeb nsakyiamoa ho. Na wōkō so taa Midianfo no. Akyiri no, Israelfo no de Oreb ne Seeb ti no breē Gideon a na saa bere no əwō Yordan ho no.

8 Afei, Efraimfo no bisaa Gideon se, “Aden nti na wōyé yen saa? Aden nti na worekōko atia Midian kan no, woamfre yen?” Na wōne Gideon kasaa anibere so. **2** Na Gideon buaa wōn se, “Den na maye a mede betoto mo ho? Na Efraim bobo aba a eka wō twabere akyi no nye nsen Abieser bobo a wōtewee nyinaa?” **3** Onyankopon maa mudii Oreb ne Seeb a na wōyé Midian asahene no so. Den na matumi aye a eṣe eyi?” Efraim mmarima no tee Gideon mmuae no, wōn bo tōo wōn yam. **4** Gideon ne ne mmarima ahaasa no twaa Asubonten Yordan, ewō

mu se na wɔabre de, nanso wotoaa so taa atamfo no. 5 Woduu Sukot no, Gideon ka kyereɛ ntuanofo a wɔwo ho no se, "Momma m'akofo no aduan nni na wɔabre. Meretaa Midian ahemfo Seba ne Salmuna." 6 Na Sukot ntuanofo no buae se, "Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofo no aduan adi." 7 Gideon buae se, "Se Awurade ma midi Seba ne Salmuna so nkonom a, mesan aba de sare so nsœ ne akraate abesunsuan mo honam ani." 8 Na Gideon fii hɔ kɔ Penuel kɔsrɛ aduan bio, na onyaa mmuae koro no ara. 9 Na ɔka kyereɛ Penuelfo no se, "Se mifi nkonomdi mu ba a, mebubu saa abantenten yi." 10 Saa bere yi na Seba ne Salmuna ne akofo mpem dunum wɔ Karkor, aboaflo a wɔfi apuei fam a na emu mpem oha aduonu atoto dedaw no nkaefo. 11 Gideon faa atutenafo kwan a eda Noba ne Yoghbeha apuei fam no ho hyiae, na wɔtow hyeɛ Midian nsraadom a na wɔn ani nna won ho so no so. 12 Midian ahemfo baanu a wɔn din de Seba ne Salmuna no guanee, nanso Gideon taa won faa won akofo nyinaa nnommum. 13 Eyi akyi no, Yoas ba Gideon faa Heres tempon so sanee. 14 Əho na ɔkyereɛ aberante bi a ofi Sukot. Əhyeɛ no se ənkyerew nnipa aduɔson ason a wɔye sodifo ne ntuanofo a wɔwo kurow no mu no din mma no. 15 Afei, Gideon san kɔo Sukot kɔka kyereɛ əho ntuanofo no se, "Seba ne Salmuna ni. Yebaa ha no mudii me ho few, kae se, 'Kyere Seba ne Salmuna ansa na yeama w'akofo a wɔabre no aduan adi.'" 16 Afei Gideon faa kurow no mu ntuanofo kyereɛ won nyansa. Əde sare so nsœ ne akraate twee won aso. 17 Əsan dwiriw Penuel abantenten no guu fam, kunkum kurow no mu mmariama nyinaa. 18 Afei, obisaa Seba ne Salmuna se, "Mmarima a mukum won wo Tabor no na wɔte dɛn?" Wobuae se, "Mmarima no te se wo. Na won mu biara te se oheneba." 19 Gideon ka kyereɛ won se, "Na wɔye me nuanom. Se Awurade te ase yi, se moankum won a, anka me nso merenkum mo." 20 Ədan n'ani kyereɛ ne babarima panyin Yeter se, "Kum won." Nanso Yeter antwe n'aflo, efise na oyɛ abarimaa nti na osuro. 21 Seba ne Salmuna ka kyereɛ Gideon se, "Mma abarimaa nyɛ ɔpanyin adwuma! W'ankasa yɛ!" Enti Gideon kum won baanu, faa adehye agude a esensen won yoma kɔn mu no. 22 Na Israelfo no ka kyereɛ Gideon se, "Di yɛn so hene. Wo ne wo babarima ne wo nena beye yɛn ahemfo, efise woagye yɛn afi Midianfo nsam." 23 Nanso Gideon buae se, "Merenni mo so hene na me babarima nso renni mo so hene. Awurade na obedi mo so." 24 Mmom Gideon ka kyereɛ won se, mewɔ abisade baako. "Mo mu biara mma me asokaa baako a mofa fii asade a munya fii mo atamfo a mudii won so no nkyen." (Atamfo a na wɔye Ismaelfo no na obiara hye sikakɔkɔ asokaa). 25 Wobuae se, "Yepene so dodo." Wɔde nkataho sew fam. Na obiara de ne sikakɔkɔ asokaa a onyae beguu so. 26 Na sikakɔkɔ asokaa dodow a wonyae no karii kilogram aduonu ne akyi pɔw anan a nyanne nketewa ne kɔnmuade, Midian ahemfo adehye ahyehyɛde ne nkɔnsɔnkɔnsɔ a egū won yoma kɔn mu nka ho. 27 Gideon de yɛe asɔfotade

kronkron na ɔde sii kurow Ofra, ne kurow mu. Nanso ankye na Israelfo no kɔsom no de guu wɔn ho fi na ɔdan afiri maa Gideon ne ne fifo. 28 Eyi ne abasem a ekyereɛ senea Israelfo dii Midianfo so nkonom a wɔquantumi ansore bio. Gideon nna a etwa to beye mfe aduanan mu no, na asomdwɔe wɔ asase no so. 29 Afei, Yoas babarima Yerub-Baal san kɔo ne kurom. 30 Na ɔwɔ yeronom bebree nti ɔwoo mmabarima aduɔson. 31 Na ɔwɔ mpena nso wo Sekem a ɔne no woo ɔbarima, too ne din Abimelek. 32 Gideon wui no na wanyin yiye. Na wosiee no wɔ n'agya Yoas da mu wɔ Ofra wɔ Abieserfo abusuasase so. 33 Gideon wui ara pe, Israelfo no kɔsom Baal ahoni, de bɔo won ho ahohwi. Wonam so yɛe Baal-Berit won nyame. 34 Won were fii Awurade, won Nyankopon a ogye won fii won atamfo a wɔatwa won ho ahyia no nsam no. 35 Na mpo, woanni nokware ankyere Yerub-Baal (a one Gideon) fifo wo mneɛma pa a oyɛ maa Israelfo no ho.

9 Da koro bi, Yerub-Baal babarima Abimelek kɔo Sekem kɔsraa ne wɔfanom a wɔye ne na nuabarimanom. ɔka kyereɛ won ne ne na fifo nkae no se, 2 "Mummisa ḥanom a wɔwo Sekem no se, wɔpɛ se Yerub-Baal mmabarima aduɔson no nyinaa di won so anaase wɔpɛ se ɔbarima baako di won so? Na monkae se meye mo bogyal!" 3 Enti Abimelek wɔfanom gyinaa n'anān mu kasa kyereɛ nnipa a wɔwo Sekem nyinaa. Na wotiee won adwenkyere no, wɔpenee so faa Abimelek, efise ɔyɛ won busuani. 4 Wofaa dwetɛ sika nnwetebona aduɔson fi Baal-Berit nsore so de maa Abimelek, na ɔde faa asraafo a wɔpenee so se wubedi n'akyi. 5 Əde asraafo no kɔo n'agya kurom wo Ofra. Na əho, obo bi so, na okunkum n'agya mmabarima aduɔson no nyinaa. Nanso ne nuanom mu akumaa koraa a wɔfɛ no Yotam no guan kɔtewee baabi. 6 Enti Sekemfo ne Bet-Milofo yɛe nhiyamu wɔ odupon a əben nkaedum a əwɔ Sekem no ase. Wosii Abimelek won so hene. 7 Yotam tee asem yi no, ɔforo kɔo Gerisim bepow no atifi na oteɛɛ mu ka kyereɛ won se, "Sekemfo muntie me! Se mope se Onyankopon tie mo de a, muntie me! 8 Bere bi, nnua nyinaa pɛe se wosi won so hene. Nea edi kan no, wɔka kyereɛ ngodua se, 'Bedi yɛn so hene!' 9 "Nanso, wampene so kae se, 'Aden? Minnyae me ngo a wɔde hye Onyankopon ne nnipa anuonyam no, na minkokyinkiyin nnua a aka so ana?" 10 "Afei, wɔka kyereɛ borɔdɔma se 'Bedi yɛn so hene!' 11 "Borɔdɔma nso buae se, 'Na minnyae aba sow na minkyin nnua afoforo so?' 12 "Afei wɔka kyereɛ bobo se, 'Bedi yɛn so hene.' 13 "Na bobo no buae se, 'Se migyae me nsa pa a ɛma anyame ne nnipa anigye no ma a, na afei na merebekin nnua bi so ana?' 14 "Ne korakora ne se, nnua no nyinaa ka kyereɛ nsœ se, 'Bedi yɛn so hene.' 15 "Na nsœ buae se, 'Se ɔyɛ mo adwene kann se mode me besi mo so hene a, mommra mmehyɛ me nwini yi ase. Se ente saa a, momma ogya mfi nsœ mu mmehyew Lebanon sida nyinaa.' 16 "Afei mugye di se moayɛ nea əho wɔ nyam, na enam ne kwan mu se mode Abimelek asi mo so hene, na moayɛ Yerub-Baal ne

n'asefo nyinaa apede. Moaye nea efata ama m'agya ana? **17** Na øko maa mo de ne ho bøø afore bere a ogyeem fii Midianfo nsam no. **18** Na nne, moasøre atia m'agya ne n'asefo, akunkum ne mmabarima aduøson wø øbo baako so. Mode Abimelek a øye ne somfobea babarima asi Sekem manfo so hene, se øye mo busuani nti. **19** Se moaye nea øho wø nyam na ønam ne kwan mu ama Yerub-Baal ne n'asefo a, øno de mubenya ahosepew wø Abimelek mu na øno nsoanya ahosepew wø mo mu. **20** Se nea moaye no mfa ne kwan mu de a, øno de, ogya mfi Abimelek nkyen mmehyew mo, Sekemfo ne Bet-Milofo. Na ogya nso mfi Sekemfo ne Bet-Milofo nkyen mmehyew Abimelek!" **21** Na esiane Abimelek ho suro nti, ne nuabarima Yotam guan køtenaa Beer. **22** Abimelek dii Israel so mfe abiesa akyi no, **23** Onyankopøn somaa honhom fi bi ma øde jshaw baa Abimelek ne Sekem mpanyimfo ntam na wøtew atua. **24** Nsem a esisii akyi yi mu no, Onyankopøn twee Abimelek ne Sekemfo aso se wokunkum Yerub-Baal mmabarima aduøson no. **25** Sekem mmarima bi køtewe Abimelek wø mmepeow atifi, na wøbøø obiara a otwaa mu wø ho no apoo. Nnipa bi køø Abimelek nkyen kotii n'ase. **26** Saa bere no, Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom køø Sekem. Na Sekemfo no nyaa wøn mu awerehyemu. **27** Bere a wøredi Otwabere Afahye wø Sekem wø øho nyame bi nsoree so no, bobesa buu so wø ho maa obiara fitii ase domee Abimelek. **28** Gaal teeë mu se, "Hena ne Abimelek? Ènye Sekem aseni kann, na aden nti na ese se yeye n'asomfo? Ùye Yerub-Baal babarima kkekø na Sebul na ototo ne man ho nhyeheyø ma no. Monsom nnipa a wofi Hamor, wøna wøye Sekem asefo kann. Aden nti na ese se yesom Abimelek? **29** Se mewo tumi a, anka meyi Abimelek afi ho. Anka meka akyere no se, 'Pe asraao bebre bra beko!" **30** Na Sebul a otua kurow no ano tee nea Gaal rekeka no, ne bo fuwii. **31** Øsomaa abøfo køø Abimelek nkyen wø Aruma, køka kyere no se, "Ebed babarima Gaal ne ne nuabarimanom abetena Sekem na wøretu ømanfo no aso se wønsore ntia wo. **32** Fa asraao bra anadwo betew mfuw yi mu. **33** Ade kyee ara pe, tow hye kuropon yi so. Na se Gaal ne n'apamfo ba betia wo a, nea wope biara wutumi ye wøn." **34** Na Abimelek ne ne mmarima køø anadwo no, na wøkyee wøn mu akwu anan de twaa Sekem ho hyiae. **35** Bere a Abimelek ne n'akofo pue fii ahintawee mu no, na Gaal gyina kurow no pon ano. **36** Bere a Gaal huu wøn no, øka kyere Sebul se, "Hwe, nnipa bi fi bepøw no so reba!" Sebul buae se, "Èye mmepeow no sunsuma na aye se nnipa no." **37** Nanso Gaal san kae se, "Dabi, nnipa bi resian mmepeow no. Na kuw foforo nso nam økwan a efa Akømfo Dupøn ho no reba." **38** Afei, Sebul dan guu ne so se, "Anosem a na wøye no ase ne den? Ènye wo ara na wokae se 'Hena ne Abimelek, na aden nti na ese se yeye ne nkøa' no? Ènye nnipa yi na wudii wøn ho few no? Kø na wo ne wøn nkøøko!" **39** Enti Gaal dii Sekem mmarima anim se worekøø atia Abimelek, **40** nanso odii nkogu na oguanee. Wokunkum Sekem akofo bebre sew

won afunu kete wo okwan a eko kuropon no pon ano no so. **41** Abimelek tenaa Aruma na Sebul pam Gaal ne ne nuanom mmaprima fii Sekem. **42** Ade kyee no, Sekemfo no kao wura mu se wrekoko. Abimelek tee no, **43** akyee ne mmaprima mu akuwakuw abiesa ma wokotetew wura mu. Bere a Abimelek huu se nnipa no fi kuropon no mu reba no, one ne mmaprima no fii won ahintawee mu tow hyee won so. **44** Abimelek ne ne kuw no kogye kuropon no pon ano ho fae senea ebeye a Sekemfo rentumi nsan won akyi. Afei, akuw abien tow hyee Sekemfo a wowa wuram ho no so kunkum won. **45** Oko no kao so da mu no nyinaa ansa na Abimelek redi kuropon no so koraa. Okunkum nnipa no, seee kuropon no, na epetee nkyene wo ho nyinaa. **46** Nnipa a wote Sekem abantente mu tee asem a asi no, wokohintaw Baal-Berit nsoree so. **47** Obi koba Abimelek amannee se nnipa no bi aboa won ho ano wo nsoree so ho, **48** enti odiid n'akofo anim kao Salmon Bepow so. Jfaa abonnua twaa mman bi fii dua bi so na ade guu ne mmapri so. Oka kyerees ne dom no se, "Ntem, nea maye yi, monye bi!" **49** Enti won mu biara twitwaas dua mman no bi, senea Abimelek yee no. Woboaa mman no ano wo nsoree so no afasu ho de ogya too mu. Enti nnipa a na wote Sekem abantente mu a won dodow beye mmaprima ne mmea apem no nyinaa wuwui. **50** Afei Abimelek tow hyee kuropon Tebes so dii so. **51** Nanso na abandennen bi wo kuropon no mu. Enu nti, kuropon no mu nnipa nyinaa guan kohyee mu. Wotoo won ho pon mu, foforo kao abandennen no atifi pe. **52** Abimelek toaa won se orekotow ahye abandennen no so. Jye n'adwene se oreto mu gya pe, **53** obea bi a owo abandennen no atifi gyaa awiyammo mu ma ebebao Abimelek moma so na epetew ne ti koraa. **54** Abimelek ka kyerees aberante a okura n'akode no se, "Twe w'afaa na kum me! Na nnipa anka se obeabasia na okum Abimelek!" Enti aberante no de n'afaa woo no maa owui. **55** Bere a Abimelek nkurofo huu se wawu no, wode won akode guu ho san kao won aphi mu. **56** Saa na Onyankopon twee Abimelek aso wa bone a oye de tiaa n'agya se okum ne nuabarimanom aduoso on no. **57** Saa ara na Onyankopon twee mmaprima a wowa Sekem aso wo won bone ahorow a woyee no ho. Enu nti, Yerub-Baal babarima Yotam nname no baa mu.

10 Abimelek wu akyi no, Pua a øye Dodo aseni no babarima Tola ba begyee Israel. Na ofi Isakar abusuakuw mu, nanso øtenaa Samir a øwo Efraim bepow asase no so. **2** Øyee Israel so temmufo mfe aduonu abiesa. Owui no, wosiee no wo Samir. **3** Tola wu akyi no, Yair a ofi Gilead beyee Israel so temmufo mfe aduonu abien. **4** Na ne mmabarima aduasa tena won mfurum so kyinkyin, na wodi nkuron aduasa so wo Gilead asase so, a ebesi nne wafre ho Yair Nkuron. **5** Yair wui na wosiee no Kamon. **6** Bio, Israelfo yee Awurade ani so bone. Wøsom Baal ne Astoret ahoni ne Aram, Sidon, Moab, Amon ne Filisti anyame. Wotwee won ho fii Awurade ho a wøansom no koraa. **7** Enti Awurade bo fuw Israelfo, na øde won hyee

Filistifo ne Amorifo nsa, **8** na wofii ase hyee wən so saa afe no. Wohye Israelfo a wəwə Asubonten Yordan apuei fam wo Amorifo (wo Gilead) asase no so mfe dunwotwe. **9** Amorifo no nso twaa Yordan koo atœ fam kōtow hyee Yuda, Benyamin ne Efraim so, Israelfo koo ahokyere kese mu. **10** Afei Israelfo su frēe Awurade se, “Yeaye bōne atia wo, efise yeatwe yen ho afi yen Nyankopon ho na yeasom Baal ahoni.” **11** Awurade buae se, “Mannye mo amfi Misraimfo, Amorifo, Amonfo, Filistifo, **12** Sidonfo, Amalekfo ne Maonfo nsam? Bere a wohye mo so no, musu frēe me na migyee mo. **13** Nanso moagyaw me akosom anyame foforo. Eno nti, merennye mo bio. **14** Munkosu nkyerē anyame a moafa wən no. Momma wonnye mo bere a morehu amane yi.” **15** Nanso Israelfo no koo so sreee Awurade se, “Yeaye bōne. Twe yen aso senea efata. Nanso gye yen fi yen atamfo nsam nne.” **16** Na Israelfo no tow ananafu anyame no guu nkyen besom Awurade. Na Awurade ho yeraw no wo wən ahokyere no ho. **17** Saa bere no na Amonfo asraafo aboa wən ho ano wo Gilead, se wōrekōtow ahye Israel asraafo so wo Mispa. **18** Na Gilead ntuanofu no keka kyereē wən ho wən ho se, “Obiara a obedi kan atow ahye Amonfo so no beye nea obedi Gileadfo nyinaa so.”

11 Gileadni Yefta ye økofo kese. N’agya din de Gilead. Nanso ne na ye øbea guamanfo. **2** Gilead yere woo mmabarima bebree, na saa mmabarima no nyinyinii no, wōpam Yefta fii asase no so. Wōka kyereē no se, “Worennya yen agya agyapade biara, efise woye øbea guamanfo bi ba.” **3** Enti Yefta guan fii ne nuanom nkyen kōtenaa Tob asase so. Ankye, onyaa atuatewfou bebree bedii n’akyi. **4** Bere koro yi ara, Amonfo de øko bekaa Israel. **5** Bere a Amonfo tow hyee Israelfo so no, Gilead mpanyimfo soma kōfaa Yefta fii Tob asase so bae. Wōka kyereē no se, **6** “Bra na beye yen so øsahene! Boa yen ma yene Amonfo nko.” **7** Yefta bisaa wən se, “Enye mo na motan me, pam me fii m’agya fi no? Aden nti na afei a mowo shaw mu no, morebefre me?” **8** Gilead mpanyimfo no ka kyereē Yefta se, “Wo ho hia yen. Se wudi yen anim ma yeko tia Amonfo a, yebeyé wo Gileadfo nyinaa sodifo.” **9** Yefta buae se, “Se me ne mo koo na Awurade ma midi Amonfo so nkonom a, ampa ara se mode me beye nmipa no nyinaa sodifo ana?” **10** Gilead ntuanofu no buaa no se, “Awurade ne yen dansefo. Yebeyé senea woka biara.” **11** Enti Yefta ne ntuanofu no koo Gilead. Na wade no yee wən sodifo ne øsahene. Na Yefta tii nsem no nyinaa mu wo Mispa wo Awurade anim. **12** Afei, Yefta somaa abøfo koo Amonfo hene nkyen se wonkobisa no nea enti a ørebetow ahye Israel so. **13** Amonfo hene buaa Yefta abøfo no se, “Bere a Israel fii Misraim bae no, wōfaa m’asase a efi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, toa so kosi Yordan. Enti san fa m’ade ma me asomdwoe mu.” **14** Na Yefta san somaa abøfo koo Amonfo hene ho se, **15** “Senea Yefta se ni: Israel amfa Moab asase anaa Amonfo asase biara. **16** Bere a Israelfo tuu

kwan fii Misraim, twaa Po Kōkōna woduu Kades no, **17** wōsomaabøfo koo Edomhene ho se ømma wən kwan na wōmfa n’asase no so. Nanso Edomhene ampene. Wōsoma ma wōkōo Moabhene ho, nanso øno nso ampene. Enti, Israelfo tenaa Kades. **18** “Ne korakora ne se, wōnam sare so twa faa Edom ne Moab ho hyiae. Wōfaa Edom apuei fam hye so kyeree nsraban wō Asubonten Arnon fa ho. Nanso wōantwa Asubonten Arnon ankø Moab asase so. **19** “Afei, Israelfo somaa abøfo koo Amorihene Sihon a odii ade fi Hesbon na wōsree kwan se wōpe se wōfaa n’asase so koo baabi a wōrekō no. **20** Nanso esiane se na øhene Sihon nni Israelfo mu gyidi nti øbaaboa ne dōm ano wo Yahas ma wōtow hyee wən so. **21** “Na Awurade, Israel Nyankopon, maa ne nkurøfo dii øhene Sihon so. Enti Israelfo faa Amorifo asase a na wote so wo ømantam no mu, **22** fi Asubonten Arnon de kosi Asubonten Yabok, fi sare no so de kosi Yordan nyinaa dii so. **23** “Enti moahu, eye Awurade, Israel Nyankopon na ogyee asase no fii Amorifo nsam na øde maa Israel. Aden na ese se yede ma mo? **24** Nea mo nyame Kemos de maa mo no momfa, na yen nso, nea Awurade, yen Nyankopon de maa yen biara no yéafa. **25** So wosen Mosen, Sipor babarima Balak a na øye Moabhene no? Øne Israel hamee anaa koe ana? **26** Na afei, mfe ahaasa akyi na woama saa asem yi so? Israel atena ha saa bere tenten yi, wōatrew afi Hesbon asase so, akosi Aroer ne nkuron no nyinaa so, akøfa Asubonten Arnon ano. Aden nti na mmire sann yi moanye mo adwene se mubegye asase yi? **27** Menyee mo bōne. Mmom, mo na moaye me bōne se motow hyee me so. Momma Awurade a øye otemuufu no mmua nne, se yen mu hena na n’asem ye de? Israel anaa Amon.” **28** Nanso Amonhene amfa Yefta asem no øsenhia. **29** Saa bere no, Awurade Honhom baa Yefta so maa økōo Gilead ne Manase nsase nyinaa so a, Mispa a øwo Gilead ka ho. Na odii asraafo anim tow hyee Amonfo so. **30** Na Yefta hyee Awurade bø. Økae se, “Se woma midi Amonfo so a, **31** mede ade a ebedi kan afi me fi abehyia me bere a mede nkoniimdi reba no, bema Awurade. Mede bema no se øhyew afore.” **32** Enna Yefta dii n’akofo anim tiaa Amonfo, na Awurade ma odii nkonom. **33** Odii Amonfo so pasaa, seeee nkuron beye aduonu, fii Aroer de kosii baabi a øben Minit, koo ara kosii Abel-Keramim. Saa kwan yi so na Israelfo fa kaa Amonfo hyee. **34** Bere a Yefta fi akono koo ne fi wo Mispa no, ne babea, a øye ne ba koro no, tuu mmirika behyiaa no a øreba akasae, na anigye nti, øresaw. **35** Yefta huu no no, øde awerøhow sunsuan ne ntade mu, teeë mu se, “Ao, me ba! Woabre me ase na matetew apansam. Na maka Awurade ntam na merentumi mmu so.” **36** Ne babea no buae se, “M’agya, woahye Awurade bø. Ye me senea woahye bø no, efise Awurade ama woadi w’atamfo a øye Amonfo no so nkonom. **37** Nanso nea edi kan no, ma memforo mmepow nkokyinkyin so na me ne me nnamfonom nsu asram abien, efise mewu se ababaa a minhuu øbarima da.” **38** Yefta ka kyereē no se, “Wutumi koo.” Enti ømaa no koo

kodii asram abien. Ḍne ne nnamfonom koo mmepow no so kosui, efise የrennya mma. **39** Bere a የsan baa fie no, n'agya dii ne bohye so. Enti owui se ababaa a onhuu የbarima da. Eyi abeye amanne wō Israel **40** ama Israel mmabun se afe biara wōbeko baabi akodi nnaanan na wōakosu Yefta babea no nkrabea.

12 Efraim abusuakuw no boaboaasraafano twa koo Safon. Wōde nkra yi kōmaa Yefta: “Aden nti na woansoma ammeka ankyere yen se yemmeboa mo nko ntia Amonfo? የerebehew wo ne wo fi nyinaa pasaal!” **2** Yefta buae se, “Mansotwe no mfiase no, mefre mo, nanso moamma. Moammēboa annye me wō Amonfo nsam. **3** Mede me nkwa too me nsam kōkoe a monnka ho, nanso Awurade ma midii Amonfo so nkonim. Na aden nti na afei woaba se wo ne me rebeko?” **4** Efraimfo ntuanofo no buae se, “Gileadfo nye nnipa biara se aguanfo a wofi Efraim ne Manase.” Enti Yefta free n'akofo; wōtow hyee Efraimfo so, dii wōn so nkonim. **5** Yefta ko faa Yordan aworoe so. Bere biara a oguanfo bi a ofi Efraim pe se የfa ho guan kō n'akyi no, Gileadfo no bisa no se, “Wufi Efraim abusua mu ana?” Se የbarima no bua se, “Dabi” a, **6** wōka kyere no se, የnka “Sibolet.” Se ofi Efraim a, የka, “Sibolet,” Efise nnipa a wofi Efraim no ntumi nka saa asem no yiye. Se ይba saa a, na wōakyere no akokum no wō Asubonten Yordan aworoe so ho. Enti Efraimfo mpem aduanan abien na wokunkum won saa bere no. **7** Yefta yee Israel so temmufo mfe asia. Owui no, wosiee no wō Gilead nkurow no baako so. **8** Yefta akyi no, Ibsan na የbeyeet ottemmufo wō Israel. የtenaa Bettlehem. **9** Na የwō mmabarima aduasa ne mmabea nso aduasa. የmaa ne mmabea no wareware fii mmusua foforo mu. Ne mmabarima no de, የfaa mmabun aduasa fii mmusua foforo mu ma wōbewarewaree wōn. Ibsan buu Israel aten mfe ason. **10** Owui no, wosiee no wō Bettlehem. **11** Ibsan akyi no, Elon a ofi Sebulon na የbeyeet ottemmufo wō Israel. Obuu Israel aten mfe du. **12** Bere a owui no, wosiee no wō Ayalon, Sebulon asase so. **13** Elon wu akyi no, Hilel babarima Abdon a ofi Piraton na የbeyeet ottemmufo wō Israel. **14** Onyaa mmabarima aduanan ne nananom aduasa a na wōn mu biara tena mfurum so. የyeet ottemmufo wō Israel mfe awotwe. **15** Owu ma wosiee no wō Piraton wō Efraim asase a የwō Amalekfo bepow asase no so.

13 Bio, Israelfo no yee nea eyē bōne wō Awurade ani so, enti Awurade de wōn hyee Filistifo nsam ma wōhyee wōn so mfe aduanan. **2** Saa bere no, የbarima bi tenaa Sora a ne din de Manoa a ofi Dan abusuakuw mu. Na ne yere nnya awo, enti na wonni mma. **3** Awurade bōfo yii ne ho kyere Manoa yere kae se, “Ewo mu se wonwoe de, nanso erenkye worebenyinsen na woawo የbarima. **4** Ense se wonom bobesa anaa nsa a ano ye den biara. Na nni biribiara nso a eyē akyiwade. **5** Wubenyinsen na woawo የbarima, na hwe se oyiwani renka ne ti, efise ese se የye Nasareni a wōayi no asi ho

ama Onyankopon fi awo mu. Obegye Israel afi Filistifo nsam.” **6** የbea no de mmirika koo ne kunu nkyen kōbōo no amanne se, “Onyankopon nipa bi yii ne ho adi kyere me. Na ote se Onyankopon abōfo no mu baako a ne ho ye hu yiye. Mammisa no baabi a ofi bae, na የno nso ammo ne din ankyere me. **7** Nanso የka kyere me se, ‘Wubenyinsen na woawo የbarima. Enti nnom bobesa anaa nsa a ano ye den na nni biribiara a eyē akyiwade. Na wo የbarima no bēye obi a wōayi no asi ho ama Onyankopon se Nasareni fi awo mu kosi bere a obewu.’” **8** Na Manoa bōo Awurade mpae se, “Ao Awurade, mesre wo, ma Onyankopon nipa no nsan mmra yen nkyen na የmmekyere yen nhyeheyee a efa abarimaa a wōbēwo no no ho.” **9** Onyankopon tiee Manoa. የbōfo no yii ne ho adi kyere no bio wo bere a የwō afum. Nanso na ne kunu Manoa nka ne ho wō ho. **10** የbea no yee ntem kōbōo ne kunu amanne se, “የbarima a oyii ne ho adi kyere me da no aba bio!” **11** Manoa yee ntem dii ne yere akyi. Oduu የbarima no ho no, obisaa no se, “Wo na wokaa biribi kyere me yere no ana?” Obuae se, “Yiw, eyē me.” **12** Enti Manoa bisaa no se, “Se nsem a woaka no ba mu a, mmara ben na የwō ho fa abarimaa no asetena ne n'adwumaye ho?” **13** Awurade bōfo no buae se, “Hwe se wo yere bedi nhyeheyee a mekyere no no so. **14** Ense se odi bobo anaa biribiara a efi bobo mu. Ense se የnom bobesa anaa nsa a ano ye den. Ense se odi aduan biara a eyē akyiwade.” **15** Enti Manoa ka kyere Awurade bōfo no se, “Mesre wo, tena ha kosi se yebesiesie abirekyi ba bi ama woadi ansa na woako.” **16** Awurade bōfo no buae se, “Metena, nanso, merenni biribiara. Mmom, mutumi siesie የhyew afore se aforebōde de ma Awurade.” (Na Manoa anhu se የye Awurade bōfo.) **17** Afei, Manoa bisaa Awurade bōfo no se, “Wo din de dēn? Se nsem yi nyinaa ba mu a, yepē se yehye wo anuonyam.” **18** Awurade bōfo no bisaa no se, “Aden nti na wubisa me din? Se mebō me din kyere wo a, worente ase.” **19** Afei, Manoa faa abirekyi ba no ne aduan aforebōde de bōo afore wo የbotan bi so maa Awurade. Na Manoa ne ne yere rehwē no, Awurade yee anwonwade bi. **20** Ogyaframa a የwō aforemuka no mu no tee kōo wim no, Awurade bōfo no faa mu foro kōe. Na Manoa ne ne yere huu saa no, wōde wōn anim butubutuw fam. **21** የbōfo no anyi ne ho adi bio ankyere Manoa ne ne yere. Afei, Manoa huu se eyē Awurade bōfo, **22** na የka kyere ne yere se, “Yebewiuu, efise yeahu Onyankopon!” **23** Nanso ne yere kae se, “Se Awurade bekum yen a, anka wannye yen የhyew afore ne aduan afore no. Anka የrenyi ne ho adi nkyere yen, nka anwonwasem nkyere yen, nye saa anwonwade yi nso.” **24** የbea no woo ne የbarima no, wōtoo ne din Samson. Na abofra no renyin no, Awurade hyiraa no. **25** Na bere a የwō Mahane Dan a የwō Sora ne Estaol ntam no, Awurade Honhom fii ase baa ne so.

14 Da bi a na Samson wō Timna no, ohuu Filistini ababaa bi. **2** የsan kōo fie no, የka kyere n'agya ne ne na se, “Mahu Filistini ababaa bi wō Timna a mepe

se meware no.” 3 N’agya ne ne na ampene so kaa no anibere so se, “Enti yen abusua yi mu anaa Israelfo yi mu, ḥbea baako mpo nni mu a wutumi ware no? Aden na ese se woko Filistifo abosonsomfo mu kohwehwé ḥyere?” Nanso Samson ka kyerees n’agya se, “Koye ne ho ade ma me. Ḷno ara na mepe.” 4 N’agya ne ne na anhu se Awurade na oreye n’adwuma, rehwehwé akwannya bi a ḥbefa so atia Filistifo a saa bere no na wodi Israelfo so. 5 Samson ne n’awofo rekø Timna no, gyata ba bi tow hyeε Samson so wō beae bi a eben Timna bobe nturo. 6 Amonu mu ho ara, Awurade Honhom baa ne so wō ahoođen mu, na ḥde ne nsa hunu waee gyata no abogye. Ḷwaee te se nea ḥrewae abirekyi ba bi abogye. Nanso wanka nea ḥyee yi ankyere n’awofo. 7 Samson duu Timna no, one ḥbea no kasae, na n’ani gyee ne ho. 8 Akyiri no a oresan akø Timna akohyia ayeforo no, ḥman kohweε gyata no funu no. Ohuu se nnowa kuw akoye εwo wō mu. 9 Okotii εwo no bi dii wō kwan so. Ḷmaa n’awofo no bi ma wodii. Nanso wanka ankyere wōn se onyaa εwo no wō gyata funu no mu. 10 Afei, bere a n’agya reye ahoboa ama awaregye no, Samson too pon wō Timna, senea amanne kyere saa bere no. 11 Wōtoo nsa free mimerante aduasa a wofí kurow no mu se wōmmeka ne ho. 12 Samson ka kyerees wōn se, “Momma menka aborōme bi nkyere mo. Se nnanson aponto yi mu, mutumi yi ano a, mēma mo sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa. 13 Se moantumi anyi ano nso a, mo nso mobema me sirikyitam ntade aduasa ne ntade ahorow bi nso aduasa.” Woaka kyerees no se, “Ka aborōme no ma yentie.” 14 Ḷkaa no se, “Nea odidi mu na wonya biribi a wodi; ḥhoodenfo mu na ade dēde fi ba.” Nnansa akyi no, na wontumi nyii ano. 15 Ne nnaanan so no, wōkōka kyerees Samson yere se, “Gye aborōme no mmuae fi wo kunu hō ma yen, anye saa a, yebeyew wo ne w’agya fi ama woawu. Motoo nsa free yen wō ha se morebesisi yen ana?” 16 Enti Samson yere de su baa ne nkyen békae se, “Wonna me. Wotan me! Woaka aborōme bi akyere me nkurofo, nanso workyere me ase.” Samson buaa ne yere no se, “Saa ara na m’agya ne me na nso menkyerees wōn ase ε. Na aden nti na ese se meka kyere wo?” 17 Enti osu guu ne so bere biara a one no wō ho. Ḷkō so saa ara nna a aka na aponto no aba n’awie nyinaa. Nnanson so no, esiane haw a ḥshaw no nti, ḥkyerees no ase. Ḷno nso kaa aborōme nkyerease no kyerees mmerante no. 18 Na nnanson so, ansa na owia rebetø no, kurow no mu mmarima baa Samson nkyen békeryere no ase se, “Den na εye de sen εwo? Den na εwo ahoođen sen gyata?” Samson buaa wōn se, “Se mo ne ḥfatwafo no antu agyina a, anka morennya aborōme no nkyerease.” 19 Afei, Awurade Honhom de ahoođen kese bi baa ne so. Ḷkō Askelon kurow mu. Okunkum mmarima aduasa faa wōn agyapade nyinaa. Ḷde wōn ntade maa mmarima a woyii aborōme no ano no. Na Samson bo annwo nea εbae no ho yiye nti Ḷkō ne fi na one n’awofo kōtēnae. 20 Enti wōde ne

yere no maa ḥbarima a na odi Samson nan ase wō wōn ayeforohyia mu no aware.

15 Akyiri no, awitwabere mu no, Samson faa abirekyi ba se ḥde rekøyε ne yere. Ḷpée se anka ḥkōda ne nkyen, nanso ḥbea no agya amma no mu kwan. 2 Ḯbea no agya no kae se, “Medwenee se na wotan no, eno nti, mede no ama ḥbarima a na odi w’anan ase wō mo ayeforohyia mu no. Nanso hwe ne nuabea ho ye fe sen no. Ware no si anan.” 3 Samson kae se, “Saa bere yi, obiara rentumi mmo me sobo wō biribira a merebeye mo Filistifo ho.” 4 Afei ofii ho koe, ḥkyerees sakraman ahaasa. Ḯkyekyerees sakraman abien abien dua bōo ho, na Ḯkyekyerees ogyatén fam dua abien biara ho. 5 Ḯsōo ogyatén no na ḥmaa sakraman no tuu mmirika faa Filistifo mfuw mu. Ḯhyew wōn awi nyinaa pasaa; nea woahyehye wō san so ne nea wontwae nyinaa. Ḷsēee wōn bobeturo ne ngonnua nyinaa. 6 Filistifo no bisae se, “Na hena na ḥyee saa amumoye yi?” Wōn ara buae se, “Eye Samson εfise n’ase barima a ofi Timna de Samson yere ama ḥbarima a na odi ne nan ase wō wōn ayeforohyia mu no aware.” Enti Filistifo no ḥkyerees ḥbea no ne n’agya hyew wōn ma wowuwui. 7 Samson suae se, “Esiane nea moaye yi nti, metua mo so ka na merennyae ara da kosi se me bo beto me yam!” 8 Enti ḥde abufuw kōtow hyeε Filistifo no so kunkum wōn mu bebree. Afei, ḥkōtenaa ḥbotan bi a εwo ḥbotan bi mu wō Etam. 9 Filistifo no nso kyerees nsraban wō Yuda seee Lehi kurow no de tuua ne so ka. 10 Yuda mmarima bisaa Filistifo no se, “Aden nti na motow hye εyen so saa?” Filistifo no buae se, “Yeaba se yerebkyere Samson. Nea ḥyee yen no, yerebetua no so ka.” 11 Enti Yudafo mpensa kōo ḥbotan a εwo ḥbotan mu wō Etam no se wōrekōkyere Samson. Woaka kyerees Samson se, “Wunnim se Filistifo na wodi yen so? Den na woreye yen yi?” Nanso Samson buae wōn se, “Nea wōyεε me no na mituua wōn so ka.” 12 Nanso Yuda mmarima ka kyerees no se, “Yeaba se yerebkyere wo na yede wo akōma Filistifo.” Samson kae se, “Monhye me bō se mo ankasa de, morenkum me.” 13 Wobuae se, “Yebekyekyere wo de wo akōma Filistifo. Yerenkum wo.” Enti wōde hama foforo abien guu ne so kyekyerees no papee, twee no fii ḥbotan no mu. 14 Samson duu Lehi no, Filistifo no bōo ose. Na Awurade Honhom tumi mu ahoođen baa Samson so. Ḷtetew ahama a egū ne nsa so no mu te se nhoma nketewa bi a ogya aka, maa ne nyinaa tetew fii ne nsakōn guu fam. 15 Afei, ḥmaa afurum abogye bi a na eda fam so de kunkum Filistifo apem. 16 Na Samson kae se, “Mede afurum abogye, Ahore wōn se siw! Mede afurum abogye, akunkum mmarima apem!” 17 Na owiee kasa no, Ḷtow abogye no kyenee. Na wōtoo beae hō din Ramat-Lehi a ase ne Abogye bepōw. 18 Ebaa se osukōm dee Samson yiye nti osu free Awurade se, “Wonam w’akoa ahoođen so adi saa nkonim kese yi. Na enti osukōm nkum me, na minwu wō saa abosonsomfo yi nsam ana?” 19 Enti Awurade maa nsu pue fii tokuru bi mu wō Lehi asase

so baabi. Na Samson nom bi no, ne ho san no. Na ətoot ho din se En-Hakore, na əda so wo Lehi de besi nne. **20** Samson yee Israel so temmufo mfe aduonu; bere a na Filistifo di Israel assase so no.

16 Da bi, Samson koo Filistifo kuropən Gasa mu, na əne obea guamanfo bi kədaa anadwo no. **2** Ankye na kurowmima no tee se Samson wo ho, enti Gasa mmarima boaboaan won ho ano na wətwen kurow no pon ano anadwo mu no nyinaa. Woyee komm anadwo no kae se, "Ade kye a yebekum no." **3** Na Samson daa ho ara kosii ədasu mu. Əsore soo kurow no apon no ne n'aponnua abien mu hodwow no, na otutuu dade abaa a eda akyi ne nea ekeka ho nyinaa. Əde ne nyinaa guu ne mmati so, soa de koo bepəw bi a eue Hebron di nhweanim no atifi. **4** Akyiri no, Samson nyaa obea bi wo Sorek bon no mu a na wofre no Delila. **5** Filistifo ntuanofo no koo obea no nkyen kəka kyere se, "Hwe se wubetumi adaadaa Samson ama wakyere wo nea ema onya ahooeden saa ne senea yebetumi adi ne so, akyekyere no papee a yen mu biara bema wo nnwetebona du abien ne fa." **6** Enti Delila ka kyere Samson se, "Mesre wo kyere me nea ema wo ahooeden saa ne nea ebeyə a wobetumi akyekyere wo papee." **7** Samson buaa no se, "Se obi de agyan so ahama ason a enwoe kyekyere me a, meye mmerew te se onipa biara." **8** Enti Filistifo ntuanofo no de agyan so ahama ason a enwoe bree Delila ma əde kyekyeree Samson. **9** Saa bere yi na əde mmarima ahintaw wo adan a əwə ne fi no baako mu; na əteeə mu se, "Samson, Filistifo no aba rebekyere wo!" Nanso ətetew agyan ahama ason a enwoe no mu te se hama bi a wode aka ogya a ədew. Enti woanhū n'ahooeden no ahintasem. **10** Akyiri no, Delila ka kyere se, "Wudii me ho few, twaa me nkontompo. Afei, mesre wo kyere me senea wobetumi akyekyere wo papee." **11** Samson buaa no se, "Se wode ntampehama amono a wəmfə mnii dwuma biara da kyekyere me a, meye mmerew te se onipa obiara." **12** Enti Delila kəfaa ntampehama amono de kyekyeree no. Saa bere no na mmarima no akötetew wo dan mu te se kan no. Bio, Delila teeə mu free no se, "Samson! Filistifo aba se wərebekyere wo!" Nanso Samson tetew ntampehama no mu fii ne nsa so te se asaawa bi. **13** Delila ka kyere se, "Wudii me ho few twaa me nkontompo! Worenkyere me senea wobetumi akyekyere wo papee ana?" Samson buaa no se, "Se wonwen me tinwi mmesa ason no bə ntama bamma a əwə w'akurokurowa no mu a, meye mmerew te se obiara." Enti ədae no, Delila bəə ne tinwi mmesa ason no **14** de bəə ntama bamma a əwə akurokurowa no so. Bio, əteeə mu se, "Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!" Ehə ara, Samson nyaneet, twee akurokurowa no yii ne tinwi no fii ntama bamma no mu. **15** Delila səm n'ano kae se, "Wutumi ka se wodo me, wə bere a wonka wo kokoamsem nkyere me? Woadi me ho few mprensa, nanso wonkaa nea ema wo ahooeden no nkyere me ε!" **16** Oguaan ne ho adekyee biara kosii se afei na ne ho guan no.

17 Ne korakora no, Samson kaa n'ahintasem kyere se, "Wonyii me tinwi da, efise wode me maa Onyankopon se Nasareni fi awo mu. Se woyi me tinwi a, m'ahooeden no befi me mu ama maye mmerew te se obiara." **18** Delila huu se afei de waka nokware akyere no no, əsoma kəfəree Filistifo ntuanofo no se, "Mommra bio, efise waka biribiara akyere me." Enti Filistifo ntuanofo no san wən akyi kofaa sika no bae. **19** Delila defedefə Samson ma ədae a, ne ti da ne sre so. Əfrēs əbarima bi ba ma obeyii ne tinwi senea ne kyere no beye yiye. Na n'ahooeden no fii ne mu. **20** Afei, əteeə mu se, "Samson! Filistifo no aba rebekyere wo!" Onyan no, əkaa wo ne tirim se, "Meyə senea kan no na meye no; mewosow me ho agye me ho." Nanso na onnim se Awurade afi ne mu. **21** Na Filistifo no kyere no, tutuu n'anı. Wode no koo Gasa na woguu no kəbere mfrafrae mpokyere ma əyam atoko wo afiase. **22** Nanso ankye na ne tinwi no fii ase fuiii. **23** Filistifo ntuanofo no hyee fa kese bi, bəə afəre maa wən nyame Dagon dii ahurusi kae se, "Yen nyame de Samson a əye yen tamfo no ahye yen nsam!" **24** Bere a nnipa no huu no no, wokamfoo wən nyame kae se, "Yen nyame de yen tamfo ahye yen nsam; nea okunkum yen mu bebree no, yen nsa aka no!" **25** Nnipa no bow nsa kakra no, wohyee se, "Momfa Samson mmra na ommegeyen ani." Enti woyii Samson fii afiase. Wode no gyinaa asoredan no mfimfini wa adum abien a ekura ədan no nkurusu no ntam. **26** Samson ka kyere əsomfo a okura ne nsa rekyere no kwan no se, "Ma memfa me nsa nsuso adum abien no mu, na minnye m'ahome." **27** Na nnipa ahye hyiadan mu ho ma to. Filistifo ntuanofo no nyinaa wo ho bi. Na ədan no so nkurusu no nso na mmarima ne mmea beye mpensa wo so a wərehwe Samson na wəredi ne ho few. **28** Na Samson su frēe Awurade se, "Otumfo Awurade, kae me bio. Onyankopon, mesre wo ma me ahooeden bio na mintua Filistifo so ka wo m'ani a wətatutu no ho." **29** Afei Samson susoo adum abien a əwə hyiadan no mfimfini no mu. Əde n'ahooeden nyinaa piae. **30** Samson bəə mpae se, "Ma me ne Filistifo no nwu." Na hyiadan no dwiriu guu Filistifo ntuanofo no ne nnipa no nyinaa so. Enti okum nnipa bebree sen dodow a okum wən bere a na əte ase no. **31** Akyiri no, ne nuabarimanom ne n'abusuafo a wəaka kəfaa no. Wode no koo ne kurom kosiee no wo Sora ne Estaol ntam, faako a wosiee n'agya Manoa ho. Samson dii Israelfo so se ottemmufo mfe aduonu.

17 Əbarima bi tenaa Efraim bepəw asase so a na wəfre no Mika. **2** Da koro bi, əka kyere se na se, "Metee se wodomee əkorəmfo a owiaa wo nnwetebona kilogram du abien ne fa fii wo nkyen no. Nnwetebona no wə me nkyen. Me ara na mafee." Ne na kae se, "Awurade nhŷira wo, me ba." **3** Əde nnwetebona kilogram du abien ne fa no maa ne na no, ne na no kae se, "Metew me nnwetebona yi ho ma Awurade. Məma wəayə ohoni a wode dwetə agu. Mesan de aina wo." **4** Enti ne na de nnwetebona ahannu komaa dwetedwumfo na əde yee ohoni. Na wode

sii Mika fi. 5 Mika yee nsore so na eyee asofotade ne ne fifo ahoni kaa ho. Enna ohye ne mmabarima no mu baako sofo. 6 Saa bere no na Israel nni ohene, nti na nnipa no ye nea woape biara. 7 Da bi, Lewini aberante bi a ofi Betlehem a ewo Yuda 8 beduu saa beae ho wo Efraim asase so a orehwehw baabi foforo atena. Ebae se, okosoe w o Mika fi. 9 Mika bisaa no se, “Ehe na wufi?” Ono nso buae se, “Mey Lewini a mifi Betlehem wo Yuda na merehwehw baabi atena.” 10 Mika ka kyere no se, “Wo ne me ntene ha, na wobeye agya ne osofo ama me. Memma wo nnwetebona gram oha ne dunan afe biara; memma wo ntade ne aduan.” 11 Lewini no penee so na obeyee se Mika mmabarima no mu baako. 12 Enti Mika hyee Lewini no sofo, na otenaa Mika fi. 13 Na Mika kae se, “Minim se Awurade behyira me, efise mewo Lewini a oresom se me sofo.”

18 Saa bere no mu na Israel nni ohene. Na Dan abusuakuw rehwehw baabi atena, efise na wontumi mpam nnipa a wote asase a wode maa won no so. 2 Enti mmarima a wofi Dan abusuakuw yii akofo baanum a na wote Sora ne Estaol se wankohwehw asase a wobetumi atena so. Bere a saa akofo yi duu Efraim bepow asase so no, wokoa Mika fi kodaah ho anadwo no. 3 Wotiee Lewini aberante no senea na orekasa no, wode no koo nkynen bisaa no se, “Hena na ode wo baa ha na den na woreye? Na aden nti na wowo ha?” 4 Okaa nhyyehye a one Mika ayey kyere w o na okyere mu se, eyo osofo ma Mika. 5 Na wokae se, “Bisa Awurade ma yen se yen akwantu yi besi yiye anaase erensi yiye.” 6 Osofo no kae se, “Monko no asomdwoe mu, efise, Awurade bedi mo anim wo mo akwantu no mu.” 7 Na mmarima baanum no koo kurow bi a wofre no Lais mu. Wohuu se nnipa a hwee mfa won ho te se Sidonfo na wote ho. Na wowa asomdwoe ne bammo. Na nnipa no wo sika, efise na won asase no ye asase bere. Na wone Sidon ntam twe yiye, na wone obiara nni twaka. 8 Bere a wosan koo Sora ne Estaol no, won nuanom bisaa won se, “Den na muhui?” 9 Na wobuae se, “Momma yenkotow nhye won so! Yehu asase no na eye pa ara. Monntwentwen mo anan ase koraa, monkofa asase no. 10 Se mudu ho a, mubehu nnipa a hwee mfa won ho wo ho. Onyankopon ama yen asase bere yantamm a biribiara wo so.” 11 Enti akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu sii mu fii Sora ne Estaol. 12 Wokyeree nsraban wo beae bi a ewo Kiriat-Yearim atoe fam wo Yuda asase so. Wofre ho Mahane Dan besi nne. 13 Wofi ho no, wokoa Efraim bepow asase no so, baa Mika fi. 14 Enti mmarima baanum a wokosraa Lais asase no ka kyere w o a woaka no se, “Nsoree so bi wo ha a asofotade kronkron, abusua ahoni, ne ohoni a woagu ho wo ho. Munim nea ese se yey.” 15 Enti mmarima baanum no koo Mika fi, faako a Lewini aberante no te na wokyiaa no few so. 16 Saa bere no na akofo ahansia a wofi Dan abusuakuw mu no ginyaginyia abontenpon no ano pee, 17 na akwansrao baanum no koo nsoree so ho, kofaa ohoni, asofotade kronkron, ne abusua ahoni no. 18 Bere a osofo no huu se mmarima no retwe

akronkronne no afi Mika nsoree so ho no, obisaa won se, “Den na moreye yi?” 19 Wobuaa no se, “Mua w’ano! Di yen akyi na beye yen nyinaa agya ne yen sofo. Wunnye nni se eye se wobeye Israel abusuakuw bi sofo sen se wobeye onipa baako fi mu sofo?” 20 Osofo aberante no ani gyei se one won bek o. Enti ofaa asofotade kronkron no, abusua ahoni ne ohoni a woagu no. 21 Wosii mu bio de won mma, nyemmoa ne won agyapade, dii won anim. 22 Bere a Dan abusuakuw mu nnipa no afi Mika fi ko akyirikyiri no, Mika ne n’afipamfo mu bi tiw won. 23 Woben won no woteetees mu. Na Dan mmarima no dan won ani kae se, “Den na morehwehw? Aden nti na woafre nnipa yi aboa ano na moreetaa yen see?” 24 Mika buae se, “Wubisa se den na worehwehw a na wokyere den? Moafa m’anyame nyinaa ne me sofo, na minni hwee biol!” 25 Dan mmarima no buae se, “Hwe nea wureka no yiye! Yen mu bi bo nkye fuw, anhw a won bo befuw na woakum wo ne w’abusuaf.” 26 Enti Dan mmarima no tooa so koo won kwan. Mika huu se nnipa no daoso a enti ontumi ntow nhye won so no, odan ne ho koo fie. 27 Dan mmarima faa Mika ahoni ne ne sofo no de won baa kurow Lais a emu nnipa wo asomdwoe ne bammo no mu. Wotow hyee emu nnipa no so, kunkum won nyinaa, hyew kurow no dwerebee. 28 Na obiara nni ho a obegye kurow no mufo, efise na nea wote no ne Sidon mu twe na wonni adobo a woben nso. Saa asem yi sii wo obon a eben Bet-Rehab no mu. Afei, Dan abusuakuw no mma san kyekyeree kurow no, na wotenaah ho. 29 Wode kurow no too Dan a oye won tete agya Israel no ba, na kan no wofre ho Lais. 30 Afei, wogyniaa ohoni a woagu no na wofaa Gersom babarima Yonatan a oye Mose aseni se won sofo. Saa ofi yi mu nnipa koo so yee asofo maa Dan abusuakuw kosii Otuko bere. 31 Enti Dan abusuakuw no tooa so som ohoni a oye Mika dea no wo bere tenten a na Onyankopon Ahyiae Ntamadan no wo Silo.

19 Saa bere no na Israel nni ohene. Na obarima bi a ofi Lewi abusuakuw mu te Efraim bepow asase no so akyirikyiri baabi. Da bi, ode obea bi fi Betlehem a ewo Yuda baa fie se ne mpena. 2 Nanso obea no anni no nokware enti osan koo n’agya fi wo Betlehem. Asram anan akyi no, 3 ne kunu no faa osomfo ne afurum foforo kaa ne ho koo Betlehem se ode rekodefede se na wasan n’akyi aba. Oduu obea no agya fi no, ode no koo ofi no mu maa n’agya no gyee no few so. 4 Obea no agya ka kyere se no se ontene nkyc kakra. Enti odii mnansa, didi, nom, daa ho. 5 Ne mnannan so no, obarima no soree anopa, pee se ok o. Nanso obea no agya ka kyere se no se, “Didi ansa na woak.” 6 Enti won baanu no tenaa ase didi, nomee. Afei, obea no agya ka kyere se no se, “Mesre wo, da anadwo yi na gye w’ani.” 7 Obarima no soree se anka oreko, nanso n’ase no hyee no se ontene. Enti openee so daa ho anadwo no. 8 Nnaanum so anopa no, osoree bio a opes se ok o. Nanso bio, obea no agya kae se, “Didi ansa, na awia mu kakra no wubetumi ako.” Enti wosan didii bio. 9 Awia no,

obarima no ne ne mpena no ne ne somfo boaboa wən ho pəe se wəkə. Nanso n'ase no ka kyereə no se, "Muntiel! Ade reye asa. Montena na munnye mo ani anadwo yi. Əkyena mubetumi asi mu anəpahema." 10 Nanso afei de, əbarima no pəe se əbekə. Enti əfaa ne mfurum abien a wəahyehə wən no ne ne mpena no, na wəde wən ani kyereə Yebus (a eyə Yerusalem). 11 Bere a woduu Yebus no na ade reye asa, na əsomfo no ka kyereə ne wura no se, "Ade reye asa, enti momma yənna Yebusifo kuropon yi mu anadwo yi." 12 Ne wura no buae se, "Dabi, yərentumi ntēna ananafo kuropon a Israelfo nni mu yi mu. Yebetoa so aka Gibeal. 13 Yebenya nnabea anadwo yi wə Gibeal anaa Rama." 14 Enti wotoaa so. Wərebedu kurow Gibeal a əwə Benyamin asase so no, na owia rekoto. 15 Əho na wədaa anadwo no. Wədaa kurow no abənten kəse so, na obiara amfa wən ankə fie ankəsom wən həho. 16 Anwummere no, akwakoraa bi fii n'afum baa fie. Na ofi Efraim bepow asase so, nanso na ote Gibeal wo Benyamin asase so. 17 Bere a ohuu akwantufo yi se wətete kurow no abənten kəse so no, obisaa wən faako a wofi ne nea woreko. 18 Əbarima no buaa no se, "Yefi Betlehem a əwə Yuda na yereko Efraim bepow asase no so; kurow bi a əwə akyirikyiri, na yereko Awurade Hyiadan. Nanso obiara amfa yen ankə ne fi ankəma yen nnabea, 19 əwə mu se yewə nea ehia yen biara. Yewə sare ne aduan a yede bəma yen mfurum; yenhia hwee." 20 Akwakoraa no kae se, "Mommra me fi. Məma mo biribiar a ebehiā mo. Na anadwo yi de, ense se moda abənten kəse so ha." 21 Enti əfaa wən de wən kəo ne fi, na əmaa wən mfurum no aduan. Wohohoro wən nan ase wiei no, wəbəo mu didii. 22 Bere a wəregye wən ani no, kurow no mu nnipa bənefo bi betwaa ofi no ho hyiae. Wofii ase pempep əpon no teeteeə mu guu akwakoraa no so se, "Fa əbarima a wabesoe wo no ma yen senea yebetumi ne no ada." 23 Akwakoraa no fi ba bekasa kyereə wən se, "Dabi, anuanom, monnye bəne a ete saa. Saa əbarima yi ye me hoho na se moye saa a, ebeye animguasede. 24 Me babea əbabun ne əbarima yi mpena ni. Mede wən bəma mo. Na nea mope biara no monye wən. Na mo ne saa əbarima yi nye saa animguasede yi." 25 Nanso wəantie no. Enti Lewini no faa ne mpena no piaa no fii adi. Na kurow no mu mmarima no faa no nnidiso nnidiso kosii adekyee. Ahemadaky no na wogyaw no ma əkə. 26 Əbea no koduu ofi a ne kunu no te mu no pon ano ara pe na ətəo mum. Ədaa hə ara kosii se anim tetewee. 27 Bere a ne kunu buee əpon no se ərepue pə na ohuu se əda hə. Na n'anim butuw hə a ne nsa gu apongua no so. 28 Ohuu no no, əkəse se, "Sore! Ma yenk!" Nanso wammua. Enti əde no too n'afurum no so de no kəo fie. 29 Oduu fie no, ətwee afoa de twitwaa ne mpena no mu asinasin dumien. Na əde sin baako biara kəo Israelfo mmusuakuw dumien no mu. 30 Na obiara a ohuu saa aninyanne yi kae se, "Efi bere a Israelfo fii Misraim no, obi nnii saa amumoyesem yi bi da. Aden nti na ense se yekasa na yeyə ho biribi?"

20 Afei, Israelfo nyinaa; fi Dan kosi Beer-Seba ne Gilead asase so behyiaa wo Awurade anim se nnipa baako wə Mispa. 2 Nnipa no nyinaa ne Israelfo mmusuakuw no nyinaa ntuanofo, akoko mpem ahannan a wokurakura afoa kəo Onyankopon mama guabo no ase. 3 (Nkra duu Benyamin asase so se Israelfo mmusuakuw a wəaka no kəo Mispa.) Israelfo no bisaa nea eyəe a saa awudisem yi sii. 4 Enti Lewini a əye əbea a wokum no no kunu no kae se, "Me ne me mpena baa Gibeal a ewə Benyamin asase so bedaa hə. 5 Anadwo no Gibeal ntuanofo no mu bi betwaa ofi no ho hyiae, pəe se wokum me, na wətoo me mpena no mmonnaa ma owui. 6 Mefaa me mpena no twitwaa no asinasin de sin baako biara kəo Israelfo mantam biara so. Efise saa mmarima yi aye atantanne ne aniwude wə Israelfo. 7 Enti imprempren, eṣe se Israelfo nyinaa fa adwene wə eyi ho." 8 Nnipa no nyinaa sore buae se, "Yen mu biara rensan nkə fie. 9 Mmom, yəbəbo ntonto na yeahu wən a wəbekə akotow ahye Gibeal so. 10 Abusuakuw biara mu mmarima nkyemu du mu baako na wobeyi wən ama wəama yen akyofo no nnuan, na yen a yeaka no nso ato Gibeal so were wə animguasede a wəayə wə Israelfo no." 11 Enti Israelfo nyinaa ano kəo benkoro boaa wən ho ano se wəbekə akotow ahye kurow no so. 12 Israelfo no somaa abəfo kəo Benyamin abusuakuw no mu kobisaa wən se, "Den awurukasəm na moadi wə mo mu yi? 13 Munyi saa amumoyefo a wofi Gibeal no mmra, na yenku wən na yentu saa awurukasəm yi ase mfi Israelfo." Nanso Benyamin info no antie. 14 Mmom, wofifi wən nkurow mu boaa wən ho ano wə Gibeal se wəone Israelfo no rebeko. 15 Akofo mpem aduonu asia a wokurakura afoa koduu Gibeal, kəkaa akyofo ahanson a na wəte hə dedaw no ho. 16 Na Benyamin akyofo no mu ahanson ye abenkumma a wən mu biara ye antoamfom wə ahyewimmotow mu. 17 Na Israelfo wə akyofo mpem ahannan a wokurakura mfoa a Benyamin akyofo nka ho. 18 Ansa na wərebefi əko no ase no, Israelfo no kəo Bet-El kobisaa Onyankopon se, "Abusuakuw ben na eṣe se wodi əko no anim tia Benyamin no?" Awurade buae se, "Yuda na eṣe se wodi anim." 19 Enti Israelfo no sii mu anəpahema kəkyereə nsraban wə baabi a əben Gibeal. 20 Afei, wotu teee de wən ani kyereə Gibeal se wərekotow ahye Benyamin mmarima no so. 21 Nanso Benyamin akyofo a na wərebo kurow no ho ban no pue kunkum Israelfo no mpem aduonu abien wə akono hə da no ara. 22 Nanso Israelfo nyaa akokoduru boaa wən ho ano wə faako a wəkoo da a edi anim no. 23 Na wəako Bet-El akosu wə Awurade anim akosi anwummere. Afei, wobisaa Awurade se, "Yene yen ara abusuaflo a wofi Benyamin nkə bio ana?" Na Awurade buae se, "Monkə na mo ne wən nkəko." 24 Enti wokoko tiaa Benyamin akyofo no, 25 na Benyamin mmarima no san kum Israelfo akyofo a wonim afoa akodi yiye no mpem dunwətwe. 26 Enna Israelfo no kəo Bet-El kosuu wə Awurade anim kyen kəm kosii anwummere. Wəbəo əhyew afore ne aduan afore maa Awurade. 27 Na Israelfo kəo Awurade anim kəpəe akwankyerə. (Saa bere no na

Onyankopon apam adaka no wo Bet-El, 28 na Eleasar babarima Pinehas a ḥye Aaron nena no na na ḥye osofo). Israelfo no bisaa Awurade se, “Ese se yeko tia yen ara yen abusuafu Benyamin bio anaase yennya?” Awurade buae se, “Monko! ḥkyena mema moadi wən so nkonom.” 29 Enti Israelfo de atewfo twaa Gibeal ho nyinaa hyiae. 30 Ne nnansa so no, wəbooa wən ho ano wə beae koro ho ara. 31 Bere a Benyaminfo akofo pue bae wə əko so no, wətwee wən fii kurow no mu. Na senea na wəaye pen no, wofii ase kunkum Israelfo no. ḥbeye Israelfo aduasa na wowuwuu wə akono petee mu hə a bi deda akwan a eko Bet-El ne Gibeal ho. 32 Afei Benyamin akofo no tees mu se, “Yeredi wən so senea yedii wən so wə əko a edi kan no mu no!” Na saa bere no na Israelfo no apene so dedaw se wobeguan ama Benyamin mmarima no ataa wən wə akwan no so, na ama wəatwee wən afi kurow no mu. 33 Bere a Israelfo nsraadom kese no duu Baal-Tamar no, wədan wən ho koe. Eho na Israelfo a wəatew wo Geba no puee preko pe fi wən ahintawee 34 kosii Benyaminfo no akyi tow hyee wən so. Əko no mu yee den ara kosii se na Benyaminfo no ntumi nhu amanehunu a ḥbeba. 35 Enon ti, Awurade boaa Israel ma wodii Benyamin so nkonom. Saa da no, Israelfo kunkum Benyamin akofo no mpem aduonu anum ne əha, a na won nyinaa nim afoa ano ko yiye. 36 Afei, Benyaminfo no huu se wəadi nkogu. Israelfo no guan fii Benyamin akofo no anim, senea ḥbeye a, won a wəakohintaw no benya kwan aye wən adwuma. 37 Afei, wən a na wəatew no fii afanan nyinaa koo Gibeal, kunkum obiara a əwo kurow no mu. 38 Wopun wusiw kumonn wə kurow no so, 39 a ḥye nsenkyerenne ma Israelfo no se wənsan mmira mmetow nhye Benyamin akofo no so. Saa bere no na Benyamin akofo no akum Israelfo no aduasa, a wətee mu se, “Yeredi wən so senea yedii wən so əko a edi kan no mu no!” 40 Nanso bere a Benyamin akofo no hwəe wən akyi, na wohuu wusiw a atu nam wim wə kurow no mu baabiara no, 41 Israelfo no san ba betow hyee wən so. Afei, Benyamin akofo no huu se asem aba na wəbooa huboaa. 42 Enti woguan de wən ani kyere sare so. Nanso Israelfo no taa won kunkum won. 43 Israelfo no twaa Benyaminfo no ho hyiae, taa won anibere so, kətoo won wo Gibeal atəf fam. 44 Da no, Benyamin akofo akese mpem dunwətwe na wətooa wə əko no mu. 45 Wən a wəanwuwu no guan koo sare so baabi a əben Rimon əbotan no ho. Nanso Israelfo no kunkum won mu mpem anum wə əkwan no so. Wətooa so taa wən, kosii se wokum mpenu wə baabi a əben Gidom kaa ho. 46 Enti Benyamin abusuakuw no hweree akofo akokodurufu mpemaduonu anum saa da no, 47 maa əkkaa mmarima ahansia pe a woguan koo əbotan Rimon ho kətenaa ho asram anan no. 48 Afei Israelfo no san ba bekunkum abəde biara a nkwa wə mu wə nkurow no nyinaa mu, efi nnipa so kosi anantwi ne biribiara so. Na kurow biara a woduuy so no, wəhyew no dwerebee.

21 Israelfo aka ntam wə Mispa se, wəremfa wən mmabea mma əbarima biara a ofi Benyamin

abusuakuw mu aware. 2 Nnipa no kəo Bet-El kətenaa Onyankopon anim kosii anwummere, maa won nne so, suu denneennen kae se, 3 “Ao Awurade, Israel Nyankopon, aden ntı na saa asem yi asi? Mprempren yen mmusuakuw no mu baako ayera!” 4 Adekyee mu no, nnipa no sii aforeruka, na wəbooa ḥhyew ne asomdwoe afore. 5 Wobisae se, “Abusuakuw bi wə hə a wannya ənanmusini bere a yekəo nhiyamu kese wə Awurade anim wə Mispa no ana?” Saa bere no, na wəaka ntankese wə Awurade anim se, obiara a wamma no, ese se owu. 6 Na Israelfo no dii yaw wə Benyaminfo no ho kae se, “Nne yi, abusuakuw baako afi yən mu; na n'ase reye atore. 7 Na ḥbeye den na yəanya yerenom ama wən a wəaka no, esiane Awurade ntam a yəaka se yerenfa yen mmabea mu biara mma wən aware ntı?” 8 Enti wobisae se, “Bere a yede yən ho kyere Awurade wo Mispa no na obi nni hə bi ana?” Eho na wohui se, obiara amfi Yabes Gilead amma saa aguabo no ase bi. 9 Na wəkan nnipa no nyinaa no, wəannya obiara a ofi Yabes Gilead. 10 Enti wəsomaaiakofo mpem dumien koo Yabes Gilead se wonkokunkum obiara a əwo hə a mmea ne mmofra ka ho. 11 Wəkae se, “Eyi na ese se moye. Munkum əbarima ne əbea biara a ənye əbabun.” 12 Yabes Gileadfo mu no, wohuu mmabun ahannan a wəne mmarima nnaa da, na wəde wən baa nsraban a əwo Silo wo Kanaan asase so ho. 13 Na Israelfo bagua no somaa asomdwoe abəfo ma wəkəo Benyaminfo nkae no a na wəte Rimon botan ho no nkyen. 14 Na Benyaminfo no san kəo wən afi mu, na wəde mmabun a wofi Yabes Gilead a wəankum bi no maa wən aware. Nanso mmea no anso wən so. 15 Nnipa no dii Benyaminfo no ho yaw, se Awurade ama mpaapaemu aba Israel mmusuakuw no mu. 16 Enti Israel ntuanofo no bisae se, “Se wəatore mmea a wofi Benyamin ase yi, ḥbeye den na yəanya yerenom ama mmarima a wəka no?” 17 Ese se Benyaminfo a wəaka no nya adedifo senea ḥbeye a Israel abusuakuw bi ase ntore. 18 Nanso yərentumi mfa yen mmabea mma wən aware, efise yəaka ntankese se, obiara a əde ne bəbea bəma Benyaminni aware no, Awurade nmome mmira ne so.” 19 Afei wədwenee Awurade afeafe afahye no ho, nea wodi wə Silo, a əwo Lebona ne Bet-El ntam, wə əkwan a efi Bet-El kosi Sekem no apuei fam. 20 Na wəka kyere Benyamin mmarima a wəda so hwəhwə yerenom no se, “Monkotəw wə bobə nturo no mu. 21 Se mmea a wofi Silo no ba besaw wən asaw no a, mumpue mfi bobə nturo no mu, na mo mu biara betumi afa wən mu baako de no ako fie se ne yere. 22 Na se wən agyanom ne wən nuanom mmarima ba se wəmpene so a, yəbeka akyere wən se, ‘Yesre mo, monte ase. Momma wəmfa mo mmabea no, efise bere a yekunkum Yabes Gileadfo no, yeannyaw mmea a əbeso wən nyinaa so amma wən. Munnni ntam no ho fə, efise ənye mo na mode mo mmabea maa wən aware.’” 23 Enti Benyamin mmarima no yee senea wəkyere wən no. Wowiawiaa mmea a wəbaa afahye no ase, de wən kəo asase a ḥye wən agyapade no so. Na wəkyekyeree wən nkurow no bio tenaa mu. 24 Na Israelfo mmusuakuw ne

mmusua no fii ho san koo wɔn ankasa afi mu. **25** Saa bere
no na Israel nni ḡhene, nti na nea nnipa no gye di sɛ eye
wɔ wɔn ani so no na wɔyε.

Rut

1 Bere a na atemmufo di Israel so no, ḥkōm baa asase no so. Ḫbarima bi a ofi Bethlehem wo Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kōtenaa Moab. **2** Na Ḫbarima no din de Elimelek na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wōn din de Mahlon ne Kilion. Wōye Efratifa a wofi Bethlehem wō Yuda. Wōkō Moab kōtenaa hō. **3** Ebāa se Naomi kunu Elimelek wu ma ekaa ne mmabarima baanu no. **4** Wōwarewaree Moabfo mmea. Na ḥbaako din de Orpa na nea ḥka ho no nso din de Rut. Wōtenaa hō beye se mfe du no, **5** Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti emaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kōtenaa. **6** Bere a ḥtee wo Moab ho se Awurade abedom ne nkurofo a wōwō Yuda na wama wōn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yee ahoboa se worefī Moab asan ako ne kurom. **7** One ne nsenom baanu yi tutu fii beae ho faa kwan a ḫde wōn bēkō akosi Yuda so. **8** Afei, Naomi ka kyereē ne nsenom yi se, “Monsan nkō mo nanom fi. Awurade ne mo nni no yiye senea mo ne awufo ne me dīi no yiye no. **9** Awurade mmoa mo mu biara na onya ḥhome wō okunu foforo fi.” Afei, ofifew wōn ano na wōn nyinaa maa wōn nne so sui. **10** Na wōka kyereē Naomi se, “Yene wo besan ako wo nkurofo nkyen.” **11** Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsan nkō fie. Aden nti na ese se mo ne me kō? Merekōwo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana? **12** Me mma, monsan nkō fie. Manyin, se meware kunu bio a, ḥrenye yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wō hō ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a, **13** mobetwen kosi se wobenyinyin? Mobetena atwen wōn ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me sen mo, efise Awurade ayi ne nsa afi me so!” **14** Wōsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se one no betena. **15** Nanso Naomi ka kyereē no se, “Hwē, wo kora asan ko ne nkurofo ne n’anyame nkyen. Ese se wo nso woye saa ara.” **16** Na Rut buae se, “Nhye me se mimfi wo nkyen nsan nkō. Baabiara a wobekō no, mekō hō bi na baabiara a wobetena no nso, metena ho bi. Wo nkurofo beye me nkurofo na wo Nyankopon aye me Nyankopon. **17** Baabi a wubewu no, mewu hō bi na wōasie me hō. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na ḥnam biribi foforo biara so a, Awurade ntwe m’aso.” **18** Enti Naomi huu se Rut aye n’adwene se one no bēkō no, ogyaa ne pē maa no. **19** Enō nti, wōn baanu no toaa wōn akwantu no so. Bere a woduu Bethlehem no, wōn nti kurow mu no nyinaa bō twi. Mmea no bisae se, “Naomi ni ana?” **20** Ḫkae se, “Mommfrē me Naomi, na mmon, momfrē me Mara, efise Awurade ama asetena aye nwēn ama me. **21** Merefī ha ako no na mewō biribiara, nanso Awurade de me aba fie nsapan. Aden nti na mofrē me Naomi wō bere a Awurade ama mahu amane na Otumfo de saa abebresē yi aba me so?” **22** Enti Naomi fi Moab bae

a, n’ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Bethlehem atokotwa bere mfiase no mu.

2 Ḫbarima ḥdefo a na ḥye okunini bi tenaa Bethlehem a na wōfre no Boas. Na ḥye Naomi kunu Elimelek busuani. **2** Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyereē Naomi se, “Ma menkō afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkōboaboa atoko ase.” Na Naomi kae se, “Eye, me babea, kō.” **3** Enti Rut kō kodii atwafo no akyi. Na nea ebae ne se, ohuu se ḥreye adwuma wō Boas a ḥye n’ase Elimelek busuani no afuw mu. **4** Bere a ḥwō ho no, Boas fi Bethlehem bae. Okyiaa atwafo no se, “Awurade ne mo ntēna!” Atwafo no gyee so se, “Awurade nhŷira wo.” **5** Boas bisaa ne sohwefo no se, “Ababaa ben na ḥwō noho hō no?” **6** Sohwefo no buae se, “Ḥye ababaa bi a ofi Moab a one Naomi bae. **7** Anōpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko ano ana? ḥye nsiyefo a bere kakraa bi na ḥde homee wo pata no ase hō.” **8** Boas kō hō koka kyereē Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntēna ha ara na boaboa atoko; nkō afuw foforo biara mu. Di mmea a wōreye adwuma wō m’afuw yi mu no akyi pē. **9** Hwē faako a wōretwa wō afuw no mu na di wōn akyi. Mabo mmerante no kōkō se wōnnhaw wo. Na se osukōm de wo a, nom nsu a wōakosaw afi abura no mu no bi.” **10** Rut butuwii, de n’anim kyereē fam daa no ase. Na ḥkae se, “Aden nti na manya saa adam yi wo w’ani so, me ameye ḥnanani yi?” **11** Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wōaka akyere me, se wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wōn wō baabiara betena no. **12** Awurade, Israel Nyankopon a woanya guankōbea wō ne ntaban ase no nnom wo.” **13** Na ḥno nso kae se, “Ma menkō so nnya w’anim adam daa, me wura. Woama me awerēkyekye na woakasa akyere w’afenaa ayamye so, me a mense na memfata wo nnwumayefo no mu baako mpo no.” **14** Eduu adidibere no, Boas frēe no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bo nsa biara a wope mu.” Enti one n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo. **15** Bere a Rut san kō n’adwuma so bio no, Boas ka kyereē ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afifi no mu na munnsiw no kwan. **16** Na munyyi afifi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na onsesaw, na monnhaw no.” **17** Enti Rut sesaw atoko no wō hō da mu no nyinaa na ḥporow atoko no saa anwummire no, onyaa beye lita aduonu abien. **18** Ḫsoa de kō kurom, de ḥkyereē n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no. **19** Naomi hui no, ḥteesē mu se, “Edōoso yiye! Na ehe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokoyee adwuma? Awurade nhŷira nea ḥboaa wo no!” Rut kaa Ḫbarima a ḥye adwuma wō n’afum no ho asem kyereē n’ase no, ḥtoaa so kae se, “Nea moyee adwuma wō n’afum no, wōfre no Boas.” **20** Naomi ka kyereē n’ase no se, “Awurade nhŷira no. Ḫrekyere yen ne wo kunu a wawu no n’ayamye. Saa Ḫbarima no ye abusuafō a wōben

yen p   no mu baako a    abusua no mu ogyefo baako.” 21 Rut kae se, “Nea    ka ho bio ne se, mpo, Boas ka kyere   me se, mensan mmra na me ne n’awitwafo no mmeten   nkosi bere a wobewie otwa no.” 22 Naomi te   mu se, “Anwonwas   ni!    nea    ka no. Wo ne n’adwumayefo no nt  na nkosi se wobewie otwa no. W’asom bedwo wo w   ho sen afuw biara mu.” 23 Enti Rut ne mmea a w  wa Boas afum ho no y  e adwuma.   ne w  n boaboa atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei,   ne w  n twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na   ne n’ase na et  .

3 Da bi Naomi ka kyere   Rut se, “Me babea, bere adu se mehwehwe ofi a wobetena mu na wubenza nea ehia wo biara. 2 Boas y   yen busuani p   se na waye ad  e m  moroso se warna wo ne n’adwumayefo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obeihuuhu atoko so w   awiporowbea ho. 3 Enti y   nea merekyere wo yi. Guare na tutu aduhuan gu wo ho na fa wo ntade pa bi hye. Afei, ko awiporowbea ho, nanso mma Boas nhu wo kosi se obedidi awie. 4 Hwe na hu baabi a   da ho yiye, afei, ko na koyi ne nan ho nkataho na da ho.   bek   nea   pe se woye akyere wo.” 5 Rut kae se, “Biribiara a wobeka akyere me se meny no, meye.” 6 Enti   k  o awiporowbea ho anadwo no, na   y  e nea n’ase kyere   no no mu biara. 7 Boas didi wiee no a ne honhom aba ne ho no,   kyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na   faa mu dae. Rut y  e nwaa koyii ne nan ho nkataho na   daa ho. 8 Anadwo dasum no, Boas b  o pitiri dan ne ho.   y  e no nwonwa se ohuu se   bea da ne nan ase. 9 Obisae se, “Na hena ni?” Obuae se, “Ey   me wo somfo Rut. Trew wo nkataso no mu kakragu me so na woye m’abusua gyefo.” 10 Na Boas kae se, “Awurade nhyyira wo, me babeal! Worekyere abusua do a bi mmaa da se woankodi aberantewa bi akyi, se   wo sika anaa   ye ohiani. 11 Afei, me babea, mma hwhee nhaw wo. Meye nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim se woye   bea a wudi wo ho ni. 12 Nanso akwanside baako wo ho.   y  e nokware turodoo semeye mo abusua agyefo mu baako de, nanso   barima foforo bi w   ho a   ye obusuani titiriw sen me. 13 Tena ha anadwo yi na se ade kye a, me ne no bekasa. Se   y  e ne pe se obegye wo a, eno de ma ho kwan na   nware wo. Na se   ny  e ne pe nso a, eno de,   kan biara so, se Awurade te ase yi, m  ware wo! Enti da ha ma ade nkye.” 14 Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso   s  ree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyere   no se, “Ense se obi hu se   bea bi bedaa awiporowbea ha.” 15 Boas toaa so kae se, “Fa w’atade nguguso no bra na trew mu.”   sesaw atoko no susukoraa asia guu mu na   boaa no ma   de hy  e n’akyi. Na Boas san k  o kurow no mu. 16 Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no se, “Me babea, ekosii d  n?” Rut kaa biribiara a Boas y   maa no no kyere   Naomi, 17 na   tuaa so se, “  maa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nk   w’ase nkyen.’” 18 Afei, Naomi kae se, “Me ba, twen kosi se wubehu nea ebisi.   barima no renna so kosi se asem no besi nne yi ara.”

4 Boas k  o kurow no pon ano katena ase wo ho. Bere a obusuani gyefo titiriw a   ka ne ho asem no baa ho no, Boas free se kae se, “M’adamfo, mesre wo bra na mepe se me ne wo twetwe nk  m  o.” Enti w  tenaa ase. 2 Na Boas free kurow no mu ntuanofo du se w  mmetena ase se nnansefo. 3 Na Boas ka kyere   obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab bae no.   ret  n asase a na eye yen busuani Elimelek dea no. 4 Misusuw se, ese se, me ne wo di ho nk  m  o na se wope a, woagye. Se wope asase no a, t  o no ha yi ara w   saa nnansefo yi anim. Na se wompe nso a, ma mente no mprempren ara, efise se woantumi annye a, me ne onipa a midi w’akyi wo abusua no mu a ese se migye.” Na   barima no buae se, “Megye.” 5 Afei, Boas ka kyere   no se, “Se woto asase no fi Naomi nkyen a, na ese se woware Moabni okunafo Rut no. Se   ba saa a,   bewo mma a ne kunu din b  da w  n so na asase no betena abusua no mu.” 6 Eho ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Eno de, merentumi nto asase no, efise   ebewah m’ankasa m’agyapade. To asase no na merentumi nto.” 7 Saa bere no, na eye Israel amanne se, se obiara redan n’ade bi a wat   no   kan pa so ama obi foforo a,   wor  w ne mpaboa de ma nea   to no. W  ye saa w   bagua mu de hye adeto no mu den. 8 Enti abusua gyefo titiriw no wor  w ne mpaboa ka kyere   Boas se, “Wo ara t  o asase no.” 9 Na Boas ka kyere     man no ntuanofo no ne dom a wootwa ahvia ho no se, “Nne mato Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a   wo Naomi nsam, na moye eho nnansefo. 10 Menam asase no t  o so afa Rut a   ye Moabni a   ye Mahlon kunafo no se me yere. Ne saa nti, se   wo   barima a,   befa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a   wo ne kurom ha nso. Nne, mo nyinaa moye nnansefo.” 11 Afei, ntuanofo no ne   mano no nyinaa s  re gyina kae se, “Yey   nnansefo! Awurade mmoa mma   bea a afei na oreba wo fi no ny   se Rahel ne Lea a w  n mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobey     k  se wo Efrata na woagye din wo Betlehem. 12 Na Awurade mfa ababaa yi so mma wo asefo a wobey   se yen agya Peres a   ye Tamar ne Yuda   barima no.” 13 Enti Boas waree Rut de no k  o ne fi. Afei,   k  o ne ho na Awurade ma onyinsenee na   wo   barima. 14 Na kurow no mu mmea ka kyere   Naomi se, “Anuonyam rika Awurade se nne da yi, wama woanya abusua gyefo!   mmeye okunini w   Israel. 15 Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na   nhwe wo wo wo m  merewab   mu. Efise   ye w’ase a   do wo na   sen mmabarima ason ma wo no   barima.” 16 Na Naomi faa akokoaa no, na   hw  e no te se   no ankasa yafunu ba. 17 Na mmea a w  ne no b   ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya   barima bio.” Na wotoo no din Obed.   no na obey   Yisai agya ne Dawid nena. 18 Tete agya Peres awo ntoatoaso ni: Peres woo Hesron. 19 Hesron woo Ram, na Ram woo Aminadab. 20 Aminadab woo Nahson, na Nahson woo Salmon. 21 Salmon woo Boas, na Boas woo Obed. 22 Obed woo Yisai, na Yisai woo Dawid.

1 Samuel

1 Na ḥbarima bi fi Ramataim-Sofim a ᵇwɔ Efraim bepɔw asase so a ne din de Elkana. Na Elkana yi ye Yeroham babarima ne Elihu nena nso. Na wofi Tohu fi, a ᵇwɔ Suf abusua mu. **2** Na Elkana wɔ yerenom baanu. Na won din de Hana ne Penina. Na Penina wɔ mma. Hana de, na onni ba. **3** Afe biara, na Elkana ne n'abusuafo kɔ Silo kɔsom, bɔ aføre ma Asafo Awurade wɔ Awurade fi. Na Eli mmabarima baanu a wɔn din de Hofni ne Pinehas na wɔye Awurade asofo wɔ ho saa bere no. **4** Da biara a Elkana beba abebo aføre no, ḥde nam no mu nkyemu bi ma ne yere Penina ne ne mma no mu biara. **5** Nanso Hana de, na ne kyefá ye sonoriko, efise na oðs no yiye. **6** Nanso na Awurade ato n'awode mu nti, na Penina di ne ho few. **7** Na saa asem yi kɔ so afe biara. Bere biara a wobekɔ Awurade fi no, Penina bɔ Hana akutia. Na eyi ma Hana su na onnidī mpo. **8** Eba saa a, ne kunu Elkana bisa no se, "Hana, aden na woresu? Aden nti na wunnidi? Aden nti na wo were ahōw? So mensom bo mma wo nsen se anka wowɔ mmabarima du mpo?" **9** Da koro bi a na wɔwɔ Silo no, Hana fii adi anwummere bi a wɔadidi awie se ḥrekɔ Awurade fi akɔbɔ mpaæ. Na ɔsɔfɔ Eli te baabi a ḥtena daa wɔ Awurade fi pon ano ho. **10** Hana fi awarehow a ano ye den mu sui, bere a na ḥrebɔ Awurade mpaæ. **11** Na ḥhyee bɔ se, "Ao Asafo Awurade, se wobehwe wo somfo awarehowdi so, na woatia me mpaebɔ ama me ḥbabarima a, ḥno de mede no besan ama wo. Ne nna a obedi nyinna ḥbeye wo de. Nea ḥbeye adansedi se wɔde no ama Awurade ne se woremfa oyikan nka ne ti da." **12** Ogu so rebɔ mpaæ no, na Eli hwε no. **13** Ohuu se ḥrebesebese n'ano, nanso ḥonte nne biara no, Eli susuw se wanom nsa. **14** Obisaa no se, "Ese se woba ha bere a woabow nsa ana? Ma w'ani nna hɔ!" **15** Na Hana buae se, "Dabi, me wura, memmw nsa, na mimom, me were na ahow nti na mereka m'ahiasem akyere Awurade. **16** Mesrε wo, mfa no se meye ḥbea omumoyefo. Na anibere ne awerhow so na merebɔ mpaæ." **17** Eli buae se, "Fa asomdwoe kɔ! Israel Nyankopon nye w'abisade mma wo." **18** Hana tee mu se, "Ma w'afenaa nya w'anim anuonyam a, awura" ḥsan kɔ kodidii, na wannu awarehow bio. **19** Ade kyee anɔpahema no, ofi no mu nnipa sore kɔsom Awurade bio. Afei, wɔsan kɔ Rama. Bere a Elkana de ne ho kaa Hana no, Awurade kaee Hana adebisa no, **20** na anni da bi, ḥwoo ḥbabarima. ḥtoo no din Samuel na ḥkae se, "Mibisaa no fii Awurade nkyen." **21** Afe akyi no, Elkana, Penina, ne wɔn mma kɔ se wɔrekɔbɔ afirihyia aføre ama Awurade. **22** Hana anko bi. ḥka kyere se ne kunu se, "Se abofra no twa nufu a, mede no bækɔ Awurade fi na makogyaw no wɔ ho ama Awurade afebɔa." **23** Elkana kae se, "Nea wugye di se eye ma wo biara no, ye. Tena ha ansa; na Awurade mmoa wo mma wunni wo bɔhyε so." Enti ḥbea no tenaa fie hwε ne babarima no. **24** Ottawa no nufu wiei no, ḥde no kɔ Awurade asore fi wɔ Silo.

Wɔde nantwinini a wadi mfe abiesa ne esiam lita dunsia ne bobesa kakra bae. **25** Wɔde nantwinini no bɔɔ aføre wiee no, wode abofra no b̄ree Eli. **26** Hana kae se, "Owura mesrε wo. Se wote ase yi, mene ḥbea a obegyinna wo ho bɔɔ Awurade mpaæ no. **27** Mebɔɔ saa abofra yi ho mpaæ, na Awurade aye m'abisade ama me. **28** Enti mprempren, mede abofra yi rema Awurade. Ne nkwa nna nyinna, ḥbeye Awurade dea." Na ɔsom Awurade wɔ ho.

2 Na Hana bɔɔ mpaæ se, "Me koma di ahurusí wo Awurade mu! Awurade mu na wɔmā m'abén so. Afei, manya mmuae ama m'atamfo, na m'ani gye wɔ wo gye no ho. **2** "Obiara nye kronkron se Awurade! Obi bi nnka wo ho; ḥbotan bi nni hɔ se yen Nyankopon. **3** "Nkɔ so nkasa ahomaso so anaa nka ahantan kasa, efise Awurade ye Onyankopon a onim, na wɔfa ne so kari nneyee. **4** "Wɔabubu akofø mpeaw, na wɔama wɔn a wohintihintiw no ahoden. Afei, wɔaye den. **5** Wɔn a na wodidi mee pintinn no afei, ḥkɔm rekum won. Na wɔn a ḥkɔm rekum wɔn no nso afei, wɔamee pintinn. Afei, obonin wɔ mma baason. Na ḥbea a na ɔwɔ mma pii no, mma bebo no. **6** "Awurade de nkwa ne owu nyinna ba; ḥka bi hye ḥda mu, na onyan ebinom. (Sheol h7585) **7** Awurade ye obi ohiani na wɔye obi ḥdefo; ḥbre obi ase na wapagyaw obi. **8** ḥpagyaw ohiani fi mfutuma mu Yiw, oyi no fi nsosiw mu! ḥye wɔn se mmapɔmmma, de won tena anuonyam ahengua so. "Efise asase fapem ye Awurade de, na watoto wiase senea ese. **9** ḥbebe onyamesurofo ho ban, na amumoyefo beyera esum mu. "Se ahoden mu nko de a, obiara renni nkonim. **10** Wɔn a woko tia Awurade no, ḥbedwerew won. ḥpaε aprannaa fi wim gu wɔn so; Awurade bu aten wo asase so baabiara. "ḥma ne hempon ahoden kese; nea wasra no no, ḥhye n'ahoden mu den." **11** Afei, Elkana ne Hana gyaw Samuel ho ma wɔkɔ fie wɔ Rama. Na abarimaa no beyε Awurade somfo wɔ ɔsɔfɔ Eli nan ase. **12** Na Eli mmabarima no ye asansafo a wɔmfere Awurade, **13** anaa wɔn asɔfodwuma. Bere biara a obi beba abebo aføre na wɔrenoa nam no, Eli mma no soma ɔsomfo de adinam a ᵇwɔ ano abiesa ba. Bere a nam no si gya so no, **14** ɔsomfo no de adinam no wɔ dadesen no mu. Na wɔhyε se nea adinam no bewɔ mu no nyinna ye Eli mma no de. Wɔde Israelfo a wɔba Silo ho nyinna faa saa ḥkwani yi so. **15** Eto da bi a, ansa na wobehyew srade no, ɔsɔfɔ no somfo ba beka kyere onipa a ḥrebɔ aføre no se, "Ma ɔsɔfɔ no nam no bi, na ḥntoto. ḥmpε wo nam a woanoa, na mimom, nam amono nko ara." **16** Onipa a ḥrebɔ aføre no ka se, "Fa dodow biara a wɔpε, nanso srade no de, ese se wohyw ansa." ḥho na ɔsomfo no beka se, "Dabi da, fa ma me mprempren ara, anye saa a, mede me tumi befa." **17** Na saa bone a mmerante yi ye yi ye akyiwade wɔ Awurade anim, efise na wobu Awurade aførebɔ no animtiaa. **18** Samuel de, ᵇwɔ mu se na øye abarimaa de, nanso na øye Awurade somfo a wɔde nwera asɔfotade ahye no te se ɔsɔfɔ. **19** Afe biara a ne na ne ne kunu rekɔbɔ afirihyia aføre no, na ne na pam batakari ketewaa bi de kɔma no. **20** Ansa na wɔbesan akɔ fie no, Eli hyira

Elkana ne ne yere ka se, "Awurade mma əbea yi nwo mma, na ommesi nea əbəo ne ho mpae nyae a əde no maa Awurade no anan mu." 21 Na Awurade maa Hana woo mmabarima baasa ne mmabaea baanu. Na Samuel nyinii wo Awurade anim. 22 Afei, Eli bəo akwakoraa, nanso na onim nea ne mmabarima no de reye Israelfo. Nhweso bi ne se, na onim se ne mmabarima no fa mmabaa a wəboa ntamadan no ano adwumaye no. 23 Eli ka kyereə wən se, "Metete mo ho nsem fi əmanfo nkyen a efa amumoyesem a mudi no ho. Aden nti na mokə so ye bəne? 24 Me mma, əse se mugyae! Mo ho nsem a metete fi Awurade nkurofо nkyen no nye. 25 Se obi ye bəne tia əfotoro a, Onyankopon tumi gyina mu ma əfodifo no. Nanso se obi ye bəne tia Awurade a, hena na obetumi agyina mu?" Eli mma no antie wən agya afotu no, na Awurade nso reye n'adwene se obekum wən. 26 Na abofra Samuel nyinii, na əko so nyaa adam fii Awurade ne əmanfo nkyen. 27 Da koro bi Onyankopon nipa bi baa Eli nkyen bəkae se, "See na Awurade se, 'Manna me ho adi pefee ankyere w'agya fi bere a na wəyə nkoa wo Misraim no ana? 28 Israel mmsusuakuw no nyinaa mu no, Aaron na miyii no se, ənye me safo a əbekə afremuka anim akohyew aduhuam, na wəahye asəfotade wo m'anim. Na mede afore a wəbəo no ogya so no nyinaa maa mo asəfo no. 29 Aden nti na mutiatiā me kum afore ne m'aduan afore so? Aden nti na mubu mo mmabarima sen me? Moawe aforebode a me nkurofо Israelfo bə no mu kyefə a eye no, na monam so ayeye akesel!" 30 "Enti asem a Awurade, Israel Nyankopon ka ara ni: 'Meremma nneema bəne a moreye yi nko so! Mehyeə bə se wo Lewi abusuafō no beye m'asəfo, nanso wən a wodī me ni no, medi wən ni; na wən a wobu me animtiaa no, məbə wən ahohora. 31 Məma mo fife agyae m'asəfodi som no. Mpatuwu rempa mo fi da na mo mu biara rentena ase nni mfe mmee, 32 na mubehu awerehow wə me tenabea. Əwo mu, trenee beba Israel so, nanso obiara nni mo abusuafō mu a obenyin abo akwakoraa. 33 Wən a wəbəka no bətena ase awerehow ne ahoommerew mu. Na mo asefo betetew abun awuwu. 34 "Na senea əbeyə na wubehu se nea maka no bəba mu saa no nti, məma wo mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas no awuwu da koro mu. 35 Eno akyi masi əsəfo foforo a əyə ənokwafo a əbesom me, na waye nea məkyerə no se ənye biara. Mehyyira n'asefo, na ne fifo beye ahene a mesra wən ngo no asefo akosi daa. 36 Na w'asefo nyinaa bəkotow n'asefo, asrəsre wən sika ne aduan. Wəbəka se, "Mesre mo, momma yen nnwuma bi nyə wə asəfo no mu senea əbəma yeanyā aduan adi amee."'"

3 Abarimaa Samuel dii Eli nan ase, som Awurade. Saa bere no na asem a wote fi Awurade nkyen ne anisoadehu yə ade a echo yə na. 2 Anadwo bi, na Eli a n'ani reye afura koraa no kədae nkyee koraa. 3 Na Onyankopon kanea no nnya nnumii. Saa bere no na Samuel da Ahyiae Ntamadan no mu baabi a əben Onyankopon adaka no. 4 Preko pe, Awurade frē se, "Samuel! Samuel!" Samuel

buae se, "Mini." 5 Na əyee ntem kəo Eli nkyen kəka kyereə no se, "Mini; wofrəe me." Eli nso buaa no se, "Memfrēe wo ə; san kəda." Enti osan kədae. 6 Awurade san frē bio se, "Samuel!" Bio, Samuel san yee ntem kəo Eli nkyen kəka kyereə no se, "Mini; wofrəe me?" Eli buaa no se, "Me ba, memfrēe wo ə; san kəda." 7 Na Samuel nnya nhuu Awurade, efise na Awurade asem mmaa ne nkyen da. 8 Awurade frē Samuel ne mprensa so. Na Samuel yee ntem kəo Eli nkyen kəkae se, "Mini; wofrəe me." Ehə na Eli huu se əye Awurade na ərefre abarimaa no. 9 Enti oka kyereə Samuel se, "Kə na kəda bio, na se wote se obi refre wo a, gye so se, 'Awurade kasa na w'akoa retie.'" Enti Samuel kədaa bio. 10 Na Awurade ba befre bio se, "Samuel! Samuel!" Na Samuel buae se, "Awurade kasa na w'akoa retie." 11 Na Awurade ka kyereə Samuel se, "Merebəye akomatū ade bi wə Israel. 12 Merebəye nea maka atia Eli ne n'abusuafo no nyinaa. 13 Mabo no koko mpen bebree se, atemmu reba əne n'abusuafo so, efise ne mmabarima abo mmsusu atia Onyankopon, nanso wankasa ankyere wən. 14 Na maka ntam se, Eli ne ne mmabarima bəne no, se wəbə okum afore anaa aduan afore koraa a, wəremfa nkye wən da." 15 Samuel daa hə ara kosii se ade kyee. Obuebee ntamadan hə mfensere senea otaa yə no. Na osuro se əbəka asem a Awurade ka kyereə no no akyere Eli. 16 Nanso Eli frē se, "Samuel, me ba." Samuel buae se, "Mini!" 17 Eli bisaa no se, "Asem ben na Awurade ka kyereə wo? Ka biribiara kyere me. Se wode biribiara sie me a, Onyankopon ntwe w'aso." 18 Enti Samuel kaa biribiara kyere Eli a wamfa hwee anhintaw no. Eli ka səw so se, "One Awurade; ma ənye nea eye wə n'ani so." 19 Awurade kaa Samuel ho wə ne nyin mu, na biribiara a Samuel kae no, na əye nyansasem a eboa. 20 Nnipa a wəwə Israelman mu nyinaa, efi Dan asase wə atifi kosi anafo no, na wonim se wəahye Samuel Awurade diyifo. 21 Awurade koo so daa ne ho adi wo Silo, na ənam n'asem so daa ne ho adi kyereə Samuel wə ntamadan mu hə. Na Samuel asem baa Israelman mu nyinaa

4 Saa bere no, na Israelfo ne Filistifo reko. Israelfo nsraadom kyereə nsraban wə Ebeneser, na Filistifo nso kyereə nsraban wə Afek. 2 Filistifo no tow hyee Israelfo nsraadom no so, dii wən so nkoniim, na wokum nnipa mpem anan. 3 Əko no baa awiei, na Israel nsraadom no san kəo won nsraban mu hə no, Israel mpanyimfo no bisae se, "Aden nti na Awurade ama yeadi nkogu nne yi wə Filistifo anim yi? Momma yənkəfa Awurade Apam Adaka no mfi Silo. Se yede kə əsa a, ebegye yen afi yen atamfo nsam." 4 Enti nnipa no somaa mmarima kəo Silo, na wəde Asafo Awurade a əte kerubim ntam Apam Adaka no bae. Saa bere no na Eli mmabarima baanu Hofni ne Pinehas ka wən a wəsoaa Onyankopon Apam Adaka no kəo akono hə no ho. 5 Bere a Israelfo no huu se wəde Awurade Apam Adaka no reba nsraban no mu no, wən nyinaa bəo ose maa asase wosowee. 6 Filistifo no bisae se, "Den na ərekə so yi? Den osebə na əwo Hebrifo nsraban mu hə yi?" Wətee se Awurade Apam Adaka no na abedu

nsraban mu hō no, 7 wosuroe. Na wokae se, “Anyame no aba wōn nsraban mu hō. Eno de, asem ato yen! Yenhyiaa asem a ete sē bi da. 8 Hena na obegye yen afi saa Israel anyame atumfo yi nsam? Wōne anyame a wōde owu oyare ahorow nyinaa bi sēee Misraimfo, bere a Israelfo wō sare so hō no. 9 Monyere mo ho, Filistifo! Munnyina sē mmarima; anye saa a, Hebrefo no befa mo nkoo senea wōyee yen nkoo no.” 10 Enti Filistifo no koe anibere so, dii Israelfo no so bio. Wōn a wokunkum wōn no dōoso. Israelfo mpem aduasa na wokunkum wōn da no. Wōn a wonyaa wōn ti didii mu no guan kōo wōn ntamadan mu. 11 Wōfaa Onyankopon Apam Adaka no, na wokunkum Eli mmabarima baanu no, Hofni ne Pinehas. 12 Da no ara, ḥbarima bi fi Benyamin abusua mu guan fii akono hō beduu Silo. Na watetew ne ntade mu, de mfutuma ahura ne ti mu, de kyere n'awerəhow. 13 Na Eli retwen wō kwankyen baabi, pē se ote əko no mu nsem, efise na ne bo nto ne yam koraa wō Onyankopon Apam Adaka no ho. ḥbōfo no ba bēkaa asem a asi no, wōtee nteeteemu bi wo kurow no mu nyinaa. 14 Eli bisae se, “Saa nteeteemu yi ase ne den?” ḥbōfo no yee ntēm kōo Eli, 15 a na wadi mfe adaukron awotwe na n'ani afura no nkyen. 16 ḥka kyere Eli se, “Mprempren ara na mifi akono hō bae. Nne yi ara, na mewō hō.” Eli bisae se, “Na ekosii den?” 17 ḥbōfo no buae se, “Israelfo adi nkogu. Israel nsraadom no mpem mpem atoto wō akono hō. Afei, wo mmabarima baanu a eyē Hofni ne Pinehas no nso awuwu, na Onyankopon Apam Adaka no nso, wōafa.” 18 ḥbōfo no kaa Onyankopon Apam Adaka no ho asem ara pē, Eli fi akongua a ote so mu wō abōntenpon ho no te hwee n'akyi. Ne kōn mu bui, efise na wabō akwakoraa a ne mu nso yē duru. Na wadi Israel anim mfirihyia aduanan. 19 Saa bere no na n'aseba a eyē Pinehas yere anyinsen a ɔreye awo. ḥtee se wōafa Onyankopon Apam Adaka no, na n'ase ne ne kunu awuwu no, awo kaa no amono mu ho ara. 20 Owuu wō awoko mu, nanso ansa na ɔrebewu no, mmea a wōregye no awo no kae se, “Mpa abaw; woawo abarimaa.” Nanso wammua wōn na wankasa wōn ho nso. 21 ḥbesebesee n'ano too abarimaa no din Ikabod, “Anuonyam no wō he, Israel anuonyam no asa,” efise wōafa Onyankopon Apam Adaka no na n'ase ne ne kunu nso awuwu. 22 ḥkae se, “Anuonyam afi Israel mu, efise wōafa Onyankopon Apam Adaka no.”

5 Filistifo no faa Onyankopon Apam Adaka no akyi, wōmaa so fii Ebeneser akono hō kōo kuropon Asdod mu. 2 Wōsoaa Onyankopon Apam Adaka no kōo Dagon abosonnan mu. Wōde kosii ohoni Dagon nkyen. 3 Nanso ade kyee a Asdod kurommma no kōhwēe no, na Dagon ahwe fam wō Awurade Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Enti wōmaa ohoni no so gyinaa ho bio. 4 Nanso ade kyee anōpa no, na asem koro no ara asi bio. Na Dagon no ahwe fam wō Awurade Apam Adaka no anim a n'anim butuw fam. Saa bere yi de, na ne ti ne nsa abubu afi so deda ɔpon ano. Ne sin no na na aka da hō a

ammubu. 5 Eno nti na ebisi nne yi, Dagon asofo anaa obiara a obewura abosonnan mu hō no ntia aponnua no so no. 6 Na Awurade maa pōmpo bobōo Asdodfo ne ne mpōtam hōfō no. 7 Bere a Asdodfo huu asem a aba no, wokae se, “Yerentumi mma Onyankopon Apam Adaka no ntēna yen nkyen. Otia yen! ḥbesee yen ne yen nyame, Dagon nyinaa.” 8 Enti wōfree Filistifo nkuron anum mu asodifo nyinaa bisaa wōn se, “Den na yenye Israel Nyankopon Apam Adaka yi?” Asodifo no susuw asem no ho na wobuae se, “Momfa Israel Nyankopon Apam Adaka no nkō Gat.” Enti wōde Onyankopon Apam Adaka no kōo Gat. 9 Nanso Bere a Onyankopon Apam Adaka no duu Gat no, Awurade maa pōmpo bobōo kurow no mufo, mpanyin ne mimofra, na wosuroo yiye. 10 Enti wōde Onyankopon Apam Adaka no kōo Ekron kuron mu, na wōde rewura hō no, Ekronfo no suu se, “Wōde Israel Nyankopon Apam Adaka no reba yen nkyen de abekunkum yen nso.” 11 Enti nnipa no free Filistifo asodifo no nyinaa, sree wōn se, “Monsan mfa Onyankopon Apam Adaka no mfi ha nkō ne man mu, anye saa a, ebekunkum yen nyinaa.” Saa bere no na ɔyaredom a efī Onyankopon nkyen no afi ase dedaw ama huboa abēto kuron no so. 12 Wōn a wōanwuwu no, wōmaa pōmpo bobōo wōn. Na agyaadwotwa baa baabiara.

6 Awurade Apam Adaka no dii Filistifo asase so asram ason. 2 Na Filistifo no free wōn asofo ne wōn asamanfrefo bisaa wōn se, “Den na yenye Awurade Apam Adaka yi? Monkyere yen ɔkwan a yemfa so nsan mfa nkō asase a efī so no so.” 3 Wōka kyere wōn se, “Monsan mfa Israel Nyankopon Apam Adaka no nkō faako a mokofaa no, na momfa akyede nka ho. Momfa afodi afōre nka ho, na ama ɔyaredom no agyae. Na se ɔyaredom no annyae a, ebēma moahu se enyē Onyankopon na ɔde bae.” 4 Wobisae se, “Eno de, na afōdi afōre ben na yemfa nkō?” Na wōka kyere wōn se, “Esiane se ɔyaredom no abō mo ne mo asodifo baanum nti, monye sikakōkō te se pōmpo seso anum ne sikakōkō akisi seso anum te se nea asodifo no dodow te. 5 Monye saa nneēma yi nyinaa mfa nkyere nidi a mōwo ma Israel Nyankopon. Na ebia, obegyaa mo, mo anyame ne mo asase amanehunu no. 6 Monnye asooden, nnye atuateewfo, senea Farao ne Misraimfo yee no. Wōamma Israelfo anko kosii se Onyankopon maa ɔyaredom tew guu wōn so. 7 “Afei, monye teaseēnam foforo, na monhwehwe anantwibere abien a afei na wōawo mma foforo. Monhwe se wōntwee teaseēnam da. Momfa anantwi no nsesa teaseēnam no na montetew wōn mma no mfi won ho, mfa wōn nkogu wōn buw mu. 8 Momfa Awurade Apam Adaka no nsi teaseēnam no mu, na momfa adakawa a sikakōkō akisi seso ne sikakōkō pōmpo seso wō mu no nsi nkyen. Afei, momma anantwi no nkō baabiara a wōpē. 9 Na se wōtra yen asase hye, na wokodu Bet-Semes a, ebēma yēahu se, eyē Awurade na ɔde saa amanehunu kese yi baa yen so. Na se amma no saa a, yebehu se saa ɔyaredom a ebāa yen so no yē akwanhyia bi, na mmom, emfi Awurade, wō ɔkwan biara

so.” 10 Woyee saa. Wofaa anantwi abien a woawo foforo de won saa teaseenam no so, na wode won mma no guu buw mu. 11 Wode Awurade Apam Adaka no sii teaseenam no mu. Wode adakawa a sikakokoo akisi seso ne sikakokoo pompo seso wo mu no sii ho. 12 Afei, anantwi no de su faa otempo a eko Bet-Semes no so tee. Filistifo asodifo dii won akyi ara kosii Bet-Semes hye so. 13 Saa bere no, na Bet-Semesfo retwa won atoko wo obon no mu. Enti wopagyaw won ani huu Adaka no, wodii ahurusi. 14 Teaseenam no koduu obarima bi a wofre no Yosua a ofi Bet-Semes afuw mu no, egynaa obotan kese bi ho. Nnipa no twitwaa nnua a wode yee teaseenam no mu. Na wode anantwi no bao ohyew afore maa Awurade. 15 Lewifo no mu bebree faa adaka no ne adakawa a sika agude wo mu no, na wode guu obotan kese no so. Saa da no, Bet-Semesfo bao ohyew afore ne aduan afore bebree maa Awurade. 16 Filistifo asodifo baanum no hwae eyinom nyinaa, na da no ara, wosan koo Ekron. 17 Sikakokoo mpompo seso a Filistifo no de koo se asodi afore, de maa Awurade no ye akyede a efi Asdod, Gasa, Askelon, Gat ne Ekron asodifo nkyen. 18 Sikakokoo akisi seso anum no nso gyina ho ma Filistifo nkuropo anum no ne nkurow a atwa ho ahyia no a na asodifo baanum no hwae so no. Obotan kese a na ewo Bet-Semes a wode Awurade Apam Adaka no sii no nso da so tim Yosua afum besi nne se nkae ade a ekyere asem a esii wo ho no. 19 Na Awurade kunkum Bet-Semesfo no mmaprima aduoso se wolahwe Awurade Apam Adaka no mu. Na nea Awurade yee no nti, nnipa no twaa agyaadwo pa ara. 20 Wosu bisae se, “Hena na obetumi agyina Awurade, Okronkronni Nyankopon anim? Ehe na yebetumi de adaka yi afi ha ako?” 21 Enti wosomaa abofo koo Kiriat-Yearimfo nkyen koka kyerees won se, “Filistifo no asan de Awurade Apam Adaka no aba. Yesre mo, mommra ha mmegye!”

7 Enti Kiriat-Yearimfo begyee Awurade Apam Adaka no. Wode koo Abinadab fi a eda bepow nkyen baabi. Eho na wodwiraa ne babarima Eleasar se onhwe so. 2 Apam Adaka no kyee yiye wo Kiriat-Yearim. Edii mfirihya aduonu wo ho. Saa bere no Israel nyinaa twaa agyaadwo, efise na aye se Awurade agyaw won. 3 Na Samuel ka kyerees Israelfo nyinaa se, “Se mode mo koma nyinaa resan ako Awurade nkyen de a, eno de, montwe mo ho mfi ananafo anyame ne Astoret ahoni ho. Munsi mo adwene pi se mobeye osetiama Awurade, na monsom ono nko, na obegye mo afi Filistifo nsam.” 4 Enti Israelfo no too Baalim ne Astoret gui, som Awurade nko. 5 Afei, Samuel ka kyerees Israelfo no nyinaa se, “Mo nyinaa mommra Mispa, na memmo Awurade mpae mma mo.” 6 Enti wobooa won ho ano wo ho. Na won anyankamade mu no, wosaw nsu fi abura bi mu, na wohwie guu Awurade anim. Wodii abuada da no, na wokaa nokware se woaaye bone atia Awurade. Enti Mispa ho na Samuel beyee Israel so temmufo. 7 Bere a Filistifo sodifo no tee se Israel nyinaa aboa won ho ano wo Mispa no, wobaaboaa won asraaflo ano, tu tee. Na Israelfo no tee se Filistifo no

rebem won no, won koma tuu yiye. 8 Woguan toaa Samuel se, “Sre Awurade, yen Nyankopon, na onnye yen mfi Filistifo nsam.” 9 Enti Samuel faa oguan ba a onnyinii de ne mua no bao ohyew afore maa Awurade. Osree Awurade maa Israelfo, na Awurade tiei. 10 Bere a Samuel gu so rebo ohyew afore no, Filistifo no baa se worebeko. Nanso Onyankopon de aprannaa nne a emu ye duru yiye kasa fi soru, maa basabasayee sii Filistifo no mu, maa Israelfo no dii won so nkonom. 11 Israel mmaprima pam won fi Mispa, kosii Bet-Kar, kunkum won guu okwan so. 12 Enna Samuel faa obo kese bi de sii Mispa ne Sen ntam. Na otuo no din Ebeneser a ase ne “Oboa bo” na okae se, “Eha na Awurade aboa yen abesi!” 13 Enti wodii Filistifo no so, na woantumi ammegye Israelfo nsase amfa wo bere tenten bi mu. Na Samuel nkwa nna mu nyinaa, Awurade nsa a eye den no tiaa Filistifo. 14 Na Israel nkurow a eben Ekron ne Gat no a na Filistifo no agyigye no. Wode asase a aka a Filistifo no agyigye no kaa ho. Emaa asomdwoe baa Israel ne Amorifo ntam saa bere no. 15 Samuel koo so yee Israel so temmufo ne nkwa nna a aka nyinaa. 16 Afe biara, na otu kwan kyinkyin bu aten wo n’asennii. Ofi ase wo Bet-El de koo Gilgal na wawie wo Mispa. Obuu Israelfo aten wo saa nkurow yi biara so. 17 Afei, na osan ba ne kurom Rama bedi nsem wo ho nso. Na Samuel si aferemuka wo Rama de maa Awurade.

8 Samuel bao akwakoraa no, oyii ne mmaprima se wonye Israel atemmufo. 2 N’abakan no din de Yoel, na ne ba a oto so abien no din de Abiya. Na woye atemmufo wo Beer-Seba. 3 Nanso na ne mmaprima no nte se won agya. Woyee sikanibere, gyigye adamude, san buu ntenkyew. 4 Enti Israel mpanyimfo nyinaa hyiaa Samuel wo Rama ne no bedii saa asem yi ho nkommoo. 5 Woka kyerees no se, “Woabo akwakoraa, na wo mmaprima nso nnantew w’akwan so; enti si ohene na onni yen anim senea aman bebree ye no no.” 6 Won abisade no anye Samuel de nti, okoo Awurade anim kobisaa akwanyere. 7 Na Awurade ka kyerees Samuel se, “Tie nsem a oranfo no reka kyere wo no na ye. Enye wo na woapo, na mmom, me na woapo me, se minnni won so hene bio. 8 Efi bere a miyii won fii Misraim no besi nne yi no, woak so apo me akodi anyame afoforo akyi; na nne yi, saa ara na wode reye wo. 9 Eno nti, tie won, nanso bo won koko anibere so, na ma wonhu okwan a ohene a orebedi won so no de won befa so.” 10 Enti Samuel kaa Awurade koko no kyerees nnipa no. 11 “See na ohene ne mo betena. Ohene betwe mo mmaprima na wama wode ne nteaseenam ne aponko asom, na wama won atu mmirika adi ne nteaseenam anim. 12 Ebinom beye n’akofo mpem ne aduonum so asahene, na ebinom nso aye nkoo ma woafuntum n’asase, na woatwa ne nnobae, na afoforo aye n’akode ne ne nteaseenam ho nneema. 13 Ohene ne begye mo mmaprima afi mo nsam, na wahye won ama woanoa nnuan, na woato nnuan, na woayee nnuhuam nso ama no. 14 Obegye mo mfuw ne mo bobe mfuw ne

mo ngo mfuw a eye no afi mo nsam, na ñde ama ñno ankasa n'asomfo. **15** Obegye mo nnøbae mu nkøyem du mu baako, na wakyekø ama n'adwumayefo ne n'asomfo. **16** Ñøbere se obenya mo mfenaa ne nkøa, na wagye mo anantwi papa ne mo mfurum de wøn aye n'adwuma. **17** Obegye mo nguan mu nkøyem du mu baako na moaye n'asomfo. **18** Se da no du a, mobesre ahomegye afi saa ñhene a morepe no no nkøyen, nanso Awurade remimoa mo.” **19** Nanso ñomanfo no antie Samuel køkøba no. Asem a wøkae ara ne se, “Yøre se ñhene. **20** Yøre se yøye se aman a wøatwa yen ho ahyia no. Yøn hene bedi yen so, na wadi yen anim akø øko.” **21** Enti Samuel kaa asem a nkurofo no ka kyere se no no kyere se Awurade, **22** na Awurade buaa se, “Ye nea wøreka no ma wøn, na ma wøn ñhene.” Afei, Samuel penee so, na ñmaa obiara kø ne kurom.

9 Ñøbarima ñdefo bi a odi mu tenaa ase a na ne din de Kis na ofi Benyamin abusua mu. Na øye Abiel babarima, na ne nena ne Seror a ofi Bekorat fi ne Afia abusua mu. **2** Na ne babarima Saulo ho ye fe yiye sen obiara wø Israel. Na ñware sen obiara fi ne mmati kosi ne ti so wø asase no so. **3** Da bi Kis mfurum yerae, na ñka kyere se Saulo se, “Fa asomfo no mu baako, na wo ne no nkøhwehwe mfurum no.” **4** Enti Saulo faa asomfo no mu baako. Wøkøfaa Efraim beþow asase, Salisa asase, Saalim fam ne Benyamin asase nyinaa so, nanso wøanhø mfurum no baabiara. **5** Na woduu Suf mansin mu no, Saulo ka kyere se ñsomfo a ñka ne ho no se, “Bra, ma yensan nkøfaako a yefi bæ, na ebia, m'agya agyae mfurum no ho dwene, ñredwen yen ho mmom.” **6** Nanso ñsomfo no buaa se, “Manya adwene bi, Onyame nipa bi te kurow yi mu a wobu no yiye. Na asem biara a ñbekø nso ba mu. Ma yønkø ne ho mprenpren ara, ebia obetumi akyere yen faako a eße se yefa.” **7** Saulo buaa se, “Yenni hwhee a yebetumi de akye saa ñøbarima no, yen nnuan mpo asa, yenni biribiara a yede bema no.” **8** Ñsomfo no buaa no bio se, “Hwe! Mewo dwete gram abiesa. Yebetumi de ama no, na yeahwe nea ebesi.” **9** (Saa bere no, se nnipa rekobisa Onyankopøn ha ade a, wøka se, “Momma yenkobisa adehuni” efise saa bere no na wøfre adiyifo adehuni.) **10** Saulo penee so ka kyere se somfo no se, “Eye, ma yenso nhwe!” Enti wosii mu kø kurow a Onyame nipa wø mu no so. **11** Wøreforo beþow bi akø kurow no mu no, wohyiaa mmabaa bi a wørekøsaw nsu, na Saulo ne ne somfo no bisaa wøn se, “Adehuni no wø ha nne?” **12** Wobuea se, “Ówo mo anim. Monka mo ho, nne ara a waba yen kurow yi mu efise ñomanfo rebeþo aføre wø beþow no so hø. **13** Monka mo ho nkøto no, ansa na waforo akø beþow no so akodidi. Nnipa no mfi ase nnidi kosi se obehyira aduan no so.” **14** Enti wøkø kurow no mu. Na wørewura apon no mu no, na Samuel ani kyere wøn so a ñrekøforo beþow no. **15** Na Awurade aka akyere Samuel da a atwa mu no se, **16** “Ókyena sesë, mesoma obi afi Benyamin asase so. Sra no ngo, na ñmmeþe me nkurofo Israelfo kannifo. Obegye wøn afi Filistifo nsam. Mede

ahummøbo ahwe me nkurofo, na mate wøn sufre.” **17** Bere a Samuel huu Saulo ara pe, Awurade kae se, “Oyi ne ñøbarima a mekaa ne ho asem kyere se wo no. Ñno na obedi me nkurofo so no.” **18** Saulo kø Samuel nkøyen wo abøntenpon no ano kobisaa no se, “Wubetumi akyere me baabi a ñdehufo no fi wo ana?” **19** Samuel buaa se, “Mene ñdehufo no. Di m'anim kan wø beþow no so, kø faako a wøbø aføre hø, na yen nyinaa bedidi wø hø. Anøpa, mëkyere se nea wøpe se wuhu, na magya wo kwan. **20** Na mfurum a wøyeraa nnennansa no, mma wøn ho asem nhaw wo koraa, efise wøahu wøn. Na mepø se meka kyere se wo se, Israel anidaso nyinaa ye wo ne wo fifo.” **21** Saulo buaa se, “So mimfi Benyamin a eye abusua ketewa koraa wø mmusuaku no mu. Na me fi nso nye ketewa koraa wø Benyamin afi no nyinaa mu. Na aden nti na woka eyi kyere me?” **22** Enti Samuel de Saulo ne ne somfo no baa asa so hø. Ñma wøtenaa wøn a wøato nsa afre wøn no pon ti, de hyøe wøn anuonyam wo nnipa dodow beye se aduasa no anim. **23** Samuel ka kyere se osoodoni no se, “Fa nam sin a mede maa wo no bra, nea wøðe asie ama nea wørehye no anuonyam no.” **24** Enti osoodoni no de ba betoo Saulo anim. Samuel kae se, “Di nea wøðe asi w'anim no. Mede sië maa wo ansa na mereto nsa afre afóforo yi.” Enti Saulo ne Samuel didii. **25** Aponto no akyi a wøsan baa kurow no mu no, Samuel de Saulo kø atifi dan mu kosiesie nnabea maa no. **26** Ade kyee anøpa no, Samuel kø Saulo nkøyen kofree no se, “Sørel! Anka eße se saa bere yi wonam kwan so.” Enti Saulo siesiee ne ho na ñone Samuel nyinaa bøø mu fii fie hø. **27** Woduu kurotia no, Samuel ka kyere se Saulo se ñnsoma ne somfo no nni wøn kan. Ñsomfo no køe no, Samuel kae se, “Tena ha, efise Onyankopøn de nkra sononko bi ama me a, eße se meka kyere wo.”

10 Afei, Samuel faa ngotoa a ngo wø mu hwie guu Saulo tirim, few n'afono ho, kae se, “Mereye eyi de akyere se Awurade apaw wo se ñkannifo ama ne man Israel. **2** Se wugyaw me ha nne na worekø a, wubehyia mmaprima baanu wø baabi a ñben Rahel da a ñwø Selsa a ñben Benyamin hye no. Ñbekø akyere wo se, ‘Mfurum a mutuu ho anammon kohwehwe wøn no, waahu wøn. Enti mprenpren, w'agya agyae wøn ho dwene, na mmom, mo ho na ñredwen. Ñtaa bisa se, “Obi ahu me babarima no ana?”” **3** “Mudu dua kese bi a esi Tabor ho a, mubehyia mmaprima baasa bi a wofi Bet-El rekø akøson Onyankopøn. Ñbaako so mmirekyi mma abiesa, ñbaako nso so brodo mua abiesa, na nea ñka ho no nso so nsa aboa nhoma kotoku baako. **4** Wobekyia mo, na wøama mo brodo mua abien, na eße se mugye fi wøn nkøyen. **5** “Na se mudu Onyankopøn koko a ñwø Gibeä a Filistifo nsraadom abo pem wø hø no a, mubehu adiyifo asafodøm se wofi aføremuka a ñwø beþow no so ho resian ba. Eho na mubehyia adiyifo asafo a wøresian afi beþow no so ha reba na benta ne mpintin ne mmøne asanku di wøn anim a wørehye nkøm. **6** Saa bere no,

Onyankopon Honhom bëba wo so wo tumi mu, na wo ne won behye nkõm. Wobesakra aye onipa foforo. 7 Saa nsenkyerenne yi akyi no, ye nea wugye di se eye biara, na Onyankopon bëka wo ho. 8 Afei, sian di m'anim ko Gilgal na kôtwen me wo hõ nnanson. Mëba abëka wo ho wo hõ, na yeabo ohyew afore ne asomdwoe afore. Na se midu ho a, mekyerë wo nea ese se woye bio.” 9 Saulo dan ne ho pëe se òko ara pe, Onyankopon sesaa ne koma, na Samuel nsenkyerenne nyinaa baa mu da no. 10 Bere a Saulo ne no somfo no duu Gibeä no, wohuu se adiyifo no reba. Afei Onyankopon honhom baa Saulo so, na ñono nso fii ase hyee nkõm. 11 Bere a ne nnamfonom tee saa asem yi no, wòteeë mu se, “Asem ben na moreka yi? Saulo nso abeyë odiyifo? Eyeë den na Kis babarima tumi beyee odiyifo?” 12 Nanso ehoni bi kae se, “Senea n'agya te de, emfa ho; obiara tumi beyee odiyifo.” Enti ebeyeë sennaho se, “Enti Saulo nso abeyë odiyifo?” 13 Saulo gyaae adiyi no, ñforoo bepöw no koo aforemuka no so. 14 Oduu hõ no, Saulo wofa bisaa no se, “Ehefa na wokoe a dedaada yenhua wo yi?” Saulo buae se, “Yeköhwehweë mfurum a wòayera no, nanso yeanhu won. Eno nti, yekoo odiyifo Samuel nkyen kobisaa no faako a wòwò.” 15 Ne wofa no bisae se, “Saa? Na asem ben na òkae?” 16 Saulo buae se, “Òkae se, waahu mfurum no.” Nanso Saulo arka ankyerë ne wofa no se Samuel asra no ngo se wobesi no ohene. 17 Samuel frëë Israelfo nyinaa baa Awurade anim wo Mispa, 18 na òka kyereë won se, “Senea Awurade, Israel Nyankopon, se ni, ‘Mede Israelfo fii Misraim bae, na migyee mo fii Misraim tumi ne won a wodi mo nya no nyinaa ase.’” 19 Nanso ewo mu se mayebebree ama mo de, nso moapo me aka se, ‘Yépe ohene.’ Enti afei, momfa mo mmusuakuw ne mo mmusua mmra Awurade anim.” 20 Samuel maa Israel mmusuakuw nyinaa bae no, Benyamin abusuakuw na woyii won. 21 Afei ñmaa Benyamin abusuakuw no mu afi nyinaa baa Awurade anim na woyii Matri abusua, na awieï no woyii Kis babarima Saulo. Na wöhwehweë no no, na wonhu baabi a wafa. 22 Enti wobisaa Awurade se, “Na òwo he?” Na Awurade buae se, “Yiw, ode ne ho ahintaw nneema mu.” 23 Enti wotuu mmirika kofaa no bae. Na obegyinaa nnipa no mu no na ne tenten bunkam fa obiara so. 24 Samuel ka kyereë nnipa no nyinaa se, “Óbarima a Awurade apaw no se mo hene ni. Obiara nni Israel ha a one no se.” Afei, nnipa no nyinaa bø gyee so se, “Ohene nkwa so!” 25 Samuel kyerekyerë mimara a ebata saa ahenni no ho kyereë nnipa no. Òkyerëw guu nhoma mmoböwee so, de kotoo Awurade anim. Afei, Samuel gyaa ñmanfo no kwan ma wökoo won afi mu. 26 Saulo nso koo ne fi wo Gibeä na nnipakuw bi a Onyankopon aka won koma de won ho beböö no. 27 Nanso amumøyefo bi kae se, “Ebeye den na saa onipa yi atumi agye yen?” Wobuu no animtiaa a wäammre no akyede biara. Nanso Saulo ammuu wan.

mma sree se, "Momma yene mo nyé apam, na yebeyé mo asomfo." 2 Nanso Amonni Nahas buae se, "Eye, na ade baako pē na eṣe se mopene so. Ene se, metu obiara ani nifa baako de agu Israel nyinaa anim ase." 3 Na Yabes mpanyin no buae se, "Ma yēn nnanson, na yemfa nsoma abōfo mfa Israel nyinaa, na se yen abusuafo amma ammegye yen de a, yebeyéne wo nyehyēe no so." 4 Abōfo no beduu Gibe a eye Saulo kurom, bekaa asem a ato wōn no kyereé omanfo maa wōn nyinaa sui. 5 Saa bere no, na Saulo refuntum n'afuw. Na ḥbaa fie no, obisae se, "Dén asem na asi? Aden nti na nusu abu obiara kōn yi?" Enti wōbōo asem a efi Yabes aba no ho aramanee. 6 Onyankopon honhom besii Saulo so denneennen. Na ne bo fuw yiye. 7 ḥfaa anantwi abien, twitwaa wōn asinasin, na wōmāa abōfo no soa kyinii Israel nyinaa, kae se, "Obiara a wannī Saulo ne Samuel akyi anko oko no, saa ara na ne nantwi beyel!" Na Awurade maa nnipa no suroo Saulo abufuw no. Enti wōn nyinaa bēboaa wōn ho ano. 8 Bere a Saulo boaa wōn ano wō Besek a ḥkan won no, na Israel mmaprima dodow ye mpem ahaasa na Yudafo nso dodow ye mpem aduasa. 9 Saulo somaa abōfo no ma wōsan wōn akyi kō Yabes Gilead kōka kyereé wōn se, "Enkosi ḥkyena awia owigiyinae bere mu no, yebeyi mo afi mo ahokyere no mu." Abōfo no kōka eyi kyereé Yabes mmaprima no, won ani gyei. 10 Na Yabes mmaprima ka kyereé wōn atamfo no se, "Ḥkyena yebeyá mo so, na nea mōpē no, monyē yen." 11 Nanso ansa na ade bēkye no, na Saulo adu hō dedaw. Ḥkyekyē n'akofo no mu akuw abiesa. Ḥtow hyēe Amonfo no so mpofirim, kunkum wōn anōpa mu no nyinaa. Wōn asraafo nkae no bō hwetee baabiara a obi mpo nhu se wōn mu baanu bi gyina faako. 12 Afei, nnipa no teee mu free Samuel se, "Nnipa a wōka se ense se Saulo di yen so hene no wō he? Momfa wōn mmapra na yenkum wōn." 13 Nanso Saulo buae se, "Wōrenkum obiara nne, efise, Awurade agye Israel nne." 14 Na Samuel ka kyereé nnipa no se, "Mommra na yen nyinaa nkō Gilgal nkosi Saulo ahenni no so dua." 15 Enti wōn nyinaa kō Gilgal, na wōhyēe Saulo ahenkyew wō Awurade anim. Na wōbōo asomdwoe afore maa Awurade, na Saulo ne Israelfo nyinaa gyee won ani.

12 Afei, Samuel kasa kyere omar no bio se, "Nea mopee se meye no maye, mama mo ohene. 2 Matwa me mmabarima ho ayi no, na migyina ha se akwakoraa tidwen. Masom se mo kannifo fi me mmofraase. 3 Afei, monka nkyere me, bere a migyina Awurade ne ea woasra no wo ne din mu anim yi, hena nantwi anaa n'afurum na mawia? Masisi mo mu bi pen ana? Madi mo nya pen ana? Magye adanmude bi pen ana? Se maye bone bi a, monka nkyere me, na mesiesie nea manye no." 4 Wobuaa se, "Dabi, wunsisii yen, na wunnii yen nya okwan biara so, na wunnyee adanmude fua pe mpo." 5 Samuel kae se, "Awurade ne ne onipa a wasra no no ye me nnansefo se morentumi nka se mabo mo koron."

Wón nyinaa kae se, “Ampa ara, εγε nokware!” 6 Samuel toaa so se, “Εγε Awurade na oyii Mose ne Aaron. Ḍno na oyii mo agyanom fii Misraim asase so. 7 Mprenpren, munnyina ha dinn wó Awurade anim bere a migu so rekaakae mo nneema akεse a Awurade aye ama mo ne mo agyanom no. 8 “Bere a na Israelfo wó Misraim na wosu free Awurade no, osomaa Mose ne Aaron se, wonnyi wón mfi Misraim, na wómfā wón mmra saa asase yi so. 9 “Nanso ankye biara na nnipa no were fii Awurade, wón Nyankopon, enti ɔmaa Sisera a oye Hasor asraafō sahene no ne Filistifo ne Moabhene dii wón so. 10 Afei, wosu free Awurade bio, na wópae mu kaa wón bōne se, ‘Yeayε bōne se yeatwe yen ho afi Awurade ho, na yeresom ahoni Baalim ne Astoret. Na se wugye yen fi yen atamfo nsam a, yebesom wo, na wo nko ara na yebesom.’ 11 Na Awurade somaa Yerub-Baal, Barak, Yefta ne Samuel, na ogyee mo fii mo atamfo nsam na mobetennaa asomdwoe mu. 12 “Nanso musuroo Amonfo hene Nahas nti, moka kyereε me se, ‘Dabi, yerepe ɔhene ama wadi yen so’—nanso na Awurade mo Nyankopon ye mo so hene. 13 Afei, mo hene a moayi no ni; nea mobisae no. Hwε, Awurade aye mo apede ama mo. 14 Se musuro Awurade, na mosom no, tie n’asem, na se moammu ne mmara so, na mo ne mo hene a odi mo so no nyinaa di Awurade, mo Nyankopon akyi a, biribira bεye yiye. 15 Na se moantie Awurade, na mubu ne mmara so a, ne nsa bεye duru wo mo so senea εyεε mo agyanom so no. 16 “Enti afei, munnyina ho dinn, na monhwε ade kese a Awurade rebεye. 17 Munim se saa bere yi a εyε awitwabere yi, osu ntø. Memá Awurade apae aprannahaa na ama osu atø. Afei mubehu bōne a moyε se mobisaa ɔhene no.” 18 Ehø ara Samuel free Awurade, na da no ara, Awurade paae aprannahaa, tø osu. Nnipa no nyinaa suroo Awurade ne Samuel. 19 Nnipa no nyinaa ka kyereε Samuel se, “Bo Awurade, wo Nyankopon, mpae ma w’asomfo senea yerenwu, na yerenye bōne nka yen bōne ahorow nyinaa ho se yeabisa ɔhene.” 20 Samuel buae se, “Munnsuro. Moaye saa bōne yi nyinaa bi de, nanso monnnan mo ani mmfi Awurade so, na momfa mo koma nyinaa nsom Awurade. 21 Monnsan nkodi ahoni huhuw a wōrenye mo papa biara, na wōrentumi nnye mo nkwa no akyi, efise wón so nni mfaso. 22 Esiane ne din kese no nti, Awurade rempo ne nkurufo. Awurade afa mo se n’ankasa n’ade. 23 Na me de, merenyε bōne ntia Awurade se meremmo mpae mma mo. Na mεkø so akyere mo papa ne bōne. 24 Nanso monhwε se mubesuro Awurade na moasom no nokware mu. 25 Na se moko so ye bōne a, wōbesee mo ne mo hene nyinaa.”

13 Bere a Saulo dii ade no, na wadi mfirihya aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan abien. 2 Saulo yii asraafō sononko bi a wón dodow ye mpensa fii Israel, na ɔmaa nkae no kɔø fie. Ḍfaa asraafō no mu mpenu kaa ne ho, de wón kɔø Mikmas ne bepow nsase a ewo Bet-El no so. Asraafō apem a wóaka no kaa Saulo babarima Yonatan ho kɔø Gibea wó Benyamin asase so. 3 Eyi akyi no, ankye

na Yonatan kɔøtaa Filistifo asraafō no dii wón so wó Geba. Asem no trew ntem so wo Filistifo no mu. Enti Saulo hyen torobento wó Israel nyinaa se, “Hebrifo, monsore!” 4 Israelfo nyinaa tee se Saulo atøre Filistifo asraafō a wówó Geba no ase, na ne saa nti, Israelfo ho aye Filistifo no ahi. Enti Israel asraafō no nyinaa boaa won ho ano bio hyiaa Saulo wó Gilgal. 5 Filistifo boaboa nsraadøm kese pa ara ano a wokura nteaseenam mpensa, apɔñkɔsotefo mpem asia ne asraafō a wón dodow te se mpoano nwea ano. Wókyeree nsraban wó Mikmas wó Bet-Awen apuei fam. 6 Bere a Israel mmaprima no huu atamfo no nsraadøm mpempem no, wón ho dwudwoe; nti wóyεε se wóbekø akohintaw wón ho wó aboden, mmoa, abotan, aboda ne nsukorae mu. 7 Ebinom twaa Asubonten Yordan guan kɔø Gad ne Gilead asase so. Saa bere no, na Saulo wó Gilgal a ne mmaprima a wóka ne ho no wó ahopopo ne osuro mu. 8 Odii nnanson wó ho senea Samuel hyεε no se onni no; nanso Samuel de, wamma Gilgal, na Saulo huu se mmaprima no rebo ahwete. 9 Enti ɔhyεε se, “Momfa ɔhyew afare ne asomdwoe afare no mmrε me.” Na Saulo ankasa baø ɔhyew afare no. 10 Drewie afare no bø ara pe, na Samuel koduu hø. Enti Saulo pue kohyiaa no maa no akwaaba. 11 Samuel bisaa no se, “Den na woayε yi?” Saulo buae se, “Mihuú se mmaprima no rehwete, na womma no, na Filistifo no nso reboa won ho ano wó Mikmas no, 12 medwenee se, ‘Afei de, Filistifo no besian abetøa me wó Gilgal, nanso mimmisaa Awurade nkyen adam ε.’ Enti metee nka se, εse se mebø ɔhyew afare ansa na woaba.” 13 Na Samuel kae se, “Woadi nkwasæsem. Woanni mmaprima a Awurade, wo Nyankopon, hyεε wo no so. Se wudii so a, anka obetim w’ahenni ase wó Israel afetøø. 14 Na mprenpren, w’ahenni no rentim. Awurade ape ɔbarima bi a oye ne koma apede na wayi no se ne nkurufo ɔkannifo, efise woanni Awurade mmaprima no so.” 15 Na Samuel fii Gilgal kɔø Gibea wó Benyamin. Saulo kan mmaprima a na wóka ne ho no, na wón ano si bεye ahansia. 16 Na Saulo ne ne ɔbarima Yonatan ne mmaprima a wóka ne ho no te Geba a ebøn Gibea wó Benyamin asase so. Saa bere no na Filistifo no akyere nsraban wó Mikmas. 17 Afowfo akuw abiesa fii Filistifo nsraban mu. Kuw baako de n’ani kyereε Ofra kwan so, kɔø Sual impotam ho. 18 Afoforo faa Bet-Horon kwan so na wón a wóka ho no nso faa ɔhye a ekyere Seboim bon no kwan so, kɔø sare so fam. 19 Saa bere no, na otomfo biara nni Israel asase no so baabiara. Filistifo no amma atomfo no kwan, efise wose, “Anye saa a atomfo no bεbo afoa ne mpeaw ama Hebrifo no.” 20 Enti na Israelfo no nyinaa kɔø Filistifo nkyen kɔsesew wón funtum nnade, nsøw, mmaprima ne dotetu nnade ano. 21 (Na wogye funtum nnade ne asosøw a wósew no biara ho dwete gram awotwe, na se wósew mmaprima anaa mmoaka nnade a, wogye dwete gram anan.) 22 Eno nti na Israelfo no mu biara nni afoa anaa peaw, gye se Saulo ne Yonatan. 23 Saa bere no mu, na Filistifo asraafō no fa bi akø akøfø ɔtempøn a eda Mikmas no.

14 Da bi, Yonatan ka kyere aberante a osoa n'akode se, "Bra na yenko baabi a Filistifo no apee so wo ho no." Yonatan anka n'adwene ankyere n'agya. **2** Saa bere no na Saulo ne ne mmarima ahansia no akyere nsraban wo Gibea nkwantia wo atoaa dua a ewo Migron no ase. **3** (Onipa a na oka Saulo mmarima no ho no ne Ahiya a oyee Awurade sofo a na oyee sirikyti asofotade no. Na Ahiya ye Ahitub babarima a oyee Ikabod nua. Na saa Ahitub no nso ye Pinehas babarima a na oyee Eli nena nso. Na Eli ye Awurade sofo a na osom wo Silo.) Na obiara nnim se Yonatan afi Israel nsraban mu ho. **4** Ansa na Yonatan beduu Filistifo nsraban mu no, na ese se osian fa abotan mmepeow abien bi a wofre no Boses ne Sene no ntam. **5** Jobotan a etweri ho a na ewo atifi fam no, na ekyere Mikmas anim, na nea ewo anafo fam no nso ekyere Geba anim. **6** Yonatan ka kyere aberante a oyee n'akodekurafo no se, "Ma yentwa mu nkoo abosonsomfo no nkyen. Ebia, Awurade beboa yen, efise biribira ntumi nsiw Awurade kwan. Obetumi adi oka mu nkonom a emfa ho se n'akofo dooso anaa wosua." **7** Aberante no kae se, "Ye nea wugye di se eye biara. Gyinae biara a wubesi no, metaa w'akyi pintinn." **8** Yonatan kae se, "Eye, yebetwa mu ako ho, na yeama woahu yen. **9** Na se woka se, 'Munnyina faako a moadu ho ara na anye saa a, yebekum mo' a, eno de, yebegyina a yerenko won nkyen. **10** Na se woka se, 'Momforo mmra mmeeko' a, eno de, yebeforo ako soro. Ebeye Awurade nsenkyerenne se obeboa yen, ama yeadi won so nkonom.' **11** Bere a Filistifo no huu se woreba no, wotees mu se, "Monhwé o! Hebrifo no na woreweawea afi won abon mu no!" **12** Na wotees mu free Yonatan se, "Foro bra ha na yenkyere wo nyansal!" Yonatan ka kyere n'akodekurafo no se, "Bra; foro di m'akyi na Awurade beboa yen, ama yeadi won so nkonom." **13** Enti wode won nsa abien ne won anan foroe, na Yonatan ne n'akodekurafo no kunkum Filistifo no benkum ne nifa. **14** Wokunkum mmarima beye aduonu maa won amu no dedaa asase a ne trew beye se eka fa so. **15** Eho ara, ehu bao Filistifo asraafno no wo nsraban no mu ne akono ho nyinna, na ekaa afowfo no mpo. Eho ara asase wosow maa obiara koma tui. **16** Saulo awemfo a wo wo Gibea no huu biribi a eye won nwonwa. Eno ara ne se, Filistifo asraafno no abo ahwete mmaa nyinna. **17** Afei, Saulo ka kyere mmarima a woka ne ho no se, "Monhwé asraafno mu nhwe se obi nni ho ana." Wohwehwe huu se Yonatan ne n'akodekurafo no na na wonni ho. **18** Saulo ka kyere Ahiya se, "Kofa Onyankopon Apam Adaka no bra." (Saa bere no na ewo Israelfo nkyen.) **19** Bere a Saulo rekasa akyere osofo no, na basabasa a asi Filistifo nsraban no mu no ano den ara na ereye. Enti Saulo ka kyere osofo no se, "Gyae! Ma yenko." **20** Afei, Saulo ne ne mmarima ahansia no kaa won ho ntam so fii akono ho kohuu se, Filistifo no atwa won ho rekunkum won ho won ho. Na eho nyinna aye kitikiti ne basabasa nko ara. **21** Mpo, Hebrifo a na wodom Filistifo asraafno no kodom Saulo, Yonatan ne Israelfo nkae no. **22** Saa ara

na mmarima a na woakotetew wo mmepeow mu no huu se Filistifo no reguan no, bekaa ho taa won bi. **23** Enti Awurade gyee Israel da no. Na oka no ko so ara traa Bet-Awen. **24** Afei, saa da no na Israelfo no abrebre, efise na Saulo ama woaka ntam se, "N nome mmra obiara a obedidi ansa na onwini ato, anaase ansa matso m'atamfo no so were." Enti obiara amfa hwhee anka n'ano da mu no nyinna, **25** ewo mu, wohuu se ewo kyem da fam wo kwae no ase. **26** Woamfa won nsa anso ewo no mu mpo, efise na won nyinna suro ntam a woaka no. **27** Nanso na Yonatan de, ontee n'agya ntam no ho hwhee. Ode abaa bi nuu ewo kyem no mu, dii ewo no bi. Odi wiee no, ne ho bae no. **28** Nanso mmarima no mu baako huu no, ka kyere se se, "W'agya maa asraafno kaa ntam a emu ye den se, obiara a obedidi nne no, n nome beba ne so. Eno nti, na obiara ahodwow no." **29** Na Yonatan tees mu se, "M'agya de ohaw abeto yen nyinna so. Mmara a ete see no pira yen. Monhwé se ewo kakra a midii yi, me ho asisi me ho so. **30** Se mmarima no nyaa kwan dii nnuan a wohuu wo yen atamfo no nkyen a, anka mo ara mubehu won dodow a yebekum aka ho." **31** Nanso okom no nyinna akyi, wotaa Filistifo no da mu no nyinna fi Mikmas, kosii Ayalon. Na afei, wobrebree mmoroso. **32** Anwummere no, wotow guu asade no so, faa nguan, anantwi ne anantwi mma. Wokunkum won, wee won nam ne won mogya nyinna frae. **33** Afei, obi ka kyere Saulo se, "Hwe! Mmarima no reye bone atia Awurade, efise worewe nam a mogya fra mu." Na Saulo kae se, "Eye bone pa ara. Mumpirew obo kese bi mmeto ha. **34** Na afei monko mmarima no mu nkoko nkyere won se, "Momfa anantwi no ne nguan no mmra ha mmekekum won na monson won mogya mfi won mu. Monnnwe nam a mogya da so wo mu mmfa so nye bone ntia Awurade." Enti anadwo no, asraafno de won anantwi bae, bekunkum won wo ho. **35** Na Saulo sii aforemuka wo ho, de maa Awurade, nea edi kan a osii. **36** Na Saulo kae se, "Momma yenko Filistifo no so anadwo yi, na yenkosee won ara nkosi ahemadakyey a yerennyaw won mu baako koraa." Na wobuae se, "Biribira a wugye di se eye no, yebeyey." Nanso osofo no kae se, "Momma yenni kan mmisa Awurade ansa." **37** Enti Saulo bisaa Awurade se, "Menko so ntaa Filistifo no? Na wobeboa yen ama yeadi won so ana?" Nanso Awurade amma won mmuaee biara saa da no. **38** Enti Saulo ka kyere ntuanofe no se, "Biribi ato kyima, enti mehwehwe m'asahene nyinna. Ese se yehu bone a yeaye nne. **39** Mede Awurade a oyii Israel din ka ntam se nea waye bone no bewu, mpo se oyee me babarima Yonatan!" Na mmarima no mu baako mpo antumi anka hwhee. **40** Afei, Saulo ka kyere Israelfo no nyinna se, "Munnyina noho; me ne me babarima Yonatan nso begyina ha." Nnipa no penee so. **41** Enti Saulo bao Awurade, Israel Nyankopon, mpae se, "Ao Awurade Israel Nyankopon, yesre wo kyere yen nea odi fo ne nea odi bem. Mene Yonatan di fo anaase bone no wo nkurofo no mu? Mfomso no betso Yonatan ne Saulo so, na nnipa no dii bem." **42** Na Saulo kae se,

"Mommə me ne me babarima Yonatan so ntonto." Na ntonto no bəo Yonatan se odi fo. **43** Saulo bisaa Yonatan se, "Ka nea woayə kyereə me." Yonatan gye too mu se, "Mede ewo kakra kaa m'ano. Eye kakraa bi a na ewə abaa bi ti so. Na eyi ye owu asem?" **44** Saulo kae se, "Yiw, Yonatan, eṣe se wuwu. Se woanwu wə saa asem yi ho a, Onyankopən nka me na minwu." **45** Eho ara na nnipa no sore teeə mu ka kyereə Saulo se, "Enti efata se Yonatan a oggee Israel nne no wu ana? Onyame mpa ngu. Bere dodow no a Awurade te ase yi, ne tinwi baako koraa ho nka, efise Onyankopən afa ne so ayə anwonwade nne." Enti nnipa no gyee Yonatan, na woankum no. **46** Na Saulo freeə asraafo no se wənntaa Filistifo no bio. Enti Filistifo no san koo fie. **47** Saulo nyaa Israel ahengua no so tenae a əshaw biara mma no, oko tiaa n'atamfo wə afanan nyinaa. Əko tiaa Moab, Amon, Edom Soba ne Filistifo ahemfo. Na baabiara a əkəe no, odii nkonom. **48** Əkoo mmarima so, dii Amalekfo so, gyee Israelfo fii wən afowfo nyinaa nsam. **49** Na Saulo mmabarima ne Yonatan, Iswi ne Malki-Sua na ne mmabeba baanu nso ne Merab a əye panyin ne Mikal nso a əye akumaa. **50** Na Saulo yere din de Ahinoam a na əye Ahimaas ba. Na ne sahene din de Abner a na əye Saulo agya nua Ner babarima. **51** Na Saulo agya Kis ne Abner agya Ner ye anuanom a woye Abiel mma. **52** Bere a Saulo dii ade nyinaa, na Filistifo taa ne Israelfo di ako. Enti bere biara a Saulo behu aberante biara a ne koko ye duru na əwə ahooden no, ətwe no de no fra n'asraafo mu.

15 Da bi Samuel ka kyereə Saulo se, "Me na Awurade somaa me se memmesra wo ngo se Israel əhene. Afei tie nkra a efi Awurade nkyn no. **2** Asem a Asafo Awurade se ni, 'Me ne Amalekfo bedi wə nea woye de tiaa Israelfo bere a na wofi Misraim reba no ho. **3** Enti kəna kəsəe Amalek mantam no pasaa. Kunkum mmarima ne mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi ne nguan, yoma ne mfurum.'" **4** Enti Saulo freeə n'akofo boaa won ano wə Telaim. Na wən dodow ye mpem ahannu ne mpem du nso a wofi Yuda. **5** Saulo koo Amalek kuropən no mu, kətew obon no mu. **6** Na əkraa Kenifo no se, "Mumfi nea Amalekfo no te ho na mansee mo ne wən, efise Israelfo no fi Misraim reba no, mo ne wən dii no yiye." Enti Kenifo no twee won ho fi Amalekfo no ho. **7** Na Saulo kunkum Amalekfo no fii Hawila kosii Sur wə Misraim apuei fam. **8** Əkyeree Amalekfo hene Agag anikann, nanso okunkum nnipa no nyinaa. **9** Na Saulo ne n'akofo no anye Agag bəne biara, na mmom wəfaa wən nguan pa, anantwi pa ne anantwi ne nguamma a wəadodo srade ne biribiara a wən ani gye ho. Wəssee nea so nni wən mfaso na enni mu nyinaa. **10** Na Awurade ka kyereə Samuel se, **11** "Manu me ho se masi Saulo əhene, efise wannı me nokware, na afei waye n'adwene se ərentie m'asem." Asem no haw Samuel, na osu freeə Awurade anadwo mu no nyinaa. **12** Ade kyee no, Samuel soree nitem kohiyaa Saulo, nanso obi ka kyereə no se, "Saulo koo Karmel se

orekosı nkaedum de ahye ne ho anuonyam, na ofii hə kə Gilgal." **13** Samuel ktoo no no, Saulo kyiaa no anigye so se, "Awurade nhiyira wo. Madi Awurade ahye de no so." **14** Samuel bisae se, "Na den ne nguan ne anantwi su a mete yi?" **15** Saulo gye too mu se, "Eye nokware se asraafo no amfa wən nsa anka nguan pa ne anantwi pa no. Nanso wəde eyi rebəo afore ama Awurade, wo Nyankopən. Biribiar a eka ho no de, yeasəe no." **16** Afei, Samuel ka kyereə Saulo se, "Gyae! Tie asem a Awurade ka kyereə me anadwo a atwa mu yi." Saulo bisaa se, "Den asem?" **17** Samuel ka kyereə no se, "Ebia wubu wo ho abomfiaa, nanso ənye wo na wudii Israel mmusuakuw nyinaa so no? Awurade asra wo ngo se əhene wə Israel so. **18** Na osomaa wo se kodi dwuma bi ma no, na osee wo se, 'Kə na kəsəe amuməyefo a əye Amalekfo no pasapasa, kosi se mobetore wən ase dwerebee.' **19** Aden nti na woantie Awurade? Aden nti na mopere fom mneema, na moyee nea Awurade kaa se monnye?" **20** Saulo nso kaa no denneennen se, "Mitiee Awurade. Nea əkyereə me se menyə no, moyee. Mede əhene Agag san bae. Na wən a aka no de, mesee wən nyinaa. **21** Na m'akofo no nso de nguan pa, anantwi pa ne asade bae se wəde rebəo afore ama Awurade, wo Nyankopən wə Gilgal." **22** Na Samuel buae se, "Nea əwo he na esə Awurade ani: se wobəbo əhyew afore ne okum afre, anaase wobeyə osetie ama Awurade nne? Osetie ye sen afrebe. Se wubetie no no ye sen se wode adwennini akese srade bəma. **23** Atuatew te se bayi, na asooden nso te se ahonisom. Esiane se woapo Awurade asem no nti, əno nso apo w'ahenni." **24** Na Saulo ka kyereə Samuel se, "Maye bəne. Manni Awurade ahye de wo nkyerkyere so. Na misuro nnipa no nti na moyee wən apede maa wən no. **25** Enti mesre wo, fa me bəne kye me na wo ne me nkəsom Awurade." **26** Samuel ka kyereə no se, "Merensan ne wo nkə. Woapo Awurade ahye enti Awurade nso apo w'ahenni!" **27** Samuel yee se ərekə no, Saulo soo n'atade mu pəe se əsan no, na atade no mu suanee. **28** Samuel ka kyereə no se, "Hwe efi nne, Awurade atew Israel ahemman mu afei wo ho de ama obi foforo a oye sen wo. **29** Nea əye Israel Anuonyam no nni atoro na ənsesə n'adwene; efise onye onipa na wasesa n'adwene." **30** Saulo sreeə bio se, "Minim se maye bəne. Na mesre wo se, hye me anuonyam wə me mpanyimfo ne me nkurofə anim; wo ne me nkəsom Awurade, wo Nyankopən." **31** Enti Samuel pene ne Saulo san kəe, na Saulo som Awurade. **32** Afei, Samuel kaa se, "Fa əhene Agag bəre me." Agag baa ne nkyn gyidi mu, susuw se əho a wakə no de, owu apare no. **33** Nanso Samuel kae se, "Senea w'afoa akum mmea bi mmabarima no, wo nso wo na bəyeə obea a onni ba." Enti Samuel twitwaa Agag mu nketenkete Awurade anim wə Gilgal. **34** Na Samuel fi hə koo Rama na Saulo nso koo ne fi wə Gibeaa. **35** Samuel anhyia Saulo bio nanso odii ne ho yaw bebree. Na Awurade nuu ne ho se osii Saulo hene wə Israel so.

16 Awurade bisaa Samuel se, "Woadi Saulo ho awerehow senea esə. Mapo no se Israel hene. Fa ngo

gu wo toa mu, na tutu so kō Betlehem. Hwehwē obi a wōfre no Yisai na mayi ne mmabarima no mu baako se ḥonye me hene foforo.” 2 Samuel bisae se, “Meye dēn aye eyi? Se Saulo te a obekum me.” Na Awurade ka kyereē no se, “Fa nantwi ba ka wo ho, na ka se, ‘maba se merebebo afore ama Awurade.’ 3 To nsa frē Yisai na ḥomira aforeba no, na mekyere wo ne mmabarima no mu nea wobesra no ngo ama me.” 4 Samuel yee nea Awurade kyereē no se ḥonye no. Bere a oduu Betlehem no, eħħ mpanyimfo no bħo hu. Wobisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?” 5 Samuel buae se, “Yiw, asomdwoe mu. Merebebo afore ama Awurade. Munnwira mo ho, na mommeka me ho na yemmu.” Enti Samuel dwiraa Yisai ne ne mmabarima no na ətoo nsa frēs wħon baa afrebe no ase. 6 Wodui no, Samuel huu Eliab na osusuwii se, “Ampa, nea Awurade asra no no ni.” 7 Nanso Awurade ka kyereē Samuel se, “Nhwe n’ahooħe ne ne tenten, efise mapo no. Awurade nhwe nneċċa senea nnipa hwe no. Onipa hwe nea aniwa hu, na Awurade de, əħwex koma mu.” 8 Na Yisai frēs Abinadab ma otwaa mu wo Samuel anim. Nanso Samuel kae se, “Oyi nyē nea Awurade ayi no.” 9 Yisai maa Sama twaa mu, nanso Samuel kae se, “Saa ara na Awurade nyii oyi.” 10 Yisai maa ne mmabarima baason befaa Samuel anim, na Samuel ka kyereē no se, “Awurade nyii wħon mu biara ε.” 11 Enti obisaa Yisai se, “Mmabarima a wowu nyinħaa ni ana?” Yisai buae se, “Akumaa pa ara wħo ħa, nanso oreħwex nguan.” Samuel kae se, “Soma na wōnkōfa no mmra mprempren. Se ḥomma a, yerentena ase nnidi.” 12 Enti Yisai soma ma wokħfaa no bae. Na oye əkōkōa a aħooħe aguare no na n’ani ye fe. Awurade kae se, “Sore na sra no ngo. Əno ni.” 13 Enti Samuel faa toa a ngo wħu mu no sraa no wħu ne nuuam anim. Na efi saa da no, Awurade honhom baa Dawid so wħu tumi mu. Samuel kōo Rama. 14 Saa bere yi na Awurade honhom aħi Saulo so. Na Awurade maa ohaw honhom behyeen no ma. Ema otenaa ase eħu ne osuro mu. 15 Ebaa saa no, Saulo asomfo no bi kyereē adwene bi se, “Honhommone bi a efi Onyankopon ho reħaw wo.” 16 Momma yen Awurade mma ne rikoa mpe sankuboffo papa bi, na se honhom no fi Onyankopon ho ba wo so a, wabu nnwom ama wo, na wo ho beto wo.” 17 Saulo kae se, “Monħweħwex əsankuboni papa bi na momfa no mmire me.” 18 Asomfo no mu baako buae se, “Yisai a ofi Betlehem babarima baako nim sankubo yiye. Əye əkokodurofо hoodenfo, na oye əbadwemma nso. Əye aberante a ne ho ye fe, na Awurade ka ne ho.” 19 Enti Saulo tuu abofo kōo Yisai ho koka kyereē no se, “Fa wo babarima Dawid a əye oguanhwefo no bre me.” 20 Yisai penee so de Dawid kōmaa Saulo a abirekyi ba ne afurum a wħaġħejhe aduan ne nsa wħu ne so ka ho. 21 Dawid kōo Saulo nkyen kōsom no. Na Saulo pe Dawid asem yiye, enti obeyee Saulo akodekurafo no mu baako. 22 Na Saulo de nkra kōmaa Yisai se, “Ma Dawid nka m’adwumayefo no ho, efise mepe n’asem yiye.” 23 Na bere biara a honhommone a efi Onyankopon beba Saulo

so abehaw no no, Dawid bō sanku no. Eba saa a, Saulo ho to no, na honhommone no nso kō.

17 Afei, Filistifo boaboa wħon asraafo ano wħi Soko a əwħi Yuda se wōrebek. Wōkyeree nraban wħi Soko ne Aseka ntam wħi Efes-Damim. 2 Saulo yee saa ara, boaboa ne dom ano wħi baabi a eben Ela bon. 3 Filistifo faa bepōw baako, na Israelfo no nso faa baako a obon no da wħon ntam. 4 Əbarima tenten hoodenfo bi a ne din de Goliat a ofi Gat no pue fii Filistifo no nsraban mu bae. Na ne tenten beħboro anammon akron. 5 Na oħye kōbere kyew, hye kōbere akotade a akode bobo mu, na emu duru ye kilogram aduonum ason. 6 Na n’anan nso, kōbere nkatakan kata ho na kōbere peaw nso sen n’akyi. 7 Na ne peaw ano dade no te se ntamarwemfo nsadua mu abaa, na ano dade no kari dwete kilogram ason. Na ne nkatabokurafo di n’anim. 8 Goliat begyinaa ho teeħ mu guu Israelfo no so se, “Asraafo yi nyinħaa na morebek Ana? Munyi mo mu baako na ḥommek mma mo, na me nso mesi Filistifo anan mu. Yebek de awie asem no ka! 9 Se mo nipa no tumi kum me a, yebeyex mo nkao. Na se mikum no a, mobeje yen nkao.” 10 Filistini no kae se, “Memmfa Israel asraafo nye hwee, momma me əbarima a əne me beko.” 11 Bere a Saulo ne Israelfo tee eyi no wħabu huboa na wħon ho popoe. 12 Na Dawid ye əbarima bi a wōfre no Yisai a əye Efratni na ofi Betlehem wħi Yuda asase so no babarima. Na Yisai wħi mmabarima baawōtwe, na Saulo bere so no, na wabu akwakoraa a ne mfe a wadi no kō anim yiye. 13 Na Yisai mmabarima mpanyimfo baasa na wodii Saulo akyi kōo əko no. Na abakan no din de Eliab, n’akyi ba din de Abinadab, na nea oto so abiesa no din de Sama. 14 Dawid de, na əno ne akumaa koraa. Mpanyimfo baasa no na wodii Saulo akyi, 15 nanso na Dawid di əkoneaħba; əkōsom Saulo na wakħħex n’agħya nguan wo Betlehem nso. 16 Filistini yi pue mema ne ho so wħi Israelfo asraafo n’anim anopha ne anwummere, saa ara adaduanan. 17 Da koro bi, Yisai ka kyereē Dawid se, “Fa nkyewe lita aduonu abien yi ne brodo mua du yi koma wo nuabarimanom. 18 Na fa kyiisidu a wħaġġitwa yi ma əsafoħene no. Əye a hwe senea wo nuabarimanom no ho te, na għe krataa fi wħon nkyen bre me. 19 Na Dawid nuanom ne Israel asraafo no wħi Ela bon no mu a wħreko atia Filistifo.” 20 Ade kyeen anopha no, Dawid gyaw nguan no maa oguanhwefo bi na əfħa akyed ċe no kōe. Oduu nsraban mu ho bere a na asraafo no reku mpasua ahorow no so. Wħreko no, na wħreto asafonnwom reteetee mu. 21 Na Israel ne Filistifo no reben a wodi nhweanim. 22 Dawid gyaw ne nneċċa maa akode soħwefo no, yee nittem kōo akono ho kokyia ne nuanom. 23 Bere a Dawid ne won rekasa no, Filistini tenten hoodenfo Goliat a ofi Gat, fii Filistifo asraafo no mu teetee mu ahantan so kyereē Israel asraafo no. 24 Bere a Israelfo no huu əbarima no, wħon nyinħaa de eħu guan kōe. 25 Afei, na Israelfo keka wħon mu se, “Woħu obran no? Əba bekasa tia Israel da biara. Na woate akatua

a ḥene ahye se ḥe bema obiara a obetumi akum no? ḅhene ahye se ḥe ne babea bema no aware, na ne fifo nso, ḥene remma wontua tow biara a wogyina ne ho no se, “Dən na mobeye ama ḥbarima a obekum saa Filistini yi, na ḥnam so ayi saa animguase yi afi Israel so? Hena ne saa Filistini bosonsomni yi a eṣe se ogu Onyankopon Teasefo asraafu anim ase?” 27 Wotii aṣem a wɔaka dedaw no mu kyere se, “Nea woate dedaw no ye nokware. Eno na yebeye ama onipa a obekum ḥbran no.” 28 Bere a Dawid niupanyin Eliab tee se ḥne mmariama no rekasa saa no, ne bo fuw no, na obisae se, “Aden nti na woaba ha? Na nguan kakra a wɔwɔ sare so no, wode won gyaw hena? Minim senea wogyi wo ho di ne senea wo komapirim te. ḅko yi hwé ara nti na wobae.” 29 Dawid bisae se, “Maye den? Nti, ense se mekasa mpo?” 30 Afei, ḥdan ne ho ne afosoro kokasae. ḅde aṣem koro no ara bae, na mmariama no buaa no senea wɔaka dedaw no. 31 Aṣem a Dawid kaa no twaa nnipa bi asom, ma wokobø Saulo amannee, enti osoma kofree no. 32 Dawid ka kyere Saulo se, “Mma hwee nhaw wo. Mekø na me ne Filistini yi akøko.” 33 Saulo buaa Dawid se, “Worentumi ne saa Filistini yi nko. Woye abarima, nanso ḥno de, ḥye ḅoko fi ne mmofraase.” 34 Na Dawid ka tii mu se, “Mahwe m’agya nguan ara, na se gyata anaa sisi bi ba se ḥrebkyere oguan ba bi afi nguankuw no mu a, 35 mede abaa poriwa di n’akyi gye aboa no fi n’nom. Na se aboa no dan n’ani ba me hø a, miso n’abogye, kyere no, de abaa poriwa no bo no, kum no. 36 Maye saa akum gyata ne sisi, na saa na meye Filistini bosonsomni no nso, efise wagu Onyankopon Teasefo asraafu ho fi. 37 Awurade a ḥgyee me fii gyata ne sisi awerew ano no, ono ara na obegye me afi Filistini yi nsam.” Saulo penee so kae se, “Eye, ko. Awurade nka wo ho.” 38 Afei, Saulo de ḥno ankasa akode maa Dawid. ḅde kobere kyew ne akotade kaa ho. 39 Dawid hyee, de afoa kyekyere taree so, tuu anammon beye abien, koo n’anim hwee senea ete, efise na ḥnyee biribi a ete saa da. Afei, ḥkae se, “Merentumi mfa eyinom nhyehye me ho nko, efise menhyee bi saa da.” Enti ḥworo ne nyinaa guu ho. 40 ḅfaa kokwabo anum fii asuwa bi mu, de guu ne nguanhwefo kotoku mu. ḅfaa ne nguanhwefo pema ne n’ahwimmo nko ara. Afei, osii kwan so se ḥne Goliat rekøko. 41 Goliat twiw pini Dawid a ne nkatabokurafo di n’anim. 42 Goliat huu Dawid no, obuu no abomfiaa. 43 ḅworoo so kyere Dawid se, “Meye ḅkraman na wode pema aba me so?” Na ḥkaa n’anyame din ntam de domee Dawid. 44 Goliat kae se, “Bra m’anim ha, na mede wo nam bema nnomaa ne nkekaboa.” 45 Dawid ka kyere Filistini no se, “Wode afoa, peaw ne bemma na ḥreba me so, na me de, mede Asafo Awurade, Israel asraafu Nyankopon a woagu ne din ho fi no din na mede reba wo so. 46 Nne, Awurade bedi wo so nkonim, na mekum wo, atwa wo ti. Na mede Filistifo asraafu no afunu mama nnomaa ne nkekaboa, na wiase nyinaa behu se, Onyankopon bi wo Israel! 47

Na obiara behu se, Onyankopon mfa akode na egye ne nkurofo. ḥye ne ko, na ḥnye yen ko. Awurade de wo bema yen!” 48 Goliat yee se ḥreba Dawid so no, ntem ara, na Dawid nso tuu mmirika kohyiaa no. 49 ḅde ne nsa hyee nguanhwefo kotoku no mu, yii kokwabo baako de hyee n’ahwimmo no mu tow ma ekobø Filistini no moma so. Kokwabo no wuraa Goliat tirim ma obu hwee, maa n’anim kobutuw fam. 50 Enti Dawid de ahwimmo ne kokwabo baako dii Filistini ḅkwabran no so. 51 Dawid tuu mmirika koo Filistini no so kōtwee n’afaa fii ne boha mu. Dawid de afoa no kum no twaa ne ti. Bere a Filistifo huu se won kwabran no awu no, wotetew san won akyi, guanee. 52 Afei, Israelfo no bø ose kese nkonimdi so, taa Filistifo no ara koduu Gat ne Ekron apon ano. Na Filistifo a wɔawuwu no afunu ne apirafo no gugu okwan so, de fi Saaraim de koduu Gat ne Ekron. 53 Afei, Israelfo asraafu san won akyi bebo wuraa Filistifo nsraban a wɔaguan afi ho no mu faa won nneema. 54 Dawid faa Goliat ti de koo Yerusalem, na okoraa Filistini no akode wo ḥno ankasa ne ntamadan mu. 55 Bere a Saulo huu Dawid se ḥreko Goliat anim no, obisaa Abner a na ḥye n’akofo sahene se, “Abner, hena ba ne saa aberante yi?” Abner buae se, “Nokware ni, minnim.” 56 ḅhene no ka kyere se, “Eye a, bisa.” 57 Dawid kum Goliat akyi no, Abner de no bœe Saulo a na ḥda so kita Filistini no ti no. 58 Saulo ka kyere se, “Ka biribi a efa w’agya ho kyere me, me ba.” Na Dawid buae se, “Ne din de Yisai, na yete Betlehem.”

18 Bere a Dawid ne Saulo kasa wiei no, ohyyiaa ḅhenebabarima Yonatan. Won baanu no døw won ho won ho preko pe na wɔbeyee nnamfo pa ara. 2 Efi saa da no, Saulo gyee Dawid tenaa ahemfi ho a wampe se ḥbesan akø ne fi. 3 Na Yonatan ne Dawid yee apam se, wɔbeyee nnamfo. 4 Na Yonatan de ne batakari, nhyease, afoa, agyan ne nkyekyeremu maa Dawid de sow apam no ano. 5 Biribiri a Saulo ka kyere Dawid se ḥnye no, Dawid yee no pepeere. Enti Saulo yee no n’asraafu so osahene, maa n’akofo ne won mpanyimfo nyinaa de anigye penee so. 6 Nanso bere a Israelfo nkonimdi fo rekø fie, na Dawid akum Filistini no, mmea fifi nkurow a ebèn okwan no ho no betwee mmommomme hyiaa ḅhene Saulo a na wode anigye reto nnwom, bø akasae ne kyenkyen. 7 Wøresaw no, wøtoo dwom se: Saulo akum ne apem apem, na Dawid de ne mpem du du! 8 Eyi maa Saulo bo fuw yiye. ḅkae se, “Eyi ase ne den? Wode mpem du mpem du abata Dawid din ho, na me de, wode apem apem pe. Den na aka sen se wobesi no hene?” 9 Efi saa bere no, Saulo tuu n’ani sii Dawid so. 10 Ade kyee no, Onyankopon honhom behyee Saulo so. Na ḅhyee nkom wo ne fi, bere a na Dawid rebo ne sanku senea na ḥtaa ye no. Na Saulo kura peaw 11 na ḥkaa wo ne tirim se, “Mesina Dawid atare ofasu no.” Nanso Dawid huruw sii nkyen na oguanee mpen abien. 12 Na Saulo suro Dawid, efise na Awurade agyaw no akø Dawid afa. 13 Enti Saulo yii Dawid fii ne ho na ḥma ḅkoyee ḅsafohene wo asraafu

apem so, na, Dawid dii saa nsraadom no anim de wən kəo ḥəsa. **14** Biribiara a Dawid yee no, odii nkonim wə mu, efise na Awurade ka ne ho. **15** Saulo huu eyi no, osuroo no. **16** Nanso Israel ne Yuda nyinaa dəə Dawid, efise na odi n'akofo anim kə ḥəsa a, odi nkonim. **17** Da bi, Saulo ka kyereə Dawid se, “Mepe se mede me babea panyin Merab ma wo aware. Nea edi kan ne se wobekyere se woye ḥəkofo kese a wobeko Awurade ko no.” Na Saulo kaa wə ne tirim se, “Merentee me nsa wo ne so. Memə wakəko atia Filistifo no na wəakum no.” **18** Na Dawid ka kyereə Saulo se, “Me səe ne hena a meye ohene ase? Me fi ne m'agya abusua a ewə Israel nka hwhee?” **19** Enti bere no duu se wəde Saulo babea Merab ma Dawid aware no, wəde no maa Adriel a ofi Meholut aware. **20** Na Saulo babea Mikal də Dawid, enti bere a Saulo tee no, εyεe no anigye. **21** Saulo kaa wə ne tirim se, “Mede no bəma no na wafa so aye afiri a ebəma Filistifo nsa aka no akum no.” Na oka kyereə Dawid se, “Afei, ḥəkan a eto so abien a wobefə so aye m'ase no abue ama wo.” **22** Na Saulo hyεe ne nkoas, “Monka no kokoa mu nkyere Dawid se, ‘Hwə, ḥəhene ani so wo, na yen nyinaa pe w'asem. Aden nti na wompe se woye ḥhene ase barima?’” **23** Wotii saa nsem yi mu kyereə Dawid. Nanso Dawid kae se, “Ohiani ba a me fi nni bi, mususuw se εye ade a eda fam se obi beye ḥhene n'ase ana?” **24** Nkoas no kəkaa asem a Dawid ka kyereə wən no kyereə Saulo no, **25** Saulo kae se, “Monkəka nkyere Dawid se, ‘Hhene nhwehwə ti nsa biara se Filistifo oha mmapima ano were. M'atamfo so awereto nko ara ne ade a mepe.’” Na Saulo adwene ara ne se wobekum Dawid wə akono. **26** Dawid de anigye penee adebisa no so. Enti ansa na bere no duu no, **27** Dawid ne ne mmapima kə kokum Filistifo no ahannu. Ḫde wən mmapima ano were bres ḥhene. Enti Saulo de ne babea Mikal maa Dawid aware. **28** Saulo huu se Awurade ka Dawid ho, na ne babea Mikal nso də Dawid no, **29** Saulo kə so suroo no, na ne nna a aka no mu no, Dawid kə so yee Saulo tamfo. **30** Bere biara a Filistifo asraafo tow hyεe Israel so no, Dawid dii nkonim sen Saulo asahene a wəaka no. Eyi maa Dawid gyee din wo asase no so nyinaa.

19 Saulo hyεe n'asomfo ne ne babarima Yonatan se wonkum Dawid. Nanso esiane se na Yonatan adamfo pa ara ne Dawid nti, **2** Yonatan kaa adwene a n'agya aye afa ne ho no kyereə no tuu no fo se, “ጀyena anopa, pe wuram baabi kəbo wo ho aguua, efise m'agya rehwehwe wo akum wo. **3** Meka akyere m'agya, na ḥne me aba ho na meka wo ho asem nyinaa akyere no. Na biribiara a mehu wə hə no nso, mebə wo amannee.” **4** Ade kyee anopa no, Yonatan ne n'agya dii nkommə faa Dawid ho. Yonatan kaa ne ho nsem pa pii. Yonatan sres n'agya se, “Mesre wo, nyε bōne biara ntia Dawid. Ḫnyee biribiara a ebchaw wo. Daa, ḥfa ḥkan biara a obetumi so boa wo. **5** Wo were afi bere a ḥde ne nkwa too ne nsam, kokum Filistini no, na enām so maa Awurade de nkonimdi kese bres Israel no? Saa bere no, akyinnye biara nni ho se,

w'ani gyei. Aden nti na εse se wukum onipa a ne ho nni asem se Dawid? Nkyerease pa biara nni mu koraa.” **6** Enti Saulo tiee Yonatan, na ḥkaa ho ntam dii nsew se, “Se Awurade te ase yi, wörenkum Dawid.” **7** Akyiri no, Yonatan frēə Dawid kaa asem a asi no kyereə no. Enti ḥfaa Dawid de no kohuu Saulo, na biribiara totəə yiye, senea kan no na ete no ara pe. **8** Ankye biara na ḥko bi sii, maa Dawid dii n'akofo anim koko tiaa Filistifo. Ḫde anibere toaa wən, maa wən nyinaa guanee. **9** Nanso da bi, Saulo te fi ara no, honhommone a efi Awurade behyee ne mu preko pe bio. Bere a Dawid rebə ne sanku ama ḥhene no, **10** Saulo tow ne peaw kyereə Dawid so, pεe se okum no. Nanso Dawid twee ne ho, totəə esum mu guan maa peaw no kaa ḥfasu no mu. **11** Saulo somaa mmapima kəo Dawid fi kōwen ho se, opue anopa a wonkum no. Nanso Dawid yere Mikal bəə no kəkə se, “Se woanguan ampe wo nkwa anadwo yi a, ḥkyena, wobekum wo.” **12** Enti Mikal de Dawid faa mfensere mu ma oguanee. **13** Na Mikal faa ohoni bi de no too mpa so de atade kataa ho, na ne ti ho no nso, ḥde abirekyi ho nwi katae. **14** Bere a Saulo somaa mmapima se wonkōkyere Dawid no, Mikal ka kyereə wən se, “ጀare a ontumi nsore mfi mpa so.” **15** Saulo san somaa mmapima no bio se, “Monkəfa no mfi ne mpa so mmra, senea metumi akum no.” **16** Nanso mmapima no wuraa ḥdan no mu no, na ohoni na ḥda mpa no so a abirekyi ho nwi na ḥkata so. **17** Saulo bisaa Mikal se, “Aden nti na woadadaa me, ama me tamfo aguan?” Mikal buaa no se, “Na εse se meye saa efise ḥka kyereə me se, ‘Mammoa no a, obekum me.’” **18** Bere a Dawid guanee no, ḥka Samuel nkyen wə Rama kəkaa nea Saulo aye no nyinaa kyereə no. Enti Samuel de Dawid kətənaa Naiot. **19** Bere a Saulo tee se Dawid te Naiot a ewə Rama no, **20** ḥsomaas asraafo se wənkōkyere no mmapra. Nanso woduu a wohuu Samuel ne adiyifo bi se worehye nkəm no, Onyankopon honhom baa Saulo mmapima no so, maa wən nso hyεe nkəm. **21** Saulo tee asem a aba no, ḥsan somaa asraafo foforo, nanso wən nso kohyeε nkəm! Asem koro no ara sii ne mprensa so. **22** Akyiri yi koraa, Saulo no ankasa kəo Rama, koduu abura kese bi a ewə Seku ho. Obisae se, “Samuel ne Dawid wə he?” Obi ka kyereə no se, “Wən baanu wə Naiot a ewə Rama ho.” **23** Na ḥrekə Naiot no, ḥkan no so na Onyankopon honhom baa Saulo so, na ḥno nso fii ase hyεe nkəm. **24** Osunsuan n'atade mu, de ne ho too fam, daa ho da mu ne anadwo mu nyinaa, hyεe nkəm wə Samuel anim. Nnipa a worehwe no no teeteεε mu se, “Asem ni? Enti daa yi Saulo nso ye odiyifo?”

20 Dawid guan fii Naiot a ewə Rama kohuu Yonatan. Obisae se, “Bōne ben na mayε? Bōne ben na mayε w'agya, a enti ope se okum me yi?” **2** Yonatan tees mu se, “ጀyε nokware. Minim yiye se onsusuw biribi a ete saa ho, efise ḥka ne nsem nyinaa kyere me; mpo, ne nsem nketenkete nyinaa ḥma m'aso te. Minim se ḥrentumi mfa asem a ete səe nsie me da. Ente saa!” **3** Dawid kaa ntam wə Yonatan anim se, “W'agya nim yen ayonkofa

yi mu pefee nti, waka wo ne tirim se, ‘Merenka nkyere Yonatan.’ Nanso senea Awurade te ase na wote ase yi, anammon baako pe na eda me ne owu ntam.” 4 Na Yonatan ka kyerees Dawid se, “Nea wope se menyé mma wo biara no meye.” 5 Dawid buae se, “Okyena yebedi Osram Foforo Afahye. Bere biara, se daponna no du saa a, me ne ohene to nsa didi. Nanso okyena de,mekora me ho wo wuram ara kosi ne nnansa so anwummere. 6 Na se w’agya hwehwe me a, ka kyere no se, ‘Dawid sree kwan se oreko ne kurom Betlehem, na one ne fifo akobø afirihya afre.’ 7 Se oka se, ‘Eye’ a, wubehu se w’akoa ho sonn. Na se nso ne bo fuw, gye hwanyan a, wubehu se orehyehye ho se obekum me. 8 Da saa adoe yi adi kyere me, se adamfo a maka ntam adi nsew akyere wo, efise yen nyinaa wo apam wo Awurade anim. Na se ente saa, na maye bone atia w’agya a, wo ara kum me. Nanso mesre wo, nyi me mma.” 9 Yonatan tee mu se, “Empare me! Wo ara wunim se, se minim m’agya nsusuwii no ho biribi a, anka maka akyere wo dedaw.” 10 Na Dawid bisaa Yonatan se, “Ebeyé den na mahu se w’agya bo afuw anaase ne bo mifuw e?” 11 Yonatan buae se, “Bra na yenko wuram ho.” Na won nyinaa koo ho. 12 Yonatan ka kyerees Dawid se, “Mehye bo wo Awurade Israel Nyankopon din mu se okyena akyi sesee me ne m’agya bekasa, na mema woahu nea oka fa wo ho. Se owo ho adwene pa a meremma wo nkra biara. 13 Nanso se m’agya bo afuw, na ope se okum wo, na se manka ankyere wo amma woanguan a Awurade ne minni no oyaw so. Awurade nka wo ho senea okaa m’agya ho no. 14 Na fa Awurade nokware do no bi do me bere a mete ase yi. Na se miwu, 15 na eba se Awurade twa Dawid atamfo nyinaa gu fi asase ani mpo a, nyi w’adoe mfi me fifo so da biara da.” 16 Enti Yonatan ne Dawid yee apam se, “Awurade ne Dawid atamfo nni.” 17 Esiane odo a Yonatan wo ma Dawid no nti, omma no tii ne ntam no mu, efise na odo no senea odo ono ankasa ho. 18 Afei, Yonatan ka kyerees Dawid se, “Okyena na eye osram foforo afahye no. Yerenhu wo, efise w’akongua so beda ho. 19 Okyena akyi, oreko anwummere no, ko baabi a saa ohaw yi fii ase no wukohintaw wo ho no, na twen wo obo siw no ho. 20 Metow agyan abiesa afa ne nkyen, te se nea meretow abo biribi no. 21 Afei, mesoma abarimaa bi aka se, ‘Ko na kohwehwe bemma no.’ Se meka kyere no se, ‘Hwe, bemma no wo ha; tase bre me a,’ bra, efise mmere dodow a Awurade te ase yi, wo ho sonn; bone bi nni ho. 22 Na se meka kyere abarimaa no se, ‘Hwe, bemma no wo w’anim’ a, eno de, na ese se woko, efise Awurade na ose koo. 23 Na Awurade mmoa yen na yenni bo a yeahyehye yen ho yen ho no so, efise ono ne yen danseni.” 24 Na Dawid koteewee wuram, na bere a osram foforo afahye no dui no, ohene no tenaa ase se orebedidi. 25 Otenaa n’atena a eben ofasu ho a eue Yonatan di nhweanim, na Abner tena dii Saulo so, nanso Dawid atena hoo de, edaa mpan. 26 Na da no, Saulo anka asem biara. Na odwenee se, “Gyama asem bi ato Dawid a emma ne ho ntew mma saa afahye no ase.

Eno nti na onni ha nne no.” 27 Na ade kyee a Dawid afa ho ada mpan bio no, Saulo bisaa ne ba Yonatan se, “Aden nti na Yisai babarima no amma adidi nnera ne nne?” 28 Yonatan buae se, “Nokware, Dawid sree me kwan se oreko Betlehem. 29 Oka se, ‘Ma menko, efise, me fifo rebo afre wo kurow no mu nti, me nuabarima ahye me se, ese se mewo ho bi. Se afei, manya w’anim anuonyam a, ma me kwan na menkohwe me nuanom mmarima.’ Eno nti na wamma ohene didipon ho no.” 30 Saulo bo fuw Yonatan, ka kyerees no se, “Wo oba kwasea, obea brakyewni tuatewni ba! Wususuw se minnim se wope se Dawid di hene si wo anan mu de hye wo ne wo na aniwu? 31 Mmtere dodow a Yisai babarima no te ase wo asase yi so no, worennya ohene nni da. Soma mprempren ara na wonkofa no mmre me, na minkum no!” 32 Yonatan bisaa n’agya se, “Aden nti na ese se wokum no? Den na waye?” 33 Eho ara, Saulo tow peaw se ode rewø no, akum no. Afei Yonatan huu se n’agya asi n’adwene pi se obekum Dawid. 34 Yonatan de abufuhwyew sore fii didipon no ho. Na da a eto so abien wo osram no mu no, wannidi, efise ne were how wo n’agya animguasede a ope se oye Dawid no ho. 35 Ade kyee no, Yonatan koo wuram. Senea woahyehye ho no. Ofaa abarimaa ketewa bi kaa ne ho a obebbaoba ne bemma ano. 36 Oka kyerees abarimaa no se, “Fi ase tu mmirika kohwehwe bemma a metotow no.” Na abarimaa no retu mmirika aksa no, Yonatan tow bemma no baako traa no. 37 Na bere a abarimaa no duu faako a Yonatan bemma no akoto no, Yonatan free no se, “bemma no ntraa wo ana?” 38 Enti Yonatan tee mu se, “Ka wo ho! Ko ntem! Nnyina.” Abarimaa no faa bemma no san baa ne wura nkyen. 39 Na abarimaa no nnim eyi ho hwee; Yonatan ne Dawid nko ara na na wonim. 40 Na Yonatan de n’akode maa abarimaa no kae se, “Ko, soa san fa koo kurom.” 41 Bere a abarimaa no koe ara pe, Dawid pue fii baabi a okohintaw ho a eben abo siw no bae. Na Dawid boo ne mu ase wo Yonatan anim, de n’anim butuw fam. Na wofifew won ho won ho ano, na womaa won ho won ho nantew yiye, na wosui, ne titiriw no, Dawid. 42 Akyiri yi no, Yonatan ka kyerees Dawid se, “Ko asomdwoe mu, efise yeaye apam wo Awurade din mu. Yede yen mu biara ne yen mu biara mma ahye Awurade nsa afebøo.” Na Dawid koe, na Yonatan nso san koo kurow no mu.

21 Dawid koo Nob sofo Ahimelek nkyen. Bere a osofo Ahimelek huu no no, ne ho popoe. Obisaa no se, “Aden nti na aka wo nko? Aden nti na obi nka wo ho?” 2 Dawid buaa osofo Ahimelek se, “Ohene somaa me kokoamsem bi ho. Oka kyerees me se, mennka nea enti a mewo ha nkyere obiara. Makyere faako a me mmarima no nhyia me. 3 Afei, den na wowø? Ma me brodo mua anum anaa biribira a wowø.” 4 Na osofo no buaa Dawid se, “Minni brodo teta yi bi wo ha. Brodo kronkron de, bi wo ha, nanso gye se mmarima no ne mmea bi nnae nnansa yi.” 5 Dawid buae se, “Mma hwee nhaw wo. Se me mmarima no kodi dwuma bi baabi a, memmma won kwan mma wømmfa won ho nka mmea. Na se wotena

ase kronkron wō akwantu teta mu a, aden nti na saa dwumadi a eho hia yiye yi, wontumi ntena krontronye mu.” 6 Na esiane se aduan foforo biara nni hō no nti, ḥosofo no de brodo krontron a wōde abodoohyew asi anan mu wō Awurade hyiadan no mu maa Dawid. 7 Doeg, Edomni a ḥye Saulo nantwikafo panyin no kodwiraa ne ho wō hō da no. 8 Dawid bisaa Ahimelek se, “Wowo peaw anaa afoa? Ḥene adwuma no ho hia a na ehia nti, mannya bere amfa akode biara.” 9 ḥosofo no buae se, “Afoa a mewo ara ye Filistini Goliat a wukum no wō Ela bon mu nodea. Wōde ntama akyekyere ho da asəfotade no akyi. Se wopē a, fa əno, efise biribiara nni ha bio.” Dawid buae se, “Biribiara nkyen no. Fa ma me.” 10 Da no, Dawid guan fii Saulo hō, kōo Gathene Akis nkyen. 11 Nanso na Akis mpanyimfo no ho ntō wōn se ḥwo hō. Wobisae se, “Enye saa Dawid yi na ḥye asase yi so hene no? Enye oñó na nnipa nam asaw ne nnwonto so hyeε no anuonyam se, ‘Saulo akum ne apem apem na Dawid nso akum mpem du du no?’” 12 Dawid tee saa akekakeka yi no, osuroo se ebia ḫene Akis beye no biribi. 13 Eno nti, ḥhyeε da yee ne ho se badamfo, ḥwerewerew apon ho maa ntasú sen faa n’abogyeε mu. 14 Nea edi akyi ne se, ḫene Akis ka kyereε ne mmarima se, “Obadamfo na ese se mode no bré me? 15 Yewo pii wō ha dedaw! Aden nti na ese se mema obi a ḫte see yi beye me hoho?”

22 Dawid guan fii Gat kōtew oboden a εwō Adulam no mu. Ankye biara na ne nuanom mmarima ne ne fifo bi kōkaa ne ho wō hō. 2 Afotofor bi nso kōkaa ne ho wo hō. Na saa nnipa no ye nnipa a ḫshaw da wōn so anaa wōn a wodede aka ne wōn a asetena nkō wōn yiye. Wōbae ara kossi se Dawid beyeε ḥkannifo maa nnipa beye se ahannan. 3 Akyiri no, Dawid kōo Mispe a εwō Moab kobisaa Moabhene se, “Wobema m’agya ne me na abetena wo nkyen kosi se mehu nea Onyankopon beye ama me ana?” 4 ḫene no penee so maa Dawid awofo tenaa Moab mmere dodow a na Dawid te ne hintabea hō. 5 Nanso odiyifo Gad ka kyereε Dawid se, “Ntena hintabea hō. Ko Yuda asase so.” Enti Dawid kōo Heret kwaе mu. 6 Afei Saulo tee se wōahu Dawid ne ne nkurafo. Saa bere no, na ḫene no te nnyedu bi ase wō Gibeа bepōw so a okura ne peaw na ne mpanyimfo atwa ne ho ahyia. 7 Osee wōn se, “Muntie, Benyamin mmarimal! Dawid ahye mo mfuw ne bobè nturo ho bō bi ana? Wahye mo bō se mobeye n’asafohene wō n’akofo so ana? 8 Eno nti na mo nyinaa abō pōw atia me yi? Na amfa mo mu biara ho se morenka biribi nkyere me se me ara me babarima wō Dawid afa. Munnwen ho! Me ara me babarima hye m’akoa nkuran se ḥnkōtew me mpe me nkum me!” 9 Eho na Edomni Doeg a na one Saulo akofo gyina ho no kae se, “Mihuu Yisai ba no se ḥbae Ahitub ba Ahimelek nkyen wo Nob. 10 Ahimelek bisaa Awurade nea Dawid nye. ḥsan maa no nnuan, na ḫde Filistini Goliat afoa no kaa ho maa no.” 11 ḫene no somaa se wonkofa ḥosofo Ahimelek ne ne fifo a na woye afofo wo Nob no nyinaa mmra.

12 Wōbae no, Saulo kae se, “Tie! Ahitub ba.” Obuae se, “Nana asem ben.” 13 Na Saulo bisaa no se, “Aden nti na wo ne Dawid apam me ti so, na womaa no brodo ne afoa, san bisaa Awurade maa no. Aden nti na wohye no nkuran se ḥnye adəm ntia me na ḥmmetow nhye me so wō ha?” 14 Ahimelek buae se, “Nana, mesre mibisa se, w’asomfo yi nyinaa mu no, obi wō hō a ḥye nokwafo te se w’ase Dawid ana? Hwe ḥye w’awemfo nyinaa so safohene, na wobu no yiye wō wo fidua mu. 15 Enye saa da no ne da a edi kan a mabisa Awurade ama no. Dabi da! Ense se ohene no de sobo bō ne somfo ne ne fifo, efise w’akoa nnim saa asem yi ho biribiara.” 16 Na ḫene kae se, “ᬁkwān biara so, wubewu. Ahimelek, wo ne wo fifo nyinaa bewuwu.” 17 Na ḫene ka kyereε n’awemfo a wōwō hō no se, “Munkunkum Awurade ḥosofo no nyinaa, efise wōn nso akō Dawid afa. Na wonim se ḥreguan, nanso woanka ankyere me.” Nanso na ḫene asraafō no mpe se wōde wōn nsa ka Awurade ḥosofo no. 18 Enti ḫene hyeε Doeg se, “Dan wo ho na kunkum asofo no.” Enti Edomni Doeg dan ne ho kunkum wōn. Da no, okum mmarima a na wohye sirikyi asəfotade aduwōtwe anum. 19 Afei, akō Nob a ḥye afofo no kurom, kokunkum asofo no fifo mmarima, mmea, mmofra ne nkokoaa, anantwi, mfurum ne nguan nyinaa. 20 Na Ahitub ba Ahimelek babarima baako a wōfrē no Abiatar guan kōo Dawid nkyen. 21 Bere a oka kyereε Dawid se Saulo akunkum Awurade asofo no, 22 Dawid teeε mu se, “Na minim! Bere a mihiu Doeg wo hō saa da no, na minim se ḥbekā akyere Saulo. Mprenpren, mama w’agya fifo nyinaa awuwu. 23 Wo ne me ntena ha, na mede me nkwa beba wo ho ban, efise onipa koro no ara na ḥrehwehwē yen baanu akum yen.”

23 Da koro bi, Dawid tee se Filistifo no aba Keila, na wōrewia wōn awi wō wōn awiporowbea. 2 Dawid bisaa Awurade se, “Menkōtow nhye Filistifo yi so ana?” Awurade buae se, “Yiw, kō na kogyē Keila.” 3 Nanso Dawid mmarima no kae se, “Yuda ha mpo yesuro. Yempe se yebekō Keila akōto atia Filistifo asraafō nyinaa.” 4 Enti Dawid bisaa Awurade bio maa Awurade buaa no se, “Kō Keila na mēboa wo ama woadi Filistifo no so nkonom.” 5 Enti Dawid ne ne mmarima kōo Keila. Wokunkum Filistifo no nyinaa, faa wōn nyemmoa, gyee Keilafo no. 6 Ahimelek ba ḥosofo Abiatar reguan akō Dawid nkyen wō Keila no, ofaa asəfotade se ḥrekogyē mmuae afi Awurade nkyen ama Dawid. 7 Ankye, Saulo tee se Dawid wō Keila. ḫteeε mu se, “Eye. Afei, yēn nsa aka no. Afei, Onyankopon de no ama me. ḫno ara ama kurow yi ho afasū ayi no!” 8 Enti Saulo boabooa n’akofo nyinaa ano se ḫde wōn rekō Keila akotua Dawid ne ne mmarima ano. 9 Nanso Dawid huu Saulo nhyeheyē, na oka kyereε ḥosofo Abiatar se, ḥmfā asəfotade no mmra, na ommisa Awurade nea ese se ḥye. 10 Na Dawid bōo mpae se, “Awurade, Israel Nyankopon, mate se Saulo aye nhyeheyē se ḥbeba abesee Keila, efise mewo ha. 11 Merebisa se, enti Keila mmarima beyi me ama no anaa? Na Saulo beba ampa ara senea

mete no? Ao, Awurade, Israel Nyankopon, ka kyerε me.” Na Awurade buaa no se, “Obeε.” **12** Bio, Dawid bisaa se, “Enti, Keila mmaprima beyi me ne me mmaprima ama Saulo anaa?” Na Awurade buaa se, “Yiw, wobeyi mo ama.” **13** Na Dawid ne ne mmaprima beye se ahansia fii Keila, na wokyinkyin baabiara a wobetumi ako. Na Saulo tee se Dawid afi Keila no, ogyaa n’akyi di. **14** Dawid tenaa ne hintabea hø wo sare so ne Sif mmepeω asase no so. Saulo hwehweε no adekyee ne adesae biara, nanso Awurade amfa Dawid anhye ne nsa. **15** Bere a Dawid wo Hores wo Sif sare so no, ḥtee se Saulo nam kwan so reba hø abehwehwe no akum no. **16** Na Saulo ba Yonatan koo Dawid nkyen wo Hores kohyeε no den wo Onyankopon ho gyidi mu. **17** Yonatan hyεε no den se, “Nsuro! M’agya Saulo renhu wo da. Wobeyε obene wo Israel, na maye w’abediakyiri, senea m’agya Saulo nim no.” **18** Won baanu no hyεε won ayonkofa apam mu den wo Awurade anim. Afei, Yonatan koo fie na Dawid de, ḥtenaa Hores hø. **19** Sififo no koo Saulo nkyen wo Gibea koyii Dawid mae se, “Yenim baabi a Dawid akohintaw. ḥwo abandennen mu, wo Hores a εω Hakila mmepeω mu, wo Yesimon anafo fam ha yi. **20** Obene, bere biara a wubanya kwan no bra na yebekyere no ama wo.” **21** Saulo kae se, “Awurade nhiyira mo! Afei, mahu se m’asem fa obi ho. **22** Monkø mu bio, nkohwehwe, nhu faako a ḥte ne obi a wahu no wo hø. Wose oye onifirifo. **23** Monhwehwe n’ahintawee, na monsan mmaprima biribi poteε nkyere me. Na me ne mo beko. Na se εω mpotam ho nko ara de a, menya no, na mehwehwe no wo Yuda abusuafi ahorow no nyinaa mu.” **24** Na Sif mmaprima dii Saulo kan koo won kurom. Saa bere no mu na Dawid ne ne mmaprima koo Maon sare a εω Araba bon a εω Yesimon anafo fam no so. **25** Bere a Dawid tee se Saulo ne ne mmaprima rehwehwe no no, ḥdø mu koo sare so akyirikyiri, kosii obotan kese no ho, tenaa Maon sare so hø. Nanso Saulo koo so hwehweε no. **26** Afei na Saulo wo bepōw no fa bi na Dawid ne ne døm nso wo ne fa bi, repe ntē aguan Saulo bere a na Saulo ne ne mmaprima reben Dawid ne ne nkurøfo se wobekyere won no, **27** ḥbøfa baa Saulo nkyen bekae se, “Bra ntē! Filistifo abetow ahye asase no so.” **28** Eno nti, Saulo gyaeε Dawid akyidi, na ḥsan n’akyi se ḥne Filistifo no rekoko. Eyi nti na wofrε saa beae yi Oguan Botan no. **29** Enti Dawid kotenaa En-Gedi abandennen.

24 Saulo ne Filistifo no ko wiee no, wo ka kyerε no se, “Dawid hye En-Gedi sare so hø.” **2** Eno nti Saulo yi mmaprima mpensa fii Israel mmaa nyinaa, de won koe se worekohwehwe Dawid ne ne mmaprima wo beae bi a εben Wuram Mmirekyi Abotan no. **3** Obeduu nguannan bi ho a εho ara nso na ḥboden bi wo no, Saulo wuraa mu se, ḥrekogye n’ahome. Na Dawid ne ne mmaprima wo wo saa ḥboden no mu akyirikyiri. **4** mmaprima no kae se, “Nne ne da a Awurade kae se, ‘Mede wo tamfo behye wo nsa, na woaye no nea wope biara’ no.” Na Dawid weawea koo Saulo ho, kotwaa n’atade ano. **5** Na Dawid adwene

mu antee no se watwa Saulo atade ano. **6** ḥka kyerε ne mmaprima no se, “Awurade nim se ense se meye saa. Eye mmusu se obi betee me nsa wo obi a Awurade asra no ngo so; efise Awurade ankasa na wapaw no.” **7** ḥnam saa nsem yi so kaa ne mmaprima no anim, na wamma ho kwan amma woanko Saulo so. Na Saulo fii ḥboden no mu koo ne kwan no. **8** Dawid pue bae, teeteε mu dii n’akyi se, “Me wura obene!” Saulo twaa n’ani no, Dawid bao ne mu ase. **9** Afei, ḥteε mu bisaa Saulo se, “Aden nti na wutie nkurøfo ano se merepe wo ahaw wo? **10** Nne dua yi, w’ankasa w’ani tua se enye nokware. Efise, Awurade de wo hyεε me nsa wo ḥboden no mu, na me mmaprima no bi ka kyerε me se, minkum wo, nanso mankum wo. Na mekae se, ‘Merenyε no bøne biara da, efise oye obi a Awurade asra no.’ **11** M’agya, hwe ade a mikura yi. Eye w’atade sin bi. Mitwae, nanso mankum wo. Eyi da no adi pefee se merenhaw wo, na menyε wo bøne biara nso, na mmom, wo na woataataa me rehwehwe me akum me. **12** Awurade na obehwe me ne wo ntam asem. Ebia, nea woaye nti, Awurade betwe w’aso wo nea wope se woye me no ho, na me de, merenhaw wo da. **13** Wobu be se, ‘Abønefo mu na bøne fi ba.’ Enti, gye di se, merenhaw wo. **14** “Hena na Israelhene rehwehwe no akyere no yi? Ese se ḥsee ne bere taataa obi a ne so nni mfaso se ḥkraman funu anaa dwiw? **15** Ma Awurade mmu aten nkyere yen mu nea odi bem, na ḥntwe ḥfadi no aso. ḥno ne me kamafo, na obegye me afi wo tumi ase.” **16** Saulo buae se, “Me babarima Dawid, wo na worekasa yi?” Na ofii ase sui. **17** ḥtoaa so se, “Woteε sen me. Wode papa atua me bøne so ka, nanso me de maye wo bøne. **18** Ampa ara woaye me papa a εborø so, efise Awurade de me hyεε wo nsa, a anka wubetumi akum me nanso woankum me. **19** Se obi nsa ka ne tamfo a, ogyaa no ma no koo kwa? Awurade nhiyira wo wo ḥkwan a wode me afa so nne yi ho. **20** Afei mahu se, nea εbøye biara, wobesi wo obene, na Israel ahemman no bedi yiye wo wo bere so. **21** Afei, sua wo Awurade din mu kyere me se, se wubedi ade a, worentwa m’asefo anaa worempepa me din mfi m’agya fi.” **22** Enti Dawid sua kyerε Saulo. Na Saulo san koo fie, na Dawid ne ne mmaprima koo won abandennen mu.

25 Afei, Samuel wui, na Israel nyinaa hyia yee n’ayi. Na wosiee no wo ne kurom Rama. Na Dawid tu koo Maon sare so. **2** Na ḥbarima bi fi Maon a na εω agyapade wo baabi a εben Karmel ye ḥdefo kese. Na εω mmaprekyi apem ne nguan mpensa a na otwitwa won nwi wo Karmel. **3** Saa ḥbarima no din de Nabal, na ne yere nso din de Abigail. Na oye ḥbea a onim nyansa na ne ho nso ye fe, nanso na ne kunu a oye Kalebni no mpow ε, na ne suban nso nyε fe. **4** Bere a Dawid tee se Nabal retwitwa ne mmoa ho nwi no, **5** ḥsomaa mmaprante du koo ne nkyen. ḥde nkra maa won se, **6** “Wo nkwa so! Wo ne wo fifo nyinaa nya akwahosan! Na w’agypade nyinaa nso saa ara. **7** “Mate se woretwitwa wo nguan ne mmaprekyi ho nwi. Bere a na mo nguanhwefo wo yen nkyen ha no, yeanyε won basabasa. Na mmere dodow a

wodii wo Karmel no nso, wən biribiara anyera. 8 Bisa wo ara w'asomfo na wobeka akyere wo. Yéaba ha wo afahye bere, eno nti, mesre wo, ma wo nkao ne wo ba Dawid biribiara a wo nsa beso so.” 9 Dawid mmerante no de nkra no maa Nabal. Afei wötwenee. 10 Nabal buaa Dawid asomfo no se, “Hena ne saa Dawid yi? Saa Yisai babarima yi dwene se one hena? Nnansa yi, asomfo bebree retetew wən ho afi wən wuranom ho. 11 Aden nti na ese se mede me brodo ne me nsu ne m'abo a makum no nam a mede rebema me nwitwitwafo no ma nnipa a obi nnim faako a wofi?” 12 Na Dawid mmarima no san koe, kókaa de Nabal kae no kyere no. 13 Dawid ka kyere ne mmarima no se, “Momfa mo afoa.” Na Dawid nso faa ne de. Mmarima bęye se ahannan na wókaa Dawid ho koe, enna mmarima ahannu nso tena wen akode no. 14 Nabal asomfo no mu baako koka kyere Nabal yere Abigail se, “Dawid somaa abofo fi sare no so se wone yen wura mmekasa, nanso oyeyaw wən. 15 Nanso Dawid nnipa no ye ma yen. Woanye yen bone biara. Bere a yene won wo ho no, woamfa yen biribiara. 16 Anadwo ne awia nyinaa, na wob yen ne nguan no ho ban. 17 Enti dwene ho yiye, anye saa a asem beto yen wura ne n'abusua nyinaa. Oye obi a ne koma nye na obiara ntumi nkyaere no.” 18 Abigail ansée bere koraa. Ofaa brodo mua ahannu, nsa aboa nhoma abien, nguan anum a woakum won asiesie won, nkyewe susude anum, bobo ofam ḥha ne bobo aba a woabo no atowatow ahannu de soaa mfurum. 19 Na oka kyere n'asomfo se, “Munni kan nk. Metiw mo.” Nanso wanka nea na oreye no ankyere ne kunu Nabal. 20 Óte n'afurum so nam ara kosii bepow bi asiansian mu no, ohuu Dawid nso ne ne mmarima se worehyia no. 21 Na Dawid aka se, “Mfaso biara nni so se mahwe saa onipa yi agyapade so wo sare so a ne biribiara anyera. Óde bone atua me papa a maye no no so ka. 22 Se eba se okyena ne fini barima bi da so te ase a, Onyankopon ne me nni no oyaw so pa ara.” 23 Abigail huu Dawid no, ntem ara, ohuruw fii n'afurum no so sii fam, bəo ne mu ase wo n'anim. 24 Jhwee ne nan ase kae se, “Me wura migye saa asem yi ho afadi nyinaa to me ho so. Mesre wo se, tie asem a mewo ka. 25 Minim se Nabal ye otirimodenfo; mesre wo, ntie no. Oye ókwasea senea ne din kyere no. Na me, w'afenaa, abofo a wosomaa won no, manhu wən. 26 Afei, me wura, mpən dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase na Awurade amma woamfa awudi ne awereto anhye wo nsam yi, ma mmusu mmira w'atamfo nyinaa so, senea bi aba Nabal so yi. 27 Akyede a mede abre wo ne wo mmerante no ni. 28 “Mesre wo, se mafom a, fa kye me. Akyinnye biara nni ho se Awurade de ofi a n'henni ase betim bedom wo, efise woreko Awurade ko. Na wonyee bone biara nso wo w'asetena mu. 29 Na se eba se wən a wəpə wo kra no taataa wo so a, Awurade, wo Nyankopon, begye wo, abo wo ho ban senea wəbə ademude ho ban no. Na w'atamfo nkwa de, ebejera te se abo a woatow fi ahwimmo mu. 30 Se Awurade di bə a ḥhyee wo no nyinaa so ma wo, na òde wo di Israelhene a, 31 mma eyi

nnye nkekae wə w'abrabə mu. Na worensoa w'ahonim adesoa duruduru a efi mogyahwiegu ne awereto a so nni mfaso ho. Na se Awurade ye saa nneema akese yi ma wo a, mesre wo, kae me!” 32 Dawid buaa Abigail se, “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon a wama woabehiyia me nne. 33 Da Awurade ase wə w'adwene pa ho. Nhyira nka wo se woamma me ankum ḥbarima no, na woamma mamfa me nsa anto were. 34 Na meka Awurade, Israel Nyankopon a wamma manye wo bəne no ntam se, se woanka wo ho ammehiyia me a, anka ebedu ḥkyena anpə no, na Nabal mmarima no mu baako koraa nte ase.” 35 Na Dawid gyee n'akyede no, ka kyere no se, “San kə fie asomdwə mu. Yerenkum wo kumu no.” 36 Bere a Abigail duu fie no, ohuu se Nabal ato pon kese se ḥhene. Na wabow nsa nti, wanka biribiara a ḥfa one Dawid nhyiamu no ho ankyere no kosii adekyee. 37 Ade kyee a n'ani so daa hə no, Abigail kaa nsem a asisi no kyere no. Nabal tee nsem no, obubu kaa mpa mu. 38 Nnafua du akyi no, Awurade bəo no ma owui. 39 Dawid tee se Nabal awu no, ḥkae se, “Nhyira nka Awurade a watua Nabal ka na wamma mankum no. Nabal anya ne bone so akatua.” Na Dawid yee ntem soma koo Abigail nkyen, ma wókəka kyere se se ḥbeware no. 40 Asomfo no koo Karmel koka kyere Abigail se, “Dawid asoma yen se yemmira mmefə wo mmre no se ne yere.” 41 Óbəo ne mu ase de n'anim kyere fam kae se, “Yiw, masiesie me ho se mesom Dawid asomfo mpo.” 42 Ntem ara, Abigail huruw tenaa n'afurum so, faa ne mmaawa baanum kaa ne ho, na one Dawid asomfo no koe, na ḥbeyee Dawid yere. 43 Dawid waree Ahinoam a ofi Yesreel, na wən baanu bęye ne yeronom. 44 Na Saulo de ne babea Mikal, Dawid yere, ama ḥbarima bi a ofi Galim a ne din de Palti a na oye Lais babarima.

26 Sififo koo Saulo nkyen wo Gibea koka kyere no se, “Dawid akohintaw wə Hakila bepow a ḥkyere Yesimon no mu.” 2 Enti Saulo yii n'akofo mpensa kaa wən ho koo Sif sare so se worekohwehwə Dawid. 3 Saulo bəo n'atenae wə ḥkwan a eben Hakila bepow a eñe Yesimon di nhweanim no nkyen, baabi a Dawid akohintaw ho. Dawid tee se Saulo aba hə, enti 4 ḥsomaakwansrafo se wəntetew no. 5 Dawid kopuee baabi a Saulo abo ne ho atenase hə anadwo bi. Ohuu se Saulo ne Abner a oye Ner babarima a oye ḥsafohene adeda atenae no mu a asraafo a woadeda atwa ne ho ahyia. 6 Dawid bisaa Hetini Ahimelek ne Seruia babarima Abisai, Yoab nua se, “Hena na one me bəkə Saulo nkyen wə n'atenae hə?” Abisai buaa se, “Me ne wo bəkə.” 7 Enti Dawid ne Abisai koo asraafo no nkyen anadwo, kotoo Saulo se wada wə atenae hə a, òde ne peaw atim fam wə ne ti ho pəe. Na Abner ne asraafo no nso atwa ne ho ahyia a woadeda. 8 Abisai ka kyere Dawid breoo se, “Nne de, Onyankopon ayi wo tamfo ahye wo nsa. Enti ma memfa me peaw no nwo no pen koro, nka no ntim fam. Merenwə no mprenu.” 9 Nanso Dawid ka kyere Abisai se, “Dabi da, nse no. Hena

na obetumi de ne nsa aka onipa a Awurade asra no, na onni ho fo? **10** Nokware ni, Awurade bēbō Saulo ahwe da koro, anaase obeto wō øko mu, anaase obeniyin na wawu. **11** Onyame ma empare me se mede me nsa beka onipa a Onyankopon asra no. Na wunim biribi? Yebefā ne peaw ne ne sukuruwa na yeakō.” **12** Na Dawid faa peaw no ne sukuruwa a esi Saulo ti ho no, na wökœ a obiara anhu wōn na wōn mu biara nso annyan mpo. Na wōn nyinaa adeda, efise Awurade de nnahō too wōn so. **13** Dawid foroo bepōw a eñe atenae hō di nhweanim kosii se oduu baabi a bōne bi ntumi nka no. **14** Ótees mu frē Abner ne Saulo se, “Sore oo! Abner.” Abner bisaa se, “Hena ni?” **15** Dawid goruu ne ho se, “Abner, woye onipa kese, ente saa? Israelman mu nyinaa, ehe na otumfo bi wō? Na aden nti na woannwen wo wura, ñhene no bere a obi baa se ñrebekum no no? **16** Saa asem yi nye koraal! Meka ntam wo Awurade din mu se, wo ne wo mmaprima no nyinaa se owu, efise moantumi ammo mo wura, nea Awurade asra no no ho ban. Monhwe mo ho nhyaia. Ñhene no peaw ne ne sukuruwa a na esi ne ti ho no wō he?” **17** Saulo tee Dawid nne nti ofree se, “Wo ni, me ba Dawid?” Na Dawid buaa no se, “Nana, eyé me. **18** Aden nti na wotaa me? Den na maye? Me bone ne den? **19** Na afei mepe se me wura tie ne somfo, Nana. Se Awurade na wahwanyan wo atia me a, eno de ma onnye m’afre. Na se nso eye onipa nhyeheyē a, eno de, Awurade nnome wōn a wayēe saa nhyeheyē no. Efise moapam me afi me fi senea ebeyē a, merentumi ne Awurade nkurofō ntēna, nsom senea eſe. **20** Minwu wō ananafo asase so a øhō ne Awurade anim kwan ware ana? Aden nti na Israelhene atu sa, rehwehwē sommore; senea øbømmofō kō ahayē kōpē asementē wō mmepōw so?” **21** Afei Saulo kae se, “Maye bone. San bra fie, me ba Dawid. Efise nne, woama me nkwa asom wo bo. Merenhaw wo bio. Maye nkwasēde na mafom yiye.” **22** Dawid buae se, “Ao, ñhene, wo peaw ni. Ma wo mimerante no mu baako mmaprīa mmegye. **23** Awurade na ñoma papaye ne nokwaredi so akatua. Awurade de wo hyēe me tumi ase impo, mampe semekum wo, efise woye obi a Awurade asra wo. **24** Afei, me kra nsom Awurade bo, senea wo de asom me bo nne yi. Onnye me mfi me haw nyinaa mu.” **25** Na Saulo ka kyerees Dawid se, “Nhyira nka wo, me ba Dawid. Wobeyē mmaprinne ne nkonimdifo kese.” Na Dawid kōe, na Saulo nso san kōe fie.

27 Na Dawid dwen ho se, “Da bi, metō wō Saulo nsa ano. Na nea meye a eye pa ara ne se, meguan aka Filistifo nkyen. Eba saa a, Saulo begyae m’akyidi na menya bammo.” **2** Na Dawid ne mmaprima ahansia tutu kotenaa Gat kohyees Maok babarima ñhene Akis ase. **3** Na Dawid de ne yerenom baanu a woye Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na øye Nabal kunabea no koe. **4** Saulo tee se Dawid aguan kō Gat no, wanni n’akyi anhwehwē no bio. **5** Na Dawid ka kyerees Akis se, “Se erenhaw wo a, ma yen baabi wo nkuron no bi so na yenkotena hō sen se yebetena ahenkuron yi mu.” **6**

Enti Akis de Siklag kurow maa no, (na efi saa da no, øhō abeyē Yuda ahemfo atenae de besi nne), **7** na wōtenaa Filistifo no mu afe ne asram anan. **8** Afei, Dawid ne ne dōm kōtow hyēe Gesurfo, Girsifo ne Amalekfo so. Saa nnipa yi na na kan no, wōtete asase a etrew kō Sur a øwo Misraim kwan so no. **9** Dawid annyaw onipa baako anikann wō nkuraa a økātow hyēe wōn so no mu. Øfaa nguan, anantwi, mfurum, yoma ne ntade nyinaa ansa na øresan aka Akis nkyen. **10** Akis bisaa Dawid se, “Ehe na nne mofom nneemaa kodui?” Dawid buae se, “Yekō Yuda anafo fam kōtow hyēe Yerahmeelfo ne Kenifo so.” **11** Dawid kum wōn nyinaa. Wannyaw obiara a obetumi aba Gat abekyere faako a økoe. Saa ade yi kōo so ara wō bere a na Dawid te Filistifo mu no. **12** Akis gyee Dawid dii, na okaa wo ne tirim se, “Saa bere yi de, Israelfo bekysi no kokoøkō, na øbema no atena ha, na wasom me afeboø.”

28 Saa bere no, Filistifo no boaboa wōn asraao ano se wōrebeko atia Israel. Akis ka kyerees Dawid se, “Merehwē kwan se, wo ne wo mmaprima beka me ho øko no.” **2** Dawid penee so se, “Eye pa ara, w’ankasa wubehu nea w’akoa betumi aye.” Akis kae se, “Eye, meye wo me bammofo afeboø.” **3** Saa bere yi na Samuel awu, ama Israel nyinaa atwa agyaadwo. Wosiee no wo ono ara ne kurom Rama. Saa bere no, na Saulo apam atutu ahoni ne ahonhom afi asase no so. **4** Filistifo no boaa wōn ho ano, kyeree nsraban wō Sunem, na Saulo nso boaboaas Israelfo no nyinaa ano, kyeree nsraban wō Gilboa. **5** Bere a Saulo huu Filistifo asraao no dodow no, osuroe; ehu hyēe ne koma ma. **6** Obisaa Awurade nea ønye nanso Awurade amfa adaesoo anaa ntontobō kronkron anaa adiyifo so ammuu no. **7** Saulo ka kyerees n’afotufo se, “Monhwehwē øbea samanfrefo bi mma me, na menkō ne hō abisa.” N’afotufo no buae se, “Øbea samanfrefo bi wō En-Dor.” **8** Enti Saulo hyēe ntade afotufo a ønye ñhene afade, sakraa ne ho, na øne mmaprima no mu baanu kō øbea no nkyen anadwo. Saulo kae se, “Ese se me ne obi a wawu kasa. Wubetumi afre ne honhom ama me ana?” **9** Øbea no bisae se, “Wope se wokum me ana? Wunim se Saulo apam asamanfrefo ne ahohomfrefo nyinaa afi asase yi so. Aden nti na wusum me afiri?” **10** Saulo de Awurade din kaa no ntam se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, wōrentwe w’aso wō eyi ho da.” **11** Afei, øbea no bisae se, “Hena na memfrē no mma wo?” Obuae se, “Frē Samuel ma me.” **12** Na øbea no huu Samuel no, øde nne kese tees mu ka kyerees Saulo se, “woadaadaa me! Wone Saulo!” **13** Ñhene no ka kyerees no se, “Nsuro. Den na wuhu?” Øbea no buae se, “Mihu honhom bi se apue afi fam reba.” **14** Saulo bisae se, “Óte den?” Obuae se, “Akawakoraa bi a øhye batakari, na øreba.” Øhō na Saulo huu se øye Samuel, enti øbōo ne mu ase de n’anim butuw fam. **15** Samuel bisae se, “Aden nti na wofré me de haw me saa?” Saulo buae se, “Efise øhaw ne abebrese amene me. Filistifo de øko atentam yen. Na Onyankopon nso agyaw me. Mente ne nka wo adiyifo nkyen anaa daeso mu. Enti mafre wo se kyere me nea menyē.” **16** Na Samuel

buae se, "Se Awurade agyaw wo, abeye wo tamfo a, aden nti na worebisa me? 17 Awurade aye nea onam me so hyee ho nkɔm no. Wagye ahenni no afi wo nsam de ama Dawid, wo nkurɔfɔ no mu baako. 18 Awurade aye saa, efise woanni ne mmara a ɛfa Amalekfo ho no so. 19 Nea eka ho ne se, ɔkyena, Awurade de wo ne Israel asraafo nyinaa bema Filistifo, na wo ne wo mma abeka me ho wɔha. Awurade bema Israel asraafo no nyinaa adi nkogu." 20 Samuel nsem a Saulo tee no nti, ehu kyekyeree no ma ɔhwhee fam. Na onni ahooden biara, efise na onnidii da mu no ne anadwo mu no nyinaa. 21 ɔbea no huu adwene mu haw a ɔwɔ mu no, ɔka kyere no se, "Owura, mede me nkwa too hɔ, yee w'abisade. 22 Enti ye nea mekyere wo se ye no, na mama wo biribi adi senea ebema woanya ahooden asan akɔ w'akyi." 23 Nanso Saulo antie. Mmarima a wɔka ne ho no hyee no se onnidi. Enti akyiri no, openee so sore fii fam hɔ, tenaa akongua so. 24 Na ɔbea no ayen nantwi ba ama wado srade nti, ɔyee ntem kokum no, na ɔfɔw asikresiam, fotow de too apiti. 25 ɔde aduan no besii Saulo ne ne mmarima no anim ma wodii. Na wofiti hɔ kɔo anadwo no.

29 Filistifo no boaboa wɔn asraafo nyinaa ano wo Afek, na Israelfo nso kɔkyeree nsraban wɔ asuti bi ho wo Yesreel. 2 Bere a Filistifo ntuanofo de won asraafo akuwakuw ɔha ɔha mu ne mpem pem retu ɔsa no, na Dawid nso ne ne dɔm retu ɔsa wɔ wɔn akyi a, Akis ka wɔn ho. 3 Filistifo asahene no bisae se, "Dɛn na Hebrifo yi reye wɔ ha?" Akis buae se, "Oyi ne Dawid, ɔbarima a oguan fii Israelhene Saulo anim no. Waba me nkyen ha ne me abetena beboro afe ni. Na efi bere a ogyaw Saulo hɔ besi nne yi, minhuu ne ho mfomso biara." 4 Na Filistifo asahene no bo fuw no kae se, "Ma ɔbarima no nsan nkɔ, senea ɔbekɔ faako a wode maa no no. Ense se ɔka yen ho kɔ ɔko no, efise se anhwɛ a, ɔbedan n'ani ako atia yen wɔ ɔko no mu. ɔkwan foforo bi nni hɔ a ɔbefa so ne ne wura Saulo aka abɔ mu a ebema no ako atia yen ana? 5 Enye saa Dawid yi na wotoo dworm faa ne ho wɔ wɔn asaw mu se: "Saulo akum ne apem apem na Dawid de, wakum mpem du du no?" 6 Na Akis free Dawid ka kyere no se, "Mmere dodow a Awurade te ase yi, minhyiaa mmarima a wote se mo, anka mepe se mo ne yen kɔ ɔko, nanso Filistifo asodifo a wɔaka no mpene so. 7 Enti san w'akyi na kɔ no asomdwore mu. Eno nti, nye biribiara a ebehaw Filistifo no." 8 Dawid bisae se, "Dɛn na maye a ese se wode me fa saa ɔkwan yi so? Aden nti na ense se meko tia me wura ɔhene no atamfo?" 9 Nanso Akis gyinaa mu pintinn kae se, "Me nko ara me fa mu de, woye pepe te se Onyankopon bɔfo. Nanso asahene no suro se wode wo beka wɔn ho wɔ ɔko mu. 10 Enti sore anɔpahema, na wo ne wo mmarima no nkɔ bere a anim retetew no." 11 Na Dawid san kɔo Filistifo asase so, na Filistifo asraafo no nso kɔo Yesreel.

30 Nnansa so, Dawid ne ne mmarima koduu Siklag. Na Amalekfo abetow ahye Negeb so ahyew Siklag pasaa,

2 akyekyeree mmea ne mmofra ne mpanyin a wɔwɔ mu nyinaa. Wɔankum wɔn mu biara, mmom, wɔsoaa wɔn de wɔn kɔe. 3 Bere a Dawid ne ne mmarima no huu senea Siklag asee ne asem a ato wɔn abusuafno, 4 wotwaa agyaadwo ara kosii se afei na wontumi ntwa agyaadwo no bio. 5 Dawid yeronom baanu a wone Yesreelni Ahinoam ne Karmelni Abigail a na ɔye Nabal yere no ka wɔn a wɔsoaa wɔn kɔe no ho. 6 Dawid ho yeraw no yiye, efise na mmarima no adwene ho se wobesiw no abo, esiane wɔn mmabarima ne wɔn mmabaea a wɔakyekyere wɔn no nti. Nanso Dawid nyaa ahooden wɔ Awurade, ne Nyankopon mu. 7 Na Dawid ka kyere ɔsofo Abiatar se, "Fa assafotade no bɔrɛ me." Na Abiatar de bae. 8 Na Dawid bisaa Awurade se, "Mintiw dɔm no ana? Mɛto won ana?" Awurade buaa no se, "Yiw, tiw wɔn. Na biribiara a wɔafa afi mo nkyen no, mo nsa bekə ne nyinaa." 9 Enti Dawid ne ne mmarima ahansia no sii kwan so. Ankye biara na woduu Besor asuwa no so. 10 Nanso mmarima no mu ahannu de, na wɔabrebɛ yiye nti woantumi antwa asu no. Eno nti, Dawid de asraafo ahannan a wɔaka no toaa so. 11 Asraafo no bi huu Misraimni barima bi wɔ wuram hɔ ma wɔde no bɔrɛ Dawid. Wɔmaa no brodo se onni ne nsu se onnom. 12 Wɔsan maa no borɔdɔma ofam sin bi ne bobè aba ɔbɔnta, efise na hwèe nkaa n'ano nnansa; awia ne anadwo. Ankye na onyaa ahooden. 13 Dawid bisaa no se, "Hena nipa ne wo, na wufi he?" Obuae se, "Meye Misraimni, na Amalekni bi akoa ne me. Nnansa ni na me wura gyaw me hɔ, efise na mayare. 14 Yekɔtooa Keretifo wo Negeb a eye Yudaman wɔ Caleb asase so, na yehyw Siklag." 15 Dawid bisaa no se, "Enti wubedi m'anim akɔ wɔn nkyen?" Aberante no buae se, "Se wode Onyankopon din beka ntam se worenkum me anaa worensan mfa me mma me wura de a, eno de, medi w'anim de wo akɔ." 16 Na Misraimni no dii wɔn anim kɔo Amalekfo no atenae. Bere a Dawid ne ne mmarima no duu ho no, na Amalekfo no ahwete wɔ sare no so a wɔredidi nom na wode ahosepw̄ resaw, efise na woanya asade bebre a filistifo nkyen ne Yuda asase so. 17 Dawid ne ne mmarima to hyee wɔn so, kunkum wɔn wɔ afoa ano anadwo mu no nyinaa, kosii adekyee no anwummere. Amalekfo no mu biara antumi anguan, gye mmarima ahannan a wotenatena yoma so guanee no. 18 Dawid gyee biribiara a Amalekfo no fae, san gyee ne yeronom baanu no. 19 Biribiara anyera; se eye akumaa anaa ɔpanyin, abarimaa anaa abeawa anaa biribiara a wɔfae se asade no, Dawid de ne nyinaa san bae. 20 N'akofo no kaa nguan ne anantwi no de wɔn bae. Na wɔkae se, "Einyinom nyinaa ye Dawid asade." 21 Na woduu Besor asuwa no so no, wohuu mmarima ahannu a ɔbre dodow nti, wɔantumi ne wɔn ankɔ no. Dawid kyiaa wɔn anigye so. 22 Nanso Dawid mmarima no mu asempefo bi kae se, "Wɔne yen ankɔ nti, wɔrennya asade no bi. Momfa wɔn yeronom ne wɔn mma mma wɔn, na monka nkyere wɔn se, womfi yen ani so nkɔ." 23 Nanso Dawid kae se, "Dabi, anuanom! Monnye nea Awurade de ama

yen no ho pesemenkominya. Wakora yen so, aboa yen ama yeady yen atamfo so nkonom. **24** Mugye di se se moka no saa a, obi betie mo? Se yerekye a, momma yenkye no pe mma wɔn a wɔkɔ ɔsa ne wɔn a wɔhwɛ akode so nyinaa.” **25** Efi saa bere no, Dawid yee eyi mmara, maa Israel nyinaa na wɔda so di so saa ara de besi nne. **26** Bere a Dawid duu Siklag no, ɔsoma ma wɔde asade no bi kɔmaa Yuda mpanyimfo a na wɔyɛ ne nnafonom kae se, “Mo akyede a yefi fi Awurade atamfo nsam ni.” **27** Wɔde akyede no kɔmaa wɔn a wɔwɔ Bet-El, Ramot a ɛwɔ anafo fam ne Yatir; **28** wɔn a wɔwɔ Aroer, Sifmot, Estemoa **29** ne Rakal ne wɔn a wɔwɔ Yerahmeelfo nkurow mu ne Kenifo kurow mu, **30** ne wɔn a wɔwɔ Horma, Bor-Asan, Atak, **31** Hebron ne mmeaemmeae a Dawid ne ne mmarima kyinkyinii hɔ nyinaa.

31 Afei, Filistifo no ko tiaa Israel. Israelfo no guanee wɔ wɔn anim, na wokunkum pii wɔ Gilboa bepow so. **2** Filistifo no kɔ Saulo ne ne mmabarima so, kunkum wɔn mu baasa a ɛye Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. **3** ɔko no mu yee den wɔ baabi a na Saulo wɔ hɔ. Filistifo agyantowfo no ben no, na wopiraa no kese pa ara. **4** Saulo fi yaw mu ka kyereɛ n'akodekurafo no se, “Twe w'afoa no, na fa wɔ me, na wɔn a wontwaa twetia no amfa wɔn afoa ammewɔ me, angu m'anim ase.” Na n'akodekurafo no suroo se ɔbeye saa. Enti Saulo twee ɔno ankasa afoa sinaa ne ho wɔ so. **5** Bere a n'akodekurafo no huu se wawu no, ɔno nso sinaa ne ho wɔ n'ankasa afoa no so, na owu kaa ne ho. **6** Enti Saulo ne ne mma mmarima baasa, n'akodekurafo ne n'akofo nyinaa totɔɔ saa da no. **7** Bere a Israelfo a wɔwɔ Yesreel bon no fa baabi ne Yordan agya no huu se Israel asraafo no adi nkogu, na Saulo nso ne ne mmabarima no nso atoto no, wogyaw wɔn nkurow hɔ guanee. Na Filistifo no betenaa hɔ. **8** Ade kyee a Filistifo koyiyii atɔfo no ho no, wohuu Saulo ne ne mmabarima baasa no amu wɔ Gilboa bepow so. **9** Enti wotwaa Saulo ti, yiyii n'akode nyinaa. Afei, wɔbɔɔ Saulo wu no dawuru wɔ wɔn abosomfi, ne oman no mu nyinaa. **10** Wɔde n'akode no koguu Astoret nsoree so, na wokyekyeree n'amu no fam kuropon Bet-San fasu ho. **11** Na Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no, **12** wɔn akofo twaa kwan anadwo mu no nyinaa kɔ Bet-San kɔfaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu fii ɔfasu no ho. Wɔde kɔ Yabes behyw wɔn. **13** Afei, wɔfaa wɔn nnompe kɔkoraa no odum dua no ase wɔ Yabes, na wodii mmuada nnanson.

2 Samuel

1 Saulo wu akyi no, Dawid san fii nkonom a odii Amalekfo so no mu betenaa Siklag mnaanu. 2 Ne nnansa so no, ḥbarima bi fi Saulo nsraban mu a watetew ne ntade mu, atu mfutuma agu ne ti mu, de rekyere se ḥretwa adwo bae. Oduu Dawid nkyen no, ḥdan he ho hwee fam nidi mu. 3 Dawid bisaa no se, “Ehe na wufi?” Obuae se, “Maguan afi Israel nsraban mu.” 4 Dawid bisaa no se, “Na eyee den? Ḫko no kosii den?” Ḫkae se, “Mmarima no guan fii akono. Bebree totœ. Na Saulo ne ne babarima Yonatan nso atoto.” 5 Enti Dawid bisaa aberante a ḥebœ̄ no saa amannee no se, “Eyee den na wuhuu se Saulo ne ne babarima Yonatan awuwu?” 6 Aberante no buae se, “Mikofii Gilboa bepow so, na mekotoo se Saulo sen ne peaw so a atamfo no nteaseenam ne n’aponkɔsotefo mm̄en no ara. 7 ḥdan he ho a ohuu me no, ḫteē mu free me se memmra. Mibisa se, ‘Menye den?’ 8 “Obisa se, ‘Wo ne hena?’ Mibuaa no se, ‘Meye Amalekni.’ 9 “Na ḥsree me se, ‘Begyina me so na kum me, na me ho yeraw me yiye, na mepe se me wu.’ 10 “Enti migyinaa ne so kum no, efise na minim se tebea a ḥw̄ mu no, ḥrennya nkwa. Na mituu n’ahenk'yew a ḥhye no no ne n’abasa so atweaban no se mede rebre wo, me wura.” 11 Dawid ne ne mmarima no tee asem no, wōde awerchow sunsuan wōn ntade mu. 12 Wotwaa ho agyaadwo, sui, bua daa da mu no nyinaa wō Saulo ne ne babarima Yonatan wu ne Awurade asraafo ne Israelman se wōn mu pii wuwwu saa da no. 13 Na Dawid bisaa aberante a ḥebœ̄ wōn saa amannee no se, “Wufi he?” Na obuae se, “Meye ḥohoh Amalekni a mete mo asase so.” 14 Dawid bisaa no se, “Na wunsuro se wukum obi a Awurade asra no no?” 15 Dawid ka kyere se mmarima no mu baako se, “Kum no!” Enti ḥbarima no twee n’afua de wō Amalekni no, kum no. 16 Na Dawid kae se, “W’ano ayi mmusua ama wo ama woawu, efise wo ara na wokae se woakum obi a Awurade asra no no.” 17 Na Dawid too kwadwom maa Saulo ne Yonatan. 18 Na ḥhye se wōnkyere nnipa a wōwō Yuda nyinaa to. Wōtoo no din se agyan dwom a woakyerew wō Yasar Nhoma mu. 19 “W’antuonyam ne w’ahosepew, Israel, awu da mmepow so! Akofo akese atoto!” 20 “Monnka asem yi wō Gat, na Filistifo abo ose! Monnka wō Askelon mm̄onten so, na abosonsomfo anserew ahosepew mu. 21 “Gilboa mmepow, mma obosu anaa osu ntō ngu wo so anaa wo nsian so. Efise eho na woguu ḥoko kese no akokyem ho fi; woremfa ngo nsra Saulo nkatabo ho bio. 22 “Saulo ne Yonatan kunkum wōn atamfo ahoodenfo! Woamfi akono amma no nsapan. 23 ḥdo ne ahoofe ben na na Saulo ne Yonatan nni, wōn mu antetew da, nkwa ne owu mu. Na wōn ho ye hare kyen akore; na wōn ho ye den kyen gyata. 24 “Israel mm̄abea, munsu Saulo, efise ofuraa mo ntama pa, hyehyee mo sikakökœ̄ agude. 25 “Akofo akese atoto akono. Yonatan awu da mmepow no so. 26 Misu wo, me nua Yonatan! Na wosom me bo yiye.

Na wo do a wowō ma me no ye nwonwa; emu do sen ḥbea dō! 27 “Hwe senea akofe atoto! Ḫko mu akode ayerayera!”

2 Mm̄ere no ara mu, Dawid bisaa Awurade se, “Mensan nko Yuda ana?” Awurade buaa no se, “Ko.” Dawid bisaa no se, “Kurow ben na menko so?” Awurade buaa no se, “Hebron.” 2 Na Dawid yerenom ne Ahinoam a ofi Yesreel ne Abigail a ofi Karmel a na ḥye Nabal yere no. Enti Dawid ne ne yerenom, 3 ne ne mmarima ne wōn fifo nyinaa tu kōo Yuda, na wokotena Hebron ne ne nkurow so. 4 Afei, Yuda ntuanofo kōo Hebron, kōsraa Dawid ngo sii no hene wō Yuda abusuakuw so. Na bere a Dawid tee se Yabes Gilead mmarima asie Saulo no, 5 ḥsomaa abofo kosee wōn se, “Awurade nhiyira mo se moayi nokware a ete saa adi, ama mo wura Saulo, na moasie no anuonyam so. 6 Na afei, Awurade ne mo nni no yiye na ontua mo do sononko yi so ka. Na me nso metua mo nea a moaye yi so ka. 7 Afei a Saulo awu yi, mepe se mobeyé m’asomfo nokwafo se Yudafo a wōasra me ngo se minni wōn so hene no.” 8 Na Ner babarima Abner a na ḥye Saulo safohene wō n’akofo so ne Saulo babarima Is-Boset kōo Mahanaim. 9 Eho na oissi Is-Boset hene wō Gilead, Yesreel, Efraim, Benyamin, Asurifo asase ne Israel nyinaa so. 10 Bere a Is-Boset dii ade no, na wadi mfirihyia aduanan, na odii ade fi Mahanaim mfe abien. Na Yuda abusuakuw no dii Dawid nokware. 11 Dawid yee Hebron ne kuropōn. Na odii Yuda so hene mfirihyia ason ne fa. 12 Da koro bi, Abner dii Is-Boset asraafo anim, fi Mahanaim kōo Gibeon. 13 Saa bere koro no ara mu, Seruia babarima Yoab nso dii Dawid asraafo anim, fi Hebron na wohyiaa Abner wō Gibeon atare ho. Akuw abien no tenatena ase a na wodi nhweanim. 14 Afei, Abner susuw ho kyere se Yoab se, “Ma yemfa yēnakofo no mu kakra, na wōmfā wōn nsa nni ako.” Yoab penee so kae se, “Wōnsore nko e.” 15 Enti woyii mmarima dumien fi kuw biara mu se wonni wōn ho ako. 16 Obiara soo ne tamfo tinwi mu, de n’afua wowō won ho wōn ho, maa wōn nyinaa wuwui. Enti wōfrē atoe mu hō se Afoa Afwu de besi nne. 17 Afei, nsraadōm abien no de ḥko hyehyee so, na saa da no baa awiei no, na Dawid nsraadōm no adi Abner ne Israel so nkonom. 18 Na Yoab, Abisai ne Asahel a wōyē Seruia mmabarima baasa no ka Dawid asraafo no ho saa da no. Na Asahel tu mmirika te se ḥforote, 19 na opam Abner ara se ḥbekyere no. 20 Bere a Abner twaa n’ani huu se odi ri’akyi no, ḫteē mu se, “Wo ni, Asahel!” Obuae se, “Yiw, eyē me!” 21 Na Abner ka kyere se no se, “Eno de, kohwehwe obi foforo, na wone no nko. Kō na kotintim mmerante no baako, na gye n’akode a ewō ne ho nyinaa.” Nanso Asahel, kōo so taa no. 22 Bio, Abner teē mu ka kyere se Asahel se, “Fi ha kō! Se mikum wo a, merentumi nhwe wo nuabarima Yoab anim.” 23 Nanso Asahel antie ara, enti Abner de ne peaw no wōo ne yafunu mu, maa peaw no pue fii n’akyi. Obu hwhee fam wuu wō hō. Na obiara a oduu atoe mu ho

no gyinnaa dinn hwæe Asahel se oda ho. **24** Bere a Yoab ne Abisai tee asem a asi no, wokoo se worekohwehwæ Abner. Bere a woduu Amma bepow a eben Gia a ewo okwan a eda ho kô Gibeon sare so no, na onwini adwo. **25** Abner asraafo a wofi Benyamin abusuakwu mu no boaa won ho ano wo bepow no so yee krado maa øko. **26** Ehø na Abner tees mu, ka kyereë Yoab se, "Enti, ese se daa yefaa fo so de ka yen ntam asem ana? Munnhu se, saa okwan no de nitan beto yen ntam ana? Da ben na wobefre wo mmaprima no aka akyere won se, wonnyae won nuanom Israelfo akyidi?" **27** Na Yoab kae se, "Se woankasa a anka, Onyankopon nko ara na onim nea ebeba; anka yebetaa wo anadwo mu no nyinaa." **28** Enti Yoab hyen ne torobento, maa ne mmaprima no gyaae Israel asraafo no taa. **29** Anadwo mu no nyinaa, Abner ne ne mmaprima nantew kô Araba. Wotwaa Yordan bon, toaa so kô Bitron, beduu Mahanaim. **30** Na Yoab gyaae Abner akyidi, na obaoa ne mmaprima ano. Asahel akyi no, wohuu se Dawid mmaprima no mu dunkron ayera. **31** Nanso na Dawid mmaprima no akunkum Benyaminfo no mu nnipa ahnsia ne aduosia a na wôka Abner ho no. **32** Wofaa Asahel siee no wo n'agya oboda mu wo Betlehem, Na Yoab ne ne mmaprima nantew anadwo mu no nyinaa koduu Hebron adekyee.

3 Øko a ebetœ won a wôwa Saulo afa ne won a wôwa Dawid afa no kyee yiye, na ne mfiase ni. Bere a Dawid adedi renya ahooden no na Saulo adedi no resee. **2** Eyiñom ne Dawid mmaprima a wôwoo won wo Hebron; N'abakan no din de Amnon a øye Ahinoam a ofi Yesreel no babarima. **3** Nea oto so abiën no din de Kileab a øye Abigail a na øye Nabal a ofi Karmel no kunabea babarima; nea oto so abiësa no din de Absalom a øye Gesurhene Talmai babea Maaka babarima. **4** Nea oto so anan no din de Adoniya a øye Hagit babarima; nea oto so anum no din de Sefatia a øye Abital babarima. **5** Na nea oto so asia no din de Yitream a øye Dawid yere Egla babarima. Wôwoo saa mma yi maa Dawid wo Hebron. **6** Bere a na øko a eda Saulo fi ne Dawid fi no gu so no, na Abner agye din ama n'ankasa ne ho wo Saulo fi. **7** Na Saulo wo mpêna bi a wôfré no Rispa, a øye Aia babea. Na Is-Boset bisaa Abner se, "Aden nti na wo ne m'agya mpêna dae?" **8** Abner bo fuw yiye kae se, "Meyø akraman sodifo wo Yuda na woadwoodwoo me saa? Nea mayø ama wo ne w'agya, a manyi mo amma Dawid no, m'ayeyi ne se, mode øbea yi ho asem rekyekyere me? **9** Se mammoa Dawid amma ne nsa anka nea Awurade hyee ho bø no a, Onyankopon ne me nni no ñnwene so. **10** Mede Saulo ahenni bekø akoma Dawid na matim Dawid ahengua ase wo Israel ne Yuda so afi Dan akosi Beer-Seba." **11** Esiane se na Is-Boset suru Abner nti, wantumi ankasa bio. **12** Afei, Abner tuu abøfo kô Dawid nkyen koka kyereë no se, "Ma yenyø nhyeheyee na meboa ama yeadan Israelman mu no nyinaa ama wo." **13** Dawid buae se, "Eye asem papa, nanso me ne wo renye saa nhyeheyee no gye se, se woreba a, wode me yere Mikal a øye Saulo babea no bre me." **14** Enti, Dawid soma ma

wokobo Saulo babarima Is-Boset amannee se, "Ma me nsa nka me yere Mikal, efise mede Filistifo øha nkwa na etœ no." **15** Enti Is-Boset gyee Mikal fii ne kunu Paltiel a øye Lais babarima no nsam. **16** Na Paltiel de osu dii øbea no akyi koduu Bahurim. Na Abner ka kyereë no se, "San kô fie." Na Paltiel san kô fie. **17** Na Abner ne Israel ntuanofo adidi nkommø. Øka kyereë won se, "Mmtere kakra a atwam no, na mope se musi Dawid ohene. **18** Bere no ni. Efise Awurade aka se, 'Mayi Dawid se onnye me nkurøfo mfi Filistifo ne won atamfo nyinaa nsam.'" **19** Abner san ne Benyamin abusua mu ntuanofo kasae. Afei, økø Hebron kôbo Dawid amannee se, Israel nyinaa ne Benyamin taa w'akyi. **20** Bere a Abner ne ne mmaprima aduonu baa Hebron no, Dawid too won pon kese. **21** Na Abner ka kyereë Dawid se, "Ma menkø na menkofre Israel nnipa nyinaa na wômmra w'afa. Wône wo bøye apam, na woasi wo hene. Na øbema woadi biribiara a wo koma pe so." Enti Dawid maa Abner kô dwoodwoo. **22** Abner kôe ara pe, Yoab ne Dawid asraafo no bi fi øsa mu bae a wokura asade bebree. **23** Bere a woka kyereë Yoab se Abner baa ho nkyee koraa, na øbesraa øhene, ama øhene ama no kô asomdwœ mu no, **24** Yoab yee ntem kohuu øhene bisaa no se, "Den na woaye yi? Abner kô a womaa no kœ yi, wokyere den? **25** Wunim pefée se, øbaa wo so se økwansrafo, behwehwæ nea woreye nyinaa mu ana?" **26** Ehø ara, Yoab fi Dawid nkyen, na øsomaabøfo se wontiw Abner. Wôkotoo no Sira ôtare ho, twee no de no bae. Nanso na Dawid nnim ho hwee. **27** Afei, Abner san kô Hebron no, Yoab free no kô nkyen kosii opon ano te se nea ørekøka kokoamsem akyere no no. Na ehø no na esiane se øpe se øtø ne nuabarima Asahel so were no nti, Yoab wô Abner yafunu mu afoa ma owui. **28** Akyiri no a Dawid tee asem no, økae se, "Me ne m'aheman nnim saa asem a efa Abner yi ho hwee wo Awurade anim. **29** Ne mogya ngu Yoab ne n'agya fi so! Yoab fi de, awo ntoatoaso mu nyinaa, obi a watutu akuru anaa øyare kwata, nea ñnam pema ho nantew anaa nea owu afoa ano ne nea øsresre aduan rempa ho da." **30** Yoab ne ne nuabarima Abisai kum Abner, efise Abner kum won nuabarima Asahel wo akono wo Gibeon. **31** Na Dawid ka kyereë Yoab ne nnipa a wôka ne ho no nyinaa se, "Munsunstan mo ntama mu, na mumfura atweatam. Muntwa Abner ho agyaadwo." Na øhene Dawid ankasa dii santen a woato no akyi, kô oda no so. **32** Wosiee Abner wo Hebron, na øhene Dawid ne nnipa no nyinaa suu wo ne da no ho. **33** Afei, øhene too saa kwadwom yi maa Abner: "Ese se Abner wu senea nkwasæfo wu ana? **34** Wôankyekeyere wo nsa; wôang wo nan nkonsønkønsøn. Dabi, wodii wo awu; amumøyefo atirimpow so ade." Nnipa no nyinaa suu Abner bio. **35** Da a woreye ayi no, Dawid annidi da mu no nyinaa, maa afei, obiara sree no se onnidì. Nanso na Dawid aka ntam se, "Se mididi ansa na owia akøtø a, Onyankopon nkum me." **36** Eyi soø nnipa no ani yiye. Nokware, biribiara a øhene no yee no soø ømanfo no ani. **37** Eyi maa obiara a

ɔte Yuda ne Israel no huu se, εnye ɔhene Dawid na okum Abner. **38** Na ɔhene Dawid bisaa ɔmanfo no se, “Munhu se ɔkannifo kese ne onipa kese ato fam nne wɔ Israel ana? **39** Na ewɔ mu se me ne ɔhene a wɔasra no de, nanso Seruia mmabarima Yoab ne Abisai de, wɔye den dodo ma me se metumi aka wɔn ahye. Eno nti, Awurade ntua saa mmaprima amumoyefo yi so ka wɔ wɔn amumoyesem ho.”

4 Bere a Is-Boset tee se Abner awu wɔ Hebron no, n'aba mu bui, na saa ara nso na ne nkurofo no bɔo huboa. **2** Afei, na anuanom baanu a wɔn din de Baana ne Rekab na na wɔye asafohene ma Is-Boset akofo no. Na wɔye Rimon a ofi Benyamin fi wɔ Beerot kurow mu no mmaprima. Wɔfa no se kurow Beerot ka Benyamin ho, **3** efise wɔn a na wote Beerot mmere bi no guan kɔɔ Gitaim a wɔda so te ho se ahɔho de besi nne yi. **4** Na Saulo babarima Yonatan wɔ ɔbabarima bi a ne din de Mefiboset a na ɔyε obubuafo fi ne mmofraase. Wokum Saulo ne Yonatan wɔ Yesreel akono no, na abofra no adi mfe anum. Bere a oko no ho asem duu kurow no mu no, obi a ohwe abofra no kyekyeree no de no guanee. Nanso bere a ɔreguan no, ɔhwee ase maa abofra no bɔo fam, ma ɔyε obubuafo. **5** Da bi, Beerotni, Rimon mmaprima baanu a wɔn din de Rekab ne Baana kɔɔ Is-Boset fi awia bere mu a na ɔregye n'ahome. **6** Wowuraa mu kɔɔ ne pia mu te senea wɔrekope awi, kɔwɔo ne yafunu mu afoa. Afei Rekab ne Baana wiawiaa wɔn ho guanee. **7** Ansa na wɔbekɔ no, wotwaa ne ti bere a ɔda ne mpa so. Wɔfaa ne ti no kotwaa Yordan bon no, nantew anadwo mu no nyinaa koe. **8** Wɔde Is-Boset ti no bree Dawid wɔ Hebron, na wɔka kyereε ɔhene no se, “Wo tamfo Saulo a anka orehwehwe wo akum wo no babarima Is-Boset ti ni. Nne, Awurade ama me wo awereto ho kwan atia Saulo ne n'abusua.” **9** Na Dawid buaa Beerotni Rimon mma Rekab ne ne nua Baana se, “Mmere dodow a Awurade a ogyee me fii ɔshaw ne abebresε mu te ase yi, mɛka nokware akyere mo. **10** Bere a onipa bi bekə kyereε me se, ‘Saulo awu’ a na osusuw se oreka asem pa akyere me no, mekyeree no kum no wɔ Siklag. N'asem a obɛka kyereε me no so akatua a mede maa no ne no. **11** Na akatua ben na memfa mma amumoyefo a wɔakum obi a ne ho nni asem wɔne fi bere a ɔda ne mpa so? Ense se mibisa ne mogya fi mo nsam ana?” **12** Enti Dawid hyεε ne mmaprima ma wokunkum wɔn. Wotwitwaa wɔn nsa ne wɔn anan, na wɔde asin no sensen Hebron ɔtare ho. Na wɔfaa Is-Boset ti no kosiee no wo Abner ɔboda mu wɔ Hebron.

5 Afei, Israel mμmusuakuw no nyinaa kɔɔ Dawid nkyen wɔ Hebron kɔka kyereε no se, “Yen nyinaa ye w'abusuafo. **2** Mmere bi a atwa mu no a mpo, na Saulo ye yen hene no, wo ara na wudii Israel anim. Na Awurade aka akyere wo se, “Wobεye me manfo Israel so guanhwefo. Wobεye wɔn kannifo.” **3** Enti Dawid ne Israel ntuanofo no yεε apam wo Hebron Awurade anim. Na wɔsraa no ngo sii no Israelhene. **4** Dawid dii ade no, na wanya mfirihya

aduasa. Na odii ade mfirihya aduanan. **5** Otenaa Hebron dii ade wɔ Yuda so mfirihya ason ne asram asia. Na otenaa Yerusalem no nso, odii Israel ne Yuda nyinaa so hene mfirihya aduasa abiesa. **6** Dawid dii n'akofo anim kɔɔ Yerusalem kɔko tiaa Yebusifo. Yebusifo no dii wɔn ho few se, “Morentumi mma ha. Na mpo, anifuraefo ne mmapubafo betu mo afi ha.” Efise na Yebusifo no dwene se wɔwɔ bammo. **7** Nanso Dawid ko faa Sion aban no a mprempren wɔfrε no Dawid Kuropɔn no. **8** Bere a animka nkra fi bammofo a wɔwɔ kurow no mu duu Dawid asom no, ɔka kyereε ne dɔm no se, “Momfa nsudorobɛn no mu nkɔ kurow no mu, na monkɔsεe Yebusifo mpakye ne anifuraefo no, efise mikyi wɔn! Eno nti na wɔka se, ‘Anifuraefo ne mpakye’ renkɔ ahemfi” no. **9** Enti Dawid yεε n'atenae wɔ abandennen na ofrεe ho Dawid Kuropɔn no mu. Osisii bammo adan bebree twaa kurow no ho kaa ho. Wofii dwumadi no ase wɔ Milo de baa mu. **10** Na Dawid kɔɔ so yεε kese adekyee biara, efise na Asafo Awurade Nyankopɔn ka ne ho. **11** Afei, Tirohene Huram somaa abɔfo kɔɔ Dawid nkyen a nnua dwumfo ne abo adansifo ka wɔn ho se wonkosi ahemfi mma no. Huram de sida nnua bebree kɔɔ ho se wampae. **12** Na Dawid huu se, ne nkurofo Israelfo nti, Awurade asi no hene, na wayε n'aheman kese. **13** Dawid tu fi Hebron baa Yerusalem no, ɔwaree mmea bebree, faa mpenanom nso. Eno nti, ɔwoo mmaprima ne mmapabea bebree. **14** Eynom ne Dawid mmaprima a wɔwɔwo wɔn wo Yerusalem no: Samua, Sobab, Natan, Salomo **15** Yibhar, Elisua, Nefeg, Yafia **16** Elisama, Eliada ne Elifelet. **17** Bere a Filistifo tee se wɔasra Dawid, de no asi Israelhene no, wɔboaboaa wɔn asraafø ano, kɔhwehweε Dawid se wobenya no akyere no. Na Dawid tee no, ono nso kɔɔ ne ban mu. **18** Afei, Filistifo no beduu Refaim bon mu, na wɔtretrew wɔn ho mu wɔ ho. **19** Enti Dawid bisaa Awurade se, “Menkotow nhyc Filistifo yi so ana? Wobεdan wɔn ahye me nsa ana?” Awurade buaa no se, “Yiw, kɔ na median Filistifo no ahye wo nsa.” **20** Enti Dawid kɔɔ Baal-Perasim, na εho na odii Filistifo no so nkonim. ɔkæ se, “Awurade aye! ɔba wuraa m'atamfo no mu se nsuyiri a eworo so!” Enti Dawid too beae ho din se Baal-Perasim. **21** Filistifo no gyaw wɔn ahoni wɔ ho, maa Dawid ne ne mmaprima no soaa ne nyinaa koe. **22** Filistifo no san baa bio betretrew wɔn ho mu wɔ Refaim bon ho, **23** enti Dawid bisaa Awurade nea ɔnyε. Awurade buaa se, “Nkɔ tee, mμmom, twa fa won ho wo won akyi, na tow hye wɔn so wɔ baka nnua no anim. **24** Na se wote nnyigyei te se nsrabɔ bi wɔ baka nnua no atifi a, bɔ toa wɔn! Ekyere se, Awurade atu di w'anim rekokunkum Filistifo no.” **25** Enti Dawid yεε nea Awurade ka kyereε no no, na ɔssee Filistifo no fi Geba de kosii Geser.

6 Na Dawid boaboa Israel mmaprima a wɔn ho mmu wɔn dwe mprem aduasa ano. **2** Odii wɔn anim fi Baala a εwo Yuda, se wɔrekɔfa Onyankopɔn Adaka, a ekura Awurade Tumfo no a wɔde no asi kerubim ntam no din. **3** Wɔde Onyankopɔn Adaka no sii teaseεnam foforo so,

de fii Abinadab fi a na ewo bepow so no bae. Usa ne Ahio a na woye Abinadab mmabarima no na na wokyere teaseenam foforo no 4 a na Onyankopon Adaka no si mu no kwan. Na Ahio na odi anim. 5 Dawid ne Israel manfo gyee won ani wo Awurade anim wo ahooeden so a woreto nnwom, na wode asanku, mmenta, akasae, mfirikyiwa ne kyenkyen nenam mu. 6 Na woduu Nakon awiporowbea no, nantwi no nan totoe, maa Usa tee ne nsa soo Onyankopon Adaka no mu se oretees no. 7 Na Awurade bo fuw Usa se oyee saa, na Onyankopon bao no ma owu daa adaka no ho. 8 Dawid nso bo fuw, efise Awurade abufuw atia Usa. Otoo saa beae ho din Peres-Usa a ase ne abufuwhyew a etia Usa. Wofre ho saa ara de besi nne. 9 Afei, na Dawid suro Awurade nti obisaa se, “Ebeye den na Awurade adaka no beba me nkyen?” 10 Na Dawid yee n’adwene se, oremma Awurade Adaka no so nkoo Dawid Kuropon no mu. Na mmom, omaa so de koo Obed-Edom a oyee Gatni fi. 11 Na Awurade adaka no sii Gatni Obed-Edom fifo nkyen asram abiessa, na Awurade hyiraa no ne ne fi mu nnipa nyinaa. 12 Afei, woka kyerehene Dawid se, “Esiane Awurade Adaka no nti, Awurade ahyira Obed-Edom fi ne biribiara a owo so.” Enti Dawid koo ho kofaa Adaka no, de osebo kese baa Dawid Kuropon no mu. 13 Nnipa a na woso Awurade Adaka no tuu anammom asia pe, wogynaah twenee, senea Dawid betumi de nantwi ne nantwi ba a wada srade abeo afore. 14 Na Dawid fii n’ahooeden nyinaa mu saw wo Awurade anim a na ohye asofotade yuu. 15 Enti Dawid ne Israel nyinaa de nteteemu ne ntorobentohyen maa Awurade Adaka no so koe. 16 Bere a wode Awurade Adaka no rewura Dawid Kuropon no mu no, Saulo babea a ne din de Mikal no koteewee mfensere mu hwae. Ohuu se ohene Dawid rehuruhuruw, resaw angye so wo Awurade anim no, n’ani annye. 17 Wode Awurade Adaka no kosii n’afa wo ntamadan a eno nti, Dawid asi no mu, na Dawid bao ohyew afore ne asomdwoe afore wo Awurade anim. 18 Owie no, ohyiraa nkurofo no wo Asafo Awurade din mu. 19 Afei, omaa Israel dom no mu onipa biara brodo mua, namkum ne bobo aba ofam. Na won mu biara koo ne fi. 20 Bere a Dawid san koo ne fi se orekohyira ne fifo no, Mikal fii adi ba behyiaa no ka kyere no abufuw so se, “Nne de, na Israehene nse ha! Opaan ne ho kyere ne mfenaat se nea obiara a ommu ne ho beye no arape.” 21 Dawid buaa Mikal se, “Na meresaw wo Awurade a oyii me, na otwaa w’agya ne n’abusuafu gyawee no anim. Oyii me se menyé Israel a woye Awurade nkurofo okannifo. Eno nti, eyé me pe se menyé me ho se okwasea, senea ebema makyere m’ahokeka a mewo wo Awurade mu. 22 Yiw, na mepe se menyé okwasea koraa sen eyi, na mmeawa koro yi ara a woreka won ho asem yi behye me anuonyam.” 23 Na Saulo babea Mikal anwo ba da wo ne nkwa nna nyinaa.

7 Bere a woboo ohene no atenase wo n’ahemfi na Awurade ama asomdwoe aba asase no so no, 2 Dawid

free odiyifo Natan se, “Hwe, mete ahemfi a wode sida asi mu, na Onyankopon Adaka no nso si ntamadan mu.” 3 Na Natan buaa ohene no se, “Biribiara a woadwene ho se wobeye no, ko so na ye, na Awurade ka wo ho.” 4 Na anadwo no, Awurade ka kyere Natan se, 5 “Koka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Awurade se ni: Wone obi a ese se wusi dan ma me na metena mu ana?’ 6 Efi bere a mede Israelfo fi Misraim bae de besi nne no, mentenaan odaan mu da. Daa wotu m’ase fi baabi ko baabi. 7 Bere biara a wotu m’ase a Israelman nyinaa ka me ho no, motee se mibisaan won sodifo, won a mehye won se wonhwae me nkurofo Israelfo no se, “Aden nti na momfaa sida nsii ofi mmaa me da?” 8 “Afei, koka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo Awurade se ni: Miyii wo fii mmoa adidibia ne nguan akyidi mu, de wo besii me nkurofo Israel so hene.’ 9 Na baabiara a woko no, meka wo ho, na matwa w’atamfo nyinaa afi w’anim. Na mema woagye din wo asase yi nyinaa so. 10 Na mama me nkurofo Israelfo no baabi a wobetena afebbo. Beae bi a ewo bammo a obiara renhaw won. Eho beye won ankasa asase a aman amumoyefo renhye won so, senea woyee bere bi a atwa mu no, 11 efi bere a mepaw atemmufo se wonni me nkurofo so no. Mesan ama mo bammo afi mo atamfo nyinaa nsam. “Na Awurade aka akyere wo se, ono Awurade na obehelyekyere ofi ama wo; ahemfo ntaotoaso fi. 12 Na se wo nna to twa a, mema w’aseni a ofi w’asen mu adi w’ade, na matim n’aheman ase. 13 Ono ne obi a obesi dan de me din ato so. Na matim n’aheman mu ahengua ase afebbo. 14 Meye n’agya, na waye me Ba. Se oyé bone a, mema aman bi atwe n’aso. 15 Nanso, merenyi me do mfi ne so da, senea miyi fii Saulo a miyii no fii w’anim no so ansa na wubedii n’ade no. 16 Wo fi ne w’ahenni betim wo m’anim afebbo; na w’ahengua betim daa nyinaa.” 17 Enti Natan san koo Dawid nkyen kokaa nsem a Awurade aka no nyinaa kyere no. 18 Na ohene Dawid kotenaa Awurade anim bao mpae se, “Awurade Tumfo, me ne hena, na me fifo ye den a wode me abedu nne? 19 Na afei Otumfo Awurade, eyinom nyinaa akyi no, woka se wobema me ahenni a ete ho daa. Woye nnipa nyinaa see ana, Awurade Tumfo? 20 “Den bio na metumi aka? Efise wunim w’akoa, Awurade Tumfo. 21 W’asem ne wo pe mu nti, woaye nneema kese yi nyinaa akyere wo somfo. 22 “Wo keseye ye kokuroo, Awurade Tumfo! Obiara nte se wo, Onyankopon bi nni ha se wo, na yentee onyame foforo bi mpo ho asem el! 23 Oman ben na ewo asase yi so a ete se Israel? Oman foforo ben na woayi no afi nkoasom mu de won aye wo man? Bere a wuyii wo nkurofo fi Misraim no, wugyee din. Woyee anwonwade a eye hu de pam aman ne ahoni ahorow a na woye akwanside ma wo nkurofo no. 24 Woasi wo nkurofo Israel se w’ankasa w’ade afebbo, na wo, Awurade, woabeyo won Nyankopon. 25 “Na afei, Awurade Nyankopon, di bo a wohye faa w’akoa ne ne fi ho no so. Ma eyé bôhye a ebetena ho daa, 26 na ama wo din akoron afebbo. Na nnipa beka se, ‘Asafo Awurade ye Israel so Nyankopon.’ Na ma wo somfo Dawid

ahenni ase ntim wo w'anim. 27 "Asafo Awurade, Israel Nyankopon, masi me bo abo saa mpae yi efise woakyere se wobekyekye ofi a eyε daa ahenni ama me. 28 Awurade Tumfo, woyε Onyankopon! Wo nsem mu wo aphotoso, na woahye wo somfo nnepa ho bo. 29 Afei, ma εnye wo pe se wubehyira w'akoa fi so, na atoa so afebøø wo w'anim, na wo, Awurade, woakasa, na wo nhylira a wode behyira wo somfo fi no beye daapem nhylira."

8 Akyiri no, Dawid dii Filistifo no so, bres wøn ase. Øko gyee Gat a eyε won kuropøn kese no. 2 Dawid san dii Moabfo so. Ømaa nnipa no dedaa fam, na øde hama susuw wøn. Osusuw hama no abien a, na wakyere se wonkum saa nnipa no. Enna osusuw hama no baako a, na wakyere se wonnyaas saa nkurofo no. Enti Moabfo a wonyaa wøn ti didii mu no beyeε Dawid asomfo a na afe biara woyi tow bres no. 3 Dawid see Rehob babarima Hadadeser a na odi hene wø Soba no akofo, bere a Hadadeser koo Asuboriten Eufrate ho, pee se økohye ne mniiso mu den no. 4 Dawid kyeree ne nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafo a wønam mpem aduonu. Dawid twitwaa nteaseenam aponko no nyinaa nantin ntin, na ogyaw mu øha pe. 5 Bere a Aramfo a wofi Damasko baa se worebeboa Sobahene Hadadeser no, Dawid kum wøn mu mpem aduonu. 6 Na øde asraafo a wøye bansifo køtenaa Damasko, maa Aramfo beyεε Dawid nkurofo a na woyi tow bres no. Baabiara a Dawid bekø no, Awurade ma no di nkonim. 7 Dawid de Hadadeser asraafo mpanyimfo sikakøkøo nkatabo no baa Yerusalem. 8 Øde Beta ne Berotai a na eyε Hadadeser nkurow no mu købere bebree kaa ne ho kœ. 9 Bere a Hamathene Toi tee se Dawid atore Hadadeser asraafo no ase pasaa no, 10 øsomaa ne babarima Yoram koo Dawid nkyen, kokyiaa no maa no mo. Na Hadadeser ne Toi ye atamfo fi teteete a wøako atia wøn ho wøn ho mpen pii. Yoram køkyεε Dawid nneema bebree a eyε, dwete, sikakøkøo ne købere mfrafrae. 11 Øhene Dawid too akyede no nyinaa din de maa Awurade a, dwete ne sikakøkøo a onya fii aman bi a odii wøn so no nyinaa ka ho. 12 Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filistia, Amalek ne nea efi Sobahene Rehob babarima Hadadeser nkyen nso. 13 Eyi maa Dawid gyee din. Øsan n'akyi kœ no, okunkum Edomfo mpem dunwøtwe wo Nkyene Bon mu. 14 Øde asraafo bansifo tuatua Edom nyinaa ano. Na Edomfo nyinaa beyεε Dawid nko. Eyi ye nhweso foforo a økyereε nkonim a Awurade maa Dawid dii wo baabiara a økœ no. 15 Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhye obiara so na wansisi obiara nso. 16 Seruia babarima Yoab na na øye øsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na øye adehye abakosemkyerewni. 17 Sadok a na øye Ahitub babarima ne Abiatar babarima Ahimelek na na wøye asøfo. Na Seraia ye asennii kyerewfo. 18 Yehoiada babarima Benaia na na odi Keretifo ne Peletifo so, na Dawid mmabarima tua asøfodøm ano.

9 Da bi, Dawid pee se obehu se obi aka wo Saulo fi ana. Efise na wahye Yonatan bo se øbeye wøn adøe. 2 Øfreε

øbarima bi a wofre no Siba a na anka øfra Saulo asomfo mu. Na øhene bisaa no se, "Wo na wofre wo Siba no ana?" Obuaa no se, "Yiw, me ne Siba no." 3 Øhene no bisaa no se, "Obi aka wo Saulo fi ana? Se øte saa a mepe se meye wøn adøe a efi Onyankopon wø økwan biara a metumi so." Siba buaa øhene se, "Yonatan babarima obubuafo bi da so wø ho." 4 Øhene bisae se, "Øwø he?" Siba buae se, "Øwø Amiel babarima Makir fi wo Lo-debar." 5 Na øhene Dawid ma wøkøfaa no fii Amiel babarima Makir fi wo Lo-debar, de no bres no. 6 Ne din de Mefiboset, a øye Yonatan babarima ne Saulo nena. Øbaa Dawid anim no, øde ahopopo kotow no, kae se, "Meyε wo somfo." 7 Dawid ka kyereε no se, "Nsuro, na nea øbeye biara no, esiane w'agya Yonatan nti, meye wo adøe. Nsase a na eyε wo nena Saulo agyapade no nyinaa, mesan de ama wo, na woadidi me didipon so daa daa." 8 Mefiboset bøø ne mu ase kae se, "Hena ne me, økraman funu a øse se wøye me saa adøe yi?" 9 Øhene frøε ne somfo Siba, ka kyereε no se, "Mede biribiara a na eyε Saulo ne ne fifo agyapade no nyinaa ama wo wura Saulo nenabarima no. 10 Wo ne wo mmabarima ne mo asomfo na mobedøw asase no, aye so mfwu ama no, na wanya aduan ama ne fifo. Na Mefiboset de, øne me betena m'ahemfi ha." Na Siba a na øwo mmabarima dunum ne asomfo aduonu no buae se, 11 "Me wura pa, asem a woaka akyere me no nyinaa, medi so." Na efi saa bere no, Mefiboset ne Dawid didii daa te senea øye n'asen mu ba. 12 Na Mefiboset wø øba abarimaa bi a ne din de Mika. Na efi saa bere no, Siba fifo nyinaa beyεε Mefiboset asomfo. 13 Na Mefiboset a øye obubuafo no tu koo Yerusalem køtenaa ahemfi ho.

10 Akyiri no, Amonfo hene Nahas wui. Ne babarima Hanun na odii n'adø se øhene. 2 Dawid kae se, "Meyε Nahas babarima Hanun adøe, senea n'agya yεε me adøe no." N'agya wu nti, Dawid tuu abøfo koo ne nkyen kømaa no hyeden. Bere a Dawid abøfo baa Amonfo asase so no, 3 Amonfo atitiriw no kobisaa wøn wura Hanun se, "Wugye di se ba a Dawid somaa n'abøfo baa wo nkyen bømaa wo hyeden no kyere nidi ampa ara ana? Wunnye nni se Dawid somaa wøn akwansra so, se wømmehwø wo kuropøn na wøabetu agu?" 4 Æno nti, Hanun kyeree Dawid abøfo no, yii obiara abogyesse fa, twitwaa wøn ntade to mfimfini ho, tutuu mu, na wogyaa wøn kwan, ma wøde animguase kœ. 5 Bere a wøbøø Dawid amannee no, otuu abøfo ma wokohyiaa mmarima no, efise woguu wøn anim ase yiye. Øhene ka kyereε wøn se, "Montena Yeriko kosi se mo abogyesse befuw ansa na moasan aba." 6 Bere a Amonfo huu se wøahye Dawid abufuw no, wøkøbøø Aramfo asraafo mpem aduonu paa fii Bet-Rehob ne Soba. Saa ara na Maakahene nso maa wøn mmarima apem fii ne nkyen, na Tob nso wonyaa mmarima mpem dumien. 7 Dawid tee saa no, økaa Yoab ne akofo asraafo guu mu. 8 Amonfo no gyinaa wøn kurow pon ano. Saa bere no na Aramfo a wofi Soba ne Rehob ne mmarima a wofi Tob ne Maaka no wø mfikyiri baabiara retwen øtamfo no. 9

Bere a Yoab huu se ɔrebeko akofanu no, oyii asraafo a wɔye nnam. Ọno ara dii wɔn so safohene, dii wɔn anim, koko tiaa Aramfo no wɔ mfikyiri ho. 10 Ogyaw asraafo no nkae ho, de won hyee ne nuabarima Abisai nsa se ɔsafohene a ɔbeko akotua Amonfo no. 11 Yoab ka kyere ne nuabarima no se, "Se Aramfo no ye den dodo ma me a, eyε a, beboa me. Na se Amonfo no nso ye den dodo ma wo a, me nso, meba abεboa wo. 12 Ma wo bo nyε duru. Ma yenko akokoduru so mfa nnye yen nkurofe ne Onyankopon nkurow. Awurade pe nyε ho." 13 Bere a Yoab ne n'akofo no tow hyee Aramfo no so no, wofii as guanee. 14 Na Amonfo no huu se Aramfo no reguan no, woguan fii Abisai ho kohyee kurow no mu. Ọko no guin no, Yoab san koo Yerusalem. 15 Afei, Aramfo no huu se enye wɔn afe ne Israelfo. Enti wɔboaa won ho ano bio. 16 Aram asraafo foforo bi bekaa won ho a Hadadeser na osoma ma wɔkofaa wɔn fii Asubonten Eufrate fa noho bae. Saa asraafo no beduu Helam a Sobak na na ɔyε wɔn osahene, na ɔyε ɔsahene a otua Hadadeser asraafo nyinaa ano nso. 17 Bere a Dawid tee nea ɛreba no, ɔboaboaa Israel nyinaa ano, de won twaa Asubonten Yordan, dii asraafo no anim, koduu Helam. Ehɔ na Aramfo no fifii won mpsasua so tow hyee Dawid so. 18 Nanso Aramfo no guan fii Israelfo no anim bio. Saa bere no, Dawid asraafo no kunkum nteaseenamkafo ahanson ne aponkɔsotefo mpem aduanan a Sobak a na ɔyε wɔn sahene no ka ho. 19 Bere a ahemfo a wɔhye Hadadeser ase no huu se Israel adi wɔn so nkonom no, wɔmaa wɔn nsa so, na wəbeyeε Israelfo nkoa. Eno akyi no, Aramfo suroo se wɔbeboa Amonfo.

11 Asusowbere a edi so no mu, bere a ese se ahemfo ko
osa no, Dawid somaa Yoab ne Israel asraafu nyinaa
se wonkosee Amonfo. Wokotuaa kuropon Raba ano, na
Dawid de, okaa Yerusalem. **2** Da bi anwummere a Dawid
ayi n'ani so kakra no, osore fii ne mpa so nantew faa
n'ahemfi no atifi. Ogyina ho no, ohuu obea bi se oreguare.
Na obea no ho ye fe yiye; **3** na Dawid somaa obi se
onkobisa ne ho nsem. Obarima no bekae se, "Eyes Eliam
babea Batseba, a eye Hetini Uria yere." **4** Na Dawid tuu
abofo se wonkofre no mmre no. Obaa Dawid nkyen. Dawid
ne no dae. (Odwiraa ne ho fii ne nsabu mu no, na enkyee.)
Afei, osan koo fie. **5** Bere a Batseba huu se wanyinsen
no, osoma ma wokoka kyereet Dawid. **6** Enti Dawid somaa
koo Yoab nkyen koka kyereet no se, "Fa Hetini Uria bre
me." **7** Bere a Uria duu Dawid nkyen no, obisaa gyinabea
a Yoab ne asraafu no wo mu ne senea oko no reko so.
8 Na oka kyereet Uria se, "Koo fie na kohome." Na mpo,
Uria fii ahemfi ho no, Dawid somaa ma wode akyede bi
komaa no. **9** Nanso Uria anko fie. One obene asomfo no
bi tenaa ahemfi pon no ano. **10** Bere a Dawid tee nea Uria
aye no, ofree no bisaa no se, "Den na ehaw wo? Wufii
fie akye na aden na woanko ho nnera anadwo?" **11** Uria
buuae se, "Apam Adaka no ne Israel asraafu ne Yuda tete
ntamadan mu, na Yoab nso ne ne mpanyimfo abo atenae

wo wuram baabi petee mu. Na ebeye den na matumi aka fie akonom nsa, adidi na me ne me yere akoda? Meka ntam se merenyeyi na madi ho fo.” 12 Na Dawid ka kyerees no se, “Eye, tena ha anadwo yi, na okyena wobeko asraafno mu.” Enti Uria tenaa Yerusalem da no ne n’adekyee. 13 Na Dawid freee no adidi ne onom aponto, na ommaa no nsa ma obowee. Na eno mpo, Uria ankoo fie ankohu ne yere. Odaa ahemfi no kwan ano bio. 14 Ade kyee anopaa no, Dawid kyereew krataa maa Uria se omfa nkoma Yoab. 15 Krataa no mu nssem kyerees Yoab se, “Ma Uria nkoo akono baabi a oko no ano ye den pa ara. Wo de, san w’akyi, senea ebeye a, wobekum no.” 16 Enti Yoab maa Uria kogyinaa baabi a ebene kurow no fasu, a eho na onim se atamfo no mmaprima a woye den no reko. 17 Eho na wokum Hetini Uria ne Israel asraafno bebree. 18 Na Yoab de esa mu amannees kobaas Dawid. 19 Oka kyerees n’abofo no se, “Monka esa mu nssem no nyinaa nkyere ohene. 20 Nanso ebia ne bo befuw, ama wabisaa se, ‘Aden nti na asraafno koben kurow no pee saa? Na wonnim se wobetow agyan afi afasu no mu? 21 Obeabasia antow awiyammo ammo Gideon babarima Abimelek wo Tebes ankum no?” Afei, monka nkyere no se, woaakum Hetini Uria nso.” 22 Enti abofo no kaa Yerusalem kobaas esa no mu amannees kyerees Dawid senea Yoab somaa no se onkoka no. 23 Abofo no ka kyerees Dawid se, “Mmaprima no bu faa yen so, na wotiaa yen petee mu de, nanso yepiaa wan kaa kurow no pon ano. 24 Eho na agyantowfo tow w’asomfo fii fasu ho, maa ohene mmaprima no bi wuwui. Na wo somfo Hetini Uria nso awu.” 25 Dawid ka kyerees abofo no se, “Monka nkyere Yoab se omamma n’aba mu mmu, na oko mu de obiara tumi wu. Monyere mo ho nko okoden na munni kuropon no so nkoniim.” 26 Bere a Batseba tee se ne kunu awu no, osuu no. 27 Na osu no akyi no, Dawid soma ma wokofaa no baa ne fi. Obeyees ne yere, na omwo obabarima. Na nea Dawid yee no ansa Awurade ani.

12 Awurade somaa odiyifo Natan koo Dawid nkyen. Oduu ho no okae se, “Na mmaprima baanu bi te kurow bi so. Na mmaprima no mu baako ye ədefo, na nea əka ho no nso ye ohiani. 2 Na ədefo no wɔ nguan ne anantwi bebree, 3 ohiani no de, na onni hwhee ka oguan bere ketewa bi a ətəo no no ho. Əyen no maa one əno ankasa mma nyin bɔɔ mu. Na one aboa no di n’aduan, nom fi ne kuruwa mu, na nna mu nso, na daa əda n’abasa so. Na əte se ne babea. 4 “Da koro bi, əhəho bi baa ədefo no nkyen, nanso wankum ne nguan anaa ne nantwi annoa aduan amfa ansom no hoho. Na mmom, əkəkyereohiani no guanbere no, de yee aduan maa əhəho a wabesoe no no.” 5 Dawid tee asem no, ne bo fuw saa əbarima no yiye, na əka kyere Natan se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, əfata se əbarima a yee saa no wu. 6 Əse se otua oguan bere no ka mimo ho anan se yee bɔne saa a wannya ahumməbo biara.” 7 Əho ara, Natan ka kyere Dawid se, “Wone saa əbarima no!

Awurade, Israel Nyankopon, se, 'Mesraa wo se Israelhene, gyee wo fii Saulo tumi ase. **8** Mede ne fi ne ne yeronom ne Israel ne Yuda ahemman maa wo. Na se na eno nnɔɔso a, anka mema wo bebree aka ho. **9** Aden nti na woabu Awurade asem animtiaa, na woaye bone a ete saa? Woakum Hetini Uria, awia ne yere. **10** Efi nne rekø, afoa na ebeye ahunahunade ama wo fifo, efise woabu me animtiaa, aka Hetini Uria yere de no aye wo yere.' **11** "Esiane nea woaye yi nti, me Awurade, mema w'ankasa fi mufo asore atia wo. Mede wo yeronom bema ɔbarima foforo, na one won beda ama obiara ahu. **12** Woyee eyi wɔ kokoa mu, nanso mema nea ereba wo so no ada gua, ama Israel nyinaa ahu." **13** Na Dawid ka kyere Natan se, "Maye bone atia Awurade." Natan buaa se, "Awurade ayi wo bone no afi wo so. Worenwu. **14** Nanso se woama Awurade atamfo kwan se wommu no animtiaa, ngu ne din ho fi nti, oba a wobewo no ama wo no bewu." **15** Natan koo ne fi ara pe, Awurade maa abofra a Uria yere Batseba wo maa Dawid no yaree denneenen. **16** Dawid sree Onyankopon se omma abofra no ntene ase. ɔkyen ho kom, na ɔkɔ fi, na anadwo mu no nyinaa, furaa atweaatam, daa fam tim. **17** Mpanyimfo a wɔwɔ ne fi sree no se onshore na one won nnidi, nanso wampene. **18** Ne mnanson so, abofra no wui. Na Dawid afotufo no suro se wobebø no amannee se abofra no awu, efise na won adwene ne se, "Bere a na abofra no te ase no, yekasa kyere Dawid, nanso wantie yen. Na ebeye den na yeatumi aka akyere no se abofra no awu? Anhwe a, obeye he no biribi." **19** Na Dawid huu se n'afotufo no reye huhuhuhu no, otee nka se abofra no awu. Obisae se, "Abofra no awu ana?" Wobuae se, "Yiw, wawu." **20** Na Dawid sore fii fam ho. Afei, oguare wiee a ɔpetee ne ho aduhuam, na osesaa ne ntade no, ɔkɔ Awurade fi kosɔree. Afei, okɔ n'ankasa fi, na ono ankasa ka ma wobree no aduan, na odidii. **21** N'afotufo no bisaa no se, "Nea woreye yi, ase ne den? Bere a abofra no te ase no, wudii mmuada, twaa agyaadwo. Na afei a wawu no mmom na woasore adidi!" **22** Obuae se, "Bere a na abofra no da so te ase no de, midii abuada, twaa agyaadwo. Medwenee se, 'Hena na onim? Ebia, Awurade behu me mmɔba ama abofra no atena.' **23** Na afei a wawu yi, aden nti na ese se midi abuada? Metumi asan de no aba nkwa mu bio ana? Mekø ne nkyen da bi, na ono de, orensan mma me nkyen ha da." **24** Na Dawid kyekyere ne yere Batseba were, na one no dae. Onyinsnee, woo ɔbabarima, na wɔtoo no din Salomo. Awurade pε abofra no asem, **25** na øde asem faa odiyifo Natan so se, ese se abofra no din ye Yedidia, efise na Awurade do no. **26** Saa bere no, na Yoab ne Israel asraafo no aka aka Amon ahenkurow Raba no nnommum. **27** Yoab somaa abofo koo Dawid nkyen, koka kyere no se, "Mako atia Raba, aka nea wonya won nsu fi. **28** Afei, fa asraafo a wɔaka no bra na wonwie adwuma no, senea ebeye a, wubenza nkonomidu anuonyam no sen se ebeye me de." **29** Enti Dawid dii n'akofo a wɔaka no anim koo Raba kɔfaa ho. **30** Dawid

tuu ɔhene no ahenkyew, na nnipa no de hyee Dawid. Wode sikakoko na eyee ahenkyew no a aboodenmmo bobo mu a, na ɔkari nsania ani kilogram aduasa anan. Dawid fow asade bebree wɔ kuropɔn no mu. **31** ɔsan faa nnipa a wɔwɔ Raba no se nko, hyee won, ma wode ɔwan, pinkase ne mmonnuu yee adwuma wɔ ntayaa fononoo ho. Saa ara na one nnipa a wɔwɔ Amon nkurow nyinaa so dii no. Na Dawid ne n'akofo san koo Yerusalem.

13 Na Dawid babarima Absalom wɔ nuabea bi a na ne ho ye fe yiye. Na saa ɔbea no din de Tamar. Na Amnon a ɔye ne nuabarima no kɔn dɔo no. **2** Amnon tuu n'ani sii Tamar so ara kosii se ebø no yare. Na ɔye ɔbabun nti, na na eyee se Amnon rentumi nye no hwhee. **3** Na Amnon wɔ adamfo onifirifo bi a wɔfre no Yonadab. Na ɔye Dawid nuabarima Simea babarima. **4** Da koro bi, Yonadab bisaa Amnon se, "Asem ben na aba? Aden nti na ese se ɔhene babarima ye bosaa anɔpa biara saa?" Na Amnon buaa no se, "Medo Tamar, Absalom nuabea no." **5** Yonadab kae se, "Eye, mekyere wo nea wobeyee. San kɔ na kɔda wo mpa so, na hye da ye senea woyare no. Se w'agya behu wo a, ka kyere no se onka nkyere Tamar, na ommeye aduan bi mma wo nni. Ka kyere no se, se ono bre wo aduan di a, wo ho beto wo." **6** Enti Amnon patuw yaree. Na ɔhene no besraa no no, Amnon ka kyere no se, "Mesre wo, ma Tamar mmehwæ me, na onnoa biribi mma minni." **7** Dawid penee so, somaa Tamar koo Amnon fi, konoaa aduan maa no. **8** Bere a Tamar duu Amnon fi ho no, ɔkɔ ɔdan a na ɔda mu no mu, senea se Tamar refotow asikresiam a obehu. Enti otoo brodo sononko bi maa no. **9** Nanso øde aduan no guu apampaa so besii n'anim no, wampe se odi. Na Amnon ka kyere n'asomfo a wɔwɔ ho no se, "Obiara mfi ha nkɔ!" Enti won nyinaa koe. **10** Afei, oka kyere Tamar se, "Fa aduan no bre me wɔ me pia mu, na bubu hye m'ano." Enti Tamar maa so de koo ho. **11** Na bere a ogu so de rema no no, otow hyee ne so, na okae se, "Wo ne me nna, me nuabea ɔdɔfo." **12** Na Tamar teε mu se, "Dabi da, onuabarima! Nye saa amumoyede yi! Nye me saa! Wunim se, se woye a, eyee bone kese wɔ Israel. **13** Na ehe na anka mede saa aniuu no befa? Na wobeka se, wo nso woye nkwareafo akese a wɔwɔ Israel no mu baako. Mesre wo, ka biribi keke kyere ɔhene, na ɔbema woaware me." **14** Nanso Amnon ampene so. Na esiane se ɔwɔ ahooeden sen Tamar nti, otoo no mmonnaa. **15** Eho ara, Amnon do no dan otan. ɔtan no mu yee den sen ɔdɔ a na ɔdɔ no no. ɔteetee mu se, "Fi ha kɔ ntem!" **16** Tamar nso teetee mu se, "Dabi da. Se worepam me afi ha mprempren no ye bone kese koraa sen nea woaye me dedaw no." Nanso Amnon ampe se obetie no. **17** ɔteetee mu free ne somfo hyee no se, "Pam saa ɔbea yi fi ha, na to pon no mu!" **18** Enti ɔsomfo no pam no. Na ɔhye batakari tenten fefe bi senea na amanne kyere wɔ ɔhene babea a ɔye ɔbabun ho no. **19** Nanso Tamar sunsuan ne batakari no mu, de nsɔ guu ne ti mu. Afei, øde ne nsa kataa n'ani, de osu sii kwan so. **20** Ne nuubarima Absalom huu no bisaa no

se, "Wo nuabarima Amnon ne wo ada ana? Ye dinn, me nuabea; eyé wo nuabarima. Mfa saa asem yi nhye wo koma mu." Na Tamar tenaa ase se ankonam werehonibea wó Absalom fi. **21** Bere a ɔhene Dawid tee asem no, ne bo fuw yiye. **22** Absalom nso anka ho hwee ankyere Amnon. Nanso ɔtan Amnon yiye, efise wagu ne nuabea Tamar anim ase. **23** Mfe abien akyi, da koro bi a na woretwitwa Absalom nguan ho nwi wó Baal-Hasor a eben Efraim hye so no, Absalom too nsa frēe ɔhene mmabarima nyinaa se wómmra hó. **24** Absalom kóo ɔhene nkyen kóka kyere se no se, "Me nguan nwitwitwafo reye adwuma. ɔhene ne n'asomfo beba abeka me ho ana?" **25** ɔhene buae se, "Dabi, me ba. Ense se yen nyinaa kó; yebeyé ɔhaw ama wo." ɔwo mu se Absalom hyee no de, nanso wampene se ɔbekó, na ohyiraa no kosekose. **26** Na Absalom kae se, "Se saa na éte de a, ma me nuabarima Amnon mmeaka yen ho." ɔhene no bisaa no se, "Aden nti na ese se obeka mo ho?" **27** Nanso ɔhyee no nti, omma Amnon ne ahenemma no nyinaa bekaa ne ho. **28** Absalom ka kyere se nkurófo no se, "Muntie! Montwen na Amnon mmow nsa, na afei meye nsenkyerenne na moakum no. Munnusuro. Me ara na mahye mo se monye saa. Momfa akokoduru nyé." **29** Enti Absalom mmarima no yee Amnon saa, senea Absalom hyee won no. Afei, ahene mmabarima no nyinaa sôre tenatena wón mfurum so, na woguanee. **30** Bere a woresan ako Yerusalem no, saa asem yi duu Dawid asom se, "Absalom akunkum wo mmabarima no nyinaa a anka obaako koraa." **31** ɔhene no huruw sii fam, sunsuan n'atade mu, daa fam. N'afotufo nyinaa de ahodwiriw ne awershaw sunsuan won ntade mu, dedaa fam saa ara. **32** Nanso ankye biara na Yonadab a ɔye Dawid nuabarima Simea babarima no beduu hó kae se, "Dabi, ente saa. Enye wo mma no nyinaa na wóakunkum wón. Amnon nko ara na wóakum no. Efi bere a Amnon too ne nuabea Tamar mimonnaa no, na Absalom yee n'adwene saa. **33** Dabi, wo mma no nyinaa nwuwu saa. Eye Amnon nko ara." **34** Saabere no, na Absalom aguan. ɔwemfo a owo Yerusalem fasu so no huu se dom kese fi atoe fam reba kurow no mu. Otuu mmirika kóbaa ɔhene amannee se, "Mahu se dom fi Horonaim kwan a éda bepow no nkyen mu ho no so reba." **35** Yonadab ka kyere se ɔhene no se, "Wón na woreba no! Wo mma no reba senea mkae no." **36** Ankye na wobedui a, woretwa adwo, tew nisu, na ɔhene ne ne mpanyimfo nso twaa agyaadwo. **37** Na Dawid suu ne babarima Amnon nna bebree. Na Absalom guan kóo ne nena barima Talmai a na ɔye Amihud a na ɔye ɔhene Gesur no babarima nkyen. **38** ɔkotena Gesur hó mfe abiesa. **39** Na Dawid a afei wagye Amnon wu no ho asem no pée se one ne babarima Absalom san ka bō mu.

14 Na Yoab huu se ohene pe se ohu Absalom. **2** Enti ɔsoma ma wókóo Tekoa kófaa ɔbea nyansafo bi a wagye din yiye bres no. Yoab ka kyere se, "Hye da ye wo ho se wowo ayi mu, na fura ayitam. Nguare anaa mfa aduhuam mpete wo ho nso. Ye wo ho se ɔbea a wadi

aweréhow nna bebree. **3** Na kó ɔhene nkyen kóka asem a merebéká akyere wo yi kyere no." Na Yoab kaa asem a ɔpe se ɔbea no kóka no kyere se no. **4** Na Tekoani bea no duu ɔhene no anim no, ɔhwé fam de n'anim butuw fam tees mu se, "Ao Nanal Boa me!" **5** ɔhene no bisaa no se, "Eye asem ben?" Obuaa no se, "Meye okunafo. **6** Me mma baanu twaa wón ho koe, a na obiara nni ho a ɔbepata wón. ɔbaako bōo ɔbaako kum no. **7** Nanso abusua no nkae no kae se, 'Ma yen nsa nka wo ba no a okum ne nua no na yenkum no bi na wammedi agyapade so.' Na se meye saa nso a, na minni obiara a waka, na me kunu din ne me fi beyera wó asase so ha." **8** ɔhene ka kyere se no se, "Gyae asem no ma me. Kó fie na mèhwé se obiara remfa ne nsa nka no." **9** ɔkiae se, "Me wura, meda wo ase. Mimoa a wode ama me yi nti, se obi kasa tia wo a, mèfa ho sobo no." **10** ɔhene no kae se, "Mma eyi nhaw wo. Se nnipa bi mpene a, fa won bres me wo ha. Na metumi ama wo awerehyému se, obiara renwiinwii wo ho bio." **11** Afei, ɔbea no kae se, "Fa Awurade, wo Nyankopon, no din ka ntam kyere me se, woremma obiara ntu me babarima no so were. Menhwelhwe mogyahwiegu bio." ɔhene no nso kae se, "Mmire dodow a Awurade te ase yi, wo ba no tinwi a ɔwo ne ti so mu baako mpo ho renka." **12** Afei, ɔbea no kae se, "Ma wo somfo nka biribi nkyere me wura ɔhene." Obuaa se, "Kó so kasa." **13** ɔbea no bisaa se, "Aden nti na wonye mma Onyankopon nkurófo senea wóahye bō se wobeyé ama me no. Woabu wo ho fō se woasi saa gyinae yi. Wompe se woma w'ankasa wo ba a wóatwa no asu no ba fie. **14** Nea éte biara no, obiara bewu. Na senea nsu hwie gu fam a wosesaw a enye yiye no, saa ara na nkwa te. Enó nti na Onyankopon san de yen ba ne nkyen bere a yeaté yen ho afi ne ho no. Wón a ɔhwé won no, ɔmma wónnhwere won kra; enti wo nso, enye se woye saa. **15** "Na maba se merebedi ama me babarima, efise wode owu hunahuna me ne me ba no. Meka kyere se me ho se, 'Ebia, ɔhene betie me, **16** na wagye yen afi won a wobetwa yen afi Onyankopon nkurófo ho no nsam.' **17** "Yiw, ɔhene no bema yen asomdwoe bio. 'Minim se wote se Onyankopon bofo a wubetumi ahu papa ne bone ntam nsonoe. Awurade, wo Nyankopon, nka wo ho.'" **18** ɔhene no ka kyere se ɔbea no se, "Mepe se mihi ade baako; mfa nhintaw me." ɔbea no kae se, "Eye den asem, me wura?" **19** "Yoab na ɔsoma wo ha ana?" ɔbea no buae se, "Me wura, Daasebre, ebeye den na matwa eyi ho atoro? Obiara ntumi mfa biribiara nhintaw wo. Eye nokware se Yoab na ɔsoma me, na ɔkyere se asem a menka. **20** ɔye saa, senea mèfa ɔkwan foforo so de saa asem yi ato w'anim. Na wo nso, wunim nyansa te se Onyankopon bōfo, na biribiara a esi yen ntam ha no nso, wote ase." **21** Enti ɔhene no soma ma wókófaa Yoab bae, na ɔka kyere se, "Eye, kó na kófa aberante Absalom bra." **22** Yoab hwee ɔhene no nan ase, hyiraa no se, "Ne korakora mu no, woapene me so, na woaye m'abisade ama me." **23** Na Yoab kóo Gesur kófaa Absalom baa Yerusalem. **24** Nanso ɔhene hyee se, "Absalom tumi

kə əno ankasa ne fi, nanso ənhwə na wamma m'anim ha." Enti Absalom anhu əhene no. **25** Israel nyinaa, na obiara nni hə a ne ho yə fe, te se Absalom. Efi ne ti so kosi ne nan ase, na wuhu se əye əbarima ankasa. **26** Afe biara, na oyi ne ti penkoro, efise ne nwı no yə adesoa ma no. Na se oyi na əkari a, na eye kilogram abien ne fa. **27** Na əwo mmabarima baasa ne əbabea baako. Na ne babea no din de Tamar. Na Tamar nso wə ahoofe a emma əka. **28** Absalom tenaa Yerusalem mfe abien a wanhu əhene no da. **29** Afei, Absalom soma kəfrees Yoab se ənkəka bi mma no, nanso Yoab ankə. Absalom somaa ne mprenu so, nanso Yoab ankə. **30** Eno nti, Absalom ka kyereə n'asomfo se, "Monkə na momfa ogya nkəto Yoab atokofuw a ebən me de no ho mu." Na wəde ogya kəttoo afuw no mu, senea Absalom hyee wən se wənye no. **31** Na Yoab baa Absalom nkyen bebisaa no se, "Adən nti na w'asomfo akoto m'afuw mu gya?" **32** Na Absalom buaa no se, "Efise na mepe se wukobisa əhene ma me se, aden nti na əmماa me san fii Gesur bae, nanso ompe se ohu m'anim koraa? Eno de, se anka metenaa me dedaw mu hə ara a, anka eye. Ma minhu əhene no, na se midi fo wə biribi ho a, otumi kum me." **33** Enti Yoab kaa asem a Absalom aka akyere no no kyereə əhene no. Afei, Dawid frēe ne ba a watew ne ho no, ma əbaa n'anim. Absalom beduu əhene no anim no, əbəə ne mu ase, na Dawid few n'ano.

15 Eyi akyi no, Absalom təə teaseənam ne aponkə, na əbəə mmarima aduonum paa se wobedi n'anim. **2** Adekyee biara, əsore ntem na wakotena kuropən no pon ano. Na se nnipa bi de asem bəto əhene no anim se ommu ho aten a, Absalom bebisa faako a wofi, na wəakyere abusuakuw a wofi mu. **3** Na Absalom bəka se, "W'asem yə de de, nanso əhene nni obiara a obetie. **4** Se meye otemmafu anka mepe. Anka nnipa de won nsem beba m'anim, na mabu won aten." **5** Se nnipa pe se wəkotow no a, Absalom remma wən nye saa na mmom obeso won nsa, aye won atuu. **6** Absalom yee saa de nyaa Israelfo no nyinaa wə n'afa. **7** Mfirimiyia anan akyi no, Absalom ka kyereə əhene no se, "Ma menkə Hebron na menkəbo aforé mma Awurade senea mahyə no bə no. **8** Bere a na mewə Gesur no na mehyə saa bə no se, 'Se Awurade de me san ba Yerusalem a, məbə aforé ama no wo Hebron.'" **9** Əhene no kae se, "Eye, kə na kodi wo bohye so." Enti Absalom kəo Hebron. **10** Bere a əwə hə no, ofaa sum ase somaa abəfo kəo Israel mmaa nyinaa kohwanyan əmanfo de tiaa əhene no. Ne nkra ne se, "Se mote torobent nne pe a, monka se, 'Absalom adi hene wə Hebron.'" **11** Absalom faa mmarima ahannu fii Yerusalem kaa ne ho a na wonnim Absalom nsusuwi yi ho hwee. **12** Bere a Absalom rebo aforé no, əsoma ma wəkofaa Gilori Ahitofel a na əye Dawid fotufo fi ne kurom Gilo bae. Enti powbo no mu yee den na nnipa bebree no ara bekaa Absalom ho. **13** Ankye, əbəfo bi baa Yerusalem bəka kyereə əhene Dawid se, "Israel nyinaa atu di Absalom akyi se wəyə adəm atia wo." **14** Ehə ara, Dawid ka kyereə ne mmarima

se, "Monye no ntem na yenguan mfi ha, ansa na wadu ha, senea amanehunu bepare yen ne Yerusalem kuropən mu no nyinaa." **15** N'afotufo no buae se, "Yegyina w'akyi. Biribiara a wugye di se eye no, ye." **16** Enti əhene no ne ne fifo sii mu kəo preko pe a wannyaw biribiara wə akyi se ne mpenanom du bi a wəbəhwə n'ahemfi no so. **17** Əhene no ne ne nkurofo no faa fam, na wofaa kuropən no fa bi, **18** maa Dawid asraafo no betwaa wən ho dii wən anim. Nnipa a wəkaa Dawid ho kəe no yə Gitifo ahansia a wofi Gat a ne bamməfo nso ka ho. **19** Na əhene no bisaa Gatni Itai a əye əsafohene no se, "Adən nti na woka yen ho rekə? San kəka wo nkurofo ho, na monkə əhene Absalom nkyen, efise woye əshəho wə Israel ne əmamfrani a wəatwa wo asu. **20** Wuduū ha nnera nko ara. Na əsə se mehye wo na wo ne yen kyin ana? Me mpo, minnim baabi a yəbekə. San w'akyi na kəfa wo asraafo ka wo ho, na Awurade nkyere wo ne do ne ne nokware." **21** Nanso Itai ka kyereə əhene no se, "Mede Awurade din ne wo ara wo nkwa ka ntam se, baabiara a wəbekə no, məkə bi a nea ebesi biara mfa me ho; se eye nkwa anaa owu." **22** Dawid buaa no se, "Eye, ka yen ho." Eno nti, Itai ne ne mmarima ahansia ne wən fifo kaa wən ho kəe. **23** Awerehow kese sii asase no so, bere a əhene ne n'akyidifo retwa mu no. Wotwaa Kidron Bon no de wən ani kyereə sare so. **24** Abiatar ne Sadok ne Lewifo no faa Apam Adaka no, na wəde sii kwankyen. Na əbəə aforé wə ho kosii se obiara senee. **25** Na əhene no ka kyereə Sadok se, "San fa Onyankopən Adaka no kə kuropən no mu. Se minya Awurade anim adam a, əbsəsan de me aba ama mahu Adaka no ne ne ntamadan no bio. **26** Nanso se əka se, 'M'ani nnye wo ho' a mepe, ma əmfa me mfa əkwān a onim se eye ma no no so." **27** Na əhene no ka kyereə əsəfo Sadok se, "Me nhyeheyə ni: Wo ne Abiatar nye komm nsan nko kuropən no mu a wo babarima Ahimaas ne Yonatan a əye Abiatar babarima ka ho. **28** Metwən wə faako a wotwa Asubonten Yordan kə sare no so ho akosi se mete mo nkra. Momma mente asem a ebesi wo Yerusalem, ansa na mako sare so." **29** Enti Sadok ne Abiatar faa Onyankopən Adaka no de san kəo Yerusalem, na wətenaa ho. **30** Dawid faa əkwan a əko Ngo Bepəw so no so a ɔreko no nyinaa, na ɔretwa adwo. Na wakata ne ti so, na ne nan sisi fam saa ara a əkyere awerehowdi. Na nnipa a wəka ne ho no nso katakataa wən ti so, twaa adwo bere a wogu so reforo bepow no. **31** Bere a obi ka kyereə Dawid se, afei de ne fotufo Ahitofel taa Absalom akyi no, Dawid bəə mpae se, "Awurade, ma Ahitofel afotu nnan nkwasəasəm." **32** Wuduū Ngo Bepəw no atifi baabi a nnipa som Onyankopən no, Dawid huu Husai a ofi Arki a ɔretwən no. Na Husai asunsuan n'atade mu, de dəte asra ne tirim, de kyere awerehowdi. **33** Na Dawid ka kyereə no se, "Se wo ne me kə a, wobeye adesoa ama me. **34** San kə Yerusalem, na ka kyereə Absalom se, 'Afei, meye wo fotufo senea da bi ho no na meye w'agya fotufo no.' Eba saa a, wubetumi atia Ahitofel afotu mu, ase no. **35** Əsəfo Sadok ne Abiatar wə ho. Ka adwene a

woafa wə me ho, pə se wəkyere me no kyere wən, **36** na wobesoma wən mmabarima Ahimaas ne Yonatan na wəabehwehwe me, aka nea erekə so akyere me.” **37** Enti Dawid adamfo Husai san kəo Yerusalem, koduu hə bere koro a Absalom nso duu hə no mu.

16 Dawid sian bepəw no pə na əne Mefiboset somfo

Siba hyiae. Na əwə mfurum abien a wəahyehye brodo mua ahannu, bobe aba a wəabə no atəwətəwə oha ne nsa nhoma kotoku ma wə wən so. **2** Əhene no bisaa Siba se, “Na eyinom nso ε?” Na Siba buaa se, “Mfurum no, mo nkurofō ntēna wən so, na brodo no ne aduaba no, wəmfə mma mmerante no na wonni. Na nsa no nso, momfa nkə sare so hə, na wən a əbre nti wəbətə beraw no anom.” **3** Na ohene no bisaa no se, “Na Mefiboset wə he?” Siba buaa se, “Əkaa Yerusalem. Əkəe se, ‘Nnə, mesan agye me nena Saulo ahemman no.’” **4** Əhene no ka kyere Siba se, “Se saa na ete de a, mede biribiara a εye Mefiboset dea no rema wo.” Siba buaa se, “Meda wo ase awura. Bere biara, biribiara a wobeka akyere me se menyə no, meyε.” **5** Bere a ohene Dawid ne ne nkurofō retwa mu wə Bahurim no, əbarima bi pue fii akuraa no ase bedomee won. Na saa əbarima no din de Simei, Gera a ɔye Saulo busuani babarima. **6** Əpaa Dawid ne ne mpanyimfo ne asraafə a wəatwa wən ho ahyia no nyinaa abo. **7** Əteeə mu guu Dawid so se, “Fi ha kə! Mogyapefo a əte se wə! Ohuhuni!” **8** Awurade atua wo ka se wuhwiee Saulo ne ne fifo mogya gui. Wuwiaa n'ahengua, na afei Awurade de ahemman no ahyε wo babarima Absalom nsa. Wobənom w'ankasa w'aduru, mogya pə.” **9** Na Seruia babarima Abisai bisaa əhene no se, “Adən nti na əsə se əkrəman funu yi tumi dome me wura əhene? Ma menkə na minkotwa ne ti.” **10** Nanso əhene no kae se, “Dən na me ne mo Seruia mmabarima beyε? Se Awurade aka akyere no se, ənnome me a, me ne hena a metumi aka akyere no se onnyae?” **11** Na Dawid ka kyere Abisai ne ne mpanyimfo se, “Me babarima a ɔye m'ankasa mogya pə se okum me. Na dən na esiw Saulo busuani ho kwan se ənyə saa ara. Munnyaa no, momma ənnome, efise Awurade na waka akyere no se ənyə saa. **12** Ebia Awurade behu se wəreye me bəne, na əde papa atua me nname a me nsa aka no nne yi no so ka.” **13** Enti Dawid ne ne mmarima toaa so kəo won kwan a saa bere no, na Simei nso nam bepəw bi a əben won so. Əreko no nyinaa, na əredome, totow abo bo Dawid, tu mfutuma gu wim. **14** Əhene ne ne nkurofō nyinaa bressə wə əkwan so nti, woduu Asubənten Yordan ho no, wogyeə wən ahome. **15** Absalom ne Israel mmarima nyinaa baa Yerusalem a Ahitofel ka wən ho. **16** Na Husai a ofi Arki a ɔye Dawid adamfo no, kəo Absalom nkyen kəka kyere se no se, “Əhene nkwa so! Əhene nkwa so!” **17** Na Absalom bisaa Husai se, “Eyi ne əkwan a wode w'adamfo Dawid fa so? Adən nti na wo ne w'adamfo anko?” **18** Husai ka kyere Absalom se, “Mewə ha efise meye adwuma ma əbarima a Awurade ne Israel ayi no. **19** Nea eka ho bio ne se, hena na əsə se mesom no? Ənea mesom w'agya

no, saa ara na mesom wo.” **20** Absalom dan ne ho bisaa Ahitofel se, “Dən bio na menyə?” **21** Ahitofel buaa no se, “Kə na wo ne w'agya mpenanom no nna, efise wagyaw wən hə se wənəhwə ahemfi hə. Əno bema Israel nyinaa ahu se, woabu no animtiaa a əboro nkabom so, na wəde wən ho bəma wo.” **22** Enti wosii ntamadan wə ahemfi no atifi baabi a obiara behu, na Absalom kəo ntamadan no mu, na əne n'agya mpenanom no dae. **23** Absalom tiee Ahitofel afotu ənea Dawid yee no pərəpərə. Na asem biara a efi Ahitofel anom bae no mu nyansa no yee ənea efi Onyankopon anom.

17 Ahitofel ka kyere Absalom se, “Meyi asraafə mpem dumien, na mafi ha anadwo yi akətaa Dawid. **2** Meto no wə bere a əbre nti, n'aba mu abu. Əne n'akofo nyinaa bəbə hu na wəaguan. Əhene no nko ara na məbə no ahwe, **3** na mede nnipa no asan abre wo. Onipa a wohwehwe no no wu bema wən nyinaa asan aba; nnipa no mu biara ho rentə kyima.” **4** Saa nhyeheyə yi səo Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa ani. **5** Nanso Absalom kae se, “Momfre Husai a ofi Arki no mmra na yentie nea əwə ka.” **6** Husai bae no, Absalom kaa nea Ahitofel aka no kyere se. Afei obisaa no se, “W'adwene ne dən? Əyəmfa Ahitofel afotu no ana? Na se ənte saa a, kyere yen w'adwene.” **7** Husai buaa Absalom se, “Afotu a Ahitofel ama wo no nnye saa bere yi. **8** Wunim w'agya ne ne dəm; woye akofo akəse, na won ho ye hu se sisi a wəawia ne mma. Əno da nkyen a, w'agya nim de wə akodi mu; əne n'akofo no rentena anadwo yi. **9** Sesəe mpo, wakotəwə aboden bi mu anaa baabi foforo. Na se odi kan tow hye mo so a, nea əbətə biara no bəka se, “Wəakunkum asraafə a wodi Absalon akyi no.” **10** Na se əba saa a, əsraani a ɔye nnam a ne koma te se gyata no koraa, elu bəma wəbə hu. Na Israel nyinaa nim se w'agya ye əkofo, na wən a wəka ne ho no nso koko ye duru. **11** “Enti mitu wo fo se, boa Israel nyinaa ano, efi Dan kosi Beer-Seba. Woye saa a wubunya asraafə a won dodow beye se mpoano nwea. Na migye di se w'ankasa bedi asraafə no anim.” **12** Na se yehu Dawid a, yebetow ahyε no so, ənea obosu gu asase so, a əno ne mmarima no mu baako mpo nka. **13** Na se Dawid aguan kə kuropən bi so a, wode Israel asraafə nyinaa bəkə hə. Afei, yebetumi afa ntampəhama de atwe kurow no afasu, akogu obon a əben mu, kosi se əbo biara a əwə mu no beyam.” **14** Afei, Absalom ne Israel mpanyimfo nyinaa kae se, “Husai afotu no ye sen Ahitofel de no.” Efise Awurade ahyε se Ahitofel afotu pa a əde ama no besəe, ənea əbəye a, əshaw ne abəbresə bəba Absalom so. **15** Na Husai kəkaa asem a Ahitofel aka ne ono ankasa adwenkyere no kyereə asəfə Sadok ne Abiatar. **16** Əka kyereə won se, “Ntəm! Monkohwehwe Dawid, na monka nkyere no se, ənnente Asubənten Yordan aworoe so ho anadwo yi. Əsə se otwa kə sare no so akyi, anye saa a, əne n'akofo nyinaa bewuwu.” **17** Yonatan ne Ahimaas tenaa En-Rogel, ənea əbəye a, wərenkə kurow no mu na wənnsan mpue. Na wəaye nhyeheyə bi se abaawa bi de

nkra a eṣe se wode koma ḥene Dawid no bebre wən.
18 Nanso abarimaa bi huu won se worefí En-Rogel aко Dawid nkyen nti, okoka kyereе Absalom. Na woguan koo Bahurim, maa ḥbarima bi de wən kosiee abura bi a εwo n’adiwo mu. **19** ḥbarima no yere de ntama kataa abura no so, de atoko guu so te senea ḥrehata no owia so, na obiara ansusuw se nnipa hye abura no mu. **20** Bere a Absalom mmarima no duu hə no, wobisaa ḥbea no se, “Woah Ahimaas ne Yonatan ana?” Obuaa wən se, “Na wəwə ha de, nanso wəatwa asuwa no kə.” Absalom mmarima no hwewhwee wən, nanso wəanhu wən nti, wəsan koo Yerusalem. **21** Afei mmarima baanu no fii abura no mu, de mmirika koo ḥene Dawid nkyen kəbə no amannees se, “Fi ha twa asu no ntem anadwo yi!” Wəkka Ahitofel afotu a ebəma woakyere no akum no no kyereе no. **22** Enti Dawid ne nnipa no nyinaa tutuu so, kotwaa Yordan. Eduu adekyee no, na obiara atwa Yordan kə n’agya. **23** Ahitofel huu se n’anim agu ase, efise wəamfa n’afotu no, ḥhyehyee n’afurum tenaa ne so, koo ne kurom. ḥtotoo ne nneemaa yiye, na okəsen ne ho. Enti owu ma wosiee no wə n’agya ḥda mu. **24** Ankye na Dawid duu Mahanaim. Saa bere no na Absalom aboaboa Israel asraafno nyinaa aо a odi wən anim rekotwa Asubonten Yordan. **25** Absalom yii Amasa de no tuaa asraafno ano, sii Yoab a na anka ɔye Dawid sahene no anan mu. Amasa ye ḥbarima bi a wəfre no Yitra, a ɔye Israelni a ḥwaree Abigail a ɔye Nahas babea, na ɔye Seruia nuabea, a ɔye Yoab na ba. **26** Israelfo no ne Absalom tenaa Gilead asase so. **27** Na Dawid duu Mahanaim no, Nahas a ofi Raba babarima Sobi Amonni no, kyiaa no few so. Saa ara na Amiel a ofi Lo-debar babarima Makir ne Gileadni Barsilai a ofi Rogelim nso gyee no few so. **28** Wəbreе no kete, nkuku ne nkaka, atoko, asikresiam, nkyewe, ase ne asedua, **29** εwo ne nufusu ani srade ne anantwi nufusu a akyenkyen mua. Wəde bres Dawid ne ne nkurəfo a wəka ne ho no. Na wokae se, “Mo nyinaa moabrebre, na okom ne osukom de mo efise moanantew kwan tenten wə sare so.”

18 Afei, Dawid yiyii asahene ne asafohene dii n’akofo anim. **2** Yoab na na otua wən mu nkyemu abiesa mu baako ano. Yoab nuabarima Abisai a na ɔye Seruia babarima na na otua nkyemu abiesa mu baako nso ano. Enna nkyemu abiesa mu baako a aka no, Gatni Itai na na otua ano. ḥene no ka kyereе n’akofo no se, “Me ne mo na erekə.” **3** Nanso ne mmarima no tiaa mu denneennen se, “Ense se woko bi. Na se ebə se, eṣe se yegyae, na yeguan, na se mpo, yen mu fa koraa wuwu a, ərennu Absalom asraafno ho hwhee. Wo ara na wobehwewhe. Wo nko ara ye yen mu mpem du, enti eye se wobetena kurom na se mmoa bi ho hia yen a, wode ebəa.” **4** ḥene penee so se, “Se modwene se əno ne adwene pa de a, mate.” Enti okogyinaa kurow no pon ano, bere a asraafno reko no. **5** Na ḥene no hyee Yoab, Abisai ne Itai se, “Me nti mo ne abofra Absalom nni no boko.” Na asraafno nyinaa tee saa ḥhye a ḥene hyee n’asafohene no. **6** Enti oko no fii ase wə Efraim kwae mu. **7** Na Dawid mmarima no

yee Israel asraafno pasaa. Eyε afoa ano kum, na da no, mmarima mpem aduonu na wəhweree wən nkwa. **8** ḥko no didi koo nkurow so, na esiane kwae no nti, nnipa pii wuwu sen wən a wowuwuu wə afoa ano no. **9** ḥko no gyina mu no, Absalom puee preko pe wə Dawid mmarima no bi mu. ḥpəs se oguan wə n’afurumpənkə so, nanso oguan kəfaa ḥdətə bi mu wə odum bi ase. ḥdətə no kyekyeree ne tinwi, ma əkaa mu. N’afurumpənkə no de, na kə ara na ərekə enti, ogyaw no hə a, əsensen ḥdətə no mu a əretow donko wə wim. **10** Dawid mmarima no baako huu asem a asi no, əka kyereе Yoab se, “Mihuu Absalom se əsensen dua bi so wə ḥdətə mu.” **11** Yoab bisae se, “Asem pa ara? Wuhuu no na woankum no? Anka məma wo dwete gram ḥha ne dunan ne akokoduru nkyekyeremu se siade.” **12** ḥbarima no buae se, “Se anka wobəma me dwete kilogram dubaako ne fa koraa a, anka merenyee saa. Yen nyinaa tee se, ḥene ka kyereе wo, Abisai ne Itai se, ‘Me nti, obiara mnye aberante Absalom bəne.’ **13** Na se mibu ḥene asem so kum ne babarima a, anka nea ebeyə biara, ḥene behwewhe nea ɔyee saa. Na anka w’ankasa ne onipa a anka wubeyi me ama.” **14** Yoab kae se, “Merentwentwen me nan ase mma wo wə eyi ho.” Enti, ətwee mpeme abiesa de wəwə Absalom koma mu bere a na əsensen odum no so a na onwui no. **15** Yoab akodekurafo no mu mmerante du twaa Absalom ho hyiae, na wokum no. **16** Na Yoab hyen torobento, maa asraafno gyaee Israel taa. **17** Wəfaa Absalom amu no tow kyenee amoa donkudonku bi mu wə kuae mu hə, na wəsoaa abotan guu ne so. Na Israelfo no nyinaa guan koo wən afi. **18** Bere a Absalom te ase no, osii nkaedum bi wə ḥene bon mu de kaee əno ara ne ho, efise ədwenee se, “Minni əbabarima biara a əbeyə nkae ade biara de ake a me din.” ḥde nkaedum no too ne ho, na wəfre no Absalom Nkaedum de besi nne. **19** Na Sadok babarima Ahimaas kae se, “Mormma mintu mmirika nkəbə ḥene amannees se, Awurade ayi no afi atamfo nsam.” **20** Na Yoab nso ka kyereе no se, “Se ḥene ba awu a, enye asem papa mma no. Wubetumi akəbə saa amannees no da foforo bi, na enye nne.” **21** Na Yoab ka kyereе Kusni bi se, “Ko na koka nea woahu no kyere ḥhene.” Əhə ara na Kusni no bəo ne mu ase wə Yoab anim, na otuu mmirika koe. **22** Bio, Sadok babarima Ahimaas ka kyereе Yoab se, “Nea ebəbi biara mmra, ma me ne Kusni no nko.” Nanso Yoab bisaa no se, “Me ba, aden nti na wopə se woko?” Wunni amanneebə biara a ebəma wo abasobode biara.” **23** ḥkae se, “Mepene so, nanso ma menko.” Enti Yoab ka kyereе no se, “Ko!” Na Ahimaas faa tataw no so ko kotwaa Kusni no ho. **24** Bere a Dawid te kurow no pon ano no, ne wemfo no koo kurow no pon no atifi wə əfasu no so. ḥtoo n’ani no, ohuu se obi de mmirika reba. **25** Əwəmfo no tees mu ka kyereе Dawid na ḥene no buae se, “Se əno nko ara na ənam de a, ebia, na əde asem pa nam.” Bere a əsomafo no rebən no, **26** əwəmfo no huu se əbarima foforo nso di so reba, na ətees mu se, “Hwə onipa foforo bi de mmirika reba!” ḥene no kae se, “Ebia

na oño nso de asem pa na enan.” 27 Ḷwemfo no kae se, “Obarima a odi kan no se Sadok babarima Ahimaas.” Ḷhene no kae se, “Yε onipa pa a, ode asem pa nam.” 28 Na Ahimaas tees mu, free Ḷhene no se, “Biribira ye!” Ḷkotow wo Ḷhene no anim, de n’anim butuw fam kae se, “Anuonyam nka Awurade, wo Nyankopon. Ode nnipa a woye adom tiaa me wura Ḷhene ahye ne nsa.” 29 Ḷhene bisae se, “Na aberante, Absalom ho ye ana?” Ahimaas buae se, “Bere a Yoab yee n’adwene se ope se osoma Ḷhene somfo ne me wo somfo no, miuu se nneema aye basaa a na minhu mu yiye.” 30 Ḷhene ka kyere se, “Gyina nkyen ha na twen.” Enti ogyinaa nkyen twenee. 31 Na Kusni no bedu kae se, “Me wura, Nana, tie asem pa a mede nam! Nne, Awurade ayi wo afi won a wosore tiaa wo no nyinaa nsam.” 32 Na Ḷhene bisaa Kusni no se, “Na aberante Absalom ho te den?” Kusni no buae se, “Me wura Ḷhene, atamfo nyinaa ne won a wosore tia wo, pe se woye wo bone no, nhu amane se saa aberante no.” 33 Ḷhene ho wosowee. Ḷfaa okwan ano pon no mu koo ne dan mu kosui, twaa adwo. Ḷreko no, okae se, “Ao, me ba Absalom! Me ba, me ba Absalom! Anka minwu nnya wol Ao, Absalom, me ba, me ba!”

19 Ankye na nkra duu Yoab nkyen se Ḷhene no resu, redi awerhow wo Absalom ho. 2 Bere a asraafno no tee Ḷhene no awerhow a ɔredi wo ne ba no ho no, nkonomdi mu anigye a na wəwə mu saa da no dan awerhow. 3 Wowiaa won ho koo kurow no mu senea won a woadi nkogu de aniu guan fi øko mu. 4 Ḷhene de ne nsa kataa n’anim, koo so twaa adwo se, “Ao, me ba Absalom! Ao, Absalom, me ba, me ba!” 5 Na Yoab koo Ḷhene no dan mu koka kyere se, “Nne yeagye wo, ne wo mmabarima, ne wo mmabea, ne wo yerenom, ne wo mpenanom nkwa. Nanso woreye eyi de gu yen anim ase te se nea yeaye bone bi. 6 Wodo w’atamfo, na wotan w’adøfo. Woada no adi nne se, yense hwee mma wo. Se Absalom te ase, na yen nyinaa awuu a, arka wope no saa. 7 Afei, fi kɔ mpren, na kɔma asraafno mo, na mebo Awurade din, ka ntam se, se woanye saa a, won mu baako koraa nka ha anadwo yi. Na ebema woagyigya asen kan no.” 8 Na Ḷhene no fii adi kotenaa kurow no abontenpon no ano. Na asem no trew kurow no mu nyinaa se øwo ho no, obiara koo ne nkyen. Saa bere no na Israelfo a wotaa Absalom akyi no nyinaa aguan kɔ won afi mu. 9 Na Israel mmusuakuw no nyinaa mu, na woredi abooboo, gye akyimnye. Na nnipa no reka se, “Oħene no gyee yen fii atamfo a woye Filistifo nsam, nanso Absalom taa no, pam no fii oman no mu. 10 Na mpren Absalom a wosraa no se ommedi yen so hene no nso awu. Momma yerkoka nkyere Dawid na ønsian mmra mmedi yen so.” 11 Na Ḷhene Dawid somaa asøfo Sadok ne Abiatar, ma wokobisaa Yuda mpanyimfo se, “Aden nti na mo de, mompe se mode Ḷhene ahenni besan ama no? Na mate se Israelfo nyinaa aye krado, na mo nko ara na motwentwen mo anan ase. 12 Moye m’abusuafo,

m’abusuakuw, m’ankasa me honam ne me mogya. Na eno nti, aden nti na mutwa to wo won a wopene se mesan aba no mu?” 13 Dawid ma wokoka kyere Amasa se, “Se woye me wofaase yi, se manye wo osahene ansi Yoab anan mu a, Onyankopon ne me nni no nwenweenwen.” 14 Afei, Amasa bɔo Yuda ntuanofo no nyinaa adafa, ma wotiee no se nnipa koro. Wode saa asem yi kotoo Ḷhene anim se, “Wo ne won a wone wo wo ho no nyinaa mmra yen nkyen.” 15 Na Ḷhene no de n’ani kyere Yerusalem. Oduu Asubonten Yordan ho no, Yudafo behyiaa no se wode no retwa asu no. 16 Gera a yε Benyaminni a ofi Bahurim babarima Simei ne Yuda mmarima yee ntəm kohyiaa Ḷhene Dawid. 17 Ḷreko no, na Benyamininfo apem ka ne ho, a na Siba a na yε Saulo fi mu soodoni ne ne mmabarima dunum ne n’asomfo aduonu ka ho. Woye ntəm dii Ḷhene no kan koduu Yordan ho. 18 Wotwa koo baabi a øho nno kofaa Ḷhene fifo no de won twaa asu no, na woye nea wope biara maa won. Bere a Gera ba Simei twaa asu no, kɔkotow Ḷhene no, 19 sree no se, “Me wura Ḷhene, fa me bone kye me. Nkae bone a w’akoa yee bere a wufii Yerusalem no Ḷhene yi fi w’adwene mu. 20 Mahu bone a maye, enti na madi kan wo Yosef abusua nyinaa mu rebekya wo yi.” 21 Na Seruia babarima Abisai kae se, “Simei se owu, efise odomee nea Awurade asra no no.” 22 Na Dawid bisae se, “Mo Seruia mma, den na me ne mo wo ye? Nne nye da a wokum obi. Yε anigye da! Masan mabedi hene wo Israel so bio!” 23 Enti Ḷhene no kaa ntam kyere Simei se, “Worenkum wo.” 24 Mefiboset a yε Saulo nena nso kohyiaa Ḷhene no bi. Efi bere a Ḷhene koe no, na ontiesiee ne nan ase, nyii ne hwemeanonwi, nhoroo ne ntade da, kosii se Ḷhene san baa asomdwoe mu no. 25 Ḷhene no bisaa no se, “Mefiboset, aden nti na wo ne me ankɔ?” 26 Obuae se, “Nana, me somfo Siba daadaa me. Meye obubuaflo nti, mekae se, ‘hyehye m’afurum ma me, na mentena ne so, senea metumi ne Ḷhene ako.’ 27 Siba abesee me akyere me wura Ḷhene se mampe se meba. Nanso minim se wote se Onyankopon bofo; ne saa nti, ye nea wugye di se eye. 28 Biribira mfata me ne me nenabarima asefo se owu a ebefi me wura, Ḷhene, nanso, woahye me anuonyam wo won a wodidi wo pon so no mu. Enti tumi ben na mewo se mibisa Ḷhene nea mehwewhe?” 29 Ḷhene ka kyere se, “Aden nti na w’asem aware? Mehye mo se, wo ne Siba nkye nsase no mu.” 30 Mefiboset ka kyere Ḷhene no se, “Se me wura Ḷhene asan aba fie dwoodwoo yi, ma Siba mfa biribira.” 31 Gileadini Barsilai nso fi Rogelim baa se ɔrebøea ama Ḷhene atwa Yordan. 32 Na Barsilai abo akwakoraa a wadi mfe aduowotwe, na yε odefo kese. Ono na ømaa Ḷhene biribi dii bere a na øte Mahanaim no. 33 Ḷhene no ka kyere Barsilai se, “Wo ne me ntwa, na wo ne me nkøtena Yerusalem, na mehwewhe wo.” 34 Nanso, Barsilai buaa Ḷhene se, “Aka me nna ahe a ese se me ne wo kotenaa Yerusalem, Nana? 35 Madi mfirilyia aduowotwe, na biribira nye me akønnø. Aduan ne nsa nye me de. Nnwontofo nne nso, merente na adesoa nko ara na moye ama Nana.

36 Anuonyam a mepe ara ne se me ne Nana betwa asu no. **37** Ma wo somfo nsan n'akyi, senea mewu wo me ara me kurom faako a wosiee m'awofo. Na me babarima Kimham ni. Ma one me wura ohene nkɔ na ade pa biara a wope no, ye ma no.” **38** Ohene no gye too mu kae se, “Eye, Kimham ne me bekɔ, na nea ankameye ama wo no,meye ama no.” **39** Enti nnipa no nyinaa ne ohene twaa Yordan, ohene no yee Barsilai atuu, hyiraa no. Na Barsilai san kɔ ne kurom. **40** Ohene faa Kimham kaa ne ho kɔ Gilgal. Yuda asraafo nyinaa ne Israel asraafo no mu fa de ohene twaa asu no. **41** Ankye, Israel mmaprima nyinaa baa ohene hɔ bebisaa no se, “Aden nti na yen nuanom Yuda mmaprima wiaa ohene koe, na wode Ohene ne ne fifo ne Dawid mmaprima nyinaa a wɔka ne ho no akotwa Yordan ab?” **42** Yuda mmaprima nyinaa buaa Israel mmaprima no se, “Yeyee saa, efise, ohene no ye yen busuani pεe. Aden nti na mo bo afuw wo saa asem yi ho? Yeannya no hwee na ono nso amma yen aduan anaa akyede biara nso.” **43** Na Israel mmaprima buaa Yuda mmaprima no se, “Yεwo mmusuaku du wo Israel na eno nti yewo ohene no mu kyεfa du. Na aden nti na mubu yen abomfiaa? Enye yen na yedii kan kae se, wɔmfia yεn hene nsan mmapra?” Na Yuda mmaprima no ano yee den sen Israel mmaprima no.

20 Otkwapefo bi a na wofre no Seba na oye Bikri a ofi Benyamin babarima, hyen torobento teeε mu se, “Yene Dawid nni hwee ye. Yenni agyapade biara wo Yisai babarima no nkyen. Israel mmaprima, mommra na yen nyinaa nkɔ yen kurom!” **2** Enti Israel mmaprima gyaw Dawid hɔ, kodii Seba akyi. Nanso Yuda mmaprima no de, wɔtenea wɔn hene nkyen, na wowowaw no fi Asubonten Yordan ho, kosii Yerusalem. **3** Bere a oduu n'ahemfi ho wo Yerusalem no, ohyeε se ne impenanom du a ogyaw wɔn ho no, wɔmfia wɔn nkɔhye kokoa mu baabi. Na ese se wɔma wɔn wɔn ahiaide nyinaa, nanso one wɔn renna bio. Enti wɔn mu biara tenaa ase se okunafo, kosii ne wuda. **4** Ohene no hyee Amasa se omfa nnansa mmoaboa Yuda asraafo ano, na ommeke biribi nkyere no saa bere no mu. **5** Enti Amasa kɔbɔ asraafo no amannee, nanso n'ahoboa no boroo nnansa no. **6** Na Dawid ka kyereε Abisai se, “Saa otkwapefo Seba no rebεhaw yen asen se nea Absalom haw yen no. Fa m'akofo no, na taa no ansa na waguan akɔbɔ ne ho aguua wo hintabea nkurow no mu baabi a yen nsa renka no.” **7** Enti Abisai ne Yoab yiyii awεmfo a wodi mu fii Yoab asraafo ne ohene no ankasa de mu de tiw Seba. **8** Na woduu Gibeon abo kese no ho no, Amasa hyiaa wɔn. Na Yoab yε n'akotade a ode afoa abo n'ataaso. Otuu nten kɔ n'anim se ɔrekokyia Amasa no, afoa no fii boha no mu tɔɔ fam. **9** Yoab bisaa no se, “Me nua, wo ho te den?” Eho ara na Yoab de ne nsa nifa soo n'abogyesε mu, se nea ɔrefew n'ano. **10** Amasa anhu se afoa no hyε ne nsa benkum mu. Na Yoab de afoa no wɔɔ ne yam, maa ne nsono tu guu fam. Eho anhia se Yoab betia ne so koraa, na Amasa wui. Yoab ne ne nuabarima Abisai gyaw no hɔ, toaa so tiw Bikri

babarima Seba. **11** Yoab asraafo no mu aberante a oye panyin wo nsraadom no so no mu baako teeε mu kyereε Amasa asraafo no se, “Obiara a ɔtaa Yoab akyi ne obiara a ɔwo Dawid afa no, ommedi Yoab akyi.” **12** Amasa daa ne mogyabura mu wo ɔkwan no mfimfini. Na ɔbarima no huu se asraafo no adu hɔ a wɔagygina rehwe Amasa no, otwee no fii ɔkwan no mu, de no too wuram, de atade kataa ne so. **13** Woyii Amasa fii ɔkwan no mu akyi no, mmaprima no nyinaa dii Yoab akyi se wɔrekɔkyere Bikri babarima Seba. **14** Saa bere no, Seba kyinii Israel nyinaa boaboa ne fifo Bikrifo ano wo Abel-Bet-Maaka. **15** Yoab asraafo no duu hɔ no, wɔtow hyεε Abel-Bet-Maaka so. Wosisii mpie wo kurow no akyi, de bɔɔ wɔn ho ban fii atamfo ho na wɔpempem afasu no, pεe se wodwiriw gu. **16** Na ɔbea nyansafø bi teeε mu fi kurow no mu se, “Muntie! Muntie! Monka nkyere Yoab se ɔmmira ha, na menka asem bi nkyere no.” **17** Yoab kɔ ne nkyen, na obisaa no se, “Wo na wofre wo Yoab no?” Obuae se, “Yiw.” ɔkae se, “Tie asem a w'afenaa pe se oka no.” Obuae se, “Meretie.” **18** ɔkae se, “Tete no, na yeka se, ‘Yerekɔpε afotu wo Abel.’” **19** Yεpε asomdwoe ne nokware wo Israel. Wope se wosee kurow a adi nokware wo Israel. Aden nti na wope se wosee ade a εye Awurade dea?” **20** Yoab buae se, “Enye se mepe se mesee wo kuropon. **21** Nea merehwehwe no ara ne ɔbarima bi a ne din de Seba a oye Bikri babarima a ofi Efraim bepow so, na wama ne ho so atia ohene, ohene Dawid. Fa saa ɔbarima no bra, na mefi kurow no mu.” ɔbea no ka kyereε Yoab se, “Wɔbetow ne ti afi ofasu no so ama wo.” **22** Afei, ɔbea no kɔkaa n'afotu pa no kyereε nnipa no nyinaa. Na wotwaa Bikri babarima Seba ti, tow maa Yoab. Enti ɔhyen torobento maa ne mmaprima no bɔ hwetee, maa obiara kɔ ne fi. Na Yoab san kɔ ohene nkyen wo Yerusalem. **23** Yoab beyeε Dawid asraafo no so sahene bio. Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ohene bammofø so panyin. **24** Adoram na ohene adwumayefø so, na Yehosafat a oye Ahilud babarima no kyerew ahemfi ho abakɔsem. **25** Na Sewa ye asennii kyerewfo. Na Sadok ne Abiatar nso ye asefo. **26** Enna Yairini Ira nso ye Dawid sofo.

21 Bere a Dawid di hene no, ɔkɔm baa asase no so mfe abiesa, enti Dawid bisaa Awurade ɔkɔm no ho asem. Na Awurade kae se, “Esiane fɔ a Saulo ne ne fifo di wo kunkum a wokunkum Gibeonfo no ho nti na ɔkɔm saa aba no.” **2** Enti ohene Dawid free Gibeonfo no nyinaa. Na wɔnka Israelfo no ho, na mmaprima, wɔyeε Amorifo nkaefo bi. Israel kaa ntam se, wɔrenkum wɔn, nanso esiane Saulo ahopere nti, opeε se otore wɔn ase. **3** Dawid bisaa Gibeonfo no se, “Den na metumi aye de apata mo? Monka, senea ebeye a Awurade behyira ne nkurufo bio.” **4** Gibeonfo no buae se, “Anokwa, sika rentumi, na yempe nso se wobekunkum Israelfo awereto wo so.” Enti Dawid kɔ so bisaa wɔn se, “Enti den na menye? Monka nkyere me, na meye ama mo.” **5** Na wobuae se, “Eye Saulo na odwenee ho se ɔbesee yen, senea yεrennya afa

biara wo Israel. **6** Enti wonyi Saulo mmabarima anaa ne nananom mmarima baason mma yen, na yebekum won wo Awurade anim wo Gibeon bepow no so." Ohene no kaa se, "Eye. Meyε." **7** Dawid gyaee Yonatan babarima Mefiboset a na øye Saulo nena no, esiane ntam a na Dawid ne Yonatan aka wo Awurade anim no nti. **8** Nanso øde Saulo mmabarima baanu a na won din de Armoni ne Mefiboset a na won mama Rispa no ye Aia baba no maa won. Øsan de Saulo baba Mikal a na øye Adriel a na øye Barsilai a ofi Mehola no yere mmabarima baanum no mae. **9** Na Gibeon mmarima no kunkum won wø bepow no so wo Awurade anim. Enti nnipa baason no nyinaa, wokunkum won wø bere a wørefi atokotwa afahye no ase no. **10** Rispa a øye mmarima no mu baanu mama no de atweatam sew øbotan bi so, tenaa ho otwabere no nyinaa mu. Wamma nnomaa ammesosow won amu no awia, na anadwo nso, osiw nkekaboa ho kwan. **11** Bere a Dawid tee nea Rispa a na øye Saulo mpena no aye no, **12** økoo nkurofø a wofi Yabes Gilead nkyen, kobisaa won Saulo ne ne babarima Yonatan nnompe ase. (Bere a Saulo ne Yonatan totø øko a wone Filistifo koe no ano no, Yabes Gileadfo na wøkøtasee won amu wo Filistifo kurow Bet-San abønten so.) **13** Enti Dawid de Saulo ne Yonatan nnompe bae. Saa ara na øde mmarima a Gibeonfo kunkum won no nso nnompe bae. **14** Osiee won nyinaa wa Saulo agya Kis øboda a øwo kurow Sela a øwo Benyamin asase so no mu. Eno akyi, Onyankopøn twaa økom no so wo Israel asase so. **15** Bio, Filistifo ne Israel koe. Na bere a øko no duu ne mpomponso no, Dawid bree. **16** Na Yisbi-Benob ye abran no asefo mu baako. Na ne peaw mu duru kari boro kilogram abiësa ne fa, a wøde afao foforo ahyehye ne ho. Na waka Dawid ahye a anka ørebekum no. **17** Nanso Seruia babarima Abisai begyee Dawid, na okum Filistini no. Eno akyi, Dawid mmarima no kaa ntam se, "Wo ne yen renko øko bio na amma Israel kanea annum no." **18** Eyi akyi, øko foforo ba de tiaa Filistifo no wo Gob. Wogu so reko no, Sibekai a ofi Husan, kum Saf a na øno nso ye abran no asefo no bi. **19** Øko foforo bi a wøkoo wo Gob no nso, Yair babarima Elhanan a ofi Betlehem kum Gatni Goliat nuabarima bi. Na ne peaw mu duru te se ntamanwemfo abaa. **20** Øko bi a esii bio wo Gat nso, øbarima bran bi a na øye nsansia ne nansia a øye abran no aseni no **21** pøe se obu fa Israel so, gu n'aním ase. Øno nso, Dawid nuabarima Simei babarima Yonatan na okum no. **22** Saa Filistifo abran baanan yi ye Gat abran no asefo. Na Dawid ne n'akofo na wokunkum won nyinaa.

22 Bere a Awurade gyee Dawid fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam akyi no, otoo saa dwom yi de yii Awurade aye. **2** Nsem a øwo dwom no mu ni: "Awurade ye me botan, m'aban ne m'agyenkwaa; **3** me Nyankopøn ye me botan; ne mu na minya guankøbea. Øye me kyem, me nkwegye mu ahooðen, m'abandennen, m'agyenkwaa, nea ogye me fi basabasaye mu. **4** "Misu frø Awurade; ono

na ayeyi se no, efise ogye me fi m'atamfo nsam. **5** Owu asorokye twaa me ho hyiae; øsøe yiri faa me so. **6** Øda mu hama kyekyeree me; milhyiaa owu mfiri. (*Sheol h7585*) **7** "Na m'amanehunu mu no, misu frø Awurade. Yiø, mefrøe me Nyankopøn pøe mmoa. Øtee me nne fii ne kronkronbea. Me sufre duu n'asom. **8** Na asase wosowee na ehinhimii; øsøro fapem wosowee; wøwosowee, n'abufuw nti. **9** Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom; na nnyansramma døw fii mu. **10** Ofii øsøro baa fam; na omununkum kabii duruu n'an an ase. **11** Øte kerubim so tui; gyaagyaa ne ho wø mframra ntaban so. **12** Øde sum kataa ne ho hyiae, øde osu mununkum dii n'anom kan. **13** Hann kese hyeren wø n'anom, na anyinam pa fii mu. **14** Awurade bobøø mu fi øsøro; Øsorosoroni no tees mu dennien. **15** Øtow n'agyan maa n'atamfo hwetee; anyinam twa ma wøye basaa. **16** Awurade kasae, na wiase nnyinaso no nyinaa daa ho. Wotumi huu øpo ase, na asase fapem ho daa ho. **17** "Ofi øsøro baa fam besoo me mu; otwee me fii asu a emu do mu. **18** Ogyee me fii m'atamfo a wøye den nsam, atamfo a woky me na won ho ye den pa ara sen me. **19** Wøbaa me so wo m'amanehunu da, nanso Awurade pagyaw me. **20** Øde me baa baabi a bammo wø; ogye me, efise n'ani kum me ho. **21** "Awurade atua me papaye so ka; me bem a midi no, wahye me anan mu. **22** Efise manantew Awurade akwan so; mentwee me ho mfii me Nyankopøn ho nkøyeø bøne. **23** Ne mmara nyinaa gu m'aním; mentwee me ho mfii ne nhyeheyee ho. **24** He ho nni asem wø Onyankopøn anim; matwee me ho afi bøne ho. **25** Awurade tuaa me papaye so ka, efise minni fo wø n'aním. **26** "Woda wo ho adi se ønokwafo kyere won a wodi nokware, won a wodi mu nso wo kyere won se wodi mu. **27** Wuyi wo kronkronye kyere økronkronni, nanso amumøyefo de wukyi won. **28** Wugye ahobrcasefø, nanso w'ani kɔ ahantafø so se wobøbre won ase. **29** Wo Awurade, wøye me kanea. Yiø, Awurade woma me sum dan hann. **30** W'ahooden mu, metumi aka asraafokuw agu; me Nyankopøn nti, mitumi foro øfasu. **31** "Onyankopøn de, n'akwan ye pe; Awurade bahye nyinaa ba mu. Øye nkatabo ma won a wohwehwe bammo wø ne mu. **32** Hena ne Onyankopøn, gye se Awurade? Hena ne øbotantim no, gye se yen Nyankopøn? **33** Onyankopøn ne m'aban a øye den; wagye me, na wama me kwan so aye pe. **34** Øma m'anammon ho ye hare se øforote de; Øma me gyina soronsorømmea. **35** Osiesie me ma øko; na me basa tumi kuntun købere mfrafrae tadua. **36** Woama me wo nkwegye kyem. Wo mmoa ama maye økese. **37** Woabo kwan tetree ama m'anán senea me nkotodwe rengurow. **38** "Metaa m'atamfo sœee won; mannyina kosii se wedii nkogu. **39** Meyam won, meboø won hwee fam, na wøantumi ansore; wøhwehwee ase wø m'anán ase. **40** Wøhyøe me ahooðen maa øko; woaka m'atamfo ahye m'anán ase. **41** Womaa wøðan won ani guanee, na mesee won a wøtan me nyinaa. **42** Wosu pøe mmoa, nanso obiara ammegye won. Wosu frø Awurade, nanso wannye won so. **43** Meyam won ma wøye se asase so

mfutuma; mepraa wən guu suka mu se wura. **44** “Womaa me nkonomdi wo wən a wəbə me kwaadu so. Woahwe semeye amanaman sodifo; na nnipa a minnim wən som me. **45** Ananafo brə wən ho ase ma me; wəte me nka pe ara a, wəde wən ho ma me. **46** Wən nyinaa bə huboa, na wəde ahopopo fi wən nsraban mu ba. **47** “Awurade te ase! Ayeyi nka me botan, ma wəmma Onyankopən, me nkwegye botan so. **48** Ḍno ne Onyankopon a ḥtə wən a wəhaw me so were; ḫka amanaman no hye m’ase **49** na ogye me fi m’atamfo nsam. Wode me si baabi a m’atamfo nnu, wugye me fi atutuwpefo a wotia me nsam. **50** Awurade eyi nti, mekamfo wo wə amanaman mu, Ao Awurade. Meto ayeyi dwom ama wo din. **51** “Wode nkonomdi akese ama wo hene; woda odo a ensa da adi kyere nea woasra no ngo, wode kyere Dawid, ne n’asefo afebəo.”

23 Eyi ne Dawid nsem a etwaa to: “Dawid, Yisai ba barima a Onyankopon maa no nkoso a eyə nwonwa, na Yakob Nyankopon sraa no ngo no, Israel nnwomhyehyefo mu otiban: **2** “Awurade honhom kasa fa me mu; ne nsem wo me tekremə so. **3** Israel Nyankopon kasae. Israel botan ka kyere me se: ‘Onipa a odi hene trenee mu, na ḥde Onyamesuro di hene no, **4** ḥte se anəpa hann, ḥte se anəpa a omununkum nni hə apueiwia hann; ḥte se osuto akyi hyerən, na ema sare foforo pue fi asase mu.’ **5** “Eyə me fi na Onyankopon ayi. Yiw, ḫne me aye apam a ewə hə daa. Ne nhyeheyee ye afebəo, bi nni hə bio, na wəasəw ano. ḫbehwe me yi yedi ne me nkəso daa. **6** Na wən a wonnim Onyame no te se nsəe a wəbetow agu, efise wəwəwə nsa a eso mu no. **7** Esə se obi kə amia mu ansa na watwa wən agu; wəde ogya bəhyew wən dwerbee.” **8** Din a edidi so yi ye Dawid dəmmarima: Nea odi kan ne Yoseb-Basebet a ofi Tahkemon, na əye osahene wə akofo akese Baasa bi so wə Dawid mmarima no mu. Ḍno na ḥde ne peaw kum atamfo ahanwotwə wə əsa baako pe mu no. **9** Nea oto so abien wo baasa no mu no ne Dodo babarima Eleasar a əye Ahohi aseni. Bere bi Eleasar ne Dawid ka bəo mu, tew gyinae, de tiaa Filistifo bere a Israel asraafo no nyinaa aguan no. **10** Okunkum Filistifo no ara kosii se afei, na ontumi mpagyaw ne peaw. Nanso Awurade maa no dii nkonom saa da no. Asraafo a wəaka no ansan amma kosii bere a esə se wəkətəse wən asade no. **11** Nea odi hə ye Sama a əye Agee a ofi Harar babarima. Da koro bi, Filistifo no boaa wən ho ano wo Lehi, na wətow hyee Israelfo no so wə aseduafuw bi mu. Israel asraafo no guanee, **12** nanso Sama gyinaa ne nan so pintinn wə afuw no mfimfini, kaa Filistifo no gui. Enti Awurade ma odii nkonom. **13** Twabere bi a na Dawid wə Adulam ḥbodan mu no, Filisti asraafo bekyeree nsraban wə Refaim bon mu. Dawid akofo nimdefo aduasa no mu baasa sian kohyiaa no wə hə. **14** Saa bere no na Dawid te nsraban mu hə a na Filistifo asraafo no fa bi nso akətena Betlehem. **15** Dawid daa n’akənnə adi se, “Ao, se minya nsu pa a ewə Betlehem abura a ewə kurow no pon no anə hə no bi a, anka menom.” **16** Enti baasa no bu faa Filistifo

no mu kəsaw nsu no bi fii abura no mu, de bree Dawid. Nanso wannom. Mmom, ohwie guu Awurade anim. **17** ḫteeə mu se, “Awurade ma empare me se menom eyi! Saa nsu yi som bo te se saa mmarima yi a wəde wən nkwa too hə, kəsaw nsu yi bree me yi mogya.” Enti Dawid annom. Mmarimasəm a Baasa no dii no nhweso bi ni. **18** Na Yoab nua Seruia babarima Abisai nso dii Aduasa no anim. Da bi, ḥde ne peaw kum atamfo akofo ahaasa wə əsa baako pe mu. Saa akokodurusem yi nti ne din hyetaa se Baasa no. **19** Abisai na ogye din pa ara wə Aduasa no mu. Ewə mu, wannye din se Baasa no ho de, nanso na Ḍno ne Aduasa no safohene. **20** Na Yehoiada babarima Benaia nso ye ḫoko kokodurufa a ofi Kabseel. Odii mmarimasəm bebree a bi ne se, okum Moab akofo akese baanu. Bere bi nso, otaa gyata, ma wəkətəo amoa mu. Na sukyerəməmə atə, ama fam aye toro de, nanso ḫkyere gyata no, kum no. **21** Bere bi nso, ḥde abaaporiva a na okura no kum Misraimmi ḫokofo kese bi a na Ḍno kura peaw. Benaia hwim peaw no fii Misraimmi no nsam, na ḥde kum no. **22** Eyinom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma ogye din te se Baasa no. **23** Na əwo anuonyam sen won a na wəfra Aduasa no mu no biara, nanso na ḫnka Baasa no ho. Na Dawid yee no n’awəmfo no so sahene. **24** Wən a aka a na wəfra Aduasa no mu no ni: Yoab nuabarima Asahel; Dodo a ofi Betlehem babarima Elhanan; **25** Sama a ofi Harod; Elika a ofi Harod; **26** Heles a ofi Palti; Ira, Ikes a ofi Tekoa babarima; **27** Abieser a ofi Anatot; Sibekai a ofi Husa; **28** Salmon a ofi Ahoa; Maherai a ofi Netofa; **29** Heleb, Baana a ofi Netofa babarima; Itai, Ribai a ofi Gibea (Benyamin abusuakuw mu) babarima; **30** Benaya a ofi Piraton; Hidai a ofi Nahale-Gaas; **31** Arbatini Abi-Albon; Asmawet a ofi Bahurim; **32** Eliahba a ofi Saalbon; Yaasen mmabarima; **33** Yonatan, Sama a ofi Harar babarima; Sarar, Ahiam a ofi Maaka babarima; **34** Elifelet, Ahasbai a ofi Maaka babarima; Eliam, Ahitofel a ofi Gilo babarima; **35** Hesro a ofi Karmel; Paarai a ofi Arba; **36** Igal, Natan a ofi Soba babarima; Bani a ofi Gad; **37** Selek a ofi Amon; Naharai a ofi Beerot (Yoab akodekurafo); **38** Ira a ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **39** Hetini Uri. Wən nyinaa dodow ye aduasa ason.

24 Bio, Awurade abufuw baa Israel so nti, ḫhyee Dawid se ḫmfa nnipakan so nhaw wən a wəwə Israel ne Yuda nyinaa. Awurade see Dawid se, “Kə na kəkan Israelfo ne Yudafo nyinaa.” **2** Enti ḫhene no ka kyere se ne sahene Yoab se, “Kan nnipa a wəwə asase yi so nyinaa, efi Dan a ewə atifi fam, de besi Beer-Seba a ewə anafo fam, na ama mahu nnipa dodow a wəwə ha.” **3** Na Yoab buaa ḫhene no se, “Awurade mma wo ntəna ase kosi se nnipa a wəwə w’ahenni yi mu ase beterew mməhə ḫha. Na aden nti na wəpə se woyə eyi?” **4** Na ḫhene no hyee no ketee se, wənkan nnipa nti, Yoab ne n’adwumayefo kəkan nnipa a wəwə Israel. **5** Nea edi kan no, wotwaa Yordan kətenaa Aroer, kurow a ewə obon no anafo a ekyere Gad no. Afei, wəkəo Yaser, **6** toaa so koduu Gilead a ewə Tatim-hodsi, toaa so koo Dan Yaan ne Sidon fa

mu. **7** Afei, wøbaa Tiro aban mu ne Hewifo ne Kanaanfo nkuropøn nyinaa mu. Wøkøo Yuda anafo, koduu Beer-Seba de wiei. **8** Wowurawuraa asase no nyinaa so, de asram akron ne nnafua aduonu wiee nnipakan no, san køo Yerusalem. **9** Yoab de ne nnipa dodow a wonyae bøee øhene no. Na mmarima a wøadu sogyadi mfe so wø Israel no dodow ye mpem ahanwøtwe, na mpem ahannum nso wø Yuda. **10** Dawid kan nnipa no nyinaa wiei no, n'ahonim buu no fø, nti øka kyereø Awurade se, “Nea meyee yi nti, maye bøne. Enti Awurade, mesre wo, yi saa aføbu yi fi wo somfo so. Maye nkwaseade.” **11** Ade kyee no, Awurade asem baa odiyifo Gad a øye Dawid ødehufo nkyen se: **12** “Køka kyereø Dawid se, Senea Awurade se ni: ‘Mede nsem abiesa reto w'anim. Yi mu baako na menyø ntia wo.’” **13** Enti Gad køo Dawid nkyen kobisaa no se, “Økom mmra w'asase yi so mfe abiesa ana? Anaa, atamfo a wogu wo so no wubeguan won asram abiesa? Anaa, oyaredøm mmra wo man yi mu nnansa? Enti afei, dwene ho yiye, na ma minhu mmuae a memfa nkøma Awurade.” **14** Dawid ka kyereø Gad se, “Yøwo ahohiahia mu. Momma yemfa yen ho nhye Awurade nsa, efise n'adøe døøso; nanso mma me nkøø nnipa nsam.” **15** Enti Awurade tow oyaredøm guu Israel so anøpa no ma edii nnansa. Na nnipa mpem aduoøson fii Dan kosi Beer-Seba wuwui. **16** Bere a øbofo no reye ahoboa akøøe Yerusalem no, Awurade nuu ne ho wø asem no ho, na øka kyereø no se, “Eye! Gyae.” Saa bere no na Awurade øbofo no adu Yebusini Arauna awiporowbea hø. **17** Bere a Dawid huu øbofo no, øka kyereø Awurade se, “Me na maye bøne. Eyiñom de wonnim ho hwhee, den na waaye? Ma wo øbofo nsøe me ne me fifo.” **18** Da no, Gad køo Dawid nkyen køka kyereø no se, “Kø na kosi aføremuka ma Awurade wø Yebusini Arauna awiporowbea hø.” **19** Na Dawid køyee nea Awurade hyee no se onye no. **20** Bere a Arauna huu se øhene ne ne mmarima reba no, opue bekotow øhene, de n'anim butuw fam. **21** Arauna bisæ se, “Aden nti na woaba, me wura?” Dawid buae se, “Merebeto awiporowbea hø, na masi aføremuka wø hø ama Awurade, senea Awurade bøema øyaredøm no agyaee.” **22** Arauna ka kyereø Dawid se, “Me wura fa na fa ye nea wopø. Nantwi a wøde bøø øhyew aføre ni. Wubetumi de awiporowbea ninua ne nantwi mpamho nnua no aye nnyina wø aføremuka no so. **23** Mede ne nyinaa bøema wo, na mesre se, Awurade, wo Nyankopøn nnye aføre yi.” **24** Na øhene no buaa Arauna se, “Dabi da, mepe se metø, na merentumi mmo øhyew aføre mma Awurade, me Nyankopøn, a mammø ho ka biara.” Enti Dawid tuaa dwetø beye gram ahannum aduoøson anum de tøø awiporowbea ne nantwi no. **25** Dawid sii aføremuka wø hø maa Awurade, na øboø øhyew aføre ne asomdwoe aføre hø. Na Awurade tiee ne mpaebø maa øyaredøm no gyaee.

1 Ahemfo

1 Bere a ḥene Dawid bɔ̄o akwakoraa posoposo no, se wôde ntama ahe kuru ne ho koraa a, entumi nka no hyew koraa. **2** Enti n'afotufo kae se, “Momma yempe ḥababun bi mma ḫene na ḥena ne ho nhwe no. ḥbeda ne kokom, na ama yen wura ḫene ho aye no hyew.” **3** Enti wokyin ḥman no mu nyinaa, hwehwɛe ḥbea hooefo bi. Wokonyaa Abisag a ofi Sunam, na wôde no bres ḫene no. **4** Na ɔyɛ obabea hooefo, na ono na obchwee ḫene. Nanso ḫene no amfa ne ho anka no. **5** Saa bere no mu Dawid babarima Adoniya a na wɔfɛ ne na Hagit no yɛ ahomaso kaa se obesi ne ho hene, ahyɛ n'agya a wabo akwakoraa no anari mu. Enti ɔyɛe nteaseeniam, pɛe aponkɔ kaa ho. ɔpɛe mmaprima aduonum, twee nteaseenam no ne aponkɔ no dii n'anim. **6** Na n'agya, ḫene Dawid, nteee no da, mpo se obebisa no se, “Den na woreye yi?” Na Adoniya ye ḥbarima hooefo. Ono na na odi Absalom akyi wo awo mu. **7** Adoniya gyee Seruia babarima Yoab ne ɔsɔfo Abiatar too mu, na won nso penee se wobeboa no ama wadi ḫene. **8** Na won a wɔtaa Dawid akyi, na wɔampe se woboaa Adoniya na odi hene no bi ne ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia, odiyifo Natan, Simei, Rei ne Dawid ho bammɔfo. **9** Adoniya kɔ̄o Sohelet Bo a ebe En-Rogel asuti ho. Eho na ɔde nguan, anantwi ne anantwi mma bɔ̄o afre. ɔtoo nsa frɛe ne nuabarimanom nyinaa, ḫene Dawid mmaprima no, ne Yuda adehye mpanyimfo. **10** Nanso wamfre odiyifo Natan anaa Benaia anaa ḫene ho bammɔfo anaa ne nuabarima Salomo. **11** Na odiyifo Natan kɔ̄o Batseba a ɔyɛ Salomo na no nkyen kobisaa no se, “Wunim se Hagit babarima Adoniya asi ne ho hene a yen wura Dawid mpo nnim ho hwee? **12** Se wope se wunya wo ti didi mu, na wugye wo babarima Salomo nso nkwa a, tie m'afotu yi. **13** Ko ḫene Dawid nkyen ntem so, na kobisa no se, ‘Me wura, enyɛ wo na wohyɛe me bɔ se, me babarima Salomo na da bi obedi w'ade se ḫene, na watena w'ahengua no so? Na aden nti na Adoniya aye ḫene?’ **14** Na bere a wugu so ne no rekasa no, meba abesi asem biara a woaka no so dua.” **15** Na Batseba kɔ̄o ḫene pia mu. Afei, na wabo akwakoraa posoposo a Abisag na na ḥhwe no. **16** Batseba kotow no, na ḫene no bisaa no se, “Den na menyɛ mma wo?” **17** Obuaa no se, “Me wura, wugyina Awurade, wo Nyankopon, anim hyɛe me bɔ se, me babarima Salomo na obedi w'ade, na watena w'ahengua so. **18** Nanso mprempren de, Adoniya na wabeyɛ ḫene foforo a mpo, wunnum ho hwee. **19** ɔde anantwi ne anantwi mma a wɔadodo srade ne nguan abɔ afre. Na otoo nsa frɛe wo mmaprima nyinaa ne ɔsɔfo Abiatar ne Yoab a ɔyɛ asraafo no sahene no. Nanso wanto nsa amfre wo somfo Salomo bi. **20** Na me wura ḫene, Israel nyinaa retwen nea wobekyerɛ se onni w'ade se ḫene. **21** Na se woanye biribi na se wunya kɔ wo kra akyi pe a, wabeyɛ me ne me ba Salomo se amumayefo.” **22** Ogu so ne no rekasa no ara pe na, odiyifo Natan beduu

hɔ. **23** ḫene afotufo no ka kyereɛ no se, “Odiyifo Natan aba ha, na ɔpe se ohu wo.” Natan kɔ̄o mu kokotow ḫene no. **24** Obisae se, “Me wura, woaye w'adwene se Adoniya na onni w'ade, na ontene w'ahengua so ana? **25** Nne, ɔde anantwi, anantwi mma a wɔadodo srade ne nguan abɔ afre, na otoo nsa frɛe wo mmaprima nyinaa maa wɔbaa afahyɛ no ase. ɔfrɛe Yoab a ɔyɛ asraafo so sahene no ne ɔsɔfo Abiatar nso. Merekasa yi, wone no redidi, nom, teeteet mu se, ‘ᬁene Adoniya nkwa sol!’ **26** Na me a meye wo somfo no, wanto nsa amfre me; saa ara nso na wamfre ɔsɔfo Sadok, Yehoiada babarima Benaia ne Salomo nso. **27** Egye nokware se me wura aye saa a wamma n'asomfo no mu biara ante onipa a obedi n'ade se ḫene no ho hwee?” **28** Dawid kae se, “Momfre Batseba mma me.” Na ɔbaa ḫene anim begyinaa hɔ. **29** Na ḫene hyɛe bɔ se, “Mmtere dodow a Awurade a ogyee me fii ohaw ne abebrese mu da so te ase yi, **30** nne, mehyɛ mmara se, wo babarima Salomo na obedi ade se ḫene, na obetena m'ahengua so, senea mekaa ntam kyereɛ wo wɔ Awurade, Israel Nyankopon, anim no.” **31** Na Batseba san kotow no bio, na ɔteee mu se, “Me wura, ḫene Dawid, ntena ase afebɔɔ!” **32** Na ḫene Dawid hyɛe se, “Momfre ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia mma me.” Wobaa ḫene anim no, **33** ḫene ka kyereɛ won se, “Momfa Salomo ne me mpanyimfo no nko Gihon asuti no ho. Salomo ntena m'afurumpɔnko so. **34** Eho na ɔsɔfo Sadok ne odiyifo Natan besra no ngo se Israelhene. Monhyen torobento, na monteetee mu se, ‘ᬁene Salomo nkwa sol’ **35** Na se mosan de no ba ha a, obetena m'ahengua so. Obedi m'ade se ḫene, efise mayi no se ɔnyɛ ḫene wɔ Israel ne Yuda so.” **36** Yehoiada babarima Benaia gyee so se, “Amen! Awurade a ɔyɛ me wura, ḫene Nyankopon no mmara no mmra mu saa. **37** Na Awurade nka Salomo ho senea okaa wo ho no, na Salomo ahenni nyɛ yiye nkyen wo de no mpo.” **38** Enti ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan ne Yehoiada babarima Benaia ne ḫene ho bammɔfo faa Salomo de no kɔ̄o Gihon asuti no ho a, na Salomo te ḫene Dawid afurumpɔnko so. **39** Eho na ɔsɔfo Sadok faa ngotoa fii ntamadan kronkron mu ho behwie guu Salomo tirim. Afei, wohyen torobento maa nnipa no nyinaa teeteet mu se, “ᬁene Salomo nkwa so!” **40** Na nnipa no nyinaa san ne Salomo kɔ̄o Yerusalem a wɔrebo mmen, di ahurus. Na anigye ne ahosepew ne nteeteemu no ano yɛe den ara kossi se, won nne no wosow asase. **41** Adoniya ne n'ahɔho tee osebɔ ne nteeteemu bere a woreye awie won aponto no. Yoab tee torobento nne no, obisae se, “Na asem ben na asi? Na aden nso na kurow no mu aye gyegyeegye yi?” **42** Bere a ogu so rekasa no, Yonatan a ɔyɛ ɔsɔfo Abiatar babarima no kɔ̄o ho. Adoniya ka kyereɛ no se, “Bra mu, efise woye onipa papa. Minim se asem pa wɔ w'ano.” **43** Yonatan buaa se, “Dabi da! Mprempren ara, yen wura ḫene Dawid, asi Salomo ḫene. **44** ḫene no maa one ɔsɔfo Sadok, odiyifo Natan, Yehoiada babarima Benaia a ḫene ho bammɔfo rebɔ won ho ban, kɔ̄o Gihon asuti ho.

Wōmaa no tenaa zhene afurumponkō so, **45** na Sadok ne Natan sraa no ngo se ḥene foforo. Woreba ara ni, na kurow mu no nyinaa agye bum ahokeka so. Gyegyegye no nkyerease ara ne no. **46** Afei, mprempren, Salomo te ahengua so se ḥene. **47** Adehye mpanyimfo nyinaa koo ḥene Dawid nkyen, kōmaa no mo, kae se, ‘Onyankopon mma Salomo ahenni nhjeta nkyen wo de no, na Salomo ahemman nso nye kese nsen wo de no!’ Na ḥene sii ne ti ase yii Awurade aye, bere a na ḥda ne mpa mu, **48** na ḥkaa saa nsem yi, ‘Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon, a nne da yi wayi obi se ḥontena m’ahengua so wō bere a mete ase, na mihi nea ḫrekō so nyinaa.’ **49** Ehā ara, Adoniya ahoho no nyinaa de hu gyee bum, fii aponto no ase, na ntēm so, obiara koo ne kwan. **50** Na Adoniya no ankasa suro Salomo, enti oguan koo ntamadan kronkron no mu kosusoo mmēn a esisi afōremuka no so no mu. **51** Ankye na Salomo tee se Adoniya akosuso mmēn a esisi afōremuka no so, na ḥresre se, ‘Momma Salomo nsua nkyere nne yi ara, na wankum me!’ **52** Salomo buae se, ‘Se obeyi me nokware de a, wōrenhaw no. Na se wanye saa de a, wobekum no.’ **53** Enti ḥene Salomo frē Adoniya, na wōde no fi afōremuka no so koe. ḫotow ḥene no, na Salomo ka kyere se, ‘Kō fie.’

2 Dawid rebewu no, ade adwuma hye Salomo nsa se: **2** ‘Merekō faako a ese se da bi ḫteasefo biara kō, enti ye den na kyere wo mmaninye, **3** na ye nea Awurade, wo Nyankopon, hwelhwē se woye. Nantew n’akwan so, na di ne mmara ne n’ahyede so senea wōakyerew wō Moses mmara no mu no, senea ḫbeyē a wobekō so wō biribia a wobeyē mu ne baabiara a wobekō nso. **4** Se woye eyi a na Awurade bedi ne bō a ḫhye me no so se, ‘Se w’asefo hwē wōn asetena, na wofi wōn koma ne wōn kra nyinaa mu nantew nokware mu wō m’anim a, wōn mu baako betena Israel ahengua no so.’ **5** ‘Wunim se Seruia babarima Yoab kum m’akofo asahene baanu no a eyē Ner babarima Abner ne Yeter babarima Amasa no. Okunkum wōn, hwiee wōn mogya gui, asomdwoe bere mu a enye okō bere mu, na ade won mogya kekaa n’aboso a ḫbo n’asen mu ne ne mpaboa a ḫhye ne nan so. **6** Wo ne no nni, na mma no mfa ne ti dwen nko ḥda mu asomdwoe mu. (**Sheol h7585**) **7** ‘Na ye Barsilai a ofi Gilead no mmabarima adōe, na ma wōnka wōn a wodidi wō wo didipon so no ho. Bere a miguan fii wo nuabarima Absalom ho no, wōyē me adōe. **8** ‘Kae Gera Benyaminni a ofi Bahurim no babarima Simei. ḫdomee me denneenen, da a mereguan akō Mahanaim no. Na obehyiaa me wō Yordan no, mede Awurade din kaa ntam se, Merenkum no. **9** Nanso ntam no mma onni bem. Woye onyansafō na wubehu okwan a wobefā so aka ne mogya agu.’ (**Sheol h7585**) **10** Na Dawid wui, na wosiee no wō Dawid kum. **11** Odii hene wō Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason na Yerusalem nso, odii ade mfe aduasa abiesa. **12** Enti Salomo tenaa n’agya Dawid ahengua so, na n’adedi ase timii yiye. **13** Na Hagit babarima Adoniya kō Salomo

ne na Batseba nkyen. Batseba bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe so ana?” Obuaa no se, “Eye asomdwoe so.” **14** Na ḥka kaa ho se, “Mepe se woye me adōe bi.” Na Batseba bisae se, “Adōe bēn.” **15** Adoniya kae se, “Senea wunim no, na ahemman no ye me dea. Na Israel nyinaa hwē me kwan se wōn hene. Nanso nneemā sesae, na ahemman no koo me nuabarima nkyen, efise Awurade pe no saa. **16** Mprempren, ade baako na mepe se mesre wo. Mfa nkame me.” ḫkae se, “Wutumi ka.” **17** Na otoaa so se, “Kōsrē ḥene Salomo ma me, na ḥremfa dekode no nkame wo. Ka na omfa Abisag Sunamni no mma me se me yere.” **18** Na Batseba buae se, “Eye mēka ho asem akyere ḥene ama wo.” **19** Enti Batseba kō ḥene Salomo nkyen se orekokaama Adoniya. ḥene no soree se ḫrebehya no, bōn ne mu ase ansa na ḥretena n’ahengua so. Na ḫhye se wōmfa agua mmrē ḥene na, na ḥtenaa ḥene nifa so. **20** ḫka kyere ḥene se, “Mewō ade ketewaa bi sre wo, na mfa nkame me.” ḥene no buaa no se, “Ka, me na. Meye ama wo.” **21** Enti ḫkae se, “Ma wōmfa Sunamni Abisag mma wo nuabarima Adoniya aware.” **22** ḥene Salomo bisaa ne na se, “Adēn nti na wope se Adoniya ware Sunamni Abisag? Eno de, se wubebisa ahemman nso ama no. Wunim se ḫye me nua panyin na ḫsofo Abiatar ne Seruia babarima Yoab nso boa no!” **23** Na ḥene Salomo de Awurade din kaa ntam se, “Se Adoniya amfa ne nkwa antwa saa abisade yi so a, Onyankopon ne me nni no dennen so pa ara. **24** Na mprempren de, mmire dodow a Awurade te ase yi, ḥno a watim m’ase wō m’agya Dawid ahengua so, na wabō me fie ahenni mu nnidiso atenase ama me, senea ḫhye me bo no, Adoniya de, twa ara na etwa se owu nne yi ara.” **25** Enti, Salomo hye Yehoiada babarima Benaia se onkum no, na okum Adoniya. **26** Na ḥene no ka kyere ḫsofo Abiatar se, “San kō wo kum Anatot. Wofata se wuwu, nanso merenkum wo mprempren, efise, wosoaa Awurade Tumfo Adaka no maa m’agya, na wo ne no nyinaa na muhuhu amane wo n’abebresē nyinaa mu.” **27** Enti Salomo nam so dii mmara a Awurade hye wō Silo fa Eli asefo ho no so. **28** Ewo mu, mfiase no na onni Absalom akyi, nanso Yoab de ne ho kōdōm Adoniya atuatew no. Bere a Yoab tee Adoniya wu no, otuu mmirika kō Awurade ntamadan kronkron no mu, na okosusoo mmēn a etuatua afōremuka no ho no mu. **29** Bere a ḥene Salomo tee asem yi, ḫsooma Yehoiada babarima Benaia se onkokum no. **30** Na Benaia kō Awurade ntamadan kronkron no mu kōka kyere Yoab se, “ḥene se fi adi.” Nanso Yoab buae se, “Dabi, mewu wō ha.” Enti Benaia san kō ḥene no nkyen kōkaa asem a Yoab aka no kyere se. **31** ḥene no tee asem a Yoab kae no, ḫka kyere Benaia se, “Ye nea ḫkae no. Kum no wō afōremuka no ho, na sie no. Eyi beyi adwenhare mogyahwiegu ho afōdi afi me ne m’agya fifo so. **32** Na Awurade betua no kum a okum mmarima atreneefo ankasa baanu a na woye sen no no so ka. Na m’agya nnim Ner babarima Abner a na ḫye Israel asraafō so sahene ne Yeter babarima Amasa a na ḫno nso ye Yuda asraafō so

sahene no wu ho hwee. **33** Yoab ne n'asefo de, saa awudi ahorow yi ho afodi ntena won so, na Awurade mma Dawid ne n'asefo ne n'ahengua asomdwoe afeboø!" **34** Enti Yehoiada babarima Benaia san koo ntamadan kronkron no mu, kokum Yoab, na wosiee Yoab wo ne kurom wuram baabi. **35** Na øhene no yii Yehoiada babarima Benaia se onsi Yoab anan se øsañene. Na oyii øsoø Sadok de no sii Abiatar anan mu. **36** Øhene no soma ma wokøføe Simei ka kyereø no se, "Si ofi wo Yerusalem ha na tena mu. Na mfi kurow no mu nkø baabiara. **37** Na da a wubetwa Kidron bon no, wubewu; na wo mogya begu w'ankasa wo ti so." **38** Na Simei buae se, "W'atemmu no ye kronkron. Biribiara a me wura øhene behyeø se menye no, meyeø." Enti Simei tenaa Yerusalem kyee yiye. **39** Na mfe abiesa akyi no, Simei asomfo baanu guan koo Gathene Akis, Maaka babarima nkyen. Bere a Simei huu faako a wøwo no, **40** øhyehyeø n'afurum, koo Gat, kohwehweø wøn. Ohuu wøn no, oðe wøn san baa Yerusalem. **41** Salomo tee se Simei afi Yerusalem ako Gat asan aba no, **42** øsoma ma wokøføe Simei bae, na obisaa no se, "Mamma woarka ntam Awurade din mu se, worenkø baabiara, na se anye saa a, wubewu? Na wubuea se, 'Atemmu no ye kronkron; na medi asem a woaka no so.' **43** Aden nti na woanni wo ntam no so amma Awurade, na woanye m'ahyede?" **44** Na øhene no ka kaa ho se, "Akyinnye biara nni ho se wokae amumøyø a woyes m'agya, øhene Dawid. Awurade betwe w'aso wo ho. **45** Na me de, menya Awurade nhylira, na daa Dawid aseni atena ahengua no so." **46** Na øhene no hyee Yehoiada babarima Benaia ma øfaa Simei de no fii adi kokum no. Enti ahemman no tim wo Salomo nsam.

3 Salomo ne Misraimhene Farao yee apam, nam so waree ne babea. Õde ne betenaa Dawid kurom, kosii se osii n'ahemfi sii Awurade Asoredan, na otoo Yerusalem ho fasu nso wiei. **2** Saa bere no mu, na Israelfo bo aføre wo sorønsorømmea, efise na wonsii asoredan, mfaa Awurade din ntoo so ε. **3** Salomo kyereø ne do a øwo ma Awurade, efise na ønam n'agya Dawid nkyerkyerø anammon so pepeøøpe. Mmom na øbø aføre wo sorønsorømmea hø, hyew aduhuam wo hø nso. **4** Gibeon na na aføremuka no mu atitirw ø, øho na Salomo koboø øhyew aføre apem wo aføremuka so. **5** Anadwo no, Awurade daa ne ho adi kyereø Salomo wo dae mu. Onyankopøn ka kyereø no se, "Den na wope? Bisa na mede bema wo." **6** Salomo kae se, "Woada adøe kese pa ara adi akyere m'agya Dawid, efise na odi wo nokware, ye øtrenneeni a ne koma mu nso da hø. Woatoa so aye no saa adøe kese yi ara, na nne yi ara, woama no øbabarima se ontentia n'ahengua nso so. **7** Afei, Awurade, me Nyankopøn, woasi w'akoa øhene, se minsi m'agya Dawid anan mu, nanso meyeø abofra ketewaa bi a minimm senea mesi aye m'adwuma. **8** Eha na w'akoa abedu wo nnipa a woapaw wøn no mu; nnipa a wøn dodow nti, obi ntumi nkan wøn. **9** Eno nti, ma w'akoa nhumu koma a obetumi de adi wo nkuroø so, na obetumi ahu pøne ne bone ntam nsonoe. Na hena

koraø na øno nko ara betumi adi saa øman a wodi mu, a wøye wo de yi so?" **10** Awurade ani soø Salomo mmuae no, na n'ani gyee se obisaa nyansa. **11** Enti Awurade buae se, "Esiane se woabisa nyansa a wode bedi me manfo so, na woammisa nkwa tenten anaa sika amma wo ho anaa woammisa se wo tamfo bi nwu no nti, **12** mede nea woabisa no bema wo. Mema wo nyansa ne ntease a obiara nnyaa bi da, na obiara nso renya bi da. **13** Na nea woammisa no nso, mede beka wo ho—sika ne anuonyam. Na øhene biara a øwo wiase nso rentumi mfa ne ho nto wo ho, wo nkwa nna nyinaa mu. **14** Na se wudi m'akyi, na wudi me mmara so se w'agya Dawid a, mema wo nkwa tenten." **15** Na Salomo nyane, na ohuu se øye dae. Õkøo Yerusalem kogyinaa Awurade Apam Adaka no anim, na øbøø øhyew aføre ne asomdwoe aføre. Na ohyiaa ne mpanyimfo nyinaa, too wøn pon. **16** Akyiri no, mmea nguamanfo baanu bi baa øhene no nkyen, pøe se øka wøn asem bi ma wøn. **17** Wøn mu baako fitii ase se, "Me wura, mesre wo meka se, saa øbea yi ne me te fi koro mu. Mewoo øba bere a øne me te fie ho. **18** Nnansa akyi no, øno nso woo ba. Na yen nko ara na yete fie ho a obiara nka yen baanu no ho. **19** "Nanso anadwo no, øpere kodaa ne ba no so, kum no. **20** Na øsoree anadwo no faa me ba fii me nkyen bere a mada no. Õde ne ba a wawu no too me basa so, na ofaa me de no kotoø ne nkyen, ma øda. **21** Ade kyee a mepeø se mema me ba no nufu no, na wawu. Nanso anim tetew kakra a mehwæø abofra no yiye no, mihiu se ønye me ba no koraa." **22** Eho ara na øbea baako no gyee hwanyan kae se, "Abofra a wawu no ye wo ba no, enna nea onwui no nso ye me de no." Enna øbea a odi kan no nso se, "Dabi da, nea wawu no ye wo ba no, na nea onwui no nso ye me de no." Enti wøtwee asem no saa ara wo øhene no anim. **23** Øhene no kae se, "Momma yempe asem no mu nokware yiye. Mo baanu nyinaa, obiara se abofra a onwui no ye ne dea, na abofra a wawu no de, ønye obiara dea. **24** "Se saa na ete de a, mommrø me afoa." Enti wøde afoa brøø øhene no. **25** Afei, økae se, "Mompæ abofra a onwui no mu abienn, na momfa fa mma mmea no mu biara." **26** Na øbea a nokware, øye abofra a øte ase no na a øpe ne ba yi asem yiye no teeteeø mu se, "Ao! Dabi me wura! Fa abofra no ma no. Mesre wo nkum no!" Nanso øbea baako no kae se, "Eye, øbeøø yen baanu nyinaa. Kyø ne mu ma yen!" **27** Eho na øhene no kae se, "Munnkum no, na mmom, momfa abofra no mma øbea a øpe se abofra no tena ase no, na øno ne ne na no." **28** Øhene yi atemmu no trew faa Israel mmaa nyinaa, na ømanfo no ho dwiriw wøn wo nyansa a Onyankopøn de ama no, a øma no bu atentrenee no ho.

4 Enti Øhene Salomo dii Israel nyinaa so hene. **2** Na eyinom ne ne mpanyimfo: Sadok babarima Asaria. **3** Sisa mmabarima Elihoref ne Ahiya na na woye asennii akyerewfo no. Ahilud babarima Yehosafat na na øye adehye abakøsem kyerewfo. **4** Yehoiada babarima Benaia na na øye asraafo so sahene no; Sadok ne Abiatar na na

woye asofo. 5 Natan babarima Asaria na na oye amansin amradofo titenani. Natan babarima Sabud a na oye osofo no, na na oye ohene fotofo a ode ne ho to ne so. 6 Ahisar na na oye ahemfi sohwefo. Abda babarima Adoniram na na ohwe adwumayefo so. 7 Na Salomo wo amansin amradofo dumien wo Israel nyinaa mu. Na won adwuma ne se, wogye nnuan fi omanfo nkyen de koma ahemfifo. Won mu biara hwe di saa dwuma yi osram baako wo afe biara mu. 8 Saa amradofo dumien no din na edidi so yi: Na Ben-Hur wo Efraim bepow asase so. 9 Na Ben-Deker hwe Makas, Saalbim, Bet-Semes ne Elon-Bet-Hanan so. 10 Na Ben-Hesed hwe Arubot a Soko ne nsase a ewo Hefer nyinaa ka ho no so. 11 Na Ben-Abinadab wo Nafat-Dor. (Owaree Salomo babea Tafat). 12 Na Ahilud babarima Baana hwe Taanak ne Megido ne Bet-Sean a eben Saretan a ewo Yesreel anafo ne nkurow a efi Bet-Sean, de kosi Abel-Mehola, tra kosi Yokmeam akyi no so. 13 Na Ben-Geber wo Ramot-Gilead, a Yair nkurow a wode too Manase babarima Yair a ewo Gilead ka ho, wo Argob mantam a ewo Basan a nkuropn aduosa a wode kobere apon asisi ano no ka ho. 14 Na Ido babarima Abinadab wo Mahanaim. 15 Na Ahimaas wo Naftali. Ono nso waree Salomo babea Basmat. 16 Na Husai babarima Baana wo Aser ne Ailot. 17 Na Parua babarima Yehosafat wo Isakar. 18 Na Ela babarima Simei wo Benyamin. 19 Na Uri babarima Geber wo Gilead asase so a Amorihene Sihon ne Basanhene Og amantam ka ho. Na amrado baako pe na ohwe Yuda asase so. 20 Na nnipa a wowa Yuda ne Israel no dodow te se mpoano nwea. Nea wonya di ne nea wonya nom no, na won ani so. 21 Salomo dii ahemman nyinaa so, fi Asubonten Eufrate kosi Filistifo asase so, de kosi Misraim hye so. Na nnipa a wadi won so wo saa nsase no so no de sonkahiri bre Salomo, na wokoo so som no ne nkwanne nyinaa. 22 Nnuan a na whoria daa wo Salomo ahemfi no ye asikresiam pa susukoraa oha ne aduonum ne atokosiam susukoraa ahaasa, 23 anantwi a woaddodo wo buw mu du, anantwi a wode wura ayen won aduonu, nguan anaa mmirekyi oha, atwe, nnowa, awansan ne nkoko a woaddodo. 24 Na Salomo amantow no ye ahenni ahorow a ewo Asubonten Eufrate atoe fam nyinaa de fi Tifsa kosi Gasa. Na asomdwoe wo asase no so mmaa nyinaa. 25 Salomo nkwa nna mu nyinaa, Yuda ne Israel nyaa bammo tenaa ase asomdwoe mu. Na efi Dan kosi Beer-Seba no, na abusua biara wo ne fi ne ne bobe ne borodoma mfikyifuw. 26 Na Salomo wo apenkodan mpem anan ma ne nteaseenam apenkoo ne apenkoo mpem dumien. 27 Amansin mu amradofo na na woma ohene Salomo ne n'asennii nnuan perepe wo won osram osram nnuanma no mu. 28 Na wode atoko ne sare a elo hia bre adehye apenkoo no wo won nnae. 29 Onyankopon maa Salomo nyansa, ntease ne nhumu a emu nni hwehwebea. 30 Nokware, na ne nyansa no boro anyansafo a wowa apuei ne anyansafo a wowa Misraim nyinaa nyansa so. 31 Na onim nyansa sen obiara a Esrahini Etan ne Heman ne Kalkol ne Darda a woye Mahel mmabarima no ka ho. Na

ne din hyetaa wo aman a atwa ne ho ahya no so. 32 Obuu mme mpem abiesa, na okyerew nnwom apem ne anum. 33 Na otumi ka afifide biara ho nsem, efi Lebanon sida so de kosi adwera e fifi ofasu mpaapae mu so. Na otumi ka mmoa, nmooma, mmoa a wowa fam ne nsumnam ho nsem nso. 34 Enti na ahemfo a wowa aman afoforo so tu won anamusifo ba Salomo nkyen betie ne nyansasem no bi.

5 Na Tirohene Huram ye ohene Dawid adamfo nokwafo, enti bere a otee se woastra Salomo ngo se ohene se onni n'agya Dawid ade no, osooma n'asomafo kao Salomo nkyen, koma no tirinkwa. 2 Salomo de saa nkra yi maa se wonsan mfa nkoma Huram: 3 "Wo ara wunim se m'agya Dawid antumi ansi asoredan ahye Awurade ne Nyankopon din anuonyam, esiane akokoakoko a one aman a wootwa ne ho ahya no dii nti. Wantumi anye kosii se Awurade de r'atamfo hyee n'an an ase. 4 Nanso imprempren, Awurade, me Nyankopon ama me ahoto wo afa nyinaa, minni otamfo biara na biribira reko yiye. 5 Ne saa nti, maye adwene se mesi asoredan ama Awurade, me Nyankopon senea Awurade ka kyere m'agya Dawid se me nameye no. 'Wo ba a mede no betena ahengua so, asi w'an an mu no besi asoredan ahye me din anuonyam.' 6 "Eno nti, hye ma wonkotwa sida a efi Lebanon mmre me. Me mmarima ne wo mmarima beye adwuma, na akatua biara a wubegye ama won no, metua. Wo ara wunim se, obiara nkyen Sidonfo wo nnuabu mu." 7 Bere a Huram tee Salomo nkra no, n'ani so yiye kae se, "Ayeyi nka Awurade nne, efise wama Dawid oba nyansaflo se ommedi saa oman kese Israel yi so." 8 Enti Huram de nkra koma Salomo se, "Me nsa aka nkra a wode bre me no, na maye w'abisade a efa nnua no ho no. Metumi de sida nnua ne orepaw nnua abre wo. 9 M'asomfo de nnua no befi Lebanon mmepe so aba Po Kese so, na mema atenten afa po ani senea wode aye okorow no, de akoo baabiara a wobekyere. Eno akyi no, yebesan mu na yede nnua no abre wo. Wobema me fifo aduan, senea mehwehwe no." 10 Huram faa saa okwan yi so maa Salomo sida ne orepaw nnua senea ope, 11 na Salomo maa Huram fifo atoko ton 3,600 ne ngo kronkron galon 120,000. 12 Na Awurade maa Salomo nyansa a emu do, senea ohye no bo no. Na Huram ne Salomo yee asomdwoe apam. 13 Na ohene Salomo kyere adwumayefo mpem aduasa a wofi Israel nyinaa din. 14 Osomaa won akuwakuw kao Lebanon. Osram biara mu, nnipa mpem du ko, senea ebeye a, obarima baako biara bedi osram baako wo Lebanon, na wadi asram abien wo fie. Adoniram na na ohwe saa adwumayefo yi so. 15 Salomo nso faa mnesoasoaflo mpem aduoso; faa abopaeo mpem aduowotwe fi bepow asase no so, 16 ne won so sohwefo mpem ahaasa ne ahansia a wobehwe adwuma no so. 17 Ohene no hye ma abotwafo no paee, twaa aboodemmo no, yiyii ho senea wode behye Asoredan no fapem. 18 Mmarima a wofi Gebal kuropon mu boaa Salomo ne Huram adansifo no, ma wosiesiee nnua ne abo no maa Asoredan no si.

6 Mfe ahannan aduəwətwe a wogye Israel fii nkoasom mu wō Misraim no a na Salomo nso adi Israel so hene mfe anan no ɔram Sif mu no, ofii ase sii Awurade Asoredan no. **2** Asoredan a ɔhene Salomo si maa Awurade no tenten mu ye anammon aduəkron, ne trew ye anammon aduasa na ne soroko ye anammon aduanan anum. **3** Ntwironoo a ɛda asoredan no anim no tenten ye anammon aduasa, a ɛne asoredan no ntrewmu ye pe. Na ne trew nso ye anammon dunum. **4** Salomo yee mfensere wō ɔfasu no soro hyiae. **5** Asoredan no fasu no akyi no nso, wosisii adan bebree bataa ho hyiae. **6** Na ɛye aban a ɛto so abiesa a ase dan no trew mu ye anammon ason ne fa. Aban a ɛto so abien no trew ye anammon akron na apampamu dan no trew ye anammon du ne fa. Wōde mpuran a egugu dannua bi a ɛhyehye ɔfasu no mu na aka adan no abatabata ɔfasu no ho. Enti ɛkyere se woamfa mpuran no anhyehye ɔfasu no ankasa mu. **7** Na abo a wōde sii asoredan no nso, wosiesiee ho wo abopaebea hō nti, ɔdan no si no, obi ante asae, pee anaa dade biara nnigyei wō ɔdansibea ho. **8** Na ɔkwan a wōde kō ase adan no mu no da Asoredan no anafo fam. Atrapoe kyinkyimii na waforo kō ɔdan a ɛto so abien no so na foforo nso wō adan a ɛto so abien ne abiesa no ntam. **9** Wowiee asoredan no si no, Salomo de nnua ne sida mpuran yee ani nsamso no. **10** Senea wōaka no, na adan wowə ɔdan no afanan nyinaa a wonam sida so de abata Asoredan no ɔfasu no ho. ɔdan no mu biara soroko ye anammon ason. **11** Na Awurade de saa asem yi bree Salomo se, **12** “Saa Asoredan a woresi yi de, se woye osetie ma me mmara nyinaa ne me nhyeheyee, na wudi me hye nsem so a, menam wo so bedi bō a mehyee w'agya Dawid no so. **13** Metena Israel manfo mu, na merempa me nkurōfo akyi da.” **14** Na Salomo wiee asoredan no si. **15** Na emu nyinaa, efi fam kosi nsamso no, wōde nnua na ɔkataa ɔfasu no anim. Wōde sida na ɔkataa ɔfasu no anim, na wōde ɔpepaw kataa abrannaa no so. **16** Otwaai mu, nyaa kronkronbea a ɛhō ye kronkron mu kronkron wō asoredan no ti mu hō pē. Na ɛhō ntwemu ye anammon aduasa a wōde sida asam fam hō, de kosi ani nsemee no so. **17** Asoredan no ankasa a na ɛwō kronkron mu kronkron no akyi no, na ne tenten mu ye anammon aduosia. **18** Wōde sida na esam abo ɔfasu a ɛwō asoredan no nyinaa so, na wosen ntoa fefe ne nhwiren de dii nsemee no ani adwinni. **19** Salomo siesiee kronkron mu kronkron a ɛto asoredan no so; faako a wōde Awurade Apam Adaka no besi. **20** Saa kronkron mu kronkron no, na ne tenten mu ye anammon aduasa na ne trew ye anammon aduasa, na ne soroko nso ye anammon aduasa. Na Salomo de sikakōkō ankasa duraa n'afasu ne ne nsamso no ho nyinaa. Saa ara na oduraa afremuka a wōde sida aye no ho. **21** Afei, asoredan no mu nkae no, ɔde sikakōkō ankasa sam hō nyinaa, na ɔde sikakōkō yee nkɔnsɔnkɔnsɔn de guu ɔkwan a wōde kō kronkron mu kronkron hō, de bōo hō ano ban. **22** Enti ɔde sikakōkō duraa Asoredan no ho nyinaa, kronkron mu kronkron ne

afremuka no nyinaa ho, de wiei. **23** Kronkronbea mu ho, ɔde ngodua sen kerubim abien a emu biara soroko ye anammon dunum, de sisii ho. **24** Kerubim baako biara ntaban mu trew ye anammon dunum a, ntaban baako biara tenten ye anammon ason ne fa. **25** Na kerubim abien no nyinaa tebea ne wōn kese ye pe **26** a ɔbaako biara soroko ye anammon dunum. **27** Salomo de wōn sisi bñee wōn ho wōn ho wō asoredan kronkronbea mu ho. Wōn ntaban mu trew no fi ɔfasu baako kōka ɔfasu baako. Na wōn ntaban a ɛwō ntam no hyia ɔdan no mfimfini. **28** Na ɔde sikakōkō duraa kerubim abien no ho. **29** Na kronkronbea mu ɔfasu ne ɔdan mu no, odii adwinni a ɛye kerubim mmedua ne nhwiren guu ho. **30** Na ɔde sikakōkō duraa adan abien no abrannaa so. **31** ɔkwan a wōfa so kō kronkronbea mu hō no, Salomo de ngodua yee apon abien a emu biara wō twotwōw anum. **32** Saa apon no ho nso, na woadi kerubim, mmedua ne nhwiren adwinni, na ne nyinaa nso, ɔde sikakōkō duraa ho. **33** Afei, ɔde ngodua yee apongu a emu biara wō twotwōw anan a wōfa hō kō asoredan no mu. **34** ɔde ɔpepaw nnua yee apon abien a wōbobōw, na wosii ɔpon no biara wō ɔkwan bi so se, emu biara tumi bobōw gu eno ara so. **35** Wōde kerubim, mmedua ne nhwiren adi saa apon yi ho adwinni, na wōde sikakōkō adura ho. **36** Wosii adiwo ho ɔfasu no a sida nnua mmeaso baako wō abo a wōatwa ntotoso abiesa biara so. **37** Wōtoo Awurade Asoredan fapem no ɔram Sif (a ete se Kotɔnimma) mfimfini a saa bere no na Salomo adi hene mfe anan no. **38** Wowiee ɔdan no ho biribiara ɔram Bul mfimfini no a na wadi hene mfe dubaako. Enti mfe ason na wōde sii asoredan no.

7 Salomo san sii ɔno ankasa n'ahemfi. Na mfirihyia dumensa na ɔde wiee ahemfi no si. **2** Na wōfre Salomo adan no mu baako Lebanon Kuae Ahemfi. Na ne tenten mu ye anammon ɔha ne aduonum. Ne trew ye anammon aduoson anum, na ne soroko ye anammon aduanan anum. Na sida nsamso no mpuran no deda sida fadum anan a wōatoto ahyehye no tee no so. **3** Na wōabo sida nsemso a etweri mpuran aduanan anum a eno nso gugu afadum a wōatoto, ahyehye no ntentenso abiesa mu a, dunum na ɛwō ntentenso baako biara mu. **4** Afasu no fa biara, mfensere sesa so abiesa abiesa a edidi nhwēanim. **5** Apon no akwan nyinaa, woaye no ahinanan abiesa abiesa a edidi nhwēanim. **6** Osii afadum asa a ne tenten mu ye anammon aduoson anum, na ne trew ye anammon aduanan anum. Na ntwironoo a wōakuru so wō anim a esi afadum so. **7** Na ahengua asa a na wonim no se atemmu asa nso wō hō. ɛhō na na Salomo tena di nsem. Na wōde sida asam mu fi fam, de kosi nsamso so. **8** Faako a na Salomo te no twa asennii a ɛwō asa no akyi no ho hyia. ɔkwan koro no ara so na wōfa de sii. Osii ne dan no seso de maa Farao babea a na ɔyé ne yeronom no mu baako. **9** Abo akese a wōatwa no perepere a ne bo ye den yiye na wōde sii saa adan no. **10** Abo a wōde too

ədan no fapem no tenten mu ye anammon dunum, na bi nso tenten mu ye anammon dumien. **11** Abo a ne bo ye den yiye a wode sii afasu no nso, na woasusuw, atwa no pepeɛɛpe a sida mpuran nso ka ho. **12** Adiwo kese no afasu no nso, woto de sida mpuran ntaaso baako biara too abo a wɔatwa ntaaso abiesa biara so, te se afasu a ewo Awurade Asoredan mfimfini mu hɔ a ntwironoo kwan ka ho. **13** Əhene Salomo bisaa ḥbarima bi a ofi Tiro a ne din de Huram ase se omfi Tiro mmra, **14** efise na ɔye odwumfo a onim kɔbere mfrafrae ho adwinne yiye. Na ne fa ye Israelni, efise ne na ye okunafo a ofi Naftali abusua mu. Na n'agya nso ye adwuma wɔ baabi a wɔnan nnade wɔ Tiro. Enti əbeyɛɛ adwuma maa əhene Salomo. **15** Huram twaa kɔbere mfrafrae afadum abien a emu biara soroko ye anammon aduonu ason, na ne afefarem nso ye anammon dunwɔtwe. **16** Əde kɔbere mfrafrae yee afadum no apampam ntaaso a emu biara soroko ye anammon ason ne fa. **17** Ntaaso biara nso, wɔde ɔtan a woanwen ason ne nkɔnsɔnkɔnsɔ na ahyehey ho. **18** Na ɔyee atoaa nseso a esesa so tee abien bebaree ɔtan a woanwen no de siesiee ntaaso a ewo afadum no atifi. **19** Ntaaso a ewo afadum a ewo ntwironoo no mu no, na wɔayɛ no se sukooko a ne soroko ye anammon asia. **20** Ntaaso biara a na ewo afadum abien no so no nso, na atoaa nseso ahannu a wɔahyehey no tee abien atwa ho ahya a, eye kurukuruwa a etoa ɔtan a woanwen no so. **21** Huram de afadum no sisii Asoredan no kwan ano a baako kyere anafo fam na baako nso kyere atifi fam. Ətoo baako a ekyere anafo fam no din Yakin (Əde tim) na nea ekyere atifi fam no, ətoo no Boas (Ne mu na ahoodon wɔ). **22** Afadum no ntaaso no, wɔyee no se sukooko. Saa na ɔyee de wiee afadum no ho adwuma. **23** Afei, Huram twaa nsukorade kurukuruwa kese bi a efi ano kɔka ano no ye anammon dunum. Wttoo ne din Po. Na emu tenten ye anammon ason ne fa, n'afefare mu nso ye anammon aduanan anum. **24** Na Po no wɔ nsesode a ete se anantwi a atwa afa ano no ase ahya. Anammon baako biara mu no, na anantwi seso asia wɔ so a wɔagu ama afra nsukorade no. **25** Na Po no si nsiae a eye kɔbere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na wɔn nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atœ fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam. **26** Na Po no afasu mu piw beye nsateato abiesa, na ano no trew te se kuruwa, na na ete se sukooko a apae. Na ebetumi akora nsu beye galɔn mpem dubaako. **27** Huram san yee nteaseenam du a wɔde tƿe tƿu nsa a emu biara tenten mu ye anammon asia na ne trew mu nso ye anammon asia, na ne soroko ye anammon anan ne fa. **28** Na senea wɔyee nteaseenam no ne se, ewowə ntetareho ntrantrraa a wɔabram so. **29** Wɔde gyata, anantwi ne kerubim a wɔasen siesiee ntetareho no ne nnade a wɔde bram əpon akyi no. Gyata no ne anantwi no so ne wɔn ase na wɔagu nhwiren a wɔahyehey, de asiesie wɔn. **30** Na saa nteaseenam no mu biara wɔ kɔbere mfrafrae ntwhahodade. Na nteaseenam

biara twɔtwɔw no wɔ nnyinaso afadum de ma kɔbere mfrafrae nsukorade no; saa nnyinaso no ho na woadi nhwiren a wɔahyehey adwinni. **31** Nteaseenam no biara wɔ nnyinaso kurukuruwa bi wɔ n'atifi ma nsukorade no. Na ehwirew mu, kɔ soro beye anammon baako ne fa wo teaseenam no atifi te se ntaamude kurukuruwa bi. Na ano a abue no ye anammon abien ne nsateaa abiesa. Əho no na wɔde nhwiren a wɔahyehey adwinni asiesie. Na nteaseenam no ntetareho no ye ahinanana na ɛnye kurukuruwa. **32** Ntetareso no ase na ntwhahodan anan a wɔde atoaa ntwhahodade so a wɔagu ne nyinaa atoaa mu aye baako no hyehey. Na efi ntwhahodan no dantaban ano kosi ano ye anammon abien ne nsateaa abiesa, **33** a na ete se teaseenam a ewo ntwhahodan abien. Emu ntwhahodade, mparow, hankare ne nea ɛhye mfimfini no nyinaa, wɔde kɔbere mfrafrae na ɛyee. **34** Na nsusomu nsa anan wɔwɔ nteaseenam no atwɔtwɔw anan no biara so a epuepue fi nteaseenam no so. **35** Nteaseenam no mu biara atifi no na na hankare bi a ne trew ye nsateaa akron wɔ. Nsusomu no ne nkyenkyen ntetareho no nso, wɔagu ama ɛne teaseenam no atoaa mu. **36** Wɔde kerubim, gyata ne mmedua a wɔasen siesiee ntetareho no ne nnyinaso ahorow no ho baabiara a kwan wɔ. Na wɔagu nhwiren a wɔahyehey atwa ho nyinaa ahya. **37** Nsu nteaseenam du no, na ne nyinaa akese ye pɛ, na ne nyinaa sese, na woguu ne nyinaa wɔ ade koro mu. **38** Huram san yee kɔbere mfrafrae nsukorade du de maa nteaseenam no mu biara. Na nsukorade no mu trew ye anammon asia a etumi kora nsu gyare ahannu aduonu. **39** Əhyeheyɛɛ nsu nteaseenam no anum wɔ Asoredan no anafo fam, na anum nso wɔ atifi fam. Wɔde Po no sii Asoredan no anafo apuei fam twɔtwɔw so. **40** Afei, ɔyee nkuku, sofi ne nsukorade a əho hia. Ne korakora no, Huram wiee biribiara a əhene Salomo kyereɛ no se ɔnye wɔ Awurade Asoredan no ho: **41** Afadum abien, afadumti a wɔayɛ no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntweaban a wɔayɛ no se atena abien a wɔde asiesie afadumti no, **42** atoaa nseso ahannan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔ a egu ntaaso no so (atoaa a wɔahyehey no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔ a esensen ntaaso a egu afadum no atifi no so no), **43** nsu nteaseenam du a nsukorade du sisi so, **44** Po no ne anantwi dumien a əhyehey ase, **45** Nkuku, sofi ne nsukorade. Na nkuku ne nkaka a Huram ye maa əhene Salomo de guu Awurade Asoredan mu no nyinaa ye kɔbere mfrafrae a wɔapɔw ho. **46** Əhene no ma woguu no wɔ kankua a na ewo Yordan tataw a na ewo Sukot ne Saretan ntam no so. **47** Salomo ankari nkuku ne nkaka no, efise na ədəəso dodo; na kɔbere mfrafrae no mu duru nso, woantumi ankari. **48** Na Salomo de saa nneɛma yi nyinaa siesiee Awurade Asoredan no mu: sikakɔkɔ a fɔremuka, sikakɔkɔ kyerewpon a Ne Daa Nwɔhɔ brodo gu so, **49** sikakɔkɔ kaneadua a anum sisi anafo fam, na anum sisi atifi fam wɔ kronkron mu kronkron anim hɔ; nhwiren a wɔde asiesie hɔ, akanea ne mpiakyiri a ne nyinaa ye sikakɔkɔ, **50** nkuruwa, akanea

adabaw, nsiso, nsanka ne nkankye a wōna mu nyinaa yē sikakokoo nko ara; ḥawan apon a eko kronkron mu kronkron ne Asoredan no mu ne anim nyinaa, wōde sikakokoo duraa ho. **51** ḥene Salomo wiee Awurade asoredan no ho adwuma nyinaa. Na Salomo de akyede a n'agya Dawid ato din no nyinaa a eyē dwete, sikakokoo ne nkuku ne nkaka ba bekoraa wō adekoradan mu wo Awurade Asoredan mu ho.

8 Afei, Salomo frē Israel mmusuaku ne mmusua biara mu ntuanofo nyinaa, se wonhyia wō Yerusalem. Na ese se wōfa Awurade Apam Adaka no fi baabi a ewa wō Dawid kurow a wōfrē no Sion no mu, de ba baabi foforo wō Asoredan mu ho. **2** Wōn nyinaa behyiaa wō ḥene anim wō afirihya afahye a wōfrē no Guankōbea Afahye no ase wō osram Bul (beyē Ahinime) mu. **3** Bere a ntuanofo no duu Israel no, asəfo no maa adaka no so. **4** Afei, asəfo no ne Lewifo maa Awurade Adaka no ne Ntamaradan no so, soa de kōo Asoredan no mu a eho nkuku ne nkaka a wōatew ho no ka ho. **5** ḥene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wōn dodow nti, obi ntumi nkan wōn, de bōo afre wō adaka no anim. **6** Afei, asəfo no maa Awurade Apam Adaka no so, de kōo Asoredan no Kronkron mu Kronkron ho. Wōde sii kerubim no ntaban ase. **7** Kerubim no trew won ntaban mu wō Adaka no so, ma eyē se kyinii wo Adaka no ne ne nnua a esuso mu no so. **8** Na nnua a esuso mu no wōware ara kosi se, se obi gyina Asoredan no kwan a ewa anim dan kese a eyē kronkronbea no ano a, ohu, nanso se ogyina akyi de a, onhu. Ne nyinaa da so wō hō besi nne. **9** Na biribiara nni Adaka no mu ka abo apon abiēn a Mose de guu mu wō Horeb no, faako a Awurade ne Israelfo yē apam, bere a wofii Misraim no. **10** Asəfo no refi Kronkron mu Kronkron ho no, omununkum behyee Awurade Asoredan no ma. **11** Asəfo no antumi antoa wōn dwumadi no so, efise Awurade anuonyam behyee Asoredan no ma. **12** Na Salomo bōo mpae se, "Awurade, woaka se wobetena omununkum kabii mu. **13** Nanso masi Asoredan a ewa anuonyam ama wo a wubetumi atena mu afebōo." **14** Na ḥene no dan ne ho de kyerees Israelfo a wogyingayina n'anim no, hyiraa wōn se, **15** "Nyhyira nka Awurade, Israel Nyankopon a wadi bō a ḥhyee m'agya Dawid no so. **16** Na oka kyerees m'agya se, 'Efi da a mede me nkurofo Israel fi Misraim bae no, manyi kurow biara wō Israel mmusuaku no mu a ese se wosi asoredan, de hye me din anuonyam. Nanso mprempren, mayi Dawid se onni hene wō me nkurofo so.'" **17** Na Salomo kaa se, "M'agya Dawid pēe se osi Asoredan yi de hye Awurade, Israel Nyankopon din anuonyam. **18** Nanso Awurade ka kyerees no se, 'Eye se wōpe se wusi Asoredan de hye me din anuonyam, **19** nanso enyē wo na wobeye. Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.' **20** "Na mprempren, Awurade aye nea ḥhyee ho bo no, efise madi ade se ohene, asi m'agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye Awurade, Israel Nyankopon din anuonyam. **21** Na masiesie baabi wō hō ama Adaka a

Awurade Apam a one yen agyanom yēe wō bere a oyii wōn fii Misraim no." **22** Na Salomo gyinaa ho, pagyaw ne nsa kyerees əsoro wō Awurade afōremuka no anim wō Israelfo no nyinaa anim. **23** Əbəo mpae se, "Awurade, Israel Nyankopon, Onyame biara nni ho a ote se wo wō əsoro anaa asase so. Wudi wo bōhye so, na woda wo dō a enni awiei adi kyere wōn a wotie wo, na wōpe se wōyē w'apede nso. **24** Wo bō a wohyee wo somfo Dawid a ḥyee m'agya no, woadi so. W'ankasa w'ano na wode hyee bō no, na nne, wonam w'ankasa wo nsa so ama aba mu. **25** "Afei, Awurade, Israel Nyankopon kō so di wo bō a woahye wo somfo, m'agya Dawid, no so. Efise woka kyerees no se, 'Se w'asefo hwē wōn abrabo yiye, senea woaye yi a, daa wobedi Israel so.' **26** Enti afei, Israel Nyankopon, di bō a woahye wo somfo, m'agya Dawid no so. **27** "Eyē nokware se Onyankopon betena nnipa mu wō asase so? Əsorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na ebeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo. **28** Tie me mpaebo ne m'adesre, Awurade, me Nyankopon. Tie sufre a wo somfo resu ne mpae a wo somfo rebo akyere wo nne. **29** Hwē saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebō wō ha no. **30** Tie m'ahobrease ne nokware abisade a efi me ne wo nkurofo Israelfo nkyen, bere a yerebo mpae wō beahe ha no. Yiw, tie yen fi əsoro a wote ho no, na se wote a, fa kye. **31** "Se obi fom obi, na eho hia se əka ho ntam se onnim ho hwēe wō afōremuka no anim wō Asoredan no mu a, **32** eno de, tie fi əsoro, na bu w'asomfo baanu no a eyē nea wōabō no sobo no ne sobobōfo no ntam aten. Nea odi fō no, twe n'aso na gyaa nea odi bem no. **33** "Se atamfo di wo nkurofo Israel so, efise wōyē bōne atia wo, na se wōdan ba wo nkyen, na wōbō wo din frē wo, na wōbō wo mpae wō Asoredan mu ha a, **34** eno de, tie fi əsoro, na fa wōn bōne kye wōn, na ma wōnsan nkō asase a wode maa wōn agyanom no so. **35** "Se əsoro mu to, na osu ntō, efise wo nkurofo aye bōne atia wo, na afei, wōbō mpae wō Asoredan mu ha, bo wo din, ka wōn bōne, na wōdan fi wōn bōne ho, efise wōatwe wōn aso a, **36** eno de, tie fi əsoro, na fa w'asomfo, wo nkurofo Israelfo, bōne kye wōn. Kyere wōn nea eye, na ma osu ntō ngu w'asase a wode ama wo nkurofo se wōn agyapade sononko no so. **37** "Se əkōm si asase no so anaa əyaredəm ba so anaa nnōbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnōbae so, anaa wo nkurofo atamfo ba asase no so betua wōn nkurow a, senea ohaw no te biara no, **38** se wo nkurofo bō mpae wō wōn haw ne awerəhow ho, na wōpagyaw wōn nsa wō asoredan yi mu a, **39** tie fi əsoro, nea wote ho, na fa kye. Fa biribiara a eye ma wo nkurofo ma wōn, na wo nko ara na wunim onipa koma mu. **40** Na wobesuro wo, na wōanantew w'akwan so, mmere dodow a wōte asase a wode maa yen agyanom no so. **41** "Na se ananafo te wo nka, na wofi akyirikyiri nsase so ba besom wo din kese no a, **42** wōbete wo nka, wo nseñkyerenne akese no ne wo tumi ho asem, na se wōbō mpae wō saa asoredan yi mu a, **43** tie fi əsoro ho a wote no, na ye wōn

abisade ma wən. Na ebəma nnipa a wəwə asase so nyinaa ahu, na wəasuro wo, senea wo ara wo nkurofo Israelfo ye no. Wən nso behu se, wo din da saa Asoredan a masi yi so. **44** “Se wohye wo nkurofo ma wopue, koko tia wən atamfo, na se wəbə mpae, sre Awurade fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, **45** eno de, tie wən mpaebə fi əsoro, na ye wən abisade ma wən. **46** “Se wəyə bəne tia wo a, na hena na ənyee bəne da? Wo bo befuw wən, na woama wən atamfo adi wən so, na wəafa wən nnommum de wən akə ananasase a əwo akyiri anaase əben so. **47** Na saa ahəhosase no so, wəde ahonu san ba wo nkycen, bə mpae se, ‘Yeaye bəne; yeaye amumoyesem ne atirimodensem,’ **48** na se wəde wən koma ne wən kra nyinaa dan ba wo nkycen, na wəbə mpae ma asase a wode maa wən agyanom no ho, saa kurow a woayi ne saa Asoredan a masi de ahye wo din anuonyam yi a, **49** eno de, tie wən mpaebə fi əsoro baabi a wote hə. Ye wən apede ma wən, **50** na fa wo nkurofo a wəyə bəne atia wo no bəne kye wən. Ma wən nnommumfafo nhu won mməbə, **51** efise waye wo nkurofo, w'agypade sononko a wuyii won fii Misraim dadenan nyansramma mu. **52** “Bue w'ani ma m'abisade ne wo nkurofo Israelfo abisade. Bere biara a wobesu afre wo no, tie wən, na gye wən so. **53** Efise bere a wuyii yen agyanom fii Misraim no, Otumfo Awurade, woka kyereə wo somfo Mose se, woatew Israel afi aman a aka nyinaa a əwo asase yi so ho se, wənye w'agypade sononko.” **54** Bere a Salomo wiee saa mpaebə ne n'abisade a əde dan Awurade no, ogyinaa Awurade aforemuka anim, faako a na əttaa bu nkotewe no, na əmما ne nsa so kyereə əsoro. **55** Ogyinaa hə tees mu, hyiraa Israelfo no se, **56** “Aye yi nka Awurade a wama ne nkurofo Israelfo əhome, senea əhyee ho bə no. Trenee bə a ənam Mose so daa no adi no mu baako koraa nni ho a amma mu. **57** Awurade, yen Nyankopon, nka yen ho senea əkaa yen agyanom ho no; ərennyaw yen da biara da. **58** Əmma yenya əpe a yede bəye n'apede wə biribiara mu, na yenni mmara ne ahyede a əhye de maa yen agyanom no nyinaa so. **59** Na ma ərkae saa nsem a magyina so de abo saa mpae wo Awurade anim yi daa awia ne anadwo, senea Awurade, yen Nyankopon, betie me ne Israelfo, na waye nea elhia yen daa ama yen. **60** Ma nnipa a wəwə asase so nyinaa nhu se Awurade ye Onyankopon, na onyame fofo biara nni ho. **61** Na mo a moye ne nkurofo no, nni Awurade, yen Nyankopon, no nokware daa. Munni ne mmara ne n'ahyede so daa, senea moye no nne yi.” **62** Na əhene no ne Israelfo a wəka ne ho no bəo afore maa Awurade. **63** Salomo bəo asomdwoe afore maa Awurade. N'aforebəde no ye anantwi mpem aduonu abien ne nguan mpem oha aduonu. Na əhene no ne Israel nyinaa daa Asoredan no adi, de maa Awurade. **64** Saa da no ara, əhene no tew Asoredan no adiwo no mfimfini a əka Awurade Asoredan ho no ho. Əbəo əhyew afore, atoko afore ne asomdwoe afore ho srade no wə hə, efise na kəbere mfrafrae aforemuka a əwo Awurade anim no sua dodo se ebetumi akora aforebəde bebree. **65** Na

Salomo ne Israel nyinaa bəo mu, dii Guankəbea Afahye wə Awurade, wən Nyankopon, anim. Nnipadəm no fi Lebo Hamat wo atifi fam kosi Misraim asuwa wə anafo fam, na wəbae. Afahye yi kəo so ara nnafua dunan. Emu nnanson na wəde daa aforemuka no adi, na wəde mu nnanson nso dii Guankəbea Afahye no. **66** Afahye no twaa mu no, Salomo maa əmanfo no kəo wən kurom. Wərekə no nyinaa na wərehyira əhene no. Na wən nyinaa nyaa ahosepew ne ahoto, efise Awurade ne ne somfo Dawid ne Israelfo adi no yiye.

9 Bere a Salomo wiee Awurade asoredan no ne ahemfi no si no, ohuu se waye nea əpe se əye no nyinaa awie. **2** Awurade daa ne ho adi kyereə no ne mprenu so, senea na wada ne ho adi akyere no wə Gibeon dedaw no. **3** Awurade ka kyereə no se: “Mate wo mpaebə ne w'adesre. Matew saa asoredan yi a woasi no ho, senea wəbehye me din anuonyam wə ho afebəo. Mehwe so na mama m'ani aku ho. **4** “Na wo, se wode nokware ne nyamesuro di m'akyi, senea w'agya Dawid yee, na odii me mmara ne m'ahyede nyinaa so no a, **5** metim w'ahenni nnidiso ase wə Israel afebəo, senea meka kyereə w'agya Dawid se, ‘Eremma se worennya əbarima bi intena Israel ahengua no so da no.’ **6** “Na se wo anaa wo mmabarima dan fi me ho, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na se wofi akyi kəsom anyame afoforo, sre wən a, **7** eno de, metwa Israel afi asase a mede ama wən no so, na mapo saa asoredan a matew ho wə me din mu no. Ebema Israel atə sin, na aye aserewde wə nnipa nyinaa mu. **8** Na əwo mu se saa Asoredan yi ye fe de, nanso wən a wobetwa mu wə ho no betwiri no, adi ho abooboo, abisa se, ‘Adən nti na Awurade aye asase yi ne Asoredan yi saa?’ **9** Nnipa beuba se, ‘Efise wəapa Awurade, won Nyankopon a oyii won agyanom fii Misraim no akyi, na wəde wən ho akədan anyame afoforo a wəresom wən, sre wən. Eno nti na Awurade ama saa əhaw ne abebrese yi aba wən so no.’” **10** Mfe aduonu a Salomo de sii Awurade asoredan no ne ahemfi no akyi, **11** əhene Salomo de nkurow aduonu a əwo Galilea maa Tirohene Huram, efise Huram maa no sida nnua ne əpewap nnua ne sikakəkəo a na ohia. **12** Huram fii Tiro kəhwəe nkurow a Salomo de ama no no, nanso n'ani ansa koraa. **13** Obisae se, “Me nua, na nkurow ben na wode ama me yi? Saa nkurow yi nni mu!” Enti əfree hə Kabul, “Nea enni mu” de besi nne. **14** Na Huram asoma ma wəde sikakəkəo tan anan akəma Salomo. **15** Əkwān a əhene Salomo faa so tintim, hyee nnipa, ma wosii Awurade asoredan no ne n'ahemfi, Milo, Yerusalem fasu ne Hasor, Megido ne Geser nkurow no ni: **16** Misraimhene kotuua Geser, gyeet ho fae. Okum Kanaanfo a wote kurow no mu nyinaa, hyew hə pasaa. Əde kuropən no maa ne babea no se akyede bere a əwaree Salomo no. **17** Enti Salomo san kyekyeree Geser kuropən no. Afei, əsan kyekyeree nkurow a əwo Bet-Horon anafo, **18** Baalat ne Tamar wə sare so, n'asase so. **19** Əkyekyeree nkurow a na wokora

nnaan wə ho, kyekyeree nkuropon nso a na wəkora ne nteaseenam ne n'aponko wo ho. Ḷkyekyeree Yerusalem ne Lebanon ne n'aheman nyinaa, senea ne koma pe. 20 Na nnipa bi da so te asase no so a wənye Israelfo. Wəne Amorifo, Hetifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. 21 Eyiñom ne aman a na Israel nwiee wən asetore korakora no asefo. Enti Salomo hyee wən ma wəyee n'adwumayefo, na wəda so yə de besi nne. 22 Nanso Salomo anhye Israelfo amma wənye ḥhye nnwuma. Mmom, ḥma wəyee asraaf, aban adwumayefo. Ḷmaa ebinom yee n'akofo, ne nteaseenam ne ne nteaseenamkafo so asahene. 23 Afei, oyii wən mu ahannum ne aduonum ma wohwəe ne nkəsodwuma ahorow so. 24 Bere a Salomo yi ne yere a ḥye Farao babea no fii Dawid kurow no mu, de no kəo ahemfi foforo a wasi ama no no mu no, Ḷkyekyee Milo. 25 Na Salomo bə ḥhyew afore ne asomdwoe afore ma Awurade afe biara wo aforremuka a osii no so mprensa. Na əne wən hyew aduhuam nso ma Awurade se asodi a əda ho ma no wə asoredan no. 26 Ḷhene Salomo yee po so ahyen nso wo Esion-Geber, hyengyinabea a əben Elot a əwo Edom asase so ho a əwo Po Kəkəo no mpoano. 27 Na Huram maa n'ahyen mu adwumayefo a wonim hyen mu adwuma yiye no, ne Salomo nkurofo de ahyen no yee adwuma. 28 Wəyee adwuma kəo Ofir, na wosan de sikakəkəo nsania ani nkaribo tən 16 břee Salomo.

10 Bere a Sebahemmea tee Salomo din a ahyeta na ḥye Awurade din anuonyam no, əde nsemmissa a anoyi yə den besə Salomo hwəe. 2 Əde n'asomfo a wədəkəo yiye kaa ne ho baa Yerusalem. Na yoma a wəsoso nnihuam, sikakəkəo bebree ne abooden abo ka wən ho. Bere a ohyiaa Salomo no, wodwinnwen nsembebree a na əwo əhemmea ani so no ho. 3 Salomo yi ne nsemmissa nyinaa ano senea eſe. Asemmissa biara ankyere n'adwene. 4 Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu də, ne ahemfi a wasi no, 5 ne ho dwiriw no. Nnuan a ohuu se esisi ne didipon so no yee no nwonwa. Senea na wahyehye ne fi so ahwefo no ne wən ntade papa bi a ḥhyehye wən, ne senea nkuruwakurafo ne won ntade yuu ne ḥhyew afore a Salomo bə no Awurade Asoredan mu ho no yee no ahodwiriw. 6 Əhemmea no fii ahodwiriw mu ka kyere əhene no se, "Nsem a metee wo me man mu a efa dwuma a woatumi adi ne wo nyansa ho no nyinaa yə nokware! 7 Na minnye nni kosii se mibeduu ha a m'ankasa mede m'ani abehu yi. Nokware, səe na mante asem no mu fa mpo. Wo nyansa ne wo nkəso no boro nea wəka kyere me no so koraa. 8 Migye di se eſe se wo nkurofo yi ani gye! Ḫye adam ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo adekyee biara na wotumi wo nyansasəm. 9 Awurade, wo Nyarkopon no yə ḫkese ampa. N'ani gye wo ho, na əde wo asi Israel ahengua so. Efise ədo a Awurade de do Israel no yə ədo a ensa da. Wasi wo hene se wode atentrenee ne treneeye bebu ḥman no." 10 Na Ḷkyee əhene no sikakəkəo tən anan ne fa, nnihuam bebree ne abooden abo. Obiara amfa nnihuam dodow

saa ammekye Salomo bio, senea Sebahemmea de békycə no no. 11 Huram ahyen no fi Ofir de sikakəkəo bae a na asamfonu nnua bebree ne abooden abo ka ho. 12 Əhene de asamfonu nnua no yee atrapoe wo Awurade Asoredan ne ahemfi no mu, na əde bi yee asanku ne mimenta maa nnwontofo. Ebesi saa bere no ne saa bere no, na obiara mfaa asamfonu nnua a ḥye fe saa nkəo ho da, na akyiri no nso wəanhü bi saa da. 13 Biribiara a Sebahemmea bisaa əhene Salomo no, əde maa no kaa nea amanne nti, ḥnam ayame so de maa no no ho. Enō akyi, Sebahemmea ne n'asomfo no san kəo wən kurom. 14 Afe biara, na sikakəkəo a əba Salomo nsam no yə tən aduonu anum, 15 a na sika a onya fi aguadifo, Arabia ahemfo ne asase no so amradofo no nkyen nka ho. 16 Əhene Salomo ma wəde sikakəkəo a wəaboro yee akyem akəse ahannu a emu biara sikakəkəo a əwo mu no mu duru yə kilogram ason. 17 Bio, əyee akyem nketewa bi a əde sikakəkəo a wəaboro yee a, emu biara mu duru beye kilogram abiesa ne fa. Əhene no de saa akyem yi nyinaa kosiee ahemfi ho baabi bi a wofre ho Lebanon Kwae Ahemfi. 18 Na əhene no de asonse yee ahengua kese bi, na əde sikakəkəo duraa ho. 19 Na ahengua no wə atrapoe ntiaso asia na n'akyi yə kurukuruwa. Ahengua no wə nsa wə benkum ne nifa, na wəyee gyata seso abien asisi ho. 20 Salomo san yee gyata seso dumien a əbaako biara gyina atrapoe ntiaso asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. 21 Əhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakəkəo na wəde yee. Saa ara na nneema ahorow a əwo Lebanon Kwae Ahemfi mu no nso te. Wəamfa dwete anye, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi. 22 Na əhene no wə po so aguadihyen bebree a əne Huram de no yee adwuma bə mu. Mfe abiesa biara, ahyen no ba preko a sikakəkəo, dwete, asonse, nsorommoa ne asibe ahyehye wən ma. 23 Enti əhene Salomo beye ədefo ne onyansaflo sen əhene biara wo asase so nyinaa. 24 Na nnipa fifi aman ahorow so besra no, na wotumi nyansa a Onyankopon de adom no no bi. 25 Afe biara mu, obiara a əbeba abesra no no bre no akyede te se dwete, sikakəkəo, ntade, akode, nnihuam, aponko ne mfurumpənko. 26 Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebree. Na əwo nteaseenam apem ahannan ne aponko mpem dumien. Əde emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na ḥmaa bi nso kaa Yerusalem. 27 Əhene no maa dwete buu te se abo wo Yerusalem. Na sida nnua a əsom bo no nso buu so se ankye nnua a effi wə mmepow ase wə Yuda asase so. 28 Na Salomo təo aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na əhene no aguadifo nya wən fi Kilikia a won bo no ye. 29 Saa bere no, na wotumi tə Misraim teaseenam a wəde abedu Yerusalem no dwete kilogram awotwe, na aponko nso, na wotumi tə baako dwete kilogram abien. Na wosan tən wən mu pii ma Hetifo ahemfo ne Aram ahemfo.

11 Farao babea no akyi no, əhene Salomo dəo ananafo mmea bebree a na wəyee Moabfo, Amonfo, Edomfo,

Sidonfo ne Hetifo. **2** Na Awurade aka no pefee akyerə ne nkurso se, wone saa aman no nni aware, efise mmea a wobeware wən no bəwtwetwe won ama woakəsom won anyame. Nanso Salomo waree wən ara. **3** Na əwə yerenom ahanson ne mpenanom ahaasa. Na ampa ara wətwee ne kra fii Awurade ho. **4** Bere a Salomo bəo akwakoraa no, wətwee ne koma kəo anyame afoforo so, na wamfa ne ho anto Awurade, ne Nyankopon so, senea n'agya Dawid yee no. **5** Salomo dii Sidonfo bosombea Astoret ne Amonfo nyame Molek a na wokyi no no akyi. **6** Enti Salomo yee bəne wə Awurade ani so. Wanni Awurade akyi, senea n'agya Dawid yee no. **7** Salomo sii abosonnan maa Moabfo nyame Kemos, a na əye akyiwade, wə Ngo Bepəw a əwə Yerusalem apuei fam, na osii bi nso maa Amonfo nyame Molek, a na əye akyiwade. **8** Salomo sisii abosonnan yi maa n'ananayerenom nyinaa, se wənhyew nnuhuam, na wəmma afōre mma won anyame wə ho. **9** Na Awurade bo fuw Salomo, efise ne koma adan afi Awurade, Israel Nyankopon, a wada ne ho adi akyerə no mprenu no ho. **10** Əbə Salomo kəkə se onni anyame afoforo akyi, nanso Salomo anni Awurade ahyede so. **11** Enti Awurade ka kyere Salomo se, “Esiane se woannim'apam so, na woapo me mmara nti, ampa ara, metew ahemman no afi wo ho, na mede ama w'asomfo no mu baako. **12** Nanso esiane w'agya Dawid nti, merenyə saa bere a wote ase. Megye ahemman no afi wo babarima nsam. **13** Eno mpo, mema wadi abusuakuw baako so, esiane me somfo Dawid ne kuropən Yerusalem a mayi asi ho no nti.” **14** Na Awurade pagyaw Edomni Hadad a na ofi Edom adehyebusa mu, se ənyə ətamfo ntia Salomo. **15** Mfe bi a atwa mu no, Dawid ne Yoab a na əye n'akofo so sahene no kəo Edom kosiee Israelfo bi a wətotəo akono no. Bere a wəwə ho no, anka Israel asraafō no reye akunkum mmarima a wəwə Edom nyinaa. **16** Yoab ne asraafō no tenaa ho asram asia kunkum wən. **17** Nanso Hadad ne n'agya adehye ntuanofo no mu kakra guanee. (Saa bere no na Hadad ye abofra ketewa bi.) **18** Woguan fii Midian kəo Paran. Paran ho na ebinom kəkaa wən ho. Afei, wəkəo Misraim, Farao nkyen, na əmaa wən baabi a wəbetena, aduan ne asase. **19** Farao pəe Hadad asem yiye, na əmaa no oyere a na əye əhemmea Tapanhes nuabea. **20** Əne no woo əbabarima a wətoo no din Genubat, na wotetew no fraa Farao mmabarima mu wə Farao ahemfi. **21** Bere a Hadad tee wə Misraim se Dawid ne ne sahene Yoab awuwu no, əka kyere Farao se, “Ma mensan nkə m'ankasa me man mu.” **22** Farao bisaa no se, “Aden? Den na əho hia wo wə ha? Den ho na yeadi wo huammo a nti wope se woko wo kurom?” Obuae se, “Biribiara nkəo bəne, nanso kəo ara na mepe se meko fie.” **23** Onyankopon pagyaw Eliada babarima Reson nso ma əbeyee ətamfo tiaa Salomo. Reson guan fii ne wura əhene Hadadeser a ofi Soba nkyen **24** beyee atuatewfo panyin. Dawid dii Hadadeser so nkonom no, Reson ne ne mmarima guan kəo Damasko, kodii hene wə ho. **25** Reson beyee Israel tamfo kəse wə Salomo ahenni

nkae no nyinaa mu; na əye əteeteefo senea Hadad yee no. Reson kəo so tan Israel denneennen, na ətoaa so dii hene wə Aram. **26** Otuatewfo panyin foforo bi nso ne Nebat babarima Yeroboam. Na əye Salomo ankasa mpanyimfo no mu baako. Na ofi kurow Sereda a ewo Efraim mu. Na wəfre ne na se Senua; na əye okunafo. **27** N'atautew no nkyerease ni: Na Salomo rekyekyere Milo, na ogu so resiesie n'agya Dawid kurow no afasu no, **28** na Yeroboam ye nsiyefo. Salomo huu no se əye mədemməfo no, əde no tuua adwumayefo a wofi Efraim ne Manase mmusuakuw mu no ano. **29** Da bi a Yeroboam refi Yerusalem no, ohyiaa odiyifo Ahiya, Siloni, wə kwan so a əhye atade foforo. Na wən baanu nko na wəwə wuram ho. **30** Əho na Ahiya worow n'atade foforo a na əhye no no, tetew mu asinasin dumien. **31** Na əka kyere Yeroboam se, “Fa asinasin yi mu du, na səe na Awurade, Israel Nyankopon, reka: ‘Merebegye ahemman no afi Salomo nsam, na mede mmusuakuw no mu du bema wo. **32** Na esiane me somfo Dawid ne Yerusalem a mayi afi Israel mmusuakuw no nyinaa mu no nti, megyaw no abusua baako. **33** Efise Salomo agyaw me ho, akəsom Astoret a əye Sidonfo bosombea ne Kemos a əye Moabfo nyame ne Amonfo nyame Molek. Wamfa m'akwan so anye nea əsə m'anı. Wanni me mmara ne m'ahyede so te se n'agya Dawid. **34** “Nanso merennye ahemman no nyinaa mfi Salomo nsam saa bere yi. Esiane me somfo Dawid, nea miyii no no, na otiee m'ahyede, dii me mmara so no nti, mema Salomo adi ade mfe a aka no wə ne nkwa mu. **35** Na megye ahemman no afi ne babarima nsam, na mede mmusuakuw no mu du ama wo. **36** Ne babarima benya abusuakuw baako, senea əbeyee a me somfo Dawid asefo bekə so adi hene wə Yerusalem, kurow a mayi se din nna so no. **37** Na mede wo besi Israel ahengua no so, na wubedi ade no senea w'ankasa wo koma pe. **38** Se wutie asem a meka kyere wo, na wonantew m'akwan mu, na woye nea midwen se eye, na wutie me mmara, di m'ahyede so, senea me somfo Dawid yee no a, eno de, daa meka wo ho. Metim wo fi adedi ase, senea meye maa Dawid no, na mede Israel bema wo. **39** Nanso esiane Salomo bəne a waye nti, metwe Dawid asefo aso, nanso ərenye afebəo.” **40** Salomo pəe se okum Yeroboam, nanso oguan kəo Misraim, Misraimhene Sisak nkyen, kosii se Salomo wui. **41** Na Salomo ahenni ho nsem nkae, nea əyee ne ne nyansa no de, wəankyerew wə Salomo Ho Nsem Nhoma no mu ana? **42** Salomo dii hene wə Yerusalem ne Israel nyinaa so mfirihiyia aduanan. **43** Bere a Salomo wui no, wosiee no wə n'agya Dawid kurom. Na ne babarima Rehoboam na odii n'ade se əhene foforo.

12 Rehoboam kəo Sekem, efise na Israelfo nyinaa aksə hə se wərekosi no hene. **2** Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii əhene Salomo nsam kətenaa Misraim. **3** Enti Israel mpanyimfo soma ma wəkofaa Yeroboam, na Israel nnipadəm no nyinaa kəo Rehoboam nkyen, ne no kəkasae

se, 4 “W’agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adesoa duruduru a w’agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu.” 5 Rehoboam buae se, “Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Eno akyi, mommra mmege me mmuae.” Enti nnipa no san koe. 6 Na Ɂhene Rehoboam koe ne mpanyimfo bi a na wotu n’agya Salomo fo ne won kosusuw asem no ho. Obisaa won se, “Moka asem no ho den? Mmuue ben na memfa mma saa nnipa yi?” 7 Wobuaa no se, “Se nne yi, wope se woye osofoma saa nnipa yi, na woma won mmuae pa a, eno de, daa wobesom wo nokware mu.” 8 Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okoo n’atipenfo mmabun bi a one won sii so a na wotu no fo no nkyen. 9 Okobisa won se, “Mo nso, mo afotu ne den? Mmuue ben na memfa mma saa nnipa a wope se metew adesoa duruduru a m’agya de soaa won no so?” 10 Mmerante no buae se, “Asem a ese se woka kyere won ne se, ‘Me nsateaa ketewa no mu piw sen m’agya asen mu. Na se modwene se na oye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.’ 11 Yiw, m’agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de, mede nkekantwere na ebehwe mo.” 12 Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se worebetie Rehoboam mmuae senea okae no. 13 Ɂhene no buaa nnipa no abufuw so. Wamfa mpanyimfo no afotu no; 14 ofaa mmabun no afotu. Eka kyere nnipa no se, “M’agya yee den wo mo so, na meye aboro saa. M’agya hwee mo mpire na me de mede nkekantwere bekeka mo.” 15 Enti Ɂhene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsem a esisii yi ye Onyankopon nhyehyee, efise emaa Awurade nkem a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu. 16 Bere a Israel nyinaa huu se Ɂhene anye won abisade amma won no, woteetee mu se, “Yene Dawid nni hwee ye! Yene Yisai babarima no nni hwee ye! Israel, momma yenko yen nkyi! Dawid, hwe w’ankasa wo fi so!” Enti Israelfo no san koo won fi. 17 Na Rehoboam koo so dii Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene. 18 Ɂhene Rehoboam somaa Adoram a na Ɂhwe adwumayefo so no se onkohwe mma oman no nye dinn, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a Ɂhene Rehoboam tee saa asem no, ntew ara, ohuruu tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem. 19 Israel mmusuakuw a wowa atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne. 20 Bere a Israelfo tee se Yeroboam fi Misraim asan aba no, woyee nhiamu, sii no hene wo Israel nyinaa so. Enti Yuda abusuakuw no nko ara na wokae, som Dawid fi nokware mu. 21 Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboaa Yuda ne Benyamin asraaflo ano. Oyii akofo mpem oha ne aduowotwe, se worekoko atia Israel asraaflo, na wofafa ahemman no adi so. 22 Nanso Onyankopon ka kyere Semaia, Onyankopon nipa no se, 23 “Ka kyere Salomo babarima Rehoboam, Yudahene ne nnipa a wofi Yuda ne Benyamin se, 24 ‘Senea Awurade se ni, Mo ne mo

nuanom Israelfo nntwa mo ho nko. Monsan nkem akyi, na nea asi no nyinaa fi mel!” Enti wotiee Awurade asem no, san koo won fi senea Awurade hyee no. 25 Yeroboam kyekyeree Sekem kurow wo Efraim bepow asase so ma ebeyee ne kuropon. Akyiri no, okokyeree kurow Penuel. 26 Yeroboam dwenee ho dinn, see ne koma mu se, “Se manhwé yiye a, ahemman no besan aks Dawid fifo adedifo nsam. 27 Na se woka Yerusalem, kobo afore wo Awurade Asoredan mu nso a, wobesom Yudahene Rehoboam. Eba saa a, wobekum me, de ono mmom asi won so hene.” 28 Enti otiee nea n’afotu ka, na oye sikakoko anantwi mma abien. Eka kyere nnipa no se, “Eye obre bebree se mobeforo aks Yerusalem akosom. Eno nti, Israel, eyinom ne anyame a woyii mo fii Misraim!” 29 Ɂde nantwi mma ahoni yi sisii Israel anafo ne atifi, wo Bet-El ne Dan. 30 Eyi beyee bone kese, efise nnipa no som ahoni no, a na mpo wotwa kwan ko Dan. 31 Yeroboam sisii abosonnan wo nkoko so, na opaw asofo fii nnipa no mu a na womfi Lewi asofo abusua mu. 32 Yeroboam hyehyee nyamesom daponna wo Bet-El a na wodi saa nna no Bul osram (beyee Ahinime) mu a na ete se Yuda Guankobea Afahye no ara. Bet-El ho na ono ankasa boo afore maa nantwimma ahoni a waye no. Na Bet-El ho ara nso na opaw asofo maa abosomfi a osisii no. 33 Na ono ankasa yii da bi too ho, Bul osram (beyee Osannaa) mfimfini mu ho, na Yeroboam kobo afore wa aforemuka so wo Bet-El. Ɂhyee anyamesom afahye ase maa Israel, na oforo koo aforemuka no so kohyew aduhuam.

13 Awurade hyee Onyame nipa bi ma okoo Bet-El, na oduu ho bere a na Yeroboam rekoo aforemuka no ho akobo afore. 2 Na ode Awurade nsem mu teee mu guu aforemuka no so se, “Aforemuka! Aforemuka! Senea Awurade se ni: ‘Wobewo Ɂabarima bi a wobeto no din Yosia ato Dawid fi, na wo so na ode asofo a wofi nsoree so ha a wohyew aduhuam ne nnipa nmompe no bebo afore!’” 3 Da no ara, Onyankopon nipa no yee nsenkyerenne, na okae se, “Eyi ne nsenkyerenne a Awurade ada no adi. Aforemuka no mu bepae abien, na nsõ a egu so no ahwie agu.” 4 Ɂhene Yeroboam bo fuw Onyame nipa yi se wakasa atia aforemuka yi. Enti otees ne nsa wo ne so, tees mu se, “Monkyere no!” Nanso ne nsa a otees wo Ɂabarima no so no sinsenii a wantumi anye ho hwee. 5 Na aforemuka no mu paee abien, na nsõ a egu so no hwie gui, senea nsenkyerenne a Onyankopon nipa nam Awurade nsem so daa no adi kyere no. 6 Afei, Ɂhene no sree Onyankopon nipa no se, “Sre Awurade, wo Nyankopon, ma me na me nsa no nya ahooden.” Enti Onyankopon nipa no sree Awurade maa no, na Ɂhene no nsa nyaa ahooden ma eyee senea na ete kan no. 7 Afei, Ɂhene no ka kyere Onyankopon nipa no se, “Ma yenko fie, na kodidi, na mema wo akyede bi.” 8 Nanso Onyankopon nipa no buaa no se, “Mpo, se wode w’agypade mu fa bekue me koraa a, me ne wo renko, na brodo nso, merenni na manom nsu wo ha. 9 Awurade asem so na wonam hyee

me se, ‘Ense se wudi brodo anaa wonom nsu wo ho. Afei, nsan mfa ɔkwan a wofaa so koo Bet-El no so.’” 10 Enti ofi Bet-El faa ɔkwan foforo so se ɔrekə fie. 11 Na εbaa se na odiyifo akwakoraa bi te Bet-El. Ne mmabarima bekaa nea Onyankopon nipa no aye wə Bet-El da no nyinaa kyereε no. Afei, wokaa asem a waka akyere əhene no nyinaa kyereε wən agya no. 12 Odiyifo akwakoraa no bisaa wən se, “Na ɔfaa he?” Na ne mmabarima no kyereε no ɔkwan a Onyankopon nipa no faa so koe. 13 ɔka kyereε ne mmabarima no se, “Monhyehye afurum no mma me ntəm.” Na wəhyehye afurum no maa no no, ohuruw tenaa ne so 14 tiw Onyankopon nipa no. ɔkəto no se ɔte odum bi ase, na odiyifo akwakoraa no bisaa no se, “Wone Onyankopon nipa a wufi Yuda no ana?” Obuaa no se, “Yiw, εye me.” 15 Afei, odiyifo no ka kyereε no se, “Ma yənkə fie, na kodidi.” 16 Onyankopon nipa no ka kyereε no se, “Merentumi nsan m’akyi. Minni ho kwan se mididi anaa menom nsu wə ha. 17 Awurade hyee me se, ‘Ense se wudi aduan biara anaa wonom nsu bere a wowə ho, anaa wofa ɔkwan a wofaa so koo ho no so san w’akyi.’” 18 Odiyifo akwakoraa no buae se, “Me nso,meye odiyifo se wo ara. Na ɔbəfo bi kaa Awurade asem kyereε me se, ‘Fa no san bra wo fi, na ommedidi na ənnom nsu.’” Nanso na odiyifo akwakoraa no redaadaa no. 19 Enti Onyankopon nipa no ne no san koe, kodidi nomee wə ne fi. 20 Bere a wote didipon ho redidi no, nkra fi Awurade nkyen baa odiyifo akwakoraa no so. 21 ɔteeε mu guu Onyankopon nipa a ofi Yuda no so se, “See na Awurade ka: Woabu Awurade asem so, na woamni ahyede a Awurade, wo Nyankopon, hyee wo no so. 22 Wosan baa ha bedii aduan, nom nsu, nanso ɔka kyereε wo se nni hwhee, nmom hwhee. Esiane eyi nti, wörensie w’amu wə w’agyanom da mu.” 23 Na Onyankopon nipa no didi nom wiei no, odiyifo no hyehyeε n’afurum no maa no, 24 na Onyankopon nipa no sii kwan so bio. Na ɔrekə no ara, gyata bi ba bekum no. N’amu no daa ɔkwan mu a, na afurum no ne gyata no ginyinayina ho. 25 Nnipa ba betoo so se amu no da ɔkwan mu a gyata no ginyinai ho. Enti wokəbaa amannee wə Bet-El baabi a odiyifo akwakoraa no te ha. 26 Bere a odiyifo akwakoraa no tee asem no, ɔkae se, “Εye Onyankopon nipa no a wanni Awurade ahyede so no. Awurade ama n’asem no aba mu se əmaa gyata tow hyee no so, kum no.” 27 Na odiyifo no ka kyereε ne mmabarima no se, “Monhyehye afurum no mma me.” Na wəhyehye afurum no. 28 ɔko kohuu se amu no da ɔkwan mu. Na afurum no ne gyata no da so ginyinayina ne ho, a gyata no nwhee amu no, nto nhyeε afurum no nso so. 29 Enti odiyifo no faa Onyankopon nipa no amu no de no too n’afurum no so, san de no koo kurom, kosuu no, siee no. 30 ɔde amu no too n’ankasa ne da mu, fii awerchow mu, suu no se, “Ao, me nua!” 31 Akyiri no, odiyifo no ka kyereε ne mmabarima no se, “Se mewu a, munsie me wə ɔda a woasie Onyankopon nipa wo mu no mu. Momfa me nnompe ngu ne nnompe ho. 32 Na asem a Awurade ka kyereε no se ənka ntia

afɔremuka a εwo Bet-El ne abosomfi no a εwo wo Samaria nkurow so no, εbeba mu.” 33 Nanso eyi akyi koraa no, Yeroboam annan ne ho amfi n’akwammone no so. ɔkoo so yii asofo fi nnipa no mu. Obiara a ɔpε no, otumi yee əsofo wə abosomfi ho. 34 Eyi beyeε bōne kese, na εnam so seee Yeroboam ahemman, maa ne fifo nyinaa wuwui.

14 Saa bere no, Yeroboam babarima Abia yaree denneennen. 2 Enti Yeroboam ka kyereε ne yere se, “Sesa wo ho, senea εbεye a obiara renhu wo se wone ɔhemmea no. Na kə odiyifo Ahiya, obarima a ɔka kyereε me se medi hene no nkyen wə Silo. 3 Fa brodo mua du, ofam ne εwo tumpan kōkye no, na bisa no nea εbeba abarimaa no so.” 4 Na Yeroboam yere no koo Ahiya fi wə Silo. Saa bere no na wabo akwakoraa a onhu ade. 5 Nanso na Awurade aka akyere Ahiya se, “Yeroboam yere beba ha, na ɔbεye da aye ne ho se obi foforo. Obebisa wo ne babarima no ho asem, efise oyare denneennen. Se εba saa a, fa mmuaε a mede bəma wo no ma no.” 6 Na Ahiya tee ne nan ase wə pon ano no, ofree se, “Yeroboam yere, bra mu! Aden nti na woahye da aye wo ho se obi foforo?” Na ɔka kyereε no se, “Mewo asemμone ka kyereε wo. 7 Fa saa nkra yi a efi Awurade, Israel Nyankopon, nkyen kōma wo kunu Yeroboam se, ‘Mepagyaw wo fi mpapahwekwa mu, de wo besii me nkuρfo Israel so hene. 8 Mituu ahemman no ase fii Dawid fi, de maa wo. Nanso woammu wo bra te se me somfo Dawid a odii m’ahyede so a ɔde ne koma nyinaa dii m’akyi, na daa ɔyeε biribiara a mepε se ɔye no. 9 Bōne a woaye no dəoso sen wən a wotena ase ansa na worewo wo no. Woaye anyame afoforo ma εnam so ama me bo afuw wo, wo sikakəoo nantwi mma no nti. Na esiane se woadan w’akyi akyere me nti, 10 mede amanehunu beba wo fi ahenni nnidiso so, na mekum wo mmabarima nyinaa, akoa ne nea odi ne ho so nso. Mehew w’ahenni nnidiso no ase, senea obi hyew wura ma ase tu koraa no. 11 Me, Awurade, meka ntam se, wo fifo a wobewuwu wə kurow no mu no, akraman na wobewewe wən nam, na wən a wobewuwu wuram no nso, apete na wobesosəw wən nam.” 12 Na Ahiya ka kyereε Yeroboam yere se, “Kə fie, na se wuwura kurow no mu ara pə a, abofra no bewu. 13 Na Israel nyinaa besu no, na woasie no. ɔno nko ne onipa a ofi mo fi a wobesie no yiye, na saa abofra no nko na Awurade, Israel Nyankopon, hu no se ade pa wə Yeroboam fifo nyinaa mu. 14 Na Awurade bepagyaw ne hene a obedi Israel so. ɔno na ɔbətore Yeroboam fifo ase. Saa asem no besi nne yi ara, saa dənhwerew yi ara mu. 15 Na Awurade bewosow Israel te se sibiri a ehirhim wə asuwa ani. Obetutu Israelfo ase afi saa asase pa a ɔde maa wən agyanom no so. Na ɔbebo wən apete, atra Asubonten Eufrate, efise wənām som a wəsəm Asera mnuā no so ahyε Awurade abufuw. 16 ɔbəto Israel asaworam, efise Yeroboam yee bōne, nam so maa Israel nyinaa ne no yee bōne.” 17 Na Yeroboam yere san koo Tirsa. Na bere a owuraa ne fi no, abofra no wui. 18 Bere a Israelfo siee

no no, wosuu no senea Awurade nam odiyifo Ahiya so hyee no. **19** Yeroboam ahenni ho nsem nkae, n'akodi nyinaa ne okwan a ɔfaa so buu ɔman no nyinaa no, woakyerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma Mu. **20** Yeroboam dii ade wɔ Israel mfe aduonu abien. Owui no, ne babarima Nadab na odii n'ade se ɔhene. **21** Na Salomo babarima Rehoboam na na odi hene wɔ Yuda. Bere a odii ade no, na wadi mfe aduanan baako, na odii ade mfe dunson wɔ Yerusalem, kurow a na Awurade ayi wɔ Israel mmusuakw no nyinaa mu, se ɔde rehye ne din anuonyam no. Na Rehoboam ne na din de Naama a ɔye Amonni. **22** Bere a na Rehoboam di ade no, nnipa a wɔwɔ Yuda no yee bone Awurade anim, maa ne bo fuw wɔ wɔn bone no ho. Na saa bone no sen nea wɔn agyanom no yee mpo. **23** Wosisii abosomfi, gyinaa danna a wɔatew ho ne Asera nnua wɔ bepow biara so ne dutan frɔmfrɔm biara ase. **24** Mpo, na abosomfi mmarima nguamanfo wɔ asase no so mmaa nyinaa. Nnipa no suasua akyiwade ahorow a amanaman a wɔsom abosom no yee nti a Awurade pam won fii asase no so maa Israelfo no. **25** Rehoboam dii ade ne mfe anum so no, Misraimhene Sisak betow hyee Yerusalem so. **26** ɔbɔ wuraa Awurade Asoredan no mu ne ahemfi ho baabiara, wiaa biribira a sikakɔkɔ akyem a Salomo yee no ka ho. **27** Akyiri no, Rehoboam yee kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyee ahemfi awemfo no nsa se wanhwɛ so. **28** Bere biara a ɔhene no kɔ Awurade Asoredan mu ho no, awemfo no soa kɔ ho bi, na se owie na ɔreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu. **29** Na Rehoboam ahenni ho nsem nkae no ne dwuma a odii no de, woankyerew ne nyinaa wɔ Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **30** Daa na ɔko da Rehoboam ne Yeroboam ntam. **31** Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ n'agyanom korabea wɔ Dawid kurom. Na ne na din de Naama a ɔye Amonnibe. Na ne babarima a ne din de Abiyam na odii n'ade se ɔhene.

15 Yeroboam dii ade wɔ Israel ne mfe dunwɔtwe so no, Abiyam beyee Yudahene. **2** Odii hene wo Yerusalem mfe abiesa. Na ne na din de Maaka a ɔye Absalom babea. **3** N'agya bone a ɔyee nyinaa no, ɔyee bi. Na ne koma nni Awurade ne Nyankopɔn mu; wanse ne nena Dawid. **4** Nanso esiane Dawid nti, Awurade, ne Nyankopɔn maa n'asefo kwan ma wokɔ so dii ade, na ɔmaa Abiyam ɔbarima a obedi n'ade wɔ Yerusalem. **5** Na Dawid aye nea eye wɔ Awurade ani so. Odii Awurade ahyede so ne nkwa nna nyinaa, gye Hetini Uriia no ho asem no nko ara. **6** Abiyam nkwa nna mu nyinaa, na akokoakoko da ɔno ne Yeroboam ntam. **7** Nsem a aka a esisii wɔ Abiyam ahenni mu ne nea ɔyee no, woankyerew wo Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? ɔko da Abiyam ne Yeroboam ntam bere biara. **8** Na Abiyam wui no, wosiee no wo Dawid kuropon mu. Na ne babarima Asa dii n'ade se ɔhene. **9** Yeroboam dii hene wɔ Israel ne mfe aduonu so no, Asa bedii hene wɔ Yuda. **10** Odii hene Yerusalem mfe aduanan baako. Na wɔfre ne nenabea

Maaka a na ɔye Absalom babea. **11** Asa yee nea eso Awurade ani, senea ne nena Dawid yee no. **12** ɔpam nsree so so nguamanfo nyinaa fii asase no so, na oyiyi ahoni a n'agyanom yee no nyinaa. **13** Na mpo, otuu ne nenabea Maaka fii ahemmeagua no so, efise na waye Asera ahoni dua a na ɔye akyiwade. Asa twaa dua no na ɔhyew no wɔ Kidron bon mu. **14** ɔwɔ mu se woantutu abosonsom nsore so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa kɔ so de ne koma hyee Awurade mu n'asetena nyinaa mu. **15** ɔde dwete, sikakɔkɔ ne nneema a ɔno ne n'agya too din de maa Awurade Asoredan no bae. **16** Na akokoakoko wɔ Yudahene Asa ne Israelhene Baasa ntam. **17** Israelhene Baasa koko tiaa Yuda, na ɔmaa Rama bammɔ senea obi ntumi nni ahyemfiri wɔ Yudahene Asa asase so. **18** Asa tasee dwete ne sikakɔkɔ no a ɔkaa wo Awurade Asoredan no adekoradan mu ne nea na ɔwo ahemfi no adekoradan no mu. ɔde hyee ne mpanyimfo no mu bi nsa, na ɔsoma wɔn ma wokɔ Hesion babarima Tabrimon babarima Siriahene Ben-Hadad a na odi hene wɔ Damasko no nkyen, na ɔde saa nsem yi kaa ho: **19** "Ma yenye apam a na ɔda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyede a ɔye dwete ne sikakɔkɔ resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ɔremfa ne nsa nka me." **20** Ben-Hadad penee ɔhene Asa abisade no so, na ɔsoma n'akofo, ma wokɔtow hyee Israel so. Wodii nkurow Iyon, Dan, Abel-Bet-Maaka ne Kineret a Naftali nsase nyinaa ka ho no so. **21** Na Israelhene Baasa tee asem a asi no, oygaee n'adwuma a na ɔreye de abo Rama ho ban no, kɔo Tirsa kɔtenaa ho. **22** Afei, ɔhene Asa soma kɔ Yuda mmaa nyinaa, kokaa se ɔhwehwe se obiara beboa asoa adansi abo ne nmua a na Baasa de reye bammɔdwuma wɔ Rama no afi ho. Asa de saa bammɔ nneema no kyekyeree kurow Geba a ɔwo Benyamin ne Mispa nso. **23** Asa ahenni ho nsem nkae ne nea ne tumi kodui no, ne nkurow a ɔkyekyeree no nyinaa din no, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? Mmom, ne nkwalorabo mu no, oyaree ne nan. **24** Bere a Asa wui no, wosiee no n'agyanom nkyen wɔ Dawid kuropon mu. Na ne babarima Yehosafat bedii n'ade se ɔhene. **25** Yeroboam babarima Nadab fii ase dii ade wɔ Israel bere a na ɔhene Asa adi ade wɔ Yuda mfe abien mu. Odii ade wɔ Israel mfe abien. **26** Na ɔyee bone wɔ Awurade ani so. Odii n'agya anammon akyi, toaa so yee bone, som abosom senea na Yeroboam adi Israel anim ama wɔayee no. **27** Na Ahiya babarima Baasa a ofi Isakar abusuakw mu no pam Nadab ti so, kum no bere a na ɔne Israel asraafo akyere nsraban, retua Filistifo kurow Gibeton ano no. **28** Baasa kum Nadab wɔ ɔhene Asa adedi wɔ Yuda mfe abiesa mu no so, na ɔbeyee Israelhene a odi ho. **29** Ntem ara, okunkum ɔhene Yeroboam asefo nyinaa a adehye abusua no mu baako koraa anka, senea Awurade nam odiyifo Ahiya a ofi Silo ahye bɔ afa Yeroboam ho no. **30** Saa asem yi sii, efise Yeroboam di a odii Israel anim ma wɔyee bone no hyee Awurade, Israel Nyankopɔn abufuw. **31** Nadab ahenni

ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **32** Na akokoakoko wo Asa ne Israelhene Baasa ntam. **33** Ahiya ba Baasa fii ase dii Israel so wo ohene Asa adedi wo Yuda no mfe abiesa mu. Baasa dii ade fii Tirsa mfe aduonu anan. **34** Na oyee bone wo Awurade ani so. Odii Yeroboam anammom akyi, som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim yee no.

16 Na Awurade asem baa Hanani babarima Yehu so tiaa Baasa se, **2** “Mepagyaw wo fii mfutuma mu, de wo tuua me nkurofo Israel ano. Nanso wofaa Yeroboam kwan bone no so, maa me nkurofo Israel yee bone, maa won bone a woyee no hyee me abufuw. **3** Enti merebesee Baasa ne ne fi, na meye wo fi te se Nebat babarima Yeroboam de. **4** Won a wobewuwu wo kurow no mu a woye Yeroboam dea no de, akraman bewe won nam. Na wim nmoomaa na wobesosow won a wobewuwu wo wuram no.” **5** Na Baasa adedi ne echo nsem nkae, nea oyee ne ne nkoso no, woakyerew agu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu. **6** Baasa wui no, wosiee no wo Tirsa. Na ne babarima Ela dii n’ade se ohene. **7** Na Awurade asem nam Hanani babarima odiyifo Yehu so baa Baasa ne ne fifo so, esiane bone dodow a na waye wo Awurade ani so no nti. Saa nneyee no hyee Awurade abufuw. Na oyee senea oyee Yeroboam fi no ara pe, efise Baasa nso seee Yeroboam fi. **8** Baasa babarima Ela fitii ase dii Israel so wo Tirsa a saa bere no, na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduonu asia. Odii hene wo Israel mfe abien. **9** Na Simri, a na oyeyo safohene wo adehye nteaseenam no mu fa so, kao ne tirim pow se obekum Ela. Da bi, Ela bow nsa wo Arsa a na oyeyo ahemfi sohwefo no fi wo Tirsa. **10** Simri kao ho de ade kobo no ma ohwee fam wui. Saa asem yi sii wo ohene Asa adedi wo Yuda no afe a eto so aduonu ason mu. Enti Simri beyee ohene a odi so. **11** Eho ara, Simri kunkum Baasa adehye abusua no mu nnipa nyinaa a wannyaw obarima baako koraa; na wanhwae se oyey obusuan anaad adamfo mpo. **12** Simri seee Baasa ahenni nnidiso no, senea na Awurade afa odiyifo Yehu so ahye no. **13** Eynom sii esiane Baasa ne ne babarima Ela bone ne won bone dodow a wodii Israel anim ma woyee no nti. Wode won abosom huhuw hyey Onyankopon abufuw. **14** Ela ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **15** Simri tenaa Tirsa dii ade wo Israel, bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduonu ason mu, nanso odii ade nnanson pe. Bere a Israel asraafu a na wrekotow ahye Filistifo kurow Gibeton so no **16** tee se Simri akum ohene no, woyii osahene Omri de no dii ade se won hene fofo. **17** Enti Omri dii Israel asraafu anim, fi Gibeton kotuua Tirsa a eye Israel ahenkurow no. **18** Bere a Simri huu se woafu kurow no, okoo ohene atenae ho wo ne fi, na ohyw ho ne ne ho frae, maa owui wo ogyatanna no mu. **19** Na ono nso aye bone wo Awurade ani so. Odii Yeroboam anammom akyi, toaa bone a Yeroboam dii Israel anim yee no so. **20** Simri adedi ho nsem nkae ne ne pow bone

a oboe no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **21** Na afei, na Israelfo no mu akye abien. Na nnipa no mu fa pe se woma Ginat babarima Tibni di won so hene, na ofa a aka no nso gyinaa Omri akyi. **22** Nanso Omri akyidifo no bu faa Ginat babarima Tibni akyidifo no so. Enti wokum Tibni, maa Omri dii ohene. **23** Omri fi ase dii hene wo Israel, bere a ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduasa baako mu. Ne nyinaa mu, odii ade mfe dumien a ode emu asia tenaa Tirsa. **24** Na Omri too bepow bi a mprempren wofre no Samaria fii ne wura Semer nkyen, dwete kilogram aduosia awotwe. Okyekyeree kurow wo so, na otuo kurow no din Samaria, de hyee Semer anuonyam. **25** Nanso Omri yee bone Awurade ani so, na mpo, ne bone no so sen ahemfo a wodi n’anim no de. **26** Odii Yeroboam anammom akyi, kao so som abosom, senea Yeroboam dii Israel anim ma woyee no. Ode eyi hyee Awurade, Israel Nyankopon, abufuw. **27** Omri adedi ho nsem nkae no ne nea ne tumi ano kosi ne ne dwuma a odii no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **28** Omri wui no, wosiee no wo Samaria. Na ne babarima Ahab na odii n’ade se ohene. **29** Omri ba Ahab fii ase dii Israel so hene bere a na ohene Asa adi ade wo Yuda mfe aduonu abien. **30** Nanso Ahab yee bone wo Awurade ani so. Mpo, na ne bone no so sen ahemfo a wodi n’anim no nyinaa mu biara de. **31** Na oyee nea Yeroboam yee wo boneye mu no bi. Wamma no anso ho ara. Owaree Isebel a na oye Sidonfohene Etbaal babea, na ofii ase som Baal, soree no. **32** Nea edi kan no, osii abosomfi ne aforemuka maa Baal wo Samaria. **33** Afei, osii Asera dua. Okao so yee pii de hyee Awurade, Israel Nyankopon abufuw sen ahemfo a woadi n’anim wo Israel no nyinaa. **34** Ahab ahenni so na obarima bi a wofre no Hiel a ofi Bet-El san kyekyeree Yeriko. Otoo fapem no, n’abakan Abiram wui. Na otintim abontenpon de wiee no nso, ne kaakyiri Segub nso wui. Eyi nyinaa sisii, senea asem a efi Awurade nkyen fa Yeriko ho a Nun babarima Yosua kae no te.

17 Afei, Elia a ofi Tisbi a ewo Gilead no ka kyere ohene Ahab se, “Mmere dodow a Awurade, Onyankopon te ase yi, ebo rensi, na osu nso rento mfe kakraa bi mu, gye se enam m’asem so.” **2** Na Awurade ka kyere Elia se, **3** “Ko asu Kerit a ewo apuei fam no a ebo Asubonten Yordan mu no, na kohintaw ho. **4** Nom asu no mu nsu, na di nea kwaakwaadabi no de bebre wo, efise, mahye se wommre wo aduan.” **5** Enti Elia yee senea Awurade aka akyere no no. Ebao atenae wo asu Kerit ho. **6** Kwaakwaadabi no bree no brodo ne nam anopa ne anwummire biara, na onom nsu fii asu no mu. **7** Akyiri no, asu no yowee, efise na osu ntso wo asase no so baabiara. **8** Na Awurade ka kyere Elia se, **9** “Ko na kotenaa akuraa Sarefat a eben Sidon kurow no mu. Okunafo bi wo ho a obema wo aduan adi. Makyere no nea onye.” **10** Na Elia kao Sarefat. Oduu

kurow no abontenpon no ano no, ohuu okunafo bi a ḥrehwehwē mmabaa. Obisaa no se, “Mesrē wo, wubetumi ama me nsu kuruwa ma bi?” 11 Ḩrekəsaw nsu no aba no, ḥsre no se, “Eyē a fa brodo sin bi nso ka ho.” 12 Okunafo no kae se, “Meka Awurade, wo Nyankopon no ntam se, minni brodo sin koraa wō fie. Na nea mewō wa fie ye asikresiam kakra ne ngo toa ase kakraa bi. Mekopēs mmabaa kakra a mede bēnoa aduan a etwa to, na me ne me babarima adi, na afei yēawuwu.” 13 Nanso Elia ka kyereē no se, “Nsuro! Kō na kōnoa aduan a etwa to no. Nanso eyē a, to brodo ketewa bi di kan ma me ansa. Na ḥno akyi no, aduan bebree bēka ama wo ne wo ba no. 14 Na sēe na Awurade, Israel Nyankopon ka, ‘Daa asikresiam ne ngo pii bēka wō wo adekorade no mu kosi bere a Awurade bēma osu atō, ama nnobae anyin bio.’” 15 Na ḥyēs sēnea Elia kae no. Enti ḥno, Elia ne ne ba no kō so dii asikresiam ne ngo a na ḥwo no ara nna bebree. 16 Bere biara na wōwō asikresiam ne ngo a ebēso won di wō won adekorade mu sēnea Awurade nam Elia so hyēs ho bō no. 17 Akyiri no, ḥbea no babarima no yaree. Ḫare no kō so ara kosii se abofra no wui. 18 ḥbea no bisaa Elia se, “Onyankopon nipa, den na woaye me yi? Wobaa ha se worebetwe m’aso wō me bone a maye ho nti na woakum me ba yi?” 19 Nanso Elia ka kyereē no se, “Fa wo ba no ma me.” Na ogye abarimaa no fii ne nsam. Ḫde no kō soro dan bi a wōsōeē mu no mu. Ḫde owufo no too ne mpa so. 20 Elia su guu Awurade so se, “Awurade, aden nti na wode saa awarehow yi abeto okunafo yi a ḥde ne fi asom me hōho yi so, na wama ne ba awu yi?” 21 Obutuw abofra no so mprensa, su guu Awurade so se, “Ao Awurade, me Nyankopon, mesrē, ma abofra yi nnya nkwa bio.” 22 Awurade tiee Elia mpaebō, na abofra no nyaa nkwa bio. 23 Enti Elia de no fi soro ho b̄rē ne na, ka kyereē no se, “Hwē, wo ba no anyan.” 24 Na ḥbea no ka kyereē Elia se, “Afei, mahu pefee se woyē Onyankopon nipa, na Awurade kasa fa wo so ampa.”

18 Mfe abiesa akyi no, Awurade asem baa Elia nkyen se, “Fa wo ho kokyere ḥhene Ahab na ka kyere no se erekye biara, mema osu atō asase no so.” 2 Elia de ne ho kokyere ḥhene Ahab. Na okom no ano yē den yiye wō Samaria. 3 Ahab frē Obadia a na ḥhwe n’ahemfi so no. Na Obadia gye Awurade di yiye. 4 Bere a na Isebel rekunkum Awurade adiyifo no, Obadia faa adiyifo no ḥha de won kosiee abodan abien mu a, won mu aduonum biara da obodan baako mu. Na ḥmaa won aduan ne nsu. 5 Ahab ka kyereē Obadia se, “Kō na kohwehwē asase no so mmura ne abon nyinaa se ebia yebenya sare ama apōnko ne mfurum yi awe sēnea wōrenwuwu.” 6 Enti wōkyē asase no mu maa won ho. Ahab faa fa na Obadia nso faa fa. 7 Obadia nam no, Elia hyiaa no. Obadia huu no, kaeē no nti, ḥkotow no wo fam kae se, “Enti wo ni, me wura Elia?” 8 Elia buae se, “Yiw, kōka kyere wo wura se, ‘Elia wo ha.’” 9 Obadia bisae se, “Me wura, den bone na maye a enti woesoma me Ahab nkyen ama woakum me yi?”

10 Mmere dodow a Awurade, wo Nyankopon te ase yi, ḥman anaa ahemman biara nni ho a me wura nsomaa obi wō so se onhwehwē wo. Na ḥman anaa ahemman biara a wōbēka se wunni so no, ḥma wōka ntam, ka se wōanhū wo. 11 Na afei, woka kyere me se menkō me wura nkyen nkōka nkyere no se, ‘Elia wō ha.’ 12 Minnim baabi a se migyaw wo ho kō a, Awurade honhom bepagyaw wo akosi. Semekōka kyere Ahab, na wanhu wo a, obekum me. Nanso me, wo somfo, masom Awurade fi me mmofraase. 13 Me wura, wontee nea moyēe bere a na Isebel rekunkum Awurade adiyifo no ana? Mede Awurade adiyifo no oha siee abodan abien mu a, na won mu aduonum wō abodan baako biara mu. Memaa won aduan ne nsu nso. 14 Na afei, woka kyere me se menkō me wura nkyen nkōka nkyere no se, ‘Elia wō ha! Obekum mel!’ 15 Elia kaa se, “Mmere dodow a Awurade a mesom no te ase yi, nea ḥbeye biara, mede me ho bēma Ahab nne.” 16 Enti Obadia kohyiaa Ahab, ka kyereē no, na Ahab kohyiaa Elia. 17 Ohuu Elia no, obisaa no se, “Wo ni, wo a wohaw Israelfo?” 18 Elia buae se, “Menhaw Israel ḥkwan biara so. Na mmom, wo ne w’agya fifo na moahaw Israel. Moagyae Awurade mmara so di, akodi Baal akyi. 19 Enti fre Israel nnipa nyinaa na wommehyia me Karmel bepow so. Na fa Baal adiyifo ahannan aduonum ne Asera adiyifo ahannan a wodidi Isebel didipon so no nso bra.” 20 Na Ahab soma kō Israel nyinaa kōbaoboa adiyifo no ano wō Karmel bepow so. 21 Elia dii nnipa no anim kae se, “Moadwene beye ntanta wō saa asem yi ho akosi da ben? Se Awurade ye Onyankopon a, munni n’akyi, na se Baal nso ye Onyankopon a, munni n’akyi.” Nanso nnipa no yē dinn. 22 Elia ka kyereē ḥman no se, “Me nko ara ne Awurade odiyifo a maka, nanso Baal wō adiyifo ahannan aduonum. 23 Momma yē anantwinini abien. Momma wonyi mu baako, na wontwitwa no asinasin mfa ngu nnyina so, nso won mu gya. Nantwinini baako a waka no, moyē ne ho adwuma de agu nnyina so a merento mu gya. 24 Na mobefre mo nyame na me nso mafre Awurade. Onyame a ḥnam ogya so gye so no, ono ne Onyankopon.” ḥmanfo no nyinaa penee so. 25 Elia ka kyereē Baal adiyifo no se, “Momfa anantwinini no baako, na munni kan nsiesie no, efise mo ḥāoso. Momfre mo nyame a, monnto mu gya.” 26 Enti wōfāa nantwinini a wōkē se wōmfā no no, siesiee no too a foremuka no so. Afei, wōfrē Baal, frē no, frē no fi anpā mu nyinaa se, “Ao, Baal! Tie yen oo!” Wōteetēe mu saa ara, nanso wōannya mmuae biara! Afei wōde anibere saw faa foremuka a wōasi no ho hyiae. 27 Eduu owigyna no, Elia dii won ho few se, “Monteetēe mu den! ḥyē onyame! Ebia, ḥredwen biribi ho denneennen anaa ḥregye n’ahome, onyaa adagyew anaa watu kwan. Ebi nso a, na wada a eṣe se wonyan no.” 28 Enti wōteetēe mu den, de afoa twitwaa won ho won ho, wōwō won ho won ho peaw sēnea won amanne te, maa mogya pram won. 29 Owigyna no twaa mu mpo no wōtoaa won nkōmhye no so, kosii anwummere a forebō bere no mu. Nanso mmuae biara amma. Wōante

obiara nne na obiara annye wən so. **30** Afei, Elia ka kyereɛ ḥomanfo no nyinaa se, "Mommira me nkycen ha." Wəkoo ne nkycen, na osiesiee Awurade aforemuka a na abubu no. **31** Elia faa abo dumien a baako biara gyina ho ma Israel abusuakw baako, **32** na ɔde abo no san sii Awurade aforemuka no. Na otwaa amo a ne trew beye anammon abiesa faa aforemuka no ho hyiae. **33** ɔde nnyansin guu aforemuka no so, twitwaa nantwinini no asinasin guu so. Afei ɔkae se, "Monhye nhina akese no nsu ma ma, na munhwie ngu afrebode no ne nnyansin no so." Woyee nea ɔkae no wiei no, **34** ɔkae se, "Monye saa ara bio!" Na woyee saa wiei no, ɔkae se, "Monye saa ne mprensa so." Woyee senea ɔkae no, **35** maa nsu no sen faa aforemuka no ho, maa mpo, ebu faa amo a no so. **36** Eduu bere a ese se wəbo anwummire aføre, senea won amanne kyere no, odiyifo Elia koo aforemuka no so, bøø mpae se, "Awurade, Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon, kyere nne se woye Nyankopon wo Israel, na meye wo somfo. Kyere se, nea mereye yi nyinaa fi wo. **37** Awurade, tie me! Tie me na saa nnipa yi nyinaa nhu se, Awurade, woye Onyankopon a wootwe won asan aba wo nkycen." **38** N'ano sii pe, na ogya a efi Awurade nkycen tew fi soro behyw nantwinini ba no, nnyansin no, abo no ne mfutuma no. Mpo, eyow amo a no mu nsu no nyinaa. **39** Nnipa no hui no, wəde wən anim butubutuw fam, teeteeɛ mu se, "Awurade ye Onyankopon! Awurade ye Onyankopon!" **40** Na Elia hye se, "Monkyere Baal adiyifo no nyinaa. Mommma won mu baako koraa nguan." Enti ḥomanfo no kyekyeree won nyinaa. Na Elia de wən koo Kison bon mu kokunkum won wo ho. **41** Elia ka kyereɛ Ahab se, "Ko na kodi aduan pa, ma wo ho ntø wo! Na mate se osu kese bi rebeto." **42** Enti Ahab too pon. Na Elia foro koo Karmel bepow atifi, kobutuw fam, bøø mpae. **43** Na ɔka kyereɛ ne somfo se, "Ko na fa w'ani kyere po so." ḥosomfo no ko kħħwex ho, na ɔba beka kyereɛ Elia se, "Manhu hwee." Elia kaa saa kyereɛ no mpen ason se ɔmfha n'ani nkøyere ho. ɔno nso koo mpen ason. **44** Ne mpen ason so no, ne somfo no ka kyereɛ no se, "Mihuu omununkum bi a ete se onipa abasa a apue afi po no so reforo." Eħo ara na Elia teeɛ mu se, "Ntem! Ko Ahab nkycen koka kyere no. 'Foro wo teaseenam no, na san ko fie. Se woanka wo ho a, osu no besiwo kwan.'" **45** Ankye biara na osu munaa tumm. Osuframa bœ, na osu kese tœ, na nt̄em so, Ahab koo Yesreel. **46** Afei, Awurade maa Elia ahooðen sononko bi. ɔkekaa n'atade hye n'aboso mu, na odii Ahab teaseenam no kan ara kosii Yesreel kwan ano.

19 Bere a Ahab duu fie no, ɔkaa nea Elia aye nyinaa ne senea wakunkum Baal adiyifo nyinaa no kyereɛ Isebel. **2** Enti Isebel de saa nkra yi kommaa Elia se, "Se ɔkyena sesee na minkum wo, senea woakum nkurofo yi a, anyame no nkum me bi." **3** Elia tee nkra no, osuroe, enti oguan de peree ne ti. ɔko kurow bi a ewo Yuda a wofre no Beer-Seba, gyaw ne somfo wə ho, **4** na n'ankasa nantew da mu nyinaa koo sare so. ɔkøtenaa dutan bi a na

aye frømfrøm ase, na ɔbøø mpae se anka onwu. ɔkae se, "Nea mahu no ara døo me so, Awurade. Twa me nkwa so na minnye nsen m'agyanom." **5** Na ɔdaa dua no ase. Na ne nna mu no, ɔbøø bekaa no, ka kyereɛ no se, "Sore na didi." **6** ɔħwhee ne ho hyia huu brodo bi a wəato no nnyansramma so, ne kuruwa a nsu wə mu. Enti odidii, nom nsu no, san daa bio. **7** Na Awurade bøø no san baa bio bekaa no kae se, "Sore na didi pii ka ho, na ɔkwan a eda w'anim no ware." **8** Enti ɔsore didi nomee. Aduan no maa no nyaa ahooðen a ɔde betwa kwan adaduanan, awia ne anadwo akoo Horeb a eye Onyankopon bepow no so. **9** Okoduu ɔboden bi ho, na ɔdaa mu anadwo no. Na Awurade bisaa no se, "Elia, den na woreye wə ha?" **10** Elia buae se, "Mede ahooðen asom Asafo Awurade Nyankopon. Nanso Israelfo abu apam a wəne wo hyehyee no so, nam so abubu w'afremuka nyinaa, akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wərehwehwe me akum me nso." **11** Awurade ka kyereɛ no se, "Fi adi kogyina m'anim wə bepow no so." Na bere a Elia gyina ho no, Awurade befaa ho, na mframia dennen bi bøø sii bepow no mu. Na mframia no ano den no twitwaa abotan no mu. Nanso na Awurade nni mframia no mu. Mframia no akyi no, asase wosowee. Nanso na Awurade nni asasewosow no mu. **12** Na asasewosow no akyi, ogya puei. Nanso na Awurade nni ogya no mu. Na ogya no akyi, nne bi a eye bøø te se nea wəde ka asomsem bae. **13** Elia tee nne no, ɔde n'atade kataa n'anim na ofi ɔboden no mu, kogyinaa ano kwan no ano. Na nne bi bisae se, "Elia, den na woreye wə ha?" **14** Obuaa bio se, "Mede ahooðen asom Asafo Awurade Nyankopon. Nanso Israelfo abu apam a wəne wo hyehyee no so, nam so abubu w'afremuka nyinaa, akunkum w'adiyifo a anka obiara. Me nko ara na maka, nanso wərehwehwe me akum me nso." **15** Na Awurade ka kyereɛ no se, "San w'akyi ko faako a wufi bae, na ko Damasko sare so. Na se wudu ho a, sra Hasael ngo, si no Aramhene. **16** Afei, sra Nimsi babarima Yehu, na ɔnye Israelhene, na sra Safat babarima Elisa a ofi Abel-Mehola, na onsi w'anān mu se me diyifo. **17** Obiara a obeguan afi Hasael ho no, Yehu bekum no, na obiara a obeguan afi Yehu ho nso no, Elisa bekum no. **18** Eyinom akyi no, mebø nnipa afoforo mpeñ ason bi a wəwə Israel a wonkotow Baal, mifew n'ano da, no ho ban." **19** Na Elia fii ho ko kohuu Safat babarima Elisa, na ɔde anantwi mpamho dumien refuntum afuw a n'ankasa reka mpamho a eto so dumien no. Elia koo ne nkycen kɔtow n'atade guu ne so. **20** Elisa gyaw anantwi no ho, tuu mimirika dii Elia akyi, ka kyereɛ no se, "Ma menkøkra m'agya ne me na ansa na me ne wo akoo." Elia buae se, "San ko. Den na maye wo?" **21** Afei, Elisa san koo anantwi no ho kokunkum won. ɔde funtumfiri no ho nnua no yee nnyansin de noaa nam no de maa mmaprima no ma wəwee. Afei ɔko kodii Elia akyi ma ɔbeyee ne somfo.

20 Aramhene Ben-Hadad boaboa a n'akofo nyinaa ano, a nteaseenam ne apønkø a woye ahemfo aboafø

aduasa abien de ka ne ho. Wokotuaa Israel kuropon Samaria ano, tow hyee so. **2** Ben-Hadad somaa abofo koo kurow no mu, se wonkoka nkyere ohene Ahab se, “Ben-Hadad se, **3** ‘Mo dwetε ne mo sikakɔkɔ yε me de. Saa ara na mo yeronom ne mo mma mu apapa no nso yε me de.’” **4** Ahab buae se, “Mate, me wura! Nea mewo nyinaa yε wo de.” **5** Ankye biara Ben-Hadad abofo san baa bio bekae se, “Ben-Hadad se, ‘Maka dedaw se momfa mo dwetε, sikakɔkɔ, mo yeronom ne mo mma mma me.’ **6** Ḍkyena sesεε, mesoma me mpanyimfo, na wɔabehwehwε mo ahemfi ne mo nkurofo afi. Na biribiara a esom bo ma mo no, wobefə de ako.” **7** Na Ahab frefε asase no so ntuanofo no nyinaa, ka kyereε won se, “Monhwε senea saaobarima yi pε se ɔde ohaw ba. Mapene so dedaw se mede me yeronom, me mma, me dwetε ne me sikakɔkɔ bema no.” **8** Ntuanofo ne nnipa no nyinaa kae se, “Ntie no, na nnye n’abisade no nto mu.” **9** Enti Ahab ka kyereε abofo a wofi Ben-Hadad nkyen bae no se, “Monkɔka saa asem yi nkyere me wura ohene se, ‘Biribiara a obisaa kan no de, mede bema no. Na nea obisaa no akyiri yi de, merentumi mfa mma no.’” Enti Ben-Hadad abofo no san kɔbɔ no amannee. **10** Na Ben-Hadad soma kɔka kyereε Ahab se, “Se mansée Samaria pasaa, na emu mfutuma dodow bi ka a εbəborø asraafo no mu biara nsa ma a, anyame no ntwe m’aso nea εyε den.” **11** Israelhene nso soma ma wokɔka kyereε no se, “Ense se økofo kese a ɔrefa n’afoa akɔ akonu tu ne ho se økofo kese a wadi nkɔnim dedaw.” **12** Ahab mmuae yi duu Ben-Hadad ne ahemfi a wɔaka no asom bere a na wɔrenom nsa wo won ntamadan mu. Ohyeε ne mmaprima no se, “Munsiesie mo ho nkɔko.” Enti wosiesieε won he se wɔrekɔtow ahye kuropon no so. **13** Na odiyifo bi behuu ohene Ahab ka kyereε no se, “Senea Awurade se ni, ‘Wuhu saa atamfo dɔm yi? Nne, mede won behye wo nsa. Na wubehu se mene Awurade.’” **14** Ahab bisae se, “Na den na ɔbeye no?” Na odiyifo no buae se, “Senea Awurade se ni, ‘Asraafo so asahene a wotuatuamansin ano no na wobeyε.’” Ahab bisae se, “Enti yenni kan ntow nhye won so ana?” Odiyifo no buae se, “Yiw.” **15** Enti Ahab boaboaa asraafo so asahene nkumaa ahannu aduasa abien wohyehye amansin asahene ase ano. Afei, frefε Israel akofo a wɔaka a won nyinaa dodow yε mpem ason no. **16** Ebeye owigyinaa e Ben-Hadad ne i’apamfo ahemfi aduasa abien gu so rebow nsa wo won ntamadan mu no, **17** amansin asahene asraafo no tuu teeε, fii kurow no mu. Wɔreben no, Ben-Hadad akwansrafo ka kyereε no se, “Asraafo dɔm bi fi Samaria reba.” **18** Ben-Hadad hyee se, “Se wɔbaa asomdwoe anaa øko so a, monkeyere won anikann.” **19** Nanso saa bere no, na Ahab amansin asahene nkumaa no adi kan a asraafo no bɔ won kyiðom **20** a Israel ɔsraani biara kum ne tamfo Aram ɔsraani a one no dii asi. Eno nti, amono mu hɔ ara, Aram asraafo no bɔ hu, guanee. Israelfo no taa won, nanso ohene Ben-Hadad ne ne nikurɔfo kakra bi de, wɔtənəa aponkɔ so guanee. **21** Nanso wɔsεε aponkɔ ne nteaseεnam a ekka ho no nyinaa, kunkum Aramfo no. **22** Akyiri no,

odiyifo no ka kyereε Ahab se, “Siesie wo ho ma øko foforo na Aramhene bεba asusowbere mu.” **23** Wodii Ben-Hadad so no, ne mpanyimfo no ka kyereε no se, “Israel anyame no ye mmepeω anyame, na eno nti na εma wodii nkɔnim no. Na se wodu tataw so a, yebedi wɔn so nkɔnim a yεremmre ho koraa.” **24** Nea εho hia ara ne se, saa bere yi, εse se wode akono asahene sisi ahemfi no anan mu. **25** Momfa asraafo foforo a wɔn dodow te se wɔn a wohweree wɔn no ara. Ma yεn aponkɔ no dodow, nteaseεnam ne mmaprima dodow saa ara, na yebetumi ne wɔn adi asi wɔ tataw so. Akyinnye biara nni ho se yebedi wɔn so.” Enti ohene Ben-Hadad yεε wɔn abisade maa wɔn. **26** Na afe so no, frefε Aram asraafo, tuu tee kɔo Israelfo so wo Afek se wɔne won rekoko. **27** Israel boaboaa n’asraafo ano, twaa sa, de wɔn ho hyee øko no mu. Na se wode Israel asraafo no toto Aram asraafo no dodow a wɔahye ho ma no ho a, na Israel asraafo no dodow te se mmapirekyiku nketewa abien bi. **28** Onyankopon nipa no kɔo Israelhene nkyen kɔka kyereε no se, “Senea Awurade se ni: Aramfo no aka se, ‘Awurade ye mmepeω Awurade na ɔnye tataw so Awurade. Enti mebo wo ama woadi asraafo buburugya yi so. Na εbema woahu se, mene Awurade no.’” **29** Asraafo dɔm abien yi bobɔ wɔn atenae, ma edii nhwεanim nnanson. Na nnanson so no, øko no hyee ase. Da no ara, Israelfo no kunkum Aram anammonmufo asraafo no mpem oha. **30** Nkæe no guan kɔtew Afek fasu akyi, nanso ofasu no bu guu won so, kum mpem aduonu ason. Ben-Hadad guan kɔtew kokoa mu dan bi mu wo kurow no mu. **31** Ben-Hadad mpanyimfo ka kyereε no se, “Owura, yεate se Israel ahemfi wɔ ahummɔbɔ. Eno nti, momma yemfura atweatam, mfa hama mmo yεn ti ase mfa nkyere ahobreasε. Na εbia, ohene Ahab bema woatena ase.” **32** Enti wofurafuraa atweatam, de ahama bobɔ won ti, kɔo Israelhene nkyen kɔsεε no se, “Wo somfo Ben-Hadad se, ‘Mesre wo, ma me ntena nkwa mu.’” Israelhene no bisae se, “Oda so te ase ana? Øye me nuabarimal!” **33** Mmaprima no yεε ntem soo anidaso a enni mnyinaso yi mu, buae se, “Yiw, wo nua Ben-Hadad.” Israelhene no ka kyereε won se, “Monkɔfa no mmra.” Bere a wode Ben-Hadad bae no, Ahab ma økotənaa ne teaseεnam mu. **34** Ben-Hadad ka kyereε no se, “Mede nkurow a m’agya gye fii w’agya nsam no besan ama wo, na woahyehye aguadi wo Damasko, senea m’agya yεε wɔ Samaria no.” Na Ahab kae se, “Saa nhyeheyε yi so na megyina na magyaa wo.” Enti, wɔyεε apam, na wogyya Ben-Hadad. **35** Bere no ara mu, Awurade see adiyifokuw no mu baako se, ɔnka nkyere ɔfoforo se, “Fa w’akode no bɔ me.” Nanso wanyε. **36** Na saa odiyifo no ka kyereε ɔfoforo no se, “Se woantie Awurade nne nti, se wufi ha ara pe a, gyata bekum wo.” Ampa ara, ofii hɔ ara pe na gyata huu no kum no. **37** Na odiyifo no kɔo ɔbarima foforo nkyen kɔka kyereε no se, “Fa w’akode yi bɔ me.” Ohone de, ɔbɔ odiyifo no, piraa no. **38** Odiyifo no twεn ohene no wɔ ɔkwankyyεn a ɔde ntamabamma akyekyere n’ani, de pεe se ɔsakra ne ho. **39** Ohene no retwa mu no,

odiyifo no free se, "Owura, na mewo akono na obarima bi de odeduani bree me. Okae se, 'Wen saa obarima yi, na se biribi nti oguan a, wobekum wo anaase wobebə wo ka dwete kilogram aduasa awotwe.' **40** Na bere a m'ani abere redi dwuma bi no, odeduani no guanee. Na ohene no kae se, 'Eye wankasa wo mfomso. Wo ara woabu wo ho aten.' **41** Ehə ara na odiyifo no san ntamabamma no fii n'ani, na Israelhene no huu no se øye adiyifo no mu baako. **42** Na odiyifo no ka kyere se, "Senea Awurade se ni: Esiane se woagyaa obarima a mekae se, ese se wokum no no nti, ese se wokum wo mprempren si n'anan mu. Na anka ese se ne nkurufo na mukunkum won, na mmom, wo nkurufo na wobekunkum won." **43** Israelhene no de abufuw koo n'ahemfi wo Samaria.

21 Na obarima bi a wofre no Nabol a ofi Yesreel wo bobeturo bi a eben Samariahene Ahab ahemfi. **2** Ahab ka kyere Nabot se, "Fa wo bobeturo no ma me, na memfa asase no nye atosodeturo, efise eben m'ahemfi pree. Se wopene so de ma me a, mema wo bobeturo papa, na se nso wope a, bo biara a asase no di no, metua." **3** Nanso Nabot buae se, "Awurade mama empare me se mede m'agyanom agyapade bema wo." **4** Enti Ahab san koo ahemfi hoo a ne bo afuw ne ho potoo. Okadae a wannidi, de n'anim kyere ofas. **5** Ne yere Isebel bebisaa no se, "Aden nti na woaye bosaa saa? Aden nti na wompe se wudidi?" **6** Obuaa no se, "Meka kyere Nabot, Yesreelni no se, ontan ne bobeturo no mma me anaase, mema no bi ahye anan, nanso wampene." **7** Ne yere Isebel bisae se, "Wonye Israelhene ana? Sore na didi! Mma eyi nhaw wo. Megye Nabot bobeturo no ama wo!" **8** Na Isebel kyerekrataa wo Ahab din mu, de ne nsowano sowano, de komaa mpanyimfo ne akunini a won Nabot te kuropon no mu no. **9** Krataa no mu nsem ne se: "Yi da bi to ho a wode beye akonkyen, na ma Nabot ntena anuonyambea wo nnipa no mu. **10** Monhwehwe ahuhufo baanu na wommoo no kwaadu se, wadome Onyankopon ne ohene. Na afei, momfa no mfi adi, nkosiw no abo nkum no." **11** Enti mpanyimfo ne atitiriw a wote Nabot kurow no mu no yee nea Isebel kaa wo nkraataa no mu se wonye no. **12** Woffi akonkyen no ase, de Nabot tenaa anuonyambea wo nnipa no mu. **13** Na ahuhufo baanu no bebo Nabot kwaadu wo nnipa no anim se, wadome Onyankopon ne ohene. Enti wode no koo kurotia, kosiw no abo kum no. **14** Na wosoma koo Isebel nkyen, koka kyere se, "Woasiw Nabot abo, ama wawu." **15** Bere a Isebel tee se woasiw Nabot abo, akum no no ara pe, oka kyere Ahab se, "Sore na kofa Nabot, Yesreelni no bobeturo no a ade kamee wo se orenton mma wo no. Onde ase bio, na wawu." **16** Enti elo ara, Ahab sian kofaa Nabot bobeturo no. **17** Na Awurade asem baa Tisbini Elia ho se, **18** "Ko na kohyia Israelhene Ahab a odi Samaria so no. Mprempren ara owo Nabot bobeturo no mu a orebefa. **19** Ka kyere no se, 'Ennoso se wokum Nabot? Ese se wobo no koron nso? Nea woaye yi nti beae a akraman

taforoo Nabol mogya no, ehə ara na akraman betaforo wo mogya, Yiw, wankasa wo mogya!" **20** Ahab ka kyere Elia se, "Woahu me, me tamfo." Obuae se, "Yiw maba bio efise woatən wo ho ama obonefo no wo Awurade ani so. **21** 'Mede ohaw ne abebrese bəbre wo. Meh'yew wasefo nyinaa, na matwa obarima a otwa to koraa wo Israel, se øye akoa anaa odehye, aphi Ahab ho. **22** Memə wo fi aye se Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa aphi, efise woahye me abufuw ama Israel aye bone!' **23** "Na Isebel nso, Awurade ka se, Yesreel akraman bewe ne nam wo kuropon no afasu ho. **24** "Won a na wəwə Ahab afa a wowuwuu wo kurow no mu no nso, akraman bewe won nam, na apete nso asosow won a wowuwuu wo wuram no nam." **25** (Obiara nni ho a otan ne ho maa bone wo Awurade ani so, senea Ahab yee no, efise ne yere Isebel tuu no fo bone. **26** Øye bone ara, kosii se øko ahoni so, te se Amorifa a Awurade pam won wo Israelfo anim no). **27** Ahab tee saa asem yi no, osunsuan ne ntade mu, furaa atweaatam, kyenee kom. Ofuraa atweaatam no saa de awerhow a emu ye den kyinkyinii. **28** Na Awurade asem baa Tisbini Elia ho se, **29** "Woahu senea Ahab bres ne ho ase wo m'anim? Esiane se obree ne ho ase nti, meremfa saa ohaw ne abebrese yi a ewo ho ma no nne yi mmre no. Ebeba ne mmabarima so; mesee n'asefo nyinaa."

22 Oko biara ansi Aram ne Israel ntam mfe abiesa. **2** Na mfe abiesa no mu, ohene Yehosafat a odi ade wo Yuda koo Israelhene Ahab nkyen. **3** Na Ahab abisa ne mpanyimfo se, "Moahu se Aramfo da so te yen kurow Ramot Gilead mu ana? Nanso yenyee ho hwee!" **4** Enti obisaa Yehosafat se, "Wobeka me ho na yeako atia Ramot Gilead ana?" Na Yehosafat buaa ohene Ahab se, "Aden? Eye asem a eda ne kwan mu. Wo ne me ye anuanom, na m'akofo ye wo de se wobeka asem a wope akyere won. Mpo, maponko da wo da." **5** Na Yehosafat ka kaa ho se, "Nea edi kan no, ma yemmisa Awurade ho afotu." **6** Enti ohene Ahab free n'adiyifo a won dodow beye ahannan no nyinaa, bisaa won se, "Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennkoo?" Won nyinaa buae se, "Ko so! Awurade bema woadi nkoniim anuonyam so." **7** Nanso Yehosafat bisae se, "Enti Awurade diyifo biara nso nni ha? Anka mepe se mibisa no saa asem koro no ara." **8** Ohene Ahab buae se, "Awurade diyifo baako da so wo ha, nanso metan no. Onhye nkoo pa biara se nkoo bone na ohye fa me ho. Ne din de Mikaa a øye Imla babarima." Na Yehosafat kae se, "Nkasa saa. Momma yentie asem a owo ka." **9** Enti Israelhene free ne mpanyimfo no mu baako, ka kyere se, "Ka wo ho kofa Imla babarima Mikaa bra." **10** Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee won ahemfo ntade, tenaa won ahengua mu wo aponguu a eben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkoo wo won anim. **11** Na won mu baako a øye Kenaana babarima Sedekia de nnade yee mmen, na odaa no adi se, "Senea Awurade se ni: Mode saa mmen yi bewowo Aramfo yi ama woawuwu!" **12** Adiyifo a wəwə ho no nyinaa penee so kae se, "Yiw, monko Ramot-

Gilead, na munkodi nkonom, efise Awurade bema moadi nkonom.” 13 Na əbəfo a əkəfaa Mikaiā no ka kyereē no se, “Tie, adiyifo no nyinaa hye nkonomdi ho nkōm ma əshene. Hwē se wo ne wən adwene bęye baako, na wo nso, wobəhye nkonomdi ho nkōm.” 14 Nanso Mikaiā buae se, “Mmere dodow a Awurade te ase yi, nea Awurade aka akyerē me se menka no, eno na meka.” 15 Bere a Mikaiā beduu ahemfi no, Ahab bisaa no se, “Mikaiā, yənkəko ntia Ramot-Gilead anaa yənnko?” Na Mikaiā buae se, “Monko! Na Awurade bəma əhene adi nkonom anuonyam so.” 16 Əhene amma n’ano ansi, na obuua no se, “Mpən ahe na menka nkyerē wo se, se worekasa ama Awurade a, ka nokwasəm?” 17 Na Mikaiā ka kyereē no se, “Anisoadehu mu, mihiu se Israel abo apete mmepəw no so, te se nguan a wonni əhwəfo. Na Awurade kae se, ‘Wəakum wən wura. Ma wənkə fie asomdwəe mu.’” 18 Israelhene ka kyereē Yehosafat se, “Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na əyə. Ənhye nkōm pa biara se atoro nkōm na əhye fa me ho.” 19 Mikaiā toaa so se, “Tie nea Awurade ka. Mihiu Awurade se əte n’ahengua so a ne əsorofo asraafō nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so.” 20 Na Awurade bisaa se, “Hena na obetumi adaadaa Ahab, ama wakə əko atia Ramot Gilead, a ebetumi aba se wobekum no wə hə?” Wosusuw nsem ahorow bebree ho wə hə, 21 kosii se ne koraa no, honhom bi bennē Awurade kae se, “Metumi aye!” 22 Awurade bisaa se, “Əkwən ben so na wobəfa aye eyi?” Na honhom no buae se, “Məko akədaadaa Ahab adiyifo, ama wəadi atoro.” Awurade kae se, “Kə so əyə, na wubedi nkonom. 23 “Enti woahu se Awurade de nkontompo honhom ahye w’adiyifo no anom. Awurade adwene se əde amanehunu beba wo so.” 24 Afei Kenaana babarima Sedekia kəo Mikaiā so, kəbəo n’ani so. Obisaa no se, “Da bən na Awurade honhom fii me mu bekasa kyereē wo?” 25 Na Mikaiā buae se, “Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akötetəw kokoa mu dan bi mu.” 26 Israelhene Ahab hyee se, “Monkyere Mikaiā, na momfa no nkōma Amon a əyə kurow no mu amrado, na momfa no nkō me babarima Yoas nkyen. 27 Monka saa asem a efi əhene nkyen yi nkyere wən se, ‘Fa saa əbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mefi akono beba asomdwəe mu.’” 28 Nanso Mikaiā buae se, “Se wosan ba asomdwəe mu a, na əkyerē se, Awurade amfa me so ankasa.” Na əka kyereē wən a woginagyina hə, atwa ne ho ahyia no se, “Saa asem a maka yi, monhye no nsow.” 29 Na Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wən asraafō anim, kətow hyee Ramot-Gilead so. 30 Afei, əhene Ahab ka kyereē Yehosafat se, “Yərekə əko yi, mesakra me ho, senea əbəye a, obiara renhu me. Nanso, wo de, hye w’ahentade.” Enti Ahab sakraa ne ho, na wəkə əko no. 31 Saa bere no, na Aramhene aka akyerē ne nteaseənamkafo aduasa abien no se, “Monkətow nhye Israelhene nkō ara so!” 32 Enti bere a Aramhene nteaseənamkafo no huu Yehosafat se əhye n’ahentade no, wətaa no. Wəteeteeəs mu se, “Israelhene no ne no.” Nanso, bere a Yehosafat

teesə mu no, 33 nteaseənamkafo no huu se ənye əno ne Israelhene no nti, wogyaw n’akyidi. 34 Aram sraani bi de anibiannaso tow agyan kyereē Israel asraafō no so, maa əkəwəo Israelhene wə ne nkatabo ahyiae so. Ahab teesə mu kyereē ne teaseənamkafo no se, “Fa me fi ha ntem, na wəapira me pa ara.” 35 Əko no kəo so saa ara da mu no nyinaa, na wəde Ahab twerii biribi wə ne teaseənam mu a n’ani kyere Aramfo no. Mogya tuu no fi n’apirakuru no mu, guu teaseənam no mu, na onwini dwoe no, owui. 36 Onwini reye adwo no, wəteeteeəs mu faa asraafō no nyinaa mu se: “Əko no aba awiei. Monsan nkə fie!” 37 Na əhene no wui no, wəde n’amu no kəo Samaria, kosiee no wə hə. 38 Na wohoroo ne teaseənam no ho wə asubura bi a əwo Samaria a nguamanfo guare hə, na akraman betaforoo əhene no mogya no, senea Awurade aka ato ho no. 39 Nsem a efa Ahab ahenni ho ne asonse ahemfi ho asem ne nkurow a əkyerere nyinaa no, wəakyerew agu Israel Ahemfo Abakəsem Nhoma no mu. 40 Bere a Ahab wui no, wosiee no wə n’agyanom mu. Na ne babarima Ahasia dii n’ade se əhene. 41 Asa babarima Yehosafat bedii Yuda so bere a na Ahab adi ade wə Israel ne mfe anan so no. 42 Odii ade no, na wadi mfe aduasa anum, na odii ade Yerusalem mfirihiyə aduonu anum. Na ne na din de Asuba a əyə Silhi babea. 43 Na Yehosafat əyə əhene papa a odii n’agya Asa anammon akyi. Əyə ade a əso Awurade ani. Nanso, n’ahenni mu no, wansee abosonnan a na nnipa kəbə afəre, kəhyew nnihuam wə hə no. 44 Yehosafat ne Israelhene tenaa ase asomdwəe mu. 45 Nsem a efa Yehosafat ahenni ho nkae no, faako a ne tumi kodui ne ako a odii no nyinaa, wəankyerew angu Yuda Ahemfo Abakəsem Nhoma no mu. 46 Əpam abosomfi so nguamanfo a na wogu so bə aguaman fii n’agya Asa bere so no nyinaa. 47 Saa bere no, na əhene nni Edom gye kurow no sohwefo nkō. 48 Yehosafat yee aguadıhyen bebree se ənkə Ofir nkəhwehwə sikakəkəo. Nanso ahyen no antumi anye adwuma. Esəee wə Esion-Geber. 49 Saa bere no, Ahab babarima Ahasia susuw ho kyereē Yehosafat se, “Ma me mmaparima ne wo mmaparima nkō po so akwan nsrahwe.” Nanso Yehosafat ampene so. 50 Yehosafat wui no, wosiee no n’agyanom nkyen wə Dawid kurom. Ne babarima Yehoram na odii n’ade se əhene. 51 Ahab babarima Ahasia fii ase dii Israel so bere a na Yehosafat adi ade mfe dunson wə Yuda. Odii ade wə Samaria mfe abien. 52 Na ofaa n’agya ne ne na ne Nebat babarima Yeroboam anammon so, som ahoni, yee bəne wə Awurade ani so. 53 Əsom Baal, səree no, nam so fuw Awurade, Israel Nyankopon, bo senea n’agya yee no.

2 Ahemfo

1 Əhene Ahab wu akyi no, Moabman tew wən ho fii Israel ho, nyaa wən ahofadi. **2** Da bi, Israelhene foforo Ahasia fii n'abansoro dan a əwo Samaria ahemfi mfensere mu tew hwhee fam, ma opiraa yiye. Enti əsomaan abəfə kə Baal-Sebub Ekron nyame nkyen abisa, kobisaa se obenya ahooeden ana. **3** Na Awurade bəfə ka kyereə Tisbini Elia se, “Ko na kohyia Samariahene abəfə no, na bisa wən se, ‘Aden nti na morekə Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se əhene benya ahooeden ana? Onyankopon nni Israel ana?’” **4** Mprempren, senea Awurade se ni: ‘Worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea əbeyə biara, wubewu.’” Na Elia kɔkkaa nkra no. **5** Bere a abəfə no san baa əhene nkyen no, obisaa wən se, ‘Aden nti na moaba ntəm saa?’ **6** Wobuae se, “Əbarima bi behiyaa yen, ka kyereə yen se yensan nko əhene nkyen, na nkra a əde fi Awurade nkyen a əde kaa ho ne se, ‘Aden nti na morekə Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa se əhene ho beto no ana? Onyankopon nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea əbeyə biara, wubewu.’” **7** Əhene no bisae se, “Na saa əbarima no ye hena? Na ote dən?” **8** Wobuae se, “Na ne ho wə nwi a əbo aboanwoma abəso.” Əhene no tees mu se, “Eye Tisbini Elia.” **9** Əsomaas asraaf so safohene ne asraaf aduonum se wənkəkyere no. Wohuu se əte bepow bi atifi. Əsafohene no ka kyereə se, “Onyankopon nipa, əhene asoma yen se yemmefə wo mmra.” **10** Na Elia buaa əsahe ne se, “Se meye Onyankopon nipa de a, əno de, ma ogya mfi əsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!” Na ogya fi əsoro bekunkum wən nyinaa. **11** Enti əhene no san somaa əsafohene foforo a asraaf aduonum ka ne ho. Əsafohene no ka kyereə se, “Onyankopon nipa, əhene se bra mprempren ara.” **12** Elia buaa se, “Se meye Onyankopon nipa de a, əno de, ma ogya mfi əsoro mmra mmehyew wo ne wo mmarima aduonum no!” Na bio, ogya fi əsoro bekunkum wən nyinaa. **13** Bio, əhene no somaa əsafohene bi ne asraaf aduonum. Saa bere yi de, əsafohene no kobuu Elia nkotodwe. Əsree no se, “Onyankopon nipa, mesre se, fa me ne saa asomfo aduonum yi nkwa kye yen. **14** Hwe senea ogya fi əsoro abehyew akuw abien a wodi kan no. Nanso mprempren mesre se, fa me nkwa kye me!” **15** Na Awurade bəfə ka kyereə Elia se, “Nsuro. Wo ne no nkə.” Na Elia sore kəo əhene no nkyen. **16** Na Elia ka kyereə əhene no se, “Senea Awurade se ni: Aden nti na wosomaan abəfə kə Baal-Sebub, Ekron nyame nkyen abisa, se əhene benya ahooeden ana? Onyankopon nni Israel ana? Esiane se woaye saa nti, worensore mfi mpa a woda so no so da. Na nea əbeyə biara wubewu.” **17** Na Ahasia wui senea Awurade nam Elia so hyee no. Esiane se na Ahasia nni əbabarima a obedi n'ade nti, ne nuabarima Yoram na odii n'ade se əhene. Saa asem yi sii Yehosafat a na əye Yudahene babarima Yehoram adedi mfe abien

mu. **18** Nsem a esisii wo Ahasia ahenni mu no nkae no, wəankyerew angu Israel Ahemfo Abakəsem Nhoma no mu ana?

2 Bere a Awurade pəe se ənam ahum so fa Elia kə soro no, na Elia ne Elisa nam Gilgal kwan so. **2** Na Elia ka kyereə Elisa se, “Tena ha na Awurade aka akyere me se, menkə Bet-El.” Na Elisa buaa se, “Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase no, merennyaw wo da.” Enti wənantew kəo Bet-El. **3** Adiyifo kuw a wofi Bet-El no baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se Awurade rebəfa wo wura afi wo nkyen nne?” Elisa buaa se, “Yiw, minim saa. Enti monye komm.” **4** Na Elia ka kyereə Elisa se, “Tena ha, na Awurade aka akyere me se, menkə Yeriko.” Nanso Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo da.” Enti wənantew kəo Yeriko. **5** Na adiyifo kuw a wofi Yeriko baa Elisa nkyen bebisaa no se, “Na wunim se Awurade rebəfa wo wura afi wo nkyen nne ana?” Obuaa bio se, “Yiw, minim. Enti monye komm.” **6** Na Elia ka kyereə Elisa se, “Tena ha, na Awurade aka akyere me se, menkə Asubənten Yordan ho.” Nanso, Elisa buaa bio se, “Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merennyaw wo.” Enti wətoaa so kəe. **7** Mmarima aduonum fi adiyifo kuw no mu nso ko kogyinaa akyirikyiri baabi, de wən ani kyereə faako a na Elia ne Elisa gyina wo Asubənten Yordan ho ho no. **8** Na Elia bobəw n'atade, de bəo nsu no ani. Nsu no mu kyeə abien, ma wofaa asase kesee so twae. **9** Wotwa wiei no, Elia bisaa Elisa se, “Den na menyə mma wo ansa na woahwim me aks?” Na Elisa buaa se, “Mesre wo, ma minnya wo honhom tumi no mmoho.” **10** Elia kae se, “Woabisa ade a ne ye ye den. Na se wuhu se wərefa me afi wo nkyen a, wo nsa bəka w'abisade no. Na se amma saa de a, wo nsa renka.” **11** Wənam na wəredi nkəmmə no, prekə pə, ogya teaseənam bae a ogya apənkə retwe. Efaa wən ntam ma wən ntam tetewe, na ahum bi faa Elia de no kəo əsoro. **12** Elisa huruw, tees mu se, “M'agyal! M'agyal! Israel nteaseənam ne nteaseənamkafo!” Na Elisa anhu no bio, Elisa suanee n'atade mu abien. **13** Na Elisa faa Elia atade nguguso a effi ne ho gui no, na əsan kəo Asubənten Yordan konkon no so. **14** Əde atade nguguso no bəo asu no ani tees mu se, “Awurade, Elia Nyankopon wə he?” Əho ara asu no mu paee abien maa Elisa faa mu. **15** Bere a adiyifo kuw a wəwə Yeriko huu asem a asi no, wəteeə mu se, “Elisa abedi Elia ade!” Na wokohyiaa no, kotow no. **16** Wəkəse se, “Owura, ka biribi, na yen mu ahooedenfo aduonum bekyinkyin sare no so, ahwəhwə wo wura. Ebia na Awurade honhom agyaa no asi bepow bi so anaa obon bi mu.” Elisa kae se, “Dabi, monsoma wən.” **17** Nanso wəkəo so haw no ara, kosii se, onhu nea ənye ne ho, nti akyiri no əkka se, “Eye, monsoma won.” Enti, mmarima aduonum, de nnansa kyinkyin, hwehwəe, nanso wəanhу Elia. **18** Bere a wəsan wən akyi no, na Elisa da so wo Yeriko. Obisaa wən se, “Manka ankyere mo se monnko?”

19 Afei, Yeriko mpanyimfo kɔsraa Elisa. Wɔka kyereɛ no se, “Ddeefo, yewo dadwen bi. Saa kurow yi dabea ne nneɛma a atwa ho ahya ye fe, senea wuhu no. Nanso nsu no nye, na asase no nso mma nnɔbae.” **20** Elisa kae se, “momma me nsukorade foforo a wode nkyene agu mu.” Na wode bae. **21** Afei, ɔkɔ asu no a kurom hɔfɔ no saw nom no mu, kɔtow nkyene no guu mu. Na ɔkæ se, “Sɛe na Awurade se: Maye asu yi yiye. Eremma owu, na asase no bema ne nnɔbae.” **22** Na ampa ara, efi saa bere no, asu no aye asu pa senea Elisa kae no. **23** Elisa fii Yeriko kɔɔ Bet-El. ɔrekɔ no, mmarimaa bi a wofi kurow no mu dii ne ho few, serew no se, “Tipae, foro kɔ! Tipae, foro kɔ!” **24** Elisa dan ne ho hwɛɛ wɔn na ɔde Awurade din domee wɔn. Na sisi abien pue fii wuram, bekunkum wɔn mu aduanan abien. **25** Elisa fii hɔ no, ɔkɔ bepɔw Karmel so, na ofii hɔ kɔɔ Samaria.

3 Ahab babarima Yoram na odii hene wɔ Israel bere a na Yudahene Yehosafat adi ade mfe dunwotwɛ wo Yuda no. Odii ade wɔ Samaria mfe dumien. **2** ɔyee Awurade ani so bone. Nanso na n'amumɔye no nte se n'agya ne ne na de no. ɔssee Baal adum kronkron a n'agya sii no. **3** Nanso otoaa ahonisom so, senea Nebat babarima Yeroboam dii Israelfo anim ma woyee no. **4** Na Moabhene Mesa ne ne nkurofɔ yen nguan. Na wotua sonkahiri a eye nguamma mpem oha ne adwennini mpem oha ho nwi ma Israelhene afe biara. **5** Nanso Ahab wu akyi no, Moabhene sore tiaa Israelhene. **6** Enti ɔhene Yoram fii Samaria boaboa Israel asraafno. **7** ɔde nkra kɔmaa Yudahene Yehosafat se, “Moabhene asore atia me. Wobeoaa me na me ne no ako ana?” Na Yehosafat buae se, “Me ne wo bɛkɔ. Wo ne me ye anuanom, me nkurofɔ ye wo nkurofɔ, n'apɔnkɔ ye w'apɔnkɔ.” **8** Na Yehosafat bisae se, “ɔkwan ben na yebefo so ako?” Yoram buae se, “Yebetao wɔn afi Edom sare so.” **9** Edomhene ne n'akofo kokaa wɔn ho. Na asraafno abiesa no bɔɔ nsra twaa wɔn ho besii wɔn anan mu saa mnanson no, na wɔne wɔn mmoa nnya nsu nnom. **10** Israelhene teɛɛ mu bisae se, “Yenyɛ yen ho dɛn? Awurade de yen baasa aba ha se Moabhene nni yen so ana?” **11** Nanso Yudahene Yehosafat bisae se, “Enti Awurade diyifo biara nka yen ho wo ha ana? Se wɔn mu bi wo ha a, yebetumi abisa Awurade nea yenyɛ.” ɔhene Yoram mpanyimfo no mu baako kae se, “Safat babarima Elisa wɔ ha. Na oyɛ Elia boafɔ.” **12** Enti Yehosafat kae se, “Eno de, Awurade betumi akasa afa no so.” Na Israelhene, Yudahene ne Edomhene kɔɔ Elisa nkyen abisa. **13** Elisa ka kyereɛ Israelhene se, “Wo ho nhia me. Kɔ w'agya ne wo na adiyifo abosonsomfo no nkyen.” Nanso ɔhene Yoram kae se, “Dabi! Efise eyɛ Awurade na ɔfrɛɛ yen ahemfo baasa yi baa ha se ɔrebeyi yen ahye Moabhene nsal!” **14** Na Elisa buae se, “Mmere dodow a Awurade Tumfo a mesom no no te ase yi, se enye Yudahene Yehosafat a mibu no a, anka merenhaw me ho wo wo ho. **15** Afei, ma obi a obetumi abɔ sanku mmra.” Bere a wɔrebo sanku no, Awurade tumi baa Elisa so, **16** ma ɔkæ se, “Senea Awurade se ni: Saa obon a

emu nsu ayow yi, wode nsu behye no ma. **17** Worenhu mframanaa osu senea Awurade ka no, nanso saa obon yi, wɔbehye no nsu ma. Mubenza bi ama mo ho, mo anantwi ne mo mmoa a aka no. **18** Na eyi ye ade a eye mimerew ma Awurade, ɔbema moadi Moab asraafno so nkonom. **19** Mubedi wɔn nkuropon papa so nkonom, mpo, nkuropon a wɔabo ho ban no. Mubetwitwa wɔn nnua nyinaa agu. Mubesisiw wɔn asu aniwa, na mode abo ase wɔn nsase pa.” **20** Na ade kyee a eduu bere a wɔbɔ anɔpɔ afore no, nsu puee preko pe. Na esen fii Edom, na ankye biara na nsu abu so wo baabiara. **21** Bere a Moabfo tee se asraafno dɔm abiesa reba wɔn so no, wɔn nso boaboa mmarima a wobetumi aka, mmofra ne mpanyin ano, de wɔn sisii wɔn ahye so. **22** Na ade kyee a wɔsɔree no, na owia no abɔ wo asu no so, ama ani abere se mogya. **23** Moabfo no teɛɛ mu se, “Eye mogya. Sesɛɛ asraafno dɔm abiesa no atwa wɔn ho aka, akunkum wɔn ho wɔn ho! Momma yenkɔfow asade no!” **24** Bere a woduu Israelfo nsraban mu no, Israel asraafno gyeey bum, kotoaa Moabfo, ma woguanee. Israel asraafno no taa wɔn koduu Moab asase so. Wɔretaa Moabfo no nyinaa no, na woresee wɔn nneɛma. **25** Wɔsɛɛ wɔn nkurow akese, de abo kataa wɔn nsase pa so, sisiw asutu nyinaa, twitwaa nnua pa nyinaa. Kir-Haraset nko ara na ɔkæ, na eno mpo, wotow hyee so. **26** Bere a Moabhene huu se ɔredi nkogu no, odii n'akofo ahanson anim, yeree won ho, pɛɛ se wapem fa atamfo no nsraban a eben Edomhene no mu, nanso woantumi. **27** Enti ofaa ne babarima panyin a anka ese se odi n'ade se ɔhene no, de no bɔɔ ɔhyew afore wɔ afasu no ho. Abufuw kese baa Israel so, na wɔsan wɔn akyi kɔɔ wɔn ankasa asase so.

4 Da bi, Elisa mfeefo adiyifo no mu baako kunafo baa ne nkyen, besu kyereɛ no se, “Me kunu a na ɔsom wo no awu. Na wunim senea na osuro Awurade. Nanso imprempren obi a mede no ka aba rehunahuna se, ɔbefa me mmabarima baanu se nko.” **2** Elisa bisaa no se, “Dɛn na metumi aye de aboa wo? Kyere me nneɛma a wowo wo fie.” Obuae se, “Minni hwɛɛ se ngo ahina baako.” **3** Elisa ka kyereɛ no se “Kɔfem nhina dodow biara a wubenya afi wo nmamfonom ne wo mfeefo nkyen. **4** Afei, fa wo mmabarima no kɔ wo fi, na to pon mu. Hwie ngo no fi w'ahina no mu, gugu nhina no mu. Nea εbɛye ma biara, yi si nkyen.” **5** Enti ɔyee saa. Ne mmabarima no de nhina bebeb bree no, ma ɔhyehyee no amaama. **6** Ankye na emu biara yee ma tenn. ɔka kyereɛ ne mmabarima no mu baako se, “Bre me ahina foforo.” ɔka kyereɛ no se, “Ebi nni ho bio.” Na afei ngo no a orehwie no sae. **7** Bere a ɔkaa asem a asi no kyereɛ Onyankopon nipa no, ɔka kyereɛ no se, “Afei, ton ngo no, na fa tua w'aka, na sika no bi beka ama wode ahwɛ wo ho ne wo mmabarima no.” **8** Da koro bi, Elisa kɔɔ Sunem kurow mu. Na ɔbea ɔdefo bi te kurow no mu. ɔtoo nsa free Elisa se ommedidi. Efi saa bere no, bere biara a obetwa mu wo ho no, ɔfa ho kodidi. **9** ɔka kyereɛ ne kunu se, “Migye di se saa

obarima yi a ḥataa ba ha yi ye Onyankopon nipa kronkron. **10** Ma yensiesie ḥadan bi mma no wɔ soro hɔ na yemfa mpa, ḥopon, akongua ne kanea nsi mu mma no. Na bere biara a ḥebəha ha no, wanya baabi asoe.” **11** Da bi, Elisa san baa Sunem. ḥkao ne soro dan no mu kosoe. **12** ḥka kyerees ne somfo Gehasi se, “Ka kyere ḥbea no se, mepe se meka asem bi kyere no.” ḥbea no bae no, **13** Elisa ka kyerees Gehasi se, “Ka kyere no se, yen ani aso ne som pa a wasom yen no. Na bisa no nea yen so yebetumi aye ama no. ḥpe se midi ne ho adanse kyere ḥhene anaa asraafo sahene no?” Obuae se, “Dabi, efise m’abusuafo hwε me yiye.” **14** Akyiri no, Elisa bisaa Gehasi se, “Dεn na wugye di se yebetumi aye ama no?” ḥtow maa no se, “Onni babarima na ne kunu nso abo akwakoraa.” **15** Elisa ka kyerees no se, “Frε no bra bio.” ḥbea no bae no, Elisa ka kyerees no wɔ ḥopon no ano se, **16** “Afe sesee saa bere yi ara mu, na ḥabarima da wo sre so.” ḥtees mu se, “Dabi, me wura, mesre wo, ntwa me nkontompo saa. Onyankopon nipa.” **17** Na ampa ara, bere tiaa bi akyi no, ḥbea no nyinsenee. Na afe saa bere no ara, ḥwo ḥabarima senea Elisa kae no pepeεε. **18** Ne ba no nyin no, da bi, ḥokṣraa n’agya a na ḥone n’apaafro reye adwuma. **19** Preko pe, ḥkae se, “Me ti pae me! Me ti pae mel!” N’agya ka kyerees n’apaafro no mu baako se, “Fa no ko fie koma ne na.” **20** ḥpaani de no kɔo fie. Ne na gyee no too ne sre so. Nanso, eduu owigynaai mu no, ouwi. **21** ḥpagyaw no de no kotoo Onyankopon nipa no mpa so. ḥtoo pon no mu gyaw no hɔ koe. **22** ḥsomaa ḥbəfø kɔbø ne kunu amannee se, “Soma apaafro no baako na ḥmfa afurum mmra, senea metumi akodu Onyankopon nipa no hɔ nt̄em, asan aba.” **23** Obisae se, “Aden nti na wope se woko nne yi ara? Enye ḥsrām Foforo Afahye, na enye homeda nso.” Nanso ḥkae se, “Ewɔ mu saa.” **24** Enti ḥhyehye afurum no, ka kyerees ḥpaani no se, “Ka wo ho. Enye me nti na wobeto wo bo ase, na mmom, kɔ ara, gye se maka se tɔ wo bo ase.” **25** ḥrebedu Onyankopon nipa no nkyen wɔ bepøw Karmel so no, Elisa huu no wɔ akyirikyiri. ḥka kyerees Gehasi se, “Hwe, ḥbea a ofi Sunem no reba. **26** Tu mmirika kohyia no, na bisa no se, ‘Wo ne wo kunu ne wo ba ho ye ana?’” ḥbea no buae Gehasi se, “Yen nyinaa ho ye.” **27** Nanso ḥbaa Onyankopon nipa no nkyen wɔ bepøw no so no, ḥhwee ne nan ase, sooo n’anammon mu. Gehasi sum no, nanso Onyankopon nipa no kaa se, “Gyaa no. Biribi reteeetee no, na Awurade nso nkyerees me dekode no.” **28** Na ḥbea no kae se, “Wo ara me wura, wo na wokae se, menya ḥabarima. Na manka ankyere wo se mama memfa m’ani nto so?” **29** Na Elisa ka kyerees Gehasi se, “Boa wo ho, na mensoma wo, fa me pema no, na kɔ. Nkasa obiara ho wɔ ḥkwan so. Kɔ na fa pema no kato abofra no anim.” **30** Na abarimaa no na kae se, “Mmere dodow a Awurade te ase, na wo nso wote ase yi, merenkɔ fie gye se woka me ho.” Enti Elisa san ne no koe. **31** Gehasi yee nt̄em dii kan, de pema no kotoo abofra no anim, nanso biribiara ansi. Nkwa ho nsenkyerennee biara amma. ḥsan n’akyi kohyiaa Elisa, bɔo no amannee

se, “Abofra no nnyanee ε.” **32** Bere a Elisa duu hɔ no, ampa na abofra no awu da odiyifo no mpa so. **33** ḥno nko kɔo hɔ, too ne ho pon mu, bɔo Awurade mpaε. **34** Afei, obutuw abofra no so, de n’ano tuaa abofra no ano, de n’ani fam abofra no ani, de ne nsa susoo abofra no nsa. Afei, abofra no ho fitii ase yee hyew bio. **35** Elisa sore, dii akoneaba wɔ ḥadan no mu kakra. Afei, ḥdaa abofra no so bio. Saa bere no, abofra no nwansi mpen ason, na ḥtew n’ani. **36** Afei, Elisa somaa Gehasi se, “Frε abofra no na bra.” Ne na no bae no, Elisa ka kyerees no se, “Wo ba no ni, fa no kɔ.” **37** Ofi ahodwiriw mu hwhee ne nan ase daa no ase. Afei, ḥfaa ne ba no, de no sian kɔo fam. **38** Elisa san kɔo Gilgal, nanso na okɔm asi asase no so. Da bi a adiyifokuw tete n’anim no, ḥka kyerees ne somfo se, “Fa ḥsen kese si gya so, na ye abomu ma saa mmarima yi.” **39** Wɔn mu baako kɔo wuram se ḥrekɔpε atosode, na onyaa efere kotoku ma de bae. Otwitwa de guu ḥsen no mu a na onnim se awuduru wɔ mu. **40** Na wodii kakraa bi pe, ḥwɔtεtεe mu se, “Onyankopon nipa, awuduru wɔ abomu no mu!” Enø nti, woanni bio. **41** Elisa kae se, “Mommre me asikresiam kakra.” ḥde guu ḥsen no mu, kae se, “Afei, aye yiye nti munkodi.” Na anhaw wɔn bio. **42** Da bi, ḥbarima bi a ḥye Baal-Salisiñ b̄rε Onyankopon nipa no atoko foforo kotoku ma, ne brodo mua aduonu. Elisa kae se, “Fa ma adiyifokuw no, na wonni.” **43** ḥsomfo no tεeε mu se, “Wuse dεn? Kakra yi na yemfa mama nnipa ḥha yi ana?” Nanso Elisa tii mu se, “Fa ma adiyifokuw no na wonni, na Awurade ka se, ‘Obiara bedi amee, na bi mpo beka akyi.’” **44** Na ampa ara, obiara didi mee ma bi mpo kae, senea Awurade hyee ho bɔ no.

5 Na Aramhene bu Naaman a ḥye asraafo so sahene no yiye. Efise εnam ne so na Awurade maa Aram dii nkonim akese bebree. Ewɔ mu se na Naaman ye ḥkofo kese de, nanso na ḥyare kwata. **2** Afei, na Aram ḥkofo adi Israel asase so, na abaawa ketewa bi ka wɔn a wɔkyeree wɔn nnomnum no ho. Wɔde saa abaawa no maa Naaman yere se n’abaawa. **3** Da bi, abaawa no ka kyerees n’awuraa se, “Se me wura kohu odiyifo a ḥwo Samaria no a, anka ḥbesa no yare ama kwata no afi ne honam ani.” **4** Enti Naaman kaa asem a abaawa a ofi Israel no ka kyerees no no kyerees ḥhene. **5** ḥhene no ka kyerees no se, “Kɔ, na kɔra odiyifo no. Mekyerew krataa aka wo ho, na wode akɔma Israelhene.” Enti Naaman faa dwetε akyede kilogram ahaasa aduanan, sikakɔkɔ kilogram aduosia nkron ne ntade mmødu, na osii mu kɔe. **6** Krataa a ḥde rekɔma Israelhene no mu asem ne se, “Menam krataa yi so reda me somfo Naaman adi akyere wo. Mepε se wosa no yare ma ne kwata no fi ne honam ani.” **7** Bere a Israelhene kerikan krataa no, ḥde ahometew sunsuan n’atade mu, kae se, “Saa ḥbarima yi asoma ḥkwatani aba me nkyen, se mensa no yare! Mεyε Onyankopon a mitumi kum, san ma nkwa? ḥrehwehwε kwan bi afa so, anya nnyinaso bi na wabøtow ahye yen so bio.” **8** Bere a Elisa, Onyankopon nipa, tee se ḥhene no asunsuan ne ntade

mu no, ḥde nkra k̄maa no se, “Aden nti na woasunsuan wo ntade mu? Soma Naaman na ɔmmra me nkyen na obehu se odiyifo papa bi wo Israel.” 9 Enti Naaman faa n’apɔnko ne ne nteaseenam, k̄twen w̄ Elisa fi pon ano. 10 Na Elisa somaa ɔbɔfɔ k̄ka kyereɛ no se, “Kohohoro wo ho mpen ason wo Asubonten Yordan mu, na wo honam beba mu, ama wo kwata no ako.” 11 Na Naaman bo fuwii, ma osii kwan so. Ȣkae se, “Na minim se, nea ebeye biara no, obeba abehyia me! Na minim se ebia, ḥde ne nsa befa kwata no so, na wabɔ Awurade a, oyɛ ne Nyankopon no din, nam so asa me yare. 12 Nsubonten Abana ne Parpar a ɛwɔ Damasko nsen nsubonten a ɛwɔ Israel nyinaa? Aden nti na menkohohoro me ho w̄ mu, na minnya ayaresa?” Enti Naaman dan ne ho de abufuw sii mu. 13 Nanso ne mpanyimfo bɔɔ mmoden kasa kyereɛ no se, “Owura, se odiyifo no kaa se ye adwuma kese bi a, anka worenye ana? Enó nti, tie asem a waka se kohohoro wo ho k̄ke, na wo ho b̄eto wo no, na di so.” 14 Enti Naaman k̄o Asubonten Yordan mu, k̄dɔo asukɔ mpen ason, senea Onyankopon nipa no hyeɛ no se ɔnye no. Ne honam ani daa h̄o te se akokoa, maa ne kwata no nyinaa k̄oe. 15 Naaman ne ne dom no san k̄o kohwehwe Onyankopon nipa no akyi kwan. Wokoginaa n’anim, maa Naaman kae se, “Afei na mahu se Onyankopon nni wiase ha baabiara se Israel nko ara. Afei, mesr̄e wo se, gye m’akyedé yi.” 16 Nanso Elisa buae se, “Mmere dodow a Onyankopon a mesom no te ase yi, merennye akyedé biara.” ɛwɔ mu se Naaman hyeɛ no biara se onnye akyedé no, nanso Elisa annye. 17 Afei, Naaman kae se, “Eye, ɛno de, ma me kwan na memfa ha dote atifi abien nsoa me furumpɔnko abien, na memfa nka me ho nko me kurom. Efi nn̄e, Onyankopon akyi no, meremmo ɔhyew afore anaa afɔre biara mma onyame bi bio. 18 Na mesr̄e se, Awurade mfa saa bone yi nkyc me. Se me wura ɔhene rekɔ Rimon abosomfi akɔsɔm, na misuso ne mu a, me nsomekotow nti, Awurade mfa eyi nkyc me.” 19 Elisa kae se, “Ko asomdwoe mu.” Enti Naaman san sii kwan so. 20 Nanso Elisa somfo Gehasi kaa w̄o ne tirim se, “Anka ense se me wura ma Aramni yi k̄o a wannye akyedé yi. Mmere dodow a Awurade te ase yi, metiw no, na makogye biribi afi ne nkyen.” 21 Enti Gehasi tiw no. Bere a Naaman huu no se ḥde mmirika reba ne so no, osi fii ne nteaseenam mu kohyiaa no. Naaman bisaa no se, “Wobaa no asomdwoe mu ana?” 22 Gehasi buae se, “Yiw, nanso me wura asoma me se memmekɔ nkyere wo se, mmabun baanu bi a wɔyɛ adiyifo a wofí Efraim kurow a eda bepɔw so no mu abedu mprempren ara. Ose ɔrehwehwe dwetē kilogram aduasa anan ne ntade nsakramu abien de ama w̄on.” 23 Naaman kae se, “ɛnye asem a eye den, gye dwetē kilogram aduasa anan yi.” Ȣmaa no ntade nsakramu abien, kyekyereea sika no w̄o nkotoku abien mu, yii asomfo baanu soaa akyedé no, maa Gehasi. 24 Nanso woduu bepɔw so no, Gehasi gyee akyedé no fii asomfo no nkyen, ma wɔsan w̄on akyi k̄oe. Afei, ḥde akyedé no kosiee ofi no mu. 25 Bere a Ȣkaa ne wura Elisa nkyen no, obisaa no se, “Gehasi, wokɔɔ

he?” Obuae se, “Menkɔɔ baabiara.” 26 Nanso Elisa bisaa no se, “Woanhū se bere a Naaman si fii ne teaseenam mu behyiaa wo no, na mewɔ h̄o honhom mu? Saa bere yi na eṣe se wugye sika ne ntade ne ngodua mfuw ne bobè mfuw ne nguan ne anantwi ne asomfo? 27 Nea woaye yi nti, wo ne wo mma ne wo mma mma beyare Naaman kwata no bi afebo.” Bere a Gehasi fii dan no mu no, na kwata aye no a ne ho ahoa aye se sukyeremma.

6 Da bi, adiyifo kuw baa Elisa nkyen b̄eka kyereɛ no se, “Senea wo ara wuhu no, baabi a yene wo hyia ha yi sua. 2 Ma yenkɔ Asubonten Yordan ho a nnua bebree w̄o h̄o. Eh̄o de, yebetumi asi ɔdan foforo, ahya mu w̄o h̄o.” Ȣka kyereɛ w̄on se, “Eye, monkɔye.” 3 Obi kaa n’adwene se, “Mesr̄e wo, b̄eka yen̄ ho na yenkɔ.” Ȣkae se, “Mate yebeko.” 4 Bere a woduu Yordan ho no, wofii ase buu nnua. 5 Nanso w̄on mu baako rebu dua no, n’abonnua h̄on t̄oɔ asu no mu. Ȣteeɛ mu se, “O me wura! Eye abonnua a mekosrɛ!” 6 Onyankopon nipa no bisae se, “Ehefa na ete?” Ȣkyereɛ Elisa baabi ko no, Elisa twaa pema, na ɔtow kyenee asu no mu. Eh̄o ara abonnua ti no pagyaw ne ho, beten asu no ani. 7 Elisa ka kyereɛ no se, “Ma so yi.” Naobarima no Ȣteeɛ ne nsa yii. 8 Bere a Aramhene ne Israel redi ako no, ɔne ne mpanyimfo tuu agyina, kae se, “Yebəboabo yen asraafo ano wo ha anaa ɛha.” 9 Ntem pa ara, Onyankopon nipa Elisa bɔɔ Israelhene k̄oko se, “Ntwi mmen beae h̄o, efise Aramfo no reye nhyehyɛ, aboaboa w̄on asraafo ano w̄o h̄o.” 10 Enti Israelhene hwɛɛ beae a Onyame nipa no kyereɛ no no. Elisa k̄o so bɔɔ ɔhene no k̄oko mpen pii, na emaa n’ani daa fam w̄o mmeae a etete saa no ho. 11 Aramhene were how w̄o asem yi ho. Ȣfreɛ ne mpanyimfo bisaa w̄on se, “Mo mu hena na oyɛ ɔfatwafo no? Hena na Ȣka me nhyehyɛ a maye kyere Israelhene?” 12 Mpanyimfo no mu baako buae se, “Me wura, ɔnye yen. Elisa a ɔye odiyifo w̄o Israel no na Ȣka wo kokoamsem kyere Israelhene.” 13 Ȣhene no hyeɛ se, “Monkohwehwe baabi a Elisa w̄o, na yebesoma asraafo ama wɔakɔkyere no.” Na nkra bae se, “Elisa w̄o Dotan.” 14 Enti anadwo bi, Aramhene somaa asraafo bebree ne w̄on nteaseenam ne w̄on apɔnko kotwaa dantaban faa kuropon no ho. 15 Bere a Onyankopon nipa no somfo soree ahemadakyɛ, sii afikyiri no, na asraafo, apɔnko ne nteaseenam atwa h̄o ahya. Ȣteeɛ mu kyereɛ Elisa se, “O, me wura! Den na ɔnye?” 16 Elisa ka kyereɛ no se, “Nsuro na yewo dɔm sen w̄on.” 17 Afei, Elisa bɔɔ mpae se, “Awurade, bue n’ani na ma onhu ade,” Awurade buee ne somfo ani, na emaa n’ani so no, ohuu se Elisa nkyen mu a Ȣkyereɛ bepɔw no, ogya apɔnko ne nteaseenam na aye h̄o ma. 18 Bere a Aramfo asraafo bɔ puua w̄on no, Elisa bɔɔ mpae se, “Awurade, mesr̄e wo, ma w̄on ani mfurafura.” Na Awurade yee nea Elisa bisae no. 19 Na Elisa fii adi, k̄ka kyereɛ w̄on se, “Moafa Ȣkwān b̄one so aba. ɛnye kurow a morehwehwe no ni. Munni m’akyi, na mede mo b̄ekɔ onipa a morehwehwe no no nkyen.” Na odii w̄on anim koduu Samaria. 20 Na woduu Samaria pe, Elisa bɔɔ mpae

se, "Awurade, afei bue wən ani, na ma wonhu ade." Na Awurade yee, na wohuu se wəwo Samaria. 21 Bere a Israelhene huu won no, oteee mu, bisaa Elisa se, "M'agya, minkunkum wən ana?" 22 Elisa buaa no se, "Nkunkum wən. So wubekunkum wən a wode w'ankasa afoa ne agyan afa wən nnommum no ana? Ma wən aduan ne nsu, na wonnidi, nnom na ma wənsan nkə wən wura nkyen." 23 Enti əhene no too wən pon kese, na wodidi, nom wiee no əma wəsan kəo wən hene nkyen. Enti Aramfo afowfo no twee wən ho fii Israel asase ho koraa. 24 Akyiri no, Aramhene Ben-Hadad boaboa n'akofo nyinnaa ano, de wən kotuaa Samaria ano. 25 Əbaa saa no, əkəm kese baa kurow no mu. Əyee kakra no, na wotən afurum ti nsania ani dwets kilogram baako, na aborənoma bin kuruwa ma, na ne bo ye nsania ani dwets gram aduonum awotwe. 26 Da bi a Israelhene nam kurow no fasu ho no, obea bi kəo ne nkyen kəsree no se, "Me wura ohene, mesre wo, boa me." 27 Obuaa no se, "Se Awurade ammoa wo a, den na metumi aye? Minni aduan anaa nsu a mede bəma wo." 28 Əhene no bisaa no se, "Den asem?" Obuae se, "Saa əbea yi kae se, yenwe me babarima da bi, na ade kye a, əyawə əno nso de. 29 Enti ənoaa me babarima wee. Afei, ade kyee no, meka kyerees no se, 'Kum wo babarima no ma əyenwe,' nanso na əde no akosie." 30 Na əhene no tee saa asem no, osunsuan ne ntade mu. Na əhene no nenam əfasu no ho no, nmipa no huu se əhye atweaatam wo n'a se. 31 Əhene no kaa ntam se, "Se nne mankum Safat babarima Elisa a, Onyankopon nkum me." 32 Elisa te ne fi a one Israel mpanyimfo reye nhiamu na ohene somaa abofo kəfrees no. Nanso ansa na abofo no rebedu no, Elisa ka kyerees mpanyimfo no se, "Owudifo asoma əbarima bi se ommekum me. Se odu ha a, to pon no mu, na ənka akyi. Na ərenkye ne wura no bedi n'akyi aba." 33 Elisa gu so rekasa no, obofo no bae. Na əhene no kae se, "Eyə Awurade na əde saa əhaw yi abre yen! Aden nti na əse se mekə so twən Awurade?"

7 Elisa buae se, "Tie saa asem yi fi Awurade nkyen! Senea Awurade se ni: Ebedu əkyena sesee, wəbetən asikresiam a wəayam no muhumuhu lita asia agye dwets gram dubaako wo Samaria egua biara so. Na atoko nso, wəbetən lita du agye dwets gram du abien pe." 2 Əpanyin a əbo a əhene no ka kyerees Onyankopon nipa no se, "Se Awurade bue əsoro mfensere mpo a, əremma saa da!" Na Elisa kae se, "Wubehu se əbeba mu saa, nanso worentumi nni emu biara bi." 3 Afei, mmaprima akwatafo baanan bi betenatenaas kurow no apon ano. Wobisabisaa wən ho wən ho se, "Aden nti na əse se yetena ha twən ara kosi se yebewuwu? 4 Se yetena ha a, əkəm bede yen dodo; saa ara na se yesan kə kurow no mu nso a, əkəm bewe yen ara ne no. Enti ebeye se yəbekə, na yede yen ho bəma Aramfo asraaflo no. Na se wəma yetena ase a, na ne yiye mu ne no. Na se wokunkum yen nso a, na eno ara ne no." 5 Enti saa anwumimere no, wosii mu kəo Aramfo nsraban no mu, nanso na obiara nni ho.

6 Na Awurade ama asraaflo no nyinnaa ate nteaseenam a ərekə mmirikaden no ne aponko no ne asraaflo dom kese a wərebən wən no nnyigyei. Wəteetee mu se, "Israelhene afa Hetifo ne Misraimfo se wəmmetow nhye yen so." 7 Enti wəbəo huboa, na woguan anadwo no, gyaw wən ntamadan, aponko, mfurum ne wən biribiara, de peree wən nkwa. 8 Bere a akwatafo no duu nsraban no ano no, wən nyinnaa wurawuraa ntamadan no mu mmaako mmaako didii, nom nsu, tasee dwets, sikakəkəo ne ntade de kosiei. 9 Akyiri no, wəkeka kyerees wən ho wən ho se, "Nea yəreye yi nye. Eyi ye asem papa a yəmməo obiara amannee. Na se yetwen kosi adekyee a, nea əbeyə biara, asotwe bi beda yen so. Momma yənkəbo nnipa a wəwə ahemfi no amannee." 10 Enti wəsan baa kurow no mu, bəbəo aponanohwəfo no asem a asi no ho amannee se wəakə Aramfo no nsraban mu, na na obiara nni ho; nnyigyei biara nni ho. Na wəsesa aponko ne mfurum no ahama, na ntamadan no de, na ne nyinna wə ho pəpəepe, nanso na onipa baako koraa nni ho. 11 Aponanohwəfo no teetees mu, kaa asem no maa nnipa a wəwə ahemfi ho no tee. 12 Ədasu mu na əhene no sore fii ne mpa so, ka kyerees ne mpanyimfo se, "Minim asem a asi. Aramfo nim se əkom rekum yen nti, wəatu afi wən nsraban mu, akətetew wuram baabi. Wərehwehwə se yebefi kurow no mu, na wəakyekyere yen anikann, na wəafa kurow no." 13 Mpanyimfo no mu baako kae se, "Eye se yəbesoma akwansrafo, na wəakəhwehwə mu. Momma wəmfa aponko a wəaka no mu anum. Se asem bi to wən koraa a, ərenye adehwere kese biara se wəbetena ha ne yen a yeaka no bewuwu." 14 Enti wosiesiee nteaseenam abien ne aponko, na əhene no somaa akwansrafo kəhwee asem a ato Aramfo asraaflo no. 15 Wokəe ara koduu Asubonten Yordan, dii ntade ne ahyehyede a Aramfo atow agu no akyi, bere a na wəde anikrakra reguan no. Akwansrafo no san bəbəo əhene no amannee. 16 Enti Samariafo bəo twi, kəfow Aramfo nsraban no. Eno nti na eye nokware se wotən asikresiam a wəayam no muhumuhu lita asia saa da no, de gye dwets gram dubaako, atoko lita du nso, na wotən de gye dwets gram du abien, senea Awurade hyee ho bə no pəpəepe. 17 Əhene no yii ne panyin ma əhwee əpon no mu ahyemfri so, nanso nnipadom no twiw faa ne so ma owui. Enti biribiara baa mu pəpəepe, senea Onyankopon nipa no hyee ho nkəm bere a əhene no baa ne fi no. 18 Onyankopon nipa no ka kyerees əhene no se, "Ebedu əkyena sesee, wəbetən asikresiam muhumuhu lita nsia agye dwets gram du baako wo Samaria gua biara so. Na atoko nso, wəbetən lita du agye dwets gram du abien." 19 Əhene no panyin no buae se, "Se Awurade bue əsoro mfensere mpo a, əremma saa da!" Na Onyankopon nipa no kae se, "Wubehu se əbeba mu saa, nanso worenni emu biara bi." 20 Eno ara na əbaa mu, nmipa twiw faa ne so, kum no wə əpon no ano.

8 Na Elisa aka akyere əbea a onyan ne ba no se, "Wo ne wo fifo ntu nkə baabi foforo, efise Awurade ahye

se əkəm mmra Israel mfe ason.” 2 Enti əbea no yee senea Onyankopon nipa no hyee no. Əfaa ne fifo kotenaa Filistifo asase so mfe ason. 3 Əkəm no twaa mu no, əsan baa Israel asase so, kohuu əhene no se əregye ne fi ne n’asase. 4 Na əhene no ne Gehasi a əye Onyankopon nipa no somfo rekasa. Na əhene no rebisa se: Ka nneema akese a Elisa aye no bi kyere me. 5 Saa bere no ara na na Gehasi reka nyan a Elisa nyan abarimaa bi no ho asem akyere no. Bere koro no ara mu na abarimaa no na koo əhene no anim, kɔsree əhene no se əmfə ne fi ne ne dan mma no no. Gehasi tees mu se, “Hwε, me wura! Əbea no ni na, na ne babarima a Elisa nyan no no nso ni!” 6 Əhene no bisaa əbea no se, “Eyε nokware ana?” Əbea no buae se eyε ampa. Enti əhene no ka kyere se mpanyimfo no mu baako se ənhwe na biribiara a wahwere no, wəmfa mma no. Ne nnəbae a wotwae a na onni ho nyinaa, wode maa no. 7 Na Elisa koo Damasko a əye Aram kuropon no mu a na əhene Ben-Hadad yare da no. Obi ka kyere əhene no se, “Onyankopon nipa no aba ho,” 8 na oka kyere Hasael se, “Fa akyede koma Onyankopon nipa no. Na ka kyere no, na ommisa Awurade se, ‘Me ho beto me bio ana?’” 9 Na Hasael hyehyee yoma aduanan so nnepa a efi Damasko, se akyede a əde rekoma Elisa. Əkoo ne nkyen ka kyere no se, “Wo somfo Ben-Hadad a əye Aramhene asoma me wo nkyen se mimmebisa se, ‘Menya ahoto ana?’” 10 Na Elisa ka kyere no se, “Ko na koka kyere no se, ‘Wubanya ahoto.’ Nanso Awurade ada no adi akyere me se, nea ebeye biara, obewu.” 11 Elisa hwee Hasael anim, kosii se Hasael yee basaa. Na Onyankopon nipa no fii ase sui. 12 Hasael bisaa se, “Aden na me wura resu?” Elisa buae se, “Efise minim bəne a wobeyε Israelfo. Wobehywə wən nkuron a wəabəbə ho ban, akunkum wən mmerante, de wən mma nketewa adwiradwira fam, apaapae apemfo yafunu!” 13 Na Hasael buae se, “Ebeyε den na me a mense hwee yi, betumi adi dwuma kese a ete see yi?” Elisa buae se, “Awurade akyere me se, wo na wobeyε Aramhene.” 14 Bere a Hasael san koe no, əhene no bisaa no se, “Asem ben na Elisa ka kyere wo?” Hasael buae se, “Oka kyere me se, nea ebeye biara, wo ho beyε wo den.” 15 Nanso ade kyee no, Hasael faa ntama a mu yε duru, de nuu nsu mu, de kataa əhene no anim, kosii se owui. Na Hasael sii n’anan mu se Aramhene. 16 Əhene Yehosafat babarima Yehoram bedii Yuda so bere a əhene Yoram adi ade wo Israel mfe anum, Na Yoram ye Ahab babarima. 17 Bere a Yehoram dii hene no, na wadi mfe aduasa abien. Odii ade wə Yerusalem mfirihyia awotwe. 18 Nanso Yehoram dii Israel ahemfo anammən akyi. Na əye omumoyefo te se əhene Ahab, efise na waware Ahab mmabea no mu baako. Na Yehoram yee nea na eyε bəne wə Awurade ani so. 19 Nanso na Awurade mpe se əsəe Yuda, efise na əne Dawid aye apam, ahyε bə se, n’asefo na wəbekə so adi əman no so afəbəə. 20 Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosii wən ankasa wən hene. 21 Enti Yehoram faa ne nteaseenam nyinaa, kətow hyee Sair kurow so. Edomfo twaa əne ne nteaseenamkafo ho

hyiae, nanso əfaa anadwo sum no mu guanee. Yehoram asraaflo nso guanee. 22 Edom atew Yuda so atua de besi nne. Saa bere no ara mu na Libna kurow nso sore tiae. 23 Nsem a esisii wə Yehoram ahenni mu ne nea əyee nyinaa no wəankyerew angu Yuda Ahemfo Abakəsem Nhoma no mu ana? 24 Bere a Yehoram wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wə Dawid kurom. Na ne babarima Ahasia na odii n’ade se əhene. 25 Yehoram babarima Ahasia fii ase dii hene wə Yuda wə əhene Yoram adedi wə Israel ne mfe dumien mu no mu. Na Ahab babarima ne əhene Yoram no. 26 Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihyia aduonu abien, na odii ade wə Yerusalem afe. Ne na ne Atalia a na əye Israelhene Omri nena. 27 Ahasia dii amumoyesem, dii bəne a əhene Ahab fifo yee no anammən akyi. Əyee amumoyesem wə Awurade ani so, efise wəbəə ne din bataa aware a əkəwaree Ahabfini no ho. 28 Ahasia de ne ho kobəo Israelhene Yoram ho wo ne ko a əko tiaa Aramhene Hasael wə Ramot-Gilead no. 29 Bere a wopiraa əhene Yoram wo əko no mu no, əsan baa Yesreel se ərebəsa n’apirakuru no. Bere a Yoram wo ho no, Yudahene Ahasia kɔsraa no.

9 Na odiyifo Elisa afre adiyifo no mu baako afi adiyifokuw no mu. Əka kyere no se, “Siesie wo ho, na kə Ramot-Gilead. Fa saa toa a ngo wə mu yi ka wo ho kə. 2 Hwehwe Yehosafat babarima Yehu a əye Nimsi nena no. Fre no fi ne nnamfo mu, na fa no kə pia mu, 3 na hwie ngo no gu ne tirim. Ka kyere no se, ‘Senea Awurade se ni: Meresra wo ngo, ama woabedi Israel so hene.’ Afei, bue əpon no na guan, nsee bere!” 4 Enti odiyifo kumaa no koo Ramot-Gilead. 5 Oduu ho no, ohuu Yehu se əne asraaflo mpanyimfo bi reye nhiyamu. Əkae se, “Əsahene, mewo nkra bi de ma wo.” Yehu bisaa se, “Yen mu hena?” Obuae se, “Wo a woyε əsahene no.” 6 Enti Yehu gyaw wən a aka no ho, koo fie. Na odiyifo kumaa no hwiee ngo no guu Yehu tirim, kae se, “Senea Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Mesra wo ngo se di Awurade nkuronfo Israelfo so hene. 7 Əse se wosee Ahab, wo wura no, fi. Saa əkwani no so na məfa atua m’adiyifo a wokunkum wən ne Awurade asomfo no nyinaa a Isebel kunkum wən no so ka. 8 Əse se wəpepa Ahabfifo nyinaa fi ho—əbarima biara, əsomfo ne nea əde ne ho nyinaa a wəwə Israel. 9 Mesee Ahab fi, senea mesee Nebat babarima Yeroboam ne Ahiya babarima Baasa afei no. 10 Na akraman bewe Isebel nam wə Yesreel asase so, na obiara rentsie no.” Afei, odiyifo kumaa no buee pon no, tuu mmirika guanee. 11 Yehu san koo ne nkuronfo mpanyimfo no nkyen. Wən mu baako bisaa no se, “Dən na damfo a ne ti aseə no rehwehwε? Biribiara kə yiye ana?” Yehu buae se, “Wo ara wunim senea əbarima no keka ne nsem fa.” 12 Wən nyinaa kae se, “Woboa. Ka nokware.” Enti Yehu kae se, odiyifo no ayi akyere no se Awurade asra no ngo se ommedi Israel so hene. 13 Wəde wən ntade sesew atrapoe no so ntem ara, hyen torobento, teetee mu se, “Yehu yε əhene.” 14 Enti Yehosafat babarima Yehu a əye Nimsi nena pam əhene Yoram ti so. Afei, na Yoram de ne ho akəbə asraaflo

wo Ramot-Gilead a na wogyina de tia Aramhene Hasael asraafo no. **15** Nanso na woapira Yoram wo oko no mu, ama wasan aba Yesreel se orebesa ne ho yare. Enti Yehu ka kyerees mmaprima a woka ne ho no se, “Esiane se mope se midi hene no nti, obiara nnguan nkɔ Yesreel nkɔka nea yεaye wɔ hɔ no.” **16** Na Yehu kɔtenaa teaseenam mu, kɔ Yesreel kohwehwε ohene Yoram a na wapira da hɔ no. Na Yudahene Ahasia nso wɔ hɔ bi. **17** ɔwemfo a na ɔwɔ Yesreel abantente so no huu Yehu ne ne nkurɔfɔ se wɔreba nti, ɔteeε mu guu Yoram so se, “Mihu se asraafo reba. Soma ɔponkɔkafo bi, na ɔnkhewε se wɔreba no asomdwoe so ana.” ɔhene Yoram nso teeε mu. **18** Enti ɔponkɔkafo no kohyiaa Yehu bisaa no se, “ɔhene pe se ohu se moreba no asomdwoe so ana?” Yehu buae se, “Wuhia asomdwoe de aye dεn? Di m'akyi!” ɔwemfo no freeε ɔhene se, “ɔponkɔkafo no ahyia wɔn, nanso omma.” **19** Enti ɔhene no somaa ɔponkɔkafo a ɔtɔ so abien. Okoduu wɔn nkyen bisae se, “ɔhene pe se ohu se moreba no asomdwoe so ana?” Bio, Yehu bisae se, “Wuhia asomdwoe de aye dεn Di m'akyi!” **20** ɔwemfo no teeε mu se, “ɔponkɔkafo no ahyia won, nanso eno nso mma. ɔbeyε Nimsi babarima Yehu a ɔka ɔponkɔ mmirikatente so no.” **21** ɔhene Yoram hyee se, “Ntem, monye me teaseenam no krado mma me.” Na Israelhene Yoram ne Yudahene Ahasia tenatena wɔn nteaseenam mu kohyiaa Yehu. Wohyiaa no wɔ asase a na εye Nabot, Yesreelni dea no so. **22** ɔhene Yoram bisae se, “Wobaa no asomdwoe so ana, Yehu?” Yehu buae se, “Mpen dodox a wo na Isebel abosom ne ne bayi atwa yen ho ahyia yi, εbeyε den na maba no asomdwoe so?” **23** Enna ɔhene Yoram twee ne teaseenam pɔnκɔ no hama, de dan ɔponkɔ no ani, guanee a ɔreteetee mu se, “ɔmammofo Ahasia!” **24** Na Yehu twee n'agyan tow wɔɔ Yoram mmati ntam. Agyan no hwirew ne koma mu ma ɔtew hwhee wɔ ne teaseenam no mu, wui. **25** Yehu ka kyerees ne kunini Bidkar se, “Tow no kyene Nabot, Yesreelni no asase no so. Wokae bere a na yεtete nteaseenam mu, di n'agya Ahab akyi no? Awurade kae se, **26** ‘Meka ntam, di nsew se, metua no so ka wɔ Nabot agyapade mu ha, senea Awurade se ni,’ se okum Nabot ne ne mmaprima nnera a mihuu no. Enti tow no kyene Nabot asase so ha, senea Awurade kae no.” **27** Bere a Yudahene Ahasia huu asem a asi no, oguan kɔ Bet-Hagan. Yehu taa no teetε mu se, “Munkum ɔno nso bi.” Enti wɔtow Ahasia agyan wɔo no wɔ ne teaseenam mu wɔ Gur atrapoe a εben Yibleam. Otumi kɔe ara koduu Megido, na owui wɔ hɔ. **28** Ne mpanyimfo de no too teaseenam mu, kɔ Yerusalem kosiee no wɔ ne mpanyimfo ho wɔ Dawid kurom. **29** Na Ahasia dili ade wo Yuda no, na Israelhene Yoram nso adi ade mfe dubaako. **30** Bere a ɔhemmea Isebel tee se Yehu aba Yesreel no, ɔkekaa n'aninton, yεε ne ti fεfεfε, tew mfensere mu. **31** Bere a Yehu wuraa ahemfi pon no mu no, ɔhemmea no teeε mu guu ne so se, “Owudifo, wobaa no asomdwoe so ana? Wote se Simri a okum ne wura no.” **32** Yehu pagyaw n'ani huu no wɔ mfensere no

mu teeε mu se, “Hena na ɔwo m'afal!” Na piamfo baanu anaa baasa hwε no. **33** Yehu teeε mu se, “Montow no nkyene fam.” Enti wɔtow no fii mfensere no mu, maa ne mogya bi bɔ petee ofasu no ne n'apɔnkɔ ho. Na Yehu maa n'apɔnkɔ tiatiaa n'amu no so. **34** Na Yehu kɔ ahemfi ho kodidi, nomee. Akyiri no, ɔkae se, “Monkɔ nkosit abea a wɔadome no yi, efise oyε ɔhene babea.” **35** Nanso wɔkɔ se wɔrekosie no no, ne ti ne nan ne ne nsa nko ara na wohui. **36** Bere a wɔbεbɔ Yehu amannee no, ɔkae se, “Eyi ne Awurade asem a ɔnam ne somfo Tisbini Elia so kae se, ‘Asasetam bi a eda Yesreel no so na akraman bewe Isebel nam no. **37** Na n'amu bεbɔ apete, te se wura wɔ Yesreel pow mu a ne saa nti, obiara ntumi nhu no.”

10 Na Ahab wɔ mmaprima aduɔson a wɔtete Samaria.

Na Yehu kyerew krataa, kyekye maa kurow no mpanyimfo, ntuanofo ne wɔn a wɔhwe Ahab mmaprima no so no. Na krataa no ka se, **2** “ɔhene mmaprima no wɔ mo nkyen. Ne nteaseenam, n'apɔnkɔ, kurow a waabo ho ban ne akode nyinnaa nso saa ara. Se mo nsa ka saa krataa yi ara pe a, **3** munyi ɔhene Ahab mmaprima no mu nea ofata a ɔwɔ mu no, na munsi no mo so hene, na munsiesie mo ho nko mma Ahab fi.” **4** Nanso wɔbɔ huboa kae se, “Ahemfi baanu mpo antumi annyina, antia saa ɔbarima yi! Na den na yebetumi aye?” **5** Enti mpanyimfo a wɔhwe ahemfi ho ne kurow no so ne ntuanofo ahorow no ne wɔn a wɔhwe ɔhene mmaprima so no de saa nkra yi kɔmaa Yehu se, “Yeye wo nkɔa, na biribiara a wobeka se yεnyε no, ɔbeyε. Yεrensi obiara hene. Nea wususuw se eye biara no, ye.” **6** Yehu kyerew krataa a ɔtɔ so abien de buae se, “Se mɔwɔ m'afa, na mubetie m'asem de a, ɔkyena sesεε mmaprima mu, momfa ɔhene no mmaprima ti mmrε me wɔ Yesreel.” Na Samaria ntuanofo bi na wɔhwe ɔhene mmaprima aduɔson no so a wɔtatetew wɔn fi wɔn mmofraase pεε. **7** Krataa no duu ara pe, na ntuanofo no kunkum ɔhene no mmaprima aduɔson no nyinnaa. Wɔde wɔn ti no guu nkenten mu, na wɔde kɔmaa Yehu wɔ Yesreel. **8** ɔbɔfo kɔ Yehu nkyen kɔka kyerees no se, “Wɔde ɔhene mmaprima no ti no aba.” Enti Yehu hyee se, “Mommoaboa ano akuw abien wo kurow no pon ano, na munnyaw ho nkosi adekyee.” **9** Ade kyee no, ɔkokasa kyerees dom a wɔahyia ho no se, “Ense se obi bo mo sobo. Me na mebɔɔ pɔw, de tiaa me wura, nam so kum no. Na hena na okunkum eyinom? **10** Nea ɔwɔ ho ne se, εse se asem a fii Awurade nkyen a woka faa Ahab fi ho no ba mu. Awurade nam ne somfo Elia so daa no adi se eyi beba mu.” **11** Na Yehu kunkum Ahab abusuafø a wɔtete Yesreel no ne ne mpanyimfo atitiriw ne nnafonom ne n'akɔmfo nyinnaa. Enti anka Ahab aseni biara. **12** Na Yehu fii ho kɔ Samaria. ɔtreka no, ɔkɔdaa Bet-Eked nguanhwefo ahhodan mu. **13** Ohyiaa Yudahene Ahasia abusuafø bi. Obisae se, “Moyε hefo?” Wobue se, “Yeye ɔhene Ahasia abusuafø. Yεrekɔsra ɔhene Ahab mmaprima ne ɔhemmea no.” **14** Yehu teeε mu, ka kyerees ne mmaprima se, “Monkyere wɔn anikann.” Na wɔkyekyerees nnipa aduanan abien no nyinnaa kunkum

won wo Bet-Eked abura so. Wannyaw won mu biara. **15** Bere a Yehu fii ho no, ohyiaa Rekab babarima Yehonadab a na orebehyia no. Wokyiakyiaa won ho wiei no, Yehu bisaa no se, “Wowo me ho adwene pa, senea mewo wo ho adwene pa no ana?” Yehonadab buaa se, “Yiw.” Yehu tooa so se, “Se ete saa de a, kyia me.” Yehonadab tee ne nsa ma Yehu kyiaa no, de no tenaa teaseenam no mu. **16** Na Yehu kae se, “Afei, wo ne me nkø, na hu senea mede me ho ama Awurade no.” Enti Yehonadab ne no tenaa teaseenam no mu kœ. **17** Bere a Yehu duu Samaria no, okunkum Ahab fifo a wøaka wø hø no nyinaa, senea Awurade nam Elia so hyee no. **18** Na Yehu frø nnipa a wøwa kurow no mu no nyinaa nhylamu, ka kyereë won se, “Ahab som Baal kakra; Yehu besom no yiye. **19** Momfre Baal adiyifo, asomfo ne n’akømfo nyinaa mmra. Monhwø se won mu biara bøba, efise merebø Baal aføre kese. Obiara a øsom Baal a warrrama no, wobekum no.” Na Yehu redaadaa won, senea øbesee won a wosom Baal no nyinaa. **20** Afei, Yehu hyee se, “Munhyia, mmø gua anibere so, na monsore Baal!” Enti wøyee saa. **21** Øsomaabøfø kœ Israel mmaa nyinaa, kofrø won a wosom Baal no nyinaa. Won nyinaa ba bøhyee Baal abosomfi ho matø, fi ti kosi ti. **22** Na Yehu hyee nea øhwø ntadedaka no so no se, “Hwe ma obiara a øsom Baal no nhye batakari yi baako.” Enti wøkyekyee batakari maa won. **23** Na Yehu ne Rekab babarima Yehonadab kœ Baal abosomfi hø. Yehu ka kyereë Baal asomfo no se, “Monhwø se won a wøye Baal asomfo no nko ara na wøø ha. Mommma obiara a øsom Awurade no mma mu.” **24** Enti na won nyinaa wo abosomfi ho rekøø aføre ne øhyew aføre. Yehu de n’asraafø aduøwøtwe twaa ødan no ho hyiae, hyee won se, “Se moma obi guan a, mo ara mode mo nkwa betwa so.” **25** Yehu wíee øhyew aføre no bø ara pe, øhyee n’awemfo ne ne mpanyimfo no se, “Munkokunkum won nyinaa. Mommma obaako koraa nguan!” Enti wøde won afoa kunkum won nyinaa. Na awemfo no ne mpanyimfo no tweee won amu no beguu abønten. Yehu asraafø no kœ Baal abosomfi no aban mu. **26** Wøtwee Baal adum no a na wøde som no no, seee no. **27** Wobubuu Baal adum no, seee n’abosomfi no pasaa, de ho yee ømanfo agyananbea. Na øda so ye agyananbea de besi nne. **28** Yehu nam saa økwan yi so, de tøree Baalsom ase korakora wo Israelman mu. **29** Nanso Yehu ansee sika nantwimma a øwo Bet-El ne Dan no; wantwe ne ho amfi bøne kese a Nebat babarima Yeroboam dii Israelfø anim ma wøyee no ho. **30** Na Awurade ka kyereë Yehu se, “Woaye ade se wutiee m’asem, nam so seee Ahab fifo. Ne saa nti, mema w’asefo adi ahene wø Israel, akosi awo ntoatoaso anan so.” **31** Nanso Yehu amfa ne koma anni Awurade, Israel Nyankopøn immara no so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Yeroboam dii Israelfø anim, ma wøyee no ho. **32** Saa mmere no, Awurade fii ase tew Israel asase no kese so. Øhene Hasael dii øman no afaafa bebree so **33** wø Asubønten Yordan apuei fam wø Gilead nyinaa, a Gad, Ruben ne Manase ka ho. Odii asase a efi Aroer kurow

a øda Armon Subon ho, de kosi atifi fam wo Gilead ne Basan. **34** Na Yehu ahenni mu nsem a esisii, ne dwuma ahorow a odii ne nea otumi yee no, woankyerø angu Israel Ahemfo Abakøsem Nhoma no mu ana? **35** Bere a Yehu wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Samaria. Na ne babarima Yehoahas na odii n’ade se øhene. **36** Nna a Yehu de dii Israel so wo Samaria no ye mfe aduonu awotwe.

11 Bere a Yudahene Ahasia, ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, økøe se ørekøsee adehyebusa a aka no. **2** Nanso Ahasia nuabea Yehoseba a na øye øhene Yehoram babea no faa Ahasia ba abarima ketewa Yoas, yii no fii øhene no mma a anka worebekunkum won no mu. Yehoseba de Yoas ne ne gyigyebo kohintaw pia bi mu, senea Atalia renhu no. Eno nti, wøannya abofra no ankum no. **3** Yoas ne nea ogyigye no no hintaw wo Awurade Asoredan mu ho mfe asia, bere a na Atalia di øman no so no. **4** Atalia adedi mfe ason mu no, øsøfo Yehoiada soma ma wøkøfaa Karifo asraafø apaafø ne awemfo baa Awurade asoredan mu ho. Øne won yee nhylhyee, na øma wokaa ntam se wobedi nokware wo Awurade asoredan mu ho. Afei, øde øhene babarima Yoas kyereë won. **5** Yehoiada ka kyereë won se, “Nea ese se moye ni. Mo mu nkyemu abiesa mu baako a moye adwuma homeda no bewen ahemfi no. **6** Nkyemu abiesa mu baako nso, nwen wø Sur pon no ano. Na nkyemu abiesa mu baako a aka no nso, bewen ahemfi no akyi. Saa akuw abiesa yi nyinaa bewen ahemfi no. **7** Akuw abien a wøamma adwuma homeda no nso bewen Awurade asoredan no ama øhene no. **8** Mobeys øhene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wømmmaa no kwan a øbeben mo no, munkum no. Bere biara, mommen øhene no.” **9** Na asahene no dii biribiara a øsøfo Yehoiada hyee se wønye no so pepeøre. Asahene no faa asraafø a wøbaa adwuma homeda no ne won a wøakø adwuma da no no. Wøde won nyinaa baa øsøfo Yehoiada anim. **10** Ømaa won mpeaw ne nkatabo a na bere bi øye øhene Dawid de a na wøakora wø Awurade asoredan mu ho no. **11** Awemfo no gynagylinaa øhene no ho hyiae a wokurakura won akode. Wøsaa so tee fii asoredan no anafo fam, de kofaa atifi fam, ne aforeachuka no ho nyinaa. **12** Na Yehoiada de øhene babarima Yoas no pue hyee no ahenkyew. Ømaa Yoas Onyankopøn apam no nhweso no bi, sii no øhene. Wøsaa no, na nnipa no nyinaa bøø won nsam, teeteee mu se, “Øhene nkwa so!” **13** Atalia tee gyegyegey no a awemfo no ne nnipa no reye no, øye ntem kœ Awurade asoredan mu ho, kohwøe nea ørekø so. **14** Ohuu se øhene foforo no gyina beae bi a økyere ne tumi wa afadum no ho, senea amanne kyere wø ahensi mu no. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia. Na nnipa a wofi asase no so mmaa nyinaa redi ahurusи rehyen torobento. Bere a Atalia huu eyinom nyinaa no, øde ahometew sunsuan ne ntade mu teeteee mu se, “Amammøsem! Amammøsem!” **15** Na øsøfo Yehoiada hyee asafohene a wøhwe asraafø no so no se,

"Momfa no mfi asøredan mu ha, na munkum obiara a øpe
sø ogye no. Munnkum no wø Awurade asøredan mu ha." **16** Enti wotwee no de no kœø okwan a aponkö fa so ba
ahemfi hø no so, kum no wø hø. **17** Na Yehoiada ne ohene
no ne ømarfo no yee apam se, wøbeyø Awurade nkuruøo.
Øsan yee apam too øhene no ne nnipa no ntam. **18** Na
nnipa a wowø asase no so nyinaa kœø Baal abosonnan
mu, kobubu guu fam. Wobubuu aføremuka ne ahoni
ahorow no nyinaa asinasin, kum Baal kœømfo Matan nso
wø aføremuka no anim. Øsøfo Yehoiada maa awemfo
wen Awurade asøredan no. **19** Na asahene, Karifo asraafo
apaafø, awemfo no ne nnipa a wøwø asase no so nyinaa
dii øhene no akyi, de no pue fii Awurade asøredan no mu.
Wøfaa awemfo no pon no ano, kœø ahemfi hø, na øhene
no kotenaa ahengua no so. **20** Enti nnipa a wøwø asase
no so nyinaa dii ahurusí, na asomdwøe baa kuropøn no
mu, efise woakum Atalia wø ahemfi. **21** Yoas bedii ade no,
na wadi mfirihyia ason.

12 ḥene Yehu adedi wo Israel no mfe ason so, na Yoas nso dii ade wō Yuda. Odii ade wō Yerusalem mfe aduanan. Na ne na Sibia fi Beer-Seba. **2** Yoas asetena mu nyinaa, oyee nea es̄o Awurade ani, efise na ḥes̄o Yehoiada kyerekyere no. **3** Nanso wansee abosonnan a na nnipa kōbo afōre, kōhyew nnuhuam wō hō no. **4** Da bi, ḥene Yoas ka kyerees as̄ofo no se, “Mommaboa sika a wōde ba Awurade asoredan mu se afrebode kronkron no, se eyē daa daa towtua, aboade anaa akyede a efi ope mu no. **5** Momma as̄ofo no mfa sika no bi nkotua asoredan no asiesie ho ka biara.” **6** Nanso ḥene Yoas dii ade mfe aduonu abiesa no, na as̄ofo no nsiesie Asoredan no. **7** Enti ḥene Yoas soma kofrē Yehoiada ne as̄ofo a woaka no, bisaa wōn se, “Aden nti na munsiesiee asoredan no? Mommfa akyede no nhye mo ho bio. Efi nne rekō, es̄e se mode ne nyinaa siesie asoredan no.” **8** Enti as̄ofo no penee so se wōrennyigye sika mfi nnipa no nkyen bio. Wōpenee so nso se, wōn ankasa rentsiesie Asoredan no. **9** Na ḥes̄o Yehoiada tuu tokuru wō adaka kese bi atifi, de sii afremuka no nifa so wō Awurade Asoredan no kwanano. As̄ofo a wōwen əkwān no ano no de nnipa no ntoboa nyinaa guu adaka no mu. **10** Bere biara a adaka no beye ma no, as̄ore kyerewfō ne ḥes̄opanyin no kan sika a wōde aba Awurade Asoredan no mu no nyinaa, de gu nkotoku mu. **11** Afei, wōde sika no ma dwumadi sohwefō no ma wōde tua nnipa a wōyē Awurade Asoredan no ka—nnua adwumfo, adansifo, **12** abohyehyefō ne abotwafo. Wōde sika no bi nso tō nnua ne abo a wōatwa, a wōde besiesie Awurade asoredan no. Na ka biara a eba Asoredan no asiesie ho no, wotua. **13** Na wōamfa sika a wōde beba Asoredan mu hō no anye dwete nkuruwa, akaneia adabaw, nkankyye akese, ntorobento anaa nneemaa a wōde sikakōkōo anaa dwete ye ma Awurade Asoredan no. **14** Na wōde tuaa adwumayefō no ka, ma wōde siesiee asoredan no. **15** Na adwuma no hwefō akontaabu biara ho anhia, efise na wōyē adwumayefō nokwafo. **16** Nanso afōdi ne bōneye ho afrebode no de, na wōmfa nkō

Awurade Asoredan mu ho. Na wode ma asofo no se won kyefä. **17** Saa bere no ntam ara na Aramhene Hasael koko tiaa Gat, na ofaa ḥoman no. Afei, ḥadan ne ho kotow hye耶 Yerusalem so. **18** ḥene Yoas boaboaakronkronne a耶 Yehosafat, Yehoram ne Ahasia a na woye Yuda ahemfo a woatwa mu no ato din ama Awurade ne nea ḥino ankasa nso ato din ama Awurade no nyinaa ano. ḥde ne nyinaa a sikakökoo a ᵇwo akorae a ᵇwo Awurade asoredan mu ha ne ahemfi no kaa ho no komaar Aramhene Hasael. Enti ᵇmaa Hasael twee ḥosa a anka ḥretu wo Yerusalem so no sanee. **19** Nsem a esisii wo Yoas ahenni mu ne nea ḥyee no nyinaa, woankyerew wo Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? **20** Nanso ne mpanyimfo pam ne ti so, kum no wo Bet-Milo kwan a eko Sila no so. **21** Awudifo no ye Simeat babarima Yosabad ne Somer babarima Yehosabad a na won nyinaa ye afotufo nokwafo. Wosiee Yoas wo n'agyanom nkyen wo Dawid kurom. Na ne babarima Amasia na odii n'ade se ḥene foforo.

13 Bere a Yehu babarima Yehoahas fii ase dii hene wo Israel no, na ohene Yoas nso adi ade mfe aduonu abiesa wo Yuda. Odii ade mfe dunson wo Samaria. **2** Nanso ɔyee bɔne wo Awurade ani so. Odii Nebat babarima Yeroboam nhweso akyi, toaa ahonisom a odii Israelfo no anim yee no so. **3** Enti Awurade bo fuw Israelfo, na omāa ohene Hasael a ofi Aram ne ne babarima Ben-Hadad kwan ma wodii wɔn so mfe bebree. **4** Na Yehoahas bɔɔ Awurade mpaε, sree ne mmoa. Awurade tiee ne mpaεbɔ. Na Awurade huu nhyesotraso a Aramhene de maa Israelfo no. **5** Awurade yii ogyefo bi ma obegyee Israelfo no fii Aramfo nhyesotraso no ase. Na Israelfo no tenaa ase ahotu mu bio, senea na wote kan no. **6** Nanso wɔkɔo so yee bɔne, wodii Yeroboam nhwesobone no akyi. Na mpo, wosii Asera dua wɔ Samaria. **7** Na Yehoahas asraafu no so atew abeyε aponkɔsotεfø aduonum, nteaseenam du ne anammonmufo asraafu mpem du. Na Aramhene akunkum nkae no aye wɔn se awiporowbere mfutuma wo ne nan ase. **8** Yehoahas ahenni mu nneɛma a esisii, dwuma a odii ne nea ne tumidi kɔpem nyinaa, wɔankyerew wo Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **9** Bere a Yehoahas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yehoas dii n'ade se ohene. **10** Yehoahas babarima Yehoas fii ase dii Israel so wɔ bere a na ohene Yoas adi ade wo Yuda ne mfe aduasa ason so. Odii ade wo Samaria mfe dunsia. **11** Na ɔyee bɔne wo Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam dii Israel anim ma wɔyee no ho. **12** Yehoas dwuma a odii no nkae wɔ n'ahenni mu ne ne mmianinyε nyinaa ne ne tumi a na əwo no ne oko a one Yudahene Amasia koe no, wɔankyerew wo Israel Ahemfo Abakɔsem Nhoma no mu ana? **13** Bere a Yehoas wui no, wosiee no wɔ Samaria wɔ ne mpanyimfo nkyen. Na ne babarima Yeroboam a oto so abien dii n'ade se ohene. **14** Bere a owuyare bɔɔ Elisa no, Israelhene Yehoas koɔraa no, na osuu no se, "M'agya! M'agya! Israel nteaseenam ne nteaseenamkafo!" **15** Elisa ka kyereε no se, "Hwehwe

tadua ne bëmma." Na ɔhene no yee nea ɔkae no. **16** Na Elisa ka kyere Israelhene no se ɔmfa ne nsa nto tadua no so. Na Elisa de oño ankasa ne nsa too ɔhene no nsa so. **17** Afei, ɔhyee se, "Bue mfensere a ɔkyere apuei fam no." Na obuei. Na ɔkae se, "Towl!" Na otowee. Na Elisa kae se, "Eyi ne Awurade agyan a eyé Aram so nkonomdi, efise wubedi Aramfo so pasaa wó Afek. **18** Afei, tase bëmma a aka no na totow wowó fam." Enti ɔhene no tasee, na ɔtotow wowó fam mprensa. **19** Nanso Onyankopon nipa no bo fuw no, kae se, "Anka eee se wototow sisi fam mpen anum anaa asia. Enó ansa a na anka wubedi Aram so, kosi se wobetore won ase. Enti wubedi nkonomi mprensa." **20** Elisa wui, na wosiee no. Na Moabfo afowfo kofom asase no so nneem afe biara. **21** Bere bi a Israelfo resie obi no, wohuu afowfo bi. Enó nti, woyee no ntém tow amu no kyenee Elisa ɔboda mu. Amu no kókaa Elisa nnompe ara pë na owufo no nyanee, huruw gyinaa ne n'anán so! **22** Na Aramhene Hasael hyee Israelfo so bere a ɔhene Yehoahas dii ade no nyinaa. **23** Nanso Awurade huu Israelfo mmobó nti, won ase antore. Esiane apam a na one Abraham, Isak ne Yakob aye no nti, ohuu won mmobó. Na ebési nne, ɔmpree se ɔbetore won ase, anaa ɔbepam won afi n'anim. **24** Afei, Aramhene Hasael wui, na ne babarima Ben-Hadad bedii n'ade se ɔhene. **25** Na Yehoahas babarima Yehoas san kogye nkuron a Hasael gyigye fii n'agya Yehoahas nsam no. Yehoas dii Ben-Hadad so nkonomi mprensa, nam so gyigye Israel nkuron no.

14 Bere a Yoas babarima Amasia fii ase dii ade wo Yuda no, na ɔhene Yehoas adi ade wó Israel mfe abien. **2** Amasia dii ade no, na wadi mfe aduonu anum, na odii ade wó Jerusalem mfe aduonu akron. Na wofréne na se Yehoadin a ofi Jerusalem. **3** ɔyee nea etee wo Awurade ani so, nanso anto nea n'agya Dawid yee. ɔhwéen n'agya Yoas nhweso so. **4** Nanso, wansee abosonnan a na nnipa kóbo afóre, kóhyew nnuhuam wó ho no. **5** Bere a Amasia tim wo n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na ɔye ɔhene no. **6** Nanso won a wokunkum won no mma de, wankum won, senea woakyerew wó Mose Mmara Nhoma no mu no, ne senea Awurade ahye no se: Wonnkunkum agyanom, won mma bóni nti; na wonnkunkum mma, agyanom bóni nti. Ese se won mi biara wu wo ne bóni ho. **7** Amasia na okunkum Edomfo mpem du wó Nkyene Bon no mu no. Òno arano na odii Sela so nkonom, na ɔtoo ho din Yokteel, din a wóde fré ho de besi nne no. **8** Da bi, Amasia ka sii Israelhene a ɔye Yehoahas babarima ne Yehu nena anim se, "Behyia me ma yenko." **9** Na Israelhene Yoas buaa Yudahene Amasia se, "Nsœ a ewó Lebanon mmepow so somaa abófo kóo dutan sida nkyn kóka kyere se, 'Fa wo babea ma me babarima aware.' ɔhó ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsœ no so seee no. **10** Nokware, woadi Edom so nkonom, ama woaye alhantán. Ma w'ani nsœ wo nkonomdi no, na tena wo fi. Aden nti na wopere wo ho ko

ohaw a ede amanehunu bëba wo ne Yudafo nyinaa so yi?" **11** Na Amasia antie nti, Israelhene Yoas boaboa n'akofo ano ne no kokoe. Asraafó dóm abien no hyiaa mu koe wo Bet-Semes a ewó Yuda. **12** Israel asraafó dii Yuda so nkonom, maa Yuda asraafó no bó hwetee, guan koo won kurom. **13** Israelhene Yoas kyeree Yudahene, Yoas babarima Ahasia babarima Amasia wó Bet-Semes. Na Yoas bœ nsra koo Yerusalem. Afei ɔhyee n'akofo no ma wodwiriw Yerusalem fasu no, fi Efraim Pon no de kosii Twɔtwɔw so Pon no, a ne tenten beye se anammon ahansia no. **14** ɔfaa sikakókó, dweté ne nnwinne nyinaa fii Awurade asoredan mu ne ahemfi adekoradan mu ho. ɔfaa nnipa no nnommu, na ɔsan koo Samaria. **15** Yoas ahenni mu nsem nkae ne nea ne tumi kosii ne ako a one Yudahene Amasia dii no nyinaa, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakósem Nhoma no mu ana? **16** Bere a Yoas wui no, wosiee no wó ne mpanyimfo nkyn wó Samaria. Na ne babarima Yeroboam a oto so abien na odii n'ade se ɔhene. **17** Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. **18** Amasia ahenni mu nsem nkae no, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakósem Nhoma no mu ana? **19** Wópam Amasia ti so wó Yerusalem nti, oguan koo Lakis. Nanso, n'atamfo no somaa awudifo, ma wotiw no, kokum no wó ho. **20** Wósan de no too ɔpónkó so, baa Yerusalem, na wosiee no wó ne mpanyimfo nkyn wó Dawid kurom. **21** Yudafo si Amasia babarima Asaria a na wadi mfe dunsia no hene. **22** N'agya wu akyi no, Asaria san kyekyeree Elat kurow, dan maa Yuda. **23** Yudahene Yoas babarima Amasia adedi mfe dunum mu no, Israelhene Yoas babarima Yeroboam a oto so abien bedii hene wó Israel. Odii ade wó Samaria mfirihya aduanan baako. **24** ɔyee bóni wó Awurade ani so. Na wantwe ne ho amfi abosonsom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo koo mu no ho. **25** Yeroboam a oto so abien gyigye Israel nsase a eda Lebo Hamat ne Nkyene Po no ntam no senea Awurade, Israel Nyankopon nam Amitai babarima Yona, odiyifo a ofi Gat-Hefer so, hyee ho bo no. **26** Awurade huu senea obiara a ówo Israel no reteetee, na wonni obiara a ɔbepa won nso. **27** Esiane se Awurade nkaa se ɔbepa Israel din koraa no nti, onam Yoas babarima Yeroboam nso so gyee won nkwa. **28** Yeroboam a oto so abien ahenni mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, nea ne tumi ano kosii, n'akodi ne nsase a ogiyige maa Israel a Damasko ne Hamat a na ewó Yuda nsam no nyinaa ka ho no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakósem Nhoma no mu ana? **29** Bere a Yeroboam wui no, wosiee no ne mpanyimfo a na wóye Israel ahemfo no nkyn. Na ne babarima Sakaria na odii n'ade se ɔhene.

15 Bere a Yeroboam a oto so abien di ade wó Israel no, ne mfe aduonu ason so na Amasia babarima Asaria fii ase dii ade wó Yuda. **2** Obedii hene no, na wadi mfe dunsia. Na odii ade wó Yerusalem mfirihya aduonum abien. Na ne na din de Yekolia a ofi Yerusalem. **3** Na otee

wo Awurade ani so, senea n'agya Amasia tee no. 4 Wansee abosonnan a na nnipa kobo afore, kohyew nnuhuam wo ho no. 5 Awurade maa kwata yee ohene no, kosii da a owui. Ne saa nti, na ono nko te ofi bi mu. Yotam a na oye ohene no babarima na ohwee ahemfi no so, na odii nnipa a wowa asase no so no so. 6 Na Asaria adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 7 Asaria wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurow mu. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ohene. 8 Yudahene Asaria dili ade no, ne mfe aduasa awotwe mu no na Yeroboam a oto so abien babarima Sakaria nso dili ade Israel wo Samaria. Odii ade asram asia. 9 Oye bone wo Awurade ani so, senea n'agyanom yee no. Wamfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam maa Israelfo som no ho. 10 Na Yabes babarima Salum boo pow de tiaa Sakaria, kum no wo bagua mu, dili akongua no. 11 Sakaria dwuma a odii nkae no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 12 Enti, Awurade asem a oka kyere, Yehu se, "W'asefo na wobeye Israel ahemfo akosi awo ntoatoaso a eto so anan" mu no, baa mu. 13 Yabes babarima Salum bedii Israel so hene no, na eye Yudahene Usia adedi mfe aduasa akron mu. Salum dili ade wo Samaria osram baako pe. 14 Afei, Gadi babarima Menahem fii Tirsa koo Samaria. Okotow hyee Yabes babarima Salum so kum no, na otenaa akongua no so. 15 Salum ahenni ho nsem nkae ne pow a oboe no, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu? 16 Saa bere no mu, Menahem fii Tirsa kotoaa Tifsa ne obiara a owo ho ne ne nkurow nyinaa, efise ehifo no ampene so se wode kurow no bema. Okunkum kurow no mu nnipa nyinaa, paapae emu apemfo nyinaa yafunu mu. 17 Gadi babarima Menahem fii ase dili Isralhene bere a na Usia adi ade wo Yuda ne mfe aduasa akron so. Odii hene wo Samaria mfirihya du. 18 Nanso Menahem yee bone wo Awurade ani so. N'ahenni mu nyinaa, wannyae bone a eye ahonisom no a na Nebat babarima Yeroboam adi Israelfo anim de won asom no. 19 Afei, Asiriahene Pul bedii asase no so. Na Menahem tuaa dwete nkaribo ton aduasa ason maa no senea obetaa n'akyi ama n'ahenni no atim. 20 Menahem nam apoobo so gyigye Israel asikafo no mu biara nkyen dwete a ekari gram ahannum aduoso de maa Asiriahene. Eno nti, Asiriahene ankotow anhye Israel so, na wantena asase no so nso. 21 Na Menahem adedi ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 22 Bere a Menahem wui no, ne babarima Pekahia na odii n'ade se ohene. 23 Menahem babarima Pekahia fii ase dili Isralhene wo Yudahene Usia ahenni ne mfe aduonum so. Odii hene wo Samaria mfe abien. 24 Nanso Pekahia yee bone wo Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dili Israelfo anim ma wosom no ho. 25 Na Remalia babarima Peka a na oye Pekahia asraafo so sahene no boo pow tiaa no. Ofaa mmaprima aduonum fii Gilead, kaa ne ho, kokum ohene

no ne Argob ne Arie wo Samaria ahemfi abangua mu. Peka na afei obedii hene wo Israel. 26 Pekahia ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 27 Remalia babarima Peka bedii hene wo Israel wo bere a na Usia adi hene wo Yuda mfe aduonum abien. Odii ade wo Samaria mfirihya aduonu. 28 Nanso Peka yee bone wo Awurade ani so. Wantwe ne ho amfi ahonisom a Nebat babarima Yeroboam dili Israel anim ma wosom no ho. 29 Peka ahenni so no, Asiriahene Tiglat-Pileser kotoaa Israelfo bio, faa nkurow Iyon ne Abel-Bet-Maaka ne Yanoa ne Kedes ne Hasor ne Gilead ne Galilea ne Naftali nsase nyinaa. Na ofaa nnipa no nnommum koo Asiria. 30 Na Ela babarima Hosea boo pow, tiaa Peka na okum no. Ofi ase dili Israel so hene bere a na Usia babarima Yotam nso adi ade mfe aduonu wo Yuda. 31 Peka adedi mu nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa, woankyerew angu Israel Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 32 Usia babarima Yotam dili hene wo Yuda bere a na ohene Peka adi ade wo Israel mfirihya abien. 33 Odii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii Yerusalem so hene mfe dunisia. Na ne na a oye Sadok babea no din de Yerusa. 34 Yotam yee nea eso Awurade ani, senea n'agya Usia yee no ara pe. 35 Nanso wansee abosonnan a na nnipa kobo afore, kohyew nnuhuam wo ho no. Ono ne obi a osan si Awurade Asoredan no atifi pon. 36 Yotam ahenni ho nsem nkae ne nea oye nyinaa, woankyerew angu Yuda Ahemfo Abakosem Nhoma no mu ana? 37 Saa mmire no mu, Awurade fii ase somaa Aramhene Resin ne Isralhene Peka, se wankotow nhye Yuda so. 38 Bere a Yotam wui no, wosiee no wo ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurow mu. Na ne babarima Ahas bedii n'ade se ohene.

16 Bere a ohene Peka adi hene wo Israel mfe dunson no, na Yotam babarima Ahas nso bedii ade wo Yuda. 2 Ahas dili hene no, na wadi mfirihya aduonu. Na odii Yerusalem nso so hene mfirihya dunisia. Wanye nea eso Awurade, ne Nyankopon ani, senea ne panyin Dawid yee no. 3 Mmom, ohwee Israel ahemfo nhweso so, na mpo ode ono ankasa ne babarima boo afore wo ogya mu. Osuasua abosonsom aman no mneyee a eye akyiwade ma Awurade a eno nti opam won fii Israelfo anim no. 4 Obao afore, hyew nnuhuam wo abosomfi, mmepeow so ne dua fromfrom biara ase. 5 Afei, Aramhene Resin ne Isralhene Peka tuu sa wo Ahas so. Wokotoaa Yerusalem, nanso woanni so nkonim. 6 Saa bere no, Edomhene gyee Elat kurow maa Edom. Opam Yudafo, na ommaa Edomfo no kotenaa ho, senea ete nne yi. 7 Ohene Ahas somaa abofo koo Asiriahene Tiglat-Pileser nkyen, de nkra komaa no se, "Meyee wo somfo ne wo ba. Bra na begye me fi Aram ne Israel asraafo a woaka me ahye no nsam." 8 Na Ahas faa dwete ne sikakoko fii Awurade Asoredan mu ho, faa ahemfi ho sika de kyee Asiriahene no. 9 Enti Asiriafo no kotoaa Aramfo no wo won kuropon Damasko mu, kyekyeree ehifo no nnommum, de won ko kotenaa Kir. Wokum ohene Resin. 10 Ohene Ahas koo Damasko,

kohyiaa Asiriahene Tiglat-Pileser. Bere a əwə ho no, ohuu afremuka sononko bi. Enti əde saa afremuka no seso ho mfonii, kōmaa əsəfo Uria. **11** Uria nam əhene no asəm so yee saa afremuka no bi pepeēpe, na bere a ofi Damasko bae no, na wəayə awie. **12** Əhene no fi Damasko bae no, əhwəe afremuka no ho hyiae, bəo so afore. **13** Əhene no bəo əhyew afore ne atoko afore, hwiee nsa afore guu so, na əpetee asomdwoe afore ho mogya guu so. **14** Na əhene Ahas yii kəbere mfrafrae afremuka a na esi əkwan no ano ne afremuka foforo yi ntam no fii Awurade Asoredan no anim, de kosii afremuka foforo no atifi fam. **15** Əka kyereə əsəfo Uria se, “Bə anəpa afore nyinaa a əye əhyew afore no, anwummere atoko afore no, əhene əhyew afore ne atoko afore ne nnipa no nyinaa afore a wən nsa afore ka ho wo so. Mogya a efi əhyew afore no nyinaa mu no, wəmfa mpete afremuka foforo no so. Me nko ara na mede kobere mfrafrae afremuka dedaw no bedi dwuma.” **16** Na əsəfo Uria yee nea əhene Ahas ka kyereə ne se ənye no pepeēpe. **17** Na afei, əhene no tutuu afasu no nkataanim nnua ne nsuhina nso fi nsu teaseenam no so. Afei oyii Po no fii kəbere mfrafrae anantwi no akyi de sii abo nsemee no so. **18** Na nidi a əde ma Asiriahene no nti, oyii kyinii bi a na wəayə wo ahemfi no mu a na wəde di dwuma homeda no ne əhene no abəntenkwan a əkə Awurade Asoredan mu no fii ho. **19** Ahas ahenni ho nsem nkae no ne dwuma ahorow a odii no, wəankyerew angu Yuda Ahemfo Abakəsem Nhoma no mu ana? **20** Bere a Ahas wui no, wosiee no ne mpanyimfo nkyen wo Dawid kurow mu. Na ne babarima Hesekia bedii n'ade se əhene.

17 Ela babarima Hosea fii ase dii hene wo Israel no, na əhene Ahas nso adi hene wo Yuda mfirihya dumien. Odii hene wo Samaria mfe akron. **2** Əyee bone wo Awurade ani so, nanso na ne bəne no nnəoso se Israel ahemfo a wodii ade ansa na ərebedi ade no. **3** Asiriahene Salmaneser kəo əhene Hosea so, kodii ne so nkonom nti, əhyee Israel ma wotuaa sonkahiri a emu ye duru maa Asiria. **4** Afei, əhene Hosea bisaa mmoa fii Misraimhene a wəfər no So nkyen se əmmoaa no na əntew ne ho mfi Asiriahene tumi ase. Əbəo pəw tiaa Asiriahene. Bere a Asiriahene huu pow bəne a wabo no, əkyeree no de no too afiase wo n'atuatew ho. **5** Na Asiriahene ko faa asasetam no nyinaa, na otuaa Samaria ano mfe abiesa. **6** Akyiri no, əhene Hosea ahenni mfe akron mu no, Samaria hwee ase, ma wotwaa Israelfo asu kəo Asiria. Wəbəo wən atenase wo Halah nkurow wo asu Habor a əwə Gosan a əfra Media nkuropn no mu no so. **7** Saa amanehunu yi baa Israelman so, efise nnipa no som anyame afoforo, yee bone tia Awurade, wən Nyankopon a oyii won fii won nkoasom mu wo Misraim no. **8** Wosuasua abosonsom aman nneyee a enti Awurade pam wən fii asase a əda won anim no so, ne əsom a Israel ahemfo de aba no. **9** Na Israelfo no nso nam sum ase, aye mneema pii a na enso Awurade wən Nyankopon ani. Wosisii abosonnan maa

wən ho wən nkurow nyinaa so, efi wən nkurow akese a wəatwa afasu afa ho, kosi nkuraa. **10** Wosisii afadum kronkron ne Asera nnua wə koko biara so ne dua biara a eye frəmfrəm ase. **11** Wəhyew nnuhuam wə nsore so ho, te senea aman a Awurade apam wən afi asase a əda wən anim no so no yee pe. Enti Israelfo yee bone bebree hyee Awurade abufuw. **12** Yiw, Awurade kəkəbo potee ne ne ntimu no nyinaa akyi no, wəsom ahoni. **13** Awurade somaa n'adiyifo ne adehufo ntoatoaso ma wəkəbəo Israel ne Yuda kəkə se, “Monnan mfi mo akwammone nyinaa ho. Monyee osieti mma m'ahyede ne me mmara, nea mehyee mo agyanom se wonni so no nyinaa, nea menam m'asomfo adiyifo no so de maa mo no.” **14** Nanso Israelfo no antie. Na wəyee asooden se wən agyanom, na wəannyee Awurade, wən Nyankopon, anni. **15** Wəpoo ne mmara ne n'apam a əne wən agyanom yee no. Na wəamfa ne kəkəbo no anye hwee. Wosom abosomhuhuw, maa wədan nnipa tetə. Wohwəe aman a atwa wən ho ahyia no nhwəso so, nam so yee asooden maa Awurade mmara nsem a əhyee se wonnsuasua wən no. **16** Wəantie Awurade, wən Nyankopon mmara nsem no nyinaa na wəyee nantwimma abien ahoni a wəagu. Wosii Asera dua, som Baal ne wim atumfo nyinaa. **17** Na mpo, wəde wən ankasa mmabarima ne wən mmabea bəo afore wə ogya mu. Wəkəo abisa, wəyee abayisem, nam so tən wən ho maa bəne, de hyee Awurade abufuw. **18** Na esiane se Awurade bo fuw nti, əpepaa wən fii n'anim. Yuda abusuakuw nko ara na ekaa wən wə asase no so. **19** Na mpo, nnipa a wəwə Yuda anni Awurade, wən Nyankopon, ahyede so. Wəfaa əkwan bəne a Israel faa so no so. **20** Eno nti, Awurade poo Israel asefo nyinaa. Əde wən maa wən atamfo, nam so twee wən aso, kosii se wəssee wən. **21** Na bere a Awurade tew Israel fii Dawid ahemman ho no, wəfaa Nebat babarima Yeroboam, de no dii wən so hene. Na Yeroboam maa Israelfo gyae Awurade akyidi, ma wəyee bone kese. **22** Na Israelfo no kəo so nantew Yeroboam akwammone no so. Wəannyee ahonisom ho bəneye no, **23** kosii se ne korakora no, Awurade pepaa wən fii ho, senea n'adiyifo hyee ho nkəm se əbeba no. Enti wotwaa Israel asu kəo Asiria asase so baabi a wote besi nme yi. **24** Na Asiriahene twee nnipa akuwakuw fii Babilonia, Kuta ne Awa, Hamat ne Sefarwaim, de wən beduaa Samaria nkurow so, ma wosii Israelfo anan mu. Enti Asiriafo no faa Samaria ne Israel nkurow a əkeka ho no. **25** Nanso esiane se saa ahəho atutenafo yi ansom Awurade bere a woduū hə ara pe no nti, Awurade maa gyata kəo wən mu, kokunkum wən mu bi. **26** Enti wəde nkra kōmaa Asiriahene se, “Nnipa a woabə wən atenase wo Israel nkurow so no nnim senea wəsom asase no so Nyankopon. Wasoma gyata akə wən mu akosee wən, efise wəansom no aniso mu.” **27** Na Asiriahene nso hyee se, “Soma asefo a wəatwa wən asu no mu baako fi Samaria, na ənsan nkə Israel. Ma ənkyere ahəho no kwan a wəfa so som asase no so Nyankopon.” **28** Enti asefo a wəatwa wən asu afi Samaria no mu baako san kəo Bet-El, kōkyere ahəho no əkwan a

wofa so som Awurade. **29** Nanso saa ahōho akuwakuw ahorow yi koo so som wōn ankasa anyame. Kurow biara a wotete mu no, wōde wōn ahoni kosisii abosonnan a Israelfo no asisi no mu. **30** Wōn a wofi Babilonia no som wōn nyame Sukot-Benot ahoni. Wōn a wofi Kuta som wōn nyame Nergal. Na wōn a wofi Hamat som Asima. **31** Awifo som wōn anyame Nibhas ne Tartak. Na mpo, nnipa a wofi Sefarwaim hyew wōn ankasa mama se afōrebōde, de maa Adramelek ne Anamelek. **32** Saa ahōho yi som Awurade de, nanso woyii asōfo bi fii wōn mu a, na wōbo afōre wō abosonnan mu. **33** Na wōsom Awurade de, nanso wōkōo so faa amanne kwan a wōn aman a wofi so no fa so som no so. **34** Na eyi da so kō so wō wōn mu de besi nne. Na wōda so ye kan nnebōne no a anka eṣe se wōsom Awurade, di ne mmara, ne nkyerēkyere ne ahyeđe a ḥde maa Yakob a ḥsesaa ne din ma ebeyee Israel asefo no so. **35** Nanso na Awurade ne Yakob asefo aye apam, ahye wōn se, “Monnsom anyame foforo, monnkotow wōn, na monnsom wōn, na mommmō afōre mama wōn. **36** Awurade a ḥnam nsenkyerēne akese ne tumi so yii mo fii Misraim no nko ara na monsom no. Ḫno nko ara na eṣe se mosom no, na mokotow no, na mobō afōre ma no. **37** Monhwe yiye, na munni mmara, nkyerēkyere ne ahyeđe a ḥkyerew maa mo no so. Ense se mosom anyame foforo biara. **38** Mommma mo were mmfi apam a me ne mo yee no, na monnsom anyame foforo biara. **39** Monsom Awurade, mo Nyankopon nko ara. Ḫno na obegye mo afi mo atamfo nyinaa nsam.” **40** Nanso nnipa no antie, kōo so faa wōn akwan dedaw no so. **41** Enti bere a ahōho yi resom Awurade no, bere koro no ara mu, na wōresom wōn ahoni. Na ebesi nne, wōn asefo ye ade koro no ara.

18 Ahas babarima Hesekia fii ase dī hene wō Yuda no, na Ela babarima Hosea adi hene wō Israel mfe abiesa. **2** Odii hene no na wadi mfirihyia aduonu anum, na odii hene wō Yerusalem mfirihyia aduonu akron. Na ne na ye Sakaria babea a wōfri no Abi. **3** Ḫyeđe nea eṣo Awurade ani, senea n'agya Dawid yee pēpērē. **4** Otutuu abosonnan, bubuu afadum kronkron no, kaa Asera nnua no guu fam. Obubuu kobere mfrafrae ḥwo a Mose aye no, efise na nnipa no hyew mnihuam ma no de som. Na wōfri ḥwo no a wōde kobere mfrafrae aye no Nehustan. **5** Hesekia de ne ho too Awurade, Israel Nyankopon so. N'akyi ne n'anim no, na ḫhene biara nni hō a ḥte se ono wō Yuda asase so. **6** Biribiaru mu, odii Awurade nokware, na ḥde ntoboase dī ahyeđe a Awurade de maa Mose no nyinaa so. **7** Ne saa nti, na Awurade ka ne ho, na Hesekia kōo so wō biribiaru a ḥyeđe mu. Ḫyeđe dom tīaa Asiriahene, na wantua sonkahiri amma no. **8** Afei, okodii Filistifo so nkonim, de kosii Gasa ne n'ahye so, fi ne nkuraa, de kosii wōn kuropon a wōato ḥfasu atwa ho no. **9** Hesekia ahenni no mfe anan so a na ḫhene Hosea nso wō n'ahenni wō Israel mfe ason mu no, Asiriahene Salmaneser kotuaa Israel ano, fii ase kaa Samaria kuropon hyee. **10** Mfe abiesa akyi a, na ḫhene Hesekia adi ade mfe asia a, na

eye ḫhene Hosea nso adedi wō Israel mfe akron mu no, Samaria bōe. **11** Saa bere no, Asiriahene twaa Israelfo no asu kōo Asiria, de wōn hyehye aman so wō Halah wō Asubonten Habor a ewō Gosan konkōn so ne nkurow akese a ewō Media mu. **12** Efise wōantie Awurade, wōn Nyankopon no. Wobuu n'apam no so, mmara a Awurade nam Mose so hyehye maa wōn no. **13** ḫhene Hesekia adedi mfe dunan so, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda nkurow a na wōabō ho ban no so, dii wōn so nkonim. **14** Na Hesekia de saa nkra yi kōmaa Asiriahene wō Lakis se, “Maye mfmfso. Se wubefi ha akō nko ara de a, sonkahiri biara a wubegye me no, metua.” Na Asiriahene bisaa mpata a ḥboro dwetē tōn dubaako ne sikakōkōo nso beye tōn baako. **15** Enti ḫhene Hesekia de dwete a wōakora no wō Awurade Asoredan no mu ne nea ewō ahemfi adekorae ho nyinaa mae. **16** Mpo, Hesekia waawae sikakōkōo a wōde aduradura asoredan no apon ho, de ne nyinaa maa Asiriahene. **17** Eynom nyinaa akyi no, Asiriahene somaa ne sahene, n'asraafodomhene ne n'anamnusini fii Lakis ne asraafodom a wōn mu ye duru, kōo Hesekia so wō Yerusalem. Asiriafo no gyinnaa nsukwan bi a ema atifi ḥtare nsu a ebeñ ḥkwan a ḥde kō faako a wopa ntama ani no ho. **18** Wōfrē Hesekia, nanso ḥsoma ne mpanyimfo yi se wonkohiyia wōn: Hilka babarima Eliakim a ḥhwe ahemfi hō so, ḥkyerewfo Sebna ne Asaf babarima Yoa a ḥyeđe ahemfi abakōsem kyerewfo. **19** Na ḥsahene no ka kyeređe wōn se, “Monka nkyerē Hesekia se, “Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa? **20** Woka se wōwō akodi ho nyansa ne n'ahōoden, nanso woka nsem hunu. Hena na ḥtaa w'akyi a enti wotew m'anim atua? **21** Hwē w'ani da Misraim so, demmire a emu abu a ete se pema a wutweri a ebeñ wo nsa mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wōn a wōde wōn ho to ne so no nyinaa. **22** Ebia wobēka se, “Yede yen ho to Awurade, yen Nyankopon so!” Enye ono na ḫhene Hesekia atutu n'abosonnan ne afōremuka nyinaa, ahye Yudafo se wōnsom wō afōremuka a ewō Yerusalem ha nko ara so no? **23** “Mēka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye nhyeđe bi. Se wubenya aponkōsotefo mpenu, afi wo asraafu mu a, ḥbēma wōn aponkō mpenu ama wōatenatena wōn so. **24** Na w'asraafu ketewa see yi, ebeye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafu no mu fa bi a wōye mmrew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseđenam ne aponkōsotefo mmoa so. **25** Bio, wugye di se, maba se merebetow ahye asase yi so asee no kwa a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyeređe me se menkōko ntia saa asase yi na mensee no.” **26** Afei, Hilka babarima Eliakim ne Sebna ne Yoa ka kyeređe ḫhene no anamnusini no se, “Kasa wō Arameike mu kyere yen, na saa kasa no na yete ase yiye. Nka Hebre nkyerē yen, efise nnipa a wōwō fasu no so no bete.” **27** Na Senaherib nampusini no buaee se, “Me wura pē se obiara a ḥwo Yerusalem te saa asem yi, na enye mo nko. Ḫpe se wōte se, se moamma mo

nsa so a, wobetua kuropən yi. Əkəm ne osukəm werəmfo bəde nkurəfə no ara kosi se, wobedi wən ara agyanan, anom wən dwonsə.” 28 Afei, əsəre gyinae, maa ne nne so kasaa wə Hebri mu, kyereə nnipa a wəwə əfasu no so se, “Muntie nkra a efi Asiria əhene kəse no nkycən! 29 Senea əhene se ni: Mommma əhene Hesekia nnaadaa mo. Ərentumi nnye mo mfi me tumi ase. 30 Mommma Hesekia mfa saa asem a əkae se, ‘Awurade begye yen! Wəremfa saa kurow yi mma Asiriahene’ no mma mo tirim nyə mo de. 31 “Munntie Hesekia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nyə asomdwəe nhyyəyee na mommra me nkycən. Na afei, məma mo mu biara adi əno ankasa bobe ne borədəma na woanom nsu afi əno ankasa abura mu. 32 Na mcyə nhyyəyee de mo akə asase foforo bi a ete se eyi so. Əye əman a atoko, nsa, brodo, bobe nturo, ngonnua ne əwo abu so hə. Əye asase a nneurma pa abu so hə. Mompere nkwa, na munyi owu akwa! “Mommma Hesekia nnaadaa mo nka se, ‘Awurade begye yen!’ 33 Anyame a wəwə aman so no atumi agye wən nkurəfə afi Asiriahene nsam da? 34 Asem ben na etoo Hamat ne Arpad anyame no? Na Sefarwaim, Hena ne Iwa anyame nso, wəwə he? Wotumi gyee Samaria fii me tumi ase ana? 35 Əman ben so anyame na watumi agye ne nkurəfə afi me tumi ase? Momma baako pə din. Na afei, den na ema mo dwene se Awurade betumi agye Yerusalem?” 36 Na nnipa no yəe komm a wəamma mmuuae biara, efise na Hesekia aka akyere wən se wənnkasa. 37 Afei Hilkia babarima Eliakim a na əhwə ahemfi no ntotoe so, Sebna a na əye əkyerewfo ne Asaf babarima Yoa a əno nso ye əkyerewfo kə Hesekia nkycən a wəasunsuane wən ntade mu, kəkəa nea əsahene no aka akyere no no.

19 Bere a əhene Hesekia tee eyinom no, osunsuun ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na əkəo Awurade asəredan mu. 2 Na osomaa Eliakim a əhwə ahemfi ntotoe so, Sebna, a əye əkyerewfo ne asəfə akunini a wən nyinaa furafura atweaatam, kə Amos babarima Odiyifo Yesaia nkycən. 3 Wəka kyereə no se, “Senea əhene Hesekia ka ni: Saa da yi ye əshaw, animka ne animguase da. Ayə te se nea mmofra awo du so, na ahoođen a wode bəwo won nni hə. 4 Nanso ebia Awurade, mo Nyankopən ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopən teasefo no anim ase, na wəbətwe n'aso wə ne nsenkeka no ho. Enti bə mpae ma yen a yeaka no!” 5 Na əhene Hesekia mpanyimfo no kəkəa əhene nkra no kyereə Yesaia, 6 na Yesaia buae se, “Ka kyere wo wura se, ‘Senea Awurade se ni: Mma abususəm a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. 7 Muntie! Mede honhom bi rebəhyə ne mu, senea əbeyə a se əte asem bi a əbesan akə ne man mu na hə na məma wəde afəa akum no.’” 8 Bere a əsahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, əsan n'akyi kohuu se əhene no ne Libna reko. 9 Ankyə, əhene Sanaherib nyaa nkra se, Etiopiahene Tirhaka adi asraafo anim, rebəko atia no. Na ansa na əbesan akohiyia asraafo no, ode saa nkra yi maa se wəmfa nkəma Hesekia wə Yerusalem. 10 “Monka nkycər-

Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no mnaadaa mo nka se, ‘Wəremfa Yerusalem mma Asiriahene.’ 11 Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wəasəe wən pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? 12 Anyame a wəwə aman a me nenanom səee wən no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edenfo a na wəwə Telasar no anyame gyee wən ana? 13 Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?” 14 Hesekia nsa kaa krataa a abəfə no de bae no, əkenkanee. Afei əforo kə Awurade asəredan no mu kətrew mu wə Awurade anim. 15 Na Hesekia bəə mpae kyereə Awurade se, “Asafo Awurade, Israel Nyankopən a wəasi wo hene wo Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopən wə asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobəə əsoro ne asase. 16 Brə w'əso ase, Awurade, na tie! Bue w'əni, Awurade, na hwə. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopən teasefo no. 17 “Awurade, əye nokware se Asiria ahemfo aseə aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. 18 Na wəatow anyame a wəwə saa aman yi so no agu gya mu, ahyew wən, efise wənyə anyame, na məmom wəyə nnua ne abo a nnipa de wən nsa aye. 19 Afei, Awurade, yen Nyankopən, gye yen fi ne tumi ase, na əbema ahenni a əwo asase so nyinaa ahu se wo nko ara, Awurade, na woye Onyankopən.” 20 Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi komaa Hesekia se, “Səe na Awurade, Israel Nyankopən se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, 21 eyi ne asem a Awurade aka atia no: “Əbabəabun Sion sopa wo, na əserew wo. Əbabəa Yerusalem di wo ho few, na əwosow ne ti bere a woreguan. 22 Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso? Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwəe no ahantan so? Əye Israel əkronkronni no! 23 Wonam w'əsomafo so adi Awurade ho few. Na woaka se, “Me nteaseenam dodow nti maforo mmepew atenten. Yiw Lebanon mmepew a əwəware pa ara no. Matwitwa ne sida dua atenten no, ne n'apepaw a əye fe no agu fam. Madu ne mmepew a əwo akyirikyiri no so, ne ne kwaebərentuw mu. 24 Matutu mmura wə ahoho nsase bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee Misraim nsubonten mu senea m'akofo betumi atwa!” 25 “Na Montee ε? Bere tenten a atwam, na mehyə too ho. Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu se, moadan əman a mosəe nkuropən a wəabo ho ban. 26 Wən nkurəfə a tumi afi wən nsa no ho adwiriw wən, na animguase aka wən. Wəte se afuw so nnua, ne afifide foforo a əye mmrew. Wəte se sare a efifi ədan atifi a əhyew ansa na anyin. 27 “Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a woko ne senea wo bo huru tia me. 28 Na esiane se wo bo huru tia me na w'ahantan adu m'asom nti, mede me darewa bəhyə wo hwenem, na mede akwankyere dade ahye w'anom, məma wo afa əkwani a wofaa so bae no so asan w'akyi.” 29 “Eyi na əbeyə əsənkyerenne ama wo, Hesekia: “Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii. Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a eto so

abiesa no de, wo ara dua na twa, ye bobe nturo na di so aba. **30** Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wō fam na wasow aba wō soro. **31** Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dōm afi Bepow Sion so. Asafo Awurade pē mu na eyi beye. **32** “Eyi ne asem a Awurade ka fa Asiriahene ho: “Drenhyen saa kuropōn yi mu na ḥrentow bēmma wō ha. ḥremfa nkatabo mmegyina kuropōn no akyi na ḥrensi pie ntua n’ano. **33** ḥhene no kwan a ḥfaa so bae no ara so na ḥbesan afa akō n’ankasa man mu. Awurade ka se, ḥrenwura saa kurow yi mu. **34** Esiane m’ankasa m’ānuonyam ne m’akoa Dawid nti, mēbō ho ban.” **35** Saa anadwo no, Awurade bōfō kō Asiria nsraban mu, kokum Asiria asrafo no mpem ḥha aduōwōtwe anum. Asiriafo a wōkāe no nyān anōpā no, wohuu se afunu gugu mīmōnten so baabiara. **36** Na Asiriahene Sanaherib gyae ḥko no, kō n’ankasa n’asase so. ḥkōtenaa n’ahenkurow Ninewe mu. **37** Da koro bi a ḥresom wō ne nyame Nisrok abosonnan mu no, ne mmabarima Adramelek ne Sareser de wōn afoa kokum no. Woguan fii ho ḥkōtenaa Ararat asase so, na ne babarima foforo Esarhadon bedii n’ade se Asiriahene.

20 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kō ne nkyen kōkāe se, “Senea Awurade se ni: Toto w’akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio.” **2** Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n’ani hwē ḥfasu, bō Awurade mpaē se, **3** “Kae, Awurade, senea manantew w’anim nokware mu na mede me koma aye nea ḥfata wō w’anim.” Na Hesekia suu bebree. **4** Na ansa na Yesaia befi adiwo no mfimfini no, Awurade de asem yi besii ne so se, **5** “San kō Hesekia a ḥye me nkurofō kannifo no nkyen, na kōka kyere se, ‘See na Awurade a ḥye w’agya Dawid Nyankopōn se: Mate wo mpaebō no, ahu wo nusu no. Mēsa wo yare, na nnansa akyi no, wobesore afi mpa so, na woakō Awurade Asoredan mu. **6** Mede mfe dunum bēka wo mfe ho, na megje wo ne saa kuropōn yi afi Asiriahene nsam. Me somfo Dawid nti, meye eyi de agye m’ānuonyam.” **7** Na Yesaia ka kyere Hesekia asomfo no se, “Momfa borōdōma nyē ngo, na momfa nsrasra pōmpō no so.” Woyee saa, na Hesekia nyaa ahōoden. **8** Ansa na ḥrebenya ayaresa no, Hesekia bisaa Yesaia se, “Nsenkyerenne ben na Awurade beye, de akyere se ḥbesa me yare, na matumi akō Awurade Asoredan mu nnansa so?” **9** Yesaia buae se, “Eyi ne nsenkyerenne a Awurade beye akyere wo se obedi ne bohye so. Wope se sunsuma no kō n’anim anammōntu du anaa esan n’akyi anammōntu du?” **10** Hesekia buae se, “Honhom no kō n’anim bere biara. Na mmom, ma enkō n’akyi.” **11** Enti Yesaia s̄ee Awurade se ḥnye eyi, na ḥmaa sunsuma no tetew san n’akyi anammōntu du wō Ahas atrapoe no so. **12** Saa bere yi mu na Babiloniahene Baladan babarima Merodak-Baladan soma ma wōkōmaa Hesekia tirinkwa ne akyede, efise na wate se ḥyare dennen bi bō Hesekia. **13** Hesekia gyee Babilonia anamusifo yi, kyere wōn biribiara a ḥwo wō n’adekoradan mu a ḥye dwetē, sikakōkō, nnuhuam

ne ngo a ḥye huam. Afei nso, ḥde wōn kō n’adekorabea, san kyere wōn n’adekoradan mu biribiara. Biribiara nni n’ahemfi hō anaa n’aheman mu hō a Hesekia ankyere wōn. **14** Afei Odiyifo Yesaia kō ḥhene Hesekia nkyen, kobisa no se, “Asem bēn na saa mmarima no kae na he na wofi bae?” Hesekia buae se, “Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wōbaa me nkyen.” **15** Odiyifo no bisae se, “Den na wohuu wō w’ahemfi hō?” Hesekia buae se, “Wohuu biribiara a ḥwo m’ahemfi ha. Biribiara nni m’ademude mu a mamfa ankyere wōn.” **16** Na Yesaia ka kyere Hesekia se, “Tie saa asem a efi Awurade nkyen yi: **17** Nokware, bere bi bēba a, wōbesoa biribiara a ḥwo w’ahemfi ne agyapade a w’agyanom akora de abedu nne no akō Babilonia. Biribiara renka, see na Awurade se. **18** W’ankasa w’asefo bi mpo, wōbefa wōn nnommum. Wōbeyē piamfo a wōbesom wō Babiloniahene ahemfi.” **19** Na Hesekia ka kyere Yesaia se, “Saa asem yi a efi Awurade nkyen a woaka akyere me yi ye asem papa.” Nanso na ḥhene no redwene se, ne bere so de, obenya asomdwēe ne bammo. **20** Nsem a esisii Hesekia ahenni mu nkae no a ne tumidi ka ho, ne senea ḥye subun, twaa suka maa nsu baa kurow no mu no nyinaa, wōankyerē angu Yuda Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? **21** Bere a Hesekia wui no, ne babarima Manase na odii n’ade se ḥhene.

21 Bere a Manase dii hene no, na wadi mfe dumien, na odii hene wō Yerusalem mfirihya aduonum anum. Na ne na din de Hefsibah. **2** ḥye bōne wō Awurade ani so, suasuaa abosonsomfo aman nnayee a ḥye akyiwade a Awurade apam afi asase a ḥda Israel anim no so no. **3** ḥsan sisii abosonsomfo abosonnan a n’agya Hesekia bubu gui no. ḥye afōremuka pii maa Baal, na osii Asera dua, senea Israelhene Ahab yee ara pē. Afei, ḥkotow soree wim atumfo. **4** Na mpo, osisii abosom afōremuka pii wō Awurade asoredan mu; baabi a Awurade aka se wonhye ne din anuonyam no. **5** Osisii saa afōremuka no wō Awurade Asoredan no adiwo abien hō, de maa wim nsoromma no. **6** Na mpo, Manase de ḥno ankasa babarima bōo afōre wō ḥyga mu. Na ḥye abayisēm, kō abisa. ḥkō samanfrefo hō ne asumanfo so. ḥye bōne bebree Awurade ani so, ma ḥhyē no abufuw. **7** Manase faa Asera dua a wayē no de kosii asoredan mu, beae koro no ara a Awurade ka kyere Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wōbehye me din anuonyam wō ha daa nyinaa wō saa asoredan yi mu wō Yerusalem. Yerusalem ye kurow a mayi afi Israel mmusuukw a aka no nyinaa mu. **8** Na se Israelfo betie m’ahyede a menam m’akoa Mose so hye maa won no a, merentwa wōn asu mfi asase yi a mede maa won agyanom no so.” **9** Nanso nriipa no artie. Manase dii wōn anim ma wōyee bōne bebree a esen abosonsom aman a Awurade see no bere a Israelfo kō saa asase no so no mpo. **10** Awurade nam n’asomfo a wōye n’adiyifo so kae se, **11** “Yudahene Manase aye akyiwade bebree. Na mpo, ḥye omumoyefo sen Amorifo a wōbētenaa asase yi so

ansa na Israel reba no. Wadi Yudafo anim de wən aka ahonisom mu. **12** Enti səe na Awurade, Israel Nyankopon se: Mede əshaw ne abəbresə beto Yerusalem ne Yuda so ama aso a əbətə saa nsem no mu aye no yonn. **13** Məfa əkwan a menam so buu Samaria ne Ahab abusua aten no so abu Yerusalem aten. Məpepa nnipa a wəwə Yerusalem nyinaa, te senea obi hohoro asanka mu, na ədan butuw no. **14** Na mpo, məpo me nkurofə kakra a wəaka no, na mede wən bəma wən atamfo se asade. **15** Efise wəayə bəne kəse wə m'anim, nam so ahyə me abufuw, fi bere a wən agyanom fii Misraim no.” **16** Manase kunkum nnipa a wənyee bəne nso bebree kosii se, mogya a edi bem hyee Yerusalem ma, fi ti kosi ti. Eyi ka bəne a əməaa Yudafo no yə de wən kəo bəne a wəyee no Awurade ani so no ho. **17** Manase ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii nyinaa ne bəne a əyee no, wəankyerew angu Yuda Ahemfo Abakəsem Nhoma no mu ana? **18** Manase wui no, wosiee no wə ahemfi no turo a na əyee Usa dea no mu. Na ne babarima Amon na odii n'ade se əhene. **19** Amon dii hene no, na wadi mfe aduonu abien. Odii hene wo Yerusalem mfe abien. Na wəfrē ne na Mesulemet a na əyee Harus a ofi Yolba no babea. **20** Əyee bəne wə Awurade ani so, senea n'agya Manase yee no ara pe. **21** Əfaa n'agya nhweso so, som ahoni koro no ara a na n'agya som wən no. **22** Ogyaw Awurade, n'agyanom Nyankopon no na wampe se əbefa Awurade akwan so. **23** Na Amon no ankasa asomfo bəo ne ho pəw, kum no wə n'ahemfi. **24** Na nnipa a wəwə asase no so nyinaa kunkum nnipa a wəbəo əhene Amon ho pəw no, na wəde ne babarima Yosia dii ade se əhene. **25** Amon ahenni ho nsem nkae ne dwuma a odii no nyinaa, wəankyerew angu Yuda Ahemfo Abakəsem Nhoma no mu ana? **26** Wosiee no wə ne boda a əwə Usa turo mu hə no mu. Na ne babarima Yosia dii ade se əhene.

22 Bere a Yosia dii hene wə Yuda no, na wadi mfiriyia awotwe, na odii ade wə Yerusalem mfe aduasa baako. Na ne na din de Yedida a əyee Adaia a ofi Boskat no babea. **2** Əyee nea əsə Awurade ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreneeyə ho. **3** Əhene Yosia dii mfiriyia dunwətwe wə n'ahenni mu no, əsomaas Asalia babarima Safan, asennii kyerewfə Mesulam nena, kəo Awurade Asoredan mu. Əka kyerefə se, **4** “Kə əsəfopanyin Hilkia nkyen, na ma ənkan sika a apohanohwefo no agyigye afi nnipa no nkyen wə Awurade Asoredan mu no. **5** Fa saa sika yi hye nnipa a wəayi wən se wənhwə asoredan no ho asiesie no nsa. Na wəde atua adwumayefo a wobesiesie Awurade Asoredan no ho ka. **6** Əho behia se wəbefa nnua adwumfo, adansifo ne abohyehyefo. Afei, ma wonta nnua ne abo a wəatwa a wəde besiesie asoredan no. **7** Nanso əho nhia se adansi no sohwefo bebu sika a wən nsa beka no ho akontaa, efise wəyee nokwafo.” **8** Əsəfopanyin Hilkia ka kyerefə asennii kyercwfo Safan se, “Mahu Mmara Nhoma no wə Awurade Asoredan mu hə.” Na Hilkia de nhoma mmobəwee no maa Safan, na əkenkanee. **9** Safan san

kəo əhene no nkyen kəkae se, “Wo mpanyimfo no de sika a wogyigye wə Awurade asoredan no mu no ahyə adwumayefo no ne sohwefo a wəwə asoredan no ho no nsa.” **10** Safan san ka kyerefə əhene no se, “Əsəfə Hilkia de nhoma mmobəwee bi ama me.” Na Safan kenkan kyerefə əhene no. **11** Bere a əhene no tee nsem a əwə Awurade Mmara Nhoma no mu no, əde ahometew sunsuan ne ntade mu. **12** Na əhyee əsəfə Hilkia, Safan babarima Ahikam ne Mikaia babarima Akbor ne asennii kyerewfə Safan ne əhene fotofo Asaia se, **13** “Monkə asoredan no mu, na monkəkasa nkyere Awurade mma me, mma nnipa no ne Yuda nyinaa. Mummisa no nsem a wəakyerew agu nhoma mmobəwee no a wahu no ho asem. Awurade abufuwhywə aba yen so, efise yen agyanom anni nhoma yi mu nsem so. Ənye nea nhoma yi ka se əyenyə no na əyeye.” **14** Enti əsəfə Hilkia, Ahikam, Akbor, Safan ne Asaia kəo Yerusalem Fa Foforo Misne kohuu odiyifo Hulda. Na əyee Tikwa babarima Salum yere, a na əyee Harhas a əhwe ntade adaka a əwə asoredan mu so no nso nena. **15** Əka kyerefə wən se, “Awurade, Israel Nyankopon akasa. Monkəkasa nkyere onipa a əsomaas mo no se, **16** ‘Senea Awurade se ni: Mesəe kuropən yi ne mu nnipa, senea makyerew wə nhoma mmobəwee a mokenkan no mu no. **17** Efise me nkurofə agyaw me, na wosom anyame huhuw, na biribiara a wəayee no, ahyə me abufuw. M'abufuwhywə redəw wə ha, na ərennum.’” **18** Na monkə Yudahene a əsomaas mo se monkəhwehwə Awurade no nkyen, na monka nkyere no se, Səe na Awurade, Israel Nyankopon, ka fa asem a motee mprempren no ho. **19** Wotee asem a meka de tiaa kuropən no ne emu nnipa no se, wəbedome saa asase yi na ada mpan no, əyee wə yaw, ma wobrəe wə ho ase Awurade anim. Wode ahometew sunsuan wo ntade mu, suu wə m'anim ahunu mu. Enti nokware, Awurade se, ‘mate wə sufre. **20** Amanehunu a mehyee ho bo de tiaa kuropən yi no beba wo wu ne wusie akyi. Worenhu amane a mede beba kuropən yi so no.” Enti wəsan de ne nkra no kəmaa əhene no.

23 Afei, əhene no free Yuda ne Yerusalem mpanyimfo nyinaa. **2** Na əhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo ne asəfə ne adiyifo a efi akumaa so kosi əkəse so, foro kəo Awurade Asoredan no mu. Əho na əhene no kenkan Apam Nhoma a wəahu wə Awurade Asoredan mu hə no nyinaa kyerefə wən. **3** Əhene no tenaa beae bi a əkyerefə ne tumi wə afadum no ho, hyee apam no mu den bio wə Awurade anim. Əhyee bə se, ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi Awurade mmara nsem, ahyede ne mmara nyinaa so. Əfaa saa əkwan yi so sii apam no mu nhyeheyə ahorow a na wəakyerew wə nhoma no mu no nyinaa so dua, maa nnipa no nyinaa hyee bə se wobedi so. **4** Afei, əhene hyee əsəfopanyin Hilkia ne asəfə akunini ne asoredan sohwefo no nyinaa se, wonyiyi asoredan no mu nneema a na wəde som Baal ne Asera ne wim atumfo no nyinaa mfi ho. Əhene no ma wohyew ne nyinaa wə Kidron bon a əwə Yerusalem mfikyiri no mu, soaa ne nsə de kəo Bet-El. **5** Əpam abosom akəmfo a Yuda ahemfo

a wodii kan no yii wən no nyinaa, efise na wohywənnuham wə Yuda abosomfi nyinaa mu a mpo, na əreyə akodu Yerusalem kurom. Wəhyew nnuham maa Baal ne owia, əsram ne nsoromma ne wim atumfo. **6** Əhene no tuu Asera dua no fii Awurade asoredan mu, de kəo Yerusalem mfikyiri wə Kidron bon mu hə kəhyew no. Afei, əyam dua no muhumuhu, kətow ne mfutuma no guu amusiei. **7** Odwiruw nsoree so nguamanfo adan a na əwə Awurade Asoredan no mu no, faako a na mmea no nwen nkatahotam, de kata Asera dua no ho no nyinaa gui. **8** Yosia san de Awurade asofo no a na wotete Yuda nkurow afoforo so no nyinaa baa Yerusalem. Efi Geba kosi Beer-Seba, əsəee əhə abosonnan no nyinaa. Saa beae no na na wohywənnuham no. Obubuu abosonnan a əwə Yosua a na əye Yerusalem amrado no pon ano no. Se obi rewura kuropon no mu a obehu saa pon no wə kuropon pon no benkum so. **9** Asəfo a na wosom wə abosonnan no mu no, na wəmma wən kwan mma wənsom wə Awurade aforemuka a əwə Yerusalem no so, nanso na wəmna wəne asəfo a aka no di brodo a mmokaw nni mu no. **10** Afei, əhene no seee Tofet aforemuka a na əwə Ben-Hinom bon no mu no nti, na obiara ntumi mfa ne babarima anaa ne babea mma afəre wə ogya mu wə so se aforebode a wəde ma Molek bio. **11** Otutuu apənko seso a wəagu a esisi Awurade Asoredan kwan no ano a Yuda ahemfo too din maa owia no nyinaa fii hə. Na ne nyinaa wowə adiwo a eben pianni bi a wəfərə no Natan-Malek dan ho. Yosia hyew nteaseenam a na wəato din ama owia no. **12** Yosia bubuu aforemuka a Yuda ahemfosissi wə ahemfi no atifi wə Ahas dan apampam no nyinaa. Əhene no bubuu aforemuka a Manase sisii wə Awurade Asoredan no adiwo abien hə no nyinaa gui. Odwiruw no pasapasa, too ne afab no petee Kidron bon no mu. **13** Əhene no san guu abosonnan a əwə Yerusalem apuei fam no ne nea əwə əsəe Bepow no anafo fam no. Saa beae no na Israelhene Salomo sisii abosonnan maa Astoret, a əye Sidonfo bosom bəne, ne Kemos, Moabfo bosom bəne, ne Molek, Amonfo bosom bəne. **14** Yosia dwiruw afadum kronkron no nyinaa gui, bubuu Asera nnua no. Əde nnipa nnompe guguu ne nyinaa so. **15** Əhene no san bubuu aforemuka a əwə Bet-El abosonnan a Nebat babarima Yeroboam yee bere a odii Israel anim, de won kəo bəne mu no. Yosia Yam abo no, ma edan mfutuma, hyew Asera dua no. **16** Bere a Yosia retoto n'ani no, ohuu nna pii wə koko no nkyen mu. Əhyee se wontu nnompe no, na əhyew ne nyinaa wə aforemuka a əwə Bet-El no so, de guu aforemuka no ho fi. Eyi sii senea Awurade nam Onyankopon nipa so hyee, bere a Yeroboam kogiyinaa aforemuka no ho wə afahye da no. Afei Yosia dan ne ho hwəe Onyankopon nipa a əhyee eyinom nyinaa ho nkəm no da. **17** Yosia bisae se, "Nkaedum ben na mihi no?" Na nnipa a wəwə kurow no mu no ka kyere se, "Eye Onyankopon nipa no a ofi Yuda a əhyee nkəm faa dwuma a woadi mprempren wə aforemuka a əwə Bet-El ho no əboda." **18** Yosia buae se, "Momma ənwə hə. Obiara

mmfa ne nsa nka ne nnompe no." Eno nti, wəanhew əne odiyifo akwakoraa a ofi Samaria no nnompe. **19** Na Yosia bubuu abosonnan no a əwə Samaria no, senea əyee wə Bet-El no. Israel ahemfo ahorow bi na wosisi de hyee Awurade abufuw. **20** Okunkum nsoree so akomfo no wə wən ankasa aforemuka so, na əhyew nnipa nnompe wə aforemuka ahorow no so, de guu ho fi. Akyiri no, əsan kəo Yerusalem. **21** Əhene Yosia hyee nnipa no nyinaa se, "Ese se mudi Twam Afahye ma Awurade, mo Nyankopon, senea wəakyerew wə Apam Nhoma no mu no." **22** Efi bere a atemmufo dii Israel so mfe bebree a atwa mu wə Israel ne Yuda ahemfo so no, wonnii Twam Afahye no bi saa da. **23** Bere a əhene Yosia dii mfe dunwətwe wə akongua so no na wodii saa Twam Afahye yi wə Yerusalem maa Awurade. **24** Yosia təree samanfrəo ne adunsifo ne afi mu anyame ne ahonisom biara ase wə Yerusalem ne Yuda asase so baabiara. Əyee saa de dii mmara a wəakyerew wə nhoma mmobəwee a əsəfo Hilkia kohuu wə Awurade Asoredan mu no so. **25** Əhene biara mmae a əte se Yosia a əde ne koma, ne kra ne n'ahoden ama Awurade na ənam so adi Mose mmara nyinaa so. Na əhene biara nso mmae a əte se əno. **26** Nanso eyi nyinaa akyi no, Awurade abufuw no dəw tiaa Yuda, esiane bəne akese a əhene Manase yee no. Eno nti, wanyi n'abufuwhew no amfi won so. **27** Awurade kae se, "Mesəe Yuda, senea mesee Israel no. Məpam nnipa no afi m'anim, na mapo me kuropon Yerusalem ne Asoredan a anka eṣe se wəhye me din anuonyam wə mu no." **28** Yosia ahenni ho asem nkae ne dwuma a odii nyinaa no, wəakyerew angu Yuda Ahemfo Abakəsem Nhoma no mu ana? **29** Bere a Yosia di hene no, Misraimhene Farao Neko kəo Asubonten Eufrate ho kəbooa Asiriahene. Əhene Yosia de n'akofo tuu sa, kəko tiaa no, nanso bere a wohyiaa wə Megido no, əhene Neko kum no. **30** Yosia asraafu mu mpanyimfo no de n'amu no too teaseenam mu fii Megido, baa Yerusalem besiee no wə n'ankasa əboda mu. Na nnipa no sraa ne babarima Yehoahas ngo, sii no hene. **31** Bere a Yehoahas dii hene no, na wadi mfe aduonu abiesa, na odii ade wə Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Yeremia a ofi Libna no babea a na ne din de Hamutal. **32** Əyee bəne wə Awurade ani so, senea n'agyanom yee no pəpəepe. **33** Farao Neko de Yehoahas too afiase wə Ribla wə Hamat asase so, senea ebeyə a, ərentumi nni hene wə Yerusalem. Afei, əhyee se Yuda ntua tow dwete ton abiesa ne fa ne sikakəkə kilogram aduasa anan se sonkahiri. **34** Farao Neko de Eliakim a əye Yosia babarima dii ade ma osii n'agya anan mu. Əsesaa Eliakim din frēe no Yehoiakim. Wəde Yehoahas kəo Misraim se odeduani, na owui wə hə. **35** Senea ebeyə a Yehoiakim benya dwete ne sikakəkə tow a Farao Neko regye no nti, otwitwaa tow maa Yudafo tuae. Obiara tuaa senea n'ahonya te. **36** Bere a Yehoiakim dii ade no, na wadi mifiriyah aduonu anum, na odii ade wə Yerusalem mfe dubaako. Na ne na din de Sebuda a əye Pedaia a ofi Ruma babea. **37** Əyee bəne wə Awurade ani so, senea n'agyanom yee no.

24 Yehoikim ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar betow hyee Yuda asase so. Yehoikim maa ne nsa so, na otua tow maa no mfe abiesa, nanso ḥew Nebukadnessar so atua. **2** Na Awurade somaa akofo fi Babilonia, Aram, Moab ne Amon, koko tiaa Yuda, senea no, senea Awurade nam n'adiyifo so hyee ho nk̄om no. **3** Saa amanehunu yi baa Yuda so, senea Awurade hyee no, senea ḥebye a obeyi w̄on afi n'anim, esiane bōne dodow a Manase yee no nti, **4** a na mogya a edi bem a ohwie guu no ka ho bi. Efise ḥde mogya a edi bem fōw Yerusalem dotoo; ḥno nti na Awurade mp̄e se ḥde bek̄ye. **5** Yehoikim ahenni ho ns̄em nkae ne dwuma a odii nyinaa no, w̄oankyerew angu Yuda Ahemfo Abakōsem Nhoma no mu ana? **6** Bere a Yehoikim wui no, ne babarima Yehoikyin na odii n'ade se ḫhene. **7** Misraimhene ansan amma bio, efise na Babiloniahene afa nsase a anka na Misraimfo no agye no nyinaa, efi Misraim asuwa no so, kosi Asubonten Eufrate ho. **8** Bere a Yehoikyin dii ade no, na wadi mfe dunwotwe, na odii hene w̄o Yerusalem asram abiesa. Na ne na ye Elnatan a ofi Yerusalem no babea Nehusta. **9** Yehoikyin yee bōne w̄o Awurade ani so, senea n'agya yee no ara pe. **10** Yehoikyin ahenni mu no, Babiloniahene Nebukadnessar asraafu mu mpanyimfo betuua Yerusalem ano. **11** Otua no mu no, Nebukadnessar ankasa baa kuropon no mu. **12** Na ḫhene Yehoikyin ne n'afotufo, atitiriw, mpanyimfo ne shemmea de w̄on ho maa Babiloniahene. Nebukadnessar dii ade ne mfe awotwe so no, ḥkyeree Yehoikyin de no too afiae. **13** Senea Awurade aka dedaw no, Nebukadnessar tasee agyapade a ewo Awurade Asoredan mu ho no ne ahemfi ho nyinaa. W̄oseee sikakoko nnwetebona a Israelhene Salomo de sisii asoredan mu ho no nyinaa. **14** ḫhene Nebukadnessar kyekyeree nneduafu mpem du fii Yerusalem a ahensemma nyinaa ne asraafu akofo, adwumfo ne atomfo a wodi mu ka ho. ḥno nti, ahiafo nko ara na ogyaw w̄on w̄o asase no so. **15** Nebukadnessar faa ohene Yehoikyin de no kō Babilonia se odeduan i a ne yeronom ne ne mpanyimfo, shemmea ne Yerusalem nnipa atitiriw ka ho. **16** ḫfaa akofo a w̄ote ap̄ow no mpem ason, adwumfo ne atomfo apem a w̄on nyinaa ye mmaparima a w̄on ho ye den na wofata akodi. **17** Babiloniahene de Yehoikyin w̄ofa Matania dii ade se ḫhene foforo. ḫsesaa Matania din frēe no Sedekia. **18** Bere a Sedekia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako. Odii ade w̄o Yerusalem mfirihya dubaako. Na ne na din de Hamutal a ḫye Yeremia a ofi Libna no babea. **19** Na Sedekia yee bōne w̄o Awurade ani so, senea Yehoikim yee no. **20** Awurade abufuw nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'ani fii w̄on so. Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene.

25 ḫsram Tebet (beye ḥpepon) da a eto so dunum w̄o Sedekia ahenni mfe akron so no, ohene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. W̄oboboo mpampim w̄o kuropon no afasu ho. **2** W̄okaa Yerusalem

hyee kosii ḫhene Sedekia ahenni no mfe dubaako so. **3** Eduu Tammus ḫsram (beye Kitawonsa) da a eto so dunwotwe no, Sedekia ahenni mfe dubaako mu no, na ḥk̄om a aba kuropon no mu no ano aye den yiye, ama w̄on aduan a aka no nyinaa asa. **4** Na kuropon no fasu fa bi abu agu fam nti, asraafu no nyinaa yee adwene se, wobeguan afi kuropon no mu. Nanso esiane se na Babiloniahene atwa kuropon no ho ahyia nti, w̄otwen kosii anadwo, na woguan faa ḫpon a eda afasu abien a ewo ḫhene no nturo no mu mu. W̄oyee nt̄em faa wuramkwān de w̄on ani kyere Yordan bon no. **5** Nanso Babiloniahene no tiw w̄on, ḥkyeree ḫhene no w̄o Yeriko tataw so, efise na ne mmaparima no nyinaa aguan agya no saa bere no. **6** W̄ode no brees Babiloniahene w̄o Rible ma wobuu no aten. **7** Babiloniahene maa Sedekia de n'ani kann hw̄ee se, w̄orekunkum ne mmaparima nyinaa. Afei, wotutuu Sedekia ani, de kōbere nk̄onsnk̄onsn guu no, na w̄ode no kō Babilonia. **8** Ab ḫsram (beye ḫsanmaa) da eto so dunan w̄o afe a ḫye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a ḫye awemfo so panyin a ḫye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no kō Yerusalem. **9** ḫde ogya too Awurade asoredan, ahemfi ne afi a ewo Yerusalem nyinaa mu. ḫhyew ofi biara a edi mu. **10** Awemfo so panyin no hwe maa Babilonia asraafu no bubuu Yerusalem afasu no. **11** Nebusaradan a ḫye awemfo so panyin no kyekyeree w̄on a wokaa w̄o kuropon no mu no, twaa w̄on ne nnipa a aka no ne asraafu a w̄odaa w̄on ho adi se wotaa Babiloniahene akyi no asu. **12** Na awemfo so panyin no maa mmaporofa no mu bi tenaa Yuda, se w̄onhwē bobo mfuw ne mfuw foforo a eka ho no so. **13** Babiloniahene no bubuu kōbere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne kōbere mfrafrae Po a na ewo Awurade asoredan mu, na w̄ode kōbere mfrafrae no nyinaa kō Babilonia. **14** W̄otasee nkuku, sofi, akanea adabaw, nsanka ne kōbere mfrafrae nneema ahorow a w̄ode di w̄on afrebo ho dwuma w̄o Asoredan no mu no nyinaa. **15** Nebusaradan a ḫye awemfo so panyin no san tasee nkankyye a w̄onoa mu ne nhweaseammo ne nkuku ne nkaka nkae a w̄ode sikakoko ne dwete aye no nyinaa. **16** Kōbere mfrafrae a wonya fii afadum abien, nsu teaseenam ne Po no mu no, na emu ye duru dodo se wobetumi akari. ḫhene Salomo bere so na ḫye saa nneema yi guu Awurade Asoredan mu. **17** Na afadum no mu biara soroko ye anammon aduonu ason. Kōbere mfrafrae no ntaaso a ededa afadum no mu biara so no soroko ye anammon ason ne fa a w̄ode kōbere mfrafrae no ara bi a eye ḫtan seso ne atoa aba seso, atwa ho nyinaa ahyia de asiesie no. Na ḫfadum a eka ho no siesiebea ne no sese. **18** Awemfo no sahene no faa ḫsopanyin Seraia, abediakyiri Sefania ne ḫponanoahwefo baasa no nnommum. **19** ḫfaa ḫpanyin a otua asraafu no ano, ne adehye afotufo baason fii nnipa a na w̄oda so w̄o kuropon no mu no mu. Afei ḫfaa ḥkyerewfo a na ḫye adwumayefo panyin ma w̄on a w̄ofa nnipa ma w̄okoye asraafu w̄o asase no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu

won wo kuropon no mu no. **20** Osahene Nebusaradan de won nyinaa koo Babiloniahene anim wo Ribla. **21** Ohene no ma wokunkum won wo Ribla a ewo Hamat. Enti wotwaa Yuda asu fii n'asase so. **22** Ohene Nebukadnessar yii Ahikam babarima Gedalia a na oye Safan nena se amrado a na ohwe nnipa a wokaa wo Yuda no so. **23** Bere a asraafodom so asahene ne won mmarima tee se Babiloniahene asi Gedalia amrado no, wokkaa ne ho wo Mispa. Nnipa a wokkaa ne ho no ne Netania babarima Ismael, Karea babarima Yohanan, Tanhumet a ofi Netofa babarima Seraia ne Maakatni babarima Yaasania ne won mmarima nyinaa. **24** Gedalia dii nsew, kyerees won se, Babilonia mpanyimfo no amma ho ohaw so. Otuu won fo se, “Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebisi mo yiye.” **25** Tisri osram (beye Ebo ne Ahinime ntam) no mpaemu wo saa afe no mu no, Netania babarima Ismael a oye Elisama nena a na ofi adehye abusua mu no de mmarima du koo Mispa, kokum Gedalia ne nnipa a na woka ne ho a woye Yudafo ne Babiloniafo no nyinaa. **26** Afei, nnipa a wowa Yuda nyinaa, efi akumaa so, kosi okese so ne asraafodom asahene boo huboa, na woguan koo Misraim, efise na wosuro se Babiloniafo no beye won biribi. **27** Ohene Yehoiakyin dii mfe aduasa ason wo n'asutwa mu wo Babilonia no, Ewil-Merodak bedii Babiloniahene. Ohuu Yehoiakyin mmabo, enti oyii no fii afiase saa afe no ara mu Adar osram (beye Oforisuo) da a eto so abien. **28** Okaa abodwosem kyerees no, na emaa no dibe a ewo anuonyam sen ahemfo a wone no wo Babilonia no de. **29** Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade guu nkyen, na efi saa da no odidii wo ohene didipon so bere biara, kosii ne wuda. **30** Na Babiloniahene no san maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ode tuatua ne ho aka, kosii ne wuda.

1 Beresosēm

1 Adam asefo ye Set, Enos, **2** Kenan, Mahalalel, Yared, **3** Henok, Metusela, Lamek, **4** Noa mma ne, Sem, Ham, ne Yafet. **5** Na Yafet asefo ne Gomer, Magog, Media, Yawan, Tubal, Meseck ne Tiras. **6** Na Gomer asefo ne Askenas, Rifat ne Togarma. **7** Na Yawan asefo ne Elisa, Tarsis, Kitim ne Rodanim. **8** Na Ham asefo ne Kus, Misraim, Put ne Kanaan. **9** Na Kus asefo ne Seba, Hawila, Sabta, Raama ne Sabtaka. Na Raama asefo ye Saba ne Dedan. **10** Kus woo Nimrod. Na Nimrod beyee økofo kese wo asase so. **11** Na Misraim woo Ludfo, Anamfo, Lehabfo, Naftuhfo, **12** Patrusfo, Kasluhfo ne Kaftorfo a won ase na Filistifo fi. **13** Na Kanaan woo n'abakan Sidon ne Het, **14** Yebusifo, Amorifo, Girgasifo, **15** Hewifo, Arkifo, Sinifo, **16** Arwadfo, Semarifo ne Hamatifo tete agya. **17** Na Sem asefo ye Elam, Asur, Arfaksad, Lud ne Aram. Aram asefo ne Us, Hul, Geter ne Mas. **18** Na Arfaksad woo Sela na Sela woo Eber. **19** Eber woo mmabarima baanu. Wøtoo øbaako din Peleg a ase kyere Nkyekyemu, efise n'awobere mu na kasa ahorow nti, nmipa a wøwo asase so mu kyekyee ma wøhwetee. Na wotoo ne nua a øka ne ho no din Yoktan. **20** Yoktan woo Almodada, Selef, Hasarmawet, Yera, **21** Hadoram, Usal, Dikla, **22** Obal, Abimael, Seba, **23** Ofir, Hawila ne Yobab. Eynom nyinaa ye Yoktan asefo. **24** Enø nti, eyi ne anato a efi Sem: Arfaksad, Selah, **25** Eber, Peleg, Reu, **26** Serug, Nahor, Tera, **27** ne Abram a akyiri no, wøfrees no Abraham no. **28** Abraham mmabarima ye Isak ne Ismael. **29** Na Ismael mmabarima nso ne Nebaiot a øye n'abakan, Kedar, Adbeel, Mibsam, **30** Misma, Duma, Masa, Hadad, Tema, **31** Yetur, Nafis ne Kedema. Eynom ne Ismael mmabarima. **32** Na Abraham mpenna Ketura mmabarima ne Simran, Yoksan, Medan, Midian, Yisbak ne Sua. Na Yoksan asefo ye Seba ne Dedan. **33** Midian woo Efa, Efer, Henok, Abida ne Eldaa. Eynom nyinaa ye Ketura asefo. **34** Abraham woo Isak. Isak mmabarima ye Esau ne Israel. **35** Na Esau mmabarima ye Elifas, Reuel, Yeus, Yalam ne Kora. **36** Na Elifas mmabarima ye Teman, Omar, Sefi, Gatam, Kenas, Timna ne Amalek. **37** Na Reuel mmabarima ye Nahat, Serah, Sama ne Misa. **38** Na Seir mmabarima ye Lotan, Sobal, Sibeon, Ana, Dison, Eser ne Disan. **39** Na Lotan mmabarima ye Hori ne Homam. Na Lotan nuabea din de Timna. **40** Na Sobal mmabarima ye Alian, Manahat, Ebal, Sefi ne Onam. Sibeon mmabarima ye Aya ne Ana. **41** Na Ana babarima ye Dison. Na Dison mma ye Hemdan, Esban, Yitran ne Keran. **42** Na Eser mmabarima ye Bilhan, Saawan ne Akan. Na Disan mmabarima ye Us ne Aran. **43** Eynom ne ahemfo a wodii Edom so ansa na Israelfo renya ahemfo: Beor babarima Bela, a øtenaa kuropon Dinhaba so dii hene. **44** Na Bela wui no, Serah babarima Yobab a ofi Bosra bedii n'ade se øhene. **45** Na Yobab wui no, Husam a ofi Teman asase so bedii n'ade se øhene. **46** Husam wu akyi no, Hadad a øye Bedad babarima a okodii

Midian so nkonom wo Moab asase so no na odii n'ade se øhempón. Wøtoo n'ahenkurow no din Hawit. **47** Hadad wui no, Samla a ofi Masreka kuropon mu beyee øhene. **48** Samla wui no, Saulo a ofi Rehobot a eda asu Eufrate ho no bedii hene. **49** Na Saulo wui no, Akbor babarima Baal-Hanan bedii hene. **50** Baal-Hanan wui no, Hadad tenaa kuropon Pai mu dii hene. Na ne yere a wøfre no Mehetabel no ye Matred babea ne Me-Sahab nso nena. **51** Na Hadad nso wui. Na Edom mmusua no ntuanofo ne Timna, Alia, Yetet, **52** Oholibama, Ela, Pinon, **53** Kenas, Teman, Mibzar, **54** Magdiel ne Iram. Eynom na na wøye Edom mmusua ntuanofo.

2 Israel mmabarima ye Ruben, Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Sebulon, **2** Dan, Yosef, Benyamin, Naftali, Gad ne Aser. **3** Yuda ne Kanaannibea Bat-Sua woo mmabarima baasa. Na won din de Er, Onan ne Sela. Nanso na abakan Er no ye omumøyeo nti, Awurade kum no. **4** Akyiri no, Yuda ne n'ase kunafo Tamar woo nta. Na won din de Peres ne Serah. Enti Yuda woo mmabarima baanum. **5** Na Peres mmabarima din de Hesron ne Hamul. **6** Serah mmabarima din de Simri, Etan, Heman, Kalkol ne Dara; wøye baanum. **7** Akar a øye Karmi babarima ne Serah asefo no mu baako nam fa a øfaa asade a wogyaw maa Awurade no so, de amanehunu baa Israelfo so. **8** Na Etan babarima ne Asaria. **9** Hesron mmabarima din de Yerahmeel, Ram ne Caleb. **10** Ram ye Aminadab agya. Aminadab ye Nahson a na øye Yuda ntuanoni no agya. **11** Nahson ye Salma agya. Na Salma nso ye Boas agya. **12** Boas ye Obed agya. Obed ye Yisai agya. **13** Yisai abakan ye Eliab nea øto so abien ye Abinadab na nea øto so abiesa ye Simea. **14** Na nea øto so anan ye Netanel na Radai to so anum. **15** Ne babarima a øto so asia no din de Osem na Dawid na na øto so ason. **16** Na won nuabeonam din de Seruia ne Abigail. Na Seruia woo mmabarima baasa a won din ye Abisai, Yoab ne Asahel. **17** Abigail waree øbarima bi a ne din de Yeter a øye Ismaelni na wøwoo øbabarima a wøtoo no din Amasa. **18** Na Hesron babarima Caleb wo yerenom baanu a wøne Asuba ne Yeriot. Na Asuba mmabarima din de Yeser, Sobab ne Ardon. **19** Asuba wu akyi no, Caleb waree Efrata. Wøwoo øbabarima too no din Hur. **20** Hur woo Uri. Uri nso woo Besaleel. **21** Bere a Hesron dii mfe aduosia no, øwaree Gilead nuabea a na øye Makir babea. Wøwoo øbabarima too no din Segub. **22** Segub woo Yair a odii nkurow aduonu abiesa so wo Gilead asase so no. **23** (Akyiri no, Gesur ne Aram gyee Yair nkurow, san gyee Kenat ne ne nkuraa aduosia a atwa ho ahyia no nyinaa.) Na eyinom nyinaa ye Makir a øye Gilead agya no asefo. **24** Hesron wuu wo kurow Caleb-Efrata mu akyi no, ne yere Abia woo øbabarima a wotoo no din Asur (Tekoa agya). **25** Hesron abakan Yerahmeel mmabarima a øwoo won no din ye Ram (abakan), Buna, Oren, Osem ne Ahiya. **26** Na Yerahmeel wo øyere a øto so abien a wøfre no Atara, na øno na øwoo Onam. **27** Ram a øye Yerahmeel abakan no mmabarima ye Maas, Yamin ne

Eker. **28** Onam mmabarima ye Samai ne Yada. Na Samai mmabarima ye Nadab ne Abisur. **29** Na Abisur ne ne yere Abihail mmabarima ye Ahban ne Molid. **30** Na Nadab mmabarima ye Seled ne Apaim. Seled wui a wanwo mma; **31** na Apaim de, əwoo obabarima a wofre no Yisi. Na Yisi woo Sesan. Na Sesan nyaa n'aseni bi a wofre no Ahlai. **32** Na Samai nuabarima Yada woo Yeter ne Yonatan. Na Yeter wui a wanwo ba biara, **33** nanso Yonatan woo mmabarima baanu a na wofre won Pelet ne Sasa. Na eyinom nyinaa ye Yerahmeel asefo. **34** Na Sesan annya mmabarima, onyaa mmabaea. Na əwo Misraimni somfo bi a ne din de Yarha. **35** Sesan de ne mmabaea no mu baako maa Yarha aware na wəwəoo əbabarima too no din Atai. **36** Atai woo Natan na Natan woo Sabad. **37** Sabad woo Efial. Efial woo Obed. **38** Obed woo Yehu na Yehu woo Asaria. **39** Asaria woo Heles. Heles woo Eleasa. **40** Eleasa woo Sisemai na Sisemai woo Salum. **41** Salum woo Yekamia, na Yekamia woo Elisama. **42** Yerahmeel nua Caleb babarima piesie ne Mesa a əye Sif agya. Na Caleb babarima a oto so abien din de Maresa a əye Hebron agya. **43** Na Hebron mmabarima ye Kora, Tapua, Rekem ne Sema. **44** Na Sema woo Raham. Raham woo Yorkeam, Na Rekem woo Samai. **45** Na Samai woo Maon. Maon woo Bet-Sur. **46** Na Caleb mpena Efa woo Haran, Mosa ne Gases. Na Haran woo Gases. **47** Na Yahdai mmabarima ye Regem, Yotam, Gesan, Pelet, Efa ne Saaf. **48** Caleb mpena foforo bi a wofre no Maaka woo Seber ne Tirhana. **49** Əsan woo Saaf a na əye Madmania agya ne Sewa a na əye Makbena ne Gibeagya. Na Caleb woo əbabea a ne din de Aksa. **50** Eyinom nyinaa ye Caleb asefo. Caleb yere Efrat abakan Hur mmabarima ye Sobal a əye Kiriat-Yearim agya **51** Salma a əye Betlehem agya ne Haref a əye Bet-Gader agya. **52** Sobal a əye Kiriat-Yearim agya no mmabarima ye Haroe a ne fa ye Manahatini **53** na ne fa a aka no fi Kiriat-Yearim mmmusua mu. Sobal asefo a woka ho ne Yitrifo, Putifo, Sumatiflo ne Misraimfo, won mu na Sorafa ne Estaolfo fi. **54** Salma asefo ye Betlehem, Netofafa, Atrot-Bet-Yoabfo, Manahatafa fa bi, Sorifo, **55** ne akyerewfo mmmusua a wote Yabes no, Tirafo, Simeafo ne Sukatfo. Eyinom nyinaa ye Kenifo, Hamat a əye Rekab agya no asefo.

3 Eyinom ne mmabarima a wəwəoo won maa Dawid wo Hebron. Na n'abakan din de Amnon a ne na a na ofi Yesreel no din de Ahinoam. Ne ba a oto so abien no, na ne din de Daniel. Na ne na a ofi Karmel no din de Abigail. **2** Ne ba a oto so abiesa no, na wofre no Absalom. Na ne na din de Maaka a na əye Gesurhene Talmai babea. Ne ba a oto so anan din de Adoniya a ne na din de Hagit. **3** Ne ba a oto so anum no, na wofre no Sefatia. Na wofre ne na Abital. Ne ba a oto so asia no din de Yitream a na wofre ne na Eglia. **4** Wəwəoo mmabarima baasia yi nyinaa maa Dawid wo Hebron. Odii ade wo ho mfirihyia ason ne fa. Dawid yii kuropon no kəo Yerusalem, na odii ade mfirihyia aduasa abiesa wo ho. **5** Mmabarima a

wəwəoo wən maa Dawid wo Yerusalem no ne: Simea, Sobab, Natan ne Salomo. Amiel babea Batseba na əwoo saa mmabarima yi. **6** Wəsan wowoo mmabarima baakron bi maa Dawid. Wəne Yibhar, Elisua, Elifelet, **7** Noga, Nefeg, Yafia, **8** Elisama, Eliada ne Elifelet. **9** Eyinom ne Dawid mmabarima a ne mpena mma nka ho. Na Dawid wo əbabea bi a wofre no Tamar. **10** Na Salomo asefo ye Rehoboam, Abia, Asa, Yehosafat, **11** Yoram, Ahasia, Yoas, **12** Amasia, Asaria, Yotam, **13** Ahas, Hesekia, Manase, **14** Amon ne Yosia. **15** Na Yosia mmabarima ne Yohanana a əye abakan, Yehoiakim to so abien, Sedekia to so abiesa, na Salum to so anan. **16** Yehoiakim babarima Yehoiakyin na odii n'ade, na əno nso ne wəfa Sedekia bedii n'ade. **17** Yehoiakyin a Babiloniafo kyeree no kətoo afiase no mmabarima ne Sealtil, **18** Malkiram, Pedaia, Senasar, Yekamia, Hosama ne Nedabia. **19** Na Pedaia mmabarima ye Serubabel ne Simei. Na Serubabel mmabarima ye Mesulam ne Hanania. Na əwo əbabea nso a ne din de Selomit. **20** Na ne mmabarima baanum bi nso din ne Hasuba, Ohel, Berekia, Hasadia ne Yusab-Hesed. **21** Na Hanania mmabarima din de Pelatia ne Yesaia. Na Yesaia babarima din de Refaia. Na Refaia babarima din de Arnan. Na Arnan babarima din de Obadia. Na Obadia babarima din de Sekania. **22** Na Sekania asefo ye Semaia ne ne mmabarima Hatus, Igal, Baria, Nearia ne Safat. Na won nyinaa ye baasia. **23** Na Nearia mmabarima din de Elionai, Hiskia ne Asrikam. Na wəye baasia. **24** Na Elionai mmabarima din de Hodawia, Eliasib, Pelaia, Akub, Yohanana, Delaia ne Anani. Na wəye baason.

4 Yuda asefo no bi din de Peres, Hesron, Karmi, Hur ne Sobal. **2** Sobal babarima Reaia na əwoo Yahat. Yahat woo Ahumai ne Lahad. Eyinom na na wəye Sorafo mmmusua. **3** Na Etam asefo no ne Yesreel, Yisma, Yidbas ne Hasleponi a na əye ne babea, **4** Penuel a na əye Gedor agya ne Eser a na əye Husa agya. Eyinom na na wəye Hur a na əye Efrata abakan ne Betlehem agya no asefo. **5** Na Tekoa agya a ne din de Ashur no wə yerenom baanu a wofre won Hela ne Naara. **6** Naara woo Ahusam, Hefer, Temeni ne Ahastari. **7** Hela woo Seret, Sohar, Etnan, **8** ne Kos a n'asefo ne Anub, Hasobeba ne Harum babarima Aharhel, Harum ne ne mmmusua nyinaa. **9** Na obarima bi wo ho a wofre no Yabes a əye əkəse sen ne nuabarimanom nyinaa. Ne na too no din Yabes, efise onyaa əyaw wo n'awo mu. **10** Yabes ne obi a əbəo mpae kyeree Israel Nyankopon se, “Ao, hyira me na trew m'ahye mu. Mesrə wo, ka me ho wo nea meye biara mu, na yi me fi əshaw ne əyaw nyinaa mu.” Na Onyankopon yee n'abisade no maa no. **11** Suba nuabarima Kelub woo Mehril. Mehril woo Eston. **12** Eston woo Bet-Rafa, Paseah ne Tehina. Tehina woo Ir-Nahas. Eyinom ne Reka asefo. **13** Kenas mmabarima ne Otniel ne Seraia. Otniel mmabarima ne Hatat ne Meonotai. **14** Meonotai woo Ofra. Na Seraia woo Yoab a ofi Adwumfo Bon ase, efise na adwumfo pii tete ho. **15** Na Yefune babarima Caleb mmabarima ye Iru, Ela ne Naam. Na Ela babarima

ye Kenas. **16** Yehalelel mmabarima ne Sif ne Sifa, Tiria ne Asarel. **17** Esra mmabarima ye Yeter, Mered, Efer ne Yalon. Mered waree Misraimnibea ma əwoo Miriam, Samai ne Yisba a obyeε Estemoa agya no. **18** Mered nso waree əbea a ofi Yuda. Əno nso woo Yered a obyeε Gedor agya, Heber a əye Soko agya, ne Yekutiel a əye Sanoa agya. Na wofre Mered yere Misraimni no se Bitia a na əye Misraimhene babea. **19** Na Hodia yere ye Naham nuabea. Ne mmabarima no mu baako na əwoo Keila a əye Garmini na əbaako nso woo Estemoa a əye Maakatni. **20** Simon mmabarima ne Amnon, Rina, Ben-Hanan ne Tilon. Na Yisi asefo no ne Sohet ne Ben-Sohet. **21** Na Sela ye Yuda mma no mu baako. Na Sela asefo no ne Er a əwoo Leka, Lada a əwoo Maresa a na wɔye nweratam ho adwuma wo Bet-Asbea, **22** Yokim, Kosebafo, Yoas, ne Saraf a na wodi Moab ne Yasubi-Lehem so no. Saa din yi nyinaa, wonya fii tete nkyerew a na woakyerew agu hɔ mu. **23** Na wɔye nkukunwemfo a na wote Netaim ne Gedera. Na won nyinaa ye nnwuma ma əhene. **24** Na Simeon mmabarima no din de Nemuel, Yamin, Yarib, Serah ne Saulo. **25** Na Saulo asefo ye Salum, Mibsam ne Misima. **26** Na Misima asefo ye Hamuel, Sakur ne Simei. **27** Simei woo mmabarima dunsia ne mmabaea baasia. Ne nuabarimanom de, na won mu biara nni abusua kese saa. Eno nti, Simeon abusua anno te se Yuda abusua no. **28** Wotenaa Beer-Seba, Molada ne Hasar-Sual, **29** Bilha, Esem ne Tolad, **30** Betuel, Horma ne Siklag, **31** Bet-Markabot, Hasar-Susim, Bet-Biri ne Saaraim. Na saa nkurow yi nyinaa hyee won ase kosii əhene Dawid bere so. **32** Won asefo nso tenaa Etam, Ain, Rimon, Token ne Asan a əye nkurow anum yi so, **33** ne ne nkuraa a atwa ho ahya no kosii Baal. Na won atenae ni, na woahyehye saa din yi nyinaa wo won anato nkrataa mu. **34** Won a wɔka Simeon asefo ho no bi nso ne Mesobab, Yamlek ne Amasia babarima Yosa, **35** Yoel, Yosibia babarima Yehu a əye Seraia babarima, na əno nso ye Asiel babarima, **36** Elioenai, Yaakoba, Yesohaia, Asaia, Adiel, Yesimiel ne Benαιa, **37** Sifi babarima Sisa a əgya ye Alon babarima, na əno ye Yedaia babarima, na əno nso ye Simri babarima a əgya ye Semaia. **38** Din a yeabobo yi ye ntuanofa a wɔdeda Simeon mmusuakuw a wɔye adefo no ano no bi. **39** Wɔkɔɔ Gedor fam a na ewɔ obon no apuei fam se wɔrekɔpε asase pa ama won mmoa adidi so. **40** Wonyaa mmoa adidbea pa wɔ ho. Na asase no so dwo na basabasaye biara nni ho. Na Ham asefo no bi akotena Gedor fa mu ho dedaw. **41** Yudahene Hesekia bere so no, Simeon ntuanofa no ko dii ho so, seee Ham ne Meunifo afi pasaa. Wokum obiara a na əte ho, faa asase no, efise, na wɔpe se wonya mmoa didibea pa no. **42** Akofo no mu ahannum a wofi Simeon abusuakuw mu no kɔɔ bepow Seir so, a na Pelatia, Nearia, Refaia ne Usiel a won nyinaa ye Yisi mmabarima no na na wodi won anim. **43** Amalekfo kakra a wɔkae no, wokunkum won nyinaa, faa ho, na wɔtenaa ho.

5 Na Israel babarima panyin ne Ruben. Nanso esiane se wammu n'agya, na əne n'agya mpenanom no mu baako kɔdae no nti, ode n'abakanye maa ne nua Yosef mmabarima. Esiane saa asem yi nti, wɔamfa Ruben din anka anato no ho se abakan. **2** Yuda asefo na wɔye abusuakuw a wɔwɔ tumi pa ara; ne saa nti woyii əman no sodifo fii won mu, nanso mpanyinni no de, na əye Yosef dea. **3** Israel abakan Ruben no mmabarima ne: Hanok, Palu, Hesron ne Karmi. **4** Yoel asefo ne Semaia, Gog, Simei, **5** Mika, Reaia, Baal, **6** ne Beera. Bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser de Rubenfo kɔɔ nnommumfua mu no, Beera na na odi Rubenfo no anim. **7** Wɔakyerew Beera nkurofo din senea won mmusua ne abusua no te: Yeiel ne won ntuanoni, na Sakaria **8** ne Asas babarima Bela a əye Sema babarima a əye Yoel babarima. Saa Rubenfo yi tenaa beae a efi Aroer de kosi Nebo ne Baal-Meon. **9** Esiane se na wɔwɔ anantwi bebree wo Gilead asase so no nti, wodidi kɔɔ apuei fam wo nweatam a etrew kɔɔ Asubonten Eufrate no ho. **10** Əhene Saulo bere so, Rubenfo dii Hagarfo so nkonom wo əko mu. Enti wotu kɔɔ Hagarfo atenae a ewɔ Gilead apuei fam ho no. **11** Basan asase so no, na Gad asefo na wotete asase a edi Rubenfo de no so. Wɔtrew kɔɔ apuei fam kosii Saleka. **12** Na Yoel na otua won ano wo Basan asase so. Na Safam, Yanai ne Safat ye n'aboaflo. **13** Na won abusuafo a wɔye ntuanofa ma mmusua afoforo ason din ne: Mikael, Mesulam, Seba, Yorai, Yakan, Sia ne Eber. **14** Eynom nyinaa ye Huri babarima Abihail a əye Yaroa babarima, Gilead babarima, Mikael babarima, Yesisai babarima Yahdo babarima, Bus babarima. **15** Abdiel babarima Ahi, Guni babarima no na na əye won mmusua no ntuan. **16** Gadfo no tenaa Gilead asase a ewɔ Basan ne ne nkuraa ne Saron tataw no nyinaa so. **17** Yudahene Yotam ne Israelhene Yeroboam bere so na wokyerew eyinom nyinaa guu abusuadua nkrataa mu. **18** Na akofo akese a wɔwɔ Ruben, Gad mmusua ne Manase abusua fa mu no ano si mpem aduanan anan ahanson ne aduosia. Wokurakura nkatabo, mfoa ne agyan, na won nyinaa akwadaw wo akodi mu. **19** Woko tiaa Hagarfo, Yeturfo, Nafisfo ne Nodabfo. **20** Wosu frɛ Onyankopon wo əko no mu, na otiee won mpaebɔ, efise wɔde won ho too ne so. Enti wodii Hagarfo no ne won dɔm nyinaa so nkonom. **21** Asade a wɔfa fii Hagarfo no nkyen no ye yoma mpem aduonum, nguan mpem ahannu aduonum, mfurum mpenu ne nmeduafo mpem əha. **22** Wokunkum Hagarfo no bebree wo əko no mu, efise na Onyankopon reko tia won. Enti wotenaa won asase so kosii se wotwaa won asu. **23** Manase abusua fa no trew wo asase no so fi Basan kosii Baal-Hermon, Senir ne bepow Hermon ho. Na wədəsə yiye. **24** Eynom ne won mmusua no ntuanofa: Efer, Yisi, Eliel, Asriel, Yeremia, Hodawia ne Yahdiel. Na won mu biara agye din se əkofo kese ne əkannifo. **25** Nanso na wonni nokware, na wobuu won agyanom ne Onyankopon apam no so. Wɔsom aman a Onyankopon seee won no anyame. **26** Enti Israel Nyankopon de hyee Asiriahene Pul (a na wɔsan frɛ no Tilgat-Pilneser) koma

mu se ḥoko mfa asase no, na ḥokyekyere Rubenfo, Gadfo ne Manasefo abusua fa se nneduaf. Asiriafo no twaa wɔn asu koo Halah, Habor, Hara ne Asubonten Gosan ho a wɔda so te ho besi nne.

6 Na Lewi mmabarima ye: Gerson, Kohat ne Merari.

2 Na Kohat asefo nso ye: Amram, Ishar, Hebron ne Usiel. **3** Na Amram mma ye: Aaron, Mose ne Miriam. Na Aaron mmabarima ye: Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **4** Eleasar woo Pinehas. Pinehas woo Abisua. **5** Abisua woo Buki, na Buki woo Usi. **6** Usi woo Serahia. Serahia woo Meraiot. **7** Meraiot woo Amaria, na Amaria woo Ahitub, **8** Ahitub woo Sadok, na Sadok woo Ahimaas. **9** Ahimaas woo Asaria. Asaria woo Yohan. **10** Yohanwoo Asaria a ḥono na na ḥoye ssopanyin wo asoredan a Salomo sii wo Yerusalem no mu. **11** Asaria woo Amaria. Amaria woo Ahitub. **12** Ahitub woo Sadok. Sadok woo Salum. **13** Salum woo Hilkia. Hilkia woo Asaria. **14** Asaria woo Seraia. Seraia woo Yehosadak. **15** Wotwaa Yehosadak asu bere a Awurade de Yudafo ne Yerusalemfo koo nnommum mu a na wɔhye Nebukadnessar ase no. **16** Na Lewi mmabarima din de Gersom, Kohat ne Merari. **17** Na Libni ne Simei ka Gersom asefo ho. **18** Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho. **19** Na Mahli ne Musi ka Merari asefo no ho. Eynom ne Lewifo mμmusua senea won mpanyimfo nnidiso te. **20** Na Gerson asefo ye: Libni, Yahat, Sima, **21** Yoa, Ido, Serah ne Yeaterai. **22** Na Kohat asefo ne Aminadab, Kora, Asir, **23** Elkana, Ebiasaf, Asir, **24** Tahat, Uriel, Usia ne Saulo. **25** Na Elkana asefo ne: Amasai, Ahimot, **26** Sofai, Nahat, **27** Eliab, Yeroham, Elkana ne Samuel. **28** Na Samuel mmabarima din ne: Yoel a ḥoye ḥpanyin ne Abiya a oto so abien no. **29** Na Merari mma ne: Mahli, Libni, Simei, Usa, **30** Simea, Hagia ne Asaia. **31** Dawid maa saa nnipa a wɔn din didi so yi dii Awurade fi nnwom anim, bere a wode Apam Adaka no sii ho no. **32** Wode nnwom kaa won som ho wo Ahyiae Ntamadan no mu hɔ kosii se Salomo sii Awurade asoredan no wo Yerusalem. Afei, wɔnam mmara a wode maa won so dii won dwuma wo ho. **33** Saa mmarima yi na wone won mma som wo ho no. Heman, dwom ho nimdefo no, na ofi Kohat abusua mu. Woto n'abusua ana fi Yoel, Samuel, **34** Elkana, Yeroham, Eliel, Yoa, **35** Suf, Elkana, Mahat, Amasai **36** Elkana, Yoel, Asaria, Sefania, **37** Tahat, Asir, Ebiasaf, Kora, **38** Ishar, Kohat, Lewi ne Israel ase. **39** Herman abediakyiri a odi kan no din de Asaf, a na ofi Gerson abusua mu. Woto Asaf abusua ana fi Berekia, Simea, **40** Mikael, Baaseia, Malkia, **41** Etni, Serah, Adaia, **42** Etan, Sima, Simei, **43** Yahat, Gersom ne Lewi ase. **44** Herman abediakyiri a oto so abien no din de Etan, a na ofi Merari abusua mu. Woto Etan abusua ana fi Kisi, Abdi, Maluk, **45** Hasabia, Amasia, Hilkia, **46** Amsi, Bani, Semer, **47** Mahli, Musi, Merari ne Lewi ase. **48** Wɔnam won abusuaf a wɔye Lewifo no nso dwuma ahorow bi dii wo Ahyiae Ntamadan a eye Onyankopon fi no mu. **49** Aaron ne n'asefo nko na wɔsom se asəfo. Na wode afɔremode

gu ḥhyew afɔremuka ne ohuam afɔremuka so, na wodi dwuma biara a efa kronkron mu kronkron hɔ ho. Wɔnam mmara a Onyankopon somfo Mose de maa won no so, yee mpata maa Israel. **50** Na Aaron asefo ye: Eleasar, Pinehas, Abisua, **51** Buki, Usi, Serahia, **52** Meraiot, Amaria, Ahitub, **53** Sadok ne Ahimaas. **54** Eyi ne abakɔsem a efa nkurow ne asase a wɔnam ntontobø kronkron so de maa Aaron ne n'asefo a wofi Kohat abusua mu no. **55** Na Hebron ne mmoa adidibea nsase a atwa ho ahyia wo Yuda no ka ho. **56** Nanso mfuw ne nkuraa a atwa ho ahyia no de, wode maa Yefune babarima Kaleb. **57** Enti saa nkurow yi a mmoa adidibea atwa biara ho ahyia na wode maa Aaron asefo: Hebron, a eye guankobea kurow, Libna, Yatir, Estemoa, **58** Hilen, Debir, **59** Asan, Yuta ne Bet-Semes. **60** Na wɔmaa wɔn Gibeon, Geba, Alemet ne Anatot fii Benyamin asase mu a mmoa adidibea ka emu biara ho. Enti nkurow dumensa na wode maa Aaron asefo. **61** Na Kohat asefo a wɔkæe no nso, wonyaa nkurow du a wɔnam ntontobø kronkron so fii Manase abusua fa no asase so. **62** Gerson asefo nam ntontobø kronkron so nyaa nkurow dumensa fii Isakar, Aser ne Naftali nsase so. Wonyaa bi nso fii Basan pɔw mu a eye Manase de, a ewɔ Yordan apuei fam no. **63** Merari asefo nam ntontobø kronkron so, nyaa nkurow dumien fii Ruben, Gad ne Sebulon nsase so. **64** Enti Israelfo de saa nkurow yi ne mmoa adidibea yi nyinaa maa Lewifo. **65** Wɔnam ntontobø kronkron so na wode nkurow a ewɔwo Yuda, Simeon ne Benyamin nsase so mae senea woaka dedaw no. **66** Saa nkurow yi ne eho mmoa adidibea na Kohat asefo nya fii Efraim asase so: **67** Sekem (guankobea kurow) a ewɔ Efraim bepow asase no so, Geser, **68** Yokmeam, Bet-Horon, **69** Ayalon ne Gat-Rimon. **70** Kohat asefo nkae no, wode saa nkurow a efi Manase abusua fa no mu na emaa wɔn: Aner ne Bileam a emu biara mmoa adidibea ka ho. **71** Gerson asefo nyaa kurow a wofre no Golam a ewɔ Basan no fii Manase abusua fa asase so a Astarot ka ho, a ne nyinaa mmoa adidibea da ho. **72** Isakar asase so nso, wɔmaa wɔn Kedes, Daberat, **73** Ramot ne Anem a won mmoa adidibea ka ho. **74** Aser asase so, wonyaa Masal, Abdon, **75** Hukok ne Rehob a na emu biara mmoa adidibea ka ho. **76** Naftali asase so, wode Kedes a ewɔ Galilea, Hamon ne Kiriataim maa wɔn, a na mmoa adidibea ka emu biara ho. **77** Merari asefo nkae no nyaa Yokneam, Karta, Rimon ne Tabor nkurow, fi Sebulon asase so, a na mmoa adidibea ka biara ho. **78** Ruben asase a eda Asubonten Yordan apuei fam a eñe Yeriko di nhweanim no nso, wonyaa Beser a eye nweatam kurow, Yahas, **79** Kedemot ne Mefaat a mmoa adidibea ka emu biara ho. **80** Na Gad asase so nso, wonyaa Ramot a ewɔ Gilead, Mahanaim, **81** Hesbon ne Yaser a mmoa adidibea ka biara ho.

7 Na Isakar mmabarima baanan no din de Tola, Pua, Yasub ne Simron. **2** Tola mmabarima no ne: Usi, Refaia, Yeriel, Yahmai, Yibsam ne Samuel. Na wɔn mu biara ye wɔ agyanom mμmusua ntuanofo. ḥhene Dawid bere so no, na mmarima dodow a wɔwɔ saa mμmusua yi

mu a woye asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne ahansia. **3** Na Usi babarima din de: Yisrahia. Na Yisrahia mmabarima din de: Mikael, Obadiah, Yoel ne Yisia a na wən baanum tuatua mmusua ano. **4** Mmarima dodow a na wəwə hə a woye asraafo no dodow ye mpem aduasa asia. Na wən baanum no nyinaa yerenom ne wən mmabarima ye bebree. **5** Mmarima a na wəwə hə a wofi Isakar mmusua no nyinaa mu a woye asraafo no dodow ye mpem aduəwətwe ason. Wəkyerew wən nyinaa din nnidiso nnidiso guu wən anato krataa mu. **6** Na Benyamin mmabarima baasa no din de: Bela, Beker ne Yediael. **7** Na Bela mmabarima ye: Esbon, Usi, Usiel, Yerimot ne Iri. Na saa akofo baanum yi ye mmusua ntuanofo. Nnipa a wofi wən asefo mu yee asraafo no dodow ye mpem aduonu abien ne aduasa anan. Wəkyerew wən nyinaa din guu wən anato krataa mu. **8** Na Beker mmabarima din de: Semira, Yoas, Elieser, Elioenai, Omri, Yeremot, Abia, Anatot ne Alemet. **9** Senea na wən anato kyere no, na wən abusua ntuanofo akyi no, wən asefo mpem aduonu ne ahannu wo ho a wotumi ye asraafo. **10** Na Yediael babarima ne: Bilhan. Na Bilhan mmabarima ne: Yeus, Benyamin, Ehud, Kenaana, Setan, Tarsis ne Ahisahar. **11** Na woye Yediael mmusua no mu ntuanofa a wən asefo a na wəka wən ho a wotumi ye asraafo no dodow ye mpem dunson ne ahannu. **12** Na Ir mmabarima ne Supim, ne Hupim. Aher na əwoo Husim. **13** Na Naftali mmabarima ye: Yahsiel, Guni, Yeser ne Silum. Na wən nyinaa ye Yakob yere Bilha asefo. **14** Manase mmabarima a one ne mpene Aramni wowoo wən ne Asriel ne Makir. Makir na əwoo Gilead. **15** Makir pəe əyerenom maa Hupim ne Supim. Na wəfre Makir nuabea se Maaka. Na Makir asefo no mu baako a wəfre ne Selofehad woooo mmabaea nko ara. **16** Makir yere Maaka woo əbabarima a otoo no din Peres. Na ne nuabarima din de Seres. Peres mmabarima din de Ulam ne Rekem. **17** Na Ulam babarima din de: Bedan. Na wən nyinaa ye Gileadfo a woye Manase babarima Makir asefo. **18** Makir nuabea Moleket woo Is-Hod, Abieser ne Mahla. **19** Na Semida mmabarima ye: Ahian, Sekem, Likhi ne Aniam. **20** Efraim asefo ne: Sutela, Bered, Tahat, Elada, Tahat, **21** Sabad ne Sutela. Wokunkum Efraim mmabarima Eser ne Elad wo Gat, efise wopəe se wowia nyəmmoa fi akuafa a wəben ho no. **22** Wən agya Efraim suu wən kyee yiye, na n'abusuafo bəkyekyee ne were. **23** Eno akyi no, Efraim kəo ne yere ho, na onyinsen woo əbabarima. Efraim too no din Beria esiane abebrese a n'abusuafo faa mu no nti. **24** Efraim woo obabea too no din Seer. Əno na əkyekyeree nkurow Bet-Horon Anafo, Atifi ne Usen-Seera. **25** Efraim asefo nnidiso ne Refa, Resef, Tela, Tahan, **26** Ladan, Amihud, Elisama, **27** Nun ne Yosua. **28** Efraim asefo no tenaa asase Bet-El ne ne nkurow a atwa afa anafo fam, Naaran a əda apuei fam, Geser ne ne nkuraa a əda atəe fam ne Sekem ne ne nkuraa a atwa ho ahyia, kəfa atifi fam, de kosi Aya a nkuraa ka ho no so. **29** Manase hye so no, na nkurow a ədeda hə ye Bet-Sean, Taanak, Megido, Dor ne wən nkuraa a atwa ho

ahyia no. Israel ba Yosef asefo tenaa saa nkurow yi so. **30** Na Aser mmabarima ye: Yimna, Yiswa, Yiswi ne Beria. Na wəwə onuabea a ne din de Sera. **31** Na Beria mmabarima din de: Heber ne Malkiel a əwoo Birsait no. **32** Na Heber mmabarima din de Yaflet, Somer ne Hotam. Na wəwə onuabea a ne din de Sua. **33** Na Yaflet mmabarima din de: Pasak, Bimhal ne Aswat. **34** Na Semer mmabarima din de: Ahi, Rohga, Hubah ne Aram. **35** Na ne nuabarima Helem mmabarima din de: Sofa, Yimna, Seles ne Amal. **36** Na Sofa mmabarima din de: Suah, Harnefer, Sual, Beri, Yimra, **37** Beser, Hod, Sama, Silsa, Yitran ne Beera. **38** Na Yeter mmabarima din de: Yefune, Pispa ne Ara. **39** Na Ula mmabarima din de: Arah, Haniel ne Risia. **40** Na Aser asefo no mu biara ye wən agyanom abusua panyin. Na wən nyinaa ye akoko pa ne ntuanofa a wodi mu. Na mmarima mpem aduonu asia na wəwə hə a wəakyerew wən din agu wən anato nhoma mu a wotumi ye asraafo.

8 Benyamin mmabarima na wodidi so yi: Bela (abakan), Asbel, Ahra, **2** Noha ne Rafha. **3** Bela mmabarima ye: Adar, Gera, Abihud, **4** Abisua, Naaman, Ahoa, **5** Gera, Sefufan ne Huram. **6** Ehud mmabarima mmusua ntuanofa a na wəte Geba na wəpam wən fii ho kəo Manahat: **7** Ehud mmabarima ne Naaman, Ahiya ne Gera. Gera a na əye Usa ne Ahihud agya no na bere a wəretu no odii wən anim. **8** Saharaim gyae ne yerenom Husim ne Baara akyi no, əwoo mma wə Moab asase so. **9** Ne yere foforo Hodes woo Yobab, Sibia, Mesa, Malkam, **10** Yeus, Sakia ne Mirma. Saa mmabarima yi beyee mmusua ntuanofa. **11** Na Saharaim yere Husim awo Abitub ne Elpaal dedaw. **12** Elpaal mmabarima ye: Eber, Misam ne Semed a əkyekyeree Ono ne Lod ne wən nkuraa no, **13** Beria ne Sema. Na woye mmusua ntuanofa a na wəte Ayalon, na wəpam əmanfo a wote Gat no. **14** Beria mmabarima ye Ahio, Sasak, Yeremot, **15** Sebadia, Arad, Eder, **16** Mikael, Yispa ne Yoha. **17** Elpaal mmabarima ye Sebadia, Mesulam, Hiski, Heber, **18** Ismerai, Yislia ne Yobab. **19** Simei mmabarima ye Yakim, Sikri, Sabdi, **20** Elienai, Siletai, Eliel, **21** Adaia, Beraia ne Simrat. **22** Sasak mmabarima ye Yispan, Eber, Eliel, **23** Abdon, Sikri, Hanan, **24** Hanania, Elam, Antotia, **25** Yifdeia ne Penuel. **26** Yeroham mmabarima ye Samserai, Seharia, Atalia, **27** Yaaresia, Elia ne Sikri. **28** Eynom ne agyanom mmusua ntuanofa a wəakyerew wən din wə wən mu biara anato nkrataa mu. Na wən nyinaa tenaa Yerusalem. **29** Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka **30** a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmabarima a wəka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, **31** Gedor, Ahio, Seker, **32** ne Miklot a əye Simea agya. Na saa abusuafo yi tete bemmen wən ho won ho wo Yerusalem. **33** Ner na əwoo Kis, Kis na əwoo Saulo, Saulo na əwoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. **34** Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika. **35** Mika mmabarima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas. **36** Ahas woo

Yehoada na Yehoada woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. **37** Mosa woo Binea. Binea woo Rafha. Rafha woo Elasa. Elasa woo Asel. **38** Asel woo mmabarima baasia a wone: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadia ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma. **39** Na Asel nuabarima Esek wo mmabarima baasa a wone Ulam a oye abakan, Yeus a oto so abien ne Elifelet a oto so abiessa. **40** Ulam mmabarima nyinaa ye akofo a woakwadaw akodi mu, woye agyantowfo antoamfom. Na wowa mma ne nananom bebree a na won nyinaa dodow ye oha aduonum. Eyinom nyinaa ye Benyamin asefo.

9 Wokyerew Israel anato biara mu nnipa din guu Israel ne Yuda Ahemfo nhoma mu. Esiane se na Yudafo no nni Awurade nokware no nti, wotwaa won asu koo Babilonia. **2** Won a wosan ba befaa won agyapade wo won nkurow dedaw mu no ye mpapahwekwa. Wone asofo, Lewifo ne asoredan mu aboafu no bi na wobae. **3** Nnipa a wofi Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase mmusuakuw mu ba betenaa Yerusalem. **4** Abusua baako a wosan bae no ye Amihud babarima Utai a oye Omri babarima na ono nso ye Imri babarima na ono nso ye Bani babarima a woye Yuda babarima Peres asefo. **5** Won a wosan bae a na wofi Silonfo abusua mu no ye: Asaia a oye abakan no ne ne mmabarima. **6** Serah abusua mu no: Yeuel ne nabusuafo na wosan bae. Yuda abusuakuw no mu mmusuahansia aduokron na wosan bae. **7** Won a wofi Benyamin abusuakuw mu a wosan bae no ne: Mesulam babarima Salu, a oye Hodawia babarima na ono nso ye Hasenua babarima; **8** Yibneia a oye Yeroham babarima, Ela a oye Usi babarima, Mikri babarima; Mesulam a oye Sefatia babarima, Reuel babarima, Yibnia babarima bae. **9** Saa mmaprima yi nyinaa, na woye mmusuatuanofo, na woakyerew won din wo won mmusuakuw anato nhoma mu. Benyamin abusuakuw mu mmusuahankron ne aduonum asia na wosan bae. **10** Asofo a wosan bae no bi ne: Yedaia, Yehoriarib, Yakin, **11** Asaria a oye Hilkia babarima a ono nso ye Mesulam babarima na ono nso ye Sadok babarima na ono nso ye Meraiot babarima na ono nso ye Ahitub babarima. Na Asaria ye Onyankopon fi ahwefo so panyin. **12** Asofo a wosan bae no bi ne Adai a oye Yeroham babarima a na ono nso ye Pashur babarima na ono nso ye Malkia babarima ne Masai a oye Adiel babarima na ono nso ye Yahsera babarima na ono nso ye Mesulam babarima a ono nso ye Mesilemit babarima na ono nso ye Imer babarima. **13** Asofo a wosan bae nyinaa dodow ye apem ahanson aduosia. Na woye mmusuatuanofo a woye nsiyefo. Na won adwuma ne se, wosom wo Onyankopon fi. **14** Lewifo a wosan bae no ye: Semaia a oye Hasub babarima a na oye Asrikam babarima a na ono nso ye Hasabia babarima a na oye Merari aseni, **15** Bakbakar, Heres, Galal, Mika babarima Matania a oye Sikri babarima na ono nso ye Asaf babarima, **16** Obadia a oye Semaia babarima a oye Galal babarima na ono nso ye Yedutun babarima ne Asa a oye Elkana babarima

Berekia a wotena Netofa asase so. **17** Apon ano hwefo a wosan bae no ye: Salum, Akub, Talmon, Ahiman ne won abusuafu. Salum na na oye apon ano hwefo panyin. **18** Kan no nso, na anka won na wohwe ohene pon a ekyere apuei fam no so. Na saa mmaprima no som se Lewifo atenae apon ano ahwefo. **19** Na Salum ye Kore babarima a oye Ebiasaf a ofi Kora abusua mu aseni. Na one n'abusuafo a woye Korafa no na na woren okwan a eko kronkronbe ho no, senea na won mpanyimfo wen Ahyiae Ntamadan wo Awurade atenae ho no. **20** Eleasar babarima Pinehas na kan no na ohwe apon ano ahwefo no so, na Awurade ka ne ho. **21** Akyiri no, Meseleemia babarima Sakaria na na owen okwan a eko Ahyiae Ntamadan no mu no ano. **22** Ne nyinaa mu, saa bere no, na apon ano ahwefo no dodow ye ahannu ne dumien a na woakyerew won din wo won anato nkrataa mu wo won nkuraa. Dawid ne Samuel a na oye odehufo no ama won dibe a esom bo. **23** Saa apon ano ahwefo yi ne won asefo no, na wokyeye won mu kowen okwan a eko Awurade fi, a kan no na eye ntamadan no ano. **24** Wode apon ano ahwefo no gyinagynaafanan no nyinaa a eye apuei, atoe, atifi ne anafo. **25** Bere ano bere ano, na won abusuafu a wowa nkuraa no beboa won wo won mnanson mnanson dwumadi mu. **26** Na saa Lewifo apon ano ahwefo mpanyimfo baanan no adwuma no ye nea ekura asodi kese, efise won na na wohwe adan ne sikakoradan a ewo Onyankopon fi ho no so. **27** Woren Onyankopon fi ho anadwo, efise na eye won asede. Afei, na eye won adwuma se da biara anopa wobuebue apon no. **28** Na apon ano ahwefo no bi adwuma ne se, wohwe nneema ahorow a wode ye osom adwuma no so. Se worekofa, na woresan de akogu ho no nyinaa, wohwe se bi renyera. **29** Afoforo nso hwef nneema a wode asiesie ho, nneema a ewo kronkronbe ho, nneema a wode bre won, se ebia, asikresiam a woayam no muhumuhu, nsa, ngo, nnuhuam ne kurobow ahorow so. **30** Nanso na asofo no na wodi nnuhuam no ne kurobow no ho dwuma. **31** Lewini a wofre no Matitia a oye Korani Salum abakan no na na oto brodo a wode bo afore no. **32** Na nnipa bi a wofi Kohat abusua mu nso na na wohwe, siesie brodo a wode to pon Homeda no. **33** Nnwom ho nimdefo a na won nso ye Lewifo atitiru no nyinaa, na wotete Asoredan no mu. Na wommawonnye dwuma foforo biara, esiane won adwuma a woye no mmere nyinaa nti. **34** Na saa nnipa yi nyinaa tete Yerusalem, Na woye Lewifo mmusu no nyinaa ntuanofa a woakyerew won din ahye won anato krataa mu. **35** Yeiel (Gibeon agya) tenaa Gibeon. Na ne yere din de Maaka, **36** a na ne babarima abakan din de Abdon. Na Yeiel mmaprima a woaka no din de Sur, Kis, Baal, Ner, Nadab, **37** Gedor, Ahio, Sakaria ne Miklot. **38** Miklot na oye Simeam agya. Na saa abusuafu yi tete bemmen won ho won ho wo Yerusalem. **39** Ner na owoo Kis, Kis na owoo Saulo, Saulo na owoo Yonatan, Malki-Sua, Abinadab ne Esbaal. **40** Yonatan babarima ne: Merib-Baal (anaa Mefiboset) na Merib-Baal woo Mika. **41** Mika mmaprima ne: Piton, Melek, Tarea ne Ahas. **42** Ahas woo

Yara. Yara woo Alemet, Asmawet ne Simri. Na Simri woo Mosa. 43 Mosa woo Binea. Binea woo Refaia. Refaia woo Elasa. Elasa woo Asel. 44 Asel woo mmabarima baasia a wone: Asrikam, Bokeru, Ismael, Searia, Obadiah ne Hanan. Na eyinom ye Asel mma.

10 Afei, Filistifo no betow hyee Israel so, maa Israelfo no guanee. Wokunkum won mu pii wo bepow Gilboa so. 2 Filistifo no kaa Saulo ne ne mmabarima hyee. Wokunkum won mu baasa a wone Yonatan, Abinadab ne Malki-Sua. 3 Oko no ano yee den twaa Saulo ho hyiae, maa Filistifo agyantowfo no nyaa Saulo pira no yiye. 4 Saulo fi apinisi mu ka kyere n'akodekurafo no se, "Twe w'afao, fa wo me kum me na Filistifo abosonsomfo yi ammeto me, angu m'aniim ase." Nanso na n'akodekurafo no suro nti, wanye saa. Enti Saulo twee ono ara n'afao, de kum ne ho. 5 Bere a n'akodekurafo no huu se Saulo awu no, ono nso de n'afao kum ne ho. 6 Eno nti, Saulo ne ne mma mmabarima baasa no wuwiu ho ara, maa n'ahenni nnidiso no baa awie. 7 Bere a Israelfo a wowa Yesreel bon no mu no huu se woadi won asraafo no so, na Saulo ne ne mmabarima baasa no awuwu no, woguan gyaa won nkurow ho. Eno nti, Filistifo no kofaa won nkurow no. 8 Ade kyee a Filistifo no koo se worekoyiyi atofo no ho nneema no, wohuu se Saulo ne ne mmabarima no amu gugu bepow Gilboa so. 9 Enti woyiyii Saulo akode fii ne ho, twaa ne ti. Afei woboo Saulo wu no ho dawuru maa won ahoni ne nnipa a wowa Filistia nyinaa tee. 10 Wode n'akode no giu won anyame no abosonnan mu, na wokyekyeree ne ti no fam Dagon asoredan no fasu ho. 11 Nanso Yabes Gileadfo tee nea Filistifo aye Saulo no, 12 wonako kofaa Saulo ne ne mmabarima baasa no amu baa Yabes. Na wosiee won amu wo odum dua bi a ewo Yabes ase, na wodii mmuada nnanson. 13 Na Saulo wui, efise wanni Awurade nokware. Wanni Awurade ahyede so, na mpo, okoo asamanfre 14 wo bere a anka ese se obisa Awurade nkyen akwankyer. Eno nti, Awurade kum no, de n'ahenni hyee Yisai babarima Dawid nsa.

11 Na Israel nyinaa koo Dawid nkyen wo Hebron koka kyere no se, "Yen nyinaa ye w'abusuafo. 2 Mmere tenten bi a atwa mu, mpo bere a Saulo di yen so hene no, na wone obi a nokware na wudi Israel anim. Na Awurade, wo Nyankopon, aka kyere wo se, 'Wobeye oguanhwefo ama me nkurofo Israel. Wobeye won sodifo!'" 3 Enti Hebron ho, Dawid ne Israel ntuanfo yee apam wo Awurade anim. Wosraa no ngo, sii no Israellhene senea Awurade nam Samuel so hyee ho bo no. 4 Na Dawid ne Israel nyinaa koo Yerusalem anaa Yebus, senea na wofre ho kan no, efise Yebusifo na wokotenaas asase no so kan kyekyeree. 5 Nnipa a wofi Yebus no ka kyere Dawid se, "Worentumi mma ha da biara da." Nanso Dawid faa aban a na ewo Sion a wofre no Dawid Kurow no. 6 Dawid ka kyere n'akofo no se, "Mo mu biara a obedi anim na yeakotow ahye Yebusifo no so no na obeye m'akofo so sahene." Na Dawid, nuabea Seruia babarima Yoab dii oko

no anim, nti obeye Dawid asraafo so sahene. 7 Dawid tenaa aban no mu, na eno nti na wofree ho Dawid kurow no. 8 Dawid kyekyeree kurow no, trew mu fi Milo de twaa ho hyiae, bere a na Yoab nso rekyekyere Yerusalem nkae no. 9 Na Dawid tumi yee kese, efise na Asafo Awurade ka ne ho. 10 Eyi nom ne Dawid dommarima ntuanofo. Wone Israel nyinaa boo mu, sii gyinae se wode Dawid beye won so hene senea Awurade ahye bo afa Israel ho no. 11 Dawid dommarima no ho nssem ni: Nea odi kan no ne Yasobeam a oyey Hakmonini a na oda Baasa no ano se osahene—Baasa no ye dommarima akatakyi a na wowa Dawid asraafo mu. Bere bi ode ne peaw kunkum atamfo ahaasa wo akodi baako mu. 12 Nea oto so abien wo Baasa no mu no ye Dodo babarima Eleasar a oyey Ahoa aseni. 13 Bere a Dawid sore tiaa Filistifo wo Pas-Damim no, na oka ne ho. Oko no sii wo baabi a na eye atokofuw nko, na Israel asraafo no guanee. 14 Nanso Eleasar ne Dawid gyinaa won anan so wo afuw no mfimfini, boo Filistifo no gui. Na Awurade ma wodii nkonom de gyee won. 15 Da bi a Dawid wo abotan bi a eben Adulam oboden ho no, na Filistifo asraafo akyere nsraban wo Refaim bon mu. Baasa no a na woka Aduasa no a wonim de wo Dawid asraafo mu no sian kohyiaa no wo ho. 16 Saa bere no na Dawid te oko ahintawee mu ho a na Filistifo asrafokuw bi akotena Betlehem. 17 Dawid fi akonno mu kae se, "Ao me kon do nsu pa a ewa abura a ewa Betlehem no bi; nea eben apon ano no bi." 18 Enti Baasa no bo wuraa Filistifo no mu, kosaaw abura no mu nsu no bi de bree Dawid. Nanso Dawid annom. Mmom, ohwie guu Awurade anim 19 tees mu se, "Empare me se menom saa nsu yi. Esom bo se saa mmabarima yi a wode won ho baa afore kosaaw bree me no mogya." Enti Dawid annom. Eyi ye Baasa no mmaninsem no bi nhweso. 20 Yoab nuabarima Abisai na na otua Aduasa no ano. Oko baako bi mu no, ode ne peaw kunkum atamfo no mu ahaasa. Saa mmaninsem yi nti na oyee din se Baasa no. 21 Abisai na na ne din ahyeta yiye wo Aduasa no mu se won sahene, nso na onka Baasa no ho. 22 Na Yehoiada babarima Benaia a ofi Kabseel no nso wo ho. Na ono nso di mmaramasem. Oyee bebree a emu baako ne se okunkum Moab akofo akese baanu bi. Bere foforo bi nso, otta gyata maa aboa no koto amo mu. Na sukyeremma ama fam aye toro nanso okyeree gyata no kum no. 23 Da bi a na okura kontibaa nko ara no, okum Misraimni okofo bi a na ne tenten ye anammon ason ne fa. Na ne peaw no mu pipiripi te se ntamanwemfo nsadua. Benaia huam peaw no fii Misraimni no nsam, de kum no. 24 Eyi nom na Yehoiada babarima Benaia yee, ma oyee din te se Baasa no. 25 Wohye no anuonyam sen nkae a woka Aduasa no ho no, nso na omfra Baasa no mu. Na Dawid yee no ne ho awemfo no so sahene. 26 Nnipa a na woka Dawid dommarima no ho ni: Yoab nuabarima Asahel; Dodo babarima Elhanan a ofi Betlehem; 27 Samot a ofi Harori; Heles a ofi Pelon; 28 Ikes babarima Ira a ofi Tekoa; Abieser a ofi Anatot; 29 Sibekai a ofi Husa; Salmon a ofi Ahoa; 30 Maharai a ofi Netofa; Baana a ofi

Netofa babarima Heled; **31** Ribai a ofi Gibeal babarima Itai (wofi Benyamin abusuakw mu); Benaia a ofi Piraton; **32** Hurai a ofi baabi a eben Nahale-Gaas; Abiel a ofi Araba. **33** Asmawet a ofi Baharum; Eliahba a ofi Saalbon. **34** Hasem mmabarima a wofi Gison; Sage babarima Yonatan a ofi Harar. **35** Sakar babarima Ahiam a ofi Harar; Ur babarima Elifar. **36** Hefer a ofi Mekera; Ahiya a ofi Pelon. **37** Hesro a ofi Karmel; Esbai babarima Naarai. **38** Natan nuabarima Yoel; Hagri babarima Mibhar. **39** Selek a ofi Amon; Naharai a ofi Beerot (a na ɔye Yoab akodekurafo); **40** Ira a ofi Yitri; Gareb a ofi Yitri; **41** Hetini Uria; Ahlai babarima Sabad; **42** Sisa babarima Adina a na ɔda Rubenfoano, a na mmarima aduasa ka ne ho; **43** Maaka babarima Hanan; Yosafat a ofi Mitna; **44** Usia a ofi Aster; Hotam a ofi Aroer mmabarima Sama ne Yeiel; **45** Simri babarima Yediael; Yoha ne nuabarima a ofi Tis; **46** Eliel a ofi Mahawi; Elnaam mmabarima Yeribai ne Yosawia; Yitma a ofi Moab; **47** Eliel ne Obed; Yaasiel a ofi Soba.

12 Bere a Dawid guan fii Kis babarima Saulo anim kohintaw wɔ Siklag no, saa mmarima yi kɔdɔm no. Na wɔka dɔmmarima a wɔboa Dawid wo akodi mu no ho. **2** Na wɔn nyinaa ye agyantowfo antoamfomfo. Na wotumi de wɔn nsa benkum ne nifa nyinaa tow agyan ne ahwimmo. Na wɔn nyinaa ye Saulo abusuaf a wofi Benyamin abusuakw mu. **3** Na nea otua wɔn ano ye Semaia a ofi Gibeal no babarima Ahieser. Na ne nuabarima ne Yoas a ɔye n'abediakyiri. Eynom ne dɔmmarima no nkae: Asmawet mmabarima Yesiel ne Pelet; Beraka ne Yehu a wofi Anatot; **4** Ismaia a ofi Gibeon, ɔkofo kese ne ntuanoni wɔ Aduasa no mu; Yeremia, Yahasiel, Yohanah ne Yosabad a wofi Gedera; **5** Elusai, Yerimot, Bealia, Semaria, ne Sefatia a ofi Harif; **6** Elkana, Yesia, Asarel, Yoeser, Yasobeam a wɔye Korafo; **7** Yoela, Sebadia, Yeroham mmabarima a wofi Gedor. **8** Gadfo ɔkofo akokodurufo bi a wɔakwadaw akodi mu guan kɔɔ Dawid afa bere a na ɔwo aguaabo mu wɔ sare so no. Na wɔye nimdefo wo nkatabo ne peaw akodi mu a wɔn ho ye hu se gyata, na wɔn ho ye hare te se mmepow so atwe. **9** Eser na na otua wɔn ano. Obadia ye abediakyiri. Eliab na ɔto so abiesa. **10** Nea ɔto so anan ne Mismana. Nea ɔto so anum ne Yeremia. **11** Atai to so asia, Eliel to so ason. **12** Yohanah to so awotwe, Elsabad to so akron. **13** Yeremia to so du, Makbanai to so dubaako. **14** Saa dɔmmarima a wofi Gad yi ye asahene. Nea ɔnye den koraa no, otumi ne asraafø ɔha ko, na nea ɔye den no tumi ne asraafø apem ko. **15** Afe no mfiase a Asubɔnten Yordan ayiri no, wotwa kɔpam nnipa a wotete tataw so wɔ n'apuei ne n'atœ konkon so nyinaa fii ho. **16** Afoforo a wofi Benyamin ne Yuda no baa Dawid nkyen wɔ hintabea ho. **17** Dawid kohyiaa wɔn kae se, "Se moaba asomdwoe so se morebeboa me a, yεye nnamfo. Na se moaba se morebeyi me ama m'atamfo wɔ bere a menyε bɔne bi a, yen agyanom Nyankopɔn nhwε mmu mo aten." **18** Na honhom no sii Amasai a kyiiri no ɔbeyε Aduasa no so panyin no so, na ɔkae se, "Yεye wo dea, Dawid!

Yεwo w'afa, Yisai ba; Asomdwoe ne nkɔso nye wo kyef a na w'aboaf o nyinaa nya nkɔso, efise wo Nyankopɔn ne nea ɔboa wo." Enti Dawid ma wobekaa ne ho, na ɔye wɔn mpanyimfo wɔ n'akofo mu. **19** Manase mmarima no bi tew wɔn ho kɔdɔm Dawid, bere a na one Filistifo no rekoko atia Saulo no. Nanso asem no ani dan a Filistifo ntuanofo ampene so se Dawid ne ne mmarima no beka wɔn ho ako. Wodwinnwen ho ara no, wɔma wɔsan wɔn akyi kae se, "Se Dawid dan n'ani kɔ Saulo afa de tia yen a, yen nkwa na yede betwa so." **20** Manase mmarima a wotew wɔn ho kɔɔ Dawid afa, bere a na ɔresan aksiklag no ne Adna, Yosabad, Yediael, Mikael, Yosabad, Elihu ne Siletai. Na wɔn mu biara da asraafø apem ano. **21** Wɔboaa Dawid ma ɔtaa afowfo no, efise na wɔye akokodurufo ne akofo akese a wobeyε asahene wɔ n'akofo mu. **22** Adekyee biara, mmarima bebree kɔdɔm Dawid kosii se onyaa asraafodø a eso te se Onyankopɔn de. **23** Eynom ne akofo akese dodow a wɔdɔm Dawid wo Hebron no. Na wɔn nyinaa pe se Dawid si Saulo anan mu di hene, senea Awurade ahyε ato ho no. **24** Akofo akese a wofi Yuda abusuakw mu no, na wɔn dodow ye mpem asia ne ahanwɔtwe a wokurakura nkatabo ne mpeaw. **25** Akofo akese a wofi Simeon abusuakw mu no, na wɔn dodow ye mpem ason ne jha. **26** Asraafø a na wofi Lewi abusuakw mu no, na wɔn dodow ye mpem anan ne ahansia. **27** Na Yehoiada a otua Aaron abusua no ano no wo asraafø mpem abiesa ne ahanson a wɔhye n'ase. **28** Saa ara nso na na Sadok, obabun ɔkofo kese ne n'abusuafo aduonu abien a wɔn nyinaa ye asraafø mpanyimfo ka ho. **29** Akofo akese a wofi Benyamin abusuakw mu a wɔye Saulo abusuafø no, na wɔn dodow ye mpem abiesa. Na Benyaminfo no mu fa kese no taa Saulo akyi ara. **30** Akofo akese a wofi Efraim abusuakw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonu ne ahanwɔtwe a wɔn mu biara agye din wo n'abusua mu. **31** Manase abusuakw fa a na ɛwo Yordan atœ fam no nso, wotuu mmarima mpem dunwɔtwe a wɔn botae ara ne se wobεboaa Dawid ma wadi hene. **32** Ntuanofø a wofi Isakar abusuakw mu ne wɔn abusuafø dodow ye ahannu. Na saa mmarima yi nyinaa te nsem a ɛrekɔ so saa bere no ase, na wonim ɔkwani pa a eye ma Israel nso. **33** Akofo a wɔakwadaw akodi mu a wofi Sebulon abusuakw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonum. Na wɔkɔ amia mu aye krado ama akodi, na na wɔtaa Dawid akyi pintinn. **34** Wɔn a wofi Naftali abusuakw mu no ye asraafø mpanyimfo apem ne akofo akese mpem aduosa ason a wokurakura nkatabo ne mpeaw. **35** Akofo a wofi Dan abusuakw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduonu awotwe ne ahansia a wɔasiesie wɔn ho ama ɔko. **36** Akofo akese a wɔatetew wɔn yiye a wofi Aser abusuakw mu no, na wɔn dodow ye mpem aduanan a wɔn nyinaa aye krado ama ɔko. **37** Ruben, Gad mmusuakw ne Manase abusuakw fa a na wɔtete Asubɔnten Yordan apuei fam no maa asraafø mpem ɔha ne aduonu a wɔwɔ akode ahorow nyinaa. **38** Saa asraafø yi nyinaa kɔɔ amia mu na wɔkɔ Hebron

a wən botae ara ne se wəde Dawid beye Israelhene. Nokware, Israel nyinaa adwene kəo benkoro mu se, ese se Dawid na oye won hene. **39** Wəne Dawid didi nomee nnansa, efise na wən abusuafno aye ahoboa rehwe wən kwan. **40** Nnipa bi a wofi akyiri te se Isakar, Sebulon, ne Naftali de nnuan tenaa won mfurum, yoma ne anantwi so bae. Wəde asikresiam, ofam, ehye, nsa, ngo, anantwi ne nguan bebree baa afahye no ase. Anigye a enni kabea baa Israel asase so.

13 Dawid ne ne mpanyimfo a n'asraafso asahene ne mmapomma nyinaa ka ho, tuu agyina. **2** Na əkasa kyerees Israelfo a woahyia ho no nyinaa se, "Se mopene so na se eye Awurade yen Nyankopon pe a, momma yemfa nkra nkoma Israelfo a wəwə əman no afanan nyinaa a asofo ne Lewifo a wəwə nkurow so ne adidibea ka ho. Momma yento nsa mfre wən, na wəmmeka yen ho. **3** Bere adu se yesan de yen Nyankopon Apam Adaka no ba, efise Saulo ahenni bere so no, yeampē anhwē." **4** Bagua no penee saa asem yi so efise wohuu se, woye saa a, eye. **5** Enti Dawid free nnipa a wəwə Israel nyinaa, efi əman no ti kosi ti, se wəmmeka ne ho na wəmfa Onyankopon Apam Adaka no mfi Kiriat-Yearim mmra. **6** Afei, Dawid ne Israelfo no nyinaa kəo Baala a na wəfre no Kiriat-Yearim a ewə Yuda no se wərekəfa Onyankopon Apam Adaka a wəde ahye kerubim ntam na Awurade din da so no aba. **7** Wode Onyankopon Apam Adaka no sii teaseenam foforo so de fii Abinadab fi a Usa ne Ahio rekyere kwan. **8** Dawid ne Israelfo nyinaa fii wən ahooden mu too nnwom, bəo mmien ahorow a bi ye asanku, mmenta, akasae, nnawuru ne ntorobento dii ahurusi, Onyankopon anim. **9** Nanso woduu Nakon awiporowbea no, anantwi no anan toto maa Usa tee se nsa se əretet Apam Adaka no. **10** Eho na Awurade abufuw sore tiaa Usa ma owui, efise əde ne nsa aka Apam Adaka no. Enti Usa wuu wə Onyankopon anim ho ara. **11** Dawid bo fuwii, efise Awurade abufuw atia Usa. Ətoo beae ho din Peres-Usa a wəda so frə ho saa de besi nnə. **12** Afei, na Dawid suro Onyankopon, na obisae se, "Ebeye den na matumi de Onyankopon Apam Adaka yi aba abehwə so?" **13** Enti Dawid yee n'adwene se ənna mmfa Apam Adaka no nkə Dawid kurow no mu. Mmom, əde kəo Gatni, Obed-Edom fi wə Gat. **14** Onyankopon Apam Adaka no sii Obed-Edom abusuafno nkyen asram abiesa. Na Awurade hyiraa no ne ne fifo nyinaa.

14 Afei, Tirohene Huram somaa abofo ne abo adansifo ne nnua dwumfo kəo Dawid nkyen se, wonkosi ahemfi mma no. Afei, Huram san de sida nnua a wəbepae kəe. **2** Na Dawid huu se Awurade de no asi Israel so hene, na esiane Israel nti, waye n'ahenni kese. **3** Afei, Dawid waree mmea bebree wə Yerusalem, na əwəwooo mmabarima ne mmabaea bebree. **4** Dawid mmabarima a wəwə wən wə Yerusalem no ne Samua, Sobab, Natan ne Salomo, **5** Yibhar, Elisua, ne Elpelet, **6** Noga, Nefeg ne Yafia, **7** Elisama, Beeliada ne Elifelet. **8** Bere a Filistifo tee se wəasra Dawid ngo ama wadi Israel nyinaa so hene no,

wəboaboaa wən asraafnyinaa ano se, wərebekyere no. Na wəka kyerees Dawid se wəreba ne so, enti əno nso ne ne mmarima fii kurow no mu kohyiaa wən. **9** Na Filistifo no abedu Refaim bon asee hə pasaa. **10** Enti Dawid bisaa Onyankopon se, "Mimpue na me ne Filistifo no nkoko? Wode wən behye me nsa ana?" Awurade buae se, "Yiw, wo ne wən nkoko, na məma wəoadi wən so nkonom." **11** Enti Dawid ne n'akofo kəo Baal-Perasim kodii Filistifo no so wə ho. Dawid tee se, "Onyankopon aye! Ənam me so ama mabə awura m'atamfo mu te se, nsuyiri a ano ye den." Enti, wətoo beae ho din Baal-Perasim (a nkyerease ne se "Awurade a əbə wura mu"). **12** Filistifo no gyaw wən ahoni nyinaa ho nti, Dawid hye ma wəhyew ne nyinaa. **13** Nanso ankye biara, Filistifo no san baa obon no mu bio besee hə. **14** Dawid bisaa Onyankopon nea ənye bio. Onyankopon buae se, "Nko tee nkotow nhye wən so. Mmom, fa wən ho kosi wən akyi na montow nhye wən so wə baabi a əben baka nnua no. **15** Na se mote mnyigye bi te se nnipa bi a wərebo nsra anan ase wə baka nnua no atifi a, montow nhye wən so. Əno na ebeye nsenkyerenne a əkyere se, Onyankopon adi mo anim rekəfa Filistifo no agu." **16** Enti Dawid yee nea Onyankopon hyee no se ənye no, na əkka Filistifo asraafno guu fi Gibeon de kosii Geser. **17** Na Dawid din hyetaa baabiara, na Awurade maa aman no nyinaa suroo Dawid.

15 Afei, Dawid sisii adam bebree wə Dawid kurom. Bio, osiesiee baabi, sii ntamadan wə ho a əde Onyankopon Apam Adaka no besi. **2** Afei, ohyee se, "Se yema Onyankopon Apam Adaka no so de reko a, obiara nni ho kwan se əsoa bi gye Lewifo no nko ara. Awurade ayi wən se, wən nko ara na ese se wəsoa Awurade Apam Adaka no na wəsom wə n'anim daa daa." **3** Dawid free Israelfo nyinaa kəo Yerusalem se wəmfa Apam Adaka no nkosi faako a wəasiesie ama no no. **4** Eyinom ne asofo ne Lewifo a wəfrə wən no: **5** Wən a wofi Kohat abusua mu no, na wən dodow ye əha aduonu a Uriel tua wən ano. **6** Wən a wofi Merari abusua mu no, na wən dodow ye ahannu aduonu, a Asaia da wən ano. **7** Wən a wofi Gersom abusua mu no, na wən dodow ye əha aduasa, a Yoel da wən ano. **8** Na Elisafan asefo ye ahannu a Semaia da wən ano. **9** Na Hebron asefo ye aduəwtwe a Eliel tua wən ano. **10** Na Usiel asefo ye əha ne dumien a Aminadab tua wən ano. **11** Afei, Dawid free asofo Sadok ne Abiatar ne saa Lewifo mpanyimfo yi: Uriel, Asaia, Yoel, Semaia, Eliel ne Aminadab. **12** Əka kyerees wən se, "Mo na moye Lewifo mmusua mu ntuanofo. Mo ne Lewifo a wəka mo ho nyinaa nnwira mo ho, senea ebeye a mubetumi de Awurade, Israel Nyankopon, Apam Adaka no beba beae a masiesie ama no no. **13** Esiane se kan no mo Lewifo ansoa Apam Adaka no nti, Awurade, yen Nyankopon, abufuw sore tiaa yen. Yeammisa Onyankopon əkwani pa a ese se yefa so soa." **14** Enti asofo no ne Lewifo no dwiraa wən ho, senea ebeye a wobetumi de Awurade, Israel Nyankopon Apam Adaka no ako Yerusalem. **15** Na Lewifo

no soaa Onyankopon Apam Adaka no wo won mmati so a, nnua a wode soa no hyehye ho pereperé, senea Moses hyee won no. **16** Dawid hyee Lewifo mpanyimfo no nso se wontew Lewifo nnwontofo kuw, won a wonim nnwonto, ne won a wowa nnwonto ho nimdee na womfa mmenta, mmén, asankuten ne kyenkyen mmeto anigye nnwom. **17** Na Lewifo no yii Yoel babarima Heman, Berekia babarima Asaf ne Kusaia babarima Etan a wofi Merari abusua mu, ma wodii nnwontofo no anim. **18** Woyii saa mmaprima yi se won aboafø: Sakaria, Ben, Yaasiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Benaia, Maaseia, Matitia, Elifelehu, Mikneia ne apon ano ahwefø Obed-Edom ne Yeiel. **19** Woyii Heman, Asaf ne Etan se wømmo kòbere mfrafrae kyenkyen no. **20** Woyii Sakaria, Asiel, Semiramot, Yehiel, Uni, Eliab, Maaseia ne Benaia se wømmo mmenta no. **21** Woyii Matitia, Elifelehu, Miknela, Obed-Edom, Yeiel ne Asasia se wømmo asankuten no. **22** Woyii Kenania a øye Lewifo panyin no se onna nnwontokuw no ano, esiane ne nimdee nti. **23** Woyii Berekia ne Elkana se wønwøn Apam Adaka no. **24** Sebania, Yosafat, Netanel, Amasai, Sakaria, Benaia ne Elieser a won nyinaa ye asøfo no na wobeto santen adi Onyankopon Apam Adaka no anim, ahyen ntorobento no. Woyii Obed-Edom ne Yehia se wønwøn Apam Adaka no. **25** Enti Dawid ne Israel mpanyimfo ne asraafø so asahene no de ahokeka a eso bi nni koo Obed-Edom fi se wrekafa Awurade Apam Adaka no aka Jerusalem. **26** Na esiane se akyinnye biara nni ho se Awurade ka Lewifo a woso Awurade Apam Adaka no ho no nti, wode anantwinini ason ne adwennini ason bøø aføre. **27** Wøhyee Dawid sirikyi atade fefø bi. Saa ara na Lewifo a wosoaa Apam Adaka no, nnwontofo no ne Kenania a øye nnwontofo no kwankyerefo no nso yee. Na Dawid hye asøfo nguguso bi nso. **28** Enti Israel nyinaa de ahokeka, osebo, mmehyen ne ntorobentohyen, akasaewosow, mmenta ne asankutenbo de Awurade Apam Adaka no koo Jerusalem. **29** Na bere a Awurade Apam Adaka no wuraa Dawid kurow mu no, Saulo babea Mikal too n'ani hwee fam, fii ne mfensere mu. Bere a ohuu se øhene Dawid resaw na øde anigye rehuruhruw no, obuu no animtiaa wo ne koma mu.

16 Na wode Onyankopon Apam Adaka no kosii ntamadan sonoriko bi a Dawid asiesie mu, na wøboø øhyew aføre ne asomdwøe aføre wo Onyankopon anim. **2** Dawid wiee no, ohyiraa nkurofo no wo Awurade din mu. **3** Na økyee Israelfo mmea ne mmaprima nyinaa aduan. Obiara nyaa brodo mua, namkum ne bobø aba ofam. **4** Dawid yii saa Lewifo yi se wonni nnipa no anim wo osom mu, wo Awurade Apam Adaka no anim, na womfa so nsre ne nhylira, na wonna Awurade, Israel Nyankopon ase na wonkamfo no. **5** Asaf a na oda kuw yi ano no bøø kyenkyen no. Na n'abediakyirifo ye Sakaria a oto so abien, afei Yeiel, Semiramot, Yehiel, Matitia, Eliab, Benaia, Obed-Edom ne Yahiel. Won na wøboø mmenta ne asankuten. **6** Na Asøfo Benaia ne Yahiel taa bo ntorobento wo Onyankopon Apam Adaka no anim. **7** Saa

da no, Dawid de saa aseda dwom a øde ma Awurade yi maa Asaf ne ne mfefø Lewifo: **8** Da Awurade ase na da ne keseye adi. Ma wiase nyinaa nhu nea waye. **9** Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no; monka n'anwonwade no nyinaa. **10** Monhoahoa mo ho wo ne din kronkron mu; momma won a wøhwehwø Awurade no nnya koma mu anigye. **11** Momma mo ani nna Awurade ne n'ahoden so; na monhwehwø n'anim bere biara. **12** Monkae anwonwade a waye, ne nsenkyerøne ne aten a obui. **13** Mo Israelmma, Onyankopon somfo, Yakob mma a wapaw won. **14** Øye Awurade, yen Nyankopon; n'ahenni da adi wo asase so nyinaa. **15** Økae n'apam daa nyinaa, asem a øhye maa awo ntoantoaso apem no. **16** Eyi ne apam a one Abraham yee ne ntam a øka kyere Isak. **17** Øhyee mu den maa Yakob se mmaprima, de maa Israel se apam a øbetena ho afeboø; **18** "Mede Kanaan asase no bøema wo se kyøfa a øbøye w'agypade." **19** Økaa eyi bere a na wønnøøso, ahøhokuw ketewa bi a wøwo Kanaan. **20** Wofii aman so koo aman so, fii ahemman mu koo ahemman mu. **21** Nanso wamma obi anhye won so; won nti, økaa ahene anim se; **22** "Mommfa mo nsa nka won a masra won ngo, na monnye m'adiyifo bøø bi." **23** Momma asase nyinaa nto dwom mma Awurade! Da biara, mompae mu nka asempe no se ogye nkwa. **24** Mommo n'auonyam nneyee ho dawuru wo amanaman mu. Monka anwonwade a øye nkyere obiara. **25** Awurade ye økese! Na nkamfo fata no! Ese se wosuro no sen anyame nyinaa. **26** Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa, nanso Awurade na øboø øsoro! **27** Anuonyam ne tumi atwa he no ahylia, ahoøden ne ahoøfe wo n'atenae. **28** Momfa mma Awurade, Amanaman mmusuakuw, momfa auonyam ne tumi mma Awurade. **29** Momfa auonyam a efata mma Awurade! Momfa mo aførebøde mmra mmesom no. Monsøre Awurade wo ne hyerøn kronkron nyinaa mu. **30** Momma asase nyinaa mpopo wo n'anim. Wøatim wiase dennøn a entumi nñhinhim. **31** Momma osoro ani nnye na asase nseøpø ne ho! Momma aman nyinaa nte se, Awurade ye øhene. **32** Momma øpo ne nea øwo mu nyinaa nte mu nkamfo no. Momma mfuw ne won nnøbae mifa ahosepø mpue. **33** Momma kwæe nnua nnyigyei nye ayeyi Awurade anim! Efise ørebøbu asase aten. **34** Monna Awurade ase, efise oye na n'adø wo ho daa. **35** Monteeetee mu se, "Gye yen, Ao yen nkwegye Onyankopon! Boa yen ano, na gye yen fi amanaman nsam, na yeatumi ada wo din kronkron ase, na yeadi ahurusí akamfo wo." **36** Ayeyi nka Awurade, Israel Nyankopon, emfi mmersanten nkosi nnasanten. Na nnipa no nyinaa gyee so se, "Amen!" Na wokamfoo Awurade. **37** Dawid hyehye maa Asaf ne ne mfefø Lewifo no se wonsom daa wo Awurade Apam Adaka no anim, na wøye nea ehia se wøye no da biara. **38** Saa kuw yi mu nnipa ne Obed-Edom (a øye Yedutun babarima no), Hosa ne Lewifo aduosia awotwe a wøye apon ano hwefø. **39** Dawid de øsøfø Sadok ne ne mfefø asøfo tenaa Awurade Ahyiae Ntamadan a øwo bepø Gibeon no, se wønsom wo Awurade anim wo ho. **40** Anøpa ne anwummere biara,

wōbō ḥhyew afōre wo afōremuka a wōayi asi hō ama saa dwumadi no so. Na wodii biribiara a wōakyerew se Awurade mmara a ode ama Israel no so. **41** Dawid san yi Heman, Yedutun ne afoforo bi a wōbōbō wōn din, yiyii wōn no se wōnna Awurade ase “Na n'adōe no tim hō daa.” **42** Heman ne Yedutun bōo wōn ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow de gyigye ayeyi nnwom a wōto maa Onyankopon no ho. Na woyii Yedutun mmabarima ma wōyee apon ano hwēfo. **43** Na nnipa no nyinaa san kōo wōn afi mu. Dawid nso san kōo ne fi, kohyiraa ne fifo.

17 Dawid bōo ne ho atenase wō n'ahemfi hō no, ḥkyerees odiyifo Natan se, “Me de, manya ahemfi a wōde sida asi no fefē mu atena, nanso Awurade Apam Adaka no de, ehye ntamadan mu.” **2** Natan buae se, “Nea ewō w'adwene mu a wope se woye no, kō so na Onyankopon ka wo ho.” **3** Saa anadwo no ara, Onyankopon ka kyerees Natan se, **4** “Kōka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Awurade se ni: ḥnye wo na ese se wusi asoredan ma me tena mu. **5** Efi bere a mede Israelfo fii Misraim besi nne, mentenaa asoredan mu da. Daa, mete ntamadan mu na wōde di atutena. **6** Na mannwiiinwii ankyere Israel ntuanofo no a woye me nkurofо nguanhwefo no da. Mimmisaas wōn da se: “Adēn nti na munsii sida dua asoredan fefē mmaa me?” **7** “Afei, kōka kyere me somfo Dawid se, ‘Senea Asafo Awurade se ni: Miyii wo se di me nkurofо Israelfo anim bere a na woye abarimaa guanhwefo a worehwē wo nguan wō adidibea. **8** Baabiara a wokōe no, mekaa wo ho. Na masee w'atamfo nyinaa. Na afei, mēma wo din ahyeta wō asase so baabiara. **9** Mama me nkurofо Israelfo no baabi a wōbetena afebōo. Beae bi a ewō bammō a obiara renhaw wōn. Eho beye wōn ankasa asase a aman amumoyefo renhye wōn so, senea wōyee bere bi a atwa mu no, **10** fi bere a miyii atemmufo se wonni me nkurofо so no. Na meka w'atamfo nyinaa ahye. “Na merepae mu aka se, Awurade besi fi ama wo, ahenni nnidiso. **11** Na se wuwu a, mēma wo mmabarima no mu baako so, na mama n'ahenni aye den. **12** Ḫno ne obi a obesi fi a ḥye asoredan no ama me. Na metim n'ahengua ase afebōo. **13** Meye n'agya na ḥbeye me ba. Merenyi me do a ensa da no mfi ne so, senea miyi fii Saulo a wudii n'ade so no. **14** Mēma n'ase atim wo m'ahenni nnidiso ne m'aheman mu bere nyinaa mu, na n'ahengua no betena hō daa.” **15** Enti Natan san kōo Dawid nkyen kōkāa nsēm a Awurade aka no nyinaa kyerees no. **16** Afei, ḫhene Dawid kotenaa Awurade anim bōo mpae se, “Me ne hena, Awurade Nyankopon, na m'abusua ye abusua bēn a nti wode me abedu saa tebea yi mu? **17** Na mprempren, Awurade, eyi nyinaa akyi no, woka se wobsema me ahenni nnidiso afebōo. Wokasa me ho te se obi ameye ḥkēse pa ara, Awurade Nyankopon! **18** “Dēn na menka bio mfa ḥkwan a woafa so ahye me anuonyam yi ho? Wunim senea mete ankasa. **19** Awurade, me nti ne wo pe mu nti, woaye saa nneēma akēse yi nyinaa, na woada no adi. **20** “Awurade, obiara

nni hō a ḥte se wo. Onyame foforo bi nni hō! Yentee da mpo se onyame foforo bi wō hō te se wol! **21** Ḫman foforo bēn na ewō asase so a, ḥte se Israel? Ḫman foforo bēn, Onyankopon, na woayi no afi nkoasom mu de wōn abeye w'ankasa wo nkurofо? Bere a wugyee wo nkurofо fii Misraim no, wode gyee din. Wonam nsenkyerenne a ḥye ahodwiriw so pam aman a wōyē akwanside ama wōn no. **22** Wuyii Israel se wōmmeyē wo nkurofо afebōo, na wo, Awurade, woabeye wōn Nyankopon. **23** “Awurade, afei ye nea woahye ho bō afa me ne m'abusuafo ho no. Ma ḥnye bōhye a ebetim hō daa. **24** Wo din ase ntim, na wōnhye no anuonyam afebōo senea ebeye a wiase nyinaa beka se, ‘Asafo Awurade ye Onyankopon wō Israel!’ Na ma wo somfo Dawid ahenni nnidiso no ase ntim wō w'anim. **25** “Wo me Nyankopon, masi me bo abō saa mpae yi, efise woada no adi se wubesi fi ama me, m'ahenni nnidiso a ebetena hō daa. **26** Efise woye Onyankopon, Awurade. Na me, wo somfo, woahye me nneēma pa yi ho bo. **27** Na afei aso w'ani se wubehyira me ne m'abusuafo, senea yen ahenni nnidiso beko so afebōo wo w'anim. Na se wuhyira a, Awurade, ḥye nhŷira a etena hō daa nyinaa!”

18 Eyi akyi no, Dawid ko dii Gat ne nkurow a atwa ho ahyia no so nkonim, de kaa Filistifo no hyee, b̄rē wōn ase. **2** Bio, Dawid dii Moab asase no so nkonim, maa Moabfo no beye Dawid nkoo a na wotua sonkahiri ma no. **3** Afei, Dawid tōree ḫhene Hadadeser a ofi Soba asraafō ase de kosii Hamat, bere a Hadadeser bōo nsra wō Asubōnten Eufrate ho se anka ḥrehye ne tumi mu den no. **4** Dawid ko gyee nteaseenam apem, nteaseenamkafo mpem ason ne asraafō anantefo mpem aduonu. Afei, obubuu aponkō a wōtwe nteaseenam no nyinaa anan, ma ekāa oha pe. **5** Bere a Aramfo fi Damasko bae se wōrebēboa Hadadeser no, Dawid kunkum wōn mu mpem aduonu abien. **6** Afei, ḥde asraafō guu Damasko, Aram ahenukurow mu, maa Aramfo no beye Dawid nkoo a na wōbre no sonkahiri. Baabiara a Dawid bēko no, Awurade ma no di nkonim. **7** Dawid de Hadadeser asraafō mpānyimfo sikakōkōo nkatabo no baa Yerusalem. **8** Ḫde kōbere m̄frafrae bebree a efi Hadadeser nkuropon Tibhat ne Kun kaa ho bae. Akyiri no, Salomo nan kōbere m̄frafrae no de yee asoredan no ho adwuma. Ḫde yee kōbere m̄frafrae Po na ode bi yee afadum ne kōbere nkuku ne nkaka a wōde di dwuma wō asoredan no mu. **9** Bere a Hamathene Tou tee se Dawid atore Hadadeser asraafō no ase pasaa no, **10** ḥsomaas ne babarima Hadoram ma ḥkōo Dawid nkyen kōmaa no mo wo ne nkonimdi no ho. Na Hadadeser ne Tou atan wōn ho akye, a na akokoakoko aba won ntam. Yoram kōkyee Dawid sikakōkōo, dwete ne kōbere m̄frafrae bebree. **11** ḫhene Dawid hyiraa saa akyēde yi nyinaa so maa Awurade, a dwete ne sikakōkōo a ḥfa fii aman foforo a okaa wōn hyee no so no nyinaa ka ho. Saa aman no ne Edom, Moab, Amon, Filisti ne Amalek. **12** Seruia babarima Abisai kunkum Edomfo mpem dunwōtwe wō Nkyene Bon no mu. **13** Ḫde asraafō duaduaa Edom nyinaa, maa Edomfo nyinaa beye Dawid nkoo. Eyi ye senea Awurade

maa Dawid dii nkonom wō baabiara a ḥkōe no nhweso. **14** Dawid dii Israel nyinaa so hene, a wanhyē obiara so na wansisi obiara nso. **15** Na Seruia babarima Yoab na na ḥyē ḥsafohene. Ahilud babarima Yehosafat na na ḥyē adehye abakōsemkyerewni. **16** Ahitub babarima Sadok ne Abiatar babarima Abimelek na na wōyē asofo. Sawsa na na ḥyē asennii kyereewfo. **17** Yehoiada babarima Benaiāna na na odi Keretifo ne Peletifo so. Dawid mmabarima somee se ḥhene aboafō mpanyimfo.

19 Eycinom akyi no, Amonhene Nahas wui, na ne babarima Hanun bedii ade. **2** Dawid susuw ho se, “Meda ayamye adi akyere Nahas ba Hanun, efise n’agya daa ayamye adi kyereē me.” Enō nti, Dawid tuu abōfō ma wōkō Hanun nkyen, kōmaa no hyeden wo n’agya wu no ho. Bere a abōfō no duu Amon asase so no, **3** Hanun asahene bisaa no se, “Enti wugye di ampa ara se, saa mmarima yi baa se wōrebēhye w’agya anuonyam? Dabi! Dawid asoma wōn se wōmmesra asase yi, na wōnam so akyo agye.” **4** Enti Hanun kyeree Dawid abōfō no, yii wōn abogyes, twitwaa wōn ntade ano wo wōn to ase, ma wōsan kōe. **5** Bere a Dawid tee asem no, otuu abōfō kōa asomafo no nkyen kōkae se, “Montena Yeriko mma mo abogyes no mfuw ansa na moaba.” Efise na wōn ho aye fere yiye. **6** Afei, Amonfo huu abufuwtraso a wōahye Dawid no, Hanun ne Amonfo soma ma wōde dwete nkariibo ani tōn aduasa awotwe kogyee nteaseenam ne asraafodōm fii Aram-naharaim, Arammaaka ne Soba. **7** Wōsan pēe nteaseenam mpem aduasa abien, na wonyaa akyigyna fii Maakahene ne n’akofo nkyen. Saa asraafodōm yi kyeree nsraban wō Medeba, ēhōna Amon asraafodōm a Hanun nya fii n’ankasa nkurow so no kōkaa wōn ho. **8** Bere a Dawid tee saa no, ḥsomaan Yoab ne n’akofo se wōne wōn nkōko. **9** Amonfo asraafō no begyinagyinaa kuropon no pon ano, na ahemfo a wōaka no nso gynagyinaa sare no so. **10** Bere a Yoab huu se eṣe se ḥkō ha ne ha no, ḥpaw n’akofodōm no mu akyo a wonim akyi no. ḫde wōn hyē n’ankasa ase, dii won anim koko tiaa Aramfo no a wogynagyinaa sare so no. **11** Ogyaw asraafodōm a wōaka no maa ne nuabarima Abisai se ḥnkōtōw nhye Amonfo no so. **12** Na Yoab ka kyereē ne nuabarima no se, “Se Aramfo no ye den ma me dodo a, bra na beboa me.” Yoab toaa so se, “Se Amonfo no ye den dodo ma wo a, mēba abeboa wo. **13** Hyē wo ho den. Ma yemfa akokoduru nko nnye yen nkurōfō ne yen Onyankopōn nkurow. Awurade bryē nea eye wō n’ani so.” **14** Bere a Yoab ne n’akofo no tow hyē Aramfo no so no, wofii ase guanee. **15** Na Amonfo huu se Aramfo no reguan no, woguan fi Abisai anim kōa kuropon no mu. Afei, Yoab san kōa Yerusalem. **16** Aramfo no huu se ḥnye wōn afe ne Israelfo no nti, wōfrē Aram asraafodōm foforo fii Asubonten Eufrate ho se wōmmēboa. Saa asraafodōm a wōhyē Sofak a ḥyē Hadadeser asraafodōm nyinaa so sahene ase no bae. **17** Bere a Dawid tee asem a asi no, ḥaboaboa Israel nyinaa ano, de wōn twaa Asubonten

Yordan, de n’akofo no gyinagyinaa wōn mpasua so. Afei, ḥne atamfo no de ḥkō hyehyē so, ma wōkō tiaa no. **18** Eha nso, Aramfo no guan fii Israelfo no anim, na Dawid asraafō no kunkum nteaseenamkafo mpem ason ne anammōnmufo asraafō mpem aduanan a Sofak a ḥyē wōn so sahene no ka ho. **19** Hadadeser asomfo huu se Israel adi wōn so nkonom no, wōmaa wōn nsa so, maa Dawid faa wōn se ne nkoaa. Eno akyi no, Aramfo ampe se wōbēboa Amonfo bio.

20 Asusow bere, afe mu bere a ahemfo kō ḥkō no, Yoab dii Israel asraafō anim, kōtōw hyē Amonfo nkurow ne nkuraa so, dii wōn so nkonom. Akodi no mu no, wotuaa Raba kuropon no, seee no. Saa bere no na Dawid te akyi wō Yerusalem. **2** Bere a Dawid duu Raba no, otuu ḥhene no ahenkyew, na wōde hyē Dawid. Sikakōkō na wōde yē ahenkyew no na wōde aboodemmo abōbō mu. Na emu duru bryē kilogram aduasa anan. Dawid faa asade bebree fii kurow no mu. **3** ḫde Rabafo no yē nkoaa, hyē wōn ma wōde ḥwan, famtunnade ne mmonnuu yē adwuma. Saa ara nso na ḥyē nnipa a wōwō Amon nkuropōn nyinaa so. Na Dawid ne n’akofo san kōa Yerusalem. **4** Eyi akyi, ḥkō sii wōne Filistifo ntam wō Geser. ḫko no mu no, Sibekai a ofi Husa kum Sipai a ḥyē abran no aseni ma wōkaa Filistifo no hyē. **5** ḫko foforo bi a wōne Filistifo koe no mu no, Yair babarima Elhanan kum Gatni Goliat nuabarima Lahmi. Na Lahmi peaw nsa mu pipiripi te se ntamanwemfo abaa. **6** ḫko foforo bi nso a wōne Filistifo koe wo Gat no, ḥbran bi a ḥyē abran asefo no bi a ḥyē nsansia yē nansia wo ne nsa ne ne nan biara so no **7** buu Israel animtiaa, twitwaa mpoa. Na Dawid nuabarima Simea babarima Yonatan kum no. **8** Na saa Filistifo yi ye Gat abran no asefo nanso Dawid ne n’akofo kunkum wōn.

21 ḥbonsam sore tiaa Israel, maa Dawid kan Israelfo. **2** Dawid hyē Yoab ne n’asahene se, “Monkan nnipa a wōwō asase yi so nyinaa efi Beer-Seba a ēwo anafo fam kosi Dan a ēwo atifi fam, na momfa won dodow mmrē me, na ēmma minhu wōn ano.” **3** Na Yoab kae se, “Awurade mīmō ne nkurōfō no dodow ho mpēn ḥha ḥha! Na me wura, aden nti na wōpē se wōye saa? Wōn nyinaa yē w’asomfo ana? Aden nti na eṣe se wōye ma Israel yē bōne?” **4** Nanso ḥhene no kae se, nea etē biara eṣe se Yoab kan nnipa no. Enti Yoab kyinkyinii Israel nyinaa kan nnipa no. Na ḥsan baa Yerusalem **5** bekaa nnipa no dodow kyereē Dawid. Na wōn dodow yē mmarima ḥpēpem baako ne mpem ḥha a wōaso ḥsakō wō Israel ne mpem ahannan aduoso wō Yuda. **6** Nanso Yoab amfa Lewi ne Benyamin mmusuakuw anka nnipakan no ho, efise na nea ḥhene ahyē no se ḥnye no ye no ahometew. **7** Onyankopōn ampe nnipakan no koraa, enti ḥtwee Israel aso wō ho. **8** Na Dawid ka kyereē Onyankopōn se, “Maye bōne kese. Anka ense se mekan nnipa no. Mesrē wo, fa me nkwaseade a maye no kye me.” **9** Na Awurade kasa kyereē Gad a ḥyē Dawid ḥdehufo no se, **10** “Kō na kōka

kyere Dawid se, ‘Senea Awurade se ni: Merema wo nsem ahorow abiesa. Paw emu baako na menye ntia wo.’” **11** Enti Gad baa Dawid nkyen bekae se, “Senea Awurade se ni: ‘Paw emu nea wope: **12** mfe abiesa a okom kese beba anaa asram abiesa a w’atamfo bekunkum mo anaa nnansa a oyaredom a ano ye den yiye a, Awurade bofo nam so de osee beba Israel asase so.’ Afei dwene eyi ho, na ma minhu mmuae ko a memfa nkoma Awurade.” **13** Dawid buaa Gad se, “Mewo ahohiahia mu. Ma mento Awurade nsam, efise n’ahummobø no so. Mma me nkota nnipa nsam.” **14** Na Awurade maa oyaredom baa Israel so, maa nnipa mpem aduoso wuwui. **15** Afei, Nyankopon somaa osoro obøfo se onkosee Yerusalem. Na bofo no reye no, Awurade nyaa ahummobø ka kyere eyi ouwø obøfo no se, “Gyae! Eno ara døoso!” Saa bere no na obøfo no gyina Yebusini Arauna awiporowbea ho. **16** Dawid pagyaw n’ani huu se Awurade bofo no gyina osoro ne asase ntam a, watwe n’afoa de akyere Yerusalem so. Enti Dawid ne Israel mpanyimfo furaa atweaatam de kyere wøn ahoyeraw, na wohwehwee fam de wøn anim butubutuw ho. **17** Na Dawid ka kyere Onyankopon se, “Me na mede nnipakan no ho asem bae! Me ne obi a maye bone na mafom. Saa nkurofo yi de, eso bi nna won so. Den na woaye? Awurade me Nyankopon, ma w’abufuw mmra me ne me fifo so, na nsse wo nkurofo.” **18** Na Awurade bofo no ka kyere Gad se onka nktere Dawid mma onsi aforemuka mma Awurade wo Yebusini Arauna awiporowbea ho. **19** Na Dawid yee nea Awurade nam Gad so ka kyere no no. **20** Arauna a saa bere no na n’ani abere reporow n’atoko so no dan ne ho huu obøfo no wø ho. Ne mmabarima baanan a na wøka ne ho wø ho no guan kohintawee. **21** Bere a Arauna huu se ohene Dawid reba awiporowbea ho no, ofi ho kækotow n’anim. **22** Na Dawid ka kyere Arauna se, “Ton awiporowbea yi ma me senea ne bo te. Na mesi aforemuka ama Awurade wø ho senea obesiw oyaredom no ano.” **23** Arauna ka kyere Dawid se, “Fa, me wura, na fa ye nea wope. Anantwi a wode bebo afore ni. Wubetumi de awiporowbea nnua yi aye nnyina de aso gya wo aforemuka no so. Fa atoko no nso bo atoko afore. Mede ne nyinaa bema wo.” **24** Na ohene no buaa Arauna se, “Dabi! Mepe se mitua nea efata ma wo. Merentumi nnyiye w’agypade mfa mma Awurade. Meremmo ohyew afore a memmø ho ka.” **25** Enti Dawid tuaa sikakøko kilogram ason maa Arauna, de tøo awiporowbea no. **26** Dawid sii aforemuka wø ho maa Awurade, bøø ohyew afore ne asomdwoe afore wø so. Na Dawid bøø mpaø no, Awurade tiee no, nam so de ogya fi soro behyw aforebøde a øwo aforemuka no so no. **27** Afei, Awurade kasa kyere obøfo no ma oseen de n’afoa no hyee ne boha mu. **28** Bere a Dawid huu se Awurade atie ne mpaø no, obøø afore pii wø Yebusini Arauna awiporowbea ho. **29** Saa bere no na Awurade Ahyiae Ntamanan ne aforemuka a Mose sii wø sare so ho no sisi Gibeon sorønsorømmea ho. **30** Nanso Dawid

antumi anko ho ankobisa Onyankopon ase, efise afoa a Awurade bofo no twee no bøø no hu.

22 Afei, Dawid kae se, “Eha ne baabi a wobesi Awurade Nyankopon Asøredan no ne aforemuka a Israel bebo so ohyew afore no.” **2** Eno nti Dawid hye ma wøfrefree ahoo a wote Israel nyinaa boaa ano. Øma wotwaa abo a wøde besi Onyankopon Asøredan no. **3** Dawid maa nnade pii a wøde beye nnadewa a øho behia ama apon ne mpontare. Ømaa købere mfrafrae nso bebree a na wontumi nkari mpo. **4** Ømaa sida nnua pii nso, efise na mmaparima a wofi Tiro ne Sidon de bebree abre Dawid dedaw. **5** Dawid kae se, “Me babarima Salomo nnyinii, na onni osuahu bi, nanso ese se saa asøredan yi ye kese, gye din na øye anuonyamhye wø wiase mmaa nyinaa. Enti mefi ase nne yi ara aye ahoboa ama ne si.” Enti Dawid pøe adansi ho nneema bebree guu ho ansa na ørewu. **6** Afei, Dawid soma køfaa ne babarima Salomo, na øka kyere no se onsi asøredan mma Awurade, Israel Nyankopon. **7** Dawid ka kyere no se, “Me ba, na anka mepe se misi asøredan de hye Awurade, me Nyankopon, din anuonyam. **8** Nanso Awurade ka kyere me se, ‘Woakunkum nnipa bebree wø akodi akese a wudii no mu. Na esiane se woahwie mogya bebree agu wø m’anim nti, ønye wo na wobesi asøredan de ahye me din anuonyam. **9** Na wobewo øbabarima a ne bere so asomdwoe ne ahotø beba. Mëma asomdwoe abeda øne n’atamfo a wøø nsase a atwa ha ahyia no nyinaa ntam. Wøbefre no Salomo. N’ahenni mu no, mëma asomdwoe ne ahotø aba Israel. **10** Øno ne obi a obesi asøredan, de ahye me din anuonyam. Øbeyø me babarima na maye n’agya. Na mëma n’ahenni ahengua atim wø Israel afeboø.’ **11** “Afei, me ba, Awurade nka wo ho na ømma wo nkøso bere a wudi n’ahyede so, na woresi Awurade, wo Nyankopon, asøredan yi. **12** Na Awurade mma wo nyansa ne ntease, na woadi Awurade, wo Nyankopon mmara so bere a wudi Israel so hene yi. **13** Se wudi mmara ne ahyede a Awurade nam Mose so de maa Israel no so yiye a, ebesi wo yiye. Ye den na ye nnam. Nsuro na mma wo koma ntu. **14** “Maye adwumaden ape Awurade Asøredan no si ho nneema, sikakøko beye ton mpem anan, dwete beye ton mpem aduanan ne nnade ne købere mfrafrae pii a wontumi nkari mpo. Maboaboa nnua ne abo a wøde beye afasu no, nanso ebia ese se wope bi ka ho. **15** Wowø abo adansifo, nnua adwumfo ne nnwuma ahorow mu adwumfo bebree. **16** Wøye abenfo wø sikakøko, dwete adwinni mu, købere mfrafrae ne nnade ho adwumayefo. Afei fi adwuma no ase, na Awurade nka wo ho.” **17** Na Dawid hyee Israel ntuanofo nyinaa se wømmoa Salomo wø saa dwumadi no mu. **18** Økae se, “Awurade, wo Nyankopon ka wo ho. Wama asomdwoe aba wo ne aman a atwa wo ho ahyia no ntam. Øde wøn ama me, nti wøye Awurade ne ne nkøso nkoø. **19** Afei fi wo koma nyinaa mu hwehwe Awurade, wo Nyankopon. Si Awurade Nyankopon kronkronbea senea øbøye a, wubetumi de Awurade Apam Adaka no

ne Onyankopon akronkronne no nyinaa ako asoredan a wɔasi de rehye Awurade din anuonyam no mu.”

23

Bere a Dawid bɔɔ akwakoraa no, oyii ne babarima Salomo se ḥno na obedi Israel so hene. **2** Dawid frefree Israel amany ntuanofo nyinaa ne asofo, a Lewifo ka ho se, wɔmmra ahensi afahye no ase. **3** Wokan Lewifo a wɔadi mfirihya aduasa anaa nea eboro saa, na wɔn nyinaa dodow ye mpem aduasa awotwe. **4** Na Dawid kae se, “Wɔn mu mpem aduonu anan behwe Awurade Asoredan no ho adwuma so. Mpem asia besom se mpanyimfo ne atemmufo. **5** Mpem anan beye apon ano hwefo na mpem anan foforo de nnwontode a maye no bekamfo Awurade.” **6** Na Dawid kyekyee Lewifo no mu akuwakuw de mmusuakuw a wɔye Lewi mmabarima Gerson, Kohat ne Merari asefo no din totoo wɔn so. **7** Gerson mmabarima ne: Libni ne Simei. **8** Libni asefo no mu baasa ye Yehiel (a ɔye abusuapanyin), Setam ne Yoel. **9** Eyinom na na wɔye Libni abusua no mpanyimfo. Na Simei asefo baasa no ne Selomot, Hasiel ne Haran. **10** Simei asefo baanan a woaka no ne Yahat, Sisa, Yeus ne Beria. **11** Na Yahat ye ɔbeapanyin, na Sisa di Yahat akyi. Wofaa Yeus ne Beria se abusua baako, efise na won mu biara nni mmabarima dodow. **12** Na Amram, Ishar, Hebron ne Usiel ka Kohat asefo no ho. **13** Amram mmabarima ye: Aaron ne Mose. Woyii Aaron ne n'asefo se wonni nneema kronkron no ho dwuma, na wɔmmra aforé wɔ Awurade anim, nsom Awurade, na wonhyira wɔ ne din mu daa daa. **14** Mose a ɔye Onyankopon nipa no de, wɔde ne mmabarima kaa Lewi abusuakuw ho. **15** Mose mmabarima no ye Gersom ne Elieser. **16** Na Sebuel a ɔye abusuapanyin no ka Gersom asefo no ho. **17** Na Elieser wɔ ɔbabarima baako a wɔfré no Rehabia a na ɔye abusuapanyin. Na Rehabia asefo ye bebree. **18** Na Selomit a ɔye abusuapanyin no ka Ishar asefo no ho. **19** Na Yeria a ɔye abusuapanyin, Amaria a odi ho, Yahasiel a ɔto so abiesa ne Yekameam a ɔto so anan no ne Hebron asefo no. **20** Na Mika a ɔye abusuapanyin ne Yisia a odi ho no ye Usiel asefo no. **21** Na Mahli ne Musi ye Merari asefo no. Mahli mmabarima ne Eleasar ne Kis. **22** (Eleasar wui a wanwo mmabarima biara, na mmom mmabaea nko ara. Ne mmabaea no wareware won nuanom a wɔye Kis mmabarima.) **23** Musi mmabarima baasa no din de Mahli, Eder ne Yeremot. **24** Eyinom na na wɔn mmusuua nti wɔye Lewi asefo, na wɔye won mmusuua akuw no ntuanofa a na woahwɛ akyerew won din. Na eṣe se wɔn mu biara di mfirihya aduonu anaa nea eboro saa, ansa na waso Awurade fi som. **25** Na Dawid kae se, “Awurade, Israel Nyankopon ama yen asomdwoe, na daa obstena Yerusalem. **26** Afei, elo nhia se Lewifo no besoa Ahyiae Ntamadan no ne ne nkuku ne ne nkaka de adi atutena.” **27** Senea Dawid no ara akwankyere a etwa to no se no, eṣe se wɔkyerew Lewifo a wɔadi mfirihya aduonu ne nea eboro saa nyinaa din ma ɔsom. **28** Na Lewifo no adwuma ne se, wɔbeboa asofo

no a wɔye Aaron asefo no wɔ ɔsom nnwuma a wɔye wɔ Awurade fi no mu. Afei, wɔbehwɛ adiwo ne adan a ewɔ nkyen nkyen no so. Na wɔbeboa ahodwira nnwuma mu, na woasom akwan ahorow so wɔ Onyankopon fi. **29** Na wɔhwɛ brodo kronkron a wokora no didipon so no, asikresiam a wɔayam no muhumuhu a wɔde bɔ aduan aforé, tetare a mmokaw nni mu, ɔfam a wɔde ngo dua srade akyew ne brodo afoforo a wɔde afrafra no so. Afei, na wɔn asede bi nso ne se, wɔhwɛ nsania ne susudua nso so. **30** Na anɔpa ne anwummere biara nso, wogyna Awurade anim to aseda ne nkamfo nnwom ma no. **31** Wɔboa ɔhyew aforé a wɔbɔ ma Awurade homeda ahorow mu wɔ ɔsrām Foforo Afahye mu ne nnaponna nyinaa ho dwumadi mu. Bere biara, na Lewifo dodow a wɔfata wɔ ho a wɔsom wɔ Awurade anim. **32** Eno nti, Lewifo no a na wɔsom wɔ Ahyiae Ntamadan no mu kɔɔ so som wɔ Asoredan no mu. Na wɔde nokwaredi yee wɔn som no nnwuma wɔ Awurade fi.

24

Senea wokyekyee Aaron asefo a wɔye asofo no mu akuwakuw ma wɔsom no ni: Na Aaron mmabarima no ye Nadab, Abihu, Eleasar ne Itamar. **2** Nanso Nadab ne Abihu wui a wonni mma ansa na won agya rewu. Enti ekaa Eleasar ne Itamar nko ara a na eṣe se wɔye asofo. **3** Mmoa a Sadok a na ɔye Eleasar aseni ne Ahimelek a na ɔye Itamar aseni no boae no nti, Dawid kyekyee Aaron asefo mu akuwakuw senea wɔn dwumadi te. **4** Wɔkye Itamar de mu akuw awotwe, efise na Eleasar asefo mu mmusuua mpanyimfo no dəoso. **5** Wɔnam ntontobø kronkron so, kyekyee dwumadi ahorow nyinaa maa akuwakuw no, senea ɔrenye nhweanimsem biara. Efise na mpanyimfo bebree a wɔfata se wɔsom Onyankopon kronkronbea ho a wɔye Eleasar ne Itamar asefo no nso wɔ ho. **6** Netanel babarima Semaia a na ɔye Lewini no yee adwuma se ɔkyerewfo. ɔkyerew din ne nnwuma ahorow wɔ ɔhene no ne ɔsofo Sadok ne Abiatar babarima Ahimelek ne asofo no ne Lewi mmusuua no mpanyimfo anim. Eleasar ne Itamar asefo bobo ntonto senea edidi so yi: **7** Ntonto a edi kan no bɔɔ Yehoiarib. Ntonto a eto so abien no bɔɔ Yedaia. **8** Ntonto a eto so abiesa no bɔɔ Harim. Ntonto a eto so anan no bɔɔ Seorim. **9** Ntonto a eto so anum no bɔɔ Malkia. Ntonto a eto so asia no bɔɔ Miyamin. **10** Ntonto a eto so ason no bɔɔ Hakos. Ntonto a eto so awotwe no bɔɔ Abia. **11** Ntonto a eto so akron no bɔɔ Yesua. Ntonto a eto so du no bɔɔ Sekania. **12** Ntonto a eto so dubaako no bɔɔ Eliasib. Ntonto a eto so dumien no bɔɔ Yakim. **13** Ntonto a eto so dumienza no bɔɔ Hupa. Ntonto a eto so dunan no bɔɔ Yesebeab. **14** Ntonto a eto so dunum no bɔɔ Bilga. Ntonto a eto so dunsia no bɔɔ Imer. **15** Ntonto a eto so dunson no bɔɔ Hesir. Ntonto a eto so dunwɔtwe no bɔɔ Hapises. **16** Ntonto a eto so dunkron no bɔɔ Petahia. Ntonto a eto so aduonu no bɔɔ Yeheskel. **17** Ntonto a eto so aduonu baako no bɔɔ Yakin. Ntonto a eto so aduonu abien no bɔɔ Gamul. **18** Ntonto a eto so aduonu abiesa no bɔɔ Delaia. Ntonto a eto so aduonu anan no bɔɔ Maasia. **19** Kuw biara dii

ne dwuma wō Awurade fi senea wōn agya Aaron nam Awurade, Israel Nyankopōn akwankyere so hyehye maa wōn no. 20 Eynom ne mmusua a aka a woye Lewi asefo no mpanyimfo: Amram asefo ntuanoni ne Subael. Subael asefo ntuanoni ne Yehdeia. 21 Rehabia asefo ntuanoni ne Yisia. 22 Yishar asefo ntuanoni ne Selomot. Selomot asefo ntuanoni ne Yahat. 23 Hebron asefo ntuanofe no: Yeria; Amaria ne n'abediakyiri, Yahaniel na oto so abiesa na Yekameam to so anan. 24 Usiel asefo ntuanoni ne Mika. Mika asefo ntuanoni ne Samir 25 ne Mika nuabarima Yisia. Yisia asefo ntuanoni ne Sakaria. 26 Merari asefo ntuanofe ne Mahli ne Musi. Yasia asefo ntuanoni ne Beno. 27 Merari asefo a wofí Yasia mu no, ntuanofe no ne: Beno, Soham, Sakur ne Ibri. 28 Mahli asefo ntuanoni ne Eleasar a na onni mmabarima no. 29 Kis asefo ntuanoni ne Yerahmeel. 30 Musi asefo ntuanofe ne Mahli, Eder ne Yerimot. Eynom ne Lewi asefo ne senea wōn mmusua te. 31 Wōnam ntonto kronkron a wōbō wō wōn so na wade wōn nnwuma hyee wōn nsa te se Aaron asefo de no, a wōanhwe mfe a wōadi ne wōn dibe. Wodii dwuma no wo ohene Dawid, Sadok, Ahimelek, asəfo ne Lewifo mmusua mpanyimfo no anim.

25 Dawid ne asahene no yiyii mmarima fii Asaf, Heman ne Yedutun mmusua mu se wōmfa asankuten, mmenta ne kyenkyen mmo Onyankopōn asem no dawuru. Wōn din ne wōn nnwuma na edidi so yi: 2 Na Asaf mmabarima no ne: Sakur, Yosef, Netania ne Asarea. Na wōhye wōn agya Asaf ase. Ḍno na ohene hyee no ma ḥbō Onyankopōn asem no dawuru. 3 Na Yedutun wo mmabarima a wone: Gedalia, Seri, Yesaia, Simei, Hasabia ne Matitia. Wōyē baasia a wohye wōn agya ase. Ḍno na ḥhyee nkōm, nam sankuten so de aseda ne nkamfo maa Awurade. 4 Na Heman mmabarima din ne: Bukia, Matania, Usiel, Sebuel, Yerimot, Hanania, Hanani, Eliata, Gidalti, Romamti-Eser, Yosbekasa, Maloti, Hotir, ne Mahasiot. 5 Eynom ne Heman a ḥyē ohene diyifo no mmabarima. Onyankopōn dom no mmabarima dunan ne mmabaea baasa. 6 Na saa mmarima yi nyinaa hye wōn agyanom ase, na wōnam so too nnwom wō Awurade fi. Wōn nnwuma ne se wōbō kyenkyen, mmenta ne asankuten wo Onyankopōn fi. Na Asaf, Yedutun ne Heman hye ohene no ase. 7 Na wōatetew wōn ne wōn abusuafy nyinaa wō nnwom a wōtō wō Awurade anim no mu. Na wōn nyinaa dodow ye ahannu aduwotwē awotwe na wōn mu biara wō nnwonto ho nimdee. 8 Wōnam ntontobō kronkron so yiyii nnwontofo tuatuaa nnwuma ahorow ano a wōanhwe se obi ye abofra anaa ḥpanyin, ḥkyerɛkyerefo anaa osuani. 9 Ntonto a edi kan no bōo Yosef a ofi Asaf abusua mu, ne ne mmabarima ne n'abusuafo Ntonto a eto so abien no bōo Gedalia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 10 Ntonto a eto so abiesa no bōo Sakur, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 11 Ntonto a eto so anan no bōo Yisri, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 12 Ntonto a eto so anum no bōo Netania, ne ne

mmabarima ne n'abusuafo 13 Ntonto a eto so asia no bōo Bukia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 14 Ntonto a eto so ason no bōo Yesarela, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 15 Ntonto a eto so awotwe no bōo Yesaia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 16 Ntonto a eto so akron no bōo Matania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 17 Ntonto a eto so du no bōo Simei, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 18 Ntonto a eto so dubaako no bōo Asarel, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 19 Ntonto a eto so dumien no bōo Hasabia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 20 Ntonto a eto so dumien no bōo Subael, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 21 Ntonto a eto so dunan no bōo Matitia, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 22 Ntonto a eto so dunum no bōo Yeremot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 23 Ntonto a eto so dunisia no bōo Hanania, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 24 Ntonto a eto so dunson no bōo Yosbekasa, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 25 Ntonto a eto so dunwotwē no bōo Hanani, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 26 Ntonto a eto so dunkron no bōo Maloti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 27 Ntonto a eto so aduonu no bōo Eliata, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 28 Ntonto a eto so aduonu baako no bōo Hotir, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 29 Ntonto a eto so aduonu abien no bōo Gidalti, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 30 Ntonto a eto so aduonu abiesa no bōo Mahasiot, ne ne mmabarima ne n'abusuafo 31 Ntonto a eto so aduonu anan no bōo Romamti-Eser ne ne mmabarima ne n'abusuafo

26 Eynom ne apon ano ahwefo no akuwakuv: Korafo mu no, yewō Kore babarima Meselemia a ofi Asaf abusua mu. 2 Meselemia mmabarima ye: Sakaria a ḥyē abakan, Yediael a oto so abien, Sebadia a oto so abiesa, Yatniel a oto so anan. 3 Elam a oto so anum, Yehohanan a oto so asia, Eliehoenai a oto so ason. 4 Na Obed-Edom mmabarima nso a wōyē apon ano ahwefo ye: Semaia a ḥyē abakan, Yehosabad a oto so abien, Yoā a oto so abiesa, Sakar a oto so anan, Netanel a oto so anum, 5 Amiel a oto so asia, Isakar a oto so ason, ne Peuletaī a oto so awotwe. Onyankopōn hyiraa Obed-Edom bebree. 6 Na Obed-Edom babarima Semaia wo mmabarima a wotumi ade ye yiye nti, wonyaa dibe a ekura tumi wō abusua no mu. 7 Na wōn din ne: Otni, Refael, Obed ne Elsabad; na wōn abusuafy Elihu ne Semaia nso ye mmōdemmōfo. 8 Obed-Edom asefo yi nyinaa wōn mmabarima ne wōn nenanom a na wōn nyinaa dodow ye aduosia abien no ye nnipa a na wōbō wōn ho mmōden yiye na wōn nnwuma fata wōn. 9 Saa ara nso na na Meselemia mmabarima dunwotwē no ne wōn abusuafy nso bo wōn ho mmōden yiye. 10 Hosa a ofi Merari abusua mu mma ne: Simri na odi kan (na ḥnyē abakan de, nanso n'agya paw no se ntuanoni wo ne mmabarima mu). 11 Na ne mmabarima no bi ne: Hilka a na oto so abien. Tebalia na oto so abiesa na Sakaria to so anan. Na Hosa mmabarima ne n'abusuafo a wōsom se apon ano ahwefo no nyinaa dodow ye dumien. 12 Saa apon ano hwefo akuw yi nam

won mmusua ntuanofo so som wo Awurade fi, senea won abusuafø yee no. **13** Wonam ntontobø kronkron so, de ḥwen adwuma wo apon ahorow ano hyee mmusua no nsa a wohwø mfirihyia a obi adi, anaa ntetewe a wanyia so. **14** Wøde apuei pon ho dwumadi no hyee Meslemia ne ne kuw nsa. Atifi pon ho dwumadi nso, wøde hyee ne babarima onyansafo Sakaria nsa. **15** Anafø pon no, wøde hyee Obed-Edom nsa, na wømaa ne mmabarima no hwæe adekoradan no so. **16** Wømaa Supim ne Hosa hwæe atœ pon no ne ḥkwæn a ekø asoredan no mu no so. Wøkyekyee ḥwen nnwuma no pepeere maa won. **17** Da biara, na wøma Lewifo baasia kø apuei pon no ho, na wøma baanan kø atifi pon no ho, na baanan nso akø anafo pon no ho, na baanu baanu akoko adekoradan ahorow no mu biara ho. **18** Da biara, na wøma baasia kø atœ pon no ho. Baanan kø ḥkwæn a ekø asoredan no mu no so, na baanu nso akø adiwo ho. **19** Eyinom ne apon ano ahwefo a wofi Kora ne Merari mmusua mu no nkyekyem. **20** Lewifo a wøaka a na Ahiya da won ano no na na wohwø Onyankopø fi sikakorabea ne adekoradan so. **21** Libni fi a na ewo Gerson abusua mu no, na Yehiel na na otua won ano. **22** Yehiel mmabarima Setam ne ne nuabarima Yoel na na wohwø Awurade fi sikakorabea so. **23** Eyinom ne ntuanofo a wøye Amram, Yishar, Hebron ne Usiel asefo. **24** Amram abusua mu, Sebuel ye Mose babarima Gersom aseni. ḥno na na ḥye ḥranyin a ohwe sikakorabea no so. **25** Won a wønam Elieser so ye n'abusuafo ne Rehabia, Yesaia, Yoram, Sikri ne Selomot. **26** Selomot ne n'abusuafo na na wohwø sikakorabea a na wøkora agyapade a wøde ama Awurade no so. Agyapade no bi ne nea Dawid ne mmusua ntuanofo ne asahene ne asraafo mpanyimfo de maa Awurade no. **27** Na saa mmaprima yi de won asade a wonyaa wø akodi mu no bi bæ se wømfa nsiesie Awurade fi. **28** Afei, na Selomot ne n'abusuafo na wohwø nneema a Samuel a ḥye odiyifo, Kis babarima Saulo, Ner babarima Abner ne Seruia babarima Yoab de maa Awurade no so. Nneema nkæ a wode maa Awurade no nyinaa, na ehye won nsa. **29** Yishar abusua mu na Kenania fi. ḥne ne mmabarima na woyii won se ḥman sohwefo ne atemmufo wø Israelman mu nyinaa. **30** Hebron abusua mu na Hasabia fi. ḥne n'abusuafo a wøye mmødemmofo a won dodow ye apem ahanson na wøma wohwø Israel nsase a ededa Asubønten Yordan atœ fam no so. Nsem a efa Awurade ho, ne ḥhene a ḥwo mpasua no so som ho nyinaa ye won asede. **31** Bio, Hebron abusua mu na Yeria fi. Senea awo ntoatoaso nkrataa kyere no, ḥno na na ḥye Hebronfo no ntuanoni. (Dawid dili hene no, ne mfe aduanan so, wohwhewæ nkrataa mu na wohuu mmaprima a wøbø won ho mmøden wø Hebron abusua no mu din wø kurow Yaser a ewø Gilead mu. **32** Na mmaprima a wøbø won ho mmøden mpem abien ne ahanson na na wøwø Yeria abusua mu. ḥhene Dawid ma wøkø Asubønten Yordan apuei fam, maa wøkøhwæ Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw fa no

so. Nsem a efa Onyankopø ho, ne ḥhene som ho nyinaa ye won asede.)

27 Israelfo ahuw ahorow no ni—mmusua mpanyimfo, asahene ne asraafo mpanyimfo a na wohwø asraafo ahuw ahorow so de som ḥhene, a kuw biara kø adwuma ḥram baako wo afe mu. Na dom a wøwø kuw biara mu nso dodow ye mpem aduonu anan. Won din na edidi so yi. **2** Sabdiel babarima Yasobeam na na ḥye kuw a edi kan no sahene, a na wøkø adwuma ḥram a edi kan wo afe no mu. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan. **3** Na ḥye Peres aseni a na ḥhwe asraafo mpanyimfo no nyinaa so ḥram a edi kan no mu. **4** Dodai a na ḥye Ahoa aseni na na ḥye kuw a eto so abien a na wøkø adwuma ḥram a eto so abien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan, a na Miklot ye n'abediakyiri. **5** ḥsøfo Yehoiada babarima Benaia na na ḥye kuw a eto so abiesa a na wøkø adwuma ḥram a eto so abiesa mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan. **6** Saa Benaia yi na na ḥhwe Dawid asraafo akunini kuw, a na wøfre won Akofo Akese Aduasa no so. Ne babarima Amisabad na na ḥye n'abediakyiri. **7** Yoab nuabarima Asahel na na ḥye kuw a eto so anan, a na wøkø adwuma ḥram a eto so anan mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan. Asahel babarima Sebadia na odii n'ade. **8** Samhut a ḥye Yisrahini na na ḥye kuw a eto so anum, a na wøkø adwuma ḥram a eto so anum mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan. **9** Ikes babarima Ira a ofi Tekoa no na na ḥye kuw a eto so asia, a na wøkø adwuma ḥram a eto so asia mu no sahene. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan. **10** Heles a na ḥye Efraim aseni a ofi Pelon no na na ḥye kuw a eto so ason, a na wøkø adwuma ḥram a eto so ason mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan. **11** Sibekai a na ḥye Sera aseni a ofi Husa no na na ḥye kuw a eto so awotwe, a na wøkø adwuma ḥram a eto so awotwe mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan. **12** Abieser a na ofi Anatot a eda Benyamin asase so no na na ḥye kuw a eto so akron, a na wøkø adwuma ḥram a eto so akron mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan. **13** Maharia a ḥye Serah aseni a ofi Netofa no na na ḥye kuw a eto so du, a na wøkø adwuma ḥram a eto so du mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan. **14** Benaia a ofi Piraton a ewø Efraim no na na ḥye kuw a eto so dubaako, a na wøkø adwuma ḥram a eto so dubaako mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan. **15** Heldai a ḥye Otniel a ofi Netofa aseni no na na ḥye kuw a eto so dumien, a na wøkø adwuma ḥram a eto so dumien mu no so sahene. Na ne kuw no asraafodøm dodow ye mpem aduonu anan. **16** Mmusuakuw no ne won ntuanofo ni: Ruben abusuakuw: Sikri babarima Elieser; Simeon

abusuakuw: Maaka babarima Sefatia; **17** Lewi abusuakuw: Kemuel babarima Hasabia; Aaron (asofo no) abusuakuw: Sadok; **18** Yuda abusuakuw: Dawid nuabarima Elihu; Isakar abusuakuw: Mikael babarima Omri; **19** Sebulon abusuakuw: Obadia babarima Yismaia; Naftali abusuakuw: Asriel babarima Yerimot; **20** Efraim abusuakuw: Asasia babarima Hosea; Manase (atœ fam) abusuakuw: Pedaia babarima Yoel; **21** Manase (apuei fam) abusuakuw Sakaria babarima Ido; Benyamin abusuakuw: Abner babarima Yaasiel; **22** Dan abusuakuw: Yeroham babarima Asarel. Eyinom ne Israel mmusuakuw no ne wɔn ntuanofo. **23** Bere a Dawid ma wɔkan nnipa no, wɔankan wɔn a wonnii mfe aduonu, efise na Awurade ahye bɔ se əbema Israelfo no adɔoso se ɔsoro nsoromma. **24** Yoab na ofii nnipakan no ase, nanso wanwie, efise Onyankopɔn bo fuw Israel. Woankyerew nnipa no nyinaa dodow angu Jhene Dawid nkrataa mu. **25** Adiel babarima Asmawet na na əhwə ahemfi sikakorabea so. Usia babarima Yonatan no na na əhwə əmantam no sikakorabea a əwɔwo nkuron, nkuraa ne aban a əwo Israel nyinaa so. **26** Kelub babarima Esri na na əhwə apaafo a na wɔdɔw əhene mfwu so. **27** Simeia na ofi Rama na na əhwə əhene bobè mfwu so. Sabdi a ofi Sifim na na əhwə aba a wɔde ye nsa ne nsa a woaye so. **28** Baal-Hanan a ofi Geder no na na əhwə əhene ngonnua ne ankye nnua a na əwo Yuda bepɔw ase no so. Yoas na na əhwə ma wɔye ngo. **29** Sitrai a ofi Saron na na əhwə anantwi a na wɔwɔ Saron sare so no so. Adlai babarima Safat na na əhwə anantwi a wɔwɔ abon ahorow mu no so. **30** Ismaelni Obil na na əhwə yoma so. Yehdia a ofi Meronot na na əhwə mfurum so. **31** Yasis a ofi Hagar na na əhwə əhene nguan so. Saa mpanyimfo yi nyinaa na na wɔhwə əhene Dawid agyapade so. **32** Yonatan a na ɔye Dawid wɔfa no yee ɔfotufo nyansafo maa əhene. Na ɔye ɔkyercwo a əwo nhumui. Na Hakmoni babarima Yehiel na na ɔkyere əhene mmabarima ade. **33** Ahitofel na na ɔye əhene fotufo. Na Husai a ofi Arki ye əhene adamfo. **34** Benaia babarima Yehoiada na odii Ahitofel ade na Abiatar betoaa adedi no so. Yoab na na ɔye Israel asraafodɔm no so sahene.

28 Dawid free ne mpanyimfo nyinaa koo Yerusalem. Saa mpanyimfo no ne mmusuakuw no ntuanofo, asahene a wɔdeda asraafodɔm akuw dumien no ano, asraaf mpanyimfo a wɔaka no, wɔn a wɔhwə əhene agyapade ne ne mmoa so, ahemfi nhenkwa, akofo akese ne akofo a wɔaka wɔ ahenni no mu no. **2** Dawid sere gyinaa wɔn anim, kasa kyerees wɔn se, “Me nuanom ne me nkurofo, anka mepees se misi asoredan a wɔde Awurade Apam Adaka, Onyankopɔn anan ntiaso no besi afebɔɔ. Meyee ho ahoboa nyinaa se mede rebesi, **3** nanso Onyankopɔn ka kyerees me se, ‘Ense se wusi asoredan de hye me din anuonyam, efise woye əkofo a woahwie mogya bebree agu.’ **4** “Nanso Awurade, Israel Nyankopɔn, ayi me wɔ m'agya abusua mu se, miinni əhene wɔ Israel so daa. Na wayi Yuda abusuakuw se wonni hene na Yuda

mmusua mu nso, oyii m'agya abusua. Na m'agya mma mu no nso, eyee Awurade fe se osii me Israel nyinaa so hene. **5** Na me mmabarima pii a Awurade de won maa me no mu nso, oyii Salomo se əntena Awurade ahenni agua no so nni Israel so. **6** Əka kyerees me se, ‘Wo babarima Salomo na obesi m'asoredan ne n'adiwo nyinaa, efise mayi no se me babarima nameye n'agya. **7** Na se əko so di m'ahyede ne me mmara so, senea ɔye mprempren yi a, məma n'ahenni atim afebɔɔ.’ **8** “Enti mprempren a Onyankopɔn ye yen dansifo yi, menam wo so de saa asodi yi ma Israel nyinaa a wɔye Awurade manfo no: Monhwə yiye na munni Awurade, mo Nyankopɔn, ahyede nyinaa so senea mobefa saa asase pa yi, na moagyaw ama mo asefo se won agyapade daa. **9** “Afei, me ba Salomo, hu w'agyanom Nyankopɔn. Fa wo koma ne w'adwene nyinaa sore no, na som no. Efise Awurade hu koma biara mu, enti ohu na onim emu nhyeheyee ne nsusuwii biara. Se wohwehwe no a, wubehu no. Na se wopo no a, əbəro wo afebɔɔ. **10** Enti fa no asenhiia. Awurade ayi wo se si asoredan ma no, se ne kronkronbea. Ye den, na di dwuma no.” **11** Afei Dawid de asoredan no ho mfoni a sikakorabea, soro adan, emu adan ne emu kronkronbea a Apam Adaka no afefare mu a əho ye mpatabea, faako a wɔde Adaka no besi maa Salomo. **12** Nhyeheyee biara a Honhom no de maa Dawid a efa Awurade Asoredan adiwo ho, akyi adan, Onyankopɔn Asoredan no mu sikakorabea ne akyede a wɔde ama Onyankopɔn, əkyerees Salomo. **13** Saa ara na əhene no kyerees Salomo dwuma a asofo ne Lewifo nkycyemu ahorow no nye wɔ Awurade Asoredan no mu. Na əkyerekyeres nneema potee a əwo Awurade Asoredan no mu a wɔde sore Awurade ne nea wɔde bɔ afere. **14** Dawid kyerees sikakokɔa ne dwete dodow a wɔmfā nye nneema a əho behia. **15** Əkyerees Salomo sikakokɔa dodow a əho behia ama sikakokɔa akaneadua no ne akanea no, na əkyerees dwete dodow a əho behia ama dwete akaneadua no ne akanea no ye, ne əkwani ko a wɔbefa so de emu biara adi dwuma no. **16** Əkyerees sikakokɔa dodow a wɔmfā nye ɔpon a wɔde Daa Daa Brodo no beto so; na əkyerees dwete dodow a wɔmfā nye ɔpon a eka ho no. **17** Dawid san kyerees sikakokɔa dodow a wɔmfā nye nam darewa a wɔde besuso afrebo nam mu, hweaseammo, sukurwa ne nyowa ne dwete dodow a wɔmfā nye asanka biara. **18** Nea ode wiee ne se, əkyerees sikakokɔa a wɔabere ho dodow a wɔde beye nnihuam afaremuka no ne sikakokɔa kerubim a ne ntaban atrew wɔ Awurade Adaka no so. **19** Dawid ka kyerees Salomo se, “Saa mfoni yi nyinaa, Awurade nsa na əde kyerees maa me.” **20** Afei, Dawid toaa so se, “Ye den na ma wo bo nye duru na ye adwuma no. Nsuro na mma dwumadi no kese耶 ntu wo bo, efise Awurade Nyankopɔn, me Nyankopɔn, ka wo ho. Ərenni wo huammo na ərennya wo. Əbehwe se dwumadi biara a efa Awurade Asoredan no si ho no, wobewie no ɔperepere. **21** Asofo ne Lewifo akuw no besom wɔ Onyankopɔn Asoredan no mu. Wɔn a aka a wɔwɔ nimdee ahorow no nyinaa beyi wɔn yam

abo, na ntuanofo ne ḥman no nyinaa nso beye biribiara a wobeka."

29 Afei, ḥene Dawid dan n'ani kyere ḥmanfo no kae se, "Me babarima Salomo a Nyankopon ayi no se onni Israel so se ohene foforo no da so ye abofra a onni osuahu biara. Adwuma a eda n'anim no so, na Asoredan a obesi no nyε dan hunu bi. *Eyε* Awurade Nyankopon no ankasa de. **2** Mede nea mitumi ye biara adi dwuma, maboaboa nea matumi anya nyinaa ano ama me Nyankopon Asoredan no si. Mprempren, sikakoko, dwete, kóbere mfrafrae, nnade ne nnua ne apopobibiri abo ne abooden abo, abooden agude ne abo pa ne abohemaa ahorow nyinaa pii wō ho. **3** Na esiane me ho a mede ama me Nyankopon Asoredan no nti, mede m'ankasa sikakoko ne dwete bēboa ḥdan no si. Eynom beka adansi no ho mneema a maboaboa ano ama asoredan kronkron no ho. **4** Mama Ofir sikakoko a eborø nsania ani ton oha ne dumien ne dwete a wōahoa ho nsania ani ton ahannu aduosia abien a wōde begu adan no afasu anim, **5** ne sikakoko ne dwete nnwuma a aka a adwumfo no beye no. Afei, hena na obeyi ne yam de n'ayeyede ama Awurade nne?" **6** Na abusua ntuanofo, Israel mmusuakuw ntuanofo, asahene ne asraaf o mpanyimfo ne ḥene adwumayefo nyinaa fii ḥpe pa mu mae. **7** Wōmaa sikakoko beye ton oha aduwotwe awotwe, sika ankasa mpem du, dwete beye ton ahaasa aduɔson anum, kóbere mfrafrae beye ton ahansia aduɔson anum ne nnade beye ton mpem ahaasa ahanson ne aduonum, de boaa Asoredan no si. **8** Wōmaa abooden abo bebree a wōkorkoraa no wō sikakorabea a ewō Awurade fi maa Yehiel a ḥye Gerson aseni hwε so. **9** Nnipa no ani gyee ḥma no ho, efise wofí ḥpe pa ne koma pa mu na woyiyi maa Awurade, na ḥene Dawid ani gyee yiye. **10** Na ḥene Dawid kamfoo Awurade wo nnipa no nyinaa anim se, "Awurade, yen agya Israel Nyankopon, aye yi nka wo daa nyinaa. **11** Kεseyε, ahooeden, anuonyam, nkonomidi ne tumi ye wo de, Awurade. Biribiara a ewō ḥsoro ne asase so ye wo de, Awurade, na ahenni yi nso ye wo de. Yεma wo so se wone ade nyinaa so tumfo. **12** Ahonya ne anuonyam fi wo nko ara, efise woyε ade nyinaa sodifo. Tumi ne ahooeden nyinaa wō wo nsam na wope mu na wufi ma nnipa ye kese na wonya ahooeden. **13** Afei, yen Nyankopon, yeda wo ase, na yekamfo wo din kronkron no. **14** "Na me ne hena na me nkurofo ne nnipa bén a yetumi kye wo biribi? Biribiara a yewō no fi wo nkyεn, na nea yede ma wo no ye nea wode ama yen dedaw no. **15** Yewō ha mmere tiaa bi se nsrahwεfo ne ahōho wō asase a yεn agyanom dii kan wō so no so. Yen nna wō asase so te se sunsumma a etwa mu ko ntεm so a wonhu bio. **16** Awurade, yen Nyankopon, saa nneema a yeaboaboa ano de rebesi asoredan de ahye wo din kronkron anuonyam yi mpo fi wo nkyεn! Ne nyinaa ye wo dea. **17** Me Nyankopon, minim se wohwehwε yen koma mu, na se wuhu nokwaredi wō mu a, w'ani gye. Wunim se

mede advwene pa na εyε eyinom nyinaa, na mahwε ahu senea wo nkurofo fi koma pa ne anigye mu de wōn akyede aba. **18** Awurade, yen agyanom Abraham, Isak ne Israel Nyankopon, ma wo nkurofo nyε osetie mma wo daa. Mma ḥdo a wōde dō wo no nsesa. **19** Ma me babarima Salomo koma nyinaa mu ḥpe pa, na onni w'ahyεde, wo mmara ne wo nkyerekyere so, na onsi saa Asoredan yi a maye ho ahoboa nyinaa no." **20** Afei, Dawid ka kyere ḥmanfo no nyinaa se, "Monkamfo Awurade, mo Nyankopon!" Na ḥmanfo no nyinaa kamfoo Awurade, wōn agyanom Nyankopon, na wōkotow buu nkotodwe wō Awurade ne ohene no anim. **21** Ade kyee no, wōde anantwinini apem, adwennini apem ne nguamma anini apem bēbō ḥhyew afore maa Awurade. Wōsan gyinaa Israel anan mu, de ḥnom afōrebōde pii ne afōrebōde ahorow bae. **22** Wōde ahosepew didi nomee da no wō Awurade anim. Na bio, wōhyε Dawid babarima Salomo ahenkyεw se wōn hene foforo. Wōsraa no ngo wo Awurade anim se wōn ntuanoni, na wōsraa Sadok nso ngo se wōn sōfo. **23** Na Salomo tenaa Awurade ahengua no so se n'agya Dawid nanmusini, na ḥkō so yiye, na Israel nyinaa tiee no. **24** Adehye mpanyimfo nyinaa, asahene ne Dawid mmabarima nyinaa sua kyere ḥene Salomo. **25** Na Awurade pagyaw Salomo maa Israelman no maa no nidi nwonwaso, na ḥmaa Salomo ahonya ne anuonyam sen n'agya. **26** Enti Yisai babarima Dawid dii Israel nyinaa so hene. **27** Odii hene wō Israel mfe aduanan a ne nkyeremu ne se, odii Hebron so mfe ason, na mfe aduasa abiesa nso, otenaa Yerusalem. **28** Otenaa ase kyee, nyinii yiye, nyaa ahode ne anuonyam ansa na ḥrewu. Na ne babarima Salomo dii n'ade se ḥene. **29** Efi ḥene Dawid adedi mfiase de kosi n'awie mu nsem nyinaa, wōakyerew agu ḥdehufo Samuel abakōsem nhoma, odiyifo Natan abakōsem nhoma ne ḥdehufo Gad abakōsem nhoma mu. **30** N'adedi mu akokodurusem ne biribiara a ebaa ne so, Israel ne ahenni ahorow a atwa ne ho ahyia nyinaa nso ye nsem a wōakyerew.

2 Beresosēm

1 Ḷhene Dawid babarima Salomo soo ahenni no muden, efise Awurade, ne Nyankopon kaa ne ho maa no tumi a eso. **2** Ḷfree Israel nyinaa, asahene ne asraafodom ntuanofo, atemmufo, amanye ne mmusua ntuanofo nyinaa. **3** Na Salomo dii nnipa no nyinaa anim koo bepow Gibeon so baabi a wode Onyankopon Ahyiae Ntamadan no asi. Eyi ye Ntamadan a Mose a oye Awurade somfo sii wo sare no so no. **4** Na Dawid ayi Onyankopon Adaka no afi Kiriat-Yearim de aks ntamadan sononko bi a wasi wo Yerusalem mu. **5** Nanso na kōbere mfrafræ afōremuka a Hur nena a oye Uri babarima Besaleel sii no da so wo Gibeon, wo Awurade Asōredan no anim. Enti Salomo ne nnipa no boaa won ho ano wo ho, bisaa Awurade akwankyer. **6** Hyiadan no anim ho, Salomo foro koo kōbere mfrafræ afōremuka no ho wo Awurade anim, baa shiyew afise ahorow apem wo so. **7** Da no anadwo, Onyankopon yii ne ho adi wo dae mu kyere Salomo, bisaa no se, “Den na wope? Bisa na mede bema wo!” **8** Salomo buaa Onyankopon se, “Wudii m’agya Dawid nokware na woyee no adoe, na afei wode me asi n’anan mu se Ḷhene. **9** Na afei Awurade Nyankopon, mesre wo di bo a wohyee m’agya Dawid no so, efise wode me asi nnipa a won dowod te se asase so mfutuma so hene. **10** Ma me nyansa ne nimdee, na memfa nni won so yiye, na hena koraa na obetumi adi wo man kese see so?” **11** Onyankopon ka kyere Salomo se, “Esiane se w’ahiasem kese ne se wope se woboa wo manfo, na woammisa ahode, anuonyam anaa w’atamfo wu anaa nkwa tenten, na mmom, wubisaa nyansa ne nimdee a wode bedi me nkurofo so yiye nti, **12** mema wo nyansa ne nimdee a wubisae no. Afei, mema wo sika, ahode ne anuonyam a Ḷhene biara a wadi w’anim no nnyaa bi da, nanso Ḷrennya no saa da biara da.” **13** Na Salomo fii hyiadan a ewo Gibeon bepow no so no mu san koo Yerusalem kodii hene wo Israel so. **14** Salomo nyaa nteaseenam ne aponko bebree. Na owo nteaseenam apem ahannan ne aponko mpem dumien. Ḷde emu fa kese guguu nteaseenam nkuropon no so na omaa bi nso kaa Yerusalem. **15** Salomo bere so no, dwete ne sikakokoo buu so se abo wo Yerusalem. Na sida abooden nnua nso buu so se ankye nnua a na abu so wo Yuda mmepeow no ase no. **16** Na Salomo too aponko fii Misraim ne Kilikia, efise na Ḷhene no aguadifo nya won fi Kilikia a won bo no ye. **17** Saa bere no na wotumi to Misraim nteaseenam a Wade ba Yerusalem no nnwetebona kilogram ason, na aponko nso, wotumi to no nnwetebona kilogram abien. Won nso kafontan won nyinaa maa Hetifo ne Aram ahemfo.

2 Salomo hyee se wonsi Awurade Asoredan ne n'ankasa n'ahemfi. **2** Ɖfaa apaafao mpem aduoson ne abotwafo mpem aduowɔtwe fii bepow so aman mu ne mnipa mpem abiesa ne ahansia a wodi adwuma no anim. **3** Salomo de nkra yi komaa Tirohene Huram: "Brɛ me sida nnua te se nea Wade brɛe m'agya Dawid, bere a na ɔresi n'ahemfi

no. 4 Merebesi Asoredan ahye Awurade, me Nyankopon din anuonyam. Ebeye baabi bi a woayi asi ho se wonhyew nnuhuam ne kurobow wo n'anim, nna afrebade brodo sononko no adi, na wɔmmo shyw afore ahorow homeda biara, anɔpa ne anwummere, Osram Foforo biara afahye ahorow ne Awurade yen Nyankopon nnaponna biara. 5 "Eyi beye Asoredan a eso na eye fe, efise yen Nyankopon no ye onwonwani a oso kyen ɔfoforo biara. 6 Hena na obetumi asi ofi a ɛfata ama no? Osorosoro mpo ntumi nkora no. Na me sse ne hena a mesi asoredan ama no? Nea metumi aye ara ne se mesi baabi a wobebø afore ama no. 7 "Enti ma me odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a obetumi de sikakɔkɔ, dwete, kɔbere mfrafrae ne nnade adi adwinni; obi a onim senea wohye ntama aduru ma eye bibiri, kɔkɔ ne tuntum ma eye fe yiye ne sika dwumfo a wakwadaw adwuma mu, a one Yuda ne Yerusalem adwumfo a m'agya Dawid yii won no beye adwuma. 8 "Afei, fa sida, ɔpepaw ne ɔbako nnua fi Lebanon bre me, efise, minim se wo mmaprima no akyi no, obi nni ha wo nnuabu mu; na mesoma me mmaprima na woabεboa won. 9 Asoredan a merebesi no kese ne ne fe a ebeye nti, nnua bebree ho behia me. 10 Mede atoko susukoraa mpem aduonu, nsa gyare mpem aduonu ne du ne ngo mpem aduonu betua wo mmaprima no ka." 11 Enna ɔhene Huram kyerew saa mmuae yi de komaa Salomo: "Esiane se Awurade do ne nkurofo nti na ɔde wo asi won so hene. 12 "Nhyira rka Awurade, Israel Nyankopon a ɔbɔɔ asoro ne asase! Wama Dawid ɔba nyansafo a wadom no adwene ne ntease a obesi Asoredan ama Awurade ne ahemfi ama n'ankasa ho. 13 "Merebre wo odwumfo a ne nsa ano adwuma ye fe a wɔfre no Huram-Abi. ɔye onyansaflo ankasa 14 a ɔye ɔbea bi a ofi Dan a ɔwo Israel babarima; n'agya nso fi Tiro. ɔye sikakɔkɔ, dwete, kɔbere mfrafrae ne nnade dwumfo ankasa. Na ɔwo abotwa, nnua adwinni ne ntamanwen ho nyansa nso. ɔye ɔbenfo wo ntama bibiri, tuntum ne kɔkɔ hye mu. Na otumi de sirikyitam di dwuma nso. Afei nso, ɔye sika dwumfo a otumi di adwinni biara a wode ma no. One w'adwumfo ne won a me wura Dawid a ɔye w'agya no yii won no beye adwuma. 15 "Fa atoko, ngo ne nsa a wokaa ho asem no bra. 16 Nnua biara a eho hia no, yebetwa afi Lebanon mmepon so, na yede aye mpata agu asu ani, fi Ntam Po no mpoano akosi Yopa. Na efi ho no, wubetumi de akɔ Yerusalem." 17 Salomo kan ahoho dodow a wɔwo Israel asase so, te se nea n'agya kenkan nnipa no. Onyaa nnipa mpem oha aduonum abiesa ne ahansia. 18 ɔmaa won mu mpem aduɔson yee apaaflo. Won mu mpem aduɔwɔtwe yee abotwafo wo won mmepon nkurow no so, na won mu mpem abiesa ne ahansia yee won a wodi nnwuma no anim.

3 Na Salomo fii ase sii Awurade Asoredan no wo
Yerusalem Moria bepow so a eho na Awurade yii
ne ho adi kyere Salomo agya Əhene Dawid no. Wosii

Asoredan no wə Yebusini Arauna awiporowbea hə, baabi a Dawid yi too hə no. **2** Salomo dii ade no, ne mfe anan so, Adar ɔsrəm (beyə Oforisuo) mu, na wofii ɔdan no si ase. **3** Na Onyankopon Asoredan no fapem ntwemu ye anammon aduokron, na ne trew mu ye anammon aduasa. **4** Ntwironoo a ewə Asoredan no anim trew ye anammon aduasa, a eñe Asoredan no trew ye pe. Afasu a ewə ntwironoo no mu no nyinaa, wəde sikakəkəo adura mu. Ntwironoo no soroko ye anammon aduasa. **5** Өpepaw nnua na wəde sam Asoredan no mu, na wəde sikakəkəo ankasa guu so, dii mmedua ne nkɔnsɔnkɔnsɔn adwinni wə so. **6** Abohemaa a eyə fe ne sikakəkəo a efi Parwaim na wəde siesiee Asoredan no afasu ho. **7** Wəde sikakəkəo guu Asoredan no afasu, afadum, apon ne abobow ano nyinaa ho, na wodii kerubim seso adwinni wə afasu no ho. **8** Na Kronkron mu Kronkron hə trew ye anammon aduasa te se asoredan no ara, ne ntwemu nso ye anammon aduasa. Sikakəkəo ankasa beyə nkaribo tən aduonu abiesa na wade guu so. **9** Sikakəkəo nnadewa a biara kari beyə gram ahannum ne aduoson anum na wəde dii ɔdan no ho dwuma. Sikakəkəo ankasa na wəde guu soro adan no afasu ani. **10** Salomo yee kerubim seso abien, de sikakəkəo ankasa guu ho. Wəde eyinom sisii Kronkron mu Kronkron hə. **11** Kerubim abien no a wosisi hə no ntaban ka bə mu a, ne trew ye anammon aduasa. Kerubim baako ntaban baako a epem ɔfasu no tenten ye anammon ason ne fa. Ntaban baako no nso a eyə anammon ason ne fa no, eñe kerubim baako no ntaban hyia. **12** Saa ara nso na kerubim a ɔto so abien no ntaban baako mu trew ye anammon ason ne fa, na epem Asoredan no fasu a eñe ɔfasu baako no di nhweanim. Ntaban baako a aka no nso trew a eyə anammon ason ne fa no, ehyia kerubim a edi kan no ntaban baako. **13** Enti na kerubim abien no ntaban mu trew ye anammon aduasa. Na won nyinaa sisi hə a won anim kyere Asoredan no mu. **14** Salomo de ntwamtam a oðe bibiri ne asaawa a ebere dum ne koogyan ne nwera aye, a woanwen kerubim nsesode agu mu, sen Kronkron mu Kronkron no kwan ano. **15** Asoredan no anim, Salomo yee afadum abien a emu biara soroko ye anammon aduonu ason. Na ntaaso kata emu biara atifi a eno nso soroko ye anammon ason ne fa. **16** Өyee ntwéaban nkɔnsɔnkɔnsɔn, de siesiee afadum no atifi. Ðsan yee atoaa aba nseso fefe de susoo ntwéaban no mu. **17** Afei, oðe afadum abien no sisii Asoredan no ano kwan ano. Ðde baako sii ɔkwan no anafo fam no ano, na ðde baako nso sii atifi fam. Ðtoo nea ewə anafo fam no din Yakin, na nea ewə atifi fam no, ðtoo no din Boas.

4 Salomo san yee kòbere mfrafrae afremuka a ne tenten ye anammon aduasa, ne trew ye anammon aduasa saa ara, na ne soroko ye anammon dunum. **2** Afei, өyee nsukorade kese kurukuruwa bi a efi ano koka ano ye anammon dunum. Wətoo no din Po. Na emu do ye anammon ason ne fa, na ne dantaban ye anammon aduanan anum. **3** Na Po no wə nsesode a ete se anantwi a

atwa afa ano no ase ahyia. Anammɔn baako biara mu no, na anantwi seso asia wə so a wəagu ama afra nsukorade no. **4** Na Po no si nsiae a eyə kòbere mfrafrae anantwi dumien seso so. Na won nyinaa ani kyerekyere abonten. Abiesa ani kyere atifi fam. Abiesa ani kyere atoe fam. Abiesa kyere anafo fam, na abiesa nso ani kyere apuei fam. **5** Po no afasu mu piw ye beyə nsateaa abiesa, na n'ano no trew te se kuruwa a eße sukooko nhwiren a apae. Na Po no tumi kora nsu gyare mpem dunsia ne ahannum. **6** Өyee guasen du a wəkora nsu a wəde hohoro afrebøde ho. Na emu anum wə Po no anafo fam na anum wə atifi fam. Asəfo no de, na Po no ankasa mu nsu na na wəde hohoro wən ho, na wəmmfa guasen no mu nsu no bi. **7** Salomo de sikakəkəo yee akaneadua du, senea wəkyerəe no se ɔnye no no, de sisii Asoredan no mu. Wəde mu anum sisi ben anafo fam ɔfasu, na wəde mu anum a aka no nso sisi ben atifi fam ɔfasu no. **8** Afei, өyee apon du de sisii Asoredan no mu. Wəde mu anum sisii anafo fam ɔfasu no anim, na wəde mu anum a aka no nso sisii atifi fam ɔfasu no anim. Afei, өyee sikakəkəo guasen ɔha. **9** Salomo sii adiwo maa asəfo no, san sii adiwo kese bi wə Asoredan no mfikyiri. Өyee apon totoo adiwo akwan no ano, na ðde kòbere mfrafrae duraa ho. **10** Wəde Po no sii anafo fam ne apuei fam afasu ahyiae no twotwɔ so ho. **11** Huram-Abi yee nkuku, nsofi ne guasen a əho hia nyinaa. Nea ohene Salomo kyere Huram-Abi se ɔnye wə Onyankopon Asoredan no ho no nyinaa no, өyee. **12** Afadum abien, afadumti a wəayə no se asuhina abien a esisi afadum no atifi, ntwéaban a wəayə no se atena abien a wəde asiesie afadumti no, **13** ne atoaa nseso ahannan a esensen nkɔnsɔnkɔnsɔn a egū ntaaso no so (atoaa a wəahyehye no ntenten so abien a biara sa nkɔnsɔnkɔnsɔn a esensen ntaaso a egū afadum no atifi no so no). **14** Өyee nsu nteaseenam a guasen no sisi so, **15** Po no ne anantwi seso dumien a wəhye ase, **16** nkuku, nsofi, nam nnarewa ne nneema a əkeka ho nyinaa. Huram-Abi de kòbere mfrafrae a wəabere ho na өyee saa nneema yi nyinaa maa Awurade Asoredan no, senea Əhene Salomo hyee no no. **17** Əhene no ma woguu no wə kankua a na ewə Yordan tataw a na ewə Sukot ne Sereda ntam no so. **18** Kòbere mfrafrae a wəde dii dwuma no dodow nti, wəantumi anhu emu duru ano. **19** Na Salomo yee nneema a wəde siesie Onyankopon Asoredan no mu nyinaa: sikakəkəo afremuka; apon a wəde Daa Daa Brodo gu so; **20** kanea nnua ne n'akanea a wəde sikakəkəo aye a ebelyerən wə Kronkron mu Kronkron no anim senea wəakyere no; **21** nhwiren a wəde siesie, akanea ne adabaw a wəde sikakəkəo ankasa na өyee ne nyinaa; **22** akanea adabaw, guasen, nyowa ne nkankyye a wənoa mu, ne nyinaa ye sikakəkəo ankasa; apon a wosisii wə ɔkwan a ekə Kronkron mu Kronkron ne nea ekə Asoredan no dan kese mu no, wəde sikakəkəo na eduraduraa ho nyinaa.

5 Bere a Salomo wiee Awurade Asoredan no si ho dwumadi no, ðde akyede a n'agya, Əhene Dawid, de

maa Awurade, a eyε dwete, sikakokoo ne nneema a aka no bae. Wokoraa eyinom nyinaa wō Onyankopon Asoredan no sikakorabea hō. 2 Afei, Salomo free mmusuakuw ne mmusua ntuanofa a wōwō Israel nyinaa se wommehyia wō Yerusalem. Na eṣe se woyi Awurade Apam Adaka no fi baabi a esi wo Dawid kurow a na wōsan frē hō Sion no, de kō beae foforo wō Asoredan no mu hō. 3 Ḍ̄ram Bul (beyε Ahinime) a wōredi afirihyia Asese Afahye no, wōn nyinaa behyiaa wō ḡhene anim. 4 Bere a Israel mpanyimfo beduu hō no, Lewifo no pagyaw Adaka no 5 ne ntamadan sononko ne εho nneema kronkron no nyinaa. Lewifo asəfō no soa kō Asoredan no mu. 6 ḡhene Salomo ne Israelfo no nyinaa twaa nguan ne anantwi a wōn dodow nti, obi ntumi nkan wōn, de bōo afōre wō adaka no anim. 7 Afei, asəfō no maa Awurade Apam Adaka no so, de kō Asoredan no kronkronbea a εho ye Kronkron mu Kronkron hō. Wōde sii kerubim no ntaban ase. 8 Na kerubim no ntaban trew wo Adaka a ne nnua hyehye ho no so, te se kyinii. 9 Na nnua no woware yiye; enti se obi gyina Asoredan no ano kwan ano a ohu. Ne nyinaa da so wō ho besi nne. 10 Na biribira nni adaka no mu se abo apon abien a Mose de guu mu wō Horeb, bere a Awurade ne Israelfo a na wōatū afi Misraim no ye apam no. 11 Afei, asəfō no ffi kronkronbea hō. Saa bere yi, na asəfō a wōwō hō no nyinaa, se wōwō dwuma bi di anaa wonni hwhee ye, adwira wōn ho. 12 Lewifo nnwontofo, Asaf, Heman, Yedutun, wōn mmabarima ne wōn nuanom nyinaa hyehye nwera batakari gyinagyinaa afōremuka no apuei fam, na wōbōo kyenkyen, mmenta ne asankutten. Asəfō oha aduonu a wōrehyen torobento bekaa wōn ho. 13 Ntorobentohyenfo ne nnwontofo no nyinaa bōo mu too dwom de kamfoo Awurade, daa no ase. Wōde ntorobento, kyenkyen ne nnwontode ahorow bekaa wōn ho, maa wōn nne so kamfoo Awurade se: “Oye! Na n’adəwō ho daa!” Saa bere no mu ara, omununkum behyee Awurade asōredan no ma. 14 Asəfō no antumi antoa wōn adwuma no so, efise Awurade anuonyam behyee Onyankopon Asoredan no ma.

6 Na Salomo bōo mpae se, “Awurade, woaka se wobetena omununkum kabii mu. 2 Afei, masi Asoredan a εho wo nyam ama wo, baabi a wubetumi atena afebōo.” 3 Na ḡhene no dan ne ho de kyereε Israelfo a wogiyinagyina n’anim no, hyiraa wōn se, 4 “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon, a wadi bō a εhyee m’agya Dawid no so, efise ḡka kyereε m’agya se, 5 ‘Efi da a miyii me nkurofō ffi Misraim no, minyii kuropon biara mfii Israel mmusuakuw no mu se baabi a eṣe se wosi Asoredan, de hye me din anuonyam. Enna nso, minyii ohene biara se onni me nkurofō Israelfo anim. 6 Nanso afei mayi Yerusalem se kuropon no, ne Dawid se ḡhene no.”” 7 Afei, Salomo kae se, “M’agya Dawid pēe se osi Asoredan yi de hye Awurade, Israel Nyankopon din anuonyam. 8 Nanso Awurade ka kyereε no se, ‘Eye se wopē se wusi asoredan de hye me din anuonyam, 9 nanso εnye wo na wobeye.

Mmom, wo mmabarima no mu baako na obesi.’ 10 “Na afei Awurade aye nea εhyee ho bō no, efise efise madi ade se ḡhene, asi m’agya anan mu. Masi saa Asoredan yi de ahye Awurade, Israel Nyankopon din anuonyam. 11 εho na mede Adaka no asi, na Adaka no mu nso na apam a Awurade ne Israelfo yee no hye.” 12 Na Salomo trew ne nsam wo Awurade afōremuka ne Israel manfo no nyinaa anim. 13 Na wabō kōbere mfrafrae apa a ne ntwemu ye anammon ason ne fa, ne trew ye anammon ason ne fa, na ne soroko ye anammon anan ne fa, de asi asōredan no adiwo mfimfini. Ogyinnaa apa no so wō nnipa no nyinaa anim. Obuu nkotodwe, maa ne nsa so kyereε ɔsoro. 14 ḡbōo mpae se, “Awurade, Israel Nyankopon, Onyankopon biara nni hō se wo wō ɔsoro ne asase so nyinaa. Wodi wo bohye so, na woda wo do a εwo hō daa no adi kyere wōn a wotie wo na wōn ani gye se wobeye w’apēde nyinaa. 15 Wo bō a wohyee wo somfo Dawid a εye m’agya no, woadi so. W’ankasa w’ano na wode hyee bō no, na nne, wonam w’ankasa wo nsa so ama aba mu. 16 “Afei, Awurade, Israel Nyankopon kō so di wo bō a woahye wo somfo, m’agya Dawid, no so. Efise, woka kyereε no se, ‘Se w’asefo bō wōn bra yiye, na wodi me mmara so senea woaye no a, wobedi Israel so hene daa daa.’ 17 Afei, Awurade, Israel Nyankopon, di saa bō a woahye wo somfo Dawid no so. 18 “Eye nokware se Onyankopon betena nnipa mu wō asase so? ḡsorosoro noho mpo ntumi nkora wo, na εbeye den na Asoredan a masi yi betumi akora wo. 19 Tie me mpaebo ne m’abisade, Awurade, me Nyankopon. Tie sufre ne mpae a wo somfo rebō no. 20 Hwē saa Asoredan yi so, baabi a woaka se wode wo din beto so no, awia ne anadwo. Daa, tie me mpae a mebō wō ha no. 21 Tie m’ahobrase ne nokware adebisa a me ne wo nkurofō Israelfo bō mpae wō hā de to w’anim no. Yiw, tie yen fi ɔsoro faako a wote no; na se wote nso a, fa kye. 22 “Se obi fom obi, na εho hia se ḡka ho ntam se onnim ho hwhee wō afōremuka no anim wo Asoredan no mu a, 23 tie fi ɔsoro, na bu w’asomfo baanu no a εye nea woabo no sobo no ne sobobōfo no ntam aten. Nea odi fō no, twe n’aso na gyaa nea odi bem no. 24 “Se wo nkurofō Israelfo ye bone tia wo, na eno nti wōn atamfo di wōn so nkonom na wōsan ba wo nkyen, bō wo din na wōbō wo mpae wō Asoredan yi mu a, 25 tie fi ɔsoro, na fa wōn bone kye wōn, na ma wōnsan nkō asase a wode maa wōn agyanom no so. 26 “Se wo nkurofō ye bone tia wo, na eno nti wōtō ɔsoro mu na osu antō na wōbō mpae wo Asoredan yi mu, bō wo din, twe wōn ho fi wōn bone ho, efise wōatwe wōn aso a, 27 tie fi ɔsoro, na fa w’asomfo, wo nkurofō Israelfo, bone kye wōn. Kyere wōn ade trenee ye, na to osu gu w’asase a wode ama wo nkurofō se wōn agyapade sononko no so. 28 “Se ḡkōm si asase no so anaa ḡyaredōm ba so anaa nnōbae nyarewa ba anaa mmoadabi ne asa begu nnōbae so, anaa wo nkurofō atamfo ba asase no so betua wōn nkurow a, senea ḡhaw no te biara no, 29 se wo nkurofō bō mpae wō wōn haw ne awerchow ho, na wōpagyaw wōn nsa wō asoredan yi mu a, 30 tie

fi ḥosoro, nea wote hō, na fa kye. Fa biribiara a ἑfata wo nkurōfo no ma wōn, na wo na wunim won koma mu, efise wo nko ara na wunim nnipa koma mu. **31** Enso akyi no wobesuro wo na waanantew w'akwan so mmire dodox a wōte asase a wode maa yen agyanom no so. **32** “Na se ananafo te wo nka ne wo nsenkyerenne akese no, na wofi akyirikyiri besom wo din kese no, bō mpaē de wōn ani kyere Asoredan yi a, **33** tie fi ḥosoro nea wote hō, na ye wōn abisade ma wōn. Na ebēma nnipa a wōte asase so nyinaa ahu, asuro wo, senea wo nkurōfo Israelfo no ye pēpēpē. Wōn nso behu se, wo din na eda saa Asoredan a masi yi so. **34** “Se wohye wo nkurōfo ma wopue, kōko tia wōn atamfo, na se wōbō mpaē, srē Awurade fa saa kurow yi a woayi yi, ne saa Asoredan a masi de wo din ato so yi ho a, **35** tie wōn mpaēbo fi ḥosoro, na ye wōn abisade ma wōn. **36** “Se wohye bōne tia wo mpo a, hena na onyee bōne da? Wo bo befuw wōn ama wōn atamfo adi wōn so, afa wōn nkoo de wōn aksō ananasase so, se ewō akyiri anaa ebēn. **37** Na saa ahohosase no so, wōde ahonu san ba wo nkyen, bō mpaē se, ‘Yeaye bōne; yeaye amumoyesem ne atirimodensem,’ **38** na se wōde wōn koma ne wōn kra nyinaa ba wo nkyen, bō mpaē fa asase a wōde maa wōn agyanom, saa kuropōn yi a woayi ne saa Asoredan a masi de ahye wo din anuonyam yi ho a, **39** tie wōn mpaēbo no fi ḥosoro, nea wote hō. Di wōn asem ma wōn, na fa bōne a wo nkurofo aye atia wo no kye wōn. **40** “Afei me Nyankopōn, bue w'aniwa na wen w'aso tie mpaē a wōbō wō ha no nyinaa. **41** “Afei, Awurade Nyankopōn, sōre na bra w'ahomegyebea, **42** “Awurade Nyankopōn, nyi w'ani mfi nea woasra no ngo no so.

7 Salomo wiee ne mpaēbo no, ogya fi ḥosoro behyew ḥhyew afōre ne afōrebōde no, na Awurade anuonyam behyee Asoredan no ma. **2** Asōfo no mpo antumi anhyen Awurade Asoredan no mu, efise na Awurade anuonyam ahye hō ma. **3** Bere a Israelfo nyinaa huu se ogya no reba fam, na Awurade anuonyam rehye Asoredan no ma no, won nyinaa hwelhwee fam de won anim butubutuw hō, sōree Awurade kamfoo no se, “Oye! Na n'adōe wō ha daa!” **4** Afei, ohene no ne ne nkurōfo no nyinaa bōo afōre maa Awurade. **5** Ohene Salomo de anantwi mpem adouonu abien ne nguan mpem oha adouonu bae se n'afōrebōde. Enti ohene no ne manfo no nyinaa buee Onyankopōn Asoredan no ano. **6** Asōfo no gyinagyinaa wōn afa, na saa ara na Lewifo a wōreto dwom se, “N'adōe wō ha daa!” no nso yee. Wōde nnwontode a Dawid yee se wōmfa nkamfo Awurade no gyigye nnwonto no ho. Asōfo a wōne Lewifo no di nhwēanim no hyen ntorobento, bere a na Israelfo no nyinaa gyinagyina hō no. **7** Na afei, Salomo buee adiwo mfimfini a ewō Awurade Asoredan no anim no ano, senea ebēye a wobetumi abo ḥhyew afōre na woahyew srade a efi asomdwoe afōre mu no wō ho. Ḫyee saa, efise kōbere mfrabrae afōremuka a na wasi no esua ma ḥhyew afōre, atoko afōre ne srade afōre nyinaa no. **8** Solomo dii Guankōbea Afahye toaa so nnanson

na nnipadōm fifi Israel mmusuaku no nyinaa mu bae. Wofifi akyirikyiri te se Lebo Hamat a ewō atifi fam kosi Misraim asuwa anafo fam no. **9** Da a eto so awotwe no, wōde afahye no kōo n'awie, efise na wōde nnanson abue afōremuka no ano na wōde nnanson nso adi Guankōbea Afahye no. **10** Afahye no awiee no, Salomo maa obiara kōo ne kurom. Wōn nyinaa ani gyei, efise na Awurade ne Dawid, Salomo ne nkurōfo Israelfo adi no yiye. **11** Na Salomo wiee Awurade Asoredan no ne ahemfi no si. Owiee biribiara a ḥhyehye too hō se ḥbeyē no. **12** Afei, da bi anadwo, Awurade yii ne ho adi kyere Salomo, na ḥka kyere no se, “Mate wo mpaēbo, na mayi saa Asoredan yi se baabi a wōmmō afōre. **13** “Eto da a, ebia meto ḥosorosoro mu, enti osu rentō, anaa ebia mēma mmoādabi abesee mo nnōbae anaa ebia mēma ḥyaredōm aba mo so. **14** Na se me nkurofo a wōde me din frē wōn no bebre wōn ho ase, abo mpaē, ahwēhwe me, na wōadan afa wōn amumoyesem ho a, mete wo ḥosoro, na mede wōn bōne akye wōn, asa wōn asase yare. **15** Mpaē biara a wōbēbo wō ha no, metie, **16** efise mayi saa Asoredan yi asi ho se me fi daa daa. M'aniwa ne me koma betena ha daa. **17** “Na wo de, se wudi m'akyi senea w'agya Dawid yee, na wutie m'ahyede, di me mmara nyinaa so a, **18** meremma obiara mfa w'ahengua nko. Saa bo koro yi ara na mehyee w'agya Dawid bere a mekaa se, ‘Meremma onipa a obeyi Israel so hene mma no no.’ **19** “Nanso, se wugyaw me, na wubu mmara ne m'ahyede a mede ama mo no so, na wokōsom anyame foforo a, **20** eno de, metutu Israelfo ase afa m'asase a mede ama wōn yi so. Mēpo saa Asoredan a mayi asi ho a mede hyc me din anuonyam no. Mēye no ahohorade ama aman nyinaa ahu. **21** Ewō mu, saa asoredan yi ye fe de, nanso ebēye atantanne ama wōn a wotwa mu wō ho no. Wobebisa se, ‘Aden nti na Awurade ama mneema a eyē hu see aba n'asase ne n'Asoredan yi so?’ **22** Na mmuae beye se, ‘Efise ne nkurōfo poo Awurade, wōn agyanom Nyankopōn a oyii wōn ffi Misraim, kōsom anyame foforo. Eno nti, na omāa saa amanehunu yi nyinaa baa wōn so.”

8 Salomo dii hene no, ne mfe aduonu so na owiee Awurade Asoredansi dwumadi kēse ne n'ankasa ahemfi no si. **2** Afei, Salomo de n'adwene kōo nkurow a ḥhene Huram de ama no no so. Osiesiee nkurow no, na omāa Israelfo no kōtenatenaa mu. **3** Saa bere no ara mu nso na Salomo ko tiaa kurow Hamat-Soba, dii so nkonom. **4** Ḫkyekyeree Tadmor bio wō sare so, na Ḫkyekyeree nkurow wo Hamat mantam mu a eħo na na wōkora nneema. **5** Ḫbōo nkuropon a na ewō atifi Bet-Horon ne anafo Bet-Horon no ho ban. Ḫsan too wōn afasu no, de apon a wōbram akyi tototo ayo. **6** Saa ara na Ḫsan kyekyeree Baalat ne mmeaemmeae a wōkora mneema wō hō, san kyekyeree nkuropon a wōbekora ne nteaseenam ne n'apōnko wō hō. Ḫkyekyeree mmeaemmeae bi wo Yerusalem ne Lebanon ne ahemman no nyinaa mu maa ne koma tōo ne Yam. **7** Ebesi saa bere no, na nnipa bi

tete asase no so a wɔnye Israelfo. Na saa nnipa no ye Hetifo, Amorifo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo. **8** Eynimow yε aman a Israel ntore wɔn ase korakora no asefo. Enoniti, Salomo hyεε wɔn ma wɔyεε adwuma maa no. Na ebesi nne, wɔsom se apaaflo. **9** Nanso Salomo anhye Israelni biara amma wanyε adwuma se opani. Mmom, ɔmaa ebinom kɔyεε asraaflo, mpanyimfo wɔ n'akofo so ne ne nteaseenam ne n'apɔnkɔkafo so asahene. **10** ɔhene Salomo yii wɔn mu ahannu aduonum ma wɔkɔhwεε ne nkɔsodwuma so. **11** Salomo yii ne yere a εyε Farao babea fii Dawid kurow mu, de no kɔo ahemfi foforo a wasi ama no no mu. ɔkae se, "Ense se me yere tena ɔhene Dawid ahemfi, efise na Awurade Apam Adaka no si ho, enti εho yε asase kronkron." **12** Na Salomo bɔo ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka a wasi wɔ Asoredan no ntwironoo no anim no so, maa Awurade. **13** Da biara, wɔbɔo afɔre senea Mose de maa wɔn no. Afahye ahorow a wodii no bi ne Homeda, ɔsrām Foforo Da, ne mfirihya abiesa biara afahye no mu a, εyε Twam Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye. **14** Salomo de asofo no nnwuma rehye won nsa no, ofaa n'agya Dawid akwankyerε so. Saa ara na ɔmaa Lewifo no dii ɔmanfo no anim too ayeyi nnwoma, na wɔboa asofo no wɔ won daa daa nnwuma mu. ɔde apon ano ahwefo akuwakuw no sisii wɔn apon ano senea Dawid, Onyankopon nipa no kyereε wɔn no. **15** Salomo amman amfi akwankyerε a Dawid mae a εfa asofo, Lewifo ne sikakorabea ho. **16** Na Salomo hweε biribiara a εfa Awurade Asoredan no si so fi da a wotwaa ne fapem, kosi da a wɔde wiee si no. **17** Akyiri no, Salomo kɔo Esion-Geber ne Elot a εye ahyengyinabea a εwɔ Edom asase a eda Po Kɔkɔ mpoano ho no. **18** Huram bree no ahyen a ɔno ankasa mpanyimfo hwe so; na emu adwumayefo no nim adwuma yiye. Salomo nkurofo ne saa ahyen yi kɔo Ofir asase so, na wɔde sikakɔkɔo a na ɔkari beyε ton dunson bree Salomo.

9 Bere a Seba hemmea tee Salomo nka no, ɔbaa Yerusalem se ɔde nsem a anoyi ye den rebeso no ahwe. ɔne n'asomfo bebree, yoma pii a wɔahyehye nnuhuam, sikakɔkɔo bebree ne mpempranne wɔ won so na ebae. **2** Ohyiaa Salomo no, wodii biribiara a enti ɔbaa saa nsrahwe no ho nkɔmmɔ, maa Salomo yii ne nsemmissa nyinaa ano senea εε. **3** Bere a Sebahemmea huu senea Salomo adwene mu dɔ, ne ahemfi a wasi no, **4** ne ho dwiriw no. Ohuu nnuan a esisi ne didipon so no, senea watoto n'adwumayefo ne ntade feεfε a wɔhyehye, kuruwakurafo ne wɔn ntade yuu ne ɔhyew afɔre a Salomo abo wɔ Awurade Asoredan mu no, εyεε no nwonwa. **5** Ofi ahodwiriw mu ka kyereε ɔhene no se, "Biribiara a metee wɔ me kurom a εfa nea woatumi aye ne wɔ nyansa ho no ye nokware. **6** Mannye anni kosii se m'ankasa mebaa ha de m'ani kann abehu. Nokware, mante emu fa mpo. Wo nyansa no boro nea wɔka kyereε me no so koraa. **7** Migye di se εε se wo nkurofo yi aye gye! εyε adom ma w'adwumayefo yi se wotumi ben wo

adekyee biara na wotie wo nyansasem. **8** Awurade, wo Nyankopon ye ɔkεse ampa. N'ani gye wo ho nti, ɔde wo asi ahengua so se di hene ma no. Efise Onyankopon pe Israel asem dodo, na ɔpε se saa ahenni yi tena afeboɔ; wasi wo hene senea wode nokware ne atentrenee bebu ɔman no." **9** Afei, ɔmaa ɔhene no sikakɔkɔo akyεde a ɔkari tɔn 4 ne nnuhuam pii ne aboɔden mpempranne. Seba hemmea nnuhuam a ɔde maa Salomo no so bi mmaa da. **10** Bere a Huram hyεε mufo ne Salomo nkurofo de sikakɔkɔo fi Ofir bae no, wɔde ɔbako nnua pa bebree ne mpempranne kaa ho bae. **11** ɔhene no de ɔbako nnua no yεε Awurade Asoredan ne ahemfi no atrapoe. ɔde bi nso yεε asankuten ne mminta maa nnwom ho nimdefo no. Na saa nnwontode no so bi mmaa da wɔ Yuda. **12** Biribiara a Seba hemmea bisaa ɔhene Salomo no, ɔde maa no. Na εye akyεde a εsom bo pa ara, na εboro nea ɔhemmea de bree no no so. Afei, ɔhemmea no ne n'asomfo no san kɔo wɔn ankasa asase so. **13** Afei biara, na sikakɔkɔo a eba Salomo nsam no ye tɔn aduonu anum. **14** Na sika a onya fi aguadifo nkyen no nka eyi ho. Na Arabia ahemfo nyinaa ne amradofo a wɔwɔ asase no so nyinaa bre Salomo sikakɔkɔo ne dwete. **15** ɔhene Salomo ma wɔde sikakɔkɔo a wɔaboro yεε akyem akese ahannu a emu biara sikakɔkɔo a εwɔ mu no mu duru ye kilogram ason. **16** ɔsan yεε sikakɔkɔo nkatabo nketewa ahaasa a wode asae aboro a na sikakɔkɔo a wode yεε emu biara no mu duru beyε kilogram abiesa ne fa. ɔhene no kɔkoraa saa nkatabo no wɔ Lebanon Kuae Ahemfi mu. **17** Afei, ɔhene no de asonse yεε ahengua kese bi, na ɔde sikakɔkɔo ankasa guu ho. **18** Na ahengua no wɔ atrapoe asia a wɔde sikakɔkɔo ntiasode afam ho. Ahengua no wɔ nsa wɔ benkum. Ne nifa na gyata seso nso ginyinagyna afa ne fa wɔ ahengua no ho. **19** Salomo san yεε gyata seso dumien a ɔbaako biara gyina atrapoe ntiasi asia no mu biara benkum ne nifa. Ahengua biara nni wiase a wobetumi de atoto Salomo de no ho. **20** ɔhene Salomo nkuruwa nyinaa, sikakɔkɔo na wɔde yεε. Saa ara na nneema ahorow a εwo Lebanon Kuae Ahemfi mu no nso te. Wɔamfa dwete anyε, efise Salomo bere so no, na wobu dwete ade teta bi. **21** Na ɔhene no wɔ aguadi ahyen a emu adwumayefo ye Huram asomfo. Mfe abiesa biara, ahyen no ba a, wɔde sikakɔkɔo, dwete, asonse, nsoroboa ne asibe bre ɔhene no. **22** Enti ɔhene Salomo beyεε ɔdefo ne onyansaflo sen ɔhene biara wɔ asase so nyinaa. **23** Ahemfo fifi aman nyinaa so besraa no, tiee ne nyansasem a Onyankopon de adam no no bi. **24** Afei biara, obiara a ɔbeba abesra no no, ɔbre no akyεde te se dwete, sikakɔkɔo, ntade, akode, nnuhuam, aponko ne funumpɔnko. **25** Na Salomo wɔ aponkɔdan mpem anan a ne nteaseenam aponkɔ da mu ne aponkɔ mpem dumien. ɔde mu fa kese no kɔo nkurow a ne nteaseenam wɔ mu, na ɔmaa bi nso ben no wɔ Yerusalem. **26** Odii hene bunkam faa ahemfo nyinaa so, fi Asubonten Eufrate ano de kosi Filistifo asase ne Misraim hye so. **27** ɔhene no maa dwete buu so ma εyεε se abo wɔ Yerusalem. Sida

nnaa nso, onya ma ebuu ne so te se ankye nnaa a enyin wo Yuda mmepow ase no. **28** Na woto Salomo aponko fi Misraim ne aman ahorow bebree so. **29** Salomo ahenni ho nsəm nkae, fi mfiase kosi awiei no, woankyerew angu odiyifo Natan nhoma, Ahiya a ofi Silon adiyisem ne nhumuni Ido anisoadehu a efa Nebat babarima Yeroboam ho no mu ana? **30** Salomo tenaa Yerusalem dii Israel nyinaa so hene mfirihya aduanan. **31** Owui no, wosiee no wo n'agya Dawid kurom. Ne babarima Rehoboam na odii n'aade se ohene.

10 Rehoboam koo Sekem, efise na Israel nyinaa ahyia ho se worebesi no hene. **2** Bere a Nebat babarima Yeroboam tee se Salomo awu no, ofi Misraim bae, efise oguan fii shene Salomo nsam koteraa Misraim. **3** Israel mpanyimfo soma ma wokofaa Yeroboam, na one Israel nyinaa koo se wone Rehoboam rekokasa. **4** Wokae se, "W'agya hyee yen ma yeyee adwumaden. Yesre wo, tew saa adwumaden ne sonkahiri adeso duruduru a w'agya de soaa yen no so. Woye saa a, yebesom wo nokware mu." **5** Rehoboam buae se, "Momma me nnansa na menwene mo asem yi ho. Ena akyi, mommra mmegeye me mmuae." Enti nnipa no san koe. **6** Na Ohene Rehoboam koo ne mpanyimfo bi a na wotu n'agya Salomo fo ne won kosusuw asem no ho. Obisaa won se, "Moka asem no ho den? Mmuue ben na memfa mama saa nnipa yi?" **7** Mpanyimfo yi buae se, "Se woye nnipa no yiye, na woye ayamye kyere won ma eso won ani a, won nso beye wo nkurofo nokwafo." **8** Nanso Rehoboam amfa afotu a mpanyimfo no maa no no. Mmom, okoo n'atipenfo mmabun bi a one won sii so a na wotu no fo no rkyen. **9** Obisaa won se, "Mo nso mo adwene ne den? Mmuue ben na memfa nkoma nnipa a wope se metew adeso a m'agya de soaa won no so?" **10** Mmerante no buae se, "Asem a ese se woka kyere won ne se, 'Me nsateaa ketewa no mu piw sen m'agya asen mu. Na se modwene se na oye den wo mo so a, montwen na mubehu senea mete.' **11** Yiw, na m'agya ye den wo mo so, nanso me de, meye nea ekyen saa. Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebewhe mo." **12** Nnansa akyi no, Yeroboam ne nnipa no nyinaa san baa se worebetie Rehoboam mmuae senea okae no. **13** Na Rehoboam de ahantan kasa kyeree won. Wamfa mpanyimfo no afotu, **14** na ofaa mmerante no afotu. Oko kyeree nnipa no se, "Na m'agya ma moye adwumaden, na me de, mekyen saa! Se m'agya kaa mo mpire a, me de, mede nkekantwere na ebewhe mo!" **15** Enti ohene no anye nnipa no abisade no ho hwee. Saa nsəm a esisii yi ye Onyankopon nhyeheyee, efise emaa Awurade nkɔm a onam odiyifo Ahiya a ofi Silo no hyee Nebat babarima Yeroboam no baa mu. **16** Bere a Israel huu se ohene no anye won abisade amma won no, woteetees mu se, "Dawid ne n'adedi ntoaso no mfa won ho. Yene Yisai babarima no nni twaka biara. Israel, momma yenka yen afi. Dawid, kohwehwē w'ankasa wo fi." Enti Israel nyinaa san koo fie. **17** Na Rehoboam koo so dii

Israelfo a na wotete Yuda nkurow so no so hene. **18** Ohene Rehoboam somaa Hadoram a na ohwe adwumayefo so no se onkohwe mma oman no nye dinin, nanso Israelfo no siw no abo kum no. Bere a ohene Rehoboam tee saa asem no, ntəm ara, ohuruw tenaa ne teaseenam mu, guan koo Yerusalem. **19** Israel mmusuakuw a wōwō atifi fam no ampene se Dawid aseni biara bedi won so, de besi nne.

11 Bere a Rehoboam duu Yerusalem no, oboaboaah Yuda ne Benyamin asraaf a wosi pi si ta impe oha aduwotwē ano, se worekoko atia Israel asraaf, na wōagye ahenni no afa. **2** Na Awurade ka kyere Onyankopon nipa Semaia se, **3** "Ka kyere Salomo babarima Rehoboam a odi hene wo Yuda ne Israelfo a wōwō Yuda ne Benyamin no se, **4** Senea Awurade se ni: 'Nko ntia w'abusuafo. San w'akyi ko fie, efise me na memaa asem a asi no ho kwan!'" Enti wotiee Awurade asem no, na woanko antia Yeroboam. **5** Rehoboam tenaa Yerusalem, na oboaa nkurow ahorow ho ban, maa Yuda yee den. **6** Okyekyeree Betlehem, Etam, Tekoa, **7** Bet-Sur, Soko, Adulam, **8** Gat, Maresa, Sif, **9** Adoraim, Lakis, Aseka, **10** Sora, Ayalon ne Hebron. Eynom ne nkurow a wōbōo ho ban wo Yuda ne Benyamin. **11** Rehoboam yeree won bammo mu, na ode asahene duaduaa ho. Okoraa nnuan, ngo ne nsa wo kuropon biara so. **12** Ode nkatabo ne mpeaw siee wo saa nkurow yi mu de hyee won bammo mu den. Enti Yuda ne Benyamin nko ara na wōbehye n'ase. **13** Asøfo ne Lewifo a na wone Israel atifi fam mmusuakuw te no koo Rehoboam afa. **14** Na Lewifo no mpo gyaw won afi ne won agyapade koo Yuda ne Yerusalem, efise Yeroboam ne ne mmabarima amma won kwan ansom Awurade se asøfo. **15** Yeroboam yii n'ankasa asøfo ma wosom wo abosonsomfo nsore so a na wosom abirekyi ne nantwimma ahoni a na woaye. **16** Israelman mu nyinaa, won a na wope se wosom Awurade, Israel Nyankopon no dii Lewifo no akyi koo Yerusalem faako a wobetumi de ayeyede ama Awurade, won agyanom Nyankopon no. **17** Eyi maa Yuda ahenni nyaa ahooðen, na wode mfe abiesa boaa Salomo babarima Rehoboam, na wohwehwē Awurade nokware, senea woyee wo Dawid ne Salomo ahenni mu no. **18** Rehoboam waree Mahalat. Na oye Dawid babarima Yerimot babea. Na oye Abihail a oye Yisai babarima Eliab babea nso. **19** Mahalat woo mmabarima baasa a wone Yeus, Semaria ne Saham. **20** Akyiri no, owaree Absalom babea Maaka. Maaka woo Abia, Atai, Sisa ne Selomit. **21** Na Rehoboam do Maaka yiye sen ne yeronom a woaka ne ne mpenanom nyinaa. Na owo yeronom dunwotwē ne mpenanom aduosia, na wōwowoo mmabarima aduonu awotwe ne mmabearia aduosia. **22** Rehoboam sii Maaka babarima Abia ahenemmahene ma edaa adi pefee se daakye, oño na obedi n'aade se ohene. **23** Bio, Rehoboam faa nyanskwan so de dwumadi hyeheyee ne mmabarima a woaka no nsa, de won tuatuaa nkurow a woabo ho ban, wo nsase no nyinaa so. Ómaa won won ahiade nyinaa, hyeheyee aware bebree maa won mu biara.

12 Rehoboam ahenni timii, na ɔyee den no, one Israel nyinaa gyaw Awurade mmara. 2 Esiane se na wonni Awurade nokware no nti, afe a eto so anum wo ɔhene Rehoboam adedi mu no, Misraimhene Sisak kɔtow hyee Yerusalem so. 3 ɔde nteaseenam apem ahannu, apɔnkosotefo mpem aduosia ne anammɔnufo asraaf a wontumi nkan wɔn dodow a Libiafo, Sukifo ne Etiopiafo ka ho na wɔbae. 4 Sisak dii Yudafo nkurow a wɔabo ho ban no so nkonom, na otu tee se ɔrekɔtow ahye Yerusalem so nso. 5 Odiyifo Semaia hyiaa Rehoboam ne Yuda mpanyimfo a Sisak nti, wɔaguan aba Yerusalem. Semaia ka kyere wɔn se, “Senea Awurade se ni! Moagyaw me nti, me nso meregyaw mo ama Sisak.” 6 ɔhene no ne Israel mpanyimfo bree wɔn ho ase, kae se, “Awurade di bem se ɔyee yen saa!” 7 Awurade huu se woanu wɔn ho no, ɔde saa nkra yi somaa Semaia: “Esiane se nnipa no abre won ho ase nti, merensem won korakora na ɔrenkye, mema wɔn ahomegye. Meremfa Sisak so nna m'abufuw adi wɔ Yerusalem so. 8 Nanso wɔbeyε n'asomfo senea ɛbεkyere wɔn se, eεse se wɔsom me sen se wɔbesom wiase ahemfo.” 9 Enti Misraimhene Sisak baa Yerusalem bɛsesaw agyapade a εwɔ Awurade Asoredan no mu ne ahemfi hɔ mneema a Salomo sikakɔkɔ nkatabo no nyinaa ka ho. 10 Akyiri no, ɔhene Rehoboam de kɔbere akyem de sii anan, na ɔde hyee ahemfi awemfo nsa se wonhwε so. 11 Bere biara a ɔhene no bekɔ Awurade Asoredan no mu no, awemfo no soa kɔ hɔ bi, na se owie na oreba a, wɔsan de begu awemfo dan no mu. 12 Esiane se Rehoboam bree ne ho ase nti, Awurade abufuw no fii ne so, nti wansee no korakora. Emmaa yi yedii kɔ so wɔ Yuda asase so. 13 ɔhene Rehoboam timii wɔ Yerusalem, na ɔtoaa so dii hene. Bere a odii ade no, na wadi mfirihyia aduanan baako. Na odii ade mfirihyia dunson wɔ Yerusalem, kuropon a Awurade ayi afi Israel mmusuakuw nyinaa mu se elo na wɔbeyε ne din anuonyam no. Na Rehoboam na din de Naama a ofi Amon. 14 Na ɔyε ɔhene bɔne, efise wamfa ne koma nyinaa anhwehwe Awurade akyi kwan. 15 Woankyerew Rehoboam ahenni ho nsem nkae no a efi mfiase kosi awiei no wɔ odiyifo Semaia nhoma ne nhumuni Ido nhoma a ɔyε awo ntoatoaso nhoma no fa bi mu ana? Bere biara, na akokoakoko wɔ Rehoboam ne Yeroboam ntam. 16 Bere a Rehoboam wui no, wosiee no wɔ Dawid kurom. Na ne babarima Abia dii n'ade se ɔhene.

13 Bere a Yeroboam dii hene wɔ Israel no, ne mfe dunwotwe so, na Abia fii ase dii hene wɔ Yuda. 2 Odii hene mfe abiesa wɔ Yerusalem. Na ne na din de Maaka a ɔyε Uriel a ofi Gibea no babea. Na oko baa Abia ne Yeroboam ntam. 3 ɔhene Abia de akofo akese mpem ahannan dii Yuda anim, kohyiaa Yeroboam a ono nso akofo mmarima akofo akokodurufo mpem ahanwotwe afi Israel. 4 Bere a Yuda asraaf no duu Efraim mmeƿow nsase no so no, Abia gyinaa beƿow Semaraaim so, tee mu kyere Yeroboam ne Israelfo asraaf no se, “Muntie! 5 Munnim se Awurade, Israel Nyankopon, ne Dawid

yee daa apam de Israel ahengua maa one n'asefo afebow ana? 6 Nanso Nebat babarima Yeroboam a na ɔyε Dawid babarima Salomo somfo teta bi no beyeε ne wura ɔfatwafo. 7 Na emaa ahuhufo dɔm kɔboaa no, bu faa Salomo babarima Rehoboam so na esiane se na onnyinii, na onni osuahu biara nti, wantumi annyina ne won anni asi. 8 “Wugye di yiye se wubetumi agyina, atia Awurade ahenni a Dawid asefo tua ano no? W'asraafodɔm no so yiye. Nantwimma a Yeroboam de sikakɔkɔ yee no ne mo anyame. 9 Woapam Awurade asofo ne Lewifo no, na woahye w'ankasa asofo te se abosomman no pe. Nne yi, woma obiara beye ɔsɔfo. Obiara a ɔde nantwi ba ne adwennini ason beba se wonnyina so nhye no sɔfo no, otumi beye ɔsɔfo ma saa mo anyame no. 10 “Na yε de, Awurade ne yε Nyankopon, na yennyaa no da. Aaron asefo nko ara na wɔsom Awurade se asofo, na Lewifo nko ara na wotumi boa wɔn wo wɔn dwumadi mu. 11 Wode ohyew aforebode ne ohyew aduhuam bre Awurade daa anɔpa ne anwummere. Wode Daa Daa Brodo no to ɔpon kronkron no so, na daa anwummere, wɔso sikakɔkɔ kaneadua no. Yεredi Awurade, yε Nyankopon, nkyerekyere so, nanso moagyaw no. 12 Enti eεse se mote ase se Onyankopon ka yε ho. ɔno ne yε kanniffo. N'asofo hyen won torobento, di yε anim, de yε kɔ ɔko tia mo. Israelfo, monnko ntia Awurade, mo agyanom Nyankopon no, na morenni nkonom.” 13 Nanso na Yeroboam aye nwaa ama n'akofo a wɔwɔ ho no bi afa Yuda mmarima akyi akötetew wɔn. 14 Bere a Yuda huu se wofι wɔn anim ne wɔn akyi atow ahye wɔn so no, wosu free Awurade se ɔmmoawon. Na asofo no hyen ntorobento, 15 na Yuda mmarima no fii ase teeteε mu. Wɔn ko no mu nteeteεmu no mu no, Onyankopon kaa Yeroboam ne Israel asraaf no gui, wɔ Abia ne Yuda asraafodɔm anim. 16 Israel asraaf no guan fii Yuda, na Onyankopon maa Yuda dii nkonom. 17 Abia ne n'akofo kunkum Israel asraaf no bebree. Da no, wɔn a wɔtotɔ wɔ Israel asraaf a wodi mu mu no yε mpem ahannum. 18 Na Yuda dii Israel so nkonom, efise wode wɔn ho too Awurade, wɔn agyanom Nyankopon no so. 19 Abia ne n'akofo kɔ so taa Yeroboam asraaf no, faa wɔn nkurow no bi te se Bet-El, Yesana ne Efron ne wɔn nkurow. 20 Enti bere a Abia te ase no de, Yeroboam a ɔyε Israephene annya tumi biara, na akyiri no, Awurade bɔo no ma owui. 21 Yudahene Abia kɔ so nyaa tumi. ɔwaree yerenom dunan. ɔwoo mmabarima adioune abien ne mmea dunsia. 22 Abia ahenni ho nsem nkae ne ne nsem ne dwuma a odii no, wɔakyerew agu Odiyifo Ido Nkyeremu Nhoma no mu.

14 Abia wu ma wosiee no wɔ Dawid kurom. Ne babarima Asa na odii n'ade se ɔhene. Asomdwoe baa asase no so mfe du. 2 Asa yε nea εsɔ Awurade, ne Nyankopon no, ani. 3 Otutuu abosonsomfo aforemuka ne wɔn abosonnan nyinaa gui. Odwiriw wɔn afadum, twitwaa Asera mnua nyinaa. 4 ɔhyee ɔmanfo a wɔwɔ Yuda se, wonhwewhe Awurade, wɔn agyanom Nyankopon

no, na wonni ne mmara ne n'ahyēde nyinaa so. **5** Asa san bubuu abosonnan ne nnuhuam aforemuka fii Yuda nkurow nyinaa mu. **6** Saa asomdwoe mfe no mu no, otumi siesiee bammo nkropōn a ewo Yudaman mu nyinaa. Obiara anye n'adwene se obeko atia no saa bere yi, efise na Awurade rema no ahomegye wo n'atamfo nsam. **7** Asa ka kyere Yudafo se, "Momma yenkyekye nkurow, na yentwa afasu mfa ho mfa mm̄o ho ban. Yεbεye abantenten, asisi apon, aye nnadeban nso. Asase no ye yen dea, efise yesrēe Awurade yen Nyankopōn, na wama yen ahomegye wo yen atamfo nsam." Enti wōkō so yee saa nnwuma yi de baa awiei. **8** Na ohene Asa wo akofo mpem ahaasa a wofi Yuda abusuakuw mu a wōwō nkatabo ne mpeaw akese. Afei, na ḥwo akofo mpem ahannu aduwotwe a wofi Benyamin abusua mu a wokurakura nkatabo ne agyan nketewa. Na akofo akokodurufo wo saa asraafodom abien yi mu. **9** Bere bi, Etiopian bi a wofre no Serah de asraafodom opepem baako ne nteaseenam ahaasa, kōtow hyee Yuda so. Wōkō koduu Maresa kropōn mu. **10** Asa nso boaa n'akofo ano ne won kokoo wo Sefata bon mu a ḥben Maresa. **11** Asa teee mu, free Awurade ne Nyankopōn se, "Awurade, wo nko ara na wubetumi aboa nea ḥye mmerew na watumi aki atia ḥooedenf! Boa yen, Awurade, yen Nyankopōn, efise wo nko ara ne yen anidaso. Wo din mu na yerehyia dom kese yi. Awurade, woye yen Nyankopōn, na mma kwan mma nnipa teta nsore ntia wo!" **12** Na Awurade dili Etiopiafo no so nikonom wo Asa ne Yuda asraafodom no anim, na atamfo no guanee. **13** Asa ne n'akofo no taa wōn ara kosii Gerar, maa Etiopiafo no bebree totae a wōantumi ammoa wōn ho ano. Awurade ne n'akofo dwerew wōn, na Yuda asraafo no nyaa asade bebree koe. **14** Bere a wōwō Gerar no, wōtow hyee nkurow a ewo beae ho nyinaa so, na Awurade ho huboa tōo nnipa a wōwō ho no so. Awiei no, wonyaa asade bebree wo saa nkurow no so nso. **15** Wōsan tow hyee mmoahwēfo atenae, kyekyereen nguan ne yoma, ansa na wōresan ake Yerusalem.

15 Na Onyankopōn honhom baa Oded babarima Asaria so, **2** na opue kohyiaa ohene Asa a ofi akono reba no. Ḫtee mu guu Asa so se, "Tie me, Asa, Yudamanfo nyinaa ne Benyamin muntie. Mmere dodow a mo ne Awurade te no, ḥno nso ne mo betena. Bere biara a mobehwehwē no no, mubeju no. Nanso se mugyaw no a, ḥno nso begyaw mo. **3** Teteete no, na Israel nni nokware Nyankopōn no, na wonni ḥsofo a ḥbεkyerεkyere wōn, na wonni Onyankopōn mmara nso. **4** Nanso bere biara a mobekō ahohia mu na mobekō Awurade Israel Nyankopōn nkyen, na moahwehwē no no, muhūu no. **5** Saa esum bere no mu, na akwantu ye hu. Na ḥshaw wo ḥman no afanan nyinaa. **6** Akodi baa ḥman ne ḥman ntam, kropōn ne kropōn ntam, efise Awurade maa ḥshaw ahorow bebree baa mo so. **7** Na afei, mo Yuda mmarima, mo ho nye den, munnya akokoduru, na mubenya mo adwumayse so

akatua." **8** Bere a Asa tee saa asem yi fii odiyifo Asaria nkyen no, onyaa akokoduru, yiyii ahoni a ewo Yuda asase so ne Benyamin nyinaa ne nkurow a wako afa a ewōwō Efraim bepōw nsase so no so. Osiesiee Awurade aforemuka a na esi Awurade Asoredan ntwironoo anim no. **9** Afei, Asa free nnipa a wōwō Yuda ne Benyamin nyinaa. Ḫfrees nnipa a wofi Efraim, Manase ne Simeon a wāabetena wōn mu no nso. Bebree tutu kōtenaa Yuda wō ḫhene Asa bere so, efise wohuu se Awurade, ne Nyankopōn, ka ne ho. **10** Ereko ḥoram a eto so abiesa awiei no mu a na Asa adi ade mfe dunum no, nnipa no boaa wōn ho ano wō Yerusalem. **11** Saa da no, wōde mmoa a wōkyekyere wōn ḥko mu no bi bō Awurade afore. Na mmoa no dodow ye anantwi ahanson a nguan ne mmirekyi nso dodow ye mpem ason. **12** Afei, wofi wōn koma ne wōn kra nyinaa mu yee apam se wōbehwehwē Awurade, wōn agyanom Nyankopōn. **13** Wōpenee so se, obiara a ḥbepo Awurade, wōn agyanom Nyankopōn no, wobekum no, se onnyinii anaa wanyin, se ḥye ḥbarima anaa ḥbea. **14** Wōhyen ntorobento ne mmēn denneennen, de dili Awurade nokwaredi ntam no ho adanse. **15** Wōn nyinaa ami gyee saa apam yi ho, efise wofi wōn koma nyinaa mu na εyee. Wōpere hwehwē Onyankopōn, na wohuu no. Na Awurade maa wōn ahomegye fii wōn atamfo a wōwō afanan nyinaa nsam. **16** Mpo ohene Asa tuu ne nena baa Maaka fii ahemmeagua no so, efise osii Asera nnua a εye atantanne. Otwaas dua no, bubuu mu, hyew no wō Kidron bon mu. **17** Ewō mu se wōantutu abosonsom nsore so no nyinaa amfi Israel de, nanso Asa de ne ho nyinaa maa Awurade ne nkwanne nyinaa. **18** Ḫde dwete ne sikakōkō ne nneema ahorow a one n'agya de maa Awurade no baa Onyankopōn Asoredan no mu. **19** Enti ḥko ansi bio kosii Asa adedi afe a eto so aduasa anum no so.

16 Asa dili ade mfe aduasa asia no, Israelhene Baasa kōtow hyee Yuda so, na ḥbō Rama ho ban, senea ḥbεye a, obi ntumi nko mu anaa ompue mfi ḫhene Asa Yudaman mu. **2** Asa yii dwete ne sikakōkō fii Awurade Asoredan adekoradan ne ahemfi ho. Ḫde kōmaa Aramhene Ben-Hadad a na odi hene wō Damasko na ḥde saa nkra yi kaa ho: **3** "Ma yenyε apam a na eda w'agya ne m'agya ntam no foforo. Tie, mede akyēde a εye dwete ne sikakōkō resoma de abre wo. Twa wo ne Israelhene Baasa apam no mu, senea ḥmmfa ne nsa nka me." **4** Ben-Hadad penee ḫhene Asa abisade no so, na ḥsoma a n'asraaf, kōtow hyee Israel so. Wodii Lyon, Dan, Abel-Maim ne Naftali aduan akorae nkropōn nyinaa so. **5** Bere a Israelhene Baasa tee asem a si no, ogyaee Rama bammo ho dwumadi no. **6** Enti ohene Asa free ne mmarima a wōwō Yuda nyinaa ma wōbesoaa adansi abo ne nnua a na Baasa de rebō Rama ho ban no. Asa de saa nneema yi bōo nkurow Geba ne Mispa ho ban. **7** Saa bere no mu no, ḥdehufo Hanani baa ḫhene Asa nkyen beka kyere no se, "Esiane se wode wo ho ato Aramhene so, na woagyaw Awurade wo Nyankopōn nti,

worentumi nni Aramhene asraafو no so. 8 Wonkae nea ebaa Etiopiafo no ne Libiafo ne won asraafodом dodow ne won nteaseenam ne won apɔnkosotefo so no? Saa bere no, na wode wo ho to Awurade so, na ɔde won nyinaa hyee wo nsa. 9 Awurade aniwa kyin fa asase so baabiara, senea ɔbehye won a wode won koma nyinaa to no so no den. Nkwaseasem ben na woadi yi! Efi nne, wobeko oko.” 10 Asa bo fuw Hanani yiye se wabeka saa asem yi akyere no, na ɔkyeree no too afiase. Saa bere no ara na Asa afi ase rehye ne nkurofo no bi so. 11 Asa ahenni ho nsem nkaei, fi mfiase kosi awiei no, wɔakyerew agu Yuda ne Israel ahemfo nhoma no mu. 12 N'adedi mfe aduasa akron so no, ɔyare huhuuhi bi yee Asa nan. ɔyare no duu ne mpomponso a ereye akum no mpo no, warhwehwе Awurade mimoa akyi kwan, na mmom, ɔhwehwе ayaresafо mimoa. 13 Enti n'adedi mfe aduanan baako so no, owui. 14 Wosiee no ɔboda a ɔno ara twa maa n'ankasa ho no mu wо Dawid kurom. Wodedaa no mpa a wode nnuhuam ne sradehuam ho hua ahye no ma, na n'ayiye no mu no, nnipa no boo ogyatannaa kese bi de hyee no anuonyam.

17 Na Asa babarima Yehosafat bedii n'ade se ɔhene. ɔhyee Yuda den, senea obetumi agyina Israel ɔfow biara ano. 2 Oduaduaa asraafodом wo Yuda nkuron a wɔabo ho ban no nyinaa mu. ɔde asraafodом kumaa bi koo Yuda asase so ne Efraim nkurow a n'agya Asa ako agye no so. 3 Na Awurade ka Yehosafat ho, efise ɔyee senea n'agya Asa yee wo ne mfe a edi kan no mu, na wansom Baal ahoni no. 4 ɔhwehwе n'agya Nyankopon, na odii n'ahyede so a wanni Israel ahenni mu nneyee no akyi. 5 Enti Awurade maa Yehosafat Yudaman so ahenni no timii. Nnipa a wɔwɔ Yuda nyinaa bрee Yehosafat akyede, ma ɔyee ɔdefo, na wode nidi maa no. 6 Ofi ne koma nyinaa mu nantew Awurade akwan so. Obubuu abosonsomfo nsoree so, na ɔsее Asera nnua no. 7 Yehosafat ahenni mfe abiесa so no, osomaa ne mpanyimfo ma wɔkɔkyerexyeree wо Yuda nkurow nyinaa so. Ne mpanyimfo no ne Ben-Hail, Obadia, Sakaria, Netanel ne Mikaia. 8 Osomaa Lewifo a won din didi so yi kaa won ho: Semaia, Netania, Sebadia, Asahel, Semiramot, Yehonatan, Adoniya, Tobia ne Tob-Adoniya. Osomaa asofo Elisama ne Yehoram nso. 9 Wofaa Awurade mmara a wootintim nhoma no de kyinii Yuda nkurow nyinaa so, kyerexyeree nnipa no. 10 Na afei, emaa Awurade ho suro taa ahenni a atwa ahyia no nyinaa so, nti obiara amfa oko anko Yehosafat so. 11 Filistifo no bi bрee no akyede ne dwete se sonkahiri, na Arabfo bрee no adwennini mpem ason ne ahanson ne mpapo mpem ason ne ahanson. 12 Emaa Yehosafat tumi mu yee den, na ekoo so yee den ara ma osisii aban ne nnuan adekoradan wо Yuda nkuron nyinaa so. 13 ɔkoraa nneema bebree wо Yuda nkurow mu, na ɔmaa asraafо a wɔye den tenaa Yerusalem. 14 Wogiyinaa agyanom mimusaukuw so gyee asraafо. Yuda abusua mu, na asraafodом no dodow ye mpem ahaasa a wɔakyekyе won mu akuwakuw apem. Adna na na ɔyee

won so sahene. 15 Onipa a na odi ne so ne Yehohanah a na odi asraafodом mpem ahannu aduɔwɔtwe so. 16 Nea odi ho ne Sikri babarima Amasia, a ɔde ne ho boo afere maa Awurade adwuma a na odi asraafodом mpem ahannu so sahene. 17 Benyamin abusua asraafodом no, na won dodow ye mpem ahannu a wɔwɔ agyan ne nkatabo. Na won sahene ne Eliada, ɔsraani a wadi ako akye. 18 Nea odi ho ne Yehosabad a otua asraafо mpem ɔha aduɔwɔtwe a wɔada won ho so ama akodi no ano. 19 Eynom ne asraafodом a wɔtenaa Yerusalem som ɔhene, ne won a Yehosafat de won duaduaa nkurow a wɔabo ho ban wo Yudaman mu no.

18 Yehosafat yee ɔdefo a na n'anuonyam nso koron.

ɔhyee maa ne babarima waree Israelhene Ahab babea. 2 Mfe kakraa bi akyi no, okoo Samaria kɔsraa Ahab. Ahab too pon kese bi maa ɔne ne mpanyimfo. Wokunkum nguan ne anantwi bebree de too pon no. Na Ahab sree Yehosafat se ɔmmeboa no, na ɔnkoko ntia Ramot-Gilead. 3 Ahab bisaa no se, “Wobeboa me na mako atia Ramot-Gilead ana?” Na Yehosafat bua se, “Me ne wo ye pe na me nkurofo te se wo nkurofo, Yebεboa wo, ama woako.” 4 Na Yehosafat ka kaa ho se, “Nea edi kan no, ma yemmisa Awurade hо afotu.” 5 Enti ɔhene Ahab free n'adiyifo a won dodow bεye ahannan no nyinaa, bisaa won se, “Menkoko ntia Ramot Gilead anaa mennkɔ?” Won nyinaa buae se, “Kо so! Awurade bema woadi nkonim anuonyam so.” 6 Nanso Yehosafat bisaa se, “Enti Awurade odiyifo biara nso nni ha? Anka mepε se mibisa no saa asem koro no ara.” 7 ɔhene Ahab buae se, “Obaako da so wo ha nanso, mikyi no. ɔnhye nkɔm biara se nsem a enye na oka kyere me. Ne din de Mikaia. Imla babarima ne no.” Yehosafat kae se, “Nkasa saa. Ma yentie asem a ɔwo ka.” 8 Enti Israelhene free ne mpanyimfo no baako ka kyere se, “Ye ntεm kofre Imla babarima Mikaia bre me.” 9 Israelhene Ahab ne Yudahene Yehosafat hyee won ahemfo ntade, tenaa won ahengua mu wo apongua a eben Samaria kwan no ano. Saa bere no, na Ahab adiyifo no rehye nkɔm wo won anim. 10 Na won mu baako a ɔyε Kenaana babarima Sedekia de mnade yee mmen, na ɔdaa no adi se, “Senea Awurade se ni: Mode saa mmen yi bewowɔ Aramfo yi ama wɔawuwu!” 11 Adiyifo a wɔwɔ ho no nyinaa penee so kae se, “Yiw, monkɔ Ramot-Gilead, na munkodi nkonim, efise Awurade bema moadi nkonim.” 12 ɔbøfo a ɔkɔfree Mikaia no ka kyere se, “Hwε, adiyifo no nyinaa hye ɔhene no bo se obedì nkonim. Hwε se wone won bεye adwene, na hye nkonimdi ho bo.” 13 Nanso Mikaia buae se, “Se Awurade te ase yi, nea me Nyankopon aka akyere me se menka no, eno na meka.” 14 Bere a Mikaia beduu ɔhene Ahab anim no, obisaa no se, “Mikaia, yenkoko ntia Ramot-Gilead anaa yenkɔ?” Mikaia buae se, “Monkoko! Ebεye nkonimdi a eho wo nyam.” 15 ɔhene amma n'ano ansi, na obuua no se, “Mper ahe na menka nkyere wo se, se worekasa ama Awurade a, ka nokwasem?” 16 Na Mikaia ka kyere se, no se,

"Anisoadehu mu no, miuu se Israel nyinaa abo apete wo mmepow no so se nguan a wonni hwefo. Na Awurade kae se, 'Wəakum wən wura. Fa won kə fie asomdwoe mu.'" 17 Israelhene ka kyere Yehosafat se, "Manka saa ankyere wo ana? Da biara saa na ɔyε. ɔnyε nkɔm pa biara se atoro nkɔm na ɔhye fa me ho." 18 Mikaia toaa so se, "Tie nea Awurade ka. Miuhu Awurade se ote n'ahengua so a ne ɔsorofo asraafo nyinaa atwa ne ho ahyia wo ne nifa ne ne benkum so. 19 Na Awurade bisae se, 'Hena na obetumi adaadaa Israelhene Ahab ama wakotu Ramot-Gilead so sa na wəakum no wə ho?" "Adwenkyere bebree baa ho, 20 kosii se ne koraa no, honhom bi bənee Awurade kae se, 'Metumi aye!" Awurade bisae se, "ɔkwan bən so na wobəfa aye eyi." 21 Na honhom no buae se, "Məkə akədaadaa Ahab adiyifo, ama wəadi atoro." Awurade kae se, "Kə so yε, na wubedi nkonom. 22 Enti woahu se Awurade de nkontompo honhom ahye w'adiyifo no anom. Awurade adwene se əde amanehunu bəba wo so." 23 Na Kenaana babarima Sedekia koo Mikaia so, kəbəo no sotore bisae se, "Da bən na Awurade honhom fii me so bekasa kyere se?" 24 Na Mikaia buae se, "Erenkye biara, wubehu nokware no, bere a wubeguan akotetew kokoa mu dan bi mu." 25 Israelhene Ahab hye se, "Monkyere Mikaia, na momfa no nkɔma Amon a ɔyε kurow no mu amrado, na momfa no nkɔm me babarima Yoas nkyen. 26 Monka saa asem a efi əhene nkyen yi nkyere wən se, 'Fa saa ḥbarima yi to afiase. Mommma no aduan biara se brodo ne nsu, kosi se mafi akono beba asomdwoe mu.'" 27 Nanso Mikaia buae se, "Se wosan ba asomdwoe mu a, na ekyere se, Awurade amfa me so ankasa." Na ɔka kyere wən a wogyanagyina hə, atwa ne ho ahyia no se, "Saa asem a maka yi, monhye no nsow." 28 Enti Israelhene ne Yudahene Yehosafat dii wən asraafo anim, tuu Ramot-Gilead so sa. 29 Afei, əhene Ahab ka kyere Yehosafat se, "Yereko əko yi, mesakra me ho senea obiara nhu me, nanso wo de, wobəhye w'ahentade." Enti Ahab sesaa ne ho, na wəkəo əko no. 30 Saa bere no, na Aramhene aka akyere ne nteaseenamkafo no se, "Monkötow nhye Israelhene nko ara so." 31 Enti bere a Aramhene nteaseenamkafo no huu Yehosafat se ɔhye n'ahentade no, wotaa no. Woteteε mu se, "Israelhene no ne no." Nanso, Yehosafat teε mu free Awurade se ommegye no nkwa. Na Awurade yii nkurofo no ani fii ne so, de gyee no nkwa. 32 Bere a nteaseenamkafo no huu se ɔnyε Israelhene no, wogyaee no taa. 33 Na Aram sraani bi de anibiannaso totow n'agyan guu Israel asraafo no mu, maa bemma no bi kəwəo Israelhene nkatabo ahyiae wo ne mmotuam. Ahab teε mu kyere nteaseenamkafo no se, "Momfa me mfi ha, na wəapira me pira bone." 34 Əko no kə so da mu no nyinaa. Ahab kotwerii ne teaseenam mu a n'ani kyere Aramfo no de kosii anwummere. Na eyε senea owia rekətə no, owui.

19 Bere a əhene Yehosafat duu ne fi wo Yerusalem asomdwoe mu no, 2 Hanani babarima Yehu, odehyo

no kohyiaa no. Obisaa əhene Yehosafat se, "So ese wo se wəbooa amumoyeфo, na wodo wən a wokyi Awurade ana? Nea woaye yi nti Awurade abufuw aba wo so. 3 Nanso ade pa bi wo wo mu, efise woatutu Asera nnua a əwo asase no so nyinaa, na woatu wo ho asi hə se wobəhwewhə Onyankopon." 4 Na Yehosafat tenaa Yerusalem. Nanso, otuu kwan fii Beer-Seba koo Efraim bepəw asase no so, kohyee nkurəfo nkuran se, wənsan nkɔ Awurade, wən agyanom Nyankopon no nkyen. 5 Oiyii atemmufo wə nkuropon a wəabo ho ban wə əman no mu nyinaa, 6 hyeε wən se, "Aten biara a mubebu no bere biara no, munnwen ho yiye. Monkae se, moremmu aten se mode reso nnipa ani, na mmom, Awurade a əbekə mo ho biara a ebəba se mubu ho aten no ani. 7 Munsuro Awurade, na mummu atentrenee, efise Awurade, mo Nyankopon, kyi ntenkyew, nhweanim ne keteasehye." 8 Na Yehosafat yii Lewifo, asəfə ne mmusua ntuanofo a wəwə Israel no ma wəsom se atemmufo wə Yerusalem. Na wodi Awurade mmara mu nsem ne ofie ntawntaw nsem nso. 9 Əhyee wən se, "Daa, momfa onyamesuro, nokware ne adwene pa nyε mo adwuma. 10 Bere biara a asem bi a efi mo nkurofo a wəwə nkuron yi so bəba mo anim no, se eyε awudi anaa Onyankopon mmara anaa n'ahyede sobu no, mommo wən koko se, wənnye bone ntia Awurade, senea əbəye a n'abufuw remma mo ne wən so. Monyε saa, na morenni fz. 11 "Əsəfopanyin Amaria beye mo panyin, na əkasa a obi nka bi bio wə nsem a əfa Awurade ho nyinaa. Ismael babarima Sebadia nso na otua Yuda abusuakuw ano no. Əkasa a, obi nka bi bio wə ntawntawsem nyinaa mu. Lewifo no na wobəboa mo ama moabu atentrenee. Momfa akokoduru nni mo dwuma, na Awurade nka wən a wəye ade trenee ho."

20 Eyi akyi no, Moabfo, Amonfo ne Maonfo asraafo bi tuu Yehosafat so sa. 2 Abofo bəka kyere Yehosafat se, "Asraafo bebree fi Nkyene Po no akyi wə Edom rebəko atia wo. Wəadu Hasason-Tamar" (En-Gedi din baako ne no). 3 Yehosafat tee saa asem no, ne ho yeraw no nti, obisaa Awurade hə akwancyere. Əhyee se obiara a əwo Yuda no nni abuada. 4 Na nnipa a wəwə Yuda nkuron nyinaa so baa Yerusalem, behwehwə Awurade. 5 Na Yehosafat sore gyinaa Yudafo ne Yerusalemfo anim wə Awurade Asəredan no adiwo foforo hə. 6 Əbəo mpae se, "Awurade, yen agyanom Nyankopon, wo nko ne Onyankopon a wote əsoro. Wo na wudi ahenni a əwo asase nyinaa so. Woye otumfo ne əkese a obiara ntumi ne wo nni asi. 7 Yen Nyankopon, bere a wo nkurofo bedui no, woampam wən a na wote asase yi so no ana? Na woamfa saa asase yi amma w'adamfo Abraham asefo afebəo ana? 8 Wo nkurofo tenaa ha sii saa Asəredan yi maa wo. 9 Wəkaa se, 'Se əshaw bi te se əko, ɔyare anaa əkəm bi to yen a, yebetumi aba w'anim wə saa Asəredan yi mu, baabi a wəahye wo din anuonyam no. Yebetumi asu afre wo se, gye yen nkwa, na wubetie yen, agye yen.' 10 'Na afei, hwe nea Amonfo, Moabfo ne Seir asraafodom reye. Woamma yen agyanom anni saa aman no so nkonom bere a Israel

ffi Misraim no, na mmom, wofaa wən ho a woansəe wən. **11** Afei, hwe senea wøretua yən so ka. Wøaba se, wørebetu yən afi w'asase a wode maa yən se agyapade no so. **12** Yen Nyankopon, worensw wən ano? Yenni ahooðen se asraafodəm kese yi a wøpe se wøbetow hye yən so yi. Yenhu nea yənye, na yehwe kwan se wobøboa yən.” **13** Bere a Yuda mmaprima nyinaa ne wən nkokoaa, wən yerenom ne wən mma gyina Awurade anim no. **14** Awurade Honhom baa mmaprima a wogyingayina ho no mu baako so. Na ne din de Yahasiel a øye Sakaria babarima a øno nso ye Benaya babarima, na øno nso ye Yeiel babarima, na øno nso ye Lewini Matania, a øye Asaf aseni no babarima. **15** Økae se, “Øhene Yehosafat, tie! Mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa, muntie! Senea Awurade se ni: Munnusuro. Mommma asraafodəm kese ntu mo koma, efise øko no nye mo dea, na øye Onyankopon dea. **16** Økyena, mutnu ntén nkø wən so. Mubehu se wofi Sis atrapoe a øwø obon no fa a epue Yeruel sare no so ho reba. **17** Na øho nhia mpo se mobeko. Munnyingayina mo afə, monye dinn na monhwə Awurade nkonomi. Øka mo ho, Yuda ne Yerusalem manfo. Munnusuro, na mommma mo koma ntu. Økyena, monkø ho, na Awurade ka mo ho.” **18** Na øhene Yehosafat sii ne ti ase, na Yuda ne Yerusalem manfo no nyinaa nso yee saa, de som Awurade. **19** Na Lewifo a wofi Kohat ne Kora mmusua mu sore gyina tees mu dennen soree Awurade, Israel Nyankopon. **20** Ade kyee n'anopahema no, Yuda asraaf no kø Tekoa sare so. Bere a wørekø no, Yehosafat gyina kae se, “Muntie me, mo Yudafo ne Yerusalemfo nyinaa. Munnye Awurade, mo Nyankopon, nni na mubetumi agyina pintint. Munnye n'adiyifo no nni, na mubedi nkonom.” **21** Øhene no ne nnipa no ntuanofo dii nkitalo wiei no, oyii nnwontofo bi se wonni asraaf no anim, nto dwom mma Awurade, nkamfo no wø n'anuonyam kronkron no nti. Dwom no mu nsem ni: “Monna Awurade ase na n'adøe wø ho daa!” **22** Bere a wøpagyaw ayeyi dwom no, Awurade maa Amon, Moab ne bepøw Seir asraaf no twaa wən ho koe. **23** Moab ne Amon asraaf no dan wən ani kyereë mmaprima a wofi bepow Seir so no, kunkum wən nyinaa. Wowie Seir asraaf no, wotwaa wən ho koe. **24** Na Yuda asraaf no duu baabi a wogyingina a wuhu sare no so no, wohuu se afunu gugu fam kø akyiri. Atamfo no mu baako mpo antumi anguan. **25** Øhene Yehosafat ne n'akofo no kotasee asade. Wonyaa adwumaye nneema, ntade ne nneema a esom bo a wontumi nsoa. Na asade no døoso enti wøde nnansa na etase ne nyinaa. **26** Nnaanan so no, wøboaa wən ho ano wø Nhyira Bon mu. Wøtoo obon no din saa da no, efise øho na nnipa no kamfoo Awurade, daa no ase. Wøda so frø no Nhyira Bon nne yi. **27** Afei, Yehosafat dii wən anim ne wən san kø Yerusalem anigye so se, Awurade ama wøadi wən atamfo so nkonom. **28** Wøbø mmaprima, asankuten ne ntorobento tuu ntén kohyen Yerusalem na wøkø Awurade Asøredan no mu. **29** Bere a ahenni a atwa ho ahyia no tee se Awurade no ankasa ako atia Israel atamfo no, Awurade ho suru baa

wən so. **30** Na ømaa asomdwøe baa Yehosafat ahenni mu, efise ne Nyankopon maa no ahomegye wo afanan nyinaa. **31** Na Yehosafat dii hene wø Yuda asase so. Bere a odii hene no, na wadi mfe aduasa anum. Øtenaa Yerusalem dii hene mfe aduonu anum. Na ne na din de Asuba a øye Silhi babea. **32** Na Yehosafat ye øhene a oye. Øyee nea n'agya Asa yee. Øyee nea esø Awurade ani. **33** Nanso n'ahenni mu no, wammubu abosonsomfo nsøre so no, na ømanfo no nso amfa wən koma nyinaa amma wən agyanom Nyankopon no. **34** Yehosafat ahenni ho nsem nkae, fi mfiase kosi awiei no, wøakyerø agu Hanani babarima Yehu nhoma a wøde aka Israel Ahemfo nhoma no ho. **35** Nanso ørekø n'asetena awiei no, øhene Yehosafat ne Israelhene Ahasia a ne tirim yø den no kaa wən ho boø mu. **36** Wøyee Po so aguadi ahyen bebree wo Esion-Geber hyengyinabea. **37** Na Dodafahu babarima Elieser a ofi Maresa hyee nkø, de tiaa Yehosafat. Økae se, “Esiane se wo ne øhene Ahasia aye baako nti, Awurade besee w'adwuma.” Enti ahyen no bobøe a woantumi amfa ankodi gua.

21 Bere a Yehosafat wui no, wosiee no wø n'agyanom nkyen wø Dawid kurom. Na ne babarima Yehoram dii n'ade se øhene. **2** Yehoram nuanom mmaprima a na wøye Yehosafat mmaprima afoforo bi no ne Asaria, Yehiel, Sakaria, Asaria, Mikael ne Sefatia. **3** Wøn agya maa wən mu biara akyede a esom bo, a øye dwetø, sikakøkø ne aboødenne; na afei, øde Yuda nkuron a wøabo ho ban no bi kyekyee wən. Na esiane se Yehoram ye abakan nti, øbeyee øhene. **4** Na bere a Yehoram ahenni timii no, okunkum ne nuabarimanom no nyinaa ne Israelfo ntuanofo bi. **5** Bere a Yehoram dii ade no, na wadi mfirihyia aduasa abien. Na odii ade wø Yerusalem mfirihyia awotwe. **6** Na Yehoram yee senea Israel ahemfo yee. Na øye otirimodenfo te se øhene Ahab, efise na waware Ahab mmapbea no mu baako. Enti Yehoram yee bone wo Awurade ani so. **7** Nanso na Awurade mpe se øsøe Dawid ahenni nnidiso no, efise na øne Dawid aye apam ahye bo se, n'asefo bekø so adi hene afeboø. **8** Yehoram bere so na Edomfo sore tiaa Yuda, na wosiee wən ankasa won hene. **9** Enti Yehoram de asraaf no ne nteaseenam nyinaa kòtow hyee Edom so. Edomfo twaa øno ne ne nteaseenamkafo no ho hyiae, nanso ofaa anadwo sum mu guanee. **10** Edom ade ne ho a ønhye Yuda ase de besi nne. Saa bere koro no ara mu, Libna kurow tew atua, efise na Yehoram atwe ne ho afei Awurade, n'agyanom Nyankopon ho. **11** Na wasisi abosonsomfo nsøre so wø Yuda mmepøw asase so, ama nnipa a wøwø Yerusalem ne Yuda akøsom abosonsomfo anyame. **12** Na odiyifo Elia kyew saa krataa yi komaa Yehoram: “Asem a Awurade, w'agya Dawid Nyankopon se ni: ‘Woanni w'agya Yehosafat anaa wo nena Yudahene Asa nhwesopa so. **13** Mmom, woaye omumoyeø se Israel ahemfo. Woama Yerusalemfo ne Yudafo akøsom ahoni te senea øhene Ahab yee wø Israel no. Na mpo, woakunkum w'ankasa wo

nuanom mmaprima a na wodi mu sen wo. **14** Enti afei, Awurade de ḥaw kese beba wo, wo nkurofo, wo mama, wo yeronom ne biribiar a eyē wo dea so. **15** W'ankasa de, wōde nsono mu yare a eyē yaw yiye bēto wo so akosi se w'ayamude betu apue.” **16** Na Awurade kaa Filistifo ne Arabfo a na wote bēn Etiopiafo so se wōnkotow nyhe Yehoram so. **17** Wōbōo nsra kōo Yuda so kotuua wōn ano, fow abooden nnečma a ewō ahemfi hō a ne mmaprima ne ne yeronom ka ho. Ne babarima kumaa Yehoahas nko na wogyaw no. **18** Eyi akyi na Awurade maa nsono mu yare a ano ye den bōo Yehoram. **19** Akyiri no, mfe abien akyi, ḥyare no maa n'ayamde puei, na owui ḥyaw mu. Ne nkurofo ammō ogyatannaa kese, amfa anhye no anuonyam wō n'ayiye mu senea wōye maa n'agyanom no. **20** Yehoram dii ade no, na wadi mfirihya aduasa abien, na odii ade wō Yerusalem mfirihya awotwe. Owui no, anye obiara awereshow. Wosiee no wo Dawid kurom, nanso enye adehye asiei.

22 Afei, ḥmanfo a wōwō Yerusalem no sii Yehoram babarima kumaa Ahasia ḥhene a odi hō. Na Arabfo afowfo akuw akunkum mmaprima mpanyimfo no nyinaa. Eno nti, Yehoram babarima kumaa Ahasia na odii hene wō Yuda. **2** Bere a Ahasia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abien, na odii ade wō Yerusalem afe. Na ne na a ḥye Israelhene Omri nena no din de Atalia. **3** Ahasia nso yee ḥhene Ahab abusua bōne a wōyee no bi, efise ne na hyee no nkuran wō bōneye mu. **4** ḥyee bōne wō Awurade ani so senea Ahab yee no. N'agya wu akyi no, Ahab abusuaf na wōbeyee n'afotufo. Wōn na wōde no kōo ḥsee mu. **5** Esiane wōn afotu bōne nti, Ahasia de ne ho kōbōo ḥhene Yoram a ḥye Israelhene Ahab babarima ho. Wotuu Aramhene Hasael so sa wō Ramot-Gilead. Ḫko no mu no, Aramfo no pira Yoram. **6** Yoram san kōo Yesreel kōsaa n'apirkuru no, na Yudahene Ahasia kōo Yesreel kōsraa no. **7** Na eyi dan mfomso kese, efise na Onyankopon aye n'advene se ḥbetwe Ahasia aso. Saa nsrahwe yi mu na Ahasia ne Yoram kohyiaa Nimsi babarima Yehu, a na Onyankopon ayi no se ontwa Ahab fi adedi ntoatoaso no so. **8** Bere a Yehu rebu aten atia Ahab fi no, ohyiaa Yuda mpanyimfo ne Ahasia abusuaf bi a na wōresom Ahasia. Enti Yehu kunkum wōn nyinaa. **9** Afei, Yehu mmaprima hwehwē Ahasia, na wokohuu no se wakotēw Samaria kuropon no mu. Wōde no b̄rē Yehu ma okum no. Wosiee Ahasia ma eyee fe, efise nnipa dii ne ho adanse se, “*Yēs Yehosafat a ḥde ne koma nyinaa hwehwē Awurade no nena.*” Na Ahasia abusua mu nnipa a wōkāa akyi no mu biara amfata se ḥbetoahenni no so. **10** Bere a Yudahene Ahasia ne na Atalia tee se ne babarima no awu no, ḥkekaa ne ho, p̄e se ḥsee Yuda adehye abusua no. **11** Nanso Ahasia nuabea Yehoseba, a na ḥye ḥhene Yehoram babea, faa Ahasia babarima akokoaa Yoas ffi ḥhene no mma a wōaka a wōrebekum wōn no mu. Ḫde Yoas ne onipa a ḥhwē no no kosiee pia bi mu. Eyi ne ḥkwan a ḥsōfo Yehoiada yere Yehoseba faa so de abofra no siei, senea ḥbeyē na Atalia rennya no

nkum no. **12** Yoas hyee Onyankopon Asōredan mu hō mfe asia, bere a na Atalia di ḥman no so no.

23 Atalia dii ade mfe ason no, ḥsōfo Yehoiada kyere no tumi. Osii ne bo ne asraafodōm ḥha so asahene baanum, a wone Yeroham babarima Asaria, Yehohanah babarima Ismael, Obed babarima Asaria, Adaia babarima Maaseia ne Sikri babarima Elisafat yee apam. **2** Saa mmaprima yi faa sum ase, kyinii Yuda nyinaa, frefree Lewifo ne mmusua ntuanofa a wōwō Yuda nkuron so se, wōmmra Yerusalem. **3** Wōn nyinaa hyiaa wō Onyankopon Asōredan mu ne ḥhenberante Yoas yee apam. Yehoiada ka kyere wōn se, “Bere adu se ḥhene babarima di ade. Awurade ahye bō se, Dawid aseni na ḥbeyē yen hene. **4** Nea eṣe se moye ni. Se asofo ne Lewifo ba adwuma Homeda a, wōn mu nkyemu abiesa mu baako na wōbeyē apon ano ahwefo. **5** Nkyemu abiesa mu baako nso bekō ahemfi, na nkyemu abiesa mu baako a wōaka no aks Fapem Pon no ano. Afei, eṣe se wōn a wōaka no nyinaa tenatena Awurade Asōredan adiwo ahorow hō. **6** Monkae se, asofo ne Lewifo a wōwō wōn nnwuma so nko ara na eṣe se wōhyen Awurade Asōredan no mu, efise wōn na wōayi wōn asī hō se wōye kronkron. Eṣe se nnipa a wōaka no di Awurade mmapra so, na wotenatena afikyiri. **7** Mo Lewifo na mobeyē ḥhene ho awemfo kuw, a mukurakura mo akode. Onipa biara a wōmmaa no kwan a ḥbēben mo no, munkum no. Bere biara, mommen ḥhene no.” **8** Enti Lewifo no ne nnipa no yee biribiar a ḥsōfo Yehoiada hyee se wōnye no pepepē. Asahene no hwē wōn a wōka adwuma saa Homeda no ne wōn a eṣe se wōgye wōn ahome da no so. ḥsōfo Yehoiada amma obiara anko fie. **9** Na Yehoiada de mpeaw ne nkatabo a na eyē ḥhene Dawid de, na wōkoraa wō Onyankopon Asōredan mu no maa asahene no. **10** Ḫde awemfo no twaa ḥhene no ho hyiae a wōaye wōn akode krado. Wogyinginayaasaa wō Asōredan no anafo fam, twaa ho kōo atifi fam, twaa afōremuka no ho nyinaa hyiae. **11** Afei, Yehoiada ne ne mmaprima yee ḥhene babarima Yoas bae, na wōde ahenkyew no hyee no. Wōmaa Yoas Onyankopon mmapra nhoma no bi daa no adi se ḥhene. Wōsraa no ngo, maa obiara teee mu se, “*Ḥhene nkwa so!*” **12** Bere a Atalia tee gyegyegey a ḥmanfo reye, na wōretutu mmaprika, na wōrekamfo ḥhene no, ḥyee ntem kōo Awurade asōredan mu hō, kōhwē asem ko a asī. **13** Na ohuu se ḥhene foforo no gyina n'afa baabi wō afadum no ho wō Asōredan no kwan ano a ḥkyere ne tumi. Na mpanyimfo ne torobentohyenfo atwa ne ho ahyia, ama nnipa a wōwō asase no so nyinaa regye wōn ani, rehyen ntorobento. Nnwontofa a wōnam nnwontode so bōo nnwom de dii ḥmanfo no anim ahokekka so. Bere a Atalia huu eyi no, ḥde ahometew sunsuan ne ntade mu teetee mu se, “*Amammōsem! Amammōsem!*” **14** Na ḥsōfo Yehoiada hyee asafohene a wōhwē asraafō no so se, “*Montwe no mfi Asōredan mu ha, na obiara a ḥbeyē se ḥregye no no, munkum no. Nanso muninkum no wō Awurade Asōredan mu ha!*” **15** Enti wōtwee no de

no koo əkwan a apənkə fa so ba ahemfi ho no so, kum no wō hō. **16** Na Yehoiada ne ohene no ne əmanfo no yee apam se, wobeyə Awurade nkurofo. **17** Na nnipa no nyinaa koo Baal asoredan no mu, kobubu gui. Wōsəee aforemuka no, dwerew ohoni no, kum Baal səfo Matan wō aforemuka no anim. **18** Yehoiada nam ahyede a Dawid ka too ho so, de Lewifo asəfo sisii Awurade Asoredan no dwumadi ahorow no ano. Ohyye nso se, wommo ohyew afore mma Awurade, sənea Mose mmara kyere no, na wōnto nnwom nsepew wōn ho, sənea Dawid ahye no. **19** Əde apon ano ahwefo no sisii Awurade Asoredan apon ano, sənea wōremma wōn a wōn ho ntew no nkə mu. **20** Afei, asahene, atitiriw, ntuanofo ne əmanfo nyinaa dii əhene no akyi, de no pue fii Awurade Asoredan mu hō. Wōfaa atifi fam pon no ano, wuraa ahemfi ho, de əhene no kōtenaa adehye ahengua no so. **21** Enti nnipa a wōwa asase no so nyinaa dii ahurusi, na asomdwoe baa əman no mu, efise na wōde afoa akum Atalia.

24 Yoas dii hene no, na wadi mfe ason, na odii ade wō Yerusalem mfirihya aduanan. Na ne na din de Sibia a ofi Beer-Seba. **2** Yoas yee nea eeo Awurade ani, əsəfo Yehoiada nkwanne nyinaa. **3** Yehoiada maa Yoas əyerenom baanu a əne wōn wowoo mmabarima ne mmabea. **4** Akyiri no, Yoas yee n'adwene se obesiesie Awurade Asoredan no. **5** Enti ofrefree asəfo ne Lewifo no ka kyere wōn se, “Monkə Yuda nkuron nyinaa so ntəm, na munkogiyige afirihiyatow, sənea yebetumi asiesie mo Nyankopon Asoredan no. Monntwentwen koraa.” Nanso Lewifo no anko preko pe. **6** Na əhene no freez əsəfopanyin Yehoiada bisaa no se, “Aden nti na wummisaar Lewifo no nea enti a wōnkə Yuda nkuron so ne Yerusalem nkogiyigee Asoredan ho tow no? Mose, Awurade somfo, gyigye əman Israel saa tow yi, sənea ebeyə a obetumi asiesie Apam Ntamanan no.” **7** Afei na otirimodenfo Atalia mma abo awura Nyankopon Asoredan no mu, na nneema a wōahyira so wo Awurade Asoredan no mu no nyinaa, wōafa de resom Baal ahoni. **8** Enti Yoas hyee se wonye adaka bi mfa nsi əkwan a əko Awurade Asoredan no akyi. **9** Enti wōde too Yuda ne Yerusalemman anim se, wōmfa tow a Mose, Nyankopon somfo gyigye Israelfo wō sare so no mmre Awurade. **10** Ntuanofo no ne əmanfo no penee so, enti wōde anigye de wōn sika bēhyee adaka no ma. **11** Bere biara a adaka no beye ma no, Lewifo no soa de kōma əhene mpanyimfo. Na asennii kyerewfō ne əsəfopanyin nanmusini bi akan sika no, na wōasan de adaka no akosi Asoredan no pon ano bio. Wōyee saa daa, na wonyaa sika bebree. **12** Əhene no ne Yehoiada de sika no maa adansi sohwefo, ma wōfaa adansifo ne nnua dwumfo, ma wosiesee Awurade Asoredan no. Afei, wōfaa nnade adwumfo ma wōde nnade ne kōbere mfrabrae yee Awurade Asoredan no ho nneema. **13** Na mmarima a wōhwē ədan no siesie so no yee adwumaden maa adwuma no koo so sənea efata. Wosii Nyankopon Asoredan no wō ne tebea dedaw no seso na wōhyee mu den. **14** Wowiee asiesie no, wōde sika no nkae bres əhene

no ne Yehoiada. Wōde yee nneema ahorow a wōde bi som, de bi bo ohyew afore a nkankora ne hweaseammo ahorow a wōde sikakəkəo ne dwete aye nso ka ho. Na wōde koguu Awurade asoredan no mu. Bere a na əsəfo Yehoiada te ase no, na wotaa bo ohyew afore wō Awurade Asoredan mu hō. **15** Yehoiada nyiniyiye, owui no na wadi mfirihya əha ne aduasa. **16** Wosiee no wō ahemfo asiee wō Dawid kurom, efise na waye adwuma pa wō Israel, ama Onyankopon ne n'Asoredan no. **17** Yehoiada wu akyi no, Yuda ntuanofo bekotow əhene Yoas anim, sree se ne se ontie wōn afotu. **18** Wōyee wōn adwene se wobegyaw Awurade, wōn agyanom Nyankopon Asoredan no, na wōasom Asera nnua no ne ahoni no mmom. Na Onyankopon abufuw baa Yuda ne Yerusalem so wō wōn bōne nti. **19** Awurade somaa adiyifo se wōnkəfa wōn mmre no, nanso nnipa no ampene. **20** Afei, Onyankopon Honhom baa əsəfo Yehoiada babarima Sakaria so. Ogyinaa nnipa no anim kae se, “Sənea Onyankopon se ni: Aden nti na munni Awurade ahyede so? Morennya nkoso, efise moagyaw Awurade ama əno nso agyaw mo!” **21** Na ntuanofo no pam Sakaria ti so se wobekum no. Na əhene Yoas ankasa hye ma wosiw no abo, kum no wō Asoredan no adiwo hō. **22** Na əhene Yoas ankae adəe a n'agya Yehoiada de yee no no, na okum ne babarima. Sakaria rewū no, nsem a əka twaa to ne se, “Awurade nhu nea wōreye na əmma wommu ho akonta!” **23** Afe no mfiase no, Aram asraafō bōo nsra baa Yoas so. Wōkaa Yuda ne Yerusalem hyee, kunkum ntuanofo a wōwō əman no mu nyinaa. Na wōfaa asade a wonyae nyinaa, de kōmaa wōn hene wō Damasko. **24** Ewo mu se Aram dōm a wōkətow hyee wōn so no sua de, nanso Awurade boaa wōn ma wodii Yuda asraafodōm kese no so nkonom. Yudafo gyaw Awurade, wōn agyanom Nyankopon, eno nti Awurade buu aten tiaa Yoas. **25** Aramfo twee wōn ho na wogyaw Yoas a na wapira yiye no hō. Nanso ono ankasa mpanyimfo dwenee ho se, esiane se okum əsəfo Yehoiada babarima nti, wobekum no. Wokum no bere a əda mpa so. Na wosiee no Dawid kurom a wōankosie no wō adehye amusie. **26** Na awudifō no ye Yosabad a əye Ammonibea Simeat babarima, ne Somer a əye Moabnibea Simrit babarima. **27** Wōakyerew nsem a efə Yoas mmabarima, ne ho nkōmhye, ne Onyankopon Asoredan no asiesie wō Ahene nkyeremu nhoma no mu. Yoas wui no, ne babarima Amasia dii n'ade se əhene.

25 Amasia dii hene no, na wadi mfirihya aduonu arum, na odii ade mfirihya aduonu akron wō Yerusalem. Na ne na din de Yehoadan a ofi Yerusalem. **2** Amasia yee nea etee wo Awurade ani, nanso na emfi ne koma nyinaa mu. **3** Bere a Amasia tim wō n'ahenni mu yiye no, okunkum mmarima a wokum n'agya a na əye əhene no. **4** Nanso wankunkum awudifō no mma, efise otiee Awurade ahyede a wōakyerew wō Mose mmara nhoma no mu no se: Ense se wokunkum awofo wō wōn mma bōne a wōaye nti, anaa wokunkum mma wō awofo bōne a wōaye nti. Wōn a wōse owu no, eee se wokum wōn

wō wōn nnebōne nti. 5 Ade foforo a Amasia yee ne se, ḥyee nhyehyee foforo wō asraafo no mu, de ntuanofo tuatuua Yuda ne Benyamin mmusua no mu biara ano. Afei, okan wōn huu se n'akofo a wōadi mfe aduonu reko no dodow yē mmaprima mpem ahaasa, na wōatetew wōn nyinaa wō peawtow ne nkatabokura mu. 6 Ḷsan tuaa dwete tōn 3.4 se apaade maa Israel mmaprima mpem ḥha a wonim akodi yiye. 7 Nanso Onyankopōn nipa baa ḥhene no nkyen bekae se, “Dhene, ntua sika mfa asraafo mfi Israel, efise Awurade nka Israel ho. Ḍremmoa saa nnipa a wofi Efraim no. 8 Se woma wōkōka w'akofo ho kō əko, na moko se den ara a, wobedi mo so nkonom. Onyankopōn betu mo agu, efise ḥwo tumi se əboā anaa ḥsē.” 9 Amasia bisaa Onyankopōn nipa no se, “Na dwete a mitua kōbōo Israel asraafo paa no nso menyē no den?” Onyankopōn nipa no buae se, “Awurade betumi ama wo nea esen sē koraa.” 10 Enti Amasia pon asraafo a əbōo wōn paa no ma wōsan kō Efraim. Eyi maa wōn bo fuw Yuda, na wōsan de abufuwhyew kō fie. 11 Na Amasia sii ne bo, dii n'akofo anim, kō Nkyene Bon no mu. Eho na wokum Edomfo asraafo a wofi Seir no mpem du. 12 Wōkyekyeree mpem du bio de wōn kō abotan tenten bi atifi, kosunsum wōn ma wōbehwee abotan a ḥwo bepōw no ase no so, tetew pasapasa. 13 Na asraafo a Amasia kōbōo wōn paa a ḥma wōsan kōe no tow hyē Yuda nkurow bebree a ḥwo Samaria ne Bet-Horon ntam no so. Wokunkum nnipa mpensa, tasee asade bebree. 14 Bere a ḥhene Amasia dii Edomfo so a ḥreba no, ḥde ahoni a ḥtase fii Seirfo nkyen kaa he no bae. Ḫde wōn sisii ho se ḥno ankasa anyame, kotow wōn anim, bō afōrē maa wōn. 15 Eyi hyē Awurade abufuw yiye nti, ḥsomaā odiyifo se onkobisa se, “Adē nti na wosom anyame a mpo wontumi nyē wōn ankasa nkuřofo nkwa mfi wo nsam?” 16 Nanso ḥhene no amma n'ano ansi, na ḥkae se, “Da ben na mibisaa wo afotu? Mua w'ano na mankum wo!” Enti ansa na odiyifo no rebekō no, ḥwo saa kōkō yi, “Minim se esiane se woaye saa nti, Onyankopōn aye n'adwene se obesee wo, efise woantie m'afotu.” 17 Akyiri a Yudahene Amasia kō n'afotu nkyen kobisaa afotu no, ḥde sii Israelhene Yoas a na ḥye Yehoahas babarima, na ḥye Yehu nena nso anim se, “Bra na yenni ako.” 18 Na Israelhene Yoas buua Yudahene Amasia se, “Nsōe a ḥwo Lebanon mmepeōw so somaa abōfo kō dutan sida nkyen kōka kyereē no se, ‘Fa wo babea ma me babarima aware.’ Eho ara na aboa bi fi wuram betiatiaa nsōe no so seee no. 19 Nokware wōadi Edom so nkonom, ama woaye ahantān. Ma w'ani nsō wo nkonomdi no, na tena wo fi. Adē nti na wopere wo ho kō ḥshaw a ḥde amanehunu beba wo ne Yudafo nyinaa so yi?” 20 Amasia yee asoōden, efise na Onyankopōn resiesie kwan bi afa so asee no, se ḥsom Edom anyame no nti. 21 Na Israelhene Yoas, boabooa n'akofo ano kotiaa Yudahene Amasia. Asraafodōm abien no hyiaa wō Bet-Semes a ḥwo Yuda. 22 Israel asraafo dii Yuda so nkonom ma wōbōo ahwete, guan kō wōn kurom. 23 Israelhene Yoas kyeree Yudahene

Amasia wo Bet-Semes, na ḥsan de no baa Yerusalem. Afei, Yehoas hyē n'akofo se, wōnsee Yerusalem fasu no anammon ahansia a efi Efraim Pon ano, kosi Twōtōwō Pon no ano. 24 Ḷtasee sikakōkō ne dwete ne nneema ahorow a ḥwo Onyankopōn Asoredan mu a na Obed-Edom hwe so no nyinaa. Afei, ofaa adekoradan a na ḥwo ahemfi ḥo mu nneema kaa nnommum no ho, na ḥsan kō Samaria. 25 Israelhene Yoas, Yehoahas babarima wu akyi no, Yudahene Amasia tenaa ase mfe dunum. 26 Amasia ahenni ho nsem nkae, efi mfiase kosi awiei no, wōnkyerew angu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma no mu ana? 27 Amasia dan ne ho fii Awurade akyidi no, wōpam ne ti so wō Yerusalem. Eno nti, oguan kō Lakis. Nanso n'atamfo somaa awudifo, tiw no kokum no wō ho. 28 Wōde no too ḥronkō so baa Yerusalem besiee no kaa n'agyanom ho wo Dawid kurom.

26 Yuda manfo de Amasia babarima Usia a na wadi mfe dunsia tenaa ahengua so se wōn hene foforo. 2 Usia agya wu akyi no, ḥsan kyekyeree Elot kurow no, na odan maa Yuda. 3 Usia dii ade no, na wadi mfirihya dunsia, na odii hene wō Yerusalem mfirihya aduonum abien. Na ne na a ofi Yerusalem no din de Yeholia. 4 Na ḥtēe wō Awurade ani so, senea n'agya Amasia tee no. 5 Sakaria bere so no, Usia hwehweē Onyankopōn akyi kwan, efise okaa Onyankopōn suro ho nsem kyereē no. Na esiane se ḥhene no hwehweē Onyankopōn akyi kwan no nti, Onyankopōn maa no nkōso. 6 Otuu Filistifo so sa, na obubuu Gat, Yabne ne Asdod afasu. Na ḥkyekyeree nkurow afoforo wō Asdod fam ne mmeaemmeae bi a ḥwo Filistia. 7 Enye ḥko a ḥne Filistifo koe no mu nko ara na Onyankopōn boaa no, na mmom ḥko a ḥne Arabfo a ḥwo Gur Baal koe ne Meunifo ko mu nso, ḥboaa no. 8 Meunifo no tuaa sonkahiri maa no, na ne din hyeta koduu Misraim, efise na ḥwo tumi a eso. 9 Usia sisii ḥwen abantenten wō Yerusalem wō Twōtōwō Pon ano, Obon Pon ano ne ḥfasu no ntwea mu no. 10 Ḷsan sisii abankese wō sare so, tutuu mmura bebree, efise na ḥye mmoa pii wō Yuda bepōw ase ho. Na ḥye ḥbarima a n'ani gye kua ho. Na ḥwo adwumayefo bebree a wōhwē ne mfuw ne ne bobeturo a ḥwo mmepeōw no nsian mu ne obon nsasebere no so. 11 Na Usia wō asraafo a woaye akofo akese a wōwō akodi mu ntetewe. Na woaye akuw akuw a woasiesie wō ho ama ḥko. Na Yeiel a ḥye asraafodōm no kyereēfō, ne ne boafō Maaseia na wōboaboa akofo kuw kese yi ano. Na wōhyē Hanania a ḥye ḥhene no mpanyimfo no mu baako ase. 12 Mmusua ntuanofo mpenu ahansia na na wōma saa akofo abenfō yi akwankyerē. 13 Na asraafodōm no dodow yē mpem ahaasa ne ason, ahannum a wōn nyinaa nim de. Na wōada wōn ho so se wōbēboa ḥhene no ake atia otamfo biara. 14 Usia maa asraafodōm no nyinaa nkatabo, mpeaw, nnadekyew, agyirahehyēde, bemma ne ahwimmo abo. 15 Afei, abenfō bi yee mfi de sisii Yerusalem afasu no so a etow agyan ne abo fi abantenten no so ne fasu twōtōwō so. N'ānuonyam hyetae, efise Awurade boaa no yiye kosii se onyaa tumi kese. 16 Nanso

onyaa tumi kese no, ɔyee ahantam a εnam so ma ɔhwhee ase. ɔyee bøne tiaa Awurade ne Nyankopon, efise ɔkoo Awurade Asoredan kronkronbea ho, kohyw nnuhuam wø aføremuka no so. 17 ɔsøfopanyin Asaria ne Awurade asøfo foforo aduøwøtwe, akokodurufo kohwehwøe no. 18 Wøka sii ɔhene Usia anim se, “Enye wo Usia na ese se wohyw nnuhuam ma Awurade. Eye asøfo nko ara, Aaron mmabarima a, wøayi wøn asi ho ama saa dwumadi no nko ara adwuma. Fi kronkronbea ha kø, efise woaye bøne. Onyankopon renhye wo anuonyam wø eyi ho.” 19 Usia bo fuw yiye, na wamfa nnuhuamhyew kuruwa a na okura no ansi fam. ɔne asøfo no gyina nnuhuam aføremuka no anim wø Awurade Asoredan no mu no, preko pe, kwata totø ne moma so. 20 Bere a Asaria ne asøfo a wøaka no huu kwata no, wopiapiaa no fii ho. Na ɔhene no ankasa pøe se ofi ho ntem, efise Awurade na na wabø no. 21 Enti kwata yee ɔhene Usia kosii se owui. Wøpam no fi nnipa mu maa øno nko ara tenae a wanko Awurade Asoredan mu. Wøde ne babarima Yotam tenaa ahemfi ho ma odii nnipa a wøwø asase no so no so. 22 Amos babarima Yesaia akyerew Usia ahenni ho nsøm nkae fi mfiase kosi awiei ato ho. 23 Usia wui, na esiane se kwata yee no nti, wosiee no ben ahemfo amusiei. Na ne babarima Yotam na odii n'ade se ɔhene.

27 Yotam dii hene no, na wadi mfirihya aduonu anum. Odii hene wø Yerusalem mfirihya dunsia. Na ne na a ɔyee Sadok babea no din de Yerusa. 2 ɔyee nea εso Awurade ani senea n'agya Usia yee no. Yotam de, wanko Awurade Asoredan mu senea n'agya yee no. Nanso ømanfo no toaa wøn nnebøneye so. 3 Yotam san yee Atifi Pon a ewø Awurade Asoredan no ho, na øsan yee nnwuma bebree de siesiee ofasu a ewø Ofel bepø so no. 4 ɔkyekyeree nkurow wø Yuda mmepeø asase so, sisii aban ne abantenten wø mmeaemmeae a wøadua nnua. 5 Yotam tuu Amonfo so sa, dii wøn so nkonom. Mfe abiesa a edi kan no de, ogyee wøn sonkahiri a eye dwete tøn 3.4, awi susukoraa mpem aduonum ne atoko susukoraa mpem aduonum. 6 ɔhene Yotam nyaa tumi kese, efise ɔde ahwøye yee osetie maa Awurade, ne Nyankopon. 7 Yotam ahenni ho nsøm nkae a n'akodi ne ne nneyeø ahorow ka ho no, wøakyerew agu Israel ne Yuda ahemfo nhoma mu. 8 Odii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wø Yerusalem mfirihya dunsia. 9 Yotam wui no, wosiee no Dawid kurom. Ne babarima Ahas, na odii n'ade se ɔhene.

28 Ahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu. Odii hene wø Yerusalem mfirihya dunsia. Wanye nea εso Awurade ani senea ne tete agya Dawid yee no. 2 Mmom, ɔyee nea Israel ahemfo yee no bi, yee ahoni a wøde som Baal. 3 Øbaø afore wø Hinom babarima bon mu, na mpo ɔde ne mmabarima bøø afore wø ogya mu. Osuua akyiwade a abosonsom aman no yee a nti Awurade pam wøn fii asase no so ansa na Israelfo rekodu ho no. 4 Øbaø afore, hyew nnuhuam wø abosomfi, mmepeø so ne dua

frømfrøm biara ase. 5 Eno nti na Awurade, ne Nyankopon, maa Aramhene kwan na odii Ahas so nkonom, twaa ne nkurofo bebree asu køø Damasko. Israel asraafo bebree nso dii Ahas so nkonom, kunkum n'akofo no bebree nso. 6 Israelhene Peka, a ɔye Remalia babarima de da koro kunkum Yuda asraafo no nnipa mpem øha aduonu, efise na wøapo Awurade, wøn agyanom Nyankopon. 7 Afei, Sikri, økofo kese a ofi Efraim, kunkum Maaseia a ɔye ɔhene babarima Asrikam, a ɔye ahemfi so sahene ne Elkana, a ɔye ɔhene sahene abediakyiri no. 8 Israelfo asraafo kyekyeree mmea ne Yuda mmofra mpem ahannu, faa asade bebree, de køø Samaria. 9 Na Awurade odiyifo a ne din de Oded wø Samaria ho bere a Israel asraafo san baa fie no. Okohyiaa wøn ka kyereø wøn se, “Awurade, mo agyanom Nyankopon, bo fuw Yuda, na ømaa mudii wøn so nkonom. Nanso moaye ama aboro so dodo se mode atirimoden akunkum wøn, ma ahaw øsoro nyinaa. 10 Na mprempren, moredwene se mobefa saa nnipa yi a wofi Yuda ne Yerusalem nkøa. Na mo ankasa mo bøne a moye tiaa Awurade, mo Nyankopon no, ho asem te den? 11 Muntie me, na munnyaa saa nneduafø a wøwø mo nsam no, efise wøye mo ankasa mo abusuafø. Monhwe no yiye, efise mprempren, wøðadan Awurade abufuwhyew no aba mo so!” 12 Na Israel ntuanofø bi a wøye Yehohanah babarima Asaria, Mesilemot babarima Berekia, Salum babarima Yehiskia ne Hadlai babarima Amasa penee eyi so, na wøne mmaprima a wofi akono reba no kae se, 13 “Mommfa nneduafø no mma ha! Yerentumi mfa nka yen bøne ne yen afødi ho. Yen afødi so dedaw, na wøðadan Awurade abufuwhyew no aba Israel so dedaw.” 14 Enti akofo no gyæe nneduafø no de asade no mae wø ømanfo no ne ntuanofø no anim. 15 Afei, nnipa baanan a wøbøbøø wøn din no baa anim, bekkyekyøe ntade a ewø asade no mu no maa nneduafø a wøda adagyaw no. Wømaa wøn ntade ne mpaboa se wønhye ne nnuan pii ne nsu, de ngo guguu wøn apirakuru mu. Wøde wøn a wøaye mmerew no tenatena mfurum so, de nneduafø no nyinaa san baa wøn asase Yeriko, mmekurow, no so. Afei, wøsan køø Samaria. 16 Saa bere no mu, Yudahene Ahas køsøø Asiriahene se ømmøboa no na ønkøø ntia n'atamfo. 17 Bio, na Edom asraafo adi Yuda so nkonom, akyekyere ebinom nnommum. 18 Na Filistifo atow ahyø nkurow a ewø Yuda mmepeø no ase ne Negeb so. Na wøako afa Bet-Semes, Ayalon, Gederot ne Soko ne wøn nkurow ne Timna ne Gimso ne wøn nkurow no. Na Filistifo no tenatena saa nkurow yi so. 19 Na Awurade rebre Yuda ase, esiane Yudahene Ahas nti, efise na øboa ne nkurofo ma wøye bøne, na na onni Awurade nokware korakora nso. 20 Enti bere a Asiriahene Tilgat-Pilneser bedui no a anka εse se øboa ɔhene Ahas no, øhaw no mmom. 21 Ahas tasee nneøma a εsom bo fii Awurade asoredan no mu, ahemfi ho ne ne mpanyimfo afi mu, de kømaa Asiriahene se ne tow. Nanso eyi mpo, ammoa no. 22 Na se øhaw bi ba ɔhene Ahas so mpo a, øko so ye asoøden wø Awurade so. 23 Øbaø afore maa Damasko anyame

a wodii ne so nkonom no, na okae se, "Saa anyame yi na wboaa Aram ahemfo nti, se mebo afore ma won a, wobeboa me nso." Nanso womaa no seee, maa Israel nyinaa seee. **24** Ohene no tasee nneema ahorow a ewo Onyankopon Asoredan no mu nyinaa bubuu mu asinasin. Utotoo Awurade asoredan no apon mu, senea obiara ntumi nkosom wo ho. Osisii afremuka maa abosonsom anyame wo Yerusalem twetwew so baabiara. **25** Oye abosonsom nsoree so wo Yuda nkurow nyinaa so a wobo afore wo ho ma anyame foforo no. Onam saa okwan yi so, hyee Awurade, n'agyanom Nyankopon, abufuw. **26** Ahas ahenni ho nsem nkae no fi mfiase kosi awie no, woakyerew agu Yuda ahemfo ne Israel ahemfo nhoma mu. **27** Ohene Ahas wui no, wosiee no Yerusalem, nanso woansie no wo adehye amusiei. Ne babarima Hesekia na odii n'ade se ohene.

29 Hesekia dii hene wo Yuda no, na wadi mfe aduonu anum. Na odii ade mfe aduonu akron wo Yerusalem. Na ne na ye Sakaria babea a ne din de Abia. **2** Oye nea eso Awurade ani, senea n'agya Dawid yee pepeere. **3** Afe a edi kan wo n'ahenni mu, osram a edi kan no, Hesekia buebue Awurade Asoredan apon no, siesiee no. **4** Ofrefree asofo no ne Lewifo no se, wommehyia no wo Asoredan no adiwo a ewo apuei fam ho. **5** Oka kyere woon se, "Lewifo, muntie mel! Munnwira mo ho, na munnwira Awurade, mo agyanom Nyankopon Asoredan no nso. Muniyi biribiara a efi aka no mfi kronkronbea ho. **6** Yen agyanom anni nokware, na woyee bone wo Awurade, yen Nyankopon anim. Wogyaw Awurade ne n'Asoredan no; wadan woon akyi kyere no. **7** Afei, wototoo Asoredan no ntwhironoo apon mu, dunum akanea no. Wogyaae nnuhuamhyew, gyaee ohyew afrebode a wode ba Israel Nyankopon, kronkronbea ho no. **8** Eno nti na Awurade abufuw aba Yuda ne Yerusalem so no. Wama yeadan ahufo, ayamhyehyefo ne aserewde, senea muhu no pefee no. **9** Wokunkum yen agyanom wo oko mu, na woakyekyere yen mmabarima, yen mmabearne yen yerenom se nneduao. **10** Nanso mprempren, me ne Awurade, Israel Nyankopon beye apam senea n'abufuhyew no befi yen so. **11** Me mma, afei monnto mo nnwuma asaworam. Awurade ayi mo se munnyina n'anim nsom no, na munni omanfo anim nsom no na monhyew nnuhuam." **12** Afei saa Lewifo yi hyee dwumadi no ase. Won a wofi Kohat abusua mu no ye: Amasai babarima Mahat ne Asaria babarima Yoel. Won a wofi Merari abusua mu no ye: Abdi babarima Kis ne Yehaleel babarima Asaria. Won a wofi Gerson abusua mu ye: Sime babarima Yoa ne Yoa babarima Eden; **13** Won a wofi Elisafan abusua mu ye: Simri ne Yeiel. Won a wofi Asaf abusua mu ye: Sakaria ne Matania. **14** Won a wofi Heman abusua mu ye: Yehiel ne Sime. Won a wofi Yedutun abusua mu ye: Semaia ne Usiel. **15** Saa mmaprima yi frfreee won mffeo Lewifo, na wodwiraa won ho. Na afei, wofii ase dwiraa Awurade Asoredan no senea ohene no hyee no. Woyee ahweyie, dii Awurade ahyede no so pepeere wo

won dwumadi no mu. **16** Asofo no koo Awurade Asoredan kronkronbea ho, kodwiraa ho, na wafaa biribiara a eho agu fi a wohui no fii ho de baa Asoredan no adiwo. Lewifo no tweee ne nyinaa fii ho, kotor guu Kidron Bon mu. **17** Wofii dwumadi no ase wo da bi a ewo osram a edi kan no mu. Na da a eto so awotwe no, na woadu Awurade Asoredan no ntwhironoo mu ho. Na wode nnafua awotwe bio dwiraa Awurade Asoredan no ankasa. Enti wode nnafua dunsia na ewiee dwumadi no nyinaa. **18** Na Lewifo no koo ohene Hesekia nkyen, koka senea dwumadi no akosi kyere no. Wokae se, "Yeadwira Awurade Asoredan no, ohyew afrebode afremuka no a nneema ahorow ka ho ne Daa Daa Brodo pon no ne eho nneema ho. **19** Afei nso, nneema a ohene Ahas tasee bere a na oyee asooden, na otuo asoredan no mu no nso, yeakogye ne nyinaa. Ne nyinaa gu Awurade afremuka no anim a woadwira ho na wobetumi de adi dwuma biara." **20** Ade kyee anopahema no, ohene Hesekia boaboa kurow no mpanyinfo ano ne won koo Awurade Asoredan no mu. **21** Wode anantwinini ason, adwennini ason, nquantenmma ason ne mpapo ason bae se, ahenni, asoredan no ne Yuda bone ho afrebode. Ohene no hyee asofo no a woyee Aaron asefo se wofma mmoa no mmo afore wo Awurade afremuka no so. **22** Na wokunkum anantwinini no, na asofo no de mogya no petee afremuka no so. Afei, wokunkum adwennini no de won mogya petee afremuka no so. Na awie no, wode nquantenmma no yee saa ara. **23** Wode mpapo a wode rebobe bone ho aforre no baa ohene no ne omanfo no anim ma wode won nsa guu won so. **24** Afei, asofo no kunkum mpapo no se bone ho afrebode, de won mogya petee afremuka no so, se bone ho mpata maa Israel nyinaa. Ohene no sii so dua se, saa ohyew ne bone ho afrebode no, wommma mma Israel nyinaa. **25** Afei, ohene Hesekia de Lewifo no gyinagyinaa Awurade Asoredan no mu. Ode kyenkyn, mmenta ne asankuten maa won. Odii ahyede a Awurade nam Gad, a oyee ohene nhumuni ne odiyifo Natan so de maa Dawid no so. **26** Afei, Lewifo no faa Dawid nnwontode no kogyinagyina won gyinabea wo Asoredan no ho. Saa ara nso na asofo no faa won ntorobento kogyinagyina won afa. **27** Afei, ohene Hesekia hyee se wofma ohyew aforre no nsi afremuka no so. Bere a wode ohyew aforre no reba no, wofii ase too ayeyi nnwom maa Awurade, na wode ntorobento ne Israelhene Dawid nnwontode no gyigye ho. **28** Bagua no sere Awurade bere a na nnwontofo no reto nnwom, na worehyen ntorobento no ara kosii se ohyew afrebode no nyinaa sae. **29** Na ohene no ne won a woka ne ho no nyinaa kotor somee. **30** Ohene Hesekia ne ne mpanyinfo hyee Lewifo no se, wofma Dawid nnwom ne nhumuni Asaf de, nkamfo Awurade. Enti, wode anigye kamfoo Awurade, na wokotow sere. **31** Afei, Hesekia de too gua se, "Oson no aba awie. Momfa mo afrebode ne mo aseda mmra Awurade Asoredan mu." Enti omanfo no de won afrebode ne won aseda afrebode bae, na won a wope no de ohyew afrebode nso kaa ho. **32** Omanfo no de

anantwinini aduɔson, adwennini ḥa ne nguantenmma ahannu se ɔhyew afrebode bree Awurade. **33** Wɔsan de anantwinini ahansia ne nguan mpensa baa se afrebode. **34** Nanso na asəfo a wɔwɔ ho no sua se wobetumi asiesie ɔhyew afore no nyinaa nti, wɔn abusuafø Lewifo no boaa wɔn kosi se dwumadi no baa awiei. Wɔtew asəfo no pii ho ansa na wɔreboa dwumadi no, efise na Lewifo no adwene wɔ wɔn ahotew so sen asəfo no. **35** Na ɔhyew afore ne daa nsa afore no buu so. Saa ara nso na asomdwoe afore srade nso yee bebree. Enti wosiesiee Awurade Asoredan no maa ɔsom no. **36** Na Hesekia ne ɔmanfo no nyinaa gyeew won ani wɔ nea Onyankopon aye ama nnipa no ho, efise wowiee biribiara ntɛm.

30 ḅhene Hesekia de nkra kɔ Israel ne Yuda nyinaa, na okyerew krataa too nsa de frɛe Efraim ne Manase. ḅka kyere obiara se ɔmmra Awurade Asoredan no mu wɔ Yerusalem, na wonni Awurade, Israel Nyankopon, Twam Afahye no. **2** ḅhene no, ne mpanyimfo ne ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem nyinaa yee adwene se wobedi Twam no ɔsram a eto so abien no mu. **3** Na anka wodi Twam no ɔsram ansa na ɔsram a eto so abien no afi ase, nanso na asəfo no bebree ntumi nnwiraa wɔn ho, na ɔmanfo no nso mmooa wɔn ho ano wɔ Yerusalem ε. **4** Adwene a wɔyee se wobedi Twam no, na eye ma ḅhene no ne ɔmanfo no nyinaa. **5** Enti woboo no dawuru wɔ Israel nyinaa fi Beer-Seba a ewɔ anafo fam kosi Dan a ewɔ atifi fam se, obiara mmira Yerusalem mmedi Awurade, Israel Nyankopon Twam no bi. Na nnipa dodow nni Twam no senea mmira no kyere. **6** ḅhene no hye ma wɔsomaab abəfo kɔ Israel ne Yuda mmaa nyinaa. Wɔmaa wɔn nkrataa a na emu nsem ka se: “Israel manfo, monsaa mmira Awurade, Abraham, Isak ne Israel Nyankopon nkyen, senea ɔbesan aba mo, nnipa kakra a moaka, mo a moatumi aguan afi Asiria ahemfo nsam no nkyen. **7** Monnye se mo agyanom ne mo abusuafø a wogyaw Awurade, wɔn agyanom Nyankopon, a wɔyee aserewde senea mo ankasa muhu yi. **8** Monnye asooden senea na wote no, na mimom, mommirre mo ho ase mma Awurade. Mommirra n'Asoredan a wɔayi asi ho se ade kronkron no mu daa nyinaa. Monsom Awurade, mo Nyankopon, senea n'abufuhyew no befi mo so. **9** Na se mosan ba Awurade nkyen a, mo abusuafø ne mo mma benya ahummbo wɔ won a wofaa wɔn nnommum no nsam, na wobetumi asan aba asase yi so. Efise Awurade, mo Nyankopon ye odo ne ahummbo. Se mosan ba ne nkyen a, ɔrenyi n'aní mfi mo so.” **10** Abəfo no kyinii nkurow a ewɔ Efraim ne Manase kosi Sebulon so. Nanso nnipa no mu bebree serew abəfo no, dii wɔn ho few. **11** Nanso won a wofi Aser, Manase ne Sebulon mu bi bree wɔn ho ase, kɔ Yerusalem. **12** Saa bere koro no ara mu, na Onyankopon nsa wɔ nnipa a wɔwɔ Yuda no so. Na ehye wɔn se wɔnye baako, na wɔnye osietie mma Awurade asem a efi ḅhene ne ne mpanyimfo no nkyen no. **13** Enti dɔm kese hyiaa wɔ Yerusalem ɔsram a eto so abien no mu, se wɔrebedi Twam no ne Apiti Afahye no. **14** Wofii ase bubuu abosonsomfo afremuka

no nyinaa fii Yerusalem. Woyiyii nnuhuam afremuka nyinaa kɔtow guu Kidron bon mu. **15** Da a wɔahye wɔ ɔsram a eto so abien no dui no, ɔmanfo no kunkum wɔn Twam nguantenmma. Na asəfo no ne Lewifo no ani wui nti, wodwiraa wɔn ho, na wɔde ɔhyew afore baa Awurade Asoredan mu. **16** Obiara kogyinaa n'afa wɔ Asoredan no mu, senea Mose a ɔye Onyankopon nipa no mmara no kyere no. Lewifo no de mogya afrebode no bree asəfo no, maa wɔn nso pete guu afremuka no so. **17** Esiane se na ɔmanfo no mu bebree nnwiraa wɔn ho nti, Lewifo no na wokunkum wɔn Twam nguantenmma no maa wɔn, nam so tew ho maa Awurade. **18** Na wɔn a wofi Efraim, Manase, Isakar ne Sebulon no mu fa kese no ara nnwiraa wɔn ho de, nanso ḅhene Hesekia bɔɔ mpae maa wɔn, na wɔmaa won kwan ma wodii Twam aduan no bi a na anka etia Onyankopon mmara. Hesekia bɔɔ mpae se, “Awurade a ɔye mmaborohunufo no mfa nnipa a **19** woasi wɔn adwene pi se wobedi Awurade, wɔn agyanom Nyankopon akyi no bone nkye wɔn, mpo, se wonnwiraa wɔn ho yiye mmaa afahye no a.” **20** Na Awurade tiee Hesekia na osaa ɔmanfo no yare. **21** Enti ɔmanfo a wɔwɔ Yerusalem no de nnanson dii Apiti Afahye no anigye so. Da biara, Lewifo ne asəfo no too nnwom maa Awurade de nnwontode a ano ye den memmaa ho. **22** Hesekia hye Lewifo no nkuran wɔ ɔkwan pa a wɔfa so som Awurade no ho. Na afahye no kɔ so nnanson. Woboo asomdwoe afore, na ɔmanfo kaa wɔn bone kyere Awurade, wɔn agyanom Nyankopon. **23** Bagua no nyinaa yee wɔn adwene se, wobetoa so adi afahye no nnanson bio enti wode anigye tooa so nnaawotwe. **24** ḅhene Hesekia maa ɔmanfo no anantwinini apem ne nguan mpem ason se wɔmfā mmɔ afore, na mpanyimfo no nso maa anantwinini apem ne nguan mpem du. Bere koro no ara mu, asəfo no bebree dwiraa won ho. **25** Yuda bagua nyinaa a asəfo, Lewifo ne wɔn a wofi Israel asase so nyinaa, ananafo a wobedii afahye no ne wɔn a na wote Yuda nyinaa ani gyei. **26** Anigye kese baa kuropon no mu, efise na Yerusalem nhuu afahye a ete see bi da, efi Salomo ḅhene Dawid babarima no bere so. **27** Na asəfo no ne Lewifo no sore hyiraa ɔmanfo no, na Onyankopon tiee wɔn, efise won mpaebø duu ɔsoro, n'atena wɔ kronkronbea ho.

31 Afahye no twaa mu no, Israelfo a wɔkɔ bi no kɔ Yuda, Benyamin, Efraim ne Manase nkurow nyinaa so, kɔseee afadum kronkron no, twitwaa Asera nnua no, yiyyi abosonsomfo nsoree so ne afremuka no. Eyi akyi, Israelfo no san kɔ wɔn nkurow so ne wɔn afi mu. **2** Hesekia kyeyee asəfo no ne Lewifo no mu akuwakuw, se wɔmmɔ ɔhyew afore ne asomdwoe afore, se wɔnsom, na wɔmfā aseda ne nkamfo mma Awurade wɔ Asoredan no apon ano. **3** ḅhene no ankasa fii nea owo mu maa anopa ne anwummere, nnaawotwe homeda afahye ne ɔsram Foforo Afahye no ne afirihyia afore a aka no shyew afrebode, senea wɔakyerew wɔ Awurade Mmara no mu no. **4** ɔhyee se nnipa a wɔwɔ Yerusalem no mfa

nea wonya mu kyef a mmara no ka no bema asofo no ne Lewifo no, senea ebema wode won ho nyinaa ahye Awurade Mmara no mu. **5** Nnipa no tiee no aso pa mu, na wofi koma pa mu de atoko, nsa foforo, ngo, ewo ne won nnobae nkae mu nea edi kan nyinaa bae. Wode won ahode biara mu ntotoso du du bae. **6** Nnipa a wotu fii Israel baa Yuda no ne Yudafo no ankasa de won anantwi ne won nguan so ntotoso du du ne nneema a wəahyira so ama Awurade, won Nyankopon no so ntotoso du du bae. Woboaa ano ma eyee akuw akeseakese. **7** Wode saa ntotoso du du a edi kan no baa osram a eto so abiesa no awiei mu, na nneema no anoboa koo so kosii osram a eto so ason no mfiase mu. **8** Bere a Hesekia ne ne mpanyimfo behuu nneema no dodow no, wodaa Awurade ne ne nkurofo Israel ase. **9** Hesekia bisaa asofo no ne Lewifo no se, “Ehe na eyinom nyinaa fi bae?” **10** Na osofopanyin Asaria a ofi Sadok abusua mu bua se, “Efi bere a omanfo fii ase se wode akyede reba Awurade Asoredan mu no, yeanya bebree a yebedi ama bi aka, efise Awurade ahyyira ne nkurofo.” **11** Hesekia yee n'adwene se obenya adekoradan wo Awurade Asoredan no mu, na wayee. **12** Na wodii nokware de akyede no ne ntotoso du du no nyinaa baa Asoredan no mu. Wode hyee Lewini Kenania nsa maa ne nua Simei yee ne boafu. **13** Na Yehiel, Asasia, Nahat, Asahel, Yerimot, Yosabad, Eliel, Ismakia, Mahat ne Benaya ye won a wahwe ho no aboafu. Ohene Hesekia ne Asaria a na yee won a na wohwe Onyankopon Asoredan no mu so panyin no na wokyeyee saa dibe ahorow yi. **14** Lewini Yimna babarima Kore a yee Apuei Pon ano hwefo no na wode hyee ne nsa se onkyeyee Onyankopon ayamye afarebode a yee akyede ne nneema a wode ama Awurade no. **15** N'aboafu nokwafo no ne Eden, Miniamin, Yesua, Semaia, Amaria ne Sekania. Na wokyeyee nneema no maa asofo mmusua a wowa won nkurow so senea won nkyekyemu te, na wokyee nneema no pepeere maa mmofra ne mpanyin. **16** Na wokyee mmarimaa a woadi mfe abiesa reko nyinaa akyede no bi a won din wo won anato nhoma mu, na da biara woko Awurade Asoredan mu, koye won nnwuma a wode ahyye won kuw no nsa no. **17** Na wokyee nneema no maa asofo a woakyerew won din wo won anato nhoma mu ne Lewifo a woadi mfe aduonu ne nea ebora saa, a wəahyehye won din senea won nnwuma ne won nkyekyemu te no. **18** Na womaa abusuafo a woakyerew won din wo anato nhoma mu a nkokoaa, eyerenom ne mmabarima ne mmabea nso ka ho nnuan. Efise na woadi nokware advira won ho. **19** Na asofo, Aaron asefo a na wotete nkuraa a atwa nkurow no ho ahyyia no anaa nkurow no mu no de, woyiyii nnipa ma wokyeeobarima biara a ofra asofo no mu ne Lewifo a woakyerew won din anato mu no nneema no bi. **20** Saa okwan yi so na Hesekia fa kyee nneema wo Yudaman no mu nyinaa, na yee nea efata na eso Awurade, ne Nyankopon ani. **21** Nea Hesekia yee nyinaa de som wo Onyankopon Asoredan no mu, ne mmoden a obaa se obedi ne mmara ne n'ahyede so no, ode ne koma nyinaa

hwehwee ne Nyankopon. Ne saa nti, ema onyaa nkoso bebree.

32 Ohene Hesekia de nokwaredi wiee saa dwumadi yi, Asiriahene Sanaherib betow hyee Yuda so, dii so nkonom. Otuaa nkurow a woaboo ho ban no, na ohyyee n'akofo se wommbu won afasu no, mmo nwura mu. **2** Bere a Hesekia huu se Sanaherib asan aye n'adwene se obetow ahyye Jerusalem so no, **3** one ne mpanyimfo ne n'asraafo mu afotufo tuu agyina. Wosii gyinae se wobesi asu a esen fa kuropon no akyi no kwan ma woboaa no. **4** Woboaboaadwumayefo ano se wonkosi nsuti kwan na ansen anko mfwu no mu. Na wokae se, “Aden nti na ese se Asiria ahemfo beba ha abenya nsu bebree?” **5** Afei, Hesekia maa ne bammo mu, osiesee ofasuu no baabiara a abubu no, na otuu ofasufoforo kaa nea ewo ho dedaw no ho. Osan maa bammo a ewo Milo a ewo Dawid kuropon no mu no mu. Afei oyee akode ne nkatabo bebree. **6** Oyiyi asraafo mpanyimfo ma wohwee omanfo no so, na ohyyee se wommehyia no wo kurow no pon ano aguabøbea ho. Na Hesekia kaa nkuranhyesem kyerew won se, **7** “Monyeden na momma mo bo nye duru. Munnsuro Asiriahene anaa n'akofodom kese no, na yewo tumi a eso wo yen afa. **8** Ewo mu se owo asraafodom kese de, nanso woye nnipa keke. Yewo Awurade, yen Nyankopon a obebaa yen adi ako ama yen.” Saa nsem a Hesekia, Yudahene kae yi hyee omanfo no nkuran bebree. **9** Bere a Asiriahene Sanaherib gu so retua Lakis kurow no, osomaa mpanyimfo koo Jerusalem se wəmfa saa nkra yi nkoma Hesekia ne ne manfo a wəwə kurow no mu nyinaa: **10** “Senea Asiriahene Sanaherib se ni: Den na mode mo ho to so, na ema mo susuw se, mubetumi agyina Jerusalem anotua yi ano? **11** Hesekia aka se: ‘Awurade, yen Nyankopon, begye yen afi Asiriahene nsam.’ Nokwarem, Hesekia regyigye mo ama okom ne osukom akum mo! **12** Nokware, nea ese se mote ase ne se, Hesekia no ara na obubuu Awurade nsoree so ne aforemuka no nyinaa. Ohyyee Yuda ne Jerusalem se wənsom wo aforemuka baako pe a ewo Asoredan no mu no so, na wəmμo afore ahorow wo eno nko ara so. **13** “Nokware, ese se muhu nea me ne Asiria ahemfo a woaka no aye nnipa a wəwə asase so. Anyame a na wəwə saa aman no so no tumi gyee won nkurofo fii me tumi ase ana? **14** Ma nhweso baako kyere onyame bi a owo baabi a otumi gyee ne nkurofo fii me nsam! Den na ema wudwen se, wo Nyankopon betumi aye ade pa bi? **15** Mommma Hesekia mmu mo kwasea. Mommma onnaadaa mo saa! Miti mu, ka bio se, oman biara anyame ntumi nnyee ne nkurofo mfii me anaa m'agyanom nsam da. Na ebeye den na mo Nyankopon agye mo afi me tumi ase!” **16** Na Sanaherib mpanyimfo koo so dii Awurade Nyankopon ne ne somfo Hesekia ho few, twaa no adapaa. **17** Ohene no san kyerew nkrataa de buu Awurade, Israel Nyankopon animtiaa. Okyerew se: “Senea anyame a wəwə aman ahorow so antumi annye won nkurofo amfi me tumi ase no, saa ara na Hesekia Nyankopon nso bedi

nkogu.” **18** Asiria mpanyimfo a wôde krataa no bae no teetees mu de Hebri kasa kaa saa asem yi kyerees nnipa a woaboaa won ho ano wo kurow no fasu fadansin no so, de hunahunaa won, senea wobetumi afa kuropon no a woremmer ho. **19** Saa mpanyimfo yi kasa faa Yerusalem Nyankopon yi ho te se abosonsomfo anyame no mu baako a wôde nnipa nsa na eyee no. **20** Jhene Hesekia ne Amos babarima odiyifo Yesaia boø mpae dennen, free asorosoro Nyankopon no. **21** Na Awurade somaa øboø, beseee Asiria asraafodøm ne won asahene ne won mpanyimfo nyinaa. Na Sanaherib de aniwu san koo ne kurom. Na owuraa ne nyame abosonnan mu no, øno ankasa mmabarima no mu baako twee ne so afoa, kum no. **22** Saa økwan yi na Awurade faa so de gyee Hesekia ne Yerusalem manfo nkwa fii Asiriahene Sanaherib ne won a wohunahuna won no nyinaa nsam. Enti emaa asomdwoe baa asase no so nyinaa. **23** Efi saa bere no, aman a atwa won ho ahylia no de obu ne nidi a enni kabea maa ohene Hesekia, na wôde akyede bebree a eyee Awurade dea koo Yerusalem, na wôde nneemaa esom bo komaa Jhene Hesekia nso. **24** Bere no mu, Hesekia yaree owuyare. Øboø mpae free Awurade ma øsaa no yare daa nsenkyerenne nwonwaso bi adi kyerees no. **25** Nanso Hesekia anye adoe a woye kyerees no no so ade, na mmom, øbeyee ahantan. Enti Awurade abufuw baa øno, Yuda ne Yerusalem nyinaa so. **26** Enti Hesekia nuu ne ho wo n'ahantansu no ho, na ømanfo a wøwø Yerusalem no nso breë won ho ase. Enonti, Hesekia nkwanne mu no, Awurade abufuw amma won so. **27** Hesekia nyaa ne ho, na wobuu no yiye. Osisii adekoradan sononko bi a økoraa ne dwete, sikakokoø, aboøden abo, nnuhuam, ne nkatabo ne ne nneemaa esom bo pii no wo mu. **28** Øsan sisii adekoradan de n'atoko, ne nsa ne ne ngo guu mu; osisii buwbebree maa n'anantwi ne ne nguan ne ne mmirekyi. **29** Økyekyeree nkuron pii, pœe nguan ne anantwi bebree, efise na Onyankopon ama no ahonya bebree. **30** Osiw asuti a na øwo Gilhon atifi fam no, na øde nsu no faa ødoroben mu koo Dawid kuropon no atae fam. Na biribiara a øyee no nso, eyee yiye. **31** Bere a Babilonia ananmusifo bebisaa nneemaa titiriw a asisi wo asase no so no, Onyankopon twee ne ho fi Hesekia ho, de soø no hwee, pœe se ohu nea øwo ne koma mu. **32** Hesekia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama no, woakyerew wo Amos babarima odiyifo Yesaia anisoadehu a øka Yuda ne Israel ahemfo nhoma ho no mu. **33** Bere a Hesekia wui no, wosiee no wo adehye amusiee no atifi fam, na Yuda ne Yerusalem nyinaa hyee no anuonyam wo ne wu mu. Na ne babarima Manase, dii n'ade se øhene.

33 Bere a Manase dii ade no, na wadi mfirihya dumien. Odii hene wo Yerusalem mfirihya aduonum anum. **2** Øyee bøne wo Awurade ani so, suasuaa abosonsomfo aman nneyee a eyee akyiwade a Awurade apam afi asase a eda Israel anim no so no. **3** Øsan sisii nsoree a n'agya Hesekia sœee no no. Osii a foremuka maa Baal ahoni, sisii Asera nnua. Øsan kotow nsoromma a øwo wim no

nyinaa, som won. **4** Mpo, osisii abosonsom a foremuka wo Awurade Asoredan mu, baabi a Awurade aka se, øho na øse se wodi ne din ni afeboø no. **5** Osisii saa a foremuka no wo Awurade Asoredan no adiwo abien ho, de maa wim nsoromma no. **6** Manase de øno ankasa mmabarima boø a fore wø ogya so wo Hinom Babarima Bon mu. Øde ne ho hyee asumansem mu, koo abisa, yee abayisem, koo samanfrefo ne adunsifo nkyen. Øyee nneema pii a eyee bøne wo Awurade ani so, maa Awurade bo fuwii. **7** Na Manase faa ohoni a wasen, de kosii Onyankopon Asoredan mu. Øde kosii beae koro no ara a Onyankopon ka kyerees Dawid ne ne babarima Salomo se, “Wobedi me din ni wo ha afeboø, asoredan yi mu ne Yerusalem, kuropon a mayi afi mmusuaku a øwo Israel no nyinaa mu no. **8** Se Israelfo di m'ahyede nyinaa so, me mmara a wonam Mose so mae no nyinaa so a, merentwa won asu mfi asase a mede maa won agyanom no so.” **9** Nanso Manase dii ømanfo a wøwø Yuda ne Yerusalem anim maa woyee bønetraso sen abosonsom aman a Awurade sœee won, bere a Israelfo koo asase no so no. **10** Awurade kasa kyerees Manase ne ne nkuron no, nanso woantie ne kókøba no mu biara. **11** Enti Awurade maa Asiriafo asraafø befaa Manase yee no odeduani. Wôde darewa hyee ne hwene mu, de kóbere mfrafrae nkonsønkønsøn kyekyeree no, de no koo Babilonia. **12** Na bere a Manase wo ahokyere a emu ye den mu no, ørøe Awurade, ne Nyankopon akyi kwan, na øde ahobreasø su free n'agyanom Nyankopon. **13** Na bere a øboø mpae no, Awurade tiee no, na ne sufre no kaa ne koma. Enti Awurade maa Manase san koo Yerusalem wo n'ahenni mu. Afei, Manase tee ase se Awurade nko ara ne Onyankopon. **14** Eyi akyi no, Manase san sisii Dawid kuropon abønten afasu; efi Gihon asuti atœ fam a øwo Kidron bon mu, de koo Apataa Pon ano, kosi Ofel bepøw so a wosi ma økøsoro yiye no. Na oduaa n'asraafø mpanyimfo no wo Yuda nkuron a wøabo ho ban no nyinaa mu. **15** Manase san tutuu ananafø anyame fii mmepeø no so. Øsan tutuu anyame ne ahoni no fi Awurade Asoredan mu. Obubuu a foremuka a wasisi wo bepøw so, faako a Asoredan no si, ne a foremuka a øwo Yerusalem nyinaa, na økøtow guu kuropon no mfikyiri. **16** Na øsan sii Awurade a foremuka no, boø asomdwoe a fore ne aseda a fore wø so. Afei, øhyee Yuda manfo no nkuran se, wonsom Awurade, Israel Nyankopon no. **17** Nanso na ømanfo no da so bo a fore wo abosonsom nsoree so, a na wøbo ma Awurade won Nyankopon no ara. **18** Manase adedi ho nsem nkae, ne mpae a øboø sœee Onyankopon ne nsem a adehufo ka kyerees no wo Awurade, Israel Nyankopon din mu no, woakyerew agu Israel ahemfo nhoma mu. **19** Manase mpae, økwan a Onyankopon faa so buaa no, ne ne bøne ne atoro a odii nyinaa ho nsem, woakyerew agu adehufo nhoma mu. Faako a osii abosonsom nsoree so, sisii Asera nnua ne ahoni ansa na ørenu ne ho no nso ka ho. **20** Bere a Manase wui no, wosiee no wo n'ahemfi. Na ne babarima Amon na øyee øhene a odi ho. **21** Bere a Amon dii ade no,

na wadi mfirihya aduonu abien. Odii hene wō Yerusalem mfe abien. **22** ḡyee bōne wō Awurade ani so, senea n'agya Manase yee no. ḡsom ahoni a n'agya yee no nyinaa, bō afōre maa wōn. **23** Nanso wanse n'agya Manase, efise wammre ne ho ase amma Awurade. Mmom, Amon yee bōne maa etraa so. **24** Akyiri no, Amon no ara mpanyimfo pam ne ti so, kum no wō n'ahemfi. **25** Na nnipa a wōwā asase no so nyinaa kunkum nnipa a wōbō ohene Amon ho pōw no, na wōde ne babarima Yosia dīi ade se ḡhene.

34 Yosia bedii ade no, na wadi mfirihya awotwe, na odii hene wo Yerusalem mfirihya aduasa baako. **2** ḡyee nea eṣṣo Awurade ani, yee nea ne tete agya Dawid yee no bi. Wamfi adetreneeye ho. **3** Yosia fii ase hwehwee ne tete agya Dawid Nyankopon akyi kwan bere a na ḡda so ye abofra a wadi ade mfe awotwe no. Ne mfe dumien so no, odwira Yuda ne Yerusalem, seee abosonsom nsoree so nyinaa, Asera nnua, ahoni a wōasen ne nsesode a wōagu no nyinaa. **4** ḡhwē ma wobubuu Baal afōremuka no ne nnuhuam afōremuka no nyinaa gui. ḡma wōdwerew Asera nnua ne ahoni nyinaa, na wōtōw petee awufo a wōbō saa afore no nna so. **5** ḡhyew akōmfo no nnompe no wō wō ankasa afōremuka so, nam so dwira Yuda ne Yerusalem. **6** ḡyee saa ara wō Manase, Efraim ne Simeon nkurow so de koduu Naftali. **7** ḡsēee abosonsomfo afōremuka, Asera nnua, na ḡyam ahoni no muhumuhu. Odwiriw nnuhuam afōremuka a ḡwō Israelman mu nyinaa, na ḡsan kōo Yerusalem. **8** N'adedi mfe dunwotwe so no a owiee asase no ne asōredan no ho dwira no, Yosia yii Asalia babarima Safan, Maaseia a ḡye Yerusalem amrado ne Yoahas babarima Yoa, adehye abakōsem kyerewfō, se wonsiesie Awurade, ne Nyankopon asōredan no. **9** Wōde sika a Lewifo a wōsom se aponanohwefō agyigye wō Onyankopon Asōredan ho no maa ḡsōfopanyin Hilkia. Manase ne Efraim nkuṛōfō ne Israel nkae nyinaa ne Yuda ne Benyamin ne Yerusalemfo na wōde akyede no bae. **10** ḡde sika no maa nnipa a wōayi won se wōnhwee, nsiesie Awurade Asōredan no. Na wotuaa wōn a wōyē adwuma no ka. **11** Wōbō nnudwumfo ne adansifo paa, tōo abo a wōatwa a wōde besiesie afasu no ne nnua a wōde bēye nsemso ne mpuran. Wosiesie nea anka Yuda ahemfo a wodii kan no rema asce no. **12** Adwumayefō no de nokwaredi yee adwuma. Yahat ne Obadia a wōyē Lewifo a wofi Merarifo abusua mu, ne Sakaria ne Mesulam a wōyē Lewifo a wofi Kohatfo abusua mu na wōhwē adwumayefō no so. Lewifo a wōaka a wōn nyinaa wō nnwontode ho nimdee no, **13** wōma wōhwē adwumayefō akuw ahorow no so. Na afoforo bi nso yee adwuma se akyerewfo, mpanyimfo ne aponanohwefō. **14** Na ḡsōfopanyin Hilkia rekyerewfo sika a wōagyigye wō Awurade Asōredan no ho no, ohuu Awurade mmara nhoma a wōnam Mose so de mae no. **15** Na Hilkia ka kyeref Safan a ḡye asennii kyerewfō no se, "Mahu mmara nhoma no wō Awurade Asōredan no mu." Na Hilkia de nhoma mmobōwee no maa Safan. **16** Safan de nhoma

mmobōwee no kōmaa ḡhene kae se, "Wo mpanyimfo no reye biribiara a wōkyerew wōn se wōnye no. **17** Wōauta sika a wōgyigye wō Awurade Asōredan no mu no na wōde ahye wōn a wōhwē so no ne adwumayefō no nsa." **18** Safan ka kyeref ḡhene no se, "ḡsōfopanyin Hilkia de nhoma mmobōwee bi ama me." Na Safan kenkan kyeref ḡhene. **19** Bere a ḡhene no tee mmara no mu nsem no, ḡde ahometew sunsuan ne ntade mu. **20** ḡhyee Hilkia, Safan babarima Ahikam, Mika babarima Abdon, asennii kyerewfō Safan ne ḡhene fotufo Asaia se, **21** "Monkō Asōredan no mu na mo ne Awurade nkōkasa mma me ne Israel ne Yuda nkae nyinaa. Mummisā no nsem a wōakyerew wō saa nhoma mmobōwee a wōahu no mu ho nsem. Awurade abufuw aba yēn so, efise yēn agyanom anni Awurade asem so. Yēnē nea nhoma mmobōwee yi ka se yēnē no." **22** Hilkia ne mmarima a wōaka no kōo odiyifobe Hulda a na ḡye Tikwat babarima Salum yere ne Hasra a na ḡhwē Asōredan mu adakaten so no nena nkyen, wo Yerusalem fa bi a wōfē ho se Misne. **23** ḡbea no ka kyeref wōn se, "Awurade, Israel Nyankopon, akasa! Monkōka nkyere onipa a ḡsoma mo no se, **24** 'Senea Awurade se ni: Akyinnye biara nni ho se, mesēe saa kurow yi ne emu nnipa. Nname a wōakyerew wō nhoma mmobōwee a moakenkan yi mu nyinaa bēba mu. **25** Efise nnipa a wōwō Yuda apa me na wōsom abosonsomfo anyame. Enō nti, me bo afuw won yiye wō biribiara a wōyē ho. M'abufuw behwie agu saa beae ha, na biribiara rentumi nsiwano.' **26** Na monkō Yudahene a ḡsoma mo se monkohwēhwe Awurade no nkyen, na monka nkyere no se, 'Sēe na Awurade, Israel Nyankopon, ka fa asem a motee mprempren no ho. **27** Bere a wōtee asem a meka de tīa saa kuropon yi ne mu nnipa no, ḡshaw wo ma wōbreē wo ho ase wō Onyankopon anim. Wōbrēe wo ho ase, de ahometew sunsuan w'atade mu, de ahonu suu wo m'anim. Enti nokware, mate wo nne, Awurade na ose. **28** Meremma amanehunu a mahyehē atia kuropon yi ne emu nnipa no mma mu, kosi se wubewu na wōasie wo asomdwoe mu. Wōrenhu amane a mede bēba beae yi so." Enti wōsan de ḡbea no nkra kōmaa ḡhene no. **29** Na ḡhene no free Yuda ne Yerusalem ntuanofo nyinaa. **30** Na ḡhene no ne Yuda ne Yerusalem manfo nyinaa ne asōfō ne Lewifo, nnipa no nyinaa, fi ḡkese so kosi akumaa so, kōo Awurade Asōredan no mu. ḡho na ḡhene no kenkan apam nhoma a wohuu wō Awurade Asōredan mu no kyeref wōn. **31** ḡhene no gyinaa n'afa wō afadum no nkyen, na otti apam no mu wō Awurade anim. ḡhyee bō se ofi ne koma ne ne kra nyinaa mu bedi Awurade mmaransem, ahyede ne mmara so. ḡhyee bō se, obedi apam no mu nhyeheyē a wōakyerew wō nhoma mmobōwee no mu no so. **32** Na ḡka kyeref obiara a ḡwō Yerusalem ne nnipa a wōwō Benyamin no se, wōnhye bō saa ara. ḡmanfa a wōwō Yerusalem yee saa no, wōde tīi wōne Onyankopon, wōn agyanom Nyankopon apam no mu. **33** Enti Yosia yiyii ahoni a ḡye akyiwade no fii Israel asase no nyinaa so. Na ḡhyee se obiara nsom Awurade, wōn Nyankopon.

Na ne nkwanne a aka no mu no nyinaa, woannan won akyi ankyere Awurade won agyanom Nyankopon no da.

35 Yosia dii Awurade Twam Afahye no wo Yerusalem na wokum Twam guamma no wo osram a edi kan no da a eto so dunan. **2** Yosia maa asofo no koo won nnwuma so, na ohyee won nkuran wo won dwumadi mu wo Awurade Asoredan mu ho. **3** Ohyee Lewifo a woayi won asi ho se wonsom Awurade, na woye akyerkyerefo wo Israel no se, "Esiane se mpren Apam Adaka no wo Salomo Asoredan mu, na elo nhia se mobesoa wo mo mmati so de adi akoneaba nti, momfa mo mmire nsonm Awurade, mo Nyankopon ne ne nkurofo Israel. **4** Monk mo nnwuma so senea mo agyanom mmusua nkyekyemu no te, ne senea Israelhene Dawid ne ne babarima Salomo ahye a woakyere no kyere. **5** "Munnyinagyina kronkronbea a woayi ama mo no, na mommoa mmusua a wode won ahye mo nsa no bere a wode won afore aba Asoredan mu no. **6** Munkum Twam nguamma no, na munnwira mo ho, na mommoa won a wobeba no. Ahye biara a Awurade nam Mose so de mae no, munni so." **7** Na Yosia fii nea owo mu, maa nguantenmma ne mmirekyimma mpem aduasa ne anantwinini mpem abiesa se nnipa no Twam aforebode. **8** Ohene no mpanyimfo nso fi won pe mu boaa omanfo, asofo ne Lewifo no. Hilkia, Sakaria ne Yehiel a woye Onyankopon Asoredan no ho mpanyimfo nso maa asofo no nguantenmma ne mmirekyimma mpem abien ne ahnsia ne anantwinini ahaasa se Twam aforebode. **9** Lewifo ntuanofo Kenania ne ne nuanom mmarima Semaia, Netanel, Hasabia, Yeiel ne Yosabad maa Lewifo nguantenmma ne mmirekyimma mpem anum ne anantwinini ahannum se won Twam aforebode. **10** Bere a Twam Afahye no ho ahosiesie baa awiei no, asofo ne Lewifo no gynagyna a wo afa senea ohene no ahye aye amu akuwaku no. **11** Lewifo no kunkum Twam nguamma no, na wode mogya no maa asofo no, na wode petee aforemuka no so bere a na Lewifo no regua mmoa no. **12** Wokyeyee ohyew aforebode no maa omanfo no senea won mmusua nkyekyemu no te, na woatumi de abo afore ama Awurade, senea mmara a woakyere agu Mose nhoma no mu no kyere. Saa ara na woyee anantwinini no nso. **13** Wototoo Twam nguamma no senea woakyere no, na wonoaa aforebode kronkron no wo nkuku, dadesen ne nkankye mu de baa ntem so senea omanfo no betumi awe. **14** Akyiri no, Lewifo yee won ne asofo no aduan, efise na asofo no aye adwuma fi anopa kosi anadwo a worebo ohyew afore no na worehyew srade no. Saa ahosiesie yi nyinaa, Lewifo no na wogye too won ho so yee. **15** Asaf asefo nnwom ho nimdefo no nso, na wowa won nnwuma so, senea Dawid, Asaf, Heman ne Yedutun, ohene adehuni no kyere won no. Aponanohwefo no wen apon no a na elo nhia se wofi won nnwuma so, efise na won mfefo Lewifo no de won nnuan koma won wo ho. **16** Awurade Twam Afahye no baa awiei da no. Woboo ohyew afore no nyinaa wo Awurade aforemuka no so,

senea ohene Yosia hyee no. **17** Israelfo a wovo Yerusalem de nnanson dii Twam ne Apiti Afahye no. **18** Efi odiyifo Samuel bere so no, wonnii Twam senea Yosia yee a omma asofo, Lewifo, omanfo a wovo Yerusalem ne nnipa a wofi Yuda ne Israel nyinaa bekaa ho. **19** Wodii saa Twam Afahye yi wo Yosia ahenni mfirihya dunwotwe so. **20** Yosia siesiee Asoredan no wiei no, Misraimhene Neko dii n'akofo anim fii Misraim, se worebeko wo Karkemis wo asu Eufrate ano. Na Yosia ne n'akofo nso sii mu se wone no rekoko. **21** Nanso ohene Neko tuu abeo de nkra yi komaa Yosia: "Den na wo Yudahene hwehwé afi me nkyen? Me ne wo nni akasaka nne! Nea mehwehwé ne se, me ne oman a matu ne so sa no beko. Na Onyankopon aka akyere me se, menye no ntem. Ntwintwan Onyankopon a oka me ho no anan mu, anye saa a obesee wo." **22** Nanso Yosia antie Neko a Onyankopon akasa akyere no ampa ara no, annan n'ani. Mmom, odii n'akofo anim koko wo Megido tataw so. Oworow n'ahentade no guu nkyen baabi senea atamfo no renhu no. **23** Nanso atamfo agyantowfo no tow bemma ma ewo ohene Yosia, piraa no. Otee mu free ne mmarima se, "Momfa me mfi akono ha, efise mapira pira bone." **24** Enti woyii Yosia fii ne teaseenam mu, de no too teaseenam foforo mu. Na wode no koo Yerusalem, na elo na owui. Wosiee no ho wo adehye amusie. Na Yuda ne Yerusalem nyinaa yee no ayi. **25** Odiyifo Yeremia too kwadwom maa Yosia, na ebesi nne yi, nnwontofo to saa kwadwom a efa ne wu no ho no. Saa kwadwom yi abeye amanne a woakyere ahye Kwadwom Nhoma mu. **26** Yosia ahenni ho nsem nkae ne n'ahofama senea Awurade mmara te no, **27** fi mfiase kosi awiei no, woakyere agu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu.

36 Nnipa a wovo asase no so no sii Yosia babarima Yehoahas hene wo Yerusalem. **2** Bere a Yehoahas dii ade no, na wadi mfirihya aduonu abiesa, nanso odii ade asram abiesa pe. **3** Misraimhene Neko a na ohwehwé sonkahiri a eyé dwete ton abiesa ne fa ne sikakoko kilogram aduasa anan afi Yuda no na otuu no ade so. **4** Misraimhene yii Yehoahas nuabarima Eliakim se ohene foforo ma odii Yuda ne Yerusalem so, na osesaa Eliakim din yee no Yehoakim. Na Neko faa Yehoahas dommum de no koo Misraim. **5** Yehoakim dii ade no, na wadi mfirihya aduonu anum, na odii hene wo Yerusalem mfirihya dubaako. Nanso oyee bone wo Awurade, ne Nyankopon, ani so. **6** Babiloniahene Nebukadnessar kotoaa no, kyeree no de nkonsenkonsen guu no de no koo Babilonia. **7** Nebukadnessar faa ademude a ewo Awurade Asoredan no mu bi, de koguu n'ahemfi wo Babilonia. **8** Yehoakim ahenni ho nsem nkae, bone ahorow a oyee ne biribiara a wohu tiaa no no, woakyere guu Israel ne Yuda Ahemfo Nhoma mu. Na ne babarima Yehoakiny bedii n'ade se ohene. **9** Yehoakiny bedii ade no, na wadi mfirihya dunwotwe, nanso odii ade Yerusalem asram abiesa ne nnafua du pe. Yehoakiny yee bone wo Awurade ani so. **10** Afe a edi

kan wo ɔsram a edi kan mu no, ɔhene Nebukadnessar freee Yehoiakyin se ɔmmra Babilonia. Wøfaa ademude bebree fii Awurade Asoredan no mu de kɔɔ Babilonia saa bere no. Na Nebukadnessar yii Yehoiakyin wøfa Sedekia, se onni hene wø Yuda ne Yerusalem. **11** Bere a Sedekia bedii ade no, na wadi mfirihyia aduonu baako, na odii ade wø Yerusalem mfirihyia dubaako. **12** ɔyee bøne wø Awurade, ne Nyankopon ani so, na wammre ne ho ase wø odiyifo Yeremia a na ɔkasa ma Awurade no anim. **13** ɔtew ɔhene Nebukadnessar anim atua wø bere a na waka ntam adi nsew wø Onyankopon din mu se, obedi no nokware. Na Sedekia ye kyenkyenee na opirim ne koma na wampe se ɔde ne ho bøbata Awurade, Israel Nyankopon ho. **14** Asøfo no ntuanofo nyinaa ne ɔmanfo no kɔɔ so yee mmaratoto. Wøyee abosonsomfo a wøwø aman a atwa ahyia hø no nneyee no bi, na woguu Awurade Asoredan a ewo Yerusalem no ho fi. **15** Awurade, wøn agyanom Nyankopon, somaa n'adiyifo se wønkøbø wøn koko mpen bebree, efise na ɔwo ahummøbø ma ne nkurofø ne n'Asoredan no. **16** Nanso nnipa no dii saa Onyankopon abøfo no ho few, amfa won nsem no anye hwhee. Wodii adiyifo no ho few ara kosii se Awurade abufuwhyew turuwii a biribiara antumi annwudwo ano. **17** Enti Awurade de Babiloniahene ba bøko tiaa wøn. Babiloniafo no kunkum Yuda mmea a waye mmabun mpo, wotaa wøn kɔɔ Asoredan no mu a wøannya ahummøbø amma wøn. Wokunkum mmofra ne mpanyin, mmarima ne mmea, ahoødenfo ne ayarefo. Onyankopon de wøn nyinaa hyee Nebukadnessar nsa. **18** ɔhene no san sesaw nnesma no nyinaa, akese ne nketewa a na wøde som wø Onyankopon Asoredan mu, ne ademude a na ewø Awurade Asoredan no mu ne ahemfi hø nyinaa de kɔɔ Babilonia. ɔde mmapomma nyinaa nso koe. **19** Wøtoo Onyankopon Asoredan no mu gya, bubuu Yerusalem afasu no, hyew ahemfi no nyinaa, ssee biribiara a ewo bo no. **20** Nnipa kakra a wøkae no, wøsooa wøn kɔɔ Babilonia, ma wøkøyee ɔhene no ne ne mmabarima asomfo kosii se Persia ahenni bedii tumi. **21** Enti Awurade asem a wøfaa Yeremia so kae no baa mu. Afei, asase no nso nyaa n'ahomegye, edaa mpan mfirihyia aduon senea odiyifo no kae no. **22** Persiahene Kores adedi afe a edi kan mu no, Awurade maa odiyifo Yeremia nkømhye no baa mu. ɔkaa Kores koma ma ɔkyerew bøø no dawuru wø n'ahenni nyinaa mu se, **23** “Senea Persiahene Kores ka ni: “Awurade, ɔsorosoro Nyankopon de ahenni a ewø asase so nyinaa ama me. Wayi me se minsi asoredan mma no wø Yerusalem wø Yuda asase so. Mo a moye Awurade nkurofø nyinaa, monsan nkø Israel nkodi saa dwuma yi. Awurade, mo Nyankopon nka mo ho.”

Esra

1 Persiahene Kores afe a edi kan no mu no, Awurade kaa Kores koma ma okyerew saa dawubo nsem yi de koo ahemman no nyinaa mu, maa Yeremia nkomye no baa mu. **2** Snea Persiahene Kores ka ni: Awurade, osoro Nyankopon de ahemman a ewo asase so nyinaa ahye me nsa. Wayi me se minsi asoredan mma no wo Yerusalem wo Yuda asase so. **3** Mo a moye ne nkurofo nyinaa, monsan nko Yerusalem wo Yuda, nsan nkosi saa Awurade, Israel Nyankopon, a ote Yerusalem no asoredan. Na mo Nyankopon beka mo ho. **4** Won a wotete baabiara a Yudafo nkae no wo no, ese se woma Yudafo no dwete ne sikakokoo, akwantu nneema, nyemmoa ne koma pa mu afrebode a wode ma Onyankopon asoredan a ewo Yerusalem no, de boa won akwantu no. **5** Na Onyankopon kaa Lewifo, Yuda ne Benyamin mmusuakwu ntuanofo no koma se, wonsan mmra Yerusalem mmesiesie Awurade asoredan no. **6** Na won afipamfo boa maa won dwete ne sikakokoo ne nyemmoa, ma wode tuu kwan no. Womaa won akyede pa bebree de kaa nea efi won ankasa koma mu no ho. **7** Ohene Kores no ankasa de aboodenne a ohene Nebukadnessar tase fii Awurade asoredan mu wo Yerusalem de koguu ono ankasa anyame asoredan mu no bae. **8** Kores hyee Persia osannaani Mitredat se onkenkan saa nneema no nyinaa, na omfa nhye won a wotwaa won asu a woresan aba Yuda no panyin Sesbasar nsa. **9** Eycinom ne nneema a Kores de bekyee: sikakokoo nsiae 30 dwete nsiae 1,000 dwets ahyewsen **29** 10 sikakokoo hweaseammo 30 dwete hweaseammo 410 nneema a ekaka ho 1,000. **11** Ne nyinaa mu no, sikakokoo ne dwets nneema a wode maa Sesbasar se omfa nko Yerusalem bere a won a wotwaa won asu fi Babilonia baa ho no dodow ye sikakokoo ne dwets mpem anum ne ahannan.

2 Eycinom ne Yudafo nnommum a wwo amantam no mu a wofi asutwa mu baa Yerusalem ne Yuda nkurow bi so no. Ohene Nebukadnessar na otwaas won asu koo Babilonia. **2** Na won ntuanofo ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Seraia, Reelaia, Mordekai, Bilsan, Mispar, Bigwai, Rehum ne Baana. Israel mmarima a wofi asutwa mu bae no dodow ni: **3** Dodow a woye Paros asefo 2,172 **4** Sefatia asefo 372 **5** Arah asefo 775 **6** Pahat-Moab asefo (Yesua ne Yoab asefo) 2,812 **7** Elam asefo 1,254 **8** Satu asefo 945 **9** Sakai asefo dodow ye 760 **10** Bani asefo dodow ye 642 **11** Bebai asefo dodow ye 623 **12** Asgad asefo dodow ye 1,222 **13** Adonikam asefo dodow ye 666 **14** Bigwai asefo dodow ye 2,056 **15** Adin asefo dodow ye 454 **16** Ater asefo (Hesekia asefo) dodow ye 98 **17** Besai asefo dodow ye 323 **18** Yora asefo dodow ye 112 **19** Hasum asefo dodow ye 223 **20** Gibar asefo dodow ye 95 **21** Betlehemfo dodow ye 123 **22** Netofafo dodow ye 56 **23** Anatotfo dodow ye 128 **24** Asmawetfo dodow ye 42 **25** Kiriat-Yearimfo, Kefirafo ne Beerotfo dodow ye 743 **26** Ramafo ne Gebafo dodow ye 621 **27** Mikmasfo dodow ye 122 **28** Bet-Elfo

ne Aifo dodow ye 223 **29** Nebo omanmma dodow ye 52 **30** Magbis oman dodow ye 156 **31** Elam omanmma dodow ye 1,254 **32** Harim omanmma dodow ye 320 **33** Lod, Hadid ne Ono manmma dodow ye 725 **34** Yeriko omanmma dodow ye 345 **35** Senaa omanmma dodow ye 3,630 **36** Eynom ne asofo dodow a wofi nnommum mu bae: Yedaia asefo (a wonam Yesua fi so) dodow ye 973 **37** Imer asefo dodow ye 1,052 **38** Pashur asefo dodow ye 1,247 **39** Harim asefo dodow ye 1,017 **40** Eynom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae: Yesua ne Kadmiel asefo (Hodawia asefo) dodow ye 74 **41** Nnwontofo: Asaf asefo mu nnwontofo dodow ye 128 **42** Aponanohwefo: Salum, Ater, Talmor asefo Akub, Hatita ne Sobai asefo 139 **43** Saa asoredan mu asomfo asefo yi na wofi nnommum mu bae: Siha, Hasufa, Taboot, **44** Keros, Siaha, Padon, **45** Lebana, Hagaba, Akub, **46** Hagab, Samlai, Hanan, **47** Gidel, Gahar, Reaia, **48** Resin, Nekoda, Gasam, **49** Usa, Paseah, Besai, **50** Asna, Meunim, Nefisi, **51** Bakbuk, Hakufa, Harhur, **52** Baslut, Mehida, Harsa, **53** Barkos, Sisera, Tema, **54** Nesia ne Hatifa. **55** Ohene Salomo asomfo asefo yi nso fi nnommum mu bae: Sotai, Hasoferet, Peruda, **56** Yaala, Darkon, Gidel, **57** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Ami. **58** Na asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no dodow ye 362 **59** Saa bere no, kuw foforo a wofi Tel-Malah, Tel-Harsa, Kerub, Adan ne Imer nkurow so san baa Yerusalem. Nanso woantumi ankyere mu se, won anaa won abusuaflo ye Israel asefo. Saa nnipakuw yi ne: **60** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua a won dodow ye 652 **61** Asoso mmusua abiesa: Habaia, Hakos ne Barsilai no nso san baa Yerusalem. (Saa Barsilai yi, na waware Barsilai a ofi Gilead no mmabea no mu baako a enti na wafa n'abusua din.) **62** Nanso, na wayera won anato nhoma no nti wommua won ho kwan anson se asoso. **63** Na amrado no mma kwan mma wonnni afrebbo nnuan mu kyefo mpo, gye se ososo bi wo ho a onam ntontobo kronkron so bisa Awurade. **64** Enti nniipa a wosan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia, **65** a asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason nka ho, ne nnwontofo ahannu a woye mmarima ne mmea. **66** Wode aponko ahanson aduasa asia, mfurum ahannu aduanan anum, **67** yoma ahannan aduasa anum ne mfurumponko mpem asia ne ahanson aduonu kaa won ho koe. **68** Bere a woduu Awurade asoredan no ho wo Yerusalem no, abusua ntuanofo no bi fii koma pa mu yii ntoboa a wode besiesie Awurade asoredan no wo ne sibea dedaw mu ho. **69** Na ntuanoni biara maa nea obetumi. Akyede a wode mae no nyinaa ano sii sikakokoo sika nnwetebona mpem aduosia baako, dwete nkaribo pon mpem ahansia ahannu aduonum na asofotade oha a wode bema asoso. **70** Enti asoso, Lewifo, nnwontofo, aponanohwefo, asoredan mu asomfo ne omanmma no bi tenaa nkuraa a eben Yerusalem no. Nkae no san koo Yuda nkurow afoforo bi a wofi ho bae no so.

3 Osram a eto so ason mfiase a Israelfo abo atenase wo won nkurow mu no, nnipa no nyinaa hyiaa se nnipa

koro wo Yerusalem. **2** Na Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asofo ne Sealtiel babarima Serubabel ne n'abusuafo fii ase siesiee Israel Nyankopon afaremuka no, senea wobetumi abo ḥhyew afore wō so, senea wāahye wō Mose a ḥye Onyankopon nipa no mmara mu no. **3** Ḩwā mu se na nkurofo no suro amannifo a wotete ho no de, nanso wōsan sii afaremuka no wō ne dedaw mu hō. Eho ara na wofii ase bō ḥhyew afore maa Awurade. Wōyee saa anōpa ne anwummere biara. **4** Wodii Asese Afahye no senea wāakyere wō Mose mmara nhoma no mu no, na wōbō ḥhyew afore, senea afahye da biara de te no. **5** Enō akyi no, wōbō daa ḥhyew afore no ne afore a eṣe se wōbō ma Ḫsram Foforo Afahye no ne mfe ahorow afahye de maa Awurade. Na nnipa no bō ḥpe pa mu afore nso de maa Awurade. **6** Aka nnaawōtwe abien na Guankōbea Afahye no adu so no, asofo no fii ase bō ḥhyew afore maa Awurade. Wofii eyi nso ase ansa na wōreto Awurade asoredan no fapem. **7** Na wōbō adansifo ne nnuadwumfo paa na wōtōa sida nnua fi Tirofo ne Sidonfo nkyen, na wōde nnuan, nsa ne ngo tuua wōn ka. Wōde nnua no fi Lebanon mmeƿō so guu po ani baa Yopa, a na ḫhene Kores ama ho kwan. **8** Wofii Onyankopon asoredan no si ase wō Ḫsram a eto so abien mu afe a eto so abien fi bere a wokoduu Yerusalem no. Wōn a wofii asutwa mu bae no nyinaa yē ho adwumayefo a Sealtiel babarima Serubabel, Yosadak babarima Yesua ne ne mfefo asofo ne Lewifo nyinaa nso ka ho. Lewifo a na wōadi mfe aduonu ne wōn a wōboro saa no na wōde Awurade asoredan no asiesie hyē wōn nsa. **9** Yesua ne ne mmabarima ne n'abusuafo ne Kadmiel ne ne mmabarima ne Hodawia asefo nyinaa na wōde Onyankopon asoredan ho adwumayefo hyē wōn nsa se wōnhwē wōn so. Henadab abusuaflo Lewifo na wōboaa hwēe saa dwumadi yi so. **10** Bere a adansifo no wiee Awurade asoredan no fapem no, asofo no hyē wōn asōfotade, kōtenaa wōn tenabea, hyen wōn ntorobento. Na Asaf asefo Lewifo no bō wōn kyenkyen, de kamfoo Awurade senea na ḫhene Dawid ahye no pēpērē. **11** Wode nkamfo ne aseda too saa dwom yi maa Awurade se: “Oye, Na n'adōe wō hō daa ma Israel afebō!” Na Ḫomanfo no nyinaa tēe mu ahōoden so, de kamfoo Awurade, efise Awurade asoredan fapem no, wōato. **12** Asofo mpānyimfo no bebree, Lewifo ne ntuanoflo no kaae asoredan a edi kan no, sui bere a wohuu asoredan foforo no fapem a wōato no. Na afoforo nso teetēe mu anigye so. **13** Anigye nteetermu ne osu a adi afra no ano yē den, na nnipa tee wō akyirikyiri.

4 Yuda ne Benyamin atamfo no tee se wōn a wotwaa wōn asu no resiesie Awurade, Israel Nyankopon, asoredan no. **2** Enti wōkō Serubabel ne ntuanoflo no a wōaka no nkyen, na wokae se, “Momma yene mo nsi, efise yesom mo Nyankopon senea mosom no no. Efi bere a Asiriahene Esarhadon de yē baa ha yi, yeabo afore ama no.” **3** Na Serubabel, Yesua ne Israel ntuanoflo bi buae se, “Munni kyefā wō saa dwuma yi di mu, efise yēne

mo nni hwee yē. Yēn nko ara na yebesi Awurade, Israel Nyankopon, asoredan no senea Persiahene Kores ahyē yen no.” **4** Na Ḫomanfo no pēe se wōbu Yudafo no aba mu na wohunahunaa wōn wō adwuma no yē ho. **5** Wōhyēe ananmusifo bi afono mu se wōnhaw wōn na wōnsee wōn botae no. Eyi kō so wo Persiahene Kores ahenni nyinaa mu kosii bere a Persiahene Dario bedii ahengua no. **6** Bere a Ahasweros dii ade mfe kakraa bi akyi no, Yudafo atamfo kyerew no krataa, bō kwaadu tiaa Yuda ne Yerusalem. **7** Na enō akyi no mpo, Persiahene Artasasta bere so no, Yuda atamfo a Bislam, Mitredat ne Tabeel di anim, kyerew krataa wō Arameike kasa mu kōmaa Artasasta, na wōkyeree ase kyeree ḫhene no. **8** Amrado Rehum ne Simsai a ḥye asennii kyerewfō kyerew krataa kōkyeree ḫhene Artasasta senea Ḫoman Yerusalem mu te. **9** Wokyiaa ḫhene no ma ekōtoo wōn a wōne wōn bō, atemmufo ne Ḫoman no mu ntuanoflo, Tarpela manfo, Persiafo, Babelfo ne Elamfo. **10** Wōsan kyiaa nnipa a wōaka no a ḫkēse ne otitiriw Asurbanipal atwa wōn asu, de wōn akogu Samaria ne nsase a atwa ho ahyia wō asu Eufrate atoe fam no so no. **11** Eyi yē krataa a wōde kōmaa no no nseso; Efi w'asomfo a wōwō asu Eufrate agya no nkyen de kōma Artasasta: **12** Yerebō wo amannee se, Yudafo a wofii Babilonia baa Yerusalem ha no resiesie atuatewfō ne abōnefo kurow no. Wōato afasu no fapem dedaw, na ḫrenkye na waawie. **13** Na yēpē se wote se, se wosiesie kurow yi ne n'afasu no wie a, ḫremmoa wo koraa, efise Yudafo no rentua wōn tow ne aguade biara mma wo. **14** Esiane se yeye w'asomfo nokwafo nti, yempe se w'anim begu ase wō saa kwan yi so nti na yerebō wo saa amannee yi. **15** Yēpē se wohwehwē w'agyanom nkrataa mu, hu senea saa kurow yi yēe atuatewfō kurow tete no. Nokware ni, wōsēe no, esiane abakōsem tenten a eda ho se wōsōre tiaa ahemfo ne aman a wōpē se wodi wōn so no nti. **16** Yēpae mu ka se, se wosiesie kurow yi na wowie n'afasu no a, wōbehwre asu Eufrate agya asase no. **17** Artasasta mmuae ni: Mede krataa yi kōma amrado Rehum, asennii kyerewfō Simsai ne wōn mfefo a wote Samaria ne wōn a wōwō asu Eufrate agya no nyinaa. **18** Mikyia mo nyinaa. Krataa a mokyereewe no, wāakyere ase, akenkan akyere me. **19** Mahyē se wōnkōye nkrataa mu mpānsem̄pānsem̄mu, na mahu se, ampa ara, mmere bi a atwa mu no, na Yerusalem yē atuatewmān a etiaa ahemfo bebree a na abantugu yē ade a wōyē daa wō hō. **20** Ahemfo atumfo a adi ade wō Yerusalem ne asu Eufrate agya no nyinaa agye tow ne aguade bebree. **21** Enō nti, hye na saa nnipa yi nnyae wōn adwuma. Ense se wosiesie kurow no, gye se mema ho kwan. **22** Monntwentwen so koraa, efise ense se yema asem no gye nsam. **23** Bere a wōkenkan saa krataa a efi ḫhene Artasasta nkyen kyeree Rehum, Simsai ne wōn mfefo no, wōyēe ntēm kō Yerusalem kōhyēe Yudafo no ma wogyaee adansi no. **24** Wogyaee Onyankopon asoredan a ḥye Yerusalem no ho adwumayē, wō nea adu hō ara, kosii Persiahene Dario ahenni afe a eto so abien no so.

5 Saa bere no, adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria de Israel Nyankopon din hyee nkɔm kyere Yudafo a wɔwo Yuda ne Yerusalem no. **2** Na Sealtiel babarima Serubabel ne Yosadak babarima Yesua tiei, fitii ase sii Onyankopon asoredan no wɔ Yerusalem. Na Onyankopon adiyifo no ka won ho a wɔboaa won. **3** Saa bere no mu na Tatenai a ɔye amrado wɔ asu Eufrate agya no ne Setar-Bosnai ne won mfeefo kɔɔ Yerusalem kobisae se, "Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asoredan yi?" **4** Wɔsan ka kyere won se, wɔmfia nnipa a wɔreye adwuma wɔ asoredan no ho no nyinaa din mma won. **5** Nanso esiane se na won Nyankopon hwɛ won so nti, wɔansiw Yudafo ntuanofo no adansi no ho kwan kosii se wɔde ɛho asem kɔdan Dario ma osesaa n'adwene. **6** Eyi ne krataa a amrado Tatenai, Setar-Bosnai ne mpanyimfo a wɔwo asu Eufrate agya no bi kyere komaa ɔhene Dario: **7** Yekyia wo, ɔhene Dario. **8** Yɛpɛ se yɛma wo te se, yekɔɔ beaa a wɔresiesie Onyankopon asoredan no wɔ Yudaman mu no. Abo sononko a wɔasiesie ne nnua na Wade resi afasu no. Adwuma no rekɔ so ahoden so. **9** Yebisaa ntuanofo no se, "Hena na ɔmaa mo kwan se munsiesie asoredan yi?" **10** Na yebisaa won adwumayefo din senea yebetumi akyere wo won ntuanofo no. **11** Won mmuae ni: "Yɛye ɔsorosoro ne asase Nyankopon no asomfo, na yeresan asi asoredan a ɔhene kese bi a na ɔwa Israel sii mfe bebree a atwa mu no. **12** Na esiane se yen agyanom hyee ɔsorosoro Nyankopon abufuw nti, ogyaa won maa Babiloniahene Nebukadnessar, ma ɔsenee saa asoredan yi, na otwaa nkurɔfo no asu kɔɔ Babilonia. **13** "Nanso Babiloniahene Kores addedi mu afe a edi kan no, ɔhyee mmara se, eṣe se wosiesie Onyankopon asoredan no. **14** ɔhene Kores de sikakɔkɔɔ ne dwete, nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopon asoredan no mu wɔ Yerusalem de koguu Babilonia asoredan mu no san bae. Wɔtasee saa nneema no fii saa asoredan no mu de komaa obarima bi a ne din de Sesbasar a ɔhene Kores hyee no amrado wɔ Yuda no se ɔnhwɛ so. **15** ɔhene no hyee no se, ɔnsan mfa nkuku ne nkaka no nsan nkogu won afa wo Yerusalem, na ɔnsan nsi Onyankopon asoredan no wɔ faako a na esi kan no. **16** "Enti Sesbasar yi betoo Onyankopon asoredan yi fapem wɔ Yerusalem. Efi saa bere no, nnipa no gu so reye ho adwuma nanso wonwiee ε." **17** Enti imprempren, se ebeye ɔhene aniso a, monkɔsampam Babilonia ahemfi nneema dedaw akorae ho nhwɛ se ɔhene Kores anhye mmara se wonsiesie Onyankopon asoredan a ɛwo Yerusalem no ana. Na momma ɔhene no nkyere n'adwene wɔ saa asem yi ho.

6 Enti ɔhene Dario hyee se, wɔnkɔhwehwe Babilonia nneema dedaw akorae ho faako a wokora nneema a esom bo no. **2** Na Ekbatana aban a ɛwo Mediaman no mu ho no na wohuu krataa mmobowee bi. Na emu nsem ni: Amanneebo krataa: **3** ɔhene Kores dii ade n'afe a edi so no, wɔhyee mmara faa Onyankopon asoredan a ɛwo

Yerusalem no ho. Ekae se eṣe se wɔsan si no wɔ beae a na Yudafo bo won afore ho, wɔ fapem dedaw no so. Eṣe se ne soroko ye anammɔn aduokron, na ne trew nso anammɔn aduokron. **4** Abo a wɔasiesie no sononko no mmeaso abiesa biara so no, eṣe se wɔde nnua gu. Na adehye foto mu na wobefi atua ho ka. **5** Sikakɔkɔɔ ne dwete nkuku ne nkaka a Nebukadnessar tase fii Onyankopon asoredan a esi Yerusalem no mu de kɔɔ Babilonia no, eṣe se wɔsan de kɔɔ Yerusalem, de kogu Onyankopon asoredan no mu senea na ete no. **6** Na ɔhene Dario de saa nkra yi somae: Mede krataa yi kɔma amrado Tatenai a ɔwɔ asu Eufrate agya ne Setar-Bosnai ne mo mfeefo ne mpanyimfo a wɔwo Eufrate agya se monnkɔ ho. **7** Monnkotwintwan Onyankopon asoredan no si anan mu. Wonsi no wɔ beae dedaw mu ho ara, na monntoto Yuda amrado ne Yudafo mpanyimfo anan mu wɔ adwuma no ye ho. **8** Na mesan hye mo bio se, mommoa saa Yudafo mpanyimfo no wɔ Onyankopon asoredan no si mu. Eṣe se mutua adansi no ho ka nyinaa fi tow a mugyigye fi mo man mu a monntwentwen so koraa, senea adwuma no ye renka. **9** Biribira a ɛho hia asfo a wɔwo Yerusalem, se ebia, nantwimma, adwennini ne nguantenmma a wɔde bebo ɔhyew afore ama Onyankopon a ɔwɔ ɔsorosoro no, momfa mma won. Afei, momma won atoko, nkyene, nsa ne ngo a ɛho behia won da biara a monnto mu. **10** Se ɛba saa a, wobetumi abo afore a eso ani ama ɔsorosoro Nyankopon, na wɔabo mpae ama me ne me mmabarima. **11** Won a wobebu mmara no so wɔ ɔkwan biara so no, wobeyi won adan so mpuran, na wɔde won abobɔ mu, abo won mmaa, ama won afei adwiriw, adan sumina siw. **12** Onyankopon a wayi Yerusalem kurow se beae a wɔnhye ne din anuonyam no nse ɔhene anaa ɔman biara a wobebu ne mmara so, ase asoredan no. Me Dario na mahye saa mmara yi. Ma ɔmanfo ntie no aso pa mu. **13** Na Tatenai a ɔye asu Eufrate agya amrado ne Setar-Bosnai ne ne mfeefo dii Dario mmara a ɔhyee no so preko pe. **14** Enti Yudafo mpanyimfo toaa won dwumadi no so na asem a adiyifo Hagai ne Ido babarima Sakaria kae no hyee won nkuran. Na wowiee asoredan no si, senea Israel Nyankopon hyee na Kores, Dario ne Persiahene Artasasta hyee mmara no. **15** Wowiee asoredan no si wo Abib (beye ɔbenem) da a eto so dumien, ɔhene Dario ahenni mfe asia so. **16** Israelfo, asofo, Lewifo ne nnipa no nkae a wofi nnomnum mu aba no de ahosepew too Onyankopon asoredan no din. **17** Onyankopon asoredan no dinto afahye no mu no, wɔde nantwimma ɔha, adwennini ahannu ne nguantenmma ahannan bɔɔ afore. Na wɔmaa mmirekyi dumien se bɔne ho aforebode, de gyinna ho maa Israel mmusuakuw dumien no. **18** Na wɔkyekyee asofo ne Lewifo no mu, senea won akuw ahorow te no ma wɔsom wɔ Onyankopon asoredan no mu wɔ Yerusalem, senea wɔakyere wɔ Mose Nhoma mu no. **19** Adar ɔsram (beye Oforisuo) da a eto so aduonu baako no, won a wofi nnomnum mu bae no dii Twam Afahye. **20** Asofo no ne Lewifo no dwiraa won ho maa won ho tew maa afahye

no. Enti wokum Twam Afahye guamma maa won a wofi nnommum mu bae no nyinaa ne asøfo a woaka ne won ankasa won ho. **21** Nnipa a wøwø Israel a wofi nnommum mu aba no ne nnipa no nkae a wøwø øman no mu no a woðan afi won amumøye akwan ho abesom Awurade, Israel Nyankopon, no na wodii twam aduan no. **22** Wodii Twam Afahye aduan no, na wøde nnanson nso dii Apiti Afahye no. Ahosepew baa øman no mmaa nyinaa, efise Awurade sakraa Asiriahene adwene a øwo wo won ho ma øbooa won sii Onyankopon, Israel Nyankopon, asoredan no.

7 Persiahene Artasasta ahenni mu no, na øbarima bi wo ha a ne din de Esra. Na øye Seraia babarima a øye Asaria babarima, na øno nso ye Hilkia babarima **2** na øno nso ye Salum babarima a øye Sadok babarima a øye Ahitub babarima **3** na øno nso ye Amaria babarima a øye Asaria babarima na øno nso ye Meraiot babarima **4** a øye Serahia babarima a øye Usi babarima a øno nso ye Buki babarima **5** a øno ye Abisua babarima, a øye Pinehas babarima, a øno nso ye Eleasar babarima, a øye Aaron a øye øsøfopanyin no babarima. **6** Na saa Esra yi ye mmara no kyerekyerefo a onim Mose mmara no a Awurade, Israel Nyankopon, de ama Israelfo no yiye. Ofi Babilonia baa Yerusalem na biribiara a obisaa ohene no øde maa no, efise na Awurade nsa no wo ne so. **7** Israelhene no ne asofo, Lewifo, nnwontofo, aponanohwøfo ne asoredan mu asomfo ne no koo Yerusalem, øhene Artasasta ahenni mfe ason so. **8** Saa afe no, Ab øsrøm (beyø Øsannaa) mu na Esra koo Yerusalem. **9** Ofi Babilonia Abib øsrøm (beyø Oforisuo) da a eto so awotwe, na økoo Yerusalem Ab øsrøm (beyø Øsannaa) da a eto so anan. Na Onyankopon adom nsa wo ne so. **10** Efise na Esra asi n'adwene pi se, obesua, na wadi Awurade mmara so, na wakyø Israelfo saa mmara no. **11** Na øhene Artasasta de krataa no seso ama øsøfo Esra, a øye mmara no kyerekyerefo a osuae, na økyereø Israelfo Awurade mmara no. Økyereø se: **12** Me ahene mu hene Artasasta, nkyia a mede rekyia øsøfo Esra ne Awurade a øte øsorosoro no immarakyereni no ni: **13** Mahye mmara se, Israelti biara a øte m'aheman mu a øsøfo ne Lewifo ka ho no nyinaa, mfi won pe mu ne wo nkø Yerusalem. **14** Me ne m'agyniatufo baason no ahyø wo se, gyina wo Nyankopon mmara a øhyø wo nsam no so ye nhwehwømu fa Yuda ne Yerusalem tebea ho. **15** Fa dwete ne sikakøkø bi a yede rema wo se aføre a yerebø ama Israel Nyankopon a ate Yerusalem no kø, **16** na gye dwete anaa sikakøkø biara a wubenya afi Babilonia ne nea wode bøkyø wo biara afi ømanfo ne øsøfo nkyen a wode ama se, womfa nkø won Nyankopon asoredan a øwo Yerusalem no kø. **17** Saa akyeø yi, nea øse se wøde to ara ye anantwinini, adwennini, nguantenmma ne atoko aforebøde a efata, ne nsa aforebøde a wøde ne nyinaa bøø aføre wo Onyankopon asoredan a øwo Yerusalem no aforemuka so. **18** Sika biara a øbøka no, wo ne wo mfefo mfa nni dwuma biara a mugye di se øye mo Nyankopon

pe. **19** Na nkuku ne nkaka a yede rehyø wo nsa de adi mo Nyankopon asoredan no ho dwuma no, fa ne nyinaa ma Onyankopon a øwo Yerusalem no. **20** Se mo sika sa wø biribi a øho hia mo Onyankopon asoredan ho anaa biribi a ete saa ho a, mummisa sika mfi adehyø foto mu. **21** Me øhene Artasasta, hyø mmara de kø agyapade akorae a øwo asu Efrate agya no se: Biribiara a Esra bisa no, momfa mama no, efise øye øsøfo ne øsorosoro Nyankopon no mmara kyerekyerefo. **22** Ese se moma no kosi dwete nkaribo pøn mpem ason ne ahannum, atoko susukoraa ahannum, nsa gyare ahannum aduonum, ngo gyare ahannum aduonum ne nkyene a wontumi mimu ano. **23** Monhwe yiye, na biribiara a Onyankopon a øte øsorosoro no abisa ama n'asoredan no, momfa mmra. Aden nti na ese se yema Onyankopon abufuw ba øhene ne ne mmabarima so? **24** Mesan hyø se, ense se øsøfo, Lewini, nnwontofo, øpon ano hwøfo, asoredan mu somfo anaa obiara a øye adwuma wo asoredan mu no tua tow biara. **25** Na wo Esra, ese se wode nyansa a Onyankopon de ama wo no yi asennifo ne atemmufo a wonim mo Nyankopon mmara no, na wodi nnipa a wøwø asu Eufrate agya no nyinaa so. Se nnipa nnim saa mmara no a, ese se wokyerekyere won. **26** Obiara a obebu mo Nyankopon, ne øhene mmara so no, wobekum no, wobetwa no asu, wobøfa n'agypade anaa wøde no beto afiase se asotwe. **27** Ayeyi nka Awurade, yen agyanom Nyankopon a ømaa øhene adwene se onsiesie Awurade asoredan a øwo Yerusalem no. **28** Na ayeyi nka no se, øðaa ne do kann adi kyereø me, hyøø me anuonyam wo øhene, n'agyniatufo ne n'ahenemma atumfo no anim. Øhyøø me nkuran, efise na Awurade, me Nyankopon, nsa wo me so. Na meboaboa Israel ntuanofø no bi ano se wønka me ho mma yenkø Yerusalem.

8 Eynom ne abusua mu ntuanofø ne anato ahorow a øhene Artasasta di ade no, wone me fi Babilonia bæ: **2** Pinehas asefo mu no: Gersom; Itamar asefo mu no: Daniel. Dawid asefo mu no: Sekania babarima Hatus. **3** Paros asefo mu no: Sakaria ne mmarima afoforo bi øha aduonum. **4** Pahat-Moab asefo mu no: Serahia babarima Eliehoenai ne mmarima afoforo bi ahannu. **5** Satu asefo mu no: Yahasiel babarima Sekania ne mmarima afoforo bi ahaasa. **6** Adin asefo mu no: Yonatan babarima Ebed ne mmarima afoforo bi aduonum. **7** Elam asefo mu no: Yesaia babarima Atalia ne mmarima afoforo bi aduøson. **8** Sefatia asefo mu no: Mikael babarima Sebadia ne mmarima afoforo bi aduøwøtwe. **9** Yoab asefo mu no: Yehiel babarima Obadie ne mmarima afoforo bi ahannu ne dunwotwe. **10** Bani asefo mu no: Yosifia babarima Selomit ne mmarima afoforo bi øha aduøson. **11** Bebai asefo mu no: Bebai babarima Sakaria ne mmarima afoforo bi aduonu awotwe. **12** Asgad asefo mu no: Hakatan babarima Yohanana ne mmarima afoforo bi øha ne du. **13** Adonikam asefo a wotwa to no: won din de Elifelet, Yeiel, ne Semaia a, mmarima afoforo bi aduøson ka won

ho. **14** Bigwai asefo mu no: Utai ne Sakur a mmarima afoforo bi aduəson ka wən ho. **15** Meboaa nnommum no ano wo Ahawa nsukwan no so, na yema wotenaah ho mnansa, bere a merehwe nnipa no ne asəfo a wəabeduh ho no din mu no, miuu se Lewifo no mu baako mpo antu ne ho ansi ho. **16** Enti mesoma ma wəkəfrə Elieser, Ariel, Semaia, Elnatan, Yarib, Elnatan, Natan, Sakaria ne Mesulam, a wəyə ḥmanfo no ntuanofo no. Mesan soma ma wəkəfrə Yoiarib ne Elnatan, a na wəyə nimdefo no nso; **17** na mema wəkəo Ido a na otua Lewifo no ano no nkyen wo Kasifia. Mekyerə wən nea wənka nkyere Ido ne n'abusuafo ne asəredan no mu asomfo no wo Kasifia, senea ḥbeyə a wəde ahwəfo bebre yen wə yen Nyankopon fi. **18** Esiane se Onyankopon adam nsa wo yen so no nti, wəbree yen ḥbarima bi a ne din de Serebia, a ne mmabarima ne ne nuabarimanom dunwotwe ka ne ho. Na ɔyə onyansafa a ɔyə Mahli a na ɔyə Israel babarima Lewi no aseni, **19** ne Merari asefo Yesaia, Hasabia ne ne mmabarima ne ne nuabarimanom aduonu **20** ne asəredan no mu asomfo ahannu ne aduonu bae. Na asəredan mu asomfo no ye Lewifo no aboaf a na wəyə asəredan mu adwumayefo kuw bi a Dawid na ɔfəa wən kan. Wəkyerə wən nyinaa din. **21** Na Ahawa Suka no ho no, mehyə se yenni mmuada, na yemmrə yen ho ase mma Onyankopon. Yebəo mpae se ḥbemə yəakodu dwoodwoo, na wəbə yen ne yen mma ne yen nneemə a yede rebetu kwan no ho ban. **22** Na meferee se mebisə ḥhene no se ḥmma yen asraafo ne aponkəsotefo na wənka yen ho mmo yen ho ban wə əkwan so, efise na yəakə akyerə ḥhene no se, "Yen Nyankopon bə wən a wosom no no ho ban, na n'abufuwhyew no tia wən a wəpə no." **23** Enti yedii mmuada, bəo mpae sreə yen Nyankopon wo eyi ho, na otiee yen mpaebo. **24** Na miyii asəfo no ntuanofo dumien a wəne Serebia, Hasabia ne asəfo afoforo du a wəka wən ho **25** se wənhwe dwetə, sikakəkəo, sikakəkəo hweaseammə ne nneemə a eka ho a ḥhene no n'agiyinatufo, ne ntuanofo ne Israelfo de ama Onyankopon fi no so. **26** Mede agude no rema wən no, mekarri na miuu se emu duru ye: dwete nkərivo tən aduonu anan, sikakəkəo nkuku ne nkaka nkərivo pon mpem ahanson ne ahannum, sikakəkəo nkərivo pon mpem ahanson ne ahannum, **27** sikakəkəo hweaseammə aduonu a eke sikakəkəo nnwetebona apem bo ye pe, kobere nneemə abien a wəabere ho ma ərekəye se sikakəkəo ankasa. **28** Na meka kyere saa asəfo yi se, "Wəayi mo ne saa agyapade yi nyinaa asi nkyen se ade kronkron ama Awurade. Saa dwete ne sikakəkəo yi ye koma pa mu afərebəde a wəde rema Awurade, yen agyanom Nyankopon. **29** Monhwe saa agyapade yi so yiye, na momfa mma asəfo mpanyin, Lewifo ne Israel ntuanofo wo adekorae a əwo Yerusalem asəredan no mu no." **30** Enti asəfo no ne Lewifo no gye too wən ho so se wəde saa Onyankopon asore sika no bekə Yerusalem. **31** Yefii Ahawa Suka atenae hə Ab osram (bəyə Oforisuo) da a eto so dunkron, sii mu kəo Yerusalem. Na Onyankopon nsa no bəo yen ho

ban, gyee yen fii atamfo ne akwamukafu nsam. **32** Enti yekoduu Yerusalem dwoodwoo, homee wo ho mnansa. **33** Yeduu no, ne mnaanan so no, wəkarri dwetə, sikakəkəo ne aboodenne a aka no wə Onyankopon asəredan no mu, na wəde hyeə Uria babarima əsəfo Meremot ne Pinehas babarima Eleasar ne Yesua babarima Yosabad ne Binui babarima Noadiah a wən baanu no ye Lewifo no nsa. **34** Wəkan biribiara dodow, karii mu duru, kyerəw biribiara. **35** Na wən a wofi nnommum mu bae no de anantwi dumien, adwennini aduəkron asia ne nguantenmma aduəson ason, bəo ḥhyew afəre, maa Israel Nyankopon. Afei, wəmāa mmirekyi dumien se bəne ho afərebəde. Wəde eyinom nyinaa bae se ḥhyew afəre maa Awurade. **36** Wəde ḥhene no mmara no maa ne mpanyimfo ne amradofo a wəwə asu Eufrate agya no, na wən nyinaa yee baako boaa Onyankopon asəredan no si.

9 Na Yudafo ntuanofo no baa me nkyen bekə se,
"Israelfo bebree, na mpo, asəfo ne Lewifo ntwee wən ho mfii nnipa afoforo bi a wəte asase no so no ho. Wodi akyiwade a na Kanaanfo, Hetifo, Perisifo, Yebusifo, Amonfo, Moabfo, Misraimfo ne Amorifo ye no akyi.
2 Na Israelfo mmarima ware fi saa nnipa no mu, na wəpə yerenom fi wən mu, ma wən mmabarima. Enti ananafo aware no ama nnipa kronkron no ho agu fi. Nea esee asem no koraa ne se, mpanyimfo ne ntuanofo no koraa na wodi ho fo kese." **3** Metee saa asem no, misunsuan me ntade mu, tutuu me tinwi fii me ti so, tutuu m'abogye nso, tew tenaa fam ahodwiriw so. **4** Na wən a na wonya ayamhyehye wo Israel Nyankopon asem ho no betenaa me nkyen wo ne nkurofo nokware a wənni no ho. Metenaa ase ahodwiriw so kosii anwummere afərebəbere. **5** Eduu afərebəbere no, mesore gyinaa faako a na mete hə awershaw mu a masunsuan m'atade mu no, na mibuu nkotodwe, maa me nsa so kyere Awurade, me Nyankopon no. **6** Mebəo mpae se: "Me Nyankopon, m'ani awu yiye, na mafere se merema m'ani so kyere wo. Na yen bəne akə soro sen yen ti, na yen afədi adu əsorosoro. **7** Yen abakəsem nyinaa ye bəne kese. Eno nti na yen ne yen ahemfo ne yen asəfo de yen ho akəhye abosonsomfo ahemfo a wəwə asase no so ase no. Wəakunkum yen, wəakyere yen nnommum, wəabo yen korən, agu yen anim ase senea yete nne yi
8 "Nanso mprempren, Awurade, yen Nyankopon, aye yen adom ama yen mu kakra atena nkwa mu se nkaase. Wabo yen ho ban wo beae kronkron ha. Yen Nyankopon abue yen ani, ama yen ahomegye kakra afi yen nkoasom mu. **9** Efise na yeysə nkəa, nanso ne də a əde də yen daa no nti, Onyankopon annyya yen wə yen nkoasom mu. Mmom, əmaa Persiahene hwəs yen yiye. Əkanyan yen, senea yebetumi asan asi yen Nyankopon asəredan no, asiesie n'amamfo no. Wama yen bammo afasu wə Yuda ne Yerusalem. **10** "Na mprempren, yen Nyankopon, asem bən na yewə ka wo eyinom nyinaa akyi? Efise yeapo wo mmara nsem **11** a wonam w'asomfo adiyifo no so bəo yen kəkə se, 'Asase a mobefə no, nnipa a wəte so

no nam wən nneyee bōne so agu ho fi koraa. Porəwee ahye asase no so ma, fi ti kosi ti. **12** Enti mommma mo mmabea nware won mmabarima, na mo mmabarima nso nware wən mmabea, na ense se moboa saa aman no wə okwan biara so, na yeaye ḥman kese, adi asase no so nnepa, na yeagyaw ama yen mma se daapem agyapade.’ **13** “Nea ato yen yi fi yen amumoyesem ne yen afodi. Nanso asotwe a wode ama yen no sua koraa sen senea efata yen, efise wo Awurade, yen Nyankopon ama yen mu bi atena se nkaase. **14** Nanso mprempren, yeresan abu wo mmara nsem so, na yene wən a wəye saa akyiwade no redi aware. Nokware, w’abufuw besee yen ara akosi se, nkaefo kakra no ase betore koraa. **15** Awurade, Israel Nyankopon, woye ɔtreneeni. Yenka hwee se nkaefo a woafi nkoasom mu. Yede yen afodi gyina w’anim a anka yen mu biara rentumi nnyina w’anim wo saa tebea yi mu.”

10 Bere a Esra rebo mpae, reka saa bōne yi no, na oresu, de ne ho toto fam wo Onyankopon Asoredan no anim, na nnipadəm a woye Israelfo, mmarima, mmea ne mmofra bekaa ne ho ne no twaa adwo. **2** Na Yehiel babarima Sekania a ɔye Elam aseni no ka kyere Esra se, “Yepae mu ka se yeanni yen Nyankopon nokware, efise yeawareware abosonsomfo mmea a wəwə asase no so. Nanso eyi akyi no, anidaso wə hə ma Israel. **3** Afei, momma yene yen Nyankopon nyə apam, na yennyaan yen yerenom abosonsomfo no aware, na yempam wone wən mma. Yebetie afotu a wo ne afoforo a wodi yen Nyankopon mmara so no de ama yen. Yebedi Onyankopon mmara no so. **4** Sore, na nya akokoduru, efise eyə w’asəde se wokyere yen okwan a yebəfa so ama biribiara aks so tee, na yede yen ahoođen nyinaa bəboa.” **5** Na Esra sore gyinæ, na ɔhyee se asifo no ntuanofa, Lewifo ne Israelfo nyinaa nka ntam se wəbeyə nea Sekania aka no. Na wən nyinaa kaa ntam a ano ye den. **6** Na Esra sore fii Onyankopon Asoredan no anim kəo Eliasib babarima Yehohanan dan mu. Ədaa hə, nanso wannidi annom. Na əda so di awerəhow esiane nnommum a wəasan aba no nokware a wəanni no nti. **7** Afei, wəbəo dawuru wo Yuda ne Yerusalem nyinaa se, nnommum a wəasan aba no nyinaa mmra Yerusalem. **8** Na won a wəamma nnansa ntam no, se ntuanofa ne mpanyimfo pe a, wəde wən nsa beto wən agyapade so, na wəapam wən afi wən mu. **9** Nnansa ntam no, na Yudafo ne Benyaminfo aboa wən ho ano wə Yerusalem. Asem yi sii wə Kislev ɔsrəm (beyə ɔpenimma) da a eto so dunkron, na wən nyinaa tenatenaag Aguabəbea hə wə Onyankopon Asoredan no anim. Na wən ho repopo, efise nea edi kan no, na asem no mu ye duru, na nea eto so abien no, na osu nso retj. **10** Na əsəfə Esra sore gyina kae se, “Moaye bōne, efise moawareware mmea abosonsomfo. Enti mprempren, yewo afobu a ano ye den mu sen kan de no. **11** Mompae mu nka mo bōne nkyere Awurade, mo agyanom Nyankopon, na monye n’apede. Montwe mo ho mfi nnipa a wəwə asase no so ne

mmea abosonsomfo no ho.” **12** Afei bagua no nyinaa maa wən nne so ka se, “Ampa, w’asəm no ye nokware. Ese se yeye nea woaka no. **13** Nanso nnipa bebree wo ha na ye asusow bere, enti yərentumi ntena mfikyiri. Bio, yərentumi mfa da koro anaa nnaanu nni saa asem yi, efise, yen mu bebree na saa bōne kese yi ka yen. **14** Momma yen mpanyimfo nsi yen anan nyə biribiara. Obiara a əware əbea bosonsomni no ne ntuanofa ne atemmufo a wəwə kurow yi mu behiyia bere a wəahye no senea ebeyə a Onyankopon abufuwhiyew a efə saa asem yi ho no befi yen so.” **15** Asahel babarima Yonatan ne Tikwa babarima Yahasia na wotiaa saa asem yi mu, na Mesulam ne Sabetai a ɔye Lewini no foaa won so. **16** Enti eyi ne nhuyehyee a wəfaa so. Esra yii ntuanofa ma wosii wən mimusua no anan, na əde din bi too ntuanoni biara so. Əsrəm Kislev (beyə ɔpenimma) da a eto so aduonu akron no, ntuanofa no tenaa ase hwehwəe asem no mu. **17** Afei a edi so no mu, Abib ɔsrəm (beyə ɔbenem) da a eto so aduonu ason no na wəawie mmarima a wəawareware mmea abosonsomfo no nyinaa ho aseňka. **18** Asofə a na wəawareware abosonsomfo no din ni: Yosadak babarima Yesua ne ne nuabarimanom; Maaseia, Elieser, Yarib ne Gedalia. **19** Wəkaa ntam se wobegyaa wən yerenom, wən mu biara gyee n’afodi too mu, na wode adwennini bebəo afodi ho aføre. **20** Imer asefo mu no: Hanani ne Sebadia. **21** Harim asefo mu no: Maaseia, Elia, Semaia, Yehiel ne Usia. **22** Pashur asefo mu no: Elioenai, Maaseia, Ismael, Netanel, Yosabad ne Elasa. **23** Eyinom ne Lewifo a na afodi da wən so: Yosabad, Simei, Kelaia, a ɔye Kelita, Petahia, Yuda ne Elieser. **24** Nnwontofo a na afodi da ne so no ye: Eliasib. Eyinom ne aponanohwəfo a na afodi da wən so: Salum, Telem ne Uri. **25** Eyinom ne nnipa bi a woye Israelfo a na afodi da wən so: Paros asefo mu no: Ramia, Yisia, Malkia, Miamin, Eleasar, Malkia ne Benaia. **26** Elam asefo mu no: Matania, Sakaria, Yehiel, Abdi, Yeremot ne Elia. **27** Satu asefo mu no: Elioenai, Eliasib, Matania, Yeremot, Sabad ne Asisa. **28** Bebai asefo mu no: Yehohanan, Hanania, Sabai ne Atlai. **29** Bani asefo mu no: Mesulam, Maluk, Adaia, Yasub, Seal ne Yeremot. **30** Pahat-Moab asefo mu no: Adna, Kelal, Benaia, Maaseia, Matania, Basaleel, Binui ne Manase. **31** Harim asefo mu no: Elieser, Yisia, Malkia Semaia ne Simeon. **32** Benyamin, Maluk ne Semaria. **33** Hasum asefo mu no: Matenai, Matata, Sabad, Elifelet, Yeremai, Manase ne Simei. **34** Bani asefo mu no: Maadai, Amram ne Uel, **35** Benaia, Bedeia, Kəluhi, **36** Wania, Meremot, Eliasib, **37** Matania, Matenai ne Yaasu. **38** Binui asefo mu no: Simei, **39** Selemia, Natan, Adaia, **40** Maknadebai, Sasai, Sarai, **41** Asarel, Selemia, Semaria, **42** Salum, Amaria ne Yosef. **43** Nebo asefo mu no: Yeiel, Matitia, Sabad, Sebina, Yadau, Yoel ne Benaia. **44** Na mmarima yi mu biara aware əbea bosonsomni a na wən mu bi mpo ne wən yerenom yi wə mma.

Nehemia

1 Hakalia babarima Nehemia nsem ni: Ḍsram Kislev (beyē Obubuo) mpaemu akyi wō Ḍhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu so no, na mewō Susa aban mu. **2** Me nuanom mmaprima mu ḥbaako a wofrē no Hanani no ne mmaprima bi a wofi Yuda ba besraa me. Mibisaa wōn Yudafo a nkae ne wōn a wōafi nnomimur mu aba no ne Yerusalem ho asem. **3** Wōka kyerees me se, “Nneema nkō yiye mama wōn a wosan kō Yudaman mu no. Ḷhaw kese ne animguase aka wōn. Wōabubu Yerusalem fasu no agu fam, na wōahyew apon no nso.” **4** Bere a metee eyinom no, metenaa ase sui. Nokware, mitwaa agyaadwo nna bi, bua dae, bōa ḋsoro Nyankopon mpaes. **5** Afei, mekae se, “Awurade, ḋsoro Nyankopon, Onyankopon a ḍye ḋkese na ḍye ḋnwonwani no, Onyankopon a ḋkora ne nokware do apam a ḋwo ma wōn a wōdo no na wodi ne mmapra nsem so no, **6** tie me mpaebō. Hwe me se merebō mpaes ma Israelfo anadwo ne awia. Mepae mu ka se, yeaye bōne atia wo. Yiw, mpo, me ara me fifo ne m'ankasa aye bōne! **7** Yeaye bōne kese se yeanni wo mmapra nsem, wo mmapra, ne w'ahyēde a wonam w'akoa Mose so de maa yen no so. **8** “Mesre se, kae asem a woka kyerees w'akoa Mose se, ‘Se moye bōne a, metetew mo mu akō amanaman so. **9** Na se mosan ba me nkyen, na mudi me mmapra nsem so a, se mpo, wōatwa mo asu akō asase ano noho koraa a, mede mo besan aba faako a mayi asi hō se wōnhyē me din anuonyam no.’ **10** “Yeyē w'asomfo, nnipa a wonam wo tumi kese so gyee yen no. **11** Awurade, mesre wo, tie me mpaebō. Tie yen mu bi a wōn ani gye se wōhyē wo anuonyam no mpaebō. Mesre se, ma ensi me yiye, bere a mereko ḋhene nkyen akosre no adom bi yi. Fa hyē ne koma mu, na ḋnye me adoe.” Na meye ḋhene nsahyenī.

2 Nisan ḋsram (beyē Oforisuo) wo ḋhene Artasasta adedi afe a eto so aduonu mu no, na merehyē ḋhene nsa. De besi saa bere no, na menyēe m'anim bosaa wō ḋhene anim da, **2** enti ḋhene no bisaa me se, “Aden ntī na w'anim aye bosaa nanso wonyare yi? Wose obi a Ḷhaw kese bi da ne so.” Ehu kese tōo me so, **3** nanso mibuae se, “Ḍhene nkwa so! Aden ntī na ense se me were how? Kuropon a wosiee me mpanyimfo wō mu no abubu, na wōahyew n'apon no nyinaa.” **4** ḋhene no bisae se, “Den na wohwehwē?” Na mebōa ḋsoro Nyankopon mpaes, **5** buae se, “Se esō ḋhempon ani, na se me, wo somfo, meso w'ani a, eno de ma menkō Yuda nkosisie kuropon a wōasie m'agyanom wō mu no.” **6** Bere a ḋhemmea te ḋhene nkyen no, ḋhene no bisae se, “Woko a, wubedi nna ahe? Da ben na wobesan aba?” ḋhene penee so, na mekyerees da a mesi mu. **7** Afei, meka kyerees ḋhene se, “Ḍhempon, se esō w'ani a ma me nkrataa nkōma amradofo a wōwō mantam a eda Asubonten Eufrate agya no, na wōmma me kwan mma memfa wōn mantam mu nkō Yuda. **8** Na mesre se, ma me krataa nkōma Asaf a ḋhwē ḋhene kwae so na ḋmma me nnua. Mede beyē

mpuran ama Asōredan no aban ano apon, kuropon no afasu ne m'ankasa me fi” Na ḋhene no penee saa abisade yi nyinaa so, efise, na Onyankopon adom nsa no wō me so. **9** Miduu amradofo a wōwō Asubonten Eufrate agya no nkyen no, mede ḋhene nkrataa no maa wōn. Nea eka ho ne se, ḋhene maa asraafo ne aponksotefo kaa me ho bōo me ho ban. **10** Nanso Haronini Sanbalat ne Amonni Tobia a wōyē mpanyimfo tee se mabedu no, wōn bo fuw yiye se obi aba hō a ḋpē se ḋboa Israel. **11** Miduu Yerusalem nnansa akyi no, **12** mefaa nnipa kakraa bi kaa me ho, fii hō anadwo no. Manka nhyehee a Onyankopon de ahyē me koma mu wō Yerusalem ho no ankyere obiara. Yeamfa mmoa biara anka yen ho se afurum a mete ne so no nko. **13** Mefaa Obon Pon no ano, twaa ḋwo Abura no ho kosii Sumina Pon no ano, kōhwēe afasu ne apon a ahyew no. **14** Afei, mefaa Asuti Pon no ho kosii ḋhene Abura no ho, nanso na ḋkwan turodoo nni ho ma m'afurum no. **15** Enti mefaa Kidron Bon no ho mmom, kōhwēe ḋfasu no ansa na meresan abefa Obon Pon no mu bio. **16** Na kuropon no mu mpanyimfo nnim se makō hō, na wonnim nea mereye nso, efise na menkaa asem biara a ḋfa m'adwene a maye ho nkyerees obiara ε. Na me ne asore mpanyimfo, amanye ntuanofo, adwumayefo anaa mmapōmma no mu biara nkansas ε. **17** Na afei, meka kyerees wōn se, “Munim amanne a ato yen kuropon yi yiye. Abubu na n'apon nso ahyew. Momma yento Yerusalem fasu no bio mfa mpepa animguase a ato yen yi!” **18** Afei, mekaa senea Onyankopon adom nsa aba me so no ne me nkōmō a me ne ḋhene dii no kyerees wōn. Wobuaa preko pe se, “Eye asem pa: Momma yento ḋfasu no bio!” Enti woffi adwuma pa yi ase. **19** Bere a Sanbalat, Tobia ne Arabni Gesem tee yen nhyehee no, wodii yen ho few, na wobuu animtiaa kae se, “Den na moreye yi, na moretew ḋhene anim atua se?” **20** Na mibuae se, “ጀsoro Nyankopon beboā yen ama yeadi nkonom. Yen a yeye n'asomfo befi ase ato ḋfasu yi bio. Nanso mo de munni kyefā biara wō Yerusalem.”

3 Afei, ḋsfopanyin Eliasib ne asofo bi fii ase too ḋfasu no fii Nguan Pon no. Wodwiraa ho, sisii n'apon, de kosii ḋha Abantenten ne Hananel Abantenten no. **2** Nnipa a wofi Yeriko kuropon no mu tooa wōn so yēe adwuma wō hō, na Imri babarima Sakur dii so. **3** Hasenaa mmapbarima na wosii Mpataa Pon no. Wōyē ho biribiara. Wōtotoo mpuran no, sisii apon no, de nkyerewa ne adaban hyehee mmeae a ehia. **4** Uria babarima Meremot a ḍye Hakos nena na osiesee ḋfasu no fa a edi hō no. N'aboafō ne Berekia babarima Mesulam a ḍye Mesesabel nena na afei Baana babarima Sadok. **5** Wōn a wodi so ne Tekoafō, mmom wōn mpanyimfo no ampene se wōbeboā. **6** Paseah babarima Yojada ne Besodeia babarima Mesulam na wosiesee Kuropon Dedaw Pon no. Wōtotoo mpuran no, sisii apon no de nkyerewa ne adaban bobōo mu. **7** Wōn a wodi wōn so ye Melatia a ofi Gibeon, Yadon a ofi Meronot ne nnipa a wofi Gibeon ne Mispa a eye amrado a ḋwo Asubonten Eufrate agya no atenae. **8**

Harhaia babarima Usiel a na ḥye sikadwumfo no na odi so. Ḫno nso dii dwuma wo ḥfasu no ho. Hanania a ḥye aduhuamyefo no na odi so. Wogyaw Yerusalem fa bi a ekosi ḥfasu Tetree no. **9** Nea odi so ye Hur a na ḥda Yerusalem mansin fa bi ano no no, babarima Refaia. **10** Nea odi ho ye Harumaf babarima Yedaia a osiesee ḥfasu no fa bi a ḫben ne fi, na nea odi ne so ne Hasabnia babarima Hatus. **11** Nea odi so ne Harim babarima Malkia ne Pahat-Moab babarima Hasub. Wosiesee Afononoo Abantenten no de kaa ḥfasu no fa bi ho. **12** Halohes babarima Salum ne ne mmabea na wosiesee ḥfa a edi ho no. Ḫno na na otua Yerusalem mansin fa a aka no ano. **13** Sanoafo a Hanun da wɔn ano no na wosiesee Obon Pon no, sisii n'apon, de nkyerewa bobɔ̄ mu, bram no. Afei, wosiesee ḥfasu no anammon apem ne ahannum de kosii Sumina Pon no. **14** Rekab babarima Malkia a na ḥda Bet-Hakerem mansin ano no na osiesee Sumina Pon no. Osiesie wiei no, osisii apon no, de nkyerewa hyehyee mu, bram no. **15** Kol-Hose babarima Salum a na otua Mispa mansin ano no na osiesee Asuti Pon no. Osiesee, bɔ̄ so, sisii n'apon na ḥde nkyerewa bobɔ̄ mu, bram no. Afei, osiesee Siloam abura ho fasu a ḫben ḫhene mfikyifuw no. Ḫsan too ḥfasu no kosii atrapoe a esian fi Dawid kuropɔ̄n mu no. **16** Nea ḥtoa ne so ye Asbuk babarima Nehemia a na otua Bet-Sur mansin fa ano no. Ḫtoo ḥfasu no kosii faako a na ḫne adehye amusie no di nhweanim, kosi nsukorae no so ne Dommarama Fi. **17** Wɔn a wotoa so ye Lewifo kuw a na wɔhye Bani babarima Rehum ase ye adwuma no. Hasabia a na ḥye Keila mansin fa ntuanoni no na osii n'ankasa mansin anan mu hwɛ fasu no si so. **18** Wɔn a wodi so ye ḥno ara ne manfo a na Henadad babarima Binui tua wɔn ano. Ḫno na na otua Keila mansin fa no ano. **19** Wɔn a wodi wɔn so ye Yesua babarima Eser a otua Mispa ano no. Wosiesee ḥfasu no fa bi a ḫne akode adekoradan fapem di nhweanim no. **20** Onipa a odi so ne Sabai babarima Baruk a osiesee fa bi fi fapem no, de kosii ḥsopanyin Eliasib fi pon no ano. **21** Uria babarima Meremot a ḥye Hakos nena nso, siesee ḥfasu no fa bi fi faako a ḫne Eliasib fi pon di nhweanim no, de kosii ofi no nkyen baabi. **22** Afei, asofo a wofifi amantam a atwa ho ahyia na wodi so. **23** Wɔn akyi no, Benyamin ne Hasub ne Asaria a ḥye Maaseia babarima a na ḥye Anania nena nso siesee ḥfasu no afaafa a ḫbemmen wɔn ankasa afi no. **24** Nea odi ho ye Henadad babarima Binui a osiesee ḥfasu no fa bi a efi Asaria fi kosi fapem no ntwea so ho. **25** Usai babarima Palal toaa adwuma no so fii faako a ḫne fapem no ne ntwea so ho no di nhweanim, ne abantenten no a ede ba atifi ahemfi a ḫben awemfo no adiwo no. Nea odi ne so ye Paros babarima Pedaia, **26** ne asoredan mu asomfo a na wote koko Ofel so. Wosiesee ḥfasu no kosii Nsu Pon no de kɔ̄ apuei fam ne abantenten a eyi ne ho adi no. **27** Afei, Tekoafø nso toaa so. Wobesiesee ḥfa foforo bi a ḫne abantenten kese a eyi ne ho adi no ntentenso kosi Ofel fasu no. **28** Asofo no nso siesee ḥfasu no a ḥwɔ̄ koko

so na etoa Aponko Pon no so no. Obiara siesiee baabi a ḫne ne fi di nhweanim. **29** Nea odi ho ye Imer babarima Sadok, ḥno nso too ḥfasu no fa a etoa ne fi so. Nea ḥtoa so ne Sekania babarima Semaia a na ḥye apuei pon ano hwefo no. **30** Selemia babarima Hanania ne Hanun a ḥye Salaf babarima a ḥto so asia no siesiee ḥfasu no fa bi, na Bereki babarima Mesulam nso too ḥfasu no fa a etoa ne fi so. **31** Malkia a ḥye sikadwumfo no mu baako siesiee ḥfasu no kosii Asoredan mu asomfo ne aguadifo fi a Bagua Pon no ne no di nhweanim. Afei ḥtoa so kosii abansoro a ḥwɔ̄ tweea so ho no. **32** Sikadwumfo a wɔaka no ne aguadifo no siesiee ḥfasu no fii saa tweea so ho de kosii Nguan Pon no ano.

4 Bere a Sanbalat tee se ycreto ḥfasu no, ne bo fuw yiye. N'ani beree yiye, dii Yudafo no ho few, **2** wɔne nnamfonom ne Samaria asraafo mpanyimfo anim se, “Den na Yudafo ahiafo, mmoborofoku yi dwene se wɔreye? Wogye di se, se wobo afore se den koraa a, wobetumi de da koro ato ḥfasu yi ana? Monhwe abo a ahyew asse yi a wɔreyiyi afi afabo yi mu de aye adwuma bio?” **3** Na Amonni Tobia a na ogyina ne nkyen kae se, “Saa abo fasu yi de, se sakraman koraa fa so a, ebedwiruw agu fam!” **4** Na mebɔ̄ mpae se, “Yen Nyankopɔ̄n, tie yen, na wɔredi yen ho few. Ma won fewdi no mma won ara won ti so, na ma won ankasa nkɔye nnommum wɔ ananafo asase so. **5** Mmu w'ani ngu won afodi so. Mpepa won bɔ̄ne, efise wɔahye wo abufuw wɔ adansifo yi anim.” **6** Eyi nyinaa akyi no, wɔtoo ḥfasu no kosii dedaw no soroko fa twaa kurow no ho hyiae, efise ḥmanfo no yee adwumaden. **7** Na bere a Sanbalat ne Tobia ne Arabfo ne Amonni ne Asdodfo tee se adwuma no reko so na wɔretuatua ḥfasu no mu atokuru no, won bo fuw yiye. **8** Wɔn nyinaa yee nhyeheyee se wɔbeba abeko atia Yerusalem, na wɔama basabasaye aba ho. **9** Nanso yebɔ̄ yen Nyankopɔ̄n mpae, wen kurow no awia ne anadwo de bɔ̄ yen ho ban. **10** Afei, nnipa a wɔwɔ Yuda no fii ase nwiinwii kae se, “Adwumayefo no rebre, na afabo no dɔoso, na yen nko ara rentumi nye adwuma no.” **11** Bere koro no ara mu no na yen atamfo nso reka se, “Ansa na won ani beba won ho so no, na yeatow ahye won so, akunkum won, ama adwuma no aba awie.” **12** Yudafo a na wote ben atamfo no bɛbɔ̄ yen amannee mpen bebree se, “Wobefi afanan nyinaa abetow ahye yen so.” **13** Enti mede awemfo a wokura akode kɔtenea baabi a ḥfasu no ye tia, wɔ mmeaemmeae a eho deda ho. Memaa mmusuakwu no gynagyna se awemfo a, wokurakura afoa, mpeaw ne agyan. **14** Mehwee senea nneema te no, mefrɛe ntuanofo no ne ḥmanfo no ka kyere wɔn se, “Munnsuro atamfo no! Monkae Awurade a ḥye ɔkese ne onuonyamfo no na monko mma mo nnamfonom, mo mmusua ne mo afi.” **15** Bere a yen atamfo tee se yehu won atirimpow ne senea Onyankopɔ̄n asee saa atirimpow no, yen nyinaa san kɔ̄ ḥfasu no ho kotoaa yen adwuma so. **16** Na efi saa bere no, me mmarima no dodow mu fa pe na wɔyee adwuma, na nkae no wen ho a wokurakura mpeaw, nkatabo, agyan,

hyehyee akotade wen ho. Mpanyimfo no gyinagyinaa Yudafo no a 17 na woreto ɔfasu no akyi. Apaafu no biara de ne nsa baako yee adwuma bere a nsa baako nso kura akode mu, 18 na adansifo no mu biara wo afoa a ɛbo n'ataaso. Torobentohyenni no gyinaa me nkyen, na biribi si a, wahyen n'aben. 19 Afei, mekyere mu kyere atitiriw ne adwumayefo ne ɔmanfo no nyinaa se, "Adwuma no atrew, na yen ntam nso woware wo ɔfasu no so. 20 Na se mote torobento no nnyigyei a, monye ntem nkɔ baabi a nnyigyei no wɔ. Na yen Nyankopon beko ama yen." 21 Yekɔ adwuma ntem tenaa so kyee fi bere a owia pue kosi bere a owia kɔtɔ. Na bere biara na nnipa no mu fa rewɛn. 22 Saa bere no meka kyere won a wotete ɔfasu no akyi no nso se, "Obiara ne ne boafu ntu nkɔ Jerusalem anadwo na ama wɔatumi awen anadwo, na wɔaye adwuma awia." 23 Saa bere no, yen mu biara, se eyɛ me anaa me fifo anaa m'asomfo anaa awemfo a na wone me wɔ ho no anworow ne ntade da. Se yerekope nsu mpo a na yekurakura yen akode.

5 Saa bere no mmapima no bi ne wɔn yeronom nwiinwii tiaa wɔn mfe Yudafo no. 2 Wokae se, "Yewo mmapusa a emu nnipa dɔɔso. Yehia sika a ɛdɔɔso kakra a yede bɛtɔ aduan adi anya ahoden." 3 Afoforo nso kae se, "Yede yen mfuw, bobe nturo ne yen aphi asisi awowa senea yebenya aduan wo okɔm bere mu." 4 Afoforo nso kae se, "Yeabo bosea a eñe yen mfuw ne bobeturo bo ye pe de atua yen sonkahiri. 5 Yefi abusua koro mu, na yen mma te se wɔn de. Nariso eñe se yetɔn yen mma, de won ko nkoasom mu ansa na yenya sika de ahwe yen ho. Yeaton yen mmapabea bi dedaw, na yentumi nyɛ ho hwee, efise yede yen mfuw ne bobeturo asisi awowa ama afoforo." 6 Metee wɔn anwiinwii no, me bo fuw yiye. 7 Medwenee saa asem no ho, namekasa tiaa atitiriw ne adwumayefo no. Meka kyere wɔn se, "Monam nsiho a mugye fi mo ara mo nkurɔfɔ bosea a wɔbɔ so no hye wɔn so." Na mafree ɔmanfo nhyiamu kaa ho asem. 8 Nhyiamu no ase no, meka kyere wɔn se, "Yen a yeaka no, yerebo yen ho mmadən se yebetumi agye yen abusuafu Yudafo a eñe se wɔtɔn wɔn ho ma ahɔho abosonsomfo no. Nanso moresan atɔn wɔn akɔ nkoasom mu bio. Da biara na eñe se yegye wɔn ana?" Na wɔantumi anka asem biara anyi wɔn ho ano. 9 Afei, mekɔ so kae se, "Nea moreye no nyɛ. Eñe se monantew Onyamesuro mu, senea atamfo aman no nnya kwan mfa mo nyɛ aserewde. 10 M'ankasa ne me nuanom mmapima ne m'adwumayefo bɔ ɔmarifɔ no sika ne atoko bosea, nanso afei momma yennyaе boseabɔ no. 11 Nne yi ara, eñe se mode wɔn mfuw, bobeturo, ngodua mfuw ne wɔn aphi ma wɔn. Muntua nsiho a mugye wɔn wɔ sika, atoko, nsa ne ngo bosea a mobɔ wɔn no mma wɔn." 12 Na wobuae se, "Yede biribiara bema na yereimmisa biribiara mfi nnipa no nkyen bio. Yebeye nea woka no." Afei, mafree asofo no, na memaa atitiriw no ne adwumayefo no kaa ntam se wobedi wɔn bɔhye so. 13 Meporow me batakari mu mu

kae se, "Se mubu bɔ a moahye no so a, Onyankopon mporow mo mfi mo aphi mu ne mo agyapade ho!" Bagua no gye so se, "Amen." Na wɔkamfoo Awurade. Na nnipa no dii won bɔhye so. 14 Bio, mfe dumien a eyɛ ɔhene Artasasta ahenni mfe aduonu kosi mfe aduasa abiɛn so a meye amrado wo Yuda no, me ne m'adwumayefo nnyee yen akɔnhamabɔde da. 15 Eyi ne nsonoe kese a eda yene amradofo a wodii kan no ntam, efise wɔde asodi kese too ɔmanfo no so. Na daa wogye nnuan ne nsa ka dwetɛ a ekari gram ahannan ne aduosia ho fi nnipa no ho. Mpo, won aboafu faa ho didii ɔmanfo no ho. Nanso esiane suro a na misuro Onyankopon no nti, mamfa saa kwan no so. 16 Mikum me ho maa ɔfasu no ho adwumayɛ, na mampe se menya asase biara. Mehwee se m'adwumayefo nyinaa de wɔn bere bɔye adwuma wɔ fasu no ho. 17 Mammisa hwee, nso na bere biara mema Yudafo adwumayefo ɔha aduonum didi wo me didipon so a, ahɔho a wofifi nsase foforo so no nka ho. 18 Nneemaa a na ɛho hia me da biara a eyɛ m'ankasa me ka no ye nantwi baako, nguan akese asia ne nkɔkɔ bebree. Na nnafua du biara, na eñe se yena nsa ahorow nyinaa bi. Nanso mannye amrado akɔnhamabɔde biara, efise na ɔmanfo no wɔ ahokyere mu dedaw. 19 Me Nyankopon, kae nea maye ama nnipa yi, na hyira me.

6 Bere a Sanbalat, Tobia, Arabni Gesem ne yen atamfo rkae no huu se masiesie ɔfasu no awie a okwan biara nneda ntam; nanso saa bere no na minssisii apon no, 2 Sanbalat ne Gesem de nkra bɔɔ me se, minhyia won wɔ nkuraa no baako a ewɔ Ono tataw so ho. Nanso miuu se wɔrepam me ti so, 3 enti memaa wɔn mmapua se, "Mereye adwuma kese bi a merentumi nnyae mmehyia mo." 4 Womaal me saa nkra no mpen anan. Ne nyinaa mu no, memaa mmapua koro no ara. 5 Ne mpen anum so no, Sanbalat somfo bae no na okura krataa a wɔakyerew. 6 Na krataa no mu nsem ni: "Gesem aka akyere me se, baabiara a ɔbekɔ no, ɔte se wo ne Yudafo no repam atew atua; eno nti na woresiesie ɔfasu no. Nea ɛka ho ne se, wɔpɛ se wubedi wɔn so hene, 7 na mpo, woayi adiyifo bi se wɔnhye wo ho nkɔm wo Jerusalem se, 'Monhwɛ! ɔhene bi wɔ Yudal!' Eñe se wugye to mu se, saa asem yi beduu ɔhene aso mu, enti eñe se woba, na wo ne me beka ho asem." 8 Mibuae se, "Wunim se woretwa atoro. Asem a woreka no, nokware baako koraa nni mu." 9 Huna na na wɔpɛ se wohunahuna yen. Na wususuw se wobetumi abu yen aba mu na yegye adwuma no ye. Eno nti, mebɔɔ mpae se menya ahoden de atoa dwumadi no so. 10 Akyiri no, mekɔsraa Delaia babarima a ɔyɛ Mehetabel nena Semaia a ɔhye ne fi na ɔnkɔ baabiara no. ɔkae se, "Ma yenhyia wo Onyankopon asoredan no mu, na yɛmmram apon no akyi. W'atamfo reba abekum wo anadwo yi." 11 Na mibuae se, "Enti eñe se obi a ɔte se me guan amanehunu ana? Enti eñe se obi a ɔte se me beka akohintaw Asoredan mu de apere me nkwa ana? Dabi, merenyɛ saa!" 12 Mihuu se Onyankopon nkasa nkyere no, na ne nkɔm a ɔhye no tia me, efise Tobia ne

Sanbalat abo no paa. **13** Na wosusuw se wobehunahuna me, na mafa n'adwenkyerε no so aye bone, na wonam so abo me sobo, aseε me din. **14** Me Nyankopon, kae bone a Tobia ne Sanbalat aye no nyinaa. Na kae odiyifobea Noadia ne adiyifo a wôte se əno a wópee se wohunahuna me no. **15** Enti Elul əsrām (beyε Əsanna) da a eto so abien no, wowiee əfasu no asiesie, nnafua aduonum abien a wofii dwumadi no ase no mu. **16** Bere a yen atamfo ne aman a wōatwa yen ho ahylia tee no, wosuroe, na εma wōbotowee. Wohuu se Onyankopon mmoa na wōde aye adwuma no. **17** Saa nnafua aduonum abien no mu no, nkrataa bebree dii akōneaba wō Tobia ne Yuda adwumayefo no ntam. **18** Efise na Yudafo bebree aka ntam se, wōbesom no. Afei, na Tobia ase ne Arah babarima Sekania. Na Sekania babarima Yehohanah nso aware Berekia babarima Mesulam babea. **19** Wokoo so kaa senea Tobia ho ye nwonwa fa no kyereε me, na wōkaa biribira a mekae nso kyereε no. Na Tobia de ahunahuna nkrataa bebree bres me.

7 Wowiee əfasu no, na misisii apon no wiee akyi no, yefaa apon no anohwefo, nnwontofo ne Lewifo. **2** Miyii me nuabarima Hanani se əne Hanania nni Yerusalem so. Na Hanania ye əsahene a əhwε aban no so, na əyε ənokwafo a osuro Nyame sen afonso bebree. **3** Meka kyereε wōn se, “Ense se wobue Yerusalem apon no awo to hō kosi se ahuhuru bēba. Na se aponanohwefo no wo adwuma mu koraa a, montoto mu na mommram akyi. Munyi wōn a wôte Yerusalem no, na bi nnyina ho nnwēn na bi nso mfi wōn afi a ebemmen no mu nwēn.” **4** Saa bere no na kuropon no so, na emu da hō, nanso na nnipa no nnōoso. Afi kakraa bi na na esisi kuropon no mu. **5** Na me Nyankopon maa me adwene se memfress kuropon no mu ntuanofo ne əmanfo no nyinaa nhylia, na wōnkyerε wōn din. Mihu nnipa a wodii kan san baa Yuda no anato nhoma. Nsem a na wōakyerε agu mu ni: **6** Eynom ne Yudafo a wotwaa wōn asu kō amantam bi so, na wofii nnommum mu san baa Yerusalem ne Yuda nkurow afonso so. Əhene Nebukadnessar na otwaa wōn asu kō Babilonia. **7** Wōn ntuanofo ye Serubabel, Yesua, Nehemia, Asaria, Raamia, Nahamani, Mordekai, Bilsan, Misperet, Bigwai, Nehum ne Baana. Israelfo dodow a wofi nnommum mu bae no ni: **8** Abusuaflo dodow ni: Paros asefo 2,172 **9** Sefatia asefo 372 **10** Arah asefo 652 **11** Pahat-Moab (Yesua ne Yoab) asefo 2,818 **12** Elam asefo 1,254 **13** Satu asefo 845 **14** Sakai asefo 760 **15** Birui asefo 648 **16** Bebai asefo 628 **17** Asgad asefo 2,322 **18** Adonikam asefo 667 **19** Bigwai asefo 2,067 **20** Adin asefo 655 **21** Ater (Hesekia) asefo 98 **22** Hasum asefo 328 **23** Besai asefo 324 **24** Harif asefo 112 **25** Gibeon asefo 95 **26** Mmarima dodow a wofi Betlehem ne Netofa 188 **27** Anatot 128 **28** Bet-Asmawet 42 **29** Kiriat-Yearim, Kefira ne Beerot 743 **30** Rama ne Geba 621 **31** Mikmas 122 **32** Bet-El ne Ai 123 **33** Nebo 52 **34** Elam 1,254 **35** Harim 320 **36** Yeriko 345 **37** Lod, Hadid ne Ono 721 **38** Senaa 3,930 **39** Eynom ne

asəfo dodow a wofi nnommum mu bae: Yedaia asefo (Yesua fifo mu no) 973 **40** Imer asefo 1,052 **41** Pashur asefo 1,247 **42** Harim asefo 1,017 **43** Eynom ne Lewifo a wofi nnommum mu bae: Yesua (Kadmiel ne Hodewa fifo) asefo 74 **44** Nnwontofo: Asaf asefo 148 **45** Asoredan Aponanohwefo: Salum, Ater, Talmon asefo, Akub, Hatita ne Sobai asefo 138 **46** Asoredan mu asomfo: Siha, Hasufa, Tabaot asefo, **47** Keros, Siah, Padon asefo, **48** Lebana, Hagaba, Salmai asefo, **49** Hanan, Gidel, Gahar asefo, **50** Reaia, Resin, Nekoda asefo, **51** Gasam, Usa, Paseah asefo, **52** Besai, Meunim, Nefusim asefo, **53** Bakbuk, Hakufa, Harhur asefo, **54** Baslit, Mehida, Harsa asefo **55** Barkos, Sisera, Tema asefo **56** Nesia ne Hatifa asefo, **57** Əhene Salomo asefo asomfo a wofi nnommum mu bae no ni: Sotai, Soferet, Perida asefo, **58** Yaala, Darkon, Gidel asefo, **59** Sefatia, Hatil, Pokeret-Hasebaim ne Amon asefo, **60** Asoredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no nyinaa, na wōn dodow ye 392 **61** Kuw foforo bi a saa bere yi wofi Tel-Melah, Tel-Harsa, Kerub, Adon ne Imer san baa Yerusalem, nanso, wōantumi ankyere mu yiye se, wōn anaa won asefo no ase fi Israel: **62** Delaia, Tobia ne Nekoda mmusua no ka saa kuw yi ho, na wōn dodow ye 642 **63** Asəfo baasa a wōn din de Habaia, Hakos ne Barsilai a wōyε mmusua abiesa no nso baa Yerusalem. (Na saa Barsilai yi aware Barsilai a ofi Gilead mmabaea no baako ama wafa əbea no abusuadin.) **64** Nanso, na wōayera wōn anato nhoma no nti wōmma wōn ho kwan ansom se asəfo. **65** Na amrado no mma kwan mma wonnini aforebo nnuan mu kyefa mpo, gye se əsəfo bi wō hō a ənam ntontobə kronkron so bisa Awurade. **66** Enti nnipa a wōsan baa Yuda no nyinaa dodow ye mpem aduanan abien, ahaasa ne aduosia, **67** a eno akyi, asomfo mpem ason ahaasa aduasa ason ne nnwontofo mmarima ne mmea ahannu aduanan anum ka ho. **68** Wade aponko ahanson ne aduasa asia, funumponko ahannu ne aduanan anum. **69** Yoma ahannan ne aduasa anum ne mfurum mpem asia ahanson ne aduonu kaa wōn ho. **70** Abusua no bi ntuanofa maa dwumadi no ho akyede. Amrado no too sikakorabea no mu sikakəkəo nnwetəbona apem, sikakəkəo hweaseammo aduonum ne asəfotade ahannum ne aduasa. **71** Ntuanofa no bi ka bōo mu, too sikakorabea no mu sikakəkəo nnwetəbona mpem aduonu, na ebinom nso maa dwete nsania pōn mpem abien ne ahanson aduonum de boaa adwuma no. **72** Nnipa a wōaka no nso maa sikakəkəo nnwetəbona mpem aduonu ne dwete beyε pōn mpenu ne ahannum ne asəfotade aduosia ason. **73** Enti asəfo, Lewifo, aponanohwefo, nnwontofo, Asoredan mu asomfo ne nnipa no bi, ne Israelfo a wōaka nyinaa bōo atenase wō wōn ankasa nkurow so. Əsram Tisri (beyε Əbō ne Ahinime ntam) mfimfini mu a Israelfo akoko wōn nkurow so no,

8 Əmanfo no nyinaa hyiaa wō wōn Asuten Pon no ano. Əmanfo no ka kyereε Əsra a əyε mmara no kyerekyerefo no se ənkenkan Mose mmara a Awurade

ahye se Israelfo nni so no. **2** Enti osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so awotwe no, osofo Esra de krataa mmobowee a mmara no wo mu no baa bagua a mmarima ne mmea ne won a wotumi te asem ase no nyinaa no anim. **3** Ode n'ani kyere Aguabøbea wo Asuten Pon no ano, fi anopahema kosii owigynaen kenkan mmara no den, maa obiara a øte ase no tee. Omanfo no nyinaa wen won aso tiee mmara no. **4** Esra a øye mmara no kyerekyere no gyinaa apa tenten bi a wosi maa saa da no so. Nnipa a na wogyanagyna ne nifa so no din de Matitia, Sema, Anaia, Uria, Hilkia ne Maaseia. Won a na wogyanagyna ne benkum so no din de Pedaia, Misael, Malkia, Hasum, Hasbadana, Sakaria ne Mesulam. **5** Esra gyinaa apa no so a nnipadøm no nyinaa hu no. Bere a wohuu se wabue nhoma no mu no, won nyinaa sørerøre gyinaa won anan so. **6** Na Esra kamfoo Awurade, Otumfo Nyankopon, na omanfo no bo gyee so se, "Amen! Amen!" bere a na wømemamema won nsa so akyere soro. Afei, wokotokotow, som Awurade a won anim butubutuw fam. **7** Afei, Lewifo a won din de Yesua, Bani, Serebia, Yamin, Akub, Sabetai, Hodia, Maaseia, Kelita, Asaria, Yosabad, Hanan ne Pelaia kyere omanfo a wogyanagyna ho no nea wonye. **8** Wøkenkan fii Onyankopon mmara nhoma no mu kyere won nea wøkenkanee no ase, boaa omanfo no ma wøtee økasapen biara ase. **9** Na amrado Nehemia, osofo Esra a na øye mmara no kyerekyere ne Lewifo a na wørekeryere ase akyere omanfo no ka kyere won se, "Munnsu da a ete see yi! Efise nne ye da kronkron wo Awurade, mo Nyankopon, anim." Nnipa no tee mmara no mu nsem no, won nyinaa sui. **10** Na Nehemia toaa so se, "Momfa nnuan pa ne anonne a øye de nkodi afahye no na mo ne won a wonni nnuan pa a woanoa no nnidi. Nne ye da kronkron wo Awurade anim. Mumnni abooboo ne awerchow, na Awurade mu anigye no ye ahooden." **11** Na Lewifo no nso kasa se, "Hwe! Munnsu. Efise nne ye da kronkron" de dwudwoo won. **12** Na nnipa no kodidii, kyee nnuan, nomee, dìi daponna no anigye so, efise wøtee Onyankopon nsem no, tee ase. **13** Na osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so akron no, mmusua ntuanofa no ne asofo no ne Lewifo no ne Esra hyiae se, wørehwehwe mmara no mu fekøfekø. **14** Wøkø mmara no mu no, wohuu se Awurade nam Mose so ahye se, ese se Israelfo no tena ase mu afahye a wørebedi no saa osram no mu no. **15** Waka se, ese se wøbo øhye no ho dawuru wo won nkurow nyinaa so, ne titirw no, Jerusalem nam so aka akyere omanfo no se, wønkø nkoko so nkøhwehwe ngodua mman, kranks mman, ohuamnnua mman, bere ne nnua kusukusu mman, na wømfø mmøbøbo ase se ntenu mu, senea waakyere no mmara no mu no. **16** Enti nnipa no kotwitwaa nnua mman, na wøde sisii ase we wo won afi, won adiwo, Onyankopon asoredan adiwo anaa aguabøbea a øwøwo Asuten Pon no ne Efraim Pon no mu. **17** Enti obiara a wafi afiasenna mu aba no køtenaa saa ase yi mu wo afahyebere no mu nnanson; na obiara ani gye yiye. Efi Nun babarima Yosua bere so no, na Israelfo

nnii afahye no wo saa kwan yi so da. **18** Esra de nnanson kenkan Onyankopon mmara nhoma no wo afahye no ase da biara, efi da a edi kan de kosi da a etwa to. Afei, Tisri osram (beye Ahinime) da a eto so dunum no, wøye nyiamu, senea Mose mmara no kyere no.

9 Osram Tisri (beye Ahinime) da a eto so aduasa baako no, omanfo no boaa won ho ano, dìi mmuada, furaa atweatam, tuu mfutuma petee won tirim. **2** Bere a wøreka won ankasa bøne ne won agyanom bøne no, Israelfo no twee won ho fii amanafo nyinaa ho. **3** Wøkenkan Awurade, won Nyankopon, mmara nhoma no den beye se nnønhwerew abiesa kyere won. Afei, wøde nnønhwerew abiesa bio kekaa won bøne nnidisonnidiso a na woresom Awurade, won Nyankopon. **4** Na Lewifo no bi gyina atrapoe so retee mu fre Awurade, won Nyankopon. Saa nnipa no ne Yesua, Bani, Kadmiel, Sebania, Buni, Serebia, Bani ne Kenani. **5** Afei, Lewifo ntuanofa a wøne Yesua, Kadmiel, Bani, Hasabnia, Serebia, Hodia, Sebania ne Petahia tees mu free omanfo no se, "Monsore nkamfo Awurade, mo Nyankopon, efise øte ho afeboøl!" Wøtoaa so se, "Monkamfo ne din kronkron no. Eso sen senea yetebumi adwene anaa yebeka. **6** Wo nko ara ne Awurade. Wo na wøbøø øsoro ne øsoro mu soro ne nsoromma nyinaa. Wo na wøbøø asase ne nea ewo so nyinaa ne øpo ne nea ewo mu nyinaa. Wo na wokora biribiara so ma no nkwa, na øsoro abøfo nyinaa som wo. **7** "Woye Awurade Nyankopon a wuyii Abram fii Ur a øwo Kaldea asase so, san too no din Abraham. **8** Odii wo nokware no, wo ne no yee apam se, wøde Kanaanfo, Hetifo, Perisifo Yebusifo ne Gergasifo asase bøma øne n'asefo. Na wudii wo bøhye so, efise daa wudi w'asem so. **9** "Wuhuu amane ne awarehow a yen agyanom kø mu wo Misraim, na wotee won su fi Po Køkø no ho. **10** Woye nsenkyerønne a øye hu ne anwonwade kyere Farao, n'asomfo ne ne manfo nyinaa, efise na wunim nhyeso kwan a na Misraimfo no de won fa so. Wowø anuonyam a ahyeta a ani mpa so da. **11** Wopae po mu maa wo nkøroø, senea wobetumi afa asase wosee so. Na wusum won atamfo guu po bun mu. Wømemem se abo wo bun a emu dø no ase. **12** Wonam omununkum fadum so dìi yen agyanom anim awia ne ogya fadum so, dìi won anim anadwo senea wobehu kwan. **13** "Wusian bepøw Sinai, kasa kyere won fi øsoro. Wøde mmara a øye turodoo ne ahyede a øye nokware børee won. **14** Wokyere won mmara a øfa wo homeda kronkron ho. Na wonam wo somfo Mose so hye won senea wonsi nni w'ahyede ne wo mmara no nyinaa so. **15** Bere a økøm dee won no, womaa won brodo a efi øsoro ne nsu a efi øbotan mu, bere a osukøm dee won no. Wohye won se wønkøfa asase a woaka ho ntam se wøde bøma won no. **16** "Nanso yen agyanom yee ahantan ne asoøden, na wøanni w'ahyede so. **17** Wøantie, na wøankøe w'anwonwade a woye maa won no. Mmom, wøtew atua yii ntuanon se ønsan mfa won nkø won nkøasom mu wo Misraim. Nanso woye ødebønekye, ahummøø ne ødomfo Nyankopon a wo bo kye fuw na w'adøe døoso.

Enti woampo wən, **18** bere a wøyee nantwi ba na woka se, 'Oyi ne mo nyame a, oyii mo fii Misraim no.' Wøyee bone, kekaa abususem a eyē hu. **19** "Nanso wo mməborəhunu mu no, woannya wən amma wəanwuu wə sare no so. Omununkum fadum no kəo so dii wən anim awia, na ogya fadum no kyere wən kwan anadwo. **20** Wosomaa wo honhom pa no kyere wən nea wənye, na woannyae se wobema wən brodo afi əsoro anaa nsu bere a osukom de wən. **21** Wohwəe wən so mfe aduanan wə sare so. Saa bere no, biribira anhia wən. Wən ntade antetew, na wən anan ase antaatae. **22** "Woboaa yen agyanom ma wodii ahemman akese ne aman bebree so, na wode wo nkurofo duua aman no afanan nyinaa so. Wofaa ohene Sihon a ofi Hesbon ne Basanhene Og asase no nyinaa. **23** Womaa wən asefo dəəso se əsoro nsoromma, na wode wən baa asase a woahye wən agyanom ho bə no so. **24** Wəkəfaa asase no. Wobrəe aman no nyinaa ase wə wən anim. Na mpo, ahemfo ne Kanaanfo a wotenaa asase no so no tumi sae. Wo nkurofo ne wən dii no senea wəpə. **25** Yen agyanom faa nkurow a wəabə ho ban ne nsasebere no. Wofaa afi a nnepa wa mu ne asuten a wəatutu dedaw no ne bobeturo ne ngofuw ne nnuabafuw no bebree. Enti wodidii ara kosii se wədədə yee akese, na wən ani gyee wən ho wə wo nhyira mu. **26** "Nanso eyinom nyinaa akyi no, wøyee asooden, tew w'anim atua. Wətow wo mmara no guu nkyen. Wokunkum adiyifo a wəhyee won nkuran se wənsan mmra wo nkyen no, na wəkaa abususem a eyē hu. **27** Enti wode wən hyee wən atamfo nsa. Nanso wən amanehunu mu no, wosu free wə, na wutiee wən fi əsoro. Na ahumməbə a eso mu na wosomaa agyefo a wogyee wən fii wən atamfo nsam. **28** "Nanso na nneema nyinaa rekə so yiye no, wo manfo san kəo bəne mu bio, na wosan maa wən atamfo dii wən so. Nanso bere biara a wo nkurofo besu afre wə bio, ape mmoa no, wufi əsoro tiee wən bio. W'ahumməbə nwonwaso nti, wugyee wən ntoatoaso. **29** "Wobəo wən kəkə se wənsan mmedi wo mmara no so, nanso wøyee ahomaso ne asobrakye a woanni w'ahyede no so. Waanni wo mmara a se nnipa di so a wənam so benya nkwa no so. Wənam ahomaso so, dan won akyi kyere wə a woampə se wobetie wə. **30** Wo də nti, wunyaa wən ho ntoboase mfe bebree. Wosomaa wo honhom ma ənam adiyifo so bəə wən kəkə faa wən bəne ho. Nanso woantie. Enti womaa abosonsomfo a wəwə asase yi so no ho kwan ma wodii won so bio. **31** Nanso wo mməborəhunu a edəəso nti, woantore wən ase anaa woannya wən afəbəo. Woye ədomfo ne ahumməbə Nyankopən. **32** "Afei, yen Nyankopən, əkese, otumfo ne ənwonwani Nyankopən a ne də apam a əyee no ommu so, mma yen amanehunu a yekəo mu no nyinaa nnye əkwa wə w'anim. Əhaw kese aba yen ne yen ahemfo, yen ahenemma ne əsəfə ne adiyifo ne yen agyanom so fi bere a Asiria ahemfo didii yen so nkonom, de besi saa bere yi. **33** Bere biara a wobetwe yen aso no, na əfata. Yeyəe bəne kese a wotwe yen aso senea eṣe wə so. **34** Yen ahemfo, ahenemma, əsəfə, ne yen agyanom no anni

wo mmara so anaa w'ahyede ne wo kəkəbə dennen no so. **35** Mpo, bere a won ankasa nyaa wən ahemman no, wəansom wo wə bere a woahwie w'ayamye adom agu wən so no. Womaa wən nsase pa akese, nanso wəannu wən ho amfi wən amuməyəsəm ho. **36** "Enti mprempren, yeyəe nkoo wə asase a nnepa abu so wə so a wode maa yen agyanom no so. Dodow yi nyinaa mu, yeyəe nkoo. **37** Nnoba a ebu so boro so no nyinaa akodi ahemfo a esiane yen bəne nti, woatu wən se wənhwə yen so no nsam. Wəwə yen ne yen anantwi so tumi. Yesom wən senea wəpə, na yewə ahokyere kese mu. **38** "Eyinom nyinaa nti, yenam kurukyerew so rehye bə a emu ye den. Saa nsəwano krataa yi mu na yen ahenemma ne Lewifo ne əsəfə din wə."

10 Nnipa a wogyee nhoma no too mu na wəsəw ano no ni: Hakalia babarima Nehemia a na əyə amrado. Asofo a wode wən nsa hyee ase no ne Sedekia, **2** Seraia, Asaria, Yeremia, **3** Pashur, Amaria, Malkia, **4** Hatus, Sebania, Maluk, **5** Harim, Meremot, Obadia, **6** Daniel, Gineton, Baruk, **7** Mesulam, Abia, Miyamin, **8** Maasia, Bilgai ne Semaia. Eyinom ne asofo no. **9** Lewifo a wode wən nsa hyee ase no ne: Asania babarima Yesua, Binui a ofi Henadad abusua mu, Kadmiel, **10** ne wən mfefo Lewifo a, wəne: Sebania, Hodia, Kelita, Pelaia, Hanan, **11** Mika, Rehob, Hasabia, **12** Sakur, Serebia, Sebania, **13** Hodia, Bani ne Beninu. **14** Ntuanofo a wode wən nsa hyee ase no ne: Paros, Pahat-Moab, Elam, Satu, Bani, **15** Buni, Asgad, Bebai, **16** Adoniya, Bigwai, Adin, **17** Ater, Hesekia, Asur, **18** Hodia, Hasum, Besai, **19** Harif, Anatot, Nebai, **20** Magpias, Mesulam, Hesir, **21** Mesesabel, Sadok, Yadua, **22** Pelatia, Hanan, Anaia, **23** Hosea, Hanania, Hasub, **24** Halohes, Pilha, Sobek, **25** Rehum, Hasabna, Maaseia, **26** Ahiya, Hanan, Anan, **27** Maluk, Harim, Baana. **28** "Nnipa no nkae a wøyee əsəfə, Lewifo, aponanohwəfə, nnwontofo, Asoredan mu asomfo ne wən a wəatwe wən ho afi abosonsomfo a wəwə asase no so nyinaa, senea wəbesom Nyankopən, na wəanyinyin a wətə asəm ase no, **29** wən nyinaa fi koma pa mu kaa ntam de kyekyeree wən ho. Wəkaa ntam dii nnew se, se wobu Onyankopən mmara a ənam ne somfo Mose so de abre wən no so a, nnome biara a Onyankopən de bəba wən no so, wəpene so. Wofi koma mu hyee bə se, wəbətə wən bo adi Awurade, wən Wura, ahyede ne ne mmara nyinaa so. **30** "Yehye bə se, yeremma yen mmabea nware abosonsomfo a wəwə asase no so, na saa ara nso na yeremma yen mmabarima nso nware won mmabea. **31** "Yesan hye bə se, se nnipa a wəwə asase no so de aguade anaa atoko ba bətən no homeda anaa da kronkron bi a, yerenətə bi. Na yehye bə se, yereyyə adwuma biara mfe ason a əbəba biara mu, na ka biara a Yudafo afoforo bi de yen no, yebetwa mu. **32** "Nea eka ho ne se, yehye bə se, yebetua Asoredan afirihiyatow a wəahye yen se yentua a eyə dwete gram anan, senea əbəma wəanya sika bebree de abo yen Nyankopən Asoredan no ho bra. **33** Eyi beboea ama yeyəa

Daa Daa Brodo, na yeatumi abo atoko ne ḥhyew aføre bere ano bere ano, abo homeda aføre ahorow, adi osram foforo afahye ahorow ne daponna ahorow no. Saa ara na ebema yeatumi abo kronkronye aføre ne bøne ho aføre se mpata ama Israel. Afei, ebeboa ama yeanya nneema bi a echo behia ama yen Nyankopon Asøredan no ho adwumaye. **34** “Yeabo ntonto ahorow, ahu afe biara mu mmere a efata se asøfo, Lewifo ne ḥmanfo no abusuafø de nnyansin ba Onyankopon asøredan ho na wøhyew wø Awurade, yen Nyankopon aføremuka so, senea mmara no kyere no. **35** “Yehye bø se, daa yede otwakan biara mu kyefø bi, se eyø asaseduan anaa aduaba a efi nnua so no, beba Awurade Asøredan mu. **36** “Yøpene so se, yede yen mmabarima a wøye abakan ne yen anantwi ne yen nguan mmakan bøma Onyankopon, senea mmara no kyere no. Yede wøn bøma asøfo a wøsom wo yen Nyankopon Asøredan mu no. **37** “Yøbekora mnøbae no nyinaa wo yen Nyankopon Asøredan adekoradan mu. Yede yen asikresiam a eye pa ara ne atoko nkae aførebøde, yen nnuba papa ne yen nsa foforo papa ne ngo bøba. Na yehye bø se, yede yen mnøbae biara a efi yen asase so nkyemu du mu baako bøbre Lewifo, efise wøn na wogwigye ntotoso du du no wo yen nkuraa. **38** Osøfo a øye Aaron aseni bøka Lewifo no ho bere a wøregigye ntotoso du du no. Na biribiar a wobegye se ntotoso du du no, Lewifo de mu nkyemu du mu baako bøko yen Nyankopon Asøredan no mu, na wøde akosisi adekoradan no mu. **39** Ese se ḥmanfo no ne Lewifo no de aførebøde a eye atoko, nsa foforo ne ngo no begu adekorade kronkron a øben asøfo a wøresom no, aponanhwefo ne nnwontofø no wø Asøredan no mu. “Enti yøbø mu hyø bø se yerentoto yen Nyankopon Asøredan no ase.”

11 Afei, ḥmanfo no ntuanofø køtenaa Yerusalem, kuropon kronkron no mu. Wøbøø ntonto kronkron wø nnipa no a na wøtete Yuda ne Benyamin nkurow bi no so, yii mu nkyemu du mu baako ma wøn nso køtenaa hø. Na nkae no de, wøtenaa nea wote ho ara. **2** Na ḥmanfo no kamfoo obiara a ofi ne pø mu san køtenaa Yerusalem no. **3** Amantam mu mpanyimfo a wøbaa Yerusalem no din na wøakyerø wø ha yi. ḥmanfo no mu fa kese a wøye asøfo, Lewifo, Asøredan mu asomfo ne Salomo asomfo asefo no kø so tenaa wøn ankasa afi mu wø Yuda nkurow ahorow so, **4** nanso nnipa no bi a wofi Yuda ne Benyamin mu no san køtenaa Yerusalem. Yuda abusuakuw mu nnipa no ni: Usia babarima Ataia, Sakaria babarima, Amaria babarima, Sefatia babarima, Mahalalel babarima a ofi Peres abusua mu; **5** Baruk babarima Maaseia, Kol-Hose babarima, Hasaia babarima, Adaia babarima, Yoiarib babarima, Sakaria babarima a ofi Sela abusua mu. **6** Afei, na Peres asefo ahannan ne aduosia awotwe a wodi mu no na na wøte Yerusalem. **7** Benyamin abusuakuw no mu nnipa ni: Mesulam babarima Salu, Yoed babarima, Pedaia babarima, Kolaia babarima, Maaseia babarima, Itiel babarima ne Yesaia babarima; **8** na n'akyi no na Gabai ne Salai, ne abusuafø ahankron aduonu awotwe

ba. **9** Wøn panyin pa ara no ne Sikri babarima Yoel na Hasenua, a øye kuropon no sohwefø abediakyiri babarima Yuda boaa no. **10** Asøfo no mu nnipa ni: Yoiarib babarima Yedaia; Yakin; **11** ne Hilkia babarima Seraia, Mesulam babarima, Sadok babarima, Meraiot babarima ne Ahitub a na øye Onyankopon Asøredan no sohwefø babarima, **12** ne wøn mfefø ahanwøtwe aduonu abien a, na wøye adwuma wø Asøredan no mu, ne Yeroham babarima Adaia, Pelalia babarima, Amsi babarima, Sakaria babarima, Pashur babarima, Malkia babarima **13** ne ne mfefø ahannu aduanan abien a wøye wønnusua ntuanofø. Wøn a na wøka ho nso ne Asarel babarima Amasai, Ahsai babarima, Mesilemot babarima, Imer babarima **14** ne ne mfefø atitirø øha aduonu awotwe. Wøn panyin pa ara a otua wøn ano no ne Hagedolim babarima Sabdiel. **15** Lewifo no nso ni: Hasub babarima Semaia, Asrikam babarima, Hasabia babarima, Buni babarima; **16** ne Sabetai ne Yosabad a na wøhwø Onyankopon Asøredan no mfikyiri dwumadi so; **17** Mika babarima Matania, Sabdi babarima a øye Asaf aseni a øde mpaebø buue aseda aføre som an; Bakbukia a na øye Matania abediakyiri ne Samua babarima Abda, Galal babarima, Yedutun babarima. **18** Na Lewifo a wøwø kuropon kronkron no mu no nyinaa dodow si ahannu aduwøtwe anan. **19** Aponanhwefo no ni: Akub, Talmon ne wøn mfefø øha aduøson abien a na wøwen wø apon no ano. **20** Asøfo a wøaka no, Lewifo ne Israelfø nkae no tenetena Yudaman mu baabiara a wøn agyapade wø. **21** Nanso Asøredan mu asomfo no a na Siha ne Gispa da wøn ano no de, wøn nyinaa køtenaa Ofel koko so. **22** Na øpanyin pa ara a otua Lewifo a wøwø Yerusalem ano no ne Bani babarima Usi, Hasabia babarima, Matania babarima, Mika babarima a øye Asaf aseni, na n'abusuafø som se nnwontofø wø Onyankopon asøredan mu no. **23** Na wøhyø øhene mmara a ekyere nea ese se wøye da biara no ase. **24** Mesesabel babarima Petahia a øye Yuda babarima Serah aseni no ye øhene ananmusini wø ḥman no amammui mu. **25** Yudafo no bi tenaa Kiriat-Arba ne ne nkuraa, Dibon ne ne nkuraa ne Yekabseel ne ne nkuraa. **26** Wøtenetena Yesua, Molada, Bet-Pelet, **27** Hasar-Sual, Beer-Seba ne øho nkuraa, **28** Siklag ne Mekona ne øho nkuraa. **29** Na wøtete En-Rimon, Sora, Yarmut, **30** Sanoa ne Adulam ne wøn nkuraa nso. Na wøtete Lakis ne ne mfuw a øben hø no so ne Asekø ne ne nkuraa nso. Enti Yudafo no tenetena nsase a efi Beer-Seba kosi Hinom bon no mu. **31** Benyamin nkurofo no bi tenaa Geba, Mikmas, Aya ne Bet-El ne øho nkuraa. **32** Ebinom nso tenetena Anatot, Nob, Anania, **33** Hasor, Rama, Gitaïm, **34** Hadid, Seboim, Nebalat, **35** Lod, Ono ne Adwumfo Bon mu nso. **36** Wømaa Lewifo a na wote Yuda no bi køkaa Benyamin abusuakuw no ho, ne wøn tenae.

12 Saa nnipa yi ne asøfo ne Lewifo a wøne Sealtil babarima Serubabel ne øøfopanyin Yesua san wøn akyi no: Seraia, Yeremia, Esra, **2** Amaria, Maluk, Hatus, **3** Sekania, Rehum, Meremot, **4** Ido, Ginetoï, Abia, **5** Miamin, Maadia, Bilga, **6** Semaia, Yoiarib, Yedaia, **7** Salu, Amok,

Hilkia ne Yedaia. Yesua bere so no, na eyinom ne asəfo ntuanofo ne wən mfəfo. **8** Lewifo a wone won san won akyi no ni: Yesua, Binui Kadmiel, Serebia, Yuda, Matania a na əne ne mfəfo na wəhwə aseda nnwom so no. **9** Na se woresom a, wən mfəfo Bakbukia ne Uni sore gyina ne wən di nhweanim. **10** Əsəfopanyin Yesua woo Yoiakim, Yoiakim woo Eliasib, Eliasib woo Yoiada, **11** na Yoiada woo Yonatan, na Yonatan woo Yadua. **12** Bere a Yoiakim ye əsəfopanyin no, na asəfo mmusua mu ntuanofo no ne: Meraia a otua Seraia abusua ano. Hanania a otua Yeremia abusua ano. **13** Mesulam a otua Esra abusua ano. Yehohanah a otua Amaria abusua ano. **14** Yonatan a otua Maluki abusua ano. Yosef a otua Sebania abusua ano. **15** Adna a otua Harim abusua ano. Helkai a otua Meraiot abusua ano. **16** Sakaria a otua Ido abusua ano. Mesulam a otua Gineton abusua ano. **17** Sikri a otua Abia abusua ano. Miniamin abusua nso na obi tua ano. Piltai tua Moadia abusua ano. **18** Samua a otua Bilga abusua ano. Yehonatan a otua Semaia abusua ano. **19** Matenai a otua Yoiarib abusua ano. Usi a otua Yedaia abusua ano. **20** Kalai a otua Salai abusua ano. Eber a otua Amok abusua ano. **21** Hasabia a otua Hilkia abusua ano. Netanel a otua Yedaia abusua ano. **22** Persiahene Dario a əto so abien bere so no, wəkyerəw Lewifo ne asəfo mmusua mu ntuanofo no nyinaa din wə saa asəfo mpanyimfo yi bere so: Eliasib, Yoiada, Yohanan, ne Yadua. **23** Wəkyerəw Lewifo mmusua ntuanofo no din guu Abakəsem Nhoma mu kosii Eliasib nena Yohanan bere so. **24** Eyinom ne Lewifo mmusua ntuanofo: Hasabia, Serebia, Yesua, Binui, Kadmiel ne won mfəfo bi a se edu ayeyi ne aseda afahye so a, wogyina hə ne wən di nhweanim, na əfa gye əfa so wə nnwonto mu, senea Dawid, Onyankopon nipa, kyereə wən se wəhyə no. **25** Na Matania, Bakbukia ne Obadia nso ka ho. Mesulam, Talmon ne Akub na woyə aponanohwəfo a wohwe adekoradan a ewo apon no anō no so. **26** Na eyinom nyinaa som wo Yesua babarima Yoiakim a əye Yosadak nena ne Nehemia a əye amrado ne Esra a na əye asəfo ne mmara no kyerekyerəfo bere so. **27** Bere a wəredwira Yerusalem fasu foforo no, wəka kyereə Lewifo a wəwə asase no so nyinaa se, wəmmra Yerusalem mmeboā dwumadi no. Na eṣe se wəde kyenkyen, mmenta ne asankuten to won aseda nnwom de hye anigye fa no. **28** Wəde nnwontofo no fi Yerusalem ne ne nkuraa ne Netofafo nkuraa nyinaa bəo mu bae. **29** Ebi nso fi Bet-Gilgal ne Geba pəw mu hə ne Asmawet, efise na nnwontofo no ara akyekyere won ankasa nkuraa afa Yerusalem ho ahyya. **30** Asəfo no ne Lewifo no dwiraa won ho, afei wodwiraa əmanfo no, dwiraa apon no ne fasu no nso. **31** Midii Yuda ntuanofo no anim kəo əfasu no atifi, na meboaboaā nnwontofo akuw akeəse abien ano ma wəbedaa ase. Nnwontofo kuw no mu baako kəo anafo wə əfasu no atifi kosii Sumina Pon no. **32** Hosaia ne Yuda ntuanofo no mu fa dii won akyi, **33** na Asaria, Esra, Mesulam, **34** Yuda, Benyamin, Semaia, Yeremia **35** ne asəfo no bi a wəhyə torobento no dii won akyi. Eno

akyi na Yonatan babarima Sakaria, Semaia babarima, Matania babarima, Mikaia babarima, Sakur babarima a əye Asaf aseni no di. **36** Ne korakora no, Sakaria mfəfo a wəne Semaia, Asarel, Milalai, Gilalai, Maai, Netanel, Yuda ne Hanani dii won so. Wəfaa nnwontode a Dawid a əye Onyankopon nipa akyere se wəmfəa no. Na Esra a əye mmara no kyerekyerəfo no na odii santen no anim. **37** Wəfaa Asu Aniwa Pon no ho, kəo tee kəforoo kuropon no fasu antweri a əkyere Dawid kuropon no. Wəfaa Dawid fi ho, kosii Nsu Pon a ewo apuei fam no ho. **38** Nnwontofo a wəto so abien no faa atifi kwan kohyiaa won. Me ne əmanfo no mu fa dii won akyi. Yefaa əfasu no so nam Fononoo Abantenten no ho kosii Əfasu Tətərə no, **39** afei yetwaa Efraim Pon no ho, kosii Kuropon Dedaw Pon no, yefaa Mpataa Pon no ho, kosii Hananel Abantenten ho kəo Əha Abantenten no ho. Yetoaa so kəo Nguan Pon no ho, na yekogynaa Əwen Pon no ano. **40** Nnwontokuw abien a na woreda ase no kəo Awurade Asəredan mu kətenatenaa ase. Me nso me ne akuw ntuanofo a na wəka me ho no yee saa ara. **41** Yene asəfo a na wəhyə torobento a wəne Eliakim, Maaseia, Miniamin, Mikaia, Elionai, Sakaria, Hanania. **42** ne nnwontofo Maaseia, Semaia, Eleasar, Usi, Yehohanah, Malkia, Elam ne Eser na yebəo mu kəe. Wətoo nnwom a na dwonkyerəfo Yisrahia rema won akwankyerə. **43** Saa anigye da no, wəbəo afei bebree, efise na Onyankopon aye biribi ama won a enti eṣe se wəma won ani gye. Mmea ne mimofra nyinaa de won ho hyeə afahye no mu, na əmanfo a wəwo Yerusalem no osebo no duu akyirikyiri. **44** Da no, woyii mmarima se wənhwe adekoradan a wəde akyede, otwakan ne ntotoso du di gu mu no so. Na eye won asəde se wokogyigye fi mfuw mu, senea asəfo ne Lewifo mmara kyere no, efise na asəfo ne Lewifo ne won dwumadi no ho hia Yudafo nyinaa yiye. **45** Wəyee won Nyankopon som no ne ahodwira som no pəpeəre, senea Dawid ne ne babarima Salomo mmara kyere no, na saa ara nso na nnwontofo no ne aponanohwəfo no yee. **46** Amanne a wəma nnwontofo akwankyerəfo di nnwontofo no anim wə nkamfo ne aseda nnwom a woto de ma Onyankopon no fii ase fi Dawid ne Asaf bere so. **47** Enti efi Serubabel ne Nehemia bere so no, na daa əmanfo bre nnwontofo no ne aponanohwəfo ne Lewifo no nnuan. Na Lewifo no nso de nea wonya no mu bi ma asəfo a woye Aaron asefo no.

13 Da no ara, bere a wogu so rekenkan Mose Nhoma no, əmanfo no huu asem bi a eka se, eñse se wəma Amonni anaa Moabni kwan ma əko Onyankopon aguabo ase. **2** Ase ne se, bere a Israelfo fii Misraim no, wəne won anni no yiye. Mmom, wəbəo Balaam paa se ənnome won, nanso yən Nyankopon dan nnome no ma eγee nhŷira. **3** Wəkenkan saa mmara no wiee no, wəpam ananafo no nyinaa fii aguabo no ase. **4** Ansa na saa asem yi rebesi no, na asəfo Eliasib a woyii no se ənye Onyankopon Asəredan no adekoradan sohwəfo no a na osan ye Tobia busuani no, **5** adan adekoradan kəse no bi mu de ahye Tobia

nsa. Na anka saa dan no mu na wokora atoko afrebode, aduhuam, Asoredan no nkuku ne nkaka ne atoko ntotoso du du, nsa foforo, ngo ne kyefə sononko a woahye se wəmfa mma asəfo. Na Mose ahye se saa afrebode no ye Lewifo, nnwontofo ne aponanohwefo no de. 6 Saa bere no, na minni Yerusalem. Na masan kə Babiloniahene Artasasta nkyen wo n'ahenni afe a eto so aduasa abien so. Akyiri no na əmaa me kwan se mensan mmra. 7 Mibeduu Yerusalem, na metee bōne a Eliasib aye, se əde Onyankopən Asoredan adiwo dan bi ama Tobia no, 8 etəo me so, na miyii Tobia nneemə a əwə dan no mu no nyinaa gui. 9 Afei mehyee se, wonnwira adan no nyinaa ho, na mede Awurade Asoredan no nkuku ne nkaka no, atoko afrebode ne aduhuam no sam beguu mu. 10 Mesan huu se wəmfaa nea eṣe se Lewifo no nya no mmaa wən ε, enti na wəne nnwontofo no a eṣe se wohwe əsom no so no asan akoye adwuma wo wən mfuw mu. 11 Ehə ara na mekəo ntuanofo no nkyen, kobisaa wən se, "Adən nti na moayi mo ani afi Onyankopən Asoredan no so?" Na mefrē Lewifo no nyinaa ma wəsan bae, de wan tuatuaa nnwuma a eṣe se woye ano. 12 Na bio, Yudafo nyinaa fii ase de wən atoko ntotoso du du, nsa foforo ne ngo baa Asoredan no adekoradan no mu. 13 Na mede adekoradan no hyeε əsəfo Selemia, mmara no kyerekyerefo Sadok ne Lewifo no mu baako a wəfrē no Pedaia nsa se wənhwə so. Na miyii Sakur babarima Hanan a əye Matania nena se wən boafə. Na saa mmarima yi wə din pa, na wən adwuma ne se wəde nokware bəkye nneemə ama wən mfefo Lewifo no. 14 Kae saa ade pa yi yε, me Nyankopən, na mma wo wəre mfi nea mifi nokwaredi mu aye nyinaa de ama me Nyankopən Asoredan no. 15 Da koro Homeda bi, mihiu Yuda mmarima bi se wəretiatia wən nsakyiamoa so. Na wərehyehye atoko aifafi wə wən mfurum so de aba. Na saa da no, na wəde wən nsa, bobə aba, borədəma ne nnəbae bebree reba Yerusalem abetən. Na mekaa wən anim se, woretən wən nnəbae homeda. 16 Na mmarima bi nso fi Tiro a wəde nsumnam ne aguade ahorow bebree aba. Na woretən no Homeda ama Yudafo wə Yerusalem fie ankasa! 17 Eno nti, mekəo Yuda ntuanofo no so kobisaa wən se, "Adən nti na mode saa bōne yi gu homeda ho fi? 18 Munnim se mo agyanom yee saa bi no nti na yen Nyankopən de saa əshaw a əwə yen so mprempren yi bress yen ne yen kurow yi? Gu a moregu Homeda no ho fi ntraso mprempren no bema abufuwhyew aba Israelfo so." 19 Na afei, mehyee se, efi saa bere no rekə, Fida biara anwummere, wəntoto kurow no apon mu a wommmue ara kosi se Homeda no betwa mu. Bio, memaa m'ankasa m'asomfo kəwen apon no, sənea wərentumi mfa aguade mma homeda no. 20 Aguadifo ne nsaanodwumayefo a wəde aguade ahorow ba no soε wə Yerusalem mfikyiri penkoro anaa mprenu. 21 Nanso mekasa kyereε wən anibere so se, "Den na motete əfasu yi akyi reye? Se moye saa bio a, mekyere mo!" Efi ho no, wəamma Yerusalem wə Homeda bio. 22 Na mehyee Lewifo no se, wonnwira wən ho, na

wənnwen apon no sənea Homeda no kronkronye no bekə hə. Kae saa ade pa yi ye nso, me Nyankopən, na w'adəe kese a ənsa da no nti, hu me mməbə. 23 Saa bere koro no ara mu, mihiu se Yuda mmarima no bi awareware mmaa a wofi Asdod, Amon ne Moab. 24 Na nea na enye koraa ne se, na wən mma no mu fa ka Asdod ne nnipa foforo bi kasa a na wontumi nka Yudafo kasa no koraa. 25 Enti mekəo wən so kədomee wən. Mehwee wən mu bi, tutuu wən tinwi. Mema wəkkaa ntam wə Awurade anim se, wəremma wən mma ne abosonsomfo a wəwə asase no so nni aware. 26 Mibisae se, "Enye eyi bi pəpərəpə na ede Israelhene Salomo kəbōne mu no?" Na wode əman biara so hene toto ne ho a, enye yiye. Onyankopən dəo no, na osii no hene wə Israel nyinaa so. Nanso əno mpo ananafo aware de no kəbōne mu. 27 Den na əshaw mo ma modwene se mobeware ananafo mmea, na monam so aye bōne a əte saa, na munni Onyankopən nokware? 28 Esiane se əsəfopanyin Eliasib babarima Yoiada aware Horonni Sanbalat babea nti, mepam no fii m'anim. 29 Kae wən, me Nyankopən, efise wəagu asəfodwuma, asəfo ne Lewifo bahye ne ntam no ho fi. 30 Enti miguu biribiara a əye ananasəm, na mede nnwuma hyehye asəfo ne Lewifo nsa, hwəe se obiara nim n'adwuma. 31 Mehwee nso se, nnyina a eba aforemuka so no nso bəba mmire a eṣe mu, na afei wobegye otwa a edi kan no mu nnəbae de abre asəfo no. Kae eyi na dom me, me Nyankopən.

Ester

1 Saa asem yi sii wo ohene Ahasweros a odii amantam oha aduonu ason so, fi India kosi Etiopia no bere so. **2** Saa bere no na ote ahengua so wo Susa aban mu de di n'ahemman no so. **3** N'ahenni mfe abiesa so no, otuo pon kese maa n'ahenemma ne ne mpanyimfo. Otoo nsa free asraaflo mpanyimfo a wəwə Media ne Persia nyinaa, ne atitiriw ne amantam mu mpanyimfo. **4** Afahye no dii asram asia, na odaa n'aheman mu sika mpempem ne emu anuonyam adi. **5** Eyi nyinaa twaa mu no, ḥene no too pon sononko bi maa ahemfi ho asomfo ne mpanyimfo no nyinaa, efi əkese so de kosi əketewa so. Edii nnanson, na woyee no wo Susa ahemfi adiwo turo mu. **6** Wade ntama fefe hanahana fitaa ne tuntum a woanwen mu sensen adiwo ho. Na wəde ahama koko akyekyere ahye dwete nkaa a əhyehye abohemaa afadum mu. Sikakoko ne dwete nkongua sisi abohemaa ne abohyen ne abobiri ne aboedemmo ahorow nseso so. **7** Wəde nsakuruwa a woadi ho adwinni ahorow papa bi somee, na adehyesa buu so wo ho, senea ḥene hyee no. **8** Nhyehye a na ewa nsanom no ho ara ne se, ənse se wohye obi ma ənom boro nea obetumi so. Nanso won a wobetumi anom no de, wənom senea wope, efise na ḥene no aka akyere ne fifo no se obiara betumi anom senea əpe. **9** Ḥemmea Wasti too pon maa ahemfi mmea no saa bere koro no ara mu. **10** Afahye no nnanson so a nsa afa ḥene Ahasweros ani so kakra no, oka kyere Mehuman, Bista, Harbona, Bigta, Abagta, Setar ne Karkas a woye piamfo baason a wohwe no no se **11** wəmfa ḫemmea Wasti a əhye ahemmea kyew no mmre no. Na əpe se mmarima nyinaa hwe n'ahoofe, efise na əye əbea hooefo pa ara. **12** Nanso wəde ḥene fretumi nkra komaah ḫemmea Wasti no, wamma. Eyi maa ḥene ani bere yiye, maa abufuw hyee no ma. **13** Esiane se na əye amarne se ḥene bebisaa n'afotufo a wonim Persia mmara ne n'amanne ne nea ese se əye nti, one won a wote mmtere ase **14** na wəben ḥene no se Karsena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena, Memukan, a woye akunini baason a wofi Persia ne Media, na woye ne nnamfo a wokura dibeakese wo ahemman no mu no kasae. **15** Ḫene no bisae se, "Den na menye ḫemmea Wasti? Asotwe ben na mmara no kyere se wəmfa mma ḫemmea a mesomaa me piamfo se wənkofre no mmra na wamma no?" **16** Na Memukan buaa ḥene no ne ahenemma no se, "Enye ḥene no nko na ḫemmea Wasti afom, na wafom əpanyin biara ne əmanfo a wəwə w'ahenni no mu no nyinaa. **17** Se mmea a wəwə əman yi mu te se ḫemmea Wasti anko ḥene fr no a, wobefi ase atwiri won kununom. **18** Ansa na ade bekye no, yen yerenom, wo mpanyimfo yerenom nyinaa bête nea ḫemmea no yee, na woafi ase akasa won kununom əkwaa koro no ara so. Na ntwirii no ne abufuw no to rentwa da wo w'aheman mu ha. **19** "Enti se ḥene bəpene so a, yesusuw se, ebeye se ḥene behye

mmara a woakyerew no Persiafo ne Mediafo mmara mu a wontumi nsakra mu. Ese se əhye se wəmpam əhemmea Wasti mfi w'ani so, na wonsi əhemmea foforo a əsom bo kyen no. **20** Se wəde saa mmara yi to gua ma obiara te wo w'aheman kese yi mu a, mmea awarefo de obu a ese na əfata bəma won kununom." **21** Ḫene no ne n'ahenemma no faa Memukan afotu no se eye adwene pa, enti wodii so. **22** Əkyerew nkrataa koo n'aheman no mu mmaa nyinaa. Əkyerew əmantam biara wo ne kasa mu, se əbarima biara nni ne fi so.

2 Ḫene Ahasweros bo təo ne yam akyi yi no, ofi ase dwenee nea Wasti aye ne mmara a woahye no ho. **2** Na n'asomfo susuw ho kyerees no se, "Ma yenwurawura ahemman yi mu, na yempe mmaburi ahoofe mfa won mmre ḥene. **3** Ḫene nyi ananmusifo bi wo əmantam biara mu, na wəmfa mmea ahoofe yi mmra ḥene yeronom atenae wo Susa. Hegai a əye piamni no na əbəhwəe won so, ama won ahosiesie nnuru. **4** Eno akyi no, ababaa a əso w'ani yiye no na wobesi no əhemmea, asi Wasti anan mu." Saa afotu yi əso ḥene no ani yiye, enti əye saa ntem so. **5** Na Yudani bi a əye Yair babarima a ne din de Mordekai te Susa aban no mu. Na ofi Benyamin abusuakuw mu. Na əye Kis ne Simei aseni. **6** Ḫene Nebukadnessar na otwaa n'abusuafo ne Yudahene Yekonia ne afoforo bi asu fii Yerusalem koo Babilonia. **7** Na saa əbarima yi wo onua hooefo bi a ne din de Hadasa a na wəsan fre no Ester. Bere a n'agya ne ne na wuwui no, Mordekai faa no kaa n'abusua ho, tetew no se n'ankasa babea. **8** Ḫene no mmara a əhyee no nti, wəde Ester ne mmabaa bebree baa ḥene yeronom atenae wo Susa aban no mu, de won hyee Hegai nsa. **9** Hegai ani gyee Ester ho yiye, maa əhwəe no yiye. Ntem ara, oma wəmāa no aduan sononko, na əmāa no ahosiesie nnuru kaa ho. Əsan de mfena baason a oyii won fii ahemfi ho no maa no, na əde əno ne mfena no kotenaa nea əho ye pa ara wo mmea atenae ho. **10** Ester anka ne man a ofi mu ne n'abusua a əbo ankyere obiara, efise na Mordekai abo n'ano se ənnkyere. **11** Da biara Mordekai kənantew fa ahemfi no adiwo ho, bisa Ester ase se ne ho te den. **12** Ansa na wode ababaa biara bekə ḥene nkyen no, wəmā əde ahoofe nnuru ye ne ho afe baako. Wəde kurobow ngo ye ne ho asram asia na eno akyi no wəde aduhuam ne nkum sononko bi aye ne ho asram asia. **13** Na se edu bere a ese se oka ḥene nkyen a wəmā no kwan ma əfa atade anaa agude a əpe se əde siesie ne ho, na ama n'ahoofe no adi mu. **14** Anwummere no, wəde no koo ḥene dabekyire, na ade kye a, wəde no aka baabi a ḥene yeronom te no. Əho na ḥene piamni foforo bi a wəfre no Saasgas na behwe no so. Na əho na əbetena a ərenkə ḥene no nkyen gye se ḥene no ani gye ne ho ansa na wəbə ne din afre no. **15** Na eduu Ester a əye Abihail ba no so no, wammisa hwee gye se nea Hegai a əye ḥene piamni a əhwə mmea no so no tuu no fo wo ho no (Mordekai nua ne Abihail, na Mordekai nso ha əhwəe Ester). **16** Bere a

wode Ester komaahene Ahasweros wo ahemfi ho Tebet osram (beyε Өþepón) mu a na εye n'adedi mfe ason so no, 17 ohene no døo no sen mmabun a woaka no nyinaa. N'ani gyee ne ho ara kosii se, əhyee no ahenkyew, pagyaw no se əhemmea, sii Wasti anan mu. 18 Ahemmeasi no mu no, ətoo pon maa ne mmapomma ne asomfo nyinaa de hyee Ester anuonyam. Əmaa obiara akyede bebree, na əyee no afoofida wə amantam no nyinaa so. 19 Mpo, bere a wəde mmabaa no nyinaa koo mmea atenae a eto so abien no mu no, na Mordekai nso abeye əpanyin wə ahemfi ho no, 20 Ester ankyere baabi a ofi ne abusua a əba da. Əkoo so dii Mordekai afotu no so senea əyee bere a na əne no te no. 21 Da koro bi a Mordekai wə adwuma mu wə ahemfi no, ohene no piامfo baanu a won din de Bigtan ne Teres a na wəye əhene no kokoamfi no pon ano awemfo no bo fuw əhene Ahasweros, na wəpam ne ti so se wobekum no. 22 Mordekai tee powbə no, əbaa əhemmea Ester amannee. Əno nso ka kyere əhene no, na əmماa Mordekai mo se abekaa asem no. 23 Wəkəa asem no mu, huu se asem a Mordekai bəkae no ye nokware no, wəsen mmarima baanu no wo dua so. Wəkyerew eyi nyinaa hyee əhene Ahasweros adedi abakəsem nhoma mu.

3 Eyinom akyi no, əhene Ahasweros pagyaw Agagni Hamedata babarima Haman dibea, yee no əsoafo panyin wə ahemman no mu ma abeye əhene abediakyiri. 2 Se Haman reba a, əhene mpanyimfo no bə won mu ase de kyere obu ne nidi a wəwə ma no, efise saa na əhene ahye. Nanso Mordekai ammə ne mu ase da, na wankyerel obu ne nidi nso da. 3 Ahemfi mpanyimfo a wəwə əhene pon ano no bisaa Mordekai se, "Aden nti na worebu əhene mmara so?" 4 Wəkasa kyere no mpen pii nanso əkoo so buu mmara no so. Enti wəbəa Haman amannee hwəe se əbəpene Mordekai suban no so ana, efise na Mordekai aka akyere won se əye Yudani. 5 Bere a Haman huu se Mordekai nkotow no, anaa onna obu ne nidi adi nkyere no no, ne bo fuwii. 6 Enti Haman yee n'adwene se, ərenhaw Mordekai nko ara. Esiane se na wate se Mordekai ye Yudani no nti, əyee n'adwene se əbəhwehwe əkwan a əbefa so de atore Yudafo a wəwə Ahasweros ahemman mu no nyinaa ase. 7 Na osram Abib (beyε Өþenem) da a eto so ason a na εreye akə ntontobo no akyi afe mu. 8 Na Haman koo əhene Ahasweros nkyen kəka kyere no se, "Nnipa bi wə hə a wəbəo apete amantam a əwo w'ahenni yi nyinaa so. Won mmara ne əman fofo biara de bə abira, na mpo, wobu əhene mmara so. Eno nti, enye mma əhene se əbəhwehwe ama wəatena ase. 9 Se ebetumi a, əhempon, hye mmara na wəntore won ase, na məma aban amammuiifo dwetə tən ahaasa adusoson anum na wəde agu adehye foto no mu." 10 Əhene no penee so, wərəw ne pəte de maa

Agagni Hamedata babarima Haman a əye Yudafo tamfo no de sii asem no so dua. 11 Əhene no ka kyere Haman se, "Ma sika no ntēna ho, nanso wo ne nnipa no nni no senea wope no biara." 12 Abib (beyε Oforisuo) da a eto so dunson no, Haman frēe əhene akyerewfo ma əkkaa nea əpə se əkyerew de kəma mmapomma, amantam amradofo a wəwə mmea nyinaa, adwumayefo a wəwə amantam no mu ma wəkyerew no wə won ankasa kasa mu. Əhene Ahasweros na wəde ne din hyee nkrataa no ase, na wəde ne kaa no səwano, 13 na wəde somaa abofo ma wəde kokəa amantam a əwo ahemman no mu nyinaa. Nkrataa no hyee mmara se, əsə se wokunkum Yudafo nyinaa, mmofra ne mpanyin, mmea ne mmarima, təre won ase da koro na wəfa won agyapade. Wəhyee se, saa asem yi nsi wə Adar osram (beyε Өþenem) da a eto so ason, a εye afe akyi a wəhyee mmara no. 14 Wəde mmara no seso bi bekə amantam no nyinaa so, na wəbəma əmanfo nyinaa nso ate mu nsem, senea wobetumi adi dwuma no wo da a wəahye no. 15 Əhene no hye ma wəde mmara no somaa abofo a won ho ye hare ma wəbəo no dawuru wə Susa aban no mu. Afei, əhene no ne Haman tenaa ase nom nsa; nanso Susa kuropon no mu yee basabasa.

4 Bere a Mordekai huu nea wəaye no nyinaa no, ətetew ne ntade mu, hyee atweaatam, de nsə yee ne ho, de agyaadwotwa a ano ye den faa kuropon no mu. 2 Ogyinaa ahemfi no pon akyi, efise na wəmma obi a əhye atweaatam no nkə mu. 3 Na bere a əhene no mmara no duu amantam no nyinaa so no, na εye osu ne agyaadwo wə Yudafo no mu. Wodii mmuada, su twaa agyaadwo a won mu bebree hyehey atweaatam de nsə ahura won ho. 4 Bere a əhemmea Ester mmaawa ne ne piامfo bəkaa Mordekai ho asem kyere no no, əshaw no yiye. Əbreə no ntade se əmfa nsi atweaatam no anan, nanso əpo. 5 Na Ester soma ma wəkəfəe Hatak a əye əhene piامfo no mu baako a wəayi no se ne somfo no. Əhyee no se ənko Mordekai nkyen nkobisa no nea ərehaw no, ne nea enti a əretwa agyaadwo saa. 6 Enti Hatak koo Mordekai nkyen wə aguabəbea a əwo ahemfi no pon ano. 7 Mordekai kaa asem no nyinaa kyere no, kaa sika a Haman ahye bə se əde begu adehye foto mu no, nam so de atore Yudafo no ase. 8 Mordekai de mmara no seso a woyii no Susa a əkyere se wonkum Yudafo nyinaa no bae, na əde maa Hatak se əmfa nkəma Ester. Əsan frēe Hatak se ənkyere mu nkyere Ester, na ənsre no se, ənko əhene no nkyen nkəsre no ahumməbə, na ənka bi mma ne nkurʃo. 9 Enti Hatak san koo Ester nkyen kəkaa Mordekai nkra no. 10 Ester ka kyere Hatak se, ənsan mfa nkra nkəma Mordekai se: 11 "Wiase nyinaa nim se obiara a wobəko əhene anim wə n'asennipia mu a wəntoo nsa mfrēe wo no, owu na wubewu, gye se əde ne sika ahempema no kyere wo so. Na əbəye osram ni no, əhene no nsomaa se wəmməfə me." 12 Enti Hatak de Ester nkra no kəmaa Mordekai. 13 Mordekai nso de saa mmuae yi maa Ester se, "Nsusuw da biara da se, se wokunkum Yudafo no

nyinaa a, wubenza wo ti adidi mu wo ahemfi ho. **14** Na se woye komm bere a ete see mu a, Yudafo no gye betumi afi baabi aba, nanso wo ne w'abusuafo bewiuwu. Nea eka ho ne se, ese se wuhu se, bere a ete see yi nti na woasi wo hemmea wo ahemfi ho.” **15** Na Ester de mmuae yi komaai Mordekai se, **16** “Ko na koboaboa Yudafo a wəwə Susa no nyinaa ano ntəm. Nnidi anaa nnom nnansa, anadwo anaa awia. Me ne me mmaawa nso beye saa ara. Ewə mu se, etia mmara de, nanso məkə akohu əhene no na se, ese se mewu koraa a, mewu.” **17** Enti Mordekai koyee senea Ester ka kyere no no.

5 Nnansa akyi no, Ester hyee n'ahemmea atade koo ahemfi no adiwo ho a eben əhene no asa so. Na əhene no te n'ahengua so a n'ani kyere abonten kwanano. **2** Bere a ohuu Əhemmea Ester se ogiyina adiwo ho no, ogyee no few so. Əde sikakəkə ahempema no kyere ne so. Enti Ester ben kosoo pema no ti. **3** Na əhene no bisaa no se, “Əhemmea Ester, den na wohwehwə? W'abisade ne den? Se eye ahemman no fa koraa a, mede bəma wo!” **4** Na Ester buae se, “Se eye wo pe a, Əhempən, wo ne Haman mmra aponto a masiesie ama wo nne no ase.” **5** Əhene no dan ne ho, ka kyere n'asomfo no se, “Monka nkyere Haman se, əmmra aponto no ase mprempren ara, senea Ester asre no.” Enti əhene ne Haman koo Ester aponto no ase. **6** Na bere a wogu so renom nsa no, əhene no ka kyere Ester se, “Afei, ka nea wohwehwə pa ara no kyere me. W'adesrede ye den? Se wubisa m'aheman mu fa koraa a, mede bəma wo.” **7** Ester buae se, “M'adesre a me koma da ho pa ara ni: **8** Se əhempən ani so me, na əpe se əye m'adesre ma me a, anka əkyena wo ne Haman mmra əpon a meto wo no ase. Na əkyena, məkyere wo eyi nyinaa ase.” **9** Haman fii aponto no ase no, na n'ani agye mmoroso! Nanso ohuu Mordekai a əte pon no ano a wansore na ne ho ampopo wə n'anim no, ne bo fuwii. **10** Nanso Haman hyee ne ho so koo fie. Afei, oboaboa ne nnamfonom a ne yere Seres ka ho no ano, **11** de ahonya ne mma dodox a əwo hoahoa ne ho wo won anim. Əde abasobode ahoraw a əhene ama no no nso ne senea woasi no panyin wo mpamyimfo nkae no so no nso tuu ne ho. **12** Haman ka kaa ho se, “Eneye eno nko! Əhemmea Ester too nsa free me ne əhene no ankasa koo n'aponto ase. Na wato nsa afre me se, əpe se me ne no ne əhene no didi bio əkyena. **13** Nanso se mihi Yudani Mordekai se əda so te ahemfi pon no a, me bo nnwo koraa.” **14** Haman yere Seres ne ne nnamfonom no maa no adwene se, “Ye dua a wəsen nnipa wo so a ne soroko ye anammən aduosoan anum na anopa ka kyere əhene no se, ənsen Mordekai wo so. Se woye no saa a, wode anigye ne əhene no bəko aponto no.” Saa adwenkyere yi səo Haman ani yiye ma əhyee se wonsi dua a wəsen nnipa wo so no.

6 Saa anadwo no, əhene no antumi anna, nti əməaa əsəmfo bi kəfaa n'ahemman mu abakəsem nkrataa bae se wənkenkan nkyere no. **2** Ohuu senea Mordekai kədaa pəwbə bi adi, nea Bigtana ne Teres a na woye

piamfo baanu a na wəwən əhene no apon ano no pamee wə nkrataa no mu. Wəpam əhene no ti so se wobekum no. **3** Əhene no bisae se, “Den akatua anaa nkae ade bən na wəde ama Mordekai wo eyi ho?” Asomfo no buae se, “Wənyee hwhee mmaa no ε.” **4** Əhene no bisae se, “Hena na əhye akyi ho adiwo ho no?” Əbae se, na afei na Haman abedu ahemfi adiwo a ewə akyi ho no a ərebeka akyere əhene no, na wasən Mordekai wo dua a wasi no so. **5** N'asomfo no buaa əhene no se, “Haman na əhye ho.” Əhene no kae se, “Momfa no mmra mu.” **6** Enti Haman koo mu, maa əhene no bisae se, “Den na menyə mfa nhye əbarima a nokware, əsə m'ani no anuonyam?” Haman bisaa ne ho se, “Hena na əfata se əhene hye no anuonyam sen me?” **7** Enti obuae se, “Se əhene pe se əhye obi anuonyam a, **8** əse se əde n'ankasa ahentade mu baako ne n'ankasa pənkə a adehye nsenkyerenne bə ne moma so no ba. **9** Ka kyere mmapomma no mu baako a odi mu yiye, na əmfa ahentade nhye no, na onni n'anim mfa no mmra aguabəbea ho a əte əhene no ankasa pənkə so. Əse se mmapomma no gye no akurum se, ‘Saa na əhene ye wən a əpe se əhye wən anuonyam no!’” **10** Əhene no ka kyere Haman se, “Eye koraa! Ka wo ho kəfa ahentade no ne me pənkə no, na ye senea wopə se woye no ma Yudani Mordekai a əte ahemfi pon no a. Mma wo were mmfi se wobeyə biribira a woaka ho asem no.” **11** Enti Haman faa ahentade no de hyee Mordekai, de no tenaa Əhene no ankasa pənkə so, de no koo kurow no aguabəbea ho a na əpae di n'anim se, “Saa na əhene ye wən a əpe se əhye wən anuonyam no.” **12** Akyiri no, Mordekai san koo ahemfi ho pon no a, na Haman de əyaw a ano ye den ne aniwu yee ntəm koo fie. **13** Bere a Haman bəo ne yere Seres ne ne nnamfonom nyinaa amannee no, wəkəse se, “Esiane se Mordekai a oguu w'anim ase yi ye Yudani nti, nhyeheyə biara a wobeyə atia no no renye yiye. Se wotoa so tia no a, əbekə no bone ama wo.” **14** Bere a wogu so rekasa no, əhene piamfo no bae se wərebəfa Haman ako Ester aponto a wasiesie no ase.

7 Enti əhene no ne Haman koo Əhemmea Ester aponto no ase. **2** Wərenonom nsa saa da no, əhene no ka kyere no bio se, “Əhemmea Ester, kyere me nea wopə. W'abisade ne den? Se eye ahemman yi mu fa koraa a, mede bəma wo!” **3** Əhemmea Ester buae se, “Se Əhempən ani gye me ho, na əpe se əye m'abisade ma me a, m'adesre ara ne se, obegyaa me nkwa ne me manfo nkwa mu ama yen. **4** Efise wəatən me ne me manfo ama nnipa a wobekunkum yen, atore yen ase. Se wətən yen se ənkəa kəke mpo a, anka metena dinn, efise eno de, eye asem ketewa bi a əho nhia se wəde kədan əhene.” **5** Əhene Ahaweros bisae se, “Hena na əbeyə saa? Na hena na obetumi de ne nsa aka wo?” **6** Ester buae se, “Saa omumayefo ne ətamfo yi ne onimquasefo Haman.” Ehu maa Haman ho popoo wo əhene ne əhemmea no anim. **7** Əhene no de abufuw huruw gyinaa ne nan so, na əkəa ahemfi ho turo mu. Na Haman kaa ho, guan tooa Əhemmea Ester se ənsre ne nkwa mma no, efise

na onim se n'awie adu. **8** Ḧtew hwee Ḫhemmea Ester mpa a ḥrehome wō so no so. Ehō ara na ḫhene no nso ffi ahemfi no turo mu hō bae. Ḫhene no bobō mu se, “Hwē ḥrebēboro ḫhemmea yi bere a ḥwō me nkyn wō fie ha nso?” Ḫhene no kasa wīee ara pe, n'asomfo no kataa Haman anim a ḫkyere se, n'awie adu. **9** Na Harbona a ḥye ḫhene no piāmo no mu baako kae se, “Haman asi dua a ne sorokō ye anammon aduəson anum wō ono ara n'adiwo. Na n'adwene ne se, ḥbesen Mordekai a ogyee ḫhene nkwa no wō so.” Afei, ḫhene no kae se, “Monsen Haman wō so.” **10** Enti wōsen Haman wō dua no a osi maa Mordekai no so, maa ḫhene no bo dwoe.

8 Da no ara, Ḫhene Ahasweros de Haman a ḥye Yudafo tamfo no agyapade maa Ḫhemmea Ester. Na afei, wōde Mordekai baa ḫhene anim, efise na Ester akyere senea ḥne no bo abusua fa. **2** Ḫhene no worōw kaa a ogye ffi Haman nkyn no de hyee Mordekai. Na Ester yii Mordekai se ḥno na ḥnhwē Haman agyapade so. **3** Bio, Ester baa ḫhene no nkyn behwee ne nan ase, de su sree no se, Haman pōw a ḥbō de tiaa Yudafo no wōmmma wonnyae. **4** Na ḫhene no soo sika ahempema no mu, de kyere Ester so. Enti ḥsore gyinnaa n'anim **5** kae se, “Se meso Ḫhempon ani na se osusuw se eye a, hye mmara a etia see a na Hamedata babarima Haman pe se ḥsor Yudafo a wōwō ḫhene amantam nyinaa no mu no. **6** Na meye dēn atena ase ahwē se wōrekunkum me nkurōfō ne m'abusuafo, asee wōn?” **7** Na ḫhene Ahasweros ka kyere Ḫhemmea Ester ne Yudani Mordekai se, “Mede Haman agyapade ama Ester, na wōasen no wō dua so, efise ḥsor se ḥsor Yudafo. **8** Afei, fa ḫhene din kyerew mmara foforo wō Yudafo no din mu, ka nea wōpe biara wō mu, na fa ḫhene kaa no sōw ano. Biribiara a wōakyerew wō ḫhene din mu de ne kaa asōw ano no, wōnnan ani.” **9** Enti Siwan ḥsram (beyē Ayewohomumo) da a eto so aduonu anum no, wōfree ḫhene akyerewfo. Mordekai kaa nsēm no, na wōkyerew mmara kōmaa Yudafo ne mmapomma, amradofo ne mapasua no mu adwumayefo a wōwō amantam ḥha aduonu ason no mu, efi India kosi Etiopia. Wōkyerew mmara no wō kasa ahorow a nnipa no ka wō ahemman no mu, a Yudafo no ka ho. **10** Mordekai de Ḫhene Ahasweros din na ḫkyerewee, na ḥde ḫhene no kaa sōw ano. Ḫde nkrataa no somaa abōfō ahōoharefo a wōtenatena aponkō a wōayen wōn ama ḫhene som no so. **11** Ḫhene no mmara no maa Yudafo a wōwō kurow biara so tumi ma wōkaa won ho bōo mu, bōo wōn nkwa ho ban. Wōmaa wōn ho kwan se ḥman anaa ḥmantam biara a ebetu wōn mma anaa won yeronom so sa no, wōwō ho kwan se wokunkum wōn, tōre wōn ase, fow wōn atamfo no agyapade. **12** Da potee a wotu sii hō maa nneyee yi wō ḫhene Ahasweros mantam mu no ye Adar ḥsram (beyē Ḫbenem) da a eto so ason wō afe a na wōrebesi mu no mu. **13** Ese se wōfa mmara yi seso wō ḥmantam biara mu se mmara, na wōda no adi kyere ḥmanfo nyinaa. Se eba saa a, saa da no, Yudafo no

besiesie wōn ho, atō wōn atamfo so were. **14** Ḫhene asem no nti, abōfō no de aponkō a wōayen wōn ama ḫhene no tuu mmirikatente. Wōhyee mmara koro no ara bi wō Susa aban no mu. **15** Na Mordekai hyee ahentade tuntum ne fufu ne sikakōkō ahenkyew, na shye batākari tamkōkō nguguso fefe bi guu so. Na ḥmanfo a wōwō Susa no hyee mmara foforo no ho fa. **16** Anigye ne ahosepew hyee Yudafo no ma, na wōhyee wōn anuonyam wō baabiara. **17** Kuropōn biara ne ḥmantam biara a ḫhene no mmara no dui no, Yudafo no sepew wōn ho, hyee fa kese na wodii ho afoofi. Na asase no so nnipa bebree yee wōn ho Yudafo, efise na wosuro nea Yudafo no beyē wōn.

9 Na Adar ḥsram (beyē Ḫbenem) da a eto so ason no, wōde ḫhene no mmara abien no yee adwuma. Saa da no na Yudafo no atamfo no ani da so se wōbesee wōn, nanso ani danee. **2** Yudafo no boaa won ho ano wō wōn nkuropon a ḥwō ḫhene amantam no mu no nyinaa so, bōo wōn ho ban de tiaa obiara a ḥpe se ḥbenew wōn no. Nanso obiara antumi ansore antia wōn, efise na obiara suro wōn. **3** Esiane Mordekai ho hu nti, amantam so asafohene nyinaa, mmapomma, amradofo ne ḫhene adwumayefo nyinaa boaa Yudafo no. **4** Efise na wōama Mordekai panyin wō ahemfi hō, ama ne din ahyeta amantam no nyinaa mu, bere a na ne tumi nso rekō soro. **5** Yudafo no kunkum wōn atamfo, sēe wōn wō afoa ano. Wokunkum wōn atamfo, tōree wōn ase, na wōyee wōn a wōtan wōn no nea wōpe biara. **6** Wokunkum nnipa ahannum wō Susa aban no mu. **7** Wōsan kunkum Parsandata, Dalfon ne Aspata, **8** Porata, Adalia, Aridata, **9** Parmasta, Arisai, Aridai ne Waisata **10** a, wōyē Hamedata babarima Haman a ḥye Yudafo tamfo no mmabarima du no. Nanso wōamfa asade biara. **11** Bere a wōbōo ḫhene no amannee a efa nnipa dodow a wokum wōn wō Susa aban mu ho anwummere no, **12** ḥoma wōfree Ḫhemmea Ester, na ḥka kyere se, “Yudafo no akunkum nnipa ahannum wō Susa aban mu nko ara ne Haman mmabarima du no. Se wōaye saa wō ha de a, eno de asem ben na asi wō amantam a aka no mu? Afei, dēn bio na wohwehwē? Wōde bēma wō; ka kyere me na meye.” **13** Na Ester kae se, “Ḥhempon, se esō w'ani a, ma Yudafo a wōwō Susa no kwan na wōnye nea wōyee no nne no bio ḫkyena, na wōmfa Haman mmabarima du no amu nsensen nnua so.” **14** Na ḫhene no penee so, na wōbōo mmara no ho dawuru wō Susa. Wōsan de Haman mmabarima du no amu sensen nnua so. **15** Na Yudafo a wōwō Susa no boaa wōn ho ano Adar ḥsram (beyē Ḫbenem) da a eto so awotwe, na wōsan kunkum nnipa ahaasa; na bio, wōamfa asade biara. **16** Saa bere no na Yudafo nkae a wōwō Ḫhene no amantam mu nyinaa aboa won ho ano, rebo wōn nkwa ho ban. Wokum wōn atamfo no mpem aduəson anum, nam so nyaa ḫhomee ffi wōn atamfo nsam. Nanso wōamfa asade biara. **17** Saa ara na wōyee wō Adar ḥsram no (beyē Ḫbenem) da a eto so ason no wō amantam no nyinaa mu. Ade kyee no, wōhomed, didii, gyeey wōn ani

wō wōn nkonomdi no ho. **18** Nanso Yudafo a wōwō Susa no tooa so kunkum wōn atamfo no da a eto so abien no nso, na wōhomee ne nnansa so de didii, gyee wōn ani. **19** Enti ebesi nne yi, Yudafo a wōtete nkuraa a wōntoo afasu mfaa ho no di saa afirihyia daponna yi. Wodi afoofi saa awōwbere da yi mu, sēpew wōn ho, de akyede mema wōn ho wōn ho. **20** Mordekai kyerew saa nsem a esisii yi nyinaa, na wōde nkrtataa komaa Yudafo a wōben ne wōn a wōwō akyiri wō ohene no amantam nyinaa mu, **21** hyee wōn nkuran se, wonni afirihyia afahye yi wō saa nnaanu no mu. **22** ḅka kyerew wōn se wōnhye saa nna no ho fa a adidi ne ḅnom ka ho, na wōmma wōn ho wōn ho ne ahiafo akyede. Eyi bēma Yudafo no akae bere a wonyaa ogye fii wōn atamfo nsam, wōn awerəhow dan anigye, na wōn su beyee ahosepew no. **23** Enti Yudafo no faa Mordekai adwenkyere no, fii afirihyia amanne no ase. **24** Efise na Haman a ḅye Agagni Hamedata babarima, a ḅye Yudafo tamfo no apam se obeyam wōn, ase wōn saa da no ne ḅram a ḅnam ntontobo so nyae no. (Na wōfre saa ntonto no Purim). **25** Nanso Ester baa ḅhene anim no, ḅhyee mmara, nam so maa Haman adwemmore no bōo ne ti so, na wōsen no ne ne mmabarima wō nnua so. **26** (Eno nti na wōfre saa afahye no Purim no, efise eyē tete kasa a ne nkyerease ne ntontobo.) Esiane Mordekai krataa no ne osuahu a wōanya no nti, **27** Yudafo a wōwō ahemman no mu no nyinaa penee so se, wōbēhye saa amanne no ho fa, na wōama wōn awo ntoatoaso ne wōn a wōbēye Yudafo no nyinaa abehye bi. Wōn nyinaa gye too mu se, saa nnaanu a wōayi ato hō se wōnhye fa no wō afe biara mu no, wōremma empa won ti so da. **28** Wōbekae saa nna yi wō awo ntoatoaso nyinaa mu na eṣe se abusua biara a ewō amantam ne nkropōn wō ahemman no mu no di. Wōrennyae saa nna yi di wō Yudafo mu, na nsem a esii no nso wōn asefo were remfi da. **29** Na ḅhemmea Ester, Abihail babea no ne Yudani Mordekai kyerew krataa foforo a wōde ḅhemmea no tumi kese foaa krataa no so de hyee Purim afahye no mu den. **30** Eno akyi no, wōsoma ma wōde nkrtataa a wōde bēma asomdwoe ne bammo aba, kōo Yudafo a wōwō amantam ḅha ne aduonu ason no a ewō Ahasweros ahemman mu no nyinaa so. **31** Saa nkrtataa yi ma Purim Afahye a eyē afirihyade a wodi no nne yi ara no timii. Yudani Mordekai ne ḅhemmea Ester na wōhyee mmara no. (Nnipa no yee wōn adwene se wōbēhye saa fa yi, sēnea woasi no gyinae ama wōn ho ne wōn asefo no, de ama mmuadadi ne agyaadwotwa mmere no atim.) **32** Enti Ester mmara no sii Purim ho nhyehyee so dua, na wōkyerew ne nyinaa guu nhoma mu.

10 ḅhene Ahasweros hyee se wontua tow wo n'aheman mu, a mpo wōn a wōwō mpoano akyirikyiri no nyinaa ka ho. **2** Ne mmaninye ne Mordekai akunini nneyee ne sēnea ḅhene pagyaw no no nyinaa no, wōankyerew wō Media ne Persia ahemfo abakōsem mu ana? **3** Yudani Mordekai beyee ḅmanpanyin a ne tumi di

ohene Ahasweros ankasa de akyi. Na odi mu wo Yudafo no mu. Na wobu no yiye, efise na ne nkurōfo iyedi ye n'ahiasem. Na ḅne ahemfi hōfo nyinaa tenaa yiye.

Hiob

1 Əbarima bi tenaa ase wə Us asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔyε pe; na osuro Onyankopon, na otwe ne ho fi bōne ho. **2** Na əwo mmabarima baason ne mmabeba baasa, **3** na əwo nguan mpem ason, yoma mpem abiesa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na əwo asomfo bebree. Na ɔyε onipa kese pa ara wə nnipa a wəwə Apuei fam nyinaa no mu. **4** Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wə wən afi mu, na wətə nsa frē wən nuabeonom baasa no ne wən bo mu didi, nom. **5** Se aponto nna no twa mu a, Hiob soma kōfref won na wodwira wən ho. Əsore anəpahema bə ɔhyew afre ma wən mu biara, efise na osusuw se, “Ebia na me mma no aye bōne na woadome Onyankopon wo wən koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano. **6** Da bi, abofo no de wən ho bekyerεe Awurade, na Satan kaa won ho bae. **7** Awurade bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?” Satan buaa Awurade se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akəneabadi mu.” **8** Na Awurade bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte se əno wə asase so, ne ho nni asem na ətεe, ɔyε onipa a osuro Onyankopon na okyi bōne.” **9** Satan buaa Awurade se, “Hiob suro Onyankopon kwa ana? **10** Wunnyee ban mfaa əno, ne fie ne biribiara a əwo ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n'anantwi ase atrew asase no so. **11** Na wo de, tee wo nsa na sée nea əwo nyinaa, na obegyina w'anim na wadome wo.” **12** Awurade ka kyereε Satan se, “Eye, nea əwo nyinaa wə wo nsam, nanso əno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.” Na Satan fii Awurade anim koe. **13** Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabeba redidi na worenom bobesa wə wən nuabarima panyin fi no, **14** əbofo bi baa Hiob hə bəkæ se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wə wən nkycen no, **15** Sabiafo bətow hyee yen so, sesaw wən koe. Wəde afoa kunkum apaaflo no, na me nko ara na miguanee a merebəbo wo saa amannee yi.” **16** Bere a ogu so rekasa no, əbofo foforo bi ba bəkæ se, “Onyankopon gya fi soro abehyew wo nguan ne wo nguanhwefo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebəbo wo amannee yi.” **17** Ogu so rekasa no, əbofo foforo bi bəkæ se, “Kaldeafe de akoromfo akuw abiesa baa wo yoma so besoaa wən koe. Wəde afoa kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebəbo wo amannee yi.” **18** Bere a ogu so rekasa no, əbofo foforo bi ba bəkæ se, “Na wo mmabarima ne wo mmabeba redidi na worenom bobesa wə wən nuabarima panyin fi, **19** na preko pe, ahum bi bo fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wən so na akunkum wən, na me nko ara na miguanee a merebəbo wo amannee yi.” **20** Eyi maa Hiob sore gyinaa hə, sunsuan n'atade mu na oyii ne tinwi. Afei stenaa fam soree Awurade **21** kae se, “Adagyaw na mede fi me na yam bae, na adagyaw

na mede besan ako. Awurade de mae, na Awurade afa; nhyira nka Awurade din!” **22** Eyi nyinaa mu no, Hiob anye bōne se əbəbo Onyankopon sobo.

2 Da foforo bi, abofo no baa Awurade anim bio na Satan nso kaa wən ho bae. **2** Awurade bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?” Satan buaa Awurade se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akəneabadi mu.” **3** Na Awurade bisaa Satan se, “Woadwene m'akoa Hiob ho ana? Obiara nte se əno wə asase so, ne ho nni asem na ətεe. ɔyε onipa a osuro Onyankopon na okyi bōne. Əwo mu se wohyε me se mensεe no a minni nnyinaso biara de, nanso əda so gyina ne pεpeyε no mu.” **4** Satan buaa Awurade se, “Were pere were. Onipa de nea əwo nyinaa bema de apere ne nkwa. **5** Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na obədome wo wə w'anim!” **6** Awurade ka kyereε Satan se, “Eye, əwo wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.” **7** Enti Satan fii Awurade anim, na əməa akuru a ɔyε yaw totəo Hiob ho fi ne n'anan ase kosii n'apampam. **8** Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a əte nsō mu. **9** Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo pεpeyε no mu ara? Dome Onyankopon, na wu!” **10** Na Hiob buaa no se, “Wokasa se əbea a ɔyε əkwasea. Ade pa de yεagye afi Onyankopon nsam na ade bōne na yεmpo ana?” Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bōne. **11** Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wəne Temanni Elifas, Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii wən afi mu, hyia yεe adwene se wəbekə akəhwə no na wəakyeyke ne were. **12** Wohuu Hiob fii akyiri no, wəanhū se ɔyε əno; wohyε ase twaa agyaadwo, sunsuan wən ntade mu, tuu mfutuma guu wən ti so. **13** Na wəne no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n'amanehunu no nyε adewa.

3 Akyiri no Hiob kasae, na ədomee da a wəwoo no. **2** Əkæ se, **3** “Ma da a wəwoo me no nyera, ne anadwo a wəkæ se, ‘Wəawo əbabarima no!’ **4** Saa da no nnuru sum; mma Əsoro Nyankopon nhwehwε akyi kwan; mma hann biara ntə ngu so. **5** Ma sum ne owusum nnye no mfa; ma omununkum nkata so; na sum mmunkam ne hann so. **6** Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa; ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so na wəmmfa nhye əsrəm biara mu. **7** Saa anadwo no nyε obonin; mma wənnətə anigye nteemū wə mu. **8** Ma wən a wədome nna no nnome saa da no; wən a wəayε krado se wəbekəyan denkyemmirampən no. **9** Ma n'ənpə nsoromma nnuru sum; na əntwen adekyee kwa a onhu anəpawia nsensanee a edi kan no, **10** efise anto nea əwoo me no awotwaa mu ama wawo me na anka m'ani renhu saa abəbrəse yi. **11** “Aden nti na manwu awoe hə, bere a mifi me na awotwaa mu no? **12** Aden nti na nkotodwe gyee me ne nufu se minnum? **13** Anka sesεe meda hə asomdwə mu; anka mada regye m'ahome **14** me ne wiase ahemfo ne fotufo, wən a wosisii adan maa wən ho na nne yi abubu no, **15** me ne ahenemma a na wəwə sika koko, wən a

wode dwete hyee won afi mu ma. **16** Anaase aden nti na woansie me se oponba, te se akokoaa a wanhu adekyee hann da? **17** Eho na amumoyefo gyae basabasayee, na abrefo nya ahomegye. **18** Nneduafu nso nya won ahofadi; na wonne nnommuunfuo wuranom ateetee bio. **19** Nketewa ne akese wo ho, na akoaa de ne ho fi ne wura nsam. **20** “Aden nti na woma mmoborofu hann, na okra mu ahohiahiafo nya nkwa, **21** won a won koo do owu nanso emma, won a wobre hwehwe ouw sen senea wohwehwe nnwetebona, **22** won a anigye ahye won ma na wodu oda mu a wodi ahurusi. **23** Aden nti na wode nkwa ma onipa a ne kwan ahintaw, nea Onyankopon aka no ahye mu? **24** Ahomekokogu adan m’aduan; na m’apinisi gu te se nsu. **25** Nea na misuro no aba me so; nea na ebo me hu no ato me. **26** Minni ahoto, minni asomdwoe; minni ahomegye na mom, ohaw nko ara.”

4 Na Temanni Elifas buaa Hiob se, **2** “Se obi pe se one wo kasa a, worennya ntoboase ana? Hena na wobetumi aka n’ano ato mu? **3** Dwene senea wakyerekyere nnipa bebree, senea woahye nsa a emu aye mmerew no den. **4** Wo nsem ahye won a woahintiw no den; woahye nkotodwe a aye mmerew mu den. **5** Na afei a ohaw aba no, w’aba mu abu; adwira wo, na wo were ahow. **6** So ense se wo nyamesuro ye w’ahotoso na w’akwan a eho nni asem no ye w’anidaso ana? **7** “Dwene ho: Woaasee obi a ne ho nni asem pen ana? Ehefa na wosee obi a oye pe? **8** Senea mahu no, won a wofuntum b’one ne won a wodua ohaw no twa so aba. **9** Onyankopon home ano, wosee; n’abufiu turuw a woyer. **10** Gyata betumi abobo mu na woaaworo so, nanso woaabubu gyata akese no se. **11** Gyata annya hanam a owu, na gyatabere mma no bo hwete. **12** “Wobekaa kokoamsem bi kyere me na m’aso tee no se asomsem. **13** Wa anadwo daeso basabasa mu, bere a nnipa adeda nnahao no, **14** ehu ne nketenkete kyeree me emaa me nnomppe nyinaa wosowee. **15** Honhom bi twaa m’ani so, na me ho nwi sore gyinae. **16** Egyinae, nanso, manhu n’abosu. Biribi begyinaa m’anim, na metee nne bokoo bi a erebisa se, **17** ‘Onipa desani betumi atee asen Onyankopon? Na mpo ohoodenfo betumi aye kronkron asen ne Yefo ana? **18** Se Onyankopon ntumi mfa ne ho nto n’ankasa asomfo so, se oka n’abofo mfomso kyere won a, **19** na nkantom won a wotete dote afi mu, won a won fapem sisi mfutuma mu na wodwerew won ntum so sen abubummaba! **20** Efi anopahema kosi anwummiere wobubu won mu nketenkete; na woyer korakora a obiara nnu won bio. **21** So wommiamia won ntamadan ahama mu, a eno nti wowuuu a wonni nyansa ana?”

5 “Wobefre a fr, na hena na obegye wo so? Akronkronfo no mu hena nkyen na wobek? **2** Ahisem kum okwasea, na anibere kum atetekwaa. **3** M’ankasa mahu okwasea a orefefew, nanso mpofirim, wodomee ne fi. **4** Ne mma ne bammo ntam kwan ware, wodwerew won wo asennii a wonni okamafo. **5** Nea okom de no no di ne nnobae, na ofa fi nsae mu mpo, na nea osukom de no no pere

di n’ahode akyi. **6** Ahokyere mpue mmifi dote mu na ohaw nso mmifi mmifi fam. **7** Nanso woooo nnipa to ohaw mu mpen dodow a gyaframa turuw ko soro no. **8** “Nanso se eye me a, anka meguan atoa Onyankopon; na mede m’asem ato n’anim. **9** Oye anwonwade a wontumi nhwehwe mu, ne nsenkyerenne a wontumi nkan ne dodow. **10** Oto osu gu asase so; na ode ko wuram. **11** Ode ahobreasefo si nea ekoron, na oma won a wodi awarehow nya asomdwoe. **12** Osee aniferefo nyehyee, ma won nsa si fam. **13** Okyere anyansafo wo won anifere mu, na obo anitewfo nyehyee gu. **14** Sum duru won awia ketee; na wokeka wo owiginae mu te se anadwo. **15** Ogye ahiafo fi afoa a ehye won anom; ogye won fi ahodenfo nkyehama mu. **16** Enti ahiafo wo anidaso, na ntenskyew ka n’ano to mu. **17** “Nyhyira ne onipa a Onyankopon tee no, enti mmu Otumfo nteetee no animtiaa. **18** Efise ono na opira na ono ara akyekyere; opira nanso ne nsa sa yare. **19** Obegye wo afi ohaw ahorow asia mu; ason so no, bone biara renka wo. **20** Okom ba a, obegye wo afi owu mu, na oko mu nso, obegye wo afi afoa ano. **21** Wobebu wo ho ban afi ntwirii ho na se osee ba a ense se wusuro. **22** Wobeserew osee ne okom; na ense se wusuro asase so mmoa. **23** Wo ne afuw so abo beye apam, na emu nkekaboa nso ne wo betena asomdwoe mu. **24** Wubehu se wo ntamadan wo bammo; na se wosesee w’ahode a wubehu se hwee nyeraa e. **25** Wubehu se wo mama beye bebree; na w’ase b’fee se asase so sare. **26** Wode ahoden bekoo oda mu, te se afiafi a woaboa ano wo otwabere mu. **27** “Yeahwehwe eyi mu, na eye nokware eno nti tie na fa toto w’abrabu ho.”

6 Na Hiob buaa se, **2** “Se wobetumi akari m’awerehowdi na me haw nso wode agu nsania so a, **3** anka emu beye duru asen nwea a ewo po mu nyinaa, enti enye nwonwa se me nsem aye hagyahaya. **4** Otumfo agyan no wo me mu, me honhom nom ano bore no; woahyehye Onyankopon ahunahuna nyinaa atia me. **5** Wuram afurum su wo bere a wanya sare ana, na nantwi nso su wo bere a wanya n’aduan ana? **6** So wodi aduan a nkyene nni mu? Na ode bi wo nkesua mu fufu mu ana? **7** Mempe se mede me nsa ka; aduan a ete saa no bo me yare. **8** “Ao se me nsa beka m’abisade, se Onyankopon beye nea m’ani da so no ama me, **9** se Onyankopon bepe se odwerew me se obetwe ne nsa na wakum me, **10** eue anka meko so anya saa awerkyeyi, a eye anigye a mewo wo oyaw a entwa da yi mu, ne okronkronni no nsem a mimmuu so yi. **11** “Ahoden ben na mewo a enti ese se minya anidaso? Daakye nneema pa ben nti na ese se minya ntoboase? **12** Mewo ahoden se obo ana? Me honam ye kobere mfrafrae ana? **13** So mewo tumi bi a mede beboa me ho saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana? **14** “Obiara a obo n’adamfo ayamye sen no gyaw Otumfo no ho suro. **15** Nanso ahotoso nni me nuanom mu se nsuwansuwa a eyiri na eyow, se nsuwansuwa a eyiri **16** bere a sukyerenna renan na mparuwbo nso redan nsu, **17** nanso owiabere mu no esen bio na ohyew nti nsu no tu yera. **18** Akwantufo man fi won akwan so; wofo ko nsase

a awuwu so ma wowuwu. **19** Tema akwantufo hwehwē nsu, Seba aguadifo akwantufo de anidaso hwehwē nsu. **20** Wōn ho yeraw wōn, efisē na wōwō awarehyēmu; woduu hō, na wōn anidaso yē ḥkwa. **21** Afei, wo nso woakyere se wo so nni mfaso; wuhu biribi a ḥye hu na wusuro. **22** So maka pen se, ‘Me ntī momma biribi, se mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika, **23** se munnye me mfi m’atamfo nsam, ne atirimōdenfo nkyehama mu ana?’ **24** ‘Monkyerēkyere me, na meyē komm; monkyerē me mfomso a mayē. **25** Nokwareka yē yaw, na mo adwenkyere no kosi den? **26** So mokyere se mubesiesie se nea meka no, na moafa m’ahometew nsem se mframā ana? **27** Mpo mobebō ayisaa so ntonto, na mode mo adamfo adi nsesaguā. **28** ‘Afei momfa ahummōbō nhwe me. Metumi adi atoro wo mo anim ana? **29** Montō mo bo ase, mummu ntenkyew; monsan nnwen ho, efisē eyi fa me pepeyē ho. **30** Amumoyēsem wō m’ano ana? Minnim papa ne bōne ntam nsonoe ana?

7 “Asase so som nyē den mma onipa ana? Ne nkwanne nte se ḥpaani de? **2** Senea akoa ani gyina anwummiere sunsuma, anaase ḥpaani ho pere no n’akatua ho no, **3** saa ara na woatwa asram hunu ato me hō, ne anadwo a ḥshaw wō mu ama me. **4** Se meda a, midwen bisa se, ‘Bere ben na ade b̄kye?’ Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na mepere kosi ahemadakye. **5** Asunson ne aporōporōw afura me nipadua, me were atetew na ȏrefi nsu. **6** ‘Me nna ko ntēm sen ḥnwemfo akurokurowa, na ekō awiei a anidaso biara nni mu. **7** Ao, Onyankopōn, kae se me nkwanne te se ḥhome; na m’ani renhu anigye bio da. **8** Ani a ehu me mprempren no renhu me bio; mobehwehwe me, nanso na minni hō bio. **9** Senea omununkum yera na etu kō, saa ara na nea ekō ḥda mu no nsan mma bio. (**Sheol h7585**) **10** Ḫrengsan mma ne fi da biara da bio; n’atenea renkae no bio. **11** ‘Eno ntī meremmua m’ano; mifi me honhom ahoyeraw mu akasa, mefi me kra oyaw mu anwiinwii. **12** So meye epo anaa aboa kese a owa bun mu, na mode me ahyē ḥwemfo nsa yi? **13** Se midwen se minya awarekyekye wō me mpa so, na m’akongua adwudwo m’anwiinwii ano a, **14** eno mpo na wode adesa so yi me hu na wode anisoadehu hunahuna me, **15** eno ntī mepe ḥsen ne owu, sen me nipadua yi. **16** Mimmu me nkwa; mentena ase afebōo. Munnyaa me; na me nna nka hwee. **17** ‘Odesani ne hena a ne ho hia wo s̄e, na w’ani ku ne ho, **18** na wohwehwe ne mu anɔpa biara na wosō no hwe bere biara? **19** Worennyya w’ani mfi me so da, anaase worennyyaa me bere tiaa bi mpo ana? **20** Se maye bōne a, den na mayē wo, Ao adesamma so ḥwemfo? Aden ntī na watu w’ani asi me so? Maye adesoa ama wo ana? **21** Aden ntī na workata me mmarato so na womfa me bōne nkye me? Erenkye biara, meda mfutuma mu. Wobehwehwe me nanso na minni hō bio.’

8 Na Suhini Bildad buaе se: **2** ‘Wobekō so aka saa nsem yi akosi da ben? Wo nsem yē mframā huhuw. **3** Onyankopōn kyea atentrenee ana? Otumfo kyea nea ȏtees

ana? **4** Bere a wo mma yē bōne tiaa no no, ogyaw wōn maa wōn bōne so akatua. **5** Nanso se wode w’ani beto Onyankopōn so na woabo Otumfo no mpae, **6** se woye kronkron, na wotee a, wo ntī, ḥbēma ne ho so mprempren na wama wo asi wo dedaw mu. **7** Wo mfiase b̄ye nkakrankakra na daakye woanya ama abu so. **8** ‘Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no, na hwehwē nea wōn agyanom hui, **9** na wōwoo yen nkyē na yennim hwee, yen nna wo asase yi so te se sunsuma. **10** Wōrenkyerēkyere wo na wōrenka nkyere wo ana? Wōremfi wōn ntease mu nka nsem bi ana? **11** So paparōso betumi anyin akō soro wō baabi a ḥnye ḥwora? Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana? **12** Bere a ȏrenyin a wontwae no, chywē ntēm so sen sare. **13** Saa na wōn a wōn were fi Onyankopōn no awiei te; saa ara na wōn a wonni nyamesu no anidaso nkosi hwee. **14** Biribiara a n’ani da so no nni ahooden; nea ḥde ne ho to so no yē ananse ntontan. **15** Otweri ne ntontan, nanso ȏtetew; oso mu dennen, nanso ḥnye yie. **16** ȏte se afifide a wogugu so nsu yiye a esi owia mu, etretrew ne mman mu wō turo no so; **17** Ne ntīn nyin fa abotan ho, na ḥwehwē ḥkwān kō abo mu. **18** Nanso se wotu fi ne sibea a, saa beae no nñim no bio na ekā se, ‘Minhuu wo da.’ **19** Ampa ara ne nkwa twa mu, na afifide foforo nyin asase no so. **20** ‘Ampa ara Onyankopōn mpo onipa a ne ho nni asem na ḥnye amumoyēfo nsa mu den. **21** ḥbēma woaserew bio, na wode ahosepew ȏteetee mu. **22** Wōde aniuw befura wōn a wōtan wo, na amumoyēfo ntamadan besee.’

9 Na Hiob kasaa bio se: **2** ‘Yiw, minim se eyi yē nokware. Na ḥbēye den na ḥdesani betee wo Onyankopōn anim? **3** Se obi pe se one Onyankopōn yiye ano a, orientumi nyi nsem apem mu baako mpo ano. **4** Ne nyansa mu dō, na ne tumi so. Hena na ḥne no adi asi na ne ho baabiara anti? **5** Otutu mmepow a wonnim ho hwee obubu wōn fa so wo n’abufuw mu. **6** ḥwosow asase fi ne sibea, na ḥma ne nnyinaso wosow biribiri. **7** ḥkasa kyere owia na ḥnyierēn, na ḥsōw nsoromma hyerēn ano. **8** ḥno nko ara na ḥtrew ḥsoro mu, na ḥnantew po asorōkye so. **9** ḥno ne Nyankrente, Akokōbeatan ne ne mma Yēfō; anafo fam nsorommakuw no. **10** ȏye anwonwade a wontumi nte ase, nsemkyerenne a wontumi nkan. **11** Se ḥnam me ho a, minhu no; se ḥsen a, minhu no. **12** Se ohwim kō a, hena na osiw no kwan? Hena na obetumi abisa no se, ‘Den na woreye yi?’ **13** Onyankopōn nkora n’abufuw so; Rahab aboafō mpo ho popo wo n’anim. **14** ‘Na me ne hena a mene no beiyi ano? Meye den anya nsem a me ne no de begye akyinnye? **15** Se minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi n’ano; eno ara ne se mesrē ahummōbō afi me temmufo nkyēn. **16** Mpo, se mefrē no na ḥba a, minnye nni se obetie m’asem. **17** ȏde asorōkye behwe me ama m’apirakuru adōoso kwa. **18** Ḫremma minnya m’ahome, bio, ḥde awarehow behye me ma tō. **19** Se ḥye ahooeden asem a, ḥye ḥhooedenfo! Na se ḥba atentrenee nso a, hena na ḥne no bedi asi? **20** Se midi bem mpo a,

m'ano bebu me kumfo; se me ho nni asem a, ebebu me fo. 21 "Ewɔ mu se midi bem de, nanso mimmu me ho; abrabɔ afono me. 22 Ne nyinaa ye pe; eno nti na meka se, 'Osee nea ne ho nni asem ne omumoye fo.' 23 Bere a amanehunu de owu aba no, ɔserew nea ne ho nni asem no abawpa. 24 Bere a asase ako amumoye fo nsam no, ofura eso atemmufo ani. Se enye ɔno a, na eyē hena? 25 "Me nna ho ye hare sen ommirikatufo; esen kɔ a anigye kakra mpo nni mu. 26 Etwa mu kɔ se akorow a wode paparoso aye te se akore a woretow akyere won hanam. 27 Se meka se, 'Me were mfi m'anwiinwii, mesakra me nsenka, na maserew a,' 28 me yaw ahorow no bɔ me hu ara. Na minim se, woremmu me bem. 29 Woabu me fo dedaw nti, aden na ese se mehaw me ho kwa? 30 Mpo se ɛba se mede samina guare na mede samina hohoro me nsa ho a, 31 wobetow me akyene dontori amo a mu, ama m'atade mpo akyi me. 32 "Onye onipa te se me na mayi n'ano, na yeakogyina asernii abobo yen nkuro. 33 Se anka obi wɔ hɔ a obesiesie yen ntam na waka yen baanu aba mu, 34 obi a obeyi Onyankopon abaa afe me so, na n'ahunahuna ammo me hu bio. 35 Anka mekasa a merensuro no, nanso saa tebea a mewo mu yi de, mintumi.

10 "Abrabo afono me; enti meka m'asem a meremfa hwhee nsie na mekasa afe me kra yawdi mu. 2 Meka akyere Onyankopon se: Mmu me kumfo, na mmom kyere kwaadu a wobɔ me. 3 Eyē wo fe se wohye me so, de po wo nsa ano adwuma, na woserew hwe amumoye fo nhhyehyee? 4 Wowo ḥhonam mu ani ana? Wuhu ade te se ɔdesani ana? 5 Wo nkwanne te se ɔdesani anaa wo mfe te se onipa hoodenfo, 6 a enti ese se wohwehwé me mfomso na wopeepē me bone mu? 7 Ewɔ mu, wunim se minni fo, na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam. 8 "Wo nsa na ɛnwenee me na ebɔo me. Afei wobedan wo ho ase me ana? 9 Kae se wonwen me se dote. Na wobedan me aye me mfutuma bio ana? 10 So woanhwie me se nufusu na woammo me toa se srade, 11 amfa were ne honam ankata me ho ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana? 12 Womaa me nkwa, yii ayamye kyere me, na ohwesie mu wohwé me honhom so. 13 "Nanso eyi na wode siee wo koma mu, na minim se na eyi wɔ w'adwene mu. 14 Se meyee bone a anka wobehwe me na wobema me so asotwe. 15 Na se midi fo a, nname nka me! Na se mpo midi bem a, merentumi mma me ti so, efise aniu ahye me ma na m'amanehunu amene me. 16 Na se mema me ti so a, wodeedee me se gyata, na bio woda w'anwonwatumati no adi tia me. 17 Wode nnansefo foforo betia me na woma w'abufuwano ye den wo me so; w'asraafu tu ba me so bere biara. 18 "Aden nti na woma wwoome? Ekaa me nko a anka miwui ansa na ani bi rehu me. 19 Se anka mamma nkwa yi mu, anaase wosoaa me fi awotwaa mu de me kɔ ɔda mu tee! 20 So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no to ntwaana? Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi 21 ansa na makɔ koransan kusuuye ne sunsumma

kabii asase so, 22 asase a eyē anadwo sum kabii, sum kabii ne sakasaka, baabi a eho hann mpo te se sum."

11 Na Naamani Sofar buae se, 2 "Ense se woyi saa nsem yi ano ana? Ese se wobu saa okasafo yi bem ana? 3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm ana? Se wudi few a obiara nka w'anim ana? 4 Woka kyere Onyankopon se, 'Me gyidi ho nni asem na meye pe wɔ w'ani so.' 5 Ao, anka mepe se Onyankopon kasa, anka onkasa ntia wo 6 na ommue nyansa mu ahintasem so nkyere wo, efise nyansa turoodo ye afanu. Hu se Onyankopon were afei wo bone no bi mpo. 7 "Wubetumi ate Onyankopon anwonwade ase ana? Wubetumi abore ahu nea Otumfo no tumi kɔpem ana? 8 Ekorɔn sen ɔsoro, den na wubetumi aye? Emu do sen ɔda ase tonin, den na wubetumi ahu? (Sheol h7585) 9 Ne nsusuwii mu ware sen asase na etrew sen po. 10 "Se ɔba de wo beto afiase ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw no kwan? 11 Ampa ara ohu nnipa mnaadaafu; na se ohu bone a, onhye ne nsow ana? 12 Nanso ogiyimifo rentumi nye onyansafo da na woawo afurum ba se onipa. 13 "Na se wode wo koma ma no na wopagyaw wo nsa kyere no, 14 se wugyaa bone a wukura no mu na woamma amumoye antena wo ntamadan mu a 15 eno de, bone nni wo ho, wobema wo ti so; wubegyina pintinn a worenku. 16 Wo were befi w'ahokyere, na wobekae no se nsu a asen kɔ. 17 Abrabo behyeren asen owigyniae, na sum beye se adekyee hann. 18 Wubenya bammo, efise anidaso wɔ hɔ; wobehwe wo ho ahyia, na wahome asomdwoe mu. 19 Wobeda ahome, na obi renhunahuna wo, na bebree behwehwé mmoa afei wo nkyen. 20 Amumoye fo ani befura, worentumi nguan; na won anidaso bedan owu ahomegu."

12 Na Hiob buae se, 2 "Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no na muwu a na nyansa asa! 3 Nanso mewo adwene se mo ara monnsen me. Hena na onnim saa nneema yi nyinaa? 4 "Maye ɔserewde ama me nnafonom, mefre Onyankopon na obuae, ɔserewde tetu bi, nanso metee na me ho nni asem. 5 Nnipa a won ho tɔ won no bu amanehunu animtiaa senea wobu won a won nan rewaturi no awiei animtiaa no. 6 Wəmmfa won nsa nka akoromfo ntamadan, na won a woyi Onyankopon abufuw wo bammo na Onyankopon bo nea ɔde ma won ho ban. 7 "Bisa mmoa no, na wobekyere wo anaase wim nnomaa no, na wobekyere wo 8 anaase kasa kyere asase, na ebekyere wo, anaase ma po mu mpataa nka nkyere wo. 9 Won nyinaa mu hena na onnim se Awurade nsa na aye eyi. 10 Ne nsam na abode nyinaa home wɔ ne adesamma nyinaa home. 11 So aso nso nsem nhwe senea tekrema ka aduan hwe no ana? 12 Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyen, na enye onyinkye na ede ntease ba ana? 13 "Nyansa ne tumi ye Onyankopon de; afotu ne ntease ye ne dea. 14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi; nea ɔde no to afiase no, obiara rentumi nyi no. 15 Se ɔma osu gyae tɔ a, asase no so ye wosee; se ogyaa osuto mu a, ese asase no. 16 Ahoden ne nkonimdi ye ne de osisifo ne

nea wosisi no no nso ye ne de. 17 ḥpa afotufo ho ntama ma wókɔ na ɔma atemmufo ye nkwasea. 18 ḥworow ahemfo nkkehama na ɔde aboso bɔ won asen. 19 ḥpa asɔfo ho ntama, na otu nnipa a wɔn ase atim akye gu. 20 ḥka afotufo a wogye wɔn di no kasaboa hye, na oyegy mpanyimfo nhumu. 21 ɔde animguase gu atitiriw so na otintim gye ahoodenfo nsam akode. 22 ḥda sum mu nneema a ahintaw adi na ɔde sum kabii ba hann mu. 23 ɔye aman akese, na ɔsée wɔn; otrèw aman mu, na ɔhwete wɔn mu. 24 Ogye wiase akannifo adwene fi wɔn nsam; na ɔma wokyinkyin asase wosee a ɔkwan nna so so. 25 Wókeka wɔ sum mu a wonni kanea; na ɔma woto ntintan se asabowfo."

13 “M'ani ahu eyinom nyinaa, m'aso ate, na ate ase.

2 Nea wunim no, me nso minim; wonye abomfiaa mma me. 3 Nanso mepe semekasa kyere Otumfo no na mekyerékyere m'asem mu kyere Onyankopon. 4 Mode atoro mmom na asra me ho; mo nyinaa moye ayaresafo a munsi hwee! 5 Se mobeyé komm koraa a eno na ebeye nyansa ama mo! 6 Afei muntie m'ano asem; muntie m'anoyi. 7 Mobeka amumoyesem ama Onyankopon ana? Mobeka mnaadaasem ama no ana? 8 Mobekyea mo aso ama no? Mobeka Onyankopon asem ama no ana? 9 Se ɔhwelhwe mo mu a, ebesi mo yiye ana? Mubetumi adaadaa no senea modaadaa nnipa no ana? 10 Se mokyeaa mo aso wɔ kokoa mu a, senea ete biara, ɔbekə mo anim 11 N'antuonyam mmɔ mo hu ana? Ne ho suro ntɔ mo so ana? 12 Mo kasatommē ye mmebu a ete se nsɔ; mo anoyi ye dote twann anoyi. 13 “Monye komm mma menkasa; na nea ebeye me biara mmra me so. 14 Aden nti na mede me ho to amane mu na mede me nkwa to me nsam? 15 Ewo mu se okum me de, nanso ne so na m'ani beda; ampa ara medi m'akwan ho adanse wɔ n'anim. 16 Nokware, eyi na ebeye me nkwegye, efise nea onsuru Onyankopon no rentumi nkɔ n'anim! 17 Muntie me nsɛm yi yiye; monye aso mma nea meka. 18 Afei a masiesie me nkurobɔ yi, minim se medi bem. 19 Obi betumi abɔ me kwaadu ana? Se ete saa de a, anka meye komm na mawu. 20 “Onyankopon, ye saa nneema abien yi pe ma me, na afei meremfa me ho nhintaw wo: 21 Yi wo nsa fi me so ko akyirikyiri, na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no. 22 Eno de, samena me na meba, anaa ma menkasa na bua me. 23 Mfomso ne bɔne dodow ahe na maye? Kyere me me mfomso ne me bɔne. 24 Aden nti na wode w'anim asie me na wudwen se meye wo tamfo? 25 Wobeyé ahaban a mframra rebo no ayayade ana? Wobetaa ntete a awo ana? 26 Wokyerew sobo a eye yaw tia me, na woka me mmabunmmere mu bɔne nyinaa gu me so. 27 Wode nkkehama gu m'anan; wohwe m'anammɔnkwan nyinaa so yiye na wode agyiraehyede ayeye m'anammɔn mu. 28 “Enti onipa nkwa sa te se ade a aporɔw, te se atade a nwewee adi.

14 “Nnipa a ɔbea awo wɔn nna ye tiaa bi na ɔshaw ahye mu mma. 2 ḥfefew te se nhwiren na etwintwam; ote

se sunsuma a ɔretwa mu akɔ, ontenga ho nkye. 3 Woma w'ani kɔ saa onipa yi so? Wode no bɛba w'anim abebu no aten ana? 4 Hena na obetumi ayi nea eye kronkron afi fi mu? Obiara nni ho. 5 Woahyehye onipa nkwa nna; woahyé n'asram dodow ato ho na woahyé no bere a ɔrentumi ntra. 6 Enti yi w'ani fi ne so na ɔnye nea opɛ, kosi se obewie n'adwuma se ɔpaani. 7 “Dua mpo anidaso wɔ ho ma no: Se wotwa a, ebebefew bio, na ne mman foforo no rempenpan. 8 Ne ntin betumi anyin akye asase mu na ne dunsin nso awu wɔ dote mu, 9 nanso, onya nsu a efefew, na eyiyi mman se dua a woatɛw. 10 Nanso se nnipa wu a wode no hye fam; ɔhome nea eta to a, na afei onni ho bio. 11 Senea nsu tu yera wɔ po mu no, anaa senea suka mu yowee no, 12 saa ara na onipa to fam na onṣore bio; enkosi se ɔsoro betwa mu no, nnipa renṣore na wörennyan wɔn mfi wɔn nna mu. 13 “Se anka wode me besie oda mu de me ahintaw kosi se w'abufuw betwa mu! Se anka wobehye me bere na afei woakae me! (Sheol h7585) 14 Se onipa wu a ɔbeba nkwa mu bio ana? M'aperedi nna mu nyinaa metwɛn akosi se me foforoye beba. 15 Wobefre na megue wo so; w'ani begyina abɔde a wo nsa aye. 16 Afei wobekan m'anammontu na worenni me bɔne akyi. 17 Wobeso me bone ano wɔ kotoku mu, na woakata m'amumoye so. 18 “Nanso senea mmepɔw so hohoro na ɔpompono na abotan nso twe fi ne sibea no, 19 senea nsu yi yi abo ho na osuhweam twe dote ko no saa ara na wosee onipa anidaso. 20 Wutintim ne so preko pe, na otwa mu kɔ; wosakra ne nipasu na wugya no kwan. 21 Se wohye ne mmabarima anuonyam a, onnim; na se wobrɛ won ase a, onhu. 22 ɔno ara were mu yaw na ɔtēe na ɔno ara ne ho na og Yam.”

15 Na Temanni Elifas buae se, 2 “Enti onyansafode nsɛm a aba biara nni mu beyi n'ano anaase ɔde apuei mframra a emu ye hyew behye n'afuru ma? 3 ɔde nsɛm huluw begye akyinnye, aka nsɛm a mfaso biara nni so ana? 4 Wototo onyamesuro ase mmom na wusiw Onyankopon som ho kwan. 5 Wo bone kyere w'ano nea ɔnka; na woafa anitew tekrema. 6 W'ankasa w'ano bu wo kumfɔ, eye me de; w'ankasa w'ano di adanse tia wo. 7 “Wone onipa a wɔwoo wo dii kan ana? Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkoko ana? 8 Wutie Onyankopon afotu ana? Wo nko ara na wunim nyansa ana? 9 Den na wunim a, yennim? Nhumu ben na wɔwo a yenni? 10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wɔ yen afa won a wɔanyinyin sen w'agya mpo. 11 Onyankopon awerskyekye ne nsɛm a wɔka no breoo kyere wo no sua ma wo ana? 12 Aden nti na wo koma atwe wo akɔ aden nti na w'ani aso gya, 13 na woadan w'abufuw agu Onyankopon so na woma saa nsɛm yi pue fi w'ano? 14 “ɔdesani ne hena a obetumi aye pe, anaase nea ɔbea awo no ben na obetumi aye ɔtreneeni? 15 Onyankopon nni ahotoso wɔ n'akronkronfo mu ɔsorosoro mpo nyɛ kronkron wɔ n'ani so, 16 na me ne onipa debɔneyɛfɔ ne omumoyɛfɔ a onom bone se nsu. 17 “Tie me, na mekyere wo mu; ma menka nea mahu

nyyerε wo, 18 nea anyansafø apaε mu aka, a wøamfa biribiara a wonya fii wøn agyanom hø no ansie 19 (won nko ara na wøde assase no maa won bere a ananafo biara nni wøn mu); 20 Omumøyefø ko ahohia mu, ne nkwanwa nyinaa, na basabasayen i nso, ne mfe a wøahyehye ama no nyinaa. 21 Nnyigyei a εye hu hye n'asom ma; na se εye se nneema rekø yiye ma no a, akorømfo tow hye ne so. 22 Øpa abaw se obeguan afi sum mu; wøabø no ato ho ama afoa. 23 Okyinkyn hwehwe aduan; onim se sum da no aben. 24 Øhaw ne ahoyeraw yi no hu; εhye ne so se øhene a wasiesie ne ho ama øko, 25 efise øteetø se nsa kyere Onyankopøn na øma ne ho so tia Otumfo, 26 wøde nkatabo a mu piw na εye den kø ne so a, onsuero obiara. 27 “Ewo mu se srade ama n'afono atoto na n'asen mu nam abubø agu so de, 28 nanso øbetena nkurow a agu so na watena afi a obi nte mu, afi a ørebubø mu. 29 Ørenkø so nyø ødefø bio, na n'ahonya rennyina, na n'agypadø so bøtew na ayera wo asase so. 30 Ørenguan sum no; ogyaframa bøhyew ne mman, na Onyankopøn anom ahomegu besoa no øko. 31 Ense se øde ne ho to nneema huhuw so de daadaa ne ho, efise ørennya hwee mfi mu. 32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka, na ne mman renyø frømfrøm. 33 Øbøye se bobedua a wøaporow so aba a ennyin ε, te se ngodua a ne nhwiren reporow gu fam. 34 Na abønefo fekuw a wonnim Onyankopøn no ren sow aba, na ogya bøhyew wøn a wøðø kteasehye no ntamadan. 35 Wonyinsen øhaw na wøwo bøne; wøn awotwaa siesie nnaadaa.”

16 Afei Hiob buae se, 2 “Mate nsøm bebree a øte se eyinom; na mo nyinaa moyø og Yamserewfo! 3 So mo kasa tenten no remma awieie ana? Den na øhaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi? 4 Anka me nso metumi akasa se mo, se mo na mowø me tebea yi mu a, anka metumi akeka nsøm a εye de atia mo na mabu mo animtiaa. 5 Nanso anka mehyø mo den; anka awerøkyekye nsøm a ebebi m'anom no bøema mo aphoto. 6 “Nanso semekasa a øyaw a mete no remmre ase; na se mankasa nso a, ørennyae. 7 Onyankopøn, ampa ara woama mabre woasøe me fi pasaa. 8 Woakyekyere me, ama abøye adansedi; me so tew ara na øtew na edi adanse tia me. 9 Onyankopøn tow hye me so tetew me wø n'abufuw mu na øtwere ne se gu me so; nea øne me anya no pokyere n'ani hwe me. 10 Nnipa bue wøn ano di me ho few; wøbo me sotøre de bu me animtiaa na wøka wøn ho bo mu de tia me. 11 Onyankopøn de me ama abønefo watow me ato amumøyefø nsam. 12 Na biribiara ko yiye ma me, nanso ødwerew me; ososo me køn mu, tow me hwee hø. Øde me asi n'ani so; 13 n'agyangtowfo atwa me ho ahyia, ohwirø m'asaabo mu a wanhu me mmøbo maa me børwoma petee fam. 14 Øba me so bere biara; na otow hye me so se økofo. 15 “Mapam atweatam akata me were so na masie m'anintøn wo mfutuma mu. 16 Agyaadwotwa ama m'ani aye kø; sunsumu kabii atwa m'ani ho ahyia, 17 nanso me nsa nyøø basabasayø biara na me mpaebø ye

kann. 18 “Asase, nkata me mogya so; na mma me sufre to ntwa da! 19 Mprempren mpo, me danseni wø øsoro; me kamafo wø soro hø. 20 Me dimafo ye m'adamfo bere a m'aniwa tew nisu gu Onyankopøn so yi; 21 ogyina onipa anan mu di ma no wø Onyankopøn anim senea obi di ma n'adamfo no. 22 “Mfe kakraa bi akyi ansa na metu kwan øko koransan.

17 Me honhom ato beraw, me nna so atwa, na øda retwen me. 2 Ampa ara føwdifo atwa me ho ahyia; ese se mehwø wøn atutuwø. 3 “Ao Onyankopøn, hye me bo a wuhia. Hena bio na øbøma me bammø? 4 Wøato wøn adwene mu a wønte asem ase; enti woremma wonni nkonom. 5 Se obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a, øbøchwere ne mma ania. 6 “Onyankopøn de me aye asem a eda obiara ano, obi a wote ntasu gu n'ani so. 7 Awerehow ama m'ani aye siamoo me ni padua nyinaa ye sunsuma. 8 εye atreneefø nwonwa; wøn a wodi bem tia wøn a wonni nyamesu. 9 Nanso atreneefø bøkø wøn anim, na wøn a wøn nsa ho tew no bøkø so anya ahoøden. 10 “Mo nyinaa monsan mmra mmesø nhwe! Na merennya onyansafø wø mo mu. 11 Me nna atwa mu, me nhyeheyø apansam. Nanso me koma apede 12 ma anadwo dan awia; sum mu koraa no hann ben. 13 Se ofi a m'ani da so nkutoo ne øda, se mesew me kete wø sum mu, (Sheol h7585) 14 se meka kyere porøwe se, ‘Wo ye m'agya,’ ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a, 15 na afei m'anidaso wø he? Hena na obetumi anya anidaso bi ama me? 16 Ebesian øko owu pon ano ana? Yen nyinaa besian øko mfutuma mu ana?” (Sheol h7585)

18 Na Suhini Bildad buae se, 2 “Bere ben na wubegyæ kasa tenten yi? Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa. 3 Adø nti na wofa yen se anantwi na wususuw se yennim nyansa yi? 4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete, wo nti na yemfi asase so anaase wonnwirø abotan mfi won sibea ana? 5 “Omumøyefø kanea adum; na ne gya nnew bio. 6 Hann a øwø ne ntamadan mu duru sum; kanea a esi ne ho no dum. 7 N'anammonø mu ahoøden ano bøbre ase; n'ankasa nhyeheyø hwe no ase. 8 N'anammonø de no kø afiri mu, na okyinkyn køø ne tan mu. 9 Afiri so ne nantin na eso ne mu dennen. 10 Wøasum no afiri ahintaw wø fam; afiri wø ne kwan mu. 11 Ahunahuna ma øbø huboa wø ne ho nyinaa na øhaw no wø n'anammonø biara mu. 12 Atoyerønkyem køø dø no; na se øhwe ase a, amanehunu retwen no. 13 Ewewe ne honam ani baabi; na owu di kan see n'akwaa. 14 Wøtwe no fi ne ntamadan bammo mu na wode no bre ahunahuna hene. 15 Ogya te ne ntamadan mu; na wøabo sufre a øredew apete n'atenae. 16 Ne ntin wuwu wø ase na ne mman nso wu wø soro. 17 Wønnkae no asase so bio; na onni din wø asase so. 18 Wøka no fi hann mu køø sum mu na wøpam no fi wiase. 19 Onni mma anaa nananom wø ne nkurofø mu, na n'aseni biara renka wø baabi a otenae. 20 Nnipa a wofi atøe fam ho adwiriw wøn wø nea ato no no ho; na aninyanne bunkam wøn a wøwo

apuei fam no so. 21 Ampa ara, sse na omumoye fo atenae te; sse ne beae a nea onnim Onyankopon no te.”

19 Na Hiob buae se, 2 “Mobehey me oyaw na mode nsem abubu me akosi da ben? 3 Mpén du ni a moasopa me; mo ani nwu se motow hye me so. 4 Se eye nokware se mafom okwan a, me mfomso ye me nko ara asem. 5 Se ampa se mobema mo ho so asen me na mode m’animguase aye adanse atia me a, 6 eno de munhu se Onyankopon aye me bone na ode ne tan atwa me ho ahya. 7 “Ewo mu, misu se, ‘Wɔafom me’ de, nanso obiara mmua me; metee mu pe mmoa, nanso atentrennee biara nni ho. 8 Wasiw me kwan enti mintumi nsen; ode sum aduru m’akwan so. 9 Wayi m’amuonyam afi me so na watu m’ahenkew afi me ti so. 10 Wasee me akwannuasa nyinaa so de awie me; watu m’anidaso ase te se dua. 11 N’abufuw huru tia me; na wakan me afra n’atamfo mu. 12 N’akofo ba anibere so; wosisi mpie de tia me na wotwa me ntamadan ho hyia. 13 “Wayi me nuabarimanom afi me ho; na m’amanifo atwe won ho koraa. 14 M’abusuafo ko; na me nnamfonom were afi me. 15 M’ahho ne me mmaawa bu me se ohoho; mete se onanani ma won. 16 Mefre me somfo, na ommua; mpo, metew m’ano sre no. 17 Me home bon me yere; me ho afono m’ankasa nuabarimanom. 18 Mpo, mmarimaa nkumaa bu me animtiaa; se mipue a wodi me ho few. 19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me; m’adofo asore atia me. 20 Maka were ne nnompe, nea mede aguan nkutoo ne me se akyi nam. 21 “Munhu me mmobo, me nnamfonom, munhu mmobo, na Onyankopon nsa abo me. 22 Aden nti na motaa me senea Onyankopon ye no? Na mommfa me honam yi saa ara? 23 “Ao, se anka wode me nsen behye nhoma mu, anka wobekyerew wo nhoma mmobowee so, 24 anka wode dade pée bekeryerew wo sumpii so, anaa wobekuruakyerew wo obotan so afebo! 25 Minim se me dimafo te ase, na awiei no obesore agyina asase so. 26 Na woassee me were awie no, mafi me were mu ahu Onyankopon. 27 Me ara mehu no mede m’ani, na enye obi foforo ani, behu no. Senea me koma ho pere wo me mu! 28 “Se moka se, ‘Yebeteetee no, efise shaw no fi ono ara a,’ 29 ese se mo ankasa musuro afoa no na abufuw nam afoa so de asotwe beba, na mubehu se atemmu wo ho.”

20 Na Naamani Sofar buae se, 2 Me tirim mu ntew me, na eye me se mimmaa efise me ho yeraw me yiye. 3 Mate animka bi a egu me ho fi, na ntease a minya no hye me se mimmaa. 4 “Ampa ara wunim senea mneema te fi tete, efi bere a wode nnipa duaasase so no, 5 se amumoye fo ani gye bere tiaa bi mu, na won a wonsuro nyame nso anigye nkye. 6 Ewo mu se n’ahohoaho kodu osoro, na ne ti kópem omununkum koraa a, 7 obeyera afebo te se n’ankasa n’agyanan; na won a wohuu no no bebisé se, ‘Owo he?’ 8 Otu ko te se odae, na wórenhu no bio, won were fi te se anadwo mu anisoadehu. 9 Ani a ehúu no no renhu no bio; na ne sibea nso renhu no bio. 10 Ne mma bérpata ahiafo; ese se

n’ankasa de n’ahonya san ma. 11 Ne mmerantebere mu ahoden a ahye ne nnompe ma no ne no békó mfutuma mu. 12 “Ewo mu se bone ye n’anon dë na ode sie ne tekrema ase, 13 ewo mu se ontumi nnyaa mu na ema eka ne dudom, 14 nanso, n’aduan beye nwen wo ne yafunu mu; ebeye awa ano bore wo ne mu. 15 Obefe ahonyade a emenee no; Onyankopon bema ne yafunu apuw agu. 16 Obefefe awa bore; Ónanka se bekum no. 17 Órennya nsuwansuwa no nnom nsubonten a nufusu ne ewo sen wo mu no. 18 Obédan nea obre nyae no aba a òrenni bi; òremfa n’aguadi mu mfaso nnye n’ani. 19 Efise eyhe ahiafo so ma wodii ohia buruburoo; ode ne nsa ato afi a enye ono na osii so. 20 “Ampa ara òrennya ahomegye mfi nea wapere anya no mu; òrentumi mfa n’ademude nnye ne ho nkwa. 21 Wafom nneema nyinaa awie; ne nkoso nnu baabiara. 22 N’adedodow nyinaa mu no, obékó shaw mu; na amanehunu a emu ye den beto no. 23 Bere a n’afuru aye ma no, Onyankopon beto n’abufuw gya agu ne so na wabobo no basabasa. 24 Ewo mu se oguan fidade akode ano nanso bemma a ano ye kobere mfrafrae bewo no. 25 Òtwe bemma no fi n’akyi, ano hyenhyen no fi ne brebo mu. Ehu beba ne so; 26 sum kabii retwen n’ademude. Ogya a ennew mu behyew no, na aseé nea aka wo ne ntamadan mu. 27 Ósoro beda n’afodi adi, na asase asore atia no. 28 Nsuyiri betwe ne fi ako, saa ara na asuworo beye Onyankopon abufuwhiyew da no. 29 Eyi ne nkrabea a Onyankopon de ma amumoye fo, agyapade a Onyankopon de ato ho ama won ne no.”

21 Na Hiob buae se, 2 Muntie me nsen no yiye. Momma eyi nyé awerekye a mode ma me. 3 Munnya ntoboase mma me bere a merekasa, na semekasa wie a, monkó so nni few. 4 “Minwiinwi hye onipa ana? Aden nti na ese se minya ntoboase? 5 Monhwé me, na mo ho nnwirí mo; momfa mo nsa nkata mo ano. 6 Se midwen eyi ho a, mebo hu; na me ho popo. 7 Aden nti na amumoye fo tena nkwa mu? Wonyin kye na woko so di tumi. 8 Wohu won mma a atwa won ho ahya no nkoso, wohu won nenanom. 9 Òshaw nni won afi mu, na ehu nni ho; Onyankopon asotwe mma won so. 10 Won anantwinini nnye asaadwe; na won anantwibere nwo a wómpón. 11 Wóka won mma bò mu te se nguankuw; na emu mmotafowa no huruhuruw. 12 Woto nnwom wo akasae ne sanku so; na wode atenteben nnyigyei gye won ani. 13 Wodi yiye won nkwanna mu na woko odae mu asomdwoe mu. (Sheol h7585) 14 Nanso wóka kyere Onyankopon se, ‘Fi yen so! Yempe se yehu w’akwan. 15 Hena ne otumfo no a ese se yesom no? Se yébo no mpaé a mfaso ben na yebenya?’ 16 Nanso won nkoso no nni won nsam, enti metwe me ho fi amumoye fo afotu ho. 17 “Nanso mpén ahe na wodum amumoye fo kanea? Mpén ahe na amanehunu ba won so, nea Onyankopon fi n’abufuw mu de ba no? 18 Mpén ahe na wóye se sare wo mframa aro, te se ntéte a mframaden bi apra won? 19 Wóka se, ‘Onyankopon kora onipa asotwe so de twen

ne mma.' Ese se otwe onipa no ankasa aso ma ohu. 20 Ma ono ankasa ani nhu ne see; ma Otumfo abufuwhyew no nka n'ani. 21 Den na efa won ho fa won abusuafu a woagyaw won akyi no ho bere a asram a wɔatwa ama no aba awie? 22 "Obi betumi akyere Onyankopon nyansa, wo bere a obu atitiriw mpo aten? 23 Obi wu wo bere a ɔwo ahooen ne ho to no na n'aso mu adwo no, 24 na ne nipadua aye frɔmfrɔm, na hon ahye ne nnompe ma. 25 ɔfoforo nso de ɔkra mu yawdi wu, a wanka asetena pa anhwe da. 26 Wosie won nyinaa wo mfutuma koro mu, ma asunson nnunu won nyinaa. 27 "Mahu mo adwene, ɔkwan a mobefə so afom me. 28 Moka se, 'Onipa kese no fi wo he, ntamadan a omumoye no tenaa mu no?' 29 So mummmisaa won a wotu kwan no asem da? Won amanneebə mu nsem ho nhiaa mo 30 se onipa bone nya ne ti didi mu amanehunu da, na wogye won abufuwhyew da no ana? 31 Hena na ɔde ne suban si n'anim? Hena na otua no nea waye so ka? 32 Wəsoa no ko oda mu, na wɔwen n'aboda. 33 Obon mu dote ye no de; nnipa nyinaa di n'akyi, na dɔm a wontumi nkan won di n'anim. 34 "Enti ebeye den na mode mo nsenhunu bækryekeye me were? Mo mmuae nyɛ hwee se atoro!"

22 Na Temanni Elifas buae se, 2 "Onyankopon benya onipa so mfaso ana? Mpo onyansafu so beba no mfaso ana? 3 Se woye otreneeni a, anigye ben na Otumfo no benya? Se w'akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenyə? 4 "Wo kronkronye nti na oka w'anim na əbo wo kwaadu ana? 5 Enye w'amumoye na eso? Enye wo bone na edoso dodo? 6 Wopee bammo fii wo nuurom nkyen a emfi hwee so; wopaa nnipa ho ntama ma wodaa adagyaw. 7 Woamma abrefo nsu annom na wode aduan kamee nea ɔkɔm de no, 8 nanso na woye obi a ɔwo tumi, wo nsase, onuonyamfo a ɔte so. 9 Wopam akunafo ma wɔkɔo nsapan na womaa ayisaa nso ahooen sae. 10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahya, na amanehunu a ɛba ntem so bo wo hu yi, 11 eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade, na asorkye akata wo so yi. 12 "So Onyankopon nni ɔsoro akyirikyiri ana? Hwe senea osoro akyirikyiri nsoromma koron! 13 Nanso woka se, 'Den na Onyankopon nim? Sum yi mu na obu aten ana? 14 Omununkum kabii akata n'anim nti onhu yen bere a onenam ɔsoro kontonkuowi mu.' 15 So wobekə so afa ɔkwan dedaw a abonefo anantew so no so ana? 16 Wəpraa won koe ansa na won bere reso, na nsuyiri hohoroo won fapem. 17 Na wɔka kyereɛ Onyankopon se, 'Gyaa yen! Den na Otumfo betumi aye yen?' 18 Nanso eyɛ ono na ɔde nnepa hyeɛ won afe mu, nti metwe me ho fi amumoye afotu ho. 19 Atreneefo hu won asehwe ma won ani gye; na won a won ho nni asem serew won ka se, 20 'Waasee yen atamfo, na ogya ahyew won agyapade.' 21 "Fa wo ho ma Onyankopon na nya asomdwoe wo ne mu; saa ɔkwan yi so na yiyezi befa aye wo kyefə. 22 Tie akwankyyere a efi n'anom, na fa ne nsem sie wo koma mu. 23 Se wosan ko Otumfo no nyken a obegye wo ato mu bio: se wuyi amumoyesem fi wo

ntamadan mu 24 na wotow wo sika mpow gu mfutuma mu ne Ofir sikakokə gu abotan a ewə abon mu no so a, 25 eno de Otumfo beye wo sikakokə obeyə dwetə ankasa ama wo. 26 Afei nokware wubenza anigye wo Otumfo mu na wobepagyaw w'ani akyere Onyankopon. 27 Wobebə no mpae, na obetie wo, na wubedi wo bɔhye so. 28 Nea woye w'adwene se wobeyə no beba mu, na hann beto w'akwan so. 29 Se nnipa hwe ase na woka se, 'Ma won so!' a, obegye won a wɔahwe ase no nkwa. 30 Obegye abonefo mpo, ɔnam wo nsa a eho nni fi so begye won."

23 Na Hiob buae se, 2 "Nne mpo, m'anwiinwii mu da so ye den; ne nsa aye den, m'apinisi nyinaa akyi. 3 Se minim baabi a mehu no; anaase metumi aksə ne tenabea a 4 arka meka m'asem wɔ n'anim na magye akyinnye bebree. 5 Anka mete mmuae a ɔde bɛma me, na madwen nea ɔbeka ho. 6 ɔbesore atia me dennan ana? Dabi, ɔremmo me kwaadu. 7 Ehə de, nnipa trenee betumi aka n'asem wo n'anim, na wobegye me afei me temmufo nsam afebəo. 8 "Nanso se meko apuei fam a onni hɔ; se meko atoe fam nso a minhu no. 9 Se ɔreye adwuma wo atifi fam a minhu no; se ɔdan ne ho ko anafo fam a, m'ani nyhe ne ho. 10 Nanso onim ɔkwan a menam so; na se ɔso me hwe a mepue se sikakokə. 11 Madi n'anammon akyi pɛ; na manantew n'akwan so a mamman. 12 Mentwee me ho mfii mmara nsem a efi n'anom no ho, mama asem a efi n'anom ho ahia me asen me daa aduan. 13 "Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena na obetumi atia no? ɔye biribiri a ɔpe. 14 ɔde ne mmaparansem di dwuma tia me; ɔda so kora nhyehyee a ete seebebree. 15 Eno nti na mebə hu wɔ n'anim; na se midwen eyinom nyinaa ho a, misuro no. 16 Onyankopon ama me koma abotow; Otumfo ama mabə huboa. 17 Nanso sum no mma menka m'ano nto mu, sum kabii a ekata m'anim no.

24 "Aden nti na Onyankopon nyhe bere mma atemmu? Aden nti na ese se won a wonim no no hwe saa da no anim nanso emma da? 2 Nnipa yiyo abo a wode ato ɔhye; na wode nguanikuw a wɔawia kɔ hɔ adidi. 3 Wəpam ayisaa mfurum na wogye akunafo anantwi se awowaside. 4 Wosum ahiafo fi kwan so na wohye asase no so ahiafo ma wɔktetew. 5 Senea sare so mfurum ye no saa ara na ahiafo no ye won adwuma de pe aduan; asase kesee no so na wonya aduan ma won mma. 6 Wəboaboaa mmoa aduan ano wɔ mfuw no so na wodi mpere wɔ amumoyebo bobo nturo mu. 7 Wonni ntama, na wɔda adagyaw anadwo; wonni hwee a wode kata won ho wɔ awəw mu. 8 Mmepow so osu tɔ fɔw won kyam na wɔtetare abotan no ho, efise wonni nnae. 9 Wɔtew ayisaa fi nufu ano; na wɔfa ohiani abotafowa de si ne ka anan mu. 10 Wonenam adagyaw a wonni ntama; wəsoa awi aifafi, nanso ɔkɔm de won ara. 11 Wokyи ngo won adan mu; wotiatia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de won. 12 Won a wɔrewuwu no apinisi fi kuropon no mu, na apirafo kra su pe mmoa. Nanso Onyankopon mfa bone nto obiara so. 13 "Ebinom wɔ ho a wɔsore tia hann no,

won a wonnim n'akwan anaase wönnantew n'atempon so no. **14** Se adekyee hann no ko a, owudifo no sore na okum ohiani ne mmoboröni; anadwo, mu owiawia ne ho se ökorömfö. **15** Öwaresecefo twen bere a anim rebiribiri; öka se, 'obiara renhu me,' na öde n'anim hintaw. **16** Sum mu na nnipa bubu apon wura afi mu, na adekyee, wototo won ho apon mu; wöne hann nni hwhee ye. **17** Sum kabii ye adekyee ma won nyinaa; wöne sum mu nneema a eyé hu fa nnamfo. **18** "Nanso wöte se ahuru a ete nsu ani; wöadome won kyefä wo asase no so, enti obiara nkö bobe nturo no mu. **19** Senea öhyew ne öpe hwim sukyeremma a anan kō no, saa ara na öda de won a wöaye böne kō ne no. (*Sheol h7585*) **20** Awotwaa were fi won, na osunson di won nam; nnipa bone de wönnkae won bio na mmom wobubu te se dua. **21** Wöde öbea bonin a onni ba ye hanam, na wonhu akunafo mmobö. **22** Onyankopön nam ne tumi so twe atumfo kō; ewo mu se wonya asetena pa de, nanso wonni nkwa ho böhye. **23** Otumi ma won tena ase asomdwöe mu, nanso n'ani wo won akwan so. **24** Wöma won so bere tiaa bi, na afei wonni ho bio; wöbre won ase boaboa won ano se nnipa nyinaa; wotwitwa won gu te se aburow ti. **25** "Se eyi nte saa a, hena na obetumi agye me akyinnye na ama nea maka no aye nsenhunu?"

25 Na Suhini Bildad buae se, **2** "Tumi ne suo wo Onyankopön; öno na öhyehye pepeye wo ösorosoro. **3** Wobetumi akan n'akofo ana? Hena na ne hann nhyeren wo ne so? **4** Eno de, ebeye den na ödesani betumi ateez wo Onyankopön anim? Ebeye den na nea öbea awo no no beye kronn? **5** Mpo se ösräm nhyerën na nsoromma nye kronn wo n'ani so a, **6** na nkantom onipa a öte se nsaammoa, onipa ba a öye osunson bi këke!"

26 Na Hiob kasaas bio se, **2** "Woaboa nea onni tumi! Woagye basa a enni ahooden! **3** Woatu nea onnim nyansa fo! Na woad a nhumu pa ara adi! **4** Hena na öboaa wo ma wokaa saa nsem yi? Hena honhom na ekasa faa wo mu? **5** "Awufo wo ahoyeraw kese mu, won a wöwä nsu ase ne nea ete mu nyinaa. **6** Asaman da adagyaw Onyankopön anim; ösee nso nni nkataso. (*Sheol h7585*) **7** Ötrew wim atifi fam kata nea eda mpan so; na öde asase sensen ohunu so. **8** Öba nsu boa hye ne omununkum mu, nanso nsu no mu duru ntumi mpae no. **9** Ötrew ne omununkum mu de kata ösräm ani. **10** Öhye agyirae wo nsu so de to öhye wo hann ne sum ntam. **11** Ösoro nnyinaso wosow, na n'animka ma won ho dwirw won. **12** Öde ne tumi wosow po ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin. **13** Öde ne home maa wim tewee; na ne nsa wöö öwo a örewea. **14** Eynom ye ne nnwuma kakraa bi; ne tumi kakraa bi këke! Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu no ase?"

27 Hiob toaa n'asem so se, **2** "Se Onyankopön te ase yi, nea wammu me atentrenee no, Otumfo a wama madi me kra mu awerchow, **3** mmere dodow a nkwa wo me mu, na Onyankopön home wo me mu yi, **4** m'ano renka amumoyesem, na me tekrema rentwa nkontompo.

5 Merennye nto mu da se nea woka no ye nokware; merenka me mudi nhye, kosi se mewu. **6** Mekura me trenee mu, merennya mu; se mete ase yi, me tiboa remmu me fo. **7** "Ma m'atamfo nye se amumoyefo, na won a wokyi me nye se atorofo. **8** Anidaso ben na won a wonni nyamesu no wö wö won wu akyi, bere a Onyankopön agye won nkwa afi won nsam no? **9** So Onyankopön tie won sufre bere a amanehunu aba won so no ana? **10** So won ani begye wo Otumfo no mu? Wobesu afre Onyankopön bere biara ana? **11** "Mëma mo Onyankopön tumi ho nkyerekyerë; meremfa Otumfo no akwan nhintaw. **12** Mo ankasa moahu eyinom nyinaa. Afei nsenhunu yi ase ne dën? **13** "Eyi ne nea Onyankopön ahye ato ho ama omumoyefo, agyapade a otirimödenfo nya fi Otumfo no nkyen: **14** Se öwo mma dodow dën ara, won nkrabea ne afoa; na n'asefo rennidi mmee da. **15** Öyaredöm besie won a wöbekä wo n'akyi, na won akunafo rensu won. **16** Ewo mu se öhore dwete te se mfutuma na öboa ntama ano se döte, **17** nea öpe gu ho no, atreneefo na wobefura na pepeye no nso akyekye dwete no. **18** Ofi a osi no te se ananse abubummaba, ete se pata bi a öwemfo abo. **19** Öda ho te se ödefo, nanso örenna saa bio; öbetew n'ani no na ne nyinaa atu ayera. **20** Ahunahuna ba ne so se nsuyiri; ahum hwim no kō anadwo. **21** Apuei mframä soa no kō, na onni ho bio; etwe no fi ne tenabea. **22** Öba no a ahummoba nni mu bere a öreguan afi ne tumi ase. **23** Öde few bo ne nsam na öpam no fi ne tenabea."

28 "Beae a wotu dwete wo ho ne beae a wonan sika kököö. **2** Wotu dade fi fam, na wonan kóbere fi dadebo mu. **3** Onipa ma sum ba awiei; na öhwehwë kō akyirikiri asase mu köhwehwë dadebo wo sum kabii mu. **4** Wöde fagudetu afiri hye beae a emmen ödesani atenae, mmeae a nnipa anan nsii ho da, baabi a emmen nnipa no, ehö na wodi aforosian. **5** Asase a öba aduan no, wödan ase no te se nea wöde ogya na aye; **6** hoabo fi n'abotan mu na sikakököö mpow nso wo ne mfutuma mu. **7** Ökore biara nnim saa kwan a ahintaw no, akorama biara ani nhuu ε. **8** Mmoa ahantantfo nsi ho na gyata nködedeeë wo ho. **9** Onipa nsa paapae abotan dennen na öma mmepw ase da ho. **10** Otwa aka fa abotan mu, na ohu n'ademeide nyinaa. **11** Öhwehwë baabi a nsubönten ti wo na öda nneema a ahintaw adi. **12** "Nanso ehe na yebihu nea nyansa hye? Ehe na ntease te? **13** Onipa renhu ne bo a esom; wörenhu wo ateasefo asase so. **14** Na ebun ka se, 'Enni me mu'; na po nso se, 'Enni me nkyen.' **15** Worentumi mfa sikakököö ankasa ntö, na worentumi mfa dwete nkari ne bo. **16** Worentumi mfa Ofir sikakököö ntö apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara. **17** Worentumi mfa ahwehwë anaa sikakököö ntoto ho, na worentumi mfa sikakököö nnwinne nsesa. **18** Ense se yebö ahene panyin ne ahwehwebo din; nyansa bo sen nhene pa. **19** Etiopia akraatebo ne no nse; worentumi mfa sikakököö kronkron ntö. **20** "Eno de, na ehe na nyansa fi? Ehe na ntease te? **21** Wöde asie abode biara ani, wöde asie wim

nnomaa mpo. 22 Ɔs  e ne Owu ka se, ‘Yeate no huhuhuhuk  keke.’ 23 Onyankop  n te   kwan a   k  o ho ase, na   o nko ara na onim faako a ete, 24 efise   hw  e kodu nsase ano na ohu biribira a   wo   soro ase. 25 Bere a   hy  e mfram  ano den too ho na osusuw nsuwa no, 26 bere a   kaa no   hy  e so kyere   osuto na otwaa kwan maa aprannaa no, 27 afei   hw  e nyansa na okarii no hw  e; na ogye no too mu na   so no hw  e. 28 Na oka kyere   onipa se, ‘Awurade suro,   no ne nyansa; na se wokyi b  ne, ye ntease.’

29 Hiob toaa so se, 2 “M’ani agyina asram a atwa mu no, nna a Onyankop  n hw  e me so no, 3 bere a ne kanea hyer  n m’atifi na mede ne kanea nantewee sum mu no! 4 Ao, nna a misii so no, bere a Onyankop  n adamfofa a emu ye den hyiraa me fi, 5 bere a na Otumfo no da so ka me ho na me mma atwa me ho ahyia no, 6 bere a na nufusu mu srade afow m’akwan na abotan hwiee ngo se nsu maa me no. 7 “Bere a na meko kurop  pon pon ano mek  tena m’agua so w   omanfo aguab  bea, 8 mmerante hu me a, wogyna nkyen na mpanyimfo s  re gyina ho; 9 atitirw gyae kasa na w  de w  n nsa kata w  n ano; 10 mmrap  mma tem dinn, na won tekrema ka w  n dudom. 11 W  n a w  te me nka nyin   ka me ho as  mpa, na w  n a wohu me nyin   kamfo me, 12 efise meboaa ahiafo a wosu p  e mmoa, ne ayisaa a wonni aboaf  . 13 Onipa a na   rewu no hyiraa me; na memaa akunafo ani gyee won koma mu. 14 Mede trenee furaa se m’adurade; atentrenee y  e me nkataso ne m’abotiri. 15 Mey  e aniw   maa anifuraef  , ne anan maa mmubuafo. 16 Mey  e ahiafo agya; na mekaa ahoho asem maa w  n. 17 Mibubuu amumoyef   se na mihwim w  n a wodi w  n nya no fii w  n anom. 18 “Medwenee se, ‘Mewu wo m’ankasa me fi mu, na me nna d  oso se nwea. 19 Me ntin beduu nsu ano, na obosu agugu me mman so anadwo mu nyin  a. 20 M’antuonyam rempa da, na agyan aye foforo w   me nsam daa.’ 21 “Nnipa hwelhw  e se wotie me, w  y  e dinn, twen m’afotu. 22 Se mekasa wie a wonnkasa bio, efise me nsem t  o w  n asom yiye. 23 W  t  wen me senea w  t  wen osu a   pete, na w  menee me nsem se osuto bere nsu. 24 Se meserew mekyere   w  n a, w  ntaa nnye nni; m’animtew som bo ma w  n. 25 Meboaa kwan maa w  n na metenaa ase se w  n hene; metenaa ase se ahene a   wo n’asraaf   mu; mey  e se obi a   kyekye agyaadwotwafo were.

30 “Nanso mprempren w  serew me, nnipa a manyin sen w  n, na w  n agyanom mfata se w  ne me nguan ho akraman tena. 2 Mfaso ben na w  n nsa mu ahooden wo ma me, bere a w  n ahooden afi w  n mu? 3 Ohia ne   k  om ama w  n ho atetew, w  nantew asase kesee ne asase bonin so anadwo. 4 W  boaboaa nkyenhaban ano wo nkyekyere mu, na w  de sare so nnua ntin y  e w  n aduan. 5 W  n mfefo pam w  n fii w  n mu, na wohuroo w  n se akor  mfo. 6 W  hy  e w  n ma w  t  ena suka a emu awo, abotan ne fam ntokuru mu, 7 wosuu se mfurum wa wuram na w  fot  ree so w   o  oto ase. 8 Kuw a w  mfra na wonni din, w  pam w  n fii asase no so. 9 “Na nne yi w  n

mmabarima de dwom bo me akutia; may   abusude w  n mu. 10 Wokyi me na wontwiw mm  n me; w  mmfere se w  tete ntasu gu m’anim. 11 Afei a Onyankop  n abub  me tadua na   de amanehunu aba me so yi, w  y  e nea w  p  e w   m’anim. 12 Abusaukuw no tow hy  e me so w   me nifa so; wosum m’anan mfiri, na wosisi mpie tia me. 13 Wosisiw m’akwan; na wonya me see me na obiara mmoa me. 14 W  ba te se nea wofi ntokuru a ano abae mu; w  nam mmubui no mu munumunum ba. 15 Ahunahuna ma me ho dwiriu me; m’antuonyam atu k   senea mfram  abo agu, me bamm   atu ayera se omununkum. 16 “Na mprempren, me nkwa resa; na amanehununna akyekyere me. 17 Anadwo wow   me nnompe mu;   yaw a   we me no nnyae. 18 Onyankop  n fi ne tumi mu ye se adurade ma me; omia me te se m’atade k  n. 19   tow me kyene dontori mu na   ma me ye se mfutuma ne ns  . 20 “Onyankop  n, misu mfre wo, nanso wummua me. Mesore gyina, nanso wohwe me keke. 21 Woba me so anibere so; wode w’abasa mu tumi tow hy  e me so. 22 Wuhwim me na wode mfram  pia me; wudenkyidenkyi me w   ahum mu. 23 Minim se wode me bek   owu mu, faako a woahye ama ateasefo nyin  a no. 24 “Ampa ara obiara mfa ne nsu nka onipa a   reb  re bere a   resu pe mmoa w   n’amanehunu mu. 25 Mansu amma won a w  w     haw mu ana? Me kra were anhow amma ahiafo ana? 26 Nanso bere a m’ani da papa so no, b  ne bae; bere a mep  e hann no sum na edurui. 27 Me yafunu mu a   w  o me no nnyae da; na nna a amanehunu w   mu da m’anim. 28 Menenam a mabiri, nanso enye se owia na ahyew me; migyina aguab  bea na misu pe mmoa. 29 Madan nnompo nuabarima, me ne mpatu na eb  . 30 Me honam ani biri na ehuanhuan; atiridii ama me ho ado. 31 Me sanku bo kwadwom, na m’atent  ben ma agyaadwotwa nnyigyei.

31 “Me ne m’ani y  e apam se meremfi ak  nno mu, nh  e ababaa. 2 Den ne onipa kyefa a efi   soro Nyankop  n nkyen? Den ne n’agypade a efi   soro Tumfo no nkyen? 3 Enye   s  e mma amumoyef  , atoyerenyem mma w  n a w  y  e bone ana? 4 Onhu m’akwan na   nkan anammon biara a mitu ana? 5 “Se manantew w  n kontompo mu anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi a, 6 ma Onyankop  n nkari me w   nsania papa so na obehu se me ho nni asem; 7 se m’anammonu afom   kwan, se me koma adi m’ani akyi, anaase me nsu ho agu fi a 8 eno de ma afoforo nni nea madua, na ma wontutu me nn  bae ngu. 9 “Se obea bi at   me koma so, anaase mat  w me yonko bi pon akyi a, 10 eno de, me yere nyam   barima foforo aduan, na mmarima afoforo ne no nna. 11 Efise anka eno na eb  ye aniwus  m ne bone a ese se w  t  we aso w   so. 12 E  ye ogya a   hy  e kodu   s  e mu; na ebetumi atutu me nn  bae ase. 13 “Se mabu m’asomfo mmarima ne mmea ntenkiew, bere a w  ne me nyaa asem, 14 se Onyankop  n de si m’anim a den na meye? Se w  fr   me akontaabu a, mmuae ben na m  ma? 15 Enye nea ob  a me w     yafunu mu no na

aboə won? Enye onipa koro no na ɔyee yen baanu wo yen nanom yafunu mu? 16 “Se mamma ahiāfo nea won koma pə anaa mama akunafo ani aye won yaw, 17 se mabo m’aduan ho atirimoden a mamma ayisaa bi, 18 nanso efi mmerantebere mu matetew no senea agya beye, na efi ɔyafunu mu, mahwe akunafo. 19 Se mahu obi a onni adurade na ɔrebreh, anaa ohiani bi a onni atade, 20 na se wɔamfi koma mu anhyira me se mede me nguan ho nwi kaa won hyew, 21 se mama me nsa so atia ayisaa bi, esiane se mewo tumi wo asennii nti a, 22 eno de, ma me basa mpan mfi me mmati, ma emmubu mfi n’apɔw so. 23 Misuroo ɔssee a efi Onyankopon nkyen, na n’antuonyam ho suro nti mantumi anye saa nnayee no. 24 “Se mede me were ahye sikakokoo mu anaase maka akyere sikakokoo ankasa se, ‘Wo na wobø me ho ban,’ 25 se masɛpew me ho wo m’ahode bebrebe nti, ahode a me nsa aka yi, 26 se mahwe owia ne ne hyerē anaa ɔsram a ɔnam anuonyam mu, 27 ama aka me koma a obiara nnim na me nsa yee won attuu de nidi maa won a, 28 eno de, na eyinom nso bøye bøne a wobu ho aten, efise na manni Onyankopon a ɔte ɔsoro no nokware. 29 “Se m’ani gyee wo me tamfo amanehunu nti anaa mesrew no wo shaw a aba ne so nti, 30 memmaa m’ano nyee bøne se medome ne nkwa, 31 se nnipa a wɔwø me fi mu nkaa da se, ‘Hena na Hiob pon so nam mmee no da?’ 32 ɔhøho biara anna abɔnten so da, efise me pon ano daa hø da biara maa akwantufo, 33 Makata me bøne so senea nnipa ye de m’afodi ahye me koma mu 34 esiane se misuroo nnipadom ne ahohora a efi mmusua hø no nti na moyee komm a mamfi adi. 35 (“Ao, se anka mewo obi a obetie me. Mede me din ahye m’anoysi ase, ma Otumfo no mmua me; ma nea ɔbø me kwaadu no nkyerew ne sobobo. 36 Ampa ara, mehye wø me mmati, mehye se ahenkyew. 37 Mebu m’anammontu biara ho akontaa akyere no; meko n’anim se oheneba.) 38 “Se m’asase tee mu tia me na nusu fow ne nkø nyinaa, 39 se madi so aba a mintuua ka anaase mabu so apaaflo no aba mu a, 40 ma nsøe mfifi nsi awi anan mu na wura mfuw nsi atoko anan mu.” Hiob nsem no asi.

32 Enti saa mmaprima baasa yi ammuu Hiob bio, efise na ɔtøe wø ɔno ara ani so. 2 Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye se obu ne ho bem na ommu Onyankopon mmom bem. 3 Ne bo fuw nnamfonom baasa no se wɔantumi anya nnyinaso bi ammo Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fo. 4 Elihu twen se afoforo no bekasa akyere Hiob, efise na wɔanyinyin sen no. 5 Na ohuu se nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n’abufuw no søre. 6 Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se, “Meye abofra, na moye mpanyimfo; eno nti na misuroo se meka nea minim akyere mo. 7 Medwenee se, ‘Ese se mpanyimfo kasa; ese se won a won ani afi kyere nyansa.’ 8 Nanso honhom a ete onipa mu, Otumfo no home no na ema ntease. 9 Enye mpanyimfo nko na wøye anyansafo, enye won a won ani afi nko na wøte nea eye ase. 10 “Enti

mise: Muntie me; me nso meka m’adwene. 11 Metwen wø bere a na morekasa, mitiee mo adwenkyere; bere a na munhu nea monka no, 12 meyee aso maa mo pa ara, nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob aye mfomso; mo mu biara anyi ne nsem no ano. 13 Monnka se, ‘Yehu nyansa; momma Onyankopon mmo n’asem no ngu, na enye onipa.’ 14 Nanso Hiob nkasa ntia me, na merennyina mo adwenkyere so mmua no. 15 “Won ho adwiriw won, wonni hwhee ka bio; won nsem asa. 16 So ese se metwen wø bere a wøaye komm yi, saa bere yi a wogiyinagyina ha yi a wonni mmuae biara no? 17 Me nso meka bi me nso meka m’adwene. 18 Efise nsem ahye m’anon ma, na honhom a ete me mu no hye me se menka; 19 Me mu no, mete se nsa a chye toa mu te se nsa kotoku fofo a ɔrebepae. 20 Ese semekasa na me ho to me; ese se mibue m’ano na mema mmuae. 21 Merenyé nhweanim na merennefedefe obiara; 22 na se makwadaw adefedefé mu a, anka me Yeo beyi me afi ho ntém so.

33 “Na afei, Hiob, tie me nsem; ye aso ma biribiara a meka. 2 Merebebue m’ano; me nsem aba me tekrema so. 3 Me nsem fi koma a etee mu; na m’ano de ahonim pa ka nea minim. 4 Onyankopon Honhom na abo me; Otumfo no home ma me nkwa. 5 Se wubetumi a, ma me mmuae; siesie wo ho, na ka si m’anim. 6 Wo ne me nyinaa ye pe wø Onyankopon anim; me nso wobø me fii dote mu. 7 Ense se wusuro me, na ense se me nsa ye den wø wo so. 8 “Nanso woaka ama mate, mete saa nsem no, na wokae se, 9 ‘Meye kronkron na minni bøne; me ho tew na afodi biara nni me ho. 10 Nanso Onyankopon anya me ho mfomso wafa me se ne tamfo. 11 ɔde me nan hye mpokyere mu; na n’ani wø m’akwan nyinaa so.’ 12 “Nanso meka mekyere wo se, eyi mu de woaye mfomso, efise Onyankopon so sen ɔdesani. 13 Na aden nti na wunwiinwi hye no se ommua onipa nsem biara ana? 14 Nanso Onyankopon kasa wø akwan ahorow so, na ebia nnipa nte. 15 ɔkasa wo daeso ne anadwo anisoadehu mu, bere a nna afa nnipa na wøada hatee wø won mpa so no, 16 otumi kasa gu won asom na ɔde kokøbo yi won hu, 17 se ɔbedan onipa afi nnayee bøne ho na watwe no afi ahantan ho, 18 se ɔmma ne kra nkø amoa mu na ɔnhwere ne nkwa wø afoa ano. 19 Anaase wotumi de mpa so yaw twe onipa aso nnompe mu yaw a ennyae da, 20 kosi se ne kon nno aduan na ne kra nso po aduan a eye akonno pa ara; 21 ɔfɔn ye basaa, na ne nnompe a anka ɔho akata no, ho da ho. 22 Ne kra ben ɔda, na ne nkwa ben owu ɔbøfo. 23 “Nanso se ɔbøfo bi wø n’afø se odimafo a, eye apem mu baako, na ɔbekyerø nea eye ma no, 24 obehu no mmøbø na waka se, ‘Munnyaa no na wanko ɔda mu; na manya mpatade ama no,’ 25 afei ne were ye foforo se abofra; na esi ne dedaw mu ye se mmerantebere mu de. 26 ɔbø Onyankopon mpae na onya adom fi ne ho, ohu Onyankopon anim na ɔde ahosepew tee mu; na Onyankopon gye no bio se ɔtreneeni. 27 Afei ɔba nnipa mu bøka se, ‘Meye bøne na mekyeaa nea etee, nanso mannyea nea ɔfata me. 28 Ogyee me kra na wamma no

ankə oda mu, enti m̄etena ase na madi hann no mu de.' 29 'Onyankopon ye eyinom nyinaa ma onipa, mprenu ne ne mprensa so, 30 senea ne kra renko oda mu, na nkwa hann no ahyeren ne so. 31 'Ye aso, Hiob, na tie me; ye dinn na menkasa. 32 Na se wowō biribi ka a, bua me; kasa, na mepe se wobu wo bem. 33 Se ente saa nso a, ēno de tie me. Ye dinn na mekyere wo nyansa.'

34 Afei Elihu kae se, 2 "Mo anyansafo, muntie me nsem; mo nimdefo monye aso mma me. 3 Efise aso so nsem hwe senea tekrema ka aduan hwe no. 4 Momma yensese, nhu nea eye ma yen. Momma yen nyinaa mm̄o mu nsua nea eye. 5 'Hiob ka se, 'Me ho nni asem, nanso Onyankopon abu me ntēnkyew. 6 Ewo mu se m'asem da kwan mu, nanso wobu me storofo; ewo mu se menyee bone biara, nanso ne bemma no ama me apirakuru a enwu da.' 7 Onipa ben na ote se Hiob a ənom animtiaabu se nsu? 8 Əne amumoyeфo nantew; na əne atirimodenfo nso b̄o. 9 Efise əka se, 'Se onipa b̄o mm̄oden se əbəso Onyankopon ani a onnya so mfaso biara.' 10 'Enti mo mmarima a mowō ntease muntie me. Empare Onyankopon se əbeyē b̄one, se Otumfo no b̄eyē mfomso. 11 Nnipa nnayee so na əhwē tua w̄on ka; nea əfata ne nnayee na əma əba ne so. 12 Emfata se w̄ode mfomso susuw Onyankopon, na emfata se w̄ode ntēnkyew susuw Otumfo. 13 Hena na əde no sii asase so? Hena na əde wiase nyinaa hyee ne nsa? 14 Se eyee ne pe na oyii ne Honhom ne n'ahome a, 15 anka adesamma nyinaa b̄eb̄o mu ayera, na onipa besan aka mfutuma mu. 16 "Se mowō nhumu a, muntie eyi; muntie nea meka. 17 So obi a okyi atentrenee betumi adi nnipa so? Mubetumi abu ətreeneen kese no fo ana? 18 Enye Əno na əka kyere ahemfo se, 'Mo so nni mfaso,' na əka kyere atitiriw se, 'Moye atirimodenfo,' 19 nea onhwē mmapomma anim na onyiyi adefo ne ahiafo mu, efise w̄on nyinaa ye ne nsa ano adwuma. 20 Wowuwu mm̄mere tiaa bi mu, w̄o anadwo dasu mu; nnipa no ho wosow na w̄osen k̄o; ahodenfo toto a emfi nipa. 21 "N'ani hwe nnipa akwan; na ohu w̄on anammontu biara. 22 Baabiara nni ho a aduru sum, sum kabii, a amumoyeфo betumi ahintaw. 23 Əho nhia Onyankopon se əbehwehwē nnipa mu bio, a enti eſe se woba n'anim begye atemmu. 24 Əbobo abiremp̄on gu a ənye nhwehwēmu biara, na əde afoforo sis̄i w̄on anan mu. 25 Efise ohu w̄on nnayee, otu w̄on gu anadwo na w̄odwerew w̄on. 26 Otua w̄on amumoyesem so ka w̄o faako a obiara betumi ahu w̄on, 27 efise woman fii n'akyi k̄oe na w̄oamp̄e n'akwan biara anhwe. 28 W̄omaa ahiafo sufre diu n'anim na əma ətee mm̄boron̄i su. 29 Nanso se əye komm a, hena na obetumi abu no f̄? Se əde n'anim hintaw nso a, hena na obehu no? Nanso odi onipa ne əman so p̄ep̄epe, 30 əmma onipa a onnim Nyame nni hene, senea ərensum nnipa no mfiri. 31 "Se əba se onipa ka kyere Onyankopon se, 'Maye b̄one na merenyē b̄one bio. 32 Kyere me na minihu; na se maye b̄one a, merenyē saa bio.' 33 So eſe se Onyankopon gyina nea woka so tua

wo ka, wo bere a woaye se worennu wo ho ana? Eſe se wusi gyinae, ənye me; enti ka nea wunim kyere me. 34 "Nnipa a w̄owō ntease pae mu ka, niimdefo a wotie me ka kyere me se, 35 'Hiob nkasa niimdefe kwan so; aba biara nni ne kasa mu.' 36 Ao, se w̄osəo Hiob hwe k̄o akyiri a anka eye, efise oyiyi nsem ano se omumoyeфo! 37 Əde atuatetw ka ne b̄one ho; əde ahantan b̄o ne nsam gu yen so na əma ne nsem a əka tia Onyankopon no dəəso."

35 Afei, Elihu kae se: 2 "Wugye di se, eyi fata? Woka se, 'Onyankopon betwitwa agye me.' 3 Nanso wubisa no se, 'Mfaso ben na menya, na se manye b̄one a, mfaso ben na menya?' 4 "Mepe se mibua wo ne wo nnamfonom nyinaa. 5 Ma w'ani so kyere soro na hwē; hwe omununkum a ewo w'atifi sorosoro noh̄o. 6 Se woye b̄one a, əkwān ben so na efa haw no? Mpo se wo b̄one dəəso a, nsunsuanso ben na enya wo ne so? 7 Se wotee a, den na wode ma no anaase den na onya fi wo nsam? 8 W'amumoye ka onipa a ote se wo na wo trenee ka nnipa mma nko ara. 9 "Nnipa su bere a w̄ohye w̄on so; na w̄osre mmoa fi nea əwo tumi nsam. 10 Nanso obi mm̄isa se, 'Ehe na Onyankopon, me Yefo no w̄o, nea əma nnwom anadwo no, 11 nea əkyere yen niimdefe bebree sen asase so mmoa na əma yehu nyansa sen wim nnomaa no?' 12 Se nnipa su tee mu a, ommua, amumoyeфo ahantan nti. 13 Ampa ara Onyankopon rentie won nkotosre hunu no; na Otumfo remmu. 14 Əno de aden na ərentie bere a woka se wunhu no, na woka se w'asem w̄o n'anim enti eſe se wotwen no, 15 na bio, n'abufuw mm̄fa asotwe mma na n'ani nni amumoyesem akyi pii? 16 Enti Hiob bue n'ano ka nsenhunu; niimdefe a onni nti, əkeka nsem bebree."

36 Elihu tooa ne kasa so se, 2 "Monta mo bo ase kakra mma me, na mekyere mo se aka bebree a eſe se yeka ma Onyankopon. 3 Minya me niimdefe fi akyirikyiri; meka se me Yefo bu atentrenee. 4 Munnye nto mu se me nsem ye nokware turoodo; na meye obi a ne niimdefe so w̄o mo mu. 5 "Onyankopon so, nanso, ontwiri nnipa; əkoron na osi pi w̄o ne botae mu. 6 Əmma amumoyeфo ntēna nkwa mu, na əde amanehunufo kyefā ma w̄on. 7 Onyi n'ani mfi ətreeneen so, əma w̄one ahemfo di ade na əma w̄on so afebəo. 8 Na se w̄ode mpokyere gu nnipa na amanehunu hama akyekyere w̄on papee a, 9 əka nea w̄oaye kyere w̄on se w̄onam ahantan so aye b̄one. 10 Əma wotie nteeso na əhye w̄on se wonnu w̄on ho w̄o w̄on b̄one ho. 11 Se w̄oaye osetie na w̄osom no a, wobedi yiye wo w̄on nna a aka no mu na w̄on mfe nyinaa aye aniso ama w̄on. 12 Na se w̄oantie no a, w̄obeyera w̄o afoa ano, na w̄oawuwu a wonni niimdefe. 13 "W̄on a wonnim Nyame no kora abufuw so; mpo se ogu w̄on nkənsənkənsən a wonsu mpe mmoa. 14 Wowuwu wo w̄on mm̄abunmm̄ere mu, w̄o mmarima nguamanfo a w̄otete abosonnan mu. 15 Nanso w̄on a wohu amane no, ogye w̄on; na əkasa kyere w̄on wo w̄on haw mu. 16 "Əregye wo ahiyahia mu de wo aki bea a h̄o bae a ahokyere nni, nea w̄o w̄osomdwoe, na nnuan pa aye wo pon so ma. 17 Nanso

mprempren, atemmu a ԑfata amumoye fo na aba wo so; atemmu ne atentrenee aso wo mu. **18** Hwe yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo; mma adanmude kese bi ntwe wo. **19** W'ahonya anaase mpo w'ahohia bebrebe nyinaa nti, worenkə amanehunu mu ana? **20** Mpere anadwo ho, se ammepra nnipa mfi wɔn afi mu. **21** Hwe na woannan ankə bɔne ho, nea aye se wopɛ sen amanehunu. **22** "Onyankopon ye ɔkese wɔ ne tumi mu. Hena na ɔyɛ ɔkyerekyerɛfo se ɔno? **23** Hena na wahyehye n'akwan ama no anaa waka akyere no se, 'Woaye mfomso.' **24** Kae na kamfo n'adwuma a nnipa de nnwonto akamfo no. **25** Adesamma nyinaa ahu; nnipa fi akyirikyiri hwe no haa. **26** Onyankopon ye ɔkese, ԑborø yen ntease so! Ne mfe dodow mu nni hwehwebea. **27** "Ot wetwe nsu a esoso, ma edan osu gu nsuten mu; **28** na omununkum tɔ obosu gu fam na osu pete mmoroso gu adesamma so. **29** Hena na obetumi ate senea ɔtretrew omununkum mu no ase, senea ɔbobo mu fi ne suhye ase no? **30** Hwe senea ɔhwete n'anyinam mu wɔ ne ho ma ekɔ po bun mu. **31** Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so na ɔma aduan bu won so. **32** ɔde anyinam hye ne nsam ma na ɔhye no se empa n'agyræhye. **33** N'aprannah bɔ ahum a ԑreba no ho nkae; na anantwi mpo ma wohu se ԑreba.

37 "Eyi ma me koma bɔ kitirikitiri na ehuruw fi n'atene. **2** Tie! Tie ne nne mmubomu, ne huuyé a efi n'anom reba no. **3** Ogyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa na ɔma ekodu asase ano. **4** Eno akyi na ne mmubomu no ba; ɔde nne kese bobɔ mu. Se ɔkasa a, biribiara nsianka no. **5** Onyankopon nne bobɔ mu ma no ye nwonwa; ɔyɛ nneɛma akese a ԑborø yen adwene so. **6** ɔka kyere sukyerɛmma se, 'To gu asase so,' ne osu nso se, 'Ye osuto kese.' **7** Senea nnipa a wabɔ wɔn nyinaa behu n'adwuma nti, ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn adwumayɛ. **8** Wuram mmoa kötetew; wəkohyehye wɔn abon mu. **9** Ahum tu fi ne pia mu, na awɔw nso fi mfram a ԑrebo mu. **10** Onyankopon home de sukyerɛmma ba, na nsu tamaa no kyen. **11** ɔde fuonwini hye omununkum ma; na otwa n'anyinam fa mu. **12** ɔhye ma wokyinkyin fa asase so nyinaa hyia ye nea ɔhye se wɔnye biara. **13** ɔde omununkum ba betwe nnipa aso, anaase ɔma etɔ gu asase so de kyere n'adœ. **14** "Tie eyi, Hiob; gyae na dwene Onyankopon anwonwade ho. **15** Wunim senea Onyankopon si fa di omununkum so, na ɔma n'anyinam twa? **16** Wunim senea omununkum si fa sensen wim, nea ɔwo nimdee a so nni no anwonwade no? **17** Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu bere a anafo mfram a asase no ye dinn no, **18** wubetumi aboa no ama watrew wim, a eyɛ den se kɔbere mframfrae ahwehwe? **19** "Kyere yen nea ese se yeka kyere no; yerentumi nka yen asem, efise yennim. **20** Ese se wɔka nea mepe se meka kyere no ana? Onipa bi wɔ hɔ a obɛpɛ se wobemene no ana? **21** Obiara rentumi nhwe owia, senea ԑhyerɛn wo wim bere a mfram a abɔ ama wim atew. **22** Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sonoriko mu; Onyankopon ba wɔ ahenni nwonwaso mu. **23** Otumfo

no korɔn wɔ yen so na wɔpagyaw no wo tumi mu; n'atentrenee ne treneeye kese akyi no mpo, ɔnye nyheyo. **24** Eno nti nnipa de nidi ma no, efise onnwén koma mu anyansafo nyinaa ho ana?"

38 Afei, Awurade fi ahum mu buaa Hiob se, **2** "Hena nea ɔde nsem a nimdee nni mu kata me nyehyee so? **3** Hye wo ho den se ɔbarima; mebis a wo nsem, na wubebua me. **4** "Bere a metoo asase fapem no, na wowɔ he? Se wote ase, ka ε. **5** Hena na osusuw ne tenten ne ne trew? Ampa ara wunim! Hena na otwee susuhama faa ani? **6** Den so na egyna, anaa hena na ɔtoo ne tweatibo no, **7** bere a anopa nsoromma bɔɔ mu too dwom, na abofo nyinaa de anigye tees mu no? **8** "Hena na ɔkaa po hye apon akyi, bere a epue fii ɔyafunu mu, **9** bere a mede omununkum yee n'adurade na mede sum kabii kyekyere no, **10** bere a metoo ɔhye maa no na misisii n'apon ne n'adaban, **11** bere a mekae se, 'Eha ara na wubedu na worentra ha; εha na w'ahantan asorokye no beso no?' **12** "So woahye mmara ama adekyee da? Na woakyere ahemadakyē nso afa, **13** se enkɔka asase ano na ontu amumoye fo so? **14** Asase fa ne bɔbea se dote a ԑhye nsawano ase; na esow tebea da wɔn ho adi te se atade. **15** Wode amumoye fo hann akame wɔn, na wɔn abasa a wɔama so no mu abu. **16** "So woapɛpɛ mu ahu nea po aniba wɔ anaa woanantew ne bun mu pen? **17** So wode owu apon akyere wo? Woahu owu sunsuma apon ana? **18** Woate wiase a ɔda hɔ tamaa no ase ana? Se wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me. **19** "ɔkwan ben na ekɔ hann atene? Na εhe na sum te? **20** Wubetumi de wɔn akɔ wɔn sibea? Wunim akwan a ekɔ wɔn atene? **21** Ampa ara wunim, efise na wɔawo wo dedaw. Woanyin yiye! **22** "Woakɔ sukyerɛmma adekoradan mu da anaa woahu mparuwbo adekoradan **23** a makora so ama ahohia bere, osa ne akodi nna? **24** ɔkwan ben na ekɔ faako a anyinam fi ba, anaa faako a apuei mfram fi na ԑbɔ fa asase so? **25** Hena na otwaa ԑka maa osuhweam, ne ɔkwan maa aprannah mmubomu, **26** se ԑbeto agu asase a obiara nte so so, nwusatam a obiara nni so, **27** na ama asase kesee a ɔda mpan afow na sare afifi wo so? **28** Osu wɔ agya ana? Hena na ɔyɛ agya ma obosu a esoso? **29** Hena yafunu mu na sukyerɛmma fi? Hena na ɔwoo sukyerɛmma mporoporowa fi soro **30** bere a nsu kyen dan se ɔbo, na bun ani kyen? **31** "Wubetumi de hama akyekyere Akokobeanat ne ne mma? Wubetumi asan Nyankrentie hama ana? **32** Wubetumi de anopa nsoromma aba wɔ ne bere mu anaase wubetumi ayi sis i ne ne mma afi hɔ? **33** So wunim mmara a εfa ɔsoro ho? Wubetumi de Onyankopon ahenni aba asase so ana? **34** "Wubetumi ama wo nne adu omununkum so na wode nsu akata wo ho ana? **35** Wutumi ma anyinam twa? Wɔka kyere wo se, 'Yenni' ana? **36** Hena na ɔde nyansa ma koma anaase ɔde ntease hye adwene mu? **37** Hena na ɔwo nyansa a wode kan omununkum? Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu nkotoku, **38** bere a mfutuma aye den

ama dôte atəwatəw keka bō mu. 39 “Wokə ahaye ma gyatabere ma gyata didi mee 40 bere a wobutubutuw won abon ano anaase wətetəw adətə ase? 41 Hena na əma kwaakwaadabi aduan bere a ne mma su frē Onyankopon na wonni aduan nti wokyinkyin?

39 “So wunim bere a bepəw so mmirekyi wowo? Woahwə, ahu bere a əforote nyinsen ne ba? 2 So woakan asram dodow a wəde nyinsen? Wunim bere a wəwo ana? 3 Wəkotow wovo wən mma; wən awoko yaw to twa. 4 Wən mma nyin ahoden so wə wuram; na wogyaw wən awofo hə a wənnas nkə wən nkyen bio. 5 “Hena na əma wuram afurum fa ne ho di? Hena na əsan ne hama? 6 Mede asase kesee maa no se ne fi, ne nkyene asase tamaa se n'atenea. 7 Əserew kurom gyegeegye; na ənte okafo nteeteemu. 8 Okyinkyin mmepepəw no so se ne dibea ehə na okyin hwehwə wura amono biara. 9 “Eko bepene se əbesom wo ana? Əbetena wo mmoa adididak nkyen anadwo ana? 10 Wubetumi asa no wə fumentifiri so ana? Əbefentem aku a əda w'akyi no ana? 11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane n'ahoden dodo nti? Wubegyw w'adwuma a eγe den no ama no ana? 12 Wugye di se əde w'aburow bəba na waboa ano de aks awiporowbea ana? 13 “Sohori bo ne ntaban mu anigye so, nanso wontumi mfa ntoto asukənkən de ho. 14 Ətow ne nkesua gu asase so ma mfutuma ka no hyew, 15 emfa ne ho se ənan bi bepətəw no, se wuram aboa bi betiatia so. 16 Əbə ne mma atirimoden sənea wənye ne dea; emfa ne ho se n'adwuma bəye əkwa, 17 efise Onyankopon amma no nyansa wamma no nhumu biara. 18 Nanso se ətrew ne ntaban mu tu mimirika a, əserew əpənəkə ne ne sotefo. 19 “Wo na woma əpənəkə no n'ahoden anaa woma ne kən mu nwı kuhaa no? 20 Wo na woma no huruw te se mmoadabi, na əde ne nkətə hunahuna ana? 21 Əde ne nan tintim fam dennen, na n'ani gye n'ahoden mu, na afei əbə wura əko mu. 22 Əmmə hu, na onsuru biribiara; ohu afoa a onguan. 23 Bəmma wosow wə ne nkyen mu boha mu, na peaw ne peme nso di ahim wə ne ho. 24 Ofi ahopere mu de n'ano sisi fam; na se wəhyen torobento a ontumi nnyina faako. 25 Se torobento hyen a əka se, “Wie!” əte əko ho hua fi akyirikyiri, əsahene no nteemu ne əko mu osebə. 26 “Wo nyansa na ema akoroma tu na ətrew ne ntaban mu fa anafo? 27 Wo na wohye əkore ma no tu ka sorosoro koye ne berebuw wə hə? 28 Əbotan mu na əte na ehə na əda; əbotan sorənsorən ye n'abandennen. 29 Ehə na ofi kohwehwə n'aduan; n'ani hu ade a əwə akyirikyiri. 30 Mogyə ye ne mma aduan, na faako a atəfo wə no, ehə na əwə.”

40 Afei Awurade buaa Hiob se, 2 “Nea əne Otumfo no wə asem no betee ne so ana? Ma nea əbo Onyankopon kwaadu no mmua no el!” 3 Na Hiob buaa Awurade se, 4 “Mense na memfata, ebeye den na matumi anya mmuae? Mede me nsa mua m'ano. 5 Makasa baako, nanso minni mmuae mprenu so, na merenkasa bio.” 6 Afei, Awurade fi ahum mu buaa Hiob se, 7 “Hyə wo ho

den se əbarima; mebisa wo nsəm, na eṣe se wubua me. 8 “Wobeka m'atemmu ho asem bone ana? Wubebu me fo de abu wo ho bem ana? 9 Wowə abasa te se Onyankopon de, na wo nne betumi abobo mu se ne de ana? 10 Eno de fa anuonyam ne əhyerən hyehye wo ho, na fura nidi ne kəseye. 11 Hwie w'abufuwhiyew mmoroso no gu, hwe əhantanni biara na bre no ase, 12 hwe əhantanni biara na si no fam na tiatia amuməyefo so wo faako a wogyna hə. 13 Sie wən nyinaa bō mu wə mfutuma mu; kata wən anim wə əda mu. 14 Na afei m'ankasa megye ato mu se wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa. 15 “Hwe susono, nea meyee no kaa wo ho na əwe sare te se nantwi. 16 Hwe ahoden a əwə wə n'asen mu ne ahoden a əwə ne yafunu so were mu! 17 Ne dua hinhim se sida; ne sre mu ntin ye pepere. 18 Ne nnompe te se kəbere mfrafra doroben, n'abasa ne ne n'anā te se nnade praban. 19 Odi Onyankopon nsa ano adwuma mu kan, nanso ne Yefo betumi de n'afao ako ne so. 20 Nkoko fifi wən nnəbae ma no, na wuram mmoa nyinaa goru ben hə. 21 Nsənsəe nnua ase na əda, na dontori mu demmire akata no so. 22 Nsənsəe nwini no kata ne so; na nsunoa nnua twa ne ho hyia. 23 Nsu nworoso nhaw no; mpo se Yordan bobo ba n'ano a, onni əshaw. 24 Obi betumi akyere no animono; anaa obi betumi de afiri ayi no na wabore ne hwene mu ana?

41 “So wubetumi de darewa atwe ədənkyemmirampən anaa wubetumi de hama akyekyere ne tekremə? 2 So wubetumi de hama afa ne hwenem, anaase wubetumi de darewa aso n'abogye mu? 3 Əbekə so asre wo se hu no mməbə ana? Əne wo bekasa breoo ana? 4 Əbepene ne wo aye apam ama wode no aye w'ako afeboə ana? 5 Wubetumi de no aye abəbe te se anomaa anaa wubetumi asa no hama de no ama wo mmabə? 6 So aguadifo bepe se wode no bedi nsesaguə? Wəbekyekye ne mu ama aguadifo ana? 7 Wubetumi de mpeaw awəwə ne were mu anaase wode mpataa mpemə bewəwə ne ti ho? 8 Wode wo nsa ka no a, wəbekae sənea əbewəsow ne ho, nti worenye saa bio! 9 Əkwən biara nni hə a wobəfa so akyere no; ani a əbə ne so kəke no ma nnipa dwudwo. 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no. Afei hena na obetumi ne me adi asi? 11 Hena na mede no ka a eṣe se mitua? Biribiara a ehyə əsoro ase no ye me de. 12 “Me were remfi se meka n'akwaa, n'ahoden ne ne bobeä fefe no ho asem. 13 Hena na obetumi aworəw ne ho ahama, na hena na əde nnareka bekə ne ho? 14 Hena na obetumi abue n'abogye, a eṣe a eγe hu aye no ma no? 15 N'akyi wə bona a eṣesə so, etetare so a əkwən nna mu koraa; 16 sənea etetare so fa no nti, mframə biara mfa ntam. 17 Etəatoa mu denneernen a emu ntumi ntetew. 18 Se əriwansi a, əpepa gya; n'aniwa aba te se adekyeenim hann. 19 Agyaten turuw fi n'anom na nsramma turuturuw fi mu. 20 Wusiw sen fi ne hwene mu te se əsen a esi gya so. 21 Ne home ma gyabiruw ano sə, na ogyaframa tu fi n'anom. 22 Ne kən mu wə ahoden ankasa; wən a wohu no no aba

mu bu. **23** Ne were a abubu agu so no ye peperee; aye pemee a enka ne ho. **24** Ne koko so ye den se obotan eye den se awiyammo. **25** Se osore a, ahodenfo bo huboa; se owo sow ne ho a woguan. **26** Afoa wo no a, enka no, peaw, pemee ne agyan nso saa ara. **27** Ofa dade se wura bi na kobere mfrafra te se dua a awu bi ma no. **28** Agyan mma no nguan; ahwimmo mu aboa ye ntete ma no. **29** Kontibaa te se sare wo n'ani so; na osorrew pemee nnyigyei. **30** Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so. Otwé ne ho ase wo fam fa dontori mu a, eyiyi akam. **31** Oma bun mu huru se nsu a ewo esen mu na onunu po mu se sra de a ewo kuku mu. **32** Nea obefaa no, ehoo nsu no pa yerew yerew; na obi besusuw se po bun adan aye dwen. **33** Asase so biribira ne no nse. Oye abode a onsuro hwhee. **34** Ommu won a woye ahantan no mu biara; oye won a woye ahomaso no nyinaa so hene.”

42 Na Hiob buaa Awurade se, **2** “Minim se wutumi ye nneema nyinaa; obiara rentumi nsae wo nhyehyee. **3** Wubisa se, ‘Hena ni a onni nimdee nso osiw m’afotu ho kwan?’ Ampa ara mekaa nneema a mente ase no ho nssem, nneema a eye nwonwa ma me. **4** “Wokae se, ‘Tie na menkasa; mebisa wo nssem na ese se woma me mmuae.’ **5** Mate wo nka pen, na mprempren de, m’ani ahu wo. **6** Eno nti mibu me ho animtiaa na mete mfutuma ne nsõ mu de kyere m’ahonu.” **7** Na Awurade kaa nssem yi kyere Hiob wiei no, Awurade ka kyere Temanni Elifas se, “Me bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efise moanka me ho asem a eye nokware senea me somfo Hiob kae no. **8** Afei, momfa anantwi ason ne adwennini ason, na monkõ me somfo Hiob nkynen, na monkõbo shyew afore mma mo ho. Me somfo Hiob bebo mpae ama mo, na metie ne mpaebo no na merenyé mo senea efata mo nkwaseasem no, nssem a moka faa me ho no nye nokware senea me somfo Hiob yee no.” **9** Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yee senea Awurade hyee won no; na Awurade tiee Hiob mpaebo. **10** Hiob bao mpae maa ne nnamfonom akyi no, Awurade san yee no odefo bio na ode n’ahode a na ewo kan no mmoho abien maa no. **11** Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanol nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wokyekyee ne weré wo amanehunu a Awurade ma okoo mu no ho, na won mu biara bree no dweté ne sikakokoo kaa. **12** Awurade hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem. **13** Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa. **14** Otoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea oto so abiesa no de Keren-Hapuk. **15** Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a won ho ye fe se Hiob mmabea no, na won agya de won kaa won nuabarimanom no ho maa won agyapade. **16** Eyi akyi no, Hiob dii mfirihya oha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanol awo ntoatoaso anan. **17** Afei owui a na wabo akwakoraa pa ara.

Nnwom

1 Nhyira ne onipa a ontie amumoyeфo afotu na onni nneboneyeфo nhweso akyi na өntena fewdifo tenabea. **2** Na mmom, Awurade mmara so n'ani, na osusuh ho awia ne anadwo. **3** Өte se dua a wоatew wo asutem ho, na esow n'aba ne bere mu a n'ahaban no nguan da. Nea өye biara ye yiye. **4** Nanso nneboneyeфo nte saa; wоte se ntete a mframa bо gu. **5** Enti amumoyeфo rentumi nnyina atemmu no ano, na nneboneyeфo nso rentena atreneefo asafo mu. **6** Efise Awurade kyere өtreneeni kwan nanso amumoyeфo kwan de, eбeyera.

2 Aden nti na amanaman no hyehye бone ho na nnipa no bо pоw hunu yi? **2** Asase so ahemfo sore gyina na sodifo ka wоn ho bo mu tia Awurade ne Nea Waasra no no. **3** Wоka se, "Momma yemmbu wоn nkonsenkonsen na yentow wоn mpokyere ngu." **4** Nea өte agua so wо өsoro no serew; Awurade di wоn ho few. **5** Afei aka wоn anim wo n'abufuw mu, hunahuna won wo n'abufuwhyew mu, ka se, **6** "Masi me Hene wo Sion, me bepоw kronkron no so." **7** Mрpae mu aka Awurade ahyede: Өka kyere se me se, "Wоye me Ba; nne maye w'Agya. **8** Bisa me, na mede amanaman nyinaa бeye w'agypade, asase ano nyinaa бeye wo de. **9** Wode dade ahempema bedi wоn so; na woabobo wоn se өnwemfo ahina." **10** Enti mo ahemfo, munsua nyansa; monkae kокkobо yi, mo asase sodifo. **11** Momfa osuro nsom Awurade na monsepw mo ho ahopopo mu. **12** Mumfew Өba no ano, na ne bo amfuw na mo akwan de mo bekо өsеe mu, efise n'abufuwhyew tumi sore mpofirim. Nhyira ne wоn a woguan toa no nyinaa.

3 Dawid dwom a otoe bere a өreguan afi ne babarima Absalom anim. Awurade, hwe senea m'atamfo дooso fa! dodow no ara na wоsore tia me! **2** Bebree no ara ka fa me ho se, "Onyankopon rennye no." **3** Nanso wo, Awurade, wоye nkatabo a atwa me ho ahuya m'auonyam, nea Өpagyaw me ti. **4** Metee mu su frе Awurade, na ogye me so fi ne bepоw kronkron no so. **5** Metо ho na meda a, minyan bio, efise Awurade ma migyina. **6** Merensuro atamfo mpem mpem a wоatwa me ho ahuya no. **7** Sore, Awurade! Gye me, me Nyankopon! Bobо m'atamfo nyinaa abogye; na tutu amumoyeфo se. **8** Awurade ho na ogye fi ba. Ma wo nhyira mmra wo nkurоfo so.

4 Wоde ma dwonkyerоfo. Wоtо wо sankuhama so. Dawid dwom. Se misu frе wo a, gye me so, me trenee Nyankopon. Ma me өhome wo m'ahohia mu; hu me mmobо na tie me mpaebо. **2** Enkosi da ben na mobedan m'auonyam ahohora? Enkosi da ben na mobedо nneema hunu na moadi ahoni ahuhuw akyi? **3** Hu se Awurade ayi nea өwо nyamesu ama ne ho; Awurade betie, se misu mefre no a. **4** Se mo bo fuw a, monnye бone; se modeda mo mpa so a, monye komm na monhwehwe mo koma mu. **5** Mommo afore a efata na momfa mo were nhye Awurade mu. **6** Nnipa bebree bisa se: "Hena na

оde yiyebebre yen?" Awurade, ma w'anim hann no nhyerен yen so. **7** Fa anigye mmoroso hye me koma ma bere a won aburow ne nsa foforo abu so no. **8** Metо ho, na mada asomdwoe mu, efise wo nko ara, Awurade, na woma metena dwoodwoo.

5 Wоde ma dwonkyerоfo se wоmfа atenеtben nto. Dawid dwom. Awurade, ye aso ma me nsem na dwen m'apini ho. **2** Tie me mmoa ho sufre, me Hene ne me Nyankopon, efise wo na mebo wo mpaе. **3** Awurade, wote me nne anopa; anopa, mede m'adesre ba w'anim na mede anidaso twen. **4** Wonye Onyankopon a w'ani gye бone ho; na amumoyeфo rentumi ne wo ntena. **5** Ahantanfo rentumi nnyina w'anim; wukyi wоn a wоye бone nyinaa. **6** Wosеe wоn a wоka atosem; Awurade kyi mogypаfо ne asisifo. **7** Nanso me, wo mmoborohunu bebrebe nti, meba wo fi; na nidi mu na mekotow akyere w'asoredan kronkron no. **8** Awurade kyere me kwan wo wo trenee mu m'atamfo nti, bо wo kwan tee wo m'anim. **9** Wоn anom asem baako mpo nyе nokware; өsеe ahye wоn koma ma. Wоn menewa ye өda a so abue wode wоn tekrema ka nnaadaasem. **10** Onyankopon, bu wоn fo! Ma wоn pоw бone nyе wоn asehwe. Pam wоn; esiane wоn бone dodow no nti, efise wоasore atia wo. **11** Nanso ma wоn a woguan ba wo nkyen no ani nnye; ma wоmfа anigye nto dwom daa. Trew wo bammо mu wо wоn so, na wоn a wоdo wo din no ma wоn ani nnye wо wo mu. **12** Awurade, ampa ara, wuhyira atreneefo; na wode w'ayamyе twa wоn ho hyia se nkatabo.

6 Wоde ma dwonkyersfo se omfa sankuhama nto wо Seminit nne so. Dawid dwom. Awurade nka m'anim wо w'abufuw mu, na ntwe m'aso nso wо w'abufuwhyew mu. **2** Hu me mmobо, Awurade, efise meye mmrew; Awurade sa me yare na me mnompе wo ahoyeraw mu. **3** Me kra wo ahohia mu. Enkosi da ben, Ao Awurade, enkosi da ben? **4** San bra, Awurade, na begye me nkwa; gye me, wo do a enni nhuammo no nti. **5** Obi a wawu no renkae wo da, hena na ofi өda mu kamfo wо? (**Sheol h7585**) **6** Apinisi ama maye mmrew. Anadwo mu nyinaa mede agyaadwotwa fow me mpa, na me nusu fow me sumii. **7** Awerehow ama m'ani so aye me kusuу. Eredum; m'atamfo nyinaa nti. **8** Mo nneboneyeфo, montwe mo ho mfi me ho! efise Awurade ate me sufre. **9** Awurade ate me mmoborus; Awurade tie me sufre. **10** M'atamfo nyinaa anim begu ase na wоn ho adwiriw wоn; na wоapatuw de fere asan wоn akyi.

7 Dawid adesre dwom a Benyaminni Kus nsem nti өtо maa Awurade. Awurade me Nyankopon, miguan toa wo; Gye me fi wоn a wоtaa me nyinaa nsam, **2** anye saa a wоbетetew me mu se gyata na wоatetew me mu asinasin a obiara rentumi nnye me. **3** Awurade me Nyankopon, se maye eyi na se afodi aba me so a, **4** se maye бone atia nea one me te yiye, anaase mabo me tamfo koron kwa a, **5** eno de ma m'atamfo ntaa me na wоmmeto

me; ma wontiatia me so wo fam, na wɔmma me funu nna mftumua mu. **6** Sore wɔ w'abufuw mu, Awurade! Sore tia m'atamfo abufuw. Nyan, me Nyankopon; hye atentrenee mmara. **7** Ma nnipadom mmetwa wo ho nhylia. Fi ɔsoro ho di won so; **8** ma Awurade mmu nnipa no aten. Bu me aten, Awurade senea me trenee te, senea me nokwaredi te, Ao, ɔsorosoroni. **9** Onyankopon treneeni, wo a wohwehwé adwene ne koma mu, fa amumoye fo basabasaye bra awiei na ma atreneefo nya bammo. **10** Me nkatabo ne ɔsorosoro Nyankopon nea ogye koma mu treneeni no. **11** Onyankopon ye otemufo treneeni, Onyame a ɔda n'abufuwhyew adi da biara. **12** Se wansesa n'adwene a, obesew n'afao ano; obekuntun ne tadua na ɔde bermma ahye mu. **13** Wasiesie n'akode a eyé hu; ayé ne bëmma a ɔredew no krado. **14** Nea onyinsen amumoye na basabasaye ahye no ma no, owo nnaadaa. **15** Nea otu tokuru, na oyi mu dote no hwe tokuru a watu no mu. **16** ɔhaw a ɔde ba no dan bo n'ankasa so; ne basabasaye bo n'ankasa ti so. **17** Mede aseda bëma Awurade, ne trenee nti, na mato ayeyi dwom ayi Awurade, ɔsorosoroni no din aye.

8 Wode ma dwonkyerɛfo se wɔnto no “gittit” sanku nne so. Dawid dwom. Awurade, yen Awurade, wo din keseye ada adi wiase mmaa nyinaa. Wode w'antuonyam atimtim ɔsoro noho, **2** mmofra ne nkokoaa mpo de won ano kamfo wo, w'atamfo nti; na wode bo atamfo ne aweretɛfo ano. **3** Se mehwé wo ɔsorosoro, wo nsateaa ano adwuma; ɔram ne nsoromma a wode obiara asi n'afa a, **4** onipa ne hena a wokae no, na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho? **5** Wobøø no ma ɔyee akumaa kakra sen abøø na wode w'antuonyam ne nidi abø no abotiri. **6** Woyee no ɔsodifo maa wo nsa ano nnwuma wode nneemaa nyinaa ahye n'anen ase: **7** nguankuw ne anantwikuw nyinaa ne wuram mmoa nso, **8** wim nnomaan ne po mu mpataa, nea enenam po mu akwan so nyinaa. **9** Awurade, yen Awurade, wo din ye kese wo asase nyinaa so!

9 Wode ma dwonkyerɛfo. Woto no senea woto “ɔba no wu”. Dawid dwom. Awurade, mefi me koma nyinaa mu ada wo ase. Meka w'anwonwade no nyinaa. **2** Mema m'ani agye na madi ahurusu wo wo mu. Meto ayeyi dwom ama wo din, ɔsorosoroni. **3** M'atamfo san won akyi; wotetew hwe, na wowuwu wo w'anim. **4** Woadi m'aseem ama me, na menya m'ahofadi; wootena w'ahengua so, abu atentrenee. **5** Woatwe amanaman no aso, na woasée amumoye fo. Woapepa won din a wörenkae won bio. **6** ɔsée a enni awiei ato ɔtamfo no, woatutu won nkuronpon; na wonkae won bio mpo. **7** Awurade di hene daa daa; wasi n'atemmu ahengua. **8** ɔde trenee bebu wiase aten; ɔde atentrenee bedi nnipa no so. **9** Awurade ye guankøbea ma won a wodi won nya no, ɔyé abandennen wo ahohia mmere mu. **10** Won a wonim wo din no de won ho beto wo so, efise, wo Awurade, wunnyaw obiara a ɔhwehwé wo no mu da. **11** Monto ayeyi dwom mma Awurade a

ote ahengua so wo Sion; mompae mu nka nea waye wo amanaman no mu. **12** Na ɔkae nea otø mogya so were no; ommu n'ani ngu obrefo sufre so. **13** Awurade, hwe senea m'atamfo teetee me! Hu me mmøbø na yi me fi owu apon ano, **14** na matumi apae mu aka w'ayeyi wo ɔbabea Sion apon ano, na madi ahurusu wo wo nkwegye no mu ho. **15** Amanaman mufo atø amo a wøatu no mu; afiri a wosum hintaw no ayi won anan. **16** Awurade atentrenee da no adi; amumoye fo nsa ano adwuma ayi won. **17** Amumoye fo san kɔ ɔda mu, amanaman a won were fi Onyankopon nyinaa. (**Sheol h7585**) **18** Nanso εnye daa na ne were befi ohiani, anaase mmøborøni anidaso beyera korakora. **19** Sore! Awurade, mma ɔdesani nni nkonom, bu amanaman no aten wo w'anim. **20** Bo won hu, Awurade; na ma wonhu se, woye adesa bi keke.

10 Aden, Awurade, na wugyina akyirikyiri saa? Aden na wode wo ho ahintaw wo amanehunu mmere mu yi? **2** Omumoye fo de ahantan taataa mmøborøfo, won a ne mneyee mfiri yi yi won no. **3** ɔde nea ne koma hwehwé hoahoa ne ho; ohyira odifudepefo na oyi Awurade ahi. **4** Ahantan nti omumoye fo nhwehwé Awurade; ne nsusuwi mu no Onyankopon nsi hwee. **5** N'akwan nyinaa mu odi yiye; ɔma ne ho so, na wo mmara mfa no ho; na odi n'atamfo nyinaa ho few. **6** ɔka kyere ne ho se: “Hwee remma minhinhim; m'ani begye daa, na merenk amanehunu mu da.” **7** Nname, atoro ne ahunahuna ahye n'anom ma; ɔhaw ne mmusu hye ne tekrema ase. **8** ɔtew ben nkuraa no; ofi ahintawee kum nea onnim hwee, ohintaw hwee won a ɔrehwehwé won aye won bøne no. **9** ɔtew se gyata a wahintaw; ɔtew se ɔbekyere mmøborøni; ɔkyere won twe won ase de won kɔ ne bon mu. **10** ɔdwerew won a ɔkyere won no ma woto beraw; na ɔde n'ahoden ka won hye. **11** ɔka kyere ne ho se, “Onyankopon were afi; wayi n'ani afi so na onhu.” **12** Sore, Awurade! Ma wo nsa so, Onyankopon. Mma wo were mfi won a wonni aboafø. **13** Aden nti na omumoye yi Onyankopon ahi? Aden nti na ɔka kyere ne ho se, “ɔremfre me akontaabu so?” **14** Nanso wo, Onyankopon, wuhu amanehunufo haw; na waye w'adwene se wobejhwe. Mmøborøni de ne ho ma wo; wo na woye ayisaa boafø. **15** Bubu omumoye fo ne obonefo aprew; frø no na ommebu n'amumoye ho nkontaa, n'amumoye a anka worenku no. **16** Awurade ye ohene daa nyinaa; amanaman no beyera n'asase so. **17** Awurade, wutie mmøborøfo adesrø; wohye won nkuran, na wutie won sufre, **18** na wudi ma ayisaa ne nea wohye no so, senea ebeye a ɔdesani a ofi asase mu renhunahuna bio.

11 Wode ma dwonkyerɛfo. Dawid dwom. Awurade mu na mede me were ahye. Aden na wutumi ka kyere me se, “Tu te se anomaa kɔ wo bepø so. **2** Na hwe, amumoye fo akuntun won ta mu, na wode won mmemma asisi ahama so se wobetow wo sum mu de awø koma mu ahofeto. **3** Se woresee fapem no a, den na ɔtreneeni betumi aye?” **4** Awurade wo n'asoredan kronkron no

mu; Awurade te ne soro ahengua so. Əhwə nnipa mma, n'anı hwehwe won mu. 5 Awurade hwehwe ətreeneeni mu, na amumoyefo ne wən a wəpə basabasayə de, ne kra kyi wən. 6 Əbetə ogyatannaa ne sufre a əredew agu amumoyefo so; na mframa a mu yə hyew beye wən kyəfa. 7 Awurade yə ətreeneeni, na əpə atentrenee; wən a wətəe no behu n'anim.

12 Wəde ma dwonkyerefo se wənto no wə "Seminit" sanku nne so. Dawid dwom. Boa yen, Awurade, na nyamesurofə asə; nokwafo ayera wə nnipa mu. 2 Obiara di atoro kyere ne yonko; wən ano a ədefedefə no ka nnaadaasəm. 3 Ma Awurade ntwa nnaadaa ano ne tekrema biara a əhoahoa ne ho nkyene; 4 nea əka se, "Yede yen tekrema bedi nkoniim; yen ano bedi ama yen, na hena na odi yen so tumi?" 5 "Esiane əhyə a wode hyə mməborəni ne ohiani apinisi no nti, mesore afei," Awurade na ose. "Məbə wən ho ban afi wən a wohaw wən no ho." 6 Awurade asem yə nokware te se dwetə a woason so wo fono no mu, na woahoa ho mpen ason. 7 Awurade, wobekora mməborəni na woabo yen ho ban afi saa nnipa yi ho afebəo. 8 Amumoyefo nenam sənea wəpə, bere a adesamma de nidi ma afide.

13 Wəde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade enkosi da ben? Wo were befi me afebəo ana? Enkosi da ben na wode w'anim behintaw me? 2 Enkosi da ben na mene m'adwennwene bedi aperepere na awerəhow ahyə me koma mu daa? M'atamfo nni me so nkoniim nkosi da ben? 3 Twə w'ani hwe me na bua me, Awurade, me Nyankopon. Ma m'ari so nye hanın, na marina ouwenna. 4 Me tamfo bəka se, "Madi ne so nkoniim." Na m'ahohiahiafo bedi ahurusı bere a mahwe ase. 5 Nanso mede me ho to wo də a ensa da no so; me koma di ahurusı wo wo nkwegye mu. 6 Məto dwom ama Awurade, efise one me adi no yiye.

14 Wəde ma dwonkyerefo no. Dawid dwom. Əkwasea ka wə ne koma mu se, "Onyankopon bi nni hə." Wəaporəw, na wən nneyee yə fi na wən mu biara nni hə a əye ade pa. 2 Awurade fi əsoro hwe adresamma wə fam se obehu wən mu bi a wəwə ntease, anaa ebinom a wohwehwe Onyankopon. 3 Nanso nnipa nyinā atwe wən ho afi Onyankopon ho; wən nyinā aye bəne. Obiara nni hə a əye papa. Əbaako mpo nni hə. 4 Enti abənefo rensua nyansa ana? Wəwe me nkurofo te sənea nnipa di aduan. Woninsu mfrə Awurade? 5 Nanso wonni, elhu akyekyere wən, efise Onyankopon te wən a wətəe mu. 6 Mo nnebəneyefo see ahiafo nhyehyee, nanso, Awurade ne wən guankəbea. 7 Ao, Israel nkwegye mfi Sion mmrə! Awurade besan de ne nkurofo agyapade ama won. Na Yakob adi ahurusı, na Israel ani agye!

15 Dawid dwom. Awurade, hena na əbətena wo kronkronbea ntamadan no mu? Hena na əbətena wo bepəw kronkron no so? 2 Nea ne ho nni asem na əye nea ətəe, nea əka nokware a efi ne koma mu 3 na əmfə

ne tekrema nseē nnipa nea ənye ne yonko bəne na ommu ne yonko nipa abomfiaa, 4 nea obu afideyen animtiaa na əde nidi ma wən a wosuro Awurade, nea odi ne ntam so, bere a etia no mpo, 5 nea əde ne sika bə bosea a onnye nsiho na onnye adammude ntia nea odi bem. Nea əye eyinom no renhinhim da.

16 Dawid mpaebə. Bə me ho ban, me Nyankopon, na wo mu na minya guankəbea. 2 Meka kyereə Awurade se, "M'Awurade ne wo; minni ade pa biara ka wo ho." 3 Ahotefo a wəwə asase no so de, wənə anuonyamfo a m'anigye wə wən mu. 4 Wən a wodi anyame afoforo akyi no, wən awerəhow bədəoso. Merengu mogya nsa mma saa anyame no na meremfa m'ano mmo wən din. 5 Awurade, wode me kyəfa ne me kuruwa ama me; woama me kyəfaanya bammə. 6 M'ahye akədeda mmeae a eye ama me; ampa ara mewə agyapade a ho yə anigye. 7 Məkamfo Awurade a otu me fo; na anadwo mpo, me koma kyerekyere me. 8 Mihu Awurade wə m'ani so daa nyinā. Esiane se əwə me nsa nifa nti, merenhinhim da. 9 Əno nti, me kra ani gye, na mede me tekrema di ahurusı; me nipadua nso bəhome asomdwoe mu, 10 efise, worenniyaw me awufo mu. Na woremma wo Kronkronni no mporəw. (Sheol h758) 11 Woakyerə me nkwegye kwan, na wobəma m'ani agye wə w'anim, na anigye a ərensa da wə wo nifa so.

17 Dawid Mpaebə. Awurade, tie me trenee abisade; tie me sufre. Yə aso ma me mpaebə; nea emfi nnaadaa anofafa mu. 2 Ma me bembu mfi wo; ma w'ani nhu nea əye pe. 3 Wəpəpərə me koma mu, wohwehwe me mu anadwo, na wəso me hwe de, nanso wubehu se minsusuw bəne bi ε; m'ano nkaa bəne bi ε. 4 Nnipa nneyee fam no, anom asem nti matwe me ho afi basabasayefo akwan ho. 5 Menam w'akwan so daa; me nan nhinti w. 6 Misu məfrə wo, Onyankopon na wubegye me so; ye aso ma me na tie me mpaebə. 7 Da wo də nwonwaso no adi; wo a wode wo nsa nifa gye wən a wəde wən ho to wo so no nkwa fi wən atamfo nsam no. 8 Hwe me so se obi a wodo no; fa me sie wo ntaban nwini no ase, 9 fi amumoyefo a wəretaata me no nsam, m'atamfo a wəatwa me ho ahyia no. 10 Wopirim won koma, na wokasa ahantan so. 11 Wəadi me ntente, afei wəatwa me ho ahyia; wən ani abere se wəbəbo me ahwe fam. 12 Wəte se gyata kese bi a wabutuw wo ahintawee. 13 Sore, Awurade! Wone wən mfa mma ani na ka wən hye; fa w'afoa no gye me fi amumoyefo no nsam. 14 Awurade, fa wo nsa gye me fi nnipa a wote səe nsam; asase so nnipa a wən akatua wə nkwa yi mu no. Womma əkom nne wən a w'ani ku won ho; wən mmabarima wə bebree, na wəkora agyapade ma wən mma. 15 Na me trenee mu, mehu w'anim; se minyan na mihu wo a me koma betə me yam.

18 Wəde ma dwonkyerefo. Awurade akoa Dawid dwom. Ətoo saa dwom yi maa Awurade, bere a oygee

no fii n'atamfo nyinaa ne Saulo nsam no. Medo wo, Awurade, m'ahooden. 2 Awurade ne me botantim; m'aban ne me gyefo; me Nyankopon ye me botan. Ne mu na minya me hintabea. 3 Ye me nkatabo, me nkwegye aben ne m'abandennen. 3 Misu frē Awurade; ono na ayeyi se no, efise ogye me fi m'atamfo nsam. 4 Owu nkonsenkōnsen kyekyeree me; na ɔsee asorōkye bu faa me so. 5 ɔda mu hama kyekyeree me; mihiyiaa owu mfiri, (*Sheol h7585*) 6 M'ahohia mu, misu frē Awurade. Misu frē me Nyankopon hwehwēe mmoa. Ofi n'asorefi hō tee me nne; me sufre baa n'anim, na ekō n'asom. 7 Asase wosowee na ehinhimii, na mmepeow fapem wosowee wosuroe, efise na ne bo afuw. 8 Wusiw fii ne hwene mu; ogyaframa fii n'anom, na nnyansramma dew fii mu. 9 Ofii ɔsoro baa fam; na omununkum kabii duruu n'an an ase. 10 ɔte kerubim so tu kō soro; gyaagyaa ne ho wo mframta ntaban so. 11 ɔde sum kataa ne ho, osu a amuna tumm atwa ne ho ahylia. 12 Hann kese hyerēn wo n'anim, na omununkum a mparuwbo ne anyinam wo mu fii ne ho hyerēn mu bae. 13 Awurade boboo mu fii ɔsoro; ɔsorosoroni no nne gyigye bio. 14 ɔtow ne bēmma no de bō atamfo no ahwete, ɔde anyinam a ano yen den pam won. 15 Po mu abon ho yiyyi na asase nnyinaso ho daa hō, esiane w'animka ne ahomegu a efi wo hwene mu no nti, Awurade. 16 Ofi soro baa fam besoo me mu; ɔtwee me fii nsu a mu dō mu. 17 Ogyee me fii me tamfo hoodenfo nsam, won a won ani sa me, na won ho ye den dodo ma me no. 18 Wōbaa me so wō m'amanehunu da mu, nanso Awurade maa me so, 19 wode me baa baabi a hō trew; ogye me, efise n'ani so me. 20 Awurade ne me adi no senea me trenee te; wahwē me nsa a ho tew so atua me ka. 21 Manantew Awurade akwan so. Mentwee me ho mfii me Nyankopon ho nkoyeē bōne ε. 22 Madi ne mmara nyinaa so; mimmuu n'ahyede so. 23 Me ho nni asem wō Onyankopon anim, na matwe me ho afi bōne ho. 24 Awurade agyina me treneeyē ne me nsa a ho tew wo n'anim no so atua me ka. 25 Woda wo ho adi se ɔnokwaflo kyere won a wodi nokware, won a wodi mu nso wokyere won se wodi mu. 26 Woye kronkron ma won a woye kronkron, na amumoye de, wukyi won. 27 Wugye ahobreasefo nkwa, na wobrē ahantaflo ase. 28 Awurade, woma me kanea hyeren. Yiw, woma me sum dan hann. 29 W'ahoden a wode ma me nti, mitumi ka asraaflo gu; me Nyankopon nti, mitumi foro ɔfasu. 30 Onyankopon de, n'akwan ye pe; Awurade bōhye nyinaa ba mu. ɔye nkatabo ma won a wōhwehwē bammo wō ne mu. 31 Na hena na ɔye Onyankopon ka Awurade ho? Hena na ɔye ɔbotan no? Gye se yen Nyankopon no. 32 Eye Onyankopon na ɔma me ahooden, na ɔma me kwan ye pe. 33 ɔma m'anammōn ho ye hare se ɔforote de. ɔma me gyina sorɔnsorɔmmea. 34 Osiesie me ma ɔko, na me basa tumi kuntun kōbere mframrafae tadua. 35 Wode wo ogye boa me nkatabo, na wo nsa nifa ma me gyina. Wobrē wo ho ase ma meye ɔkese. 36 Woabō kwan tetrē ama m'an an senea me nkotodwe rengurow. 37 Metaa m'atamfo kōtoo won;

mansan m'akyi kosii se mesee wōn. 38 Medwerew won, na wōantumi ansore, wōhwehwēe ase wo m'an an ase. 39 Wode akodi ahooden maa me; womaa m'atamfo bō wōn mu ase wo me nan ase. 40 Womaa m'atamfo dan wōn ho guanee, na mesee wōn a wotan me. 41 Wosu hwehwēe mmoa, nanso obiara ammegye won, wōfrees Awurade, nanso wammua. 42 Meyam wōn se mfutuma a mframta bo gu; mihiyiaa wōn guu se mmōnten so dontori. 43 Woagye me afi nnipa no ɔfow mu, woaye me amanaman no ti; nnipa a minnim wōn abeyē m'asomfo. 44 Wōte me nka pe a, wōyē osetie ma me; ananafo kotow m'anim. 45 Wōn nyinaa botobotow; wofit wōn abandennen mu ba ahopopo so. 46 Awurade te ase! Ayeyi nka me Botan! Wōmma Onyankopon, me Gyefo no din so! 47 ɔno ne Onyankopon a ɔtō were ma me, ɔno na ɔka amanaman hye m'ase, 48 ɔno na ogye me fi m'atamfo nsam. Wopagyaw me sii m'atamfo so, wugyee me fii basabasayeo nsam. 49 Eno nti, mēkamfo wo wo amanaman mu, Ao Awurade. Mēto ayeyi dwom ama wo din. 50 Wode nkonimdi akese ama wo hene; woda ɔdō a ensa da adi kyere nea woasra no ngo, wode kyere Dawid, ne n'asefo afebow.

19 Wōde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. ɔsoro ka Onyankopon anuonyam! Wim pae mu ka ne nsa ano adwuma, 2 Da biara, wokasa; anadwo biara, wōda nimdee adi. 3 Wonni okasa, wonnka nsem; wonnte wōn nne. 4 Wōn nne akodu asase so mmaa nyinaa, na wōn nsem nso akodu asase ano. Onyankopon asi ntamadan ama owia wo ɔsoro hō. 5 Ete se ayeforokunu a ofi ne pia mu, te se obran a ne ho pere no se obetu ne mmirika. 6 Epue wo ɔsoro fa baabi na atwa ne ho akosi ano; biribira nsiw ne hyew ho kwan. 7 Awurade mmara ye pe, ekanyan okra no. Ahotoso wō Awurade nhyehyee mu, εma nea onnim nyansa hu nyansa. 8 Awurade ahyede tee; εma koma mu anigye. Awurade ɔhye nsem mu da hō; na ebue ani. 9 Awurade suro ye kronkron, ete hō daa. Awurade mmara nsem ye nokware na ne nyinaa tee. 10 Esom bo sen sikakoko esen sikakoko kann; eye de sen εwo, esen εwo a efi ewokyem mu. 11 Wōnam so bō wo somfo kōkō se, sodi so akatua ye bebree. 12 Hena na ohu n'ankasa mfomso? Fa me mfomso a ahintaw kye me. 13 Bō w'akoa ho ban fi ɔboaye bōne ho, na anhye me so. Eno na εbema madi bem, a merenni fo wō bōne akese ho. 14 Ma m'anom nsem ne me koma mu adwene nyε nea εsō w'ani, Awurade me Botan ne me Gyefo.

20 Wōde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade ntie wo wō w'ahohia mu; Yakob Nyankopon din mmo wo ho ban. 2 ɔmfa mmoa mfi kronkronbea hō mmre wo, na omfi Sion mmehye wo den. 3 ɔnkae w'aforebo nyinaa, na ɔmma wo hyew afore nso n'ani. 4 ɔmma wo nea wo koma pe, na wo nhyehyee nyinaa nyε yiye. 5 Yebebō ose bere a woadi nkoni, na yeama yen frankaa so wō yen Nyankopon din mu. Awurade nyε w'abisade nyinaa mma wo. 6 Afei mahu se Awurade ma nea wasra no no nkonimdi, ofi ne kronkronbea wō ɔsoro gye no

so, ḥde ne nkonomdi tumi a ᵡo ne nsa nifa mu no. 7 Ebinom de won ho to won nteaseenam so na afoforo nso, won aponkɔ so, nanso yen de, yede yen ho to Awurade yen Nyankopɔn din so. 8 Wɔbre won ase ma wɔhwehwe ase, na yen de, yesore gyina kirebenn. 9 Awurade, ma shene nkonomdi! Yefre a, gye yen so!

21 Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade, shene di anigye wo w'ahoden mu. N'ani gye mmoroso wo nkonomdi a woma no nti! 2 Woama no nea ne koma pe; woamfa n'abisade ankame no. 3 Wode nhŷira a edi mu hyiaa no na wode sikakɔkɔ ankasa ahenkew hye no. 4 Obisaa wo ho nkwa, na wode maa no, nna tenten a enni awiei. 5 Nkonomdi a woma no nti, n'auonyam so; wode keseqe ne nidi adom no. 6 Ampa ara, woama no nhŷira a ensa da na woama no ahosepew wo w'anim anigye mu. 7 ḥene no de ne ho to Awurade so; ḥsorosoroni no nokware do no nti, ḥrenhinhim. 8 Wo nsa beka w'atamfo nyinaa; wo nsa nifa beso won a wokyi wo no mu. 9 Bere a wubeyi wo ho adi no wobeyi won se fononoo a mu ado. Awurade fi n'abufuwhyew mu bermene won, na ne gya no ahyew won. 10 Wobetore won ase wo asase so, na won asefo afi adesamma mu. 11 ᵡo mu se wɔbɔ pow tia wo na wɔye nhŷehyee bɔne, nanso worenii nkoniim; 12 efise wobema woasan won akyi bere a wootwe bɛmma akyere won so no. 13 Yema wo so, Awurade, wo w'ahoden mu; yebeto nnwom na yeakamfo wo keseqe.

22 Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto “Adekyee forote” dwom. Dawid dwom. Me Nyankopon, me Nyankopon, aden nti na woagyaw me? Aden nti na me nkwegye ne wo ntam aware, aden na m'apinisi nsɛm ne wo ntam aware? 2 Me Nyankopon, misu fr̄e wo awia, nanso wunnye me so, mefr̄e wo anadwo, nanso minnya ḥome. 3 Nanso woasi wo hene se ḥkronkronni; wo na Israel kamfo wo. 4 Wo mu na yen agyanom de won were hye; wogye wo dii, na wugyee won. 5 Wosu fr̄e wo na wugyee won, wode won ho too wo so na woanni won nhuammo. 6 Nanso meye osunson, na menyé onipa nnipa bɔ me ahohora na wobu me animtiaa. 7 Obiara a ohu me di me ho few; wotwa me adapaa, wosow won ti ka se: 8 “Ḥde ne ho to Awurade so; ma Awurade mmegye no. Ma ɔmmɛbo no, efise ɔwɔ no mu anigye.” 9 Wo na wuyii me fii awotwaa mu bae na womaa me de me ho too wo so bere a mitua me na nufu ano mpo. 10 Efi m'awo mu na wode me too wo so; efi me na yafunu mu, woaye me Nyankopon. 11 Ntwe wo ho mfi me ho! Efise amane aben na ɔbafo nni baabi. 12 Anantwinini bebree atwa me ho ahyia; Basan anantwinini a won ho ye den atwa me ho ahyia. 13 Gyata a wobobo mu na wotetew won hanam mu abuebue won anom tet̄e de kyere me. 14 Wɔahwie me agu se nsu, na me nnompe nyinaa ahodwow. Me koma adan amane; anan wo me mu. 15 M'anom ayow te se kyemfere mu. Na me tekrematare m'anom. Wode me to owo mftutuma mu. 16 Akraman atwa me ho ahyia, nnebɔneyefo kuw

atwa me ahyia, wɔahwirew me nsa ne m'anan mu. 17 Me nnompe nyinaa gu petee mu; M'atamfo hwe me haa na wɔserew me. 18 Wɔkye me atade mu fa, na wɔbɔ me ntama so ntonto. 19 Na wo, Awurade, ntwe wo ho; wone m'ahoden, bra ntɛm beboa me. 20 Gye me kra fi afoa ano; gye me nkwa a esom bo no fi akraman tumi ase. 21 Gye me nkwa fi gyata anom; gye me fi eko mmɛn so. 22 Mebɔ wo din akyere me nuanom;mekamfo wo wo won a wɔahyia ho no nyinaa anim. 23 Monkamfo Awurade, mo a musuro no no! Mo a moye Yakob asefo, monhye no anuonyam! Mo Israel asefo nyinaa, munni no ni! 24 Ommuu n'ani nguu ḥmanehunufo ateetee so ε, ɔmfaa n'anim nhintaw no; na mmom watie ne sufre a ḥde rehwehwe mmoa no. 25 Me botae a mede yi wo aye wo bagua mu no fi wo; medi me bɔhye so wo won a wosuro wo no anim. 26 Ahiafo bedidi na woamee; won a wɔhwehwe Awurade beyi no aye, mo koma nnya nkwa daa. 27 Asase ano nyinaa bekae aks Awurade nkyen, na amanaman no mmusua nyinaa bekotow n'anim, 28 efise tumi wo Awurade na odi amanaman so hene. 29 Asase so adefo nyinaa bedidi na waasare no; won a wɔkɔ dote mu nyinaa bebu nkotodwe n'anim, won a wɔrentumi mma nkwa mu. 30 Nkyirimma nyinaa besom no; wɔbeka Awurade ho asem akyere awo ntoatoaso a edidi so. 31 Wɔbeka ne trenee akyere nnipa a wonnya nwoo won efise ɔno na waye.

23 Dawid dwom. Awurade ne me hwefo, hwee renhia me. 2 ḥma meda wura fr̄omfr̄om adidibe; ogya me kɔ nsu a eho dwo ho, 3 odwudwo me kra. ḥde me fa akwantrenee so, ne din nti. 4 Se menam owu sum kabii mu mpo a, minsuro bɔne bi, efise wo ne me na ᵡo hɔ; w'abaa ne wo pema na ekyekye me were. 5 Woto me pon wo m'atamfo anim. Wode ngo fɔw me tirim; me kuruwa ye ma bu so. 6 Yiye ne adoe nko na ebedi m'akyi me nkwanwa nyinaa; na metena Awurade fi daa.

24 Dawid dwom. Asase ne nea ᵡo mu nyinaa ye Awurade de; wiase ne won a wɔte mu nyinaa wo no; 2 efise ɔno na otoo ne fapem wo po so na ḥde sii nsu ani. 3 Hena na obetumi aforo Awurade bepow no? Hena na obetumi agyina ne tenabea kronkron hɔ? 4 Nea ɔyε ade trenee na ne koma mu tew, nea ne kra nni ahoni akyi na ɔnka ntamhunu. 5 Obenya Awurade nsam nhŷira ne bembu a efi ne Nkwagye Nyankopon. 6 Saa na awo ntoatoaso a wɔhwehwe Awurade no te won a wɔhwehwe w'anim no, Yakob Nyankopon. 7 Mo aponkese, momma mo ti so; wɔmma mo so, mo tete apon, na Anuonyam Hene nhŷen mu. 8 Hena ne saa Anuonyam Hene yi? ḥno ne Awurade hoedenfo ne otumfo no Awurade a ɔyε oko mu nkoniimfido. 9 Momma mo ti so, mo aponkese momma won so, mo tete apon, na anuonyam Hene no nko mu. 10 Hena ne saa anuonyam Hene yi? Asafo Awurade no, ɔno ne anuonyam Hene no.

25 Dawid dwom. Awurade, me Nyankopon, wo mu na mede me were hye. **2** Wo so, me Nyankopon, na mede me ho to, mma m'anim ngu ase, na mma m'atamfo nso nni me so nkoniim. **3** Won a wode won ho to wo so no mu biara anim rengu ase da, mmom, won a woye kontonkye kwa no anim begu ase. **4** Kyere me w'akwan, Awurade, na minhu w'atempon. **5** Fa wo nokware no so kyerekyere me, efise woye Onyankopon, me Gyefo, na m'ani da wo so daa nyinaa. **6** Kae, Awurade, wo mmoborohunu ne wo do kese a ewo ho fi tete no. **7** Nkae me mmabun bere mu bone ne m'atuatew akwan; kae me senea w'adoe te, Awurade, efise wuye. **8** Awurade ye na otee; enti okyerkyere nneboneyefo n'akwan. **9** Ode ahobreasefo fa okwan pa so na okyere won n'apede. **10** Awurade akwan nyinaa ye odo ne nokwaredi ma won a wodi n'apam mu ahyede so. **11** Awurade, me bone so de, nanso wo din nti, fa kye me. **12** Enti hena ne onipa a osuro Awurade? Obekyere no okwan a wabo ama no. **13** Obedi yiye wo ne nkonna mu, na n'asefo afa asase no se won agyapade. **14** Awurade da n'atirimsem adi kyere won a wosuro no; na ema wohu n'apam. **15** M'ani da Awurade so daa, efise ono nko ara na obeyi m'anan afi afiri mu. **16** Dan w'ani hwe me, na dom me, efise meye ankonam na meye mmobo. **17** Me koma mu dadwen adoso; yi me dadwen fi me so. **18** Hwe me haw ne m'ahohiahia na yi me bone nyinaa fi me so. **19** Hwe senea m'atamfo adoso ne atan kese a wode tan me! **20** Bo me nkwa ho ban na gye me; mma m'anim ngu ase, efise me guankobea ne wo. **21** Ma trenee ne nokware mimo me ho ban, efise m'ani da wo so. **22** Gye Israel, Onyankopon, fi won haw nyinaa mu.

26 Dawid dwom. Bu me bem, Awurade, efise, mabo bra a asem nni ho: mede me ho too Awurade so na manhinhim. **2** So me hwe, Awurade, hwehwe me koma ne m'adwene mu. **3** W'adoe wo m'anim daa na menantew wo nokware mu. **4** Me ne nnaadaafonntena na me ne nyaatwomfo nso nni hwhee ye. **5** Mikyi nneboneyefo guabo na mempe se me ne amumoyefo tena. **6** Mehohoro me nsa wo bembu mu, na meko w'aforemuka ho ahyia, Awurade, **7** na mepae mu ka w'ayeyi na meka w'anwonwade nyinaa. **8** M'ani gye ofi a wote mu ho, Awurade, faako a w'anuonyam wo no. **9** Mfa me kra nka nneboneyefo de ho nkø, ne me nkwa nka mogyapefo de ho, **10** won a amumoye nhyeheyee wo won nsam na adanmude aye won nsa nifa ma. **11** Nanso mebo obra a ho tew; hu me mmobo na gye me nkwa. **12** M'anan sisi asase tamaa so; na guabo kese ase na mèkamfo Awurade.

27 Dawid dwom. Awurade ne me hann ne me nkwegye; hena na minsuro no? Awurade ne me nkwa ahoden, na hena anim na me ho mpopo? **2** Se nnipa bone bo toa me pe se wokum me, se m'atamfo tow hye me so a, wobehintihintiw ahwehwe ase. **3** Se dom mpo twa me ho hyia a, me koma rentu; mpo se wotu me so sa a, eno mu koraa na minya awarehyemu. **4** Ade baako na mibisa Awurade; na eno na mehwehwe; se metena

Awurade fi me nkonna nyinaa, na mahwe Awurade ahoofe na mahwehwe no wo n'asorefi. **5** Hiada mu no, ode me besie n'atenae dwoodwoo; obekora me wo Ahyiae Ntamanan kronkron mu odo me si obotan so wo sorosoro. **6** Afei obema me ti so wo atamfo a wootwa me ho ahyia no so; mede anigye bebo afore wo n'Ahyiae Ntamanan mu; na meto dwom, ahyehye nnwom ama Awurade. **7** Awurade, se misu fre wo a, tie me! Hu me mmobo na gye me so! **8** Me koma ka wo wo ho se, "Hwehwe n'anim!" W'anim, Awurade na mehwehwe. **9** Mfa w'anim nhintaw me, mfa abufuw mpam wo somfo me boafu ne wo. Mpo me, na nnyaw me, m'Agyenkwa Nyankopon. **10** M'agya ne me na begyaw me ho de, nanso Awurade begye me. **11** Kyere me w'akwan, Awurade; fa me fa okwan tee so, me nhyesofo nti. **12** Nnyaa me mma senea m'atamfo pe, nnansekurumfo sore tia me na wopuw awurukasem. **13** Meda so wo saa anidaso yi se: mehu Awurade ayamye wo ateasefo asase so. **14** Twen Awurade. Hye wo ho den na ma wo bo nyé duru na twen Awurade.

28 Dawid dwom. Wo na misu fre wo, Awurade me Botan; nsiw w'aso wo me ho. Se woye komm a, meye se won a woasian ko amo mu no. **2** Tie me mmoborosu bere a mefre wo ape mmoa, bere a mema me nsa so kyere wo Tenabea Kronkron ho. **3** Mfa me mfra amumoyefo mu ntwe me nkø, mfa me nka won a woye bone no ho. Wone won yonkonom kasa fefe, nanso wode atan sie won koma mu. **4** Twe won aso wo nea woye no so; won adwuma bone no so; tua nea wode won nsa aye so ka na fa nea efata won san bra won so. **5** Se wommu nea Awurade aye ne nea odo ne nsa aye no nti obebre won ase na oremma wonnsore bio. **6** Ayeyi nka Awurade, efise watie me mmoborosu. **7** Awurade ne m'ahoden ne me nkatabo me koma wo ne mu ahotoso, na oboa me. Me koma di ahurusi na mede dwonto beda no ase. **8** Awurade ye ahoden ma ne nkurofo; ne nkwegye nsraban ma nea woasra no ngo. **9** Gye wo nkurofo na hyira w'agyapade; ye won hwefo, na wo ne won nnantew afebo.

29 Dawid dwom. Momfa mma Awurade no, mo osoro abode, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. **2** Momfa anuonyam a efata Awurade din mma no; monsore Awurade wo n'auonyam kronkron mu. **3** Awurade nne wo nsu no so; anuonyam Nyankopon bobo mu, Awurade bobo mu wo nsu akese so. **4** Awurade nne mu wo tumi; Awurade nne mu wo anuonyam. **5** Awurade nne bubu sida; Awurade nne bubu Lebanon sida mu nketenkete **6** Oma Lebanon huruhuruw te se nantwi ba, na Sirion nso se eko ba. **7** Awurade nne pa ma anyinam gya dew. **8** Awurade nne wosow sare so; Awurade wosow Kades sare. **9** Awurade nne kyinkyim adum na ema kwaeyekwaa. N'asoredan mufo nyinaa tee mu ka se, "Anuonyam nka Onyankopon!" **10** Awurade di hene wo nsuyiri so; woasi Awurade hene afebo. **11** Awurade ma ne nkurofo ahoden, na odo asomdwoe hyira won.

30 Dwom a wōto de buee Asoredan no ano. Dawid dwom. Mēma wo so, Awurade, efise, woayi me afi bun mu na woamma m'atamfo anserew me. 2 Awurade me Nyankopōn, misu frēe wo se boa me na wosaa me yare. 3 Awurade, wuyii me fii ḥda mu; wode me ho kyee me na woamma mankō amoam. (Sheol h7585) 4 Monto ayeyi nnwom mma Awurade; mo a moye n'ahotewfo! Monkamfo ne din kronkron no. 5 N'abufuw nkye, na n'adoe wō hō daa; agyaadwotwa bewō hō anadwo, nanso ahosepew beba anōpa. 6 Metee nka se mewō bammo no, mekae se, "Merenhinhim da." 7 Awurade, woyee me adom no womaa me bepōw gyinaa pintinn na wode w'anim hintaw me no, me koma tui. 8 Wo, Awurade na mafreee wo; wo hō na misu mesreee mmoborohunu se: 9 "Mfaso bēn na ewō me sē so, se mēko amoam mu? Mfutuma beyi wo aye ana? Ebeapē mu aka wo nokwaredi ana? 10 Tie me, Awurade, na hu me mmobō! Awurade, ye me boafō." 11 Wodan m'agyaadwotwa yee no asaw; wuyii m'atweataam fii me ho na wode anigye furaa me, 12 se me koma bētō nnwom ama wo na ərenye komm. Awurade me Nyankopōn, meyi wo aye daa.

31 Wōde ma dwonkyerēfo. Dawid dwom. Wo mu, Awurade na manya guankōbea; mma m'anim nguase; fi wo trenee mu gye me. 2 Ye aso ma me, bra ntēm begye me; ye me bammo botan, aban a m'atamfo nsarenka me. 3 Se woye me botan ne m'aban nti, wo din nti di m'anim na kyere me kwan. 4 Gye me fi afiri a wōasum me no mu, efise wo ne me guankōbea. 5 Wo nsam na mede me kra hye; gye me bio, Awurade, Onyankopōn nokwafo. 6 Mikyi wōn a wōsom abosom huuuw; mede me ho to Awurade so. 7 M'ani begye na madi ahurusi wō wo dō mu, efise wuhu m'amanehunu, na wunim me kra mu haw. 8 Womfaa me nhyeet otamfo no nsa mmom wode me nan asisi petee mu. 9 Hu me mmobō, Awurade, efise me ho yeraw me; awerehow ama m'ani so aye kusuu ɔyaw ama me kra ne me honam aye mmerew. 10 ɔyawdi retew me nkwa so, na abooboo tew me mfe so; ɔhaw nti m'ahooden kō fam, na me mnompē nso ahodwow. 11 M'atamfo nyinaa nti, maye ahohora wo me nnamfonom mu; nnipa a wonim me suo me, na wōn a wohu me mmonten so guan. 12 Obiara were afi me te se nea mawu; maye se kuku a abō. 13 Mete asomsem dodow a woka ahunahuna atwa me ho ahyia. Wōrepam me ti so, na wōbō pōw se wobekum me. 14 Nanso mede me ho ato wo so, Awurade; meka se, "Woye me Nyankopōn." 15 Me mmere wo wo nsam gye me fi m'atamfo ne wōn a wotaa me no nsam. 16 Tew w'anim kyere wo somfo; gye me wō wo dō a enni huammo no mu. 17 Mma m'anim nguase, Awurade, efise masu afre wo; mmom, ma amumoyefo anim nguase na wōnna wōn nna mu komm. (Sheol h7585) 18 Mua atorofo ano, efise wōde ahantāne ne animtiaabu kasa tia atreneefo. 19 Wo papaye dōoso, eno na woakora ama wōn a wosuro wo no eno na wode ma wōn a woguan toa wo no wō nnipa anim. 20 Wode wōn sie w'anim bammo mu fi nnipa nsusuwi bōne ho; wo tenabea ho na

wode wōn sie dwoodwoo fi tekrema a eba sobo ho. 21 Ayeyi nka Awurade! Se wayi ne dō nwonwaso akyere me bere a na mewō kuropōn a atamfo atwa ho ahyia no mu no. 22 Mēbōa huboa no mekae se: "Woayi w'ani afi me so!" Nanso wotee me mmoborōsu bere a mekotow sreee wo no. 23 Monnō Awurade mo a moye n'ahotewfo nyinaa! Awurade kora wōn a wodi nokware so, na ahomasofo de, otua wōn ka pepeēpe. 24 Monye den na momma mo bo ntō mo Yam, mo a mōwō anidaso wō Awurade mu nyinaa.

32 Dawid dwom. Nhyira ne wōn a wōde wōn amumoye akye wōn, na waakata wōn bōne so. 2 Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bōne ngū no so na nnaadaa nni ne horhom mu. 3 Bere a meyeet komm no, me mnompē yee mmrēw, apini a misii no da mu nyinaa nti. 4 Awia ne anadwo wo nsa yee den wō me so; m'ahooden sae te se awia bere mu ohyew. 5 Afei, migyee me bōne too mu. Mankata m' amumoye so. Mekae se, "Mēka me bōne akyere Awurade," na wode me bōne ho afōdi kyee me. 6 Enti, ma agyidifo nyinaa mmō wo mpae bere a wohu wo; ampa ara se asu akese yiri a, ərenka no. 7 Wone me hintabea; wōbēbō me ho ban wo amanehunu mu na wode nkwegye nnwom atwa me ho ahyia. 8 Mēkyerēkyere wo ɔkwan a wōbefa so metu wo fo na mahwē wo so. 9 Enye se ɔpōnko anaa afurumpōnko a onni ntease nti wōde nnareka ne hama na ədannan no, se ebeye a wōbēba wo nkyen. 10 Omumoyefo amanehunu dōoso, nanso Awurade adoe a ensa da no twa onipa a əde ne ho to no so no ho hyia. 11 Munni ahurusi na mo ani nnye wō Awurade mu, mo atreneefo; monto dwom, mo a mo koma mu tew.

33 Momfa ahurusi ntō dwom mma Awurade, mo atreneefo, efata se wōn a wōtee no yi no aye. 2 Momfa sanku nkamfo Awurade; montō dwom mma no wō sankuten so. 3 Monto dwom foforo mma no. Momfa nimdee mmō sanku no na montee mu ahurusi so! 4 Awurade asem tee na eye nokware odi nokware wō nea ɔye nyinaa mu. 5 Awurade dō treneeye ne atentrenee. N'adoe a ensa da no ahye asase so ma. 6 Awurade asem so na wōnam yee ɔsorosoro, n'anom home so na wōnam yee ɔsoro asafo. 7 ɔka po nsu boa ano kuw; na əde bun sie nea hō dō. 8 Momma asase sofo nyinaa nsuro Awurade; na wiasefo nyinaa mfa nidi mma no. 9 ɔno na ɔkasa ma ebāa mu na ɔhye ma egýināa pintinn. 10 Awurade see amanaman no nhyeheyē; oma adesamma nsusuwi yē ɔkwa. 11 Nanso Awurade nhyeheyē tim hō daa, ne koma mu botae wō hō ma awo ntatoaso. 12 Nhyira ne ɔman a ne Nyankopōn ne Awurade, nnipa a oyii wōn se n'agyapade no. 13 Awurade hwē adesamma nyinaa fi ɔsoro. 14 Ofi n'atenee hwē wōn a wōte asase so nyinaa. 15 ɔno ne ea ɔbōa wōn nyinaa koma, na osusuw nea wōye nyinaa ho. 16 Enye ɔhene asraafō dōm kese na ebegye no; ɔkofo biara nni hō a ofi n'ahooden mu guan. 17 ɔpōnko mu ahotoso yē ɔkwa wo nkwegye mu; n'ahooden nyinaa akyi no, ɔrentumi nnye nkwa. 18 Nanso Awurade ani wō

won a wosuro no no so, won a wowa anidaso wo ne do a ensa da no mu, **19** se obegye won afi owu mu na wama wootena nkwa mu wo okom bere mu. **20** Yede anidaso twen Awurade; oye yen boafo ne yen nkatabo. **21** Ne mu na yen koma di ahurusi, efise yede yen ho to ne din kronkron no so. **22** Ma w'adoe a ensa da no ntene yen so, Awurade, senea anidaso a yewo wo mu no te.

34 Dawid dwom a etoo bere a oboapa dan obodamfo wo Abimelek anim no na opanyin no gyaa no ma okeyi. Mede aseda bema Awurade bere nyinaa; n'ayeyi wo m'anom daa. **2** Me kra behoahoa ne ho wo Awurade mu; ma amanehunufo nte na wonni ahurusi. **3** Mo ne me nkamfo Awurade; momma yemmo mu nkamfo ne din! **4** Mefree Awurade na ogye me so; na ogye me wo nea misuro nyinaa mu. **5** Won a wohwe n'anim no hyeran na won anim rengu ase da. **6** Ohiani yi free, na Awurade tiee no; na ogye no fii n'ahohia nyinaa mu. **7** Awurade bofo wen won a wosuro no, na ogye won. **8** Monka nhwe na munhu se Awurade ye. Nhyira ne onipa a oguan toa no. **9** Munsuro Awurade, mo a moye n'ahotefo, na won a wosuro no no nhia hwhee. **10** Gyata ye mmerew na okom de won, nanso won a wohwehw Awurade no, ade pa biara remmo won. **11** Mommra, me mma, monye aso mma me; mekyerekerye mo Awurade ho suro. **12** Mo mu hena na ope nkwa na ope se ohu nna pa bebree? **13** Ene ense se oka kasa bone, na ese se ogiae atorotwa. **14** Twe wo ho fi bone ho, na ye papa; hwelwe asomdwoe na tiw no. **15** Awurade ani wo atreneefo so na otie won mpaebu; **16** Awurade ani sa won a woye bone, se obeyi won nkae afi asase yi so. **17** Atreneefo tee mu su, na Awurade tie won; oyi won fi won haw nyinaa mu. **18** Awurade ben won a won koma abotow na ogye won a woadwerew won wo honhom mu no nkwa. **19** Onipa trenee behu amane bebree nanso Awurade gye no fi ne nyinaa mu; **20** obu ne nnompe nyinaa ho ban, senea mu baako mpo mu remmu. **21** Bone bekum odeboneyeni; otreneeni atamfo benya afobu. **22** Awurade gye n'asomfo nkwa; won a woguan toa no no mu biara renko afobu mu.

35 Dawid dwom. Awurade wo ne won a wone me di asi no nni asi; ko tia won a woko tia me. **2** Fa wo nkatabo ne w'akode; na sore bra beboa me. **3** Twe peaw ne abonnua wo won a wotaa me no so. Ka kyere me kra se, "Mene w'agyenkw." **4** Won a wope se wokum me no, ma won anim ngu ase; won a wobo me see ho pow no, ma wofa aniwu nsan won akyi. **5** Ma wonye se ntete a mframbo gu won a Awurade bofo repam won no. **6** Ma won akwan so nnuru sum na eso enye toro, na Awurade bofo ntaa won. **7** Esiane se wode otan sum me afiri kwa, na wotuu amo a ma a menyee won hwhee no nti. **8** Ma osee mmebu won mu na otan no a wode hintaw no nyi won, na ma wohnwe amo a no mu nsee. **9** Afei me kra ani begye wo Awurade mu na wasepew ne ho wo ne nkwegye mu. **10** Me nipadua nyinaa betee mu aka se, "Hena na ote se wo, Awurade? Wugye ohiani fi ahodenfo nsam,

ne nea onni bi fi apoobofo nsam." **11** Adansekurumfo sore; wobisa me mneema a minnim ho hwhee ho asem. **12** Wode bone tua papa a meye so ka na woma me kra ye basaa. **13** Nanso bere a woyaree no, mifuraa atweatam na mede akonkyen bree me ho ase. Bere a me mpaebu ho mmuae nnya mmae no, **14** meko so twaa adwo, senea meye ma madamfo anaa onubarima. Mede awarehow sii me ti ase te se nea meregyam me na. **15** Nanso bere a mihintiw no wode anigye boaa won ho ano; afowfo twaa me ho hyiae a minnim, na wodii me ho nseku a woantwa so da. **16** Wode adwemmane dii me ho few te se nnipa a wonni nyamesu, wotweree won se guu me so. **17** Awurade, wobehwe won akosi da ben? Gye me nkwa fi won see mu, gye me nkwa a esom bo no fi saa gyata yi nsam. **18** Na meda wo ase wo guabo kese ase; wo nnipa dodow mu na mekanfo wo. **19** Mma m'atamfo a wotan me kwa no nhwe me haw nserew. Mma won a menyee won hwhee nanso wotan me no mmfa adwene bone mmu me anikyi. **20** Wannkasa asomdwoe so, na mmom, wode ntwatoso tia nnipa a wompe won ho asem wo asase yi so. **21** Wohwe me haw ka se, "Yiw! Yiw, yede yen ankasa ani ahu." **22** Awurade, woahu na mmua w'ano, Ntwe wo ho nko akyiri, Awurade. **23** Nyan, sore na bebo me ho ban! Ka bi ma me, me Nyankopon ne m'Awurade. **24** Di m'asem ma me wo trenee no mu, Awurade me Nyankopon; mma wonhwelwe me haw nserew. **25** Mma wonnwene nka se, "Yiw, nea yepo nil!" anaa wonnka se, "Yeanya no." **26** Ma won a wohwe me haw serew me wo m'ahohiahia mu no nyinaa anim ngu ase na wonye basaa; ma won a wodi me so akokurokosem no nhye aniwu ne animguase atade. **27** Ma won a wodi ahurusi wo me bembu ho no mfa anigye ne ahosepew ntee mu bere nyinaa mu; ma wonka se, "Momma Awurade so, ono na n'ani gye ne somfo yi yedi ho." **28** Me tekrema beka wo trenee, ne w'ayeyi, da mu nyinaa.

36 Wode ma dwonkyerefo. Awurade somfo Dawid dwom. Nkomhye bi wo me koma mu a efi Onyankopon ho a efa omumoyefo mmarato ho. Onyankopon suo nni won ani so. **2** Na ono ankasa ani so no odaadaa no ho dodo, nti emma onhu ne bone nnyae ye. **3** N'anom nsem ye atirimoden ne mnaadaa; onnim nyansa bio na waye papa. **4** Oda ne mpa so mpo a oba pow bone; na ogya ne ho ma bone kwan na emplo nea enye. **5** Awurade, w'adoe du osorosoro wo nokwaredu du wim tonn. **6** Wo trenee te se mmepow akese. W'atentrenee mu do se po bun. Ao Awurade, wokora nnipa ne mmoa nyinaa so. **7** W'adoe a ensa da no som bo! Nnipa mu akese ne nketewa nya guankobea wo wo ntaban nwini ase. **8** Wodi nea abu so wo wo fi, woma wonom fi w'ani ka asuton mu. **9** Wo nkyen na nkwa asuti wo; wo hann mu na yehu hann. **10** Ko so do won a wonim wo, ma wo trenee ntene won a wotee, koma mu. **11** Mma ohantanni nan ntia me anaa omumoyefo nsa nnsunsum me. **12**

Hwε senea nneboneyefo ahwehwe ase, wodeda hō a worentumi nsore bio.

37 Dawid dwom. Nhaw wo ho, nneboneyefo nti; mma w'ani mmmerc wən a woye bōne; **2** Wōte se sare, erenkye na ahyew, wōte se dua amono, erenkye na awu. **3** Fa wo ho to Awurade so na ye papa. Tena asase no so na ma w'ani nka asomdwoe adidibe a hō. **4** Ma w'ani nnye wō Awurade mu na wama wo nea wo koma pe. **5** Fa w'akwan hye Awurade nsam; na fa wo ho to no so, na owo na obye: **6** Obēma wo treneeye ahyeren se adekyee, na w'atentrennee aye se owigyna. **7** Ye komm wo Awurade anim na tō wo bo ase twen no, nhaw wo ho wo wōn a asi wōn yiye ho efise wōnam bōne akwan so. **8** Mma wo bo mmfūw na gyae abufuwhye; nhaw wo ho, ekowie bōne nko ara. **9** Wobetwa nneboneyefo agu, nanso wōn a wōn ani da Awurade so no wobenya asase no adi so. **10** Erenkye, nneboneyefo beyera. Wabehwehwe wōn, nanso worenhū wōn. **11** Nanso ahobreasefo benya asase no adi so na wōanya asomdwoe mmoroso. **12** Amumøyefo bō pōw bōne tia atreneefo na wōtwerē wōn se gu wōn so; **13** nanso Awurade serew amumøyefo, na onim se wōn nna aben. **14** Amumøyefo twe afoa na wokuntun wōn ta mu se wobekum ahiāfo ne mmōborōfo, se wobekum wōn a wōn akwan tē. **15** Nanso wōn afoa bewowō wōn ankasa koma mu, na wōn ta mu abubu. **16** Kakra a atreneefo wō no som bo sen amumøyefo bebree ahonya; **17** efise amumøyefo ahōoden besa nanso Awurade bewowaw atreneefo. **18** Awurade nim wōn a wōn ho nni asem no nna, na wōn agyapade bētena hō daa. **19** Ahohiahia bere mu wōremmre. Ókōm bere mu wobenya ama abu so. **20** Nanso amumøyefo beyera. Awurade atamfo bēye se nwura mu nhwiren; wobetu ayera se wusiw. **21** Amumøyefo pe bosea, na wontua, nanso otreneeni de ahummōba ma; **22** Wōn a Awurade ahyira wōn no benya asase no adi so, na wobetwa wōn a ḥōdome wōn no agu. **23** Se Awurade ani sō onipa akwan a, ḥōma n'anammōntu si pi. **24** Se ohintiā a ḥōrehwe ase, efise Awurade kura no wō ne nsam. **25** Na meye aberante, na mprempren mabo akwakoraa, na minhuu otreneeni a Awurade apa n'akyi anaase ne mma resrē aduan. **26** Bere biara ḥōye adōe, na ḥōde fem kwa; na ne mma benya nhŷira. **27** Twe wo ho fi bōne ho na ye papa na wobetena asase no so afebōo. **28** Efise, Awurade pe nea ḥōtē, na ḥōrennyaw ne nkurōfo anokwafo no. Wobenya bammo daa nyinaa. Nanso amumøyefo asefo de, wobetwa wōn agu. **29** Atreneefo benya asase no adi so na wōatena so afebōo. **30** ḥōteneeni ano ka nyansasem, na ne tekrema ka nea ḥōtē. **31** Ne Nyankopon mmara wō ne koma mu; wōn anan nwatiri. **32** Amumøyefo tetsw atreneefo hwehwe se wobekum wōn, **33** nanso Awurade nnyaa wōn mma wōn, na ḥōremma wommu wōn kumfō wō asennii. **34** Montwen Awurade na monhwē n'akwan. Obēma mo so na moanya asase no adi so; se wotwitwa amumøyefo no gu a, mubehu. **35** Mahu omumøyefo a ḥōye basabasa se

oredi yiye se dua amono a esi asase pa so, **36** nanso ankye na n'awie bae a wonhu no bio; mehwehwee no, nanso manhu no. **37** Susuw nea ḥōye pe ho, na hwε nea ḥōtē; na asomdwoe nipa benya asetena pa daakye. **38** Nanso wōbesee nneboneyefo nyinaa; na wōbetōre wōn asefo ase. **39** Atreneefo nkwegye fi Awurade ḥōne wōn aban wo amanehunu bere mu. **40** Awurade boa wōn na ogye wōn; oyi wōn fi amumøyefo nsam, na ogye wōn nkwa, efise wohintaw wō ne mu.

38 Dawid dwom. Adesrē. Awurade, nka m'anim wo w'abufuw mu na ntwe m'aso wō w'abufuwhye mu. **2** Wo bēmma hwirew me mu, na wo nsa adwerew me. **3** W'abufuwhye no nti ahōoden biara nni me mu; me bōne nti, me mnompē ahodwow. **4** M'afodi amene me te se adesoa a mu ye duru dodo. **5** M'akuru bōn na aporōw esiane me bōne mu agyimisē nti. **6** Makotow na wōabré me ase; da mu nyinaa menantantew twa agyaadwo. **7** M'akyi dompe mu yaw boro so; ahōoden biara nni me nipadua mu. **8** Mabré na mapetew koraa. Me koma mu yaw ma misi apini. **9** Awurade, nea merehwē anim nyinaa da w'anim; m'apinisi nhintaw wo. **10** Me koma bō kitirikitiri, na m'ahōoden asa mpo m'aniwa aduru sum. **11** M'apirakuru nti me nnamfonom ne me yōnkonom mmēn me; m'afipamfo tē wōn ho fi me ho. **12** Wōn a wōpē se wokum me no sum me mfiri, wōn a wōpē se wōhaw me no di me see ho nkōmmo da mu nyinaa wodwen nnaadaasēn ho. **13** Mete se ḥōsotifo a ḥōnte asem, mete se mum a ontumi nkasa. **14** Maye se obi a ḥōnte asem, nea n'āno ntumi mma mmuae. **15** Awurade, meretwēn wo; Awurade me Nyankopon, wubegye me so. **16** Mekae se, "Mma wōn ani nnye; anaa wōmma wōn ho so bere a m'ānan awatiri no." **17** Mereye mahwe ase, na me yaw da so wō me mu. **18** Meka me mfomso kyere; me bōne hye me so. **19** Bebree na wōye m'atamfo; wōn a wōtan me kwa no dōoso. **20** Wōn a wōde bōne tua me papa so ka no, bō me ahohora bere a mereye papa. **21** Awurade nnyaw me. Me Nyankopon, nka akyiri! **22** Bra ntem beboea me, Awurade, m'Agyenkwa.

39 Wōde ma dwonkyerefo no. Yedutun. Dawid dwom. Mekae se, "Mehwe m'akwan yiye na mamfa me tekrema anye bōne; meto m'āno nnareka bere a amumøyefo ben me yi. **2** Enti meye komm a manka asem papa biara mpo nanso m'apinisi mu yee den. **3** Me koma ho guan no wō me mu. Midwinnwen no, ogya dewee; afei mede me tekrema kasae se: **4** "Awurade, ma minhu me nkwa awie ne me nna dodow; ma minhu senea me nkwa si twa mu ntēm so. **5** Woaye me nna se nsateaa baako pe; na me mfe dodow nyē hwee wō w'ani so. Onipa nkwa ye ḥōhome bi kēkē. **6** Onipa redi akōneaba nyinaa no, ote se sunsuma bi kwa; ohaw ne ho nanso ḥōye kwa; ḥōba ahonya ano na onnim nea ḥōbeyē ne de. **7** "Afei Awurade, den na merehwē? M'anidaso wō wo mu. **8** Gye me fi me bōne nyinaa mu; mma mennye nkwaseafo aserewde. **9** Meyē komm, na mammue m'āno, efise wo na woaye eyi. **10** Yi

w'asotwe fi me so; wo nsa ano amanehunu amene me. **11** Woka nnipa anim, na wotwe wən aso wə wən bōne ho; wosēe wən ahonya te se nwewee; onipa biara yē ohome kēkē. **12** "Awurade, tie me mpaebə, tie me sufre; nsiw w'aso wə me su ho. Me ne wo te ho se ḥnanani, senea na m'agyanom nyinaa te no. **13** Yi w'ani fi me so na manya nkwa bio, ansa na mafi ha a mente ase bio."

40 Wōde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Mede boaseto twen Awurade; na əhwēe me, na ətēe me sufre. **2**

Oyii me fii amoaa a mu ye toro mu, fii dote ne dontori mu; əde m'anān sii əbotan so na əmaa me baabi pa gyinae. **3** Əde dwom foforo hyeə m'anom, ayeyi dwom a yede ma yēn Nyankopon. Bebree behu na wəasuro, na wōde wən were ahye Awurade mu. **4** Nhyira ne onipa a əde Awurade ye n'ahotoso, nea əmfa n'ani nto ahomaso so, ne wən a woman di anyame huhuw akyi. **5** Awurade me Nyankopon woaye anwonwade bebree. Nneēma a wohyehye maa yēn no obiara ntumi nka ne nyinaa nk'yere wo; se meka se mereka ne nyinaa ho asem a əbedəoso dodo. **6** Wompe afōrebə ne ayeyede, nanso woabue m'aso; woampe əhyew afōre ne bōne afōre. **7** Na mekae se, "Mini, maba, senea wəakyerəw afa me ho wə nhoma mmobōwee no mu no. **8** Me Nyankopon, mepē se meye w'apede; wo mmara wə me koma mu." **9** Meka wo trenee ho asem wə guabə kese ase; mimmua m'ano, Awurade, senea wunim no. **10** Memmfa wo trenee ho asem nsie me koma mu; meka wo nokware ne wo nkwyagye ho asem. Mankata w'adəe ne wo nokware so wə guabə kese no ase. **11** Awurade, nyi w'ahummobə mfi me so; ma w'adəe ne wo nokware mmə me ho ban daa. **12** Əhaw bebree atwa me ho ahya; m'amumoye abu afa me so enti minhu ade bio. Edəoso sen me ti so nwı, na me koma abotow wo me mu. **13** Awurade, ma enso w'ani se wubegye me; Awurade, bra ntəm bəboa me. **14** Wən a wōpe se wokum me no nyinaa, ma wən anim ngu ase na wonye basaa; ma wən a wōpe se mesee no mfa aniwu nsan wən akyi. **15** Ma wən a woka, "Ətweal! Ətweal!" kyere me no nsan wən akyi, esiane wən aniwu nti. **16** Nanso ma wən a wohwehwə wo nyinaa nsepew wən ho na wən ani nnye wo wo mu; ma wən a wōdə wo nkwyagye no nka da biara se, "Awurade ye əkəse!" **17** Nanso meye ohiani ne mmoborəni; ma Awurade nnwen me ho. Wo ne me boafō ne me gyefo; wo ne me Nyankopon, bra ntəm.

41 Wōde ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Nhyira ne onipa a mmoborəni asem ho hia no; Awurade gye no wə amanehunu bere mu. **2** Awurade bəbə ne ho ban na wakora ne kra; obehyira no wə asase no so; ərennyaa no mma n'atamfo apede. **3** Awurade behwə no wə ne yare mpa so na wagye no asi ho. **4** Mekae se, "Ao Awurade hu me mmobə; sa me yare, efise maye bōne atia wo." **5** M'atamfo de adwene bōne ka fa me ho se: "Da bən na obewu ama ne din ayera?" **6** Bere biara a obi ba me nkyen no, əka atosem, na ne koma hore dinsee; ofi adi ko a, əde kodi nseku. **7** M'atamfo nyinaa keka asomsem fa

me ho; wosusuw bōne ma me na woka se: **8** "Əyare bōne bi abə no; ərensore mfi nea əda ho bio." **9** Mpo me yonko pa ara a mede me ho too no so, nea me ne no too nsa didii no, asore atia me. **10** Nanso wo, Awurade, hu me mmobə; ma me so, na mintua wən so ka. **11** Minim se w'ani so me, na me tamfo renni me so nkonom. **12** Me nokwaredi mu, wukura me mu na wode me gyina w'anim afebəo. **13** Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon, nneē ne daa nyinaa.

42 Wōde ma dwonkyerefo. Koramma "maskil" dwom.

Senea oforote pere hwehwə nsuwansuwa no, saa ara na me kra pere hwehwə wo, me Nyankopon. **2** Onyankopon ho sukəm de me kra, Onyankopon teasefo no. Da bən na metumi akohiyia Onyankopon? **3** Me nisu aye m'aduan awia ne anadwo, na da mu nyinaa nnipa bisa me se: "Wo Nyankopon wə he?" **4** Saa nneēma yi na mekae bere a mereka me koma mu nseṁ; senea na midi asafokuw anim, na yede anigye nteeteemū ne aseda nnwom nantew yuu bə mu kə Onyankopon fi wə afahye da no. **5** Me kra, aden, na woabotow? Aden na woaye basaa wo me mu saa? Fa wo ho to Onyankopon so, na meka so aye, m'Agyenkwa ne me Nyankopon. **6** Me kra abotow wə me mu, enti mekae wo fi Yordan asase so, Hermon mmepebə so, fi Bepəw Misar so. **7** Ebun kə bun mu wə wo nsu a eworo gu no nnyigyei mu; w'asorəkye nyinaa abu afa me so. **8** Adekyee mu, Awurade kyere n'adəe, adesae mu, ne dwom ba me nkyen, mpae a mebə sre me nkwa Nyankopon. **9** Mibisa Onyankopon, me Botan no se, "Aden nti na wo were afi me? Aden nti na eṣe se menantantew twa adwo, m'atamfo nhyeso nti?" **10** Me nnompe te ədesani yawdi, m'ahohiahiafo ateetee nti, daa nyinaa wobisa me se, "Wo Nyankopon wə he?" **11** Me kra, aden, na woabotow? Aden na woaye basaa wo me mu saa? Fa wo ho to Onyankopon so, na meka so aye, m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

43 Me Nyankopon, bu me bem, na ka m'asem a etia əman a wonsuro wo no ma me; gye me fi nnaadaafə ne amumoye fo nsam. **2** Woye Onyankopon, m'abandennen. Aden nti na woabotow? Aden nti na eṣe se menantantew twa adwo m'atamfo nhyeso nti? **3** Soma wo hann ne wo nokware ma wənkyere me kwan; ma wəmfa me mmra wo Bepəw Kronkron no so, faako a wote no. **4** Afei, meka Onyankopon afəremuka anim, m'anigye ne m'ahosepew Nyankopon nkyen. Mede sanku beyi wo aye, Onyankopon, me Nyankopon. **5** Me kra, aden, na woabotow? Aden na woaye basaa wə me mu saa? Fa wo ho to Onyankopon so, na meka so aye, m'Agyenkwa ne me Nyankopon.

44 Dwom a wōde ma dwonkyerefo. Koramma "maskil" dwom. Ao, Onyankopon, yede yēn aso ate; yēn agyanom aka akyere yēn; nea woyee wə wən bere so, wə tete mmire no mu. **2** Wode wo nsa pam amanaman no na wobəo yēn agyanom atenase; wodwerew nnipa

no na womaa yen agyanom dii yiye. **3** Enye won afoa na wode nyaa asase no, na enye won nsa na emaa won nkoniimdi; eye wo nsa nifa, wo basa, ne w'anim hann, efise na wodo won. **4** Woye me Hene ne me Nyankopon, nea ohye nkoniimdi ma Yakob. **5** Enam wo so na yepam yen Atamfo; wo din mu na yetiatia won a wokyи yen no so. **6** Memmfa me ho nto m'agyan so, m'afua remfa nkoniimdi mmre me; **7** na wo na woma yedi yen atamfo so wugu won a wotan yen no anim ase. **8** Onyankopon mu na yehoahoa yen ho da mu nyinaa, na yebekamfo wo din no daa daa. **9** Nanso mprempren woapo yen abre yen ase; wone yen asraafo nkɔ̄osa bio. **10** Woma yeguan fii dɔ̄m anim, ma yen atamfo fom yen agyapade. **11** Wuyii yen maa se wonkum yen se nguan na woahwete yen wo amanaman no mu. **12** Wotɔ̄n wo nkurɔ̄fo fofoofow, na woannya mfaso biara amfi mu. **13** Woaye yen ahohorade ama yen afipamfo, animitiaabude ne aserewde ama won a woatwa yen ho ahyia. **14** Woaye yen kasabebui wo aman no mu na nnipa no wosow won ti de gu yen so. **15** M'animguase di m'anim daa, na aniu akata m'anim, **16** esiane won a wobo me ahohora na wokasa tia me de yi me ahi, esiane otamfo a n'ani abere se obeto were no nti, **17** Eyinom nyinaa too yen de, nanso yen were mfii wo, na yemmuu w'apam no nso so ε. **18** Yen koma ntwe mfii wo ho; na yen anan nso mman mfii wo kwan so ε. **19** Nanso wodwerew yen yee yen sakraman tu na wode sum kabii kataa yen so. **20** Se na yen were afi yen Nyankopon din anaa se yeastrew yen nsam akyere ananafo nyame a, **21** anka Onyankopon behu, efise onim koma mu ahintasem. **22** Nanso wo nti wokum yen daa nyinaa; wobu yen se nguan a worekokum won. **23** Nyan, Awurade! Aden nti na woada? Keka wo ho! Nnyaw yen ho afebaa. **24** Aden nti na wode w'anim ahintaw na wo were fi yen ahohia ne nhyeso? **25** Wɔ̄abré yen ase ko dote mu na yen nipadua aka afam dote. **26** Sore beboa yen; w'adøe a ensa da no nti, gye yen.

45 Wode ma dwonkyerɛfo. Wode "lilie" sanku dwontobea na etoe. Koramma dwom. Ayeforohyia dwom. Botae bi a edi mu akanyan me koma bere a merebo ohene mmran no; me tekremá ye ɔkyerewfo kunini bi kyerewdua. **2** Wudi mu koraa wo mmaprima mu na wode adom bi asra w'ano, esiane se Onyankopon ahyira wo afebaa no nti. **3** Fa w'afua bo wo nkyen mu, okokuroko; fa anuonyam ne keseeye fura. **4** Fa wo keseeye mu kɔ̄ w'anim nkoniimdi so wo nokware, ahobrease ne trenee mu; ma wo nsa nifa nna wo nnwuma a εye nwonwa no adi. **5** Ma wo bemma nnamnam no nhwirew ohene atamfo koma mu; na ma amanaman nhwe w'an an ase. **6** Ao Onyankopon, w'ahengua no betena hɔ̄ daa daa; trenee ahempema beye w'henni no ahempema. **7** Wodo trenee na wukyi bone. Eno nti Onyankopon, wo Nyankopon de wo asi wo mfefo so, na oðe anigye ngo asra wo. **8** Kurobow, pɛp̄re ne beweworuua hua agye wo batakari mu nyinaa; sanku so nnwom a efi ahemfi a wode asonse

asiesie ho mu ma w'ani gye. **9** Ahemfo mmabea ka wo mmea attiriw ho; wo nsa nifa so na ayeforo dehye a ohye Ofir sikakɔ̄ko gyina. **10** Obabea tie, dwene ho, na ye osetie; ma wo were mfi wo nkurɔ̄fo ne wo papa fi. **11** W'ahoofe aso ohene no ani; di no ni, efise ono ne wo wura. **12** Tiro Babea de ayeyede beba; mmaprima adefo bedefedefɛ wo. **13** Ohene babea a ɔwɔ ne pia mu no ye onuonyamfo wode sikakɔ̄ko abobo n'atade yuu mu. **14** Ohye ntade a woadi mu adwinni na wode no koma ohene; ne mfefo mmabun di n'akyi na wode won nyinaa bre wo. **15** Wode ahosepew ne anigye kɔ̄ mu; wohyen ohempon no ahemfi. **16** Wo mmaprima besi w'agyanom anan mu wobeyε won mmapomma wo asase no so nyinaa. **17** Memma woakae wo wo awo ntoatoaso nyinaa mu; eno nti amanaman bekamfo wo daa nyinaa.

46 Wode ma dwonkyerɛfo. Koramma dwom. Woto no "alamot" sanku nne so. Onyankopon ne yen guankɔ̄bea ne yen ahoden, amanehunu mu boafø a ɔwɔ ho bere biara. **2** Enti se asase ani dan butuw, na mmepew tutu kogu po ase a, yereñsuro, **3** se po bo asorɔ̄kye na ehuru na ema nkoko wosow mpo a, yereñsuro. **4** Asuten bi wɔ̄ ho a ne nsuwansuwa de anigye ba Onyankopon kuropon mu, beae kronkron a ðorosoroni no te. **5** Onyankopon te kuropon no mu, na ørehwe ase; Onyankopon beboea no anøahema. **6** Amanaman ye hoo, na ahenni hwehwe ase; ema ne nne so ma asase nan. **7** Asafo Awurade ka yen ho. Yakob Nyankopon ye yen aban. **8** Bra behwe Awurade nnwuma, ɔsœe a ðe aba asase no so. **9** Emma akodi gyae kosi asase ano. Obubu agyan mu na ɔsœe peaw; ðe ogya hyew nkatabo. **10** Monye komm na munhu se me ne Onyankopon; wobema me so wo amanaman no mu, wobema me so wo asase so. **11** Asafo Awurade ka yen ho; Yakob Nyankopon ye yen aban.

47 Wode ma dwonkyerɛfo. Koramma dwom. Amanaman nyinaa, momma mo nsam; momfa anigye ntee mu mfre Onyankopon. **2** Awurade ðorosoroni no ho ye nwonwa, ðye ðhene kese wɔ̄ asase nyinaa so! **3** ðe amanaman hyee yen ase, na ðe nmipa hyee yen anan ase. **4** Oyii yen agyapade maa yen, nea εye Yakob a ðo no no ahoahoade. **5** Onyankopon aforo ko soro wo anigye nteetemu mu, Awurade wo torobento nnyigyei mu. **6** To ayeyi nnwom ma Onyankopon, to ayeyi nnwom; to ayeyi nnwom ma yen Hene, to ayeyi nnwom. **7** Efise Onyankopon ye asase nyinaa so Hene. Monto ahurusi nnwom mma no. **8** Onyankopon di hene wo amanaman no so; Onyankopon te n'ahengua kronkron so. **9** Amanaman no mu akunini boaboa won ho ano se Abraham Nyankopon nkurofo, efise asase so ahemfo ye Onyankopon de; na wɔ̄ma no so kese.

48 Koramma dwom. Awurade ye ɔkese na ɔsœ nkamfo, wo yen Nyankopon kuropon mu, ne bepow kronkron so. **2** Ne soroko ma εye fe, εye wiase nyinaa anigyeede.

Bepow Sion te se Safon sorɔnsorɔmmea, Ḍhenkese no kuropon. 3 Onyankopon te n'abankese mu wada ne ho adi se ɔye n'abandennen. 4 Bere a ahemfo yi boaa wɔn ho ano, na wotuu ɔsa bɔɔ mu no, 5 wohuu no ma eyee wɔn ahodwiriw, na wode ehu guanee. 6 Wəbəo huboa wə hə, oyaw a ete se əbea a awo aka no. 7 Wosee wɔn se Tarsis ahyen a apuei mframia abo adwira wɔn. 8 Senea yeate no, saa ara na yeahu wɔ Asafo Awurade kuropon no mu, yen Nyankopon kuropon mu; Onyankopon ma etim hɔ afebɔɔ. 9 W'asoredan no mu; Ao, Onyankopon, na yedwene wo do a enni huammo da no ho, 10 Ao, Onyankopon, w'ayeyi du asase ano te se wo din te; trenee aye wo nsa nifa mu ma. 11 Sion bepow di ahurusi, Yuda nkuraase no ani gye esiane w'atemmu no nti. 12 Nantew Sion na twa ho hyia, kan n'abantenten dodow, 13 dwene n'afasu ho yiye, hwe n'abankese no, na woaka ho asem akyere nk'yirimma. 14 Saa Onyankopon yi ye yen Nyankopon daa daa; obeye yen kwankyerefo akosi awiei mpo.

49 Wode ma dwonkyerefo. Koramma dwom. Muntie, mo saa nnipa yi nyinaa; monye aso, mo a mowo wiase yi mu nyinaa, 2 nea ɔye abomfiaa ne nea odi mu, adefo ne ahiafo nyinaa. 3 M'ano beka anyansasem; nsem a efi me koma mu bema nhumu. 4 Mebre m'aso ase atie mmebusem; na sanku na mede békerye m'abisae ase. 5 Aden nti na ese se misuro, bere a nna bone aba, bere a amumoyefo nnaadaafø atwa me ho ahya, 6 wɔn a wode wɔn ho to wɔn ahonya so na wode wɔn ade dodow hoahoa wɔn ho? 7 Onipa biara rentumi nnye ne yonko nkwa na ɔrentumi mfa mpata biara mma Onyankopon, 8 nkwa ho mpata bo ye den, akatua biara renso, 9 se ebema no atena ase afebɔɔ a ɔrenhu porowee. 10 Obiara nim pefee se anyansafo wu; saa ara na nkwaseafø ne agyimifo nso wu, na wogyaw wɔn ahonya hɔ ma afoforo. 11 Wɔn nna beye wɔn afi afebɔɔ, wɔn atenae wɔ awo ntoatoaso bere a enni awiei mu, emfa ho se wode wɔn din atoto nsase so. 12 Na onipa ahonya nyinaa akyi no, ɔrentera ho daa; ote se mmoa a wowu no ara. 13 Eyi ne nea eda hɔ ma wɔn a wogye wɔn ho di, ne wɔn akyidifo a wofoa wɔn nsem so. 14 Wote se nguan, na wobeko oda mu, na owu de wɔn beye n'aduan. Atreeneefo bedi wɔn so anɔpa; wɔn nipadua bəporɔw wɔ eda mu, na wone wɔn adan akese no ntam akwan beware. (Sheol h7585) 15 Nanso Onyankopon begye me afi oda mu; ampa ara, ɔde me bekɔ ne nkyen. (Sheol h7585) 16 Se onipa nya ne ho a, mma ennhaw wo; na se ne fi anigye ye bebree a, mma ennhaw wo; 17 efise, se owu a ɔremmfa hwee nkɔ, n'antuonyam ne no renkɔ amo a mu. 18 Mpo ɔte ase no, ɔfaa no se woahyira no, efise wəkamfo nnipa bere a wodi yiye, 19 nanso obekɔ akaka n'agyanom ho, wɔn a worenhu nkwa hann ara da no. 20 Onipa a ɔwo ahonya na onni nhumu no te se mmoa a wowu.

50 Asaf dwom. Tweduampɔn, Onyankopon, Awurade no kasa, na ofre asase nyinaa efi apuei kosi atoe. 2 Onyankopon hyeren fi Sion kurow a ne fe wie peye. 3

Yen Nyankopon reba nanso ɔrenye komm; ogya a εhyew nneemaa di n'anim, ahum a εretu atwa ne ho ahya. 4 Ofre ɔsorosoro ne asase, se ɔrebu ne nkurofo aten; 5 Ḍka se, "Boaboa nnipa a wətew wɔn ho no ano ma me; wɔn a wɔnam afrebɔ so ne me yee apam no." 6 Ḍsoro pae mu ka ne trenee, na Onyankopon ankasa ne otemuufu. 7 "Muntie, me nkurofo, na mɛkasa, medi adanse atia wo, Israel; Mene Onyankopon, wo Nyankopon no. 8 Merenka mo anim wɔ mo afrebøde anaa mo hyew aføre a ewo m'anim daa no ho. 9 Anantwinini a wofi mo mfwu so anaa mpapo a wofi mo buw mu ho nhia me, 10 efise kwae mu aboa biara ye me de, anantwi a wɔwɔ nkoko mpempem so nso saa ara. 11 Minim anomaa biara a ɔwo mmepew no so, na wuram abøde nyinaa ye me de. 12 Se ɔkɔm dee me a, anka merenka nkyere mo; efise, wiase ne nea ewɔ mu nyinaa ye me de. 13 Mewe anantwinini nam, na menom mpapo mogya ana? 14 Mormfa aseda afore mma Onyankopon, na munni bɔ a mohyee Ḍsorosoroni no so, 15 na momfre me hiada; na megje mo na moahye me anuonyam." 16 Nanso amumoyefo de, Onyankopon bisa wɔn se, "Aden nti na moka me mmara na m'apam da mo ano? 17 Mukyi me nkyerkyere, na motow me nsem gu mo akyi. 18 Se muhu okorømfø a mode mo ho bɔ no; na mo ne nguaman nso bo. 19 Mode mo ano ye bɔne, na mode mo tekremä boaboa nnaadaa ano. 20 Mokasa tia mo nuabarima bere biara na mosopa mo ankasa na ba. 21 Moaye eyinom nyinaa; nanso manka hwæe, enti mususuw se mete se mo. Nanso meka mo anim, na mede mo sobo asi mo anim. 22 "Munnwen eyi ho, mo a mo were fi Onyankopon, anye saa a, metetew mo mu nketenkete a obiara remmegye mo; 23 Nea ɔbo aseda afore no hye me anuonyam, na osiesie kwan senea meda Onyankopon nkwyagye adi akyere no."

51 Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom a ɔtoo no bere a ɔde ne ho kaa Batseba na odiyifo Natan kɔo ne nkyen no. Ao, Onyankopon hu me mmɔbɔ, senea w'adøe a ensa da no te; w'ahummɔbø kese no nti, pepa me mmarato. 2 Hohoro m'amumoye nyinaa na tew me ho fi me bɔne mu! 3 Na mahu me mmarato, na mekae me bɔne daa. 4 Maye mfomso atia wo; atia wo nko ara na maye nea eye bɔne wɔ w'ani so, enti wudi bem wɔ w'atemmu mu na wotee wɔ w'atemmu mu. 5 Ampa ara wəwoo me wɔ bɔne mu, na bɔne mu na me na nyinsen me. 6 Ampa ara nokware na wohwehwæ wɔ me mu. Wokyere me nyansa a mu do. 7 Fa adwers hohoro me ho, na me ho afi; guare me, na mehoas asen sukyeremma. 8 Ma mente ahosepew ne anigye nka; na ma nnompe a woabubu no nni ahurus. 9 Kata w'ani wɔ me bɔne ho na pepa m'amumoye nyinaa. 10 Ao, Onyankopon, bɔ koma a mu tew wɔ me mu, na ye honhom a atim no foforo wɔ me mu. 11 Mpam me mfi w'anim, na nyi wo Honhom Kronkron mfi me mu. 12 Fa wo nkwyagye mu anigye no ma me bio, na ma me ope honhom a ebema magyina. 13 Afei mkyere nnebɔneyefo w'akwan, na

amumoye fo besan aba wo nkyen. **14** Ao, Onyankopon, gye me fi mogya ho afodi mu. Onyame a wugye me nkwa, na me tekrema beto wo trenee ho dwom. **15** Awurade, bue m'ano fafa, na mede m'ano bepae mu aka w'ayeyi. **16** Wompe aforebo, anka mebo; w'ani nyne ohyew afore ho. **17** Onyankopon afore ye honhom a abotow, Onyankopon, worempo ahonu ne ahobrease koma. **18** Ma enye wo fe se wobem Sion anya nkoso wo w'anigye mu; na woasi Yerusalem afasu. **19** Afei w'ani begye otreneeni aforebo ho, ohyew afore a edi mu; na wode anantwinini bebo afore w'aforemuka so.

52 Wode ma dwonkyerefo. Dawid "maskil" dwom. Otoo bere a Edomni Doeg beka kyere Saulo se, "Dawid akɔ Ahimelek fi" no. Okese, aden nti na wohoahoa wo ho wo wo bone ho? Aden nti na wohoahoa wo ho da mu nyinaa, wo a woye animguasede wo Onyankopon ani so? **2** Wo tekrema bo ɔsee ho pɔw; ete se oyiwā a ano ye nam yiye. Wo a wutwa nkontompo nko ara. **3** W'ani gye bone ho sen papa, wope atoro sen se wobeka nokware. **4** Wodo asem biara a ede ɔshaw ba, wo tekrema daadaaf! **5** Ampa ara Onyankopon de ɔsee a enni awiei bebre wo; obetwe wo afi wo ntamadan mu na watetew wo mu; Obetore w'ase wo ateasefo asase so. **6** Atreneefo behu eyi na wɔasuro; wobeserew no na woaka se, **7** "Hwe, onipa no ni, nea wamfa Onyankopon anye n'abandennen na mmom ode ne ho too n'ahonya dodow so, na onyaa ahooden de ssee afoforo no!" **8** Nanso mete se ngodua a erenyin wo Onyankopon fi; mede me ho to Onyankopon do a ensa da no so daa nyinaa. **9** Meyi wo aye daa wo nea woaye nti; wo din so na m'ani beda, efise eye. Meyi wo aye wo w'ahotefo anim.

53 Wode ma dwonkyerefo. Wode "mahalat" sanku nne na eto. Dawid dwom. Okwasea ka wo ne koma mu se, "Onyankopon bi nni hɔ." Porɔwee adi won, na won akwan ye animguase. Obiara nni hɔ a ɔye ade pa. **2** Onyankopon fi ɔsoro hwɛ adesamma wo fam se obehu won mu bi a wɔwɔ ntease, anaa ebinom a wɔhwewhɛ Onyankopon. **3** Nanso nnipa nyinaa atwe won ho afi Onyankopon ho; won nyinaa aye bone. Obiara nni hɔ a ɔye papa. ɔbaako mpo nni hɔ. **4** Enti abonefo rensua nyansa ana? Wowe me nkurofo senea nnipa di aduan. Wonnsu mfre Onyankopon. **5** Won na wɔwɔ ho a wɔabo huboa wo faako a elu nni. Onyankopon hwetee won a wotow hye wo so no nnompe mu; wuguu won anim ase, efise Onyankopon buu won animtiaa. **6** Ao, Israel nkwagye mfi Sion mmra! Awurade besan de ne nkurofo agyapade ama won. Na Yakob adi ahurusi, na Israel ani agye!

54 Wode ma dwonkyerefo. Wobø no sanku so. Dawid "maskil" dwom. Otoo no bere a Sififo kɔka kyere Saulo se, "Dawid abehintaw wo yen mu." Ao, Onyankopon, gye me wo wo din mu; fa wo tumi bu me bem. **2** Ao, Onyankopon, tie me mpaebø; tie m'anom nsem. **3** Ahøho

retow ahye me so. Atirimodenfo rehwehwe me akum me; nnipa a wɔmmfa Onyankopon nyɛ hwee. **4** Ampa ara, Onyankopon ne me boafø; Awurade ne me hwefo. **5** Ma mmusu nkyim mmra won a wodi me ho nseku no so; wo nokwaredi mu, see won. **6** Mefi me pe mu abø afore ama wo; Awurade, meyi wo din aye, efise eye. **7** Woagye me afi me haw nyinaa mu, na m'ani ahu nkonomdi wo m'atamfo so.

55 Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na eto. Dawid "maskil" dwom. Ao Onyankopon, tie me mpaebø, mmu w'ani ngu me nkotosre so, **2** tie me na gye me so. Me dadwen haw me na ama maye basaa, **3** esiane nea me tamfo reka, esiane omumoye fo ahunahuna nti; efise wode amanehunu ba me so; na wofi won abufuw mu kum me. **4** Me koma wo ahoyeraw mu; na owu huboa aba me so. **5** Ehu ne ahopopo akyekyere me. Ahodwiruw abu afa me so. **6** Mekae se, "Ao, se mewo ntaban se aburuburu a, anka metu akɔ ama me ho atɔ me, **7** anka metu akɔ akyirikyiri akɔtena sare so; **8** anka meye ntem akɔ me hintabea, faako a mframahweam ne ahum mmen koraa." **9** Awurade, ma amumoye fo nyɛ basaa, na ma won kasa ntoto, efise mihi basabasaye ne aperepere wo kuropon no mu. **10** Awia ne anadwo wotetew n'afasu ho; adwemmore ne asisi wo mu. **11** Adeseefo dɔm reye adwuma wo kuropon no mu. Ahunahuna ne nnaadaa wo ne mmonten so daa. **12** Se eyɛ otamfo na ɔresopa me a, anka metumi agyina ano; se eyɛ otamfo na ɔrema ne ho so atia me a, anka metumi de me ho ahintaw no. **13** Nanso eyɛ wo, ɔdesani te se me, me yonko, m'adamfo kann, **14** a kan no na me ne no wo ayenkofa a mu ye den bere a yen nyinaa bɔɔ mu yuu kɔɔ Onyankopon fi na yekaa asomfo no ho no. **15** Ma owu mmeba m'atamfo mpofirim; ma wɔnkɔ ɔda mu anikann, efise bone te won mu. (**Sheol h7585**) **16** Nanso misu frɛ Onyankopon, na Awurade gye me nkwa. **17** Anwummere, anɔpɔ ne awia, mede mmɔborɔnne su frɛ no, na ote me nne. **18** Ode ne ho bo afore ma minya me ti didi mu wo akɔ a wodi tia me no mu, mpo dodow na wɔsore tia me. **19** Onyankopon a wɔasi no hene afebowo no, obete won nka na wahaw won, obehaw nnipa a wɔnsakra won akwan da na wonsuro Onyankopon nso. **20** Me yonko tow hye ne nnamfonom so; na obu n'apam so. **21** Owo tekremawo, nanso otan wo ne koma mu. N'ano asem dwudwo sen ngo, nanso eyɛ afoa a woatwe. **22** Fa wo haw to Awurade so na ɔno na obegye wo; ɔremma otreneeni nhwe ase. **23** Nanso wo, Onyankopon, wobebre amumoye fo ase ama woakɔ ɔporɔw amoaa mu; mogyapefo ne nnaadaafu renni won nkwanwa mu fa. Nanso me de, mede me ho to wo so.

56 Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Aburuburu a osi Akyirikyiri Odum so," nne so. Dawid dwom a otoo bere a Filistifo kyereel no wo Gat no. Onyankopon, hu me mmɔbo na nnipa taa me anibere so; da mu nyinaa womia won taa no mu. **2** Won a wobø me ahohora taa me da mu nyinaa; won a wɔma won

ho so dia me no dooso. 3 Se mebo hu a, mede me ho beto wo so. 4 Onyankopon a mekamfo n'asem no, mede me ho to Onyankopon so, na merensuro. Den na onipa desani betumi aye me? 5 Da mu nyinaa wogye m'ano si bone; bere biara wobo pow se wobesee me. 6 Wobo pow, wotetew, wohwe m'anammantu, susuw se wobekum me. 7 Won amumoye nti mma wommfa won ho nni; Onyankopon, bre amanaman no ase wo w'abufuw mu. 8 Kyerew me kwadwom to ho; sese me nusu wo wo nhoma mmobowee no mu. Enni nea woakyere ato ho no mu ana? 9 Se mpepe mmoa fi wo ho a, m'atamfo besan won akyi. Eyi bema mahu se Onyankopon wo m'afa. 10 Onyankopon a mekamfo n'asem no, Awurade a mekamfo n'asem no, 11 mede me ho to Onyankopon so; na merensuro. Den na odesani betumi aye me? 12 Me Onyankopon, mehye bo a mahye wo no ase, mede m'aseda afore bebre wo. 13 Efise, woagye me afi owu mu, na m'anan anhintiw, na matumi anantew Onyankopon anim wo nkwa hann no mu.

57 Wode ma dwonkyerefo no. Woto no senea woto "Mma Wonnsee No" nne so. Dawid dwom a otto bere a oguan fii Saulo nkyen koo oboden no mu. Hu me mmobo, me Onyankopon, hu me mmobo, na wo mu na me kra nya guankobea. Wo ntaban nwini ase na mpepe guankobea kosi se amanehunu no betwa mu. 2 Misu fre Onyankopon, Osorosoroni no; Onyankopon a oma ne pe ba mu wo me ho. 3 Osoma fi osoro ho begye me nkwa, oka won a wotaa me anibere so no anim; Onyankopon soma ne do ne ne nokware. 4 Gyata atwa me ho ahya; meda mmoa a wowe nam amono mu, nnipa a won se te se mpeaw ne mmemma na won tekrema te se afoa a eye nnam. 5 Onyankopon, ese se woma wo so tra osoro, na ama w'auonyam aba asase nyinaa so. 6 Wotrew asau mu de sum m'anan afiri, ahohiahia bres me ase. Wotuu amoaa wo me kwan mu, nanso won ankasa akototo mu. 7 Ao, Onyankopon, me koma agyina pintinn, me koma ye pintinn; meto dwom na mayi wo aye. 8 Me kra nyan! Sanku ne benta, munnyan! Me nso menyan anopahema. 9 Awurade, mekamfo wo wo aman no mu; meto wo ho nnwom wo nnipa mu. 10 W'adoe so, ekoron sen osoro; wo nokwaredi du wim. 11 Ao, Onyankopon, womma wo so mmoro osoro; ma w'auonyam nkata asase nyinaa so.

58 Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Mma Wonnsee No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom. So mo asodifo, ampa ara se, moka asem a etee ana? Muba atentrenee wo nnipa mu ana? 2 Dabi da! Modwene ntenkew wo mo koma mu na mo nsa de akakabensem ba asase so. 3 Amumoye fom kwan fi awo mu; woye mmaparatofo fi awotwa mu na wodi atoro. 4 Won ano bore te se owo de, ete se oprammiri a wawen n'aso, 5 a oente ntafowayifo dwom, na ne dwom dede no mpo mfa ne ho. 6 Ao Onyankopon, bubu ese a egwu won anom, Awurade, tutu gyata no sebommfo no gul! 7 Ma wontwa mu nkoo se sunsuan; se wotwe won agyan a, ma won bemma no ano

nwu. 8 Ma wonye se nwaw horodohoroda bi a orenan agu wo bere a oretene no. Ma wonye se oba a owu wo awoe a onhu owia koraa. 9 Ansa na mo nkuku bete nsae ano yaw, se eye amono anaa awo no, wobepra amumoyeefo ako. 10 Se woto were ma atreneefo a won ani begye, na wobehohoro won anan ho wo amumoyeefo mogya mu. 11 Afei nnipa beka se, "Ampa ara atreneefo ko so nya won akatua; na ampa ara Onyankopon bi wo ho a obu wiase aten."

59 Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Nsae No" sanku nne so. Dawid "miktam" dwom. Otoo no bere a Saulo soma kowen Dawid fi se wonkokum no no. Ao, Onyankopon, gye me fi m'atamfo nsam; bo me ho ban fi won a wotaa me no ho. 2 Gye me fi amumoyeefo nsam. Gye me nkwa fi mogyapefo nsam. 3 Hwe senea wotetew rehwehwe me akum me! Nnipa a won ho ye hu bo pow bone tia me a emfi me mfomso anaa bone bi, Awurade. 4 Menyee mfomso bi, nanso woye krado se wobetow ahye me so. Sore begye me; hwe m'amanehunu! 5 Wo, Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon, ma wo ho so na twe amanaman no nyinaa aso; nhu amumoyeefo nkontempofo no mmobo. 6 Wosan ba anwummere, wobobo mu se akraman, na wokyinkyin kuropon no mu. 7 Hwe nea wofe fi won anom, won anofafa mu nsem ano ye nnam se mfoa, na wosusuw se: "Hena na obete yen nka?" 8 Nanso wo Awurade, woserew won; wudi saa aman no nyinaa ho few. 9 Wone m'Ahoeden, mehwae wo kwan; wo, Onyankopon, ne m'abandennen, 10 me Nyankopon a metumi atweri no. Onyankopon bedi m'anim na obema mahwe won a wobo me ahohora no haw. 11 Nanso nkum won, Awurade, yen nkatabo, na me nkurofo were amfi won. Wo tumi mu no tutu won ase, na bre won ase. 12 Bone a efi won anom, ne won ano nsem nti ma won ahomaso nkyekyere won. Abususem a woka ne atoro a wotwa nti, 13 see won wo abufuwhyew mu, kosi se won ase betore. Afei ebema asase so mmaa nyinaa ahu se Onyankopon di Yakob so. 14 Wosan ba anwummere, wobobo mu se akraman, na wokyinkyin kuropon no mu. 15 Wokyinkyin pe aduan na se woammee a, wosu bobo mu. 16 Nanso meto w'ahoden ho dwom, meto w'adoe ho dwom anopa; efise woye m'abandennen, me guankobea wo ahohia mmere mu. 17 Ao m'Ahoeden, meto ayeyi dwom ama wo; wo, Onyankopon, ne m'abandennen, me Nyankopon a oye edo.

60 Wode ma dwonkyerefo. Woto no senea woto "Susan Edut." Dawid "Miktam" dwom. Wode ye nkyekyere. Otoo no bere a one Aram Naharanfo ne Aram Zobafo koe na Yoab san kokum Edomfo mpem dumien wo Nkyene Bon mu no. Onyankopon, woapo yen, woabo yen agu; wo bo afuw yen, nanso gye yen bio! 2 Woawosow asase no na woapae mu; toatoa nea abubu no, efise erehinhim. 3 Woama wo nkurofo ahu mmere bone; woama yen nsa a ema yeto ntintan. 4 Nanso won a wosuro wo de, woama won frankaa so se wontu ntia

agyan no. 5 Gye yen nkwa na fa wo nsa nifa boa yen, na ama won a wodo won no anya nkwa. 6 Onyankopon akasa afi ne kronkronbea se, "Nkonim mu, mekye Sekem mu, na masusuw Sukot bon no. 7 Gilead ye me de; Manase nso saa ara; Efraim ye me dade kyew, Yuda ye m'ahempema. 8 Moab ye me guasen, Edom so na metow me mpaboa gu; na metee mu nkonomdi so gu Filistifo so." 9 Hena na ode me beko kuropon a wobao ho ban no mu? Hena na obed m'anim aks Edom? 10 Onyankopon, enye wo na woapo yen na wo ne yen asraaflo nko ooa bio ana? 11 Boa yen tia otamfo no, na odesani mmoa nka hwhee. 12 Onyankopon wo yen afa yi, yebedi nkonom, na obetiatia yen atamfo so.

61 Wode ma dwonkyerefo. Wode sanku na eto. Dawid dwom. Ao, Onyankopon, tie me sufre; tie me mpaebø. 2 Mifi asase ano fre wo, mefre wo, efise me koma ato beraw; fa me ko abotan a eware sen me no so. 3 Woaye me guankobea, aban a eyø den ma otamfo no. 4 Me kon do se metena wo ntamadan no mu afebo na manya guankobea wo wo ntaban nwini ase. 5 Woate me bo a mehyee no, Onyankopon; na wode won a wosuro wo din no agyapade ama me. 6 To ohene nkwanne mu bebree; na ne mfe mfi awo ntoatoaso nkodu awo ntoatoaso. 7 Ma onni hene wo Onyankopon anim daa fa w'adøe ne wo nokware bo ne ho ban. 8 Afei meto ayeyi dwom ama wo din daa na madi me bohye so daa nyinaa.

62 Wode ma dwonkyerefo. De ma Yedutun. Dawid dwom. Me kra wo ahomegye wo Onyankopon nko ara mu; me nkwegye fi ne nkyen. 2 Ampa, eyø me botan ne me nkwegye; eyø m'abandennen, hwhee renhinhim me da. 3 Mobekø so ahyø onipa so akosi da ben, mo nyinaa besum me ahwe fam ana? Ofas a akyea yi, ban a erebu yi? 4 Ampa, woaye adwene se wobetu no afi ne dibea a ekoron no so; won ani gye atordi ho. Wade won ano hyira na won koma mu de, wodome. 5 Yiw me kra, gye w'ahome wo Onyankopon nko ara mu; na ne mu na m'anidaso wo. 6 Ampa, eyø me botan ne me nkwegye; eyø m'abandennen, hwhee renhinhim me. 7 Me nkwegye ne m'antuonyam gyina Onyankopon so; eyø me botan a ekoron, ne me guankobea. 8 Mo nnipa, momfa mo ho nto ne so daa; monka mo koma mu nsem nyinaa nkyerø no, efise Onyankopon ne yen guankobea. 9 Nnipa nyinaa te se home; akese ne nkumaa nyinaa nka hwhee; se wokari won wo nsania so a, wønka hwhee; won nyinaa bo mu a woye home nko. 10 Momma mo ho nto asisi so na monnhoahoa mo ho akorøne ho; ewø mu se mo ahonya døoso de, nanso momma mo koma nto so. 11 Asem baako na Onyankopon aka, nsem abien na mate se, wo, Onyankopon, na wøwo ahoøden, 12 na wo, Awurade, na woye adøe, ampa ara wubetua obiara ka senea n'adwuma te.

63 Dawid dwom. Bere a øwo Yuda Sare so no na øtoe. Wo, Onyankopon, ne me Nyankopon Mehwehwe wo anibere so; wo ho sukøm de me kra, me nipadua ani

agyina wo, wo asase a awo na asade nni mu so, faako a nsu nni. 2 Mahu wo wo Kronkronbea ho mahu wo tumi ne w'antuonyam. 3 Esiane se w'adøe di mu sen nkwa nti m'anofafa behye wo anuonyam. 4 Se mete ase yi, mækamfo wo, na wo din mu na mema me nsa so. 5 Me kra bemeet senea wadi aduan papa bi; mede anofafa a eto dwom beyi wo aye. 6 Meda me mpa so a, meka wo. Anadwo dasu mu nyinaa, midwen wo ho. 7 Efise wone me boafo, wo ntaban ase nwini mu na meto dwom. 8 Me kra bata wo ho; na wo nsa nifa kura me mu. 9 Won a wøpe me akum me no besee; wøbekø asase ase tonn. 10 Wøbedan won ama afoa na wøbeye aduan ama sakraman. 11 Nanso ohene bedi ahurusi wo Onyankopon mu; won a wøka ntam wo Onyankopon din mu nyinaa bekamfo no, na wobemua atorofo ano.

64 Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Me Nyankopon, tie me, bere a mereka me haw; bo me kra ho ban fi otamfo ahunahuna ho. 2 Fa me sie fi amumoyefo agyinatu ho, ne nneboneyefo powbo ho. 3 Wøsew won tekrema se afoa na wode atirimoden nsem son se mmemma weremfo. 4 Wofi ahintawee mu, tow bo onipa a ne ho nni asem; wøtow bo no mpofirim a wonsuro. 5 Wøhyehye won ho won ho nkuran wo won amumoye nhyeheyee ho, wøka senea wobesum won mfiri asie; wøka se, "Hena na obehu yen?" 6 Wøbø ntenkyew ho pow na wøka se, "Yeaye nhyeheyee a eso nni koraa!" Ampa ara onipa koma ne n'adwene ye anifere. 7 Nanso Onyankopon beto bemma abø won; na wøbehwe fam preko pe. 8 Øbedan won ankasa tekrema atia won na ode won aba øsee mu; na won a wobehu won nyinaa de animka bøbo won ti nko. 9 Adesamma nyinaa besuro; wøbepae mu aka Onyankopon nnwuma na wøasusuw nea waye ho. 10 Ma atreneefo nni ahurusi wo Awurade mu na wømpe guankobea wo no mu; ma won a won koma mu tew nyinaa nyi no aye!

65 Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Yen Nyankopon, ayeyi retwen wo wo Sion, na yebedi yen bo a yeahye wo no so. 2 Wo a woye mpaebø tiefø, wo nkyen na nnipa nyinaa bøba. 3 Bere a yen bøne menee yen no, wo na wode yen mmaprato kyøe yen. 4 Nhýira nka won a wuyi won ma wøben wo se wøntena w'adiwo ho! Nneema pa a øwo wo fi ahyø yen ma, nea øwo w'asoredan kronkron mu no. 5 Wode trenee nnwuma a øye nwonwa ma yen mmuae, Onyankopon, yen agyenka, asase so mmaa nyinaa anidaso ne po so akyirikyiri nso. 6 Wonam wo tumi so yee mmeþow de daa w'ahooden adi. 7 Wudwudwoo po asorøkye ano, asorøkye no mmobøwee, ne amanaman no hooye. 8 Won a wote akyirikyiri no suru w'anwonwade; faako a ade kye, nea anwummere yera, wofre ahurusi nnwom wo ho. 9 Wohwe asase no gugu so nsu; woma no ye asase pa ma øboro so. Wode nsu hye Onyankopon nsuwansiwa ma senea øbema nnipa no aduan, efise saa ne nea woahye. 10 Wofow nea woafuntum ho no fokyee na wokaa nkomoa no kataa so; wode nsu

petee so ma no yee betee na wuhyiraa so afifide. **11** Wode nnobae bebree wiee afe no, na wo nteaseenam yee ma buu so. **12** Sare so nwura doso na anigye baa nkoko so. **13** Nguankuw ahye adidibea ho ma na awi akata aku no so; woboe se, to ahosepew dwom.

66 Wode ma dwonkyerfo. Dawid dwom. Asase nyinaa momfa ahosepew ntee mu mma Onyankopon! **2** Monto ne din anuonyamhye ho dwom; momma n'ayeyi nye anuonyamhyel **3** Munse Onyankopon se, "Wo nneyee ye nwonwa dodo! Wo tumi so mmoroso a w'atamfo nyinaa de osuro kotow w'anim. **4** Asase nyinaa kotow wo; woto ayeyi dwom ma wo, woto dwom kamfo wo din." **5** Mommra mmehwe nea Onyankopon aye; anwonwade a waye wo nnipa mu. **6** Oma po yee asase kesee; wonantew twaa nsu no mommra mma yenni ahurusi wo no mu. **7** Ode ne tumi di hene daa daa, na ode n'ani nso hwet aman so. Mma atuatewfo nsore ntia no. **8** Aman nyinaa, munhyira yen Nyankopon, momma wonte mo nkamfo no nnyigyei; **9** wahwe yen nkwa so na wamma yen anan anwatiri. **10** Na wo, Onyankopon, woso yen hwhee; na wonan yen se dwete. **11** Wode yen koguu afiase na wode nneema a eye duru too yen akyi. **12** Womaa yen atamfo twiw faa yen so; yefaa ogya ne nsu mu, nanso wode yen baa faako a nnepa abu so. **13** Mede ohyew afore beba w'asoredan mu na madi bo a mahye wo no so, **14** bo a m'anofafa hyee, na m'ano kaa bere a na mewo shaw mu no. **15** Mede mmoa a woado srade bebo afore ama wo; adwennini ayeyede; mede anantwinini ne mpapo bebo afore. **16** Mommra mmetie, mo a musuro Onyankopon nyinaa; momma menka nea waye ama me nkyere mo. **17** Mede m'ano su free no; na me tekrema yii no aye. **18** Se mede bone hyee me koma mu a, anka Awurade antie me. **19** Nanso nokware, Onyankopon atie me, wate me mpaeb. **20** Nhyira nka Onyankopon, a wampo me mpaeb na wanyi n'adoe amfi me so.

67 Wode ma dwonkyerfo. Wode sanku na eto. Dwom. Onyankopon nnom yen na onhyira yen omma n'anim nhyeren wo yen so, **2** na omma wonhu n'akwan wo asase so, ne ne nkwegye wo amanaman no nyinaa mu. **3** Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon; ma nnipa nyinaa nkamfo wo. **4** Ma amanaman ani nnye na wonto ahosepew dwom, efise wudi nnipa no so trenee mu na woma asase so amanaman no akwanyere. **5** Ma adesamma nyi wo aye, Onyankopon; ma nnipa nyinaa nkamfo wo! **6** Afei asase no bebo ne nnobae, na Onyankopon, yen Nyankopon ahyyira yen. **7** Onyankopon behyira yen, na asase mmaa nyinaa besuro no.

68 Wode ma dwonkyerfo. Dawid dwom. Ma Onyankopon nsore, ma n'atamfo nhwete; won a wotan no no nguan mfi n'anim. **2** Senea mframbo wusiw gu no, saa ara na bo won gu; senea srade nan wo ogya so no, saa ara na amumoyefo nyera mfi Onyankopon anim. **3** Nanso ma atreneefo ani nnye na wonsepew won

ho wo Onyankopon anim; ma won ho ntso won na wonni ahurusi. **4** To dwom ma Onyankopon, to dwom yi ne din aye. Ma nea onantew omununkum so no din so. Ne din ne Awurade; ma w'ani nnye wo n'anim. **5** Ayisaa agya ne nea odi akunafo asem ma won ne Onyankopon a ote n'ateneae kronkron ho. **6** Oma ohiani tena mmusua mu, na ode nnwonto yi nneduaflo ma wode won ho; na atuatewfo de, wotena asase a awo so. **7** Onyankopon, bere a wudii wo nkurofo anim, bere a wode won faa sare so no, **8** asase wosowee, na osoro tuee osu guu fam, wo Onyankopon, Sinai Nyankopon, Onyankopon, Israel Nyankopon no anim. **9** Womaa osu too bebree, Ao, Onyankopon, guu w'agypade a abotow no so ma eyee fromfrom. **10** Wo nkurofo bo a atenase wo so, Onyankopon, wonam w'adoe bebree no so hwet ahiafo. **11** Awurade kaa asem no, na dodow no ara ne won a wopae mu kae; **12** "Ahemfo ne won asraaflo guan item so; mmea a wowa fie no kyee asade. **13** Mpo bere a woda nguanban mu no, wode dwete duraa m'aboronoma ntaban ho, de sikakokoa a ehyeren guu won ntakra so." **14** Bere a Otumfo bo a ahene a wowa asase no so hwetee no, na ete se sukyeremma a agu Bepow Salmon so. **15** Basan mmepeow gynagygina ho, Basan mmepeow so ye abonkyiabonkyi. **16** Wo bepow abonkyiabonkyi, aden nti na wode ani bone hwet bepow a Onyankopon ayi se obedi so hene, faako a Awurade ankasa betena afebo? **17** Onyankopon nteaseenam ye mpem mpem ne mpem mpem mu mpem; Awurade fi Sinai aba ne kronkronbea. **18** Bere a woforo ko a soro no, wode nnommum kaa wo ho; wunyaa ayeyede fii nnipa ho, fii atuatewfo ho mpo, se ebeye a wobetena ho, Awurade Nyankopon. **19** Ayeyi nka Awurade, nka Onyankopon yen Agyenkwa, nea osoa yen nnesoa da biara no. **20** Yen Nyankopon ye Onyankopon a ogye nkwa; na Awurade mu na owu tow fom yen. **21** Ampa ara Onyankopon bedwerew n'atamfo ti, won a wokoe so ye bone ti kusu no. **22** Awurade ka se, "Mede won befi Basan aba; mede won befi po bun mu aba, **23** na moanantew won a woky mo no mogya mu na mo akraman tekrema anya won kyefea." **24** Onyankopon, yeahu wo santen yuu no, me Nyankopon ne me Hene santen yuu no a ode reba ne kronkronbea ho. **25** Nnwontofo no wo anim, na asankuboflo no nso di so, na mmabaa a woresos akasae nso ka won ho. **26** Monkamfo Onyankopon wo asafo kese no mu; monkamfo Awurade wo Israel nnipaku no mu. **27** Abusuaku ketewa, Benyamin na odi won kan, Yuda mmapomma kuw kese no di so, na Sebulon ne Naftali mmapomma aba. **28** Kyere wo tumi, Onyankopon; da w'ahooden adi kyere yen, senea woaye pen no. **29** W'asoredan a ewo Jerusalem nti ahemfo de ayeyede bebre wo. **30** Ka aboa a ohye mfea mu no anim, ne anantwinini kuw a wohye amanaman no nantwimma mu no. Bre won ase kosi se wode dwete mpeow beba. Bo won a won ani gye oko ho no pansam. **31** Ananmusifo befi Misraim aba, na Kus de ne ho beema Onyankopon. **32** Wiase ahemman, monto dwom mma Onyankopon, monto ayeyi nnwom mma Awurade,

33 monto mma nea ḥe tete ḥorosoro so no, na ḥe nne kese bobo mu no. 34 Mompa mu nka Onyankopon tumi, nea ne kese yata Israel so no, na ne tumi wo soro ḥoro no. 35 Wo ho ye hu, Onyankopon, wo wo kronkronbea hɔ; Israel Nyankopon de tumi ne ahoođen ma ne nkurofo. Ayeyi nka Onyankopon!

69 Wode ma dwonkyerɛfo. Woto no se "Sukooko."

Dawid dwom. Ao, Onyankopon, gye me nkwa na nsu no abededa me kɔn mu. 2 Meremem wo dontori a mu do mu, wo baabi a m'anan nya sibea. Madu bun mu na nsu abu afa me so. 3 Mafre abre rehwehwe mmoa. Me mene mu ayow. M'ani so aye kusu, na merelwehwe me Nyankopon. 4 Won a wɔtan me kwa no dɔoso sen me ti so nwi; won a wɔtan me kwa no dɔoso, won a wohwehwe se wobesee me no. Whye me se mennan nea minnwiae no mma. 5 Wo, Onyankopon, nim me nkwasasem; m'afodi nhintaw wo. 6 Awurade, Awurade Tweduampon, mma won a won ani da wo so no, anim ngu ase esiane me nti, Awurade, Asafo Awurade; Israel Nyankopon, mma won a wohwehwe wo no anim ngu ase esiane me nti. 7 Wo nti migyina animka ano, na aniu kata m'anim. 8 Mete se ohoho wo me nuanom mu, mete se omamfrani wo me na mmabarima mu, 9 na wo fi ho mmademu hye me so, won a wɔbɔ wo ahohora no anintiaabu beda me so. 10 Se mitwa adwo na midi mmuada a wɔbɔ me ahohora; 11 se mifura atweatam a nnipa de me ye aserewde. 12 Won a wɔtete ḥopon no ano no serew me, na akowensaflo de me din to dwom. 13 Nanso mebo wo mpae, Awurade, wo w'adom bere mu; wo w'adoe kese no nti, Ao, Onyankopon, fa wo nokware nkwegye no gye me so. 14 Yi me fi dontori no mu, mma memmem wo mu; gye me fi won a wɔtan me no nsam, ne nsu bun mu. 15 Mma nsu nnyiri mmfa me anaa bun mmene me anaa amoa nkata me so. 16 Awurade, gye me so fi w'adoe a eye no mu; w'adom nti, dan behwe me. 17 Mfa w'anim nhintaw wo somfo; gye me so ntem, na mewo ohaw mu. 18 Twiw ben me na gye me; gye me nkwa, m'atamfo nti. 19 Wunim senea wokasa tia me, gu m'anim ase na wotiatia m'anim; w'ani tua m'atamfo nyinaa. 20 Kasatia ahye me koma so ama maye se obi a onni oboaflo; mepes awerekyekye, nanso mannya bi, mepes ḥwerskyekye, nanso manhu bi. 21 Wode bonwoma guu m'aduan mu, osukɔm dee me no, wɔmaa me nsa nwesenween. 22 Ma won didipon aesi won anim nyi won se afiri; ma enye akatua ne afide mma won. 23 Ma won ani so nyi won kusu na woanhua ade, na ma won akyi nkuntun afebow. 24 Hwie w'abufuhyew gu won so; na ma w'abufuw huhuhuhu no mmra won so. 25 Ma won fi nyi amamfo; mma obiara ntena won ntamadan mu. 26 Wstaa won a wupira won no, wɔka won a wupira won no yawdi ho asem. 27 Fa amumoye mu amumoye ho sobo bɔ won; mma wonnya wo nkwegye mu kyefo. 28 Pepa won din fi nkwa nhoma no mu, mfa won din nka atreneefo de ho. 29 Mewo ḥyaw ne ahohiahia mu; Onyankopon, ma wo nkwegye no mmo

me ho ban. 30 Mede dwonto beyi Onyankopon din aye na mede aseda ahye no anuonyam. 31 Eyi beso Awurade ani yiye asen nantwi, asen nantwinini a otua mmen na ḥwo tɔtɛ. 32 Mmaboroni behu na n'ani agye, mo a mohwehwe Onyankopon no koma benya nkwa. 33 Awurade tie won a ade ahia won, na ommu ne nkurofo nneduaflo animtiaa. 34 Ma ḥoro ne asase nkamfo no, po ne nea ekeka ne ho wo mu nyinaa, 35 efise Onyankopon begye Sion nkwa na wakyekye Yuda nkropon no bio. Afei nnipa betena mu na aye won de; 36 N'asomfo asefo na wobefo hɔ, na won a wɔdɔ ne din no betena hɔ.

70 Wode ma dwonkyerɛfo. Dawid adesre dwom. Ao,

Onyankopon, ye ntem gye me nkwa; Awurade bra ntem beboa me. 2 Ma won a wohwehwe me kra no anim ngu ase na wɔnye basaa; ma won a wohwehwe me see no nyinaa mfa animguase nsan won akyi. 3 Ma won a wɔka, "Otweal! Otweal!" kyere me no nsan won akyi, esiane won aniwu nti. 4 Nanso ma won a wohwehwe wo nyinaa nsepew won ho na won ani nnye wo wo mu; ma won a wɔdɔ wo nkwegye no nka da biara se, "Onyankopon ye okese!" 5 Me de meye ohiani a minni oboaflo; Ao, Onyankopon, bra me nkyen ntem. Wo ne me boaflo ne me gyefo; Awurade, ntwentwɛn w'an an ase.

71 Awurade, wo mu na maguan ahintaw; mma m'anim

ngu ase da. 2 Wo trenee no nti, yi me na gye me; tie me na gye me nkwa. 3 Ye me nkwegye botan, faako a metumi ako daa; hye ma wommegye me nkwa, na wone me botan ne m'abandennen. 4 Me Nyankopon, gye me fi amumoye nsam, gye me fi nnebɔneye fo ne atirimodenfo nsam. 5 Na woayɛ m'anidaso, Asafo Awurade, m'ahotoso fi me mmabun bere mu. 6 Mede me ho ato wo so fi awo mu; wo na wuyii me fii me na yafunu mu. Mekamfo wo daa. 7 Maye nsenkyerenne ama bebree, nanso wo ne me guankɔbea dennen. 8 Wo nkamfo ahye m'anim ma, mekanfo w'auonyam da mu nyinaa. 9 Ntow me nkyene bere a mabɔ akwakoraa; m'ahoođen sa wo me mu a, nnyaw me. 10 Efise m'atamfo kasa tia me won a wɔtwen se wobekum me no bo mu pam me ti so. 11 Wɔka se, "Onyankopon agyaw no mu; momma yentiw no na yenkyere no, na obiara nni hɔ a obegye no." 12 Me Nyankopon, mfi me nkyen nko akyiri; Onyankopon, ye ntem beboa me. 13 Ma won a wɔbɔ me sobo no nseɛ wo animguase mu; won a wɔpɛ se wopira me no ma ahohora ne animguase nkata won so. 14 Nanso me de, menya anidaso daa; meko so akamfo wo. 15 Meka wo trenee ho asem, ne wo nkwegye da mu nyinaa, nanso minnim ano. 16 Otumfo Awurade, mɛba abepae mu aka wo nnwuma akese no; mepae mu aka wo trenee, wo nko ara de no, akyere. 17 Onyankopon, efi me mmabun bere na wokyerekyere me, na ebisi nne yi meka w'anwonwade a woayɛ kyere. 18 Mpo se mebo akwakoraa na mifuw dwen a, Onyankopon, nnyaw me, kosi se meka wo tumi ho asem akyere nkyirimma, ne wo kese yate won a wɔbeba nyinaa. 19 Onyankopon, wo trenee du ḥorosoro,

wo a woaye nneemaa akese. Onyankopon, hena na ate se wo? 20 Mmom woama mahu ohaw bebree a eyee yaw; nanso wobema me nkwa bio; na wubeyi me bio, afi asase Yam. 21 Wobehye me anuonyam bebree na woakyekye me were bio. 22 Mede sanku bekamfo wo me Nyankopon, wo trenee nti meto w'ayeyi dwom wo sankuten so, Israel Kronkronni. 23 M'anofafa de anigye betee mu bere a meto dwom kamfo wo, me a woagye me no. 24 Me tekrema beka wo trenee nnwuma da mu nyinaa, efise won a wope se wohaw me no kɔ animguase ne basaaye mu.

72 Salomo dwom. Ao, Onyankopon, fa w'atentrenee dom ohene no, na fa wo trenee ma ohene babarima. 2 Ode trenee bebu wo nkurofo aten, obebu wo nkurofo a warehu amane no atentrenee. 3 Mmepow no de yiayedi bɛbɛre nnipa no, nkoko no de trenee beba. 4 Obeko ama nnipa no mu amanehunufo na wagye won a wonni bi mma nkwa; obedwerew nhyesofo. 5 Owia ne osram da so wo ho yi wobesuro wo awo nitoatoaso nyinaa mu. 6 Obeye se osu a eto gu asase a woadaw so so, te se obosu a egugu asase so. 7 Atreneebo benyin framfrom wo ne bere so; yiayedi bebu so akosi da a osram nni ho bio. 8 Obedi hene afi po akosi po, afi Asubonten Efrata akosi asase ano. 9 Sare so mmusua bekotow n'anim na n'atamfo adi mfutuma. 10 Tarsis ne mpoano ahemfo a wɔwɔ akyirikyiri de sonkahiri bebre no; Saba ne Seba ahemfo de ayeyede bebre no. 11 Ahemfo nyinaa bekotow no, amanaman nyinaa besom no. 12 Na obegye mmaborofo a wosu fre no, ne amanehunufo a wonni oboaf. 13 Obehu won a woaye mmrew ne ahiafo mmobø na wagye ahiafo nkwa. 14 Obegye won afi nhyeso ne akakabensem ase, efise won mogya som bo wo n'anim. 15 Ohene nkwa so! ma wɔmfia sikakokoo mfi Seba mmre no. Ma nnipa mma mpae mma no na wonhyira no da mu nyinaa. 16 Aburow mimu so wo asase no so nyinaa; nnuan mimu so wo nkoko so, ma n'aba mmo se Lebanon; na enyin se mfuw so sare. 17 Ne din betena ho daa; entena ho nkye se owia. Wobefaa no so ahyira amanaman no, na wobefre no nhysira. 18 Nhysira nka Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon! Ono nko ara na eyee anwonwade. 19 Nhysira nka ne din a anuonyam ahye no ma no daa daa. Ma n'anuonyam nhys wiase nyinaa ma. 20 Yisai ba Dawid mpaebo no awieei ni.

73 Asaf dwom. Ampa ara Onyankopon ye ma Israel, oye ma won a won koma mu tew. 2 Nanso me de, anka me nan reye awatiri; anka merehwere me nnyinaso, 3 efise m'ani beree ahantanfo bere a mihiu amumoyefo yiayedi no. 4 Wonni aperepere; na wɔwɔ ahooden ne apɔwmuden. 5 Dadwen a etaa ba nnipa so biara nna won so; odesani haw biara nna won so. 6 Enti ahantan ye won konmuade, na wofura akakabensem. 7 Won koma a apirim no mu na mnebøne fi; na won amumoye adwene nni awie. 8 Wɔserew afoforo na wɔka won ho nsɛm a enye; wðe nhyeso hunahuna afoforo wo ahomaso mu. 9 Won ano ka ɔsoro nsɛm, na won tekrema agye asase afa. 10 Eno nti won nkurofo kɔ won nkyen na wonya nsu nom

ma ebu so. 11 Wobisa se, "Ebeye den na Onyankopon ahu? Na ɔsorosoroni no wo nhumu ana?" 12 See na amumoyefo no te, hwee mfa won ho, na woko so pe ahonyade. 13 Ampa ara, mannya hwee amfi me komamtew mu; me nsa a enni fo no aye okwa. 14 Da mu nyinaa mihi amane; anopa biara wɔtwe m'aso. 15 Se mekae se, "Mekasa saa" a, anka midii wo mma no huammo. 16 Meboø mmoden se mete eyinom nyinaa ase, nanso na ehye me so 17 kosii se mekoø Onyankopon kronkronbea ho; ehø na metee nea awie no ebøba won so no ase. 18 Ampa ara wode won gu faako a ho ye toro wode won hwe fam see won pasaa. 19 Senea wɔsøe preko pe, na ehu hwim won ko no. 20 Ete se adaeso, bere a onipa anyan, Awurade, se wokanyan wo ho a, wubebu w'ani agu won so se biribi a enni ho. 21 Bere a awarehow hyee me koma mu na me honhom dii yaw no, 22 meyee se obi a onniim hwee na onni adwene; meyee se aboa gyimfo wo w'anim. 23 Nanso na me ne wo wo ho bere biara; na wode wo nsa nifa aso me mu. 24 Wode w'afotu kyere me kwan; na akyiri no, wode me bekø anuonyam mu. 25 Hena na mewo wo ɔsoro ka wo ho? Na biribira nni asase so a mepe ka wo ho. 26 Me honam, ne me koma bedi me huammo, nanso Onyankopon ne me koma ahooden ne me kyefaa daa nyinaa. 27 Won a wɔmmen wo no bøyera. Wosee won a wonni wo nokware nyinaa. 28 Nanso me de, minim se eye se wobeben Onyankopon. Mede Otumfo Awurade aye me guankøbea; meka wo nnayee nyinaa akyere.

74 Asaf dwom. Ao, Onyankopon, aden nti na woapo yen koraa yi? Aden nti na w'abufu hyew w'adidibia nguan? 2 Kae nkurofo a wotoø won teteete no, abusua a eye w'agypade a wugyee won no, Bepow Sion, faako a wote ho. 3 Dan w'anammontu kyere saa nnwirii a eto ntwa da yi, ḥtamfo no de saa osee yi nyinaa aba wo kronkronbea no so. 4 W'atamfo bobø mu wo faako a wuhyiaa yen no; wɔasisi won mfrankaa se agyiraheyede wo ho. 5 Wøyeet won se nnipa a warehwim mmonnua de abubu nnua a aye nkyekyeré. 6 Wode won mmonnua ne nname bubuu nnua a wɔasen adi ho adwinni no. 7 Wøhyew wo kronkronbea no dwerbee; woguu faako a wo Din te no ho fi. 8 Wøkaa wo won koma mu se, "Yebetiatia won so aye won pasaa!" Wøhyew baabiara a wɔsom Onyankopon wo asase no so. 9 Wømmaa yen nsenkyerenne a eye nwonwa biara; adiyifo no asa, na yen mu biara nnim nna dodow a ebedi. 10 Onyankopon, w'atamfo beserew wo akosi da ben? Won a wokyí wo no begu wo din ho fi daa ana? 11 Aden nti na wootwe wo nsa, wo nsa nifa no? Yi fi w'atade mmobøwee no mu na see won. 12 Nanso Onyankopon ye me hene fi tete; wode nkwegye ba asase so. 13 Eye wo na wode wo tumi paee po mu no; wopetew nsu mu owo no ti. 14 Wopetew Lewiatan no ti na wode no maa sare so abøde se won aduan. 15 Wo na womaa nsuwa ne nsuti tuei; na womaa nsuwenten a esen yoyowee. 16 Adekyee wo wo na adesae nso ye wo dea; wode owia ne osram sisii ho. 17 Eye wo na

wototoo asase so ahye nyinaa; wobøø ahohuru ne awøw mmere. **18** Awurade, kae senea òtamfo no aserew wo, senea nkwaseafo agu wo din ho fi. **19** Mmfa w'aborønoma nkwa mma nkekaboa; mma wo were mfi wo nkurøfo a worehu amane no nkwa afeboø. **20** Ma w'apam no ho nhia wo, efise akakabensem ahye asase no so sum mu ma. **21** Mma wøn a wøhyø wøn so no mmfa animguase nsan; ma ahiatio ne mmøborøfo nkamfo wo din. **22** Ao, Onyankopøn, ma wo ho so na ka wo ara w'asëm; kae senea nkwaseafo serew wo da mu nyinaa. **23** Mmu w'ani ngu wøn a wøsore tia wo no nteeteemu so, w'atamfo gyegyeegyeye a øko soro daa no.

75 Wøde ma dwonkyerøfo no. Wønto no senea wøto
“Nsëe No” nne so. Asaf dwom. Onyankopøn, yeda wo ase, yeda wo ase, efise wo Din aben; nnipa ka w'anwonwade kyere. **2** Woka se, “Me na mehyëe bere a eëse no; eyë me na mibu atentrenee. **3** Se asase ne so nnipa nyinaa wosow a, me na mema n'afadum gyina hø pintinn. **4** Meka kyere ahantafio se, ‘Monnhoahoa mo ho bio,’ na meka kyere amumoyeøo nso se, ‘Mommma mo mmen so. **5** Mommma mo mmen so ntia øsoro; mommfia animtiaabu nkasa.’” **6** Obiara mmfi apuei anaa atëe anaa sare no so a obetumi ama obi so. **7** Eyë Onyankopøn na obu aten: Øbre øbaako ase, na øma øføforo so. **8** Kuruwa bi hye Awurade nsam nsa bi a etwa ahuru a wøde nnuhuam afra ahye no ma; ohwie, na asase so amumoyeøo nyinaa nom ma øka ase puw. **9** Me de, mepae mu aka eyi daa daa; meto ayeyi dwom ama Yakob Nyankopøn. **10** Mebebù amumoyeøo nyinaa mmen, na atreneeøo mmen de, wøbøema so.

76 Wøde ma dwonkyerøfo. Wøde sanku na øto. Asaf dwom. Onyankopøn din ahyeta wø Yuda; ne din so wo Israel. **2** Ne ntamadan si Salem, ne tenabea wo Sion. **3** Eñø na obubuu mmemima a øpa gya, nkatabo ne afoa, akode nyinaa mu. **4** Wo ho hann no hyerø, na woso sen mmeþøw a mmoadoma ahye mu ma no. **5** Mmarima akokodurufo deda hø a wøagye wøn ho nneëma, wøadeda awufo nna; na økoko no mu baako mpo ntumi mma ne nsa so. **6** Yakob Nyankopøn, wokaa wøn anim no apønkø no ne nteaseenam no adeda dinn. **7** Wo nko ara na eëse se wosuro wo. Se wo bo fuw a hena na obetumi agyina w'anim? **8** Wubuu aten fii øsoro, asase suroe, na eyëe komm, **9** bere a wo, Onyankopøn, sore buu aten, de gyee amanehunufo wø asase no so no. **10** Ampa ara w'abufuhyew a etia nnipa no de ayeyi bre wo, na wøn a wotumi gyina ano no nya kókøbo. **11** Monhyø Awurade mo Nyankopøn no bo na munni so; momma nsase a atwa ne ho ahyia mfa ayeyede mmre øbaako a eëse se wosuro no no. **12** Øbre sodifonom honhom ase; na asase so ahemfo suro no.

77 Wøde ma dwonkyerøfo. Wøde ma Yedutun. Asaf dwom. Misu mefrees Onyankopøn sreeë mmoa; misu mefrees no se ontie me. **2** Bere a mewø ahohiahia mu no, mehwehweø Awurade; metrew me nsa a empa abaw

mu anadwo na me kra ampene se wøbøkyekye ne were. **3** Onyankopøn mekaee wo, na misii apini; medwenee, na me honhom tøø beraw. **4** Woamma m'ani ankum; amanehunu dodow nti, mantumi ankasa. **5** Medwenee nna a atwam no ho, teteete mfe no ho; **6** mekaee me nnwom a na meto no anadwo. Me koma dwenee ho na me honhom bisae se: **7** “Enti, Awurade bøpo yen daa? Ørenhu yen mmøøø bio ana? **8** N'adøe a ensa da atu ayera koraa ana? Na ne bøhyø no, amma mu koraa ana? **9** Onyankopøn were afi se øbøye mmøborøhunufo ana? Øde abufuw atwe n'ayamhyehye no asan ana?” **10** Afei misusuwii se, “Eyi de, mësre: mfe a Øsorosoroni no tees ne nsa nifa mu no.” **11** Mekae nneëma a Awurade aye; yiø, mëkae wo tete anwonwade no. **12** Mëdwene wo nnwuma nyinaa ho na masusuw wo nneyee akese nyinaa ho. **13** Onyankopøn, w'akwan ye kronkron. Onyame ben na øso se yen Nyankopøn? **14** Wone Onyankopøn a wøye anwonwade; wokyerø wo tumi wø aman mu. **15** Wode wo tumi nsa no gyee wo nkurøfo, Yakob ne Yosef asefo no. **16** Onyankopøn, nsu no huu wo, nsu no huu wo na wøpopoe; bun no mpo ho wosowee. **17** Omununkum tøø nsu, aprannaø gyigyee wø øsoro; na wo bëmmä paa gya dii akoneaba. **18** W'aprannaø bobøø mu wø mfete no mu, w'anyinam hyeren wiase; asase popoe, na ewosowee. **19** Wode wo kwan faa po mu, wode faa nsu kese mu, nanso wøanhü w'anammon. **20** Wonam Mose ne Aaron abasa so, dii wo nkurøfo anim se ngankuw.

78 Asaf dwom. Me nkurøfo, muntie me nkyerøkyere; monye aso mma m'anom nsem. **2** Mekasa wo abebu mu, mëka ahintasem, teteete nneëma no, **3** nneëma a yeate na yeahu; nneëma a yen agyanom aka ho asem akyere yen. **4** Yëremfa nkame wøn mma; yëbeka akyere nkyirimma Awurade nneyee a øfata nkamfo no, ne tumi ne anwonwade a waye no. **5** Øyee ahyède maa Yakob na øyee mmara wø Israel, nea øhyee yen nenanom se wønkyere wøn mma, **6** senea øbøye a nkyirimma besua, mpo mmofra a wonnya nwoo won, na wøn nso akyerøkyere wøn mma. **7** Afei wøde wøn ho beto Onyankopøn so, na wøn were remfi ne nneyee, na wobedi n'ahyède so. **8** Wørenye se wøn nenanom, a na wøye asoødenfo ne atuatewfo, wøn a wonni Onyankopøn nokware wø won koma mu na wøye honhom mu atorofo ma no no. **9** Eñø mu se na Efraim mmarima kurakura agyan, nanso øko da no woguanee; **10** Wøanni Onyankopøn apam no so, wøampe se wødi ne mmara no so. **11** Wøn were fii nea waye, anwonwade a waye akyere wøn no. **12** Øyee anwonwade wø wøn nenanom anim, wø Soan mantam a øwo Misraim asase so. **13** Økyee po mu na øde wøn faa mu. Ømaa nsu no gyinaa se afasu. **14** Øde omununkum dii won anim awia na øde ogyaten dii won anim anadwo nyinaa. **15** Øpaaø obotan mu wo sare so, na ømaa won nsu a øðøøø se po; **16** Ømaa asuti fii abotan mu na ømaa nsu sen se nsubonten. **17** Nanso wøkøø so yee bone tiaa no, wosore tiaa Øsorosoroni no wø sare no so. **18** Wøhyøe da kaa aduan a wøpe, de

so Onyankopon hwæe. **19** Wokasa tiaa Onyankopon se, "Onyankopon betumi ato pon wo sare so ana? **20** Õde ade ade bœ obotan mu no, nsu tue fii mu, na nsuwa sen buu so. Na obetumi ama yen aduan nso? Obetumi ama ne nkurofø nam ana?" **21** Bere a Awurade tee nea woreka no, ne bo fuw yiye; ne gya beguu Yakob so, na n'abufuwhywew sore tiaa Israel, **22** efise na wonni Onyankopon mu gyidi anaase ne nkwegye mu ahotoso. **23** Nanso okasa kyereø ñorø wœ ñhye so; na obuee ñorosoro apon. **24** Õtœø mana guu fam maa nnipa no se wunni,  maa wœ ñorø aduan. **25** Nnipa dii abœfo aduan;  maa wœ aduan a wobetumi adi nyinaa. **26** Ogyaa apuei mframfa fi ñorø, na ofi ne tumi mu bœ atœe mframfa. **27** Õtœø nam se mfutuma guu wœ so, nnomaa a wotu bebree se mpoano nwea. **28**  ma wobaa fam kœ wœ atenae, ne wœ ntamadan ho nyinaa. **29** Wodidi maa aduan no boroo wœ so efise  maa wœ nea wohwehwæ. **30** Nanso ansa na wobefi aduan a wohwehwæ no ho, bere a ñhyehyæ wœ anom mpo no, **31** Onyankopon abufuw soree wœ so; okum ahœdenfo a wœ won mu twitwaa Israel mmerante gui. **32** Eynom nyinaa akyi, wœkœ so yœ bœne; n'anwonwade akyi no, wœannya anni. **33** Enti otwaa won nna so te se ahuru yœ won mfe awiei huhuuhu. **34** Bere biara a Onyankopon bekum wœ no, wohwehwæ no na wœpere wœ ho san ba ne nkyen. **35** Wokaee se Onyankopon ye wœ botan, se  orosoro Nyankopon no ye won Gyefo. **36** Nanso wœde wœ ano bedaadaa no, na wœde wœ tekremæ atwa atoro akyere no; **37** wœ koma nni no nokware, na wonni n'apam no so. **38** Nanso na oye ahummœbo;  de wœ amumoye kyæe won a wansee won. Mpen pii, otwentew n'abufuw so na wanhwie n'abufuwhywew nyinaa. **39**  kaee se wœye  honam ara kwa, mframfa bi a ebo twa mu na ensan n'akyi. **40** Mpen ahe na woansore antia no wœ sare no so ho, na mpen ahe na woamma ne were anhow wœ asase wosee no so! **41** Wœso Onyankopon hwæe bere biara; na woyii Israel  kronkronni no abufuw. **42** Wœ were fii ne tumi no, da a ogye won fii won nhyesofo nsam no, **43** da a oye nsenkyerenne nworiwaso wo Misraim no ne n'anwonwade wo Soan mantam mu no. **44**  maa wœ nsubenten dan mogya; woantumi annom won nsuten mu nsu. **45**  maa nwansenadom baa wœ so behaw wœ na mpatorœ nso beseee wœ asase. **46**  maa tewtew bedii wœ mfuw so aduan na  de wœ nnabæ nso maa mmoadabi. **47**  de mparuwbo seee wœ bobè na  de sukyeremma sœee won ankye nnua. **48**  de sukyeremma kum won anantwi  de anyinam kum wœ nyemmoa. **49** Ohwiee n'abufuwhywew guu wœ so, abufuw, anibere ne ñtan; abœfo aseefo kuw no. **50**  baa kwan maa n'abufuw; na wamfa wœ nkwa ankye wœ, mmom,  de wœ maa ñyaredom. **51** Okunkum Misraimfo mmakan nyinaa, Ham ntamadan mu nnipa mu abakan. **52** Nanso oyii ne nkurofø fii mu se nguankuw; odii wœ anim se nguan wœ sare no so. **53** Odii wœ anim dwoodwoo, enti woansuro; nanso wœ atamfo de, po asorøkye bu faa wœ so. **54** See na oye de wœ baa n'asase kronkron no ahye so, bepœw asase a

 de ne nsa nifa gyee no. **55**  pam amanaman a wœwœ wœ anim no na  kyekyæ wœ nsase no mu maa wœ se wœ agyapade;  baa Israel mmusuakuw no atenase wœ wœ afi mu. **56** Nanso wœso Onyankopon hwæe, na wœsore tiaa  orosoroni no; na woanni ne mmara so. **57** Wayœ se wœ agyanom, woanni nokware na woannya gyidi, ahotoso nni wœ mu na wœte se agyan a ase. **58** Wœde wœ sorønsorømmea hyœe no abufuw na wœ ahoni maa ne ninkutwe mu yœ den. **59** Onyankopon tee wœ nka no, ne bo fuwii; na  poo Israel korakora. **60** Ogyaw n'atenae a ewœ Silo no, ntamadan a wasi wœ nnipa mu no. **61**  de Apam Adaka a eyæ ne tumi no kœ nnommum mu, n'anuonyam kœ atamfo nsam. **62**  de ne nkurofø maa afoa; ne bo fuw n'agypade yiye. **63** Ogya hyew wœ mmerante kum wœ, na wœ mmabaa annya ayeforohyia dwom anto; **64** Wœ asofo wuwuu afoa ano, na wœ akunafo antumi ansu. **65** Afei Awurade soree senea ofi nna mu no, senea  barima a wabow nsa nyan fi nnahœ mu no. **66**  bobœa n'atamfo ma woguan kœ wœ akyi;  hyæe wœ aniuw afeboœ. **67** Afei  poo Yosef ntamadan no, na wamfa Efraim abusuakuw no nso; **68** Na mmom,  faa Yuda abusuakuw no, Beþow Sion a  do no no. **69** Osii ne kronkronbea te se sorønsorømmea, te se asase a etim ho daa. **70** Oyii ne somfo Dawid,  frœe no fii nguannan mu; **71** fii nguan akyi na  de no bae se  mmeyæ oguanhwefo mma ne nkurofø Yakob, mma Israel a wœye n'agypade. **72** Na Dawid de koma pa hwæe wœ so na  de ne nimdee dii wœ anim.

79 Asaf dwom. Ao Onyankopon, amanaman no atow ahye w'agypade so; woagu w'asoredan kronkron no ho fi, woama Yerusalem adan nnwiriwii. **2** Wœde w'asomfo afunu aye aduan ama wim nnomaa, na wœde w'ahotefo nam ama asase so mmoa. **3** Woahwie mogya agu te se nsu wo Yerusalem ho nyinaa, na obiara nni ho a obesie awufo no. **4** Yeaye animtiaabude ama yen mfefo, fewdi ne nsopa ama won a wootwa yen ho ahyia. **5** Awurade, enkosi da ben? Wo bo befuw afeboœ ana? Wo ninkunu bedew se ogya akosi da ben? **6** Hwie w'abufuw gu amanaman a wonnye wo nto mu no so, ahenni a wœmœ wo din no; **7** efise woakum Yakob na woasœe n'atenae. **8** Mfa yen agyanom bone so asotwe mma yen; ma wo mmoborzhunu mmra yen so ntem, na yœwo ahohiahia mu. **9** Onyankopon yen Agyenkwa, boa yen, wo din no anuonyam nti; gye yen na fa yen bœne kyæ yen wo din nti. **10** Aden nti na ese se amanaman ka se, "Wœ Nyankopon wœ he?" Yœn anim ha ara, ma wonhu wœ amanaman mu se woto w'asomfo mogya a woahwie agu no so were. **11** Ma nneduafø no apinisi nnu w'anim; fa wo basa ahoeden no kora won a woabu wœ kumfœ no. **12** Awurade, aholhora a yen mfefo asum agu wo so no, tua wœ so ka mpen ason. **13** Na yen a yœye wo nkurofø, w'adidibea nguan no, beyi wo aye daa nyinaa; efi awo nitoatoaso kosi awo nitoatoaso, yebækœ so aka w'ayeyi akyere.

80 Wode ma dwonkyerfo se wonto no “Sonannim Edut” sanku nne so. Asaf dwom. Israel guanhwefo, tie yen, wo a wudii Yosef anim senea wodi nguankuwan; wo a wote ahengua so wo kerubim ntam no, hyeren 2 wo Efraim, Benyamin ne Manase anim. Kanyan wo tumi; bra begye yen nkwa. 3 Ao Onyankopon, gye yen bio; ma w’anim nhyeren yen so, na woagye yen nkwa. 4 Asafo Awurade Nyankopon, w’abufuw bedew akosi da ben, w’abufuw a etia wo nkurofo mpaebø no? 5 Wode nusu yee aduan maa won dii; wode nusu kuruwama maa won nomee. 6 Wode yen aye nea yen mfefo ko ho, na yen atamfo serew yen. 7 Asafo Nyankopon, gye yen bio; ma w’anim nhyeren wo yen so, na woagye yen nkwa. 8 Wutuu bobe fi Misraim beduae; wopam amanaman no na wuduae. 9 Wosiesiee asase no baabi maa no, egyptee ntin na etrew asase no so. 10 Ne nwini kataa mmiepøw no so ne mman kataa sida akese no so. 11 Edennan trew koo Po no so, na efefew trew koduu Asubonten no ho. 12 Aden anti na woabubu n’afasu ama won a wotwa mu wo ho no tetew ne bobe aba no? 13 Kokote fi wuram besee no pasaa na mmoadoma a wowo sare so de ye won aduan. 14 Asafo Nyankopon, san bra yen nkyen! fi osoro ho hwe na wubehu! Hwe saa bobe yi so, 15 ntin a wo nsa nifa adua no, obabarima a wootetew no ama wo ho no. 16 Woatwa wo bobe no ato fam, ato mu gya ama ahyew; w’animka ma wo nkurofo ase tote. 17 Fa wo nsa kata obarima a owo wo nifa no so, onipa ba a wootetew no ama wo ho no. 18 Afei yrentwe yen ho mfi wo nkyen; kanyan yen, na yebobo wo din. 19 Asafo Awurade Nyankopon, gye yen bio, na ma w’anim nhyeren yen so, na woagye yen nkwa.

81 Wode ma dwonkyerfo se wonto se “gittit” sanku nne so. Asaf dwom. Monto ahurusi dwom mma Onyankopon yen ahooden; momma ose mma Yakob Nyankopon no! 2 Momma nnwom no so na monwosow akasaa. Momma sanku ne benta dede no. 3 Monhyen mmentia osram foforo da no, ne ne kurokumata mu, yen Aponto da no; 4 Eyi ye Israelfo ahyede, Yakob Nyankopon mmara. 5 Otintimii se nhyeheyee maa Yosef bere a osore tiaa Misraim no, faako a yetee kasa a yente ase no. 6 Oka se, “Miyii adesoa no fii won mmati so, ne won nsa fii kenten ho. 7 Mo ahohiahia mu mofres me na migye mo, migye mo so wo aprannaa mu; mesoo mo hwee wo Meriba nsu ho. 8 “Me nkurofo, muntie me koko yi, Israel, se mubetie me a! 9 Ense se munya anyame foforo bi wo mo mu; ense se mokotow ananafo anyame. 10 Mene Awurade, mo Nyankopon a miyii mo fii Misraim asase so no. Mummuue mo anom tetree na mehye mu ma. 11 “Nanso me nkurofo rentie me; Israel remmre ne ho ase mama me. 12 Enti migyaa won maa won komaden se wonye nea wope biara. 13 “Se me nkurofo tie me, na Israel nantew m’akwan so a, 14 anka medi won atamfo so ama won item na mama me basa so atia won a woky i won! 15 Won a wotan Awurade no de osuro bekotow no, na won asotwe to rentwa da. 16 Nanso wode

atoko mu atoko papa bema mo adi; mede obotan mu wo bema mo amee.”

82 Asaf dwom. Onyankopon di hene wo osoro asafo mu; obu aten wo “anyame” mu. 2 “Wobebø won a wontee ho ban na woayé nhweanim ama amumoyeefo akosi da ben? 3 Monka mmoborofø ne ayisaa asem mma won; momma ahiafo ne won a wohye won so yiyeedi ho ban. 4 Munnye obrefo ne ahiafo; munnye won mfi amumoyeefo nsam. 5 “Anyame no nmim de, na wonte hwee ase. Wokyinkyin wo sum mu; na asase papem nyinaa wosow. 6 “Mekae se, ‘Moye “anyame;’ mo nyinaa ye Osorosoroni no mma.’ 7 Nanso mubewuwu se nnipa pe; na moahwe ase se osodifo biara.” 8 Ao Onyankopon, sore, bu wiase aten; efise amanaman nyinaa ye wo de.

83 Asaf Dwom. Ao, Onyankopon, ntena ho komm; mmua w’ano, Ao, Onyankopon, keka wo ho. 2 Hwe senea w’atamfo keka won ho fa, na won a wömpe w’asem nso ama won ti so. 3 Wode anifere repam atia wo nkurofo, wörepam atia won a wo koma da won so no. 4 Wøka se, “Mommra na yensee won se øman, senea wörenkae Israel din bio.” 5 Wode adwene koro bo pow; na wopam tia wo, 6 Edom ntamadan ne Ismaelfo, Moabfo ne Hagarfo, 7 Gebalfo ne Amongo ne Amalekfo, Filistifo ne Tirofo. 8 Asiria mpo akøka won ho de won ahooden akøhye Lot asefo de no mu den. 9 Ye won senea woyee Midian, senea woyee Sisera ne Yabin wo asubonten Kison ho no, 10 won a wosse wo En-Dor na wðdan nwura no. 11 Ye won atitiriw se Oreb ne Seeb, ne won mmapomma nyinaa se Seba ne Salmuna, 12 a wøkæ se, “Mommra yemfa Onyankopon adidibea nsase no no.” 13 Me Nyankopon, ye won se mfete mu mfutuma, se ntete a mframbo gu. 14 Senea ogya hyew kwa, na ogyatannaa so nkoko mu hyew no no, 15 saa ara na fa w’ahum taa won na fa wo mframbo a ano ye den no hunahuna won. 16 Ma animguase nka won, na ama nnipa ahwehwæ wo din akyi kwan, Awurade. 17 Ma won anim ngu ase na wonni yaw; ma wonwuwu wo animguase mu. 18 Ma wonhu se wo a wo din de Awurade no, wo nko ara ne Osorosoroni wo asase nyinaa so.

84 Wode ma dwonkyerfo se wonto no wo gittit sanku nne so. Koramma dwom. Awurade Asafo, w’atena ho ye ahomeka! 2 Me kra pere, mpo eto beraw, se obøko Awurade adiwo; me koma ne me honam tee mu frø Onyankopon teasefo. 3 Mpo akasanoma anya ofi, na asomfena nso anwen ne berebuw, faako a obesow ne mma wo beae bi a eben w’aforemuka, Awurade Asafo, me Hene ne me Nyankopon. 4 Nhyira nka won a wote wo fi; na wokamfo wo din daa. 5 Nhyira nka won a wo wo mu ahooden, na wode won koma fi akwantu ase kohwehwæ wo. 6 Se wøfa Baka Bon no mu a wøma ho ye nsuwanusa; asusow bere nsu so taataa ho. 7 Wøka no ahooden so bere nyinaa, kosi se won mu biara bepue Onyankopon anim wo Sion. 8 Asafo Awurade Nyankopon, tie me mpaebø;

Yakob Nyankopon, ye aso ma me. **9** Ao, Onyankopon, hwe yen nkatabo; fa ahummobo hwe nea woasra no ngo no. **10** W'adiwo ho da koro tena ye sen nnafua apem wo baabi foforo; mepe se meye oponanhwefo wo Onyankopon fi sen se metena amumoyeфo ntamadan mu. **11** Efise Awurade Nyankopon ye owia ne kyem; Awurade hu mmobo na ohye anuonyam; ommafa ade pa biara nkame won a wotee. **12** Asafo Awurade, nhiyira nka onipa a ode ne ho to wo so.

85 Wode ma dwonkyerewo. Koramma dwom. Wo Awurade, wodom w'asase; wode Yakob ahonyade san maa no. **2** Wode wo nkurofo bone kyee won na wokataa won nnebone nyinaa so. **3** Wode w'abufuw nyinaa too nkyen na wodan fii w'abufuwihyew ho. **4** San gye yen bio, Onyankopon, yen Gyefo, na ma w'ani nnye yen ho. **5** Wo bo befuw yen akosi daa ana? W'abufuw betaо so akо awo ntoantaoaso nyinaa so ana? **6** Worenhye yen den bio, na ama wo nkurofo aseпew won ho wo mu ana? **7** Awurade, kyere yen wo do a ensa da no, na ma yen wo nkwegye no. **8** Metie nea Awurade Nyankopon beka; ade asomdwoe hye ne nkurofo, ahotefo no bе, enti ense se wosan ko agyimisem ho. **9** Ampa ara, ne nkwegye ben won a wosuro no, na n'auonyam betena yen asase so. **10** Odo ne nokwaredi behyia, na trenee ne asomdwoe befew won ho won ho ano. **11** Nokwaredi bepue afi asase no so, na trenee ahwe afi osoro. **12** Awurade bema yen nea eye ampa ara na yen asase bema ne nnobae. **13** Trenee di n'anim siesie okwan ma n'anammontu.

86 Dawid mpaebø. Awurade, tie me na gye me so, efise meye ohiani ne mmoborøni. **2** Ba me nkwa ho ban, efise mede me ho ama wo. Wo ne me Nyankopon, gye w'akoa a ode ne ho to wo so. **3** Awurade, hu me mmobo, na misu frø wo daa nyinaa. **4** Ma w'akoa ani nnye, na wo Awurade, wo nkyen na mema me kra so ba. **5** Awurade, wuye na wode bone kyee, woso odo mmoroso ma won a wosu frø wo nyinaa. **6** Awurade, tie me mpaebø; tie me mmoborøsu. **7** Mefre wo m'ahohia da mu, na wubegye me so. **8** Awurade, onyame bi nni ho a ote se wo; na won nnwuma biara nto wo de. **9** Awurade, aman a woakyekyere nyinaa beba abesom wo wo w'anim; wobeba abehye wo din anuonyam. **10** Woye okese na woye anwonwa nnwuma; wo nko ara ne Onyankopon. **11** Awurade, kyere me w'akwan, na menantew wo nokware mu; ma memfa me koma nyinaa mma wo na masuro wo din. **12** Mede me koma nyinaa meyi wo aye, Awurade me Nyankopon na mahye wo din anuonyam daa nyinaa. **13** Efise odo a wode do me no so; woayi me afi ouwo amoaa mu tonn. (*Sheol h7585*) **14** Ao, Onyankopon, ahomasofo atow ahye me so; basabasayefo kuw rehwehwе me akum me, nnipa a wømmfa wo nye hwhee no. **15** Nanso wo, Awurade, woye mmoborøhunufo ne adomfo Nyankopon, wo bo kye fuw, na w'adøe ne wo nokware dooso. **16** Dan w'ani hwe me na dom me; fa w'ahooden ma w'akoa na gye w'afenaa babarima nkwa. **17** Ma me wo papaye ho

nsenkyerenne, na m'atamfo nhu na won anim ngu ase na wo, Awurade, wo na woaboa me akyekye me were.

87 Koramma dwom. Wato ne fapem wo bepow kronkron no so; **2** Awurade do Sion apon no sen Yakob atenae nyinaa. **3** Wøka wo ho anuonyamsem Onyankopon kuropon: **4** "Mede Rahab ne Babilonia beka won a woye osetie ma me no ho, Filistia, Tiro ne Kus nso na maka se, 'Wøwoo eyinom wo Sion.'" **5** Ampa ara wøbeka afa Sion ho se, "Wøwoo oyи ne øno wo no mu, na Øsorosoroni no ankasa de no betim ho." **6** Awurade bekyerew wo nnipa dinkyerew nhoma no mu se, "Wøwoo oyи wo Sion." **7** Na wøbeto dwom se, "Me ntin nyinaa wo wo mu."

88 Kora mma dwom a wode ma dwonkyerew se wonto no "Mahalat Leannot" sanku so. Esrahini Heman oshaw ne amanehunu dwom. Awurade, woye me nkwegye Nyankopon misu wo w'anim adekyee ne adesae. **2** Ma me mpaebø nnu w'anim; bre w'aso ase tie me sufre. **3** Oshaw ahye me kra ma na me nkwa rebен owu. (*Sheol h7585*) **4** Wøkan me fra won a woreko oda mu no; mete se obi a onni ahooden. **5** Woayi me asi nkyen wo awufo mu, te se atøfo a wødeda oda mu, won a wonkae won bio, na wonhwе won bio. **6** Woatow me akyene oda ase tonn, wo sum kabii mu. **7** W'abufuwihyew aye duru wo me so; woama w'asorokye nyinaa abu afa me so. **8** Woafa me nnamfonom a wøben me afi me nkyen woama me ho aye won ahi. Woaka me ahye mu na mintumi nguan; **9** awerehow ama m'ani so aye kusu. Awurade misu frø wo da biara; metrew me nsam kyere wo. **10** Woye anwonwade kyere awufo ana? Won a wøawuwo no sore kamfo wo ana? **11** Wøka w'adøe ho asem wo oda mu, anaase wo nokware ho asem wo øsee kurom ana? **12** Wohu w'anwonwade wo beae a ho aduru sum, anaa wo trenee nnwuma no wo awerefiri asase so ana? **13** Nanso Awurade, misu frø wo se boa me; me mpaebø du w'anim adekyee mu. **14** Aden, Awurade, na wopo me na wode w'anim hintaw me? **15** Mahu amane fi me mmofraase na maben owu; w'ahunahuna ama mabre na mapa abaw. **16** W'abufuwihyew abu afa me so; w'ahunahuna asee me. **17** Daa nyinaa wotwa me ho hyia se nsuyiri, na woabu afa me so koraa. **18** Woafa me yønkonom ne m'adofo afi me nkyen ko; na sum aye m'adamfo a øben me pøe.

89 Esrahini Etan oshaw ne amanehunu dwom. Meto Awurade adøe ho dwom daa daa; mede m'ano beda wo nokwaredi adi awo ntoatoaso nyinaa mu. **2** Meka se w'adøe no tim ho daa nyinaa, na wootim wo nokwaredi wo øsoro ho ankasa. **3** Wokae se, "Mene onipa a mayi no no aye apam; maka ntam akyere me somfo Dawid. **4** 'Mema w'ase atim ho daa na w'ahengua nso atim wo awo ntoantaoaso nyinaa mu.'" **5** Awurade, øsorosorofo kamfo w'anwonwade, na wo nokwaredi nso, wokamfo wo ahotefo asafo mu. **6** Na hena na one wo Awurade se wo øsoro ho? Hena na ote se Awurade wo øsoro abøde mu? **7** Akronkronfo agyinatufo mu, wosuro Onyankopon; wðe osuro kese ma Onyankopon wo akronkronfo nhiyiamu

ase. **8** Asafo Awurade Nyankopon, hena na ote se wo? Wo, Awurade, woye okese na wo nokwaredi atwa wo ho ahya. **9** Wudi po a eworo no so; n'asorkye bobo ko soro a, wobre no ase. **10** Wodwerew Rahab se atəfo no mu baako; wode wo basa dennen no baa w'atamfo pansamee. **11** Osoro wo wo, na asase nso wo wo; wiase ne ea ewo mu nyinaa wo na wufii ase. **12** Woboo atifi ne anafo. Tabor ne Hermon de ahosepew to dwom ma wo din. **13** Tumi aye wo basa ma; wo nsam wo ahoden, woama wo nsa nifa so. **14** W'ahengua no fapem ye trenee ne atentrenee; adoe ne nokwaredi di w'anim. **15** Nhyira nka won a wɔasua senea wɔbɔ wo abodin, wɔn a wɔantew w'anim hann no mu, Awurade. **16** Wogye wɔn ani wo wo din mu da mu nyinaa; wodi ahurusi wo wo trenee mu. **17** Wone wɔn anuonyam ne ahoden, na w'adom nti yeye nkonomdifo. **18** Ampa ara, yen kyem wo Awurade, na yen hene wo Israel Kronkroni no. **19** Da bi wokasaa wo anisoadehu mu, kyereえ w'ahotefo se, "Madom okofo bi ahoden; mapagyaw aberante bi afi nnipa no mu. **20** Mahu Dawid, me somfo; mede me ngo kronkron no asra no. **21** Me nsa bewowaw no; ampa ara me basa behye no den. **22** Otamfo biara renhye no se ontua tow; omumoyefo biara rentumi nhye no so. **23** Medwerew n'atamfo wo n'anim na mabobo n'ahohiahiafo ahwe fam. **24** Me nokware adoe beka ne ho, na me din mu, wobema n'aben so. **25** Metrew n'ahye mu akosi po so, na ode ne nsa nifa beto nsubonten so. **26** Obefre me aka se, 'Wone m'agya, me Nyankopon, me nkwegye botan.' **27** Meye no m'abakan, asase so ahene nyinaa no mu okese. **28** Mema m'adoe a mewo ma no no atena ho daa, na apam a me ne no aye nso betena ho daa. **29** Mema n'ase atim afebo, n'ahengua nso betim ho akosi se osoro betwa mu. **30** "Se ne mmabarima po me mmara na se woanni m'ahyede so, **31** se wobu m'ahyede so na se woanni me hye nsem so a, **32** eno de mede abaa betwe wo aso wo wo bone ho na wo amumoye nso mede mmaatwa atwe wo aso; **33** Nanso merennyae m'adoe a meye ma no no na meko so adi no nokware. **34** Meremmu m'apam no so na merensesa nea mede m'ano aka no. **35** Menam me din kronkron no so aka ntam preko, na merentwa Dawid atoro da, **36** meremmu n'ase ntore da na n'ahengua nso betim wo m'anim te se owia; **37** ebetim ho daa te se osram, odanseni nokwafo a wo wim no." **38** Nanso woapo no, woapa n'akyi, wo bo afuw nea woasra no ngo no. **39** Woagu apam a wo ne wo somfo pamee no, woagu n'ahenkew ho fi wo mfutuma mu. **40** Woabubu n'afasu nyinaa ama n'abandennen adan nnwiriwii. **41** Won a wotwa mu wo ho nyinaa fow no fa; na waye aniwude ama ne mfe. **42** Woama n'atamfo nsa nifa so; ama won nyinaa di ahurusi. **43** Woama n'afoa aye okwa, na woannya n'akyi wo oko mu. **44** Wode n'auonyam aba awie na wootow n'ahengua akyene fam. **45** Woatwa ne mmerantebere nna so na wode animguase nguguso akata no so. **46** Awurade, enkosi da ben? Na wode wo ho behintaw? W'abufuwhyew beko so adew akosi da ben? **47** Kae senea me nkwanne twa mu ntam so. Efise woabo yen

nyinaa se ade a etwa mu ntam so! **48** Hena na obetena ase a orenwu da? Anaase hena na obetumi agye ne ho afi owu tumi nsam? (Sheol h7585) **49** Awurade, ehe na wo tete adoe kese no wo, nea wufi wo nokwaredi mu de kaa ntam kyereえ Dawid no? **50** Kae, Awurade, senea woadi wo somfo ho few ne senea manya koma ama amanaman no akutiabo, **51** Awurade, akutiabo a w'atamfo de adi few de adi nea woasra no ngo no anammonu biara ho few. **52** Ayeyi nka Awurade daa!

90 Onyankopon nipa Mose mpaebɔ. Awurade, wo na woaye yen tenabea awo ntoatoaso nyinaa mu. **2** Ansa na worebebo mmepew anaase worebeda asase ne wiase adi no, na woye Onyankopon fi mmeresanten kosi mmeresanten. **3** Woma adesamma san dan mfutuma, ka se, "Mo adesamma, monsan nkɔ mfutuma mu." **4** Mfirihiya apem ye w'ani so se da koro a abesen mprempren, anaase anadwo mu dɔnhwerew kakraa bi. **5** Wopra nnipa ko, wo owu nna mu; wɔte se sare a afefew anɔpa, **6** efefew ye frɔmfrɔm anɔpa de, nanso anwummere ewo na etwintwam. **7** Yeresa wo w'abufuwano na w'anibere abo yen hu. **8** Wode yen amumoye asi w'anim, na yen kokoa mu bɔne da w'anim hann no mu. **9** Yen nna nyinaa twa mu wo w'abufuwhyew mu; na yede awarehowdi na ewie yen mfe. **10** Yen nkwa nna si mfe aduɔson, anaase aduɔwɔtwe, se yewo ahoden a; na mu ahoahoahode ye ɔshaw ne awarehow, na etwa mu ntamntem, na yetu ko. **11** Se anka yebehu se w'abufuwmu tumi te e! W'abufuwhyew kese te senea wo ho surote. **12** Ma yenu yen nna kan senea ete, na yeanya nyansa koma. **13** To wo bo ase, Awurade, enkosi da ben? Hu w'asomfo mmɔba. **14** Ma w'adoe a ensa da no mmee yen adekyee mu, na yede anigye ato dwom adi ahurusi yen nna nyinaa mu. **15** Ma yen ani nnye nna bebree se nna dodow a wode yen kɔ amanehunu mu no, se mfirihiyadodow a yehuu ateetee no. **16** Ma w'asomfo nhu wo nneye na wo mma nhu w'auonyam. **17** Ma Awurade yen Nyankopon adom no ntenea yen so; na yen nsa ano adwuma nye yiye mma yen; yiw, ma yen nsa ano adwuma nye yiye.

91 Nea ote Osorosoroni no hintabea no biara behome wo Otumfo no nwini ase. **2** Mese Awurade se, "ɔye me guankɔbea ne m'abandennen, me Nyankopon a mewo no mu ahotoso." **3** Ampa ara, obegye wo afi firisumfo afiri ne owuyare mu. **4** Ode ne ntakra bekata wo so; na ne ntaban ase na wubenya guankɔbea; ne nokware beye wo nkatabo ne wo kyem. **5** Worensuro oðasu mu oðee, anaa bɛmma a etu awia, **6** anaa owuyare a ɛba sum mu, anaa ɔyaredɔm a ɛsɛe ade wo owigynae bere. **7** Apem betoto wo nkycen mu, na mpem du atoto wo nifa a, wo de, ɔremmen wo. **8** W'aniwa nko ara na wode behwe na woahu nneboneyefo asotwe. **9** Se woka se, "Awurade ne me guankɔbea," na wode Osorosoroni no ho ye wo tenabea a, **10** ɔshaw biara remmunkam wo so, na oðee biara remmen wo ntamadan. **11** Efise Onyankopon

besoma n'abøfo abebø wo ho ban na wøabewen wo w'akwan nyinaa mu; **12** wøde won nsa bema wo so, na wo nan ampem øbo. **13** Wubetiatia gyata ne aprammiri so, wobenantew gyataforo ne øwo so. **14** Awurade ka se, “Esiane se ødo me nti, megue no; mebo ne ho ban, efise ogye me din to mu. **15** Øbefre me na megue ne so; meka ne ho wø amanehunu mu, megue no na mahye no anuonyam. **16** Memma nkwa nna a εware amee no na makyere no me nkwegye.”

92 Dwom a woto no Homed. Eye se wokamfo wo Awurade na woto dwom de hye wo anuonyam, Osorosoroni, **2** na wopae mu ka w'adøe anøpa ne wo nokware anadwo, **3** wø hama du sanku so ne sankuten nnwom mu. **4** Awurade, wo mneyee ma m'ani gye; mede anigye to nnwom, wo nsa ano nnwuma nti. **5** Awurade, wo nnwuma ye akese, na wo nyansa mu do! **6** Agyimifo nnim na nkwaseafø nte ase, **7** amumoyefo benyin se sare na abønefo beye frømfrøm de, nanso wøbesee won pasaa. **8** Na wo Awurade, wøaye wo økese afebø. **9** Awurade, ampa ara, w'atamfo beyera; na wøbehwete abønefo nyinaa. **10** Woama me ahooðen te se øko; woahwie ngohuam papa agu me so. **11** Mahu m'atamfo nkogu a wøadi, mate senea m'atamfo atirimodenfo aguan afi akono. **12** Atreneefo beye frømfrøm te se abedua, wobenyin se Lebanon sida; **13** nea wøadua wø Awurade fi, wobenyin frømfrøm wø yen Nyankopon adiwo ho. **14** Wøbekø so asow aba, onyinkyø mu mpo, wøbeyø frømfrøm se ahabammonø, **15** de akyere se, “Awurade ye øtreneeni; øye me botan, na atirimodensem biara nni ne mu.”

93 Awurade di hene, wøde tumi ahentade ahye no; wøde tumi ahentade ahye Awurade na wøde ahooðen aye n'akode. Wøde wiase atim ho pintinn; na wørentumi ntutu. **2** W'ahengua tim ho fi tete; na wowø ho fi mmeresanten. **3** Awurade, po ama won ho so, po ama won nne so; po ama won asorøkye a øbo dennen no so. **4** Nea øwo tumi sen nsu akese mmubomu, nea øwo tumi sen po nworoso, Awurade a øte øsoro no ye økese. **5** Awurade, wo nhyeheyø gyina ho pintinn; kronkronyø hye wo fi anuonyam daa nyinaa.

94 Awurade, Onyankopon a woto were, Onyankopon a woto were, hyerøn. **2** Søre, asase so Temmufo, tua ahantanfo ka senea efata won. **3** Awurade, enkosi da ben, amumoyefo nnye won ani nkosi da ben? **4** Wøkasa ahantan so; ahohoahoa ahye abønefo nyinaa ma. **5** Awurade, wødwerew wo nkurofø; wøhyø w'agypade so. **6** Wokunkum akunafo ne ananafo; na wodi ayisaa awu. **7** Wøka se, “Awurade nhu, Yakob Nyankopon ayi n'ani.” **8** Monhwø yiye, mo agyimifo a mowø nnipa no mu; nkwaseafø, da ben na mubehu nyansa? **9** Nea øbo aso no rente asem ana? Nea øye an i no renhu ade ana? **10** Nea øteetee aman so no rentwe aso ana? Nea økyerøkyere onipa no nnim nyansa ana? **11** Awurade nim onipa nsusuwi; onim se enkosi hwee. **12** Awurade,

nhyira ne onipa a woteetee no so, onipa a wokyere no wo mmara no; **13** Woma ohome fi amanehunu nna mu, kosi se wobetu amoa ama amumoyefo. **14** Awurade rempo ne nkurofø; na ørennyaw n'agypade ho da. **15** Atemmu beginya treneeyø so bio, na won a won koma mu tew nyinaa bedi so. **16** Hena na øbesøre atia amumoyefo ama me? Hena na øbesøre atia abønefo ama me? **17** Se Awurade ammoa me a, ankamekø owu kommyø mu ntøm so. **18** Bere a mekae se, “Me nan rewatiri” no, Awurade, wo dø no sooo me mu. **19** Bere a me dadwen døoso no, w'awerekyekye maa me kra abotoyam. **20** Ahengua a porøwee ahye no mma no ne wo wø ayønkofa ana? Ahengua a ne hye nsem de amanehunu na øba no? **21** Wøka bo mu tia atreneefo na won a wodi bem no, wobu won kumfo. **22** Nanso Awurade ye m'aban; na me Nyankopon aye øbotan a ne mu na minya ahintawee. **23** Obetua won nnebone no so ka na won amumoye nti wasæe won; Awurade yen Nyankopon besæe won.

95 Mommra mma yento dwom wo anigye so mma Awurade; momma yemmo ose mma yen nkwegye Botan no. **2** Momma yemfa aseda mmra n'anim, na yemfa ahosepew nnwom mma no so. **3** Efise Awurade ye Onyankopon kese, øhenkese wo anyame nyinaa so. **4** Ne nsam na asase mu nneema nyinaa wø, na mmpew mpampamp wø no. **5** Po wø no, øno na øbøe, na ne nsa na ønwenee asase kesee no. **6** Mommra, mma yemkotow nsom no. Momma yemmu nkotodwe wø Awurade yen Yefo no anim! **7** Øye yen Nyankopon; ye yø ne didibea nnipa, ne nguankuw a øhwe won so. Nne, se mote ne nne a, **8** mummpirim mo koma senea moyøe wø Meriba no, senea moyøe da no wø Masa, sare no so no, **9** Ehø no, mo mpanyimfo søø no hwøe, a na wonim nea meye maa won. **10** Me bo fuw saa nnipa no mfe aduanan na mekae se, “Wøye nnipa a won koma aman afi me ho, na wøanhø m'akwan.” **11** Eno nti mekaa ntam wø m'abufuw mu se, “Wørenhyen m'ahomegye mu da.”

96 Monto dwom foforo mma Awurade; asase nyinaa monto dwom mma Awurade. **2** Monto dwom mma Awurade, monkamfo ne din; mompae mu nka ne nkwegye no daa daa. **3** Monka n'anuonyam wo amanaman mu, monka n'anwonwade a waye wø nnipa mu. **4** Awurade ye økese na nkamfo fata no; øse se wosuro no sen anyame nyinaa. **5** Aman so anyame nyinaa ye ahoni bi kwa, nanso Awurade na øbo øsoro. **6** Anuonyam ne keseye wø n'anim; ahooðen ne anuonyam wø ne kronkronbea ho. **7** Momfa mma Awurade, amanaman mmusuaku, momfa anuonyam ne tumi mma Awurade. **8** Momfa anuonyam ne din a efata mma Awurade; momfa aførebøde nhøyen n'adiwo ho. **9** Monsøre Awurade wø ne kronkronyø fefe mu; asase nyinaa momma mo ho mpopo wø n'anim. **10** Monka nkyere aman nyinaa se, “Awurade di hene.” Wøabo asase atim ho pintinn, wørentumi ntutu; øde pepeye bebu nnipa aten. **11** Momma øsorosoro ani nnye, na asase nni ahurusi; momma po ne mu nneema nyinaa nworo; **12**

Momma mfuw ne so nneemaa nyinaa mmɔ ose; momma kwa mu nnua nyinaa mfa ahosepew nto nnwom. **13** Momma abode nyinaa nni ahurusì wo Awurade anim, efise ɔreba, ɔreba abebu asase no aten. Ðde trenee bebu wiase aten na woabu nnipa nso aten wo ne nokware mu.

97 Awurade di hene, ma asase ani nnye; ma akyirikyiri mpoano ahorow no nsepew wɔn ho. **2** Omununkum ne sum kabii atwa no ho ahya; trenee ne atentrenee ye n'ahengua no fapem. **3** Ogya di n'anim na chyew n'atamfo wo afanan nyinaa. **4** N'anyinam hyerɛn wiase; asase hu na ne ho popo. **5** Mmepɔw nan se nku wo Awurade anim, Awurade a asase nyinaa wo no no anim. **6** Osoro pae mu ka ne trenee kyere na aman nyinaa hu n'anuonyam. **7** Ahonisomfo nyinaa anim agu ase, wɔn a wɔde abosomhuhu hoahoa wɔn ho no, anyame nyinaa monsore no. **8** Sion te, na he ho sepew no na Yuda nkuraa ani gye Awurade, esiane w'atentrenee nti. **9** Wo, Awurade ne Osorosoroni wo asase so nyinaa; woama wo so pa ara wo anyame nyinaa mu. **10** Ma wɔn a wɔðo Awurade no nkyi bɔne, ɔba ne nkurufo a wɔye nokwafo no ho ban na ogye won fi amumoyeфo nsam. **11** Hann hyerɛn wo atreneefo so na angye ba wɔn a won koma mu tew no so. **12** Momma mo ani nnye Awurade mu, mo a moye atreneefo, na monkamfo ne din kronkron no.

98 Dwom. Monto dwom fofo mma Awurade, efise waye anwonwade bebree; ne nsa nifa ne ne basa kronkron no anya nkwegye ama no. **2** Awurade ama woahu ne nkwegye na wada ne trenee adi akyere amanaman no. **3** Wakae n'adøe ne ne nokware a odi kyere Israelfo no; asase ano nyinaa ahu yen Nyankopon nkwegye. **4** Asase nyinaa momma ose mma Awurade, momfa nnwonto nni ahurusì; **5** Momfa sanku nto dwom mma Awurade, sanku ne nnwonto nnyigyei, **6** momfa torobento ne adwennini mmɛn, nteé mu ahosepew so wo Awurade, yen hene no anim. **7** Momma po ne abode a ewɔ mu nyinaa nhuru so; asase ne wɔn a wɔte so nyinaa. **8** Momma nsubonten mmɔ wɔn nsam, mmepɔw nka mmom nto ahurusì nnwom; **9** ma wɔnto nnwom wo Awurade anim, efise ɔreba abebu wiase aten. Ðde trenee bebu wiase aten na ñde pereye abu nnipa aten.

99 Awurade di hene, momma amanaman no ho mpopo; ñte n'ahengua so wɔ kerubim ntam, ma asase nwo sow. **2** Awurade a ɔwɔ Sion ye ɔkese; woama no so wo amanaman nyinaa mu. **3** Ma wɔnkamfo wo din a eso na eye nwonwa no, ñye ɔkronkron. **4** Ðhene no ye ɔkese, ñðo atentrenee, woama pereye atim; waye nea eye na etee wo Yakob mu. **5** Momma Awurade, yen Nyankopon so na monsore no wo ne nan ntiaso anim, ñye ɔkronkron. **6** Na Mose ne Aaron ka n'asɔfo no ho, na Samuel ka wɔn a wɔbɔn ne din no ho; wɔfrees Awurade, na ogye wɔn so. **7** Ofi omununkum dum mu kasa kyere wɔn; wodii mmara ne ahyede a ɔmaa won no so. **8** Awurade, yen Nyankopon, wugyee wɔn so; woye ɔbonefakyé Nyankopon

maa Israel, nanso wotwee wɔn aso wɔ wɔn nnebɔne ho.

9 Momma Awurade yen Nyankopon so na monsore no wo ne bepow kronkron no so, na Awurade yen Nyankopon ye ɔkronkron.

100 Ayeyi Dwom. Momma ose mma Awurade, asase nyinaa. **2** Momfa ahosepew nsom Awurade; momfa angye nnwom mmra n'anim. **3** Munhu se Awurade ye Onyankopon; ñno na ñye ɔyen, na ye ɔye ne de; ye ɔye ne nkurufo ne de didibea nguan. **4** Momfa aseda nlyien n'apon mu, na momfa nkamfo nkɔ n'adiwo; momfa aseda mma no, na monkamfo ne din. **5** Awurade ye; na n'adøe wo ho daa; ne nokwaredi kodu awo ntoatoaso nyinaa so.

101 Dawid Dwom. Meto wo ñðo ne wo trenee ho nnwom; Awurade, meto ayeyi nnwom ama wo. **2** Mehwe yiye abu ñbra a ho tew; da ben na wobeba me nkyen? Mede koma a afðdi nni mu behwe me fi so. **3** Merennye ade a eye tan biara nto mu. Miky i nnipa a wonni gyidi nnye; meremfa me ho mmata ho. **4** Nnipa a wɔn koma ye kontɔnkye remmen me; me ne bɔne nni hwee ye. **5** Obiara a odi ne yoriko ho nsekú wo kokoa mu no, ñno na mesee; nea ɔwɔ ahantantani ne ahomaso koma, ñno na merennyyigye no so. **6** M'ani bekɔ anokwafo a wɔwɔ asase no so no so na me ne wɔn atena; nea ne nantew ho nni asem no ñno na ɔbesom me. **7** Nea ñye ñðaadaafø biara rentena me fi; nea otwa nkontompo no rennyina m'anim. **8** Adekyee biara, mesee amumoyeфo a wɔwɔ asase yi so nyinaa; na mapam ɔdeboneyeni biara afiti Awurade kuropon mu.

102 Aberante mmaboroni mpaebo. Osu kyere Awurade bere a ɔwɔ ahohia mu. Awurade, tie me mpaebo; na ma me mmoa ho sufre nnu w'anim. **2** Mmfa w'anim nhintaw me bere a mewɔ ahohia mu. Bre w'aso ase ma me; na se misu frɛ wo a, gye me so ntɛm. **3** Me nkwanne reyera te se wusiw; me nnompe adɔ se nyansramma. **4** Me koma abotow na akisa se sare; na me kan nnɔ aduan. **5** M'apinisi dennen nti maka ñhonam ne nnompe. **6** Mete se sare so patu, te se patu a ñte nnwiriwii mu. **7** Meda hɔ a, m'ani gu so; maye se anomaa bi a ñno nko ara si ɔdan atifi. **8** Da mu nyinaa m'atamfo bɔ me akutia. Wɔn a wodi me ho few no bɔ me din de dome. **9** Mede nsɔ ñye m'aduan na mede nusu fra me nsu mu **10** esiane w'abufuwhyew dennen no nti, woama me so, ayi me asi nkyen. **11** Me nkwa mna te se anwummere sunsuma; na mehyew se sare. **12** Nanso wo Awurade, woye ñhene daa daa; na wo din a ahyeta no te ho daa awo ntoatoaso nyinaa mu. **13** Wobesore na woahu Sion mmɔbɔ; bere adu se wulu no mmɔbɔ; bere a wohyee no aso. **14** N'abo som bo ma w'asomfo; ne mfutuma hye wɔn awerehow. **15** Amanaman no besuro Awurade din; asase so ahemfo nyinaa bedi w'anusonyam ni. **16** Awurade bekyekyere Sion bio, na wapue wɔ n'anuonyam mu. **17** Obetie mmaborofø mpaebo; na ɔremmu n'ani

ngu wən sufre so. 18 Monkyerew eyi mma nkyirimma, senea əbeyə a wən a wonnya nwoo wən no békamfo Awurade; 19 “Awurade hwəe fam fi ne kronkronbea wo əsoro hə; ofi əsoro hwəe asase, 20 senea obete nneduafō apinisi, na wəagyaa wən a wəabu wən kumfō no.” 21 Enti wəbəpae mu abo Awurade din wo Sion na wəakamfo no wo Yerusalem, 22 bere a amanaman ne ahenni ahorow behyia mu na wəasom Awurade. 23 Əmaa me yee mmerew wə bere a merenyin. Otwaa me nkwa nna so. 24 Enti mekae se, “Me Onyankopən, mfa me nkə, wə me nkwa nna mfimfini; wo mfe wə hə daa kodu awo ntoatoaso nyinaa mu. 25 Mfiase no wotoo asase fapem, na əsoro yee wo nsa ano adwuma. 26 Ne nyinaa betwa mu na wode, wobetena hə daa; wəbətetew te se atade. Wobəsesa wən te se ntama, na wəbetow wən agu. 27 Nanso wote senea wote, na wo mfe to rentwa da. 28 W'asomfo mma bətēna nkwa mu wo w'anim; na wən asefo ase betim wo w'anim.”

103 Dawid de. Me kra, kamfo Awurade; na me mu ade nyinaa nkamfo ne din kronkron no. 2 Me kra, kamfo Awurade, na mma wo were mmfi ne nneyee pa nyinaa, 3 əno na əde wo mfomso nyinaa kye wo na əsa wo nyarewa nyinaa, 4 ogye wo nkwa fi əda mu, na əde adəe ne mməborəhunu bo wo abotiri, 5 əde nnepa ma wo se w'apede, na wo mmerantebere yee foforo se əkore. 6 Awurade yee adetrennee, na obu wən a wəhye wən so nyinaa atentrenee. 7 Əkyerəe Mose n'akwan, na əmaa Israelfo huu ne nneyee. 8 Mməborəhunufo ne ədomfo ne Awurade, ne bo kye fuw na n'adəe dəəso. 9 Ərenkə so mmə sobo, na ərennya yen ho menasepəw nkosi daa; 10 Ənhwe yen bəne ne yen nni senea əfata na ontua yen nnebəne so ka senea ete. 11 Na senea əsoro ne asase ntam ware no, saa ara na n'adəe so wo wən a wosuro no no so. 12 Senea apuei ne atoe ntam ware no, saa ara na wama yen ne yen mmarato ntam kwan aware. 13 Senea agya Yam hyehyw no wo ne mma ho no, saa ara na Awurade Yam hyehye no ma wən a wosuro no no; 14 na onim senea woyee yen, əkəe se yeye mfutuma. 15 Ədesani de, ne nna te se sare, əye fromfrəm se nwura mu nhwiren; 16 se mframə ba fa ne so a, na onni hə, na ne sibea nkae no bio. 17 Nanso efi mmeresanten kosi nnasanten Awurade adəe wo wən a wosuro no so, na ne trenee wə wən mma mma so, 18 won a wodi n'apam no so na wəkae di ne mmara so. 19 Awurade asi n'ahengua wə əsoro, na n'ahenni di ade nyinaa so. 20 Monkamfo Awurade, mo a moye n'abəfo, mo atumfo a moye n'ahyede, mo a mutie n'asəm. 21 Monkamfo Awurade, əsoro asafo nyinaa, n'asomfo a moye n'apede. 22 Monkamfo Awurade, ne nnwuma nyinaa; nea ewə n'ahenni mu nyinaa. Me kra, kamfo Awurade!

104 Me kra, kamfo Awurade! Awurade me Nyankopən, woye əkəse! Wəafura wo tumi ne anuonyam. 2 Əde hann akata ne ho se atade; ətrew əsoro mu te se ntamadan, 3 na əde ne mpia mu mpuran sisi nsu

so. Əde omnunkum yee ne teaseenam na əde nantew mframə ntaban so. 4 Əsoma n'abofo se mframə, na əsoma n'asomfo se ogyaframə. 5 Əde asase asi ne fapem so na ərehinhim da. 6 Wode bun kataa so se atade na nsu gyinaa mmepew no so. 7 Nanso w'animka maa nsu no guanee, w'aprannah nnyigyei maa woguanee; 8 Wəsen faa mmepew so, kəo aku mu tənn, koguu faako a wode ama wən no. 9 Wotoo ohye a wərentumi ntra; na wəammekata asase so bio. 10 Əma nsuwa sen fa abon mu, esen fa mmepew ntam. 11 Wəma wuram mmoa nyinaa nsu nom; atorəm de kum wən sukəm. 12 Wim nnomaa nwen wən berebuw wə nsu no ho; na wəto nnwom wə nnua no mman so. 13 Ofi ne soro mpia mu tə nsu gugu mmepew so; ne nnwuma so aba mee asase. 14 Əma sare fifi ma anantwi, na əbəo nnua maa onipa se onnua na əmma aduan mfi asase mu: 15 nsa a əma onipa koma to ne yam, ngo a əma onipa anim to so, ne aduan a ekura onipa koma. 16 Wogugu Awurade nnua no so yiye, Lebanon sida a oduae no. 17 Əsow na nnomaa yee wən mmerebuw, na asukonkən nso yee n'atenee wə əpepaw nnua no mu. 18 Mmepew ateten no yee wuram mmirekyi de; na abotan yee guankobea ma ewi. 19 Əsram kyere bere nkyekyemu, na owia nim bere a əkətə. 20 Wode sum ba ma əye adesae na kwaе mu mmoa nyinaa kə ahaye. 21 Gyata bobo mu pe wən hanam, wohwehwə wən aduan fi Onyankopən hə. 22 Owia pue ma wosan wən akyi; wosan kədeda wən atu mu. 23 Afei, onipa kə n'adwuma so koye adwuma ara kosi anwummere. 24 Awurade, wo nnwuma dəəso! Nyansa mu na woyee ne nyinaa; w'abəde ahye asase so ma. 25 Po na eda hə tətrew tamaa yi, a abəde bebree a enni ano; əkəse ne nketewa ahye no ma. 26 So na ahyen di akəneaba, na ədənkəyəmmirampən a woyee no di agor. 27 Wən nyinaa hwə wo kwan se wobəma wən wən aduan wə bere a ese mu. 28 Wode ma wən a, wotase; wubue wo nsam a nnepa mee wən. 29 Wode w'anim hintaw wən a, wəbə hu; se wugye wən home a, wowuwu na wəsan kə mfutuma mu. 30 Se wode wo Honhom no ma wən a na wəabo wən, na woye asase ani foforo. 31 Ma Awurade anuonyam ntəna hə daa; ma Awurade ani nnye ne nnwuma ho, 32 nea əhwe asase na ewosow, na əde ne nsa ka mmepew a wusiw fi mu ba. 33 Meto dwom ama Awurade me nkwa nna nyinaa; se mete ase yi, meto ayeyi dwom ama me Nyankopən. 34 Əmma me mpaebə nso n'ani bere a meregye m'ani wo Awurade mu yi. 35 Ma nneboneyefo nyera wə asase so; na amumøyefo ase nhyew. Me kra, kamfo Awurade. Kamfo Awurade.

105 Da Awurade ase na da ne kəseyə adi. Ma wiase nyinaa nhu nea waye. 2 Monto dwom mma no, monto ayeyi dwom mma no; monka ri'anwonwade no nyinaa. 3 Monhohoa mo ho wə ne din kronkron mu; momma wən a wohwehwə Awurade no nnya koma mu anigye. 4 Momma mo ani nna Awurade ne n'ahooden no so; na monhwehwə n'anim bere biara. 5 Monkae anwonwade a waye ne nsenkyerenne, ne aten a obui,

6 Abraham mma, Onyankopon asomfo, Yakob mma a wapaw wɔn. **7** ɔyε Awurade, yen Nyankopon. N'ahenni da adi wɔ asase so nyinaa. **8** ɔkæ n'apam daa nyinaa, asem a ɔhyε maa awo ntoantaoaso apem no, **9** apam a one Abraham yee no, ntam a oka kyere Isak no. **10** ɔhyε mu den maa Yakob se mmara, de maa Israel se apam a ebetena ho afebo. **11** ɔkæ se, "Mede Kanaan asase no bema wo se kyef a ebeye w'agypade." **12** ɔkæ eyi bere a na wɔnnɔoso, ahɔhokuw ketewa bi a wɔwɔ Kanaan. **13** Wofii aman so kɔo aman so; fii ahemman mu kɔo ahemman mu. **14** Wamma obi anhye wɔn so; wɔn nti, ɔkæ ahene anim se: **15** "Mommfa mo nsa nka wɔn a masra wɔn ngo; na monnye m'adiyifo bɔne bi." **16** ɔmaa ɔkɔm baa asase no so na ɔsεee akwan a wɔfa so nya wɔn aduan nyinaa; **17** na ɔsoma a ɔbarima bi dii wɔn anim, Yosef a wɔtɔn no se ako a no. **18** Wɔde mpokyere guu ne n'an'an, na wɔde dade nkɔnsɔnkɔnsɔn hyεe ne kɔn, **19** kosii se nea ɔhyε ho nkɔm no baa mu, kosii se Awurade asem no daa no adi se ɔyε ɔnokwafo. **20** ɔhene no soma ma wokoyii no; aman no sodifo gyaa no. **21** ɔyε no ne fi so wura nea ɔwo nyinaa sodifo, **22** se ɔnkyere ne mmapɔmma nea ɔpε na ɔnkyere ne mpanymfo nyansa. **23** Na Israel kɔo Misraim; Yakob kɔtenaa Ham asase so se ɔnanani. **24** Awurade maa ne nkurofo ase dɔe; ɔyε wɔn bebree dodo maa wɔn atamfo, **25** wɔn a ɔdan wɔn koma se wɔntan ne nkurofo na wɔmpam n'asomfo ti so. **26** ɔsoma ne somfo Mose, ne Aaron a na wayi no no. **27** Wɔyε ne nsenkyerɛnne nwonwaso wɔ wɔn mu, n'anwonwade wɔ Ham asase so. **28** ɔsoma sum, na ɔmaa asase duruu sum, efise na wɔatew n'asem no so atua. **29** ɔmaa wɔn nsu nyinaa dan mogya, nam so kum mu mpataa. **30** Mpɔtorɔ behyε asase no so ma, na wɔhyen ɔman no sodifo mpia mu. **31** ɔkasae, na nwansena bebree ne ntontom baa ɔman no mu baabiara. **32** ɔmaa wɔn osu dan mparuwbo a anyinam nenam mu wɔ ɔman no nyinaa mu; **33** ɔsεee wɔn bobè ne borɔdɔma nnua na obubuu ɔman no so nnua pasaa. **34** ɔkasae, na mmoadabi bae, tewtew a wontumi nkan wɔn; **35** wɔwεe alhabammono biara a ewɔ wɔn asase no so, na wodii wɔn mfuw so nnuan. **36** Afei okunkum wɔn asase so mmakan nyinaa, won mmariimayε mu aba a edi kan nyinaa. **37** Oyii Israel a ɔso dwetε ne sikakɔo fii won mmusuakuw mu a obiara ho anto kyiima. **38** Misraim ani gyei, bere a wɔkɔe, efise na Israelfo ho hu ato wɔn so. **39** ɔtrew omununkum mu kataa wɔn so, na ogya maa wɔn hann anadwo. **40** Wobisae, na ɔbreε wɔn mparuwbo ɔmaa ɔsoro aduan mee wɔn. **41** Obuee ɔbotan mu maa nsu fii mu bae; na esen faa sare no so se asubɔnten. **42** ɔkaee ne bɔ kronkron bi a ɔhyε ne somfo Abraham no. **43** Oyii ne nkurofo maa wɔn ani gyei; wɔn a wapaw wɔn no dii ahurus; **44** ɔde amanaman no nsase maa wɔn, na nea ebinom abre anya no bεyε wɔn agyapade **45** na wɔahwε n'ahyede adi ne mmara so. Munyi Awurade aye.

106 Monkamfo Awurade! Monna Awurade ase na oye; na n'adøe wɔ hɔ daa. **2** Hena na obetumi aka

nneεma akεse a Awurade aye? Anaase obetumi aka ne nkamfo awie? **3** Nhyira nka wɔn a wɔko so bu atentrenee, na daa wɔye nea eye. **4** Awurade, se wuhu wo nkurofo mmɔbɔ a kae me, se wugye wɔn nkwa a, boa me, **5** na manya wɔn a wapaw wɔn no yiye mu kyef, na manya wo manfo anigye no mu kyef, na me ne w'agypade no abɔ mu de nkamfo ama wo. **6** Yeaye bɔne senea yen nenanom yee no; yeaye mfomso na yeadi atirimodensem. **7** Bere a yen nenanom wɔ Misraim no, wɔannwene wo nsenkyerɛnne ho; wɔanka w'adøe bebrebe no, na wɔtew atua wɔ Po Kɔkɔ no ho. **8** Nanso ne din nti oygyee wɔn nkwa, senea ɔbɛda ne tumi kεse no adi. **9** ɔtεes Po Kɔkɔ no ma εyowee; ɔde wɔn faa bun mu te se sare so. **10** Ogyee wɔn fii otamfo no nsam; nea atan wɔn no nsam na oyii wɔn fii. **11** Nsu kataa wɔn atamfo so; na ɔbaako mpo annya nkwa. **12** Afei wogye ne bɔhye no dii na wɔtoo n'ayeyi nnwom. **13** Nanso ntεm so, wɔn were fii nea waye na wɔantwε n'agycinatu. **14** Akonno behyε wɔn mu wɔ sare so hɔ, asase paradada no so na wɔsɔ Onyankopon hwεe, **15** enti ɔmaa won nea wobisae, nanso ɔde afɔn yare baa won so. **16** Na nsraban mu ha wɔn ani beree Mose ne Aaron a Awurade atew ne ho no. **17** Asase mu bue ma emenee Datu na esiee Abiram asafo no. **18** Ogya tɔo wɔn akyidifo no mu; oygatannaa hyew amumɔyεfo no. **19** Wɔyε nantwi ba wɔ Horeb na wɔkotow ohoni a wɔde fagude aye. **20** Wosesaa wɔn Anuonyam wade nantwinini, a ɔwe sare nsesode. **21** Wɔn were fii Onyankopon a oygyee wɔn nkwa, nea ɔyεe nneεma akεse wɔ Misraim no, **22** nsenkyerɛnne a ɔyεe wɔ Ham asase so ne nneεma a εyε hu wɔ Po Kɔkɔ ho no. **23** Enti ɔkæ se obεseee wɔn, nanso Mose a ɔyε nea wapaw no no, sore gyinaa Onyankopon ne nnipa no ntam; ɔsre de dwudwoo n'abufuwhye no ano senea ɔrenseee wɔn. **24** Afei wɔn ani ansɔ asase fεfε no; na wɔanmye ne bɔhye no anni. **25** Wonwiinwii wɔ wɔn ntamadan mu na wɔanye osetie amma Awurade. **26** Enti ɔmaa ne nsa so kaa ntam kyere wɔn se ɔbɛma wɔatoto wɔ sare no so, **27** ɔbɛma wɔn asefo atoto wɔ amanaman mu na wabɔ wɔn ahwete nsase nyinaa so. **28** Wɔde wɔn ho bɔ Baal-Peor ho na wodii aforebɔde a wode ama anyame a wonni nkwa; **29** wɔde wɔn atirimodensem hyε Awurade abufuw na ɔyaredɔm sii wɔn mu. **30** Na Pinehas sore dii akag Yinamu, na wosiw ɔyaredɔm no ano. **31** Wɔde eyi yεe trenee maa no wɔ awo ntoatoaso a enni awie a ɔbɛba no mu. **32** Meriba nsu ho nso, wɔhyε Awurade abufuw, na wɔn nti, ɔshaw baa Mose so, **33** efise wɔtew Onyankopon Honhom anim atua, na asem a wannwene ho fii Mose anom. **34** Wɔansee nnipa no senea Awurade hyε wɔn no, **35** nanso wɔde wɔn ho frafra amanaman no yεe nneεma a wɔye no bi. **36** Wɔsɔm wɔn ahoni, na ɔbεyεe afide maa wɔn. **37** Wɔde wɔn mmabarima ne wɔn mmabarima bɔ afɔrε maa abosom. **38** Wɔkaa mogya a edi bem gui, wɔn mmabarima ne wɔn mmabarima mogya a wɔde bɔ afɔrε maa Kanaan ahoni no maa asase no ho guu fi. **39** Wɔde nea wɔyεe no guu wɔn ankasa ho fi; wɔnam nea wɔyεe no so bɔ aguaman. **40**

Enti Awurade bo fuw ne nkurofo; na okyii n'agyapade. 41 Ədan won maa amanaman no, na won atamfo dii won so. 42 Won atamfo hyee won so na wokaa won hyee won tumi ase. 43 Mpen bebree, Awurade gyee won, nanso wokao so tew atua na wosee wo won bone mu. 44 Nanso ohuu won ahohiahia bere a wosu free no no. 45 Won nti okaee n'apam no, na ofii n'adoe kese no mu huu won mmabo. 46 Əmaa asodifo a woafa won nnomimum no nyaa ahummabə maa won. 47 Gye yen, Awurade yen nkwagye Nyankopon, na boaboa yen ano fi amanaman so, na yeada wo din kronkron no ase, na yede nkamfo ahye wo anuonyam. 48 Ayeyi nka Awurade, Israel Nyankopon, emfi mmeresanten nkosi nnasanten. Momma nnipa no nyinaa nka se, "Amen!" Monkamfo Awurade.

107

Monna Awurade ase na oye; na n'adoe wo ho daa. 2 Momma won a Awurade agye won nka saa, won a wagye won afi ətamfo nsam no; 3 won a əboabooa won ano fii nsase so no, efi apuei kosi atoe, atifi kosi anafo. 4 Ebinom kyinkyinii wo nsase pradada so, a woanhı əkwan ankə kuropon no mu, faako a wobetumi anya atenae. 5 Əkəm ne osukəm dee won na wototo beraw. 6 Afei wosu free Awurade wo won amanehunu mu, na ogyee won fii won ahohiahia mu. 7 Əde won faa əkwan tee so baa kuropon a wotumi tena mu no mu. 8 Momma wonna Awurade ase, n'adoe a ensa da ne n'anwonwade a əye ma nnipa no ho, 9 əmaa won a osukəm de won nsu na əde nnepa hye won a əkəm de won ma. 10 Ebinom tenaa sum ne awarehow mu, mneduafo a wode dade nkonsenkənson agu won, 11 efise woatew Onyankopon nsem ho atua na woabu Əsorosoroni no agyinatu animtiaa. 12 Enti ogyaa won maa adwumaden; wohintihintiwii, na wɔannya əboaf. 13 Afei wosu free Awurade wo won amanehunu mu, na ogyee won fii won ahohiahia mu. 14 Oyii won fii sum ne awarehow mu, na obubuu won nkonsenkənson mu. 15 Momma wonna Awurade ase, n'adoe a ensa da ne n'anwonwade a əye ma nnipa no ho, 16 efise obubu kobere mfrafra apon na otwitwa nnadeban mu. 17 Ebinom beyee nkwasearfo, won atuatew nti, na wohuu amane, won nnebone nti. 18 Wokyii aduan nyinaa na wotwiw bənee owu pon ano. 19 Afei wosu free Awurade, won amanehunu mu na ogyee won fii won ahohiahia mu. 20 Əsoma a n'asem na əsaa won yare; na ogyee won fii əda mu. 21 Momma wonna Awurade ase, n'adoe a ensa da ne n'anwonwade a əye ma nnipa no ho. 22 Momma wəmmə aseda aføre na wəmfa ahurusi nnwom nka ne nnwuma ho asem. 23 Ebinom tenaa ahyen mu wo po so; woye aguadifo wo nsu akese so. 24 Wohuu Awurade nnwuma, n'anwonwade a ewo bun mu. 25 Əkasa maa ahum tui na ekukuru asorkye. 26 Wokukuru kəsə əsorosoro na wosian kəsə bun mu tonn; won amanehunu mu no won koma tui. 27 Wokyim totəntintan se asabowfo; na wonhu nea wonnye bio. 28 Afei wosu free Awurade, won amanehunu mu, na ogyee won fii won ahohiahia mu. 29 Əmaa ahum no yee dinn; po so asorkye ano bres ase. 30 Won ani

gyei, bere a eyee dinn no, na əkyerəe won əkwan de won koduu gyinabea a wəpə. 31 Momma wonna Awurade ase, n'adoe a ensa da ne n'anwonwade a əye ma nnipa no ho. 32 Wəmma no so wo asafo no mu na wənkamfo no wo mpanyimfo nhiyamu ase. 33 Ədan nsubənten maa no yee sare, asuten yee asase wosee, 34 na asasebere dan nkyenkenkyene, won a wote asase no so amumoye nti. 35 Ədan sare so maa no yee nsuwansuwa na nkyekyere yee se nsuten anan mu; 36 Ehə na əde won a əkəm de won kəsoe, na wəkyekyere kuropon tenaa mu. 37 Wəyee mfuw ne bobə nturo na əmaa won nnobae bebree. 38 Ohyiraaw won na won ase dəe. Wamma won nyemmoa dodow so anhuan. 39 Afei won dodow so huanee na nhyeso, amanehunu ne awarehow bres won ase; 40 nea obu abirempən animtiaa no ma wokyinkyn asase kesee a əkwan nni ho so. 41 Nanso əmaa ahiafo so fii won ahohia mu na əmaa won mmusua dəo se nguanku. 42 Atreneefo hu ma won ani gye, nanso amumoye fo nyinaa mua won ano. 43 Momma nea əye onyansafə no mmu eyinom, na onsusuw Awurade adoe kese no ho.

108

Dawid dwom. Onyankopon, me koma asi pi; mede me kra nyinaa beto w'ayeyi nnwom. 2 Munnyan, sanku ne bənta! Menyan anəphahema. 3 Awurade, mekamfo wo wo aman mu; meto wo ho nnwom wo nnipa no mu. 4 W'adəe so, əkorən sen əsoro; wo nokwaredi du wim. 5 Onyankopon, əse se wəma wo so tra əsoro, na ama w'anusonyam aba asase nyinaa so. 6 Fa wo nsa nifa gye yen na boa yen, na ama won a wodə won no anya nkwa. 7 Onyankopon akasa afi ne kronkronbea se, "Nkonim mu na məkye Sekem mu na masusuw Sukot Bon. 8 Gilead yə me de; Manase nso saa ara; Efraim yə me dade kyew, Yuda yə m'ahempema. 9 Moab yə me guasen, Edom so na metow me mpaboa gu; na metee mu nkonimdi so gu Filistifo so." 10 Hena na əde me bəko kuropon a woabə ho ban no mu? Hena na obedi m'anim aks Edom? 11 Onyankopon, enye wo na woapo yen na wo ne yen asraafə nkə əsa bio ana? 12 Boa yen tia ətamfo no, na ədesani mmoa nka hwhee. 13 Onyankopon wo yen afa yi, yebedi nkonim, na obetiatia yen atamfo so.

109

Wəde ma dwonkyerefo no. Dawid dwom. Me Nyankopon a mekamfo wo, nyə komm, 2 na amumoye fo ne nkontompofo atu won ano agu me so; wəde atoro tekremə akasa atia me. 3 Wəde nitansem atwa me ho ahya na wotow hye me so a menkaa won. 4 Wəka nsem to me so de tua m'adəye so ka, nanso meye obi a mepe mpaebə. 5 Wəde bone tua me papaye so ka, na wəde otan tua m'adəye so ka. 6 Ma onipa bone bi nsore ntia no; na Satan nnyina ne nsa nifa so. 7 Wodi n'asem a, ma onni fə, na ne mpaebə mmu no kumfə. 8 Ma ne nkwa nna nyə kakraa bi; na əfəforo nsi n'anən mu se əkannifo. 9 Ma ne mma nyə ayisaa na ne yere nyə okunaf. 10 Ma ne mma nkyinkyn nsresrə ade; ma wəmpam won mfi won afi a abubu no mu. 11 Ma ədefirifo bi mfa nea əwo nyinaa; na ananafo mfom n'adwuma so

aba. **12** Mma obiara nhu no, anaa ne ayisaa mmobø. **13** Ma n'ase nhywø, na wøn din nyera wø awo ntoatoaso a eeba no mu. **14** Ma wonkae n'agyanom nnebone wo Awurade anim; na ne na bone no ntena hø daa. **15** Wøn bone nyinaa nka Awurade anim, na wøankae wøn bio wo asase so. **16** Efise wannwene da se obeye adoe, na mmom øtaa ahiafo mmoborøfo ne wøn a wøn were ahow de koo ouwø mu. **17** N'ani gyee se øbedome enti nname mmra no so; wampø se obehyira enti nhyira mmø no. **18** Øhyee nname se atade; eno koo ne nipadua mu se nsu, ne ne nnompe mu se ngo. **19** Ma enye se atade a økyekyere ne ho, ne abøø a øbo no daa. **20** Ma eyi nyø Awurade akatua a øde ma me soboboø, wøn a wøka nsemømøne fa me ho no. **21** Nanso wo Asafo Awurade, wo din nti wo ne me nni no yiye; fi w'adøe mu gye me. **22** Efise meye ohiani ne nea onni bi, na me koma atø beraw wo me mu. **23** Mitwaa mu se anwummere sunsuma; wopia me kyene se mmoadabi. **24** Mmuadadi ama me nkotodwe mu agugow; maføn, na ama aka me nnompe. **25** Mayø aserewde ama wøn a wøbo me sobo; se wohu me a, wøwosow won ti. **26** Boa me, Awurade me Nyankopøn; gye me senea w'adøe te. **27** Ma wonhu se eye wo nsa, na wo na woayø, Awurade. **28** Wøbedome, nanso wubehyira; se wotow hyø me so a wøn anim begu ase, nanso wo somfo ani begye. **29** M'atamfo befura animguase; na akyekyere wøn ho se atade. **30** Mede m'ano bema Awurade so aye no kese; mækamfo no wø dom mu. **31** Efise ogyina ohiani nsa nifa so se obegye no nkwa afi wøn a wobu no kumfø nsam.

110 Dawid dwom. Awurade ka kyereø me Wura se, “Tena me nifa so kosi se mede w'atamfo beye w'anan ase ntiaso.” **2** Awurade beterøw w'ahempema dennen mu afi Sion; na wubedi hene wø w'atamfo so. **3** W'asraao beyi wøn koma mu da a wøbekø øsa. Tumi kronkron beye w'adurade na wo mmabun beba wo nkyen senea obosu gugu anøpahema. **4** Awurade aka ntam na ørensesa n'adwene: “Woye daapem søfo se Melkisedek seso.” **5** Awurade wø wo nifa so; øbedwerø ahemfo wø n'abufuhyew da no. **6** Obetu amanaman aten aboaboa awufo ano; na wadwerø asodifo a wøwø asase so nyinaa. **7** Øbenom asuwa a eda økwankyen mu nsu enti obedí nkonom. Øhene no benom asuwa a eda økwankyen mu nsu, na wanya ahoøden, na wagyna nkonomdi mu.

111 Monkamfo Awurade! Mefi me koma nyinaa mu ama Awurade so wø atreneefo aguabo ne asafo no mu. **2** Awurade nnwuma ye akese; wøn a wøn ani gye ho nyinaa susuw ho. **3** Ne nnwuma ye tumi ne anuonyam, na ne trenee wø hø daa. **4** Øma yekae n'anwonwade; Awurade ye ødomfo ne mmøborøhunufo. **5** Øma wøn a wosuro no no aduan; økae n'apam no daa. **6** Wakyere ne nkurofo tumi a øwo ne nnwuma mu, se øde aman afoforo nsase ama wøn. **7** Ne nsa ano nnwuma ye nokware na øtee; n'ahyede nyinaa mu wø aphotoso. **8** Etim hø daa daa, nokware ne trenee mu na øyee. **9** Øde ogye maa ne nkurofo; øde n'apam sii hø afeboø, ne din ye kronkron na

eye hu. **10** Awurade suro ye nyansa mfiase; wøn a wodi n'ahyede so nyinaa wø nhumu pa. Øno na daa ayeyi wo no.

112 Monkamfo Awurade. Nhyira nka onipa a osuro Awurade na onya n'ahyede mu anigye pii. **2** Ne mma beye atumfo wø asase no so; atreneefo awo ntoatoaso benya nhyira. **3** Ahonya ne sika wø ne fi, na ne trenee tena hø daa. **4** Sum mu mpo hann pue ma mnipa a wøteø, ma ødomfo, mmøborøhunufo ne ønokwafo. **5** Yiyedi beba wøn a won tirim ye mmerew na wøde fem kwa, wøn a wøde atentrenee ye wøn nneøma no so. **6** Ampa ara ørenhinhim da biara da; wøbekæ onipa trenee daa. **7** Øte asemømøne a, emmo no hu; ne koma si pi wo Awurade mu ahotoso mu. **8** Ne koma wø bammo, na onsu; awieø no øde nkonomdi behyia n'atamfo. **9** Øtow n'akyede pete aman so ma ahiafo nea wohia, n'adøe no tena hø daa; wøbekæ wøn daa na wøahye wøn anuonyam. **10** Omumøyefo behu ama aye no yaw, øbetwøre ne se na waføn; omumøyefo tirimpøw beye økwa.

113 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade, mo a moyø n'asomfo no, monkamfo Awurade din. **2** Momma wønkamfo Awurade din, mprempren ne daa nyinaa. **3** Efi faako a owia pue kosi faako a økøø, ma wønkamfo Awurade din. **4** Wøama Awurade so aman nyinaa so, n'anuonyam tra øsorosoro. **5** Hena na øte se Awurade yen Nyankopøn, Øbaako no a odi hene wo øsorosoro, **6** øno na øbo ne mu ase hwe øsorosoro ne asase? **7** Øma ahiafo so fi mfutuma mu na øma onnibi so fi nso siw so; **8** øde wøn tena mmapømøma mu, wøn nkurofo mmapømøma mu. **9** Øbo obonin atenase wo ne fi se øbeatán a n'ani gye. Monkamfo Awurade.

114 Bere a Israelfo fii Misraim, na Yakobfifo fii ananafo asase so no, **2** Yuda beyeø Awurade kronkronbea na Israel beyeø n'aheman. **3** Po no hwøe, na eguanee, Yordan san n'akyi; **4** Mmepøw huruhuruwii se adwennini, nkoko nso huruhuruwii se nguantenmma. **5** Døn na øbae, øpo, na wuguanee? Yordan, aden, na wosan w'akyi? **6** Mmepøw, aden, na muhuruhuruw se adwennini, na mo nkoko, muhuruhuruw se nguantenmma yi? **7** Asase, ma wo ho mpopo wø Awurade anim, wø Yakob Nyankopøn anim, **8** øno na ømaa øbotan no dan asubura, na øbotan dennen dan nsuwa aniwa no.

115 Enye yen, Awurade, enye yen, na wo din na anuonyam nka, w'adøe ne wo nokwaredi nti. **2** Aden nti na aman no bisa se, “Wøn Nyankopøn wø he?” **3** Yen Nyankopøn wø øsoro; nea øpe biara na øyø. **4** Nanso wøn ahoni ye dwete ne sikakøø a wøde onipa nsa na øyø. **5** Wøwø ano, nanso wontumi nkasa; wøwø ani, nanso wonhu ade. **6** Wøwø aso, nanso wønte asem; wøwø hwene, nanso wønte hua. **7** Wøwø nsa, nanso wønte nka; wøwø anan, nanso wønnantew. Wontumi mma nnyigyei bi mfi wøn mene mu. **8** Wøn a wøyø ahoni no beye se wøn ara,

saa ara na wɔn a wode wɔn ho to wɔn so no beye. 9 Mo Israelfo nyinaa, momfa mo ho nto Awurade so, øye mo boafø ne kyem. 10 Ao Aaronfi, momfa mo ho nto Awurade so, øye mo boafø ne kyem. 11 Mo a musuro no, momfa mo ho nto Awurade so, øye mo boafø ne kyem. 12 Awurade kae yen na obehyira yen: Obehyira Israelfi, obehyira Aaronfi 13 Obehyira wɔn a wosuro Awurade, nketewa ne akese nyinaa. 14 Awurade mma w'ase nnɔ, wo ne wo mma. 15 Awurade nhyira wo, ɔsoro ne asase Yεfø no. 16 ɔsorosoro tɔnn ye Awurade de, nanso asase de, ɔde ama onipa. 17 Enye awufo na wɔkamfo Awurade wɔn a wɔkɔ fam dinn no. 18 Yen na yema Awurade so nne ne daa nyinaa. Monkamfo Awurade.

116 Medo Awurade efise, otee me nne. Otee me mmɔborɔsu. 2 Esiane se obree n'aso ase maa me nti, mfre no wɔ bere a mete ase yi. 3 Owu ahama bebaree me, ɔda ho yawdi baa me so, ohaw ne awarehow hyee me so. (Sheol h7585) 4 Afei mebo Awurade din kae se, "Awurade, gye me nkwa!" 5 Awurade ye ɔdomfo ne ɔtreeneeni; ayamhyehye ahye yen Nyankopɔn ma. 6 Awurade bɔ ɔwɛmfo ho ban; bere a mewo ahohia mu no, ogye me. 7 Nya abotɔyam bio, me kra, efise Awurade ne wo adi no yiye. 8 Na wo, Awurade, woagye me kra afi owu mu; woamma m'ani amporow nisu, na woamma m'an anhintiw 9 se mənantew Awurade anim wɔ ateasefo asase so. 10 Migye dii; eno nti mekae se, "Mewo ahohia kese mu." 11 Na m'ahokyere mu mekae se, "Nnipa nyinaa ye atorofo." 12 Den na metumi de atua Awurade ka wɔ ne papa a waye me nyinaa? 13 Memma nkwegye kuruwa no so na mabɔ Awurade din. 14 Medi bɔ a mahye Awurade no nyinaa so wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim. 15 Awurade nkoawo wu som bo wɔ Awurade ani so. 16 Awurade, ampa ara meye wo somfo; meye wo somfo, w'afenaa babarima; woayi me afi me mpokyere mu. 17 Mebo aseda aføre ama wo na mabɔ Awurade din. 18 Medi me ntam a maka Awurade no so wɔ ne nkurɔfo nyinaa anim, 19 wɔ adiwo a εwɔ Awurade fi no, wo w'anim, Yerusalem, Monkamfo Awurade.

117 Mo aman nyinaa, monkamfo Awurade; mo nnipa nyinaa, memma ne din so. 2 Na n'adøe so wo yen so, na Awurade nokwaredi wɔ ho daa. Monkamfo Awurade.

118 Monna Awurade ase efise oye, na n'adøe wɔ ho daa. 2 Memma Israel nka se, "N'adøe wɔ ho daa." 3 Memma Aaronfi nka se, "N'adøe wɔ ho daa." 4 Memma wɔn a wosuro Awurade nka se, "N'adøe wɔ ho daa." 5 M'ahohia mu, misu free Awurade; ogye me so, na ɔma me dee me ho. 6 Awurade ne me boafø; enti merensuro. Den na onipa betumi aye me? 7 Awurade ne me wo ho; øye me boafø. Mede nkonimdi bɛhwɛ m'atamfo. 8 Eye se yebehintaw wɔ Awurade mu, sen se yede yen ho beto onipa so. 9 Eye se yebehintaw Awurade mu, sen se yede yen ho beto mmapɔmma so. 10 Amanaman

no nyinnaa twaa me ho hyiae, nanso Awurade din mu mitwitwaa wɔn gui. 11 Wotwaa me ho hyiaa wo baabiara, nanso Awurade din mu, mitwitwaa wɔn gui. 12 Wɔkyere guu me so se nnɔwa, nanso wɔhyew ntem so se nsøe a ogya atɔ mu; Awurade din mu mitwitwaa wɔn gui. 13 Wosum me kɔɔ m'akyi a anka mereye ahwe ase, nanso Awurade boaa me. 14 Awurade ye m'ahøden ne me bammo; waye me nkwegye. 15 Osebo ne nkonimdi gyigye wɔ atreneefo ntamadan mu se, "Awurade nsa nifa aye nneemaa akese! 16 Wɔama Awurade nsa nifa so; Awurade nsa nifa aye nneemaa akese!" 17 Merenwu, mmom metena ase na mapae mu aka nea Awurade aye. 18 Awurade atwe m'aso dennen, nanso onyya me mmaa owu ε. 19 Bue trenee apon ma me; na mehyen mu na mede aseda ama Awurade. 20 Awurade ponkese ni; εho na atreneefo befa ahyen mu. 21 Meda wo ase, efise wugyee me so; na woaye me nkwegye. 22 ɔbo a adansifo no poe no, abeye tweatibø. 23 Awurade na waye eyi, na εye nwonwa wɔ yen ani so. 24 Nne ye da a Awurade aye. Momma yen ani nnye na yenni ahurusı. 25 Awurade, gye yen nkwa; Awurade, ma yen nkonimdi. 26 Nhýira ne nea ɔnam Awurade din mu reba. Yelyira wo fi Awurade fi. 27 Awurade ye Onyankopon, na wama ne hann ahyerɛn yen so. Momfa nnua mman nkura na yento aførebo santen nkɔ aføremuka no mnien ho. 28 Woye me Nyankopon na meyi wo aye; wone me Nyankopon na mema wo so. 29 Monna Awurade ase, efise oye; na n'adøe wɔ ho daa.

119 Nhýira nka won a won akwan ye pe, na wɔnantew senea Awurade mmara kyere. 2 Nhýira nka won a wɔkora n'ahyede, na wofi won koma nyinaa mu hwehwe no. 3 Wɔnye mfomso biara; na wonam n'akwan so. 4 Woaye nkyerkyere pa ato ho a εse se wodi so pεpεpε. 5 Ao, se anka m'akwan besi pi, aye osetie wo wo hye nsem ho ε! 6 Se midwen wo mmaransem no nyinaa ho a, eno de, anka m'anim rengu ase. 7 Mede koma a mu tew bekamfo wo bere a meresua wo mmara a etee no. 8 Medi wo hye nsem so; na nnyaw me korakora. 9 Aberante beye den na n'akwan ho atew? εse se odi w'asem so. 10 Mede me koma nyinaa hwehwe wo; mma me mman mfi wo mmara nsem ho. 11 Mede w'asem asie me koma mu senea merenyø bɔne ntia wo. 12 Awurade, ayei nka wo; kyeryere me wo hye nsem. 13 Mede m'ano ka mmara a efi w'anom nyinaa. 14 M'ani gye se midi w'ahyede so, senea obi ani gye ahonya bebree ho no. 15 Midwinnwen wo nkyerkyere ho na mehwewhwe w'akwan mu. 16 M'ani gye wo hye nsem ho; na merentoto w'asem ase. 17 Ye wo somfo yiye; na matena ase adi w'asem so. 18 Bue m'ani na minhu anwonwade a εwo wo mmara no mu. 19 Meye nnanani wo asase so; mfa wo mmaransem no nhintaw me. 20 Me kra to beraw bere biara, wo mmara ho anigyina nti. 21 Woka ahantafø anim, wɔn a woadome wɔn, na wɔman fi wo mmaransem ho no. 22 Yi wɔn animka ne animtiaabu fi me mu, efise midi w'ahyede so. 23 εwo mu se sodifo hyia di me ho nseku, nanso

wo somfo bedwinnwen w'ahyede ho. **24** W'ahyede ye m'anigye na eyé me fotufo. **25** Woabré me ase ma meda mftutuma mu; kyéé me nkwa so senea w'asém no te. **26** Mesesee m'akwan na wugyee me so; kyerekýere me w'ahyede. **27** Ma mente nea éwá wo nkyerekýere mu ase; na mesusuw w'anwonwade ho. **28** Awerehow ama me kra ató beraw; hyé me den senea w'asém no kyere. **29** Yi me fi nnaadaa akwan so; na fa wo mmara so dom me. **30** Mafa nokware kwan no so; mede me koma abata wo mmara ho. **31** Awurade, mikura wo nkyerekýere mu dennen, mma m'anim ngu ase. **32** Mitu mmirika wó wo mmaransem kwan no so, efise woama m'adwene mu ado. **33** Kyerekýere me, Awurade, na minni wo hyé nsem so, na medi so akosi awiei. **34** Ma me ntease, na medi wo mmara so, na mede me koma nyinaa bedi so. **35** Kyere me wo mmaransem kwan no na ho na minya anigye. **36** Dan me koma ko w'ahyede ho na ényé pesemenkominya so mfaso ho. **37** Yi m'ani fi nneema hunu so; na kyéé me nkwa so senea w'asém te. **38** Di bo a woahye wo somfo no so, na wasuro wo. **39** Yi animguase a ébó me hu no fi hó, efise wo mmara ye papa. **40** M'ani agyina wo nkyerekýere no! Kyéé me nkwa so wó wo trenee mu. **41** Awurade, ma wo dó a énsa da no mmra me so, wo nkwegye no, senea wo bóhyé no te. **42** Afei mebua nea oyí me ahi no, efise mewó w'asém mu ahotoso. **43** Nyi nokwasém no mfi m'anom, efise m'anidaso wó wo mmara mu. **44** Medi wo mmara so bere biara akosi daa apem. **45** Mede ahofadi benantew, efise mahwehwé wo nkyerekýere. **46** Meka w'ahyede ho asem wó ahemfo anim na wörengu m'anim ase, **47** efise m'ani gye wo mmaransem ho, na medó no. **48** Mede nidi ma wo mmaransem a medo no, na midwinnwen wo hyé nsem ho. **49** Kae asem a woaka akyere wo somfo, efise woama me anidaso. **50** M'awerekýeye wó m'amanehunu mu ne se. Wo bohyé kyéé me nkwa so. **51** Ahantanfo bu me animitiaa bebree, nanso mennan mfi wo mmara ho. **52** Awurade mekae wo tete mmara no, na minya awerekýeye wo mu. **53** Abufuw hyé me ma, esiane amumoyefo a waapo wo mmara nti. **54** Wo hyé nsem ye me dwom tiban wo baabiara a meso. **55** Awurade, anadwo mekae wo din, na medi wo mmara so. **56** Eyi ne ade a meye da biara, midi wo nkyerekýere so. **57** Awurade, wo ne me kyéfa; mahyé bo se medi wo nsem so. **58** Mede me koma nyinaa ahwehwé wo; hu me mmóbo senea wo bohyé no te. **59** Madwene m'akwan ho na madan m'anammontu akyere w'ahyede. **60** Meyé ntém, merentwentwen se medi wo mmara nsem so. **61** Éwó mu, amumoyefo de hama kyekyere me, nanso me were remfi wo mmara. **62** Ódasu mu, mesore de w'aseda ma wo, wo mmara a etee nti. **63** Meyé won a wosuro wo nyinaa adamfo, won a wodi wo nkyerekýere so nyinaa. **64** Awurade, w'adøe ahye asase so ma; kyerekýere me wo hyé nsem. **65** Wo ne wo somfo nni no yiye senea w'asém te, Awurade. **66** Kyerekýere me nimdeé ne atemmu pa, efise migye wo mmara nsem no di. **67** Mefom okwan ansa na mihiu amane, na mprenpren de midi w'asém so. **68**

Wuye, na nea woye nso ye; kyerekýere me wo hyé nsem. **69** Ahantanfo de atoro asra me ho de, nanso mede me koma nyinaa di wo nkyerekýere so. **70** Won koma ye den na wonni ótema, nanso m'ani gye wo mmara ho. **71** Eye se mihiu amane senea mesua wo hyé nsem. **72** Mmara a efi w'anom no som bo ma me sen dweté ne sikakóó mpem mpem. **73** Wo nsa na ébó me na énwenee me; ma me ntease a mede besua wo mmara nsem. **74** Se won a wosuro wo no hu me a, ma won ani nnye, efise mede m'anidaso ahye w'asém mu. **75** Awurade, minim senea wo mmara te, na nokwaredi mu na wootwe m'aso. **76** Ma w'adøe a énsa da no nkyekye me were senea bó a woahye wo somfo no te no. **77** Ma w'ayamhyehye mmra me so, na minnya nkwa, efise m'ani ka wo mmara ho. **78** Ma ahantanfo ani nwú se wófom me kwa nti nanso mesusuw wo nkyerekýere ho. **79** Ma won a wosuro wo no mmra me nkyen, won a wote wo mmara ase no. **80** Ma me koma nnya bambu wó wo hyé nsem ho, na m'anim angu ase. **81** Wo nkwegye ho anigyna ama me kra ato pití, nanso mede m'anidaso ahye w'asém mu. **82** Mahwe wo bóhyé anim ama m'ani abu; meka se, "Da ben na wobekyekye me were?" **83** Éwó mu se mete se nsa kotoku a ésen wusíwano de, nanso me were mfi wo hyé nsem no. **84** Wo somfo ntwen nkosi da ben? Da ben na wobetwe won a wotaa me no aso? **85** Ahantanfo atu amoae de asum me afiri, a éne wo mmara bó abira. **86** Wo mmara nsem nyinaa mu wó ahotoso; boa me, efise nnipa taa me kwa. **87** Ékaa kakraa bi a anka woyii me ffi asase so, nanso minnyaee wo nkyerekýere sodi. **88** Kyéé me nkwa so senea w'adøe te, na medi nkyerekýeres a efi w'anom no so. **89** Awurade, w'asém no wó hó daa; egýina hó pintinn wó ósorosoro. **90** Wo nokwaredi kó so wó awo ntoatoaso nyinaa mu; wode asase sii hó, na etim hó. **91** Wo mmara wó hó besi nne, na nneema nyinaa som wo. **92** Se m'ani anka wo mmara no ho a, anka m'amanehunu akum me. **93** Me were remfi wo nkyerekýere no, efise éno so na wonam akyee me nkwa so. **94** Gye me nkwa, na meye wo de; na mahwehwé wo nkyerekýere no. **95** Amumoyefo retwen se wóbesee me, nanso, misusuw w'ahyede ho. **96** Mahu se peye nyinaa wo nea ékópem; nanso wo mmara nsem no nni óhye. **97** Ao, medó wo mmara no yiye! Midwinnwen ho da mu nyinaa. **98** Wo mmara nsem ma mihiu nyansa sen m'atamfo, efise éwó me nkyen daa. **99** Mewó nhumu sen m'akyerekýerefo nyinaa, efise midwinnwen w'ahyede ho. **100** Mewó ntease sen mpanyimfo, efise midi wo nkyerekýere so. **101** Memfaa m'anán nsii okwan bóné biara so senea metumi aye osietie ama w'asém. **102** Memman mfii wo mmara ho, efise w'ankasa na woakyerekýere me. **103** Wo nsem ye me de, eye de sen éwo wó m'anom. **104** Minya ntease fi wo nkyerekýere mu; enti mikyi okwan bóné biara. **105** W'asém ye m'anán ase kanea ne me kwan so hann. **106** Maka ntam ahye mu kena se medi wo trenee mmara no so. **107** Mahu amane bebree; kyéé me nkwa so, Awurade, senea w'asém te. **108** Awurade, ma w'ani nso m'anom

nkamfo a efi me pe mu, na kyerkyere me wo mmara. 109 Ewo mu se daa metoto me nkwa ase de, nanso me were remfii wo mmara. 110 Amumoyeefo asum me afiri, nanso memfom mfii wo nkyerkyere ho. 111 W'ahyede ye m'agyapade afebo; ema me koma ani gye. 112 Me koma aye krado se ebchwe wo hye nsem so akosi awie. 113 Mikyi nnipa a wən adwene ye wən ntanta, na medo wo mmara. 114 Wone me guankøbea ne me kyem; mede m'anidaso ahye w'asem mu. 115 Mumfi me so nkø, mo nnebøneyeefo, na minni me Nyankopøn mmara nsem so! 116 Wowaw me senea wo bøhye no te, na metena nkwa mu; mma m'anidaso nyø okwa. 117 So me mu, na menya ogye; na bere biara mehwø wo hye nsem no. 118 Wopo wən a wofom wo hye nsem nyinaa, na wən nnaadaa no ye økwa. 119 Wotow amumoyeefo nyinaa gu se afide; enti medø w'ahyede. 120 Wo ho suro ma me ho popo; wo mmara abø me hu. 121 Maye nea etee na eyø pe. Nnyaa me mma wən a wøhye me so! 122 Hwø ma wo somfo nni yiye; mma ahantanfo nhye me so. 123 Mahwø wo nkwegye anim ama m'ani abu, ørehwehwe wo bøhye a etee no. 124 Wo ne wo somfo nni no senea w'adø te, na kyerkyere me wo hye nsem. 125 Meyø wo somfo; ma me nhumu na mate w'ahyede ase. 126 Awurade, bere aso se woye biribi; wørebu wo mmara so. 127 Esiane se medo wo mmara nsem sen sikakøkø, anaa sikakøkø ankasa, 128 na midwen se wo nkyerkyere nyinaa ye nti, mikyi økwan bøne biara. 129 W'ahyede ye nwonwa; enti midi so. 130 Wo nsem asete ma hann; na ema ntetekwaa nya ntease. 131 Mibue m'anom na migu ahome, na m'ani gyina wo mmara nsem. 132 Dan w'ani hwe me na hu me mmøba senea woye daa ma wən a wøðo wo din no. 133 Tutu m'anammon senea w'asem no te; mma bøne biara nni me so. 134 Gye me fi nnipa nhyeso mu, na madi wo nkyerkyere so. 135 Ma w'anim nhyeren wo somfo so na kyerkyere me wo hye nsem. 136 Nsutun nisu aguare me, efise nnipa nni wo mmara so. 137 Øtreneeni ne wo, Awurade, na wo mmara nso ye pe. 138 Ahyede a woaye no ye trennee; eyø nea wonya mu ahotoso pa ara. 139 Abufuw ahye me ma, efise m'atamfo bu won ani gu wo nsem so. 140 Wøaso wo bøhye ahorow no ahwe pa ara, na wo somfo do wən. 141 Ewo mu se menka hwhee na memfra de, nanso me were mfii wo nkyerkyere. 142 Wo trennee wø ho daa, na wo mmara no ye nokware. 143 Øhaw ne awarehow aba me so, nanso wo mmara nsem ma me ahosepew. 144 W'ahyede ye nokware daa; ma me ntease na manya nkwa. 145 Awurade, mede me koma nyinaa mafre wo, gye me so, na medi wo hye nsem no so. 146 Misu mafre wo, gye me nkwa na midi w'ahyede so. 147 Mesore anøpahema, na misu pe mmoa; mede me were ahye wo nsem mu. 148 M'ani gu so anadwo nyinaa, na misusuw wo bøhye ho. 149 Tie me nne senea w'adø no te; Awurade, kyee me nkwa so senea wo mmara te. 150 Won a wøhyehye atirimødensem no aben, nanso wone wo mmara ntam ware. 151 Awurade, wo de, wobøn me, na wo mmara nsem nyinaa ye nokware. 152 Mmere bi a

atwa mu no, misuaa w'ahyede a wode tim hø se entena hø daa no. 153 Hwø m'amanehunu na gye me nkwa efise me were mfii wo mmara no. 154 Di m'asem ma me na gye me; kyee me nkwa so senea wo bøhye no te. 155 Nkwagye ne atirimødenfo ntam kwan ware, efise wønhwehwe wo hye nsem no. 156 Awurade, w'ayamhyehye ye kese; kyee me nkwa so senea wo mmara no te. 157 Atamfo a wøteetee me døøso, nanso memman mfii wo nhyeheyø ho. 158 Mehwe wən a wonni gyidi no a wən ho ye me nwini, efise wonni w'asem so. 159 Hwø senea m'ani gye wo nkyerkyere ho; Awurade, kyee me nkwa so senea w'adø te. 160 Wo nsem nyinaa ye nokware; na wo mmara a etee no to rentwa da. 161 Sodifo taataa me kwa, nanso eyø w'asem nko ara na misuro. 162 M'ani gye wo bøhye ho te se obi a wanya asade kese. 163 Mikyi nkontompo na medo wo mmara. 164 Mekamfo wo mpen ason da biara, wo mmara a etee no nti. 165 Wən a wøðo wo mmara no wø asomdwøe mmoroso, na biribiara rentumi mma wonhintwi. 166 Awurade, metwen wo nkwegye, na midi wo mmara nsem so. 167 Midi w'ahyede so na medo no yiye. 168 Midi wo nkyerkyere ne w'ahyede so, na wunim m'akwan nyinaa. 169 Awurade, ma me sufre nnu w'anim; ma me ntease senea w'asem no te. 170 Ma me nkotosre nnu w'anim; na gye me senea wo bøhye no te. 171 Ma nkamfo nhye m'anom ma; efise wokyerkyere me wo hye nsem. 172 Ma me tekrema nto w'asem ho dwom, efise wo mmara nsem nyinaa ye trennee. 173 Ma wo nsa nyø krado mmeboa me, efise maso wo nkyerkyere no mu. 174 Awurade, m'ani agyina wo nkwegye, na wo mmara ye m'anigyede. 175 Ma mentena nkwa mu na matumi akamfo wo, na wo mmara nso awowaw me. 176 Mafom kwan se oguan a wayera. Hwehwe wo somfo, efise me were mfii wo mmara nsem no ε.

120 Osoroforo dwom. Misu frø Awurade wo m'ahohiahia mu, na ogye me so. 2 Awurade, gye me fi atoro ano, ne nnaadaa tekrema nsam. 3 Den na øbeyø wo, na den na eka ho bio, wo nnaadaa tekrema? 4 Æde asraafø bømma a ano ye nnam ne nnyansramma betwe w'aso. 5 Nnome nka me se metena Meseik, na mete Kedar ntamadan mu! 6 Matena wən a wokyi asomdwøe mu akyø dodo. 7 Meyø asomdwøe nipa; nanso semekasa a, wøðe ye øko.

121 Osoroforo dwom. Mema m'ani so kyere mmepeø no, ehe na me mmoa fi bøba? 2 Me mmoa fi Awurade, osoro ne asase yøfø no. 3 Øremma wo nan nwatiri, nea øhwe wo no rento nko. 4 Ampa ara, nea øhwe Israel no rentø nko na ørenna. 5 Awurade hwø wo so; Awurade ne wo nwini wø wo nsa nifa so; 6 Owia rensee wo wo adekyee mu, na øsrø nso rensee wo anadwo. 7 Awurade bøba wo ho ban afi øsøe nyinaa ho, øbøhwe wo nkwa so; 8 Awurade behwe w'adifi ne wo fieba so mprempren ne daa.

122 Ḍisoroforo dwom. Dawid de. Me ne wən a wosee me se, “Ma yənkə Awurade fi” no ani gyei. 2 Yegyinagyina w'aponkese ano, Yerusalem. 3 Woakyekyere Yerusalem yiye se kuropon wahyehye mu nneemaa fefə. 4 Eħo na mmusuakuw no kō, Awurade mmusuakuw no, Wokokamfo Awurade din, senea nhyehee a wōde ama Israel no te. 5 Eħo na atemmu nhengua no sisi, Dawid fi nhengua no. 6 Monsre asomdwoe mama Yerusalem se, “Ma wən a wōdō wo no nnya bammō. 7 Ma asomdwoe mmra w'afasu mu na bammō mmra w'aban mu.” 8 Me nuanom ne me nnamfonom nti, meka se, “Asomdwoe ntēna wo mu.” 9 Awurade yen Nyankopon fi nti, mehwehwé wo yiye.

123 Ḍisoroforo dwom. Mema m'ani so kyere wo, wo a w'ahengua si Ḍoro. 2 Senea nkoo an hwe wən wura nsa no, senea afenaa an hwe n'awuraa nsa no no, saa ara na yen ani hwe Awurade, yen Nyankopon kosi se obehu yen mmobø. 3 Hu yen mmobø, Awurade, hu yen mmobø, na woabu yen animtiaa bebree. 4 Ahomasofo fewdi ama yeabre dodo, ahantafu animtiaabu afono yen.

124 Ḍisoroforo dwom. Dawid de. Se anka Awurade nni yen afa a, ma Israel nka, 2 Se anka Awurade nni yen afa bere a nnipa tow hyee yen so, 3 bere a wən abufuw sore tiaa yen a anka wōmemenee yen anikann; 4 anka nsuyiri no bebu afa yen so, anka əhweam no betwe yen aki, 5 anka nsu a ano ye den no bepra yen ko. 6 Ayeyi nka Awurade a wamma ho kwan amma wōamfa won se antetew yen mu. 7 Yeaguan se anomaa afi ofirsumfo afiri mu; wōabubu afiri no, ama yeaguan. 8 Yen mmoa wō Awurade din mu, Ḍoro ne asase Yefo no.

125 Ḍisoroforo dwom. Wən a wōde wən ho to Awurade so no te se Bepow Sion, a ewosow na etim ho daa no. 2 Senea mmeƿow atwa Yerusalem ho ahyia no, saa ara na Awurade atwa ne nkurðo ho ahyia mprempren ne daa. 3 Amumøyefo ahempema renka asase a wōde ama atreneefo no so, se ēba saa a, atreneefo nam wən so beye bōne. 4 Awurade wən a wōyé papa no, ye wən papa, wən a wotee wō koma mu no, ye wən papa. 5 Na wən a woman fa akwan kōntōkye so no de, Awurade betwa wən ne nnebōneyefo asu. Asomdwoe nka Israel.

126 Ḍisoroforo dwom. Bere a Awurade de Sion fi nnommum san bae no, yeyee se wən a wōsosoadae. 2 Ḍserew hyee yen anom ma, anigye nnwom hyee yen tekremá so ma. Na wōkaa wō amanaman no mu se, “Awurade aye nneemaa akese ama wən.” 3 Awurade aye nneemaa akese ama yen, na anigye ahyee yen ma. 4 Awurade, san fa yen siade ma yen, te se nsuwansuwa a ēwō Negeb no. 5 Wən a wodua no nusu mu no de anigye nnwom betwa. 6 Wən a wōde osu fi adi so aba a wōrekouda no, de anigye nnwom besan aba a wōsosoadae.

127 Ḍisoroforo dwom. Salomo de. Se Awurade ansi ədan no a, adansifo no ye ho adwuma kwa. Se Awurade ammø kuropon no ho ban a, awemfo no wən kwa. 2 Se wosore anopahema na wotena kosi anadwo, na woye adwumaden pe w'ano aduan a, eyé əkwa, efise wən a ədə wən no, ema wən wō wən nnae mu. 3 Mma ye agyapade a efi Awurade hō, na mma ye akatua a efi no. 4 Mma a wōwo wən mmabun bere mu no te se agyan a əhye Ḍraani nsam. 5 Nhyira ne onipa a n'agyan kotoku aye ma. N'anim rengu ase bere a wahyia n'atamfo wō kurow pon ano no.

128 Ḍisoroforo dwom. Nhyira ne wən a wosuro Awurade, na wənantew n'akwan so. 2 Wubedi w'adwuma so aba; nhyira ne iyiedi beye wo de. 3 Wo yere beye se bobo a esow aba wō wo fi; na wo mmabarima aye se ngouda a afifi atwa wo pon ho ahyia. 4 Yiw, see ne nea wobehyira onipa a osuro Awurade no. 5 Awurade nhyira wo mfi Sion na əmma wunhu Yerusalem yiye; wo nkwanne nyinaa. 6 Əmma wo ntēna ase nhu wo mma mma. Asomdwoe nka Israel.

129 Ḍisoroforo dwom. “Wōahye me so pii afi me mmofraase, ma Israel nka ε. 2 “Wōahye me so pii afi me mmofraase, nanso wontumi nnii me so nkonom ε. 3 Fentemfo aſentem m'akyi aye wən nkomoa ateten. 4 Nanso Awurade ye ətrenene; watwitwa amumøyefo hama afi me ho ama made me ho.” 5 Ma wən a wōtan Sion nyinaa mfa animguase nsan wən akyi. 6 Ma wōnnye se sare a ēwō ədan atifi, a ennyin na əhyew; 7 na nnobaetwafo ntumi nnya biribi mfi mu nhye ne nsa ma, na nea əboaboa ano nso nnya hwee nhye n'abasa ma. 8 Mma wən a wotwa mu wō ho no nka se, “Awurade nhyira mmra mo so; yehyira mo wō Awurade din mu.”

130 Ḍisoroforo dwom. Awurade, mifi bun mu su fre wo; 2 Awurade, tie me nne. Wen w'aso ma me nkotosre. 3 Awurade, se wubu yen bōne ho nkontaa a, anka hena na obetumi agyina ano? 4 Nanso wōwō bōnefakyé; eno nti wosuro wo. 5 Metwēn Awurade, me mu ade nyinaa twēn, na n'asem mu na mede m'anidaso ahyee. 6 Metwēn Awurade sen senea awemfo twēn adekyee, sen senea awemfo twēn adekyee. 7 Israel, ma w'ani nna Awurade so, efise Awurade wō adoe a enni huammo na oyee ankasa wō ne mu. 8 Əno ankasa begye Israel afi wən bōne nyinaa mu.

131 Ḍisoroforo dwom. Dawid de. Awurade, ahomaso nni me koma mu, na m'ani ntraa me ntən ε; memma nsem akese nhaw me anaa nsem a eyé nwonwa dodo ma me. 2 Na mmom, mama me kraanya abotəyam te se akokoaa a əda ne na so renum no, te se akokoaa a otua nufu ano no, saa ara na me kra aye wō me mu. 3 Israel, ma w'ani nna Awurade so, mprempren ne daa nyinaa.

132 Ḍisoroforo dwom. Awurade kae Dawid ne ḥaw
ahorow a oyinnaa ano no. 2 Ḳaa Awurade
ntam, na ḥyee nea ḥye Otumfo ma Yakob no bø se, 3
“Merennyen me fi na merenkøda me mpa so, 4 meremma
nna mmfa me na meremma m’ani nkum, 5 kosi se menyø
baabi ama Awurade, baabi a nea ḥye Otumfo ma Yakob
No betena.” 6 Yetee wo Efrata, yebetoo so wo Yaar mfuw
so. 7 “Momma yenkye n’atene; momma yensom wø ne
nan ntiaso hø. 8 Awurade, sore bra w’ahomegyebea,
wo ne wo tumi adaka no. 9 Ma trenee nyø se ntade
mma w’asø; ma w’ahotefo nto ahurusi nnwom.” 10 Wo
somfo Dawid nti, nyi w’ani mfi nea woasra no ngo no
so. 11 Awurade kaa ntam kyerec Dawid, nokware ntam a
ɔntwe nsan se, “W’asefø no mu baako na mede no betena
w’ahengua so. 12 Se wo mmabarima di m’apam so na
wotie me nkyerækere a, eno de wøn mmabarima betena
w’ahengua so afebo.” 13 Awurade ayi Sion, ḥde ho aye
n’atene: 14 “Eha ne m’ahomegyebea daa nyinna; eha na
metena adi hene, efise ha na mepø, 15 mede nneemø
pa bebree behyira no na mama n’ahiafo addi amee. 16
Mede nkwegye befura n’asø, na n’ahotefo ato ahurusi
nnwom daa. 17 “Mema obirempø bi apue wo Dawid
ahenni mu, na mede kanea asi ho ama nea masra no ngo
no. 18 Mede aniwu befura n’atamfo, nanso wøbehye no
ahenkew a ehyeren.”

133 Ḍisoroforo dwom. Dawid de. Hwø oye a eye ne fe a
eye se anuanom bo mu tena faako! 2 Ete se ngo a
esom bo a wøahwie agu apampam, na esian kogu bøgyesø
mu, esian kogu Aaron kogu bøgyesø mu, ma bi kogu n’atade
køn mu. 3 Ete se Hermon bosu a etø gu Bepow Sion so.
Eho na Awurade ahyø ne nhýira, nkwa a to ntwa da no.

134 Ḍisoroforo dwom. Awurade asomfo nyinnaa,
monkamfo Awurade, mo a mosom wø Awurade fi
anadwo nyinnaa. 2 Momma mo nsa so wø kronkronbea ho
na monkamfo Awurade. 3 Awurade a øbøø øsoro ne asase
no, mfi Sion nhýira mo.

135 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade din;
monkamfo no, mo Awurade asomfo, 2 mo a
mosom wø Awurade fi, wø adiwo a øwø yen Nyankopøn
fi. 3 Monkamfo Awurade efise oye; monto ayezi nnwom
mma ne din, na eno na eye aniso. 4 Awurade ayi Yakob se
ɔnyø ne de, wayi Israel se n’ade a esom bo. 5 Minim se
Awurade so; ñø sen anyame nyinnaa. 6 Awurade ye nea
øpe biara wø øsoro ne asase so, po ne mu bun nyinnaa. 7
Øma omununkum ma ne ho so fi asase ano ba; øsoma
anyinam ka osu ho na øma ahum tu fi ne koradan mu.
8 Okum Misraim mmakan, nnipa ne mmoa mmakan.
9 Øsoma ne nsenkyerøne ne n’anwonwade baa mo
mfimfini, Misraim, de tiaa Farao ne n’asomfo nyinnaa.
10 Øssee amanaman pii, na okunkum ahemfo akese, 11
Amorifo hene, Sihon Basan hene, Og ne Kanaan ahemfo
nyinnaa, 12 na øde wøn nsase maa se agyapade øde maa ne
nkurøfo Israelfo. 13 Awurade, wo din wø hø daa. Awurade

wo din ahyeta awo ntoatoaso nyinnaa mu. 14 Awurade
bedi ama ne nkurøfo na obehu n’asomfo mmabo. 15
Amanaman no ahoni ye dwete ne sikakøko a wøde onipa
nsa na aye. 16 Wøwø ano, nanso wontumi nkasa, wøwø
ani, nanso wonhu ade; 17 wøwø aso, nanso wonte asem,
na øhomed nso nni wøn anom. 18 Wøn a wøye ahoni no
beye se wøn ara, saa ara na wøn a wøde wøn ho to wøn
so no beye. 19 Monkamfo Awurade, mo Israelfo nyinnaa;
monkamfo Awurade, Aaron fi; 20 monkamfo Awurade,
Lewi fi; monkamfo Awurade, mo a musuro no. 21 Mumfi
Sion nkamfo Awurade, monkamfo nea ote Yerusalem no.
Monkamfo Awurade.

136 Monna Awurade ase na oye. 2 Monna anyame
mu Nyankopøn no ase. 3 Monna awuranom mu
Awurade no ase. 4 Øno nko ara na øye anwonwade akese.
5 Øno na ofi ne ntease mu bøø øsoro. 6 Øno na øtrew
asase mu de kataa nsu so. 7 Øno na øbøø akanea akese
no. 8 Øbøø owia se enni adekyee so. 9 Øbøø sram ne
nsoromma se wonni adesae so no. 10 Øno na okunkum
Misraimfo mmakan, 11 na oyii Israelfo fii wøn mu no. 12
Øde nsa kese ne basa a watee mu. 13 Øno na øpaae Po
Køkøø no mu no, 14 na øde Israelfo faa mfimfini no. 15
Nanso øpraaf Farao ne n’asraafø guu Po Køkøø mu no. 16
Øno na odii ne nkurøfo anim wø sare no so. 17 Øno na
okum ahemfo akese no, 18 na okum ahemfo akunini no.
19 Okum Amorifo hene, Sihon, 20 ne Basanhene, Og. 21
Na øde wøn nsase maa se agyapade. 22 Øde maa ne somfo
Israel se agyapade. 23 Økaee yen, yen mmerewyø mu. 24
Na ogyee yen fii yen atamfo nsam. 25 Øno na øma abøde
biara aduan. 26 Monna øsorosoro Nyankopøn no ase.

137 Babilonia nsubønten ho, eho na yetena suu bere
a yekaae Sion no. 2 Eho konkøn so nnua mu na
yede yen asanku sensenø, 3 eho na yen nnommumfafo
kaa se yento nnwom, yen ahohiafo hwewhwee anigye
nnwom fii yen nkyen; wøkae se, “Monto Sion nnwom
baako nkyere yen!” 4 Ehyø den na yeatumi ato Awurade
nnwom, bere a yewø ananafo asase so? 5 Yerusalem, se
me were fi wo a ma me nsa nifa were mfi sankubø. 6
Se mankae wo a, ma me tekremø nka ntare m’anim se
mamfa Yerusalem se m’animyede kese pa ara a. 7 Kae,
Awurade, nea Edomfo yee da a Yerusalem hwee ase no.
Wøteee mu se, “Munnwirø, munnwirø ngu fam nkøka
ne fapem!” 8 Øbabøa Babilonia, wøadome wo økø øsøe
mu, nea otua wo ka bio ani gye wø nea wode aye yen no
ho. 9 Nea økyere wo nkokoaa de wøn dwiradwira abotan
no ani gye.

138 Dawid de. Awurade, mede me koma nyinnaa ayi wo
aye; meto w’ayeyi dwom wa “anyame” no anim.
2 Mede m’ani bekkyere w’asøredan kronkron no, akotow
wo na makamfo wo din wø w’adøe a enni huammo ne wo
nokwaredi nti, efise woama w’ahyøde no so yiye; ama
asen wo titiriwyø. 3 Bere a misu free wo no, wugyee me
so; woma minyaa akokoduru ne nnamyø. 4 Awurade, se

ahemfo a wɔwɔ wiase nyinaa te nea woahye no a, ma wonkamfo wo. 5 Ma wɔnto Awurade akwan ho nnwom, na Awurade anuonyam ye kese. 6 Ewɔ mu se Awurade wɔ ɔsorosoro de, nanso ɔhwɛ mmɔborɔfɔ, na ahantafode, ohu wɔn wɔ akyirikyiri. 7 Ewɔ mu se menam ɔhaw mu de, nanso wobo me nkwa ho ban; wotee wo nsa wo m'atamfo abufuw so, na wode wo nsa nifa gye me nkwa. 8 Awurade bɛma nea wahyehye ama me no aba mu; Awurade, w'adəe wɔ hɔ daa, nnyaa wo nsa ano nnwuma akyidi.

139 Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade, woahwehwe me mu na woahu me. 2 Wunim m'asetena ne me sore; wufi akyirikyiri hu m'adwene mu. 3 Wunim m'adifi ne me nnae mu; wunim m'akwan nyinaa mu. 4 Ansa na mebue m'ano akasa no Awurade, na wunim ne nyinaa dedaw. 5 Woakata me ho nyinaa ahyia na wobo me ho ban. 6 Saa nimdeeyi ye me nwonwa dodo, ɛko soro dodo ma me se medu ho. 7 Ehe na metumi afi wo honhom anim aka? Ehe na metumi aguan afi w'anim aka? 8 Se meforo soro a, wɔwɔ ho. Na mekɔsew me kete wɔ asaman a, wo ni. (**Sheol h7585**) 9 Se mede adekyee ntaban tu na mekotena po akyi noho a, 10 mpo hɔ na wo nsa begya me aka, na wo nsa nifa beso me mu. 11 Na meka se, "Ampa ara sum mmekata me so na hann nnan adesae ntwa me ho nhya a," 12 sum mpo nyɛ sum mma wo; na anadwo bɛhyeren se awia; sum ne hann ye wo pe. 13 Na wo na wobɔ me honhom wonwen me wɔ me na awotwaa mu. 14 Mekamfo wo, efise woyeɛ me anwonwakwan so a eyɛ hu; wo nnwuma ye nwonwa. Minim eno yiye pa ara. 15 Wɔamfa me bɔbea anhintaw wo bere a woyeɛ me kokoa mu no; bere a wɔnwenee me wɔ asase bun mu no, 16 w'ani huu me, bere a moye mogyatɔw no. Nna dodow a woatwa ama me no, woakyerɛw ne nyinaa wɔ wo nhoma mu ansa na mu baako reba mu. 17 Onyankopɔn, wo nsusuwii som bo ma me! woka ne nyinaa bɔ mu a, etrew dodo! 18 Se mise mekan a, ne dodow bɛboro mpoano nwea, se minyan a, me ne wo wo hɔ ara. 19 Se anka, Onyankopɔn, wubekunkum amumoyeфo e! Mumfi me so, mo a moye mogyapeфo! 20 Wode adwemmore ka wo ho asɛm; w'atamfo mmɔ wo din pa. 21 Awurade, metan won a wɔtan wo, na mikyi wɔn a wasore tia wo no ana? 22 Minni hwhee se otan a mewo ma wɔn; mafa wɔn se m'atamfo. 23 Hwehwe me mu, Onyankopɔn, na hu me koma; so me hwe, na hu m'adwene. 24 Hwe se bɔne bi wɔ me mu a, na di m'anim fa daa nkwa kwan so.

140 Wode ma dwonkyerefo. Dawid dwom. Awurade, gye me fi nnebɔneyeфo nsam; bɔ me ho ban fi basabasayeфo nsam, 2 won a wodwen bɔne wɔ wɔn koma mu na wohwanyan ɔko mu da biara. 3 Wɔsew won tekremano te se ɔwɔ de; nhurutoa bɔre wɔ wɔn ano. 4 Awurade, yi me fi amumoyeфo nsam; bɔ me ho ban fi basabasayeфo a wodwen se wobetwintwan m'anan mu no ho. 5 Ahantafode asum me afiri; woatrew won asau ahama mu wɔasunsum me mfiri wɔ me kwan so. 6

Awurade, meka kyere wo se, "Wone me Nyankopɔn." Awurade, tie me mmɔborɔsu. 7 Otumfo Awurade, me gyefo hoodenfo, wokata me ti so wɔ ɔko da, 8 nyɛ amumoyeфo abisade mma wɔn, Awurade; mma wɔn nhyeheyɛ nnye yiye. 9 Wɔatwa me ho ahyia, nanso, ma amumoyeфem a efi wɔn anom no nsɛe wɔn. 10 Ma nnyansramma ngu wɔn so; ma wɔntow wɔn ngu ogya mu, ngu dontori amoa mu a wɔrensore bio. 11 Mma dinseefo ase ntim asase no so; ma amanehunu ntaataa kitikiyefo. 12 Minim se Awurade bu ahiafo atentrenee na odi onnibi asem ma no. 13 Ampa ara, atreneefo bekamfo wo din na wɔn a wɔnam tee no betena nkwa mu wɔ w'anim.

141 Dawid dwom. Awurade, misu frɛ wo, bra me nkyn ntɛm so. Se misu frɛ wo a, gye me so. 2 Ma me mpaebɔ mmra w'anim se aduhuam; ma me nsa a mema so no nyɛ se anwummere afɔrebɔ. 3 Awurade, ma ɔwemfo nwen m'ano; na wɛn m'ano pon. 4 Mma wɔnnntwe me koma nnkɔ nea eyɛ bɔne ho, na ankɔye nea amumoyeфo ye no bi, mma me ne abɔnefo nni wɔn nnkɔnnnkɔwade. 5 Ma ɔtreeneni mmɔ me, eyɛ ayamye; ma ɔnka m'anim, eyɛ me ti so ngo. Me ti rempo. Me mpaebɔ da so tia abɔnefo nneyeɛ daa. 6 Wɔbɛtow wɔn sodifo afi ɔbotan so abehwe fam; na amumoyeфo behu se me nsɛm no ye nokware. 7 Wɔbɛka se, "Senea obi funtum na otutu asase no, saa ara na wɔabɔ yen nnompe ahwete ɔda ano." (**Sheol h7585**) 8 Nanso Otumfo Awurade, m'ani wɔ wo so; wo mu na mihintaw, nnyaw me mma owu. 9 Bɔ me ho ban fi mfiri a wɔasunsum me no ho, mfiri a abɔnefo asunsum no. 10 Ma amumoyeфo no ankasa otan nyi wɔn, bere a mitwa mu kɔ dwoodwoo no.

142 Dawid de. Bere a na ɔwɔ obodan mu no. Mpaebɔ. Metee mu su frɛ Awurade; mema me nne so su frɛ Awurade se onhu me mmɔbo. 2 Mihwie m'ahiasem gu n'anim; meka me haw kyere no. 3 Se me kra to beraw wo me mu a, eyɛ wo na wunim me kwan. ɔkwā a menam so no nnipa asum me afiri. 4 Hwɛ na hu, obiara nni me nifa so; m'asɛm mfa obiara ho; minni guankɔbea bi; me nkwa mfa obiara ho. 5 Awurade, misu frɛ wo; mise, "Wone me guankɔbea, me kyefɛ wɔ ateasefo asase so." 6 Tie me sufre, na mewo ahohia kese mu; gye me fi m'ataafø nsam, efise wɔn ho ye den sen me. 7 Yi me fi m'afiasi, na makamfo wo din. Afei atreneefo betwa me ho ahyia esiane wo papa a woayɛ me no nti.

143 Dawid dwom. Awurade, tie me mpaebɔ, tie me mmɔborɔsu; fi wo nokwaredi ne trenee mu bra beboa me. 2 Mfa w'akoa nkɔ atemmu mu, na ɔteasefo biara ntee wɔ w'anim. 3 ɔtamfo no taa me, ɔbɔ me hwe fam; ɔma me tena sum mu te se wɔn a wowiuu dedaada. 4 Eno nti me honhom atɔ beraw wɔ me mu; na me koma di yaw wɔ me mu. 5 Mekae tete nna no; midwinnwen wo nnwuma ne nea wo nsa aye nyinaa ho. 6 Memra me nsa so kyere wo; wo ho sukɔm de me kra se asase kesee. 7 Awurade, gye me so ntɛm; me honhom to

pit. Mfa w'anim nhintaw me anye saa a meye se wən a wəkə amoaa mu no. **8** Ma mente w'adəe a ensa da no ho asem daa anopa, na mede me ho ato wo so. Kyerə me əkwan a memfa so, na wo na mema me kra so kyere. **9** Awurade gye me fi m'atamfo nsam, na wo mu na mede me ho hintaw. **10** Kyerə me na menye w'apede, na wo ne me Nyankopon; ma wo honhom pa no nkogya me asasetaw so. **11** Awurade, wo din nti, kyee me nkwa so; wo trenee mu, yi me fi ohaw mu. **12** Fi w'adəe a ensa da no mu mua m'atamfo ano; na see wən a wokyi me no nyinaa, na meye wo somfo.

144 Dawid de. Nkamfo nka Awurade, me Botan, nea əma me nsa akodi ho ntetewee, ne me nsateaa ma əsa. **2** Əye m'adəe Nyankopon ne m'abandennen, me bammo ne me gyefo, me kyem a mewə guankəbea wo no mu, əno na əka nnipa hye m'ase. **3** Awurade, hena ne onipa a w'ani ku no ho onipa ba a wudwen ne ho yi? **4** Onipa te se əhome; ne nna te se sunsuma a əretwa mu. **5** Awurade, fi əsoro hə na sian bra fam; fa wo nsa ka mmepəw, na emfi wusiw. **6** Soma anyinam na bə atamfo no hwete; to wo mmemma no ma wonguan. **7** Tee wo nsa fi əsoro bra fam; gye me na yi me fi nsu akese ho, fi ananafo nsam, **8** won a atoro aye wən anom ma, na wən nsa nifa ye nnaadaa. **9** Omyankopon, meto dwom foforo ama wo; meto dwom wə sanku a ahama du gu so so ama wo, **10** ama Əbaako a əde nkonomdi ma ahemfo, na ogye ne somfo Dawid fi afoweremfo ano. **11** Gye me na yi me fi ananafo nsam, won a atoro aye wən anom ma na won nsa nifa ye nnaadaa. **12** Afei yen mmabarima mmerantebere mu beye se afifide a wəahwe so yiye, na yen mmabea beye se adum a wəasen de asiesie ahemfi. **13** Yen asan beye amama; aduan ahorow biara bəba so. Yen nguan dodow so beto mpem mpem, wən so beto mpem du du wə yen mfuw so; **14** yen anantwi betwe nnesoa duruduru. Wərennwiriw afasu, yerenko nkoasom mu, na agyaadwotwa remma yen mmonten so. **15** Nhyira nka nnipa a cəbəa mu saa ama wən. Nhyira nka nnipa a won Nyankopon ne Awurade.

145 Ayeyi dwom. Dawid de. Məma wo so, me Nyankopon, Əhenkese;mekamfo wo din daa daa. **2** Da biara, mekamfo wo; na mama wo din so daa daa. **3** Awurade so, na əse nkamfo kese; obiara ntumi nsusuw ne kese耶. **4** Awo ntoatoaso baako bekamfo wo nnwuma akyerə aforo; wəbekə wo nnwuma akese ho asem. **5** Wəbekə w'auonyam ne wo tumi a əheran no ho asem, na medwene w'anwonwadwuma ho. **6** Wəbekə wo nnwuma a eye hu no mu tumi ho asem; na mapae mu aka wo mneye akese no akyerə. **7** Wəbchye wo papaye mmoroso no ho fa, na wəde anigye ato wo trenee ho dwom. **8** Awurade ye ədomfo ne mməborəhunufo; ne bo kye fuw na n'adəe dəoso. **9** Awurade ye ma obiara; na əwə ahumməbə ma n'abəde nyinaa. **10** Awurade, w'abəde nyinaa bekamfo wo; na w'ahotefo bema wo so. **11** Wəbekə

w'ahenni no anuonyam ho asem na wəaka wo mmaninye ho asem, **12** se əbeyə a nnipa behu wo nnwuma akese ne w'ahenni anuonyam a əheran no. **13** W'ahenni ye daa ahenni, na wo tumidi wə hə ma awo ntoantoaso nyinaa. Awurade di ne bəhye nyinaa so, na əwə odo ma biribiara a waye. **14** Awurade wowaw wən a wəhwə ase na əpagyaw wən a wən nnesoa ama wəakom. **15** Aniwa nyinaa hwə wo kwan, na woma wən, wən aduan wo ne bere mu. **16** Wubue wo nsam, na woma biribiara a əwə nkwa no n'apede. **17** Awurade tee wə n'akwan nyinaa mu; na əye adəe ma nea waye nyinaa. **18** Awurade ben wən a wəfre no nyinaa, wən a wəfre no nokware mu nyinaa. **19** Əye wən a wosuro no no apede ma wən; otie wən sufre na ogye wən. **20** Awurade hwə wən a wədə no no nyinaa so, nanso amumoyəfo de, obesee wən nyinaa. **21** M'ano bekamfo Awurade. Ma abəde nyinaa nkamfo ne din kronkron no daa daa.

146 Monkamfo Awurade. Me kra, kamfo Awurade! **2** Məkamfo Awurade me nkwanne nyinaa; meto ayeyi dwom ama me Nyankopon, se mete ase yi. **3** Momma mo ho nto mmapəmma so, adesamma a wərentumi nnye nkwa. **4** Se wən honhom tu kə a, wəsan kə dəte mu, saa da no ara wən nsusuwii nyinaa ye əkwa. **5** Nhyira ne nea ne boafø ne Yakob Nyankopon, nea n'anidaso wə Awurade, ne Nyankopon mu. **6** Əno ne əsoro ne asase Yefo, po ne biribiara a əwə mu nyinaa Awurade a əye nokwafo daa no. **7** Odi ma wən a wəhye wən so, na əma wən a əkəm de wən aduan. Awurade gyaa mneduafo, **8** Awurade ma anifuraefo hu ade. Awurade ma wən a wəakom no so, Awurade də atreneefo. **9** Awurade hwə ahoho so, na əwowaw ayisaa ne akunafo, na amumoyəfo akwan de, ədan ani. **10** Awurade di hene daa daa, Ao, Sion, wo Nyankopon, wo awo ntoatoaso nyinaa so. Monkamfo Awurade.

147 Monkamfo Awurade. Eye se wətə ayeyi nnwom ma yen Nyankopon, eye fe na əfata dodo se wəkamfo no! **2** Awurade kyekyere Yerusalem; Əboabo Israel nnommum ano. **3** Əsa wən a wən koma abotow no yare, na əkyekyere wən akuru. **4** Əkyerə nsoromma dodow a əwə hə, na əde obiara din frə no. **5** Yen Awurade so, na ne tumi ye kese; yərente n'ase nwie. **6** Awurade wowaw ahobreasefo na ətotow amumoyəfo hwehwe fam. **7** Monto aseda nnwom mma Awurade. Momfa sanku nto dwom mma yen Nyankopon. **8** Əde omunkunkata əsoro ani; əma asase osu ma sare nyin wo nkoko so. **9** Əma anantwi aduan, na se kwaakwaabimma su a, əma wən aduan. **10** Enye əponko ahooden na n'ani so na enye onipa ahooden nso. **11** Na mmom, Awurade ani so nnipa a wosuro no, wən a wəde wən ho to n'adəe a ensa da no so no. **12** Momma Awurade so, Yerusalem; kamfo wo Nyankopon, Sion, **13** əma w'apon akyi adaban ye den, na ohyira wo nkurofo a wəte wo mu. **14** Əma w'ahye so dwo, na əde awi ankasa ma wo. **15** Əsoma n'ahyede kə asase so; n'asem tu mmirika ntem so. **16** Ətrew sukyeremma mu se

oguan ho nwi, na opete obosu sukyeremma se nsõ. **17**
Ototo mparuwbo gu fam se mmosea. Hena na obetumi
agyina n'awøw dennen no ano? **18** Osoma n'asem no ma
enam no; ohwanyan ne mframia, na nsu sen. **19** Wada
n'asem adi akyere Yakob, ne mmara ne ohye nsem akyere
Israel. **20** Onyee eyi maa oman foforo biara ε; wonnim ne
mmara. Monkamfo Awurade!

148 Monkamfo Awurade! Monkamfo Awurade
mfi osorosoro, monkamfo no wø osoro
sorɔnsɔrɔmmea. **2** N'abøfo nyinaa, monkamfo no, ne
osoro asafo nyinaa, monkamfo no. **3** Owia ne osram,
monkamfo no, nsoromma a ehyerø nyinaa, monkamfo
no. **4** Monkamfo no, osoro mu soro ne mo nsu a mowø
osoro atifi. **5** Momma won nyinaa nkamfo Awurade
din, efise øno na ohye ma wøbøø won. **6** Ode won sisii
hø afeboø; na omaa ohye nsem bi a erentwa mu da. **7**
Monkamfo Awurade mfi asase so, mo po kese mu abøde
ne po bun nyinaa, **8** anyinam ne mparuwbo, sukyeremma
ne omununkum, ahum a moye n'apede, **9** mo mmepeø
ne nkoko nyinaa, nnua a esow aba ne sida nyinaa, **10**
nwura mu mmoa ne anantwi, abode nketewa ne nnomaa
a wotu, **11** asase ne amanaman nyinaa so ahemfo, mo
mmapømma ne asase sodifo nyinaa, **12** mmerante ne
mmabaa, mmasiriwa ne mmofra nso. **13** Ma wønkamfo
Awurade din, na ne din so sen din biara; n'anuonyam
korøn wø asase ne osoro so. **14** Wapagyaw mmøn bi ama
ne nkurøfo, n'ahotewfo nyinaa nkamfo; Israelfo, nnipa a
wøda ne koma so no nkamfo. Monkamfo Awurade.

149 Monkamfo Awurade. Monto dwom foforo mma
Awurade, monkamfo no wø ahotebo asafo mu. **2**
Ma Israel ani nnye ne Yøfo mu. Ma Sion mma ani nnye
won Hene mu. **3** Ma wømfø asaw nkamfo ne din na wømfø
sanku ne akasaa nto dwom mma no. **4** Na Awurade ani
so ne nkurøfo; øde nkwegye kyøw hye ahobreasefo. **5**
Momma ahotebo nni ahurusí wo anuonyam yi mu; na
wøntø ahosepew dwom wø won mpa so. **6** Onyankopøn
nkamfo nhye won anom, na enye aføa anofanu wø won
nsam, **7** se wømfø ntø were wo amanaman no so ne
asotwe wo nnipa no so, **8** se wømfø nye nkønsønkønsøn
nkyekyere won ahemfo, ne dade mpokyerø ngu won
atitirø, **9** se wømfø mmu aten, senea waakyerø atia
won no. Eyi ne n'ahotewfo nyinaa anuonyam. Monkamfo
Awurade.

150 Monkamfo Awurade. Monkamfo Awurade wø ne
kronkronbeø; monkamfo no wø osoro tumi mu. **2**
Monkamfo no wø ne tumi mu nneyee ho; monkamfo
no wø ne keseøe a øboro biribiara so no ho. **3** Momfa
torobento nnyigyei nkamfo no, momfa asanku ne benta
nkamfo no, **4** momfa akasaa ne asaw nkamfo no, momfa
sankuten ne atentebøn nkamfo no, **5** momfa kyønkyøn
mmobømu so nkamfo no, momfa kyønkyøn nnyigyei
nkamfo no. **6** Momma nea øhøme nyinaa nkamfo
Awurade. Monkamfo Awurade.

Mmebusem

1 Dawid babarima Salomo, Israelhene, mmebusem ni:
2 Ne botae ne se ebekyere nnipa nyansa ne ahoheyos; ne se ebeboa ama woate nsem a emu do ase; 3 se wobenya akwankyerē wo abrabo pa mu, a ebema woayē ade pa, nea etee na ho nni asem; 4 se ebema nea n'adwene mu nno anya nyansa na mmabun anya nimdee ne adwene, 5 anyansafo ntie na wōmfa nka nea wonim ho, na nea ḥwā nhumu nya akwankyerē a 6 ebema wate mme ne kasammebu, anyansafo nsenka ne abisaa ase. 7 Awurade suro ye nimdee mfiase, na nkwaseafu bu nyansa ne ahoheyos animtiaa. 8 Me ba, tie w'agya akwankyerē na mpo wo na nkyceryere. 9 Ebeye wo ti anuonyam abotiri ne wo kōn mu atweaban. 10 Me ba, se nneboneye fo twetwe wo a, mma wōn ho kwan. 11 Se wōka se, "Bra ma yenko; ma yenkotetew na yenkum obi, ma yenkotew ntwen mmaboroni bi; 12 ma yemmémene won anikann se ḥda, koraa, te se won a wōka ḥda mu; (Sheol h7585) 13 yebenya nneerma a esom bo ahorow na yede asade ahye yen afi ma; 14 fa wo ho behye mu, na wubenya wo kyefā wo ahonyade no mu." 15 Me ba, wo ne won nnantew, mfa wo nan nsi won akwan so; 16 Wōn anan de ntempē kō bōne mu, na wōde ahoohare ka mogya gu. 17 So nni mfaso se obi besum nnomaafiri wō beae a anomaa biara hu! 18 Saa nnipa yi tetew pe wōn ankasa mogya; wotetew won ankasa wōn ho! 19 Saa na wōn a wodi akorōnne akyi no awie te; ema wohwere wōn nkwa! 20 Nyansa tee mu wō mmonten so, ḥma ne nne so wō aguaboea, 21 ḥtee mu wō afasu no atifi, ḥkasa wō kuropōn no apon ano se, 22 "Mo adwenharefo, mobeyē adwenhare akosi da bēn? Fewdifo bedi few akosi da bēn? Nkwaseafu bekysi nimdee akosi da bēn? 23 Se mutiee m'animka a, anka mekaa me koma mu nsem nyināa kyere mo ma muhūu me nsusuwii. 24 Nanso se tuyii mo aso, bere a mifree mo na amfa obiara ho, bere a meteeē me nsa mu, 25 se mopoo m'afotu, na moampē m'animka nti, 26 me nso meserew mo wo mo amanehunu mu; se abebrese bi bu fa mo so a, midi mo ho few, 27 se abebrese bi bu fa mo so te se ahum, na amanehunu bi bo fa mo so se mfete, na awershaw ne ḥhaw mene mo a, 28 "Afei wobefre me, nanso meremmuu; wobehwehwe me, nanso wōrenhu me. 29 Esiane se wokyii nimdee na wōampē se wobesuro Awurade, 30 se wōpoo m'afotu, na wobuu me nteeso animtiaa nti, 31 wobedi wōn akwan so aba; na wōn nhyehee mu aduan bēmee wōn. 32 Na ntetekwaafu asoōden bekum wōn, na nkwaseafu tirimude besee wōn; 33 Nanso obiara a obetie me no, obetena ase asomdwoe mu na ne ho beto no a ḥrensuro ḥhaw biara."

2 Me ba, se wutie me nsem, na woma me mmarsansem tena wo mu a, 2 se wowen w'aso ma nyansa na wode wo koma ma ntease, 3 na woma wo nne so frē nhumu na wusu frē ntease, 4 na se wohwehwe no te senea wohwehwe dwete na wohwehwe no senea worepe

ademude a ahintaw a, 5 eno na wobete Awurade suro ase na woahu Onyankopon ho nimdee. 6 Awurade ma nimdee, na n'anom na nyansa ne ntease fi ba. 7 Okora nkonomdi ma wōn a wōtee, ḥye kyem ma wōn a wōn akwan ye pe, 8 ḥwen nea ḥye pe kwan, na ḥbō wōn a wodi no nokware no akwan ho ban. 9 Eno na wobete nea eye ne nea eye pe, ne nea efata, ḥkwan biara a eye ase. 10 Afei nyansa bewura wo koma mu, na nimdee aye ahomeka ama wo kra. 11 Adwene bēbō wo ho ban na ntease ahwe wo so. 12 Nyansa beyi wo afei amumoyefo akwan mu, ebeyi wo afei nnipa a wōn nsem ye basabasa nsam, 13 wōn a wōaman afei akwan pa so akonantew sum akwan so no, 14 wōn a wōn ani gye bōneye ho, na wodi ahurusi wō bōne mu basabasayē ho, 15 wōn a wōn akwan ye kontonkye na wōye abonsam wō wōn akwan mu. 16 Nimdee begye wo afei ḥbea waresefo no nsam, afei ḥbea warefo huhuni a ḥka nnaadaasem ho, 17 nea wagyaa ne mmabaabere mu kunu na wapo apam a ḥye wō Onyankopon anim no. 18 Ne fi ye ḥkwan a eko owu mu na n'akwan kō awufo honhom nkycen. 19 Obiara a ḥko ne nkyen no nsan mma anaase ḥrensi nkwa akwan so. 20 Enti wubedi nnipa pa anammōn akyi na woanantew atreneefo akwan so. 21 Efise won a wōtee betena asase no so, na won a asem nni wōn ho no na wōbēka ho; 22 na wobetwa amumoyefo afei asase no so, na wōatōre atorofo ase.

3 Me ba, mma wo were mfi me nkyceryere, kora me mmara wo wo koma mu, 2 na ebema wo nkwa aware, mfe bebree na ede yi yiedi abre wo. 3 Mma adoe ne nokware mmfi wo nkycen fa yan wo kōn mu kyere gu wo koma pon so. 4 Na wubenya adam ne din pa wō Onyankopon ne nnipa anim. 5 Fa wo koma nyināa to Awurade so, na mfa wo ho nto w'ankasa ntease so; 6 hu no w'akwan nyināa mu, na ḥbēte w'akwan. 7 Nhye wo ho nni se woye onyansafo; suro Awurade na kyi bone. 8 Ede ahōoden bēbē wo nipadua, na aye aduan ama wo nnompe. 9 Fa w'ahonya hye Awurade anuonyam, ne wo nnabae a edi kan nyināa; 10 na eno na ebema wo pata aye ma abu so, na nsa foforo abu afa w'ahina so. 11 Me ba, se Awurade tee wo so a, tie no yiye, na mmu n'animka so, 12 Efise, obiara a Awurade pe n'asem no, ḥtwe n'aso, senea agya tee ḥba a ḥdo no no. 13 Nhyira nka onipa a ohu nyansa, onipa a onya ntease, 14 efise, nimdee so mfaso sen dwete, na nea efi mu ba sen sikakəkō. 15 Ne bo ye den sen bota; na worentumi mfa w'apede biara ntoto no ho. 16 Nkwa tenten wō ne nsa nifa mu; ahonyade ne anuonyam wō ne nsa benkum mu. 17 N'akwan ye ahomeka, na n'anammōnkwan nyināa ye asomdwoe. 18 ḥye nkwdua ma wōn a woso no mu; wōn a wokura no mu no benya nhyira. 19 Nyansa mu na Awurade yee asase fapem, na ntease mu na ḥde ḥsoro tim ho. 20 Efi ne nimdee mu na ḥkyekyee ebun mu, na omununkum nso tō obosu. 21 Me ba, fa atemmu pa ne nhumu sie, na mma emfi w'ani so; 22 ebeye nkwa ama wo, nnwinne a ema wo kōn anuonyam wie peye. 23 Afei wo kwan so

beyē wo dwoodwoo, na wo nan renhinti; **24** se woda a worensuro; se woda a w'ani bekum. **25** Nsuro mpofirim amanehunu anaa ɔssee a ɛba amumoyeфo so, **26** efise Awurade bewo w'afa na ɔbekora wo nan afi afiri mu. **27** Mfa ade pa nkame wən a wofata, bere a tumi wo wo nsam. **28** Nka nkyere wo yonko se: “Ko na bra; mede bema wo ɔkyena” wə bere a wowə no saa bere no. **29** Mpam ɔhaw mma wo yonko bere a ɔne wo te yiye. **30** Mmɔ obi sobo kwa bere a ɔnyee wo bɔne biara ε. **31** Mma w'ani mmere basabasayefo, na mfa n'akwan no mu biara, **32** efise Awurade kyi basabasayefo na ɔde ne were hye ɔtreeneen mu. **33** Awurade nname wɔ omumoyeфo fi so, na ohyira ɔtreeneen fi. **34** Odi fewdifo a wɔyε ahantant no ho few, na ɔdom ahobræseфo ne wən a wɔhye wən so no. **35** Anyansafo benya anuonyam adi, nanso nkwasefa de, ɔma wən anim gu ase.

4 Me mma, muntie me, muntie agya nkyerεkyere; monye aso na moanya ntease. **2** Mema mo adesua a ɛko anim, enti munnyaa me nkyerεkyere mu. **3** Efise na me nso, meye m'agya babarima, meda so ye akokoaa no, na me na ani gye me ho. **4** Na ɔkyerεkyere me se, “Ma me nsem nni wo koma mu dem, di me nkyerεkyere so na wubenza nkwa. **5** Nya nyansa, nya ntease; mma wo were mfi me nsem anaa ntwe wo ho mfi ho. **6** Nnyaw nyansa hɔ, na ebəwo wo ho ban; do no, na ebəhwε wo so. **7** Nyansa boro biribiа so; enti hwehwε nyansa. Ɛwo mu se ne bo te se w'ahode nyinnaa de, nanso nya ntease. **8** Di no ni na ebəma wo so; ye no atuu, na ebəhye wo anuonyam. **9** ɔde nkonimdi nhwiren hankare begu wo ti so na wama wo ahenkyew a eyε fe.” **10** Me ba, tie na fa nea meka no, na wo nkwanne beyē bebree. **11** Mekyere wo nyansa kwan so na mede wo afa akwan a etee so. **12** Se wonantew a, w'anammontu ɔbeko waa na se wutu mmirika a, worenhinti. **13** Di nkyerεkyere so; na nnyaa mu, bɔ ho ban yiye, efise eyε wo nkwa. **14** Ntu wo nan nsi amumoyeфo kwan so na nnantew aboneфo kwan so. **15** Kwati no, ntu kwan mfa so; dan fi so na ko wo kwan. **16** Efise wonyee bɔne a wontumi nna; na wən nna tew yera kosi se wəbəma obi ahwe ase. **17** Wodi amumoyesem brodo, na wənom kitikitiε nsa. **18** Atreneeфo kwan te se adekyee hann a edi kan, ɛko so hyerεn yiye kodu awia ketee. **19** Nanso amumoyeфo kwan te se sum kabiit; wonnim nea ɛma wohinti. **20** Me ba, ye aso ma nea meka; tie me nsem no yiye. **21** Mma emfi w'ani so, fa sie wo koma mu; **22** efise, eyε nkwa ma wən a wohu ne akwahosan ma nipadua no nyinnaa. **23** Ne nyinnaa ɔkyi, bɔ wo koma ho ban, efise, eno ne wo nkwa asuti. **24** Mma oburu kasa mfi w'ano; mma nkontoposeм mmen w'ano koraa. **25** Hwε w'anim tee, na ma w'ani nkɔ nea ɛwa w'anim no so. **26** Bɔ ɔkwan tamaa ma w'anan na fa akwan a atim so. **27** Mman mfa nifa anaa benkum; twe wo nan fi bɔne ho.

5 Me ba, ye aso ma me nyansa; tie me nhumu nsem no yiye, **2** senea ebəma woahwε yiye, na w'ano akora

nimdee. **3** Efise ɔbea aguanan ano soso ɔwo, na ne kasa ye fomm sen ngo; **4** nanso awiee no, eyε nwen sen bonwoma, eyε nam se afoa anofanu. **5** N'anān ko owu mu; n'anammontu ko ɔda mu tee. (**Sheol h7585**) **6** Onsusuw ɔkwan a ɛko nkwa mu ho; n'akwan ye kontonkye, nanso onnim. **7** Enti afei, me mma, muntie me; Monntwe mo ho mmfı nea meka ho. **8** ɔkwan a emmen no no na momfa so; mommmen ne fi pon ano, **9** anye saa a, mode mo ahoɔden bema afoforo na mode mo mfe ama otirimodenfo, **10** anye saa a, ahɔho befom mo ahonyade na mo bre de ahonya akɔ afoforo fi. **11** Mo nkwanne ɔkyi, mubesi apini, bere a mo honam ne mo nipadua asa no. **12** Na moaka se, “Na mikyi ahohyeso! Me koma ampe ntee! **13** Manye osetie amma m'akyerεkyere na mantie me kwankyerεfo asem. **14** Madu ɔssee ano wɔ asafo no nyinna mu.” **15** Nom nsu fi w'ankasa ahina mu, nsu a etee fi w'ankasa abura mu. **16** So ese se w'asuti yiri fa mmonten so na wo nsuwa koko ɔman aguabøea ana? **17** Ma eyε wo nko ara de, a wo ne ahɔho nkye da. **18** Nhyira nka w'asubura na w'ani nnye wo mmrantebere mu yere ho. **19** ɔte se ɔtwe bere dofo, ɔwansan nuonyamfo; ma ne nufu nsɔ w'ani daa na ne do nkyerεkyere wo. **20** Me ba, aden nti na woma ɔbea aguanan kyekyere wo? Aden nti na woda ɔbarima foforo bi yere kokom? **21** Awurade hu onipa akwan nyinnaa, na ɔhwehwε ne nyinnaa mu. **22** Omumoyeфo nnebɔne sum no afiri; na ne bɔne ahama kyekyere no papee. **23** Wobewu, esiane ahohyeso a wonni nti, na woayera, esiane wən agyennytwisem nti.

6 Me ba, se woadi akagyinamu ama ɔyənko bi, se wode wo biribi asi awowa ama obi, **2** se nea wokae ayi ka ama wo na se w'ano asem afiri ayi wo a, **3** eno de ye eyi, me ba, na fa tetew wo ho, se ɔyənko nsa aka wo no nti: fa ahobræse ko n'anim; na ko so pa wo yonko no kyew! **4** Mma w'ani nkum na ntɔ nko. **5** Gye wo ho, senea ɔforote guan fi ɔbɔmmofo nsam anaa senea anomaa guan fi ofirisumfo afiri mu no. **6** ɔkwadwofo, ko ɔtetea nkyen; hwε n'akwan, na hu nyansa! **7** Onni ɔsahene, onni ɔhwεfo anaa sodifo bi, **8** nanso ɔde aduan sie wo ahuhurubere mu, ɔboaboaa nnuan ano wɔ twabere. **9** Wo, ɔkwadwofo, wobeda akosi da ben? Wubenaryan bere ben? **10** Nna kakra, nkɔtɔ kakra, nsa a woabobɔw de rehome kakra, **11** ebəma ohia aba wo so se ɔkwanmukafo na ahokyere atow akyere wo senea okura otuo. **12** Onipa teta ne ohuhuni a odi atoro kyin, **13** nea obu n'ani, na ɔde ne nan ye nsenkyercne na ɔde ne nsateaa kyerεkyere ade, **14** nea ɔde ne koma mu nnaadaa bɔ pɔw bɔne, na ɔde mpaapaemu ba bere biara. **15** Eno nti amanehunu bεba no so preko pe; wəbəsεe no mpofirim, a wɔrenya ano aduru. **16** Nneema asia na Awurade mpe, nneema ason na eyε n'akyiwade: **17** ani a etra nton, atoro tekrema, nsa a ɛka mogya a edi bem gu, **18** koma a edwen amumoye ho, anan a etutu mmirika kɔyε bɔne, **19** ɔdansekurumni a odi atoro ne onipa a ɔde mpaapaemu ba anuanom mu. **20** Me ba, tie w'agya ahayede na nnyaa wo na nkyerεkyere

mu. 21 Fa kyekyere wo koma ho daa; na fa kyekyere wo kɔn mu. 22 Wonantew a, ebekeyere wo kwan; se woda a, ebewen wo; se wunyan a, ebekasa akyere wo. 23 Na saa ahayede yi ye kanea saa nkyerekkyere yi ye hann, na ahohyeso nteeso yi ye nkwa kwan, 24 etwe wo fi obea a onni suban pa no ho, fi əbeawarefo huhuni tekremade ho. 25 Mma wo kɔn nno n'ahoofe, mma n'ani akyideda no ntweetwe wo, 26 efise oguamanfo ma w'antuonyam ye se brodosin, na obi yere gyigye wo kɔ ouw mu. 27 Obi betumi asə gya agu ne sre so a nhyw n'atade ana? 28 Obi betumi anantew nnyansramma so a mpumpunnya mmobø n'an an ho ana? 29 Saa na əbarima a əne əbarima foforo yere da no te; obiara a əde ne nsa beka no no, remfa ne ho nni da. 30 Nnipa mmu əkoromfo a wakowia ade animtiaa se okɔm de no na əde rekodwudwo ano nti. 31 Mmom, se wɔkyere no a, esə se otua mmøho ason; se əbema wahwere ne fi agyapade nyinaa mpo a. 32 Əbarima a əsəe aware no nni adwene; obiara a əye saa no səe ne ho. 33 Əhwe ne animguase na obenya, na n'ahohora rempepa da. 34 Ninkutwe hwanyan okunu abufuw na se ətə were a, ahummøba biara nni mu. 35 Ərennye mpata biara; na əbəpo adanmude, se esø se den mpo a.

7 Me ba, fa me nsem sie na kora m'ahyede wɔ wo mu. 2 Di m'ahyede so na wubenza nkwa; bɔ me nkyerekkyere ho ban se nea wodo no. 3 Kyekyere bɔ wo nsateaa ho; kyerew no yiye gu wo koma pon so. 4 Ka kyere nyansa se, "Woye me nuabea," na frē ntease wo busuan; 5 Wobetwe wo afi obeawaresəefo ho, afi obeawarefo huhuni nsemmodø ho. 6 Me fi mfensere ano, mede m'ani faa mfensere mu. 7 Mihuu wɔ ntetekwaafu mu, mehyee mmerante no mu baako nsow, əbabun a onni adwene. 8 Na ənam borøn a əben əbea no fi so a n'ani kyere əbea no fi 9 bere a onwini redwo, na anim rebiribiri no. 10 Afei əbea bi fi behyiaa no a wasiesie ne ho se oguamanfo a nnaadaa wɔ ne koma mu. 11 (Dye hyirenn na hwee mfa ne ho, əntena fie koraa; 12 nne wohu no mmønten so, əkyena na əte aguabobe, ətetew wɔ mmantwea mmantwea.) 13 Osoo ne mu few n'ano, wamfere, na əkae se, 14 "Mewo asomdwoe aforebøde wɔ fie; nne madi me bøhye so. 15 Enti mebae se merebehya wo; mehwehwæ wo na mahu wo! 16 Mato me mpa, mede nwera a waahye no aduru a efi Misraim. 17 Mede nnuhuham apete me mpa so: kurobow, pəprə ne dupapo. 18 Bra, ma yemfa ədø mmo ədø mu nkosi anøpa; 19 Me kunu nni fie; watu kwan na əbekye. 20 Əde sika a edøoso hyee ne sika kotoku ma na əremma kosi osram no kurokumtwatwøbere mu." 21 Əde tekremakyene bɔø no adafa; əde nnaadaa nyaa no ne no dae. 22 Odii n'akyi preko pe te se nantwi a ərekø akumii, anaa əwarsan a əde ne ti rekohye harkare fi mu 23 kosi se bemma bewo ne brebo mu, te se anomaa a ərekøtø anomaa afiri mu na onnim se əbəhwere ne nkwa. 24 Na afei, me mma, muntie me; monye aso mma nea meka. 25 Mommma mo koma mpatiri nkɔ no so na momman mmfa n'akwan so. 26 Bebree na wonam no so

ahwehwe ase; wɔn a wakum wɔn døoso pa ara. 27 Ne fi ye əda tempon a ekɔ ouw pia mu. (Sheol h7585)

8 Tie: Nyansa refrē. Ntease ma ne nne so. 2 Əkwani no so, sorɔnsorɔmmøa ho, nkwantanan no so, eho na egyna, 3 apøn a ekɔ kuropon no mu no ho, etee mu wo abobow ano ha se, 4 "Ao, mo nnipa na metee mu refrē; metee mu frē adesamma nyinaa. 5 Mo a moye ntetekwaa, momma mo ani ntew; mo a moye nkwaseafo, munnya ntease. 6 Muntie, na mewɔ nsem pa bi ka kyere mo; mibue m'ano ka nea eye. 7 M'ano ka nea eye nokware, efise m'anofafa kyi amumoyesem. 8 M'anom nsem nyinaa ye pe; biara nni mu a eye nkontompo anaa nnaadaasem. 9 Ne nyinaa mu da ho ma nea owo nnumu; eho nni asem ma wɔn a wɔwø nimdee. 10 Mompo dwete na momfa m'akwankyerø, momfa nimdee na mompo sikakøkø ankasa. 11 Efise nimdee som bo sen bota, na worentumi mfa nea wope biara ntoto no ho. 12 "Me, nyansa, mene anitew na ete; nimdee ne nnumu wɔ me. 13 Se wosuro Awurade eñe se wokyi bøne; mikyi ahantan ne ahomaso, əbra bøne ne nnaadaasem. 14 Afotu ne atemmu pa wɔ me; mewo ntease ne tumi. 15 Me so na ahemfo nam di ade na sodifo nam me so hyeyø mmara a eye pe; 16 Mmapomma de me bu əman ne atitiriw nyinaa a wodi asase so hene. 17 Medø wɔn a wɔðø me, na wɔn a wohwehwe me no hu me. 18 Ahonyade ne anuonyam wo me nkyen, ahode a əkye ne yiyeedi nso saa ara. 19 M'aba ye sen sikakøkø ankasa; nea efi me mu boro dwete a wɔasøn so so. 20 Trennee akwan so na menam, atentrennee akwan so, 21 mede ahode ma wɔn a wɔðø me na mehye wɔn adekoradan amaama. 22 "Awurade bɔø me se n'abøde mu abakan dii ne tete nneyee anim; 23 oyii me sii ho fi tete, ansa na wiase refi ase. 24 Wøwoo me ansa na wørebo po kakraka no, ansa na wøreye nsuti a nsu ahye no ma no, 25 ansa na wøðe mimpøw resisi ho; wøwoo me ansa na nkoko reba, 26 ansa na əbøø asase ne ne mfwu anaa døte biara a əwo asase so. 27 Mewo ho ansa na wøbøø əsoro, bere a otwaa əhye too ebun no ani no, 28 bere a əbøø omununkum wo soro na əde ebun mu nsuti tintim ho dennen no; 29 bere a otwaa əhye maa po senea nsu no rentra ne hye, ne bere a otwaa asase fapem no, 30 na meye odwumfo a mete ne nkyen. Anigye hyee me ma daa na midii ahurusi wo n'anim bere biara, 31 na m'ani gye wo ne wiase nyinaa mu na m'ani ka wɔ adesamma mu. 32 "Enti me mma, muntie me; nhýira ne wɔn a wɔnantew m'akwan so. 33 Muntie m'akwankyerø na munhu nyansa; mummmu mo ani ngu so. 34 Nhýira ne onipa a otie me, əwen m'abobow ano daa, na ətwen wɔ ho. 35 Na obiara a ohu me no nya nkwa, na onya anisø fi Awurade nkyen. 36 Na nea wanhwewhe me no haw ne ho na wɔn a wɔtan me no dø ouw."

9 Nyansa asi ne fi; wasisi n'afadum ason. 2 Wasiesie ne nam de afra ne nsa, wato ne pon. 3 Wasoma ne mmaawa, na əfre fi kuropon no sorɔnsorɔmmøa ho se, 4 "Momma ntetekwaafu nyinaa mmra ha!" Əka

kyere wən a wonni atemmu se, 5 “Mommra mmedi m’aduan na monnom nsa a mafra no. 6 Munnyaw mo ntetekwaasem no na mubenya nkwa; monnantew ntease akwan so.” 7 Nea ɔteɛɛt ɔfewdifo no fré ahohorabø; na nea ɔka amumøyefo anim no nya ɔyaw. 8 Əno nti, nka ɔfewdifo anim na ɔmmetan wo; ka onyansafo anim na əbedø wo. 9 Ma onyansafo akwankyerø na əbekø so ahu nyansa; kyerekerye ɔtreneeni na əde beka n’adesua ho. 10 Awurade suro ye nyansa mfiase ɔkronkronni no ho nimdee ye ntease. 11 Me mu na wo nna bedøoso, na wðøe mfe beka wo nkwa ho. 12 Se woye onyansafo a, wubunya wo nyansa so mfaso; se woye ɔfewdifo a, wo nko ara na wubehu amane. 13 ɔbea ɔkwasea ye okasafo; onni ahohyeso na onni nimdee. 14 ɔte ne fi pon ano, na ɔte akongua a esi kuropon no sorɔnsorɔmmea, 15 na ɔfrøfre wən a wotwa mu wø hø, wən a wənam won kwan so tee se, 16 “Momma ntetekwaafø nyinaa mmra ha” ɔka kyere won a wonni atemmu se, 17 “Nsu a wowia no ye fremfrem na aduan a wodi no ahintawee no ye de!” 18 Nanso wonnim koraa se awufo wø hø se n’ahoho wo əda no ase tonn. (Sheol h7585)

10 Salomo mmebusèm: ɔba nyansafo ma n’agya ani gye, na ɔba kwasea bre ne na awerɛhlow. 2 ɔkwan bøne so ahonya nni bo, nanso trenee gye onipa fi owu mu. 3 Awurade remma ɔkom nne ɔtreneeni na omumøyefo de, ɔka n’adepa gu. 4 Nsa a enye adwuma ma onipa di hia, nanso nsiyefo nsa de ahonya ba. 5 Nea ɔboaboaa nnøbae ano wø ahuhurubere no ye ɔba nyansafo na nea ɔda wø twabere mu no ye ɔba niinguaseni. 6 Atreneeefo hye nhŷira kyew na akakabensem aye omumøyefo anom ma. 7 ɔtreneeni nkae ye nhŷira, na omumøyefo din bøporø. 8 Koma mu nyansafo tie ɔhye nsem, na ɔkwasea kasafo hwe ase. 9 ɔnokwafo nantew dwoodwoo, na nea ɔfa akwan kɔntɔnkye so no ho beda adi. 10 Nea ɔde nitan bu n’ani no de ɔshaw ba, na ɔkwasea kasafo hwe ase. 11 ɔtreneeni anom ye nkwa asuti, na akakabensem aye omumøyefo anom ma. 12 ɔtan kanyan mpaapaemu, nanso odo kata mfomso nyinaa so. 13 Wohu nyansa wø nñumufo anom, na abaa fata nea onni adwene akyi. 14 Anyansafo kora nimdee, nanso ɔkwasea ano frøfre ɔsøe. 15 Adefo ahonya ye won kuropon a wøabo ho ban, nanso ahiafo hia ye won asehwe. 16 Atreneeefo akatua de nkwa bre wən, na nea amumøyefo nya no de asotwe bre wən. 17 Nea otie ntetew pa no kyere nkwa kwan, na nea ɔpo nteeso no di afonso anim yera kwan. 18 Nea ɔkata nitan so no ye ɔtorofø, na nea odi nseku no ye ɔkwasea. 19 Mfomso mpa ɔkasa bebree mu, na nea ɔkora ne tekrema no ye onyansafo. 20 ɔtreneeni tekrema ye dwete ankasa nanso omumøyefo koma nni bo. 21 Atreneeefo ano ma bebree aduan, na atemmu a nkwasøafø nni nti wowuwu. 22 Awurade nhŷira de ahonya ba, na ɔmfa ɔbre mmata ne nya ho. 23 Bøneye ye anigye de ma ɔkwasea, nanso nea ɔwo nimdee anigye wø nyansa mu. 24 Nea amumøyefo suro no beba wən so; na nea atreneeefo pe no, wðøe bøma wən. 25 Se ahum no betwa mu a, amumøyefo yera, nanso

atreneeefo gyina hø pintinn afebøø. 26 Se nea nsa keka ɔse, na wusiw kø aniwia no, saa ara na okwadwofo ye ma wən a wosoma no. 27 Awurade suro ma nkwa tenten, nanso wotwa amumøyefo nkwa so. 28 Atreneeefo anidaso de ahøtø ba, nanso amumøyefo anidaso nkosi hwee. 29 Awurade kwan ye guankøbea ma ɔtreneeni, nanso eyø ɔsøe ma wən a wøye bøne. 30 Wørentøre atreneeefo ase da, nanso amumøyefo renka asase no so. 31 Nyansa fi ɔtreneeni anom ba nanso tekrema a edaadaa no, wobetwa akyene. 32 ɔtreneeni ano nim ade a ɔfata na omumøyefo ano nim nea eyø nnaadaasem nko ara.

11 Awurade kyi assisi nsania, na n’ani gye nokware nkaribo ho. 2 Ahantan ba a, animguase na edi so, nanso ahobrease de nyansa ba. 3 Teefø nokwaredi kyere wən kwan; nanso nkontompofo ano ntanta see wən. 4 Ahonya nka hwee wø abufuwhyew da no, nanso trenee gye nkwa fi owu mu. 5 Wən a wonni bøne no trenee bo kwan tee ma wən, nanso amumøyefo amumøyesem bre wən ase. 6 Peylefø treneeyø gye wən, nanso akønnø bøne afiri yi nkontompofo. 7 Se omumøyefo wu a, n’anidaso yera; nea osusuw se obenya afit ne tumi mu nyinaa no ye ɔkwa. 8 Wogye ɔtreneeni fi amane mu, na ɛba omumøyefo so mmom. 9 Nea onsurø Onyame de n’ano see ne yønko, nanso ɔtreneeni nam nimdee so fi mu. 10 Se atreneeefo di yiye a, kuropon no di ahurusì; nanso amumøyefo wu a, wøbø ose. 11 Peylefø nhŷira ma kuropon no kø so, nanso amumøyefo ano ma ɛbø. 12 Onipa a onni adwene no bu ne yønko animtiaa, nanso nea ɔwo nñumu no to ne tekrema nnareka. 13 Nsekudi see aphotoso, nanso nea wøwø ne mu aphotoso no kora ahintasem. 14 ɔman a enni akwankyerø no bø, nanso afotufo dodow ma nkonomidi ba. 15 Nea odi akagyinamu ma ɔføforø no behu amane, na nea ɔmmfa ne nsa nhŷe awowasi ase no aso mu dwo no. 16 ɔbea a ne yam ye no, wðøe obu ma no, nanso mmaprima atirimodenfo nya ahode nkutoo. 17 ɔyamyefo ye ma ne ho, na otirimodenfo de ɔshaw ba n’ankasa so. 18 Omumøyefo nya akatua a ennyina, nanso nea ogu trenee aba no twa aba a edi mu. 19 Nea oyø nokware treneeni no nya nkwa, nanso nea ɔkø so ye bøne no kø owu mu. 20 Awurade kyi nnipa a wən koma akyea, na n’ani gye wən a won akwan ho mni asem no ho. 21 Gye to mu se, amumøyefo benya wən akatua, na atreneeefo benya wən ti adidi mu. 22 ɔbea hoofeo a ontumi nsi gyinae no te se sika kaa a ɔhye prako hwene mu. 23 Atreneeefo apede wie yiye, nanso amumøyefo aridaso wie abufuwhyew. 24 Obi ye adøe, na onya ne ho bebree; obi nso ye pøpøe, nanso ehia no. 25 ɔyamyefo bekø so anya ne ho; na nea ɔma ebinom mee no nso bømee. 26 Nnipa dome nea ɔde atoko sie, na nhŷira ba nea ɔton ne de so. 27 Nea ɔshawhewe papa akyi kwan no nya anisø, na nea ohwehwø bøne no, bøne ba ne so. 28 Nea ɔde ne ho to n’ahonyade so no behwe ase, na ɔtreneeni bøye frømfrøm se ahabammonø. 29 Nea ɔde ɔshaw beto n’abusua so no bedi mframø ade, na ɔkwasea bøye onyansafo somfo. 30 ɔtreneeni aba ye nkawdua, na

nea ogye akra no ye onyansafo. 31 Kyerewsem no ka se, "Eyre den se wobegye onipa pa nkwa; na won a wonnye asem no nni ne nneboneyefo no de, den na ebeba won so?"

12 Obiara a ope ahohyeso no pe nimdees, na nea okyi nteeso no ye ogyimifo. 2 Nnipa pa nya Awurade nkyen adom, na Awurade bu amumoyefo fo. 3 Amumoyesem rentumi mma onipa ase ntim, na worentumi ntu otreneeni ase. 4 Dyere a owo suban pa ye ne kunu aherkyew, nanso oyere niinguasefo te se porowee wo ne kunu nnompe mu. 5 Atreneefo nhyeheyee ye pe, na amumoyefo afotu ye nnaadaa. 6 Amumoyefo nsem da ho twen mogya, na otreneeni kasa yi won fi mu. 7 Wotu amumoyefo gu na woyeria, nanso atreneefo fi gyina pintinn. 8 Wakamfo onipa senea ne nyansa te na nnipa a won adwene ye kontonkye de, wobu won animtiaa. 9 Eye se wobeyee wo ho se oteta nanso wowo osomfo, sen se wobeyee wo ho se obi, nanso wunni aduan. 10 Otreneeni ma ne nyemmoa nea wope, na amumoyefo mnayee a eye pa ara ye atirimoden. 11 Nea eyee n'asase so adwuma no benya aduan bebree, na nea odi nsem huhuw akyi no nni adwene. 12 Amumoyefo pe abonefo asade, nanso otreneeni ase do. 13 Obonefo anosem yi no se afiri, nanso otreneeni nya ne ho tetew wo ahohia mu. 14 Nneema pa fi onipa anom aba mu hye no ma senea ne nsa ano adwuma ma no akatua no. 15 Okwasea akwan tee n'ani so, na onyansafo tie afotu. 16 Nkwaseafo bo nkye fuw, nanso mmadwermann bu won ani gu animka so. 17 Odanseri nokwafo di adanse turodoo, na nea odi adansekurum no twa nkontempo. 18 Nsem hunu keka wowo te se afoa nanso onyansafo tekrema ma abodwo. 19 Ano a eka nokware no tim ho daa, na atoro tekrema renkye koraa. 20 Nnaadaa hye won a wodwen bone ho no koma mu, na won a wope asomdwoe nya ahosepew. 21 Ohaw biara rento otreneeni, nanso amanehunu mee amumoyefo. 22 Awurade kyi ano a etwa atoro, na n'ani gye nnipa a wodi nokware ho. 23 Otreneeni mmo ne nimdee ho dawuru nanso okwasea koma da agyimisem adi. 24 Nsa a eyee adwuma no bedi tumi, nanso akwadwori wie nkoasom mu. 25 Koma a epere ade ho ma onipa botow, nanso nkuranhyesem bi hye no den. 26 Otreneeni wo ntoboase wo ayonkofa mu, nanso amumoyefo kwan ma wofom. 27 Onihawfo ntoto ne hanam, nanso nsiyefo ahonyade som bo ma won. 28 Trenee kwan mu wo nkwa; na owu nni saa kwan no so.

13 Oba nyansafo tie n'agya nkyerkyere; na ofewdifo ntie animka. 2 Nneema pa a efi onipa anom no ma no anigye, na won a wonni nokware no kbn do kitikititye. 3 Nea okora n'ano no kora ne nkwa so, nanso nea okasa a onusuwi ho no beba osee mu. 4 Onihawfo pere hwehwe nanso onya hwee, na nea eyee adwuma no nya nea ope biara. 5 Atreneefo kyi nea eyee nokware, nanso amumoyefo de aniwu ne ahohora ba. 6 Trenee bo onokwafo ho ban, na amumoyesem tu obonefo gu. 7 Obi

ye ne ho se odefo, a nso onni hwee, ofoforo ye ne ho se ohiani, nso awa ahonya bebree. 8 Obi ahonya betumi agye no nkwa, nanso ohiani nte ahunahuna biara. 9 Atreneefo kanea hyeren pa ara, nanso wodum amumoyefo kanea. 10 Ahantan de ntokwaw nko ara na eba, na wohu nyansa wo won a wotie afotu mu. 11 Ahonya a enam okwammone so no hwere ntem so, na nea obo sika ano nkakrankakra no ma edoso. 12 Anidaso a wotu hye da no bo koma oyare, nanso anigynade a nsa aka no ye nkawadua. 13 Nea otwiri akwankyeret no betua so ka, nanso woma nea odefo ma mmara no akatua. 14 Onyansafo nkyerkyere te se nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu. 15 Nhumu pa de adom ba, nanso atorofo akwan so ye den. 16 Obadwermann biara ye n'ade wo nimdees mu, nanso okwasea da n'agymisem adi. 17 Osomafo mumoyefo to amane mu, nanso omanmusini nokwafo de abodwo ba. 18 Nea ope nteeso no ko ohia ne animguase mu, na wohye nea otie nteeso no anuonyam. 19 Akonnade a nsa aka ma okra ani gye, nanso nkwaseafo kyi se wotwe won ho fi bone ho. 20 Nea one onyansafo nantew no hu nyansa, na nea one nkwaseafo bo no hu amane. 21 Ohaw di obonefo akyi, na nkoso ye otreneeni akatua. 22 Onipa pa de agyapade gyaw ne nenanom, na wokora obonefo ahonyade so ma otreneeni. 23 Ohiani afum nnobae tumi ba pii, nanso ntencyew pra ko. 24 Nea okyee n'abaa so no tan ne ba, na nea odo no no hwe se obete no. 25 Atreneefo didi ma won koma mee, nanso okom de amumoyefo.

14 Obea nyansafo si ne dan, nanso obea kwasea de n'ankasa ne nsa dwiriy ne de gu fam. 2 Nea ne nantew tee no suro Awurade, na nea n'akwan kyea no bu no animtiaa. 3 Okwasea kasa ma wobø n'akyi abaa, nanso anyansafo ano bo won ho ban. 4 Faako a anantwi nni no, addidaka no mu da mpan, na nantwi ahoden mu na nnobae pii fi ba. 5 Odanseri nokwafo rennaadaa, odansekurumni hwie atoro gu ho. 6 Ofewdifo hwehwe nyansa nanso onya, nanso won a wewa nhamu nya nimdees ntem. 7 Twe wo ho fi okwasea ho, efise, worenya nimdees mfi n'ano. 8 Anitewfo nyansa ne se wobedwene won akwan ho, na nkwaseafo agyimisem ye nnaadaa. 9 Nkwaseafo de bone ho adwensakra di few, na won a wotee mu na amiso wo. 10 Koma biara nim oyaw wo ne mu, na obi foforo rentumi ne no nkye n'anigye. 11 Wobesee amumoyefo fi, nanso teefo ntamadan beye fromfrom. 12 Okwan bi wo ho a etee wo onipa ani so, nanso awiei no, eko owu mu. 13 Oserew mu mpo, koma tumi di yaw, na anigye tumi wie awerhow. 14 Akyirisanfo benya akatua senea won akwan te, na onipa pa nso benya ne de. 15 Atetekwaa gye biribiara di, nanso onitefo dwene n'anammontu ho. 16 Onyansafo suro Awurade na oguan bone, nanso okwasea ye asowui ne basabasa. 17 Onipa a ne bo nkye fuw no ye nkwaseade, na wotan nea opam apam bone no. 18 Ntetekwaafo agyapade ne gyimi, na wode nimdees bo anitewfo abotiri. 19 Nnipa bonefo bekotow nnipa pa anim, na amumoyefo akotow atreneefo

apon ano. **20** Ahiafo de, wən yənkonom mpo mpə wən anim ahwə, nanso adefo wə nnamfonom bebree. **21** Nea obu ne yənko animtiaa yə bəne, na nhŷira nka nea ne yam ye ma ohiani. **22** So wən a wəbə pəw bəne nyera kwan ana? Nanso wən a wəhyehye nea eye no nya adoe ne nokware. **23** Adwumadenye nyinaa de mfaso ba, na kasahunu de, eko ohia mu. **24** Anyansafo ahonya ne wən abotiri, na nkwasəafə agyimisəm sow gyimi aba. **25** Ədanseni nokwafo gye nkwa, nanso ədansekurumni yə ədaadaafə. **26** Nea osuro Awurade no wə bammo a mu yə den, na əbeyə guankəbea ama ne mama. **27** Awurade suro yə nkwa asuti, eyi onipa fi owu afiri mu. **28** Əman mu nnipa dodow yə əhene anuonyam, nanso se asomfo nni hə a mmapɔ̄mma no see. **29** Onipa a əwə abodwokyere wə ntease a mu də, na nea ne bo fument no da agyimisəm adi. **30** Koma mu asomdwəe ma nipadua nkwa, na anibere ma nnompe porəw. **31** Nea əhye ahiafo so no bu wən Yəfo animtiaa, nanso nea ohiani mməbə no hye Onyankopən anuonyam. **32** Se amanehunu ba a amumøyefo hwe ase, nanso owu mu mpo atreneeefo wə guankəbea. **33** Nyansa te ntease koma mu, na nkwasəafə mu mpo, oyi ne ho adi. **34** Trenēe pagyaw əman, na bəne yə animguase ma nnipa nyinaa. **35** Əhene ani sə əsomfo nyansani, na əsomfo nimguasefo hye no abufuw.

15 Mmuae pa sianka abufuwhyew, nanso asem a ano yə den hwanyan abufuw mu. **2** Onyansafo tekremə yi nimdeə ayə, nanso okwasea ano woro agyimisəm. **3** Awurade ani hu baabiara, na əhwə amumøyefo ne apapafo. **4** Tekremə a əde abodwo ba yə nkwdadua, nanso nnaadaa tekremə dwerew honhom. **5** Okwasea mfa n'agya nteeso nye hwhee, na nea otie nteeso no kyere se əye onitefo. **6** Ahonya bebree wə ətreeneen i, nanso amumøyefo adenya de əhaw bre wən. **7** Anyansafo ano tretrew nimdeə mu, nanso enyə saa na nkwasəafə koma te. **8** Awurade kyi amumøyefo afrebo, nanso teefo mpaebə sə n'anı. **9** Awurade kyi amumøyefo akwan, nanso ədə wən a wotiw trenēe. **10** Asotwe dennen wə hə ma nea əman fi əkwan no so, nea otan nteeso no bewu. **11** Owu ne əsee da Awurade anim, na nnipa koma mu de, onim ma ebora so. (**Sheol h7585**) **12** Əfewdifo mpe nteeso; onkobisa anyansafo hwhee. **13** Anigye koma ma anim yə sereserew, na koma a abotow dwerew honhom. **14** Nhumufo koma hwehwe nimdeə, nanso okwasea ano ka agyimisəm. **15** Wən a wəhye wən so mna nyinaa yə mməbəmməbə, nanso anigye koma wə daa ahosepw mu. **16** Ketewa bi a yenya a Awurade suro ka ho no ye sen ahonyade bebree a əhaw bata ho. **17** Nhabamma aduan a ədə wə mu no ye sen nantwi sradenam a atan bata ho. **18** Nea ne bo fuw fument no de mpaapaemu ba, nanso nea əwə ntoboase pata ntəkwaw. **19** Nsəe ama onihawfo kwan asiw, nanso teefo kwan yə otempo. **20** Əba nyansafo ma n'agya ani gye, nanso əba kwasea bu ne na animtiaa. **21** Agyimisəm ma nea onni adwene ani gye, nanso nea

əwə ntease no fa əkwan a etee so. **22** Nhyehyee a enni afotu no see, nanso afotufo bebree ma eye yiye. **23** Onipa a əma mmuae a əfata no ani gye, asem a əba bere pa mu no nso ye. **24** Onyansafo asetena mu kwan ma no nkəso, esiw ne da muko ho kwan. (**Sheol h7585**) **25** Awurade see əhantanni fi, na oma akunafo ahye yə pepeəpə. **26** Awurade kyi amumøyefo nsusuwii, nanso n'ani so wən a wəyə kronkron no de. **27** Odifudepefo de əhaw bre n'abusua, nanso nea okyi keteasehye no benya nkwa. **28** Ətreeneen koma kari ne mmuae, nanso omumøyefo ano woro bəne. **29** Awurade mmen amumøyefo koraa, nanso əte ətreeneen mpaebə. **30** Anim a etew ma koma nya ahomeka, na asem pa ma nnompe ahooden. **31** Nea otie animka a ema nkwa no ne anyansafo bəbə mu atena ase. **32** Nea əmfə ahohyeso no bu ne ho animtiaa, na nea otie nteeso no nya nhumu. **33** Awurade suro kyere onipa nyansa, ahobrise di anuonyam anim.

16 Koma mu nhŷehyee yə onipa de, na tekremə mmuae fi Awurade. **2** Eye onipa se n'akwan nyinaa yə kronkron, nanso Awurade na ərəpərə adwene mu. **3** Fa nea woye nyinaa hye Awurade nsam, na wo nhŷehyee besi yiye. **4** Awurade yə biribiara ma n'ankasa botae, mpo, əhwə omumøyefo so kosi amanehunu da. **5** Awurade kyi koma mu ahantanfo nyinaa. Nya saa ntease yi se, wəremfa wən ho nni. **6** Wənam ədə ne nokware so pata bəne; onipa nam Awurade suro so yi bəne akwa. **7** Se onipa akwan sə Awurade ani a, əma n'atamfo mpo ne no tena asomdwəe mu. **8** Kakraa bi a wənam trenēe kwan so nya no ye sen mfaso pii a wənam ntenkyew so nya. **9** Onipa yə ne nhŷehyee wo ne koma mu, nanso Awurade na əhwə n'anammontu. **10** Əhene anom kasa te se nkəmhye, enti ənse se n'ano ka nea ənyə atentrenee. **11** Nsania ne abrammo a asisi nni mu fi Awurade; nkaribo a əwo kotoku mu no, əno na əyee. **12** Ahemfo kyi bəneye, efise ahengua si trenēe so. **13** Ahemfo ani sə ano a əka nokware; na wobu onipa a əka nokware. **14** Əhene abufuwhey yə owu somafo, nanso onyansafo bedwudwo ano. **15** Se əhene anim tew a, eye nkwa, n'adom te se asusowbere mu omunkum. **16** Eye se wubanya nyansa sen se wubanya sikakəkə, se wubanya nhumu sen se wubanya dwete! **17** Ətreeneen tempon kwati bəne; nea əhwə n'akwan yiye no bə ne nkwa ho ban. **18** Ahantan di əsee anim, na ahomaso honhom nso di asehwe anim. **19** Eye se wobeyə honhom mu hiani wə wən a wəhye wən so mu sen se wo ne ahantanfo bekycə asade. **20** Nea əyə osetie ma nkyerekere no nya nkəso; nhŷira nka nea əde ne ho to Awurade so. **21** Wəfrə koma mu anyansafo se nhumufo, na kasa pa ma nkyerekere kə so. **22** Ntease yə nkwa asuti ma wən a wəwə bi, nanso agyimisəm de asotwe bre nkwasəafə. **23** Onyansafo koma kyere n'ano kwan, na n'afafa ma nkyerekere kə so. **24** Abodwosem te se əwokyem; eye okra de, na esa nnompe yare. **25** Əkwan bi wə hə a etee wə onipa ani so, nanso awiei no, eko owu mu. **26** Apaafə akonno ma wəyə adwumaden;

efise wope se wokum won kom. 27 Ohuhuni bo pow bone, ne kasa te se ogya a ehyew ade. 28 Onipa kontonkye de mpaapaemu ba, na osututufo tetew nnamfonom ntam. 29 Kitikiyeni daadaa ne yonko, na ode no fa okwammone so. 30 Nea obu n'ani no redwene boneye ho; na nea omua n'ano no ani wo bone so. 31 Dwen ye anuonyam abotiri; trenee mu asetena na ede ba. 32 Nea owo abodwokyere no ye sen okofo, na nea omfa abufuw ye sen nea oko fa kuropon. 33 Wobo ntonto de hwehwé nea Awurade pe, nanso ne gyinaesi biara fi Awurade.

17 Aduan sakoo a asomdwoe wo ho ye sen ofi a aponto ahye no ma nanso basabasaye wo mu. 2 Osomfo nyansafo bedi oba nimguasefo so, na obenya ne kyef a wo agyapade no mu se aruanom no mu baako. 3 Kyemfere wo ho ma dwete na fotonoo wo ho ma sikakokoo nanso Awurade na oso koma hwe. 4 Omumoyefo tie nsusuwi bone; otorofo ye aso ma adwene bone tekrema. 5 Nea odi ahiafo ho few no bu won Yefo animitia; na nea ofo amanehunu so no benya asotwe. 6 Nananom ye mmasirwa anuonyam, na awofo ye won mma ahohoahoa. 7 Anotew nye mma okwasea, saa ara na ano a edi atoro mfata ahene. 8 Nea oma adanmude no hu se eye suman; osusuw se nkonomdi beba bere biara. 9 Nea obu n'ani gu mfomso so no ma odo kwan, na nea oko so bo so no tetew nnamfonom ntam. 10 Animka so onipa a owo nhumu ani sen mmaa oha a wobo okwasea. 11 Onipa bonefo ani wo atuatew nko ara so na wobesoma odwumayeni tirimuodenfo oko no so. 12 Eye se wubehyia sisi a wawia ne mma sen okwasea a oregyimi. 13 Se obi de bone tua papa so ka a, bone rempa ne fi da. 14 Ntakwaw mfiase te se nea woretue suka; enti gyae ma enka na ankofa ohiamamma. 15 Se wobegyaa nea odi fo ne se wobebu nea odi bem kumfo no, Awurade kyi n'abien no nyinaa. 16 Sika a ewo okwasea nsam so nni mfaso, efise onni botae biara se obehu nyansa. 17 Adamfo kyere odo bere nyinaa mu, wovo onubarima ma ahokyere bere. 18 Obi a onni adwene no na ode ne nsa hye krataa ase di akagyinamu nam so de si awowa ma ne yonko. 19 Nea ope ntakwaw no do bone; nea osi opon tenten no frfre osee. 20 Onipa a owo porowee koma no nnya nkoso; nea owo nnaadaa tekrema no to amane mu. 21 Nea owo obakwasea no di awerehow, obakwasea agya nni anigye. 22 Koma mu anigye ye aduru, esa oyare, nanso honhom a abotow no yoyow nnompe. 23 Omumoyefo gye adanmude wo sum ase de kyea atentrennee. 24 Onipa a owo nhumu no ani ko nyansa so, na okwasea toto n'ani kosi asase ano. 25 Obakwasea hye n'agya awerhow, na oma nea onyinsen no di to yaw. 26 Enye se wotwe nea odi bem aso, anaase wotwa adwumayefo mmaa wo won nokwaredi nti. 27 Onimdefo dwene n'anom kasa ho, na nea owo nhumu no wo abodwo. 28 Mpo se okwasea ye dinn a wobu no se onyansafo, na se omua n'ano a wobu no se owo nhumu.

18 Ohonamkani ye pesemenkominya; na nea emfa atentrennee mma no turuw ohiam. 2 Okwasea nni

nhumu ho anigye, na mmom nea ope ara ne se ode n'adwene beto gua. 3 Se amumoyesem ba a animtiaabu di so, na aniwu nso di animguase akyi. 4 Onipa anom nsem ye nsu a emu do, na nyansa asuti ye asuwa a erefi ahuru. 5 Enye se wodi ma omumoyefo anaase wobu nea odi bem ntenkyew. 6 Nkwaseafo ano de akasakasa ba, na won ano frefre ohwe. 7 Nkwaseafo ano ye won ara won see, na won anofafa ye won ara won kra afiri. 8 Osekuni ano asem te se aduan a eye de; ehyenhyen onipa akwaa mu nyinaa. 9 Nea ototo n'adwuma ase no ye oseefo nuabarima. 10 Awurade din ye abantente a eye den; ahotefo guan kota na wonya bamm. 11 Adefo ahonyade ne won kuropon a woba ho ban wofa no se ofasu tenten a wontumi mforo. 12 Ansa na onipa behwe ase no onya ahomaso koma, na ahobrease di anuonyam anim. 13 Nea ontie asem ansa na wama mmuae no, eno ne ne gyimi ne n'aninguase. 14 Onipa honhom na ehye no den wo oyare mu na honhom a abotow de, hena na ope? 15 Nhumu koma nya nimdee; na anyansafo aso nso hwehwé. 16 Akyede bue kwan ma nea ode ma na ede no ba atitirw anim. 17 Eye nea obo ne nkuro kan no se n'asem ye de, kosi se ofoforo beba abebisa no nsem no mu. 18 Ntontobø twa akyinnyegye so, na epata atamfo. 19 Onua a waafom no no asem ye den sen kuropon a ewo bamm, akyinnyegye te se abankese apon a wobabram akyi. 20 Onipa anom asem so aba ma oyafunu mee, nnabae a n'anofafa twa no mee no. 21 Tekrema kura nkwa ne owu tumi, na won a wodo no no bedi n'aba. 22 Nea wanya yere no anya ade pa na onya adam fi Awurade ho. 23 Ohiani sre ahummabo, nanso odefo de kasaden bua no. 24 Obarima a ne nnamfonom daoso betumi ahwe ase, nanso adamfo bi wo ho a obefam ne ho asen onua.

19 Ohiani a ne nantew ho nni asem no ye sen okwasea a n'asem mfa kwan mu. 2 Mmødemmo a nimdee nka ho no nye, saa ara na ntømpe a ema obi yera kwan nso nye. 3 Onipa agyimisem see n'abrabø, nanso ne koma huru tia Awurade. 4 Ahonya frfre nnamfonom bebre; nanso ohiani adamfo gyaw no ho. 5 Adansekurumni benya n'akatua, na nea otwa nkontompo remfa ne ho nni. 6 Nnipa pii pe adam fi sodifo nkyen, na nea okye ade ye obiara adamfo. 7 Ohiani abusuaflo nyinaa po no, na saa ara na ne nnamfonom po no! Mpo ohwehwé won, pe se ope won kyew, nanso onhu won baabiara. 8 Nea onya nyansa no do ne kra; nea ope nhumu no nya nkoso. 9 Adansekurumni benya asotwe, na nea otwa nkontompo no beyera. 10 Emfata se okwasea bedi taamu, anaase akoaa bedi mmapomma so! 11 Onipa nyansa ma no ntoboase; eye anuonyam ma obi se obebu n'ani gu mfomso bi so. 12 Ohene abufuw te se gyata mimubomu, na n'adom te se sare so bosu. 13 Oba kwasea ye n'agya osee, oyere tokwapefo te se odan a ne nwini to ntwa da. 14 Afi ne ahonyade ye agyapade a efi awofo, na oyere niimdefo fi Awurade. 15 Akwadworo de nnahøba, na okom de okwadwofo. 16 Nea odi nkyerekyere so no bo ne nkwa ho ban, na nea ogyaagyaa ne ho no bewu. 17 Nea eye adøe

ma ohiani no ye de fəm Awurade, na obetua no nea ɔye no so ka. **18** Tee wo ba, na eno mu na anidaso wə, na nye wən a wode no kɔ owu mu no mu baako. **19** Ese se onipa a ne koma haw no no nya so asotwe; se woka ma no a, wobeyε bio. **20** Tie afotu na gye nkyerεkyere to mu, na awiei no, wubehu nyansa. **21** Nhyehyε bebree wə onipa koma mu, nanso nea Awurade pe no na eba mu. **22** Nea onipa pe ne nokware də; eye se wobeyε ohiani sen se wobeyε ətorofo. **23** Awurade suro kɔ nkwa mu; na onipa de abotəyam home a əshaw bi nni mu. **24** Əkwadwofo de ne nsa si aduan mu, na ɛye no anihaw se obeyi ako n'ano. **25** Twa ofewdifo mmaa, na atetekwaa befa adwene; ka nea ɔwə nhumu anim, na obenya nimdee. **26** Nea əbo n'agya korɔn na əpam ne na no ye oba a əde aniuu ne animguase ba. **27** Me ba, se wugyae nkyerεkyere tie a, wobemana afi nimdee nsem ho. **28** Adansekurumni di atentrenee ho few; na omumoyeф ano mene bɔne. **29** Wəasiesie asotwe ama fewdifo, ne mmaabɔ ama nkwasəafø akyi.

20 Nsa ye ofewdifo na nsaden ye ətəkwapefo; na obiara a nsa bema wafom kwan no nye onyansafø. **21** Əhene abufuwhywε te se gyata mmubomu; na nea əhyε no abufuw no de nkwa twa so. **22** Eye onipa anuonyam se əbekwati akasakasa, nanso ogiyimifo biara pe ntəkawaw. **23** Onihawfo mfuntum n'asase wə ne bere mu; enti edu twabere a onya hwee. **24** Onipa koma botae ye asubun, nanso nea ɔwə nhumu no twetwe ma epue. **25** Nnipa dodow no ara ka se wəwə ədo a ensa da, na hena na obetumi ahu ənokwafo? **26** Ətreeneen bu əbra kronkron; nhyira nka ne mma a wəba wə n'akyi. **27** Se əhene tena n'ahengua so bu aten a, əde n'ani huhuw bɔne nyinaa so gu. **28** Hena na obetumi aka se, “Mapra me koma mu;meye kronkron na minni bɔne?” **29** Nkaribo ne susudua a enye papa no, Awurade kyi n'abien no nyinaa. **30** Mpo wənam abofra nketewa nnayee so hu wən, saa ara na ne suban ye kronkron ne papa no. **31** Aso a wode te asem ne ania a wode hu ade, Awurade na waye n'abien no nyinaa. **32** Mma nna nye wo de, na woanni hia; nna, na wubenza aduan ama abu so. **33** Adetoni ka se, “Enye, enye!” nanso se əko a əde nea wato no hoahoa ne ho. **34** Sika kəkəo wə ho, na nhene pa nso abu so, na ano a əka nimdee nsem ye əbohemaa a əho ye na. **35** Fa obi a odi əhəho akagyinamu atade; se əregyina obea huhufo akyi a, fa si awowa. **36** Aduan a wonya no əkwan bone so no ye onipa anom de, nanso akyiri no, edan mmosea wə n'anom. **37** Pe afotu ye wo nhyehyε; se wutu əsa a, nya ho akwankyerε. **38** Osekuni da kokoamsem adi; enti twe wo ho fi onipa a əksa bebree ho. **39** Se obi dome n'agya anaase ne na a, wobedum ne kanea wo sum kabii mu. **40** Agyapade a wopere ho nya no, renye nhyira akyiri no. **41** Nka se, “Metua wo saa bɔne yi so kal!” Twen Awurade, na obegye wo. **42** Awurade kyi nkaribo a enye papa, na asisi nsania nso nso n'ani. **43** Awurade na əkyere onipa anammɔntu. Na ebeye den na obi bete n'ankasa akwan ase? **44** Obi pe ntem hye bɔ, ansa na wadwene ho, osum ne ho afiri. **45** Əhene nyansafø hu amumoyeф; na

ode awiyam afiri hankare fa wən so. **46** Awurade kanea hwehwe onipa honhom mu, əhwehwe ne mu baabiara. **47** Ədo ne nokwaredi bo əhene ho ban; n'adoe ma n'ahengua tim. **48** Mimerante anuonyam ne wən ahoođen, tidwen nso ne mmasiriwa anuonyam. **49** Əhwe ne apirakuru hohoro amumoyeф, mmaatwa tew koma mu.

21 Əhene koma da Awurade nsam; əkyere no əkwan te se asuten ma əko baabiara a əpε. **22** Onipa akwan nyinaa tee wo n'ani so, nanso Awurade na əkari koma. **23** Se woye ade pa ne ade a ətee a, esə Awurade ani sen afərebɔ. **24** Ani a ətra ntən ne ahomaso koma, ne amumoyeф asetena nyinaa ye bɔne! **25** Nsiyefo nhyehyε de mfaso ba, senea ntempe kowie ohia no. **26** Ahonya a nkontompo tekremə de ba no, ɛye omununkum a etwa mu kɔ, na esan ye owu afiri. **27** Amumoyeф basabasayε betwe wən ako, efise wəmpε se woye nea ətee. **28** Onipa a odi fo no akwan ye kontonkye, na nea ne ho nni asem no nnayee tee. **29** Suhye twətwəw ase baabi tena ye sen se wo ne əyere ətəkwapefo betena fie. **30** Omumoyeф kən də bɔne; onni ahumməbɔ mma ne yənko. **31** Se wətwe ofewdifo aso a, ntetekwafo hu nyansa, se wəkyerεkyere onyansafø a, onya nimdee. **32** Ətreeneen no hu nea ərekə so wə omumoyeф fi, na əde omumoyeф no kɔ əsəe mu. **33** Se onipa sisiv n'aso wə mməborəni su ho a, ono nso besu afre, na wörennye no so. **34** Kokoa mu adekye dwudwo koma, keteasehyε nso pata abufuwhywε. **35** Se wubu atentrenee a, atreneefo ani gye, nanso ɛye ahunahuna ma abonefo. **36** Onipa a əman fi nhumu kwan so no behome wə awufo fekuw mu. **37** Nea odi ahosepew akyi no beye ohiani; nea əpε nsa ne ngo no rennya ne ho da. **38** Amumoyeф de wən nkwa to ho ma atreneefo, na ətorofo ye saa ma wən a woye pe. **39** Eye se wobetena sare so, sen se wo ne əyere ətəkwapefo a ne koma haw no no betena. **40** Nnuan pa ne ngo aye onyansafø fi ma, nanso əkwasea di nea ɔwə nyinaa. **41** Nea otiw trenee ne ədo no nya nkwa, yiye ni anuonyam. **42** Onyansafø tow hye ahoođenfo kuropon so, na odwiruw abandennen a wən were hye mu no gu fam. **43** Nea əkora n'ano ne ne tekremə no twe ne ho fi amanenya ho. **44** Əhantanni a əma ne ho so no, ne din ne “Ofewdifo” əde ahantann ntraso ye ade. **45** Nea əkwadwofo kən də no beye owu ama no, efise ne nsa mpe adwumayε. **46** Da mu nyinaa əpere se obenya bebree, nanso ətreeneen de, əma a ənnodow ho. **47** Omumoyeф afərebɔ ye akyiwade, ne titiriw ne se əde adwemmore bata ho. **48** Ədansekurumni beyera, na wəbesee obiara a otie no no nso. **49** Amumoyeф di akakabensem, na ətreeneen de, osusuw n'akwan ho. **50** Nyansa, nhumu ne nhyehyε biara nni ho a ebetumi aye yiye atia Awurade. **51** Wosiesie aponkɔ ma əko da, nanso nkonimdi ye Awurade dea.

22 Din pa ye sen ahonya bebrebe; se wobedi wo ni ye sen dwetε anaa sikakəkəo. **23** Ədefo ne ohiani wə ade baako, Awurade ne wən nyinaa Əfø. **24** Onitefo hu amanehunu a əreba na ohintaw ne ho, nanso atetekwaa

kó n'anim konya amane. **4** Ahobrease ne Awuradesuro ema ahonya ne anuonyam ne nkwa. **5** Nsoe ne mfiri wo amumøyefo akwan so, nanso nea ḥobo ne kra ho ban no mmene ho. **6** Kyere abofra ḥokwan a ḥomfa so, na se onyin a oremfi so. **7** Adefo di ahiafo so, na boseagye so nea ḥode fém somfo. **8** Nea odua amumøyem so twa ḥshaw na wobesee n'abufuwhyew abaa. **9** Ḫomye so benya nhŷira efise ḥone ahiafo kye n'aduan. **10** Pam ḥefewdifo na basabasayé nso bekó; ntökaww ne animka to atwa. **11** Obi a ḥodo koma a mu tew na ne kasa ho ye nyam no, benya ḥhene afa no adamfo. **12** Awurade ani wen nimdee, na ḥsee otorofo nsem. **13** Ḫkwadwofo ka se, "Gyata bi wó mfikyiri ho!" anaase, "Wobekum me wó mmonten so." **14** Ḫbea warescefo anom ye amoam donkudonku; nea ḥhye Awurade abufuw ase no betó mu. **15** Agyimisem kyekyere abofra koma ho, naniso nteeso abaa bepam no akyiri. **16** Obi besisi ohiani de ape ahonya, anaa ḥbekye ḥdefo ade, ne nyinaa de no ko ohia mu. **17** Ye aso na tie anyansasem yi; fa wo koma di me nkyekyere akyi, **18** efise eye se wokora saa nsem yi wo wo koma mu, na ne nyinaa ada w'ano. **19** Se ebeye a wode wo ho betó Awurade so, merekyerékerye wo nne, yiw eye wo. **20** Menkyerew mme aduasa mmaa wo, nea eye afotusem ne nimdee, **21** a ḥkyerékerye wo nokware ne ea akyinnye nni ho, senea wubenna mmuae pa ama nea ḥosomaa wo no ana? **22** Mmá ahiafo koron, se woye ahiafo nti, na nsisi wón a wonni bi wo asennii, **23** efise Awurade bedi wón asem ama wón, na wafom afa wón a wofom ahiafo fa. **24** Mfa obi a ne koma ye den no adamfo, na mfa wo ho mmo nea ne bo nkye fuw, **25** anye saa a, wubesa n'akwan na woakoto afiri mu. **26** Nye nea ḥode ne nsa hye krataa ase di akagyinamu anaase odi akagyinamu; **27** na se wunni nea wóde tua a wobehuam wo mpa mpo aphi w'ase. **28** Ntutu tete abo a wode ato hye, nea wo nenanom de sisii ho no. **29** Wuhu obi a ne nsa akokwá n'adwuma ho ana? Ahemfo anim na ḥbesom, na ḥrensom wó mpapahwekwa anim.

23 Se wo ne ohene bi to nsa didi a, hwe nea esi w'anim no yiye, **2** Se woye adidibrada a, hye wo ho so. **3** Nni n'aduan akonno akonno no akyi, efise saa aduan no daadaa nnipa. **4** Mmiri wo mogya ani mpe sika; hu nyansa na to wo bo ase. **5** W'ani bao sika so ara pe, na atu ayera, ampa ara ebefu ntaban na atu akyi wim se ḥkore. **6** Nni obi a ḥye pepee aduan, nni n'akonno aduan akyi; **7** efise ḥye obi a bere biara osusuw sika ho. Ḫka se, "Didi na nom," nanso enye ne koma mu. **8** Kakra a woadi no wobefé, na eno nti wo nkamfo so remma mfaso. **9** Nkasa nkyerékwasea, efise ḥremfa nyansa a ḥwo wo kasa mu no. **10** Ntutu tete abo a wóde ato hye ngu, na ntra ḥhye nkó ayisa mfwu mu, **11** efise won Gyefo ye den, na obedi wón asem ama won. **12** Ma wo koma mmra nkyerékerye so, na wen w'aso tie nimdee. **13** Ntwentwen abofra nteeso so; se wode abaa tee no a, ḥrenwu. **14** Fa abaa twe n'aso na gye ne kra fi owu mu. (**Sheol h7585**) **15** Me ba, se wo koma hu nyansa a, eno de, me koma ani begye; **16** se

w'ano ka nea ḥtee a me mu ade nyinaa ani begye. **17** Mma w'ani mmere abønefo, mmom bø Awurade suro ho mmoden bere biara. **18** Ampa ara anidaso wó hó ma wo daakye, na w'anidaso renye ḥkwa. **19** Me ba, tie, na hu nyansa, ma wo koma mfa ḥkwantrennee so. **20** Mfa wo ho mmo akowensafo anaase wón a wópe nam mmoroso ho, **21** efise, akowensafo ne adidibradafo beye ahiafo, na anikum fura wón ntamagow. **22** Tie w'aga a ḥwoo wo no, na se wo na bø aberewa a, mmu no animtiaa. **23** To nokware na ntón da; nya nyansa, ahoheyso ne nhumu. **24** Ḫtreeneen agya wó anigye bebree; nea ḥwo oba nyansafo no ani gye ne ho. **25** Ma w'aga ne wo na ani nnye; ma ḥbea a ḥwoo wo no nnya ahosepew. **26** Me ba, fa wo koma ma me na ma w'ani nkó m'akwan ho, **27** na oguamanfo ye amoam donkudonku ḥyere huhuni ye ḥdaadaafo. **28** Ḫtew, twen, te se ḥkwamukafa, na ḥmá mimarima mu atorofo døoso. **29** Hena na woadome no? Hena na odi awerehow? Hena na odi aperepere? Hena na onwiinwii? Hena na ḥwo atape nko ara? Hena na mogya ada n'ani so? **30** Wón a wókye nsa ho, na wóka nsa a wóafrafra hwe. **31** Nhwe nsa ani kókoo no haa, bere a ḥretwa yerew yerew wo kuruwa mu, na ekó yoo no. **32** Awieie no, ḫka te se ḥwo na ḥwo bore te se ahurutoa. **33** W'ani behu nneema a wunhuu da, na woadwene nneema basabasa ho. **34** Wobetó ntintan te se hyen mu dwumayeni a, okura hyen dua a, ḥrehinhim mu den, na ehinhim wó po so. **35** Na wobeka se, "Wobó me, nanso mimpira. Woboro me, nanso mente ḥyaw biara. Bere ben na menyen akópe nsa anom bio?"

24 Mma w'ani mmere amumøyefo, mfa wo ho mmo wón; **2** Efise wón koma dwene atirimodensem ho, na wón ano ka nea ḥde basabasayé ba ho asem. **3** Wóde nyansa na esi fi, na nhumu mu na wóma etim; **4** enam nimdee so na wonya ademude a elo ye na na eye fe hyehye n'adan mu. **5** Onyansafo wo tumi a eso, na onimidefo nyin ahoden mu; **6** nea ḥretu sa hia akwankyere, nea ḥrehwehwe nkonomdi no hia afotufo pii. **7** Nyansa wó soro dodo ma ḥkwasea; wo apon ano aguabo mu no, ense se wobue wón ano. **8** Onipa a ḥbo pøw bøne no, wobefre no ḥkötwebrefo. **9** Ogyimifo nhŷehye ye bone, nnipa kyi ḥfewdifo. **10** Se w'aba mu gow wó ḥshaw mu a, na w'ahoden sua! **11** Gye wón a wode wón rekó akukum wón no nkwa; na sianka wón a wóto ntintan ko akumii. **12** Se woka se, "Na yennim eyi ho hwee a," nea ḥkari koma hwe no nhu ana? Nea ḥbo wo nkwa ho ban no nnim ana? Ḫrentua nea obiara aye so ka ana? **13** Me ba, di ḥwo, efise eye; ḥwokyem mu wo ye w'anom de. **14** Hu nso se nyansa ye wo kra de; se wunyu a, wówo anidaso ma daakye, na w'anidaso renye ḥkwa. **15** Nkótew Ḫtreeneen fi se ḥkwamukafa, na nkóto wñye n'ateneae so, **16** ḥwo mu se Ḫtreeneen hwe ase mpe ason de, nanso ḥsore bio, na amumøyefo de amanehunu baako ma wóhwe ase. **17** Se wo tamfo hwe ase a mma enye wo de; na se ḥointiw a mma wo koma nni ahurusi, **18** efise Awurade behu w'adwene na ḥrempe na obeyi n'abufuwhyew afe

no so. **19** Nhaw wo ho wə abonefo nti, na mma w'ani mmere amumoyefo nso, **20** efise, əbənefo nni anidaso biara daakye, na wobedum amumoyefo kanea. **21** Me ba, suro Awurade ne əhene, na mfa wo ho mmə atuatewfo ho, **22** efise saa baanu yi de, əsəe bəba wən so mpofirim; na hena na onim amanehunu ko a wobetumi de aba? **23** Eynom nso ye anyansafo Nsenka: Atemmu a nhweanim wə mu no nye: **24** Obiara a əbeka akyere nea odi fə se, "Wo ho nni asem" no, nnipa bedome no na amanaman remmə no din pa. **25** Na wən a wobu afədifo fə no, ebesi wən yiye, na nhŷira bəba wən so. **26** Mmuue pa te se mfewano. **27** Wie wo mfikiyidwuma na siesie wo mfuw; əno akyi, si wo fi. **28** Nni adanse ntia əyənko a ənyee wo hwee, na mfa w'ano nnaadaa. **29** Nka se, "Nea waye me no me nso meye no bi; nea əyee no mitua no so ka." **30** Menantew faa onihawfo afuw ho, twaa mu wə nea onni adwene bobeturo nso ho; **31** nsəe afuw wə baabiara, wura afuw akata asase no so, na abo afasu no nso abubu. **32** Mede me koma koo nea mihiu no so na misuua biribi fii mu: **33** nna kakra, nkotə kakra, nsa a woabobəw de rehomedakra **34** bema ohia aba wo so se əkwanmukafa, na nneəma ho nna bəba wo so se obi a okura akode. Na ohia betow akyere wo se əkwanmukafa; ahokyere bətoa wo se əkorəmfoweremfo.

25 Eynom ye Salomo mmebusəm nkekaho a Yudahene Hesekia afotufo kyereewee: **2** Eye Onyankopon anuonyamhye se wəde asem sie; se wərəepeə asem mu nso hye ahemfo anuonyam. **3** Senea əsoro korən na asase mu do no, saa ara na warentumi nhwehwə ahemfo koma mu. **4** Se woyi dwete ho fi a, na ato nea ekə dwetədwumfo nsam; **5** Yi amumoyefo fi əhene anim, na trenee bema n'ahengua atim. **6** Mma wo ho so wə əhene anim, na mpere dibea wə atitirw mu; **7** Eye ma no se əbeka akyere wo se, "Bra soro ha," sen se əbebəre wo ase wə otitirw bi anim. Nea wode w'ani ahu no **8** mpe ntəm mfa nkə asennii, na se awie no wo yənko gu w'anim ase a den na wobeye? **9** Se wo ne wo yənko di asem a nna obi foforo ahintasəm adi, **10** anye saa a, nea əbete no begu w'anim ase na din bəne a wubenya no rempepa da. **11** Asem a wəka no senea əfata no te se sika kəkəa wəabə se apre de atuatua dwete nsiesiei mu. **12** Sikakokəa asokaa anaasikakokəa ankasa ahyehyede te se onyansafo animka a ode ma nea əye aso ma no. **13** Senea sukyeremma ma wim dwo wə otwabere mu no, saa ara na əsomafo nokwafo te ma wən a wəsoma no no; na əma ne wuranom akomatoyam. **14** Omunkum ne mframə a əmfa osu mma no te se onipa a ode akyede a əmmfa mma hoahoa ne ho. **15** Ntoboase ma sodifo ti da, na tekremabere tumi bu dompe mu. **16** Se wunya əwo a, nni ntra so, ne bebrebe bema woafe. **17** Ntaa nkə wo yənko fi, wo ho fono no a, əbetan wo. **18** Onipa a odi adansekurum tia ne yənko no te se kontibaa, afoa anaa bəmma a ano ye nnam. **19** Ese a eyare əkekaw anaa nan a eye apakye te se nea wode wo ho to ətorofo so hiada mu. **20** Nea oto dwom kyere əwerhowni no, te se nea əpa ntama gu

awəwbere mu anaa te se nsa nyinyanyinya a wohwie gu apirakuru so. **21** Se əkəm de wo tamfo a, ma no aduan nni; se osukəm de no a, ma no nsu nnom. **22** Se woye saa a, wobesoso nnyansramma agu n'atifi, na Awurade bema wo akatua. **23** Senea atifi fam mframə de osu ba no, saa ara na tekremma a edi nseku de omuna ba. **24** Eye se wobetena suhye twətwəw ase baabi, sen se wo ne əyere ətkwapefo betena fie. **25** Nsuonwini a əkra a ato beraw nya no te se anigyesəm a efi akyirikyiri. **26** Asuti a afonaa abura a ayə pətə te se ətreneeni a ogya ne ho ma amumoyefo. **27** Enye se wodi əwo ntrəso, saa ara na ənye anuonyam se obi behwehwə nsem a mu də mu. **28** Onipa a onni ahohyeso no te se kuropon a n'afasu abubu agu fam.

26 Senea sukyeremma te ahuhurubere anaase osu wə otwabere no, saa ara na anuonyam mframə əkwasea. **2** Senea apatuprew tu anaase asomfena tu dannan ne ho no, saa ara na nnuabə hunu nsi hwee. **3** Əkafo abaa wə ho ma əyənko, nnareka wə ho ma afurum, na abaa wə ho ma nkwasəafə akyi. **4** Nhwe əkwasea agyimisəm so mma no mmuae, anye saa a wo nso əbeyə se əno. **5** Gyina əkwasea agyimisəm so ma no mmuae, anye saa a əbeyə no se onim nyansa. **6** Se wode nkra bi soma əkwasea a, ete se wutwitwa w'ankasa w'ananaase wonom awuduru. **7** Apakye nan a awu na esensən ho no, ye mmebusəm a eda əkwasea ano. **8** Əbo a wəakyekyere afam ahwimmo so te se anuonyam a wəde ama əkwasea. **9** Nsəe dua a əkəwensani kita no te se mmebusəm a eda əkwasea ano. **10** Nea əbo əkwasea anaa obi hunu paa no te se agyantowni a opira nnipa kwa. **11** Senea əkraman san kə ne fe ho no, saa ara na əkwasea ti n'agyimisəm mu. **12** Wuhu obi a əye onyansafo wə n'ankasa ani so ana? Anidaso pii wo əkwasea mu sen no. **13** Əkwadwofo ka se, "Gyata wə əkwan no mu, gyatakeka nenam mmonten no so!" **14** Senea əpon di akəneaba wə ne mpontare so no, saa ara na əkwadwofo twa ne ho wə ne mpa so. **15** Əkwadwofo de ne nsa si aduan mu, na əye no anihaw se obeyi aksə n'ano. **16** Əkwadwofo ye onyansafo wə əno ankasa ani so sen nnipa baason a wodwen asem ho na wəabua. **17** Obi a oso əkraman aso twe no no te se obi a əretwa mu na əde ne ho kofra ntəkaw a əmfa ne ho mu. **18** Əbədamfo a ototow atuo anaa agyanweremfo no **19** te se obi a, ədaadaa ne yənko na əka se, "Na mede redi agorū!" **20** Nnyansin hi a əgya dum; nseku nni ho a ntəkaw to twa. **21** Senea gyabiriw dan nnyansramma na nnyina dan əgya no, saa ara na ətəkwapəfo hye ntəkaw mu takramugya. **22** Osekuni ano asem te se aduan a eye de; əhyenhyen onipa akwaa mu nyinnaa. **23** Senea ama kata asankagow ho no saa ara na tekremade kata amumoye koma so. **24** Onipa bone kasa te se nea əye, nanso nnaadaa ahye ne koma ma. **25** Əwo mu se ne kasa əye de de, nanso nnye no nni, efise abusəm ason ahye ne koma ma. **26** Ebia nnaadaa bekata n'adweməməne so, nanso n'amumoyesəm beda adi wə bagua mu. **27** Se onipa

tu amo a, obeto mu; se onipa pirew əbo a, ebesan aba no so. **28** Atoro tekrema kyi wən a ogu wən ho fi, na adefedefə ano de əssee ba.

27 Mfa əkyena nhoahoa wo ho, na wunnim nea əda bi de bəba. **2** Ma əfotofor n kamfo wo; na enye wo ankasa; ma emfi əfotofor anom na enye wo. **3** Əbo mu ye duru, na nwaea ye adeso, nanso əkwasea abufuwhyew ye duru sen emu biara. **4** Abufuw tirim ye den, na abufuwhyew see ade, na hena na obetumi agyina ninkutwe ano? **5** Animka a əda gua ye sen ədo a asuma. **6** Apirakuru a efi adamfo nkycen no ye sen ətamfo mfewano bebrebe. **7** Əwo nye nea wamee akonno, nanso nea eye nwen mpo ye nea əkəm de no no n'anom de. **8** Onipa a wayera ne fi kwan, te se anomaa a wafi ne berebuw mu rekyinkyin. **9** Ngo ne aduhuam ma koma ani gye, adamfo ho anigye fi n'afotu pa a əma. **10** Nnyaa w'adamfo ne w'agya adamfo mu, nkə wo nuabarima fi bere a əshaw ato wo, na əyənko a əben wo no ye sen onubarima a əwo akyirikyiri. **11** Me ba, hu nyansa na ma me koma ani nnye; əno na ebəma manya mmuae ama obiara a obu me animtiaa. **12** Mmadwemmma hu asiane na wohintaw, nanso ntetekwaafə kə wən anim koto mu. **13** Fa atade a əhye obi a odi ohoho akagyinamu; se əregyina əbea hahufo akyi a, fa si awowa. **14** Se obi tee mu hyira ne yənko anopahema a, wəbefa no se eye nnome. **15** Əyere təkwapefə te se ahumtuda nsusoso wə ədan a enwin so; **16** se wopata no a, ete se nea wopata mframā anaa wode wo nsa beso ngo mu. **17** Dade sew dade, saa ara na onipa sew əfotofor. **18** Nea əhwəe boradəma dua so no bedi so aba, na nea əsom ne wura no, wəbehye no anuonyam. **19** Senea nsu yi animdua kyere no, saa ara na onipa koma da onipa no adi. **20** Senea Owu ne əssee bo ntə da no, saa ara, na onipa ani nso bo ntə da. (**Sheol h7585**) **21** Kyemfere wə ho ma dwete na fononoo wə hə ma sikakəkə, nanso wənam nkamfo a onipa nya so na eso no hwe. **22** Se wowow əkwasea wə əwaduru mu, se wode əwoma wow no te senea wusiw aburow a, worentumi nyi agyimisəm mfi ne ho. **23** Ma enye wo asenhia se wubehu wo nguankuw tebea, na ma w'ani nkə wo anantikwukw so; **24** efise, ahonya ntēna hə daa, na ahenkyew ntēna ho mma awo ntoantoaso nyinaa. **25** Se wotwa sare no na foforo fifi, na wəboaboa nkoko so sare no ano a, **26** əno de, nguantenmima no bəma wo ntama, na mmirekyi ama sika a eto mfuw. **27** Wubanya mmirekyi nufusu bebrebe ama wo ne w'abusuafo adi ne aduan ama wo mmaawa.

28 Omumoyəfo guan bere a obiara ntaa no, nanso atreneefo koko ye duru se gyata. **2** Atuatewmānya sodifo pii, nanso onipa a əwo nhumu ne nimdeem ma mmara ye adwuma. **3** Sodifo a əhye ahiafo so no te se osu mu ahum a ennyaw nnəbae bi wo akyi. **4** Wən a wəpo mmara no kamfo amumoyəfo, na won a wodi mmara so no siw wən kwan. **5** Abənefə nte atentrenee ase, nanso wən a wəhwəhwə Awurade no, te ase yiye. **6** Ohiani a ne nantew ho nni asem ye sen ədefə a n'akwan

ye kontənkye. **7** Nea odi mmara so ye əba a əwo nhumu, nanso nea one adidibradafo bə no gu n'agya anim ase. **8** Nea oyəgə mfentom mmoroso de nya ne ho no, əboaboa ano ma nea əbeyə ahiafo adəe. **9** Se obi nni mmara so a, ne mpaebə mpo ye akyiwade. **10** Nea odi atreneefo anim de wən fa əkwən bəne so no behwe əno ankasa afiri mu, nanso wən a wən ho nni asem no benya agyapade a eye. **11** Ədefə tumi ye onyansafo wə n'ankasa ani so, nanso ohiani a əwo nhumu no hu senea əte. **12** Se atreneefo di nkonom a, nnipa di ahurusi pii; nanso se amumoyəfo nya tumi a nnipa kohintaw. **13** Onipa a əkata ne bəne so no nnyə nkəso, na nea əka ne bəne na oyga ye no nya ahumməbə. **14** Nhyira nka nea osuro Awurade bere nyinaa, nanso nea opirim ne koma no to amane mu. **15** Omumoyəfo a odi nnipa a wonni mmoa so no te se gyata a əbəbə mu anaa sisə a n'ani abere. **16** Əsodifo tirimədenfo nni adwene, na nea əkyi mfaso a wənam əkwən bəne so nya no benya nkwa tenten. **17** Nea awudi ma ne tiboa bu no fo no əbeyə əkobəfo akosi ne wu da; wəmma obiara nsiw no kwan. **18** Nea ne nantew ho nni asem no, wogye no fi əshaw mu, nanso nea n'akwan ye kontənkye no behwe ase mpofirim. **19** Nea əye n'asase so adwuma no benya aduan pii, nanso wən a wodi mnaadaasem akyi no benya won so ne wən hia. **20** Wobehyira onipa nokwafo pii, na nea əpere pe ahonyade no remfa ne ho nni. **21** Nhweanim nye, nanso aduan kakraa bi nti nnipa əbeyə bəne. **22** Nea əye əpere pere se əbeyə ədefə na onnim se ohia retwen no. **23** Nea əka obi anim no besə nnipa ani akyiri no asen nea əwo tekremade. **24** Nea əbə n'agya anaa ne na koron na əka se, "Enye bəne no," one əseefo na ebo. **25** Odifudepefə de mpaapaemu ba na nea əde ne ho to Awurade so no benya nkəso. **26** Nea oyəgə ne ho di no ye əkwasea, na nea ənəntew nyansa mu no wobegye no. **27** Nea əma ahiafo no, hwəe renhia no, nanso nea obu n'ani gu wən so no nya nnome pii. **28** Se amumoyəfo nya tumi a, nnipa kohintaw; na se amumoyəfo ase təre a, atreneefo ase do.

29 Obi a əka so ye tufoante wə animka pii akyi no wəbesee no mpofirim a wərennya ano aduru. **2** Se atreneefo di yiye a, nnipa no di ahurusi; se amumoyəfo di nnipa so a, wusi apini. **3** Onipa a ədo nyansa no ma n'agya anigye, nanso nguamanfo yənko see n'ahonya. **4** Əhene nam atentrenee so ma əman no asomdwoe, nanso nea əde adifudepe gye adanmude no bə əman no. **5** Obiara a ədaadaa ne yənko no sum ne nan afiri. **6** Ədebəneyenı bone sum no afiri, nanso ətreneeni betumi ato dwom ama n'ani agye. **7** Ahiafo atentreeneebu ho hia atreneefo, nanso amumoyəfo nni saa ətema no. **8** Fewdifo de basabasaye ba kuropon mu, nanso anyansafo sianka abufuw. **9** Se onyansafo de əkwasea kə asennii a, əkwasea no bobə mu kasa di few, na asomdwoe mma. **10** Mogyapefə kyi ənokwafo, na wəhwəhwə se wobekum nea əte. **11** Əkwasea da abufuw nyinaa adi, nanso onyansafo hyə ne ho so. **12** Se əsodifo tie nkontomposem a, n'adwumayəfo nyinaa əbeyə amumoyəfo. **13** Ohiani ne

osoheyefo nyinaa wo saa ade baako yi: Awurade ma wɔn baanu nyinaa ani a wɔde hu ade. **14** Se əhene di ahiafo asəm yiye a, n'ahengua betim hɔ daa. **15** Nteeso abaa ma nyansa, na abofra a wɔde ne pɛ ma no no, gu ne na anim ase. **16** Se amumoyefo di yiye a, bɔne nso kɔ so, na atreneefo behu wɔn asehwe. **17** Tee wo ba, na əbema wo asomdwoe; əbema wo kra ani agye. **18** Se anisoadehu nni hɔ a nnipa no ye basaa; na nhyyira nka nea odi mmara so. **19** Wɔmfa anom nsem kekə ntεe ɔsomfo; ɔte ase de, nanso ɔremfa. **20** Wuhu obi a ɔpε ntεm kasa ana? Əkwasea wɔ anidaso sen no. **21** Se obi kokɔ ne somfo fi ne mmofraase a, awieie no ɔde awerɛhow na əbɛba. **22** Onipa a ne bo afuw de mpaapaemu ba, na nea ne bo nkyc fuw no ye bɔne pii. **23** Onipa ahomaso b̄re no ase, nanso nea ɔwɔ ahobrease no nya anuonyam. **24** Nea oboea əkorɔmfo no haw ɔno ankasa ho. Wɔama waka ntam nti osuro se obeyi adanse. **25** Onipa ho suro betumi aye afiri, na nea ɔde ne ho to Awurade so no, wobegye no. **26** Bebree hwewhe se wobenya ohene ne no akasa, nanso onipa nya atentrenee fi Awurade nkycen. **27** Atreneefo kyi atorofo; na amumoyefo kyi wɔn a won akwan tee.

30 Yake babarima Agur nsem a ɔkae a eyε nkuranhyε: Saa əbarima yi ka kyereɛ Itiel ne Ukal se: **2** “Me na minnim hwhee koraa wɔ nnipa mu, minni onipa ntease. **3** Minsuaa nyansa, na minni Əkronkronni no ho nimdee nso. **4** Hena na waforo akɔ ɔsoro na wasian aba fam? Hena na wabo mframboea wɔ ne nsam? Hena na ɔde n'atade abɔ nsu boa? Hena na əbɔ asase tamaa yi? Ne din de dɛn, na ne babarima nso din de dɛn? Se wunim a ka kyere me! **5** “Onyankopon asem biara ye nokware; ɔyε nkatabo ma wɔn a woguan toa no. **6** Mfa biribi nka n'asəm ho, anye saa a əbeka w'anim ama woayɛ ətorofo. **7** “Awurade, nneɛma abien na mehwehwe afi wo nkycen; mfa nkame me ansa na mawu: **8** ma me ne atoro ne nnaadaasəm ntam nware koraa; mma mennye ohiani anaa odefo; nanso ma me me daa aduan nkutoo. **9** Anye saa a, ebia minya me ho pii a əbema mapa wo na maka se, ‘Hena ne Awurade?’ Anaa mεye ohiani na mabɔ korɔn, na ama magu me Nyankopon din ho fi. **10** “Nseɛ ɔsomfo din nkycere ne wura; se woye saa a, obedome wo na wubetua so ka. **11** “Nnipa bi dome wɔn agyanom, na wonhyira won nanom nso; **12** Wɔn a wotee wɔ wɔn ankasa ani so nanso wɔnhohoroo wɔn ho fi no; **13** wɔn a won ani tra ntɔn, na wobu animtiaa; **14** wɔn a wɔn se ye afoa na asekan hyehye won abogye mu won na wobetore ahiafo ase afi asase so, na wɔayi ahiafo afi adesamma mu. **15** “Amemem wɔ mmabea baanu a wotee mu se, ‘Fa mal! Fa mal!’ “Nneɛma abiesa na ɛmmee da anan na enka da se, ‘Eyel’ **16** Əda, obonin awotwaa, asase a eyε wosee daa, ne ogya a enka da se, ‘Eyel’ (**Sheol h7585**) **17** “Ani a eyi agya ahi, na ebu ena animtiaa no, obon mu kwaakwaadabi betutu, na apete abedi. **18** “Nneɛma abiesa na eyε me nwonwa, anan na mente ase: **19** Əkwan a əkɔre nam so wɔ wim, senea əwɔ nantew əbotan so, əkwan a hyen nam so wɔ po tamaa so, ne senea əbarima dɔ ababaa. **20**

“Əbea əwaresεefo kwan ni: Odidi, ɔpepa n'ano na ɔka se, ‘Menyeɛ mfomso biara.’ **21** “Nneɛma abiesa na ɛma asase wosow, anan na asase ntumi nnyina ano: **22** akoa a wabeye əhene, okwasea a wadidi amee, **23** əbea a wɔmpε no na waware, afenaa a otu n'awuraa tena n'anam mu. **24** “Nneɛma nketenkete anan na ɛwo asase so, nanso woye anyansaflo ankasa: **25** Ntetea ye abɔde nketewa a wonni ahooden, nanso wɔboabo wɔn aduan ano ahuhuru bere mu; **26** Nkukuban ye abɔde a wonni ahooden, nanso woye wɔn afi wɔ abotan mu, **27** mmoadabi nni əhene, nanso wɔsa so akuwakuw, kɔ wɔn anim; **28** wotumi de nsa kyere əketew, nanso wohu no abirempɔn ahemfi. **29** “Nneɛma abiesa na wɔwɔ abirempɔnnantew, anan na wɔkeka wɔn ho te se abirempɔn: **30** gyata, mmoadoma hene a, biribira mmo no hu; **31** akokɔnini a ɔretutu taataa, ɔrapo, ne əhene a n'asraaflo atwa no ho ahylia. **32** “Se woayɛ əkwasea ama wo ho so, anaa woadwene bɔne a, ma w'ani nwu na mua w'ano! **33** Senea wɔka nufusu nu mu a srade fi mu ba, na wokyinkyim hwene a etu mogya no, saa ara na abufuw de akasakasa ba.”

31 Əhene Lemuel nsem a eyε nkuranhyε a ne na kyereɛ no: **2** Tie, me babarima! Tie, me yafunu ba, Tie, me bohye ba, me mpaebɔ ho mmua! **3** Nseɛ w'ahooden wɔ mmea ho, wɔn a wogu ahemfo asu no. **4** Enye mma ahemfo, Lemuel, asanom nye mma ahemfo, ense se sodifo pere bobesa ho; **5** se wɔnom nsa a wɔn were befi nea mmara no ka, na wɔn a wɔhye wɔn so no rennya nea eyε wɔn kyεfa. **6** Fa bobesa ma wɔn a wɔresee, na fa nsa ma wɔn a wɔwɔ amanehunu mu; **7** Momma wɔnnom, na wɔn were mfi wɔn hia, na wɔnnkae wɔn awerɛhow bio. **8** Kasa ma wɔn a wontumi nkasa mma wɔn ho, kasa ma mmoboroflo yiayedi. **9** Kasa na bu atentrenee; kasa ma ahiafo ne onnibi yiayedi. **10** ɔyere pa, hena na obenya? ɔsom bo pa ara sen nhene pa. **11** Ne kunu wɔ ne mu ahotoso pa ara, na biribira a ɛwɔ bo nhia no. **12** ɔde nea eye b̄re no, na enye əhaw, ne nkwanna nyinaa mu. **13** Əhwehwe oguannwi ne asaawa na ɔde ne nsa nwɛn wɔ few so. **14** ɔte se aguadifo ahyen, ɔde ne nnuan fi akyirikyiri ba. **15** Ade nnyi nkycen no na wasore; osiesie aduan ma n'abusuaflo na əkyekyε nnwuma ma ne mmaawa. **16** Osusuw afuw ho na ɔtɔ; ofi nea onya mu ye bobeturo. **17** ɔde nsi ye n'adwuma; n'abasa mu wɔ ahooeden ma n'adwuma. **18** Əhwε se n'aguadi so wɔ mfaso, na ne kanea anum anadwo. **19** Daa, na ne nsa kura tadua mu a ne nsateaa nso retoatoa asaawa. **20** Ogow ne nsam ma ahiafo na ne nsa so ohiani so. **21** Se sukyerɛmma tɔ a ne Yam nhyyehye no wɔ ne fifo ho; efise wɔn nyinaa wɔ adurade a wɔde ko awɔw. **22** ɔyε ne mpasotam; na ofura nwera ne sirikyi ntama. **23** Ne kunu wɔ anuonyam wɔ kuropon pon ano, faako a ɔne asase no so mpanyimfo tena. **24** ɔpɛmpam nwera ntade tontɔn, na otu nkyceryemu ma aguadifo. **25** Əwɔ ahooeden ne anuonyam; na ontsuro mna a ɛwɔ n'iānim. **26** Əkasa nyansa mu, na nokware nkyceryere wɔ ne tekremá so. **27** Əhwε

ne fi mu nnwuma so na onnyigye anihaw so. **28** Ne mma
sore a wofre no nhyira; ne kunu nso saa ara, na ɔkamfo
no se, **29** “Mmea pii ye nneema a εwɔ din na wo de,
wosen wɔn nyinaa.” **30** Өbea kɔnnɔfo ye nnaadaa, na
ahoɔfe twa mu ntem so; nanso ɔbea a osuro Awurade
no fata nkamfo. **31** Fa abasobɔde a wanya no ma no, na
wɔnkamfo ne nnwuma wɔ kuropɔn pon ano.

Osenkafو

1 Eyinom ne nsem a Osenkafо, əhene Dawid babarima a øye əhene wо Yerusalem se: **2** “Ahuhude! Ahuhude!” Osenkafо no na ose. “Ahuhude mu ahuhude Biribiar a ye ahuhude.” **3** Den na onipa nya fi n’adwumaye nyinaa mu, nea okum ne ho ye no owia so no? **4** Awo ntoatoaso ba na eko, nanso asase tim ho daa. **5** Owia pue na owia koto, na øye ntем kо nea epue fii ho no. **6** Mframa bо kо anafo fam na edan hwe atifi fam; ekyinkiyin kо baabiara, na esan bо fa ne kwan so. **7** Nsubonten nyinaa sen kogu po mu, nanso po nyе ma da. Faako a nsubonten no fi no ho na wosan kо bio. **8** Biribiar a ye obre a eboro nea obi beka so. Arii nhwe ade nwie da na aso nso ntie nsem mma enye mma da. **9** Nea aba no beba bio, nea woaye no, wøbeye bio; ade foforo biara nni owia yi ase. **10** Biribi wо ho a wobetumi aka wо ho se: “Hwe! eyi ye ade foforo” ana? Ewo ho dedaw fi tete nteredee; ewo ho ansa na wøwoo yen. **11** Wankae tetefo no, na wоn a wonnya nnwoow wоn no nso, wоn a wobedi won akyi no renkae wоn. **12** Me, Osenkafо, na meye Israelhene wо Yerusalem. **13** Mituu me ho sii ho se mede nimdee besua aye nhwehwemу wо biribiar a wоye no owia yi ase ho. Adesoa duruduru a Onyankopon de ato adesamma so! **14** Mahu biribiar a wоye no owia yi ase; ne nyinaa nka hwee, əte senea obi tu mmirika taa mframa. **15** Nea akyea no wontumi ntee; na nea enni ho no wontumi nkan. **16** Mekaa wо me tirim se, “Hwe, manyin na manya nimdee bebre obiara a watena Yerusalem ahengua so ansa na merebedi ade. Manya nhumu ne nimdee mu osuahu.” **17** Afei meye м’adwene se mehwehwe na mate nimdee, ne adammosem ne nkwasasem ase. Nanso mihiu se eyi nso te senea obi tu mmirika taa mframa. **18** Nimdee bebre de awarehow na eba; nyansa dooso a, awarehowdi døoso.

2 Mekaa wо me koma mu se, “Afei bra, mede anigye beso wo ahwe na yеahu nea eye.” Nanso ankosi hwee. **2** Mekae se, “Oserew ye nkwasade. Na den na anigye tumi ye?” **3** Mepes se mihiu nea eye pa ara ma yen wо bere tiaa a yewо wо asase yi so no. Enti meye м’adwene se mede nsa besepew me ho na mahwehwe, alu nkwasasem nkyerese, a na nyansa da so bo m’ankasa m’adwene ho ban. **4** Mede me nsa hyeе nnwuma akese ase; misisii adan yее bobo nturo. **5** Meyее nturo ne ahomegyebea na miduaduaa nnuaba ahorow bebre wо mu. **6** Misissi nsukorae a metwe nsu afi mu, de agugu nnua a erenyin no so. **7** Metoo nkoaa ne mfena, na minyaa ebinom nso a wøwoo wо me fi. Afei nso, minyaa anantwi ne nguan bebre sen obiara a wadi m’anim wо Yerusalem. **8** Mepes dwete ne sikakoko, gyigye ahemfo ne amantam no ademude kaa ho. Mefaa mmaprima ne mmea nnwontofo, pеe mmea atenae nso; nea øye obarima koma anigyebe biara. **9** Migye din sen obiara a wadi m’anim wо Yerusalem. Eyinom nyinaa mu no me nimdee kо so yее adwuma. **10** Nea m’ani hwehwe biara mamfa ankame

no; mansiw me koma anigye ho kwan. Me koma ani gye me nnwuma nyinaa ho, na eyi ye m’adwumaye so akatua. **11** Nanso se mehwе nea me nsa aye nyinaa ne nea mabre anya a, ne nyinaa nka hwee, əte senea wotu mmirika taa mframa mannya mfaso biara wо owia yi ase. **12** Mede m’adwene kо nimdee, adammosem ne nkwasasem so. Den bio na nea wadi əhene ade betumi aye asen nea woaye dedaw no? **13** Mihuu se nimdee ye sen nkwasasem, senea hann ye sen sum no. **14** Onyansafо ani wо ne tirim, na əkwasea de, onantew sum mu; nanso mihiu se wоn nyinaa nkrabea ye pe. **15** Afei misusuw wо me koma mu se, “Əkwasea nkrabea bето me nso. Enti se mihiu nyansa a mfaso ben na minya?” Mekaa wо me koma mu se, “Eyi nso nka hwee.” **16** Te se əkwasea no, onyansafо nso, worenkae no daa; nna a əreba no mu, worenkae wоn baanu no. Te se əkwasea no, onyansafо nso bewu! **17** Eno nti asetena fonoo me, na adwuma a ye eyi wо owia yi ase no haw me. Ne nyinaa ye ahuhude, te senea wotu mmirika taa mframa. **18** Mikyii nea maye adwuma ape nyinaa wo owia yi ase, efise ese se migyaw ho ma nea obedi m’ade. **19** Na hena na onim se onipa ko no beye onyansafо anaa əkwasea? Nanso nea mabiri me mogya ani ape wo owia yi ase nyinaa beko ne nsam. Eyi nso ye ahuhude. **20** Enti mepaa abaw wо owia yi ase adwumaden ho. **21** Na onipa befi ne nimdee, nyansa ne adwumaye ho nimdee mu aye n’asede, na afei ese se ogyaw n’adwumaye so aba ma obi a ənyeе adwuma biara. Eyi nso ye ahuhude, na ehaw adwene. **22** Den na onipa nya fi ne bre ne dadwen a əde ye adwuma wo owia yi ase mu? **23** Ne nkwanne nyinaa, n’adwumaye ye əyaw ne əhaw; anadwo mpo n’adwene ye adwuma. Eyi nso ye ahuhude. **24** Biribiar a nsen se onipa bedidi na wanom na wanya ahoto wо adwumaye mu. Eyi nso mihiu se efi Onyankopon, **25** efise enye ono a anka hena na obetumi adidi anaase obenya ahoto? **26** Onipa a əso Onyankopon ani no, əma no nimdee, nyansa ne anigye, nanso omumoyeфо de, əma əboaboa ahonyade ano ma nea əso Onyankopon ani. Eyi nso ye ahuhude, senea wоde mmirikatu taa mframa no.

3 Biribiar a wо ne bere, na dwumadi biara a ewo əsoro ase wо ne bere. **2** Awo wо ne bere, na owu wо ne bere, ogu wо ne bere na otwa nso wо ne bere, **3** okum wо ne bere na ayaresa wо ne bere, obubu wо ne bere, na osi nso wо ne bere, **4** agyaadwotwa wо ne bere, na oserew nso wо ne bere, awarehow wо ne bere na asaw wо ne bere, **5** abo hwete wо ne bere na abo anoba wо ne bere, atuuyе wо ne bere na ne ntetewmudi nso wо ne bere, **6** adehwehwe wо ne bere na adehwere wо ne bere, adekora wо ne bere na adetowgu wо ne bere, **7** ade mu sunsuane wо ne bere na ne pempam wо ne bere, kommye wо ne bere na kasa wо ne bere, **8** ədə wо ne bere na ətan wо ne bere, əko wо ne bere na asomdwoe wо ne bere. **9** Mfaso ben na odwumayeni nya fi n’adwumaden mu? **10** Mahu adesoa a Onyankopon de ato nnipa so. **11** Waye biribiar a

fefé wō ne bere mu. ḥde nkwa a ensa da ahye nnipa koma mu, nanso wontumi nte nea Onyankopon aye fi mfiase kosi awie no ase. **12** Minim se biribiara nni hō a eye ma nnipa kyēn se wobegye wōn ani na woaye nea eye bere a wote ase. **13** Se obiara bedidi na wanom na wany anigye wō ne dwumadi nyinaa mu, eyi ne Onyankopon akyede. **14** Minim se biribiara a Onyankopon ye no betena hō daa, worentumi mfa biribi nka ho na worentumi nyi biribi mfi mu. Onyankopon ye eyi senea nnipa de nidi bema no. **15** Biribiara a ewō hō nne no, aba pen, na nea ebeba no nso aba dedaw; na Onyankopon befre nea asi dedaw no ama akontaabu. **16** Na mihiu biribi foforo wō owia yi ase se: Amumoyesem wō nea atemmu wō, atentreneebea no, amumoyesem wō hō. **17** Medwenee wō me koma mu se, “Onyankopon bebu atreneefo ne amumoyefo nyinaa aten, efise adwuma biara benya ne bere, nneyee biara ne ne bere.” **18** Afei medwenee se, “Nnipa de, Onyankopon so wōn hwē ma wohu se wōte se mmoa. **19** Onipa nkrabea te se mmoa de na eda ho ma wōn nyinaa. Senea əbaako wu no, saa ara na əfoforo nso wu. Wōn nyinaa wō əhome baako; onipa nni biribi a ḥde kyēn aboa. Biribiara ye ahuhude. **20** Wōn nyinaa kō faako; wōn nyinaa fi dōte mu na wōsan kō dōte mu. **21** Hena na onim se onipa honhom foro soro na aboa de sian kō asase mu ana?” **22** Enti mihiu se biribiara nni hō a eye ma onipa kyēn se n’ani bekā n’adwuma ho, efise eno ne ne kyefa. Na hena na obetumi de no asan aba se omehwe nea ebési ne wu n’akyi?

4 Bio, mehwē mihiu nhyeso a ərekō so wō owia yi ase: Mihu wōn a wōredi wōn nya no nusu na wonni əwerékkyeyefo biara; tumi no wō wōn nhyesofo no nsam na wonni əwerékkyeyefo biara. **2** Na mekae se: Awufo a woawuwu dedaw no, ani gye sen ateasefo; wōn a wōda so wō nkwa mu no. **3** Na nea oye sen baanu yi ne nea onnya mmae, nea onnya nhuu bone a wōye wō owia yi ase. **4** Na mihiu se adwumaye mu əbre ne nea onipa tumi ye nyinaa nnyinaso ne se n’ani bere ne yonko. Eyi nso ye ahuhude, mmirika a wotu taa mframá. **5** ḥkwasea bobow ne nsa gu ne ho na əsēe ne ho. **6** Nsammua baako a asomdwoe wō mu ye sen nsammua abien a əbre bata ho; ete se nea wotaa mframá. **7** Afei nso mihiu biribi a ənka hwee wō owia yi ase: **8** Na əbarima bi wō hō a əye ankonam; onni əbabarima anaa onuabarima. N’adwumaden amma n’awie da, nanso n’ani ansō n’ahonya. Obisaa ne ho se, “Na hena na merebre ama no, na aden nti na mede anigye kame me kra?” Eyi nso ye ahuhude, əye əshaw kwa. **9** Baanu ye sen əbaakofo, efise wonya wōn bře so mfaso a əsō ani: **10** Se əbaako hwe ase a ne yonko betumi aboa no. Nanso onipa a əhwe ase a onni əboafō no, ye mmōbō. **11** Bio, se baanu da bō mu a wōka wōn ho hyew. Na əbeyē den na ankonam bekā ne ho hyew? **12** Əbaakofo de, wobetumi aka no ahye nanso baanu tumi pere wōn ti. Hama a woawō no mmesa no, wontumi ntetew mu ntem. **13** Əbabun nyansafō a odi hia ye sen əhene akwakoraa a

əye əkwasea na ontie əkəbō bio. **14** Ebia na əbabun no fi afiase na obedii ade anaase wōwoo no too ohia mu wō adehye abusua mu. **15** Mihu se wōn a wotena ase na wōnantew owia yi ase nyinaa dii əbabun no akyi, nea odii əhene no ade no. **16** Nnipadom a wontumi nkan wōn dii n’akyi. Nanso nkyirimma no ani annye ne ho. Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframá.

5 Se wokō Onyankopon fi a, hwē w’ānammōntu yiye.

Ben no na tie no sen se wobebō nkwaseafo afore, wōn a wonnim mfonso a wōye no. **2** Mpē ntem nkasa. Mpere wo ho wō wo koma mu se wobekā asem bi wō Onyankopon anim. Onyankopon te əsoro na wo de, wōwō asase so, enti ma wo nsem nyē kakraa bi. **3** Adaeso fi adwennwen bebree mu ba, na nsem dodow da adi wō əkwasea kasa mu. **4** Se wohye Onyankopon bo a, ntwentwen wo nan ase wō ho. Onni anigye wō nkwaseafo mu; enti di wo bōhye so. **5** Se woanhye bo koraa a eye sen se wobehye bo na wunni so. **6** Mma w’āno mfa wo nka bone mu. Nyi w’āno nkyere assoredan mu somfo se, “Me bōhye no ye mfomso.” Aden nti na əsē se Onyankopon bo fuw nea wōka na əsēe wo nsa ano adwuma? **7** Adaeso ne nsenkeka bebree nka hwee. Enti suo Onyankopon. **8** Se wuhu ohiani a wōhye ne so wō əmansin bi mu, na atentrenee ne ahofadi abo no a, mma eyinom nyē wō nwonwa, efise nea əso sen no hwē no so, na nea əso sen wōn baanu no nso hwē wōn so. **9** Wōn nyinaa fa asase no so siade; na əhene no ankasa nya mfuw no so mfaso. **10** Nea n’ani bere sika no nnya ne ədōoso da; na nea əpē ahonyade dodow no ani nso nea onya. Eyi nso ye ahuhude. **11** Adetōnnne bu so a, saa ara na atōfo no nso ədōoso. Na mfaso ben na nea ewō no no nya sen se əde n’ani behwe? **12** Əpaani da ma n’ani kum, se wadidi amee, anaase wammee, nanso ədefo ahonya dodow nti ontumi nna. **13** Mahu bōne kese wō owia yi ase: wōde ahode sie de haw ne wuranom, **14** anaase ahode fa atoyerənkyem bi so hwere se əbeyē na wonya mma a wōremmeto hwee mfa. **15** Adagyaw na onipa de fi ne na yafunu mu bae, na senea əbae no, saa ara na əbekō. Əremfa n’adwumaye so mfaso biara a obetumi akita wō ne nsa mu no nko. **16** Eyi nso ye əshaw kese: Senea onipa ba no, saa ara na əkō, na mfaso ben na onya wō bere a əye adwuma ma mframá? **17** Ne nna nyinaa mu no, odidi a n’anonm nyē no dē, efise abawpa, ateetee ne abufuw wō no so. **18** Afei mihiu se eye ma onipa se obedidi na wanom na wama n’ani agye n’adwumaden ho wō owia yi ase, wō mmere kakra a Onyankopon de ama no yi mu, efise eyi ne ne kyefa. **19** Nea əka ho ne se, se Onyankopon ma onipa bi ahonyade ne adenya, na onya ahotō, de anigye ye n’adwuma, na ohu se ne kyefa ne no a, ənkae se eye Onyankopon akyede. **20** Əntaa ntēna ase nnwen ne nkwanne ho, efise Onyankopon de koma mu anigye ama no.

6 Mahu bōne foforo bi wō owia yi ase a əhyē nnipa so yiye: **2** Onyankopon ma onipa ahonyade, adenya ne anuonyam senea biribiara a ne koma pē no əremmo no,

nanso Onyankopon amma no kwan se omfa nnye n'ani, na ohoho mmom na ode gye n'ani. Eyi ye ahuhude, ohaw a eyε yaw. 3 Onipa betumi anya mma ḥha na wanyin akye; nanso ne mfe dodow yi akyi no, n'ahonya no amma n'ani annye na ne sie nso anye fe a, ḥpon ba so wo mfaso sen no. 4 Ne ba no ye ade hunu, sum mu na oko, na sum akata ne din so. 5 Ewɔ mu se wanhu owia na onnim hwhee de, nanso obenya ahomegye bebree sen nea saa ḥbarima no benya, 6 mpo se ḥtena ase mfe apem mmohoh na wamfa n'ahonyade annye n'ani a, wɔn nyinaa nkɔ faako ana? 7 Onipa b̄re nyinaa ye n'ano ntia, nanso n'akonno de mmee no da. 8 Na den na onyansafō wō de sen ᬁkwasea? Se ohiani ye n'akwan yiye wō afoforo anim a mfaso ben na obenya? 9 Nea aniwa hu no ye sen nea akonno kyin hwehwe. Eyi nso ye ahuhude, ete se wotaa mframā. 10 Nea ewɔ ho biara, wɔato din dedaw, na senea onipa te nso, wonim dedaw; onipa biara rentumi ne nea ɔwo ahoođen sen no nnye eyi ho akyinnye. 11 Nsem dɔoso a, mu ntease sua, na so wo mfaso ma onipa ana? 12 Na hena na onim nea eye ma onipa wō ne nkwanne kakraa bi a eyε ahuhude na ofa mu ko se sunsuma no mu? Hena na obetumi aka nea ebesi wō owia yi ase akyere no bere a oko no?

7 Din pa ye sen aduhuam papa, na owuda ye sen awoda.
2 Eye se obi bekɔ ayi ase sen se ḥbekɔ aponto ase, efise ouw ye onipa biara nkrabea na eṣe se ateasefo hye eyi nsow. 3 Awerehow ye sen ɔserew, efise anim a aye mmobømmobø de koma mu nsiesie pa ba. 4 Onyansafō koma wō ayi ase, nanso nkwasafeo koma wō ahosepewfo fi. 5 Eye se wobetie onyansafō animka sen se wobetie nkwasafeo dwom. 6 Senea nsœ turuturuw wō ḥsen ase no saa ara na nkwasafeo serew te. Eyi nso ye ahuhude. 7 Asisi ma onyansafō dan ᬁkwasea, na keteasehye see koma. 8 Asem awiei ye sen ne mfiase, na ntoboase ye sen ahantan. 9 Mma wo koma nsore ntémntem, na abufuw da nkwasafeo sre so. 10 Nka se, "Aden nti na tete nna no ye sen nne mmire yi?" Onyansafō mmisa nsem se. 11 Nimdee, eyε ade pa se agyapade ara pe, so wo mfaso ma wɔn a wohu owia. 12 Senea nimdee ye bammo no, saa ara na sika nso te; nanso nhumu ho ade a eye ne se: nea ɔwo nimdee no bo ne nkwa ho ban. 13 Dwene nea Onyankopon aye ho: Hena na obetumi atee nea woama akyea? 14 Mmere pa mu, ma w'ani nnye; nanso mmire bōne mu, hu se Onyankopon na waye ne nyinaa. Eno nti onipa rentumi nhu nea ḥbeto no daakye. 15 Me nkwanne a eyε ahuhude yi mu, mahu nneemaa abien: ḥtreeneen i a ouw wo ne trenee mu, ne omumoye fo a ḥtena ase kye wo n'amumoye mu. 16 Nyε wo ho ḥtreeneen ntra so, na nyε wo ho onyansafō mmoro so; aden nti na wosε wo ho? 17 Nyε omumoye fo ntra so, na nyε ᬁkwasea nso, aden nti na eṣe se wuwu ansa na wo bere aso. 18 Eye se wubeso baako no mu den nanso nnyaa nea aka no mu. Onipa a osuro Onyankopon no besiw mneye mmoroso nyinaa ano. 19 Nimdee ma onyansafō baako tumi bebree sen kuropon

mu asodifo du. 20 Onipa treeneen i biara nni asase so a øye papa na ønye bōne da. 21 Mfa nea nnipa ka nyinaa nye asem, anye saa a wobete se wo somfo redome wo, 22 na wunim wo wo koma se wo nso woadome nkurofo mpen bebree. 23 Mede nimdee aso eyinom nyinaa ahwe, na mekae se, "Masi m'adwene pi se meye onyansafō" nanso na eyi boro me so. 24 Senea nimdee te biara, ewo akyiri na emu dø, hena na obetumi ahwehwe ahu? 25 Afei meyee m'adwene se mete ase, aye nhwehwemu na maperees nimdee ne senea nneema nhyehyee te na mate amumoye mu agyimisem ase, ne nkwasaesem mu adammosem nso. 26 Mahu nea øye nwene sen ouw; øbea a øye afiri; ne koma ye nnaadaa na ne nsa ye mpokyere. Onipa a øso Onyankopon ani no renkɔ ne ho nanso øbønefo de øbeto n'afiri mu. 27 Øsenkafo no se, "Hwε eyi ne nea mahwehwe ahu: "Mekekaa nneema bobɔɔ so pε se mihiu senea nneema nhyehyee te, 28 mereyε nhwehwemu, na minhu hwhee no, mihiu ḥbarima treeneen i baako wo mmaprima apem mu, nanso manhu øbea treeneen i biara wō wɔn mu. 29 Eyi nko ara na mahu: Onyankopon yε adesamma atreneefo, nanso nnipa adan wɔn ho hwehwe nhyehyee foforo."

8 Hena na ḥte se onyansafō? Hena na onim senea nneemaa te? Nimdee te nnipa anim, na øbre ne denyε ase. 2 Mise: Di øhene mmaparansem so, efise wokaa ntam wō Onyankopon anim. 3 Mpε ntem mfi øhene anim. Nyina mu mma obi asem a ønye de na onii no anye nea øpe biara. 4 Esiane se øhene asem boro obiara de so nti, hena na obetumi aka akyere no se: "Den na woreye yi?" 5 Nea odi ne mmaparansem so no renkɔ øhaw biara mu, na nyansa koma behu bere a eṣe, ne ne kwan. 6 Nneyε biara wō ne bere a efata ne kwan a wofa so ye, nanso onipa haw hye no so bebree. 7 Esiane se obiara nnim daakye asem nti, hena na obetumi akyere afoforo nea øreba? 8 Obiara nni mframā so tumi na waboa ano; saa ara na obiara nni ne wuda so tumi. Se wonnyaa obiara wō øko bere mu no, saa ara na amumoye rennyaa wɔn a wodi amumoyesem no. 9 Mihiu eyinom nyinaa bere a medwenee nneemaa a wɔye wō owia yi ase no ho. Bere bi wō ho a onipa hye afoforo so ma edan øhaw ma no. 10 Bio, mihiu se woasie amumoye fo, wɔn a anka wodi akoneaba wō kronkronbea hō de gye nkamfo wō kuropon a wɔyeε saa no mu. Eyi nso ye ahuhude. 11 Se bōne bi ho asotwe amma ntem a, nnipa dwene nhyehyee a wōde ye bōne ho. 12 Ewɔ mu se omumoye fo bi ye bōne mpen jha nanso ḥtena ase kye, nanso minim se ebesi wɔn a wosuro Onyankopon no yiye, wɔn a wodi Onyankopon ni no. 13 Nanso esiane se amumoye fo nsuro Onyankopon nti, erensi wɔn yiye na wɔn nna renware se sunsuma. 14 Ade bi nso a eye ahuhude a esi wo asase so, ene se, atreneefo bi nya akatua a efata amumoye fo, na amumoye fo bi nya akatua a efata atreneefo. Eyi nso, mise øye ahuhude. 15 Enti mekanfo wiase mu anigye, efise biribiaru nni owia yi ase a eye ma onipa sen se obedidi, anom ama n'ani

agye. Na afei obenya anigye wō n'adwumaye mu wo nna a Onyankopon ama no wō owia yi ase nyinaa. **16** Bere a mepe se mete nimdee ase ne ḥbre adwuma a onipa ye wō asase so a ḥnna awia anaa anadwo no, **17** mihuū nea Onyankopon aye nyinaa. Obiara rentumi nte nea eko so wō owia yi ase no ase. Ne mmodemmo nyinaa akyi, onipa rentumi nhu nkycerese da. Se mpo onyansafō bi ka se onim a, ḥrentumi nte ase yiye da.

9 Enti medwenee eyinom nyinaa ho na mihuū se atreneefo, anyansafō ne nea waye wo Onyankopon nsam; nanso obiara nnim se ḥda anaase ḥtan retwen no. **2** Wōn nyinaa nkrabea ye baako; atreneefo ne amumoyefo, nnipa pa ne nnipa bōne, wōn a wōn ho tew ne wōn a wōn ho ntew, wōn a wōbō afōre ne wōn a wōmō. Senea ete ma onipa pa no, saa ara na ete ma ḥbonefo; senea ete ma wōn a wōka ntam no, saa ara na ete ma wōn a wosuro se wōbēka ntam. **3** Eyi ne bōne a ḥwō biribiara a esi wō owia yi ase mu. Nkrabeakoro ba yen nyinaa so. Nea eka ho ne se, bone ahye nnipa koma mu ma na adammo nsem wō won koma mu, bere a wōwō nkwa mu, na akyiri no wōkōka awufo ho. **4** Obiara a oka ateasefo ho no wō aridaso, mpo ḥkraman a ḥte ase ye sen gyata a wawu. **5** Na ateasefo nim se wobewu, nanso awufo nnim hwē; wonni akatua biara bio, na wōn ho nkae mpo ayera. **6** Wōn do, ḥtan ne ninkunu atu ayera dedaw; wonni hwē ye wō biribiara a esi wō owia yi ase mu. **7** Enti kō, fa anigye di w'aduan, na fa ahosepew koma nom wo nsa, efise saa bere yi na Onyankopon pene nea woye so. **8** Bere biara ma w'adurade nye fitaa na fa ngohuam sra wo tirim. **9** Wo ne wo yere, munnye mo ani, ḥbea a wōdo no no, wō nna a enka hwē a Onyankopon de ama mo wō owia yi ase, mo ahuhude nna no. Efise eyē mo kyefā wō mo nkwanne mu, ne mo adwumaden wō owia yi ase. **10** Nea wo nsa beso so biara, fa w'ahōoden nyinaa ye, efise ḥda a wōrekō mu no, adwumaye, adwennwene, nhumu ne nimdee nni hō. (**Sheol h7585**) **11** Mihuū biribi foforo wō owia yi ase: Mmirikakansi nni hō mma nea ne ho ye hare anaase ḥko nni hō mma oħoħdenfo, aduan mma onyansafō nkycen anaase ahonya nnko nhumufo hō, na adom nnko nimdefo nkycen; nanso bere ne akwannya wō ho ma wōn nyinaa. **12** Bio, onipa biara nnim don ko a ne bere beso: Senea asau buma mpataa, ne senea afiri yi nnomaa no saa ara na mmere bone to nnipa wō bere a won ani nni wōn ho so. **13** Bio, mihuū saa nimdee ho nhweso yi wō owia yi ase ma m'ani gyee ho yiye: **14** Bere bi na kuropōn ketewa bi wō hō a mu nnipa ye kakraa bi. ḥhene bi a ḥwō tumi tow hyēe kuropōn yi so, otwaa ho hyiae na osisii mpie akese tiaa no. **15** Na ohiani bi a onim nyansa wō kuropōn no mu, na ḥnam ne nimdee so gyee kuropōn no sii hō. Nanso obiara ankae saa ohiani no. **16** Enti mekae se, "Nimdee ye sen ahōoden." Nanso wobuu ohiani no nimdee no animtiaa, na obiara ntie n'asem bio. **17** Ese se wotie onyansafō nsem a oka no breeo no na enye nkwcseafo sodifo nteteemū. **18** Nimdee ye sen akode, nanso ḥdeboñeyeni baako see nnepa bebree.

10 Senea nwansenā funu ma aduhuam yi nka bōne no, saa ara na nkwcseasēm kakraa bi boro nimdee ne anuonyam so no. **2** Onyansafō koma sian kō nifa, nanso ḥkwasea koma kō benkum. **3** Mpo se ḥkwasea nam ḥkwan so a, wohu se onnim nyansa na oma obiara hu se wagyimi. **4** Se sodifo bo fuw wo a, nnyaw w'adwuma nto hō; na ntoboase dwudwo mfomso kese ano. **5** Bōne bi wō hō a mahu wō owia yi ase eyē mfomso bi a efi sodifo: **6** Wōma nkwcseafo dibea a ekorōn, na asikafō nya nea ḥwō fam. **7** Mahu nkao se ḥwōtete apōnkō so, na mmapōmma nam fam se nkao. **8** Obiara a otu amoā no betumi atō mu; na nea obubu ḥfasu no, ḥwō betumi aka no. **9** Obiara a ḥpae abo no, abo no betumi apira no; na nea ḥpae nnua no betumi anya mu akwanhyia. **10** Se abonnua ano kum na wōansew ano a ebebia ahōodenbebree, nanso adwumaye ho nimdee de nkoniimdi bēba. **11** Se ḥwō ka obi ansa na wōadwudwo no a nea odwudwo ḥwō no rennya so mfaso biara. **12** Onyansafō anom nsem ye nyam, nanso ḥkwasea ano fafa de no kō ḥsē mu. **13** Mfiasē no, wōn nsem ye nkwcseasēm; awiee no, eyē adammo atirimōdensem, **14** na ḥkwasea woro nsem. Obiara nnim nea ḥreba, hena na obetumi aka nea ebēsi wa obi akyi akyere no? **15** ḥkwasea adwumaye ma ḥbre; na emma onhu ḥkwan a eko kurom. **16** Nname nka wo, asase a na wo hene ye ḥsomfo na wo mmapōmma to pon anōpa. **17** Nhyira nka wo, asase a wo hene ye ḥdehye na wo mmapōmma didi bere a ḥfata de pe ahōoden na enye nsabow. **18** Se obi ye akwadworo a ne mpuran ye ḥmmerew; se ne nsa nka hwēe a ne fi nwini. **19** Wōto pon ma serew, na nsa ma onipa ahosepew, nanso sika na eyē biribiara safe. **20** W'adwene mu mpo nkasa ntia ḥhene, na wo pia mu nso nname ḥdefo, efise anomaa a ḥnam wim de w'asem bēko, na anomaa a otu bēko akēka.

11 Fa w'awi twa po; na daakye bi wubenya so mfaso. **2** Fa hyē aguadi ason mu, yiw, nea eto so awotwe mu, wunnim atoyerēnkyem a ḥbeba asase no so. **3** Se nsu aye omununkum mu ma a, eto osu gu asase so. Se dua bi bu hwe anafo fam anaa atifi fam a, nea ḥhwee no, ḥhō ara na ḥbeda. **4** Obiara a ḥtan wim nsakrae no rennya, na nea ḥhwe omununkum no nso rentwa. **5** Senea wunnim ḥkwan a mframā nam so, anaa senea wonwen nipadua wō ḥyafunu mu no, saa ara na worensumi nte Onyankopon nnwuma ase, ade nyinaa Yēfō no. **6** Dua w'aba anōpa, na anwummere nso ma wo nsa nna ho, na wunnim nea ḥbeba yiye, se eyi anaa eyi, anaa se ebia abien no nyinaa bēye yiye. **7** Hann ye fe; na eyē anīwa de se ohu owia. **8** Mfe dodow a onipa betena nkwa yi mu nyinaa ese se onya ahoto. Nanso ese se okae nnabōne na ḥbedōoso. Biribiara a ḥbeba no ye ahuhude. **9** Ma w'ani mnye, aberante, bere a woye ḥbabun, ma wo koma mma wo anigye wō wo mmerantebere mu. Di nea wo koma pe ne nea w'aniwa hu akyi, nanso hu se eyinom nyinaa ho Onyankopon de wo bēba atemmu mu. **10** Enti yi adwennwen biara fi wo

koma mu na tow ɔshaw biara a εwɔ wo mu no gu, efise
mmeranteyε ne ahoođen ye ahuhude.

12 Kae wo Ɓɔfo wɔ wo mmerantebere mu, ansa na mnabone no aba na mfe a wobeka se, “Minni mu anigye biara” no reba, **2** ansa na owia ne hann, ɔram ne nsoromma aduru sum, na omununkum asan aba osuta akyi. **3** Bere a ofi no awemfo ho popo, na mmaprima ahoođenfo akom, bere a awiyamfo agyae adwumayε, se wosua nti na wɔn a wɔhwε pema mu no ani so aye kusu; **4** bere a wɔatoto abɔnten no apon mu na awiyambea nnyigyei ano abre ase; bere a nnipa te nnomaa su na wɔanyan, nanso wɔn nnwonto ano abre ase; **5** bere a nnipa suro sorokɔ ne mmɔnten so amanenyașem; bere a “ɔsonkoran” dua begu nhwiren na tewtew twe ne ho ko no na nkatede ho adwudwo. Afei onipa ko ne daa home mu na agyaadwotwafo tu gu mmɔnten so. **6** Kae no, ansa na dwete hama no atew, anaase sikakokɔ asanka no abo; ansa na sukuruwa no abobɔ wɔ asutен ho, anaase asubura so nkyimii abubu, **7** na dɔte san ko asase a efi mu bae, na honhom no tu ko Onyankopɔn a ɔde mae no nkyen. **8** “Ahuhude mu ahuhude” ɔsenkafo no na ose. “Biribiara ye ahuhude!” **9** ɔsenkafo no ye onyansafo na ɔde nimdeɛ maa nnipa nso. ɔdwenee na ɔyε nhwehwemу na obubuu mme bebre. **10** ɔsenkafo no hwehwε se obenya nsem a ɛfata, na nea ɔkyerew no ye pe na εye nokware nso. **11** Anyansafo nsem te se nantwikafø mpeaw. Wɔn nsem a wɔaboa ano te se nnadewa a wɔde abobɔ dua mu ma akɔ mu yiye. Saa nsem yi nyinaa fi Oguanhwefo baako nkyen. **12** Mebo wo kɔkɔ se twe wo ho fi biribiara a ɛka eyinom ho, me babarima. Nhoma bebrebe nkyerew nni awiei, na ne sua pii no ma honam ye mmerew. **13** Afei ne nyinaa atɔ asom; nsem no awiei ni: Suro Onyankopɔn na di n'ahyede so, na onipa asede nyinaa ni. **14** Onyankopɔn bebu mneyε biara aten, nea wɔayε asie nso ka ho, se εye papa anaa bɔne.

Nnwom Mu Dwom

1 Salomo nnwom mu dwom. **2** Ma omfa n'ano mfewano no mfew m'ano, efise wo do no ye anigye sen bobesa. **3** W'aduhuam yi hua a eyē anigye; wo din te se aduhuam a woahwie. Na enye nwonwa se mmabaa no do wo! **4** Fa me kō, ma yenyē ntēm! Ma ḥene mfa me nkō ne pia mu. Nhamfonom: Yebedi ahurusi na yen ani agye wo ho. Yebekamfo wo dō asen bobesa. Ababaa: Se wōkamfo wo a, na ne kwan so ara ne no! **5** Mibiri de, nanso me ho ye fe, Yerusalem mmabea, mobiri te se Kedar ntamadan, te se, Salomo ntamadan mu ntawamtam! **6** Nhwe me haw se mibiri nti, efise owia na aye me saa. Me na mmabarima bu fuw me, enti wōma me kohwee bobe nturo so; na amma manhwē m'ankasa me bobeturo. **7** Kyere me, me dōfo, faako a wode wo nguankuw kō adidi na owigyna nso, faako a woma wo nguan home. Aden nti na eṣe se meye se ḥbea a wakata n'anim wo wo nnamfonom nguankuw ho? **8** Se wunnim a, mmea mu ḥhoofeo koraa, fa ᬁkwān a nguan fa so so na fa wo mpapomma kō adidi wō nguanhwefo no ntamadan ho. **9** Me dōfo, mede wo toto oponkōbere a wōde hama asa no wō Farao nteaseenam baako ho no ho. **10** Asokaa ama w'afono ho aye fe, na abohemaa a woasina agu wo kōn mu no fata wo. **11** Yebeye sikakōkō asokaa a wōde dwete asisi mu ama wo. **12** Bere a ḥene te ne didipon ho no, n'aduhuam hua no gyee ho. **13** Me dōfo aye me se kurobow toa a eda me nufu ntam. **14** Me dōfo aye me se nhwiren boa a aye frōmfrōm wō En-Gedi bobeturo mu. **15** Me dōfo, wo ho ye fe! Ao, ahoofe ni! W'aniwa aba te se mmorōnoma. **16** Me dōfo, wo ho ye fe! Ao, ahoofe ni! Yen mpa so ye akonnoakonno. **17** Yen fi mpuran ye sida; yen nsemso ye ḥrepaw.

2 Meyē Saron nhwiren ne abon mu sukooko. **3** Senea sukooko a ewō nsō mu te no, saa ara na me dōfo te wo mmabaa mu. **3** Senea apre te wo kwae mu nnua mu no, saa ara na me dōfo te wo mimerante mu. Se metena ne nwini mu a minya ahomeka na n'aba nso ye m'anom de. **4** Ḫde me akō aponto ase, na m'agyrāehyēdē ye ḥdo. **5** Momma me bobe aba na minya ahōoden, momma me apre na ennudwo me, efise ḥdo ama matō beraw. **6** Ne nsa benkum da m'atiko, na ne nsa nifa aka me afam ne bo. **7** Yerusalem mmabea, mede atwewa ne wuram ḥforote hye mo se: Monnkanyan na munnyan ḥdo kosi bere a eṣe mu. **8** Tie! me dōfol! Hwe! ḥono na ḥreba no, ḥrehuruhuru wō mmepeō no so na ḥbo pentenkwa wō nkoko no so. **9** Me dōfo te se ḥtwe anaa ḥforote. Hwe! ogyina yen fasu akyi, ḥhwē mfensere no mu, wagyen n'ani rehwē mfensere no mu. **10** Me dōfo kasa kyere se, "Sore, me dōfo ne m'ahoofe na bra me nkyēn. **11** Hwe! awōwbere atwa mu; na asusow atwa mu kō. **12** Nhwiren afifi asase ani: nnwonto bere aso. Wōte mmorōnoma su wō yen asase so. **13** Borōdōma agu nhwiren; na bobe hua agye baabiara. Sore bra, me dōfo; m'ahoofe, bra me

nkyēn." **14** M'aborōnoma a wohye abotan ntokuru mu, ahintaw wō mmepeō so, ma minhu w'anim; ma mente wo nne; wo nne ye de, na w'anim ye fe. **15** Monkyekyere sakraman no mma yē, sakraman nketewa no a wōsē bobe nturo, yē bobe nturo a aye frōmfrōm no. **16** Me dōfo ye me dea, na mewō no; ḥhwē sukooko no mu. **17** Enkosi se ade bekye na sunsuma besen akō no, dan wo ho, me dōfo, na ye se ḥtwe anaa ḥforote a ḥwō nkoko mmonkyi mmonka no so.

3 Anadwo mu nyinā, wo me mpa so mehwehwee nea me koma da no so; mehwehwee no, nanso manhu no. **2** Mesore afei na makokyinkin kuropon no mu, ne mmonten so ne gua so; na mahwehwe nea me koma da no so. Enti mehwehwee no nanso manhu no. **3** Awemfo no huu me bere a wōrebō aprōw wō kuropon no mu. "Moahu nea me koma da no so no ana?" **4** Mereye atwa wōn ho pe na mihiu nea me koma da no so no. Misoo ne nsa se meremma no nkō kosi se mede no baa me na fi, de no kō nea onyinsenee me no dan mu. **5** Yerusalem mmabea, mede atwewa ne wuram ḥforote hye mo se Monnkanyan na munnyan ḥdo kosi bere a eṣe mu. **6** Hena na ofi sare so reba te se wusiw kumōnn a efi kurobow, aduhuam ne aguadifo pepre ahorow mu, atutu ne ho yi? **7** Monhwē, eyē Salomo teaseenam a akofo aduosa bō no kyidōm; ade a ewō anuonyam pa ara wō Israel, **8** Wōn nyinā bōbō afoa, wōn nyinā wō akodi ho nyansa. Wōn afoa bōbō wōn nkyēn mu, na obiara asiesie ne ho ama nea ebesi anadwo a eyē hu biara. **9** ḥene Salomo yēs teaseenam no maa ne ho; ode Lebanon nnua na eyē. **10** Ḫde dwete na eyē n'adum, ode sikakōkō na eyē ne nnyinaso. Wōde biridum ntama na eduraa mu nkongua ho; mu asiesie ye ahomeka na Yerusalem mmabea na wōyee. **11** Mumfi adi, mo Sion mmabea, mommehwe ḥene Salomo se ḥhyē ahenkew nea ne na de hyē no n'ayeforohyia da no, da a odii ahurusi wō ne koma mu no.

4 Wo ho ye fe, me dōfo! Ao, wo ho ye fe! W'aniwa a ehyehyē wo nkataanim mu no te se aborōnoma. Wo nwī te se mpapokuw a wōresian Gilead Bepow. **2** Wo se te se nguanikuw a woatwitwa won ho nwī foforo, a wofi aguaree. Baako mpo nyeraa ε. **3** W'ano fafa te se koogyan hama; w'ano ye fe. W'asontore a ehyē wo nkataanim mu te se ntunkum aduaba fa. **4** Wo kōn te se Dawid abantenten, a wōasi no feefe; na akokyem apem sensen ho, a ne nyinā ye akoko kyēm. **5** Wo nufu te se atwemma abien, atwemma ita a wodidi wō sukooko mu. **6** Enkosi se ade bekye, ama honhom aguan no, mēkō kurobow bepōw ne aduhuam nkoko no so. **7** Me dōfo, wo ho ye fe papa; wo ho nni dem biara. **8** Ma yemfi Lebanon, m'ayeforo, wo ne me mfi Lebanon nkō. Sian fi Amana atifi bra, fi Senir atifi, Hermon apampam ho, fi gyata buw mu ne mmepeō a asebo dēdēe ho. **9** Woagye me koma abō so, me nuabea, m'ayeforo; woagye me koma abō so; wōde w'ani a ebō so me so, ne wo kōnmuade mu ḥbohemaa baako. **10** Wo dō

ye anigye, me nuabea, m'ayeforo! Hwε, wo do so ani sen bobesa, na w'aduhuam ye huam sen pepre biara. **11** Asem dède fi w'ano se ewokyem, m'ayeforo; nufusu ne εwo wo wo tekrema ase. Wo ntade mu hua te se Lebanon de. **12** Wote se turo a wɔato ano pon mu, me nuabea, m'ayeforo; woye asuti a wɔagye ho ban, asubura a wɔasow ano. **13** Wo nnua ye nnuabafu so ntunkum a εsow aba pa, ahuahaa ne nnuannua, **14** nnuannua ne mmetire, osiko ne sinamon, a ohuamfufu nnua ahorow, kurobow ne dupapo ne pepre papa ahorow nyinaa ka ho. **15** Woye asubura turo, abura a nsu sen fi mu a εsen fi Lebanon. **16** Sore, atifi fam mfram! Bra, anafo fam mfram! Bo fa me turo mu, senea εbeyε a ne hua no begyigye afa baabiara. Ma me døfo mmra ne turo mu na ɔmmeka ne nnuaba papa no nhwe.

5 Maba me turo mu, me nuabea, m'ayeforo; maboaboa me kurobow ne me nnuahuam ano. Madi me wokyeñ ne εwo; manom me bobesa ne me nufusu. Nnamfonom: Nnamfonom, munnidzi na monnom; Adofonom, monnom nea εbemee mo do. **2** Medae, nanso me koma anna. Tie! me døfo rebo pon no mu; "Bue me, me nuabea, me do, m'aborønoma, a ne ho nni dem. Obosu afow me tirim, anadwo mu bosu afow me nwi." **3** Maworow m'atade, mensan mfa nhye ana? Mahohoro m'anana ase, memma ho nye fi bio ana? **4** Me døfo yε se ɔrebue pon no me koma fii ase bao kim kim wø me mu. **5** Mesoree se merekobue me døfo, na me nsa ho kurobow ne me nsateea ho aduhuam, yε korøkorø nsa ho. **6** Mibue maa me døfo no, nanso na øø. Ne kø no maa me ho dwiruw me. Mehwehwε no nanso manhu no baabiara. Mefree no nanso wannye me so. **7** Awεmfo no huu me bere a wørebo aporow wø kuropøn no mu. Wøbobø me pirapiraa me; woyi m'atade koe; saa awεmfo a wøwen afasu no! **8** Yerusalem mmabea, mehye mo, se muhu me dofo no a, asem ben na mobeka akyere no? Monka nkyere no se øðo ama mato beraw. **9** Den na wo døfo de sen afoforo, mmea ahoofeo mu ahoofe? Den na wo døfo de sen afoforo a enti wohye yen see? **10** Me døfo ho twa na ogyigye, wøfa mpem du a, øye sononko. **11** Ne ti ye sikakøkø ankasa; ne ti so nwi ye kuhaa, na εye tuntum se kwaakwaadabi. **12** N'aniwa aba te se aborønoma a ogyina asuwa bi ho; ete se nea wøde nufusu aguare no, na etuataa hø se abohemaa. **13** N'afono te se pepre a wøasew no kete. Eho hua te se aduhuam. N'anofafa te se sukooko a εsoso kurobow. **14** N'abasa te se sikakøkø abaa a wøde sikabereebø asisi mu. Ne nipadua te se asonse a wøatwiw ho na wøde hoabo adura ho. **15** N'anan te se abohemaa afadam a esisi sikakøkø ankasa nnyinaso so. Ne bobea te se Lebanon a øye sononko se ne sida. **16** N'ano te se øðe ankasa; økwani biara so, ne ho ye fe. Me døfo ni, m'adamfo ni, Yerusalem mmabea.

6 Ehe na wo døfo no kø mmea ahoofeo mu ahoofe? Ehe na wo døfo man fae, na yene wo nkohwehwε no? **2** Me døfo kø ne turo mu, faako a woduadua nnua ahorow,

okokyinkin turo no mu akøboaboa sukooko ano. **3** Me døfo ye me de, na me nso meye ne de; okyinkin sukooko no mu. **4** Me døfo, wo ho ye fe te se Tirsa, w'ahoofe te se Yerusalem, wusi pi te se asraafø a wøretu frankaa. **5** Nhwe me saa; wobunkam me so. Wo ti nwi te se mpapokuw a wøresian afi Gilead. **6** Wo se te se nguankuw a wøatwitwa wøn ho nwi foforo, a wofi aguaree. Baako mpo nyeraa ε. **7** W'asontøre a εhyε wo nkataanim mu te se ntunkum aduaba fa. **8** Ebia na oyerenom ye aduosia, mpenanom beye aduowøtwe, ne mmabaa dodow a wontumi nkan wøn; **9** nanso m'aborønoma a ne ho nni asem ye sononko; øø nko ara ne ne na babea, øø na nea øwo no no pe n'asem. Mmabaa huu no no, wøfree no nhylira; ahemmea ne mpenanom kamfoo no. **10** Hena na wapue se ahemadakyø yi, øye frømfrøm se osram, na øhyeren se owia, n'auonyam te se nsoromma a wøsa so. **11** Misian køo nnuba pow mu hø se merekohwehwε afifide foforo a εwø obon no mu, se bobe no agu nhwiren, anaase ntunkum no aye frømfrøm. **12** M'ani baa me ho so no na m'adwene de me abesi me nkurofo adehye nteaseenam so. **13** San w'akyi, san w'akyi, Sulamit babea; San bra, san bra ma yønhwe wo! Aberante: Aden nti na εse se mohwe Sulamit abeawa senea mohwe Mahanaim asaw no?

7 Wo nan ne mpaboa ye fe, Ødehye babea! W'anantu a wugyina so te se abohemaa, odwumfo nsa ano adwuma. **2** Wo funuma ye kuruwa a enni nsa a nsa pa wo mu bere biara. Wo sisi ye atoko a wøaboa ano na sukooko atwa ho ahyia. **3** Wo nufu te se atwemmma abien, atwemmma nta. **4** Wo køn te se asonse abantenten. W'aniwa aba te se Hesbon ntade a εwø Bat Rabim pon nkyen. Wo hwene te se Lebanon abantenten a εkyere Damasko no. **5** Wo ti si so se Karmel Bepøw. Wo tinwi te se adehyetam a wøadi mu adwinni; wo tinwi atenten no kyere øhene dommum. **6** Wo ho ye fe, øðø, wo ho ye anigye na εma ahomeka ara! **7** Wo sibea te se abe dua, na wo nufu te se aduaba kasiaw. **8** Mekae se, "Meforo abe dua no; na maso n'aba mu." Wo nufu nye se bobe kasiaw, na wo home mu hua nye se apre. **9** Na w'anom hua nye se bobesa papa. Ababaa: Ma bobesa no nko me døfo ho tee, εnsen mfa n'anofafa ne ne se no so brøoo. **10** Meyε me døfo de, na n'apede ne me. **11** Bra, me døfo; ma yønkø akuraa, ma yønkøda akuraa anadwo baako. **12** Ma yønkø bobeturo mu ntøm nkøhwε se bobe no agu nhwiren, se nhwiren no apaapæ, anaase ntunkum no aye frømfrøm. Eho na mede me do bema wo. **13** Adesaa yi ne hua, na akonnøduan nyinaa begu yen pon ano, foforo ne dedaw, a mede asie ama wo, me døfo.

8 Se anka woyeε me nuabarima a wunum me na nufu ano, na mihiu wo wø abønten so a, anka mefew w'ano, a obiara rentumi mmu me animtiaa. **2** Anka medi w'anim na mede wo aba me na fi, øø na wakyerekyere me. Anka mema wo bobesa a wøde pepre afra mu, me ntunkum mu nsu døkødøkø no bi. **3** Ne nsa benkum da m'atiko na ne nsa nifa aka me afam ne bo. **4** Yerusalem mmabea, mehye mo se, morennyan na morenhwanyan øðø mu kosi bere a

es̄e mu. **5** Hena na ofi sare so reba a otweri ne dōfo koko mu yi? Ababaa: Mekanyan wo wō apre dua no ase; εhō na wo na nyinsenee wo, εhō na nea okoo awo no woo wo. **6** Fa me to wo koma so se ns̄owanode, se ns̄owanode wō w'abasa so, efise ədō ano ye den se owu, ne ninkutwe tim ho se əda. Ehyehye se ogyatannaa, se ogyatannaa a ano ye den pa ara. (**Sheol h7585**) **7** Nsu dodow rentumi nnum ədō; nsubɔnten rentumi nhohoro nkɔ. Se obi de ne fi ahonya nyinaa besesa ədō a anka w̄oremmu no ade a esom bo. **8** Yewō nuabea akumaa bi a, ne nufu mmobɔɔ ε. Den na yebeyε ama yen nuabea yi wō da a wobebisa no ase? **9** Se əye əfasu a, yebesi dwetε abantente abɔ ne ho ban. Se əye əpon a, yede sida besiw ne pon ano kwan. **10** Meye əfasu, na me nufu te se abantente. Enti n'ani so no mayε se obi a əde nea es̄o ani reba. **11** Na Salomo wō bobeturo wō Baal-Hamon; əde ne bobeturo no maa apaafo. Na es̄e se won mu biara tua no nnwetεbona apem. **12** Nanso me bobeturo yi ye me de. Me de, meremfa mma; Salomo de ne de gye nnwetεbona apem, na otua n'apaafo nnwetεbona ahannu ma wohwε ne nnuaba no so. **13** Wo a wote turo no mu ne nnamfonom a wɔka wo ho, ma mente wo nne. **14** Bra ma yεnkɔ, me dōfo, na ye wo ho se ədabɔ ba anaase əforote ba a əwɔ mmepɔw a nnuhuam ahyε so ma so.

Yesaia

1 Saa anisoadehu a efa Yuda ne Yerusalem ho no baa Amos babarima Yesaia so wò Yuda ahemfo Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia mmere so. **2** Ósoro, muntiel Asase, ye aso! Na Awurade akasa: “Matetew mma ama woanyinyin, nanso wɔatew me so atua. **3** Nantwi nim ne wura, afurum nso nim ne wura mmoa adididaka, nanso Israel nnim, me nkurufo nte ase.” **4** Nname nkla, amumoye man, oman a wòn afodi so, mneboneye fo kuw, mma a porowee ahye wòn ma! Wòatwe wòn ho afi Awurade ho; woapo Israel Kronkronni no, woàadan wòn akyi akyere no. **5** Aden nti na mope se wòka so boro mo? Aden nti na moda so tew atua? Wòapira mo ti, na mo koma nso di yaw. **6** Efi mo nan ase kosi mo ti so, ahomeka biara nni mu, apirakuru ne ahonhon nko ara akuru a anim deda ho na wonhohoro so anaa wònyekyeree anaa wòmfaa ngo nsrasraa so ε. **7** Mo man ada mpan, wòde ogya ahyeheyew mo nkuronpon; ananafo regye mo mfuw a mo ani tua, na asee senea eyee bere a ahòho tuu mo gui no. **8** Wòagyaw Òbabea Sion te se bobeturo mu sese te se akuraa a esi efere afuw mu, te se kuronpon a atamfo atwa ho ahya. **9** Se Asafo Awurade annyaw yen asefo a, anka yeaye se Sodom, na yeidan aye se Gomora. **10** Muntie Awurade asem, mo Sodom sodifo; muntie yen Nyankopon immara, mo Gomorafo! **11** “Mo aforebo ahorow bebree no, den na eye ma me?” Senea Awurade se ni. “Mewò ohywé aforebode ma ebóro so, nea eye adwennini ne mmoa a wòado srade; m’ani nnye anantwinini, nguantenmma ne mpapo mogya ho. **12** Se moba m’anim a hena na obisa eyi fi mo hò, se mutiatia me fi yi? **13** Munnyaef aforébode a emfra a mode ba no! Mo aduhuam ye me tan. Ósriram foforo, homenna ne nhylamu ahorow, mo nhylamu hunu no afono me. **14** Mo osram foforo afahye ne mo aponto a moahyehye, me kra kyi. Ayé adesoama me; masoa abre. **15** Se momema mo nsa so bò mpae a, meyi m’ani ato nkyn. Se mobo mpae bebree mpo a merentie. “Mogya bebree agu mo nsa ho fi. **16** “Munnwira mo ho na mo ho ntew. Munnyi mo nnebone mfi m’ani so! Munnyaef boneye, **17** Monhye papal Monhwehwé atentrenee. Monhye won a wòhye won so nkuran Munni mma ayisaa, monka akunafo nsem mma wòn. **18** “Afei mommra na yennwen mmo mu,” senea Awurade se ni. “Se mo bòne te se ókaben a, ebeye fitaa se sukyeremma; mpo se eye kòkò te se mogya a ebeye fitaa se asawaaw mifuturu. **19** Se mopene so na moye osietie a, mubedi asase no so nnepa. **20** Na se moampene na motew atua a, afoa bedi mo nam.” Awurade na wakasa. **21** Hwè senea kuronpon nokwafo no adan oguamanfo. Bere bi, na atentrenee ahye no ma na anka trenee te ne mu, nanso mprempren, awudifo ahye mu ma! **22** Wo dwete adan ade a so nni mfaso, wòde nsu afra wo nsa papa mu. **23** Wo sodifo ye atuatewfo, akorømfø yønkonom; wòn nyinaa pe adamude, na wòpere akyede ho. Wonni mma ayisaa; na akunafo nsem nko wòn anim. **24** Enti,

Awurade, Asafo Awurade, nea øye òkese ma Israel no ka se, “Aa, menya ahomegye afi m’atamfo ho na mato wòn so were. **25** Mèma me nsa so, atia mo; mehohoro mo ho fi korakora na mayi mo ho nkekae nyinaa. **26** Mèma mo atemmufo bio se kan no, ne mo afotufo senea na ete, mfiase no. Eyi akyi no, wòbefre wo Kuropon Trenee, Kuropon Nokwafo.” **27** Wòde atentrenee begye Sion bio, na wòn a wonu wòn ho no, wòde trenee begye wòn. **28** Nanso atuatewfo ne nneboneye fo de, wòbedwerew wòn abò mu, na wòn a wòpa Awurade akyi beyera. **29** “Mo ani bewu, esiane odum anyame a munyaa wòn mu anigye no; wobegu mo anim ase, esiane nturo a mosom abosom wò mu no nti. **30** Mobeje se odum a ne nhaban apo, ne turo a ennya nsu. **31** Òhoodenfo beye se ade a ehywé ntém n’adwuma beye se ogya a aturuw; abien no behywé abo mu, a obiara rentumi nnunum.”

2 Eyi nea Amos babarima Yesaia hui, a efa Yuda ne Yerusalem ho. **2** Nna a edi akyi no mu no, Awurade asòredan bepòw no betim se mmepeòw no nyinaa ti; ebegye din aboro nkoko nyinaa so na aman nyinaa bëbo yuu ako ho. **3** Aman bebree bëba abeka se, “Mommra mma yénko Awurade bepòw no so, nko Yakob Nyankopon fi. Òbekyerkyere yen n’akwan senea ebeye a yebenantew n’atempon so.” Mmara no befi Sion aba, na Awurade asem afi Yerusalem. **4** Obebu amanaman ntam aten na obesiesie nnipa bebree ntam asem. Wòde won afoa bebobo nsòw na wòde wòn mpeaw aye asosòw. Óman bi rentwe óman foforo so afoa, na worenye ahoboa biara mma ako bio. **5** Mommra. Yakob fifo, momma yennantew Awurade hann mu. **6** Awurade, woagyaw wo nkurufo, Yakob fifo. Gyidihunu a efi apuei fam ahye wòn ma; wòhye nkòm se Filistifo na wòne abosonsomfo fa ayonko. **7** Dwete ne sikakòkò ahye wòn asase no so ma; wòn ademude dòoso bebree. Apónkò aye wòn asase no so ma; na wòn nteaseenam dodow nni ano. **8** Ahoni ahye wòn asase no so ma; wokotow sore wòn ankasa nsa ano adwuma, nea wòn nsateaa aye. **9** Enti, Awurade bëbre onipa ase na wama adesamma abotow, mfa wòn ho nkyc wòn. **10** Kòhyen abotan no mu, fa wo ho kosie asase no mu esiane Awurade ho hu ne n’auonyam késéye nti! **11** Wòbèbre òhantanni ase, na wòde nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade nko ara na wòbèma no so da no. **12** Asafo Awurade ahye da bi ama ahomaso nyinaa ne ea éma ne ho so nyinaa (wòbèbre wòn ase), **13** Lebanon sida nyinaa, atenten ne nea ekorøn, ne Basan odum nnua no, **14** mmepeòw atenten nyinaa ne nkoko a ewowaree nyinaa, **15** ne abanteten a ekorøn ne ɔfasu biara a eye den, **16** aguadi hyen biara ne hyen kese fefe biara. **17** Wòbèbre òhantanni ase, na wòde nnipa ahomaso ahwe fam; Awurade nko ara na wòbèma no so da no, **18** na ahoni no beyera korakora. **19** Nnipa beguan akohye abodan a ewò abotan mu ne ntokura a ededa asase mu esiane Awurade ho hu ne n’auonyam késéye nti, bere a obesore awosow asase. **20** Saa da no, nnipa bëtow wòn dwete ne sikakòkò ahoni a wòye se wòbesom no agu

ama akisi ne mpan. 21 Wobeguan akohye abotan mu ntokuru mu ne abotan mpaapae mu esiane Awurade ho hu ne n'antuonyam keseye nti, bere a obesore awosow asase. 22 Munnyae se mode mo ho to nnipa, a wowa ohome keke so. Waye den koraat?

3 Afei hwε, Awurade, Asafo Awurade, rebegyea nea ode ma wo Yerusalem ne Yuda nyinaa: aduan ne nsu a ode ma won nyinaa. 2 Dommrima ne akofo, otemmufu ne odiyifo, nkohyeni ne ɔpanyin, 3 aduonum so panyin ne nea ɔwo dibea, ɔfotufo, odwumfo nyansafo ne nkaberekyerefo onifirifo. 4 "Mede mmerantewa beye won nnwuma so mpanyimfo; na mmofra adi won so." 5 Nnipa behye won ho won ho so, əbarima betia əbarima, oyenkó betia ne yɔnko. Mmaburi besore atia won mpanyimfo, apapahwekwa betia onuonyamfo. 6 Əbarima beso ne nuanom mu baako mu wo n'agya fi aka se, "Wowo atade, beye yen dikanfo; wo kurow a adan mmubui siyi so." 7 Nanso da no obetee mu se, "Minni nea mede beye. Minni aduan anaa ntama wo me fi; mfa me nyε nnipa no so kannifo." 8 Yerusalem reto ntintan, Yuda rehwe ase; won nsem ne nnayee tia Awurade. Wommu n'antuonyam a ewo won mu no. 9 Senea won anim te no di adanse tia won; woda won bone adi te se Sodom; wommfa nsie. Nname nka won! Wəakəfa amanehunu aba won ho so. 10 Ka kyere atreneefo se ebesi won yiye, efise wobedi won nnayee so aba. 11 Nname nka amumoyefo! Amanehunu wo won so! Wobetua won nea won nsa aye no so ka. 12 Mmaburi hyε me nkurofo so, mmea di won so. Me nkurofo, mo akwankyeremo ma moyera; wəma moman fi ətempən no so. 13 Awurade tena ase wo n'asennii. Əma ne mu so bu nkurofo no aten. 14 Awurade bu aten de tia ne nkurofo mpanyimfo ne akannifo se, "Mo na moasæe me bobeturo; apoobøde a efi ahiafo nkyni wo mo afi mu. 15 Ase ne den nti na modwerew me nkurofo na mode ahiafo anim twitwiw fam?" Senea Asafo Awurade se ni. 16 Awurade kasa se, "Sion mmabea ye ahantan; wonantew toto won kən, wədeda won ani akyi, wotutu won anammon ntiantia, na won anan ase nkaa gyigye. 17 Enti Awurade bema tikuru abegu Sion mmea ti ho. Awurade bema won ti so apa." 18 Da no Awurade beyiyi won afedede: nkaa, ntamabamma ne kənnuade, 19 asokaa, nkapo ne nkataanim, 20 Won mmotiri, anan ase ntweaban, nkyekyeremu, nnuhuam ntoa ne nkabere, 21 nsowan mpreta ne hwenem nkaa, 22 ntade atenten pa, nguguso tiaa e anni nsa, ntade yuu ne sika nkotoku; 23 nhwehwε, sirikyi ntade, tinwi so nkaa ne mmati so nguguso. 24 Nkabone besi nea eye huam anan mu; ntampehama besi nkatakənnu anan mu; ti a eso apa besi tinwi a woasisie anan mu; atweatam besi ntama pa anan mu; honam ani atwaatwa besi ahoofe anan mu. 25 Wo mmarima betotə afoa ano, w'akofo wo øko mu. 26 Sion apon betwa adwo, adi awereshow; onnibi, obetena fam.

4 Saa da no, mmea baason beso əbarima baako mu aka se, "Yεbebo yen ho akənhama na yen ankasa ape yen adurade; ma wo din nna yen so keke. Yi aholora fi yen so!" 2 Saa da no Awurade Baa no beye fe na anya anuonyam, na asase no so aba beye ahoahoahoa ne anuonyam ama Israel nkae no. 3 Won a wəaka wo Sion, a wəte Yerusalem no, wəbefre won kronkron, won a wəakyerew won din aka ateasefo ho wo Yerusalem nyinaa. 4 Awurade behohoro Sion mmea ho fi; ode atemmu honhom ne ogya honhom bepepa mogya nkekae a ewo Yerusalem. 5 Afei, Bepow Sion ne won a wəboa won ano wo ho nyinaa, Awurade de wusiw mununkum bekata won so awia, na ode ogya a edew akata won so anadwo; ntama kyinii bekata anuonyam yi nyinaa so. 6 Ebeye hintabea ne onwini wo awia anoden mu, na osu ne ahum mu nso, ebeye guankəbea ne hintabea.

5 Meto dwom ama me døfo dwom a εfa ne bobeturo ho: Na me døfo wo bobo turo bi wo asasebere bi a eda bepøw ani. 2 Ofuntum asase no, yiyii mu abo, na oduua bobo a eye papa wo so. Osii əwen aban wo mfimfini na otuu nsakyiamoa nso. Afei əhwε anim se obetwa bobo aba pa, nanso esow aba bøne. 3 "Afei mo a motete Yerusalem ne Yuda mmarima, mummu me ne me bobeturo ntam aten. 4 Den bio na anka ese se meye ma me bobeturo boro nea maye yi so? Bere a merehwε anim se minya bobo a eye no aden nti na esow aba bøne? 5 Afei məka nea merebeyε me bobeturo no akyere wo: Meyi ho ban no afi ho, na wobesee no; mebubu ho ɔfasu, na wobetiatia so. 6 Memə aye asase a eda mpan a worenyiyi mu na wənyε so adwuma, ohwirem ne nsøe benyin wo so. Mehye omununkum na wanto osu angu so." 7 Asafo Awurade bobeturo no ye Israelfi, na Yuda mmarima ye turo a n'ani gye ho. Əpre atentrenee nanso ohuu mogyahwiegu; əpre trenee nanso ətee mməborøsu. 8 Nname nka mo a mode ofi ka ofi ho na mugiyige mfwu bobo so kosi se asase no besa na eka mo nko ara wo asase no so. 9 Asafo Awurade apae mu aka ama mate: "Nokwarem, afi akese no bøda mpan, na aban afeεfe no, obiara rentena mu. 10 Bobeturo kese pa ara no nsa kakraa bi na ebefi mu. Aba lita aduonu baako a wodua no wobenya so lita aduonu abien pe." 11 Wonnue, won a wəsore anɔpahema kohwehwε won nsa akyi kwan won a wosii pe anadwo kosi se nsa bebow won. 12 Wøbo sankuten ne benta wo won aponto ase, akasae, ne atenteben ne nsa, nanso wotwiri nea Awurade aye, na wommu ne nsa ano adwuma. 13 Eno nti, me nkurofo bekø nnommum mu, efise wonni ntease; økom bekum won mu atitiriw na osukøm betware won mu bebree. 14 Enti Owu bae n'abogye mu na obue n'anom bayaa; na mu na atitiriw ne døm no bekø wøne won a wəsaw na wogye won ani no. (Sheol h7585) 15 Enti wobebre onipa ase na wama adesamma abotow. Wøbebøe əhantanni ase, 16 nanso Asafo Awurade atentrenee bema no so, na Əkronkron Nyankopon de ne trenee beda ne ho adi se Əkronkronni. 17 Afei nguan bekø adidi te senea wəwo

won adidibea; nguantenmma bedidi wo asikafu amamfo so. **18** Munnue, mo a mode nnaadaa nhoma twetwe bone, na mode nteaseenam ntampahama twetwe amumoye. **19** Munnue, mo a moka se, “Onyankopon nyε ntεm, οnyε n’adwuma ntεm senea yebehu. Ma εmmen, Israel Ḑkronkronni no nhyeheyε no mmra, senea yebehu.” **20** Munnue, mo a mofrε bōne se papa na papa nso se bōne, mo a mode sum si hann anan mu na hann si sum anan mu, mo a mofrε nweenwen se dēde ne dēde se nweenwen. **21** Munnue, mo a mubu mo ho anyansafo, mo ankasa ani so ne anitewfo mo ankasa ani so. **22** Munnue mo a wōfrε mo akatakyi wō nsanom mu ne ahōodenfo wō nsa afrafra mu. **23** Mo a mugye adanmude, na mugyaa nea odi fō na mubu nea odi berm no fō. **24** Enti senea ogyaframa hyew nwuraguanee na sare a awo yera wō ogyaframa mu no, saa ara na mo ntin bēporōw, na mo nhwiren nso atu ako se mfutuma; efise moapo Asafo Awurade mmara na moatwiri Israel Kronkronni no asem. **25** Enti Awurade abufuw aba ne nkurofo so, wama ne nsa so, na ode rebo wōn ahwe fam. Mmepow no wosow, na afunu aye se mmonten so nwura. Nanso eyi nyinaa akyi, ne bo nnwo wō, na ne nsa da so wō soro. **26** Oma frankaa so ma akyirikyiri aman, ohyen aben de frē wōn a wōwō asase ano. Wōn na woreba no, afre so ne ntεm so! **27** Wōn mu biara mmmre na onhinti, obiara nto nko na ḡnnua; abōso biara mu nnwō wō asen mu na mpaboa hamabiara nso rentew. **28** Wōn agyan ano ye nnam, na wōn tadua nyinaa aye krado; wōn apōnkō tōte te se otwero, wōn nteaseenam nkyimii te se mfete. **29** Wōn mmobōmu te se gyata de, na wobobo mu se gyatamma; wobobo mu kyere wōn hanam na wōde no kō a ogyefo biara nni hō. **30** Da no wōbebōbō mu agu no so senea po woro so no. Na se obi hwε asase no a, obehu sum kabii ne ahohiahia; omununkum bema hann aduru sum.

6 Afe a ḡhene Usia wui mu no, mihiu Awurade se ḡtε ahengua a ekoron na wapagyaw so na n’atade mmuano aye hyiadan mu ho ma. **2** Na Serafim a wōn mu biara wōntaban asia wō n’atifi. Wōde ntaban no abien kata wōn anim, na wōde abien nso kata wōn nan ho na wōde abien nso tu. **3** Na obiara tee mu kyere ne yonko se, “Kronkron! Kronkron! Kronkron ne Asafo Awurade; N’antuonyam ahye asase nyinaa so mal!” **4** Wōn nne nnyigyei maa apon ne abobow ano wosowee, na wusiw yεs hyiadan mu ho ma. **5** Metee mu kae se, “Minnue! Memfatal! Meyε onipa a m’ano ho ntew, na mete nnipa a wōn ano ho ntew mu, na m’ani ahu Ḑhene, Awurade Asafo no yi.” **6** Na Serafim no mu baako a okura nnyansramma, a ode odaban kōfa fii aforemuka no so tu baa me nkyen. **7** Ode eyi kaa m’ano kae se, “Hwε, eyi aka w’anofafa, waayi w’afadi na wōtaua wo bōne so ka.” **8** Afei, metee Awurade nne a erebisa se, “Hena na mensoma no? Na hena na obekā ama yεn?” Na mekae se, “Mini. Soma me!” **9** Na ḡkae se, “Kō na kōka kyere saa nkurofo yi se, “Ote de mobete, nanso morente ase; Ḑhwε de mobehwε, nanso morenhu.’ **10** Efise mo, moapirim mo koma; moasisiw mo aso, akatakata mo

ani. Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase, na moanu mo ho asan aba me nkyεn, na masa mo yare.” **11** Na mekae se, “Enkosi da ben, Awurade?” Na obuae se, “Enkosi se nkuropon no beyε amamfo a nnipa ntete so, enkosi se afi no beyε afitwu na mfwu no asee aye pasaa, **12** enkosi se, Awurade bēpam obiara akyirikyiri na asase no ada mpan. **13** Mpo, se nkyemdu mu baako ka asase no so a wōbesee no bio. Nso senea dupon anaa odum gyaw dunsin, bere a wōtatwa ato fam no, saa ara na aba kronkron no beyε dunsin wō asase no so.”

7 Bere a Usia babarima Yotam babarima Ahas bedii

Yudaman so hene no, Aramhene Resin ne Remalia babarima Peka a οyε Israelhene baa Yerusalem ne wōn bekoe, nanso wōantumi anni ne so. **2** Na wōka kyere Dawidfi se, “Aram ne Efraim aye apam;” Enti Ahas ne ne nkurofo ho wosow senea kwaennua wosow wō mframāno no. **3** Na Awurade ka kyere Yesaia se, “Wo ne wo babarima Sear-Yasub nkohiyia Ahas wō Atifi Tare no subon a εwō Ntamahoro Afuw no kwan so. **4** Ka kyere no se, ‘Hwε yiye, yε komm na nsuro. Mma wo koma ntu wō saa nnyentia abien a εrefi wusiw yi ho; wō Resin Aramhene ne Remalia babarima abufuwhyew no nti. **5** Aram, Efraim ne Remalia babarima abō wo see ho pow se, **6** “Momma yentow nhye Yuda so, na yentetew wōn mu na yenkye mfa, na yensi Tabeel babarima hene wo so.” **7** Nanso nea Asafo Awurade se ni: “Eremma so, na erensi da, **8** Aram ti ne Damasko, na Resin pe na εyε Damasko ti. Mfirimhyia aduosia anum mu no Efraim mu betetew koraa a εrentumi nnyε Ḑman. **9** Efraim ti ne Samaria Remalia babarima pe ne Samaria ti. Se woannyna pintinn wo wo gyidi mu a, worennyna koraa.” **10** Awurade kasa kyere Ahas bio se, **11** “Bisa Awurade, wo Nyankopon hō nsenkyerenne, se εwō bun ase tōnn anaa osorosoro noho.” (**Sheol h7585**) **12** Nanso Ahas buae se, “Meremmisa, merenso Awurade nhwε.” **13** Na Yesaia kae se, “Muntie Dawidfil! Enso mma mo se mobesō nnipa ntoboase ahwε? Na mobesō me Nyankopon nso ntoboase ahwε ana? **14** Enso de, Onyankopon ankasa bema mo nsenkyerenne; obabun no benyinsen, na wawo obabarima, na wōbefre no Immanuel. **15** Obedi nufusu ani srade ne ewo, bere a wahu nea ebēma watumi apo bōne na wafa nea eye no. **16** Nanso ansa na abarimaa no behu nea ebēma watumi apo bōne na wafa nea eye no, wōbēma ahemfo abien a wusuro wōn no nsase ada mpan. **17** Awurade de bere bi beba wo ne wo nkurofo ne w’agya fi so a eso bi mmaa da, efi bere a Efraim tew ne ho fii Yuda ho; ode Asiriahene beba.” **18** Da no, Awurade behyen aben afre nwansena afi nsuwanstuwa a εwō akyirikyiri wo Misraim ne nnowa a wofi Asiria asase so. **19** Wōn nyinaa beba abegu aku a mu do ne ntokuru a εwō abotan mu, nkyεkyere ne suka mu. **20** Da no, Awurade de oyowan a obegye wo Asubonten no agya noho wō Asiriahene nkyεn, no beyi mo ti so ne mo anan ho nwi na wayi mo abogyesε nso. **21** Saa da no,

obiara bęyen nantwi ba baako ne mmirekyi abien. 22 Na esiane nufusu dodow a wobëma nti, obenya nufusu ani srade adi. Wən a wobeka wo asase no so nyinaa bedi nufusu ani srade ne əwo. 23 Saa da no, baabiara a na anka bobe apem a ne bo ye dwete kilogram dubaako ne fa wə no, wobehu nnenkyense ne nsœ. 24 Nnipa de agyan ne tadua bekə hə, efise nnenkyense ne nsœ agye hə. 25 Nkoko a na anka kan no wəde nsow ye so adwuma, nnenkyense ne nsœ ho hu nti wörenkə hə bio; ebedan mmeaemmea a wogyaa anantwi ne nguan ma wəkə.

8 Awurade ka kyereə me se, “Fa nhoma mmobəwee kese no na fa kyerewdua biara kyerew so. 2 Na məfre əsofo Uria ne Yeberekia babarima Sakaria se me dansefo nokwafo aba.” 3 Afei mekəo nkɔmhyeribea no ho, na onyinsenee, woo obabarima. Na Awurade ka kyereə me se, “Frə no Maher-Salal-Has-Bas. 4 Ansa na abarimaa no betumi aka, ‘M’agya’ anaase ‘me na’ no, Asiriahene bəba abefa Damasko ahode ne Samaria asade nyinaa aka.” 5 Awurade kasa kyereə me bio se, 6 “Esiane se saa nkurafo yi apo Siloa nsu a esen breoo na wodi ahurusi wə Resin ne Remalia babarima no ho nti, 7 Awurade reye de Asubonten no yiri kese no atia won, Asiriahene ne ne keseye nyinaa. Ebeyiri afa n’abon nyinaa mu, na abu afa ne konkon so 8 na apra abefa Yuda, akonton afa ho, atee afa mu abededa kən mu. Na atretrew akata asase no nyinaa so Immanuel.” 9 Momma əko nteəmu so, mo aman na wənnwerew mo! Muntie mo akyirikyiri aman. Munsiesie mo ho mma əko, na wənnwerew mo! Munsiesie mo ho mma əko, na wənnwerew mo! 10 Hwehwe əkwan a wobəfa so, nanso wobesee no; da wo nsusuwii adi, nanso ərennyina, efise Onyankopən ne yen wə ho. 11 Awurade de ne nsa dennen no too me so, ka kyere me, bəo me koko se merinantew saa nkurofo yi kwan so. Əkae se, 12 “Mommfre no tirisopam biribiara a saa nkurofo yi frə no tirisopam no; Munnsuro nea wosuro, na momma emmo mo hu. 13 Asafo Awurade nko ara na ese se wubu no əkronkron, ono na ese se wusuro no, ono na ne ho ye hu, 14 əbeyəe kronkronbea; nanso Israel ne Yuda de, əbeyəe hintibo ne əbotan a əma wohwe ase. Na ne nnipa a wəwə Yerusalem de, əbeyəe afiri a ebeyi wən. 15 Wən mu bebree bewatiri; wobehwe ase a worensore bio, wobesum wən afiri na ayi wən.” 16 Kyekyere kokoə adanse no səw mmara no ano ma m’asuafo. 17 Metwen Awurade a wayi n’ani afi Yakobfi so mede me wəre bəheyne mu. 18 Me ne mma a Awurade de wən ama me no ni. Yεye nsenkyerenne ne agyiraheye de wə Israel, na yefi Asafo Awurade a əte Sion Bepəw so no nkyen. 19 Se nnipa tu mo fo se monkohu samanfrefo ne nnunsiro a wokasa aso mu na emu ntew a, aden nti na wommmisa wən Nyankopən? Aden nti na mubisa ade wə awufo nkyen ma ateasefo? 20 Se wənnyina mmara ne adanse yi so anka asem yi a, wunni adekyee mu hann. 21 Wəde ahohiahia ne əkəm benantenantew asase no so; na se wətə beraw a, wən bo befuw na wobëma wən ani so

adome wən hene ne wən Nyankopən. 22 Afei wobehwe asase no so, na wubehu ahohiahia ne sum a eyə hu, na wəde wən behyen sum kabii mu.

9 Nanso wən a na wəwə ahohiahia mu no renni awerəhow bio. Kan no əbreə Sebulon ne Naftali nsase no ase, nanso daakye bi əbəheyə Galilea a eyə amanamanmufo man na ne kwan da Yordan ne po ntam no anuonyam. 2 Nnipa a wənam sum mu ahu Hann kəse; won a wəte asase a so sum kabii no, hann bi apue wən so. 3 Woatrew əman no mu woama wən ani agye mmoroso wodi ahurusi wə w’anim senea nnipa di ahurusi otwabere, senea nnipa ho sepew wən wə bere a wərekye asade no. 4 Te se da a Midian dii nkogu no, woadwerew konnua a əda wən so no, abaa a əda wən mmati, wən nhyesofo pema. 5 Əkofo mpabo a wəhyə de kə sa ne atade biara a mogya akeka mu, wobegyaw agu ho na wəahywə; əbeyə nea əma ogya dəw. 6 Na wəawo akokoa ama yən, wəama yən obabarima, na amammui no bəda ne mmati so. Na wəbefre no Əfotufo Nwonwani, Otumfo Nyankopən, Daa Agya, Asomdwəe Wura. 7 N’amammui no nkəso ne N’asomdwəe betena hə daa. Əbetena Dawid ahengua so abu N’ahenni, Əde atentrenee ne treneeyə befi ase na wama atim afi saa bere no akosi daa apem. Asafo Awurade mmədemmə əbeyə eyi. 8 Awurade ama Yakob nkra a etia no, na əbəka Israel. 9 Nnipa no nyinaa behu, Efraim ne wən a wotete Samaria a wəde ahohoaho ne ahomaso koma kasa no, 10 “Ntayaa no abubu agu fam nanso yede abo a wəatwa beto bio. Wəabubu borədəma nnua no nanso yede sida besi anan mu.” 11 Nanso Awurade ahye Resin atamfo den atia wən, na əhye wən atamfo no nkuran. 12 Aramfo a wofi apuei fam, Filistifo a wofi atoe fam, abue wən anom amene Israel. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wə soro. 13 Nanso nnipa no nsan nkəo nea ətwee wən aso no nkyen, na wənhwehweə Asafo Awurade no akyi kwan nso. 14 Enti Awurade betwa eti ne dua afi Israel ho na berew ne demmire nso, əde da koro pe; 15 mpanyimfo ne akunini no ne eti no, na atoro adiyifo no ne dua no. 16 Wən a wəkyere nnipa yi kwan no, nkyere wən okwan pa, na wən a wonya akwankyere no nso, fom kwan. 17 Enti Awurade ani remnye immerante no ho, na ərenhu ayisaa ne akunafo mməbə efise, obiara nni nyamesu na wəye amumøyəfo, ano biara ka ahuhusem. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wə soro. 18 Nokware, atirimoden hye te se ogya; əhyew nnenkyense ne nsœ, əde ogya to kwaaberentuw mu hyew no, na ənam wusiw kumonn mu foro kə soro. 19 Ənam Asafo Awurade abufuw so, asase no bekyen na nnipa əbeyə mmabaa ama ogya no; na obiara remfa ne nua ho nkye no. 20 Nifa so, wobefom aduan adi, nanso əkəm bəde wən; benkum so wobedidi, nanso wəremmee. Obiara bewe ne ba nam. 21 Manase bədan Efraim na Efraim adan Manase na wəbəbə mu atia Yuda. Nanso

eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wō soro.

10 Wonnue, wōn a wōhye mmara a εmfa ne kwan mu, wōn a wōhye mmara dennen a ede nhyeso ba, 2 de siw ahiafo ahofadi ho kwan, de atentrenee bō me nkurōfo a wohye wōn so no atirimoden. Wōma akunafo yε amanehunufo na wōbō ayisaa korōn. 3 Den na mobeyē wō akontaabu da no, bere a amanehunu fi akyirikyiri reba? Hena nkyen na mubeguan akōpε mmoa? Ehefa na mubegyaw mo ahode? 4 Senea mo hwhee se mobefra nneduuo mu anaase mobetoto wō atofo mu. Nanso eyinom nyinaa akyi no ne bo nnwoo ε, na ne nsa da so wō soro. 5 "Nname nka Asiriani no, m'abufuw abaa, nea okura m'abufuwhiyew pema no! 6 Mesoma no ako əman a wonnim Onyankopōn so migya no kwan ma wako nnipa a wōhye me abufuw so se wonkogye akoronne abran so na wonhuam afowde, na wontiatia wōn so se dōte wō mmōntien so. 7 Nanso εnyε eyi ne nea əpε se əyε εnyε eyi ne nea εwō n'adwene mu; ne botae ne se əbesee, se əde aman bebree beba wōn awie. 8 Na obisa se, 'Ahemfo nyinaa nyε m'asahene ana? 9 Kalno nyε se Karkemis ana? Hamat nte se Arpad na Samaria nte se Damasko ana? 10 Senea migyee ahoni ahenni ahorow abran so, ahenni a wōn nsesode sen nea εwo Yerusalem ne Samaria no. 11 Merentumi ne Yerusalem ne ne nsesode nni, senea me ne Samaria ne n'ahoni dii no?" 12 Se Awurade wie n'adwuma a etia Bepōw Sion ne Yerusalem nyinaa a, əbeka se, "Metwe Asiriahene aso wō ne komapirim ne n'ani a εnsə ade no ho. 13 Efise əka se, "Mede m'ahōoden na aye eyi, na mifi me nyansa mu, efise mewō nimdee. Mesee aman aman ahye, mewō wōn ademude; mebree wōn ahemfo ase te se obran. 14 Senea obi tee ne nsa hyε berebuw mu no, saa ara nso na metee me nsa wō amanaman no ahonyade so; senea wotase nkesua a woagyaw hō no, saa ara na meboaboa amanaman no nyinaa ano; obiara ammō ne ntaban mu, na wammue n'ano ansu." 15 Abonnua ma ne ho so tra nea ətow, anaase əwan hoahoa ne ho kyen nea əde no yε adwuma ana? Aye te senea abaa tumi dannan nea əmaa no so, anaase poribaa tumi hinhim nea ənye dua! 16 Afei Awurade, Asafo Awurade, de əyaredōm bebō n'akofo ahōodenfo no; ne kese耶 mu wobefita ogya mu ama adew te se gyaframa. 17 Israel Hann no bedan ogya. Wōn Kronkronni no beye ogya a edew; əde da koro bεhyew na wasē ne nsəne nmenkyense. 18 Ne kwaе ne n'asasebere anuonyam no, əbesee pasapasa te se əyarefo a orefon. 19 Nnua a əbeka wō ne kwaе mu beye kakraa bi a abofra betumi akyere ne dodow. 20 Da no, Israel nkae, Yakob fifo a wobeka no, remfa wōn ho nto no so bio nea əbōa wōn hwhee fam no; na mmom wōde wōn ho beto Awurade so nokware mu, Israel Kronkronni no. 21 Nkae bi besan aba, Yakob nkae bi besan aba Otumfo Onyankopōn no nkyen. 22 Israel, εwō mu se wo nkurōfo dōoso se mpoano nwea de, nanso nkae bi pe na wōbesan. Wōhye əsee ho

mmara dennen a ebebunkam so na εtee. 23 Awurade, Asafo Awurade de əsee a wōahye ho mmara ketee na əbeba asase no so nyinaa. 24 Enti see na Awurade, Asafo Awurade se, "Me nkurofo a mote Sion, munnsuro Asiriafo no, wōn a wōde mmaa hwe mo na wōma kontibaa so tia mo, senea Misraim yee no. 25 Erenkye koraa m'abufuw a etia mo no ano bedwo na m'anibere bekō wōn see so." 26 Asafo Awurade de mpire behwe wōn, senea əbōa Midian hwee fam wō Oreb Əbotan ho no; na əbeteε ne pema wō nsu no so, senea əyε wō Misraim no. 27 Da no wobeyi wōn adesoa no afi wōn mmati so wōn konnua afi wo kōn mu; wobubu konnua no efise woaye əbran yiye. 28 Wōhyen Ayat; wōfa Migron; na wōkora wōn mneema wō Mikmas. 29 Wofaa otempōn no so, na wōkā se, "Yebewen wō Geba anadwo yi." Rama ho popo; Saulo kurow Gibea nso guan. 30 Tee mu, Galim Babea! Tie, Laisa! Anatot Mmōboroni! 31 Madmena reguan; Gebimfo kotetew. 32 Nne ara wobegyna wō Nob; wobehim wōn nsa wō Əbabea Sion bepow no so, wō Yerusalem koko no so. 33 Hwε, Awurade, Asafo Awurade no, əde tumi kese betwitwa dua mmaran no. Wobebubu mnua ateten no agu fam nea εwōwaree no beba fam. 34 Əde abonnua betwitwa kwaedōtō agu fam Lebanon behwe ase wō Əkese no anim.

11 Dua foforo bi befifi wō Yisai dunsin ho; efi ne ntin mu na Dubaa bi besow aba. 2 Awurade Honhom betena ne so, nyansa ne ntease Honhom, afotu ne tumi Honhom, nimdee ne Awurade suro Honhom, 3 Na n'ani begye wō Awurade suro mu. εnyε nea əde n'ani hu so na obegyna abu aten, anaa nea əde n'aso bēte so na obegyna asi gyinae; 4 na mmom əde trenee bebu mmōborōfo aten, əde atentrenee besi gyinae ama asase so ahiafo. Əde n'ano abaa na əbeba asase; əde n'anofafa home bekunkum amumoyefo. 5 Trenee beye n'abōso na nokwaredi aye n'abōso. 6 Pataku ne oguamma bētena, əsebō ne abirekyi beda, nantwi ba ne gyata ne ne ba bebō mu; na abofra ketewa bi adi wōn anim. 7 Nantwi ne sisi bebō mu adidi, wōn mma bēdeda faako, na gyata bēwe wura te se nantwi. 8 Akokoaa bedi agoru aben oprammiri amo a, na abofra ketewa de ne nsa ahyε ahurutoa bon mu. 9 Wōrenye obi bōne na worensee ade wō me bepow Kronkron nyinaa so, na Awurade ho nimdee beye asase so ma senea nsu aye po ma no. 10 Na da no, Yisai aseni besore; nea əbesore abedi aman aman no so; əno na wōn ani bēda ne so, na n'ahomegyebea benya anuonyam. 11 Saa da no, Awurade bema ne nsa so ne mprenu so de agye ne nkurofo a wōaka afi Asiria, Misraim anafo fam, Misraim atifi fam, Kus, Elam, Babilonia, Hamat ne Po so asupow. 12 Əbema frankaa so ama aman no na wōaboaboa Israelfo a wōatwa wōn asu no ano; Əbeaboaboa Yudafo a wōahwete no ano afi asase ntwea anan no so. 13 Efraim anibere betu ayera, na əbēsēe Yuda atamfo. Efraim ani remmere Yuda bio, na Yuda nso rentan Efraim ani. 14 Wobetwiw afa Filistia asiansian ahorow no so ako atəe fam; na wōbēbō mu afow nnipa ako apuei fam. Wōbēfa

Edom ne Moab, na Amonfo behye wən ase. 15 Awurade bema nsu a ewo Misraim Po no mu ayow korakora; obema ne nsa mu mframā a mu ye hyew abo afā Asubonten Eufrate so. Obepaapae mu aye no nsuwansuwa ason senea ebeye a obiara betumi ahye mpaboa atwa. 16 Otempōn bi beda hō ama ne nkurofo nkae a woaka Asiria, senea bi daa hō maa Israel bere a wofi Misraim bae no.

12 Saa da no, wobeka se: “Mekamfo wo, Awurade! Ewo mu wo bo fuw me de, nanso afei w'abufuw ano adwo. Na woakyekye me were. 2 Nokware, Onyankopon ne m'agyenkwā; mede me ho beto no so, na merensuro. Awurade, Awurade ne m'ahooden ne me dwom; na wabeye me nkwegye.” 3 Wode anigye besaw nsu afei nkwegye mmura mu. 4 Saa da no wobeka se, “Da Awurade ase, bo ne din ma amanaman nhu nea waye, na pae mu ka se woama ne din so. 5 To dwom ma Awurade, efise, waye nea ewo anuonyam bebree. Da eyi adi kyere wiase nyinaa. 6 Momma mo nne so nto dwom anigye so mo a mowo Sion, efise Israel Kronkronni a ote mo mu no ye okese.”

13 Amos babarima Yesaia adehu a efa Babilonia ho ni:
2 Ma frankaa so wə bepow a hwee nni so no atifi, teet mu frē wən: nyama wən ma wənhyen atitiriw no apon mu. 3 Mahye m'ahotewfo; mafre m'akofo se wənna m'abufuhwye adi, won a wodi me nkonomdi ho ahurusi. 4 Tie huuyé bi a ewo mmepew no so te se dəm kese bi de! Tie akasakasa a ewo ahenni ahorow mu, te se amanaman a wōreboabo a wən ho aho! Asafo Awurade reboa dəm aho ako øko. 5 Wofifi akyirikyiri aman so, wofifi øsoro ahye so, Awurade ne n'akode a eye n'abufuhwye; besee øman no nyinaa. 6 Twa adwo, na Awurade da no aben; ebeba te se øsee a efi Otumfo no. 7 Eyi nti, nsu nyinaa bedwudwo, obiara koma bebotow. 8 Wobeba hu, øyaw ne apinisi bekita wən; wobebubu wən mu te se obea a awo aka no. Wōde ahodwiriyehwē wən ho wən ho anim, a wən ani asoso gya. 9 Hwe, Awurade da no reba da bōne a abufuw ne abufuhwye wə mu, t̄rebese asase no na aseé abonefo a wote so no. 10 Øsoro nsoromma ne won akuw renhyerē. Sum beduru owia a erepue na øsram nso renhyerē. 11 Metwe wiase aso, ne bōne nti, ne amumøyefo wə wən nnebōne ho. Metwa ahantafon ahomaso so mebre nea odi awurukasem no ahantan ase. 12 Mema onipa ho aye na asen sika koko ankasa obesen Ofir sikakoko. 13 Enti mema øsoro awosow; na asase ahinhim wə ne sibea wə Asafo Awurade abufuhwye ano n'abufuhwye wə no. 14 Te se øwansan a øbømmøfø rehwehwe no akum no, te se nguan a wonni øhwefo, obiara beko ne nkurofo mu, obiara beguan ako n'asase so. 15 Obiara a wobefø no dedua no, wobehwirew no afoa akum no; wən a wobekyere wən no nyinaa betoto wə afoa ano. 16 Wobetotow nkokoaa ahwehwe fam wə wən anim; wobefom wən afei mu nneema na wəato wən yerenom mmonnaa. 17 Hwe məhwanyan Mediafø atia wən, wən na wəmfā dwete nye hwee na wən ani

nnye sikakoko ho. 18 Wən tadua bəbøbø mmerante ahwehwe fam; wörenhu nkokoaa mmøbø na wörennya ayamhyehye mma mmofra. 19 Babilonia, ahenni ahorow mu øbohemaa, anuonyam a Babiloniafo de hoahoa wən ho no Onyankopon bedan abutuw te se Sodom ne Gomora. 20 Nnipa rentena hō bio awo ntoatoaso nyinaa mu; Arabni biara rensti ne ntamadan wə hō oguanhwefo biara remfa ne nguan nkohome wə hō. 21 Nanso sare so mimoa beda hō. Sakraman beye n'afi no mu ma; hō na mpatu betena, hō na wura mu mmirekyi nso bedi agoru. 22 Mpataku betena n'abandennen mu, adompo beye n'ahemfi fefe no mu ma. Ne bere aso, na worentwe ne nna mu.

14 Awurade behu Yakob mmøbø; obesen afa Israel na øbøbø wən atenase wo wən ankasa asase so. Ananafo beba abeka wən ho na wəne Yakobfi aka abo mu. 2 Amanaman befa won de wən aba won ankasa atenae. Na Israelfi befa amanaman no aye wən de se nkooa ne mfena wə Awurade asase so. Wōbeyē wən a wøyē wən nnomnumfo no nnomnum na wobedi wən sohwefo so. 3 Na da a Awurade bema mo øhomedu afei amanehunu, ahoyeraw ne nkoasom dennen mu no, 4 mubedi Babiloniahene ho few se: hwe senea sohyefo no aba n'awie! ne senea n'abufuw nso to atwa! 5 Awurade abubu otirimødeno no abaa mu, sodifo ahempema no, 6 nea abufuw mu no øde bobø wən toatoaa so hwehwe fam, na abufuhwye mu otintim wən so a ahomegye nni mu de brees amanaman no ase no. 7 Nsase no nyinaa rehome wə asomdwoe mu; na wōto dwom. 8 Mpo, ørepaw nnua ne Lebanon sida nya ho anigye na wəka se, “Afei a wəabre wo ase yi, duatwafø biara remmetwa yen.” 9 Awufo nna a ewo ase no rekeka ne ho abehyia wo kwan; ekanyan wən a woafi mu no honhom se wəmmemø wo akwaaba, wən a na wøyē akannifo wo wiase ema wəsore fi wən nhengua so, wən a na wøyē ahemfo wə amanaman so. (Sheol h7585) 10 Wən nyinaa begye so, wobeka akyere wo se, “Wo nso woøyē mimerew se yen; woøyē se yen ara.” 11 Wo keseyē nyinaa wōde aba øda mu, ne huuyé a efi wo asanku no; wōde nsaammoa asew kete ama wo na asunson akata wo so. (Sheol h7585) 12 Senea wufi øsoro abehwe fam, anøpa nsoromma, adekyee babarima! Wəato wo abehwe asase so, wo a na kan no wobrø amanaman ase! 13 Wokaa no wo koma mu se, “Meforo ako øsoro; məma m'ahengua so asi Onyankopon nsoromma atifi; metena ase adi hene wə ahyiae bepow so, nea økorøn pa ara wo bepow kronkron no so. 14 Meforo atra omununkum atifi; møyø me ho se øsorosoroni no.” 15 Nanso wōde wo abeto øda mu, amoa donkudonku ase tønn. (Sheol h7585) 16 Wən a wuhu wo no hwe wo haw, wedwon nea ato wo no ho bisa se, “Enye øbarima a øwosow asase na ømaa ahenni ho popoe, 17 øbarima a ømaa wiase dan nweatam, nea ødan ne nkuropon butuwii na wamma ne nneduafø ønko wən nkyi no ni?” 18 Amanaman ahemfo no nyinaa wəadeda wən obiara wə ne da mu. 19 Nanso wəapam wo afei wo da mu te se dubaa a wəapo; wōde wən a wəatoto akata

wo so, wən a wətəo wə afəa aŋo, wən a wosian kə abo amo a mu, te se funu a woatiatia so. **20** Wərensiɛ wo nka wən ho, efise woasee w'asase na wakunkum wo nkurofo. Oti rimədenfo asefo no wörenkae wən bio. Wo babarima renni w'adə se əhene. **21** Siesie faako a wobekunkum ne mmabarima wə wən agyanom bone nti; ense se wəsore di asase no so na wəde wən nkropən pete so. **22** "Məsore atia wən," senea Asafo Awurade se ni. "Metwa ne din ne ne nkae, ne mma ne ne nenanom afi Babilonia ho," senea Asafo Awurade se ni. **23** "Medan no aye faako a mpatu wə ne əwora; mede əsceprae bəpra no," senea Asafo Awurade se ni. **24** Asafo Awurade aka ntam se, "Nokware, senea mahyehə no, saa ara na əbeyə, na senea masusuw no, ərensesa. **25** Məsəe Asiria pasaa wə m'asase so; metiatia no so me mimpəw so. Obeyi ne konnua afi me nkurofo so, na n'adesoa nso afi wən so." **26** Eyi ne nhyeheyə a wəayə ama wiase nyinaa; eyi ne nsa a woatee wə aman nyinaa so. **27** Na se Asafo Awurade aye n'adwene a hena na obesi no kwan? Na se watee ne nsa, hena na obesianka no? **28** Saa adehu yi baa afe a əhene Ahas wui no: **29** Munnni ahurusi, mo Filistifo, se abaa a əbəo mo no mu abubu; saa əwə no ase na ahurutoa befi aba, na n'aba beye əwo a ne ho ye hare na n'ano wə bore. **30** Ahiafo mu hiani benya didibe, na mmoboroni bəda asomdwəe mu. Nanso w'asefo de, mede əkəm betəre won ase; ebekunkum wo nkae no. **31** Twa adwo, kurow pon! Su təe mu kropən! munguan, mo Filistifo! Wusiw kumənn bi fi atifi fam reba, na obiara ntwentwən ne nan ase wə wən mu. **32** Mmuæ ben na wəde bema saa əman no ananmusifo? "Awurade de Sion atim ho, ne mu na n'amanehunufo benya guankəbea."

15 Adehu a əfa Moab ho: Wəasəe Ar a əwo Moab
Da koro anadwo bi, wəasəe Kir a əwo Moab da koro anadwo bi! **2** Dibon foro kə n'asoredan mu, əkə ne sorɔnsorɔmmea kosu; Moab twa adwo wə Nebo ne Medeba ho. Wəayi eti biara so nwi na abogyes biara nso woatwitwa. **3** Wofurafura atweaatam wə mmonten so; wə adan atifi ne əman ahyiae wən nyinaa retwa adwo, wədeda fam na wosu. **4** Hesbon ne Eleale təe mu su, wəte wən nne kodu Yahas noho. Enti Moab mmariama akofo tee mu su, na wəbotobotow. **5** Midi Moab ho awerəhow wə me koma mu; n'aguanfo guan kodu Soar, ne Eglat Selisiya. Wəforo kə Luhit, wərekə nyinaa na wəresu; Horonaim kwan so nso wodi won see ho awerəhow. **6** Nimrim nsuwansuwa ayoyow na sare no ahjew afifide nyinaa ayera na ənkaa wura biara a əye amono. **7** Enti ahonyade a wəape agu ho no wosoa de kotwa mpampuro bon. **8** Wən nkekawmu gyigye wə Moab ahye so; wən agyaadwotwa kodu Eglaim na won abubuwəbə kodu Beer Elim. **9** Dimon nsu aye mogya nko ara nanso mekə so ne no adi gyata bəba Moab aguanfo so ne wən a wəbekə asase no so no so.

16 Momfa nguantenmma se sonkahiri nkɔma asase no sodifo, efi Sela fa nweatam no so, kəka əbabea Sion

bepəw no so. **2** Te se nnomaa a wəaka wən afi berebuw mu na wotu nenam wim no saa na Moabfo mmea te wə Arnon asutwabea. **3** Moab ka se, "Munsi mo adwene pi, monna mo gyinaesi adi. Monye mo sunsuma se anadwo, awia ketee. Momfa aguanfo no nhintaw munnyi atubrafo no mma. **4** Momma Moabfo aguanfo no ne mo ntəna; monye wən bammo wə əscefo no ho." Əhyesoni no beba n'awie na adesee to betwa; opoobofo no beyera wə asase no so. **5** Ədə mu na Onyankopən besi ahengua bi; əbarima bi de nokwaredi betena so, obi a ofi Dawid fi, nea atemmu mu no əpe atentrennee na əntwentwən adetrenneye ho. **6** Yeate Moab ahantan a əye, n'ani a atra ne ntən mmoroso, n'ahomaso ne n'asooden nanso hwəe nni n'ahomaso no mu. **7** Enti Moabfo twa adwo, wəbə mu su ma Moab. Wodi awerəhow na wəbə abubuw, ma Kir Hereset bobe aba əfam. **8** Hesbon mfuw no hyew, Sibma bobe mfuw nso saa ara. Aman sodifo no atatiatia bobe papa no so, nea kan na wode kə Yaser na ətretrew kə nweatam so no. Wən mman tretrew koka mpoano pəe. **9** Enti misu senea Yaser su, de ma Sibma bobe mfuw. Hesbon ne Eleale, mede misu fəw mo! Mo aduaba a abere ho ahurusi ne otwabere de no aka. **10** Ahosepəw ne anigye nni mfikyifuw no mu; obiara nti dwom, na ənteeetə mu wə bobeturo mu; obiara nkyi nsa wə nsakyiamoa so, efise mede ənteeetəmu aba n'awie. **11** Misi apini wə me koma mu wə Moab ho te se sankuten so kwadwom; na me yam hyehye me ma Kir Hereset. **12** Se Moab kə ne sorɔnsorɔmmea a əhaw ne ho kwa; se əkə n'abosonnan mu kəbə mpae a, crenkosi hwəe. **13** Eyi ne asem a Awurade aka dedaw afa Moab ho. **14** Nanso mprempren Awurade ka se, "Mfe abiesa mu, senea ako a nhyeheyə kyekyere no no bebu nna no, wobebu Moab anuonyam ne ne nkurofo dodow no nyinaa animtiaa, na ne nkae no beye kakraa bi a wonni ahooden."

17 Nkɔmhye a əfa Damasko ho: "Hwe, Damasko renye kropən bio əbedan aye nnwiriiw siw. **2** Aroer nkropən bedan amamfo na woagyaw ama nguankuw ama wəadeda hə, a obiara renyi wən hu. **3** Kropən a wəabo ho ban beyera wə Efraim, adehyetumi nso befi Damasko; Aram nkae beye Israelfo anuonyam," senea Asafo Awurade se ni. **4** "Da no Yakob anuonyam bepa; na ne mu srade besa. **5** Əbeyə senea nnəbaetwafo twa aburow a egyna afuw so na ode ne nsa penpan, se bere a obi redi mpepewa wə Refaim Bon mu. **6** Nanso mpepewa no mu bi beka, senea wəwosow ngodua a əye no, əka abo na abien anaab abiesa wə atifi mman no so, ne anan anaan um wə mman a əso no so," senea Awurade, Israel Nyankopən se ni. **7** Saa da no, nnipa de wən ani beto wən Yəfo so na wəadan wən ani ahwə Israel Əkronkronni no. **8** Wəremfa wən ho nti aforemuka a əye wən nsa ano adwuma no so, na wobebu Asera nnua ne nnuhuam aforemuka a wəde wən nsateea aye no animtiaa. **9** Da no wən nkropən a əwo bammo dennen, a Israelfo nti wogyaw ho no, beye se mmeaemmeae a woagyaw ama nnəto ne nwura. Ne nyinaa beda mpan. **10** Mo were afi Onyankopən, mo

Agyenkwa, na monkaee ɔbotan no, mo abandennen no. Enti ɛwo mu se mope nnua papa na mudua bobe a moato afi amannnøne, 11 ɛwo mu, da a muduae no, moma enyinii anøpa a muduae no, moma eguu nhwiren, nanso otwa no renye hwee se ɔyare ne ɔyaw a wontumi nsa. 12 Nname nka aman dodow a wohuru so no, wohuru so te se po a erebø asorøkye! Nname nka nnipa dodow a wøworo so, wøworo so se asu akøse! 13 ɛwo mu, nnipa dodow woro so te se, asu a ɛresen mmirika so, se ɔka wøn anim a woguan kɔ akyirikyiri, te se ntete a mframø bø gu wø bepow so te se nwéatam so nwura a mframaden rebø no. 14 Anwummere, wøbø yen hu awerefiri mu ansa na ade bekøye no na wøkø dedaw! wøn a wøfow yen nneemø, ne wøn a wøbø yen korøn kyefø ni.

18 Due asase a ntaban nnyigyei wø so wø Kus nsubonten ho, 2 ɔsoma ananmusifo a wønam po so wøde paparøso akorow fa nsu ani. Monkø, asomafo ahoøharefo, monkø nnipa a wøwøware na wøn honam ye trontrom, nnipa a wøn ho ye hu wø mmaa nyinaa, anuødenfo man a yente wøn kasa, na nsubonten akyekye n'asase mu no nkyen. 3 Mo wiasefo nyinaa, mo a motete asase so, se wøma frankaa so wø bepow no so a, mubehu se wøhyen torobento a, mobete. 4 See na Awurade ka kyere me, "Møtena m'atenæ, na mahwe biribiara dinn. Møye dinn te se owia a erebø, te se ba a esi wø otwabere mu." 5 Ennya nnuu twabere, a nhwiren bere atwam no na nhwiren no anyin adan bobe no, wøde asosow betwitwa mman no, wobetwitwa mman a ɛredennan no akø. 6 Wobegyaw wøn nyinaa ama bepow so nnomaa a wokum mmoa we ne wuram mmoa; nnomaa no bedi wøn nam wø ahuhuru bere mu. Wuram mmoa bewe wøn nam wø awøw bere mu. 7 Saa bere no, wøde akyede bøbre Asafo Awurade ebebi nnipa a wøwøware na wøn honam ye trontrom ho, nnipa a wøn ho ye hu wø mmaa nyinaa, anioødenfo man a yente wøn kasa, na nsubonten akyekye n'asase mu, wøde akyede bøba Sion Bepow so, faako a Asafo Awurade din atim no.

19 Nkømhye a efa Misraim ho: Monhwe! Awurade nam ahoøhare omununkum mu na ɔreba Misraim. Misraim ahoni ho popo wø n'anø, na Misraimfo koma botow wø wøn mu. 2 "Møma Misraimfo atwa wøn ho akø, onua beko atia onua, ɔyønko atia ɔyønko, kuropon atia kuropon, ahenni atia ahenni. 3 Misraimfo no rennya abodwo, na møma wøn nhyeøye aye ɔkwa. Wobeka abisa wø ahoni, ne awufo ahonhom, samanfrefo ne nkonyayifo nkyen. 4 Mede Misraim bøhye owura tirimuødenfo tumi ase, na ɔhene a øye keka bedi wøn so," senea Asafo Awurade se ni. 5 Nsubonten mu nsu beyow, na konkon bøwo aye wosee. 6 Nsuka beyi hua; na nsuwa a ɛwo Misraim bøtwe na ayow. Demmire ne sare bekisakisa, 7 Nil nsunoa nnua nso, nea ɛwo asubonten no abøe no. Nil nsunoa so mfwu nyinaa bøwo wosee na awu koraa. 8 Apopofo nyinaa besi apini atwa adwo, wøn a wøtø darewa wø Nil mu nyinaa; wøn a wogu asau wø nsu no so bedi

awerøhow. 9 Wøn a wøde asaawa ye adwuma aba mu bebu, wøn a wonwen nwera no anidaso besa. 10 Wøn a wøye ntama ho adwuma beye mmøbo na wøn a wøgøye akatua nyinaa koma bebotow. 11 Soan adwumayefo nka hwhee se nkwaseafø; Farao agyinatufo anyansafo ma afotu bøne. Ebøye døn na woaka akyere Farao se, "Møye anyansafo no mu baako, tete ahemfo no kyidifo?" 12 W'anyansafo no wø he afei? Ma wønkyere wo na ma wonhu nea Asafo Awurade ahyehye atia Misraim. 13 Soan adwumayefo abøye nkwaseafø, wøadaadaa Memfis akwankyerøfo ne nnipa no ntuanø ama Misraim afom kwan. 14 Awurade ahwie anisobiri honhom agu wøn mu; wøma Misraim to ntintan wø biribiara a øye mu, te se nea ɔsabowfo to ntintan wø ne fe ho no. 15 Biribiara nni ho a Misraim betumi aye, se eti anaa eto, abø anaa demmire. 16 Saa da no, Misraimfo beye se mmea, Asafo Awurade nsa a wama so atia wøn no bema wøn abø hu na wøn ho apopo. 17 Na Yuda asase no bema Misraimfo abø hu, obiara a ɔbøte Yuda din no besuro, esiane nea Asafo Awurade rehyehye atia wøn nti. 18 Saa da no, Misraim nkurøpon anum beka Kanaan kasa na wøaka Asafo Awurade ntam. Wøbefre wøn mu ɔbaako se ɔsøe Kuropon. 19 Saa da no, wobesi aføremuka wø Misraim mfimfini ama Awurade, na wøasi nkaedum wø ne hye so nso ama Awurade. 20 Ebøye nsenkyerønne ne adansede ama Asafo Awurade wø Misraim asase so. Se wøn nhyeøsofø nti wosu frø Awurade a, ɔbesoma ogyefo ne bammoni, na obegye wøn. 21 Enti Awurade beda ne ho adi akyere Misraimfo, na saa da no wobehu Awurade. Wøde aforebo ne nnuan besom, wobehye Awurade bø, na wøadi so. 22 Awurade de ɔyaredøm bøbø Misraim; øde bøbø wøn na wasa wøn yare. Wøbedan akø Awurade nkyen, na obetie wøn sufø, na wasa wøn yare. 23 Saa da no, øtempon befi Misraim ne Asiria. Asiriafo beko Misraim na Misraimfo akø Asiria. Misraimfo ne Asiriafo bøbø mu asom. 24 Saa da no Israel beto Misraim ne Asiria so se abiesa, a aye nhylira wø asase so. 25 Na Asafo Awurade behyira wøn, aka se, "Nhylira røka Misraim, me nkurøfo, Asiria me nsa ano adwuma ne Israel m'agypadø."

20 Afe a Asiriahene Sargon somaa ne man no sahene køo Asdod køtow hyøe no so na odii ne so nkonom no, 2 saa bere no Awurade faa Yesaia, Amos babarima so kasae se, "Yi atweaatam no fi wo ho ne mpabøa no fi wo nan ase." Øyøe saa de adagyaw a n'anø nso sisi fam dii akoneaba. 3 Na Awurade kae se, "Senea me somfo Yesaia de adagyaw anantew mfe abiesa a n'anø nso sisi fam yi de, aye ɔhaw nsenkyerønne a etia Misraim ne Kus no, 4 saa ara na Asiriahene bedi Misraim nneduafø ne Kus nmommum a wødeda adagyaw na wøn nan sisi fam, mmabun ne mpanyin a wøn to deda so no anim, de agu Misraim anim ase. 5 Wøn a wøde wøn ho too Kus so, na wøde Misraim hoahaa wøn ho no besuro na wøn ani awu. 6 Saa da no nnipa a wøtø mpoano ha beka se, 'Monhwe asem a ato wøn a yede yen ho too wøn so no,

won a yeguan koo won nkyen kopee mmoa se wobegye yen afe Asiriahene nsam no! Yebeye den na yeaguan?"

21 Nkomye a efa Nweatam a eda Po ho no ho: Te se mfete a ebo fa anafo fam asase so no, atamfo bi fi nweatam so reba, ofi asase a eye ahuabobrim so. **2** Wodeadaeso a eye nwonwa akyere me: Ofatwafo di huammo, ofomfo fa asade. Elam tow hye so! Media bo pampim! Mede apinisi a ode bae no nyinaa beba awie. **3** Eyi ama oyaw bi abeyeh me mu, oyaw aka me, te se obea a awo aka no; nea metee no nti mintumi nnyina me nan so, nea mihu no ama me ho adwiriw me. **4** Me koma bo kitirikitiri, ehu ma me ho popo; na hann a mepes se mihu no abeyeh aninyanne ama me. **5** Woto pon, wodekuntu akete sesew fam, wodidi, na wɔnom! Monsore, mo asraafo mpanyimfo, momfa ngo nsrasra mo akatabo ho! **6** See na Awurade ka kyere me: "Fa ɔwemfo kogiyina ho na onka nea ohu nkyere wo. **7** Se ohu nteaseenam ne aponko akuwaku, won a wotete mifurum so ne won a wotete yoma so a, ɔnwɛn n'aso, nwɛn no pa ara." **8** Na ɔwemfo no tee se, "Me wura, da biara migyina ɔwen aban no so Anadwo biara, migyina ho. **9** Hwɛ, ɔbarima bi a ote teaseenam mu na ɔreba yi one aponko dom. Na ɔwemfo no kae se, 'Babilon ahwe ase, wahwe ase! N'anyame ne n'ahoni nyinaa abubu agu fam!'" **10** Ao, me nkurofo a, woadwerew mo wo awiporowbea ase meka nea mate kyere mo nea efi Asafo Awurade, nea efi Israel Nyankopon ho. **11** Adehu a efa Duma ho: Obi frɛ me fi Seir, "ɔwemfo, bere ben na ade bekye? ɔwemfo, aka nnɔnhwerew ahe ansa na ade akye?" **12** ɔwemfo no buase, "Ade rekye, nanso ade besa. Se wubebisa bio a san bra bebisa." **13** Adehu a efa Arabia ho: Mo Dedan akwantufo a mosoe wo Arabia adoto ase, **14** Momfa nsu mmire won a osukɔm de won; mo a motete Tema, mommire aguanfo no aduan. **15** Woguan fi afoa a watwe tadua a waakuntun mu ne ɔko a egypina mu ano. **16** See na Awurade ka kyere me, "Afe baako mu, senea ɔsomfo a waye nhyeheyebebubuna no, Kedar keseye to betwa. **17** Na agyantowfo a wobeka ne Kedar akofo beye kakraa bi." Nea Awurade, Israel Nyankopon, aka ni.

22 Nkomye a etia Anisoadehu Bon no: Den na ehaw mo mprempren, a mo nyinaa aforo ko adan atifi yi, **2** kurow a basabasayeh ahye no ma, huuye ne ahosepew kuropon? Enye afoa ano na w'atofo hweree won nkwa, na woanwuwu wo ɔko ano nso. **3** Mo akannifo nyinaa abo mu aguan; woamfa tadua ankyekye won. Mo a wɔkyereee mo nyinaa wɔfaa mo nneduafu mo a muguan wo bere a na atamfo no wo akyirikyiri. **4** Enti mekae se, "Mumfi me so na mintwa adwo. Monnkyekye me were wo me nkurofo see ho." **5** Awurade, Asafo Awurade wo da bi ma huuye, ntatiase ne ehu wo Anisoadehu Bon no mu, da a wode bubu afasu na wode su kyere mmepe. **6** Elam fa bɛmma no ka ne nteaseenamkafo ne aponko ho; Kirama kyem no so. **7** Nteaseenam aye mo bon fefe no ma, na wode aponkosotefo agyinagyina kuropon apon no

ano. **8** Wɔayi Yuda ho bammɔ no. Na da no wode w'ani too akode a ewɔ Kuae mu Ahemfi no so; **9** wuhu se Dawid Kuropon no, akwan bebre deda ne bammɔ mu woboaa nsu ano wo Ase Abura mu. **10** Wokan adan a ewɔ Yerusalem no na wudwiriw afe de boaa ofasu no ahoden. **11** Woyee nsukorae wo afasu abien no ntam maa nsu a ewɔ Abura Dedaw mu no, nanso woanhwehwe Onipa ko a ɔyee, na woammu Onipa a ɔhyehyee dedaada no. **12** Awurade, Asafo Awurade, free wo saa da no se su na twa adwo, se yi wo tinwi na fura atweaatam. **13** Nanso hwɛ, anigye ne ahosepew wo ho; wokunkum anantwi ne nguan; wɔwe nam na wɔbow nsa! Wɔka se, "Momma yennidi na yennom, efise, ɔkyena yebewu!" **14** Awurade, Asafo Awurade ayi me asoti se, "Wɔremfa saa bɔne yi nkye wo da kosi wo wuda," senea Awurade, Asafo Awurade se ni. **15** See na Awurade, Asafo Awurade se, "Ko, kɔka kyere saa ɔsomfo yi, Sebna a, ɔhwe ahemfi no so se, **16** Den na woreye wo ha na hena na ɔmaa wo kwan se bɔ wo da wo ha, worebo wo da wo baabi a ekoron na woretwa wo homebea wo ɔbotan mu? **17** "Hwɛ yiye, na Awurade rebeso wo mu den atow wo akyene, wo ɔhodenfo. **18** ɔbebobow wo, ama woaye kurukuruwa, na watow wo akyene oman kese bi so ho na wubewu na wo teaseenam fefe no aka ho, wo a woye ahohora ma wo wura fi! **19** Megye w'adwuma afe wo nsa mu na woayi wo afe wo diba so. **20** "Saa da no, mifre me somfo Eliakim a ɔye Hilkia babarima. **21** Mede w'atade yuu bɛhye no na mede w'aboso abebare n'asen mu na mede wo tumi ahye ne nsa. ɔbeye agya ama won a wotete Yerusalem ne Yuda fi. **22** Mede Dawid fi safe bema no; nea obebue no obiara rentumi nto mu; na nea ɔbeto mu nso a obiara rentumi mmue. **23** Mɛbɔ ne so se pée ama watim, ɔbeye anuonyam agua ama n'agya fi. **24** N'abusua anuonyam nyinaa begyina ne so: n'asefo ne no nenanom, ne nkuku ne nkaka, fi nsanka, mprete so kosi nhina nyinaa so. **25** "Saa da no," senea Asafo Awurade se ni, "pée a woabo so ama atim no, betu ahwe fam na n'adesoa no nso ase, Awurade, akasa!"

23 Nkomye a efa Tiro ho: Tarsis ahyen, muntwa adwo! Efise woasee Tiro na woannyaw no ofi anaa hyengyinabea. Wufi Kipro asase so abeka asem akyere won. **2** Monye komm, mo nnipa a mowɔ supɔw no so ne mo Sidon aguadifo a po so adwumayefo ama mo aye adefo. **3** Nsu akese no so na aduan fi Sihor nam bae; Nil ho mnɔbae na eyɛ Tiro foto, na ɔbeyɛ amanaman aguadibea. **4** Animquase nka wo, Sidon, ne wo, po so abandonnen, efise po akasa se, "Menkyemee da, na menwoo da; mentetew mmabarima anaa mmabaea da." **5** Se asem no du Misraim a, wobedi yaw wo nkra a efi Tiro no ho. **6** Muntwa nkɔ Tarsis; muntwa adwo, mo a mowɔ supɔw no so. **7** Eyi ne mo ahosepew kuropon no, teteete kuropon no, nea woatu akotena akyirikyiri nsase so no ana? **8** Hena na ɔbɔɔ atirimpɔw yi de tiaa Tiro, nea ɔkyekye ahenkyew, nea n'aguadifo ye ahenemema,

na n'adetənfo agye din wo asase so? **9** Asafo Awurade na əbəa ne tirimpəw se, əbəbre anuonyam mu ahomaso ase na wabre wən a wəagye din wə asase yi so nyinaa ase. **10** Yε w'asase so adwuma te senea wəyε wə Nil ho no Tarsis Babea, efise wunni hyengyinabea bio. **11** Awurade ama ne nsa so wə po no so ama ahenni ahorow a ewə hə no repopo. Wahye Kanaan ho mmara se, wənsee n'aban. **12** Əkə se, "W'ahurisidi no nso ha ara, Sidon Babea Əbabun a wəadwerew wo! "Sore, twa kə Kipro; ho mpo worennya ahoto." **13** Monhwe Babiloniafo asase no saa nnipa a mprempren wənka hwee no! Asiriafo aye no baabi a nwéatam so mmoa te; wosisii wən anotua aban bebree, wodwiruw n'aban gui ma edan nnwiriwii. **14** Muntwa adwo, Tarsis ahyen; wəasəe w'aban! **15** Saa bere no worenkae Tiro mfe aduəson a εyε ohene nkwanne. Nanso mfe aduəson akyi no, nea əbeto Tiro no beye senea εwə oguamanfo no dwom mu no: **16** "Ma sankuten no so, pase fa kuropon no mu, oguamanfo a wənnkae wo; bə sankuten no yiye, to nnwom bebree, senea wəbekae wo." **17** Mfe aduəson akyi, Awurade ne Tiro bedi. Əbesan akodi ne paa se oguamanfo na əne ahenni a εwə asase so nyinaa adi gua. **18** Nanso nea obenya ne ne mfaso nyinaa wode bəto ho ama Awurade; wəremmoaboa ano na wəremfa nsie. Ne mfaso no bəkə wən a wəsom wə Awurade anim no nkyen, na wəanya aduan bebree ne ntade pa.

24 Hwε, Awurade rebema asase ada mpan na wasee no; əbəsəe asase ani na wabə sotefo ahwete, **2** εbεyε saa ara ama əsəfə senea εbεyε ama nnipa, ama owura senea εbεyε ama asomfo, ama awuraa senea εbεyε ama afenaa, ama nea ətən senea εbεyε ama nea ətə, ama nea ogye bosea senea εbεyε ama nea əma bosea, ama əkafo senea εbεyε ama nea əde ma. **3** Asase bəda mpan koraa, na wəafom so nneema. Awurade, na waka saa asem yi. **4** Asase so yε wosee, na ekisa wiase kə ahoyeraw mu, na ekisa, nea wəama no so wə asase so ho yeraw no. **5** Asase so nnipa agu ne ho fi; wəanni mmara no so, wəabu ahyəde no so na wəasəe apam a εwə hə daa no. **6** Enti nname amene asase no εsε se so nnipa nya wən afədi so akatua ne saa nti wəahyw asase no so nnipa, na kakraa bi pε na wəaka. **7** Nsa foforo no ho yow na bobe no guan; wən a wogye wən ani no si apini. **8** Akasaebə mu anigye no agyae, ahosepewfo no nteeteeemu no agyae. Sankuten so nnwom dede no aye dinn. **9** Wənnnto dwom mfa nnom nsa bio; mmorəsa aye nwen aman anomfo. **10** Kuropon a wəasəe no ada mpan; wəatoto ofi biara apon mu. **11** Wəpere nsa wə mmənten so; ahosepew nyinaa adan bosooye, anigye nyinaa atu ayera wə asase no so. **12** Kuropon no aseye, wəabubu n'apon mu nketenkete. **13** Saa ara na εbεyε wə asase no so ne amanaman no mu, senea wəboru ngodua a εyε no, anaa senea wogyaw mpepe wə bobe twabere akyi no. **14** Wəma wən nne so, wəde anigye teeter mu; efi atəe fam, wəkamfo Awurade kεseyε. **15** Enti apuei fam, monhyε Awurade anuonyam; momma Awurade din so, Israel Nyankopon no, wə supəw

a εwə po so no so. **16** Yεte nnwonto fi asase ano yεte se, "Anuonyam nka Ətreneeni no." Nanso mekae se, "Mato beraw, mapa abaw! Minnue! Əfatwafø di huammo! Ənam nnaadaa so di huammo." **17** Ehu, amoa ne afiri retwen mo, nnipa a mote asase so. **18** Nea ehu nti oguan no bətə amoa mu; nea əforo fi amoa mu no afiri beyi no. Wəabue nsu apon wə osoro, na asase nnyinaso wosow. **19** Wəadwiriw asase no na emu apaapae, na asase awosow ankasa. **20** Asase to ntintan te se əsabowfo. Ehinhim biribir te se ntamadan wə mframə ano; n'attatew ho afədi aye adesoa ama no na εhwe ase a εrensore bio. **21** Saa da no, Awurade betwe əsoro atumfo ne ahemfo a wəwə asase so aso. **22** Wəbekə wən nyinaa abə mu se nneduafə ahye afiae amoa mu; wəbeto wən mu wə afiae na nna bebree akyi no wəatwe wən aso. **23** Əsrəm anim begu ase na owia ani awu; na Asafo Awurade bedi hene wə Sion bepəw so ne Yerusalem, ne wən mpanyimfo anim, wə anuonyam mu.

25 Awurade, wo ne me Nyankopon; məma wo so na mayi wo din aye, efise wufi nokwaredi mu, aye anwonwade bebree, nneema a wəahyehye fi teteete. **2** Wo yε kuropon no nnwiriwii siw, kurow no a εwə bammo no ase; ananafo abandonnen no nyε kuropon bio; na worenzi bio. **3** Enti aman a wəyε den bedi wo ni atutuwpefo aman behyε wo anuonyam. **4** Wo yε ahiāfo guankəbea, ohiani mimoboroni guankəbea, ahum ano ahintawee ahyew mu nwini na atirimodenfo home te se ahum a ərebo dwira ofasū **5** ne ahyew a εwə nwéatam so. Wobrə ananafo huuyε ase; senea omununkum bre owia hyew ano ase no, saa ara na atirimodenfo nnwom nso begyae. **6** Asafo Awurade bəto pon wə saa bepəw yi so obesiesie nnuan pa ne nsa a adi nna; nam pa ne nsa pa ama nnipa nyinaa. **7** Wo bepəw yi so, əbəsəe ntama a ekata nnipa nyinaa ho ne nkataso a ekata aman nyinaa so no; **8** Əbəmene owu afebəo. Asafo Awurade bəpepa ani so nusu nyinaa. Obeyi ne nkurəfo ahohora, afi nsase nyinaa so. Awurade, na waka. **9** Saa da no, wəbekə se, "Ampa ara yen Nyankopon ni; yede yen ho too no so na ogyee yen; Awurade no ni, yegyee no dii; momma yenni ahurusi na yen ani nnye wo ne nkwegye no mu." **10** Awurade nsa bəda saa bepəw yi so; nanso obetiatia Moab so te se sare a wotiatia so de fra sumina. **11** Wəbetretrew wən nsa mu wə so, senea asuguarefo tretrew wən nsa mu de guare. Onyankopon bəbre wən ahomaso ase a ərenhwə wən nsa ano dwumadi ho. **12** Obebubu mo bammo afasū atenten no agu, obebubu agu fam am aye mfituma.

26 Saa da no, wəbeto saa dwom yi wə Yuda asase so: Yεwə kuropon dennen; Onyankopon de nkwegye aye n'afasū ne ne hankare a əkorən. **2** Mummuebue apon no na atreneefo man no nhŷen mu, əman nokwafo no. **3** Wobekora no so asomdwoe mu nea wasi n'adwene pi, efise əde ne ho to wo so. **4** Fa wo ho to Awurade so afebəo, efise, Awurade, Awurade yε daa Botan. **5** Əbre wən a wətete soro ase, na əbre kuropon a əkorən no ase; obubu

gu fam pasaa ma eda mfutuma mu. **6** Anammon tiatia so, wən a wəhye wən so anammon ahiafo anammontu. **7** Ḍtreenei kwan so ye tamaa; wo, Ḍnokwafo, woma Ḍtreenei kwan so ye trontrom. **8** Yiw, Awurade, yenam wo mmara kwan so yi, yəretwən wo; na wo din ne ne kəseye ye nea yen koma pe. **9** Me kra pere hwelhwe wo anadwo; anopa nso me honhom ani gyina wo. Se w'atemmu ba asase yi so a, nnipa a wəwə wiase sua treneeyē. **10** Əwə mu se wuyi adam adi kyers amumoyefo de, nanso wonsua treneeyē; na mpo atreneeefo asase so no, wəkə so ye bəne na wommu Awurade kəseye. **11** Ao Awurade, wəama wo nsa so kə soro, nanso wonhu. Ma wonhu wo mmədemmo wə wo nkurəfo ho na enhye wən aniu; ma ogya a woasə ama w'atamfo no nhywə wən. **12** Awurade, woama yen asomdwə; nea yətatum aye nyinā wo na woayə ama yen. **13** Awurade yen Nyankopən, awuranom afoforo bi adi yen so, nanso wo din nko ara na ye kamfo. **14** Afei wəawuwu, na wənte ase bio; ahonhom a wəafi mu no wərensore. Wottee wən aso na wosēee wən wəama yen were afi wən. **15** Woama əman no aye kəse, Awurade; woama əman no aye kəse; woahyē wo ho anuonyam; woatrérew asase no ahye nyinā mu. **16** Awurade, wofi ahohia mu baa wo nkycən; bere a wottee wən aso no, na wontumi mmue wən ano mpo mmə mpae. **17** Sənea əpemfo a wo aka no fi oyaw mu bukabukaw ne mu na osu no, saa ara na yeyee wə w'anim, Awurade. **18** Yenysenēe, yekyemee wə oyaw mu nanso yewoo mframa. Yeamfa nkwegye amma asase so; wəanwo nnipa amma asase so. **19** Nanso w'awufo benya nkwa; wən nipadua besore. Ma wən a wotete mfutuma mu no, nsəre mfa anigye ntēe mu. Mo bosu te se anopa bosu; asase beyi n'afunu apue. **20** Monkə, me nkurəfo, monhyenhyen mo adan mu na montoto apon no mu; momfa mo ho nsie bere tiaa bi kosi se n'abufuwheyen bedwo. **21** Hwe, Awurade refi n'atenee abetwe nnipa a wote asase so aso wə wən bəne ho. Asase beda mogya a wəahwieg Agu no so no adi; ərentumi mfa n'atəfo nsie bio.

27 Saa da no, Awurade de n'afoa betwe aso, əde n'afoa a eye hu na eso na eye nnam no, əwə Lewiatan a ode ahoohare tu hoo, əwo Lewiatan a əbobəw ne ho; obekum po mu aboa kese a ne ho ye hu no. **2** Saa da no, “To dwom fa bobeturo a esow no ho se: **3** Me, Awurade, mehwə so; migugu so nsu bere biara. Meba ho ban awia ne anadwo sənea obiara rensee no. **4** Me bo mfuw ε. Se əkaa nware ne nsəe nko ara na əko tia me a anka me ne wən de bəbə ani; na mahyew wən nyinā. **5** Se ente saa a, ma wəmmra me nkycən mmehintaw; ne me mmedwene asomdwəe ho Yiw, asomdwəe ho na mo ne me mmedwene.” **6** Nna a əreba no mu no, Yakob ase betim, Israel begu nhwiren na anyin fefefə na əde ne nnuaba ahye wiase nyinā ma. **7** Awurade abo Israel sənea əbə wən a wəbəo Israel hwee fam no ana? Awurade akum Israel sənea okum won a wokum Israel no ana? **8** Wode əko ne asutwa twe n'aso, wode mframa a ano ye den pam no te se da a apue mframa bə no. **9** Eyi na əbeyə mpata ama Yakob afədi,

eyi na əbeyə ne bəne asetu so aba a edi mu: bere a əye afəremuka so abo se hyirew a woabubu mu nketenkete, na Asera nnua ne nnuhuam afəremuka nsisi ho bio no. **10** Kuropon a wəabə ho ban no ada mpan wəagyaw atenae a wəafi so no te se nweatam ho na nantwimma didi, ho na wədeda; wəwe so nnua no mman ma ho ye kokwakokwa. **11** Se nnuba no wo a, wobubu na mmea befa de kəso ogya. Na saa nnipa yi nni ntease enti wən yefo nhu wən mməbə, na wonnya adam mfi nea əbə wən no nkyen. **12** Saa da no, Awurade bəporow afi asutен Eufrate akosi Misraim Bon Wosee mu, na mo, Israelfo de, wəbefa mo mmaako mmaako aboaboa mo ano. **13** Saa da no, wəbəhyen torobento kese no. Wən a na wərewuwu wə Asiria ne wən a na wəwə nnommum mu wə Misraim bəba abesom Awurade wə Yerusalem bəpəw kronkron no so.

28 Nname nka nhwiren abotiri a eye Efraim asabowfo ahohoahoade no nhwiren a ərepa, n'ahoofe a əho wə nyam, a eda asasebere bon so. Nname nka kuropon no, nea nnipa a nsa ase wən no de hoahoa wən ho no. **2** Hwe, Awurade wə obi a əwə tumi ne ahoođen. Əte se mparuwbo ne mframa a esee ade əte se osu a əne mframa nam, ne osuhweam a ehye suka ma obetow no ahwe fam ahoođen so. **3** Saa nhwiren abotiri no a eye Efraim asabowfo ahohoahoade no, wobetiatia so. **4** Saa nhwiren a ərepa, n'ahoofe a əho wə nyam, a eda asasebere bon so no, beye se borədəma a əbere ansa na otwabere adu, se obi hu na əte a odi no ntəm so. **5** Saa da no Asafo Awurade beye Anuonyam ahenkyew, nhwiren abotiri fefe ama ne nkurəfo nkəe no. **6** Əbeyə atentrenee honhom ama otemmufa a əte agua mu. Əbeyə ahoođen farebae ama wən a wəpam atamfo wə nkurow apon ano. **7** Na eyinom nso nsa ma wətə ntintan na bobesa ma wohinhim; bobesa ma asəfo ne adiyifo to ntintan na nsa ma wən ani so ye wən tototə; na wohinhim wətə ntintan bere a worenya anisoadehu, na wən ano fomfom wə adwenkyere mu. **8** Əfe agugu apon nyinā so, na baabiara aye fi. **9** “Hena na əpə se əkyerəkyere no? Na hena nso na ərekyere n'asəm ase akyerə no? Mmofra a wəatwa wən nufu, wən a wotwa wən nufu nkycə no ana? **10** Na eye: Ye eyi, anaa eyi mmara foforo akyi mmara; əha kakra, əho kakra.” **11** Eye, na afei ananafo ano ne kasa foforo na Onyankopən de bekasa akyere saa nkurəfo yi, **12** Əka kyere wən se, “Ha ne ahomegyebea no, momma abrefo no nhome; ahodwobea nso ni,” nanso wəantie no. **13** Enti afei wəbefa Awurade asem a əde ma wən no se: Ye eyi anaa eyi, mmara foforo akyi mmara; ha kakra, ho kakra, sənea wərekə no əbəma wəapini wən akyi; wobepirapira, na wəatə afiri mu, na wəakyere wən. **14** Eno nti, muntie Awurade asem, mo fewdifə a mudi saa nkurəfo yi so wə Yerusalem. **15** Mohoahoja mo ho se, “Yene ouwə aye apam, yene əda aye nhyeheyə se asotwe a ano ye den ba a, ərentumi nka yen, efise yede atoro aye yen guankəbea ne mnaadaa aye yen hintabea.” (**Sheol h7585**) **16** Enti nea Otumfo Awurade se ni, “Hwe! Mede əbo

bi retim Sion, obo a woaso ahwe, tweatibo a esom bo ama fapem a eyē den; nea ɔde ne ho to so no remmo hu. **17** Mede atentrennee bēye susuhama na treneeyē aye ɔfasu kirebennye susuhama mparuwbo besee wo guankōbea a eyē atoro no, na nsu abekata wo hintabea hō. **18** Wobetwa apam a wo ne owu aye no mu; nyehyēe a wo ne ɔda aye no nso rennyina se asotwe a ano ye den no ba a, ebetwiw afa mo so. (**Sheol h7585**) **19** Mpen dodow biara a ebeba no ebēso mo akō; anopa, awia ne anadwo biara, ebēfa mu akō.” Saa nkra yi ntease de ehu beba. **20** Mpa no ye tia dodo ma se wōtēe wōn mu wō so, kuntu no ye hiahiaa se ebēso wōn ho kata. **21** Awurade besore senea ɔsoree wō Perasim bepow so no, ɔbekanyan ne ho senea ɔyēe wō Gibeon Bon mu, yee n’adwuma, n’adwuma nwonwaso no dii ne dwuma, dwumadi a bi mmaa da. **22** Afei gyae wo fewdi no, anyē saa a wo nkōnsɔnkōnsɔn mu bēye duru; Awurade, Asafo Awurade aka akyere me ɔsée ho mmapraden a wōahye atia asase no nyinaa. **23** Muntie na monte me nne; monwēn mo aso na muntie nea meka. **24** Se okuafu funtum asase se ɔrebedua so a, ɔyē no daa ana? ɔkō so tutu, fentem asase no ana? **25** Se osiesie asase no ani a, onnua eme, na ɔmpete ntete wō so ana? Onnua awi ne atoko mu biara wo n’afa ana? **26** Ne Nyankopon ma no akwankyyere na ɔkyere no ɔkwan pa. **27** Wōmfā asae mpo ɛme ho, wōmfā teaseenam hankare mfa ntete so; wōde pema na ɛborø ɛme, na wōde abaa aboro ntete. **28** Wōyam aburow de to brodo nti obi nkō so nyam a onnwie da. ɛwō mu, ɔde n’awiporowee teaseenam hankare fa so de, nanso enye n’aponkō na wōyam. **29** Eynom nyinaa fi Asafo Awurade, afotu mu nwonwani, na ne nyansa boro so.

29 Due wo Ariel, Ariel, kuropōn a Dawid tenaa mu! Fa afe ka afe ho na ma wo mfirihya mu afahye ahorow no nkō so. **2** Nanso metua Ariel ano; obedi awerehow na wato kwadwom, obēye se afōremuka so gya. **3** Mede dōm betwa wo ho ahyia; mesisi abantenten atwa wo ho ahyia na madi ntuanoo dwuma atia wo. **4** Wōasie wo no, wobekasa afi asase mu; wo kasa a mu ntew no befi mfutuma mu aba. Wo nne befi asase no mu aba te se ɔsaman de; wo kasa befi mfutuma mu aka asomsem. **5** Nanso w’atamfo bebrebe no bēye se mfutuma muhumuhu, na atirimōdenfo bebrebe no aye se ntete a mframā abo. Ebēba preko pē, amono mu hō ara. **6** Asafo Awurade beba. ɔde aprannaa ne asasewosow ne huuyē kēse, mframahweam ne ahum ne ogyaframa a ɛhyew ade beba. **7** Afei amanaman bebrebe a wotu Ariel so sa nyinaa, wōn a wōtōw hye one n’aban so na wotua n’ano no, ebēye wōn se adaezo, anaa anadwo mu anisoadehu. **8** Senea obi a ɔkōm de no so dae se ɔredidi, na se onyan a ɔte se ɔkōm de no no; senea obi a osukōm de no so dae se ɔrenom nsu, nanso onyan a na wato beraw, na osukōm de no ara no. Saa ara na ebēye ama amanaman dodow a wōko tia Bepōw Sion no. **9** Mo ho nnwiriy mo na eriyē mo nwonwa, mo ani mfura a munhu ade; mommobow a

emfi nsa, montoto ntintan a emfi bobesa. **10** Awurade de nnahōo ato mo so: Wakata mo ani (adiyifo no); wakata mo ti so (adehufo no). **11** Mo de, saa anisoadehu yi nyinaa nka hwee mma mo, ete se nsem a wōasōw ano wō nhoma mmobōwee mu. Se mode nhoma mmobōwee no ma obi a, otumi kenkan, na moka kyere no se, “Mesrē wo kenkan eyi” a, obebua se, “Merentumi, efisē wōasōw ano.” **12** Se nso, mode nhoma mmobōwee no ma nea onnim akenkan, na moka kyere no se, “Mesrē wo kenkan eyi” a, obebua se, “Minnim akenkan.” **13** Awurade ka se, “Saa nnipa yi de anohunu twiw bēn me na wōde wōn anofafa hye me anuonyam, nanso wōn koma mmēn me. Som a wōsom me no ye mmara a nnipa akyere wōn no nko ara. **14** Enti mema nnipa yi ho adwiriw wōn bio mede anwonwade ntoatoaso bēye; mesee anyansafo nyansa, na mema nimdefo adenim aye ɔkwa.” **15** Wonnue, wōn a wōye biribira se wōde wōn atirimpōw behintaw Awurade, wōn a wōye wōn nnwuma wō sum ase na wosusuw se, “Hena na ohu yen? Hena na obēte ase?” **16** Musisi nneemā ti ase, senea modwene se ɔnwemfō te se dote no! Nea waye betumi aka akyere nea ɔyēe no se, “Enye wo na woyēe me ana?” Kuku betumi aka afa ɔnwemfō ho se “Onnim hwee ana?” **17** Erenkye koraa, worenna Lebanon nyē no asasebere na asasebere no nso nyē se kwaé ana? **18** Saa da no, ɔsotifo bete nsem a ɛwō nhoma mmobōwee no mu na kusuuyē ne esum mu mpo onifuraefo ani behu ade. **19** Ahobreasefō bedi ahurusī wō Awurade mu bio; ahiafo ho besepew wōn wō Israel ɔkronkronni no mu. **20** Atutuwpefo beyera, wōrenhu fevdifo bio, na wōn a wōdwen bone nyinaa, wobetwa wōn agu, **21** wōn a wōka asem baako ma obi di fō, wōn a wōsum nea ɔreyi ne ho ano afiri wō asennii na wōdi adansekurum ma wōbu nea odi bem no fō no nso wobetwa wōn agu. **22** Enti see na Awurade a ogyee Abraham nkwa no ka kyere Yakob fifo: “Yakob anim rengu ase bio; wōn anim rehoa bio. **23** Se wōhū wōn mma wō wōn mu, wōn a wōye me nsa ano adwuma no a wōbēye me din no kronkron; wobegye Yakob ɔkronkronni no kronkronye ato mu, na wōde fere agyina Israel Nyankopon no anim. **24** Wōn a wōfom kwan wō honhom mu benya ntease; wōn a wonwiinwii nso begye nkyerkyere ato mu.”

30 “Munnue mmofra asoōdenfo,” see na Awurade se, “Wōn a wōde nyehyēe a emfi me ye adwuma, na wōye apam a emfi me honhom mu, na wōboaboa bone ano; **2** wōn a wōko Misraim a wōmmisa me ansa; wōhwehwē mmoa a eyē bammo fi Farao nkyēn, wōko Misraim kōhwehwē hintabea. **3** Nanso Farao bammo bēye animguase ama mo, Misraim nwini de ahohora bebre mo. **4** ɛwō mu, wōwō adwumayefō wo Soan na wōn ananimusifo adu Hanes de, **5** nanso wōn nyinaa anim begu ase nnipa bi a wōn so nni wōn mfaso nti, wōmmfa mmoa anaa mfaso mma, na mmom animguase ne ahohora.” **6** Adehunu a efa Negeb mmoa ho: wōfa ahokyere ne ahohiahia asase so, nea gyata ne gyatabere,

nhurutoa ne awo a wɔn ho ye hare wɔ, anamusifo no de wɔn ahonyade soa mfurum ne wɔn ademude wɔ yoma afu so, de kɔ saa ḥman a ne so nni mfaso no so, 7 de kɔ Misraim a ne mmoa so nni mfaso, enti mefre no Rahab nea Onsi Hwee. 8 Kɔ afei, kyerew wɔ kyewrpon so ma wɔn, kurukyerew wɔ nhoma mmobɔwee so senea nna a ereba no mu no ebeye adansede a ḫebetena hɔ afebɔ. 9 Saa nnipa yi ye atuatewfo, mma asisifo, mma a wɔmpe se wotie Awurade nkyerɛkyere. 10 Wɔka kyere adehufo se, “Munhu mo ani so ade biol!” ne adiyifo no nso se, “Monnka anisoadehu a ḫeye nokware no nkyere yen bio! Monka abodwosem nkyere yen, monhye nnaadaa nkɔm. 11 Mumfi saa ḫtempɔn yi so, momman mfi saa ḫkwan yi ho na munnyae Israel Kronkronni a mode no haw yen yi!” 12 Enti sɛe na Israel ḫkronkronni no se: “Esiane sɛ moapo saa nkra yi, na mode mo ho ato nhyeso ne nnaadaa so nti, 13 saa bɔne yi beye se ofasu tenten bi a ahye kam na akyea na ebu mpofirim, ama mo. 14 Ebebubu nketenkete aye se kuku. Ebeyam pasaa a, sin koraa renka a wobetumi de aso gya afi muka mu anaa wɔde besaw nsu aphi ahina mu.” 15 Sɛe na Otumfo Awurade, Israel Kronkronni no se: “Ahonu mu ne ntoboase mu na mo nkwagye wɔ kommye ne aphotoso mu na mo ahooden wɔ, nanso, morennya mu biara. 16 Mokaa se, ‘Dabi da, yebetena aponkɔ so aguan.’ Enti mubeguan! Mokaa se, ‘yebetena aponkɔ a wɔn ho ye hare so akɔ.’ Enti wɔn a wɔtaa mo no ho beye hare! 17 Apem beguan obaako ho hu nti; baanum ho hu nti mo nyinaa beguan akɔ, akosi se wobegyaw mo te se frankaa dua a esi bepow atifi, te se frankaa a esi koko so.” 18 Nanso Awurade pɛ se ɔdom mo; ḥma ne ho so, kyere wo n'ahummɔbɔ. Efise Awurade ye ḫtreneeni Nyankopɔn. Nhyira ne wɔn a wɔtwen no nyinaa! 19 Sionfo a mote Yerusalem, morentwa adwo bio. Se musu frɛ no hwehwe mmoa a, ḫbedom mol! Se ɔte a obegye mo so preko pɛ. 20 ḫwɔ mu, Awurade bres mo amanehunu se aduan ne ḫshaw se nsu de, nanso, afei mubehu Awurade, mo kyerekyerefo no bio, na ḫekyere mo kwan. 21 Se mofa nifa anaa benkum a, mobete mne bi wɔ mo akyi a eka se, “ᬁkwani no ni na momfa so.” 22 Afei mobetow mo ahoni a mode dwete adura ho ne nsesode a mode sikakɔkɔ afa ho no nyinaa agu. Mobetow wɔn agu se ntamagow fi, na moaka kyere wɔn se, “Mumfi yen so nkɔ.” 23 Afei ɔde osu behyira mo bere a mudua nnuaba, na aduan a asase no bebo no beye papa na ḫbedɔoso nso. Da no, mo anantwi bedidi wɔ adidibe a etrew so. 24 Mo anantwi ne mo mfurum a wofuntum asase no bewe atoko pa ne ne ntetɛ a, wɔde sofi ne nkorata tretrew mu. 25 Saa okum kese da no a abantenten ahwehwe ase no, nsuwa betee wɔ bepow tenten ne koko a ekorɔn biara so. 26 ḫsram behyeren se owia, na owia hyeren no beye mpen ason, te se nnafua ason mu hyeren, bere a Awurade kyekyere ne nkurufo akuru na ḫsa apirakuru a ɔde ama wɔn no. 27 Hwe! Awurade fi akyirikyiri reba, ɔde abufuwhye wusiw kumɔnn; abufuw ahye n'anom ma, na ne tekremɛ ye ogya a ḫhyew nneɛma. 28 Ne home

te se asuworoe a esen ntemntem, na eforo kɔdeda kɔn mu. ḫwosow aman no wɔ ɔsɛe sɔnee so; ɔde nnareka a ema wɔfom kwan hyehye nnipa no nnyepi. 29 Na mobeto dwom te se anadwo a mudi afahye kronkron no; mo koma bedi ahurusit te se bere a nnipa de atenteben foro kɔ Awurade bepow no so, kɔ Israel ḫbotan no nkyen. 30 Awurade bɛma nnipa ate n'abremponne na ḫbɛma wɔahu ne basa a ḫresian na ede abufuwhye wogya a ḫhyew nneɛma osu dennen, aprannaa ne mparuwbo reba. 31 Awurade nne behwe Asiria; ɔde n'aba a bebo wɔn ahwe fam. 32 ḫbebo wɔn wɔ ɔko mu, na bere biara a ḫbebo wɔn no ebeye se akasae ne sankuten so nnwonto koro. 33 Wɔasiesie Topet dedaada; wɔayɛ no krado ama ḫhene no. Wɔahyehye ogya ne nnyentia bebrree wɔ ne gya amo a emu do na etrew no mu; Awurade home te se sufre asutен no beso mu gya.

31 Wonnu, wɔn a wɔka Misraim kɔhwehwe mmoa, wɔn a wɔde wɔn ho to aponkɔ so, wɔn a wogye wɔn nteaseenam dodow ne wɔn aponkɔsotefo ahoɔden mmoroso no di, na wonhwe Israel Kronkronni no, anaase wɔmpe mmoa mfi Awurade hɔ. 2 Nanso Awurade ye onyansafø a obetumi de shaw aba; ḫnsesa n'ano. ḫbesore atia amumayefo fi, ne wɔn a wɔboa nneboneyefo. 3 Na Misraimfo yi ye nnipa kɛkɛ, wɔnye Onyankopɔn. Wɔn aponkɔ ye ḫhonam na wɔnye honhom. Se Awurade tee ne nsa a, ḫboafø bewatiri na nea wɔboa no no behwe ase; wɔn baanu bebo mu ase. 4 Sɛe na Awurade ka kyere me: “Senea gyata woro so, senea gyata kokroo woro so gu ne hanam so no a mpo se wɔfrɛ nguanhwefo dɔm kɔ no so a, wɔn nteeteemu mmo no hu na wɔn huiye nso nhaw no no, saa ara na Asafo Awurade besian abeko wo Sion Bepow ne se sorɔnsorɔmmea so. 5 Senea nnomaa tu gyina faako wɔ wim no saa ara na Asafo Awurade bebo Yerusalem ho ban; ḫbebo ne ho ban na wagye no, obegyaa no na wagye no asi hɔ.” 6 Monsan nkɔ nea moaye dɔm atia no no nkyen, Israelfo. 7 Da no mo mu biara bepo dwete ne sikakɔkɔ ahoni a mode mo nsa a eho agu fi aye no. 8 “Asiria behwe ase wɔ afoa a enye onipa de ano; afoa a enye onipa de besee wɔn. Wobeguan aphi afoa no ano na wɔbɛma wɔn mimerante aye ḫhye adwuma. 9 Wɔn abandennen bebabu, ehu nti; wohu aphi frankaa a, wɔn asraaflo mparyimfo bebo huboa,” sɛe na Awurade se, nea ne gya wo Sion, na ne fotonoo si Yerusalem no.

32 Hwe, ḫhene bi bedi hene wɔ trenee mu na ahemfo de atentrenee adi nnipa so. 2 Onipa biara beye mframā ano hintabea ne ahum mu guankɔbea, ḫbeye se nswansuwa a ewɔ nweatam so ne abotan kese sunsuma a ewɔ osukɔm asase so. 3 Wɔn a wohu no ani renkata bio, na wɔn a wɔte asem no aso betie. 4 Nea ɔyɛ adwene mu hare behu na wate ase, wɔn a wɔpɔ dodow bekasa na mu ada hɔ. 5 Wɔremfɛ ḫkwasea se onuonyamfo bio na wɔremfa nidi mma apapahwekwa. 6 ḫkwasea ka nkwasasem na osusuw bɔne ho: ɔyɛ anyame apede ɔka Awurade ho nsem a enye; ḫmma nea ɔkɔm de no no

aduan ḥe nsu kame nea osukom de no. 7 Apapahwekwa akwan ye amumoye, ḥye bōne ho nhyeheyē de atoro see ohiani, wo bere a ohiani asem ye nokware mpo. 8 Nanso onuonyamfo ye nhyeheyē a ēho wā nyam na nneyē pa no nti ḥda nsow. 9 Mo mmea a mugye mo ho di, monsore na muntie me; mo mmabea a mususuw se mowā bammo monye aso mma nea mewā ka! 10 Afe akyi nna kakra bi no mo a mugye di se mowā bammo ho bēpopo; bobe twabere no bedi mo huammō, nnuaba no twabere nso remma. 11 Mo ho mpopo, mo mmea a mugye mo ho di mommō hu, mo mmabea a mugye di se mowā bammo! Mompa mo ho ntama na momfa atweatam mmo mo asen. 12 Mommobō mo koko so se mowā mfwu afefe ne bobe a eso no nti, 13 ne me nkurōfo asase, asase a nsōe ne nnenkyense agye afa. Yiw, montwa adwo mma afi a wogyē wō ani wo mu ne saa ahosepew kuropon yi. 14 Wobegyaw aban no hō, na gyegyeegye kuropon no ada mpan; abanwa ne ḥwē aban bedan asasehunu afebō, nea mfurum pē ne nguankuw didibea, 15 kosi se wobehwie honhom afi ḥsoro agu yen so, na nweatam bedan asasebere na asasebere aye se kwae. 16 Trenee bētena nweatam so na adetreneeyē atena asasebere so. 17 Adetreneeyē besow asomdwoe aba; nea adetreneeyē de ba no bēye kommyē ne ahotoso a enni awiei. 18 Me nkurōfo betenatena mmeae a asomdwoe wō afi a wāabo ho ban homebea a ḥshaw biara nni hō. 19 Mpo se mparuwo bō see kuae no na kuropon no see koraa a, 20 wobehyira wo, wubedua w'āba wā nsuwa biara ho, na wama w'anantwi ne wo mfurum anantew baabiara.

33 Due, ḥdesefeo, wo a wōnsee wo! Due, ḥfatwafo, wo a wonnii wo huammō! se wugyae adesee a, wōbēsee wo; se wuwie huammō a, wobedi wo huammō. 2 Ao Awurade, hu yen mmōbō; yen ani da wo so. Ye yen ahooden anōpa biara, ne yen nkwegye wō ahohia mu. 3 Aman no te wo nne mmubomu a, woguan; se woma wo ho so a amanaman no bō ahwete. 4 Wōtase mo asade, Ao amanaman, senea mmoadabimma ye; nnipa tow hye so te se mmoadabi dom. 5 Wōama Awurade so, na ote ḥsorosoro; ḥde trenee ne adetreneeyē bēye Sion ma. 6 Ḫbēye fapem a atim yiye wō mo mmere so, nkwegye, nyansa ne nhumu mmoroso akorae; Awurade suro ne ademude yi akorae ano safe. 7 Monhwe, wōn mmarima akokodurufo su teeteē mu wō mmōnten so; asomdwoe ho abōfo su yayaayaw. 8 Atempor no so da ho kwa, akwantufo biara nni akwan no so. Wōabu apam no so, wobu n'adansefo animtiaa wommu obiara. 9 Asase no wo kesee na esee, Lebanon agyigya na n'anim agu ase; Saron aye se Araba, Basan ne Karmel porow wōn nhaban. 10 “Afei na mesore,” see na Awurade se. “Afei na wōbēpagyaw me e; afei na wōbēma me so. 11 Munyinsen ntete, na mowo sare; mo home ye ogya a ēhyew mo. 12 Wōbēhyew aman no ama wōato nso; wōbēto wōn mu gya te se nsōe a wōatwa.” 13 Mo a mowā akyirikyiri no, muntie nea maye; mo a moben no, monkamfo me keseyē! 14 Nnebōneye fo a wōwā Sion abō huboa; ahopoto aka

wōn a wonnim Onyame: “Yen mu hena na obetumi ne ogya a ēhyew ade atena? Yen mu hena na obetumi ne daa ogyatannaa atena?” 15 Nea onantew trenee mu na odi nokware nea ḥpo mfaso a asisi de ba na onnye adanmude, nea ontie awudi ho pōwō nea ḥmpē se ohu bōneye ho agyinatu, 16 saa onipa yi na ḥbetena ḥsorosoro hō, ne guankōbea bēye bēpō aban no. Wōde n'aduan bēma no na ne nsu remmo no. 17 Mo ani behu ḥhene no wo n'ānuonyam mu na ahwē asase a etrew kō akyirikyiri no. 18 Mo adwennwen mu, mōbebooboo nea na ohunahuna mo no ho: “Odwumayēni panyin no wō he? Nea na ogiyige tow no wō he? Nea na ḥhwē abantenter so no wō he?” 19 Morenhu saa ahantafno no bio, wōn a wōn kasa mu nna hō, na monte nea wōka no ase no. 20 Monhwe Sion, yen afahye kuropon no; mo ani behu Yerusalem, asomdwoe tenabea, ntamadan a wontutu; wōrentutu ne nnyinaso da, na wōrentetew ne ntampehama mu nso. 21 ēhō na Awurade bēye yen Tumfo. Ḫbēye se faako a nsu akēse ne nsuwansuwa wo. Akorow a wohare remfa so ahyēn akēse rennantew so. 22 Na Awurade ne yen temmufo, Awurade ne yen mmarahye fo, Awurade ne yen hene; na ḥno na obegye yen nkwa. 23 Wo ntampehama mu agow enti hyen dua no nni nnyinaso, na wōntrew hyen so ntama no mu. Afei wōbēkyē asade bebree no mu na mpakte mpo bēsōa asade aks. 24 Obiara nni Sion a ḥbēka se, “Meyare;” na wōde wōn a wate hō no bōne bēkyē wōn.

34 Muntwiw mmēn, mo amanaman, na muntie; monyē aso, mo ḥsoman! Momma asase ne nea ḥwo so nyinaa ntie, wiase ne nea efi mu ba nyinaa! 2 Awurade bo afuw amanaman nyinaa; n'abufuhwhey no tia wōn asraafō nyinaa. Ḫbēsee wōn pasaa, ḥbēma wōakunkum wōn. 3 Wōbetow wōn mu atōfo no agu, wōn afunu no beyi hua; wōn mogyā afōw mmepeōw no. 4 ḥsoro nsoromma nyinaa beyera na wōbēbabōw ḥsoro te se nhoma mmobōwee; ḥsoro atumfo behwe ase senea nhaban tew fi bōbe so, senea mman a awo pan fi borōdōma dua ho. 5 M'afōa anom nea emee no no wō ḥsoro; hwe, eresian de atemmu aba Edom so, wōn a masē wōn koraa no. 6 Mogya aguare Awurade afoa ho, wōde srade asra ho, nguanterimma ne mmirekyi mogya, adwennini asaabō mu srade. Awurade wō afōre bi bō wō Bosra ne okum kēse wō Edom. 7 Anantwi anuodenfo ne wōn betotō, anantwinini nketewa ne akēse. Mogya afōw wōn asase no, na srade aye so dote no sokyee. 8 Na Awurade wō awereto da ananmuhyē afe, a obedi ama Sion. 9 Edom nsuwansuwa bedan agodibea, ne dote bedan surfē a edēw n'asase bēye agoprama a edēw! 10 Erennum awia anaa anadwo; ne wusiw befi a eto rentwa da. Ḫbeda mpan fi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso; obiara remfa ho bio koraa. 11 Nweatam so patu ne ḥbonsammoma begye hō afa; patu ne kwaakwaadabi betena hō. Onyankopon betwe wō Edom so basabasaye susuhama ne amamfoye kirebennye susudua. 12 N'atitiriw rennya biribiara a

ebema wəafre no ahenni, n'ahenemma mmarima nyinaa betu ayera. 13 Nsœ begye n'abankese afa, nsansono ne nsœ befuw wo n'abankese hø. Hø beye adompo atu, ne mpatu tenabea. 14 Nweatam so mmoa ne mpataku behyia adi afra, mmirekyi anuodenfo besu akyere wøn ho wøn ho; hø na anadwommoa bødeda na wøde aye wøn homebea. 15 Ehø na patu beye ne berebuw, na watow ne nkesua. Obesow ne mama, na øde ne ntaban akata wøn so; ehø na nkorøma beboaboa wøn ho ano, obiara ne nea oka ne ho. 16 Hwe Awurade nhoma mmobøwee no mu, na kenkan: Eycinom mu biara renyera, obiara benya nea oka ne ho. Efise n'anom na øhye asem no fi, na ne honhom beboaboa wøn ano. 17 Øde wøn kyefä ma wøn; øde ne nsa ye susudua kyekye. Wøbefa no se wøn de afebaa na wofi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso atena hø.

35 Nweatam ne asase a awo no ani begye; sare bedi ahurusi na aye frømfrøm. Te se nhwiren no, 2 ebepae aye fefefefø ebedi ahurusi na ede anigye atee mu, wade Lebanon anuonyam bøma no Karmel ne Saron ahoofe; wobehu Awurade anuonyam, yen Nyankopon tumi no. 3 Hyø nsa a emu agow no mu den, hyø nkotodwe a ahodwow no mu den; 4 Ka kyere wøn a wøn koma atu no se, "Monhyø mo ho den, na munnsuro; mo Nyankopon beba, øde aweretø beba; ananmuhyø a efi øsoro beba abegye mo nkwa." 5 Enø na wobebue anifuraefo ani, na wøama asotifo aso ate asem. 6 Enø na mpakte behurut te se øforote, na mum tekrema de anigye atee mu. Nsu betue wø sare so, na nsuwansiwa apue wø nweatam so. 7 Nwea a so ye hyew no bedan øtare, na nsuwansiwa atue wø asase wosee so. Atu a anka sakraman te mu no, ehø na sare ne demmire ne paparøso befiti. 8 Na øtempøn bøda hø; wøbefre no Ahotefo Kwan. Wøn a won ho ntew rentu kwan wo so; øbeda hø ama wøn a wonantew saa Kwan no so; amumoyefo nkwasæafø rennantenantew so. 9 Gyata biara rentena hø, na akekaboa biara rensi so; worenhu wøn wø hø. Na wøn a wøagye wøn nko ara na wøbefa so, 10 na won a Awurade agye wøn no besan aba. Wøde nnwonto behyen Sion; anigye a ensa da beye wøn ahenkyew. Wobenya anigye ne ahosepw mmoroso, na awarehow ne apinisi beguan ako.

36 Øhene Hesekia adedi mfe dunan so no, Asiriahene Sanaherib betow hyø Yuda nkuronø a wøabø ho ban no so dii so. 2 Afei Asiriahene somaa n'ananmusifo fi Lakis a asraafø døm kese ka ne ho kohyiaa Øhene Hesekia wø Yerusalem. Bere a øahene begyinaa nsudoroben bi a efi Atifi Tare de kø Ntamahorofo Atenae hø no, 3 Hilkia babarima Eliakim a na øhwø ahemfi no ntotoe so; Sebna a na øye økyerewfo ne Asaf babarima Yoa a na øno nso ye økyerewfo kohyiaa no. 4 Na øahene no ka kyere wøn se, "Monka nkyerø Hesekia se, "Asem a otumfo, Asiriahene ka ni: Den na wode wo ho to so a ema wugye wo ho di saa? 5 Woka se wowa akodi ho nyansa ne n'ahooden, nanso woka nsem hunu. Hena na otaa w'akyi a enti wotew m'anim atua? 6 Hwe w'ani da Misraim so,

demmire a emu abu a øte se pema a wutweri a øbewø wo nsø mu apira wo no! Saa na Misraimhene Farao te ma wøn a wøde wøn ho to ne so no nyinaa. 7 Ebia wøbekø se, "Yøde yen ho to Awurade, yen Nyankopon so!" Enyø øøna na øhene Hesekia atutu n'abosonnan ne aføremuka nyinaa, ahyø Yudafo se wønsom wø aføremuka a øwo Yerusalem ha nko ara so no? 8 "Møka asem bi akyere wo! Me wura Asiriahene ne wo beye øhyehyee bi. Se wubenya aponkøsotefo mpenu, afei wo asraafø mu a, øbøma wøn aponkø mpenu ama woatenatena wøn so. 9 Na w'asraafø ketewa se yi, øbøye den na woaso dae, se wubetumi ne me wura asraafø no mu fa bi a wøye mimerew no mpo adi asi. Minim se wode wo ho ato Misraim nteaseenam ne aponkøsotefo mmoa so. 10 Bio, wugye di se, maba se merebetow ahyø asase yi so aseø no kwa a Awurade nsa nni mu? Awurade ankasa ka kyereø me se menkøko ntia saa asase yi na mensø no." 11 Na Eliakim, Sebna ne Yoa ka kyereø øahene no se, "Yesre mo, monka Arameike kasa nkyerø mo asomfo, efise, yete ase yiye. Monnka Hebrei na nnipa a wøwo ofasu no so no bete ase." 12 Na Senaherib nammusini no buae se, "Me wura pe se obiara a øwo Yerusalem te saa asem yi, na ønyø mo nko. Øpe se wøte se, se moamma mo nsa so a, wobetua kuropon yi. Økom ne osukøm werømfo bede nkurofø no ara kosi se, wobedi wøn ara agyanan, anom wøn dwonso." 13 Afei øahene no sore gyina kasaa wø Hebrei mu se, "Muntie saa nkra yi a efi øhempon, Asiriahene nkyen no! 14 Senea øhene no se ni: Mommma Hesekia nnaadaa mo. Ørentumi nnye mo! 15 Mommma Hesekia mfa saa asem a økøse se, 'Awurade begye yen! Wøremfa saa kurow yi mma Asiriahene' no mma mo tirim nye mo de. 16 'Munntie Hesekia. Nea Asiriahene ka ni: Mo ne me nye asomdwoe øhyehyee na mommø me nkyen. Na afei, mëma mo mu biara adi øno ankasa bobø ne borødøma na woanom nsø afei øno ankasa abura mu, 17 kosi se meba abefa mo øko asase a øte se mo de yi so, awi ne nsa foforo asase, aduan ne bobø mfuw asase. 18 'Mommma Hesekia nka se, 'Awurade begye yen,' mfa nnaadaa mo. Øman bi so nyame atumi agye ne man afei Asiriahene nsam pen ana? 19 Ehe na Hamat ne Arpad anyame no wø? Na Sefarwaim anyame no nso wø he? Wøagye Samaria afei me nsam ana? 20 Øman ben so nyame na watumi agye ne manfo afei me tumi ase? Na afei øbøye den na Awurade betumi agye Yerusalem afei me nsam." 21 Na nnipa no yø komm a wøamma mmuuae biara, efise na Hesekia aka akyere wøn se wønnkøsa. 22 Afei Hilkia babarima Eliakim a na øhwø ahemfi no ntotoe so, Sebna a na øye økyerewfo ne Asaf babarima Yoa a øno nso ye økyerewfo kø Hesekia nkyen a wøasunsuane wøn ntade mu, køkaa nea øahene no aka akyere no no.

37 Bere a øhene Hesekia tee eyinom no, osunsuan ne ntade mu, na ofuraa atweaatam, na økø Awurade asøredan mu. 2 Na øsomaal Eliakim a øhwø ahemfi ntotoe so, Sebna, a øye økyerewfo ne asøfo akunini a wøn nyinaa furafura atweaatam, kø Amos babarima Odiyifo Yesaia

nkyen. 3 Wōka kyere se, "Senea ohene Hesekia ka ni: Saa da yi ye ḥaw, animka ne animguase da. Aye te se ne mmofra awo du so, na ahoden a wōde bewo wōn nni hō. 4 Nanso ebia Awurade, mo Nyankopon ate se Asiria nanmusini no regu Onyankopon teasefo no anim ase, na wōbetwe n'aso wō ne nsenkeka no ho. Enti bo mpae ma yen a yeaka no!" 5 Bere a ḥene Hesekia mpanyimfo no de ohene no nkra bres Yesaia no, 6 Yesaia ka kyere wōn se, "Ka kyere wo wura se, 'Senea Awurade se ni: Mma abususem a Asiriahene asomafo no ka tiaa me no nhaw wo. 7 Muntie! Mede honhom bi rebheyē ne mu, senea ebeyē a se ote asem bi a ḥebes anko ne man mu na hō na mema wōde afoa akum no.'" 8 Bere a ḥahene no tee se Asiriahene afi Lakis no, ḥasan n'akyi kohuu se ḥene no ne Libna reko. 9 Ankye, ḥene Sanaherib nyaa nkra se, Tirhaka Etiopianī a oye Misraimhene di asraafo anim rebeko atia no. Bere a otee no, ḥosomaa abōfo kōo Hesekia nkyen de nkra kōmaa no se, 10 "Monka nkyere Yudahene Hesekia se: Mma onyame a wode wo ho ato no so no nnaadaa mo nkra se, 'Wōremfa Yerusalem mma Asiriahene.' 11 Moate nea Asiria ahemfo aye amanaman no nyinaa. Wōasē wōn pasaa. Na mo de, wobegye mo ana? 12 Anyame a wōwō aman a me nenanom seee won no, aman te se, Gosan, Haran, Resef ne Edengo a na wōwō Talasar no anyame gye wōn ana? 13 Nsem ben na etotoo Hamathene ne Arpadhene? Nsem ben nso na etotoo Sefarwaim, Hena ne Iwa ahemfo?" 14 Hesekia nsa kaa krataa a abōfo no de bae no, ḥokenkanee. Afei oforo kōo Awurade asōredan no mu kōtrew mu wō Awurade anim. 15 Na Hesekia bōo mpae kyere Awurade se, 16 "Asafo Awurade, Israel Nyankopon a wōasi wo hene wō Kerubim ntam. Wo nko ara na woye Onyankopon wō asase so ahenni nyinaa so. Wo na wobōo ḥosoro ne asase. 17 Bre w'aso ase, Awurade, na tie! Bue w'ani, Awurade, na hwē. Tie nsem a Sanaherib asoma de abesopa Onyankopon teasefo no. 18 "Awurade, eyē nokware se Asiria ahemfo ase aman yi nyinaa, senea nkra no ka no. 19 Na wōatow anyame a wōwō saa aman yi so no agu gya mu, ahyew won, efise wōnye anyame, na mmom woye mnua ne abo a nnipa de wōn nsa aye. 20 Afei Awurade, yen Nyankopon, gye yen fi ne nsam, na ama ahenni a ewō asase so nyinaa ahu se, wo nko ara, Awurade, ne Onyankopon." 21 Na Amos babarima Yesaia de saa nkra yi kōmaa Hesekia se, "See na Awurade, Israel Nyankopon se: Esiane se woabo me mpae afa Asiriahene Sanaherib ho nti, 22 eyi ne asem a Awurade aka atia no: "Obabebun Sion sopa wo, na ḥoserew wo. Obabebun Yerusalem di wo ho few, na ḥowosow ne ti bere a woregwan. 23 Hena na wugye di se woyeyaw no, di ne ho few nso? Hena na womaa wo nne so tiaa no na wohwēe no ahantan so? Eye Israel ḥokronkronni no! 24 Wonam w'asomafo so adi Awurade ho few. Na woaka se, 'Me nteaseenam dodow nti maforo mmepeōw ateten. Yiw Lebanon mmepeōw a ewoware pa ara no. Matwitwa ne sida ateten no, ne n'apepaw a eye fe no agu fam. Madu ne mmepeōw a ewō akyirikyiri no so, ne

ne kwaebarentuw mu. 25 Matutu mmura wo ahōho nsase bebree so de ne nsu pa no adwudwo me ho. Mpo, mepaee Misraim nsubonten mu senea m'akofo betumi atwa!" 26 "Na Montee ε? Bere tenten a atwam, na mehyē too hō. Bere bi a atwam no na medwenee ho; afei mama aba mu se, moadan ḥoman a mosee nkuronpōn a wōabō ho ban. 27 Wōn nkuronpōfō a tumi afi wōn nsa no ho adwiruw wōn, na animguase aka wōn. Wōte se afuw so nnua, ne afifide foforo a eye mmrew. Wōte se sare a efifi ḥadan atifi a ehyew ansa na anyin. 28 "Nanso minim nea wote bere a woba ne bere a wōkō ne senea wo bo huru tia me. 29 Na esiane se wo bo huru tia me na w'ahantan adu m'asom nti, mede me darewa bēhyē wo hwenem, na mede akwankyere dade ahyē w'anom, mema wo afa ḥokwan a wofaa so bae no so asan w'akyi. 30 "Eyi na ebeyē nsenkyerenne ama wo, Hesekia: "Saa afe yi wubedi nea eno ankasa fifii. Afe a eto so abien no, wubedi nea efi mu ba. Nanso afe a eto so abiesa no de, wo ara dua na twa, ye bobē nturo na di so aba. 31 Bio, nkae bi a ofi Yuda fi begye ntin wo fam na wasow aba wō soro. 32 Na nkae bi befi Yerusalem aba, na nkae dom afi Bepōw Sion so. Asafo Awurade pe mu na eyi beyē. 33 "Eyi ne asem a Awurade ka fa Asiriahene ho: "Drenhyen saa kuropōn yi mu na ḥorentow bemma wō ha. Dremfa nkatabo mmegyina kuropōn no akyi na ḥrensi pie ntua n'ano. 34 ḥene no kwan a ofaa so bae no ara so na ḥebes anfa ako n'ankasa man mu." Awurade ka se, "Drenwura saa kurow yi mu. 35 Esiane m'ankasa m'auonyam ne m'akoa Dawid nti, mebo ho ban." 36 Afei Awurade bofo fii adi na okunkum asraafo mpem oha aduōwōtwe anum wō Asiria nsrabān mu. Bere a nnipa no soree anōpa no, wohuu se amu gugu baabiara! 37 Enti Asiriahene Sanaherib pōn n'akyi. ḥisan kōo Ninewe kōtenaa hō. 38 Da bi a na ḥoresore ne nyame Nisrok wo abosonnan mu no, ne mma mmarima baanu, Adramelek ne Sareser de afoa kokum no, na woguan kōo Ararat asase so. Na ne babarima Esarhadon bedii n'ade se Asiriahene.

38 Saa nna no mu no, Hesekia yaree owuyare, na Amos babarima Odiyifo Yesaia kōo ne nkyen kōkai se, "Senea Awurade se ni: Toto w'akwan yiye, efise worebewu; na wo ho renye wo den bio." 2 Bere a Hesekia tee asem yi, otwaa n'ani hwē ofasu, bōo Awurade mpae se, 3 "Kae, Awurade, senea manantew w'anim nokware mu na mede me koma aye nea efata wo w'anim." Na Hesekia suu bebree. 4 Na saa asem yi fii Awurade nkyen kōo Yesaia hō se, 5 "San kō Hesekia nkyen, na kōka kyere no se, 'See na Awurade, w'agya Dawid Nyankopon, ka: Mate wo mpaebo no, na mahu wo nisu. Mede mfe dunum beka wo nkwanina ho. 6 Na megye wo ne kuropōn yi afe Asiriahene nsam. Mebo kuropōn yi ho ban. 7 "Na eyi ne nsenkyerenne a Awurade beyē de adi ho adanse se, obedi ne bōhyē so: 8 Memā owia ano sunsuma atwe ako n'akyi anammon du wo Ahas antweri so." Enō nti, owiahyeren no kōo n'akyi anammon du. 9 Nea Yudahene Hesekia kyere wō ne yare ne n'ayaresa akyi ni: 10

Mekae se, "M'asetena mu nnapa yi mu ese se mefa owu apon mu na wogye me mfe a aka yi ana?" (Sheol h7585) 11

Mekae se, "Merenuhu Awurade Nyankopon bio Awurade a ḥwō ateasefo asase so. Merenhu adesamma bio, anaa merenka wōn a wōte wiase yi ho bio. 12 Wōadwiriw me fi agu agye afi me nsam, te se, oguanhwefo ntamadan. Matwa me nkwa so senea ḥnwemfo twa me fi asadua so; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so. 13 Mede ntoboase twen kosii ahemadakyé, nanso wōbōbō me nnompe mu te se gyata; awia ne anadwo wutwaa me nkwa so. 14 Misuu se asomfena anaa asukonkōn; mitwaa adwo se, aborōnoma a ḥredi awerehow. M'ani yee siamoo bere a mehwēs soro. Mewo ohaw mu, Awurade, bra bēboa me!"

15 Na den na metumi aka? Wakasa akyere me, na ḥno ankasa na waye eyi. Mede ahobrēse benantew m'asetena nyinaa mu me kra ahoyeraw yi nti. 16 Awurade, enām saa nneēma yi so na nnipa nya nkwa na me honhom nso nya nkwa wō mu. Wode m'akwahosan asan ama me nam so ama manya nkwa. 17 Yiw, eyē me yiye yi nti na mekōo saa ahoyeraw yi mu. Wo do nti, wode me siei na mankō ḥsē amoā mu; na wode me bōne nyinaa akye me. 18 ḥda rentumi nkamfo wo; owu rentumi nto wo ayeyi nnwom; won a wosian kō amoā mu no rentumi nnya anidaso wō wo nokware mu bio. (Sheol h7585) 19 Ateasefo nko na wobetumi akamfo wo, senea mereye nne yi; agyanom ka wo nokwaredi ho asem kyere won mma. 20 Awurade begye me nkwa, na yede asanku beto nnwom yen nkwanne nyinaa wō Awurade fi. 21 Na Yesaia kae se, "Momfa borodōma nye nku mfa nsra pōmpo no so, na ne ho beto no." 22 Na Hesekia bisae se, "Den nsenkyerenne na ḥbeda no adi se, mekō Awurade asoredan mu?"

39 Saa bere no Merodak-Baladan a ḥye Babiloniahene Baladan babarima soma ma wōde krataa ne akyede kōmaa Hesekia, efise na wate se wayare ama ne ho atō no. 2 Hesekia gyee asomafo no few so, na afei ḥde nea ḥwō wo ne adekoradan mu kyere wōn; dwete, sikakokōo, nnuhuam, ngohuam, n'akode akorae ne biribiara a ḥka n'ademuho. Biribiara nni n'ahemfi ne n'ahenni mu a Hesekia amfa ankyere wōn. 3 Afei Odiyifo Yesaia kōo ḥhene Hesekia nkyen, kobisaa no se, "Asem bēn na saa mmarima no kae na he na wofi bae?" Hesekia buae se, "Wofi akyirikyiri asase bi so. Wofi Babilonia, na wōbaa me nkyen." 4 Odiyifo no bisae se, "Den na wohuu wō w'ahemfi ho?" Hesekia buae se, "Wohuu biribiara a ḥwo m'ahemfi ha. Biribiara nni m'ademuho mu a mamfa ankyere wōn." 5 Afei Yesaia ka kyere Hesekia se, "Tie asem a efi Asafo Awurade nkyen: 6 Nokware, bere bi beba a, wōbesoa biribiara a ḥwo w'ahemfi ne agyapade a w'agyanom akora de abedu nne no ako Babilonia. Biribiara renka, se se na Awurade se. 7 W'ankasa w'asefo bi mpo, wōbefa wōn nmommum. Wōbeyē piamfo a wōbesom wō Babiloniahene ahemfi." 8 Na Hesekia ka kyere Yesaia se, "Saa asem yi a efi Awurade nkyen a woaka akyere me

yi ye asem papa." Nanso na ḥhene no redwene se, ne bere so de, obenyas asomdwoe ne bammo.

40 Monkyekye, monkyekye me nkurōfo were. Saa na mo Nyankopon se. 2 Monka asomdwesem nkyere Yerusalem, na mompae mu nka nkyere no se ne som dennēn no aba awiei, wōauta ne bōne no so ka, na woanya ne bōne nyinaa so akatua mmoho afi Awurade nsam. 3 Nne bi retee mu se, "Munsiesie ḥkwan mama Awurade wō nweatam no so. Montee otēmpon wō sare no so mama yen Nyankopon. 4 Obon biara bēye ma, bepow ne nkoko nyinaa bēkō fam, asase a eyē abonkyiabonkyi no bēye tamaa, na mimeae a eyē akontonkye no aye tataw. 5 Na Awurade anuonyam bedi adi, na nnipa nyinaa behu. Efise Awurade na waka!" 6 Nne bi kae se, "Tee mu." Na mekae se, "Menteē mu nka den?" "Nnipa nyinaa te se sare, na wōn anuonyam nyinaa te se afuw so nhwiren. 7 Sare hyew, na nhwiren twintwam efise Awurade ahomegu fa won so. Nokware, nnipa no ye sare. 8 Sare hyew, na nhwiren twintwam, nanso yen Nyankopon asem no tim ho daa." 9 Wo a wode asem pa reba Sion, foro kō bepow tenten bi so. Wo a wode asem pa reba Yerusalem, ma wo nne so na tee mu, ma so, nsuro; ka kyere Yuda nkurow se, "Mo Nyankopon ni!" 10 Hwē, Asafo Awurade de tumi reba, na n'abasa bedi hene ama no. Hwē, n'akatua ka ne ho, na ḥde n'abasobōde nam. 11 ḥhwe ne nguanku se oguanhwefo. ḥboa nguantenmma no wō n'abasa so oturu wōn ne koko so; na nguan a wōwō mma no, oka wōn breoo. 12 Hena na wasusuw obon mu nsu wō ne nsam anaa ḥde ne nsateaa asusuw ḥsoro? Hena na ḥde asase so mfutuma agu kenten mu, anaa wakari mmepeow wō nsania so ne nkoko wō nsania apampaa so? 13 Hena na wate Awurade ase, anaa wakyerekyere no se ne fotufo? 14 Hena na Awurade abisa no se onkyere no biribi ase, na hena na ḥkyere se ḥkwan pa no? Hena na ḥmaa no nīmdees anaa ḥkyere se n̄hmu kwan? 15 Ampa ara aman no te se nsu sope wō bokiti mu; wode won toto mfutuma a egū nsania so ho; okari nsupow te senea eyē mfutuma muhumuhu. 16 Lebanon nnōoso mma afōremuka so gya, na ne mmoa renso mma ḥhyew afōrebōde. 17 Aman nyinaa nse hwē wō n'anim; obu wōn adehunu bi a wōnka hwē. 18 Afei hena ho na wode Onyankopon betoto? Nsesode bēn ho na wode no beto? 19 Ohoni de, odwumfo na ḥye, na sikadwumfo de sikakokōo agu ho na wasiesie dwete nkōnsenkōnsen amā no. 20 Ohiani a ḥrentumi mfa saa ayejede yi mma no kōhwehwe dua a ḥremporō. ḥhwehwe odwumfo nyansafō na waye ohoni a ḥrempunum nhwe fam asi ho. 21 Wunnum ana? Wontee ana? Wōnnka nkyere se wō mfiā mfiase no ana? Efi bere a wōbōo asase no, wontee ase ana? 22 ḥte ahengua so wō asase dantaban no atifi eso nnipa te se tētēw ḥtwe ḥsoro mu te se bamkyinii, na ḥtrew mu se ntamadan tena mu. 23 ḥma ahemmea ye nnipahunu na wiase yi sodifo nso, ḥbre wōn ase. 24 Wōtēw wōn ara pē, woduaa wōn ara pē, wogyeet ntin wō asase mu pē, na wahome

agu won so ama woakisa, na mframbo abo won ko te se ntete. 25 “Hena ho na wode me beto? Anaase hena na one me se?” Okronkronni no na ose. 26 Momma mo ani so nhwe osoro: Hena na abeo eyinom nyina? Nea oyiyi osoro nsoromma mmaako mmaako, na abeo obiara din fre no. N’ahoden ne ne tumi nti won mu baako mpo nyera. 27 Aden na wunwiinwii, Yakob, na woka se, Israel, “M’akwan ahintaw Awurade; na me Nyankopon abo m’asem agu”? 28 Wunnim ana? Wontee ana? Awurade ye daapem Nyankopon, na oye asase nyina yefo. 29 Dremmre na orento beraw, na ne nhumu nni nhwehwemu. 29 Dma nea watoto beraw ahoden nea waye mmerew nso, oto n’ahoden so. 30 Mpo, mmabun bre, na woto beraw, na mmerante hintihintiw hwehwe ase; 31 Nanso, won a won ani da Awurade so benya ahoden foforo. Wode ntaban se akore de betu ako wim; wobetu mmirika, na worento beraw. Wobenantew, na worento piti.

41 “Monye komm wo m’anim, mo nsupow! Ma aman no nhye won ho den! Ma wommra ha mmekaza; momma yemmo mu nhylia wo asenni ho. 2 “Hena na wakanyan nea ofi apuei no, afre no trenee mu se omesom no? Ode aman hye ne nsa na obre ahemfo ase wo n’anim. Ode n’afua ma wadan mfutuma, ode ne bemma ma wadan ntete a mframbo bo hwete. 3 Dtaa won na oka n’anim a biribira nti ne ho, wo kwan a omfaa so da no so. 4 Hena na waye eyi akosi awie, afre awo ntoatoaso aphi mfiase? Me Awurade, meka adikanfo ne akyikafo ho, Mene ono ara.” 5 Nsupow no ahu na wobo hu; nsase ano ho popo. Wotwiw ben, na woba anim; 6 na obiara boa ne yonko na oka kyere ne nua se, “Ye den!” 7 Odwumfo hye sikadwumfo nkuran, na nea oda asae ye no trontrom boa nea oba atommo so. Oka fa nea osow no ho se, “Eye pa ara.” Obobo ohomi no mu nnadewa senea erentu nhwe fam. 8 “Nanso wo, Israel, me somfo, Yakob, nea mayi no no, mo, m’adamfo Abraham asefo. 9 Mefaa wo fii nsase ano, fii n’akyirikyiri ntwea so, na mferre wo. Mekae se, ‘Woey me somfo’; mapaw wo na mempoo wo ε. 10 Enti nsuro, na mene wo wo ho; mma wo were nhlow, na mene wo Nyankopon. Mehye wo den, na meboa wo; mede me trenee nsa nifa bema wo so. 11 “Won a won bo afuw wo no nyina, ampa ara won ani bewu na won anim agu ase; won a wosore tia wo no rense hwee na wobewuwu. 12 Ewo mu se wobehwehwe w’atamfo de, nanso wornenhu won. Won a wotu wo so sa no rense hwee koraa. 13 Na mene Awurade, wo Nyankopon, nea okura wo nsa nifa mu na oka kyere wo se, Nsuro; meboa wo. 14 Nsuro, osunson Yakob, Israel a wusua, na me ankasa meboa wo,” Awurade na ose, wo gyefo, Israel Okronkronni no. 15 “Hwe, mede wo beye nhluwso apa, a eye amoro, ano ye nnam na ewe ese bebree. Wubehuhuw mmepeow no so na woadwiruw won, na woama nkoko aye se ntete. 16 Wubehuhuw won so, mframbo bema won so, na ahum abo won ako. Nanso w’ani begye wo Awurade mu na woahye Israel Okronkronni no anuonyam. 17 “Ohiani ne mmoboroni

kyin pe nsu, nanso bi nni ho; osukom ama won tekrema so ayow. Nanso me Awurade, mema won mmuae. Me, Israel Nyankopon, merennnyaw won. 18 Memma nsubonten atee wə sorɔnsorɔmmea a awu no so, na nsuti apue wə abon mu. Medan nweatam aye no mmura, na nsase a awo adan nsuti bebree. 19 Meduadua wə nweatam so, sida, okanto, ohuam ne ngonna. Meduadua opepaw wə asase wosee so asese ne kwabohore abo mu, 20 senea nnipa behu na wəate, na wəasusuh ho na wəate ase se, Awurade nsa na aye saa ade yi, Israel okronkronni no na oma ebae. 21 “Bo wo nkuro,” Awurade na ose. “Kyerekere w’asem mu,” Yakob Hene na ose. 22 “Fa w’ahoni no bra na wəmmeka nea ebisi nkyere yen. Wəmmeka senea na kan nneema no te nkyere yen, senea yebedwen ho afa na yeahu nea ebefi mu aba. Anaase wəmpae mu nka nneema a ebisi nkyere yen. 23 Morika yen nea ebisi daakye, na ama yeahu se moye anyame. Monye biribi, se eye anaa enye, senea ebeye a yen were behow na ehu aka yen. 24 Nanso, monnka hwee, na mo nnwuma so nni mfaso; nea ɔfa mo no ye akyiwade. 25 “Makanyan obi a ofi atifi fam na oreba, nea ofi owia apuei na abo me din. Otiatia ahemfo so te se dote a wode si dan, te se ɔnwemfo a ɔrewow dote. 26 Hena na okaa eyi ho asem fii mfiase, senea anka ebema yeahu, anaa waka ato ho, senea yebetumi aka se, ‘Ne de no ye?’ Obiara anka eyi, obiara anni kan anka, obiara ante nsem biara amfi wo nkyn. 27 Me na midii kan ka kyere Sion, ‘Hwe, wonil’ Memaa Yerusalem osomafo a oda asemfa ba. 28 Mehwe, nanso obiara nni ho, obiara nni won mu a obetu won fo, se mibisa won a, obiara ntumi mma mmuae. 29 Hwe, won nyinaa ye atorofu! Won nneyee nka hwee; won nsesode ye mframbo ne basabasayee nko ara.

42 “Me somfo a mahye no den ni, nea mayi no na oso m’ani; mede me Honhom begu no so na oda atentrenee bebre aman no. 2 Orentee mu anaa oremma ne nne so. Dremma ne nne so wo mmonten so. 3 Demmire a aye mmerew no, oremma mu. Kanea ntamabamma a ennew yiye no, orenum. Nokware mu na obeda trenee adi; 4 oreinhinhim na orempa abaw kosi se oda trenee beba asase so. Ne mmara so na amanaman no de won ani beto.” 5 See na Onyankopon, Awurade no se, nea obeo osoro na otrew mu, nea otwee asase mu ne nea efi mu nyinaa, nea oma won a wote so home, na oma won a wariantew so no nkwa: 6 “Me, Awurade, mafre wo trenee mu; meso wo nsa. Mehwe wo so na mede wo aye apam ama nkurofo no ne kanea ama amanamanmufo, 7 na woabue ani a afura, na woayi nmeduafo aphi afiase na woagye won a woda afiase amoia mu, won a wote sum kabii mu no. 8 “Mene Awurade; me din ne no! Meremfa m’antuonyam mma obi anaa m’ayeyi mma ahoni. 9 Hwe, nneema dedaw no asisi, na nneema foforo no mepae mu ka; ansa na ebeba mu no, meka kyere mo.” 10 Monto dwom foforo mma Awurade! N’ayeyi mfi asase ano, mo a moko po so ne nea ewo mu nyinaa, mo asupow ne won a wotete so nyinaa. 11 Ma nweatam ne so nkuow

mma won nne so; ma atenae a Kedar te so no nsepew won ho. Ma nnipa a wowa Sela nto nnwom nnye won ani; ma wɔntee mu mfi mmepow no atifi! **12** Ma wɔnhye Awurade anuonyam; na wɔmpae mu nka n'ayeyi no wo asupow no so. **13** Awurade bepue aba se ɔkatakyi, te se ɔkofo no, ɔbhye ne mmademu mu den; ɔde nteemey beye ɔkofo nkanyan na obedi n'atamfo so nkonom. **14** "Maye komm akye, maye dinn na mahye me ho so. Nanso afei, te se ɔbea a ɔrewo no, metee mu, mehome a ensi so na mehome afre so. **15** Meseey mmepeow ne nkoko no na mahyew so afifide nyinaa. Medan nsubonten ama aye asupow, na mama atare ayoyow. **16** Medi anifuraefo anim afa akwan a wonnim so so, akwan a wonnim so papa so na mekyere won kwan. Memaa sum no aye hann wo won anim, na maye mmeae a eyey abonkyiabonkyi no trontrom. Eynom ne nneemaa a meye; merennyaw won mu. **17** Na won a wode won ho to ahoni so, na wɔka kyere nsesode se, 'Moye yen anyame' no, wɔbepam won wo animguase mu." **18** "Tie, wo osotifo; hwe, wo onifuraefo na hu! **19** Hena ne onifuraefo se me somfo, na eyey ɔsotifo se ɔbɔfo a mesoma no? Hena na n'ani afura se nea ɔde ne were ahye me mu, n'ani afura se Awurade somfo? **20** Woahu nneemaa bebree, nanso amfa wo ho; ɔkwan da w'asom, nanso wonte hwee." **21** Esɔɔ Awurade ani, ne trenee nti se ɔbema ne mmara aye kese na anya anuonyam. **22** Nanso saa nnipa a waawia won na wɔafow won yi, won nyinaa aka amoa mu anaa wode won asie wo afiae. Wɔayey won asade na wonni obi a obegye won; wɔaye won akoronne na wonni obi a ɔbeke se, "Momfa won nsa nkɔ." **23** Mo mu hena na obetie eyi anaa n'ani beku ho yiye akyiri yi? **24** Hena na ɔde Yakob maa se ɔmmeyey akoronne, na ɔde Israel maa afowfo? Enye Awurade a yeaye bone atia no no? Efise wɔannantew n'akwan so; na wɔanni ne mmara so. **25** Enti ohwiee n'abufuwhyew guu won so, akodi mu basabasaye. Ede ogyaframa bunkam won so, nanso wɔante ase. Ehyew won, nanso amfa won ho.

43 Na afei, see na Awurade se, nea ɔbɔɔ wo, Yakob nea onwen wo, Israel; "Nsuro na magye wo; mabo wo din afre wo; woye me dea. **2** Se wofa nsu mu a, meka wo ho; na se wutwa nsubonten no a, ɛremmu mfa wo so. Se wonantew ogya no mu a, worenhyew; ogyaframa no renhye wo. **3** Na mene Awurade, wo Nyankopon, Israel Kronkronni, wo Agyenkwa. Mede Misraim ye mpata ma wo na mede Kus ne Seba si w'an an mu. **4** Se wosom bo ma me na wowa anuonyam wo m'anim na medo wo nti, mede nnipa besesa wo, na mede nkurofo asesa wo nkwa. **5** Nsuro, efise meka mo ho; mede wo mama befi apuei fam aba na maboa won ano afi atɔe fam. **6** Meka akyere atifi fam se, 'Munnyaa won!' ne anafo fam se, 'Munnye won ntene ha.' Momfa me mmabarima mfi akyirikyiri mmra na me mimabea mfi asase ano mmra, **7** obiara a me din da no so, nea mebɔɔ no de hyey me ho anuonyam, nea menwen no na meye no." **8** Momfa won a wɔwo ani, nanso wonhu ade won a wɔwo aso nanso asisiw no

mmra. **9** Aman no nyinaa boa won ho ano, na nnipa no hyia mu. Won mu hena na ɔkaa eyi fii mfiase na ɔpae mu kaa nneemaa a awtam no kyere yen? Ma wɔmμma wɔn nnanefo mmra mmedi adanse se wodi bem, senea afoforo bete na wɔaka se, "Eyey nokware." **10** "Mone me nnanefo, ne m'asomfo a mapaw no," see na Awurade se, "Senea mubehu na moagye me adi na moate ase se me ne no. Wɔammɔ onyame bi anni m'anim, na m'akyi nso obiara remma. **11** Me, Me ara, Mene Awurade, na agyenka biara nni ho se me. **12** Mada no adi na magye nkwa na mapae mu aka se, Me, na eyey onyame nanani bi a ɔwɔ mo mu. Mone me nnanefo," Awurade na ose se, "Mene Onyankopon. **13** Yiw, na efi teteete no me ne no. Obiara rentumi nnye mfi me nsam se meye biribi a, hena na obetumi adan no?" **14** See na Awurade se, w'Agyenkwa, Israel Kronkronni no: "Mo nti, mesoma aksa Babilonia, na mede Babiloniafo nyinaa bɛba se aguanfo wo ahyen a wode hoahoa won ho no mu. **15** Mene Awurade, wo Kronkronni no, Israel Yefo, wo Hene." **16** See na Awurade se, nea ɔbɔɔ kwan wo po mu, kwan a eda asubun mu, **17** nea ɔtwee nteaseenam ne aponko, asraaflo ne ne nkekaho nyinaa, na wokaa ho a wɔansore bio, wɔadum won te se kanea mu ntamabamma: **18** "Momma mo were mfi kan nneemaa no monnto nnko nea awtam no so. **19** Hwe, mereye ade fofo! Mprenpren, ɛrepue; na munhu ana? Merebo kwan afa nwheatam so na mereye nsuwansuwa wo asase wosee so. **20** Mmoa a wɔye keka hyey me anuonyam, adompo ne mpatu, efise mema nsu wo nwheatam so ne nsuwansuwa wo asase wosee so, de ma me nkurofo, won a mapaw won no nsu, **21** nnipa a meye won maa me ho se wɔmpae mu nka m'ayeyi. **22** "Nanso, womfree me, Yakob, wonhaw wo ho wo me ho, Israel. **23** Momfaa nguan mmree me se ɔhyew afɔrebode, na momfaa mo afɔrebɔ nhye me anuonyam nso. Memmaa aduan afre eyey mo adesoa na memfaa nnuhuamgye nhaw mo. **24** Montɔɔ nnuhuam mmree me, na mommaa mo afɔrebode mu srade mmuu me so. Mmom, mode mo bone asoa me na mode mo mfomso ho haw abeto me so. **25** "Me, me ara, mene nea ɔpepa mo bone, me nti, na menkae mo amumoye bio. **26** Monhwehwe nea awta mu no mu bio mma me, momma yemmo mu nnye asem no ho akyinnye; ka w'asem a ekyere se wunni fo no. **27** Mo agya a odii kan no yee bone; mo kasamafo tew m'anim atua. **28** Enti magu mo asoredan mu atitiriw anim ase, na mede Yakob ama ɔsee na mede Israel ama ahohora.

44 "Na afei tie, Yakob me somfo, Israel, nea mapaw no. **2** See na Awurade se, nea onwen wo, na eyey wo wo awotwaa mu, ono na ɔbeboa wo: Nsuro Yakob, me somfo, Yeshurun, a mapaw no. **3** Na mehwie nsu agu asase a awo no so, ne nsuten wo asase kesee so; mehwie me Honhom agu wo mma so, ne me nhiryey agu w'asefo so. **4** Wobefifi senea sare fifi wo mmoa adidibea, te se mpampuro a ewo asuten ho. **5** Obi beka se, 'Meye Awurade de'; afoforo befre he ho se Yakob; afoforo beko so akyerew won nsa ho se, 'Awurade de,' na wɔafa din Israel. **6** "See na Awurade

Israelhene ne Ogyefo, Asafo Awurade se: Mene odikanfo ne okyikafo; Onyankopon biara nni hɔ se me. 7 Hena na ɔne me se? Ma ɔmpae mu nka. Ma ɔnka na ɔnkyere wo m'anim nea asisi fi bere a migyee me tete nkurofɔ sii hɔ, nea erebeba. Yiw, ma ɔnyhye nea ɛreba ho nkɔm. 8 Mommma mo ho mpopo, munnsuro. Mampae mu anka eyi, manhye ho amfi teteete ana? Mone me nnansefo. Onyankopon foforo bi ka me ho ana? Dabi, ɔbotan foforo bi nni hɔ; minnim baako mpo.” 9 Wɔn a wɔyε ahoni nyinaa nka hwhee, na nneɛma a ɛsom wɔn bo no so nni mfaso. Wɔn a anka wokasa ma wɔn no ani afura; wonnim wɔn ankasa animguase ho hwhee. 10 Hena na ɔbɔ onyame na ogu ohoni, a ne so mma no mfaso biara? 11 ɔno ne wɔn a wɔte se no nyinaa anim begu ase; adwumfo nye hwhee se nnipa. Momma wɔn nyinaa mmo mu nsore nnyina, ehu ne animguase na ɛbeka wɔn. 12 ɔtɔmfɔ fa n'atonnade ɔde hyeyɛ nnyansramma mu; ɔde asae bobo so ye no ohoni, ɔde n'abasa mu ahooden mmoroso na εye; ɔkɔm de no na ɔyε mmrew; ɔnnom nsu nti oto beraw. 13 Duadwumfo de hama susuw na ɔde kyerewdua sensan; na ɔde pée yi yi ho afei ɔde kompaase hye no agyirae. Osen na εye se onipa seso, εye se onipa wo n'auonyam nyinaa mu, se wode besi abosonnan mu. 14 Otwitwaa sida, anaase ebia ɔfaa kwabohore anaa odum. ɔma enyinii wo kwaem mu, anaa oduaa ɔpewap, na osu ma enyinii. 15 εye nea onipa de so ogya; ɔde bi ka ne ho hyew, ɔde bi so ogya to brodo. Nanso ɔde bi sen onyame na ɔsore no; ɔyε ohoni na ɔkotow no. 16 ɔde dua no mu fa so ogya; so na ɔnoa n'aduan, ɔtoto ne nam wo so na wawe amee. Afei ɔka ne ho hyew na ɔka se, Aal! mahu ogya; me ho aye me hyew. 17 Nkae no ɔde ye onyame, ne ohoni; ɔkotow no na ɔsore no. ɔbɔ no ɔmpae se, “Gye me; wo ne me nyame.” 18 Wonnim hwhee, na wɔnte hwhee ase; wɔatare wɔn ami so nti wonhu ade, woato wɔn adwene mu nti wɔnte hwhee ase. 19 Obiara nna nnwen ho, obiara nni nimdee anaa nhumu a ɔde beka se, “Mede fa so ogya; na mpo metoo brodo wo ne nnyansramma so; metootoo nam wo so wee. ɛse se mede nikae no ye akyiwade ana? ɛse se mekotow gyentia ana?” 20 Saa onipa no di nsɔ, nnaadaa koma ma no to kwan; ɔrentumi nnye ne ho, anaa nka se, “Nea mikura wo me nsa nifa yi nyε atoro ana?” 21 “Kae saa nneɛma yi, Yakob, efise, woye me somfo, Israel. Me na meyε wo, woye me somfo; Ao Israel, me were remfi wo. 22 Mapra wo mfomso agu te se omununkum ne wo bɔne te se anɔpə bosu. San bra me nkyen, efise magye wo.” 23 Momfa ahosepew nto dwom, ɔsorosoro, na Awurade na waye eyi. Momma ose, asase ase. Momma nnwonto so, mo mmepeω, mo kwaem ne emu nnua nyinaa, na Awurade agye Yakob, wada n'auonyam adi wɔ Israel. 24 “Sεe na Awurade se, wo Gyefo a ɔnwen wo wɔ awotwaa mu no: “Mene Awurade, nea waye nneɛma nyinaa, nea ɔno nko ara trew ɔsoro mu nea ɔno nko ara twee asase mu, 25 nea ɔsεe atoro adiyifo nsenkyerenne na ɔma nkɔmhye fo ye nkwaseafø, nea otutu anyansafo adenim gu na ɔdan no nkwaseasem, 26 nea ɔma n'asomfo nsem

ba mu nea ɔhye n'asomfo nkɔmhye mu ma, “nea ɔka fa Yerusalem ho se, ‘Wɔbεtēna mu,’ ne Yuda nkurow ho se, ‘Wɔbεkyekeye,’ ne mmubui ho se, ‘Mεyε no foforo,’ 27 nea ɔka kyere asubun se, ‘Yow, na mɛma wo nsuwa ayoyow,’ 28 nea ɔka wo Kores ho se, ‘ɛyε me guanhwefo na obewie nea mepe nyinaa ye; ɔbeka afa Yerusalem ho se, “Ma wɔnkyekyere bio,” na waka afa asoredan no ho se, “Ma wɔnto ne fapem.””

45 “Sεe na Awurade ka kyere nea wasra no ngo, Kores a maso ne nsa nifa mu se ommire aman ase wɔ n'anim na onnye ahemfo akode mfi wɔn nsam se ommuebue apon a ɛwo n'anim senea kurow apon no mu rentoto. 2 Medi w'anim mεyε mmepeω tamaa; mebubu kɔbere mifrafrae apon agu na matwitwa mnaade adaban mu. 3 Mede sum mu ademude bɛma wo ahonyade a wɔde asie kokoa mu senea wubehu se, mene Awurade, Israel Nyankopon, a ɔbɔ wo din frɛ wo no. 4 Me somfo Yakob nti, Israel a mapaw no nti, mebo wo din frɛ wo na mɛma wo anuonyamhye abodin, ɛwo mu se wunnyee me nt oo mu de. 5 Mene Awurade, obiara nni ho bio; Onyankopon biara nni hɔ ka me ho. Mεyε wo den, ɛwo mu se wunnyee me nt oo mu de, 6 senea ɛbεye a efi nea owia pue kosi beae a eto no nnipa behu se obiara nka me ho. Mene Awurade, na obiara nni hɔ bio. 7 Mεyε hann, na mebo sum. Mede yi yedi ba na mede ɔshaw ba; Me, Awurade, na meyε eyinom nyinaa. 8 “Mo ɔsorosoro munhwie trenee ngu fam; momma emfi omununkum mu nt o momma asase mu mmue kese, na nkwegye mpue mfi mu, na trenee ne no nnyin; Me, Awurade na mayε. 9 “Nname nka nea ɔne ne Yεfo ham ɛnka nea ɔmfra te se kyemfere a ɛfra nea egugu fam mu. Dote betumi abisa ɔnwemfo se, ‘Dεn na woreye yi?’ W'adwuma betumi abisa wo se ‘Wunni nsa?’ 10 Nname nka nea ose n'agya se ‘Dεn na woawo yi?’ Anaa obisa ne na se, ‘Dεn na wokyem woe?’ 11 “Sεe na Awurade se, Israel ɔkronkronni ne ne Yεfo; Nea ɛfa nneɛma a ɛreba ho no, wubisa me nsem a ɛfa me mma ho, anaa wohye me wɔ me nsa ano adwuma ho? 12 εye me na meyε asase na mebɔo adesamma guu so. Me ara me nsa na mede trew ɔsoro mu; nsoromma ahorow nyinaa hye m'ase. 13 Mɛma Kores so wɔ me trenee mu; meteetee n'akwan nyinaa. ɔbesan akyekyere me kuropøn na wagyaa me nnommumfo, nanso ɔrennye akatua anaa akyede, Asafo Awurade na ose.” 14 Sεe na Awurade se: “Nneɛma a efi Misraim ne aguade a efi Kus, ne Sebafo atenten no, wɔbeba wo nkyen abeye wo dea; wobedi w'akyi breoo aba a wogu nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. Wobebu nkotodwe w'anim na woasre wo aka se, ‘Ampa ara, Onyankopon ka wo ho, na obi nni hɔ; onyame biara nni hɔ.’” 15 Ampa ara, woye Onyankopon a ɔde ne ho sie, Ao Onyankopon ne Israel Agyenkwa. 16 Wɔn a wɔyε ahoni nyinaa before na wɔn anim agu ase; wɔbeba mu ako animguase mu. 17 Nanso Awurade begye Israel nkwa, ɔde daapem nkwegye; wɔremma w'ani nwu na w'anim rengu ase bio kosi daapem. 18 Na sεe na Awurade se, nea ɔbɔa ɔsorosoro no ɔno ne Onyankopon; nea ɔmaa asase,

ne tebea na ḥbœ̄ no, ḥno na ḥtoo ne fapem; wammo no se so nna ho kwa, mmom, ḥyee se nnipa ntena so, ḥka se: "Mene Awurade, na obi nni ho. **19** Menkasaa wœ̄ kokoa mu, mfi asase so baabi a aduru sum; menka nkyere Yakob asefo se, 'Monhwehwœ̄ me na munhu me.' Me Awurade, meka nokware no; meka nea eye. **20** "Mommoaboa mo ho ano na mommra; munhyia mu, mo aguanfo a mufi amanaman so. Wœ̄n a wonnim de na wœ̄soa nnua ahoni de kyinkyin wœ̄n a ḥwœ̄bœ̄ anyame a wontumi nnye nkwa no mpae. **21** Mompae mu nka nea ebesi, momfa nto gua, ma wœ̄mmœ̄ mu ntu agyina. Hena na odii kan kaa no teteete, hena na ḥdaa no adi fi tete nteredee? Enye me Awurade ana? Onyankopœ̄n bi nni ho ka me ho, trenee Nyankopœ̄n ne Agyenkwa; obiara nni ho se me. **22** "Monnan mmra me nkyen na munnya nkwa, mo a mowœ̄ asase ano nyinaa; efise mene Onyankopœ̄n, na obiara nni ho. **23** Maka me ho ntam, m'ano aka wo nokwaredi nyinaa mu asem a wœ̄ntwe nsan se: obiara bebu nkotodwe wœ̄ m'anim. Na obiara bepae mu aka se, mene Onyankopœ̄n. **24** Wœ̄bœ̄ka me ho asem se, 'Awurade nko ara mu na trenee ne ahœ̄oden wœ̄.' Wœ̄n a wœ̄n bo huru tia no nyinaa beba ne nkyen na wœ̄n anim begu ase. **25** Nanso Awurade mu, Israel asefo nyinaa wobebu won bem, na wœ̄ahoahoa wœ̄n ho.

46 Bel bœ̄ ne mu ase, Nebo brœ̄ ne dibe ase; mfurum soa wœ̄n ahoni. Nsesode a wœ̄so nenam no mu ye duru, eyœ̄ adesoa ma nea wabre. **2** Wœ̄bœ̄ mu kotow, bœ̄ wœ̄n mu ase; wontumi nsiw amanehunu ano, wœ̄n ankasa kœ̄ nkoasom mu. **3** "Muntie me, Yakobfifo, mo a moaka wœ̄ Israelfi nyinaa, mo a maso mo mu fi mo nyinsen mu, na maturu mo afi bere a wœ̄woo mo. **4** Mpo kosi mo nkakoraa bere ne bere a mubefuw dwen mu, Me ne no, Me ne nea obeso mo mu. Mabœ̄ mo na meturu mo; mœ̄wowaw mo na megye mo. **5** "Hena ho na mode me beto, anaa mubebu no me seso? Hena na mode me besusuw no, na mode no atoto me ho? **6** Ebinom hwie sikakakœ̄ fi wœ̄n nkotoku mu na wœ̄kari dwete wœ̄ nsania so; wœ̄bœ̄ sika dwumfo paa, ma ḥde ye onyame bi, na wœ̄kotow sore no. **7** Wœ̄soa no wœ̄ wœ̄n mmati so, wœ̄de kosi n'afa, na eka ho ara. Erentumi mfi faako a esi. Obi tee mu fre no de, nanso ommua; erentumi nyi no mfi ne haw mu. **8** "Monkae yiye, momma enka mo tirim, munnwen ho mo atuateewfo. **9** Monkae nneema a atwam no, teteete nneema no; Mene Onyankopœ̄n, na obi nni ho; Mene Onyankopœ̄n, na obiara nte se me. **10** Meda awiei adi fi mfiase, efi tete, meka nea ebœ̄ba. Meka se: 'M'atirimpœ̄ begyina, na meye nea mepe nyinaa.' **11** Mefre anomaa a ḥkyere mmoa afi apuei fam; afi akyirikyiri asase so, onipa a ḥbœ̄hyœ̄ me botae ma. Nea maka no, eno na mema aba mu; nea madwen ho no, eno na meye. **12** Muntie me, mo a moyœ̄ akokodurufo, mo a mo ne trenee ntam kwan ware; **13** Mede me trenee rebœ̄n, enni akyirikyiri; na me nkagye nso renkyœ̄. Memá Sion nkagye, na mede m'auonyam ama Israel.

47 "Sian kœ̄, tena mfutuma mu, ḥbabea Babilonia; tena fam na mfa ahengua, Babiloniafo hemmea kuropon. Wœ̄remfre wo bio se, nsiforo anaa nea ne ho ye na. **2** Fa awiyammo na yam esiam; yi wo nkataanim no. Ma w'atade so kœ̄ soro, na wo nan ho ngu ho, na fa nsuwansuwa no mu. **3** W'adagyaw beda adi na w'animguase so renkata. Metœ̄ were; meremfa obiara ho nkyœ̄ no." **4** Yœ̄n Gyefo, Asafo Awurade ne ne din, ḥno ne Israel Kronkroni. **5** "Tena ase dinn, kœ̄hye sum mu, Babiloniafo hemmea kurow; wœ̄remfre wo bio se ahenni ahorow so hemmea. **6** Me bo fuw me nkurofo, na miguu m'agypade ho fi; mede wœ̄n hyœ̄ wo nsa, na woanhу wœ̄n mmobœ̄. Nkwakoraa koraa mpo, wosoaa wœ̄n konnua duruduru. **7** Wokae se, 'Mœ̄ko so daa, aye shemmea afebœ̄.' Nanso woannwen saa nneema yi ho na woansusuw nea ebetumi asi ho. **8** "Afei tie, wo oguamanfo, woredwudwo wo ho wœ̄ wœ̄bammo mu na woka kyere wo ho se, 'me ne no, na obiara nni ho se me. Merenyœ̄ okunafo da na merenni awommawu.' **9** Saa nneema abien yi beto wo preko pe, da koro pe: awommawu ne kunaye. Saa nneema yi beba wo so pa ara, w'abayisem bebrebe yi ne ntafowayi a mu ye den nyinaa akyi. **10** Wode wo ho ato w'amumoyœ̄ so na waka se, 'Obiara nhu me.' Wo nyansa ne nimdee ma wo fom kwan bere a woka kyere wo ho se, 'Me ne no, obiara nni ho ka me ho.' **11** Amanehunu beto wo, na worenhu ḥkwan ko a wobefœ̄ so ayi afi ho. ḥhaw bi beba wo so a worentumi mfa mpata nyi mfi ho; atoyerenkym a ennaa ne ho adi nkyereœ̄ wo beba wo so mpofirim. **12** "Kœ̄ so ye wo ntafowayi ne w'abayisem bebrebe a wode adi dwuma fi wo mmofraase no. Ebia wubedi nkonim, ebia wode ehu beba. **13** Woabre wœ̄ afotufo bebrebe a woanya no mu! Ma wo nsoromma ho anyansafœ̄ mmra anim, wœ̄n a wœ̄hwe nsoromma mu no, ka nea ḥreba ḥsräm biara mu no, ma wonnye wo mfi nea ḥreba wo so no mu. **14** Nokwarem, wœ̄te se gyentia; ogya behyw wœ̄n. Na wontumi nnye wœ̄n ankasa ho mfi ogyaframa anoden no ho. Nyansramma biara nni ha a ḥbœ̄ka obiara hyew; ogya biara nni ha a ḥbœ̄tenu ho ato. **15** Nea wobetumi aye ama wo ara ne no, eyinom na wo ne wœ̄n abre na wo ne wœ̄n anantew fi mmofraase. Wœ̄n mu biara kœ̄ so ye ne mfmfso; ḥbaako mpo nni ho a obetumi agye wo.

48 "Muntie eyi, Yakobfifo mo a wœ̄de Israel din frœ̄ mo, na moyœ̄ Yuda asefo, mo a mobo Awurade din ka ntam, na mofre Israel Nyankopœ̄n, nanso enye nokware anaa trenee mu, **2** mo a mofre mo ho kurow kronkron no mma na mode mo ho to Israel Nyankopœ̄n so, Asafo Awurade ne ne din. **3** Mehÿœ̄ nneema a atwa mu no ho nkœ̄m dedaada, mebœ̄o nkae, na medaa no adi; afei mpofirim mekekaa me ho na ḥbaa mu. **4** Na minim senea moyœ̄ asoœ̄den fa mo kœ̄n ho ntin ye dade na mo moma ye kœ̄bere mfrafrae. **5** Enti, mekaa saa nsema yi kyereœ̄ mo dedaada ansa na crebesisi no, mebœ̄o mo nkae senea morentumi nka se, 'M'ahoni na wœ̄yœ̄: me dua nsesode ne me dade nyame na ḥhyœ̄.' **6** Moate eyinom nyinaa;

monhwē wōn nyinaa. Morennye wōn nto mu ana? “Efi saa bere yi de rekō meka nsem foforo akyere mo, efa neeɛma a ahintaw a munniim ho. 7 Afei na wōayé koraa, enkyee; ebesi nne no na anka montee ho hwhee. Enti morentumi nka se, ‘Yiw na minim dedaw! 8 Wontee, na wontee ase; efi tete nyinaa w’aso asiw. Na minim se woye ɔfatwafo; wōfress wo otuatewfō fi ɔyafunu mu. 9 Me din nti metwentwen m’abufuw so; m’ayeyi nti miyi fi wo so, senea merensē wo koraa. 10 Hwe mahoa mo ho, enye senea wōnan dwetē ho; mmom, masō wo ahwē wo amanehunu fononoo mu. 11 Me nti, me nti, na meye eyi. Aden nti na ese se mema ho kwan na wōsee me din? Memma obi nnye m’antuonyam. 12 “Tie me, Yakob, Israel a mafre no; Me ne no; Me ne odikanfo ne okyikafo. 13 Me ara me nsa na etoo asase fapem, na me nsa na etrew ɔsorosoro mu; se mefre wōn a, wōn nyinaa ba mu sore. 14 “Mo nyinaa mommo mu mmra mmetie: ahomi no mu nea ɔwō he na waka saa nsɛm yi dedaw? Awurade boafō a wapaw no bēma n’atirimpōw a etia Babilonia aba mu; ne basa betia Babiloniafo. 15 Me, me na makasa. Yiw, mafre no. Mede no beba, na obewie n’adwuma nkonomdi so. 16 “Montwi mmen me na muntie eyi: “Efi nkaebō a edi kan no, menkasaa wo kokoa mu; bere biara a ebesi no, na mewō hō.” Na afei Asafo Awurade de ne Honhom asoma me. 17 Sée na Awurade se, mo gyefo, Israel Kronkronni no: “Mene Awurade mo Nyankopon, nea ɔkyere mo nea eye ma mo, na ɔkyere mo okwan a ese se mofa so. 18 Se mudii m’ahyede so a, anka mo asomdwōe aye se asubonten, na mo trenee aye se po asorokye. 19 Anka mo asefo aye se nwēa, na mo mma aye se ne mmosea a wontumi nkan; wōn din rempepa da wōrense mfi m’anim.” 20 Mumfi Babilonia, munguan mfi Babiloniafo nkyen! Momfa osebō nteɛmu mmo nkae na mompae mu nka eyi. Momfa nkɔ nsase ano; monka se, “Awurade abegye ne somfo Yakob.” 21 Osukōm anne wōn bere a odii wōn anim, wo nweatam ahorow so no, ɔmaa nsu fi ɔbotan mu ba maa wōn; opaee ɔbotan no mu, maa nsu tue fi mu. 22 “Asomdwōe nni hō mma amumoyefo.” Sée na Awurade se.

49 Muntie me, mo mpoano aman; monye aso mo akyirikyiri aman ansa na wōrebewo me no, Awurade free me ɔbōo me din ansa na wōrewo me. 2 ɔyee m’ano se afoa nnamnam, ɔde me hintaw ne nsa ase nwini mu; ɔde me yee agyan a ano ye nnam na ɔde me hyee ne boha mu. 3 ɔka kyereɛ me se, “Woye me somfo, Israel, wo mu na meda m’antuonyam adi.” 4 Nanso mekae se, “Mabré agu masēe m’ahooden kwa, mannya mu hwē nanso nea ewo me wō Awurade nsam na m’akatua wo me Nyankopon nkyen.” 5 Na afei, Awurade kasa se, nea ɔrwen me wō awotwaa mu se memmeyɛ ne somfo se memfa Yakob nsan mmra ne nkyen na me mmoaboa Israel ano mma no no, wahye me anuonyam wo Awurade ani so na me Nyankopon aye m’ahooden. 6 ɔka se, “Eyɛ ade ketewa bi ma wo se wobeye me somfo se wode Yakob mmusuaukw

besan aba na wode Israelfo a mede wōn asie besan aba. Memma moaye amanamanmufo nyinaa kanea, enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.” 7 Sée na Awurade se, Ogyefo ne Israel ɔkronkronni no de kōma nea aman buu no animtiaa na wokyii no, ahemfo somfo no; “Ahene behu wo na wōasore ahenemma behu wo na wōakotow wo esiane Awurade a oyé ɔnokwafo, Israel ɔkronkronni a wayi wo no nti.” 8 Sée na Awurade se: “Bere a ese mu no, mebuwa wo, na nkwyagya no, mēboa wo; mēkora wo na mede wo aye apam ama nkurufo no, de agye asase no asi hō akyekyɛ agyapade ahorow a asee no bio, 9 wōbekā akyere nneduafō se, ‘Mumfi mmral!’ ne wōn a wōwō sum mu se, ‘Momfa mo ho nnl!’ “Wobedidi wō akwan ho wobenya adidibea wo koko kesee biara so. 10 ɔkōm renne wōn na osukōm nso renne wōn; nweatam so hyew ne owia ano hyew renka wōn, nea ɔwō ayamhyehye ma wōn no bekyere wōn kwan na ɔde wōn ako nsuaniwa ho. 11 Meyɛ me mmepow nyinaa akwan, na m’atempon nso mema akrōn. 12 Hwe, wufi akyirikyiri beba ebinom befi atifi fam, ebinom befi atœ fam ebinom nso befi Sinin mantam mu.” 13 Momfa anigye nteɛ mu, ɔsoro; di ahurusi, asase; mompae mu nnwonto mu, mmepow! Na Awurade kyekyɛ ne nkurufo were, na obehu n’amehunufo mmōbo. 14 Nanso Sion kae se, “Awurade agyaw me hō, Awurade were afi me.” 15 “Ena were betumi afi ne ba a otua nufu ano a ɔrennya ayamhyehye mma ɔba a waturu no no ana? Ebia ne were befi, na me were remfi wo! 16 Hwe, makurukyerew wo din agu me nsa yam w’afasu wō m’ani so daa. 17 Mo mmabarima resan aba ntēm so; na wōn se wōsee mo no refi mo nkyen ako. 18 Momma mo ani so nhwē mo ho nhya; mo mmabarima nyinaa reboa wōn ho ano aba mo nkyen. Se mete ase yi” senea Awurade se, “mode wōn beye ahyehyede ama mo ho mubefura wōn se ayeforokunu. 19 “Ewō mu se wōsee mo yee mo pasaa maa mo asase daa mpan, afei nnipa behye wo so ma, ama aboro wo so, na wōn a wōsee wo no bekō akyirikyiri. 20 Mmofra a wōwoo wōn wo mo nna bōne mu no bekō ama moate se, ‘Eha sua ma yen dodo; momma yen asase no bi nka ho na yentena so.’ 21 Na wōbekā wō wo koma mu se, ‘Hena na ɔwoo eyinom maa me? Na meye ɔwerchowni ne obonin; wotuu me kōo asase foforo so na wopoo me. Hena na ɔtetew eyinom? Wogyaw me nko ara na eyinom, he na wofi bae?’” 22 Sée na Asafo Awurade se: “Hwe, menyama amanamanmufo, memma me frankaa no so akyere nkurufo no wobeturu wo mmabarima wō wōn nsa so aba na wōbesoa wo mmabaea wō wōn mmati so. 23 Ahemfo beye mo agyanom nsiananmu, na wōn ahemmea aye enanom a wōbehewe mo. Wōbekotow mo a wōn anim butubutuw fam; wōbetaforo mo nan ase mfutuma. Afei mubehu se mene Awurade. Wōn a wōn ani da me so no, merenni wōn huammo.” 24 Wobetumi agye asade afi akofo nsam; anaa wobetumi agye nnommumfo afi otirimodenfo nsam? 25 Nanso, sée na Awurade se: “Yiw, wobegye nnommumfo afi akofo nsam na wōagye asade afi otirimodenfo nsam; me ne wōn a wōne wo nya no

benya na megaye wo mma nkwa. **26** Mema won a wɔhye wo so no awe won ankasa honam; won mogya bəbow won senea wɔanom nsa. Afei adesamma nyinaa behu se me, Awurade, me ne w'Agyenkwa no, wo Gyefo, Yakob Tumfo No."

50 See na Awurade se: "Ehe na awaregyae ho adansedi nhoma, nea migyinaa so gyaa no kwan no wɔ? Anaa se m'adefirifo mu hena na meton wo maa no? Wo bɔne nti na wɔton wo; W'amumoye nti na wɔpam wo na. **2** Mebae no, aden nti na na obiara nni hɔ? Mefree no, aden nti na obiara annye so? Na me nsa ye tia dodo se ebegye wo ana? Minni ahooðen a mede begye wo ana? Mede m'animka keke no ma po yow, medan nsubonten nwheatam mu mpataa porow esiane nsu a wonnya nti na osukom kum won. **3** Mede sum fura osoro na mema atweatam ye ne nkataho." **4** Asafo Awurade ama me nkyerekyere tekrema se enka asem a ehye ɔbrefo den. Onyan me anopa biara, na obue m'aso ma mitie se obi a ɔregye nkyerekyere. **5** Otumfo Awurade abue m'aso na menyee otuatewfo ε; na mensan m'akyi ε. **6** Mede m'akyi maa won a wɔborø me, ne m'afono maa won a wotutu m'abogyesε. Mamfa m'anim anhintaw won fewdi ne ntasu ho. **7** Esiane se, Asafo Awurade boa me nti, wɔrengu m'anim ase. Enti na maye m'anim se ɔtwerebo, na minim se m'anim rengu ase. **8** Nea obu me bem no aben. Enti hena na ɔbebo me kwaadu? ɔmma yenhyia mu! Hena na ɔbo me sobo? Ma onka nsi m'anim! **9** Asafo Awurade na ɔboa me. Hena ne nea obebu me fɔ? Won nyinaa betetew se atade; nnwememmoa bewe won. **10** Mo mu hena na osuro Awurade, na odi ne somfo asem so? Ma nea onam sum mu nea onni hann no, onnye Awurade din nni na ɔmfa ne ho nto ne Nyankopon so. **11** Na afei, mo a mososø ogya nyinaa na moye oyagaten ma mo ho, monkø, nkɔnantew mo gya hann no, ne oyagaten a wɔaso ano no mu. Eyi ne nea mubenya afi me nsa mu; mobededa fam wɔ ɔyaw mu.

51 "Muntie me, mo a mope trenee akyi kwan; na mohwehwe Awurade; Monhwe obotan a wotwaa mo fii mu no ne abopaebea a wotuu mo fii ho no; **2** Monhwe Abraham, mo agya, ne Sara a ɔwoo mo no. Bere a mfrese no no, na øye ɔbaakofo, na mihiyraa no maa n'ase trewee. **3** Awurade bækkyekye Sion were ampa ara na ne yam bækhyehye no wɔ ne nnwiriwii no ho; ɔbeye ne nwheatam ahorow se Eden, n'asase a ada mpan beye se Awurade turo. Wobehu anigye ne ahosepw, aseda ne nnwonto wo ne mu. **4** "Muntie me, me nkurofɔ; monye aso mma me, me man: Mmara no befi me nkyen ako; na m'atentrenee beye hann ama aman no. **5** Me trenee reba ntem so, me nkagye nam kwan so, na me basa de atentrenee bebre aman no. Asupɔw no behwε me na wɔde anidaso between me basa. **6** Momma mo ani so nhwε ɔsorosoro, monhwe asase wɔ fam; ɔsorosoro betu ayera se wusiw na asase betetew se atade na won a wɔte so bewuwu se nwansen. Nanso me nkagye betena hɔ daa, me trenee to rentwa

da. **7** "Muntie me, mo a munim nea εtεε, mo a me mmara wɔ mo koma mu: Munsuro nnipa animka anaa momma won ahohora ntu mo koma. **8** Na nnwememmoa bewe won te senea wɔwε atade; asunson besee won te senea wɔsεe kuntu. Nanso me trenee betena hɔ daa, me nkagye befi awo ntoatoaso akosi awo ntoatoaso so." **9** Nyan, nyan! Awurade basa, hye ahooðen adurade; nyan te se nna a atwa mu no, te se tete awo ntoatoaso mu no. Enye wo na wutwitwaa Rahab mu asinasin no, na wuhwirew asuboa kese no mu no? **10** Enye wo na womaa po yowee, asubun mu nsu no, nea opaee kwan wɔ po bun mu no senea won a wɔagye won no betumi atwa? **11** Won a Awurade apata ama won besan aba. Wɔde nnwonto behyen Sion; anigye a εnsa da beye won abotiri, anigye ne ahosepw beboro won so, awereshow ne apinisi betu ayera. **12** "Me, me ara, mene wo weremyekyefo. Hena ne wo a wusuro ɔdesani, nnipa mma a wɔye sare yi. **13** Na wo were afi Awurade, wo yefo nea otrew ɔsorosoro mu na ɔhyεe asase ase no, a da biara na woabɔ hu ɔhyesoni no abufuw nti, nea ɔde ɔsεe asi n'ani so no ana? Na ɔhyesoni no abufuw wɔ he? **14** ɔrenkyε, wobegyaa nneduafu ahupo; worenwuu wɔ afiasε amoam, na aduan remmo won. **15** Na mene Awurade, wo Nyankopon nea ɔhwanyan po, ma n'asorɔkye woro so. Asafo Awurade ne ne din. **16** Mede me nsem ahye w'anom, na mede me nsa ase nwini akata wo so. Me a mede ɔsorosoro sii hɔ na mehyε asase ase, na meka kyere Sion se, 'Moye me nkurofɔ.'" **17** Nyan, nyan! Sore, Yerusalem! Wo a woanom afi Awurade nsam n'abufuw kuruwa no, wo a woanom apɔðø mu nsa atu puw nea ema nnipa tɔ ntintant no. **18** Ne mma a ɔwoo won nyinaa no obiara nni hɔ a ɔkyere no kwan; mma a ɔtetew won nyinaa no obiara nni hɔ a oso ne nsa mu. **19** Saa ɔshaw prenu yi aba wo so, hena na ɔbekyekye wo were? Nnwiriwii ne ɔsεe, okɔm ne afoa, hena na ɔbekyekye wo den? **20** Wo mma atota beraw; wɔdeda mmɔnten so baabiara, te se ɔtwe a afiri ayi no. Awurade abufuw aba won so, wo Nyankopon animka no. **21** Enti tie eyi, wo a worehu amane woabow, nanso enye nsa na abow wo. **22** See na Otumfo Awurade se, wo Nyankopon a ɔbo ne nkurofɔ ho ban: Hwε, magye afi wo nsa mu, kuruwa a ema wotɔɔ ntintant no, kuruwa a εye m'abufuw pɔðø no, worennom bio. **23** Mede behyε won a wɔhaw mo no nsa mu, won a wɔka kyereε mo se, "Butuw fam na yennantew wo so na wode w'akyi yεe fam, te se abɔnten se wɔnnantew so no."

52 Nyan, nyan, Sion, hye ahooðen adurade no. Hye wo ntade feεfe no Yerusalem kuropon kronkron no. Momonotofo ne won a won ho agu fi renwura w'apon mu bio. **2** Poroporow wo ho mfutuma. Sore, tena ahengua so, Yerusalem. Yiyi nkɔnsɔnkɔnson no fi wo kɔn mu, ɔbabea Sion a wɔafa wo nnomum. **3** Na see na Awurade se: "Wɔantɔn wo annye hwεe, na εnεe sika na wode begye wo." **4** Na see na Otumfo Awurade se: "Bere bi me nkurofɔ kɔɔ Misraim kɔtenaa hɔ; akyiri no Asiria behyεe won so. **5** "Na mprempren den na mewɔ wo

ha?" See na Awurade se. "Woafa me nkurofo ko kwa, na won sodifo di few," Awurade na ose. "Da mu no nyinaa woko so gu me din ho fi. 6 Enti me nkurofo behu me din; enti da no wobehu se eye me na mehyee ho nkrom. Yiw, eye me." 7 Hwe senea won a wode asempra no reba anammon si ye fe wo mmepow no so, won a wopae mu ka asomdwoesem, won a wobo amanneede, won a wopae mu ka nkwegye ho asem na woka kyere Sion se, "Mo Nyankopon di hene." 8 Muntie! Mo awemfo ma won nne so; wobo mu de anigye tee mu. Se Awurade san ba Sion a, wode won ani behu. 9 Mommo mu ntue anigye nnwonto, mo Yerusalem nnwiriiw, efise, Awurade akyekye ne nkurofo were wagye Yerusalem. 10 Awurade beyi ne basa kronkron no ho wo amanaman nyinaa anim na asase ano nyinaa behu yen Nyankopon nkwegye. 11 Monk, Mumfi ho nko! Momma mo ho nnka biribiara a ho ntew. Mumfi ho na mo ho ntew, mo a mukurakura Awurade nkuruwa. 12 Morentutu mmirika mfi ha anaa morenguan; efise Awurade bedi mo anim, Israel Nyankopon bebo mo kyidom. 13 Hwe, me somfo bedi yiye woberna no so aye no okese. 14 Nea emaa dodow a wohuu no ho dwiriw won no, wossee n'anim a anse onipa biara de na n'abosu see a ensa odesani de, 15 saa ara na obema aman bebree ho adwiriw won na ahemfo bemuamua won ano, ne nti. Won a wonkaa ne ho asem nkyere won no behu, na won a wontee no nso bete ase.

53 Hena na wagye yen asem no adi? na Awurade abasa no, hena so na ada adi? 2 Onyin wo n'anim te se dua amono ketewa bi, te se ntin a efi asase wosee mu. Onni ahoofe anaa anuonyam a ebetwetwe yen aka ne nkyen. Ne tebea mu nni biribiara a ebema yeaape no. 3 Nnipa bao no ahohora na wopoo no, Dwereshowni a onim eyaw. Te se obi a nnipa de won anim hintaw no wobuu no animtiaa na yeammu no. 4 Ampa ara ofaa yen mimerewye, na osooa yen awereshow, nanso yebuu no se Onyankopon na watwe n'aso. Yebuu no se, Onyankopon na wabo no na wadwerew no. 5 Nanso yen mmarato nti na wopira no, yen amumoye nti na wadwerew no; asotwe a ede asomdwoe bree yen no daa no so, na n'apirkuru mu na yenza ayeresa. 6 Yen nyinaa ayerayera te se nguan, yen mu biara afa ne kwan; na Awurade de yen nyinaa amumoye ato no so. 7 Wohyeen no so, yee no ayayade, nanso wammue n'ano; wode no koo te se oguamma a worekokum no. Senea oguamma ye komm wo ne nwitwitwafo anim no, saa ara na wammue n'ano. 8 Wonam nhyeso ne atemmu so faa no koe. Na hena na obetumi aka n'asefo ho asem? Efise woyii no fii asase yi so; me nkurofo mmarato nti wotwee n'aso. 9 Woyee ne da wo abonefo mu, na ne wu mu wode no too adefo mu ewo mu, wanye akakabensem biara, na obiara ante atosem biara amfi n'ano. 10 Nanso eyee Awurade pe se obedwerew no ama no ahu amane mpo ode ne nkwa ye afadi afrebode, obehu n'asefo na ne nna beware, na Awurade pe beko so wo ne nsam. 11 Ne kra amanehunu akyi, obehu nkwa hann, na ne koma ato ne Yam; na ne

suhu mu me somfo treenei no bebu bebree bem, na wasoa won amumoye. 12 Enti mema no kyefo wo atitiriw mu, na one ahoodenfo bekye asade efise ode ne nkwa too ho maa owu, na wokan no fraa mmaratofo. Osooa nnipa bebree bone, na odi maa mmaratofo.

54 "To nnwom, obonin, wo a wonwoo da; pae mu to nnwom, tee mu di ahurusi, wo a awo nkaa wo da; efise obea a wannya awo da no mma dooso sen nea owo kunu," Awurade na ose. 2 "Trew wo ntamadan no mu; twe wo ntamadan ntwamu no mu, nnyae ye; toa wo ntampehama no so, bobo wo nnyinaso no so ma entim yiye. 3 Efise wobetrew aka nifa ne benkum; w'asefo begye aman afa na wootena won nkropon amamfo so. 4 "Nsuro; w'anim rengu ase. Nsuro aniwu, woremmer wo ase. Wo were befi wo mmabun mu aniwu na wo kunaye mu ahohora nso worenkae bio. 5 Na wo Bofe ye wo kunu Asafo Awurade ne ne din, Israel Kronkronni no ye wo Gyefo. Wafre no asase nyinaa so Nyankopon. 6 Awurade besan afre wo te se oyere a woagyaa no na odi yaw wo ne koma mu, oyere a owaree mmabaabere mu na wogyaa no mpofirim," wo Nyankopon na ose. 7 "Migyaw wo bere tiaa bi mu, nanso mifi ayamhyehye a mu do mu besan de wo aba. 8 Abufuw mmoroso mu, mede m'ani hintaw wo mmere tiaa bi, nanso m'ayamy a ensa da nti, mehu wo mmobo," nea Awurade, wo Gyefo se ni. 9 "Eyi te se Noa mmere so a mekaa ntam se meremma nsuyiri nkata asase ani bio. Enti afei maka ntam se meremma me bo mfuw wo bio, na merenka w'anim bio. 10 Se mmpow wosow, na nkoko tutu a, me do a ensa da a mewo ma wo no renhinhim na m'asomdwoe apam no rentwa mu," see na Awurade a owo ahummoba ma mo no se. 11 "Kuropon a ahum abubu wo na wonkyekyee wo were e, mede abo anintonka besiesie wo, na mede aboodemmo bibiri aye wo fapem. 12 Mede bogyabo beto w'abantifi afasu, na mede abohemaa a ehyerem aye w'apon, na mede aboodemmo aye w'afasu nyinaa. 13 Awurade bekyerekyere wo mmabarima nyinaa, na wo mma asomdwoe bedoso. 14 Wubetim wo trenee mu: Wo ne nhyesotraso ntam kwan beware worensuro biribiara. Ahupoo beko akyirikyiri, na eremmen wo. 15 Se obi tow hye wo so a, na emfi me; na nea otow hye wo so no de ne ho bema wo. 16 "Hwe, eye me na mebo atomfo a ofita nnyansramma mu ma edew na ode ahoden bo akode a efata ne dwumadi. Na eye me na maboo oseefo se omesee ade; 17 akode biara a woabo atia wo no rennyina na tekrema biara a ebebo wo sobo no wobebogu. Eyi ne Awurade nkoo agyapade, ne won bembu a efi me," Awurade na ose.

55 "Mommra, mo a osukom de mo nyinaa, mommra nsu no ho; na mo a munni sika, mommra mmeto na munni! Mommra mmeto nsa ne nufusu a munntua hwee. 2 Aden nti na mosee sika wo nea enye aduan ho ne mo ahoden wo nea emmee ho? Muntie, muntie me na munni nea eye, na mo kra ani begye nnepa a ewo akatua

pa ho. 3 Monye aso, na mommra me nkyen; muntie me, na mo kra anya nkwa. Me ne mo beye apam a ete ho daa, me do a to ntwa da a mede hyee Dawid bo no. 4 Hwε, mede no aye adansedi ama nnipa no, wɔn kannifo ne ḥahene. 5 Ampa ara mobefre aman a munnim wɔn, na aman a munnim no beye item aba mo nkyen, Awurade, mo Nyankopɔn nti, Israel ḥkronkronni no, efise wahye mo anuonyam.” 6 Monhwehwε Awurade bere a mubehu no. Momfre no bere a ḥben. 7 Ma omumoyeфo ntwe ne ho mfi n'akwan ho na ḥbeneфo nso mfi ne nsusuwii ho. Ma ḥnnan nko Awurade nkyen, na obehu no mmobø, ḥnnan nko yen Nyankopɔn nkyen, na ḥde ne ho békε no. 8 “Na m'adwene nyε mo adwene, na mo akwan nso nyε m'akwan,” senea Awurade se ni. 9 Senea osoro koron sen asase no, saa ara na m'akwan koron sen mo akwan na m'adwene nso koron sen mo adwene. 10 Senea osu ne sukyeremma to fi soro gu fam, na wɔnnisan nko ho bio wo bere a ḥmfow asase mma enguu nhwiren mpaee, senea ḥbesow aba ama ogufo ne aduan ama odi no, 11 saa ara na m'asem a efi m'anom no te: ḥrens mma me nkyen kwa. Mmom ḥbeye nea mepe na awie botae a εno nti mesomaa no. 12 Mode ahosepew bepue na wɔagya mo kwan asomdwoe mu; mmepow ne nkoko betue nnwonto wɔ mo anim, na mfuw so nnua nyinaa bεbø wɔn nsam. 13 Nsø anan mu ḥepaw befifi, na nnenkyense anan mu ohuam dua befifi. Eyi ḥbeye nea εhye Awurade anuonyam, ḥbeye daapem nsenkyerenne, a erentwa mu da.

56 See na Awurade se: “Monkø so mmu atentrenee na monye nea eye, efise me nkwegye abεn na erenkye me trenee bεda adi. 2 Nhyira nka onipa a εye eyi, onipa a okura mu dennen, nea ḥkame Homeda na εye no kronkron, na ḥkame ne ho fi bεnεye ho.” 3 Mma ḥnanani a ḥde ne ho ama Awurade nka se, “Ampa ara Awurade renkan me mfra ne nkuroфo mu.” Na piamni biara nso nwiinwii se, “Meye duwui.” 4 See na Awurade se, “Piamfo a wøkae me homenna, wɔn a wɔye nea εso m'ani na wokura m'apam mu dennen, 5 mema wɔn, wa m'asoredan ne ho afasu no nkae ade ne din a, εkyen mmabarima ne mmabeara; mema wɔn din a εbetena ha afebø din a erentwa mu. 6 Na ananafo a wøde wɔn ho bata Awurade ho se wøbesom no, se wøbedø Awurade din, na wøasore no, wɔn a wøkae Homeda na wɔye no kronkron nyinaa na wokura m'apam mu dennen, 7 eyinom na mede wɔn bεba me bepøw kronkron no so na mama won anigye wɔ me mpaebofi. Won ḥhyew aførebøde ne aførebø ahorow no megye wɔ m'aføremuka so; na wøbefre me fi aman nyinaa mpaebofi.” 8 Otumfo Awurade, nea ḥboaboa Israelfo a wøatwa wɔn asu ano no ka se: “Mekø so aboaboa afoforo ano aka won ho aka won a mboa won ano dedaw no ho.” 9 Mommra, mo wuram mmoadoma nyinaa, mummedidi, mo kwae mu mmoa nyinaal 10 Israel awεmfø ye anifuraefo, wɔn mu biara nni nimdee; wɔn nyinaa ye akraman mum, wontumi mmobo mu; wødeda ho na wøsoso dae, nna ye wɔn de. 11 Wɔye

akraman a wøpe aduan yiye; wonnidi mmee da. Wɔye nguanhwεfo a wonni ntease; won nyinaa fa wɔn kwan, obiara pe n'ankasa mfaso. 12 “Mommra,” obiara tee mu se, “momma me nsa! Momma yεnnom bobesa mmow! Na ḥkyena beye se nne, ebia ḥbesen nne koraa.”

57 Atreneefo wu, na obiara nnwen ho wɔ ne koma mu; wøfa nyamesuroфo kɔ, na obiara nte ase se wøfa atreneefo kɔ senea wobeyi wɔn afi bøne mu. 2 Wɔn a wønantew tee no wøhyen asomdwoe mu; wonya ahomegye bere a wøadeda se awufo. 3 “Nanso mo, mommra ha, mo ḥbayifo mma, mo nguaman ne mmea nguamanfo mma! 4 Hena na moreserew no? Hena na moredi ne ho few na morebø no adapaa yi? Monnye atuatewø fekuw ne atoroфo asefo ana? 5 Mode opε mmoroso bø aføre wɔ adum mu ne dua biara a adennan ase; mode mo mma bø aføre wɔ aku a mu do mu ne abotan mpaapae ase. 6 Anyame a wɔye abo trontrom, a εwo aku a mu do mu no, wɔye mo kyεfa. Wɔn na mope. Yiw, moahwie nsa aførebøde agu won so na mode aduan aførebøde ama won. Eyinom nyinaa akyi, mingow me nsam ana? 7 Moasiesie mo nnabea wɔ koko a ekorø so; εho na moko køba aføre. 8 Mo apon ne apongua akyi na mo de mo abosonsom nsesode asisi. Mufii m'akyi koyii mo mpa so ntama, mokødaa so na motrew mu; mo ne wɔn a modo wɔn mpa yεε apam, na mohwεe wɔn adagyaw mu. 9 Mode ngo kɔø Molek nkyen na momaa mo nnuhuam døøso. Mosomaa mo ananmusifo kɔø akyirikyiri; mosian kɔø ḥda mu ankasa! (Sheol h7585) 10 Mo nneyεe maa mo obre, nanso moanka da se, ‘Yenni anidaso.’ Mopeε ahoøden foforo enti moanto piti. 11 “Hena na wama mo koma atu na wabø mo hu see a enti moanni me nokware, na moankae me anaa moannwene eyi ho wɔ mo koma mu yi? So enye komm a maye akye no nti na munsuro me no ana? 12 Meda mo trenee ne mo nnwuma adi, na so remma mo mfaso. 13 Se motee mu pe mimoa a, momma mo ahoni a moaboa ano no nnye mo! Mframø bεbø won nyinaa akø, home keke befa won. Nanso onipa a ḥde me yε ne guankøbea no bedi asase no so na wafa me bepow kronkron no.” 14 Na wøbøka se: “Monye, monye, munsiesie ḥkwan no! Muniyiyi akwanside mfi me nkuroфo akwan mu.” 15 Na oyи ne nea ḥkorø no, nea ḥte ase daa a ne din yε kronkron no se: “Mete bea a ekorø na εye kronkron, mene nea εwø ahonu na εye honhom mu hiani nso te, se mækanyan honhom mu hiani no honhom, na makanyan ne koma a abubu no. 16 Meremmiø sobo afebø, na me bo remfuv daa, se anye saa a onipa honhom betø beraw wɔ m'anim, onipa ahome a me na mabo no. 17 Ne nnebøne adifudepe maa me bo fuwii; metwee n'aso, na mede abufuw yii m'ani, nso okø so yεε nea ne koma pe. 18 Mahu ne nneyεe, nanso mesa no yare. Mekyerε no kwan na makyeke ne were, 19 na mama ayeyi aba wɔn a wøredi awerehow wɔ Israel no ano. Asomdwoe, asomdwoe mmra wɔn a wøwø akyirikyiri ne wɔn a wøben so,” see na Awurade se. “Na mesa wɔn yare.” 20 Na amumoyeфo te se po a

erehuru, entumi nye komm, n'asorkye yi yi dontori ne fi. 21 "Amumøyefo nni asomdwoe." See na me Nyankopon se.

58 "Montee mu dennen, monnnyae. Momma mo nne so se torobento. Mompae mu nka me nkurofo atuatew nkyere won na monka Yakofbi nso nnebone nkyere no. 2 Da biara da wohwehwé me; aye se wopere se wobehu m'akwan, te se woyé òman a woyé nea etee na wómpoo ne Nyankopon ahyede. Wobisa me ho gyinae a etee na aye se wope se Onyankopon ben won. 3 Wóka se, 'Aden nti na yeadi mmuada na woanhuiyi? Aden nti na yeabré yen ho ase, na woanhwe yi?' "Nanso mo mmuada da no, moye nea mope na musisi mo adwumayefo nyinaa. 4 Ntökaw ne akasakasa na mode wie mo mmuadadi, ne akuturuku a mode bobo mo ho. Morentumi nni mmuada senea moye no nne yi na moahwe anim se wobete mo nne wó òsoro. 5 Eyi ne mmuadadi a mepe ana? Da koro pe a onipa de bëre ne ho ase no ana? Ene se obi si ne ti ase te se mfeá na ótena atweaatam so ne nsõ mu nko ara ana? Eyi na mofré no mmuadadi, da a esó Awurade ani yi ni ana? 6 "Saa mmuadadi yi na mepe: se mubeyiyi ntenkyew nkónsonkónson na moasan konnua ahama, se mubegyaa won a wohye won so na moabubu konnua biara. 7 So enise se mo ne won a ókóm de won kye mo aduan na moma ohianai a ónenam no baabi tena; na muhu nea òda adagyaw a mumfura no ntama na munnyi mo ani mfi mo ankasa mo nkurofo ne mo abusuafó so ana? 8 Eno na mo hann bepue te se ahemadakyé, na mo ayaresa aba ntem so; afei mo trenee bedi mo anim, na Awurade anuonyam bëbo mo kyidom. 9 Afei mobefré, na Awurade begye mo so; mobetee mu ahwehwé mmoa, na òbeka se: Mini. "Se muyi nhyeso konnua, nsa a motee wó nnipa so ne ntwatoso fi hó, 10 na se mohaw mo ho ma won a ókóm de won na moma won a wohye won so no nea ehia won a, éno de, mo akanea behyerén wó sum mu, na mo anadwo beye se owigyna. 11 Awurade békypere mo kwan bere biara; obema mo nea ehia mo wo asase wosee so na òbeyé mo nipadua den. Mobeye se turo a wogugu so nsu yiye, se asuwa a mu nsu nyow da. 12 Mo nkurofo besan asi teteete nnwirii no, na wóato fapem a akye no; wòbefré mo Nea Osiesie Afasu a Abubu no, Nea Ogye Atenae Si Hó. 13 "Se mohwe mo anammontu so yiye Homeda na moanye nea mope wó me da kronkron no, se mofré Homeda no anigye da na mudi Awurade da kronkron no ni na moamfa mo ara mo akwan so na moanye nea mope anaa moanka nsenhunu a, 14 éno de mubenza anigye wo Awurade mu na mémá mo anantew asase no soronsorommea so na moato pon wo mo agya Yakob agyapade so." Awurade na waka.

59 Ampa ara Awurade nsa nye tiaa se èrennye nkwa, na n'asom nye den se èrente asem. 2 Nanso mo amumøyefo na atetew mo ne mo Nyankopon ntam; mo bône ama n'anim ahintaw mo, a enti òrente. 3 Na mogya akeka mo nsa ho, afodi asra mo nsateaa ho. Mo ano

akeka atosem, mo tekremá de amumøyefo di nseku. 4 Obiara nhwehwé atentrenee; obiara mfa nokwaredi mmo ne nkurow. Wode won ho to nsenhuhuw so na wotwa nkontempo; wonyinsen òshaw na wówo bône. 5 Wosow nhurutoa nkesua na wónen ananse ntontan. Nea odi won nkesua biara bewu, mu baako nso bô a, epae ahurutoa. 6 Won ntontan nye mma adurade; wórentumi mfa nea woyé nkata won ho. Won nneyee ye nneyee bône, na wodi akakabensem. 7 Wotu mmirika koyé bône; wónye opira ne awudi ho. Baabiara a wòbeko no, wósee ho pasaa. 8 Asomdwoe kwan no, wonnim; atentrenee nni won akwan so. Wóadan won akwan kontónkye obiara a ònantew so no rennya asomdwoe. 9 Enti atentrenee ne yen ntam aware, na adetrenee mmén yen. Yehwehwé hann, nanso ne nyinää ye sum; nea éhyerén, nanso yenam sum kabii mu. 10 Te se anifuraefo no, yekeka wó afasu ho hwehwé okwan te se nnipa a wonni ani. Owigyna no yehintihinti senea onwini adwo; yedu ahoodenfo mu a yete se awufo. 11 Yen nyinää woro so te se sisi; yede awerchow kurum se mmoronomá. Yehwehwé atentrenee nso yenhu bi; ogye, nanso éwo akyirikyiri. 12 Efisé, yen mfomso adóoso wó w'ani so, na yen bône di adanse tia yen. Yen mfomso da yen anim daa, na yegye yen amumøyefo to mu: 13 atuatew ne nkontempo a etia Awurade, yen akyi a yédan kyere yen Nyankopon, nhyeso ne atuatew a yefoa so, atosem a efi koma mu a yéka. 14 Enti wóapam atentrenee kó n'akyi, na adetrenee akogyina baabi; nokware ahwe ase wó mmonten so nokwaredi ntumi mma mu. 15 Nokware nni baabiara, obiara a òtwe ne ho fi bône ho no bëye òtamfo. Awurade hwee na ansó n'ani se atentrenee nni hó. 16 Ohuu se obiara nni hó, éyé no nwonwa se obiara nni hó a òbepata; enti ono ankasa basa dii nkwegye ho dwuma maa no, na ne trenee wowaw no. 17 Òhyé trenee se nkatabo, ne nkwegye dadekyéw wó ne ti so. Òhyé aweretó ntade na ofuraa mmódemmo se ntama. 18 Obegyina nea wóaye so atua so ka n'atamfo benya n'abufuwhyew won a wóne no aye dom benya so akatua; nsupow no nso obetua won ka senea efata won. 19 Efi atoe fam, nnipa besuro Awurade din na efi apuei, wóde nidi bëma n'auonyam. Na òbeba se asu a ayiri tenn na Awurade ahomegu repia no. 20 "Ogyefo no bëba Sion, na obeyi amumøyefo nyinää afei Yakob asefo mu," see na Awurade se. 21 "Me de, eyi ye me ne won apam," senea Awurade se ni. "Me Honhom a éwo mo so, ne me nsem a mede ahyé mo anom, remfi mo anom, anaa mo mma, ne mo mma asefo anom, efi saa bere yi kosi daa apem," see na Awurade se.

60 "Sore, hyerén, na wo hann aba, na Awurade anuonyam apue wo so. 2 Hwe, sum akata asase so na sum kabii akata aman no so, nanso Awurade apue wo so na n'auonyam ada adi wó wo so. 3 Amanaman bëba wo hann no mu, na Ahemfo bëba wo adekyee hann no mu. 4 "Ma w'ani so na hwe wo ho hyia: won nyinää aboa won ho ano reba wo nkyen; wo mmabarima fifi

akyirikyiri, na wokura wo mmabea wō abasa so. 5 Afei wobehwē na w'anim atew, wo koma bēbō na anigye ahye no ma; ahonya a ewo po so, wōde bebre wo, na amanaman no ahode nso bēba wo nkyen. 6 Yomaakuwakuw bēye w'asase so ma, yomaforo a wufi Midian ne Efa. Na wōn a wofi Séba nyinaa bēba, wōsoso sika kōkō nnuhuam na wōpae mu ka Awurade ayeyi. 7 Wōbēboaboa Kedar nguankuw nyinaa ano abre wo, Nebaiot adwennini besom wo; wobegye wōn se afrebēde wō m'afōremuka so, na mehyē m'asōredan kronkron no anuonyam. 8 "Henanom ne eyinom a wotu se omununkum, te se mmorōnoma a wōrekō wōn berebuw mu yi? 9 Ampa ara asupōw no ani da me so; Tarsis ahyen na wodi anim, wōde wo mmabarima fifi akyirikyiri reba, wōsoso wōn dwete ne wōn sikakōkō, de rebchye Awurade, wo Nyankopon anuonyam, Israel Kronkronni No, efise wahye wo anuonyam. 10 "Ananafo bēto w'afasu no bio, na wōn ahemfo besom wo. Ewo mu, mede abufuw aseē wo de, nanso menam adom so behu wo mmōbō. 11 Wo apon ano bededa ho bere biara, worenntoto mu awia anaa anadwo, senea ebeye a nkurofō de amanaman no ahonya bebre wo, wōn ahemfo dii nkonomdi santen no anim. 12 Na ḡoman anaa ahenni a worennto wo no beyera, wōbesee no pasaa. 13 "Lebanon anuonyam beba wo nkyen, ḡepew, ḡesē ne kwabohore bēbō mu, abesiesie me kronkronbea ho; na mehyē bea a me nan sisi no anuonyam. 14 Wo nhyesofo mmabarima beba abekotow wo; wōn a wobu wo animitiaa nyinaa bekotow w'anān ase na wōbēfre wo Awurade Kuropōn, Israel Kronkronni, Sion. 15 "Ewo mu, wōapa w'akyi atan wo, a obiara ntū kwan mfa wo mu, nanso meye wo ahohoahoade a ete hō daa ne awo ntoatoaso nyinaa anigye. 16 Wōbenom amanaman nufusu no na woanum adehye nufu. Afei wubehu se me Awurade, me ne wo Agyenkwa, wo gyefo, Yakob Tumfo no. 17 Mede sikakōkō besi kōbere anan mu abre wo, na dwete asi dade anan mu. Mede kōbere besi dua anan mu abre wo, na dade asi abo anan mu. Mede asomdwoe bēye wo so amrado na trenee aye wo sodifo. 18 Wōrente awurukasem wo w'asase so bio, anaa nnwiriiwī ne ḡesē wō w'ahye so mmom wōbēfre w'afasu se Nkwagye ne w'apon se Ayeyi. 19 Owia renye wo hann adekyee mu bio na ḡoram hann renhyeren wo so, efise Awurade bēye wo daapem hann, na wo Nyankopon bēye wo anuonyam. 20 Wo wia rento bio, wo sram rennum bio, Awurade bēye wo daapem hann, na w'awerēhownna to betwa. 21 Na afei wo nkurofō nyinaa bēye atreneebo na wōbēfa asase no adi so afebō. Wōye ade a madua na afefew me nsa ano adwuma a ebeda m'anionyam adi. 22 Mo mu akumaa koraa bēdo aye apem, na aketewa no aye ḡoman kese. Mene Awurade; na ne bere mu, meye eyi ntēm so."

61 Otumfo Awurade Honhom wō me so, efise, wōafre me se memmekē asempa nkyere ahiafo. Wasoma me se, menkōkyeyē wōn a wōn koma abubu were, se mempae mu nka ahofadi nkyere nnommum na wonyi nneduafō mfi sum mu, 2 se mempae mu nka Awurade

adom no ho asem, ne yen Nyankopon awerētō da. Wasoma me se, menkyeyē wōn a wodi awerēhow nyinaa were, 3 na memma wōn a wodi awerēhow wō Sion no nea wohia, na menhyē wōn ahenkyew fefe nsi nsō anan mu, anigye ngo nsi awerēhowdi anan mu, ayeyi atade nsi abasamu honhom anan mu. Wōbēfre wōn trenee adum nea Awurade adua de ada n'auonyam adi. 4 Wobesi tete mmubui no bio, na wōasiesie mmeaemmeae a aseē dedaada no; wōbēye nkuropon a aseē no foforo nea aseē awo ntoatoaso bebree no. 5 Ananafo bēhwē mo nguankuw; ahōho bēye adwuma wō mo mfuw ne bobeturo mu. 6 Na wōbēfre mo Awurade asofo, wōbēto mo din se yen Nyankopon asomfo. Amanaman no ahonya no na mubedi na wōn ahode na mode behoahoa mo ho. 7 Wōn animguase anan mu me nkurofō benya anuonyam mmōho, na ahohora anan mu wōbēsepēw wōn ho wo wōn adedi mu; ne saa nti wōn asase no so kyēfa bēye mmōho, na anigye a enni awieie bēye wōn dea. 8 "Na me Awurade, mepe atentrenee. Mikyi korōn ne nnebone. Me nokware mu, mēbō wōn aba so na me ne wōn aye apam a ebtēna hō daa. 9 Wōn asefo begye din wō amanaman no mu ne wōn mma wō nkurofō no mu. Wōn a wohu wōn nyinaa begye ato mu se woye nnipa a Awurade ahyira wōn." 10 Awurade mu na me ho sepēw me mmoroso, me Nyankopon mu na me kra di ahurusī. Efise, ḡede nkwegye ntama afura me na ḡede trenee atade yuu awura me, senea ayeforokunu siesie me ti so se ḡosofo, ne senea ayeforo de nnwinne hyehye ne ho no. 11 Na senea asase ma afifide pue na turo nso ma aba nyin no, saa ara na Otumfo Awurade bēma trenee ne ayei apue wō amanaman anim.

62 Sion nti, merenyē komm, Yerusalem nti, merenyē dinn, kosi se ne trenee bēhyeren se adekyee, na ne nkwegye adew se ogyatēn. 2 Amanaman no behu wo trenee, na ahemfo nyinaa ahu w'anionyam; wōbēfre wo din foforo a Awurade de bēto wo no. 3 Wōbēye anuonyam ahenkyew wo Awurade nsam, ne adehye anuonyam abotiri wo wo Nyankopon nsam. 4 Wōremfre wo amamfo bio, anaa w'asase se amamfo. Na mmom wōbēfre wo Hefsiba anaa aniso Kuropōn ne w'asase se Beula anaa ḡwarefo efise Awurade ani begye wo ho, na ḡbēware w'asase. 5 Senea aberante ware ababaa no, saa ara na wo mmabarima beware wo; se ayeforokunu ani gye n'ayeforo ho no, saa ara na wo Nyankopon ani begye wo ho. 6 Mede awēmfo agyinagyina w'afasu so, Yerusalem; wōremmuā wōn ano awia anaa anadwo. Mo a musu frē Awurade no, monnhome koraa, 7 na mommma onnye n'ahome kosi se, ḡbēma Yerusalem atim na waye no nea asase nyinaa bēkamfo. 8 Awurade de ne basa nifa aka ntam ne basa a eye den no se, "Meremfa mo awi mma mo atamfo se wōn aduan bio, na ananafo rennom nsa foforo a moabré ho no bio; 9 wōn a wotwa no na wobedi na wōakamfo Awurade, na wōn a wōboaboa bōbe ano no bēnom wo me kronkronbea adiwo." 10 Momfa mu, momfa kuropōn

apon no mu! Munsiesie ɔkwan no mma nkurofo no. Mompae, mompae ɔtempɔn no! Munyiyi so abo no. Munsi frankaa mma amanaman no. 11 Awurade abo no dawuru akosi nsase ano se, “Monka nkyere ɔbabea Sion se, ‘Hwe, wo Agyenkwa reba! Hwe n’akatua ka ne ho, na n’anamuhyede nso ka ne ho.’” 12 Wobefre wɔn Nnipa Kronkron, wɔn a Awurade Agye Wɔn; na wobefre wo Nea Worehwehwé N’akyi Kwan, Kuropən a Erenye Amamfo Bio.

63 Hena ne oyi a ofi Edom reba, nea ofi Bosra a nkekae kokoo wɔ n’atade mu yi? Hena ne oyi a woahyehye no koso yi, a ɔde n’ahooden kese retutu taataa yi? “Eyε me a,mekasa wɔ trenee mu, nea otumi gye nkwa no.” 2 Aden nti na mo ntade bere koo, te se obi a ɔretiatia nsakyiamoa so de yi? 3 “Me nko ara atiatia nsakyiamoa so, na amanaman no mu obiara anka me ho. Mitiatia wɔn so wɔ m’abufuw mu na mimiaa wɔn so wɔ m’abufuhhyew mu; wɔn mogya bɔ petee me ntade mu, maa nkekae yee m’adurade nyinaa mu. 4 Na aweretɔda wɔ me koma mu na me gye afe aba. 5 Mehwee, nanso na ɔboafø biara nni ho, eyε me ahodwiriw se obiara anso me mu; enti m’ankasa abasa yee nkwegyedwuma maa me, na m’abufuw wowaw me. 6 Mitiatia amanaman no so wɔ m’abufuw mu; mema wɔbobowee wɔ m’abufuhhyew mu na mihwiee wɔn mogya guu fam.” 7 Meka Awurade ayamye ho asem, ne nneyee a enti ose ayeyi, wɔ nea Awurade ayε ama yen nyinaa ho Yiw, wɔ nneema pa bebree a wayε ama Israelfifo. Wɔ n’ayamhyehye ne ne mmɔborɔhunu a ɛdooso no nti. 8 ɔkae se, “Ampa ara wo耶 me nkurofo, mmabarima a wɔrenni me huammo;” eno nti ɔbeεε wɔn Agyenkwa. 9 Wɔn amanehunu nyinaa mu, ɔno nso huu amane, na obafø a ɔka ne ho no nso gyee wɔn. Ne do ne ne mmaborohunu mu, oyee wɔn; ɔmaa wɔn so na ɔsoaa wɔn mfe a atwa mu no nyinaa mu. 10 Nanso wotew atua de how ne Honhom Kronkron were. Enti ɔbeεε wɔn tamfo na ɔno ankasa ko tiaa wɔn. 11 Afei ne nkurofo kae tete nna no, Mose ne ne nkurofo nna no. Ehe na nea ɔde wɔn faa po mu no wɔ? ɔne ne nguan no hwefo no? Ehe na nea ɔmaa ne Honhom Kronkron no tenaa wɔn mu no wo, 12 nea ɔsomaan n’auonyam basa a ewo tumi se omegyina Mose nsa nifa so no, nea ɔpaae asu no mu wɔ wɔn anim, de gyee din maa ne ho afebɔo no, 13 nea odii wɔn anim faa bun mu senea ɔponkɔ fa asase tamaa so, wɔanhintiw; 14 te se anantwi a wɔkɔ sare so, Awurade Honhom ma wohomee. Senea wokyerεε wo nkurofo kwan de gyee auonyam abodin maa wo ho ni. 15 Brε w’ani ase hwe fam fi w’ahengua a ekorɔn, eyε kronkron na ho wɔ nyam no so. Mo mmodemmo ne mo ahooden wɔ he? Woayi w’ayamhyehye ne w’ahummobo afi yen so. 16 Nanso wo ara wo ne yen Agya ewɔ mu, Abraham nnim yen na Israel nso nnye yen nto mu de; nanso wo, Awurade, wo ne yen Agya; efi tete, wo din ne; Yen Gyefo. 17 Aden, Awurade, na woma yekwati w’akwan na wupirim yen koma enti emma yenni wo ni? San bra,

esiane w’asomfo, mmusuakuw a wo耶 w’agypade no nti. 18 Bere tiaa bi mu wo nkurofo faa wo kronkronbea nanso mprempren yen atamfo atiatia so. 19 Enti ye耶 wo de fi tete, nanso wɔn de, wunnii wɔn so hene na wɔmmɔo wo din mfrē wɔn da.

64 Ao, se anka wubesunsuane ɔsorosoro mu, asian aba fam a, eno na anka mmeƿow no ho bepopo wɔ w’anim! 2 Senea ogya ma mmabaa dεw na ema nsu huru no, sian bra fam na ma w’atamfo nthu wo din, na ma amanaman no ho mpopo wɔ w’anim! 3 Na bere a wo耶 nneema a eyε nwonwa a yeahwε anim no, wusian baa fam na mmeƿow no ho popoo wɔ w’anim. 4 Efi teteete obiara ntee, entwaa obiara aso mu, ani biara nhuu Onyankopon bi se wo, nea odi dwuma ma wɔn a wɔtwen no no. 5 Woboa wɔn a wɔde anigye ye nea etee, wɔn a wɔkæ w’akwan. Nanso yekoo so yee bɔne tiaa wɔn no, wo bo fuwii. Na afei ebεye den na woagye yen nkwa? 6 Yen nyinaa ayε se obi a ne ho ntew, na yentrenee nneyee nyinaa te se ntamagow fi; yen nyinaa akisa te se abahan, na yen bɔne pra yen ko te se mframø. 7 Obiara mmɔ wo din, na obiara mpere se obeso wo mu; efise wode w’anim ahintaw yen na yen bone nti woama yeasε. 8 Nanso wo, Awurade, ne yen Agya. Ye耶 dote, na wo ne ɔnwemfo no; yen nyinaa ye wo nsa ano adwuma. 9 Mma wo bo mfuw ntra so, Awurade; nkae yen bɔne da biara da. Ao, bre w’ani ase hwe yen, yesre wo, efise yen nyinaa ye wo nkurofo. 10 Wo nkuropon kronkron no adan nweatam; Sion mpo ayε nweatam, Yerusalem ada mpan. 11 Yen asoredan kronkron a ewɔ auonyam, faako a yen nenanom yii wo aye no, wɔde ogya ahyew, na nea esom bo ma yen no, abubu. 12 Eyi nyinaa akyi, Awurade, wode wo ho bekame yen ana? Wobeko so ayε komm atwe yen aso aboro so ana?

65 “Medaa me ho adi kyereε wɔn a wɔammisa m’ase; wɔn a wɔnhwehwε me no huu me. ɔman a wonsu mfrē me no, meka kyereε wɔn se, ‘Miní, Miní.’ 2 Da mu nyinaa, matrew me nsa mu ama nnipa a wo耶 asooden ne nyiyiano, a wɔnenam akwammøne so, na wodi wɔn ankasa nsusuwii akyi. 3 Nnipa a daa no woyi me ahi wɔ m’anim pεε, wɔbø aføre wo nturo mu na wɔhyew nnihuam wɔ ntayaa aføremuka so; 4 wɔn a wɔtenatena nna so na anadwo wosii pe kokoa mu; wɔwø mprakonam na wɔn nkutu mu wɔ nkwan a wɔde nam a elo ntew aye; 5 wɔka se, ‘Mumfi ha; mommmen me, efise me ho tew dodo ma mo!’ Saa nnipa yi ye wusiw wɔ me hwenem, ogya a ɛkɔ so hyew da mu nyinaa. 6 “Hwe; wɔakyerεε ato ho wɔ m’anim se, merenyè komm, metua so ka pεpεrε; metua so ka agu wɔn asrε so, 7 mo ne mo agyanom bɔne nti,” see na Awurade se. “Esiane se wɔhyew aførebøde wɔ mmeƿow so na wotwirii me wɔ nkoko so nti mesusuw bɔne a wo耶 kan no so akatua pεpεrε agu wɔn asrε so.” 8 See na Awurade se: “Senea wonya nsu fi bobø kasiaw mu, na nnipa ka se, ‘Monnsee no, efise ade pa bi da so wo mu’ no saa ara na m’asomfo no nti me耶.

Merense wən nyinaa. **9** Mede Yakob asefo bəba, na me mmepw no sodifo afi Yuda aba; me nkurofo a mapaw wən no bedi wən ade, na ho na m'asomfo betena. **10** Saron bəye nguankuw adidibea, na Akor bon no aye anantwikuw homebea ama me nkurofo a wəhwewhe me. **11** “Na mo a mo de mugyaw Awurade na mo were fi ne bepw Kronkron no, mo a moto pon ma Ahonya na mohye afrasa wə nkuruwa mu ma Nkrabea no, **12** mede mo beto afoa ano, na mo nyinaa akotow ama wəakum mo; efise mefre nanso moannye so, mekasae nanso moantie. Moyee nea eyə m'ani so bəne na moyee nea mempe.” **13** Enti see na Otumfo Awurade se: “M'asomfo bedidi, nanso əkəm bede mo, m'asomfo bənom, nanso osukəm bede mo; m'asomfo ani begye, nanso mo anim begu ase. **14** M'asomfo beto nnwom afi koma mu anigye mu na mobetee mu asu afoi mo koma ahoyeraw mu, na mubetwa adwo afi honhom a aye mimrew mu. **15** Wubegyaw din bi a ebeye mimusu ama wən a mapaw wən; Otumfo Awurade bekum wo na n'asomfo de, məma wən din foforo. **16** Obiara a əsre nhiyira wə asase no so no, bəye wə nokware Nyankopon koro no mu; obiara a əka ntam wə asase no so beka no wə nokware Nyankopon koro no mu. Na əhaw a atwa mu no wən were befi na wəde behintaw me. **17** “Hwe! Məbə əsorosoro foforo ne asase foforo. Wərenkae nneema a atwam no bio, na eremma adwene mu nso. **18** Nanso momma mo ani nyne na munni ahurusi afebow wə nea merebebo ho, efise mebə Yerusalem ama aye anigye, na mu nnipa aye anigye farebae. **19** Mesepew me ho wə Yerusalem mu, na madi ahurusi wə me nkurofo ho. Na wərente agyaadwo ne osu nnyigyei wə mu bio. **20** “Erensi bio wə mu abofra a ne nkwanne ye kakraa bi, anaa akwakoraa a onni ne mfe nwie; nea odi mfe əha na owu no wəbefa no se əbabun bi keke; na nea wannya mfe əha no wəbefa no se wədome no. **21** Wobesisi afoi na wəatena mu, wəbeyə bobə nturo na wəadi mu aba. **22** Wərensisi afoi mma afoforo mmetena mu bio, na wərennuu mma afoforo mmedi. Na mna a dua di no, saa ara na me nkurofo nna bəye; me nkurofo a mapaw wən no bedi wən nsa ano adwuma so aba akye. **23** Wəremmre ngu na worenwo mma a wən nkrabea nye; efise wəbeyə nnipa a Awurade ahyira wən, wone won asefo. **24** Mebua wən ansa, mpo, na wəafre me. Bere a wogu so rekasa no metie. **25** Pataku ne oguamma bedidi abo mu gyata bəwe sare se nantwi, nanso mfutuma bəye əwo aduan. Wərempira obi anaa wörensee obi wə me bepw Kronkron so nyinaa,” senea Awurade se ni.

66 See na Awurade se: “Osono yε m’ahengua, na asase
yε me nan ntiaso. Ofi a wubesi ama me no wο he?
Ehe na εbεye me homebea? 2 Εnyε me nsa na εyεε
eyinom nyinaa, na εma εbae ana?” Awurade na ose.
“Obi a m’ani sο no ni: nea οω ahobreasε ne ahonu
honhom, na ne ho popo wο m’asεm ho. 3 Nanso obi a
ode nantwinini bo afore no saa onipa no ara kum nnipa,
na nea εma oguamima no, saa onipa no ara bu okraman

Israelfo de wən aduan afɔre kɔ Awurade asəredan mu, wə afahyɛ nkuruwa a ho tew mu. **21** Na meyi wən mu bi aye asofo ne Lewifo,” Awurade, na ose! **22** “Senea ɔsorosoro foforo ne asase foforo betena hɔ no, saa ara na mo din ne mo asefo betena hɔ,” senea Awurade se ni. **23** “Efi ɔsram Foforo baako kɔpem foforo, efi Homeda baako kosi foforo no, adesamma nyinaa beba abekotow me,” senea Awurade se ni. **24** “Na wobefi adi akohu wən a wotew atua tiaa me no afunu; wən asunson renwu, na wən gya nso rennum, na wən ho bɛyɛ adesamma nyinaa nwini.”

Yeremia

1 Nsem a efi Yeremia nkyen ni. Yeremia ye Hilkia babarima a na oye Anatot asofo no mu baako wo Benyamin asase so. **2** Awurade asem baa ne nkyen wo Yosia a oye Yuda hene Amon babarima addedi afe a eto so dumensiwa no mu. **3** Etoaa so wɔ Yuda hene Yosia babarima Yehoakim bere so, kosii Yuda hene Yosia babarima Sedekia bere so a nnipa a wote Jerusalem koo nkaoasom mu wɔ addedi no afe a eto so dubaako no osram a eto so anum no mu. **4** Awurade asem baa me nkyen se, **5** “Ansa na mereye wo wɔ awotwaa mu no na minim wo; ansa na worebewo wo no, miyii wo sii nkyen; meye wo odiyifo maa amari no.” **6** Mekae se, “Aa, Otumfo Awurade minnim kasa; meye abofra.” **7** Awurade ka kyere se me se, “Nka se ‘meyē abofra.’ Ese se woko obiara a mesoma wo no nkyen na woka asem biara a mehye wo se ka no. **8** Nsuro won, efise meka wo ho, na magye wo,” nea Awurade se ni. **9** Na Awurade tee se ne nsa de kaa m’ano na ɔka kyere se me se, “Mprempren mede me nsem ahye w’anim. **10** Hwe, nne, mede wo asi aman ne ahenni so se, tutu na dwiriw gu, see na tu gu, kyeckyere na dua.” **11** Na Awurade asem baa me nkyen se, “Den na wuhu yi, Yeremia?” Na mibuae se, “Mihu ɔsonkoran dubaa.” **12** Na Awurade ka kyere se me se, “Wahu no yiye, na merehwé anim se m’asem beba mu.” **13** Awurade asem baa me nkyen bio se, “Den na wuhu yi?” Mibuae se, “Mihu kuku a ɔrehuru se ano rekyea akyere yen fi atifi fam.” **14** Awurade ka kyere se me se, “Wobefi atifi fam de amanehunu aba won a wote asase no so nyinaa so. **15** Merebefre atifi ahenni mu nnipa nyinaa,” nea Awurade se ni. “Won ahemfo de won ahengua beba abesisi Jerusalem kuropon apon ano; wobetow ahye n’afasu a atwa ahyia ne Yuda nkurow nyinaa so. **16** Mebu me nkurofo aten wɔ won amumoye se wɔagyaw me, se wohyew nnuhuam ma anyame afonso na wokotow sore nea wode won nsa aye. **17** “Siesie wo ho! Sore na ka nea meka akyere wo biara kyere won. Mma wəmmmo wo hu, anye saa a mema woabo hu wɔ won anim. **18** Nne, maye wo kuropon a ɛwo bammɔ, dadedum ne kɔbere fasu se wobesore atia asase no nyinaa, Yuda ahemfo, n’adwumayefo, asofo ne nnipa a wɔwɔ asase no so. **19** Wobeko atia wo, nanso worentumi nni wo so nkonom, efise meka wo ho na megye wo,” senea Awurade se ni.

2 Awurade asem baa me so: **2** “Kɔpae mu ka ma Yerusalem nte: “Mekae senea wode wo ho maa me wo mmabun bere mu, senea wodɔɔ me wɔ w’ayeforo bere mu na wudii m’akyi wɔ sare so, asase a wonnuua hwhee wɔ so no. **3** Na Israel ye kronkron ma Awurade, ne twabere mu aduankan; won a wodii n’ani no wobuu won fo, na amanehunu baa won so,” senea Awurade, se ni. **4** Muntie Awurade asem, mo Yakob asefo, mo Israel mmusuaku nyinaa. **5** Eyi ne nea Awurade se: “Mfomso ben na mo agyanom huu wɔ me ho a ema wotwee won

ho koo akyirikyiri see? Wodii ahoni a won so nni mfaso akyi, maa won ankasa beyee ahuhufo. **6** Wɔammisa se, ‘Ehe na Awurade wɔ? Nea oyii yen fii Misraim na ɔde yen faa sare wosee so, nweatam ne abonabon asase a awo na aye owubon no. Asase a obiara mfa so na obiara nte so no.’ **7** Mede mo beduaa asasebere so se munni so nnuaba ne eso nnepa. Nanso mubeguu m’asase ho fi, na moyee m’agypade akyiwade. **8** Asofo no ammis se, ‘Ehe na Awurade wɔ? Won a wode mmara ye adwuma no anhwehwe me; ntuanofo sore tiaa me. Adiyifo no de Baal hyee nkɔm, na wodii ahoni huhuw akyi. **9** “Eno nti, merebɔ mo kwaadu bio,” nea Awurade se ni. “Na mεbɔ mo mma mma kwaadu. **10** Muntwa nkɔ Kitim mpoano nkɔhwɛ, monsoma nkɔ Kedar nkɔhwehwɛ mu yiye; monhwɛ se biribi a ete see asi wɔ ho: **11** ḥman bi asesa won anyame pen ana? Nso wɔnnye anyame mpo. Nanso me nkurofo de won anuonyam asesa ahoni huhuw. **12** Mo ɔsorosoro, momma mo ho nnwiriw mo wɔ eyi ho, na mo ho nwosow wɔ akomatū mu,” nea Awurade se ni. **13** “Me nkurofo aye bone ahorow abien: Wɔapa me, me a meye nkwa asubura no, na wɔtatutu won ankasa mmura amo, mmura a apaapae a entumi nkora nsu. **14** Israel ye akoaa anaa ɔsomfo fi awo mu ana? Aden nti na waye asade yi? **15** Gyata abobo mu; wɔaworo so akyere no. Wɔama n’asase ada mpan; wɔahyehyw ne nkurow aye no amamfo. **16** Afei Memfis ne Tapanhes mmarima ayi wo ti so nwi. **17** Enye wo na woama eyi aba wo so se wopaa Awurade wo Nyankopɔn akyi, wɔ bere a ɔrekyere wo kwan no? **18** Afei aden nti na woko Misraim kɔnom Sihor mu nsu? Na aden nti na woko Asiria kɔnom Asubonten no mu nsu? **19** Wo amumoye betwe w’aso; wo nsanakyi beka w’anim. Enti dwene ho na hu se, se wopa Awurade wo Nyankopɔn akyi na woannya ne ho suro a, eye bɔne ne ɔyaw ma wo.” Awurade, Asafo Awurade na ose. **20** “Tete mimere no, wububuu wo konnua mu, na wotetew wo nkɔnsɔnkɔnsɔn mu; na wokae se, ‘Merensom wo!’ Ampa, wɔ koko biara so ne dua biara a adennan ase na wotena bɔo aguaman. **21** Miduaa wo se bobo arkasa a efi bobo a ase ye pa ara mu. Na eyee den na wodan w’akyi kyere me beyee bobo a anyin aseee wo wura mu yi? **22** Se wode soda ne samina bebre guare mpo a, w’afodi nkekae da so wɔ m’anim ara,” senea Otumfo Awurade se ni. **23** “Ebeye den na woaka se, ‘Me ho nguu fi ε; minnii Baalnom akyi ε?’ Hwe senea woyee wo ho wo obon no mu; dwene nea woaye no ho. Woye yomabere hooharefo a wutu mmirika kɔ ha ba ha, **24** wura mu afurum a nweatam so tena akokwaw no, ohuahua bere a ɔpe se onini hyia no. Se n’akɔnno no ano ye den a hena na obesianka no? Anini biara a wotaa no no nhaw won ho bebree; edu bere a ese se wohyia no a wobenya no. **25** Ntu mmirika nkosi se w’anan ase beye kwaterekwa, na wo mene mu beyow. Nanso wokae se, ‘So nni mfaso! Merpe ananafo anyame, na ese se midi won akyi.’ **26** “Senea wɔkyere ɔkorɔmfo a wogu n’anim ase no, saa na wɔagu Israelfi anim ase, won ankasa, won ahemfo ne won adwumayefo, won asofo ne

won adiyifo. 27 Woka kyere dua se, ‘Woye m’agya,’ ne obo se, ‘Wo na wowoo me.’ Wəadan won akyi akyere me na enye won anim; nanso se amanehunu bi ba won so a, wəka se, ‘Bra begye yen! 28 Anyame a moye maa mo ho no wo he? Momma wəmmra se wobetumi agye mo bere a mowə amanehunu mu! Efise mowə anyame bebree te se nea mowə nkurow bebree no, Yuda. 29 “Aden nti na mobo me sobo? Mo nyinaa aye dom atia me,” Awurade na ose. 30 “Metwee mo nkurofo aso kwa; wəamfa me nteeso. W’afoa akunkum w’adiyifo te se gyata a n’ani abere. 31 “Mo nnemmafo, munnen Awurade asem ho: ‘Maye se, nweatam ama Israel ana? Anase asase a so aduru sum kabii ana? Aden nti na me nkurofo ka se, ‘Yewo ho kwan se yekyinkyin; yezremma wo nkyn bio.’ 32 Əbabun were fi ne mpempranne, ayeforo were befi n’ahyeheyede ana? Nanso me nkurofo were afi me nna a wontumi nkan. 33 Hwə nyansa a mowə de pe mo adəfo! Mmea a wənse hwee koraa tumi sua mo akwan. 34 Mo adurade mu wo ahiafo a wodi bem mogya, nanso moankyerse won se worebubu aksu mu. Eynom nyinaa akyi 35 woka se, ‘Midi bem; ne bo mfuw me.’ Nanso mebu wo aten efise woka se, ‘Menye bəne biara ε.’ 36 Aden nti na wukyinkyin see, sesa w’akwan? Misraim bedi wo huammo senea Asiria yee no. 37 Afei wubefi saa beae hə a wo nsa gu wo ti so. Efise Awurade apo won a wode wo ho too won so no; woremmoaa wo.

3 “Se əbarima gyaa ne yere na əbea no kware əbarima fofo a, ese se əbarima no san kə əbea no nkyn ana? Eremma asase no ho ngu fi koraa ana? Nanso we ne adəfo bebree abə aguaman, na mprempren de wobesən aba me nkyn ana?” Awurade na ose. 2 “Ma w’ani so hwə nkoko no so. Baabi wə hə a wəntoo wo mmonnaa da ana? Wotenaa kwankyen twən adəfo, wotenaa se mmoahwəfə a wodi atutena wo nweatam so. Woagu asase no ho fi, wode w’aguamamma ne w’amumoye na aye. 3 Enti wəatwe obosu asan, na asusowbere su anto. Nanso w’anim aye se oguamanfo a əmfere hwee; w’ani nwu hwee. 4 Nnansa yi ara, woamfre me se: ‘M’agya, me mmabummere mu adamfo, 5 wo bo befuw biribiara ana? W’abufuwhyew no bəko so daa ana?’ See na wokasa, nanso woye bəne nyinaa senea wutumi.” 6 Əhene Yosia adedi bere so no, Awurade ka kyere se, “Woahua nea Israel a onni nokware no aye? Wəkə nkoko nyinaa so ne dua a adennan biara ase akosee aware wo hə. 7 Misusuwi se anka waye eyinom nyinaa akyi no, əbesən aba me nkyn nanso wamma, na ne nuabea Yuda a onno nso nka nokware no hui. 8 Memaa Israel a onni nokware no awaregyae nhoma na mepam no esiane n’awaresce abrabo nti. Nanso mihiu se ne nuabea Yuda a onni nokware no ansuro; ono nso kəbəo aguaman bra. 9 Esiane se Israel aguamammo anye no aseñhia nti, əde fi kaa asase no na əne abo ne nmua bəo aguaman. 10 Eynom nyinaa akyi no, ne nuabea Yuda amfi ne koma nyinaa mu ansan amma me nkyn, əye de kyere keke,” senea Awurade se ni. 11 Awurade ka kyere se, “Israel a onni nokware

no tee sen Yuda okontomponi no. 12 Kə, fa w’ani kyere atifi fam kəka saa nsəm yi kyere won: “San w’akyi, Israel a onni nokware,” See na Awurade se, ‘Meremmuña nkyere wo bio, efise meye mmoborohunufo,’ see na Awurade se, ‘Me bo remfuw afebəo. 13 Gye wo afodi to mu, woatē Awurade, wo Nyankopon anim attua, woakyekye w’adəe mu ama ananafo anyame wə dua biara a adennan ase, na woanye osetie amma me,” senea Awurade se ni. 14 “Monsan mo akyi, mo akyirisanfo,” senea Awurade se ni, ‘efise meye mo kunu. Meyi wo; əbaako befi kurow mu na baanu afi abusuakuw mu, na mede mo aba Sion. 15 Afei mema mo nguanhwəfə a wəda me koma so, won a wəde niimdee ne ntease bəkyere mo əkwən. 16 Saa nna no mu, se mo dəoso bebree wə asase no so a,” Awurade na ose, “nnipa renka bio se, ‘Awurade apam adaka no.’ Eremma won adwene mu anaa wörenkae da; won kon renno na wörenye foforo nso. 17 Saa bere no wəbefre Yerusalem Awurade Ahengua, na amanaman nyinaa behyia wo Yerusalem abəkamfo Awurade din. Na worenni won koma bəne a ema woye asoden no akyi bio. 18 Saa nna no mu, Yuda fi beka Israelfi ho, na wəabo mu afi atifi fam asase bi so aba asase a mede maa mo agyanom se agyapade no so. 19 “M’ankasa mekae se, ‘Anka ebeye me anigye se meye mo se mma na mama mo asase a eye, agyapade a edi mu ma əman biara.’ Misusuwi se mobefre me ‘Agya’ na monnan mo ho mfi m’akyi. 20 Nanso te se əbea a onni ne kunu nokware no, saa ara na moanni me nokware, Israelfi,” senea Awurade se ni. 21 Wəte osu bi wə nkoko no so, eye Israelfo agyaadwotwa ne nkotosre, efise woakyekyea won akwan na won were afi Awurade, won Nyankopon. 22 “Monsan mmra, əyera mma; mesa mo akyirisan yare no.” “Yiw, yebəba wo nkyn, efise wo ne Awurade, yen Nyankopon no. 23 Ampa, ahoni huuyə wə nkoko ne mmepow so no ye mnaadaa; nokware Awurade yen Nyankopon mu na Israel nkwyagye wə. 24 Efi yen mmofraase, anyame huhuw adi yen agyanom nsa ano adwuma so aba, won ngaukuw ne anantwi, won mmabarima ne won mmabea. 25 Momma yemfa yen aniuw nmeda fam na yen ahohora nkata yen so. Yeaye bəne atia Awurade yen Nyankopon, yen ne yen agyanom; efi yen mmofraase besi nne yeanye osetie amma Awurade, yen Nyankopon no.”

4 “Se wo, Israel, wobesən w’akyi a, san bra me nkyn,” see na Awurade se. “Se wuyi w’ahoni a eye akyiwade fi m’ani so na se woamman bio, 2 na se wufi nokware, pəpeye ne trenee mu ka ntam se, ‘Se Awurade te ase yi,’ a afei wobehyira aman no na ne mu na wobenya anuonyam.” 3 Eyi ne asem a, Awurade ka kyere Yuda mmaprima ne Yerusalem: “Munsiesie mo asase a womfuntum da, na munnnua wə nsəe mu. 4 Muntwitwa mo ho twetia mma Awurade muntwitwa mo koma twetia, mo Yuda mmaprima ne Yerusalemfo, anye saa a m’abufuwhyew besore na adew se oyga mo bəne a moaye nti, ebcheyew a obiara rennum.” 5 “Bə nkae wə Yuda na pae mu ka wə Yerusalem se ‘Hyen torobento no wə asase no

nyinaa so! Tee mu dennen se: 'Mommoaboa mo ho ano! Momma yenguan nkɔ nkuropon a wɔabɔ ho ban no mu!' **6** Momma frankaa so na monkɔ Sion munguan nkɔbɔ mo ho aguaa! Efise mede amanehunu fi atifi fam reba, øsɛe a øye hu." **7** Gyata bi afi ne tu mu; øbɔaman bi asi mu. Wafi ne tenabea se orebesee w'asase. Wo nkurow bebebuna ada mpan. **8** Enti fura atweaatam, di awarehow na twa adwo, efise Awurade abufuwhywew no nnan mfii yen so. **9** "Saa da no," Awurade na ose, "øhene no ne adwumayefo no bebɔ hu, asɔfo no bo betu, na adiyifo no ho bedwiruw won." **10** Afei, mekae se, "Aa, Otumfo Awurade, woadaadaa nnipa yi ne Yerusalem, wokae se, 'Mubanya asomdwoe,' wɔ bere a afoa da yɛn mene mu." **11** Saa bere no wobɛka akyere nnipa yi ne Yerusalem se, "Mframa a emu yɛ hyew bebɔ afi nkoko wosee a øwɔ nweatam so aba me nkurofɔ so, enyɛ nea ɛpo ho anaa ehuhuw so; **12** mframa a ano yɛ den boro saa no fi me nkyen. Afei mepae mu ka m'atemmu a etia wɔn." **13** Hwɛ! øreba se oμununkum, ne nteaseenam reba se mfete, n'apɔnkɔ ho yɛ hare sen akore. Yennue! Yeawu! **14** Yerusalem, yi bɔne fi wo koma mu na woanya nkwa. Wode adwemμnɛ behye wo mu akosi da bɛn? **15** Nne bi rebo amannee fi Dan, erebɔ amanehunu ho dawuru fi Efraim nkoko so. **16** "Monka eyi nkyere aman no, momma no dawuru nkyere Yerusalem se, 'Atuafo dɔm fi akyirikyiri asase bi so reba, wɔma øko nteɛmu so de tia Yuda nkropɔn. **17** Wotwa ne ho hyia se mmaprima a wɔrewen afu, efise watew me so atua,'" see na Awurade se. **18** "Wo ankasa abrabo ne nneyɛe, na ede eyi aba wo so. Eyi yɛ w'asotwe. Eye nwɛn! Ewɔwɔ komal!" **19** Ao, m'ahoyeraw, m'ahoyeraw! midi me mu yaw. Me koma mu yawdi! Me koma bɔ kitirikitiri wɔ me mu, mintumi nyɛ komm. Efise, mate torobento no nnyigye; mate øko frɛ no. **20** Amanehunu di amanehunu akyi; asase no nyinaa asee. Wɔasɛe me ntamadan prekɔ pɛ, ne me hintabea mpofirim. **21** Ese se mehwɛ øko frankaa no na mitie torobento no nnyigye kosi da bɛn? **22** "Me nkurofɔ yɛ nkwaseafɔ; wonnim me. Wɔyɛ mmaa a wonni adwene; wonte hwee ase. Wɔwɔ bɔneye ho nyansa; na wonnim senea wɔyɛ papa." **23** Mehwɛe asase no, na enni bobe, na eda mpan; mehwɛe osorosoro, na wɔn hann no nni ho. **24** Mehwɛe mmepɔw no, na wɔrewosowosow, na nkoko no nyinaa rehinhim. **25** Mehwée, na nnipa nni ho; wim anomaa biara atu kɔ. **26** Mehwée, na nsasebere no adan nweatam na ne nkurow nyinaa asee wɔ Awurade anim, wɔ n'abufuwhywano. **27** Senea Awurade se: "Wɔbɛse asase no nyinaa; mmom, merensee no korakora. **28** Enti asase bedi awarehow na osorosoro beduru sum, efise makasa na merentwe nsan; masi gyinae na merennan no." **29** Apɔnkɔsotefo ne agyantowfo nnyigyei ma kurow biara sofo guan. Ebinom kɔhye nkyekyere mu, ebinom foro kɔ abotan mu. Nkurow no nyinaa so adeda mpan; na obiara nte so. **30** Den na wɔreye, wo a wɔasɛe wo? Aden na wufura økɔben de sikakɔkɔ agude asiesie wo ho? Aden na wode nnuru keka w'ani? Wohyehye wo ho kwa.

W'adɔfo bu wo animtiaa; wɔrehwehwe wo akum wo. **31** Mete osu bi te se øbea a øwɔ awoko mu, apinisi te se øbea a ørewo n'abakan, Obabea Sion resu te se nea osi apini, øtrew ne nsa mu na øreka se, "Afei de meretɔ piti; wɔde me nkwa ama awudifo."

5 "Munni akɔneaba wɔ Yerusalem mmɔntɛn so, monhwe mo ho nhya nhwe, monhwehwe guabɔbea nyinaa. Se muhu onipa baako mpo a øye pe na odi nokware a, mede kuropon yi ho bekye no. **2** Ewɔ mu wɔka se, 'Se Awurade te ase yi,' nanso wɔda so ka ntam hunu." **3** Awurade, w'ani mpe nokware ahu ana? Wobɔ wɔn hwee fam, nanso wɔante yaw biara; wodwerew wɔn, nanso wɔpoo nteeso. Wɔyɛe wɔn anim dennen sen øbo na wɔansakra wɔn adwene. **4** Misusuw se, "Eyinom nkɔ ara ne ahiafo no; wɔyɛ nkwaseafɔ nso, efise wonnim Awurade akwan, nea wɔn Nyankopon hwehwe. **5** Enti mekɔ ntuanofo no nkyen akɔkasa akyere wɔn; ampa ara wonim Awurade akwan nea wɔn Onyankopon hwehwe." Nanso wɔn nso de adwene koro abubu konnua no atetew nkyehama no mu. **6** Eno nti gyata bi a ofi kwaе mu betow ahye wɔn so, pataku bi a ofi nweatam so betetew wɔn mu. Øsebɔ bi betew aben wɔn nkurow, na obiara a obeyi ne ti no øbetetew ne mu nketenkete, efise woni atuatew no ano yɛ den na wɔn akyirisan aboro so. **7** "Aden nti na ese se mede mo ho kye mo? Mo mma apo me, wɔde anyame a wɔnyɛ anyame aka ntam. Memaa wɔn nea wohia nyinaa, nanso wɔbɔ Aguaman na wɔbɔ yuu kɔo nguamanfo afi mu. **8** Mɔpnkɔnini aniberefo a wɔhwe wɔn yiye, won mu biara su di ne yɔnko yere akyi. **9** Ense se metwe wɔn aso wɔ eyi ho?" See na Awurade se. "Ense se, m'ankasa metɔ ɔman a ete see so were ana? **10** "Momfa ne bobe nturo no mu na monsee no, nanso monnsee no koraa. Mompempan ne mmapan no, efise saa nnipa yi nyɛ Awurade dea. **11** Israelfi ne Yudafi anni me nokware koraa," Awurade na ose. **12** Wɔadi atoro afa Awurade ho, wɔkae se, "Orenyɛ hwee! Øhaw biara remma yɛn so; yerenhu afoa anaa økom da. **13** Adiyifo no yɛ mframa bi kekɛ na asem no nte wɔn mu; enti momma nea wɔka no mmra wɔn so." **14** Enti eyi ne nea Asafo Awurade, Nyankopon se: "Esiane se, nnipa no aka saa nsem yi nti, meye me nsem a øwɔ w'anon no ogya na saa nnipa yi aye nnyina a ogya no behyew. **15** Israelfi," Awurade na ose, "Mede ɔman bi a øwɔ akyirikyiri rebetia wo, tete man a øye ɔmantease, nnipa a munnum wɔn kasa, na monntεe won kasa ase. **16** Wɔn agyan mmɔtɔwa te se ɔda a ano da ho; wɔn nyinaa yɛ dɔmmarima. **17** Wɔbɛse mo nnɔbae ne mo nnuan, asee mo mmabarima ne mo mmabɛa; wɔbɛse mo nguankuw ne mo anantwikuw, asee mo bobe ne mo mmrodama. Wɔde afoa besee nkropɔn a øwɔ bamim a mode mo were ahye mu no. **18** "Afei saa nna no mu mpo," see na Awurade se, "Merensee mo korakora. **19** Na se nnipa no bisa se, 'Aden nti na Awurade, yɛn Nyankopon, aye yɛn see' a, mobeka akyere wɔn se, 'Senea moagyaw me ho akosom ananafo anyame wɔ mo ankasa mo asase so no, saa ara na mprempren

mobesom ananafo wo asase a εnyε mo dea no so.’ 20 “Monka eyi nkyere Yakobfi na mo mpae mu nka wo Yuda se: 21 Muntie, mo nkwaaseafø ne nnipa a munni adwene, mowø ani nso munhu ade, na mowø aso nso monte aεsem: 22 Ense se musuro me ana?” See na Awurade se. “Ense se mo ho popo wø m’anim ana? Mede nwea ato ohye ama po, ohye a εω hø daa a erentumi ntra. Asorøkye beøø nanso erentumi mmu mfa so; ebeħuru so nanso erentumi ntra. 23 Nanso saa nnipa yi wø asoðen ne atuatew koma; wøatwe wøn ho afi me ho kø. 24 Wønnka nkyere wøn ho wøn ho se, ‘Momma yensuro Awurade yen Nyankopøn, a ɔma osu tø wø ne mmere mu, nea ɔma yen awerehyemu wø otwabere nnapen a wahyø no ho.’ 25 Mo amumøyε abø eyinom agu; mo bone ama ade pa abø mo. 26 “Amumøyε bi wø me nkurofø yi mu a wøtøw se nnipa a wosum nnomaa afiri, na wøte se wøn a wosum mfiri yi nnipa. 27 Senea nnomaa ahye kenten ma no saa ara na asisi ahye wøn afi amaama; wøayeye adefø anyinya tumi, 28 na wøadøda srade ama wøn ho aye hanahana. Wøn amumøyεsem no nni awiei; wønnka ayisaa aεsem mma wonni bem, na wømmø ahiøø tumi ho ban. 29 Ense se metwe won aso wø eyinom ho ana?” See na Awurade se. “Ense se, m’ankasa metø ɔman a ete seε so were ana? 30 “Ade a εye hu ne ahodwirø asi wø asase no so: 31 Adiyifo no hye akøntoro, asøfo no de won dibea di tumi, na me nkurofø no pø no saa ara. Nanso awiei no den na wobεyε?”

6 “Benyaminfo, munguan nkøbø mo ho aguaa! Munguan mfi Yerusalem! Monhyen torobento no wø Tekøø! Munsi frankaa no wø Bet-Hakerem! Efise amaneħunu bobø fi atifi fam, ɔseø bi a εye hu. 2 Mesee ɔbabø Sion, ɔħooħefø sɔøø no. 3 Nguanhwefø ne wønguanku bøba abetia no; wobesi wøn ntamadan atwa ne ho ahylia, wøn mu biara bøhwø ne kyøfa so.” 4 “Munsiesie mo ho ne no nkøko! Monsore, momma yenkøtow nhye ne so owigyiñæ! Nanso hwø, onwini redwo, na anwummere sunsuma reware. 5 Enti monsore, momma yenkøtow nhye ne so anadwo na yensee n’aban ahorow!” 6 Nea Asafo Awurade se ni: “Muntwitwa nnua no ngu fam na muntwa Yerusalem ho dantaban. Ese se wøtøw kuropøn yi aso; nhyeso ahye no ma. 7 Senea abura puw ne nsu no, saa ara na opwu n’amumøyε. Wøte awurukasem ne ɔseø nka wø ne mu; ne yare ne n’apirakuru wø m’anim daa. 8 Fa køkøbø, Yerusalem, anye saa metwe me ho afi wo ho na mama w’asase ada impan a obiara ntumi intena so.” 9 Nea Asafo Awurade se ni: “Ma wonyiyi Israel nkæ no mu yiye senea woyiyi bøbe mu yiye no; fa wo nsa fa mman no so bio, se obi a ɔretetew bøbe aba.” 10 Hena na metumi akasa akyere no na mabø no køko? Hena na obetie me? Wøn aso asisiw enti wøntø aεsem. Awurade aεsem ye akyiwade ma wøn, na wøn ani nnye ho. 11 Nanso Awurade abufuwhyew ahye me ma, na mintumi nkora so. “Hwie gu mmofra a wøwø mmøntøn so ne mmerante a woahyia; εbøka okunu ne ɔyere, mmasiriwa, wøn a onyin

ahunhuan wøn no so. 12 Wøbedan wøn afi ama afoforo, wøn mfuw ne wøn yerrenom beka ho; se metee me nsa wø wøn a wøte asase no so a,” senea Awurade se ni. 13 “Efi akumaa so kosi ɔkøse so, wøn nyinaa ye adifudepefo de pø ahonya; adiyifo ne asøfo te saa, wøn nyinaa ye asisifo. 14 Wøtoto me nkurofø apirakuru te senea εnyε hu. Wøka se, ‘Asomdwøe, asomdwøe’ wø mmere a asomdwøe nni ho. 15 Wøn ani wu wø wøn animguase nneyee no ho ana? Dabi da, wøn ani nnwu koraa; wonnim fere mpo. Enti wøbetøtø wø atøfø mu; wøbehwehwe ase, se metwe wøn aso a,” senea Awurade se ni. 16 Eyi ne nea Awurade se, “Munnyina nkwantanan no so na monhwø; mummisa tete akwan no, mummisa faako a ɔkwan pa no da na monnantew so, na mubenya home ama mo akra. Nanso mokae se, ‘yennantew so.’ 17 Mede awemfo sisii mo so na mekae se, ‘Muntie torobento nnyigyei no!’ Nanso mokae se, ‘Yerentie.’ 18 Eno nti monyø aso, mo amanaman; mo a moyø nnansefo, monhwø, monhwø nea εbøto wøn. 19 Tie, wo asase: Mede amaneħunu reba saa nnipa yi so, wøn nneyee so aba, efise wøantie me nseø na wøapo me mmara. 20 Nnuhuam a efi Seba anaa ahwerew pa a efi akyirikyiri asase so fa me ho ben? Minnye wo hyew aforø no nto mu, w’aførebo ahorow no nsø m’ani.” 21 Eno nti, nea Awurade se ni: “Mede akwanside begu saa nkurofø a anim. Agyanom ne mmabarima nyinaa behinti wø so; yonkonom ne nnamfonom bøyera.” 22 Senea Awurade se ni: “Monhwø, nsraadøm bi reba, wofi atifi fam asase so; wørehwanyan wøn afi nsase ano. 23 Wokurakura bømma ne mpeaw; wøn tirim ye den, na wonni ahummøbø. Wøn nnyigyei te se po asorøkye. Se wøtøw wøn aponø so a, wøba te se mmaparima a wørekø øko. Wørebøtø ahyø wø so, ɔbabø Sion.” 24 Yeate wøn ho nseø, na yen nsa sesa yen ho se nea awuu. Awereħow akyekyere yen yete yaw se obea a oreko awo. 25 Mfi adi nkø wuram na nnantew akwan no so, efise ɔtamøno fo wø afoa, na baabiara aye hu. 26 Me nkurofø, mumfura atweatam na mommunumnumun wø nsø mu, momfø adwadwøtwa yaayaw nni awereħow senea wøsu ma ɔbabarima koro, efise ɔseefø no bøba yen so mpofirim. 27 “Maye wo obi a ɔso agude hwø na me nkurofø dadeben, a wøbehwe na woasø wøn akwan ahwø. 28 Wøn nyinaa ye atuatewfo a wøye den, wonenam di nseku. Wøye købere ne dade; wøn nyinaa ye wøn ade wø porøwee kwan so. 29 Afa no bo mframø dennen de ogya nan sumpiø no, nanso ɔnan no ye økwa. Entumi nyiyyi bøne no mfi wøn mu ε. 30 Wøfre wøn dwetø a wøapo, efise Awurade apo wøn.”

7 Eyi ne aεsem a efi Awurade ho baa Yeremia nkyen: 2 “Gyina Awurade asøredan no pon ano, na ka saa aεsem yi: “Muntie Awurade aεsem, mo nnipa a mowø Yuda nyinaa a mofa apon yi ano køsom Awurade. 3 See na Asafo Awurade, Israel Nyankopøn no se: Monsakra mo akwan ne mo nneyee, na mæma mo atena ha. 4 Mommfø mo ho nto nnaadaaεsem so na monnka se, “Eyi ne Awurade asøredan, Awurade asøredan, Awurade asøredan!” 5 Se

mosakra mo akwan ne mo nneyee nokware mu, na mo ne mo ho mo ho di no trenee mu, **6** se moanhye ḥohō, ayisaa anaa okunafo so, na moanhwie mogya a edi bem angu wo ha, na moanni anyame foforo akyi ankō mo ara oṣe mu a, **7** eno de, mema mo atena ha, asase a mede maa mo agyanom afebaa no so. **8** Nanso monhwe, mode mo ho ato nnaadaa nsem a so nni mfaso so. **9** “Mobebo koron na moadi awu, mobebo aguaman na moadi adansekurum, mobehyew nnuhuam ama Baal na moadi anyame afoforo a munnim wōn akyi, **10** na afei, moaba abegyina m’anim wō ofi a me din da so na moaka se, “Yenni ḥshaw,” se moye akyiwade yi nyinā a na munni ḥshaw ana? **11** Na ofi a me din da so yi, abeyē adwowntwafo tu ama mo ana? Nanso migu so rehwē! Awurade na ose. **12** “Na afei monkō Silo, faako a midii kan bōo atenae de me Din too so, na monhwe nea meyee no esiane me nkurofo Israelfo amumoye nti. **13** Bere a moreye eyinom nyinā, Awurade na ose,mekasa kyere mo mpen bebree, nanso moantie; mafree mo, nanso moannya so. **14** Eno nti, senea meyee Silo no, mede beyē ofi a me Din da so no, asoredan a mode mo ho to so, baabi a mede maa mo ne mo agyanom no. **15** Mepam mo afi m’anim senea meyee mo nuanom Efraimfo no.’ **16** “Enti mommamo mpae mma saa nnipa yi, monnsre na munni mma wōn nso; monnsre me, efise merentie mo. **17** Munnhu nea woreye wo Yuda nkurow no mu ne Yerusalem mmonten so no ana? **18** Mmofra boaboa nnyina ano, na agyanom so ogya no ano, mmea fōtōw asikresiam de to brodo ma ḥsoro Hemmea. Na wogu nsa ma anyame afoforo de hye me abufuw. **19** Na eyē me na worehye me abufuw ana? Awurade na ose. Na eyē wōn mmom na worehaw wōn ho, hye wōn ho aniuw ana? **20** “Eno nti, nea Otumfo Awurade se ni: Wobehwie m’abufuw ne m’abufuhywē agu beae yi so, agu nnipa ne mmoa, mfuw so nnua ne asase no so aba so, na ebedew a erennum.” **21** “Se na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Monkō so, momfa mo ḥhyew afōrebo nka mo afōrebo a aka no ho, na mo ankasa monwe nam no! **22** Na bere a miyii mo agyanom fii Misraim na makasa kyere wōn no, manhye won mmara a efa ḥhyew afōrebo ne afōrebo ho nko ara, **23** mmom mede saa mmara yi kaa ho: Monye osetie mma me, na meyee mo Nyankopon, na moaye me nkurofo. Monnantew akwan nyinā a mēhye mo no so, na asi mo yiye. **24** Nanso wōantie na wōanye aso; mmom, wofi won koma bōne mu yee asooden. Wōsan wōn akyi na wōankō won anim. **25** Efi bere a mo agyanom fii Misraim de besi nne yi, da biara ne bere biara mesomaa me nkoo adiyifo baa mo nkyen. **26** Nanso wōantie me na wōanye aso. Wōde asooden yee bōne boroo wōn agyanom de so.’ **27** “Se moka eyinom nyinā kyere wōn a, wōrentie mo; se mofre wōn a wōrennye so. **28** Eno nti monka nkyere wōn se, ‘Eyi ne ḥman a ḥnyee osetie mmaa Awurade, ne Nyankopon, na ḥmfaa nteeso no. Nokware asa, na afi wōn ano. **29** Munyi mo tinwi na montow ngu, muntwa agyadwo wo nkoko no so, efise Awurade apo, na wagyaa saa awo

ntoatoaso yi a wōwō n’abufuhywē no ase akyidi.” **30** “Yudafo aye bōne wō m’ani so, senea Awurade se ni. Wōde ahoni a, eyē akyiwade asisi ofi a me Din da so mu de agu ho fi. **31** Wōasisi Tofet sorōnsorōmmēa wō Ben Hinom bon mu; ḥho na wōhyew wōn mmabarima ne wōn mmabearia. Ade a manhye wōn na amma m’adwene mu nso. **32** Eno nti, monhwe yiye na nna no reba, Awurade na ose, a wōremfre ho Tofet anaa Hinom Bon bio, na mmom, wōbefre no Okum Bon, efise wobesie awufo wō Tofet kosi se ḥo beyē ma. **33** Na afei saa nnipa yi afunu beyē aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa, na ḥrenka obiara wō ḥo a obepam wōn. **34** Mede ahosepēw ne anigye nnyigyei, ayeforo ne ayeforokunu nne a ewo Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten so no beba awiei, efise asase no beda mpan.”

8 “Saa bere no, senea Awurade se ni, wobeyiyi Yuda ahemfo ne adwumayefo nnompe, asofo ne adiyifo nnompe ne Yerusalemfo nnompe afi wōn nna mu. **2** Wōbesew no kete wō owia ne osram ne ḥsorosoro nsoromma nyinā a wōdōe, na wōsomee, na wodii akyi kō so abisa na wōsree no ase. Wōremmoa wōn ano na wōrensie wōn; mmom, wōbeyē se sumina a egugu fam. **3** Baabiara a metwa saa ḥman bōne yi nkae no asu aksō no, wōbepē se wobewu sen se wōbetena nkwa mu, senea Asafo Awurade se ni.’ **4** “Ka kyere wōn se, ‘Nea Awurade se ni: “Se nnipa hwe ase a, wōnsore ana? Se onipa dan ne ho a, ḥnsan n’akyi ana? **5** Afei aden nti na saa nnipa yi adan wōn ho? Aden nti na Yerusalem dan ne ho daa yi? Wokura mnaadaa mu pintinn; na wōmpē se wōsan wōn akyi. **6** Mawen m’aso atie, nanso wōnnka nea etee. Wōn mu biara nnu ne ho wo n’amumoye ho, na ḥka se, “Dēn na maye?” Obiara fa ne kwan te se ḥpōnkō a ḥrepem aksō akono. **7** Mpo aturukuku a ḥwō wim nim ne mimere a wōahyehē ama no, na asukōnkō, asomfena ne agyenku hu bere a wotu kōtena baabi, nanso me nkurofo nnim nea Awurade hwehwe. **8** “Aden na mutumi ka se, “Yenim nyansa, efise yewō Awurade mmara,” wō bere a akyerewfo kyerewdua torofo de atoro adannan mu? **9** Anyansafō no anim begu ase; wōn ho bedwirīw wōn na afide aysi wōn. Se wōapo Awurade asem no a, na nyansa ben na wōwō? **10** Mede wōn yerenom bēma mmarima afoforo ne wōn mfuw nso ama afoforo. Efi akumaa so kosi ḥkese so, wōn nyinā ye adifudepefō de pē ahonya; adiyifo ne asofo te saa, wōn nyinā ye asisifo. **11** Wototo me nkurofo apirakuru te senea eyē hu. Wōka se, “Asomdwoe, asomdwoe” wō mimere a asomdwoe nni ho. **12** Wōn ani wu wō wōn animguase nneyee no ho ana? Dabi da, wōn ani nnwu koraa; wonnim fere mpo. Enti wōbetoto wō atōfo mu; wōbehwehwe ase, se metwe wōn aso a, senea Awurade se ni. **13** “Mēfa wōn twabere nnobae aksō, nea Awurade se ni. Aba biara remma bobē nnua no so. Aba biara remma borōdōma nnua no so, eso nhaban begunguan. Nea mede ama wōn no, wobegye afi wōn nsam.” **14** Aden nti na yetete ha? Mommoaboa mo

ho ano! Momma yenguan nko nkuropon a ewo bammomu na yenkovuwu wō hō! efise Awurade yen Nyankopon abu yen kumfō na wama yen nsu a awuduru wō mu se yennom, efise yeaye bōne atia no. **15** Yehwē kwan se yebenya asomdwoe nanso biribi pa biara amfi mu amma, yehwē ayaresabere kwan nanso ehu nko ara na ekaa yen. **16** Wōte atamfo no apōnkō home fii Dan; na wōn apōnkōnini su ma asase no nyinaa wosow. Wōaba se wōrebessē asase no ne so nneema nyinaa, kuropon no ne wōn a wōtete mu nyinaa. **17** “Hwē, mēsoma awā a wōn ano wō bōre aba mo mu, nhurutoa a wontumi nnwudwo wōn, na wōbekēka mo,” nea Awurade se ni. **18** Wōne m’awershōw mu Werekyekyefo, me koma abotow wō me mu. **19** Tie me nkurofo surfē; a efi akyirikyiri asase so: “Awurade nni Sion ana? Ne Hene no nni hō bio ana?” “Adēn nti na wōde wōn nsesode ahye me abufuw, wōn ananafo ahoni huhuw no?” **20** “Otocabere no atwa mu, ahuhuru bere no aba awie, na wonnnyee yen nkwa.” **21** Se wōadwerew me nkurofo no nti, wōadwerew me; midi awershōw, na ahodwiriw akyekyere me. **22** Aduru bi nni Gilead ana? Ḷyaresafo bi nni hō ana? Na afei aden nti na ayaresa nni hō mma me nkurofo apirakuru?

9 Ao, se me ti ye asuti, na m’aniwa ye nusu abura! Mētew nusu awia ne anadwo ama me nkurofo a wōakunkum wōn no. **2** Ao, se mewō akwantufo asoe wō nweatam no so a anka megyaw me nkurofo ho na mafi wōn nkyen; efise wōn nyinaa ye nguaman, nnipakuw a wonni nokware. **3** “Wosiesie wōn tekrema te se agyan de di atoro; Ḷyene nokware so na wōnam di yiye wō asase yi so. Wōye bōne toatoa so; na wonnnye me nto mu,” Awurade na ose. **4** “Monhwē yiye wō mo nnafonom ho; munnye obiara nni wō mo abusua mu. Efise wōn mu biara ye ḥodaadafo, na adamfo biara ye ḥoseefo. **5** Adamfo daadaa adamfo, na wōn mu biara nka nokware. Wōn tekrema akokwaw atorodi mu, wōde bōneye haw wōn ho. **6** Wōte mnaadaa mfimfini; na won mnaadaa mu wōmpe se wogye me to mu,” senea Awurade se ni. **7** Eno nti, se na Asafo Awurade se, “Hwē, mēnan wōn aso wōn ahwē, na den bio na metumi aye esiane me nkurofo yi bōne nti? **8** Wōn tekrema ye agyan a ano wō bōre; eka mnaadaasem. Obiara kasa asomdwoe mu kyere ne yonko, nanso ne koma mu de, osum no afiri. **9** Ense se metwe wōn aso wō eyi ho?” See na Awurade se. “Ense se m’ankasa meto ḥoman a ete see so were ana? **10** Mesu na metwa adwo ama mmepew no, mebō abubuw a efa nweatam adidibeah. Aye fo na obi mfa hō bio, na wōnte anantwi su wō hō. Wim nnomaa no atutu ko na mmoa no nso aguan kō. **11** “Mēye Yerusalem mmubui siw, sakraman atu; na mēma Yuda nkuron ada mpan senea obiara ntumi ntenu ho.” **12** Onipa ben na onim nyansa ara se ḥobete eyi ase? Hena na Awurade akyerekere no a obetumi akyere ase? Adēn nti na woasee asase no ama ada mpan se nweatam a obiara ntumi mfa so? **13** Awurade kae se, “Esiane se wōapo me mmara a mehyē maa wōn no nti,

wōanye osetie amma me na wōanni me mmara so. **14** Mmom, wōadi wōn koma asoōden akyi, wōadi Baalnom akyi senea wōn agyanom kyerees wōn no.” **15** Eno nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: “Hwē, mēma saa nnipa yi adi aduan a eye nwen na wōanom nsu a wōde awuduru afra. **16** Mebō wōn awhete amanaman a wōn anaa wōn agyanom nnim so no so, na mede afoa betaa wōn kosi se mesee wōn.” **17** Senea Awurade tumfo se ni: “Dwene hō! Frē mmea agyaadwotwafo no, frē wōn a wōakwadaw mu pa ara. **18** Ma wōmmra ntēm mmesu ngu yen so kosi se yen ani so betaa nusu na nusu aguare yen. **19** Wōte agyaadwotwa nnyigyei fi Sion se, ‘Wōasē yen! Yen anim agu ase yiye! Ese se yetu fi yen asase so efise yen afi abubu.’” **20** Afei, ma mmea, muntie Awurade asem; monye aso mma nsem a efi n’anon. Monkyere mo mmabea senea wotwa dwo; monkyere mo ho mo ho abubuwō. **21** Owu aforo afa yen mfensere mu ahyen yen aban mu; apam mmofra afi mmonten so ne mmerante afi ḥoman aguabōbea. **22** Ka se, “See Na Awurade se, “Nnipa afunu bededa hō te se sumina a egugu petee mu, te se aburow a mnōbaetwafo atwa agu n’akyi a obiara mmoabooaa an.” **23** Eyi ne nea Awurade se: “Mma onyansaflo mfa ne nyansa nhyeheyē ne ho anaa ḥoōodenflo mfa n’ahooden nhyeheyē ne ho anaa ḥoōeflo mfa n’ahonya nhyeheyē ne ho. **24** Mmom ma nea ḥyeyē ne ho nhyeheyē ne ho se ḥōa nhumu, na onim se, me ne Awurade a ḥoye adē, na obu atentrenee na ḥoye adetrenee wō asase so, efise eyinom na esō m’ani,” senea Awurade se ni. **25** “Nna no reba,” Awurade na ose, “A metwe wōn a wōatwa twetia wō honam fam nko ara no nyinaa aso: **26** Misraimfo, Yudafo, Edomfo, Amonfo, Moabfo ne wōn a wōtete nweatam a ewō akyirikyiri nsase so nyinaa. Na nokware, saa aman yi nyinaa ye momonotofo na mpo Israelfi nyinaa ye koma mu momonotofo.”

10 Muntie nea Awurade ka kyere mo, Israelfi. **2** See na Awurade se: “Munnsua amanaman no akwan anaa momma wim nsenkyerenne mmo mo hu, ewō mu se wōbo amanaman no hu. **3** Na nkurofo no amanne nka hwee; wotwa dua fi kwae mu, na odwumfo de ne fitii asen. **4** Wōde dwete ne sikakōkō hyeheyē no; wōde nnadewa ne asae bobo si ha senea ellenhwe fam. **5** Ete se kaakaabtoni a esi efere mfikyifuw mu, wōn ahoni no ntumi nkasa; ese se wōsoa wōn efise wontumi nnantew. Munnsuro wōn; wōrentumi nhaw mo na wōrentumi nyē ade pa biara nso.” **6** Obiara nte se wo, Awurade; wōye ḥokese na wo din so wōtumi mu. **7** Hena na ense se odi wo ni, Amansanhene? Eyi na efata wo. Amanaman no so anyansaflo nyinaa mu ne wōn ahenni nyinaa mu, obiara ne wo nse. **8** Wōn nyinaa ye adwenharefo ne nkwaseaflo; dua ahoni a so nni mfaso na ema wōn nkyerekere. **9** Wōde dwete a wōaboro fi Tarsis ba, ne sikakōkō nso fi Ufas ba. Eye nea odwumfo ne sika dwumfo aye a wōde ntama bibiri ne beredum afura no, ne nyinaa ye adwumfo anyansaflo nsa ano nnwuma. **10** Nanso Awurade ne nokware Onyankopon no; ḥōno ne Onyankopon teasefō, daapem Hene no. Se ne

bo fuw a asase wosow; na amanaman no ntumi nnyina n'abufuwhyew ano. **11** “Ka eyi kyere won: ‘Saa anyame a enye won na woyee ɔsoro ne asase no beyera afi asase so ne ɔsorosoro ase.’” **12** Nanso Onyankopon de ne tumi bɔɔ asase; ɔtoo wiase fapem wo ne nyansa mu, na ɔde ne nhumu trew ɔsorosoro mu. **13** Se ɔpaapae aprannaa a ɔsorosoro nsu bobɔ mu; ɔma omununkum ma ne ho so fi nsase ano. ɔde anyinam ka osu ho ba, na ogyaa mframia mu fi n'adekoradan mu. **14** Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdee; sikaduwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni nti. Ne nsesode ye atoro; wonni ɔhome biara wo won mu. **15** Won so nni mfaso, won ho ye serew; se won atemmu du so a, wobeyera. **16** Nea oyé Yakob Kyefia no nte se eyinom, efise ono ne ade nyinaa Yéfo a Israel, abusua a eyé n'agypade nso ka ho, Asafo Awurade ne ne din. **17** Mommoaboa mo ahode ano mfi asase no so, mo a motete nkuron a wɔatua won ano mu. **18** Na see na Awurade se: “Saa bere yi metow won a wotete asase yi so agu; mede amanehunu beba won so senea wobefia won mnommum.” **19** Me pira yi nti minnue, m'apirakuru ye akisikuru! Nanso mehyee me ho den se, “Eyi ne me yare, na ese se mimia m'ani.” **20** Wɔasée me ntamadan; wɔatwitwa n'ahama nyinaa mu. Wɔafa me mma nyinaa kɔ a merenhu won bio; anka obiara a obesi me ntamadan anaa obesiesie me suhye. **21** Nguanhwefo no ye adwenharefo wommis Awurade akyi kwan; eno nti wɔnkɔ so na won nguankuw no abo ahwete. **22** Muntiel Amannee no reba, basabasaye kese a efi atifi fam asase bi so! Ebema Yuda nkuron ada mpan, na aye sakraman atu. **23** Awurade, minim se, onipa nkwa nyé ne de; na enye onipa na ɔkyerekyere n'anammontu. **24** Tee me so, Awurade, wo trennee mu, mfi w'abufuw mu nyé; anye saa a wobedwerew me. **25** Hwie w'abufuwihyew no gu amanaman a wonye wo nto mu no so, nnipa a wɔmμo wo din no so. Efise, wɔasée Yakob wɔasée no koraa na wɔasée n'asase a woooo no too so no.

11 Asem a efi Awurade ho baa Yeremia nkyen ni: **2** “Tie apam yi mu nhyeheyee na ka kyere Yudafo ne won a wotete Jerusalem. **3** Ka kyere won se, see na Awurade, Israel Nyankopon se: ‘Nname nka onipa a onni apam yi mu nhyeheyee so, **4** nea mehyee maa mo agyanom bere a miyii won fii Misraim, fononoo a wonan dade wo mu no.’ Mekae se, ‘Monye osetie mma me na monye biribiara a mehyee mo, na mobeye me nkurofo na maye mo Nyankopon. **5** Na afei mema ntam a mekaa mo agyanom se, mema won asase a nufusu ne ewo sen wo so no aba mu,’ asase a mote so nne yi.” Mibuae se, “Amen, Awurade.” **6** Awurade ka kyere se me se, “Bo saa asem yi ho dawuru wo Yuda nkuron ne Jerusalem mmonten so se: ‘Muntie apam yi ho nhyeheyee na munni so. **7** Efi bere a miyii mo agyanom fii Misraim besi nne yi, mebɔɔ won kɔkɔ bere biara se, “Monye osetie mma me.” **8** Nanso waantie na wɔamfa no asem; na mmom, wodii asooden a efi won koma bone mu no akyi. Eno nti memaa nname a

efi apam a mahye won se wonni so na woanni so no mu no baa won so.” **9** Na afei Awurade ka kyere se, “Atuatew apam bi wo Yudafo ne won a wotete Jerusalem no ntam. **10** Wɔasan kɔ won agyanom a wɔampe se wotie m'asem no bone ho. Wɔadi anyame foforo akyi akɔsom won. Jerusalem fifo ne Yuda fifo abu apam a me ne won agyanom yee no so. **11** Eno nti nea Awurade se ni: ‘Mede amanehunu a wɔrentumi nguan mfi mu beba won so. Ewo mu se, wosu frē me de, nanso merennye won so. **12** Yuda nkuron ne Jerusalemfo bekɔ akosu afre anyame a wohyew nnuhuam ma won no, nanso se amanehunu ba a wɔrentumi mmoa won koraa. **13** Wo Yuda, wowo anyame a won dodow beye se wo nkuron; na afɔremuka a moasisi se mobehyew nnuhuam wo so ama animguase nyame Baal no dɔoso se Jerusalem mmonten.’ **14** “Mmɔ mpae mma saa nnipa yi, nni mma won na nsre mma won, efise, se wosu frē me wo won amanehunu mu a merennye won so. **15** “Den na me dofo reye wo m'asoredan mu bere a one bebre hyehye nsemmede ho? Ahodwira nam betumi abo wo asotwe agu ana? Se woye w'amumoyesem a na w'ani agye.” **16** Awurade, frē wo ngodua a enyin fromfrom a esow aba a eyé fe. Nanso ode ahum kese bi nteemu beto mu gya, na ne mmapan bebubu. **17** Asafo Awurade a oduaa wo no ahye amanehunu ho nkɔm wo wo ho, efise Israel fifo ne Yuda fifo aye bone ahye me abufuw se wohyew nnuhuam ma Baal. **18** Esiane se Awurade yiipow a wabɔ kyere se me no nti, mihui, efise saa bere no ɔde nea woreye no kyere se me. **19** Meyee se oguamma a odwo a wode no rekɔ akokum no; amma m'adwene mu se wɔabo won tirim pow atia me se, “Momma yensee dua no ne n'aba no; momma yentwa no mfi ateasefo asase so, senea wɔnnkae ne din bio.” **20** Nanso wo, Asafo Awurade, wo a wubu atentrenee na wosu koma ne adwene hwe, ma minhu w'aweretɔ wo won so, na wo nsam na mede me nsem nyinaa hye. **21** Eno nti nea Awurade ka fa Anatot mmaprima a wɔrehwehwe wo akum wo na wɔka se, “Nhye nkɔm wo Awurade din mu anye saa a, wubewu wo yen nsa ano,” **22** Eno nti, nea Asafo Awurade se ni: “Metwe won aso. Won mmerante bewuwu afoa ano, na okɔm bekunkum won mmabarima ne mmabea. **23** Wɔrennya won nkae biara mpo, efise mede amanehunu beba Anatotto so wo won asotwe afe mu.”

12 Woye ɔtreneeni bere biara, Awurade, se mede asem to w'anim a. Nso me ne wo bekasa afa w'atentrenee ho: Aden nti na amumoyefo kwan si won yiye? Aden nti na won a wonni gyidi ho dwo won? **2** Woadua won, na wɔagye ntin; wonyinyin na wosow aba. Wɔbɔ wo din bere biara nanso won koma mmɛn wo. **3** Nanso wunim me, Awurade; wuhu me, na wosu m'adwene a mewo wo wo ho no hwe. Twe won kɔ se nguan a wɔrekotwitwa won mu! Yi won si nkyen ma okumda! **4** Asase no nkyen nkosi da ben na prama so sare nguan nkosi da ben? Esiane se won a wote so no ye amumoyefo nti mmoa ne nmomaa a wɔwɔ so awuuwu. Na nnipa no da so ka se, “Drenhu nea eba yen so.” **5** “Se wo ne mmaprima atu mmirika ama

woabre a, ebeyε den na wo ne apɔnkɔ besi mmirikakan? Se wuhintiw wɔ asase petee so a, eno de, den na wobeyε wɔ Yordan ho nkyekyεrε mu? 6 Wo nuabarimanom, w'ankasa abusuafø, wɔn mpo ayi wo ama; wɔtεrε mu dennen tia wo. Mfa wo ho nto wɔn so, se mpo wɔka wo ho asem pa a. 7 “Megyaw me fi, ato m'agyapade asaworam; mede nea medø no no behyε n'atamfo nsa. 8 M'agyapade aye me se gyata a oω kwaε mu. Ebobo mu gu me so; eno nti metan no. 9 So m'agyapade nyεrε me se anomaa a nkekae sisi ne ho a ɔkyere mmoa na nnomaa foforo a wɔkyere mmoa atwa ne ho ahyia resosøw no ana? Monkøaboao nkekaboa nyinaa ano. Momfa wɔn mmra na wonkum wɔn. 10 Nguanhwefø bebree besεe me bobeturo, na wɔatiatia me mfuw so; wɔbedan me mfuw feεε no aye no asase hunu a eda mpan. 11 Ebeyε asase a ada mpan a, awo wosee na eda ho kwa wo m'anim; asase no nyinaa bεda mpan efise obiara nni hɔ a ɔhwε so. 12 Nkoko wosee a εω nweatam no nyinaa so no na aseefø bεba abegu bebree, Awurade aføa bekunkum wɔn afi asase ano de akosi ano nohɔ; obiara remfa ne ho nni. 13 Wobedua atoko, nso wobetwa nsøe; wɔbεbre wɔn ho nanso wɔrennya hwee. Wɔn ani bewu wɔ wɔn nnøbaetwa ho. Awurade abufuwhyw nti.” 14 Nea Awurade se ni: “Na me yønkonø amumøyefø a wøfa agyapade a, mede maa me nkurøfø Israelfø no de, metu wɔn afi wɔn nsase so na metu Yudafi afi wɔn mu. 15 Na se mitu won wie a, mehu wɔn mmøbo bio, na mede wɔn mu biara bεba n'agyapade, ne n'asase so. 16 Na se wosua me nkurøfø akwan yiye na wøbø me din ka ntam se, ‘Nokware se Awurade te ase yi' a, εω mu se mmere bi wøkyerε me nkurøfø ma wøde Baal kaa ntam de, nanso wɔn ase betim wɔ me nkurøfø mu. 17 Nanso se ɔman bi antie a, metu n'ase, na masεe no korakora,” Awurade na ose.

13 See na Awurade ka kyεrε me: “Ko na koto nwera abøso bø w'asen, nanso mma no nka nsu.” 2 Enti metø abøso senea Awurade kyεrε no, na mede bøø m'asen. 3 Afei, Awurade asem baa me nkyεn ne mprenø so se, 4 “Fa abøso a wotεrε a εbø w'asen no kɔ Eufrate ho mprenø ara na fa kosie obotan tokuru bi mu.” 5 Enti mede kosiee Eufrate ho, senea Awurade ka kyεrε me no. 6 Nna bebree akyi no, Awurade ka kyεrε me se, “Afei kɔ Eufrate ho na kɔfa abøso a meka kyεrε wo se fa kosie hɔ no.” 7 Enti mekø Eufrate ho kotuu abøso no wɔ bea a mede siei no, nanso na asuw atetew a so nni mfaso biara. 8 Afei Awurade asem baa me nkyεn se, 9 “See na Awurade se, ‘Saa ara na mesee Yuda ahantan ne Yerusalem ahantakyεnee no. 10 Saa amumøyefø yi a wømpε se wotie m'asem na wodi wɔn komaden akyi na wodi anyame afoforo akyi som wɔn, sore wɔn no, bεyε se saa abøso yi, na wɔn so remma mfaso biara! 11 Senea abøso kyεkεrε onipa asen no, saa ara na mede Israelfi ne Yudafi nyinaa bataa me ho se wønyε me nkurofø a wøbεma me din so, aka m'ayeyi na wøahyε me anuonyam, nanso wɔantie me,’ nea Awurade se ni. 12

“Ka kyεrε wɔn se, ‘Nea Awurade, Israel Nyankopøn se ni, Wømfø nsa nhye nsa kotoku biara ma.’ Na se wøka kyεrε wo se, ‘Yenim se εse se wøde nsa hyε nsa kotoku biara ma a,’ 13 afei ka kyεrε wɔn se, ‘Nea Awurade se ni: Mede nsabow behyε wɔn a wøtete asase yi so nyinaa ma, a ahemfo a wøte Dawid ahengua so, asøfø, adiyifo ne wɔn a wøtete Yerusalem nyinaa ka ho bi. 14 Metotow wɔn abøø wɔn ho wɔn ho, agyanom ne mmabarima nyinaa, Awurade na ose. Meremma ahummøø anaa ayamyε anaa ayamhyehye nsiw øsøe a merebesεe wɔn no ho kwan.” 15 Muntie na monyε aso, na monnyε ahantan, efise Awurade akasa. 16 Monhyε Awurade, mo Nyankopøn, anuonyam ansa na wama sum aduru, ansa na mo anan ahintihinti wɔ nkoko a eso reduru sum no so. Mo ani da hann so, nanso ɔbedan no sum kusuu na wøasesa aye no sum kabii. 17 Nanso se moantie a, mesu wɔ kokoa mu esiane mo ahantan nti; m'ani betaataa nsu, na nusu aguare me, efise wøbefa Awurade nguankuw no øko nnommmum mu. 18 Monka nkyεrε ɔhene ne ohemmea se, “Mumfi mo ahengua so nsi fam, na mo anuonyam ahenkyεw befi mo ti so.” 19 Wøbetoto Negeb nkuropon apon mu, na obiara nni hɔ a obebuebue. Wøbesøa Yudafø øko nnommmum mu wobetwa wɔn asu koraa. 20 Mo mpagyaw mo ani nhwε wɔn a wofi atifi fam reba no. Nguankuw a wode hyεrε mo nsø no, nguan a mode wɔn hoahoaø mo ho no wɔ he? 21 Se Awurade de won a wøyε mo nnamfonøm yε mo so atitiriw a, dεn na mobækø? Na erenyε mo yaw te senea øbea øreko awo ana? 22 Na se wubebisa wo ho se, “Adεn nti na eyi aba me so a?” Na efi w'amuñøyε bebrebe no nti na wøatetew wo fam atade mu aye wo nipadua basaa no. 23 Etiopiani betumi asesa n'ahosu ana? Na øseøø nso betumi asesa ne ho nsisimu no? Saa ara na worentumi nyε papa, wo a bøneyε akokwaw wo no. 24 “Mεbø mo ahwete se ntεtε a, nweatam so mframø rebo no. 25 Eyi ne nea mubenya, mo kyεfa a mahyε ama mo,” Awurade na ose, “efise mo were afi me na mode mo ho ato anyame huhuw so. 26 Mεtwe mo fam ntade abua mo anim na wøahu mo aholohora. 27 Mo aguamammo ne mo akønno bøne, mo aguamammo a momfere ho! Mahu mo nneyε bøne no wɔ nkoko ne sare so. Due, Yerusalem! Wøbεyε fi akosi da ben?”

14 Eyi ne Awurade asem a ɔde maa Yeremia a εfa nsuyow ho: 2 “Yuda resu, ne nkuropon hu amane; wøbø asase no ho abubuw, na osu foro fi Yerusalem kɔ. 3 Mmapømøma soma won asomfo ma wøkøhwehwe nsu; wøkøhwehwe ahina mu nanso wonnya nsu. Wøde wɔn asuhina san ba a hwee nni mu; wøde awerehow ne abawpa katakata wɔn ti so. 4 Asase no apaapæ, efise osu ntɔ wɔ asase no so; akuafø no koma atutu na wøkata wɔn ti so. 5 Mpo ɔforotebere a øwø sare so gyaw ne ba a wawo no fofo, efise sare biara nni hɔ. 6 Sare so mfurum gyinagyna nkoko wosee no so home se sakraman; wøkrankran won ani hwehwe didibeaa nanso wonhu bi.” 7 εω mu se yen amumøyε di adanse tia

yen de, nanso Awurade, wo din nti yε ho biribi. Yεn atuatew dɔoso; na yeaye bɔne atia wo. **8** Wo a woye Israel Anidaso, n'Agienkwa wɔ amanehunu mmere mu, aden nti na woaye se ɔhɔho wɔ asase no so, se okwantuni a ɔsoe anadwo? **9** Aden nti na woaye se obi a ade afu ne mu yi, se ɔkofo a onni ahooðen a ɔðe boa? Wowo yen ntam, Awurade na wo din da yen so; nnyaw yen mu! **10** Eyi ne nea Awurade ka fa saa nnipa yi ho: "Wɔn ani gye akyinkinakyinkyin ho yiye; wɔmma wɔn anan nhome. Eno nti Awurade nnye wɔn nto mu; afei ɔbekae wɔn amumɔyεsem no na watwe wɔn aso wɔ wɔn bɔne ho." **11** Na Awurade ka kyereε me se, "Mmɔ yiyeε ho mpae mma saa nnipa yi. **12** Mmom ɛwɔ mu se wodi mmuada de, nso merentie wɔn sufre; ɛwɔ mu se wɔbɔ ɔhyew afore ne aduan afore de, nso merennye. Mmom, mede afoa, ɔkɔm ne ɔyaredɔm bɛsε wɔn." **13** Nanso mekaε se, 'Ao, Otumfo Awurade, adiyifo no ka kyere won daa se, 'Morenhu afoa, na ɔkɔm remma. Nokware mɛma mo asomdwɔe a εbetena ho daa wo ha.' **14** Na Awurade ka kyereε me se, "Adiyifo no hye akɔntoro wɔ me din mu. Mensomaa wɔn, minnyii wɔn na menkasa nkyereε wɔn ε. Warehye nkɔm fa atoro anisoadehu, asumansem, abosonsom ne wɔn ankasa nnaadaa adwene ho. **15** Eno nti, nea Awurade ka fa adiyifo a wðe me din hye nkɔm no ho ni: mensomaa wɔn nanso wɔka se, 'Afoa biara anaa ɔkɔm biara remma asase yi so.' Saa adiyifo no ara betoto wo afoa ano ne ɔkɔm mu. **16** Na nnipa a wɔhye nkɔm kyere wɔn no, wɔbetotow wɔn agu Jerusalem mmɔnten so esiane ɔkɔm ne afoa nti. Wɔrenya obiara nsie wɔn: wɔn yerenom, wɔn mmabarima anaa wɔn mmabea. Mɛma amanehunu a ɛfata wɔn aba wɔn so. **17** "Ka saa asem yi kyere wɔn: "ma nisu nguare me anadwo ne awia, a to ntwa, efise ɔbabea Babun no, me nkurðfo, anya apirakuru a εye hu na εye ahodwiriw mmoroso. **18** Se meko oman no mu a, mihi nnipa a wɔatoto wɔ afoa ano; se meko kuropon no mu a mihi ɔkɔm nsunsuano. Odiyifo ne ɔsəfo nyinaa kɔ asase a wonnim so so." **19** Woapo Yuda koraa ana? Wubu Sion animtiaa ana? Aden nti na wode shaw aba yen so na yennya ayaresa? Yεn ani daa asomdwɔe so, nanso ade papa biara mmaa ε; yen ani daa ayaresa bere so nanso εhu na εbae. **20** Awurade, yegye yen amumɔyε ne yen agyanom afodi to mu; nokware, yeaye bɔne atia wo. **21** Na wo din nti mmu yen animtiaa; nhura w'anusonyam ahengua no ho. Kae wo ne yen apam no na mmu so. **22** Na amanaman ahoni ahuhuw no mu bi ma osu tɔ ana? Wim ankasa na etɔ obosu ana? Dabi da, εye wo, Awurade yen Nyankopon. Enti wo so na yen ani da, na wo na woye eyinom nyinaa.

15 Afei Awurade ka kyereε me se, "Se mpo, Mose ne Samuel begyinaa m'anim a anka me koma rento nko saa nnipa yi so. Ma womfi m'ani so! Ma wɔnkɔ! **2** Na se wobisa wo se, 'Ehe na yεnkɔ' a, ka kyere won se, 'Sεε na Awurade se: "Wɔn a wɔahye ouwu ama wɔn no, bekɔ ouw mu; wɔn a wɔahye afoa ama wɔn no betoto wɔ afoa ano;

wɔn a wɔahye ɔkɔm ama wɔn no, ɔkɔm bede wɔn; wɔn a wɔahye nnommumfa ama wɔn no bekɔ nnommum mu.' **3** "Mede adeseefo ahorow anan bεba wɔn so," Awurade na ose, "afoa a ebekunkum wɔn, akraman a wɔbetwe wɔn ase ako, wim nnomaa ne asase so mmoa a wɔbetetew wɔn nam aseε wɔn. **4** Mɛma wɔayε akyiwade ama asase so ahenni nyinaa, esiane nea Yudahene Hesekia babarima Manase yεε wɔ Yerusalem nti. **5** "Hena na obehu wo mmɔbɔ, Yerusalem? Hena na obegyam wo? Hena na obegyina abisa senea wo ho te? **6** Woapo me," Awurade na ose. "Wugu akyirisan so ara. Eno nti metee me nsa wɔ wo so na masε wo. Me yam renhyehye me mma wo bio. **7** Mede nhuhuwso apampaa behuhuw wɔn so wɔ asase no kuropon apon ano. Mede owu ne ɔsεε bεba me nkurðfo so, efise wɔnsakraa wɔn akwan ε. **8** Mɛma wɔn akunafo adɔoso asen mpoano nwea. Mede ɔsəefo bεba owigyinae, abεhaw wɔn mmerante nanom; mpofirim mede ɔyaw ne εhu bεba wɔn so. **9** ɔbeatan a wawo ason bεto beraw, na wagya mu. Ne wia bεto wɔ bere a ade nsaa ε; wobegu n'anim ase abre no ase. Mede nkae no bema afoa wɔ wɔn atamfo anim," Awurade na ose. **10** Ao, me na a wowoo me, onipa a asase no sofo nyinaa ne me ham, di apereperε! Memfem obi biribi na memmɔa bosea mfif obi hɔ ε, nanso obiara dome me. **11** Awurade kae se, "Nokware megye wo ama botae pa bi; ampa ara mɛma w'atamfo apa wo kyew wɔ amanehunu ne aholia mmere mu. **12** "Onipa betumi abu dade mu dade a efi atifi fam, anaa kɔbere? **13** "Mo ahode ne mo nnwetebona mede bema se wɔmfom a wɔrentua ka, esiane mo nnebɔne nyinaa wɔ mo man no mu nti. **14** Mede mo bεye nko a ma mo atamfo wɔ ɔman a munnum so so, m'abufuw bεma ɔgya adεw na εbεhyew mo." **15** Wote ase, Awurade; kae me na hwe me so. Tɔ wɔn a wɔtaa me no so were. Wowo abodwokyere, mma me nwu; hwe senea wo nti wɔbɔ me aholhora. **16** Wo nsem bae no, midii; εyeε m'ahosepwε ne me koma apede, na wo din da me so, Ao, Asafo Awurade Nyankopon. **17** Mantena wɔn a wogye won ani feku mu, ne wɔn annye wɔn ani; metew me ho tenae, efise wo nsa daa me so na w'abufuw hyεε me ma. **18** Aden nti na me yaw to ntwa da na m'apirakuru aye akisikuru a ano yε den? Wope se woye se nnaadaa asuwa ma me, se asuti a εyow ana? **19** Enti sεε na Awurade se, "Se wosakra w'adwene a megye wo ato mu bio na woasom me; se nsem a edi mu fi w'anom, na εnye nsem huhuw a, wobeye me kasamafo. Ma saa nnipa yi nnan mmra wo nkyen, na wo de, εnse se wodan kɔ wɔn nkyen. **20** Mede wo bεye ɔfasu ama saa nnipa yi, bammo fasu a wðe kɔbere ato; wɔnε wo bedi asi nanso wɔrenni wo so nkoni, efise me ne wo wɔ hɔ se meyi wo na magye wo nkwa," Awurade, na ose. **21** "Megye wo nkwa afei amumɔyεfo nsam na mayi wo afei atirimðenfo nsam."

16 Afei Awurade asem baa me nkyen se: **2** "Εnse se woware na wowo mmabarima anaa mmabea wɔ ha." **3** Sεε na Awurade ka fa mmabarima ne mmabea

a wōwo wōn asase yi so; mmea a wōye wōn nanom ne mmarima a wōye wōn agyanom no ho: 4 “Owuyare bekunkum wōn. Wōrensue won na wōrensue wōn, mmom wōbeyē se sumina a egugu fam. Wōbētōtō afoa ano na okōm bekunkum wōn na wōn afunu beyē aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa.” 5 “Nhyēn ofi a ayiye aponto wo mu; nkusu wōn abia, na mma wōn hyeden, efise mayi me nhŷira, me dō ne m’ahummōbō afi saa nnipa yi so,” Awurade na ose. 6 Atitiriw ne mpapahwekwa bewuwu wō asase yi so. Wōrensue wōn na wōrensue wōn na obiara remmō ne ho kam, na ɔrenyi ne ti wō wōn nti. 7 Obiara remma wōn a wodi awufo no ho awerēhow no aduan mfa nkycyē wōn were, owufo no agya anaa ne na mpo, obiara remma wōn nsa mfa nkycyē wōn were. 8 “Na nhŷen ofi a aponto kō so wō mu nkōtena ase, nnidi na nnom. 9 Na sēe na Awurade Tumfo, Israel Nyankopon no se: Wo nkwanina mu a w’ani tua no, mede ahosepew ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayeforo ahosepew nne a ewō ha no beba awiei. 10 “Sē woka eyinom nyinaa kyere saa nnipa yi na wobisa wo se, ‘Adēn nti na Awurade abō atoyerenkym a eye hu sēe atia yen? Dēn mfomso na yēaye? Bōne ben na yēaye atia Awurade, yen Nyankopon’ a, 11 eno de ka kyere wōn se, ‘Efise mo agyanom gyaw me ho kodii anyame foforo akyi, kōsom wōn sōree wōn, Awurade asem ni. Wogyaw me na wōanni me mmara so. 12 Na mo de, moaye amumoyesem asen mo agyanom. Monhwē senea mo mu biara di ne koma bōne asoōden akyi wo bere a anka eṣe se ḥye osetie ma me. 13 Eno nti, metu mo afi saa asase yi so de mo akō asase a, mo anaase mo agyanom nnim so, na mobesom anyame foforo wō ha awia ne anadwo, na merenhu mo mmōbō.’ 14 “Nanso nna no reba,” Awurade na ose, “a nnipa renka bio se, ‘Sē Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ 15 mmom, wōbeka se, ‘Sē Awurade te ase yi nea oyii Israelfo fii atifi fam asase ne aman a otuu wōn kō so nyinaa.’ Efise mesan de wōn aba asase a mede maa wōn tete agyanom no no so. 16 “Na mprempren, mēsoma apopofo bebree a wōbēkyere wōn.” Awurade na ose. “Eno akyi, mēsoma akōfa abōmmōfo bebree a wōbētaataa wōn wo m̄mepōw ne nkoko nyinaa so ne abotan atokuru mu. 17 M’ani tua wōn akwan nyinaa; enhintaw me, na wōn bōne nso nhintaw wō m’ani so. 18 Metua wōn amumoye ne won bōne so ka mprenu, efise wōde aniwude nsesode a enni nkwa ne won ahoni a eye akyiwade abehye m’agypadē so ma de agu m’asase ho fi.” 19 Awurade, m’ahōoden ne m’abandennen, m’ahohia mu guankōbea, wo nkyn na amanaman no beba; wobefi nsase ano aka se, “Yen agyanom annya biribira se anyame huhuw, ahoni a wōn so nni mfaso na woammoa wōn. 20 Nnipa ye wōn ankasa anyame ana? Yiw, nanso wōnye nokware anyame!” 21 “Eno nti mēkyerēkyere wōn, saa bere yi nea mēkyere wōn, me tumi ne m’ahōoden. Afei wobehu se me din ne Awurade.

17 “Wōde dade kyerewdua akrukyerew Yuda bōne, dade kyerewdua a ano te se kyerewbō, wō wōn

koma apon so ne wōn afōremuka mmēn so. 2 Mpo, wōn mma kae wōn afōremuka ne Asera nnua a ewō nnua a adennan no nkŷen ne nkoko atenten no so. 3 Me m̄mepōw a ewō asase no so, mo ahonyade ne mo nnwetebona nyinaa mede bēma se asade, eñe mo sorōnsorōmmea nso, esiane mo man no so bōne nti. 4 Mo ankasa mfomso nti mobehwere agyapade a mede maa mo no. Mede mo beyē nkōa ama mo atamfo wō asase a munnim so so, efise moahwanyan m’abufuw, na ɔbētena hō daa.” 5 Sēe na Awurade se, “Nname nka nea ɔde ne ho to onipa so, nea ɔde ne ho to ɔhonam so pe n’ahōoden na ne koma dan fi Awurade ho. 6 ɔbēye se wura a ewō nsase tamaa so; se yi yedi ba a ɔrenhu, ɔbētena nwéatam a awo so, ne nkŷene asase a obi nte so so. 7 “Nhŷira nka onipa a ɔde ne ho to Awurade so, na n’anidaso wō ne mu. 8 ɔbēye se dua a wōadua no asu ho na ne ntin tee kō asu no mu. Se ahuhuru ba a onsuro; ne nhaban yē fromfrom mm̄mre nyinaa. Onni ɔhaw biara wō afe a osu ntō mu na eko so sow aba daa.” 9 Koma yē nnaadaa sen ade nyinaa na ano nni aduru. Hena na ɔbēte n’ase? 10 “Me Awurade, mēpēpē koma mu na mehwehwe adwene mu, gyina so de tua onipa ka senea n’abrabo te, ne senea ɔfata ne mneyē.” 11 Senea asemēnte a osow nkesua a enyē ɔno na ɔtowee no, saa ara na onipa a onya sika a ɔmfa ɔkwan pa so no te. Se obu ne nkwa nna mu abien a wobegyaw no mu, na awiei no, ne kwasea bēda adi. 12 Anuonyam ahengua a wōama so fi mfiase no, ne yēn kronkronbea. 13 Awurade, wōye Israel anidaso, wōn a wōpa w’akyi nyinaa ani bewu. Wōn a wōtwe wōn ho fi wo ho no, wobesie wōn efise wōagyaw Awurade a ḥye nkwa asutu no. 14 Sa me yare Awurade, na me ho bētō me; gye me na menya nkwa, na wo ne ɔbaako a mēkamfo wo. 15 Wobisa me daa se, “Ehe na Awurade asem no wō? Ma emmra mu mprempren!” 16 Minnguan mfi m’adwuma se wo guanhwēfō ho; wunim se menhwehwee abasamtū da. Nea efi m’ānom yē pefee wo w’anim. 17 Nhunahuna me; wo ne me guankōbea wō amanehunu da. 18 Ma wōn a wōtaa me anim ngu ase, na yi me fi ahohora mu. Ma wōm̄ma hu, nanso mma me koma ntu. Ma amanehunu da no mmra wōn so; fa ɔhawprenu sēe wōn. 19 Sēe na Awurade ka kyere se, “Kō na kogyna nnipa no pon a Yuda ahemfo di ho ahyēmfirī no; kogyna Yerusalem apon a aka no nso ano. 20 Ka kyere won se, ‘Muntie Awurade asem, mo Yuda ahemfo ne Yudafo nyinaa ne wōn a wōtete Yerusalem a wōfa saa apon yi mu. 21 Sēe na Awurade se: Monhwē yiye na moansoa nnesoa Homeda anaa moamfa amfa Yerusalem apon mu. 22 Monnsoa adeso a mfi mo afi mu na monnye adwuma biara Homeda, na mmom monye Homeda no kronkron, senea mehȳe se mo agyanom no. 23 Nanso wōantie na wōammu; wōyē asoōden, wōantie na wōampe nteeso. 24 Nanso se mohwē yiye na moye osetie ma me a, sēe na Awurade se, na moamfa nnesoa amfa saa kuropōn yi apon mu Homeda, na se moye Homeda no kronkron a monnye adwuma biara a, 25 eno de ahemfo a wōte Dawid

ahengua so ne won adwumayefo b̄efa saa apon yi mu. Won nyinaa b̄eba a wōtete nteaseenam mu ne aponko so, a Yuda mmarima ne won a wōtete Yerusalem ka ho, na nnipa betena kuropon yi mu daa nyinaa. **26** Nnipa befi Yuda nkuron ne nkuraa a atwa Yerusalem ho ahya no aba, wobefi Benyamin asase ne atoe fam nkoko so, wobefi mmepeow, mantam ne Negeb aba a wōde ḥhyew afōrebōde ne afōrebō, aduan afōrebōde, nnuhuam ne aseda afōrebōde reba Awurade fi. **27** Nanso se moanye osetie amma me, anye Homeda no kronkron, na se mosoa adesoa biara fa Yerusalem apon mu Homeda a, eno de meso ogya a ḥrennum da wō Yerusalem apon mu na abehyw n'aban ahorow no.”

18 Eyi ne Awurade asem a ebaa Yeremia nkyen. **2** “Ko onwemfo no fi, na ho na mede m'asem no b̄ema wo.” **3** Eno nti, meko o onwemfo no fi na mihiu no se, ḥreye adwuma wo ne ntwhode so. **4** Nanso kuku a na ḥde dōte no reye ho adwuma no see wo ne nsam; eno nti onwemfo no yee kuku foforo, senea eye pa ara ma no. **5** Afei Awurade asem baa me nkyen se: **6** “Israelfi, merentumi nye mo senea onwemfo yi ye ana?” Awurade na ose. “Senea dōte te wo onwemfo nsam no, saa ara na mote wo me nsam, Israelfi. **7** Se bere biara meka se ese se wotutu ḥman bi anaa ahenni bi ase, dwerew won, see won a, **8** na se ḥman a mebō no koko no sakra fi ne b̄one ho a, mesakra m'adwene na meremfa amanehunu a misusuwii se mede beba won so mma bio. **9** Na se mmere foforo bi meka se, ese se wōkyekye ḥman anaa ahenni bi gye no si ho, **10** na se ḥye b̄one wō m'ani so na wanye osetie amma me a, eno de mesan adwene papa a mepēe se meye no no ho. **11** “Na afei ka kyere Yudafo ne won a wōtete Yerusalem no se, ‘See na Awurade se: Hw! mede amanehunu reba mo so, na mereye nhyeheyē a etia mo. Eno nti mo mu biara nnan mfi n'akwammone so na munsiesie mo akwan ne mo nneyee.’ **12** Nanso wobebua se, ‘So nni mfaso. Yebekō so adi yen ara yen nhyeheyē so; yen mu biara beye asoōden a efi ne koma bone mu.’ **13** Eno nti nea Awurade se ni, “Mummisa wo amanaman no mu se, hena na wate biribi see pen? ḥbabun Israel aye ade bi a eye hu yiye. **14** So sukyeremma a ewo Lebanon no yera fi n'abotan a esian no so ana? So n'atifi nsu wiridudu a efi akyirikyiri no gyae sen ana? **15** Nanso me nkurofo were afi me. Wōhyew nnuhuam ma ahoni huhuw, a ema wohintihinti wō won akwan so ne tete atempon so. Wōma wōfa kwatikwan ne akwan a wommoe so. **16** Won asase bēda mpan, na aye ade a wobebu no animtiaa daa; won a wotwa mu ho no ho bedwiriu won na wobehinhim won ti. **17** Senea apuei mframā te no, mebō won ahwete wō won atamfo anim; median m'akyi akyere won na enye m'anim wō won amanehunu da no.” **18** Wōkae se, “Mommra ma yemfa adwene ntia Yeremia; senea ḥbeyē a asōfo no nkyerekyere a efa mmarra no ho, anyansafo no afotu anaa asem a efi adiyifo ho no renyera. Mommra na yentu yen ano ngu ne so a yerentie nea ḥbeka biara.” **19** Ye aso ma me, Awurade; tie nea

wōn a wōpam me ti so no reka! **20** Ese se wōde b̄one tua papa so ka ana? Nanso wōatu amo a ma me. Kae se migyinaa w'anim namekasa maa won, senea wubeyi w'abufuhyew afi won so. **21** Eno nti, ma ḥkōm nne won mma; yi won ma afoa. Ma won yerenom nye abonin ne akunafo; ma wonkunkum won mmarima, na womfa afoa nkunkum won mmerante wō ḥko mu. **22** Ma wōnte osu wo won afi mu bere a atamfo atu won so sa mpofirim, efise wōatu amo a ma me, na wōasunsum m'anan mfiri. **23** Nanso wunim Awurade, pōw a wōabo nyinaa se wobekum me. Mfa won nsem̄mone nkye won, na nyi w'ani mfi won b̄one so. Ma wonni nkogu wō w'anim; na wo ne won nni wō w'abufuhyew mu.

19 See na Awurade se: “Ko na kōtō dōtekuruwa fi onwemfo nkyen. Fa nnipa no mpanyimfo no mu bi ne asōfo no mu bi ka wo ho **2** na fi adi ko Ben Hinom Bon a ḥben Pōthed Pon ano no. Eho na pae mu ka nsem a meka kyere wō no, **3** se, ‘Muntie Awurade asem, mo Yuda ahemfo ne Yerusalemfo. See na Asafo Awurade Israel Nyankopon se. Muntie, mede amanehunu reba ha, na obiara a ḥbete no aso mu beye no yonn. **4** Efise wōagyaw me na wōde ha ama ananafo anyame; wōhyew afōrebōde wō so ama anyame a won anaa won agyanom, anaa Yuda ahemfo nihu wō da, na wōde mogya a edi bem ahye ha ma. **5** Wōasisi Baal sorōnsorōmmea se wōde ogya behyew won mmabarima se afōrebōde ama Baal, ade a manhye anaa mammō so, anaa amma m'adwene mu. **6** Eno nti, monhwe yiye na nna bi reba, Awurade na ose, a nnipa remfre ha se Tofet anaa Ben Hinom Bon bio, na mmom, Okum Bon. **7** “Mesee Yuda ne Yerusalem nhyeheyē wō ha. Mema wōatoto wō afoa ano wō won atamfo a wōrehwehwē wō nkwa no anim, na mede won afunu b̄ema wim nnomaa ne asase so mmoa se won aduan. **8** Mesee saa kuropon yi na maye no ahodwiriwde; won a wotwa mu wō ho no nyinaa ho bedwiriu won, na n'apirakuru no nti wobedi ne ho few. **9** Mema wōawe won mmabarima ne won mmabeara nam, na wobefi ahohia a atamfo a wōrehwehwē wō nkwa no anotua de beba won so no mu awe won ho won ho nam.’ **10** “Afei bo kuruwa no wō won a wōka wo ho no anim ma wōnhwe, **11** na ka kyere won se, ‘See na Asafo Awurade se: Mebō saa ḥman yi ne kuropon yi senea wōabo onwemfo kuruwa yi a ḥrentumi nsiesie bio. Wobesie awufo wo Tofet kosi se, eho beye ma. **12** See ara na meye saa beae yi ne won a wōtete so, Awurade na ose. Meye kuropon yi se Tofet. **13** Afi a ewo Yerusalem ne Yuda ahemfo ahemfi ho begu fi te se Tofet ha. Afi a wōhyew nnuhuam wō adan atifi maa ḥsoro asafo nyinaa na woguu nsa maa anyame foforo no.” **14** Afei Yeremia san fi Tofet, faako a Awurade somaa no se ḥnkohye nkōm wō ho no bae, na Obegyinaa Awurade asōredan abangua mu na oka kyere nnipa no nyinaa se, **15** “See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se, ‘Muntie! Mede amanehunu a meka guu kuropon yi ne ho nkuraase no nyinaa so no beba won so, efise wōyeē asoōden, na wōantie me nsem.’”

20 Bere a Imer a ɔye Awurade asoredan mu adwumayefo so panyin babarima ɔsofo Pashur tee se Yeremia rehye nkɔm fa saa nneemaa yi ho no, **2** ɔma wɔboroo Yeremia, na wɔbɔo no dua mu wɔ Benyamin Atifi Pon a ɛwɔ Awurade asoredan no mu ho no. **3** Ade kyee a Pashur san no no, Yeremia ka kyerees no se, “Awurade din a ɔde ama wo no nyɛ Pashur na mmom Magormisabib. **4** Na sse na Awurade se: ‘Mɛma wo ho aye hu ama w'ankasa ne wo nnamfonom nyinaa, w'ankasa de w'ani behu se wɔtoto wɔ wɔn atamfo mfoa ano. Mede Yuda nyinaa bɛma Babiloniahene na wasoa wɔn akɔ Babilonia anaase ɔde afoa bekunkum wɔn. **5** Mede kuropon yi ahode, n'adwumayefo so aba, ne nneemaa a esom bo ne Yuda ahemfo nnwetebona nyinaa bɛma wɔn atamfo. Wobefaa no se asade akɔ Babilonia. **6** Na wo Pashur, ne wo fifo nyinaa bɛkɔ nnommum mu wɔ Babilonia. Ehɔ na wo ne wo nnamfonom a wohyee wɔn akɔntoro no nyinaa bewuwu na wɔasie mo.’’ **7** Awurade, wodaadaa me na ɛbaa mu saa; wudii me so na wutintim me so. Wodii me ho few da mu nyinaa; na obiara serew me. **8** Bere biara a mekasa no, metee mu, pae mu ka akakabensem ne ɔsɛe. Enti Awurade asem de ahohora ne nsopa abre me da mu nyinaa. **9** Se meka se, “Meremmo ne din anaa merenkasa wɔ ne din mu” a, n'asem te se ogya wɔ me koma mu, ogya a wɔde ahye me nnompɛ mu, mabre ne ne kita nokware, merentumi. **10** Mete asensem bebre se, “Ehu wɔ baabiara! Montoa no! Momma yɛnkɔtoa no!” Me nnamfonom nyinaa retwen se mewatiri, na wɔka se, “Ebia wɔbedaadaa no; na yeatumi no ato ne so were.” **11** Nanso Awurade ka me ho se dɔmbarima; enti m'ataafø bewatiri na wɔrentumi. Wobedi nkogu na wobegu wɔn anim ase pasaa; wɔn were remfi wɔn nsopa no da. **12** Asafo Awurade! Wo a wɔsɔ ɔtreneeni hwɛ na wɔpɛsɛpɛ koma ne adwene mu, ma minhu w'aweretɔ wɔ wɔn so, efise mede m'asem dan wo. **13** Monto dwom mma Awurade! Munyi Awurade aye! Ogye ohiani nkwa fi amumayefo nsam. **14** Nname nkda da a wɔwoo me! Nhyira mpare da a me na woo me. **15** Nname nkda onipa a ɔbɛbɔɔ m'agya amannee, nea ɔmaa n'ani gyei, na ɔkæ se, “Wɔawo ɔbabarima ama wo!” **16** Ma saa onipa no nyɛ se nkurow a Awurade tu gui a wannya ahummɔbɔ no. Ma ɔnte osu anɔpɔ, ne akoben nnyigyei owigiyinae. **17** Se wankum me wɔ awotwaa mu amma me na anye ɔda amma me no nti, n'awotwaa yee kese afebɔɔ. **18** Aden koraa na mifii awotwaa mu pue behuu ɔshaw ne awerehow na mede aniwu rebewie me nkwa nna yi?

21 Asem fi Awurade hɔ baa Yeremia nkyen bere a ohene Sedekia somaa Malkia babarima Pashur ne Maaseia babarima ɔsofo Sefania kɔɔ ne nkyen no. Wokae se, **2** “Bisa Awurade, ma yen efise Babiloniahene Nebukadnessar ne yen rebedi ako. Ebia Awurade bɛyɛ anwonwade ama yen, senea ɔyɛɛ mmere bi a atwa mu no na ama wafi yen so akɔ.” **3** Na Yeremia buaa wɔn se, “Monka nkyere Sedekia se, **4** ‘Senea Awurade, Israel

Nyankopon, se ni: Merebedan mo nsam akode atia mo, nea mode reko atia Babiloniahene ne Babiloniafa a wɔwɔ ofasu no akyi na wɔatua mo kuropon no ano. Mɛboa wɔn ano wɔ kuropon yi mu. **5** Me ara mede nsa a matee ne abasa a eyɛ den bɛko atia mo wɔ abufuw, anibere ne abufuhwɛy mu. **6** Mɛbɔbɔ wɔn a wɔtete kuropon yi mu ahwehwe fam; nnipa ne mmoa nyinaa, na oyaredom a eyɛ hu bekunkum wɔn. **7** Eno akyi, Awurade asem ni, mede Yudahene Sedekia, n'adwumayefo ne nnipa a wɔwɔ kuropon yi mu a oyaredom, afoa ne ɔkɔm ankunkum wɔn no bɛma Babiloniahene Nebukadnessar ne wɔn atamfo a wɔrehwehwe wɔn nkwa no. ɔde afoa bekunkum wɔn; ɔrenhu wɔn mmɔbɔ na ɔrennya ayamhyehye mma wɔn.’’ **8** “Bio, ka kyere nnipa no se, ‘Eyi ne nea Awurade se: Hwɛ mede nkwa kwan ne owu kwan resi mo anim. **9** Obiara a ɔte saa kuropon yi mu bewu wɔ afoa anaa ɔkɔm anaa oyaredom ano. Nanso obiara a obepue na ɔde ne ho akoma Babiloniafa a wɔabetua mo kuropon yi no, befa ne ho adi. **10** Mawe ahinam se meye kuropon yi bɔne na enye papa, Awurade na ose. Wode bɛhyɛ Babiloniahene nsa, na ɔde ogya behyew no.’’ **11** “Nea ɛka ho ne se, ka kyere Yuda adehye se, ‘Muntie Awurade asem; **12** Dawidfi, sse na Awurade se: ‘‘Mummu atentrenee anɔpa biara; munnye nea wɔaɔbɔ no korɔn no mfi ne nhyesofo nsam, anye saa a, m'abufuhwɛy besore na ahywɛ se ogya esiane bɔne a moaye nti, ɛbɛhyew a obiara rennum no. **13** Mene mo anya, Yerusalem Mo a mote obon yi atifi abotan asasetaw so, Awurade na ose, mo a moka se, “Hena na obetumi ako atia yen? Hena na obetumi ahyen yen hintabea?” **14** Metwe mo aso senea sfata mo nneyee, Awurade na ose. Meto mo kwae mu gya, a ɛbɛhyew biribiara a atwa mo ho ahya no.’’

22 Sse na Awurade se, “Sian ko Yudahene ahemfi na kɔpae mu ka saa asem yi: **2** ‘Tie Awurade asem, Yudahene, wo a wote Dawid ahengua so, wo, w'akannifo ne wo nkurufo a wɔfa apon yi mu. **3** Sse na Awurade se: Monye nea ɛtees na enam kwan mu. Munnye nea wɔaɔbɔ no korɔn mfi ne nhyesofo nsam. Monnye ohoho, ayisaa ne okunafo bɔne na monnye wɔn basabasa nso, na munnhwie mogya a edi bem ngu wɔ ha. **4** Se moye ahwɛyie na mudi saa ahyeɛ yi so a, eno de ahemfi a wote Dawid ahengua so ne wɔn adwumayefo ne wɔn nkurufo befa saa ahemfi apon yi mu, a wɔtete nteaseenam mu ne aponko so. **5** Enti se moanni saa nhyeheyɛ yi so a, Awurade na ose, “Meka me ho ntam se, saa ahemfi yi bedan ofitwu.”’’ **6** Nea Awurade ka fa Yudahene ahemfi ho ni: “Ewɔ mu wote se Gilead ma me, te se Lebanon mmepew atifi, nokware, moye wo se nweatam, se nkurow a obiara nte mu. **7** Mesoma aseefo abetua mo, obiara ne n'akode, wobetwita mo sida mpuran fefe no mu na wɔatow agu ogya no mu. **8** ‘Nnipa a wofifi aman bebree so betwa mu wɔ kuropon yi so, na wobebisabisa wɔn ho wɔn ho se, ‘Aden nti na Awurade aye saa kuropon kese yi sse?’ **9** Na mmuae no beyɛ se, ‘Efise wɔagyaw Awurade, wɔn Nyankopon apam no akɔsore anyame

afoforo asom wən.” **10** Munnsu əhene a wafi mu, na munni ne ho awerəhow; mmom, munsu dennen mma nea əkə nnommum mu, efise ərensan n’akyi na ərenhu asase a wəwoo no wə so no bio. **11** Na səe na Awurade ka faa Yosia babarima Salum a odii n’agya ade se Yudahene na wafi ha no ho: “Drensan mma bio. **12** Obewu wə faako a wəafa no nnommum kə ho; na ərenhu saa asase yi bio.” **13** “Nname nka nea əmfə əkwan trenee so nsi n’ahemfi, əde asisi si n’abansoro, əma ne manfo ye adwuma kwa, ontua wən apaade so ka. **14** Əka se, ‘Mesi ahemfi kəse ama me ho nea əwo abansoro adan a mu soso.’ Enti əye mfensere akəse wə mu, əde sida dura mu na əde ahosu kəkə hyeyə mu. **15** “Wowə sida bebree a na əma woye əhene ana? Na w’agya nni aduan ne nsa ana? Əyee nea əfa ne kwan mu na ətee, enti esii no yiye. **16** Odii mməborəfo ne ahiafo nsəm maa wən, enti biribira yee yiye maa no. Na ənye eyi na əkyere se obi nim me ana?” Awurade na ose. **17** “Mo ani ne mo koma wo mfaso bone nko ara so, se muhwie mogya a edi bem gu na moye nhysəo ne asisi nso.” **18** Eno nti, səe na Awurade ka fa Yudahene Yosia babarima Yehoiakim ho: “Wərensū no: ‘A, me nuabarima! A, me nuabeal! Wərensū no: ‘A, me wura! A, n’ahoofe!’ **19** Wobesie no se afurum, wəbetwe n’ase na wəatow no akyene Yerusalem apon akyi.” **20** “Monkə Lebanon nkosu, momma wəntə mo nne wo Basan, munsu mfi Abarim, efise wəadwerew mo dəm nyinaa. **21** Meboō wo kəkə, bere a na əye wo se w’asom adwo wo no, nanso wokae se, ‘Merentiel! Eyi ne əkwan a wonam so fi wo mimerantebere mu; woanye oseti amma me. **22** Mframa bəbə wo nguanhwefo nyinaa akə, na w’apamfo nyinaa bekə nnommum mu. Afei w’ani bewu na w’anim agu ase esiane w’amumoye nyinaa nti. **23** Mo a mote Lebanon, na modeda sida adan mu, senea mubesı apini wo əyaw mu, əyaw əte se əbea a əreko awo de. **24** “Nokware, se mete ase yi,” Awurade na ose, “Mpo se wo Yehoiakin, Yudahene Yehoiakim babarima ye me nsa nifa so nsəwano kaa a, anka məworəw wo. **25** Mede wo bəma won a wərehwehwe wo kra, wən a wusuro wən no; Babiloniahene Nebukadnessar ne Babiloniafo. **26** Məpam wo ne əna a əwoo wo no akogu əman fofor so, baabi a ənye ha na wəwoo mo mu biara, ho na mo baanu bewuwu. **27** Morensan mma asase a mo kən do se mobesan aba so no so bio.” **28** Saa əbarima Yehoiakin yi ye asenka a abə ade a obiara mpe ana? Adən nti na wəbəpam əne ne mma, akogu asase a wonnim so no so? **29** Ao, asase, asase, asase! Tie Awurade asem! **30** See na Awurade se: “Monkyerew əbarima yi ho asem nti ho te se obi a onni ba, əbarima a ərennya nkəso ne nkwa nna nyinaa na n’asefo mu biara rennya nkəso, na wən biara rentena Dawid ahengua so na wərenni Yuda so hene bio.”

23 “Nname nka nguanhwefo a wəsəe na wəhwete me nguanhw no!” Awurade na ose. **2** Eno nti see na Awurade, Israel Nyankopon, ka kyere ahwefo a wəhwə me

nkurəfo so ni: “Esiane se moabə me nguanhwu ahwete, na moapam wən na moanhwə wən so yiye no nti, mede asotwe bebre mo, mo bone a moaye no nti,” nea Awurade se ni. **3** “M’ankasa məboabo me nguan nkae no afi aman a mapam won akə ho nyinaa no so na mede won besan aba won adidibia bio, baabi wəbewowo na won ase atrew. **4** Na meyi nguanhwefo a wəbehwe wən so, na wərensuro na wəremmə hu bio na wən mu baako mpo renyera.” Awurade na ose. **5** “Nna bi reba,” Awurade na ose, “se mema trenee dubaa bi so ama Dawid əhene bi a obedi ade nyansa mu na waye nea ətee ne nea eye wə asase yi so. **6** Ne mmere so, wobegye Yuda nkwa na Israel betena ase wə asomdwoe mu. Eyi ne din a wəde befre no: Awurade Yen Trenee. **7** Na afei nna bi reba,” Awurade na ose, “a nmipa renka bio se, ‘Nokware se Awurade te ase yi, nea oyii Israelfo fii Misraim,’ **8** na mmom, wəbəka se, ‘Nokware se Awurade te ase yi, nea oyii Israel asefo fii atifi asase so ne aman nyinaa a əpam wən koo ho no so no.’ Na afei wəbetena wən ankasa asase so.” **9** Nea əfa adiyifo no ho no: Me koma abubu wo me mu; me nnompe nyinaa wosow. Mete se osabowfo, mete se obi a nsa abow no, esiane Awurade ne ne nsəm kronkron no nti. **10** Aguamammfo ahye asase no so ma; nname no nti asase no awo wosee, adidibia a əwo nweatam no so ahiew. Adiyifo no nam əkwan bone so de wən tumi ye nea əntee. **11** “Odiyifo ne əsəfo nyinaa nsuro Nyankopon; m’asəredan mu mpo mihi wən amumoyesem,” Awurade na ose. **12** “Eno nti, wən kwan so beye torotorootoro; wəbəpam wən akə sum mu na hə na wəbehwehwe ase. Mede amanehunu bəbə wən so wə afe a wəbetwe wən aso mu no,” Awurade na ose. **13** “Samaria adiyifo mu no mihiu saa atantanneye yi: Wəde Baal hyeyə nkəm nam so maa me nkurəfo Israelfo fom kwan. **14** Na Yerusalem adiyifo mu no mahu ade a əye hu: Wəsəe aware na wodi atoro. Wəhye wən a wəyə bone no mpamuden, enti obiara ntwe ne ho mfi n’amumoyesem ho. Wən nyinaa te se Sodom ma me; na Yerusalemfo te se Gomora.” **15** Eno nti see na Asafo Awurade, se fa adiyifo no ho: “Məma wəadi aduan a əye nwən na wəanom nsu a awuduru wə mu, efise Yerusalem adiyifo nti, bəneye ahye asase yi so ma.” **16** See na Asafo Awurade se: “Munntie nkəm a adiyifo no hye kyere mo; wəma mo nya anidaso a enni nnyinaso. Wəbə wən tirim ka anisoadehu, a emfi Awurade anom. **17** Wəkə so ka kyere won a wobu me animtiaa no se, ‘Awurade se: Mubanya asomdwoe.’ Na won a wodi won komaden akyi no nyinaa, wəka kyere won se, ‘Əhaw biara remma mo so.’ **18** Na won mu hena na wasore wə Awurade agyinatufo mu se əbəhwə anaa obetie n’asəm? Hena na waye aso ate n’asəm? **19** Hwe, Awurade ahum betu abufuwhyew mu, mfete bedi kyinhya wə amumoyefo mpampam. **20** Awurade abufuw rensan kosi se obewie ne koma mu nhyeheyə nyinaa. Nna a ereba no mu no mobete ase yiye. **21** Mansoma saa adiyifo yi, nanso wəde wən asem akyinkyin; mamma wən nkra biara, nanso wəahye nkəm. **22** Se wəkaa m’agynatufo ho a, anka wəbəpae mu aka

m'asem akyere me nkurøfo na ama wøatwe wøn ho afi wøn akwammøne ne wøn nneyee bøne ho. **23** “Meye Onyankopøn a meben nko ara anaa,” Awurade na ose, “na menye Onyankopøn a mewø akyirikyiri nso? **24** Obi betumi de ne ho asie baabi a merentumi nihu no ana?” Awurade na ose. “Menye øsoro ne asase so ma ana?” Awurade na ose. **25** “Mate nea adiyifo a wøde me din hye atoro nkøm no keka. Wøkeka se, ‘Mesoo dae! Mesoo dae!’ **26** Eyi bekø so akosi da ben wø atoro adiyifo yi koma mu? Wøn a wøbø wøn tirim hye nnaadaa nkøm? **27** Wodwen se dae a wøkeka kyerekyere wøn ho no bøma me nkurøfo were afi me din, senea Baal som nti wøn agyanom were fii me din no. **28** Ma odiyifo a waso dae no nka n'adaeso, na ma nea øwo m'asem no nka no nokware mu. Na døn na ntete ne awi wø ye?” Awurade na ose. **29** “Na m'asem nte se ogya,” Awurade na ose, “ente se asae a øpaapæ øbotan mu nketenkete ana? **30** “Eno nti,” Awurade na ose, “mikyi adiyifo a wøfa nsem a efi wøn yønkonom nkyen, na wøpæ mu ka no senea efi me nkyen no. **31** Yiw,” Awurade asem ni, “mikyi saa adiyifo a wøde wøn ankasa tekremawo ka se, ‘Awurade na ose.’ **32** Nokware, mikyi wøn a wøhye adaesø ho atoro nkøm,” Awurade na ose. “Wøka kyere wøn na wøde atoro nsem daadaa me nkurøfo ma wøfom kwan, nso mensomaa wøn na minnyi wøn. Wøn so nni mfaso mma saa nnipa yi koraa,” Awurade na ose. **33** “Se saa nnipa yi, anaa odiyifo anaa øsofo bisa mo se, ‘Døn ne Awurade adiyisem no a?’ Monka nkyere wøn se, ‘Adiyisem ben? Møpo mo, Awurade na ose.’ **34** Se odiyifo bi, øsofo bi anaa obi foforo si so dua se, ‘Awurade adiyisem ni’ a, metwe saa øbarima no ne ne fifo aso. **35** Eyi ne nea mo mu biara kø so ka kyere ne yønko anaa ne busuani: ‘Awurade mmuaue ne døn?’ Anaa ‘Døn na Awurade aka?’ **36** Nanso ense se mobø ‘Awurade adiyisem’ so bio; efise obiara asem beye n'adiyisem, ne saa nti modannan nsem a efi Onyankopøn, Øteasefo, Asafo Awurade yen Nyankopøn nkyen no mu. **37** Eyi ne nea moko so ka kyere odiyifo: ‘Mmuue ben na Awurade de ama mo?’ Anaa ‘Asem ben na Awurade aka?’ **38** Ewo mu, musi so dua se, ‘Eyi ne Awurade adiyisem’ nanso see na Awurade ka: Mokae se, ‘Eyi ye Awurade adiyisem,’ wo bere a maka akyere mo se monnka saa nsem yi bio. **39** Afei, nokware, me were befi mo, na mapam mo ne kuropøn a mede maa mo ne mo agyanom afi m'ani so. **40** Na mede daa animguase, ne daa ahohora a were remfi da bøba mo so.”

24 Babiloniahene Nebukadnessar faa Yudahene Yehoiakyin a øye Yehoiakim babarima, n'adwumayefo, n'adwumfo ne n'atomfo a wøwo Yuda fii Jerusalem kø nnommum mu wø Babilonia no akyi no, Awurade kyere me borødøma nkøntøn abien a wøde asisi Awurade asøredan no anim. **2** Kanten baako mu borødøma no ye papa te se nea ebere ntem; borødøma a øwo kanten a eka ho no mu no nye se wodi mpo. **3** Na Awurade bisaa me se, “Døn na wuhu, Yeremia?” Mibuae se, “Borødøma, nea eye pa ara, ne nea enye mma se wodi

mpo.” **4** Na Awurade asem baa me nkyen se, **5** “Søe na Awurade, Israel Nyankopøn se: ‘Borødøma papa no gyina ho ma atukøfo a wøfi Yuda, wøn a mitwaa won asu kø Babilonia asase so no. **6** Møma m'ani aku wøn ho, ama wøn yiiedi, na mesan de wøn aba ha bio. Mesiesie wøn na merensøe wøn. Medua wøn, na merentu wøn ase. **7** Møma wøn koma a wøde behu me se, me ne Awurade. Wøbøye me nkurøfo, na meye wøn Nyankopøn, efise wøde wøn koma nyinaa besan aba me nkyen. **8** “Nanso te se borødøma a enye no, nea enye senea wodi mpo no,’ nea Awurade se ni, ‘saa ara na meye Yudahene Sedekia, n'adwumayefo ne Jerusalem nkae no, se wøte asase yi so anaa wøte Misraim. **9** Møma wøn aye akyide ne mfomsode ama ahenni a øwo asase so nyinaa, wøbøye ahohora na wøabo wøn din bøne, wøbøye akyiwade ne mimusu baabiara a mepam wøn økø. **10** Mesoma afoa, økø ne oyaredøm økø wøn so kosi se wøbesøe wøn koraa afi asase a mede maa wøn ne wøn agyanom no so.””

25 Asem a øfa Yudafo nyinaa ho baa Yeremia nkyen wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a øto so anan a øye Babiloniahene Nebukadnessar adedi afe a edi kan no mu. **2** Enti odiyifo Yeremia ka kyere Yudafo ne wøn a wøtete Jerusalem nyinaa se, **3** Mfe aduonu abiesa ni, efi Yudahene Amon babarima Yosia adedi afe a øto so dumensiøn besi nne, Awurade asem aba me so na makasa akyere mo mpen bebree, nanso muntie ε. **4** Mpo Awurade asoma n'asomfo a wøye n'adiyifo aba mo nkyen mpen bebree, na muntie wøn, na monye aso mmaa wøn ε. **5** Wøkae se, “Mo mu biara mfi n'akwan bøne ne ne nneyee bøne ho, na mubetumi atena asase a Awurade de maa mo ne mo agyanom no so afeboø. **6** Munni anyame foforo akyi nkøsom wøn, nsøre wøn; mommfø nea mode mo nsa aye no nhøe me abufuw. Afei merenhaw mo.” **7** “Nanso moantie me,” Awurade na ose, “na mode nea mode mo nsa aye ahye me abufuw, na mode ohaw aba mo so.” **8** Afei nea Asafo Awurade se ni: “Esiane se moantie me nsem no nti, **9** mafre atifi fam nnipa nyinaa ne m'akoa Babiloniahene Nebukadnessar,” Awurade na ose, “na mede wøn abøko atia saa asase yi ne sofo, ne amanaman a wøatwa ho ahøya nyinaa. Mesøe wøn pasaa na maye wøn ahodwiruwde ne fewdi, ne amamfo afeboø. **10** Meyi ahosan ne anigye nnyigyei, ayeforokunu ne ayefor nne, awiyammo nnyigyei ne kanea hann afi wøn mu. **11** Øman mu no nyinaa bedan asase wosee, na saa amanaman yi besøm Babiloniahene mfirihya adusøn. **12** “Na mfirihya adusøn awieie no, metwe Babiloniahene ne ne man, Babiloniafo asase aso wø wøn amumoye ho, medan no amamfo afeboø,” senea Awurade se ni. **13** “Møma asotwe a mahye atia asase no nyinaa aba wøn so, nea wøakyerew wø nhøma yi mu na Yeremia ahye ho nkøm atia aman no nyinaa no. **14** Wøn ankasa de, amanaman bebree ne ahempon de wøn beye nkøa; na metua wøn nneyee ne wøn nsa ano adwuma so ka.” **15** Søe na Awurade, Israel Nyankopøn, ka kyere me: “Gye saa kuruwa yi a m'abufuwhyew nsa ahye no ma yi, na ma

amanaman a mesoma wo won nkyen no nyinaa nnom. **16** Se wonom a, wobeto ntintan na woabobo dam esiane afoa a mesoma ako won so no nti.” **17** Eno nti, migyeer kuruwa no fii Awurade nsam, na memaa amanaman a osomaa me won nkyen no nomee: **18** Yerusalem ne Yuda nkurow, n’ahemfo ne ne nnwumayefo se wonye osee, aninyanne, animoharefo ne nname, senea wote nne da yi. **19** Misraimhene Farao, n’asomfo, n’adwumayefo ne ne manfo nyinaa, **20** amanafo a wowa ho nyinaa; Us ahemfo; Filistifo ahemfo (a eye Askelon, Gasa, Ekron ne nnipa a woagyaw won wo Asdod); **21** Edom, Moab ne Amon; **22** Tiro ne Sidon ahemfo nyinaa; ne ahemfo a wowa mpoano aman a wowa po agya no; **23** Dedan, Tema, Bus ne nnipa a wotete akyirikyiri no; **24** Arabia ahemfo ne ananafo ahemfo nyinaa a wotete nweatam so no. **25** Simri, Elam ne Media ahemfo nyinaa; **26** ne ahemfo a wowa atifi fam nyinaa, won a woben ne won a wowa akyirikyiri, ne won mu biara, asase so ahenni ahorow. Na won nyinaa akyi no Sesakhene nso benom bi. **27** “Afei ka kyere won se, ‘See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se: Monnom, mommobow na momfefe, na mohwehwe ase a monnsore bio, esiane afoa a mesoma aba mo so no nti.’ **28** Na se woampe se wogye wo nsam kuruwa no nom a, ka kyere won se, ‘See na Asafo Awurade se: Ese se monom! **29** Monhwe, merebefi ase de amanehunu aba kuropon a me Din da so no so, na mobefi mo ho adi a warentwe mo aso ana? Wobetwe mo aso, efise merefre afoa aba won a wotete asase no so nyinaa so, Asafo Awurade na ose.’ **30** “Afei hye nsem yi nyinaa ho nkrom tia won, na ka kyere won se, “Awurade befi asoro abobo mu; obema ne nne so afi ne tenabea kronkron ho, na wabobo mu dennen atia n’asase. Obetee mu te se won a wotete asase no so no so. **31** Huuye begiyige aka nsase ano, na Awurade beba kwaadu, atia amanaman; obebu adesamma nyinaa aten na ode amumyefo ama afoa,” Awurade na ose. **32** See na Asafo Awurade se: “Monhwe! Amanehunu retrretrew fi oman so ko oman foforo so; ahum kese bi rema ne ho so afi nsase ano.” **33** Saa bere no, won a Awurade akunkum won no bededa baabiara, fi asase ano kosi ano noho. Worensu won na woremmaaboa won ano na woresie won, na wobeyee se sumina a egugu fam. **34** Munsu na muntwa adwo, mo nguanhwefo; mommunumnumun wo mfutuma mu, mo nguankuw ntuanofo. Mo kum bere no adu; mobehwehwe ase se adwennini a woaddo. **35** Nguanhwefo no rennya baabiara nguan nkrom, na nguankuw no ntuanofo no rennya kwan nguan. **36** Muntie nguanhwefo no su, ne nguankuw no ntuanofo agyaadwotwa, efise Awurade resee won mmoa addidbea. **37** Sare nsase a asomdwoe wa so no beda mpan esiane Awurade abufuwhyew no nti. **38** Obefi ne tu mu se gyata, na won asase beda mpan esiane nnomumfafo no afoa ne Awurade abufuwhyew no nti.

26 Yehoiakim a eye Yudahene Yosia babarima adedi mfiase mfe no, saa asem yi fi Awurade nkyen bae:

2 “See na Awurade se: Gyina Awurade fi mu adiwo ho, na ka kyere nnipa a wofi Yuda nkurow mu besom wo Awurade fi mu nyinaa. Ka nea mehye wo no nyinaa kyere won; nyi asem biara mfi mu. **3** Ebia wobetie, na won mu biara asan afi n’akwammone so. Se eba saa a, metwen, na meremfa amanehunu a won bone nti mepeee se mede ba won so no mma bio. **4** Ka kyere won se, ‘Nea Awurade se ni: Se moantie me, na moanni me mmara a mahye mo no so, **5** na se moantie nsem a m’asomfo adiyifo a mesoma won mo nkyen bere biara no ka kyere mo no a, (mpo munntiee won), **6** eno de, meye ofi yi se Silo, na kuropon yi ayey nname wo asase so aman nyinaa mu.” **7** Asafo, adiyifo ne nnipa no nyinaa tee se Yeremia reka saa nsem yi, wo Awurade fi ho. **8** Na Yeremia wiee nsem a Awurade ka kyere se no se onka nkyere nnipa no nyinaa no ka no, asafo no, adiyifo ne nnipa no nyinaa tow hyee ne so kae se, “Ese se wuuu! **9** Aden na wohye nkrom wo Awurade din mu se, ofi yi beye se Silo na kuropon yi beda mpan a obiara ntena mu ana?” Na nnipa no nyinaa betwaa Yeremia ho hyiaa wo Awurade fi ho. **10** Bere a Yuda adwumayefo tee saa nsem yi no, wofii ahemfi ho foro koo Awurade fi kotenaa ofi no Pon Foforo no ano. **11** Na asafo no ne adiyifo no ka kyere adwumayefo no ne nnipa no nyinaa se, “Ese se wobu saa obarima yi kumfo, efise wahye nkrom atia kuropon yi. Moate wo mo asom!” **12** Na Yeremia kasa yii ne ho ano wo adwumayefo ne nnipa no nyinaa anim se, “Awurade somaa me se, memmehye nkrom ntia ofi yi ne kuropon yi senea moate no nyinaa. **13** Na afei monteetee mo akwan ne mo nneyee, na monye osetie mma Awurade, mo Nyankopon. Na Awurade between, na oremfa amanehunu a opree se odee ba mo so no mma bio. **14** Me de, mewo mo nsam; mubetumi aye me senea eye na etee wo mo ani so. **15** Nanso monkae se, se mukum me a, moahwie mogya a edi bem agu, na so afodi beba mo so, kuropon yi so ne won a wotete mu no so; na nokware Awurade na wasoma me se memmeka nsem yi nyinaa ngu mo asom.” **16** Na adwumayefo no ne nnipa no nyinaa ka kyere asafo no ne adiyifo no se, “Ense se wobu saa obarima yi kumfo! Wakasa akyere yen wo Awurade, yen Nyankopon din mu.” **17** Na asase no so mpanyimfo no mu bi soree, na woka kyere bagua no nyinaa se, **18** “Mika a ofi Moreset hyee nkrom wo Yudahene Hesekia bere so ka kyere Yudafo nyinaa se, ‘See na Asafo Awurade se: “Wobefuntum Sion te se afuw. Na Yerusalem beye mmubui na asoredan no koko beye se nkrom a nkyeyere afuw wo so.’ **19** Na Yudahene Hesekia anaa Yudani bi kum no ana? Hesekia ansuro Awurade ansre ne ho adom? Na eno amma Awurade antwen se obeyi amanehunu a opree se odee ba won so no amfi won so ana? Yereye de amanehunu kese aba yen ankasa so!” **20** (Semaia babarima Uria a, ofi Kiriat-Yearim no nso ye obarima foforo a ohyee nkrom wo Awurade din mu; ohyee nkrom koro yi ara tiaa saa kuropon yi ne saa asase yi, senea Yeremia yee no. **21** Bere a obene Yehoiakim ne ne mpanyimfo ne n’adwumayefo nyinaa tee ne nsem

no, ḥene no p̄e se okum no, nanso Uria tee no, ḥe
ehu guan kō Misraim. 22 Ḫene Yehoiakim somaa
Akbor babarima Elnatān ne mmārima bi kō Misraim. 23
Wōde Uria fii Misraim bae, na wōde no kōmaa ḥene
Yehoiakim. Ḫma wōde afoa kum no na wōtow ne funu
kyenee kwasafo asie.) 24 Afei nso, na Safan babarima
Ahikam gyina Yeremia akyi, enti wōamfa no amma dōm
no se wonkum no.

27 Yudahene Yosia babarima Sedekia adedi mfiase
no, asem yi fi Awurade hō baa Yeremia nkyen se,
2 See na Awurade ka kyere me: “Fa mmeamdua ne
nkyehama ye konnua sen wo kōn mu. 3 Fa nkra ma
abōfo a wōaba Yudahene Sedekia nkyen wō Yerusalem
na wōmfa nkōma ahemfo a wōwō Edom, Moab, Amon,
Tiro ne Sidon. 4 Fa nkra kōma wōn wuranom se: See
na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se, ‘Ka eyi kyere
wo wuranom se: 5 Mede me tumi kēse ne me basa a
matee mu yee asase ne so nnipa ne mmoa a wōwō so, na
mede ma obiara a mperē. 6 Afei mede mo aman nyinaa
bēhye m’akoa Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na
mede wuram mmoa mpo bēhye n’ase. 7 Amanaman
nyinaa besom no ne ne babarima ne ne nenabarima kosi
se ne bere betwa mu; na afei aman bebree ne ahemfo
akeseakese bedi ne so. 8 “Nanso se ḥoman bi anaa ahenni
bi rensom Babiloniahene Nebukadnessar anaa woremfa
wōn kōn nhye ne konnua ase a, mede afoa, ḥkōm ne
ṣyaredōm betwe saa ḥoman no aso, kosi se mede ne nsa
besee no, Awurade na ose. 9 Eno nti munntie mo adiyifo,
mo nkōmhyefo, mo adaa aseyerefo, mo samanfrefo
anaa mo ntafowayifo a wōka kyere mo se, “Morensom
Babiloniahene.” 10 Wōhye mo atoro nkōm a ebema wōyai
mo afi mo asase so akō akyirikyiri nko ara; mepam mo
ama mo ase ayera. 11 Nanso se ḥoman biara de ne kōn
bēhye Babiloniahene konnua no ase na wasom no a,
mēma saa ḥoman no aka ḥono ara asase so na wadōw so
atena so, Awurade, na ose.” 12 Mede saa nkra koro
no ara kōmaa Yudahene Sedekia se, “Mōmfa mo kōn
nhye Babiloniahene konnua ase na monsom ḥono ne ne
nkurōfo na mubenya nkwa. 13 Adēn nti na eṣe se wo
ne wo nkurōfo wuwu wō afoa, ḥkōm ne ᷃yaredōm ano,
senea Awurade de ahunahuna ḥoman biara a ḥompe se
osom Babiloniahene no? 14 Munntie adiyifo no a wōka
kyere mo se, ‘Morensom Babiloniahene,’ efise wōhye
mo atoro nkōm. 15 ‘Mensomaa wōn’ Awurade na ose.
‘Wōhye atoro nkōm wō me din mu. Enti mepam mo na
moayera, mo ne adiyifo a wōhye mo nkōm no.’” 16 Na
meka kyere aso no ne saa nkurōfo yi nyinaa se, “See
na Awurade se: Munntie adiyifo no a wōhye mo nkōm
se, ‘Erenkye koraa wōde Awurade fi nneema no befi
Babilonia aba.’ Wōhye atoro nkōm kyere mo. 17 Munntie
wōn. Monsom Babiloniahene na mubenya nkwa. Adēn
nti na eṣe se saa kuropon yi see? 18 Se wōyē adiyifo
na Awurade asem wō won mu a, ma won nkotow nsre
Asafo Awurade na nneema a wōde siesie dan mu a aka
wō Awurade fi ne Yudahene ahemfi ne Yerusalem no,

wōamfa anko Babilonia. 19 Na see na Asafo Awurade ka fa
kōbere mfrafrae afadum, po, nnyinaso a wotumi pia ne
nneema a wōde siesie dan mu no a aka wō kuropon yi mu
no ho. 20 Nea Babiloniahene Nebukadnessar amfa anko
bere a ḥebfaa Yudahene Yehoiakim babarima Yehoiakyin
ne Yuda ne Yerusalem mmapōmma fii Yerusalem kōo
nkoasom mu wō Babilonia no. 21 Yiw, nea Asafo Awurade,
Israel Nyankopon, ka fa nneema a aka wō Awurade fi,
Yudahene ahemfi ne Yerusalem no ho no ni: 22 ‘Wōbēfa
akō Babilonia, na hō na ebēka kosi da a meba abefa,’
Awurade na ose. ‘Afei mede nneema no besan aba bio
abesisi wōn sibea wō ha.”

28 Ḫoram a eto so anum wō afe koro a eye Yudahene
Sedekia adedi mfiase, afe a eto so anan no mu,
odiyifo Hanania a eye Asur a ofi Gibeon babarima no
ka kyere me wo Awurade fi bere a na asofo ne nnipa
no nyinaa ahya no se, 2 “See na Asafo Awurade, Israel
Nyankopon se: ‘Mebubu Babiloniahene konnua no. 3
Mfe abien mu no, mede Awurade fi mu nneema a
Babiloniahene Nebukadnessar befa fii ha kōo Babilonia
no nyinaa besan aba. 4 Na mesan de Yehoiakyin a eye
Yudahene Yehoiakim babarima ne Yuda nnommum a wōkōo
Babilonia no nyinaa aba’ see na Awurade se, ‘na mebubu
Babiloniahene konnua no.’” 5 Na odiyifo
Yeremia buaa odiyifo Hanania wō asofo ne nnipa a na
wogyingina Awurade fi no nyinaa anim. 6 Ḫkae se,
“Amen! Ma Awurade nyē no saa! Ma Awurade mma wo
nkōm a woahye se wōde Awurade fi nneema no nyinaa
ne nnommum no befi Babilonia asan aba ha yi no mmra
mu. 7 Nanso tie asem a eṣe se meka ma wote na nnipa no
nyinaa nso te: 8 Efi tete no, adiyifo a wodii m’anim ne
w’anim no hyehye ḥoko, amanehunu ne ᷃yaredōm ho
nkōm tiaa aman bebree ne ahenni akese. 9 Nanso odiyifo
a ḥohye asomdwoe ho nkōm no, se ne nkōmhye no ba mu
a wobegye no ato mu se obi a ampa ara Awurade asoma
no.” 10 Na odiyifo Hanania yii konnua no fii odiyifo
Yeremia kōn mu, bubuu mu, 11 na ḥkaa wō nnipa no
nyinaa anim se, “See na Awurade se: ‘Saa ara na mebubu
Babiloniahene Nebukadnessar konnua no afi amanaman
nyinaa kōn mu wō mfe abien mu.’” Odiyifo Yeremia tee
eyi no ofi hō kōe. 12 Odiyifo Hanania bubuu konnua no
fii odiyifo Yeremia kōn mu akyi no, Awurade asem baa
Yeremia nkyen se: 13 ‘Kō na kōka kyere Hanania se, ‘See
na Awurade se: Woabubu dua konnua mu, nanso mede
dade konnua besi anan mu. 14 Na senea Asafo Awurade,
Israel Nyankopon no se ni: Mede dade konnua ḥeto
amanaman nyinaa kōn mu, ama wōn asom Babiloniahene
Nebukadnessar, na wōbesom no. Na mpo mēma no adi
wuram mmoa so.’” 15 Na odiyifo Yeremia ka kyere
odiyifo Hanania se, “Tie, Hanania! Awurade nsomaa wo,
nanso, woama ḥoman yi agye atoro ato mu. 16 Eno nti, se
Awurade se ni: ‘Merebeyi wo afi asase so. Afe yi mu ara
wubewu, efise woaka atuatew nsem atia Awurade.” 17

ɔsram a eṭo so ason wō afe no ara mu no, odiyifo Hanania wui.

29 Eyi ne krataa mu nsem a odiyifo Yeremia kyerew fii Jerusalem komaan nnommum no mu mpanyimfonkae, asofo, adiyifo ne nnipa a woaka nyinaa a Nebukadnessar afa wōn afi Jerusalem aka Babilonia no. **2** (Eyi ye bere a ḥene Yehoiakyn ne ḥemmea no, asennii adwumayefo, Yuda ne Jerusalem ntuanofo, adwumfo ahorow nyinaa afi Jerusalem aka nnommum mu no akyi.) **3** Ḫde krataa no hye Safan babarima Elasa ne Hilkia babarima Gemaria nsa, wōn na Yudahene Sedekia somaa wōn koo ḥene Nebukadnessar nkyen wō Babilonia no. Krataa no mu nsem ni: **4** Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon, ka kyere wōn a mema wōfaa wōn nnommum fi Jerusalem koo Babilonia no nyinaa ni: **5** “Munsisi afi, na momfa mmō atenase; monye nturo na munni mu aba. **6** Monwareware, na monwowo mmabarima ne mmabaea. Monhwehwē yerenom mma mo mmabarima na momfa mo mmabaea nso mma aware, na wōn nso nwowo mmabarima ne mmabaea. Monno wa ho na mo so antew. **7** Afei, monhwehwē kuropon a mema wotuu mo kōtenaa so no asomdwoe ne iyedi. Momma Awurade mpae mma no, efise ne iyedi mu na mo nso mubedi yiye.” **8** Yiw, se na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se: “Mommma adiyifo ne nkōmhyefo a wōwō mo mu no nnaadaa mo. Munntie wōn adae a mohye wōn nkuran ma wōsoso no. **9** Wōhye atoro nkōm wō me din mu. Mensomaan wōn,” Awurade na ose. **10** Nea Awurade se ni: “Se mosom Babilonia mfe aduəson a, meba abeħwē mo na mema m’adom mu bōhye se mede mo bēba ha bio no aba mu. **11** Minim nhyeħyee a mewa ma mo,” Awurade na ose, “Nhyeħyee a ḫde mo besi yiye na ērenħaw mo, nhyeħyee a ēbeħma mo anidaso ne awiei pa. **12** Afei mobeħfre me na moaba abeħo me mpae, na metie mo. **13** Mobeħweħwē me na mubehu me, se mode mo koma nyinaa hweħwē me a. **14** Mubehu me,” Awurade na ose, “na meyi mo afi nkoasom mu de mo asan aba. Meboaboa mo ano afi amanaman ne mu ne faako a mepam mo koo no nyinaa,” Awurade na ose, “na mede mo besan aba faako a mituu mo fi koo nnommum mu no bio.” **15** Mobeħka se, “Awurade ama yen adiyifo wo Babilonia,” **16** nanso, se na Awurade ka fa ḥene a ḫte Dawid ahengua so ne nnipa a woaka wō kuropon no mu nyinaa, mo manfo a wone mo anko nnommum mu no. **17** Yiw, nea Asafo Awurade se ni: “Mema afoa, ḫkōm ne ḥyaredōm aba wōn so, na woaye se borodōma a aseē enti wontumi nni. **18** Mede afoa, ḫkōm ne ḥyaredōm betiw wōn, na meye wōn atantanne ama ahenni a ewa asase no so nyinaa, ne nname ne ahodwirwde, fewdi ne animtiaabude wo amanaman a mepam wōn koo so no mu. **19** Efise, woantie me nsem,” se na Awurade se, “nsem a mede somaa m’asomfo adiyifo mpeñ bebre baa mo nkyen. Na mo nnommum nso antie,” Awurade na ose. **20** Afei muntie Awurade asem, mo nnommum a mama mo afi Jerusalem aka Babilonia no nyinaa. **21**

Se na Asafo Awurade, Israel Nyankopon ka fa Kolaia babarima Ahab ne Maaseia babarima Sedekia a wōde me din rehye mo atoro nkōm no ho ni: “Mede wōn behye Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na wakum wōn wō mo anim. **22** Esiane wōn nti, Yuda nnommum a wōwō Babilonia nyinaa de saa nname yi bedome se: ‘Awurade nye wo se, Sedekia ne Ahab a Babiloniahene hyew wōn wō ogya mu no.’ **23** Na wōaye akyiwade a ēboro so wo Israel: wōne wōn yōnkonom yerenom adeda de aseē aware, na wōde me din adi atoro a menka nkyere se wōn se wōnye. Minim na midi ho adanse,” Awurade na ose. **24** Ka kyere Nehelamni Semaia se, **25** “Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon se ni: Wokyerew krataa wō wo din mu komaan nnipa a wōwō Jerusalem nyinaa, ḫsofo Maaseia babarima Sefania, ne ḫsofo a aka no nyinaa. Woka kyere Sefania se, **26** ‘Awurade ahye wo sōfō asi Yehoħada anan mu se hwe Awurade fi no so; Ese se wode nkōnsonkōnson ne dade konnua gu obiara a wabo dam na oye ne ho se odiyifo no. **27** Afei aden nti na wonka Yeremia a ofi Anatot a oye ne ho se odiyifo wo mo mu no anim? **28** Ḫde saa nkra yi abre yen wō Babilonia: Ebekye. Eno nti munsisi afi mfa nye atenae; monye nturo na munni mu aba.” **29** ḫsofo Sefania kenkan krataa no kyere odiyifo Yeremia. **30** Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se, **31** “Fa saa nkra yi koma nnommum no nyinaa se, ‘Eyi ne nea Awurade ka fa Nehelamni Semaia ho: Esiane se wahye mo nkōm a mpo mansoma no, na wama moagye atoro adi nti, **32** nea Awurade se ni: Nokware, metwe Nehelamni Semaia ne n’asefo aso. Īrennya obiara a obeka wō saa nkurōfo yi mu, na īrenħu nneċċa pa a mxeġ ama me nkurōfo, efise waka atuatew nsem atia me,” Awurade na ose.

30 Asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia ho ni: **2** “Se na Awurade, Israel Nyankopon, se: ‘Kyerew nsem a maka akyere wo nyinaa gu nhoma mu. **3** Nna bi reba,’ senea Awurade se, ‘a mede me nkurofō Israelfo ne Yudafo befi nnommum mu asan aba na mede wōn aba asase a mede maa wōn agyanom se wōmfa ntēna so no so,’ Awurade na ose.” **4** Eyi ne nsem a Awurade ka faa Israel ne Yuda ho: **5** “Nea Awurade se ni: ‘Akomatū tħieet ħeġġi na mete, mete basbasayet, na enye asomdwoe. **6** Mummisa na munħu: Ībarima betumi awo mma ana? Afei, aden nti na miħu ībarima hoodenfo biara se ne nsa gu ne yafunu so te se ābea a īwo awoko mu, na anim biara aye bosaa saa? **7** Senea da no beye hu afa! Da biara renye se eno. Ebekye amaneħunu bere ama Yakob, nanso wobeyi no afi mu. **8** “Saa da no,” Asafo Awurade na ose, ‘Mebubu konnua no afi wōn kōn mu, na matetew wōn nkyehama no mu; ananafo remfa wōn nye nkōa bio. **9** Na mmom wobesom Awurade, wōn Nyankopon ne Dawid, wōn hene, a mepagyaw no ama wōn. **10** “Enti nsuro, Yakob, me somfo; mma w’abha mu mmu, Israel,’ nea Awurade se ni. ‘Nokware, megħi wo afi akyirikyiri, ne w’asefo afi wōn nnommum asase so. Yakob besan anya asomdwoe ne bammo na obiara renħunahuna no bio. **11** Me ne wo wō

hɔ na megue wo nkwa,’ Awurade na ose. ‘Ewɔ mu, mesee amanaman no nyinaa pasaa, emu na mebo mo ahwete kɔ, nanso merensee mo korakora. Mɛteetɛe mo, nanso meye no wɔ trenee kwan so; meremma mo mfa mo ho nni koraa a merentwe mo aso.’ 12 “Sɛe na Awurade se: “W'apirakuru aye akisikuru, na wontumi nsa. 13 Obiara nni hɔ a əbeka bi ama wo, wo kuru no rennya aduru, na worennya ayaresa. 14 W'apamfo nyinaa were afi wo; wo ho biribiaro mfa wɔn ho. Mabɔ wo senea wo tamfo beye na matwe w'aso senea otirimədenfo bɛtwe, efise w'afɔdi so dodo na w'amumɔye nso dɔɔso. 15 Aden nti na wusu dennen wɔ w'apirakuru, wo yawdi a ano nni aduru no ho? W'afɔdi kese ne w'amumɔye bebrebe nti na mede saa nneɛma yi aye wo. 16 “Nanso wɔbesee wɔn a wɔsɛe mo; mo atamfo nyinaa bɛkɔ nnommum mu. Wɔn a wɔfow mo no wɔbefow wɔn wɔn a wotow hyeɛ mo so no, metow ahye wɔn so. 17 Nanso mɛma wo ahooden bio na masa w'apirakuru,’ Awurade na ose, ‘efise wɔfre wo nea woapam no, Sion a wo ho nhia obiara.’” 18 Sɛe na Awurade se: “Mɛsan de Yakob ntamadan mu ahonyade aba na manya ayamhyehye ama n'atena ahorow no; wabekyekye kuropɔn no bio wɔ ne mmubui so, na ahemfi no besi nea eṣe se esi. 19 Wɔn mu na aseda nnwom befi aba ne ahosepew nnyigyei. Mɛma wɔadoɔso, na wɔn dodow no so rentew; mɛhye wɔn anuonyam, na woremmu won abomfiaa. 20 Wɔn mma bedi yiye se kan no, mɛma wɔn asafo atim wɔ m'anim; wɔn a wɔhye wɔn so nyinaa metwe wɔn aso. 21 Wɔn kannifo beye wɔn ankasa nipa; na wɔn sodifo befi wɔn mu. Meka no abata me ho na waben me, na hena na ɔde ne ho bema se əbebɛn me?” Awurade na ose. 22 “Enti mobeyɛ me nkurɔfɔ, na maye mo Nyankopɔn.” 23 Hwɛ, Awurade ahum betu abufuhhyew mu, mfetɛ bedi kyinhyia wɔ amumɔyɛfɔ mpampam. 24 Awurade abufuw rennwɔ kosi se obewie ne koma mu nhyehye nyinaa. Nna a ereba no mu no mobete eyi ase.

31 “Saa bere no,” Awurade na ose, “Mɛye Israel mmusuaku no nyinaa Nyankopɔn, na wɔbeyɛ me nkurɔfɔ.” 2 Nea Awurade se ni: “Nnipa a wotumi gyinaa wɔ afoa ano no benya adam wɔ nweatam so; mede ahomegye bɛbɛ Israel.” 3 Awurade daa ne ho adi kyereyen kan no na ɔkae se, “Mede ɔdɔ a ɛnsa da adɔ mo mede adɔe atwe mo. 4 Mede mo besi hɔ bio na wɔbesan de wo, ɔbabun Israel, asi hɔ. Wobefa w'akasae bio na woafi adi ne anigyefo akosaw. 5 Bio, mobeyɛ bobè nturo wa Samaria nkoko so; akuafø no bedua na wɔadi so aba. 6 Da bi bɛba a, awɛmfo bɛtɛe mu wɔ Efraim nkoko so se, ‘Mommra, momma yɛnforo nkɔ Sion, nkɔ Awurade yen Nyankopɔn nkyen.’” 7 Nea Awurade se ni: “Momfa ahosepew nto nnwom mma Yakob; Montɛe mu mma amanaman mu kannifo. Momma wɔnte mo aye yi na monka se, ‘Awurade, gye wo nkurɔfɔ, Israel nkae no.’ 8 Hwɛ, mede wɔn befi atifi farn asase so aba na maboa wɔrano afi nsase ano. Wɔn mu bi beye anifuraefo, mpakye,

apemfo ne mmea a wɔwɔ awoko mu; dom kese besan aba. 9 Wɔde osu na ɛbeba; wɔbebe mpae bere a mede wɔn resan aba no. Mede wɔn befa nsuwa ho; ɔkwan tamaa a wɔrenhinti wɔ so, efise meye Israel agya, na Efraim yɛ me babarima piesie. 10 “Muntie Awurade asem, mo amanaman; mommo no dawuru wɔ mpoano nsase a ewɔ akyirikyiri so se, ‘Nea abɔɔ Israel petee no beboaboa wɔn ano na wahwɛ ne nguankuw so se oguanhwefo.’ 11 Na Awurade begyina mu ama Yakob na wagye wɔn afi wɔn a wɔwɔ ahooden sen wɔn no nsam. 12 Wɔbebe na wɔde ahurusi atee mu wɔ Sion sorɔnsorɔmmea; wɔbɛsepew wɔn ho wɔ akyedɛ bebrebe a efi Awurade hɔ mu, atoko, nsa foforo ne ngo, nguantenmma ne anantwi. Wɔbeyɛ se turo a wɔagugu so nsu yiye, na worenni awerɛhow bio. 13 Afei mmabaa besaw na wɔn ani agye, mmerante ne nkvakoraa nso ka ho. Mɛma wɔn awerɛhow adan anigye; mɛma wɔn ahoto ne ahosepew de asi awerɛhow anan mu. 14 Mɛma asofo no nea ehia wɔn ama abu so, na mama m'akyedɛ bebrebe amee me nkurɔfɔ,” Awurade, na ose. 15 Sɛe na Awurade se: “Wɔte nne bi wɔ Rama, awerɛhow ne agyaadwotwa bebree, Rahel resu ne mma na ɔmpɛ se wakyekye ne were, efise ne mma nni hɔ bio.” 16 Sɛe na Awurade se: “Hye wo ho so na woansu, mia w'ani na woante nusu, efise wobetua w'adwumayɛ so ka,” Awurade na ose. “Wɔbesan afi atamfo no asase so aba. 17 Enti anidaso wɔ hɔ ma wo daakyɛ.” Awurade na ose. Wo mma besan aba wɔn ankasa asase so. 18 “Ampa ara mate se Efraim resu se, ‘Woteetɛeɛ me so se nantwi ba a n'ani yɛ den, na manya ahhohyɛso. Gye me bio, na mesan aba, efise wo ne Awurade, me Nyankopon. 19 Meman akyi no, minyaa adwensakra; na akyiri a minyaa ntease no, mebɔɔ me koko so. M'anim guu ase na mɛfɛree, efise me mmabun mu animguase da so so me.’ 20 Efraim nye me babarima dofo, ɔba a ɔɔ m'ani ana? Ewɔ mu, metaa kasa tia no de, nanso meda so kae no. Enti me koma pere hwehwe no; mewo ayamhyehye ma no,” sɛe na Awurade se. 21 “Momfa agyiraehyede nsisi akwan ho; munisi akwankyere afadum. Monhyɛ ɔtempon no nsow, ɔkwan a monam so ba. San w'akyi, ɔbabun Israel, san bra wo nkurow so. 22 Wubekyinkyin akosi da ben, ɔbabea Israel sesafo? Awurade beye ade foforo wɔ asase so, ɔbea bɛbɔ obarima ho ban.” 23 Sɛe na Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se: “Sɛe mesan de wɔn fi nnommum mu ba a, nnipa a wɔwo Yuda asase ne nkurow so besan aka saa nsem yi se, ‘Awurade nhyira wo, wo yiyeɛ kuropon ne bepɔw kronkron.’ 24 Nnipa bɛbɔ mu atena ase wɔ Yuda ne ne nkurow nyinaa so, akuafø ne wɔn a wɔde wɔn nguankuw nenam. 25 Mɛma nea wabre no anya ahooden foforo, na nea wato piti no nso mɛma no amee.” 26 Minyanee, na mehwɛe me ho hyiae. Medaa hatee. 27 “Nna bi reba,” Awurade na ose, “A mede nnipa mma ne mmoa mma bedua Israel ne Yuda fi. 28 Senea mehwɛ ma wotutui, wodwiriwii, wobubui, wɔsɛee na wɔde amanehunu bae no, saa ara na mehwɛ ama wɔasi na wɔadua,” senea Awurade se ni. 29 Saa nna no mu,

nnipa renka bio se, “Agyanom adi bobè nwennaa, na mma se afem.” 30 Mmom, obiara bewu wo ono ara bòne ho; nea obedi bobè nwennaa no ono na ne se befem. 31 “Bere no reba,” Awurade na ose, “a me ne Israelfi ne Yudafi bëye apam foforo. 32 Èrenye se apam a me ne won agyanom yee no bere a misoo won nsa, dii won anim fii Misraim, esiane se wobuu m’apam so, wo bere a na maye okunu ma won no,” Awurade na ose. 33 “Eyi ne apam a me ne Israelfi bëye saa bere no akyi,” Awurade na ose. “Mede me mmara bëhye won adwene mu, na makyerew wo won koma so. Maye won Nyankopon, na wobeyé me nkurøfo. 34 Na obiara renkyerekyeré ne yonko bio, anaa ne nua se, ‘Hu Awurade.’ Efise, won nyinaa behu me, efi won mu akumaa so, kosi ɔkese so,” Senea Awurade se ni. “Na mede won amumoye bëkye won, na merenkae won bòne bio.” 35 See na Awurade se, nea ɔma owia hyerèn adekyee, na ɔhye osram ne nsoromma se wonhyerèn anadwo; nea okanyan epo ma n’asorokye bobo mu, Asafo Awurade ne ne din. 36 “Saa ahyede yi twa mu m’ani so a,” Awurade na ose, “eno ansa na Israel begyae ɔmanyé wo m’anim.” 37 See na Awurade se: “Se wobetumi asusuw wim ntrewmu na woatumi ahwehwé asase ase fapem mu a eno de, mepo Israel asefo nyinaa, esiane nea woayé nyinaa nti,” Awurade na ose. 38 “Nna no reba,” Awurade na ose, “a wobekyekye kuropón yi bio ama me, fi Hananel abantenten kosi Twatwaw so Pon. 39 Wobetwe susuhama no mu, aphi hò de akosi Gareb koko so, na akonton aco Goa. 40 Obon a wòtow afunu ne nsò gu mu no nyinaa ne asase a ekò Kidron bon mu wo apuei fam, kosi aponko pon no twatwaw so bëye kronkron ama Awurade. Worentutu na worensee kuropón no da.”

32 Eyi ne asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia ho wo Yudahene Sedekia adedi afe a eto so du a na eyé Nebukadnessar adedi afe a eto so dunwòtwe no mu. 2 Na Babiloniahene nsraadòm aka Yerusalem ahye a na odiyifo Yeremia nso da dua mu wo awemfo adiwo a ewo Yuda ahemfi. 3 Na Yudahene Sedekia de no ato afiase wo hò reka se, “Aden nti na wohye nkòm a ete see? Woka se, ‘Nea Awurade se ni: Mede saa kuropón yi rebëhye Babiloniahene nsa, na wafa no nnommum. 4 Yudahene Sedekia rennya kwan nguan mfi Babiloniafo nsam, na ampa ara hye na wòde no bëhye Babiloniahene nsa, na ɔne no akasa anim ne anim na ɔde n’ani ahu no. 5 Òde Sedekia bekò Babilonia, na hò na ɔbetena akosi se me ne no bedi, Awurade na ose. Se woko tia Babiloniafo no a worenni nkonom.” 6 Yeremia kae se, “Awurade asem baa me nkyen se, 7 Wo wòfa Salum babarima Hanamel rebèba wo nkyen, abeka se, ‘Tò m’asase a ewo Anatot no, efise woye me busuanititiriw na wowa ho kwan, na eyé w’asède nso se woto.’ 8 ‘Na senea Awurade aka no, me wòfa ba Hanamel baa me nkyen wo awemfo adiwo ho bekae se, ‘Tò m’asase a ewo Anatot wo Benyamin mantam mu no. Esiane se wowo ho kwan se wugye na wofa no nti, to na fa.’ ‘Mihu se eyi ye Awurade asem.’ 9 Enti

metoo asase a na ewo Anatot no fii me wofa ba Hanamel nkyen na mituua dwete gram ɔha ne aduwokron anan maa no. 10 Mede me nsa hyeë adeto nhoma no ase, sow ano wo nnansefo anim, na mede nsania karii dwete mpow no. 11 Na mefaa adeto nhoma no, nea wòasow ano a eho nhyehyee wo mu no, nea wònsow ano no nso, 12 na mede saa adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk a, ɔye Maaseia nena no wo me wofa ba Hanamel, nnansefo a wòde won nsa hyeë adeto nhoma no ase ne Yudafo a na wòwò awemfo adiwo hò no nyinaa anim. 13 “Meka kyere Baruk wo won nyinaa anim se, 14 ‘Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: Fa saa adeto so nhoma yi, nea wòasow ano ne nea wònsow ano, na fa gu dote asuhina mu, senea ɛbekye yiye. 15 Nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: Wòbètotò afi, mfwu ne bobè nturo wo asase yi so bio.’ 16 “Mede adeto nhoma no maa Neria babarima Baruk akyiri no, mebaa Awurade mpae se, 17 “Ao, Otumfo Awurade, wo na wonam wo tumi ne wo basa a woatee mu so abo ɔsoro ne asase. Biribiara nyé den mma wo. 18 Wuyi ɔdò adi kyere mpempem, nanso wutua agyanom amumoye so ka gu won mma a wodi won akyi sre so. Onyankopon Tweduampón a woso na wòwò tumi, wo din ne Asafo Awurade, 19 wo botae so, na wo nneyeë ye kese. W’aniwa hu nmipa akwan nyinaa; na wutua obiara ka senea n’abrabò ne ne nneyeë te. 20 Woyeë nsenkyerènne ne anwonwade wo Misraim na atoa so de abesi nne wo Israel ne adesamma nyinaa mu, na wode agye din a ewo wo de besi nne. 21 Wode nsenkyerènne ne anwonwade, nsa a eyé den ne abasa a woatee mu ne nneema eyé hu yii wo man Israel fii Misraim. 22 Wode asase a wokaa ho ntam se wode bëma won agyanom no maa won, asase a nufusu ne ewo sen wo so. 23 Wòba bedii, na wòtenaa so, nanso woantie wo, na wòanni wo mmara so; wòanye nea wohyeë won se wonye no. Enti wode saa amanehunu yi nyinaa baa won so. 24 “Hwe senea wòasisi ntuanoo mpampim de rebegye kuropón no. Esiane afoa, ɔkòm ne ɔyaredòm nti, wòde kuropón no bëhye Babiloniafo a wòretow ahye ne so no nsa. Nea wokae no aba mu senea wuhu no mprempren no. 25 Na ewo mu se wòde kuropón no bëhye Babiloniafo nsa de, nanso wo, Otumfo Awurade, ka kyere me se, ‘Fa dwete to asase na ma nnansefo mmra ho nhyehyee no mu.’” 26 Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se, 27 “Mene Awurade adesamma nyinaa Nyankopon. Na biribi ye den dodo ma me ana? 28 Enti nea Awurade se ni: Mede kuropón yi rebëhye Babiloniafo ne Babiloniahene Nebukadnessar nsa, na woafa. 29 Babiloniafo a wòretow ahye saa kuropón yi so no beba, na wòato mu gya; wòbehyw no dwerebee, eno ne aphi a nnipa hyew nnuhuam wo atifi maa Baal na wohwiee afòrebò nsa maa anyame foforo de hyeë me abufuw no. 30 “Israelfo ne Yudafo nyéë biribiara se bòne wo m’ani so, efi won mmabun bere mu; ampa ara Israelfo nyéë biribiara se wòde nneema a wòde won nsa aye bëhye me abufuw, Awurade na ose. 31 Efi da a wòkyekyeree saa kuropón yi de besi nne, wahyeë me abufuw ne abufuwtraso

a ese se miyi no fi m'ani so. **32** Israelfo ne Yudafo de bōne a wōaye nyinaa ahye me abufuw, wōn, wōn ahemfo ne adwumayefo, wōn asofo ne adiyifo, mmarima a wōwo Yuda ne nnipa a wōwō Yerusalem. **33** Wōdan wōn akyi kyereē me; ewō mu, mekyerekyere won bere biara de, nanso wōantie na wōamfa nteeso. **34** Wōasisi ahoni a eyē akyiwade wō ofi a me Din da so no mu, de guu ho fi. **35** Wosisii sorənsorəmmea maa Baal wō Ben Hinom bon mu, de wōn mmabarima ne mmabea bō afōre maa Molek, wō bere a menhyēe wōn na emmaa m'adwene mu da se wōnyēe saa akyiwade yi mma Yuda nye bōne. **36** "Woreka wō kuropon yi ho se, 'Wōnam afoa, əkōm ne əyaredōm so de behye Babiloniahene nsa'; nanso sēe na Awurade, Israel Nyankopon se: **37** Ampa ara mēboaboa wōn ano afi nsase a mifi m'abufuwhiyew mu pam won koguu hō; mesan de wōn aba ha na mama wōatena ase ahoto mu. **38** Wōbeyē me nkurofo, na maye wōn Nyankopon. **39** Na mēma wōn koma koro na wōaye wōn ade abō mu, senea bere biara wobesuro me, wōn ankasa ne won nkyirimma iyiedi nti. **40** Na me ne wōn bēye daapem apam: Merennyaē wōn yiye da, na mede ope behye won koma mu, ama wōasuro me, senea wōrentwe wōn ho mfi me ho da. **41** M'ani begye se meye won yiye, na ampa ara mede me koma ne me kra nyinaa bedua wōn wō asase yi so. **42** "Sēe na Awurade se: Senea mede amanehunu kese yi nyinaa aba nkurofo yi so no, saa ara na mede iyiedi a mahye wōn ho bō no bema wōn. **43** Wōbetotō nsase bio wō ha, nea moka wō ho se, 'Wōde ahye Babiloniafo nsa, eno nti ada mpan, na nnipa anaa mmoa nni so no.' **44** Wōde dwete bstota nsase, na wōbeyē adetō nhoma wō so. Wōbesōw ano wō nnansefo anim wō Benyamin mantam, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia, nkurow a ewō Yuda, bepow so man, atōe fam mmepwō ase ne Negeb, efise mesan de wōn ahonyade ama wōn, Awurade na ose."

33 Bere a Yeremia da so da dua mu wō awəmfo adiwo ho no, Awurade asem baa ne nkyen ne mprenu so se: **2** "Sēe na Awurade se, nea əbōo asase, Awurade a əyee na əma egyptae, Awurade ne ne din: **3** 'Frē me na megye wo so, na maka wo nsem akese ne nneēma a ahintaw a wunnim.' **4** Na nea Awurade, Israel Nyankopon, ka de fa afi a ewō saa kuropon yi mu ne Yuda ahemfi ahorow a wōabubu no ho, senea əbeyē a wobenya nea wōde besiw ntuanu afasu ne afoa no ano, **5** wō wōne Babiloniafo əko no mu. 'Nnipa a mede m'abufuw ne m'abufuwhiyew bekunkum wōn no afunu bēye ho ma. Meyi m'ani afi saa kuropon yi so esiane n'amumoyē nyinaa nti. **6** "Nanso mede ahoōden ne ayaresa bebre no; mesa me nkurofo yare na mama wōanya asomdwōe ne bammo a edəoso. **7** Mesan de Yuda ne Israel afi nnommum mu aba na masan agye wōn asi ho se nea na wōte dedaw no. **8** Mehohoro wōn bōne a wōaye atia me no nyinaa, na mede wōn atuatew ho bōne nso akye wōn. **9** Na saa kuropon yi bema me din ahyeta, ebēma me anigye, ayeyi ne anuonyam wō asase so aman a wōte nnepa a meye ma no nyinaa mu; wobesuro na wōn ho apopo wō iyiedi ne asomdwōe

bebrebē a mede ma no nti.' **10** "Sēe na Awurade se: 'Woka fa saa beae yi ho se, "Ada mpan a nnipa anaase mmoa nni so." Nanso Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten a ada mpan na nnipa anaa mmoa nni no, hō na wōbesan ate bio, **11** ahurusi ne anigye nnyigyei, ayeftoro ne ayeftorokunu nne ne wōn a wōde aseda aforebō reba Awurade fi nne se, " "Mōmfā aseda mma Asafo Awurade, efise Awurade ye, na ne do wō hō daa." Na mesan de asase no so nnepa a wōwō ho dedaw no aba bio,' Awurade, na ose. **12** "Sēe na Asafo Awurade se: 'Eha yi a ada mpan a nnipa ne mmoa nni no; ne nkurow nyinaa so no, wobenya nguanhwefo adidibe a nea wōn nguankuw behome. **13** Nkurow a ewō əman a əda bepow so no atōe fam mmepwō ase mu, Negeb, Benyamin mantam mu, nkuraa a atwa Yerusalem ho ahyia ne Yuda nkurow mu, nguankuw betwa mu bio wō nea okan wōn no nsa ase.' Awurade, na waka. **14** " "Nna no reba,' Awurade na ose, a mēma adom bō a mehyēe Israel ne Yudafi no aba mu. **15** " "Nna no mu ne saa bere no mēma trenee Dubaa afefew afi Dawid ase; əbeyē nea ətēe ne nea eye wō asase no so. **16** Saa nna no mu, wobegye Yuda nkwa na Yerusalem betena asomdwōe mu. Eyi ne din a wōde befre no Awurade, Yēn Trenee.' **17** Na sēe na Awurade se: 'Əbarima a əbetena Israel ahengua so no remmo Dawid da, **18** saa ara nso na asofo a wōye Lewifo no, əbarima a obegyina m'anim daa abō ahyew afore ne aduan afore na ədē afore ahorow abrē me, remmo wōn da.' **19** Awurade asem baa Yeremia nkyen se: **20** "Sēe na Awurade se: 'Se wubetumi abu me ne adekyee ne adesae apam so, na adekyee ne adesae amma won bere a wōahyehye no a, **21** eno de, na me ne m'akoa Dawid apam ne Lewifo a wōye asofo a wōsom wō m'anim no apam no nso, wubetumi abu so, na Dawid rennya n'aseni a əbetena ahengua so adi hene bio. **22** Mēma m'akoa Dawid asefo ne Lewifo a wōsom wō m'anim no ase adō te se əsoro nsoromma a wontumi nkan ne mpoano nwea a wontumi nsusuw.' **23** Awurade asem baa Yeremia nkyen se, **24** "Wontee se nnipa yi reka se, 'Awurade apo ahenni abien a oyii no' ana? Enti wobu me man animtiaa na wommfā wōn se wōye əman bio. **25** Nea Awurade se ni: 'Se mantintim me ne adekyee ne adesae apam ne əsoro ne asase mmara no a, **26** eno de anka mepo Yakob ne m'akoa Dawid asefo, na merenyi ne mmabarima mu baako se onni Abraham, Isak ne Yakob asefo so. Na mede wōn ahonyade besan ama wōn, na manya ayamhyehye ama wōn.'"

34 Bere a Babiloniahene Nebukadnessar ne n'akofo ne n'ahenni nyinaa ne nnipa a wōwō ahemman a odi so no mu reko tia Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahyia no, saa asem yi fi Awurade nkyen baa Yeremia ho se, **2** "Nea Awurade, Israel Nyankopon se ni: Ko Yudahene Sedekia nkyen na kōka kyere no se, 'Senea Awurade se ni: Mede kuropon yi rebchye Babiloniahene nsa, na əbeyēw no dwerebee. **3** Worenguan mfi ne nsam na nokware, wōbeyere wo de wo akōma no. Wode w'ani behu Babiloniahene na əne wo bekasa anim ne

anim. Na wobeko Babilonia. 4 “Nanso tie Awurade bɔhye, Yudahene Sedekia. Sée na Awurade ka fa wo ho: Worennwu wa afoa ano; 5 na wubewu asomdwoe mu. Senea nnipa bɔɔ aiyie gyatannaa de hyee w'agyanom anuonyam, ahemfo dedaw a wodii w'anim no, saa ara na wobebə gyatannaa ahye wo anuonyam na wɔadi awerchow se, “Ao, owura!” M'ankasa na mehye saa bo yi, Awurade na ose.” 6 Na odiyifo Yeremia kaa eyinom nyinaa kyere Yudahene Sedekia wɔ Yerusalem, 7 bere a Babiloniahene asraafu reko atia Yerusalem ne Yuda nkuron, Lakis ne Asekia a na wogu so reko wɔ hɔ. Eyinom ne nkuron a na aka wɔ Yuda a wɔwɔ bammo. 8 Asem no fi Awurade ho baa Yeremia nkyen wɔ bere a ɔhene Sedekia ne Yerusalemfo aye apam se wobema nkoo ahofadi no akyi. 9 Ese se obiara gyaa ne nkoo ne mfenea Hebrifo; na obiara nni ho kwan se ɔde ne yonko Yudani ye ako. 10 Enti adwumayefo no nyinaa ne nnipa a wɔyee saa apam yi penee so se wobegyaa won nkoo ne mfenea, na wɔremfa won nye nkoo bio. Wɔpenee so, na wogyaa wɔn. 11 Nanso akyiri no, wɔsesaa wɔn adwene na wɔsan faa nnipa a wogyaa won no de wɔn yee nkoo bio. 12 Na Awurade asem baa Yeremia nkyen se, 13 “Nea Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Me ne mo agyanom yee apam bere a miyii wɔn fii Misraim, nkoadom asase so no. Mekae se, 14 ‘Mfe ason biara no, ese se mo mu biara gyaa ne yonko Hebrini a waton ne ho ama no. Se wasom mfe asia a gyaa no na ɔmfa ne ho nni.’ Nanso mo agyanom antie na wɔamfa m'asem. 15 Enkyee koraa, nanso munuu mo ho na moyee nea eye wɔ m'ani so: Mo mu biara paee ahofadi maa ne manmma. Mpo moyee apam wɔ m'anim, wɔ ofi a me Din da so no mu. 16 Nanso mprempren, moadan mo ho na moahura me din ho; mo mu biara asan akofa nkoo ne mfenea a mugyaa wɔn se wɔnka baabiara a wɔpē no. Moahye wɔn ama wɔayee mo nkoo bio. 17 ‘Afei nea Awurade se ni: Muntiee me na mompaae ahofadi mmaa mo ankasa nkurofø. Enti afei mepae ‘ahofadi’ ma mo, Awurade na ose. ‘Ahofadi’ a ebegyaa mo ama afoa, oyaredom ne ɔkɔm. Memaa moaye akyiwade ama asase so ahenni ahorow nyinaa. 18 Nnipa a woabu m'apam so, na wɔanni nhyeheyee a ewɔ apam a wɔayee wɔ m'anim no so no, meye wɔn se nantwi ba a wɔpae ne mu abien na wɔnantew n'afaafa no ntam no. 19 Yuda ne Yerusalem ntuanofo, asennii adwumayefo, asofo ne asase no so nnipa no nyinaa a monantew faa nantwi ba no afaafa no ntam no, 20 mede wɔn bema wɔn atamfo a wɔrehwehwə wɔn nkwa no. Wɔn afunu bεye aduan ama wim nnomaa ne asase so mmoa. 21 “Mede Yudahene Sedekia ne n'adwumayefo bεye wɔn atamfo a wɔrehwehwə wɔn nkwa, Babiloniahene asraafu a wɔatwe wɔn ho no nsa. 22 Merebheyε, Awurade asem ni, na mesan de wɔn aba kuron yi mu. Wobeko atia no, wobefia, na wɔahywə no dwerbebee. Na memaa Yuda nkuron ada mpan a obiara rentumi ntena ho.”

35 Eyi ne asem a efi Awurade nkyen baa Yeremia ho wɔ bere a na Yudahene Yosia babarima Yehoiakim

di ade no: 2 “Kɔ Rekabfo abusua no nkyen, na to nsa frɛ wɔn na wɔmmra Awurade fi no pia baako mu, na ma wɔn nsa nnom.” 3 Enti mekɔpε Habasinia babarima Yeremia babarima Yaasania ne ne nuabarimanom ne ne mmabarima nyinaa, Rekabfo abusuadom no. 4 Mede wɔn baa Awurade fi, na mede wɔn kɔ Onyame nipa Yigdalia babarima Hanan mmabarima dan mu. Eno na edi adwumayefo dan a esi ɔpon ano hwefo Salum babarima Maaseia dan atifi no so. 5 Afei mede nkuruwa ne nkora a nsa wɔ mu besisii Rekabfo abusuamma no anim na meka kyere wɔn se, “Monnom nsa kakra.” 6 Nanso wobuae se, “Yennnom nsa, efise yen nena Rekab babarima Yehonadab maa yen ɔhye nsem yi se, ‘Ense se mo anaa mo asefo nom nsa. 7 Na afei ense se musisi afi, mudua anaa moye bobe nturo, ense se moye eyinom mu biara, na mmom montena ntamadan mu bere biara. Eno na mo nkwanne beware, wɔ asase a moye atutenafo wo so no so.’ 8 Yeatie biribiara a yen nena Rekab babarima Yonadad hyee yen no. Na yen, yen yeronom, mmabarima ne mmabea nnom nsa da 9 na yensisii afi ntenea mu anaa yennyaa bobe nturo anaa mfwu anaa nnɔbae. 10 Yeatenatena ntamadan mu, na yeadi biribiara a yen nena Yehonadab hyee yen no so pεpεpε. 11 Nanso bere a Babiloniahene Nebukadnessar tuu asase yi so sa no, yekae se, ‘Mommra, ese se yekɔ Yerusalem na yeguan fi Babiloniafo ne Aramfo asraafu anim.’ Eno nti yeaka Yerusalem.” 12 Afei Awurade asem baa Yeremia nkyen se, 13 “Sée na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Kɔ na kɔka kyere mmaprima a wɔwɔ Yuda ne Yerusalem se, ‘Morensua biribi na morentie m'asem ana?’ Awurade na ose. 14 ‘Rekab ba Yehonadab hyee ne mmabarima se wɔnnom nsa, na wɔadi saa ɔhye yi so. De besi nne wɔnnom nsa, efise wodi wɔn agyanom ahyede so. Na makasa akyere mo mpen bebree, nanso muntiee me. 15 Mesomaa m'asomfo adiyifo nyinaa baa mo nkyen mpen bebree. Wɔkæ se, ‘Ese se mo mu biara sakra fi n'amumoye akwan so, na moma mo akwan tee; munnni anyame foforo akyi na monnson wɔn. Eno na mobetena asase a mede ama mo ne mo agyanom yi so.’ Nanso mummmua me na munntiee me ε. 16 Rekab babarima Yehonadab asefo adi ahyede a won agyanom de maa wɔn no so, nanso saa nnipa yi ntie m'asem.’ 17 “Eno nti, sée na Asafo Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon no se: ‘Muntie! Mede amanehunu biara a mahye ama Yuda ne obiara a ɔte Yerusalem no beba wɔn so. Mekasa kyere wɔn, nanso wɔantie, mefree wɔn nanso wɔannyee so.’” 18 Afei Yeremia ka kyere Rekab abusua no se, “Sée na Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se: ‘Moaye osetie ama mo nena Yehonadab ahyede no, na moadi ne nkyerekyere so, na moaye biribiara a ɔhyee mo no.’ 19 Eno nti, nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon no se ni: ‘Rekab babarima Yehonadab benya ɔbarima a ɔbesom me bere biara.’”

36 Yudahene Yosia babarima Yehoiakim afe a eto so anan mu, saa asem yi fi Awurade nkyen baa Yeremia

ho: 2 "Fa nhoma mmobowee, na kyerew nsem a maka akyere wo fa Israel, Yuda ne aman a aka no ho nyinaa, efi bere a mifii ase kasa kyeret wo wo Yosia adedi bere so de besi nne no gu so. 3 Ebia, se Yudafo te amanehunu biara a maye m'adwene se mede beba won so no a, won mu biara bedan afi n'amumoye ho na afei mede won amumoye ne won bone bekye won." 4 Enti Yeremia free Neria babarima Baruk, na bere a oreka nsem a Awurade aka akyere no nyinaa no, Baruk kyerew guu nhoma mmobowee no mu. 5 Afei Yeremia ka kyeret Baruk se, "Meda dua mu; merentumi nkø Awurade asoredan mu. 6 Enti ko Awurade fi mmuadadi da bi na kenkan nsem a efi Awurade nkyen a meka ma wokyerew guu nhoma mmobowee no so no kyeret nnipa no. Kenkan kyeret Yudafo a wofi won nkurow so aba no. 7 Ebia wode won nkotosre beba Awurade anim na won mu biara adan afi n'amumoye akwan no so, efise abufuw ne abufuwhiyew nsem a Awurade aka atia saa nnipa yi so." 8 Neria babarima Baruk yee biribiara a odiyifo Yeremia kyeret no se onye no, okenkan Awurade nsem a ewo nhoma mmobowee no mu wo Awurade asoredan no mu. 9 Osram a eto so akron wo Yudahene Yosia babarima Yehoiakim adedi afe a eto so anum so no, wopae Awurade anim mmuadadi maa nnipa a wowa Yerusalem nyinaa ne won a wofi Yuda nkurow so aba no. 10 Baruk kenkan Yeremia nsem a ewo nhoma mmobowee no mu kyeret nnipa a wowa Awurade asoredan no mu nyinaa; fii Safan babarima Gemaria a oye okyerewfo no pia a ewo asoredan no atifi adiwo na eben Opon Foforo no mu. 11 Bere a Safan babarima Gemaria babarima Mikaia tee Awurade nsem a ewo nhoma mmobowee no mu no, 12 okø okyerewfo no dan a ewo ahemfi ho no mu, faako a na adwumayefo no nyinaa: okyerewfo Elisama, Semaia babarima Delaia, Akbor babarima Elnatan, Safan babarima Gemaria, Hanania babarima Sedekia ne adwumayefo a woaka no nyinaa tete. 13 Mikaia kaa nsem a Baruk kenkan fii nhoma mmobowee no mu nyinaa kyeret won no akyi no, 14 adwumayefo no nyinaa somaa Kusi babarima Selemia babarima Netania babarima Yehudi se onkoka nkyere Baruk se, "Fa nhoma mmobowee a wokenkan fii mu kyeret nnipa no bra, na bra." Enti Neria babarima Baruk koa won ho a na okura nhoma mmobowee no. 15 Woka kyeret no se, "Yesre wo tena ase, na kenkan kyeret yen." Enti Baruk kenkan kyeret won. 16 Wotee saa nsem yi nyinaa no, wode ehu hwehwet won ho won ho anim na woka kyeret Baruk se, "Ese se yeka saa nsem yi nyinaa kyeret ohene." 17 Afei wobisaa Baruk se, "Ka kyeret yen, eyet den na wokyerew eyinom nyinaa? Yeremia na oka ma wokyerew ana?" 18 Baruk buae se, "Yiw, ono na okaa saa nsem yi nyinaa ma mede adubiri kyerew guu nhoma mmobowee no mu." 19 Na adwumayefo no ka kyeret Baruk se, "Wo ne Yeremia, munkohintaw. Monnkyere obiara mo akyi kwan." 20 Wode nhoma mmobowee no kosiee okyerewfo Elisama dan mu akyiri no, wokø əhene no nkyen wo n'abangua no mu kokaan biribiara kyeret no. 21 Ohene no somaa Yehudi se, onkoka

nhoma mmobowee no mmra. Yehudi kofa fii okyerewfo Elisama dan mu, bekenkan kyeret əhene ne adwumayefo a wogynagyna ne ho no nyinaa. 22 Na eye osram a eto so akron a na əhene no te awowbere dan mu reto ogya a esi n'anim. 23 Bere biara a Yehudi bekenkan nhoma mmobowee no afaafa beye abiesa anaa anan no, əhene no de okyerewfo afoa, twitwa de gu ogya no mu, kosii se nhoma mmobowee no nyinaa hyewee. 24 Əhene no ne n'asomfo a wotee saa nsem yi nyinaa no ammo hu, na wəansunsuane won ntade mu nso. 25 Ewø mu se Elnatan, Delaia ne Gemaria sree əhene no se ənhyew nhoma mmobowee no, nanso wantie won. 26 Mmom əhene no hyet ne babarima Yerahmeel, Asriel babarima Seraia ne Abdeel babarima Selemia se, wənkokyere okyerewfo Baruk ne odiyifo Yeremia mmra. Naniso na Awurade de won asie. 27 Əhene no hyew nhoma mmobowee a na nsem a Baruk akyeret afei Yeremia anum wo mu no akyi no, Awurade asem baa Yeremia nkyen se, 28 "Fa nhoma mmobowee foforo, na kyeret nsem a ewo kan mmobowee a Yudahene Yehoiakim hyew no gu mu. 29 Afei ka kyeret Yudahene Yehoiakim se, 'See na Awurade se: Wohyew nhoma mmobowee no kae se: "Aden nti na wokyerew wo mu se okwan biara so, Babiloniahene beba abesee asase yi na watore so nnipa ne mmoa nyinaa ase?" 30 Eno nti, see na Awurade ka fa Yudahene Yehoiakim ho: Drennya obi ntena Dawid ahengua so. Wəbetow ne funu akyene a, worense no, na wada owia hyew ne anadwo awow mu. 31 Metwe əno ne ne mma ne n'asomfo aso wo won amumoye nti; mede amanehunu biara a mahye atia won beba won ne won a wote Yerusalem ne Yudafo so, efise wəantie.'" 32 Na Yeremia faa nhoma mmobowee foforo, na oka maa ne kyerewfo Baruk kyerewee. Əkka biribiara a na ewo nhoma mmobowee no a əhene Yehoiakim hyew no no so. Na əde nsem pii kaa ho.

37 Babiloniahene Nebukadnessar de Yosia babarima Sedekia dii Yudahene; osii Yehoiakim babarima Yehoiakin anan mu. 2 Əno, n'asomfo ne nnipa a wowa asase no so antie Awurade asem a ənam odiyifo Yeremia so kae no. 3 Əhene Sedekia somaa Selemia babarima Yehukal ne Maaseia babarima əsofo Sefania se, wənkoka nkyere Yeremia se, "Yesre wo, bə Awurade, yen Nyankopon, mpae ma yen." 4 Na Yeremia de ne ho a otumi di nnipa no mu akoneaba, efise na wəmfaa no ntoo afiase ε. 5 Na Farao asraaflo afei Misraim reba, na Babiloniafo a wəatua Yerusalem no tee wan nka no, wofii Yerusalem. 6 Na Awurade asem baa odiyifo Yeremia nkyen se, 7 "See na Awurade, Israel Nyankopon, se: Monka nkyere Yudahene a, osomaa mo se mummebisa me ho biribi no se, 'Farao asraaflo a wofii adi se worebeboa mo no besan ako won ankasa asase, Misraim so. 8 Na Babiloniafo no besan abetow ahye saa kuropən yi so; wobegye na wəahyew kurow no dwerebee.' 9 "See Awurade se ni: Monnnaadaa mo ho nsusuw se, 'Ampa ara Babiloniafo no befi yen so ako.' Wərenkə! 10 See mudi Babiloniafo asraaflo a wəatow ahye mo so no so ma eka apirafo wo won ntamadan mu

mpo a, wobefi adi abchyew kuropon yi dwerabee.” 11 Babilonia asraaflo no fii Yerusalem, esiane Farao asraaflo no nti akyiri no, 12 Yeremia yee ahoboaa se ɔrefi kuropon no mu, akɔ Benyamin mantam mu akogye n'agypadape mu kyefaa wɔ nkurofo a wɔwɔ hɔ no nkyen. 13 Nanso okoduu Benyamin Pon ano no, awemfo no so panyin a wɔfre no Yiria a oye Selemia babarima ne Hanania nena kyeree no kae se, “Woreguan agya yen ako Babiloniafa afa!” 14 Yeremia buae se, “Enye nokware. Merenguan nkɔ Babiloniafa afa.” Nanso Yiria antie, na mmom ɔkyereee Yeremia de no kɔmaa ne mpanyimfo. 15 Wɔn bo fuw Yeremia, na wɔma wɔboroo no de no too afiase wɔ ɔkyerewfo Yonatan fi a na wɔde aye afiase no. 16 Wɔde Yeremia too asase ase afiase, ma odii nna bebree wɔ hɔ. 17 Akyiri no, ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa no baa ahemfi, elɔ na obisaa no wo kokoa mu se, “Woanya asem bi afei Awurade nkyen ana?” Yeremia buae se, “Yiw, wɔde wo bema Babiloniahene.” 18 Afei Yeremia bisaa ɔhene no se, “Den bone na maye atia wo, anaa w'adwumayefo anaa nnipa yi a enti wɔde me ato afiase yi? 19 Ehe na w'adiyifo a wɔhyee nkɔm kyereee wo se, ‘Babiloniahene rentow nhye wo so anaa asase yi so’ no wɔ? 20 Na afei, ɔdɛfɔ, mesre wo tie. Ma memfa me nkotosre nto w'anim: Mfa me nkoto ɔkyerewfo Yonatan fi hɔ bio, anye saa a mewu wɔ hɔ.” 21 ɔhene Sedekia hyee se wɔmfia Yeremia nkɔto awemfo adiwo hɔ, na wɔmma no brodo a efi brodotofo boron so da biara nkosi se kuropon no mu brodo nyinaa besa. Enti Yeremia kaa awemfo adiwo hɔ.

38 Matan babarima Sefatia, Pashur babarima Gedalia, Selemia babarima Yukal ne Malkia babarima Pashur tee nsem a na Yeremia reka akyere nnipa no nyinaa se, 2 “Sεe na Awurade se: Obiara a obetena kuropon yi mu no bewu wo afoa, ɔkɔm anaa ɔyaredom ano, nanso obiara a ɔbekɔ Babiloniafa afa no benya nkwa. Obenya ne ti adidi mu, obetena nkwa mu. 3 Na sεe na Awurade se, ‘Ampa ara, wɔde saa kuropon yi behye Babiloniahene asraaflo nsa, na won na wobedi so.’” 4 Eno nti adwumayefo no ka kyereee ɔhene no se, “Eεe se wokum saa ɔbarima yi. ɔde nsem a ɔreka no bu asraaflo a wɔaka wɔ kuropon yi mu ne nnipa no nyinaa aba mu. Saa ɔbarima yi nhwehwε saa nnipa yi iyiedi na mmom won see.” 5 ɔhene Sedekia buae se, “Dwɔ mo nsam, ɔhene rentumi nye biribiara ntia mo.” 6 Enti wɔfaa Yeremia de no kɔhyee ɔhene babarima Malkia abura a ewɔ awemfo adiwo no mu. Wɔde ntampehama gyaagyaa no too abura no mu; na nsu nni mu, mmom dontori na na ewɔ mu, enti Yeremia kɔhyee dontori no mu. 7 Na Ebed-Melek Kusni odwumayeni a ɔwɔ ahemfi hɔ tee se wɔde Yeremia akɔto abura no mu. Bere a ɔhene no te Benyamin Pon hɔ no, 8 Ebed-Melek fii ahemfi hɔ kɔka kyereee no se, 9 “ɔdɛfɔ, nea saa nnipa yi aye nyinaa yε amumoyesem a etia odiyifo Yeremia. Wɔatow no akyene abura mu, baabi a ɔkɔm bekum no wo bere a broda asa wɔ kuropon yi mu.” 10 Na ɔhene hyee Kusni, Ebed-Melek se, “Fa mmaprima aduasa fi ha ka wo ho, na munkoyi odiyifo

Yeremia mfi abura no mu, ansa na wawu.” 11 Eno nti Ebed-Melek faa mmaprima no kaa ne ho, na wɔkɔ oðan bi a ewɔ adekorabea ase, wɔ ahemfi hɔ. ɔkɔsesaw ntamagow ne ntade dedaw de kyekyeree ntampehama ho, gyaa mu maa Yeremia wɔ abura no mu. 12 Na Kusni, Ebed-Melek ka kyereee Yeremia se, “Fa ntamagow ne ntade dedaw no hyehye wo mmotuam, na ntampehama no ammia wo.” Na Yeremia yee saa, 13 Wɔde ntampehama no twetwee no yii no fii abura no mu. Na Yeremia tenaa awemfo adiwo hɔ. 14 Na ɔhene Sedekia soma ma wɔkɔfaa odiyifo Yeremia baa Awurade asoredan ano kwan a eto so abiesa hɔ. ɔhene ka kyereee Yeremia se, “Merebebisa wo asem bi, mfa biribiara nsie me.” 15 Yeremia ka kyereee Sedekia se, “Se mema wo mmuae a, worenkum me ana? Mpo se mitu wo fo a, worentie me.” 16 Nanso ɔhene Sedekia kaa saa ntam yi kokoa mu kyereee Yeremia se, “Se Awurade a ɔma yen nkwa no te ase yi, merenkum wo na meremfa wo nhye wɔn a wɔpε se wokum wo no nsu.” 17 Afei Yeremia ka kyereee Sedekia se, “Sεe na Asafo Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon, no se: ‘Se wode wo ho ma Babiloniahene adwumayefo a, worenkum wo na wɔrenhyew kuropon yi, wo ne w'abusuafo betena nkwa mu. 18 Na se woremfa wo ho mma Babiloniahene adwumayefo a, wode saa kuropon yi bema Babiloniafa, na wɔbehye no dwerabee; na wo ankasa rentumi nguan mfi won nsam.’” 19 ɔhene Sedekia ka kyereee Yeremia se, “Misuro Yudafo a wɔkɔ Babiloniafa afa no, efise ebia Babiloniafa no de me bema won na wɔaye me ayayade.” 20 Yeremia buae se, “Wɔremfa wo mma won. Tie Awurade asem na ye nea meka kyere wo. Eno na ebεma asi wo yiye na woanya nkwa. 21 Nanso se woamfa wo ho amma Babiloniafa no de a, nea Awurade ayi akyere me ni: 22 Mmea a wɔaka wɔ Yudahene ahemfi hɔ nyinaa no, wɔde won befi adi abrɔ Babiloniahene adwumayefo no. Saa mmea no beka akyere wo se, “Wɔdaadaa wo na wodii wo so wo nnamfonom a wugye won di no. W'anam amem wɔ dontori mu; wo nnamfonom agyaw wo ho ko.” 23 “Wɔde wo yerenom nyinaa ne wo mma bebre Babiloniafa no. Wo de, worentumi nguan mfi won nsam, na mmom Babiloniahene bεkyere wo, na wɔbehye saw kuropon yi.” 24 Na Sedekia ka kyereee Yeremia se, “Mma obiara nte saa nkɔmmodi yi, anye saa a, wubewu. 25 Se adwumayefo no te se me ne wo kasae, na wobebisa wo se, ‘Ma yente nea woka kyereee ɔhene ne nea ɔhene nso ka kyereee wo; mfa nsie yen anye saa a yebekum wo a,’ 26 eno de ka kyere won se, ‘Na meresre ɔhene se ɔmmfa me nsan nkɔ Yonatan fi mama me nkowu wo hɔ.’” 27 Adwumayefo no nyinaa baa Yeremia hɔ bebisaa no, na ɔkaa nea ɔhene hyee no se ɔnka no nyinaa. Enti wɔanka hwhee ankyere no bio, efise obiara ante one ɔhene nkɔmmɔtwtwe no. 28 Na Yeremia tenaa ɔwemfo adiwo hɔ kosii da a wɔfaa Yerusalem. Senea wɔfaa Yerusalem ni:

39 Yudahene Sedekia dii ade no, ne mfe akron mu, ɔsram a eto so du so no, Babiloniahene

Nebukadnessar ne n'asraafu nyinaa tuu Yerusalem so sa, wotuaa kuropon no na woyee mpie twaa ho hyiae. **2** Sedekia adedi afe a eto so dubaako, ooram a eto so anian no da a eto so akron no, wobubuu kuropon no afasu. **3** Na Babiloniahene adwumayefo no nyinaa betenaa Mfimfini Pon ho: Nergal-Sareser a ofi Samgar ne Nebo-Sarsekim a oye osraani panyin ne Nergal-Sareser a oye otitiriw, ne Babiloniahene adwumayefo a woaka no nyinaa. **4** Bere a Yudahene Sedekia ne n'asraafu nyinaa huu won no, woguanee, wofaa ohene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kofaa opon a ewo afasu abien no ntam, de won ani kyere Arabe. **5** Nanso Babilonia asraafu no taa won kotoo Sedekia wo Yeriko tataw so. Wofaa no dommum de no komaa Babiloniahene Nebukadnessar wo Ribla a ewo Hamat asase so, na ho na obuu no aten. **6** Ribla ho na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wo n'anim na okum Yudafo mmapomma nyinaa nso. **7** Afei otutuu Sedekia ani, de kobere mfrafrae mpokyere guu no se ade no rekoo Babilonia. **8** Babiloniafo no de ogya too ahemfi no ne nnipa no afi mu, na wodwiriu Yerusalem afasu no. **9** Osahene Nebusaradan a otua ohene awemfo ano no de kuropon no mu nkae, won a wode won ho komaa no ne nnipa a woaka no koo nkaoasom mu wo Babilonia. **10** Nanso osahene Nebusaradan a otua awemfo no ano no gyaa ahiatio a wonni hwee no mu bi wo Yuda asase so, na saa bere no omnia won bobe nturo ne nsase. **11** Na Babiloniahene Nebukadnessar afa osahene Nebusaradan a otua ohene awemfo ano no so ama saa ohye nsem yi a efa Yeremia ho se, **12** "Fa no na hwe no so; nhaw no na nea obisa biara no, ye ma no." **13** Enti osahene Nebusaradan a otua awemfo no ano, Nebusaradan, adwumayefo panyin, Nergal-Sareser a oye otitiriw ne Babiloniahene adwumayefo a woaka no nyinaa. **14** Soma ma wokfaa Yeremia fii awemfo adiwo ho bae. Wode no hyee Safan babarima Gedalia babarima Ahikam nsa se omfa no nko ne fi. Enti Yeremia tenaa n'ankasa nkurofo mu. **15** Bere a Yeremia da so da afiase wo awemfo adiwo ho no, Awurade asem baa ne nkyen se, **16** "Koka kyere Kusni Ebed-Melek se, 'Senea Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Me nsem a etia kuropon yi, mede refa amanehunu so na enye iyiedi so ama aba mu. Saa bere no ebeba mu wo w'anim. **17** Nanso megue wo saa da no, Awurade na ose; woremfa wo nhye won a wusuro won no nsa. **18** Megue wo nkwa, na worenfa wo afoa ano na mom wubenya wo ti adidi mu, efise wugye me di, Awurade, na ose."

40 Osahene Nebusaradan a otua ohene awemfo ano no gyaa Yeremia wo Rama akyi no, asem no fi Awurade nkyen baa Yeremia ho. Ohuu se woagu Yeremia nkonsenkonsen wo nnommum a wofi Yerusalem ne Yuda a na wode won rekoo Babilonia no mu. **2** Bere a osahene a otua awemfo no ano no huu Yeremia no, oka kyere se, "Awurade, wo Nyankopon, na ohye saa amanehunu yi maa beae yi. **3** Na afei, Awurade ama aba mu, waye

senea okaa se obeye no. Eynom nyinaa baa mu, efise mo saa nnipa yi yee bone tiaa Awurade na moanye osetie amma no. **4** Nanso nne mereyi wo afi nkonsenkonsen a egu wo nsa no mu. Se wope a, ma yenko Babilonia na mehwé wo so, nanso se wompe de a, mma. Hwe oman no nyinaa na eda w'anim no, ko baabiara a wope." **5** Na ansa na Yeremia bedan ne ho akoo no, Nebusaradan ka kaa ho se, "San ko Ahikam babarima Gedalia a, oye Safan nena, a Babiloniahene apa no se onhwé Yuda nkurow so no nkyen na wo ne no nkotena wo nnipa no mu, anaase ko baabi foforo biara a wope." Na osahene no maa Yeremia aduan ne akyede, na omnia no koe. **6** Enti Yeremia ko Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa, na one no tenaa nnipa a wokaa wo asase no so no mu. **7** Bere a asraafu mpanyimfo no nyinaa ne won mmarima a woda so wo wuram no tee se, Babiloniahene aye Ahikam babarima Gedalia amrado wo asase no so, na ode mmarima, mmea ne mmofra a woye ahiatio wo asase no so, na woamfa won anko nnommum mu wo Babilonia ahye ne nsa no, **8** wobaa Gedalia ho wo Mispa: Netania babarima Ismael, Karea mmabarima Yohanan ne Yonatan, Tanhumet babarima Seraia, Efai a ofi Netofa mmabarima, Yesania a oye Maakatni babarima ne won mmarima. **9** Na Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nena no kaa ntam de hyee won ne won mmarima den se, "Munnsuro se mobesom Babiloniafo. Montena asase no so na monsom Babiloniahene, na ebesi mo yiye. **10** Mede, metena Mispa, na masi mo anan mu wo Babiloniafo a, woba yen nkyen no mu, na mo de, monkoboaboa nsa, aholuru bere mu nnuuba ne ngo ano ngu adekora nkuruwa mu wo twabere mu, na montenatena nkurow a moafa no so." **11** Bere a Yudafo a wowa Moab, Amon, Edom ne aman ahorow a aka no, tee se Babiloniahene agyaw nkae bi wo Yuda na wayi Ahikam babarima Gedalia a oye Safan nena se amrado wo won so no, **12** won nyinaa san baa Yuda asase so fi aman a wobaa won petee no so, koo Gedalia ho wo Mispa. Na woboaboa nsa ne aholuru bere mu nnuuba bebree ano wo twabere mu. **13** Na Karea babarima Yohanan ne ntuano asraafu a woda so wo wuram no baa Gedalia nkyen wo Mispa **14** na woka kyere se, "Wunnim se, Amonhene Baalis asoma Netania babarima Ismael se, ommekum wo ana?" Nanso Ahikam babarima Gedalia annye won anni. **15** Na Karea babarima Yohanan ka kyere Gedalia wo kokoa mu wo Mispa se, "Ma minkokum Netania babarima Ismael, na obiara rente. Aden nti na ese se okum wo na omnia Yudafo a wootwa wo ho ahyia no bo ahwete, na Yudafo nkae no yera?" **16** Nanso Ahikam babarima Gedalia ka kyere Karea babarima Yohanan se, "Nye saa ade yi! Nea woka fa Ismael ho no nye nokware."

41 Osram a eto so ason mu no, Elisama babarima Netania babarima Ismael a oye adehye a na anka oye ohene adwumayefo no mu baako no ne mmarima du baa Ahikam babarima Gedalia nkyen wo Mispa. Bere a won nyinaa gu so redidi no, **2** Netania babarima Ismael

ne ne mmaprima du no a wɔka ne ho no soree na wode afoa woo Ahikam babarima Gedalia, a ɔye Safan nena ne nea Babiloniahene ayi no se amrado wo asase no so no kum no. **3** Ismael kum Yudafo a na wɔka Gedalia ho wɔ Mispa ne Babilonia asraafø a na wɔwɔ hɔ no nso. **4** Ade kyee no, ansa na obiara bete Gedalia wu no, **5** mmaprima aduwɔtwe a wɔayiyi wɔn abogyesø, asunsuane wɔn ntade mu na woasesa wɔn honam ani fi Sekem, Silo ne Samaria bae a wɔde aduan afɔrebøde ne nnuhuam reba Awurade fi. **6** Netania babarima Ismael de agyaadwo fi Mispa kohyiaa wɔn. Bere a ohyiaa wɔn no ɔkae se, "Mommra Ahikam babarima Gedalia nkyen." **7** Woduu kuropon no mu no, Netania babarima Ismael ne mmaprima a wɔka ne ho no kum wɔn na wotow wɔn afunu guu abura bi mu. **8** Nariso nnipa no mu du ka kyereø Ismael se, "Nkum yen! Yewo awi ne atoko, ngo ne ɛwo a yede asie wɔ afuw bi mu." Enti ogyya wɔn na wankum wɔn nso. **9** Abura a Ismael tow nnipa a okunkum wɔn no afunu ne Gedalia guu mu no, na ɔye nea ɔhene Asa tuu se ne ho bammø fa bi de tiaa Israelhene Baasa. Netania babarima Ismael de afunu hyeø no ma. **10** Ismael faa nnipa a na wɔka wɔ Mispa no nyinaa nnommum; ɔhene mmabea ne wɔn a wokaa hɔ no nyinaa, wɔn a Nebusaradan a otua ɔhene awemfo ano no ayi Ahikam babarima Gedalia se ɔnhwø won so no. Netania babarima Ismael faa won nnommum na osii mu koo Amonfo nkyen. **11** Bere a Karea babarima Yohanana ne asraafø mpanyimfo a wɔka ne ho no nyinaa tee awudisem a Netania babarima Ismael adi no, **12** wɔfaa wɔn asraafø nyinaa se wɔne Netania babarima Ismael rekøko. Wokøtoo no wo otare kese bi a ewɔ Gibeon ho. **13** Bere a nnipa a wɔka Ismael ho no nyinaa huu Karea babarima Yohanana ne asraafø mpanyimfo a wɔka ne ho no, wɔn ani gyei. **14** Nnipa a na Ismael afa won nnommum wɔ Mispa no nyinaa dan koo Karea babarima Yohanana afa. **15** Nanso Netania babarima Ismael ne ne mmaprima baawotwe, guan fii Yohanana anim koo Amonfo nkyen. **16** Afei Karea babarima Yohanana ne asraafø mpanyimfo a wɔka ne ho no dii Mispa nkae a ogyye won fii Netania babarima Ismael nsam bere a okum Ahikam babarima Gedalia no akyi no anim: ɔde asraafø, mmea, mmofra ne asennii adwumayefo, fii Gibeon bae. **17** Wosii mu se wɔrekø Misraim no, wosoø wɔ Gerut Kimham a eben Betlehem; **18** na woreguan Babiloniafø no. Na wosuro wɔn, efise na Netania babarima Ismael akum Ahikam babarima Gedalia a Babiloniahene yii no se amrado a ɔhwø asase no so no.

42 Afei asraafø mpanyimfo no nyinaa a Karea babarima Yohanana ne Hosaia babarima Yesania ka ho, ne nnipa no nyinaa, efi akumaa so kosi ɔkese so koo **2** odiyifo Yeremia nkyen kɔka kyereø no se, "Yesre wo, tie yen adesre yi na bo Awurade, wo Nyankopon mpae ma won a wɔka yi nyinaa. Senea wuhu no, kan no na yedøoso nanso afei yeaka kakraa bi. **3** Bo mpae senea Awurade, wo Nyankopon bɔkyere yen faako a ese se yeko ne nea ese

se yeye." **4** Yeremia buaa wɔn se, "Mate mo asem no, na okwan biara so mebo Awurade, mo Nyankopon mpae senea moasøe no; meka nea Awurade beka biara akyere mo na meremfa hwhee nsie mo." **5** Na afei, wɔka kyereø Yeremia se, "Se yeanøe nea Awurade, wo Nyankopon soma wo se ka kyere yen no a, ma onye ɔdansenii nokwafo ntia yen. **6** Se yere o, se yempe o, yebeyø osetie ama Awurade, yen Nyankopon a yesesoma wo wɔ ne nkyen no, senea ebøi yen yiye, na yebedi Awurade, yen Nyankopon asem so." **7** Nna du akyi no, Awurade asem baa Yeremia hɔ. **8** Enti ɔfrøe Karea babarima Yohanana ne asraafø mpanyimfo a wɔka ne ho ne nnipa no nyinaa; efi akumaa so kosi ɔkese so. **9** Na ɔka kyereø wɔn se, "See na Awurade, Israel Nyankopon a mosomaa me se memfa mo adesre nkoto n'anim no se: **10** 'Se motena asase yi so a, mesiesie mo na merensee mo, medua mo na merentu mo ase, efise me were ahow wɔ amanehunu a mama aba mo so no ho. **11** Munnsuro Babiloniahene a mprempren musuro no no. Munnsuro no, Awurade na ose, efise mene mo wɔ hɔ, megye mo, na mayi mo afi ne tumi ase. **12** Mehu mo mmøbo na ɔno nso ahu mo mmøbo na ɔde mo asan aba mo asase so.' **13** "Nanso se moka se, 'Yerentena saa asase yi so,' na ne saa nti moanye osetie amma Awurade mo Nyankopon, **14** na se moka se, 'Dabi, yebekø akøtena Misraim, faako a yerenhu øko, na yerenre akøben nnyigyei na aduankɔm renne yen a,' **15** eno de tie Awurade asem, mo Yuda nkae. See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se, 'Se moawe ahinam se mobekø akøtena Misraim, na se munya kótena hɔ a, **16** eno de afoa a musiro no beto mo wɔ hɔ na økɔm a, mo koma tu wɔ ho no bedi mo akyi aksø Misraim na ho na mubewuwu. **17** Nokware wɔn a wɔasi wɔn adwene pi se wɔbekø Misraim akøtena hɔ no bewuwu wɔ afoa, økɔm ne oyaredøm ano, na wɔn mu baako po renka anaa ɔrenguan mfi amanehunu a mede beba wɔn so no mu.' **18** See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se, 'Senea m'abufuw ne m'abufuwhyew hwie guu nnipa a wɔwɔ Yerusalem so no, saa ara na se, moko Misraim a, m'abufuwhyew behwie agu mo so. Mobeyø nname, ahodwiriwde, aføbu ne ahohora; morenhu saa beae yi bio.' **19** "Yuda nkae, Awurade aka akyere mo se, 'Monnko Misraim.' Mommma mo were mmfø, nñé merebø mo koo **20** se moyøe mfomso a eyø hu yiye, bere a mosomaa me koo Awurade, mo Nyankopon hɔ, na mokae se, 'Bo Awurade, yen Nyankopon mpae ma yen, na ka nea ɔka biara kyere yen na yebeyø,' no. **21** Nñé, maka akyere mo, nanso monyeø osetie mmaa Awurade mo Nyankopon ara wɔ biribiara a ɔhyøe me se menka nkyere mo no ho. **22** Enti afei mommma mo were mfi se, mubewuwu wɔ afoa, økɔm ne oyaredøm ano wɔ faako a mope se mokøtena hɔ no."

43 Bere a Yeremia wiee nsem a efi Awurade, wɔn Nyankopon nkyen no ka no, biribiara a Awurade asoma no se ɔmmeka nkyere wɔn no, **2** Hosaia babarima

Asaria, Karea babarima Yohanana ne mmaprima ahomasofo no nyinaa ka kyere Yeremia se, "Woredi atoro! Awurade, yen Nyankopon, nsomaa wo se beka se, 'Ense se moko Misraim kōtena ho.' **3** Na mmaprima Neria babarima Baruk na ḥegyigye wo so tia yen ama wōde yen ahye Babiloniafo nsa, senea wobekum yen anaa wōbesoa yen de yen ako nkoasom mu wo Babilonia." **4** Enti Karea babarima Yohanana ne asraaflo mmaprimfo no nyinaa ne nnipa no anni Awurade hye a ḥhye wōn se, wontena Yuda asase so no so. **5** Mmaprima Karea babarima Yohanana ne asraaflo mmaprimfo no nyinaa de Yuda nkae a wofi amanaman a wōbōn wōn ahwete kō so no so na wōaba se wōrebētēna Yuda asase so no nyinaa kōe. **6** Wōde mmaprima, mmea, mmaprofia ne ḥene mmapabea a ḥenahene Nebusaradan, a ḥye ḥene awēmfo panyin no, de wōn gyaw Ahikam babarima Gedalia a ḥye Safan nena, odiyifo Yeremia ne Neria babarima Baruk nso kōe. **7** Enti wōhyen Misraim a wōanni Awurade asem so, na wokoduu Tapanhes. **8** Awurade asem baa Yeremia nkyen wo Tapanhes se, **9** "Bere a Yudafo no rehwē no, fa abo akese, afei tutu fam wo birikisi nsēwee a ewo Farao ahemfi a ewo Tapanhes abobow ano hō, na fa gu mu kata so. **10** Afei ka kyere wōn se, 'See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon se: Mesoma me somfo Babiloniahene Nebukadnessar, na mede n'ahengua besi saa abo a masi wō ha no so; na obetrew n'adehye kyinii mu wo so. **11** ḥebēta abetow ahye Misraim so, na obekum wōn a wōahye se wonkum wōn no, ḥebēta wōn a wōahye se wonkō nnommum mu no nnommum, na wōn a wōahye se wōmfā wōn mma afoa no, wōde wōn bēma afoa. **12** ḥebēta Misraim anyame asoredan mu gya, ahyew na wōafa wōn anyame no nnommum. Senea oguanhwēfo de n'atade kyekyere ne ho no, saa ara na ḥde Misraim bēkyekyere ne ho na wafi hō ako a ne ho baabiara renti. **13** Owia asoredan a ewo Misraim no, obebubu n'afadum kronkron no, na wahyew Misraim anyame asoredan no dwerebee."

44 Saa asem yi baa Yeremia nkyen; efa Yudafo a wotete Misraim anafo fam wo Migdol, Tapanhes, Memphis ne Misraim atifi fam no ho. **2** "See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Muhuu amanehunu kese a mede baa Yerusalem ne Yuda nkurow nyinaa so no. Nne wōayey amamfo na wōasesee. **3** Esiane bone a wōaye no nti. Wahyew nnihuam, som anyame foforo a, wōn anaa mo anaa mo agyanom nnim wōn de hye me abufuw. **4** Mesomaa m'asomfo adiyifo mpen pii a wokae se, 'Monnye saa atantananne a mikyi nol!' **5** Nanso wōantie, wōamfa anye asem, na wōannan amfi wōn amumoyesem no ho na wōannyae hyew a wōhyew nnihuam ma anyame foforo no. **6** Enti mihwiee m'abufuw gui, na edew kō Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten so ma eseesee na ededaa mpan senea etete nne yi. **7** "Na imprempren, nea Asafo Awurade Nyankopon, Israel Nyankopon se ni: Aden nti na mode amanehunu kese aba mo ho so, se muyii mmaprima ne mmea, mmaprofia ne mmotafowa fii Yuda a

moannyaw nkae biara amma mo ho. **8** Aden nti na mode nea mo nsa aye hye me abufuw, na mohyew nnihuam ma anyame foforo wo Misraim, baabi a moabetena ho no? Mubesee mo ho, na moayē nnome ne nsopa wō asase so amanaman nyinaa mu. **9** Mo were afi amumoyesem a mo agyanom, Yuda ahemfa ne ahemfa yee, na mo ne mo yerenom nso yee wō Yuda asase ne Yerusalem mmonten so no ana? **10** Ebesi nne yi, wōmmrē wōn ho ase, wōnnaa nidi adi na wonnii me mmaprima ne ahyēde a mede maa mo ne mo agyanom no so. **11** "Enti nea Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se ni: Masi m'adwene pi se mede amanehunu beba mo so na masae Yuda nyinaa. **12** Mefā Yuda nkae a wosii wōn adwene pi se wōbeko Misraim akotena ho no. Wōn nyinaa bewuwu wo Misraim; wōbetoto wō afoa ano anaa ḥkōm bekum wōn. Efi akumaa so kosi ḥkēse so, afoa ne ḥkōm bekunkum wōn. Wōbēye nnome, ahodwiriwde, afobude ne ahohora. **13** Mede afoa, ḥkōm ne ḥyaredom betwe wōn a wōtete Misraim no aso, senea metwee Yerusalem aso no. **14** Yuda nkae a wōakotena Misraim no mu biara renguan, na wōremfa wōn ho nni na wōasan aba Yuda, asase a wōpē se wōsan betena so no so; wōn mu biara remma, gye aguanfo kakraa bi." **15** Afei mmaprima a na wonim se wōn yerenom hyew nnihuam ma anyame foforo, wōne mmea a wōwō ho no nyinaa, nnipadom no, ne nnipa a wōwō Misraim Atifi fam ne Anafo fam ka kyere Yeremia se, **16** "Yerentie asem a waka akyere yen wō Awurade din mu no!" **17** Ampa ara yebeye biribiara a yekae se yebeye: Yebehyw nnihuam ama ḥsoro Hemmea na yeahwie ahwiesa ama no, senea yene yen agyanom, ahemfa ne adwumayefo yee wō Yuda nkurow ne Yerusalem mmonten so no pepeere. Saa bere no na yewo aduan, na yedi yiye a yenni ohaw biara nso. **18** Nanso efi bere a yegyae nnihuam a yeahiew ma ḥsoro Hemmea, na yegyae ahwiesa a yede ma no no, biribiara abō yen na yērewuwu wō afoa ne ḥkōm ano." **19** Na mmea no ka kaa ho se, "Bere a yeahiew nnihuam maa ḥsoro Hemmea, na yeahwie ahwiesa maa no no, na yen kununom nnim se yeto ḥfam a eye ne seso, hwie ahwiesa ma no ana?" **20** Na Yeremia ka kyere nnipa no nyinaa; mmaprima ne mmea a wōrebua no no se, **21** "Mususuw se, Awurade nnim se, na mo ne mo agyanom, mo ahemfa, adwumayefo ne ḥamfan no hyew nnihuam ma ahoni wo Yuda nkurow so ne Yerusalem mmonten so ana? **22** Bere a mo amumoye ne akyiwade a moye no fonoo Awurade no, mo asase danna nnomede ne amamfo a obiara nte so, senea ete nne yi. **23** Esiane se moahyew nnihuam, aye bone atia Awurade, na moanye osietie amma no, na moanii ne mmaprima, n'ahyēde ne n'adansesem so nti, amanehunu aba mo so senea muhi yi." **24** Afei Yeremia ka kyere nnipa no nyinaa a mmea no ka ho se, "Mo Yudafo a mowō Misraim nyinaa muntie Awurade asem. **25** See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: Mo ne mo yerenom de mo nneyee akyere mo bō a mohyee se, 'Ampa ara yebedi bō a yeahie se, yebehyw nnihuam ahwiesa ama ḥsoro Hemmea no,' no so." Monko

so, munni mo bɔhye ne mo ntam so! 26 Nanso muntie Awurade asem, mo Yudafo a mowɔ Misraim nyinaa. Mede me din kese no ka ntam se, nea Awurade se ni, obiara a ofi Yuda a ɔte Misraim asase so baabiara remmo me din nka ntam bio da se, “Se Otumfo Awurade te ase yi.” 27 Na mehwɛ ama woahu amane na enyɛ iyiedi; Yudafo a wɔwɔ Misraim bewuwu wɔ afoa ne ɔkɔm ano kosi se wobesee won nyinaa. 28 Won a wobeguan afi afoa ano na woasan afi Misraim akɔ Yuda asase so no beye kakraa bi. Afei Yuda nkae a wobetenea Misraim no nyinaa behu nea n'asem yɛ nokware; me de anaa won de. 29 “Eyi na ebeye nsenkyerenne ama mo se metwe mo aso wo ha, na moahu se ampa ara m'ahunahuna a efa ɔshaw ho no bɛba mu,” Awurade na ose. 30 ‘Mede Misraimhene Farao Hofra rebɛhye n'atamfo a wɔpɛ se wokum no no nsa, senea mede Yudahene Sedekia hye Babiloniahene Nebukadnessar, ne tamfo a na ɔrehwehwɛ no akum no no nsa. See na Awurade se.”

45 Eyi ne nsem a odiyifo Yeremia ka kyereɛ Neria babarima Baruk wɔ Yudahene Yosia babarima Yehoikim adedi afe a eto so anan no mu, bere a na Baruk akyerew nsem a efi Yeremia anom no agu nhoma mmobowee bi mu. 2 “See na Awurade, Israel Nyankopon, ka kyere wo, Baruk: 3 Wokae se, ‘Nname nka me! Awurade de awerehow aka me yawdi ho; apini ne ɔbre ama m'ahoden asa.’ 4 Awurade kae se, ‘Ka eyi kyere no: Nea Awurade se ni: Mɛsee nea makyekyere na matu nea madua no ase wɔ asase no so nyinaa. 5 Enti ese se wope nneɛma akese ma wo ho ana? Nyɛ saa. Efise mede amanehunu beba nnipa nyinaa so, Awurade na ose, nanso baabiara a wobekɔ no, mebɔ wo ho ban.”

46 Eyi ne asem a efi Awurade nkyɛn baa odiyifo Yeremia hɔ a efa aman no ho. 2 Nea efa Misraim ho: Eyi ne nsem a etia Misraimhene Farao Neko asraafo a Babiloniahene Nebukadnessar dii won so nkonom wɔ Karkemis, Asubonten Eufrate ho wo Yudahene Yosia babarima Yehoikim adedi afe a eto so anan no: 3 ‘Siesie wo nkatabo akese ne nketewa nyinaa, na muntu santen nkɔ ɔsa! 4 Munsiesie aponko no, na momforo ntenatenə won so. Munnyinagyina mo afa a mohyehyɛ mo nnade kyew! Monsew mo impeaw ano, na monhye mo nkatabo. 5 Den na mihi? Woabɔ hu, woresan won akyi, won dɔmmarima adi nkogu. Woguan ntɛm so a wonhwɛ won akyi, na ehu wo baabiara,” Awurade na ose. 6 ɔhoɔharefɔ ntumi nguan, na ɔhoodenfo nso saa ara. Atifi fam wo Asubonten Eufrate ho wohintihintiw na wɔhwehwɛ ase. 7 “Hena, na ɔma ne homene so se Asubonten Nil, se nsubonten a mu nsu woro yi? 8 Misraim ma ne homene so se Nil, se nsubonten a mu nsu woro. ɔka se, ‘Mɛsore akata asase no so; mɛsee nkuronpɔn ne mu nnipa.’ 9 Monkɔ mo anim, aponko! Monka won anibere so, mo nteaseɛnamkafo! Muntu ntee, dɔmmarima, Kus ne Put mmarima a mukura nkatabo, Lidia mmarima a motow agyan. 10 Nanso da no yɛ Awurade, Asafo Awurade

dea, aweretɔda, n'atamfo so aweretɔ. Afoa bekunkum akosi se ɔbɛmee, akosi bere a ɔde mogya bedwudwo ne osukɔm ano. Efise, Awurade, Asafo Awurade bebɔ afore wɔ atifi fam asase a ewɔ Asubonten Eufrate ho no so. 11 ‘Foro ko Gilead kogye aduru Misraim Babea ɔbabun. Nanso nnuru bebrebe a wofa no ye ɔkwa, ayaresa biara nni ho ma wo. 12 Amanaman no bete w'animguase; w'agyaadwo behye asase so ma. ɔkofo baako behintiw afa ɔfɔforo so; na won baanu bebɔ mu ahwe ase.’ 13 Eyi ne asem a Awurade ka kyereɛ odiyifo Yeremia a efa Babiloniahene Nebukadnessar ba a ɔbeba abetow ahye Misraim so: 14 ‘Momma eyi ho dawuru wɔ Misraim, na mompae mu nka wɔ Migdol; monka wɔ Memfis ne Tapanhes nso se, ‘Munnyinagyina na monye krado, efise, afoa rekunkum won a woatwa mo ho ahyia.’ 15 Aden nti na mo dɔmmarima bɛbotow see? Wɔrentumi nnyina, efise, Awurade bebɔ won ahwe fam. 16 Wobehintihintiw atoatoa so; wobehwehwɛ ase adeda won ho won ho so. Wobekɔ se, ‘Monsore, momma yɛnko yɛn nkyi nkɔ yɛn nkurofo nkyen ne faako a wɔwoo yɛn, na yemfi nhyesofo no afoa ano.’ 17 Eho na wobetee mu se, ‘Misraimhene Farao tu ne ho kwa; n'akwannya a ɔwɔ no atwa mu.’ 18 ‘Ampa ara se mete ase yi’ ɔhene a ne din ne Asafo Awurade na ose, ‘ɔbaako bɛba a ɔte se Tabor wɔ mmepeɔ no mu, se Karmel wɔ mpoano. 19 Mommoaboa mo nneɛma ano ntwen nnomnumfa, mo a motete Misraim, efise wobesee Memfis kurow na ɔbeda mpan a obiara rentena mu. 20 ‘Misraim yɛ nantwi ba bere a ne ho yɛ fe, nanso ɔtɛn bi fi atifi fam reba ne so. 21 Asraafo apaafɔ a wɔwɔ won mu no te se nantwimma a wɔaddo srade. Won nso bedan won ho abɔ mu aguan, wɔrentumi nnyina won anan so, efise amanehunu da no reba won so, bere a wɔde betwe won aso no. 22 Misraim betee mu se ɔwɔ a ɔreguan bere a ɔtamfo de ahooden reba ne so no; wɔde mmomnuma beba ne so te se, mmarima a wobu nnua. 23 Wobesee ne kwae,” Awurade na ose, “senea aye kusuu yi mpo. Wodɔoso bebree sen mmoadabi, na wɔrentumi rikan won. 24 Wobegu Misraim Babea aniim ase, wɔde no behye atifi fam nnipa no nsa.” 25 Asafo Awurade, Israel Nyankopon, ka se, “Mede asotwe reba Tebes nyame Amon, Farao, Misraim ne n'anyame ne n'ahemfo ne won a wɔde won ho to Farao so no so. 26 Mede won behye won a wɔpɛ se wokum won no, Babiloniahene Nebukadnessar ne n'adwumayefo no nsa. Nanso akyiri no, nnipa betena Misraim asase so te se kan no,” Awurade na ose. 27 “Nsuro, Yakob me somfo; nni yaw, Israel. Ampa ara megye wo aphi bea a ewɔ akyirikyiri, ne w'asefo aphi won nnomnumfa asase so Yakob besananya asomdwoe ne bambo, na obiara renhunahuna no. 28 Nsuro, Yakob me somfo; na me ne wo wɔ hɔ,” Awurade na ose. “Ewɔ mu, mɛsee aman no nyinaa koraa aman a mehwetee mo kɔ so no de, nanso merensee mo korakora. Mede trenee nko ara na ɔbɛteteɛ mo so; meremma mommfa mo ho nni a merentwe mo aso.”

47 Ansa na Farao betow ahye Gasa so no, eyi ne Awurade asem a efa Filistifo ho a ebaa odiyifo Yeremia nkyen: **2** See na Awurade se: "Monhwé senea nsu rebobó ba wó atifi fam; ebeyé ñhweam a abu afa so. Ebebú afa asase no ne biribiara ewó so no so, nkurow no ne nnipa a wotete mu. Nnipa no beteetee mu; wón a wôte asase no so nyinaa betwa adwo **3** bere a woate aponkó a wotu mmirika no anan ase nnyigyei, na woate atamfo no nteaseenam gyegyeegye ne wón ntawahonan nnyigyei no. Agyanom rentwa wón ani nhwe wón mma; wón nsa besenseñ wón ho kwa. **4** Na da no aba se wosee Filistifo no nyinaa na wotwa wón a woaka no nyinaa gu, wón a anka wotumi boa Tiro ne Sidon no. Awurade rebesee Filistifo no, nkae a wofi Kreta mpoano no. **5** Gasa bëbó tikwaw bere a ñretwa adwo; wobëma Askelon ato mum. Mo nkae a mowó tataw so, mobebobó mo ho akam akosi da ben? **6** "Aa, Awurade afoa," da ben na wobehome? San kóhye wo boha mu; gyae na da komm." **7** Na ebeyé den na ada komm bere a Awurade ahye no bere a wahye no se ñkötow nhye Askelon ne mpoano asase no so?"

48 Nea efa Moab ho: See na Awurade, Israel Nyankopon se: "Nebo nnue, na wobesee no. Wobegu Kiriataim anim ase, na wóafa; wobegu aban dennen no anim ase, na woadwiruw agu fam. **2** Wörenkamfo Moab bio; Hesbon mmarima bëbó n'asehwe ho pów; 'Mommra, momma yenkóba saa ñman yi.' Mo nso, Madmen mmarima mobëka mo ano ato mu; afoa no bëtaa mo. **3** Muntie osu a efi Horonaim, adesee ne ñsée ho su. **4** Wobebó Moab; na ne mma nketewa beteetee mu. **5** Wóforo ko Luhit, wòde agyaadwotwa a mu yé den na erekó; ñkwani a eko Horonaim so no wote ahoyeraw nteeteemu wó adesee no ho. **6** Munguan! muntu mmirika mpere mo nkwa. Monye se wura wo nweatam so. **7** Esiane se mode mo ho to mo nnayee ne mo ahonya so nti, mo nso wobefá mo nnommum, na Kemos békó nnommum mu, one n'asófo ne adwumayefo. **8** Ñséefo no betu kurow biara so sa, na mu biara rennya ne ho ntetew. Wobesee obon no na wasee mmpew mpampam a eyé tamaa no, efise Awurade akasa. **9** Momfa nkyene nhye Moab, efise wobesee no; ne nkurow beda mpan a obiara rentena mu. **10** "Nname nka nea ñtwentwén ne nan ase wo Awurade adwumaye ho! Nname nka nea ñmmfa n'afua nhwie mogya ngu!" **11** "Moab atena ase asomdwoe mu fi ne mmerantebere mu, te se nsa ase puw a ataa dinn, wonnhwie mfi ahina mu nkogu ahina foforo mu, ñkóba nnommum mu da. Enti ñte se nea ñte ara, na ne ho hua nsakræ ε. **12** Nanso nna bi reba," Awurade na ose, "a mesoma mmarima a wohwie fi ahina mu, na wobehwie no agu; wobëma n'ahina mu aye hwee na wobobó ne nkurowa. **13** Afei Kemos ho bëye Moab aniu, senea Israelfi anim guu ase bere a wòde wón ho too Bet-El so no. **14** "Ebeyé den na wutumi ka se, 'Yeye ñommamarima, mmarima akokodurufo wó ñsa mu?' **15** Wobesee Moab na wóatwa ne nkurow so sa; wobekunkum ne mmerante a wote apow no," nea ñhene a

wófre no Asafó Awurade no se ni. **16** "Moab asehwe aben; n'amanehunu bëba ntém. **17** Munsu no, mo a motete ne ho nyinaa, ne mo a munim ne din nyinaa; monka se, 'Eyé den na wóabubu ahempema a eyé den yi eyé den wóabu anuonyam pema fefé yi mu!' **18** "Fi w'anaunyam mu, na betena asase wosee no so, wo a wote Dibon Babea, efise nea ñsée Moab no betu aba wo so abesee wo nkuropón a ewó bammá no. **19** Gyina kwankyen na hwe, wo a wote Aroer. Bisa ñbarima a ñreguan no ne ñbea a ñrefi mu afi, bisa wón se, 'Asem ben na asi?' **20** Moab anim agu ase, efise wóabubu no pasaa; muntwa adwo na monteetee mu! Momma dawuru wó Arnon ho se wóasée Moab. **21** Atemmu aba bepow tamaa so wó Holon, Yahas ne Mefaat, **22** Dibon ne Nebo ne Bet-Diblataim **23** ne Kiriataim ne Bet Gamul ne Bet Meon **24** ne Keriot ne Bosra wó Moab nkurow nyinaa, nea ewó akyirikyiri ne nea ebén. **25** Wóatwa Moab mmén; na ne basa abu," Awurade na ose. **26** "Momma no mmow nsa, efise wabu Awurade animtiaa. Momma Moab nyantam wó ne fe mu; momma no nye nea wodi ne ho few. **27** Enye Israel na na wudi ne ho few? Wókyeree no akoromfo mu ana, a enti mowosow mo ti animtiaabu so bere biara a mobëka ne ho asem? **28** Mumfifi mo nkurow so nköténa abotan mu, mo a motete Moab. Monye se aborónoma a ñye ne berebuw wó ñbodenano. **29** "Yeate Moab ahantan no n'ahomaso ne gye a ogye ne ho di mmoroso; n'ahantan ne n'ahomaso, ne ne koma mu ahohoaho. **30** Minim n'asooden nanso eyé ñkwa," Awurade na ose, "na n'ahohoaho mfa hwée mma. **31** Enti mitwa adwo ma Moab, misu tec mu ma Moabfo nyinaa, midi aweréhow ma nnipa a wówó Kir Hereset. **32** Misu ma mo senea Yaser su, mo Sibma bobe. Mo mman dennen kóo po ho pëz; koduu Yaser po ho. Ñséefo no abegu mo nnuuba a abere ne mo bobe no so. **33** Ahosépew ne anigye atu afei Moab nnuuba nturo ne mfuw so. Matwa nsa a etee fi nsakyiamo no so; obiara mmfa ahosépew ntiatia bobe no so. Ewó mu nteeteemu wó ho de, nanso enye ahosépew nteeteemu. **34** "Wón su ano den gyigye fi Hesbon ko Eleale ne Yahas, fi Soar de kosi Horonaim ne Eglat Selisiya, mpo, nsu a ewó Nimrim no ayow. **35** Moab mu, mede soronsorommea aforébo ne nnuhuam a wóhyew ma wón anyame no, bëba awie," Awurade, na ose. **36** "Enti me koma su se atenteben ma Moab; esu se atenteben ma nnipa a wówó Kir Hereset. Ahonyade a wópée no kó. **37** Wóabo eti biara tikwaw na wóayi abogyese biara; nsa nyinaa ho aye akamakam na atweatam sisí obiara asen. **38** Adan a ewó Moab nyinaa atifi ne ñmanfo aguabóbea nyinaa; biribiara nni ho se aweréhow, efise mabubu Moab aye no se ahina a obiara mpe," Awurade na ose. **39** "Hwe senea wabubu afa! Hwe senea wóretwa adwo! Na hwe senea Moab de aniu dan n'akyi! Moab aye nea wodi ne ho few, ne ahodwiruwde ama wón a wóatwa ne ho ahyia nyinaa." **40** See na Awurade se: "Monhwé ñkore rebó hoo aba fam. Watréw ne ntaban mu wó Moab so. **41** Wobëfa Keriot nnommum na wóafa n'abandennen no. Saa da no Moab ñommamarima

koma betu se əbea a ɔrekyem wo awo so. **42** Wəbesee Moab na ərenye əman bio, efise obuu Awurade animtiaa. **43** Ehu, nkonomoa ne afiri retwen mo, Moabfo,” Awurade na ose. **44** “Nea oguan nea eyə hu no bəto nkonomoa mu, nea əbeforo afi nkonomoa no mu no afide beyi no; na mede Moab asotwe afe no beba ne so,” Awurade na ose. **45** “Hesbon nwini ase na aguanfo no gynagygina a wonni mmoa biara, efise ogya bi atu afi Hesbon; ogyaframa bi fi Sihon mfimfini; ehyew Moab moma, ne ahohoahoaf a wən ano ye den no ti koraa. **46** Nname nka wo, wo Moab! Wəasəe Kemos nkurofo no; wəde wo mmabarima kə nnommum mu na wo mmabesa nso kə nkoasom mu. **47** “Nanso mede Moab adenya besan ama no wə nna a əbeba no mu,” Awurade na ose. Moab atemmu no awiei ni.

49 Nea əfa Amonfo ho: See na Awurade se: “Israel nni mmabarima ana? Onni wən a wobedi n’ade? Eno de aden nti na Molek afa Gad aye ne de yi? Aden nti na ne nkurofo tete ne nkurow mu? **2** Nanso nna no reba,” Awurade na ose. “Bere a məbəbə mu de afre əko atia Raba a eyə Amonfo de; əbeyə afabo siw, wəbeto nkuraa a atwa ne ho ahyia no mu gya. Na Israel bəpam wən a wəpam no no,” see na Awurade se. **3** “Twa adwo. Hesbon, efise wəasəe Ai! Montee mu, mo a mowə Raba! Mumfura ayitam na munni awerchow; mommo nnyenyen wə afasu no mu, efise Molek bəkə nnommum mu, əne n’asəfo ne n’adwumayəfo. **4** Aden nti na wode w’abon ahorow no hoahoa wo ho, w’abon a wunya mu aba bebree no nti? Amon Babea a Onni nokware, wode wo ho to w’ahonya so na woka se, ‘Hena na əbetow ahye me so?’ **5** Mede ehu beba wo so, ebebi wən a wəatwa wo ho ahyia no nyinaa,” Awurade na ose, Asafo Awurade no. “Wəbepam mo nyinaa, na obiara remmoaboa akobafano. **6** “Nanso akyiri no, mesan de Amonfo adenya ama won,” see na Awurade se. **7** Nea əfa Edom ho: See na Asafo Awurade se: “Nyansa nni Teman bio ana? Afotu ayera wo anyansafo mu ana? Wən nyansa no aporəw ana? **8** Monnan mo ho na munguan, monkətetew abodan a mu do mu, mo a motete Dedan, efise mede amanehunu beba Esau so wə bere a metwe n’aso no. **9** Se bobetetewfo no baa mo nkyen a anka wərennya bobo no kakra ana? Se akorəmfo baa ədasu mu a, anka worenwia ade dadow a wəpe ana? **10** Na məma Esau ada adagyaw. Meda ne hintabea ahorow adi, senea ḥrentumi mfa ne ho nhintaw. Ne mma, n’abusuafo ne ne mfefo bewuwu, na wərenhu no bio. **11** Munnyaw mo ayisaa, məbə wən nkwa ho ban. Mo akunafo nso betumi de wən ho ato me so.” **12** Nea Awurade se ni: “Se ese se wən a wəmfata se wənom kuruwa no nom a, eno de aden nti na ense se wətwe mo aso? Wəbetwe mo aso na mobenom nso. **13** Meka me ho ntam se wəbesee Bosra na aye ahodwiriwde, ahhorade ne nname; na ne nkurow nyinaa bəsəe afəbəo,” Awurade na ose. **14** Mate asem a efi Awurade nkyen: wəsomaan ananmusini bi se ənkəka nkyere amanaman no se, “Mammoaboa mo ho ano nkətow nhye no so! Monsore nkə əkol!” **15**

“Na meye wo ketewa wə aman no mu, na wəabu wo animtiaa. **16** Ehu a wəbo ne koma mu ahomaso adaadaa wo, wo a wote abotan ntokuru mu, na wote koko no sorənsorɔmmea. Əwo mu, woye wo berebuw wə sorosoro se əkore de, nanso hə na mefi de wo aba fam,” Awurade na ose. **17** “Edom beye ahodwiriwde; wən a wotwa mu wə hə no nyinaa ho bedwiriw wən na wəadi ne ho few esiane n’apirakuru nyinaa nti. **18** Senea wədən Sodom ne Gomora ne wən nkurow gui no,” Awurade na ose, “saa ara na obiara rentena hə; onipa biara rentena mu. **19** “Senea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu rekə adidibeа frəmfrəm no, saa ara na metaa Edom afi n’asase so wə bere tiaa bi mu. Hena ne nea mayi no se onye eyi? Hena na ote se me, na hena na obetumi ne me adi asi? Na oguanhwefo ben na obetumi asore atia me?” **20** Enti tie nea Awurade ahyehye atia Edom, nea wəbo ne tirim se əbeyə de atia wən a wote Teman ni: Nguankuw no mu nkumaa no wəbetwe wən ako; wən nti əbesee adidibeа no koraa. **21** Wən asehwe nnyigyei bəma asase awosow; wən nteeteemū gyegyeegye akodu Po Kəkə ho. **22** Monhwə! Əkore bi betu ako soro na wəbo hoo aba fam a watrətrew ne ntaban mu wə Bosra so. Saa da no Edom dommarima koma betu se əbea a ɔrekyem wo awo so. **23** Nea əfa Damasko ho: “Hamat ne Arpad di yaw, efise wəate asemməne. Wən koma abotow te se po a aye hagyahaya. **24** Damasko aye mmerew, waye se ərebeguan wəbo huboa; ahoyeraw ne əyaw akyekyere no, əyaw a ete se əbea a, ɔrekyem wə awo so. **25** Aden nti na wonnyaw kuropon a aye din yi ntio hə, kurow a m’ani gye mu? **26** Ampa ara ne mimerante betota wə mmonten so; wəbəma n’asrafo nyinaa aka wən ano ato mu saa da no,” see na Asafo Awurade se. **27** “Mede ogya bəto Damasko afasu mu; na əbəhyew Ben-Hadad aban.” **28** Nea əfa Kedar ne Hasor ahenni, a Babiloniahene Nebukadnessar tow hye se no. See na Awurade se: “Sore na kətow hye Kedar so na see nnipa a wəwo apuei fam no. **29** Wəbəfa wən ntamadan ne wən nguankuw; wəbəfa won nkataso, ne wən ho nneema ne yoma ako. Nnipa beteetee mu se, ‘Ehu wə baabiara!’ **30** “Munguan nkə ntemntem! Monhyehye abodan a mu do mu, mo a motete Hasor,” Awurade na ose. “Babiloniahene Nebukadnessar apam mo ti so; waye nhyehyee a etia mo. **31** “Sore kətow hye əman bi so a woremmer, əman a wote ahotoso mu,” Awurade na ose, “əman a wonni apon anaa akwanside; na emu nnipa nko ara na wote. **32** Wən mfurum beye asade, na wən anantwikuw akese no beye asade. Məbə saa nnipa a wotete akyirikiri no ahwete ama mframia no, na mede amanehunu befi afa nyinaa aba won so,” Awurade na ose. **33** “Hasor beye ahade ama adompo, ebeda mpan afəbəo. Obiara rentena hə; onipa biara rentena mu.” **34** Eyi ne asem a, efi Awurade nkyen baa odiyifo Yeremia hə a əfa Elam ho, wə Yudahene Sedekia adedi mfiase: **35** See na Asafo Awurade se: “Hwə mebubu Elam agyan mu, nea wən ahoəden gyina so no. **36** Mede mframia anan no beba Elam so afi osorosoro afanan; məbə wən ahwete mframia anan no mu, na əman

biara nni hø a Elam atubrafo renkø so. **37** Møbo Elam ahwete wo won atamfo anim, wo won a worehwehwé won akum won no anim; mede amanehunu beba won so mpo m'abufuwhyew no,” Awurade na ose. “Mede afoa betaa won kosi se, mewie won korakora. **38** Mesi m'ahengua wo Elam na masée ne hene ne n'adwumayefo,” Awurade na ose. **39** “Nanso mesan de Elam adenya ama no nna a ereba no mu,” Awurade na ose.

50

Asem a Awurade nam odiyifo Yeremia so ka faa Babilonia ne Babiloniafo asase ho ni: **2** “Momma no dawuru na mompae mu nka wo amanaman mu. Momma frankaa so na mompae mu nka; na momma wønte se, ‘Wøbefa Babilonia; wobegu Bel anim ase, na ehu behye Merodak ma. Wobegu ne nsesode anim ase na ehu behye n’ahoni ma.’ **3** Óman bi fi atifi fam bøtow ahye ne so na wøbeyé n’asase amamfo. Obiara rentena so; nnipa ne mmoa beguan afi so. **4** “Nna no mu ne saa bere no,” Awurade na ose, “Israelfo ne Yudafo beka abo mu de nusu akøhwehwé won Awurade, won Nyankopøn. **5** Wobebisa økwan a økø Sion na wøde won ani akyere ha. Wøbeba de won ho abøba Awurade wø daa apam a were remfi mu. **6** “Me nkurofo aye nguan a wøayera; won nguanhwøfo ama woafom økwan ma wokyinkyin mmepø so. Wokyinkyin bepow ne koko so na won were fii won ankasa homebea. **7** Obiara a ohuu won no tetew won mu: won atamfo kae se, ‘Yenni fo, efise wøyeε bone tiaa Awurade, won nokware didibea no, Awurade won agyanom anidaso no.’ **8** “Munguan mfi Babilonia; mumfi Babiloniafo asase so, na monye se mpapo a wodi nguankuw anim. **9** Mekanyan amanaman akese nkabom afo atifi fam asase so de won abeko atia Babilonia. Wobegyinagyina won afa atia no, wobefi atifi fam ako afa no. Won agyan beye se dømmarima a woakwadaw akodi mu, won a wømmifa nsapan nsan won akyi. **10** Enti wøbefow Babilonia; won a wøfow no nyinaa benya asade bebree,” Awurade na ose. **11** “Esiane se mo ani gye na mudi ahurusí, mo a mofow m’agypapade, se muhuruhruruw anigye so te se nantwiforo a øwo sare frømfrøm mu na musu te se aponkonini nti, **12** wo na ani bewu pa ara; nea øwoo wo anim begu ase. Øbeyé akumaa wo amanaman no mu, sare, asase wosee ne nweatam. **13** Awurade abufuw nti, obiara rentena ho na øbeda mpan korakora. Won a wotwa mu wo Babilonia nyinaa ho bedwiriw won na wøadi he ho few esiane n’apirakuru nyinaa nti. **14** “Munnyinagyina mo afa ntwa Babilonia ho nhylia, mo a motow agyan nyinaa. Montow no! Munnyaw bømma biara, efise waye bøne atia Awurade. **15** Montee mu ntia no wø afanan nyinaa! Óma ne nsa so, n’abandennen bubu, wodwiriw n’afasu gu fam. Esiane se eyi ye Awurade awereto no nti, montø ne so were; monye no senea waye afoforo no. **16** Munyi ogufo mfi Babilonia, øne otawafo a okura ne kantankrankyi wo otwabere mu no. Esiane nhyesofo no afoa nti obiara nsan nko ne nkurofo mu, obiara nguan nko n’ankasa asase so. **17** “Israel ye nguankuw a wøahwete a gyata apam won. Nea odii kan tetew ne mu ye Asiriahene; na

nea ødwerewee ne nnompe akyiri no ye Babiloniahene Nebukadnessar.” **18** Eno nti, see na Asafo Awurade, Israel Nyankopøn se: “Metwe Babiloniahene ne n’asase aso senea metwe Asiriahene aso no. **19** Na mede Israel besan aba n’ankasa didibea, na obedidi wø Karmel ne Basan; øbemee wø Efraim ne Gilead nkoko so. **20** Saa nna no ne saa bere no,” Awurade na ose, “Wøbehwehwé Israel aføbu mu, nanso wørennya bi, wøbehwehwé Yuda nnebøne mu, nanso wørenhu bi, efise, mede nkae a migyaa won no bøne bøkye won. **21** “Montow nhyl Merataim asase so ne nnipa a wøte Pekod. Montaa won, munkunkum won na monsee won korakora,” Awurade na ose. “Monye biribiara a mahye mo no. **22** Óko mu gyegyeegye wo asase no so, øsøe kese nnyigye! **23** Hwø senea wøabubu na wøabøø asase nyinaa so asae! Hwø senea Babilonia ada mpan wo amanaman no mu! **24** Misum wo afiri, Babilonia, na eyii wo ansa na worehu; wohuu wo kyeree wo efise woko tiaa Awurade. **25** Otumfo Awurade abue n’akode adekoradan na wayi n’abufuwhyew akode de apue, efise Asafo Awurade wø adwuma ye wø Babiloniafo asase so. **26** Mumfi akyirikyiri mmra ne so. Mummubu n’asan no anj; monhøre no siw se awi akuwaku. Monsee no korakora na munnyaw nkae biara mma no. **27** Munkunkum n’anatwinini nyinaa; momfa won nko mma wonkokum won! Mmusu nka won! Efise won da no adu, bere a wøde bøtwe won aso no. **28** Muntie akobøfo ne aguanfo a wofi Babilonia no se woreka wø Sion senea Awurade, yen Nyankopøn atø were, n’asorefi ho awereto. **29** “Momfre agyantowfo nkøtoa Babilonia, won a wøtow agyan nyinaa. Muntwa ne ho nhylia; mommma obiara nguan. Muntua ne nnayee so ka; monye no senea waye. Efise wabu Awurade animtiaa, Israel kronkronni no. **30** Enti ne mmerate betotø wø mmøntøn so; wøbetøre n’asraafø nyinaa ase saa da no,” Awurade na ose. **31** “Hwø, mikyi wo; øhantanni.” Awurade, Asafo Awurade na ose, “efise wo da no adu bere a wøde bøtwe w’aso no. **32** Øhantanni no behintiwi na wahwe ase, obiara remmoa no mma ønsøre; metø ne nkurow mu gya na ahyew won a atwa ne ho ahyia nyinaa.” **33** See na Asafo Awurade se: “Wøhye Israelfo so, na Yudafo nso saa ara. Won nnomnumfafo no kura won dennen a wømpø se wogyya won ma wøko. **34** Nanso won Gyefo ye øhoødenfo; ne din ne Asafo Awurade. Obedi won asem ama won anibere so, senea øde ahøtø bøba won asase no so, na won a wøte Babilonia no nea wahye won ahometew. **35** “Afoa a etia Babiloniafo!” Awurade na ose, “etia won a wøte Babilonia na etia n’adwumayefo ne n’anyansafo! **36** Afoa a etia n’atoro adiyifo! Wøbedan nkwaseafo. Afoa a etia n’akofo! Ehu behye won ma. **37** Afoa a etia n’apønkø ne ne nteaseenam ne ananafo a wøwø won mu nyinaa! Wøbedan mmea. Afoa a etia n’ademude! Wøbefom. **38** Øyow wo n’asu ahorow so! Øbeyoyow. Efise øye ahyi asase, ahyi a ehu bøma wøabøø adam. **39** “Enti sare so mmoa ne mpataku bøtena ho, na øho na patu bøtena. Obiara rentena so bio efi awo ntoatoaso

kosi awo ntoatoaso. **40** Senea Onyankopon tuu Sodom ne Gomora ne wən nkurow guı no,” Awurade na ose, “saa ara na obiara rentena ho; onipa biara rentena mu. **41** “Monhw! Asraafo bi fi atifi fam reba; əman kese ne ahemfo bebree, worehwanyan wən afi nsase ano. **42** Wokurakura bəmma ne mpeaw; wən tirim ye den, na wonni ahumməbo. Wən nnyigyei te se po a eworo so. Se wətete wən əpənko so a, wəba se mmarima a worekə sa abetow ahye wo so, Əbabea Babilonia. **43** Babiloniahene ate wən ho nsem, ne nsa sesa ne ho kwa. Ahohiahia akyekyere no əyaw a ete se əbea a ərekyem wə awo so. **44** Senea gyata a ofi Yordan nkyekyere mu rekə adidibeа frōmfrōm no, saa ara na metaa Babilonia fi n'asase so wə bere tiaa bi mu. Hena ne nea mayi no se ənye eyi? Hena na əte se me, na hena na obetumi ne me adi asi? Na oguanhwefo ben na obetumi asore atia me?” **45** Enti tie nea Awurade ahyeheyne atia Babilonia, nea wəba ne tirim se əbeyē de atia Babiloniafo asase ni: Nguankuw no munukmaa no wəbetwe wən akə; wən ntı əbesee adidibeа no koraa. **46** Babilonia nnommumfa nnyigyei bema asase awosow; ne nteetemū gyegyeegye wə amanaman no mu.

51 See na Awurade se: “Monhw, məkanyan əseefo bi honhom atia Babilonia ne nnipa a wəwə Leb Kamai. **2** Məsoma ananafo akə Babilonia se wonkohuhu wə se na wənsse n'asase; wobetia no wə afanan nyinaa wə n'amanehunu da no. **3** Mma agyantowni pema n'agyan, mma ənye ne nkatabo. Mma ne mmerante mfa wən ho nni; see n'asraafo no pasaa. **4** Wəbehwehwe ase a woatoto wə Babilonia, a wəapirapira yiye wə ne mmonten so. **5** Na Israel Nyankopon, Asafo Awurade no, nnyaw Israel ne Yuda ha ε, εwə mu, afodi ahye wən asase no so ma wə Israel Əkronkronni no anim. **6** “Munguan mfi Babilonia! Muntu mmirika mpere mo nkwa! Mommma wənnse mo esiane ne bəne nti. Awurade aweretobere aso; əde nea εfata no betua no ka. **7** Na Babilonia ye sikakəkəo kuruwa wə Awurade nsam; əmaa asase nyinaa bow nsa. Aman no nom ne nsa; eno nti, afei wəabobo adam. **8** Babilonia behwe ase abubu mpofirim. Muntwa ne ho agyaadwo! Mompe ne yaw no ano aduru; ebia ne ho betə no. **9** “Anka yebesa Babilonia yare, nanso wontumi nsa no yare; momma yennyaw no hə na obiara nkə n'ankasa asase so, efise n'atemu du sorosoro; eforo soro te se omununkum.” **10** “Awurade abu yen bem. Momma, momma yenka wə Sion, nea Awurade, yen Nyankopon aye.” **11** “Monsew agyan no ano! Momfa nkatabo no! Awurade ahwanyan Mede ahemfo no, efise ne botae ne se əbesee Babilonia. Awurade betə were, əbetə were ama n'asorefī no. **12** Mompagyaw frankaa bi ntia Babilonia afasu! Mummia bammo mu, momma awəmfo no nnyinagyina. Munsiesie ahintawee! Awurade bema n'atirimpow aba mu, nea wahye atia Babilonia no. **13** Mo a motete nsuwansuwa bebree ho na nnwetəbona abu mo so, mo awiebaba, bere a εse se wotwa mo kyene

no. **14** Asafo Awurade, aka ne ho ntam se: mede nnipa behye wo ma se tewtew, na wəabo ose wə wo so. **15** “Əde ne tumi boo asase; əttoo wiase fapem wə ne nyansa mu na əde ne nhumu trew əsorosoro mu. **16** Se əbəbə mu a, əsoro nsu wəro so; əma omununkum ma ne ho so fi nsase ano. Əsoma anyinam ka osu ho na əma mframə bo fi ne koradan mu. **17** “Onipa biara nnim nyansa, na onni nimdees; sikadwumfo biara anim gu ase, esiane n'ahoni nti. Ne nsesode ye atoro; wonni əhōme biara wə wən mu. **18** Wən so nni mfaso, wən ho ye serew; se wən atemu du so a, wəbeyera. **19** Nea əye Yakob Kyefə no nte se eyinom, efise əno ne ade nyinaa Əfəo a Israel, abusua a əye n'agypade nso ka ho. Asafo Awurade ne ne din. **20** “Woye me ko abaa, m'akode a mede kə sa mede wo dwerew amanaman, mede wo səe ahenni bebree, **21** mede wo bobo əpənko ne ne sotefo, teaseənam ne ne kafo, **22** mede wo dwerew əbarima ne əbea, mede wo dwerew akwakoraa ne əbabun, mede wo dwerew aberante ne ababaa, **23** mede wo dwerew oguanhwefo ne nguankuw, mede wo dwerew okuafə ne anantwi, mede wo dwerew amradofo ne adwumayefo. **24** “Metua Babilonia ne wən a wətete Babilonia ka wə mfomso a, wəaye wə Sion nyinaa, wə w'anim,” Awurade na ose. **25** “Bepow seefo, me ne wə anya, wə a wosee asase nyinaa no,” Awurade na ose. “Mətee m nsa wə wə so meopia wo afi abotan no so, na maye wə se bepow a εnka hwee. **26** Wəremfa əbo biara mfi wə so nyə tweatibə anaase fapem mpo, efise wobeda mpan afebəə,” Awurade na ose. **27** “Momma frankaa so wə asase no so! Monhyen torobento no wə amanaman no mu! Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa; Momfrefre saa ahenni ahorow yi mma wənko ntia no: Ararat, Mini ne Askenas. Munnyi əsahene ntia no; momfa əpənko manyamanya te se tewtew mmra. **28** Munsiesie amanaman no mma wontu no so sa, mo Mede ahemfo, wən amradofo ne wən adwumayefo nyinaa, ne aman a wodi so nyinaa. **29** Asase no wosow, na onukunku ne mu, efise Awurade atirimpow a etia Babilonia se əbesee Babilonia asase a obiara rentumi ntēna so no nsakraa ε. **30** Babilonia dəmmarima agyaе ko wohyeheyne wə aban mu. Wən ahoeden asa; wəaye se mmea. Wəatoto n'atenee ahorow no mu gya, na wəabubu n'apon akyi adaban. **31** Abəfə didi so na asomafo didi so a worekəbo Babiloniahene amannee se, wəafa ne kuropən no, **32** wəagye asutwabea ahorow a ədeda asubonten no ano no afa, na wəde ogya ato əwora no mu, na asraafo no abo huboa.” **33** See na Asafo Awurade, Israel Nyankopon, se: “Babilonia Babea aye se, awiporowbea wə bere a wəretiatia hə. Aka kakraa bi, na bere a εse se wotwa no se nnəbae no adu.” **34** “Babiloniahene Nebukadnessar adwerew yen, əde yen ato əhaw mu, waye yen se ahina a hwee nni mu. Wamene yen se əwə no na əde yen nneemə a əye de ahye ne yafunu ma, na wapuw yen afi n'anom agu. **35** Ma ayakayakade a wəde dii yen honam no mmra Babilonia so,” nnipa a wətete Sion na wəka. “Ma yen mogya ngu wən a wətete Babilonia so,” Yerusalem na

øka. 36 Enti see na Awurade se: "Hwe, medi mo asem ama mo na matø were ama mo; Mëma po a øye ne de no ayow na mama ne nsubonten ayoyow. 37 Babilonia bøye mmubui siw, sakraman atu ahodwiriwde ne fewdi, baabi a obiara nte. 38 Ne nkurofo nyinaa bobo mu se gyata, wøbobo mu te se gyatamma. 39 Nanso bere a wøahwanyan won ho no, meto pon ama won na mama wøabobow nsa, senea wøde nteeteemu bedi ahurusi, na wøadeda a wørennyan bio," Awurade na ose. 40 "Mede won beba te se nguantenmma a wørekokum won, te se adwenminni ne mpapo. 41 "Senea wøbefa Sesak, wøbefa asase nyinaa so ahohoaho! Babilonia bøye ahodwiriwde wo amanaman no mu! 42 Po bebunkam afa Babilonia so; na n'asorøkye bekata ne so. 43 Ne nkuron beda mpan, nweatam a so awo, asase a obiara nte so, na obiara ntu kwan mfa so. 44 Metwe Bel aso wo Babilonia na mama wapuw nea wamene agu. Amanaman no rento santen nkø ne nkyen bio. Na Babilonia fasu bebeb. 45 "Me nkurofo, mumfi ne mu! Muntu mmirika mpere mo nkwal! Munguan mfi Awurade abufuwhyew ano. 46 Mommma mo koma ntu na munnsuro se mote huhuhuwo asase no so a; huhuhuwo ba afe yi na foforo ba afe a øbeba, basabasayøe ho huhuhuwo asase no so efa øhene a øsore tia øfotroho. 47 Na ampa ara bere no beba a metwe Babilonia ahoni aso; n'asase no nyinaa anim begu ase na n'atøfo nyinaa betoto ase wo ne so. 48 Øsoro ne asase ne nea øwo mu nyinaa de ahosepew betetø mu agu Babilonia so, efise øsøefo befi atifi fam abetow ahyø ne so," Awurade na ose. 49 "Ese se Babilonia hwe ase, esiane Israel atøfø nti senea atøfø a wøwo wiase nyinaa ahwehwe ase esiane Babilonia nti no. 50 Mo a mo aguan afo afoano, monkø, na monntwentwen mo nan ase! Monkae Awurade wo akyirikyiri asase so, na munnwén Yerusalem ho." 51 "Wøagu yen anim ase, efise wayeyaw yen na fcre akata yen anim, efise ananafo ahyen Awurade fi kronkronbe ahorow ho." 52 "Nanso nna bi reba," Awurade na ose, "a metwe n'ahoni aso, na n'asase so nyinaa apirafo besi apini. 53 Se Babilonia koka soro mpo, na omiamia n'aban tenten bammo mu a, mësoma øsøefo ne no abedi asi," Awurade na ose. 54 "Osu nnyigyei bi fi Babilonia, øsøe kese bi nnyigyei fi Babiloniafa asase so. 55 Awurade bøsøe Babilonia; øbera n'asotuatu nnyigyei no agya. Atamfo a wote se ahum betu se nsu akese; won mmubomu bøye gyegyegeye. 56 Øsøefo bi besøre atia Babilonia; wøbefa ne dømmarima nnommum na wøbebubu won tadua mu. Efise Awurade ye Onyankopøn a øhye anan mu; obetua so ka pøpørø. 57 Mëma n'adwumayefo ne n'anyansafo abow nsa n'amradonom, ne mpanyimfo ne dømmarima nso saa ara; wøbededa afeboø a wørennyan," see na øhempon a ne din ne Asafo Awurade, ne se. 58 See na Asafo Awurade, se: "Wøbedwiriw Babilonia afasu a etrew no agu fam na wøbeto n'apon atenten no mu gya; nnipa no haw won ho kwa, øman no adwumayø ma ogya no dew mmom." 59 Eyi ne asem a Yeremia ka kyere Neria babarima Seraia a øye adwumayefo panyin na øye Maseia nena no, bere a øne

Yudahene Sedekia koo Babilonia wo n'adedi afe a eto so anan no mu. 60 Na Yeremia akyerew amanehunu a øbeba Babilonia so no nyinaa agu nhoma mmobøwee so, nea wakyerew a efa Babilonia ho nyinaa. 61 Øka kyere Seraia se, "Se wudu Babilonia a, hwe se wobekenkan saa nsem yi nyinaa senea obiara bete. 62 Afei ka se, 'Awurade, woaka se wobesøe beae yi senea onipa anaa aboa biara rentumi ntøna so; na øbeda mpan afeboø.' 63 Se wokenken nhoma mmobøwee yi wie a, kyekyere fam øbo ho, na tow kyene Asubønten Eufrate mu. 64 Afei ka se, 'See na Babilonia ne ne nkurofo bømem a wørensøre bio, esiane amanehunu a mede beba ne so no nti.'" Yeremia nsem no awieie ni.

52 Sedekia dii ade no, na wadi mfirihya aduonu baako. 2 Odii ade wø Yerusalem mfirihya dubaako. Na ne na din de Hamutal a øye Yeremia a ofi Libna no babea. 3 Øyøe bøne wo Awurade ani so, senea Yehoakim yee no. 4 Awurade abufuwo nti na eyinom nyinaa baa Yerusalem ne Yuda so, na akyiri no, oyii n'aní fii won so. Afei, Sedekia sore tiaa Babiloniahene. 5 Øsram Tebet (bøye Øþþepón) da a eto so dunum wo Sedekia ahenni mfe akron so no, øhene Nebukadnessar dii n'akofo nyinaa anim, beko tiaa Yerusalem. Wotwaa kuropon no ho hyiae. Wøbøboø mpampim wø kuropon no afasu ho. 6 Wotuaa kuropon no kosii Øhene Sedekia adedi afe a eto so dubaako no mu. 7 Eduu øsram a eto so anan no da a eto so akron no, na økøm a asi kuropon no mu no ano aye den a mu nnipa no nnya aduan nni. 8 Na wøpaae kuropon no fasu mu, na asraao no nyinaa guanee. Wøfaa øhene turo mu fii kuropon no mu anadwo, kofaa opon a øwo afasu abien no ntam, de won ani kyere Araba. 9 Nanso Babilonia asraao no taa Øhene Sedekia kotoo no wo Yeriko tataw so. Na n'asraao no nyinaa afei ne ho abo ahwete, 10 na wøkyeree no. Wøfaa no domnum de no koma Babiloniahene wø Ribla a øwo Hamat asase so, na ho na obuu no aten. 11 Ribla ho na Babiloniahene kunkum Sedekia mmabarima wø n'anim na okum Yudafo adwumayefo nyinaa nso. 12 Afei otutuu Sedekia ani, de købere mfrafrae mpokyere guu no se øde no rekø Babilonia, ho na øde no too afiase kosii ne wuda. 13 Ab øsram (bøye Øsanna) da eto so dunum wo afe a øye Nebukadnessar mfe dunkron adedi mu no, Nebusaradan a øye awemfo so panyin a øye Babiloniahene mpanyimfo no mu baako no koo Yerusalem. 14 Øde ogya too Awurade asøredan, ahemfi ne afei a øwo Yerusalem nyinaa mu. Øhyew ofi biara a edi mu. 15 Awemfo so panyin no hwe maa Babilonia asraao no bubuu Yerusalem afasu no. 16 Øsahene Nebusaradan a na otua awemfo no ano no faa won a wodi hia no mu bi, won a wøkaa kuropon no mu, adwumfo a wøaka ne won a wøkødom Babiloniahene no koo nnommum mu. 17 Nanso Nebusaradan gyaa won a wodi hia wø asase no so no nkae se wønhwe bøbe nturo ne mfuw no. 18 Babiloniafa no bubuu købere mfrafrae afadum, nnyinasode a wotumi moma so ne købere mfrafrae Po a na øwo Awurade asøredan mu,

na wode kobere mfrafrae no nyinaa koo Babilonia. **18**
Afei wofaa nkuku, nsofi, kanea ntamabamma ntwitwaso,
ɔpete nkuruwa, nsanka, mprete ne kobere mfrafrae
nneɛma a wode ye ɔsɔm adwuma wo asoredan mu no nso
koe. **19** ɔhene awemfo sahene no faa nkankye, nkankye
ntrantraa, ɔpete nkuruwa, nkuku, kaneannua, nsanka,
mprete ne nkuruwa a wode di ɔnom aforebo ho dwuma
no koe; wode sikakoko ankasa anaa dwete na eyee
eyinom nyinaa. **20** Kobere mfrafrae a wode yee afadum
abien no, Po no ne anantwinini dumien a ewo n'ase ne
nnyinaso a wɔmema so, na wontumi nkari saa nneɛma
a ɔhene Salomo yee wo Awurade asoredan mu yi mu
duru. **21** Na afadum no biara soroko ye anammon aduonu
ason na ne dantaban mu nso ye anammon dunwɔtwe.
Emu da tokuru na ne hankare no mu piw ye nsateaa
anan. **22** Na kobere mfrafrae ntaaso a esi ofadum baako
so no soroko ye anammon ason ne fa a, wode kobere
mfrafrae atoaa ahyehye ho nyinaa ahyia. Afadum a aka
no nso a wode kobere mfrafrae atoaa ahyehye ho no te se
baako no. **23** Na Kobere mfrafrae atoaa aba a esensen
ntaaso no ano no ye aduokron asia, na nea ekata ntaaso
no ho ye ɔha. **24** Awemfo no sahene no faa ɔsɔfopanyin
Seraia, abediakyiri Sefania ne ɔponanoahwefo baasa no
nnommum. **25** ɔfaa ɔpanyin a otua asraafu no ano, ne
adehye aforfu baason fii nnipa a na woda so wo kuropɔn
no mu no mu. Afei ɔfaa ɔkyerewfo a na ɔye adwumayefo
panyin ma won a wofa nnipa ma wɔkɔye asraafu wo asase
no so, ne n'adwumayefo no mu aduosia a ohuu won wo
kuropɔn no mu no. **26** ɔsahene Nebusaradan de won
nyinaa koo Babiloniahene anim wo Ribla. **27** ɔhene no
ma wokunkum won wo Ribla a ewo Hamat. Enti wotwaa
Yuda asu fii n'asase so. **28** Nnipa dodow a Nebukadnessar
de won koo nkoasom mu ni: n'ahenni afe a eto so ason
mu, Yudafu 3,023; **29** Nebukadnessar ahenni afe a eto so
dunwɔtwe mu, nnipa a wofi Yerusalem, 832; **30** n'ahenni
afe a eto so aduonu abiɛsa mu, ɔsahene Nebusaradan, a
otua ɔhene awemfo ano no de Yudafu 745 koo nnommum
mu. Nnipa no nyinaa dodow ye 4,600. **31** Yudahene
Yehoiakyin nnommumfa afe a eto so aduasa ason mu a
Ewil-Merodak bεyee Babiloniahene no, oyii Yudahene
Yehoiakyin fii afiase wo ɔsrām a eto so dumien no da a
eto so aduonu anum. **32** Jkaa abodwosem kyerɛɛ no, na
ɔmaa no dibea a ewo anuonyam sen ahemfo a wone no
wo Babilonia no de. **33** Enti Yehoiakin yii n'afiase ntade
guu nkyɛɛ, na efi saa da no odidii wo ɔhene didipon so
bere biara, kosii ne wuda. **34** Na Babiloniahene no san
maa Yehoiakin sika bere ano bere ano, ma ɔde tuatua ne
ho aka, kosii ne wuda.

Kwadwom

1 Senea kuropən no adan amamfo ni, kuropən a anka nnipa ahye no mal! Aden nti na waye okunafobea a kan no na anka øye økese wo amanaman no mu? Nea na øye øhemmea wo amantam no mu no abeyé afenaan. **2** Osu yayaayaw anadwo, nusu sensan n'afono so. N'adøfo nyinaa mu no, obiara nni hø a økyekyee ne were. Ne nnamfonom nyinaa ayi no ama Wøaye n'atamfo. **3** Amanehunu ne adwumaden akyi no, Yuda ko nnommum mu. Øte amanaman no mu na onni ahomegyebea. Wøn a wøtaa no nyinaa ato no wo n'ahokyere mu. **4** Akwan a øko Sion no resu, efise obiara nkø n'afahye ase. N'apon nyinaa adeda mpan, na n'asøfo si apiri, ne mmabaa di yaw, na øwo yawdi a mu ye den mu. **5** N'atamfo abeyé ne wuranom; wøn a wøne no aye adøm ho adwo wøn. Awurade ama awerøhow aba ne so n'amumøye bebrebe nti. Ne mma kø nnommum mu. Wøaye mneduafo ama øtamfo. **6** Anuonyam nyinaa atu afi Øbabea Sion so kø. Ne mmapømma aye se aforote a wonnya adidibe; na wøde mmerøwey aguan wø wøn ataafø anim. **7** N'amanehunu ne akyinkinyakin yin nna mu no, Yerusalem kae ademude nyinaa a na øwo no wø nna a atwa mu no mu. Ne nkuroøfo køøø øtamfo no nsa mu no, na obiara nni hø a øbeboa no. N'atamfo de wøn ani hwøe no na wøserew ne see. **8** Yerusalem aye bøne kese enti ne ho agu fi. Wøn a wodi no ni no sopa no, efise wøahu n'adagyaw; øno ankasa gu ahome na ødan n'ani. **9** N'afideye atu aka ne ntade mu; wannwene ne daakye ho. N'aehwe ye nwonwa; obiara ankyekyee ne were. "Awurade, hwøe m'amanehunu, efise øtamfo adi nkonom." **10** Øtamfo no de ne nsa too n'ademude nyinaa so; ohuu se amanaman rehyen ne kronkronbea hø, nnipa a woabra se wønnhyen w'asøfo mu no. **11** Ne nkuroøfo nyinaa si apini bere a wørehwehwe aduan; wøde wøn ademude sesa aduan de nya ahooden. "Awurade, hwøe na dwene me ho, efise wobu me animtiaa." **12** "Emfa mo ho ana, mo a mutwa mu wa hø nyinaa? Monhwø na munhu. Øyaw bi wø hø a øte se me de a wøma øbaa me so yi, nea Awurade de baa me so wo n'abufuwhyew da no ana? **13** "Osomaaya ogya fii øsoro, ma øbaa me nnompe mu. Osum afiri maa m'anan na øsan me køøø m'akyi. Øyøe me pasaa, metøø beraw da mu nyinaa. **14** "Woakyekyere me bone ahye konnua mu; øde ne nsa nwøn bøø mu. Wøde asen me køøø mu na Awurade atwe m'ahooden. Øde me ahye wøn a merentumi nnyina wøn anim no nsa. **15** "Awurade apo akenfo a wøwø me ntam nyinaa; wafre asraafo atia me se wommedwerew me mmerante. Awurade atiatia Øbabea Øbabun Yuda so wo ne nsakyiamoa mu. **16** "Eynom nti na misu na nusu aguare me. Obiara mmen a øbekyekyee me were, nea øbekyee me honhom den nni hø. Me mma agyigya efise øtamfo no adi nkonom." **17** Sion trew ne nsa mu nanso obiara nni hø a øbekyekyee ne were. Awurade ahye ama Yakob se ne mfeøfo beye n'atamfo; Yerusalem abeyé afide

wø wøn mu. **18** "Awurade ye øtreeneeni, nanso manni n'ahyede so. Muntie, mo amanaman nyinaa monhwøe me yaw. Me mmerante ne mmabaa kø nnommum mu. **19** "Mefree m'adøfo nanso woyii me mae. M'asøfo ne me mpanyimfo ase tøree wø kuropøn no mu, bere a wørehwehwe aduan adi na wøanwuwu. **20** "Awurade, hwøe me mmøbo! Meredi yaw wø me mu, na me koma mu nso miinni ahotø, efise maye otuatewfo kese. Afoa hye me awerøhow wø abønten so; ofie nso ye owu nko ara. **21** "Nnipa ate m'apinisi, nanso obiara nni hø a øbekyekyee me were. M'atamfo nyinaa ate m'amanehunu wøn ani gye nea woahye no ho. Ma nna a woahye no mmra senea wøbøye se me. **22** "Fa wøn atirimødensem nyinaa si w'anim; na wo ne wøn nni senea wo ne me adi; esiane m'amumøye no nti. M'apinisi døoso na me koma abotow."

2 Senea Awurade de n'abufuwhyew mununkum akata Øbabea Sion so ni? Watow Israel anuonyam afi osoro abøhwø fam; wankae ne nan ntiaso wø n'abufuw da no. **2** Awurade annya ahummøbo na wamene Yakob atenae nyinaa; n'abufuwhyew mu, wadwiruw Yuda Babea abandennen no agu fam. Wagø n'ahenni ne ne mmapømma ho fi. **3** Øde abufuwhyew atwitwa Israel mmen nyinaa. Wayi ne bammo wø bere a atamfo no reba. Wasø wø Yakob mu se ogyatannaa a øhyew biribiara a atwa ho ahyia. **4** Wapema ne bemma se øtamfo; ne nsa nifa aye krado. Te se øtamfo no, wakunkum wøn a wøye fe wø ani so nyinaa; wahwie n'abufuwhyew se ogya agu Øbabea Sion ntamadan so. **5** Awurade aye se øtamfo; wamene Israel. Wamene n'ahemfi nyinaa asee n'abandennen. Wama awerchowdi ne agyaadwotwa adoøso ama Yuda Babea. **6** Wama n'atenae ada mpan se turo; wasøe n'aguabøbea. Awurade ama Sion were afi n'afahye ne homenna; n'abufuwhyew mu no wabu øhene ne øsøfo animtiaa. **7** Awurade apo n'aføremuka na wagyaa ne kronkronbea mu. Øde n'ahemfi afasu ahye n'atamfo nsa. Wøtee mu wø Awurade fi te se afahye da. **8** Awurade sii n'adwene pi se obesøe Øbabea Sion fasu a atwa he no ahyia no. Øde susuhama too ho na wannyae øsøe no. Ømaa pie ne afasu dii abooboo; wøn nyinaa see. **9** N'apon amem fam; wøn adaban nso, wabubu mu asee no. Ne hene ne ne mmapømma, watwa wøn asu kø amanaman no mu, mmara nni hø bio, na n'adiyifo nnya anisoadehu a efi Awurade ho bio. **10** Øbabea Sion mpanyimfo tete fam aye komm; wøde mfituma agu wøn tirim afurafura atweaatam. Yerusalem mmabaa asisi won ti ase. **11** M'ani rentumi nnyae nisutew, me yafunu mu retwa me, me koma retew ato fam, efise wøasøe me nkuroøfo, efise mmofra ne mmotafowa totø piti wø kuropøn no mmøntøn so. **12** Wobisa wøn nanom se, "Ehe na brodo ne nsa wø?" Bere a wototo beraw se apirafo wø kuropøn no mmøntøn so, bere a wøn nkwa resa wo won nanom abasa so. **13** Asøm ben na metumi aka ama wo? Den ho na metumi de wo atoto, Øbabea Yerusalem? Den na metumi de asusuw wo, de akyekye

wo were, Sion Babea ḥbabun? W'apirakuru so se po. Hena na obetumi asa wo yare? **14** W'adiyifo anisoadehu ye atoro a so nni mfaso; woanna mo amumoye adi ansiw mo nnomnumfa ano. Nkɔmhye a wode maa mo no ye atoro ne nnaadaa. **15** Won a wotwa mu wo kwan so nyinaa bobo won nsam gu wo so; wodi wo ho few na wəwosow won ti gu Yerusalem Babea so ka se, "Eyi ne kuropən a na wəfre no ahoofe a edi mu no? Asase nyinaa anigyeede no ni?" **16** W'atamfo nyinaa baa won anom tetree tia wo; wəserew na wətwerew won se na wəka se, "Yeamene no. Da a na yəretwən no ni; Yətaten ase ahu." **17** Awurade aye nea ḥyehyee; wama n'asem a ḥyee dedaada no aba mu. Watu wo agu a wanhu wo mməbə, wama ḥtamfo no ani agye wama w'atamfo no mmən so. **18** Nnipa no koma su frē Awurade. ḥbabea Sion afasu, momma mo nusu nsen se asubonten awia ne anadwo; munnye mo ahome momma mo ani nso nnya ḥhome. **19** Sore, su dennen anadwo, ḥdasu mu mfiase; hwie wo koma mu nsem se nsu gu Awurade anim. Ma wo nsa so kyere no wo mama nkwa nti, won a ḥkəm ama wətatə beraw wo mmənten so. **20** "Hwə na dwene ho, Awurade: Hena na wode no afa saa ḥkwan yi so pen? Ese se mmea we won yafunumma nam ana, mma a wəahwə won? Ese se wokunkum ḥsəfo ne odiyifo wo Awurade kronkronbea ana? **21** "Mmofra ne mpanyin da adabum wo mmənten so mfutuma mu so, me mmerante ne mmabaa atoto wo afoa ano. Woakum won wə w'abufuwda; woayam won na woannya ahumməbə. **22** "Senea wotoo wo nsa frē wo aponto da no, saa ara na wofrefree amanehunu fii afanan nyinaa tiaa me. Awurade abufuw da no, obiara anguan na anka obiara: won a mehwəe won na metetew won no, me tamfo adwerew won."

3 Mene ḥbarima a mahu amane wo n'abufuw abaa ano. **2** Wapam me afi ne ho ama manantew sum mu na enye hann mu; **3** Ampa ara wama nsa so atia me mpen bebree, da mu nyinaa. **4** Wama me were ne me nam anyin Na wabubu me nnompe. **5** Waka me ahye mu, na watua me ano ḥde nweenwen ne ahokyere atwa me ho ahyia. **6** Wama matena sum mu se won a wəawuwu dedaw no. **7** Wato ḥfasu atwa me ho ahyia enti mintumi nguan; wagu me nkɔnsɔnkɔnsɔn ama matɔ beraw. **8** Mpo se mifre anaase mebo mpae sre mmoa a osiw me mpaebə ano. **9** ḥde abotan asiw me kwan; wama m'akwan aye ḥkontonkye. **10** Te se sisi a ḥda ho retwən, te se gyata a watew, **11** ḥtwee me fii ḥkwan no mu bebaree me na ogyaw me a minni mmoa biara. **12** Okuntun ne ta mu na ḥde ne bəmma kyere se so. **13** ḥde bəmma a efi ne kotoku mu hwiwet me koma mu. **14** Meyee akyiwade maa me nkurəfo nyinaa; woto akutia nnwom de di me ho few da mu nyinaa. **15** ḥde nhaban nweenwen ahye me ma. Wama me bənwoma anom. **16** ḥde mmosea abubu me se; na watiatia me so wə mfutuma mu. **17** Woama asomdwoe abo me; na me were afi yi yedi. **18** Enti mise, "M'ānuonyam asa, nea mede m'ani too so Awurade mu no nyinaa." **19** Mekae m'amanehunu wa

m'akyinkinakyinkin mu, nweenwen ne bənwoma mu. **20** Mekae yiye, na me kra abotow wo me mu. **21** Nanso midwen eyi ho; saa nti mewə anidaso. **22** Awurade do kese nti yensee ε. N'ayamhyehye nni huammo. **23** Eye foforo anopa biara; wo nokwaredi ye kese. **24** Meka kyere me ho se, "Awurade ye me kyefə, enti metwən no." **25** Awurade ye ma won a won anidaso wo ne mu, onipa a ḥwəhəwə no no; **26** Eye se wəyə komm de twən Awurade nkwegye. **27** Eye ma ḥbarima se ḥsəoa konnua no wə ne mmerantebere mu. **28** Ma ḥntena ase komm, efise Awurade de ato ne so. **29** Ma ḥmfə n'anim nsie wo mfutuma mu, ebia anidaso wə ho. **30** Ma ḥmfə n'afono mma nea ḥpəe se obo no no na ḥnye no aniu. **31** Na Awurade ntow onipa biara nkyene koraa. **32** Ewə mu, ḥde awerəhow ba de, nanso obenya ayamhyehye. Ne do kese no to rentwa da. **33** Ofi amemeniemfe mu de amanehunu anaa awerəhow bre nnipa mma. **34** Se wode won nan dwerew nneduafə a wəwə asase no so a, **35** se wotiatia obi ahofadi so wə ḥsorosoroni no anim a, **36** anaa se wobu obi ntənkyew a, Awurade renhu saa nneəma yi ana? **37** Hena na obetumi aka na wama aba mu wo bere a enye Awurade na ḥhyee? **38** Enye ḥsorosoroni no anom na mmusu ne nnepa fi ana? **39** Aden nti na ese se ḥteasefo nwiihwi bere a wəatwə n'aso wə ne bəne ho? **40** Momma yənhwəhəwə yen akwan mu na yensə nhwə, na yensan nka Awurade nkyen. **41** Momma yemma yen koma ne yən nsa so, nkyere Onyankopən wə osoro, na yənka se: **42** "Yeaye bone, na yeatew atua na wamfa ankye. **43** "Wode abufuw akata wo ho ataa yen; na woakunkum a woannya ahumməbə. **44** Wode wo ho asie omunkunkum mu nti mpaebə biara nnu wo nkyen. **45** Woaye yen atantanne ne nwura wə amanaman no mu. **46** "Yen atamfo nyinaa abaa won anom tetree de tia yen. **47** Yeabre ne ahunahuna ne akukuruhwease, mmubui ne osée." **48** Me nusu sen se asutен efise wəasəe me nkurəfo. **49** Me nusu besen ara, na ḥrennyae, **50** kosi se Awurade behwə afi osoro, na wahu. **51** Nea mihu no ma me kra were how, me kuropən no mu mmea nyinaa nti. **52** M'atamfo a menyee won hwee pampam me se anomaa. **53** Wəpəe se wotwa me nkwa so na wosiw me abo wə amoā mu; **54** nsu bu faa me ti so, na eyee me senea wərewie me. **55** Məbəo wo din, Awurade fii amoā no ase tonn. **56** Wotee me sufre: "Nsiw w'aso wə me gye sufre ho." **57** Wutwiw ben me bere a mifree wə no, na wokae se, "Nsuro." **58** Wo Awurade, wudii m'asem maa me; na wugyee me nkwa. **59** Woahu bəne a woaye me, Awurade. Di m'asem ma me! **60** Woahu won awerəto no mu den, won pəw a wəbə tia me no nyinaa. **61** Awurade, woate won ntwirii, won pəw a wəbə tia me no nyinaa, **62** nea m'atamfo ka no asomsem na wəka no breoo de tia me da mu nyinaa. **63** Hwə won! Se wogiyagyna hə anaase wətete ho, woto akutia nnwom de di me ho few. **64** Fa nea efata tua won so ka, Awurade, nea won nsa aye nti. **65** Pirim won koma, na ma wo nnome mmra won so. **66** Fa abufuw taa won, na see won fi Awurade ḥsorosoro ase.

4 Hwε senea sikakokɔɔ ayera ne hyeren no ni Sikakokɔɔ ankasa na ho abiri saa! Wøatoto aboodemmo kronkron apete wo abønten biara so. **2** Hwε senea Sion mmabarima a wodi mu na anka wøsom bo se sikakokɔɔ no aye, mprempren wøfa wøn se døte nkuku, ønwemfo nsa ano adwuma! **3** Mpo adompo yi wøn nufu ma wøn mma num, nanso me nkurofø aye atirimodenfo se sohori a øwo sare so. **4** Osukøm nti, akokoa tekrema fam ne dodo mu; mmofra no srε aduan, nanso obiara mfa mma wøn. **5** Wøn a na anka wodi nnuan pa no ohia buruburoo aka wøn wø mmønten so. Wøn a wøde sirikyi tetew wøn no mprempren wødeda nso a wøaboa ano so. **6** Me nkurofø asotwe so sen Sodom a wotuu wøn mpofirim no, a wøannya oboafø biara de. **7** Na wøn ahensemma ho twa sen sukyerømma, na wønan sen nufusu, na wøn niipadua no bere, na øwo ahooðen te se abohemaa, na wøte se hoabo. **8** Nanso mprempren de, wobiri sen wusiw bøto; na wonhu wøn yiye wo mmønten so. Wøn were atwintwam wø wøn nnompe so; ho awo wosee se abaa. **9** Wøn a wøtotø wø afoa ano no ye koraa sen wøn a økom kunkum wøn; økom tware wøn ma wowuwu, esiane aduan a enni mfuw so nti. **10** Mmea a wøwø ayamhyehye de wøn nsa anoa wøn ankasa mma, aye wøn aduan, bere a wøseee me nkurofø no. **11** Awurade ada n'abufuwhyw nyinaa adi; wahwie n'abufu wøn ye den no. Øsø ogya ano wø Sion ma øhyew ne fapem. **12** Asase so ahemfo annye anni, wiase mu nnipa nso annye anni se atamfo betumi ahyen Yerusalem apon mu. **13** Nanso esii, n'adiyifo no bøne ne n'asøfo amumøye nti, wøn na wohwiee atreneeefø mogya guu wø kuperon no mu. **14** Afei wøkeka wø mmønten so te se nnipa a wøn ani afura. Mogya a ama wøn ho agu fi no nti obiara suo se øde ne ho beka wøn ntade. **15** Nnipa teetee mu gu wøn so se, "Mumfi ha nkø! Mo ho ntew!" "Monko, monkø! Mommfa mo ho nkø yen." Se woguan kønenam a amanaman no mu nnipa ka se, "Wørentumi ntøna ha bio." **16** Awurade ankasa abø wøn ahwete; n'ani nni wøn so bio. Wømmfa nidi mma asøfo, na wøn ani nso mpanyimfo. **17** Nea eka ho bio, yen ani anni ammoa yen, yøpøe se yebenza mmoa, nanso øyøe økwa; yefi yen abantenten so de yen ani too øman a wørentumi nnye yen so. **18** Nnipa dii yen ntøntønso wø yen anammøntu mu, enti yeantumi annantew yen mmønten so. Yen awieï bønee, na wøkan yen nna, efise na yen awieï adu so. **19** Yen ataafø ho ye hare sen akore a wøwø wim; wøtaa yen faa mmepeø so na wøtøw yen wø sare so. **20** Nea Awurade asra no ngo, yen nkwa home ankasa no, kotoø wøn mfiri mu. Yegye dii se ne nwini ase, yebenza nkwa wø amanaman no mu. **21** Di ahurusi na ma w'ani nnye, Edom Babea, wo a wote Us asase so. Wøde kuruwa no bøma wo nso bi; wøbøbow na wøabø wo adagyaw. **22** Øbabea Sion, w'asotwe beba awieï; øremma wo nkø so ntøna nnommuum mu. Nanso Øbabea Edom, obetua wo bøne so ka na wada w'amuñøye adi.

5 Awurade, kae nea aba yen so; hwe, na hu yen animguase. **2** Wøadan yen agyapade ama ahøho, wøde

yen afi ama ananafo. **3** Yeaye nyisaa na yenni agyanom, yen nanom ye akunafo. **4** Ese se yetø nsu a yenor; yebenza nnyina a, gye se yetø. **5** Won a wøtaa yen no abøn yø pøe; Yeabré na yennya ahomegye. **6** Yede yen ho maa Misraim ne Asiria senea yebenza aduan a øbesø yen. **7** Yen agyanom yøe bøne, na wonni ho bio, na yen na wøn asotwe abeda yen so. **8** Nkøa di yen so, na obiara nni ho a obegye yen afi wøn nsam. **9** Yede yen nkwa bø aføre de pø yen anoduan, afoa a øwo sare so no nti. **10** Yen honam ado se fononoo. Økøm ama atiridii abø yen. **11** Wøato mmea mmonnaa wø Sion, ne mmabun a wøwø Yuda nkuron so. **12** Wøkyekyere mmapømma nsa na wøasen wøn; wømmfa nidi mma mpanyimfo. **13** Mmerante ye adwumaden wø awiyammo so; na mmerantewa nan toto wø nnyina duruduru ase. **14** Mpanyimfo ntøna kuperon apon ano bio; mmerante agyae won nnwonto. **15** Ahosepø afi yen koma mu; yen asaw adan agyaadwotwa. **16** Ahenkyew afi yen ti so. Yen ara, yennue se yeaye bøne! **17** Eyi nti yen koma ato beraw, eyinom nti yen ani so aye kusuu **18** wø Sion bepøw a ada mpan na sakraman nenan so no nti. **19** Wo, Awurade, di hene afeboø; w'ahengua fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso. **20** Aden nti na wo were fi yen daa yi? Aden nti na wagyaw yen, mmere tenten mu yi? **21** Ka yen bata wo ho bio, Awurade, na yeatumi asan aba wo nkyøn; ye yen nna foforo se tete no **22** gye se woapo yen koraa anaase wo bo afiuw yen mmoroso.

Hesekiel

1 Afe a eto so aduasa no, ḥasram a eto so anan no da a eto so anum no, na meka won a woatwa won asu asko amannone no ho. Mewo Asubonten Kebar ho no, ḥosoro buei, na mihiu Onyankopon wa anisoadehu mu. **2** ḥasram no da a eto so anum no na ḥene Yehoiakin adi mfe anum wo asutwa mu. **3** Awurade asem baa Busi babarima Hesekiel a ḥye ḥasfo no nkyen wa Asubonten Kebar ho wa Babilonia asase so. Eho na Onyankopon nsa baa ne so. **4** Mehwee, na mihiu se ahum kese bi fi atifi fam reba, omununkum kese bi a eterwa anyinam na hann bi a ano ye den atwa ho ahyia. Ogya no mfimfini te se dade a aso koo. **5** Na ogya no mu na na wohu biribi te se ateasefo baanan. Na won su te se onipa, **6** won mu biara anim ye anan na wəwəwə ntaban anan anan. **7** Won anan ye kirebenn, won anammɔn te se nantwi ba de na ehyerɛn te se kobere mfrafrae a woahoa ho. **8** Wəwəwə nnipa nsa wo ntaban a ewowə afafa anan no ase. Won mu biara wo nnipa nsa anan a baako wo ntaban biara ase, **9** na won ntaban keka sisi anim. Won nyinaa ko won anim tee a wənnan won ho. **10** Na see na won anim tete: Won mu biara wo onipa anim, wəwə gyata anim wo nifa so, wəwə nantwi anim wo benkum so; na won mu biara nso wo okore anim. **11** Saa na na won anim tete. Woatretrew won ntaban mu kɔ soro; na won mu biara wo ntaban abien abien, a mu biara si ofoforo de anim wo benkum ne nifa, na ntaban abien nso katakata won ho. **12** Obiara kɔ n'anim tee. Baabiara a honhom no bekɔ no, hɔ na wəbekɔ a wənnan won ho. **13** Ateasefo no suban te se nnyansramma a eterew anaa ogyaten. Ogya di akoneaba wo ateasefo no mu; ehyerɛn na mu na anyinam fi twitwa. **14** Na ateasefo no de mmirika di akoneaba te se anyinam a eterwitwa. **15** Bere a merehwə ateasefo no, mihiu se nkyimii si fam wo ateasefo a won mu biara anim ye anan no nkyen mu. **16** See na na nkyimii no bɔbea te: Etwayerew yerew te se sikabereebɔ, na anan no nyinaa sesɛ. Woayɛ mu biara te se nkyimii a etoa nkyimii foforo mu. **17** Se nkyimii no nam a wəkɔ faako a ateasefo no ani kyere; nkyimii no nnan won ho bere a ateasefo no nam no. **18** Won hankare no korɔn, na eyɛ hu, na aniwu tuatua hankare anan no nyinaa ho. **19** Se ateasefo no nantew a nkyimii a əbatabata won ho no nso kɔ saa ara; se ateasefo no ma won ho so fi fam a nkyimii no nso ma won ho so. **20** Baabiara a honhom no bekɔ no, ateasefo no nso bekɔ, na nkyimii no beka won ho ama won ho so, efise ateasefo no honhom wo nkyimii no mu. **21** Se ateasefo no tu tee a nkyimii no nso kɔ saa ara; se ateasefo no gyina a, won nso gyina; se ateasefo no pagyaw won ho a nkyimii no ne won pagyaw won ho, efise ateasefo no honhom wo nkyimii no mu. **22** Na ntrewmu bi wo ateasefo no atifi a etwa yerew te se sukyeremma, na eyɛ hu. **23** Na woatretrew won ntaban no mu asisi anim wo ntrewmu no ase, na ateasefo no mu biara wo ntaban abien a ekata

ne ho. **24** Ateasefo no tu tee no, metee won ntaban no nnyigyei a ete se asu a eworo, te se Otumfo no nne, anaa asraafu huuyɛ. Se wogyna a woatretrew won ntaban mu. **25** Na nne bi fi ntrewmu a ekata won so no atifi bae, bere a woatretrew won ntaban mu na wogynagyina ho no. **26** Na biribi a ete se aboodemmo ahengua wo ntrewmu a ekata ateasefo no atifi no so, na biribi a ete se onipa te ahengua so wo ḥasoro ho. **27** Mihiu se efi nea aye se n'asen mu reko ne soro no na ete se dade a adɔ koo se ogya a ano aso, na efi hɔ reba ne fam no na ete se ogyaframa; na hann a ehyeren atwa ne ho ahyia. **28** Senea nyankontɔn to wo omununkum mu osuto da no, saa ara na hann a atwa ne ho ahyia no te. Eyi ye Awurade anuonyam ahoyi no seso. Na mihiu no, mede m'anim butuw fam, na metee obi a orekasa nne.

2 ḥoka kyereɛ me se, “Onipa ba, sore gyina ho na me ne wo nkasa.” **2** ḥrekasa no, Honhom no behyee me mu maa me so gyinaa ho, na metee se orekasa kyere me. **3** ḥkae se, “Onipa ba, meresoma wo aks Israelfo mu, atuatew man a wayɛ dɔm atia me; wone won agyanom aye dɔm atia me abesi nne. **4** Nnipa a meresoma wo won nkyen no ye nnipa a wəasen won kɔn na won aso awu. Ka kyere won se, ‘See na Otumfo Awurade se.’ **5** Na se wotie anaa woantie a, esiane se wɔyɛ atuatewfo nti, wobehu ampa ara se odiyifo bi aba won mu. **6** Na wo, onipa ba, nsuro won anaase won nsem. Nsuro, ewɔ mu se nsasono ne nsɔe atwa wo ho ahyia na wote nkekantwre mu de, nanso nsuro nea wɔka, na mma wəmmɔ wo hu, ewɔ mu se wɔyɛ atuatewfo. **7** Wɔyɛ atuatewfo ankasa nanso se wobetie oo, se wɔrentie oo, esɛ se woka me nsem kyere won. **8** Nanso wo onipa ba, tie asem a meka kyere wo no. Ntew atua te se saa atuatewfo no; bue w'anon na di nea mede ma wo no.” **9** Afei mehwəe, na mihiu nsa bi a atee wo me so, na mu na nhoma mmobowee bi wo. **10** ḥrew mu wo m'anim. N'afanu no mu, na woakyerekwadwom, awarehowdi ne nname nsem.

3 Awurade ka kyereɛ me se, “Onipa ba, di nea wulu wo w'anim no, di saa nhoma mmobowee yi, na afei kɔ na kɔkasa kyere Israelfo.” **2** Enti mibuee m'anom na ɔde nhoma mmobowee no maa me dii. **3** Afei ḥoka kyere me se, “Onipa ba, di saa nhoma mmobowee a mede rema wo yi fa hye wo yafunu ma.” Enti midii na na eyɛ de te se ewo wo m'anom. **4** Na ḥoka kyereɛ me se, “Onipa ba, afei kɔ Israelfo nkyen na kɔka me nsem kyere won. **5** Enye nnipa bi a won kasa mu nna hɔ anaa ntease nni mu nkyen na meresoma wo, mmom meresoma wo Israelfo ho. **6** Enye nnipa bebre a won kasa mu nna hɔ na eyɛ den, won a wonte won kasa ase nkyen. Ampa, se mesomaa wo wo saa nnipa yi nkyen a, anka wotie wo. **7** Nanso Israelfo mpe se wotie wo, efise wɔmpɛ se wotie me. Israel nyinaa aye komapirim ne asoɔden. **8** Eno nti mema woaye asoɔden ne komapirim te se won. **9** Meyɛ wo moma dennɛn se apemmo, nea eyɛ den sen ḥtwerebo. Nsuro won na mma wəmmɔ wo hu, ewɔ mu se wɔyɛ atuatewfo de.” **10** Na ḥka

kyere se, "Onipa ba, tie me nsem a meka kyere wo no yiye na dwene ho wo wo koma mu. **11** Afei ko wo nkurofo a wɔwɔ nnommum mu na kasa kyere won. Se won se, 'Sεe na Otumfo Awurade se,' se wobetie oo, se worentie oo." **12** Na Honhom no maa me so kɔo soro na metee se nnyigyei dennen bi reworo so wɔ m'akyi bere a na Awurade anuonyam rema ne ho so wɔ ne gyinabea hɔ no **13** Na eye nnyigyei a efi ateasefo no ntaban a ekeka twiwho ne nkyimii a ewowɔ won ho no. Nnyigyei dennen a eworo so. **14** Honhom no maa me so kɔo soro de me kɔo baabi, mekɔo no nweenwen ne honhom mu abufuw so, a na Awurade tumi ye kese wɔ me so. **15** Mebaa nnommum a wotete Tel Abib a ebe Asubonten Kebar no nkyen. Na hɔ na me ne won tenaa nnanson, na me ho dwiriw me. **16** Nnanson akyi no, Awurade asem baa me nkyen se, **17** "Onipa ba, maye wo ɔwɛmfo ama Israel; eno nti tie asem a meka no, na bɔ won kɔko a efi me. **18** Se meka kyere omumoye se, 'Ampa ara wubewu' na se woammo no kɔko anaase woankasa ankyere no amma wantwe ne ho amfi n'akwammone ho annya nkwa a, saa omumoye no bewu wo ne bone mu, na mema woabu ne mogya ho akontaa. **19** Nanso se wobɔ omumoye no kɔko na se wansakra amfi n'amumoye anaa n'akwammone ho a, obewu wo ne bone mu, nanso na woagye wo ho nkwa. **20** "Bio, se ɔtreneeni dan fi trenee ho kɔye bone a, mede hintidua beto n'anim ama no ahwe ase, na wawu. Se woammo no kɔko nti, obewu wo ne bone mu. Adetreneee ahorow a oyee no, worenkae na mema woabu ne mogya ho akontaa. **21** Nanso se wobɔ ɔtreneeni no kɔko se onnyae boneye na ogya a, obenza nkwa efise otiee kɔkɔba, na wo nso wubegye wo ho nkwa." **22** Na Awurade tumi baa me so wɔ hɔ, na ɔka kyere se, "Sore na kɔtaw no so, na hɔ na mekasa akyere wo." **23** Enti mesore kɔo tataw no so. Na Awurade anuonyam te se nea mihiuu wo Asubonten Kebar ho no gyina hɔ, na mede m'anim butuw fam. **24** Afei Honhom no behye se mu na ɔmaa me so gyinaa hɔ. ɔka kyere se, "Kɔ na kɔto wo ho pon mu wo wo fi. **25** Na wo, onipa ba, wode ntampehama bεkyekyere wo senea worentumi mpue nkɔ nnipa no mu. **26** Na mema wo tekremat atare w'anom senea wobeyɛ komm a worentumi nka won anim, efise woyɛ atuatewfo. **27** Nanso se mekasa kyere wo a, mebue w'ano ama woaka akyere won se, 'Senea Otumfo Awurade se ni!' Nea obetie no ma no ntie, na nea ɔmpɛ se otie no mma no ntie; na woyɛ atuatewfo.

4 "Na afei, onipa ba, fa ntayaa bi to w'anim na kurukyerɛw Yerusalem kuropon mfoni wo so. **2** Afei tua n'ano: Di ntuan dwuma ahorow tia no, ye pie tia no, ye mpampim ne nsraban wo ho, na sisim puran twa ne ho dantaban. **3** Afei, fa dade kyemfere to ɔfasu wo wo ne kuropon no ntam na dan w'ani kyere no. Wobetua kuropon no ano na wo na wubetua n'ano. Eyi bεye nsenkyerenne ama Israelfi. **4** "Afei da wo benkum so na fa Israel bone to wo ho so. Wobesoa won bone nna dodow a wode da wo fa so no. **5** Mede won bone mfe no

aye nna dodow ama wo. Enti nnafua ahaasa ne aduokron na wode besoa Israelfi bone. **6** "Eno akyi no, da bio wo wo nifa so na soa Yudafo bone adaduanan a da koro biara bεye afe baako. **7** Dan w'ani kyere Yerusalem ntuan no na fa nsa pan hye nkɔm tia no. **8** Mede ntampehama bεkyekyere wo senea worentumi nnan wo ho kosi se nna a wode tua mo ano no bεba n'awie. **9** "Fa atoko ne awi, ase ne asedua, kɔkɔte ne aburow; fa ne nyinaa gu adekora kuruwa mu na fa to brodo a wubedi. Eyi na wubedi wo nnafua ahaasa ne aduokron a woda wo fa so no. **10** Kari aduan gram ahannu ne aduasa aduonu a wubedi no da koro biara wɔ bere ano, bere ano. **11** Afei susuw nsu sukuruwa baako na nom no bere ano bere ano. **12** Di aduan no senea anka wubedi atoko ofam; to ma nnipa nthu na fa onipa agyanan ye ogya." **13** Awurade kae se: "Saa ara na Israelfo bedi aduan a woagu ho fi wɔ amanaman a mɛpam won ako so no." **14** Na mekae se, "Ente saa, Otumfo Awurade! Minguu me ho fi da. Efi me mmofraase besi saa bere yi, minnii aboa funu anaa nea nkekaboa bi akum no atetew ne mu da. Nam a ɛho agu fi nkaa m'ano da." **15** Awurade kae se, "eye, mema wode nantwi agyanan asi onipa de anan mu, na woato wo brodo wo so." **16** Afei ɔka kyere se, "Onipa ba, metwa aduan a wode ba Yerusalem so. Nnipa no de ahoyeraw bedi aduan a wɔkyekyɛ mu na wode abasamtu anom nsu a wɔkyekyɛ, **17** efise aduan ne nsu ho bεye na. Won ho bedwiriy won se wohu won ho won ho, na won bone nti wɔbefonfɔn."

5 "Afei onipa ba, fa afoa nnamnam yi ye se obi a oyti ti oyiwān na fa yi wo tinwi ne w'abogyesɛ. Fa nsania na kyekyɛ nwı no mu. **2** Se wo bere a wɔatua mo ano nna no ba awie a, fa ogya hyew nwı no nkyemu abiesa mu baako wɔ kuropon no mu. Fa afoa twitwa nkyemu abiesa no mu baako wɔ kuropon no afanan nyinaa. Na hwete nkyemu abiesa mu baako wo mframā mu, efise metwe afoa ataa won. **3** Nanso fa nwı no kakra bi kyekyere w'atade ano. **4** Afei nso, fa saa nwı no kakra bi na tow gu ogya mu na hyew. Ogya no beterew afi hɔ aks Israelfi nyinaa. **5** "Sεe na Otumfo Awurade se: Eyi ne Yerusalem a mede asi amanaman no ntam na nsase atwa ho ahyia. **6** Nanso n'amumoye mu, wayɛ dɔm atia me mmara ne me nhyeheyɛ asen aman ne nsase a atwa ne ho ahyia no. Wapo me mmara na wannī m'ahyɛde so. **7** "Enti sεe na Otumfo Awurade se: Woaye asoden asen amanaman a wɔatwa wo ho ahyia na woanni m'ahyɛde anaa me mmara so no. Woanye senea aman a atwa wo ho ahyia no ye mpo. **8** "Enti sεe na Otumfo Awurade se: Me ne woanya, Yerusalem, na mede asotwe bεba wo so wɔ amanaman no anim. **9** Esiane w'ahoni nyinaa a eye akyiwade no nti, meye wo nea menyɛ bi da na merenyɛ bi bio nso da. **10** Enti mo mu no, agyanom bedi won mma nam na mma adi won akyanom nam. Metwe w'aso na mahwete wo nkae aks mmaa nyinaa. **11** Enti se mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, esiane

se wode nsesode tantan ne akyiwade nneyee agu me kronkronbea ho fi nti, m'ankasa meyi m'adom afi wo so; merenhu wo mmobø na meremfa wo ho nkye wo. **12** Wo nkurofo no mu nkyemu abiesa mu baako bewuwu wo oyaredøm no mu, anaase økøm bekunkum wøn; nkyemu abiesa mu baako betotø wø afoa ano wo w'afasu akyi na mabø nkyemu abiesa mu baako nso ahwete mmaa nyinaa na matwe afoa ataa wøn. **13** “Afei me bo bedwo na m'abufuwhiyew etia wøn no nso ano bøbre ase na matø were. Na se meda m'abufuwhiyew adi kyere wøn a, wobehu se eyø me Awurade na makasa wø me tumi mu. **14** “Meyø wo nnwiriiw ne ahhora wø amanaman a atwa wo ho ahyia no mu, ne wøn a wotwa mu wø ho no ani so. **15** Wobeye ahhora ne fewdi, kókøbø ne aninyanne ama amanaman a woatwa wo ho ahyia no, bere a mede abufuw ne abufuwhiyew ne animka a ano ye den retwe w'aso. Me Awurade na maka. **16** Se metow me kóm agyan a bore wø ano na esee ade wø wo a, ebësee wo. Mede økøm a emu ye den bøba wo so na masiw w'aduan a wunya no ho kwan. **17** Mede økøm ne nkekaboa beba wo mu, na wo mma besa ama woaye se obi a na onni mma. Øyaredøm ne mogyahwiegú befa wo mu, na metwe afoa wø wo so. Me Awurade na maka.”

6 Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, fa w'ani kyere Israel mmepøw, na hyø nkøm tia wøn, **3** na ka se, ‘Mo Israel mmepøw, muntie Otumfo Awurade asem. **See** na Otumfo Awurade ka kyere mmepøw ne nkoko, abon neaku: Merebetwe mo so afoa na masee mo sorønsorømmea. **4** Wobebubu mo aføremuka ahorow no na wøasæe nnuhuam adum; na mekunkum mo nkurofo wø mo ahoni anim. **5** Mede Israelfo afunu begu wøn ahoni anim na mede mo nnompe apete mo aføremuka ahorow ho. **6** Baabiara a mote no, nkurow no beda mpan na ne sorønsorømmea besee, na ama mo aføremuka ahorow no ada mpan na aye amamfo, mo ahoni abubu na asee, mo nnuhuam adum abubu agu fam, na nea moaye nso ahwere mo. **7** Mo nkurofo betoto wø mo mu, na mubehu se mene Awurade. **8** “Nanso megyaw mo mu bi, efise ebinom beguan afoa ano wø bere a moahwete wo nsase ne amanaman so. **9** Na afei wøn a woguan no bøkae me wø amanaman a wøfaa wøn nnommum koo mu no, senea madi awerøhow wø wøn aguamammo koma a wøde twee wøn ho fii me nkyen, ne wøn ani a wøde nyaa akønna bøne maa wøn ahoni no ho. Wøn ho beyø wøn nwini wø bøne ne akyiwade a woaye no nti. **10** Wobehu se mene Awurade na mammo wøn hu kwa se mede saa øshaw yi bøba wøn so. **11** “**See** na Otumfo Awurade se: Mommo mo nsam na momfa mo nan mpempem fam na montee mu se, ‘A!’ esiane Israel fi amumoye ne akyiwade nyinaa nti, wobewuwu afoa, økøm ne øyaredøm ano. **12** Øyaredøm bekum nea øwø akyirikyiri. Nea øben no beta afoa ano na nea obefi mu na waka no, økøm bekum no. Saa na mede m'abufuwhiyew no beyø wøn. **13** Na wobehu se mene Awurade, bere a wøn nkurofo a watoto afunu

deda wøn ahoni ntam atwa wøn aføremuka ho ahyia, wø nkoko a økorøn nyinaa so, mmepow atifi nyinaa ne nnua a adennan ne odum fromfrom ase, mmeaemmeae a wøde nnuhuam bø afore ma wøn ahoni nyinaa no. **14** Afei metee me nsa wø wøn so na mama asase no ada mpan afi nweatam no akosi Ribla, baabiara a wotete. Na wobehu se mene Awurade.”

7 Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, eyi ne asem a Otumfo Awurade ka kyere Israel asase no: “Awie! Awie! Awie! no adu asase no ntwea anan no so. **3** Awie! no adu wø wo so, na mehwie m'abufuwhiyew agu wo so. Megyina w'abrabø so abu wo aten na matua wo ka wø wo nneyee bone nyinaa ho. **4** Merenhu wo mmobø na meremfa wo ho nkye wo. Ampa ara metua wo ka wø wo suban ne nneyee bone a ewø wo mu no ho, na moahu se mene Awurade.’ **5** “**See** na Otumfo Awurade se: “Atoyerønkyem! Atoyerønkyem a wontee da nam kwan so reba. **6** Awie! no aba! Awie! no aba! Ama ne ho so atia wo. Aba! **7** Øsæe aba mo so, aba mo a mote asase no so no so. Bere no adu, da no aben; huboabø a ønye mmepøw so ahosepøw. **8** Merebehwie m'abufuwhiyew agu wo so de awie m'abufuw a etia wo no. Megyina wo nneyee so abu wo aten, na matua wo nneyee bone nyinaa so ka. **9** Merenhu wo mmobø, na meremfa wo ho nkye wo. Metua wo ka wø wo suban ne nneyee bone a ewø wo mu no ho. Afei mubehu se me, Awurade, na mebobo mo. **10** “Da no ni; hwe, aba! Atemmuda no apue, abaa no afeføw, ahantan ahaahan! **11** Kitikitøye asøre, abaa a wøde twe amumoye aso. Erenka nnipa no mu biara, døm no mu biara, ahonyade ne nea esom bo biara renka. **12** Bere no aso, da no adu. Mma adetøni ani nnye anaa ødetønfo werø nhown, efise abufuwhiyew wø nnipadøm no nyinaa so. **13** Nea øton no nsa renka asase a waton no bio wo bere a wøn baanu te ase, efise anisoadehu a efa nnipadøm no nyinaa ho no rensesa. Wøn bone nti, wøn mu baako koraa remfa ne ho nni. **14** “Wøahyen akaben no, na woboaboa biribiara ano de, nanso obiara renko osa, efise m'abufuwhiyew wø nnipakuw no nyinaa so. **15** Afoa wø mfikyiri na øyaredøm ne økøm wø fie; wøn a wøwø kuropon no mu no, øyaredøm ne økøm bekum wøn. **16** Wøn a wøanya wøn ti adidi mu na wøaguan no betena mmepøw no so. Na woakurum te se aku mu mmorønoma, wøn mu biara bone nti. **17** Nsa nyinaa bedwudwo na nkotodwe nyinaa aye mmrew se nsu. **18** Wobefurafura atweaatam na wøabo huboaa. Aniwu bekata wøn anim na wøayi wøn tinwi. **19** “Wøbetow wøn dwetø agu mmøntøn so, na wøn sikakøkø beye ade a øho ntew. Wøn dwetø ne sikakøkø rentumi nnye wøn Awurade abufuwhiyew da no. Erenkum wøn køm na erenhye wøn yafunu ma, efise aye wøn hintidua de wøn akø bone mu. **20** Na wøde wøn nnwinne afefe no hoahoa wøn ho, na wøde ye耶 wøn ahoni a øye akyiwade ne nsesode tantan. Enti medan eyinom nneema a ho ntew no ama wøn. **21**

Mede ne nyinaa bema ananafo se asade na mede ama asase so atirimodenfo se akorønne, na wobegu ho fi. **22** Meyi m'ani afi won so na wobegu beae a esom me bo no ho fi. Akorønfo bewura ho na woøagu ho fi. **23** “Monye nkønsønkønsø, efise mogyahwiegua aye asase no so ma, na akakabensem ahye kuropon no ma. **24** Mema aman no mu otirimodenfo pa ara abefa won afi; mema øhodenfo ahomaso aba awie, na won kronkrommea ho begu fi. **25** Se ehu ba a, wøbehwehwe asomdwøe akyi kwan nanso øbøø won. **26** Atoyerenkyem bedi atoyerenkyem akyi aba; huuhuhu bedi huuhuhu akyi. Wøbøpe se wobenya anisoadehu afi odiyifo no ho, asøfo no nkyerøkyerø a efa mmara no ho no bebo won, saa ara na wørennya afotu mfi mpanyimfo ho. **27** Øhene no betwa adwo, oheneba no befura abawpa, na asase no so nnipa nsa bøpopo. Me ne won bedi no senea won nneyee te na megyina won tebea so abu won aten. Afei wobehu se me ne Awurade no.”

8 Afe a eto so asia mu, asram asia no da a eto so anum a na mete me fi, na Yuda mpanyimfo tete m'anim no, Otumfo Awurade nsa baa me so wø ho. **2** Mehwee, na mihiu abøsu bi a ete se onipa. Efi baabi a aye se n'asen mu rekø ne fam no, na øte se ogya, na efi ho rekø ne soro no na ne tebea hyerø se dade a ado. **3** Øteeø biribi te se nsa de soo me tinwi mu faa me. Afei honhom no pagyaw me de me køø wim na ede me wuraa Onyankopøn anisoadehu mu køø Yerusalem kogyinaa mfimfini adiwo no atifi pon ano, faako a ohoni a øye ninkutwe farebae no si. **4** Na ho, wø m'anim na na Israel Nyankopøn anuonyam wø, te se anisoadehu a minyaa no wo tataw no so no. **5** Afei øka kyereø me se, “Onipa ba, hwe atifi fam ho.” Na mehwæe, na mihiu saa ninkutwe farebae honi yi wo opon a øwo aføremuka no atifi fam no mu. **6** Øka kyereø me se, “Onipa ba, wuhu nea wøreye yi, akyiwade a ømfra, a Israelfi reye wø ha yi, nneøma a øbepam me afi me kronkronbea øko akyirikyiri yi? Nanso wubehu nneøma a esen akyiwade yi koraa.” **7** Afei øde me baa adiwo ho pon no ano. Mehwee, na mihiu tokuru wø ofasu no mu. **8** Øka kyereø me se, “Onipa ba, tu ofasu no mu tokuru.” Enti mituu ofasu no mu tokuru, na mihiu opon ano kwan bi wø ho. **9** Øka kyereø me se, “Køø mu na kohwe atirimodensem ne akyiwade a wøreye wø ha.” **10** Enti mekøø mu kohwee, na mihiu afasu a wøye mmoa a wøwea ahorow nyinaa ne mmoa a wøye akyiwade ne Israelfi ahoni ahorow nyinaa mfoní wø ho nyinaa. **11** Won anim na na Israelfo mpanyimfo aduson gyinagyna a na Safan babarima Yaasanía gyina won mu. Na won mu biara kura nkankyee ntrantraa aduhuam wusiw huamhuam fi so rekø soro. **12** Obisaa me se, “Onipa ba woahu nea Israelfo mpanyimfo no mu biara reye wø n'ankasa honi abosonnan mu wø sum mu ana? Wøka se, ‘Awurade nhu yø; Awurade agyaw asase no!’” **13** Økaa bio se, “Wubehu se wøreye nneøma a øye akyiwade a mpo esen eyi.” **14** Afei øde me baa Awurade fi no atifi pon no kwan ano, na mihiu mmea a wøtete ho resu

Tamus. **15** Obisaa me se, “Onipa ba wuhu eyi? Wubehu nneøma a øye akyiwade a esen eyi.” **16** Afei øde me baa Awurade fi adiwo a øwo mfimfini no, na ho, hyiadan no ano kwan, wø abrannaa ne aføremuka no ntam, na ho na mmariama beyø aduonu anum wø. Won akyi kyereø Awurade asøredan na won anim kyereø apuei fam, na wørekotow som owia a øwo apuei fam. **17** Obisaa me se, “Woahu eyi, onipa ba? Akyiwade a Yudafi reye wø ha yi ye adewa ana? So øse se wøde akakabensem hyø asase no so ma na wøkø so hyø me abufuw ana? Hwe wøabu me animtiaa agu m'anim ase! **18** Eno nti, me ne won bedi no abufuw so. Merenhu won mmøøba na meremfa won ho nkyø won. øwo mu se, wøteø mu tuatua m'aso de, nanso merentie won.”

9 Afei metee se øde nne kese teø mu se, “Momfa kuropon no awemfo no mmra ha, a obiara kura akode.” **2** Mihuu se mmariama baasia fi atifi pon a økyere atifi fam reba, na obiara kura awudi akode. Na øbarima bi a ofura nwera na nkyerøwde kotoku bo ne nkyen mu ka won ho. Wøba begyinaa købere mfrafrae aføremuka no ho. **3** Na Israel Nyankopøn anuonyam maa ne ho so fi kerubim no so, faako a na anka øwo no, køø asøredan no kwan ano. Afei Awurade freeø øbarima a na ofura nwera na nkyerøwde kotoku bo ne nkyen mu no **4** ka kyereø no se, “Nantew fa Yerusalem nkuropøn nyinaa mu na fa agyiraehyøde keka won a wosu na wodi awerøhow wø akyiwadeyø a øko so nyinaa ho no moma so.” **5** Meretie no, øka kyereø won a aka no se, “Munni n'akyi mfa kuropon no mu na munkunkum, a monnkyere ahummøøba anaa øtema biara. **6** Munkunkum nkwakoraa, mmerante ne mmeawa, mmea ne mmofra, nanso mommfra mo nsa nka obi a øwo agyiraehyøde no. Mumfi ase wø me kronkronbea ho.” Enti wøde mpanyimfo a wøwo asøredan no anim no fii ase. **7** Øka kyereø won se, “Mungu asøredan no ho fi na momfa won a wøakunkum won no nhye adiwo ho ma. Monko!” Enti wøkøø, na wofii ase kunkum nnipa wø Yerusalem kuropon no mu nyinaa. **8** Bere a wørekunkum na aka me nko ara no, mibutuw ho sui se, “Aa, Otumfo Awurade! Worebesee Israel nkae yi nyinaa esiane w'abufuwhyøde a abu Yerusalem so yi nti ana?” **9** Na obuua me se, “Israelfi ne Yuda amumoye døoso dodo; mogyahwiegua ahye asase no so ma na ntenkyew ahye asase no so ma. Wøka se, ‘Awurade agyaw asase no; Awurade nhu.’ **10** Eno nti, merenhu won mmøøba na meremfa wømmfa won ho nni, na mema nea wøye no abø won ankasa ti so.” **11** Afei øbarima a ofura nwera na nkyerøwe ade bo ne nkyen mu no de nkra bae se, “Mayø senea wohyøe no.”

10 Mehwee, na mihiu biribi te se bibiri ahengua a esensen ntrewmu a øwo kerubim apampam no so. **2** Na Awurade ka kyereø øbarima a ofura nwera no se, “Kohye nkyimii a øwo kerubim ase no mu. Fi kerubim no mu fa nnyansramma hyø wo nsa ma na tow pete kuropon no so.” Migu so rehwø no, økohyeø mu. **3** Afei na kerubim no gyinagyna asøredan no anafo fam bere

a ḥbarima no kōhyēn mu no, na omununkum kōhyē fam adiwo hō mu ma. **4** Na Awurade anuonyam maa ne ho so fii kerubim no atifi kōo asōredan no abobow ano. Omununkum no yēe asōredan no ma, na Awurade anuonyam hyerēn yēe adiwo hō ma. **5** Bere a ḥrekasa no na wōte kerubim ntaban no nnyigiei no wō mfikyiri fam adiwo hō te se Otumfo Nyankopon nne. **6** Bere a Awurade hyēe ḥbarima a ofura nwera no se, “Yi nnyansramma fi nkyimii no mu, fi kerubim no ase no,” ḥbarima no kōo mu kogynaa nkyimii no baako ho. **7** Afei kerubim no mu baako tēee ne nsa hyēe nnyansramma a ewō wōn mu no mu. ḅfaa mu bi de hyēe ḥbarima a ofura nwera no nsam, na ɔno nso gye de fii adi. **8** (Na wohu biribi te se onipa nsa wō kerubim no ntaban ase.) **9** Mehwee, na mihiu nkyimii anan a baako biara gyina kerubim nkyēn, na nkyimii no pa yerew yerew te se sikabereebō. **10** Senea ete no de, na nkyimii no nyināa sesē; biara wo nkyimii foforo hye mu. **11** Se wōnam a, wōn nyināa de wōn anim kyere nea kerubim baako de n'anim bēkyere no; nkyimii no nnan wōn ho bere a kerubim no nam. Kerubim no kō tee wō nea eti no anim kyere a ḥnnan ne ho. **12** Aniwa tuatua wōn ho nyināa, wōn akyi, wōn nsa ne won ntaban ho nyināa. Saa ara na nkyimii anan no nso te. **13** Metee se wōrefrē nkyimii no se, “mfetē nkyimii.” **14** Kerubim no mu biara wo anim anan. Anim baako te se kerub, nea eto so abien te se onipa anim, nea eto so abiesa te se gyata anim, nea eto so anan te se ḥkore anim. **15** Afei kerubim no maa wōn ho so. Eycinom na na wōyē ateasefo a na mahu wōn wō Asubonten Kebar ho no. **16** Se kerubim no keka wōn ho a, nkyimii a ewōwō wōn ho no nso keka wōn ho; na se kerubim no trētrew wōn ntaban mu ma wōn ho so kō wim a, nkyimii no ka wōn ho ara. **17** Se kerubim no gynagyna dinn a, nkyimii no nso gynagyna dinn, na se kerubim no ma wōn ho so a wōne wōn ma wōn ho so, efise honhom wō ateasefo no mu. **18** Afei Awurade anuonyam no fii asōredan no abobow ano na ekogyinaa kerubim no atifi. **19** Merehwē no, kerubim no trētrew wōn ntaban mu maa wōn ho so fii fam na nkyimii no ne wōn kōe. Wokogyinaa Awurade fi pon a ewō apuei fam no ano, na na Israel Nyankopon anuonyam wō wōn atifi. **20** Eycinom ne ateasefo a na mahu wōn wō Israel Nyankopon ase wō Asubonten Kebar ho no, na mihiu se wōyē kerubim. **21** Wōn mu biara wo anim anan ne ntaban anan na biribi a ete se onipa nsa wōwō wōn ntaban ase. **22** Wōn nyināa anim te se nea na mahu wō Asubonten Kebar ho no. Wōn mu biara kō n'anim tee.

11 Afei honhom no maa me so de me baa Awurade fi pon a ani kyere apuei fam no ano. Na mmarima aduonu anum wō ho, na mihiu Asur babarima Yaasania ne Benaia babarima Pelatia a wōyē nnipa no ntuanofō. **2** Awurade ka kyere se me se, “Onipa ba, eycinom ne mmarima a wōbō pōw bone na wotu fo bone wo kuropōn yi mu. **3** Wokae se, ‘Bere a wōde sisi afi no nmuu so ana? Kuropōn yē dadesen, na yēe nam.’ **4** Eno nti hye nkōm tia wōn,

hye nkōm, onipa ba.” **5** Afei, Awurade Honhom baa me so na oka kyere se menka se, “Sēe na Awurade se: Saa na moreka, mo Israel akannifo, nanso minim nsusuwii a ewō mo adwene mu. **6** Moakunkum nnipa bebree wō kuropōn yi mu, na mode afunu ahye ne mmōnten so amaama. **7** “Eno nti, sēe na Otumfo Awurade se: Afunu a moatotow apete hō no yē nam na kuropōn yi ne dadesen no, nanso mēpam mo afi mu. **8** Musuro afoa, na eno ara na mede bēba mo so, sēe na Awurade se. **9** Mēpam mo afi kuropōn no mu na mede mo ahye ananafo nsa, na matwe mo aso. **10** Mōbetotō wō afoa ano, na mebu mu atēn wō Israel asase so. Afei mubehu se mene Awurade no. **11** Saa kuropōn yi remmo mo ho ban senea dadesen bō nam a ewō mu no ho ban no; Mebu mo atēn wō Israel asase so. **12** Na mubehu se mene Awurade no, efise moanni m'ahyede so, moapo me mmara na nea aman a awta mo ho ahya no yē no na mo nso moye.” **13** Afei bere a migu so rehye nkōm no, Benaia babarima Pelatia wui. Na mede m'anim butuw fam suu dennen se, “Aa, Otumfo Awurade, wobetōre Israel nkae yi ase koraa ana?” **14** Awurade asem baa me nkyen se, **15** “Onipa ba, wo nuabarimanom, wōn a wo ne wōn ye mogya baako ne Israelfi nyināa, nnipa a wōwō Yerusalem kasa fa wōn ho se, ‘Wōne Awurade ntam kwan ware, na wōde saa assase yi maa yen se yēn agyapade.’” **16** “Eno nti ka se, ‘Sēe na Otumfo Awurade se: Ewō mu se mede wōn kōo akyirikyiri wō amanaman mu, hwetee wōn guu nsase so de, nanso bere tīa bi mu no meyē wōn kronkronbea wō nsase a na wōwō so no so.’” **17** “Enti ka se, ‘Sēe na Otumfo Awurade se: Meboaboa mo ano afi amanaman no ne nsase a mehwetee mo guu so no asan aba, na mede Israel asase besan ama mo.’” **18** “Wōbesan aba so na wōayiyi nsesode atantan ne ahoni a eyē akyiwade no nyināa. **19** Memā wōn koma koro na mede honhom foforo ahye wōn mu; meyī wōn komaden no na mama wōn koma a eyē mmerew. **20** Afei wobedi m'ahyede so na woahwe akora me mmara yiye. Wōbeyē me nkurofō na mayē wōn Nyankopon. **21** Nanso wōn a wōde wōn koma ama nsesode atantan ne ahoni a eyē akyiwade no de, memā nea wōyē no abō wōn ti so, sēe na Otumfo Awurade se.” **22** Afei kerubim no ne wōn nkyimii trētrew wōn ntaban mu, na Israel Nyankopon anuonyam konkon wōn so. **23** Awurade anuonyam maa ne ho so fii kuropōn no mu kogynāa bepōw a ewō apuei fam no atifi. **24** Honhom no maa me so de me baa nnommum a wōwō Babilonia no nkyen wō anisoadehu a Onyankopon Honhom maa me no mu. Afei anisoade a mihiu no fii me so kōo ḥsoro. **25** Na mekaa biribiara a Awurade yi kyere se me no kyere nnommum no.

12 Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, wōte nnipa a wōtēw atua mu. Wōwō ani nanso wonhu ade, wōwō aso nanso wōnte asem, efise wōyē nnipa atuatewfo. **3** “Enti onipa ba, boaboa wo nneema ano ma asutwa, na adekyee mu a wōrewen no, fi nea wōwō, na kō beae foforo. Ebia wōbete ase, ewō mu se wōyē atuatewfo.

4 Adekyee mu a w̄orewen no, fa wo nneema a woaboa ano ama asutwa no pue. Afei anwummere a w̄orewen no, fi adi senea won a wotwa w̄on asu ye no. **5** Bere a w̄orewen no, tu ɔfasu no mu tokuru na yi wo nneema no fa mu. **6** Fa to wo mmati so, bere a w̄orewen, na afei anim biribiri a, soa kɔ. Kata w'anim senea wunhu asase no, efise mede wo aye nsenkyerenne ama Israelfi.” **7** Enti meyee senea w̄ohye me no. Adekyee mu no, mede me nneema a maboa ano ama asutwa no puei. Anwummere no, mede me nsa tuu tokuru w̄o ɔfasu no mu, na anim biribiri no, miyii me nneema no soaa w̄o me mmati so a w̄orehw̄e. **8** Adekyee no, Awurade asem baa me nkyen se, **9** “Onipa ba, saa Israelfi atuatewfo no ammisa wo se, ‘D̄en na woreye yi?’ **10** “Ka kyere w̄on se, see na Otumfo Awurade se: Saa nk̄omhye yi fa ohene babarima a ɔwo Yerusalem ne Israelfi a w̄ow̄o h̄o nyinaa ho. **11** Ka kyere w̄on se, ‘Meye nsenkyerenne ma mo.’ “Senea maye no, saa ara na w̄obeye w̄on. Wobetwa w̄on asu aks nnommuun mu. **12** “Jhene ba a ɔwo w̄on mu no de n’adesoa b̄eto ne mmati so bere a anim rebiribiri na wafí h̄o, na wobetu tokuru w̄o ɔfasu no mu ama wafa mu. ɔbekata n’anim senea ɔrenhu faako a ɔreko. **13** Metrew m’asau mu agu ne so na makyere no w̄o m’afiri mu; mede no bek̄o Babilonia Kaldeafo asase so, nanso ɔrenhu na h̄o na obewu. **14** Mehwete w̄on a w̄oatwa ne ho ahyia nyinaa aks mmaa nyinaa; n’adwumayefo ne n’asraafu nyinaa, na mede afoa ataa w̄on. **15** “Bere a mahwete w̄on aks amanaman so, na mahwete w̄on agu nsase so no, wobehu se me ne Awurade no. **16** Nanso mema w̄on mu kakra anya won ti adidi mu w̄o ok̄om, ɔyaredom ne afoa ano, senea ebeye a w̄on ani beba w̄on akyiwade ahorow no so w̄o aman a w̄obek̄o so no mu. Afei wobehu se me ne Awurade no.” **17** Awurade asem baa me nkyen se, **18** “Onipa ba, se woredidi a ma wo ho nwosow, na fa hu nom wo nsu. **19** Ka kyere nnipa a w̄ow̄o asase no so no se, ‘See na Otumfo Awurade ka fa w̄on a wote Yerusalem ne Israel asase so no ho: W̄ode ahopere bedidi na w̄ode abasamtu anom nsu, efise w̄obesee asase no so nneema nyinaa, esiane won a wotete so no akakabensem nti. **20** W̄obesee nk̄urow a nnipa tete so no nyinaa na asase no beda mpan. Afei wubehu se mene Awurade no.” **21** Awurade asem baa me nkyen se, **22** “Onipa ba, be a mow̄o w̄o Israelf a ese, ‘Nna no twa mu nanso Israel anisoadehu biara mama mu,’ yi ase ne den? **23** Ka kyere w̄on se, ‘See na Otumfo Awurade se: Merebema be yi aso ha ara, na worenka w̄o Israel bio.’ Ka kyere w̄on se, ‘Nna a anisoadehu biara beba mu no aben. **24** Na atoro anisoadehu ne nnaadaa abisa w̄o Israelf mu no to betwa. **25** Nanso me Awurade, meka nea ese se meka na erekye na ebeba mu. Na mo atuatewfo, mo bere so na mema nea maka biara no aba mu. See na Otumfo Awurade se.” **26** Awurade asem baa me nkyen se, **27** “Onipa ba, Israelfi reka se, ‘Anisoade a ohu no beba mu mfe bebree akyi, na nneema a ɛwo daakye akyirikyiri ho nk̄om na ɔhye.’ **28** “Eno nti ka kyere w̄on se, ‘See na

Otumfo Awurade se: Merentwe me nsem nk̄o kyi bio, nea meka biara beba mu, Otumfo Awurade na ose.”

13 Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, hye nk̄om tia Israel adiyifo a w̄ohye nk̄om mpremprem no. Ka kyere w̄on a w̄obo w̄on tirim hye nk̄om no se: ‘Muntie Awurade asem! **3** See na Otumfo Awurade se: Nname nka adiyifo nk̄waseafo a wodi w̄on ankasa honhom akyi na wonhuu hwhee no. **4** Ao Israelfo, mo adiyifo yi te se nnwiriiw mu sakraman. **5** Monk̄o se morekosiesie afasu no afaafa a abubu no ama Israelfi, senea ebetumi agyina pintinn w̄o ɔko no ano wo Awurade da no.’ **6** Won adehu ye atoro, na won adebisa ye nnaadaa. W̄oka se, ‘Awurade aka se,’ w̄o bere a Awurade nsomaa w̄on, nanso w̄ohlwe anim se w̄on nk̄omhye beba mu. **7** Se moka se, ‘See na Awurade se,’ w̄o bere a menkasae a, na mo anisoadehu nye atoro? Na mo adebisa nso, enye nnaadaa ana? **8** “Eno nti, senea Otumfo Awurade se ni: ‘Mo nsem a eye atoro ne mo nnaadaa anisoadehu nti, me ne mo anya’, Otumfo Awurade asem ni. **9** Me nsa betia adiyifo a won anisoadehu ye atoro na w̄on abisa ye nnaadaa. W̄oremfra me nk̄urofo bagua mu, na w̄orenkyerew w̄on din w̄o Israelfi nhoma no mu na w̄on anan renssi Israel asase so. Na afei mubehu se mene Otumfo Awurade. **10** “Esiane se woama me nk̄urofo ayera kwan, na w̄oka se ‘Asomdwoe,’ w̄o bere a asomdwoe nni h̄o, na afei se woto ɔfasu a enni ahooeden bi a na w̄ode akaadoo afa so, **11** eno nti ka kyere w̄on a w̄oka akaadoo no se, ɔfasu no rebebu. Osu a ɔhweam w̄o mu b̄et̄o, na mesoma mparuwbo, na mfram a ano ye den bebo. **12** Na se ɔfasu no bu gu fam a, nnipa remmiswo se, ‘he na akaadoo a w̄ode sraa ho no afa,’ ana? **13** “Eno nti, nea Otumfo Awurade ka ni: ‘M’abufuwhyew mu, mema ahum atu, na m’abufuw mu no, mparuwbo ne osuhweam de adesee ahooeden ato. **14** Medwiriw ɔfasu a mode akaadoo afa ho no na mabubu agu fam a ma ne fapem ho ada h̄o. Se ɔfasu no hwe ase a, w̄obesee mo w̄o mu, na mubehu se mene Awurade. **15** Enti mede m’abufuwhyew bek̄o ɔfasu no ne w̄on a w̄ode akaadoo sraa ho no so. Meka akyere mo se, ‘ɔfasu no nni h̄o bio na saa ara na w̄on a w̄ode akaadoo sraa ho no nso nni h̄o, **16** saa Israel adiyifo a w̄ohye nk̄om maa Yerusalem na wohuu asomdwoe anisoade w̄o bere a asomdwoe nni h̄o no,’ Otumfo Awurade na ose.” **17** “Afei onipa ba, ma w̄ani nk̄o wo nk̄urofo a w̄obo w̄on tirim hye nk̄om no mmabea so. Hye nk̄om tia won **18** na ka se, ‘See na Otumfo Awurade se: Nname nka mmea a w̄opempam ntafowayi bansre hyehye w̄on nsakon na w̄opempam nkataanim ntiaa ne ateten kata w̄on anim de sum nnipa mfiri. Mubesum me nk̄urofo nkwa mfiri na mo de, moakora mo de so ana? **19** Moasopa me w̄o me nk̄urofo mu de agye atoko nsa ma kakraa bi ne brodo asinasin. Monam atoro a mudi kyere me nk̄urofo a wotie atoro so akunkum won a anka ensé se wowiuwu, na moama w̄on a anka ensé se w̄otena nkwa mu no afa w̄on ho adi. **20** “Eno nti, see na

Otumfo Awurade se: Mitia mo ntafowayi bansre a mode sum nkurofo mfiri se nnomaa no, na metetew afi mo abasa so; megayaa nnipa a musum wɔn afiri se nnomaa no. **21** Metetew mo nkataanim no mu afi mo anim, na magye me nkurofo nkwa afi mo nsam, na morennya wɔn so tumi bio. Afei mubehu se me ne Awurade. **22** Esiane se mode atoro maa atreneefo aba mu buu wɔ bere a menhyee wɔn awerchow, na mohyee amumoye nkuran se wɔnko so wɔ wɔn akwammone so na moagye wɔn nkwa no **23** nti, morenhyu atoro anisoade bio na mubegyae ntafowayi nso. Megye me nkurofo afi mo nsam na afei mubehu se me ne Awurade no.”

14 Israel mpanyimfo no mu bi baa me nkyen betenatena m'anim. **2** Afei Awurade asem baa me nkyen se: **3** “Onipa ba, saa mmaprima yi de ahoni ahye won koma mu na wode amumoye hintidua asisi won anim. Ese se mema wobisa m'ase koraa ana? **4** Enti kasa kyere wɔn na ka se, ‘Ses na Otumfo Awurade se: Se Israelti biara de ahoni hyehye ne koma mu na ɔde amumoye hintidua sisi n'anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyen a, me Awurade, mema no mmuiae a efata n'ahonisom no keseleye. **5** Meyey eyi de atwe Israelfo a wɔagyaw me akodi wɔn abosom akyi no koma aba bio.’ **6** “Enti ka kyere Israelfi se, ‘Ses na Otumfo Awurade se: Monsakra mo adwene. Mumfi mo ahoni ho na munnyae mo nneyee a eye akyiwade no! **7** “Se Israelti bi anaa ḥananani a ḥete Israel twe ne ho fi me nkyen na ɔde ahoni hye ne koma mu de amumoye hintidua si n'anim, na afei ɔkɔ odiyifo nkyen kobisa m'ase a, me, Awurade ankasa beuba no. **8** Metu m'ani asa onipa no na mede no aye nhweso ne kasabebui. Meyi no afi me nkurofo mu. Afei mubehu se mene Awurade no.’ **9** “Na se odiyifo no ma wodaadaa no ma ɔhye nkɔm a, me Awurade na madaadaa odiyifo no, metee me nsa wo ne so na matwa no afi me nkurofo Israelfo mu. **10** Wobesoa wɔn afɔdi; odiyifo no ne nea okohuu no no nyinaa bedi fo. **11** Na Israelfo renkwati me bio, na wɔremfa wɔn nnebɔne no ngu wɔn ho fi bio. Wobeye me nkurofo na meye wɔn Nyankopon, Otumfo Awurade asem ni.” **12** Awurade asem baa me nkyen se: **13** “Onipa ba, se ḥoman bi anni me nokware na enti waye bɔne de tia me, na metee me nsa wɔ wɔn so na migyae wɔn aduanma, na mema ɔkɔm ba bekunkum mu nnipa ne wɔn mmoa a, **14** mpo se saa nnipa baasa a wɔye Noa, Daniel ne Hiob wɔ ḥoman no mu a, wɔn trenee begye wɔn nko ara nkwa, Otumfo Awurade asem ni. **15** “Anaa se mema wuram mmoa kɔ saa asase no so na wokunkum so nnipa nyinaa na asase no see a obiara ntumi mfa so, esiane wuram mmoa no nti a, **16** se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, mpo se saa mmaprima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmapbarima ne mmabearia nkwa. Wɔn nko ara na wobegye wɔn nkwa na asase no besee. **17** “Se nso metwe afoa wɔ asase no so, na meka se, ‘Ma afoa no nko asase no so nyinaa,’ na mikunkum so nnipa ne wɔn mmoa, **18** se mete

ase yi, Otumfo Awurade asem ni, mpo se saa mmaprima baasa yi wɔ asase no so a, wɔrentumi nnye wɔn ankasa mmapbarima ne mmabearia nkwa. Wɔn nko ara na wobenya nkwa. **19** “Se nso mesoma ɔyaredɔm kɔ asase no so na menam m'abufuwihyew so hwie mogya gu wɔ asase no so, kunkum so nnipa ne wɔn mmoa a, **20** se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, se Noa, Daniel ne Hiob mpo wo ho a, wɔrentumi nnye obabarima anaa obabea nkwa. Wɔn trenee nti wobegye wɔn nkwa. **21** “Na ses na Otumfo Awurade se: Ebeye hu mmoroso se mema m'atemu huhuhuhu anan, a eye afoa, ɔkɔm, wuram mmoa ne ɔyaredɔm akɔ Yerusalem so akokunkum ne mmaprima ne wɔn mmoa! **22** Nanso ebinom beka, mmapbarima ne mmabearia a wobeyi wɔn afi mu no. Wobeba mo nkyen na se muhu wɔn su ne wɔn nneyee a, mo bo betɔ mo yam wɔ amanehunu a me de aba Yerusalem so no ho, amanehunu a mede aba ne so biara. **23** Se muhu wɔn su ne wɔn nneyee a mo bo betɔ mo yam, efise mubehu se, menyee biribira wo ho a enni farebae, Otumfo Awurade asem ni.”

15 Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, ɔkwan ben so na bobo dutan so beba mfaso asen kwaem mu dua foforo biara mman? **3** Wotwa dua no bi de ye biribi a so wɔ mfaso? Wode ye pee a wode nneɛma sensen so ana? **4** Na se wode ne nnyina hye ogya mu na eti ne ti hyew ma mfimfini ye nso a, so ba mfaso bi ana? **5** Na se so amma mfaso bere a eye mua no a, ebeye den na wobetumi de aye ade bi a mfaso wɔ so, bere a ahyew ato nso no? **6** “Enti ses na Otumfo Awurade se: Senea mede bobo dua a efra kwaennua ama se wɔmfa nso ogya no, saa ɔkwan no ara so na mede nnipa a wote Yerusalem no nso befa. **7** Metu m'ani asi wɔn so. Ewo mu se wɔafi ogya no mu de, nanso ebehyew wɔn bio. Na se mitu m'ani si wɔn so a, wubehu se mene Awurade. **8** Memma asase no ada mpan efise woanni nokware, Otumfo Awurade asem ni.”

16 Awurade asem baa me nkyen se **2** “Onipa ba, fa akyiwade a Yerusalem ye no si n'anim **3** na ka se, ‘Ses na Otumfo Awurade ka kyere Yerusalem: Wo nkyi ne w'awo fi Kanaanfo asase so; na w'agya ye Amorini na wo na nso ye Hetini. **4** Da a wɔwoo wo no, wɔantwa wo funuma, na wɔamfa nsi anguare wo se wo ho betew nso, wɔamfa nkyene ansra wo, na wɔamfa ntama ankyekyere wo ho. **5** Obiara anhu wo mmɔbɔ, na obiara Yam anhyehye no se ɔbeye eyinom biara ama wo. Mmom wɔtow wo kyenee wuram, efise da a wɔwoo wo no, wobuu wo animitiaa. **6** “Mibepuee wo so, na mihiu se worewo w'anen na woda mogya mu, na senea na woda ho no, meka kyere wo se, “Nya nkwa!” **7** Mehwee wo ma wunyinii se afifide. Wunyinii, na woyee nsiforo koo afikyiri. Wo nufu boboe, na wo ho fuw nwı, nanso na woda adagyaw. **8** “Akyiri yi mibepuee wo so, na mehwee wo na mihiu se woaso aware no, mede m'atade fa bi kataa w'adagyaw so. Misua kyere wo na me ne wo yee apam na wobeye me dea, Otumfo Awurade na ose. **9**

“Mede nsu guaree wo, na mehohoroo wo ho mogya na mede srade ahorow srasraa wo. **10** Mede atade a wɔanwen ano hyeε wo, na mehyε wo mmoa were mpaboa. Mede nwera papa furaa wo na mede ntade abooden guguu so. **11** Mede agude siesiee wo, mede nkao guu wo nsa, mede kɔnmuade too wo kɔn mu, **12** na mede kaa hyeε wo hwene mu, asokaa hyeε w'asom na mebaa wo abotiri a εye fe. **13** Enti wode sikakoko ne dwete siesiee wo, w'adurade yee nwera papa ne ntama a ne bo ye den ne nea wɔadi mu adwinni. W'aduan yee esiam papa, εwo ne ngo. Wo ho yee fe na wobeyee ɔhemmea. **14** Na w'ahoofe nti, wo din hyetaa wɔ amanaman mu, efise anuonyam a mahyε wo no ma w'ahoofe no di mu, Awurade asem ni. **15** “Nanso w'ahoofe nti wugyee wo ho dii na wode wo din a ahjeta no baa aguaman. Wugyaa wo ho maa obiara a ɔretwa mu na woyee wɔn adoe. **16** Wode wo ntade no bi koyee soronsorɔmmea ha hyirenn; hɔ na wokobaa aguaman. Ense se nneema a etete see sisi koraa, na ense se εba nso. **17** Afei wode wo nnwinne fefe a mede maa wo no, nea mede sikakoko ne dwete yee no yee ahoni maa wo ho na wo ne wɔn baa aguaman. **18** Wode wo ntade a wɔadi mu adwinni hyehyee wɔn na wode me ngo ne nnuhuam bree wɔn. **19** Bio aduan a mede maa wo no, esiam papa, εwo ne ngo a mede maa wo se di no, wode bree won se aforebode a eyi hua. Saa na esii, Otumfo Awurade asem ni. **20** “Wofaa wo mmabarima ne wo mmabea, a me ne wo woo wɔn no kɔba aføre se aduan maa ahoni. W'aguamammo no nnɔoso ana? **21** Wukum me mma de wɔn baa aføre maa ahoni no. **22** Akyiwade a woyee ne w'aguamammo akyi no, woankaa wo mmabun bere a na wo ho da hɔ na worewa w'anan wɔ mogya mu no. **23** “Nname! Nname nka wo, Otumfo Awurade na ose. W'amumoye nyinaa akyi no, **24** wusii bammo pie maa wo ho, na woyee abosonnan tenten wɔ aguabɔbea biara. **25** Borɔn so baabiara wusisii abosonnan atenten, na wosee w'ahoofe efise honam akɔnno bɔne nti wode wo ho maa obiara a ɔretwa mu. **26** Wo ne Misraimfo a honam akɔnno aye wɔn ma no baa aguaman, na wode honam akɔnno bɔne hyeε me abufuw. **27** Enti meteeε me nsa wo wo so na metew w'ahye so. Mede wo maa w'atamfo aniberefo, Filistifo mmabea a w'ahohwi bra no yee wɔn nwonwa no. **28** Wo ne Asiriafo nso baa aguaman, efise biribiara mmeε wo. Na eno akyi koraa woamme ara. **29** Afei wotoaa wo honam akɔnno bɔne no so de Babilonia, a εye aguadifo asase kaa ho, nanso eyi ammee wo ara. **30** “Wunni ahohyeso koraa, Otumfo Awurade asem ni, se wutumi ye saa nneema yi nyinaa te se oguamanfo a n'ani nwu hwee. **31** Wusisii bammo pie wo mmorɔn so na wusisii abosonnan atenten wɔ aguabɔbea biara, na wonse oguamanfo, efise wopoo akatua. **32** “Wo, εyere waresεefo, wope ahɔho sen wo ara wo kunu! **33** Oguamanfo biara gye akatua, nanso wo de, wode nneema kyekye w'adøfo nyinaa de hye wɔn afono mu se, womfi baabiara mmra wo nkɔyε. **34** Enti w'aguamammo mu no wo nte se afoforo; obiara mma wo

ho se ye no adøe. Wo ne wɔn bo abira koraa, efise wutua ka na obiara mma wo hwee. **35** “Enti, wo oguamanfo, tie Awurade asem! **36** See na Otumfo Awurade se. Esiane se wuhwie w'ahonya gui, na wodaa w'adagyaw adi, wo ho a woma εye wo de dodo wɔ wo ne w'adøfo nhyliamu, w'ahoni a εye akyiwade na afei wo mma mogya a wode maa wɔn no nti, **37** merebøboaboa w'adøfo a wode wɔn gyeε w'ani nyinaa ano; wɔn a wodø wɔn ne wɔn a woampε wɔn. Møboaboa wɔn nyinaa ano atia wo afi wo ho baabiara, na mɛpa wo ho wɔ wɔn anim, na wobehu w'adagyaw nyinaa. **38** Mede asotwe a wode ma mmea aguamammo ne mogyahwiegufu no beye w'atemmu. Mede me mogya awereto a efi m'abufuwhyew ne me ninkutwe abufuw mu bɔba wo so. **39** Afei mede wo bɛma w'adøfo na wobebubu bammo pie a woahore no, aseε abosonnan atenten no. Wøbøpa wo ho ntama, wøbefa wo nnwinne fefe no, na wøagyaw wo ho adagyaw mu. **40** Wode nnipadøm a wobesiwo abo na wode wɔn afoa atwitwa wo mu nketenkete bɔba wo so. **41** Wøbøheyhyew w'afí na wøatwe w'aso wo mmea bebree anim. Metwa w'aguamammo no so na woagyaε akatua a wode ma w'adøfo no. **42** Afei m'abufuwhyew ano bedwo na me ninkutwe abufuw no befi wo so. Mεye bøkøna me bo remfuw bio. **43** “Se woankaa wo mmabun nna, na wode eyinom nyinaa hyeε me abufuw nti, økwan biara so mɛma nea woayε no abo wo ti so, Otumfo Awurade na ose. Woanyε nneema fi anka akyiwade no ho ana? **44** “Obiara a obu be no bebu saa be yi afa wo ho: “Senea ena te no saa ara na ne babea te.” **45** Woyε wo na a osopaa ne kunu ne ne mma no babea kann, na woyε wo nuanom mmea a wɔsopaa wɔn kununom ne wɔn mma no nuabea ankasa. Wo na ye Hetini na w'agya ye Amorini. **46** Na wo nuabea panyin ne Samaria a na one ne mmabea te w'atifi fam, na wo nuabea kumaa a one ne mmabea te w'anafo fam, ye Sodom. **47** Woannantew wɔn akwan mu, ansua wɔn akyiwadeye nko, na mimom, akwan nyinaa mu, wobeyee porɔwee sen wɔn. **48** Se mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, wo nuabea Sodom ne ne mmabea anye nea wo ne wo mmabea aye no da. **49** “Eyi ne bone a wo nuabea Sodom yee: Ono ne ne mmabea yee ahantau, wodidi traas so na hwee amfa won ho, wɔammoa ahiafo ne mmɔborɔfo. **50** Woyε ahomaso ne akyiwade wo m'anim. Eno nti miyii wɔn sii nkɔyε senea woahu no. **51** Samaria anye bɔne a woyee no mu fa. Woaye akyiwade a εborø nea wo nuabea nom no yee no so koraa, na woama aye se wo nuabea nom no te, esiane saa nneema a woaye no nti. **52** Gye w'animguase, efise woama wo nuabea nom adi bem. Wo bɔne mu ye duru sen wɔn de, enti aye se wɔtεε sen wo. Eno de, afei gye w'animguase na wama aye se wo nuabea nom te. **53** “Nanso mede Sodom siade ne ne mmabea, Samaria siade ne ne mmabea bɛma wɔn, na mede wo siade bɛka ho, **54** senea εbεye a wubegye w'animguase na w'ani bewu wɔ nea woaye de ama wɔn ahɔtɔ nyinaa ho. **55** Na wo nuabea nom Sodom ne ne mmabea, Samaria ne ne mmabea besan ako wɔn tebea

dedaw mu, na wo ne wo mmabea nso besan ako mo dedaw mu. **56** Woremme wo nuabea Sodom din wo w'ahohoahoa da no mpo, **57** kosi se w'amumoye ho daa ho. Ebesi nne Edom mmabea bo wo ahohora, won w'on a woatwa won ho ahyia ne Filistifo mmabea; won a woatwa wo ho ahyia a wob wo ahohora nyinaa. **58** Nea ebefi nneema fi a woye ne w'akyiwade mu aba no beda wo so, Awurade asem ni. **59** “See na Otumfo Awurade se: Me ne wo bedi no senea efata, efise woassee m'apam de abu me ntam animtiaa. **60** Nanso mekae apam a me ne wo yee wo mmabun bere mu, na me ne wo beye apam a ebetena ho afebo. **61** Afei wobekae w'akwan na w'anu awu bere a wo nsa aka wo nuabea nom; won a woanyinyin sen wo ne nkumaa nyinaa. Mede won bema wo se wo mmabea, nanso erennyina apam a me ne wo aye no so. **62** Enti me ne wo beye apam na wubehu se mene Awurade. **63** Afei se meye mpata ma wo wo nea woayee nyinaa ho a, wobekae na w'anu bewu na woremme w'ano bio wo bre a woabre wo ase no nti, Otumfo Awurade asem ni.”

17 Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Onipa ba, dwene mfatohohi bi ho, fa ye abebusem na ka kyere Israelfi. **3** Ka kyere won se, ‘See na Otumfo Awurade se: Okore kese bi a owo ntaban a ahooeden wo mu ne ntakra atenten bebree a ewo ahosu ahorow baa Lebanon. Okosii sida dua nk'on mu, **4** buu ne mman a ewo atifi pa ara na odo koo aguadifio asase bi so koduua wo won kuropon mu. **5** “Ofaa w'asase so aba no bi kohyee dotebere mu. Oduua no se ofosow dua a ewo nsuwansuwa ho, **6** na efefew beyee bobo a etretrew wo fam. Ne mman no dannan kyereee ne so, nanso ne ntin no nyin koo fam. Enti ebeyee bobo yiyyi mman a so wo nhaban a eye fe. **7** “Nanso na okore kese fofo bi a owo ntaban a ahooeden wo mu ne he ho wo ntakra bebree wo ho. Bobe no dannan ne ntin fii beae a woduaa no ho kyereee okore no na otrew ne mman koo ne so kopee nsu. **8** Woadua bobo wo asase pa a eben nsuwansuwa ho, senea ebeyiyi mman na asow aba na afei abeye bobo dua a edii mu.’ **9** “Ka kyere won se, ‘See na Otumfo Awurade se: Ebeye yiye ana? Worentu n'ase ntetew ne so aba mma entwintwam ana? Nea afefew wo ho nyinaa betwintwam. Echo renhia abasa a emu ye duru anaa nnipa bebree na woatu n'ase. **10** Se wotu bobo no tew a, ebeye yiye ana? Se apuei mframia bo no a, erentwintwam ana? Ebewu wo asase pa a woduaa wo so ma enyinii yiye no so.” **11** Afei Awurade asem baa me nkyen se: **12** “Ka kyere saa attuatewfo yi se, ‘Munnim nea saa nneema yi kyere ana?’ Ka kyere won se, ‘Babiloniahene koo Yerusalem kosoaa ne hene ne ne mmapomma de won baa Babilonia. **13** Oyii odehye baako ne no kaa ntam yee apam. Osaa ntuanofo ne atitiriw a woowoo asase no so nso koe, **14** senea ebeye a ahenni no renye den na worenre bio, na apam no nko ara na ebewo won ho ban. **15** Nanso ohene no somaa ananmusifo koo Misraim korsree asraaflo dom kese ne aponko bebree nam so tew atua. Obedi nkonom ana? Nea oye saa nneema yi

benya ne ti adidi mu ana? Obetu apam no so na wanya ne ti nso adidi mu ana? **16** “Se mete ase yi, Otumfo Awurade na ose, obewu wo Babilonia, ohene a odo no sii ahengua so no asase so, nea otoo ne ntam na obuu n'apam so no. **17** Farao ne ne dommarima ne nnipadom so remma no mfaso biara wo oko mu, bere a Babilonia asisi pampim na waye ntuanu nnwuma a odo rebesee bebree nkwa no. **18** Obuu apam no so, nam so de too ntam no. Esiane se odo ne nsa ahye apam no ase na oye eyinom nyinaa nti, oremfa ne ho nni. **19** “Enti see na Otumfo Awurade se: Se mete ase yi, mema me ntam a otoe, ne m'apam a obuu so no abo ne ti so. **20** Metrew m'asau mu wo ne so na m'affiri beyi no. Mede no beba Babilonia na mabu no aten wo ho, efise wannu me nokware. **21** N'akofo a woreguan nyinaa betoto wo afoa ano, na won a wobenya won ti adidi mu no mewhete won aksa mmaa nyinaa. Afei wubehu se me Awurade makasa. **22** “See na Otumfo Awurade se: M'ankasa mepan mman afi sida dua no nk'on mu na madua. Mepan mman fromfrom ketewaa bi afei ne nk'on mu akouda wo bepow tenten bi so. **23** Medua wo Israel sororsorommea, ebeyiyi mman na asow aba na aye sida dua a edi mu. Nnomaa ahorow beye won mmerebuw wo so na woanya ahomegyebea wo mman no nwini mu. **24** Nwura mu nnua nyinaa behu se me Awurade, na mitwa dua tenten to fam na mema dua a eye tiaa nyin ye tenten. Mema duamono twintwam na mema nea atwintwam nso ye fromfrom. “Me Awurade na maka, na meye.”

18 Awurade asem baa me nkyen se, **2** “Se mo saa nkurafio yi bu saa be a efa Israel asase yi ho a, na mope se mokyerere den: “Agyanom di bobo bun, na mma se afem ana?” **3** “Nokware, se mete ase yi, see na Awurade se, moremmu saa be yi bio wo Israel. **4** Okra teasefo biara ye me de, agya ne oba barima nyinaa, won nyinaa ye me de. Okra a oye bone no, one ne nea obewu. **5** “Se eba se onipa trennee bi wo ho a oye nea etee na eye pe; **6** onnidi wo mmepeow so abosonnan mu na onsom ahoni a woowoo Israelfi. Ongu ne yonko yere ho fi na one oheba a wabu ne nsa nna. **7** Onhye obiara so, na odo boseagyefo awowaside san ma no. Ommo koron momm odo n'aduan ma nea okom de no na ofura nea oda adagyaw no ntama. **8** Ommo bosea nnye nsiho na onnye mfentom mmoroso. Otwie ne ho fi boneye ho na obu nipa baanu ntam atentrenee. **9** Odi m'ahyede so na odi me mmara so nokware. Saa onipa no na otee; na ampa ara obenya nkwa Awurade asem ni. **10** “Se eba se owo oba barima a odi akakabensem na ohwie mogya gu anaase oye saa nneema yi mu biara a **11** (ewo mu, agya no nyee eyinom mu biara e): “Odidi wo mmepeow so abosonnan mu. Ogu ne yonko yere ho fi. **12** Ohye ahiafo ne mmoborfo so. Oba koron. Omma boseagyefo awowaside mma no. Ode ne ho to abosom so. Oye akyiwade. **13** Oba bosea gye nsiho na ogye mfentom mmoroso. Saa onipa yi benya nkwa ana? Dabi da! Esiane se waye saa akyiwade yi nyinaa nti, ampa ara wobekum no na ne mogya bebo n'ankasa ti so. **14** “Nanso se eba se

saa ḥabarima yi wō ḥabarima a ohu bōne a n'agya ye no nyinaa nanso ṣoye saa nneema no bi: 15 “Onnidi wo mmepōw so abosonnan mu na ḥomfa ne ho nto ahoni a ewō Israelfi so. Ongu ne yonko yere ho fi. 16 Ḫnye obiara so na onnye boseagyefo ḥo awowaside. Ḥmmo koron, mīmom ḥde n'aduan ma nea ḥkōm de no na ofura nea ḥda adagyaw no ntama. 17 Ḫtwe ne ho fi bōne ho, na onnye nsiho anaa mfentom mmoroso. Odi me mmara ne m'ahyede so. Ḫrenwu wō n'agya no bōne nti; ampa ara obenya nkwa. 18 Nanso n'agya no bewu wō ḥno ara bōne nti, efise osisii nnipa, bōo ne yonko koron, na ḥyee bōne wō ne nkurofo mu. 19 “Nanso mubisa se, ‘Aden nti na ḥabarima no nnyia n'agya afodi no bi ho asotwe?’ Esiane se ḥabarima no aye nea etee na eyē pe na wahwe yiye adi m'ahyede nyinaa so no nti, ampa ara obenya nkwa. 20 Ḫkra a ḥye bōne no, ḥno ne nea obewu. ḥabarima no rennya n'agya afodi no ho asotwe bi, saa ara na agya no nso rennya ḥabarima no afodi ho asotwe no bi. Wōde ḥtreene ni adetreneeyē so aba bēma no, na wobebu omumoyefo amumoyesem atia no. 21 “Na se omumoyefo twe ne ho fi bōne a wayē nyinaa ho, na odi m'ahyede so, na afei ḥye nea etee ne nea eyē papa a, ampa ara obenya nkwa na orenwu. 22 Wōrennyina bōne a wayē no mu biara so mīmu no atēn. Ne trenee nneyē nti obenya nkwa. 23 M'ani gye amumoyefo wu ho ana? Otumfo Awurade bisa. Se wōtwe wōn ho fi won akwamimōne ho na wonya nkwa a, m'ani nnye ana? 24 “Na se ḥtreene ni twe ne ho fi ne trenee nneyē ho, koye bōne, na ḥye akyiwade a amumoyefo ye a, obenya nkwa ana? Wōrenkae ne trenee nneyē no. Esiane se odi nokwaredi ho fō na wayē bōne nti, obewu. 25 “Nanso moka se, ‘Awurade kwan ntee.’ Muntie! Mo, Israelfi. Me kwan ntee ana? Enye mo akwan mīmom na entee? 26 Se ḥtreene ni twe ne ho fi ne trenee nneyē ho na ḥkoye bōne a, eno nti obewu, bōne a wayē nti obewu. 27 Nanso se omumoyefo twe ne ho fi amumoyesem a wadi ho, na ḥye nea etee ne nea eyē papa a, obegye ne kra nkwa. 28 Esiane se wahu ne mīmarato na watwe ne ho afi ho no nti, obenya nkwa na ḥrenwu. 29 Nanso Israelfi ka se, ‘Awurade kwan ntee.’ M'akwan ntee! Mo, Israelfi! Enye mo akwan mīmom na entee ana? 30 “Eno nti, mo Israelfi, mebu mo mu biara aten senea n'akwan te, Otumfo Awurade na ose. Monsakra mo adwene! Montwe mo ho mfi mo mīmarato nyinaa ho; na afei bōne remfa mo nkō asehwe mu bio. 31 Montow mfomso a moaye nyinaa ngu na moanya koma foforo ne honhom foforo. Aden nti na eṣe se muwu, Israelfifo? 32 M'ani nnye obiara wu ho, Otumfo Awurade na ose. ‘Monsakra mo adwene na moanya nkwa!’

19 “Momma Israel mmapomma ho kwadwom 2 na monka se: “Na wo na ye gyatabere mu sononko wo gyata mu! Ḫdaa gyataforo mu yēn ne mma. 3 Ḫyen ne mma no mu baako ma ḥbeyē gyata ḥhodenfo. Osuaa senea ḥtew hanam mu, na ḥwee nnipa nam. 4 Amanaman no tee ne nka, na wōn amoā yii no. Ḫkyekyeree no de

no kōo Misraim asase so. 5 “Bere a ohuu se n'anidaso anye ḥo, na nea ḥrehwē anim ayera no, ḥfaa ne ba foforo ye no gyata ḥhodenfo. 6 Okyinkyin gyata no mu efise na wayē gyata ḥodenfo. Osuaa senea ḥtew hanam mu na ḥwee nnipa nam. 7 Obubuu wōn abandennen na ḥsēe wōn nkurow. Asase no ne wōn a wōte so nyinaa no, ne mmubomu bōo wōn hu. 8 Afei amanaman no sore tiaa no, wōn a wōfi nsase a atwa ahyia no so. Woguu no asau kyeree no wō wōn amoā mu. 9 Wōde nnarewa twee no kohyēe buw mu na wōde no bře Babilonia hene. Wōde no too afiase, na wōante ne mmubomu no bio wo Israel mmepōw no so. 10 “Na wo na te se bobedua a wōatēw no asu ho wō wo bobeturo mu. Na esow aba, na eyiyii mīman nsu a onya no bebree no nti. 11 Ne mīman ye den yiye; edi mu se wōde ye ahemfo ahempema. Ḫkoron, bunkam faa nhaban a yē kuahā no so, ne soroko ne ne mīman bebree no maa no ye sononko. 12 Nanso wōde abufuwhyew tuu n'ase de no hwē fam. Apuei mīframa maa no kasae, esow aba tetew gui; na ne mīman a ewō ahōoden no twintwamee na ogya hyewe. 13 Afei wōakōtēw no wo sare so asase kesee a nsu nni mu mu. 14 Ogya trēw fii ne mīman baako so na ḥhyew n'aba. Anka mīman a ewō ahōoden baako mpo wō so; nea wōde ye ahemfo ahempema ma eyē yiye no.’ Eyi ye kwadwom na ma wōnto no saa.”

20 Afe a eto so ason no, ḥsram anum no da a eto so du no, Israel mīpanyimfo no mu bi bebisaa Awurade ḥade, na wotenatena m'anim. 2 Na Awurade asem baa me nkyēn se: 3 “Onipa ba, kasa kyere Israel mīpanyimfo no se: ‘Sēe na Otumfo Awurade se: Moaba se morebebisa me nkyēn ade ana? Se mete ase yi, meremma mo kwan ma mūmmissa me nkyēn mīmoa, Otumfo Awurade na ose.’ 4 “Bu wōn atēn. Bu wōn atēn, onipa ba. Fa wōn agyanom akyiwade a wōyēe no si wōn anim 5 na ka kyere wōn se: ‘Sēe na Otumfo Awurade se: Da a miyii Israel no, memaa me nsu so kaa ntam kyere Yakobfi asefo, na miyii me ho adi kyere wōn wō Misraim. Memaa me nsu so ka kyere wōn se, ‘Mene Awurade, mo Nyankopon.’ 6 Saa da no, mekaa wōn ntam se meyi wōn afi Misraim na mede wōn aba asase a mahwehwe ama wōn, asase a ewō ne nufusu sen wō so, asase nyinaa mu nea eyē papa pa ara no. 7 Na meka kyere wōn se, ‘Mo mu biara ntow nsesode tantan a mode mo ani asi so no nkyene na mommfa Misraim ahoni no ngu mo ho fi, mene Awurade, mo Nyankopon.’ 8 “Nanso wōyēe dōm tiaa me na wōantie me; Ḫwantotow nsesode tantan no a wōde wōn ani asi so no angu na wōannyae ahoni a efi Misraim no akyidi. Enti mekaa se mehwie m'abufuwhyew agu wōn so de awie m'abufuw wō wōn so wō Misraim. 9 Nanso me din nti meyēs nea ḥremma wonngu me ho fi wō amanaman a wōtete mu no anim, aman a miyii me ho adi kyere Israelfi wō mu, de yii wōn fii Misraim no. 10 Enti midii wōn anim fii Misraim, de wōn baa sare no so. 11 Mede me nhyehyē maa wōn na mema wohuu me mmara, efise

obiara a odi so no nam so benya nkwa. 12 Na mede me homenna maa wən se enye nsenkyerenne wo yen ntam, senea wobehu se me Awurade na meyee wən kronkron no. 13 “Nanso Israelfo tew m’anim atua wə sare no so. Wəanni me nhyeheyee so, na wəpoo me mmara no, nanso onipa a obedi so no benya nkwa wə wən mu, na woguu me homenna ho fi koraa. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wən so na masēe wən wə sare no so. 14 Nanso me din nti, meyee nea əremma ho kwan ma wonngu me ho fi wə amanaman a miyii wən fii so no ani so. 15 Afei memaa me nsa so kaa ntam wə sare no so se meremfa wən nnko asase a mede ama wən no so, asase a əwo ne nufusu sen wə so, nsase nyinaa mu nea eye para no, 16 efise wəpoo me mmara, wəanni m’ahyede so na woguu me homenna ho fi, esiane se na wən koma da wən ahoni no so nti. 17 Nanso mihuu wən mməbə, na mansēe wən na mantore won ase wə sare no so. 18 Meka kyere wən mma wə sare no so se, “Munnni mo agyanom ahyede ne wən mmara so, na mommfa wən ahoni ngu mo ho fi. 19 Mene Awurade, mo Nyankopon; munni m’ahyede so na monhwé yiye nni me mmara so. 20 Monye me homenna kronkron na enye nsenkyerenne wo me ne mo ntam. Afei mubehu se mene Awurade, mo Nyankopon no.” 21 “Nanso mma no yee dəm tiaa me. Wəanni m’ahyede so, na waanhwé anni me mmara so; nea onipa di so a obenya nkwa no, woguu me homenna ho fi. Enti mekaa se mehwie m’abufuwhyew agu wən so de awie m’abufuw a etia wən wə sare no so no. 22 Nanso metwentwen so, na me din nti, meyee nea əremma ho ngu fi wə aman a miyii won fii so no ani so. 23 Memaa me nsa so kaa ntam wə sare no so se mehwete wən wə amanaman no so na mabə wən apansam wə nsase no so, 24 efise wəanni me mmara so, na mmom wəpoo m’ahyede guu me homenna ho fi, na wən ani kodii wən agyanom ahoni akyi. 25 Enti memaa wən ahyede a enye ne mmara a ede asotwe mmom na əbeba wən so, na enye nkwa; 26 memaa ho kwan ma wode won ayeyede a eye wən abakan bəo afre de guu won ho fi, senea mede ahodwirw behye won ma ama woahu se mene Awurade.’ 27 “Enti onipa ba, kasa kyere Israelfo, ka kyere wən se, ‘Nea Otumfo Awurade se ni: Na eyi mu nso, mo agyanom poo me na wonam so kaa abusəsem tiaa me: 28 Mede wən baa asase a maka ntam se mede bema wən no so no, wəbəo afre, yee afrebəde maa koko biara a ekorən anaa dua biara a eso wə nhaban de hyee me abufuw; wode nnuhuam mae, na wohwiesa ahwiesa maa wən. 29 Na mibisaa wən se: ‘Ehe ne saa sorənsorəmmea a mokə hə yi?’” (Wəfre ho Bama de besi nne.) 30 “Enti ka kyere Israelfi se: ‘Səe na Otumfo Awurade se: Mubegu mo ho fi senea mo agyanom yee, na mo kən də wən ahoni atantan no ana? 31 Se mode mo ayeyede a eye mo mmabarima bəo afre wə ogya so ma mo ahoni a, na mokə so de mo ahoni nyinaa gu mo ho fi besi nne. Memma mommebisaa me hə ade ana, Israelfi? Ampaara se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, meremma mummmisa me hə ade. 32 “Moka se, “Yəpe se yeyə se

aman no, te se wiasefə a wəsom nnua ne abo no.” Nanso nea əwo mo adwene mu no rensi da. 33 Se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, Mede nsa a eye den, basa a wəatee mu ne abufuwhyew a wəahwie agu bedi mo so. 34 Mede mo befi amanaman no so, na maboaboa mo ano afi nsase a wəapete mo wə so no so; mede nsa a eye den ne abasa a wəatee mu ne abufuwhyew a wəahwie agu na əbeye. 35 Mede mo beba amanaman no sare so, na hə na mebu mo aten anim ne anim. 36 Senea mibuu mo agyanom aten wə Misraim sare so no, saa ara na mebu mo aten, Otumfo Awurade asem ni. 37 Memaa moafa m’abaa no ase na mahu mo yiye na mede mo aba apam no nkyehama ase. 38 Mesa mo mu ayi wən a wəye dəm tia me. Əwo mu se meyi wən afi aman a wəte so no mu, nanso wan anan rensi Israel asase so. Afei mubehu se mene Awurade no. 39 “Na mo de, Israelfi, səe na Otumfo Awurade se: Mo mu biara nkəsom n’ahoni! Nanso akyiri no, mubetie me na moremfa mo ayeyede ne ahoni ngu me din kronkron ho fi bio. 40 Efise me bepəw kronkron no so, Israel bepəw a ekorən no so, Otumfo Awurade na ose, hə wə asase no so na Israelfi nyinaa besom me, na hə na mobesə m’ani. Əho na mehia mo afrebəde ne mo ayeyede a edi mu no, aka mo afre kronkron no nyinaa ho. 41 Se miyi mo fi amanaman no mu na meboaboa mo ano fi nsase a wəbəo mo petee so no so a, mobesə m’ani se kurobow a eye hua, afei meda me kronkronyé adi wo mo mu ama amanaman no ahu. 42 Se mede mo ba Israel asase a memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom no so a, na mubehu se mene Awurade. 43 Əho no, mobskae mo suban ne nneyee nyinaa a mode agu mo ho fi, na mo ho əbeye mo nwini esiane amumøyə a moayə no nyinaa nti. 44 Mubehu se mene AWURADE no, bere a me ne mo di no senea me din te na mmom enye senea mo akwamməne ne mo porowee mneyee no te, mo Israelfo, Otumfo Awurade asem ni.” 45 Awurade asem baa me nkyen se: 46 “Onipa ba fa w’ani kyere anafo fam, ka asem tia anafo fam na hye nkəm tia kwae a əwo anafo fam asase so. 47 Ka kyere anafo fam kwae no se: ‘Tie Awurade asem. Səe na Otumfo Awurade se: Merebəto wo mu gya, na əbehyew nnua a əwo wo so nyinaa: Nea eye amono ne nea awo. Wərennum ogyaframa no na əbehyew asase no ani nyinaa; efi anafo fam kosi atifi fam. 48 Obiara behu se me Awurade na massə ogya no awo; erennum.’” 49 Afei mekae se, “Aa, Otumfo Awurade! Wəka fa me ho se, ‘Enye mme na ərebu yi ana?’”

21 Awurade asem baa me nkyen se 2 “Onipa ba, fa w’ani kyere Yerusalem na kasa tia kronkronbea no. Hye nkəm tia Israel asase 3 na ka kyere no se: ‘Səe na Awurade se: Me ne wo anya. Metwe m’afoa afi ne boha mu de ayi atreneefo ne amumøyə afi mo mu. 4 Esiane se merebəti atreneefo ne amumøyə afi mo mu nti, m’afoa befi ne boha mu atia obiara, fi anafo fam kosi atifi fam. 5 Afei nnipa nyinaa behu se me Awurade matwe m’afoa afi ne boha mu na ərensən bio.’ 6 “Enti si apini, onipa ba! Fa koma a abubu ne awerəhow a

ano ye den si apini wə won anim. 7 Na se wobisa wo se, ‘Aden nti na woresi apini a?’ Wobeka se, ‘Eyə asem a eeba no nti. Koma biara bebotow na nsa biara mu agugow, honhom biara betə beraw na kotodwe biara bəpopo.’ Eeba, əkwan biara so eeba, Otumfo Awurade asem ni.” 8 Awurade asem baa me nkyen se, 9 “Onipa ba, hye nkəm na ka se, ‘see na Awurade se: “Afoa bi, afoa bi, wəasew ano, atwiw ho, 10 wəasew ano ama akunkumakunkum no, wəatwiw ho ma etwa yerew yerew se anyinam!” “Ese se yesəpew yen ho wə me babarima Yuda ahempema ho ana? Afoa no mfa pema biara a ete saa no nyə hwee. 11 “Wəayi afoa no asi hə se wontwitwiw ho, se wəmfa nsa nkura mu; wəasew ano, atwiw ho, aye no krado ama owudifo no. 12 Su na twa adwo, onipa ba, efise etia me nkurofo; etia Israel mmapɔ̄mma nyinaa. Wəagyaa wən ama afoa no aka me nkurofo ho. Enti fa wo nsa gu wo ti so. 13 “Səhwə bəba ampa ara. Na se Yuda ahempema a afoa no mfa no nyə hwee no nni ho a dən na wəbəye? Otumfo Awurade asem ni.” 14 “Enti onipa ba, hye nkəm na bə wo nsam. Ma afoa no ntwitwa mprenu, mpo mprensa. Eyə akunkumakunkum afoa, akunkumakunkum kese no afoa, a əba wən so fi afan nyinaa. 15 Ebəma koma nyinaa abotow na atəfo adəoso, mede akunkumakunkum afoa no asisi wən apon nyinaa ano. Hwe! Wəatono no se entwa yerew yerew se anyinam, woaso mu ama akunkumakunkum. 16 Wo afoa, twa kə nifa, na twa kə benkum, nea wo dade befa biara. 17 Me nso, məbə me nsam, na m'abufuwhyew ano bedwo Me Awurade na makasa no.” 18 Awurade asem baa me nkyen se: 19 “Onipa ba, bə akwan abien na Babiloniahene afoa no mfa so, na ne abien no nyinaa mfi ase wə əman koro mu. Fa akwankyerede si nkwanta a əman kə kuropən no mu no so. 20 Bə əkwan baako a afoa no befa so aka atia Amonfo Raba ne baako nso a ebetia Yuda ne Jerusalem a wəabo ho ban no. 21 Na Babiloniahene begyina akwan abien no nkwanta so ahwehwə nkəmhye, əde agyan bebo ntonto, akə abisa wə n'ahoni nkyen, na wahwe mmrebo mu. 22 Ne nsa nifa mu na ntonto a əbəbo Jerusalem no bəkə, na hə na wəbəhyehye oburuw adwennini, de ama okum kese no. Afei wəde oseba bəma oburuw nnua no so apempe apon no, wəbəye mpempe na woasisi pampim. 23 Ebəye se atoro nkəm ama wən a wəne no aye apam, nanso əbekaakae wən afədi na wafa wən nnommum. 24 “Enti see na Otumfo Awurade se: ‘Esiane se mo saa nkurafo yi nam mo atuatew so ake a me mo afədi, de ada mo bəne a moye nyinaa adi, se moaye eyi nti, wəbefa mo nnommum. 25 “Wo əkəntənkye ne Israel hene ba otirimədenfo a wo da adu, wo a w'asotwe bere adu ne mpəmpənso, 26 see na Otumfo Awurade se: Tu abotiri no, yi ahenk'yew no. Ereye sənea na ete kan no: Wəbəma nea abre ase no so; nea ama ne ho so nso, wəabre no ase. 27 Əsə! Əsə! Məye no əsə! Erensi ne dedaw mu bio kosi se əbəba nea eyə ne de no nkyen, ono na mede bəma no.’ 28 “Na wo, onipa ba, hye nkəm ka se, ‘See na Otumfo Awurade ka fa Amonfo ne wən ahohorabə ho: “Afoa bi,

afəa bi, wəatwe ama akunkumakunkum, wəatwiw ho se enni nam na əmpa yerew yerew se anyinam! 29 Atoro anisoadehu ne nkontompo nkonyaa a əfa wo ho akyi no wəde beto wən kən mu amumoyefo a əse se wokum wən no, wən a wən da no adu so, ne wən a wən asotwe bere adu ne mpəmpənso no. 30 “San fa afəa no hye ne boha mu wə faako a wəbəo wo hə wə wo nananom asase so, mebu wo aten. 31 Mehwie m'abufuwhyew agu wo so na mahome m'abufu a eyə hu atia wo; Mede wo behyə mmaprima atirimədenfo nsa, wən a wəwə adesee ho nyansa. 32 Wobəye nnyansin ama ogya, wəbəka wo mogya agu wə w'asase so, na wərenkae wo bio; me Awurade na makasa.”

22 Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, wubebu no aten ana? Wubebu saa mogyahwiegu kuropən yi aten ana? Eno de fa ne mneyee a eyə akyiwade no nyinaa si n'anim 3 na ka se: ‘See na Otumfo Awurade se: Wo kuropən a ənam mogyahwiegu so de nname aba ne ho so na əde ahoni a əye agu ne ho fi, 4 wəadi fo wə mogya a woahwie agu na woagu wo ho fi wə ahoni a woaye nti. Woama wo nna abən, na wo mfe awieie no aba. Enti məye wo ahohorade wə amanaman no mu, ne akyiwade wo amantam no nyinaa mu. 5 Wən a wəben ne wən a wəwə akyirikyiri bedi wo ho few, wo Kuropən a wunni anuonyam, na basabasayə ahye no ma. 6 “Hwe sənea Israel mmapɔ̄mma a wəwə wo mu no mu biara de ne tumi hwie mogya gu. 7 Wəabu agya ne əna animtiaa wə wo mu, wəahye ənanani so, na wəatan ayisaa ne akunafo ani. 8 Woabu m'akronkronne animtiaa na woagu me homenna ho fi. 9 Wo mu na mmaprima ntwatosofa a wəpə se wohwie mogya gu wə, wən a wodidi wə sorənsorəmmēa abosonnan mu, na wəye ahohorade. 10 Wo mu na wən a wogu wən agyanom mpa ho fi wə; wən a wəne mmea a wəabu wən nsa, na wən ho ntew da no wo wo mu. 11 Wo mu na əbarima ne ne yənko yere ye bəne a eyə akyiwade, əfəforo ne n'asebea da wə animguase mu, na əfəforo ne ne nuabea da, əno ankasa n'agya babea. 12 Wo mu na nnipa gye adanmude ka mogya gu; wogye nsihio ne mfəso a eborə so fi wən mfəfo nkyen de nya wən ho bebree. Na mo were afi me, Otumfo Awurade na ose. 13 “Ampa ara məbə me nsam agu w'asisi ahonya ne mogya a woahwie agu no so. 14 W'akokoduru betumi agyina anaasə wo nsa bəye den da a mene wo benya no ana? Me Awurade na akasa, na məye. 15 Mehwete wo mu agu amanaman no so, na məbə wo apansam amantam no mu; na mede wo afideyə aba n'awie. 16 Se wogu wo ho fi wə amanaman no mu a, wubebu se mene Awurade no.” 17 Afei, Awurade asem baa me nkyen se: 18 “Onipa ba, Israelfi bəye dwetə ase fi ama me; wən nyinaa ye kəbere, sanyaa, dade ne sumpii a wəagyaw wə fononoo mu. Wəye dwetəfi nko ara. 19 Eno nti see na Otumfo Awurade se: ‘Esiane se mo nyinaa abeyə dwetəfi nti, məboaboa mo ano wə Jerusalem. 20 Sənea nnipa boaboa dwetə, kəbere, sumpii ne sanyaa ano hye fononoo mu de ogyatannaa a ano ye den nan no, saa

ara na mefi m'abufuw ne m'abufuwhyew mu aboaboa mo ano wo kuropən no mu na manan mo. **21** Meboaboa mo ano na mahuw m'abufuwhyew gya agu mo so, na moanan wō ne mu. **22** Senea wənan dwetē wō fonomoo mu no, saa ara na mobenan wō ne mu na moahu se me Awurade na mahwie m'abufuwhyew agu mo so.” **23** Na Awurade asem baa me nkyen bio se: **24** “Onipa ba, ka kyere asase no se, ‘Woye asase a wonnwiraa anaa osu ntəo wo so wō abufuwhyew da no.’ **25** Ne mmapəmma abə pəw bəne wō ne mu te se gyata a əbəbə mu na ətetew ne hanam mu, wōwe nnipa nam, wōfa ademude ne nneəma a esom bo na wōma akunafo dəəso wō ne mu. **26** N'asəfə bu me mmara so na wogu m'akronkronne ho fi; wənnkyere nsoroe a əda nea eyə kronkron ne nea eyəe kronkron ntam; wōkyerəkyere se nsoroe biara nna nea əho ntew ne nea əho tew ntam, na wobu wōn ani gu me homennadi so, de gu me ho fi wo wōn mu. **27** N'adwumayəfo te se mpataku a wōretetew wōn hanam mu; wohwie mogya gu na wokum nnipa de pe mfəsə bəne. **28** N'adiyifo nam atoro anisoadehu ne nkontompo nkəmhye so ma saa nnebəne yi ye fitaa. Wōka se, ‘Səe na Otumfo Awurade se,’ wō bere a Awurade nkəsaa ε. **29** Asase no so nnipa di amim na wōbō korən; wōhye ahiafo ne mməborəfo so, wonnye ahəho ani na wōde atentrenee kame wōn. **30** “Mehwehwe obi wō wōn mu a obeto ofasu no na wagyina m'anim wō asase no anan mu, senea əbeyə a merensee asase no, nanso manhu obiara. **31** Eno nti, mehwie m'abufuwhyew agu wōn so, na mede m'abufuw a eyə hu no atore wōn ase, na mama nea woayə nyinā abō wōn ti so, Otumfo Awurade asem ni.”

23 Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, mmea baanu a wōye obea baako mma tenaa ase. **3** Wōbeyəe aguamamməfo wō Misraim, na wōbəo aguaman fii wōn mmabaabere mu. Womiamiaa wōn nufu, wōberee wōn mmabaabere mpokua wō asase no so. **4** Əpanyin no din de Ohola na ne nuabea no nso din de Oholiba. Na wayə me yerenom na wowowoo mmabarima ne mmabea. Ohola ne Samaria na Oholiba nso ne Yerusalem. **5** “Ohola da so ware me no, əbəo aguaman; n'ani tu dii n'apefo akyi, Asiriafo, akofo no **6** a wōhyehye ntade bibiri, amradofo ne asahene a wōn nyināa ye mmerante a wōn ho ye fc na wōtena aponkə so. **7** Əne Asiriafo atitiriw bōo aguaman, na əsom wōn a ədəo wōn nyināa ahoni de guu ne ho fi. **8** Wannyae n'aguamammə a ofii ase wō Misraim no, bere a eyə ababaa na mmabarima ne no dae, susoo ne mpokua mu na wohwiee wōn akənno guu ne so no. **9** “Eno nti mede no maa n'adəfə Asiriafo no a n'ani bere wōn no. **10** Wōbəo no adagyaw, faa ne mmabarima ne ne mmabea kəe, na wōde afoa kum no. Ogyee ne din wō mmea mu na asotwe baa ne so. **11** “Ne nuabea Oholiba huu eyi nanso n'akənno bəne ne n'aguaman sen ne nuabea no de. **12** Əno nso dii Asiriafo no akyi; amradofo ne asahene, akofo a wōhyehye wōn ntade, aponkəsotefo a wōn nyināa ye mmerante ahoofəfo. **13** Mihuu se əno nso guu ne ho fi, wōn baanu

faa əkwan koro so. **14** “Na otoaa n'aguamammo no so kəo akyiri. Ohuu mmarima mfoni a wōakurukyerew agu əfasu bi ho, Kaldeafo mfoni a wōde adukəkəo akrukyerew **15** a abōso bobə wōn asen mu na abotiri bobə wōn ti a wōn nyināa te se Babilonia nteaseenam mu mpanyimfo a wofi Kaldea. **16** Ohuu saa mfoni yi, ne kən dəo wōn na əsomaab abōfo kəo wōn nkyen wō Kaldea. **17** Na Babiloniafo no baa ne nkyen ne no bedaa ədə mpa so, na wōn akənno mu no, woguu ne ho fi. Woguu ne ho fi wiee no wōn ho fonoo no enti ogyaa wōn. **18** Əkəo so wō n'aguamammo mu, bōo ne ho adagyaw no, migyaw no hō senea migyaw ne nuabea no hō pərəpərə. **19** Na əməa n'aguamammo no kəo so ara de kaee ne mmabaabere a na əbə aguaman wō Misraim no. **20** Əhə na əne n'adəfə a wōn barima te se mfurum de na wōn ho nsu te se aponkə de no bōo aguaman. **21** Na wo kən dəo wo mmabun mu akənno bəne no, nea woyəe wō Misraim a wōrasrasa wo koko mu na womiamiaa wo mpokua no. **22** “Eno nti, Oholiba, səe na Otumfo Awurade se: Mehwanyan w'adəfə atia wo, wōn a wōn ho fonoo wo ma wugyaw wōn hō no; mede wōn befi afanan nyināa abetia wo. **23** Babiloniafo ne Kaldeafo nyināa, Pekod, Soa ne Koa mmarima, Asiriafo no ne wōn beba, mmerante ahoofəfo a wōn nyināa ye amradofo, asahene, nteaseenam ho adwumayəfo ne mmarima a wokura dibe akeee a wōn nyināa tete aponkə so. **24** Wōde akode, nteaseenam ahorow ne nnipadəm bəba abetia wo; wōde akokyem akeee ne nketewa ne dade kyəw beka wo ahye. Mede wo behye wōn nsa, na wōguya wōn nhyeheyee so atwe wo aso. **25** Medan me ninkunu abufuw no akyere wo so, na wōne wo bedi no anibere so. Wobetwita mo hwene ne mo aso, na wōn a wōbəka no, wōbetoto wō afoa ano. Wōbəfa mo mmabarima ne mo mmabea aksə, na mo a moaka no wōde ogya ahyw mo. **26** Wōbəpa wo ho ntama nso na woafə wo nnwinne. **27** Eno nti mema w'akənno bone ne aguamammə a wufii ase wo Misraim no aba n'awie. Wo kən renno saa nneəma yi, na worenkae Misraim bio. **28** “Na səe na Otumfo Awurade se: Mede wo rebəhye w'atamfo nsa, wōn a wōn ho fonoo wo ma wugyaw wōn no. **29** Wōde ətan ne wo bedi, na woafə nea woayə adwuma ape nyināa. Wobegyaw wo adagyaw ne kwaterekwa, na w'aguamammo ho aniwu no beda adi. W'aniwude ne w'aguamansem no **30** na ede eyinom aba wo so, efise wo kən dəo amanaman no na wōde wōn ahoni guu wo ho fi. **31** Woayə nea wo nuabea yee no bi; na əno nti mede ne kuruwa behye wo nsa. **32** “Səe na Otumfo Awurade se: “Wobenom wo nuabea kuruwa ano, kuruwa a eso na mu do; ede fewdi ne ahohora beba, efise nea ewə mu dəəso. **33** Nsabow ne awerəhow behye wo ma, əsəe ne asaworamto kuruwa no, wo nuabea Samaria kuruwa no behye wo ma. **34** Wobenom a hwēe renka mu: na woawē n'asinasin no na woasunsuan wo mpokua mu. Me na maka, Otumfo Awurade asem ni. **35** “Eno nti səe na Otumfo Awurade se: Esiane səe wo were afi me, na woatow me akyene w'akyi nti, eṣe səe wunya w'aniwude ne w'aguamammo so

akatua.” 36 Awurade ka kyere se, “Onipa ba, wubebu Ohola ne Oholiba aten ana? Eno de, fa won akyiwadεyε no si won anim, 37 efise wɔasεe aware, na mogya wo won nsa ho. Wode won ahoni na εεεe aware no; na mpo wode won mma a wɔwoo won maa me no bɔ afere maa won se won aduan. 38 Wode eyi nso aye me: Saa bere koro no ara mu, woguu me kronkronbea ne me homenna ho fi. 39 Da a wode won mma bɔ afere maa won ahoni no ara, wɔhyεn me kronkronbea hɔ koguu ho fi. Eyi na wɔyεe wɔ me fi. 40 “Wɔsomaα abɔfɔ kɔfrεe mmarima a wofi akyirikyiri bae, na wobedui no, muguare, kekaa mo ani akyi, de mo adwinne hyehyεe mo ho maa won. 41 Motenaa akongua papa bi a wode ɔpon a wɔasεw so asi anim, eso na mode nnuhuam ne ngo a anka εε me de no sisii. 42 “Na hooyε a efi nnipakuw bi a hwhee mfa won ho atwa ne ho ahyia. Wode Sabeafo fi sare no so ne mmarima a wofi dɔm no mu bae, na wode nkapo hyehyεe ɔbea no ne ne nua no nsa, na wohyεe won ahenkyεw a εε fe. 43 Na meka faa nea aguamammo ama watetew no ho se, ‘Momma wonnyε no se oguamanfo, efise saa ara pe na ɔte.’ 44 Na wone no dae. Senea mmarima ne oguamanfo da no, saa ara na wone saa mmea a won ho yε aniu no, Ohola ne Oholiba dae. 45 Nanso atemmufo atreneefo de asotwe a wode ma mmea a wɔsee aware na wɔka mogya gu no bεma won, efise wɔyε nguamanfo na won nsa ho wo mogya. 46 “Sεe na Otumfo Awurade se: Fa nnipadom bra betia won na ma ahunahuna ne ɔfom mmra won so. 47 Nnipakuw no besiw won abo na wode won afoa betow ahye won so. Wobekunkum won mmabarima ne won mmabεa na wɔahyεw won afi. 48 “Eno nti mεma aniu nneyεe aba awie wɔ asase no so na abo mmaa nyinaa kɔkɔ na wɔansua mo. 49 Wubenya w'aniwude so asotwe na woanya abosonsom ho bεne so akatua. Afei wubehu se mene Otumfo Awurade no.”

24 Afe a eto so akron no sram a eto so du no nnafua du so no, Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, kyere saa da yi, saa da yi ara, efise Babiloniahene atua Yerusalem nne da yi ara. 3 Ka kyere saa atuatewfo yi, ka no wɔ mmebu mu kyere won se: ‘Sεe na Otumfo Awurade se: “Fa ɔsen no si gya so; fa si so na hwie nsu gu mu. 4 Fa namkum no gu mu, namkum a εε akɔnna no nyinaa, anan ne abasa. Fa nnompe a ete apɔw hεe no ma; 5 fa nguankuw no mu nea odi mu. Fa nnyentia hyehye ase ma nnompe no; ma enhuru na noa nnompe a εε mu no. 6 “Na sεe na Otumfo Awurade se: “Mogyahwiegu kuropon no nnue, nname nka ɔsen a agye nkannare mprempren, na nea εε mu aka mu no! Yifi namkum no mmaako mmaako fi mu a wompaw mu koraa. 7 “Mogya a ohwie guu no wo ne mfimfini: ohwie guu obotan wosee so; wanhwie angu fam, baabi a mfutuma bekata so. 8 Se εεhwanyan abufuwhywε am aweretɔ nti mede ne mogya guu obotan wosee so senea eso renkata. 9 “Enti sεe na Otumfo Awurade se: “Mogyahwiegu kuropon no nnue! Me nso mεhyehye nnyansin no ama ako sorosoro. 10 Enti hyehye nnyansin

no na sɔ gya no. Noa nam no yiye, fa ahuamhuanne fra mu; na ma nnompe no nhywε. 11 Afei fa ɔsenhunu no si nnyansramma no so kosi se εεbεdε na aye koo senea mu fi no benan na nea εε mu no bεhyεw ase. 12 Wama ɔbre no nyinaa aye kwa; mu fi dodow no ankɔ, ogya mpo antumi anyi. 13 “Fi a εε wo mu no ne aniu nneyεe. Mebɔ mmadεen se mechohoro wo ho, nanso woamma ho kwan, wo ho remfi bio kosi se m'abufuwhywε a etia wo no ano bedwo. 14 “Me Awurade na maka. Bere aso se meye biribi. Merentwentwεn so; merennya ahummɔbɔ, na merengugow me ho. Wobegina wo suban ne wo nneyεe so abu wo aten, Otumfo Awurade asem ni.” 15 Awurade asem baa me nkyen se: 16 “Onipa ba, merebεbε wo baako na mafa ade a w'ani gye ho yiye. Nanso ntwa adwo, nni awerεhow na ntew nusu. 17 Si apini komm; nni owufo ho awerεhow. Ma w'abotiri mmmwo na hεe wo mpaboa; nkata w'ano na nni amanne aduan a won a wodi awerεhow no di.” 18 Enti mekasa kyere nnipa no anɔpa na n'anwummere na me yere wui. Ade kyee no, meyeε senea woahye me no. 19 Afei nnipa no bisaa me se, “Worenkyεrε yen senea nneyεe yi si fa yen ho ana?” 20 Enti meka kyere won se, “Awurade asem baa me nkyen se: 21 Ka kyere Israelfi se: ‘Sεe na Otumfo Awurade se: Merebegu me kronkronbea ho fi; mo bambo dennen a mode hoahoa mo ho, nea mo ani gye ho, ade a mo koma da so. Mmabarima ne mmabεa a mugyaw won akyi no betoto wɔ afoa ano. 22 Na mobεyε senea mayε yi, morenkata mo ano na morenni amanne aduan a won a wodi awerεhow di. 23 Mobεkɔ so abo mo abotiri ahye mo mpaboa. Morenni awerεhow na morensi, mmom mo so betew esiane mo bεne nti, na mubesisi apini wɔ mo mu. 24 Hesekiel bεyε nsenkyerennede ama mo, mobεyε senea wayε no pεpεεpε. Na eyi si a na mubehu se mene Otumfo Awurade no.’ 25 “Na wo, onipa ba, da a mεfa won aban dennen, won ahosepεw ne anuonyam, ade a won ani gye ho, won koma so ade, ne won mmabarima ne won mmabεa nso no, 26 saa da no okyinkyinfo bi na sεba abεka nea asi akyere wo. 27 Saa bere no, w'ano bebe, wo ne no bεkasa na worenkyεrε komm bio. Wobεyε nsenkyerennede ama won, na wobehu se mene Awurade no.”

25 Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, fa w'ani kyere Amonfo so na hεe nkɔm tia won. 3 Ka kyere won se, ‘Muntie Otumfo Awurade asem. Sεe na Otumfo Awurade se: Esiane se wokaa “Ehεe” guu me kronkronbea so bere a woguu ho fi ne Israel asase bere a εεdaa mpan, ne Yudafo bere a wɔkɔ nnommu m mu 4 nti, mede mo rebεma nnipa a wofi Apuei fam na wode mo aye won de. Wobεkyekye won nsraban, asisi won ntamadan wo mo mu; wobedi mo nnuaba na waonam mo nufusu. 5 Medan Raba aye no yoma adidibeaa na Amon aye faako a nguan gye won ahome. Afei mubehu se mene Awurade no. 6 Na sεe na Otumfo Awurade se: Esiane se moabo mo nsam de mo anan apempem ho, na mode

koma mu bone nyinnaa adi ahurusi atia Israel asase nti, 7 metee me nsa atia mo na moaye asade ama amanaman no. Metwa mo afi amanaman no mu na matore mo ase wo nsase no so. Mesee mo na mubehu se mene Awurade no.” 8 “Sëe na Otumfo Awurade se: ‘Esiane se Moab ne Seir kae se, “Monhwe, Yudafi aye se amanaman aaka no” 9 nti, mebue Moab nkyen mu, afi nkurow a ededa n’ahye so, Bet-Yesimot, Baal-Meon ne Kiriataim, a eye asase no anuonyam. 10 Na mede Moab bëka Amonfo ho ama nnipa a wòwò Apuei fam de aye won de, senea ebeye a worenkae Amonfo wò amanaman no mu; 11 na metwe Moab aso. Na wobehu se mene Awurade no.” 12 “Sëe na Otumfo Awurade se: Esiane se Edom tòo were wo Yudafi so na onam so dii fo no nti, 13 nea Otumfo Awurade se ni: ‘Metee me nsa atia Edom na makum ne mmaprima ne ne mmoa, mema asase a èda Teman kosi Dedan ada mpan, na wobetoto wo afoa ano. 14 Me nkurofo Israelfo beye nsa a mafa so ato Edom so were na wone no bedi no senea m’abufuw ne m’abufuhyw te; wobehu m’awereto, Otumfo Awurade asem ni.’” 15 “Sëe na Otumfo Awurade se: ‘Esiane se Filistifo tòo were, na wade koma mu nsusuw bone na eyee saa, na wade òtan a efi tete sëee Yuda nti, 16 senea Otumfo Awurade se ni: Merebetee me nsa atia Filistifo, na matwa Keretifo no agu na masée won a woaka wo mpoano ho no. 17 Meto won so were a eso na matwe won aso wo m’abufuhyw mu. Na se meto won so were a, wobehu se mene Awurade no.”

26 Afe a eto so dubaako no sram da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, esiane se Tiro aka afia Yerusalem ho se, ‘Ehee! Amanaman no an pon abubu na n’apon no abuebue ama me; mprempren a kuropon yi asee yi, menya nkoso.’ 3 Èno nti, sëe na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Tiro, mede aman bebree beba abetia wo te se po a erebo n’asorøkye. 4 Wòbësee Tiro afasu na wòadwiriw n’abantenten no. Mëpa so dote agu ama aye obotan kwaboo. 5 Obefi po mu abeyé beae a wòhata asau, efise makasa. Otumfo Awurade asem ni. Òbeye amanaman no asade, 6 na afoa besee n’atena a ewò asase kesee so no pasaa. Afei wobehu se, mene Awurade no. 7 “Na sëe na Otumfo Awurade se: Merekofa Babiloniahene Nebukadnessar, ahene mu hene, ne ne apónko ne nteaseenam, ne apónkositofe ne nsraadom kese afi atifi fam aba wo so. 8 Òde afoa besee w’atena a ewò asase kesee no so no pasaa; obesisi mpampiim ayé mpempe wo w’afasu ho na wama ne nkatabo so atia wo. 9 Òde oburuw nnua bëpempem w’afasu no, na òde akode abubu w’abantenten no asee no. 10 N’apónko no bedòoso yiye, na wòbëbo mfutuma akata wo so. Òsa apónko no, nkyimii ne nteaseenam nnyigyei bëma w’afasu awosow, bere a woahyen wo apon mu, senea mmaprima hyen kuropon a n’afasu mu adeda akwan no. 11 N’apónko no tote betiatia wo mmonten nyinnaa so, òde afoa bekunkum wo nkurofo na w’afadum dennen no bebebù agu fam. 12 Wòbëfom w’ahode na woawia w’aguade, wobebubu

w’afasu, na wòadwiriw w’adan fefe no na wòatotow w’abo, wo nnua ne wo dote agu po mu. 13 Memá wo nnwonto gyegyeegye no aba awiei na wòrente wo sanku so nnwonto no bio. 14 Mèye wo obotan kwaboo na wo so na wòbehata asau. Wòrenkyekyere wo bio. 15 “Sëe na Otumfo Awurade ka kyere Tiro: Se wo mpoano nkurow no te w’asehwe ho apinisi ne akunkumakunkum a asi wò wo mu a, won ho rempopo ana? 16 Afei mpoano mmapòmma no nyinnaa befi won nhengua so, ayiyi won nguguso ne ntade a wòadi mu adwinni agu hò. Ehu bëbo won ama wòatenatena fam, won ho bëpopo na won ho adwiriw won wo nti. 17 Afei wòbëma kwadwom a efa wo ho so se: “Hwe senea wòasëe wo, kuropon a woagye din, wo a po sofo na ete wo mu, na anka wòwò tumi wo po so! Wo ne wo manfo; wode hu hyee won a wòte ho nyinnaa mu. 18 Mprempren, mpoano nsase no ho popo wo w’asehwe da no; asupow a ewò po mu no abo hu wo w’asehwe no ho.” 19 “Sëe na Otumfo Awurade se: Se mema woyé kuropon a ada mpan te se nkuropon a nnipa ntete so, na se mema po bun ba wo so na se ne mu nsu bebrebe no bekata wo so a, 20 mede wo ne won a wòko amoaa mu no besian akò teteetefo no nkyen. Memá wòatena asase ase hò te se tete mmapubui, wo ne won a wosian ko amoaa mu no, na worenstan anaa worennya kyefà wo ateasefo asase so. 21 Mede wo bëba awie a eye hu mu na worenhu bio. Wòbehwehwe wo nanso wòrenhu wo bio da, Otumfo Awurade asem ni.”

27 Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tiro ho so. 3 Ka kyere Tiro a òda po abobow ano, na òne aguadifo bebree a wòwò mpoano nkurow so di gua se, eyi ne asem a Otumfo Awurade ka: “Woka se, Tiro, “Me ho ye fe yiye.” 4 Wo tumidi wo po so akyirikiri; w’adansifo maa w’ahoofe wíee pèye. 5 Wo nnua a wòpaae nyinnaa ye òpewap a efi Senir. Wòde Lebanon sida na eyee ahyen so nnua maa wo. 6 Odum nnua a efi Basan na wòde yee w’atabon; Kwabòhore nnua a efi Kipro mpoano na wòde yee w’ahyen abrannaa, a wòde asonse asew so. 7 Misraim nwera papa bi a wòadi mu adwini na wòde yee w’ahyen so mframata m a eyee wo frankaa nso; w’apon ne mfensere ano ntama ye abitbam ne beredum ntama a efi Elisa mpoano. 8 Sidonfo ne Arwadfo na wòhare w’ahyen; wo mmaprima anyansafo. Tiro, na wòye adwumayefo wo w’ahyen mu. 9 Gebal adwumfo adedaw tenaa w’ahyen mu se dua dwumfo a wotuatuah yahen no mu ntokuru. Po so ahyen ne won hyenmufo nyinnaa baa wo nkyen ne wo bedii nsesagua. 10 “Persia, Lidia ne Put mmaprima somee se asraafò wo wo nsraadom mu. Wòde won nkatabo ne dade kyew sensen w’afasu ho, de hyee wo anuonyam. 11 Arwad ne Helek mmaprima wen w’afasu ho nyinnaa Gammad mmaprima tenaa w’abantenten mu. Wòde won nkatabo sensen w’afasu ho maa w’ahoofe dii mu. 12 “W’aguade a ema wonyaa wo ho bebree nti, Tarsis ne wo dii gua, wòde dwetè, dade, sanya ne sumpii sesaa w’aguade. 13

“Helafo, Tubalfo ne Mesekfo ne wo dii gua, wôde nkoa ne kôbere nneemaa sesaa w’aguade. **14** “Bet Togarma mmarima de adwumayee aponko, oaa aponko ne mfurum mma bësesaa w’aguade. **15** “Roda mmarima ne wo dii gua, na mpoano nkurow bebree yee w’adetøfa a wôde asonse ne duabo nnua tuua wo ka. **16** “Aram ne wo dii gua esiane wo nneemaa bebrebe a woye nti; wôde nsrammabo, ntama a eberedum, nea wôadi mu adwinni, nwera pa, nnenkyerema ne bota bësesaa w’aguade. **17** “Yuda ne Israel ne wo dii gua; wôde awi a efi Minit ne brodo, ewo, ngo ne ahyeheyserade sesaa w’aguade. **18** “Damasko ne wo dii gua wô nsa a efi Helbon ne nguan ho nwi a efi Sahar mu, esiane nneemaa a woye ne w’aguade a ama woanya wo ho bebree no nti. **19** Danfo ne Helafo a wofi Usal too w’aguade na wôde dade a woaboro, sesadua ne ahunuanyankwa sesaa w’aguade. **20** “Dedan de aponkonguasotam ne wo dii gua. **21** “Arabfo ne Kedar mmapomma nyinaa yee w’aguadifo a wôde nquantenmma, adwennini ne mpapo ne wo dii gua. **22** “Seba ne Raama aguadifo ne wo dii gua; wôde mnihuam ahorow a ñete apow, aboðen abo ne sikakokoo ne wo bedii nsesagua. **23** “Haran, Kan ne Eden, aguadifo a wofi Seba, Asur ne Kilmad ne wo dii gua. **24** Wo gua so ho, wôde ntama a eyee fe, nnemmatam a eyee tuntum, adwinne ahorow ne ntama fefe a ewo ahosu ahorow a wode nhoma a woakyinkym abobo no apowapow na aye ne wo bedii gua. **25** “Tarsis ahyen ye adwuma se asoafu ma w’aguade. Adesoa duruduru aye wo ma wo po no mfimfini. **26** W’aharefo no fa wo de wo kô po so akyirikyiri nanso apuei ahum beebubu wo mu nketenkete wô po no mfimfini. **27** W’ahonya, aguade ne adetønnne w’ahyen akwankyerefo, w’ahyen mufo ne wôn a wotuataua w’ahyen mu ntokuru, w’aguadifo ne w’asraafu nyinaa, ne obiara a ñwo hyen no mu bëmem ako po ase tonn, da a wo hyen no bebo. **28** Mpoano asase bewosow bere a wo hyen mufo no reteetee mu. **29** Wôn a wokurakura atabon no nyinaa begyaw won ahyen ho; hyen akwankyerefo ne hyen mufo nyinaa begyinagyina mpoano. **30** Wobëma won nne so asu osu yaayaw ama wo; wobëpete mftutuma agu won ti so na woayantayantam nsô mu. **31** Wo nti wobëbobo tikwaw na woafurafura atweaatam. Wôde økra mu ahyoyeraw ne awerehow a mu ye den begyam wo. **32** Bere a woretwa adwo redi awerehow no wobëma kwadwom bi a efa wo ho so se: “Hena na wama no ato mum te se Tiro a po atwa ne ho ahya yi?” **33** Bere a w’aguade kôpo ahorow so no wobooaa aman bebre; W’ahonyade ne w’aguade maa asase so ahemfo nyaa won ho. **34** Afei po abubu wo mu nketenkete wô asu no bun mu w’aguade ne w’adwumayefo nyinaa ne wo amem ko asu ase. **35** Wôn a wötete mpoano nyinaa ho adwiriw won wô wo ho; ehu ma wôn ahemfo ho popo na won anim sinsiam. **36** Aman no mu aguadifo bô ntwom gu wo so woaba awiei a eyee hu na wörenhu wo bio.”

28 Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, ka kyere Tiro sodifo no se: ‘Sëe na Otumfo Awurade se:

“Wufi w’ahantan koma mu ka se, “Meyë onyame; mete onyame bi ahengua so wô po mfimfini.” Nanso woye onipa, wonye onyame, ewo mu, wudwen se wunim nyansa se onyame bi. **3** Wunim nyansa sen Daniel ana? Wunim kokoamsem biara ana? **4** Wonam wo nyansa ne nhumu soanya ahode ama wo ho, woape sikakokoo ne dwete bebree agu w’adekoradan mu. **5** Wonam w’aguadi mu nyansa soama w’ahonya adøoso, na w’ahonya nti woahoran wo wo koma mu. **6** “Eni nti sëe na Otumfo Awurade se: “Esiane se wudwen se wunim nyansa te se Onyame nti, **7** mede ananafo reba abetia wo, amanaman no mu ñedesefo pa ara; wobetwetwe wôn afoa wô w’ahoofe ne wo nyansa so na wöahwirew w’anuonyam no. **8** Wôde wo bëto amoa no mu, na wubewu owu yaayaw wô epo mfimfini. **9** Afei wobeka se, “Meyë onyame,” wo wôn a wokum wo no anim ana? Wobeyë onipa na eyenye onyame, wô wôn a wokum wo no nsam. **10** Wubewu momonotofo wu wo ananafo nsam. Me na maka, Otumfo Awurade asem ni.” **11** Awurade asem baa me nkyen se: **12** “Onipa ba, ma kwadwom a efa Tirohene ho so na ka kyere no se: ‘Sëe na Otumfo Awurade se: “Na anka woye pëye nhweso, na wowo nyansa na woye ahoofedu. **13** Na anka wowo Eden Onyankopon turo no mu. Wôde abohemaa nyinaa siesie wo: bogyanambo, akratebo ne bôwerekbo sikaberebo, apopobibiribo ne ahwehwëbo, hoabo, nsrammabo ne ahabammono bo; wôde sika kakoo na aye w’ahyeheyde, wosiesiee ne nyinaa da a wôbôwo. **14** Wôsraa wo ngo se ohwefo kerub, efise saa na mehyee wo. Na wowo Onyankopon bepow kronkron no so; wonantew ogya abo mu. **15** Na anka w’akwan ho nni asem efi da a wôbôwo no kosii se wohuu amumoye wô wo mu. **16** W’aguadi a mu trew no nti wôde akakabensem hyee wo ma na woyee bône. Eni nti mepam wo fii Onyankopon bepow no so wô animguase mu, na miyii wo adi, ohwefo kerub, fii ogya abo no mu. **17** Wohyeren wô wo koma mu w’ahoofe nti na womaa wo nyansa porowee, w’anuonyam no nti. Enti metow wo kyenee fam; na mede wo yee ahwede wô ahemfo anim. **18** Wode wo mnebône ne aguadi mu asisi agu wo kronkrommea ho fi eni nti memaa ogya fii wo mu na ehyew wo, na memaa wo dan nsô wô fam wô wôn a na wôrehwe no nyinaa anim. **19** Aman a na wonim wo nyinaa ho adwiriw won wô wo ho: w’awiei aye ahometew na wörenhu wo bio.” **20** Awurade asem baa me nkyen se: **21** “Onipa ba, fa w’ani kyere Sidon na hye nkõm tia no **22** na ka se: ‘Sëe na Otumfo Awurade se: “Me ne wo anya, Sidon na meda m’antuonyam adi wô mo mu. Wubehu se mene Awurade no, bere a mede asotwe aba ne so na mada me ho adi se økronkronni wo ne mu no. **23** Mëma øyaredom aba ne so na mama mogya atee wô ne mmonten so. Apirafo betoto wô ne mu, bere a afoa redi ahim wô ne ho nyinaa. Afei na wobehu se mene Awurade no. **24** “Na Israelfo rennya yonkonom a wôwo adwemmonë, wôn a wôwôwo yayaayaw se ohwirem ne nsœ bio. Afei na wobehu se mene Otumfo Awurade no. **25** “Sëe na Otumfo Awurade se: Se meboa Israelfo ano fi

aman a wabo won apete no so a, meda me kronkronye adi wo won mu, ama amanaman no ahu. Afei wobetena won ankasa asase a mede maa me somfo Yakob no so. **26** Wobetena ho asomdwoe mu na wobesisi adan, ayeyé bobe nturo; Wobetena ase asomdwoe mu wo bere a matwe ne yonkonom a wokasa tiaa no no nyinna aso. Afei wobehu se mene Awurade, won Nyankopon no.”

29 Mfe du so osram a eto so du no da a eto so dumien no, Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, fa w’ani kyere Misraimhene Farao so na hye nkɔm tia no ne Misraim nyinna. **3** Kasa kyere no na ka se: ‘See na Otumfo Awurade se. “Me ne wo anya, Misraimhene Farao asuboa kese a woda wo nsuwansuwa mu.” Woka se, “Nil ye mede; meyε maa me ho.” **4** Na mede mnarewa besuso w’abogye mu na mama mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no atetare w’abon ho. Metwe wo afi wo nsuwansuwa no mu, a mpataa no nyinna tetare wo ho. **5** Megyaw wo ho wo sare no so, wo ne mpataa a wɔwɔ wo nsuwansuwa mu no nyinna. Mobejhwe ase wo asase petee mu a wɔremma mo so bio. Mede wo bema asase so mmoa ne wim nnomaa se won aduan. **6** Afei won a wɔte Misraim nyinna behu se mene Awurade no. “Woaye se demmire pema ama Israelfi. **7** Wode won nsa soo wo mu no, wo mu bukaw ma wuhuruwii, wotwerii wo no, wo mu bu ma woboo pemmo. **8** “Eno nti see na Otumfo Awurade se: Mede afoa beba abeko atia wo na makunkum wo mmarama ne won mmoa. **9** Misraim beda mpan na asee. Eno na wobehu se mene Awurade. “Efise wokae se, “Nil ye me de; me na meyε,” enti **10** me ne wo ne wo nsuwansuwa na anya, na mema Misraim asase asee na ada mpan, efi Migdol kosi Aswan twa mu de kɔka Kus hye so. **11** Onipa anaa aboa biara nan rensi so, obiara rentena so mfe aduanan. **12** Memma Misraim asase no ada mpan wo nsase a asee mu na ne nkuronp beda mpan mfe aduanan wo won nkuronp a asee no mu. Na mebo Misraimfo apete wo amanaman mu, na mahwete won wo nsase so. **13** “Nanso see ne nea Otumfo Awurade se: Mfe aduanan akyi no, meboaboa Misraimfo ano afi aman a mebo won petee so no so. **14** Mede won befi nnommumfa mu aba na mede won ako Misraim Atifi, won nenanom asase. Ehɔ na wobeyε ahenni mu kumaa bi. **15** Ebeyε ahenni a enye den na erentumi mma ne ho so wo aman a aka no mu. Meyε no ahenni a erentumi nni aman afoforo so. **16** Misraim renyε ḥoman a Israelfo de won ho beto no so bio, mmom ebekae won bone a woyε se wode won ho kɔdan no de pεe mmoa. Afei, wobehu se mene Otumfo Awurade no.” **17** Mfe aduonu ason so, osram a edi kan no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: **18** “Onipa ba, Babiloniahene Nebukadnessar ne n’asraafu tuu Tiro so sa abran so, eti biara so pepae, na ɔbatu nso so popɔree. Nanso ɔne n’asraafu no anya hwee amfi adwumaden a woyε de tiaa Tiro no mu. **19** Eno nti, see na Otumfo Awurade se: Mede Misraim rebchye Babiloniahene Nebukadnessar nsa na ɔbesoa n’ahode

ako. ɔbefom asase no de aye akatua ama n’asraafu. **20** Mede Misraim ama no se n’adwumayε so akatua, efise ɔne n’akofo ye maa me, Otumfo Awurade asem ni. **21** “Saa da no mema aben bi afifi ama Israelfi, na mebue w’ano wo won mu. Afei wobehu se mene Awurade no.”

30 Awurade asem baa me nkyen se: **2** “Onipa ba, hye nkɔm na ka se: ‘See na Otumfo Awurade se: “Twa adwo na ka se, ‘Ao da no!” **3** Na da no aben, Awurade da no aben, omununkum da, amanaman no atemmu bere. **4** Afoa bi besore atia Misraim, na ahoyeraw beba Kus so. Se apirafo totɔ wo Misraim a wɔbesoa n’ahonyade ako na wɔabubu ne fapem agu fam. **5** Kus ne Put, Lidia ne Arabia nyinna, Libia ne bohyε asase no so nnipa ne Misraim betoto wo afoa ano. **6** “See na Awurade se: “Misraim nnamfonom betoto na n’ahomaso ahoden bedi no huammo. Efi Migdol kosi Aswan wɔbetoto wo afoa a ewo ne mu no ano, Otumfo Awurade asem ni. **7** Wobededa mpan wo nsase a ada mpan mu, na won nkuronp bebubu aka nkuronp a abubu ho. **8** Afei wobehu se mene Awurade no, bere a mede ogya ato Misraim mu na madwerew n’aboafu nyinna no. **9** “Saa da no, asomafo de ahyε befi me nkyen akohunahuna Kus a ne tirim ye no de no. Ne ho beyeraw no wo Misraim atemmuda no, na ampa ara ebeba mu. **10** “See na Otumfo Awurade se: “Mede Misraim dɔm bebrebe no beba awie mefa Babiloniahene Nebukadnessar so. **11** Eno ne n’asraafu; amanaman no mu anuodenfo, wode won beba abesee asase no. Wobetwe won afoa atia Misraim na wode afunu ahyε asase no so ma. **12** Memma Nil mu nsu ayow na matɔn asase no ama nnipa bɔne; menam ananafo so besee asase no ne nea ewo mu nyinna. Me Awurade na maka. **13** “See na Otumfo Awurade se: “Mesee ahoni no na mede Memfis nsesode ahorow no aba awie. Misraim rennya mmapomma bio, na mema hu aba asase no so nyinna. **14** Mesee Misraim Atifi, ato Soan mu gya na matwe Tebes aso. **15** Mehwie m’abufuwhyew agu Pelusum so, Misraim bammo dennen no, na matwa Tebes nnipa bebrebe no agu. **16** Meto Misraim mu gya; Pelusum de ɔyaw bebubu ne mu. Ahum bebu afa Tebes so; na Memfis bedi abooboo da biara. **17** Heliopolis ne Bubastis mmerante betoto wo afoa ano, na nkuronp no ankasa beko nnommum mu. **18** Sum kabii beduru Tapanhes, da no se mibubu Misraim konnua no a; ho na n’ahomaso ahoden beba awie. Omununkum bekata no so, na ne nkuraa beko nnommum mu. **19** Eno nti metwe Misraim aso, na wobehu se mene Awurade no.” **20** Afe a eto so dubaako no, osram a edi kan no da a eto so ason no, Awurade asem baa me nkyen se: **21** “Onipa ba, mabu Misraimhene Farao basa mu. Wɔnkyekyeree, na atoa bio; na wɔmfia nhyeε ntama bamima mu na anya ahoden a ɔde beso afoa mu. **22** Eno nti, Otumfo Awurade na ose: Mene Misraimhene Farao anya; mebubu n’abasa abien no mu; basa a eye ne nea mu abu no, na mama afoa afi ne nsam ato fam. **23** Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete won agu nsase so. **24** Mehvie Babiloniahene basa

mu den na mede m'afoa ahye ne nsa, nanso Farao de, mebu n'abasa mu, na wasi apini wo n'anim se obi a wapira opirabone. **25** Mema Babiloniahene abasa mu aye den, nanso Farao abasa bedwudwo asensem ne ho. Se mede m'afoa hye Babiloniahene nsa na omra so tia Misraim a, wobehu se mene Awurade no. **26** Mede Misraimfo beko amanaman mu na mahwete won agu nsase no so. Eno na wobehu se mene Awurade no."

31 Mfe dubaako mu, osram a eto so abiesa no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se, **2** "Onipa ba, ka kyere Misraimhene Farao ne ne dom se: "Hena ho na wode wo keseye betoto? **3** Dwene Asiria ho, sida bi a bere bi na ewo Lebanon, Ode mmam a eye fe, na eyhe kwaes so nyin koo soro yiye, ma ne nkɔn mu boro nhaban a aye kusuu no so. **4** Nsu no maa no aduan, mmura a mu do ma enyin koo soro; won nswansuwa sen faa n'ase nyinaa de koo mfuw no so nnua nyinaa ho. **5** Enti ekoo sorosoro sen mfuw no so nnua nyinaa; ne dubaa dɔɔso ne mmam nyin yee atenten, na nsu dodow a enyaa no nti edennanee. **6** Wim nnomaa nyinaa yee won berebuw wo ne dubaa no mu, wuram mmoa nyinaa wowoo mma wo ne mmam no ase aman akese nyinaa tenaa ne nwini ase. **7** Na ne keseye no ye fe, ne dubaa a adennan no nti, na ne ntin nyin koo fam koduu nsu bebree mu. **8** Sida a ewo Onyankopon turo mu nto no, na ɔrepaw nnua nso dubaa ne no nyε pe, na wontumi mfa ofo nnua nso ntoto ne mmam ho, dua biara nni Onyankopon turo no mu a n'ahoofe te se no. **9** Mebo no ahoofe maa no mmam bebree, na nnua a ewo Eden nyinaa Onyankopon turo no mu no ani beree no. **10** "Eno nti, see na Otumfo Awurade se: Esiane se enyin koo soro, maa ne nkɔn mu hye nhaban a abunkam so, na afei eyee ahantan wo ne tentenye ho nti, **11** mede no hye amanaman sodifo nsa, se one no nni no senea n'amumoye te. Mepoo no, **12** na ananafo aman no mu anuodenfo twaa no hwhee fam, na ogyaw no ho. Ne dubaa no hwehwee mmepeow ne aku mu; ne mmam mu bubuu wo subon mu. Asase so aman nyinaa fii ne nwini ase, na wogyaw no ho. **13** Wim nnomaa nyinaa sisii dua a abu no so, na wuram mmoa kohyehye ne mmam mu. **14** Eno nti, nnua a ewo nsu ho no mu biara renye ahantan, nnyin nkɔ sorosoro, mmoror nhaban a abunkam so no so. Nnua afonso biara a enya nsu bebree no rennyin nkɔ soro saa bio. Wøahye se won nyinaa bewu aks ase ase, wo nnipamma a wosian kɔ amoaa mu no nkyen. **15** "See na Otumfo Awurade se: Da a wode no too ḥa mu no, mede awarehow kataa nsuwansiwa a mu do no so maa no, na amma ne nsuten no ansen, na misiw ne nsu dodow no kwan. Ne nti mede kusuuye fura Lebanon, na nnua a ewo sare no so nyinaa botowee. (Sheol h7585) **16** Memaa aman no ho popoo wo n'asehw nnyigyei no ho, bere a mede no baa ḥa mu ne won a wɔasian kɔ amoaa mu no. Afei Eden nnua nyinaa, nea ete apow na eyε papa wo Lebanon, nnua a enya nsu yiye nyinaa nyaa awarekyekye wo asase ase. (Sheol h7585) **17** Won a wotenea ne nwini ase, ne ne dom a wɔω amanaman no mu nso ne no ko ḥa

mu, akɔka won a wototoo wo afoa ano no ho. (Sheol h7585) **18** "Nhua a ewo Eden no mu de, ewo he na ebetumi de ne ho atoto wo ho wo anuonyam ne keseye mu? Nanso wo nso wobesian wo aks fam, wo ne Eden nnua no. Wobefra momonotofo mu, won a wototoo wo afoa ano no. "Eyi ye Farao ne ne dom no, Otumfo Awurade asem ni."

32 Mfe dumien mu, osram a eto so dumien no da a edi kan no, Awurade asem baa me nkyen se: **2** "Onipa ba, to kwadwom fa Misraimhene Farao ho na ka kyere no se: "Wote se gyata wo aman no mu: wote se po mu aboa a ne ho ye hu wububu dikyi wo wo nsuten mu, wode wo nan boro nsuten no de fono nsu no. **3** "See na Otumfo Awurade se: "Mede dom beba abetow m'asau agu wo so, na wobetwe wo afi m'asau mu. **4** Metow wo akyene asase no so na mahiri wo ato sare so. Mema wim nnomaa nyinaa abesi wo so na asase so mmoa nyinaa adi wo nam afre so. **5** Mekata wo nam wɔ mmepeow no so na mede wo funu ahye aku ma. **6** Mede wo mogya a eresen no afow asase no de akɔka mmepeow no na wo nam behye abon nketewa no ma. **7** Se mitwa wo fi ho a,mekata osoro ani na madunnum won nsoromma; mede omununkum bekata owia ani, na osram renhyerɛn. **8** Osoro akanea a ehyeren nyinaa mema aduru sum wo wo so; mema sum aduru w'asase, Otumfo Awurade asem ni. **9** Mema nnipa bebree koma atutu bere a mede wo see aba aman no mu, nsase a wunnya nhuu mu. **10** Mema nnipa bebree ho adwiriw won wo wo ho, wo nti, hu bema won ahene ho apopo bere a merehim m'afoa wo won anim no. Da a wobehwe ase no won mu biara ho bewosow bere nyinaa mu wo won nkwa nti. **11** "Na see na Otumfo Awurade se: "Babiloniahene afoa besore wo wo so. **12** Mema wo dom no atoto wo dommarima afoa ano, wo aman a wɔye anuodenfo mu. Wobesee Misraim ahomaso pasaa na ne dom no nyinaa bedi nkogu. **13** Mekunkum n'anantwi nyinaa afoi nsu bebree no ho na onipa nan rentiatia mu bio na anantwi tote nso remfona no. **14** Afei mema ne nsu ani atew na mama ne nsuten atee se ngo, **15** Se mema Misraim da mpan na miyi biribiara fi asase no so, se mikum won a wote so nyinaa a, afei na wobehu se mene Awurade no.' **16** "Eyi ne kwadwom a wobeto ama no. Amanaman no mmabea beto ama Misraim ne ne dom nyinaa, Otumfo Awurade asem ni." **17** Afe a eto so dumien no ne sram da a eto so dunum no, Awurade asem baa me nkyen se: **18** "Onipa ba, twa adwo ma Misraim dom na ma one amanaman akese no mmabea nsian nkɔ ase ase nkɔka won a wɔasian kɔ amoaa mu no ho. **19** Ka kyere won se, 'Wadom mo dodo sen won a aka no ana? Munsian nkɔ na mo ne momonotofo no rkoda.' **20** Wobeka won a wowuwuu wo afoa ano no ho. Wøatwe afoa no, ma wontwe ne nnipadom no ase nkɔ. **21** Akannifo akese a wɔω ḥa mu bøka afa Misraim ne ne dom ho se, 'Wɔasian aba na wødeda momonotofo mu, won a wowuwuu wa afoa ano no.' (Sheol h7585) **22** "Asiria ne n'asraaflo nyinaa wo ho, won a wɔakunkum won no

nna atwa ne ho ahyia, wən a wəatotə wə afoa ano no. **23** Wən nna no wə amoa no ase tənn na n'asraaf deda ne nna ho nyinaa. Wən a na wohunahuna afoforo wə ateasefo asase so no nyinaa awuwu, wəatotə wə afoa ano. **24** “Elam wə hə, ne nnipadəm nyinaa atwa ne da ho ahyia. Wən nyinaa awuwu, wəatotə wə afoa ano. Wən a na wohunahuna afoforo wə ateasefo asase so nyinaa sian kəo asase ase se momonotofo. Wəde wən animguase kəkə wən a wosian kə amo a mu no ho. **25** Wəato mpa ama no wə atəfə no mu, na ne dəm atwa ne da ho ahyia. Wən nyinaa ye momonotofo a wəatotə wə afoa ano. Esiane se wən ahunahuna trew wə ateasefo asase so no nti, wəne wən a wosian kə amo a mu no nyinaa anim agu ase. Wəadeda wən wə atəfə no mu. **26** “Mesek ne Tubal wo ho a wən dəm atwa wən nna ho ahyia. Wən nyinaa ye momonotofo a wəatotə wə afoa ano efise wətətrew wən ahunahuna mu wə ateasefo asase so. **27** Enye wən ne akofo momonotofo foforo a wəatotə na wədeda hə no ana? Wən a wəne wən akode sian kəo nna mu na wən ti deda wən afoa so no. Wən amumoye so asotwe daa wən nnompe so, mmom saa akofo yi ahunahuna atretrew wə ateasefo asase so. (**Sheol h7585**) **28** “Farao, wo nso wobebubu wo mu na woakəda momonotofo mu, wo ne wən a wətotə wə afoa ano no. **29** “Edom wo hə, n'ahemfo ne ne mmapəmma nyinaa deda wən a wəatotə wə afoa ano no mu, won tumi nyinaa akyi. Wədeda momonotofo mu, wəne wən a wosian kə amo a mu no. **30** “Mmapəmma a wofi atifi fam nyinaa ne Sidonfo nyinaa wo hə, wəne atəfə kəo wə animguase mu, won tumi a wəde hunahuna no nyinaa akyi. Wədeda hə se momonotofo, wəne wən a wokum wən wə afoa ano, na wəne wən a wosian kə amo a mu no asoa wən animguase. **31** “Farao, əne n'asraaf nyinaa behu wən na ne were bəkyekye wə ne dəm a wokunkum wən wə afoa ano no ho, Otumfo Awurade asem ni. **32** Mmom me na memaa Farao ne ne nnipadəm de ahunahuna tretrew wə ateasefo asase so de, nanso wəbededa momonotofo mu, wən a wəde afoa kunkum wən, Otumfo Awurade asem ni.”

33 Awurade asem baa me nkyn se: **2** “Onipa ba, kasa kyere wo mamima na ka kyere wən se: ‘Se metwe m'afua wə asase bi so, na se asase no so nnipa yi won mmarima no mu baako se ənye əwemfo mma wən, **3** na ohu se afoa reba abeko atia asase no a, əhyen torobento de bə nnipa no kəkə. **4** Na se obi te torobento no nnyigiei na wanna he ho so, na se afoa no bekum no a, ne mogya bəbə əno ankasa ti so. **5** Esiane se ətee torobento no nnyigiei na wantie kəkəbo no nti, ne mogya bəbə n'ankasa ti so. Se otiee kəkəbo no a, anka onyaa ne ti didii muu. **6** Nanso se əwemfo no hu se afoa no reba na wanhyen torobento no ammə nnipa no kəkə, na se afoa no ba bekum wən mu baako a, wəbefa saa onipa no ako wo ne bəne nti, nanso məma əwemfo no abu owufo no mogya ho akontaa.’ **7** “Onipa ba, maye wo əwemfo ama Israelfi, əno nti tie m'anom nsem na fa kəkəbo a efi me

nkyn ma wən. **8** Se meka kyere omumoye fo se, ‘Wo omumoye fo, owo na wubewu,’ na se woankasa ankyere no amma wamfi n'akwan so a, saa omumoye fo bewu ne bəne mu, na məma woabu ne mogya ho akontaa. **9** Nanso se wobə omumoye fo koko se omfi n'akwan so na se wanye a, ne bəne nti, obewu, nanso worenni ne mogya ho fo. **10** “Onipa ba, ka kyere Israelfi se: ‘See ne nea moreka: “Yen mfomso ne yen nnebəne hye yen so, yeresee, esiane eyinom nti. Na den na yebeyə na yeanya nkwa?”’ **11** Ka kyere wən se, ‘Se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, m'ani nnye amumoye fo wu ho, na mmom mepe se wədan fi wən akwan so na wonya nkwa. Monnan! Monnan mfi mo amumoye akwan no so! Aden nti na ese se muwuwu, Israelfi?’ **12** “Eño nti onipa ba, ka kyere wo manmema se, ‘Ətreneeni trenee rentumi nnye no nkwa wo bere a ənye ossetie; na omumoye amumoye remma ənhwe ase wə bere a ədan fi ho. Se ətreneeni ye bəne a, ərennya nkwa wo ne kan treneeyə nti.’ **13** Se meka kyere ətreneeni se obenya nkwa, na afei əde ne ho to ne treneeyə so na əye bəne a, wərenkae ne kan trenee nneye biara. Obewu wo ne bəne a waye nti. **14** Na se meka kyere omumoye fo se, ‘Owu na wubewu,’ na afei ədan fi ne nnebəne ho na əye nea eye na ətee, **15** na se əsan de bosea ho awowaside ma, na əsan de nea wawia ma, na odi ahyəde a əma nkwa so, na wanye bəne a, ampa ara obenya nkwa, na ərenwu. **16** Wərenkae bəne a waye no mu biara ntia no. Waye nea eye na ətee, ampa ara obenya nkwa. **17** “Nanso wo mamima ka se, ‘Awurade akwan ntee.’ Nanso eye wən akwan mmom na entee. **18** Se ətreneeni fi ne trenee ho na əye bəne a, əno nti obewu. **19** Na se omumoye fo dan fi ne nnebəne ho na əye nea eye na ətee a, obenya nkwa. **20** Nanso Israelfi, moka se, ‘Awurade akwan ntee.’ Nanso mebu obiara aten senea n'akwan te.’ **21** Yen asutwa afe a eto so dumien no sram a eto so du no mnaanum so, əbarima bi a waguan afi Yerusalem baa me nkyn bəkae se, ‘Kuropən no ahwe ase!’ **22** Na anwummere a ade rebekye ama əbarima no aba no, na Awurade nsa wə me so na obuee m'ano ansa na əbarima no baa anəpə. Enti na m'ano abue a mitumi kasa. **23** Afei Awurade asem baa me nkyn se, **24** “Onipa ba, nnipa a wotete saa nnwirii wə Israel asase no so no reka se, ‘Abraham ye onipa baako, nanso onyaa asase no nyinaa. Nanso yedəoso, na nokware wəde asase no ama yen se yen agyapade.’ **25** Eño nti, ka kyere wən se, ‘See na Otumfo Awurade se: Se mowe nam a mogya wo mu, mosom mo anyame na mulhwie mogya gu nti, eße se mofa asase no ana? **26** Mode mo ho to mo afoa so. Moye akyiwade na mo mu biara gu ne yənko yere ho fi. Eße se munya asase no ana?’ **27** “Ka eyi kyere wən se, ‘Nea Otumfo Awurade se ni: Ampa ara se mete ase yi, wən a wəaka wə kurow no nnwirii mu no betətə wə afoa ano. Wən a wəwə wuram no mede wən bəma nkekaboa ama wəawe wən na wən a wəwə abandennen ne aboden mu no, əyaredəm bekunkum wən. **28** Mesee asase no ama aye amamfo, na n'ahomaso ahoden ne bəba awie na Israel

mmeƿow no beda mpan a obiara rentwa mu wo ho. 29 Afei wobehu se mene Awurade no, bere a mama asase no ada mpan wo akyiwade a woayé nyinaa nti.’ 30 “Wo de, onipa ba, wo manmma reka wo ho nsém wo afasu ho ne afi apon ano kyere won ho won ho se, ‘Mommra mmetie asem a efi Awurade nkyen aba.’ 31 Me nkurøfo ba wo nkyen, senea woayé daa no, betenatena w’anim betie wo nsém, nanso wømmfa nyé adwuma. Wøde won ano ka ahofama, nanso won koma mu de, won ani bere asisi mu adenya. 32 Nokware, won de, wote se obi a ne nne ye de, na øde nnwontode to øðo nnwom, efise wote wo nsém nanso wømmfa nyé adwuma. 33 “Se eyinom nyinaa ba mu a, na nokware ebæba mu nso, na afei wobehu se odiyifo bi baa won mu.”

34 Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, hye nkøm tia Israel nguanhwefo: hye nkøm na ka kyere won se: See na Otumfo Awurade se: Nname nka Israel nguanhwefo a wøhwø won ankasa nko ara so. Ense se nguanhwefo hwe nguankuw no ana? 3 Monom nufusu, mode mmoa no ho nwi fura mo ho na mukum mmoa a wøadodø nanso monhwø nguankuw no. 4 Monhyøe won a woayé mmerew no den, nsaa ayarefo yare na monkeyekyeree apirafo akuru. Momfaa won a wøabø ko mmae, na monhwewhøe won a woayera. Mode ohyøe ne atirimoden na ahwø won so. 5 Eno nti wøbo ahwete, efise wonni øhwefo bi, na wøbo ahwete no, wøbeyøe hanam maa wuram mmoa nyinaa. 6 Me nguan kyinkyin mmeƿow ne nkoko nyinaa so. Wøbøo won petee asase so baabiara, na obiara anhwehwø won. 7 “Enti, mo nguanhwefo, muntie Awurade asem: 8 Nokware, se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, esiane se me nguankuw nni øhwefo nti wøawiawia won na woayé hanam ama wuram mmoa, na esiane se nguanhwefo no anhwehwø me nguan no na mmom wøhwøe won ankasa ho na wøtoo me nguan no asaworam 9 nti, nguanhwefo, muntie Awurade asem: 10 See na Otumfo Awurade se: Me ne nguanhwefo no anya na mema waabu me nguankuw no ho akontaa. Meremima wønhwø nguankuw no bio senea ebøye a wørenkum nguan no nnwe; megje me nguankuw aphi won anom na wørenye won aduan bio. 11 “Na see na Otumfo Awurade se: Me ara mchwehwø me nguan na mahwe won so. 12 Senea oguanhwefo hwe ne nguan a wøahwete bere a øwo won nkyen no, saa ara na mchwe me nguan so. Meyi won aphi mmeae a wøhwete koo wo omununkum ne sum kabii da no. 13 Mede won befi amanaman so aba na maboaboa won ano aphi nsase so na mede won aba won ankasa asase so. Memá wøadidi wo Israel mmeƿow so, subon ne asase no so atenae nyinaa. 14 Mehwe won so wo adidibea papa, na Israel mmeƿow ateten so beye won adidibea. Eho na wøbededa adidibea asase papa so, na ho na wøbøwe sare fromfrom wo Israel mmeƿow so. 15 Me ara mchwe me nguan na mama wøadeda ho. Awurade asem ni. 16 Mehwehwø nea wayera na mede nea wøbo ko asan aba. Mekyekyere nea wapira

no akuru, na mahye nea øye mmerew no den, nanso nea wado ne nea ne ho ye den no, mesee won. Mede trenee behwe nguankuw no. 17 “Na mo, me nguankuw, see na Otumfo Awurade se: Mebu oguan baako ne øføforo ntam aten ne mpapo ne adwennini ntam. 18 Adidibea papa a mudidi so no, øye ade ketewa ma mo ana? Ese se mode mo anan tiatia mo adidibea a aka no nso so ana? Ensø mo ani se monom nsu a ani ye kurunnyenn ana? Ese se mode mo anan fono nkae no ana? 19 Ese se me nguankuw di nea moatiatia so na wønom nea mode mo anan afon ana? 20 “Eño nti see na Otumfo Awurade ka kyere won: Monhwø, me ara mebu nguan a wøadodø ne nguan a wøafonføn ntam aten. 21 Esiane se, mode mo nkyen mu ne mmati puapua nguan a wonni ahoøden na mode mo mmøn pempem won kosi se mobepam won øko akyirikyiri nti, 22 megje me nguankuw na wøremfom won bio. Mebu oguan baako ne oføforo ntam aten. 23 Memá oguanhwefo baako, me somfo Dawid, ahwe won so, na øbeyøn won na waye won hwefo. 24 Na me, Awurade, meye won Nyankopøn na me somfo Dawid aye won mu obirempøn. Me Awurade na maka. 25 “Me ne won bøye asomdwøe apam na matøre nkekabøa ase wø asase no so senea wobetumi atena sare so na wøadeda kwæ mu asomdwøe mu. 26 Mehýira won ne mmeae a awta me pampa ho ahyia. Metø obosu wø ne bere mu, na ebøye nhýira bosu. 27 Mfuiw so nnua besow won aba na asase no nso abø n’aduan. Nnipa no betena won asase so dwoodwoo. Mibubu won konnua na migye won fi won a wøde won yee nkoas nsam a wobehu se mene Awurade no. 28 Amanaman no remfow won bio, na wuram mmoa nso renkyere won nnwe. Wøbetena asomdwøe mu na obiara renhunahuna won. 29 Na memá won asase a esow nnøbae ama agye din, na aduankom renne won wø asase no so na wørenye ahohora mama amanaman no. 30 Afei wobehu se me Awurade, won Nyankopøn ne won wo ho, na won, Israelfi, ye me nkurøfo; Otumfo Awurade asem ni. 31 Mo, me nguan, m’adidibea nguan ye me nkurøfo, na mene mo Nyankopøn, Otumfo Awurade asem ni.”

35 Awurade asem baa me nkyen se: 2 “Onipa ba, fa w’ani kyere Bepø Seir; hye nkøm tia no, 3 na ka se, “See na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya, Bepø Seir, na metee me basa atia wo na mema wo ada mpan. 4 Medan wo nkurow ama aye mmubui na wobeda mpan. Afei wubehu se mene Awurade no. 5 “Esiane se wode titañtian hye wo mu na wuyii Israelfo maa afoa wo won amanehunu mu, bere a won asotwe duu ne mpømpønsø no 6 nti, se mete ase yi de, Otumfo Awurade asem ni, mede wo bema mogyahwiegu na ebedi w’akyi. Esiane se woansuro mogyahwiegu no nti, mogyahwiegu betaawo. 7 Memá bepø Seir ada mpan, na mayi won a wodi so akoneaba no aphi ho. 8 Mede atofo behye wo mmeƿow so ma; won a wøbetoto wø afoa ano betoto ase wo wo nkokø so, aku mu ne wo subon mu. 9 Memá woada mpan afebøø, na obiara rentena wo nkurow so. Afei wubehu se

mene Awurade no. 10 “Woaka se, “Saa aman abien ne nsase yi beye yen dea, na yebefo,” wo bere a me Awurade mete ho; 11 enti se mete ase yi, Otumfo Awurade asem ni, me ne wo bedi no senea abufuw ne ninkunu a wodaa no adi wo atan a wotan won no mu no te, na meda me ho adi wo won mu, bere a mebu wo aten. 12 Afei wubehu se me Awurade, mate animtiaabu nsəm a woaka atia Israel mmepeow no. Wokae se, “Wəama ada mpan na wəadan ama yen se yemfa.” 13 Mohoahoaa mo ho tiaa me na mokasa tiaa me a moanto sebe, na metee. 14 See na Otumfo Awurade se: Bere a wiase nyinaa redi ahurusi no, mema wo ada mpan. 15 Senea wudii ahurusi bere a Israelfi agyapade daa mpan no, saa okwan no na mede wo befa so. Wobeda mpan, Bepow Seir, wo ne Edom nyinaa. Afei wobehu se mene Awurade no.”

36 “Onipa ba, hye nkɔm kyere Israel mmepeow na ka se: ‘Israel mmepeow, muntie Awurade asem. 2 See na Otumfo Awurade se: See na otamfo no ka faa wo ho, “Aaa! Tete sorɔnsorɔmmea no abeye yen dea.” 3 Eno nti, hye nkɔm na ka se, ‘See na Otumfo Awurade se: Esiane se wəasəe mo na woataataa mo wo afa nyinaa, na eno nti mobeyee aman a aka no agyapade ne nnipa no ahhora nsenka ne awtawesi, 4 eno nti, Israel mmepeow, muntie Otumfo Awurade asem: See na Otumfo Awurade ka kyere mmepeow ne nkoko, nsubon ne abon, nnwiriwii a ada mpan ne nea aye amamfo, nkurow amamfo a wəadwiriw agu na aman no nkae a atwa won ho ahyia no di won ho few. 5 See na Otumfo Awurade se: Mifi anem a emu ye den mu akasa atia amanaman a aka no ne Edom nyinaa, efise wəde fewdi ne adwemmmone aye me man won agyapade, senea wobetumi afom ne didibea.’ 6 Eno nti, hye nkɔm a efa Israel asase ho, na ka kyere mmepeow ne nkoko, subon ne abon se, ‘See na Otumfo Awurade se: Mede ninkutwe mu anibere kasa, efise amanaman no abu wo animtiaa. 7 Enti see na Otumfo Awurade se: Mema me nsa so ka ntam se amanaman a atwa wo ho ahyia no nso, wobebu won animtiaa. 8 “Nanso mo, Israel mmepeow, mubenya mman, asow aba ama me nkurøfo Israelfo, efise ərenkye wəbeba fie. 9 Mo ho hia me na mehu mo mmøbo; wobefuntum mo na wəadua mo so aba, 10 na mema wo so nnipa adøoso, Israelfi nyinaa mpo, nnipa betena wo nkurow no so bio, na wobesisi nnwiriwii no nso. 11 Mema mnarima ne mimoa adøoso wo mo so na wəbewowo na wəadodo, mema nnipa atena wo mu te se kan no na wəbema woadi yiye asen kan no. Na afei mubehu se mene Awurade no. 12 Mema nkurøfo, me nkurøfo Israelfo, anantew wo so. Wəbefa wo na wobeyee won agyapade na woremma wonni mmakøm bio. 13 “See na Otumfo Awurade se: Esiane se nkurøfo ka kyere wo se, “Wukum nnipa we na woma wo man no hwhere n’adehye,” 14 eno nti worenkum nnipa nwe bio na woremma wo man nhwhere n’adehye bio, Otumfo Awurade asem ni. 15 Meremma wonte amanaman no fwedi bio, na worenhu nkurøfo no animtiaabu bio, na wo

man nso renhwe ase bio, Otumfo Awurade asem ni.” 16 Awurade asem baa me nkyen se, 17 “Onipa ba, bere a Israelfo te won ankasa asase so no, wode won abrabø ne won nnayee guu asase no ho fi. Na won abrabø te se øbea øsram-sram afide wo m’ani so. 18 Enti mihwiee m’abufuwhyew guu won so, efise wəahwie mogya agu asase no so na wode won abosom agu ho fi. 19 Mebaa won ahwete wo amanaman mu, na wəhwete faa amanaman mu; migyinaa won abrabø ne won nnayee so buu won aten. 20 Na baabiara a wəkøo wo amanaman mu no, woguu me din kronkron ho fi, efise wəka faa won ho se, ‘Eynom ye Awurade nkurøfo, nanso na ese se wofi n’asase so.’ 21 Me din kronkron ho hia me, nea Israelfi guu ho fi wo amanaman a wəkøo so mu no. 22 “Eno nti, ka kyere Israelfi se, ‘See na Otumfo Awurade se: Israelfi, enye mo nti na merebeyee saa nneema yi, na mmom me din kronkron no nti, nea muguu ho fi wo amanaman a mokøo so mu no. 23 Meda me din keseye no kronkronye a moagu ho fi wo amanaman mu no adi, din a moagu ho fi wo won mu no. Se mefa wo so da me ho adi se økronkronni ma wohu a, afei amanaman no behu se mene Awurade no, Otumfo Awurade asem ni. 24 “Na meyi mo afi amanaman no mu, meboaboa mo ano afi nsase no nyinaa so de mo asan aba mo ankasa asase so. 25 Mede nsu kurunnyenn bepete mo so na mo ho atew: Metew mo ho afi nkekae ne mo ahoni nyinaa ho. 26 Mema mo koma foforo na mede honhom foforo ahye mo mu. Meyi koma a ete se øbo no afi mo mu na mama mo koma foforo a eye ohonam. 27 Na mede me Honhom behye mo mu na mama moadi m’ahyede so na moahwe adi me mmara so. 28 Mabetena asase a mede maa mo agyanom no so. Mobeeyee me nkurøfo na maye mo Nyankopøn. 29 Meprapra mo ho fi nyinaa. Mema aduan aba ama abu so na meremma økom mma mo so. 30 Mema nnua so aba aye bebree na mfuw nso abo nnøbae senea økøm nti mo anim rengu ase bio wo amanaman no mu. 31 Afei mobekae mo akwammone ne mo amumoye, na mo bøne ne akyiwade nti, mo ho beye mo nwini. 32 Mepe se muhu se enye mo nti na mereye eyi, Otumfo Awurade asem ni. Momfere na momma mo ani nwu wo mo abrabø ho Israelfi! 33 “See na Otumfo Awurade se: Da a metew mo ho afi mo bøne ho no, mema nnipa atena mo nkurow so bio na wobesisi nnwiriwii no bio. 34 Asase a ada mpan no, wobedua so nneema na erenna ho kwa senea na ete wo won a na wotwa mu fa ho no ani so no. 35 Wøbekæ se, “Saa asase a ada mpan yi aye se Eden turo, nkuropøn a na adan nnwiriwii, aye amamfo na asee yi, wøabo ho ban na nnipa abetenatena mu.” 36 Afei aman a aka a atwa mo ho ahyia no behu se me Awurade makyekyere nea na asee na madua wo nea na ada mpan so, me Awurade na maka nameye.’ 37 “See na Otumfo Awurade se: Metie Israelfi abisade na maye eyi ama won; Mema won nkurøfo adøoso se nguan, 38 wøbedøoso se nguankwu a wode won ko Yerusalem se aførebøde wo

n'afahyenna. Saa ara na nnipa dodow bəhye nkuronpon a adwiriw no so ma. Afei wobehu se mene Awurade no."

37 Na Awurade nsa wə me so na əde ne Honhom faa me fii adi de me besii obon no mfimfini, na nnompe aye no ma. **2** Əde me dii akoneaba wo mu na mihuu nnompe bebree wo obon no ase, nnompe a cho akokwaw. **3** Obisaa me se, "Onipa ba, saa nnompe yi betumianya nkwa ana?" Mekae se, "Otumfo Awurade, wo nko ara na wunim." **4** Afei əka kyere se, "Hye nkəm wo nnompe yi ho na ka kyere wən se, 'Nnompe a mo ho akokwaw, muntie Awurade asem! **5** See na Otumfo Awurade ka kyere saa nnompe yi: Memə əhome aba mo mu na mubenya nkwa. **6** Memə ntin abesuso mo mu, na mede nam agu mo so na mede were akata mo ho. Mede əhome begu mo mu na moaba nkwa mu. Afei mubehu se mene Awurade." **7** Eno nti mehyee nkəm senea wəhyee me no. Na migu so rehye nkəm no, nne bi bae, əwosow bi, na nnompe no keka bobəo mu, dompe bəkəa ne dompe ho. **8** Na mehwé huu se ntin baa so, na nam baa ho na were bəkataa so, nanso na əhome biara nni mu. **9** Afei əka kyere se: "Hye nkəm kyere home, hye nkəm, onipa ba na ka kyere no se, 'See na Otumfo Awurade se: Əhome fi mframanaan no mu bra behome gu saa awufo yi mu na wonnya nkwa.'" **10** Enti mehyee nkəm senea əhyee me no, na əhome hyen wən mu; na nkwa baa wən mu ma wəsore gyinagyinaa wən anan so, dom kese para. **11** Afei əka kyere se, "Onipa ba, saa nnompe yi ye Israelfi nyinaa. Wəka se: 'Yen nnompe ho akokwaw na yen anidaso asa, wəatwa yen agu korakora.' **12** Eno nti hye nkəm na ka kyere wən se: 'See na Otumfo Awurade se: Me nkurofo, merebebeue mo nna na mayiyi mo afi mu apue. Mede mo besan aba Israel asase so. **13** Afei mo, me nkurofo, se mibuehue mo nna na miyiyi mo fi mu a, mubehu se mene Awurade no. **14** Mede me Honhom bəhye mo mu na mubenya nkwa, na mede mo betena mo ankasa asase so. Afei mubehu se me, Awurade na makasa na maye nso, Awurade asem ni.'" **15** Awurade asem baa me nkyen se: **16** "Onipa ba, fa dua na kyere wən se, 'Yuda ne Israelfo a woka ne ho de.' Afei fa dua foforo na kyere wən se, 'Efraim dua a εγε Yosef ne Israelfi a woka ne ho nyinaa de.' **17** Ka abien no bə mu na enye dua baako wo wo nsam. **18** "Se wə nkurofo ka se, worenkyere yen nea wode eyi kyere ana a, **19** ka kyere wən se, 'See na Otumfo Awurade se: Merebeba Yosef dua a εγε Efraim ne Israel mmusuakuw a wəka ne ho no nsa, na mede abo Yuda dua no mu aye abien no baako, na wəbeyə baako wə me nsam.' **20** Ma nnua a woakyerékeryew ho no so kyere wən **21** na ka kyere wən se, 'See na Otumfo Awurade se: Meyi Israelfo afi amanaman a wəako so no so. Meboaboa wən ano afi mmaa nyinaa na mede wən asan aba wən ankasa asase so. **22** Meye wən əman baako wə asase no so wə Israel mmepow so. Əhene baako bedi wən nyinaa so na wörenye əman abien bio, na wörenkye mu nyə wən ahenni abien. **23** Wəremfa wən ahoni ne nsesode

tantan no, anaase wən nnebəne no mu bi ngu wən ho fi bio, na megje wən nkwa afi wən akyirisan bəne mu na metew wən ho. Wəbeyə me nkurofo na maye wən Nyankopon. **24** "Me somfo Dawid bedi wən so hene na wən nyinaa benya oguanhwefo baako. Wobedi me mmara so na wəahwe m'ahyede aye. **25** Wəbetena asase a mede maa me somfo Yakob, asase a mo agyanom tenaa so. Wəne wən mma ne wən mma mma betena ho afebəo, na me somfo Dawid bəye wən birempən afebəo. **26** Me ne wən bəye asomdwəe apam, ebeye apam a ete ho daa. Memə wəatim na mama wəado na mede me kronkronbea besi wən mu afebəo. **27** Me tenabea bəwə wən mu, meye wən Nyankopon na wəayə me nkurofo. **28** Afei amanaman no behu se me Awurade, me na meye Israel kronkron, bere a me kronkronbea si wən mu afebəo no."

38 Awurade asem baa me nkyen se, **2** "Onipa ba, fa w'ani si Gog, a ewo Magog asase so no so, Mesek ne Tubal obirempən no; hye nkəm tia no **3** na ka se: 'See na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal birempən. **4** Mekyinkyim wo na mede nnarewa asuso w'aboye mu na mede wo ne w'asraafo nyinaa, w'apənko, w'apənkəsotefo a wəhyehyə akotade ne dom kese a wokurakura akokyem akese ne nketewa a wən nyinaa rehinhim wən afoa, apue. **5** Persia, Kus ne Put a wən nyinaa kurakura nkatabo na wəhyehyə wən nnadekyew beka wən ho, **6** afei Gomer ne n'asraafo nyinaa ne Bet-Togarma a wofi atifi fam akyirikyiri ne n'asraafo, aman bebree bəka wo ho. **7** "Siesie wo ho, ye krado, wo ne nnipakuw a wəaboaboa wən ho ano wə wo nkyen nyinaa na ye wən so hwəfo. **8** Nna bebree akyi no, wobətwe atuo. Mfe bi akyi no wobəko afə asase bi a wafi əko mu afi na wəaboaboa so nnipa afi amanaman so aba Israel mmepow a ada mpan akye no so. Wəde wən fi amanaman no mu, na mprempren wən nyinaa te asomdwəe mu. **9** Wo ne w'asraafo nyinaa ne aman bebree a wəwo wo nkyen no beforo akə mo anim se ahum. Mobeje se omununkum akata asase no so. **10** "See na Otumfo Awurade se: Saa da no, nsusuwii bi bəba wo tirim na wubeguan nhyeheyə bəne bi. **11** Wobəka se, "Meko afə asase a wəntoo so nkuraa ho fasu, metow ahye nnipa a wəwo asomdwəe na wənnwene hwee so, a wən mu biara nni əfasu, apon ne akyi adaban. **12** Mefom na mawia na madan me nsa atia amamfo a nnipa abetena so ne nnipa a wəaboaboa wən ano afi amanaman so, nnipa a nyəmmoa ne aguade abu wən so na wotete asase no mfimfini no." **13** Seba ne Dedan ne Tarsis agudifio ne ne nkuraa nyinaa bebisa wo se, "Woaba se worebefom ana? Woaboa wo dom ano se morebewia na moasoa dwete ne sikakəkə, nyəmmoa ne aguade akə na moafa asade bebree abran so ana?" **14** "Eno nti, onipa ba, hye nkəm kyere Gog se, 'See na Otumfo Awurade se: Saa da no, bere a me nkurofo Israelfo te hə asomdwəe mu no, woanhu ana? **15** Wubefi w'asase so wə atifi fam noho torn, wo ne aman bebree a wən nyinaa tete aponko so, nnipadom kese, asraafodom

a eso. **16** Mubetu atεε akɔ me nkurofo Israelfo so te se omununkum a εkata asase no so. Nna a εbeba no mu. Gog, mεma woasore atia m'asase, sεnea aman no behu me, bere a menam wo so beda me ho adi se ɔkronkronni wɔ wɔn anim no. **17** “Sεε na Otumfo Awurade se: Enye wo ne nea menam m'asomfo Israel adiyifo so kaa wo ho aseñ nna a atwa mu no ana? Saa bere no, wɔde mfe bebree hyεε nkɔm se mεma wo so de atia wɔn. **18** Eyi ne nea ebesi saa da no. Se Gog tow hye Israel asase so a, m'abufuwhyew besore, Otumfo Awurade aseñ ni. **19** M'anem ne m'abufuwhyew mu, mepae mu ka se, saa bere no asasewosow kεse bεba Israel asase so. **20** Po mu mpataa, wim nnomaa, wuram mmoa, abɔde biara a εwea wɔ asase so ne nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa ho bepopo wɔ m'anim. Mmepɔw betutu agu, abotan bedwiriw na afasu nyinaa abubu agu fam. **21** Mefre afoa aba Gog so wo me mmepɔw nyinaa so, Otumfo Awurade aseñ ni. Wɔde afoa besore atia wɔn ho won ho. **22** Mede oyaredɔm ne mogyahwiegu bebu no aten, mehwie osuhweam, mparuwbo, ogya ne surf a εdεw agu ɔno ne n'asraafø ne aman bebree a wɔka ne ho no so. **23** Enti meda me kεseye ne me kronkronyε adi, na mama amanaman ahu me. Afei wobehu se mene Awurade no.’

39 “Onipa ba, hye nkɔm tia Gog na ka se: ‘Sεε na Otumfo Awurade se: Me ne wo anya. Gog, Mesek ne Tubal obirempɔn. **2** Mekyinkyim wo na matwe w'ase. Mede wo befi atifi fam noho tɔnn na mede aba Israel mmepɔw so. **3** Afei, mebɔ wo bεmma afi wo nsa benkum mu na mama w'agyan afi wo nsa nifa mu agu fam. **4** Wo ne w'asraafø nyinaa ne aman a wɔka wo ho no betɔtɔ wɔ Israel mmepɔw so. Mede wo bεma nnomaa ahorow a wɔpε nea aporɔw ne wuram mmoa se wɔn aduan. **5** Mobetɔtɔ wɔ mfuw so, efise makasa, Otumfo Awurade aseñ ni. **6** Metɔ ogya agu Magog so ne wɔn a wɔtete ho asomdwɔe mu wɔ mpoano nsase so no na wobehu se mene Awurade no. **7** “Mεma me nkurofo Israelfo ahu me din kronkron wɔ wɔn mu na meremma ho kwan ma wonngu me din kronkron no ho fi na aman no behu se me Awurade mene ɔkronkronni no wo Israel. **8** Erebal na ampa ara ebesi, Otumfo Awurade aseñ ni. Da a maka ho aseñ no ni. **9** “Afei wɔn a wɔtete Israel nkurow so befi adi na wɔde akode no besɔ gya, akokyεm nketewa ne akεse, bεmma ne agyan, nkontimmaa ne mpeaw. Wɔde bεye nnyina aṣṣa gya mfe ason. **10** Erenhia se wɔbεkɔ anyan wɔ mfuw so anaase wɔbεpe bi wɔ kwaε mu, efise wɔde akode no besɔ gya. Na wɔbesee wɔn a wɔsee wɔn nneema no nneema na wɔafom wɔn a wɔfom wɔn nneema no nso nneema, Otumfo Awurade aseñ ni. **11** “Saa da no, meye amusiei wɔ Israel ama Gog, wɔ obon a eda baabi a wɔn a wotu kwan kɔ apuei fam wɔ po no ho no fa no. Ebesiw akwantufo kwan efise wobesie Gog ne ne dɔm no wɔ ho. Eno nti wɔbεfrε hɔ se Hamon Gog bon. **12** “Na Israelfi de asram ason besie wɔn de advira asase no. **13** Nnipa a wɔwɔ asase no so besie wɔn na da a wɔbεhyε me

anuonyam no bεye nkaeda ama wɔn, Otumfo Awurade na ose. **14** Wɔbεkɔ so afa nnipa ama woatεw asase no ho. Ebinom bεfa asase no so nyinaa, na ebinom nso asie wɔn a wɔda so gugu asase no so no. “Asram ason akyi no wɔbehwehwε asase no so yiye. **15** Bere a wɔrekyinkyin asase no so no, se wɔn mu bi hu onipa dompe a, ɔbεhyε hɔ agyirae akosi se asieifø bεfa akosie wɔ Hamon Gog bon no mu. **16** (Kurow bi beba hɔ a ne din de Hamona). Na sεε na wobedwira asase no.’ **17** “Onipa ba, sεε na Otumfo Awurade se: Frε nnomaa ahorow ne wuram mmoadoma nyinaa na ka kyεrε wɔn se, ‘Mommoaboa mo ho ano mfi mmeaemmeae mmra aforεbø a meresiesie ama mo no ase, aforεbø kεse wɔ Israel mmepɔw so. Ho na mubedi nam na moanom mogya. **18** Mobeεe dɔmmarima nam wɔ hɔ na moanom asase so mmapomma mogya te se nea wɔye adwennini ne nguantenmma, mpapo ne anantwinini a wɔn nyinaa ye Basan nyemmoa a wɔadodo srade. **19** Aføre a meresiesie ama mo no, mubedi srade akosi se mobεye pintinn na moanom mogya akosi se mobεbobow. **20** Mobeεe aponkɔ ne sotεfø, dɔmmarima ne asraafø ahorow nyinaa nam amee wɔ me pon so,’ Otumfo Awurade aseñ ni. **21** “Meda m'antuonyam adi wɔ amanaman no mu na won nyinaa behu asotwe ne nsa a mede ato wɔn so no. **22** Efi saa da no rekɔ, Israelfi behu se mene Awurade, wɔn Nyankopon no. **23** Na amanaman no behu se Israelfo kɔɔ nkoasom mu wɔn bɔne nti, efise wɔannī me nokware. Eno nti mede m'anim hintaw wɔn, na mede wɔn hyεε wɔn atamfo nsa na wɔn nyinaa totɔɔ wɔ afoa ano. **24** Mene wɔn dii no sεnea wɔn ho fi ne wɔn mfomso te, mede m'anim hintaw wɔn. **25** “Eno nti sεε na Otumfo Awurade se: Mede Yakob befi nkoasom mu aba na manya ahummɔbø ama Israelfo nyinaa, na metwe me din kronkron no ho ninkunu. **26** Wɔn were befi wɔn aninguase ne nokware a wɔannī me bere a na wɔte ho asomdwɔe mu wɔ wɔn asase so a obiara nhunahuna wɔn no. **27** Se mede wɔn fi amanaman no so san ba na meboaboa wɔn ano fi wɔn atamfo nsase so a, mεfa wɔn so ada me kronkronyε adi wɔ amanaman no nyinaa ani so. **28** Afei wobehu se mene Awurade wɔn Nyankopon no, efise εwɔ mu se mede wɔn kɔɔ nnommum mu wɔ amanaman no mu de, nanso meboaboa wɔn ano aka wɔn ankasa asase so a merennyaw wɔn mu biara wɔ akyi. **29** Meremfa m'anim nhintaw wɔn bio, efise mehwie me Honhom agu Israelfi so, Otumfo Awurade aseñ ni.”

40 Yεn nnommumfa afe a eto so aduonu anum, afe no mfiase, osram da a eto so du a εye kuropon no asehwe afe a eto so dunan no, saa da no ara no Awurade nsa baa me so, na ɔde me kɔɔ hɔ. **2** Onyankopon anisoadehu mu no, ɔde me kɔɔ Israel asase so, na ɔde me kogyniaa bepɔw tenten bi so; n'anafo fam no na adan bi wɔ hɔ a εse kuropon bi. **3** ɔde me kɔɔ hɔ na mihiu ɔbarima bi a ne tebea te se kɔbere mfrafrae; na ogyina apon no ano, kura sirikyi hama ne susudua wɔ ne nsam. **4** ɔbarima yi ka kyεrε me se, “Onipa ba, fa w'ani hwe na

fa w'aso tie na biribiara a m̄kyere wo no, fa w'adwene di akyi, efise eno nti na wode wo aba ha. Ka biribiara a wubehu no kyere Israelfi.” 5 Mihuu ɔfasu a atwa asoredan no afefare mu nyinaa ho ahyia. Susudua a ɛhye ḥbarima no nsam no tenten ye anammɔn du ne fa. Osusuw ɔfasu no huu se mu piw ye anammɔn du ne fa, na ne soroko nso saa ara. 6 Afei ɔkɔ abɔntenpon a ɛkyere apuei fam no ano. Ḫforoo n'atrapoe no na osusuw abobow ano no, na ne trew ye susudua no baako. 7 Awemfo adan no mu biara tenten mu ye susudua baako na ne trew mu nso saa ara, afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam mu piw ye anammɔn ason ne fa. Ntwironoo a anim kyere asoredan no abobow ano pon no trew ye susudua baako. 8 Afei osusuw ɔpon no ntwironoo; 9 na ne tenten mu ye anammɔn dumien, na n'adum mu biara nso piw ye anammɔn abiesa. ɔpon no ntwironoo anim hwe asoredan no. 10 Na awemfo adan abiesa wo apuei pon no benkum so ne nifa so; na ne nyinaa kese ye pe na afasu ntiantia a etwitwa ntam no nso mu piw ye pe. 11 Afei osusuw abɔntenpon no ano kwan, na ne trew ye anammɔn dunum na ne tenten mu nso ye anammɔn dunkron ne fa. 12 Awemfo adan no mu biara anim wo ɔfasu tiaa a ne soroko ye ɔnammon ne fa, na awemfo adan no mu biara ye ahinanan a ɔfa biara susuw anammɔn du ne fa. 13 Afei osusuw ɔpon no fi awemfo adan no mu baako fasu a ɛwo akyi no atifi kosii adan a ene no di nhwēanim no akyi fasu no atifi; na ɔkwan a eda ntam ye anammɔn aduasa ason ne fa. 14 Osusuw faa afasu ntiantia a etwitwa awemfo adan no ntam no nyinaa anim wo ɔpon kwan no mu, na eyε anammɔn aduɔkron. Nteemu no kosii ntwironoo a anim hwe adiwo ho no. 15 ɔkwan a efi abɔntenpon abobow ano kosi ntwironoo no ti ye anammɔn aduɔson anum. 16 Awemfo adan ne afasu ntiantia a etwitwa won ntam wo abɔntenpon kwan no mu no, na bammo mfensere nketeenkete atwa ho ahyia, na saa ara na ntwironoo no mu te, na ne nyinaa buebue kɔ mu. Afasu ntiatia a etwitwa awemfo adan no ntam no, woadiuadu mme wo anim ffeeɛ. 17 Afei ɔde me baa adiwo a eda akyi ho no. Eho na mihiu adan bi ne ns̄ewee bi a ɛwo adiwo no fasu ase nyinaa; na adan no ye aduasa wo ns̄ewee no ho. 18 Na ns̄ewee no pem apon no nkyen mu, na na etrew senea apon no tenten te; eyi ne ase ns̄ewee no. 19 Afei osusuw ɔkwan a efi ɔpon a ɛwo ase no anim kosii mfimfini adiwo no akyi; na eyε anammɔn ɔha ne aduonum wo apuei ne atifi fam. 20 Afei osusuw ɔpon a ani hwe atifi fam na epue mfikyiri adiwo no tenten ne ne trew. 21 Na awemfo adan a abiesa wo afaafa, afasu ntiaa a etwitwa won ntam ne ntwironoo no afefare mu te se ɔpon a edi kan no de. Ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne trew ye anammɔn aduasa ason ne fa. 22 Na ne mfensere nketeenkete ne ntwironoo ne mmedua a ɔde asiesie ho no no nsusuwii nyinaa te se ɔpon a ani hwe apuei fam de no. Atrapoe na wɔforo de kɔ mu, atrapoe no ne ntwironoo no di nhwēanim. 23 Na ɔpon bi wo ho a eko mfimfini adiwo a

ene atifi fam pon no di nhwēanim, senea na ete wo apuei fam no. Osusuw fii ɔpon baako ano kosii nea ene no di nhwēanim no ano; na eyε anammon ɔha ne aduonum. 24 Afei ɔdi m'anim de me kɔ anafo fam, na mihiu ɔpon a ani hwe anafo fam no. Osusuw n'adum ne ntwironoo na na n'atenten te se nkae no. 25 Na mfensere nketeenkete wowo ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa te se mfensere nketeenkete a ɛwo nkae no ho no. Na ntwironoo no tenten ye anammɔn aduɔwɔtwe ason na ne trew ye anammɔn aduanan anan. 26 Na atrapoe nnidiso ason na wɔforo kɔ ɔpon no ano, na ntwironoo no ne no di nhwēanim; na mmedua mfoni wo afasu ntiantia a etwitwa awemfo no adan no ntam no anim wo n'afanu. 27 Na mfimfini no adiwo nso wo ɔpon a ani hwe anafo fam, na osusuw ɔkwan a ɛda saa ɔpon yi ne abɔntenpon a ɛwo anafo fam no ntam; na eyε anammɔn ɔha ne aduonum. 28 Afei ɔde me faa anafo fam pon no mu baa mfimfini adiwo ho. Osusuw anafo fam pon no; na ne tenten nyinaa te se nea aka no. 29 N'awemfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no nsusuwii ne nea aka no ye pe. Na mfensere nketeenkete wowo ɔpon no ne ntwironoo no ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne trew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. 30 (Apon ntwironoo a atwa mfimfini adiwo no ho ahyia no mu biara tenten ye anammɔn aduasa ason ne fa na ne trew nso ye anammɔn ason ne fa.) 31 Ne ntwironoo hwe afikyiri adiwo ho; n'afadum ho wo mmedua a mfoni afeɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ ho. 32 Afei, ɔde me baa mfimfini adiwo ho wo apuei fam na osusuw ɔpon no; na ne tenten ne nea aka no ye pe. 33 N'awemfo adan, afasu ntiatia a etwitwa adan no ntam ne ntwironoo no tenten ne nea aka no ye pe. Na ho apon no ne ntwironoo nyinaa wowo mfensere nketeenkete. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne trew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. 34 Ne ntwironoo hwe mfimfini adiwo ho; n'afadum ho wo mmedua mfoni afeɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ ho. 35 Afei ɔde me baa atifi fam pon no ano na osusuwii. Na ne tenten ne nea aka no ye pe, 36 saa ara na n'awemfo adan, afasu ntiantia a etwitwa adan no ntam ne ne ntwironoo te se nkae no, na mfensere nketeenkete wo ho nyinaa. Na ne tenten ye anammɔn aduɔson anum na ne trew nso ye anammɔn aduasa ason ne fa. 37 Ne ntwironoo no ani kyere mfikyiri adiwo ho, n'afadum no afaanu nyinaa ho wo mmedua a mfoni afeɛɛ, na atrapoe nnidiso awotwe na wɔforo de kɔ ho. 38 ɔdan bi a ɔpon da ano ben ntwironoo a ɛwɔwo apon a ɛwo mfimfini no mu biara ho, ho na wohohoro ɔhyew aforerebode ho. 39 Apon abien sisi abɔntenpon ntwironoo no mu, na so na wokunkum ɔhyew aforere, bɔne aforere ne afodi aforere mmoa. 40 Apon abien sisi ntwironoo no akyi, atrapoe no nkyen mu fa ne fa a ɛrekɔ atifi fam pon no ano ho. 41 Eno nti na apon anan sisi ɔpon no afa abien no fa biara; ne nyinaa ye apon awotwe a so na wokum aforere mmoa. 42 Na abo a wɔatwa no apon anan nso wo ho ma

ɔhyew aforebode. Emu biara tenten ye anammon abien ne nkyemū anan mu baako, na ne trew nso ye saa ara, ne soroko ye anammon baako ne fa. Saa apon yi so na wode afoa ne nkuku a wode ye ɔhyew aforebode ne aforebode a aka no ho nneema gu. **43** Na kɔtɔkoro nta adinam a emu biara tenten ye nsateaakwaa abiesa sensen afasu no nyinaa ho. Apon no so na wode aforebo nam gu. **44** Mfimfini pon no akyi wo mfimfini adiwo no, na adan abien wo; baako ben atifi fam pon a ani hwe anafo fam, na baako nso ben anafo fam pon a ani kyere atifi fam. **45** ɔka kyere me se, “ɔdan a ewo anafo fam no ye asofo a wohwe asoredan no so no dea, **46** Na ɔdan a ani kyere atifi fam no ye asofo a wohwe aforemuka no so no dea. Eyinom ye Sadok mmabarima a wɔn nko ara ne Lewifo a wotumi ben Awurade na wɔsom wo n'anim.” **47** Afei wosuw adiwo no. Na eye ahinanana a ɔfa biara tenten ye anammon ɔha aduonum. Na aforemuka no si asoredan no anim. **48** Afei ɔde me baa asoredan no ntwironoo mu, na osusuw ntwironoo no afadum, na ofa biara trew ye anammon ason ne fa. Na abobow ano no trew ye anammon aduonu baako ne fa. Na afasu ntiaa a epuepue ho no trew ye anammon anan ne fa wo ɔfa biara. **49** Ntwironoo no trew ye anammon aduasa, na efi anim kosi akyi no ye anammon dunwɔtwe. Atrapoe ntoatoaso bi na wɔforo de kɔ ho. Na afadum sisi ntwironoo no fa biara.

41 ɔbarima no de me kɔo mfikyiri kronkronbea ho na osusuw afadum no; na ne trew ye anammon akron wo ne fa biara. **2** Abobow ano no trew ye anammon dunum, na afasu a epuepue wo afaanu no trew ye anammon ason ne fa. Afei osusuw mfikyiri kronkronbea a na ne tenten ye anammon aduosia na ne trew ye anammon aduasa. **3** Afei ɔkɔo mfimfini kronkronbea ho kosusuw n'afadum a ewo n'abobow ano no; biara trew ye anammon abiesa. Abobow ano no trew ye anammon akron, na afasu a epuepue afaanu no nso trew ye anammon du ne fa. **4** Na osusuw mfimfini kronkronbea no tenten; na eye anammon aduasa na ne trew kosi mfikyiri kronkronbea no nso ye anammon aduasa. ɔka kyere me se, “ɛha ne Kronkron Mu Kronkronbea.” **5** Osusuw asoredan no fasu; na mu piw ye anammon akron, na adan a ewo nkyen nkyen a atwa asoredan no ho ahyia no mu biara trew ye anammon asia. **6** Wosisii nkyenkyen adan wo asan abiesa a eto so so. Adan aduasa wo ɔsan biara so. Wɔaye asan yi a adan no sisi so no ntrantraa te se apa a atwa asoredan no fasu no ho ahyia. Eye nnyinaso ma adan no, nanso enka asoredan no fasu no. **7** Nkyenkyen adan a ewo soro no mu trew sen nea ewo ase. Asan abiesa a atwa asoredan no ho ahyia no, nea ewo soro biara trew sen nea ewo n'ase, eno nti nkyenkyen adan a ewo soro no mu trew sen nea ewo n'ase. Atrapoe bi fi ɔsan a ewo fam pa ara no so foro tra mfimfini asan no ko ɔsan a eto so abiesa no so. **8** Mihuu bamma a atwa asoredan no ho ahyia a eye nkyenkyen adan no fapem. Na ne tenten ye anammon akron. **9**

Nkyenkyen adan afasu a ewo akyi no mu piw ye anammon ason ne fa. ɔkwan a eda asoredan no nkyenkyen adan no a atwa asoredan no ho ahyia **10** ne asofo adan no ntam ye anammon aduasa. **11** Na apon deda nkyenkyen adan no ano a ani hwe ɔkwan no. Na baako wo atifi fam na baako nso wo anafo fam; na bamma no anim a ɛkyere ɔkwan no so no mu piw ye anammon ason ne fa wo ho nyinaa. **12** ɔdan a ani hwe asoredan no adiwo wo atɔe fam no trew ye anammon ɔha ne anum. ɔdan no fasu no mu piw ye anammon ason ne fa wo ho nyinaa na ne tenten ye anammon ɔha aduasa anum. **13** Osusuw asoredan no, na ne tenten ye anammon ɔha ne aduonum, afei asoredan no adiwo ne ɔdan no a n'afasu ka ho no nso tenten ye anammon ɔha ne aduonum. **14** Asoredan no adiwo a ewo apuei fam, de besi asoredan no anim ye anammon ɔha ne aduonum. **15** Afei osusuw ɔdan a ani hwe adiwo a ewo asoredan no akyi ne ho abrannaa a ewo ɔfa biara; na ne tenten ye anammon ɔha ne aduonum. Mfikyiri kronkronbea, mfimfini kronkronbea ne ntwironoo a ani hwe adiwo, **16** ne abobow ano, mfensere nketenkete ne mmrannaa a atwa abiesa yi ho ahyia, nea eka ho biara ne abobow ano na wode nnua aduradura ho. Efam afasu no ho kɔka mfensere no ano ne mfensere no, na wode nnua aduradura ho. **17** ɔkwan a eda ɔpon a eko mfimfini kronkronbea no atifi ne afasu no ho nyinaa, mfimfini ne mfikyiri kronkrommea no ho nyinaa. **18** na wɔasen kerubim ne mmedua. Mmedua no didi kerubim no akyi. Kerubim biara wo anim abien. **19** Onipa anim kyere mmedua wo ɔfa baako na gyata anim kyere mmedua no wo ɔfa baako a aka no. Na wosinsen tetare asoredan no ho nyinaa. **20** Efi fam de kosi ɔkwan a eda ɔpon no atifi ne afasu no ho nyinaa no na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese no fasu ho. **21** Na mfikyiri kronkronbea no wo apongua ahannan, na nea ewo Kronkron Mu Kronkron no anim no nso te saa ara. **22** Na aforemuka a wode dua asen no ahinanana wo ho a ne soroko ye anammon anan ne fa a ɔfa biara tenten ye anammon abiesa; wode dua na na aye ne ntwea so, ne nnyinaso ne n'afaafa no. ɔbarima no ka kyere me se, “Saa ɔpon yi na esi Awurade anim.” **23** Mfikyiri kronkronbea ne Kronkron Mu Kronkron no nyinaa wɔwɔ apon a eye afaanu. **24** ɔpon biara wo mmuei abien a biara wo mpontare. **25** Na wɔasen kerubim ne mmedua atetare asa kese apon no ho te senea wɔaye wo afasu no ho no, na wɔabo dua nkataso asensen ntwironoo no anim. **26** Na mfensere hiahiaa wɔwɔ ntwironoo no afasu no afaafa a na wɔasen mmedua atetare ɔfa biara. Na nkyenkyen adan a ewo asoredan no ho nso wɔwɔ dua nkataso.

42 Afei ɔbarima no dii m'anim faa atifi fam kɔo mfikyiri adiwo ho de me baa adan a eñe asoredan adiwo no di nhweanim no mu, na eñe atifi fam mfikyiri fasu no nso di nhweanim. **2** ɔdan a ne pon kyere atifi fam yi tenten ye anammon ɔha ne aduonum, na ne trew nso ye anammon aduoson anum. **3** Adan a eñe mfimfini adiwo no ntam

kwan ye anammon aduasa ne adan a eñe mfikyiri adiwo no kwan di nhweanim no, eso mmrannaa no kyerekyere anim wo asan abiesa no mu biara so. **4** Adan no anim no na ɔkwan bi da a ne trew ye anammon dunum na ne tenten ye anammon oha ne aduonum. Wøn apon no ano kyerekyere atifi fam. **5** Adan a ewo asan a ewo soro no mu no susua, efise na n'abrannaa no mu trew sen mmrannaa a ewowø asan a edidi ase no. **6** Adan a ewo asan a eto so abiesa no nni afadum senea asan a ewo ase no wø no; enti na mu susua sen adan a ewowø asan a edidi ase no. **7** Na ɔfasu bi wø nkÿen a eñe adan no ne mfikyiri adiwo no sa so; na ne tenten ye anammon aduøson anum a efa adan no anim. **8** Adan a esa so na etoa mfikyiri adiwo no so no tenten ye anammon aduøson anum, nanso adan a esa so a eñen kronkronbea no tenten ye anammon oha ne aduonum. **9** Se obi fi mfikyiri adiwo reba mu a, obehu se adan a ewo fam pa ara no abobow ano ani kyere apuei fam. **10** Anafo fam, wo mfikyiri adiwo no fasu a eko asøredan no adiwo, na eñe mfikyiri fasu no di nhweanim no ho, na adan bi wø hø a **11** ɔkwan bi da anim. Saa adan yi te se adan a ewo atifi fam no; n'atenten ne ne trew ye pø, ho apon a wøfa mu pue no atenten ye pø. Apon a ewo atifi fam no **12** nso sesø adan a ewo anafo fam apon no. Na ɔpon bi wø ɔkwan a eñe ɔfasu a eko apuei fam no sa so no ano, eho na wøfa kø adan no mu. **13** Na oka kyere se me se, "Atifi fam ne anafo fam adan a ani hwe asøredan adiwo no ye asøfo no dea, eho na asøfo a wøko Awurade anim no bedi aførebøde kronkron no. Eho na wøde aførebøde kronkron pa ara a eyø aduan aførebøde, bøne aførebøde ne afødi aførebøde no begu, efise beae no ye kronkron. **14** Se asøfo no kø beae kronkron hø a eñse se wøko mfikyiri adiwo hø kosi se wobeyiyi wøn øsom ntade agu hø, efise saa ntade no ye kronkron. Ese se wøhyø ntade fofo bi ansa na wøaben immeaemmea ømanfotumi kø hø no." **15** Osusuw nea ewo asøredan no mu wiee no, ñde me faa apuei pon no ano puei, na osusuw asøredan no hyiae. **16** Ñde susudua no susuw apuei fam; na eyø anammon ahanson ne aduonum. **17** Osusuw atifi fam na eyø anammon ahanson ne aduonum. **18** Osusuw anafo fam na eyø anammon ahanson ne aduonum. **19** Afei ɔdan n'ani hwee atøe fam, na osusuwii no, na eyø anammon ahanson ne aduonum. **20** Enti na n'afefare mu no ye anammon ahanson ne aduonum wo ahinanana no nyinaa, de tew kronkronbea no ho fi kwasafo atenae no ho.

43 Na ɔbarima no de me baa apuei fam pon no ano, **2** na mihiu Israel Nyankopøn anuonyam se apue wo apuei fam reba. Na ne nne te se asuten a ɔreworo, na asase no so hyernee wø n'auonyam no mu. **3** Anisoadehu a minyaa no te senea minyaa no bere a ñba beseee kropøn no ne nea minyaa wø Asubønten Kebar ho no, na mede m'anim butuw fam. **4** Awurade anuonyam faa ɔpon a ani kyere apuei fam no mu hyen asøredan no mu. **5** Na honhom no pagyaw me de me baa mfimfini adiwo ho na Awurade anuonyam hyø asøredan no ma. **6**

Bere a ɔbarima no gyina me ho no, metee se obi rekasa fi asøredan no mu kyere me. **7** Õkae se, "Onipa ba, eha ne m'ahengua sibea ne m'anan ntiaso. Eha na metena wo Israelfo mu afeboø. Israelfi rengu me din ho fi bio da; wøn anaa wøn ahemfo remfa wøn aguamammo ne ahemfo no ahoni a nkwa nni mu a wøwøwø wøn sorønsorømmea no ngu me din ho fi. **8** Bere a wømaa wøn abobow ano bønee me, na wøn apongua nso bønee me de a na ɔfasu na etwa yen ntam no, wøde wøn akyiwadeyø guu me din kronkron ho fi. Eno nti mesee wøn wø m'abufuw mu. **9** Afei ma wonnyi wøn aguamammo ne ahemfo no ahoni a wonni nkwa no mfi m'ani so, na metena wøn mu afeboø. **10** "Onipa ba, kyerekyere Israelfi senea asøredan no te na wøn ani nwu wø wøn bøne ho. Ma wonsusuw ne so a enni no ho mfoni ho, **11** na se wøn ani wu nea woayø ho a, twa asøredan no mfoni kyere wøn; ne ntotoe, apon a wøfa mu pue ne nea wøfa kø mu, ne mfoni nyinaa, ho akwankyerø nyinaa ne mmara. Kyerø saa nneøma yi wø wøn anim na wøadi me ntotoe ne ne si no mfoni no so. **12** "Asøredan no ho mmara ni: Asase a ñda ho wø beþøw no so nyinaa ye kronkron. See na asøredan no ho mmara te. **13** "Aforemuka no nsusuwi na edidi so yi. Ne suka mu ñda ye anammon ne fa na ne trew nso saa ara, na anoano hiø a etwa ho hyia no nso trew beyø nsateaa akron. Na eyi nso ne aforemuka no tenten: **14** Efi ne nnyinaso a esi suka no so kø ne soro ye anammon abiesa, na mu piw nso ye onammon ne fa, na apa ketewa no ne apa kese no ntam ye anammon asia na apa no mu piw nso ye onammon ne fa. **15** Aforemuka no wusiw tokuru no soroko ye anammon asia a mmøn anan a ano hwe soro tuatua ho. **16** Aforemuka wusiw tokuru no ye ahinanana, na ofa biara ye anammon dunwøtwe. **17** Aforemuka no apa a ewo soro no nso ye ahinanana a afanana no mu biara ye anammon aduonu baako, na kaa a eyø nsateaa akron da apa no ano na suka a atwa ho ahyia ye onammon ne fa. Atrapoe a eko a foremuka no so no ani hwe apuei fam." **18** Ñka kyere se me se, "Onipa ba, see na Otumfo Awurade se: Eynom na eþeyø nhyehyøe a wøbefa so abø ñhyew aforø ne ɔkwan a, se wosi a foremuka no wie a wøbefa so de mogya apete ho: **19** Ese se wode nantwi ba ma asøfo a wøye Lewifo na wofi Sadok abusua mu na wøba m'anim besom me no se bøne aforøbøde, Otumfo Awurade asem ni. **20** Ese se wøfa nantwi ba no mogya no bi na wode keka a foremuka mmøn anan no ho. Wode bi bøkeka apa a ewo soro no ntwøtøwø so ne anoano kaa a atwa ho ahyia no ho na wøanam so atew a foremuka no ho de aye mpata nso. **21** Ese se wøfa bøne aforøbøde nantwi no na wokøhyew no wø asøredan no ho faako a wøayi ato ho, wø kronkronbea no akyi. **22** "Da a eto so abien no, ese se wode ɔpapo a onni dem ma se bøne aforøbøde, na ese se wodwira a foremuka no ho senea wøde nantwi no yøe no. **23** Se wowie ho dwira a, ese se wode nantwi ba ne adwennini a wofi buw no mu a wonni dem bøbo aforø. **24** Ese se wode wøn ba Awurade anim, na asøfo de nkyene pete wøn so na wøde bø ñhyew aforø ma Awurade. **25**

“Ese se wode ɔapopo ba se bɔne afɔrebɔde mnanson; afei ese se wode nantwi ba ne adwennini a wofí buw mu na wonni dem nso ba. 26 Wobeye mpata ama afɔremuka no nnanson de atew ho; see na wobeye de asi hɔ ama dwumadi no. 27 Saa nna yi akyi, efi da a eto so awotwe de rekɔ no, ese se asɔfo no de mo hyew afɔrebɔde ne asomdwoe afɔrebɔde no ba afɔremuka no so. Afei megye mo ato mu, Otumfo Awurade asem ni.”

44 Afei ɔbarima no san de me baa kronkronbea no abontenpon a ɛkyere apuei fam no ano, na wɔato mu. 2 Na Awurade ka kyereɛ me se, “Ese se ɔpon a wɔato mu yi tena hɔ saa ara. Ense se wobue. Obiara mfa hɔ nhyen mu. Ense se wobue, efise Awurade, Israel Nyankopon afa hɔ ahycɛn mu. 3 ḡhene no ankasa nko ara na obetumi atena abontenpon no ano na wadidi wɔ Awurade anim. ɔno na otumi fa abontenpon no ntwironoo mu hyɛn mu, na ɔfa hɔ ara fi adi.” 4 Afei ɔbarima no de me faa atifi fam abontenpon no mu de me baa asoredan no anim. Mehwɛe, na miuu Awurade anuonyam se ahye Awurade asoredan no ma, na mibutuw hɔ. 5 Na Awurade ka kyereɛ me se, “Onipa ba, hwe ade yiye, tie no yiye, na ma w'ani nku biribiara a mɛka akyere wo a efa nhyeheyɛ a ɛwo Awurade asoredan no ho nyinaa ho. Ma w'ani nku asoredan no pon ne mmeae a wɔfa fi adi fi kronkronbea hɔ no nyinaa ho. 6 Ka kyere Israelfo atuatewfo no se, ‘See na Awurade se: Mo akyiwadeye no adɔoso. Israelfo! 7 Mo akyiwadeye a aka no nyinaa akyi no, mode ananafo a wɔye koma mu ne honam fam momonotofo aba me kronkronbea de agu m'asoredan ho fi, bere a mode aduan, srade ne mogya bree me na mosée m'apam no. 8 Se mobeye mo adwuma a efa m'akronkronne ho no, momaa afosoro behwɛe me kronkronbea so mmom. 9 See na Otumfo Awurade se: ḡnanani a ɔye koma mu ne honam fam momonoto biara nni kwan se ɔhyen me kronkronbea hɔ, ananafo a wɔte Israelfo mu mpo nni kwan saa. 10 “Lewifo a wofii me nkyen kɔɔ akyirikyiri bere a Israel fom kwan ne wɔn a wɔtwee wɔn ho fii me ho kodii won ahoni akyi no, ese se wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. 11 Wobetumi asom wɔ me kronkronbea ho bere a wohwɛ asoredan no apon so na wɔsom wo mu; wobetumi akum ɔhyew afɔrebɔde na wɔabo afɔre ama nnipa no, na wɔagyina nnipa no anim asom wɔn. 12 Nanso esiane se wɔsom wɔn wo won ahoni no mu na womaa Israelfo kɔɔ bɔne mu nti, mama me nsa so aka ntam se, ese se wɔn bɔne so asodi beda wɔn so. Otumfo Awurade asem ni. 13 Ense se woben me se wɔrebɛsɛm me se asɔfo anaase woben m'akronkronne mu biara anaa m'afɔrebɔde kronkron; ese se wɔn akyiwade ahorow ho aniuwa ka wɔn. 14 Nanso mede asoredan no mu dwumadi bɛhye wɔn nsa, ho som biara wɔnye wo mu. 15 “Na mmom asɔfo a wɔye Lewifo ne Sadok asefo a wɔyeɛ adwuma nokware wɔ me kronkronbea bere a Israelfo fom kwan no betumi aben me na waosom wo m'anim; ese se wogyna m'anim na wɔbre me srade ne mogya afɔrebɔde, Otumfo Awurade asem ni. 16 Wɔn

nko ara na wɔwɔ ho kwan se wɔhyen me kronkronbea hɔ; won nko ara na wɔwɔ ho kwan se wotwiw ben me pon, besom wo m'anim na wayɛ me som nnwuma. 17 “Se wowura apon a ekɔ mfimfini adiwo no mu a, ese se wɔhye nwera ntade. Ense se wɔhye kuntu ntade, bere a wɔresom wɔ apon a ekɔ mfimfini adiwo hɔ anaase asoredan no mu no. 18 Ese se wɔbɔ nwera abotiri na wɔhyehye nwera ntade wɔ wɔn ase. Ense se wɔhyehye biribiara a ɛbɛma wɔafi fifiri. 19 Se wɔkɔ mfikyiri adiwo, faako a nnipa no wɔ no a, ese se woyi ntade a wɔhye de somee no na wogyaw de gu adan kronkron no mu, na wɔhyehye ntade foforo, se ɛbeyɛ a wɔremfa wɔn dwumadi ntade no nnwira nnipa no ho. 20 “Ense se wɔbɔ tikwaw anaase wɔma won tinwi fuw kuhaa, mmom ese se wobubu so fefɛfɛ. 21 ɔsɔfo biara nnom bobesa bere a wahyen mfimfini adiwo hɔ. 22 Ense se wɔware akunafo anaa mmea awaregyaefo. Wotumi ware mmabun a wɔye Israelfo asefo anaa akunafo a na anka won kununom ye asɔfo. 23 Wɔnkyerɛkyere me nkurofo nsonoe a eda ade a ɔye kronkron ne ade a ɔye kwasafo de ntam, na wɔmma won nhu nea ema biribi ye ade a ho nnew anaase ho tew. 24 “Akasakasa biara mu no, asɔfo na wobeye atemmufo agyina me mmaransem so abu aten. Ese se wodi me mmara ne m'ahyɛde a efa m'afahye ahorow no so, na wɔye me homenna kronkron. 25 “Ense se ɔsɔfo kɔ funu ho na ɔde gu ne ho fi; gye se funu no ye n'agya, ne na, ne ba, ne nuabarima anaa ne nuabea a ɔnwaree; ne saa de, otumi kɔ ho de gu ne ho fi. 26 Na se odwira ne ho a, ese se ɔtwen nnanson. 27 Da a obɛkɔ kronkronbea no mfimfini adiwo hɔ akosom wa kronkronbea hɔ no, ese se ɔbɔ bɔne afɔre ma ne ho, Otumfo Awurade asem ni. 28 “Me nko ara ne agyapade a asɔfo no wɔ. Ense se mome wɔn kyefi biara wɔ Israel. Meye wɔn kyefi. 29 Wobedi aduan afɔrebɔde, bɔne afɔrebɔde, afodi afɔrebɔde, na biribiara a wɔahyira so ama Awurade wɔ Israel no beye wɔn dea. 30 Mo nnuaba a edi kan no mu nea edi mu ne mo akyedé sononko no nyinaa beye asɔfo no de. Ese se mode mo mmɔre a edi kan no ma wɔn na nhŷira atena mo afi mu. 31 Ense se asɔfo no we aboa biara a wawu nam; se ɔye anomaa anaa wuram aboa biara.”

45 “Se mokyekye asase no mu se agyapade a, ese se mode fa bi ma Awurade se ɔmantam kronkron a ne tenten ye anammon mpem aduasa ason ne ahanum, na ne trew nso ye anammon mpem aduasa; saa beae no nyinaa beye kronkron. 2 Wobegyaw asase yi mu bi a ɔye ahinanan a ne fa biara ye anammon ahanson ne aduonum ama kronkronbea, na mfikyisase a atwa ho ahyia no trew ye anammon aduɔson anum. 3 Munsusuw ɔmantam kronkron asase no mu bi a ne tenten ye anammon mpem aduasa ason ne ahanum na ne trew nso ye anammon mpem dunum. Ehɔ na wobesi kronkronbea, Kronkron Mu Kronkron no. 4 ɛbeyɛ asase no fa a ɔye kronkron ma asɔfo a wasom wa kronkronbea na woben Awurade, na wɔsom wɔ n'anim. Ehɔ na wobesisi wɔn afi na aye beae kronkron ama kronkronbea no nso. 5 Asase a ne

tenten ye anammən mpem aduasa ason ne ahannum na ne trew nso ye anammən mpem dunum bęye beae a wobekyekye nkurow ama Lewifo a wəsom wə asoredan mu no atena mu se wən agyapade. 6 “Wobegyaw asase a ne trew ye anammən mpem ason ne ahannum na ne tenten nso ye anammən mpem aduasa ason ne ahannum a etoa beae kronkron no so no ama kuropon no; ebeye Israelfi nyinaa de. 7 “Əhene no befa asase a eñe əmantam kronkron no ne kuropon no dabea bə hye. Ebetrew aksatœ fam ne apuei fam akəpem atœ ne apuei ahye so, na eñe mmusuakuw no mu baako asase abə hye wə atifi fam ne anafo fam. 8 Asase no bęye n'agyapade wə Israel. Na me mmapəmma renhye me nkurōfо so bio, na mmapomma wəbema Israelfo kwan ama wəafa asase no senea wən mmusuakuw no te. 9 “Ses na Otumfo Awurade se: Moadu akyiri pa ara. Israel mmapəmma! Munnyae mo basabasayə ne mo nhyeso na mnye nea ətēe na eye. Munnyae me nkurōfо nsase a mugyigyei no, Otumfo Awurade asem ni. 10 Ese se mode nsania ne asusude a eye pə susuw ade. 11 Kanten baako, a eye lita əha aduəwətwe abien, na mode besusuw ade biara dodow; əfah ne bat bęye kanten baako mu nkymu du. 12 Dwete mpow na mode besusuw ade mu duru. Dwete mpow baako bęye gram du abien, na dwete mpow aduosia aye gram ahanson aduonu. 13 “Akyede sononko a ese wode ma ni: Awi kilogram abiəsa ne atoko kilogram abien ne fa. 14 Ngo dodow a wəatwa ato hə no nyé lita abien ne fa. 15 Afei wəmfə nguankuw ahannu a wəwə Israel adidibea a hə wə nsu no mu baako. Eynom na wəde bęye aduan afərebəde, ohyew afərebəde ne asomdwoe afərebəde a ebeye mpata ama nmipa no, Otumfo Awurade na ose. 16 Ese se Israelfo nyinaa kəka əheneba no ho na əde n'afərebəde ba. 17 Ebeye əheneba no asəde se əde afərebəde a wode ma osom afahye bi te se əsrəm foforo afahye, homenna ne nna a ətete saa no ba. Əde bəne ho afərebəde, ohyew ho afərebəde, atoko afərebəde, nsa afərebəde ne asomdwoe afərebəde beba abeye nkabomde ama Israel. 18 “Ses na Otumfo Awurade se: Əsrəm a edi kan no da a edi kan no, ese se wode nantwinini ba baako a ne ho nni dem dwira kronkronbea ho. 19 Ese se əsəfə no de bəne afərebəde no mogya no bi keka asoredan no apongua, afəremuka no apa a ewa soro no ntwea so anan no ne mfimfini adiwo no apongua ho. 20 Ese se woye ade koro yi ara wə əsrəm no da a eto so ason de ma obiara a wanhye da na əyee bəne anaa nim a onnim nti əbeye bəne, na wonam so de aye mpata ama asoredan no. 21 “Əsrəm a edi kan no da a eto so dunan no, ese se mudi Twam Afahye a eye aponto a wode nnanson na eye no, saa bere no, mubedi brodo a mmokw nni mu. 22 Saa da no ese se əhene no de nantwinini a wode bebo afəre ama no ne asase no so nnipa nyinaa ba. 23 Da biara wə nnanson Afahye no mu, ese se əhene no de nantwinini ason ne adwennini ason a wən ho nni dem biara ba se ohyew afərebəde ma Awurade, ne əpapo se bəne afərebəde. 24 Nea ese se əde ba se aduan afərebəde

ye kanten baako (lita aduonu abien) a əka nantwinini biara ho ne kanten baako (lita aduonu abien) nso a əka Odwennini baako biara ho. Ngo lita anan nso ka kanten biara ho. 25 “Nnanson Afahye a wofi ase wə əsrəm a eto so ason no da a eto so dunum no mu no, əhene no de saa nneema no ara beba se bəne afərebəde, ohyew afərebəde, aduan afərebəde ne ngo.

46 “Ses na Otumfo Awurade se: Ese se wəto mfimfini adiwo pon a ani hwə apuei no mu nnafua asia a wode ye adwuma, nanso Homeda ne Əsrəm Foforo da no de, ese se wəma ano da ho. 2 Əhene no befi mfikyiri awura əpon no ntwironoo mu na wabegyina apongua no ho. Asəfə no de hyew afərebəde ne asomdwoe afərebəde bəbo afəre. Əbəsore wə əpon no abobow ano na wasan apue, nanso wərento əpon no mu kosi anwummere. 3 Homenna ne əsrəm foforo nna no, ese se asase no sofo sore wə Awurade anim wə əpon no abobow ano. 4 Afərebəde a ese se əhene no de bre Awurade wə Homeda no ye nquantenmma asia ne Odwennini baako a wən mu biara ho nni dem. 5 Aduan afərebəde a wode ka Odwennini no ho ye kilogram dunsia, na nea wode ka nquantenmma no ho ye nea əsə ani, na əde ngo lita anan ka aduan kilogram dunsia biara ho. 6 Əsrəm Foforo da no, əmfə nantwi ba a əye onini, nquantenmma asia ne adwennini a wən mu biara nnii dem mmra. 7 Əmfə atoko kilogram dunsia nka nantwinini no ho ne adwennini no nso saa ara, na nquantenmma no de, əmfə atoko dodow a əpe se əde ma. Əmfə ngo lita anan nka atoko kilogram dunsia biara ho mmra se aduan afərebəde. 8 Na se əhene no rebəhyen mu a, əmfə əpon no ntwironoo no mu, na ese se ho ara na əfa de fi adi. 9 “Na se asase no sofo ba Awurade anim apontonna no a, nea əbəfa atifi pon no mu aksore no, əmfə anafo pon no mu mfi adi; saa ara na nea əfa anafo pon mu kə mu no nso mfa atifi pon no mu mfi adi. Ənsə se obiara san fa əpon a əfaa mu hyen mu no mu fi adi. 10 Ese se əhene no fra wən mu; one wən bəba mu na one wən afa adi. 11 “Afahye ne apontonna no, aduan afərebəde no nyé nantwinini baako ne atoko kilogram dunsia, adwennini ne atoko kilogram dunsia, na nquantenmma no de, atoko dodow a əsə ani na əde beka ho, na ngo lita anan ka atoko kilogram dunsia biara ho. 12 “Bere biara a əhene no befi ne pə mu abə afəre ama Awurade no, se eye ohyew afəre anaa asomdwoe afəre no, ese se wobue əpon a əkyere apuei no ma no. Əbəbo ne ohyew anaa n'asomdwoe afəre no senea əyee no wə Homeda no. Afei obefi adi, na eno akyi no wəbeto əpon no mu. 13 “Da biara da, anəpa biara, ese se wode oguamma a wadi afe na onni dem bebo ohyew afəre ma Awurade. 14 Anəpa biara ese se wobə aduan afəre a eye atoko kilogram abiəsa ne ngo lita baako ne fa a wode beftəw siam no. Aduan afəre a wobə ma Awurade yi ye nhyeheyə a əbetena ho daa. 15 Eni nti wode oguamma ne atoko afərebəde ne ngo no bəma anəpa biara se daa ohyew afərebəde. 16 “Ses na

Otumfo Awurade se: Se ohene no de n'agyapade no mu bi kye ne mmabarima no mu bi a, ebeye n'asefo dea na eye won agyapade. 17 Nanso se ode n'agyapade no mu bi kye n'asomfo no mu bi a, ebeye osoomfo no dea kosi n'ahofadi afe. Eno akyi ebesan abe ye ohene no dea. N'agyapade ye ne mmabarima nko ara dea. 18 Ense se ohene no gye nnipa no agyapade biara, pam won fi won asase so. Ese se oma ne mmabarima agyapade fi onto ankasa ahode mu, senea me nkurofo mu biara remfi n'asase so.” 19 Afei obarima no de me faa okwan a eda opon no nkyen mu a ekoo adan akronkron a ekyere atifi fam no, nea eya asofo no dea no mu, na okyere me beae bi a ewo atoe fam. 20 Oka kyere me se: “Eha ne baabi a asofo no benoa afodi aforebode ne bone aforebode na woato atoko aforebode, senea woremfa mma mfikyiri adiwo ho mmedwira nkurofo no ho.” 21 Ode me baa adiwo a ewo afikyiri ho no na odii m'anim de me koo ne ntwea anan no so, na mihiu adiwo foforo wo tweas biara so. 22 Mfikyiri adiwo no ntwea so anan no mu biara wo adiwo a ehye mu a ne tenten ye anammon aduosia na ne trew ye anammon aduanan anum; na saa adiwo yi nyinaa kese ye pe. 23 Afasu no mu biara anim no na woahyehye abo de ase no aye mukaase a won a wosom wo asoredan mu no benoa nkurofo no aforebode.”

47 Əbarima no de me san baa asoredan no kwan ano, na mihiu se asu fi asoredan no abobow ano ase a esen ko apuei fam (na asoredan no ani hwe apuei fam). Na asu no sen fii asoredan no ase wə anafo fam; aforemuka no anafo fam. **2** Əde me fii adi faa atifi fam pon no mu na əde me faa mfikyiri baa abontenpon a ani hwe apuei no, na na asu no sen fi anafo fam. **3** Bere a əbarima no rekə apuei fam a okura susuhama no, osusuw anammon apem ahannum, na afei əde me faa nsu a ededa nan ase mu. **4** Osusuw anammon apem ahannum bio na əde me faa nsu a ededa kotodwe mu. Osusuw anammon apem ahannum bio na əde me faa nsu a ededa sisi mu. **5** Osusuw anammon apem ahannum bio na afei na asu no aye asubonten a merentumi ntwa, efise na mu do nti, ese se woguare asubonten a obiara ntumi ntwa. **6** Obisaa me se, “Onipa ba wulu eyi ana?” Afei əsan de me baa asubonten no konkən so. **7** Miduu ho no, mihiu nnua bebree wə asubonten no konkən abien no so. **8** Əka kyereə me se, “Saa asu yi sen ko apuei fam kəbə Araba mu na ha na əbə po mu. Faako a əbo po mu ho no na nkyene nni asu no mu. **9** Baabiara a asu no sen fa no, abəde a wəwə nkwa bebree betena ho. Mpataa bebree bəba ho efise saa asu no sen fa ho na ema nsu a eye nkyenenkyene no ye nsu pa; biribiara ye yiye wə baabiara a asu no sen fa. **10** Apopofo beginyagyna mpoano hə; efi En-Gedi kosi En-Eglaim, wobenya baabi ahata won asau. Mpataa no beyə ahorow bebree te se mpataa a əwə Po kese no mu. **11** Nanso dontori ne aforəw no de, əbetena ho saa ara. Wobegyaw ho ama adan nkyene. **12** Nnuaba nnua ahorow benyin wo

asubonten no konkon abien no so. Won nhaban rempo, na won abasow renni huamma. Wobesow aba osram biara, efise nsu a efi kronkronbea ho no sen ko ho. Won aba beye aduan na wode won nhaban asa yare.” 13 See na Otumfo Awurade se: “Ahye a wobetoto de akyekye asase no mu ama Israel mmusuakwum dumien no se agyapade a kyefia abien beye Yosef dea no ni. 14 Wobekyekye mu pereperepere ama won. Efise memaa me nsa so kaa ntam se mede bema mo agyanom na saa asase yi beye mo agyapade. 15 “Eyi na ebeye asase no hye: “Atifi fam hye no befa Hetlon kwan so akofi Po kesse no, atwa mu Lebo Hamat ako Sedad, 16 Berota ne Sibraim (a eda Damasko ne Hamat hye no ntam), na atoa so ako Haser Hatikon a eno nso wo Hauran hye so. 17 Ohye no befi po no, afa Damasko atifi fam hye so akosi Hasar-Enan na Hamat hye no abeda atifi fam. Eyi na ebeye atifi fam hye. 18 Apuei fam hye no befi Hauran ne Damasko ntam afa Yordan a eda Gilead ne Israel asase no ntam, atoa so afa apuei fam po no akosi Tamar. Eyi na ebeye apuei fam hye.” 19 Anafio fam hye no befi Tamar ako Meriba Kades nsuwansuwa ho, na atoa so afa Misraim asuwa akosi Po Kese no. Eyi na ebeye anafo fam hye. 20 Atoe fam no, Po Kese no beye ohye akosi faako a ene Lebo Hamat di nhweanim. Eyi beye atoe fam hye. 21 “Monkyekye asase yi mma mo ho mo ho, senea Israel mmusuakwum no te. 22 Monkyekye mu se agyapade mma mo ho ne ahoho a wote mo mu a wo wo mma. Ese se mofa won se nnipa a wo wo won se Israelfo te se mo ara; ese se wonya kyefia wo Israel mmusuakwum no mu. 23 Abusuakwum biara a ohoho bi bedom no, mu na ese se woma no n’agyapade,” Otumfo Awurade asem ni.

48 “Mmusuakuw no din na edidi so yi: “Dan benya kyefa baako wo atifi hye so hɔ; ebefa Hetlon kwan so akɔ Lebo Hamat, Hasar-Enan ne Damasko atifi fam hye a edi Hamat so no beye ḥhye a efi apuei fam kɔ atoe fam no fa bi. **2** Aser benya kyefa baako; ene Dan kyefa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atoe fam. **3** Naftali benya kyefa baako; ene Aser kyefa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atoe fam. **4** Manase benya kyefa baako; ene Naftali kyefa no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atoe fam. **5** Efraim benya kyefa baako; ene Manase asase no bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atoe fam. **6** Ruben benya kyefa baako; ene Efraim asase bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atoe fam. **7** Yuda benya kyefa baako; ene Ruben asase bɛbɔ hye afi apuei fam akosi atoe fam. **8** “Yuda nsase no hye a efi apuei kosi atoe no so na kyefa a wode bɛma sɛ akyede sononko no bedi. Ne trew beye anammon mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne tenten, efi apuei kosi atoe no ne mimusuakuw no kyefa baako beye pɛ, na kronkronbea no bɛwɔ mfimfini. **9** “Kyefa sononko a wode bɛma Awurade no tenten beye anammon mpem aduasa ason ne ahannum. Na ne trew aye anammon mpem dunum. **10** Eyi beye kyefa kronkron ama asofo no. Ḫbeyɛ anammon mpem aduasa ason ne ahannum ne tenten mu wo atifi fam, na aye anammon mpem dunum wo atoe

fam. Ebeye anammɔn mpem dunum wo apuei fam, na anafo fam nso ebeye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Ne mfimfini bεye Awurade kronkronbea. 11 Eyi bεye Sadokfo asɔfo a wɔaye wɔn kronkron no de, wɔn a wodii me nokware som me na woannan amfi me nkyen senea Lewifo yee, bere a Israelfo dan fii me nkyen no. 12 Ebeye akyede sononko a efi asase no kyεfa a εye kronkron no mu ama wɔn, kyεfa kronkron mu kronkron a εne Lewifo asase no bɔ hye. 13 “Asɔfo no asase nkyen mu no, Lewifo no benya kyεfa a ne tenten ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum, na ne trew ye anammɔn mpem dunum. Ne tenten nyinaa bεye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum, na ne trew nyinaa nso asi anammɔn mpem dunum. 14 Ense se wɔton anaase wɔde mu fa biara sesa biribi. Asase no mu nea εye papa ni na ense se εkɔ obi foforo nsam, efise εye kronkron ma Awurade. 15 “Asase a aka a ne trew ye anammɔn mpem ason ne ahannum na ne tenten nso ye anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum no bεda ho ama kuropon no mufo. Wobesisi adan wɔ so na wɔde bi nso aye mmoa adidibea. Kuropon no bεda ne mfimfini 16 na ne kese bεye anammɔn mpem asia ahanson aduonum wɔ atifi fam, anafo fam, apuei fam ne atoe fam. 17 Kuropon yi mmoa adidibea no kese bεye anammɔn ahaasa aduɔson anum wɔ n'afanan biara. 18 Asase a aka a εda kyεfa kronkron no ho wɔ ne tenten mu no bεye anammɔn mpem dunum wɔ n'apuei fam ne n'atoe fam. So nnɔbae no na kuropon no mu adwumayefo bedi. 19 Kuropon no mu adwumayefo a wɔye asase no so kua no bεye wɔn a wofi Israel mmusuakw nyinaa no mu. 20 Asase no nyinaa bεye ahinanana a ne fa biara susuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum. Wubeyi kyεfa kronkron no ne kuropon no asase asi nkyen se akyede sononko. 21 “Asase a aka a εdeda kyεfa kronkron ne kuropon no asase ho no bεye ɔhene no dea. Efi apuei fam a esusuw anammɔn mpem aduasa ason ne ahannum no, asase no bεtrew akosi apuei fam hye so, na atoe fam nso, εbεtrew akosi atoe fam hye so. Nsase abien a εne mmusuakw asase no sa so no bεye ɔhene no dea, na kyεfa kronkron a asoredan no kronkronbea ka ho no bεwo wɔn mfimfini. 22 Eno nti Lewifo no asase ne kuropon no asase beda ɔhene asase no mfimfini. ɔhene no asase no beda Yuda ne Benyamin ahye no ntam. 23 “Mmusuakw a aka no, “Benyamin benya kyεfa baako; ebefi apuei fam akɔ atoe fam. 24 Simeon benya kyεfa baako, εne Benyamin asase no bεbo hye afi apuei fam akɔ atoe fam. 25 Isakar benya kyεfa baako; εne Simeon asase no bεbo hye afi apuei fam akɔ atoe fam. 26 Sebulon benya kyεfa baako; εne Isakar asase no bεbo hye afi apuei fam akɔ atoe fam. 27 Gad benya kyεfa baako; εne Sebulon asase no bεbo hye afi apuei fam akɔ atoe fam. 28 Gad kyεfa no hye a εda anafo fam no bεkɔ anafo fam afi Tamar akɔ Meriba Kades nsuwansuwa ho, ebefi Misraim asuwa akosi Po Kese no. 29 “Eyi ne asase a wobεkyekyε ama Israel mmusuakw no se agyapade, na eyinom bεye wɔn kyεfa,” Otumfo

Awurade asem ni. 30 “Eyinom ne apon a wɔbefa mu apue afi kuropon no mu: “Efi ase wɔ atifi fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum no, 31 wɔde Israel mmusuakw dumien no din bεtoto kuropon apon no. Apon abiesa a εwo atifi fam no bεye: Ruben pon, Yuda pon ne Lewi pon. 32 Apuei fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson ne aduonum no, wɔde apon abiesa betoto Yosef, Benyamin ne Dan. 33 Anafo fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum no, wɔde apon abiesa no betoto Simeon, Isakar ne Sebulon. 34 Atoe fam fasu a ne tenten ye anammɔn mpem asia ahanson aduonum no, wɔde apon abiesa no betoto Gad, Aser ne Naftali. 35 “Okwan a etwa kuropon no nyinaa ho hyia no tenten ye anammɔn mpem aduonu ason. “Na efi saa da no, wɔbefre kuropon no se, ‘Awurade Wɔ Ho.’”

Daniel

1 Yudahene Yehoiakim dii ade ne mfe abiesa mu no, Babiloniahene Nebukadnessar baa Yerusalem de n'asraafó betuua ḡman no ano. **2** Awurade maa no dii Yudahene Yehoiakim so nkonom. Bere a Nebukadnessar resan akə Babilonia no, ḡtasee akronkronne bi fii Onyankopon asoredan mu, de koo n'abosonnan mu koguu adekorabea hə wə Babilonia asase so. **3** Afei ḡhene no ka kyere se piamföhene Aspēnas se, ḡmfā mmerante no bi a wofi Yuda adehye abusua mu, ne wən a wofi mmusua atitirw mu a wəde wən aba Babilonia se nnommum no mmra ahemfi hə, **4** mmerante ahoođenfo a wən ho nni dem, na wən ho ye fe. Hwe se wəwə n̄humu, na wəadom wən osuahu mu akyede a wonim nyansa, na wəwə nnyinaso bi a ebēma wəatumi asom wə ahemfi hə. Kyere mmerante no Kaldeafo kasa ne ne nhoma. **5** ḡhene no hyee se, daa wəmfā aduan ne nsa a efi ne didipon so mmre wən. Na eſe se wətetew wən mfe abiesa, na wən mu bi abeye n'asomfo. **6** Mmerante baanan bi a woyii wən no ne Daniel, Hanania, Misael ne Asaria a wən nyinaa fi Yuda abusuakuw mu. **7** Piamföhene no de din foforo totoo wən. ḡtoo Daniel Beltesasar; ḡtoo Hanania Sadrak; ḡtoo Misael Mesak na ḡtoo Asaria Abednego. **8** Na Daniel yee n'adwene se ḡrenni aduan, nnom nsa a ḡhene no de bebre wən no, ḡsree piamföhene no se ḡmma no kwan na wangu ne ho fi. **9** Na Onyankopon maa Daniel nyaa piamföhene no anim adoe ne mməborəhunu. **10** Piamföhene no ka kyere Daniel se, "Me wura ḡhene no ahye se munni saa aduan yi, na monnom nsa no. Se mofonfon na wəde mo toto mmabun a wəye mo tipenfo no ho a, ḡhene no bēma wəatwa me ti se matoto m'adwuma ase." **11** Daniel ka kyere ḡsomfo a piamföhene no de no asi ono ne Hanania, Misael ne Asaria so no se, **12** "Ma yen nhabamma ne nsu nnadu, na fa so yen hwe. **13** Afei fa yen toto mmerante afoforo no a wəredi ḡhene nnuan pa no ho, na hwe senea yete. Eno akyi, ye wo nkooa senea wuhu." **14** Enti ḡsomfo no penee asem a Daniel de too n'anim no so, səo wən hwee nnadu. **15** Nnadu no akyi, wohuu se wən anim aye fe na wəwə honam sen mmerante a wodii ahennuan no nyinaa. **16** Enti ḡsomfo no sii gyinae se ḡbetoa so ama wən nhabamma nko ara, na wamfa ahennuan amma wən. **17** Na mmerantewa baanan yi Nyankopon maa wən nhomanim ne nyansahu nyinaa mu nimdee, na Daniel nyaa anisoadehu ne dae nkyerease ho nimdee. **18** Bere a ḡhene no ahye no soe no, ḡpanyin no de mmerante yi nyinaa břee Nebukadnessar. **19** ḡhene no ne wən nyinaa kasae, na wən mu biara ansa n'ani gye se, Daniel, Hanania, Misael ne Asaria. Enti wəde wən kaa ḡhene no piamfo no ho. **20** Asem biara a ehia nyansa ne ntease a ḡhene no bisa wən no ohu se wəsen nkonyaayifo ne peadeahufo a wəwə n'aheman mu nyinaa no mpeñ du. **21** Daniel tenaa hə ara kosii ḡhene Kores adedi afe a edi kan mu.

2 Nebukadnessar adedi mfe abien so, ḡsosoo dae bi ma εhaw no ara kosii se, na ontumi nna. **2** ḡfree ne nkonyaayifo, peadeahufo, ntafowayifo ne Kaldeafo, ka kyere wən se, wənkyere no dae ko no. Wobegyinaa ḡhene no anim no, **3** ḡkae se, "Maso dae bi a εhaw me, enti mepe se mokyere me dae ko a mesoe no, efise eſe se mihu." **4** Na Kaldeafo no buaa no wə Arameike kasa mu se, "ঘhene nkwa so! Ka dae no kyere yen, na yebekyere ase." **5** Nanso ḡhene no ka kyere Kaldeafo no se, "Eyi ne gyinae a masi wə asem yi ho. Se moantumi anka me dae no, na moankyere me ase a, wobetwitwa mo mu asinasin, na wobebubu mo afi, ama afuw wura. **6** Na se moka me dae no, kyere me ase a, mēma mo akyede a eso bi mmaa da, na mabə mo aba so. Monka dae no, na monkyere me ase." **7** Wəkaa bio se, "Yesre wo, Nana, ka dae no kyere w'asomfo, na yebekyere wo ase." **8** ḡhene no buae se, "Mahu mo nnaadaa no. Mahu se, moretwentwen bere no so, na munim gyinae a masi wə asem a mekae no ho. **9** Se moanka dae no ankyere me a, asotwe baako pe na eda hə ma mo. Moapam se mubedi atoro adaadaa me. Mususuw se asem no besesa. Monka dae no nkyere me, na ebēma mahu se mubetumi akyere ase." **10** Kaldeafo no buaa ḡhene no se, "Onipa teasefo biara nni hə a obetumi akyere wo, Nana, wo dae a woaso no. Na ḡhene biara nso nni hə, se okorən anaa ne tumi so, a wabisa nkonyaayifo, peadeahufo anaa Kaldeafo saa asem yi bi pən. **11** ḡhene abisade yi ye den dodo. Obiara nni hə a obetumi aka wo dae no gye anyame. Nanso wən tenabea nni wiase yi mu." **12** ḡhene no tee saa asem no, ne bo fuw yiye, enti ḡhyee se, wonkunkum anyansafo a wəwə Babilonia nyinaa. **13** Na esiane ḡhene no mmarađen se wonkunkum anyansafo no nti, wəsomaă mmarima se wənkəhwehwe Daniel ne ne nnamfonom, na wonkunkum wən. **14** Bere a, Ariok a ḡyc ḡhene no awemfo so panyin baa se ḡrebekum wən no, Daniel faa nyansakwan so ne no kases. **15** Daniel bisaa Ariok se, "Aden nti na ḡhene hyee mmara a ano ye den saa?" Na Ariok kaa nea asi nyinaa kyere se. **16** Daniel kohuu ḡhene no, na ḡsree no se ḡmma no bere kakra na ḡbeba abekyere dae no ase. **17** Na Daniel koo ne fi koboø ne nnamfonom Hanania, Misael ne Asaria amannee faa asem a asi no ho. **18** ḡhyee wən se, wənsre ḡsoro Nyankopon na ḡnnom wən n'ahumməbə senea worenkum wən mfra anyansafo nkae a wəwə Babilonia no mu. **19** Anadwo no, ḡdaa kokoamsem no adi kyere Daniel wo anisoadehu mu. Na Daniel kamfoo ḡsoro Nyankopon **20** se, "Ayeyi nka Onyankopon din daa nyinaa, ono nko na ḡwə nyansa ne tumi. **21** Oño na ḡsesa mmire ne nnipa nkrabea; osi ahene, na otu wən ade so. ḡma anyansafo hu nyansa, na ḡma nhumu ho nimdee. **22** ḡda nneema a mu do na εye nwonwa adi, na onim nea ahintaw wə sum mu; hann atwa ne ho ahyia. **23** Meda wo ase, kamfo wo m'agyanom Nyankopon, efise, woama me nyansa ne tumi, woaka nea yebisaa wo akyere me, ada nea ḡhene bisae no adi akyere yen." **24** Afei Daniel kohuu Ariok a wəahye no se onkunkum anyansafo a wəwə

Babilonia no, ka kyere se, "Nkunkum anyansafo a wɔwɔ Babilonia no. Fa me kɔ ohene no nkyen, na mɛkyere no ne dae no ase." 25 Na ntɛm ara, Ariok de Daniel kɔɔ ɔhene no anim kae se, "Mahu nnommum a wofι Yuda no mu baako a ɔbɛkyere wo, Nana, dae no ase." 26 ɔhene no bisaa Daniel (a wɔsan fre no Beltesasar) no se, "Eyɛ nokware? Wubetumi akyere me nea mihiu wɔ me dae no mu na woakyere me ase?" 27 Daniel buae se, "Nana, anyansafo, peadeahufo, nkonyaayifo anaa ntafowayifo biara nni hɔ a wobetumi akyere ahintasem a worebisa yi! 28 Nanso Nyankopon bi wɔ osoro a ɔda kokoamsem adi, na wakyere ɔhene Nebukadnessar asem a ebési daakye. Wo dae no ne anisoadehu a bere a woda wo mpa so no wuhui ni: 29 "Nana, bere a woreda no, w'adwene kosisii nsem bi a ebési so. Nea ɔkyere ahintasem mu no akyere wo nea ɛrebɛba. 30 Na eyɛ se, Nana, minim nyansa kyɛn onipa teasefo biara nti, na mmom Nyankopon pɛ se Nana nya ahintasem no nkyerɛase na ɔte nea ɛbaa n'adwene mu no ase. 31 "Nana, w'anisoadehu no mu, wuhuu ohoni kese bi se ogyina w'anim a ɔso pa ara na ɛheran hyerenn, na ne ho yɛ hu yiye. 32 Sikakɔkɔ na wade yɛe ne ti; Dwete na wode yɛe ne koko ne n'abasa. Kɔbere na wode yɛe ne yafunu ne n'asre. 33 Dade na wode yɛe n'anān, na wode dade ne dote a wode afra yɛe ne nansabon. 34 Na, Nana, worehwɛ no, ɔbo bi a nsa biara nkura mu, tew behwée dade ne dote nansabon no so, petew no pasaa. 35 Afei Nana, ohoni mu no nyinaa, a eyɛ dade, dote, kɔbere, dwete ne sikakɔkɔ no nyinaa Yam fekɔfekɔ, maa eyɛ se ahuhurubere mu awiporowbea so ntets, maa mframə behuw ne nyinaa koe a, hwhee anka hɔ. Nanso ɔbo a ɛpem ohoni no hwee fam no dan bepɔw kese a ekataa asase nyinaa so. 36 "Nana, dae no ni o, afei, yerebekyere wo ase. 37 Nana, woyɛ ahene bebree so hene. ɔsoro Nyankopon ayc wo ahene mu hene, ama wo tumi, ahooden ne anuonyam. 38 ɔde wiase nnipa, mmoa a wɔwɔ wuram ne nnomaa a wotu ahye wo nsa. Baabiara a wɔwɔ no, wɔaye wo wɔn sodifo. Wo na woyɛ saa sikakɔkɔ ti no. 39 "Na w'ahenni aba n'awie akyi no, ahemman a ento wo de no besore abesi w'anān mu. Se saa ahemman no gu a, ahemman kese foforo a eto so abiɛa a kɔbere yafunu ne asre no gyina hɔ ma no no besore adi wiase so. 40 Nea ebedi saa ahemman no akyi no, ebeye ahemman a eto so anan a so na ahooden wo te se dade. Saa ahemman no bebubu, ayam aman a adi kan no nyinaa te senea dade bubu Yam biribiara a ene no hyia no. 41 Nana, senea wuhu se nansabon ne nansoaa yɛ dade ne dote a adi afra no kyere se, saa ahemman yi mu bekyekye. 42 N'afaafa bi beye den se dade, na bi aye mmerew se dote. 43 Saa dade ne dote mframfræ no san kyere se, saa ahemman no beye nnipa ahorow a wɔadi afra a wontumi nka wɔn ho mmo mu senea dade ne dote ntumi nni afra no. 44 "Saa ahemfo no adedi mu no, ɔsoro Nyankopon bebo ahemman bi atenase a ɛrense da; na obiara renni so da. Ebedwiriw ahemman ahorow yi nyinaa de wɔn aba awie, na eno de, ebegyina afebɔɔ.

45 ɔbo no a nsa biara nkura mu na etwa fii bepɔw no so a eyam dade, kɔbere, dote, dwete ne sikakɔkɔ mframfræ ohoni no gyina hɔ ma saa ɔman no. "Onyankopon kese akyere Nana, nea ɛbɛba daakye. Dae no yɛ nokware, na ne nkyerɛase yɛ kann." 46 ɔhene Nebukadnessar bɔɔ ne mu ase wɔ Daniel anim, som no, na ɔhyɛe ne manfo se, wɔmfa afɔrebɔde mmra, na wɔnhyew aduhuam wo n'anim. 47 ɔhene no ka kyere Daniel se, "Nokware, wo Nyankopon yɛ Nyankopon wɔ anyame mu; ɔyɛ Awurade wɔ ahene so ahintasem mu kyerefo, efise wo na woatumi akyere saa kokoamsem yi mu." 48 Afei, ohene no maa Daniel dibea a ɛkorɔn yiye san yɛe no aye a esom bo yiye. ɔmaa Daniel hwɛe Babilonia amantam no nyinaa so, na ɔde no sii n'anyansafo no nyinaa so hene. 49 Daniel ka ma wɔyɛ Sadrik, Mesak ne Abednego, Babilonia asase no so ahwefo, na Daniel yɛe ɔsomfo wɔ ohene aban mu.

3 ɔhene Nebukadnessar yɛe sikakɔkɔ ohoni bi a na ne soroko yɛ anammon aduɔkron, na ne trew nso ye anammon akron. Wɔde sii Dura tataw so wɔ Babiloniaman mu. 2 Afei ɔde nkra kɔmaa ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufo, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo se, wɔmmra ohoni a woreda no adi no afahye ase. 3 Bere a ahenemma, mpanyimfo, amradofo, afotufo, sanaafo, atemmufo, asennifo ne ɔman no mu mpanyimfo no behyiae se wɔrebɛda ohoni a ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ adi no, wobeginagyinaa ohoni no anim. 4 Na wɔbɔɔ dawuru tɛɛs mu se, "Nnipe ahorow ne aman ahorow ne kasa ahorow nyinaa muntie nea ɔhene ahye se monye! 5 Se mote aben, odurugya, sanku, sankuten, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, monkotow fam, na monsore ɔhene Nebukadnessar sikakɔkɔ ohoni no. 6 Obiara a wankotow fam ansore ohoni no dɔn no ara mu no, wode no beto fononoo a ogya redew wɔ mu framfram mu." 7 Enti bere a wɔtee aben, odurugya sanku, sankuten, sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, nnipa no nyinaa ne aman ahorow ne wɔn a wɔka kasa ahorow nyinaa kotow fam, sɔree ohoni a ɔhene Nebukadnessar de asi hɔ no. 8 Nanso Kaldeafo no bi kɔɔ ɔhene no nkyen kɔtoatoa faa Yudafo no ho se, 9 "Nana wo nkwa so! 10 Wohyɛe mmara maa ɔmanfo se, obiara te aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta, atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei a, ɔnkotow fam, na ɔnsore sika ohoni no, 11 na obiara a wantie ankotow ansore ohoni no, wode no beto fononoo a ogya redew framfram wɔ mu no mu. 12 Nanso Nana, Yudafo bi a wɔndin de Sadrik, Mesak ne Abednego a wode won atuatua Babiloniaman ano no abu wo animtiaa, na wɔansore w'anyame anaa sikakɔkɔ honi a wode asi hɔ no." 13 Ehɔ ara, Nebukadnessar bo fuw yiye, na ɔhyee se, wɔmfa Sadrik, Mesak ne Abednego mmra n'anim. Wɔde wɔn bae no, 14 Nebukadnessar bisaa won se, "Sadrik, Mesak ne Abednego, eyɛ nokware se, moansore m'anyame ne sikakɔkɔ honi a mede asi hɔ no? 15 Mɛma mo kwan bio. Se mote aben, odurugya sanku, sanbuka sanku, benta,

atenteben ne nnwontode ahorow nyinaa nnyigyei no, na mokotow fam, na mosore ohoni a maye no a, na me ne mo nni asem biara. Na se mopo a, wobetow mo agu fononoo a ogya redew wo mu no mu preko pe. Se eba saa a, nyame ben na obetumi agye mo afi me tumi ase?" 16 Sadrak, Mesak ne Abednego buae se, "Nana Nebukadnessar, yennye nni se ho hia se yezi yen ho ano wo w'anim. 17 Se wotow yen gu fononoo a ogya redew wo mu no mu a, Onyankopon a yesom no no begye yen. Nana, obegye yen afi wo tumi ase. 18 Na se eba se wannye yen mpo a, Nana nte ase se, sore de, yerensore w'anyame anaa sikakoko honi a wode asi ho no da biara da." 19 Nebukadnessar bo fuw Sadrak, Mesak ne Abednego yiye, na wampes won anim ahwe. Ohye se, womma fononoo no gya no hyew no nno mmoho ason. 20 Afei ohye n'asraafu mu mmaprima ahodenfo pa ara no bi se, wonkyekyere Sadrak, Mesak ne Abednego, na wontow won ngu fononoo no mu gyatanna no mu. 21 Enti wokyekyeree saa nkurofo yi a wohyehye won ntowntwo, won ntade, won mmotiri ne won ntama papee, tow won guu fononoo gya a eredew no mu. 22 Na esiane ohene no abufuwtraso ne ohye a ama fononoo no ado hyerehyere mmaproso no nti, asraafu a wode Sadrak, Mesak, ne Abednego regu fononoo no mu no wuwuu wo ogyatanna no ano. 23 Na Sadrak, Mesak ne Abednego a waakyekyere won papee no hwelhwee ogya fononoo a eredew no mu. 24 Nebukadnessar gu so rehwé no, preko pe, ohuruu teee mu ahodwiriw so guu n'afotufo no so se, "Enye mmaprima baasa na yekyekyee won tow won guu fononoo no mu?" Wobuae se, "Yiw, Nana, yeze saa peperepe." 25 Nebukadnessar teee mu se. "Monhwe! Mihu nnipa baanan a biribiara nkyekyeree won se wonenam ogya no mu. Ogyatanna no nhyw won. Onipa a oto so anan no te se anyame ba bil!" 26 Na Nebukadnessar twiw ben fononoo a ogya redew wo mu no pon ano, senea obetumi, teee mu se, "Sadrak, Mesak ne Abednego, Osorosoro Nyankopon asomfo, mumfi mmra! Mommira ha!" Eno nti, Sadrak, Mesak ne Abednego fii ogya no mu bae. 27 Afei, ahenemma, mpanyimfo, amradofo ne afotufo betwaa won ho hyiae, na wohuu se, ogya no anka won. Won tinwi mpo ho anka. Na won ntade anhyew. Na wusiw mpo mmor won ho. 28 Afei Nebukadnessar kae se, "Ayei nka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon. Osomaa ne bofo, ma wobegye n'asomfo a wogye no di no. Wobuu me, ohene mmara so, na wode won honam mae, senea ebeye a worensem na worensore anyame biara, gye won Nyankopon. 29 Ne saa nti, merehye saa mmara yi se oman, nkurofo ne kasa ahorow nyinaa mu, obiara a obeka Sadrak, Mesak ne Abednego Nyankopon ho abususem no, ampa ara wobetwita won mu asinasin na woawiriw won afi ama adan wura. Nyame biara nni ho a obetumi agye nkwa see yi." 30 Afei, Ohene Nebukadnessar maa Sadrak, Mesak ne Abednego dibe a ekoron yiye wo Babiloniaman mu.

4 Ohene Nebukadnessar, de saa nkra yi komaa nnipa ne aman ne kasa ahorow a ewo wiase se: Ensi mo yiye mmaprosol! 2 Egye me anigye se mo nyinaa ahu biriba a efa nsenkyerenne ne anwonwade a Osorosoro Nyankopon aye ama me. 3 Hwe senea ne nsenkyerenne ye kese fa! 4 Na me, Nebukadnessar, mete m'ahemfi, midi me ho so na me koma to me yam. 5 Nanso mesoo dae bi a, ebao me hu yiye. Meda me mpa so no, mfoni a efia m'ani so ne anisoadehu a minyaa no hunahunaa me. 6 Eno nti, mehye ma wofree anyansafo a wowa Babilonia nyinaa se wommekyere me dae no ase. 7 Bere a nkonyaayifo, peadeahufo, Kaldeafa ne ntafowayifo no bae no, mekaa dae no kyere won, nanso woantumi ankyere me ase. 8 Akyiri no, Daniel (a wotoo no din Beltesasar, a eye me nyame din, efise, na anyame kronkron no honhom wo ne mu) baa m'anim, na mekaa dae no kyere no. 9 Meka kyere no se, Beltesasar, nkonyaayifo panyin, minim se, anyame kronkron no honhom wo wo mu, eno nti, enye wo den se wobekyere ahintasem biara ase. Afei, me dae no ni, kyere me ase. 10 Bere a meda me mpa so no, dae a mesoe ne se, mihiu dua bi a esi asase mifimfini a eware tenteenten. 11 Dua no nyin yee dutan kese na ne tenten koduu soro, a wuhu no assase so baabiara. 12 Na ne nhaban ye fromfrom fefeef, na asow aba bebree, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won berebuu wo ne mman mu. 13 "Meda me mpa so no, mihiu obofo kronkron bi a ofi osoro reba fam wo m'anisoadehu no mu. 14 Obofo no teee mu se, 'Twa dua no to fam na twitwa ne mman no nyinaa. Porow ne nhaban no, na tow n'aba no pete. Pam mmoa no fi ne nwini ase, na pam wim nnomaa no fi ne mman so. 15 Nanso gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kobere akyekyere, na sare atwa ho ahylia no. "Afei, ma osoro bosu mfw no fokye, na ma one mmoa intena wo wuram. 16 Na ma n'adwene nsesa na enye se aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so. 17 "Asomafo asi gyinae dedaw; na akronkron abu aten senea ebeye a ateasefo nyinaa bete ase se, Osorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ode ma obiara a ope, mpo, se oye onipa teta." 18 "Beltesasar, saa dae yi na me, Ohene Nebukadnessar soe. Afei kyere me ase, efise anyansafo a wowa m'ahemman mu nyinaa antumi ankyere me ase. Na wo de, wubetumi akyere me, efise anyame kronkron honhom no wo wo mu." 19 Daniel (a wosan fre no Beltesasar no) tee dae no, oye basaa kakra; ne ho dwiriw no na n'adwene mu haw no. Nti, ohene no ka kyere se, "Beltesasar, mma dae no ne ne nkyerease mmo wo hu." Beltesasar buae se, "Eyi de, Nana, anka dae no ne ne nkyerease no empare wo na enko w'atamfo so! 20 Nana, wuhuu dua bi a enyin yee dutan kese a ne tenten koduu soro, na wuhu no assase nyinaa so. 21 Na ne nhaban ye fromfrom fefeef a asow aba bebree, na so wo aduan ma obiara. Na wuram mmoa te ne nwini ase, na wim nnomaa nso ye won berebuu wo ne mman mu. 22 Nana, mesre ka, saa dua no ye wo. Efise, woanya nkoso, ahoden ne keseleye mu. Wo keseleye no

kodu ɔsoro, na w'adedi no kɔ akyirikyiri kodu asase ano. **23** "Afei, Nana, wuhuu əbəfo kronkron a ofi ɔsoro reba fam, na ɔreka se, 'Twa dua no to fam na see no. Nanso, gyaw dunsin no ne ne ntin a dade ne kɔbere akyekyere, na sare atwa ho ahyia no. Afei ma ɔsoro bosu mfow no fokyee, na ma one mmoa ntena wɔ wuram. Na ma n'adwene nsesa na ɛnye se aboa de. Na mfe ason ntwa ne ti so.' **24** "Dae no nkyerease ni, Nana, aten a ɔsorosoroni no abu atia wo no ni. **25** Wəbəpam wo afi nnipa mu, na wo ne wuram mmoa betena wuram. Wobewé sare te se nantwi, na ɔsoro bosu afow wo fokyee. Mfe ason betwa wo ti so akosi se, wubehu se, ɔsorosoroni no na odi wiase ahemman so, na ode ma obiara a ɔpə. **26** Hye a wəhye ma wogyaw dunsin no ne ne ntin no wɔ asase mu no kyere se, se wuhu se ɔsoro na edi tumi no a, wo nsa besan aka w'ahenni. **27** Ne saa nti, Nana Nebukadnessar, mesre wo, tie m'afotu. Gyae boneye, na ye nea ɛtεe. Gyae w'atirimodensem na ye ahummɔbø ma ahiafo, na twe wo ho fi wo tete amumoye no ho. Ebia, woye saa a, wobekø so adi yiye." **28** Na saa nneema yi nyinaa baa ɔhene Nebukadnessar so. **29** Asram dumien akyi a na ɔretu mpase wɔ ahemfi no abansoro atifi wo Babilonia no, **30** otoo n'ani, hwεe kurow no mu, na ɔkae se, "Enye Babilonia kurow kese a mede me tumi akyekyere aye no ɔhempon atenae de ahye m'ahenni anuonyam ni ana?" **31** Bere a ogu so reka saa nsem no, nne bi fi osoro bae se, "Wo, ɔhene Nebukadnessar, nea wəahye ato hɔ ama wo ni: Wəagye w'ahenni tumi no afi wo nsam. **32** Wəbəpam wo afi nnipa mu. Wo ne wuram mmoa betena wuram. Na wobewé sare te se nantwi. Mfe ason betwa wo ti so kosi se wubehu se, ɔsorosoroni no di wiase ahemman so, na ɔde ma obiara a ɔpə." **33** Amono mu hɔ ara nkɔmhye no baa mu. Wəpam Nebukadnessar fii nnipa mu. ɔwee sare te se nantwi, na ɔsoro bosu fow no fokyee. ɔtenaa saa tebea no mu kosii se, ne tinwi yεe atenten te se ɔkore ntakra, na n'awerew yεe se anomaa awerew. **34** Saa bere yi twaa mu no, me, Nebukadnessar, memaa m'ani so hwεe soro. M'ani baa me ho so, na mekanfo ɔsorosoroni no, na metrонтrom nea ote ase daa no yi no aye se: **35** Asase so nnipa nyinaa, **36** Bere a m'ani baa me ho so no, bere koro no mu ara na me nidi ne me kεseye a εhye me man no anuonyam no bae. M'afotu ne m'abirempøn hwehwεe me, na wosan de me sii m'ahenni so bio, na m'anuonyam beyεe kese kyεn kan no. **37** Afei me Nebukadnessar, mekanfo ma no so, hye ɔsorohene anuonyam, de nidi ma no. Ne nnεyεe nyinaa ye pε, na eyε nokware, na obetumi abre ahantanfo ase.

5 Mfe bebree akyi no, ɔhene Belsasar too pon kese maa ne mpanyimfo apem, na one wɔn nom nsa. **2** Bere a nsa no ama Belsasar ani agye no, ɔhyee se, wəmfə sikakøkø ne dwete nkuruwa a n'agya Nebukadnessar tase fii Yerusalem asoredan mu no mmra, senea one ne mpanyimfo, ne yeronom ne ne mpenanom benom mu nsa. **3** Enti ɔde saa sikakøkø nkuruwa a wotase

fii Onyankopøn asoredan a εwɔ Yerusalem mu no bae, na ɔhene no ne ne mpanyimfo, ne yeronom ne ne mpenanom nom mu nsa. **4** Wɔrenom nsa no, wəkamfoo wɔn ahoni a wɔde sikakøkø, dwete, kɔbere, dade, dua ne abo aye no. **5** Amono mu hɔ no ara, wohui se, onipa nsatea rekyerew ɔhene ahemfi fasu no a εben kaneadua no ho. ɔhene no hwεe nsa a erekyerew no, **6** na ehu maa n'anim danee. Senea əbɔɔ hu no maa ne kotodwe keka bobø mu, na ne nan mu yεe mmrew. **7** ɔhene no tεes mu free se wəmfə peadeahufo, Kaldeafø ne ntafowayifo mmra n'anim. ɔka kyere saa Babilonia anyansafo yi se, "Obiara a obetumi akenkan nkyerew yi, akyere me ase no, wobefura no otamkøkø a εyε adehye abasobode, na wɔde sikakøkø ntweaban agu ne kɔn mu. ɔno na ɔbeyε ɔman sodifo a oto so abiesa wɔ ahemman yi mu." **8** Nanso ɔhene no anyansafo no bae no, wɔn mu biara antumi ankenkan nkyerew no, ankyere ase amma ɔhene no. **9** Enti εmaa ɔhene no ho yeraw no yiye, na n'anim sesae. N'abirempøn nso ho yeraw wɔn. **10** Na bere a ɔhemmea no tee ɔhene ne ne mpanyimfo nteeteemø no, ɔyεe ntem kɔɔ apontodan mu ho. ɔka kyere Belsasar se, "Nana nkwa so! Nana, nsuro na mma w'anim nsesa! **11** ɔbarima bi wɔ w'ahenni mu ha a ɔwo anyame kronkron honhom wɔ ne mu. W'agya Nebukadnessar adedi mu no, wuhuu se, saa ɔbarima yi wɔ ntease nhumu ne nyansa te se anyame no. W'agya Nebukadnessar sii no panyin wɔ nkonyaayifo, peadeahufo, Kaldeafø ne ntafowayifo so wɔ Babilonia. **12** Saa ɔbarima Daniel yi a ɔhene too no din Beltesasar yi adwene mu dø, na Onyankopøn ho nimdee ne ntease ahye no ma. Otumi kyere dae ne kasanyansa ase, na nsem a εkyere adwene no, ɔsan mu. Momfre Daniel na ɔbeyε mo nkyerew no ase." **13** Enti wəkøfaa Daniel baa ɔhene anim. ɔhene no bisaa no se, "Wone Daniel no a m'agya Nebukadnessar faa wo mnommum de wo fii Yuda bae no? **14** Mate wo nka se, wowo anyame honhom wɔ wo mu, na ntease, nhumu ne nyansa ahye wo ma. **15** Wɔde anyansafo ne peadeahufo baa m'anim se wobekerken nkyerew a egu ɔfasu yi ho yi na wənkyere me ase, nanso woantumi. **16** Na mate wo nka se wutumi kyere nsem ase; na wosan nsem a εkyere adwene mu. Na se wutumi kenkan nkyerew a εwɔ ɔfasu yi ho na wokyerε me ase a, wobefura wo otamkøkø a εyε adehye abasobode, na wɔde sikakøkø ntweaban begu wo kɔn mu. Na wobeyε ɔman sodifo a oto so abiesa wɔ ahemman yi mu." **17** Daniel buaa ɔhene no se, "Nana, mesre, ma w'akyεde no ntene hɔ na fa w'abasobode no ma obifoforo. Nanso, Nana, mekenkan nkyerew no, na makyere wo ase. **18** "Nana, ɔsorosoro Nyankopøn maa w'agya Nebukadnessar kεseye, anuonyam ne nidi. **19** ɔyεe no kese ara kosii se, nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara du n'anim a, wɔn ho popo biribiribiri. Okunkum wɔn a ɔpε se okunkum wɔn, na oyaa wɔn a ɔpε se oyaa wɔn. ɔhyεe wɔn a ɔpε se ɔhye wɔn anuonyam no anuonyam, na wɔn a ɔpε se ɔbre wɔn ase no, ɔbre wɔn ase. **20** Nanso ahomaso maa ne koma ne n'adwene

yee den no, woyii no fii n'ahengua so, sii no fam, gyee n'anuonyam no. 21 Wopam no fii nnipa mu. Womaan no aboa adwene, na one wuram mmoa tenae. Owee sare te se nantwi, na osoro bosu fow no fokyee kosii se, afei ohui se, see Osorosoro Nyankopon na odi wiase ahemman nyinaa so, na ono ara nso na oyi obi a ope ma odi so. 22 "Nanso wo, ne ba Belsasar, wunim eyinom nyinaa, nanso woammre wo ho ase. 23 Woama wo ho so atia Osoro Awurade mmom. Woafa saa nkuruwa yi a esisi w'anim a wofa fii n'asoredan mu no. Wo ne w'atitiruw ne wo yerenom ne wo mpenanom anom mu nsa, bere a morekamfo dwete, sikakoko, kóbere, dade, dua ne obo anyame a wonhu ade, na wonnte asem, na wonnim hwee koraa no. Na moamfa nidi amma Onyankopon a okura mo nkwa na odi mo nkraabea so no. 24 Ne saa nti, Onyankopon asoma nsa yi se, emmekyerew nkra yi. 25 "Nkra a, ekyerewee ni: Mene, Mene, Tekel, Parsin. 26 "Saa nsem yi nkyerewee ni: "Mene' nkyerewee ne woakan. Onyankopon akan w'ahenni nna a aka na watwa so de aba n'awiei. 27 "Tekel' nkyerewee ne: woakari. Woakari wo wo nsania so, nanso woantumi sohwé no. 28 "Parsin' nkyerewee ne: woakyekye mu. Woakyekye w'ahenni mu ama Mediafo ne Persiafo." 29 Afei Belsasar ma wofuraa Daniel otamkoko a eye adehye abasobode, de sikakoko ntweaban guu ne kon mu. Wosoaa no se, oman sodifo a oto so abiesa wo ahemman no mu. 30 Saa anadwo no ara, wokum Babiloniahene Belsasar. 31 Na Dario a ofi Mede faa ahenni no, na wadi mfirihya aduosia abien.

6 Esso Əhene Dario ani se əbəpa ahemmma əha ne aduonu de wən atuatua amantam a ewə ahemman no mu no ano. 2 Əhene no san yii Daniel ne afotoro baanu bi se mpanyimfo a wohwe ahemmma no so, senea wəbetoto nneema yiye, na əhene no ammo ka. 3 Na Daniel daa ne ho adi se onim de wə mpanyimfo ne ahemmma no mu, eno nti, Əhene yee nhyeheyee se, əde no besi oman no nyinaa so panyin. 4 Eyyee saa maa mpanyimfo ne ne ahemmma no hwehwə se wobanya Daniel ho asem wo n'amammui no fam, nanso woannya n'adwumaye no ho mfomso biara, efise əye ənokwafo. 5 Na mmarima no kae se, "Yerenna Daniel yi ho asemme biara gye se yehu biribi a efa ne nyamesom ho de sum no afiri." 6 Enti mpanyimfo no ne ahemmma no kəo Əhene Dario no nkyen kəka kyere no se, "Nana wo nkwa so! 7 Yen mpanyimfo, ahemmma, afotufu ne mpanyimfo a aka no nyinaa apene so se, ese se Nana hye mmara se, adaduasa a edi anim yi, obiara nni ho kwan se əbebo mpae akyere onyame bi anaa onipa bi a eyne wo Nana no, wəde no beto gyata amoaa mu. 8 Eno nti, Nana, kyerew na fa wo nsa hye saa mmara yi ase, senea Mediafo ne Persiafo mmara a wontumi nsesa no no te." 9 Eno nti, əhene Dario kyerew mmara no. 10 Na Daniel tee se wəde nsa ahye mmara no ase no, əkəo fie kohyen n'abansoro dan a ne mfensere anim kyere Yerusalem no. Da biara obuu nkotodwe bəo mpae mprensa daa ne Nyankopon ase

senea əye daa no. 11 Mpanyimfo no nyinaa bəo mu kəo Daniel fi kohuu no se ərebo mpae resre Onyankopon mmoa. 12 Enti wosan kəo Əhene Dario no nkyen kəkae no ne mmara no se, "Nana, woamfa wo nsa anhye mmara a əka se adaduasa a edi anim yi, obiara a əbebo obi mpae, onyame anaa onipa na eyne Nana no, wəde no beto gyata amoaa mu no ana?" Əhene no buae se, "Yiw, saa mmara no wə hə; əye Mediafo ne Persiafo mmara a, wərentumi nsesa no." 13 Afei wəka kyere əhene no se, "Nana, Daniel no a əye Yuda nnommum no mu baako no mmu wo, na onni wo mmara no nso so. Əda so bə ne Nyankopon mpae mprensa da koro." 14 Əhene no tee saa no, ehaw no yiye, na osusuw ho ara kosii anwummere pəe, əkwan bi a əbefa so agye Daniel nkwa. 15 Mmarima yi bəo mu kəo əhene no anim koka kyere no se, "Nana, nidi mu, wunim se, Mediafo ne Persiafo mmara mu no, wontumi nsesa mmara biara a ohene ahye." 16 Əhene Dario hyee se, wənkəfa Daniel, na wəntow no nkyene gyata amoaa no mu. Əhene no ka kyere no se, "Daniel, ma wo Nyankopon a wosom no daa no, nnye wo." 17 Wəde bo betoo amoaa no ano. Na Əhene no de n'ankasa nsəwano ne atitiruw nsəwano susoo əbo no senea obiara rentumi nye Daniel ho hwee. 18 Afei əhene no san kəo n'ahemfi a anadwo no nyinaa, wannidi. Əpoo anigye biara, na wantumi anna anadwo mu no nyinaa. 19 Ade kyee anəpatutuutu no, əhene no yee ntem kəo gyata amoaa no ano. 20 Oduu hə no, əde awerehow free se, "Daniel, Onyankopon teasefo somfo. Wo Nyankopon a wosom no daa no tumi gyee wo fii gyata no mu ana?" 21 Daniel təee mu se, "Nana wo nkwa so! 22 Me Nyankopon somaa ne bəfo bekataa gyata no ano, senea wərentumi nye me bəne, efise wahu se, midi bem wə n'anim. Na wo, Nana nso, menyəe wo bəne biara ε." 23 Əhene no ani gyee mmoroso, na əhyee se wonyi Daniel mfi amoaa no mu, enti wuyii no. Wəanhukam biara wə ne ho, efise əde ne ho too ne Nyankopon so. 24 Afei əhene no hyee se wənkəkyere mmarima a wənam ntwatoso so ma wəde Daniel kəttoo gyata amoaa mu no. Əma wətow wən ne wən yerenom ne wən mma guu gyata amoaa no mu. Gyata no huruhuruw sisii wən so, tetew wən, bobəo wən nnompe mu ansa koraa na woredu amoaa no ase. 25 Afei Əhene Dario de nkra yi kəmaa nnipa ahorow nyinaa, aman nyinaa ne kasa biara wo wiase mmaa nyinaa se: "Ensi mo yiye mmoroso! 26 "Mehye mmara se, ese se obiara a əwə m'aheman mu suro, fere na əde nidi ma Daniel Nyankopon. 27 "Əye amanehunu mu gyefo na ogye nkwa nso; 28 Enti Daniel kəo so dii yiye wə Əhene Dario ne Persiahene Kores mmire so.

7 Əhene Belsasar adedi afe a edi kan wə Babilonia mu no, Daniel soo dae, nyaa anisoadehu ahorow, bere a əda ne mpa so no. Əkyerew dae no mu nsem titiriw too hə. 2 Daniel kae se, "M'anisoadehu no mu saa anadwo no, mihiu əsoro mframā anan a ərebobəw fa po kəse no so. 3 Afei mmoa akəse anan bi pue fii po no mu a esono wən mu biara bəbea. 4 "Na aboa a odi kan no te

se gyata a əwo əkore ntaban. Mehwee no ara kosii se wotutuu ne ntaban no, na wəpagyaw no ma ogyinaa ne nan abien so te se onipa. Na wəmaa no onipa adwene. 5 “Afei miuu aboa a əto so abien a na əte se sisi. Na əda ne nkyen mu a na mfe mparow abiəsa hye ne se ntam wə n'anom. Na woka kyerees no se, ‘Sore na we nam a wubetumi!’ 6 “Eyi akyi no, miuu aboa foforo a əte se əsebə. Na əwo ntaban anan a ete se nnomaa ntaban a etuatua n'akyi. Saa aboa yi wə ti anan, na wəmaa no tumi kese. 7 “Eyi akyi no, m'anisoadehu anadwo no, miuu aboa a əto so anan a ne ho ye hu yiye, na ne ho ye den nso. Əwə se akese a əye dade na əde bubu mmoa a əkyere wən no na wawe, na afei əde ne n'an'an tiatia nkae no so. Əda nsow koraa wə mmoa nkae no mu. Na əwo mm̄en du. 8 “Bere a migu so redwene mm̄en no ho no, aben ketewa foforo bi puee wə mm̄en dedaw no ntam, na etutuu mm̄en dedaw no mu abiəsa. Na saa aben ketewa no wo aniwa te se onipa, na əwo ano a əkasa ahantant so. 9 “Migu so rehwə no, “mihui se, wode nhengua besisii hə, na Nea əwo hə fi Tete no betenaa ase. Na n'atade ye fitaa se sukyeremma; na ne tinwi hoa se oguan nwi. N'ahengua dəw se ogyatannaa na n'ahengua nhankare nso dewee framfram. 10 Na ogya a ete se asubonten sen fii n'anim bae. Abofo mpempem kotow no, na əpepe nso gyingyinaa n'anim. Baguafu no tenaa ase, na wofii ase buebuee nhoma mu. 11 “Na mekoə so hwəe, efise na aben ketewa no de ahantant rekasa. Mehwee ara kosii se wokum aboa no, na wətow no kyenee ogyatannaa a eredew framfram no mu. 12 Mmoa a aka no nso, wogyeew won tumi fii wən nsam, ma wotenaa ase kyee kakra. 13 “Anadwo a minyaa m'anisoadehu no, mehwe huu obi te se onipa ba no a ənam əsoro omununkum mu reba. Əben Nea əwo hə fi Tete no, wodii n'anim kəo ne nkyen. 14 Wəmaa no tumi, anuonyam ne adehyetumi; na aman ne kasa ahorow nyinaa som no. N'ahenni ye daa ahenni a to rentwa da. N'aheman ye nea wərense no da.” 15 “Me, Daniel, nea miuu no nyinaa haw me wə honhom mu, na m'anisoadehu no baə me hu. 16 Enti, mekoə wən a wogyingyina hə no mu baako hə, kobisaa no saa mneemaa no nyinaa ase. “Əkyerəs me ase se: 17 ‘Saa mmoa akese anan yi gyina hə ma ahemman anan a wəbesore wo asase so. 18 Nanso Əsorosoroni no ahotefo no begye ahemman no na wəafa no afebaa.’ 19 “Afei mepeə se miuh aboa a əto so anan no a na əda nsow wə nkae no mu no nkyerəs. Na ne ho ye hu yiye, na əde ne se a əye dade ne n'awerew a əye kobere no tetew mmoa a əkyere won no we no, na afei əde ne nan tiatia nkae no so. 20 Afei mepeə se mete mm̄en du a na etuatua ne ti ho ne nea epuee akyi no ase. Əbesee nea na əwo hə dedaw no mu abiəsa, na eyi ye aben a edi mu kyen nkae no a na əwo onipa aniwa ne ano a əkasa ahantant so no. 21 Mehwee no, na saa aben yi atu atreneefo no so sa redi wən so nkonom, 22 kosii se, Nea əwo hə fi Tete no ba bebuu aten, maa Əsorosoroni ahotefo no dii bem. Afei bere diu se wəfa ahemman no. 23 “Afei əkyerəs me ase se, ‘Saa aboa a əto so anan yi ye

ahemman a əto so anan a əbəba asase so. Əbeda nsow wə ahemman a aka no nyinaa mu. Əbermene asase nyinaa, na atiatia so abubu no asinasin. 24 Ne mm̄en du no ye ahemfo du a wobefi saa ahemman no mu. Afei əhene foforo besore a əda nsow wə du a aka no mu a əbəbre ahemfo no mu baasa ase. 25 Əbekasa atia Əsorosoroni no, na wahye ahotefo no so. Əbəbə mm̄oden se, əbesesa wən afahye kronkron ahorow ne wən mm̄ara no, na wəde wən ahye n'ase akosi mm̄ere bi. 26 “Nanso baguafu betena ase, na wəagye ne tumi nyinaa, na wəasəe no korakora. 27 Afei wəde ahenni ne tumi ne kəseye a əwo nheman a əwo əsoro ase nyinaa bəma ahotefo, Əsorosoroni no nkurofo. Na n'aheman betena hə daa, na ahemfo nyinaa besore no na wəayə osietie ama no.” 28 “Asem no awiei ni. Me, Daniel, m'adwennwene yi haw me yiye na m'anim sesae, na mede saa nsem yi siee me koma mu.”

8 Əhene Belsasar adedi mfe abiəsa so, me, Daniel, minyaa m'anisoadehu foforo bi a na edi nea ada ne ho adi akyere me dedaw no akyi. 2 M'anisoadehu mu no, miuu se na mewə Susa abanwa a əwo Elam mantam no mu; na m'anisoadehu mu no, na mewo Asuka Ulai ho. 3 Memaa m'ani so no, miuu Odwennini a əwo mm̄en atenten abien na ogyina suka no ho wə m'anim. Na ne mm̄en no woware. Na ne mm̄en no baako ware sen baako, nanso nea əware no, akyiri no, enyinii. 4 Mehwee Odwennini no se ərepem pem kə atəe, atifi ne anafo fam. Na aboa biara ntumi nnyina n'anim, na obiara nni hə a obetumi agye obi foforo afi ne nsam. Əyee nea ərep, na əyee əkese. 5 Bere a migu so redwen eyi ho no, preko pe, əpapo bi a əwo aben kese bi a etua n'ani abien no ntam pue fii atəe fam, twaa mu faa asase no nyinaa so a ne nan mpo nka fam. 6 Əde n'ani kyerees Odwennini a əwo mm̄en abien no a miuu se na ogyina suka no ho no. Na əde ahooden tuu mm̄irika kəo ne so. 7 Əpapo no sii ntəkənan a emu ye den, na əpem Odwennini no bubuu ne mm̄en abien no. Odwennini no yee mmerew na wantumi annyina əpapo no anim; enti əpapo no pem no hwəe fam, tiatiaa no so, na obiara antumi annye no amfi ne nsam. 8 Əpapo no beyee oniədenfo kese. Nanso, n'aniəden no duu ne mpəmpəniso no, n'abən kese no bui, na n'an'an mu no, mm̄en akese anan fifii a əkyerəkyere əsoro miframa anan no so. 9 Aben foforo bi puee wə mm̄en akese no mu baako hə. Efii ase kakraa bi, na ne tumi yee kese kəo anafo ne apuei fam, de kəo Asase Fəfə no so. 10 Enyinii ara kəkaa əsoro asafo, na ototow asafo no mu bi a wəye nsoromma guguu fam, tiatiaa won so. 11 Na əmaa ne ho so beyee ne ho əkese se əsoro asafo no Sahene. Ogyee daa daa afəre fii ne nsam, na əsəee ne kronkron tenabea hə. 12 Esiane atuatew no nti, wode ahotefo asafo no ne wən daa daa afəre maa no. Na wətow nokware kyenee. 13 Afei metee əkronkronni bi se ərekasa, na əkronkronni foforo bisaa no se, “Bere ben na anisoadehu yi bəba mu—neā efa daa daa afəre, atuatew a ede əsəee ba, kronkron tenabea a wobegyaa mu ama, ne Awurade asafo a wobetiatiā won so no?” 14 Obuaa no se, “Ebedi anwummere ne anəpa

ahorow 2,300, ansa na wɔasan atew kronkron tenabea no ho.” 15 Bere a me Daniel, merehwɛ anisoadehu na mepɛs se mete ase no, obi a ote se ḥbarima begyinaa m’anim. 16 Na metee onipa nne a ɛrefrɛ fi Ulai mu se, “Gabriel, kyere saa ḥbarima yi anisoadehu no ase.” 17 ḥrebɛn faako a na migyina no, misuroe, na mede m’anim butuw fam. ḫka kyereɛ me se, “Onipa ba, te ase se anisoadehu no fa awieibere no ho.” 18 Bere a ḥrekasa akyere me no, medaa nnahɔɔ a m’anim butuw fam. Na osoo me mu de me gyinaa m’anan so. 19 ḫkae se, “Merebeka nea ebesi akyiri no wɔ abufuwbere mu akyere wo, efise anisoadehu no fa awiei bere a wɔahyɛ no ho. 20 Odwennini a ḫwo mmɛn abien no gyina ho ma Media ne Persia ahemfo no. 21 ḫpapo niodenfo no ye Helahene, na abɛn kese a etua n’ani ntam no ye ḫhene a odi kan no. 22 Mmɛn anan a ebessi mɛn a ebubuu no anan mu no gyina ho ma ahenni anan a ebɛsore afi ne man no mu, nanso wɔn tumidi renye pe. 23 “Wɔn adedi no rekɔ awiei no, bere a atuatewfo no aye atirimoden mmoroso no, ḫhene a ɔyɛ den, na odi akontonkyesɛm bɛsore. 24 ḫbeyɛ den yiye a emfi n’ankasa tumi mu. ḫbɛsɛe ade ama nnipa ho adwiriu wɔn, na obedi nkɔnim wɔ biribiara a ḫbeyɛ mu. ḫbɛsɛe ahooedenfo ne akronkronfo. 25 ḫbɛma nnaadaa agye ntin, na ḫbeyɛ ahomaso. ḫbɛsɛe bebree a ɔmmɔnkae, na ḫbɛsore atia ahenemma mu ḫheneba no, nanso wobɛsɛe no a emfi onipa ahoden mu. 26 “Anwummere ne anɔpa anisoadehu a wɔde ama wo no ye nokware, nanso, so ano, efise ɛfa daakye bi a ennya mmae ho.” 27 Me, Daniel, meyeɛ mimerɛw, na moyaree nna kakra. Akyiri no, mesɔre koyɛs ḫhene adwuma. Anisoadehu no yeɛ me ahodwiriu; na eboroo ntease so.

9 Ahasweros babarima Dario (a n’ase fi Media) a wɔyɛɛ no ḫhene wɔ Babilonia ahenni so no, 2 afe a edi kan no, me, Daniel, metee ase fii kyerɛwsem mu senea Awurade de maa Odiyifo Yeremia se, Yerusalem beda mpan mfirihya aduson. 3 Enø nti, mifuraa atweatam de nsɔ yɛɛ me ho dii mmuada. Afei mede nkotosre kɔɔ Awurade Nyankopon anim kɔbɔɔ mpae srɛe. 4 Mebɔɔ Awurade me Nyankopon mpae, na mepaee mu kae se: “Awurade, wo a wo so na wɔyɛ Onyankopon nwɔnwani! Wo a wudi ɔdɔ apam so—ɔdɔ apam a wo yɛɛ ama wɔn a wɔdɔ wo na wodi wo mmara so. 5 Yeaye bone, na yeaye mfomso. Yeabo atirimoden na yeatew atua; yeakwati wo mmara ne w’ahyede. 6 Yeantie w’asomfo adiyifo a wɔkasaa wo wo din mu kyereɛ yɛɛ ahemfo ne ahenemma ne agyanom ne nnipa a wɔwɔ asase no so nyinaa. 7 “Awurade, wɔyɛ ḥtreneeni, nanso nne de, yen anim agu ase, Yudafo ne Yerusalemfo ne Israelfo nyinaa, wɔn a wɔbɛn ne won a wɔwɔ akyirikyiri a wɔabɔ apansam. Esiane yɛɛ amumɔyɛ nti, yen anim agu ase. 8 Awurade, aniwu aka yɛɛ ne yɛɛ ahemfo, ahenemma ne yɛɛ agyanom, efise yeaye bone atia wo. 9 ɛwɔ mu se, yeatew Awurade yɛɛ Nyankopon anim atua, nanso ɔyɛ ahummɔbɔ na oðe bone kye. 10 Yeanyeɛ osetic amma

Awurade yɛɛ Nyankopon, na yeanni ne mmara a ɔnam n’asomfo adiyifo so de maa yɛɛ no so. 11 Israel nyinaa abu wo mmara so, na wɔafi ho a wɔmpɛ se wɔyɛ osetic ma wo. “Enti nname ne atemmu a wɔaka ntam akyerɛ wɔ Onyankopon somfo Mose Mmara mu no, wɔahwie agu yɛɛ so, se yeaye bone atia wo nti. 12 ḫhaw kese a wobɔɔ ho kɔkɔ se wobeyɛ atia yɛɛ ne yɛɛ ahemfo no, wɔyɛ. ḫsoro ase nyinaa, biribiara nsii senea asi wo Yerusalem no bi da. 13 Senea wɔakyerɛ wɔ Mose mmara mu no, saa amanehunu yi nyinaa aba yɛɛ so, nanso yɛnħwɛħwɛ Awurade yɛɛ Nyankopon mmɔborhunu, se yebefi yɛɛ bone ho na yeape nokware akyi kwan. 14 Awurade antwentwen se oðe amanehunu no bɛba yɛɛ so, efise Awurade yɛɛ Nyankopon yɛ pe wɔ biribiara a ɔyɛ mu, nanso yeanyeɛ osetic amma no. 15 “Awurade yɛɛ Nyankopon, wo a wode nsa a ɔyɛ den yii wo nkurufo fi Misraim, de gyee din a atena ho abesi nne yi, yeaye bone, yeaye mfomso. 16 Awurade, senea wo trenee nneyɛe nyinaa te no nti, yi w’abufu ne w’anibere fi wo kuropon Yerusalem ne wo bepow kronkron no so. Esiane yɛɛ bone ne yɛɛ agyanom amumɔyɛ nti, nnipa a woatwa Yerusalem ho ahyia no nyinaa di Yerusalem ne wo nkurufo ho few. 17 “Na afei yɛɛ Nyankopon, tie w’akoa mpaebo, ne ne nkotosre. Wo nti, Awurade, tew w’anim bio kyere wo kronkronbea ho a agyigya no. 18 Ye aso, me Nyankopon na tie; bue w’ani, na hwɛ kuropon a wo Din da so a agyigya no. Enye yɛɛ trenee nti na yede yɛɛ nkotosre aba w’anim, na mmom ɔyɛ wo mmɔborhunu bebrebe no nti. 19 Awurade, tie! Awurade, fa kye! Awurade, tie na ye! Wo nti, me Nyankopon, ntwentwen w’anan ase, efise wo Din da wo kuropon ne wo nkurufo so.” 20 Bere a merekasa na merebɔ mpae, na mereka me ne me nkurufo Israelfo bone akyere, na mede m’adesre reto Awurade me Nyankopon anim ama ne bepow kronkron no, 21 na migu so rebo mpae no, Gabriel a mihiu no kan anisoadehu mu no de ahoɔhare baa me nkynen beyɛ anwummere afɔrebɔ bere mu. 22 ḫkyerekyereɛ me se, “Daniel, maba ha se merebɛ wo nhumu ne ntease. 23 Wufi ase se worebo mpae pe no, mmuiae bae, na maba se merebekɛ akyere wo, efise, wobu wo yiye. Enti dwene asem no ho na te anisoadehu no ase. 24 “Mmire aduson ahorow ason’ na wɔahyɛ ama wo nkurufo ne wo kuropon kronkron no se wɔmfā nnyae mmapato, na wontwa boneye so, na wɔmpata atirimoden, na trenee a to ntwa da mmra, na wɔnsow anisoadehu ne nkɔmhyɛ ano, na wonsra Kronkron mu Kronkronbea ho ngo. 25 “Tie na te eyi ase: Efi bere a asem no bɛko ama wɔasi Yerusalem aye no foforo, kosi se Nea Wɔasra no Ngu no beba no beyɛ mmire ason ahorow ‘ason’, ne aduosia abien ahorow ‘ason.’ Wobeyiyi mmorɔn ne akwan na wɔyɛ bammo a ɔyɛ den, nanso ebeye ahohiahia bere mu. 26 Mmire aduosia abien ahorow ason akyi no, wobekum Nea Wɔasra no ngo no a wɔrennya ne ho asem biara. ḫhene a ɔbɛba no nkurufo bɛba abɛsɛe kuropon ne kronkronbea no. Awiei no bɛba se nsuyiri, na øko ne mu ahoyeraw bɛba akosi awiei senea wɔahyɛ no. 27 ḫbehoro

ono ne nnipa bebree ntam apam so dua wō mmere ‘ason’ baako mu. Na mmere ‘ason’ no mfimfini no, obegyae aforebo ne ayeyedema. Obedua abusude a ede ɔseē beba wō asoredan no mu, kosi se awiei a wōahye no behwie agu ne so.”

10 Persiahene Kores adedi afe a eto so abiesa mu no, woyii asem bi adi kyere Daniel (a na wōfrē no Beltesasar). Na nkra no ye nokware, na efa øko kese bi ho. Onyaa nkra no nkyerēase wō anisoadehu mu. **2** Saa bere no, me, Daniel, midii awerchow nnaawotwé abiesa. **3** Manni aduan pa biara. Nam anaa nsa biara anka m’ano, na mamfa sradehamu ansra kosii nnaawotwé abiesa no awiei. **4** Osram a edi kan no, da a eto so aduonu anan, bere a migyina asubonten kese Tigris konkōn so no, **5** memaa m’ani so na mihiu ḥbarima bi a ofura nweratam. Na əbō sikakokoo ankasa aboso a efi Ufas wo n’asen mu. **6** Ne nipadua no te se aboodemmo. N’anim te se anyinam, n’ani te se ogyaten a eredew, ne nsa ne n’anan te se ayowa a wōabere ho hyerenn, na ne nne nso te se nnipaku nnyigyei. **7** Me, Daniel nko ara na minyaa saa anisoadehu no; nnipa a na woka me ho no anhu hwhee. Ehu kese bi bōo wōn ma wuguan kohintawee. **8** Enti ekaa me nko ara a merehwē anisoadehu kese yi. Na m’ahooden asa, m’anim hoaee; afei na minni əboafō biara. **9** Na metee se ɔrekasa; na meretie no no, mefaa mu daa nnahōo a m’anim butuw fam. **10** Nsa bi soo me mu, maa me a me nsa ne me kotodwe rewasow biribiribiri no so. **11** Əkae se, “Daniel, wo a wobu wo yiye, dwene nsem a merebekā akyere wo yi ho. Gyina pintinn, na wōasoma me wō wo nkyen.” Əkaa saa asem yi kyere me no, mede ahopopo sōree. **12** Afei əkəo so kae se, “Nsuro, Daniel. Efi da a edi kan a wopēe se wote anisoadehu no ase na wobrēe wo ho ase wō wo Nyankopō anim no, na ɔtēe wo nsem, na əno nti na maba yi. **13** Nanso ohene babarima a ofi Persia ahenni mu siw me kwan nnaafua aduonu baako. Afei, Mikael a ɔyē ahenemma atitiriw no mu baako bēboaa me, efise na wōde me asie wō Persia hene nkyen. **14** Mprempren, maba se merebekyerēkyere wo nea əbeba wo nkurofo so daakye, efise saa anisoadehu yi fa bere bi a ərebeba ho.” **15** Bere a ɔreka eyi akyere me no, mebooo me mu ase, na metoo mum. **16** Afei obi a ɔtē se onipa de ne saa kaa m’ano, na mibuee m’ano, fii ase kasae. Meka kyere nea ogyina m’anim no se, “Anisoadehu no ama me ho adwiriw me, me wura, na minni əboafō biara. **17** Əbeye den na w’akoa betumi ne wo akasa, me wura? M’ahooden asa, na mintumi nhōme.” **18** Nea ɔtē se onipa no de ne nsa kaa me bio, na əmaa me ahooden. **19** Əka kyere me se, “Nsuro, wo a wobu wo bebree. Asomdwoe nka wo. Hyē wo ho den. Yē den.” Əkasa kyere me no, minyaa ahooden na mekae se, “Se woama me ahooden yi, kasa, me wura.” **20** Enti obisae se, “Wunim nea enti a maba wo nkyen? Erenkye, mesan akō na me ne Persia ohenebabarima akōko, na se meko a, Hela ohenebabarima bēba; **21** nanso, medi kan aka nea wōakyerē wō Nokware

Nhoma no mu no akyere wo. (Obiara nni m’afa a øko tia wōn, gye se Mikael a ɔyē wo hene babarima no.)

11 Na Mediani Dario ahenni afe a edi kan no, misii gyinae se megyina n’akyi na mabō ne ho ban.) **2** “Na afei, meka mu nokware akyere wo: ahemfo baasa besore wo Persia, won akyi no, nea oto so anan a obenya ne ho akyen nkae no besore. Əde n’ahonya mu ahooden behwanyan obiara atia Hela ahenni. **3** Afei əhene kese bi besore wō tumi mu a əbeye nea əpē. **4** Ne ba no akyi, wōbckyekye n’aheman no mu anan. Erenkō n’asefo nkyen, na ərennya tumi a na əwō no, efise wobetutu n’aheman no ase de ama afoforo. **5** “Hene a əwō anafo fam no bēye den, nanso n’asafohene no mu baako bēye den asen no na ade tumi a əye den bedi ahemman no so. **6** Mfe bi akyi no, wōbēye aynəko. Əhene a əwō anafo fam no babea bekō əhene a əwō atifi fam no nkyen akoye nnamfofa apam; nanso obabea no renkura ne tumi mu bio, na əhene a əwō atifi fam ne ne tumi nso rennyina. Saa mmere no mu no, wobeyi əhene babea, adehye a wōka ne ho, n’agya ne nea ogyinaa n’akyi nyinaa no ama. **7** “Obi a ofi anafo fam babea abusua mu besore asi n’anan mu. Na əde dōm bēba abehyen əhene a əwō atifi fam aban no mu na əne wōn ako na wadi wōn so nkonom. **8** Əbefa wōn anyame, ahoni a wōde dade aye ne wōn ademude a wōde dwete ne sikakokoo aye akō Misraim. Na mfe bi mu no, obetwe ne ho afi əhene a əwō atifi fam no ho. **9** Afei əhene a əwō atifi fam no betow ahye əhene a əwō anafo fam no so, nanso əbesan n’akyi akō n’ankasa asase so. **10** Ne mmabarima besiesie wōn ho ama øko na wōde asraafō dōm kese bekō te se asu a ayiri, akōko ara akodu atamfo no aban no ho. **11** “Afei əhene a əwō anafo fam no de abufuw kese besore na wako atia əhene a əwō atifi fam a əno nso wō asraafō dōm kese, na obedi wōn so nkonom. **12** Se wōde asraafō no ko a, ahantan behye anafo fam hene no ma, na obekunkum mpempem, nanso ne nkonomidi no renkye. **13** Əhene a əwō atifi fam nso bēboa asraafō afoforo a wōdōoso sen kan de no, na mfiriyia bebree akyi no, əde asraafō dōm kese a wōwō akode betu əsa. **14** “Saa mmere no mu, bebree besore atia əhene a əwō anafo fam. Wōn a wodi akakabensem wō w’ankasa wo nkurofo mu no betew atua senea ete wō anisoadehu no mu no, nanso ərenni nkonom. **15** Afei əhene a əwō atifi fam no bēba abesi mpie na əbeko agye kuropon a wōagye ho ban no. Asraafō a wōwō anafo fam no rennya ahooden nko, na wōn a wōye den wō wōn mu no mpo rentumi nnyina øko no ano. **16** Əfowni no bēye nea əpē na obiara rentumi nnyina n’anim. Obegye Asase Fefē no abō so, na obenya tumi a əde besee no. **17** Əbeye n’adwene se əde ahooden a əwō wō n’ahenni no mu nyinaa bēba, na afei əne əhene a əwō anafo fam no akoye nnamfofa apam. Əde ne babea bēma no aware, na ənam so agu n’ahenni no, nanso n’atirimpo wō yi renye yiye na əremmoa no. **18** Afei əde n’ani bekerye mpoano aman so, na wadi mu bebree so nkonom, nanso, əsahene bi de əhene yi ahomaso bēba

awiei na wadan abo no. **19** Eyi akyi no, ode n'ani bekeryer aban a əwɔ n'asase so no, nanso obehintiw ahwe ase, na wörenhu no bio. **20** “Nea obedi n'ade no besoma towgyeni, senea əbeyε a obenya nea əbεma n'ahenni no anuonyam atena ho. Mfirihiya kakra bi akyi no, wobesee no; nanso erekemfi abufuw anaa əko mu. **21** “Obi a wommu no na ənye ədehye na obedi n'ade. Əbetow ahye ahenni no so bere a so nnipa no asom adwo wɔn, na əde nnaadaa agye. **22** Afei əbetore asraafo dɔm a wontumi nkan wɔn dodow no ase. Wobesee asraafo no ne əhenebabarima a əhye bɔhye no ase no. **23** Wɔne no əyε apam wie a, ənam nnaadaa kwan so benya nnipa kakraa bi na wapere tumi. **24** Se amantam a wɔyε adefo no te nka se wɔn asom adwo wɔn a, əbetow ahye wɔn so, na nea n'agyanom ne ne nenanom antumi anye no, əbeyε. Əbekyekye asade ne ahonyade ama n'akyidifo. Əbebo pɔw atu aban agu, nanso əbeyε nna tiaa bi mu. **25** “Obenya asraafo dɔm kese na wanya ahooden ne akokoduru asore atia əhene a əwɔ anafo fam. Əhene a əwɔ anafo fam no de asraafo a wadəoso na wɔyε den betu əsa, nanso ərentumi nnyina, esiane pɔw ahorow a wɔabɔ de atia no nti. **26** Wɔn a əhene bɔ wɔn akənhama no bɛbɔ mmɔdən se wobehuan n'ase antweri; wobetwiw afa əhene no asraafo no so, na bebree nso betotɔ wɔ əko mu. **27** Ahemfo baanu a bɔne adi wɔn ti mu dem betena əpon baako ho, adi atoro akyer aban ho wan ho, nanso ərenkosi hwhee, efise awiei no beba ne bere a wɔahye no. **28** Əhene a əwɔ atifi fam no de ahonyade bebree besan akə ne man mu, nanso ne koma rempe apam kronkron no. Əbeyε biribi atia apam kronkron no na wasan akə ne man mu. **29** “Bere a wɔahye no du a, əbetow ahye anafo aman no so bio, nanso saa bere yi de, ərenyε yiye mma no se kan no. **30** Ahyen a wofi aman a əwɔ mpoano wɔ atɔe fam no bekø atia no, na n'abasa mu bebu. Enti obesan n'akyi na ode n'abufuw akowie apam kronkron no so, na əne wɔn a wɔpɔ apam kronkron no beyε baako. **31** “Na n'asraafo besore. Wobegu asoredan no aban ho fi, na wɔagu daa daa aforebo no. Wade abusude a ede əssee ba besi anan mu. **32** Əde nnaadaa bekø so asee wɔn a wobu apam no so, nanso wɔn a wonim won Nyankopon no besore atia no denneennen. **33** “Anyansafo bekeryekyer ebree, nanso bere bi mu no, wobetotɔ wɔ aføa ano, wobehyw wɔn, wobefø wɔn nnommum anaa wobefom wɔn nneεma. **34** Se wohwe ase a, wobenya mmoa kakra, na bebree a wonni nokware bekø akədəm wɔn. **35** Anyansafo no mu bi behintihintiw. Ənam so bema wɔasiesie wɔn, ahohoro wɔn ho fi na wɔayε wɔn a wɔn ho nni nkekae akosi awiei bere no, efise əbeba bere a wɔahye no. **36** “Əhene no beyε nea əpε, əbεma ne ho so, ayε ne ho əkese asen onyame biara, na waka nea obi ntee da afa anyame mu Nyame no ho. Obenya nkɔso akosi se abufuw bere no beba awiei, efise əsε se nea wɔahye ato ho no ba mu. **37** Obebu n'agyanom anyame animtiaa. Əremfa mmea no nyame a wɔdɔ no anaa onyame foforo biara nyε hwhee, na mmom əbεma ne ho so aboro wɔn nyinnaa so. **38** Əde

aban no nyame, nyame a n'agyanom nnim besi wɔn anan mu; ode sikakoko, dwete, aboodemmo ne akyede a əsom bo bedi no ni. **39** Əde mmoa a onya fi ananafo nyame ho no betow ahye aban a əyε den pa ara so, na wɔn a wogye no to mu no, əbεheyε wɔn anuonyam. Obedi nnipa bebree so, na əbekyekye asase no mu de aye akatua. **40** “Awie no du a, əhene a əwɔ anafo fam no ne no bekø, na əhene a əwɔ atifi fam no nso de nteaseenam, aponkɔsotefo ne po so asraafo bebree behyia no. Əbetow ahye aman bebree so na watwiw afa wɔn so te se nsuyiri. **41** Əbetow ahye Asase Fεfε no so. Aman bebree bətoto ase, nanso wobegye Edom, Moab ne Amon mu fa kese afi ne nsam. **42** Əde ne tumi bekø aman bebree so; na Misraim remfi mu totrotɔ. **43** Əde ne nsa beto ademude a əyε sikakoko, dwete ne Misraim ahonyade nyinna so, na Libiafo ne Etiopiafo aye n'asomfo. **44** Nanso amannæe a əbεte afi apuei ne atifi fam bebo no hu, na əde abufuwhyew befi akɔ akosee bebree atore wɔn ase. **45** Əbehoro n'adehye ntamadan wɔ po no ne bepɔw kronkron feefe no ntam. Na n'awiei beba a ərennya mmoa biara.

12 “Saa bere no, Mikael, əhene babarima titiriw a əbo wo nkurøfo ho ban no besore. Ahohia bere bi beba a, efi aman no mfiase besi saa da no, biribi a ete saa nsii da. Nanso saa bere no, wo nkurøfo no mu biara a wobehu se wɔakyerew ne din wɔ nhoma no mu no, wobegye no nkwa. **2** Nnipadəm a wɔadeda fam wɔ dɔte mu no benyan: ebinom bekø daa nkwa mu, na ebinom nso akɔ aniwu ne daa ahohora mu. **3** Wɔn a wɔyε anyansafo no behyeren te senea osoro hyerεn, na wɔn a wɔdan afoforo koo trenee mu no behyeren se nsoromma, daapem. **4** Nanso wo Daniel, bobɔw na sɔw nsem a əwɔ nhoma mmobøwee no ano kosi awiei bere no. Bebree bekeryinkin akɔpø nimdee.” **5** Afei, me Daniel, mehwε huu nnipa baanu bi wɔ m'anim; obaako gyina asubonten no konkɔ so, na obaako nso gyina konkɔn a εhwε baako no anim no so. **6** Wɔn mu baako bisaa əbarima a ofura nwera a ogyina asu no so no se, “Ebedi nnaahæ ansa na anwonwade yi aba mu?” **7** Əbarima no a ofura nwera na əwɔ asu no so no maa ne nsa nifa ne benkum so kyere əsoro, na metee se əde nea əte ho daa no kaa ntam se, “Əbekø so saa ara akosi bere bi, mmere bi ne bere sin bi. Se nnipa kronkron no tumisee no ba awiei koraa a, wobewie saa nneεma yi nyinna.” **8** Metee, nanso mante ase. Enti mibisae se, “Me Wura den na ebefi eyinom nyinna mu aba?” **9** Na obuae se, “Daniel ko, efise wɔabobo nsem no so, asow ano de akosi awiei immere no. **10** Wobehohoro bebree ho a fi ne nkekae biara renka wɔn ho, nanso atirimodenfo bekø so aye atirimoden; wɔn mu biara rente ase, nanso anyansafo de wobεte ase. **11** “Efi da a wobεbra daa aførebo na wode akyiwade a əssee nam ne so beba abesi ho no beyε nnaafua apem ahannu aduɔkron. **12** Nhyira ne nea ətwen kosi nnaafua apem ahaasa aduasa anum awiei no. **13** “Wo Daniel de, tintim kodu awiei. Wobehome, na nna no awiei

no, wobesore na woakogye wo kyefā a ewo agyapade no
mu.”

Hosea

1 Bere a Usia, Yotam, Ahas ne Hesekia ye ahemfo wo Yuda, na Yoas babarima Yeroboam di hene wo Israel no, Awurade de saa nsem yi baa Beeri babarima Hosea nkyen. **2** Bere a Awurade dii kan kasa faa Hosea so no, øka kyere se, “Kɔware oguamanfo, na wo ne no nwo, efise ɔman no di aguamammo ho fɔ na wɔnam so atetew wɔne Onyankopɔn ntam.” **3** Enti, ɔwaree Diblaim babea Gomer, na onyinsen woo ɔbabarima maa no. **4** Na Awurade ka kyere se, “To ne din Yesreel, efise, merebetwe ɔhene Yehufi aso, de atua awu a odií wo Yesreel no so ka. Na mede Israel ahenni beba awie. **5** Saa da no, mebibu Israel tadua wo Yesreel bon no mu.” **6** Gomer nyinsenee bio, na ɔwoo ɔbabea. Na Awurade ka kyere Hosea se, “To ne din Lo-ruhama efise, merenna me do adi nkyere Israelfo bio, na meremfa won ho nkye won koraa. **7** Nanso meyi me do akyere Yudafo. Me Awurade won Nyankopɔn, mede me tumi begye won afi won atamfo nsam a meremfa tadua, afoa anaa øko anaa apɔnkɔ ne aponkɔsotefo.” **8** Bere a Gomer twaa Lo-ruhama nufu akyi no, ɔwoo ɔba barima foforo. **9** Na Awurade kae se, “To ne din Lo-ami, efise monnye me nkurofo na mennye mo Nyankopɔn. **10** “Nanso Israelfo bɔye se mpoano nwea a wontumi nkan won. Faako a wɔka kyere won se, ‘Monnye me nkurofo’ no, wɔbekə se, ‘Moye Onyankopɔn teasefo no mma.’ **11** Na Yudafo ne Israelfo beka abɔ mu bio, na wobeyi ɔkwakyerefo baako ama won, na won nyinaa besan afi nnommum no mu aba. Saa da no bɔye da kese ama Yesreel.”

2 “Frɛ wo nuabarimanom, ‘Me nkurofo’ na frɛ wo nuabeanom, ‘M'adɔfo.’” **2** “Ka wo na anim, ka n'anim, na ɔnye me yere na menyε ne kunu. Ma onsesa n'anim a aye aguaman anim no na onnyae awareseε a øde ne nufu yε no. **3** Anye saa a mepa ne ho ntama na wada adagyaw te se da a wɔwoo no no; mema wayε se nwusatam, medan no asase a awo wosee na mama osukom akum no. **4** Merennɔ ne mma, efise wɔye aguaman mma. **5** Won na anye ɔnokwafo na onyinsenee won wɔ animguase mu. Økae se, ‘Medi m'adɔfo akyi, won a wɔma me aduan ne nsu, ne kuntu ne nwera, ngo ne nsa.’ **6** Eyi nti, mede nsøe besiñ no kwan; meto ɔfasu afa ne ho, senea ɛbeye a ɔrenhu kwan. **7** Obetiñ n'adɔfo, nanso ɔrento won; ɔbehwehwe won, nanso ɔrenhu won. Afei, ɔbeke se, ‘Mesan akɔ me kunu nkyen, te se kan no, efise, saa bere no na eye ma me sen mprempren.’ **8** Ønkae se me na memaa no aduan, nsa foforo ne ngo, nea ɔmaa sikakɔɔ ne dwetε buu no so ma wɔde kosom Baal no. **9** “Enti se m'aduan no du twabere a mɛfa m'adε, ne me nsa foforo no nso saa ara. Moye me kuntu ne me nwera, a anka mepε se øde kata n'adagyaw so no. **10** Enti afei mɛbɔ no adagyaw wɔ n'adɔfo anim; obiara rentumi nnye no mfi me nsam. **11** Metwa n'afahye nyinaa so: n'afirihya afahye, Øsram Foforo afahye Homeda afahye ne n'afahye

ahorow nyinaa. **12** Mesee ne bobè ne borodoma nnua, nea øka se n'adofo de tuaa no ka no; meye ne nyinaa nkyekyerε, ama wuram mmoa awe. **13** Metwe n'aso wo nna a ɔhyew aduhuam maa Baal no ho; øde nkaa ne agude hyehyε ne ho, tu dii n'adofo akyi, me de, ne were fii me,” nea Awurade se ni. **14** “Enti merekðadaa no; mede no bekɔ nwusatam so na makasa bɔkɔ akyere no wɔ hɔ. **15** Mesan de ne bobè mfuw ama no. Meye no Sekye Bon, anidaso pon. Ehɔ na ɔbeto dwom senea na ɔyε ne mmabun bere mu no ne bere a ofii Misraim no. **16** “Saa da no,” see na Awurade se, “Wobefrε me ‘me kunu’; na woremfre me ‘me wura’ bio. **17** Meyi Baal ahorow din no afi n'ano; na ɔrenkankye wɔ won din mu bio. **18** Saa da no, meye apam ama won, wɔne wuram mmoa ne wim nnomaa ne mmoa a wɔwea wɔ asase so. Tadua, mpeaw ne øko, mɛbra wɔ asase no so, senea won nyinaa betena ase asomdwoe mu. **19** Meware wo afeboɔ; meda trenee ne atentrenee, ahummɔbɔ ne ayamhyehye adi akyere wo. **20** Meware wo nokware mu, ama woahu Awurade. **21** “Saa da no, megue wo so,” nea Awurade se ni. “Megye ɔsoro so, na ɔsoro de osu begye asase so, **22** na asase nso begye nnɔbae so: bobè foforo ne ngodua, na won nso agye so se ‘Yesreel’, ‘Onyankopɔn na wadua.’ **23** Mede Israel bedua asase no so ama me ho; meda me do adi akyere nea mekae se, ‘wonye me dɔfɔ’ no. Meka akyere won a misee won se ‘moye me nkurofo’ no se ‘moye me nkurofo,’ na won nso aka se, ‘Wone me Nyankopɔn.’”

3 Na Awurade ka kyere se, “Kɔ na kɔfa wo yere no bio. Fa no san bra wo nkyen, na do no. Emfa ho se ɔfɔforo bi do no anaa se ɔyε ɔwareseεfo. Do no, senea Awurade da so do Israel, a mpo, nnipa no dan won ho kɔ anyame afoforo nkyen, na wɔma won bobè aba tetare no.” **2** Enti mede gram ɔha aduoson baako ne atoko lita ɔha aduwɔtwe abien ne atoko lita aduwɔkron baako kɔpataa no. **3** Na meka kyere se, “Ese se wo ne me tena nna bebree, na wugyae w'aguamammo no; wo ne ɔbarima biara nyε nnamfo. Me ne wo betena, nanso me ne wo renna.” **4** Na ɔman Israel bewɔ ho nna tenten bi a ɔhene anaa ɔheneba nni mu, na wɔremmɔ afore. Wɔrenhu abosom dum anaa asɔfotade anaa ahoni nso wɔ hɔ. **5** Akyiri yi, Israelfo besan akohwεhwe Awurade, won Nyankopɔn, ne Dawid a ɔyε won hene no. Wɔde ahopopo beba Awurade nkyen na wobenya ne nhyira wɔ nna a edi akyiri no mu.

4 Muntie Awurade asem, mo Israelfo efise Awurade wo kwaadu de bɔ mo a mote asase no so: “Nokware, ødo, anaa Onyankopɔn ho nimdee nni asase no so. **2** Nname nko ara, atorotwa ne awudi, akrɔmμo, ne aguamammo na moye ma etra so, na mogyahwiegu ba ntoatoaso. **3** Eyi nti asase no di awarehlow na won a wɔte so nyinaa wuwu; wuram mmoa, wim nnomaa ne po mu nam rewuwu. **4** “Mma obiara mmo kwaadu, mma obiara mma ɔfɔforo sobo. Na mmon, mo asɔfo mo na me ne mo anya. **5** Muhintiw awia ne anadwo, na adiyifo no ne mo hintiw.

Eno nti mesee mo man. **6** Nimdees a me nkurofo nni nti woresee. “Se moapo nimdees nti, me nso mapo mo se m’asəfo; se moabu mo ani agu mo Nyankopon mmara so nti, me nso mabu m’ani agu mo mama so. **7** Asəfo no redoso no na bəne a əborø so na woye tia me. Wode won Anuonyam asesa nea eye animguase. **8** Wodidi me nkurofo bəne ho eno nti won ani gye atirimadensem ho. **9** Senea nnipa no te no, saa ara na asəfo no nso te. Metwe won nyinaa aso wo won akwan ho na matua won won nneye so ka. **10** “Wobedidi, nanso woremee. Wəbebə aguaman, nanso won ase remfee, efise, wəagyaw Awurade hə, de won ho ama **11** aguamammo, nsa dedaw ne foforo, a ema me nkurofo **12** ntease tu yera. Wokə abisa wo ahoni a wode nnua asen nkyen na duasin bi ama won mmuae. Aguamammo honhom rema won ayera kwan; wonni won Nyankopon nokware. **13** Wəbə afore wo mmepow atifi na wohyew afrebəde wo nkoko so: odum, duafufu ne odupon ase, nea onwini ye fomm hə. Eno nti, wo mmabea dan aguamamməfo na mo nsemmea nso ye nguamanfo. **14** “Merentwe mo mmabea aso se wəadan aguamamməfo, anaa mo nsemmea aso se wəasəe aware. Efise mo mmarima, mo nso mote saa ara. Mo ne mmabea ne nsoreso nguamanfo fa ayonko. Nnipa a wonni ntease no bekə əsəe mu! **15** “Ewo mu se woye əwaresəfo de, Israel, nanso, mama Yuda nni ho fo. “Nkə Gilgal; na mforo nkə Bet-Awen. Na nka ntam se, ‘Se Awurade te ase yi!’. **16** Israelfo ye asoodenfo te se nantwi ba a ɔye asowui ebeye den na Awurade ahwe won so se nguantenmma a wəwa adidibea? **17** Efraim de ne ho abo ahoni ho; Gyaa no! **18** Se won nsa sa koraa a, wotoa won aguamammo so; won sodifo ani gye aniwude ho yiye. **19** Mfete bepra won aksə, na won afrebə de animguase bəbre won.

5 “Muntie, mo asəfo! Monhye eyi nso, mo Israelfo! Monye asow, adehyefi! Saa atemmu yi tia mo: Moaye afiri wo Mispa, ne asau a wəagu no Tabor so. **2** Atuatewfo adə mogyahwiegu mu asukə. Metwe won nyinaa aso. **3** Minim Efraim ho nsem nyinaa; wəmfaa Israel nhintaw me ε. Efraim, mprempren de wəbo aguaman; na Israel aporəw. **4** “Won nneye mama wo kwan mama wonnkə Nyankopon nkyen. Aguamammo honhom wo won koma mu; wonnye Awurade nto mu. **5** Israel ahantan di tia no. Israelfo no, mpo Efraim hintihintiw wo won amumoye mu; Yuda nso ne won hintiw saa ara. **6** Se wone won nguan ne won anantwi kohwehwə Awurade a Wərenhu no, efise watwe ne ho afi won ho. **7** Wəanni Awurade nokware. Wəwowoo aguaman mama. Se wodi won Əsrəm Foforo Afahye a, əbesee won nsase. **8** “Hyen torobento no wo Gibea. Hyen mmen no wo Rama. Momma oko nteemuu so wo Bet Awen; Benyamin, monsore nni anim. **9** Efraim bəda mpan wo akontaabu da. Israel mmusuakuw no mu no mepae mu ka nea ewə mu. **10** Yuda sodifo no te se won a woyiyi ahye so abo. Mehwie m’abufuw agu won so te se nsuyiri. **11** Wəhye Efraim so, wotiatia ne so wa atemmu mu, wasi n’adwene pi se obedi ahoni akyi. **12** Meyə se nwewee ama Efraim na maye Yudafo se dua a aporəw. **13**

“Bere a Efraim huu ne yare, na Yuda nso huu n’akuru no, Efraim de n’ani kyere Asiria. Əsoma kəo əhenkese no ho kəpəe mmoa. Nanso wantumi ansa no yare, na akuru no nso anwuwu. **14** Entimeye se gyata ama Efraim na maye se gyata hoodenfo ama Yuda. Metetew won mu nketenkete, na mako; Mesoa won aksə, na obiara rentumi nnye won. **15** Afei mesan aksə me nkyi kosi se wobenya ahonu. Na wəbehwehwə m’akyi kwan; won awerəhow mu, wəbehwehwə me anibere so.”

6 “Mommra, momma yensan nko Awurade nkyen. Watetew yen mu asinasin nanso əbesa yen yare. Wapirapira yen nanso əbekyekyere yen apirakuru. **2** Nnaanu akyi, əbəma yeanya ahooeden; nansa so, əde yen besi yen sibea na yeanya nkwa wo n’anim. **3** Momma yennye Awurade nto mu; momma yenko so nnye no nto mu. Senea owia pue da biara no, obepue; əbeba yen nkyen te se osu a eto awəwbere mu anaa asusow bere mu su a efow asase.” **4** “Den na metumi de wo aye, Efraim? Den na metumi de wo aye, Yuda? Mo do te se anopa bo, ete se anopa bosu a etu yera. **5** Mede m’adiyifo twitwaa mo mu asinasin, mede m’anim nsem kunkum mo; m’atemu ba a mo so se anyinam. **6** Mepe ahumməbo na εnγε afrebə, mepe Onyankopon ho nimdees sen əhyew afore. **7** Wəabu apam no so senea Adam yee. Wəanni me nokware wo hə. **8** Gilead ye atirimadenso kuropon a mogya anammon akeka hə. **9** Senea akwamukafo ka kwan mu no saa ara na asofokuw no nso ye; wodi awu wo Sekem tempon so, ye nnebəne a eye animguase. **10** Mahu ahodwiriwe wo Israelfi. Ehə, Efraim kə aguamammo mu Israel gu ne ho fi. **11** “Na wo Yuda nso, wəahye otwa bere ama wo. “Bere biara a mede me nkurofo siade besan ama won no,

7 bere biara a mesa Israel yare no, Efraim nnebəne da adi. Samaria awurukasəm nso da adi. Woye nnaadaafo akorəmfo a wobubu adan ani kə afi mu, ne akwamukafo a wəbo korən wo mmonten so. **2** Na wonhu se mekae won nnebəne nyinaa. Won bəne bunkam won so; egu m’anim bere biara. **3** “Wəde atirimadensem gyigye əhene no ani, na wəde atoro nso gyigye ahenemma no ani. **4** Won nyinaa ye aguamamməfo a akonno redew wo won mu. Wəte se fononoo a wəasə mu gya bere a brodotofo ahye ase refətəw n’asikresiam. **5** Da a əhene rehye fa no ahenemma bow nsa, na əhene no fewdifo ne won bə mu goru. **6** Won koma te se fononoo; wəde atirimpəw bəne kə əhene anim. Won nsusuwii bəne no deedeə anadwo mu nyinaa; anopa, ədew te se ogyatannaa. **7** Won nyinaa aye hyew se fononoo. Wokunkum won sodifo. Won ahemfo nyinaa hwehwə ase na won mu biara nsu mfrē me. **8** “Efraim ne aman no adi afra; Efraim ye əfam a anyinya a workisae. **9** Ananafo twe n’ahooden, nanso onhu. Dwen aba ne ti so, nanso n’ani mmaa so ε. **10** Israel ahantan di adanse tia no, nanso eyi nyinaa akyi no onnsan nko Awurade ne Nyankopon nkyen, na onhwehwə no nso. **11** “Efraim te se aborənoma, wotumi daadaa no na onni

adwene. Ḍfr Misraim, na wadan aks Asiria. 12 Se woko a, metow m'asau agu won so; atwe won aba fam te se wim nnomaa. Se mete se woretu abo mu a, mekyere won. 13 Nname nka won, efise woatwe won ho afi me ho! Ḍsee mmra won so efise woatew me so atua! anka mepe se migye won nanso wutwa atoro fa me ho. 14 Wommfi won koma mu nsu mfre me, mmom wotwa adwo wo won mpa so. Wəboaboa won ho ano kohwehwə aduan ne nsa foforo, nanso wotwe won ho fi me ho. 15 Metetew won, hyee won den, nanso wəbə pəw bəne tia me. 16 Wonhwehwə Ḍsorosoroni no; wote se tadua a ase, won ntuanofo betoto wo afoa ano efise, wonkasa obu so. Eyi nti wobedi won ho few wo Misraim asase so.

8 “Monhyen torobento! Ḍkore bi wo Awurade fifo so efise nnipa no abu m'apam so na woasore atia me mmara. 2 Afei Israel su frē me se, ‘Yen Nyankopon, yegye wo to mu!’ 3 Nanso Israel apo nea eye; Ḍtamfo betaan no. 4 Wosisi ahemfo a minnum ho hwee, wəpaw ahnenemma wo bere a mempenee so ε. Wode won dwete ne won sikakəkəo ye ahoni ma won ho de see won ankasa ho. 5 Tow wo nantwi ba ohoni no kyene, Samaria! M'abufuwhyew reba won so. Wobetena nea εho ntew mu akosi da ben? 6 Wofi Israel! Saa nantwi ba yi, odwumfo bi na osenii; enye Onyankopon! Wobebubu mu asinasin, saa Samaria nantwi ba no. 7 “Wodua mframna na wotwa mfete. Awi a egypina ho no nni ti; nti wörennya siam mfi mu. Se esow aduan mpo a, ahoho na wobedi. 8 Wəamene Israel; afei Ḍfra aman no mu te se ade a so nni mfaso biara. 9 Na woakə Asiria te se wuram afurum a əno nko ara nenam. Efraim nso aton ne ho ama adəfo. 10 Σwo mu, wəatən won ho wo amanaman no mu de, nanso meboaboa won ano. Won so befi ase atew wo əhene kese bi nhyeso ase. 11 “Σwo mu se Efraim sisii Ḍfremuka bebree a wəbə bənfakye afore wo so de, eno nti abeyε afremuka a wəye bone wo so. 12 Mekyerew me mmara a εfa mneema bebree ho maa won, nanso wofaa no se ananafo ade. 13 Wode m'ayeyede bə afore na wəwe nam no, nanso wənsə Awurade ani. Afei Ḍbekae won atirimodensem na woatwe won aso wo won bone ho: Wəbesan aks Misraim. 14 Israel were afi ne yefo na wasisi ahemfi akeseakese; Yuda abo nkurow bebree ho ban. Nanso meto ne nkuronon mu gya a εbehyew won aban.”

9 Nni ahurusi, Israel; nsepew wo ho te se aman a aka no. Efise woanni wo Nyankopon nokware, w'ani gye aguamammo ho wo awiporowbea nyinaa so. 2 Awiporowbea ne nsakyiamoa rentumi mma nnipa no aduan; nsa foforo nso bəbə won. 3 Worentena Awurade asase no so bio; Efraim besan aks Misraim na wadi aduan a εho ntew wo Asiria. 4 Wəremmə ahwiesa afore mma Awurade, na won aforebə nso nso n'ani. Saa aforebə yi beye se asufo brodo de ama won; won a wodi nyinaa ho begu fi. Saa aduan no beye won ankasa dea na warentumi mmfa nko Awurade asoredan mu. 5 Den na mobeyε wo mo aponto da no ne Awurade afahyenna no nso? 6 Mpo

se woguan fi əsəe mu a Misraim beboaboa won ano, na Memfis besie won. Won dwete ahonyade befuw wura, na won ntamadan adan nsəe. 7 Asotwe nna no reba, akontaabu nna no adu; ma Israel nhu eyi. Esiane mo bone bebrebe ne mo akokoakoko a adəsə nti mofa no se odiyifo ye kwasea, na nea honhom akanyan no no ye Ḍbədamfo. 8 Odiyifo no ne me Nyankopon ye Efraim so wəmfo, nanso wəasum no afiri wo n'akwan nyinaa so, na Ḍtan ahye ne Nyankopon fi ma. 9 Wəadu porəwee bun mu, senea na ete wo Gibeon nna no mu. Onyankopon bekae won atirimoden na watwe won aso wo won bəne ho. 10 “Bere a miuu Israel no, na ete se nea mahu bobe wo nweatam so; bere a miuu mo agyanom no, na ete se nea mahu borədəma aba a edi kan wo ne dua so. Nanso bere a wəbaa Baal-Peor nkyen no wodwiraa won ho maa ohoni nimguaseni no. Won ho yee nwini te se ohoni a wədə no no ara. 11 Efraim anuonyam betu aks se anomaa, nyinsen ne awo nni ne mu. 12 Mpo se wətətew mmofra a, mema mmofra no awuwu wo won nsa mu. Wonnu, se miyi m'ani fi won so al. 13 Mahu Efraim te se Tiro, a eda baabi a eye. Nanso Efraim de ne mma bəbre okumfo no.” 14 Fa ma won, Awurade, den na wode bəma won? Ma won ɔyafunu a əpon ne nufu a nufusu nni mu. 15 “Won atirimodensem nyinaa a wodii wo Gilgal nti, mafaa won ho tan wo ho. Won nnebone nti məpam won afi me fi. Merenna won bio; efise won ntuanofo nyinaa ye atuatewfo. 16 Efraim agyigya, won ntin akisa, nti wənsən abo. Se wəwo mama mpo a, mekunkum won mama a wədə won no.” 17 Me Nyankopon bepo won, efise, wəanye osetie amma no; Wobekyinkyn aman no mu.

10 Israel yee bobe a εtretrew; əsow aba maa ne ho. Bere a n'aba redəoso no, osisii Ḍfremuka bebree; n'asase rekə so ye yiye no osiesie n'abosom dum kronkron no. 2 Nnaadaasem wo won koma mu, nti εse se wonya won afədi so asotwe. Awurade bebubu won Ḍfremuka, na wasee won abosom dum kronkron no. 3 Afei, wəbekə se, “Yenni əhene, efise, yeamfa nidi amma Awurade. Mpo se na yewo əhene koraa a, den na anka obetumi aye ama yen?” 4 Wəhye bə ahorow bebree, wəka ntamhunu na wəye apam ahorow; eno nti mansotwe səresore te se wura a bore wo mu a afifi asase a wəafuntum so so. 5 Nnipa a wote Samaria no suro ma Bet-Awen nantwi ba ohoni no. Ne nkurofə besu. Saa ara na n'akəmfo nso beye, won a wogeye won ani wo n'anuonyam ho no. Efise wəafa no afi won nkyen kə mnommum mu. 6 Wode no bekə Asiria, de akəhye əhene kese no anuonyam. Ebegu Efraim anim ase; na Israel ani bewu wo ne nnua ahoni ho. 7 Samaria na ne hene besen aks te se abaa a eten nsu ani. 8 Wəbesee abosoman a wodi awurukasem ne bone wo mu no. Nsəe ne nnenk'yense beffifə hə, na akata won Ḍfremuka so. Afei wəbekə akyere mmepe se, “Mommekata yen sol!” na wase nkoko se, “Munnwiriu ngu yen sol!” 9 “Efi Gibeon bere so, woaye bone, Israel, na ho na woaka. Na əko rentwiw amfa amumoyεfo a wəwo

Gibea no so ana? **10** Bere a mepe no, metwe wən aso; aman beboaboa wan ho ano atia wən. Wade mpokyere begu wən wo won bōne dodow ho. **11** Efraim ye nantwi ba a wōayen no, a ɔpē awiporowbea adwuma, enti mede konnua beto ne kōn fēfē mu. Mekyere Efraim okwan, ese se Yuda funtum asase no, na Yakob nso siesie so. **12** Dua trenee aba ma wo ho, twa oðo aba a etena hā daa, siesie w'asase a womfuntumii so no; na bere adu se wohwehwe Awurade, kosi se ɔbēba abēpete trenee agu wo so. **13** Nanso woadua atirimoden abā, na wootwa abā bōne. Woadi nnaadaa abā. Efise wode wo ho ato w'ahoden ne w'akofo bebrebe no so, **14** òko mu huuyē besore atia wo nkurofo, na w'aban nyinaa bēsē, senea Salman seee Bet Arbel òko da no, da a wōde enanom ne wən mma hwehwee fam no. **15** Saa ara na ɔbēba wo so, Bet-El, efise w'atirimodenensem no dōoso. Se da no du a, Wōbesee Israelhene no koraa.

11 “Bere a Israel ye abofra no, na medo no, na Misraim na mefreé me babarima fii. **2** Nanso mpen dodow a mefreé Israel no, saa ara na woguan fii me nkyen. Wōbōa afōre maa Baal ahoni, na wōhyew nmuhuam maa nsesode. **3** Me na migiyigee Efraim taataa, turuu wən wo me basa so; nanso wənkae se me na mesaa wən yare. **4** Me de ayamye hama ne oðo dii wən anim; miyii konnua no fii wən kōn mu na mekotow maa wən aduan dii. **5** “Wōbesan akō Misraim, na Asiria adi wən so, esiane se wōannu wən ho nti. **6** Afoa bedi ahim wō wən kuropon mu na ebēsē wən apon akyi adaban na wən nhyeheyē to betwa. **7** Me nkurofo asi no pi se wōbetwe wən ho afi me nkyen. Se mpo wosu frē me Onyankopon Òsorosoroni no mpo a meremma wən so okwan biara so. **8** “Ebēye den na meyi wo ama, Efraim? Ebēye den ma meyi wo ama, Israel? Ebēye den na meye wo se Adma? Ebēye den na meye wo se Seboim? Me koma asakra wa me mu; na m'ahummōbō ahwanyan. **9** Merenyē m'abufuwhywē so ade, na merennan me ho nsēe Efraim bio. Meye Onyankopon na menyē onipa. Meye Òkronkronni a ɔwā mo mu. Meremma wō abufuw mu. **10** Wobedi Awurade akyi. Òbebobo mu te se gyata. Na se ɔbōbo mu a, ne mma de ahopopo befi atōe abā. **11** Wōde ahopopo beba te se nnomaa a wofi Misraim, te se mmorōnoma a wofi Asiria. Mēbō wən atenase wō wən afi mu,” senea Awurade se ni. **12** Efraim de atoro atwa me ho ahyia, Israelfi nso wōde nnaadaa. Yuda abō Onyankopon so ko mpo òde tia Òkronkronni nokwafo no.

12 Efraim de mframā aye aduan; odi apuei mframā akyi daa na odi atoro ye akakabensem bebre. Óne Asiria ye apam na òde ngo kō Misraim. **2** Awurade wō sobo de bō Yuda; obētwe Yakob aso wō n'akwan ho na watua no ne nnayē so ka. **3** Óyafunu mu na osoo ne nua nantin; onyini no, òne Onyankopon peperee so. **4** Óne ɔbōbo tentam dii ne so nkonom; òde nusu sree ne nkyen adom. Ohuu no wō Bet-El ne no kasaawo ho. **5** Asafo Awurade Nyankopon, Awurade ne ne din a ahyeta!

6 Ese se wosan kō wo Nyankopon nkyen. Tena oðo ne trenee mu, na twen wo Nyankopon daa. **7** Oguadini de asisi nsania ye n'adwuma; n'ani gye asisi ho. **8** Efraim hoahoa ne ho se, “Meye òdefo; manya me ho. M'ahonya nyinaa mu wōrenhu amumoyē biara wō me ho.” **9** “Mene Awurade wo Nyankopon, a miyii wo fii Misraim. Mēma woakōtena ntamadan mu bio senea na woye wo w'aponto afahye nna mu no. **10** Mekasa kyerec adiyifo, memaa wən anisoadehu bebree na mefaa wən so kaa mmebusēm.” **11** Gilead ye otirimodenfo ana? Emu nnipa no ye ahuhufo! Wōde anantwi bō afōre wō Gilgal ana? Wən afōremuka bēyē te se abo a wōahōre no siw wō asase a wōafuntum so. **12** Yakob guan kō Aramfo asase so; Israel som de nyaa ɔyere, ɔhwēe nguan de tuua ti nsa. **13** Awurade nam odiyifo so yii Israel fii Misraim, ɔnam odiyifo so hwēe no. **14** Nanso Efraim ahyē no abufuw yayaayaw; n'Awurade bēma ne mogyahwiegu ho afōdi ada no so na obetua n'anitmiaabu no so ka.

13 Se Efraim kasa a, na nnipa ho popo; wōma no so wō Israelman mu. Nanso Baalsom nti, onyaa afōbu na owui. **2** Afei wokō so ye bōne ara; wōde wən dwete ye ahoni ma wən ho, nsesode no nyinaa no. Adwumfo no nam nyanskwan so na ayeyē. Wōka nnipa yi ho asem se, “Wōde nnipa bō afōre na wofew nantwimma ahoni ano.” **3** Eno nti, wōbēye se anōpa omununkum se anōpa bosu a etu yera, se ntēte a ehuw fi awiporowbea se wusiw a efa mfensere mu kō. **4** “Nanso mene Awurade wo Nyankopon, a miyii wo fii Misraim. Nnye Onyankopon biara nto mu se me, anaa Ogyefo biara se me. **5** Mehwēe wo wō nweatam so, asase a so ye hyew yiye no so. **6** Memaa wən aduan no, wodi mee; wōmee no, wōyēe ahantan; na wən were fii me. **7** Enti metow ahyē wən so se gyata, metew wən wō akwan ho se ɔbēbo. **8** Metow ahyē wən so na matetew wən mu te se sisi bi a wōawia ne mma. Mēwe wən te se gyata; wuram aboa besunsuan wən mu. **9** “Wōasēe wo, Israel, efise woasōre atia me, me a meye wo boafō. **10** Wo hene wō he na wabegye wo? Wo sodifo a wōwō wo nkurow nyinaa so no wō he, wən a wokaa faa wən ho se, ‘Ma me ɔhene ne ahnenmma’ no? **11** Enti m'abufuw mu, memaa wo ɔhene, na m'anibere mu no, miyii no ho. **12** Efraim afōdi no woabooaboa ano woakyerēw ne bōne agu hō. **13** Òbēte ɔyaw te se ɔbea a ɔreko awo, na abofra no nnim nyansa nti; se bere no du a, ɔmma awotwaa no ano. **14** “Mēpata agye wən afi òda tumi mu. Megye wən afi owu nsam. Owu, wo nwowē wō he? Asaman, wo see wō he? “Merennyā ayamhyehye biara, (Sheol h7585) **15** mpo se ɔyē yiye wō ne nuanom mu a. Apuei mframā a efi Awurade hō beba, ɔbēbo afi nweatam so; osu rento asusowbere na n'abura beyow. Wōbefom ne koradan mu nneemā nea esom bo no nyinaa. **16** Ese se nnipa a wōwō Samaria gye wən afōdi to mu, efise wōaye dōm atia wən Nyankopon. Wōbetoto wō afoa ano; wōbetotow wən mmofra ahwehwe fam, wən mmaa a wōanyinsen nso wōbēpaapae wən mu.”

14 Israel, san w'akyi kɔ Awurade wo Nyankopon nkyen.

W'asehwe fi wo bɔne! **2** Fa wo nsem a wowɔ san kɔ Awurade nkyen. Ka kyere no se, “Fa yen bone nyinaa kye yen, na fa ahummɔbɔ gye yen, na yeatumi ayi wo aye. **3** Asiria rentumi nnye yen; yerentena akofo aponkɔ so. Yerenka bio da se, ‘Yen anyame’ nkyere nea yen ara de yen nsa aye, na wo mu na ayisaa nya mmɔborɔhunu.” **4** “Mesa wɔn asooden yare. Mefi me koma mu adɔ wɔn, efise m'abufuw nni wɔn so bio. **5** Meyɛ se obosu ama Israel. ɔbefefew aye frɔmfrɔm te se sukooko. Te se Lebanon sida no, ɔde ne ntin betim fam; **6** ne mman bedennan. N'ahoɔfe bɛyɛ se ngodua, na ne hua aye se Lebanon sida. **7** Nnipa bɛtena ne nwini ase bio. Obenyin aye frɔmfrɔm te se aburow. ɔbefefew aye frɔmfrɔm te se bobe, na ne din a ahyeta bɛyɛ se nsa a efi Lebanon. **8** Efraim dɛn na me ne ahoni wɔ ye bio? Megye no so na m'ani aku ne ho. Mete se dua a n'ahaban mpo; se wobesow aba a, egina me so.” **9** Hena ne onyansafø? Obehu eyinom mu. Hena na ɔwɔ nhumu? ɔbɛte eyinom ase. Awurade akwan tee. Atreneefo nantew so, nanso asoodenfo hintiw wɔ mu.

Yoel

1 Awurade asem a εbaa Petuel babarima Yoel so ni. **2** Muntie saa asem yi, mo mpanyimfo; muntie, mo a mote asase no so nyinaa. Asem bi a εte εee asi mo mmere so anaa mo mpanyimfo mmere so pen? **3** Monka nkyers mo mma, na mo mma nso nka nkyerε wɔn mma na wɔn mma nso nka nkyerε awo ntoatoaso a edi so no. **4** Nea mmoadabiku no gyawee no, mmoadabi akεse no awe; nea mmoadabi akεse no gyawee no, mmoadabi nkumaa no awe; nea mmoadabi nkumaa no gyawee no, mmoadabi afoforo awe. **5** Mo asabowfo, munnyan, na munsu! Mo a monom bobesa nyinaa, muntwa adwo; muntwa adwo, nsa foforo no nti, efise wɔaḥuaam afi mo ano. **6** Ḍman bi atu m'asase so sa; dom a wɔyε den na wontumi nkan wɔn; wɔn se te se gyata se na wɔwɔ gyatabere sebommfo. **7** Wasee me bobe ne me borɔdɔma nnua. Wawaawae nnua no ho bona, atow agu agyaw ne mmapan ho fitaa. **8** Di awerehow se ababaa a ofura atweaatam na ɔresu ne kunu a ɔwaree no ne mmabaabere mu. **9** Aduan ne ahwiesa afɔrebɔde, wɔayi afi Awurade fi. Asɔfɔ no retwa adwo, wɔn a wɔsom wɔ Awurade anim no. **10** Mfuw aseε, asase no so awo wosee aduan no aseε nsa foforo no ayow ngo nyinaa asa. **11** Mo ani nwu, mo akuafø, muntwa adwo, mo a mudua bobe; Munsi apini mma awi ne atoko, efise otwabere no aseε. **12** Bobe no akisa na borɔdɔma nnua no awuwu. Atoaa nnua, mmedua, aprε ne nnua a εwo mfuw no so nyinaa ahyew. Nokware, anigye a nnipa wɔ no atu ayera. **13** Mumfura atweaatam na munni awerehow, asɔfɔ; mo a mosom wɔ afɔremuka anim, muntwa adwo. Mumfura atweaatam mmesi pε, mo a mosom wɔ Onyankopɔn anim; efise aduan ne ahwiesa afɔrebɔde no to atwa wɔ Onyankopɔn fi. **14** Mommo mmuadadi kronkron ho dawuru; momfre nhylamu kronkron. Momfre mpanyimfo ne wɔn a wɔte asase no so nyinaa mmira Awurade mo Nyankopɔn fi na wommesu mfre Awurade. **15** A, da no de! Awurade da no aben; Ebeba se ɔsεe a efi Otumfo hɔ. **16** So aduan ho nkɔo wen, a yeani tua, anigye ne ahosepew to atwa wɔ yεn Nyankopɔn fi ana? **17** Aba no wu wo asase wosee mu, adekoradan abubu, aburopata nso so nni mfaso, efise nnuan no ahyew. **18** Senea anantwi su! na anantwikuw kyinkyin kwa. Nguankuw mpo rebre efise wonni didibea. **19** Awurade, wo na misu frε wo, efise ogya ahyw sare so adidibea, na ogyatannaah ahyew mfuw no so nnua nyinaa. **20** Wuram mmoa mpo pere hwewhε wo. Nswansuwa ayoyow, na ogya ahyw sare so adidibea.

2 Hyen torobento no wɔ Sion; hyen aben no wɔ me bepɔw kronkron no so. Ma wɔn a wote asase no so nyinaa ho mpopo, efise Awurade da no reba, na aben koraa. **2** Sum ne kusukuukuu da. Omununkum ne sum kabii da. Senea adekyee hann tretrew wɔ mmepeω so no, saa ara na asraafø a wɔdɔoso na wɔyε den ba no te. Wonhuu wɔn seso bi da, na wɔrenhu ne seso nso da. **3**

Ogya rehyew wɔ wɔn anim, ogyatannaah dew wɔ wɔn akyi, asase a eda wɔn anim no te se Eden turo, nea eda wɔn akyi no te se nweatam, hwee nguan wɔn. **4** Wɔte se aponkɔ. Wohuruhuruw te se aponkɔsotefo asraafø. **5** Wɔyε gyegyeegye te se ntaseenam na wotu fā mmepeω atifi, wɔte se ogyatannaah a εhyew nwuruguanee wote se asraafø akantinka a wɔrekɔ ɔsa. **6** Aman ani bo wɔn so a, ehu bo wɔn; na wɔn anim hoa. **7** Wɔkɔ kɔ wɔn anim te se akofo; wɔforo afasu te se asraafø na wɔn nyinaa kɔ wɔn anim tee, na wɔmman benkum anaa nifa. **8** Wontwintwan wɔn ho wɔn ho anan mu; obiara nantew kɔ n'anim tee. Wobu fa abandonnen so, na wɔpem kɔ wɔn anim ara. **9** Wɔtow hye kuropon no so wotu mmirika fa afasu no so wɔforo kɔ afi mu, wɔfa mfensere mu te se akorɔmfo. **10** Asase wosow wɔ wɔn anim, na ɔsoro hinhim. Owia ne ɔsram duru sum, na nsoromma nhyerɛn bio. **11** Awurade bobo mu de di n'asraafø no anim. N'akofo no dɔɔso bebree, ahooedenfo ne wɔn a wodi n'ahyede so. Awurade da no ye kese na εye hu; hena na obetumi agyina ano? **12** “Na afei,” senea Awurade se ni, “San fa wo koma nyinaa bra me nkyen, wɔ akɔnkyen, osu ne awerehow mu.” **13** Sunsuu wo koma na εnye wo ntade mu. San bra Awurade wo Nyankopɔn nkyen, efise, ɔye ɔdomfo, ne yam ye. Ne bo kye fuw na ne do boro so, na εnye no anigye se ɔtwe yen aso. **14** Hena na onim? Ebia ɔbɛsesa n'adwene na wahu mmɔbɔ na wagyaw nhylira, a εye aduan ne ahwiesa afɔrebɔde a mode ma Awurade mo Nyankopɔn no. **15** Hyen torobento wɔ Sion! Mommo akɔnkyen kronkron ho dawuru, momfre nhylamu kronkron. **16** Mommoaboa nnipa no ano montew nhylamu no ho na εnye kronkron; mommoaboa mpanyimfo, mmofra ne mmea a wɔrema nufu ano. Ma ayeforo ne ayeforokunu mfi wɔn pia mu mmra. **17** Asɔfɔ a wɔsom wɔ Awurade anim no, nsu wɔ afɔremuka no ne abrannaa no ntam; na wɔnka se, “Awurade fa wo nkurofɔ ho kye wɔn. Mma w'agypade nye ahohorade anaa fewdi wo aman no mu. Aden nti na εse se wubisa wo nnipa no mu se, ‘Wɔn Nyame no wɔ he?’” **18** Na Awurade betwe ninkunu wɔ n'asase ho na ne nkurofɔ aye no mmɔbɔ. **19** Awurade beuba se, “Merebre mo aduan, nsa foforo ne ngo, a εbeso mo ama moamee pintinn. Merenyε mo ahohorade mma aman no bio. **20** “Mepam atifi fam asraafø no afi wo nkyen ako akyirikyiri, mepia wɔn ako asase a wɔ na εye kesee so. Nifa dom no bemem wɔ Nkyene Po no mu, na kyidɔm no bemem wɔ Ntam Po no mu. Na afunu no bebɔn na ne nka betu.” Nokware waye nneεma akese! **21** Munnsuro, me nkurofɔ! Momma mo ani nnye, na monsepew mo ho. Nokware Awurade aye nneεma akese. **22** Munnsuro, mo wuram mmoa! Efise sare so adidibea reye frɔmfrɔm. Nnua no resow wɔn aba; borɔdɔma ne bobe nso resow wɔn aba. **23** Momma mo ani nnye, mo Sion mma, Munni ahurusu wɔ Awurade mo Nyankopɔn mu, efise wata asusowsu ama mo, ne nokwaredi nti. Wata osu bebree ama mo wɔ ne bere mu te se kan no. **24** Aduan bεyε awiporowbea hɔ ma, nsa foforo ne ngo bebu so wɔ kyi amoaa mu. **25** “Mehye mo

anan mu, nea mohweree mfe dodow a mmoadabi besee mo nneema, mmoadabi akese ne nkumaa, ne won a aka no nyinaa, me dom a mesomaa won baa mo so no. **26** Mubedidi amee, na mubeyi Awurade mo Nyankopon din aye. Ono na waye anwonwade ama mo; me nkurofo ani renwu bio. **27** Afei, mubehu se, mewo Israel, mubehu se mene Awurade, mo Nyankopon, na obiara nni ho se me; Me nkurofo ani renwu bio da.” **28** “Na akyiri no, mehwie me honhom agu nnipa nyinaa so, mo mmabarima ne mo mmabeara behye nkrom, mo nkaworaa besoso adae, mo mimerante benya anisoadehu. **29** Saa mmere no mu no, mehwie me Honhom agu m’asomfo so, mmarima ne mmea. **30** Meye anwonwade wo ɔsoro ne asase so, mede mogya, ogya ne wusiw kumonn. **31** Ansa na Awurade da kese no beba no, owia beduru sum na osram nso aye se mogya. **32** Na obiara a ɔbo Awurade din no, wobegye no nkwa. Efise nkwegye beba ama won a woanya won ti adidi mu a Awurade afre won wo Sion bepɔw so ne Yerusalem nyinaa,” senea Awurade aka no.

3 “Saa nna no mu, mede Yuda ne Yerusalem ahonyade besan aba. **2** Mεboaa aman nyinaa ano, na mede won aba Yehosafat bon mu. Ehø na mebu won aten wo nea wɔyεe m’agypade, a εye Israelfo ho, efise wɔbɔa me nkurofo hwetee aman so, na wɔkyekyεe m’asase mu. **3** Wɔbɔa me nkurofo so ntonto, Wɔtɔn mmerantewa de mu sika bɔo aguaman. Wɔtɔn mmeawa nso de gyee nsa, a wobenom. **4** “Den na mowɔ tia me, Tiro ne Sidon ne mo Filisti amantam nyinaa? Mope se moto me so were ana? Se saa na ete de a, monhwε yiye. Meye ntεm, atua mo biribiara a moaye no so ka. **5** Mofaa me dwetε ne me sikakɔɔ ne m’agypade a esom bo, na mosoa koguu mo abosonnan mu. **6** Motontɔn nnipa a wote Yuda ne Yerusalem maa Helafo senea εbεyε a, wobefi won asase so akɔ akyirikyiri. **7** “Nanso, mesan de won afi faako a mokɔtɔn won no aba, na nea moaye no nyinaa, metua mo so ka. **8** Metontɔn mo mmabarima ne mo mmabeara ama Yudafo, na won nso aten won ama Arabfo, oman a εwɔ akyirikyiri no.” Me, Awurade, na makasa. **9** Mompae mu nka eyi wo aman so: Munsiesie mo ho mma ɔko! Monkanyan asraaf! Momma mo mmarima akofo no ntwiw mmra, na wɔmmekɔ. **10** Momfa mo funtumnnade no mmɔ afoa, na momfa mo asosɔw mmɔ mpeaw. Ma nea wɔayε mmerew nka se, “mewo ahoden!” **11** Monye ntεm mmra, mo amanaman a moatwa ahyia, mommeboa mo ho ano wo hɔ. Fa w’akofo bra, Awurade! **12** “Wɔnkanyan aman no; wontu ntεe nko Yehosafat bon no mu, efise ehø na metena na mabu aman a atwa ahyia no nyinaa aten. **13** Munhwim kantankrankyi no, efise otwabere no adu so. Mommra, muntiatia bobe no so, efise nsakyiamoa no aye ma na ahina no aye ma abu so. Saa ara na won amumoye dɔɔso!” **14** Nnipadɔm, nnipadɔm wo gyinaesi subon no mu! Awurade da no aben wo gyinaesi subon no mu. **15** Owia ne ɔsram beduru sum, na nsoromma renhyerɛn bio. **16** Awurade bεbɔbɔ

mu afi Sion, ne nne gyegyeegye afi Yerusalem, asase ne ɔsoro bewosow. Nanso Awurade bεye guankɔbea ama ne nkurofo, ɔbεye abandennen ama Israelfo. **17** “Afei mubehu se, me Awurade, mo Nyankopon, mete Sion, me bepɔw kronkron so. Yerusalem bεye kronkron; na ananafo rentu won so sa bio. **18** “Saa da no, nsa foforo besoso afi mmepw no mu, na nufusu atee wɔ nkoko so; Nsu bεba Yuda nsuwansuwa mu, na asuti betue afi Awurade fi, na agugu akasia subon no so nsu. **19** Nanso Misraim bedan amamfo, na Edom nso bεye nweatam, esiane awurukasem a wɔyε de tiaa nnipa a wɔwɔ Yuda nti. Ehø na wohwiee mogya a enni fɔ gui. **20** Nnipa betena Yuda afebɔa na Yerusalem de, wɔbetena ho awo ntoatoaso nyinaa mu. **21** So merentu won mogya a edi bem no so were ana? Metɔ ke.”

Amos

1 Amos, Tekoa nguanhwefo no mu baako nsəm ni. Onyaa saa anisoadehu yi a efa Israel ho mfe abien ansa na asase wosowee, bere a Usia di hene wō Yuda na Yoas babarima Yeroboam nso di hene wō Israel no. **2** Ókiae se, "Awurade bobo mu fi Sion bepōw so na ođe aprannaa nnyigyei nso fi Yerusalem; nguanhwefo mmoa adidibea rehyew na Karmel atifi nso kisa." **3** Nea Awurade se ni: "Damasko aye bōne bebree ama no atra so eno nti, merennan m'abufuw. Efise ođe awiporowbea ade a ewō dade se dwerew Gilead. **4** Mede ogya beto Hasael fi na ahyew Ben-Hadad aban no. **5** Mebubu Damasko apon, na mesee shene a ḥwo Awen bon no mu no nea okura ahempema wō Bet Eden no. Na Aramfo bēko nnomnum mu wō Kir," senea Awurade se ni. **6** Nea Awurade se ni: "Gasa aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw no. Ḍfaa ḥoman mu no nyinaa nnomnum na ḥtan won maa Edomfo. **7** Mede ogya beto Gasa afasu mu, na ahyew n'aban no. **8** Mesee Asdod hene no nea okura ahempema wō Askelon no. Medan me nsa atia Ekrone, kosi se Filistini a otwa to no bewu," senea Asafo Awurade se ni. **9** Nea Awurade se ni: "Tiro aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Ḍfaa ḥomanmu no nnomnum na ḥtan won maa Edomfo, a wankae onuado apam. **10** Mede ogya beto Tiro afasu no mu, na ahyew n'aban." **11** Nea Awurade se ni: "Edom aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Ođe afoataa ne nua, a wannya ayamhyehye biara. Efise ne bo kō so fuwii, na obiara antumi annwudwo n'abufuw no ano. **12** Mede ogya beto Teman mu, na ahyew Bosra aban." **13** Senea Awurade se ni: "Amon aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Ođe afoapaee Gilead apemfo yafunu mu de trew n'ahye mu. **14** Mede ogya beto Raba afasu mu na ahyew n'aban wō ḥoko da mu nteeteemu ne ahum da mfete mu. **15** Na ne hene ne mmapomma bēbo mu ako nnomnum mu," senea Awurade se ni.

2 Nea Awurade se ni: "Moab aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Ḍhyew Edomhene nnompe, maa ḫdan nsō. **2** Mede ogya beto Moab mu, na ahyew Keriot aban. Moab behwe ase wō huuyē, ḥoko nteeteemu ne torobento nnyigyei mu. **3** Mesee ne hene na makunkum ne mmapomma aka ne ho," senea Awurade se ni. **4** Nea Awurade se ni: "Yuda aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Wōapo Awurade mmara no na wōanni n'ahyede so efise atoro anyame no ama wōafom ḥokwan no, anyame a wōnenanom dii akyi no. **5** Mede ogya beto Yuda mu na ahyew Yerusalem aban." **6** Nea Awurade se ni: "Israel aye bōne bebree ama no atra so, eno nti, merennan m'abufuw. Wōtōn atreneefo de gye dwetē, ne ahiafo de gye mpaboa. **7** Wotiatia ahiafo so te senea wōye fam mfutuma na wōma atentrenee bo mmoborofo. Agya ne ne ba ne obea baako

da de gu me din kronkron no ho fi. **8** Wōdeda afōremuka biara ho wō wōn awowa ntama so. Wōn anyame fi mu no, wōnom nsa a woagye se mmamarode. **9** "Mesee Amorifo no wō wōn anim, ewō mu se wōwōware te se sida. Wōn ho nso ye den se odum. Nanso mesee n'aba wō ne soro, ne ne ntin wō n'ase. **10** Miyii mo fii Misraim, na midii mo anim mfirihya aduanan wō sare so senea mede Amorifo asase bema mo. **11** Miyiyii mo mmabarima no bi yee wōn adiyifo, ne mo mmerante ebinom se Naserefo. Na ente saa ana, Israelfo?" Nea Awurade bisa ni. **12** "Nanso momaa Naserefo no nom nsa na mohyee adiyifo no se wōnnhye nkōm. **13** "Na afei, medwerew mo senea teaseenam a aduan aye no ma mia asase no. **14** Ahooharefo rentumi nguan. Ahoođenfo rennya ahoođen, na okofo rennya ne ti nnidi mu. **15** Agyantowfo rentumi nnyina nea ogyina. Asraafo ahođharefo rentumi nguan, na ḥponkōsotefo rentumi mpere ne nkwa. **16** Mpo akofo akokodurufu de adagyaw beguan wō saa da no," senea Awurade se ni.

3 Muntie saa asem a Awurade aka atia mo yi, Israelfo, nea etia abusua a miyii wōn fii Misraim no nyinaa: **2** "Mo nko ara na mayi mo wō mμusua a ewō asase so nyinaa mu; enti metwe mo aso wō mo bōne nyinaa ho." **3** Nnipa baanu betumi abō mu anantew, wō bere a wōnyee nokoro ana? **4** Gyata bobo mu wō ḥōtō ase wō bere a onhuu hanam biara ana? Ḍbōbo mu wō ne tu mu wō bere a ḥonyeree hanam biara ana? **5** Anomaa betō afiri mu wō fam wō baabi a wonsum afiri ana? Afiri huan konkōn ho wō bere a enyii aboa ana? **6** Se wōhyen torobento wō kuropon mu a nnipa no ho mpopo ana? Se atoyerenyekem ba kuropon bi mu a ḥnye Awurade na ḥyee ana? **7** Ampa ara, Otumfo Awurade ḥyē biribi a ḥonna ne nhyeheyee adi nkyere n'Asomafo adiyifo no. **8** Gyata no abōbo mu, hena na onnsuro? Otumfo Awurade akasa, hena na ḥrenhye ho nkōm? **9** Mompaē mu nka nkyere Asdod aban ne Misraim aban: "Mommoaboa mo ho ano wō Samaria mīmepow so; hwē basabasayē a ewō no so ne nhyeso a ewō ne nkurofō mu." **10** "Wonnim senea wōye nea eye," senea Awurade se ni. "Wōde nneēma a wōafow ne nea wōawia sie wō wōn aban mu." **11** Eno nti, see na Otumfo Awurade se, "Otamfo bi betwiw afa mo asase no so; Obebubu mo bammō agu, na wōafow mo aban." **12** Nea Awurade se ni: "Senea oguanhwefo gye anan abien nnompe anaa aso sin pe fi gyata anum no, saa ara na wobegye Israelfo nkwa, wōn a wōtete wōn mpa ntwea so wō Samaria, ne wōn a wōdeda nkongua pa mu wō Damasko no." **13** "Tie eyi, na di adanse tia Yakobfi," senea Awurade, Asafo Awurade Nyankopon se ni. **14** "Da a metwe Israel aso wō ne nnebōne ho no, mesee afōremuka a ewō Bet-El; wōbetwitwa afōremuka no mmen na abu ahwe fam. **15** Medwiriw awōwbere mu ofi ne ahuhurubere mu ofi agu; na afi a wōde asonse adura ho no wōbesee no na afi akese no nso wobebubu agu," senea Awurade se ni.

4 Muntie asem yi, mo Basan "anantwi" a mōwō Bepōw Samaria so, mo mmea a mohyee ahiafo so, na moka

mmoborofo hye na moka kyeré mo kununom se, "Mommre yen nsal!" **2** Otumfo Awurade de ne kronkronye aka ntam se, "Ampa ara bere no bëba a wode nkaa betwe mo akø; mo mu nea otwa to no, wòde nsumnam darewa betwe no. **3** Mo mu biara bepue akø, na mobefa ñfasu mu ntokuru mu, na wòbetow mo akyene Harmon fam," senea Awurade se ni. **4** "Monkø Bet-El nkoye bòne na monkø Gilgal na monkoye bòne ara. Momfa mo aforebode mmra anòpa biara, na momfa mo ntotoso du du mmra mfe abiesa biara. **5** Monhyew mmòkaw brodo se aseda afòre; Momfa ayeyede a efi mo pè mu nhoahoao mo ho, na momfa ntu mo ho, mo Israelfo, na eyi ne nea mope se moye," senea Otumfo Awurade se ni. **6** "Memaa oyafunu daa mpan wò kuropòn biara mu na aduan ho yee den wò nkurow so, nanso monnsan mmaa me nkyen ε," senea Awurade se ni. **7** "Mesan de osu kamee mo, bere a aka asram abiesa na otwabere no adu. Memaa osu tao wò kurow baako so na mamma antò wo kurow foforo so. Afuw baako nyaa osu afuw foforo annya bi na hyewe. **8** Nnipa totòa ntintan kyinii nkurow so pèe nsu nanso woannya dodow a èbeso wòn nom, nanso monnsan mmaa me nkyen ε," senea Awurade se ni. **9** "Mpen pii no mede mnòbae yare ba mo mfikyifuw ne mo bobefuw so. Mmoadabi sèee mo boròdòma ne mo ngonnua, nanso monnsan mmaa me nkyen ε," senea Awurade se ni. **10** "Mede òyaredòm baa mo so senea mede yee Misraimfo no, mede afoa kunkum mo mimerante ne aponkø a mofaa wòn nmommum mede mo nsra mu hua a èbon hyen mo hwene mu, nanso, monnsan mmaa me nkyen ε," senea Awurade se ni. **11** "Mituu mo mu bi guu senea metòree Sodom ne Gomora ase no. Moyee se gyentia a wòatu afi ogya mu. Nanso monnsan mmaa me nkyen ε," senea Awurade se ni. **12** "Enti afei, Israel, nea mede bëye wo ni, na esiane se mede eyi bëye wo nti, siesie wo ho, Israel. Hyia wo Nyankopon." **13** Nea òye mmepòw na òba mframia na oda n'adwene adi kyere nnipa, nea òma adekyee hann dan sum na ònanteew asase sorororommea so no. Asafo Awurade Nyankopon ne de din.

5 Tie asem yi, mo Israelfo, saa adwotwa yi fa mo ho:
2 "Obabun Israel ahwe ase a òrensore bio, wòapo no wo n'ankasa asase so, na onni obi a obëma no so." **3** Nea Otumfo Awurade se ni: "Kuropòn a òde mmarama ahoòdenfo apem ko ma Israel no, mu òha pè na wòbeka; Kurow a òde ahoòdenfo òha no, mu du pè na wòbeka." **4** Nea Awurade ka kyere Israelfo ni: "Monhwehwé me na munnya nkwa; **5** Monnhwehwé Bet-El, monnkø Gilgal, na munntu kwan nkø Beer-Seba nso. Ampa ara Gilgal bëko nmommum mu na wòbehwe Bet-El ase koraa." **6** Monhwehwé Awurade na munnya nkwa, anye saa a òbèpra Yosef fi te se ogya; èbèhyew, na Bet-El rennya obi anum no. **7** Mo a moma atemmua ye nwen na mototo trenee ase. **8** Nea òbaa nsoromma, Akokòbeatan ne ne mma, nea òdan sum ye no adekyee na òma awia dan adesae. Nea òboaboa po mu nsu ano na ohwie gu asase so,

ne din ne Awurade. **9** Òsée abandennen ntém so na obubu kuropòn a wòabo ho ban nso, **10** motan nea òteeté wo asennii na mubu nea oka nokware animtiaa. **11** Mutiatia ohiani so na mohye no gye aduan fi ne nkyen. Enti èwo mu se mode abo a wòatwa asisi afi akèse de, nanso morentena mu; èwo mu se moaye bobe nturo a eye fe de nanso morennom mu nsa. **12** Na minim mo mmaprato dodow ne mo bòne akèse no. Mohye atrenneefo so na mugye adanmude mubu ahiafo ñtenkyew wò asennii. **13** Eno nti, onyansafo ye komm saa mmere yi mu, efise eyé mmere bòne. **14** Monhwehwé papa, na moanya nkwa na ènye bòne. Na Asafo Awurade Nyankopon bekà wo ho, senea moka se òye no. **15** Munkyi bòne, na monno papa; Mummu atentrenee wò asennii. Ebia, Asafo Awurade Nyankopon benya ahummòba ama Yosef nkae no. **16** Enti nea Awurade, Asafo Awurade Nyankopon se ni: "Adwotwa bëba mmapròn nyinaa so na òyaw ne apiniñ beba mmònten so. Wòbefré akuafo ama wòabesu na agyamfo abetwa adwo. **17** Wòbetwa adwo wò bobeturo nyinaa mu, efise menantew mo mu," senea Awurade se ni. **18** Nname nka wòn a wòpè se Awurade da no ba! Den nti na mope se Awurade da no ba? Saa da no bëye sum, na ènye hann. **19** Èbèye te se onipa a oguan fi gyata anim na okohiyia sisi, senea owura ne fi de ne nsa to ñfasu so, na òwo ka no. **20** Na Awurade da no bëye sum; èrenye hann, èbèye sum kabii a hann nsinsan biara nni mu. **21** "Mikyi na mepo mo nyamesom mu aponto; m'ani nnye mo afahye nhiyamu ho. **22** Èwò mu se mode òhyew afore ne aduan afore bre me de, nanso merenneye. Mode asomdwoe afore bre me nanso m'ani renso. **23** Momfa mo nnwonto gyegyegeye no mfi me so! Merentie mo asankuten so nnwom. **24** Mmom, momma atentrenee ntee se asubonten, na trenee òye se asutén a èrenyen dal. **25** "Israelfo, ènye me na mode aforebode ne ayejede bress me mfe aduanan wò sare so ana? **26** Mode mo ho nyinaa ato Molok nyame, ne mo honi Refan so; wòpè ahoni a moaye se mobesom wòn. **27** Eno nti, metwa mo asu ako Damasko noha," senea Awurade a ne din ne Asafo Nyankopon se ni.

6 Nname nka mo a mugye mo ho di wò Sion, ne mo a mo asom adwo mo wo Samaria bepow so, mo atitiríw a mowa òman a edi kan mu, a Israelfo ba mo nkyen! **2** Monkø Kalne nkohwe hò. Na mumfi hò nkø Hamat kese mu, munsian nkø Gat a èwo Filistia. Woye sen mo ahemman abièn no? Wòn asase no so sen mo de no ana? **3** Mutu da bòne hye da na motwe atemmuda bén. **4** Modeda asonse mpa so mugye mo ahome wò mo nnae mu, na mowe nguantenmma ne nantwimma a wòadodo srade nam. **5** Mode mo sankuten to ahuhunnwom, na mobò mo tirim ye nnwom wò mo nnwontode so te se Dawid. **6** Monom nsa wò nkora mu na mode sradehuam papa ye mo ho, na munni aweréhow wò Yosef see ho. **7** Eno nti, mobeka wòn a wodi kan twa wòn asu no ho; na mo aponto ne mo ahomegye te betwa. **8** Otumfo Awurade

aka ne ho ntam na nea Asafo Awurade Nyankopon se ni: "Mikyi Yakob ahomaso na mempe n'aban; mede kuropon no bema ne nea ewo mu nyinaa." **9** Se wogyaw nnipa du wo ofi baako mu a, won nso bewuwu. **10** Na se obusuan i a orebehyew awufo no ba se orebefa won afi fie ho na obisa obi a wakotew se, "Obi ka wo ho ana?" Na obua se, "Dabi" a, afei obeka se, "Mua w'ano!" Ense se wobo Awurade din. **11** Na Awurade ahye mmara na obebubu afi akese no mu asinasin ne afi nketewa no nso mu nketenkete. **12** Aponka tu mmirika wo abotan a apaapae so ana? Na obi de nantwi funtum ho ana? Nanso moadan atentrenue aye no awuduru. Na trenee nso aye nwennenwen. **13** Mo a mo ani gye Lo-debar nkogu ho, na mubisa se, "Enye yen ahooden na yede dii Karna'im so ana?" **14** Nea Asafo Awurade Nyankopon se ni: "Mehwanyan oman bi abetia mo, Israelfo, nea obeye mo so afi Lebo Hamat akosi Aruba bon mu."

7 Nea Otumfo Awurade yi kyere me ni: na oreboaboa mmoadabi bebree ano. Eyi ye bere a woatwa ohene kyefia afi mfuw no so na akyiri nnobae no renyin no. **2** Bere a mmoadabi no awe asase no so nnobae nyinaa no, metees mu se "Otumfo Awurade, mesre wo, fa wo nkurofo bane kyew! Yakob beye den agyina? Oye oman ketewa bi." **3** Eno nti, Awurade bo dwoe. Na ogyaee n'atirimpow no. Okae se, "Mereny." **4** Nea Otumfo Awurade yi kyere me ni: Otumfo Awurade de ogya rebebu aten; eyow bun kese no, na eseee asase no. **5** Na metees mu se, "Otumfo Awurade, mesre wo, gyae! Yakob rentumi nnyina! Oye oman ketewa bi." **6** Eno nti, Awurade bo dwoe na okae se, "Megya m'atirimpow yi nso." **7** Eyi ne nea oyi kyere me: Na Awurade gyina ofasu a woato no kirebenn no ho, a okita kirebenny susudua no. **8** Na Awurade bisaa me se, "Amos, den na wuhu?" Mibuae se, "Kirebenny susudua." Na Awurade kae se, "Mede kirebenny susudua yi reto me nkurofo Israelfo ho; meremfa won ho nkye won bio. **9** "Wobesee Isak soronsorommea na Israel kronkron tenabea nso wobebubu no; mede m'afia besore atia Yeroboamfi." **10** Amasia a oye Bet-El sofo de nkra komaa Israelhene Yeroboam se, "Amos rebo pow atia wo wo Israel ha yi ara! Nsem a oreka no nye abodwosem. **11** Nea Amos reka ni: "Yeroboam bewu wo afoa ano, na okwan biara so Israel beko nnommum mu, wo akyirikyiri asase so." **12** Na Amasia ka kyere Amos se, "Fi ha ko, wo odehufo! San ko Yuda asase so na kotenai ho hye wo nkrom. **13** Nhye nkrom bio wo Bet-El ha, efise ha ye ohene tenabea kronkron ne ahemman no asoredan." **14** Amos buaa Amasia se, "Menny odiyifo anaa odiyifo bi ba, na na meye oguanhwefo a na mehwé borodoma nnua nso so. **15** Nanso Awurade free me fii nguan sohiwe so, ka kyere me se, 'Kohye nkrom kyere me nkurofo Israelfo.' **16** Na afei, tie Awurade asem. Woka se, "Nhye nkrom ntia Israelfo, na gyae asenka a wode tia Isakfio no." **17** "Enti asem a Awurade ka ni: "Wo yere bebo aguaman wo kuropon yi mu, wo mmabarima ne wo mmabea bewuwu

wō afoa ano. Wobesuw w'asase na wakyekye mu, na w'ankasa nso, wubewu wō abosonsomman mu, na okwan biara so Israel beko nnommum mu, wo akyirikyiri asase so."

8 Afei nea Otumfo Awurade yi kyere me ni: kenten a aduaba a abere wo mu. **2** Obisae se, "Den na wuhu, Amos?" Mibuae se, "Ktenten a wode nnuaba a abere ahye no ma." Na Awurade ka kyere me se, "Me nkurofo Israelfo bere no aso; meremfa won ho nkye won bio." **3** Senea Otumfo Awurade se ni, "Saa da no, hyiadan nnwonto bedan agyaadwotwa. Wobebø afunu bebre apete baabiara! Enti ye komml!" **4** Muntie saa asem yi, mo a mutiatia mmoborofa so, na mopam ahiafo fi won asase so, **5** na moka se, "Bere beri na osram foforo betwa mu ama yeaton aduan, na Homeda beba awiei ama yeadi awi gua?" Se mobeye susukoraa mu na moatoto obo so na mode nsania a woamia mu asisi atofo, **6** na mode dwete ato ahiafo na mmoborofa nso moaton won agye mpaboa, na moapra awi ase afra awi mu aton. **7** Awurade de Yakob ahoahoahoa aka ntam se: "Me were remfi biribiara a woayé da. **8** "Asase renwosow wo nea asi yi ho ana, na won a wote mu nyinaa rentwa adwo ana? Asase no nyinaa bema ne ho so te se Nil ebubu afa so, na asan atwe bio te se Misraim asubonten." **9** Senea Otumfo Awurade se ni, "Saa da no, mema owia ato owigyna, na mama sum aduru asase so awia ketee. **10** Medan mo nyamesom aponto ama aye awarehowdi na mo nnwonto nyinaa adan osu. Memá mo nyinaa afura atweaatam na mayi mo tinwi. Meye saa da no te se oba koro ho awarehowdida na awiei no aye se da a eye nwen. **11** "Nna no reba" senea Otumfo Awurade se ni, "Mema okom aba asase no so, enye aduankom anaa osukom, na mmom, Awurade asem ho kom. **12** Nnipa beto ntintan akyinkyin afi po so ako po so, na woakyinkyin afi atifi fam akó apuei fam, se worekohwehwe Awurade asem, nanso worenhu. **13** "Na saa da no "mmabaa ahoofeo ne mmarimaa ahoodenfo betoto beraw esiane osukom nti. **14** Won a wade Samaria aniwu abosom ka ntam, anaa wode Dan ne Beer-Seba abosom ka ntam no, wobehwehwe ase na worensore bio."

9 Mihuu Awurade se ogyina aforemuka no ho, na okae se, "Bo Asoredan no afadum no atifi na mma ne fapem no nwosow. Munnwiriu ngu nnipa no nyinaa so; won a aka no mede afoa bekunkum won. Obaako mpo rentumi nguan, obiara rennya ne ho sonn. **2** Mpo se wotu fam ko oda mu a, ho na me nsa betwe won afi aba. Mpo se woforo ko osoro a, ho na meyi won afi aba fam. (**Sheol h7585**) **3** Mpo se wokotetew bepow Karmel atifi a, ho na metiw won akokyere won aba. Mpo se wode won ho sie me wo po ase a, ho na mehye owo no ama wakokeka won. **4** Mpo se won atamfo de won ko nnommum mu a, ho na mehye afoa akunkum won. "Megyen m'ani ahwe won. Mede osee beba won so na meremmoa won." **5** Awurade, Asafo Awurade, Ono na ode ne nsa ka asase ma enan, ma

won a wote so nyinaa twa adwo. Asase no nyinaa ma ne ho so te se Nil na etwe te se Misraim asubonten. **6** Ono na osi n'ahemfi a ekoron wo ɔsoro na jto ne fapem wo asase so. Ono na əboaboa po mu nsu ano na ohwie gu asase so. Awurade ne ne din! **7** “Mo Israelfo, mo ho hia me sen Etiopiafo?” Senea Awurade se ni. Manyi Israelfo amfi Misraim, ne Filistifo amfi Kaftor, ne Aramfo nso amfi Kir ana? **8** “Ampa ara Otumfo Awurade ani wo nnebōne ahenni no so. Mεpepa no afi asase ani, nanso merenssε Yakobfi korakora,” senea Awurade se ni. **9** “Na mεhyε, na mewosow Israelfi, wo amanaman nyinaa mu, senea wohuhuw atoko so wo huhuamoa mu na aba fua mpo ntɔ fam no. **10** Nnebōneyefo a wɔwɔ me nkurofɔ mu nyinaa betotɔ wo afoa ano, won a wɔka se, ‘Amanehunu rento yen anaa ɛremma yen so da no.’ **11** “Saa da no, mesan aba abesi ‘Dawid fi a abubu no bio. Mesiesie ne mmeae a asesee no, na masi no senea na ete no, **12** na woafa Edom nkae no ne amanaman a me din da won so.’ Awurade a waka no, ono na obeyε eyinom nyinaa. **13** “Nna no reba,” senea Awurade se ni, “A nnobae no bεba ntem ama otwafo no, na bobe no abu so ama nea otiatia nsakyiamoa no so no. Nsa foforo besoso afi mmepɔw no so na atee afi nkoko no nyinaa so. **14** Mede me nkurofɔ Israel nnommum besan aba. “Wobesan asiesie nkuronpɔn a asε no na wɔatena mu. Wobeye bobe nturo na wɔanom mu nsa; wobeye mfikyifuw na wadi so mnuaba. **15** Mede Israelfo bedua won ankasa asase so a wɔrentu bio da mfi asase a mede ama won no so,” senea Awurade, mo Nyankopɔn se ni.

Obadia

1 Anisoadehu a Awurade Nyankopən daa no adi faa Edom asase ho kyere Obadia ni: Yeate asem a efi Awurade nkyen. Wəsomaan ḥanamusini bi kəo aman so kəkəe se, “Monsore na momma yenkəko ntia Edom.” **2** Awurade ka kyere Edom se: “Hwε, mεbre wo ase. Mεye wo ketewa wə aman no mu, na wəabu wo animtiaa. **3** Wayε ahantam adaadaa wo ho, Wo a wote abotan ntokuru mu na woaye w'atena wə mmeƿow so, na woka kyere wo ho se, ‘Hena na obetumi ayi me asi fam?’ **4** Se wutu kə wim se akore, na woyε wo berebuw wo nsoromma ntam mpo a, ho na mεba abetwe wo adwira fam.” Senea Awurade se ni. **5** “Se akorɔmfo ba wo so, anaa adwowitzwafo ba wo so anadwo a, atoyerɛnkyem ben na ɛrento wo? Na wɔrennwia wo nneɛma dodow a wɔpε ana? Se bobe abatewfo ba wo so a, εnyε bobe aba kakraa bi pε na wobegyaw ama wo ana? **6** Na wo Esau de, wobewia w'ademuade a wode asie na wɔayε wo dosodoso. **7** Wən a wo ne wən wə nkabom nyinaa bedi wo huammo. Wən a w'adwene yε wo se wo ne wən te asomdwoe mu no bedaadaa wo adi wo so, wən a wodi w'aduan no asum wo afiri, nanso, wunhui. **8** “Saa da no,” Awurade na ose, “Merensɛ anyansafo a wɔwɔ Edom ana, mmapima a wote asem ase a wɔwɔ Esau mmeƿow so ana? **9** Teman w'akofo bebø hu ne obiara a ɔwɔ Esau beƿow so no, wobetwitwa mo atɔre mo ase. **10** Esiane basabasayε a woyε tiaa wo nua Yakob no nti aniwu bækə wo, na wəbɛsɛe wo koraa. **11** Da a wugyinaa ntentenso hwεe no haa, maa ananafo faa n'ahonyade kəe na ahəho hyen ne kurow apon mu, na wəbəɔ Yerusalem so ntonto no, na wote se wən mu baako. **12** Anka ɛnse se wubu wo nua animtiaa bere a ɔwɔ asiane mu, anaa se wudi ahurusi wɔ Yudafo so bere a wɔwɔ ɔsεe mu, na mpo whohoahoa wo ho bere a wɔwɔ ahohia mu no. **13** Anka ɛnse se wode nsrabø hyen me nkurofø kurow apon no mu wo wən amanehunuda, anka ɛnse se woserew wo bere a wɔwɔ ɔhaw mu. Afei nso anka ɛnse se wode wo nsa to wən ahode so gye wə bere a wɔwɔ amanehunu mu. **14** Anka ɛnse se wotεw wən nkwantanan so kunkum n'aguanfo Na wuyi wən a aka no ma wo won amanehunu no mu. **15** “Awurade da no aben ama amanaman nyinaa. Na hwε, Edom, senea woyε no saa ara na wəbeyε wo. Wo nneyee besan abegu w'apampam. **16** Senea mononom nsā wɔ me beƿow kronkron so no, saa ara na amanaman no nyinaa bækə so anom, saa ara na ebækə so da biara na wəbeyε te se nea wonni hø. **17** Na ogye bεba Sion beƿow so na ebeyε kronkronbea, na Yakob nsa besan aka n'agyapade. **18** Yakob beyε ogya na Yosef aye ogyatanna; Esau beyε adehunu bi na wode no beto ogya so ahyew no a obiara renka wɔ Esau ase.” Nea Awurade se ni. **19** Nkurofø a wofi Negeb no betena Esau mmeƿow so, Na wən a wofi nkoko no ase no, befa Filisti asase no, na wobefø Efraim ne Samaria mfiuw atena so, na Benyamin nso afa Gilead. **20** Nnipakuw yi a woyε

Israelfo a wotwaa wən asu kəo Kanaan no befa Kanaan asase no akosi Sarefat; na Yerusalemfo a wotwaa wən asu a wote Safarad no befa Negeb nkurow no adi so. **21** Agyefo bekə Sion beƿow so, akodi Edom mmeƿow no so. Na ahenni no beye Awurade de!

Yona

1 Awurade asem baa Amitai babarima Yona nkyen se, 2 “Ko kuropon Ninewe mu na koka asempha no tia won, efise won atirimodenensem aforo abedu m’anim.” 3 Nanso Yona guan fii Awurade anim na ode n’ani kyere Tarsis. Oko Yopa, na okonyaa hyen wo ho a na ereko Tarsis. Otuaa ka kotenaa hyen no mu, se orefi Awurade anim aka Tarsis. 4 Nanso Awurade maa mframka kese bi baa wo po no so; emaa ahum tui a, anka hyen no rebobo. 5 Hyen no mufo no nyinaa suroe, na obiara su free ne nyame. Wototoo aguade a ewo hyen no mu guguu po no mu senea hyen no mu beye hare. Nanso na Yona akohye hyen no ase baabi ada hatee. 6 Na hyen no so panyin no koo ne nkyen kokae se, “Aden na woada? Sore na fre wo nyame! Ebia, obehu yen mmobo, na yeanwuwu.” 7 Afei hyen no mufo no keka kyere won ho won ho se, “Momma yemmo ntonto nhwehwae nea saa amanehunu yi nam ne so aba.” Wobao ntonto no na ebao Yona. 8 Enti wobisaan no se, “Kyere yen, hena na wama saa ohaw yi nyinaa aba? Adwuma ben na woye? Ehe na wufi? Oman ben so na wufi? Ehefo ne wo nkurofo?” 9 Obuae se, “Meye Hebrini, na mesom Awurade, osoro Nyankopon a, obao po ne asase.” 10 Eyi bao won hu, enti wobisaan Yona se, “Den na woaye?” (Na wonim se oreguan afi Awurade nkyen, efise na waka saa akyere won dedaw). 11 Na ahum no ko so tu denneenen ara. Enti wobisaan no se, “Den na yenyen wo a ebema ahum yi ano abre ase ama yen?” 12 Yona buaa won se, “Momma me so ntow me nkyene po yi mu, na ano bedwo. Minim se me nti na ahum kese yi retu wo mo so.” 13 Mmarima no yee nea wobetumi biara se wobehare hyen no akoo mpoano. Nanso, woantumi, esiane se na po no so ahum no ano aye den asen kan no. 14 Afei wosu free Awurade se, “Awurade yesre wo mma yennwuwu se yeamma obarima yi ahwere ne nkwa nti. Mma yennni fo wo obarima yi mogya ho, efise, Awurade waye nea wope.” 15 Afei, womaa Yona so tow no kyenee po no mu, na po a na ehuru so no yee komm. 16 Eyi maa mmarima no suroo Awurade pa ara na wobao afore maa Awurade, na wohyeen no bo. 17 Na Awurade maa bonsu kese bi bemenee Yona, na Yona daa bonsu no yam mnansa, awia ne anadwo.

2 Yona wo apataa no yam no, obao Awurade ne Nyankopon mpae se, 2 “M’ahohia mu mefre Awurade, na ogye me so. Mifi oda ase tonn sree mmoa na wutiee me sufre. (*Sheol h7585*) 3 Wotow me kyenee bun mu wo po ase tonn, na ohweam twaa me ho hyiae; w’asorokye ne mframka bu faa me so. 4 Na mekae se, ‘Woapam me afi w’anim; nanso mede m’ani bekyere w’asoredan kronkron no bio’ 5 Nsu a abu afa me so no bao me hu, bun no twaa me ho hyiae; po mu nwura kyekyeree me ti ho. 6 Memem koo mmepeow no ase pree; asase ase kaa me hyee mu afebao. Nanso wugyee me nkwa fii amoaa mu, Awurade, me Nyankopon. 7 “Bere a me nkwa resen aka no, mekaee wo Awurade, na me mpaebu foro baa wo

nkyen, wo w’asoredan kronkron no mu. 8 “Won a wode won ho batu ahoni huhu ho no hwere adom a anka eya won de. 9 Nanso me, mede ayeyi nnwom bebo afore ama wo. Nea mahye ho bo no, meye. Nkwagye fi Awurade.” 10 Na afei, Awurade hyee apataa no ma ofee Yona too asase so.

3 Afei, Awurade asem baa Yona nkyen ne mprenu so se, 2 “Ko Ninewe kuropon no mu, na kopae mu ka asem a mede rema wo yi.” 3 Yona yee osetie maa Awurade asem no, na oko Ninewe. Na Ninewe ye kuropon titiriwa a wode mnansa na etwa mu nyinaa. 4 Da a edi kan no, Yona hyen kuropon no mu, na ofii ase pae mu kae se, “Aka adaduanan na waadan Ninewe abutuw.” 5 Ninewefo gyee Nyankopon dii. Wohye se won nyinaa bedi mmuada, efi okese so kosi aketewa so, na woafurafura atweaatam. 6 Bere a Ninewehene tee asem no, osore fii n’ahengua so, əworow n’ahentade, ofuraa atweaatam, na otenea mfutuma mu. 7 Afei, oma wobao dawuru wo Ninewe se, “Mmara a wofi ohene ne n’atitiru ho ni: “Obiara, se oyee onipa anaa aboa, anantwikuw anaa nguankuw, mmfa hwee nka n’ano; onnnidi anaa onnom. 8 Na mmom nnipa ne mmoa mfa atweaatam nkata won ho. Obiara mfa anibere nsu mfre Onyankopon. Womfi won akwammone so, na wonnyae basabasayee. 9 Hena na onim? Ebia, Onyankopon behu yen mmobo, na watwe n’abufuwhyew no a onam so rebesee yen no asan.” 10 Na Onyankopon huu senea woyee ne senea wosan fii won akwammone ho no, ohuu won mmobo, na wansee won senea okae no.

4 Nanso na eyi ye mfomso kese ma Yona, na ne bo fuwii. 2 Obao Awurade mpae se, “Awurade, bere a na mewo fie no, enye see na mekae? Eyi nti na mepere se miguan aka Tarsis no, efise na minim se, woye odomfo ne mmoborohunu Nyankopon a wo bo kyee fuw, na wo do boro so. Woye Onyankopon a ətwentwen n’anan ase wo bone amanehunu ho. 3 Afei, Awurade! Gye me nkwa fi me nsem. Eye ma me se mewu sen se metena ase.” 4 Na Awurade buae se, “Eye se wo bo fuw wo saa asem yi ho ana?” 5 Na Yona ko kuropon no apuei fam baabi kotenaa ho. Obao pata tenaa ne nwini no mu, twen nea ebeba kuropon no so. 6 Na Awurade Nyankopon maa dua bi a ewo nhaban pii nyin ntsemtem wo n’atifi na emaa Yona nyaa ahoto, na n’ani gyee dua no ho. 7 Nanso ahemadakyee no, Onyankopon maa osa bewee dua no maa nhaban no poe. 8 Owia puei no, Onyankopon maa apuei mframka bi a mu ye hyew boe, na owia hyee Yona apampam ma otoo beraw. Oree se owu, na okae se, “Eye ma me se miwu sen se metena ase.” 9 Onyankopon bisaa Yona se, “Eye se wofa abufuw wo dua no ho ana?” Yona buae se, “Yiw, me bo afuw, na se miwu a anka mepe.” 10 Na Awurade kae se, “Dua yi ho asem ahaw wo, nanso woanni ho dwuma biara, na enye wo na woma enyinii. Efifi ntsemtem na ewuu ntsemtem. 11 Nanso nnipa mpem oha ne aduonu wo Ninewe a wonnim won benkum

ne wən nifa. Na mmoa bebree nso wə hə. Ense se mema
Ninewe kuropon yi ho asəm haw me ana?"

Mika

1 Awurade de saa nsem yi bre Moresetni Mika bere a na Yotam, Ahas ne Hesekia di ade wo Yuda no. Anisoade a ohu faa Samaria ne Yerusalem ho. **2** Monye aso, mo nnipa nyinaa, muntie, asase ne mo a mote so nyinaa. Otumfo Awurade redi adanse atia mo, okasa fi n'asoredan kronkron no mu. **3** Monhwe! Awurade fi n'ateneae reba; ɔresian na ɔnam asase sorɔnsorɔmmea so. **4** Mmepow nan wo n'ase, aki mu paapae te se ama a aka ogya, te se nsu a ɔresian waa fi koko so. **5** Eyi nyinaa ye Yakob nnebøne, ne bøne ahorow a ewo Israel fi nti. Yakob nnebøne ne den? Enye Samaria ana? Na he ne Yuda sorɔnsorɔmmea? Enye Yerusalem ana? **6** “Enti meye Samaria kurow no nnwiriiwi siw, baabi a wøbøye bobe turo. Mehwie n'abo agu obon mu ama ne fapem ho ada ho. **7** Wobebubu n'ahoni nyinaa mu asinasin; wode ogya behyew n'asoredan mu ayeyede nyinaa. Messe ne nsesode nyinaa. Esiane se n'akyede a waboa ano no nyinaa, onya fii nguamanfo akatua mu no nti wøde bema nguamanfo.” **8** Eyinom nti mesu awta agyaadwo; mede adagyaw benantew na merenhye mpaboa. Meworo so se odompo na masu se patu. **9** N'apirakuru no wu aye den; abedu Yuda. Abedu me nkurofo pon ano mpo adu Yerusalem ankasa. **10** Monnka no wo Gat munnsu koraa Mo a mowa Bet-Leafra de, monyantam mfutuma mu. **11** Monsen nkø adagyaw ne aniu mu, mo a mote Safir. Won a wøte Saanan ntumi mpue. Bet-Esel wo awerchow mu; efise, wo hø na onya ne bammo. **12** Won a wøte Marot de ɔyaw nunununu won mu de twen mmoa, efise amanehunu a efi Awurade hø aba abedu Yerusalem pon ano. **13** Mo a mote Lakis, munsiesie nteaseenam no. Mone bøne farebae ma ɔbabø Sion, na mudii Israel anim koo bøne mu. **14** Enti mode ntetewmu akyede bema Moreset-Gat, Aksib kurow bedaadaa Israel ahemfo. **15** Mede nkoniimdfio betoao mo; mo a mote Maresa. Nea oye Israel onuonyamfo no beba Adulam. **16** Munyi mo tinwi mfa nni awerchow, wo mma a mo ani gye won ho no ho; mommo tikkaw te se opete, efise, wøbefa won afi mo nkyen ako nnommum mu.

2 Nhone nka won a wøfa amumoye ho adwene, won a wøbo pøw bøne wo won mpa so! Wøsore anøpa kodí dwuma no, efise wøwø tumi se wøye. **2** Won ani bere mfuw, na wogye. Na afi nso wøfa. Wøde nyansakorøn gye nkurofo afi, na won agyapade nso wogye. **3** Enti, senea Awurade se ni, “Meredwene amanehunu a etia saa nkurofo yi ho na worentumi nyi wo ho mfi mu. Worentumi nnantew ahantan so bio, efise ebøye bere bøne. **4** Saa da no, nnipa beserew mo. Wøde saa awerchow dwom yi bedi mo ho few se: ‘wøasee yen koraa; wøakyereye me nkurofo ahode mu. Ogye fi me nsam! Na øde yen mfuw ma akønkønsafo.’” **5** Enti morennya obi wo Awurade asafo mu a øde ntontobo bøkye asase no. **6** “Monnhye nkø,” saa na won nkømhyefo no ka. “Monnhye saa nneema yi

ho nkø; animguase rento yen.” **7** Mo Yakobfi, so wonka se, “Awurade Honhom nni boaseto ana? Øye nneema a øte se ana? “Ne nsem nye nea n'akwan tee no yiye ana?” **8** Akyiri no me nkurofo asore te se øtamfo. Moworøw ntade pa fi won a wøretwa mu a emfa mo ho, ma wøye te se asraafø a wofi akono. **9** Mopam mmea a wøwø me nkurofo mu fi won afi aføefø mu. Mugye me nhylira fi won mma nsam afeboø. **10** Søre, fi ha kø! Ha nye faako a wøhome, efise ho agu fi, Wøasøe no, na erenyø yiye bio. **11** Se øtorofo ne ødaadaafø ba beka se, ‘Mehye nkø ama moanya nsa bebree a’ øbøye odifyo a saa nkurofo yi pe.’” **12** “Møboabø mo nyinaa ano Yakob; nokware mëka Israel nkae no nyinaa abø mu. Mëka won abø mu te se nguan a wogu nguannan mu, te se nguankuw a wøwø adidibeia; nnipa behyø beae ho manyamanya. **13** Nea obue økwan no bedi won anim; wobebu apon no na woafi aço. Won Hene no besen adi won anim, Awurade bøye won ti.”

3 Afei mekae se, “Muntie, mo Yakob akannifo, mo a mudi Israelfi so. Ese se muhu nea eye atentrenee, **2** Mo a mukyi nea eye na modo bøne moworø me nkurofo were na motetew nam no fi won nnompe ho; **3** mowe me nkurofo nam, mowae won were, bubu won nnompe mu nketenkete; mutwitwa won se nam a mode regu kutu mu.” **4** Afei wobesu afre Awurade, nanso ørennye won so. Saa bere no øde n'anim besie won, bøne a wøaye nti. **5** Nea Awurade se ni: “Adiyifo a wødaada me nkurofo no de, obi ma won biribi di a wøpæ mu ka asomdwøe nsem, na se wøamma won biribi anni a, adiyifo no siesie won ho se wobetu won so sa. **6** Enti ade besa mo a morennya adaeso, sum beduru mo a morennya ahintasem biara. Owia beto ama adiyifo no, na adekyee bedan sum ama won. **7** Adehufo ani bewu na wobegu asamanfreo anim ase. Won nyinaa bekatakata won anim, efise mmuiae biara mfi Onyankopøn hø mma.” **8** Nanso me de, tumi ahyø me ma, Awurade Honhom ahyø me ma trenee ne ahoden a mede bepæ mu aka Yakob amumoye ne Israel bøne. **9** Muntie, mo Yakobfi akannifo, mo a mudi Israel so, a mukyi atentrenee na mokyea nea øte nyinaa; **10** Mo a mode mogyahwiegø kyekyeree Sion ne awurukasem kyekyeree Yerusalem. **11** N'akannifo no gye adanmude ansa na wobu aten, n'asøfo gye sika ansa na wøakyerekyere, n'adiyifo de nkømhye aye sikape. Nanso wødan Awurade, na wøka se, “Awurade nni yen ntam ana? Øhaw biara remma yen so.” **12** Na mo nti, wobefuntum Sion te se afuw, Yerusalem bøye nnwiriiwi siw, na asoredan no pampa bøye nkømoa so nkyekyere.

4 Nna a edi akyi no mu no, Awurade asoredan bepøw no betim se mmepøw no nyinaa ti; ebegye din aboro nkøko nyinaa, na nnipa ahorow bebo yuu ako ho. **2** Aman bebree beba abeka se, “Mommra mma yenø Awurade bepøw no so, nko Yakob Nyankopøn fi. Øbøkyerekyere yen n'akwan senea ebøye a yebenantew n'atempon so.” Mmara no befi Sion aba, na Awurade asem afi Yerusalem. **3** Obebu amanaman ntam aten na obesiesie nnipa bebree

ntam asem. Wode won afoa bebobø nsow na wode won mpeaw aye asosow. Oman bi rentwe oman foforo so afoa, na worenye ahoboa biara mma øko bio. 4 Obiara betena ne bobe anaa ne borodoma nnua ase, na obiara remmehunahuna won, efise, Asafo Awurade akasa. 5 Amanaman no nyinaa betumi anantew won anyame din mu, na yen de, yebenantew Awurade, yen Nyankopon Din mu daa daa. 6 “Saa da no,” senea Awurade se ni, “Meboaboa mmubuafo, atukøfo ene won a mede awarehow aba won so ano. 7 Memma mmubuafo aye me nkurofo wo asase no so, atukøfo no bøye oman kese. Awurade bedi won so hene wo Sion bepow so afi da no akosi daa. 8 Na wo, nguankuw no abantente, Ùbabea Sion, abandennen, wode wo tete tumidi no besan abre wo; Ùbabea Yerusalem nsa besan aka n’ahernni.” 9 Aden nti na afei woresu dennen, wunni ohene ana? Wo futufo ayera, na enti øyaw aka wo se øbea a øwo awoko mu? 10 Bukabukaw wo mu wo yawdi mu, Ùbabea Sion, te se øbea a awo aka no, mprempren ese se wufi kuropon no mu køtena sare so. Wobekø Babilonia; na ho na wobegye wo. Ehø na Awurade begye wo afi w’atamfo nsam. 11 Mprempren de, aman bebree aka abø mu atia wo. Wøka se, “Wongu Sion ho fi, na yemfa yen ani nhwe no!” 12 Nanso wonnim Awurade adwene. Wønte n’agyniatu ase. Wonnim se øno na øboaboa won ano te se afiafi de ko awiporowbea. 13 “Søre, na porow, Ùbabea Sion, mema wo dade mmen; mema wo kòbere tøte na wubebubu aman bebree mu nketenkete.” Wode won mfaso a wøampe no økwan pa so bebre Awurade, wode won ahonyade bebre asase nyinaa so wura.

5 Mommoaboa mo asraaflo ano, akofo kuropon, efise atamfo atwa yen ho ahya. Wode abaa bebo nea odi Israel so no wo n’afono so. 2 “Nanso wo, Betlehem Efrata, øwo mu se woye ketewa wo Yuda mmusua mu de, nanso wo mu na obi befi ama me a obedi Israel so, na n’ase fi teteete.” 3 Enti wobeto Israelfo paahwii, kosi se øbea a awo aka no no bøwo na ne nuanom mmarima nkae besan akøka Israelfo ho. 4 Øbesøre ahwe ne nguankuw wo Awurade ahooden mu, wo Awurade ne Nyankopon din keseye mu. Na wøbetena asomdwoe mu, na afei ne keseye bedu asase awiei. 5 Na øbøye won asomdwoe. Se Asiriafo betow ahye yen asase so, na wøbo nsra fa yen aban mu a, yede nguanhwefo baason, mpo asahene baawøtwe behyia won. 6 Wode afoa bedi Asiria asase so, wøbetwe afoa de adi Nimrod asase so. Se Asiriafo tow hye yen so, bo nsra fa yen ahye so a, obegye yen afi won nsam. 7 Yakob asefo nkae no befrafra nnipa bebre mu te se obosu a efi Awurade, te se osu a øpete gu sare so a øtwen ødesani, na ødesani biara renturni nsiw ho kwan. 8 Wøbekø Yakob asefo nkae no afra aman no mu, wøbefrafra nnipa bebre mu te se gyata a øfra mmoa mu wo kwaes mu, te se gyata ba a øfra nguankuw mu a øbøbo won tetew won mu na obiara ntumi nnye won. 9 Wøbøma wo nsra so se woadi w’atamfo so nkonim, na wøbesee w’atamfo nyinaa.

10 “Saa da no,” senea Awurade se ni, “Mesee apønkø a wowo na mabubu wo nteaseenam. 11 Mesee nkuropon a øwo w’asase so na madwiriwo bammo dennen nyinaa agu. 12 Mesee w’abiyisem na wo ntafowayi to betwa. 13 Mesee nsesode a wode wo nsra aye ne abo ahoni a wowo no, na worenkotow nsore wo nsra ano adwuma bio. 14 Metutu Asera abosommua no afi wo mu na masee wo nkuropon. 15 Aman a wøantie m’asem no nyinaa, mede abufuw ne abufuwhyew betø won so were.”

6 Muntie asem a Awurade reka: “Monsore na mommo mo nkuro wo mmeøow no anim; momma nkoko nte nea mowø ka. 2 “Na afei, mmeøow, muntie Awurade sobo; tie, asase nnyinaso a øwo ho daa. Na Awurade wo asem a etia ne nkurofo; ørebo Israel sobo. 3 “Me nkurofo, den na maye mo? Mede adesoa bi asoa mo? Mummuu me! 4 Miyii mo fii Misraim migyee mo fii nkoasom asase so. Mesomaa Mose bedii mo anim, Aaron ne Miriam nso. 5 Me nkurofo, monkæ afotu a Moabhene Balak mae ne mmuuae a Beor babarima Balaam mae. Monkæ mo kwan a mutu fii Sitim kø Gilgal, na munhu Awurade akwantrenee.” 6 Den na memfa mmira Awurade anim mmekotow øsorosoro Onyankopon no? Memfa nantwimma a wadi afe mmeøo øhyew aføre wo n’anim ana? 7 Awurade ani besø adwennini mpepmep ne ngodua mu ngo asuten mpepm du ana? Memfa m’abakan mmø me bøne ho aføre, anaa me yafunumma, me kra bone nti? 8 Øde nea eye akyere wo, Ao onipa. Na den na Awurade hwehwe afi wo ho? Ye adetrennee ne mmoborohunu, na wo ne wo Nyankopon nnantew ahobrease mu. 9 Muntie! Awurade refre kuropon no, Wo din suro ye nyansahu, “Muntie abaa no ne nea Ømaa no tumi no. 10 Mo amumoyefo, menko so mma me were mfi mo ahonya a monam asisi so ape, ne nkontompo susukorra a øde nname ba no ana? 11 Minnyae onipa a okura nsania a wøamia mu, ne asisi nkaribo na ømfæ ho no nni ana? 12 Adefo a wowa mo mu no di akakabensem; mo nkurofo no ye atorofo na won tekremæ ka nnaadaasem. 13 Enø nti, mafi ase resee mo, Mo bøne ahorow nti, mesee mo. 14 Mubedidi, nanso moremmee; økøm bekø so ade mo. Mobeboaboa ano, nanso erenkosi hwee, efise mede nea moakora no bøma afoa. 15 Mubedua nanso morentwa. Mubekyi ngodua mu ngo, nanso morensra bi, mubetiatia bøbe so, nanso morennom nsa a mubenya afi mu no bi. 16 Moadi Omri mmara so. Moaye nea wøye wo Ahab fi. Moasua won nnyeée no bi, eno nti mema øsæe aba mo so. Wøbeserew mo nkurofo; na amanaman bebu mo animtiaa.”

7 Maye mmøbo! Mete se otwabere nnuaba tasefo a otwabere akyi mikodi mpepe wo bobeturo mu; minnya bøbe kasiaw na madi, borodoma aba a edi kan a mekøn dø nso, saa ara. 2 Wøapra Onyamefrefeo nyinaa afi asase so. Anka øbaako a øteø mpo. Nnipa nyinaa tetew na wøhwehwe se wøbøka mogya agu; wøde øtan sunsum won ho won ho mfiri. 3 Nsa abien no nyinaa akokwaw bøneye

mu; əsodifo bisa akyede, otemmufo gye adanmude, wɔn a tumi wɔ wɔn nsa mu no yε nea wɔpε, wɔn nyinaa bɔ mu dwene amumoyε ho. **4** Nea oye wɔ wɔn mu no te sε ohwirem; nea ətεε pa ara no, nsæban ye sen no. W'atemmuda no aso, da a Onyankopɔn reba wo nsrahwε. Eyi ne bere a wɔn ani so beyε wɔn totötoto. **5** Nnye obiara nni; mfa wo were nhyε adamfo mu. Mpo, əbea a əda wo koko mu no to wo tekrema nnareka wɔ ne ho. **6** Əbarima twiri n'agya, Əbabea sore tia ne na, asebea nso tia n'ase onipa atamfo ne n'ankasa ne fifo. **7** Me de, mede anidaso hwε Awurade, Metwεn me Nkwagye Nyankopɔn; na me Nyankopɔn betie me. **8** Mma w'ani nnye, me tamfo! Mahwe ase de, nanso mɛsɔre. Sum aduru me de, nanso Awurade beyε me hann. **9** Se mayε bɔne atia no nti, Awurade abufuw beba me so, kosi sε əbeka m'asɛm ama me na wada me bembu adi. Əde me beba hann no mu; na mehu ne trenee. **10** Afei, m'atamfo behu na wɔn ani bewu, nea osee me se, “Ehe na Awurade wo Nyankopɔn no wɔ?” M'ani behu n'asehwε; mpo mprempren no, wobetiati no so te sε dontori a əwo mmɔnten so. **11** Da a wobεtɔ w'afasu no beba, da a wobεtrew w'ahye mu. **12** Da no, nnipa beba wo nkyen afi Asiria ne Misraim nkuropon mu, mpo wobefi Misraim akosi Eufrate afi po akosi po ne bepɔw so akosi bepɔw so. **13** Asase no beyε amamfo, esiane nnipa a wotete so ne wɔn nneyee nti. **14** Fa wo pema di wo nkurofo anim, nguan a wayε w'agyapade no, a wɔn nko ara tete kwaε mu, wura frɔmfρɔm adidibeah. Ma wonnidi wɔ Basan ne Gilead sε tete nna no mu. **15** “Mεyε anwonwade akyere wo, senea meyεε nna a wufi Misraim bae mu no.” **16** Aman behu wo na wɔn ani bewu, wɔn a tumi nyinaa afi wɔn nsa no. Wɔde wɔn nsa betuata wɔn ano na wɔn aso besisiw. **17** Wobedi dɔte sε awɔ, ne mmoa a wɔwea wɔ fam. Wɔde ahopopo befi wɔn abon mu aba; wɔde osuro bedan wɔn ho ama Awurade yen Nyankopɔn, na wobesuro wo. **18** Hena na ətε se wo, Onyankopɔn a wode bɔne kye? Wo a wode agyanom asefo nkae amumoyε kye wɔn. W'abufuw ntena hɔ daa, na mmɔm w'ani gye se wobeda mmaborohunu adi. **19** Wubehu yen mmɔbɔ bio, wubetiati yen bɔne so, na woatow yen amumoyε agu po bun mu. **20** Wobεyε ənokwafo ama Yakob na woahu Abraham mmɔbɔ senea wokaa yen agyanom ntam teteete no.

Nahum

1 Elkosini Nahum anisoadehu nhoma a εγε nkomhye a εfa Nineve ho. **2** Awurade ye ninkufo ne awereto Nyankopon, Awurade tɔ were, na abufuw ahye no ma. Awurade tɔ n'atamfo so were, na n'abufuw tena won so. **3** Awurade bo κυε fuw, na ne tumi so, na οτω εφδιφο aso. Ne kwan wo mfete ne ahum mu, omununkum ye n'an an ase mfutuma. **4** Οτετες po na ομα εγω; ομα nsuబonten nyinaa yoyow. Basan ne Karmel twintwam, na Lebanon fr̄omfr̄omye nso kisa. **5** Mmepow wosow biribiri n'anim na nkoko nan. Asase, wiase ne wɔn a wɔwɔ mu nyinaa wosow n'anim. **6** Hena na obetumi agyina n'abufuw ano? Hena na obetumi atena ri'abufuwihyew mu? N'abufuw hwie te se ogya; abotan yam wo n'anim. **7** Awurade ye, ογε ahohia mu guankɔbea. N'ani wo wɔn a wode wɔn ho to no so no so. **8** Nanso, οnam nsuyiri nwonwaso so bema Nineve aba awiei. Obetaa n'atamfo akodu sum kabii mu. **9** Ρω biara a wobεbo atia Awurade no, οbesee no; ςhaw biara remma nto so mprenu. **10** Wode nsøe bεkyekyere wɔn ho, na bere a wɔn nsa abow wɔn no wobεhyew won se nwuraguanee a wɔaboa ano. **11** Nineve, wo mu na nea ςbo pɔw bɔne tia Awurade na otu fo bɔne no fi. **12** Nea Awurade se ni: “Εω μυ σε ωωω nnamfonom a ωδօσօ de, nanso wobesee wɔn ama wɔayera. Yuda, εω μυ σε mama ςhaw aba wo so, nanso merenyε saa bio. **13** Afei, mebubu konnua a εda wo kɔn mu na matetew nkɔnsɔnkɔnsɔn no mu.” **14** Nineve, Awurade aka οhyε asem a εfa wo ho: “Worennya asefo a wo din beda wɔn so. Mesee nsesode a wɔasen ne ahoni a wɔagu a esisi w'abosonnan mu no. Mesiesie wo da efise woadan aye atantanne.” **15** Hwε mmepow no so, nea οde asem pa no ba no anammon οno na οka asomdwoesem! Yuda di w'afahyε na di wo bohyε so. Nnipabone rentu wo so sa bio; Wobesee wɔn pasaa.

2 Οtamfo reba wo so, Nineve bɔ aban no ho ban, wen okwan no, bɔ wo ho so na boa w'ahooden nyinaa! **2** Awurade de Yakob anuonyam besan ama no te se Israel de no, εω μυ σε, aseefo no ama ada mpan na wɔasee ne bobo mfuw. **3** Asraafu no nkatabo ye κοκօ; akofo no hyeheyε օkɔben akotade. Nnade a wode yeε nteaseenam no twa yerew yerew se da a wɔyeε no; mpeaw a wɔapema wɔ nnua so no rehim. **4** Nteaseenam no twiw fa mmɔnten so, na wodi akɔneaba. Wote se ogyaten a eredew; wɔbɔ yerede te se anyinam. **5** Οtrefree n'akofo a wodi mu, nanso wohintihintiw wo okwan mu. Wode mmirika ko kuropon no afasu ho; na wɔye wɔn nkataanim krado. **6** Wobuebue asubonten apon no, na ahemfi no dwiriw gu fam. **7** Wɔhyε mmaraden se womfa kuropon no nnommum na womfa wɔn nkɔ. Ne mfenaad de wɔn nsa gu wɔn koko so su te se mmoronomia. **8** Nineve te se otare a mu nsu resen kɔ. Woteε mu se, “Munnyina ho! Munnyina hɔ!” Nanso, obiara ansan n'akyi. **9** Momfom dwete no! Momfom sikakɔkɔ no!

Ahonyade a εω adekoradan mu nyinaa! Na ahonyade no dɔoso. **10** Wɔabo Nineve korɔn, wɔaye no pasaa! Koma botow, na nkotodwe wosowosow, nnipa ho popo na wɔn anim hoa. **11** Mprempren he na gyata buw no wɔ, faako a wɔma wɔn mma aduan no, faako a gyatanini ne gyatabere kɔe na wɔn mma nso kɔ a wonsuro? **12** Gyata akum nea εβεμε ne mma. Wabobo hanam ama gyatabere no. Ωde nea wakum ahye ne bon ma na οde hanam ahye n'atū amama. **13** “Me ne wo nka,” senea Asafo Awurade se ni, “Μεhyew wo nteaseenam na adan wusiw na afoa bekunkum wo gyatamma. Merennyaw wo hanam biara wɔ asase so. Wɔrente w'asomafo no nne bio.”

3 Nnome nka mogya kuropon a atoro ne koron ahye no ma na amanehunufo mpa mu da! **2** Apɔnkokɔfa abaa regyigye, nteaseenam nhankare reye kirididi Apɔnko rehuruhruru ne nteaseenam redankydankyi. **3** Apɔnko ne wɔn sotefo ko kɔ wɔn anim; afoa twa yerew yerew, na mpeaw nso pa yerew yerew. Atofo bebree, awufo a bi deda bi so, afunu a wontumi nkan won dodow a nnipa tiatia so. **4** Eyi nyinaa fi oguamanfo bi akɔnno, ntafowayifo no nnaadaa dodow no. Ωno na οde n'agumammmo tɔn amanaman na οde ne ntafowayi tɔn nnipa. **5** “Me ne wo nka,” senea Asafo Awurade se ni, “Μεpagyaw w'atade ako soro. Mema amanaman ahu w'adagyaw na ahenni ahorow nso ahu w'animguase. **6** Mede fi besra wo ho, mebu wo animtiaa na mama nnipa ahwε wo. **7** Obiara a obehu wo beguan afi wo ho aka se, ‘Nineve adwiriw, na hena na obesu no?’ Εhe na menya obi akyekye wo were?” **8** Wuye sen Tebes a εda Asubonten Nil ho a nsu atwa ne ho ahyia ana? Asubonten bɔ ne ho ban na nsu ye ne fasu. **9** Kus ne Misraim ye ne dɔm a wontumi nkan wɔn. Put ne Libia ka n'adomfo ho. **10** Nanso wɔfaa no nnommum twaa no asu. Wɔtow ne nkokoaa hwehwee fam ma wotetee wɔ mmɔnten so. Wobɔ n'adehye so ntonto, na n'atitiriw nso wɔde nkɔnsɔnkɔnsɔn guguu wɔn. **11** Wo nso wobebow Na wubehintaw wo ho de akɔpε guankɔbea wo atamfo nkyen. **12** W'aban nyinaa te se borɔdoma nnua a asow aba foforo: se wɔwosow a aba no tetew gu ma nea ɔrehwehwe bi adi. **13** Hwε w'akofo wɔn nyinaa ye mmeal! W'asase so apon ano deda ho ma w'atamfo; ogya ahyew w'apon no akyi adaban. **14** Sesaw nsu sie ma bere a wɔatua mo ano no. Yere wo bammo mu! Wɔ dɔte no na siesie ntayaa a wɔato no! **15** Εho na ogya bεhyew wo; afoa betwa wo ahwe fam, wobedi wo nam se mmoadabiku. Monno se tewtew, mo ase mfee se mmoadabi! **16** Woama w'aguadiffo adɔoso, wɔn dodow asen ɔsoro nsoromma, nanso wote se mmoadabi a wɔbɔ asase no kwaterekwa na afei wotu kɔ. **17** W'awemfo te se mmoadabi. W'adwumayefo te se mmoadabi akuu a wɔsensam ban ho awow da. Nanso se owia pue a wotu kɔ, na obi nnim faako a wɔkɔ. **18** Asiriahene wo nguanhwεfo retɔ nko. W'auonyamfo deda ha rehome. Wo nkurfo abɔ apete wɔ mmepow no so a wonni anoboaboaf. **19** Aduru biara rentumi nkum w'apirakuru no; wo kuru

no bekum wo. Obiara a øte wo nka no bo ne nsam wo
w'asehwe ho, Na hena koraa na w'atirimodensem no bi
nkaa no da?

Habakuk

1 Eyi ne asem a odiyifo Habakuk nya fii Awurade nkyen wo anisoadehu mu. **2** Awurade, enkosi da ben na memfre nsre mmoa, nanso wuntie me? Metee mu frē, "Akakabensem!" nanso womma mmegye me. **3** Aden na woma mehwé nténkyew? Aden nti na wotena bōne ho? ḥsée ne akakabensem da m'anim, basabasaye ne abebresé atwa me ho ahylia. **4** Enti mmara nyé adwuma na atrenenee nni baabiara, atirimodenfo aka atreneneefo ahye, enti wókyea atemmu. **5** "Hwé aman no, na wo ho bedwirw wo! Merebeyé biribi wo wo bere so, na se woka kyere wo a, worennye nni. **6** Merema Babiloniafo asore, ḥman a woye atirimodenfo ne ntškwapefо; wobu fa asase nyinaa so, na wófa tenabea a enye won de. **7** Won ho ye hu na nnipa suo won; woye won koko so ade, de pe anuonyam ma won ho. **8** Won apɔnkо ho ye hare sen asebø, na won ho ye hu sen pataku a ḥnam anadwo, won apɔnkɔsotefo kɔ won anim mmarima so, wofí akyirikyiri nsase so, na wóbo hoo se akorøma a ḥrekokyere aboa. **9** Won nyinaa ba se wòrebeyé basabasaye. Won dóm pem kɔ won anim te se nwéatam so mframá, na wòtase nneduafó se nwéa. **10** Wodi ahene ho few, wóka aman sodifo anim, na wòtwee nkropón a ewó bammo dennen. Wosisi dôte mpie nam so kyekyere atamfo. **11** Wóba hoo te se mframá kɔ won anim. Afodifo a won ahoðen ye won nyame." **12** Awurade, wunni ho fi tete ana? Me Nyankopón, me Kronkronni, wo a wote ase daa. Wo, Awurade, woapaw won se wommu aten; wo, me Botantim, woahye won se wòntwe aso. **13** W'aniwa ye kronkron a wuntumi nhwé nnebøne; wunnyigye nnebøne so. Na aden nti na wugyigye nnipa akontønkye so, na den nti na waye komm wo bere a atirimodenfo rememene atreneneefo? **14** Woama nnipa aye se nsumnam a ewó po mu, te se abode a ewó po mu a wonni sodifo. **15** ḥtamfo tirimodenfo no de darewa yi won, ogu n'asau de buma won, na afei ḥsepew ne ho ma n'ani gye. **16** Ne saa nti obo aføre ma n'asau na wahyew aduhuam ama no, efise asau yi so na ḥnam nya iyidi, na odi n'akonno aduan. **17** Enti ḥnkо so nni n'asau mu nam, na ḥmfa atirimoden nse aman ana?

2 Megyina m'ahwé na mawen. Mebo nsra na mahwé nea ḥbeká akyeré me, ne m'anoyi a mede bëma nkurobo yi. **2** Afei, Awurade buae se, "Kyerew adiyi yi wo ḥbopon so ma mu nna hɔ pefee na ama ḥkenkanfo ate ase. **3** Adiyisem no retwen nkrabea bi; eka awieie ho asem na ḥbeba mu. Ewo mu se ḥrekye de, nanso twen, ḥrenkye, ḥbeba mu. **4** "Hwé, ḥtamfo no ama ne ho so; n'apède nteé, nanso ḥtreneeni fi gyidi mu benya nkwa. **5** Nokware, nsa yi no ma waye ahantan na onni ahotu. Esiane se ḥye adifudepe se ḥda na ote se owu a hwee mmee no nti ḥfom aman no nyinaa na ḥfa nnipa no nyinaa nnommum. (Sheol h7585) **6** "Nnommufo yi nyinaa bedi ne ho few aserew no aka se, "N nome nka nea ḥboaboa akoronne ano, na ḥnam apoobo so nya ne ho!

Eyi nkɔ so nkosi da ben?" **7** So won a wode won ka no rensore mpofirim ana? Wobesore ama wo ho apopo, na wobetwiw afa wo so. **8** Esiane se woafow aman bebree nti, won a wóaka no before wo bi. Efise woahwie nnipa mogya agu; woasee nsase, nkropón ne won a wòtete mu. **9** "N nome nka nea ḥde akoronne kyekyere ne man, a ḥye ne berebuw wó sorønsorømmea, senea obeyi ne ho afei ḥsée mu. **10** Woatu nnipa bebree see ho agyina, de agu wankasa fi anim ase, de wo nkwa atwa so. **11** Abo a ḥhyehye afei afasu mu no bëtee mu, na ebegyigye wo mpuran a wóahyehye no mu. **12** "N nome nka nea ḥnam mogyahwiegú so kyekyere kuropón na ḥnam awudi so kyekyere kurow. **13** Asafo Awurade ahye se, nnipa no adwumaye beye ogya a wóhyew. Aman no bre gu kwa. **14** Na Awurade anuonyam ho nimdee behye asase nyinaa ma, senea nsu hye po ma no. **15** "Due! Wo a woma wo mfefo nsa, Wuhwie ma wonom kosi se wobebow, na afei woahwe won adagyaw. **16** Worennya anuonyam biara, w'ani bewu. Afei adu wo so! Nom na w'adagyaw mu nna ho. Kuruwa a efi Awurade nsa nifa reba wo so, na aniwu bekata w'auonyam so. **17** Awurukasem a wode adi Lebanon no bëmene wo, ḥsée a wosee mmoa nso bebo wo hu. Woaka nnipa mogya agu; woasee nsase, nkropón ne nnipa a wówó mu. **18** "Mfaso ben na munya fi ahoni a nipa aye mu? Anaa nsesode a ḥkyerékkyeré atoro? Nea ḥye ohoni no de ne ho to oto ankasa nsa ano adwuma so; na ḥye anyame a wontumi nkasa. **19** N nome nka nea ḥka kyere dua se, 'Nya nkwa!' Anaa ḥka kyere obo a enni nkwa se, 'Nyan!' Ebetumi ama akwankyere? Wòde sika kokɔ ne dwets adura ho; nanso ḥhome nni mu." **20** Nanso Awurade wó n'asorefi kronkron mu. Momma asase nyinaa nyé komm wó n'anim.

3 Saa mpaebø yi, Habakuk too no se dwom: **2** Awurade, mate wo ho nsem nyinaa, Na w'anwonwadwuma a woayé no, me ho adwirw me. Ye no foforo wo yen mmere so. Yen mmere yi mu, ma wonhu. W'abufuwhyew mu no, kae wo mmɔbɔrɔshunu. **3** Onyankopón fi Teman bae, ḥkronkronni a ofi Bepɔw Paran so, N'auonyam kata ḥsoro, na n'ayeyi hye asase so ma. **4** ḥhyeren se anopawia Hann no nsensanee twa yerew fi ne nsam, Eho na ne tumi ahintaw. **5** ḥyaredom di n'anim kɔ; Na nsanyare di n'akyi pée. **6** Se ogyina a, asase wosow. Se ḥhwe a, ḥma aman wosow. Tete mmepow dwiriwii, na nkoko a efi tete no ka kataa so. N'akwan ntwa mu da. **7** Mihuu Kusanfo ntamadan a atetew ne Midianfo atenae a agyigya. **8** Awurade, wo bo fuw nsuibonten no? W'abufuw no tiaa nsuwansiwa no? Wosore tiaa po, bere a wo ne w'apɔnkо ne nkoniimi nteaseenam nam no. **9** Wuyii wo tadua, Woma wòde agyan bebree bress wo. Wode nsuibonten paapae asase mu. **10** Mmepow huu wo, na wòwosowee Osuhweam besen koe. Bun no woroo so, na ehuru baa soro. **11** Owia ne ḥram ginyagynaasorosoro ho, bere a wohuu w'agyan a enenam wim no hann, ne wo peaw a epa yerew yerew no. **12** W'abufuwhyew mu no, wonantew twaa asase so na wode abufuw tiatiaa aman

no so. **13** Wobaa se worebegye wo nkurøfo, na woagye nea wøasra no no nkwa. Wopetøw atirimodenfoman no kannifo, wopaa ne ho ntama fi ne ti so kosii ne nan ase. **14** Wode n'ankasa peaw hwirew ne ti mu, bere a n'akofo bøø yerede se wørebchwete yen mu. Wøpeø se wøbetøre mmøborøfo a wøakø agua no ase koraa. **15** Wode w'apønko tiatiaa po no mu, ma asu kese no hurui. **16** Metee no, me koma tui, nnyigyei no maa m'ano poo biribiri; øporøw hyen me nnompe mu, na me nan wosowee. Nanso metø me bo ase atwøn akosi se amanehunu da bøba øman a wøtow hyøø yen so no so. **17** Ewø mu, borødøma nnua no nguu nhwiren, na aba nso nni bobe no so; ewø mu, ngodua no adi huammo na mfuw no mmø aduan. Ewø mu, nguan biara nni buw no mu, na anantwi nso nni ban no mu. **18** Nanso m'ani begye Awurade mu; me ho bøsepew me wø Onyankopon a øye m'agyenkwaa no mu. **19** Otumfo Awurade ye m'ahooden. Øma me nan ye se øforote de, øma me nantew sorønsorømmea. Wømfa mpae yi mma nnwonto kwankyerøfo no. Na wønto no wø m'asanku no so.

Sefania

1 Awurade asem a ebaa Sefania a øye Kusi ba, Gedalia ba, Amaria ba, Hesekia ba nkyen ni. Ebaa Yudahene Yosia a øye Amon ba no bere so. **2** “Mepra biribiara afi asase so” nea Awurade se ni, **3** “Mepra nnipa ne mmoa nyinaa; mepra nnomaa a wøwø wim ne mpataa a wøwø po mu nyinaa. Atirimodenfo benya wura a esum hø nko ara, se mesee adesamma a wøwø asase yi so a,” nea Awurade se ni. **4** “Metee me nsa wo Yuda ne wøn a wøte Yerusalem nyinaa so; na mesee Baal ho biribiara a aka wo ha, na masee abosonsomfo ne akømfo asøfo no din **5** wøn a wøkotow søre wøn adan atifi, de søre abøde a øwø wim, wøn a wøkotow de Awurade ka ntam na wode Molek nso ka ntam, **6** wøn nso a wogya Awurade akyidi na wønhwehwø Awurade anaa wommissa n’ase.” **7** Monye komm wo Asafo Awurade anim, efise, Awurade da no aben. Awurade asiesie aførebøde; wadwira won a wato nsa afre wøn no ho. **8** “Awurade aførebø da no, metwe mmapomma ne ahenemma ne wøn a wøhyehye ananafo ntade nyinaa aso. **9** Saa da no metwe wøn a wøkwati apongua no nyinaa aso. Won a wøde akakabensem ne asisi hyehye wøn abosomfi amaama no. **10** “Saa da no,” senea Awurade se ni, “Osu befi Mpataa Pon ano, agyaadwotwa befi Atenae Foforo na nnyigyei a ano ye den afi nkoko no so aba. **11** Muntwa adwo, mo a mote adetønbea hø no wøbetøre wøn a mo ne wøn di gua ase, dwetø aguadifo nyinaa nso wøbesee wøn. **12** Mede akanea bekyin ahwehwø Yerusalem mu na matwe wøn a wogyaagya wøn ho aso, wøn a wøte se bobesa puw no, a wodwen se, ‘Awurade renyø hwee se øye papa anaa bøne no.’ **13** Wøbefom wøn ahonyade, na wøabubu wøn afi agu. Wobesisi afi, nanso wørentena mu wøbøye bobø mfuw nanso wørennom mu nsa.” **14** Awurade da kese no aben, aben na øeba ntem so. Tie! Osu a wobesu Awurade da no beye yaw, økofo a øwo ho nso nteemu beye saa ara. **15** Saa da no beye abufuw da, øye ahoyeraw ne øyaw da; øye amanehunu ne øsee da, øye esum ne kusukuukuu da øye omununkum ne kusuuyø da, **16** øye ntorobentohyen ne øko nteemu a etia nkropøn a øwø bammo ne ntøtøwø so abantenten da. **17** “Mede awerehow beba nnipa no so na wøbenantew se anifuraefo, efise wøaye bone atia Awurade. Wobehwie wøn mogya agu se mfutuma, na won ayamde nso se atantanee. **18** Wøn dwetø anaa sikakøø rentumi nnyø wøn nkwa wo Awurade abufuw da no.” Ne ninkutwe mu gya no behywø øman no nyinaa, na øbema asase no so tefo nyinaa nkwa aba awiei mpofirim.

2 Mommoaboa mo ho ano, mommoaboa mo ho ano, mo, animguaseman, **2** ansa na bere a wøahye no adu, na da no resen te se ntøte, ansa na Awurade abufuhwøyew no aba mo so, ansa na Awurade abufuw da no aba mo so. **3** Monhwehwø Awurade, ahobræsefo a mowø asase so, mo a moyø n’ahyede. Monhwehwø trenee, monhwehwø ahobræse; ebia øbekora mo so Awurade

abufuw da no. **4** Wobegyaw Gasa na wøagyaw Askelon se amamfo. Owigyinae na wøbema Asdod ada mpa mu na wøatutu Ekron ase. **5** Munhue, mo a mote mpoano, mo Keretifo; Awurade asem tia mo. Kanaan, Filistifo asase. Metøre mo ase, na obiara renka. **6** Asase a eda mpoano, faako a Keretifo te beye atenae ama nguanhwefo ne wøn nguannan. **7** Saa asase no beye Yudafi nkae no de; øho na wobenya mmoa adidibea. Anwummere, wøbededa wo Askelon afi mu. Na Awurade, wøn Nyankopøn bøhwø wøn, na øde wøn ahonyade nyinaa besan ama wøn. **8** “Mate Moab nsopa ne Amonfo atweetwee; wøn a wøsopaa me nkørøfo na wohunahuna wøn wo wøn asase ho. **9** Enti se mete ase yi,” senea Asafo Awurade, Israel Nyankopøn, se ni, “Ampa ara Moab beye se Sodom, na Amonfo aye se Gomora, faako a nwura ne nkyene amoa wo, beye asase a eda mpan afebøø. Me man nkae bøfø wøn afa; me manfo a wobenya wøn ti addidi mu no befa wøn asase.” **10** Wøn ahantan so akatua a wobenya ni, se wøyeyaw na wodi Asafo Awurade nkørøfo ho few nti. **11** Awurade ho suro beba wøn so bere a øbesee asase no so anyame nyinaa. Mpoano aman nyinaa besore no, wo wøn ankasa wøn asase so. **12** “Mo Etiopiafo nso, m’aføa ano na wobekunkum mo.” **13** Awurade betee ne nsa wo atifi aman so na wasøe Asiria, na wama Nineve ada mpan koraa na so awo wosee se nwea pradada so. **14** Nguankuw ne anantwi bededa ha, mmoadoma nyinaa. Sare so patu ne abonsannoma betena n’adum no so. Wøn su begyigye afa mfensere mu, nnwiriwii besisiw apon ano akwan, mpuran a wøde sida aye no ho bededa ha. **15** Eyi ne kropøn a edi ahurusu na ete asomdwøe mu. Øhoahoaa ne ho se, “Me ne no, obiara nte se me.” Hwe senea atetew apansam, na aye nkekammoa atenae! Obiara a otwa mu wø ho no serew no, him ne nsa fewdi so.

3 Nname nka nhyesofo kropøn atuatew kropøn a ho agu fi! **2** Ønyø osetie mma obiara onnye nteeso biara nto mu. Ømføna he no nto Awurade so. Ontwiw mmøn ne Nyankopøn. **3** N’akannifo ye gyata a wøbøø mu, ne sodifo ye mpataku a wønam anadwo, a wonnya biribiara mma adekyee. **4** Ne nkømhyefo ye ahantan; wøye afatwafo. N’asofo gu kronkronbea ho fi. Wønam mmara no so di nsemmonne. **5** Awurade a ote ne mu no ye øtreneeni; ønyø mfomso biara. Adekyee biara, øda ne trenee adi, na onni huammo da, nanso amumøyefo de, wonnim aniwu. **6** “Masee amanaman; madwiriw wøn abandonnen agu. Wøasøe wøn nkropøn; a obiara renka. **7** Meka kyøø kropøn no se, ‘ampá ara wubesuro me na woagye nteeso ato mu!’ Na afei ne tenabea rense, na m’asotwe biara nso remma no so. Narso wøn ho peree wøn se wøbekø so aye bøne, wøn nneyøe nyinaa mu. **8** Enti twen me,” senea Awurade se ni, “na da no mesøre adi adanse. Mayø m’adwene se meboaboa amanaman ne ahenni ano na mahwie m’abufuw agu wøn so m’abufuhwøyew nyinaa. Me ninkutwe abufuw gya mu no, asase nyinaa behywø. **9**

“Afei medwira nnipa no ano, na wɔn nyinaa abɔ Awurade din na wɔaka abɔ mu asom no. **10** M’asomfo, me nkurofo a wɔabɔ ahwete no befi nsubonten a ewɔ Kus nohɔ de wɔn afɔrebɔde abre me. **11** Saa da no, wo Yerusalem, wɔrengu w’anim ase wɔ nneyee bɔne a woaye atia me ho, efise meyi afi saa kuropon yi mu, wɔn a wodi ahantan mu ahurusи, na worenye ahantan bio wɔ me bepow kronkron no so. **12** Nanso megyaw wɔ wo mu wɔn a wodwo na wɔbre wɔn ho ase, na wɔde wɔn ho to Awurade so no. **13** Wɔrenye bɔne biara; wɔrenka nkontomposem, na wɔn ano renka nnaadaasem wobedidi na wɔada, na obiara renyi wɔn hu.” **14** To dwom, Ḫabeba Sion; tee mu dennen, Israel! Ma w’ani nnye, na di ahurusи wɔ wo koma nyinaa mu, Ḫabeba Yerusalem! **15** Efise Awurade ayi w’asotwe afi wo so, wama wo tamfo asan n’akyi. Awurade, Israelhene ka wo ho; worensuro ḥshaw biara bio. **16** Saa da no, wɔbeka akyere Yerusalem se, “Nsuro, Sion! Mma wo nsa mu ngow. **17** Awurade wo Nyankopon ne wo wɔ ho, ḡye ogyefo ḥhoodenfo. N’ani begye wo ho ne dɔ mu, ḥrenka w’anim bio, ɔde nnwonto bedi wo ho anigye.” **18** “Meyi wɔn a wodi awerɛhow wɔ w’afahyenна ahorow a woahwere; a aye adesoa ne animguase ama wo no ho. **19** Saa bere no me ne wɔn a wɔhye wo so nyinaa bedi. Megye mmmerewyɛfo na meboaboa wɔn a wɔabɔ wɔn ahwete no ano. Mɛkamfo wɔn ahye wɔn anuonyam asase biara a woguu wɔn anim ase wɔ so no so. **20** Saa bere no, meboaboa mo ano; saa bere no, mede mo beba fie. Mɛhye wo anuonyam na makamfo mo wɔ asase so nnipa nyinaa mu bere a mede mo ahonyade besan ama wo na mode mo ani behu no,” senea Awurade se ni.

Hagai

1 Osram a eto so asia no da a edi kan wo Ḍhene Dario adedi afe a eto so abien so no, Awurade nam Odiyifo Hagai so, de asem maa Sealtiel babarima ne Yuda amrado Serubabel ne Ḍsofopanyin Yehosadak babarima Yosua. **2** Asem a Asafo Awurade ka ni: “Nnipa no reka se, ‘Bere no nya nnuu se wosi Awurade fi no.’” **3** Afei, Awurade de saa asem yi faa Odiyifo Hagai so: **4** “Saa bere yi a me fi yi abubu yi na mo de, motete mo afe a waaduradura mu yi ana?” **5** Asem a, Asafo Awurade ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. **6** Muduaa bebree, nanso mutwaa kakraa bi. Mudidi, nanso mommee. Monom, nanso osukom de mo ara. Mohye ntade, nanso enka mo hyew. Munya akatua, na mode gu sika nkotoku a woatutu mu atokuru mu.” **7** Asem a Asafo Awurade ka ni: “Munnwen mo akwan ho yiye. **8** Afei momforo nkø nkoko no atifi, na momfa nnua mmira mimesi me fi no. Na m’ani begye ho, na woahye me anuonyam.” Saa na Awurade ka. **9** “Mo ani daa bebree so, nanso eyee kakraa bi. Na mode baa fie no, mihuw gui. Den ntia?” Efise, “me fi abubu.” Saa na Asafo Awurade ka, “bere a mo ani abere resisi mo afe no. **10** Mo nti na osoro akyere obosu agyina, na asase nso akyere mo nnobae. **11** Mahye ope se, ensi mo mfw ne nkoko so; ope a ebehyew mo atoko ne mo bobe ne mo ngodua ne mo nnobae, ebeye ope a ebesi mo ne mo anantwi mu, na asee dwuma biara a mode mo nsa adi.” **12** Na Sealtiel babarima Serubabel, Ḍsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopon nkurofo nkae no tiee asem a efi Awurade, won Nyankopon, ne Odiyifo Hagai a Awurade, won Nyankopon, asoma no no. Na nnipa no de osuro maa Awurade. **13** Na Hagai, Awurade somafo no, de saa asem yi a efi Awurade nkyen maa nkurofo no: “Meka mo ho.” Saa na Awurade se. **14** Eno nti, Awurade kanyan Sealtiel babarima Serubabel a oye Yuda amrado, Ḍsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopon nkurofo nkae no nyinaa. Wobefii won adwuma a ewo Asafo Awurade, won Nyankopon, fi no ase, **15** wo Ḍhene Dario adedi afe a eto so abien no, osram a eto so asia no da a eto so aduonu anan no.

2 Da a eto so aduonu baako wo osram a eto so ason no, Awurade de asem faa Odiyifo Hagai so se: **2** “Ka eyi kyere Sealtiel babarima Serubabel a oye Yuda amrado ne Ḍsofopanyin Yehosadak babarima Yosua ne Onyankopon nkurofo nkae a wowa asase no so ho no. Bisa won se, **3** ‘Mo a moaka yi mu hena na ohuu saa ofi yi anuonyam senea na ete kan no? Muhu no den nne? Enye mo se ense hwee mprempren ana?’ **4** Enti Serubabel, nya akokoduru mprempren.’ Saa na Awurade se, ‘Ḍsofopanyin Yehosadak babarima Yosua, nya akokoduru. Mo nnipa a mowo asase no so mprempren no, munnya akokoduru. Awurade na ose. Munnya akokoduru na monye adwuma, efise, meka mo ho.’ Saa na Asafo Awurade ka. **5** ‘Eyi ne apam a me ne mo yee bere a mufii Misraim. Me Honhom ka mo ho.

Eno nti munnsuro.’ **6** “Eyi ne asem a Asafo Awurade ka. ‘Erenkye biara, mewosow ḥsoro ne asase bio. Mewosow po tamaa ne asase kesee nso. **7** Mewosow aman nyinaa, na aman nyinaa anidaso beba, na mede anuonyam behye saa ofi yi ma.’ Saa na Asafo Awurade se. **8** ‘Dwete no ye me de. Na sikakoko ye me de.’ See na Asafo Awurade se. **9** ‘Saa ofi yi anuonyam bekoron asen n’antuonyam a awta mu no.’ Saa na Asafo Awurade ka. ‘Na mema asomdwoe aba ha.’ Me, Asafo Awurade na makasa.” **10** Ḍhene Dario adedi mfe abien mu, osram a eto so akron no da a eto so aduonu anan, Awurade kaa saa asem yi kyere Odiyifo Hagai. **11** “Asem a Asafo Awurade ka ni: ‘Mummisa asofo no nea mmara no ka. **12** Se nam kronkron bi hye obi atade mmuano mu, na se ho koka brodo anaa abomu, nsa anaa ngo anaa aduan foforo bi a, eno nso beye kronkron ana?’” Asofo no buae se: “Dabi.” **13** Na Hagai bisae se, “Na se obi nso de ne ho ka funu de gu ne ho fi, na ode ne ho twitwiw nneema a woabobo din yi bi ho a na woagu ho fi ana?” Na asofo no buae se, “Yiw.” **14** Afei, Hagai kae se, “Saa ara na nnipa no ne saa ḥman yi te.” Saa na Awurade se. ‘Biribira a woye ne biribira a wode ba no ho agu fi. **15** “Enti efi nne, munnwen saa ade yi ho yiye. Monkae senea na nneema te, ansa na moreto Awurade asoredan no fapem no. **16** Bere a modwene se mubenya nnobae susukoraa aduonu no, munyaa du pe. Bere a mode mo ani buu se mubenya galon aduonum afe nsakyibia no, munyaa aduonu pe. **17** Memaa oyare a esee nnobae, ebø ne mparuwbo beseee mo nsa ano nnwuma nyinaa. Nanso moampre se mobesan aba me nkyen. Saa na Awurade se. **18** Efi osram a eto so akron, da a eto so aduonu anan no, munnwen da a woto Awurade asoredan fapem no ho yiye. **19** Aba bi aka asan no so ana? Ebesi nne, bobe, borodoma, atoaa ne ngodua asow won aba ana? “Efi saa da yi rekø no, mehyira mo.” **20** Awurade asem baa Hagai nkyen ne mprenu so wo ḥsram no da a eto so aduonu anan: **21** “Ka kyere Serubabel a oye Yuda amrado no se, merebewosow ḥsoro ne asase. **22** Mebutuw ahengua, na masee ananafo aheman no tumi. Medan won nteaseenam ne won a woka no abutuw. Aponko akafo no mfoa bebobø won ho won ho ama woatoto. **23** “Da no’ Asafo Awurade na ɔka, ‘Meifa wo, Sealtiel babarima, me somfo Serubabel, mefa wo se nsowano kaa, efise mayi wo.’ Me Asafo Awurade, na makasa.”

Sakaria

1 Osram a eto so awotwe wo ohene Dario adedi afe a eto so abien mu no, Awurade asem baa odiyifo Sakaria a oye Berekia babarima na ono nso ye Ido babarima nkyen se. **2** “Awurade bo fuw mo tete agyanom. **3** Enti ka kyere nkurofo no se: See na Asafo Awurade se: ‘Monsan mmra me nkyen, na mesan aba mo nkyen,’ nea Asafo Awurade se ni. **4** Monnye se mo tete agyanom, a adiyifo a wodii kan no pae mu ka kyere won se, ‘See na Asafo Awurade se: Monnan mfi mo akwammonne ne nneye ebone ho,’ nanso woantie na woanye aso amma no. **5** Mo tete agyanom wo he mprempren? Na adiyifo no, wote ase daa ana? **6** Na me nsem a meriam m’asomfo adiyifo so kae no, amma mo tete agyanom no so ana? “Afei wonuu won ho na wokae se, ‘Asafo Awurade aye yen nea efata yen akwan ne nneye, senea oyee n’adwene se obeye no.” **7** Na da a eto so aduonu anan wo osram a eto so dubaako a wofre no Sebat, wo ahene Dario adedi afe a eto so abien so no, Awurade asem baa odiyifo Sakaria a oye Ido babarima Berekia babarima no nkyen. **8** Anadwo no minyaa anisoadehu, mihiu obarima bi a ote oponko koko so wo m’anim! Na ogyina ohuamnnua bi ntam wo obon a mu do mu. Na aponko koko, nnodoe ne fitaa wo n’akyi. **9** Mibisae se, “Eyinom ase ne den, me wura?” Oboko a one me rekasa no buae se, “Mekyere wo dekode a woye.” **10** Enti obarima a ogyina ohuamnnua ntam no kyere ase se, “Woye won a Awurade asoma won se wonko wiase afanan nyinaa no.” **11** Na wobeka kyere Awurade boko a ogyina ohuamnnua no mu no se, “Yeakyin afa asase no so nyinaa, na yehuu se wiase nyinaa wo ahomegye ne asomdwoe.” **12** Afei Awurade boko no kae se, “Asafo Awurade, enkosi da ben na wubeyi w’ahummobo afi Yerusalem ne Yuda nkurow a wo bo afuw won mfirihya aduoso ni no so?” **13** Enti Awurade kaa akomatoyamsem ne awerekyekyesem kyere oboko a one me kasae no. **14** Afei oboko a one me rekasa no kae se, “Pae mu ka saa asem yi: See na Asafo Awurade se: ‘Metwe Yerusalem ne Sion ho ninkunu yiye, **15** nanso me bo afuw aman a won aso mu adwo won no. Na anka me bo mfuw won bebree, nanso woma Israel amanehunu no boroo so.’ **16** “Enti nea Awurade se ni: ‘Mesan abehu Yerusalem mmobo, na ho na wobesan asi me fi. Na wobetwe susuhama mu wo Yerusalem so,’ nea Asafo Awurade se ni. **17** “Ko so pae mu ka se, see na Asafo Awurade se: ‘Nnepa bebu so wo me nkurow yi so bio, na Awurade bekyekye Sion were bio, na wafa Yerusalem.’” **18** Afei, memaa m’ani so, na mihiu mmnen anan! **19** Mibisaa oboko a one me rekasa no se, “Eyinom ye den?” Obuaa me se, “Saa mmnen yi na ebao Yuda, Israel ne Yerusalem petee no.” **20** Na Awurade kyere me adwumfo anan. **21** Mibisae se, “Den na eyinom rebeye?” Obuae se, “Mmnen anan no bao Yuda petee a obiara antumi amma ne ti so, nanso adwumfo yi aba se worebehunahuna won, na watutu aman no mmnen a

womemaa so tiaa Yudaman na woboo nnipa no petee no.”

2 Afei memaa m’ani so, na mihiu obarima bi a okura susuhama se ogyina m’anim! **2** Mibisaa no se, “Ehe na woreko?” Obuae se, “Merekosusu Yerusalem, ahu ne trew ne ne tenten.” **3** Na oboko a na one me rekasa na koe, na oboko foforo behyiaa no **4** na oka kyere se, “Tu mmirika, ka kyere saa aberante no se, ‘Yerusalem beye kuropon a enni afasu esiane nnipa ne mmoa dodow a wowa mu nti. **5** Na m’ankasameye ogya fasu, atwa ho ahya, senea Awurade se ni, ‘na maye ne mu anuonyam.’ **6** “Mommral! Mommral! Munguan mfi atifi asase no so,” se Awurade se ni, “Na mahwete mo mu ama osoro mframana anari no,” senea Awurade se ni. **7** “Mommral, Sion! Munguan, mo a mote Obabea Babilonia!” **8** Efise see na Asafo Awurade se, “Onuonyamfo no asoma me akotia aman a wafaw mo nneema no akyi no, nea ode ne nsa beka mo biara no de nsa aka AWURADE aniwaa nkesua. **9** Nokware, memaa me nsa so de atia won senea ebeye a won nkao befom won nneema. Na ebema moahu se Asafo Awurade na wasoma me. **10** “Tee mu na ma w’ani nnye, Obabea Sion. Efise, mereba, na mene mo betena,” senea Awurade se ni. **11** “Aman bebare beka Awurade ho saa da no na wobeye me nkurofo. Me ne mo betena, na mubehu se, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. **12** Awurade befa Yuda se n’agypade wo asase kronkron no so, na obefa Yerusalem bio. **13** Monye komm wo Awurade anim, adesamma nyinaa, efise wakanyan ne ho wo ne tenabea kronkron ho.”

3 Afei okyere me osoppanyin Yosua a ogyina Awurade boko anim, na Satan gyina ne nifa so rebebo no sobo. **2** Na Awurade ka kyere Satan se, “Awurade nka w’anim, Satan! Awurade a wafa Yerusalem no, nka w’anim. Saa obarima yi nyeyentia a wootu afi ogya mu ana?” **3** Na Yosua hye ntadefi, bere a ogyina oboko no anim. **4** Oboko no ka kyere won a wogyingayina n’anim no se, “Munnyi ne ho ntadefi no.” Afei oka kyere Yosua se, “Hwe, mayi wo bone afi wo so, na mede ntade a eye fe behye wo.” **5** Afei mekae se, “Momfa abotiri a ani tew mmo ne ti.” Enti wode abotiri a ani tew bao no, na wohye no atade, bere a Awurade boko no gyina ho. **6** Na Awurade boko de saa akwankyeri yi maa Yosua: **7** “See na Asafo Awurade se: ‘Se wobeye osetie ama me na woaye m’apede a, eno de, wubedi me fi so na woahwe m’abangua so, na memaa wo baabi atena wo nnipa a wogyingayina ha yi mu. **8** “Tie, Osoppanyin Yosua, wo ne wo nkurofo a wotete w’anim yi, moye nnipa a wogyinga ho ma nneema a erebesisi: Mede me somfo, Dubaa no beba. **9** Hwe, obo a mede asi Yosua anim! Ani ason na etuatuua saa obo baako no ho, na mikurukyeri biribi wo so,’ senea Asafo Awurade se ni, ‘na mede da koro pe bepepa asase yi so bone. **10** “Saa da no mo mu biara beto nsa afre ne yonko ne no akotena ne ngouda ne borodoma dua ase,’ senea Asafo Awurade se ni.”

4 Afei əbəfo a əne me kasae no san n'akyi benyan me, senea wonyan obi fi ne nna mu no. **2** Obisaa me se, "Den na wuhu yi?" Mibuae se, "Mihu kaneadua a wode sikakokəo aye a kuruwa si so, na akanea ason a biara wo ne doroben sisi so. **3** Bio, ngonnua abien sisi ho, baako wo kuruwa no nifa so, na baako nso wo ne benkum so." **4** Mibisaa əbəfo a əne me kasae no se, "Eyinom ye den, me wura?" **5** Obuae se, "Wunnim nea eyinom ye ana?" Mekae se, "Dabi, me wura." **6** Enti əka kyere se, "Eyi ne Awurade asem a əde rekəma Serubabel: 'Enye tumi so, na enye ahoođen so, na mmom, enam me Honhom so,' senea Asafo Awurade se ni. **7** "Woye den, bepəw kese ana? Serubabel anim no wobeyə asase tamaa. Afei əde abo afefə no beba abehiyə osebo se, 'Onyankopon nhŷira so! Onyankopon nhŷira so!'" **8** Na Awurade asem baa me nkyen se: **9** "Serubabel nsa na ato asoredan yi fapem, ne nsa nso na ebewie. Na mubehu se, Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. **10** "Hena na obu nneema nketenkete mfiaseda animtiaa? Se nnipa hu se Serubabel kura kirebennye susudua no a, wən ani begye. "(Saa ani ason yi ye Awurade ani a əhwə wiase mmaa nyinaa.)" **11** Na mibisaa əbəfo no se, "Saa ngonnua abien no a esisi kaneadua no nifa ne benkum no ye den?" **12** Na mibisaa no bio se, "Ngodua mman abien a ehwie ngo a ani ye akokosrade fa sikakokəo doroben abien no mu no ye den?" **13** Obuae se, "Enti wunnim nea eyinom ye ana?" Mibuae se, "Dabi, me wura." **14** Nti əkae se, "Eyinom ne baanu a wəasra wən ngo se wənsom Awurade a odi wiase nyinaa so no."

5 Mehwee bio, na mihiu nhoma mmobowee a eretu wo wim wo m'anim! **2** Obisaa me se, "Den na wuhu yi?" Mibuae se, "Mihu nhoma mmobowee a ənenam wim a ne tenten ye anammon aduasa, na ne trew nso ye anammon dunum." **3** Na əka kyere se, "Eyi ne nname a əreba asase yi so nyinaa; senea əfa baako kyere no, wobepam əkorəmfo biara, na əfa baako nso kyere se, obiara a əka ntamhunu no, wobepam no. **4** Asafo Awurade pae mu ka se, 'Meresoma nname yi na əbəhyen əkorəmfo ne obiara a əde me din ka ntamhunu no fi. Əbəka ofie hə na aseē ne nnua ne abo.'" **5** Afei əbəfo a na əne me rekasa no baa n'anim bəka kyere se, "Ma w'ani so na hwe eyi, nea əreba yi." **6** Mibisa se "Eye den?" Obuae se, "Eye kəntən a wode susuw nneema." Ətoaa so se, "nnipa a wəwə wiase yi mu bəne ahye no ma." **7** Afei woyii kəntən no so sumpii mmuaso no, na mu na na əbea bi hye! **8** Əkae se, "Eyi ye atirimədensem," afei əkaa əbea no hyeə kəntən no mu na əde sumpii mmuaso no kataa no so. **9** Afei memaa me ti so huu mmea baanu a wəwə ntaban te se asukənkən de a wode dannan won ho wo wim. Wəmaa kəntən no so kəo wim, əsoro ne asase ntam. **10** Mibisaa əbəfo a na əne me rekasa no se, "Ehe na wode kəntən no rekə?" **11** Obuae se, "Wəde rekə Babilonia asase so akosi fi ama no. Na se, wowie a, wode kəntən no bekə akosi n'afa."

6 Memaa m'ani so bio, na mihiu nteaseenam anan a efi mmepeə abien ntam reba, mmepeə no ye kəbere mifrafrae. **2** Teaseenam a edi kan no, na aponko kəkəo na wotwe, na aponko tuntum nso twe nea eto so abien no. **3** Nea eto so abiesa no, na aponko fitaa na wotwe. Nea eto so anan no, na aponko ntokontrama na wotwe, na aponko no nyinaa ho ye den. **4** Mibisaa əbəfo a na əne me rekasa no se, "Me wura, eyinom ye den?" **5** Əbəfo no buaa me se, "Eyinom ye ahonhom anan a wofi əsoro, na wərefi wiase nyinaa Awurade no anim aksə. **6** Teaseenam a aponko tuntum retwe no rekə əman a ewə atifi fam no so. Teaseenam a aponko fitaa retwe no rekə atœ fam; na nea aponko ntokontrama twe no rekə əana fam." **7** Aponko ahoođenfo no fii adi no, wəpəs se wəkə asase nyinaa so. Na əbəfo no kae se, "Monkə asase nyinaa so!" Enti wəkəo asase so mmaa nyinaa. **8** Afei əfəree se se, "Hwə, wən a woreko atifi fam man so no ama me Honhom ahomegye wo atifi fam asase no so." **9** Awurade asem baa me nkyen. Əkae se, **10** "Gye sikakokəo ne dwete fi wən a wəatwa wən asu, Heldai, Tobia ne Yedaia a wofi Babilonia aba no nkyen. Da no ara kə Sefania babarima Yosia fi. **11** Gye dwete ne sikakokəo na fa ye ahenkyew, hye əsəfəpanyin Yosua a əye Yehosadak babarima no ti. **12** Ka kyere no se, se se na Asafo Awurade se: 'Əbarima a wəfrə no Dubaa no ni, na əbəfəfew afi hə akosi Awurade asoredan no. **13** Əno na obesi Awurade asoredan no, na wəbehye no anuonyam, na obetena n'ahengua so adi ne hene, na əbəye əsəfə wə n'ahengua so. Afei asomdwoe beba abien no ntam.' **14** Wəde ahenkyew no bəma Heldai, Tobia, Yedaia ne Sefania babarima Hen, na wode aye nkae ade wə Awurade asoredan mu. **15** Wən a wəwə əkyirikyiri no beba abəboa Awurade asoredan no si, na mubehu se Asafo Awurade na wasoma me mo nkyen. Se moye osietie ma Awurade mo Nyankopon nokware mu a, eyi beba mu."

7 Əhene Dario adedi mfe anan so no, Awurade asem baa Sakaria nkyen əsram a eto so akron a wafre no Kislev no da eto so anan no mu. **2** Na Bet-Elfo asoma Sareser ne Regem-Melek ne wən mmaparima se wənkəsə Awurade. **3** Wəmfa əsəfə a wəwə Asafo Awurade fi ne adiyifo so mmisa se, "Menkə so ntwa adwo, nni mmuada wə əsram a eto so anum no mu, senea mayə no mfe bebree a atwa mu no ana?" **4** Afei Asafo Awurade asem baa me nkyen se, **5** "Bisa asase no so nnipa nyinaa ne əsəfə no se, 'Mfe adiuoson a atwam no, se mudii mmuada na mutwaa adwo wə əsram anum ne ason so no, na eye ampa se me nti na mudi mmuada no ana?' **6** Bere a mudidi na monom no, na enye mo ara na moye de gye mo ani ana? **7** Enye saa nsem yi ara na Awurade faa kan adiyifo so paee mu kae, wə bere a Yerusalem ne nkurow a atwa ne ho ahya no wə asomdwoe ne nkoso no, bere a na nnipa akotena Negeb ne atœ fam nkoko no so ana?'" **8** Na Awurade asem baa Sakaria nkyen bio: **9** "Se na Asafo Awurade se, 'Mummu aten a eye nokware na munnya ahumməbə ne

ayamhyehye mma mo ho mo ho. **10** Monnhye akunafo, ayisaa, ahəho ne ahiafo so. Monnnwene bōne mo koma mu mma mo ho mo ho.' **11** "Nanso wōantie; wōde asoōden dan won akyi na wosisiw wōn aso. **12** Wōyēe wōn koma den se ḥtwarebo, na wōantie mmara anaa nsem a Asafo Awurade nam ne Honhom so de somaa kan adiyifo no. Eno nti, Asafo Awurade bo fuw yiye. **13** 'Mefree no, wōannye me so, enti wōfrē a merennye won so,' senea Asafo Awurade se ni. **14** 'Mede mfetē bōo won petee aman nyinaa so ma wōkoyee ahəho wō hō. Asase a wogyaw no daa mpan a obiara ntwa mu wō hō. Sēe na wōyē maa asase fefefē no seee."

8 Asafo Awurade asem baa me nkyn bio. **2** Sēe na Asafo Awurade se: "Metwe Sion ho ninkunu pa ara; metwe ne ho ninkunu anibere so." **3** Nea Awurade se ni, "Mesan aks Sion na makotena Yerusalem. Afei wōbefre Yerusalem Nokware Kuropon, na Asafo Awurade bepōw no, wōbefre no Bepōw Kronkron." **4** Nea Asafo Awurade se ni: "Nkwakoraa ne mimerewa betenatena Yerusalem mmonten so bio a obiara kura pema, esiane onyin nti. **5** Na mmarimaa ne mmeawa a wōredi agoru behye kuropon no mmonten so ma." **6** Nea Asafo Awurade se ni: "Nkae no de, ebeyē wōn nwonwa saa bere no, na me nso ebeyē me nwonwa ana?" **7** Nea Asafo Awurade se ni: "Megye me nkurōfo afei aman a ewō apuei ne atē no so. **8** Mede wōn besan aba abetena Yerusalem; wōbeyē me nkurōfo, na maye wōn Nyankopon wō nokware ne trenee mu." **9** Nea Asafo Awurade se ni: "Mo a afei na morete nsem a adiyifo no kae no; adiyifo a na wōwō hō bere a wotoo Asafo Awurade fi papem no, monhye mo ho den, na moatumi asi asoredan no. **10** Bere no nnya nsoe no, na wontua apaade mma nnipa anaa mmoa. Atamfo nti, na obiara ntumi nko n'adwuma so asomdwoe mu, efise na mede mpaapaemu aba won mu. **11** Nanso afei de, merenye nkae yi senea meye kan no," senea Asafo Awurade se ni. **12** "Aba no benyin yiye, bobe besow n'aba, asase no beba n'aduan na ɔsoro nso beto ne bosu. Mede saa nneema yi nyinaa bēma nkae yi se wōn agyapade. **13** Mo, Yuda ne Israel, moaye nname wō aman no mu, nanso megye mo na moaye nhŷira. Munnsuro, na monhye mo ho den." **14** Nea Asafo Awurade se ni: "Senea meye m'adwene se mede atoyerenyekēm beba mo so, na mannya ahummōbō bere a mo agyanom fuw me bo no, **15** saa ara na afei maye n'adwene se meye Yerusalem ne Yuda yiye. Munnsuro. **16** Nea ese se moye ni: Munni mo ho mo ho nokware. Mummu atentrenee wō mo asennii; **17** mommmō pōw bōne ntia mo ho mo ho, na monnno ntam hunu. Mikyi saa nneema yi nyinaa," senea Awurade se ni. **18** Asafo Awurade asem baa me nkyn bio. **19** Nea Asafo Awurade se ni: "Asram anan, anum, ason ne du mu mmuadadi no beye anigye ne ahosepwmmere, na ebeyē anigye afahye ama Yuda. Enti monno nokware ne asomdwoe." **20** Nea Asafo Awurade se ni, "Nnipa bebree ne wōn a wōtete nkuropon bebree so beba ara, **21** na nnipa a wofi

kuropon baako so bēkō foforo so akōka se, 'Momma yenko mprempren ara nkōsre Awurade na yēnhwehwé Asafo Awurade. Me de, merekō.' **22** Na nnipa bebree ne aman akese beba Yerusalem abehwehwé Asafo Awurade no, na wōakotow asre no." **23** Nea Asafo Awurade se ni: "Nna no mu, nnipa du a wōka kasa ahorow na wofi aman ahorow so beba abeso Yudani atade mmuano mu, na wōbēka se, 'Wo ne yen nkō, efise yeate se Onyankopon ka wo ho.'"

9 Nkomhye: Awurade asem tia Hadrak asase na ēbēka Damasko efise, nnipa ne Israel mmusuaku nyinaa ani wō Awurade so. **2** Na ēbēka Hamat a one no bo hye, ebeka Tiro ne Sidon, ewō mu se wōyē anyansafo. **3** Tiro asi abandonnen amā ne ho; waboa dwete ano te se mfutuma, ne sikakjōo ano te se dote a ewō mmonten so. **4** Nanso Awurade begye n'ahode nyinaa na wasēe ne tumi a ewō wō po so, na wōde ogya behywē no dwerēbee. **5** Askelon behu na wasuro Gasa de ɔyaw bebubu ne mu, na Ekron nso saa ara, efise n'andidasō besa. Gasa behwre ne hene na wobegyaw Askelon ofituw. **6** Ananafo betena Asdod, na metwa Filistifo ahantan agu. **7** Meyi mogya afei won ano, akiywade nnuan nso meyi afei won ano. Nkae no beye yen Nyankopon de; wōbeyē Yuda ntuanofo, na Ekron beye se Yebusifo. **8** Nanso mēbō me Fi ho ban wō won a wōtētēw bō koron ho. Əhyesoni biara ntumi mfa me nkurōfo so bio, efise afei merewen. **9** Di ahurusı, Əbabea Sion! Tee mu, Əbabea Yerusalem! Hwē, wo hene reba wo nkyn. Ətee na ewō nkwyagye, odwo, na ote afurum so, afurum ba so na ote. **10** Megye nteaseenam afei Efraim ne aksoko aponkō afei Yerusalem, na akodi tadua no wobebubu mu. Əbepae mu aka asomdwoe nsem akyere aman no. N'ahenni befi po akōka po; ebefi Asubonten no akōpem nsase ano. **11** Na wo de, esiane me ne wo mogya apam no nti, meyi wo nneduafō afei amoa a nsu nni mu mu. **12** Monsan nkō m'aban mu, nneduafō a mōwō anidaso; mprempren mpo merebō mo nkae se mehye mo anan mu mmoho. **13** Mekom Yuda senea mikuntun me tadua na mede Efraim behye mu. Mekanyan wo mmabarima, Sion, atia wo Hela mmabarima, na meye wo se əkofo afoa. **14** Afei Awurade beda ne ho adi wō won so; n'agyan betwa yerew te se anyinam. Otumfo Awurade behyen torobento no; əbəbə nsra wō atē fam ahum mu, **15** Asafo Awurade bekata won so. Wōde ahwimmo besēe na wōde adi nkōnim. Wobēnom na wōbabō mu senea wōanom nsa; wōbeyē ma te se kuruwa a wōde pete aforēmuka ntwea so. **16** Awurade wōn Nyankopon, begye won saa da no se oguanhwefo gye ne nguan. Wobetwa yerew yerew wō n'asase so, se abohemaa a əbōbō ahenk'yew ho. **17** Senea won ho betwa na wōn ho aye fe afa! Aduan bēma mmerante anyin ahōdēn so na nsa foforo bēma mmabaa anyin saa ara.

10 Mummisa Awurade hō nsu asusowbere mu; eyē Awurade na ɔyē osu ne mu ahum. Əma osu to ma nnipa nyinaa, ne nnobae nso ma obiara. **2** Ahoni no ka nnaadaasem, nkomhyefo nya anisoadehu a eyē atoro;

wode nkontomposem kyere dae ase, wôma awerékyekye kwa. Enti nnipa no nenam te se nguan a wonni ɔhwefo na wohye wôn so. 3 “Me bo afuw nguanhwefo no yiye, na metwe ntuanofo no aso. Na Asafo Awurade behwé ne nguankuw a wôye Yudafi no, na waye wôn se anuonyam pônkô wo osa mu. 4 Tweetibo befi Yuda mu, na ntamadan pee befi ne mu, osa mu tadua befi Yuda mu, na sodifo nyinaa nso saa ara. 5 Wôbêbô mu ayé se dommarima a wotiatia mmorôñ so dontori mu wô òko mu. Esiane se Awurade ka wôn ho no nti, wôbeko na wôadi apónkôsotefo no so. 6 “Mehye Yudafi den na magye Yosefi no nkwa. Mede wôn besi wôn dedaw mu efise me Yam hyehey me wô wôn ho. Wôbeyé te se nea mempoo wôn mpo, na mene Awurade wôn Nyankopon, na megje wôn so. 7 Efraimfo beyé se dommarima, wôn ani begye te se nea wôanom nsa. Wôn mma behu na wôn ani begye; wobedi ahurusî wô wôn koma mu wô Awurade mu. 8 Meto nsa afre won aboaboa wôn ano. Ampa ara megje wôn bio; wôbedôso se kan no. 9 Ewo mu, mehwete wôn mu ako aman so, nanso wôbekae me wô akyirikyiri nsase so. Wône wôn mma betena nkwa mu, na wôbesan aba. 10 Mede wôn befi Misraim aba mëboa wôn ano afi Asiria. Mede wôn bëba Gilead ne Lebanon, na wôrensen hó. 11 Wôbêfa ɔshaw ne abebresé po mu, nanso wobedi po asorékye a ehuru no so. Nil mu nsu nyinaa beyow. Asiria ahomaso nso wôbêbêrê no ase na Misraim ahempema betwa mu ako. 12 Mehye wôn den wô Awurade mu na ne din mu na wôbenantew,” senea Awurade se ni.

11 Buecue w'apon, Lebanon, na ogya mmehyew wo sida! 2 Twa adwo, wo ɔpepaw, na sida ahwe ase; wôasæe nnua a ewô anuonyam no! Twa adwo Basan adum; wôabubu kwaaberentuw no mu nnua no! 3 Tie nguanhwefo agyaadwo; wôasæe wôn adidibea fromfrom no! Tie gyata no mmubomu; Yordan ho nkyekyere feefe no ase! 4 See na Awurade me Nyankopon se: “Fa nguankuw a wôrebekum wôn no kô adidibea. 5 Atôfo no kunkum nguan no na wôntwe wôn aso. Wôn a wôton nguan no ka se, ‘Monkamfo Awurade, maye ɔdefo!’ Na nguan no ahwefo no mpo nnya ahummôbo mma wôn. 6 Merenhu asase no so nnipa mmôbo bio,” senea Awurade se ni. “Mede obiara bêhyé ne yônkô ne hene nsa. Wôbehye asase no so, na merennye obiara mfi wôn nsam.” 7 Enti mede nguankuw a wôrekokum wôn no kô adidibea, ne titiriw ne wôn a wôayé mmôbo no. Afei mefaa pema abien, na mifré baako Adoe na baako nso Nkabom na mede wôn kô adidi. 8 ɔsram baako mu, mepam nguanhwefo abiesa no. Nguankuw no ampe me, na wômaa me břee. 9 na mekae se, “Merenyé mo hwefo bio. Wôn a wôrewu nwu, na wôn a wôreyera nso nyera. Na ma wôn a aka no nso nkyekyere wôn ho wôn ho nwe.” 10 Afei mefaa me pema a mifré no Adoe no bubuu mu de sée apam a me ne aman no nyinaa ayé no. 11 Wôsêe no da no ara, na wôn a worehu amane wo nguankuw no mu a na worehwé me no hui se, eyé Awurade asem. 12 Na

meka kyere wôn se, “Se ebeyé yiye a muntua me ka, na se ente saa nso a, momma entena hó.” Enti, wotuaa dwete mpôw aduasa maa me. 13 Na Awurade ka kyere se, “Tow ma ɔnwemfo no,” ebo a esô ani a wôatwa ama me no. Enti, mefaa dwete mpôw aduasa no, na metow maa ɔnwemfo a ɔwô Awurade fi mu no. 14 Afei mibuu me pema a eto so abien a wofre no Nkabom no mu, de sée onuaye a eda Yuda ne Israel ntam no. 15 Afei, Awurade ka kyere se, “Fa oguanhwefo kwasea no nneemá no bio. 16 Na merebëma oguanhwefo bi asore asase no so a ɔrenhwehwé nea wayera, ɔrenhwehwé nguantenmma no akyi kwan, ɔrensa nea wapira yare, ɔremma nea ɔwô ahooden aduan, na mmom, ɔbëwe nguan a wôado no nam, na watwitwa wôn tote. 17 “Nname nka oguanhwefo a ne so nni mfaso, na oguan gya nguankuw no! Afoa ntwa ne basa, ne n'aniwa nifa. Ne basa no nwu koraa, n'aniwa nifa no mfura koraa!”

12 Nkomhyé: Eyi ne Awurade asem a ɔfa Israel ho. Awurade a ɔtrew ɔsoro mu, nea ɔto asase fapem, nea ɔye honhom a ote onipa mu asem ni: 2 “Merebeyé Yerusalem kuruwa a ebëma aman a atwa ne ho ahÿia no atô ntintan. Wôbetow ahye Yuda ne Yerusalem so. 3 Saa da no a wiase aman nyinaa aboa wôn ho ano retia no no, mema Yerusalem ayé ɔbotantim ama aman no nyinaa. Wôn a wôbêpê se wopirew no no nyinaa bepirapira wôn ho. 4 Saa da no, mema ɔponkô biara abo hubo, na mema ne sotefo nso abo dam,” senea Awurade se ni. “Mebue m'ani ahwe Yudafi, na mefurafura aman ahorow no aponkô ani. 5 Na Yuda mmusua beka wô wôn koma mu se, ‘Yerusalemfo ye ahooedenfo, efise Asafo Awurade ye wôn Nyankopon.’ 6 “Saa da no, meye Yuda mmusua se ogya asanka a ɔhyé nnyina mu, te se oyagaten a eredew wô nwura a wôaboa ano mu. Wôbehye nnipa a wôatwa wôn ho ahÿia nyinaa wo benkum ne nifa, nanso hwee renka Yerusalem wô faako a ɔwô. 7 “Awurade bëbo Yuda atenae ho ban kan, senea Dawidfi ne wôn a wote Yerusalem anuonyam renkyen Yudafo anuonyam. 8 Saa da no, Awurade bëbo wôn a wote Yerusalem ho ban, nea ɔye mmerew koraa wô wôn mu no beyé se Dawid. Na Dawid asefo beyé se Onyankopon, te se Awurade Bofo a odi wôn anim. 9 Saa da no, mafi ase ase aman a wôko tia Yerusalem nyinaa. 10 “Mehwie adom ne nkotosre honhom agu Dawidfi ne wôn a wote Yerusalem so. Wôbehye me a wôahwirew me, na wôatwa adwo ama no te se obi a ɔretwa adwo wô ɔba koro ho, na wôasu yayaayaw te se obi a ɔresu ne ba barima piesie. 11 Saa da no agyaadwotwa a ewô Yerusalem no ano beyé den te se Hadad-Rimon agyaadwotwa wô Megido asasetam so. 12 Asase no sofo nyinaa bedi aweréhow, abusua biara ne wôn yeronom; Dawid abusua ne wôn yeronom, Natan abusua ne wôn yeronom, 13 Lewi abusua ne wôn yeronom, Simei abusua ne wôn yeronom, 14 ne mmusua a aka no nyinaa ne wôn yeronom.

13 “Saa da no, wobetu asubura ama Dawidfi ne Yerusalemfo de ahohoro wɔn bɔne ne wɔn ho fi.

2 “Saa da no, meyi ahoni no din afi asase no so, na wörenkae wɔn bio,” senea Asafo Awurade se ni. “Meyi adiyifo ne fi honhom afi asase no so. 3 Se obi kɔ so hye nkɔm a agya ne ena a wɔwoo saa nipa no bekə akyere no se, ‘Ese se wuwu, efise, wode Awurade din atwa atoro.’ Se ohye nkɔm a, owo ankasa awofo bewo no afoa. 4 “Saa da no, odiyifo biara anि bewu wɔ ne nkɔmhye anisoadehu ho. Ḍrenhye odiyifo atade a wɔde nwı aye no mfa nnaadaa nnipa. 5 Ḍbekə se, ‘Menye odiyifo. Meye okuafø. Na efi me mmerantebere mu, asase yi so na minya m’ano aduan.’ 6 Na se obi bisa no se, ‘Akuru bɛn na ewɔ wo ho yi a?’ Obebua se, ‘Eyé akuru a minyaa wo me nnamfonom fi.’” 7 “Sore, afoa, sore tia me guanhwefo, tia onipa a ḥben me!” Senea Asafo Awurade se ni. “Bɔ oguanhwefo no, na nguan no bebo ahwete, na mɛma me nsa so atia nguantenmma no. 8 Asase no so nyinaa,” senea Awurade se ni, “Wobèbo nkyemü abiesa mu abien ahwe fam ma wɔawuwu; na nkyemü abiesa mu baako bekə wɔ so. 9 Mede nkyemü abiesa mu baako yi befa oyga mu; menan wɔn te senea wɔnan dweté, na mason won so se sikakokoo. Wobèbo me din afre me, na megye wɔn so. Meka se, ‘Wɔye me nkurofo,’ na wobekə se, ‘Awurade ye yen Nyankopon.’”

14 Awurade da bi reba a, wobekye mo asade wɔ mo mu. 2 Meboaboa aman no nyinaa ano abeko atia Yerusalem; wobeko afa kuropon no, wobewia afi mu nneemaa, na wɔato mmea no mmionnaa. Wobefia kuropon no mu nnipa no mu fa akɔ nnommum mu, nanso nkae no beka kuropon no mu. 3 Afei, Awurade bekɔ akoko atia saa aman no, senea ɔko, ɔkoda no. 4 Saa da no, odi n'anammon besisi Ngo Bepɔw a ewɔ Yerusalem apuei fam no so, na Ngo Bepɔw no mu bepaε abien afi apuei fam akosi atoe fam na aye obon kese. Ebema bepaw no fa akɔ atifi fam, na fa nso akɔ anafo fam. 5 Mubeguan afa me bon no mu, efise ekosi Asel. Mubeguan, senea moyε no bere a asase wosow wɔ Yudahene Usia bere so no. Afei, Awurade, me Nyankopon, bɛba a ahotefo nyinaa ka ne ho. 6 Saa da no, hann, awɔw ne sukyerɛmma remma. 7 Ebeye da sononko a enni awia anaa anadwo, da a Awurade na onim. Onwini bedwo no na hann wɔ ho. 8 Saa da no, nkwa nsu betee afi Yerusalem, fa bekɔ apuei po mu, na fa akɔ atoe po mu, aholurubere ne awɔwbere mu. 9 Awurade bedi hene wɔ asase nyinaa so. Saa da no, Awurade beye baako na ne din nso aye baako pɛ. 10 Asase a efi Geba kosi Rimon a eda Yerusalem anafo fam nyinaa beye se Aràba. Nanso wobemaa Yerusalem so; efi Benyamini Pon kosi ɔpon A Edi Kan de ko Ntwea so Pon, afei efi Hananel Abantenten kosi adehye nsakyiamoa nyinaa, na ebetena ne sibea. 11 Nnipa betena mu, na wörensee no bio. Yerusalem benya asomdwoe. 12 Eyi ne oyaredom a Awurade de bebo aman a woko tiaa Yerusalem no. Wɔn honam beporɔw bere a wogyna wɔn

anan so, Wɔn aniwa nkesua beporɔw wɔ wɔn ntokuru mu, na wɔn tekremá beporɔw wɔ wɔn anom. 13 Saa da no, Awurade bēma nnipa abo huboa, na wobetwa wɔn ho ako. 14 Yuda nso beko wɔ Yerusalem. Wobefia aman a atwa ahya hɔ no nyinaa ahonyade a eyé sikakokoo, dweté ne adurade bebree. 15 Saa oyaredom koro yi ara beka aponkɔ, mfurumponkɔ, yoma, mfurum ne mmoa a aka a wɔwɔ atamfo nsra mu nyinaa. 16 Afei wɔn a wobekə wɔ aman a woko tiaa Yerusalem no nyinaa beko akɔsom Ḍhene no, Asafo Awurade no afe biara, na wɔadi Asese Afahye no. 17 Se wiase mu nnipa bi anko Yerusalem ankɔsom Ḍhene no, Asafo Awurade no a, osu rento mma wɔn. 18 Se Misraimfo anko hɔ ankohye fa no bi a, osu rento mma wɔn. Awurade de oyaredom a ɔma eba aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no so no bebo wɔn. 19 Eyi beye asotwe ama Misraim ne aman a wɔnnkɔ Asese Afahye no nyinaa. 20 Saa da no, wobekurukyerew asem a eka se: KRONKRON MA Awurade wɔ nnɔnnɔmma a esensen aponkɔ kɔn mu ho, na nkuku a wɔde noa aduan wɔ Awurade fi no beye se nkuruwa kronkron a esisi aʃremuka anim. 21 Kuku biara a ewɔ Yerusalem ne Yuda beye nea wɔatew ho ama Asafo Awurade, na wɔn a wɔba bebo afre nyinaa befa nkuku yi bi anoa mu. Na saa da no, wörenhu Kanaanni wɔ Asafo Awurade fi bio.

Malaki

1 Nkōmhye nsem a Awurade nam Odiyifo Malaki so de maa Israel. **2** “Mado mo,” senea Awurade se ni. “Nanso mubisa se, ‘Wodo yen wō ɔkwan ben so?’” Na Awurade bua se, “Esau nye Yakob nua ana? Nanso mado Yakob, **3** na matan Esau, maye n’asase mmepowmimpew no kesee, na n’ag yapade nso magyaw ama nweatam so nnompo.” **4** Ebia Edom beka se, “Ewō mu se woadwerew yen de, nanso yebesan asi immubui no.” Nanso sse na Asafo Awurade nso se: “Wobesi nanso mebubu no. Wōbēfērē wōn Amumoye Asase, nnipa a Awurade abufuw betena wōn so daa. **5** Mode mo ankasa ani behu na moaka se, ‘Awurade kese ye tra Israel ahye nyinaa!’ **6** “Obabarima de obu ma n’agya, na ɔsomfo de nidi ma ne wura. Se meye Agya a, nidi a ese se wōde ma me no wō he? Se meye Owura a, obu a efata me no wō he?” Eyi na Asafo Awurade bisa. “Mo asofo, mo na mosée me din. “Na mubisa se, ‘Okwan ben na yenam so asee wo din?’ **7** “Mode aduan a ho agu fi begu m’afremuka so. “Afei mubisa se ‘Okwan ben so na yea fa agu wo ho fi?’ “Se mokae se, Awurade pon ho ye aniu nti. **8** Se mode mmoa a wōn ani abo bō afre a, enye mmusu? Se mode mmoa a wōyare anaa wōyē mpakye bō afre a, enye mmusu? Eye a, momfa akyedē a ete saa no nkōma mo amrado, na monhwe se, n’ani beso na wagye wo ato mu ana?” Nea Asafo Awurade se ni. **9** “Afei monsre Onyankopon, na onhu yen mmobø. Se afrebode sse fi mo nkyen a obegye mo ato mu ana?” Asafo Awurade na ḥrebisa. **10** “Anka mepe se mo mu baako kōtoto asore dan no apon mu, na obi ankoso ogya a emfata wō m’afremuka so! M’ani nso mo na merennye afrebode biara a efi mo nkyen,” senea Asafo Awurade se ni. **11** “Efi nea owia pue kosi nea owia kōtō, me din bēye kese wo amanaman no mu. Baabiara, wōde afrebode a eho tew ne nnuhuam bebre me, efise, me din bēye kese wo amanaman no mu,” senea Asafo Awurade se ni. **12** “Nanso mode kasa fi ka se Awurade pon ho ntew. Na mubu so aduan nso animtiaa. **13** Na moka se, ‘Adeso a duruduru!’ Na muhua no animtiaabu kwan so,” senea Asafo Awurade se ni. “Se mode mmoa a woapirapira, wōyē mpakye anaa wōyareyare bebō afre ma me a, minso mu ana?” Eyi na Awurade bisa. **14** “Nname rka osisifo a ɔwō odwennini a ɔfata wō ne nguankuw mu, na ɔhye bō se ɔde no bēma nanso ɔde nea wadi dem na ɛbō afre ma Awurade. Meye ḥempion, na ese se wosuro me din wō amanaman mu,” senea Asafo Awurade se ni.

2 Afei mo asofo, saa animka yi ye mo de. **2** Se moantie, se moanye mo adwene se mobehye me anuonyam a mede nname beba mo so, na medan mo nhŷira ama aye nname. Yiw, madome wō dedaw, efise monye mo adwene se mobehye me anuonyam, senea Asafo Awurade se ni. **3** Mo nti meka mo asefo anim, na mede mo afahye afrebo mmoa no agyanan bepete mo anim, na wōasoa mo aka ho ako. **4** Na mubehu se, masoma ma wōde saa

animka yi abre mo senea εbeyε a me ne Lewi apam no bekō so atena hō. Senea Asafo Awurade se ni. **5** Me ne no yε apam, nkwa ne asomdwoe apam. Na ehia ma nidi, enti ɔde nidi maa me na ɔde fere maa me din. **6** Nokware nkyerkyere fii n’anon, na wanka nkontomposem biara. ɔne me nantew asomdwoe ne nokwaredi mu, na ɔmaa bebree dan won ho fii bōne ho. **7** “Ese se, ɔsøfø ano kora nimdee. Nnipa hwehwe nkyerkyere fi ne nkyen, efise ɔye Asafo Awurade no somafo. **8** Nanso moaman afi ɔkwan no so, na mo nkyerkyere ama bebree ahintihinti; moabu me ne Lewi apam no so.” Senea Asafo Awurade se ni. **9** “Enti mama mo anim agu ase na mabre mo ase wō nnipa anim, efise moannantew m’akwan so na mimom mode animhwé abu mmara so.” **10** Yen nyinaa mfi Agya baako? Enye Onyankopon baako na ɔbō yen? Na, afei, aden nti na yenni yen ho yen ho nokware, na yede bu yen agyanom apam no so? **11** Yuda anni nokware. Akyiwadεye bi asi wo Israel ne Yerusalem mu: Yuda agu hyiadan a Awurade do no ho fi, efise waware ɔbea a ɔsom ananafo nyame. **12** Obarima a ɔye eyi de, senea ote biara, Awurade mpam no mfi Yakob ntamadan mu, mpo se ɔde afrebode b̄re Asafo Awurade no koraa a. **13** Ade a moye bio ne se: mode nusu fōw Awurade afremuka no. Mote nusu na mutwa adwo efise ɔnhwε mo afrebode no bio, na ɔmmfa anigye nnye mfi mo nkyen. **14** Mubisa se, “Aden nti?” Efise Awurade te se ɔdansen i a ñda wo ne wo mmerantebere mu yere ntam, nanso woanni no nokware, ewō mu se ɔye wo yere wō aware nhŷhyee mu de. **15** Enye Awurade koro no ara na ɔbō mo? ḥhonam fam ne honhom fam no, moye ne dea. Den na Onyankopon hwehwe? ḥrehwehwe mama a onyamesuro wō wōn mu. Enti da wo ho so wō honhom mu, na di wo mmerantebere mu yere nokware. **16** “Mikyi awaregael!” Senea Awurade Israel Nyankopon se ni. “Na metan obarima a ɔde abufuwhywε hye ne yere so na ɔsan de ne ntama kata no so,” senea Asafo Awurade se ni. Enti da wo ho so wō honhom mu, na di nokware. **17** Mode mo nsem tuatua Awurade aso. Mubisa se, “Okwan ben so na moatuatua n’aso?” Moka se, “Wōn a wōyē bōne nyinaa sen wō Awurade anim, na wōso n’ani,” anaa “Onyankopon temmufo nokwafo no wō he?”

3 Hwε! Mesoma me bōfo a obesiesie kwan ama me. Afei mpofirim, Awurade a morehwehwe no no beba n’asoredan mu. Na apam no ho bōfo a mope no no beba, senea Asafo Awurade se ni. **2** Na hena na obetumi agyina ne da a ɔbeba no anō? Se opue a, hena na obetumi agyina? ɔbeyε se ogya a wōde nan dade anaa ntamahoro samina. **3** Obetena ase se obi a ɔhoa dwete ho. Obetew Lewifo no ho na wōyē se sikakjoo ne dwete. Afei Awurade benya mmaprima a wōde aye yede beba wa kronkronye mu, **4** na afrebode a efi Yuda ne Yerusalem bēye nea eso Awurade ani senea na ete wō nna ne mfe a atwa mu no. **5** “Enti metiwī aben mo, abebu aten. Meye ntem adi adanese atia ntafowayifo, aguamammo ne atorofo, wōn a wosisi

adwumayefo wɔ wɔn akatua ho, wɔn a wɔhye akunafo ne ayisaa so na wobu ntɛnkyew tia ahɔho na wonsuro me,” senea Asafo Awurade se ni. **6** “Meye Awurade a mennsakra. Eno nti na mo Yakob asefo, wɔnsɛe mo no. **7** Efi mo nenanom bere so moatwe mo ho afi me mmara ho, moanni so. Monsan mmra me nkyen, na me nso mɛba mo nkyen,” senea Asafo Awurade se ni. “Nanso mubisa se, ‘Okwan ben so na yemfa nsan mmra?’ **8** “Onipa betumi abɔ Onyankopɔn korɔn ana? Nanso, mobɔ me korɔn! Na mubebisə se, ‘Okwan ben so na yɛfa bɔɔ wo korɔn?’ “Wɔ ntotoso du du ne afɔrebɔdɛ mu. **9** Nnome aba mo so, ɔman mu no nyinaa, efise, morebɔ me korɔn. **10** Momfa ntotoso du du no nyinaa mmra adekoradan no mu, na aduan mmra me fi. Monsɔ me nhwɛ wɔ saa okwan yi so, na monhwɛ se meremmu ɔsoro mfensere na merenhwie nhyira bebree ngu mo so a, morennya baabi nkora ne nyinaa mpo,” senea Asafo Awurade se ni. **11** “Meremma mmoa mmesee mo nnobae na borɔdoma aba rentew ngu wo bere a emmeree ε,” senea Asafo Awurade se ni. **12** “Na aman no nyinaa beka se wɔahyira mo, efise mo asase so bɛye anigye,” senea Asafo Awurade se ni. **13** “Moaka nsem a emfata atia me, nanso mubisa se, ‘Asem ben na yɛaka atia wo?’ Senea Asafo Awurade se ni. **14** “Moaka se, ‘Onyankopɔn som ye ɔbregu, na yedii n’ahyede so na yekɔɔ Asafo Awurade anim te se won a wɔredi awerchow no, mfaso ben na yenyaε? **15** Afei, wɔfrɛ ɔhantanni no nea woahyira no. Nokware ni, nnebɔneyefo di yiye, na mpo wɔn a wɔne Onyankopɔn di asi no, wɔfa wɔn ho di.” **16** Na wɔn a wosuro Awurade no ne wɔn ho wɔn ho kasaε, na Awurade tiei, na ogyeε wɔn so. Wɔn a wosuro Awurade na wodi ne din ni no, wɔkyerɛw wɔn din wɔ nhoma mmobɔwee so wɔ n’anim de yɛε nkae ade. **17** “Wɔbɛye me dea,” senea, Asafo Awurade se ni. Da a mɛkeka me ho no, wɔbɛye m’ahode a esom bo. Mede wɔn ho bɛkye wɔn, senea agya nya ayamhyehye de ɔba a ɔyε osetie ho kye no no. **18** Na mubehu nsonoe a ɛda atreneefo ne amumoyefo ntam, ne wɔn a wɔsom Onyankopɔn ne wɔn a wɔnsom Onyankopɔn no ntam.

4 “Ampa ara, da no reba; ebɛdɛw te se fononoo. Ahomasofo ne nnebɔneyefo nyinaa bɛye nwura gunnwani, na saa da a ɛreba no wode ogya beto mu,” senea Asafo Awurade se ni. “Erenka ntin anaa dubaa mma wɔn. **2** Nanso mo a mode nidi ma me din no, trenee owia bepue ama mo, na ɛde ayaresa bɛba. Na mubepue na moahuruhruruw te sc nantwimma a wɔabue wɔn afi wɔn buw mu. **3** Na mubetiatia atirimɔdenfo so; wɔbɛye nsɔ wɔ mo anan ase, da a mɛye saa nneɛma yi,” senea Asafo Awurade se ni. **4** “Monkae m’akoa Mose mimara, ahyeɛde ne mmara a mede maa no wo Horeb so se omfa mma Israelfo nyinaa. **5** “Mɛsoma Odiyifo Elia aba mo nkyen, ansa na Awurade da kɛse a ɛyε hu no aba. **6** ɔbedan agyanom koma ako wɔn mma so na wadan mma nso koma ako agyanom so, anye saa a mede nname bɛba abesee asase no.”

NEW TESTAMENT



Yesu kae se, "Agya, fa kye won, efise wonnim nea wøreye."

Asraafø no kyekyee ne ntade mu bøø so ntonto fae.

Luka 23:34

Mateo

1 Yesu Kristo a ofi Əhene Dawid ne Abraham abusua mu no mpanyimfo din na edidi so yi: **2** Abraham ba ne Isak, Isak ba ne Yakob; Yakob nso mma ne Yuda ne ne nuanom. **3** Yuda mma ne Peres ne Sera. Won na ne Tamar. Peres ba ne Hesron na Hesron nso ba ne Ram. **4** Ram woo Aminadab, Aminadab woo Nahson, Nahson nso woo Salmon. **5** Salmon ne ne yere Rahab woo Boas, Boas ne ne yere Rut woo Obed, Obed nso woo Yisai. **6** Yisai ba ne Əhene Dawid. Dawid ba ne Salomo. Dawid ne Batseba a na anka ɔyε Uria yere no na wəwoo Salomo. **7** Salomo woo Rehoboam, Rehoboam woo Abia, Abia woo Asa. **8** Asa woo Yehosafat, Yehosafat woo Yoram, Yoram nso woo Usia. **9** Usia ba ne Yotam, Yotam ba ne Ahas: Ahas ba ne Hiskia. **10** Hiskia ba ne Manase, Manase ba ne Amon, Amon nso ba ne Yosia. **11** Yosia woo Yekonia ne ne nuanom. Wəwoo wən bere a na Yudafo te nnommmum mu wə Babilon no. **12** Wən a wofit Babilon nnommmum mu bae no akyi awo ntoatoaso ni: Yekonia woo Sealtiel, Sealtiel woo Serubabel. **13** Serubabel woo Abihud, Abihud woo Eliakim, Eliakim nso woo Asor. **14** Asor ba ne Sadok, Sadok ba ne Akim, Akim ba ne Elihud. **15** Elihud ba ne Eleasar, Eleasar ba ne Matan. Matan nso ba ne Yakob, **16** Yakob woo Yosef a əwaree Maria no. Saa Maria yi na əwoo Yesu Kristo. **17** Awo ntoatoaso a efi Abraham so de besi Əhene Dawid so yε dunan. Efi Əhene Dawid so de besi bere a wəfaa əman no nnommmum kəo Babilon no nso awo ntoatoaso yε dunan saa ara. Saa ara nso na efi bere a wotu fii Babilon san baa wən man mu bio no de besi Kristo awo so nso yε awo ntoatoaso dunan. **18** Senea Yesu Kristo awo ho nsem te ni: Wəde ne na Maria maa Yosef se əware no, nanso ansa na wobehyia mu se awarefo no, ohuu se wanyinsen; nea efi Honhom Kronkron. **19** Ebaa saa no, ne kunu Yosef a odi ne ho ni no ampe se obegu Maria anim ase nti ɔyε n'adwene se obegyaa no aware wə kokoa mu. **20** Bere a asem no aye Yosef dadwen no, Awurade bofo beyii ne ho adi kyereε no wə dae mu. Əbofo no kae se, "Yosef, Dawid ba, nsuro se wobefaa Maria se wo yere efise ne nyinsen no fi Honhom Kronkron. **21** Əbewo əbarima na woato no din Yesu, ase ne Agyenkwa, efise əno na obegye ne nkurəfo nkwa afi won bəne mu." **22** Eyi nyinaa baa mu de hyε nea Awurade nam odiyifo no so kae no ma se: **23** "Əbabun no benyinsen, na wawo əbarima, na woato no din Immanuel" a ase ne se, "Onyankopon ne yen wə ho." **24** Bere a Yosef nyan no, ɔyε senea əbofo no hyε no se ənye no. Enti əkəfaa Maria baa ne fi ma obeyε ne yere. **25** Nanso Yosef ne Maria anhyia da kosii se Maria woo əbarima maa Yosef too ne din "Yesu."

2 Bere a Əhene Herode di ade no na wəwoo Yesu wə Betlehem a əwə Yudea. **2** Saa bere no ara mu na anyansafo bi fi apuei baa Yerusalem bebisae se, "Ehe na Yudafo hene a wəawo no no wə? Yehuu ne nsoromma

wə apuei nohə, nti na yeaba se yerebesom no." **3** Əhene Herode tee saa asem yi no, əhaw əne Yerusalemfo nyinā adwene yiye. **4** Əhene Herode frēe əman no mu asəfə mpanyin ne Kyerewsem no akyerəkyerefo behiyae. Obisaa wən se, "Ehefa na wəbəwo Kristo no?" **5** Wobuaa no se, "Betlehem a əwə Yudea. Na eyi ne nea odiyifo no kae: **6** "Ao kurow Betlehem, wo a woyε otitiriw wə Yudaman mu, wo mu na meyi nea obeyi me man Israel anim ahwə wən so." **7** Əhene Herode frēe anyansafo no kokoa mu bisaa wən bere potee a wohuu nsoromma no. Ətoaa so ka kyereε wən se, **8** "Monkə Betlehem nkəhwehwə abofra no. Se muhu no a, mommekə nkyere me, na me nso menkosom no bi." **9** Anyansafo no tiee əhene no asem no wiei no, wəkəe. Wərekə no, nsoromma a wohuu wə apuei no san yii ne ho adi bio kyereε wən. Edii wən anim kosii faako a wəawo abofra no wo Betlehem hə. **10** Bere a wohuu nsoromma no, wən ani gyee mmoroso. **11** Woduu ofi a abofra no ne ne na Maria wə mu no, wəkotow səree no. Wəde wən akyede a ɔyε sikakəkə, aduhuam ne kurobow yε no aye. **12** Onyankopon soo wən dae bəo wən kəkə se wənnsan nkə Herode nkyen bio wə Yerusalem. Enti wəfaa əkwan foforo so kəo wən kurom. **13** Anyansafo no kə akyi no, Awurade bofo soo Yosef dae se, "Sore fa abofra no ne ne na na monkə Misraim nkətena hə nkosi se mekyere mo bere a mobesan aba. Efise Əhene Herode rehwehwə abofra no akum no." **14** Anadwo no ara Yosef faa abofra no ne Maria sii mu kəo Misraim, **15** ma wətenaa hə kosii se Əhene Herode wui. Eyi na emaa nea Awurade nam odiyifo no so kae se, "Mafre me Ba afi Misraim" no baa mu. **16** Herode huu se anyansafo no adaadaa no no, ne bo fuw mmoroso. Əsomaa n'asraaf se wənkə Betlehem ne nkurow a atwa ho ahya no nyinā mu nkunkum nkokoaa mmarimaa kosi wən a wəadi mfe abien so, senea anyansafo no bere a wəkəe se wəwoo abofra no wə mu no kyere no. **17** Nea wənam odiyifo Yeremia so kae no baa mu se, **18** "Wəte nne bi wə Rama. ɔyε osu ne agyaadwo; Rahel resu ne mma; na əmpe se wəkyekye ne were, efise wənte ase bio." **19** Herode wu akyi no, Awurade bofo yii ne ho adi kyereε Yosef wə dae mu wə Misraim ka kyereε no se, **20** "Sore na fa abofra no ne ne na kə Israel asase so, efise wən a wəpə se wokum abofra no awuwu." **21** Yosef faa abofra no ne ne na san kəo Israel asase so bio. **22** Yosef tee se Arkelao a ɔyε Herode ba na odi hene wə Yudea saa bere no mu no, osuroo se əbekə hə. Awurade san soo no dae foforo bio se ənnkə Yudea, na məmom, ənkə Galilea. **23** Enti wəkətenaa kurow Nasaret mu. Eyi nso maa nea adiyifo no kae se, "Wəbefre no Nasareni" no baa mu.

3 Bere a Yesu ne n'awofa wə Nasaret no, Osuboni Yohane bekaa asem wə Yudea sare so se, **2** "Monsakra mo adwene; momfa mo ho mma Onyankopon na əsoro ahenni no aben" **3** Yohane ne nea odiyifo Yesaia kaa ne ho asem se, "Obi nne retee mu wə sare so se, 'Mommə kwan mma Awurade; momma n'atempon ntee!'" **4** Saa bere

no na Yohane fura yoma ho nwi ntama bo aboa nhoma aboso. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo. **5** Yerusalemfo ne Yudeafo ne nnipa a wôte Asubonten Yordan ho no nyinaa koo ne nkyen wō sare no so hō kotiee asem no bi. **6** Wōkaa wōn bōne ma obōa wōn asu wo Asubonten Yordan mu. **7** Yohane huu se Farisifo ne Sadukifo pii reba ne nkyen ma wabō wōn asu no, oka kyerees wōn se, "Awō mma! Hena na oka kyerees mo se munguan mfi Onyankopon abufuw a ereba no ano? **8** Monkōbō obra pa mfa nkyere se moasakra ampa. **9** Na monnhoahoa mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopon betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wōabeyē Abraham asefo. **10** Onyankopon de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin so se ɔde betwa na ode agu gya mu ahyew no. **11** "Me de, mede nsu na erebo wōn a wōasakra wōn su no asu. Nanso nea odi m'akyi reba no de, ɔso sen me a ne mpaboa mpo mense se mikura. ɔno de, se ɔba a, ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. **12** Obehuhuw aburow no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde aba pa no akosie, na ɔde ogya a enum da ahyew ntete no pasaa." **13** Yesu tee Osuboni Yohane nka no, ofii Galilea baa Asubonten Yordan ho se Yohane mmo no asu. **14** Yohane huu se ɔmfata se ɔba Yesu asu nti ɔkae se, "Wo na eṣe se wobō me asu na enye me." **15** Yesu nso ka kyerees no se, "Otwa ara na etwa se wobō me asu senea ebeyē a nea Onyankopon ahye ato hō no beba mu." Yesu asem a ɔkae no nti, Yohane bōo no asu. **16** Wōbōo Yesu asu wiei no, ofii asu no mu, na hwē, ɔsoro buei. Ohuu Onyankopon Honhom se ɔresian ba ne so se aborōnoma. **17** Eho ara, nne bi fi ɔsoro kae se, "Oyi ne me Dōba a ɔsa m'ani."

4 Eyi akyi no, Honhom Kronkron faa Yesu koo sare so se ɔbonsam nkɔso no nhwē. **2** Saa bere no mu, Yesu dii mmuada adaduanan; awia ne anadwo. Eyi maa ɔkɔm dee no. **3** ɔbonsam baa Yesu nkyen beka kyerees no se, "Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan." **4** Yesu buaa no se, "Wōakyerew se, 'Enye aduan nko ara na eho hia onipa wō n'asetena mu, na mmom asem biara a efi Awurade anom.'" **5** Afei ɔbonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewō hō no atifi pēe, **6** na oka kyerees no se, "Se wone Onyankopon Ba no ampa ara a, huruw fi nea wugyina hō si fam, efise, wōakyerew se, "Onyankopon besoma n'abofo abeso wo mu, wōde wōn nsa bema wo so, na wo nan ampem ɔbo." **7** Yesu buaa bio se, "Wōakyerew se, 'Nsō Awurade wo Nyankopon nhwē.'" **8** Eyi akyi no, ɔbonsam de Yesu koo bepōw tenten bi apampam. ɔde n'ani kari kyerees no wiase ahenni ahorow ne mu anuonyam nyinaa. **9** Afei oka kyerees Yesu se, "Se wobskotow asom me a, mede nea wuhu yi nyinaa bema wo." **10** Eho ara na Yesu buae se, "Fi me so, Satan! Hu se wōakyerew se, 'Kotow som Awurade, wo Nyankopon, na ɔno nko ara na som no.'" **11** Yesu ari si no, ɔbonsam gyaw no hō koe. Eno akyi no abofo baa Yesu nkyen besom no. **12** Yesu tee se wōakyere

Yohane no, ɔkɔa Galilea. **13** Oduu Galilea no, wantena Nasaret, na mmom otwaa mu wō Nasaret hō kōtenaa Kapernaum a ewo Galilea mpoano no, Sebulon ne Naftali ahye so. **14** Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae no baa mu se, **15** "Sebulon asase ne Naftali asase, epo kwan so, Yordan agya, Galilea a amanamanmufo te hō, **16** nnipa a wôte sum mu no, Hann kese bi apue ama wōn. Hann no apue ama wōn a wôte owu asase so." **17** Efi saa bere no, Yesu fii n'asenk ase se, "Monsakra mo adwene, momfa mo ho mma Onyankopon na ɔsoro ahenni no aben." **18** Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu anuanom baanu bi a wōn nyinaa ye apopo se wōregu asau wō po no mu. Saa anuanom yi mu baako din de Simon a ne din foforo nso de Petro. ɔbaako no nso din de Andrea. **19** Yesu ka kyerees wōn se, "Mummedi m'akyi na mesoma mo ama moakoyi nnipa kra." **20** Eho ara wogyaw wōn asau no guu hō kodii n'akyi ne no koe. **21** ɔkoo n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wōfre ɔbaako Yohane na ɔbaako nso din de Yakobo se wōne wōn agya te ɔkorow mu repempam wōn asau mu. Yesu free wōn nso se wommedi n'akyi. **22** Ntem ara, wogyaw won agya ne ɔkorow no hō kodii n'akyi. **23** Yesu kyinkynii Galileaman mu nyinaa kaa ahenni no ho asempha wo Yudafo hyiadan mu. ɔsaa nyarewa ahorow a wōde baa n'anim nyinaa nso. **24** Yesu anwonwade a oyee yi trew koduu Siriaman mu nyinaa. Eyi ma wōde wōn a ahonhommōne wō won so, wōn a wotwa, wōn a wōyare mimubui ne wōn a nyarewa ahorow haw wōn no nyinaa fi Siriaman mu bree no ma ɔsaa wōn nyinaa yare. **25** Anwonwade a Yesu yee yi maa nnipakuw a wōfi Galilea ne nkurow "Dekapolī" no mu ne Yerusalem ne Yordan agya tu dii n'akyi.

5 Ohuu nnipakuw no saa no, ɔkɔa bepōw bi so. ɔtēnaa ase no, n'asuafō no koo ne nkyen. **2** Na ofii ase kyerekyerees wōn se, **3** "Nhyira ne wōn a wonim se wōyē ehiafo wo honhom mu, na wōn na ɔsoro ahenni ye wōn dea. **4** Nhyira ne wōn a wōn were ahow, na wōn na Onyankopon bēkyeke wōn were. **5** Nhyira ne ahobreasefo, na wōn na Onyankopon bema wōadi asase so. **6** Nhyira ne wōn a won pē ne se wōbeyē Onyankopon apēde, na won na Onyankopon bema won nea ehia won. **7** Nhyira ne wōn a wohu mmōbō, na wōn na Onyankopon behu wōn mmōbō. **8** Nhyira ne wōn a wōn koma mu tew, na wōn na wobehu Onyankopon. **9** Nhyira ne apatafo, na wōn na Onyankopon befre won ne mma. **10** Nhyira ne wōn a esiane se wōyē Onyankopon apēde nti, wotaa wōn, na wōn na ɔsoro Ahenni no ye wōn dea. **11** "Nhyira ne mo a me din mu nti, wōyaw mo, taa mo, twa atoro, ka asem̄mōne to mo so. **12** Momma mo ani nnye na monsepew mo ho, efise mowō akatua a eso wo ɔsoro. Munhu se saa ara na wōtaa adiyifo a wodii mo kan no." **13** "Mone asase yi so nkyene. Se nkyene de yera a, ɔkwān ben so na wōbefa ama ayē nkyene bio? Enye mma hwee bio, gye se wohwie gu na nnipa tiatia so. **14** "Mone wiase kanea. Kurow a ɔda bepōw so no ntumi

nhintaw. 15 Wənnsə kanea mfa nsie, na mmom wode si petee mu na ahyeren ama wən a wəwə ofi no mu no nyinaa. 16 Saa ara na momma mo nneye pa nna adi mma nnipa nhu na wəafa so ahye mo Agya a əwə soro no anuonyam.” 17 “Munnsusuw se maba se merebesee Mmara no anaa Adiyifo no nkyerekyere no. Na mmom maba se merebehye no ma senea ne nyinaa beba mu pepepe. 18 Munhu se əsoro ne asase da so wə hə yi, Mmara no mu biribira rentsakra da kosi se ne nyinaa beba mu. 19 Eyi nti, obiara a obebu mmara nsem no mu fa bi so na obekyerekyere afoforo ama wən nso abu mmara nsem no mu fa bi so no beye akumaa əsoro ahenni mu. Na obiara a obedi mmara no so, na obekyerekyere afoforo ama wən nso adi mmara no so no beye əkese əsoro Ahenni mu. 20 Enti merebə mo koko se, se mope se moko əsoro ahenni mu de a, gye se moye Onyankopən apede sen nea Kyerewsem no akyerekyerefo no ne Farisifo no ye. 21 “Mose mmara no ka se, ‘Nea odi awu no, ono nso ese se wokum no bi.’ 22 Na me de, nea mereka ne se, obiara a ne bo befiw ne nua no, wobebu no aten. Bio, obiara a əbeyeyaw ne nua no, wəbefre no wo mpantin anim. Afei obiara a əbekə akyere ne nua se, ‘Ogyimifo’ no bəkə amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 23 “Enti se əba se worekəbo afore na wokae se wo ne wo nua wə asem a, 24 gyae afore no bə, na kə na wo ne wo nua no nkəbo mu ansa na woakəbo w'afore no. 25 “Se wo ne obi nya asem a, wo ne no mmə mu ntem, na wamfa wo ankə assennii ankəma otetmufo, na otetmufo no amfa wo anhye afiasehwefo nsa, na afiasehwefo no amfa wo ankəto afiase. 26 Mereka no nokware akyers mo se, ansa na wubefi assennii hə no, gye se woatua sika biara a wəregye afi wo hə no. 27 “Mose mmara no ka se, ‘Nssee aware.’ 28 Na me de, nea mereka ne se: Obiara a ohu əbea na ne kən do no ne koma mu no, abo aguaman. 29 Se w'ani baako a eye to wo hintidua a, eye se wubetu atow akyene. Efise eye se wobehwere w'akwaa fa bi sen se wəbetow wo nipadua no nyinaa akyene amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 30 Saa ara nso na se wo nsa a eye to wo hintidua a, eye se wubetwa atow akyene. Efise eye se wobehwere w'akwaa fa bi sen se wəbetow wo nipadua nyinaa akyene amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 31 “Mose mmara no ka se, ‘Obiara a obegyaa ne yere no mma no awaregaya krataa.’ 32 Na me de, nea mereka ne se, se əbarima bi gyaa ne yere a ənye se əbea no abo aguaman na əbea no san kəware bio a, na əbarima a ogyaa no no ama əbea no ase aware. Əbarima foforo a əbeware əbea no nso ase aware saa ara. 33 “Bio, Mose mmara no ka se, ‘Mmu bə a woahye Onyankopən no so, na mmom di bə a woahye no no so.’ 34 Na me de, nea mereka ne se: Monnka ntam mmfa nhye bə. Monnnə əsoro, efise eye Onyankopən ahengua. 35 Monnnə fam, efise eye Onyankopən nan ase agua. Monnnə Yerusalem, efise eye əhenkese kuropon. 36 Mfa wo ti nka ntam, efise worentumi nnan tinwi baako mpo mma ənye fitaa anaa tuntum. 37 Momma mo nsem nyē ‘Yiw’ anaa ‘Dabi.’ Asem biara a wobekə a ənye Yiw

anaa dabí no fi əbonsam. 38 “Mose mmara no ka se, ‘Se obi tu w'ani a, tu ne de bi. Se obi tu wo se nso a, tu ne de bi.’ 39 Na me de, nea mereka ne se: Mommfa bone ntua bone so ka! Se obi bə w'aso nifa mu a, dan benkum no nso ma no na əmmə mu. 40 Se obi ne wo di asem gye w'atade nhycəse a, worəw w'atade nguguso ka ho ma no. 41 Se obi hye wo se, wo ne no nnantew əkwansin baako a, wo ne no nko akwansin abien. 42 Se obi sre wo biribi a, fa ma no; obi pe se əfem wo hə biribi a, fa fem no. 43 “Moate se wəaka se, ‘Də wo yənko na tan wo tamfo.’ 44 Na me de, nea mereka ne se: monnə mo atamfo na mommə mpae mma wən a wəhaw mo. 45 Eyi bema moaye mo Agya a əwə əsoro no mma, efise əma ne owia pue, ma ne osu to ma nnipa bone ne nnipa pa nyinaa pe. 46 Se mōdə wən a wədə mo no nko ara a, akatua ben na mubenya? Ənye saa ara na nnebəneyefo nso ye? 47 Se mukyia wən a munim wən nko ara a, nsonoe ben na eda mo ne afoforo ntam? Ənye saa ara na nnebəneyefo nso ye? 48 Enti monye pe senea mo Agya a əwə əsoro no ye pe no.

6 “Monhwə yiye na moanye papa ankyerə nnipa amfa ampe anuonyam. Se moye saa a, morennya mfaso biara mfi mo Agya a əwə əsoro no nkyen. 2 “Se woye papa a mmə no dawuru senea nyaatwomfo ye wə asoredan mu ne mmənten so no. Merema mo ate se saa nnipa no anya wən akatua dedaw. 3 Se woye papa a, mma obiara nhu, mpo se wode wo nsa nifa ye papa a, mma wo nsa benkum nhu, 4 na w'agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua wo ka. 5 “Na se morebə mpae a, mommə mpae senea nyaatwomfo gyina asoredan mu ne mmənten so bo mpae de pe nnipa anim anuonyam no. Merema moate ase se, saa nnipa no anya wən akatua dedaw. 6 Se wobo mpae a, hyen wo dan mu, na to wo pon mu, na bə w'Agya a wonhu no no mpae, na w'Agya a onim kokoa mu nsem no betua wo ka. 7 Se mōbə mpae a, monnkasakasa bebree, nti nsem mu nsusuw se, se moye saa a na Onyankopən betie mo. 8 Mo Agya Nyankopən nim nea elia mo nyinaa ansa na mubisa no. 9 “Enti saa əkwan yi so na momfa mmə mpae: “Yən Agya a wəwə əsoro, wo din ho ntew. 10 W'ahenni mmra. Nea wope nyē wə asase so, senea eyə wə əsoro. 11 Ma yen, yen daa aduan nnc, 12 na fa yen aka kye yen, senea yede kye wən a wəde yen aka. 13 Nnyaa yen nko sohwə mu. Na yi yen fi əbənefo no nsam.” 14 Se mode wən a wəfom mo mfomso kye wən a, mo nso mo əsoro Agya no de mo mfomso belye mo. 15 Nanso se moamfa wən a wəfom mo mfomso ankye wən a, mo əsoro Agya no nso remfa mo mfomso nkye mo.” 16 “Se mudi mmuada a, monnye mo anim mməbəmməbo senea nyaatwomfo di mmuada a woye de pe nnipa anim anuonyam no. Merema mo ate ase se, saa nnipa no anya wən akatua dedaw. 17 Se wudi mmuada a, seren wo ti, na hohoro w'anim, na ma w'anim nyē frəmfrəm, 18 na mma nnipa nhu se woredi mmuada, gye w'Agya a ohu nea woye wə kokoa mu nyinaa no nko ara; na w'Agya a onim kokoa mu nsem nyinaa no betua

wo ka. 19 "Monnhyehye mo agyapade wō asase yi so, nea nteferew betumi awe, na ebetumi agye nkannare na asee, na akorōmfo betumi awia. 20 Mmom monhyehye mo agyapade wō osoro, nea nteferew ntumi nwe, na entumi innye nkannare nsée, na akorōmfo ntumi nwia. 21 Na nea w'agyapade wō no, eho na wo koma nso wō. 22 "W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w'ani ye a, na wo nipadua nyinaa ye hann. 23 Nanso se w'aniwa nye a, ema wo nipadua no nyinaa dan sum tumm. Enti se hann a ewō wo mu no ye sum a, na wo nipadua no ye sum kabii. 24 "Obiara ntumi nsom avuranom baanu, efise ḡye saa a, ḡbedō ḡbaako na watan ḡbaako anaase, ḡbesom ḡbaako yiye na wabu ḡbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyade. 25 "Eyi nti na mitu mo fo se, munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom anaa nea mubefura ho. Mowo ḡkra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. 26 Monhwē wim nnomaa, wonnua aba na wontwa aba mmoaboano mfa nsie, nanso mo Agya a ḡwō osoro no ma wōn aduan di. Monnsom bo nsen wōn ana? 27 Mo mu hena na ḡdwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin mpo? 28 "Aden nti na mudwinnwen ntama ho? Monhwē afifide bi se wuram nhwiren, wonnwene ntama ho. 29 Nanso Salomo ahonya ne n'auonyam nyinaa akyi no, na n'ahooft nnu wuram nhwiren yi. 30 Na se Onyankopon tumi fura afifide a ewa ho nne na ḡkyena enni ḡntama a, mo a mo gyidi sua, ḡbeye den na ḡrentumi mma mo nea ehia mo? 31 Enti munnnwinnwen nea mubedi, nea mobenom anaase nea mubefura ho. 32 Na wōn a wonni gyidi no na bere biara wodwen saa nneema no ho. Na mo de, mo Agya a ḡwō osoro no nim se eyinom nyinaa ho hia mo. 33 Enti monhwewhwe Onyankopon Ahenni ne ne trenee kan, na ḡde nea ehia mo nyinaa beka mo ho. 34 Enti munnnwinnwen ḡkyena ho. Onyankopon no ara de nea ehia mo no bēma mo. Eda biara ne mu nsem.

7 "Mummmu nten, na afoforo ammu mo ntēn. 2 Nea mode ye afoforo no, eno ara na wade beye mo. 3 "Aden na woma dua ntētē a eda wo nua ani so no haw wo, bere a mpuran a eda wo de so no mfa wo ho? 4 ḡbeye den na woatumi aka akyere wo nua se, 'Ma minyi ntētē a eda w'ani so no mma wo,' bere a mpuran da w'ani so daa. 5 Nyaatwomni! Di kan yi mpuran a eda w'ankasa ani so no ansa na woatumi ahu ntētē a eda wo nua ani so no yiye na woayi ama no. 6 "Mommfa nea eho tew mma akraman. Saa ara nso na monitow mo nhene pa ngu imprako anim! Wobetiatia so, na wōadan wōn ho atow ahye mo so. 7 "Mummisa, na wōbēma mo; monhwewhwe, na mubehu; mompem, na wobebue mo. 8 Na obiara a obisa no, onya. Obiara a ḡhwewhwe no, ohu; na nea ḡpem no, wobue no. 9 "Na hena na ne ba bisa no brodo a obēma no ḡbo? 10 Anaase obisa no nsumnam a ḡbēma no ḡwō? Eremma saa da! 11 Na se mo a moye abōnefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, ḡbeye den na mo Agya a ḡwō osoro no mfa nnepa mma ne mma wōn a wobisa no no? 12 Enti

senea mmara no ne adiyifo no ka no, ade biara a mope se nnipa nye mma mo no, mo nso monye mma wōn saa ara. 13 "Okwan teateaa no rko ara so na wubetumi afa aks oso! Okwan a ḡko ḡbonsam kurom no trew, na n'apon nso mu bae ma nnipadōm a wōfa so kō ḡsee mu. 14 ḡpon a wowura mu de kō nkwa mu no ye hiahiaa na okwan a wōfa so no nso ye teateaa, na nnipa kakraa bi na wohu fa so. 15 "Monhwē mo ho yiye wō atoro akyerekerefo a wōba mo nkyen ahobrease mu se nguan, nanso wōye mpataku a wonya mo a, wōbetetew mo passaa no ho. 16 Wōn nneyēe na mode behu wōn, senea mutumi de dua bi aba hu dua ko a ḡye no. Worentumi ntew bobē wō nsōe so; saa ara nso na worentumi ntew borōdōma wō nnenkyyense so. 17 Dua a ewō nnyinaso pa no tumi sow aba pa; na dua a enni nnyinaso pa no nso sow aba bōne. 18 Dua pa ntumi nsow aba bōne; saa ara nso na dua bōne ntumi nsow aba pa. 19 Dua biara a ensow aba pa no, wotwa de gu gya mu hyew no. 20 Onipa nneyēe na ema wohu ne suban. 21 "Enye obiara a ḡbo me din 'Awurade, Awurade' no na ḡbeko osoro ahemman mu. 22 Atemmu da no, nnipa pii beka akyere me se, 'Awurade, yekaa wo ho asem kyere afoforo. Yenam wo din nso so tuu ahonhommōne, san yee anwonwade, ahorow.' 23 Na mabua wōn se, 'Minnim mo da. Mumfi me so nkō, nnebōneyefo!' 24 "Wōn a wotie nea meka, na wodi so no te se onyansafo a osi ne dan si ḡbotan so. 25 Osu toe, na osuframa bōe, na nsu yirii, na emu biara kaa ḡdan no nanso ammu da, efise wosi sii ḡbotan so. 26 Nanso wōn a wotie nea meka na wonni so no te se ḡkwasea bi a osii ne dan sii nwēa so. 27 Osu toe, na osuframa bōe, na nsu yirii, na emu biara kaa ḡdan no. Na edwiriw guu fam, bubuu passaa." 28 Yesu asenka no maa nnipadōm a wotiee no no nyinaa ho dwiriw wōn, 29 efise ḡkyerekerefē te se obi a okura tumi, na ne nkyerekere no nte se nea Kyerewsem no akyerekerefo no kyere no.

8 Bere a Yesu sian bepōw no, dōm dii n'akyi. 2 ḡkwatani bi baa Yesu nkyen bekotow no sree no se, "Me wura, mesrē wo, se ḡye wo pē a, sa me yare." 3 Yesu teeē ne nsa de kaa ḡkwatani no kae se, "Mesa wo yare. Wo ho mfi!" Amonu mu hō ara, kwata no fii ne ho. 4 Yesu ka kyere se no se, "Wo ne obiara mni w'ayaresa yi ho nkōmō. Kō na fa wo ho ḡkyere ḡsōfo, na bō afōre a Mose hyē se wōmō se adansede no." 5 Yesu kō Kapernaum. Oduu hō no, Roma asraafo ḡha so panyin bi baa ne kyen bebuu no nkotodwe kae se, 6 "Awurade, ni'abofra abubu gu hō a orehu amane; mesrē wo, besa no yare ma me." 7 Yesu ka kyere se no se, "Mēba abesa no yare." 8 Asraafo ha so panyin no tee Yesu asem a ḡkae no, ḡkae se, "Awurade, memfata se woba me fi. Ka biribi na m'abofra no ho beye no den. 9 Meyē obi a mehyē tumi ase, na mesan wo asraafo a wōhyē m'ase. Meka kyere wōn mu bi se ḡnko a, ḡko. Meka kyere ḡfforo se ḡmmra a, ḡba. Saa ara nso na mehyē me somfo se ḡnye biribi a, ḡye ara ne no." 10 Yesu tee saa asem no, ḡye se no nwonwa. ḡdan n'ani,

ka kyereə nnipadom a wodi n'akyi no se, "Israelman mu nyinaa, minhuu gyidi a ete səə da. **11** Na mereka akyere mo se, nnipa pii befi apuei ne atoe aba na wone Abraham, Isak ne Yakob abetena ase wə əsoro Ahenni no mu. **12** Na Israelfo a wosiesee əsoro ahenni maa wən no mu pii wə hə a wəde wən nsa begu wən ti atwa agyaadwo na wəatow wən agu sum kabii mu ama əyaw." **13** Yesu ka kyereə asraafo so panyin no se, "Kə fie. Nea wugye di no mmra mu saa mma wo!" Abofra no ho təə no saa bere no ara mu! **14** Yesu kəo Petro fi. Əkəttoo se atiridii akyere Petro asebea ma əda hə. **15** Yesu soo ne nsa mu maa atiridii no tu fii no so. Əsore noaa aduan maa wən. **16** Saa da no anwummere no, wəde wən a wəwə ahonhommone pii bres Yesu. N'anom asem a əkae no maa ahonhommone no nyinaa tu yerae, na wən a woyare no nyinaa nso ho təə wən. **17** Eyi maa nea Odiyifo Yesaia kae se, "Ofaa yen ahoommere, na əsooa yen nyarewa nyinaa" no baa mu. **18** Yesu huu se dom no redəoso no, oka kyereə n'asuafno se, wontwa ətare no nkə n'agya noho. **19** Ehə ara Yudani kyerekerefo bi ka kyereə Yesu se, "Kyerekerefo, baabiara a wobəko no, medi w'akyi!" **20** Yesu buaa no se, "Sakraman wə won abon, wim nnomaa nso wə mmerebuu, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!" **21** Asuafo no mu baako beka kyereə no se, "Owura, ma me kwan na minkosie m'agya ansa na mabedi w'akyi." **22** Nanso Yesu ka kyereə no se, "Di m'akyi. Wən a waawu no nsie wən awufo." **23** Yesu saa nyarewa no wiee no, əkorow mu na n'asuafno dii n'akyi. **24** Preko pe, ahum kese bi tu maa asorokye bu bekataa əkorow no so. Nanso na Yesu de, wada. **25** N'asuafno de nteetemū kəo ne nkyen, konyan no kae se, "Awurade! Gye yen na yereye amem!" **26** Yesu nyaneen no, oka kyereə wən se, "Mo a mo gyidi sua, aden na moabə hu saa?" Ehə ara, osore teeteeə ahum ne asorokye no ma εyεs dinn. **27** Asuafo no ho dwiriw wən yiye. Wobisabisa wən ho wən ho se, "Onipa ben mpo ni a ahum ne epo tie no yi?" **28** Yesu ne n'asuafno duu asuogya wə Gadarafo asase so no, nnipa baanu bi a ahonhommone wə wən so fii amusiei behyiaa no. Esiane se na saa nnipa yi ye keka nti, na obiara ntumi mfa faako a wəwə hə. **29** Wohuu no pe, wofii ase teeteeə mu se, "Onyankopon Ba, den na worehwehwə afi yen nkyen? Woaba ha se worebeyə yen ayayade wə bere a mmere no nsoe ana?" **30** Saa bere koro no ara mu, na mprikokuw bi redidi wə nkyen baabi. **31** Ahonhommone no sreə Yesu se, "Se wutu yen a, fa yen kohye mprikokuw yi mu." **32** Yesu teeə wən se, "Mumfi!" Ehə ara ahonhommone no fii nnipa no mu, kowuraa mprikoko no mu. Mprikokuw no nyinaa de mmirika sian bepow no, koguu epo no mu ma εfaa wən. **33** Ntəm ara, wən a wəhwe mprikoko no so no tuu mmirika kəo kurom, kəkaa nea asi no kyereə nkurəfo. **34** Kurom həfo no tee nea aba no, wəbəə twi kəo nea Yesu wə hə no. Wohuu Yesu no, wəsrəə no se omfi wən man mu hə nkə.

9 Eyi akyi no, Yesu kətenaa əkorow bi mu kəo Kapernaum, kurow a əte mu no mu. **2** Oduu hə no, ankye biara na nnipa bi de obubuafo bi bres no se ənsa no yare. Na Yesu huu gyidi a wəwə wə ne mu no, əka kyereə obubuafo no se, "Əba, ma w'ani nnye, wəde wə bəne nyinaa akye wo." **3** Ehə ara na Kyerewsem no akyerekerefo a na wəwə hə no bi tees mu se, "Əbarima yi ka abususem. Əkyere se əye Onyankopon!" **4** Yesu huu nea əwə wən adwene mu no, obisaa wən se, "Adən nti na modwene bəne wə mo koma mu saa? **5** Me Onipa Ba no, mewə tumi wə asase yi so se mede bəne kye. Nea əwə he na εyε den, se obi beka se, 'Mede wə bəne akye wo' anaase əbekə se, 'Sore na nantew?" **6** Nanso senea εbeyə na mubehu se Onipa Ba no wə tumi se əde bəne kye nti. Əka kyereə obubuafo no se, "Sore na bobəw wə kete, na kə fie efise masa wo yare." **7** Amono mu ho ara, obubuafo no sore bobəw ne kete, sii mu kəo ne fi! **8** Nnipadom no huu anwonwade yi no, wən ho dwiriw wən yiye. Wəkamfoo Onyankopon se əde tumi a ete saa ama onipa. **9** Yesu fi nea əsaa obubuafo no yare hə rekə no, ohuu əbarima towgyeni bi a əte atowgyei. Wəfre saa əbarima no Mateo. Yesu huu no no, oka kyereə no se, "Bedi m'akyi." Ehə ara, Mateo sore dii Yesu akyi. **10** Ebæs se Yesu ne n'asuafno kəo Mateo fi kodidii. Wəredidi no, towgyefo ne nnebəneyefo bebree baa hə ne no ne n'asuafno too nsa didii. **11** Farisifo no huu se əne nnebəneyefo ato nsa redidi no, anye wən de. Wobisaa n'asuafno se, "Adən nti na mo kyerekerefo no de ne ho abə nnebəneyefo a wəte səə yi?" **12** Yesu tee no, obuaa wən se, "Nnipa a wənyare no, əyaresafo ho nhia wən, na nnipa a woyare no na əyaresafo ho hia wən." **13** Əsan kaa bio se, "Monkəhwehwə eyi ase wə Kyerew Kronkron no mu. Wəakyerə se, 'Ənye mo afre ne ayeylede na mepə, na mmom ahumməbə.' Mammefre atrenneefo, na mmom, mebefree nnebəneyefo se wənsakra mmra Onyankopon nkyen." **14** Da bi Osuboni Yohane asuafo baa Yesu nkyen bebisaa no se, "Adən nti na w'asuafno no nni mmuada, senea yene Farisifo di mmuada no?" **15** Yesu buaa wən se, "Mugye di se, se ayeferokunu ne ne nnamfonom te hə a, eṣe se ne nnamfonom no werə how, na wobua da ana? Bere bi bəba a wəbefa me afi wən nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada. **16** "Hena na əde ntama foforo betare ntama dedaw mu? Saa ntaremu no besunsuan dedaw no mu ama tokuru kese abeda hə. **17** Hena na əde nsa foforo begu aboa nhoma nsa nkotoku dedaw mu? Se əye saa a, nsa no bepaе nkotoku no ama nsa no ahwie agu, na nkotoku no nso ase. Nsa nkotoku foforumu nko ara na eṣe se wəde nsa foforo gugu na amma nkotoku no ne nsa no mu biara ansee." **18** Yesu gu so rekasa no, Yudafo panyin bi ba bekotow, sōree no. Əde n'adesre too Yesu anim se, "Me babea awu mprenpren ara. Minim se, se woba de wo nsa beka no pe a, obenyan." **19** Yesu ne n'asuafno ne əpanyin no sii mu se wərekə əpanyin no fi. **20** Wərekə no, obea bi a mogya atu no mfiriyia dumien faa n'akyi, so n'atade ano. **21** Əkaa wə ne tirim

se, "Se mede me nsa ka no nko ara a, me ho beye me den." 22 Yesu dan n'ani ka kyere se, "Obabea, ma wo bo nto wo Yam. Wo gyidi agye wo. Wo ho ato wo." Efi saa bere no mu no, ne ho too no. 23 Yesu duu ɔpanyin no fi ho a ohuu se nkurofo no bi resu na ebinom reto ayiase nnwom no, 24 ɔkae se, "Obiara mfi adi. Ababaa no nwui. Wada!" Yesu asem a ɔkae yi maa nnipa no serew no. 25 Nnipa no nyinaa fii adi no, Yesu koo faako a ababaa no da ho no. Osso ne nsa. Preko pe, ababaa no nyane. 26 Saa anwonwade a Yesu yee yi trew wo mpotam ho nyinaa. 27 Yesu fi nea onyan ababaa no ho rekə no, anifuraefo baanu bi dii n'akyi teetees mu se, "Dawid ba, hu yen mmobø!" 28 Yesu duu fie no, anifuraefo no baa ne nkyen. Yesu bisaa won se, "Mugye di se metumi ama moahu ade?" Wobuaa no se, "Yiw, Awurade, yegye di!" 29 Yesu de ne nsa kaa won ani kae se, "Mo gyidi nyε nea mohwehwε mama mo!" 30 Amonu mu ho ara na won ani buehuei. Yesu boo won ano se, "Monnka saa ayaresa yi ho asem nkyere obiara." 31 Nanso nnipa no fii ho pe na wobø asem no dawuru. 32 Yesu ne n'asuafo refi adi no, wøde mum bi a honhommane wo ne so bree no. 33 Yesu tuu honhommane no na preko pe, mum no kasae. Saa honhommanetu yi yee nnipa a wøwo ho no nyinaa nwonwa ma wokae se, "Yenhuu saa anwonwade yi bi da wo Israelman mu hal!" 34 Farisifo no de, wokae se, "Obonsam de honhommane ahye no ma nti na otumi tu ahonhommane no." 35 Yesu kyinkyinii nkurow so ne nkuraa ase kaa Onyankopon Ahenni no ho asempa wo won hyiadan mu. Baabiara a ɔkø no, ɔkaa asempa no saa nyarewa ahorow bebree. 36 Bere a Yesu huu nnipadøm no, ne Yam hyeheyee no maa won efise ohuu se ɔshaw ahorow gu won so a, wonhu nea wønye ne nea wømfø a wobenya mmoa nso. Wøte se nguan a wonni ɔhwefø. 37 Eha na Yesu ka kyere n'asuafo no se, "Otwa adwuma no døoso, nanso adwumayefø no sua. 38 Enti monsre adwumawura no na ɔmma adwumayefø bebree mmra ne twa adwuma no mu."

10 Yesu free n'asuafo dumien no baa ne nkyen, na omma won tumi se wontu ahonhommane na wønsa nyarewa ne ahoommerew nyinaa. 2 Yesu asuafo dumien no din ni: Simon a ne din baako ne Petro ne ne nua Andrea; Yakobo ne ne nua Yohane a wøye Sebedeo mma no, 3 Filipo ne Bartolomeo, Toma ne towgyefø Mateo, Yakobo, Alfeo ba ne Tadeo, 4 Simon a ofi Kana ne Yuda Iskariot a kyriri no, oyii Yesu mae no. 5 Yesu somaa asuafo dumien no hyee won se, "Monnko nea amanamanmufo wo anaa Samariafo kurow biara mu, 6 na mmom monkø Onyankopon nguan a wøwo Israel a wøayera no nkyen. 7 Monkøka nkyere won se, "Onyankopon Ahenni no aben!" 8 Monsa ayarefo yare, munnya awufo, momma akwatafo ho mfi, na mutu ahonhommane. Senea munyaa no kwa no, saa ara na mo nso na momfa mma kwa. 9 "Mommfø sikakokoø, dwete anaa kobere biara mma mo ho. 10 Mommmfø akwantukotoku anaa ntade anaa mpaboa anaa pema. Ese se odwumayeni didi. 11 Kurow

biara a mobekø mu anaa akuraa biara a mobekø ase no, monhwehwε onipa a onyamesuro wo ne mu akyi kwan na montena ne nkyen kosi da a mubefi ho aksa baabi foforo. 12 Se moko ofi bi mu a, munkiyø won se, 'Asomdwøe nka mol!' 13 Se saa ofi no mufo gye mo few so a, munhyira won, na se wøannye mo de a, momfa mo asomdwøe. 14 Se morefi ofi anaa kurow biara a wøannye mo wo mu no mu aksa, momporoporow ofi no anaa kurow no mu mfutuma a εwø mo nan ase no ngu ho. 15 Nokware ni, atemmuada no, Sodom ne Gomora mpo benya baabi agyina wo Onyankopon anim sen saa kurow no. 16 "Monkæ se meresoma mo se nguan aksa mpataku mu. Monye anifere se awø na muninwo se mmorønoma. 17 Nanso monhwe yiye wo nnipa ho! Wøbekyere mo adi mo asem, abo mo mmaa wo won asoredan mu. 18 Me nti, wøde mo bekø atumfo ne ahene anim. Eyi bëma moanya kwan aka asempa no akyere won ne amanamanmufo no. 19 Se wøkyere mo a, munnnwinwen asem a mobekø de ayi mo ho ano ho. Wøde asem a mobekø no bëma mo bere a ese mu. 20 Asem a mobekø no remfi mo, na mmom, mo ɔsoro Agya no honhom na ɔnam mo so bekasa. 21 "Onua beyi onua ama na wøakum no. Saa ara na agyanom nso beyi won mma ama. Mma besore atia won awofo ama wøakum won. 22 Me nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso nea obetumi agyina pintinn akosi awieie no na wobegye no nkwa. 23 Se wøtaa mo kurow baako mu a, munguan nkø kurow foforo mu. Mereka nokware akyere mo se morenwie Israel nkurow nyinaa mu adwumayefø ansa na Onipa Ba no aba. 24 "Osuani nsen ne kyerekyerø, na aksa nso nsen ne wura. 25 Osuani sua ne kyerekyerø, na aksa nso sua ne wura. Enti se me a moye ofi no ti no wøfre me 'Obonsam' a, den din na wøremfa mfre mo! 26 "Munnsuro won. Mmere bi bëba a nokware no beda adi. Nea wøye no kokoa mu no nyinaa beda adi. 27 Nea mereka akyere mo wo sum mu yi, monka wo hann mu. Nea mereka agu mo asom yi, mompae mu nka wo adan atifi. 28 Munnsuro won a wobetumi akum mo nipadua nanso worentumi nkum mo kra no. Onyankopon a obetumi akum onipadua no ne ɔkra wo amanahenukurom no nko ara na munsuro no. (Geenna g1067) 29 Wøton akasanoma gye ahe? Nkasanoma abien bo nyε sika kakraa bi pe? Nanso akasanoma biara nni ho a obewu a mo Agya no nnim ho biribi. 30 Mo tinwi mpo, waakan ne nyinaa. 31 Enti munnsuro! Mosom bo ma Onyankopon sen nkasanoma. 32 "Obiara a ɔbøka se onim me wo nnipa anim no, me nso meka se minnø m'agya a ɔwø ɔsoro no anim. 33 Na obiara a ɔbøka se onim me wo nnipa anim no, me nso meka se minnø m'agya a ɔwø ɔsoro no anim. 34 "Munnsusuw se mede asomdwøe na ebaa asase yi so! Enye asomdwøe na mmom afoa na mede bae. 35 Maba se mema, "'obabarima asore atia n'agya, na obabea asore atia ne na, na ɔbea warefo nso asore atia n'asebea. 36 Obiara tamfo a ne ho ye hu no befi n'ankasa ne fi.' 37 "Nea oðø n'agya anaa ne na kyen me no rentumi nyε me de. Saa ara na nea oðø ne babarima anaa ne

babea kyen me no rentumi nye me de ara ne no. **38** Se obi amfa n'asennua na wammedi m'akyi a, ḥrentumi nye me de. **39** Se woma wo kra som wo bo a, wobehwere wo kra no, nanso se me nti wohwerefere wo kra a, wo nsa beka. **40** “Obiara a oyegye mo no gye me, na nea oyegye me no nso gye Onyankopon a ɔsoma me no. **41** Se wugye odiyifo bi se oyegye Onyankopon nipa nti a, wobetua wo so ka se odiyifo no ara pe. Na se wugye nnipa trenee a, wubenza akatua se onipa trenee. **42** Na obiara a ḥbema m'akyidifo yi mu akumaa bi nsu anom no, onii no akatua remmo no da.”

11 Yesu wiee n'asuafu dumien no kasakyere no, ofii ho koo nkurow a ebemmen no mu kokyerekkyere asem no. **2** Osuboni Yohane a saa bere no na ḥda afiae no tee anwonwade a Kristo reye no, ɔsoma n'asuafu bebisaa no se, **3** “Wo ne nea oreba no, anaa yenhwé ɔfoforo anim?” **4** Yesu buaa won se, “Monsan nkó nkóka anwonwade a moahu ne nea moate nkyere Yohane se, **5** anifuraefo hu ade, mmubuafu nantew, akwatafo ho fi, asotifo te asem, na awufo nso nyan. Afei monka nkyere no se, meka asempha no kyere ahiafo. **6** Monsan nka nkyere no bio se, Nhyira ne won a merento won hintidua.” **7** Yohane asuafu no koe no, Yesu fii ase kaa Yohane ho asem kyere nniipadom no. Obisaa won se, “Mokoo sare so no, den na mokoo se morekohwe? Sare a mframra rebo no? **8** Anaa na mususuw se mubehu ḥbarima bi a wahyehye se ḥhene ba te ahemfi? **9** Anaa Onyankopon diyifo? Eno de, mereka akyere mo se, nea muhuu no no sen odiyifo mpo. **10** Na saa Yohane yi na Kyerewsem no ka fa ne ho se, “Mesoma me bøfo adi w'anim kan. ḅno na obesiesie ḅkwan ama wo.’ **11** Nokware ni, nnipa a mmea awo won nyinaa mu, obiara nni ho a wagye din se Osuboni Yohane. Nanso nea oyegye aketewa koraa wo ḅsoro Ahenni mu no ye ḅkese sen no! **12** Na efi bere a Osuboni Yohane fii ase kaa asempha no, bøo nkurofø asu de besi nne no, ḅsoro Ahenni no de tumi retrew na nniipadom a won ani abere no refa no anuoden so. **13** Ansa na Yohane rebøba no, na adiyifo ne Mose mmara no aka ḅsoro ahenni no ho asem dedaw. **14** Se mope se mote nea mereka no ase de a, Yohane no, ḅno ne Elia a adiyifo no hyee ne ho nkøm se ḅbeba no. **15** Nea ḅwo aso no, ontie! **16** “Den ho na metumi de nnemmafo yi atoto? Wøte se mmofra a wote baabi redi agoru. ḅfa ka kyere ḅfa se, **17** “Yetoo anigye nnwom maa mo, nso moansaw. Yetoo awarehow nnwom nso maa mo, nanso moansu.’ **18** Yohane bae a onnidia na ḅnom no, wose, ‘Ḍwo honhommøne.’ **19** Onipa Ba no bae a odidi na ḅnom no nso wose, ‘Monhwe odidifo ne ḅkøwensani a one towgyefo ne nnebøneyefo fa nnamfo.’ Nanso nea efi Onyankopon nyansa mu ba no ma nokware da adi.” **20** Afei, ofii ase kaa nkurow a oyegye anwonwade ahorow wo ho nanso ḫwansakra won adwene no anim se, **21** “Korasin, due! Betsaida, due! Anwonwade a moyee no mo mu no, se moyee no Tiro ne Sidon a, anka ḫhøfo no de awarehow ne ahonu asakra won adwene dedaw. **22** Atemmuda no, asem a ḥbeto won no besen

nea ḥbeto Tiro ne Sidon! **23** Na wo Kapernaum, wope se woma wo ho so, nanso ḫwøbøbre wo ase de wo aks amanehunu kurom. Anwonwade a moyee no wo ho no, se wøye no Sodom a, anka eda so wo ho besi nne. (**Hadæs g86**) **24** Mereka nokware akyere mo se, atemmuda no, Tiro ne Sodom benya gynabea pa asen mo!” **25** Asenka no akyi, Yesu bøo mpae se, “Agya, ḅsoro ne asase wura, meda wo ase se woanna nokware no adi ankyere won a wosusuw se wøye anyansafo, na mmom wodaa nokware no adi kyere mmofra nkumaa. **26** Yiw, Agya, wope mu na woma ḥbaa saa. **27** “M'agya no de nneema nyinaa ahye me nsa. Obiara nnim ḅba no gye Agya no nko ara. Na obiara nnim Agya no gye ḅba no, ne won a ḅba no pe se ḅda no adi kyere won. **28** “Mo a moaye adwuma abre na moasoa nnesoa nyinaa, mommra me nkyen, na mema mo ahome. **29** Momfa me konnua nto mo ho so, na munsua me, efise midwo na mebre me ho ase koma mu, na mubenya ḅhome ama mo kra. **30** Efise me konnua ye mmerew, na m'adesoa ye hare.”

12 Homeda bi, Yesu ne n'asuafu no kofaa aburowfu bi mu. Wønam aburowfu no mu no, okøm dee asuafu no ma wøpenpan aburow no bi wee. **2** Farisifo bi huu nea asuafu no reye no, anye won abodwo. Wobisaa Yesu se, “Woahu se w'asuafu no abu Homeda mmara no so?” **3** Yesu nso bisaa won se, “Monkenkan nea ḅhene Dawid yee, bere a okøm dee one won a na wøka ne ho no? **4** Wøkoo Onyankopon fi kodii brodo a wøde abø afore, a anka wonni ho kwan se wodi, gye ḅsoso nko ara no. Eno nso ye mmara so bu? **5** Na monnsan nkenkan mfii Mose mmara no mu, se asøfo a wøye hyiadan mu adwuma no tumi ye adwuma Homeda nso? **6** Mereka ama moate ase se, nea ḅkyen hyiadan no wo ha! **7** Se moate asem a ese, ‘Mmøborøhunu na mepe na enye aforøbo’ no ase yiye a, anka moremmu won a wonni fo no fo. **8** Na me, Onipa Ba no, moye Homeda no wura.” **9** Yesu fii nea ḅwo ho no koo hyiadan mu. **10** Ohuu ḥbarima bi wo ḅdan mu ho a na ne nsa baako awu. Farisifo no bisaa Yesu se, “Enti mmara ma ho kwan se obi sa yare Homeda ana?” Wobisaa eyi senea ḥbøye a wobenza kwan atoto n'ano na ḫwøkyere no! **11** Yesu buaa won se, “Mo mu hena na ḅwo oguan baako na se ḅkøtø amoaa mu Homeda a, ḅrenyi no? ḅkwan biara so wøbekø akyi no. **12** Onipa som bo sen oguan! Eyi nti ḅwo ho kwan se wøye papa Homeda.” **13** Afei Yesu ka kyere nea ne nsa awu no se, “Tee wo nsa!” ḅyarefo no tees ne nsa. ḅtees ne nsa no ahooden baa mu ma eyee se baako no. **14** Farisifo no fii adi kotuu senea wøbekyere Yesu akum no no ho agyina. **15** Esiane se na onim pow a wørebo wo ne ho no nti, ofii hyiadan no mu maa nnipadom dii n'akyi. ḅsaa won mu ayarefo no nyinaa yare. **16** Nanso ḅwo won ano se wømmmo n'anwonwade a oyee no ho dawuru. **17** Na nkøm a Odiyifo Yesaia hyee no aba mu se: **18** “Monhwe m'akoa a mayi no, nea medo no a me kra ani so no, mede me honhom begu no so, na wabu amanaman aten. **19** ḅrenko, na ḅrenteetee mu. Na obi rente ne nne

wo abonten so! 20 Ḍrensee demmire a εγε mmerew no. Kanea ntamabamma a ennew yiye no, Ḍrennum; kosi se Ḍnam atentrenee so de nkonimdi beba. 21 Ne din beye amanaman nyinaa anidaso.” 22 Afei wōde obi a εγε mum san ye onifuraefo, na ahonhommōne nso wō ne so bres Yesu se Ḍnsa no yare. Yesu saa no yare ma Ḍksas, san huu ade. 23 Nnipadōm a wōwō ho no ho dwiriw wōn. Wōkā se, “Ebetumi aba se Yesu yi ye Dawid Ba no, Agyenkwa no ana?” 24 Nanso Farisifo no tee anwonwade a Yesu yee no, wōkā se, “Ḍnam ahonhommōne nyinaa panyin, Ḍbonsam Beelsebul no so na otu ahonhommōne.” 25 Yesu huu wōn adwene maa wōn mmuae se, “Ahemman biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. Saa ara nso na kurow anaa ofi biara a edi mpaapaemu no ntumi nnyina. 26 Na se Ḍbonsam retu obonsam a na εkyere se Ḍne ne ho na erek de ase n’aheman. 27 Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommōne a, hena so na mo nkurofo nam tu ahonhommōne? Saa na εte de a, mo nkurofo no ara na wobebu mo aten. 28 Nanso se menam Onyankopon Honhom so na mitu honhommōne de a, na εkyere se Onyankopon Ahenni no aba mo so. 29 “Obi ntumi nko Ḍhoodenfo fi mu nkowia no, agye se onipa ko no di kan de hama kyekyere no. 30 “Obiara a onni m’afa no, tia me. Na nea Ḍne me mmoaboa ano no hwete mu. 31 Mereka akyere mo se, wōde bōne ne abususem nyinaa bekye nnipa, nanso abususem a etia Honhom Kronkron no de, wōremfa nkye. 32 Nea Ḍbekasa atia Onipa Ba no, wōde bekye no. Nanso nea Ḍbekasa atia Honhom Kronkron no de, wōremfa nkye no da biara da. (aiōn g165) 33 “Dua biara aba na wōde hu ne su. Dua pa sow aba pa na dua bōne nso sow aba bōne. 34 Awō mma! Ḓbeyē den na abōnefo se mo atumi aka nea eye ho asem? Nea aye koma ma abu so no na ano ka. 35 Onipa pa anom asem da nnepa a εwo ne mu no adi. Saa ara na onipa bōne nso anom asem da nnebōne a εwo ne mu no adi. 36 Mereka makyerē mo se, atemmuda no, asenhuun biara a obi aka no, obebu ho akontaa. 37 W’anon asem so na wōnam bebu wo bem anaa fo.” 38 Da bi, Yudafō mpanymifo bi a Farisifo bi ka won ho baa Yesu nkyen beka kyere se no se, Ḍnye nsenkyerenne bi nkyere wōn. 39 Yesu buaa won se, “Ḍnam a wōye abōnefo a wonni gyidi na wōpe se wohu nsenkyerenne. Nanso worenhu nsenkyerenne biara ka Odiyifo Yona de no ho. 40 Na senea Yona kodii bonsu yam nnansa no, saa ara na ese se Onipa Ba no kodi asase mu nnansa. 41 Atemmuda no Ninewe mmarima ne nnemma besore ayi Ḍman yi aten, efise bere a Yona kaa asem no, wōsakraa wōn adwene. Nanso nea Ḍsen Yona wō ha. 42 Atemmuda no, Sebahemme besore atia Ḍman yi, efise ofi asase ano noho betiee Salomo nyansa nsem. Nanso nea Ḍsen Salomo no wō ha. 43 “Saa Ḍman nnebōneyefo yi te se obi a honhommōne wō ne so. Se honhommōne no tu fi ne mu a, ekyinkyin, hwehwē homebea nanso ennya bi. 44 Se eba saa a, nea honhommōne no ka ne se, ‘Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.’ Ḍsan kō onipa no mu na ohu se ne mu da mpan, na wōasiesie ho fefefē a,

45 Ḍsan n’akyi kōfa ahonhommōne afoforo ason a wōye den kyen no ba ma wōn nyinaa betena ne mu. Eyi ma onipa no asetena no see kyen ne kan asetena no.” 46 Bere a Yesu reka asempa akyere nnipadōm wo ofi bi mu no, ne na ne ne nuanom begyinaa afikyiri pē se wōne no kasa. 47 Nnipa a wōwō ho no mu baako kōka kyere Yesu se, “Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri hō pe se wōne wo kasa.” 48 Yesu kae se, “Hena ne me na? Ḓhefe ne me nuanom?” 49 Ḍkaa saa no, Ḍde ne nsa kyere nnipadōm no ka kyere n’asuafo no se, “Eyinom ne me na ne me nuanom.” 50 Ḍsan kaa bio se, “Obiara a Ḓbeyē m’agya a εwo Ḍsoro no apēde no, Ḍno ne me nuabarima, ne me nuabea ne me na.”

13 Da no ara Yesu fii adi kōtenaa mpoano. 2 Nnipakuw kyere so wō ho a εmaa no kōtenaa Ḍkorow bi mu a na nnipakuw no nso gynagyina mpoano ho. 3 Ofi ase kyerekyere wōn wo mmebu mu se, “Da bi okuafō bi kōo n’afum koguu aba. 4 Ogu so regu no, aba no bi guu Ḍkwan mu maa nnomaa besosōw ne nyinaa. 5 Bi nso koguu Ḍbotan so. Ankye na aba no fifii. 6 Esiane se na dote a εwo Ḍbotan no so sua no nti, owia bōo so no, ne nyinaa hyewee. 7 Aba no bi nso guu nsōe mu, na nsōe no nyin no emiaa no. 8 Aba no bi guu asase pa mu. Enyin, sow aba mmooho aduasa; bi aduosa na afoforo nso Ḍha. 9 Nea εwo aso no, ma ontie!” 10 Owiee ne nkyerekyere no, n’asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, “Aden na daa wonam mmebu so kasa kyere nnipa no?” 11 Yesu buaa wōn se, “Mo de, wōde Ḍsoro Ahenni ho ahintasem ama mo na wōn de, wōmmfa mmaa wōn ε. 12 Nea εwo biribi no, wōbema no bi aka ho na wanya ama abu no so. Na nea onni ahe bi no, kakra a εwo no mpo, wobegye afi ne nsam. 13 Nea enti a εma mekasa kyere wōn mmebu mu no ne se, “Wohu de, nanso wonhu; wōte de, na wōnte ase. 14 Wōn so na εnam ama Yesaia nkōm a Ḓhyee se, “Ote de, mobete, nanso morente ase; ohu de, mubehu, nanso morenhu no, aba mu. 15 Efise Ḍman yi koma apirim. Wōye asoōden; wōakatakata wōn ani. Se ente saa a anka wōn ani behu ade, na wōn aso ate asem na wōn koma ate asem ase, na wōanu wōn ho asan aba me nkyen na masa wōn yare.” 16 Na mo de, wōahyira mo ani efise ehu ade; wōahyira mo aso efise εte asem. 17 Na me de, mereka akyere mo se, adiyifo ne atreneeefo pii pē se wohu nea muhu no, nanso wōanhū. Wōpe se wōte nea mote no, nanso woante. 18 “Afei muntie bē a εfa ogufo a okoguu aba wō n’afum no no nkyerease. 19 Wōn a wotie Onyankopon asem no, na wōnte ase no te se aba a eguu Ḍkwan mu no. Ḑbōnefo no ba, behwim nea wōadua wō wōn koma mu no. 20 Aba a eguu nsōe mu no gyina hō ma wōn a wōte asem no, na wōde anigye so mu. 21 Nanso asem no nnyina wō wōn mu. Eyi nti enkye na asem no awu. Esiane se asem no awu nti, se ohaw anaa Ḍtaa bi ba a, wōpa abaw. 22 Aba a eguu nsōe mu no gyina hō ma wōn a wotie asem no, nanso wiase yi mu abrabō mu haw ne agyapade ho dadwen nti εmma asem no ntumi nyē wōn mu adwuma. (aiōn g165) 23 Na aba a eguu asase pa

mu no gyina hō ma wōn a wotie asem no, na wōte ase. Wōsow aba mmōho aduasa; bi aduosia; na afoforo nso, ḥha.” 24 Yesu de bē foforo kaa asem se, “Osoro Ahenni no te se okuafo bi a oduua aburow wō n’afum. 25 Da koro anadwo a wada no, ne tamfo nso beduaa nwura fraa aburow a wadua no. 26 Aburow no renyin no, na nwura no nso renyin. 27 “Okuafo no apaafo beka kyereē no se, ‘Owura, aburow a wuduae no, nwura bi afisi wō ase!’ 28 “Okuafo no buaa se, ‘Otamfo bi na oduae!’ “Apaafo no bisaas no se, ‘Wope se yekotutu saa nwura no ana?’ 29 “Obuaa wōn se, ‘Dabi dal!’ Anye a na moatutu aburow no bi afra nwura no. 30 Momma ne nyinaa nyin nkosi twabere na mama atwafo ayiyi nwura no afi aburow no mu ahyew no, na wōde aburow no nso agu asan so.” 31 Yesu buu wōn bē foforo se, “Osoro Ahenni te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wō n’afum. 32 Eye aba ketewaa bi, nanso se enyin a, eye dutan kese ma nnomaa kosisi ne mman so.” 33 Obuu wōn bē foforo se, “Osoro Ahenni te se mmōkaw bi a brodotofo de fotōw mmōre ma etu.” 34 Yesu nam mmebu so əkasa kyereē nnipadom no. 35 Enti əhyee nea adiyifo no ahye ho nkōm no mma se: “Mekasa mmebu mu, na maka anwonwade mu ahintasem a efi adebo mfiase.” 36 Afei Yesu fii nnipadom no nkyen kō fie. N’asuafō no baa ne nkyen beka kyereē no se ənkyere wōn be a əfa nwura ne aburow ho no ase. 37 Yesu buaa won se, “Me Onipa Ba no, mene okuafo a oduua aburow no. 38 Afuw no ne wiase, na aburow no nso gyina hō ma wōn a wōye Ahenni no mma; nwura no nso gyina hō ma wōn a wōye obonsam mma. 39 Otamfo a oduua nwura fraa aburow no ne obōnefo no. Otwabere no ye wiase awie; atwafo no ne abōfo no. (aiōn g165) 40 “Senea asenka no mu, wotutuu nwura no fii aburow no mu kāhyew no no, saa ara na ebeyē wō wiase awie. (aiōn g165) 41 Onipa Ba no besoma n’abōfo, na wōabebōaboa wōn a wōpe bone, nsemmonedifo nyinaa ano afi Ahenni no mu, 42 na wōatow wōn agu ogyatannaa no mu, ahyew wōn. Ehō na osu ne setwēre wō. 43 Na atreneefo no behyeren se owia wō wōn Agya Ahenni no mu. Nea əwō aso no, ma ontie!” 44 Yesu toaa mmebu no so se, “Osoro Ahenni no te se ademude bi a obi kohuu wō afuw bi mu. Əkataa so, na əde ahopere kōtōn n’ahode nyinaa, de kōtōn afuw no. 45 “Bio, Osoro Ahenni te se obi a odi nhene pa ho gua a ərehwehwe nhene pa ato. 46 Okonyaa bi a eye fe mmoroso, enti əkōtōn n’ahode nyinaa de kōtōl!” 47 Yesu toaa so bio se, “Osoro Ahenni no te se obi a okoguu asau wō asu bi mu yii nsumnam ahorow bebree. 48 Asau no yee ma no, ətwe baa konkon so. Afei otēnaa ase yiyyi nam pa no guu kenten mu na ətow nea enye no gui. 49 Saa ara na wiase awiebeyē. Abōfo no beba abēpaw abōnefo no afi atreneefo no mu, (aiōn g165) 50 na wōatow abōnefo no agu ogyatannaa no mu; ehō na osu ne setwēre wō. 51 “Mote ase?” N’asuafō no buaa no se, “Yiw.” 52 Yesu toaa ne nkyerekyere no se, “Kyerewsem no akyerékyerefo a wōabeyē m’asuafō no te se ofiwura a wada n’agypapade foforo ne dedaw nyinaa adi.” 53 Yesu wiee ne mmebu

no, ofii faako a əwō ho no. 54 Əkōo ne kurom Nasaret. Əkyerekyere wō hyiadan mu maa wōn a wotiee no no ho dwiriw wōn. Wobisabisaa wōn ho wōn ho se, “Ehe na saa əbarima yi konyaa nyansa a əde ye anwonwade sē yi? 55 Enye dua dwumfo no ba no ni? Enye ne na ne Maria? Enye ne nua barimanom ne Yakobo ne Yosef ne Simon ne Yuda? 56 Enye yene ne nuabeanom na ete ha? Na afei ehe na okonyaa eyinom nyinaa yi?” 57 Wōn bo fuw no. Yesu ka kyereē wōn se, “Odiyifo wō anuonyam baabiara, gye ne man mu anaa ne nkurōfo mu!” 58 Esiane se wōannye no anni no nti, wanye anwonwade bebree wō ho!

14 Bere no mu ara na Herode a na odi hene wō Galilea no tee Yesu nka, 2 na əka kyereē n’asomfo ne se, “Oyi ye Osuboni Yohane na wasore afi awufo mu. Eyi nti na wanya tumi foforo de reye anwonwade ahorow yi.” 3 Saa bere no na Herode ama wōakyere Osuboni Yohane ato afiase, efise na wakasa atia Herodia ne Herode aware no 4 se, Herode aware ne nua Filipo yere. 5 Herode pē se okum Yohane. Nanso na osuro se, se okum no a basabasayē bēba əman no mu. Efise na nnipa no nyinaa bu Yohane se odiyifo. 6 Ebāa se na Herode redi n’awoda. Awoda no ase na Herodia babea besaw ma a eyeē Herode fe. 7 Eyi maa Herode kaa ntam, hyee no bō se ommisa nea əpē biara na əde bēma no. 8 Ne na maa no kae se, “Fa Osuboni Yohane ti a wōatwa to prete mu ma me wō ha.” 9 Herode tee asem no, eyeē no yaw ma əhaw no. Nanso esiane ntam a waka wo nnipa a wōahyia ha no anim no nti, əhye ma wōye nea ababaa no hwēhwē no maa no. 10 Herode soma ma wokotwaa Yohane ti wō afiase hō. 11 Wōde ti a wōatwa no too prete mu de břee ababaa no ma əde kōmaa ne na. 12 Yohane asuafō no befaa n’amu no kosiee no. Eyi akyi no wōkōbōo Yohane wu no ho amannee kyereē Yesu. 13 Yesu tee Osuboni Yohane wu no, ətew ne ho kōtenaa baabi. Nnipa tee ne nka ma wōnam fam fi wōn nkurow ne wōn nkuraa tiw no kō nea əwō hō. 14 Yesu fii əkorow no mu baa nea nnipa no wō hō no. Ohuu nnipadom no, ne yam hyehyee no maa wōn. Eyi ma əsaa ayarefo a wōwō wōn mu no yare. 15 Anim rebiribiri no, Yesu asuafō no baa ne nkyen beka kyereē no se, “Ade asa awie. Aduan biara nso nni ha. Ehō nso mmei kurow biara. Enti gya nnipa no kwan, na wōnkōhwehwe aduan ntō nni wō nkurow no bi so.” 16 Yesu buaa wōn se, “Ehō nhia se wōko; momma wōn aduan nni!” 17 Asuafō no ka kyereē no se, “Nea yewō nyinaa ye brodo anum ne mpataa abiēn pe.” 18 Yesu ka kyereē wōn se, “Momfa mmrē me.” 19 Afei əka kyereē nnipadom no ma wōtenatena ase wō sare no so. Əhwēs soro bōo mpae, hyiraa aduan no so. Afei obubuu mu de maa n’asuafō no ma wokyekye maa nnipadom no. 20 Obiara dii nea wōde maa no no mee pintinn. Afei asuafō no boaboa nea wodi ma əkae no ano no, eyeē nkenten dumien. 21 Mmarima a wodii aduan no dodow beyē mpem anum a mmea ne mmofra no dodow nka ho. 22 Nnipadom no didi wiee pē na Yesu ka kyereē n’asuafō no se, wōntena

əkorow no mu nni kan ntwa nkə asuogya nohə na əno de, əretena hə agya nnipa no kwan. **23** Ogyaa won kwan wiewe no, əkəə bepəw bi so kəbəə mpaee. Onwini dwoe no, na aka Yesu nkə ara wə nea əwə ho. **24** Saa bere no na əkorow a asuafo no te mu no adu akyiri. Mframa fii ase bəə dennen maa po no bəə asorəkye dwiradwiraa əkorow no a asuafo no te mu no. **25** Anəpahema beye nnənnan bere mu no, Yesu nantew po no ani baa asuafo no nkəen. **26** Bere a asuafo no huu obi se ənam asu no ani reba wən nkəen no wosuroe, efise na wosusuw se wəahu əsaman. Emaa wəde hu təeteə mu. **27** Ntəm ara na Yesu ka kyereə wən se, “Eyə me. Munnsuro. Momma mo bo ntə mo yam!” **28** Petro ka kyereə no se, “Awurade, se eyə wo de a, ka kyere me na me nso memfa asu no ani mmra wo nkəen.” **29** Yesu ka kyereə Petro se, “Bra!” Petro fii əkorow no mu sii asu no ani, nantew se ərekə Yesu nkəen. **30** Nanso ohuu mframa a ərebo no ne ho popoe. Ofii ase se əremem. Əteeteə mu, frēe Yesu se, “Awurade, gye me na meremem!” **31** Ehə ara, Yesu təeteə ne nsa twee no. Afei əka kyereə Petro se, “Wo a wo gyidi sua, aden na wunnye me nni?” **32** Yesu ne Petro kətenaa əkorow no mu no, mframa no gyaeə bə. **33** Asuafo a wəwə əkorow no mu no de ahodwiriw bekotow Yesu kae se, “Onyankopən Ba ne wo ampa!” **34** Wotwaa asu no baa Genesaret. **35** Yesu duu hə no, ankye na nkurow a atwa Genesaret ho ahyia no nyinaa tee ne nka. Wəde won ayarefo nyinaa bres no. **36** Ayarefo no sree Yesu se əmma wəmfə wən nsa nka n'atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de wən nsa kaa n'atade ano no ho yee wən den.

15 Da bi, Farisifo ne Yudafo mparyin no bi fi Yerusalem baa Yesu nkəen bebisaa no se, **2** “Aden nti na w'asuafə no nni Yudafo amanne so? Yen amanne a yehohoro yen nsa ho ansa na yeadidi no, wonni so.” **3** Yesu nso bisaa wən se, “Aden nti na mo nso mode mo amanne no bu Onyankopən mmarañsem so? **4** Ebi ne se, Onyankopon mmara no ka se, ‘Di w'agya ne wo na ni,’ na baako nso ne se, ‘Obiara a obəka aseməməne afa n'awofo ho no, esə se wokum no,’ **5** Na mo de, nea moka ne se, se obi ka kyere ne na anaa n'agya se, ‘Mewə ade bi a anka metumi de aboa mo, nanso mede rekəma Onyankopən a, enye bone. **6** Enti mo ara monam mo mmara a moahye so bu Onyankopən mmara a əhyee se di w'agya ne wo na ni no so. **7** Mo nyaatwomfo! Se Yesaia hyee mo ho nkəm se, **8** “Saa nnipa yi ka se wodi me ni, nanso wən koma mmən me. **9** Wəsom me ani so keke, efise wəkyerəkyere mmara a onipa aye na enye nea efi Onyankopən.” **10** Afei Yesu frēe nnipadəm no ka kyereə wən se, “Muntie nea meka no na mommə mmoden nte ase. **11** Enye ade a ebəko onipa mu no na emma ne ho ntew, na mmom, nea ebefi ne mu aba no na egu ne ho fi.” **12** Nsem a Yesu kaa yi maa n'asuafə no ba beka kyereə no se, “Wunim se wo nsem a wokaa no ama Farisifo no bo afuw?” **13** Yesu buaa wən se, “Dua biara a enye m'agya na oduae no, wobetu akyene. **14** Mummmua wən koraal! Na wəyə anifuraefo a wərekyere anifuraefo kwan nti wən nyinaa

bekə akətew ahwe amoaa mu.” **15** Petro ka kyereə Yesu se, “Kyerə yen be no ase.” **16** Yesu nso bisaa no se, “Ampa ara se monte ase? **17** Munnim se ade a efa onipa anom no fa onipadua no mu na asan aba bio? **18** Asem a ho ntew biara fi koma a mu ntew mu ma egu nea əkaa saa asem no ho fi. **19** Koma mu na adwemməne, awudi, ayefasem, aguamammo, korən, atoro ne ntwatoso fi. **20** Eyiñom na egu onipa ho fi. Nanso se obi anhohoro ne nsa senea mo amanne te no na odidi a, ne ho nguu fi honhom mu.” **21** Yesu fii əman no mu hə kəo Tiro ne Sidon. **22** Kanaanni bea bi a əte əman no mu hə de osu baa Yesu nkəen bekə se, “Awurade, Dawid Ba, hu me mməbə! Honhomməne hye me ba mu na se əka ne ho a, ema ne ho yeraw no.” **23** Yesu anka hwhee. N'asuafə no hyee no se əmpam əbea no mfi hə. Wotii mu ka kyereə no se, “Ka kyere no na omfi ha nkə, na əde n'adesre no retuata yen aso.” **24** Yesu ka kyereə əbea no se, “Wəsoma me baa Yudafo, Israel nguan a wəyera no nkəen na enye amanamanmufo.” **25** Əba bekotow no kəo so sree no se, “Me wura, boa me!” **26** Yesu ka kyereə no se, “Enye se wobegye aduan afi mmofra nsam atow ama akraman.” **27** Əbea no nso buae se, “Ewə mu saa de, nanso akraman no nso tumi di mporoporowa a efi wən wura no pon so gu fam no.” **28** Yesu ka kyereə əbea no se, “Əbea, wo gyidi mu ye den. Meyə w'abisade ama wo.” Ehə ara, ne babea no ho təo no. **29** Yesu san baa Galilea po no ho. Əforo kətenaa bepow bi so. **30** Nnipa bebree de mpakye, anifuraefo, apirafo, mum ne wən a wəyare nyarewa ahorow baa ne nkəen se ənsa wən yare, ma əsaa wən nyinaa yare. **31** Nnipa no ho dwiriw won. Won a wənkasa da kasa; mpakye nyaa ahooden; na mmubuafə nantew huruhuruwii na anifuraefo huu ade. Nnipadəm no ho dwiriw wən ma wəkamfoo Israel Nyankopən. **32** Afei Yesu frēe n'asuafə no nyinaa baa ne nkəen ka kyereə wən se, “Nnipa yi ye me mməbə. Wəabedi me nkəen ha nnansa. Aduan a ewo ha nyinaa nso asa. Nanso mempe se mema wəkə won afi mu a wonnidii, anyə saa a, wəbetoto piti wo kwan so.” **33** N'asuafə no nso bisaa no se, “Sare so ha de, ehe na yebenya nnipadəm yi ano aduan?” **34** Yesu nso bisaa wən se, “Brodo dodow ahe na mowō?” Wobuae se, “Yewə brodo ason ne mpataa kakraa bi.” **35** Yesu ka kyereə nnipadəm no maa wən nyinaa tenetaa ase wo sare no so. **36** Afei əfaa brodo ason no ne mpataa no, hyiraa so na obubuu mu de maa asuafo no se wəmfə mma nnipadəm no nni. **37** Wən nyinaa dii aduan no mee pintinn. **38** Wən a wodii saa aduan no, na wən dodow ye nnipa mpem anan a wəankan mmea ne mmofra anka ho. Wodidi wie no, akyi mporoporowa a wotasee no yee nkətent ason. **39** Eyi akyi na Yesu gyaa nkurofo no kwan, maa əno nso kətenaa əkorow mu twa kəo Magadan.

16 Da koro bi, Farisifo ne Sadukifo baa Yesu nkəen besəə no hweə wə frē a əfrē ne ho se Onyankopən Ba no ho. Wəka kyereə no se ənyə nsenkyerenne bi a efi əsoro nkəreə wən. **2** Yesu buaa wən se, “Munim wim nsakrəe ho nkəreəse. Se owia rekətə, na wim ye kəkə a,

moka se okyena wim betew. **3** Se edu anopa na wim ye koo a, moka se wim rentew da mu no nyinaa. Nanso muntumi nkyere mmere mu nsenkyerennne no ase. **4** Saa ḡoman nneboneye fo a wonnye hwhee nni yi hwewhe se wobehu ḡosoro nsenkyerennne bi, nanso wörenhu nsenkyerennne foforo biara ka anwonwade a woyi kyere Yona no ho.” Yesu kaa saa wiee no, ogyaw wən ho koe. **5** Asuafo no twa koo asuogya noho no, wəkæ se anka ese se wəfa aduan. **6** Yesu ka kyere wən se, “Monhwæ mo ho so yiye wə Farisifo ne Sadukifo nyaatwom a eṭe se mmokaw no ho.” **7** Asuafo no susuw se gyama wonkura aduan biara no nti na Yesu kaa saa. **8** Yesu huu nea wodwinnewen no, oka kyere wən se, “Mo a mo gyidi sua! Aden na ḡhaw mo se moamfa aduan? **9** Enti ebesi nne monte ase ana? Mo were afi brodo anum a mibubuu mu maa nnipa mpem anum no ne ase mporoporowa kenten a ekae no? **10** Mo were asan afi brodo ason a mede maa nnipa mpem anan ne nea ekae no? **11** Aden nti na modwene se aduan ho asem na mereka akyere mo? Meresan aka bio se, ‘Monhwæ mo ho yiye wə Farisifo ne Sadukifo mmokaw ho.’ **12** Afei asuafo no tee nea okae no ase se, Farisifo ne Sadukifo mmokaw ho asem a ḡreka akyere no ye Farisifo ne Sadukifo nkyerekyere bone bi no ho asem na ḡreka. **13** Bere a Yesu baa Kasesarea Filipi fam no, obisaa n’asuafo no se “Nnipa ka se Onipa Ba no ne hena?” **14** Wobuua no se, “Ebinom se wone Yohane Osuboni. Ebinom nso se Elia. Afoforo nso se wone Yeremia anaa adiyifo no mu baako.” **15** Afei Yesu bisaa wən se “Na mo nso, muse mene hena?” **16** Simon Petro buua no se, “Wone Kristo no, Onyankopon Teasefo no Ba no!” **17** Yesu ka kyere no se, “Nhyira ne wo, Yona ba Simon. Efise enye onipa na oyii eyi kyere wo, na mmom eye m’Agya a ḡwə ḡosoro no. **18** Wone Petro, ḡbotan, na ḡbotan yi so na mede m’asafo besi, na tumi a ḡwə ḡbongsam gya mu no rentumi mmibuu no da. (**Hadēs g86**) **19** Mede ḡsoro Ahenni no safe bəma wo, na ḡpon biara a wobeto mu wo asase so no, wəbeto mu wo ḡosoro; na ḡpon biara a wubebue wə asase so no, wobebue wo ḡosoro!” **20** Afei Yesu bəo n’asuafo no ayo se wənnka nkyere obiara se ono ne Agyenkwa no. **21** Efi saa bere no, Yesu fii ase kyerekyere ḡkə a ḡbeko Yerusalem, ne amane a obehu wə Yudafo mpanyin, asafo mpanyin ne kyerewo ne akyerekyere fo no nsam na wəakum no, na nnansa so no wanyan no mu pefee kyere n’asuafo no. **22** Petro free Yesu koo nkyen na ḡkaa n’anim se, “Aden nti na woka asem a eṭe saa! Onyame mpa ngu! Nea woreka yi remma wo so da!” **23** Yesu dan ne ho kaa Petro anim se, “Ḥbongsam, fi me so! Woye hintidua kese ma me. Wudwen nnipa adwene na enye Onyankopon de.” **24** Yesu ka kyere n’asuafo no se, “Se obi pe se odi m’akyi a, ḡmpa ne ho akyi, na ḡmma n’asennua so, na onni m’akyi. **25** Na obiara a ḡpe se ogye ne kra nkwa no, ebefi ne nsa, na obiara a me nti, ne kra befi ne nsa no, ne nsa besan aka. **26** Na se onipa nya wiase yi mu nneema nyinaa na ḡhwere ne kra a, mfaso ben na obenya? Den na onipa betumi de asi ne kra anan mu? **27** Na me, Onipa Ba no,

məba wə m’agya anuonyam mu a m’abofo ka me ho na mabebu obiara mneyee ho aten. **28** “Nokware mise mo se: Mo mu bi renwu kosi se mubehu Onipa Ba no se ḡreba n’ahenni mu.”

17 Nnansi akyi no Yesu faa Petro, Yakobo ne ne nua Yohane de wən koo bepow tenten bi a so ye dinn atifi. **2** Wəwə hə no, wohuu se ne nipadua asakra ama n’anim ahyeren se owia, ma n’atade aye fitafita se nwera. **3** Preko pe, Mose ne Elia bepuee hə a na wəne Yesu rekasa. **4** Petro kae se, “Awurade, eye nworiwa se yen nso yewo ha bi. Se wopə a, anka mebo asese abiesa na mede baako ama wo, na mede baako ama Mose, na mede baako ama Elia.” **5** Petro gu so rekasa no, omununkum hann bi bekataa won so na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Dəba a oso m’ani. Muntie no!” **6** Asuafo no tee nne no, wəbəo hu ma wəde wən anim butubutuw fam. **7** Yesu baa wən nkyen, besusoo wən mu kae se, “Monsore! Munnsuro!” **8** Wəmāa wən ani so no, wəanhū obiara se Yesu nko ara. **9** Ebaa se wəresian afi bepow no so no, Yesu bəo wən ano se, “Moninka nea moahu no nkyere obiara kosi se menyan afi awufo mu.” **10** Yesu asuafo no bisaa no se, “Aden nti na daa Yudafo mpanyin ka ti mu se, ese se Elia san ba ansa na Agyenkwa no aba?” **11** Yesu buua wən se, “Nea ḡoreka no wə mu. Ese se Elia di kan ba betoto nneema yiye. **12** Na nokware ni, Elia aba dedaw na wəanhū no, na dodow no ara ne no anni no yiye. Na me, Agyenkwa no nso, mehu amane wə wən nsam saa ara.” **13** Afei asuafo no hui se Osuboni Yohane ho asem na ḡreka no. **14** Bere a osian duu bepow no ase no, ohuu se nnipadom retwen no. ḡbarima bi bebuu Yesu nkotodwe kae se, **15** “Owura, hu me ba bi a otwa mmobø, efise ḡwə ḡhaw kese mu. Se otwa no ba a, etumi twa no hwe ogya anaa nsu mu. **16** Enti mede no bree w’asuafo no se wonsa no yare; nanso wəantumi.” **17** Yesu kae se, “Mo nne mma asoodenfo a munni gyidi! Me ne mo ntēna nkosi da ben? Momfa no mmre me wə ha.” **18** Yesu teetee honhommōne a ḡwə abarimaa no mu no ma etu fii ne mu ma amono mu hə ara ne ho təo no. **19** Afei asuafo no baa Yesu nkyen wə kokoa mu bebisaa no se, “Aden nti na yeantumi antu honhommōne no?” **20** Yesu buua wən se, “Efise mo gyidi sua.” ḡtcaa so se, “Se mowa gyidi se onyaa abaa esua koraa no a, anka mubetumi aka akyere bepow yi se, ‘Tutu kə noho!’ na ebetutu akə akyirikyiri. **21** Na saa honhommōne a eṭe səe yi de, ḡrentumi ntu da, gye se monam mpaebø ne mmuadadi so.” **22** Da bi a Yesu ne n’asuafo no wə Galilea no, oka kyere n’asuafo no se, “Wərebeyi Onipa Ba no de no ahye wən a **23** wəwə tumi no nsa, na wəakum no na ne nnansa so no, wanyan aba nkwa mu bio.” Asuafo no tee saa asem yi no, wən were howee, na wən koma nso tui. **24** Bere a wobeduu Kapernaum no nso, elə asore no mu towgye fo baa Petro nkyen bebisaa no se, “Enti wo wura tua tow?” **25** Petro buua no se, “Yiw otua.” Petro fii hə no, ḡkəo fie kəbəo Yesu amannee a ḡfa towtua no ho. Yesu amma n’ano ansi

koraan na obisaa no se, “Na wo Petro, wo nso wudwen ho den? Ahemfo twa tow ma won ara won manfo tua anaase wotwa ma ahoho a wodi won so no?” 26 Petro buaa se, “Wotwa tow no ma ahoho no.” Yesu nso buaa se, “Petro mo! Eno de na ense se oman mma no tua tow biara. 27 Na mmom, esiane se mempe se wofa yen ho abufuw no nti, koo asu no mu koto darewa. Apataa a wubeyi no adi kan no, bue n’anon. Wubehu sika a eboso me ne wo tow no tua se eyee n’anon; yi na fa kotua ma won.”

18 Saa bere no mu na Yesu asuafo no baa ne nkyen bebisaa no se, won mu hena na obeye kese Osoro Ahenni no mu. 2 Yesu free abofra ketewa bi de no begyinaa won mfimfini. 3 Afei oka kyere won se, “Merema mo ate ase se, gye se motwe mo ho fi mo bone ho, na moye se mmofra nketewa, na mode mo ho ma Onyankopon ansa na mubetumi aks Osoro Ahenni no mu.” 4 Enti, obiara a obebre ne ho ase se abofra yi no, ono na obeye okese koraa wo Osoro Ahenni mu. 5 Na mo mu biara a, me nti obegye abofra ketewa biara te se oyin no, wagye me nso aba ne nkyen. 6 “Enti se obi to mmofra nketewa a wogye me di yi bi hintidua a, eye ma no se anka wode obotan besen ne kon mu atow no akyene po mu. 7 Wiase nnue wa ne hintiduato ho! Hintiduato wo ho de, nanso nea enam ne so beba no nnue. 8 Enti se wo nsa anaa wo nan to wo hintidua a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wode demdi beko osoro sen se wode wo nipa beto ogyatannaa mu. (aiōnios g166) 9 Na se w’ani to wo hintidua a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wode ani koro beko osoro sen se wowo ani abien na wode wo beto amanehunu gya mu. (Geenna g1067) 10 “Monhw yiye na moammu saa mmofra nketewa yi mu baako koraa animtiaa. Mereka akyer mo se, osoro ho no, won abofra wo m’agya nkyen daa. 11 Na me, Agyenkwa no, mebae se merebegye won a wayera no nkwa. 12 “Se onipa bi wo nguan oha, na won mu baako kokyin na oyera a, den na obeye? Orennyaw aduokron akron no ho nkokyinkyin mmepeow so ne abon mu nhwehw nea wayera no? 13 Na se eba se ohu saa oguan no a, n’ani gye ne ho sen aduokron akron a wowa fie no. 14 Saa ara nso na m’agya a wo osoro no mpe se nketewa yi mu baako beyera. 15 “Se wo nua fom wo a, ko ne nkyen na wo ne no baanu no nka nea oyee wo a enye wo de no. Se otie nea woka no, na ate ne ho ase a, onua aye onua. 16 Na se wantie nso a, san fa onipa baako anaa baanu ka wo ho ko ne nkyen, na nnipa baanu anaa baasa no adi nea ebesi wo ho no nyinaa ho adanse. 17 Se wantie wo ara a, fa asem no koma asafo. Na se wudi bern wo asafo no anim, na onte ne ho ase ara a, asafo no mpam no mfi won mu. 18 “Mereka akyer mo se, biribira a mokyekyere wo asase so no, woakyekyere wo osoro, na biribira a moasan wo asase so no, woasan wo osoro. 19 “Meresan aka akyer mo bio se, se mo mu baanu biara a ate asase yi so hwewhe biribi na ode nokware bisa m’agya a wo osoro no a, obeye ama no. 20 Na nea baanu anaa baasa ahya wo

me din mu no, na mewo won mfimfini.” 21 Petro baa Yesu nkyen bebisaa no se, “Awurade, mpen ahe na se me nua fom me a memfa nkye no? Mpen ason ana?” 22 Yesu buaa no se, “Dabi! Mpen aduosaon ahorow ason! 23 “Osoro Ahenni no te se ohene bi a opee se one n’apaafu bu nkontaa. 24 Nkontaabu no mu no, wode opani bi a ode no ka sika opepem du bree no. 25 Esiane se na onni sika a ode betua ka no nti, ohene no hyee se wanton one ne yere ne ne mma ne biribira a wo, na wofa mmetua ka no. 26 “Opani yi de n’anim butuw fam, sree ne wura yi se, ‘Me wura, hu me mmobo, na to wo bo ase ma me, na meba abetua ka a mede wo no nyinna.’ 27 Opani yi asem a okae no yee ohene no mmobo, ma ogyaa no de ne ka no nyinna nso kyee no. 28 “Saa opani yi fii ho no, okohuu ne yonko paani bi a ode no ka sika kakraa bi. Otim no amene se ontua no ka a ode no no wo ho ara. 29 “Na ne yonko paani no kotow paa no kyew se onto ne bo ase mma no, na obetua ka no. 30 “Nanso ono de, wampene. Oma wode no kotoo afiase se gye se watua no ka a ode no no nyinna ansa na obema woagyaa no. 31 Okafo yi nnamfo kookaa asem a asi no nyinna kyere ohene no. 32 “Ohene no tee no, free saa opani a ode ne ho kyee no no baa n’anim. Oka kyere se, ‘Onipa bone ne otirimodenfo! Wosree me no, mede ka kese a wode me no nyinna kyee wo; 33 ense wo se wo nso wulu wo yonko mmobo senea mihu wo mmobo no ana?’ 34 Ohene no de abufuw ma wode opani yi kotoo afiase kae se, gye se watua ka a ode no no nyinna ansa na obema woayi no. 35 “Saa ara na se moamfa mo nuanom mfomso ankye won a, me soro Agya nso remfa mo mfomso nkye mo.”

19 Yesu wiee n’asenka no, okoo Galilea. Ofi Galilea no, otwaa Asubonten Yordan baa Yudea. 2 Nnipadom tu dii n’akyi, ma osaa won yare. 3 Farisifo bi ba bebisaa no nsem bi pree se wonam won nsemmissa no so ma oka asem bi a ede no beko sohwae mu. Wobisaa no se, “Wopene awaregyae so ana?” 4 Yesu nso bisaa won se, “Gyama monkenkan Kyerew Kronkron no? Woakyerew wo mu se, ‘Mfiaso, Onyankopon baa obarima ne obea. 5 Eyi nti na obarima begyaw n’agya ne ne na ho de ne ho akobo ne yere ho daa nyinna no.’ 6 Enti na wonye baanu bio, na mmom woabeyo honam koro. Enti nea Onyankopon aka abo mu no, ense se obiara tetew mu.” 7 Farisifo no koo so bisaa no se, “Aden nti na Mose kae se, se obarima bi pe se ogyaa ne yere a otumi kyerew no krataa keke, de gyaa no?” 8 Yesu buaa won se, “Esiane se na mo koma apirim no nti na Mose maa awaregyae ho kwan, na enye ade a Onyankopon hyehyee. 9 Na mereka akyer mo se, obiara a obegyaa ne yere, a enye se obea no abo aguaman, na obesan aware obea fofo no asee aware.” 10 Yesu asuafo no kae se, “Se saa na ete de a, na ense se obiara ware.” 11 Yesu buaa won se, “Enye obiara na obetumi agye asem yi ato mu, gye won a Onyankopon hye won den no nko ara. 12 Nnipa bi wo ho a wonni mmaramaye mu ahooden fi awo mu, ebinom nso wo ho a nnipa na woyee won saa;

ebinom nso ɔsoro Ahenni no nti, wɔpo aware. Obiara a obetumi no, nni m'asem a maka yi so.” 13 Wode mmofra nkumaa bree Yesu se ɔmfia ne nsa ngu wɔn so, na ɔmmɔ mpaε mma wɔn. Nanso asuafo no kaa wɔn anim. 14 Yesu kae se, “Momma mmofra no kwan na wɔmmra me nkyen, na munnsiw wɔn kwan, na eyinom see na ɔsoro Ahenni no ye wɔn dea.” 15 Na ɔde ne nsa guu wɔn so, hyira a wɔn ansa na ɔrefi hɔ ako. 16 Eno mu na ɔbarima bi baa Yesu nkyen bebisaa no se, “ɔkyerekyerefo, ade pa ben na menyε na manya nkwa a enni awie?” (aiōnios g166) 17 Yesu buaa no se, “Aden nti na wubisa me nea εye papa ho asem? ɔbaako pe na εye papa. Se wope se woko nkwa mu de a, di mmara nsem no so.” 18 Aberante no nso bisaa no se, “Mmaransem no mu nea εwo he?” Yesu buaa no se, “Nni awu. Nsεe aware. Mmɔ koron. Nni atoro. 19 Di w'agya ne wo na ni, na dɔ wo yonko se wo ho!” 20 Aberante no nso kae se, “Midi eyinom nyinaa so pepeere. Afei menyε den?” 21 Yesu ka kyereε no se, “Se wope se woye pe a kɔ na kɔtɔn biribiara a wowɔ, na fa sika a wubenza afi mu no ma ahiafo. Eno ansa na wubenza ademude wɔ ɔsoro. Afei bedi m'akyi.” 22 Esiane se na saa aberante yi wo ahonyade bebree nti, ɔtee saa nsem no, anye no de maa ɔde awerchow fii hɔ kɔe. 23 Afei Yesu ka kyereε n'asuaflo no se, “Meka mo nokware se εye den ma osikani se ɔbekɔ ɔsoro Ahenni no mu. 24 Meka ti mu se, εye mmerew se yoma bewura pane aniwu mu sen se osikani bekɔ Onyankopɔn Ahenni mu!” 25 Asuafo no tee saa asem no, wɔn adwene mu yee wɔn naa. Wobisae se, “Na eno de, hena na wiase mu ha wobegye no nkwa?” 26 Yesu hwεc wɔn buaa se, “Onipa fam de, εye den, na Onyankopɔn fam de, biribiara betumi aba mu.” 27 Petro nso kae se, “Yagyaw biribiara ho abedi w'akyi; na mfaso ben na yebenza afi w'akyidi no mu?” 28 Yesu buaa se, “Me, Agyenkwa no, se metena m'auonyam ahengua no so a, nokware, mo m'asuaflo yi nso betena ahengua dumien no so na moabu Israel mmusuakw dumien no aten. 29 Na obiara a obegyaw ne fi, ne nuabarimanom, ne nuabeonom, n'agya, ne na, ne yere, ne mma anaa n'agypade abedi m'akyi no, obenza no ho mmɔhɔ ɔha, na wanya nkwa a enni awie nso. (aiōnios g166) 30 Na wɔn a wɔadi kan no mu pii bedi akyi, na wɔn a wodi akyi no nso mu bi abedi kan.”

20 Yesu san buu wɔn be foforo bi se, “ɔsoro Ahenni te se okuaflo bi a ofii adi anɔpa bi se ɔrekohwehwe nnipa abo wɔn paa. 2 Ne nsa kaa apaafo no, ɔne wɔn hyehyeε se obetua wɔn da koro adwuma so akatua. 3 “Ankye ofii adi bio kohuu nnipa bi nso, se wogyingayina ho a wɔnye hwhee. 4 ɔfaa wɔn nso de wɔn kɔa n'afuw no mu. ɔka kyereε won nso se, obetua wɔn nea eye. 5 Enti wokɔe. “ɔsan kɔa owigyinae ne nnɔn abiesa bere mu kɔbɔa nnipa foforo paa ne wɔn yee nhyeheyε koro no arabi. 6 ɔsan fii adi beyε nnɔnnnum bere mu, kohuu se nnipa bi gyingayina ho. Obisaa wɔn se, ‘Aden nti na da mu yi nyinaa mugyingayina ha a monye hwhee?’ 7 “Wobuaε se, ‘Obi mmεbɔa yen paa ε.’ “ɛhɔ ara na ɔka kyereε wɔn

se, ‘Eno de, mo nso monkɔye adwuma wɔ m'afum.’ 8 “Eduu anwummere no, ɔfrεe nea otua n'apaafo no ka no ka kyereε no se, ‘Hwε na tua wɔn ka, fi wɔn a wobaa akyiri yi no so kosi wɔn a wobaa kan no so.’ 9 “Apaafo a ɔfaa wɔn akyiri no nyinaa, otuaa wɔn da koro apaade. 10 Wɔn a wɔfaa wɔn kan no nso bae. Wosusuw se wobenza sika a ebɔro wɔn a wɔfaa wɔn akyiri no de no. Nanso wɔn nso wotuaa wɔn senea wotuaa wɔn a wobaa akyiri no ara pe. 11 Wɔn nsa kaa wɔn apaade no, anye wɔn de. 12 Wɔka kyereε afuw wura no se, ‘Nnipa a wobaa akyiri no yee adwuma dɔnhwerew baako pe, nanso yen a yεyε adwuma fi anɔpa maa owia hyee yen no, womaa yene wɔn nyinaa akatua pe.’ 13 “Obuaa wɔn mu baako se, ‘Damfo, menyε wo bɔne biara. Me ne wo anni ano se, metua wo da koro adwuma so akatua ana?’ 14 Fa sika a wo nsa aka no na kɔ. Efi me pe mu na meretua wɔn a wobaa kan ne wɔn a wobaa akyiri no nyinaa ka pe. 15 Mmara bi siw me ho kwan se mede me sika ye nea mepe? Anaase m'ayamye nti na w'ani abere yi?” 16 “Asem a Yesu ka de wiee ne se, ‘Saa ara na wɔn a wodi akyi no bedi kan, na wɔn a wodi kan no nso bedi akyi.’” 17 Yesu sii mu se ɔrekɔ Yerusalem no, ɔde n'asuaflo no kaa ne ho. 18 Wɔrekɔ no, ɔtwee n'asuaflo no gyinaa nkyen baabi ka kyereε won se, “Yerekɔ Yerusalem. Wobeyi me ama asofo mpanyn ne kyerewsem no akyerekyerefo, na wɔabu me kumfɔ. 19 Wode me behye Roma aban nsa, na wɔadi me ho few, abo me asennua mu, na ne nnansa so no, mesore afi awufo mu.” 20 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane ne wɔn na baa Yesu nkyen. ɔbea yi de adesredε bi betoo Yesu anim. 21 Yesu bisaa no se, “Den na wope se menyε mma wo?” Obuaa no se, “Mεpe se, se woko w'ahenni mu a, me mma baanu yi mu baako tena wo nifa so, na ɔbaako nso tena wo benkum so.” 22 Nanso Yesu ka kyereε no se, “Wunnim nea worebisa no.” Afei ɔdan ne ho bisaa Yakobo ne Yohane se, “Mubetumi anom kuruwa a merebenom ano no bi ana?” Wobuaa no se, “Yebetumi!” 23 Yesu ka kyereε won se, “Me kuruwa ano de, mubetumi anom, nanso minni tumi se miyi won a wobetena me nifa anaa me benkum so. Saa afa no wɔ ho ma wɔn a m'Agya ayi wɔn no.” 24 Asuafo du a aka no tee nea Yakobo ne Yohane akobisa no, wɔn bo fuwii. 25 Yesu free wɔn nyinaa ka kyereε won se, “Munim se ahene ne atumfo di wɔn a wohye wɔn ase no so. Saa ara nso na wɔn a wodi wɔn so no nso di afoforo so. 26 Nanso mo de, ɔnte saa wɔ mo mu. Mmom, obiara a ɔpε se εye ɔkese wɔ mo mu no, εse se εye mo somfo. 27 Obiara a ɔpε se εye odikanfo wɔ mo mu no, ɔnyε mo ako. 28 Onipa Ba no amma se wɔnsom no, na mmom ɔbesomee, na ɔde ne kra too hɔ se mpata maa nnipa nyinaa.” 29 Yesu ne n'asuaflo fi Yeriko rekɔ no, nnipadom tu dii wɔn akyi. 30 Wɔrekɔ no, wɔkɔfaa baabi a anifuraefo baanu bi tete. Anifuraefo yi tee se Yesu retwa mu no, wɔteeteε mu se, “Awurade, Dawid Ba, hu yen mmɔbɔ!” 31 Nnipadom a wodi Yesu akyi no teeteε wɔn se wommuw a wɔn ano. Nanso anifuraefo no kɔa so teeteε mu se, “Awurade,

Dawid Ba, hu yen mməbə!" 32 Yesu duu nea wotete ho no, ogyina bisaa wən se, "Dən na mope se meye ma mo?" 33 Wəka kyerəe no se, "Awurade, yəre se yehu ade!" 34 Anifuraefo no yee Yesu mməbə. Əde ne nsa kekaa wən ani, na preko pe wohuu ade, na wodii n'akyi.

21 Aka kakra na Yesu ne n'asuafno adu Yerusalem no, wəben kurow bi a wofrə no Betfage a ewo Ngo Bepəw no so hə no. Ehə na Yesu somaa n'asuafno mu baanu se, wonni kan nkə. 2 Okka kyerəe wən se, "Se mudu hə a, mubehu se wəasa afurum bi ne ne ba hama. Monsan wən, na momfa wən mmrə me. 3 Se obi ka asem bi kyere mo a, monka nkyere onipa ko no se, 'Wən ho hia Awurade,' na ntəm ara əbəma mo de wən aba." 4 Wəyee eyi de hyee tete nkəmhye a eka se, 5 "Monka nkyere Əbabəa Sion se wo hene reba wo nkyen. Odwo, na əte afurum ne afurum ba so" no mu den. 6 Asuafno baanu no yee nea Yesu ka kyerəe wən no. 7 Wəde mmoa no bres no no, wəde wən ntama sesew afurum no so, maa Yesu tenaa no so. 8 Nnipadəm a wəwə hə no bi de wən ntama sesew əkwan a əde aboa no nam so no so. Ebinom nso bubuu nnua mman de sesew əkwan no mu saa ara. 9 Dəm no tu teee de osebə teetee mu se, "Hosiana Dawid Ba!" "Hnyira ne nea ənam Awurade din mu reba no." "Hosiana wə əsoro noh!" 10 Bere a oduu Yerusalem no, kurow no nyināa bəə twi. Ehəfo no bisae se, "Na hena ni?" 11 Nnipadəm no buae se, "Eyə Yesu, Odiyifo a ofi Nasaret a ewo Galileaman mu no." 12 Yesu fii hə no, əkə hiyadian mu. Oduu hə no, əpam aguadifo a wəwə hə no nyināa, kaa sikasesafo apon nyināa guu fam, bubuu pata a wətən mmorənoma wə mu no nyināa gui. 13 Yesu ka kyerəe wən se, "Kyerewsem no ka se, 'M'asərefi ye beae a wəbə mpae.' Nanso mo de, mode hə ayə adwowtafo atenae." 14 Afei anifuraefo ne mmubuafno baa ne nkyen wə hyadian mu hə ma əsaa wən nyināa yare. 15 Nanso bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi huu anwonwade yi na wətee nso se mmofra nkumaa a wəwə hyadian mu hə reteetee mu se, "Hnyira nka Dawid Ba no" no, anyə wən de. 16 Enti wobisaa Yesu se, "Wote nsem a mmofra no reka no ana?" Yesu bua se, "Yiw. Na monkenkan saa Kyerewsem a eka se, "Mmofra ne nkokoaa mpo de wən ano kamfo wo' no da, ana?" 17 Afei ofi hə san kəə Betania kədəa hə. 18 Ade kyee anopə a əresan akə Yerusalem no, əkəm dee no. 19 Ohuu se borədəma dua bi si əkwan ho baabi. Əkə hə kəhwəe se borədəma no bi wə so, nanso oduu hə no, ohuu se nhaban nkə ara na ewo so. Ədomee borədəma dua no se, "Efi nne, worensow abə bio!" Ehə ara borədəma dua no wui. (aiōn g165) 20 Asem yi yee Yesu asuafno nwonwa ma wobisaa no se, "Na eyee dən nti na borədəma dua no so nhaban poo ntəm saa?" 21 Yesu nso buaa wən se, "Nokware, se mowo gyidi na munnninhim a, mubetumi ayə ade koro yi ara bi, anaa nea əkyen saa mpo. Anka mubetumi aka akyerə Ngo Bepəw yi se, 'Tutu kogu po mu,' na ebetutu akogu mu nso. 22 Biribiara a mode gyidi bebisa wə mpaebo mu no, mo nsa bekə." 23 Yesu san kəə

hiyadian mu hə a ərekyerəkyere no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne kyən bebisaa no tumi ko a ogyina so pam aguadifo ne sikasesafo no fii hiyadian mu hə no. 24 Yesu kae se, "Merebebisa mo asem baako bi, na mummua me ansa. 25 Onyankopon na əsoma Osuboni Yohane anaa enye oño?" Wodwinnwen ho kae se, "Se yeka se 'Efi Onyankopon' a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni? 26 Na se yeka se, 'Enye Onyankopon na əsoma no' nso a, dəm no behaw yen efise, wən nyināa nim se Yohane ye odiyifo." 27 Enti wən mmuae a wəmae ara ne se, "Yennim!" Ehə ara na Yesu nso kae se, "Se munnim de a, me nso meremmua mo." 28 Yesu kae se, "Saa asem a merebecka yi mudwen ho dən? Əbarima bi wə mmabarima baanu. Okka kyerəe wən mu panyin no se, 'Me ba, nne kə m'afum na koye adwuma wo hə.' 29 'Ne ba no kae se, 'Merenko,' nanso akyiri no, əsesaa n'adwene na əkə. 30 "Afei agya no ka kyerəe akumaa no se, 'Wo nso kə.' Əno nso kae se, 'Agya, mate, məko.' Nanso wankə. 31 "Saa mmofra baanu yi mu hena na otie n'agya asem?" Wobuae se, "Eyə ne ba panyin no." Yesu see wən se, "Akyinnye biara nni ho se abonefo ne nguamanfo bəkə Əsoro Ahenni mu ansa na moaka. 32 Efise Yohane baa mo nkyen se ərebekyere mo trennee kwan, na moannya no anni. Nanso towgyefo ne nguamanfo gye no dii. Na muhuh eyi mpo no, moansakra mo adwene, na moannya no anni." 33 Yesu buu wən be foforo bi se, "Da bi, əbarima bi a əwə bobeturo a wagye ban afa ho, na watu amoa a wokyı nsa wə mu, de afuw no gyaw akuafə bi. Eyi akyi no, otuu kwan kəə əman foforo bi so. 34 Eduu bere a bobe no beree a eee se wotew no, əsomaan ne ho nnipa baa akuafə no hə se wommegye ne kyəfə mmrə no. 35 "Woduu hə ara pe na akuafə no tow hyee nnipa no so, boroo əbaako, kum əbaako na wosiw əbaako nso abo. 36 Afei osan somaa nnipa a wən dodow sen wən a əsomaan wən kan no se wənkuo akuafə no nkyen, nanso asem koro no ara bi na esii. 37 Eyi akyi no əsomaan oño n'ankasa ne ba kəə akuafə no nkyen susuwii se, wəde nidi bəma no. 38 "Nanso akuafə no huu se ne ba no apue reba pe, wəfəa ne ho adwene kae se, 'Ədedifo no na əreba no; momma yenkum no, na yəmfə afuw no!' 39 Ehə ara na wotwee no fii afuw no mu, kokum no too baabi. 40 "Se afuw wura no san ba a, mugye di se dən na əbəye saa akuafə no?" 41 Yudafo mpanyin no buae se, "Əno nso bekum saa atirimədenfo no na əde afuw no ama akuafə foforo a wəde ne kyəfə bəma no bere a eee mu." 42 Yesu bisaa wən bio se, "Monkenkan Kyerewsem no mu da se, "Əbo a adansifo apo no eno ara na əbəye ədan no tweea so tibo. Awurade na waye eyi, na eyə nwonwa wə yen ani so?" 43 "Nea mereka ara ne se, wobegye Onyankopon Ahenni no afi mo nsam de akəmə əman foforo a wobebu ne nnəbae no ho nkontaa pa akyere no. 44 Wən a wəbehwe saa əbotan yi so no mu bebebubu, na nea əbo no behwe ne so no nso bəpetəw." 45 Bere a asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin no tee ase se Yesu asem a əreka no fa wən ho

no, 46 wɔpεε se wɔye no bɔne, nanso na wosuro dɔm no efise na wɔagye Yesu ato mu se ɔyε Odiyifo.

22 Yesu de mmebu ahorow kyereε senea ɔsoro Ahenni no te. 2 Ose, “ɔsoro Ahenni no te se ɔhene bi a ne babarima hyiaa ayeforo na otoo pon maa no. 3 ðtoo nsa frεε nnipa pii. Bere no dui no, ɔnam tumi so somaa n'asomfo se wɔnkɔfrεre nnipa no na wɔmmra. Nanso nnipa no amma. 4 “ɔsan somaa n'asomfo afoforo se, ‘Monkɔka nkyere wɔn se, wɔawie biribiari. Wɔakum m'anantwi ne me nyemmoa de anoa aduan awie. Mommra ayeforo no ase mmedidil! 5 “Nanso wɔammua no. Obi kɔɔ n'afum. ɔfoforo nso kodii ne gua. 6 Afoforo nso kyereε n'asomfo no hwee wɔn, pirapiraa wɔn, kunkum ebinom nso. 7 ðherε no tee nea nnipa no aye n'asomfo no, ne bo fuwii. ɔsomaα n'asraafø ma wokokunkum awudifo no, hyew wɔn kurow no pasaa. 8 “ɔsan frεε n'asomfo ka kyereε wɔn se, ‘Wɔawie ayeforo aduan no. Nanso wɔn a mεfrεε wɔn no mfata se wɔba aponto no ase. 9 Enti monkɔ mmonten so na obiara a mubehu no no, momfre no mmra aponto no ase.’ 10 Asomfo no fii adi kɔɔ mmonten so kɔfrεε nnipa dodow a wohuu won no nyinaa. Wɔfrεε nnipa pa ne nnipa bɔne, maa ɔdan a wtooo pon wɔ mu no yεε ma. 11 “ðhene no baa hɔ se ɔrebbehwe nnipa a wɔaba no, ohuu obi a ɔnyhe ayeforohyia atade wɔ hɔ. 12 Obisaa no se, ‘Damfo, εyεε den na wonhyε ayeforohyia atade, na wutumi baa ha?’ Nanso damfo no antumi ammuu. 13 “Afei ɔhene no ka kyereε n'asomfo no se, ‘Monkyekyere ne nan ne ne nsa na monkɔtow no nkyene akyirikyiri sum mu, nea osu ne setwεre wɔ no.’ 14 “Wɔafre bebree, nanso kakraa bi na wɔpaw wɔn.” 15 Farisifo no tuu Yesu ho agyina, pεε ɔkwani bi a wɔbefa n'anom asem so anya no akyere no. 16 Wosii no gyniae se, wɔbesoma wɔn nnipa bi ne Herodefo aba Yesu nkyen abebisa no se, ‘Owura, yenim se woye ɔnokwafo, na wonam nokware kwan so kyereε nnipa kwan a ɛko Onyankopon nkyen a wunsuro akyi asem, efise wonhwe nnipa anim. 17 Ka ma yentie. Eye se woyi tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?’ 18 Yesu huu won adwemμnε no ma oka kyereε won se, “Mo nyaatwomfo! Aden nti na mope se mode mnaadaa so me hwe? 19 Momfa sika a wðe yi tow no bi nkyere me.” Wðe bi kyereε no. 20 Obisaa won se, “Hena mfoni na eda so, na hena din nso na ewɔ so?” 21 Wobuaa se, “Kaesare.” Yesu ka kyereε won se, “Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare, na momfa Onyankopon de mma Onyankopon.” 22 Ne mmuuae a ɔmmaa wɔn no maa wɔn ho dwiriw wɔn ma wogyaw no hɔ kɔe. 23 Da no ara, Sadukifo a wonnye owusore nni no baa Yesu nkyen bebisaa no se, 24 “Owura, Mose kae se, ‘Se obarima bi anwo na owu a, ne nuubarima mfa ne yere no kunabea na one no nwo mma owufo no. 25 Anuanom baason bi ne yen tenaa ha. ɔpanyin no waree a wanwo ba na owui. Enti ne nua a oto so abien no faa ne yere no kunabea. 26 Nea oto so abien no nso wui, maa nea oto so abiεsa no faa ɔbea no kunabea.

ɔno nso wui a wanwo ba, maa ɔfoforo nso faa ɔbea no kunabea. Eyi toaa so ara kosii se anuanom baason no nyinaa waree ɔbea no. 27 Nea edi akyi ne se, ɔbea no nso wui. 28 Eno nti, owusorebere no, nnipa baason yi mu hena na ɔbea no beye ne yere? Efise wɔn nyinaa waree no!” 29 Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moaye no fi nim a munnim Kyerewsem no ne Onyankopon tumi a ɔwo no! 30 Na owusorebere no, aware nni hɔ; obiara beye se abøfo a wɔwɔ ɔsoro no. 31 Nea εfa owusore no ho no nso, monkenkan nea Onyankopon aka afa ho no pen? Munhu se Onyankopon kasa kyereε mo bere a ɔkaε se, 32 ‘Mene Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon no?’ Eyi kyere se, Onyankopon nyε awufo Nyankopon na mmom, ateasefo Nyankopon.” 33 Nnipadøm no tee ne nkyerekyere no, εyεε wɔn nwonwa. 34 Farisifo no tee se Yesu abu afa Sadukifo no so no, wokohyiaa Yesu. 35 Won mu baako a ɔyε mmaparamimfo bisaa Yesu se, 36 “Owura, Mose mmaparamsem no mu nea ewɔ he koraa na εkyen ne nyinaa?” 37 Yesu buaa no se, “Do Awurade, wo Nyankopon, wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'adwene nyinaa mu.” 38 Eyi ne mmaparamsem no mu nea edi kan na εkyen ne nyinaa. 39 Nea eto so abien no te se eno ara: ‘Do wo yɔnko se wo ho.’ 40 Mose mmaparamsem ne adiyifo no nkyerekyere no nyinaa gyina saa mmaparamsem abien yi so.” 41 Farisifo no twaa Yesu ho hyiae no, obisaa won se, 42 “Dεn na mususuw fa Agyenkwa no ho? Hena ba ne no?” Wobuaa no se, “Dawid Ba.” 43 Yesu bisaa wɔn se “Eno de, aden na Dawid nam Honhom Kronkron so frε no ‘Awurade?’ Efise Dawid kae se, 44 “Awurade ka kyereε me wura se, ‘Tena me nifa kosi se mema woadi w'atamfo nyinaa so.’” 45 Se Dawid frε no ‘Awurade’ a, eno de, εyεε den na Kristo no ye ne ba?” 46 Obiara antumi ammuu. Eyi akyi nso, obiara antumi ammisaa no nsem bio.

23 Afei, Yesu ka kyereε nnipadøm no ne n'asuafø no se, 2 “Kyerewsem no Akyerekkyerefo ne Farisifo no na wɔkyere Mose mmapara no ase. 3 Eyi nti, εse se mutie wɔn, na moye biribiari a wɔkyere mo. Nanso monnye nea wɔye no bi efise nea woka no, εnyε eno na wɔye. 4 Wɔhyε mo ma mudi mmapara a εye den so a won ankasa mpe se wodi so. 5 “Biribiari a wɔye no ye ɔyεkyere. Wðe sebε a kyereε nsem bi hye mu sen won nsa, hye ntade yuu kyere se woye atreneefo. 6 Na wɔkɔ aponto ase nso a, wɔpε se daa wotena mpanyin tenabea; wɔkɔ asore nso a wɔpε se wotena mpanyin tenabea pa. 7 Se wode obu kyia wɔn wɔ abonten so na wofrε wɔn ‘Rabi’ anaa ‘Owura’ a εye wɔn de. 8 “Mommma obiara mmfrε mo sa. Efise Onyankopon nko ara na ɔyε Owura. Mo nyinaa moye pe se anuanom. 9 Mommfrε obiara wɔ asase so ha se ‘Agya,’ efise Onyankopon a ɔwɔ ɔsoro no nko ara na εse se wɔfrε no saa. 10 Na mommma wɔmmfrε mo ‘Owura,’ efise ɔbaako pe na ɔyε mo wura a one Agyenkwa no. 11 Wobrε wo ho ase som afoforo a, wobεye ɔkεse. Wope se woye ɔkεse a, ye osomfo. 12 Na obiara a ɔbεma ne ho so no, wɔbεbre no ase; saa ara nso na obiara a

obebre ne ho ase no, wobema no so. 13 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo, efise musiw afoforo Osoro Ahenni ho kwan. Mo a, monko mu. Mo nso a, momma afoforo a wɔpɛ se wɔkɔ mu no kwan. 14 Nyaatwomfo! Mobo mpae atenten wo mmɔnten so de kyere se moye atreneefo wo bere a mutu akunafo fi wɔn afi mu. 15 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Mokɔ wiase afanan nyinaa se mubanya onipa baako abefra mo mu. Na se munya obi saa a, mosœe no ma øye øbonsam ba sen senea mote no. (Geenna g1067) 16 "Munnue! Akwankyerefo anifuraefo a moka se, se obi de asoredan ka ntam a, eno de, enye hwee. Na se øde sikakɔkɔ a øwo asoredan no mu ka ntam de a, eno de, ntam no kyekyere onii no. 17 Anifuraefo nkwasæafø! Asoredan no ne emu sikakɔkɔ no mu nea øwo he na esom bo; sikakɔkɔ no anaa asoredan no a etew sikakɔkɔ no ho no? 18 Na moka se, 'Se obi ka aføremuka no ntam a, enye hwee. Na mmom, se øka ayeyede a egu aføremuka no so ntam de a, økyekye onii! no' 19 Anifuraefo! Aføremuka a etew ayeyede a egu so no ho no, ne ayeyede a egu so no mu nea øwo he na esom bo? 20 Se woka aføremuka no ntam a, woka aføremuka no ne øso ayeyede no nyinaa ntam, 21 na se woka asoredan no ntam a, woka asoredan no ne Onyankopon a øte mu no nyinaa ntam. 22 Na se woka osoro ntam a, na wureka Onyankopon ahengua ne Onyankopon no ankasa ntam. 23 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Muyi ntotoso du du wɔ afifide a øwo mo mfikyifuw mu no ho, nanso mugyaw nneemaa esom bo te se atentrenee, ahummɔbø ne nokwaredi. Øwo mu se ese se muyiyi ntotoso du du no de, nanso ense se mugyaw nneemaa a esom bo no. 24 Akwankyerefo anifuraefo! Mosøn nea monom so, yi mu nwansenaa nanso momene yoma! 25 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Mutwiw mo kuruwa ne mo asanka ho fefefɛ nanso emu no de, amim ne pesemenkominya ahye no ma tɔ. 26 Farisifo anifuraefo! Muntwiw kuruwa no mu kan, na kuruwa no ho nyinaa bɛtew! 27 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo! Mote se ñda a woasra ho fefefɛ nanso awufo nnompe ne nneemaa funu ahye mu ma tɔ. 28 Moye mo anim se atreneefo, nanso bone ahorow ahye mo mu ma tɔ. 29 "Munnue! Mo Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo nyaatwomfo! Musisi ada akese ma adiyifo a mo ara mo agyanom kunkum wɔn, na mode nhwiren gugu atreneefo a wokunkum wɔn no nna so, 30 na mutwa mo ho ka se, 'Se na yete ase saa bere no a, anka yerenye bone a yen agyanom yee no.' 31 Se moka saa a, mubu mo ho fo se moye atirimodenfo mma. 32 Munni wɔn anammon akyi nyɛ saa bone koro no ara bi pɛpɛpɛ. 33 "Awø! Nhurutoa mma! Mobeye den aguan amanehunu gya mu atemmu no? (Geenna g1067) 34 Mesoma adiyifo ne anyansafo ne akyerekyerefo aba mo nkyen. Mobebo wɔn mu bi asennua mu akum wɔn. Mobebo ebinom akyi mmaa wɔ mo asoredan mu, na moataa bi

afi nkurow so akɔ nkurow so. 35 Na atreneefo mogya a moahwie agu asase so nyinaa, efi Habel so de kosi Barakia ba Sakaria a mukum no asoredan ne aføremuka ntam no, beba mo so. 36 Mereka akyere mo se, atemmu a wɔaboaboa ano no nyinaa beba nnemma yi so. 37 "Ao Yerusalem, Jerusalem, wo a wukum adiyifo, na wusiw wɔn a waasoma wɔn wo nkyen abo, mpen ahe na anka mepeɛ se meboaboa wo mma ano, senea akokøbeatán boaboa ne mma ano wɔ ne ntaban ase, nanso moampel! 38 Wobegyaw mo fi ofituw ama mo. 39 Na mise mo se, efi sesɛ morenhu me bio kosi se mobeka se, 'Nhyira ne nea ñnam Awurade din mu reba no.'"

24 Yesu refi faako a asoredan no si ho akɔ no, n'asuafø no baa ne nkyen pɛɛ se wotwe n'adwene kɔ adan ahorow a øwo asoredan no mu no so. 2 Nanso oka kyere wɔn se, "Wobedwiriw saa dan yi agu pasaal!" 3 Yesu kɔɔ Ngo Bepɔw no so. Ðte ho no, n'asuafø no baa ne nkyen bebisa no se, "Bere ben na nea woreka yi beba? Na nsenkyerenne ben na ebema yeahu wo ba a wobesan aba bio no ne wiase awie a ebeba no?" (aiɔn g165) 4 Yesu ka kyere wɔn se, "Monhwø ne obi annaadaa mo. 5 Nnipa bebree de me din beba abeka se, wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. 6 Se mote se wɔafi akodi ase a, enkyere me ba a mesan aba no ho nsenkyerenne. Ese se eyinom ba, nanso awie no de, ennya mmae. 7 Aman besore wɔ aman so, na ahenni asore wɔ ahenni so, na økɔm ne asasewosow beba mmeaemmeae. 8 Eynom nyinaa bɛye nneemaa a øye hu a ebeba no mfiase. 9 "Se moye me de nti, wobeye mo ayayade, na wɔakunkum mo wɔ wiase afanan nyinaa, 10 na mo mu pii besan akɔ bɔne mu, na moayiyi mo ho mo ho ama, na moatentan mo ho mo ho. 11 Atoro adiyifo bebree besore, na wɔadaadaa mo mu pii. 12 Bɔne bedɔɔso wɔ wiase, na abre nnipa dɔ a wɔwɔ no ase. 13 Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awie no, wobegye wɔn nkwa. 14 Na wobeka asempa a efa Ahenni no ho no wɔ wiase mmaa nyinaa, na waate. Enø akyi ansa na awie no beba." 15 "Enti se muhu 'abusude a ede øsee ba' a Odiyifo Daniel kaa ho asem se egyna kronkronbea hɔ no a, ma nea økenkan no nte ase, 16 na wɔn a wɔte Yudea no nguan nkɔ Yuda mmepon so. 17 Mma obiara a øwɔ ne fi dan atifi no nsian nkafa biribiara mfi ne fi ho. 18 Wɔn a wɔwɔ mfuw so no nso nnsan wɔn akyi mmeffa wɔn ntama. 19 Ebeye hu ama wɔn a woafa afuru ne wɔn a woturu mama saa bere no mu! 20 Na mommo mpae na bere a ese se muguan no anye awowbere anaa Homeda. 21 Efise awerehowdi a ebeba no, bi nsii wɔ wiase abakɔsem mu da, na bi nso rensi da. 22 "Nokware, se wɔantwa saa nna no so a, erenka obi. 23 Se obi ka kyere mo se, 'Agyenkwa no wɔ ha anaase øwo noho anaa wayi ne ho adi wɔ ha anaa øho' a, munnnye nni. 24 Atoro agyenkwonom ne atoro adiyifo besore, na woaye anwonwade ahorow na se ebetumi a, waadaadaa wɔn a Onyankopon ayi won no mpo. 25 Monhwø yiye, efise maka biribiara akyere mo! 26 "Enti se

obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no asan aba na ḥwɔ sare so a,’ monnhaw mo ho se mobekə hɔ akɔhwehwɛ no. Anaase nso wose, ‘Ode ne ho asie baabi a,’ munnnnye nn! 27 Na senea anyinam twa fi apuei kɔ atœ no, saa ara na se Onipa Ba no reba a, ᵇbeyɛ ne no. 28 Na nea funu wo no, ᵇho na apete b̄eboaboa won ho ano. 29 “Saa mmere no awerehowdi no akyi pe “owia beduru sum, na ḥoram renhyer; na nsoromma befi wim atetew ahwe, na wim abɔde behinhim.” 30 “Afei Onipa Ba no ho nsenkyerɛnne beda adi wɔ ḥosoro. Na asase sofo nyinaa betwa agyaadwo bere a wobehu Onipa Ba no se ɔde tumi ne anuonyam nam ḥosoro omununkum mu reba. 31 Na mesoma m’abɔfo na wɔde torobento a ano ye den aba abeboaboa won a mayi won no ano fi ḥosoro ano akɔka asase ano. 32 “Afei munsua biribi mfi borɔdoma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na ᵇkyere se asusow aben. 33 Saa ara nso na se muhu se saa nneɛma yi nyinaa afi ase resisi a, mubehu se me ba a mesan aba no aben, adu ɔpon ano. 34 Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneɛma yi nyinaa aba mu ansa. 35 ḥosoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsɛm de, ᵇbetena ho daa. 36 “Nanso da anaa dɔn ko a awiei no beba de, obiara nnim. ḥosoro abɔfo ne Onyankopon Ba no mpo nnim. Agya no nko na onim. 37 Onipa Ba no ba a ᵇebɛba no beye senea Noa bere so eyɛ no ara pe. 38 Na senea nna a edi nsuyiri no anim no nnipa didii, na wonomee, warewaree, de kosii da a Noa koo hyen no mu, 39 na nnipa annye nea ᵇebɛba anni, kosii se nsuyiri befaa won nyinaa koe no, saa ara na me ba a mesan aba no beye. 40 Saa bere no, wɔbɛfa mmaprima baanu a wɔreye adwuma wɔ afum no mu baako akɔ, na wɔagyaw ḥbaako. 41 Saa ara nso na mmea baanu a wɔwɔ fie renoa aduan no nso, wɔbɛfa ḥbaako agyaw ḥbaako. 42 “Enti monwen, efise munnim da ko a Awurade beba. 43 Senea se ofiwura nim bere a owifo beba a anka ḥbewen de abo ne ho ban afi akorɔmfɔ ho no, 44 saa ara na eṣe se musiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se ḥebɛba. 45 “Hera ne ḥosomfo nokwafo nyansafo no, nea ne wura de ne fi mu asomfo ahyɛ ne nsa se ḥomma won aduan wɔ bere a eṣe mu? 46 Nhyira ne ḥosomfo a ne wura no beba abeto no se waye n’adwuma pereɛre. 47 Meka mo nokware se ode nea ḥwɔ nyinaa behye ne nsa na wahwe so! 48 Na se ḥkoyɛ ḥosomfo tirimudenko, na ɔka kyere ne ho se, ‘Me Wura nnya mmae,’ 49 na ofi ase boro ne mfefo nko, na ɔne akwensafa didi, bow nsa a, 50 ḥosomfo no wura no beba da a n’ani nna so. 51 ḥbetwe n’aso dennen, na ode no akɔ baabi a wobu nyaatwomfo aten; ᵇho na osu ne setwɛre wɔ.

25 “Osoro Ahenni te se mmabaa du bi a wofaa won akanea se worekohyia ayeforokunu. 2 Na mmabaa no mu baanu ye anyansafo na baanu nso ye nkwasəafø. 3 Won mu nkwasəafø no rekɔ no, wofaa won akanea nanso wɔamfɑ ngo anka ho. 4 Nanso won mu anyansafo no de, worekɔ no wofaa ngo kaa won akanea ho koe. 5

Ayeforokunu no amma ntɛm, enti wofii ase totɔɔ nko dedae. 6 “Ddasu mu na wotee nteteeɛmu se, ‘Ayeforokunu no reba! Mumfi adi nkohyia no!’ 7 “Mmabaa yi nyinaa sore buebuee wɔn akanea no. 8 Nkwaseafø no s̄rɛɛ anyansafo no se, ‘Momma yɛn mo ngo no bi ngu yɛn akanea no mu na eredunnum.’ 9 “Anyansafo no ka kyereɛ wɔn se, ‘Ngo a yewɔ no sua. Monkɔ kurom nkɔtɔ bi.’ 10 “Worekɔ akɔtɔ ngo no pe, na ayeforokunu no kɔo n’aponto no ase, na wɔtoo ɔpon no mu. 11 “Akyiri no a baanum no san bae no, wogynaas ɔpon no akyi frɛe se, ‘Owura, hie yɛn!’ 12 “Nanso ɔka kyereɛ wɔn se, ‘Mumfi hɔ nkɔ. Minnim mo!’ 13 “Enti monwen na munnim da anaa dɔn ko no. 14 “Bio, ḥosoro Ahenni te se ḥbarima bi a ɔretu kwan akɔ ḥoman foforo bi so. ḥrekɔ no, ɔfrɛe ne nko na ode n’ahode maa won. 15 ḥmaa ḥbaako sika nkotoku anum. ḥmaa ḥoforo nkotoku abien na ḥoforo, kotoku baako, senea obiara ahooden te. 16 Nea ḥmaa no nkotoku anum no de sika no koyɛ adwuma, nyaa mfaso nkotoku anum kaa ho. 17 Saa ara na nea onyaa sika nkotoku abien no nso nyaa abien kaa ho, 18 Nanso nea onyaa kotoku baako no de, okotuu fam de ne wura sika no siee ho. 19 “Mmere bi akyi na won wura no fi akwantu mu bae ne wɔn bebuu akontaa. 20 Nea onyaa sika nkotoku anum no de anum kaa ho bae. ḥkae se, ‘Me wura, womaa me sika nkotoku anum. Hwɛ, manya anum aka ho.’ 21 “Ne wura no ka kyereɛ no se, ‘Mo, ako pa ne ḥonkwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneɛma pii so panyin. Bra, na me ne wo nni dew!’ 22 “Ako a ḥmaa no sika nkotoku abien no nso bae. ḥka kyereɛ ne wura no se, ‘Worekɔ no, womaa me sika nkotoku abien, hwɛ, manya abien aka ho.’ 23 “Ne wura no ka kyereɛ no se, ‘Mo, ako pa ne ḥonkwafo, woadi kakra yi ho nokware, mede wo besi nneɛma pii so panyin. Bra, wo wura anigye mul!’ 24 “Ako a onyaa sika kotoku baako no nso bae. ḥka kyereɛ ne wura no se, ‘Owura, minim se woye onipa a wo ho ye nwonwa. Wutumi twa wo nea wunnuɛɛ, na wutumi boaboa ano wa nea wompetee ε; 25 enti misuroi, na mede wo sika no kohyɛ fam, enti w’ade nil’ 26 “Ne wura no ka kyereɛ no se, ‘Ako a bone ne onihawfo! So wunim se mitumi twa wo nea minnuɛɛ, na mitumi boaboa ano wo nea mempetee?’ 27 Saa de a anka eṣe se wode sika no kɔtɔ sikakorabea nya nsiho to ho ma me. 28 ““Munyye sika kotoku no mfi ne nsam, na momfa nkɔma nea onyaa nkotoku du no. 29 Obiara a ḥwɔ no, wɔde bi bekɛ ho ama no anya aboro so. Na obiara a onni no, nea ḥwɔ no mpo, wobegye afi ne nsam. 30 Na wɔatow saa ako a ne so nni mfaso no akyene sum kabii mu; ᵇho na osu ne setwɛre wɔ.”” 31 “Na se Onipa Ba no ba n’anuonyam mu a abɔfo nyinaa ka ne ho a, saa bere no na ḥbetena n’anuonyam ahengua no so. 32 Na wɔbɛboaboa aman nyinaa ano wɔ n’anim. Na ḥbepaw nnipa no mu senea oguanhwɛfɔ paw nguan fi mmirekyi mu; 33 na ode nguan no begyina ne nifa so, na ode mmirekyi no agyina ne benkum so. 34 “Eno na ḥhene no beka akyere won a wogyna ne nifa so

no se, ‘Mo a m’agya ahyira mo, mommra mmefā ahenni a wōasiesie ama mo fi abōde mfiase no nni! **35** Ókōm dee me, na momaa me aduan dii. Osukōm dee me, na momaa me nsu nomee. Meyee ḥohō, na mode me kō mo fi. **36** Medaa adagyaw na mufuraa me ntama. Meyaree, na mobesraa me. Medaa afiase, na mobehwēe me.’ **37** “Saa bere no mu na atreneefo bebisā se, ‘Owura, da ben na yehuu wo se ókōm de wo a, yemaa wo aduan, na osukōm de wo a yemaa wo nsu nomee? **38** Afei da ben na yehuu se woyee ḥohō, a yede wo kō yen fi, anaase wodaa adagyaw a, yefuraa wo ntama? **39** Afei da ben na yehuu se woyaree a, yebesraa wo, anaase wodaa afiase a, yebewhēe wo?’ **40** “Na ḫhene no, bebua won se, ‘Se moaye ama me nuanom nkumaa yi mu baako yi, moaye ama me!’ **41** “Afei mēka akyere wōn a wogiyina me benkum so no se, ‘Mo a woadome mo, mumfi me so nkō ogyatannaa ennum da a wōaso ama ḥbonsam ne n’abōfo no mu.’ (**aiōnios g166**) **42** Na ókōm dee me, moamma me aduan anni, osukōm dee me, moamma me nsu annum. **43** Meyee ḥohō, moamfa me anko mo fi. Medaa adagyaw, moamfura me ntama. Meyaree, moamm̄sra me. Medaa afiase, moammehwe me.’ **44** “Wōn nso bebua no se, ‘Awurade, da ben na yehuu wo se ókōm dee wo, anaase osukōm dee wo, anaase woyee ḥohō, anaase wodaa adagyaw, anaase woyaree, anaase wodaa afiase, na yeammoa wo?’ **45** “Na obebua wōn se, ‘Se moanye amma nkumaa yi mu baako nti, moanye amma me.’ **46** “Na wōbekō asotwe a eto ntwa da mu, na atreneefo aко nkwa a enni awiei mu.” (**aiōnios g166**)

26 Yesu wiee nseм yi nyinaa ka no, oka kyereе n’asuafō no se, **2** “Senea munim no aka nnaanu na Twam Afahye no adu, na wobeyi Onipa Ba no ama, na wōabo no asennua mu.” **3** Saa bere no ara na asōfo mpanyin ne Yudafo mpanyin bi ahyia mu wō ḥsopanyin Kaiafa fi, **4** retu agyina ahwehwē ókwan a wōbefa so akyere Yesu, akum no a obiara renhu akyi. **5** Nanso wōkāe se, “Ense se wōkyere no Twam Afahye no mu, anye saa a, ede basabasayē bēba ḥman no mu.” **6** Afei Yesu kō Betania na ókōo Simon ókwatani fi. **7** Ḫwō hō redidi no, ḥbea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den yiye toa ma baa hō, behwie guu Yesu tirim. **8** Asuafō no hui no, anye wōn de. Wōkāe se, “Adesee yi ase ne dēn? **9** Anka wobetumi atōn srade huamhuam yi anya sika bebree de ama ahiafo.” **10** Yesu huu wōn adwene na oka kyereе wōn se, “Aden na mohaw ḥbea yi? Waye ade pa ama me. **11** Mo ne ahiafo wo ha daa na me de, me ne mo nni ho daa. **12** Wahwie ngo huamhuam yi agu me so de asiesie me nipadua ama me sie. **13** Nokware, mise mo se, wōbekā nea ḥyee yi wō wiase baabiara a wōka asem̄pa no de akeae no.” **14** Afei Yuda Iskariot a ḥyee asuafō dumien no mu baako kō asōfo mpanyin no nkyen **15** kobisā wōn se, “Se miyi Yesu ma mo a, ahe na mode bēma me?” Wōmaa no dwete mpow aduasa. **16** Efi saa bere no, Yuda hwewhēe ókwan a ḥbefa so ayi no ama wōn. **17** Apiti Afahye da a edi kan no, asuafō no baa Yesu nkyen bebisā no se, “Ehe na wope

se yekodi Twam Afahye no?” **18** Obuaa wōn se, “Monko kurow no mu nkohu ḥpanyin asiamasi nka nkyere no se, ‘Kyerekyerefo no se, Me bere aben, na wo fi na me ne n’asuafō no bedi Twam Afahye no.’” **19** Asuafō no dii nea oka kyereе wōn no so, yee Twam Afahye aduan no. **20** Annummere no na one Dumien no te adidii. **21** Wōredidi no okae se, “Mereka mo nokware, mo mu baako beyi me ama.” **22** Asem yi maa wōn were howee yiye, na wofii ase bisabisaa mmaako mmaako se, “Awurade, eyē me ana?” **23** Yesu buae se, “Nea one me nsa da asanka baako mu no, ēno na obeyi me ama. **24** Onipa Ba no rekō senea wōakyerē afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnuel! Se wōanwo saa onipa no mpo a, anka eye.” **25** Yuda a obeyi no ama nso bisaa no se, “Kyerekyerefo, eyē me ana?” Yesu buaa no se, “Woaka.” **26** Bere a wōredidi no. Yesu faa brodo, na ohyiraa so bubuu mu, de maa n’asuafō no kae se: “Munnye nni, eyi ne me nipadua.” **27** Na ḥfaa kuruwa no, na odaa ase no, ode maa wōn kae se, “Mo nyinaa monnom bi, **28** na eyi ne me mogya a ḥhye Apam Foforo no mu den, a wohwie gu ma nnipa bebree nya bōnefakyē. **29** Mise mo se, merennom saa nsa yi bi bio da, de bekō akosi da a me ne mo benom bi bio wo m’Agya Ahenni no mu.” **30** Na wōtoo dwom wiee no, wofii adi kō Ngo Bepow no so. **31** Yesu ka kyereе wōn se, “Anadwo yi, mo nyinaa beguan agya me. Na wōakyerē se, “wōbēbō oguanhwefo no, na nguankuw no abō apete.” **32** Na se miwu sore a, medi mo kan aко Galilea.” **33** Petro buae se, “Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da.” **34** Yesu buae se, “Nokware mise wo se, ansa na akokobebō no, na woapa me mprens!” **35** Petro pae mu kae se, “Mpo se etwa se me ne wo wu a, merempa wo da!” Asuafō no nyinaa nso kaa saa asem̄ korō yi ara. **36** Yesu de wōn kō baabi a wōfrē hō Getsemane. Woduu hō no, oka kyereе wōn se, “Montena ha na merekō hō akōbō mpae.” **37** Ḫfaa Petro ne Sebedeo mma baanu no kaa ne ho, na ne were fii ase howee, na ne ho nso yeraw no. **38** Oka kyereе wōn se, “Awerehow ahye me kra so de kō owu mu. Montena ha na mo ne me nwēn.” **39** Na ókōo n’anim kakra, de n’anim kobutuw fam bōo mpae se, “M’Agya, se ebetumi a, ma wonyi kuruwa yi mfi me so. Nanso nea wope na ḥyee na ḥyee nea mepe.” **40** Na ḫsan baa asuafō baasa no nkyen behuu se wōadeda. Ḫfree Petro bisaa no se, “Petro, woantumi antena ase ne me anwen dōnhwerew baako pe mpo? **41** Monwen na mommō mpae, na moanko sōhwē mu. Honhom no pe de, nanso ohonam no ye mm̄merew!” **42** Ḫsan gyaw wōn ho nea eto so abien kōbōo mpae se, “M’Agya, se wōrenyi kuruwa yi mfi me so, na nom ara na eṣe se menom a, nea wope nyē.” **43** Ḫsan baa wōn nkyen bio behuu wōn se wōadeda efise na wōn ani kum yiye. **44** Ḫsan kōo mpaebo a eto so abiesa so kōbōo mpae kaa asem̄ korō no ara. **45** Ḫsan baa asuafō no nkyen beka kyereе wōn se, “Afei de, monna na monhome. Nanso dōn no adu. Wōrebeyi Onipa Ba no ahye nnebōneyefo nsa! **46** Monsore na yēnkō! Monhwe! Nea ḥreyi me ama no

na oreba no!” 47 Ogu so rekasa no, Yuda a øye asuafo dumien no mu baako ne døm a Yudafo mpanyin asoma won a wokurakura afoa ne nkontimmaa baa ho. 48 Na Yuda aka akyerø won se, “Nea mefew n’afono no ne onipa no; mokyere no” 49 Yuda baa Yesu nkyen bebam no kae se, “Me wural!” Na ofew n’afono. 50 Yesu ka kyere no se, “Damfo, nea wobaa ha se worebeye no, ye no ntem.” Eho ara, won a wøne Yuda nam no kyeree Yesu. 51 Won a wøka Yesu ho no mu baako twee n’aføa de twaa Øsøfopanyin no ako a bi aso. 52 Yesu ka kyere no se, “Fa w’aføa no to nea eda. Na won a wøtwe afoa no, afoa ano na wobewu. 53 Munnim se metumi aka akyere m’Agya na wasoma n’abøfo mpempem abø ntem so, na wøabøø yen ho ban? 54 Nanso se meye saa a, øbeye den na nea Kyerewsem no ka se ese se esi wo eyi ho no bøba mu?” 55 Bere no mu ara na Yesu bisaa døm a wobaa ne so no se, “Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa abø me so se mode rebekyere me yi? Metenaa mo nkyen kyerekyerø wo hyiadan mu da biara, nso moansi me kwan. 56 Nanso eyi nyinaa aba senea øbeye a nea adiyifo no kae wo Kyerewsem mu no bøba mu.” Saa bere no ara mu na asuafo no nyinaa guan gyaa no. 57 Afei døm a wøkyeree Yesu no de no koo Øsøfopanyin Kaifa anim, baabi a mmarakyerefo ne Yudafo mpanyin nyinaa ahyia ho. 58 Petro tew ne ho dii nnipadøm no akyi baa Øsøfopanyin no fi ho bi. Økøtenaa asomfo a wøwø ho no mu se orehwø asem a ebesi. 59 Asøfo mpanyin ne Yudafo asennifo akunini nyinaa hyiaa wo ho hwehwø se wobenya nnansefo bi a wobedi adansekurum at Yesu so, na wøagyina so abu no kumfo. 60 Nnipa bebree bedii adanse, nanso wohuu se wøredi adansekurumu, efise na won nsøm a wøka no nyinaa bo abira. Akyiri no, nnipa baanu bi ba bøkae 61 se, “Saa onipa yi kae se, ‘Metumi abubu Onyankopøn asoredan na masi no mnans!’” 62 Øsøfopanyin no sore bisaa Yesu se, “Den na wowø ka? Wokaa saa anaase woanka saa?” 63 Nanso Yesu ammuu no. Øsøfopanyin no ka kyere no se, “Meka Onyankopøn teasefo no se, se wone Agyenkwa no, Onyankopøn Ba no a, ka kyere yen!” 64 Yesu ka kyere no se, “Yiø, woaka. Na mereka kyere mo nyinaa: Efi nne mubehu Onipa Ba no se mete Onyankopøn nifa na ønam omununkum mu resan aba.” 65 Øsøfopanyin no sunsuan n’atade mu tees mu se, “Abususem! Nnansefo ben na won ho hia yen bio? Mo nyinaa ate abususem a økae no!” 66 Asem ben na mowo ka?” Won nyinaa tees mu se, “Døe owu!” 67 Afei wøtee ntasuu guu n’ani so. Ebinom bobøø no akuturuku na ebinom nso bobøø no asotøre 68 kae se, “Wone Agyenkwa no! Kyere yen nea øbøø wo?” 69 Saa bere no na Petro te adiwo. Abaawa bi baa ne nkyen beka kyere no se, “Wo nso, na wo ne Yesu na enam. Mo nyinaa mufi Galilea.” 70 Nanso Petro san se, “Minnim nea woreka yi ho hwee.” 71 Akyiri no, abaawa foforo bi hyiaa no wø øpon bi ano ka kyere won a øne won gyina ho no se, “Na saa øbarima yi ne Yesu Nasareni no na enam.” 72 Petro de ntam san bio se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem no.”

73 Ekyee kakra no, mmarima a wogyina ho no bi bøka kyere Petro se, “Yenim se woye n’asuafo no mu baako, na wo kasa nso da wo adi se woye Galileani.” 74 Petro fii ase dii nsew, kekaa ntam se, “Minnim onipa no!” Amonu mu ho ara na akoko bønee. 75 Eho na Petro kaae asem a Yesu ka kyere no se, “Akoko remmøn na woapa me mprensa” no. Na ofii adi kosui.

27 Ade kyee no, asøfo mpanyin ne Yudafo mpanyin koo agyina, hwehwø økwan a wøbefa so ama wøakum Yesu. 2 Afei wøde nkonsønkonsøn guu Yesu, de no baa Pilato a øye Roma amrado no anim. 3 Saa bere no ara mu na Yuda a oyii Yesu mae no huu se wøabu Yesu kumfo no, onuu ne ho yiye. Enti øsan de sika a ogye fii asøfo mpanyin ne Yudafo mpanyin no nkyen no breee won kae se, 4 “Maye bøne, efise mayi onipa a ønyøe bøne biara no ama.” Won nso kae se, “Emfa yen ho. Øye wo ara w’asem.” 5 Øtow sika no guu asoredan no mu, fii ho kosen ne ho. 6 Asøfo mpanyin no sesaw sika no kae se, “Yerentumi mfa saa sika yi mfra yen tow a yeagye mu. Efise yen mmara mma ho kwan se yebegye sika a wøde abø awudi ho paa.” 7 Wodwinnwen ho sii gyinae se, wøde sika no beto asase bi a wotu døte wø mu de nwenn nkuwu, na wøde eho aye amusiee ama ahøho a wobewu wo Yerusalem no. 8 Enti na wøda so frø saa asase no se, “Mogya Asase” de besi nne yi. 9 Eyi maa nea Odifyifo Yeremia kae se, “Wogyye dwete mpow aduasa, bo a Israelfo sese huu se efata, 10 na wofii mu tøø asase fii anwemfo nkyen, senea Awurade hyøe me” no baa mu. 11 Afei wøde Yesu begyinaa Pilato a øye Roma amrado no anim. Obisaa Yesu se, “Wone Yudafo Hene no ana?” Yesu buaa se, “Wo na woaka.” 12 Nanso bere a asøfo mpanyin ne Yudafo mpanyin reka nsøm gu Yesu so no, wankasa. 13 Pilato bisaa no se, “Wontë nea wøreka no ana?” 14 Nanso Yesu anka hwhee ma øyøe amrado no nwonwa. 15 Na øye amrado no amanne se afe biara Twam Afahye mu no, ogyaa odeduani baako a øman no pe se wogyaa no. 16 Saa afe no mu, na onipa bønefo bi a wøfre no Baraba nso da afiase. 17 Anopa no a nnipadøm no hyiaa wo Pilato ahemfi anim ho no, Pilato bisaa won se, “Hena na mope se migyaa no ma mo, Baraba anaa Yesu, mo Agyenkwa no?” 18 Na onim pefee se Yudafo mpanyin no de øtan na akyere Yesu efise na wagye din. 19 Pilato gu so redi Yesu asem no, ne yere soma ma wøbekø kyere no se, “Gyaa onipa trenee no na ønko ne baabi efise anadwo yi, mesoo ne ho dae a øye hu yiye maa me ho yeraw me.” 20 Nanso asøfo mpanyin ne Yudafo mpanyin kasa kyere døm no se, wommisaa na wonnyaa Baraba mma won na wonkum Yesu. 21 Enti amrado no san bisaa won se, “Nnipa baanu yi mu hena na mope se migyaa no ma mo?” Na døm no bo gyee so se, “Baraba!” 22 Pilato bisaa won bio se, “Se saa de a, eno de, den na menye Yesu, mo Agyenkwa no?” Won nyinaa bo gyee so bio se, “Bo no asernua mul!” 23 Pilato bisaa won se, “Aden nti? Bøne ben na wayø?” Nanso wøkøø so bo gyee so ara se, “Bo no

asennua mu!” **24** Pilato huu se ɔye asem no ho hwhee a enye ye na basabasaye reba no, ɔma wosaw nsa guu ade mu bres no ma ɔhohoroo ne nsa wo dom no anim kae se, “Minni saa onipa trenee yi mogya ho fo. Nea ɛbeba biara no ye mo asem!” **25** Nnipadom no san bo gye so bio se, “Ne mogya mmege yen ne yen mma ti so.” **26** Afei Pilato yii Baraba fii afiase ho de no maa wən. Əbəo Yesu mmaa, na ɔde no maa Roma asraafno se wəmfa no nkobø no asennua mu. **27** Asraafno de Yesu kɔo amrado aban mu ho, na wofree asraafno dom baa ho. **28** Woyii Yesu atade a na ɛhye no no de batakari kɔkɔ bi hyee no, **29** na wode nsœ ateten nwenee kyew hyee no, na wode dua bi hyee ne nsa nifa se ahempema, na wobubuu nkotodwe wo n'anim fii ase bo gye so, dii ne ho few se, “Yudafo Hene, wo nkwa so.” **30** Wotetee ntasu guu ne so na woggee dua no fii ne nsam de paa n'apampam ntoatoaso. **31** Wodii ne ho few wiei no, wotorow batakari kɔkɔ a wode hyee no no, de n'ankasa atade no san hyee no. Afei wode no kɔo se worekobø no asennua mu. **32** Bere a wade no rekofaako a wobø asennua mu ho no, wohyiaa barima bi a wofre no Simon a ofi Kirene a ewo Abibirim. Wohyee no ma ɔsooa Yesu asennua no bi. **33** Wode Yesu kɔo baabi a wofre ho Golgota a ne nkyerease ne “Nitiri So.” **34** Ehø na asraafno no maa no nsa nwenweenwen bi se ɔnnom. Yesu kaa n'ano no, wannom. **35** Afei wobø no asennua mu no, wobø n'atade no so ntonto kyekye fae. **36** Wən nyinaa tenatena ase wen no. **37** Wəkyerew nsœm a woka guu ne so no bi fam n'atifi se, “YESU, YUDAFO HENE NO NI.” **38** Wəbø awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na ɔbaako sen ne nifa so na ɔbaako nso den ne benkum so. **39** Nnipa a wotwaa mu wo ho no nyinaa wosow wən ti, yeyaw no **40** se, “Wo na wuse se wubetumi abubu asoredan na wode nnansa asi no, gye wo ho! Se woye Onyankopon Ba ampa ara a, eno de sian fi asennua no so si fam ma yenhwel!” **41** Saa ara nso na asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin bedii ne ho few se, **42** “Ogye afoforo, nanso ontumi nnye ne ho! Se wone Israelfo hene no ampa ara a, sian fi asennua no so si fam, na yennyne wo nni. **43** ɔde ne ho too Onyankopon so. Afei ma Onyankopon nnye no! Waka nso se, ‘Meye Onyankopon Ba.’” **44** Awudifo bi a wobø wone no asennua mu no nso yeyaw no saa ara. **45** Bere a wobø Yesu asennua mu no, sum duruu asase so mmaa nyinaa fi owigynaë kɔpem nnɔnabiesa. **46** Ebeye nnɔnabiesa bere mu no, Yesu tees mu dennen se, “Eli, Eli, lama sabaktani?” Ase kyere se, “Me Nyankopon, me Nyankopon, aden nti na woagyaw me?” **47** Wən a wogyna ho no bi tee no wokae se, “ɔrefre Elia.” **48** Mpofirim, wən mu baako tuu mmirika kofaa sapow bi de bøa nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi so de bres Yesu se ɔnnom. **49** Nanso nnipa no nkae no kae se, “Gyaa no na yenhwæ se Elia beba abegye no ana.” **50** Na Yesu tees mu dennen bio no, ogyaa ne honhom mu wui. **51** Ehø ara, ntama a etwa asoredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. Asase wosowee. Abotan paapae. **52** Nna so buehue maa atreneefo a wɔawuwu

nyannyane. **53** Yesu wusore akyi no, wopuepue fii wən nna mu kɔo Yerusalem, koyii wən ho adi kyere nnipa bebree. **54** Asraafno a wəwə ho no huu asase wosow ne nsœm a esisii wə ho no, wən koma tuu yiye ma wokae se, “Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Ba.” **55** Saa bere no na mmea bebree a Yesu ho do nti, wodii n'akyi fii Galilea no gyinagyina akyiri baabi rehwe nea erekø so. **56** Mmea no bi ne Maria Magdalene ne Maria a ɔye Yakobo ne Yosef na. Na Sebedeo mmabarima no na nso ka ho. **57** Eduu anwummere no, osikani bi a wofre no Yosef a ofi Arimatea a na ɔye Yesu suani no, **58** kɔo Pilato ho kɔsre ma wode Yesu amu no maa no. **59** Yosef faa amu no de nwera kyekyeree ho, **60** na ɔde no kɔtoo ɔno ankasa ne boda foforo bi a watwa mu, pirew əbo kese bi hinii ano, ansa na ɔregyaw ho ako. **61** Maria Magdalene ne Maria baako no de, na wote nkyen baabi rewən oboda no. **62** Ade kyee a ɔye da a edi Twam Afahye no ahosiesie akyi no, asofo mpanyin ne Farisifo no kɔo Pilato nkyen, **63** kɔka kyere se, “Owura, ɔtorofo no kaa bere bi se, ‘Nnansa akyi no mesore.’” **64** Eyi nti ma yen kwan na yenkwən da no ano nkosi nnansa, senea ɛbeye a n'asuafo no ntwa wən ho nkowia amu no mmo no dawuru se wasore afi awufo mu. Na se ɛkɔba saa de a anka akyiri no mnaadaa besen kan de no.” **65** Pilato ka kyere wən se, “Momfa awemfo. Momma wənkwen.” **66** Enti wokötetaree oboda no ano, maa awemfo kwen ho.

28 Homeda no akyi Memeneda ahemadakyé, Maria Magdalene ne Maria baako no kɔo ɔda no so. **2** Asase wosow denneenen, na Awurade bøfo sian fii ɔsoro ba bepirew əbo no fii ɔda no ano, na otenea so. **3** N'anim hyeren te se kanea na n'atade ye fitaa te se nwera. **4** Awemfo no huu no no, ehu maa wən ho popoe, na wohwehwee ase, dan se awufo. **5** Əbøfø no ka kyere mmea no se, “Munnusuro! Minim se morehwehwe Yesu a wobø no asennua mu no, **6** nanso onni ha. Wasore kɔ senea ɔkae no. Mommra mmehwe nea na ɔda ho no. **7** Afei monka ntəm nkɔka nkyere n'asuafo no se, ‘Wasore afi awufo mu, na ɔredi mo anim kan ako Galilea akohyia mo wo ho.’ Eyi ne nkra a mewo de ma mo.” **8** Mmea no de ehu ne anigye a adi afra tutuu mmirika fii ɔda no so se, wɔrekɔhwehwe asuafo no aka əbøfø no nkra no akyere wən. **9** Wɔrekø no, preko pe, Yesu begyinaa wən anim. Okyiaa wən se, “Asomdwøe nka mo.” Wobuu no nkotodwe, som no. **10** Afei Yesu ka kyere wən se, “Munnusuro! Monka nkɔka nkyere me nuanom no se wənkɔ Galilea nkohyia me wo ho.” **11** Bere a mmea no rekø kurow no mu no, awemfo a wəwən ɔda no mu bi kɔo asofo mpanyin no nkyen kɔkaa nea asi no nyinaa kyere wən. **12** Yudafo mpanyin no nyinaa hyiae, na wosii no gyinae se, wobøma awemfo no sika aka akyere wən **13** se, “Monka se, ‘Anadwo a yedae no na n'asuafo no ba bewiaa amu no kɔe.’” **14** Wohyee awemfo no bo se, “Se cba se amrado te cho asem a, yebedi mo adanse senea ɛbeye a, ɔrenye mo hwee.” **15** Eyi nti awemfo no gyee sika no kɔyeɛ senea woka kyere wən se wənye no. Asem

a wōkae no trew faa Yudafo no mu nyinaa na wogye dii de besi nne. **16** Afei asuafo dubaako no sii mu kō Galilea bepōw a Yesu kae se wōnkō so no so. **17** Eħo na wohuu no, kotow, soree no. Nanso na wōn mu bi nnye nni ara. **18** Yesu ka kyere n'asuafo no se, “Wōde əsoro ne asase so tumi nyinaa ama me. **19** Enti monkō nkoye amanaman nyinaa m'asuafo. Mommō wōn asu nhye Agya, ħba ne Honhom Kronkron din mu, **20** na monkyerēkyere wōn se, wonni nea mahye mo no nyinaa so. Na me ne mo wō ha nna nyinaa de békō akosi wiase awiei.” (**aiōn g165**)

Marko

1 Asəmpa a əfa Yesu Kristo, Onyankopon Ba no ho no mfiase ni. **2** Wəakyerew wə Odiyifo Yesaia nhoma no mu se, “Məsoma me bəfo adi w'anim kan. Əno na obesiesie əkwan ama wo.” **3** “Obi nne retee mu wə sare so, ‘Munsiesie əkwan mma Awurade, mommə akwan a etee mma no.’” **4** Enti Yohane ba bəbəo asu wə sare so, əkaa adwensakra asubə a əma bənefakye ho asem. **5** Nnipa fifi Yerusalem ne Yudea nkurow nyinaa so kohuu Yohane tiee no. Na wəkaa wən bəne kyereə no no, əbəo wən asu wə Asubonten Yordan mu. **6** Na Yohane hye atade a wəde yoma nwı na apam a aboa nhoma abəo nso bə mu. Na n'aduan ye mmoadabi ne ewo. **7** Ərekyerəkyere no, əkae se, “Erenkye koraa, obi beba a əwo tumi sen me, a ne mpaboa hama mpo, mense semekotow na masan. **8** Me de, mede nsu na əbə mo asu, na əno de, əde Honhom Kronkron na əbəbə mo asu!” **9** Saa bere no mu na Yesu fi Nasaret a əwo Galileaman mu ba maa Yohane bəo no asu wə asubonten Yordan mu. **10** Yesu fii asu no mu sii konkən so ara pe, ohuu se əsoro abue, na Honhom Kronkron resian se aborənoma aba ne so. **11** Na nne bi fi əsoro kae se, “Wone me Dəba a woso m'anı.” **12** Əho ara, Honhom Kronkron de Yesu kəo sare so. **13** Ətenaa ho adaduanan a na wuram mmoa na əka ne ho. Əho na əbonsam səo no hwəe. Akyiri no, abəfo ba besom no. **14** Əhene Herode kyeree Yohane akyi no, Yesu kəo Galilea kəkaa asempa no wə hə. **15** Əkae se, “Bere no awie du! Onyankopon ahenni no aben. Monsakra mo adwene na munnye asempa no nni!” **16** Da bi a Yesu nam Galilea mpoano no, ohuu Simon ne ne nua Andrea se wəregu asau. **17** Yesu frēe wən se, “Mummedi m'akyi! Na məma mo ayə nnipayifo.” **18** Əho ara, wogyaw wən asau no guu hə kodii n'akyi. **19** Əko n'anim kakra no, ohuu Sebedeo mma baanu a wəfre əbaako Yohane, na əbaako nso de Yakobo, se wote əkorow mu reye wən asau ho adwuma. **20** Əfrēe wən nso se wommedi n'akyi. Ntəm ara na wogyaw wən agya Sebedeo ne n'apaafو ho wo əkorow no mu bedii n'akyi. **21** Yesu ne n'akyidifo yi beduu Kapernaum. Na Homeda duu no, əko asoredan mu kəkaa asempa no. **22** Nnipa no tee asem no maa wən ho dwiriy wən, efise əkasaa te se obi a əwo tumi, na mmom wankasa se Kyerewsem no akyerəkyerefo no. **23** Amono mu hə ara na əbarima bi a əwo wən hyiadan no mu hə a əwo honhomməne tees mu se, **24** “Den na wo Nasareni Yesu ne yen wə ye? Woaba se worebəse yen ana? Minim wo se wone Onyankopon Ba Kronkron no!” **25** Yesu teetee honhomməne no se, “Mua w'ano! Fi ne mu kə!” **26** Honhomməne no wosow saa əbarima no na əteetee mu dennen maa ne tu kəe. **27** Nnipa no nyinaa ho dwiriy wən ma wobisabisaa wən ho wən ho se. “Nkyerəkyere foforo ben ni? Ahonhomməne mpo tie ne nne!” **28** Saa anwonwade a oyee yi ho nsem trew faa Galileaman mu nyinaa. **29** Wofii hyiadan no mu no, wone

Yakobo ne Yohane kəo Simon ne Andrea fi. **30** Na Simon asebea da mpa so a atiridii akyere no, na wəkaa ne ho asem kyereə Yesu. **31** Yesu kəo faako a əda hə kosoo ne nsa ma əsore tenaa ase. Əho ara na atiridii no tu fii ne so ma ofii ase twen wən. **32** Eduu anwummere no, nnipa no de ayarefo ne wən a wəwə ahonhomməne bəe Yesu se ənsa wən yare. **33** Kurow mu no nyinaa beboaa wən ho ano wə ofi no abbow ano, **34** na Yesu saa ayarefo bebree yare. Otuu ahonhomməne bebree nso. Nanso, wamma ahonhomməne no ankasa, efise, na wonim no. **35** Ahemadakyē a na anim nteteweə no, Yesu sore fii fie hə kəo baabi a əho ye dinn, kəbəo mpaə wə hə. **36** Simon ne wən a wəka ne ho fii adi kohwehweə no, **37** na wohuu no no, woteeə mu kae se, “Nnipa bebree rehwehwe wo!” **38** Əka kyereə wən se, “Ese se yəko nkurow a aka no so, na mekəka m'asəm kyere wən, efise, eno nti na mebae.” **39** Enti, əko Galileaman mu baabiara kəkaa asempa no wə asoredan mu, tuu ahonhomməne bebree nso. **40** Əkwatani bi bekotow no sreeə no se, “Se eyə wo pə a, wubetumi ama me ho afi.” **41** Yesu huu əkwatani no mməbə, enti əde ne nsa kaa no kae se, “Mepe! Wo ho mfi!” **42** Amono mu hə ara, ne ho fi maa ne ho təo no! **43** Yesu bəo n'ano denneennen se, **44** “Nka saa asem yi nkyerə obiara, na mmom fa wo ho kokyere əsəfo. Se worekə a fa w'afrebəde a Mose ahye se akwatafa a wəasa wən yare mfa nka wən ho nkə no ka wo ho ka senea əbema obiara ahu se wo ho ato wo.” **45** Nanso ərekə no nyinaa, na əde nteeteemü rebo n'ayaresa no ho dawuru. Esiane eyi nti se Yesu kəo baabiara a, nnipadəm betwa ne ho hyia. Enō nti na baabiara a obəkə no onnyi ne ho adi. Enti ətenaa sare so hə maa nnipa bebree baa ne nkyen.

2 Nna bi akyi no, Yesu kəo Kapernaum bio. Oduu ho no nnipa pii tee se waba hə. **2** Ankye na nnipa bebree behyee ofi a na əwo mu no mu ma to. Əkaa asempa no kyereə wən. **3** Mmarima baanan bi de obubuafə bi a wəso no baa hə. **4** Esiane se na wontumi mfa nnipadəm no mu nkə Yesu nkyen no nti, wəforoo ədan a Yesu wo mu no, kotuu tokuru wə atifi. Wəde obubuafə a əda ne kətə se no faa mu, gyaagyaa no breoo de no kətə Yesu anim. **5** Yesu huu wən gyidi a wəwə wə ne mu no, əka kyereə əyarefo no se, “Oba, wəde wo bəne akye wol!” **6** Kyerewsem no akyerəkyerefo a wəwə hə no tee nea Yesu kae no, wədwenee wə wən tirim **7** se, “Asem bən na əreka yi! Abususem na əreka yi! Osusuw se əyə Onyankopon? Onyankopon nko na otumi de bəne kye.” **8** Mpofirim na Yesu huu wən adwene ma obisaa wən se, “Aden na moma asem a mekae yi haw mo? **9** Nea əwo he na eyə mimerew: se wəbekə akyere obubuafə yi se, ‘Wəde wo bəne akye wo,’ anaa wəbekə se, ‘Sore, fa wo kətə na nantew?’ **10** Nanso senea əbeyə na mubehu se Onipa Ba no wə tumi wə asase so se əde bəne kye,” Enti əka kyereə obubuafə no se, **11** “Mise wo se, sore gyina hə, fa wo kətə, na ko fie.” **12** Obubuafə yi sore bobow ne kətə, na əde amigye ne ahosepew faa nnipadəm no mu kəe.

Nnipa no ho dwiriw wən ma wokamfoo Onyankopon se, "Yenhuu eyi bi da!" 13 Yesu san kəo mpoano hə bio, na əkaa asem̄pa no kyere nnipaku a woahyia wə hə no. 14 Bere a ənam mpoano hə no, ohuu Alfeo ba Lewi se əte atowgyei. Əka kyere no se, "Di m'akyi." Na Lewi sore dii n'akyi. 15 Saa anadwofa no, Lewi too pon, too nsa frēe ne mfefo towgyefo ne nnebōneyefo bi se wəmmra na əne wən ne Yesu ne n'asuafno nto nsa nnidi. Nnipa a wodii Yesu akyi no bi te se Lewi ara pə. 16 Farisifo no huu se əne nnebōneyefo ne towgyefo ato nsa redidi no, wobisaa n'asuafno se, "Adən nti na əne towgyefo ne nnebōneyefo to nsa didi?" 17 Yesu tee nea wəkae no, obuaa wən se, "Wən a wəwə ahəoden no, əyaresafho nhia wən, na wən a wəyare no na əyaresafho hia wən. Mamma se merebekə akyerə atreneefo se wonsakra wən adwene na mmom, nnebōneyefo." 18 Da bi a Osuboni Yohane akyidifo ne Farisifo no redi mmuada no, nnipa bi kəo Yesu nkyen kobisaa no se, "Adən nti na Yohane ne Farisifo no akyidifo di mmuada na w'akyidifo de, wonni mmuada?" 19 Yesu nso bisaa wən se, "Moahu ayeforokunu nnamfo a wəbəba ayeforo ase a wəbeka se, wəredi mmuada nti wərennidi ana? Mmere dodow a wəne ayeforokunu no nam no de, wərenni mmuada da. 20 Na da bi bəba a, wəbəfa ayeforokunu no afi wən nkyen. Saa bere no na wobedi mmuada. 21 "Ete se wode ntama foforo atare ntama dedaw mu. Den na əba? Ntaremu no betew ntama dedaw no mu, na ayi afi mu, na ama tokuru a əda hə no aso asen kan de no. 22 Munim se wəmfa nsa foforo ngu aboa nhoma nkotoku dedaw mu. Anye saa a, əbepae. Nsa no behwie agu, na nkotoku a nsa no wə mu no nso bəpaapae. Ese se wəde nsa foforo gu nkotoku foforo mu." 23 Homeda bi a Yesu ne n'asuafnam aburowfuw bi mu no, asuafno no pempā aburow no bi wee. 24 Farisifo no bi ka kyere Yesu se, "Hwe, aden na wəreyə nea etia mmara Homeda?" 25 Yesu nso bisaa wən se, "Monnenkenan nea Əhene Dawid yee, bere a əkəm dee əne wən a na wəka ne ho no, 26 ne səneə əkəo Onyankopon fi wə Əsfopanyin Abiatar bere so, na əne wən a wəka ne ho kodii brodo a wode abo afore ama Onyankopon no, a obiara nni ho kwan se odi, gye asəfə nko ara no pə? Na eno nso tia mmara. 27 "Onipa nti na wəyee Homeda, na enyə Homeda nti na wəbəa onipa. 28 Enti Onipa Ba no ye Homeda so wura mpo!"

3 Yesu baa Kapernaum no, əkəa hyiadon mu bio. Oduu hə no, ohuu əbarima bi a ne nsa baako awu. 2 Na saa da no ye Homeda enti na Yesu atamfo no retetəw no ahwe se əbesa əbarima no yare ana. Na wəabo wən tirim se, se əsa no yare a wobekyere no! 3 Yesu ka kyere əbarima no se ommegyina nnipa no anim. 4 Ədan ne ho kyere n'atamfo no bisaa wən se, "Eye se obi ye papa Homeda? Anaase eye da a wode ye bəne? Eye da a wode gye nkwa anaa wəma obi nkwa hwere no" Nanso wəammua no. 5 Əde abufuw hwee won hyiae. Əhaw no se wonni ahumməbə mma nnipa enti əka kyere əbarima

no se, "Tee wo nsa no mu." Əteees mu na amono mu hə ara, ne nsa no yee yiye. 6 Farisifo no kohyiaa Herodefo no ne wən susuw əkwəna wəbefa so akum Yesu no ho. 7 Yesu ne n'asuafno fii hə kəo mpoano. Nnipedəm fifi Galilea, Yudea, Yerusalem, 8 Idumea, Asubonten Yordan agya, Tiro ne Sidon fam nyinaa, tu dii Yesu akyi. Efise na n'anwonwade a oyə no atrew mmaa nyinaa enti na ebinom pe se wəbehwe no. 9 Əka kyere n'asuafno se, wəmpe əkorow bi nsi nkyen baabi, na se nnipedəm no kyere ne so wə mpoano hə a, watena mu akə. 10 Da no, na wasa nyarewa bebree a ne saa nti na ayarefo no ba ara na wəreba a wəpəe se wəde wən nsa ka n'atade. 11 Bere biara a wən a wəwə ahonhommone no bi behu no no, wotwa hwe fam, wosow biribiri, ka se, "Woyə Onyankopon Ba." 12 Nanso əbəa wən ano se, wənkyere onipa ko a əyə. 13 Yeau kəo bepəw so na əfrēe wən a wayi wən no baa ne nkyen. 14 Oyii wən mu dumien a daa wəne no benantew, na wəakəka asem̄pa no, 15 na wəatu ahonhommone nso. 16 Dumien a oyii wən no din ni: Simon, a ətoo no din foforo Petro. 17 Sebedeo mma Yakobo ne Yohane, a ətoo wən din Boanerges, a ase ne "aprannaa mma". 18 Wən a wəka ho nso ni: Andrea, Filipo, Bartolomeo, Mateo, Toma, Alfeo ba Yakobo, Tadeo ne Simon əmanyəfo, 19 na Yuda Iskariot a oyii no mae no. 20 Əsan baa ofi a əte mu no mu no, nnipakuw bi san baa ne so bio. Ankye koraa na hə nyinaa yee ma a onnya kwan koraa nnidi. 21 Ne fifo tee asem a aba no, wəkəo hə se wərekəfa no akə wən fi efise wəkae se, "Ne ti mu ka no." 22 Kyerewṣem no akyerəkyerefa a wofi Yerusalem bae no kae se, "Beelsebul a oyə ahonhommone panyin no afi no, na ənam saa tumi no so na otu ahonhommone no." 23 Yesu frēe wən kasa kyere wən abebu mu se, "Ebeyə den na Satan betumi ati Satan? 24 Ahenni biara a eue ne ho di asi no begu. 25 Saa ara na ofi biara a eue ne ho di asi no nnyina ara ne no. 26 Na se Satan twa ne ho ne ne ho di asi a, ebeyə den na watumi adi nkonom? Obedi nkogu. 27 Obiara ntumi nkə əhoodenfo fi nkəfa ne nneema kwa, agye se, onii no di kan kyekyere əhoodenfo no, ansa na watumi afi ne nneema. 28 Mereka akyere mo se, bone a onipa aye biara no, wotumi de kye no, na mpo obi ka abususem tia me a, wotumi de kye no; 29 nanso nea əka abususem tia Honhom Kronkron no de, wəremfa nkye no da. Eye bəne a ərempe da." (aiōn g165, aiōnios g166) 30 Əkaa saa asem yi efise na wəka se, "Owo honhommone." 31 Ogu so rekyerekere no, ne na ne ne nuanom begyinaa nnipedəm no mu baabi somaa obi se, ənkəfərə no mmra, na wəne no nkasa. 32 Saa bere no na nnipedəm no atwa ne ho ahyia. Nnipa no ka kyere Yesu se, "Wo na ne wo nuanom gyina afikyiri hə pe se wəne wo kasa." 33 Yesu bisaa wən se, "Hena ne me na? Hefo ne me nuanom?" 34 Əhwəe nnipedəm no hyia kae se, "Eyinom ne me na ne me nuanom! 35 Obiara a əbeyə Onyankopon apəde no, əno ne me nuabarima ne me nuabea ne me na."

4 Bere a ogu so rekyerekyere no, nnipadom san betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho. Eyi nti okotena okorow mu toaa ne kyerekyere no so. **2** Na senea eya daa no, onam mmebu so kyerekyere won nneemaa bebree se: **3** “Muntiel Okuafu bi koo n’afum koguu aba. Ogu so regu aba no, **4** Ogu so regu aba no, aba no bi guu kwankyen maa nnomaa besosaw ne nyinaa dii. **5** Ebi nso koguu obotan a dote a ewo so no nnoso so. **6** Ankye na efifii, nanso esiane se dote a ewo obotan no so no nnoso no nti owia baa so, na ne nyinaa hyewee. **7** Aba no bi nso guu nsae mu maa nsae no kyekyeree no nti antumi ansow aba. **8** Aba no bi nso guu asase pa mu maa bi nyin sow mmoho aduasa, ebi aduosa, na afoforo nso mmoho oha.” **9** Na Yesu kae se, “Nea owo aso no ntie!” **10** Akyiri no a ekkaa one dumien no ne asuafu afoforo bi no, wobisaa no se, “Asem a wokae no ase ne den?” **11** Obuaa won se, “Mo de, waaada Onyankopon Ahenni ho ahintasem adi akyere mo. Nanso afoforo de, waka no abebu mu na ekyere won. **12** Esiane saa nti, “Wohu na wote, nanso worenne nea wote no ase, na worennaa mma Onyankopon nkyen, na woremfa won baae nso nkye won.” **13** “Na se moante saa be yi ase a, ebeye den na moate mme ahorow a merebebu no ase? **14** Okuafu no asem no. **15** Aba a eguii kwankyen no gyina ho ma won a wote Onyankopon asem, nanso se wote asem no a ntsem ara na obonsam ba won nkyen ma won were fi nea woate no nyinaa. **16** Aba a eguii obotan so no gyina ho ma nnipa a wode anigye tie asem no. **17** Nanso wote se aba a afifi foforo a ne ntin nko fam. Mfiae no woko so fefefee, nanso se eba se asem no nti otaa anaa amanehunu bi to won pe a na waapa abaw. **18** Aba a eguii nsae mu no nso gyina ho ma nnipa a wote asempe no, **19** nanso enkye koraa na wiase yi mu afefede ne ahonyade ne obra yi mu dadwen, nnaadaa ne nneemaa bi ho akonno abehye won koma mu. Eyi nti asem no ntumi nsow aba biara. (**aion g165**) **20** Nnipa no bi te se aba a wogu wo asase pa mu, wote asem no, wogye, na wosow aba— bi mmoho aduasa, bi nso sow aduosa, na afoforo nso sow oha.” **21** Afei Yesu bisaa won se, “Moahu obi a oso kanea na ode hye mpa ase, anaase ode ahina butuw so? Mmom mommfa nsi ne dua so ana? **22** Wobeda nea ahintaw biara no adi, na nea woakata so biara no wode bepue gua. **23** Nea owo aso a obetie no, ma ontie! **24** “Mommfa asem a mote no nye adwuma. Wode mo susukuruwa besusuw ama mo, na ama aboro so mpo. **25** Nea owo no, wobema no bi aka ho; nea onni no, kakraa bi a owo no mpo, wobegye afei ne nsam.” **26** Okaa bio se, “Senea Onyankopon Ahenni no te ni: Okuafu bi gu aba wo asase bi so. **27** Awia ne anadwo, se oda o, se onyan o, aba no fifi a onnim senea eyee a enyinii. **28** Asase no ankasa bo n’aduan, dua no na edi kan, afei etu mepesee na abo ama aba no anyin. **29** Se aba no nyin wie a, okuafu no fa ne dade kotwa, efise otwa bere adu.” **30** Oasan kae se, “Den ho na yede Osoro Ahenni no beto, anaa mmebusem ben na yede bekeryekyere mu? **31** Ete se onyyaa aba, a eye ketewaa wo aba a wodua nyinaa mu. **32** Na se wodua a enyin ye kese sen nnua a aka no

nyinaa, eyiyi mman akese ma wim nnomaa besisi ne nwini mu.” **33** Mmebu a etete se eyinom na Yesu de kaa asem no kyerekyere won, senea wobetumi ate ase. **34** Onam mmebu so na okasa kyerekyere won a wobetee no no nyinaa, na se eka one n’asuafu no nko a, okyere won ne nyinaa ase. **35** Eduu anwummere no, Yesu ka kyerekyere n’asuafu no se, “Momma yentwa nkoo asuoya noho.” **36** Okaa saa no, wogyaw nnipadom no ho na one won koe a korow afoforo di won akyi. **37** Preko pe, ahum kese bi tu maa asorkye bu bekataa okorow no so ma eyee se eremem. **38** Saa bere no, na Yesu wo okorow no to de ne ti ato sumii so ada. Asuafu no de ahopopo ne ntetees mu konyan no kae se, “Kyerkyerefo, yereye amem yi emfa wo ho?” **39** Osore teetees mframaa no ka kyerekyere po no se, “Ye komm!” Mframaa no gyaee, na po no yee komm! **40** Yesu bisaa won se, “Aden na moye ahupo see? Moda so nni gyidi ara?” **41** Na won ho dwiriw won yiye, bisabisa won ho won ho se, “Onipa ben ni a mframaa ne po mpo tie no yi?”

5 Yesu ne n’asuafu no twaa otare no koduu Gerasefo asase so. **2** Oresi afei okorow no mu no, obarima bi a ahonhommone wo ne mu de mmirika fi amusei behyiaa no. **3** Na saa obarima yi te abonna mu a obiara ntumi mfa nkonsenkonsen nkyekyere no bio. **4** Oye obi a na ne ho ye den yiye nti, se wode nkonsenkonsen gu ne nsa mpo a, otumi bubu mu a obiara ntumi nko n’anim. **5** Anadwo ne awia nyinaa na onenam amusei ho mmpewo no mu a, ode abo a ano ye nam twitwa ne ho. **6** Obarima yi huu Yesu wo akyirikyiri no, otuu mmirika, bebuu no nkotodwe. **7** Teetees mu se, “Yesu, Osorosoro Nyankopon no Ba, den na wowo ne me ye? Onyankopon din mu, nye me ayayade biara!” **8** Yesu tees honhommone a ewo obarima no mu no se, “Honhommone, fi ne mu koi!” **9** Yesu bisaa no se, “Wofre wo den?” Obuaa Yesu se, “Me din de ‘Dom’ efise yedoso.” **10** Afei osree Yesu anibere so se ommpam won nnko akyirikyiri. **11** Saa bere no na mprakokuw bi redidi wo bepewo no nkyen baabi a eben po no. **12** Enti ahonhommone no sree Yesu se, “Tu yen na yenkohye mprako no mu.” **13** Yesu maa won ho kwan ma wokohye mprako no mu. Mprakokuw beye mpenu no de ahoohare sian bepewo no koguu po no mu ma efaa won. **14** Mprakohwefo no guan baa nkuron a eben ho no mu bekaa nea woahu no kyerekyere won. Won a wotee no kohwee nea asi no. **15** Nnipakuw no duu faako a Yesu wo no wohuu obarima a na honhommone ahye no ma no se ote ho dinn a n’adwene miu atew no. Eyi maa won ho dwiriw won. **16** Won a wohuu asem a asi no ka kyerekyere afoforo. **17** Afei nnipakuw no fil ase sree Yesu se, omfi won man mu nko! **18** Yesu reforo okorow akotena mu no, obarima a na honhommone wo ne mu no sree Yesu se ope se one no ko. **19** Nanso Yesu kae se, “Dabi, na ko na koka anwonwade a Onyankopon aye ama wo yi ne n’ahummobo ho asem kyerekyere wabusuafo.” **20** Enti obarima no fi ho koo Dekapoli, “Nkurow Du” no a ewo saa omantam no mu no mu kokaa anwonwade a Yesu aye ama no no kyerekyere obiara. Wotee asem no won ho dwiriw won. **21** Yesu de okorow no twa

baa po no fa baabi no, nnipakuw betwaa ne ho hyiaa wo mpoano ho. **22** Asafopanyin a na wofre no Yairo baa ho na ohuu Yesu no obuu nkotodwe, **23** sree se ənsa ne babea yare mma no. Ofi ahoyeraw mu ka kyerees Yesu se, “Abofra no rewu, enti mesre wo se, fa wo nsa bekə no na onya nkwa.” **24** Yesu ne no koe a nnipakuw no di won akyi. **25** Na əbea bi a watu mogya mfe dumien ka nnipakuw no ho. **26** Əde ne yare no akyin ayaresafo bebree so, atua sika bebree ama waye ohiani, nanso na ne ho ntə no ara. **27** Na wate anwonwade a Yesu aye no nyinaa, na eno nti əde ne ho fraa nnipakuw no, de ne nsa besoo Yesu atade mu no. **28** Ədwenee ho kae se, “Se mitumi nya ne ho kwan, de me nsa so n'atade mu kəke a, me ho bəto me.” **29** Ampa ara, so a osoo n'atade no mu pe na mogya no twa maa ne ho təo no. **30** Amono mu ho ara, Yesu tee nka se tumi bi afi ne mu. Ədan ne ho kyerees nnipakuw no bisae se, “Hena na osoo m'atade mu no?” **31** N'asuafo no buae se, “Saa nnipakuw a obiara de ne ho twitwiw ne yonko yi na worebisa se, ‘Hena na əde ne nsa aka m'atade?’” **32** Nanso əpəe se ohu onipa ko a osoo n'atade mu no. **33** Bere a əbea no huu asem a asi no, əde ahopopo bebuu Yesu nkotodwe kaa nea əyee no kyerees no. **34** Yesu ka kyerees no se, “Əbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo; fa asomdwoe ko; wo yare no agyaee.” **35** Ogu so rekasa akyere əbea no, abofa fi Yairo fi bekae se, “Wo babea no awu; aden na woda so haw kyerekyerfo no?” **36** Yesu antie nea na woreka no koraa, na oka kyerees Yairo se, “Nsuro, gye di ara.” **37** Afei, Yesu amma obiara anni n'akyi anko Yairo fi ho, gye Petro, Yakobo ne Yohane. **38** Bere a Yesu duu ho no, ohuu se ho nyinaa aye manyamanya a nnipa retwa agyaadwo. **39** Əkəo ofi no mu ne won a wəwə ho no kəkəsae. Obisaa won se, “Aden ne agyaadwotwa ne gyegyeegy yi? Abofra no nwui; mna na wada!” **40** Won a wəwə ho no tee asem a Yesu kae no, wəserew no. Yesu ka kyerees won a wəwə fie ho no se, won nyinaa mfi adi. Əne abofra no agya ne ne na ne n'asuafo baasa no kəo nea abofra no da ho. **41** Osoo abofra no nsa kae se, “Talita, Kuum!” a ase ne se “Abaawa, mise wo se sore!” **42** Amono mu ho ara, abeawa no sōree, na ofii ase nantewee (na wadi mfe dumien). Asem a esii yi maa won ho dwiriw won yiye. **43** Yesu boo won ano ketee se wənnka asem a asi no nkyere obiara, na mmom, wəmma abofra no aduan nni.

6 Yesu fi faako a əwə ho kəo ne kurom a n'asuafo no ka ne ho. **2** Əkəo hyiadan mu Homeda, fii ase kyerekyerf maa dodow a wobetiee no ho dwiriw won. Wobisae se, “Ehe na saa onipa yi nyaa saa nneemaa yi, den nyansa na wode ama no a nti otumi ye anwonwade yi? **3** Ənye duadwumfo no ni? Ənye Maria babarima a ne nuanom ne Yakobo, Yosef, Yuda ne Simon no ni? Ənye yene ne nuabeanom na ete ha!” Na won bo fuw no. **4** Yesu ka kyerees won se, “Odiyifo kurom, n'abusuafo mu, ne ne fi na onni anuonymam.” **5** Wantumi anye anwonwade ahorow wə ho, gye ayarefo kakraa bi na əde ne nsa guu

wən so saa wən yare. **6** Gye a wəannye no anni no yee no nwonwa. Na Yesu kyinkyinii nkuraase kyerekyerf. **7** Yesu free n'asuafo dumien no baa ne nkyen, na əsomaan wən baanu baanu, maa wən tumi wə ahonhomməne so. **8** Akwankyerf a əde maa wən ni, “Mommfa biribiara nkura gye mo pema nko ara; mommfra aduan anaa kotoku anaa sika. **9** Bio, mommfra mpaboa foforo anaa atade foforo nka nea əhye mo yi ho. **10** Baabiara a mobəkə no, montena ofi baako pe mu. Monnsesa mo atenae. **11** Na se morefi kurow bi a wəannye anaa wəantie mo no mu aksa, a momporoporow mo anan ase tutuw, mfa nni adanse.” **12** Asuafo no kəkaa asem no kyerees obiara a wohyiaa no se ənsakra n'adwene, ntwe ne ho mfi ne bone ho. **13** Na wotutuu ahonhomməne bebree, de ngo sraa ayarefo pii saa wən yare. **14** Əhene Herode tee eyi, efise na Yesu din atrew. Ebinom kae se, “Osuboni Yohane no na wasan aba nkwa mu bio, enti na otumi ye anwonwade a əyee yi.” **15** Ebinom nso susuw se, Yesu ye Odiyifo Elia na wasan aba. Afoforo nso kae se, odiyifo foforo bi a əte se tete adiyifo akəse no bi na waba. **16** Herode kae se, “Dabi, əyee Osuboni Yohane a mitwaa ne ti no. Wanyan afi owu mu.” **17** Saa bere no na Herode asoma asraafo ma wəakəkyere Yohane de no ato afiase, efise na Yohane akasa atia Herode ne Herodia a na əyee Herode nua Filipo yere no aware. **18** Osuboni Yohane ka kyerees Herode se, “Wunni ho kwan se woware wo nua yere.” **19** Asem a Yohane kae no anye Herodia nso de, ma onyaa ne ho menasepow kae se, əse se wokum Yohane. Nanso orentumi nkum no gye se Herode ama no tumi. **20** Na Herode de obu ma Yohane, efise na onim se əyee onipa trenee. Eyi nti əbəo ne ho ban. Bere biara a Horode ne Yohane bekəsa no, na ne ho yeraw no nanso eyi nyinaa akyi no, əde ntobose tiee no. **21** Nea Herodia pəe se ənye Yohane no baa mu. Əne se, na Herode redi n'awoda, ma əttoo pon wə n'ahemfi maa ne mpanyimfo, n'asafohene ne Galilea mpanyimfo. **22** Herodia babea besaw kyerees won ma əyee won nyinaa fe. Herode de ntam ka kyerees ababaa no se, “Bisa me biribiara a wope; se m'aheman mu fa mpo na wope koraa a, mede bema wol!” **24** Ababaa yi kəo ne na nkyen kobisaa no nea ommisa ma oka kyerees no se, “Bisa no Osuboni Yohane ti!” **25** Ababaa yi de ahoohare san baa əhene no nkyen beka kyerees no se, “Mepe se wode Osuboni Yohane ti to prete mu ma me mprempren ara!” **26** Eyi maa əhene no were howee, nanso esiane se na waka ntam wə nnipa no anim no nti, wammu bə a əhyee ne babea no so. **27** Herode somaa n'asraafo no mu baako se ənko afiase ho nkotwa Yohane ti mfa mmre no. Əsraani no kotwaa Osuboni Yohane ti, **28** na əde too prete mu bərə ababaa no ma əde kəmaa ne na. **29** Bere a Yohane asuafo no tee nea asi no, wəbefaa n'amu no kosiee no wə əboda bi mu. **30** Asomafo no san baa Yesu nkyen bekaa nea wəyee ne nea wəkyerekyerf nnipa a wəkəo won nkyen no nyinaa kyerees no. **31** Yesu tiee won amannees no wiee no, oka kyerees won se, “Momma yəntwe yən ho mfi nnipakuw yi ho na yənkəhome kakra.” Nea ema əkaa

saa ne se, na nnipa a wōba wōn nkyen no to ntwa da. Wonnya kwan mpo na wōadidi. **32** Yesu ne n'asuafō no tenaa okorow mu kō baabi a obiara nni ho. **33** Nanso bere a wōrekō no, nnipa pii huu wōn ma wotuu mmirika faa mpoano hō kotwaa wōn ho. **34** Eyi nti bere a Yesu sii fam no, na nnipakuw ahyia wō hō. Ohuu wōn no ne yam hyehyee no maa wōn efise na wōte se nguan a wonni əhwefō. Əkyerékereē won nneema bebree a eṣe se wohu. **35** Onwini reye adwo no, n'asuafō no baa ne nkyen beka kyereē no se, “Ade resa. Aduan biara nso nni ha. **36** Ka kyereē nnipa no na wōnkō nkuron mu ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi ase, na wōnkōtō aduan bi nni.” **37** Yesu ka kyereē wōn se, “Momma wōn aduan nni.” Wobisaa no se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, eṣe se yenza asram asia akatua. Yensee sika a ete saa mfa mma wōn brodo nni ana?” **38** Yesu bisaa wōn se, “Brodo ahe na mowō? Monkō na monkohwē.” Wōsan ba beka kyereē no se, “Wōwō brodo anum ne mpataa abien.” **39** Afei Yesu ka kyereē nnipakuw no se, wontenatena ase, na wotenatena ase akuwakuw wō sare no so. **40** Wotenatena ase akuwakuw a bi ye zha na bi ye aduonum. **41** Yesu faa brodo anum ne mpataa abien no, na əhwēe soro, bōo mpae, hyiraa so. Obubuu brodo no mu de maa asuafō no se wōnkye mma nnipa no. Na əkyee mpataa no nso maa wōn. **42** Nnipa no dīi aduan no maa obiara mee! **43** Nnipa a wodii aduan no bēye mmaprima mpem anum; **44** na wōtasee ase nkae no, eyee nkenten dumien. **45** Adidi no akyi pe, Yesu ka kyereē n'asuafō no se, wōnkōtēna okorow no mu, na wonni kan nkō Betsaida, na əregya nnipakuw no kwan na watiw wōn. **46** Akyiri no, əkōo bepōw no so kōbōo mpae. **47** Anadwo no a asuafō no te okorow mu adu asu no mfimfini no, na Yesu nko ara na əwō mpoano. **48** Ohuu se na wōn ho akyere wōn; ene se, mframā a ayo ye den ne asorōkye bo dwiradwiraa okorow no, enti na wōrebree wō okorow no hare mu. Anōpahēma bēye se nnōnabiesa bere mu no, ənāntew asu no ani baa wōn nkyen. Əyee se əretwa won ho. **49** Bere a asuafō no huu obi se ənānt asu no ani no, wōde ehu teetee mu efise na wosusuw se wōahu əsaman. **50** Wōn nyinaa huu no. Ehō ara, Yesu ka kyereē wōn se, “Momma mo bo ntō mo yam. Eyē me! Munnisuro!” **51** Afei əkōo wōn nkyen wō okorow no mu no, mframā no gyae. Asuafō no ho dwiriw wōn, **52** efise na wōnte aduanma no ase, na wōapirim wōn koma. **53** Wotwaa asu no baa Genesaret na woduu hō no, wōde okorow no baa mpoano. **54** Na wosi fii okorow no mu no, nnipa a wōgyinagyina hō no huu no. **55** Wotuu mmirika kyinii nkuron a atwa ho ahyia no nyinaa so soaa nnipa a wōyare deda wōn akete so břee no wō baabiara a wotee se əwō. **56** Na nkuraa ase anaa nkuron so baabiara a əkōe no, wōde ayarefo beguu mmonten so, s̄rē no se əmma wōmfa wōn nsa nka n'atade ano keke. Ayarefo dodow a wotumi de wōn nsa kaa n'atade ano no ho yee wōn den.

7 Da bi, Farisifo ne Kyerewsem no akyerékerefō bi a wofī Yerusalem baa Yesu nkyen. **2** Woduu hō no,

wohuu se n'asuafō no bi redidi a wōanhohoro wōn nsa ho. **3** Na Yudafo no, ne titiriw no Farisifo nnidi da, gye se wōahohoro wōn nsa ho nyinaa, senea wōn amanne kyere, ansa na wōadidi. **4** Na se wofī gua so ba a, wōhohoro wōn nsa ansa na wōadidi. Eyi ye mmara bebree a wofī tete adi so no mu baako. Na mmara no bi ne se, wōhohoro nkuruwa, asen ne kōberesen mu. **5** Enti Kyerewsem no akyerékerefō no bisaa Yesu se, “Adē nti na w'asuafō no nni yen amanne a efi tete no so? Efise wodidi a, wonni kan nhohoro wōn nsa senea amanne kyere no.” **6** Yesu buaa wōn se, “Mo nyaatwomfo! Asem a Yesaia ka faa mo ho se, “Saa nnipa yi de wōn ano na edi me ni, nanso wōn koma mmēn me ho baabiara. **7** Wōsom me kwa; na wōn nkyerékereē ye nnipa nsa ano mmara’ ye nokware turoodoo! **8** Mugyaw Onyankopon mmara a wahyehē no de mo ankasa mo amanne si anan mu. **9** “Moahyē da se mobēpo Onyankopon mmara no, na moatiatia so, ama mo amanne no atim. **10** Ehō nhweso bi ne se, Mose de Onyankopon mmara a əka se, ‘Di w'agya ne wo na ni’ no maa mo. Əkae se, ‘obiara a əbekasa atia n'agya anaa ne na no, eṣe se wokum no.’ **11** Nanso moka se, eye se obi beka akyere n'agya anaa ne na a ade bi hia no no se, ‘Merentumi mmoa mo! Efise mede nea anka a eṣe se mede ma mo no ama Onyankopon.’ **12** Enti mubu Onyankopon mmara a əhyēe no so, senea əbeye a mubetumi əbō mo amanne ho ban. **13** Eyi ye nhweso baako pe. Nanso bebree ka ho.” **14** Afei Yesu frēe nnipakuw no baa ne nkyen, ka kyereē wōn se, “Mo nyinaa muntie asem a mereka yi yiye, na monte ase. **15** Ade biara a əkō onipa mu no nō ngu ne ho fi. Na mmom nea ebebi onipa mu aba no na egū ne ho fi. **16** Nea əwō aso a obetie no ntie.” **17** Afei Yesu fii nnipakuw no mu kōo fie no, n'asuafō no bisaa no asem a əkāe no ase. **18** Obisaa wōn se, “Mo nso monte asem a mekae no ase? Munhu se, nea mudi no nō mo ho fi ana? **19** Efise nea mudi biara no ne mo koma nni hwee ye, na mmom əfa əyafun no mu keke.” **20** Ətoaa so se, “Nea efi onipa mu ba no na egū ne ho fi. **21** Afei nea efi nnipa koma mu ba no, eđe aguamammo, koron, awudi, **22** ayefasem, amumoyē, asisi, ahohwi, anibere, abususem, ahantan ne nkwasasem ba. **23** Saa nnebone yi nyinaa fi onipa mu na əba, na əno na egū onipa ho fi a emma əmfata Onyankopon anim.” **24** Yesu fi hō no, əkōo Tiro ne Sidon fam pēe se ərekohyē hō komm a obiara nte ne nka, nanso anye ye. Da a oduu hō ara pe, na nkurofō tee ne nka se waba hō. **25** Ehō ara na əbea bi a honhommōne hyē ne babea ketewa bi mu baa ne nkyen. Na wate Yesu nka nti, obebuu no nkotodwe. **26** Əbea no s̄rē no se ontu saa honhommōne no mfi ne ba no mu mama no. Na saa əbea yi ye Helani a wōwoo no wo Siro-Foinike. **27** Yesu ka kyereē no se, “Eṣe se əmma no mee ansa. Na enye se wōde əmma aduan ma akraman.” **28** Əbea no nso buae no se, “Owura, eyē nokware de, nanso eyē a wōde aduan a aka wō mmofra no prete mu no bi ma akraman a wōhyehē əpon no ase no.” **29** Yesu ka kyereē no se, “Wo mmuae pa no nti masa wo babea no yare. Kō fie. Honhommōne no

afi ne mu kɔ." 30 Oduu fie no, ohuu se ne babea no da mpa so dinn a honhommone no afi ne mu ampa ara. 31 Yesu fi Tiro no, ofaa Sidon mansin a emu nikuow ye du no so beduu Galilea Po so. 32 Wode ɔsotifo bi a ɔsan ye mum bres no. Won a wɔwɔ hɔ no nyinaa sree Yesu se, omfa ne nsa nka ɔyarefo no, na ɔnsa no yare. 33 Yesu soo ne mu de no fii nnipakuw no mu. Afei ɔde ne nsateaa hyee ɔbarima no asom, tee ntasu de kaa ne tekrema. 34 ɔhwee ɔsoro, guu ahoma tees mu se, "Hefata!" Ase ne, "bue!" 35 Amono mu hɔ ara, ɔbarima no aso buei, ne tekrema sanee, na ofii ase kasae. 36 Yesu bɔɔ nnipakuw no ano se, wɔmmmo asem no dawuru nkycere obiara. Nanso mpen dodow a obraa won no, na trew ara na won nso wɔretrew asem no mu. 37 Saa asem yi maa won ho dwiriw won yiye. Enti wokae se, "Yesu aye ade nyinaa yiye, oma asotifo mpo te asem, na mum nso kasa!"

8 Saa mmere no mu na nnipakuw foforo bi baa Yesu nkycen. Esiane se na hwee nni ho a wobedi nti, 2 Yesu free n'asuafno no baa ne nkycen, na ɔkiae se, "Nnipa yi ye me mmɔbɔ. Wɔabedi nnansa wo ha a, wonni aduan biara a wobedi bio. 3 Se migya won kwan se wonko a wonnidii a, anhwe a na won mu bi atoto piti wo okwan so, efise won mu bi fi akyirikyiri na wobae." 4 N'asuafno bisaa no se, "Ehefa na yebenza aduan ama saa nnipa dodow yi wo sare yi so ha?" 5 Obisaa won se, "Brodo dodow ahe na mowa?" Wobuaa no se, "Yewo ason." 6 Yesu ka kyerees nnipakuw no se wɔntenatena ase wo sare no so. Afei ɔfaa brodo ason no, na ohyira so, bubuu mu de maa n'asuafno ma wɔkye maa nnipa no. 7 Na wɔwɔ mpataa kakra wo hɔ, nti Yesu hyiraa eno nso de maa asuafno se wɔnkye eno nso mma won. 8 Nnipakuw no didi mee no, ogyaa won kwan. 9 Nnipa a wodii aduan no dodow bεye mpem anan. Na wɔtasee ase nnikae no, eyee kenten ason. 10 Eyi akyi no one n'asuafno kotenaa ɔkorow mu baa Dalmanuta fam. 11 Farisifo no tee se Yesu aba hɔ no, wobaa ne nkycen bebisabisa no nsem, de so no hwee. Woka kyerees no se, "Ye nsenkyerenne bi kyereyen. Ma nsenkyerenne bi nna adi wo wim nkycere yen. Eno ansa na yebegye wo adi." 12 Yesu tee nea wokae no, oguu ahoma ka kyerees won se, "Den nti na mohwehwe nsenkyerenne daa yi? Nsenkyerenne biara nni ho a moye akyere mo." 13 ɔsan kotenaa ɔkorow no mu gyaw won, twa kɔɔ asuogya noho. 14 Asuafno were fii se wɔfa aduan bi kura ansa na wɔkɔ, gye brodo baako pe na na wokura wo ɔkorow no mu. 15 Wɔretwa asu no, Yesu ka kyerees won se, "Monhwe mo ho so yiye wa ɔhene Herode ne Farisifo mmokaw ho." 16 Asuafno bisabisa won ho won ho se, "Asem a ɔreka yi ase ne den?" Nea won adwene kyerees won ne se, ebia ɔreka aduan a won were fii se wobefaa akita no ho asem. 17 Yesu huu nea wodwinnwen no, ɔka kyerees won se, "Enye eno ho asem na mereka! Monnte eyi ase ana? Mo koma da so pirim? 18 Mowo ani nso munhu ade? Mowo aso nso momfa nte asem? Na monnkae biribi ana? 19 Bere a mibubuu brodo anum mu maa nnipa mpem anum no, nnikae kenten

ahe na motasee?" Wokae se, "Dumien." 20 "Na mesan de brodo ason maa nnipa mpem anan no nso, ahe na ɔkiae?" Wokae se, "Nkenfen ason." 21 Obisaa won bio se, "Monnte ase ara ana?" 22 Bere a woduu Betsaida no, nnipa bi de onifuraefo bi bres no, sree no se omfa ne nsa nka no, na ɔnsa no yare. 23 Yesu soo onifuraefo yi nsa de no koo akuraa no kurotia. ɔtee ntasu guu onifuraefo no ani so, na ɔde ne nsa guu no so. Yesu bisaa no se, "Wuhu ade ana?" 24 Onifuraefo no maa n'ani so hwee soro, buae se, "Yiw, mihu nnipa! Nanso mihu won se nnua bi na wɔnenam ho." 25 Afei Yesu de ne nsa kataa n'ani no so bio. Onifuraefo no buee n'ani, na bere a ɔrehwe ade haa no, n'ani no yee yiye a afei de na ohu biribiara kann. 26 Yesu ma ɔkɔɔ fie, na ɔka kyerees no se, "Nnsan nniko akuraa no ase bio." 27 Yesu ne n'asuafno fii Galilea koo KAESAREA ne Filipi nkuraa ase. Wonam ɔkwan so reko no, obisaa won se, "Nnipa ka se mene hena?" 28 Asuafno buae se, "Ebinom se wone Osuboni Yohane no, na afoforo nso se woye Elia anaase tete adiyifo no mu bi a wasan aba." 29 Na obisaa won se, "Na mo nso mosemeye hena?" Petro buaa no se, "Wone Kristo no." 30 ɔbaa won koko se, wɔnnka nkycere obiara. 31 Afei ofii ase kaa Onipa Ba no amane a obehu ne mpanyimfo, asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerefo no po a wɔbepo no, na wɔakum no, na nnansa so wasore no ho asem kyerees won. 32 ɔkaa asem no pefee a wamfa biribiara anhintaw won. Petro twee no gyinaa nkycen bisaa no se, "Aden nti na woka asem a ete see yi?" 33 Yesu dan ne ho hwee n'asuafno no kaa Petro anim se, "Fi me so, ɔbonsam! W'adwene ye nea efi onipa na enye nea efi Onyankopon." 34 Afei ɔfree n'asuafno no ne nnipakuw no baa ne nkycen ka kyerees won se: "Se obi pe se odi m'akyi a ese se ɔpa ne ho akyi, na ɔsoa n'asennua, na odi m'akyi. 35 Nea ɔma ne kra som no bo no, ebebi ne nsa. Na nea me ne asem pa no nti, ɔbehwre ne kra no, wobegye no nkwa. 36 Na se onipa nya wiase nyinaa na ɔhwere ne kra a mfaso ben na obenya? 37 Den na esom bo sen ne kra? 38 Na obiara a saa nnabone yi mu n'ani wu me ne me nsem ho no, ne ho bεye me, Onipa Ba no aniu, bere a me ne m'abofo kronkron no besan aba wo m'Agya anuonyam mu no."

9 Yesu koo so ka kyerees n'asuafno se, "Mo a mugyina ha yi mu bi betena ase akosi se mubehu se, Onyankopon ahenni no reba tumi mu!" 2 Nnansia akyi na Yesu faa Petro, Yakobo ne Yohane de won koo bepow tenten bi atifi. Saa bere no na obiara nka won ho. Ehlo ara na Yesu anuonyam hyeren wo won anim. 3 N'atade hyeren yee fitafita sen senea obi betumi ahoro saa atade no ama aye. 4 Afei Elia ne Mose beffii ho. Na wone Yesu kasae! 5 Petro ka kyerees Yesu se, "Kyerɛkyerefo, eye se yewo ha. Yεbεbε asese abiesa wo ha, wo de baako, Mose de baako na Elia de baako." 6 Esiane se na wɔabɔ hu no nti na ema ɔkaa saa. 7 Na omununkum bekataa won so. Nne bi fi omununkum no mu kae se, "Oyi ne me Doba. Muntie no." 8 Mpofirim a wohwee won ho no, wɔanhу obiara ka Yesu ho. 9 Woresian afei bepow no so no, Yesu

bœ wœn ano se wœnnka nea woahu no nkyere obiara kosi se œbesore afi awufo mu. 10 Asuafo no anka ankyere obiara na mmom, eye a na wœtaa bisabisa wœn ho wœn ho se, n'asem a okae se, "Menyan afi awufo mu" no, na akyere den? 11 Na n'asuafo no bisaa no nea enti a mmara no akyerekyerefo no ka se, ese se Elia san ba kan. 12 Yesu gye too mu se, ese se Elia di kan ba betoto mneema nyinaa yiye. Okae se, "Eno de, na aden nti na wœakyerew se Onipa Ba no behu amane bebree na wœapo no? 13 Nanso mise mo se, Elia aba dedaw! Na wœne no anni no yiye senea adiyifo no hye ho nkœm no." 14 Bere a wosian beduu bepow no ase hœ no, wohuu se nnipakuw atwa asuafo a wœaka no ho ahya, na wœne mmara no akyerekyerefo no regye wœn ho won ho akyinnye. 15 Bere a nnipakuw no huu Yesu no wœn ho dwiruwœn, na wœde mmirika behyiaa no. 16 Yesu bisaa wœn se, "Akyinnye a na moregye no fa den ho?" 17 Nnipa no mu baako kae se, "Kyerekyerefo, mede me ba aba ha se sa no yare. Honhommone bi a œwo ne so nti, ontumi nkasa. 18 Se honhommone no ka ne ho wo ne mu a, etwa no hwe fam ma n'ano twa ahuru, twere ne se a wasinsen. Eno nti mesrœ w'asuafo no se wontu honhommone no mfi ne mu, nanso woantumi." 19 Yesu ka kyere se n'asuafo no se, "O, mo a mo gyidi sua, me ne mo ntene nkosi da ben ansa na mo gyidi atim? Momfa abarimaa no mmre me." 20 Wœde abarimaa no bres Yesu. Wœde no duu Yesu anim ara pe na oyare no baa denneenen, twaa no hwee fam, ma operee a n'ano refi ahuru. 21 Yesu bisaa abarimaa no agya se, "Nnahe ni a oyare yi baa ne so?" Abarimaa no agya buaa Yesu se, "Efi ne mmofraase pœ; 22 na etœ da bi koraa a, oyare no tumi twa no hwe ogya anaa nsu mu pe se ekum no. Enti se wubetumi asa no yare de a, hu yœn mmœbœ, na sa no yare ma yœn." 23 Yesu bisaa no se, "Aden nti na woka se se metumi a? Nneœma nyinaa betumi aye ho ama obiara a ogye di." 24 Abarimaa no agya buaa se, "Mewœ gyidi nanso esua, enti boa me, na hye me gyidi mu den!" 25 Yesu huu se nnipa no do ara na wœredœso no, oteœœ honhommone no se, "Honhommone œsotifo ne mumu, mehye wo se, fi abofra yi mu kœ. Nkohye ne mu bio!" 26 Afei oyare no baa denneenen ansa na erefi ne mu, enti emaa abarimaa no yœe se owufo. Nnipakuw no kasaa huhuhuhu se, "Wawu." 27 Na Yesu soo ne nsa pagyaw no ma ogyinaa ne nan so a ne ho ato no. 28 Eyi akyi a Yesu ne n'asuafo no nko ara wo fie no, wobisaa no se, "Aden nti na yœn de yeantumi antu saa honhommone no?" 29 Yesu buaa wœn se, "Mpaebœ nko ara na ebetumi atu saa oyare yi." 30 Yesu fii hœ no œfaa Galilea, efise na œmpœ se nnipa te ne nka. 31 Na ope se onya bere ma n'asuafo no de kyerekyere wœn. Okae kyere se, "Wobeyi Onipa Ba no ama, na wœakum no, na ne nnansa so no œbesore aba nkwa mu bio." 32 Asuafo no ante asem a okae yi ase, nanso na wosuro se wobebisa no ase. 33 Yesu ne n'asuafo no baa Kapernaum. Bere a woduu ofi a wœbetena mu no mu na wœregye wœn ahome no, Yesu bisaa n'asuafo no se, "Yereba no den

akyinnye na na moregye wœ œkwœ so no?" 34 Asuafo no antumi ammuu efise na wœredwinnwen nea œbœye wœn mu œkœse no ho. 35 Õtenaa ase frœe wœn baa ne nkyen ka kyere wœn se, "Obiara a œpœ se œye œpanyin wœ mo mu no ese se œye abofra anaa œsomfo wœ mo mu!" 36 Afei œde abofra ketewa bi begyinaa wœn mifimfini. œde abofra no kyere wœn kae se, 37 "Mo mu biara a me nti obegye abofra ketewa se oyi no agye me, na nea obegye me no nso agye m'Agya a œsomaa me no." 38 Yohane a œye asuafo no mu baako no ka kyere Yesu se, "Kyerekyerefo, yehuu œbarima bi a œde wo din retu ahonhommone nti yeka kyere no se onnyae, efise œnka yen ho." 39 Yesu kae se, "Munnsiw no kwan. Efise obiara nni ho a oreye anwonwade wœ me din mu na obetwa ne ho atia me. 40 Na obiara a ontia yen no wœ yœn afa. 41 Obiara a esiane se, moye Kristo de no nti œbœma mo nsu kuruwa ma anom no akatua remmo no da. 42 "Enti se obi to mifofra nketeœœ a wogye me di yi mu bi hintidua a, eye ma no se anka wœde œbotan duruduru besen ne kœn mu, atow no akyene po mu. 43 Se wo nsa ma woye bœne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wœde demdi bœko nkwa mu sen se, wœde wo nipadua nyinaa bœto amanehunu gya (**Geenna g1067**) 44 a ennum da no mu. 45 Na se wo nan ma woye bœne a, twa na tow kyene. Eye ma wo se wœde nansin bœko nkwa mu sen se, wœde nan abiœn bœko amanehunu gya (**Geenna g1067**) 46 a ennum da no mu." 47 Na se w'ani ma woye bœne a, tu na tow kyene. Eye ma wo se wœde ani baako bœko Onyankopœ ahenni mu sen se wœwo ani abiœn na wœde wo bœto amanehunu gya mu (**Geenna g1067**) 48 baabi a "ogya no ennum da na cho asunson nso nwu da." 49 Na wœde ogya behye wœn nyinaa nkyene. 50 "Nkyene yœ de, nanso se nkyene yera ne de a, eso nni mfaso bio; wonte ne de wœ biribiara mu. Enti monnyera mo de. Mo ne mo ho mo ntene asomdwœe mu."

10 Afei Yesu fii Galilea twa baa Yudea fam nohœ wo Asubonten Yordan agya. Nnipakuw baa ne nkyen, na senea ottaa ye no œkyerekyere wœn. 2 Farisifo bi baa ne nkyen bebisaa no se, "Wopene awaregyae so ana?" Wobisaa no eyi de soœ no hwee. 3 Yesu nso bisaa wœn se, "Den na Mose ka faa awaregyae ho?" 4 Wobuae se, "Mose kaa se eye se wogyaœ aware. N'asem a okae ne se, se abarima bi pe se ogyaa ne yere aware a œkyere awaregyae krataa mfa mma ne yere no." 5 Yesu bisaa wœn se, "Aden nti na okaa saa? Merebœkyere mo nea enti a okaa saa. Esiane mo koma a apirim no nti na okaa saa kyere mo. 6 Nanso eyi mfi Onyankopœ. Efi adebœ mfiase na Onyankopœ bœœ œbarima ne obœa kaa wœn bœœ mu. 7 Eyi nti na œbarima begyaw n'agya ne ne na, 8 na œde ne ho akbo ne yere ho, na won baanu no aye ohonam koro. 9 Na nea Onyankopœ aka abœ mu no, ense se onipa tetew mu." 10 Akyiri a na one n'asuafo no wœ fie no, asuafo no bisaa no saa asem koro no ara bio. 11 Obuaa wœn se, "Se obi gyaa ne yere aware na osan ware obi foforo a na wabœ aguaman. 12 Na se œyere gyaa ne kunu aware na œsan ware a, na ono nso abœ aguaman saa ara." 13 Na awofo bi

de mmofra nkumaa břee Yesu se onhyira wõn, nanso n'asuafno pampam won a wđde mmofra no bae no, ka kyerees won se, wõnnhaw no. **14** Yesu huu nea n'asuafno ayę no, anye no de na ñka kyerees won se, "Momma mmofra no kwan na wõmmra me nkyen, na munnsiw won kwan, na eyinom s̄ee na Onyankopon ahenni no ye won dea. **15** Mereka akyere mo se, obiara a ñrennye Onyankopon ahenni no se abofra no, ñrentumi nhyen mu." **16** Na ñyee won atuu, de ne nsa guu won so hyiraa won. **17** Na osii mu se ñrekø baabi fofo no, ñbarima bi tutuu mmirika baa ne nkyen bebuu no nkotodwe bisaa no se, "Kyerekyerefo pa, den na menyę na manya nkwa a enni awie?" (**aiōnios g166**) **18** Yesu bisaa no se "Aden na wofre me papa? Obiara nyę papa gye ñbaako; ñne Onyankopon. **19** Efia w'asemmisa no ho nso, wunim mmaparansem no: 'Mmo aguaman! Nni awu! Mmo koron! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!' **20** Aberante no ka kyerees no se, "Kyerekyerefo, eyinom nyinaa mifi me mmofraase na midii so." **21** Yesu hwee aberante yi dinn, nyaa ñdo bi maa no. ñka kyerees no se, "Aka wo ade baako. Ko na koton biribiara a wõwõ, na fa sika no ma ahiafo, na wubenya agyapade wõ ñsoro, na bra bedi m'akyi." **22** Aberante no tee saa asem no n'anim sesae, na ñde aweréhow koe, efise na ñwo ahonyade bebree. **23** ñrekø no, Yesu hwee no na ñdan ne ho ka kyerees n'asuafno se, "Eyx den ma ñdefo se ñbekø Onyankopon ahenni mu!" **24** Asem a Yesu kaa no maa asuafno ho dwiriw won. Yesu san kaa bio se, "Me mma, se moahu den a eye ma won a wõwõ ahonyade se wobekø Onyankopon ahenni mu? **25** Na eyemmerew se yoma b̄fia pane aniba mu sen se ñdefo b̄kø Onyankopon ahenni mu." **26** Asuafno ho dwiriw won mmaporoso na wobisaa no se, "Eno de, na hena na wobegye no nkwa?" **27** Yesu hwee won dinn kae se, "Onipa fam de, eyem den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu." **28** Afei Petro fii ase kerkan nneema a ñne asuafno agyaw abedi Yesu akyi. ñkae se, "Yagyaw biribiara abedi w'akyi." **29** Yesu nso buaa no se, "Merema mo ate ase se, obi nni ho a me nti wagyaw ofi, nuabarimanom, nuabeonom, ñna, agya ne mma anaase agyapade a ñbekø akøka Asempa no, **30** na ñrennye ofi, nuabarimanom, nuabeonom, ñnanom, mma ne nsase mmohø oha, na ñrennye ñtaa nso nka ho! Eynom nyinaa bęye ne dea wo asase yi so, na wiase a eeba no mu de, obenya nkwa a enni awie. (**aiōn g165, aiōnios g166**) **31** Na adikanfo pii bedi akyi, na akyikafo abedi kan." **32** Afei wosii mu se woreko Yerusalem a na Yesu di won kan; na bere a asuafno no di n'akyi no, ehu ne osuro kaa won. Yesu twee won gyinaa nkyen, na ñsan kaa nneema a se wodu Yerusalem a eeba ne so no nyinaa kyerees won. **33** ñka kyerees won se, "Se yedu ho a wobeyi me, Onipa Ba no ama asafo mpanyin ne Kyerekwem no akyerekyerefo, na wõabu me kumfø, na wđde me ahyę Roma aban nsa, na wõakum me. **34** Wobedi me ho few, na wootete ntasagu me so, na wđde mpire atwa me mmaa, na wõakum me, na nnansa so no, masore bio." **35** Afei Sebedeo mma

Yakobo ne Yohane baa Yesu nkyen b̄eka kyerees no se, "Kyerekyerefo, yępe se woye yen adœ bi." **36** Yesu bisaa won se, "Den na mope se meye ma mo?" **37** Wobuae se, "Ma yen mu baako ntena wo nifa so, na ñbaako nso ntena wo benkum so wõ w'ahenni mu ho!" **38** Yesu maa won mmuae se, "Munnim nea mubisa no! Mubetumi anom aweréhow kuruwa nwenweenwen a ese se menom ano no ana? Anaase mubetumi ama wđde amanehunu asubo no abo mo asu?" **39** Woka kyerees no se, "Yebetumi!" Na Yesu ka kyerees won se, "Mubetumi anom me kuruwa ano, na wđde asubo a wđde b̄o me no abo mo; **40** nanso minni tumi se miyi won a wõbetena me nifa anaa me benkum so no. Onyankopon nko ara na ñde saa afa no b̄ema won a woasiesie ho ama won no." **41** Asuafno a wõaka no tee nea Yakobo ne Yohane kobisaa no, anye won de. **42** Enti Yesu frēe won ka kyerees won se, "Munim se ahene ne atumfo a wõwõ wiase no di won a wõhye won ase no so, **43** nanso mo de, ente saa wo mo ho. Obiara a ñpe se ñyę okese wo mo mu no, ese se ñyę mo somfo. **44** Na obiara a ñpe se ñyę ne nuanom so panyin no ese se ñyę won nyinaa aksa. **45** Onipa Ba no amma se wonsom no, na mmapom ñbesomee, na ñde ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa." **46** Yesu ne n'asuafno no beduu Yeriko. Wõrefi kurow no mu no, nnipaku tu dii won akyi. Saa bere a Yesu retwa mu no, na onifuraefo Bartimeo a ne din nkyerease ne "Timoteo ba" no te kwankyeñ resresre ade. **47** Bere a Bartimeo tee se Yesu Nasareni na ñretwam no, ofi ase teetees mu se, "Dawid Ba Yesu, hu me mmapobø!" **48** Nnipa no bi teetees no se, "Mua w'ano!" Nanso ñko so teetees mu dennen se, "Dawid ba, hu me mmapobø!" **49** Bere a Yesu tee ne nne no, ogyina kae se, "Momfre no mma me." Wõfrēe onifuraefo no ka kyerees no se, "Ma wo bo ntø wo yam, sore na ñrefre wo!" **50** Bartimeo tow ne ntama gui, sore baa Yesu nkyen. **51** Yesu bisaa no se, "Den na wope se meye ma wo?" Onifuraefo no buae se, "Kyerekyerefo, mpe se mihu ade!" **52** Yesu ka kyerees no se, "Ko, na wo gyidi agye wo." Na ntem ara onifuraefo no huu ade, na odii Yesu akyi.

11 Yesu ne n'asuafno no reben Yerusalem, na woduu Betfage ne Betania a ewo Ngo Bepow no ho no, ñsomaña n'asuafno no mu baanu dii won anim kan. **2** Yesu ka kyerees won se, "Monkø akuraa a ewo ho no ase. Se mudu ho a, mubehu se wõasa afurum ba bi a wõntenaa ne so da hama. Monsan no na momfa no mmre me. **3** Na se obi bisa mo se den na moreye a, monka no tiaa se, 'Ne ho hia Awurade, na ñbesan de no abo mprenpren ara.'" **4** Asuafno baanu no sii mu. Wokohuu se aboa no sa ofi bi abobowano. Enti wosan no. **5** Wogu so resan no no, nnipa bi a wogiyina nkyen bisaa won se, "Aden nti na moresan afurum ba no?" **6** Wokaa asem a Yesu ka kyerees won no kyerees nnipa no ma wõtee won ase. **7** Wõde afurum ba no břee Yesu maa asuafno de no won ntama guu aboa no so, maa Yesu tenaa no so. **8** Nnipakuw a wõwõ ho no bi de won ntama sesew ñkwan a ñde aboa no nam so

no so. Ebinom nso pempan nnua mman de sesew okwan no mu saa ara. **9** Na Yesu di nnipakuw no mfimfini a wɔn nyinaa reteetee mu se, “Hosiana!” “Nhyira ne ea ḡnam Awurade din mu reba!” **10** “Anuonyam nka Onyankopon se yen agya Dawid ahenni reba.” “Hosiana wɔ sorosorol!” **11** Yesu koduu Yerusalem no, ɔkɔa asoredan no mu. Ðhwɛe biribiara a ewɔ hɔ dinn ansa na ɔrefi hɔ, efise, na onwini redwo enti ɔne asuafo dumien no kɔa Betania. **12** Ade kyee anɔpa a wɔrefi Betania hɔ no, ɔkɔm dee no. **13** Wokɔa kakra no, ohuu se borodoma dua bi si hɔ a yɛ kusuu. ɔkɔa hɔ kɔhwɛe se aduaba no bi wɔ so ana. Nanso oduu hɔ no ohuu se nhaban nko ara na ewɔ so. Saa bere no nso na enye bere a eṣe se borodoma no sow. **14** Yesu domee borodoma dua no se, “Efi nne, worensow aba bio!” Asuafo no tee asem a ɔkae no. (**aiōn g165**) **15** Yesu san baa Yerusalem no, ɔkɔa hyiadan mu hɔ. Oduu hɔ no, opam aguadifo a wɔwɔ hɔ no nyinaa, kaa sikasesafo apon nyinaa guu fam, bubuu pata a wɔtɔn mmorɔnɔma wɔ mu no nyinaa, **16** siw kwan se obiara mmedi gua wa ha bio. **17** ɔka kyereɛ wɔn se, “Kyerewsem no ka se, ‘M'asorefi yɛ beae a wobɔ mpae,’ nanso mo de, mode hɔ aye akorɔmfɔ atenae.” **18** Asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo tee nea Yesu aye no, wobɔ ne ho pɔw, pɛe ɔkwan a wɔbefa so ayi no afi hɔ. Asem a na chaw wɔn ne se, se wɔanhwe no yiye nso a, ede basabasaye bɛba, efise na nnipa bebree agye Yesu nkyerekyere no ato mu. **19** Senea na wotaa yɛ no, anwummere no ara, wofii kurow no mu. **20** Anɔpa a asuafo no retwa mu wɔ borodoma dua a Yesu domee no no ho no, wuhuu se awu. **21** Petro kaee asem a Yesu ka de domee dua no no, otees mu se, “Hwɛ, Kyerekyerefo! Borodoma dua a wodomee no no awu!” **22** Yesu nso ka kyereɛ n'asuaflo no se, “Se mowɔ gyidi wɔ Onyankopon mu a, **23** anka mubetumi aka akyere Ngo Bepɔw yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebetutu akogu mu nso. Munnye nni; mommma mo gyidi nhinhhim. **24** Muntie nea mereka yi. Biribiara a mubebiswa wo mpaebɔ mu no, munnye nni se mo nsa aka, na ɛbɛye hɔ ama mo. **25** Na se morebo mpae a, nea edi kan no, se mowɔ obi ho asem a momfa nkye no senea ɛbɛye a mo Agya a ɔwo ɔsoro no nso de mo bɔne bɛkye mo. **26** Na se moamfa bɔne ankye a, saa ara na mo Agya a ɔwo ɔsoro no nso remfa mo bɔne nkye mo.” **27** Wobaa Yerusalem bio. Wokɔa hyiadan mu hɔ no, asofo mpanyin ne Yudafo mpanyin baa ne nkyen bebisaa no se, **28** “Tumi ben na wugyinaa so pam aguadifo no?” **29** Yesu nso buaa wɔn se, “Merebebisa mo asem baako bi na mummua me! **30** Onyankopon na ɔsomaan Osuboni Yohane, anaa enye ɔno? Mummua me!” **31** Wodwinnwen ho kae se, “Se yɛka se, Onyankopon na ɔsomaan no a, wobebisa yen nea enti a yeannye nea Yohane kae no anni. **32** Na se yɛka se enye Onyankopon na ɔsomaan no nso a, dɔm no behaw yɛn. Efise wɔn nyinaa nim se Yohane yɛ odiyifo.” **33** Enti wɔn mmuae a wɔmae ara ne se, “Yɛrentumi mmua. Yennim.” Ehɔ ara na Yesu nso ka kyereɛ wɔn se, “Se munnim de a, me nso meremma mo asemmissa no ho mmuae!”

12 Yesu nam mmebu so kasa kyereɛ nnipa no se: “Okuaflo bi yɛ bobeturo, gyee ban faa ho, na otuu amoa a wɔkyi bobo mu nsu wɔ mu, sii ɔwen aban wɔ mu. Afei ɔde afuw no gyaw akuaflo bi tuu kwan. **2** Eduu bere a bobo no bere a eṣe se wɔtew no, ɔsomaan ne ho nipa bi se onkogye ne kyefla mmre no. **3** Nanso akuaflo no boroo no, ma ɔde ne nsa pan san koe. **4** Okuaflo no san somaa onipa foforo kɔa wɔn nkyen, na ɔno nso, wəboroo no, pirapiraa no sen nea odi kan no. **5** Onipa a ɔsomaan no bio no de, wokum no. Afoforo a akyiri no wokae no nso, wɔhwee ebinom, na wokum ebinom nso. **6** “Nanso na aka ɔbaako a ɔyɛ ne ba a ɔdɔ no. ɔsomaan ɔno nso kɔa wɔn nkyen, susuw se wɔbefere no de nidi ama no. **7** “Nanso bere a akuaflo no huu no se ɔreba no, wɔkæ se, ‘ɔdedido no na ɔreba no. Momma yenkuu no, na agyapade no aye yen de!’” **8** Wɔkyere no kum no, twee no fii bobe turo mu ho kɔtow no kyenee baabi. **9** “Mugye di se, se afuw wura no ba a dɛn na ɔbɛye akuaflo no? ɔbeba abekum wɔn, na ɔde afuw no ama nnipa foforo. **10** Monnkenkan eyi wo Kyerewsem no mu pen se: “‘ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abeye dan no tewa so tibo; **11** Awurade na waye eyi, na ɛye nwonwa wɔ yen ani so?’” **12** Na esiane saa be a obui no nti, Yudafo mpanyin no pɛe se wɔkyere no, efise wuhuu se wɔn ho asem na ɔreka no a ɛkyere se, wɔnne saa akuaflo atirimodenfo no. Nanso na wosuro dom no. Eyi ma wogya no, na wofii hɔ koe. **13** Wɔsomaan Farisiflo ne Herodefo bi baa Yesu nkyen se wɔnne no mmekasa, na wɔnam n'anom asem so anya no akyere no. **14** Wobisaa no se, “Kyerɛkyerefo, yenim se wɔyɛ ɔnokwafo a wotaa ka nokware. Nea onipa ka no ntumi nnan w'adwene. Afei wɔkyerekyere nnipa Onyankopon akwan. Yɛpe se yebisa wo se, eye se wɔy়i tow ma Roma Hempon Kaesare anaa enye?” **15** Yesu huu wɔn adwemmnɔne no kae se, “Aden nti na moso me hwɛ, momfa sika a wɔde yi tow no bi nkyere me, na mɛma mo mmuae.” **16** Wɔde maa no ma obisaa wɔn se, “Hena mfoni ne nkyerɛw na ewɔ so?” Wobuae se, “Kaesare de.” **17** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Eno de momfa Kaesare de mma no, na momfa Onyankopon de mma Onyankopon!” Ne mmuae no maa won ho dwiruw wɔn. **18** Sadukifo a wɔka se owusore nni ho no baa ne nkyen bebisaa no se, **19** “Kyerɛkyerefo, Mose yɛe mmara maa yen se, se ɔbarima bi anwo na owu a, ne nuabarima mfa ne yere no kunabee na ɔne no nwo mma mma owufo no. **20** Anuanom baason bi tenaa ase. Nea odi kan no waree yere a, ɔne no anwo na owu. **21** Nea ɔto so abien no nso waree okunafo no, na ɔno nso ankye na owui a ɔne no anwo. Na nea ɔto so abiesa no nso waree no a, ɔne no anwo na owu. **22** Eyi kɔa so kosii se anuanom yi nyinaa waree ɔbea no, na ɔbea no nso wui. **23** Nea yɛpe se yehu ne se, owusore mu, se wonya sore a, wɔn mu hena na ɔbea no ɛbɛye ne yere?” **24** Yesu buaa wɔn se, “Mo mfomso a moye no fi nim a munnim Kyerewsem no, ne Onyankopon tumi a ɔwo. **25** Se anuanom baason yi ne ɔbea no sore fi awufo mu a, wɔrenware; wɔbɛye se abɔfo a wɔwɔ ɔsoro no. **26** Afei nea ɛfa awufo nyan no ho

nso, monkenkan Mose nhoma no mu asem a efa Mose ne nwura a na εhyew no ho da? Onyankopon ka kyereε Mose se, ‘Mene Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon.’ **27** Na Onyankopon reka akyere Mose se, εwɔ mu se saa nnipa yi awuwu mfe pii a atwam no de, nanso wôte ase. Ente saa a anka ḥrenka se εye ateasefo Nyankopon, na ḥnye awufo Nyankopon. Moaye mfomso kese.” **28** Kyerewsem no akyerekyerefo no mu baako a ogyina hō retie no huu se, wabua wɔn senea εfata no, obisaa no se, “Mose mmaransem no mu nea εwɔ he na εkyen ne nyinaa?” **29** Yesu buaa no se, “Nea εkyen ne nyinaa ne nea εka se, ‘Israel, tie! Awurade, yen Nyankopon ye Awurade koro; **30** na do Awurade wo Nyankopon fi wo koma ne wo kra ne w’adwene ne w’ahooden nyinaa mu,’ no. **31** Na nea eto so abien no ne: ‘Do wo yɔnko se wo ho.’ Mmaransem bi nni ho a εkyen eyinom.” **32** Kyerewsem no kyerekyerefo no buaa no se, “Owura, woaka nokware se, Onyankopon baako pε na ḥwɔ ho, na obi foforo nka ne ho, **33** na minim nso se, se medo no afi me koma ne m’adwene ne m’ahooden nyinaa mu, na medo me yɔnko se me ho no, sen afore biara a wɔbɔ.” **34** Yesu huu se wabua asem no nyansa mu no, oka kyereε no se, “Wo ne Onyankopon ahenni ntam kwan nware.” Na saa asem yi akyi no, obi antumi ammisaa no asem biara bio. **35** Bere bi a Yesu rekyerekyerefo asoredan mu no, obisaa nnipa no se, “Aden na Kyerewsem no akyerekyerefo no ka se, εse se Agyenkwa no ye ḥhene Dawid ba? **36** Efise Dawid ankasa nam Honhom Kronkron mu kae se, “Awurade ka kyereε me wura se: ‘Tena me nifa so kosi se mede w’atamfo beye wo nan ntiaso.’” **37** Se Dawid frε no ‘Awurade’ a, εyεε den na Kristo no ye ne ba?” ḥkwani a ḥfaa so kasaa no maa nnipa no de anigye tiee no. **38** Bere bi a nnipakuw bi de anigye retie Yesu no, oka kyereε wɔn se, “Monhwε mo ho yiye wo Kyerewsem no akyerekyerefo ho! Wɔhyε ntade akese se asikafu na se wɔnam bagua mu a, wɔpε se obiara a ohuya won no de obu kyia won. **39** Se wɔkɔ hyiadan mu a wotenatena mpanyin agua so, na se wɔkɔ adidi ase a, wotena mpanyin tenabea. **40** Wɔbɔ mpae atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopon, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobenya asotwe a emu ye duru.” **41** Da bi a Yesu kɔɔ asoredan mu no, ḥkotεnaa afɔrεbɔ adaka a esi hɔ no anim hweε senea nkurofɔ no de sika regu adaka no mu. Asikafu no de sika a εdɔoso guu mu. **42** ḥbea kunafo hiani bi nso bae, na ḥde sika nkεtewa abien beguu mu. **43** ḥfree n’asuafo no baa ne nkyen ka kyereε wɔn se, “Saa ḥbea kunafo hiani yi afore a ḥbɔe no dɔoso sen asikafu no nyinaa afɔrebɔde. **44** Na wɔn nyinaa fi nea wɔanya ama abu won so no mu na woyiyi bi de bae, na ḥbea yi de, ofi ne hia mu de nea ḥwɔ nyinaa na abegu mu no.”

13 Yesu refi asoredan no mu hɔ no, n’asuafo no mu baako kae se, “Kyerεkyerefo, adan yi ye fe papa. Hwe senea wɔde abo asiesie afasu no.” **2** Yesu ka kyereε no se, “εye nokware de, nanso wobedwiriw saa dan yi agu pasaa.” **3** Bere a ote Ngo Bepɔw no so a n’ani tua

Yerusalem no, Petro, Yakobo, Yohane ne Andrea baa ne nkyen bebisaa no se, **4** “Bere bɛn na nea woreka fa asoredan yi ho no beba mu. Na nsenkyerenne bi bedi kan aba ansa ana?” **5** Yesu buaa wɔn se, “Monhwε yiye na obi annaadaa mo. **6** Nnipa bebree de me din beba abeka se wɔne Agyenkwa no, na wɔadaadaa mo mu pii. **7** Akokoakoko besisi mmaa nyinaa, nanso εnyε eno ne awiei no ho nsenkyerenne. **8** Aman besore aman so, na ahenni asore ahenni so na asasewosow ne ɔkɔm beba mmeaemmeae. Eynom nyinaa beye nneεma a εye hu a εbeba no mfiase. **9** “Nanso se eyinom fi ase se εreba a, monhwε yiye! Mobekɔ ɔhaw akese mu. Esiane se mudi m’akyi nti, wobetwe mo akɔ asennii; wɔbehwe mo wɔ asoredan mu, na wɔaka nsem agu mo so wɔ ahemfo ne mpanyimfo anim. Saa bere no ne bere pa a εse se moka Asem̄pa no kyereε wɔn. **10** Na εse se Asem̄pa no di kan du ḥoman biara so ansa na awiei no aba. **11** Na se wɔkyere mo de mo begyina asennii a, munniwene nea mobekā de ayi mo ho ano ho. Monka nea Onyankopon bεkyere mo se monka no. Na εnyε mo na mobekasa, na Honhom Kronkron no na ḥbekyere mo nea monka. **12** “Onua beyi onua ama se wonkum no; agyanom nso beyi wɔn mma ama; mma nso beyi wɔn awofo ama se wonkum won. **13** Na esiane se moyε me de nti, nnipa nyinaa betan mo. Nanso wɔn a wobegyina pintinn akodu awiei no, wobegye won nkwa. **14** “Enti se muhu akyiwade a εbɔ ḥoman wɔ asoredan mu hɔ a, ḥkerikanfo, hwe yiye! Wɔn a wɔwɔ Yudea no nguan nkɔ mmepew no so. **15** Wɔn a wɔwɔ won afi mu no nguan a wɔnnsan nkɔ fie hɔ bio nkɔfa biribiara mmfī hɔ. **16** Wɔn a wɔwɔ mfiw mu no nso nnsan wɔn akyi mmefa sika anaa ntama wɔ fie. **17** Na wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a woturu mma saa bere no mu no nnue. **18** Na mommo mpae na bere a εse se muguan no anye awow bere. **19** Na ahohia a εbeba saa mmire no mu no, efi bere a Onyankopon bɔɔ ade no bi nsii da, na bi nso rensi da. **20** “Gye se Awurade twa saa amanehunu no so, anye saa a okra baako koraa rentena ase. Nanso esiane wɔn a wɔayi won no nti, obetwa nna no so. **21** Na se obi ka kyere mo se, ‘Agyenkwa no ni’ a, mummuua. **22** Atoro agyenkwom ne atoro adiyifo besore wɔ mo mu na wɔayε anwonwade ahorow, na se εebetumi a, wɔadaadaa Onyankopon no ankasa ara mma. **23** Monhwε yiye, efise maka biribiara akyere mo! **24** “Ahohia no akyi no, “owia beduru sum, na ḥoram renhyerε, **25** na nsoromma betetew ahwe, na wobewosow wim abɔde ahorow no.” **26** “Na nnipa nyinaa behu me, Agyenkwa no, se mede tumi ne anuonyam nam omununkum mu reba. **27** Na mesoma m’abɔfo akɔ wiase mmaa nyinaa, fi ḥsoro ano akɔka asase ano, na wɔabεboabo a wɔn a mayi wɔn no ano. **28** “Afei munsua biribi mfi borɔdɔma dua no ho asem no mu. Se eyi mman foforo, san yi nhaban foforo a, na εkyere se asusow aben. **29** Se muhu se saa nneεma yi a maka ho asem akyere mo yi nyinaa afi ase resisi a, mubeju se me ba a mesan aba no aben. **30** Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneεma yi nyinaa

aba mu ansa. **31** Osoro ne asase betwa mu aks, nanso me nsem de, erentwa mu da. **32** “Nanso da anaa don ko a awie no beba de, obiara nnim. Osoro abofo ne me ankasa mpo nnim. Agya no nko ara na onim. **33** Esiane se munnim bere ko a asem yi besi nti, munsiesie mo ho. Monwen, ntwen me ba no. **34** Me ba no te se obarima bi a otuu kwan koo oman foforo bi so. Orebekoo no, okyee adwuma maa ne nkua. Na oka kyerees ne owaremfo nso se, onwen ho yiye nkosi se obeba. **35** “Enti mo nso monwen, efise munnim bere ko a ofiwura no beba. Ebetumi aba se obeba anwummere, odaas mu, ahemadakyeyaa awia. **36** Se ofu mu ba a, ensse se obeto mo se moadeda. **37** Asem a mede agyaw mo ne nnipa nyinaa ni. ‘Monwen!’”

14 Aka nnaanu na Twam ne Apiti Afahye a eyé Yudafo ahomegye nna no adu no, asøfo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerefo no hwehwee nyansa kwan a wobefaa so akyere Yesu, akum no. **2** Nanso wokae se, “Yerenkyere no afahye no mu, anye saa a ede basabasaye beba oman no mu.” **3** Yesu wo Betania na one Simon kwatani redidi no, obea bi a okura ngo huamhuam bi a ne bo ye den baa ho. Otuu ano, hwie guu Yesu tirim. **4** Nea obea yi yee no anye nnipa a wote adidii no mu bi de. Na wokae se wasee ngo no kwa. **5** Wøkaa bio nso se, “Anka wobetumi aton ngo huamhuam yi anya sika pii na wøde ama ahiado.” **6** Nanso Yesu ka kyerees won se, “Munnyaan! Aden nti na morehaw no wo ade pa a oyee no ho? **7** Mo ne ahiado a mubetumi aboa won bere biara mu na ete. Na me de, merenkye wo mo nkyen. **8** Waye nea obetumi. Wadi kan asra me nipadua ama da a wobesie me. **9** Mereka akyere mo se, baabiara a wobeka asempra no wa wiase no, wøde nea obea yi yee no bekae no akamfo no.” **10** Afei Yuda Iskariot, asuafu dumien no mu baako, koo asøfo mpanyin no nkyen ne won kohyehye senea obeyi Yesu ama won no ho. **11** Asøfo mpanyin no tee asem no, eyee won anigye ma wøhyee no bø. Efi saa bere no, øhwehwee senea obenya Yesu ho kwan, ayi no ama bere a ese mu. **12** Apiti Afahye no da a edi kan a wokum Twam Afahye guan no, n'asuafu bisaa no faako a wobekoo akodi Twam Afahye no. **13** Osomaa n'asuafu no mu baanu koo Jerusalem se wonkosiesie baabi mma no. Nea oka kyerees won ne se, “Moreko kurow no mu a, mubehyia onipa bi a oso ahina. Munni n'akyi. **14** Baabiara a obewura no, monka nkyere ofiwura no se, ‘Yen wura asoma yen se, yemmechwe dan a wøasiesie ama yen a yebedi Twam Afahye no wø mu no.’ **15** Øbekerere mo abansoro asa kese bi a wøasiesie mu. Eho na monye ahoboa mma yen.” **16** Asuafu baanu no sii mu koo kurow no mu, na wohuu biribiaru senea Yesu ka kyerees won no pøreøere, na wosiesie Twam no wø ho. **17** Eduu anwummere no, Yesu ne dumien no bae. **18** Na wote ho redidi no, Yesu kae se, “Merema mo ate ase se, mo a me ne mo reto nsa adidi yi mu baako beyi me ama.” **19** Won nyinaa were howee, na wofii ase bisaa mmaako mmaako se, “Eyes me ana?” **20** Obuaa won se, “Eyes mo dumien a mo ne me reto nsa adidi yi mu baako. **21** Onipa Ba no rekø senea

wøakyerew afa ne ho de, nanso onipa a obeyi no ama no, nnue! Se wøanwo saa onipa no mpo a, anka eye!” **22** Bere a wøredidi no, Yesu faa brodo, na ohyira so bubui, na øde maa won kae se, “Munnya nni; eyi ne me nipadua.” **23** Afei ofaa kuruwa a nsa wø mu, na ødaa ase no, øde maa won, na won nyinaa nom bi. **24** Na oka kyerees won se, “Eyi ne me mogya a eye apam no mogya a elye Apam Foforo no mu den a bebree nti wørehwie agu. **25** Mereka akyere mo se, merennom saa nsa yi bio da akosi da a me ne mo benom bi bio wø Onyankopøn Ahenni no mu.” **26** Wøtoo dwom wiee no, wofii ho koo Ngo Bepøw no so. **27** Woduu nea wørekø no, Yesu ka kyerees won se, “Mo nyinaa beguan agya me.” Efise Onyankopøn nam adiyifo no so kae se, “Mebø oguanhwøfo no, na nguan no abø apete.” **28** Na se miwu sore a, medi mo anim ako Galilea akohyia mo wo ho.” **29** Petro ka kyerees no se, “Se nnipa nyinaa beguan agya wo a, me de, merenguan nnya wo da!” **30** Yesu ka kyerees no se, “Petro, nokware, anadwo yi, ansa na akoko bøbon mprenu no, na woapa me mprensa.” **31** Petro de anibere kae se, “Merempa wo da! Se ese se me ne wo wu mpo a, merempa wo da!” Saa ara na won a aka no nyinaa nso kae. **32** Yesu ne n'asuafu no duu faako a wøfre ho Getsemane no, oka kyerees n'asuafu no se, “Montena ha, na merekøbo mpae aba.” **33** Ofaa Petro, Yakobo ne Yohane kaa ne ho, na ne ho fii ase yeraw no, na øyee basaa. **34** Oka kyerees won se, “Awereshow ahye me kra ma. Montena ha, na mo ne me nwøn.” **35** Økøo n'anim kakra, kobutuw fam, bøø mpae se, se ebetumi a, saa ahoyeraw no ntwa ne ho nkø. **36** Økae se, “Abba, Agyal Wutumi ye biribiaru. Ma kuruwa yi ntwa me ho nkø. Nanso nea wope na enye ho, na enye nea mepe.” **37** Øsan baa no, obehuu asuafu baasa no se wøadeda. Obisaa Petro se, “Simon, wøada? Woantumi ne me anwen dønhwerew baako pe mpo? **38** Monwen na mommo mpae na øøhwefo no anni mo so. Honhom no pe de, nanso øhonam no ye mmerew.” **39** Øsan koo bio købøø mpae koro no ara. **40** Øsan baa won nkyen bio behuu se wøadeda, efise na wøabrebre. Na wonhu nea wonka nkyere no. **41** Øsan baa ne mprensa so no, obisaa won se. “Moda so adeda a morehome? Bere a ese se mode da no atwa mu. Wørebeyi me ahye nneboneyefo nsa. **42** Monsore na yenkø! Monhwe, nea øreyi me ama no na øreba no!” **43** Ogu so rekasa no, Yuda a øye n'asuafu no mu baako ne dom a asøfo mpanyin ne Yudafo mpanyin asoma won ka ne ho a, wokurakura mfoa ne nkontimmaa baa ho. **44** Na Yuda aka akyere won dedaw se, “Nea mefew n'afono no; øno ne nea morehwehwe no no. Monkyere no, na munso ne mu yiye mfa no nkø.” **45** Yuda koo Yesu nkyen køkae se, “Me Wura.” Afei ofew n'afono, yee no atuu. **46** Eho ara, na dom a wøne Yuda nam no sooo Yesu mu kyeree no. **47** Won a wøka Yesu ho no mu baako twee n'aføa de twaa Øsøføpanyin no aksa bi aso ma øtewe. **48** Yesu bisaa won se, “Meye owudifo nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so rebkyere me ana?” **49** Aden na bere a merekyerere wø asøredan mu

hō no, moankyerē me? Nanso eyinom nyinaa aba senea ebeye a nkōm a wohyē wō me ho no bēba mu.” 50 Asuafō no nyinaa guan gyaa no. 51 Aberante bi a ḥde nwera akata n’adagyaw so dii n’akyi. 52 Dōm a wōbékypere Yesu no pē se wōkyere no, nanso ogyaw ne ntama no maa wōn, de ne ho saa ara guanee. 53 Wōde Yesu kō ɔṣofopanyin no anim no, ankye na asōfō mpanyin ne Yudafo mpanyin bi behyiaa ho. 54 Bere a wōde Yesu reko no, Petro tew ne ho dii wōn akyi, na owiawiaa ne ho kōhyē ɔṣofopanyin no fi hō de ne ho kōfrahā asomfo bi a na wōreto gya no mu. 55 Asōfō mpanyin ne baguafō no nyinaa hwehwē se wobenya asem bi atia Yesu, na wōagyina so abu no kumfō. Nanso wōannya bi. 56 Nnipa pii bedii adansekurum tiaa Yesu, nanso won nsem a wōkaa no bōo abira. 57 Afei nnipa no bi kekāa nsem a enni mu too ne so se, 58 “Yetee se ɔkāe se, ‘Mebubu asoredan a wōde nsa na esii no, na mede nnansa asi foforo a wōamfa nsa ansi!’” 59 Na eyi mpo, wōn adanse no anhyia. 60 ɔṣofopanyin no sore gyināa bagua no mfimfini bisaa Yesu se, “Eyi nso, wunni ho anoyi biara? Den na wowō ka?” 61 Yesu ammuā no. Afei, ɔṣofopanyin no bisaa no bio se, “Wone Agyenkwa no, Onyankopon Ba no ana?” 62 Yesu buaa no se, “Mene no, na mubehu me se mete Onyankopon nifa, na menam omununkum mu resan aba asase so.” 63 Eyi maa ɔṣofopanyin no sunsuan n’atade mu kae se, “Nnansefo bēn na won ho hia yen bio? 64 Mo nyinaa ate abususem a ɔkāe no. Den na mowō ka?” Wōn nyinaa gye too mu se, ɔse owu. 65 Na ebinom tee ntasu guu no so, na wōkyekypere n’ani, na wōbobōo no akuturuku bisaa no se “Wuse woyē odiyifo, kyers yen onipa ko a ɔbōo wo!” Na asomfo a wōde no rekō no bobōo no asotōrē. 66 Bere a na Petro te adiwo hō no, ɔṣofopanyin no mmaawa no mu baako baa hō; 67 na ohuu Petro se oreto gya no, jhwēe no haa, ka kyere se no se, “Wo nso wo ne Nasarenī Yesu no na enām!” 68 Petro sanee se, “Minnim nea wōreka yi ho hwee!” Na ēho ara na ofii adi kōtenaa ɔkwan no ano baabi. Saa bere no na akoko bon nea edi kan. 69 Abaawa no san huu no wō ho no, ɔka kyere won a ɔne wōn nam no se, “Oyi nso ka won ho. Oye Yesu asuafō no mu baakol!” 70 Petro san bio. Ekyee kakra no, nnipa a wogyna ogya no ho no fii ase ka kyere Petro se, “Woka wōn ho, efise woyē Galileanil!” 71 Petro fii ase kekāa ntam, dii nsew se, “Minnim saa onipa a moreka ne ho asem yi.” 72 Mpofirim, na akoko bon nea eto so abien. Na Petro kaae Yesu asem a ɔka kyere se no se, “Akoko remmōn mprenu na woapa me mprensa” no. Na ofii ase sui.

15 Ade kyee anōpatutuutu no, asōfō mpanyin, Yudafo mpanyin, Kyerewsem no akyerskyerfo ne agyinatufo hyia dwenee ɔkwan a wōde Yesu befa so ho. Wōkyekypere no de no kōhyē Pilato nsa. 2 Wōde no duu hō no, Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?” Yesu buaa se, “Mo na muse.” 3 Asōfō mpanyin no kaa nsem akesekese guu no so, nanso wanka hwee. 4 Pilato

bisaa no bio se, “Enti nsem akesekese a wōreka gu wo so yi, wonka ho hwee?” 5 Nanso Yesu anka hwee ma eyē Pilato nwonwa. 6 Na eyē Pilato amanne se, afe biara ogyaa odeduani baako a ḥman no pē se wogya no ma wōn no wō Twam Afahye mu. 7 Saa afe no na onipa bi a wōfre no Baraba ka nnipa bi a wōsore tiaa aban, nam so dii awu no ho wō afiase ho. 8 Dōm no kō Pilato so kōka kyere se, onyi odeduani baako mma wōn senea daa ɔyē no. 9 Pilato bisae se, “Miny ‘Yudafo Hene’ no mma mo ana?” 10 Efise na wahu se asōfō mpanyin no de ḥtan na atwa asem ato Yesu so esiane din a na wagye no nti. 11 Nanso asōfō mpanyin no tuu dōm no aso se, se wōde beyi Yesu de, wōmpere mma wonyi Baraba. 12 Enti Pilato bisaa wōn se, “Na se miyi Baraba ma mo a, den na menyé saa ḥbarima yi a mofre no mo hene no?” 13 Wōteetees mu se, “Bō no asennua mu!” 14 Pilato bisaa wōn bio se, “Aden nti? Bōne bēn na waye?” Wōn nyinaa bo gyee se se, “Bō no asennua mu!” 15 Afei Pilato huu se ɔyē asem no ho hwee a, ērenye ye. Bio, na osuro nso se, se anhwe a basabasaye bēba nti, ogyaa Baraba maa wōn. ḥbōo Yesu mmaa, na ēno akyi no, ḥde no maa won se wōnkōbo no asennua mu. 16 Asraafō no de Yesu kō amrado aban mu hō, na wōfrē asraafō no nyinaa baa hō. 17 Wōhyē no batakari kōkō bi, de nsōe atenten bi nwenee kyew hyē se no. 18 Wofii ase bō gyee se, dii ne ho few se, “Yudafo hene, wo nkwa so!” 19 Wōde abaa paa n’apampam, tetee ntasu guu no so, buu no nkotodwe, de dii ne ho few. 20 Wodii ne ho few wiee no, wōworōw batakari kōkō no, na wōde ḥno ara n’atade hyē no, de no kō se wōrekōbo no asennua mu. 21 Wōrekō no, wohyiaa ḥbarima bi a wōfre no Simon a ofi Kirene a ɔyē Aleksandro ne Rufo agya wō ɔkwan so. Wōhyē no ma ɔsooa Yesu asennua no. 22 Wōde Yesu baa baabi a wōfre hō se Golgota, a ne nkyercase ne Nitiri so, hō. 23 ēho na wōmāa no nsa nwenweenwen bi se ḥnnom, nanso wannom. 24 Afei wōbōo no asennua mu. Eyi akyi, wōbōo n’atade no so ntonto. 25 Ebeye anōpa nnōnkron na wōbōo no asennua mu. 26 Asem bi a wōka too no so na wōkyerew taree n’asennua no atifi ka se, “YUDAFO HENE NO NI.” 27 Da no ara anōpa, wōbōo awudifo baanu bi asennua mu kaa Yesu ho. Na obaako sen ne nifa so, na obaako nso sen ne benkum so. 28 Eyi maa nea Kyerewsem no kae se, “Wōkan no fraa nmēbōneyefo mu” no baa mu. 29 Nnipa a wōsen faa hō no nyinaa wosowosow wōn ti, dii ne ho few se, “Ei, wo ni? ēnyē wo na wuse wubetumi abubu asoredan na wōde nnansa asi no?” 30 Se wuse wo ho ye nwonwa a, ēno de sian fi asennua no so si fam.” 31 Saa bere no na asōfō mpanyin ne Kyerewsem no akyerskyerfo no nso atwa ahyia hō redi Yesu ho few. Wōkōo so dii ne ho few se, “Ogye aforo nanso ontumi nnye ne ho!” 32 Wōkōo so dii ne ho few bio se, “Agyenkwa! Yudafo hene! Sian fi asennua no so si fam, na yennyē wo nnīl!” Awudifo a wōbōo wōne Yesu asennua mu no mpo dii ne ho few bi. 33 Efi owigynae kōpem nnōnabiesa no, sum duruu asase no so nyinaa. 34 Yesu de nne kēse tees mu se, “Eli, Eli, lama

sabaktani?" Ase ne se, "Me Nyankopon, Me Nyankopon, aden nti na woagyaw me?" 35 Won a wogyna ho no bi a watee nea okae no kae se, "Muntie se ɔrefre Elia." 36 Won mu baako tuu mmirika, kofaa sapow bi de bao nsa nwenweenwen bi mu de tuaa dua bi ano, de bree Yesu se onnom. Okae se, "Momma yenlhwe se Elia beba abeyi no asi fam ana!" 37 Yesu de nne kese tees mu bio, na ogyaan ne honhom mu wui. 38 Ntama a etwa asoredan no mu no mu suanee abien fi soro kosii fam. 39 Asraafu ha so panyin a na ogyna ho no huu okwan a Yesu faa so wui no, okae se, "Ampa ara, onipa yi ye Onyankopon Bal!" 40 Saa bere no na mmea bi gyinagyna akyiri baabi rehwé nea erekso. Mmea no bi ne Maria Magdalene, Maria (a ɔye Yakobo Kumaa ne Yosef na), ne Salome. 41 Bere a na Yesu wo Galilea no, saa mmea yi dii n'akyi som no. Saa ara nso na na nnipa bi a wodii n'akyi baa Jerusalem no bi nso wo ho. 42 Eduu anwummere no, esiane se na ade kye a eyé Homeda no nti, 43 baguani nuonyamfo bi a wofré no Yosef, a ofi Arimatea a na ɔretwen Onyankopon ahenni no de akokoduru koo Pilato ho kɔsré no se, omfa Yesu amu no mma no. 44 Bere a Pilato tee se Yesu awu no, wannye anni, enti ɔfrē Roma asraafu panyin a na ɔhwé ho no bisaa no. 45 Asraafu panyin no kae se wawu no, Pilato maa Yosef kwan se onkɔfa amu no. 46 Yosef kɔtɔo nwera, yii Yesu amu no fii asennua no so, de nwera no kyekyeree no, ɔde no kɔtoo oboda bi a wɔatwa mu, pirew ɔbo kese bi hinii ano. 47 Na Maria Magdalene ne Yosef ne na Maria wo ho bi, na wohuu faako a wode Yesu amu no toe.

16 Ade kyee a Homeda no twaa mu no, Maria Magdalene ne Salome ne Yakobo na Maria kɔtɔo nnuhuam se wode rekɔ akɔsra Yesu amu no. 2 Da a edi nnaawotwe no kan anɔpahema no, ansa na owia bepue no, wode nnuhuam no baa ɔda no so. 3 Wɔnam okwan so rekɔ no, na wɔredwene nea ebeyé a wobepirew ɔbo no afi ɔda no ano no ho. 4 Nanso wɔreyé adu ho no, wɔmaa won ani so hui se, obi apirew ɔbo kese no afi ɔda no ano. 5 Wɔkɔɔ ɔda no mu kohuu aberante bi se ɔhyé atade fitaa te nifa so ho. Wohuu no no, wɔbɔɔ piriw. 6 Nanso aberante no ka kyereə won se, "Munnsuro. Enye Nasareni Yesu a wɔbɔɔ no asennua mu no na morehwehwe no no? Onni ha! Wasore! Monhwe faako a wode no too ho! 7 Afei monkɔ a monkɔka eyi nkyere n'asuafo no ne Petro se, 'Yesu redi mo anim ako Galilea. Ehø na mubehu no, senea oka kyereə mo ansa na ɔrewu no!" 8 Mmea no de hu ne ahopopo guan fii ho a, na obiara ntumi ne ne yɔnko nkasa. 9 (note: The most reliable and earliest manuscripts do not include Mark 16:9-20.) Kwasida anɔpa na Yesu sore fii awufo mu. Onipa a oyii ne ho adi kyereə no kan ne Maria Magdalene, ɔbea a otuu ahonhommone ason fii ne mu no. 10 Maria Magdalene koo asuafo no nkyen kohuu won se won were ahow, na wɔresu. 11 Óka kyereə won se, wahu Yesu na ote ase. Nanso wɔannye no anni. 12 Akyiri no, Yesu yii ne ho adi kyereə won mu baanu a wonam fi Yerusalem rekɔ akuraa, nanso wohuu no no,

mfiase no, wɔantumi anhu se eyé ono, efise na wasakra. 13 Akyiri no a wohuu onipa ko a ɔye no, wotuu mmirika san baa Yerusalem, bækä kyereə nkae no, nanso obiara annye won anni. 14 Akyiri no a asuafo dubaako no te adidii no, oyii ne ho adi kyereə won. Okaa won anim wɔ gyidi a wonni ne gye a wɔannye won a wɔbekaa se wasore no anni no ho. 15 Afei oka kyereə won se, "Monkɔ wiase nyinaa nkɔka asempa no nkyere nnipa nyinaa. 16 Na obiara a ogye di na wɔbɔ no asu no, wobegye no nkwa. Na obiara a onnye nni no, wobebu no fo. 17 Saa nsenkyerɛnne yi bedi won a wogye me di no akyi. Wode me din betu ahonhommone, na wɔakasa kasa foforo. 18 Wobeso awɔ mu, na se wonom awuduru bi mpo a, ɔrenye won hwhee; wode won nsa begu ayarefo so, ama won ho aye won den." 19 Awurade Yesu ne won kasa wiee akyi no, wɔfaa no kɔɔ ɔsoro na okötenea Onyankopon nsa nifa so. 20 Eyi akyi no, asuafo no kɔkaa asem no wo baabiara, na Awurade kaa won ho ma wɔyee nsenkyerɛnne ne anwonwade ahorow nso, de hyee won nsem a wokae no mu den.

Luka

1 Adamfo pa Teofilo, nnipa pii abo mmoden akyerew Yesu ho nsem a aks so wo yen mu no. **2** Wɔkyerew faa nsem a wɔaka akyere yen a nnipa a wohuu saa nneemaa yi fi mfiase no nam so daa no adi no ho. **3** Nanso minyaa adwene bi se, se mehwewhe nea wɔakyerew no nyinaa mu yiye na mekyerew brɛ wo a, eye. **4** Eyi bebo a wo ma woahu nokware a ewɔ nea woasua no nyinaa mu. **5** Mede m'asem no befi Yudafo sofo Sakaria a oteneaa ase wo Yudeahene Herode bere so a na ofi Abia asofokuw mu no so. Sakaria yere Elisabet nso, na ɔyɛ Aaron aseni. **6** Na Sakaria ne ne yere Elisabet som Onyankopon nokware mu a won ho nni asem wo Onyankopon anim. **7** Na wonni ɔba, efise na Elisabet ye obonin. Na won baanu nyinaa nso anyinyin. **8** Da bi a eduu Sakaria asofokuw so se woye asoredan mu adwuma no, **9** wotow aba yii no se, ɔnkohyew aduhuam wo ɔhyew aforremuka no so. **10** Saa bere no ara nso na asafo no rebo mpae wo adiwo ho senea wotaa ye no. **11** Sakaria gu so rehyew aduhuam no, preko pe, Awurade bɔfo begyinnaa aforremuka no nkyen mu wo nifa so. **12** Sakaria huu no no, ɔbɔɔ piriw na ne ho popoe. **13** Nanso ɔsoro ɔbɔfo no ka kyere se, "Sakaria, nsuro, Awurade Nyankopon ate wo mpaebo. Wo yere Elisabet bewo ɔbabarima na ese se woto ne din Yohane. **14** N'awo bema w'ani agye na wo ho asepe wo. Saa ara na ebema nnipa bebree nso ani agye. **15** ɔbeye ɔkese wo Awurade anim. ɔrennom nsa biara da, na Honhom Kronkron beye no ma afi ne na yam. **16** Israelfo pii nam n'asenka so benya adwensakra asan aba Awurade, won Nyankopon, nkyen. **17** Obenya Odiyifo Elia honhom ahooden no bi, na obedi Agyenkwa no ba no anim abesiesie nnipa ama ne ba a ɔbeba no. N'asenka bema ntease aba agyanom ne won mma ntam. Na ɔbedan Awurade asem no ho asoodenfo adwene aks Awurade pe ho." **18** Sakaria buaa ɔbɔfo no se, "Ebeye den na eyi aba mu? Mabo akwakoraa na me yere nso abo aberewa." **19** ɔbɔfo no kae se, "Mene Gabriel a migyina Onyankopon anim daa no. ɔno na ɔsoma me se memmekaa asem pa yi nkyere wo. **20** Esiane se woagye akyinnye nti, wobeto mum akosi se wobewo abofra no. Na nea maka akyere wo yi nyinaa beba mu perepere wo ne bere a ese mu." **21** Saa bere yi nyinaa na asafo mma no retwen Sakaria se ɔbeba. Na eyɛ won nwonwa se wakyɛ saa. **22** Bere a ɔbae no, wantumi ankasa ankyere asafomma no. Wohu fii ne nneyee mu se wahu n'ani so ade wo asoredan mu ho. **23** Owiee n'asofodwuma wo asoredan mu ho no, ɔkɔɔ fie. **24** Nna bi akyi no, ne yere Elisabet nyinsenee, na ade ne ho siee asram anum. **25** Ade anigye kae se, "Awurade aye me adoe. Wayi animguase a ekaa me wo nnipa anim no afi me so." **26** Elisabet nyinsen asram asia no, Onyankopon somaa ɔbɔfo Gabriel kɔɔ Galilea akuraa bi a wɔfre no Nasaret no ase **27** se, ɔnka ɔbea kronkron bi a wɔfre no Maria a na wode no ama Yosef a ofi ɔhene Dawid abusua mu no aware

no nkyen. **28** Gabriel huu no ara pe, ɔka kyere se, "Asomdwoe nka wo! Awurade ka wo ho, wo a Awurade adom wo." **29** ɔbɔfo no asem no maa Maria adwene mu yee no nnaa ma obisaa ne ho se, "Na saa nkyia yi ase ne deñ?" **30** ɔbɔfo no san ka kyere se, "Maria, nsuro, efise Awurade adom wo. **31** Tie! Erenkye biara wubenyinsen na woawo ɔbabarima na woato ne din Yesu. **32** ɔbeye ɔkese, na wɔbefre no ɔsorosoro Nyankopon Ba. Na Awurade de ne nena Dawid ahengua no bema no. **33** Na obedi Yakob fi so hene daa; na n'ahenni to rentwa da." (aiɔn g165) **34** Maria bisaa ɔbɔfo no se, "Na ebeye den na mawo wo bere a ɔbarima nhuu me da?" **35** ɔbɔfo no buae se, "Honhom Kronkron beba wo so na ɔsorosoro Nyankopon tumi abekata wo so, eyi nti abofra a wobewo no no beye kronkron na wɔbefre no Onyankopon Ba. **36** Ebeye asram asia ni a wo busuan Elisabet mpo a ɔyɛ obonin anyinsen ɔbabarima wo ne mimerewabere mu. **37** Efise Onyankopon de, biribiara nso no ye." **38** Maria kae se, "Me de, meye Awurade afenaa. Nea Awurade pe na enye." Afei, ɔbɔfo no gyaw no ha koe. **39** Nna kakra bi akyi no, Maria kɔɔ Yudea mmpew so kurow bi mu. **40** Saa kurow no mu na Sakaria te. Oduu kurow no mu ho no, ɔkɔɔ Sakaria fi kɔsraa Elisabet. Okyiaa no. **41** Elisabet tee Maria nkyia no, ɔba a ɔda ne yam no kekaa ne ho; amono mu ho ara na Honhom Kronkron hyeɛ Elisabet ma. **42** Elisabet de ahosepew tee se, "Maria, woahyira wo sen mmea nyinaa, na wo ba a wobewo no no beye onipa kese. **43** Anuonyam ben na esen eyi. Me see ne hena a anka m'Awurade beba abesra me? **44** Wukyiaa me pe, na abofra no de anigye kekaa ne ho. **45** Nhyira nka wo se wugye dii se nea Onyankopon aka no ɔbeye; eno nti na wɔadom wo yi." **46** Maria kae se, "Me kra kamfo Awurade. **47** Na me honhom ani gye m'agyenka Nyankopon mu; **48** efise wahu n'afenaa mmɔborɔni mmɔbɔ, na efi nne, awo ntoatoaso nyinaa befre me nea Onyankopon ahyira no. **49** Efise ɔkronkronni Tumfo no aye ade kese ama me; **50** n'ahummɔbɔ fi awo ntoatoaso kosi awo ntoatoaso ma won a wosuro no na wodi no ni no nyinaa. **51** ɔde ne nsa a tumi wo mu no abo ahomasofo ne ahantanfo ne won nsusuwiip apete. **52** Watu abirempɔn ade so ama ahobreasefo so. **53** Wama won a ahia won no nnepa na wagya ahonyafo kwan nsapan. **54** Waboa n'ako Israel na ne were amfi ne mmɔborɔnunu ne bo **55** a ɔhyee yen agya Abraham ne n'asefo no da." (aiɔn g165) **56** Maria tenaa Elisabet nkyen beye asram abiesa ansa na ɔresan aks ne kurom. **57** Elisabet awo duu so no, ɔwoo ɔbabarima. **58** N'afipamfo ne n'abusuafo tee adoe a Awurade aye no no, wone no nyinaa de anigye dii ahurusi. **59** Eduu nnaawɔtwe no, abusuaflo ne adofa behyiaa se worebetwa abofra no twetia na woato ne din. Wɔpɛɛ se wode abofra no to n'agya Sakaria. **60** Nanso ne na kae se, "Dabi! Ese se wɔfre no Yohane." **61** Wɔka kyere se, "Obiara nni abusua yi mu a wɔfre no saa." **62** Eyi ma wode won nsa yee nsenkyerennee bisaa n'agya, din a womfa nto abofra no. **63** Sakaria ma wode krataa bres no na ɔkyerew so se,

“Ne din de Yohane.” Eyi yee won nyinaa nwonwa. **64** Amono mu ho ara, Sakaria tumi kasaa bio, na ofii ase yii Onyankopon aye. **65** Won a wotee nyinaa ho dwiriw won, na saa asem yi trew faa Yudea mmepon so ho nyinaa. **66** Obiara a otee saa nsem yi bisaa ne ho se, “Eno de, na den na abofra yi rebenyin aye? Eda adi pefee se Awurade nsa wo ne so.” **67** Honhom hyee n’agya Sakaria ma ma ohyeen nkem se, **68** “Nhyira nka Awurade, Israel Nyankopon, se waba abegye ne manfo. **69** Ode Agyenkwa Tumfo a oyee ne somfo Dawid aseni rebre yen, **70** senea onam n’adiyifo akronkron so fii teteete hyee bo (**aiōn g165**) **71** se, obema yen Agyenkwa a obegye yen afi yen atamfo ne won a wokyi yen no nsam no, **72** se obehu yen agyanom mmoboa na wakae n’apam kronkron no, **73** ntam a oka kyereen yen agya Abraham no: **74** se obegye yen afi yen atamfo nsam no, na yeasom no a osuro biara nni mu. **75** Na yen nkwa nna nyinaa mu, yeaye kronkron ne atreneefo wo n’anim. **76** “Na wo, akokoa yi, wobefre wo Osorosoroni no Odiyifo efise wo na wubesiesie okwan ama Agyenkwa no, **77** na wobekyerne manfo kwan a wonam bønfakye so nya nkwa a enni awiei; **78** na eyinom nyinaa beba mu efise Onyankopon mmaborzhunu a edoso no, **79** na ebema hann a efi osoro abepue yen so ahyeren won a wote sum ne owu sum mu no so, na akyere yen kwan aka asomdwoe mu.” **80** Abofra no nyinii na honhom hyee no ma; otenea sare so kosii bere a ofii n’asenka adwuma ase.

2 Saa bere no na Kaesare Augusto a na oyee Roma hempon no hyee mmara bi se wonkan ne man no mu nnipa nyinaa. **2** Saa nnipakan yi ne nea edi kan wo Kirenio a oyee amrado wo Siria no bere so. **3** Obiara koo ne kurom ma wokyerew ne din. **4** Esiane se na Yosef ye Ohene Dawid busuanit, na ese se ofi Galilea kurow a wofre no Nasaret mu ko Betlehem a ewo Yudea. **5** Onde ne yere Maria a saa bere no na oyem no na wokoe. **6** Wooo Betlehem no, awo kaa Maria, **7** na əwoo əbarima. Wode kuntu kyekyeree abofra no ho de no too mmoa adididaka mu, efise woannya baabi ansoe wo ahohobeah. **8** Anadwo no ara, na nguanhwefo bi nso wo sare so baabi rewew won nguan. **9** Mpfirim, osoro obifo baa won nkyen, na Onyankopon anuonyam hyerentwaa won ho hyia maa won ho dwiriw won. **10** Osoro obifo no ka kyereen won se, “Munnsuro, mede anigyesem rebre mo ne amansan nyinaa. **11** Nne woawo Agyenkwa a one Kristo Awurade no ama mo wo Dawid kurom. **12** Eyi ne nsenkyerenne a mubehu. Mubehu akokoa a wode kuntu akyekyere ne ho a oda mmoa adididaka mu.” **13** Amono mu ho ara, abofokuw bekaa obifo a ewo ho no ho ma wotoo ayeyi dwom se, **14** “Anuonyam nka Osorosoro Nyankopon, na asomdwoe mmra won a wosa n’ani wo asase so no so.” **15** Bere a abofokuw yi san koo osoro no, nguanhwefo no keka kyekyereen won ho won ho se, “Momma yenk Betlehem ho na yenkohwee saa anwonwasem a asi wo ho a Awurade ada no adi akyere yen yi.” **16** Wode ahoohare koo Betlehem kohuu Maria ne Yosef. Na wohuu abofra no nso se oda mmoa adididaka

mu. **17** Nguanhwefo no huu abofra no, wokaa ne ho asem a osoro obifo no beka kyereen won no nyinaa kyereen nnipa a woahyia wo ho no. **18** Won a wotee nguanhwefo yi asem no nyinaa ho dwiriw won. **19** Nanso Maria de, ode saa nsem a otee no nyinaa sivee ne tirim dwenee ho. **20** Nguanhwefo no kohuu nea obifo no ka kyereen won no, wode anigye san won akyi koo nea won nguan no wo ha. Woreko no nyinaa, na woreyi Onyankopon aye. **21** Abofra no dii mnaawotwe no, wotoo ne din Yesu senea osoro obifo no kyereen ansa na worennyinsen no no. Da no ara na wotwaa no twetia. **22** Bere duu se Yosef ne Maria kodwira won ho senea Mose mmara kyere no, wode abofra no koo Yerusalem se wode no rekohye Onyankopon nsa. **23** Senea Mose mmara no kyere no, “Se əbea wo n’abakan na oyee əbarima a wode no ma Awurade.” **24** Wokoo asoredan no mu ho nso kobo afor, senea mmara no kyere no wode nturukuku abien anaa mmorønama mma abien na ebo afore no. **25** Da no na əbarima bi a wofre no Simeon a ote Yerusalem no nso wo asoredan mu ho bi. Na Simeon ye onipa trenee, əhotefo a Honhom Kronkron ahye no ma a na daa əhwe Agyenkwa no kwan. **26** Ono na na Honhom Kronkron ayi akyere no se orenwu kosi se obehu Agyenkwa a Awurade asra no no. **27** Enti bere a Maria ne Yosef duu asoredan no mu se wode abofra no rekoma Awurade senea mmara no te no, **28** wakootoo Simeon nso wo ha, na Simeon gyeey abofra no, hyee Awurade anuonyam se, **29** “Awurade, afei ma w’akoa nwu wo asomdwoe mu **30** efise m’ani ahu Agyenkwa **31** a wohye me ne ho bo no. **32** Ono ne hann a ebehyeren wiase nyinaa na wahye wo man Israel anuonyam!” **33** Nsem a woka faa Yesu ho no yee n’agya Yosef ne ne na Maria nwonwa. **34** Afei Simeon hyiraa won na oka kyereen ne na Maria se, “Saa abofra yi so na Israelfo mu dadow no ara nkwegye ne won asehwe begyina. **35** Na obema dadow no ara tirim ahintasem ada adi; na wo Maria de, wubesi apini wo wo mu.” **36** Saa bere no, na Fanuel babea odiyifo Ana a ofi Aser abusua mu no nso wo ho bi. Na Ana ye obi a wanyin. Əwaree ne mmababere mu ne ne kunu tenae mfe ason pe na ne kunu no wui. **37** Ne kunu no wu akyi no, oyee kuna kosii se odii mfe aduawotwe anan, na bere biara nso na əwo asoredan mu de mmuadadi ne mpaeba som Onyankopon. **38** Saa bere no ara na ono nso begyinaa ho bi yii Onyankopon aye saa ara. Əkaa abofra no ho asem kyereen won a woretwen ogye a obegye Yerusalem no nyinaa. **39** Wowie amanne senea Awurade mmara kyere no, wosan koo won kurom Nasaret a ewo Galilea, **40** Abofra no nyinii, na nyansa hyee no ma, na na Onyankopon adam nso wo ne so. **41** Afe biara na Yesu awofo ko Yerusalem kodi Twam Afahye no. **42** Senea na won amanne te no, Yesu dii mfe dumien no, n’awofo de no koo Yerusalem kodii Twam Afahye no. **43** Wowie afahye no di a woresan aka won kurom no, Yesu kaa Yerusalem a n’awofo no nnim. **44** Wotwaa da koro kwan a won ani baa won ho so se Yesu nka won ho no, wofii ase bisabisaa n’ase fii won abusuafu ne amannifo nkyen.

45 Na wɔanhū no no, wɔsan baa Yerusalem bɛhwehwɛs no. **46** Ne nnansa akyi no, wokohuu no wo Yerusalem asoredan mu se ote akyerekyerefo bi a wɔahyia mu ntam na ɔretie wɔn na ɔrebisabisa wɔn nsem. **47** Yesu nyansa ne ne nimdee a edaa adi wo ne mmuae nyinaa mu no, yee nnipa a na wɔretie no no nyinaa nwonwa. **48** Wɔkɔtoo no se ote akyerekyerefo no mfimfini retie wɔn no, eyee wɔn nwonwa. Ne na free no bisaa no se, “Me ba, aden na woye yen saa? Woama me ne w'agya ahwehwɛ wo abre.” **49** Yesu buaa wɔn se, “Aden nti na mohwehwe me? Munnim se eye m'asɛde se metena m'agya fi som no ana?” **50** Nanso n'awofo no ante nea ɔkae no ase. **51** Yesu ne n'awofo koo Nasaret no, ɔyee osetie maa wɔn. Ne na de nsem a esisii no nyinaa siee ne tirim. **52** Yesu nyinii nyansa mu ne honam fam, na onyaa Onyankopon ne nnipa anim adom.

3 Kaesare Tiberio dii ade ne mfe dunum so na Onyankopon asem baa Sakaria ba Yohane so wɔ sare so. **2** Saa bere no na Pilato ye amrado wo Yudea, na Herode di Galilea mansinhene; ne nua Filipo di Iturea ne Trakoniti mansin so, na Lisania di Abilene mansinhene, na Anas ne Kaiifa nso ye Yudafo asifo mpayin. **3** Yohane kyinkynii Asubonten Yordan ho nyinaa kyerekyereɛ nnipa se, wɔmma wɔmma wɔn asu nsakra mfi wɔn bone ho, na wɔde wɔn bone akye wɔn. **4** Senea Odiyifo Yesaia kae se, “Nne bi tee mu wɔ sare so se, ‘Munsiesie kwan mma Awurade; momma n'atempon ntee. **5** Obon biara beye ma. Bepow ne nkoko nyinaa bekɔ fam; asase a eye abonkyiabonkyi no beye tamaa, na mmeae a eye akɔntɔnkye no aye tataw. **6** Na nnipa nyinaa behu Onyankopon nkwegye.’” **7** Yohane ka kyereɛ nkurofo a wɔbaa hɔ se ɔmmo wɔn asu no se, “Awɔ mma! Hena na ɔbɔ mo kɔkɔ se munguan mfi abufuwhyw a ɔreba no ho? **8** Monkɔbɔ ɔbra pa mfa nkyere se moasakra ampa. Na monnhoaho mo ho se moye Abraham asefo, efise Onyankopon betumi ama saa abo yi adan nnipa ma wɔabeyɛ Abraham asefo. **9** Onyankopon de n'abonnua ato dua biara a ensow aba pa ntin ho se ɔde betwa na ɔde agu gyi mu ahyew no.” **10** Nnipakuw no bisaa no se, “Na eno de, den na yenyɛ?” **11** Yohane buaa wɔn se, “Se wowɔ ntama abien a, ma nea onni bi no baako. Saa ara nso na se wowɔ aduan a, ma nea onni bi no bi.” **12** Towgyefo a wɔbaa ho se wɔmmɔ wɔn asu no nso bisae se, “Kyerɛkyerefo, yenyɛ den?” **13** Obuaa wɔn se, “Munnnye mmmoro nea wɔatwa ato hɔ se munnye no.” **14** Asraafo bi nso bisae se, “Yen nso yenyɛ den?” Yohane buaa wɔn se, “Momimmɔ apoo, monntoto obiara ano, momma mo akatua nso mo anil!” **15** Esiane se saa bere no na nnipa no nyinaa rehwɛ Agyenkwa no kwan nti, na wosusuw se Yohane ne Agyenkwa no. **16** Eyi maa Yohane ka kyereɛ wɔn se, “Me de, mede nsu na ɔrebo mo asu. Nanso obi di m'akyi a ɔreba a, ɔwɔ tumi sen me na ne mpaboa mpo, mense se mikura. ɔno de, se oba a ɔde Honhom Kronkron ne ogya na ebebo mo asu. **17** ɔno na se ɔba a, obehuuhw aburow no so ayiyi mu aba pa no afi ntete no mu, na ɔde

aba pa no akosie na ɔde ogya a ennum da ahyew ntete no.” **18** ɔnam afotu ahorow so kaa asempa no kyereɛ wɔn. **19** Yohane kaa Herode anim wɔ ne nua yere Herodia a ɔwaree no ne bɔne ahorow a na ɔyε no ho. **20** Eyi maa Herode de Yohane too afiase. **21** Bere a Yohane bɔɔ nkurofo pii asu wiee no, ɔbɔ Yesu nso asu. ɔbɔ no asu wiee a ɔrebo mpae no, ɔsoro buei. **22** Honhom Kronkron sian te se aborɔnoma baa Yesu so na nne bi fi ɔsoro kae se, “Wone me Dɔba a woso m'ani.” **23** Yesu fii n'adwuma ase no, na wadi beye mfe aduasa. Nkurofo susuw se, Yesu ye Yosef ba. Yosef agya ne Eli. **24** Eli agya ne Mattat; Mattat agya ne Lewi; Lewi agya ne Melki; Melki agya ne Yanai; Yanai agya ne Yosef; **25** Yosef agya ne Matatia; Matatia agya ne Amos; Amos agya ne Nahum; Nahum agya ne Hesli; Hesli agya ne Nagai; **26** Nagai agya ne Mahat; Mahat agya ne Matatia; Matatia agya ne Semein; Semein agya ne Yosek; Yosek agya ne Yoda; **27** Yoda agya ne Yohanān; Yohanān agya ne Resa; Resa agya ne Serubabel; Serubabel agya ne Sealtil; Sealtil agya ne Neri; **28** Neri agya ne Melki; Melki agya ne Adi; Adi agya ne Kosam; Kosam agya ne Elmadam; Elmadam agya ne Er; **29** Er agya ne Yosua; Yosua agya ne Elieser; Elieser agya ne Yorim; Yorim agya ne Matat; Mattat agya ne Lewi; **30** Lewi agya ne Simeon; Simeon agya ne Yuda; Yuda agya ne Yosef; Yosef agya ne Yonam; Yonam agya ne Eliakim; **31** Eliakim agya ne Melea; Melea agya ne Mena; Mena agya ne Matata; Matata agya ne Natan; Natan agya ne Dawid; **32** Dawid agya ne Yisai; Yisai agya ne Obed; Obed agya ne Boas; Boas agya ne Sala; Sala agya ne Nahson; **33** Nahson agya ne Aminadab; Aminadab agya ne Admin; Admin agya ne Arni; Arni agya ne Hesron; Hesron agya ne Peres; Peres agya ne Yuda; **34** Yuda agya ne Yakob; Yakob agya ne Isak; Isak agya ne Abraham; Abraham agya ne Tera; Tera agya ne Nahor; **35** Nahor agya ne Serug; Serug agya ne Reu; Reu agya ne Peleg; Peleg agya ne Eber; Eber agya ne Sala; **36** Sala agya ne Kainan; Kainan agya ne Arfaksad; Arfaksad agya ne Sem; Sem agya ne Noa; Noa agya ne Lamek; **37** Lamek agya ne Metusela; Metusela agya ne Henok; Henok agya ne Yared; Yared agya ne Mahalalel; Mahalalel agya ne Kenan; **38** Kenan agya ne Enos; Enos agya ne Set; Set agya ne Adam; Adam agya ne Onyankopon.

4 Afei Yesu a Honhom Kronkron ahye no ma no fii Asubonten Yordan ho maa Honhom no de no koo Yudea sare so. **2** Ehɔ na ɔbonsam kɔsɔ no hwɛ adaduanan. Saa nna no mu no, wanni hwhee. Na ɔkɔm dee no. **3** ɔbonsam ka kyereɛ Yesu se, “Se wone Onyankopon Ba no a, ka na saa abo yi nnan aduan.” **4** Yesu buaa no se, “Waakyerɛw se, ‘Enye aduan nko ara na echo hia onipa wɔ n'asetena mu.’” **5** ɔbonsam de Yesu koo bepow bi so kyereɛ no wiase ahenni nyinaa bere tiaa bi mu. **6** Na ɔka kyereɛ Yesu se, **7** “Se wobekotow, asom me a, mede ahenni ahorow yi ne mu tumi ne anuonyam nyinaa a wode ahye me nsa yi bema wo.” **8** Yesu buaa no se, “Woakyerɛw se, ‘Som Awurade, wo Nyankopon, na

ono nko ara na som no.” **9** Afei, obonsam de Yesu koo Yerusalem de no kogyinaa asoredan a ewo ho no atifi pree, na oka kyere se, “Se wone Onyankopon Ba no ampa ara a, gyaa wo ho fi nea wugyina ho to fam! **10** Efise woakyerew se, “Onyankopon besoma n’abofo abebo wo ho ban; **11** na woabewen w’akwan nyinaa mu; wode wona nsa bema wo so, na wo nan ampem abo.” **12** Yesu buaa no se, “Woakyerew se, ‘Nsø Awurade, wo Nyankopon nhwe.’” **13** Obonsam wiee sohwé no nyinaa no, ogyaw no ho koe. **14** Yesu san baa Galilea a na Honhom Kronkron ahye no ma. Ankye koraa na ne din trew faa oman no mu nyinaa. **15** Okyerskyere wø won hyiadan mu maa obiara kamfoo no. **16** Yesu baa Nasaret, kurow a ne mmofraase wotetew no wø mu no mu. Na senea ottaa ye no, økaa hyiadan mu homeda. Øsøre koo anim se ørekøkenkan Kyerewsem. **17** Wode Odifyifo Yesaia nhoma hye se nsa na obuee baabi a woakyerew se, **18** “Awurade Honhom wo me so, na woafre me se memmekaa asempa nkyere ahiafo. Na menka nkyere won a wøwø nnommuum mu se, wobenya ahofadi, na anifuraefo ahu ade ama won a wobu won animtiaa nsoanya anuonyam. **19** Honhom no asoma me se memmekaa se, Awurade adam no aba.” **20** Øtoo nhoma no mu de maa øhwefo no na otenea ase; na obiara a øwo hyiadan no mu ho no hwee no komm. **21** Afei oka kyere se, “Nne na Kyerewsem no aba mu.” **22** Na kasa pa ne nsem ahorow a økaa no yee won a wøtee nyinaa nwonwa ma wobisaa se, “Enye Yosef ba no ni?” **23** Yesu ka kyere se, “Akyinnye biara nni ho se mode be yi bebu me se, ‘Øyaresafo, sa wo ho yare. Nea yatee afa wo ho se woyee wø Kapernaum no, ye bi wo wo kurom ha.’” **24** “Nanso mereka ama moate ase se, Odifyifo biara nni anuonyam wø ne kurom. **25** Nokware ni, Elia bere so no, na mmea akunafo bebree wø Israelman mu. Saa bere no osu antø mfe abiesa ne asram asia enti emaa økøm kese baa oman no nyinaa mu. **26** Nanso Onyankopon ansoma Odifyifo Elia anko obiara nkyen se øbea kunafo a na øwo Sarepta a øwo Sidon no nkyen. **27** Bio, saa bere no na akwatafo bebree wø Israelman mu, nanso Odifyifo Elisa ansa obiara yare se øsahene Naaman a ofi Siriaman mu no nko ara.” **28** Nnipa a wøwø hyiadan no mu tee ne nsem a okae no, won bo fuwii papaapa. **29** Wode abufuw piapiaa no fii kurow no mu de no koo bepøw a won kurow da so no ano se wørekøwø n’atiko ama wakøhwe bepøw no ase. **30** Nanso ofaa won mu koo ne baabi. **31** Yesu koo Kapernaum a øwo Galilea. Økyerskyere nnipa no homeda biara. **32** Eha nso ne nkyerkyere no yee nkurofo no nwonwa efise økasaa wø tumi so. **33** Na øbarima bi wø hyiadan no mu ho a honhommøne ahye no ma. Ohuu Yesu no, øtee se mu se, **34** “Yesu Nasareni, mmehaw yen. Yene wo nni hwee ye. Woaba se worebesee yen ana? Minim onipa ko a woye. Wone Onyankopon Ba Kronkronni no.” **35** Yesu hye honhommøne no se, “Tu fi ne mu ko!” Honhommøne no de øbarima no hwee fam na etu fii ne mu koe a hwee anye no. **36** Nnipa no nyinaa ho dwiriw won, na wobisaisaa

won ho won ho se, “Asen ben ni. Onipa ben ni a ode tumi ne ahoden tee ahonhommone ma wotie yi?” 37 Nea eyee yi ho asen trew faa oman no mu nyinaa. 38 Yesu fii hyiadan no mu no, oko Simon fi kotoo se atiridiinini abo Simon asebea. Nnipa a wowa ho no sree no se onsa no yare. 39 Oko nea oda ho kogyinaa ne nkyen, teee eyare no ma egyaee amono mu ho ara ma osore maa won aduan dii. 40 Onwini dwoe no, wode ayarefo pii bae se, Yesu nsa won yare. Ode ne nsa guu won so saa won yare. 41 Ahohommone fii nnipa no pii mu a na woreteete mu se, “Wone Onyankopon Ba no.” Nanso Yesu kaa won anim, hyee won se wommuu won ano, efise na ahonhommone no nim se ono ne Kristo no. 42 Ade kyee no, Yesu tew ne ho koa sare so baabi a eho ye dinn. Nkurofo no kyin hwehwee no na wohuu no no, wosree no se ontena won nkyen wo Kapernaum ho. 43 Yesu ka kyere won se, “Ese se meka asempa a efa Onyankopon ahenni ho no kyere nkurow afoforo nso, efise eno nti na wosoma me.” 44 Yesu kyinkyin Yudeaman no mu koa hyiadan ahorow mu kokaas asempa no.

5 Da bi a Yesu reka asempa wō Genesaret ḥtare ho no, nnipakuw bekyeree ne so se wōrebetie Onyankopon asem. **2** Ohiuu akorow abien a apopofo bi a woohohoro wōn asau wō mu no agyaw wō ḥtare no ho. **3** Yesu kōtenaa ḥkorow no baako a na eyē Simon de no mu. Ḫka kyereē Simon se ompia nkō asu no mu kakra senea ebeye a, obetumi afi hō akasa akyere nnipa no. **4** Yesu wiee n'asenka no, ḫka kyereē Simon se, "Hare kō baabi a emu da kakra na munkogu mo asau no na mubeyi nam bebree." **5** Simon kae se, "Owura, ye耶耶 adwuma anadwo mu no nyinaa yeannya hwhee, nanso w'asem nti, yebegu yen asau no." **6** Woguu asau no na woyii nam bebree maa anka mpo asau no retetew. **7** Wōfrees wōn mfefo a wōwō ḥkorow baako no mu no ma wōbēboaa wōn twee asau no. Nam no yee akorow abien no nyinaa amaama a anka ereye amem mpo. **8** Simon Petro huu nea aba no, obuu Yesu nkotodwe kae se, "Me wura, mesre wo fi me nkyen kō na meye ḥdebəneyeni a mense se woben me." **9** Nam dodow a woyii no yee Petro ne ne ne dōm no nwonwa. **10** Saa ara nso na eyee Yakobo ne Yohane, Sebedeo mma no nso nwonwa. Yesu ka kyereē Petro se, "Nsuro efi nne, wōbēye nnipayifo." **11** Wōde akorow no beduu asu no ano hō no, wogyaw wōn nneemaa nyinaa hō bedii n'akyi. **12** Da bi a Yesu wō kurow bi mu no, ḥbarima bi a kwata aye ne honam nyinaa bekotow n'anim sree no se, "Owura, mesre wo, se eyē wo pē a, sa me yare." **13** Eho ara Yesu teeē ne nsa de kaa no kae se, "Yiw, eyē me pē. Wo ho mfi." Amono mu hō ara, ne ho fii. **14** Yesu hyee no se, "Wo ne obiara mni w'ayaresa yi ho nkōmmo. Kō na fa wo ho kōkyere ḥsōfa na bo afore a Mose hyee se akwatafa a wōn ho afi no mmo se adansedi no." **15** Yesu anwonwadwuma a ḥyee yi maa ne ho asem trew impotam ho nyinaa maa nnipa bebree betiee no pē se osa wōn vare nso. **16** Nanso na ptaa twe ne ho kā sare so kāba

mpae. **17** Bere bi a Yesu rekyerekyere no, na Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerefo bi a wofi Galilea ne Yudea nkurow ahorow so ne Yerusalem nso wō hō bi a woretie no. Saa bere no, na Onyankopon ayeresa tumi ahye no ma. **18** Mmarima bi baa hō a woso obubuafo bi. **19** Esiane se na wontumi mfa nnipakuw no mu nkō Yesu nkyen nti, wōforoo ḥadan a Yesu wō mu no kotuu atifi tokuru, de obubuafo a ḥoda ne kete so no faa mu gyaagyaa no breoo, kōtoo Yesu anim. **20** Yesu huu gyidi a wōwō no, ḥaka kyerees ḥayarefo no se, “Onua, wōde wo bōne akye wo.” **21** Farisifo no ne Kyerewsem no akyerkyerefo no tee asem a Yesu kae no, wobisabisaa wōn ho wōn ho se, “Hena ne saa onipa yi a oreka abususem yi? Hena na otumi se ḥode bōne kye ka Onyankopon ho?” **22** Esiane se Yesu huu nea wodwinnwen no nti, obuaa wōn se, “Adēn nti na modwene se asem a mekae yi ye abususem?” **23** Yesu bisaa wōn se, “Nea ewō he na eye den, se wōbekā akyere obi se, wōde wo bōne akye wo anaase, wōbekā se sore na nantew? **24** Na se ḥebeyē na mubehu se Onipa Ba no wō tumi se ḥode bōne kye wo asase so nti.” Mereka akyere wo se, “Sore yi wo kete na kō fie!” **25** Amono mu hō ara, osore yii ne kete kō fie. Ḫreko no nyinaa na ḥoreyi Onyankopon aye. **26** Wōn a wogiyina hō no ho dwirī wōn. Ehu kaa wōn. Woyii Onyankopon aye kae se, “Nne de, yēahu anwonwade.” **27** Eyi akyi no, Yesu fii hō kohuu ḥtowgyeni Lewi se ḥote atowgyei. Ohuu no no, ḥaka kyerees no se, “Bedi m’akyi.” **28** Lewi sore gyaw ne nneemā nyinaa hō dii n’akyi. **29** Akyiri no, Lewi too pon wō ne fi maa Yesu. Towgyefo ne nnipa ahorow bebree kō aponto no ase. **30** Farisifo ne Kyerewsem no akyerkyerefo no huu se Yesu ne saa nnipa no ato nsa redidi no, wonwiinwii bisaa no se, “Adēn nti na wo ne towgyefo ne nnebōneyefo ato nsa redidi?” **31** Yesu buaa wōn se, “Wōn a wōyare no na oyaresafo ho hia wōn na enye wōn a wōnyare. **32** Mamma se merebefre atreneefo na mmom mebefrēe nnebōneyefo se wonsakra wōn adwene.” **33** Nnipa no kō so bisaa no bio se, “Adēn nti na Osuboni Yohane asuafo ne Farisifo asuafo no de, wotaa di mmuada, na w’asuafo de, daa wodidi na wōnom?” **34** Yesu nso bisaa wōn se, “Eho hia se wōn a wōn ani agye, anaase wōn a wōahyia wōn ayeforo ase no di mmuada, wo bere a ayeforokunu no wō won nkyen ana? **35** Nanso da bi beba a wōbefa ayeforokunu no afi won nkyen; saa bere no na wobedi mmuada.” **36** Yesu buu wōn be yi se, “Obi mfa ntama foforo ntare ntama dedaw mu. Ḫye saa a foforo no bēma dedaw no asuane. Na ḥebema nsonoe ada foforo no ne dedaw no ntam. **37** Obiara nso mfa nsa foforo ngu mmoa nhoma nsa nkotoku dedaw mu. Ḫye saa a nsa no bēpaapae nkotoku no na ahwie agu na nkotoku no nso ase. **38** Eyi nti, nsa nkotoku foforo mu nko ara na ese se wōde nsa foforo gu. **39** Obi nnom nsa dedaw nwie mmisa nsa foforo ase. Nea ḥonom no ka se, ‘dedaw no na eye.’”

6 Homeda bi a Yesu ne n’asuafo no nam aburowfuuw bi mu no asuafo no pempan aburow no bi huan,

wee. **2** Farisifo bi bisaa no se, “Adēn na moye ade a etia Homeda ho mmara a wōahye no?” **3** Yesu buaa wōn se, “Monkenkan nea ḥhene Dawid yee bere a ḥokom dee ḥone wōn a wōka ne ho no wō Kyerewsem no mu ana? **4** ḥokō asoredan mu kōfaa brodo a wōde abō aforé ama Onyankopon a mmara mma ho kwan se obi di, gye asōfō nko ara no, de bi maa wōn a wōka ne ho no nso dii.” **5** Yesu kae se, “Onipa Ba no ne Homeda no wura.” **6** Homeda foforo bi nso a Yesu rekyerekyere wō asoredan mu no, na ḥbarima bi a ne nsa nifa awu nso wō hō bi. **7** Kyerewsem no akyerkyerefo ne Farisifo no hwē Yesu komm se ḥbesa onipa yi yare Homeda yi nso ana. Nea na wōrehwēhwe ara ne se obebu mmara no so asa yare na wōn nsa aka no akyere no. **8** Yesu huu wōn adwene nanso ḥaka kyerees ḥbarima no se, “Sore begyina anim ha, na obiara nhu wo.” ḥbarima no sore begyinaa hō. **9** Yesu ka kyerees wōn se, “Merebisa mo. Den na mmara no ma ho kwan se yenye no Homeda; se yēbeyē papa anaa yēbeyē bōne, se yebegye obi nkwa anaase yēbema wawu?” **10** Yesu hwē wōn nyinaa hyiae na ḥaka kyerees ḥbarima no se, “Tee wo nsa.” Na ḥtees se nsa no, emu yee den se baako no. **11** Nea Yesu yee yi hyee nnipa no abufuw yiye ma wofii ase bōo ne ho pōw. **12** Da bi a Yesu kō bepōw bi so se ḥrekōbō mpae no ḥbōa mpae anadwo mu no nyinaa **13** Ade kyee no ḥfrēe n’akyidifo no nyinaa baa ne nkyen na opaw won mu dumien. Saa dumien yi na ḥfrēe wōn asomafo. **14** Wōn din na edidi so yi: Simon, a ḥtooo ne din Petro; Andrea, Simon nua; Yakobo, Yohane, Filipo, Bartolomeo, **15** Mateo, Toma, Yakobo a ḥye Alfleo ba; Simon, a wōfre no Selote; **16** Yuda a ḥye Yakobo ba; ne Yuda Iskariot a oyii Yesu mae no. **17** Yesu fii bepōw no so sian baa fam maa n’akyidifo bebree ne nnipakuw a wofi Yudea, Yerusalem ne mpoano nkurow Tiro ne Sidon mu no betwaa ne ho hyiae. **18** Wōbae se wōrebetic no ama wasa wōn nyarewa nso. Otuu ahonhommōne bebree. **19** Obiara bōo mmōden se ḥode ne nsa beka Yesu. Ayarefo a wōde wōn nsa kaa Yesu no nyinaa ho tōo wōn. **20** Afei ḥdan n’ani ka kyerees n’asuafo no se, “Nhyira ne mo a moye ahiafo, na mo na Onyankopon ahenni no ye mo dea! **21** Nhyira ne mo a ḥokom de mo, na mo na wōbēma mo amee. Nhyira ne mo a mo were ahow, na mo na wōbēma mo ani agye. **22** Nhyira ne mo a me din nti, nnipa tan mo, na wōpa mo na woyaw mo, na wogu mo din ho fi. **23** “Se ḥeba saa a, momma mo ani nnye na munni ahurusi! Munni ahurusi, efise mo akatua retwen mo wō ḥsoro. Na saa ara nso na wōn agyanom yee tete adiyifo no. **24** “Na mo adefo de, munnue efise nea ḥma mo ani gye no, mo nsa aka dedaw; eyi nti munni kyefā biara bio. **25** Munnue, mo a moamee mprenpren, na mo na ḥokom bede mo! Munnue, mo a moreserew mprenpren, na mo na mubesia apini asu. **26** Munnue, mo a nnipa kamfo mo, efise saa ara na wōn nenanom kamfoo atoro adiyifo no.” **27** “Mereka akyere mo a moretie me no nyinaa se monno mo atamfo; monye wōn a wōtan mo no papa. **28** Munhyira wōn a wōdome mo; mommo mpae mma wōn a

wotan mo. **29** Se obi bo w'asom a, dan baako a aka no ma no. Se obi pa wo ntama a, worow w'atade ka ho. **30** Se obi sre wo biribi a, fa ma no. Obi gye w'ade a, mmisa no bio. **31** Na nea mope se nnipa nye mo no, mo nso monye won saa ara. **32** “Na se modo won a wodo mo no nko ara a, mfaso ben na mubenza? ‘Nneboneyefo’ nso do won a wodo won no. **33** Na se moye won a woye mo papa no nko ara yiye a, mfaso ben na mubenza? Nneboneyefo mpo ye won a woye won papa no nso yiye. **34** Na se moba won a mususuw se wobetumi atua no nko ara bosea a, papa ben na moaye? Nneboneyefo nso bobobobo won ho won ho bosea, a wohwe se won nsa beka won sika bio. **35** Monno mo atamfo. Monye won papa. Momma won nea ehia won a, mo ani nni akyi bio. Na se moye eyinom a mo akatua beye kese wo osoro na moaye Onyankopon mama; efise Onyankopon ye nneboneyefo adoe, na edom bonniayefo nso. **36** Monye mmoborohunufo senea mo Agya a owo osoro no ye mmoborohunufo no. **37** “Mummmu nten, na woammu mo nten; mummmu fo, na woammu mo fo; momfa nkye, na wode akye mo. **38** Se moma a, wobehey mo anan mu. Nea mode ma no, wode susudua a woahey no ma, amia so ama abu so na ebessuw ama mo. Susudua a mode besusuw ama no, eno ara na wode besusuw ama mo.” **39** Yesu nam mmebu so kasa kyerees won bio se, “Onifuraefo betumi akyere onifuraefo kwan ama aye yiye ana? Se eba saa a, won baanu nyinaa beto amo a mu. **40** Osuani nsen ne wura. Nanso se oyere ne ho sua nea worekyere no no yiye a obese ne wura no. **41** “Aden nti na wohwe dua ntete a eda wo nua ani so, bere a mpurana a eda wo de so no mfa wo ho? **42** Ebeye den na woatumi aka akyere wo nua se, ‘Ma minhuw dua ntete a eda w'ani so no mma wo,’ wo bere a mpurana a eda w'ani so no mfa wo ho. Nyaatwom, di kan yi mpurana a eda w'ani so no ansa na woatumi ahwu ntete a eda wo nua ani so no ama no. **43** “Dua pa nsow aba bone, na dua bone nso nsow aba pa. **44** Dua biara aba na wonam so hu dua ko a eye. Worentumi ntew borodoma mfi nware so. **45** Onipa pa fi nnepa a ewo ne koma mu ye ade pa. Saa ara nso na onipa bone nso fi ne nnebone a ewo ne koma mu ye ade bone. Nea ahye onipa koma ma no, na epue fi n'ano. **46** “Aden nti na mofre me ‘Awurade,’ nanso munni m'asem so? **47** Merekyere mo senea onipa biara a oba me nkyen, na otie m'asem di so no te. **48** Ote se obi a na orese dan na otio ne dan no fapem ma esii obotan so. Na osu to maa nsu no yiri bebo faa edan no ase nanso ammu, efise osi sii obotan so. **49** Na nea ote m'asem na onni so no te se obi a orese dan, na osii dan no sii nwaea so, na osu to maa nsu no yiri bebo faa ase ma edwiriu seee pasaa.”

7 Yesu kasa kyerees nkurofo no wiee no, eko Kapernaum.
2 Saa bere no ara mu na Roma osraani panyin bi somfo a ope n'asem yiye yare denneenen a oreye awu.
3 Osraani panyin no tee Yesu nka no, osoma Yudafo mpanyimfo bi se wankosre no na omnesa ne somfo no yare mma no. **4** Woduu Yesu nkyen no, wode asem no

too n'anim sree no se, ommoa osraani panyin no, efise oye onipa pa. **5** Wokae se, “Oye obi a edo yen man na wasi hyiadan ama yen.” **6** Yesu ne won sii mu. Woreye adu fie ho no, osraani panyin no somaa ne nnamfo bi se, wankoka nkyere Yesu se, “Awurade, nhaw wo ho, na mense se woba me fi. **7** Saa ara na memfata se meba baabi a wowa. Kasa, na me somfo no ho beye no den. **8** Meye obi a mehye tumi ase, nanso mewo asraaf bebree hye m'ase. Meka kyere won mu bi se, ‘Ko a, oko. Meka kyere ofoforo se, ‘Bra a, oba. Saa ara nso na mehye me somfo se, ‘Ye eyi a, oye.’” **9** Yesu tee asem no, ne ho dwiriw no na edan n'ani ka kyerees nnipakuw a wodi n'akyi no se, “Anokwa, minhuu obiara a owo gyidi se saa obarima yi wo Israelman nyinaa mu da.” **10** Bere a abofo no san koduu fie ho no, wohuu se osomfo no ho aye no den. **11** Eyi akyi no, Yesu ne n'asuafu ne nnipakuw bi a woka ne ho no koo kurow bi a wofre no Nain mu. **12** Woduu kurotia no, ohuu se worekosie obi. Na owufo no ye abea kunafo bi a owo kurow no mu no ba barima koro. Na adofo bebree di amu no akyi. **13** Awurade Yesu huu no no, n'asem yee no mmabo, na oka kyerees no se, “Gyae su!” **14** Yesu kosoo funnaka no mu maa won a eye won de no gyinae. Oka kyerees owufo no se, “Aberante, mise wo se, nyan!” **15** Aberante no sore tenaa ase na okasae. Afei Yesu de no maa ne na. **16** Nnipa no nyinaa ho dwiriw won yiye na woyii Onyankopon aye kae se, “Odiyifo kese bi asore wo yen mu, na Onyankopon asian aba ne manfo mu.” **17** Nea Yesu yee yi ho asem trew koduu Yudea ne nkurow a atwa ho ahyia no nyinaa mu. **18** Yohane asuafu koboo no nea asi no nyinaa ho amannee. **19** Yohane somaa n'asuafu no mu baanu koo Yesu nkyen kobisaa no se, “Wone nea oreba no, anaase yentwen ofoforo?” **20** Asuafu no duu Yesu nkyen no, woka kyerees no se, “Osaboni Yohane asoma yen wo nkyen se yemmebisa wo se, wone nea oreba no, anaase yentwen ofoforo?” **21** Saa bere no ara mu, Yesu saa nyarewa bebree; otuu ahonhommone na omaa anifuraefo huu ade. **22** Yesu buaa won se, “Monkoka nea moahu na moate yi nkyere Yohane se, mema anifuraefo hu ade, mmubuafu nantew, mesa akwatafo yare, asotifo te asem, awufo nyan, meka asemfa kyere honhom mu ahiado. **23** Nhyira ne won a merento won hintidua.” **24** Yohane asuafu no fii Yesu nkyen koe no, Yesu dii Yohane ho adanse kyerees nnipakuw no. Obisaa won se, “Mokoo sare so no, den na muhui? Sare a mframra rehim no ana? **25** Eno de, den na muhui? Obi a ofura sirikyi ana? Ahemfi na yehu won a wodi yiye na wofura ntama pa. **26** Anaa Onyankopon diyifo? Eno de, mereka akyere mo se, nea muhui no no sen odiyifo mpo. **27** Na saa Yohane yi na Kyerewsem no ka fa ne ho se, “Mesoma me boso adi w'anim kan. Ono na obesiesie kwan ama wo.” **28** Meka kyere mo se onipa biara nni ho a wowa no a oye kese sen Yohane. Nanso nea oye akumaa koraa wo Onyankopon ahemman mu no sen no.” **29** Na won a watee nea okae no nyinaa a towgyefo mpo ka ho bi gye too mu se, Onyankopon ye streeneeni; na

wosakraa wən adwene maa Yohane bəo wən asu. **30** Na Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo no de, wəpoo Onyankopon asem nti, woamma Yohane ammə wən asu. **31** Yesu bisaa wən se, “Dən na menka mfa nnemma yi ho; na dən ho na memfa wən ntoto? **32** Wəte se mmofra bi a wəregoru wə agodibea na wən mu bi reka akyere afofor se, “Yehyen mmən maa mo, nanso moansaw; yetwaa agyaadwo, nanso moansu.” **33** Osuboni Yohane aba a onnidi na ənnom nsa nso muse, ‘Dwə honhommmə.’ **34** Onipa Ba no nso aba a odidi na ənom a muse, ‘Monhwe odidifo ne əkəwensani a ɔye towgyefo ne “nnebəneyefo” adamfol! **35** Nanso wən a wodi Onyankopon akyi nokware mu no de, wən bra di adanse se, n’akwan nyinaa ye.” **36** Farisini bi frēe Yesu adidi ma əpenee so kəe. **37** Dəte ho redidi no, əbea bi a obu bra bənə wə kurow no mu tee ne nka no, əde aduhuam bi a əsom bo tumpan ma kəo ho. **38** Əkotow Yesu nan ase sui, maa ne nusu no fow Yesu nan ase. Afei əde ne tinwi pepaa nisu no, soo ne nan de aduhuam no sraa ho. **39** Farisini a əfrēe Yesu adidi no huu nea əbea no yee no, əkaa wo ne tirim se, “Se saa onipa yi ye odiyifo ampa ara a, anka obehu se saa əbea yi bu əbra bənə.” **40** Yesu huu Farisini no advene ma əka kyereə no se, “Simon, mewo asem bi ka kyere wo.” Simon nso ka kyereə Yesu se, “Kyerekyerefo, ka ε.” **41** Yesu ka kyereə no se, “Osikani bi bəo nnipa baanu bi bose. Əmaa əbaako denare ahannum; na əbaako no nso əmaa no denare aduonum. **42** Wən mu biara antumi antua ne ka a əde no no nti, əde kyereə wən. Wən mu hena na wugye di se əbəpe ədefo no asem yiye?” **43** Simon buaə se, “Migye di se nea əde ne ka kese kyee no no.” Yesu kae se, “Woabua no yiye.” **44** Afei Yesu dan n’ani kyereə əbea no bisaa Simon se, “Woahu saa əbea yi? Mebaa wo fi, woamma me nsu anhohoro m’anan ase; nanso saa əbea yi de ne nisu ahhohoro m’anan ase, asan de ne tinwi aapepa. **45** Mebae yi, woanye me atuu amfa amma me akwaaba; nanso efi bere a əbea yi betoo me wə ha yi, onnyaae me nan mu so. **46** Woamfa ngo amfow me tirim; nanso əbea yi de aduhuam a esom bo asra m’anan ase. **47** Eyi nti mereka akyere wo se, nea əbea yi aye nti, wode ne bəne a ədəoso no akye no, efise wayi ədo kese bi adi akyere. Na nea wəde ne bəne a esua akye no no, ne də nso sua.” **48** Afei Yesu ka kyereə əbea no se, “Wəde wo bəne akye wo.” **49** Wən a əne wən te adidii no bisabisaa wən ho wən ho se, “Hena ne saa onipa yi a otumi de bəne kye?” **50** Yesu ka kyereə əbea no se, “Wo gyidi agye wo nkwa. Fa asomdwoe kəo.”

8 Eyi akyi no, Yesu ne n’asuafo dumien no kyinkyinii Galilea nkurow ne nkuraa bi ase kaa Onyankopon ahenni no ho asem a, **2** na nnipa a wodi n’akyi no bi ne Maria Magdalene a ottu ahonhommmə ason fii ne mu no **3** ne Yohana a ɔye Kusa, Herode fi sohwefo panyin yere, ne Susana. Saa mmea yi ne afoforo bi na wofi won ahonya mu hwəe Yesu ne n’asuafo. **4** Da bi a nnipa bebree bi fi nkurow nkurow so baa ne nkyen no, əkyerekyereə

wən abebu mu se, **5** “Da bi, okuafu bi kəo n’afum koguu aba. Ogui no, aba no bi koguu əkwan mu maa nnipa tiatiaa so na nnomaa nso besosowee. **6** Ebi nso koguu əbotan so, enti efifii no, ankye na ne nyinaa hyewee, efise annya nsu. **7** Aba no bi nso koguu nsəe mu. Efifii no, nsəe no kyekyeree no na ewui. **8** Ebi nso koguu asase pa mu, enyinii, sow aba mmoho əha.” Na əkaa eyi no, əka kaa ho se, “Nea əwo aso a obetie no, ontie.” **9** Na n’asuafo no bisaa no saa bə no ase no, **10** obuaa wən se, “Mo de, wəde Onyankopon Ahenni ho ahintasəm ama mo, na afoforo de, wəkasa kyereə wən mmebu mu, “senea əbəye a wəbəhwə, nanso wərenhu na wəbete, nanso wərente ase.” **11** “Afei bə no nkyerəase ni. Aba no ne Onyankopon asem. **12** Aba a eguu əkwan mu no gyina ho ma wən a wəte Onyankopon asem no na əbonsam behwim fi won koma mu, senea əbəye a, wərennye nni na wərennya nkwegye. **13** Aba a eguu əbotan so no gyina ho ma wən a wote asem no na wəde anigye so mu, nanso əntena wən mu. Na esiane won gyidi a esua nti, enkye na asem no awu. Na se sohwə ba won so a, wəpə abaw. **14** Aba a eguu nsəe mu no gyina ho ma wən a wote Onyankopon asem, na wodi so, nanso əsetena mu haw ne abebreə, ahonya ne wiase afefede nti, asem no ntumi nyə wən mu adwuma senea εε. **15** Aba a eguu əsase pa mu no gyina ho ma wən a wəde koma pa tie asempha no, na wodi so, gyina pintinn de abrabə pa di ho adanse. **16** “Obi nso kanea na əmfə kenten mmutuw so, anaa əmfə nhye mpa ase na mmom, əde si kaneadua so na ahyeren ama wən a wəba mu no. **17** Nea ahintaw no beda adi, na nea əwə kokoa mu no nso ada gua. **18** Enti nea mutie no, muntie no yiye. Obiara a əwo no wəbəma no pii aka ho, na nea onni ahe bi no, nea osusuw se εye ne de no mpo, wobegye afi ne nsam.” **19** Da bi, Yesu na ne ne nuanom pəe se wəne no kasa, nanso esiane nnipakuw a na wəatwa ne ho ahylia no nti, wəantumi ne no ankasa. **20** Obi kəka kyereə Yesu se ne na ne ne nuanom gyina nkyen ho baabi rehwehwə no. **21** Yesu ka kyereə wən se, “Me na ne me nuanom ne wən a wotie Onyankopon asem na wodi so.” **22** Da bi a Yesu ne n’asuafo te əkorow mu no, əka kyereə wən se, “Momma yentwa nkə asuogya noho.” Wosii mu a wərekə no, **23** Yesu dae. Saa bere no ara mu na ahum a ano yə den bi bə maa nsu betaas əkorow no mu maa əkorow no yee se əremem. Eyi maa asuafo no koma tuu yiye. **24** Asuafo no de hu ne nteteemmu nyan no se, “Awurade, Awurade, yəremem!” Amono mu hə ara, Yesu sore teetee ahum a ano yə den ne asorəkye no ma εye dinn. **25** Afei obisaa wən se, “Adən na munni gyidi?” Wən nyinaa suroe, de ahodwiruw bisabisaa wən ho wən ho se. “Onipa ben ni a mframə a ano yə den ne asorəkye mpo tie no yi?” **26** Yesu ne n’asuafo no twaa po no beduu Gerasefo asase a əne Galilea di nhweanim no so. **27** Yesu fii əkorow no mu sii fam pə na əbarima bi a ahonhommmə ahye no ma akye a əda adagyaw na ənte fie, na mmom əte amusiei a aboda mu na ədeda no behyiaa no. **28** Ohuu Yesu no, əteeə mu, kotow n’anan ase san teeteeə mu se, “Yesu,

ɔsorosoro Nyankopon Ba, dən na wo ne me wo ye? Mesre wo, nyε me ayayade biara.” 29 Əkaa saa asem yi, efise na Yesu ateeɛɛ ahonhommone no se womfi ne mu. Saa ahonhommone yi taa ka no na se wode hama kyekyere ne nsa ne n'anan mpo a, otumi tetew mu ma ahonhommone no pam no kɔ wuram. 30 Yesu bisaa no se, “Wo din de den?” Obuaa no se, “Dom.” Efise na ahonhommone ahye no ma. 31 Ahohommone no sree Yesu se onnye wɔn mma wonnkogu amanehunu bon no mu. (Abyssos g12) 32 Saa bere no na mprako bi redidi wɔ bepow no nkyen mu baabi. Ahohommone no sree Yesu se ɔmma wɔn ho kwan na wonkowura mprako no mu. Na ɔmaa wɔn ho kwan. 33 Enti ahonhommone no fii ɔbarima no mu kowuraa mprako no mu ma wɔbaa kirididi, sian bepow no koguu ɔtare no mu wuwui. 34 Wɔn a wɔhwε mprako no so no huu nea asi no, wode hu ne ahopopo tutuu mmirika kɔbaa amannee wo kurom maa asem no trew wo mptoram hɔ nyinaa. 35 Nnipa a wɔtee asem no bɔo twi kɔhwεe nea asi. Woduu nea Yesu wɔ no, wohuu ɔbarima no se ne ho atɔ no a ofura ntama te Yesu nkyen. Nnipa no nyinaa ho dwiriw wɔn. 36 Na wɔn a wohuu ɔkwan a Yesu faa so saa ɔbarima no ɔyare no bɔo wɔn a wɔbaa ho no amannee. 37 Ehu hyε Gerasefo a na woahyia wɔ ho no nyinaa ma, ma wɔsree Yesu se omfi wɔn nkyen hɔ nkɔ. Eyi nti, Yesu kɔtenaa ɔkorow no mu san twa kɔoasuoya nohɔ. 38 Ansa na Yesu rebefi ho no, ɔbarima a otuu ahonhommone fii ne mu no sree no se one no bekɔ. Nanso Yesu ka kyereɛ no se, 39 “Kɔ na kodi nea Onyankopon aye ama wo no ho adanse kyere wo manfo.” ɔbarima no fii ho kodii anwonwade a Yesu aye ama no no ho adanse kyereɛ kurom hɔfɔ nyinaa. 40 Yesu duuasuoya hɔ no, nnipakuw no de anigye hyiaa no kwan, efise na wɔatwɛn no abre. 41 ɔbarima bi a wɔfrε no Yairo a na ɔyε Yudafo hyiadan mu panyin baa ne nkyen bebuu no nkotodwe, sree no se, one no nkɔ ne fi 42 na ne babea koro a wadi beye mfe dumien reye awu. Bere a Yesu rekɔ no na nnipakuw no kyere ne so. 43 ɔbea bi a mogya atu no mfiriyia dumien a obiara ntumi nsa no yare no, 44 fii Yesu akyi soo n'atade ano. Amonoo mu hɔ ara na mogya a etu no no twae. 45 Yesu bisae se, “Hena na osoo m'atade ano no no?” Obiara buae se ɛnɛe ɔno. Eyi maa Petro kae se, “Awurade, na se nnipa no akyere wo so.” 46 Yesu buaa no se, “Dabi, obi aso m'atade mu efise mete nka se tumi bi afi me mu.” 47 ɔbea no huu se ohintaw a ɛrenyε ye nti, ɔde hu ne ahopopo bebuu Yesu nkotodwe wɔ nnipa no nyinaa anim, kyereɛ no nea enti a osoo ne mu ne senea ne ho atɔ no no. 48 Yesu ka kyereɛ no se, “ɔbabea, wo gyidi ama wo ho ato wo. Fa asomdwoe kɔ.” 49 Yesu gu so rekasa no, obi fi Yairo fi beka kyereɛ Yairo se, “Wo babea no anya awu enti nhaw Kyerekyerefo no bio.” 50 Yesu tee asem no osee Yairo se, “Nsuro, gye di, na wo babea no benyan anya nkwa.” 51 Oduu fie hɔ no, wamma obiara anka ne ho ankɔ ɔdan a abofra no da mu no mu gye Petro, Yohane, Yakobo ne abofra no awofo nko ara. 52 Na nnipa a wɔwɔ hɔ no nyinaa resu di awarehow. Yesu ka

kyereɛ wɔn se, “Munnsu, onwui na wada.” 53 Woserew no dii ne ho few, efise na wɔn de, wonim pefee se wawu. 54 Yesu soo ne nsa ka kyereɛ no se, “Me ba, sore!” 55 Amonoo mu hɔ ara, ɔsɔree na Yesu kae se wɔmma no biribi nni. 56 N'awofo no ho dwiriw wɔn yiye nanso Yesu bɔo wɔn ano se, wɔnnka nea asi no nkyere obiara.

9 Da bi Yesu frɛe Dumien no hyia maa wɔn tumi ne ahooden a wode betu ahonhommone na wode asa nyarewa nso. 2 Afei ɔsomaafɛ wɔn se wɔnkɔka Onyankopon ahenni ho asem na wɔnsa nyarewa. 3 Na ɔka kyereɛ wɔn se, “Mo akwantu yi mu, mommfɛ biribiarɛ nnkɔ, se εye pema anaa akwantukotoku, anaa aduan biara, anaa sika, anaa ntade abien abien. 4 Na se mokɔ kurow bi mu a, ofi biara a mobesɔɛ wɔ mu no, εhɔ ara na montena nkosi se mubefi kurow no mu. 5 Se mokɔ kurow biara mu na wɔannye mo, na morefi hɔ akɔ a, momporoporow mo anan ase mfutuma mfa nkyere se, mo ne wɔn nni hwee ye bio.” 6 Wofii hɔ no, wɔkɔ nkuraase nkuraase kɔkaa asempha no, saa nyarewa pii nso. 7 ɔmansinhene Herode tee nea Yesu aye no nyinaa no, εhaw no yiye, efise na ebinom keka se Osuboni Yohane na wasore afi awufo mu, 8 na afoforo nso se εye Elia anaa tete adiyifo no mu baako na wasore afi awufo mu aba. 9 Herode kae se, “Yohane de, matwa ne ti, na hena koraa ne saa onipa yi a mete anwonwasɛm a ete sɛe fa ne ho yi?” Eyi nti ɔpε se ohu no. 10 Asomaafɛ no fii wɔn akwantu mu bae no, wɔbaa nsɛm a esisii wɔ hɔ nyinaa ho amannee kyereɛ Yesu. Eyi akyi na Yesu ne wɔn twee wɔn ho kɔo baabi a εben Betsaida. 11 Nnipadom no huu nea Yesu ne n'asomaafɛ no wɔ no, wotiw wɔn ma ogyee wɔn few so, kaa Onyankopon ahenni ho asem kyereɛ wɔn, saa ayarefo yare. 12 Anim rebiribiri no, dumien no baa ne nkyen beka kyereɛ no se, “Ka kyere nnipa no na wɔnkɔ nkurow ne nkuraa a atwa yen ho ahyia yi mu nkɔpε nea wobedi ne nea wɔbeda, efise faako a yewo yi ye sare so.” 13 Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mo ara momma wɔn biribi nni.” Wobuaa no se, “Yewo brodo anum ne mpataa abien pε. Eno nti gye se yekɔtɔ aduan bre wɔn nyinaa.” 14 Na nnipa beye mpem anum na woahyia wɔ hɔ. Yesu ka kyereɛ n'asuafɔ no se, “Monhwε na nnipa no ntenatenaa ase aduonum aduonum.” 15 Wɔyε se nea Yesu kae no. 16 Afei Yesu faa brodo anum no ne mpataa abien no na ɔhwee ɔsoro, daa so ase, hyiraasɔ, bubuu mu de maa n'asuafɔ no se wɔnkye mma nnipa no. 17 Obiara didi mee. Asuafɔ no boaboa nea wodi ma ekae no ano no, εyε nkenten dumien. 18 Da bi a Yesu hyε kokoa mu baabi rebo mpae a n'asuafɔ ka ne ho no, obisaa wɔn se, “Nnipa ka se mene hena?” 19 Wobuaa no se, “Ebinom ka se, woye Osuboni Yohane, ebinom nso ka se Elia, na afoforo nso se, woye tete adiyifo no mu baako a wasore afi awufo mu aba.” 20 Yesu bisaa wɔn se, “Na mo nso muse mene hena?” Petro buaa no se, “Wone Kristo, nea Onyankopon asoma no no.” 21 Yesu bɔo wɔn ano se wɔnnka nkyere obiara. 22 ɔtoaa so se, “Ese se Kristo no hu amane pii;

Yudafo mpanyimfo ne asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerkyerefo nso bępo no. Akyiri no wobekum no, na ne nnansa so wasore.” 23 Afei ḥka kyerees won nyinaa se, “Se obi pe se odi m’akyi a, ḥmpa ne ho akyi na daa ḥnsoa n’asennua na onni m’akyi. 24 Na obiara a ḥma n’ani ku ne ho sen me no, ḥbehwere ne nkwa; na nea me nti ḥbehwere ne nkwa no, ne nsa bęka. 25 Na se onipa nya wiase yi mu mneema nyinaa na ḥhwere ne kra a, den mfaso na obeny? 26 Na nea n’ani bewu me ne me nsem ho no, ḥno nso, da a me, Onipa Ba no bęba wę me ne Agya no ne abęfo kronkron no anuonyam mu no, m’ani bewu wę ne ho. 27 “Na mereka akyere mo se, mo a mugyina ha yi mu bi wę hę a wörenwu kosi se wobehu Onyankopon ahenni no.” 28 Yesu kaa ne nsem yi wiee no, ḥbęye nnaawotwę akyi, ḥne Petro, Yohane ne Yakobo koo bępōw bi so se wörenkuo mpae. 29 Na Yesu gu so rebo mpae no, n’animdua sesae, na n’atade nso hyerenee. 30 Preko pe, nnipa baanu a ḥye Mose ne Elia puee wę hę anuonyam mu ne no bekasae. 31 Wokasa faa ne wu a obewu a ede mahye bęba Yerusalem so no ho. 32 Saa bere no na Petro ne nnipa a woka ne ho no adeda hatehatee na wonyanyan a won ani so tetew won no, wohuu Yesu se ḥwo n’anuonyam mu ne nnipa baanu bi a woka ne ho. 33 Na ebba se nnipa no refi Yesu nkyen aks no, Petro ka kyerees Yesu se, “Awurade, eye se yen nso yewo ha bi. Ma yemmo asese abięsa; wo de baako, Mose de baako na Elia nso de baako.” Na Petro nnim asem a oreka no. 34 Ogu so rekasa no, omununkum bekataa won so ma wosuroe. 35 Na nne bi fi omununkum no mu kae se, “Oyi ne me Ba a mayi no. Muntie no!” 36 Kasa yi akyi no, wohuu se aka Yesu nko ara na ogyina hę. Na mmire no mu, wanka nea wohuu no ankyere obiara. 37 Ade kyea a wosian fii bępōw no so bae no, nnipakuw bi behyiaa Yesu. 38 ḥbarima bi fi nnipakuw no mu tee mu se, “Kyerkyerefo, mesre wo, bra behwe me ba a midi no bakoro ma me; 39 se honhommone ba ne so a, amono mu, ḥte mu, otwa hwe, osinsen, n’ano pu ahuru, na obu fa so, na ekye ansa na afi ne so. 40 Na mesre w’asuafo no se wontu honhommone no nanso woantumi.” 41 Yesu kae se, “Ao! Mo a munni gyidi, mentena mo nkyen na minnya mo ho boaseto nkosi da ben!” Afei, ḥdan n’ani ka kyerees ḥbarima no se, “Fa wo ba no bra ha.” 42 ḥde abofra no reba no, honhommone no twaa no hwhee fam ma osinsenii. Na Yesu teetee honhommone no maa abofra no ho yee no den na ḥde no maa n’agya. 43 Onyankopon tumi ne ne keseye a edaa adi wę honhommone no tu mu no maa nnipa no ho dwiruw won. Na ḥoredwinnwen nea asi yi ho no, Yesu ka kyerees n’asuafo no se, 44 “Muntie asem a merebeka yi yiye. Wobeyi Kristo no ama.” 45 Nea ḥkaa yi na ḥye ahintasem nti, asuafo no ante ase. Nanso na wosuro se wobebisa no ase. 46 Asuafo no gyee akyinnye a ḥfa won mu nea ḥbęye ḥkese wę Onyankopon ahenni mu no ho. 47 Na Yesu huu won adwene no, osoo abofra bi mu de no begyinaa ne nkyen pęe, 48 na ḥka kyerees won se, “Obiara a obegye saa abofra yi wę me din mu

no, gye me; na nea ogye me no nso gye nea ḥsomaan me no. Nea ḥye aketewa wę mo nyinaa mu no, ḥno ne ḥkese.” 49 Yohane nso ka kyerees no se, “Awurade, yehuu obi a ḥnka yen ho se ḥde wo din tu ahonhommone enti yebraa no.” 50 Yesu ka kyerees no se, “Munnsiw no kwan, efise nea ontia mo no, na ḥwo mo afa.” 51 Na bere a eṣe se Yesu san kę ḥsoro no reben no, osii ne bo se ḥbeko Yerusalem. 52 Ansa na ḥrebekę no, ḥsomaan nmipa bi dii kan koo Samaria akuraa bi ase se wonkosiesie baabi mma no. 53 Nanso Samariafo no annye Yesu, efise wohuu se na ḥrekę Yerusalem. 54 Asuafo no tee nea aba no, Yakobo ne Yohane bisaa Yesu se, “Awurade, wopę se yemaa ogya fi ḥsoro behywę won pasaa ana?” 55 Yesu dan n’ani kyerees won kaa won anim, 56 na wofii hę koo akuraa foforo bi ase. 57 Bere a ḥwrekę no, ḥbarima bi baa Yesu nkyen bęka kyerees no se, “Baabiara a wobekę no, medi w’akyi.” 58 Yesu buaa no se, “Sakraman wę won abon, wim nnomaa nso wę mmerebuw, nanso me, Onipa Ba no de, minni baabi a mede me ti to!” 59 Yesu ka kyerees ḥbarima foforo bi nso se, “Bedi m’akyi.” Nanso ḥbarima no kae se, “Awurade, ma me kwan na minkosie m’agya ansa.” 60 Yesu ka kyerees no se, “Ma won a wote ase na węawu wę honhom mu no nye saa nnwuma no, na wo de, koo Onyankopon ahenni no ho asem kyere amanaman nyinaa.” 61 Na ḥfotofor nso kae se, “Awurade, medi w’akyi nanso ma me kwan na me ne m’abusuaflo nkodi nkra ansa.” 62 Nanso Yesu ka kyerees no se, “Obiara a ḥbęma n’adwene aye no ntanta wę dwumadi bi a mede ahye ne nsa no ho no, ḥmfata Onyankopon ahenni no.”

10 Eyi akyi no, Yesu yii n’akyidifo no mu aduəson somaa won baanu baanu koo nkuron ne nkuraa a akyiri no ḥbeko hę no so. 2 ḥka kyerees won se, “Otwa adwuma no dəoso, nanso adwumayefo no sua. Enti monsre adwumawura no na ḥmma adwumayefo bebree mmra ne twa adwuma no mu. 3 Monkə, na meresoma mo se nguan aks mpataku mu. 4 Mommfa sika, akwantu kotoku anaa mpaboa; na munnkyia obiara nso a mubehyia no wę ḥkwan so. 5 “Se moko ofi biara mu a, munni kan nkyia ofie hęfo no se, ‘Asomdwoe nka mo!’ 6 Na se asomdwoe ba bi wę hę a, mo asomdwoe beba ne so; na se obi a ḥte saa nni hę a, mo asomdwoe besan aba mo nkyen. 7 Ofi biara a moko mu no, momma hę nye mo atenae; aduan biara a wode bęma mo no, munni efise eṣe se odwumayeni biara nya n’adwumaye so akatua; munnni atutena wę afi mu. 8 “Na se moko kurow biara mu na wogye mo few so a, aduan biara a wode bęma mo no munni. 9 Monsa kurow no mu ayarefo yare, na monka nkyere ḥhęfo nyinaa se, ‘Onyankopon ahenni no aben mo.’ 10 Nanso se moko kurow biara mu na wəannye mo few so a monkę ne mmonten so nkopae mu nka se, 11 ‘Mo kurom ha mfutuma a ḥwo yen nan ase mpo, yereporopor agu, de atia mo; na mmom munhu pefee se, Onyankopon ahenni no aben.’ 12 Mereka akyere mo se, saa kurow no, asem a ḥbęto won atemmuda no bęsen nea etoo Sodom no. 13 “Korasin, due! Betsaida,

due! Anwonwade a meyeε wo mo mu no, se meyeε wo Tiro ne Sidon a, anka εhōfo no de awerchow ne ahunu asakra wən adwene dedaw. **14** Atemmuda no, aseñ a εbeto wən no bəsen nea εbeto Tiro ne Sidon. **15** Na wo Kapernaum, wugye di se wubenyə əsoro anuonyam? Dabi da, wobəkə asaman. (*Hadēs g86*) **16** “Obiara a otie mo no tie me, na nea əpo mo no po me, na nea əpo me no nso po nea əsomaα me no.” **17** Aduoson no san de anigye ba bəbəo amannee se, “Awurade, wo din nti ahonhommone mpo abrə wən ho ase ama yen.” **18** Na əka kyereε wən se, “Mihuu se əbonsam retew afi əsoro se anyinam abehwe fam. **19** Mama mo tumi ne ahooden a mode betiatia awə ne nkekantwəre ne ətamfo no tumi biara a əwə so na biribira nso rentumi mo. **20** Nanso momimma mo ani nnye se ahonhommone bre wən ho ase ma mo, na mmom, momma mo ani nnye se wəakyerew mo din wo əsoro.” **21** Saa bere no ara mu na Yesu de Honhom Kronkron mu anigye bəo mpaε se, “Agya, əsoro ne asase wura, meda wo ase se wode saa nneemə yi ahintaw wən a wosusuw se woyε anyansafo, na mmom woada nokware no adi akyere wən a wode ahobrēse gye wo di se mmofra no. Nanso Agya, wo pε mu na woma εbaa saa. **22** “M’agya de nneemə nyinaa ahyε me nsa; na obiara nnim Əba no, gye Agya no. Saa ara nso na obiara nnim Agya no, gye Əba no ne wən a Əba no beda Agya no adi akyere wən no.” **23** Ekaa one n’asuafo no, əka kyereε wən se, “Nyiraa ne aniva a ehu nea muhu! **24** Efise adiyifo ne ahenee pii pee se anka wohu nea muhu yi na wote nea mote yi, nanso wəanhua na wəante.” **25** Mmaranimfo bi pee se əsa Yesu hwε nti obisaa se, “Kyerkeryersfo, menyə den na manya nkwa a enni awiei?” (*aiōnios g166*) **26** Yesu nso bisaa no se, “Dən na wəakyerew wə Mose mmara no mu? Na wote ase dən?” **27** Obuaa no se, “Mmara no ka se, ‘Fa wo koma, ne wo kra, ne w’ahooden, ne w’adwene nyinaa do Awurade, wo Nyankopən, na də wo yənko se wo ho!” **28** Yesu ka kyereε no se, “Woabua no yiye. Ye eyinom na wubenyə nkwa.” **29** Nanso əbarima no pee se okyere se odi mmara no nyinaa so nti, obisaa Yesu se, “Hena ne me yənko?” **30** Yesu nso maa no mfatohoo bi se, “Da bi, na əbarima bi retu kwan afi Yerusalem ako Yeriko. Na ənam əkwan so no, əkətəo akwamukafa mu na wogyeε ne ho nneemə nyinaa, hwee no, pirapiraa no ma ətəo beraw, gyaw no too əkwan kyεn kəe. **31** Ankyε biara, Yudani səfo bi bepuee ne so, nanso əman faa nkyεn kəe. **32** Saa ara nso na Lewini bi nso bepuee ne so man faa nkyεn. **33** Ankyε biara na Samariani bi nso beduu hə. Ohuu no no, əyεe no mməbə. **34** Əkəkotow ne nkyεn, hohoroo n’apirakuru no anim, de aduru guguu mu, kyekyeree. Afei əmماa no so de no tenaa n’afurum so dii aboa no nkyεn de no kəo ahəhobeα bi hwee no anadwo mu no nyinaa. **35** Ade kyee no ogyaw ahəhobeα sohwefo no sika a εbeso no hwe se əmfa nhwe no. Əsan hyεe no bə se, ‘Ka foforo biara a wobəbə wə ne ho no, meba abetua.’ **36** “Afei saa nnipa baasa yi mu hena na əyεe ne yənko?” **37** Mmaranimfo no buae se, “Nea ohuu opirafo no mməbə

no.” Yesu ka kyereε no se, “Wo nso, kə na koye saa ara.” **38** Ebba se Yesu ne n’asuafo rekə Yerusalem no, wokoduū akuraa bi ase. Woduu hə no, əbea bi a wofre no Marta de no kəo ne fi. **39** Marta nuabea bi a wəfre no Maria tenaa fam wo Yesu nkyεn tiee no. **40** Saa bere no, Marta a n’ani abere reye aduan no baa Yesu nkyεn beka kyereε no se, “Awurade, maye adwuma abrε, nti ka kyere Maria na omomeso mu mma me.” **41** Awurade buaa no se, “Marta, Marta, wudwinnwen haw wo ho wə nneemə pii ho. **42** Ade baako pε na ehia; əno na Maria afa no; na wərennye mfi ne nsam.”

11 Da bi, na Yesu rebo mpaε wo baabi. Owieie no, n’asuafo no mu baako ka kyereε no se, “Awurade, kyere yen mpaebə senea Yohane kyereε n’asuafo mpaebə no.” **2** Əka kyereε wən se, “Se morebə mpaε a, monka se, “Agya, wo din ho ntew, w’ahenni mmra. **3** Ma yen yen ano aduan daa. **4** Fa yen bəne kye yen senea yen nso, yede wən a wəfom yen no bəne kye wən no. Na nnyaa yen mma yənkə səhwe mu.” **5** Yesu bisaa wən se, “Mo mu hena na əbekə ne yənko hə ədasu mu akəka akyere no se, ‘Me nua, fem me aduan kakra, **6** efise əhəhə bi abefu me mu, na minni aduan biara a mede bema no,’ **7** na əbəma no mmuae afi ne dan mu se, ‘Nhaw me! Mato me pon mu ne me mma ada. Merentumi nsore mma wo biribira.’ **8** Mereka akyere mo se, na ade asa no nti, əyε ne yənko koraa mpo a ərensore. Nanso esiane se əkəo so sərəe no no nti əbəma wasore ama no nea ehia no no nyinaa. **9** “Əno nti mereka akyere mo se; Mummisa, na wəbəma mo; monhwehwe na mubehu; mompem na wobebue mo. **10** Na obiara a obisa no, wəma no; na obiara a əhwehwe no, ohu; na nea əpem no, wobue no. **11** “Agya ben na əwə mo mu na ne ba bisa no brodo a əbəma no əbo, **12** anaase obisa no apataa a əbəma no əwə, anaase obisa nkesua a əbəma no akekantwəre? **13** Na se mo a moyε nneboneyefo mpo nim senea moma mo mma nnepa a, əbəye dən na mo Agya a əwə əsoro no remfa Honhom Kronkron no mma won a wobisa no no?” **14** Bere bi Yesu tuu honhommone bi a əyεe mum fii onipa bi mu. Honhommone no tu fii ne mu no, okasa ma əyεe nnipa a na wəwə hə no nyinaa ahodwiriw. **15** Nanso ebinom kae se, “Ənam ahonhommone panyin Beelsebul tumi so na etu ahonhommone.” **16** Afoforo nso pee se wəsə no hwe nti, wəka kyereε no se, ənyε nseñkyerenne bi a efi əsoro nkyεn wən. **17** Nanso ohuu wən adwene maa wən mmuae se, “Kurow biara a emu akyekye no dan amamfo. Saa ara nso na ofi biara a emu kyekye no gu. **18** Na se əbonsam nso ko tia ne ho a, əbəye dən na n’ahenni begyina? Nea enti a mereka saa aseñ yi ne se, muse menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone. **19** Na se menam Beelsebul tumi so na mitu ahonhommone a, hena so na mo nkurofə nam tu ahonhommone? Saa na ete de a, mo nkurofə no ara na wobebu mo aten. **20** Nanso se menam Onyankopən tumi so na mitu honhommone de a, na əkyere se Onyankopən ahenni no aba mo so. **21** “Se

shoodenfo de akode wen ne fi a, obiara rentumi nkowia n'agyapade; 22 nanso se nea ne ho ye den na ḥwā akode pa sen no kō ne so a, odi ne so nkonom, gye n'akode a ḥde ne ho too so no, sesaw n'agyapade no nyinaa kō. 23 “Obiara a onni m'afa no tia me, na nea one me mmoaboa ano no, hwete mu. 24 “Se wotu honhommōne fi onipa bi mu a, ekyinkyin hwehwe homebea, nanso ennya bi. Na se wannya homebea a ḥka se, ‘Mesan ako onipa a mifii ne mu bae no mu bio.’ 25 Na se ḥsan kō onipa no mu a, obehu se εhō tew a efi biara nni mu na biribiara ye pεpεpε. 26 Afei, ḥsan n'akyi kōfa ahonhommōne afoforo ason a wōyē den kyēn no ba ma wōn nyinaa betena hō. Eyi ma onipa na sēe koraa sen sēnea anka na ḥte kan no.” 27 Yesu gu so rekasa no, ḥbea bi fi nnipadom no mu kae se, “Nhyira nika ɔyafunu a εwoo wo ne nufu a wunum ano no!” 28 Yesu ka kyere se, “εwō mu de, nanso nhyira ne wōn a wote Onyankopōn asem na wodi so.” 29 Nnipa no kyeree Yesu so no, ḥka kyeree wōn se, “Nne mama yi ye nneboneye. Wōhwehwe nsenkyerenne bi ahu nanso worenhu nsenkyerenne biara se Yona nsenkyerenne no. 30 Na sēnea Yona si yē nsenkyerenne maa Ninewefo no, saa ara na Kristo nso beye nsenkyerenne ama nne mama yi. 31 Atemmuda no, Sebahemmea ne nnemma besore ayi ḥman yi aten efise ofi asase ano noho betee Salomo nyansa nsem. Nanso nea ḥsen Salomo no wō ha. 32 Atemmuda no Nineve mmarima ne nnemma besore ayi ḥman yi aten, efise bere a Yona kaa asempa no, wosakraa wōn adwene. Nanso nea ḥsen Yona wō ha. 33 “Obiara nsa kanea mfa nsie, na mmom ḥde si petee mu na ahyeren ama wōn a wōba mu no nyinaa. 34 W'ani ye wo nipadua kanea. Eno nti se w'ani ye a na wo nipadua nso ye hann. Nanso se enye a, ema wo nipadua no dan sum summ. 35 Enti hwe yiye na hann a εwō wo mu no annan sum. 36 Se wo nipadua ye hann a sum nni fa baabiara a, onipadua no behyeren sēnea kanea hyeren gu wo so no.” 37 Yesu kasa wiee no, Farisini bi hyiaa no adidi enti ḥkoe se one no rekodidi. 38 Farisini no huu se Yesu anhohoro ne nsa ansa sēnea wōn amanne kyere ansa na oredidi no, εyee no nwonwa. 39 Yesu huu Farisini no adwene ka kyere se, “Mo Farisifo de, mohohoro nkuku nsanka ne mprete ho, nanso fi, anibere ne nnebone ahye mo ma to! 40 Adwenharefo! Enye nea εyee akyi no ara na εyee mu nso? 41 Monye ahiafo adoe na biribiara ho betew ama mo. 42 “Mo Farisifo, munnuel Moma mo nnobae so ntotoso du du, nanso mototo adetreneeye ne ḥdō a mode dō Onyankopōn no ase. Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. Saa ara nso na se moko bagua mu a mope se nnipa hu mo kyia mo. 43 “Mo Farisifo, munnuel Se moko hyiadan mu a, mpanyin tenabea na mope. 44 “Munnue! Efise mote se nna a eso asram na nnipa nantew so a wonnim se wōnam nna so.” 45 Mmaranimfo no mu baako ka kyere se, “Kyerekyerefo, se woka saa a na woakasa atia yen nso.” 46 Yesu buaa no se, “Mo mmaranimfo nso munnue! Mohye nnipa ma wodi mmar a εyē den so pεpεpε, nanso mo de, munni so se sēnea

εse. 47 “Munnue! Efise, moatoto adiyifo a mo ankasa anaa mo agyanom kum wōn no nna so. 48 Mo nneye yi di adanse se mopene nea mo agyanom yee no so. Ne nkyerēse ne se mo agyanom kunkum adiyifo no na mo nso mototo wōn nna so maa wōn. 49 Eyi ne nea Onyankopōn aka afa mo ho: ‘Mesoma adiyifo ne asomafo aba mo nkyen na mubekunkum bi na moataa wōn a aka no.’ 50 Mereka akyere se, adiyifo no mogya a wōka gu fii wiase mfiase no, 51 efi Habel kum so kosi Sakaria, a wokum no wō afōremuka ne kronkronbea ntam hō no so, wobelisa εhō asem afi mo nkyen. 52 “Mo, mmaranimfo, munnue! Mode nokware hintaw mo nkurōfo. Mo ankasa munni so, na mommma wōn a wōpē se wodi so no kwan mma wonni so.” 53 Ofi Farisini no fi hō a ḥrekō no, mmaranimfo ne Farisifo no dii n'akyi de nsemmissa guan ne ho, 54 pē se ḥka biribi a wobegyina so anya no akyere no.

12 Nnipa mpempem kyeree so a wonnya baabi ntu wōn anan nsi mpo no, Yesu dii kan kasa kyere se n'asuafō no se, “Monhwē mo ho so yiye wō Farisifo nyaatwom a ete se mmokaw no ho. 2 Biribiara a wōyē no kokoa mu no beda adi na nea ahintaw no nso bepue. 3 Enti nea moaka wō sum mu no, wōbete wō hann mu. Na nea moaka no asomsem wō adan mu no, wōbēbo no dawuru. 4 “Me nnamfonom, mereka akyere se, munnsuro wōn a wokum nipadua na εno akyi wontumi nyē hwee bio no. 5 Na mekyere se nea εse se musuro no. Munsuro nea wakum onipadua no awie no, ḥwo tumi se otow kyene amanehunu kurom. Mereti mu akyere se, oyi na munsuro no. (Geenna g1067) 6 Wōntōn nkasanoma anum nnye sika kakraa bi? Nanso Onyankopōn were remfi wōn mu baako po da. 7 Mo tinwi mpo wōakan ne nyinaa. Enti munnsuro, efise mosom bo sen nkasanoma pii. 8 “Na mereka akyere se, obiara a ḥbēbo me din wō nnipa anim no, Onipa Ba no nso bebō ne din wō Onyankopōn abōfo no anim. 9 Na nea ḥbēbo me nnipa anim no, me nso mēpa no, Onyankopōn abōfo anim. 10 Obiara a ḥbekasa atia Kristo no, wōde békere no. Nanso nea ḥbekasa atia Honhom Kronkron no de, woremfa nkyē no da. 11 “Se wōde mo ba mpanyin anim wō hyiadan mu a, munnnwiinwen nsem a mobeka anaase nea mode beyi mo ho ano no ho, 12 efise saa bere no ara mu na Honhom Kronkron no békere se mo nea εse se moka.” 13 Obi fi nnipa no mu ka kyere se, “Kyerekyerefo, ka kyere me nua na one me nkyē agyapade a yen agya de agyaw yen no.” 14 Yesu buaa no se, “Damfo, hena na εyee me mo so otemufo ne ḥsenñifo?” 15 ḥtoaa se se, “Monhwē mo ho yiye wō adifudepe se efise onipa nkwa nnyina n'ahonya dodow a εwō so.” 16 Afei obuu wōn be yi se, “Odefo bi wō ho a na ḥwo asase pa a emaa no nnobae pii. 17 Esiane se na ne nnobae no nkō pata a wabo no so nti εyee no dadwen ma obisaa ne ho se, ‘Minnya baabi a mede me nnobae bebrebe yi begu menyē no den?’ 18 “Afei ḥkae se, ‘Minim nea mēyē. Mebibu

me pata yi nyinaa na mabo no akese de nea mewo nyinaa asie ho. **19** Na maka akyere me kra se, “Okra, ma w'ani nnye na didi, na nom, efise wowo nneema pa pii a ebeso wo mfe bebree!” **20** “Nanso Onyankopon ka kyerees no se, ‘Okwasea! Anadwo yi ara wobegye wo kra afi wo nsam, na hena na nneema bebree a woape agu ho yi, wode begyaw no?’ **21** “Eno nti saa ara na obiara a obeoaboa agyapade ano de ne ho ato so no nye ədefo Onyankopon anim ne no.” **22** Yesu ka kyerees n'asuafu no se, “Munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mubefura ho. **23** Mowə okra ne nipadua a esom bo sen nea mubedi ne nea mubefura. **24** Monhwə kwaakwaadabi, wonnua aba na wontwa. Saa ara nso na wonni pata a wəde wən nnəbae sie so, nanso Onyankopon ma wən aduan di. Monsom bo nsen wən ana? **25** Mo mu hena na ədwene a adwennwene no betumi ato ne nkwa nna so simmasin? **26** Na se muntumi nye ade ketewaa a ete səe mpo a, aden na mudwinnwen nneema akese ho? **27** “Monhwə senea sukooko nyin. Wonye adwuma, na wonnwen ntama mfura. Nanso Salomo ahonya ne n'anuonyam nyinaa akyi no, na n'ahoofe nnu wuram nhwiren yi. **28** Mo a mo gyidi hinhim, se Onyankopon siesie wuram nhwiren a efifi nne na okyena awu no ho ma eyə fe a, aden nti na ərensiesie mo nso mo ho mma enye fe. **29** Saa ara nso na munnnwinnwen nea mubedi anaa nea mobenom ho. **30** Saa nneema yi na wiase amanaman pere hwehwe, nanso mo de, mo Agya nim se eyinom nyinaa ho hia mo. **31** Enti monhwehwe Onyankopon ahenni kan na əde eyinom nyinaa bəma mo. **32** “Kuw ketewa, munnsuro efise eyə mo Agya no pe se əde ahenni no bəma mo. **33** Montontən mo ahode na monkeye ahiafo ade. Eyi bəma mo agyapade a ewə əsoro no aye pii. Monhyehye mo agyapade wə əsoro, nea owifo ntumi nkowia na mfote ntumi nkowe. **34** Na nea w'agyapade wə no, ehə na wo koma nso wə.” **35** “Munnyina pintinn na momma mo akanea nhyeren, **36** na monye se wən a woretwen wən wura a øko ayeforohyia ase na se əba na øbo pon mu pe a, wobebue no ntəm no. **37** Wən a wən wura no ba a obəba abeto wən se woretwen no no ani begye. Obəto won pon na øno ankasa asom wən. **38** Se əba ədasu mu anaa ahemadakyē mpo a asomfo a obəba abeto won se woretwen no no ani begye. **39** Ese se muhu se, se ofiwura nim bere a owifo beba a, anka obewen na owifo no annya ne ho kwan ammebə no koron. **40** Enti munsiesie mo ho, efise Onipa Ba no beba bere a mo ani nna so se obəba.” **41** Petro bisaa Yesu se, “Awurade, worebu be yi akyere yen nko ara anaase obiara?” **42** Yesu buaa no se, “Merekasa akyere əsomfo nokwafo nyansafo biara a ne wura de ne fi sohwe behye ne nsa na wahwe ama obiara aduan wə ne bere mu. **43** Nhyira ne əsomfo a ne wura no beba abeto no se waye n'adwuma perepere. **44** Meka mo nokware se əde nea øwo nyinaa behye ne nsa na wahwe so! **45** Na se əba se saa əsomfo yi nso ka se, ‘Me wura nnya mmae’ na eno nti, ohwe asomfo a wəaka no, na odidi, nom nsa bow a, **46** ne wura no beba da a n'ani nna so se obəba. Na se

ne wura no ba a, obetwe n'aso dennen na wabu no se obi a onnye Onyankopon nni. **47** “Osomfo a onim nea ne wura pe, na wanye ne wura no apede no wəbebo no mmaa pii. **48** Na əsomfo a onnim nea ne wura pe na enti əyee nea ne wura mpe no, wəbebo no mmaa kakraa bi. Na obiara a wəama no pii no, wobebisa pii afi ne nkyen; na nea wəde bebree ahye ne nsa no, obebu bebree ho akontaa.” **49** “Maba se merebeso ogya wə asase so na se asə dedaw a, na nea merehwehwe ara ne no. **50** Asubo bi wə ho a wəde beba me a, ede me beko amanehunu mu, na merennya ahoto, gye se wəabo me saa asu no ansa. **51** Mususuw se mebae se mede asomdwoe reba asase yi so? Dabi! Enye asomdwoe na mede bae na mmom mpaapaemu. **52** Efi nne, mpaapaemu beba afi mu, baasa beba m'afa na baanu atia me anaase baanu beba m'afa na baasa atia me. **53** Agya ne ne babarima renye adwene, obabea ne ne na renye adwene, ase ne asebea adwene renhyia.” **54** Na øka kyerees nnipakuw no nso se, ‘Se muhu se osu amuna wo atœ a, ntəm ara, moka se, ‘Osu beto’! Na osu tə ampa. **55** Saa ara nso na se muhu se mframa bo fi anafo reba a, moka se, ‘Ahuhuru beba!’ Na øba mu ampa. **56** Mo nyaatwomfo! Mutumi kyere wim nsakræ ase, nanso nneema a nne yi atwa mo ho ahya, ne nea øbo mo koko no de, munhu. **57** “Aden nti na munim nea eye na monye? **58** Se wode obi ka a, bo mməden kohu no na wone no nka ho asem na wamfa wo anko asennii amma otemmafuo amfa wo anto afiase. **59** Se woanye no saa a, obəma woatua ka a wode no no nyinaa ansa na wagyaa wo.”

13 Saa bere no na nnipa bi beka kyerees Yesu se Pilato akum Galileafo bi a wərebo aføre ama Onyankopon na əde wən mogya afra aførebo no. **2** Yesu buaa wən se, “Mugye di se saa Galileafo no ye nnebəneyefo sen wən a aka no nyinaa nti na wokum wən no? **3** Dabi da, se mo nso moansakra mo adwene a, wobekunkum mo saa ara. **4** Anaase mususuw se nnipa dunwøtwe a Siloa abantenten no bu guu wən so, kunkum wən no ye nnebəneyefo sen nnipa a na wote Yerusalem no? **5** Dabi da, mo nso moansakra a, mubewuwu saa ara.” **6** Afei Yesu buu wən be yi se, “Øbarima bi duaa borødøma wo ne turo mu. Da bi økøa turo no mu ho se ɔrekøtew so aba no bi nanso wannya bi. **7** Eno akyi, øføe turo no sohwefo no ka kyerees no se, ‘Mfe abiesa ni, bere biara a meba se merebetew borødøma no bi no, minnya bi. Aden nti na eresee kwa yi? Twa kyene.’ **8** “Turo no sohwefo no sree se, ‘Me wura, ma ensi ho afe yi nso na mingugu ase sumina nhwe **9** se ebia, øbesow aba bi ana, na se antumi ansow a eno de metwa akyene.’” **10** Homeda bi a Yesu rekyerékkyere wo hyiadan mu no, **11** na øbea bi wə ho a honhommøne mu øyare bi akyere no mfe dunwøtwe ama ne mu akoa a ontumi ntëe ne mu koraa. **12** Yesu huu no no, øføe no fii nnipa no mu ka kyerees no se, “Øbea, wo ho nye wo den.” **13** Əde ne nsa guu ne so, na amono mu ho ara otumi tees ne mu. Na øbea no yii Onyankopon aye. **14** Hyiadan no so panyin a ohuu øbea

no ayaresa no de abufuw kae se, “Nnansia na ese se mode yε adwuma a saa nna no mu na ese se moba ma wosa mo yare, na enye homeda.” 15 Na Awurade buaa no se, “Nyaatwomfo! Mo mu hena na ōnsan ne nantwi anaa n’afurum na ōnka no nkōnom nsu homeda? 16 Aden nti na Abraham aseni yi a obonsam afa no nnommum mfe dunwɔtwe ni no ense se mesa no yare homeda?” 17 Òkaa saa no, won a na wone n’adwene nhylia no nyinaa ani wui. Nnipa no nso a na wewo hyiadan no mu nyinaa ani gyee n’anwonwade ahorow a ɔyee no nyinaa ho. 18 Afei Yesu fii ase kyerekyere won Onyankopon ahenni no ho asem, na obisaa won se, “Onyankopon ahenni no te den? Na den na memfa ntoto ho nkyerekyere ase? 19 Onyankopon ahenni no te se onyaa aba ketewa bi a obi duaa wo n’afuw mu na enyin yee dutan kese maa nnomaa kōnen won mmerebuw wo so.” 20 Obisaa bio se, “Den bio na memfa ntoto ho nkyere ase? 21 Ete se mmokaw bi a brodotofo de fotow mmore ma etu.” 22 Bere a Yesu reko Yerusalem no, okyerekyere wo nkurow so ne nkuraa ase ansa na oredu ho. 23 Ne nkyerekyere no mu no, obi bisaa no se, “Awurade, nnipa kakraa bi na wobegye won nkwa ana?” Obuaa no se, 24 “Mompere nhylia opon teateaa no mu, efise nnipa pii behwehwe se wobewura mu, nanso worentumi. 25 Se eba se ofiwura no ato opon no mu a, mobebe abegyina akyi abo mu, aka se, ‘Owura, yesre wo bue yen.’ ‘Na omo nso abisa mo se, ‘Mufi he? Minnim mo?’ 26 ‘Na mo nso moaka akyere no se, ‘Yene wo too nsa didii na wokyerekyere wo yen mmorōn so.’ 27 ‘Na ofiwura no nso bebispa mo bio se, ‘Mufi he? Minnim mo. Mumfi m’ani so nko, mo nneboneyefol’ 28 ‘Na se muhu Abraham, Isak, Yakob ne nkōmhyefo no nyinaa se wewo Onyankopon ahenni no mu a, mode mo nsa begu mo ti atwa agyaadwo, efise wobetow mo agu sum kabii mu. 29 Nnipa fi apuei ne atoe nyinaa behyia wo Onyankopon ahenni no mu h̄ ato nsa adidi. 30 Na monkai se akyikafo bi wo ho a, wobedi kan, na adikanfo bi nso wo ho a, wobeka akyi.” 31 Saa bere no ara mu na Farisifo bi baa Yesu nkyen beka kyere se no se, “Fi ha ko, efise Herode rehwehwe wo akum wo.” 32 Yesu ka kyere won se, “Monkōka nkyere sakraman no se, ‘mitu ahonhommonē, na masa nyarewa nne ne ɔkyena na ne nnansia so no, medu Yerusalem.’ 33 Nanso ese se menantew nne ne ɔkyena ne n’adekyee, na otwa ara na etwa se odiyifo bewu wo Yerusalem! 34 ‘Yerusalem, Yerusalem, wo a wukum adiyifo na wusiw won a wɔsoma won wo nkyen no abo! Mpen ahe ni a mepe se meboaboa wo mma ano se akokobeatana boaboa ne mma ano wo ne ntaban ase nanso moampene so. 35 Na mo afi bedan afitwu na morenu me kosi se mobebe se, ‘Nhyira ne nea n̄nam Awurade din mu reba no!’”

14 Homeda bi, Farisini panyin bi too nsa free Yesu adidi. Adidi no ase h̄ no, na won a wɔahyia no nyinaa rehw̄ nea Yesu beye. 2 Na ɔbarima bi wo h̄ a ɔyare ahonhon. 3 Yesu bisaa Farisifo no ne mmaranimfo a na wewo h̄ no se, “Mmara ma ho kwan se wosa yare

homedana?” 4 Woammua no. Enti Yesu soo ɔyarefo no mu saa no yare, gyaa no kwan. 5 Yesu bisaa won a wɔahyia wo h̄ no nyinaa se, “Mo mu hena na se n’afurum to abura mu homeda a ɔrenyi no da no ara?” 6 Nanso woantumi ammuu no. 7 Afei Yesu huu se nnipa a wɔfreee won baa adidi no ase no mu biara pe se otena mpanyin tenabea no, obuu won be bi se, 8 “Se obi to nsa fr̄e wo ko aponto ase a, mpere wo ho nkōtena mpanyin tenabea, efise ebia na wato nsa afre onipa titiriw bi a ōsen wo. 9 Se eba saa a, nea ɔtoo nsa freee wo no betu wo afi akongua a wote so no so de ama nea ōsen wo no na wode aniuw akōtena akyi baabi. 10 Enti se obi hyia wo ko aponto ase a, kōtena akyi baabi na se nea ohyiaa wo no behu wo a, waka akyere wo se, ‘Onua, sore na kōtena mpanyin tenabea.’ 11 Na obiara a ɔma ne ho so no, wobebre no ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wobemba no so.” 12 Afei Yesu ka kyere Farisini a ɔtoo nsa free no no se, “Se woto pon a mfre wo nnamfo, wo nuanom, w’abusuafo ne asikafu a wo ne won bo fipam nko ara; se woye saa a won nso beto nsa afre wo bi na eba saa a na wonyee hwhee ε. 13 Na se woto pon a hyia ahiafo, mmubuafu, mpakye ne anifuraefo. 14 Esiane se worentumi nye saa bi mma wo no nti, da a atreneefo besore afi awufo mu no, Onyankopon behyira wo.” 15 Won a wote adidii no mu baako tee nea Yesu kae no; okae se, “Nhyira nka nea obedidi wo Onyankopon ahenni no mu.” 16 Yesu buaa no se, “Da bi, ɔbarima bi too pon kese hyiaa nnipa bebree. 17 Bere soe no, ɔnam tumi so somaa ne somfo bi se ɔnkofre won a wɔahyia won ne wɔmmra. 18 ‘Nanso, won nyinaa yiyii won ho ano. Nea odi kan no yii ne ho ano se, ‘Matɔ asase a nne na ese se mekohwe enti mesre no se merentumi mma.’ 19 ‘Na ofoforo nso yii ne ho ano se, ‘Matɔ anantwi du a mede won beye m’afuw a nne na ese se mekoso won hwe enti mesre no se merentumi mma.’ 20 ‘Ofoforo bi nso yii ne ho ano se, ‘Afei na maware, enti merentumi mma.’ 21 ‘ɔsomfo no san bebo ne wura no amannee no, ɔde abufuw somaa no bio se, ‘Ka wo ho ka mmontan so ne mmantam na kofrefre ahiafo, mmubuafu, anifuraefo ne mpakye se wɔmmra.’ 22 ‘ɔsomfo no kofrefree nnipa no bae, nanso na afa da so wo h̄ ara. 23 ‘Eno nti owura no san somaa no se, ‘Ko akwan so ne mfikyiri na fre obiara a wubehu no no se, mato pon, enti wɔmmra. 24 Na merema woate ase se, nnipa a metoo nsa hyiaa won no mu biara nni h̄ a m’aduan yi bi beka n’ano da biara da.’” 25 Da bi a na nkurofo akuwakuw bi di Yesu akyi no, ɔdan ne ho ka kyere won se, 26 “Se obi pe se odi m’akyi a, ese se odo me sen n’awofo, ne yere, ne mma, ne nuanom ne n’ankasa ho, anye saa a ɔrentumi nye me suani. 27 Obiara a odi m’akyi na ontumi nnyina amanehunu ano no, rentumi nye me suani. 28 ‘Mo mu hena na ɔpe se osi aban a ɔrentena ase nsese nhwε se ɔwɔ sika a ɔde bewie? 29 Anye saa na ofi ɔdan no ase na wantumi anwie a, won a wohu no nyinaa beserew no, 30 aka se, ‘Onipa yi fii ase se ɔresi dan, nanso wantumi anwie.’ 31 ‘Anaase ɔhene

ben na okura asraafu mpem du na ɔrekohyia ɔsahene foforo a okura asraafu mpem aduanu a, ɔrenkari ne ho nhwe ansa na wako akono? 32 Na se ɔhwé na orientumi nso a, ansa koraa na ɔsahene foforo no bëben no no, otu abøfo kohu no se, ɔmma wonsiesie won ntam na asomdwoe mmra. 33 Eno nti obiara a wampa ne ho akyi no rentumi nyé me suani. 34 “Nkyene ye de. Na se eyera ne de a, okwan ben so na wobefá ama aye de bio? 35 So nni mfaso mma biribiara. Wobetow agu. “Nea ɔwɔ aso a obetie no, ontie.”

15 Da bi, towgyefo ne nnebɔneyefo pii baa Yesu nkycen betiee no. 2 Farisifo ne Kyerewsem no akyerekyerefo no huu eyi no, wonwiinwii kae se, “Saa ɔbarima yi gye nnebɔneyefo, san ne won to nsa didi.” 3 Saa asem a wokaa no ma obuu won be bi se, 4 “Mo mu hena na se ɔwɔ nguan ɔha na won mu baako yera a, ɔrennyaw aduakron akron no ho nkokyinkyin sare so nhwehwe nea wayera no kosi se obehu no? 5 Na se ohu no a, ɔde no abø ne kɔn ho, de anigye de no aba. 6 Na se odu fie a, wafrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa aka akyere won se, ‘Momma yennye yen ani, efise mahu me guan a oyerae no.’ 7 Saa ara nso na se ɔdebɔneyeni baako sakra n'adwene a, ɔsorofo nyinaa ani gye sen se atreneebo aduakron akron wo hɔ a adwensakra ho nhia won no. 8 “Anaase ɔbea ben na se ne sika mpow du mu baako yera a, ɔreno kanea mprappra ne dan mu, nhwehwe kosi se obehu. 9 Na se ohu a, ɔremfrefre ne nnamfo ne n'afipamfo nyinaa nka nkyere won se, ‘Momma yen ani nnye, efise mahu me sika mpow a eyerae no.’ 10 Saa ara nso na se ɔdebɔneyeni baako sakra n'adwene a, Onyankopon abøfo ani gye ara ne no.” 11 Yesu san buu won ɔyera ho be bi se, “ɔbarima bi wo hɔ a na ɔwɔ mmabarima baanu. 12 Won mu akumaa no ka kyere ɔn'agya no se, ‘M'agya, fa me kyefá a mewɔ wo w'agypade mu no ma me! ɔbarima no kyee n'agypade mu de ne ba no kyefá maa no. 13 “Nna tiaa bi akyi no, ne ba kumaa yi boabooa n'ahode nyinaa ano tuu kwan koo akyirikyiri asase bi so kɔbɔ aholowi bra hweree n'ahode nyinaa. 14 Eno akyi no, ɔkɔm kese bi baa asase no so maa ne ho kyere no. 15 Ebaa saa no, ɔde ne ho kɔdan kuroni bi a ɔma ɔkɔhwé ne mprako so. 16 ɔwɔ hɔ no, ɔkɔm dee no maa ne kɔn dɔo se anka obenza aduan a mprako no di no bi mpo adi, nanso wannya. 17 “N'ani baa ne ho so no, ɔkae se, ‘Apaafu a wɔwɔ m'agya fi didi mee, ma bi ka ma watow gu. Aden na mete ha na ɔkom rekum me yi! 18 Mesore ɔkɔ m'agya nkycen na maka akyere no se, Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne, 19 na memfata se wofre me wo ba bio; fa me ye w'apaafu no mu baako.’ 20 Osii mu se ɔresan aba n'agya nkycen. “ɔnam kwan so akyirikyiri reba no, n'agya no huu no, enti ɔde ayamhyehye yee ntɛm kohyia no, bam no, yee no atuu. 21 “Aberante yi ka kyere ɔn'agya no se, ‘Agya, maye ɔsoro ne wo bɔne, na memfata se wofre me wo ba bio.’ 22 “N'ano ansi koraa na n'agya no free n'asomfo ka kyere won se, ‘Monka mo ho

nkɔfa ntama pa mmeffura no na monhye no petea ne mpaboa a eyé fe. 23 Afei munkokum nantwi ba a wado srade no mfa nyé aduan, na yennidi, nnom, nnye yen ani, 24 efise na misusuw se me ba yi awu, see na ɔte ase; oyerae, nanso wasan aba.’ Woffi ase gyee won ani. 25 “Ne ba panyin a na ofi afum reba no duu afikyiri no, otee nnwonto ne ahurusidi wo fie ho. 26 Eno nti ɔfrēe asomfo no mu baako bisaa no nea erekö so wo fie ho. 27 ɔsomfo no ka kyere ɔn'agya no se, ‘Wo nua no asan aba a biribiara anye no enti, w'agya akum nantwi ba a wado srade no ama no.’ 28 “Otee saa no, ne bo fuwii, enti ɔyee n'adwene se ɔrenkɔ fie ho. N'agya tee no, ofii adi baa ne nkycen besree no. 29 Ne ba no de awerehow buaa no se, ‘Agya, masom wo mfe dodow yi nyinaa a nea wobeka biara mitie, nanso wommaa me oguan ba mpo da se minkum na me ne me nnamfonom mfa nnye yen ani. 30 Nanso wo ba a ɔkɔbɔ aholowi no bae yi de, woakum nantwi ba a wado srade no ama no.’ 31 “N'agya buaa no se, ‘Me ba, me ne wo na ete ha. Biribiara a mewo nso ye wo dea. 32 Esé se yegye yen ani, efise na misusuw se wo nua yi awu, see na ɔte ase; oyerae, nanso wasan aba.”

16 Yesu ka kyere ɔn'asuso no se, “ɔdefo bi wo ho a na ɔwɔ ofi sohwefo bi. ɔdefo yi tetee se ne fi sohwefo no resee ne nneema. 2 Otee saa asem no, ɔfrēe ne fi sohwefo no ka kyere ɔn'agya no se, ‘Den na metete fa wo ho yi? Bebu w'adwuma ho akontaa kyere me na merentumi ne wo nyé adwuma bio.’ 3 “Ofi sohwefo no kaa wo ne tirim se, ‘Menye den ni? Nne a wɔrepam me afi fie ha yi, ehe na mefa? Minni ahoden a mede bedow, na mefere nso se mesresre ade. 4 Minim nea meye a ebema won a wɔdede me wura aka no behu me mmɔbɔ.’ 5 “Enti ɔfrēe won a wɔdede ne wura aka no mmaako mmaako. Obisaa nea odi kan no se, ‘Eka ahe na wode me wura?’ 6 “Obuae se, ‘Mede ngo nhina aduanu ka.’ Enti ɔka kyere ɔn'agya no se, ‘Ye ntɛm tena ase na twa mu na kyere ɔn'agya no se, wode ngo nhina du ka.’ 7 “Eno akyi no, ɔfrēe ɔfotro bi nso bisaa no se, ‘Na wo nso, ka ahe na wode me wura?’ “ɔno nso buae se, ‘Mede aburow nkotoku ɔha ka.’ ɔka kyere ɔn'agya no se, ‘Tena ase na twa mu na kyere ɔn'agya no se, wode nkotoku aduonum ka!’ 8 “ɔdefo no huu nea ofi sohwefo no yee no akyi, nanso ɔnam fewdi so kamfoo no wo n'anifiri no ho. Saa ara nso na wiase yi mma susuw se wonim nyansa sen won a wɔyé Onyankopon akyidifo no. (aiōn g165) 9 Na me nso mise mo se, momfa wiase ahonyade no bi nyé nnamfo, na se esa a wɔagye mo. (aiōnios g166) 10 “Nanso nea odi nokware wo kakraa bi ho no bedi nokware wo pii ho; na nea onni nokware wo kakraa bi ho no rentumi nni nokware wo pii ho. 11 Se moantumi anni nokware wo wiase nneema ho a, hena na ɔde osoro nnepa behye mo nsa? 12 Se moanni nokware wo obi ade bi a wɔde ahye mo nsa no ho a, ebeye den na wɔde nea esé se eyé mo dea no bema mo? 13 “ɔsomfo biara rentumi nsom awuranom baanu, efise ɔyé saa a, ɔbedɔ ɔbaako na watan ɔbaako anaase, ɔbesom ɔbaako yiye na wabu ɔbaako animtiaa. Morentumi nsom Onyankopon ne ahonyade.” 14 Farisifo

sikaniberefo no tee nea Yesu kae no, wodii ne ho few. **15** Yesu ka kyereɛ won se, “Moye nnipa a mubu mo ho atreneefo wo nnipa anim, nanso Onyankopon niim mo koma mu. Na nea esom bo wo nnipa ani so no ye akyide wo Onyankopon anim. **16** “Ansa na Osuboni Yohane beba no na Mose mmara ne adiyifo no nsem no na mudi so. Na Osuboni Yohane bae no ḥebkaa Onyankopon ahenni ho nsem kyereɛ mo, nti nnipa repere se wobeko saa ahenni no mu. **17** Eyɛ mmerew se ɔsoro ne asase betwa mu sen se mmara no mu nsensanee ketewa baako mpo bɔyera. **18** “Obiara a ogyaa ne yere aware na ɔware ɔfoforo no bo aguaman; na nea ɔware ḥeba biara a ne kunu agyaa no no nso, bo aguaman.” **19** Yesu toaa so kae se, “Odefo bi tenaa ase a na daa ofura ntama pa na ogye n'ani yiye nso. **20** Na ɔbarima hiani bi a akuru atutu no a wɔfré no Lasaro no nso da n'abowano. **21** ɔbarima yi kɔn dɔo se anka obenya aduan a ɔdefo no adi ama aka no bi adi. Saa bere koro no ara mu na akraman ba faako a na ohiani no da ho no betaforo n'akuru no mu. **22** “Ohiani no wu maa abɔfɔ befaa no kotenaa Abraham nkyen. ɔdefo no nso wu ma wosiee no. **23** ɔdefo no wo asaman a ne ho yeraw no no, ɔmaa n'ani so huu Lasaro se ote Abraham nkyen. (Hadɛs g86) **24** ɔdefo no tɛɛɛ mu se, ‘Agya Abraham, mesrɛ wo hu me mmɔbɔ na soma Lasaro na ɔmfɑ ne nsateaa ano nkɔbɔ nsu mu mfa mmesɔ me tekremá so na me ho yeraw me.’ **25** “Abraham buaa no se, ‘Me ba, kae se wote wiase no wudii de na Lasaro dii yaw, nanso afei na ɔredi de na wo nso woredi yaw. **26** Enyɛ eyi nko, obon kese da yen ne mo ntam a eno nti, won a wɔpɛ se wofi ha ba mo nkyen ho ne won a wɔpɛ se wofi mo nkyen ho ba ha no nso rentumi mma.’ **27** “Odefo no san ka kyereɛ Abraham se, ‘Agya, mesrɛ wo, soma Lasaro kɔ m'agya fi, **28** efise mewɔ nuabarimanom baanum. Ma ɔnkɔbɔ won kɔkɔ senea ebɔye a won mu biara remma saa ahoyeraw yi mu bi.’ **29** “Abraham buaa no se, ‘Wɔwɔ nsem a Onyankopon nam Mose ne adiyifo no so aka enti ma wontie na wonni so.’ **30** “Odefo yi kaa bio se, ‘Agya Abraham, nea woreka yi wo mu de, nanso se obi fi asaman ha kɔbɔ won kɔkɔ de a, wɔbɛsakra won adwene.’ (questioned) **31** “Abraham buaa se, ‘Se woantie nea Onyankopon nam Mose ne adiyifo no so aka no a, saa ara nso na se obi fi asaman ha kɔkɔs ka yereɛ won a, wɔrentie no no.’” (questioned)

17 Yesu ka kyereɛ n'asuafno se, “Eyɛ den ara a hintinnua no beba, nanso obiara a ebi befa ne so aba no nnue. **2** Eye ma saa onipa no se wade ḥobo a mu ye duru bi besen ne kɔn mu atow no akyene po mu sen se ḥebto nkumaa yi mu baako hintidua. **3** Enti monhwɛ mo ho so yiye. “Se wo nua fom wo a, ka n'anim na se onu ne ho a, fa ne bone kye no. **4** Se nso afom wo mpen ason da koro na mpen dodow a afom wo no nyinaa, ode ahonu sre wo a fa kye no.” **5** Asomafo no ka kyereɛ Yesu se, “Awurade, to yen gyidi so.” **6** Yesu buaa won se, “Se mowɔ gyidi te se onyaa aba a, anka mubetumi aka akyere ankye yi se, ‘Tutu kogu po mu,’ na ebɔya mu saa. **7** “Mo mu hena na ɔwɔ ɔsomfo a ɔyɛ n'afuw mu adwuma anaase ɔhwɛ ne

mmoa na ofi afum ba a, ḥebka akyere no se, ‘W'aduan si ho na kodidi?’ **8** Na mmom ɔrenka nkyere no se, ‘Noa aduan ma me na se mididi wie a, wo nso woakodidi?’ **9** Se ɔsomfo yi ye n'asede yi a ne wura no beda no ase ana? **10** Saa ara nso na se mo nso moye mo asede a, ese se moka se, ‘Yeye asomfo a ayeyi mfata yen; yen asede a ese se ye耶ne yeaye no.’ **11** Bere bi a Yesu rekɔ Yerusalem no, ɔfaa Samaria ne Galilea hye so. **12** ɔrebén akuraa bi ase no, akwatafo du bi a na wogyingayina kurotia no huu no **13** teeteɛɛ mu se, “Yesu, yen wura, hu yen mmɔbɔ!” **14** Yesu huu won no, ɔka kyereɛ won se, “Momfa mo ho nkɔkyere ɔsɔfɔ!” Bere a akwatafo no rekɔ no, won ho yee won den. **15** Won mu baako huu se ne ho aye no den no, ɔsan n'akyi de ahurusii yii Onyankopon aye se, “Anuonyam nka Onyankopon, wama me ho aye me den!” **16** ḥebketow Yesu anim daa no ase. Na saa ɔbarima yi ye Samariani. **17** Yesu bisaa se, “Enyɛ nnipa du na won ho yee won den? Baakron a woaka no wo he? **18** Aden nti na ɔmamfrani yi nko na wasan aba se ɔrebeyi Onyankopon aye?” **19** Yesu ka kyereɛ no se, “Sore kɔ, wo gyidi ama wo ho aye wo den.” **20** Da bi Farisifo bi bisaa Yesu se, “Bere ben na Onyankopon ahenni no ḥebba?” Yesu buaa won se, “Onyankopon ahenni no nnam nsenkyerɛnne bi a mubehu so na ebɔya, **21** obi rentumi nkyere mo se, ‘Ewɔ ha anaa hɔ! Efise Onyankopon ahenni no te mo mu.’ **22** Na ɔka kyereɛ n'asuafno se, “Mmere bi ḥeba a mo ani begyina se mubehu me bere tiaa bi wo mo nkyen, nanso morenhu me. **23** Se nnipa ka kyere mo se Onipa Ba no wɔ ha anaa baabi foforo a, munnni won akyi. **24** Senea anyinam pa gya wo wim ma nnipa nyinaa hu no, saa ara nso na me ba a mesan aba no beye. **25** Nanso ansa na eyinom nyinaa beba mu no, ese se mihu amane na me nkurɔfo nso po me. **26** “Senea Noa bere so nnipa yee asooden no, saa ara nso na se meba a ebɔye ne no. **27** Saa bere no, nnipa didi nomee, wareware kosii se Noa kohyɛɛ hyen no mu na nsuyiri befaa saa nnipa no nyinaa. **28** “Saa ara nso na Lot bere so no, na ete. Nnipa didi nomee, dii gua, yee mfwu, sisii adan, **29** kosii se Lot fi Sodom, na ogya ne sufre fii soro behywaa saa nnipa no nyinaa. **30** “Saa ara nso na da a mesan aba no beye. **31** Saa da no, ense se obiara a ɔwɔ adwuma mu, afuw mu anaa gua so san n'akyi ba fie se ɔrebeseɛa n'ahode. **32** Monkae asem a etoo Lot yere. **33** Obiara a ɔdɔ ne kra no, ebebi ne nsa. Na nea ḥebhware ne kra no benya. **34** Da no, wɔbɛfa nnipa baanu a wɔda faako no mu baako agyaw ḥobaako. **35** Saa ara nso na wɔbɛfa mmea baanu a wɔrenoaa aduan no mu baako agyaw ḥobaako. **36** Mmarima baanu a wɔreyɛ adwuma wɔ afuw mu no nso, wɔbɛfa ḥobaako agyaw ḥobaako.” **37** Asuafo no bisaa Yesu se, “Awurade, ehe na wɔde won bekɔ?” Yesu buaa won se, “Baabi a funu wɔ no, apete mpa ho!”

18 Da bi, Yesu nam mmebu so kyereɛ n'asuafno hia a ehia se wɔbɔ mpae daa a wompa abaw. **2** Yesu kae se, “Otemmufo bi tenaa kurow bi mu a na onusuro

Onyankopon, mfere onipa biara. 3 Na obea kunafa bi te saa kurow no mu a one obi wo asem. Daa na saa okunafa yi ko otetmufo no nkyen kɔsre no se onni n'asem no mma no. 4 "Mfiase no, otetmufo no ammua no. Nanso akyiri no okae se, 'Ewo mu se minsuro Onyankopon, mfere onipa biara de, 5 nanso esiane se daa obea yi haw me nti, mehwε adi asem no yiye ama no senea εbεye a ḥremmehaw me bio!" 6 Awurade toaa so se, "Moate asem a otetmufo yi a ḥontee no kae. 7 Munnnnye nni se Onyankopon bedi ama ne mma a daa wosu frε no awia ne anadwo no? Anaa ḥobetwentwen ne nan ase anaa? 8 Merema moate ase se εbεye won apede ama won ntεm. Se Onipa Ba no san ba a, nnipa dodow ahe na obehu se wɔwɔ ne mu gyidi?" 9 Yesu san buu be bi faa nnipa a wobu won ho se atreneefo na εno nti wobu afoforo animtitaa no ho se, 10 "Da bi nnipa baanu bi kɔo asoredan mu kɔbɔɔ mpae. Na won mu baako ye Farisini a obu ne ho, na obaako no nso ye towgyeni. 11 Farisini yi kogynaa faako a obiara behu no bɔɔ mpae se, 'Onyankopon, meda wo ase se mente se nriripa a wɔɔka no; apoobofo nkontompofo, aguamammɔfo ne saa towgyeni a ogiyina ho yi. 12 Nnaawotwe biara midi mmuada mprenu na nea minya biara nso, miyi mu nkyemu du mu baako de ma.' 13 "Saa bere no na towgyeni no gyina akyiri baabi a ḥompe se ɔma n'ani so kyere ɔsoro. ɔde ne nsa guu ne bo bɔɔ mpae se, 'Onyankopon, hu me ɔdebɔneyeni mmɔbɔl!' 14 "Mereka akyere mo se, nea towgyeni no yee no sɔɔ Onyankopon ani sen nea Farisini no yee no. Obiara a ɔma ne ho so no, wobεbre no ase, na nea ɔbre ne ho ase no, wobεma no so." 15 Da bi, awofo bi de won mma nketewa bree Yesu se ɔmfα ne nsa nka won nhyyira won. Asuafo no huu awofo no, wɔkaa won anim. 16 Yesu frεe mmofra no awofo no baa ne nkyen na ɔka kyereε n'asuaflo no se, "Momma mmofra nketewa no mmra me nkyen na munnsiw won kwan, na eyinom see na Onyankopon ahenni no ye won dea. 17 Mereka akyere mo se obiara a ḥrennye Onyankopon Ahenni no se abofra no, orentumi nhyyen mu." 18 Da bi, Yudani sikani bi bisaa Yesu se, "Kyerεkyerefo pa, den na menyε na manya nkwa a enni awie?" (aiōnios g166) 19 Yesu buua no se, "Adεn nti na wofre me onipa pa? Obiara nyε papa gye ɔbaako; one Onyankopon. 20 Wunim Mose mmara no: 'Mmo aguaman! Nni awu! Mmo korɔn! Nni adansekurum! Di w'agya ne wo na ni!'" 21 Osikani yi ka kyereε Yesu se, "Madi saa mmara yi nyinaa so fi me mmofraase." 22 Yesu tee nea osikani no kae no, ɔka kyereε no se, "Ade baako pe na aka wo a εse se woye. Ko na kɔtɔn w'ahode nyinaa na kye sika no ma ahiapro na wubenza agyapade wo Onyankopon Ahenni no mu, na afei bra bedi m'akyi." 23 Osikani yi tee saa asem yi no, anye no de koraa efise na ɔwo ahode pii. 24 Yesu huu se ne were ahow no, ɔkaε se, "Eyε den ma ahonyafo se wobεko Onyankopon ahenni no mu! 25 Mereka akyere mo se, eyε mmerew se yoma bewura pane aniwaa mu sen se ɔdefo bεko Onyankopon ahenni no mu." 26 Na won a wɔtee nea Yesu kae no bisaa

se, “Eño de, na hena na wobegye no nkwa?” 27 Yesu buae se, “Onipa fam de, εγε den, na Onyankopon fam de, biribiara betumi aba mu.” 28 Petro ka kyereε Yesu se, “Yagyaw nea yewo nyinaa hō abedi w’akyi.” 29 Yesu buaa Petro se, “Merema mo ate ase se, obiara nni hō a, esiane Onyankopon ahenni no nti, wagyaw ne fi anaa ne nuanom anaa n’awofo anaa ne mma. 30 na ḥrennya mma emmoro nea wahwere no so saa bere yi mu, na daakye nso, ḥrennya nkwa a enni awie.” (*aiōn g165, aiōnios g166*) 31 Yesu frēe asuafo dumien no gyinaa nkyen baabi ka kyereε wən se, “Yereko Yerusalem, na biribiara a adiyifo no aka afia Onipa Ba no ho no beba mu. 32 Wobeyi no ama amanamanmufo ama woadi ne ho few, na wəabə no adapaa, ate ntasu agu ne so, 33 aka no mpire, akum no na ne nnansa so no, wasore.” 34 Asuafo no ante nea Yesu kaa no biara ase, efise na asem no boro won adwene so. 35 Yesu ne n’asuafo no reben Yeriko no, wohuu onifuraefo bi a ḥte kwankyen resresre ade. 36 Onifuraefo no tee se nkurofokuw bi retwa mu no, obisaa asem a asi. 37 Wəka kyereε no se, “Yesu Nasareni no na ḥretwam!” 38 ḥtee saa no, ḥteeteeε mu se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mməbə!” 39 Wən a wodi anim no teeteeε no se ommua n’ano, nanso wantie, na əkə so teeteeε mu denneennen se, “Yesu, Dawid Ba, hu me mməbə!” 40 Yesu duu faako a onifuraefo no te no, ḥma wəde no bress no. Wəde no duu Yesu nkyen no, obisaa no se, 41 “Den na wopə se meye ma wo?” Onifuraefo no buae se, “Awurade, ma minhu ade.” 42 Yesu ka kyereε no se, “Hu ade, wo gyidi ama wo ho aye wo den.” 43 Amonu mu ho ara, onifuraefo yi huu ade, na odii Yesu akyi yii Onyankopon aye. Na won a wohuu ayeresa no nyinaa nso yii Onyankopon aye.

19 Da bi a na Yesu retwa mu wō Yeriko no, **2** ohuu
obarima bi wō hō a wōfrē no Sakeo. Na Sakeo ye
atowyeni panyin san ye osikani nso. **3** Bere a Yesu retwa
mu no, Sakeo pēe se anka ohu no, nanso esiane se na oye
onipa tiaa na wōn a wodi Yesu akyi no dōoso nti, wanhu
no. **4** Esiane se na Sakeo nim se Yesu befa nnyedua bi a
na esisi ho no ase nti, oye ntem kōforoo saa nnyedua
no mu baako. **5** Bere a Yesu duu nnyedua no ase no,
omaa n'ani so huu no ka kyerees no se, "Sakeo, ye ntem
na si fam na wo fi na nne metena." **6** Sakeo yee ntem
sii fam de anigye gyee no few so. **7** Nnipa a wodi Yesu
akyi no huu eyi no, wonwiinwii kae se, "Dēbōneyen iyi
na wako akosoe no." **8** Bere a nnipa no renwiinwii no,
Sakeo begyinaa Yesu nkyen kae se, "Awurade, nne, mede
m'ahode mu fa kye ahiafo, na se masisi obi wō biribi mu
a, metua mmoho anan ama no." **9** Yesu ka kyerees no se,
"Nne na nkwagye aba ofi yi mu, efise oyi nso ye Abraham
ba. **10** Na mebae se merebehwehwe wōn a wōayera na
magye wōn nkwa." **11** Bere a Yesu ne nnipa no rebēn
Yerusalem no, ḥsan buu wōn be foforo de kyerees wōn
se, Onyankopon ahenni no aben. **12** ḫkae se, "Dēdhey
bi a watu kwan aki akyirikyiri asase bi so san kōo ne
lukuru se amka na waakosi no abene. **13** Apsa ne arghafī

n'akwantu no ase no, ḥfrēe n'adwumayefo mu du maa won mu biara minadu ka kyerees wōn se, 'Momfa sika yi nye adwuma nkosi se mēba.' 14 "Kurom hōfo no tee n'ahenni no ho asem no, wotuu nnipa kohuu mpanyimfo no se wōmpe no. 15 "Nanso wosii no hene ma ḥsan kōo faako a na ḥye adwuma no. Odui no, ḥfrēe n'adwumayefo du no se, wommebu sika a ḥde maa wōn no ho akontaa nkyere no. 16 "Odwumayeni a odii kan ba beka kyerees no se, 'Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmōho du.' 17 "Owura no ka kyerees no se, 'Mo, akoa pa, esiane se woadi kakraa a mede hyee wo nsa no ho nokware nti, mede nkuron du bēhye w'ase na woadi so.' 18 "Odwumayeni a oto so abien no ba beka kyerees no se, 'Me wura, wo sika mina du no, mede aye adwuma anya ho mmōho anum.' 19 "Owura no ka kyerees no se, 'Mede nkuron anum bēhye w'ase na woadi so.' 20 "Ofoforo nso bēkae se, 'Me wura wo sika mina du a wode maa me no, mede siei, eno ni. 21 Na misuro wo, efise wo ho ye nwonwa. Nea ḥnye wo dea no, wugye na nea wunnuae nso no, wutwa.' 22 "Ne wura no buaa no se, 'Akoo bōne, wo anom asem so na migyina abu wo aten. Wunim se me ho ye nwonwa. Nea ḥnye me dea no migye; nea minnuae no, mitwa. 23 Aden nti na woamfa me sika no ankoto sikakorabea? Anka mebae yi meny ho nsihō.' 24 "Oka kyerees n'asomfo a na wogyina hō no se, 'Munnye sika no mfi ne nsam mfa mma nea ḥde ne de yee adwuma nyaa mmōho du no.' 25 "Asomfo no kae se, 'Yen wura, se oydi de ḥwo sika bebree!' 26 "Owura no kae se, 'Merema mo ate ase se, nea ḥwo bebree no, wobema no bi aka ho, na nea ḥwo kakraa bi no, nea ḥwo mpo no, wobegye afi ne nsam. 27 Na afei, momfa m'atamfo a anka wōmpe se midi ade no mmra m'anim ha na munkum wōn!' 28 Yesu kaa nsem yi wiee no, odii n'asuafo no kan kōo Yerusalem. 29 Dreben Betfage ne Betania a eben Ngo Bepōw so no, ḥsomaan n'asuafo no mu baanu ka kyerees wōn se, 30 "Monko akuraa a eben ha no ase na mudu hō a, mubehu afurum ba bi a obiara ntēnaa ne so da se waasa no. Monsan no mfa no mm̄re me. 31 Se obi bisa se 'Aden nti na moresan no' a, monka nkyere no se, 'Ne ho hia Awurade.'" 32 Asuafo baanu a wōkoe no kohuu aboa no se ḥsa ho senea Yesu kae no. 33 Bere a wōresan afurum ba no, ne wuranom bisaa won se, "Aden nti na moresan aboa no?" 34 Wobuaa wōn se, "Ne ho hia Awurade." 35 Asuafo no de afurum ba no b̄rē Yesu de won ntama sesew ne so ma atenaa ne so. 36 Yesu te afurum ba no so rekō no, nnipa de wōn ntama sesew okwan no so ma ḥfaa so. 37 Oduu Ngo Bepōw no so baabi a wōrebesian ako Yerusalem no, n'akyidifo no nyinaa de osebō kamfoo Onyankopōn, yii no aye wo Yesu anwonwade ahorow a waye no ho se, 38 "Nhyira nka ḥhene a ḥreba Awurade din mu no!" "Asomdwoe ne anuonyam nka Onyankopōn wō ḥsorosoro noho!" 39 Farisifo no bi a na wōfā nnipakuw no mu no ka kyerees Yesu se, "Kyerekyerefo, kasa kyere w'akyidifo no na wommuu wōn ano!" 40 Yesu buaa wōn se, "Se womua wōn ano koraa a, abo mpo bekamfo me,

ayi me aye." 41 Yesu rebēn Yerusalem a ohuu kurow no, osu maa mu nnipa no se, 42 "Mo a arka asomdwoe ye mo dea nanso moampē no, mobehwēhwe asomdwoe akyi kwan, nanso mo nsa renka da! 43 Nna bi beba a mo atamfo beba abetōa mo aka mo ahye, 44 atore mo ne mo mma ase, ase mo kurow yi pasaa, efise moapo adam a Onyankopōn de adam mo no." 45 Yesu duu Yerusalem no, ḥkōo asoredan mu kōpam nnipa a na wōredi gua wō ho no kae se, 46 "Wōakyerew se, 'Me fi bēye mpaebōbea; nanso mode aye adwowtafa atenae!' 47 Saa bere no nyinaa na asōfo mpanyimfo, Kyerewsem no akyerekyerefo ne ḥoman no mu mpanyimfo rehwehwe ḥkwan a wōbefa so anya no akyere no akum no. 48 Nanso na wonhu ḥkwan biara a wōbefa so akyere no, efise bere nyinaa na nnipa akyere no so retie no.

20 Da bi a Yesu rekyerekyere wō asoredan mu no, asōfo mpanyin, Kyerewsem no akyerekyerefo ne ḥoman no mu mpanyin kobisa no se, 2 "Tumi ben na wōwo a wode ye saa nneemā yi; na hena nso na ḥmaa wo saa tumi no?" 3 Yesu buaa wōn se, "Me nso mewō asem bi bisa mo. Monka nkyere me. 4 Tumi ben na Yohane de bōo asu; efi Onyankopōn anaa efi onipa?" 5 Wōfaa ho adwene kae se, "Se yeka se efi Onyankopōn a obebisa yen se, 'eno de, aden nti na moannyē no anni?' 6 Se nso yeka se efi onipa a, ḥoman mu no nyinaa besiw yen abo, efise wonim se Yohane ye odiyifo." 7 Ewīee ase no, wobuae se, "Yennim." 8 Yesu nso ka kyerees wōn se, "Eno de, me nso meremma mo mo asemmissa no ho mmuae." 9 Yesu buu wōn be bi se, "Obarima bi yee bobeturo de hyee apaafō bi nsa se wōnhwe so mma no. Eyi akyi, otuu kwan kōo akyirikyiri baabi kōtenaa hō kyee. 10 Bobetew bere dui no, obarima yi somaa ne somfo se onkogye aduaba no bi mmre no. Nanso apaafō no boroo no, ma ḥsan kōo nsapan. 11 ḥsomaan ḥsomfo foforo ma ḥno nso wōboroo no, bōo no adaptā, ma ḥkōo nsapan. 12 ḥsan somaa ḥsomfo foforo na ḥno mpo de, wopirapiraa no pam no. 13 "Eyi maa bobeturo wura no kae se, 'Dēn na menyē bio? ḥsoma me ba a medō no no aki wōn nkyen na ḥno de, ebia wōbefere no.' 14 "Nanso bere a apaafō no huu no no, wokae se, 'Dedidō no ni, momma yenkum no na yemfa n'agyapade no.' 15 Wōtwee no fii afuw no mu kokum no. "Mugye di se den na afuw wura no bēye saa apaafō yi?" 16 ḥbeba abekunkum saa apaafō yi na ḥde afuw no ama afoforo." Nnipa a wōretie Yesu no kae se, "Empare yen!" 17 Yesu hwee won dinn bisaa wōn se, "Eno de, na nea wōakyerew se, "Obo a adansifo apo no, eno ara na abeye tweatibō' no ase ne dēn?" 18 Obiara a ḥbehwe ḥbo no so no, obebubu na nea ḥbo no behwe ne so no nso bēpetew." 19 Esiane se Kyerewsem no akyerekyerefo ne asōfo mpanyin no huu se Yesu buu be no tiaa wōn nti wōhwehwee ḥkwan a wōbefa so akyere no saa bere no ara mu, nanso esiane nnipa a na wōwo ho no nti na wosuro. 20 Esiane se ope ara na na nnipa no pe se wōkyere Yesu nti, wōtetew no maa nnipa bi

koo ne nkyen, senea ebeye a wobenya n'anom asem bi agyina so akyere no na wode no ako aban mu. **21** Saa nnipa yi bisaas Yesu se, "Kyerkyerɛfo, yenim se woye ḥonkwafo, wonye nyiyimu na wokyere nokware kwan a wɔnam so kɔ Onyankopon nkyen. **22** Enti eye se yetua tow ma Kaesare aban anaase enye?" **23** Yesu huu wɔn adwemmmone no, oka kyereɛ wɔn se, **24** "Momma me sika. Hena mfonii ne din na ewo so yi?" Wobuaa no se, "Eye Kaesare dea." **25** Yesu ka kyereɛ wɔn se, "Eno de, momfa Kaesare de mma Kaesare na momfa Onyankopon de mma Onyankopon." **26** Yesu mmuaa e ɔmaa wɔn no yee wɔn nwonwa na wɔn adwemmmone no nso kaa wɔn tirim. **27** Sadukifo bi a wonnye owusore nni baa Yesu nkyen bebisaa no se, **28** "Kyerkyerɛfo, Mose mmara no kyereyen se, se obarima bi wɔ ɔyere na ɔne no anwo na owu a, ne nua tumi ware no ne no wo mma ma owufo no. **29** Anuanom baason bi tenaa ase. ḥpanyin a ɔwo mu no waree ɔbea a ɔne no anwo na owui. **30** Ne nua a odi n'akyi no waree no nanso ɔne no anwo na owui. **31** Anuanom a woaka no nyinaa nso waree no a obiara ne no anwo, na wowuwui. **32** Akyiri no ɔbea no nso wui. **33** Yen asemmissa ne se, esiane se ɔbea yi waree anuanom yi nyinaa nti, owusore da no, wɔn mu hena na ɔbea yi beye ne yere?" **34** Yesu buae se, "Asase yi so na nnipa dwene aware ho. (aiɔn g165) **35** Na wɔn a owusore da no wobenya kwan ako Onyankopon Ahenni no mu de, aware ho renhia wɔn. (aiɔn g165) **36** Na owu nso nni ho mma won bio, efise wɔbeyɛ se ɔsoro abɔfo. Esiane se wɔasore afi awufo mu no nti, wɔye Onyankopon mma. **37** Afei mo asemmissa a efa owusore ho no nso, Mose maa yehu no pefee se, owusore wɔ ho. Efise n'asem a ɔkyerew faa wura a na ɛredew ho no ho, ɔbɔ Abraham Nyankopon, Isak Nyankopon ne Yakob Nyankopon din. **38** Eyi kyere se, Onyankopon ye ateasefo Nyankopon na ɔnye awufo Nyankopon, efise obiara a ode ne ho to Onyankopon so no, se owu mpo a, obenya nkwa a enni awie." **39** Kyerewsem no akyerkyerɛfo no mu bi kae se, "Kyerkyerɛfo, woabua no yiye." **40** Na obiara antumi ammisaa no asem biara bio. **41** Yesu bisaas won se, "Aden nti na wɔka se Kristo no ye Dawid ba?" **42** Efise Dawid ka wɔ ne Nnwom no mu se, "Awurade ka kyereɛ me wura se: 'Tena me nifa so **43** kosi se mema woadi w'atamfo so nkoniim.' **44** Se Dawid frɛ no 'Awurade' a, eyɛɛ den na Kristo no ye ne ba?" **45** Bere a nnipa no retie no no, Yesu dan n'ani ka kyereɛ n'asuafu no se, **46** "Monhwe mo ho so yiye wɔ Kyerewsem no akyerkyerɛfo no ho. Bere biara wɔpɛ se wɔhye ntade pa, hwehwe se nnipa hu wɔn bagua mu a wode obu kyia wɔn, na se wɔko asoredan mu nso a, wɔtena mpanyin tenabea. Saa ara nso na se wɔko aponto ase a, wotena mpanyin tenabea. **47** Wɔba mpaae atenten ma nnipa hu se wɔresom Onyankopon, nanso wosisi akunafo. Eyi nti wobenya asotwe a mu ye duru."

21 Yesu te asoredan mu ho no, ohuu askafo bi a wode wɔn aforbode akeseakese regu aforrebo adaka no

mu. **2** Ohuu okunafo hiani bi nso se ɔde sika kakraa bi too aforre adaka no mu. **3** Yesu ka kyereɛ nnipa a na wɔwɔ asoredan mu ho no se, "Nokware ni, aforre a okunafo hiani yi bebɔɔ no som bo sen aforre akeseakese a asikafo no bebɔɔ no nyinaa. **4** Wɔn nyinaa de nea waanya ama aboro so no bi na ebebeba aforre, na oyi de, ofi ne hia mu de ne sika a ɔwo nyinaa na abegu mu yi." **5** Yesu akyidifo no bi kamfoo abo fefe a wode sii asoredan no ne adwinni ahorow a wɔadi agu ɔdan no ho no. Nanso Yesu kae se, **6** "Bere bi beba a, wobedwiriw nneema a morekamfo yi nyinaa agu a hwhee renka." **7** Wobisaas no se, "Kyerkyerɛfo, bere ben na asem a woreka yi besi, na ho nsenkyerenne beye den?" **8** Yesu buae se, "Monhwe mo ho so yiye na obi annaadaa mo, efise nnipa pii besore aka se, 'Mene Kristo no' na bere no aben, nanso monnnye wɔn nni! **9** Se mote akokoakoko ne se wɔsore tia aman a, munnsuro efise eṣe se saa nneema yi di kan ba nanso na enkyere se awieie no aben." **10** ɔkaa bio se, "Aman besore aman so na ahenni asore ahenni so. **11** Asasewosow a eye hu beba, ɔkom beba na nneema a eye hu befi wim asisi. **12** "Nanso ansa na eyinom nyinaa besisi no, me din nti, wɔbетaa mo akyekyere mo, de mo ako hyiadan mu ne afiase ne ahemfo ne atumfo anim. **13** Eyi bema moanya kwan adi me ho adanse. **14** Nanso, monnnwene nsem a mobeka de ayi mo ho ano no ho; **15** Efise mema mo nsem ne nyansa a mode beyi mo ho ano a mo atamfo rentumi nnyina mo anim. **16** Mo awofo, mo nuanom, mo abusuafu ne mo nnamfonom beyi mo ama na wobekum mo mu bi. **17** Na me nti nnipa betan mo. **18** Nanso mo tinwi baako pe mpo renyera. **19** Na se mutumi gyina pintinn a, mubenya nkwa a enni awieie." **20** "Se muhu se asraafu atwa Yerusalem ho ahyia a, na ɔkyerɛ se ne see aben. **21** Saa bere no wɔn a wote Yudea nguan nkɔ mmepeow no so; wɔn a wɔwɔ kurow no mu no nguan mfi mu, na wɔn nso a wɔwɔ nkuraa ne mfwu mu no ntena ho ara. **22** Saa bere yi mu na Onyankopon asotwe a adiyifo no hyeɛ ho nkɔm wɔ Kyerewsem no mu no beba mu. **23** Wɔn a wɔafa afuru ne wɔn a wɔma mma nufu no nnue. Amanehunu a enni kabea beba ɔman no so na Onyankopon abufuwhyew nso aba nnipa no so. **24** Ebinom betoto wɔ afoa ano na wɔafa ebinom nso nnommum de wɔn ako amanaman so na amanaman besee Yerusalem, adi so akosi bere a Onyankopon ahyehye se amanaman nni wɔn so no betwa mu." **25** "Nsenkyerenne beba owia, ɔsramp ne nsoromma mu na po asorɔkye bebebɔɔ mu, aworo so ama ne nnyigyei dennen no de ahoyeraw aba aman nyinaa so. **26** Esiane nneema a eye hu a ebeba asase so no nti, nnipa pii betoto piti na abode a ewo wim nso awosow ahoden so. **27** Saa bere no na wobehu Onipa Ba no se ɔde tumi ne anuonyam a eṣo nam omununkum mu reba. **28** Se saa asem yi fi ase sisi a, momfa gyidi nnyina pintinn, efise na mo nkwegye bere aben." **29** Yesu buu wɔn be bi se, "Monhwe borodoma ne nnua nyinaa. **30** Se eyiyi nhaban foforo a na ɔkyerɛ se asusow bere adu. **31** Saa ara nso na se muhu nsenkyerenne a mereka ho asem yi a, munhu

se Onyankopon ahenni no aben. **32** “Nokware mise mo se, awo ntoatoaso yi rentwa mu, gye se saa nneema yi nyinaa aba mu ansa. **33** Osoro ne asase betwa mu akɔ, nanso me nsɛm de, erentwa mu da. **34** “Monhwɛ mo ho so yi! Mommma adiditraso ne asabow ne asetena mu dadwen nni mo so, anye saa a, me ba a meba bio no befu mo mu. **35** Efise me ba a meba no befu nnipa a wôte asase so nyinnaa mu. **36** Monwɛn. Bere biara momma mpaε na moanya ahooden de agyina saa nneema yi nyinnaa ano na mesan ba bio a, moatumi agyina m'anim.” **37** Da biara, na Yesu kɔ asoredan mu hɔ kɔkyerɛkyerɛ, na se edu anwummere biara a, Yesu kɔ Ngo Bepɔw no so kɔhome. **38** Na nnipa pii sore anopahema biara kotie no wo asoredan mu.

22 Afei, na Yudafo Apiti Afahye a wɔsan frɛ no Twam Afahye no aben. **2** Saa bere no na asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekyerɛfo no hwehweɛ ɔkwan a wobefɛ so akyere Yesu akum no, nanso esiane nnipa a na wɔwɔ hɔ no nti, na wosuro. **3** Satan kowuraa Yuda a wɔfrɛ no Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako no mu. **4** Yuda kɔ asofo mpanyin ne Asoredan no mu awemfo mpanyimfo no nkyn ne wɔn kosusuw ɔkwan ko a ɔbefa so ayi Yesu ama wɔn no ho. **5** Wɔn ani gyei, penee so se wobɛma no sika. **6** Efi saa bere no, Yuda hwehweɛ ɔkwan a ɔbefa so ama woakyere Yesu bere a nnipa dodow biara nni ne ho. **7** Afei, da a wokum twam guan de di brodo a mmɔkaw nni mu no duu no, **8** Yesu somaa Petro ne Yohane se, “Monkɔyɛ Twam Afahye aduan a yebedi no.” **9** Wobisaa no se, “Ehe na wope se yekɔyɛ aduan no?” **10** Obuaa wɔn se, “Sɛ mudu kurow no mu a, mubehu obi a wako asu reba. Munni n'akyi nko ofi a ɔbekɔ mu no mu, **11** na mummisa ofiwura no se, ‘Yɛn kyerekyerɛfo se ehe na woasiesie ama ɔne n'asuafɔ no se wommedi Twam Afahye aduan no?’” **12** ɔde mo bɛkɔ abansoro asa kese bi a woasiesie mu fefɛfɛ so. Ehɔ na monkɔto pon no.” **13** Wɔkɔ Kurow no mu no, wohuu senea Yesu kae no pepeɛpɛ ma wɔyɛɛ twam aduan no wɔ hɔ. **14** Bere no dui no, Yesu ne n'asuafɔ no kɔtenatena didipon no ho. **15** Wɔtete hɔ no, Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Mepɛɛ se me ne mo betena ase, ato nsa adi saa Twam aduan yi, ansa na mahu amane no akye. **16** Mereka akyere mo se, saa adidi yi akyi no, merenni Twam aduan yi bio kosi se Onyankopon Ahenni no beba.” **17** Afei Yesu faa kuruwa, daa Onyankopon ase na ɔde maa n'asuafɔ no kae se, “Munnye na obiara nnom bi. **18** Mereka akyere mo se, merennom bobesa yi bi bio kosi se Onyankopon ahenni no beba.” **19** Afei, ofaa brodo daa Onyankopon ase, bubuu mu de maa n'asuafɔ no kae se, “Eyi ne me nipadua a mede rema mo. Munnye nni. Da biara a mubedi saa brodo yi bi no, momfa nkae me.” **20** Saa ara nso na adidi no akyi no, ofaa kuruwa kae se, “Kuruwa yi ne me mogya a merehwie agu ama mo se apam foforo a wɔnam so begye mo nkwa. **21** Nanso mo a mo ne me te adidii ha yi mu baako na obeyi me ama. **22** Etwa se miwu, senea

Onyankopon ahyehye no, nanso nea obeyi me ama no de, onnue.” **23** Asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho, pɛɛ se wohu wɔn mu nea obeyi no ama no. **24** Asuafo no gyee wɔn ho akyinnye pɛɛ se wohu wɔn mu nea obeye ɔkese wɔ Onyankopon ahenni a ebeba no mu. **25** Yesu tee no, ɔkɛɛ se, “Amanaman mu atumfo hye wɔn a wodi wɔn so no so ma wɔn nso bu wɔn ho se Adehye. **26** Nanso mo de, nea ɔpɛ se ɔyɛ mo so panyin no nyɛ se mo mu akumaa, na nea odi mo so no nso nyɛ mo mu somfo. **27** Merebisa mo se, nnipa baanu yi mu hena na odi ne yɔnko so, nea ote didipon ho anaa nea ɔsom nea ɔte didipon no ho no? Nanso me de, mewɔ mo mu se mo somfo. **28** Me ne mo na afa ɔhaw ne amane mu a, moda so ne me nam. **29** M'agya de ahenni no ama me. Saa ara nso na mede rema mo. **30** Na mo ne me ato nsa adidi, na moatumi abu Israel mmusuakwum dumien no aten.” **31** Afei Awurade kae se, “Simon, Simon! Monhwɛ yiye na obonsam pɛ se ɔso mo hwɛ. **32** Nanso wo Simon de, masre ama wo senea ebeye a wobɛkɔ so agye me adi. Se wunu wo ho san ba me nkyen a hye wo nuanom no gyidi mu den.” **33** Petro buaa no se, “Awurade, ɔyɛ me pe se me ne wo beda afiase, na se ɔyɛ owu mpo nso a, me ne wo bewu.” **34** Yesu nso buaa no se, “Petro, mereka akyere wo se, nne akokɔ remmɔn na woapa me mprensa.” **35** Afei Yesu bisaa n'asuafɔ no se, “Bere a mesomaa mo a na munkura sika nkotoku anaa akwantu kotoku na monhyɛ mpaboa no, biribi ho hiaa mo ana?” Asuafo no buaa no se, “Dabi, biribiara ho anhia yen.” **36** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “Afei de, nea ɔwo sika no, ɔmfɑ; nea ɔwo akwantu kotoku no nso, ɔmfɑ. Nea onni afoa no ntɔn ne ntama mfa nkɔtɔ bi. **37** Na bere adu se nkɔm a wɔhyɛ faa me ho se, “Wɔbekan no afra nnebɔneyɛfo mu’ no beba mu. Ese se nkɔm biara a wɔahyɛ afa me ho no ba mu.” **38** Asuafo no ka kyereɛ Yesu se, “Awurade, yewɔ afoa abien wo ha.” Yesu buaa se, “Eye, eno ara dɔoso.” **39** Yesu ne n'asuafɔ no ffi kurow no mu koo Ngo Bepɔw no so senea otaa yɛ no, na n'asuafɔ no ka ne ho. **40** Woduu hɔ no, oka kyereɛ n'asuafɔ no se, “Momma mpaε na moankɔ sohwe mu.” **41** Afei ɔtwee ne ho fii asuafo no ho kɔo nkyn baabi kɔkotow, bɔɔ mpaε se, **42** “Agya, se ɔyɛ wo pɛ a, ma saa amanehunu a ereba me so yi ntwa me ho nkɔ, nanso enye nea mepɛ, na nea wope na enye” **43** Ogu so rebo mpaε no, ɔbɔfɔ fi ɔsoro behyɛɛ no den. **44** Esiane se na Yesu ho yeraw no wo Honhom mu no nti, ɔmaa ne mpaebɔ mu yɛɛ den maa ne ho fifiri yɛɛ se mogya atɔwataw soso guu fam. **45** Mpaebɔ no akyi no, ɔkɔɔ asuafo no nkyn kɔtoo wɔn se awershaw ne ɔbre nti, wɔadeda. **46** ɔkɛɛ se, “Hwɛ! Moadeda? Monsore na momma mpaε na moankɔ sohwe mu.” **47** Yesu gu so rekasa no, nnipadom bi a Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafo dumien no mu baako di wɔn anim baa ne so. Yuda Iskariot twiw bɛn Yesu few n'afono. **48** Yesu bisaa no se, “Yuda, mfewano na wode reyi Onipa Ba no ama ana?” **49** Bere a asuafo a wɔwɔ ne ho no huu nea ereba no, wobisaa no se, “Awurade, yentwitwa won afoa ana?” **50** Asuafo no mu baako twaa ɔsɔfɔpanin no

somfo no aso nifa. **51** Yesu ampe nea osuani no yee no nti, oka kyereə won se, “Monnye eyi bi bio!” Əfaa əsomfo no aso no de taree hə bio. **52** Yesu bisaa asofo mpanyin ne asoredan sohwefo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne asomfo a wobaa ne so no se, “Midi atuatewfo anim nti na mode afoa ne nkontimmaa aba me so yi? **53** Bere a na me ne mo wə asoredan mu no, moankyere me; eyi ne mo bere; nea sum di mu tumi.” **54** Afei wəkyeree Yesu de no kəə əsəfopanyin fi. Bere a wəde no rekə no, Petro gyee ne ho kaa akyi. **55** Petro duu əsəfopanyin no fi hə no na asraaf no asə ogya wə adiwo hə a wəreto; əno nso kəttoo bi. **56** Abaawa bi huu Petro se əreto gya no bi no, əhwəe no dinn kae se, “Saa əbarima yi yə Yesu akyidifo no mu baako.” **57** Petro san se, “Awuraa, minniim saa əbarima yi baabiara.” **58** Ankye koraa na obi foforo nso huu no kae se, “Woye n'akyidifo no mu baako.” Petro buaa no se, “Dabi, menka wən ho.” **59** Ebeyə donhwerew akyi no, obi foforo nso san huu no ka sii so dua se, “Akyinnye biara nni ho se saa damfo yi ka Yesu asuafo no ho, efise əno nso yə Galileani, na ne kasa koraa da no adi.” **60** Petro san ne mprensa so se, “Owura, asem a woreka yi nyə nokware.” N'ano ansi koraa na akoko bənne. **61** Saa bere no ara mu na Yesu twaa n'ani hwəe Petro anim. Əho ara na Petro kaee asem a Yesu ka kyereə no se, “Nnə, akoko remmon na woapa me mprensa” no, **62** Petro de awerchow fii adi kosui. **63** Mmarima a na worewen Yesu no dii ne ho few, kyekyeree n'ani, bobəə no, **64** san bisaa no se, “Odiyifo, hena na əbəə wo? Kyere yen.” **65** Wəkəə so yeyaw no kaa abususem ahorow guu ne so. **66** Ade kyee no, Yudafo mpanyin ne Kyerewsem no akyerskyerefi no hyia ma wəde Yesu baa wən anim **67** bisaa no se, “Se wone Kristo no a ka kyere yen.” Yesu buaa wən se, “Se meka se mene Kristo no a, morennye nni, **68** na se mibisa mo nso a, moremmua me. **69** Na efi saa bere yi mubehu Onipa Ba no se əte Onyame Tumfo no nifa so.” **70** Əkaa saa no wən nyinaa bisaa no bio se, “Eno de, na wone Onyankopon Ba no ana?” Obuaa wən se, “Nea moreka no ye nokware.” **71** Eyi ma wəkae se, “Adanse ben na ehia yen bio? Yeate afi əno ankasa anom.”

23 Afei baguafio no sore de Yesu kəə Pilato anim. **2** Woffi ase tootoo n'ano se, “Saa onipa yi tu nkurəfio aso. Əmpene so se əmanfo tua tow ma Kaesare aban, na əfrə ne ho se əhene Kristo no.” **3** Eyi maa Pilato bisaa no se, “Wone Yudafo hene no ana?” Yesu buaa no se, “Eno ara na woaka no.” **4** Pilato ka kyereə asofo mpanyin ne nnipadəm no se, “Minhu asem biara a megyna so abu onipa yi fo.” **5** Nanso wən bo antə wən yam kəə so kae se, “Baabiara a əko no, ənam ne nkyerekkyere so hwanyan nnipa no tia aban. Əde ne nkyerskyere yi fi Galilea bəfiaa Yudeaman mu nyinaa abedu Yerusalem ha.” **6** Pilato tee asem no, obisae se, “Onipa yi yə Galileani ana?” **7** Bere a wəka kyereə Pilato se Yesu yə Galileani no, oka kyereə won se, se ete saa de a, wəmfia no nkə əhene Herode anim, efise Galilea hye n'ase. Saa bere no ara nso na əhene

Herode wo Yerusalem. **8** Esiane se wate Yesu ho asem na osusuw nso se, se əba n'anim a, əbeyə anwonwade akyere no no nti, bere a ohuu no no, n'ani gyee yiye, efise na əpəe se obehu no no akye. **9** Wobisabisaa Yesu nsem bebree, nanso emu biara nni hə a oyii ano. **10** Asofo mpanyin ne Kyerewsem no akyerekkyerefi no kəə so ara kaa nsem a enni mu guu ne so. **11** Herode ne n'asomfo no bəə Yesu adapaa, dii ne ho few. Afei Herode hyehyəe no se əhene san de no kəmaa Pilato. **12** Da no ara, Herode ne Pilato a anka wəye aka no, bəə mu. **13** Wəde Yesu kəmaa Pilato no, əfrə asofo mpanyin ne Yudafo mpanyimfo ne nnipadəm no, **14** ka kyereə won se, “Mode onipa yi bress me se, əye obi a ənam ne nkyerekkyere so hwanyan nnipa tia aban. Mahwehwə nsem a moka guu ne so no mu wə mo anim, naniso minhu afəbusəm biara a megyna so abu no fo. **15** Saa ara nso na Herode annya asem bi annyina so ammu no fo a eno nti, wasan de no abre yen yi. Ənyəe bəne biara a ese se migyna so bu no kumfə. **16** Mebo no mmaa na magyaa no.” **17** Twam Afahyə biara du a Pilato gyaa odeduanı baako ma won. **18** Pilato kasa no akyi no, nnipadəm no nyinaa bəə gyee so se, “Kum no, na gyaa Baraba ma yen.” **19** Baraba yi ye obi a əhwanyan əman na osan dii awu nti, wode no too afiase. **20** Pilato kəə so di maa Yesu pəə se ogyaa no. **21** Nanso wəsan bəə gyee so bio se, “Bə no asennua mu! Bə no asennua mu!” **22** Obisaa won ne mprensa so se, “Aden? Bəne ben na wayə? Minhu afəbusəm biara a megyna so abu no kumfə. Mebo no mmaa na magyaa no.” **23** Nanso wəbə gyee so ara maa wən nne bu faa Pilato de no so se əmmə no asennua mu. **24** Enti Pilato penee won abisade no so maa wən. **25** Ogyaa Baraba a esiane se əhwanyan əman san dii awu no nti əde no too afiase no maa wən. Na əde Yesu maa wən senea wəpə no. **26** Wəde Yesu rekə akəbə no asennua mu no, wohyiaa Kireneni bi a wəfre no Simon se ofi afum reba Yerusalem. Wəkyeree no, hyeə no ma əsooa Yesu asennua no wə ne kən ho dii n'akyi. **27** Nnipadəm a mmea a wəresu retwa agyaadwo fra wən mu no, tu dii n'akyi. **28** Yesu dan ne ho ka kyereə won se, “Yerusalem mmea, munnsu me na munsu mo ho ne mo mma. **29** Na mmere bi reba a wəbəka se, “Nhyira ne abonin ne oyafunu a ənwoo da ne nufu a wonnum da.” **30** Saa bere no “na wəbəka akyere mmepw se, “Munnwiriw ngu yen sol!” ne nkoko nso se, “Monkata yen sol!” **31** Na se wəde eyi ye me a meye dummono no a, den na wəde bəye mo a moye duwui?” **32** Bere a wəde Yesu rekə no, wəde nnebəneyeфo baanu bi kaa ne ho se wonkokum wən. **33** Woduu faako a wəfre ho Golgota no, wəbəə one nnebəneyeфo baanu no asennua mu a əbaako wə ne nifa na əbaako nso wə ne benkum. **34** Yesu kae se, “Agya, fa kye wən, efise wonnim nea wəreyə.” Asraafio no kyekyee ne ntade mu bəə so ntonto fae. **35** Saa bere no na nnipadəm no gyinagyina hə rehwə no. Yudafo mpanyimfo no dii ne ho few se, “Ogyee ebinom nkwa; se ose əno ne Kristo, Onyankopon Ba no a, onnye ne ho nkwa na yenhwə.” **36** Asraafio no nso dii ne ho few de nsa a əkekə bi bress no **37** kae

se, "Se wone Yudafo hene no a gye wo ho nkwa." **38** Wokyerew saa asem yi bœ n'atifi wœ asennua no so se, "YUDAFO HENE NO NI." **39** Nneboneyefo baanu a na won nso wœabœ wœn asennua mu no mu baako dii Yesu ho few se, "Enye wone Kristo no? Gye wo ho na gye yen nso." **40** Nanso odeboneyeni a öka ho no kaa n'anim se, "Wunsuro Onyankopon? Hu se yen nyinaa wœ aföbu koro no ara mu. **41** Yen de, saa asotwe yi fata yen; yen bœne so akatua na yeanya yi, na oyî de, önyee bœne biara." **42** Ösan kae se, "Yesu, wudu w'ahenni mu a kae me." **43** Yesu buaa no se, "Merehye wo bœ se nne wobeka me ho wœ Paradise." **44** Eduu owigyna no, asase no so nyinaa duruu sum kabii kosii mmonabiesa. **45** Owia duruu sum na ntama a etwa asoredan no mu nso mu tewee abien. **46** Yesu tees mu dennen se, "Agya, wo nsam na mede me honhom hye!" Ökaa eyi no, ogyaa mu. **47** Asraafö panyin a na ogyina ho no huu nea asi no, oyii Onyankopon aye se, "Ampa ara, saa onipa yi ye ötreeneeni." **48** Nnipa a wobaa hœ behwee Yesu asennuamba no huu se wawu no, wade awerehow fii hœ kœ. **49** Saa bere no na Yesu nnamfo ne mmea bi a wodii n'akyi fi Galilea baa no gyinagyina akyirikyiri baabi rehwe nea erekö so no nyinaa. **50** Na obarima bi wœ hœ a wofre no Yosef a ofi Arimatea a ewo Yudaman mu. Na saa obarima yi ye onipa pa a ötees wœ Onyankopon anim a na öretwen Onyankopon ahenni a ebeba no. **51** Ewœ mu se na öye Yudafo baguafö no mu baako de, nanso wampene gyinae a wosisii ne nea woyee no so. **52** Ökœ Pilato nkyen kœsree Yesu amu no. **53** Öma woyii Yesu amu no maa no, na öde nwera kyekyeree no de no kœttoo oboda bi a obiara mnaa mu da no mu. **54** Wosiee Yesu Fida a na Yudafo resiesie wœn ho atwen Homeda no. **55** Wosiee amu no wiee no, mmea a wodi Yesu akyi fi Galilea no ne Yosef kœhwœ faako a wœde no toe ne senea wosiee no fae. **56** Saa mmea yi san won akyi kœ fie kohwehwœ nnuhuam ne ngo a wœde besiesie Yesu amu no, nanso esiane se na Homeda no adu nti wœtenaa ase komm senea Yudafo mmara kyere no.

24 Kwasida anöpahema na mmea no de nnuhuam ne
ngo no kœ oboda no so. **2** Woduu hœ no wohuu
se wœapirew öbo a wœde hinii oboda no ano no afi hœ.
3 Na wœkœ oboda no mu no na Yesu amu no nna hœ.
4 Wogiyinagyina ha a wonhu nea wonye no, mpofirim
na mmarima baanu bi a wœhyehye ntade fitafitaa a ani
hyerén begiyinagyinaa won nkyen. **5** Mmea yi koma tui,
na wœkotokotow won, na mmarima no bisaa wœn se,
"Aden nti na morehwehwœ öteasefo wœ awufo mu?" **6**
Onni ha. Wasore! Monnkae asem a öka kyere mo bere
a na öwo Galilea no se, **7** 'Etwa se wœde Onipa Ba no
hye nneboneyefo nsa na wœba no asennua mu na ne
nnansa so wasore bio' no?" **8** Mmea no kaae asem no. **9**
Na wœde ahoöhare fii oboda no so bekaa nea wohui no
nyinaa kyerees asuafo dubaako no ne wœn a wœwœ hœ no
nyinaa. **10** Mmea a wœkœ oboda no so a wœbekaa saa
asem yi ne Maria Magdalene ne Yohana ne Yakobo na
Maria ne afoforo bi. **11** Wœn nsem a wœbekae no yee wœn

se anansesem bi nti woannye anni. **12** Ewœ mu se nnipa
no annye asem no anni de, nanso Petro de, otuu mmirika
köö oboda no so kokotow hwœe mu, huu se nwera a wœde
kyekyeree Yesu ho no gu hœ. Ösan baa fie a na önte nea
ohuu no ase. **13** Da no ara asuafo no mu baanu sii mu se
wœrekö akuraa bi a wofre no Emaus a efi Yerusalem reko
hœ no beye se akwansin ason. **14** Wœrekö no nyinaa na
asem a asi no ho nkœmœ ara na wœredi. **15** Wogu so redi
nkœmœ na wœregye wœn ho akyinnye no, Yesu bekaa
wœn ho ne wœn bœ anan kœ. **16** Wohuu se obi ka wœn ho
de, nanso wœantumi anhu se öye Yesu. **17** Obisaa wœn se,
"Nkœmœ ben na moredi a mo were ahow mo ho yi?" **18**
Na wœn mu baako a wofre no Kleopa bisaa no se, "Wo
nko ara ne öhœho a wowœ Yerusalem a wontee nsem a
asisi wœ hœ nnansa yi?" **19** Obisaa wœn se, "Nsœm ben?"
Wobuaa no se, "Nsœm a efa Nasareni Yesu a öye odiyifo a
öwo tumi wœ nneyee ne ökasa mu wœ Onyankopon ne
nnipa nyinaa anim no ho, **20** ne senea asofo mpanyin ne
yen mpanyimfo kyeree no de no kœ aban mu se wommu
no kumfa a wœbœ no asennua mu no ho. **21** Yen de, na
yen ani da so se öno na örebegye Israel, na nea öka ho
ne se nnansa ni a saa asem yi sii. **22** Na mmea bi nso a
wœye Yesu akyidifo se yen ara ama yen ho adwiriw yen.
Wœkœ oboda no so anöpa yi ara, **23** nanso wœanhœ n'amu
no. Wœsan bœka kyerees yen se, wœahu ösoro abofo ma
wœaka akyere wœn se, Yesu te ase. **24** Yen mu ebinom
tuu mmirika kœhwœ, na ampa ara, na Yesu amu no nni
hœ senea mmea no kae no ara pe." **25** Yesu ka kyerees
wœn se, "Adwenharefo a munni gyidi; öye mo den se
mubegye nea adiyifo no aka no nyinaa adi. **26** Wœanhœ
ho nkœm se, eœ se Kristo no behu amane ansa na wakœ
n'anuonyam mu ana?" **27** Na ofii Mose ne adiyifo no so
kyerekyerees wœn nsem a efa ne ho wœ Kyerewsem no mu
no nyinaa ase. **28** Woduu Emaus kurotia no, Yesu pœ
se anka ötoa n'akwantu no so. **29** Nanso wœsree no, san
no se önna wœn nkyen, na na ade reye asa nti, ösan ne
wœn kœ fie. **30** Bere a wœte adidii no, Yesu bœ mpaæ daa
Onyankopon ase, faa brodo bubuu mu de maa wœn. **31**
Afei na wœn ani so tetew wœn ma wohuu se öye Yesu. Eho
ara na otu yerae. **32** Wobisabisa wœn ho wœn ho se, "So
Kyerewsem no mu nsem a öka kyerees yen wœ bere a na
yenam ökwan so no anka yen koma mpo?" **33** Ntem ara
na wœsan wœn akyi baa Yerusalem betoo asuafo dubaako
no ne wœn a na wœka wœn ho no se wœahya. **34** Woduu hœ
no, wœbœ wœn amannee se, "Ampa ara, Awurade asore
afi awufo mu. Wayi ne ho adi akyere Simon." **35** Baanu a
wofi Emaus bae no nso bœ wœn amannee senea Yesu
betoo wœn Emaus kwan so na wœantumi anhu se öye öno
kosii bere a obubuu brodo mu de maa wœn no ansa. **36**
Wogu so rebœ amannee no, preko pe na Yesu beduu hœ,
kyiaa wœn se, "Asomdwœe nka mo!" **37** Wœn nyinaa bobœ
piriw, wosuroe, efise na wosusuw se wœahu ösaman. **38**
Obisaa wœn se, "Aden na mo koma atutu na munnye nni
nso se öye me?" **39** Monhwœ me nsam ne me nan. Öye me!
Momfa mo nsa nka me nhwe; efise ösaman nni honam

ne nnompe senea muhu se mewo bi yi.” **40** Okasa wiee no, oðe ne nsa ne ne nan kyere wøn. **41** Anigyetraso ne ahodwiriw nti amma wøannye anni se eyø ono. Obisaa wøn se, “Mowø biribi wø ha a mubedi ana?” **42** Wømaa no apataa sin bi a wøatoto **43** ma ogye wee wo wøn anim ho ara. **44** Na òka kyere wøn se, “Eyi ne me nsøm a meka kyere mo bere a na me ne mo wø ho no se, esø se biribiara a wøakyerøw afa me ho wø Mose Mmara ne Adiyifo nhoma ne Nhwom mu no ba mu.” **45** Afei obuee wøn adwene mu ma wøtee Kyerewsem a efa ne ho no ase. **46** Òka kyere wøn se, “Wøakyerøw se, esø se Kristo no hu amane na owu na ne nnansa so, wasøre afi awufo mu. **47** Na wobefi ase wø Yerusalem de ne din akøka adwensakra ne bønefakye ho nsøm akyere amansan. **48** Mone eyinom nyinaa ho nnansefo. **49** Mesoma Honhom Kronkron no na waba mo so senea m’agya hyøe ho bø no. Na monnko baabiara; montena ha nkosi se Honhom Kronkron no de tumi a efi òsoro no bøba abehye mo ma.” **50** Yesu ne asuafø no bøo anan koduu Betania kurotia na òmaa ne nsa so hyiraa wøn. **51** Ogu so rehyira wøn no, wømaa no so køø osoro. **52** Na wøsree no, de anigye san køø Yerusalem. **53** Na daa wøwø asøredan no mu ho yi Onyankopøn aye.

Yohane

1 Ansa na wōrebēbō wiase no, na Asem no wō hō dedaw. Na Asem no ne Onyankopon na ewō hō. Na Asem no ye Onyankopon. **2** Mfiase no, na Asem no ne Onyankopon na ewō hō. **3** Enam ne so na wōbō ade nyinaa. Wōankwati no anye biriabira. **4** Ne mu na nkwa wō; na saa nkwa no na ema nnipa hann. **5** Hann no hyerēn wō sum mu a sum no ntumi nni hann no so. **6** Onyankopon somaa ḥbarima bi a wōfre no Yohane. **7** Obedii hann no ho adanse senea ḫberma nnipa afā ne so agye hann no adi. **8** Enye ḥno ankasa ne hann no, na mmom, ḥbaa se ḥrebedi hann no ho adanse. **9** Saa hann yi ne nokware hann a eba wiase ma ehyerēn nnipa nyinaa so no. **10** Saa bere no na Asem no wō wiase. Ewō mu se Onyankopon nam ne so na ḥbaa wiase de, nanso ḥbaa wiase no, wiase anhu no. **11** ḥbaa n'ankasa ne man mu, nanso ne manfo anye no anto mu. **12** Na wōn a wogye no, na wogye ne din dii no, ḥmaa wōn tumi ma wōbeyee Onyankopon mma. **13** wo honhom fam a emfi onipa anaa ḥonom fam, na mmom efi Onyankopon ankasa. **14** Asem no bēyee onipa ne yen betena ma yehuu n'ānuonyam se ḥba koro a ofi Agya no nkyen a adom ne nokware ahye no ma. **15** Yohane kaa ne ho asem se, "Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ḥkese sen me, efise ḥwō hō ansa na wōwoo me no.'" **16** Ofi ne mmoborōshunu a to ntwa da no mu hyira yen nyinaa daa daa. **17** Onyankopon nam Mose so de mmara maa yen, nanso enam Yesu Kristo so na yenyaadom ne nokware. **18** Obiara nhuu Onyankopon da, gye ne Ba koro no a ḥno nso ye Onyankopon no, nea ḥwō Agya no nkyen na wada no adi no. **19** Yudafo mpanyin a wōwō Jerusalem somaa asōfō ne Lewifo kōo Yohane nkyen kobisaa no se, "Wone Agyenkwa no ana?" **20** Yohane antwentwen asem no mimuae so. ḫpaeet mu ka kyere wōn preko pē se, "Enye me ne Agyenkwa no." **21** Wobisaa no se, "Eno de, na wone hena, Elia ana?" Obuaa wōn se, "Dabi." Wobisaa no bio se, "Wone Odiyifo no?" ḫsan buaa wōn se, "Dabi". **22** Wōsan bisaa no se, "Eno de, na wone hena? Ka kyere yen na yēnkōo wōn a wōsomaan yen no amannee. Asem ben na wōwo ka fa wo ho?" **23** Yohane buaa wōn se, "Mene nne a efi sare so a etee mu senea Odiyifo Yesaia hyee nkōm se, 'Munsiesie mo ho mma Awurade ba a ḥbeba no.'" **24** Afei wōn a Farisifo no somaa wōn no bisaa Yohane bio se, **25** "Se enye wo ne Agyenkwa no anaa Elia anaa Odiyifo no a, aden nti na wōbo asu?" **26** Yohane nso buae se, "Me de, nsu na mede bō asu, nanso obi wō mo mfimfini ha a munnum no, **27** a ne mpaboa mpo memfata se meworōw; ḥno na obedi m'akyi aba." **28** Saa asem yi sii Betania a ewō Asubonten Yordan agya, faako a na Yohane rebō asu no. **29** Ade kyee a Yohane huu Yesu se ḥreba ne nkyen no, ḫtee mu kae se, "Hwē, Onyankopon Guamma a oyi wiase bōne kōo no! **30** Oyi ne nea mekaa ne ho asem se, 'Nea odi m'akyi reba no ye ḥkese sen me, efise na ḥwō hō ansa na mereba.' **31**

Me de, na minnim no, nanso mede nsu bēbō asu senea ḫbeyee na meda no adi akyere Israel." **32** Na Yohane dii adanse se, "Mihuu Honhom no se asian aba ne so se aborōnoma a ḫresian afi ḥsoro. **33** Na anka minnim no, nanso bere a Onyankopon somaa me se memfā nsu mmo asu no, ḥka kyere me se, 'Onipa a wubehu se Honhom no besian aba ne so no, ḥno ne nea worehwē n'aním no. ḥno na ḫde Honhom Kronkron bēbō asu.' **34** Mahu eyinom nyinaa se aba mu na midi ho adanse se oyi ne Onyankopon Ba no." **35** Ade kyee a Yohane ne n'asuafo no mu baanu gyina baabi no, wohuu se Yesu retwa mu. **36** Yohane hwē no kae se, "Oyi ne Onyankopon Guamma no!" **37** Asuafo baanu no tee nea okae no, wokodii Yesu akyi. **38** Yesu twaa n'ani huu se wodi n'akyi no, obisaa wōn se, "Den na morehwēhwe?" Wōn nso bisaa no se, "Rabi" (a ne nkyerēase ne Kyerēkyerēfo), "ehe na wote?" **39** Obuaa wōn se, "Mommra mmehwē." Enti wōne no ko kohwē faako a ote na wōne no tenaa ho fii awia nnōnnan kosii anwummere. **40** Nnipa baanu a wōtee Yohane asem no nti ema wokodii Yesu akyi no mu baako ne Simon Petro nua Andrea. **41** Ade a edi kan a Andrea yee ne se, ḫkohwēhwee ne nua Petro ka kyere se no se, "Yeahu Agyenkwa no" (Kristo no). **42** ḫde Petro kōo Yesu nkyen. Yesu hwē Petro dinn ka kyere se no se, "Wone Simon, Yohane ba no. Nanso efi nne rekō wōbefre wo Kefā" (ēno ara ne Petro a ne nkyerēase ne ḫbotan no). **43** Ade kyee no, Yesu yee n'adwene se ḥbekō Galilea. Ohuu Filipo ka kyere se no se, "Di m'akyi." **44** Na Filipo nso fi Betsaida a na Petro ne Andrea nso fi no. **45** Filipo fii hō kōo Natanael nkyen kōka kyere se no se, "Yeahu Agyenkwa no a Mose ne adiyifo no hyee ne ho nkōm no. Wōfre no Yesu. ḫye Yosef a ofi Nasaret no ba." **46** Natanael bisaa Filipo se, "Ade pa bi betumi afi Nasaret aba?" Filipo nso ka kyere se no se, "Bra na behwē." **47** Bere a Yesu huu Natanael se ḥreba no, ḥkae se, "Israelni nokwafo ni ampa." **48** Natanael bisaa Yesu se, "Woyee den huu senea mete?" Yesu nso buaa no se, "Bere a wōwō borōdōma dua no ase ho no na mihiu wo ansa na Filipo rebēfrē wo." **49** Natanael kae se, "Kyerēkyerēfo, wone Onyankopon Ba no, Israelhene no!" **50** Yesu bisaa no se, "Esiane se meka kyere se mihiu wo wō borōdōma dua no ase nti na wugye di ana? Wubehu nneema akese a esen eyinom. **51** Mereka nokware akyere mo se, mubehu se ḥsoro abue na Onyankopon abōfō redi aforosian wō Onipa Ba no so."

2 Ne mnansa so na nnipa bi hyiaa ayeforo wo Kana a ewō Galilea asase so no. Na Yesu ne na wō hō, **2** na wōato nsa afre Yesu ne n'asuafo no nso aba hō bi. **3** Wogu so regye wōn ani no, ayeforo no ase nsa sa maa Yesu ne na kōo Yesu nkyen kōka kyere se no se, "Wōn nsa a ḫrenom no asa." **4** Yesu ka kyere se na se, "Den na wōpe se meye? Me bere nnya nnui." **5** Ne na ka kyere se asomfo no se, "Biribabira a ḥbekā se monye no, monye." **6** Na abo asuhina asia sisi hō; eyinom mu na na Yudafo de nsu gu de hohoro wōn ho wō amanne kwan so. Na ahina biara

tumi fa nsu galon aduasa. 7 Yesu ka kyereε asomfo no se, “Momfa nsu nhyehey ahina no amaama.” Wode nsu hyεε no amaama. 8 Yesu ka kyereε won se, “Monsaw bi nkoma onipa a ayeforo no ho ntotoe hyε ne nsa no.” 9 Nea ayeforo no ho ntotoe hyε ne nsa no kaa nsu a adan nsa no hwhee. Na onnim faako a nsa no fi, nanso na asomfo no de, wonim. Øfrēe ayeforokunu no 10 ka kyereε no se, “Saa nsa yi ye nsa pa. Wontē se afoforo a woaka no. Obiara a ḥo pon de nsa pa di kan ba wō n'aponto ase, na akyiri no ḥo nsa a enni mu aba. Nanso wo de, wode nsa pa no atwa to!” 11 Saa nsenkyerenne a Yesu yεε wō Kana a εwō Galilea asase so no ne nsenkyerenne a edi kan a ɔyεε wō bagua mu de kyereε se ne tumi fi ɔsoro. Emāa n'asuafō no nso gyee no dii se, ampa ara, ɔno ne Agyenkwa no. 12 Ayeforohyia no akyi no, ɔne ne na ne ne nuanom ne n'asuafō no dii nna kakra wō Kapernaum. 13 Esiane se na Yudafo Twam Afahye no rebedu nti, Yesu koo Yerusalem. 14 Oduu asoredan no mu ho no, ohuu se aguadifo bi nso tete won apon akyi resesa sika. 15 Yesu faa ntampehama yεε no mpre de pam sikasesafo no ne won nguan ne won anantwi no fii asoredan mu ho, kaa won apon gu maa won sika a woresesa no nyināa bo pansamee. 16 Afei ɔkɔɔ won a wōton mmorōnoma no so ka kyereε won se, “Monsesaw wōn mfi ha nkō ntē! Munnyae se mode m'Agya fi aye aguadibea no!” 17 Asuafō no kae se, woakyerew wō Kyerewsem no mu se, “Wo fi yi yedi ho dadwen ahyε me so.” 18 Afei Yudafo mpanyin no bisaas Yesu se, “Tumi ben na wowō a enti wopam nnipa no? Ye nsenkyerenne bi fa di adanse se Onyankopōn na ɔmaa wo saa tumi no.” 19 Yesu buaa won se, “Mate nea moaka no. Nsenkyerenne a mede bedi adanse ara ne se, mummubu asoredan yi ngu na mede nnansa besi bio.” 20 Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisaa no se, “Asoredan a wōde mfe aduanan asia sii no, na wode nnansa betumi asi?” 21 Nanso Yesu de, na ḥo ɔno ankasa ne nipadua na εreye asoredan no mfatoho, 22 Yesu wusore no akyi ansa na asuafō no kaae asem a ɔkae no. Eyi ma wogee Kyerewsem ne nsem a Yesu kae no dii. 23 Bere a Twam Afahye no duu a na Yesu wō Yerusalem no, nsenkyerenne ahorow bebree maa nnipa gyee no dii. 24 Nanso Yesu amfa ne ho anto won so, efise na onim senea nnipa suban te. 25 Na onhia onipa adanse a obedī afa onipa ho, efise na onim nea εwō onipa mu.

3 Anadwo bi, ɔbarima bi a ɔyε Yudafo mpanyimfo no mu baako a wofrē no Nikodemo a ɔsan ye Farisini no, 2 koo Yesu nkyen kōka kyereε no se, “Kyerεkyerefo, yenim se Onyankopōn na ɔsomaad wo, efise obiara ntumi nyε nsenkyerenne a woye yi gye se Onyankopōn ka ne ho.” 3 Yesu buaa no se, “Merema woate ase se, se woanwo wo foforo a worentumi nkō Onyankopōn ahenni no mu.” 4 Nikodemo bisaas se, “Ebeyε den na me abasiriwa yi betumi akō me na Yamama wawo me bio?” 5 Yesu nso buaa no se, “Mereka nokware akyereε wo se se woamfi nsu ne Honhom mu anwo obi a, ɔrentumi nkō Onyankopōn

ahenni no mu. 6 Nea wofi ɔhonam mu awo no no ye ɔhonam na nea wofi Honhom mu awo no no ye honhom. 7 Mma εnje wo nworwa se maka se εse se wōwo wo foforo! 8 Senea wote mframā nkā, nanso wuntumi nkyereε faako a efi ba ne faako a εbō kō no, saa ara na Honhom mu awo no nso te.” 9 Nikodemo bisaas se, “Ebeyε den na eyi aba mu?” 10 Yesu buaa no se, “Wo, ɔkyerεkyerefo a wudi mu wō Israel na wontē eyi ase? 11 Nea yenim ne nea yεahu na yεreka akyereε mo yi, nanso munnye yε nni. 12 Se meka asase yi so nsem kyere mo na munnye nni a, εbeyε den na se meka ɔsoro nsem kyere mo a mubegye adi? 13 Obiara nkō ɔsoro da agye nea ofi ɔsoro bae no—Onipa Ba no. 14 Senea Mose maa ɔwō seso a wōde kōbere aye no so sen dua so wō sare so no, saa ara na me nso wōbēma me so, 15 na obiara a ogye me di no benya nkwa a enni awie. (aiōnios g166) 16 “Na senea Onyankopōn dō wiase ni, se ḥo ne Ba a ɔwoo no koro no mae, na obiara a ogye no di no nyera na wanya nkwa a enni awie. (aiōnios g166) 17 Onyankopōn ansoma ne Ba amma wiase se ommebu wiase aten, na mmom ɔsomaas no se ommege wiase nkwa. 18 Obiara a ogye ɔba no di no, wōremmu no aten; na nea onnye no nni no, wōabu no aten dedaw, efise wannyē Onyankopōn Ba koro no anni. 19 Nea Onyankopōn gyina so bu aten ne se: Hann no aba wiase nanso nnipa ani gye sum ho sen Hann no, efise won nneyee nyināa ye bōne. 20 Ødeboneyēni biara mpe Hann no, na ɔremmen Hann no, efise osuro se ne nneyee bone no beda adi. 21 Na nea ɔyε Onyame apede no ba Hann no mu na obiara ahu se ɔyε Onyame apede.” 22 Eyi akyi no Yesu ne n'asuafō no fii Yerusalem koo Yudea akuraa bi ase kōtenaa hō kakra bōo asu wō hō. 23 Saa bere no ara na Yohane nso rebo asu wō Ainon a eben Salim, efise na nsuwansuwa wō hō. Nnipa pii baa ne nkyen ma ɔbōo won asu. 24 Saa bere no na wōmfaa Yohane nttoo afiase ε. 25 Da bi, Yohane akyidifo bi ne Yudani bi gyee akyinnye faa ahodwira ho. 26 Enti asuafō no koo Yohane nkyen kōka kyereε no se, “Kyerεkyerefo, ɔbarima bi a na εwō wo nkyen wō Yordan fa noho no a wudii ne ho adanse no nso rebo asu na nnipa pii rekō ne nkyen.” 27 Yohane buae se, “Obi rentumi nni dwuma a ete saa gye se Onyame ka ne ho. 28 Mo ara mudi me adanse se meka kyereε mo se, ‘Enyε me ne Kristo no na mmom wōasoma me adi n'anim kan.’ 29 Adamfo a ɔboa ayeforokunu no wen n'aso twen no na se ote ne nne a, n'ani gye. Eno nti na m'anigye wie pεyε no. 30 Ese se ɔyε ɔkese na me nsomeye ɔketewa. 31 “Nea ofi ɔsoro aba no ye ɔkese sen obiara; Nea ofi asase so no ye wiaseni na ɔkasa se wiaseni. 32 Øsononi no ka nea wahu ne nea wate, nanso obiara nnye no nni. 33 Won a wogye no di no di adanse se, Onyankopōn ye ɔnokwafo. 34 Nea Onyankopōn asoma no no ka Onyankopōn asem, efise Onyankopōn de ne Honhom ahyε no ma. 35 Agya no dō ne Ba no nti ḥo biribiara so tumi ahyε ne nsa. 36 Nea ogye ɔba no di no benya nkwa a ɔnsa da, na nea onnye no nni no rennya

nkwa a ensa da, na mmom Onyankopon asotwe da no so.” (aiōnios g166)

4 Yesu huu se Farisifo no ate se nnipa pii reba ne nkyen ama wabɔ wɔn asu sen senea nnipa kɔ Yohane nkyen, 2 a na enye Yesu ankasa na ḥobɔ asu no, na mmom n'asuafno na wabɔ asu. 3 Enti ofi Yudea san kɔ Galilea. 4 ḫreka no na eṣe se ḥofa Samaria. 5 Ḫbeyɛ se owigiyinae no, na Yesu aben Samaria kurow bi a wɔfrɛ no Sikar a eben asase bi a Yakob de maa ne ba Yosef no ho. 6 ḥobɔ na na Yakob abura wɔ. Esiane ḥbre a na Yesu abre nti, stenaabura no ho se ḫregye n'ahome. Na saa bere no beyɛ awia nnondumien. 7 Ankye na Samarianibea bi baa hɔ betow nsu maa Yesu sree no se, “Ma me nsu no bi nnom.” 8 Saa bere no na Yesu asuafo no kɔ kurow no mu akɔtɔ aduan. 9 Samarianibea no ka kyereɛ Yesu se, “Eye me nwonwa se wo a woye Yudani rebisa nsu afi me a meye Samariani nkyen.” Na Yudafo ne Samariafo nni hwee ye. 10 Yesu buaa no se, “Se wunim akyɛde a Onyankopon de ma onipa anaa onipa ko a ḥoresre wo nsu yi a arka wobesre no na wama wo nkwa nsu.” 11 ḥbea no bisae se, “Owura, wunni hama, nni bokiti; abura yi mu nso do yiye, na ehe na wubunya saa nkwa nsu no afi? 12 Woye ḥkese sen yen agya Yakob a otuu abura yi maa yen na one ne mma, ne nguan ne n'anantwi nom mu nsu bi no ana?” 13 Yesu buaa no se, “Obiara a ḥnom saa nsu yi bi no, osukɔm de no bio, 14 nanso nea ḥbenom nsu a mede bema no no, osukɔm renne no bio da. Nsu a mede bema no no beyɛ se asuti a ɛrenyow da wɔ ne mu, na ebɛma no nkwa a ɛrensa da.” (aiōn g165, aiōnios g166) 15 ḥbea no sree no se, “Owura, ma me saa nkwa nsu yi bi na osukɔm anne me bio, na daa mantwa kwan ammetow nsu.” 16 Yesu ka kyereɛ no se, “Kɔfrɛ wo kunu na wo ne no mmra.” 17 ḥbea no buaa no se, “Me wura, minni kunu.” Yesu nso kae se, “Asem a woaka no ye nokware, se wunni kunu no. 18 Woaware mmarima baanum agyae na ḥbarima a wo ne no wɔ hɔ mprempren no nyɛ wo kunu mpo.” 19 ḥbea no kae se, “Owura, mihi se woye odiyifo. 20 Yen agyanom Samariafo som Onyankopon wo saa bepɔw yi so, nanso mo Yudafo de, moka se Yerusalem nko ara na eṣe se yesom Nyankopon.” 21 Yesu ka kyereɛ no se, “Merema woate ase se bere bi beba a nnipa rensom Agya no wɔ saa bepɔw yi so anaa Yerusalem.” 22 Mo Samariafo nnim nea mosom no. Nanso yen Yudafo de, yenim nea yesom no, efise Yudafo so na nkwegye nam ba. 23 Nna bi reba, na mpo aba dedaw, se nokware asomfo besore Agya no wɔ Honhom ne nokware mu. Eyinom ne asomfo a Agya no hwehwe. 24 Onyankopon ye Honhom, na eṣe se wɔn a wɔsɔm no no som no wɔ Honhom ne nokware mu. 25 ḥbea no ka kyereɛ no se, “Minim se Agyenkwa no a wɔfrɛ no Kristo no beba, na se ḥba a ḥbeyerekyereyen biribiara mu.” 26 Yesu ka kyereɛ no se, “Me a me ne wo rekasa yi, mene Kristo no.” 27 Yesu ano sii pe na n'asuafno no san bae. Eyeɛ asuafo no nwonwa se wobetoo Yesu se one ḥbea bi redi nkɔmmo. Nanso wɔn

mu biara ammisaa ḥbea no nea ḫrehwehwe ne Yesu nso, nea enti a one saa ḥbea no redi nkɔmmo no. 28 Afei ḥbea yi gyaw n'asuhina no hɔ san kɔo kurow no mu kɔka kyereɛ kurom hɔfɔ se, 29 “Mommira mmehwe ḥbarima bi a waka kokoa mu nneema a maye akyere me! Anaa ono ne Agyenkwa no?” 30 Nnipa a wotee asem yi nyinaa bɔɔ twi kohwee Yesu. 31 Afei asuafo no ka kyereɛ Yesu se, “Kyerekyerɛ, didi.” 32 Yesu buaa wɔn se, “Mewɔ aduan a midi a munnum ho hwee.” 33 Emmaa asuafo no bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Obi abre no aduan bi ana?” 34 Yesu buaa se, “M'aduan ne se meye nea ḥsoma me no apede, na miwie dwuma a ɔde maa me se mimmedi no. 35 Moka se, ‘Asram anan mu, otwabere bedu.’ Mummue mo ani nhwɛ mo ho nhylia, na muhu se aburow awo a ekyere se, otwabere adu! 36 Otwaflo nya n'akatua a eṣe no, na ḥboaboa nea watwa no ano ma nkwa a ensa da. Eyi ma nea odua ne nea otwa no nyinaa ani gye. (aiōnios g166) 37 Eye nokware pefee se, ‘Obi dua na obi twa.’ 38 Mesomaa mo kɔ baabi se munkotwa nea monyee ho adwuma ε. Nnipa afoforo na woaye adwumaden, na mo de, moanya mfaso afi adwuma a woaye no mu.” 39 Esiane adanse a Samarianibea no di faa Yesu ho se, “Waka biribiara a maye akyere me” no nti, kurow no mu hɔfɔ pii gyee Yesu dii se ono ne Mesaia no. 40 Enti bere a Samariafo no baa Yesu nkyen no, wɔsree no se ḥtentia wɔn nkyen. ḥpenee so dii nnaanu wɔ wɔn nkyen. 41 Ne nsem no nti nnipa bebree gyee no dii. 42 Nnipa a wogye no dii no ka kyereɛ ḥbea no se, “Enye adanse a wubedii no nti na yegye no di, na mmom nsem a yeate se ḥka no nti na yeagye no adi. Na yenim se ono ne wiase Agyenkwa no.” 43 Nnaanu akyi no, Yesu fii kurow no mu kɔ Galilea. 44 ḥwo mu se na Yesu aka se, “Odiyifo biara nni anuonyam wɔ ne man mu” de, nanso 45 esiane nea Galileafo a wɔwɔ Yerusalem wɔ Twam Afahye bere no mu no huu nea Yesu yee no nti, oduu Galilea no wogye no. 46 ḥsan kɔ Kana a ewo Galilea, faako a ḥmāa nsu dan nsa hɔ no bio. Yesu wɔ hɔ no ohene somfo panyin bi a na ne ba yare wɔ Kapernaum no 47 tee ne rika se ofi Yudea aba Galilea hɔ. Saa ḥbarima yi kɔo Kana kohuu Yesu, sree no se one no nko Kapernaum nkosa ne ba a na ɔyare a oreye awu no yare mma no. 48 Yesu kae se, “Menye nsenkyerɛnne nkyere mo ansa na moagye me adi ana?” 49 ḥsomfo panyin no de ahoyeraw ka kyereɛ no se, “Owura, mesre wo, ma yenkɔ ntem, anye saa a me ba no bewu.” 50 Yesu ka kyereɛ no se, “Kɔ fie na wo ba no ho aye no den!” ḥsomfo panyin no gyee asem a Yesu kae no dii na osii mu se ḫreko fie. 51 ḥnam kwan so no, n'asomfo bi behyiaa no ka kyereɛ no se ne ba no ho ato no. 52 ḥbarima no bisaa n'asomfo no se, “Bere ben na ne ho tɔo no?” Asomfo no buaa no se, “Nnera awia beyɛ dɔnkoro bere mu na atiridiini a na abo no no gyae.” 53 ḥbarima no tee asem no pe na okaa se eyeɛ saa bere koro no ara mu na Yesu ka kyereɛ no se, “Kɔ fie na wo ba no ho ato no” no. Eyi maa ḥbarima no ne ne fifo nyinaa gyee Yesu dii. 54

Eyi ne nsenkyerenne a eto so abien a Yesu fii Yudea baa Galilea no ɔyee.

5 Eyi akyi no Yudafo afahye bi nti Yesu san koo Yerusalem. **2** Na ɔtare bi wɔ kurow no mu a wɔfre no Betseda a na ɛben kurow no ano pon kese bi a wɔfre no Nguan Pon no. Na woabɔ pata ahorow anum atwa ho ahyia. **3** Saa pata yi ase na na ayarefo pii se, anifuraefo, mpakye ne mmubuafo wɔ retwen se Awurade bɔfo fi ɔsoro beba abefono nsu no. **4** Nea ete ne se, se ɔbɔfo no fono nsu no wie a, oyarefo a obedi kan ato mu no nya ayaresa. **5** Na ɔbarima bi ayare ada ɔtare no ho mfe aduasa awotwe. **6** Yesu huu se wayare ada hɔ akye no, obisaa no se, “Wope se wo ho tɔ wo ana?” **7** ɔyarefo no buaa no se, “Me wura, se ɔbɔfo no befono nsu no a, minnya obi a obema me so ato mu. Bere biara a mebo me ho mmɔden se merekɔ mu no, obi di me kan.” **8** Yesu ka kyereɛ no se, “Sore! Bobɔ wo kete na kɔ fie.” **9** Amono mu hɔ ara, ɔbarima no nyaa ahooden bobɔw ne kete, fii ase nantewee. Na saa da no ye homeda. **10** Yudafo mpanyin huu ɔbarima no se ɔso ne kete no, won bo fuw yiye. Wobisaa no se, “Wunnim se nne ye homeda na etia mmara se wobesoa wo kete ana?” **11** ɔbarima yi de ahopopo yii ne ho ano se, “Onipa a ɔsaa me yare no na ɔka kyereɛ me se mensoa me kete na menko.” **12** Wotee saa no wobisaa no se, “Hena ne saa onipa no?” **13** Nanso na nea wosaa no yare no nnim Yesu. Afei nso na Yesu afa nnipa no mu kɔ. **14** Akyiri no, Yesu hyiaa ɔbarima no wɔ asoredan mu tuu no fo se, “Afei a wo ho ato wo yi, hwe yiye na woankɔye bɔne bio amma biribi a esen kan yare no amma wo so.” **15** ɔbarima yi fii hɔ kɔka kyereɛ Yudafo mpanyin no se eyɛ Yesu na ɔsaa no yare no. **16** Yudafo mpanyin yi fii ase tan Yesu ani, efise wabu wɔn homeda mmara no so. **17** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “M'agya ye adwuma bere biara enti eṣe se me nso meye adwuma bere biara.” **18** Saa asem a Yesu kaa yi maa Yudafo mpanyin no bo fuwii, na wɔyɛe wɔn adwene se wobekum no, efise na enye homeda mmara no nko na obu so na na ɔsan frɛ ne ho se Onyankopon Ba de kyere se, ɔne Onyankopon ye pɛ. **19** Yesu ka kyereɛ wɔn se, “ɔba no ntumi mfi ne pɛ mu nye biribi, na mmom ɔyɛ nea ohu se n'Agya ye no bi. **20** Efise Agya no do ɔba no na biribiara a Agya no ye no ɔma ɔba no hu. Na ɔba no bɛye nnwuma akese a esen saa ɔbarima yi ayaresa yi ama mo ho adwiriwo. **21** Na senea Agya no nyan awufo no, saa ara nso na ɔba no nyan awufo a ɔpɛ se onyan wɔn no. **22** Afei koraa m'Agya mmu obiara aten. ɔde saa atemmu tumi no ahye ɔba no nsa. **23** senea ɛbeyɛ a obiara bedi ɔba no ni, senea wodi Agya no ni no. Obiara a onni ɔba no ni no nni Agya a ɔsomaan no no nso ni. **24** “Mereka nokware akyere mo se: Obiara a otie me nsem na ogye nea ɔsomaan me no di no wɔ nkwa a enni awie. Wɔremmu no aten, efise wafi ouw mu aba nkwa mu. (aiōnios g166) **25** Mereka nokware bio se, bere bi reba, na mpo saa bere noanya aba a awufo bete Onyankopon Ba no nne, na

wɔn a wɔte ne nne no benya nkwa. **26** Senea Agya no ye nkwamafo no, saa ara nso na wama ne Ba no tumi ama waye nkwamafo. **27** Wama ɔba no tumi a ɔde bu aten, efise ɔno ne Onipa Ba no. **28** “Mommma saa asem yi nnye mo nwonwa, efise bere bi reba a awufo a wɔwɔ wɔn nna mu mpo bete me nne, **29** na wɔasɔresɔre. Wɔn a wɔaye papa no benyan atena nkwa mu, na wɔn a wɔaye bɔne no nso, wɔabu wɔn fo. **30** Merentumi mfi m'ankasa me tumi mu nye biribiara; asem a Onyankopon aka akyere me no so na migyina bu aten. ɔno nti aten a mibu no ye nokware. **31** “Se me ara midi me ho adanse a, m'adansedi no nni mu. **32** Na obi wɔ hɔ a odi me ho adanse a minim se n'adanse a odi fa me ho no ye nokware. **33** “Moasoma nnipa aka Yohane nkyen na wadi adanse a eyɛ nokware. **34** Nnipa adansedi ho nhia me ansa na moahu onipa ko a meye. Na mmom meka Yohane adanse a odii no kyere mo se nea ɛbeyɛ na Onyankopon begye mo nkwa. **35** Yohane nsem a ɔkae ye kanea a wɔaso na elhyerɛn, na emaa mo ani gyei. **36** “Me nnwuma a m'Agya de ama me se menyé no di me ho adanse sen Yohane. **37** ɔwo mu se munhuu Agya no anim da, na montee ne nne nso da, nanso wadi me ho adanse. **38** Na n'asem no nso mommfa nsie mo tirim, efise munnye me a ɔsomaan me no nni. **39** Musua Kyerewsem no, efise mugye di se eno na ɛbɛma moanya nkwa a enni awie. Nanso saa Kyerewsem koro no ara di me ho adanse! (aiōnios g166) **40** Eyi nyinaa akyi no, mommpe se moba me nkyen na moanya nkwa! **41** “Menhwehwe nnipa anim anuonyam. **42** Minim nnipa ko a moye. Minim se munni Onyankopon ho do. **43** Mebaa wɔ m'Agya din mu nanso moannya me. Nanso se obi ba wɔ ɔno ara ne din mu na ɔbeyɛ nea ɔpɛ a, eno de, mugye no. **44** Mope se nnipa kamfo mo mmom sen se Onyankopon bekamfo mo. ɛbeyɛ den na moagye me adi? **45** “Enye me na meka asem bi atia mo wɔ Agya no anim, na mmom eyɛ Mose a mode mo ani too ne mmara so se eno na monam so beko Onyankopon ahenni mu no. **46** Se mugyee Mose dii a anka me nso mubegye me adi, efise nsem a ɔkyerɛw no di me ho adanse. **47** Na esiane se moannya nsem a ɔkyerɛw no anni no nti, enye nwonwa se munnye me nni.”

6 Eyi akyi no, Yesu koo tɔnn kotwaa Galilea Po, a eyɛ Tiberia Po no. **2** Esiane se nkurofo huu se Yesu nam anwonwakwan so asa nnipa pii yare no nti, wodii n'akyi. **3** Yesu ne n'asuaflo no koo bepɔw bi so kotenaa hɔ kakra. **4** Saa bere no na Twam Afahye no aben. **5** Bere a Yesu twaa n'ani, huu se nnipakuw no reba ne nkyen no, obisaa Filipo se, “Ehe na yebenza aduan ama saa nnipa dodow yi?” **6** Yesu bisaa Filipo saa asem yi de sɔɔ no hwɛe, efise na onim nea ɔbeyɛ. **7** Filipo buae se, “Ansa na yebetumi ama saa nnipa dodow yi aduan no, eṣe se yenza asram awotwe akatua.” **8** Andrea a ɔyɛ Simon Petro nua no kae se, **9** “Abarimaa bi wɔ ha a ɔwɔ brodo anum ne kyenam abien; na eyi betumi aso nnipa dodow yi di?” **10** Yesu hyɛe n'asuaflo no se, “Momma obiara ntena ase.” Asuaflo no ma wɔtenatenaa sare no so. Na mmaprima a wɔwɔ wɔn

mu no dodow bεyε mpem anum. **11** Yesu faa brodo no bεo mpaε na okyε maa wɔn. ḥfaa saa kwan koro no ara so kyεε kyenam no nso maa wɔn. **12** Wodidi mee akyi no, Yesu ka kyεε wɔn se, “Mommoaboa aduan a aka no ano na bi ansee.” **13** Wøaboaboa aduan a εkae no ano no, εyεε nkenten dumien. **14** Nnipa no huu nsenkyerεnne a Yesu aye no, wøkæ se, “Ampa ara, onipa yi ne odiyifo a yerehwε no kwan no.” **15** Yesu huu se nnipa no aye wɔn adwene se wøbεkyere no asi no hene no, otwee ne ho fii wɔn mu kεo bepøw no so bio. **16** Onwini dwoe no, Yesu asuafo no kεo Galilea mpoano. **17** Wøtøen kosii se ade sae na ɔmma no, wøkøtenaa økorow mu se wørekø Kapernaum. **18** Saa bere no na ahum retu wø po so ama po no ani afono. **19** Wøhare kεo wɔn anim bεyε akwansin abiesa anaa anan no, wohuu se obi nam po no so reba; eyi maa elhu kaa wɔn kosii se, **20** Yesu kae se, “Eyε me, Munnsuro!” **21** Asuafø no pεe se anka wode no tena økorow no mu, nanso ntem ara økorow no koduu Kapernaum. **22** Ade kyee no, nnipa a na wøwø Galilea po no agya no huu se økorow baako pε na na ewø ho, nanso asuafo no tenaa mu kεa a na Yesu nka wɔn ho. **23** Ankyε koraa na akorow afoforo bi fi Tiberia baa faako a Awurade maa nnipakuw no aduan dii no. **24** Bere a nnipa no huu se Yesu ne n’asuafo no nni ho no, wotenatenaa akorow no mu se wørekø Kapernaum akøhwehwε no. **25** Woduu Kapernaum na wohuu Yesu no, wobisaa no se, “Kyerekyεrø, bere ben na wobaa ha?” **26** Yesu buaa wɔn se, “Mereka nokware akyere mo se, εnyε se muhuu anwonwade a moyee no nti na morehwehwε me, na mmom se munyaa aduan di mee no nti. **27** Monnsee mo bere nyinaa mpere nhwehwε aduan a etumi see no akyi kwan, na mmom mompere nhwehwε aduan a etena ho daa a εma nkwa a enni awieie a Onipa Ba no de bεma mo no akyi kwan. Efise eyi nti na m’Agya somaa me.” (**aiōnios g166**) **28** Nnipa no bisaa no se, “Dεn na yεnyε na yεassø Onyankopøn ani?” **29** Yesu buaa wɔn se, “Eyi ne nea Onyankopøn pε se moye, munnye nea wasoma no no nni.” **30** Nnipa no bisaa no bio se, “Anwonwade ben na wobεyε akyere yen ama yεagye wo adi? **31** Se wope se yegye wo di se wone Agyenkwø no de a, eno de ma yen aduan nni daa senea Kyerewsem no di ho adanee se, Mose maa yen nenanom osoro aduan dii wø sare no so.” **32** Yesu ka kyεε won se, “Mereka nokware akyere mo se, εnyε Mose na ɔmaa mo nenanom aduan a efi osoro no dii wø sare so ho no na mmom εyε m’Agya. Na afei de, ɔma mo aduan a efi osoro a εma nkwa a enni awieie no di daa. **33** Saa aduan a efi Onyankopøn nkyεn no ne onipa a ofi osoro ba asase so na øde nkwa bre wiase no.” **34** Nnipa no ka kyεε no se, “Owura, ma yen saa aduan no bi nni daa.” **35** Yesu kae se, “Mene brodo a εma nkwa no. Obiara a ɔba me nkyεn na ogye me di no, økøm anaa osukøm renne no da. **36** Senea maka akyere mo no, moahu me nnwuma, nanso munnye me nni. **37** Obiara a m’Agya de no ama me no bεba me nkyεn, na obiara a ɔbeba me nkyεn nso no, merempam no. **38** Na mifi osoro baa

asase so se merebεyε nea osoma me no apεde, na εnyε m’apεde. **39** Na nea osoma me no apεde ne se mehwε wɔn a øde wɔn ama me no nyinaa so yiye na da a edi akyiri no, manyan wɔn ama wɔn nkwa foforo. **40** M’Agya apede ne se obiara a ɔba me nkyεn na ogye me di no benya nkwa a enni awieie, na da a edi akyiri no manyan no ama no nkwa foforo.” (**aiōnios g166**) **41** Yudafo no tee se Yesu aka se, “Mene aduan a efi ɔsoro” no, wonwiinwii. **42** Wøkø so kae se, “εnyε Yosef ne Maria ba ne saa Yesu yi? εyεε dεn na otumi ka se ofi ɔsoro na ɔbae?” **43** Yesu buaa wɔn se, “Munnyaε anwiinwii no. **44** Mommmma εnyε mo nwonwa se maka saa, na obiara nni hø a obetumi aba me nkyεn, gye se Agya no a osoma me no twe no ba me ho, na da a edi akyiri no, menyen no. **45** Adiyifo no akyerεw se, ‘Onyankopøn ankasa bekyerekyere ne mma.’ Eno nti, obiara a otie Agya no nkyerekyere no ba me nkyen. **46** Asem a maka yi nkyere se obi ahu Agya no pen, gye onipa a ofi Agya no nkyen no. **47** Mereka nokwasem akyere mo se, nea ogye di no nya nkwa a enni awieie. (**aiōnios g166**) **48** Mene brodo a εma nkwa no. **49** Mo nenanom dii mana wø sare so nso wowuwui, **50** nanso brodo a efi ɔsoro ba no ye brodo a obi di a ørenwu da. **51** Mene brodo a efi ɔsoro no; se obi di saa brodo yi a obetena ase daa. Brodo a mede bεma obiara a ɔba me nkyεn no ne me honam a mede ma, senea εbεyε na wiase benya nkwa.” (**aiōn g165**) **52** Asem a Yesu kaa yi maa Yudafo no bo fuwii, ma wobisabisa wɔn ho wɔn ho se, “εbεyε dεn na saa onipa yi betumi de ne honam ama yen se aduan ama yεadi?” **53** Yesu ka kyεε wɔn se, “Mereka nokwasem akyere mo; moanni Onipa Ba no honam se aduan na moannom ne mogya a, morennya nkwa a enni awieie. **54** Obiara a odi me honam se aduan na ɔnom me mogya no nya nkwa a enni awieie, na da a edi akyiri no menyen no ama no nkwa foforo. (**aiōnios g166**) **55** Me honam ne aduan pa no, na me mogya nso ne nsu pa no. **56** Obiara a odi me honam se aduan na ɔnom me mogya se nsu no te me mu, na me nso mete ne mu. **57** Senea Agya teasefo no somaa me na ɔno nti mete ase no, saa ara nso na obiara a odi me honam se aduan no, me nti obetena ase. **58** Eyi ne brodo a efi osoro bae. Entε se mana a yen nenanom dii wø sare so na wowuwui no. Saa brodo yi de, obiara a obedi bi no betena ase daa.” (**aiōn g165**) **59** Bere a na Yesu rekyerekyere wo hyiadan mu wø Kapernaum no na økaa saa nsem yi. **60** Yesu akyidifo no mu pii tee asem a økae no, wøkæ se, “Saa asem yi de, εkyere yen adwene. Hena na obete ase?” **61** Yesu huu se n’akyidifo no renwiinwii no, obisaa wɔn se, “Asem a mekae yi to mo hintidua ana? **62** Eno de εba se Onipa Ba no resan økø ɔsoro, faako a ofi bae no a, dεn na mobεyε? **63** Onyankopøn honhom na ema nkwa. Onipa ntumi mma nkwa. Nsem a maka akyere mo yi ye honhom na nkwa wø mu, **64** nanso mo mu bi nnye nni.” Efi mfiase no na Yesu huu wɔn a wonnye no nni ne wɔn a wøbetwe wɔn ho afi ne ho no. **65** Økø so kae se, “Eyi nti na meka kyεε mo se obi ntumi mma me nkyεn gye se Agya no ama no ho kwan” no. **66** Esiane saa nsem a Yesu kae no nti,

n'akyidifo no mu pii twee won ho fii ne ho na wɔannni n'akyi bio. **67** Yesu huu saa no, obisaa asuafu dumien no se, “Mo nso mubegyae m'akyidi ana?” **68** Simon Petro buaa no se, “Awurade, hena nkyen na yebeko? Wo na wowo nsem a ɛwo nkwa a enni awie. **(aiōnios g166)** **69** Na yegye wo nsem no di na yenim se wone Onyankopon Ba Kronkron no.” **70** Yesu koo so kae se, “Me ara na miyii mo dumien yi, nanso mo mu baako ye obonsam.” **71** Asem a Yesu kae no, na ɛfa Yuda a ɔye Simon Iskariot ba no a ɔye asuafu dumien no mu baako a obeyi Yesu ama no ho.

7 Eyi akyi no Yesu kyinkyinii wɔ Galilea. Wampe se obekyinkyin wɔ Yudea, efise na Yudafo mpanyin no rehwehwé no akum no. **2** Bere a Yudafo Asese Afahye no reye adu no, **3** Yesu nuanom ka kyereε no se, “Ese se wufi ha san ko Yudea senea ebeye na w'akyidifo behu nsenkyerenne a woyee no. **4** Se obi pe se ogye din a ɔmmfa ne nneyee nsie. Ese se oma nnipa nyinaa hu ne nneyee.” **5** Na n'ankasa ne nuanom mpo nnye no nni. **6** Yesu ka kyereε won se, “Me bere nnuu ε, na mo de bere biara ye ma mo. **7** Mo de, nnipa tan mo a enye ye, nanso me de wotan me a eyε ye, efise daa meka bɔne a woye no kyereε won. **8** Mo de, munni kan nkɔ afahye no na me de, minnya nkɔ ε, efise me bere nnuu ε.” **9** Okaa saa asem yi kyereε won akyi no otenea Galilea. **10** Yesu nuanom koo akyi no na owo nso koo afahye no ase bi a wanna ne ho adi wo hɔ. **11** Yudafo mpanyin no hwehwé no wɔ afahye no ase na wɔanhū no no, wobisabisa wɔn ho wɔn ho se, “Onipa a yerehwé no no wo he?” **12** Nnipa no kaa ne ho nsem huhuhuhu efise na wosuro Yudafo mpanyin no. Ebinom se, “ɔye onipa pa.” Na afoforo nso se, “ɔye ɔdaadaafo.” **13** Yudafo mpanyin no ho hu nti obiara antumi anyi n'anim anka ne ho asem wɔ bagua mu. **14** Afahye no duu ne mpɔmponso no, Yesu koo asoredan mu kɔkyerekyere. **15** Bere a Yudafo mpanyin no tee Yesu nkyerekyere no, eyε wɔn nwonwa na wobisae se, “Onipa yi nsuaa nhoma da, na eyε den na otumi kyerekyere see yi?” **16** Yesu buaa wɔn se, “Nea merekyere no mfi m'ankasa, na mmom efi Onyankopon a ɔsoma me no. **17** Se obi pe se ɔye Onyankopon apede a obehu se me nkyerekyere no fi Onyankopon nkyen anaa efi m'ankasa. **18** Obiara a ɔde n'adwene kasa no pe anuonyam ma ne ho, na obiara a ɔpe anuonyam ma nea ɔsoma no no ye ɔnokwafo a nnaadaa biara nni ne mu. **19** Mose amma mo mmara no ana? Nanso mo mu biara nni saa mmara no so! Aden nti na mope se mukum me?” **20** Nnipa no ka kyereε no se, “Gyama honhommone bi hye wo so? Hena na ɔrehwehwé wo akum wo?” **21** Yesu buaa wɔn se, “Anwonwade baako pe a maye nti na mo ho adwiriw mo see yi. **22** Mose maa mo twetiatwa (mpo enye se Mose na ɔhyε ho mmara na eyε mo nenanom) nanso, mutwa twetia homeda. **23** Se mutwa twetia homeda na moanto Mose mmara a, aden nti na se mesa obi yare homeda a, mo bo fuw me? **24** Mummmmu aten kwa. Monhwe biribiara a muhu no yiye ansa na moabu ho aten.” **25** Nnipa a na

wowó Yerusalem no mu bi bisae se, “Enye saa onipa yi ne nea wɔpε se wokum no no ana? **26** Owo na ɔrekasa wo bagua mu a obiara nka hwhee nkyere no yi! Gyama afei de mpanyimfo no agye no ato mu se ɔne Agyenkwa no? **27** Yenim se Agyenkwa no nya ba a, obiara rentumi nkyere faako a ofi bae nanso saa onipa yi de, yenim faako a ofi.” **28** Yesu gu so rekyerekyere wɔ asoredan mu no, ɔkaa no dennen se, “Ewo mu se munim me na munim faako nso a mifi bae, nanso enye me ara me pe na mede bae, na nea ɔsoma me no ye ɔnokwafo, nanso munnim no; **29** na me de, minim no, efise mifi ne nkyen na mebae na owo na ɔsoma me.” **30** N'ano sii no, wɔpε se anka wɔkyere no nanso obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ese se wɔkyere no no nnui ε. **31** Nnipa no mu fa kese no ara gyee no dii na wobisae se, “Se Agyenkwa no ba a obetumi aye anwonwade bebree sen nea ɔbarima yi aye no ana?” **32** Farisifo no tee huhuhuhu no a nnipa no ye faa Yesu ho no, wɔne asofo mpanyin no somaa hyiadan awemfo bi se wɔnkyere Yesu mmra. **33** Yesu ka kyereε nnipakuw no se, “Nna kakraa bi na aka me a me ne mo bɔtena na masan ako nea ɔsoma me no nkyen. **34** Mobeħwehwé me nanso morenhu me, efise faako a merekɔ no morentumi nkɔ hɔ.” **35** Bere a Yudafo mpanyin no tee asem a Yesu kae no, wobisabisa wɔn ho wɔn ho se, “Ehefa na ose ɔrebekɔ a enti yerenhu no yi? Anaase ɔpε se ɔka Helaflo nkurow a Yudafo tete mu no mu akɔkyerekyere won? **36** Se ɔka se, ‘Mobeħwehwé me, nanso morenhu me, efise faako a merekɔ no morentumi nkɔ hɔ a, na okyere den?’ **37** Afahye no da a edи akyi a eyε da titiriw no, Yesu sore gyinaa hɔ kasaa dennen se, “Obiara a osukɔm de no no mmra me nkyen mmənom nsu. **38** Na Kyerewsem no ka se, ‘Obiara a ogye me di no, nsa u ema nkwa besen afi ne mu.’” **39** Yesu kaa saa asem yi faa Honhom Kronkron a wɔn a wogye no dii no nsa beka no ho. Saa bere no na onya mfaa Honhom Kronkron no mmaa wɔn ε, efise na wonnya mmaa no so nkɔ ɔsoro nhyeε no anuonyam ε. **40** Nnipa no tee asem a Yesu kae no, ebinom kae se, “Ampa ara onipa yi ne odiyifo no!” **41** Afoforo nso kae se, “Owo ne Kristo no!” Ebinom nso bisae se, “Ebeye den na Kristo no befi Galilea? **42** Kyerewsem no anka se saa Kristo no befi Dawid abusua mu na wobewo no wɔ Betlehem kurow a Dawid tenaa mu no mu ana?” **43** Yesu nti nnipa no mu kyekyee. **44** Ebinom pε se wɔkyere no nanso obiara amfa ne nsa anka no. **45** Asomfo no san kɔe no, asofo mpanyin ne Farisifo no bisaa wɔn se, “Aden nti na moamfa no amma?” **46** Asomfo no buae se, “Nsem a onipa no ka no, eyε nwonwa na yentee bi da.” **47** Farisifo no san bisaa asomfo no se, “Mo nso wadaadaa mo ana? **48** Moahu se mpanyimfo anaa Farisifo no bi agye no adi ana? **49** Dabi, ɔremma sa, na mmom eyε wɔn a wonnim mmara no na wɔadome wɔn no na wobegye no adi.” **50** Saa bere no na Nikodemo a ɔye Farisini a da bi owiaa ne ho koo Yesu nkyen anadwo no nso wɔ hɔ bi. **51** Owo na obisae se, “Enti yen mmara ma ho kwan ma yebu obi fɔ wɔ bere a yentee

n'anom asem, nhuu nea waye ana?" 52 Wobuaa no se, "Wo nso wufi Galilea ana? Hwehwe Kyerewsem no mu yiye na wubehu se odiyifo biara rentumi mfi Galilea da." 53 Afei obiara fii ho koe a woantumi ansi gyinae biara.

8 Yesu san koo Ngo Bepow no so. 2 Ade kyee anopaa no osan baa hyiadan no mu. Nnipa bebree baa ne nkyen ma ofii ase kyerekyere won. 3 Ogu so rekasa no, Yudafo mpanyin ne Farisifo de obea bi a wokyeree no se orebo aguaman baa n'anim. 4 Woka kyere Yesu se, "Kyerkyerefo, yekeyere abea yi se orebo aguaman, 5 nanso Mose mmara hye yen se, obea biara a wobekyere no wo saa okwan no so no, ese se wosiw no abo. Den na woka wo ho?" 6 Wobisa no eyi de sum no afiri senea ebeye a wobenya asem bi agyina so atoto n'ano. Nanso Yesu boo ne mu ase de ne nsatea kyerekyerew fam. 7 Wogu so rebisabisa no nsem no, onmaa ne mu so ka kyere won se, "Mo mu biara a onye bone da no nni kan ntow abo mma no." 8 Osan boo ne mu ase kyerekyerew fam. 9 Nnipa no tee asem a Yesu kae no, wofii ase fii ho mmaako mmaako fii mpanyin no so. Ekaa Yesu ne obea no nko ara. 10 Yesu maa ne mu so no, obisaa obea no se, "Nnipa a wode wo bae no wo he? Won mu baako mpo nni ha a obeka asem bi atia wo?" 11 Obea no buaa Yesu se, "Dabi, Owura." Yesu ka kyere no se, "Se saa na ete de a, eno de me nso minni asem biara a meka de atia wo. Ko, na nkoye bone bio." 12 Yesu san toaa ne kasa no so ka kyere nnipa no se, "Mene wiase hann no. Obiara a odi m'akyi no rennantew sum mu da, na obenya hann a ekyere nnipa kwan ma woko nkwa mu." 13 Farisifo no tee asem a Yesu kae no, woka kyere no se, "Asem a woreka yi de, yerenyye nto mu, efise wo ara na woredi wo ho adanse." 14 Yesu nso buaa won se, "Se me ara meredi me ho adanse mpo a, asem a meka no ye nokware, efise minim faako a mifi bae ne faako a mereko. Na mo de, munnim faako a mifi bae ne faako a mereko nso. 15 Mo ankasa mode mo advene na ebu aten na me de, mimmu obiara aten. 16 Nanso se eba se ese se mibu aten a m'attemmu beye atentrenee, efise enye me nko na mebu aten; Agya a onmaa me no ka me ho. 17 Waakyerew wo mo mmara mu se se nnanefo baanu adanse hyia a, na ekyere se won adanse no ye nokware. 18 Midi me ho adanse na m'Agya a onmaa me no nso di me ho adanse." 19 Nnipa no bisaa no se, "Ehe na w'Agya no wo?" Yesu buaa won se, "Munnim me na munnim m'Agya no nso. Se munim me a, anka mubehu m'Agya no nso." 20 Yesu kaa eyinom nyinaa wo bere a na orekyerekyere wo asoredan no mu sikakorabea ho no. Obiara antumi amfa ne nsa anka no, efise na ne bere a ese se wokyere no no nnu ε. 21 Yesu san ka kyere won se, "Mefi mo nkyen ako; mobchwehwe me na morenhu me. Na mo de, mubewu wo mo bone mu. Faako a mereko no morentumi mama ho bi." 22 Yudafo no bisabisaa won ho won ho se, "Ehe na oreko a ose 'obi rentumi nko ho bi no? Gyama orekokum ne ho?" 23 Yesu buaa won se, "Mo de, mufi asase so ha nanso me de, mifi

osoro na mebae. Mo de, mufi wiase nanso me de, mimfi wiase, 24 Eno nti na meka kyere mo se mubewu wo mo bone mu no. Na se moannye anni se, mene nea mene a, mubewu wo mo bone mu." 25 Wobisa no se, "Wo koraa wone hena?" Yesu buaa won se, "Mene nea daa meka kyere mo se meye. 26 Mewo mo ho nsem pii a anka meka atia mo. Nanso nea onmaa me no ye onokwafo na asem a meka no ye nea mate afi ne nkyen." 27 Nnipa no ante no ase se n'agya ho asem na oreka akyere won no. 28 Yesu ka kyere won se, "Se munya ma Onipa Ba no so wo asennua no so a na mubehu se mene nea mene no, na afei mubehu bio se mimfi me ara me pe mu nye biribiara, na mimom nea Agya no somaa me se menka no nko ara na meka. 29 Nea onmaa me no ka me ho daa. Onnyaw me da efise meye nea eso n'ani." 30 Nnipa a wotee nea Yesu kaa no mu dodow no ara gyee no dii. 31 Yesu ka kyere Yudafo a wogee no dii no se, "Se mudi me nsem so a, moye m'asuafo. 32 Eno ansa na mubehu nokware no na nokware no bema moade mo ho." 33 Nnipa no buaa no se, "Yen de, yeve Abraham asefo. Yenkoo nkoasom mu da, na aden nti na woka se wobema yeade yen ho?" 34 Yesu buaa won se, "Mereka nokware akyere mo se obiara a oyey bone no ye bone ako. 35 Ako a biara nni kyefawo abusua mu nanso oba de, daa owo kyefawo abusua mu. (alōn g165) 36 Eno nti se oba no ma mode mo ho a mobede mo ho ampa. 37 Migye to mu se moye Abraham asefo, nanso morehwehwe me akum me, efise munni ne nkyerekyere so. 38 Nea m'Agya ayi akyere me no na meka ho asem, na mo de, nea mo agya aka akyere mo no na mudi so." 39 Nnipa no kae se, "Yen agya ne Abraham." Yesu nso ka kyere won se, "Moye Abraham asefo ampa a anka ne nnwuma a oyey no bi pepeere na mobeyε. 40 Nea maye ne se maka nokware a mote fii Agya no nkyen akyere mo, nanso mohwehwe me akum me. Abraham anye biribi a ete se eyi. 41 Moreye nea mo agya yee." Nnipa no san kae se, "Onyankopon nko ara ne Agya a yewo na yeve ne mma ankasa." 42 Yesu ka kyere won se, "Se Onyankopon ye mo Agya ampa ara a anka mobeda me, efise ne nkyen na mifi bae na mewo ha. Mamfi me pe mu na mebae; ono na onmaa me. 43 Aden nti na monte nsem a mereka yi ase? Efise mompe se mote ase. 44 Mo de, obonsam ne mo agya na mope se moye nneema a oyey no nso bi. Oye owudifo fi mfiase. Onni nokware da efise onye onokwafo. Se odi atoro a, enye nwowna efise oyey atorofo ne atoro agya. 45 Nanso me de, esiane se meka nokware nti na munnye me nni no. 46 Mo mu hena na obetumi aka se midi bone bi ho fo? Se meka nokware a aden nti na munnye me nni? 47 Obiara a ofi Onyankopon mu no tie Onyankopon asem. Na mo de, esiane se mumfi Onyankopon mu no nti na muntie n'asem no." 48 Yudafo no bisaa Yesu se, "Se yeku se woye Samariani a honhommonē ahye wo ma a na yeboa ana?" 49 Yesu buaa se, "Minni honhommonē. Midi m'Agya ni na mo de, munni no ni. 50 Memmpere nhwehwe anuonyam mma m'ankasa me ho. Obi wo ho a ohwehwe ma me na

ono nso na odi ma me. **51** Meka nokware pefee kyera mo se, obiara a odi m'asem so no renwu da.” (**aiōn g165**) **52** Yudafo no nso ka kyerees no se, “Afei na yeahu ampa se wowo honhomomone! Abraham wui. Adiyifo no nso wuwui. Nanso wo de, woka se, ‘Obiara a odi m'asem so no renwu da.’ (**aiōn g165**) **53** Woye okese sen yen agya Abraham ana? Owui; saa ara nso na adiyifo no wuwui. Wususuw se woye hena?” **54** Yesu buaa won se, “Se m'ankasa mehye me ho anuonyam a, m'auonyam no nka hwhee. M'Agya a mo nso moka se oyé mo Nyankopon no, ono na oyé me anuonyam. **55** Mo de, munnim no, nanso me de, minim no. Se meka se minnim no a na meye otorofo se mo ara. Minim no na madi n'asem nso so. **56** Mo agya Abraham ani gyee se obehu me ba a meba no. Ohui na n'ani gyei.” **57** Yudafo no nso bisaa no se, “Wunnii mfe aduonum koraa na woyee den na wuhuu Abraham?” **58** Yesu buae se, “Mereka nokware pefee akyere mo se, ansa na worebewo Abraham no, na mete ase.” **59** Yudafo no tasee abo se anka wode rebesiw no, nanso Yesu hintawee. Eyi akyi no, ofii asoredan no mu ho koe.

9 Yesu nam no, ohuu aberante bi a wəwoo no onifuraefo, **2** N'asuaflo no bisaa no se, “Kyerekyerefo, hena na oyee bone, saa onifuraefo yi awofo anaa ono ankasa, nti na ema wəwoo no onifuraefo yi?” **3** Yesu buae se, “Enye n'awofo anaa n'ankasa bone nti na n'ani afura. Na mmom n'ani afura senea ebeye a Onyankopon tumi beye ne ho adwuma. **4** Esiane se adesae nkye ba no nti ese se ye耶 nea osomaa me no adwuma a ɔde ahye yen nsa no. Se ade sa a obiara ntumi nye adwuma. **5** Bere a mewo wiase yi de, mene wiase hann no.” **6** Əkaa saa no ɔtee ntasu guu fam de fotow dote na ɔde date no sraa onifuraefo no ani so. **7** Na əka kyerees no se, “Ko ɔtare Siloa no mu, na kohohoro w'anim.” Onifuraefo yi ko kohohoro n'anim san bae a, afei de ohu ade. **8** Onifuraefo no afipamfo a wohuu no se ɔte kwan ho sresre ade no huu no no, wobisabisa won ho won ho se, “Enye aberante a na ɔsresre ade no ni?” **9** Ebinom kae se, “Eyə ono,” na afoforo nso kae se, “Dabi, enye ono na mmom se na ɔse no.” Aberante yi kae se, “Eyə me.” **10** Nnipa no bisaa no se, “Eyee den na afei wuhu ade yi?” **11** Obuaa won se, “Əbarima bi a wəfrē no Yesu no fotow dote na ɔde sraa m'ani so na əka kyerees me se, ‘Ko ɔtare Siloa mu na kohohoro w'anim’. Meko kohohoro m'anim wice ara pe na mihiu ade.” **12** Wəsan bisaa no bio se, “Saa Yesu no wo he?” Obuaa won se, “Minnim.” **13** Wode aberante a na n'ani afura no bree Farisifo no. **14** Da a Yesu saa onifuraefo no yare no ye homeda. **15** Farisifo no nso bisaa aberante no senea eyee a afei de ohu ade. Aberante no kaa senea Yesu de date a wafotow sraa n'ani so na əkohohoro ma ohuu ade no kyerees won. **16** Farisifo no mu bi kae se, “Onipa a oyee saa ade yi mfi Onyankopon hoo, efise onni homeda mimara no so.” Afoforo nso kae se, “Ebeye den na ɔdeboneyeni a ɔte see yi betumi aye saa anwonwadwuma yi?” Saa akyinnye yi maa mpaapaemu

baa won mu. **17** Afei Farisifo yi san bisaa aberante no se, “Wo na wuse əma wuhuu ade, den asem na woka fa ne ho?” Aberante yi buae se, “Migye di se oyé odiyifo a ofi Onyankopon nkyen.” **18** Yudafo no annye anni ara da se, na saa aberante no ye onifuraefo a afei de ohu ade, kosi se wosoma ma wokofree n'awofo bae, **19** ma wobisaa won se, “Mo ba ni ana? Mokyere se mowoo no no, na oyé onifuraefo ana? Eyee den na afei de ohu ade yi?” **20** N'awofo no buae se, “Yegye to mu se oyé yen ba, na yewoo no no nso, na oyé onifuraefo. **21** Nanso yennim nea enti a afei de ohu ade yi. Saa ara nso na yennim onipa ko a əma ohuu ade no. Əno ara ni, n'ani nso aif a obetumi akasa ama ne ho nti mummisa no.” **22** Nea emaa n'awofo no kaa saa ne se, na wosuro Yudafo mpanyimfo no a wəaka se, obiara a obəka se Yesu ne Agyenkwa no no, wəberpam no aif asoredan no mu ho no. **23** Eyi nti na n'awofo no kae se, “N'ani aif a obetumi akasa ama ne ho enti mummisa no” no. **24** Wəsan frēe aberante a na oyé onifuraefo no ka kyerees no se, “Hye bo wə Onyankopon din mu se, asem a yerebebisa wo yi wubedi nokware. Yenim se saa əbarima yi ye ɔdeboneyeni.” **25** Aberante no buaa won se, “Me de, se oyé ɔdeboneyeni o, se nso oyé onipa pa o, eñ de, minnim. Nea minim ara ne se kan no na meye onifuraefo na afei de mihi ade.” **26** Wobisaa no bio se, “Den na oyee wo ma wuhuu ade?” **27** Aberante no de abufuw buaa won se, “Maka nokware no akyere mo, nanso moantie. Den bio na mope se meka kyere mo? Anaase mo nso mope se mobeye n'asuaflo?” **28** Mpanyimfo no yeyaw no san kae se, “Wo mmom na woye saa akoaa no suani; na yen de, ye耶 Mose asuaflo. **29** Yenim pefee se Onyankopon kasa kyerees Mose nanso saa Yesu yi de, yennim faako a ofi mpo!” **30** Aberante yi ka kyerees mpanyimfo no se, “Eyə me nwonwa yiye se obi a otumi ma onifuraefo hu ade no mutumi ka se munnim faako a ofi. **31** Yenim se Onyankopon ntie nnebəneyefo asem; na mmom otie nnipa a wodi no ni na woye n'apede no. **32** Efi adebo mfiase, yentee da se obi ama onifuraefo ahu ade; (**aiōn g165**) **33** se əbarima yi mfi Onyankopon ho a anka ɔrentumi nye anwonwade a ete see.” **34** Mpanyimfo no nso de abufuw buaa no se, “ɔdeboneyeni te se wo na wope se wokyerkyere yen?” Wosunsum no fii asoredan no mu ho. **35** Yesu tee se wəasunsum aberante no aif asoredan no mu ho no, ohwehwēe no bisaa no se, “Wugye Onipa Ba no di ana?” **36** Aberante no buaa no se, “Me wura, kyere me saa Onipa Ba no senea ebeye a megue no adi!” **37** Yesu ka kyerees no se, “Woahu no dedaw; ono na one wo rekasa yi.” **38** Aberante no de anigye kae se, “Awurade, migye di.” Afei okotow Yesu. **39** Yesu kae se, “Mebaa wiase ha se merebebu aten, na mama won a woye anifuraefo no ahu ade, na makyere won a wogye di se wohu ade no se, woye anifuraefo.” **40** Farisifo a na wogyingina ho no bisaa no se, “Wope se wokyerse se ye耶 anifuraefo ana?” **41** Yesu buaa won se. “Se mugye to mu se moye anifuraefo a, eñ de anka munnni nea maka

no ho fo. Esiane se mugye to mu se muhu ade nti motena afəbu mu.”

10 “Mereka nokware akyere mo Farisifo no se, onipa biara a əmfa nguankuw kwan ano na əfa okwan foforo so foro kə mu no ye owifo. **2** Onipa a əfa okwan ano kə mu no ne oguanhwefo no. **3** Əpon no anohwefo no bue əpon no ma no, na se əfrē nguan no nso a wəte ne nne ma əde wən fi adi. **4** Se əde wən fi adi a, odi nguan no anim na nguan no nso di n'akyi, efise wəte ne nne. **5** Wəremni onipa foforo biara akyi. Na se əfrē wən a wəremma, efise wəte ne nne.” **6** Yesu buu wən saa be yi nanso nnipa no ante no ase. **7** Yesu ka kyereə won bio se, “Mereka nokware akyere mo se mene nguannan no ano pon no. **8** Wən a wodii m'ariim kan no ye awifo ne adwowntwafo; eno nti nguan no ante wən nne anni wən akyi. **9** Mene əpon no. Obiara a ənam me so bewura mu no benya nkwa; wobewura mu asan afi adi na wobenya adidibea. **10** Owifo ba a, obewia anaase obeyi awu anaase əbesee ade. Me de, maba se ebeye a mubenya nkwa a edi mu. **11** “Mene oguanhwefo pa no. Oguanhwefo pa no ne obi a otumi de ne nkwa to hə ma ne nguan. **12** Obi a wəabə no paa se ənlhwə nguan so no nyə nguan no wura; eno nti, se ohu se pataku reba a oguan gyaw nguan no hə, na pataku no tow hye nguan no so ma wəbo ahwete. **13** Əpaani no guan, efise wəabə no paa na nguan no yi yedi mfa ne ho. **14** “Mene oguanhwefo pa no. Minim me nguan na me nguan nso nim me, **15** senea Agya no nim me na me nso minim Agya no. Masiesie me ho nso se mewu ama nguan no. **16** Nguan afoforo bi wə hə a wəye me de nanso wonnya mmekaa saa nguankuw yi ho ε. Ese se mede wən nso beka saa nguankuw yi ho. Wobetie me nne na wəbeyə nguanhwefo baako a oguanhwefo baako pe na əhwə wən so. **17** Agya no də me efise masiesie me ho se mede me nkwa beto hə senea ebeye a daakye me nsa beka bio. **18** Obiara rentumi nnye me nkwa mfi me nsam. Me ara me pe mu na mede bəma. Mewə tumi se mede ma na mewo tumi nso se mesan gye bio. Eyi ne nea m'Agya ahye me se menyə no.” **19** Aserm a Yesu kae no nti, emaa mpaapaemu baa Yudafo no mu. **20** Wən mu pii kae se, “Əwa honhomməne! N'adwene mu ka no! Aden nti na mutie no?” **21** Afoforo nso kae se, “Onipa a əwə honhomməne rentumi nkasa see! Ebeye den na obi a əwə honhomməne betumi ama onifuraefo ahu ade?” **22** Awəw bere bi mu a Asoredandwira duu wo Yerusalem no, **23** Yesu kəpasee wə asəredan no mu baabi a wofre ho se Salomo Abrannaa so. **24** Yudafo no betwaa ne ho hyia kae se, “Wobəma yeatwen akosi da ben? Se wone Kristo no a, pae mu ka kyere yen.” **25** Yesu ka kyereə won se, “Maka akyere mo dedaw nanso munnnye me nni. Me nnwuma a menam m'Agya tumi so ye no di me ho adanse, **26** nanso munnnye nni, efise monye me nguan. **27** Me nguan te me nne, me nso minim wən na wodi m'akyi. **28** Memə wən nkwa a enni awiei a wərenwu da, na obi rentumi nhuam wən mfi me nsam. (aiōn g165, aiōnios g166) **29** M'Agya a əde

wən maa me no wə tumi sen obiara, na obiara rentumi nhuam wən mfi me nsam. **30** Me ne Agya no ye baako.” **31** Yudafo no san tasee abo se anka wəde rebesiw no. **32** Yesu ka kyereə wən se, “Maye nnwuma pa pii a Agya no de hyeə me nsa se menyə no ama moahu, na emu nea əwo he ho nti na mope se musiw me abo yi?” **33** Yudafo no buaa no se, “Enye wo nnwuma pa bi a woaye no nti na yepə se yesiw wo abo, na mmom w'abususem a wokae no nti. Woye onipa desani nso woye wo ho se Onyankopon!” **34** Yesu buaa wən se, “Wəakyerew wə mo ara ankasa mo mmara mu se, Onyankopon kae se, ‘Moye anyame.’ **35** Eno nti se Onyankopon nam anyamesem a əye nokware so frē wən a Onyankopon asem baa wən nkyen no se ‘anyame’ a, **36** aden na se nea Agya no somaa no baa wiase no ka se, ‘mene Onyankopon Ba no’ a muse waka abususem? **37** Se menyə nnwuma a m'Agya pe se meye no de a eno de, munnnye me nni. **38** Nanso se meye m'Agya no nnwuma na se munnnye me nni mpo a munnnye nnwuma no nni senea ebeye a mubegye adi se Agya no wə me mu na me nso mewə ne mu.” **39** Nkurofo no pəe se wəkyere no bio, nanso woantumi. **40** Yesu san twa kəo Yordan agya wə faako a Yohane bə asu no kətenaa hə. **41** Nnipa bebree kəo ne nkyen. Wən mu dodow no ara kae se, “Yohane anye anwonwade, nanso biribiara a əka faa saa əbarima yi ho no ye nokware.” **42** Nnipa a wən ho no mu bebree gyee no dii.

11 Əbarima bi tenaa ase wə Betania a na wəfre no Lasaro. Betania yi ye kurow a na Maria ne ne nua Marta fi mu. Da bi, saa əbarima yi yaree. **2** Saa Maria yi a ne nuabarima ne Lasaro a na əyare no na ohwiee ngo guu Awurade nan ase de ne tinwi pepae no. **3** Anuanom yi soma kəo Yesu nkyen kəka kyereə no se, “Awurade, wo dəfo no yare.” **4** Yesu tee nkra no əkae se, “Enye saa əyare yi na ebekum Lasaro. Mmom Onyankopon pe se əfa saa əyare yi so hye ne ho anuonyam, na saa anuonyam yi bi nso ka Onipa Ba no.” **5** Na Yesu pe Maria ne ne nuabea Marta ne Lasaro asem yiye. **6** Bere a Yesu tee nkra se Lasaro yare denneennen no wankə saa bere no ara mu; ətenaa ho mnaanu. **7** Afei əka kyereə n'asuafə no se, “Momma yensan nkə Yudea.” **8** Nanso asuafə no ka kyereə no se, “Kyerekyerefo, ənkyee biara na Yudafo no pəe se wosiw wo abo na afei wuse yensan nkə ho bio yi?” **9** Yesu kae se, “Nnonhwerew dumien na əwo da koro mu, meboa ana? Enō nti se obi nam hann mu a ərehinti, efise ənam wiase hann mu. **10** Nanso se ənam anadwo sum mu a ərehinti, efise ənam sum mu.” **11** Yesu san kae se, “Yen adamfo Lasaro ada na mereko akonyan no.” **12** Asuafə no ka kyereə Yesu se, “Awurade, se wada de a eno de, na he ho beta no.” **13** Na Yesu kyere se Lasaro awu nanso asuafə no de, na wosusiw se nna ara na wada. **14** Enō nti Yesu ka kyereə wən pefee se, “Lasaro awu; **15** nanso mo nti əye me anigye se na minni hə senea ebeye a mubegye adi. Momma yenko ne nkycən.” **16** Toma a wəfre no Ata no ka kyereə ne mfəfo asuafə no se, “Momma yene Kyerekyerefo no nyinaa nkə na yene

no nkowu.” 17 Yesu duu Betania no na Lasaro awu ama woasie no ma adi mnaanan. 18 Efi Betania reko Yerusalem no nnu akwansin abien, 19 na saa bere no na Yudafo bebree aba Marta ne Maria nkyen se worebegyam won wo won nua no wu no ho. 20 Marta tee se Yesu reba no, ofii adi kohyiaa no, na Maria de, otenaa fie. 21 Marta ka kyerees Yesu se, “Ao, Awurade, se wowo ha a anka me nua no anwu! 22 Minim mpo se saa bere yi mu biribira a wubebisa Onyankopon se ɔnye mma wo no obeye.” 23 Yesu ka kyerees no se, “Wo nua no besananya nkwa bio.” 24 Marta buaa no se, “Awurade, minim se owusore da no ɔno nso besore.” 25 Yesu ka kyerees no se, “Me na minyan awufo ma won nkwa. Obiara a ogye me di no se wawu mpo a obesananya nkwa. 26 Na obiara a ɔte ase na ogye me di no renwu da. Wugye eyi di ana?” (aiōn g165) 27 Marta buaa se, “Awurade, migye midi. Migye di se wone Kristo Agyenkwa a one Onyankopon Ba a oreba wiase no.” 28 Marta kaa saa asem yi wiee no, ɔkɔfrees ne nua Maria de no koo kokoa mu ka kyerees no se, “Kyerekyerɛfɔ no aba na wabisawo ase.” 29 Maria tee saa asem yi no ɔyee ntɛm kohyiaa Yesu. 30 Saa bere no na Yesu mmediuu akuraa no ase ho ε. Na ɔda so wo faako a Marta hyiaa no ho no, 31 Bere a Yudafo a wone Maria wo fie ho regyam no no huu se wasore mpofirim refi adi no wodii n'akyi, efise na wosusuw se oreko da no so akosu. 32 Maria duu faako a Yesu wo no, okotow ne nan ase kae se, “Ao Awurade, se wowo ha a anka me nua no anwu.” 33 Yesu huu se Maria ne Yudafo a wɔka ne ho no resu no, ɛhaw no yiye na ne were howee. 34 Obisaa won se, “Ehe na musiee no?” Wobuaa no se, “Awurade, bra na yenkyerys wo.” 35 Yesu sui. 36 Yudafo no huu se ɔresu no wɔkae se, “Eyi kyere ɔda a ɔde dɔ no.” 37 Won mu bi kae se, “Onipa a ɔmaa onifuraefu huu ade no munnnye nni se anka obetumi agye Lasaro nkwa ana?” 38 Asem a nkurufo no kaa no maa Yesu were howee. Afei ɔko ɔda a wode ɔbo ahini ano no so. 39 Yesu hyeɛ won se, “Munyi ɔbo a ehini ɔda no ano no.” Marta a ɔye owufo no nuabea no kae se, “Awurade, ebeye mnaanan ni a wosiee no nti saa bere yi de, obon.” 40 Yesu ka kyerees Marta se, “Manka ankyere wo se se wugye di a wubehu Onyankopon anuonyam?” 41 Woyii ɔbo no fii ɔda no ano. Afei Yesu hwɛ̄ ɔsoro, bɔɔ mpae se, “Agya, meda wo ase se wutie me. 42 Minim se wutie me daa nyinaa nanso esiane nnipa a wɔwo ha nti na mereka eyi senea ebeye a wobegye adi se wo na wosomaa me.” 43 ɔkaa eyi wiee no, ɔteɛ mu dennen se, “Lasaro, sore bra!” 44 Lasaro sore bae a ntama a wode kyekyere ne nsa ne ne nan ne n'aním no da so kyekyere no. Yesu ka kyerees won se, “Monsan ne ho ntama no na ɔnko.” 45 Yudafo a wɔbesraa Maria na wohuu nea Yesu yee no mu bebree gyee no dii. 46 Na won mu bi nso koo Farisifo no ho koo kaa nea esii no nyinaa kyerees won. 47 Enti Farisifo no ne asofo mpanyin no hyiaa baguafu no kae se, “Dɛn na yereyɛ? Monhwe anwonwade a saa onipa yi reye! 48 Se yema ɔko so ye nea ɔreye yi a, nnipa nyinaa begye no adi na wɔadi n'akyi. Se eba saa a Roma aban

bebisa ɔyen asem na wasee ɔyen asoredan ne ɔman mu yi nyinaa.” 49 Kaiafa a saa bere no na ɔyɛ ɔsɔfopanyin no kae se, “Mo de munnim hwee! 50 Munnim se eye ma mo se onipa baako bewu ama nnipa no nyinaa sen se wobesee ɔman mu no nyinaa?” 51 Emfi ɔno ankasa ne tumi mu na ɔkaa saa asem yi, efise esiane se na ɔyɛ ɔsɔfopanyin saa bere no nti na ɔhyee nkɔm se, “Yesu bewu de agye mo nkwa,” 52 na enye won nko, na mmom ɛnam eyi so bema Onyankopon mma a wɔabɔ ahwete no nyinaa ano aboa na wɔayɛ ɔman baako. 53 Efi saa bere no, Yudafo mpanyin no faa adwene se wobekum Yesu. 54 Eyi nti Yesu anyi ne ho adi wɔ Yudea, na ofii ho koo sare so kurow bi a wɔfrɛ no Efraim ne n'asuafu no kotenaa ho. 55 Na Yudafo Twam Afahye no rebɛn nti nnipa pii fi won nkuraa koo Yerusalem se wɔrekodwira won ho de atwɛn afahye no. 56 Na wɔrehwɛhwe Yesu ahu no. Enɔ nti woduu asoredan mu ho no, wobisabisa won ho won ho se, “Mugye di se Yesu bɛba afahye yi bi ana?” Ebinom kae se, “Yennye nni.” 57 Saa bere yi na asofo mpanyin ne Farisifo no ahye se, se obi nim faako a Yesu wo a, ɔnkyere na wɔnkokyere no.

12 Aka nnansia na Twam Afahye no adu no, Yesu koo Betania, kurow a na Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no te mu no mu. 2 Wotoo Yesu pon. Marta na osomee wo saa aponto yi ase. Lasaro tenaa Yesu nkyen pɛɛ wo ɔpon no ho. 3 Wɔredidi no, Maria faa ngohuam bi a ne bo ye den behwie guu Yesu nan ase de ne tinwi pepae. Ngo no hua gyee fie ho nyinaa. 4 Yuda Iskariot a ɔyɛ asuafu no mu baako a akyiri no obeyi Yesu ama no ani annye nea ɔbea yi yee no ho, 5 enti ɔkae se, “Aden nti na woantɔn saa ngohuam yi na yeamfa sika no amma ahiāfɔ?” 6 Enye se na odwen ahiāfɔ ho nti na ɔkaa saa asem yi, na mmom, na ɔyɛ ɔkoromfo, na esiane se na ɔhwe asuafu no sika so nti, na owiawia bi. 7 Yesu kae se, “Munnyaa ɔbea yi haw! Nea ɔbea yi aye yi, ɔde asiesie me ama me wu. 8 Mo ne ahiāfɔ na ɛwɔ ho bere biara, na me de, me ne mo rentena ho daa.” 9 Bere a Yudafo no tee se Yesu wo Betania no, won mu pii koo ho. Enye Yesu nko nti na wɔkɔ ho, na mmom, wɔkɔ ho se wɔrekohwe Lasaro a Yesu nyan no fii awufo mu no nso. 10 Afei, asofo mpanyin no bɔɔ pɔw se wobekum Lasaro nso, 11 efise esiane Lasaro wusore no nti, na nnipa bebree retwe won ho afi Yudafo mpanyin no ho abedi Yesu akyi. 12 Ade kyee no, nnipadom a wɔaba Twam Afahye no tee se Yesu reba Yerusalem no, 13 wobubuu berew de kohyiaa no kwan de ahurusi teeteeɛ mu se, “Hosiana!” “Nhyira nka nea oreba wo Awurade din mu no!” “Nhyira nka Israelhene!” 14 Yesu reko no, na ɔte afurum ba bi so senea Kyerewsem hyeɛ ho nkɔm se, 15 “Nsuro, ɔbabea Sion! Hwe se wo hene te afurum ba so reba wo nkyen.” 16 Mfiasse no, asuafu no ante eyinom nyinaa ase kosii se wohyeɛ Yesu anuonyam no ansa na wɔrekae se, Kyerewsem no aka saa asem yi nyinaa afa ne ho dedaw, na eno ara ne nea wɔayɛ no. 17 Nnipa a na wɔwo ho a wohuu se Yesu nyan Lasaro fii awufo mu no kaa asem a esii no kyerees afoforo. 18

Eyi nti na nnipa bebree koo se worekohyia Yesu kwan no, efise na woate se waye anwonwade. **19** Farisifo no huu nea erekoo so no, wokae se, “Anye yiye! Monhwe se nnipa no nyinaa atu adi n’akyi!” **20** Afahyebere no mu no, Helafo bi nso koo Yerusalem se worekosom. **21** Wokoo Filipo a ofi Betsaida no nkyen koka kyerees no se, “Owura, yepo se yehu Yesu.” **22** Filipo kobo Andrea amannee ma won baanu koka kyerees Yesu. **23** Yesu ka kyerees won se, “Bere no aso se wobehye Onipa Ba no anuonyam. **24** Mereka nokware akyere mo se, se woamfa burofua anhye fam amma amporow na amfifi a, eda so ye burofua no ara, nanso se emporow na efifi a, esow aba pii. **25** Obiara a odo ne kra no behwere ne nkwa, na nea onno ne kra no benya nkwa a enni awiei. (**aiōnios g166**) **26** Obiara a ope se osom me no, ese se odi m’akyi, na baabiara a mewo no, ese se m’asomfo niso wo ha bi.” **27** Yesu kae se, “Afei de, me kra ho yeraw no na asem ben na menka? Menka se, ‘Agya, gye me fi saa amanehunu yi mu ana?’ Nanso, eyi nti na wosomaa me baa wiase se mimmehu amane. **28** Agya, hye wo din anuonyam!” Okasa wiee no, nne bi fi osoro kae se, “Mahye no anuonyam dedaw na mesan mahye no bio.” **29** Nnipaku a na wowa ho no tee nne no, wokae se aprannaa na terebobo mu. Ebinom nso kae se, osoro obofa no okasa kyerees no. **30** Nanso Yesu ka kyerees won se, “Mo nti na saa nne yi kasae na enye me nti. **31** Afei, bere adu se wobu wiase aten na wotu obonsam a odi wiase so no gu. **32** Se wonya ma me so fi asase so a, metwe nnipa nyinaa aba me nkyen.” **33** Okaa eyi de kyerees owu ko a obewu no. **34** Nnipa no kae se, “Kyerewsem no di adanse se, Agyenkwaa no renwu da. Aden nti na woka kyere yen se, ‘Ese se woma Onipa Ba no so’. Hena ne saa Onipa Ba no?” (**aiōn g165**) **35** Yesu buaa won se, “Me hann no behyeren ama mo mmire tiaa bi mu. Eno nti, monnantew mu bere a mowa saa hann no mu yi nkoo baabiara a mope se moko, ansa na sum aduru; anye saa a morenhu kwan. **36** Bere a mowa hann mu yi, munnye hann no nni na moaye hann no mma.” Yesu kaa nsem yi wiee no, ofii ho de ne ho kohintawee. **37** Ewo mu se na Yesu aye anwonwade ahorow ama Yudafo no ahu de, nanso na wonnye no nni ara. **38** Eyi ne Odiyifo Yesaia asem a okae se, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi? Na hena niso na Awurade w’ anwonwadwuma no ada adi akyere no?” **39** Yudafo no annye anni efise, na Odiyifo Yesaia asan aka se, **40** “Onyankopon afura won ani, na wapirim won koma, senea ebeye a worentumi nnan mma me nkyen na masa won yare.” **41** Yesaia kaa eyi faa Yesu anuonyam a daakye obenya a Onyankopon yi kyerees no no ho. **42** Mpo, na Yudafo mpanyimfo no mu pii gye Yesu di, nanso na wosuro se, se Farisifo no hu won a, woremma womma asoredan no mu bio. **43** Na wope se nnipa bekamfo won sen se Onyankopon behye won anuonyam. **44** Yesu tees mu se, “Obiara a oyge me di no, enye me nko na oyge me di, na oyge nea osomaa me no nso di. **45** Na nea ohu me no hu nea osomaa me no nso. **46** Maba wiase se hann, na obiara a oyge me di no

ankoo so antena sum mu. **47** “Obiara a ote m’asem na onni so no, meremmu no aten. Efise mamma se merebebu nnipa aten, na mmom, mebae se merebegye won nkwa. **48** Obiara a ope me na onnye m’asem nni no, otemmeufu bi wo ho a obebu no aten. Me nsem a maka akyere mo no na atemmuda no ebetu mo aten. **49** Nsem a maka no nyinaa, enye m’ankasa m’adwene na mede ka kyerees mo, na mmom eye nea Agya no ka kyerees me se menka nkyere mo no. **50** Minim se asem biara a Agya no ahye me se menka no de nnipa koo nkwa a enni awiei mu; enti asem a obeka akyere me se menka biara no, eno na meka!” (**aiōnios g166**)

13 Ade rebekye ama Twam Afahye no adu no, Yesu huu se afei bere aso se ofi wiase ko n’Agya nkyen. Yesu ye obi a na odo n’akyidifo, na odo won kosii se owui. **2** Bere a na Yesu ne n’asuafo te adidii no, obonsam kohyee Yuda Iskariot a oye Simon ba no mu se onyi Yesu mma. **3** Yesu nim se n’Agya de tumi nyinaa ahye ne nsa, na ofi Onyankopon nkyen na obae, na oresan akoo ne nkyen. **4** Yesu sore fii didipon no ho, yii n’atade nguguso guu ho, de mpepaho twaa n’asen. **5** Ohwhee nsu guu guasen bi mu na ofii ase hohoroo asuafo no anan ase de mpepaho no pepae. **6** Bere a Yesu duu Simon Petro so no, Petro bisaa no se. “Awurade, worebehohoro me nan ase ana?” **7** Yesu buaa no se, “Nea mereye yi, worente ase mprenprem, nanso akyiri no wobete ase.” **8** Petro ampene asem a okae no so kae se, “Enye wo na ese se wohohoro m’anan ase.” Yesu ka kyerees no se, “Se manhohoro w’anan ase a na wonka me ho.” (**aiōn g165**) **9** Simon Petro kae se, “Awurade, eno de na enye m’anan ase nko, na mmom me nsa ho ne me tirim niso ka ho.” **10** Yesu ka kyerees no se, “Obiara a waguare no aguaree ho nhia no bio gye n’anan ase nko na ese se ohohoro, ne nipadua no de, efi biara nni ho. Mo nyinaa ho afei, gye mo mu baako pe.” **11** Na Yesu nim onipa ko a orebeyi no ama no, eno nti na okae se enye won nyinaa na won ho afei no. **12** Yesu hohoroo won anan ase wiei no, ofaa n’atade nguguso no hyee, san kotenaa didipon no ho. Afei obisaa n’asuafo no se, “Mote nea maye yi ase ana? **13** Mofre me ‘Kyerewsem’ ne ‘Awurade’ a mudi me fr; efise eno ne nea maye. **14** Se me a maye mo Awurade ne Kyerewsem no mpo ahhoro m’anan ase a eno de, na ese se mo nso mohohoro hohoro mo ho mo ho anan ase. **15** Maye eyi de aye nhweso ama mo senea mo nso mobeye saa ara. **16** Mereka nokware akyere mo se, ako a nsem ne wura; saa ara na osomafio nso nsen nea osomaa no no. **17** Afei a moate nea maye no ase yi, se moye saa bi a mubanya nhyira. **18** “Enye mo nyinaa na mereka saa asem yi akyere mo, minim won a mayi won. Nanso ese se Kyerewsem a eka se, ‘Onipa a one me to nsa didi no beyi me ama’ no ba mu. **19** “Mereka eyinom nyinaa akyere mo ansa na aba mu senea ebeye a mubegye adi. **20** Mereka nokware akyere mo se, obiara a obegye nea masoma no no gye me nso, na obiara a oyge me nso no gye nea osomaa me no.” **21** Yesu kaa

eyinom nyinaa wiei no, ne ho yeraw no ma ɔpaee mu kae se, "Mereka nokware akyere mo, mo mu baako beyi me amal!" 22 Asuafo no de ahodwiriw hwehwee won ho won ho anim pεe se wohu nea əde no no. 23 Na asuafo no mu baako a Yesu pe n'asem no te ne nk yen pεe. 24 Simon Petro buu n'an i se, "Bisa no na ɔnkyere wo onipa ko a ɔreka ne ho asem no." 25 Eno nti saa osuani no twi ben Yesu bisaa no se, "Awurade, ey e hena?" 26 Yesu buaa se, "Nea mede brodo bεbε mu ama no no, ɔno na obeyi me ama." Na əde brodo bεbε mu maa Yuda Iskariot a ɔye Simon ba no. 27 Bere a Yuda gyee brodo no pε, na əbonsam behyεe ne mu. Yesu ka kyere se, "Nea wope se woye no, ye no ntεm!" 28 Won a na wote adidii no mu biara ante asem a Yesu ka kyere no no ase. 29 Esiane se Yuda na əhwε asuafo no sika so nti, na wosusuw se Yesu reka akyere no se ɔnkɔtɔ biribi a εho hia ma afahyε no anaase ɔnkɔma ahiafo biribi. 30 Yuda gyee brodo no pε na ofii adi; saa bere no na ey e anadwo. 31 Yuda fii adi koe akyi no, Yesu kae se, "Afei na Onipa Ba no anuonyam ada adi; na Onyankopon nam ɔba no so ada n'antuonyam adi. 32 Na se ɔnam ɔba no so na Onyankopon anuonyam da adi a, Onyankopon nso nam ne tumi so beda Onipa Ba no anuonyam adi. ɔbεye eyi ntεm so. 33 "Me mma, ɔrenkyε biara na megyaw mo hø. Sεne a meka kyere Yudafo mpanyin no, mobεhwehwe me nanso morentumi mma faako a mereko ha no. 34 "Ah yεde foforo na mede regyaw mo se, 'Monnodo mo ho mo ho senea medø mo no. 35 Na se mododo mo ho mo ho a obiara behu se moye n'asuaflo.'" 36 Simon Petro bisaa Yesu se "Awurade, ehe na woreko?" Yesu buaa no se, "Faako a mereko no de, worentumi nni m'akyi; daakye bi wobεba abeka me ho." 37 Petro bisaa no se, "Awurade, aden nti na merentumi nni w'akyi saa bere yi? Ey e owu mpo a, mewu ama wo." 38 Yesu bisaa no se, "Woasisies wo ho ampa ara se wubewu ama me ana? Mereka nokware akyere wo se, ansa na akoko bεbεn no, na woapa me mprensa."

14 Yesu ka kyere n'asuaflo no se, "Mommma mo koma ntu. Munnye Onyankopon nni na munnye me nso nni. 2 Tenabea bebree wo m'Agya fi, eno nti mereko akosiesie baabi ama mo. Se asem a mereka yi nyε nokware a anka merenka nk yεre mo. 3 Na se meko na mikosiesie baabi ma mo a, mesan aba abefa mo akø na me ne mo akøtena. 4 Mumin faako a mereko no ne okwan ko a mobefa so aba ho bi." 5 Toma bisaa no se, "Awurade yennim faako a woreko na yεbεye den ahu okwan aba ho bi?" 6 Yesu buaa se, "Mene okwan ne nokware ne nkwa no; obi ntumi nkø Agya no hø, gye se ɔfa me so." 7 Yesu kaa bio se, "Afei a moahu onipa ko a moye yi, saa ara nso na mubehu m'Agya no, na efi saa bere yi munim no, efise moahu no!" 8 Filipo bisaa no se, "Awurade, kyere yen Agya no, efise nea yεrehwehwe ara ne no." 9 Yesu buaa no se, "Filipo, enti me ne mo nantewe dedaada yi, wunniim onipa ko a moye? Obiara a onim onipa ko a moye no nim m'Agya no. Aden nti na woka se, 'Kyere

yεn Agya' no? 10 Filipo wunnye nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu ana? Yesu san ka kyere n'asuaflo no se, nsem a maka akyere mo no mfi m'ankasa. Agya a əte me mu no na ɔnam me so ye n'adwuma. 11 Munnye me nni se mewo Agya no mu na Agya no nso wo me mu. Se munnnye nsem a maka no nni a, nnwuma a maye no nti, munnye nni. 12 Mereka nokware akyere mo, obiara a ogye me di no bεye nnwuma a moye no bi na mpo ɔbεye nnwuma akeseakese, efise mereko m'Agya no nk yen. 13 Na biribiara a mubevisa wo me din mu no, moye ama mo, senea ɔbεye Agya no anuonyam nam ne Ba no so beda adi. 14 Biribiara a mode me din bebis no, moye ama mo." 15 "Se modo me a munni m'ah yεde so. 16 Mebis Agya no na wama mo oboaflo foforo a one Honhom Kronkron no a ɔda Onyankopon nokware nyinaa adi no na one mo atena daa. (aiōn g165) 17 Wiase rentumi nnye no, efise wonhu no, na wonnim no. Nanso mo de, munim no, efise one mo na ete. 18 Merennyaw mo se ayisaa; mesan aba mo nk yen bio. 19 ɔrenkyε biara nnipa renhu me bio, nanso mo de, mubehu me; na esiane se mete ase no nti mo nso mobεtena ase. 20 Na da a mesore afi awufo mu no du a, mubehu se mewo m'Agya no mu na mo nso mowø me mu, senea me nso mewo mo mu no. 21 Obiara a odi m'ah yεde so no ne obi a ɔdo me. Obiara a ɔdo me no m'Agya bedø no, na me nso medø no na mada me ho adi akyere no." 22 Yuda a ɔnyε Iskariot no, kae se, "Awurade, ɔbεye den na wobeda wo ho adi akyere yen nkø ara na ɔnyε nnipa nyinaa?" 23 Yesu buaa no se, "Obiara a ɔdo me no bedi me nsem so. M'Agya bedø no na me ne m'Agya beba ne nk yen ne no abetena. 24 Obiara a ɔnno me no renni me nsem so. Nsem a moate no nyε me ara me nsem, na mmom efi m'Agya a ɔsoma me no nk yen. 25 "Mewo mo nk yen yi na mereka eyinom nyinaa akyere mo. 26 Honhom Kronkron no a one oboaflo a Agya no besoma no wø me din mu no bεkyerekyere mo biribiara, na wakaakae mo biribiara a maka akyere mo no. 27 Asomdwoe na mede regyaw mo; m'asomdwoe na mede regyaw mo. ɔnyε wiase asomdwoe na mede regyaw mo. Mommma mo koma ntu; na munnsuro nso. 28 "Motee se mekae se, 'Merekø nanso mesan aba mo nk yen bio' no. Se modo me ampa ara a, anka mo ani begye, efise afei de, metumi akø Agya a ɔwo tumi sen me no nk yen. 29 Maka eyinom akyere mo senea ɔba mu a mubegye me adi. 30 Merentumi nkø so nkasa pii nk yεre mo bio, efise əbonsam no reba, nanso onni me so tumi. 31 Na ese se nnipa hu se medø Agya no, eno nti na asem biara a obeka no moye no. "Afei mommrā mma yεnko."

15 "Mene nokware bobo no, na m'Agya ne okuafo no. 2 Dua mman biara a ensow aba no otwa kyene, na dua mman biara a esow no, oyiyi ho na asow aba bebree. 3 Me nsem a maka akyere mo no ama mo ho afi dedaw. 4 Montena me mu na me nso mentena mo mu. Dua mman biara ankasa rentumi nsow aba gye se efam ne dutan no ho. Saa ara nso na morentumi nsow aba gye se mote me

mu. 5 “Mene bobe no; na mo ne dua mman no. Obiara a ote me mu na mete ne mu no besow aba bebree; se mokwati me a, morentumi nyε hwee. 6 Obiara a ontenga me mu no te se dua mman a wɔatwa atow akyene a so nni mfaso; εwo a wɔoboaboa ano de gu ogya mu hyew. 7 Se mote me mu na me nsem nso tena mo mu a, εno de, biribiara a mope a mubebisa no wɔde bema mo. 8 Wɔn a wɔye m'asuafø nokware mu no sow aba bebree de hye m'Agya anuonyam. 9 “Senea Agya no dɔ me no, saa ara na me nso medɔ mo, Montena me dɔ mu. 10 Se mudi m'ahyεde so a mobetena me dɔ mu senea madi m'Agya ahyεde so na εno nti ɔda so dɔ me no. 11 Maka eyinom nyinaa akyere mo senea εbeye a mubenya m'anigye no bi na ama mo anigye awie peye. 12 M'ahyεde ne se monnodo mo ho mo ho senea medɔ mo no. 13 ɔdɔ biara nsen se obi bewu ama ne nnamfonom. 14 Se mudi nea mehyε mo se monye no so a na moye me nnamfonom. 15 Memfre mo nkao bio, efise akoaa nnim nea ne wura ye. Mmom mfre mo nnamfo, efise maka biribiara a mete fii m'Agya no nkyen akyere mo. 16 Enye mo na mpaw me; me na mepaw mo na memaa mo adwuma se monkoyε na monsow aba; aba a εbetena hɔ daa, Na biribiara a mode me dinbebisa no, Agya no de bema mo. 17 Eyi ne m'ahyεde: Monnodo mo ho mo ho. 18 “Se wiase tan mo a, monkae se me na etan me kan ansa na ɔretan mo. 19 Se mote ase ma wiase a εno de wiase bedɔ mo se won a wɔye ne dea. Nanso miyii mo fii wiasefo mu; εno nti monye wiasefo bio; eyi nti na wiasefo tan mo no. 20 Monkae asem a meka kyere mo no: ‘Akoaa nsen ne wura.’ Se wotan me a, mo nso wɔbstan mo; se wotie m'asem a meka no a, mo nso wobetie mo. 21 Esiane se moye me dea nti na wɔbtaa mo, efise wonnim Onyankopon a ɔsomaan me no. 22 Se memmekaa asem biara nkyere wɔn a anka wɔrenni bone ho fɔ. Afei de, wonni wor bone ho anoyi biara. 23 Obiara a ɔtan me no tan m'Agya nso. 24 Se manye nnwuma a obiara nyεε bi da no wo wɔn mu a anka wɔrenni bone ho fɔ; nanso wɔahu nea meyεε, nso wotan me ne m'Agya. 25 Esε se eyi ba mu, senea εbeye a nea woakyerɛ wɔ wɔn Mmara no mu a eka se, ‘Wɔtan me kwa’ no bεba mu. 26 “Mesoma ɔboafø a oyε nokware Honhom a ofi Agya no nkyen no aba mo nkyen na wabedi me ho adanse akyere mo. 27 Na mo nso mubedi me ho adanse, efise me ne mo na εwɔ hɔ fi mfiase peye.”

16 “Mereka eyinom nyinaa akyere mo na moatumii agyina pintinn. 2 Wɔbepam mo afi wɔn asoredan mu. Na bere bi bεba a obiara a obekum mo no besusuw se, se oyε saa a na oresom Onyankopon. 3 Wɔde saa nneεma yi bεye mo, efise wonnim Agya no na me nso wonnim me. 4 Nanso mereka eyi akyere mo, senea εbeye a se bere no du a, mobekae nea meka kyere mo no. Mfiase no manka eyi ankyere mo, efise na meka mo ho.” 5 “Afei de, mereko nea ɔsomaan me no nkyen. Nanso mo mu biara mmisaa me se, ‘Ehe na wɔrekɔ?’ 6 Nea maka akyere mo yi ama mo were ahaw. 7 Nanso meka nokware

kyere mo; eye ma mo se mεkɔ, efise se manks a ɔboafø no remma mo nkyen, nanso se mεkɔ a mesoma no aba mo nkyen. 8 Na se ɔba a, ɔbema wiasefo ahu wɔn bɔne ne nea eye trenee ne Onyankopon atemmu. 9 Nea wɔka fa bɔne ho no nyε nokware, efise wonnye me nni. 10 Nea wɔka fa trenee ho no nyε nokware, efise mereko Agya no nkyen na morenhu me bio. 11 Saa ara na nea wɔka fa atemmu ho no nso nyε nokware, efise wɔabu wiase yi temmufo no aten dedaw. 12 “Mewɔ nsem pii ka kyere mo, nanso mprempren de, morentumi nte ase. 13 Se nokware Honhom no ba a, ɔbema moahu nokware no nyinaa. ɔrenkasa mma ne ho, na mmom nea ote no na ɔbeka, na ɔbeka nneεma a εbeba no ho nsem akyere mo. 14 ɔbεhyε me anuonyam, efise obetie asem biara a meka no na wabeka akyere mo. 15 Biribiara a m'Agya wo no ye me dea. εno nti na mekae se Honhom no betie biribiara a meka kyere no na wabeka akyere mo no.” 16 “Aka kakraa bi morenhu me, nanso εno akyi no ɔrenkye koraa, mubehu me bio.” 17 Asuafo no bi bisabisaa wɔn ho wɔn ho se, “Eyi ase ne den? ɔreka akyere yen se, ‘Aka kakraa bi morenhu me nanso εno akyi no, ɔrenkye koraa na moasan ahu me.’ ɔsan kaa bio se, ‘Efise mereko Agya no nkyen.’” 18 Wɔsan bisaa bio se, “Saa asem, ‘aka kakra’ yi ase ne den? Yεnte nea ɔreka yi ase.” 19 Yesu huu se wɔpε se wobisa no asem a ɔkε no ase no nti oka kyere wɔn se, “Mekae se, ‘aka kakraa bi morenhu me, nanso εno akyi no, ɔrenkye koraa mubehu me bio.’ Eyi ne asem a monte ase a enti morebisabisa mo ho mo ho yi?” 20 Mereka nokware akyere mo; mo were behow na moasu, nanso wiasefo ani begye. Mubedi awerehow nanso mo awerehow no bedan anigye. 21 Se ɔbea rebewo a, ne were how, efise n'amanehunu bere adu so, nanso se onya wo a ne were fi ne yaw, efise n'ani gye se wawo onipa aba wiase. 22 Saa ara na ete wɔ mo ho. Mprempren ye mo awerehow bere, nanso mehu mo bio ama mo ani aye na obi rentumi nnye saa anigye no mfi mo nsam. 23 Se saa da no du a moremmisa me biribiara. Mereka nokware akyere mo, Agya no de biribiara a mode me dinbebisa no bema mo. 24 Ebisi saa bere yi momfaa me din mmisaa biribiara da. Mummisa na wɔde bema mo na mo anigye awie peye. 25 “Menam mmebu mu na maka eyinom akyere mo. Nanso bere bi bεba a merenkasa wo mmebu mu bio, na mmom meka biribiara a efa Agya no ho no pefee akyere mo. 26 Se saa da no du a mode me dinbebisa no biribiara a εho hia mo. Menka se me na mebisa Agya no ama mo, 27 efise Agya no ankasa do mo. ɔdɔ mo, efise modɔ me na moagye adi se mifi Onyankopon nkyen na mebae. 28 Mifi Agya no nkyen na mebaa wiase; na afei merefi wiase ako Agya no nkyen.” 29 N'asuafo no ka kyere no se, “Afei de, wokasa pefee ma yete wo ase. 30 Yeahu se wunim biribiara; εho nhia se obi bisa wo nsem. Eyi ama yeagye adi se wufi Onyankopon nkyen.” 31 Yesu buaa wɔn se. “Afei de, mugye di ana? 32 Bere bi rebedu; na mpo adu dedaw a mo nyinaa bεba ahwete na obiara ako n'ankasa fi na aka me nko. Nanso ɔrenka me nko

efise Agya no ka me ho. 33 "Maka eyinom akyere mo na moanya asomdwoe wō me mu. Mubehu amane wō wiase. Nanso munnyina pintinn! Madi wiase so nkonom!"

17 Yesu kaa saa nsem yi wiee no, ohwēe ṣorō bōo mpae se, "Agya, bere no adu. Hyē wo Ba no anuonyam, na ḥba no nso nhye wo anuonyam. 2 Womaā no nnipa nyināa so tumi senea ἐbeyē a ὅbema wōn a wode wōn maa no no nkwa a enni awiei. (aiōnios g166) 3 Na okwan a wōnam so benya nkwa a enni awiei ne se, wobehu Onyankopōn koro nokwafo no ne Yesu Kristo a wosomaā no baa asase so no! (aiōnios g166) 4 Mawie adwuma a wode hyēe me nsa no ye nam so ada w'ānuonyam adi akyere wō asase so. 5 Na afei, Agya, fa anuonyam a mewō wō w'anim ansa na wobō wiase no hyē me wō w'anim ha. 6 "Mama nnipa a na anka wōte wiase a wode wōn hyēe me nsa no ahu wo. Na wōyē wo de na wode wōn maa me. Wōtāie w'asem. 7 Afei, wōahu se biribiara a wode ama me no fi wo nkyen. 8 Mekaa asem a woka kyere se menka nkyere wōn no kyere wōn na wotie. Wonim se eyē nokware se mifi wo nkyen na mebae. Na wogye di se wo na wosomaā me. 9 Mebō mpae ma wōn. Memmo mpae mma wōn a wonnye w'asem nni, na mmom nnipa a wode wōn maa me no na mebō mpae ma wōn, efise wōyē wo de. 10 Biribiara a mewō no ye wo de na biribiara a wōwo no nso ye me de. Enam eyinom so ama manya anuonyam. 11 Na afei, merefi wiase na magyaw wōn wo akyi aba wo nkyen. Agya Kronkron, wōn a wode wōn maa me no, fa wo din a tumi wo mu no bō wōn ho ban na wōyē baako senea wo ne me ye baako no. 12 Bere a me ne wōn wō ho no, mede tumi a wode maa me no hwee wōn so. Mebō wōn ho ban, na wōn mu biara anyera, gye onipa a eṣe se ḥyera no nko ara, senea ἐbeyē a Kyerewsem no bēba mu. 13 "Afei mereba wo nkyen. Maka saa nsem yi nyināa bere a meda so wō wiase yi senea ἐbeyē a m'anigye behye wōn ma. 14 Mekaa w'asem kyere won na wiasefo tan wōn, efise womfi wiase senea me nso mimfi wiase no. 15 Mimmisa wo se yi won fi wiase, na mmom mesre se bō wōn ho ban fi ḥbonsam nsam. 16 Senea mimfi wiase no, saa ara na wōn nso mfi wiase. 17 Fa wo nsem a eyē nokware no kyerekere wōn na entew wōn ho mma enye wōn kronkron. 18 Senea wosomaā me baa wiase no, saa ara na me nso meresoma won aksō wiase. 19 Wōn nti mede me ho ma wo senea ἐbeyē a wōn nso de wōn ho nyināa bēma wo. 20 "Memmo mpae mma wōn nko. Mebō mpae ma wōn a wōnam asuafō asem a wōbekā no so agye adi no nso. 21 Mebō mpae se wōn nyināa bēye baako. Agya, senea wōwo me mu na me nso mewō wo mu no, saa ara na ma wōn nso ntēna yen mu. Ma wōn nyināa nyē baako senea ἐbeyē a, wiase begye adi se wo na wosomaā me. 22 Mede anuonyam a wode hyēe me a emaa me ne wo yēe baako no ahye wōn senea ἐbeyē a wōn nso wōbēye baako senea yen nso yēe baako no. 23 Mewō wōn mu na wo nso wōwo me mu, senea ἐbeyē a wōn nyināa bēye baako na wiase ahu se wo na wosomaā me na wōdō wōn

senea wōdo me no. 24 "Agya, mepe se wōn a wōde wōn maa me no beka me ho wō faako a mewō no, na wōahu m'ānuonyam, anuonyam a wōde maa me no, efise wōdo me ansa na wobō wiase. 25 "Agya Kronkron, wiase nnim wo nanso me de, minim wō; na asuafō yi nim se wo na wosomaā me. 26 Mama wōahu senea wo te, na mēkō so aye saa daa, senea ἐbeyē a ḥōdō a wōdo me no betena wōn nso mu na me nso matena wōn mu bi."

18 Yesu bōo saa mpae yi wiei no, ḥone n'asuafo no fii faako a wōwō no kotwaa asu Kidron kōo turo bi mu. 2 Esiane se na Yesu ne n'asuafo no taa kō ho no nti, na Yuda a oyii no mae no nim ho. 3 Asōfō mpaninyin ne Farisifo no somaa Yuda ne asraafō ne asōredan mu awēmfo a wokurakura akode ne akanea kōo faako a wōwō no. 4 Yesu a na onim nea ἐbēba ne so nyināa no kohyiaa wōn bisaa wōn se, "Hena na mohwēhēwē no?" 5 Wobuaa no se, "Yesu a ofi Nasaret no." Yesu ka kyere wōn se, "Me ni!" Na Yuda a oyii no maa no gyina ho bi. 6 Yesu kae se, "Me ni" no, wōpinpinii wōn akyi na wōhwehwee ase. 7 ḥsan bisaa wōn bio se, "Morehwehwe hena?" Na wobuae se, "Yesu a ofi Nasaret no." 8 Yesu buaa wōn se, "Maka akyere mo dedaw se me ni. Se me na morehwehwee me de a, eno de, momma m'asuafo no nko." 9 ḥkaa eyi nyināa senea ἐbeyē a nsem a wōaka se, "Agya, wōn a wōde wōn maa me no mu baako koraa nyerae" no bēba mu. 10 Saa bere no Petro a na okura afoa no twe de twaa ḥsōfōpanyin no asomfo no mu baako aso nifa. Saa ako a no din de Malko. 11 Yesu ka kyere Petro se, "Fa w'afō no san hyē faako a wotwe fii. Ense se menom kuruwa a m'Agya de ama me no ano ana?" 12 Asraafō no ne wōn panyin ne asōredan mu awēmfo no kyeree Yesu, kyekyeree ne nsa, 13 de no dii kan kōmaa Anas a na n'ase ne Kaiafa a saa bere no na ḥyē ḥsōfōpanyin no. 14 Kaiafa na otuu Yudafo no fo se, eye se onipa baako bewu ama ḥman no. 15 Simon Petro ne osuani baako dii Yesu akyi. Na osuani baako no ye obi a ḥsōfōpanyin no nim no yiye. Saa osuani no na onyaa kwan kōo ḥsōfōpanyin no fi ho. 16 Petro de, ḥkaa opon no akyi. Saa osuani a na onim ḥsōfōpanyin no yiye no san bae, ne abaawa a na ohwē opon no ano no bekasa maa Petro nyaa kwan kōo mu. 17 Abaawa a ogyina opon ano no bisaa Petro se, "Wonyē saa onipa no asuafō no mu baako ana?" Petro buae se, "Dabi." 18 Saa bere no na eyē awōwbere, enti na asomfo no ne asraafō no aso gya a wōreto. Petro nso kogyināa ho too gya no bi. 19 ḥsōfōpanyin no bisaa Yesu nsem faa n'asuafo no ne ne nkyerekere ho. 20 Yesu buae se, "Mekaa me nsem nyināa wō gua mu na mekyerekere wō asōredan ne hyiadan mu a nnipa nyināa hyia ho no. Menkaa asem biara wō kokoa mu. 21 Adēn nti na wubisa saa asem yi? Bisa wōn a wotiee me no. Wōn na wonim asem a mekae." 22 Yesu kaa saa no, awēmfo no mu baako bōo no sotōre kae se, "Wo se ne hena a wutumi kasa ḥsōfōpanyin anim saa?" 23 Yesu buaa no se, "Se maka asemmonē bi a, ka asem a mekae no na obiara a ḥwo ha nte bi. Na se asem a mekaa no nso ye nokware de a,

aden nti na wobo me?" **24** Afei, Anas ma wode Yesu a woakyekyere ne nsa no koo ɔsɔfopanyin Kaifa anim. **25** Bere a Petro da so gyina ho reto gya no bi no, won a na wogyna ho no mu bi bisaa no se, "Wo nso wonye ɔbarima no asuafu no mu baako ana?" Petro san bio se, "Dabi, menka won ho." **26** ɔsɔfopanyin no asomfo no mu baako a na oyé nea Petro twaa n'aso no busuani no nso bisaa no se, "Enye wo na na wo ne no wo turo no mu ho no?" **27** Petro san san bio se, "Dabi." N'ano sii ara pe na akoko bñnee. **28** Wode Yesu fii Kaifa fi de no koo Pilato ahemfi. Saa bere no na eyé anɔpahema. Esiane se na Yudafo no mpe se fi ka won na woatumi adi Twam Afahye aduan no bi nti, woankó ho bi. **29** Pilato fii adi baa faako a na nnipa no wo no bebisaa won se, "Bñne ben na saa onipa yi aye?" **30** Nnipa no buaa no se, "Se ɔnyeë bñne biara a anka yeamfa no amma w'anim ha." **31** Pilato ka kyereë won se, "Mo ara momfa no nkó na momfa mo mmara so nni n'asem." Yudafo no nso kae se, "Yenni tumi se yekum obi." **32** Nea esii yi maa nsem a Yesu ka de kyereë owu ko a obewu no daa adi pefee. **33** Pilato san koo n'ahemfi ho kobisaa Yesu se, "Wone Yudafo hene no ana?" **34** Yesu nso bisaa no se, "Wo ara w'adwene na wode rebisa me saa asem yi, anaase nnipa bi na woaka me ho asem akyereë wo?" **35** Pilato buaa Yesu se, "Wususuw se meye Yudani ana? Wo ara wo nkurofó ne won asofo mpanyin na wode wo bñre me. Den na woaye?" **36** Yesu buaa no se, "M'ahenni nyé asase so ahenni; se m'ahenni ye asase so ahenni a, anka m'akyidifo beko agye me afi Yudafo mpanyimfo no nsam. Mereka bio se, m'ahenni nyé asase so ahenni." **37** Pilato see no se, "Eno de, na woye ɔhene ana?" Yesu buaa no se, "Wo na wuse meye ɔhene. Ade baako pe nti na wówoo me baa wiase ha, se mimmedi nokware ho adanse. Obiara a ɔpē nokware no tie me." **38** Pilato bisaa no se, "Den ne saa nokware no?" Afei Pilato fii adi koo Yudafo no nkyen kóka kyereë won se, "Minni asem biara a megyina so abu no fo. **39** Nanso senea mo Twam Afahye ammane te no, afe biara moma migyaa odeduani baako ma mo. Mope se migyaa Yudafo hene no ma mo ana?" **40** Yudafo no teeteeë mu se, "Dabi! Enye saa onipa yi. Gyaa Baraba ma yen!" Na saa Baraba yi ye ɔmammofó.

19 Pilato ma woboo Yesu mmaa. **2** Asraafo no de nsoe nwenee ahenkyew hyeë Yesu; afei, wode atade kokoo nso hyeë no. **3** Wodii ne ho few, boboo n'ani so kae se, "Yudafo hene, wo nkwa sol!" **4** Pilato fii adi kóka kyereë ðom no bio se, "Mesan de no abre mo ama moahu se minni asem biara a megyina so abu no fo." **5** Bere a Yesu fii adi bae no, na ñhye ahenkyew a wode nsoe anwen ne atade kokoo. Pilato ka kyereë ðom no se, "Onipa no ni!" **6** Bere a asofo mpanyin ne mpanyimfo no huu Yesu no, woteeteeë mu se, "Bñ no asennua mu! Bñ no asennua mu!" Pilato ka kyereë won se, "Mo ankasa momfa no nkó nkøba no asennua mu, efise minni asem biara a megyina so abu no fo." **7** Yudafo no buae se, "Yewo mmara a

ekyerë se ese se owu, efise ɔkae se oyé Onyankopon Ba." **8** Bere a Pilato tee asem a wókae no, ɔbøø hu yiye. **9** Ðsan koo ahemfi ho kobisaa Yesu se, "Ehe na wufi?" Nanso Yesu ammuu no. **10** Pilato bisaa no se, "Woremmua me ana? Ese se wuhu se mewo tumi se migyaa wo na mewo tumi nso se mema wobøø wo asennua mu!" **11** Yesu buaa no se, "Se Onyankopon amfa saa tumi no amma wo a anka wunni me so tumi biara. Enti onipa a ɔde me bñre wo no na waye bñne a eso." **12** Bere a Pilato tee asem a Yesu kae no, ɔhwehwëë ɔkwan bi a ɔbefa so agyaa no. Nanso Yudafo no teeteeë mu se, "Se wugyaa no a na wonye Kaesare adamfo! Obiara a oyé ne ho ɔhene no tia Kaesare!" **13** Bere a Pilato tee asem a Yudafo no kae no, ɔde Yesu fii adi na ɔbetenaa n'atemu agua so wo faako a wñfre ho Abo Nsemee, (a Hebri kasa mu no, eyé "Gabata"). **14** Ade rebekye ama Twam Afahye no adu so no, ɔbeyé owigyiinae no. Pilato ka kyereë Yudafo no se, "Mo hene no nil!" **15** Dom no nso teeteeë mu bio se, "Fa no ko! Bñ no asennua mu!" Pilato bisaa won se, "Mope se mebo mo hene no asennua mu ana?" Asofo mpanyin no kae se, "Yen hene a yewo ara ne Kaesare!" **16** Afei Pilato de Yesu maa Yudafo no se wñnkøbo no asennua mu. **17** Enti wode Yesu a n'asennua da ne kon ho no koo kurow no mfikyiri baabi a wñfre ho "Nitiri So", a Hebri kasa mu eyé "Golgota". **18** Ehø na woboo Yesu asennua mu. Woboo nnipa baanu bi nso asennua mu kaa ne ho. Na ɔbaako sen ne benkum so na ɔbaako nso sen ne nifa so a Yesu sen won mfimfini. **19** Pilato kyereë se, Yesu Nasareni, Yudafo Hene de taree n'asennua no atifi. **20** Esiane se faako a woboo Yesu asennua mu ne kurow no mu kwan nware, na bio woakyerë nsem no wo Hebri, Roma ne Hela kasa mu no nti, nnipa bebre hu kenkanee. **21** Yudafo asofo mpanyin no ka kyereë Pilato se, "Nkyerë se, 'Yudafo hene' na mmom kyereë se, 'Saa ɔbarima yi na ɔkaa se mene Yudafo hene!'" **22** Pilato kae se, "Nea makyerë no, makyerë." **23** Asraafo no bñø Yesu asennua mu wiei no, wokyéë ne ntade mu maa asraafo baanan no. Na saa atade no yé atade bi a woanwen fi ne soro kosi ne fam a enni mpamee. **24** Asraafo no nyinaa kae se, "Mommma yennitetew mu. Momma yemmo so ntonto na yenhü onipa a obonya." Ade a woyeë yi sii, senea ɔbeyé a Kyerewsem a ɔka se, "Wókyekyéë me ntama mu, bñø m'atade so ntonto fae" no beba mu. Nea asraafo no yé ne no. **25** Nnipa a na wogyna Yesu asennua no ho pëe no ne ne na, ne na nuabea, Maria a oyé Kleopa yere ne Maria Magdalene. **26** Yesu huu ne na ne osuani a ɔðo no no se wogyna ho no, ɔka kyereë ne na se, "ɔbea, wo ba ni." **27** Afei ɔka kyereë osuani no se, "Wo na ni." Efi saa bere no, osuani no faa no ne no kotenae. **28** Saa bere no Yesu huu se afei de, biribiara aba n'awie, na senea ɔbeyé a Kyerewsem no beba mu no nti, ɔkae se, "Osukòm de me." **29** Wode sapow a etua adweref ano bñø nsa a emu keka mu de kaa n'ano. **30** Yesu nom wiei no, ɔkae se, "Mawiel!" ɔkaa eyi wiee no, osii ne ti ase na ogyaa ne honhom mu. **31** Na da no yé ahosiesie da, na Yudafo

mpanyimfo no mpe se woma amu no sensen asennua no so kosi n'adekyee a wobedi Twam Afahye no. Enti wokoka kyerees Pilato se wope se wobubu nnipa no anan senea ebeye a wobetumi ayiyi won amu no afi asennua no so. **32** Asraafu no kobubuu obarima a odi kan a oka nnipa baanu a woboo wone Yesu asennua mu ho no anan; wowie no, wokobubuu obarima a oto so abien no nso anan. **33** Nanso woduu Yesu so no wohuu se ono de, na wawu dedaw enti woammu ne nan bi. **34** Asraafu no mu baako de ne peaw wo ne mfe maa mogyasufi fii ne mfe mu bae. **35** Onipa a ohuu nea esii no na wadi ho adanse. N'adanse no ye nokware, senea ebeye a mo nso mubegye adi. **36** Eynom nyinaa sii senea ebeye a Kyerewsem a eka se, "Woremmu ne dompe bi" **37** ne "Nnipa behwe nea wowa ne mfe mu peaw" no beba mu. **38** Eyi akyi no, Yosef a ofi Arimatea a esiane Yudafo ho hu nti, na oye Yesu suani wo kokoa mu no korsree Pilato se omma no kwan na onkoyi Yesu amu no. Pilato penee n'adesre no so. Eni nti okoyii Yesu amu no. **39** Nikodemoo a da bi anadwo okoo Yesu nkyen no nso de kurobow ne aduhuam mfrafae a emu duru beye kilogram aduasa abiisa bae. **40** Won baanu no de nwera ne aduhuam mfrafae no kyekyeree Yesu amu no senea Yudafo kwan a wofa so sie won amu no te no. **41** Na oboda foforo bi a wonsiee obi wo mu da wo turo bi a eben baabi a woboo Yesu asennua mu no. **42** Esiane se na saa oboda no ben no nti, wosiee Yesu amu no wo ho.

20 Kwasida anopahema na Maria Magdalene sore koo oda no so kohuu se obi apirew obo no afi oboda no ano. **2** Ohuu saa no ade ahoohare koo Simon Petro ne osuani a Yesu do no no nkyen koka kyerees won se, "Nnipa bi akofa Awurade amu no afi oda no mu na minnim faako a wode no akoto!" **3** Petro ne saa osuani yi tee asem no, wotuu mmirika koo oda no so. **4** Nanso saa osuani yi maa ne mmirika mu yee den twaa Petro ho koduu ho kan. **5** Oduu oboda no ano no, wanwura mu. Obaa ne mu ase hwhee mu huu se nwera a wode kyekyeree Yesu amu no gu ho. **6** Simon Petro de, obeduu ho no, owuraa oboda no mu. Ohuu nwera a wode kyekyeree Yesu amu no se egu ho, **7** a dukuu a wode boo ne ti no nso gu baabi. **8** Afei osuani a oduu oboda no ho kan no nso wuraa mu huu saa nneema no ma ogye dii. **9** Saa bere no nyinaa na asuafu baanu yi nnya ntee nea Kyerewsem aka afa Yesu wusore ho no ase. **10** Afei asuafu no fii ho koo fie. **11** Nanso Maria de, na oda so gyina oboda no ho resu. Ogu so resu no, obaa ne mu ase hwhee oboda no mu, **12** na ohuu osooro abofo baanu a wohyehye ntade fitafitaa a obaako te atifi na obaako nso te anafo wo faako a na Yesu amu no da no. **13** Wobisaa no se, "Obea, aden na woresu see yi?" Maria de awarehow buae se, "Nnipa bi abefaa m'Awurade na minnim faako a wode no akoto." **14** Afei otwaa n'ani hwhee n'akyi na ohuu se obi gyina ho a eyee Yesu, nanso na onnim se eyee ono. **15** Yesu bisaa no se, "Obea, aden nti na woresu see yi? Hena na worehwehwe no?" Na Maria de, osusuw se eyee turo mu ho hwefo nti obisaa no se, "Owura, se wo na wofaa no fii ha a, mesre wo, kyere me

faako a wode no akoto na menkofa no." **16** Yesu free no se, "Maria!" Maria twaa n'ani hwhee no na ogyee so wo Hebre kasa mu se, "Rabuni!" (a ase ne "Kyerekyerefo"). **17** Yesu ka kyerees no se, "Nso me mu, efise minnya nkoo m'Agya nkyen e; koka kyere m'asuafu no se, meresan ako m'Agya a oye won agya ne me Nyankopon a oye won nso Nyankopon no nkyen." **18** Maria Magdalene fii ho kobo asuafu no amannee se wahu Awurade na okaa asem a Yesu ka kyerees no no kyerees won. **19** Saa da no ara anwummere a na esiane Yudafo mpanyin no ho huntu, asuafu no ato won ho pon mu no, Yesu baa odaan no mu ho kyiaa won se, "Asomdwoe nka mo." **20** Okyiaa won wiei no, ade ne nsam ne ne mfem kyerees won. Asuafu no huu Awurade no, won ani gyei yiye. **21** Yesu san kyiaa won bio se, "Asomdwoe nka mo!" Afei oka kyerees won se, "Senea Agya no somaa me no, saa ara na me nso meresoma mo." **22** Ohome guu won so kae se, "Honhom Kronkron no mmra mo so. **23** Se mode obi bone kye no a, wode bekye no; na se moamfa obi bone ankye no a, woremfa nkye no." **24** Bere a Yesu yii ne ho adi kyerees asuafu no, na Toma a wofre no Ata a oye asuafu dumien no mu baako no nni ho bi. **25** Bere a asuafu no ka kyerees no se, "Woahu Awurade no!" Wannye anni ma okae se, "Se manhu ne nsam ne ne mfem twa no na mamfa me nsa anka a, merennye nni da." **26** Asuafu no san hyiae wo nnaawotwe akyi a na Toma ka won ho. Ewaa mu se na woatoto apon no mu de, nanso Yesu san baa ho, kyiaa won bio se, "Asomdwoe nka mo!" **27** Afei Yesu free Toma ka kyerees no se, "Fa wo nsa beka me nsam ne me mfem. Nyne akyinnye bio. Gye di!" **28** Toma de ahunu kae se, "Wo ne m'Awurade ne me Nyankopon!" **29** Yesu ka kyerees no se, "Woahu me no nti, na woagye adi; nhyira nka won a wonhhu me nanso wogye di." **30** Yesu yee anwonwade ahorow bebree kyerees n'asuafu no a woankyerew wo saa nhoma yi mu. **31** Nanso biribiara a woakyerew se senea ebeye a mubegye adi se, Yesu ne Agyenkwa, ne Onyankopon Ba no; na se mugye no di a, mubenya nkwa.

21 Akyiri no Yesu yii ne ho adi bio wo Tiberia Po ho kyerees n'asuafu no mu bi. Okwan a ofaa so yii ne ho adi kyerees won no ni: **2** Saa bere no na Simon Petro ne Toma (a wofre no Ata), ne Natanael a ofi Kana a ewo Galilea ne Sebedeo mma ne Yesu asuafu no mu baanu na na wowa faako. **3** Wowa ho no, Petro ka kyerees won a woaka no se, "Merekoyi nam." Won a na woaka ne ho no ka kyerees no se, "Yene wo beko." Won nyinaa kotenaa okorow mu, nanso saa anadwo no woanyi nam biara. **4** Ade kye anopa a anim retetew no, Yesu begyinaa impoano ho, nanso na asuafu no nim se eyee ono. **5** Okyiaa asuafu no bisaa won se, "Anuanom, moayi nam bi ana?" Wobue se, "Dabi." **6** Oka kyerees won se, "Mungu mo asau no wo nifa fam na mubeyi nam." Woguu asau no senea okae no. Nam yee asau no ma see to a na wotwe a entwe. **7** Afei osuani a Yesu do no no ka kyerees Petro se,

“Eyε Awurade.” Bere a Simon Petro tee se εyε Awurade no ɔhyε n’atade, (efise na waworow) huruw tøø asu no mu guare køø mpoano hø. **8** Asuafo a woaka no tenaa økorow no mu baa mpoano hø bi. Wøreba no na wøretwe asau a na nam ahye no ma sée tø. Økwan a efi faako a wøwø wø po no so ba mpoano hø no beyε mita øha. **9** Woduu mpoano hø no wohuu se obi asø ogya retoto nam na brodo bi nso gu nkyen. **10** Yesu ka kyereε wøn se, “Momfa nam a moayi no bi mmra.” **11** Simon Petro foro køø økorow no mu køtwee asau a na nam akεse beyε øha aduonum abiesa wø mu no baa mpoano hø. Ewø mu se na nam aye asau no ma de, nanso antetew. **12** Yesu frεε wøn se, “Mummedidi.” Asuafo no mu biara ammisa no onipa ko a øye efise na wonim se εyε Awurade. **13** Yesu faa brodo no kyekye maa wøn. Eyi akyi no, økyεε nam no nso maa wøn. **14** Eyi ne ne imprensa so a Yesu sore fii awufo mu no, oyii ne ho adi kyereε n’asuafo no. **15** Wodidi wiei no, Yesu bisaa Simon Petro se, “Yohane ba Simon, wodo me sen senea eyinom dø me no ana?” Petro buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medø wo.” Yesu ka kyereε no se, “Yen me nguamma.” **16** Yesu san bisaa no se, “Yohane ba Simon, wodo me ana?” Petro san buae se, “Yiw, Awurade, wunim se medø wo.” Yesu san ka kyereε no se, “Hwε me nguan.” **17** Yesu bisaa no ne imprensa so se, “Yohane ba Simon, ampa ara se wodo me?” Asem yi yεε Petro awershaw se Yesu abisa no saa asem koro no ara imprensa. Enti øka kyereε Yesu se, “Awurade, wunim biribiri, na wunim nso se medø wo!” Yesu ka kyereε no se, “Yen me nguan. **18** Meka nokware akyere wo. Woyε aberante no, na wutumi siesie wo ho køø baabiara a wope, na woyε nea wope biara nso. Nanso se wobo akwakoraa a, wobetee wo nsam na obi asiesie wo ho ama wo, de wo akøø baabi a anka wompe se woko.” **19** Asem a Yesu kaa no de kyereε owu ko a Petro bewu de ahyε Onyankopon anuonyam. Yesu ka kyereε Petro se, “Di m’akyi.” **20** Petro twaa n’ani hwεε n’akyi huu se osuani a Yesu dø no no di wøn akyi. Saa osuani yi ne obi a wøredidi no, otwiw ben Yesu bisaa no se, “Awurade, hena na obeyi wo ama?” no. **21** Petro huu saa osuani no, obisaa Yesu se, “Awurade, na oyi nso den na ebeto no?” **22** Yesu buaa no se, “Se mepe se øtena hø kosi se mesan aba a, efa wo ho ben? Wo de, di m’akyi.” **23** Asem a Yesu ka faa saa osuani yi ho no maa Yesu akyidifo no mu pii susuw se, saa osuani no renwu da. Nanso na εnyε nea Yesu hwεhwε akyere ne no, bere a økae se, “Se mepe se øtena hø kosi se mesan aba a, efa wo ho ben?” **24** Saa osuani yi ne onipa a odi eyinom nyinaa ho adanse na økyerew nso. Yenim se n’adansedi no ye nokware. **25** Nneema bebree wø hø nso a Yesu yεε a woankyerew, na se wøkyerew no mmaako mmaako a, anka migye di se εrensen wiase.

Asomafo

1 M'adamfo pa Teofilo, me nhoma a edi kan a mekyerew wo no mu no, mekaa Yesu nnwuma a ḡyee ne ne nkyerekyere **2** kosi bere a Onyankopon befaa no koo ḥosoro no ho asem. Ansa na wɔrebefā no aka ḥosoro no, ḥonam Honhom Kronkron tumi so kyerekyeree n'asuafō no. **3** Ne wusore akyi no, ḥtenaa asase so adaduanan, yii ne ho adi mpeñ pii kyeree n'asuafō no de kyeree wɔn se, ampa, ḥte ase. ḅkaa Onyankopon ahenni ho asem nso kyeree wɔn. **4** Da bi a one wɔn redidi no ḡhyee wɔn se, "Mummfi Yerusalem, na montwēn akyede a m'Agya ahye mo ho bo a maka ho asem akyere mo no. **5** Yohane de, ode nsu na εβω asu, nanso mo de εrenkye, wōde Honhom Kronkron no bebō mo asu." **6** Asuafō no nyinaa ne Yesu hyiaa mu no, wobisaa no se, "Awurade, bere yi mu na wode ahenni no bēba Israel ana?" **7** Yesu buaa wɔn se, "Eho nhia se mubehu bere a Agya no nam ne tumi so ahyehye ato ho no. **8** Na se Honhom Kronkron no ba mo so a, mubenza tumi na moayé me nnansefo wō Yerusalem ne Yudea nyinaa ne Samaria de kosi asase ano." **9** ḅkasa wiee no asuafō no huu no se ḥonam omununkum mu reko ḥosoro na wɔanhū no bio. **10** Wogu so rehwē wim no, amono mu hō ara mmaprima baanu bi a wōhyehye ntade fitafitaa begyinaa wɔn nkyen, **11** kae se, "Mo mmaprima a mufi Galilea, aden nti na mugyina ha rehwē wim? Yesu a wōafa no afi mo nkyen koo ḥosoro no, senea osi koo ḥosoro no, saa ara na obesan aba." **12** Eyi akyi no, asuafō no fii Ngo Bepōw no so baa Yerusalem. Efi Ngo Bepōw no so ba Yerusalem no beye kilomita baako ne fa. **13** Woduu hō no, wokoo ḥdan bi a na εwō aban a na wōte so mu. Nnipy a na wōwō hō no ne: Petro, Yohane, Yakobo ne Andrea; Filipo, Toma, Bartolomeo, Mateo, Alfeo ba Yakobo, Simon Selotenī ne Yakobo ba Yuda. **14** Na saa asuafō yi nyinaa taa ne mmeia bi te se Yesu ne na Maria ne Yesu nuabarimanom hyia bo mpae. **15** Nna kakraa bi akyi no gyidifo no a wɔn dodow beye se ḥha aduonu no hyiae na Petro sore kasae se: **16** Me nuanom, eṣe se nkōm a Honhom Kronkron no nam Dawid so hye faa Yuda ho se ḥonam ne so na wōbekyere Yesu no ba mu. **17** Yen a Yesu yii yen no, na Yuda nso ka yen ho wō ḥosom no mu. **18** (Sika a Yuda nya fii ade bone a ḡyee no mu no, wōde tōo asase wō faako a owui hō. ḅtew behwee fam ma ne mu pae maa ne nsono tu guu so. **19** Nnipy a na wōte Yerusalem nyinaa tee saa asem no, wōtoo asase no din wō wɔn ankasa kasa mu se Hekeldama a nkyerease ne, Mogya Asase.) **20** Petro toaa so kae se, "Wōakyerew wō Dawid nhoma mu se, "Ne fi nyē amamfo, na ḥofor nsi n'anān mu.' **21** Enti eṣe se yei nnipy a yene won nantew bere a na Yesu ne yen di akōneaba no nyinaa, **22** fi Yohane asubō adwuma no so de kosi bere a wōfaa Yesu fii yen nkyen koo ḥosoro no, efise eṣe se saa nnipy no mu baako bēka yen ho ne yen di Yesu wusore no ho adanse." **23** Woyii nnipy baanu. ḅbaako din de Yosef a na

wōfrē no Barsaba, na wotaa frē no Yusto nso. Nea na ḥka ho no nso din de Matia. **24** Afei asuafō no bōo mpae se, "Awurade, wunim obiara koma mu. Eno nti kyere yēn nnipy baanu yi mu nea woayi no. **25** se ommesi Yuda a wanya ne baabi kō no anan mu mmeye asomafodwuma no." **26** Afei asuafō no bōo wōn so ntonto maa esii Matia. Enti wōfaa no kaa asomafo dubaako no ho.

2 Pentekoste da no duu no, na asuafō no nyināa ahyia wō faako. **2** Amono mu hō ara, nne bi te se ahum a εretu fi ḥosoro ba behyee ofi a na wōwō mu no ma. **3** Ogya a εredew a ete se tekrema besisii wōn so mmaako mmaako. **4** Honhom Kronkron no hyee wōn nyināa ma, na wōkaa kasa foforo, senea Honhom no maa wōn ho kwān no. **5** Saa bere no na Yudafo bi a wōfēre Nyame fi mmeaemmeae aba Yerusalem. **6** Wotē nea εreko so no, wōbōo twi behyiae, na eyee wōn nwonwa ne ahodwirīw, efise obiara tee se wōreka ne kurom kasa. **7** Enti wobisae se, "Na saa nnipy yi a wōrekasa yi nyē Galileafo ana? **8** Na aden nti na yēte se wōreka Onyankopon anwonwadwuma ho asem wō yēn a yēye. **9** Partifo, Mediafo ne Elamfo, ne wōn a wōte Mesopotamia ne Yudea ne Kapadokia, Ponto, Asia, **10** Frigia ne Pamfilia, Misraim ne Libia fa a εben Kirene ne ahōhō a wōfi Roma, Yudafo ne wōn a wōasakra aba Yudasom mu, **11** ne Kretafo ne Arabfo mu biara kasa mu yi?" **12** Wōde ahodwirīw bisae se, "Eyi ase ne den?" **13** Afoforo nso dii wōn ho few se, "Saa nnipy yi abobow nsa." **14** Petro ne asomafo dubaako no sore gyināa ho na ḅkasaa denneennen kyeree nnipy no se, "Me nuanom Yudafo ne mo a mote Yerusalem nyinaa, muntie asem a mereka yi. **15** Saa nnipy yi mmow nsa senea mususuw no, efise ade nnya nkyee a eṣe se obi nom nsa bow. **16** Asem a asi yi na odiyifo Yoel hyee ho nkōm se: **17** "Onyankopon kae se, nna a edi akyiri no, mehwie me Honhom no agu nnipy nyinaa so. Mo mmaprima ne mo mmaprība behyee nkōm, mo mmerante nso ahu anisoade. Na mo mpanyin nso asoso adae. **18** Saa mmaprība no mu no, mehwie me Honhom agu m'asomfo mpo so, mmaprima ne mmea, ama wōahye nkōm. **19** Mede mogya ne ogya ne wusiw kumōn beye anwonwade ne nsenkyerēnne wō ḥosoro ne asase so. **20** Ansa na Awurade da kese no beba no, owin beduru sum na ḥosram nso aye se mogya. **21** Na obiara a ḅebō Awurade din no benya nkwa." **22** "Israelfo, muntie! Yesu Nasareni no yē ḥobarima bi a ne dwuma kronkron a obedii no daa adi wō tumi ne anwonwade ne nsenkyerēnne a Onyankopon nam ne so yē a mo ankasa di ho adanse no mu. **23** Onyankopon ankasa fi ne pe ne ne nhumu mu sii gyināe yii Yesu maa mo, na mode no maa nnebōneyefo ma wōbōo no asennua mu kum no. **24** Nanso Onyankopon nyan no fii owu mu ma oyii no fii owuyaw mu, efise owu antumi anni ne so." **25** Asem a Dawid ka faa ne ho ne se, "Mihu Awurade wō m'ani so daa nyinaa. Esiane se ḥwo me nsa nifa nti, merenhinhim da. **26** Eno nti me kra ani gye, na me tekrema di ahurusī. Me nipadua nso behome asomdwē mu. **27** Efise worennyaw me awufo

mu. Na woremma wo Kronkronni no mporow. (**Hadēs g86**)

28 Woakyere me nkwagye kwan; na wobema m'ani agye wo w'anim. **29** "Anuanom, ese se meda m'adwene adi pefee wo yen panyin Dawid ho. Owui na wosiee no, na ne nna da so wo ho besi nne. **30** Na øye odiyifo a onim bo bi a Onyankopon ahye no no. Onyankopon hyee bo se øbeye Dawid asefo no mu baako ohene, senea Dawid ye ohene no ara pe. **31** Dawid huu nea Onyankopon rebeye no økasa faa owusore a efa Agyenkwa no ho se, 'Wøannyaw no awufo mu. Ne honam nso amporow.' (**Hadēs g86**) **32** Onyankopon anyan saa Yesu yi afi owu mu, na yen nyinaa ye saa asem yi ho nnanefo. **33** Wøahye no anuonyam de no akotena Onyankopon nifa so ma ne nsa aka Honhom Kronkron no a Agya no hyee no ho ba no; eno na wahwie agu yen so, na øho nsenkyerenne na muhu na mote yi. **34** Dawid ankasa de, wankø øsoro, na mmom økae se, "Awurade ka kyerees me wura se, "Tena me nsa nifa so ha, **35** kosi se mede w'atamfo beye w'anana ntiaso." **36** "Ese se nnipa a wøwo Israel nyinaa hu se, mo na mobøo saa Yesu yi a Onyankopon aye no Awurade ne Agyenkwa no asennua mu." **37** Bere a nnipa no tee saa asem yi, øhaw wøn yiye. Enti wobisaa Petro ne asomafo a wøaka no se, "Anuanom, den na yeny?" **38** Petro ka kyerees wøn se, "Monsakra mo adwene na momma wommo mo asu wo Yesu Kristo din mu senea øbeye a wøde mo bøne bøkye mo na moanya Onyankopon akyede a øye Honhom Kronkron no. **39** Onyankopon hyee Honhom Kronkron yi ho bo maa mo ne mo mama ne wøn a wøtete akyirikyiri ne wøn a Awurade, yen Nyankopon befre wøn aba ne nkyen no nyinaa." **40** Petro kaa nsem bebre kyerees won se, "Munnye mo ho mfi asotwe a øreba saa nnebøneyefo yi so no mu." **41** Wøn mu dadow no ara gyee asem no di ma wøbøo wøn asu. Saa da no, nnipa beye mpensa na wøbekaa agyidifo no ho. **42** Daa na wøde wøn adagyew nyinaa sua asomafo no nkyerekyere. Wøne wøn nyaa ayønkofa, hyia didi bøø mu ne wøn bøø mpae. **43** Asomafo no yee anwonwade ahorow bebre ma obiara a ohuu no ho dwiruw no. **44** Gyidifo no nyinaa køø so tenaa ase se nnipa koro, na wøkyekyee wøn ahode mu memaa won ho won ho. **45** Wøton wøn ahode kyekyee sika a wonya fii mu no maa wøn ho wøn ho senea cho hia obiara. **46** Daa na wøbo mu hyia wo asoredan mu de anigye ne koma pa bo mu didi wo wøn afi mu. Wøkamfoo Onyankopon, nyaa anuonyam wø nnipa anim. **47** Da biara na Awurade de wøn a ogye wøn nkwa no bøka wøn ho.

3 Da bi Petro ne Yohane køø asoredan mu awia nnønabiesa a na øye bere a wøde bo mpae. **2** Wøreye adu asoredan pon a wøfre no Øpon Føfe ano no, wohuu obubuafo bi se øda ho. Na wøsoa saa obubuafo yi de no beto øpon yi ano da biara ma øsresre sika fi wøn a wørekø asoredan no mu no nkyen. **3** Bere a ohuu se Petro ne Yohane rekø mu no, øsree wøn se womma no biribi. **4** Wøhwæe n'anim dinna na Petro ka kyerees no se, "Hwe yen!" **5** Øhwæe wøn susuw se wøbema no biribi. **6** Nanso Petro ka kyerees no se, "Sika de, minni bi; na nea mewo

a mede bøma wo ne se Yesu Kristo Nasareni din mu, sore nantew!" **7** Afei Petro de ne nsa nifa so no mu maa no so gyinaa ho. Preko pe, n'anan mu yee den. **8** Ohuruw gyinaa n'anan so na ofii ase nantewe. Afei øne wøn nyinaa køø asoredan no mu a ørehuruw, rekamfo Onyankopon. **9** Nnipa no nyinaa huu no se ønam reyi Onyankopon aye. **10** Wohuu no no, wohuu se øno ne øsresreni a na øda asoredan pon a wøfre no Øpon Føfe no ano no, wøn ho dwiruw wøn. **11** Bere a nnipa no huu se øbarima no ne Petro ne Yohane nam no, wøn ho dwiruw wøn; enti wotuu mmirika køø wøn nkyen wo baabi a wøfre no Salomo Abrannaa no so ho. **12** Bere a Petro huu nnipadøm no, øka kyerees wøn se, "Israelfo, aden na eyi ye mo nwonwa? Aden nti na mohwe yen, susuw se yenam yen tumi anaa yen som pa so na asa øbarima yi yare? **13** Abraham, Isak ne Yakob Nyankopon ne yen nenanom Nyankopon ama ne somfo Yesu øsoro anuonyam. Mode no maa atumfo; na bere a Pilato yee se obegyaa no no mpo, mopoo no wo n'anim. **14** Na øye Kronkron, øtee; nanso mopoo no na mosrø Pilato se ømfø odwotwøfo mma mo. **15** Enti mukum obi a ogye nnipa ko nkwa mu. Nanso Onyankopon nyan no fii awufo mu na yøye eyi ho nnanefo. **16** Tumi a øwo ne din mu no na ømaa saa obubuafo yi nyaa ahooðen. Gyidi a yewo wø ne din mu no na øma yetumi yee saa anwonwade a muhu yi. Gyidi a yewo wø Yesu din mu no na ama ne ho atø no a ogyina mo anim mprempren yi. **17** "Afei me nuanom, minim se nea mo ne mo mpanyimfo yee Yesu no, na onim na munnim. **18** Tete no, Onyankopon nam n'adiyifo so kae se Agyenkwa no behu amane. Na ønam saa kwan yi so ma øbaa mu. **19** Monsakra mo adwene na momfa mo ho mma Onyankopon na wøbøepøpa mo bøne, na moanya foforoye mmere afi Awurade ho, **20** na wasoma Yesu a øye Agyenkwa a wøayi no ama mo no. **21** Senea Onyankopon nam n'adiyifo akronkron so aka dedaw no, ese se otøna osoro kosi se nneema nyinaa beye foforo. (**aiøn g165**) **22** Na Mose kae se, 'Awurade, mo Nyankopon besoma odiyifo aba mo nkyen senea øsoma me a mifi mo mu no. Ese se mutie asem biara a øbøka akyere mo. **23** Obiara a wantie nea odiyifo no beka no, wobeyi no afi Onyankopon nkurofo ho na wøasée no.' **24** "Samuel ne adiyifo a akyiri no wøbae no nyinaa nso aka asem a asi nne yi ho asem pen. **25** Onyankopon bo a ønam adiyifo so hyee no ye mo dea. Saa ara nso na mowø kyefø wø apam a Onyankopon ne mo agyanom pam no mu. Senea øka kyerees Abraham se, 'W'asefo so na menam behyira wiasefo nyinaa.' **26** Enti Onyankopon dii kan yii ne somfo somaa no baa mo nkyen se ømmødom mo na mo nyinaa nnan mfi mo akwammøne no so."

4 Bere a Petro ne Yohane gu so rekasa akyere nkurofo no, asøfo ne øpanyin a øhwæe awemfo a wøhwæe asoredan no so no ne Sadukifo baa wøn nkyen. **2** Wøn bo fuw yiye, efise na saa asomafo yi rekyerøkyere nnipa no se Yesu asore afi owu mu a økyere se awufo tumi nyan ba

nkwa mu. 3 Wøkyeree asomafo no, nanso esiane se na ade asa nti, wode won guu afiase kosii adekyee. 4 Nanso nnipa a wotee asem no mu dodow no ara beye se mpem anum gyee asem no dii. 5 Ade kyee no, Yudafo mpanyin, mpanyimfo ne Kyerewsem no akyerekyerifo hyiaa wo Yerusalem. 6 Wohyiaa Øsøfopanyin Anas ne Kaifa ne Yohane ne Aleksandro ne afoforo a wofi Øsøfopanyin no abusua mu. 7 Wøma wøde asomafo baanu yi baa won anim bisaa won se, “Tumi ben anaa hena din na mode yee eyi?” 8 Petro a Honhom Kronkron ahye no ma no buae se, “Øman mpanyimfo ne atitiriw. 9 Se nne mugyina ha bisa yen ade pa a yee maa obubuafo no maa ne hotoo no no a, 10 eno de ese se mo ne Israelfo nyinaa hu se saa onipa a ogyina ha yi, enam Yesu Kristo a ofi Nasaret a mobøo no asennua mu na Onyankopon nyan no fii awufo mu no tumi mu na ne ho aye no den.” 11 Yesu ne onipa a Kyerewsem ka fa ne ho se, “Øbo a mo adansifo poe no na abeyé tweetibø.” 12 Øno nko ara mu na nkwegye wo; efise din biara nni wiase ha a nnipa nam so benya nkwegye.” 13 Eyye agyinatufu no ahodwiriu se Petro ne Yohane a wonsuaa nhoma da na woye nnipa tetu no tumi kasaa akokoduru so saa. Wohuu se saa asomafo yi ne Yesu nantewee. 14 Nnipa no antumi anka asem biara bio, efise wohuu se øbarima a na ne ho ato no no ne Petro ne Yohane gyina ho. 15 Wøma wofii asennii ho ma wodwinnwen asem no ho. 16 Wobisabisaan won ho won ho se, “Den na yenyé saa nnipa yi? Obiara a øwo Yerusalem ha ate se saa nnipa yi aye anwonwade a yerentumi ntwa ho nkontompo. 17 Senea ebeye a saa nnipa yi remma saa asem yi ntrew nkø afoforo nkyen no, momma yemfrs won, mimo won køkø, senea ebeye a wøremmø Yesu din nkyere obiara bio.” 18 Wøfre asomafo baanu yi bae, hyee won se wonni ho kwan biara se wøba Yesu Kristo din anaa wøkyerekyere wo ne din mu. 19 Petro ne Yohane buaa won se, “Se yebetie Onyankopon anaa yebetie mo no, emu nea øwo he na eye? Mo ara mummua mfa. 20 Nea yeahu ne nea yete de, yerentumi nnyae ho aseñka.” 21 Agyinatufu no boø won køkø bio gyaa won, efise waamnya biribiara annyina so antwe won aso; afei nso na nnipa no nyinaa rekamfo Onyankopon wo asem a asi no ho. 22 Na øbarima a wønam anwonwakwan so saa no yare no adi boro mfe aduanan. 23 Wogya Petro ne Yohane pe na wøkø agyidifo a wøaka no nkyen køkaa nea asøfo mpanyin ne mpanyimfo no kae no kyere won. 24 Bere a wotee saa asem no, won nyinaa boø mu boø mpaæ se, “Owura, Øboade a wøboø øsoro, asase ne po ne biribiara a øwo mu, 25 wonam Honhom Kronkron so nam yen nena Dawid a øye w'akoa no so ma økae se, “Aden nti na amamanan no hyehye bøne ho, na nnipa no boø pøuhun yi? 26 Asase so ahemfo sore gyina na atumfo boø mu tu agyina tia Awurade ne Agyenkwa no. 27 Ampa ara Herode ne Pontio Pilato ne amamananmufo ne Israelfo hyiaa wo kurow kese yi mu sore tiaa Yesu a øye Øsomfo Kronkron a woatew ne ho no. 28 Wohyia yee biribiara a wonam wo tumi ne wo pe so ahye ato ho se ebøba mu

no. 29 Afei Awurade, hwø ahunahuna a wørehunahuna yen yi na ma yen a yeyø w'asomfo yi mfa akokoduru nka w'asem yi. 30 Ma wo nsa so fa sa nyarewa, na fa wo somfo Kronkron Yesu Kristo din so ye nsørkyerenne ne anwonwade.” 31 Wøboø mpaæ wíee no, faako a wohyiaa ho wosowee. Honhom Kronkron behye won nyinaa ma ma na wofii ase de akokoduru kaa Onyankopon asem. 32 Agyidifo no nyinaa tenaa ase se nnipa koro. Won mu bi anka se n'ankasa ahode bi ye øno nko ara de; biribiara a wøwø no, won nyinaa kyekyee mu pe fae. 33 Asomafo no nam tumi a emu ye den so dii Awurade Yesu wusore no ho adanse na Onyankopon hyiraa won nyinaa. 34 Biribiara ho anhia obiara a øfra kuw no mu, efise won a na wøwø nsase ne afi no tontonee, de sika a wonya fii mu no 35 børe asomafo no ma wøkyekyee senea øho hia obiara. 36 Yosef a na øye Lewini a ofi Kipro a na asomafo no fre no Barnaba, a ne nkyeréase ne “Nkuranhø Ba” no, 37 ton n'asase de sika a onyae no børe asomafo no.

5 Øbarima bi a wøfre no Anania ne ne yere Safira køton won agyapade bi. 2 Øne ne yere yi yee adwene de sika a wonyae no bi siei, na wøde nkae no børe asomafo no. 3 Petro bisaa no se, “Anania, aden nti na woama øbonsam ho kwan ama wabehye wo mu na woadi atoro akyere Honhom Kronkron no na wode sika a wunyaa no bi asie? 4 Ansa na worebetøn agyapade no na ønye w'ankasa wo de; woton wíee no nso sika a wunyae no, na ønye wo de; na aden nti na woye w'adwene se wobeye nea woaye yi? Ønye nnipa na woadi atoro akyere won, na mmom woadi atoro akyere Onyankopon.” 5 Anania tee saa asem yi ara pe, otwa hwhee fam wui; na ehu kaa obiara a øtee saa asem no. 6 Won mu mmerante no ba bøkyekyeree amu no fii adi kosiee no. 7 Ebeye nnønhwerew abiesa akyi no, ne yere a na onnim asem a asi no baa ho. 8 Petro bisaa no se, “Wo ne wo kunu, motøn mo asase no, sika a munyae nyinaa ara ni? Ka kyere me.” Obuua se, “Yiw ne nyinaa ne no.” 9 Petro ka kyere no se, “Aden nti na wo ne wo kunu penne so se mobøø Onyankopon Honhom ahwe? Hwe! Nnipa a wokosiee wo kunu no gyina opon yi akyi, na saa ara na wo nso, wøbesoa wo akosie wo.” 10 Amonu mu ho ara, otwa hwhee Petro anim wui. Mmerante no behuu se wawu no, wøsoaa no kosiee no wo ne kunu nkyen. 11 Ehu kese boø asafo no nyinaa ne nnipa a wotee saa asem no. 12 Na asomafo no taa hyia wo asoredan no fa baabi a wøfre no “Salomo Abrannaa” so ho. Se wohyia wo ho saa a, wøye anwonwade ahorow pii. 13 øwo mu se na nnipa a wønka won ho no di won ho adanse pa de, nanso won mu bi a wønka a wønka antumi amfa won ho ankøbo asomafo no ho. 14 Akyiri no, nnipa dodow a wogye Awurade dii no bøkaa agyidifo no ho. 15 Esiane anwonwade a na asomafo no reye no nti, wøsoaa ayarefo baa mmønten so de won totoo mpa ne akete so senea ebeye a Petro sunsuma betø won mu bi so keke. 16 Nkuøø a wofifi nkurow a atwa Yerusalem ho ahyia no de won ayarefo ne won a ahonhommøne wo won mu no ba ma wøsaa won nyinaa yare. 17 Øsøfopanyin ne ne dom ne Sadukifo

no ani beree asomafo no so yiye enti wɔyεε adwene se wobetwe wɔn aso. **18** Eno nti, wokyeree asomafo no de wɔn koguu afiae. **19** Da no ara anadwo, Awurade bɔfɔ behieε afiae apon no dii asomafo no anim ka kyereε wɔn se, **20** “Monko asoredan mu nkɔka nkwa foforo yi ho asem nkyere nmipa no.” **21** Asomafo no dii asem a ɔbɔfɔ no ka kyereε wɔn no so; enti anopahema no wɔkɔɔ asoredan mu hɔ koffi ase kyerekyere. ɔsɔfopanyin no ne ne dɔm no frɛɛ Yudafo mpanyin ma wɔyεε nhijamu kese bi; afei wɔsoma ma wɔkɔɔ afiae hɔ se wɔnkɔfa asomafo no mmra wɔn anim. **22** Nanso, bere a nnipa no duu afiae hɔ no, wɔanhū asomafo no; enti wɔsan ba bɛbɔɔ wɔn amannee se, **23** “Bere a yeduu afiae hɔ no, yehuu se wɔatoto afiae apon no nyinaa mu petee a awɛmfo no gyinagyina ano. Nanso yebuebue apon no, yeanhu obiara wɔ mu.” **24** Bere a ɔpanyin a ɔhwε asoredan mu awɛmfo no so ne asɔfɔ mpanyin no tee saa asem no, wɔn adwene mu yεε wɔn naa, efise na wonhu asem a asi. **25** Ankye koraa na ɔbarima bi baa ha beka kyereε wɔn se, “Nnipa a mode wɔn guu afiae no gyinagyina asoredan no mu rekyerekyere nmipa no.” **26** Awɛmfo no so panyin no tee asem no, one ne nkuruɔfɔ no kokyeree asomafo no de won bae. Awɛmfo no so panyin no ne awemfo no amfa asomafo no amma ɔhye so, efise na wonim se, se wɔyε saa a, nnipa no besiw wɔn abo. **27** Wɔde asomafo no begyinaa agyinatufo no anim ma ɔsɔfopanyin no ka kyereε wɔn se, **28** “Yehyeε mo se monnkyerekyere wo Yesu din mu, nanso moantie. Mode mo nkyerekyere yi afa Yerusalem baabiera, na mope se mokyere se, yen na yekum saa ɔbarima no!” **29** Petro ne asomafo a wɔka ne ho no buaa wɔn se, “Ese se yetie Onyankopon na εnyεε nnipa, **30** efise mobɔɔ Yesu asennua mu, kum no no, yen agyanom Nyankopon nyanyan no fii owu mu. **31** Onyankopon hyεε no anuonyam de no tenaa ne nsa nifa so se ɔjhene ne Agyenkwa a εnam no so bema Israelfo asakra wɔn adwene na wɔde wɔn bone akye wɔn. **32** Yene Honhom Kronkron a εye akyede a Awurade de ma wɔn a wotie no no di eyi ho adanse.” **33** Agyinatufo no tee asem no, won bo fuwii, na wɔkæ se wobekum asomafo no. **34** Nanso won mu baako a wɔfrε no Gamaliel a εye Farisini na ɔsan ye Kyerewsem no kyerekyerefo a na nnipa bu no no sore gyina hyεε se wɔmfia asomafo no mfi adi. **35** Afei, ɔkasa kyereε agyinatufo no se, “Me nuanom Israel mmaprima, munnwén nea mope se moye saa nnipa yi ho yiye. **36** Enkyee biara na ɔbarima bi a wɔfrε no Teuda sore kaa se εye onipa titiriw bi maa nnipa beyε ahannan tu dii n'akyi. Nanso wokum no maa n'akyidifo no nyinaa bɔɔ ahwete. **37** N'akyi na Yuda a ofi Galilea nso soree nnipakan bere no mu. ɔno nso nnipa pii dii n'akyi. Saa ara na ɔno nso wokum no maa n'akyidifo no bɔɔ ahwete. **38** Eno nti mitu mo fo se, munnyaasaa nnipa yi ma wɔnkɔ wɔn baabi. Se wɔn nkyerekyere ne wɔn nnwuma yi fi onipa a, ebegu. **39** Nanso se efi Onyankopon a, morentumi nsiw wɔn kwan. Mubehu se moreko atia Onyankopon.” **40** Agyinatufo no tiee Gamaliel afotu no. Wɔma wɔde asomafo no ba ma

wɔbɔɔ wɔn mmaa hyεε wɔn se wɔmmma Yesu din mfa nkyerekyere bio. Afei wogyaasaa. **41** Esiane se asomafo no huu se εye Onyankopon pe se εse se wohu amane wo Yesu din mu no nti, wɔde anigye na effi asennii hɔ. **42** Wɔannyaesaa Yesu Kristo ho asempa no ka ne nkyerekyere wɔ hyiadan ne afi mu da.

6 Bere bi akyi a na asuafo no redɔoso no, akasakasa sii Hebrifo a wɔka Arameike ne Hebrifo a wɔka Hela kasa no ntam. Na Hebrifo a wɔka Hela no asem ne se, Hebrifo a wɔka Arameike no nhwe wɔn akunafo yiye. **2** Enti asomafo dumien no frɛɛ asuafo no nyinaa ka kyereε wɔn se, “Ense se yegyae Onyankopon aseñka kɔkye aduan. **3** Enti anuanom, munyi mo mu nnipa baason a Honhom Kronkron ahye wɔn ma na wonim nyansa na wɔahwε aka saa asem no. **4** Yen ankasa de, yεde yen adagywε nyinaa bɛbɔɔ mpae aka Asempa no.” **5** Nnipa no nyinaa penee adwene a asomafo no de bae no so. Enti, woyii Stefano a na gyidi ne Honhom Kronkron ahye no ma no, ne Filipo, Prokoro, Nikanor, Timon, Pamina ne Nikolao a ofi Antiochia a na anka ɔwɔ Yudasom mu no. **6** Wɔde saa nnipa yi kyereε asuafo no ma wɔbɔɔ mpae de wɔn nsa guu wɔn so. **7** Nnipa pii gyee asem no di maa wɔn mu dodow no ara bekaa wɔn ho. Yudafo no mu pii nso gyee wɔn nkyerekyere no dii. **8** Stefano a Onyankopon adom ne tumi ahye no ma no yεε anwonwade ahorow bebree wo asafo no mu. **9** Nanso da koro bi, nnipa bi a wɔfi Yudafo hyiadan bi a wɔfrε no “Ahofadifo Hyiadan” no mu a wɔyε Yudafo a wɔfi Kirene ne Aleksandria ne wɔn a wɔfi Kilikia ne Asia no ne Stefano gyee akyinnye. **10** Nanso Honhom no maa Stefano nyansa ma ɔde kasae a obiara antumi anka hwhee. **11** Eno nti wɔka hyεε nkuruɔfɔ bi ano se, “Yetee se ɔreka abususem atia Mose ne Onyankopon.” **12** Wɔnam saa ɔkwan yi so maa nnipa no ne mpanyin no ne Kyerewsem no akyerekyerefo no sore tiaa Stefano. Wɔbεkyere Stefano de no kɔɔ baguaflo anim. **13** Afei, wɔde nnipa ba bedii adansekurum tiaa Stefano se, “Saa onipa yi ka abususem tia yen asoredan kronkron no ne Mose Mmara no daa. **14** Yetee mpo se ɔreka se, saa Yesu Nasareni no bedwiruw yen asoredan no agu na wasesa yen amanne a Mose de gyaw yen no!” **15** Nnipa a na wɔte bagua mu ho no nyinaa hwεε Stefano anim, na wohuu se n'anim aye te se ɔsoro ɔbɔfɔ anim.

7 ɔsɔfopanyin no bisaa Stefano se, “Nsɛm a wɔaka agu wo so no nyinaa ye nokware ana?” **2** Stefano buaa se, “Anuanom ne agyanom, muntie me! Ansa na yen agya Abraham rebefi Mesopotamia akötena Haran no, Onyankopon daa n'anuonyam adi kyereε no, **3** ka kyereε no se, ‘Fi w'abusuaflo nkyen ne w'asase so ko baabi a mekyere wo no.’ **4** “Enti ofii Kaldea asase so kötena Haran. Abraham agya wu akyi no Onyankopon ma ɔbεtēnaa asase a mote so mprempren yi so. **5** Onyankopon amfa asase no fa baabiera ankye Abraham se n'ankasa de. Nanso Onyankopon hyεε no bɔ se εbεye one n'asefo nyinaa dea. Bere a Onyankopon hyεε Abraham

bø yi na onni mma. **6** Onyankopøn ka kyereø Abraham se, ‘W’asefo bøtena ananafø asase so aye nkøa wø ho na wøayø wøn ayayade mfe ahannan. **7** Na metwe øman a wøbesom wøn no aso; na øno akyi wobefi saa øman no mu abesom me wø ha.’ **8** Onyankopøn ne Abraham yøe apam na wøde twetiatwa yøe apam no ho nsenkyerenne. Eyi nti wøwo Isak nnaawøtøe akyi na wotwaa no twetia; Isak nso twaa Yakob twetia, saa ara na Yakob twitwaa agyanom mpanyin dumien no nso twetia. **9** ‘Agyanom mpanyin no ani beree Yosef enti wøton no ma økøyeø akoøa wø Misraim. Nanso esiane se na Onyankopøn wø n’afa nti **10** oyii no fii ne haw nyinaa mu. Ømaa Yosef nyansa na Misraimhene Farao pøe n’asem. Eyi maa Farao yøe Yosef øman no so amrado ne ahemfi hø nyinaa sohwefø. **11** ‘Saa bere no mu na økøm køse ne ahohia sii Misraim ne Kanaan asase nyinaa so a na yen agyanom nnya aduan mpo nni. **12** Enti bere a Yakob tee se aduan wø Misraim no, øsomaø ne mma a wøye yen agyanom ma wøkøø ho nea edi kan. **13** Wøkøø ne mprenu so no, Yosef daa ne ho adi kyereø ne nuanom, na ønam so ma Farao huu Yosef abusuafø. **14** Yosef kraa n’agya Yakob se one n’abusuafø nyinaa mmra Misraim. Na wøn nyinaa dodow yø aduoøon anum. **15** Afei, Yakob køtenaa Misraim na øhø na øne yen agyanom nyinaa wuwui. **16** Wøde wøn amu no køø Sekem kosiee won wø Abraham asieø bi a øto fii Hamor abusua mu no ho. **17** ‘Bø a Onyankopøn hyøe Abraham no bere redu no, na yen nkurofø a wøwo Misraim no ase atrew. **18** Akyiri no, øhene foforo bi bedii ade wø Misraim a na onnim Yosef ho asem. **19** Saa øhene yi de atirimøden dii yen agyanom so, hyøe wøn ma wøtotow wøn mma gui senea øbøye a wobewuwu. **20** ‘Saa bere yi mu na wøwo Mose a na okura Onyankopøn anuonyam no. Wøhwøe no wø n’agya fi asram abiesa, **21** na woyii no fii ho no, Farao babea køfaø no de no baa ne fi hwøe no se n’ankasa ne ba. **22** Wøtetew no wø Misraimfo nimdee mu ma øyøe den wo økøsa ne nnayee mu. **23** ‘Mose dii mfe aduanan no, øyøe n’adwene se ørekøra ne nuanom Israelfo. **24** Oduu hø no ohuu se Misraimni bi resisi ne nuanom mu baako bi. Mose køboaa ne nua no ma Mose kum Misraimni no. **25** Mose susuw se n’ankasa nkurofø behu se Onyankopøn nam ne so bøma wøade wøn ho nanso wøarite ase. **26** Ade kyee no, ohuu se Israelfo baanu bi reko enti økøø ho se ørekøpata. Obisaa wøn se, ‘Aden nti na moatwa mo ho reko? Munnim se moyøe anuanom ana?’ **27** ‘Nea øresisi ne yønko no sum Mose bisaa no se, ‘Høna na øyøe wo yen so panyin ne otemufo?’ **28** Wope se wukum me senea nnøra wukum Misraimni no ana?’ **29** Mose tee saa no, otu fii Misraim køtenaa Midian asase so. Eho na øwoo mmabarima baanu. **30** ‘Mfe aduanan akyi no, øbøfo nam wura bi gyaframa mu yii ne ho adi kyereø Mose wø sare bi a eben bepøw Sinai no so. **31** Nea Mose huu no maa ne ho dwiriw no enti otwiw ben ho pøe se øhwe no yiye. Øtee Awurade nne se, **32** ‘Mene wo agyanom Abraham, Isak ne Yakob Nyankopøn.’ Ehu kaa Mose nti wantumi anhwe. **33**

“Awurade ka kyereø Mose se, ‘Worøw wo mpabøa, efise faako a wugyina no ye asase kronkron. **34** Mahwe na mahu atirimøden a wøde ye me manfo a wøwo Misraim no. Mate apini a wøresi no nyinaa na maba se merebegye wøn. Ye ntem na mensoma wo nkø Misraim.’ **35** ‘Saa Mose yi ne obi a Israelfo poo no bere a wobisaa no se, ‘Høna na øyøe wo yen so panyin ne otemufo no?’ Øno na Onyankopøn nam øbøfo a oyii ne ho adi kyereø no wø nwura a ørehywø no gyaframa mu no, yøe no øpanyin ne ogyefø. **36** Øno na ønam anwonwade ne nsenkyerenne so yii Israelfo fii Misraim de wøn twaa Po Køkøø no, dii wøn anim wø sare so mfe aduanan no. **37** ‘Mose yi ara na øka kyereø Israelfo se, senea Onyankopøn somaa me no, saa ara na obeyi odiyifo a øte se me afi mo mu aba mo nkyen. **38** Øno ne obi a øne Israelfo yøe nhylamu wø sare no so ho; øne yen agyanom ne øbøfo a økøsa kyereø wøn wø Sinai Bepøw no so no. Ne nsa kaa Onyankopøn asem a nkwa wø mu no de bree yen. **39** ‘Nanso yen agyanom antie no. Wøpoo no pøe se wosan kø Misraim asase so bio. **40** Enti woka kyereø Aaron se, ‘Ye ahoni bi a wobedi yen anim ma yen, efise yennim asem a ato saa Mose a oyii yen fii Misraim asase so no!’ **41** Wøyøe nantwi ba seso honi bi bøø afore maa no, gyee wøn ani senea øse. **42** Onyankopøn twee ne ho fii wøn ho ma wøsom øsoro nsoromma senea wøakyerø wø adiyifo nhoma mu se, ‘‘Israelfo, ønyøe me na mode aførebøde ne ayevede bree me mfe aduanan wø sare so ana?’ **43** Mode mo ho nyinaa ato Molek nyame, ne mo honi Refan so; wøye ahoni a moaye se mobesom wøn. Saa nti mepam mo akogu Babilonia akyi.’ **44** ‘Saa bere no na ntamadan a edi adanse se Onyankopøn ka ne manfo ho no ka yen agyanom ho wø sare so ho. Mose sii ntamadan yi senea Onyankopøn kyereø no se onsi no no ara pe. **45** Akyiri no, yen agyanom a Yosua dii wøn anim no de ntamadan no baa asase a Onyankopøn pam so nnipa de maa wøn no so. Esii ho ara kosii Dawid bere so. **46** Onyankopøn hyiraa Dawid enti obisaa Onyankopøn se omma onsi asoredan mma Yakob Nyankopøn. **47** Nanso Salomo na osii dan no maa Onyankopøn. **48** ‘Nanso øsorosoro Nyankopøn nte ødan a nnipa asi mu, senea odiyifo no ka se, **49** ‘Øsoro ye m’ahengua, Awurade na ose. Na asase ye m’anan ntiasi. Ødan ben na wubesi ama me? Na m’ahomegyebea wø he?’ **50** ‘Enye m’ankasa na meyøe eyinom nyinaa?’ **51** ‘Mo asoødenfo, mo a mo koma apirim na muntie Onyankopøn asem. Mote se mo agyanom pøreøpø. Mo nso daa musiø Honhom Kronkron no ho kwan. **52** Odiyifo bi wø hø a mo agyanom antaa no ana? Wokum Onyankopøn asomafo a wodii kan bøø øtreneeni a øbeba no ho dawuru. Saa ara nso na moapa no, akum no. **53** Mo ara ne nnipa a monam øbøfo so nyaa Onyankopøn mmara no, nanso moanni so.’ **54** Agyinatufo no tee asem a Stefano kae no, wøn bo fuw yiye. **55** Nanso Stefano a Honhom Kronkron ahye no ma no maa n’ani so hwøe øsoro huu Onyankopøn anuonyam ne Yesu Kristo se ogyina Onyankopøn nsa nifa so. **56** Stefano kae se, ‘Mihu se øsoro abue na Onipa Ba no

gyina Onyankopon nsa nifa so!” **57** Wôteeteeε mu de wón nsa sisiw wón aso. Afei wón nyinaa bōo twi kotor hyeε no so, **58** twee no kōo kurotia kosiw no abo. Wón a wosiw no abo no yiyii wón ntama de maa aberante bi a wōfre no Saulo se ḥnhwe so. **59** Wōresiw Stefano abo no nyinaa na ḥrebo mpae se, “Awurade Yesu, wo nsam na mede me honhom hye!” **60** Afei obuu nkotodwe teeε mu dennen se, “Awurade, fa wón bōne kyε wón.” Ḫkaa saa no, owui.

8 Saulo penee kum a wokum Stefano no so. Saa da no ara, wōtaa agyidifo a wōwō Yerusalem no maa wón nyinaa bōo ahwete kōo Yudea ne Samaria nsase so ma ekaa asomafo no nko ara. **2** Onyamesurofo bi kōfaa Stefano kosiee no. Wosuu no yiye. **3** Esiane se na Saulo pe se ogu asafo no nti ḥkōo afi mu kokyekyere agyidifo mmarima ne mmea de wón guu afiase. **4** Agyidifo a na wōabo ahwete no kaa asempa no wō baabiara a wōkōe. **5** Filipo kōo Samaria kurow bi mu kōkaa Agyenkaa no ho asem kyereε nnipa a na wōwō ho no. **6** Bere a nnipakuw no tee asem a Filipo reka na wohuu anwonwade a ḥyeε no, wón nyinaa tiee no. **7** Ahonhommone de nteeteemu fii nnipa bebree mu. Saa ara na mmubuafu ne mpakye nso sore nantewee. **8** Eyi nti anigye baa Samaria. **9** Na ḥbarima bi te saa kurow yi mu a wofre no Simon a ḥyeε nkonyaayifo a esiane ne nkonyaayi no nti Samariafo pii gye no di. Na ḥyeε obi a ohoahoa ne ho se odi mu. **10** Eyi maa nnipa a wōwō kurow no mu no nyinaa gyee no too mu kae se, “Saa onipa yi ne Onyankopon tumi a wofre no ḥkese no.” **11** Esiane ne nkonyaa a na oyi no nti, emaa nnipa no nyinaa tu dii n’akyi. **12** Bere a saa nnipa yi gyee asempa a Filipo ka faa Onyankopon ahenni ne Yesu Kristo din no ho dii no, wōbōo mmarima ne mmea nyinaa asu. **13** Simon nso gye dii ma wōbōo no asu. Baabiara a Filipo kōe no, Simon dii n’akyi. Anwonwade a ohuu no maa ne ho dwiriw no. **14** Bere a asomafo a wōwō Yerusalem no tee se Samariafo agye Onyankopon asem no adi no, wōsoma Petro ne Yohane kōo wón nkyen. **15** Woduu ho no, wōbōo mpae maa agyidifo no senea ḥbeyε a Honhom Kronkron beba wón so, **16** efise saa bere no na asu keke na wōnam Awurade Yesu din so abo. Na Honhom Kronkron nnya mmaa wón so ε. **17** Afei Petro ne Yohane de wón nsa guguu wón so maa Honhom Kronkron baa wón so. **18** Simon huu se asomafo no nsa a wōde guguu wón so no na ema wonyaa Honhom Kronkron no, ḥmaa Petro ne Yohane sika sree se, **19** “Momma me saa tumi yi bi na obiara a mede me nsa begu no so no anya Honhom Kronkron no bi.” **20** Petro ka kyereε no se, “Nname nka wo ne wo sika nyinaa, efise wususuw se wubetumi de sika ato Onyankopon akyede no. **21** Wunni kyεfa biara wō yεn dwumadi yi mu, efise wo koma mu ntew wo Onyankopon anim. **22** Sakra w’adwene fi wo bōne yi ho na bō mpae sre Onyankopon se ḥmfa wo bōne nkyε wo. **23** Mihu se anibere bōne ahyε wo koma mu ama bōne afa wo nnommum.” **24** Simon sree Petro ne Yohane se, “Momma mpae mma me na saa nname yi mu biara amma me so.” **25** Ansa na Petro ne Yohane redu Yerusalem no, wōkaa

asempa no wo Samaria nkuraa bebree ase. **26** Awurade bofo ka kyereε Filipo se, “Sore siesie wo ho kō anafo kwan a efi Yerusalem kō Gasa no so.” **27** Bere a Filipo reko no, ḥhyiaa Etiopian piamni bi a ḥye Etiopiahemmea Kandake dabeni. Na saa onipa yi akō asore wō Yerusalem, **28** a na ote ne teaseenam mu resan ako fie. Na ḥrekenkan Odifyo Yesaia nhoma no. **29** Honhom Kronkron ka kyereε Filipo se, “Twiw ben no.” **30** Filipo yεε nitem kōo teaseenam no ho na otee se ḥrekenkan Odifyo Yesaia nhoma no, obisaa se, “Wote nea worekenkan yi ase ana?” **31** Piamni no buaa no se, “Mεye dēn na mate ase? Gye se obi kyere me ase.” Afei ḥkaa kyereε Filipo se ḥmforo mmetena ne nkyen wō ne teaseenam no mu. **32** Na piamni no rekenkan saa Kyerewsem yi: “Ote se oguamma a wōrekokum no. Senea oguamma ye komm wō ne nwitwitwafo anim no, saa ara na wammue n’ano. **33** N’animguase mu, wannya odimafo. Na hena na obeka n’asefo ho asem? Efise woyii no fii asase yi so.” **34** Piamni no bisaa Filipo se, “Odifyo no reka n’ankasa ho asem anaa obi foforo ho asem?” **35** Filipo nam saa asem no so kaa nsempa a efa Yesu ho no kyereε no. **36** Wōrekō no woduu asu bi ho. Piamni no ka kyereε Filipo se, “Nsu ni. Den na esiw wo kwan se wobo me asu?” **37** Filipo ka kyere se, “Se wufi wo koma mu gye di a, mεbō wo asu.” Piamni no buaa no se, “Migye di. Migye di se Yesu Kristo ye Onyankopon Ba.” **38** Piamni no hye maa teaseenam no gyinae. Ḫne Filipo kōo asu no ho ma ḥbōo no asu. **39** Wofi nsu no mu no, Onyankopon Honhom hwim Filipo fii piamni no nkyen kōe. Wanhu Filipo bio de, nanso ode anigye toaa n’akwantu no so. **40** Filipo kopuee Asoto kōo so kaa asempa no wō nkuron no mu kosii se okoduu KAESAREA.

9 Saa bere no na Saulo ani abere se ḥbētōre Kristo akyidifo no ase. **2** Ḫkōo ḥsōfopanyin no nkyen kogyee adansedi krataa a ḥbēma no tumi ama wako hyiadan mu wō Damasko akōkyekyere Yesu akyidifo, mmea ne mmarima, na ode wón ako Yerusalem. **3** Ḫreyε aben Damasko no, preko pe na hann bi fi ḥsōro twa faa ne ho **4** ma otwa hwhee fam. Afei, otee nne bi se, “Saulo! Aden nti na wotaa me?” **5** Saulo bisae se, “Eye wo hena, Owura?” Nne no buae se, “Eye me Yesu a wotaa me no.” **6** Nne no kae se, “Sore na kō kurow no mu na wōbēkyere wo nea εε se woyε.” **7** Nnipa a wōne Saulo nam no gyinae a wōauntumi anka hwhee; wōtee nne no, nanso wōaanthu obiara. **8** Afei Saulo sore fii fam ho buee n’ani, nanso na onhu ade. Enti wokurakura no nkakrankakra de no kōo Damasko. **9** Nnansa a odii wō Damasko no na onhu hwhee. Na onnidi na ḥnom nso. **10** Na osuani bi wō Damasko a wōfre no Anania. Awurade frēε no anisoadehu mu se, “Anania!” Ogyee se se, “Awurade!” **11** Awurade ka kyereε no se, “Kō Yuda fi a εwō ḥtempon Tee no so na kobisa ḥbarima bi a wōfre no Saulo a ofi Tarso no ase; ḥrebo mpae. **12** Anisoadehu mu na ohuu ḥbarima bi a wōfre no Anania a ode ne nsa too no so senea ḥbeyε a, ḥbesan alu ade.” **13** Anania buae se, “Awurade, mate saa ḥbarima yi

ho nsem bebree, ne haw a əhaw w'akyidifo wə Yerusalem no. **14** Wakə asəfo mpanyin nkyen akogye adansedi krataa a ebəma no tumi na əde akyere obiara a əbə wo din wo ha no." **15** Awurade ka kyereə Anania se, "Kə! Efise əno na mayi no a menam ne so bema amanamanmufo ne ahemfo ne Israelfo nyinaa ate me din. **16** Na mekyere no amane a esiane me din nti obehu." **17** Afei Anania kəo fie hə de ne nsa guu Saulo so kae se, "Onua Saulo, Awurade Yesu no ankasa a oyii ne ho adi kyereə wo wə əkwan so bere a woreba no asoma me se, mimmebue w'ani mma wunhu ade na Honhom Kronkron nhye wo ma." **18** Amono mu hə ara na biribi a ete se abon fii n'ani so na ohuu ade. Əsore ma wəbəo no asu. **19** Onyaa aduan bi di mee no, ne ho san no. Saulo dii nna kakra wə asuafə a na wəwə Damasko no nkyen. **20** Ofii ase kaa asempa no wə hyiadan mu se, Yesu yə Onyankopən Ba ampa. **21** Nnipa a wətee aseəm a əkae no nyinaa ho dwirī wən ma wobisae se, "Enye saa əbarima yi na na okum wən a wəbə saa din yi wə Yerusalem no ana? Na yəate se əbaa ha se ərebekyere wən a wəbə saa din yi nyinaa de won akəma asəfo mpanyin." **22** Saulo asenka no mu yəe den; nnipa no gyee nsem a əka faa Yesu ho se əno ne Agyenkwə no dii. Yudafo a wote Damasko no antumi anka nsem a əkae no ho hwē. **23** Nna bi akyi no, Yudafo no bəo Saulo ho pəw se wobekum no, **24** nanso Saulo tee pəw a wəbəo wə ne ho no. Na wətəew no wə kurow no apon ano awia ne anadwo ape no akum no. **25** Anadwo bi Saulo akyidifo de no sii kenten bi mu, twetwee no faa əfasu so gyaa no sii fam. **26** Saulo kəo Yerusalem no, əpəs se əde ne ho kəbə asuafə no ho nanso wosuroo no, efise na wonnye nni se wasakra abeye osuani. **27** Barnaba kəfaa no kəo asuafə no nkyen. Əkaa wən senea Awurade yii ne ho adi kyereə Saulo na əkasa kyereə no wə Damasko kwan so no ne senea əde akokoduru kaa Yesu ho aseəm wə Damasko no. **28** Saulo ne wən tenae na əde akokoduru kaa Awurade aseəm no wə Yerusalem nyinaa. **29** Saulo ne Helenifo nyaa akasakasa enti wəbəo pəw se wobekum no. **30** Bere a agyidifo no tee pəw a Helenifo no bəo wə Saulo ho no, wəde no kəo Kaesarea gyaa no kwan ma əkə Tarso. **31** Afei asəfo a wəwə Yudea, Samaria ne Galilea no nyinaa asom dwoo wən. Asəfo no nam Honhom Kronkron so timii. Nnipa pii bəkəa won ho na wotena ase wo Awurade suro mu. **32** Petro tutuu akwan kəo mmeaemmeae. Da bi a əkəsraa agyidifo a wəwə Lida no, **33** ohyiaa əbarima bi a ne din de Enea a wabubu agu kete so mfe awotwe wə ho. **34** Petro ka kyereə no se, "Enea, Awurade Yesu Kristo nsa wo yare. Sore na yi wo kete!" Amono mu hə ara na Enea soree. **35** Nnipa a wəte Lida ne Saron no nyinaa huu no no, wəde wən ho maa Awurade. **36** Na əbea ogiyidini bi te Yopa a ne din de Tabita a ne nkyerease ne Dorka a ase ne əwansan. Saa əbea yi de n'adagyew nyinaa yəe papa, boaa ahiāfə. **37** Saa bere koro no ara mu na əyare bəo no ma owui. Woguaree no de no kotoo abansoro dan bi mu. **38** Esiane se Lida bən Yopa nti, asuafə a wəwə Yopa no tee

se Petro wə Lida no, wəsoma a mmarima baanu kəsreə no se ənye ntəm mmra. **39** Petro yəe ntəm ne wən kəe. Oduu hə no wəde no kəo abansoro dan no mu. Akunafo a na wəwə hə no nyinaa begyinagyinaa Petro ho sui, de ntade ne ntama a Tabita te ase no əpam maa wən no kyereə no. **40** Petro maa wən nyinaa fii adi. Afei obuu nkotodwe, bəo mpae dan n'ani kyereə amu no kae se, "Tabita, sore!" Tabita tew n'ani na ohuu Petro no, əsore tenaa ase. **41** Petro soo ne nsa ma əsore gyinaa hə. Afei Petro frēe agyidifo no ne akunafo no nyinaa de no maa wən. **42** Saa aseəm yi trəw wə Yopa nyinaa ma nnipa pii gyee Awurade dii. **43** Petro tenaa Simon a əhye mmoa nhoma aduru no nkyen wə Yopa kyee kakra.

10 Əbarima bi tenaa Kaesarea a ne din de Kornelio. Na əye Roma asraafə bi a wən din de Italia Asraafodəm no so panyin. **2** Na one ne fifo nyinaa yə Nyamesurofo. Əye obi a na əbooa ahiāfə na daa əbo mpae nso. **3** Da bi awia beye nnənabiesa na ohuu Onyankopən bəfə wə anisoadehu mu se waba ne nkyen abefre no se, "Kornelio!" **4** Kornelio de hu hwē no dinn. Obisae se, "Eye den Awurade?" Əbəfə no buae se, "Wo mpae ne w'adəe a woye ahiāfə no adu Onyankopən anim se nkae ade. **5** Soma nnipa na wənkə Yopa nkəfə əbarima bi a wəfre no Simon Petro mmra. **6** Əte əbarima bi a wəfre no Simon a əhye mmoa nhoma aduru a ne fi bən mpoano no nkyen." **7** Əbəfə no kasa kyereə no wiee a əkəe no, Kornelio frēe n'asomfo baanu, san frēe n'asraafə no mu baako a əye Onyamesuroni kaa wən ho, **8** kaa biribiara a wahu no kyereə wən somaa wən Yopa. **9** Ade kyee a wərekə no, əbeyə owigynaə a wəreben kurow no na Petro kəo ədan a əte mu no atifi kəbəo mpae. **10** Saa bere no, na əkəm de no a wogu so reye aduan ama no na əkə tebea bi a ete se adaeso mu. **11** Ohuu se əsoro abue na biribi a ete se ntama kəse a woakyekyere fi əsoro afanan resian ba fam. **12** Na ntətəboea ahorow ne mmoa a wəwea ne wuram nnomaa ahye saa ntama no ma. **13** Afei nne bi ka kyereə no se, "Petro, sore na kum bi we!" **14** Petro buae se, "Dabi da, Awurade, minnii biribiara a əho ntew da." **15** Nne no ka kyereə no bio se, "Biribiara a Onyankopən atew ho no, nka se əho ntew." **16** Saa anisoadehu yi baa mprensa. Afei ntama no san kəo əsoro. **17** Saa bere a na Petro redwinnwen anisoadehu no ho no, nnipa a Kornelio somaa wən no koduu Petro abobowano. **18** Wəfrə bisae se, "Saa ofi yi mu na Simon Petro te no ana?" **19** Petro gu so redwinnwen anisoadehu no ho no, Honhom Kronkron ka kyereə no se, "Simon, mmarima baasa bi rehwehwə wə. **20** Sian si fam. Ntwentwən wo nan ase na wo ne wən nkə, efise me na masoma won." **21** Petro sian kəo fam kəka kyereə wən se, "Mene onipa a morehwehwə no no, na mo amannee?" **22** Nnipa no buaa no se, "Yefi asraafə panyin Kornelio nkyen. Əye ətrenneeni ne Onyamesuroni a Yudafo nyinaa bu no. Onyankopən bəfə ka kyereə no se ənsoma mfre wə mmra ne fi na ontie aseəm bi mfi wə nkyen." **23** Petro gyee nnipa no, som wən həho. Ade kyee no, Petro ne nnipa no ne agyidifo bi a wəfi Yopa bəo

anan kœ. 24 Ade kyee a oduu Kaesarea no, na Kornelio afrefre n'abusuafø ne ne nnamfonom ahyia retwen no. 25 Petro reye awura fie hø no, Kornelio hyiaa no, buu no nkotodwe. 26 Nanso Petro ka kyere se, "Søre, efise me nso meye onipa se wo ara." 27 Petro ne Kornelio gu so rekasa no, wowuraa ofi no mu kotoo nnipa bebree. 28 Petro ka kyere wøn se, "Mo ara munim pefee se Yudafo mmara mma Yudani kwan se øksra amanamanmuni anaase ñde ne ho bø no. Nanso Onyankopon akyere me se, ñnse se meka se onipa bi ho ntew. 29 Eyi nti na mosoma befre me no mantwentwen me nan ase no. Afei kyere me nea enti a wosoma befre me no." 30 Kornelio kae se, "Nne ne mnaanan awia nnønabiesa a merebo mpae wø me fi no, mihu seobarima bi a ñhye atade a ñhyeren gyina m'anim. 31 ñkae se, 'Kornelio, wo mpæbo ne w'adøe a woye ahiafo no adu Onyankopon anim se nkae ade. 32 Soma nnipa na wonko Yopa nkøfa obarima bi a wøfre no Simon Petro no mmra. ðte obarima bi a wøfre no Simon a ñhye mmoa nhoma aduru a ne fi ben mpoano no nkyen.' 33 Mesoma ma wøbefree wo, na wo nso woaye ade se woaba. Mprempren, yen nyinaa ahyia wo Onyankopon din mu rebetie asem biara a Awurade ahye wo se ka kyere yen no." 34 Petro fii ase kasae se, "Afei mahu se eyø nokware se Onyankopon nyø nyiyimu, 35 na mmom ñman biara mu, nea ñyø ade trenee no ogye no. 36 Munim asempha a efa asomdwøe ho a ñnam yen Awurade Yesu Kristo a ñyø nnipa nyinaa Awurade no so de bøe Israelfo no. 37 Munim nsøm a esisii wø Yudea, a effi ase wø Galilea, Yohane asubo ho asenka no akyi. 38 Munim senea Onyankopon de Honhom Kronkron ne tumi maa Yesu Nasareni no. Esiane se Onyankopon ka ne ho no nti økø mmeaemmeae, yøø papa, saa wøn a øbonsam afa wøn no yare. 39 "Yøø dwuma a odiø wø Yudaman mu ne Yerusalem no ho nnansefo. Wøbøø no asennua mu kum no. 40 Nanso ne nnansa so no, Onyankopon ma øsøre fii awufo mu ma okoyii ne ho adi. 41 Wanyi ne ho adi ankyere nnipa nyinaa se yen a yøø mnansenfo a Onyankopon ayi yen dedaw no. ñsøre fii awufo mu no, yene no didi nomee. 42 Na ñhyøe yen se, yøøka asempha no nkyere nnipa nyinaa, na yenni ne ho adanse se, øno ne nea Onyankopon ayi no asi ho se ommu ateasefo ne awufo aten no. 43 Adiyifo nyinaa kaa ne ho asem se, wonam ne din so de obiara a ogye no di no bøne bøkye no." 44 Petro gu so rekasa no, Honhom Kronkron baa wøn a wøretie asem no nyinaa so. 45 Yudafo agyidifo a wøne Petro fi Yopa bae no ho dwirøwøn se Onyankopon ahwie n'akyede a eyø Honhom Kronkron no agu amanamanmufo no nso so. 46 Efise wøtee se wøreka kasa fofo reyi Onyankopon aye wø ne këseye ho. Petro kae se, 47 "Saa nnipa yi anya Honhom Kronkron senea yen nso yenya bi no. Obi betumi asiw wøn asubo ho kwan ana?" 48 Petro hyøe se wømmø wøn asu wø Yesu Kristo din mu. Afei wøsree no se onni nna kakra wø wøn nkyen.

11 Asomafo ne agyidifo a wøwø Yudea nyinaa tee se amanamanmufo no nso agye Onyankopon asem no adi. 2 Petro køø Yerusalem no, Yudafo agyidifo no ne no nyaa akasakasa kae se, 3 "Woøkø wøn a wønnys twetiatwafo no nkyen ne wøn akodidi." 4 Petro bøø wøn biribiara a esii no ho amannee se, 5 "Na merebo mpæwo Yopa na minyaa anisoadehu. Mihu biribi a ete se ntama kese a wøakyekyere se efi øsoro afanan resian ba fam wø faako a mewø no. 6 Mehwee mu no, mihu ntøteboa ahorow, mmoa a wøwea ne wuram nnomaa. 7 Afei, nne bi ka kyere me se, 'Petro! Søre! Kum na we!' 8 "Mibuae se, 'Dabi da, Awurade! Minnii biribiara a øho ntew da.' 9 "Nne no ka kyere me bio se, 'Biribiara a Onyankopon atew ho no, nka se øho ntew.' 10 Saa anisoadehu yi baa mprensa, na esan køø øsoro. 11 "Saa bere no ara mu, nnipa baasa a wøasoma wøn fi Kaesarea no beduu ofi a na mete mu no mu. 12 Honhom Kronkron ka kyere me se menntwentwen me nan ase na me ne wøn nkø. Saa agyidifo baasa yi a wofi Yopa no kaa me ho køø Kaesarea ma yen nyinaa køø Kornelio fi. 13 ñkaa senea ohuu øsoro øbøø wo ne fi ma øbøø no ka kyere se, 'Soma køø Yopa kofre øbarima bi a ne din de Simon Petro no. 14 ñøø na øbøø nsem a ebegye wo ne wo fifo nyinaa nkwa akyere mo.' 15 "Bere a mifii ase kasae no, Honhom Kronkron baa wøn so senea yen nso mfiase no, øbaa yen so no ara pe. 16 øho ara mekaee asem a Awurade kae se, 'Yohane de nsu na øbøø asu na mo de, wøde Honhom Kronkron na øbebo mo asu' no. 17 Se Onyankopon ama wøn akyede a bere a yegyee Awurade Yesu Kristo døi no ñmaa yen bi no a, eno de me see ne hena a mesiø Onyankopon kwan.' 18 Wøtee saa asem yi no, wøgyaee wøn nsømmisa no yii Awurade aye se, "Afei de Onyankopon ama ho kwan ama amanamanmufo anya adwensakra a øde wøn bøøø nkwegye mu." 19 Wokum Stefano no, wøtaa agyidifo no ma wøbøø ahwete. Wøn mu bi kyinkyin koduu Foinike, ne Kipro, ne Antioquia a na wøreka asempha no kyere Yudafo nkø ara. 20 Agyidifo bi a wofi Kipro ne Kirene køø Antioquia kokaa asempha a efa Awurade Yesu Kristo ho no kyere amanamanmufo no. 21 Esiane se na Awurade ka wøn ho no nti nnipa pii gyee asem no døi ma wødan baa Awurade nkyen. 22 Saa asem yi trew koduu Yerusalem asafo no mu nti wøsoma Barnaba køø Antioquia. 23 Oduu ho a ohuu senea Onyankopon ahyira wøn no, n'ani gye ma ñhyøe wøn nkuran se womfi wøn koma nyinaa mu nnye Awurade nni na wonni no nokware nso. 24 Esiane se na Barnaba ye onipa pa a Honhom Kronkron ahye no ma na øwo gyidi nti, emaa nnipa bebree nam ne so de wøn ho maa Awurade. 25 Barnaba køø Tarso kohwehwee Saulo. 26 Ohuu no no, øde no baa Antioquia. Wøn baanu tenaa ho afe kyerekyere nnipa bebree. Antioquia ha na wøtoo asuafø no din se "Kristofo." 27 Saa bere koro no ara mu na adiyifo bi fi Yerusalem køø Antioquia. 28 Wøn mu baako a wøfre no Agabo a Honhom Kronkron ahye no ma no søre gyina hyøe nkøm se økøm kese bøøø asase nyinaa so. Saa økøm yi sii bere a na Klaudio di ade no. 29

Asuafo no yee adwene se biribiara a obi wo no wode beba na wode akoboaa anuanom a woooo Yudea no. **30** Wode akyede a woon nsa kae no somaa Barnaba ne Saulo ma wode kommaa asafo no mu mpanyimfo.

12 Saa bere yi mu ara na Ohene Herode kyekyeree asafomma no bi fii ase yee won ayayade. **2** Ode afao kum Yohane nua Yakobo. **3** Ohuu se Yudafo no ani gye nea eyee no ho no, ommaa wokokyere Petro nso. Asem yi sii Apiti Afahye no mu. **4** Wokyeree Petro no, wode no too afiase a na asraafo baanan na wawen no bere biara. Herode yee n'adwene se obedi n'asem wo Twam Afahye no akyi wo oman no anim. **5** Bere a na Petro da afiase no nyinaa na asafo no bo mpae dennen, sre Onyankopon se onihwe ne so. **6** Anadwo a ade rebekye ama Herode adi Petro asem wo oman no anim no, na Petro da asraafo baanu ntam a wode nkonsenkonsen abien agugu no asesa asraafo baanu a wawen no no. Na asraafo baanu rewen afiase pon no ano nso. **7** Amono mu ho ara, Onyankopon bofo begyinaa afiase ho ma eho hyerenee. Oboso no wosow Petro, nyan no ka kyere se, "Sore ntem!" Mpofirim na nkonsenkonsen no tetew fii Petro nsa. **8** Afei oboso no ka kyere Petro se, "Hye w'atade ne wo mpaboa." Petro wiee no, oboso no san ka kyere se, "Fura wo ntama na di m'akyi." **9** Petro dii n'akyi fii adi. Woreko no na eyee no se adaeso anaa anisoadehu, efise na onnye nni se eyee asempa ara. **10** Wotwaa awemfo a wodi kan no ne won a woto so abien no ho beduu dade pon a eda kurow no ano no ho. Woduu ho no opon no ankasa bue ma wofaa mu koe. Wofaa boron bi so koo anim kakra no, oboso no gyaw Petro ho. **11** Petro ani baa ne ho so ma okae se, "Afei mahu se nea esii no nyinaa ye nokware! Awurade somaa ne bofo na obegyee me fii Herode nsam ne nea Yudafo hwehwee se woye me no mu." **12** Petro huu nea asi no, okoo Yohane a na wofre no Marko no a na ne din de Maria no fi. Saa bere no na nnipa bebree ahya wo ho rebo mpae. **13** Petro booo abontenpon no mu na abaawa bi a wofre no Roda betiei. **14** Bere a otee nne no, anigye nti wammue opon no. Osan n'akyi kobbao amannee se, "Petro gyina opon no akyi." **15** Woka kyere se, "Gyama worebo dam." Nanso okoo so kaa se eyee nokware. Won nso ka kyere se, "Gyama ebeye ne saman." **16** Petro koo so booo opon no akyi. Wobuee a wohuu Petro no, won ho dwiriu won. **17** Ode ne nsa nyamaa won se wonye komm. Okaa okwan a Awurade nam so yii no fii afiase no kyere won. Afei oka kyere se, "Monka asem a asi yi nkyere Yakobo ne anuanom a woka no;" na ofii ho koo baabi foforo. **18** Ade kyee no, awemfo no ho yeraw won yiye se wonhu faako a Petro afa. **19** Herode hyee se wonhwehwe no, nanso woanhui no. Wodii awemfo no asem, buu won kumfo. Eyi akyi no, Herode fii Yudea koo Kaesarea kotenaa ho kakra. **20** Bere a Herode wo Kaesarea no, oboso bi a wosoma won fi Tiro ne Sidon behuu no. Na Herode bo afuw Tirof ne Sidonfo. Nanso oboso yi guan toaa Blasto a na eyee

dabehene no senea ebeye a asomdwoe beba, efise na saa nkurow yi nya won nnuan nyinaa fi Herode asase so. **21** Wohye da bi maa Herode hyee n'ahentade tenaa n'ahengua mu kasa kyere se. **22** Herode kasa wiei no, nnipa no tees mu se, "Eyi ye onyame bi nne na enye onipa bi de!" **23** Mpofirim, Onyankopon bofo bebooo no ma oyare doo mmoa ma owui, esiane obu a wamfa amma Onyankopon no nti. **24** Onyankopon asem koo so trew maa nnipa bebree gye dii. **25** Barnaba ne Saulo wiee won dwumadi no, wosan fii Jerusalem a na Yohane a wofre no Marko no ka won ho.

13 Adiyifo ne akyerekyerefo a na woooo Antiokia asafo no mu bi ne Barnaba ne Simeon, a na wofre no "Onipa Tuntum," Lukio a eyee Kireneni, Manaen, a one Ohene Herode ye tipen, ne Saulo. **2** Bere a woresom Awurade na woredi mmuada no, Honhom Kronkron no ka kyere se, "Munyi Barnaba ne Saulo na wonkodi dwuma a eno nti mafre won no mama me." **3** Wodii mmuada booo mpae, de won nsa guu won so somaa won. **4** Honhom Kronkron somaa won no, wokoo Seleukia. Wofi ho no, wotooa won akwantu no so koduu Kipro. **5** Woduu Salami no, wokaa Onyankopon asem wo Yudafo hyiadan mu. Saa bere no na Yohane Marko ka won ho se osomfo. **6** Wotwaa mu wo supow no so koduu Pafo, na ho na wohyiaa Yudani nkonyaayifo bi a ofre ne ho se odiyifo a na ne din de Bar-Yesu. **7** Na n'adamfo ne amrado a owo supow no so a ne din de Sergio Paulo no. Saa amrado a na onim nyansa yiye no soma ma wokofree Barnaba ne Saulo, efise na orehwehwe Onyankopon asem atie. **8** Nanso nkonyaayifo Bar-Yesu a Hela kasa mu wofre no Elima no ampene so, efise na ompre se amrado yi betie Onyankopon asem. **9** Afei Saulo a na wofre no Paulo a Honhom Kronkron ahye no ma no hwhee nkonyaayifo Elima dinn kae se, **10** "Obonsam ba a ote se wo! Wompe ade pa biara yiye. Nnaadaa ahorow ahye wo ma. Bere biara wope se wodan Awurade nokwasem ani ma eyee nkontoposem!" **11** Awurade betwe w'aso ama w'ani afura a wornenhu ade fi saa bere yi de kosi bere bi." Eho ara Elima ani furae a na ode ne nsa rekeka se obenya obi aso ne mu ana. **12** Amrado no huu asem a asi no, ogyee Awurade asem no dii. Awurade ho asem a otee no maa ne ho dwiriu no. **13** Paulo ne de dom no tenaa hyen mu fii Pafo koo Perge a ewoo Pamfilia no; eho na Yohane a ne din baako nso ne Marko no gyaw won san koo Jerusalem. **14** Wofi Perge no, wokoo Antiokia a ewoo Pisidia. Eduu Homeda no, wokoo hyiadan mu kosomee. **15** Wokenkan Mose Mmara no ne Adiyifo no nsem wiei no, hyiadan no mu mpanyimfo no soma koka kyere se, "Anuanom, se mowoo asem bi a mobeka de ahye nnipa no nkuran a, mowoo ho kwan se moka." **16** Afei Paulo sore gyina nyamaa ne nsa fii ase kasae se, "Me nuanom Israelfo ne amanamanmufo a mowoo ha a mosom Onyankopon no muntie me! **17** Israel Nyankopon yii yen nenanom ma woyee oman kese bere a na wote Misraim asase so no.

Onyankopon nam ne tumi kese so yii won fii Misraim, **18** na ḥhwēe won so wo sare so mfe aduanan. **19** Otuu aman ason wo Kanaan asase so gui, de asase no maa ne nkurofo se won awunyade, **20** ma wōtenaa so mfe ahannan ne aduonum. Eyi akyi no omaa atemmufo dii won so kosii se Odifyo Samuel bae. **21** Bere a wōpeē se wonya ḥhene ma odi won so no, Onyankopon de Kis ba Saulo a ofi Benyamin abusua mu no maa won ma odii won so mfe aduanan. **22** Onyankopon tuu Saulo ade so na ḥde Dawid sii n'anan mu. Asem a Onyankopon ka faa Dawid ho ne se, ‘Mahu se Yisai ba Dawid ne onipa a mepe no; ḥye onipa a ḥbeye nea mepe nyinaa.’ **23** “Senea Onyankopon hyee ho bo no, Yesu a ḥye Dawid aseni no na ḥye no Israelfo Agyenkwa. **24** Ansa na Yesu rebefi n'adwuma ase no, Yohane kaa adwensakra ho asem kyere Israelfo se, wonsakra mfi won bone ho na wōmma wōmmō won asu. **25** Ansa na Yohane rebewie n'asenka no, obisaa nnipa no se, ‘Mususuw se meye hena? Enye me ne onipa a moretwen no no. Ḩrenkye biara na nea moretwen no a mense se meworōw ne mpaboa afi ne nan no beba.’ **26** “Me nuanom Abraham asefo ne amanamanmufo a mosom Onyankopon a mowō ha, yen nti na Onyankopon soma ma wōde saa nkwegye yi aba. **27** Esiane se nnipa a na wōte Yerusalem ne won mpanyimfo nnim se ono ne Agyenkwa no, na wōnte adiyifo no nsem a wokenkan no Homeda no ase no nti, wobuu Yesu kumfō maa adiyifo no nsem no baa mu. **28** Ewō mu se wōannya afobusem bi annyina so ammu no kumfō de, nanso wōmaa Pilato kum no. **29** Wōyee biribiara a Kyerewsem no ka fa ne ho wiee no, woyii no fii asemnua no so kosiee no. **30** Nanso Onyankopon ma ḥsore fii awufo mu, **31** na ne wusore akyi no, oyii ne ho adi nna pii kyereē won a na wōne no tu kwan fi Galilea kō Yerusalem no. Wōne nnipa a wodi ne ho adanse kyere Israelfo no. **32** “Afei yewo ha se yerebecka asem̄pa no akyere mo se, Onyankopon nam sore a ḥmaa Yesu Kristo sore fii awufo mu no so ama bo a ḥhyee yen nenanom no aba mu. **33** Eyi ne nea woakyerew wo Nhwom a eto so abien no mu se, “Woye me ba; nne, maye w'Agya.” **34** Asem a Onyankopon ka faa sore a ḥmaa no sore fii awufo mu na amma no amporōw no ne se, “Mede nhŷira kronkron a mehyee Dawid ho bo no behyira wo.” **35** Wōaka no wo baabi nso se, “Woremma wo Kronkronni no mporōw.” **36** “Dawid bere so no, ḥsom Onyankopon kosii se owu ma wosiee no wo ne nenanom nkyen p̄e, na ne nipadua porōwee. **37** Nanso nea Onyankopon nyan no fii awufo mu no amporōw. **38** “Anuanom, eṣe se mo nyinaa te ase se enam Yesu so na wōka bōnfakye ho asem kyere mo. **39** Eṣe se mote ase se obiara a ogye no di no, wōabu no bem a anka Mose mmara ntumi mmu no no. **40** Monhwe yiye na adiyifo no nkōm a wōhyee no amma mo so: **41** “Mo fewdifo! Momma enye mo nwonwa na mo ho nnwirw mo! Efise merebeye biribi wo wo bere so, na se wōka kyere wo a, worennye nni!” **42** Paulo ne Barnaba refi asoredan no mu no, nnipa no sreee won se wōmmra Homeda a eruleba no mmekyerkyere won bio. **43**

Nnipa no wiee nhŷiamu no, Yudafo ne amanamanmufo bebree a wōasakra aba Yudasom mu no tu dii Paulo ne Barnaba akyi. Asomafo no tuu won fo, hyee won nkuran se wōntena ase Onyankopon adam mu. **44** Homeda a edi so no dui no, ekame aye se won a wōte kurow no mu no nyinaa betiee Awurade asem. **45** Yudafo no huu nnipaku no, won ani bere ma wōsore gyee nsem a Paulo reka no ho akyinnye kasa tiaa no. **46** Nanso Paulo ne Barnaba de akokoduru kō so kae se, “Mone nnipa a eṣe se wōka Onyankopon asem no kyere mo kan. Na se moapo, na mummu mo ho se nkwa a enni awieie ho hia mo nti, yebegyaw mo hō akō amanamanmufo no nkyen. (**aiōnios g166**) **47** Ahyede a Awurade de ama yen ne se, “Mēma mo aye amanamanmufo nyinaa kanea; enam mo so na wobegye wiasefo nyinaa nkwa.” **48** Amanamanmufo no tee saa asem no, won ani gye ma wōkamfoo Awurade asem no, na won a woayi won ama nkwa a enni awieie no beyee agyidifo. (**aiōnios g166**) **49** Na Awurade asem no trew ḥmantam no mu nyinaa. **50** Nanso Yudafo no tuu nnipa atitiriw a wōwō kurow no mu no ne mmea Nyamesurofo a na wōwō hō bi a wodi mu no aso ma wōtaa Paulo ne Barnaba, pam won fii ḥman no mu. **51** Enti asomafo no poroporow won anan ase mfutuma guu won so fii hō kō ikoniom. **52** Anigye ne Honhom Kronkron hyee asuafo a na wōwō Antiokia no ma.

14 Paulo ne Barnaba duu Ikoniom no, wōkō Yudafo asoredan mu. Wōkasa ma Yudafo ne amanamanmufobebree beyee agyidifo. **2** Nanso Yudafo a wōpoo Awurade asem no hwanyan amanamanmufo no, san tuu won aso tiaa anuanom no. **3** Asomafo no tenaa ho kyee. Na Awurade nam tumi a ḥde maa won ma wōyee anwonwade ahorow no so kyereē se nsem a wōka fa n'adom ho no ye nokware. **4** Kurow no mu nnipa no mu kyee abien; fa kō Yudafo no afa na fa nso kō asomafo no afa. **5** Amanamanmufo ne Yudafo no ne won mpanyimfo yee adwene se wabeyee won ayayade asan asiw won abo. **6** Asomafo no tee pōw a wōbō faa won ho no, woguan kō Listra ne Derbe a ewō Likaoniaman mu ne nkuraa a atwa ho ahyia no nyinaa ase. **7** Wōkā Asem̄pa no wō hō. **8** Bere a Paulo ne Barnaba wō Listra no wohuu ḥbarima bi a na ḥye obubuafō fi n'awo mu. **9** Paulo rekasa no, obubuafō no tiee no maa Paulo huu se ḥwō gyidi a ebema watumi agyina so asa no yare. Enti Paulo hwee obubuafō no **10** teee mu se, “Sore gyina hō!” Amonu mu, obubuafō yi huruw gyinae, fii ase nantewe. **11** Nnipa no huu nea Paulo aye no, wofii ase teetee mu wō Likaonia kasa mu se, “Anyame ayeyē won ho se nnipa aba yen nkyen.” **12** Eyi nti wōfrees Barnaba Seus na wōfrees Paulo nso Hermes, efise ono na na oka asem no. **13** Seus a na n'asoredan wō kurotia no sōfō de nantwi ne nhwiren baa kurow no pon ano, p̄e se wōbō afōre ma asomafo no. **14** Bere a Barnaba ne Paulo tee afōre a nnipa no pe se wōbō no, wōde abufuw sunsuanee won ntade mu, tuu mmirika kō nnipaku no mu teetee mu se, **15** “Den na mopē se

moye yi? Yeye nnipa te se mo! Yeba se yerebeka asempa no akyere mo, ama moagyaee saa nneemaa hunu yi ye, na mode mo ho ama Onyankopon a ḥbaa osoro, asase, epo ne biribiara a ewo mu no. **16** Bere bi a atwa mu no, emaa nnipa nyinaa kwan ma woyee nea wore. **17** Nanso Onyankopon nam nneemaa pa a oye so di n'ankasa ho adanse. Mmtere a ese mu no, emaa osu to ma nnobae ba; emaa mo aduan di ma munya ahoto. **18** Nanso saa kasa yi nyinaa akyi no, pe ara na nnipa no pess se wobo afore ma won. **19** Yudafo bi fi Antiokia a ewo Pisidia ne Ikonion tuu nnipa no aso maa wosiw Paulo abo, twee no fii kurow no mu a na wosusuw se wawu. **20** Nanso bere a agyidifo no betwaa ne ho hyiae no, osore san koo kurow no mu. Ade kyee no one Barnaba fii ho koo Derbe. **21** Paulo ne Barnaba kaa asempa no wo Derbe ma nnipa pii gye dii. Wofi ho no, wosan koo Listra, Ikonion ne Antiokia a ewo Pisidia. **22** Wohyee agyidifo no nkuran se wontena ase gyidi mu. Woka kyere agyidifo yi se, "Ansa na yebetumi aks Onyankopon ahenni mu no, ese se yefaa shaw ahorow pii mu." **23** Asafo biara a wokoo mu no, wosisii mpanyimfo maa won; na wonam mpaebu ne mmuadadi so de mpanyimfo no hyee Awurade a wode won ho ato no so no nsa. **24** Wofi Pisidia no wobaa Pamfilia. **25** Wokaa asempa no wo Perge na wofi ho baa Atalia. **26** Wofi Atalia no, wosan baa Antiokia a etho na bere a na worebefi saa adwuma a waawie yi ase no, wode won hyee Awurade nsa no. **27** Bere a woduu Antiokia no, wohyiaa asafo no mu nnipa nyinaa. Wokaa nneema a Onyankopon nam won so aye, ne senea Onyankopon abue kwan ama amanamanmufo agye asem no adi no nyinaa kyere won. **28** Paulo ne Barnaba tenaa gyidifo no nkyen kyee.

15 Bere a Paulo ne Barnaba wo Antiokia no, nnipa bi fi Judea bekyerekkyere anuanom no se, "Se moamma woantwa mo twetia senea Mose amanne no kyere no a morennya nkwa." **2** Paulo ne Barnaba ne won gyee saa nkyerekkyere yi ho akyinnye denneennen. Saa asem yi nti Paulo ne Barnaba ne Antiokia asafo no mu nnipa bi koo Yerusalem kohuu asomafo no ne mpanyimfo faa saa nkyerekkyere yi ho. **3** Asafo no gyaa won kwan. Woreko no, wofaa Foinike ne Samaria kaa amanamanmufo gye a wogye asem no adi no kyere won. Saa asem yi yee agyidifo no nyinaa anigye yiye. **4** Woduu Yerusalem no, asafo no asomafo ne mpanyimfo a wokaa nneemaa a Onyankopon nam won so aye kyere won no gyee won. **5** Nanso Farisifo a wobeyee agyidifo no hyee se, ese se wotwa amanamanmufo a wogye asem no adi no nyinaa twetia na wodi Mose mmara no so. **6** Asomafo no ne mpanyimfo no hyia dwenee asem yi ho. **7** Wodwinnwen ho wiee no, Petro sore kasaee se, "Me nuanom, munim se bere bi a atwam no, Onyankopon yii me fii mo mu se menka asempa no nkyere amanamanmufo, senea ebeye na wobete asempa no na wogye adi. **8** Senea Onyankopon a onim koma mu no nam Honhom Kronkron a emaa ebaa yen mu no so gyee yen too mu no, saa ara na

nam Honhom Kronkron no ara so agye amanamanmufo nso ato mu. **9** Onyankopon anye nyiyimu; onam gyidi so tew won koma mu. **10** Aden nti na mope se mode adesoa duruduru a yen agyanom antumi ansoa, na yee nso yeantumi ansoa no soa agyidifo no de so Onyankopon hwe? **11** Nanso yegye di se wonam Awurade Yesu Kristo adom so na agye yen nkwa se won ara." **12** Bere a Barnaba ne Paulo kaa anwonwade a Onyankopon nam won so yee wo amanamanmufo no mu maa nnipa a wohyia ho no tee no, woyee dinn. **13** Wokasa wiei no, Yakobo kae se, "Anuanom, muntie me! **14** Mpremprem ara na Simon kyere mu kyere yen se Onyankopon yii amanamanmufo se ne de. **15** Adiyifo no nsem a wokaa no ne eyi hyia, senea wokayerew wo Kyerewsem no mu se: **16** "Eyi akyi no, mesan aba abesi Dawid fi a abubu no. Memaa nea adwiriw no so, na masan asi bio, **17** senea ebeye a nnipa a wokaa no, ne amanamanmufo a me din da won so no behwehwe Awurade." **18** Awurade a odaa eyi adi bere bi a atwa mu no, ono na obeyee eyinom nyinaa." (*aiōn g165*) **19** Yakobo toaa so se, "M'adwene ne se, ense se yehaw amanamanmufo a wode won ho rema Onyankopon no. **20** Mmom, momma yenkyerew nhoma nkoo nkyere won se, ense se wodi aduan biara a wode ama abosom, efise etho ntew; afei wontwe won ho mfi aguamammo ho na wonnwae aboa a waantwa ne mene na owui. Bio, wonnni mogya nso. **21** Efi tete na wokenkan saa Mose mmara yi wo hyiadan mu wo Homeda biara, na woka ho nsem nso wo kurow biara mu." **22** Asomafo ne mpanyimfo ne asafo no mu nnipa nyinaa hyiae, yee adwene se wobeyi nnipa bi afi kuw no mu aka Paulo ne Barnaba ho na wakoo Antiokia. Woyii mmaprima atitiru baanu a won din de Yuda, a wofre ne Barsaba ne Silas. **23** Nhoma a wode maa won koe no mu nsem ni: Anuanom amanamanmufo a mote Antiokia, Siria ne Kilikia, Asomafo ne mpanyimfo ne anuanom a wowa Yerusalem no kyia mo. **24** Yetee se anuanom bi a yemaa won tumi fi yen mu nam won nkyerekkyere so tan mo ani, haw mo adwene. **25** Eyi nti yeatu nnipa bi se wommra mo nkyen. Saa nnipa no ne Paulo ne Barnaba **26** a wode won nkwa aba afore ama Awurade Yesu Kristo no. **27** Eyi nti, yeresoma Yuda ne Silas ama wobekasa afoa asem a yerekyerew no so. **28** Honhom Kronkron ne yen aye adwene se, saa ahyede yi akyi no yemmfia adesoa foforo bi a emu ye duru nsoa mo; **29** munnni aduan a wode ama abosom; saa ara nso na munnni mogya. Monnwe aboa a waantwa ne mene na owui. Bio, montwe mo ho mfi aguamammo ho. Se mutumi di saa ahyede yi so a, abesi mo yiye. Yesan kyia mo. **30** Wogyaa nnipa no kwan ma wokoo Antiokia. Woduu ho no, wohyiaa agyidifo no de nhoma no maa won. **31** Agyidifo no kenkan nhoma no, emu nkuranhyesem no maa won ani gyei. **32** Yuda ne Silas a woye adiyifo no ne anuanom no kasa kyee, hyee won nkuran. **33** Wodii nna kakra wo ho no, anuanom no gyaa won kwan asomdwwoe mu ma wosan koo anuanom a wosomaa won no nkyen dwoodwoo. **34** Nanso Silas de, wankoo bi. **35** Paulo ne

Barnaba dii nna kakra wō Antiokia, boaa anuanom bi ma wōkyerekyerē, kaa Awurade asem. 36 Nna bi akyi no, Paulo ka kyere Barnaba se, “Ma yensan nkōsra anuanom a wōwō nkurow a yēakā Awurade asem wō so no nyināa nkōhwē senea wōrekō so wō gyidi mu.” 37 Barnaba pē se wōde Yohane Marko ka wōn ho kō, 38 nanso Paulo ampene so, efise wōwō Pamfilia no ogyaw wōn hō a one wōn antena hō ankosi awie. 39 Akasakasa a emu yē den sii wōn ntam maa wōn mu tetewee. Barnaba faa Marko ne no kō Kipro 40 na Paulo nso faa Silas. Anuanom no de wōn hyē Onyankopōn nsa ma wofii hō kōe. 41 Ókōfaa Siria ne Kilikia hyē asafo no den.

16 Paulo toaa n'akwantu no so kō Derbe ne Listra. Ehō na na ogyidini bi a ne din de Timoteo a ne na yē Yudani gyidini na n'agya nso yē Helani no te. 2 Anuanom a na wōwō Listra ne Ikoniom no nyināa dii Timoteo ho adanse pa. 3 Esiane se na Paulo pē se òde Timoteo ka ne ho kō nti otwaa no twetia, efise Yudafo a na wōwō hō no nyināa nim se Timoteo agya yē Helani. 4 Kurow biara a woduu so no, wōkāa mmara a asomafo ne mpanyimfo a wōwō Yerusalem ahye se wonni so no kyere wōn. 5 Asafo no nyinii gyidi mu na daa, nnipa bebree bēkaa wōn ho. 6 Esiane se Honhom Kronkron amma wōn kwan se wōnka asem no wō Asia no nti, wōkō Frigia ne Galatia. 7 Woduu Misia hye so no, wōpēse se anka wōkō Bitinia, nanso Yesu Honhom no amma wōn kwan. 8 Enti wōfaa Misia kosii Troa. 9 Da no anadwo Paulo huu anisoade se òbarima bi a ofi Makedonia gyina hō resre no se, “Twa bra Makedonia bēboa yē!” 10 Anisoadehu yi akyi no, yēboabooa yen ho se yēbekō Makedonia, efise yetee ase se Onyankopōn na wafre yen se yenkōka asempa no wō hō. 11 Yede hyen fii Troa kō Samotrake na ade kyee no, yeduu Neapoli. 12 Yefi hō no, yetooa so kō Filipi, kurow titiriw a ewō Makedonia mansin a na Romafo di so no mu. Yedii nna kakra wō saa kurow yi mu. 13 Homeda duu no, yefi kurow no mu kō asubonten bi ho baabi a yēate se Yudafo taa hyia wō hō bō mpae. Yēkyerēkyerē mmea bi a wōbaa hō no Kyerewsem no. 14 Mmea a wobetee asem no mu baako ne Tiatirani Lidia a na otōn ntama kōkō. Na yē Onyamesomini nti Awurade buee ne koma mu ma otiee asem a na Paulo reka no ma ogye dii. 15 Wōbōa one ne fifo nyināa asu wīee no, òka kyere yen se, “Se mugye to mu se meye Awurade mu gyidini ampa ara a, eno de mommetena me fi.” Ókō so s̄rē yen ara kosii se yepenee. 16 Da bi a yērekō faako a yehyia bo mpae no, yehyiaa afenaa bi a akōm honhom wō ne mu a òde n'akōm no hyē nkōm ma ne wuranom nya wōn ho. 17 Odii yēne Paulo akyi teetēe mu se, “Saa nnipa yi yē Ósorosoroni Nyankopōn no asomfo a wōaba se worebeka nkwegye ho asem akyere mo.” 18 Eyi kō so ara kosii se da bi Paulo de ahometew teetēe honhommōne no se, “Mehyē wo wō Yesu Kristo din mu se, tu fi ne mu kō!” Amono mu ho ara, na honhommōne no tu fii afenaa no mu. 19 Bere a afenaa no wuranom huu se nea ema wōn sika no afi wōn nsa no,

wōkyere Paulo ne Silas twee wōn kō mpanyimfo anim wō aguabōbea. 20 Wōde wōn bēe mpanyin bō wōn sobo se, “Saa nnipa yi yē Yudafo a wōde wōn nneyēe ne wōn nkyerekyerē redan yēn kurow yi ani. 21 Wōrekyerekyerē amanne bi a esiane se yeeye Romafo nti, yēn mmara mma yēn ho kwan se yegye to mu.” 22 Nnipadōm a wōwō hō no tow hyēe wōn so, na mpanyin no tetew Paulo ne Silas ntade mu, hyēe se wōmmō wōn mmaa. 23 Wōbōa wōn mmaa pii wiei no, wōde wōn koguu afiase, na mpanyin no hyēe afiase sohwēfo no se ònto wōn mu yiye senea ebēye a wōrenguan. 24 Afiae sohwēfo no tee saa asem no, òde wōn koguu afiase hō dan a ewō mfimfini no mu de nkōnsenkōnsōn guguu wōn anan de bobōa nnua mu. 25 Ódasu mu no, na Paulo ne Silas rebō mpae to nnwom reyi Onyankopōn aye, a nneduafa a wōwō hō no nso retie wōn. 26 Mpofirim na asase wosow denneennen maa afiase no nnyināa nso wosow maa apon no nyināa buehuei, na nneduafa no nyināa nkōnsenkōnsōn tetewee. 27 Bere a afiase sohwēfo no fi nna mu nyan na ohuu se afiase no apon no abuehue no, osusuw se nneduafa no nyināa aguan, enti òtwee n'afōa, pē se anka òde kum ne ho. 28 Nanso Paulo teeē mu ka kyereē no se, “Nkum wo ho! Yēn nyināa wō hal!” 29 Ehō ara afiase sohwēfo no frē ma wōde kanea bēe no na òde ahopopo ne osuro behwee Paulo ne Silas anim. 30 Afei òde wōn fii adi bisaa wōn se, “Awuranom, den na menyē na manya nkwa?” 31 Wobuae se, “Gye Awurade Yesu di na obegye wo ne wo fifo nyināa nkwa.” 32 Wōkāa Awurade ho asem kyereē afiase sohwēfo no ne ne fifo nyināa. 33 Anadwo no ara, afiase sohwēfo yi hohoroo Paulo ne Silas mmaabo akuru no anim. Afei òma wōbōa one ne fifo nyināa asu. 34 Afiae sohwēfo yi de Paulo ne Silas kōfie kōmaa wōn aduan dii na one ne fifo nyināa ho san wōn, efise afei de, wōagye Onyankopōn adi. 35 Ade kyee no, mpanyin no somaa asraafō kōka kyereē afiase sohwēfo no se, “Gyaa saa nniipa no ma wōnko.” 36 Afiae sohwēfo no ka kyereē Paulo se, “Mpanyin no asoma abēka se minnyāa wo ne Silas ma monkō. Enti monkō asomdwōe mu.” 37 Nanso Paulo ka kyereē asraafō no se, “Yēye Romafo. Wōammu yen fō wō bone biara ho na wōde yen baa aguabōbea bēbō yen mmaa, de yēn guu afiase. Afei na wōpē se wōfā sum ase gyaa yen? Dabi da! Mpanyin no ankasa mmra ha mmegyaa yen.” 38 Asraafō no san kōbōa Roma mpanyimfo no amannee. Wōtee se Paulo ne Silas yē Romafo no, wosuroe 39 enti wōkōmaa wōn dibem, yii wōn fii afiase hō ka kyereē won se womfi kurow no mu. 40 Paulo ne Silas fii afiase hō kō Lidia fi. Wōkōtoo anuanom no wō hō, hyēe wōn nkuran. Afei wofii hō kōe.

17 Wotoaa won akwantu no so fii Amfipoli ne Apolonia baa Tesalonika a na Yudafo hyiadan wō no. 2 Senea Paulo taa yē no, òkōo hyiadan mu mprensa ne nnipa no gyēe akyinnyēe wo Kyerewsem no ho, 3 kyereē mu, dii adanse se, eṣe se Agyenkwa no hu amane na ɔsore fi awufo mu. Paulo kae se, “Saa Yesu a mereka ne ho

asem akyere mo yi ne Agyenka no.” 4 Nnipa no bi gye dii ma wodii Paulo ne Silas akyi. Saa ara na Helafo bebree a wosom Onyankopon ne mmea mpanyin bi nso gye dii de wən ho bəo wən ara ne no. 5 Yudafo mpanyin no anibere nti, woboaboa ahuhufo bi ano ma wəbəo twi faa kurow no mu kotwaa Yason fi ho hyiae, pəe se wən nsa ka Paulo ne Silas de wən bre mpanyin no. 6 Esiane se wən nsa anka wən no nti, wətwee Yason ne anuanom bi de wən baa mpanyin no anim teetees mu se, “Saa nnipa a wəma basabasa ba baabiara a wəkə no aba yen kurow yi mu, 7 ama Yason agye wən atena ne fi. Wən nyinaa abu Ḍhempon Kaeſare mmara a əde ama yen se yenni so no so, efise wəkə se əhene foforo bi wə hə a wəfrə no Yesu.” 8 Saa asem yi hwanyan dəm no ne kurow no mu mpanyin no. 9 Kurow no mu mpanyin no maa Yason ne anuanom no tuua sika bi de dii wən akagyinamu ma wogya wən. 10 Ade sae ara pe, anuanom yi gyaa Paulo ne Silas kwan ma wəkəo Beroia. Wodui no, wəkəo Yudafo hyiadan mu. 11 Na nnipa a wəwo hə no nyə akyinnyegyefo te se Tesalonika no. Wəde ahosepew gyee asem no dii a daa na wosua Kyerewsem no pəe se wohu se nkyerəkyere a Paulo kyerəkyere no ye nokware ana. 12 Nnipa no mu bebree a Helafo mmea atitiriw ne mmaprima ka ho no gyee nkyerəkyere no dii. 13 Bere a Yudafo a wəwo Tesalonika no tee se Paulo akəka Onyankopon asem no wə Beroia no, wəkəo hə kohwanyan həfə no nso. 14 Enti ntəm ara na anuanom no gyaa Paulo kwan se ənkə mpoano, nanso Silas ne Timoteo de, wətenea Beroia. 15 Nnipa a wokogyaa Paulo kwan no de no koduu Atene. Woresan akə Beroia no, Paulo kraa won se wənka nkyerə Silas ne Timoteo se wəmmeka ne ho ntəm. 16 Bere a Paulo retwən Silas ne Timoteo wə Atene no, ohuu ahoni pii wə kurow no mu. Eyi maa ne were howee yiye. 17 Enti na one Yudafo ne amanamanmufo a wosom Onyankopon no taa hyia wə hyiadan mu ma əkyerəkyere wən Onyankopon asem. Saa ara nso na daa na əne nkurofo gye akyinnye wə aguaboeba ara ne no. 18 Afei, əne Epikurofo ne Stoikfo anyansafo bi nso gyee akyinnye. Ebinom kae se, “Na den na nnabrabani yi pe se əkyerə yi?” Afoforo nso kae se, “Eyre se əreka anyame afoforo bi ho asem.” Nea enti a wokaa eyi ne se, na Paulo reka Yesu Kristo ne ne wusore ho asem. 19 Wəde Paulo kəo Areopago bagua anim kae se, “Yere se yete nkyerəkyere foforo a worekyerəkyere yi ase, 20 efise nsem a woka no bi ye yen asom asem foforo, enti yere se wokyerəkyere yen mu yiye.” 21 Na Atenefo ne ahəho a wəwə hə no nni hwee ye se wəde wən adagyw nyinaa betie nsem foforo anaa wəbekə nsem foforo a wəate no akyere afoforo. 22 Paulo sore gyinaa Areopago bagua no anim kae se, “Atenefo, mihu se moye nnipa a mope nyamesom yiye. 23 Efise mituu mpase faa mo kurow yi mu, na mihiu mmeae ahorow a mosom no, mihiu afɔremuka bi a wəakyerew ho se, Onyame a wonnim no no de. Enti ade a munnum na mosore no, eno ho asem na mereka akyere mo yi. 24 “Onyankopon a əbəo wiase

ne nneema a ewo mu nyinaa no na əyee əsoro ne asase. Awurade no nte asoredan a nnipa asi mu. 25 Saa ara nso na biribiara a nnipa nam won dwumadi so de bəma no no nso ho nhia no, efise əno na əma nnipa nkwa ne biribiara a ehia wən. 26 Ənam onipa baako so na əbəo nnipa ahorow nyinaa de wən tenaa asase so. Əno ankasa na ansa na ərebəo nnipa no, əhyehyee amanaman bere a wəbesore ne bere a wəbehwe ase. Saa ara na əhyehyee wən tenabea ahye nso. 27 Əwo mu se Onyankopon ben yen de, nanso əyə eyi əneea əbeyə e nnipa behwehwe n'akyi kwan atwiw aben no; 28 əneea obi ka se, ‘Ne mu na yete ase na yekəka yen ho’ no. Saa ara na mo nnwontofo bi nso aka se, ‘Yen nso yeyə ne mma’ no. 29 “Eno de, se yeyə Onyankopon mma de a, ense se yesusuw se Onyankopon tebea te se ohoni bi a onipa de dwete anaa sika anaa əbo aye. 30 Onyankopon buu n'ani guu bere a na nnipa nnim no no so, nanso afei de, əhye nnipa nyinaa se wontwe wən ho mfi akwammone so. 31 Efise wayi da bi ato hə a ənam onipa bi a wayi no no so bebu nnipa nyinaa atentrenee. Ənam sore a əmaa saa onipa yi sore fii awufo mu no so adi adanse akyere nnipa nyinaa.” 32 Bere a nnipa no tee se Paulo reka owusore ho asem no, ebinom dii ne ho few, na afoforo nso kae se, “Yere se wosan ka saa asem no bio.” 33 Saa nsem a əkəo so yi maa Paulo fii bagua no anim kəe. 34 Nanso, nnipa kakraa bi gyee no dii de wən ho bəo no. Saa nnipa no mu bi ne Dionisio a əfra Areopagofo mu ne əbea bi a ne din de Damari ne afoforo bi.

18 Eynom akyi no, Paulo fii Atene kəo Korinto. 2 Ehə na ohyiaa Yudani bi a wəfrə no Akwila a wəwoo no wə Ponto a əne ne yere Priskila fi Italia aba hə a na ənykee. Wofii Italia efise na Roma hempon Klaudio ahye mmaprima se Yudafo nyinaa mfi Roma asase so. 3 Paulo kotenaa won nkynen ne wən yee adwuma, efise na wən nyinaa nwen ntamadan. 4 Na Paulo kəo hyiadan mu homeda biara kəka asem no de pəe se anka ədan Yudafo ne Helafo no adwene ma wogye di. 5 Bere a Silas ne Timoteo fii Makedonia bae no, Paulo de n'adagyew nyinaa kaa Awurade asem no, dii adanse kyere Yudafo no se Yesu ne Agyenka no. 6 Bere a Yudafo no ampe se wotie Paulo asenka, na wayeyaw no no, əde abufuw poroporow n'atade mu ka kyere wən se, “Mo mmusu ngu mo atifi. Mo afobu nna me so. Efi nne de rekə, merekəka asem no makyere amanamanmufo.” 7 Ofii hə kotenaa Amanamanmuni Nyamesomni bi a wəfrə no Tito Yusto a ne fi bata hyiadan ho no nkynen. 8 Krispo a na əyə hyiadan mu panyin no ne ne fife nyinaa gyee Awurade dii ma wəbəo wən asu. Saa ara na Korintofo bebree a wotie Awurade asem no nso gye dii ma wəbəo wən asu. 9 Da bi anadwo, Awurade ka kyere Paulo wə anisoadehu mu se, “Nsuro! Mpa abaw! Kə so ara ka m'asem no, 10 efise meka wo ho. Obiara rentumi nye wo hwee, efise nnipa pii wo kurow yi mu a woye m'akyidifo.” 11 Paulo tenaa ho afe ne fa kyerəkyere Onyankopon asem no wə wən mu. 12 Bere

a Galio ye amrado wō Akaia no, Yudafo no sore tiaa Paulo kyeree no de no kōo asennii, **13** kae se, “Saa onipa yi retu nkurōfō aso se wonkwati Yudafo mmara no mfa okwan foforo so nsom Onyankopōn.” **14** Paulo yee se ḥrebue n’ano akasa pe na Galio ka kyere Yudafo no se, “Yudafo, se mode asem foforo bi a efa nsemmonedi anaa abususem ho na ebæ a, anka mehwé na maka. **15** Nanso esiane se eyé akyinnyegye a efa nsem, din ne mo mmara ho nti, mo ara monkohwe nka. Merenye saa asem yi mu otemmufu.” **16** Na ḥepam wōn fii asennii hō. **17** Afei dōm no tow hyee Sostene a ḥye hyiadan mu panyin no so, twee no kōo asennii hō kōbroo no, nanso Galio anka ho hwhee. **18** Paulo tenaa Korinto kyee kakra ansa na ḥrekra anuanom no ma one Priskila ne Akwila refi hō aks Siria. Esiane bō a na wahye no nti, ansa na ḥrebekō no, oma woyii ne ti wō Kenkrea. **19** Woduu Efeso no, Paulo gyaw Priskila ne Akwila hō kōo hyiadan mu ne Yudafo no kokasae. **20** Wōsree no se, se obetumi a anka ḥontena won nkyen nkye kakra nanso wampene so. **21** Mmom, ḥrebebi hō no oka kyere wōn se, “Se Onyankopōn pe a mesan aba bio.” Na ofii ho kōo Efeso. **22** Oduu Kaesarea no, okōo Yerusalem kokyiaa asafo no fii hō kōo Antiochia. **23** Odii nna kakra wō hō no, ofii hō kōo Galati ne Frigia kohye agyidifo a wōwō hō no den. **24** Saa bere no ara mu na Yudani bi a wōfrē no Apolo a wōwoo no wo Aleksandria no kōo Efeso. ḥye obi a na n’ano atew na onim Kyerewsem no yiye. **25** Esiane se na wōnam Awurade kwan so akyerekyere no nti, na ḥode nnam kasa kyerekyere nokwasem a efa Yesu ho no. Nanso na Yohane asubo no nko ara na onim. **26** Ofii ase de nmam kasa wō hyiadan no mu. Bere a Priskila ne Akwila tee asem a ḥrekra no, wōde no kōo fie kokyerekyere no Onyankopōn asem no mu yiye. **27** Bere a Apolo pē se ḥoko Akaia no, agyidifo a wōwō Efeso no hyee no nkuran, kyerew krataa kōmaa agyidifo a wōwō hō no se wonnye no. Bere a okodui no, ḥbooa won a Onyankopōn adom nti wōabeyé agyidifo no yiye. **28** ḥde ne nimdee kyere Onyankopōn asem mu de tuu Yudafo no guu wō bagua mu, nam Kyerewsem no so daa no adi pefee se Yesu ne Agyenkwa no.

19 Bere a Apolo wō Korinto no, Paulo tuu kwan faa ḥomantam no atifi koduu Efeso. Ehō na ohuu agyidifo bi **2** bisaa wōn se, “Bere a mugye dii no, munyaa Honhom Kronkron no ana?” Wobuaa no se, “Yentee mpo da se Honhom Kronkron bi wō baabi.” **3** Paulo bisaa wōn bio se, “Eno de na asubo ben na wōbaa mo?” Wobuae se, “Asubo a Yohane kaa ho asem no.” **4** Paulo ka kyere wōn se, “Yohane asubo no ye asu a wōba wōn a wosakra wōn adwene. ḥka kyere Israelfo no se, wonnye onipa a odi n’akyi a ḥreba a one Yesu no nni.” **5** Wotee saa asem no, wōma wōbaa wōn asu wō Awurade Yesu din mu. **6** Paulo de ne nsa guu wōn so no, Honhom Kronkron baa wōn so ma wokaa kasa foforo, hyee nkōm. **7** Na wōn dodox beye mmaprima dumien. **8** Paulo de nmam kyerekyere Onyankopōn Ahenni no ho asem wō hyiadan mu asram

abiesa pē se ḥosakra nnipa no adwene. **9** Nanso nnipa no mu bi pirim wōn koma, annye anni, kasa tiaa asem no wō atiefo no anim. Enti Paulo fii hō de agyidifo no kaa ne ho kōe. Na Paulo kyerekyere wō obi a wōfrē no Tirano asuadan mu daa. **10** Saa nkyerekyere yi kōo so mfe abien; enti ḥmaa nnipa a na wōwō Asia mantam mu a Yudafo ne Helafo ka ho no tee Awurade asem no. **11** Onyankopōn nam Paulo so yee anwonwade akeseakese, **12** maa mpo ne nnukuu ne n’atade nseñanim a wōde guu nnipa so no tumi saa nyarewa, tuu ahonhommōne nso. **13** Yudafo bi a wōnam asumansem so tu ahonhommōne pē se wōde Awurade Yesu din tu ahonhommōne. Wōkankye kyere ahonhommōne no se, “Meka Yesu a Paulo ka ne ho asem no se, muntu mfi ne mu!” **14** Yudafo sōfopanyin bi a na ne din de Skewa no mma baason na na wōye eyi. **15** Honhommōne no buae se, “Minim Yesu, na minim Paulo; na mo nso mo ne hefo?” **16** Afei ḥbarima a honhommōne ahye no ma yi tow hyee wōn so, pirapiraa won ma wōde adagyaw guan fii fie hō. **17** Yudafo ne amanamanmufo a wōte Efeso no tee asem no, wōbaa hu na woyii Awurade Yesu aye. **18** Agyidifo no mu bebre baa bagua mu bekaa wōn bōne ne wōn kokoamsem. **19** Wōn mu nkonyaayifo pii de wōn nkonyaayi nhoma ba maa wōhyew wō nnipa no nyinaa anim. Wobuu nhoma a wōhyew no bo no na eyé nnwetēbona mpem aduonum. **20** Saa anwonwade ahorow yi maa Onyankopōn asem no trew tumi so. **21** Eynom nyinaa akyi no, Paulo yee n’adwene se ḥbefa Makedonia ne Akaia aks Yerusalem. ḥkae se, “Midu Yerusalem a, akyiri no mēkō Roma nso.” **22** Paulo somaa Timoteo ne Erasto a wōye n’aboafō no dī n’anim kan kōo Makedonia, nanso ḥno de, atenaa Asia kyee kakra. **23** Saa bere yi ara mu na basabasa a emu ye den a efa Awurade asem no ho no sii wō Efeso. **24** Dwetedwumfo bi a wōfrē no Demetrio yee Artemi abosonnan seso. N’adwuma no maa n’adwumayefo nyaa wōn ho see tam. **25** ḥfrefree n’adwumayefo no ne wōn a wodi saa dwuma ahorow no ara bi no ka kyere wōn se, “Anuanom, munim se yen ahonya nyinaa gyina saa dwumadi yi so. **26** Mo ara moahu na moate dwuma a saa Paulo yi redi. ḥka se anyame a nnipa de won nsa aye no nyē anyame biara. ḥnam saa asem yi so adan nnipa bebre adwene wō Efeso ha ne Asia nyinaa. **27** Se yeanhwe no yiye a, yen adwuma yi begye dimmōne. Saa ara na obiara remfa ḥbosom Artemi a wōsom no wo Asia ne wiase nyinaa no nyē hwée bio na n’anim agu ase.” **28** Nnipadom no tee saa asem a Demetrio kae no, wōn bo fuw fii ase yee basabasa, teeteē mu se, “Efeso Artemi ye kese!” **29** Basabasayē no trew wō kurow no mu nyinaa. Dōm no kyeree Makedoniafo baanu a wōn din de Gaio ne Aristarko a na wōne Paulo retu kwan no de wōn kōo aguabōbea. **30** Paulo pē se anka ḥko aguabōbea hō kohiyia dōm no, nanso asuafō no amma no kwan. **31** ḥmantam no mu mpanyimfo bi a na wōye Paulo nnamfo no soma kōsree no se ḥnkōo aguabōbea hō. **32** Nhyiamu yi yee basabasa; nnipa no mu bi teeteē mu kaa nsem bi na ebinom nso teee mu

kaa nsem foforo bi, efise na won mu dodow no ara nnim asem ko a ede won abehyia mu. **33** Yudafo no piapiaa Aleksandro kogyinaa dóm no anim se ḥokasa. Eyi maa nnipa no bi susuw se Aleksandro nti na woahyia hō. Afei Aleksandro nyamaa dóm no pée se ḥokasa yi ono ne ne nkurōfо ano. **34** Dóm no huu se Aleksandro ye Yudani no, wotetee mu nnónhwerew abien se, "Efeso Artemi ye kese!" **35** Kurow no sohwefo no bōo mmōden maa dóm no tēm dinn. Afei ḥokasa kyere wōn se, "Efeso mmarima, obiara nim se Efeso kurow yi na ḥhwē Artemi hyiadan ne ohoni a efi ḥosoro beduruu no so. **36** Obiara rentumi nnye eyi ho akyinnye enti monye komm, monnye basabasa biara. **37** Mode saa nnipa yi aba ha wō bere a wonwiaa biribiara mfii yen hyiadan mu, nkaa asem̄mōne biara ntia yen nyame no. **38** Se Demetrio ne adwumfo a woka ne ho no wō obi ho asem bi a, asennii ne mpanyin wō hō, wōmfā mmēto gua. **39** Nanso se mowō biribi foforo bi ka a, ese se ḥomanfo hyia na wofa mmara kwan so ka ho asem. **40** Se yeanhwē yiye a, wōbēka se saa nne basabasaye yi fi yen. Saa basabasaye yi ho nhia. Se wobisa yen ho asem a, yerenyya anoyi biara." **41** ḥokasa wiei no, otuu gua no.

20 Basabasaye yi akyi no, Paulo freez asuafo no kaa nsem de hyee wōn nkuran, kraa wōn fii hō kōo Makedonia. **2** Okyinkyin faa amantam no mu, tuu asuafo no fo de hyee wōn nkuran. Afei obeduu Hela. Odii hō asram abiesa. **3** Bere a ḥresiesie ne ho aks Siria no, ḫtee se Yudafo no abo ne ho pōw; enti ḥsan n'akyi kōfaa Makedonia kōe. **4** Piro a ofi Beroia no ba Sopater ne Paulo na wōkōe. Wōn a wōka ne ho kōe no nso bi ne Aristarko ne Sekundo a wofi Tesalonika ne Gaio a ofi Derbe ne Timoteo ne Tihiko ne Trofimo a wofi Asiaman mu no. **5** Saa nnipa yi dii kan kōtwen yen wō Troa. **6** Yedii Apiti Afahye no wiei no, yefii Filipi, na nnaanum akyi no, yekōtoo wōn wō Troa, dii nnaawotwe wō hō. **7** Nnaawotwe no mu da a edi kan no, yehyiaa mu se anuanom, didii. Esiane se na ade kye a Paulo befi kurow no mu no nti, ḥokasa kyere anuanom no kosii ḥadasu mu. **8** Na akanea pii wō abansoro dan a woahyia wō hō no mu. **9** Bere a Paulo rekasa no, na aberante bi a wōfre no Eutiko te mfensere ano reto nko. ḥdaa hatee ma ofii abansoro dan a eto so abiesa no so behwee fam. Wōmaa no so no na wawu. **10** Paulo sian baa fam, kobutuw no so, maa no so kae se, "Munnsuro, efise onwuu ε!" **11** Afei ḥsan foro kōo abansoro no so kobubuu brodo ne asuafo no dii. Paulo tooa ne kasa no so kosii adekyee ansa na ḥregyaw wō hō. **12** Anuanom no de anigye de aberante a wonyan no no kōo fie. **13** Yede hyen dii kan kōo Aso se yerekōfa Paulo wō hō, efise na waka akyere yen se ḥrefa fam akō hō. **14** ḥbekaa yen ho wō Aso na yene no toaa so kōo Mitilene. **15** Ade kyee no, yekoduu Kio. Ne nnaanu so no yeduu Samo na n'adekyee no, yekoduu Mileto. **16** Esiane se na Paulo ho pere no se onyaе a anka obeduu Yerusalem akodi Pentekoste Afahye no wō hō no nti, ḥyeε n'adwene se ḥrennyina Efeso, senea ḥbeye a ḥrenkye wō Asia. **17** Paulo soma fii Mileto kōo Efeso kōka kyere asafo mpanyimfo

no se wonhyia no. **18** Wōbae no, ḥka kyere wōn se, "Efi da a edi kan a mebaa Asia no, munim okwan a mefaa so ne mo tenae. **19** Ewō mu se ḥnam Yudafo no pōwō so ma mihiu amane bebree de, nanso mede ahobrēase ne nusu yē m'adwuma se Awurade somfo. **20** Munim se bere a na merekyerekyere mo wō gua mu ne afi mu no, mamfa biribiara a so beba mo mfaso no anhintaw mo. **21** Mebaa Yudafo ne amanamanmufo no kōkō se wōntwe wōn ho mfi wōn bōne ho na wōmfā wōn ho mma Onyankopōn, na wonnye Yesu Kristo nni. **22** "Afei esiane se Honhom Kronkron ahye me no nti, mereka Yerusalem a minnim asem a ebeto me wō hō. **23** Nea minim ara ne se kuropon biara a mēkō so no, Honhom Kronkron bō me kōkō se wōde me beto afiase na mahu amane. **24** Senea ḥbeye a metumi adu botae a esi m'anim no ho na mawie dwuma a Awurade Yesu de maa me se menka Onyankopōn dom ho asempa no nti, mammu me kra se ade a esom bo. **25** "Minim se mo a maka Onyankopon ahenni no ho asem akyere mo no mu biara renhu me bio. **26** Enō nti nne, mereka akyere mo se, se eba se mo mu bi yera a, na emfi me. **27** Efise mamfa Onyankopōn asem no mu biribiara anhintaw mo. **28** Monhwē mo ho so ne nguankuw a Honhom Kronkron de wōn ahye mo nsa se ahwēfo no yiye. Monhwē wōn yiye, efise Onyankopōn de ne Ba no mogya na agye wōn. **29** Minim se me kō akyi no, atoro akyerskyerefa a wōn ho yē hu se mpataku bewura mo mu abesee mo. **30** Bere bi beba a mo mu ebinom besore, nam atoro so atwe asuafo no mu bi adi wōn akyi. **31** Enō nti monna mo ho so! Monkae se, mifirihyia abiesa a midii wō mo nkyen no, menam amanehunu ne yaw mu tuu mo fo awia ne anadwo. **32** "Afei mede mo hye Onyankopōn ne ne dom nsem a etumi hye mo gyidi den na ēma munya n'agypade a wasiesie ama ahotefo no nsa. **33** M'ani ammere obi dwets anaasika anaas ntama. **34** Mo ara mudi adanse se, me nsa ano adwuma so na menam mehwēe me ho ne wōn a wōka me ho no. **35** Mede m'abrabō aye nhweso akyere mo se, ese se yeyere yen ho ye adwuma de boa ahiifo na yekae se, Awurade Yesu ankasa kae se, 'Ēma mu wō nhyira sen ogye.' **36** Paulo kasa wiei no, ḥne wōn nyinaa buu nkotodwe bōo mpae. **37** Wōn nyinaa sui, bam no, maa no nanteyiye. **38** Nea ḥyeε wōn awerēhow koraa ne asem a ḥka kyere wōn se wōrenhu no bio no. Afei wōn nyinaa kogya no hyen no mu.

21 Yene Efeso asafo mpanyimfo no dii ntetewmu no, yesii mu nam asu ani tee kōo Ko. Ade kyee no, yekoduu Rodo na yeffi hō kōo Patara. **2** Yenyaah yēn bi a ḥrekō Foinike kōtenaa mu kōe. **3** Yeduu baabi a yēn ani tua Kipro no, yetwaa ho wō benkum fam kōo Siria. Yesii fam wō Tiro, efise na ḥhō na wōrekoyi yēn no mu nneēma. **4** Yehuu asuafo bi wō hō tenaa wōn nkyen dii nnaawotwe. Asuafo no nam Honhom Kronkron adiyi so bōo Paulo kōkō se ḥokā Yerusalem. **5** Nanso bere duu se ese se yefi hō no, yegyaw wōn hō kōe. Asuafo no nyinaa ne wōn yerenom ne wōn mma kogya yen kwan koduu

mpoano. Yeduu ho no yen nyinaa buu nkotodwe bao mpaee. 6 Afei yekrakraa yen ho yen ho wiei no, yekotenaah hyen no mu maa won nso san koo fie. 7 Yefi Tiro no, yetoaa yen akwantu no so faa nsu ani koduu Ptolemai. Yeduu ho no yekokyiaa asuafo a wowa ho no dii won nkyen da koro. 8 Yefii ho n'adekyee so koo Kaesarea kotenaa osempakafo Filipo a na oka mmaprima baason a woyii won wo Yerusalem no ho no fi. 9 Na Filipo wo mmabea baanan a wonwaree ε, na wohye nkem. 10 Yetenaa ho kyee kakra no, odiyifo bi a wofre no Agabo fii Yudea baa ho. 11 Obaa faako a yewo no, ofaa Paulo aboso de kyekyeree ne nan ne ne nsa kae se, “Asem a Honhom Kronkron ka ni, ‘Senea Yudafo a wowa Yerusalem no bekyekyere onipa a aboso yi ye ne dea no, na wode no ahye amanamanmufo no nsa ni!’” 12 Yetee saa asem no, yene won a na yene won wo ho no nyinaa sree Paulo se onnko Yerusalem. 13 Na oka kyere won se, “Osu a musu de rehye me awarehow yi ase ne den? Me de, masiesie me ho se enye kyekyere a wobekyekyere me wo Yerusalem no na misuro, na se etwa se miwu ma Awurade Yesu a, mewu.” 14 Yekae kae a wampene no yegyae kae se, “Nea Awurade pe na enye.” 15 Nna bi akyi no, yebaoboaa yen ho fii ho koo Yerusalem. 16 Kaesarea asuafo no bi ne yen koe. Yeduu ho no, yekosee Mnason a ofi Kipro a ogye Yesu Kristo dii akye no fi. 17 Yeduu Yerusalem no, asuafo a wowa ho no nyinaa gyeen yen ofew so. 18 Ade kyee no, Paulo ne yen kokyia Yakobo ne Yerusalem asafo no mu mpanyimfo. 19 Nkyia no akyi no, Paulo kaa biribiara a Onyankopon nam ne som no so ayewo amanamanmufo no mu no kyeres won. 20 Wotiee Paulo amanneebi no wiei no, wohye Onyankopon anuonyam. Na woka kyere no se, “Onua, w'ankasa wudi adanse se Yudafo mpempem na na waabeyo asuafo a won nyinaa nso di yen mmapra no so. 21 Saa nnipa yi ate se wutia Mose mmapra no ne Yudafo amanne; ene se, wokyerkyere Yudafo a wote amanamanmufo no mu se wonntwa won mama twetia na wonnni yen amanne nso so. 22 Nea ebeye biara, wobete se woaba ha. Enti yebeye no den? 23 Ye nea yerebeka akyere wo yi. mmaprima baanan bi wo yen nkyen ha a, waaka ntam. 24 Wo ne won nko na munkodwira mo ho na tua ho ka ma won senea ebeye a, wobetumi atwitwa won tinwi. Eyi bema obiara ahu se nsem a wote faa wo ho no mu biara nye nokware, efise w'ankasa mpo wudi Mose mmapra no so. 25 Amanamanmufo a waabeyo asuafo no de, wakyerew akoma won akyere gyinae a yeasi se, wonnni aduan biara a wode abo afore ama abosom; wonnni mogya; wonnni aboa biara a woantwa ne mene ansa na owui; na afei nso wontwe won ho mfi aguamamm ho.” 26 Ade kyee no, Paulo ne mmaprima no kodwiraa won ho. One won koo asoredan mu kokyere da a wobewie won ahodwira no ne da a wobebi afore ama won mmaako mmaako. 27 Nnanson no reye awtam no, Yudafo bi a wofi Asia huu Paulo wo asoredan no mu. Wohwanyan nnipa a wowa ho no nyinaa ma wokyere Paulo. 28 Wotetees mu se, “Israel mmaprima, monsore

mmeboa yen! Oyi ne obarima a baabiara a obeko no onam ne nkyerkyere so tia Israelfo, Mose mmapra ne asoredan yi. Mpo ade amanamanmufo bi aba ha de agu Kronkronbea ha ho fi.” 29 Nea enti a wokaa saa asem yi ne se, na woahu Paulo ne Efeson Trofimo wo kurom ho, enti na wosusuw se Paulo de no akoo asoredan mu ho. 30 Wotetee saa no, kurow mu no nyinaa bao twi kokyeree Paulo, twee no fii asoredan no mu ho. Wotetoo asoredan no apon no nyinaa mu ntam so. 31 Bere a dom no pree se wokum Paulo no, obi koka kyere Roma asraafio sahene no se basabasa asi Yerusalem. 32 Amonoo mu ho ara osahene no ne asraafio mpanyin bi ne asraafio bi de ahoohare koo nea dom no ahya ho. Bere a nnipa no huu no ne asraafio no, wogyaee Paulo hwe. 33 Osahene no kosoo Paulo mu, kyere se womfa nkonsenkonsen abien ngu no. Afei obisae se, “Hena ne saa obarima yi? Bone ben na waye?” 34 Nnipa no ano antumi anko benkoro; ebinom ka see a, na afoforo nso aka see. Saa basabasa yi amma osahene no antumi anhu asem potee a asi. Enon ti, ohye n'asraafio no se womfa Paulo nkoo aban mu. 35 Wode Paulo duu atrapoe no ano no, dom no bo toaa no enti asraafio no maa no so koe. 36 Dom no tu dii won akyi teetees mu se, “Munkum no!” 37 Wode Paulo rekoo aban mu no, obisaa osahene no se, “Mesre wo, metumi aka asem bi akyere wo ana?” Osahene no nso bisaa no se, “Enti, wote Hela kasa? 38 Enye wo ne Misraimni a da bi ofii basabasaye ase dii mmaprima awudifo mpem anan anim koo sare so no?” 39 Paulo buaa no se, “Meyeh Yudani a woooo me wo Tarso; Kilikia kurow a agye din no mu nnipa ne me. Mesre wo, ma me ho kwan na me ne nnipa no nkasa.” 40 Osahene no maa Paulo kwan ma ogyinaa atrapoe no so nyamaa nnipa no. Woyee komm no, Paulo kasa kyere won wo Arameike kasa mu se:

22 “Anuanom ne agyanom, muntie m'anoyi yi.” 2 Wotetee se oka Arameike no, woyee komm koraa. Paulo toaa so se, 3 “Meyeh Yudani a woooo me wo Tarso a ewo Kilikia. Wotetew me wo Yerusalem wo Gamaliel nan ase. Misuaa senea wodi Yudafo mmapra ne won amanne so pepere. Meboon mmapden se biribiara a meye no, mede behye Onyankopon anuonyam senea mo nyinaa nso reye nne yi. 4 Metaa nnipa a wodi Awurade asem so no nyinaa kunkum won. Mekyeree mmea ne mmaprima de won guu afiase. 5 Osopanyin ne agyinatufo no nyinaa di me adanse se, asem a mereka yi ye nokware. Won nkyen mpo na migyee tumi nhoma se mede rekoma anuanom Yudafo a wowa Damasko no. Saa nhoma no na anka megyina so makyekyere nnipa a wodi Awurade asem so no agu won nkonsenkonsen, de won aba Yerusalem na woatwe won aso. 6 “Owigyinae a mereye adu Damasko no, mpofirim na hann bi twa faa me ho. 7 Mitwa hwhee fam, na metee nne bi a erebisa me se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me?’ 8 “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’ “Nne no buaa me se, ‘Eye me Nasareni Yesu a wotaa me no.’ 9 Nnipa a na wone me nam no huu

hann no de, nanso wɔante nne a ɛkasa kyereɛ me no. 10 "Mibisae se, 'Dɛn na menyɛ, Awurade?' "Awurade ka kyereɛ me se, 'Sore na kɔ Damasko, na hɔ na mekyere wo biribiara a mepe sɛ woyɛ.' 11 Hann no hyeren ano den no maa m'ani furae enti nnipa a na me ne won reko no susoo me nsa de me kɔo Damasko. 12 "Na Onipa bi a wofre no Anania a odi Mose mmara so a na Yudafo nyinaa di no ni no te Damasko hɔ. 13 ɔbaa me nkyen bekae se, 'Onua Saulo, hu ade bio!'" Na hɔ ara m'ani buei. 14 "ɔka kyereɛ me se, 'Yɛn nenanom Nyankopon ayi wo senea ebeyɛ a wobeyɛ n'apɛde na woahu ɔtreneeni no, na wobete n'ankasa ne nne sɛ ɛkasa kyere wo. 15 Wubedi adanse afa biribiara a woahu na woate wo Awurade ho no akyere nnipa nyinaa. 16 Afei, dɛn na woretwɛn bio? Sore na ma wɔmmo wo asu nhohoro wo bone wo Yesudin mu.' 17 "Mesan kɔo Yerusalem na merebɔ mpae wo asoredan mu no, 18 mihiu Awurade wo anisoadehu mu na ɔka kyereɛ me se, 'Ye ntem fi Yerusalem ha, efise nnipa a wɔwo ha no rentie adanse a wudi fa me ho no.' 19 "Mekae se, 'Awurade, wɔn nyinaa nim pefee sɛ mekɔo hyiadan mu kɔkyekyeree asuafo boroo wɔn. 20 Saa ara na bere a wokum wo dansefo Stefano no, na mewɔ hɔ bi. Mepenee ne kum no so, hwɛɛ awudifo no ntama so.' 21 "Awurade ka kyereɛ me se, 'Sore na kɔ, efise mesoma wo akɔ akyirikiri, amanamanmufo nkyen!' 22 Bere a Paulo kae se wɔasoma no amanamanmufo nkyen pɛ na dɔm no fii ase teetɛɛ mu dennen se, "Munkum no! ɔmfata se ɔtena wiase!" 23 Nnipa no kɔ so teetɛɛ mu, hugyaa wɔn ntama saw mfutuma tow petee wim. 24 Roma sahene no hyeɛ se womfa Paulo nkɔ aban mu nkɔ no mmaa senea ebeyɛ a ɔbekɛ nea enti a nnipa no nyinaa mpe se wotie n'asɛm no. 25 Bere a wokyekyeree no wiee a wɔrebɛbɔ no mmaa no, Paulo bisaa ɔsraani panyin a na oyigina hɔ no se, "Mowo ho kwan sc mobɔ Romani a wornii n'asɛm mmuu no fɔ no mmaa ana?" 26 Bere a ɔsraani panyin no tee saa asem no, ɔkɔ ɔsahene no nkyen kobisaa no se, "Dɛn na wope sɛ woye yi? Onipa no ye Romani!" 27 Afei ɔsahene no kɔo Paulo nkyen kobisaa no se, "Woye Romani ana?" Paulo buaa no se, "Yiwmeye Romani." 28 ɔsahene no kae se, "Mituaa sika bebree na mede too me Roma maniye." Paulo nso kae se, "Me de, wɔwoom se Romani." 29 Ntem ara, nnipa a na wɔrebɛbisa Paulo nsem no twee won ho fii ne nkyen. ɔsafohene no tee se Paulo ye Romani no, osuroe se wama woagu Paulo nkɔnsɔnkɔnsɔn. 30 Esiane se na ɔsafohene no pɛ sɛ ohu nea enti a Yudafo no asore atia Paulo no nti, ade kyee no, ɔhye ma woyii Paulo fii nkɔnsɔnkɔnsɔn mu. ɔmaa asɔfo mpanyin ne agyinatufo no nyinaa hyiae. Afei ɔde Paulo kɔo se wɔnhwehwe n'asɛm no mu.

23 Paulo hwɛɛ agyinatufo no dinn kae se, "Anuanom, ahonim pa na mede aye Onyankopon adwuma de abesi mne da yi." 2 Anania a na oyɛ ɔsɔfopanyin no hyeɛ nnipa a na wogyna Paulo ho no se wɔmmo n'ano so. 3 Paulo ka kyereɛ no se, "Wo a wote sɛ ɔfasu a wɔasra ho

fitaa, Onyankopon bɛbɔ wo. Wote ha de mmara rebu me aten, nanso wubu mmara no so hye sɛ wɔmmo me!" 4 Nnipa a na wogyna Paulo nkyen no bisaa no se, "Sɛe na eɛe sɛ wokasa kyere Onyankopon sɔfopanyin?" 5 Paulo buaa wɔn se, "Anuanom, minnim sɛ oyɛ ɔsɔfopanyin. Kyerewsem no ka se, 'Monnkasa ntia wɔn a wodi mo so.'" 6 Bere a Paulo huu se nnipa no bi ye Sadukifo na bi ye Farisifo no, ɔteɛɛ mu wɔ agyinatufo no anim se, "Me nuanom,meye Farisini. M'awofo ye Farisifo. Gyidi a mewɔ wɔ awufosore mu no nti na migyina ha ama wɔredi m'asɛm yi." 7 Asem a Paulo kae yi maa ntawntaw sii Farisifo ne Sadukifo no ntam maa wɔn mu kyɛ abien 8 efise na Sadukifo no nnye owusore, abɔfo ne honhom nni. Nanso Farisifo no de, wogye saa nneɛma abiesa no di. 9 Nteeteeɛmu no kɔo so kosii sɛ Kyerewsem no akyerekkyerefo no mu bi a wɔyɛ Farisifo no sore gyinaa ho kae se, "Yenhu bone biara a saa onipa yi aye! Ebia honhom anaa ɔbofo na ɔkasa kyereɛ no!" 10 Akasakasa no mu yee den maa ɔsafohene no suroo se anhwɛ a wobetetew Paulo mu; eno nti ɔhyeɛ n'asraafø se, wɔnko nnipa no mu na workogye Paulo mfi wɔn nsam mfa no nkɔ aban mu. 11 Anadwo no, Awurade begyinaa Paulo nkyen ka kyereɛ no se, "Nsuro! Senea woadi me ho adanse wɔ Yerusalem ha no, saa ara nso na kodi me ho adanse wɔ Roma." 12 Ade kyee no, Yudafo bi hyia kaa ntam, dii nsew se worenndi na wɔrennom nso kosi se wobekum Paulo. 13 Na saa nnipa no dodowbebɔ aduanan. 14 Afei wɔkɔ asɔfo mpanyin ne mpanyin no nkyen kɔka kyereɛ wɔn se, "Yeaka ntam adi nsew se hwɛɛ renka yen ano kosi se yebekum Paulo. 15 Mo ne agyinatufo no nsoma nkɔ Roma ɔsafohene no nkyen nhye da nka se, mope sɛ mubisa nea Paulo aye no mu yiye enti ɔmma wɔmfa no mmra mo anim. Ansa na wɔde no bedu ho no na yeakum no dedaw." 16 Nanso Paulo wofaase bi tee pɔw a wɔabɔ no nti ɔkɔ aban mu ho kɔbɔ Paulo amannee. 17 Paulo frɛɛ asraafø mpanyin no mu baako ka kyereɛ no se, "Wo ne aberante yi nkɔ ɔsahene no nkyen efise ɔwɔ asem bi ka kyere no." 18 ɔsraani panyin no ne aberante no kɔo ɔsahene no nkyen. Woduu hɔ no, ɔka kyereɛ ɔsahene no se, "Paulo a ɔda afiasse no asoma me sɛ memfa aberante yi mmehu wo na ɔwɔ asem bi ka kyere wo." 19 ɔsahene no sooo aberante no nsa de no kogynaa nkyen baabi bisaa no se, "Asem ben na wɔwo ka kyere me?" 20 Aberante no ka kyereɛ no se, "Yudafo mpanyin no abo pow sɛ ɔkyena wɔbɛhye da abesre wo na woama wɔde Paulo abrɛ agyinatufo no se wɔrebɛbisa no ne nsem no mu yiye. 21 Mma wɔnnaadaa wo. Efise mmarima beboro aduanan bi a wɔaka ntam adi nsew se wɔremfa hwɛɛ nka won ano kosi se wobenya Paulo akum no no betetew no wɔ okwan so. Nea wɔretwɛn ara ne sɛ wobɛma ho kwan." 22 ɔsafohene no gyaa aberante no kwan ka kyereɛ no se, "Nka nkyere obiara se woabekɛ asem biara akyere me." 23 ɔsahene no frɛɛ n'asraafø mpanyimfo baanu ka kyereɛ wɔn se, "Mompɛ asraafø ahannu ne apɔnkɔsotefo ne mpeawkurafo ahannu na

mumfi ha anadwo nn̄onkron yi ara nk̄o Kaesarea. **24** Mompe ɔpɔnko mma Paulo na momfa no nk̄oma Amrado Felike dwoodwoo.” **25** Afei, ɔsaħene no kyerew nhoma a emu nsem ka se: **26** Me Klaudio Lisia a Merekyerew wo Onuonyamfo Amrado Felike saa nhoma yi: Kyia wo! **27** Yudafo kyeree saa ḥbarima yi a anka worekum no, nanso metee se ɔyε Romani no, me ne m'asraaf o kogye no fii wɔn nsam. **28** Mepεe se mihi bɔne ko a wayε, enti mede no kōmaa wɔn agyinatufo no. **29** Mihui se ɔnyεe biribiari a eεe se wogypina so kum no anaase wōde no to afiae. Asem a wōka too ne so no fa wɔn mmara ho. **30** Eno nti bere a metee se Yudafo bi abo ne ho pōw se wobetew no akum no no, meyεe m'adwene se mede no bēbre wo. Maka akyere wɔn a wōwa asem bi ka tia no no se, wōmmira w'anim mmeke. **31** Asraaf no yεe biribiari a wohyεe wɔn se wōnyε no. Anadwo no ara wōde Paulo kōo Antipatri. **32** Ade kyee no asraaf a wōnam fam no san wɔn akyi, na wɔn a wote aponko so no toaa so kōo Kaesarea. **33** Woduu no wōde nhoma no maa Amrado no de Paulo hyεe ne nsa. **34** Amrado no kenkan nhoma no wiee no obisaa Paulo ɔman ko a ofi mu. Ətee se ofi Kilikia no, **35** ɔkae se, “Wɔn a wōwa asem bi ka tia wo no ba a na metie w'asem.” Afei ɔhyee se womfa Paulo nk̄o Herode ahemfi na asraaf nwen no.

24 Nnaanum akyi no, ɔsəfopanyin Anania ne mpanyimfo bi ne mmaranimfo bi a ne din de Tertulo kōo Kaesarea. Woduu ho no, wōkōo Amrado Felike nk̄yen de nsem a wōwa tia Paulo no too n'anim. **2** Wōfreē Tertulo ma əbōo ne nk̄uro se, “Onuonyamfo! Esiane wo nimdee ne w'akwankyerē pa nti efi bere a wobaa yi, nsakrae pa pii aba yen man yi mu ama yen ho ato yen. **3** Baabiari a yewo no yeka eyi ho asem na yen ani so nea woayε ama yen no da wo ase papaapa. **4** Mempe se mesee wo bere enti mesre wo se nya bere tiaa bi ma me na tie asem a merebeka afa saa ḥbarima yi ho no. **5** “Yεahu se saa ḥbarima yi ye ɔmammofa a ɔde basabasayε ba Yudafo nyināa mu. ɔyε Nasarefo fekuw no mu panyin. **6** Əree se ogu asoredan no ho fi. Eno nti yekyeree no yεe yen adwene se anka yebefāa yen mmara so abu no aten. **7** Nanso ɔsaħene Lisia begyee no fii yen nsam abran so, **8** hyεe se wommedi n'asem wo w'anim. Se wubisa no a, wo ara ankasa wubehu se nsem a yereka afa ne ho no nyināa ye nokware.” **9** Yudafo no nso foaa nsem a wokaa no so se eyε nokware. **10** Amrado no maa Paulo kwan se onyi ne ho ano no, Paulo buae se, “Minim se woyεe ɔman yi so ottemmufo akyε, eno nti se migyina w'anim reyi me ho ano a, minsuro. **11** Senea ebia woate no beye nnaafua dumien ni na mekōo Yerusalem asoredan mu se merekɔsom. **12** Yudafo a wōde me baa ha yi anhu me se me ne obi regye akyinnye wō asoredan mu ho anaase meretu nnipa aso wō hyiadan mu anaa ɔman no mu baabiari. **13** Saa ara nso na worentumi nkyere se, nsem a wōreka ato me so yi nyināa ye nokware. **14** Nanso migye to mu se menam Awurade asem a Yudafo yi kasa tia no so som yen Agyanom Nyankopon. Na migye

nsem a woakyerew wo Mose mmara no ne adiyifo nhoma no mu no nso di. **15** Mewo anidaso a saa nnipa yi nso wō wō Onyankopon mu se da bi, nnipa pa ne nnipa bōne nyināa besore afi owu mu no nso bi. **16** Eyi nti, da biara mebo mmōden se mede ahonim pa bēbo me bra wo Onyankopon ne nnipa anim. **17** “Mfe bebree akyi a mifif Yerusalem no, mesan baa hō se mede ayeyede rebre me nuanom na mabō afore. **18** Bere a madwira me ho awie na migu so rebo aseda afore wō asoredan no mu no, na nnipa a wōde me baa ha yi huu me. Na matwitwa me tinwi senea mmara no kyere no. Saa bere no nso na dōm biara nka me ho na basabasayε bi aba. **19** Saa bere no, na Yudafo bi a wofi Asiaman mu wō hō. Wōn na se anka wōwa asem bi ka tia me a eεe se wōka. **20** Se saa nnipa a wōwa ha yi nso nim asem bi a wogypina so buu me fo wō agyinatufo no anim a wōnka. **21** Asem baako pe na migyina wōn anim no mekae. Saa asem no ne se, ‘Gyidi a mewo wō awufosore no mu nti na migye di se morebu me aten nne.’” **22** Felike a na onim saa Awurade asem no yiye no tuu asem no hyεe da, kae se, “Se ɔsaħene Lisia ba a na medi w'asem no.” **23** Əhyee ɔsraani panyin a na ɔhwe Paulo so no se ɔmma wōnwen no, nanso wōmma no ahoto kakra. Na se ne nnamfonom de biribiari a εho hia no no rebre no a, wōmma ho kwan. **24** Nna bi akyi no, Felike ne yere Drusila a ɔyε Yudani no bae. ɔsoma ma wōkafree Paulo bres no ma əbækka gyidi a əwō wa Kristo Yesu mu no kyere wōn. **25** Paulo reka trenee, ahoheyos ne atemmuda ho asem no, Felike suroe, enti ɔkae se, “Kō! Akyiri no, se minya adagyew a, mesoma abefre wo.” **26** Na Felike ani da so se Paulo bema no sika na wagyaa no, eno nti na ɔma wōtāa kōfre no ntiantia mu ba ne nk̄yen ne no bo nk̄ommō no. **27** Mfe abien akyi no Porkio Festo besii Felike anan mu se amrado. Esiane se na Felike pe se ɔsə Yudafo no ani no nti, ogyaw Paulo wō afiae ho.

25 Festo besii Felike anan mu se amrado wō Kaesarea no, ne nnansa so no ɔkōo Yerusalem. **2** Asəfō mpanyin ne Yudafo mpanyin no de nsem a wōwa tia Paulo no betoo n'anim. **3** Esiane se na wōabo Paulo ho pōw se wobetew no wō ɔkwan so akum no nti, wōsree no se wōmma womfa no mmra Yerusalem. **4** Nanso Festo buaa wōn se, esiane se Paulo da afiae wō Kaesarea na ərenkye biara ɔnō ankasa bēko ho nti, **5** wōn a wodi asem no anim no ne no nk̄o nkodi asem no wō hō. **6** Festo dii beye nnaawotwe anaa nnaafua du ansa na ɔresan aba Kaesarea. Obediu adekyee no, ɔtenaa agua mu dii Paulo asem. **7** Bere a Paulo beduu asennii ho no, Yudafo a wofi Yerusalem no twaa ne ho hyiae fii ase kekaa nsem a ɔnyεe nokware too no so. **8** Paulo yii ne ho ano se, “Minni biribiari ho fō, efise menkasa ntiaa Yudafo mmara; minguu asoredan ho fi, na menkasa ntiaa Roma aban nso.” **9** Esiane se na Festo pe se ɔsə Yudafo no ani nti obisaa Paulo se, “Wope se mede wo kō Yerusalem kodi w'asem wō hō ana?” **10** Paulo buae se, “Esiane se ɔhempon Kaesare asennii na migyina nti, εha ara na eεe se wodi m'asem, bu me aten efise menyε Yudafo bōne

biara senea wo ara wunim no. 11 Se mabu mmara so anaa maye biribiara a eno nti ese se wobu me kumfo a, minsuro. Nanso se nsem a saa Yudafo yi ka tia me no nye nokware a, obiara rentumi mfa me mma won. Miguan toa Ɂhempon Kaesare.” 12 Festo ne ne mpanyimfo tuu agyina wiei no, əka kyere Ɂhene Agripa se, “Esiane se woaguan atoa Ɂhempon Kaesare no nti yede wo beko n’anim.” 13 Nna bi akyi no, Ɂhene Agripa ne Berenike baa Kaesarea bemaan Festo akwaaba. 14 Wəwə hə no, Festo ne Ɂhene Agripa dii Paulo asem no ho nkommə. Festo ka kyere ohene no se, “Obarima bi wə ha a Felike gyaw no se odeduani; 15 na mekəo Yerusalem no, Yudafo asəfə mpanyimfo ne mpanyin kaa nsem bi tiaa no se minnyina so mmu no kumfo. 16 “Nanso meka kyere wən se, Roma mmara mma ho kwan se wobu obi fə wə bere a wonnii n’asem ε, enti wəmma no kwan na onyi ne ho ano wə asem a wəka tia no no ho. 17 Wəbae no manse bere koraa na ade kyee no, mehyee se wəmfa no mmra na minni n’asem. 18 Nanso wəanka nsem a misusuwii no mu biara anto no so. 19 Nsem a wəkaa no fa won nyamesom ne obarima bi a wəfre no Yesu a owui nanso Paulo ka se əte ase no ho. 20 Esiane se na asem no kyere m’adwene nti, mibisaa Paulo se əpe se mikodi n’asem wo Yerusalem ana? 21 Nanso Paulo guan toaa Ɂhempon Kaesare. Enti mesan ma wəde no kəttoo afiase kosi bere a metumi de no akə Ɂhempon Kaesare anim.” 22 Ɂhene Agripa ka kyere Festo se, “Mepe se m’ankasa mitie n’anim asem.” Festo ka kyere no se, “Okyena mede no beba na wootie n’anim asem.” 23 Ade kyee no Ɂhene Agripa ne Berenike hyehye won ho de ahokeka ne asraaflo mpanyimfo ne kurow no mu mpanyin kəo asennii hə. Festo hye ma wəde Paulo baa asennii hə. 24 Festo kae se, “Ɂhene Agripa ne mo a moahyia ha nyinaa, saa obarima yi na Yudafo a wəwə ha ne Yerusalemfo aka nsem atia no, de no abre me se mimmu no kumfo no, 25 nanso mannya asem biara annyina so a mede bebu no kumfo. Esiane se ono ankasa guan toaa Ɂhempon Kaesare no nti, maye m’adwene se mede no beko n’anim. 26 Esiane se minni asem potee bi a mekyerew akəma Ɂhempon Kaesare nti, na mede no aba wo, Ɂhene Agripa anim se se wuwie wo nhwehwemuye a manya biribi agyina so de akyerew ne ho asem. 27 Minnye nni se ntease wə mu se mede odeduani beko n’anim a menkyerew biribi potee bi a etia no!”

26 Ɂhene Agripa ka kyere Paulo se, “Afei mema wo ho kwan se wuyi wo ho ano.” Paulo maa ne nsa so kasae se, 2 “Ɂhene Agripa! Eye me anigye se nne manya mu kwan gyina w’anim ha reyi me ho ano wə asem a Yudafo aka atia me no ho. 3 Nea ema meka saa ne se, wunim Yudafo mmara ne wən amanne nyinaa fekəo. Enti mesre wo, tə wo bo ase tie me. 4 “Yudafo no nim m’asetena mu nsem nyinaa fi me mmofraase. Wonim m’asetena mu nsem wə me kurom ne Yerusalem nso. 5 Se wəbekə nokware a, wonim se meye Farisini a midi Yudafo mmara ne won som so pəpəepe. 6 Na afei

esiane bo a Onyankopon hyee yen nenanom no nti na migyina ha nne na worebu me aten yi. 7 Saa bohye yi na yen mmusuakuw dumien hwə kwan se əbeba mu no nti na wəsom Onyankopon awia ne anadwo no. Ɂhene, saa anidaso yi nti na Yudafo asore atia me yi. 8 Aden nti na mo Yudafo nnye nni se Onyankopon nyan awufo? 9 “Mmere bi a atwam no, na m’adwene nyinaa ne se meye biribiara a metumi de atia Yesu a ofi Nasaret no din. 10 Saa ara na meye wə Yerusalem. Migye tumi nhoma fii asəfə mpanyin nkyen gyinaa so kyekyeree Onyankopon akyidifo guu afiase; na se wobu wən kumfo a, midi mu akoten. 11 Mema wotwee wən aso mmere pii wə hyiadan mu senea əbeyə a wəbəpa wən gyidi. M’ani beree wən so yiye ma metaa wən koduu aman aforoso.” 12 “Saa otaa yi nti na mikogyee tumi nhoma fii asəfə mpanyin nkyen se mede reko Damasko no. 13 Daasebre, da bi owigyinaa a merekə Damasko no hann bi a ekyen owia hyeren fii əsoro betwaa me ne wən a yenam no ho hyiae. 14 Yen nyinaa twitwa hwehwee fam na metee nne bi wo Arameike kasa mu se, ‘Saulo! Saulo! Aden nti na wotaa me? Nea woye yi nyinaa wode rehaw wo ho senea nantwi tu ne nan wə əkafo pema ano.’ 15 “Mibisae se, ‘Eye wo hena, Awurade?’ ‘Awurade buae se, ‘Eye me Yesu a wotaa me no. 16 Sore gyina hə. Nne mayi me ho adi akyere wo; mema woayə se somfo na woadi adanse wə nea woahu afa me ho yi ne nea mekyerew wo nyinaa ho. 17 Megye wo afi Israelfo ne amanamanmufo a wəresoma wo akə wən nkyen no nsam. 18 Wubebue wən ani na wootwe wən afi sum mu aba hann mu, na woayi wən afi əbonsam tumi ase aba Onyankopon nkyen. Na wən wən gyidi a wəwə wə me mu no so anya bənefakyə na woayə Onyankopon mma.’ 19 “Eno nti Ɂhene Agripa, meye əsetie maa nne a efi əsoro no. 20 Mifii ase kaa asempha no wə Damasko ne Yerusalem ne Yudeafo aman nyinaa so ne amanamanmufo mu se, ese se wəsakra wən adwene na wəde wən ho ma Onyankopon na wəmma wən nneye əkyere se wəsakra. 21 Saa asem yi ara nti na na mewə asoredan mu resom a Yudafo no bəkyeree me se wərekum me no. 22 Nanso besi nne yi Onyankopon abo me ho ban nti na migyina ha redi adanse akyere obiara yi. Asem koro a Mose ne adiyifo no kae se 23 ese se Agyenkwa no hu amane na wadi awufo sore mu kan, na wəaka hann ho asem akyere Yudafo ne amanamanmufo.” 24 Paulo gu so rekasa no, Festo twaa n’ano se, “Paulo, woabə dam! Wo nhomanim bebrebe no abo wo dam.” 25 Nanso Paulo buae se, “Daasebre, memməo dam ε. Nsem a mereka no ye nokware a aba wo mu. 26 Ɂhene Agripa, esiane se wunim saa nsem yi nyinaa nti, metumi agyina w’anim de akokoduru akasa. Migye di se biribiara a esi no wunim, efise emu biara nni hə a eye kokoamsem. 27 Ɂhene Agripa, wugye adiyifo no di ana? Minim se wugye wən di.” 28 Agripa bisaa Paulo se, “Wugye di se wubetumi adan m’adwene ama maye Kristoni saa bere tiaa yi mu ana?” 29 Paulo buae se, “Se nsem a mereka no ho hia anaa əho nhia no, me mpaebə ara ne se, Onyankopon

bëma wo ne won a woretie me nne yi nyinaa asakra abeyë se me, gye nkonsenkonsen a egü me yi nko ara.” 30 Afei ñhene no ne Amrado ne Berenike ne won a wöahyia ho no nyinaa soree. 31 Wörekö no wökeka kyereë won ho won ho se, “Saa onipa yi nyee biribiar a eëse se wogiyina so bu no kumfö anaase wöde no to afiase.” 32 Ñhene Agripa ka kyereë Festo se, “Se onipa yi nguan ntuaa Kæsare a anka yebetumi agyaa no.”

27 Wosii gyinae wiee se yenko Italia no, wode Paulo ne nneduafio bi hyee Yulio a oye Roma asraafio panyin no nsa. 2 Yekötenea hyen bi a erekö Asia fam no mu wa Adramitio. Na Makedoniani Aristarko a ofi Tesalonika no ka yen ho. 3 Ade kyee no, yekoduu Sidon. Yulio yee Paulo adoe ma okosraa ne nnamfo ma womaa no nneema a cho hia no. 4 Esiane se yetuu wo ho no na mframbo hyia yen no nti yeka koo Kipro nifa fam. 5 Yenam po so kofaa Kilikia ne Pamfilia koduu Mira a ewo Likia mantam mu no mu. 6 Ehö na asraafio panyin no huu hyen bi a efi Aleksandria reko Italia. Enti ñde yen kotenea mu. 7 Hyen no koo breeo enti yedii nna wo po no so. Yebree ansa na yeredu Knido. Esiane se na mframbo hyia yen no nti, yefaa Salmoni hyengyinabea ka koo Kreta nifa fam. 8 Yeka koo mpoano nkakrankakra kosii se yede obre beduu baabi a wöfre ho Hyen Agyinae a eben kurow Lasea. 9 Na yeassee mmere pii, na saa bere no nso po no sofa ye hu efise na eyee Mpata Da akyi. Paulo tuu won fo se, 10 “Anuanom, mihi se, se yetaa yen akwantu yi so a, yebehu amane ama ebia hyen no abo ama emu nneema ase ama nnipa ahwre won nkwa.” 11 Nanso asraafio panyin no antie fo a Paulo tuu won no, na mmom otiee nsem a hyenkafo no ne hyen no wura kae no. 12 Esiane se na hyengyinabea ho nye mma se wobetena ho awöwbere mu no nti nnipa no bebre pree se, se ebetumi a anka hyen no betu aphi ho akö Foinike. Foinike ye hyengyinabea a ewo Kreta a eda atifi ne anafo ntam wo Atœ fam. Eyee baabi a wobetumi atena ho awöwbere mu. 13 Mframbo a ano nye den bo fii anafo fam no, nnipa no susuw se wobetumi atoa won akwantu no so senea wöahyehye no. Enti wotuu sekye no de hyen no faa Kreta mpoano. 14 Ankye koraa na mframbo kese bi a wöfre no “Apueitifi Mframbo” bo fii supow no so. 15 Mframbo no bo bunkam faa yen hyen no so twee no koo po no mu. Yeböö mmoden se yebeden hyen no ani na anyee yiye no, yegyae maa mframbo no twee no koe. 16 Yeduu supow ketewa bi a wöfre no Klauda ho a na ehö mframbo ano nye den mpo no, yebree ansa na yeredumi atwe hyen no korow a esen akyi no aba mu. 17 Hyen no mu nnwumayefo no maa so baa hyen no mu békelyerere no denneennen. Esiane se na wosuro se wöbekö aköka nwea mu nti, woyiyii hyen dua no so ntama maa mframbo no böö hyen no koo baabiara a epe. 18 Mframahweam no koo so böö; eno nti ade kyee no woyiyii hyen no mu nneema no bi tow guu po no mu. 19 Ne nnansa so no, wösesaw hyen no ho nneema no bi tow gui. 20 Nna bebre twaa mu a na yenhu owia anaa nsoromma a na mframahweam no gu so retu. Eyi maa

yen anidaso nyinaa sae. 21 Nna bebree twaa mu a na obiara nnidi no, Paulo ka kyereë won se, “Anuanom, se mutiee me na yeantu amfi Kreta a anka eñye eñe yen amanehunu yi. 22 Nanso momma mo bo ntö mo yam, efise mo mu biara renwu na mmom, hyen no na ebebo. 23 Nnera anadwo, Onyankopon a mesom no no böö baa me nkyen 24 bekä kyereë me se, ‘Paulo, nsuro! Nea ebeye biara wubedu Kæsare anim ama wöadi w'asem. Won a woka wo ho yi nso, Onyankopon adam nti, biribiaru renye won.’ 25 Anuanom, momma mo bo ntö mo yam, efise migye Onyankopon di na asem a waka akyere me no beba mu perepere. 26 Nanso nea ebeye biara no hyen no beba wö supow bi mpoano.” 27 Ne nnaawotwe abien anadwo no a na mframahweam no nti hyen no redi akoneaba wo Adria po so no, ñdasu mu na hyen no mu adwumayefo huu se yereben asase. 28 Wötoo susuhama huu se asu no mu tenten ye anammon oha ne aduonu. Eyee kakra a wosusuw bio no, wohuu se eyee anammon aduokron. 29 Esiane se na wosuro se anyee a hyen no bepem obotan bi nti wotoo sekye anan wo hyen no akyi twen kosii adekyee. 30 Hyen no mu nnwumayefo pree se woguan. Enti wogyaw hyen no korow no sii po no ani boapa yee senea worekoto sekye wö hyen no anim. 31 Paulo ka kyereë asraafio panyin no ne asraafio a wöka ne ho no se, “Se hyen yi mu nnwumayefo no guan a, mubewuwu.” 32 Eyi nti asraafio no twaa hama a ekyekye hyen no korow no mu no ma eköe. 33 Ade reye akye no, Paulo sreeë won nyinaa se wonnidi. Nea ñkäe se se, “Nnaawotwe abien ni, mo mu biara mfaa aduan nkaa n'ano. 34 Mesre mo, obiara nnidi senea ebeye a, mubenza ahooden. Biribiaru renye obiara.” 35 Paulo kasa wiei no, ñfaa brodo böö mpae daa Onyankopon ase wö won nyinaa anim na obuu bi dii. 36 Amono mu ho ara won nyinaa bo töö won yam ma wofii ase didii. 37 Nnipa a na yewo hyen no mu no dodow ye ahannu ne aduoson asia. 38 Obiara didi mee no, hyen no mu nnwumayefo no tow aburow a ewo hyen no mu no guu po no mu maa hyen no mu yee hare. 39 Ade kyee no, hyen no mu nnwumayefo no arhu se woadu mpoano. Wohuu faako a po no adidi akö asase no mu a nsu taa ho. Enti wöyeë won adwene se wöbekö hyen no akö ho ama aköka. 40 Eno nti wotwitwaa hyen no sekye ahama no mu maa sekye no guu po mu. Afei wöasan san hama a ekura akwankyerede no mu na afei wosii ntama a ewo hyen no anim no senea ebeye a mframbo betumi abo hyen no akö mpoano. 41 Nanso ehyen no kópem nweatam bi ma ekae. Hyen no anim kaa denneennen na asorökye a na erebo no maa akyi no nso bubui. 42 Asraafio no yee won adwene se wöbekunkum nneduafio no nyinaa senea ebeye a, obiara rennya kwan nguan. 43 Nanso esiane se na asraafio panyin no pe se ogye Paulo nkwa no nti wamma won ho kwan. Mmom, ñhyee se won a wobetumi aguare no mfi ase nguare nkö mpoano. 44 Won a wöaka no nso ntetare mmerete ne nnua asinasin a abubu fi hyen no mu no so nkö mpoano. Saa okwan yi so na yenam beduu mpoano noho dwoodwoo.

28

Yeduu mpoano hō no, ankye na yehuu sē yewō supōw Malta so. **2** Supōw no sofo no gyee yen few so. Esiane sē na osu ato ama awōw aba nti, wōssō ogya ma yetoe. **3** Paulo bubuu mmabaa sē ɔde regu ogya no mu. ɔde regu mu no, ɔwō bi a ogya no hyew aka no no bebare ne nsa ho. **4** Supōw no sofo no huu ɔwō no sē ɔbebare ne nsa ho no, wōkæ se, “Saa onipa yi ye owudifo a wanya ne ti adidi mu wō po akwanhyia mu, nanso esiane ne bōne nti owu ara na etwa sē owu.” **5** Paulo petee ɔwō no too ogya no mu a hwhee anye no. **6** Na nkurofō no nyinaa susuw sē Paulo behonhon anaase obetwa ahwe awu. Nanso wōtwen ara a biribiara anye no no, wōsakraa wōn adwene kae se, “Dye onyame bi.” **7** Na ɔpanyin a ɔhwē supōw no so a wofre no Publio no fi bēn mpoano hō; ogyee yen few so som yen hōhō nnansa. **8** Saa bere no ara na Publio agya yare atiridii ne konkoruwa a aka no ato hō. Paulo kōo ɔdan a na ɔda mu no mu de ne nsa guu no so, bōo mpae maa ne ho yee no den. **9** Nea Paulo yee no maa ayarefo a wōwō supow no so no nyinaa baa ne nkyen ma ɔsaa wōn yare. **10** Wōmaa yen akyede bebree. Yerebefi hō akō no nso wōde biribiara a əho hia yen no beguu hyen no mu maa yen. **11** Yedii asram abiesa wo supōw no so ansa na yenya hyen bi a efi Aleksandria a ne nsenkyerenne yē eti abien a egyna hō ma anyame baanu bi. Na saa hyen no abedi awōwbere no wō supōw no so. **12** Yeduu Sidarakusa no, yedii nnansa wō hō. **13** Yefi hō toaa so koduu Regio. Ade kyee no, mframa bi bo fii anafo fam ma mnaanu akyi no yekoduu Puteoli. **14** Eha na yehyiaa agyidifo bi a wōsree yen se yentena wōn nkyen nnaawōtwe. Eno akyi no, yetooa so koduu Roma. **15** Anuanom a wōwō Roma no tee yen nka sē yereba no, ebinom behyiaa yen kwan wō aguabōbea a əwō Apia kwan no so na afoforo nso hyiaa yen wō ahohobea bi a wofre no Ahohodan Abiesa no. Bere a Paulo huu wōn no, ne ho san no na odaa Onyankopōn ase. **16** Yeduu Roma no, wōmaa Paulo ho kwan sē ɔnkötēna baabiara a ɔpē na ɔsraani bi nwēn no. **17** Nnansa akyi no, Paulo free Yudafo mpanyin ne wōn hyiae. ɔka kyere sē se, “Anuanom, əwō mu sē manye bōne biara antia yen man ne yen amanne a yen agyanom de gyaw sē yen no de, nanso wōkyeree me sē odeduani wō Yerusalem de me hyee Romafo nsa. **18** Wobisaa me nsem pēsē wogyaam, efise wōannya afobude bi wō me ho a eno nti ese se wogyaia so kum me. **19** Nanso bere a Yudafo kasatia gyae a wōpē sē wogyaam me no, mihiu sē ese sē miguan toa Kaesare. Enye me nkurofō ho adwemmōne a mewō nti na meyee saa. **20** Eyi nti na mepēsē mihi mo na me ne mo kasa no; na onipa a Israelfo ani da no so no nti na nkōnsenkōnsōn gu me yi.” **21** Wobuaa Paulo se, “Yennyaa nhoma biara a efi Yudea a efa wo ho na yentee wo ho asemme biara nso mfii anuanom a wofr hō ba ha no nso nkyen. **22** Nanso yepē sē yehu w'adwene, efise yenim sē nnipa kasa tia Kristofo a wo nso woka wōn ho no wō baabiara.” **23** Wāhyee da bi sē wobehyia Paulo. Saa da no dui no, nnipa bebree kōo ne nkyen wō faako a ɔte hō no.

ɔkaa Onyankopōn ahenni no ho asem kyere wōn. ɔnam Mose mmara ne nsem a adiyifo no kae no so kaa Yesu ho asem fi anpōa kosii anadwo kyere wōn pēsē ɔdan wōn adwene. **24** Nnipa no bi gyee Paulo asem a ɔkae no dii na bi nso annye anni. **25** Bere a wōregyigye won ho wōn ho akyinne no, wofii hō kōe. Na asem a etwa to a Paulo kae ne se, “Nokwasem na Honhom Kronkron nam Odiyifo Yesaia so ka kyere mo agyanom se, **26** “Monkōka asem yi nkyere Yudafo se, ‘Dte de mobete, nanso morente ase. ɔhwē de mobehwē, nanso morenhu,’ **27** efise nnipa yi apirim won koma; moasisiw mo aso, akatakata mo ani. Enye saa a, anka mo ani behu ade, na mo koma ate asem ase, na moanu mo ho asan aba me nkyen, na masa mo yare.” **28** Paulo kae se, “Ese sē muhu sē Onyankopōn nkwegye no adu amamanmufo no nkyen. Wobetie!” **29** Paulo kaa saa asem yi wiei no, Yudafo no fi hō kōe a na wōregyigye wōn ho wōn ho akyinne denneenen. **30** Paulo tenaa hō mfe abien, a na ɔte ofi a ono ankasa tua ho ka mu, na nnipa bebree kōo ne nkyen. **31** Na ɔde akokoduru kaa Onyankopōn Ahenni no ne Awurade Yesu Kristo ho asem.

Romafo

1 Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me se ɔsenkafo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopon asempa no nkyen. **2** Wɔnam Onyankopon adiyifo so dii kan hyeε asempa no ho nkɔm wɔ Apam Dedaw no mu. **3** Saa bɔhyε yi fa ne Ba Yesu Kristo a ɔye yen Awurade a ɔba ma wəwoo no se akokoaa too ɔhene Dawid abusua mu no ho. **4** Na Honhom Kronkron da no adi pefee se Yesu Kristo ye Onyankopon Ba, efise wonyan no fii awufo mu. **5** Enam Kristo so nti na Onyankopon ma meyeε ɔsomafo maa Kristo, senea nnipa nyinaa nam gyidi so beyeε osetie ama Onyankopon. **6** Mo a mowɔ Roma a Onyankopon afre mo se mommeyε Kristo akyidifo no nso moka ho bi. **7** Eno nti, merekyerew mo a mowɔ Roma nyinaa a Onyankopon do mo na wafre mo se mommeyε n'akyidifo no: ɔdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **8** Ansa na meka biribira no, menam Yesu Kristo so da me Nyankopon ase ma mo nyinaa, efise mo gyidi a mowɔ no adu wiase mmaa nyinaa. **9** Onyankopon a mede me koma nyinaa som no, na menam asempa a menam ne Ba so ka no nim se nea meka no ye nokware. Onyankopon nim se mekae mo daa. **10** Bere biara a mebɔ mpae no, mesre Awurade se ɔmmoaa mmaa mintumi mmesra mo mprempren ara. **11** Efise mepere hwehwε se mehu mo na maboa mo ama moanya Onyankopon honhom mu nhyira na ahye mo den. **12** Nea mekyere ne se me ne mo nyinaa benya honhom mu ahooden bere koro mu a yede bchye yen ho yen ho gyidi mu den. **13** Me nuanom, monkae se bere biara a meye m'adwene se merebesra mo no, na biribi abebo mu. Mepere se mesakra nnipa adwene wɔ mo mu senea maye wɔ amanamanmufo mu no. **14** Mo ne obiara, wɔn a wɔn ani atew ne wɔn a wɔn ani ntewee, wɔn a wɔasua ade ne won a wonsuua ade nyinaa ho asem ye m'asodi. **15** Eno nti mede m'ahooden a mewo nyinaa aboa me ho se meba mo nkyen wɔ Roma abeka Onyankopon asempa no kyere mo. **16** M'ani nwu Asempa no ho, efise εye Onyankopon tumi a ɔnam so gye wɔn a wɔwo gyidi nyinaa nkwa; Yudafo kan na amanamanmufo no nso. **17** Asempa no kyere yen senea Onyankopon ma yεye atreneefo, na enam gyidi so na wama yεaye saa. Senea Kyerewsem no ka no, otreneeni fi gyidi mu benya nkwa. **18** Onyankopon da n'abufiuw adi fi ɔsoro de tia mneboneysfo nyinaa ne nnipa a wɔde nokware no hintaw afoforo no. **19** Efise Onyankopon ada ne nokwasem no adi wɔ wɔn mu, na ɔde ne ho nimdee ahye wɔn koma mu. **20** Efi bere a Onyankopon bɔɔ wiase no, ne tumi a ɔwo ha daa no ne ne nyamesu no ada adi. Nnipa nam Onyankopon abode so tumi hu saa nneema yi, enti wonni anoyi biara. (**aidios g126**) **21** Wonim Onyankopon, nanso wɔmfia ne nidi a efata no no mma no na wonna no ase nso. Aye saa ma wɔn adwene mu nno na esum aduru mu. **22** Wɔka se wɔye anyansafo nanso wɔye nkwaseafa. **23**

Ese se wɔsom Onyankopon onuonyamfo a ɔte ho daa no, wɔfaa nnua ne abo yεε ahoni te se nnomaa, mmoadoma, awɔ ne nnipa som won. **24** Eno nti, Onyankopon gyaa wɔn maa afide a efi wɔn koma mu maa wɔne won ho wɔn ho yεε aniwude nso. **25** Wɔde Onyankopon ho nokwasem no sesaa atosem na wɔsom abode sen ɔbɔade a daa wɔkamfo no no. Amen. (**aiōn g165**) **26** Esiane saa nti, Onyankopon gyaa wɔn maa honam mu akonno a eye aniwude. Na mpo wɔn mmea fa wɔn yɔnkonom mmea. **27** Saa ara nso na na mmarima ne mmea nna, na mmom, bɔne akonno hyeε wɔn ma wɔne wɔn ho wɔn ho dae, nam so nyaa akatua a εse wɔn. **28** Esiane se nnipa poo Onyankopon ho nokware no nti, wɔfaa wɔn adwemmemone so yεε nneema a εse se wɔye mmom. **29** Amumoye ahorow nyinaa, bɔne, anibere ne nnebɔne hyeε wɔn ma. Nitan, awudi, akasakasa, asisi ne ɔbra bɔne nso ka ho. Wodii nseku, **30** kaa nsɛm a ɛmfata faa afoforo ho; wokyi Onyankopon; wɔyeε atutuwpe, ahantan ne ahomaso. Na daa wodwen se wobεye bɔne. Wɔantie won awofo asem. **31** Na wonni suban; na wonni wɔn bɔhyε so; na wonni ayamye ne ahummɔbɔ ma afoforo. **32** Na wonim se Onyankopon mmara kyere se nnipa a wɔtena ase wɔ saa ɔkwan no so no se owu. Nanso wonko ara anye saa afide no, na mmom wɔpenee afoforo a wɔyeε saa bɔne koro no ara bi no so.

2 Mo a mubu afoforo aten no, munni anoyi biara. ɔkwan biara a mobεfa so abu afoforo aten no, enam saa ɔkwan no ara so ma mode atemmu ba mo ho so. Efise bɔne a εma mubu afoforo aten no, mo nso moye saa bɔne koro no ara bi. **2** Yenim se, se Onyankopon bu wɔn a wɔte saa ara no aten a na ne kwan so ara ne no. **3** Na wo, onipa, wubu afoforo aten wɔ nneema koro no ara a woye bi no ho a, wususu se Onyankopon remmu wo aten ana? **4** Anaase, ebia wummu n'ayamye, n'abodwokyere ne ne boaseto? Wunnim se Onyankopon ye mmɔborɔhunufo a ɔpε se ɔkyere wo ɔkwan a wobεfa so anu wo ho? **5** Nanso esiane wo komaden ne komapirim nti, woboaboa abufuwhyew ano ma wo ho wɔ Onyankopon abufuwhyew da no, da no a ɔbeda n'atentrenee adi no. **6** Nea obiara aye no so akatua na Onyankopon bεma no anya. **7** Won a wɔde boaseto ye papa de hwehwε anuonyam, nidi ne nea εmporɔw no, ɔbεma wɔn nkwa a enni awie. (**aiōnios g166**) **8** Nanso wɔn a wɔye pesemenkominya ne wɔn a wɔpɔ nokware no kodi bɔne akyi no, abufuwhyew ne amanehunu beba won so. **9** Yudafo ne amanamanmufo a wɔkɔ so ye bɔne no nyinaa behu amane na wɔn were nso behow. **10** Nanso wɔn a wotie no no, se wɔye Yudafo anaa amanamanmufo no, wobεnya anuonyam, nidi ne asomdwoe afi Onyankopon nkyen. **11** Onyankopon nyε nyiyimu na ɔnyε nhweanim nso wɔ n'atemu mu. **12** Wɔn a wonnim mmara no na wɔye bɔne no, wɔbεkwati mmara no abu wɔn aten ara, na wɔn a wonim mmara no na wɔye bɔne no, wɔnam mmara no so bebu wɔn aten. **13** Enye mmaratiefo na wɔtee wɔ Onyankopon anim, na mmom eye wɔn a wɔye osetie ma mmara no na wobεbu wɔn bem. **14** Amanamanmufo no nni mmara,

nanso wofí wón awosu mu ye nea mmara no hwehwé se woyé a, ewó mu se wonni mmara de, nanso eyinom bégé mmara ama wón. **15** Esiane se won abrabo kyere se, nea mmara no hwehwé no, wóakyerew wó wón koma mu no nti, won ahonim di adanse se wodi bem anaase wóabu won fo. **16** Enti asempha a meka no kyere se, se da no du a, saa na Onyankopón nam Yesu Kristo so bebu nnipa kokoamsem ho atén. **17** Mo Yudafo de, mususuw se mo ne Onyankopón te no yiye, efise òde ne mmara a monam so benya nkwegye no maa mo. Na moka wó mo anofafa nso se, moyé ne nnamfonom sononko bi. **18** Munim nea Onyankopón hwehwé se moyé. Moasua afi Mmara no mu ahu nea eye. **19** Mofa mo ho se moyé akwankyeréfo ma anifuraefo, na moyé hann nso ma wón a wote sum mu. **20** Mugye di se mubetumi akyere adwenharefo ne mmofra Onyankopón akwan, efise munim ne mmara a osuahu ne nokware ahye no ma no. **21** Mokyerekýere afoforo. Na aden nti na muntumi nkyerekýere mo ho mo ho? Moka kyere afoforo se wómmma korón. Mo nso móbó korón ana? **22** Mo a moka se aguamammo nye. Mo nso móbó aguaman ana? Mo a moka se mukyi ahoni no, móbó korón wó hyiadan mu ana? **23** Mo a mohoahoa mo ho wo mmara no mu no, monam mmara no so bu so bu Onyankopón animtiaa ana? **24** Enye nwonwa se Kyerewsem no ka se mo nti wiasefo kasa tia Onyankopón. **25** Se woyé Yudani na wudi Onyankopón mmara no so a, eye ade a esom bo. Na se moanni so a, nsonoe biara nni mo ne momonotofo ntam. **26** Se momonotofo di Onyankopón mmara so a, wóremmu wón se Onyankopón nkurófo ana? **27** Enti momonotoni a odi mmara no so no bekasa atia mo, Yudafo a munim Onyankopón mmara a wóakyerew no, nanso munni so no. **28** Fa a wóde mo afa Yudasom mu awta mo twetia, anaase Yudafo na wówoo mo no nkyere se moyé Yudafo kann. **29** Yudani kann no nea eye no wó ne mu. Enye óhonam mu twetiatwa ne twetiatwa turodoo, na mmom koma mu nsakrae a efi Onyankopón Honhom mu ba no. Nsakrae yi mfi di a obi di mmara bi a wóakyerew mu. Saa onipa no ayeyi mfi nnipa afoforo bi, na mmom, efi Onyankopón.

3 Eno de, na Yudaniye so mfaso ne dén, anaase twetiatwa so wó mfaso bi? **2** Yiw mfaso wó so. Nea edi kan no, Onyankopón de ne nsem ahye wón nsa. **3** Na se ebinom nni gyidi? Gyidi a wonni no kyere se Onyankopón nye ónokwafo ana? **4** Ente saa koraal! Se obiara ye ótorofo a, Onyankopón de, eye ónokwafo, senea wóakyerew se, "Wudi bem wó wo kasa mu na wotee wó w'atemu mu." **5** Na obi beka se, "Se yen bóné a yeje no da Onyankopón trenee adi kann a, aden nti na ese se Onyankopón abufuhywé ba yen so?" (Merekasa se onipa) **6** Dabi da! Se Onyankopón nye ótreneeni a, ebejé den na watumi abu wiase atén? **7** Obi begye akyinnye aka se, "Se me nkontompo ma Onyankopón nokware da adi na n'anuonyam boro so a, eno de, aden nti na Onyankopón bu me fo se ódebóneyen?" **8** Ebinom nso

beka se, "Eno de, momma yenyé bóné senea biribi pa befi mu abal!" Nnipa bi mpo ka se saa asem yi na yéka. Onyankopón bebu won atén. **9** Afei, dén na yéka? Yen Yudafo ye nnipa sen amanamanmufo no ana? Ente saa! Makyeré mu dedaw se Yudafo ne amanamanmufo nyinaa ye pe wó bóné tumi ase. **10** Senea Kyerewsem no ka se, "Obiara nye ótreneeni; **11** obiara nye óbadwemmma; na obiara nni ho a óhwehwé Onyankopón akyi kwan. **12** Nnipa nyinaa atwe wón ho afi Onyankopón ho; wón nyinaa aye bóné. Obiara nni ho a oyé papa. Óbaako mpo nni ho." **13** "Wón anom te se óda a abue; na wón tekrema ka nnaadaasém." "Wón anofafa ka nsem a ete se ówó ano bóré. **14** Nnome a eyé hu na efi wón anom ba." **15** "Wónam awudi so pira afoforo ntém. **16** Wode ósée ne awarehow ba, **17** na wonnim asomdwoe kwan." **18** "Na wonsuro Onyankopón." **19** Yenim se biribiara a ewó mmara no mu no, wókyerew maa wón a wóhyé mmara no tumi ase. Mmara no ka eyinom senea ebéye a obiara rennya anoyi, na ama Onyankopón akyere se wiase nyinaa di fo. **20** Efise obiara nni ho a se oyé nea mmara no hyé se ónnyé a, Onyankopón bebu no bem. Nea mmara no ye ara ne se, ema onipa hu se waye bone. **21** Wóada treneeyé a efi Onyankopón, na emfi mmara no adi. Eno na mmara no ne Adiyifo no di ho adanse. **22** Saa treneeyé a efi Onyankopón yi nam gyidi a yewó wo Yesu Kristo mu. Ewó ho ma agyidifo nyinaa. Nsonoe biara nni mu. **23** Na nnipa nyinaa aye bóné ama Onyankopón anuonyam abo wón, **24** nanso ónam Kristo adam nkwegye no so abu wón nyinaa bem. **25** Onyankopón somaa Kristo se ómfa ne ho mmebo afóre mma yen. Kristo de ne mogya mae, senea ebéye a gyidi a yebenya wó ne mu nti wobegye yen. Saa afóre yi ma yehu se, mmere a atwa mu no, Onyankopón nam boasetó ne adam so de bóné kyé. **26** Efise na Onyankopón rehwé kwan na òde wón abeka nea oreye saa bere yi no ho. Onyankopón ye eyi de kyere se trenee, efise óno ankasa nye nyiyimu, na obu atentrenee nso, na se nnebóneyefo gye Yesu di a, obu wón se wótee wó n'ani so. **27** Eno de, na ahohoahoa wó he? Biribiara nni ho! Na aden nti? Mmara no a yedi so no nti na wagye yen anaa? Dabi, Gye a ogye yen no nnyina mmara a yedi so, na mmom, egýina gyidi a yewó wó Yesu mu. **28** Ne tiaatwa ne se, wónam gyidi so na wobu onipa bem, na enye mmara a odi so no nti. **29** Onyankopón ye Yudafo nko ara Nyankopón ana? Ónye amanamanmufo nso Nyankopón bi ana? Eye nokware turodoo se oyé amanamanmufo nso Nyankopón. **30** Onyankopón ye baako, na ónam gyidi nko ara a Yudafo wó so bebu wón bem. Na saa ara nso na ónam gyidi nko ara so bebu amanamanmufo bem. **31** Enti eyi kyere se, ese se yefá saa gyidi no so gyae Mmara no so di ana? Dabi da, na mmom, se yewó gyidi a, yefoa Mmara no adanse so.

4 Asem ben na yébeka afa yen honam fam tete agya Abraham ho? Osuahu ben na onyae? **2** Se wónam nneema a oyé so buu no bem a, anka ówó biribi a òde behoahoa ne ho. Nanso órentumi nhoahoa ne ho wó Onyankopón anim. **3** Kyerewsem no kyere yen se,

“Abraham gyee Onyankopon dii; na eno so na εnam maa Onyankopon gyee no se ḥtreneeni no.” 4 Onipa a οye adwuma no fata n’akatua; εnse se wobu n’akatua no se akyede, na mmom, οye biribi a waye ho adwuma anya. 5 Εnye nnwuma bi a onipa ye na εbema Onyankopon abu no bem. Onyankopon gye nneboneyefo to mu, efise wɔω gyidi wo ne mu. 6 Dawid ka asem koro no ara se nhylra a efi Onyankopon nkyen ba onipa a Onyankopon agye no ato mu so. Saa nhylra yi mfi nnipa nnwuma mu. Eno nti Dawid kae se: 7 “Nhyira ne won a wɔde won amumoye akye won, na wɔakata won bɔne so. 8 Nhyira nka onipa a Awurade mmu ne bɔne ngu ne so da.” 9 Saa anigye a Dawid ka ho asem no wo ho ma twetiatwa nko ana? Dabi. Ewɔ ho ma won nso a wontwaa twetia no; efise yeakenkan afi Kyerewsem no mu se, “Abraham gyee Onyankopon dii, na esiane ne gyidi nti, Onyankopon gyee no se ḥtreneeni.” 10 Bere ben na saa asem yi si? Esii ansa na woretwa Abraham twetia anaa Abraham twetiatwa no akyi na esii? Esii ansa, na εnye twetiatwa no akyi na esii. 11 Akyiri yi na wotwaa no twetia na ne twetiatwa no ye nsenkyerenne a ekyere se, na Onyankopon agye no se ḥtreneeni ansa na woretwa no twetia. Enti Abraham ye Honhom mu agya ma won a wogye Onyankopon di nyinaa na wagye won se atreneeefo a wontwaa won twetia nso. 12 Saa ara nso na Abraham ye agya ma obiara a woatwa no twetia na εwɔ gyidi senea na Abraham wo gyidi ansa na woretwa no twetia no. 13 Εnye mmara no so na wɔnam hyee Abraham ne n’asefo bo se wobeye wiase adedifo, mmom εnam trenee a efi gyidi mu so. 14 Se won a wodi Mmara so ye adedifo a, eno de na gyidi nka hwee, na bɔhye no nso no mfaso, 15 efise mmara de abufuwhyew ba. Na se mmara nni ho a, mmarato nni ho. 16 Enti bɔhye no fi gyidi mu senea εbεye a ebefi adam mu na ebetena ho ama Abraham asefo nyinaa; εnye won a wɔω mmara no ase nko ara, na mmom won a wɔω gyidi se Abraham nso. Οye yen nyinaa agya. 17 Senea wɔakyerew no, “Maye wo aman bebree agya.” Onyankopon kaa saa, efi se, Abraham gyee Onyankopon a ωma awufo nya nkwa, na οye nneεma foforo fi nea enni ho mu dii. 18 Bere a anidaso asa no, Abraham nyaa anidaso gye dii, enti οbeyε aman bebree so agya, senea na wɔaka akyerε no se, “Saa na w’asefo bεye” no. 19 Abraham gyidi anhhinim bere a na οreye adi mfe oha no mpo. Na onim nso se οregye nna awu, na ne yere Sara nso rentumi nwo mma. 20 Nanso ne gyidi anhhinim, na wannye Onyankopon bɔhye no ho akyinnye. Ιhyε ne gyidi mu den de anuonyam maa Onyankopon. 21 Na οgye dii yiye se Onyankopon betumi aye nea wahye ho bo no. 22 Eyi nti wobuu no se trenee maa no. 23 Wɔkyerew se, “Wobuu no se trenee maa no” no, wɔakyerew amma ωno nko ara. 24 Na mmom wɔkyerew maa yen nso a Onyankopon bebu yen se atreneeefo, yen a yegye nea onyan Yesu, yen Awurade fii awufo mu di no. 25 Yen bɔne nti, woyii no maa owu, na wonyan no maa yen bambu.

5 Afei a εnam gyidi so ama Onyankopon abu yen bem no, γεnam Awurade Yesu Kristo so anya Onyankopon asomdwoe. 2 Ωnam gyidi so de yen aba Onyankopon adom a yete mu mprempren no mu. Υen ani gye wo anidaso mu se yebenyia Onyankopon anim anuonyam. 3 Εnye eno nko, na mmom, γεω yen haw mu anuonyam nso, efise yenim se εhaw de boaseto ba, 4 na boaseto de osuahu ba, na osuahu nso de anidaso ba. 5 Saa anidaso yi renni γεn huammɔ, efise Onyankopon nam Honhom Kronkron a οye n’akyede a οde ama γεn no so ahwie ne dɔ agu γεn koma mu. 6 Bere a εse mu, bere a οye mmerew no, Kristo wu maa amumoyeefo. 7 Na εbεye den se obi bewu ama nea οye onipa trenee mpo, na nea οye onipa pa no de, ebia obi besi ne bo awu ama no. 8 Nanso Onyankopon da ne do adi wo eyi mu se, bere a οye nneboneyefo no, Kristo wu maa γεn. 9 Esiane se wɔnam ne mogya no so abu γεn bem no nti, wɔnam ne so begye γεn afi Onyankopon abufuwhyew mu. 10 Na se bere a οye atamfo mpo Onyankopon de ne Ba no wu οye mpatade maa γεn a, saa mmerew yi a γεn Onyankopon wo ayɔnkofa yi de, yenim se onam ne Ba no so begye γεn nkwa. 11 Εnye eyi nko, mmom γεnam Awurade Yesu Kristo a ne mu na yeanya mpata no so hoahoa γεn ho wo Onyankopon mu. 12 Bɔne nam onipa baako so na εbaa wiase, na ne bɔne no de owu bae. Eno nti owu trew baa nnipa nyinaa so, efise won nyinaa οye bɔne. 13 Na bɔne wɔ ho ansa na wɔde mmara no reba. Nanso mmara nni ho a, wommu bɔne ho akontaa. 14 Nanso efi Adam bere so kosi Mose bere so no, owu dii nnipa nyinaa so kosi won mpo a wɔanyε bɔne so, senea Adam de, οyes asooden kyereε Onyankopon no. Ζkwani bi so no, Adam ye Kristo, nea na οrebeba no, seso. 15 Nanso won baanu no nyinaa οye pe, efise Onyankopon akyede a οde κye kwa no nte se Adam bɔne no. Εye nokware se esiane saa onipa baako no bɔne nti, nnipa pii wuwui. Nanso Onyankopon adom no dɔoso; eno nti na onam onipa baako a ωne Yesu Kristo adom so dom bebree kwa no. 16 Bio, Onyankopon akyede no nte se nsunsuanso a efi onipa baako bɔne mu bae no. Atemmu no nam bɔne baako so de afobu bae, nanso bɔne bebree akyi no, akyede no de bembu bae. 17 Se εnam onipa baako bɔne so na owu dii hene a, eno de won a wonya adom mmoroso ne trenee akyede no nam onipa baako a ωne Yesu Kristo so bedi hene wo nkwa mu. 18 Enti senea onipa baako pe bɔne a οye no ma wobuu nnipa nyinaa fo no, saa ara nso na trenee nneyε baako ma wobuu nnipa nyinaa bem, ma yenya nkwa. 19 Na senea εnam εbaakofo asooden so nti nnipa nyinaa οye nneboneyefo no, saa ara nso na onipa baako setie nti wobeye bebree atreneeefo. 20 Wɔyeε mmara no, senea εbεye a bɔne beda adi pefee; nanso mpen dodow a bɔne dɔoso no, adom no dɔoso mmoroso, 21 enti senea bɔne di nnipa so de won kɔ owu mu no, saa ara na adom no nam trenee so de daa nkwa a εwɔ Yesu Kristo, yen Awurade mu bεba no. (aiōnios g166)

6 Afei, asem ben na yebeka? Yebeko so atena bōne mu, senea ebeyē a adom bedōoso ana? **2** Ente saa kora! Yēawu ama bōne, na aden nti na ese se yekō so tena bōne mu? **3** Anaa munnim se bere a wōbōo yen nyinaa asu hyē Kristo Yesu mu no, wōbōo yen asu hyē ne wu mu? **4** Bere a wōbōo yen asu no, yewui na wosiee yen ne Kristo. Senea Agya Onyankopon nam n'antuonyam so nyan Kristo fii awufo mu baa nkwa mu no, saa ara nso na mprempren yete ase wō nkwa foforo mu. **5** Na se yene no ayē koro wō ne wu mu a, wōbefa saa ɔkwan koro no ara so anyan yen aba nkwa mu, na yene no ayē baako. **6** Yenim se wōbōo yen nipadua dedaw no ne Kristo asennua mu. Wōyē eyi senea nipadua dedaw a eyē bōne no renye bōne nkwa bio, **7** efise se onipa wu a, na wōyai no afi bōne tumi ase. **8** Se yene Kristo awu a, yewō gyidi se yene no betena. **9** Efise yenim se wōanyan Kristo afi owu mu, na ḥrenwu bio. Owu nni ne so tumi bio. **10** Ne wu a owui no yē owupreko maa bōne, na n'ase a ɔtē yi, ɔtē ma Onyankopon. **11** Eno nti saa ɔkwan koro ara so na ese se mofa mo ho se moawu ama bōne, na motena ase ma Onyankopon wo Kristo Yesu mu. **12** Ense se bōne di mo nipadua a ewui no so na amma mo anyē bōne. **13** Saa ara nso na ense se mugyaw mo honam akwaa biara ma bōne se nneema a wōdē di amumoyēsem. Na mmom momfa mo ho mma Onyankopon se nnipa a wōanyan mo afi owu mu aba nkwa mu. Momfa mo ho nyinaa mma no, na ḥmfa mo nyē trenee nnwuma. **14** Ense se bōne di mo so, efise monhyē mmara ase, na mmom mohyē adom ase. **15** Den bio? Esiane se yenhyē mmara ase na yeħye adom ase no nti, ese se yekō so ye bōne ana? Dabi da. **16** Munnim se, nea mutie no ara na ne nkwa ne mo anaa? Se eyē bōne a ede kō owu mu, anaasie osetie a ede kō trenee. **17** Nanso yēda Onyankopon ase. Efise bere bi a atwa mu a na moyē bōne nkwa no, mode mo koma nyinaa tiee nkyerekyere a wōdē maa mo no. **18** Wōagye mo afi bōne mu ama moabeyē nkwa ama trenee. **19** Esiane mo nipasunti, mede nkoasom ho mfonitwa reboa mo ama moate eyinom nyinaa ase. Senea mmere bi mode mo ho nyinaa maa se afide ne amumoyēsem nkwa no, afei de momfa nyē nkwa mma trenee nkō kronkronyē mu. **20** Bere a na moyē bōne nkwa no, na treneeyē nni mo so tumi. **21** Moyē nnayee a afei de mo ani wu wo ho no, mfaso ben na munyae? Nea ekowiei ne owu. **22** Nanso mprempren wōagye mo afi owu mu ama moabeyē Onyankopon nkwa. Mfaso a munya wō mu no kō kronkronyē mu, na nea efi mu ba ye nkwa a enni awiei. (alōnios g166) **23** Na bōne so akatua ye owu, nanso Onyankopon akyede ye nkwa a enni awiei, wō Kristo Yesu yen Awurade mu. (alōnios g166)

7 Me nuanom, munim se esiane se mo nyinaa nim mmara no nti, mote nea mepe se meka no ase se; mmere dodow a onipa te ase no, mmara di ne so ana? **2** Te se ɔbea warefo, mmere dodow a okunu no te ase no de, ḥhyē ne kunu mmara ase, na se okunu no wu de a, na ḥnyē ne kunu mmara ase bio. **3** Eno nti se ɔko

obarima foforo ho wō bere a ne kunu te ase a, wōfri no ɔwaresefo; na se ne kunu no wu a na ḥnyē saa mmara no ase bio; eno nti se ɔware barima foforo a, ḥnyē ɔwaresefo. **4** Afei me nuanom, mo nso, Kristo wu a owui nti moawu afi mmara no tumi ase. Ne saa nti, mone ḥno a wonyan no fii awufo mu abom senea mobetumi asom Onyankopon. **5** Bere a na yete ase ma yen ho no, yen bōne su nam mmara no so kanyan yen wō yen mu ma yeyē adwuma maa owu. **6** Afei de, yenhyē mmara biara ase efise yewu fii nea ekyekyeree yen se nneduafu no ase. Afei de, yenhyē mmara biara a wōakyerē no dedaw ase bio, na mmom yenam honhom foforo kwan so na esom. **7** Enti asem ben na yenka? Mmara no ye bōne ana? Dabi da! Mmom, enam mmara so na mihiu senea bōne te. Se ḥnyē mmara no na ɛkkaa se, "Mma w'ani mmere obi ade" a, anka minnim anibere. **8** Bōne nyaa kwan nam mmara nsem no so kekaa ne ho wō me mu, maa m'ani beree nneema ahorow bebree. Se mmara no nni hō a, bōne nso nni tumi. **9** Ansa na mehu mmara no na mewō nkwa. Nanso mmaransem no bae no, metee bōne ase, na miwui. **10** Mihiu se mmaransem a anka ede nkwa beba no, de owu bae. **11** Bōne nam mmaransem no so nyaa kwan daadaa me; enam mmaransem no so maa bōne kum me. **12** Nanso mmara no ye kronkron; na Mmaransem no nso ye kronkron, etee na eye nso. **13** Ade a eye no beyē owu maa me ana? Dabi da! Nanso senea ebeyē a yebelu bōne se bōne no, efaa nea eye so de owu b̄ee me. Enti bōne nam mmaransem so maa me huu se bōne ye ade a eyē hu. **14** Yenim se mmara no ye honhom mu ade nanso meye ḥhonam muni a wōatōn me se ako a ma bōne. **15** Mente nea meye ase; efise menye nea ese se meye na mmom, meye nea mikyi. **16** Se meye nea mempe se meye a, na ɔkyerē se mepene so se mmara no ye. **17** Senea ete no, enye m'ankasa na meye eyi; na mmom bōne a ete me mu no. **18** Minim se ade pa biara nte me mu, me bōne nipasu yi mu. Efise mepe se meye nea eye nanso mintumi nye. **19** Papa a mepe se meye no, menye; mmom bōne a mempe se meye no na meye. **20** Se meye nea mempe se meye a, na ɔkyerē se enye me na meye, na mmom eye bōne a ete me mu no. **21** Mmara no ama mahu se biribi te me mu a emma mennye nea minim se eye. **22** Me koma nyinaa mu, migye Onyankopon mmara to mu. **23** Nanso mifi m'akwaa nyinaa mu hu se biribi ne m'adwene di aperepere, ema meye bōne ako, na eno na ehyē me ma meye biribi. **24** Minni ahotu! Hena na obegye me afei saa ḥhonam a ede me rekō owu mu yi mu? **25** Menam yen Awurade Yesu Kristo so meda Onyankopon ase. Na afei m'ankasa m'adwene mu no, meye ako a ma Onyankopon mmara, nanso bōne nipasu mu no, meye ako a ma bōne.

8 Enti afōbu nni hō ma wōn a wōwō Kristo Yesu mu, efise Honhom Kronkron no ama mo nkwa a efi Kristo Yesu nkyē, na agye mo afi mmara a ede owu ba. **3** Esiane ḥhonam mmereye nti, Mose Mmara no antumi annye yen. Enti Onyankopon yē nea Mmara no antumi

anye. Ḷnam n'ankasa ne Ba a ɔsoma no wo onipa bōnesu so no ba bēbō afōre maa yen, na obebuu bōne aten de pepaa yen bōne. **4** Onyankopon yee eyi, senea ɛbeyē a Kristo beyē Mmara no asēde ama yen, yen a yennantew ɔhonam fam, na mmom yennantew honhom mu no. **5** Wōn a ɔhonam mmerewe yē wōn so no dwene bone nko ara ho. Wōn a wōnam Honhom mu no dwene Honhom de. **6** Wōn a wōwō ɔhonam mmerewe adwene no bewu. Wōn nso a wōnam Honhom mu no benya nkwa ne asomdwoe. **7** Adwene a ɛdwene ɔhonam mu no tan Onyankopon, efise ɛmmre ne ho ase mma Onyankopon mmara; na mpo erentumi. **8** Wōn a wodwen ɔhonam mu no rentumi nso Onyankopon ani. **9** Se Onyankopon Honhom te mo mu a, enye ɔhonam mmrewe na edi mo so. Na se obi nni Kristo Honhom a, onye Kristo dea. **10** Ewō mu se bōne bēma mo nipadua yi awu de, nanso se Kristo te mo mu a, ne trenee nti mo honhom te ase. **11** Se Onyankopon Honhom a onyan Yesu fii awufo mu no te mo mu a, eno de, nea onyan Kristo fii awufo mu no nso nam ne Honhom a ewō mo mu no so bēma mo nipadua a ewu yi nso nkwa. **12** Enti anuanom, yewō asodi bi, nanso yenyē mma ɔhonam no senea ɔpē. **13** Se motena ase ma ɔhonam a, mubewu. Nanso se moma Honhom no kum bōne a nipadua no ye a, mubenya nkwa. **14** Wōn a Onyankopon Honhom di wōn so no ye Onyankopon mma. **15** Efise moannya honhom a ema mo ye nkao bio ma osuro, na mmom moannya mmaye Honhom na yenam ne so su se, "Abba, Agya!" **16** Na Honhom no ankasa ne yen honhom di adanse se yeye Onyankopon mma. **17** Esiane se yeye Onyankopon mma nti ye ye adedifo; Onyankopon adedifo a yene Kristo wō kyefā wō mu, nanso gye se yene no kye n'amanehunu ansa na yene no akye n'anuonyam no. **18** Minim se amane a yerehu no saa bere yi nyē nea wōde toto anuonyam a wobchye yen no ho. **19** Abode nyinaa de anigyina rehwe da a Onyankopon mma bēda wōn ho adi no kwan. **20** Efise bere a emfi abode pe mu no, wōnam Onyankopon tumi mu buu abode fō se ennan ade hunu. Nanso na saa anidaso yi wō hō **21** se, da bi, abode no bēde ne ho afi nkoaye ne ɔporōw mu na eñe Onyankopon mma anya ahofadi mu anuonyam. **22** Yenim se ebesi saa bere yi abode nyinaa pene se ɔpemfo a awo aka no. **23** Nanso enye abode nko, na yen a yewō Onyankopon Honhom se Onyankopon akyede no nso si apini bere a yēretwen se Onyankopon de yen beyē ne mma. Eyi kyere se yēbede yen ho wō ɔhonam fam nso. **24** Na wōnam saa anidaso yi so gyee yen nkwa. Se yehu nea yen anī da so no de a, na enye anidaso bio. Na hena na n'ani tumi da ade a ɔwo dedaw so? **25** Na se yen anī da ade a yen nsa nkae so a, yede boasetō twēn. **26** Saa ara na Honhom no boa yen wa yen mmerewe mu, efise, yennim ɔkwan a wōfa so bo mpae senea ɛsē. Honhom no ankasa de apinisi de nsem a enni kabea di ma yen. **27** Onyankopon a ohu nnipa koma mu no nim Honhom no nsusuwii, efise Honhom no nam Onyankopon pe so di ma Onyankopon mma wo n'anim. **28** Yenim se ade nyinaa mu no Onyankopon di

boa wōn a wōdō no ma ewie wōn yiye. Edi boa wōn a Ḷnam n'atirimpōw so afre wōn. **29** Wōn a Onyankopon ayi wōn dedaw no, ɔde wōn asi hō se wōnyē se ne Ba no, na ne Ba no aye anuanom pii mu abakan. **30** Onyankopon frēe wōn a oyii wōn sii hō no, na wōn a oyii wōn no, obuu wōn bem. Na wōn a obuu wōn bem no, ɔhyē wōn anuonyam nso. **31** Afei, asem ben; den na yebeka afa eyinom ho? Onyankopon wō yen afa a, hena na ɔne yen bedi asi? **32** Nea wankame n'ankasa ne Ba, na mmom yen nyinaa nti oyii no mae no, ɛbeyē den na ɔmfā ade nyinaa nso nka ne ho mmedom yen? **33** Hena na obebu wōn a Onyankopon ayi wōn no aten? Onyankopon nko na obu bem. **34** Hena na obu fō? Kristo Yesu ne nea owui na wonyan no na ote Onyankopon nifa so di ma yen wo Onyankopon anim no. **35** Hena na obetumi atetew ɔdō a ɛda yene Kristo ntam no mu? Ahohia anaa ahometew anaa ɔtaa anaa ɔkōm anaa adagyaw anaa amananya anaa owu na ebetumi atetew ɔdō a ɛda yene Kristo ntam no mu no ana? **36** Dabi da! Wōakyerw se, "Wo nti wokum yen daa nyinaa; wobu yen se nguan a wōrekokum wōn." **37** Nanso eyinom nyinaa mu no, yenam nea ɔdōo yen no so di nkonim boro so. **38** Migye di ampa se owu anaa nkwa anaa abōfō anaa atumfo anaa nneēma a ewō ho anaa nneēma a ɛrebēba anaa tumi **39** anaa ɔsoro anaa fam anaa abōde foforo biara rentumi ntetew yen ne Onyankopon da a ewō Kristo Yesu, yen Awurade, mu no mu da.

9 Merekā nokware se Okristoni, na m'ahonim a Honhom Kronkron di no adanse kyere me se minni atoro. **2** Midi awerehow na mete daa yaw wo me koma mu ma me nkurofō. **3** Wōn nti anka mepe se Onyankopon nnome ba me so na ɔtew me fi Kristo ho. **4** Wōyē Onyankopon manfo a wōayi won de wōn aye ne mma de wōn asan atena n'anuonyam mu. ɔne won yee apam no na ɔde mmara no maa wōn; ɔkyerēe ɔkwan pa a wōfa so som maa wōn nsa kaa bōhyē no. **5** Wōyē tete agyanom asefo, na esiane se Kristo baa onipasu mu nti oyē won aseni. Ayeyi nka Onyankopon a oyē ade nyinaa so tumfo no daadaa. Amen. (aiōn g165) **6** Menka se Onyankopon bōhyē no amma mu, efise enye Israelfo nyinaa na Onyankopon ayi wōn se ne manfo. **7** Saa ara nso na enye Abraham asefo nyinaa na wōyē Onyankopon mma. Onyankopon ka kyere se Abraham se, "Enam Isak so na w'ase betrew." **8** Eyi kyere se enye wōn a wōyē Abraham mma, na mmom wōn a wōnam Onyankopon bōhyē so woo wōn no na wōyē Abraham asefo turodoo. **9** Onyankopon nam saa bōhyē nsem a eka se, "Ampa ara, mesan aba wo nkyen bio bere a eše mu no, na wo yere Sara awo ɔba" no so na ehyēe saa bō no. **10** Enye eyi nko. Rebeka mma baanu no nyinaa fii agya koro a ɔne yen agya Isak. **11** Na senea ɛbeyē a Onyankopon nam ɔba baako so bēma ne pe ada adi no nti, **12** ɔka kyere Rebeka se, "ɔpaninyin no besom akumaa no." ɔkaa eyi ansa na ɔrewo wōn ama woaye papa anaa bone. Enti na Onyankopon pe no gyina ne frē a ɔfrēe wōn

no so, na enye won nneyee so, **13** senea Kyerewsem no ka se, “Medoo Yakob na metan Esau” no. **14** Afei asem ben na yebeka? Se Onyankopon nyé onokwafo ana? Dabi da! **15** Efise, oka kyereé Mose se, “Nea mepe se mihi no mmobø no, mehu no mmobø, na nea mepe semeye no adøe nso, meye no adøe.” **16** Eyi kyereé se, ennyina nea obi pe so anaa ne nnwuma so, na mmom egyina Onyankopon ahummobø so. **17** Kyerewsem no mu, Onyankopon ka kyereé Farao se, “Eyi ara nti na misii wo hene nam so daa me tumi adi, senea ebeye a, me tumi beda adi wo mmaa nyinaa.” **18** Eno de, Onyankopon hu nea øpe se ohu no mmobø biara no mmobø, na nea øpe se ema no ye asooden nso ema no ye saa. **19** Afei obi bebisa se, “Se yentumi nsiw Onyankopon pe ho kwan a, aden nti na øbo yen sobo?” **20** Onua, wone hena a wubetumi akasa akyere Onyankopon? Kuku mimisa ne nwemfo se, “Aden nti na wonwen me see?” **21** Ohwemfo no wo ho kwan se øde dote no nwen nea øpe biara. Otumi nwen nkuku abien fi dote mu, na øde mu baako adi dwuma titiriw bi, na øde baako no nso aye nea øpe biara. **22** Saa ara na ade biara a Onyankopon aye no te. Øree se øda n’abufuw adi na ema wohu ne tumi. Nanso øtø ne bo ase maa won a anka ofi n’abufuhhyew mu rebeseé won no. **23** Øyee eyi de kyereé senea n’auonyam no te, bere a onyyaa ayamhyehye maa won a wayi won dedaw se wommeyee n’auonyam no fafafa. **24** Enye won a wafreee won fii Yudafo mu nko ara, na mmom amanamanmufo nso. **25** Wøka wo Hosea nhoma mu se, “Mefre won a wonye me nkurofo no ‘me nkurofo’, na nea ønye me døfo no mrefre no ‘me døfo’,” **26** na “Beae koro no ara a wøka kyereé won se, ‘Monnye me nkurofo’ no, eho ara na wøbefre won se ‘Onyankopon teasefeno no mma.’” **27** Na Yesaia dii Israelfo ho yaw se, “Se Israelfo døoso se mpoano nwea mpo a, won mu kakraa bi na wobegye won nkwa. **28** Efise Awurade beye ntern, na senea ete biara no, øbeye nea wabo ho kokø se øbeye wo asase so no.” **29** Yesaia nso kae se, “Se Asafo Awurade annyaw yen asefo a, anka yeaye se Sodom, na yeadan aye se Gomora.” **30** Afei asem ben na yebeka bio? Yebeka se amanamanmufo a woanhwehwe trenee akyi kwan no nam gyidi so yee atrenereo; **31** Nanso Israelfo a wøpee se wønam mmara so di so no beso Onyankopon ani mpo, Onyankopon annye won anto mu. **32** Aden nti na ebbaa saa? Efise wøpee se wønam mmara so di so so Onyankopon ani, nanso anka ese se wonya gyidi wo Onyankopon mu mmom. Wohintiw “hintibo” no. **33** Senea woakyerew se, “Hwe, Mede øbo a ema nnipa hintiw ato Sion ne øbotan a ema wohwe ase, na nea øde ne ho to no so no anim rengu ase da.”

10 Anuanom, nea me koma pere hwelwe ye me mpae a mebo sre Onyankopon ma Israelfo se wobenya nkwegye. **2** Metumi adi won ho adanse se woye nnipa a wøde mmødemmo som Onyankopon senea ese. Nanso won som no mfi nimdee mu. **3** Wøammu trenee a efi Onyankopon no, na mmom wøpee se wøfa won ankasa

nimdee so. Eyi amma woamfa won ho anhye Onyankopon pe a ønam so ma onipa wie peye no ase. **4** Kristo ne mmara no awiei, enti obiara a ogye di no beye øtreneeni. **5** Mose kyereé se, se onipa di mmara no so a, obetumi aso Onyankopon ani, bere a økyerew se, “Se obi pe se onya nkwa a, ønye nea mmara no ka no nyinaa.” **6** Nanso won a won gyidi nti Onyankopon agye won no, mmisa wo won koma mu se, “Hena na øbekø øsoro akøfa Kristo aba?” **7** Na wøremmis nso se, “Hena na øbekø awufo asase so akonyan no aba nkwa mu?” (*Abyssos g12*) **8** Nea Kyerewsem no ka ni: “Onyankopon asem no aben wo, eda w’ano na ewo wo koma mu.” Eyi ne asem a efa gyidi ho a yeka no. **9** Se wopae mu ka se, “Yesu ne Awurade,” na wugye di se Onyankopon na onyan no fii awufo mu a, wobegye wo nkwa. **10** Na yefi koma mu gye di na wøabu yen bem, na yede yen ano pae mu ka na yeanya nkwegye. **11** Na Kyerewsem no ka se, “Obiara a øde ne ho to ne so no, n’anim rengu ase.” **12** Nsonoe biara nni Yudani ne Amanamanmuni ntam. Awurade baako no ye Awurade ma won nyinaa na ohyira won a wosu fré no. **13** Senea Kyerewsem no ka se, “Obiara a øbekø Awurade din no benya nkwa.” **14** Ebeye den na nnipa benya gyidi wo Awurade mu na wøabisa no nkwegye? Na ebeye den na wøate? Gye se obi ka kyereé won. **15** Na se wøansoma won nso a, wøbeyé den na wøaka Asempa no? Senea woakyerew se, “Won a wøde Asempa no reba no anan ye fe.” **16** Nanso enye won nyinaa na wøagye Asempa no adi, senea Yesaia kae se, “Awurade, hena na wagye yen asenka adi?” **17** Eno de, na gyidi no fi asem no tie mu, nea yete fi Asempa a efa Kristo ho no mu. **18** Nanso mibisa se: Wøante ana? Mmom wøtee: “Won nne akodu asase so mmaa nyinaa, na won nsøm nso akodu asase ano.” **19** Mibisa bio se, Israelfo ante ase ana? Nea edi kan, Mose ka se, “Memä moatwe aman a wonye me man mpo ho ninkunu. Mede øman a wonni ntease behye mo abufuw.” **20** Na Yesaia de akokoduru ka se, “Won a wønhwehwe me no huu me; medaa me ho adi kyereé won a wommisaa m’ase no.” **21** Na nea øka faa Israelfo ho ne se, “Da mu nyinaa matrew me nsa mu ama nnipa a woye asooden ne nyiyiano.”

11 Afei mibisa se, Onyankopon atow ne man akyene ana? Dabi da. M’ankasa meye Israelfi na meye Abraham aseni a mifi Benyamin abusua mu. **2** Onyankopon ampo ne nkurofo a oyii won mfiase no. Munim nea Kyerewsem no ka fa Elia ho senea økasa tiaa Israelfo wo Onyankopon anim se, **3** “Awurade, wøakum w’adiyifo na wøadwiru w’aføremuka, na me nko na maka a wøpe se wokum me.” **4** Mmuae ben na Onyankopon de maa no? Onyankopon kae se, “Mewø nnipa mpem ason a wønsom øbosom Baal.” **5** Saa ara nso na ete nne. Nnipa kakraa bi wo ho a Onyankopon nam ne dom so ayi won. **6** Yi a wayi won no gyina n’adom so na enye won nnwuma so. Na se Onyankopon yi a oyi nnipa no gyina won nnwuma so a, eno de na adom no nyé adom turodoo. **7** Eno de na ene den? Nea Israelfo tiw akyi hwelwe no, won nsa

anka, na mmom kakraa a Onyankopon ayi won no de, won nsa kae. Won a woaka no pirim won koma 8 senea Kyerewsem no ka se, "Onyankopon maa won honhom a eye batee, ani a emma wonhu ade aso a emma wɔntε asɛm, de besi nne." 9 Na Dawid ka se, "Ma won didipon a esi won anim nyi won se afiri na wɔnhwehwe ase na wɔntwe won aso! 10 Ma won ani so nye won kusuu na woanhua ade; na won akyi nkuntun afebo." 11 Afei mibisa se, bere a Yudafo yee bone no, ede won kɔ ɔsɛe mu ana? Dabi! Amanamanmufo nam Yudafo no bone a wɔyεε no so nyaa nkwegye. Eyi maa Yudafo no twee won ho ninkunu. 12 Yudafo no bone a wɔyεε no de nnepa bres wiase na won honhom mu hia a wodii no nso de ahonya bres amanamanmufo. Na eba se Yudafo no mu bebree beka won ho a nhŷira mmoroso ben na eremma? 13 Afei merekasa akyere mo amanamanmufo: Esiane se meye amanamanmufo ɔsomafo nti, mehoahoa me ho wo adwuma a wode ahye me nsa no ho. 14 Se ebetumi a, mema won a wɔyε me nuanom Yudafo no kɔn ado nea mo amanamanmufo nsa aka yi bi, na wɔnam so agye won mu bi nkwa. 15 Na se won po a wopoo won no ama Onyankopon ne wiasefo aka abo mu a, eno de se Onyankopon twe won bata ne ho a ebeye den? Ebeye nkwa ama awufo. 16 Se wode brodo sin ma Onyankopon a, eno de, na ne mu nyinaa ye ne dea. Saa ara nso na se dua no ntin ye kronkron a, ne mman no nyinaa nso ye kronkron. 17 Wɔapenpan ngouda a wɔahye da adua no mman no bi agu, na wode ngouda a wɔanhye da annua no mman abehye n'an an mu. Mo amanamanmufo no te se ngouda a wɔanhye da annua, nanso afei de, mo ne Yudafo no nyinaa nya Onyankopon dom a wode adam won no pe. 18 Nanso monhwε yiye na moanhoahoa mo ho se wode mo asi mman a wɔapenpan no anan mu. Monkae se moye mman keke, na monye ntin. 19 Na mobeka se, "Eye, wobubuu mman no se womfa me nsi won anan mu." 20 Yiw, nanso monkae se wopenpan saa mman a eye Yudafo no, efise woannye Onyankopon anni, na mugye di nti na mowə ho. Mommma mo ho so, na mmom munsuro nea ebetumi asi. 21 Na se Onyankopon amfa Yudafo a wote se ngouda pa mman no bone ankye won a, mususuw se ɔde mo bone bεkye mo ana? 22 Enti monhwε Onyankopon ayamye ne ne denye. ɔye den wo won a wɔyεε asoðen no so, nanso ne Yam ye ma mo wa bere a mode mo ho ato n'ayamye so. Na se moamfa mo ho anto no so a, saa ara na wɔbepenpan mo. 23 Na se Yudafo no gye di bio a, Onyankopon besan de won aye dua no mman bio. Obetumi aye saa. 24 Na se Onyankopon pεe se ɔde mo a moye wuram ngouda mman befam dua papa a ono ankasa adua ho de, anka emfa ɔkwā mu a, eno de, ɔbεpe no mmoroso se ɔde Yudafo no befam dua a eye won ankasa de no ho. 25 Me nuanom, ahintasem bi wə ho a mepe se mote ase, senea monnye ahantan na monhoahoa mo ho. Yudafo no mu bi apirim won koma, nanso se amanamanmufo no nyinaa dan ba Kristo nkyen a eto betwa. 26 Enti Israelfo nyinaa benya nkwegye. Mokae

nea adiyifo no kaa wo eyi ho? "Agyenkwa no befi Sion aba, na obeyi amumoyesem nyinaa afi Yakob asefo mu. 27 Na medi apam a mene won aye no so na mapepa won bone." 28 Yudafo no bebree aye Asempa no atamfo. Na mo, amanamanmufo anya so mfaso, efise Onyankopon de n'akyede no ama mo. Nanso Yudafo ye ne man a wapaw won ara, esiane bo a wahye won nenanom nti, 29 efise wɔrennan Onyankopon akyede ne ne frē no ani. 30 Na mo amanamanmufo de, bere a atwam no mu, moyee asoðen tiaa Onyankopon, nanso Yudafo no poo n'ahumməbə no nti Onyankopon huu mo mməbə mmom. 31 Saa ara nso na esiane adam a moanya no nti, mprempren, Yudafo no nso aye asoðen atia Onyankopon. Nanso nna bi akyi no won nso benya Onyankopon adam no. 32 Onyankopon aka nnipa nyinaa ahye won asoðen ase senea ɔbeye adom ama obiara. (eleesē g1653) 33 Ao Onyankopon ahonya ne nyansa ne nimdee bun a mu dɔl! Hena na obetumi ahu n'atemmu mu pεpεe, na wahu nea n'akwan nenam. 34 "Hena na onim Awurade adwene anaase hena na ɔye ne fotufo?" 35 "Hena na wama Onyankopon biribi kan a ese se Onyankopon tua no so ka?" 36 Efise ade nyinaa fi ne mu na eba, na enam ne so na eba, na εbesan ako ne nkyen bio. ɔno na anuonyam wo no daa daa. Amen. (aiōn g165)

12 Eno nti, anuanom, esiane Onyankopon ahumməbə nti, mehye mo se momfa mo ho mmə afoře a eye kronkron na eso Onyankopon ani. Eyi ne nokwasem a ese se muso mu. 2 Monnye mo ho se wiasefo wə mo abrabə mu, na mmom momma Onyankopon nsakra mo adwene wə mo mu, na moanya adwene foforo, na εnam so ama moahu Onyankopon apede, nea eye, nea eso n'ani ne nea ewie pεyε. (aiōn g165) 3 Na esiane Onyankopon adam a ɔde ama me no nti, meka kyere mo nyinaa se, monnnwene mo ho mma emmorø senea ese se modwene, na mmom monnwene mo ho ahobrise mu, na mo mu biara nnyina gyidi a Onyankopon de ama mo no so. 4 Senea yen mu biara wo nipadua a ho akwaa ye bebree, na saa akwaa yi mu biara wo dwuma a edi no, 5 saa ara na Kristo mu no yen a ye ye bebree no ye nipadua baako, na akwaa biara ye akwaa no nyinaa dea. 6 Yεwə akyede ahorow senea wode adam yen no. Se obi akyede ye nkomye a, ma onnyina ne gyidi so mfa nye adwuma. 7 Se eye ɔsom a, ma ɔnsom. Se eye nkyerεkyere a, ma onkyerεkyere. 8 Se ese se ye ye afoforo nkuran a, ese se ye ye saa; se eye mmoa a ɔde boa afoforo a, ma omfi koma pa mu nye; se eye akwankyerε a, ma no mfa nsi nye; se eye ayamye a, ma ɔmfa anigye nye. 9 Ese se ɔdə ye nokware turodoo. Munkyi amumoye. Mommata nea eye ho. 10 Momfa onuado nnodo mo ho mo. Munni afoforo ni nsen mo ho. 11 Monk so nye nsi, monye hyew wə honhom mu, na momfa ahosepew nsom Awurade. 12 Munnya anidaso mu anigye, amanehunu mu boasetə, na momfa gyidi mmo mpae. 13 Mone Onyankopon nkurøfo a ahia won no nkye nea mowə. Mommo ahohoye ho mmɔðen. 14 Munhyira won a wɔtaa mo no. Munhyira won, na monnnome won.

15 Mo ne anigyebo ani nnye, na mo ne asufo nsu. **16** Mo ne afotoro ntene asomdwoe mu. Monyye ahantan, na mmom momfa mo ho mmɔ̄ mmɔ̄borɔ̄. Mummmu mo ho anyansafo. **17** Mommfa bɔ̄ne ntua bɔ̄ne biara so ka. Monye nea ἐbema nnipa de nidi ama mo. **18** Se ebetumi a, mo fam de, mo ne obiara ntene asomdwoe mu. **19** Monnto were me nnamfonom, na mmom momma Onyankopon abufuw ho kwan efise wɔ̄akyerew se, “Me na aweretɔ̄ wɔ̄ me, metua ka,” Awurade na ose. **20** Nanso, “Se ɔ̄kɔ̄m de wo tamfo a, ma no aduan nni; se osukɔ̄m de no a, ma no nsu nnom. Na se woye saa a, woboaboa nnyansramma ano gu n’atifi.” **21** Mommma bɔ̄ne nni mo so. Mmom, momfa papa nni bɔ̄ne so.

13 Ese se obiara brɔ̄ ne ho ase ma tumi a ewɔ̄ ɔ̄man no mu, efise tumi biara nni hɔ̄ a emfi Onyankopon pe mu. Tumi biara a ewɔ̄ hɔ̄ no fi Onyankopon. **2** Obiara a one tumi a ewɔ̄ hɔ̄ no di asi no tia nea Onyankopon ahyehye. Na obiara a ɔ̄beyɛ̄ saa no de atemmu ba n’ankasa so. **3** Wɔ̄n a woye papa no nsuro atumfo, na mmom wɔ̄n a woye amumoye no na wosuro atumfo. Wope se woye obi a onsuru nea tumi wo ne nsam ana? Eno de, ye nea etee na ɔ̄bekamfo wo. **4** Efise ɔ̄ye Onyankopon somfo a wo yiayedu mu nti na ɔ̄ye adwuma. Na se woye bone a, suru no efise ne tumi a ɔ̄de twe aso no da hɔ̄ fann. ɔ̄ye Onyankopon somfo, enti ɔ̄nam Onyankopon abufuw so twe wɔ̄n a woye bone no aso. **5** Esiane saa nti, ese se wobrɛ̄ wo ho ase ma tumi, a enye se Onyankopon abufuw no nti, na mmom, esiane nim a wunim se ese se woye no nti. **6** Eyi nti na ese se wutua tow, efise se atumfo no ye wɔ̄n adwuma a, woye ma Onyankopon. **7** Enti tua ka a wode wɔ̄n; tua ka a wode; se eyɛ̄ wo honam mu ka anaase eyɛ̄ agyapade ho ka, na fa obu ne nidi ma wɔ̄n nyinaa. **8** Nne obiara ka. Ka a ese se wode ara ne se wobedo afotoro. Obiara a ɔ̄do ne yɔ̄nko nnipa no adi immara no so. **9** Mmaransɛ̄ a eka se, “Nsɛ̄ aware, nni awu, mmɔ̄ korɔ̄, mma w’ani mmere ade,” eyinom ne nea ɛ̄keka ho nyinaa tiaatwa ara ne se, “Dɔ̄ wo yɔ̄nko se wo ho.” **10** Obiara a ɔ̄do ne yɔ̄nko no nyne. Se wodo wo yɔ̄nko a, na ekyere se woadi mmara no nyinaa so. **11** Ese se woye eyi, efise wunim dɔ̄n ko a yewɔ̄ mu. Bere adu se wosore fi wo nna mu. Efise bere a ese se wogye yen nkwa no aben sen bere a yegye dii kan no. **12** Adesae retwa mu, na adekyee reye aben yen. Enti, momma yennyae nneɛ̄ma a eyɛ̄ sum de no ye, na momfa akode a wɔ̄de ko wo hann mu no. **13** Momma yemmo yen bra yiye te se nnipa a wɔ̄te hann no mu a aqobone anaa nsabow, aguamammo anaa ahohwi, oku anaa anibere nni mu. **14** Momma Awurade Yesu Kristo mmen mo te se ntama a mufura, na morempɛ̄ se mobeyɛ̄ nea ɔ̄honam pe.

14 Se obi gyidi sua wɔ̄ mo mu a munyye no; mo ne no nnnye nea n’adwene kyere no no ho akyinnye. **2** Obi gyidi ma otumi di biribiara, nanso obi a ne gyidi sua no di afumduan nko ara. **3** Ese se nea odi biribiara no bu nea onni biribiara no animtiaa; saa ara nso na ense se obi a odi afumduan nko ara no bu nea odi biribiara no

aten; efise Onyankopon agye no. **4** Wo ne hena a wubu obi somfo aten? Eyɛ̄ ɔ̄no ankasa ne wura na ɔ̄beka se wadi nkonom anaase wadi nkogu. Na obedi nkonom, efise Awurade betumi ama wadi nkonom. **5** Obi dwene se da bi wɔ̄ hɔ̄ a ɔ̄ho hia sen nna a aka no. Saa ara nso na onipa afotoro nso dwene se nna nyinaa ye pe. Ese se wɔ̄n mu biara si n’adwene pi. **6** Obiara a obebu da bi kese no ye saa de hye Awurade anuonyam; obiara a ɔ̄we nam no we wɔ̄ Awurade din mu, efise ɔ̄da Onyankopon ase; saa ara na wɔ̄n a wɔ̄nwe nso ye wɔ̄ Awurade din mu de da Onyankopon ase. **7** Yen mu biara nte ase mma ne nko ara ho na obiara nwu mma ne nko ara ho; **8** se yete ase a, yete ase ma Awurade; na se yewu a, yewu ma Awurade. Enti, se yete ase o, yewu o, yeyɛ̄ Awurade de. **9** Na eyi nti na Kristo wui, na ɔ̄sɔ̄ree, na onyaa nkwa, se ɔ̄beyɛ̄ awufo ne ateasefo wura. **10** Na wo, afei, aden nti na wubu wo nua aten? Na wo, aden nti na wubu wo nua animtiaa? Yen nyinaa begyina Onyankopon anim ama wabu yen aten. **11** Efise Kyerewsem no ka se, “Awurade ka se, mete ase yi, obiara bebu nkotodwe wɔ̄ m’anim; na obiara ɔ̄pae mu aka se, mene Onyankopon.” **12** Yen mu biara bebu ne ho akontaa akyere Onyankopon. **13** Eno nti momma yennyae yen ho yen ho atemmu. Mmom, nea ese se modwene ne se monyye biribiara a ἐbema mo nua aks bone mu. **14** Ahotoso a mewɔ̄ wɔ̄ m’Awurade Yesu mu no ma mihi se biribiara nni hɔ̄ a ɔ̄ho ntew. Na se obi gye di se biribiara ho ntew a na saa onipa no na ɔ̄ho ntew mma no. **15** Se biribiara a wudi haw wo nua a, eno de na won te hɔ̄ ɔ̄do mu. Mma aduan a wudi no nsɛ̄e onipa a ne nti Kristo wui no. **16** Mma ade a wubu se eye no nnnye din bone. **17** Efise Onyankopon Ahenni no nye adidi ne ɔ̄nom na mmom eye trenee, asomdwoe ne ahosepew a ewɔ̄ Honhom Kronkron mu. **18** Obiara a ɔ̄som Kristo wɔ̄ saa ɔ̄kwan yi so no, Onyankopon agye no ato mu, na nnipa bu no. **19** Eno nti ese se yetumi tena asomdwoe mu, na yeboaboa yen ho yen ho ma obiara nya gyidi a emu ye den. **20** Nnyina aduan so nsɛ̄e nea Onyankopon aye. Aduan biara ye aduan, nanso se wudi aduan a ede ofotoro beko bone mu a eye bone. **21** Ade trenee a ese se woye ne se wɔ̄nwe nam, nnom nsa anaase wonye biribi a ἐbeto wo nua hintidua. **22** Nea wugye di wɔ̄ saa asem yi ho no, ma enka wo ne Onyankopon ntam. Nhyira ne nea ɔ̄ye n’apede a ɔ̄nte nka se wɔ̄abu no aten. **23** Na se ne tirim ntet no wɔ̄ nea odi ho na se odi a, Onyankopon bu no aten, efise nea ɔ̄ye no mfi gyidi mu. Biribiara a emfi gyidi mu no nso ye bone.

15 Ese se yen a ye ye den wɔ̄ gyidi mu no tumi te wɔ̄n a woye mmerew no sintɔ̄ ase. Ese se yeso wɔ̄n ani na yeanso yen ara ani. **2** Yen mu biara nkamfo ade pa biara a ne yɔ̄nko ye mfa nhye no den. **3** Kristo mpo anye nea ɔ̄pe, senea Kyerewsem ka se, “Nnipa a wɔ̄bɔ̄ mo ahohora no bo me ahohora nso.” **4** Biribiara a wɔ̄akyerew wɔ̄ Kyerewsem no mu no, wɔ̄akyerew de kyerekerye yen senea ɔ̄beyɛ̄ a yenam boaseto, nkuranhye

a Kristo Kyerewsem no de ma yen no so benya anidaso. 5 Onyankopon a senya boaseto ne nkuranhye fi ne nkyen no mma mo honhom mu nkabom na mode adi Kristo Yesu akyi, 6 senea ebeye a mo nyinaa de koma koro ne ano koro bekamfo Onyankopon, yen Awurade Yesu Kristo Agya no. 7 Munnyigye mo ho mo ho nto mu mfa nkamfo Onyankopon senea Kristo agye mo no. 8 Efise meka kyerees mo se Kristo Yesu beyee Yudafo somfo de kyerees se Onyankopon ye onokwafo a obema ne bo a ohyees agyanom no aba mu, 9 na wama amanamanmufo nso akamfo no wo ne mmaborohunu ho senea Kyerewsem no ka se, "Eyi ntimekamfo wo wo amanamanmufo mu; na mato nnwom akamfo wo din." 10 Na eka bio se, "Mo amanamanmufo, monkamfo Awurade, mo ne ne nkurofo Yudafo." 11 Bio, "Amanamanmufo nyinaa nyi Awurade aye; asase so aman nyinaa monkamfo no." 12 Na Yesaia ka bio se, "Yisai aseni besore, nea obesore abedi amanaman no so; ono na won ani beda ne so." 13 Anidaso Nyankopon no a mugye no di no mfa anigye ne asomdwoe nhye mo ma, senea ebeye a Honhom Kronkron tumi no bema mo anidaso mmoroso. 14 Me nuanom, m'ankasa mete nka se papaye ahye mo ma, mowo nimdees na mubetumi akyerkyere mo ho mo ho. 15 Mede akokoduru akyerew abobo nneema bi so, senea meretwe mo adwene ako so bio, esiane adam bi a Onyankopon de adam me no nti. 16 Meye Kristo Yesu somfo a ese se meye asofodwuma a mapae mu ka Onyankopon Asempa no senea ebeye a amanamanmufo beye afrebode a esa Onyankopon ani a Honhom Kronkron no atew ho. 17 Eno nti mitumi hoahoa me ho wo Kristo Yesu mu wo Onyankopon som yi mu. 18 Nea meka ho asem ara ne senea Kristo nam nea maka ne nea maye so ama amanamanmufo aye osetie ama Onyankopon no. 19 Saa nsenkyerenne ne anwonwade yi ye tumi a efi Honhom no mu. Enti efi Yerusalem de kosi iliriko no, mapae mu aka Kristo Asempa no nyinaa. 20 Na me botae ne se, daa meka asempa no wo mmeaemmea a wontee Kristo ho asem da no, na ankoye se misii dan wo obi fapem so. 21 Mmom senea woakyerew no: "Won a wonkaa ne ho asem nkyerees won no behu, na won a wontee no nso bete ase." 22 Eyi nti na bere biara a mepe se meba mo nkyen no, biribi siw me kwan. 23 Nanso mprempren a mawie m'adwuma wo saa amantam yi mu, na afei mfe bebree ni a mepe se anka meba abehu mo no nti, 24 maye m'adwene se meko Spania. Se mereko a, mepe se mehu mo na moaboa me ama makoho bere a me ne mo atena anigye so kakraa bi no. 25 Mprempren ara, mereko Yerusalem akosom Onyankopon manfo a wowa ho no. 26 Efise asafo a ewo Makedonia ne Akaia no asi won adwene pi se wobebboa ahiafo a wofra Onyankopon manfo a wowa Yerusalem no mu. 27 Won ara na wosii won adwene pi saa, nanso nokware ni, eye won asede se woboa saa ahiafo no. Amanamanmufo no nyaa Yudafo honhom no mu nhysira no bi. Eno nti na ese se amanamanmufo no de won ahode som Yudafo no. 28 Se miwie saa dwumadi yi na meko won nkyen na mede

sika a woape no nyinaa ma won a, mefi ho ako Spania. Na se mereko a meba mo ho abesra mo. 29 Se meba mo nkyen a, minim se mede Kristo nhysira a ebor so no beba. 30 Anuanom, menam yen Awurade Yesu Kristo ne odio a Honhom no de ma me no so hye mo se mo ne me mmo mu mma Onyankopon mpae dennen mma me. 31 Mommo mpae, senea ebeye a asem bi rento me wo Yudea. Mommom mpae mma won a wonnye asem no nni. Afei nso mommo mpae mma me som a mesom wo Yerusalem no, senea ebeye a ahotefo a wowa ho no begye ato mu. 32 Se eye Onyankopon pe a mede ahosepw beba mo nkyen abesra mo. 33 Asomdwoe Nyankopon no ne mo nyinaa ntena. Amen.

16 Mede yen nuabea Foibe a osom Kenkrea asafo no hye mo nsa. 2 Munnye no wo Awurade din mu senea ese se Onyankopon manfo ye, na mmoa biara a echo hia no wo mo nkyen no, momfa mmoa no. Efise waboa nnipa bebree ne me nso. 3 Mikyia Priska ne Akwila a woye me nuanom adwumayefo wo Kristo Yesu mu 4 a wopaa won nkwa akyi maa me no. Meda won ase bebree; eyee me nko, na mmom amanamanmufo asafo no nyinaa. 5 Asafo a wohyia wo won fi no nso mikyia won. Munkiyia m'adamfo pa Epaineto a ono ne onipa a odii kan gyee Kristo dii wo Asia mantam mu no mma me. 6 Mikyia Maria a oyee adwuma dennen maa me no nso. 7 Mikyia Androniko ne Yunia. Mikyia me nuanom Yudafo a me ne won daa afiase a woagye din yiye wo asomafo no mu, na wodii me kan wo Kristo mu no. 8 Mikyia m'Awurade mu dofo Amplia. 9 Mikyia Ubano a yene no somee wo Kristo mu. Saa ara nso na mikyia m'adamfo pa Staki. 10 Mikyia Apele a ne Kristosom mu nokware ada adi no. Mikyia Aristobulo abusuafy nyinaa. 11 Mikyia me kuromni Yudani Herodion ne ne nuanom Kristofo a wofi Narkiso fi. 12 Mikyia Trifaina ne Trifosa momea a woba Awurade som mu mmoden no. Saa ara nso na mikyia m'adamfo Persi a ono nso ye obea a wabo mmoden aboa Awurade som no. 13 Mikyia Rufo a wadi dwuma kese wo Awurade som mu no. Mikyia Rufo a ofaa me se ne ba no nso. 14 Mikyia Asinkrito, Flegon, Herme, Patroba, Herma, ne anuanom Kristofo a woka won ho nyinaa. 15 Mikyia Filologo ne Yulea, Nereo ne ne nuabea ne Olimpa ne Onyankopon manfo a wone no wo ho no nyinaa. 16 Momfa mfewano kronkron nkyiakyia mo ho mo ho. Kristo asafo no nyinaa kyia mo. 17 Anuanom, mitu mo fo se monhwae won a wode mpaapaemu ne won a wosee afoforo gyidi na wotia nkyerkyere a moanya no yiye no; montwe mo ho mfi won ho. 18 Efise won a woye saa no nsom Kristo, yen Awurade no; na mmom wosom biribira a woape na eye ma won. Wadefedefew won a wonnim hwhee. 19 Obiara ate gyidi a mow wo Asempa no mu no. Eno nti, ema m'ani gye mo ho. Mepe se mo ani tew wo nneema pa ho na mokata mo ani wo bane ho. 20 Na Onyankopon a obre yen asomdwoe no bepetew Satan wo mo anan ase. Yen Awurade Yesu Kristo dom nka mo. 21 Me yonko Timoteo se okyia mo. Saa ara

nso na Lukio, Yason ne Sosipatro a wɔyε me nuanom
Yudafo no nso kyia mo. **22** Me Tertio, a meye ɔkyerewfo
ma Paulo yi nso, mede Awurade din kyia mo. **23** Gaio
a asafo no hyia wɔ ne fi no nso kyia mo. Erasto a ɔyε
kurom ha sikakorafo ne yen nua Kwarto se wokyia mo.
24 Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. **25**
Momma yenyi Onyankopon aye! ɔno na otumi ma mo
gyina pintinn wɔ mo gyidi mu senea mekaa wɔ Asempa a
ɛfa Yesu Kristo ho kyereɛ mo no. Senea medaa nokware
ahintasem a efi teteete no adi kyereɛ mo no, (aiōnios g166)
26 wɔnam adiyifo kyerewsem a efi Onyankopon Teasefo
no nkycɛn ada ahintasem yi adi ama wɔahu senea aman
nyinaa begye adi na wɔayɛ osetie ama no. (aiōnios g166) **27**
ɔno, Onyankopon nyansafu no na anuonyam nka no wɔ
Yesu Kristo mu daa daa! Amen. (aiōn g165)

1 Korintofo

1 Saa krataa yi fi me, Paulo a enam Onyankopon pe so nti, wøafre me se menye Kristo Yesu somafo no ne onua Sostene nkycen, **2** Yede rekoma Onyankopon asafo a ewo Korinto no ne won a wøafre wøn se wommeyé Onyankopon akyidifo kronkron no, ne wøn a wøbaabiara a wøbø yen Awurade Yesu Kristo din se øye wøn ne yen Awurade no: **3** Ðdom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Esiane adom a Onyankopon nam Kristo Yesu so dom mo no nti, daa meda Onyankopon ase ma mo. **5** Enam ne so ama moaye ma biribiara mu, okasa ne adwene mu. **6** Kristo ho asem atim wo mo mu. **7** Esiane se moretwen ama woada yen Awurade Yesu Kristo adi no nti munuya nhylira biara bi. **8** Øbehye mo den akosi awiei senea øbøye a, da a Awurade Yesu Kristo beba no, wørennya mo ho infomiso biara. **9** Onyankopon a wafré mo aba ne Ba Yesu Kristo ayønkofa mu no ye ønokwafo. **10** Anuanom, menam Awurade Yesu Kristo tumi so tu mo fo se asem biara a mobeka no, monye adwene na mo mu ampaapae. Munso adwene ne botae baako mu na ama moaye baako. **11** Anuanom, nnipa bi a wofi Kloë fi apae mu aka akyere me se, akasakasa wø mo asafo yi mu. **12** Asem a mepe se meka ne se, wøn mu biara ka asem a øpe. Oyi ka se, “Mewø Paulo afa” a, øfotro se, “Mewø Apolo afa.” Obi sore na ose, “Mewø Petro afa” a, øbaako nso se, “Mewø Kristo afa.” **13** Wøakyekye Kristo mu akuwaku? Paulo na owui wø asennua no so maa mo ana? Wøbø mo asu wø Paulo din mu ana? **14** Meda Onyankopon ase se mammø mo mu biara asu ka Krispo ne Gaio ho. **15** Obiara rentumi nka se wøbø mo asu se m’asuafø. **16** Mekae se mebø Stefana ne ne fifo asu. Na menkae se mebø obi foforo asu bio. **17** Kristo ansoma me se memmøbø asu, na mmom øsomaa me se memmøka asemøpø a emfi nnipa nyansa mu, na obi annyina so amma Kristo wu a owui wo asennua no so no mu tumi anyø økwa. **18** Aseñka a økyere Kristo asennuambø no ye nsem a aba nni mu ma won a wøreyera. Nanso yen a wøregye yen nkwa no de, øye Onyankopon tumi. **19** Kyerewsem no ka se, “Mesee anyansafo nyansa, na mema nimdefø adenim aye økwa.” **20** Enti onyansafo wa he? Onimdefø nso wa he? Wiase yi mu akyinnyegyefo wø he? Onyankopon akyere se wiase yi mu nyansa ye ohunu (**aiøn g165**) **21** Enti Onyankopon nam øno ara ne nyansa so yee se nnipa a wøpø se wøfa wøn ara wøn nyansa so hu no no renhu no da. Na mmom Onyankopon yee n’adwene se wøn a wøgye asem a “aba nni mu” a yeka no di no, obegye won nkwa. **22** Yudafo hwehwø se wohu nseñkyersenne, na Helafo nso hwehwø nyansa. **23** Nanso yen de, yeka Kristo wu a owui wø asennua no so no ho asem. Saa asem no ye Yudafo abufuw na øye asem a aba nni mu ma amanamanmufo; **24** nanso Yudafo ne amanamanmufo a Onyankopon afre wøn no, Kristo ye Onyankopon tumi

ne Onyankopon nyansa. **25** Onyankopon asem a øye se aba nni mu no, aba wø mu sen nnipa nyansa, na saa ara nso na nea øye se øye mmerew wø Onyankopon fam no ye den sen nnipa ahoden. **26** Afei anuanom, monkae bere a Onyankopon frøe mo no tebea a na mowø mu. Nnipa fam de, na mo mu bebree nye anyansafo, na mo mu bebree nni tumi, na mo mu bebree nye adehye nso. **27** Nanso Onyankopon faa wiase yi mu nsem a aba nni mu no, nam so guu anyansafo anim ase. Onyankopon faa nneema a øye mmerew wø wiase, nam so de guu ahoden anim ase. **28** Øfaa nea wiase mmu na wømfø nye hwee no de sœe nea wiase susuw se øho hia no. **29** Eyi kyere se obi ntumi nhoahoa ne ho wø Onyankopon anim. **30** Nanso Onyankopon aka mo abata Kristo Yesu ho na Onyankopon nam Kristo so ama yen nyansa; enam ne so ma yeatee wø Onyankopon anim. Yeye Onyankopon ahotefo a wama yeade yen ho. **31** Enti senea Kyerewsem no ka no, “Obiara a øpe se øhoahoa ne ho no, ønhoahoa ne ho wø nea Awurade aye mu.”

2 Anuanom, bere a mebaa mo nkycen bekaa Onyankopon ho ahintasem a øye nokware kyere se mo no, manka asem a økyere adwene anaa nyansa a etra mo so. **2** Meyø m’adwene se bere a me ne mo wø ho no, mema me were afi biribiara gye Yesu Kristo nko; na ne titiriw no, ne wu wø asennua no so no. **3** Enti bere a mebaa mo ho no, nameye mmerew a ehu ne ahopopo aka me. **4** Na nkyerøkyere a mekyerøkyere no nso mannyina anyansasem ne nnipa adwene so, na mmom menam kasa pa so daa tumi a ewo Onyankopon Honhom Kronkron no mu no adi. **5** Enti mo gyidi nnyina onipa nyansa so, na mmom egyna Onyankopon tumi so. **6** Mekasa nyansa mu kyere wøn a wøanyinyin wø Honhom mu. Nanso saa nyansa no nye wiase nyansa anaa wiase yi mu tumi ahorow a wøn tumi resa no. (**aiøn g165**) **7** Nyansasem a meka no ye Onyankopon nyansa a wøde ahintaw nnipa. Eno na Onyankopon ayi ato ho ama yen dedaw se yen anuonyam ahyøde ansa na wørebø wiase. (**aiøn g165**) **8** Aman sodifo biara nnim saa nyansa no. Se wonim a anka wøremmo Awurade a anuonyam ahyø no ma no asennua mu. (**aiøn g165**) **9** Kyerewsem no ka se, “Nea onipa biara anhu na wante da, nea onipa biara annwene ho se øbeba da no, eno na Onyankopon no ara asiesie ama wøn a wøðo no no.” **10** Na yen na Onyankopon nam ne Honhom Kronkron no so ada n’ahintasem yi adi akyere yen. Honhom no pøepø biribiara mu kosi Onyankopon ahintasem a emu do no so. **11** Onipa de, øno ara ne honhom a ete ne mu no na enim ne ho nsem nyinaa; saa ara nso na Onyankopon Honhom no nko ara na enim Onyankopon ho nsem nyinaa. **12** Enye wiase yi mu honhom na yeanya; Honhom Kronkron a Onyankopon somaa no no na yeanya senea øbøma yøahu nea Onyankopon de ama yen no nyinaa. **13** Enti enye nsem a nmipa de wøn nyansa akyere yen no na yøka, na mmom nsem a Honhom no akyere yen no na yønam

Honhom no mu nokware reda saa honhom mu nsem yi adi akyere won a wɔwɔ Honhom no. **14** Nanso obi a onni Honhom no rentumi nya akyede a efi Onyankopon Honhom no mu. Drente ase da biara da; ɔfa no se nsem a aba nni mu, efise wogyna Honhom no nko so na wobetumianya ntease a ese. **15** Onipa a Honhom no te ne mu no tumi sese biribiara nanso obiara rentumi mmu no aten. **16** Kyerewsem no ka se, "Hena na onim Awurade adwene? Hena na obetumi atu no fo?" Nanso yen de, yewɔ Kristo adwene no bi.

3 Nokware, anuanom, mantumi ankasa ankyere mo se nnipa a wɔwɔ Honhom no. Na ese semekasa kyere mo se wiasefo a wote se mmofra a wɔwɔ Kristo mu gyidi. **2** Memaa mo nufusu. Mamma mo aduan a eye den, efise na enye mma mo. Na mprenpren ara mpo enye mma mo, **3** efise moda so te ho se wiasefo. Se anibere wo mu na mutwa mo ho ne mo ho mo ho nya akasakasa a, so enna no adi se moye wiasefo a mote ho ma wiase? **4** Se obi ka se, "Me de, midi Paulo akyi" na ɔfoforo nso ka se, "Me nso mewo Apolo afa" a, enkyere se moye wiasefo ana? **5** Mibisa se Apolo ye hena? Na Paulo nso ye hena? Yeye Onyankopon asomfo kwa a enam yen so na munya gyidi. Adwuma a Onyankopon de ama yen mu biara se yenyen no na yeye. **6** Miduaa aba no na Apolo guguu so nsu, nanso Onyankopon na ɔmaa afifide no nyinii. **7** Obi a oduae ne obi a oguguu so nsu no ho nhia. Onyankopon na ne ho hia, efise ɔno na ɔmaa afifide no nyinii. **8** Nsonoe biara nni onipa a odua ne nea ogugu so nsu no ntam. Onyankopon behwe dwuma a wɔn mu biara dii so na wama wɔn so ade. **9** Yen de, yeye aboaf a yene Onyankopon reye adwuma na mo nso moye Onyankopon afuw. Bio, moye Onyankopon dan. **10** Menam adom a Onyankopon de maa me no so yee odansenpa pa adwuma. Metoo fapem na onipa foforo nso resi atoa so. Nanso ese se wɔn mu biara fa ɔkwan pa so si. **11** Efise Onyankopon aye Yesu Kristo nko odan no fapem enti worentumi nto fapem foforo biara bio. **12** Ebinom de sikakɔkɔ, anaa dwete anaa aboɔden abo na ebesi wɔn dan wo fapem no so; afoforo nso de nnua anaa sare anaa baamu. **13** Obiara dwuma a odii no beda adi da no; da no gya no beda obiara adwuma adi. Ogya no beso ahwe, ahu dwuma ko no ye a eye. **14** Se nea onipa ko no de sii fapem no so no tumi gyina ogya no ano a, ebenya akatua. **15** Na se obi adwuma hyew wɔ ogya no ano a, akatua no bebo no, nanso ɔno de, obenya nkwa se obi a waguan afi gyaframa mu. **16** Munnim se moye Onyankopon asoredan na Onyankopon Honhom no te mo mu ana? **17** Enti obiara a ɔbese Onyankopon asoredan no, Onyankopon bese no. Efise Onyankopon asoredan ye kronkron, na mo na moye n'asoredan no. **18** Ense se obiara daadaa ne ho. Se obi a ɔka mo ho fa ne ho se ɔye wiase yi mu onyanso a, ese se ɔye ɔkwasea ansa na wabeyɛ onyanso. (aiōn g165) **19** Efise nea wiase bu no nyansa no ye asem a aba nni mu wo Onyankopon ani so. Kyerewsem no ka se, "ɔkyere

anyanso wo wɔn anitew mu." **20** Bio, Kyerewsem no ka se, "Awurade nim onipa nsusuwii. Onim se enkosi hwe." **21** Enti ense se obiara de nea onipa tumi ye hoahoa ne ho na biribiara ye mo dea. **22** Paulo, Apolo ne Petro, saa wiase yi, nkwa ne owu, nne ne daakye nyinaa ye mo dea, **23** na moye Kristo dea na Kristo nso ye Onyankopon dea.

4 Ese se mubu yen se Kristo asomfo a wode Onyankopon ahintasem a eye nokware no ahye yen nsa. **2** Ade baako a wɔrehwehwe afi onipa a wode ahintasem no ahye ne nsa no ne se obedi ne wura no nokware. **3** Se mo anaa onipa bi bu me aten mprenpren a, emfa me ho. M'ankasa nso mimmu me ho aten. **4** M'adwene mu ye fann, nanso eno nkyere se midi bem fitaa. Awurade nko ara na obu me aten. **5** Enti ense se obiara bu ne yonko aten kosi se bere a ese beba. Awurade ba mu no na wobebu aten a etwa to. ɔbeda nea ahintaw wo sum mu no adi na wada nea ahintaw wo nnipa koma mu no nso adi. Na onipa biaraanya n'ayeyi afi Onyankopon ho. **6** Anuanom, mo nti mede Apolo ne me aye nhweso, senea ebema mo osuahu a eka se, "Di mmara pa so" no. Ense se mo mu biara de onipa bi hoahoa ne ho na obu ɔfoforo nso onipa teta. **7** Hena na ɔka kyere se wokorɔn sen afoforo? Enye Onyankopon na ɔde biribiara a wɔwɔ no maa wo? Na aden nti na wode hoahoa wo ho senea enye akyede? **8** Biribiara a mohwehwe no, mo nsa aka dedaw! Moye adefo dedaw. Moayeye ahemfo, nanso yenyen bi! Nokware, anka mepe se moye ahemfo na anka yen nso yeye ahemfo beka mo ho. **9** Eye me se yen asomafo yi de, Onyankopon de yen atwa to se nnipa bi a wɔabu won kumfɔ wɔ bagua mu se nnipa ne wiase abofo nyinaa nhwe. **10** Kristo nti yeye ɔkwaseafo, nanso moye anyanso wo Kristo mu. Yeye mmerew, nanso moye den. Wommu yen, nanso wobu mo. **11** Ebesi saa bere yi mu ɔkɔm ne osukɔm de yen. Yefura ntamagow; wɔhwɛ yen; yedi atutena; **12** yeye adwuma a eye den de hwɛ yen ho. Wɔdome yen a, yehyira; wɔhwɛ yen a yegyina ano. **13** Wɔyaw yen a, yede kasa pa bua. Yete se wiase yi mu wura bi a yenkə hwe de besi nne. **14** Enye se mepe se migu mo anim ase nti na mekyerew saa nhoma yi bree mo. Na mmom mepe se mekyerew mo ɔkwan se me ara me mma a medo wɔn. **15** Na se mowω ahwefo mpem du mpo wɔ mo asetenpa mu wɔ Kristo mu a, mowω Agya baako pe. Na mo nkwa a ewɔ Kristo Yesu mu no nti, menam asempha a meka kyere se mo no so abeyɛ mo agya. **16** Mesre mo se munsuasua me. **17** Enam eyi so nti, meresoma Timoteo na waba mo nkyen. ɔye m'ankasa me dɔba a odi me nokware wɔ Awurade mu. ɔbækakae mo m'akwan foforo a menam so di Kristo Yesu akyi ne nkyerkyere a mekyerkyere wɔ asafo biara a mekɔ mu no mu. **18** Mo mu bi aye ahantan, susuw se meremmesra mo. **19** Se Awurade pe a, erenkye biara mɛba mo nkyen na m'ankasa mabɛhwe dwuma a saa ahantanfo yi betumi adi na enye asem a wɔbeka no. **20** Onyankopon Ahenni no nyɛ nsenkeka na eye tumi. **21** Emu nea ewɔ he na

mope? Memmebø mo mmaa anaa koma a oðo wø mu na
ebu ade na memfa mmra mo nkyen?

5 Nnansa yi wøkeka se aguaman a morebø wø asafo no mu no ye hu a abosonsomfo mpo renye saa. Mate mpo se obi afa n'agya yere. **2** Na eþeyé den na moatum ahoahoa mo ho? Aden nti na ense se mo were how wo ho na mompam saa onipa no mfi mo mu? **3** Ëwo mu, me de, me ne mo ntam kwan ware nanso mewø mo nkyen wø honhom mu. Yen Awurade Yesu din mu, mabu onipa a øyee afide yi aten dedaw te se nea mewø mo nkyen arapø. **4** Muhyia na meka mo ho wø honhom mu a, Awurade Yesu tumi a eka yen ho no nti, **5** ese se mode saa onipa no ma obonsam na øsee ne nipadua no na Awurade da no du a, wagye ne horihorn nkwa. **6** Ense se mohoahoa mo ho. Munim se mmokaw kakraa bi na ema mmore no tu ana? **7** Ese se muyi saa bøne mmokaw dedaw yi fi mo mu na moaye kronkron. Eba saa a, mobeye se mmore foforo a mmokaw nni mu senea minim mo se mote dedaw no. Afei a wode Kristo a øye yen Twam Guamma no abø aføre no, yen Twam Afahye no adu so. **8** Eyi nti mommma yemmma mmokaw dedaw a øye bøne no nni afahye no, na mmom yemfa brodo a mmokaw nni mu na øye kronkron no na enni afahye no. **9** Krataa a mekyerøw mo no, mekaa wo mu se mommma mo ho mmømø nguamanfo ho koraa, **10** anaa wiase yi nguamanfo anaa aniberefo anaa akorømfo anaa wøn a wøsom ahoni. Se wompe se wo ne eyinom bø a, na ese se wufi wiase koraa. **11** Nea mekyere ne se, mommma mo ho mmømø onipa a øfrø ne ho se onua nanso abø aguaman anaa øye oniberefo anaa øsom ahoni anaa økønkønsani anaa økøwensani anaa økorømfo. Onipa a øte saa no, mo ne no nntena ase nto nsa nnidi. **12** Aden nti na ese se mibu won a wønka asafo no ho aten? Enye wøn a wøwø asafo no mu mmom na ese se mubu wøn aten? **13** Onyankopøn na obebu won a wonni asafo no mu aten, senea Kyerewsem no ka se, "Mompam onipa bøne no mfi mo mu."

6 Se akasakasa ba onua ne onua ntam a, aden nti na moko abosonsomfo atemmufo anim ma wobu mo aten, na monko Awurade nkurofø ho mmom? **2** Munnim se atreneefo na wobebu wiase aten? Na se ese se mo na mubu wiase aten a, muntumi mmu aten wø nsem nketenkete ho? **3** Munnim se yebebu abøfo aten? Mpen ahe na yemmu asetena mu nneøma ho aten? **4** Na se nsem a øte saa ba a, nnipa a wonni dibe a wø asafo no mu na mobema wøasiesie? **5** Øye animguase ma no! Minim yiye se enye den ara a, onyansafo baako bi wø mo mu a obetumi adi onua ne onua ntam asem. **6** Eye se wofa saa økwan yi so anaase onua de onua bekø asennii ama wøn a wonni gyidi adi abua wøn asem? **7** Se mutumi de mo ho mo ho kø asennii no kyere se moadi nkogu dedaw. Anka eye se obi besisi mo anaase øbøye mo bøne mmom. **8** Nanso mo ara mutwa mo ho ye mo ho mo ho bøne, sisi mo ho ne mo nuanom mpo. **9** Mo ara munim se ødebøneyen i no renkø Onyankopøn ahenni no mu. Monnadaa mo

ho; mo a mo suban nye, anaa mo a mosom ahoni, anaa aguamammafo anaa mmarima a wøne mmarima da, **10** anaa adifudepefo, anaa aniberefo, anaa akøwensafø, anaa mo a mosee afoforo din, anaa akorømfo no mu biara no rennya kyøfa biara wø Onyankopøn ahenni no mu. **11** Na anka mo mu bi te saa. Nanso wøahohoro mo bøne. Wøde mo ama Onyankopøn. Enam Honhom Kronkron no ne Awurade Yesu Kristo din mu nti, wøasiesie mo ne Onyankopøn ntam. **12** Obi se, "Mewø ho kwan se meye nea meye." Ëwo mu saa; nanso enye biribiara na eye ma wo. Metumi aka se, "Mewø ho kwan se meye biribiara." Nanso meremma biribiara ho kwan mma emfa me nye akoa. **13** Obi foforo nso beka se, "Aduan wø ho ma øyafunu na øyafunu nso wø ho ma aduan." Øye nokware; nanso Onyankopøn bøema ne nyinaa aba awie. Ense se onipa de ne nipadua ma aguamammo, na mmom ese se øde som Awurade, efise nipadua no ye Onyankopøn dea. **14** Onyankopøn maa Awurade sore fii awufo mu na øno nso nam ne tumi so bøema yen nso asøre afi awufo mu. **15** Munnim se mo nipadua no ye Kristo nipadua no akwaa bi ana? Memfa Kristo nipadua akwaa bi mmø obi a abø aguaman nipadua ho ana? Dabi da. **16** Anaa ebia na munnim se onipa a øde ne ho bø nguamanfo ho nso ye oguamanfo? Kyerewsem no da no adi se, "Wøn baanu no nyinaa ye nipadua koro." **17** Nanso onipa a øde ne ho bata Awurade ho no ne no ye baako wø honhom mu. **18** Mommma aguaman. Bøne biara a onipa bøye no nka ne nipadua no, nanso onipa a abø aguaman no see øno ankasa ne nipadua. **19** Munnim se mo nipadua no ye Honhom Kronkron a øte mo mu, a Onyankopøn na øde maa mo no asøredan? Na monne mo ho; **20** øtøø mo abøoden. Enti momfa mo nipadua no nhye Onyankopøn anuonyam.

7 Afei, nea efa nsem a mokyerøw de bøø me no ho ni: Eye se øbarima nware. **2** Nanso esiane aguamammo nti ese se øbarima biara nya øno ankasa ne yere, na øbea biara nso nya øno ankasa ne kunu. **3** Ese se øbarima ye n'asede se okunu na øbea nso ye n'asede se øyere na wø mu biara boa ne yonko. **4** Øyere nipadua no nye øno nko ara dea, na øye okunu no nso de bi. Saa ara na okunu no nso nipadua no nye øno nko ara dea, na mmom øye øyere no nso de bi. **5** Mommma mo ho nkame mo ho mo ho. Gye se mo nyinaa pene so bere tiaa bi a morebø mpae; na se muwie mpæbø no a munhyia mu na øbonsam ansø mo anhwe, efise, muntumi nni mo ho so. **6** Menka saa asem yi se øhye so, na mmom mereka no se mama mo ho kwan. **7** Ekaa me nko a na anka mo nyinaa te se me. Nanso obiara wø odom akyede sononko bi a Onyankopøn de ama no. Oyi wø n'akyede na øføforo nso wø n'akyede. **8** Afei asem a mereka akyere asigyafo ne akunafo ne se: Eye se mo nko ara mobetena ase senea mete ho yi. **9** Na se morentumi nhye mo ho so nso a monkøwareware. Eye se mobøware sen se mobøhye mo ho ahometew. **10** Mo awarefo nso, mewø øhye nsem bi a emfi me na efi

Awurade nkyen se: Ense se ɔbea gyaa ne kunu. 11 Se ɛba saa a, ense se ɔware bio; anaase nso woka ɔne ne kunu bo mu. Saa ara na ense se okunu nso gyaa ne yere. 12 Mo a moaka no meka kyere mo, efi m'ankasa na emfi Awurade, se Okristoni barima wo yere a ɔnye Okristoni na ɔbea no pene so se ɔne no betena ase a, ense se ɔbarima no gyaa no. 13 Saa ara nso na se Okristoni bea wo okunu a ɔnye Okristoni na ɔbarima no pene so se ɔne no betena a, ense se ɔbea no gyaa no. 14 Esiane bɔ a ɔbarima a ɔnye Okristoni de ne ho abɔ ɔbea no nti, Onyankopon begye no na ɔbea a ɔnye Okristoni no nso, esiane bɔ a ɔde ne ho abɔ ɔbarima no nti, Onyankopon bɛtew ne ho. Se anye saa a, won mma beye se abosonsomfo mma nanso senea ete yi de, wɔbeyɛ kronkron. 15 Na se nso won mu nea ɔnye Okristoni no pe se otew ne ho fi Okristoni no ho a, momma no kwan. Se ɛba saa a, Okristoni no, se ɛye okunu anaa ɔyere no, de ne ho. Onyankopon afre mo se montena ase asomdwoe mu. 16 ɔyere a woye Okristoni, ɔbeyɛ den na woahu se worentumi nnye wo kunu nkwa? Na okunu a woye Okristoni nso, ɔbeyɛ den na woahu se worentumi nnye wo yere nkwa? 17 Mo mu biara ntena ase wo tebea a Awurade de ama no no, senea na ɔte a Onyankopon free no no mu. Eyi ne mmara a mekyere wo asafo biara mu. 18 Se twetiatwani bi ate Onyankopon fre a, ense se ɔpepa twetia no ho nsenkyerenne biara. Se ɔbarima nso a ontwaa twetia bi ate Onyankopon fre a, ense se otwa twetia. 19 Efise se obi atwa twetia na ɔfotofor nso ntwaaw twetia no nka hwee. Nea echo hia ne se wubedi Onyankopon mmara so. 20 Senea obiara te a Onyankopon free no no, ɔntena mu saa ara. 21 Onyankopon free wo no na woye akoa ana? Mma eno nhaw wo na se wowɔ ɔkwan bi a wubetumi afa so ade wo ho a, fa so. 22 Efise akoa a Awurade afre no no ye Awurade nipa a ɔde ne ho. Saa ara nso na obi a ɔde ne ho a Kristo afre no no ye Kristo akoa. 23 Onyankopon tɔɔ mo abooden, eno nti monnye nkoo mma nnipa. 24 Anuanom, ese se mo mu biara tena ase wo Onyankopon mu senea na mote ansa na worefre mo no. 25 Nea efa asigyafo ho nso no ni: Minyyaa ɔhye nsem biara mfii Awurade nkyen, nanso meka m'adwene te se obi a Onyankopon mmɔborɔhunu nti woagye me ato mu. 26 Wudwen mprempren ɔshaw yi ho a, misusuw se eye se onipa tena ase senea ɔte biara. 27 Wowo ɔyere? Se wowo ɔyere a, nyɛ w'adwene se woregyaa no. Wonwaree ana? Se wonwaree a nhwehwe ɔyere. 28 Nanso se woware a wonyeɛ bɔne ε. Se ɔbabun ware a ɔnyeɛ bɔne ε. Nanso esiane ɔshaw a saa aware no de ba nti, na anka mepe se mobekwati saa ɔshaw no. 29 Nea mekyere ne se, anuanom, bere a aka no sua. Efi saa bere yi ese se mmaprima a wɔawareware tena ase senea wonwaree da; 30 won a wosu ye senea won were nhowee; won a wɔserew ye senea wonni anigye; won a wɔtɔ ye senea nea wɔtɔe no nyɛ won de; 31 won a wɔde wiase abɔ won bo ye senea wonhuu bi da. Na senea wiase yi te mprempren yi renye saa nkye. 32 Mempe se biribiari haw mo. ɔbarima a ɔnwaree no, ese se ɔde ne ho ma

Awurade adwumaye; efise ɔbɔ mmoden se Awurade ani beso no; 33 nanso ɔbarima warefo de ne ho to wiase nneema so, efise ɔpe se ɔso ne yere ani, 34 enti wɔtwe no afanu no nyinaa. ɔbea a ɔnwaree anaa ɔbabun de ne ho ma Awurade adwuma wo ɔhonam ne honhom fam; nanso ɔbea a waware no de ne ho to wiase nneema so, efise ɔpe se ɔso ne kunu ani. 35 Mereka saa asem yi, efise mepe se mebo mo. Merenhyehey mmara bi mma mo. Na mmom mepe se moye nea eye na eteet na mode mo ho nyinaa ma Awurade adwuma. 36 Se ehaw ɔbarima bi a ɔne ɔbea ahyeheyɛ aware se ontumi nyɛ n'asɛde, na se ɔbarima no ntumi nhye n'akɔnno so nti ɔpe se ɔware a, ese se ɔware senea ohwewhe no. Bɔne biara nni eyi ho. 37 Nanso eye mmom se ɔbeyɛ ne ho so na wasi n'adwene pi se ɔrenware. 38 Eye se ɔbarima ware de, nanso se anka wanware koraa a na eye. 39 Se ɔbea warefo kunu te ase a, onne ne ho; na se ne kunu no wu de a, ɔwo ho kwan se ɔware ɔfotofor a ɔpe; nanso ese se ɛye Kristo aware. 40 Na se otumi tena ase senea ɔte no nso a, ne ho bɛtɔ no yiye. M'adwene ni, na migye di se me nso mewo Onyame Honhom.

8 Asem a efa nnuan a wɔde ma ahoni ho nso ni: Yenim se, "Yen nyinaa wo nimdee." Nanso saa nimdee no ma onipa ye ahantan na ɔdo ma nkɔso. 2 Onipa a ogye ne ho di se onim biribi no nimim senea anka ese se ohu. 3 Nanso onipa a ɔdo Onyankopon no, Onyankopon nim no. 4 Enti nnuan a wɔde ma ahoni se wonni no, yenim se ohoni wo ho ma biribi a ente ase. Yenim se Onyankopon baako pe na ɔwo ho. 5 Nneema bebree wo ɔsoro ne asase so a yefre won anyame ne awuranom, nanso won mu biara nyɛ anyame anaase awuranom. 6 Yewo Onyame baako pe a ɔye Agya. ɔno na ɔbɔ ade nyinaa, na yete ase ma no. Yesu Kristo ne yen Awurade a Agya no nam ne so yee ade nyinaa, na ɔmaa yen nkwa. 7 Nanso ɛnye obiara na onim saa nokwasem yi. Nnipa bi de won ho ama ahoni no ara kosi se, se wodi saa nnuan no a wonim pefee se ohoni aduan na wɔredi. Esiane won ahonim a ɛye mmerew nti, wogye di nso se aduan no gu won ho fi. 8 ɛnye aduan a yeadì no na etwe yen ben Onyankopon. Se yeanni saa aduan no a, yento sin, na se yedi nso a, yemmorò so. 9 Monhwe yiye na moamma mo ahofadi no antwetwe won a woye mmerew wo gyidi mu no anko bɔne mu. 10 Se ɛba se obi a n'ahonim ye mmerew wo saa asem yi mu hu se wo a wowo "nimdee" redidi wo ohoni dan mu a, ɔrenhye no nkuran mma ono nso nkodi aduan a wɔde ama ahoni no bi ana? 11 Enti saa onipa a ɔye mmerew a ɔye wo nua a Kristo wu maa no yi, esiane wo "nimdee" nti ɔbeyera? 12 Na ɛnam saa ɔkwan yi so bɔma woayɛ bɔne atia wo nuanom. Se ɛba saa a, woye bɔne tia Kristo nso, efise wonam won adwene mu mmerewyɛ so adaadaa won. 13 Enti se nea midi de me nua kɔ bɔne mu a, merenwe nam bio senea ebeye a ɔremma me nua nkɔ bɔne mu. (aiɔn g165)

9 Menne me ho ana? Menyɛ ɔsomafo ana? Minhuu Yesu yen Awurade ana? Na monye me nsa ano adwuma wo

Awurade mu ana? 2 Na se afoforo mpo nnye me nto mu se ɔsomafo a, mo de, mugye me to mu saa. Senea mo ankasa mo abrabo te wo Awurade mu no di ho adanse semeye ɔsomafo. 3 Se nnipa ka me ho asem a, saa ɔkwan yi so na mefa yi me ho ano. 4 Minni ho kwan se m'adwuma nti wɔma me aduan di ma me nsu nom ana? 5 Minni ho kwan se meye nea asomafo a aka no yee no bi, senea Awurade nuanom ne Petro yee, na meware Okristonibeade no ka me ho tu m'akwan yi? 6 Anaase Barnaba ne me nko ara na ese se ye耶 adwuma de bo yen ho akɔnhamā? 7 Ḍsraani ben na otua ɔno ankasa ne ho ka? Okuafoben na onni n'afu mu nnɔbae bi? Oguanhwefo ben na ɔnnom ne nguan a oyen won no nufusu bi? 8 Ense se miti nhweso a ewo yen abrabɔ dedaw no mu, efise Mmara no ka asem koro no ara. 9 Yεkenkan wo Mose Mmara no mu se, "Se wode nantwi retiatia aburow so a, nkyekyere n'ano." Nantwi ho asem na ehia Onyankopon ana? 10 Anaase na asem a ɔreka no fa yen ho ana? Nokware, wɔkyerew eyi de maa yen. Ese se onipa a ofuntum nea otwa aba no nyinaa ye won adwuma senea ebe耶 a, wobeny a kyefaa wɔ won dwumadi no mu. 11 Yeadua honhom aba wɔ mo mu na se yenza wiase nnepa fi mo nkyen a, edɔoso dodo ana? 12 Na se afoforo wɔ tumi se wohwe eyinom anim fi mo nkyen a, so yen de, yenni tumi a eborø saa ana? Nanso yeamfa saa tumi yi anni dwuma biara. Mmom yεpenee biribiara so senea yεrensiw Kristo asempha no ho kwan. 13 Munim se won a wɔye adwuma wɔ asoredan mu no nya won aduan fi asoredan mu, na won nso a wɔbɔ afore wo aforemuka so no nso nya won aforebøde. 14 Saa ara nso na Awurade ahye se, ese se won a wɔka asempha no nya won asetena fi mu. 15 Nanso memfaa saa kyefaa yi mu biara nnii dwuma ε. Enye se merekyerew mprenpren se mobeye saa nneema no ama me. Eno de, anka medi kan awu sen se mema obi asiw me eyi ho kwan. 16 Minni tumi se mehoahoa me ho bere a meka asempha no, efise eyε ɔhye ma me se menka. Na se manka asempha no a, mehu amane. 17 Se mifi me pε mu ye adwuma no a, na ese se mehwε akatua anim. Nanso meye no se m'adwuma, efise, Onyankopon na ode ato me so. 18 Eno de, na akatua ben na ese se minya? Eyε ahohoahoadε se wobeka asempha no na wunye hwhee na wummisa kyefaa biara nso. 19 Mede me ho; menye obi aksa. Nanso meye me ho obiara aksa senea mesakra akra dodow biara a metumi. 20 Bere a me ne Yudafo te no, meyeε me ho se Yudani, senea metwetwe won aba me nkyen. Metenaa ase senea Mose Mmara di me so, mmom na mankasana nhye mmara no ase de, senea metwetwe won a wohye saa Mmara no ase aba me nkyen. 21 Saa ara na mekɔfraa amanamanmufo mu no nso meyeε me ho se won ara pε, senea metumi atwetwe won aba me nkyen. Eyi nkyere se minni Onyankopon mmara so; mehyε Kristo mmara ase. 22 Won a won gyidi ye mmerew no, meyeε se won ara, senea metwetwe won aba me nkyen. Meyεε me ho senea efata biara maa nnipa nyinaa, senea metumi afa ɔkwan biara a ebe耶 yiye so agye won mu bi nkwa. 23

Asempha no nti na meyeε eyinom nyinaa na manya mu nhvira bi. 24 Munim se mmirika akansi mu, mmirikatufo no nyinaa tu mmirika no bi, nanso won mu baako pe na onya abasobøde no. Enti tu mmirika no senea ebe耶 woanya abasobøde no. 25 Obiara a osi agodi mu akan no siesie ne ho yiye ma akansi no. Øye saa senea obenya ahenkyew a erekε, nanso yen de yi de, ebe耶 akosi daapem nyinaa. 26 Eno nti na meretu mmirika ko m'anim tee akowie no. Eno nti na mete se okuturukuboni a ne kuturuku mfom no. 27 Mebo mmøden hye me nipadua so na midi no nya, senea ebe耶 a, se meka asempha no kyere afoforo a me nso merenye nea emfra.

10 Anuanom, mepe se metwe mo adwene ba nsem a etoo yen nenanom a wodii Mose akyi no so. Omununkum bøɔ won nyinaa ho ban maa won nyinaa faa Po Køkø no mu asomdwoe mu. 2 Wøbøɔ won nyinaa asu se Mose akyidifo wo omununkum ne po no mu. 3 Won nyinaa dii honhom fam aduan 4 na wønom honhom fam anonne. Wønom honhom botan a na one won nam no mu nsu; na saa ɔbotan no ye Kristo no ankasa. 5 Eycinom nyinaa akyi no, na Onyankopon ani nso won mu pii, enti na won amu guguu basaa wɔ sare no so ho. 6 Mprenpren, eyinom nyinaa ye nhweso ma yen na ebo yen koko nso se, ense se yedi bøne akyi senea wøyeε no, 7 na ense se yesom ahoni senea won mu bi yee no. Senea Kyerewsem no ka se, "Nnipa no tenaa ase, didi nomee, na wogoruu abosongoru, yee ahuhude." 8 Ense se yebo aguaman, senea won mu bi yee no na da koro won mu mpem aduonu abiesa wuwui no. 9 Ense se yeso Awurade hwε senea won mu bi ye maa awø kekaa won kunkum won no. 10 Ense se munwiinwi senea won mu bi ye maa ɔsε bofo see won no. 11 Eycinom nyinaa baa won so de yee nhweso maa afoforo. Na wɔkyerew guu ho se kokøba maa yen. Efise yete ho se erekε na bere no aba awiei. (aiɔn 165) 12 Obiara a osusuw se ogvina ho no, ɔnhwe yiye na wanhwε ase. 13 Sohwe biara a aba w'akwan mu no ye nea eba nnipa akwan mu. Esiane se Onyankopon di ne bøhye so nti, ɔremma ho kwan mma sohwe a eborø w'ahoden so nto wo. Se sohwe ba wo so a ɔbema wo ahoden ama woatumi agyina ano na woanya ho nyansa nso. 14 Enti me nnamfo pa, montwe mo ho mfi ahonisom ho. 15 Mekasa kyere mo se anyansafo. Asem a meka no mummuwa mfa. 16 Se yenom kuruwa a wøahyira so no ano a, na enye Kristo mogya ayonkofa no ana? Brodo a yebubu mu no nso, se yedi a, na enye Kristo nipadua ayonkoye ana? 17 Esiane se brodo no ye baako na yedi no wɔ ɔhonam koro mu nti, ewɔ mu se yedooso de, nanso yen nyinaa ye nnipa baako. 18 Monhwε Israelman. Won a wodi afore aduan no ne aforemuka no wɔ ayonkoye. 19 Mibisa se, aforebøde a wode ama ohoni no ye biribi anaa ohoni no na oyε biribi? 20 Dabi, asem a mereka ne se, nea wode abø afore wo obosonsomni aforemuka so no, wode ama ahonhommone na enye Onyankopon. Mempe se mode mo ho bεhyehye

ahonhommōne. **21** Morentumi nnom Awurade kuruwa ano na monsan nnom ahonhommōne kuruwa ano. Saa ara na morentumi nnidi wō Awurade pon so na monsan nnidi wō ahonhommōne pon nso so. **22** Anaa mope se yēma Awurade twe ninkunu? Yegye di se yeye den sen no ana? **23** Wōka se, "Woama yen ho kwan se yēne biribiara a yēye." Nanso enye biribiara na eye. "Woama yen ho kwan se yēne biribiara." Nanso enye biribiara na etumi boa yen. **24** Ense se obiara pe ne nko ne yi yedi na mmom, ese se ḥwehwē afoforo nso yi yedi. **25** Tiboa nti mutumi to biribiara a wōtōn wō gua so di a mummisa ho asem biara. **26** Efise Kyerewsem no ka se, "Asase ne nea ewō so nyinaa yē Awurade dea." **27** Obi a ḥnye ogiyidini fre wo adidi na woye w'adwene se wobekō a, tiboa nti, aduan a ḥde bēma wo biara no, di a wummisa ho asem biara. **28** Nanso se obi ka kyere wo se, "Wōde saa aduan yi maa ahoni" a, esiane nea ḥbōo wo saa amannee no tiboa nti, nni saa aduan no. **29** Eno nyē wo tiboa, na eye onipa a ḥbōo wo saa amannee no tiboa. Obi bebisa se, "Aden nti na obi tiboa siw m'ahofadi ho kwan? **30** Se meda Awurade ase wō m'aduan ho a, aden nti na aduan a mada ho ase no obi ka ho asem?" **31** Biribiara a mobeyē no, se moredidi o, se morenom o, monye mfa nhye Onyankopon anuonyam. **32** Monnye biribiara mfa nhaw Yudafo anaa amanamanmufo anaa Onyankopon asafo. **33** Monye senea meye no. Mema obiara ani gye nea meye ho a minnwēn m'ankasa me yi yedi ho, na mmom midwen yen nyinaa yi yedi ho senea ebeyē a wobegye won nkwa.

11 Munsua me senea misua Kristo no. **2** Mekamfo mo, efise bere biara mokae me, di nea mekyere mo no so. **3** Na mepe se mote ase se, obarima ti ne Kristo, na ḥbarima yē ḥbea ti, nanso Kristo ti ne Onyankopon. **4** Enti ḥbarima biara a okata ne ti so bo mpae anaa oka Onyankopon asem wa bagua mu no gu Kristo anim ase. **5** Na ḥbea a ḥnkata ne ti so na ḥbō mpae ka Onyankopon asem wō bagua mu no nso gu ne kunu anim ase. Nsonoe biara nna ḥne ḥbea a wayi ne tinwi no ntam. **6** Se ḥbea no nkata ne ti so a, ese se otwitwa ne tinwi gu. Esiane se eye animguase se ḥbea beyi ne tinwi anaa obetwitwa agu no nti, ese se okata so. **7** Eho nhia se ḥbarima bekata ne ti so, efise ayē Onyankopon anuonyam ne ne seso **8** na wōamīmō ḥbarima amfi ḥbea mu, na mmom wōbōo ḥbea fii ḥbarima mu. **9** Saa ara nso na enye ḥbea nti na wōbōo ḥbarima, nanso ḥbea de, ḥbarima nti na wōbōo no. **10** Esiane saa asem yi ne abōfō no nti, ese se ḥbea nya nkataso bi wō ne ti so de kyere se ḥhye tumi bi ase. **11** Yen asetenā wō Awurade mu no, ḥbea nne ne ho na ḥbarima nso nne ne ho. **12** Na senea wōbōo ḥbea fii ḥbarima mu no, saa ara nso na ḥbea woo ḥbarima, na biribiara nso fii Onyankopon. **13** Eye se ḥbea ḥbō mpae afre Onyankopon wō bagua mu a biribiara nkata ne ti so ana? Mo ara mummua mfa. **14** Enye saa abōde koro no ara na eka se se ḥbarima ti fuwbebree a, eye animguase ma no no? **15** Nanso ḥbea de, se ne ti fuw pii a, eye anuonyam ma no

ana? Woama no nwi pii se nkataho. **16** Nanso se obi pe se oyē eyi ho akyinnye a, asem a mewō ka wō ho ara ne se, yen anaa Onyankopon asafo no nni ḥkwan foforo biara a wōfa so som. **17** Nhyehyee a edidi so yi mu no, minni nkamfo biara de ma mo, efise mo asafo nhylamu de ḥshaw bre mo mmom. **18** Nea edi kan no, mate se mo ne mo ho mo ho di asi wō mo nhylamu mu na migye di se nokware kakra wō mu. **19** Akyinnye biara nni ho se ese se mo mu kyekye senea ebeyē a nokware beda adi. **20** Se muhyia se kuw a, munhyia se moreyē Awurade Adidi. **21** Efise mugu so redidi no, obiara di n'aduan. Eno nti bere a okom de obi no na ḥfoforo nso abow nsa. **22** Mo ara munni afi a mudidi nom wō mu? Anaase mope se mugu Onyankopon asafo no ne wōn a ade ahia wōn no anim ase ana? Den na mohwehwē se meka fa saa asem yi ho kyere mo? Menkamfo mo ana? Ese se muhu se ense se mekamfo mo! **23** Awurade nkyen na minya nkyerekyere a mekyerēkyere mo no se Awurade Yesu, anadwo a woyii no mae no, ofaa brodo **24** na ḥdaa Onyankopon ase no, obuu mu kae se, "Eyi ne me nipadua a mede ma mo. Monye eyi mfa nkae me." **25** Saa ara na Adidi no akyi no, ofaa kuruwa na ḥkae se, "Saa kuruwa yi yē Onyankopon apam foforo a wōde me mogya ahye mu den. Bere biara a mobenom no, momfa nkae me." **26** Bere biara a mubedi brodo no na mobenom kuruwa no ano no, monka Awurade wu no ho asem nkosi se ḥbeba. **27** Ekyere se, se obi di Awurade brodo no na ḥnom kuruwa no ano wō ḥkwan a emfata so a, odi Awurade nipadua ne ne mogya no ho fō. **28** Enti ansa na obiara bedi brodo no, anom kuruwa no ano no, ese se ḥkari ne ho hwē. **29** Na se wammu Awurade Honhom no na odi, nom fi kuruwa no mu a, odi nom de atemmu ba n'ankasa so. **30** Eno nti na mo mu bebree yareyare na moye mmerew na mo mu pii awuwu no. **31** Se yekari yen ho hwē ansa a, yerenko Onyankopon atemmu mu. **32** Nanso Awurade bu yen aten, twe yen aso senea ḥremmu yēne wiase nyinaa fō. **33** Eno nti, me nuanom, se muhyia se moreko Awurade Adidi no a, mommo mu nnidi. **34** Se okom de obi a, onni biribi wō fie na Onyankopon ammu no aten wō won nhylamu no ase. Meba a mekyere mo nea monye bio.

12 Me nuanom, mempe se morenhu nsem a ḥfa Honhom Kronkron akyede no ho no. **2** Munim se bere a na moye abosonsomfo no, moyeraa kwan koo ahoni a awuwu no nkyen. **3** Nea ese se mote ase ne se, obiara a ḥwa Onyankopon Honhom akwanyere no ka se "Yesu yē Awurade," na ḥnname Yesu. **4** Akyede no gu ahorow nanso Honhom koro no ara na ekyekye. **5** Akwan ahorow beebree wō ho a wōfa so som nanso Awurade koro no ara na wōsom no. **6** Tumi ahorow beebree wō ho a wōnam so som, nanso Onyankopon koro no ara na ḥma obiara tumi ma ḥde som. **7** Honhom Kronkron no nam yen mmaako mmaako so da ne ho adi wō akwan bi so ma ḥboa yen nyinaa. **8** Honhom Kronkron no ma obi nyansa na Honhom Kronkron no ara nso ama obi osuahu. **9** Saa Honhom Kronkron no ara ma obi gyidi na ḥma obi

nso tumi a əde sa nyarewa. **10** Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔyε anwonwade; obi nso, ɔma no tumi ma ɔka Onyankopon asem; na ɔfotofor nso ɔma no tumi ma ɔkyere nsonoe a əda akyede a efi Honhom Kronkron no ne ea emfi Honhom Kronkron no mu. Honhom Kronkron no ma obi tumi ma ɔka kasa foforo na ɔma ɔfotofor nso tumi ma ɔkyere kasa foforo no ase. **11** ɔye Honhom Kronkron koro no ara na ɔyε eyinom nyinaa; akyede ahorow a ɔpe se əde ma obiara no, əde ma no. **12** Kristo te se onipadua baako a ɛwɔ akwaa bebree; ɛwɔ mu se ɛwɔ akwaa bebree de, nanso ɔye nipadua koro no ara. **13** Wɔnam saa okwan koro no ara so abo yen Yudafo ne amanamanmufo ne nkoo ne yen a yede yen ho no asu. Wɔnam Honhom Kronkron koro no so abo yen asu ahye saa onipa koro no ara mu. Na wode saa Honhom Kronkron no ama yen nyinaa se yennom. **14** Onipadua no ankasa nyɛ akwaa baako; ɔye akwaa bebree. **15** Se nan ka se, "Esiane se menye nsa nti, menka nipadua no ho" a, enye eno na ɔremma no nyɛ nipadua no fa bi. **16** Na se aso ka se, "Esiane se menye aniwia nti, menka nipadua no ho" a, enye eno na ɔremma no nyɛ nipadua no fa bi. **17** Na se nipadua no nyinaa ye aniwia a, anka ɛbeye den ate asem? Na se ɔye aso a anka ɛbeye den ahua ade? **18** Senea Onyankopon pe no no na əde akwaa biara sii. **19** Se nipadua no nyinaa ye akwaa koro a, anka nipadua no bɛye den? **20** Senea ste no, akwaa gu ahorow, nanso nipadua no ye baako pe. **21** Eyi nti, aniwia ntumi nka nkyere nsa se, "Wo ho nhia me!" Saa ara na eti rentumi nka nkyere nan se, "Wo ho nhia me!" **22** Saa ara na yerentumi nyɛ biribiara akwaa a ɔye mmerew no nka ho mma enye yiye. **23** Akwaa a yesusuw se enni mu pii no mmom na yehwe no yiye, na nea enye fe wɔ nipadua ho no nso yehwe no yiye pa ara. **24** Na akwaa a edì mu no, saa ɔhwɛ no ho nhia no. Onyankopon ankasa nam ɔkwan bi so akeka nipadua no asisi anim de ahye akwaa a wommu no no anuonyam. **25** Enti nkyekyemu biara nni nipadua no mu. Akwaa no nyinaa keka wɔn ho wɔn ho bo mu. **26** Se akwaa baako ho ka a, akwaa a aka no nyinaa ho ka bi. Na se wɔkamfo akwaa no bi a, anigye ka akwaa a aka no nyinaa. **27** Enti mo nyinaa moye Kristo nipadua. Na mo mu biara ye n'akwaa. **28** Onyankopon ahyehe biribiara pepeɛɛ wɔ asafo no mu: Nea edi kan, asomafo; nea eto so abien, adiyifo; nea eto so abiesa, akyerɛkyerefo; afei wɔn a woye anwonwade na wɔn a wɔama wɔn tumi de sa yare anaa wɔboa afotofor anaa wɔkyere wɔn kwan anaa wɔka kasa foforo. **29** Wɔn nyinaa nyɛ asomafo anaa adiyifo anaa akyerɛkyerefo. Enye wɔn nyinaa na wɔwɔ tumi a wode ye anwonwade **30** anaa wɔsa nyarewa, anaa wɔka kasa foforo anaa wɔkyere nea wɔka no ase. **31** Monhwehwe akyede a ɛbeboa mo yiye akyi kwan. Mekyerɛ mo ɔkwan foforo a eye pa ara.

13 Se meka nnipa ne abɔfo kasa foforo na minni ɔdo a, na mete se ayowa a egiyige anaa akasae a ɛwosow keke. **2** Se mewɔ akyede a mitumi ka asem pa no ma

eka nnipa koma; na mewɔ osuahu ne ntease ma mete ahintasem nyinaa ase; na mewɔ gyidi a ɛma mitumi tutu mmeƿow, nanso minni ɔdo a, menka hwhee. **3** Se mede nea mewɔ nyinaa akye na mpo mitu me nipadua si ho se wɔnhyew, nanso se minni ɔdo a, minnya hwhee. **4** ɔdo wo boasetɔ na ne tirim ye mmerew; ɔdo nyɛ ahooyaw anaa enkyere ne ho anaa onni ahomaso su. **5** ɔdo mmu ɔbra bɔne; onye pesemenkominya; ne bo nhaw no; ɔmfā bɔne nhye ne mu. **6** ɔdo mpe bɔne, na mmom, ɔpe nokware. **7** ɔdo mpa abaw; ne gyidi, n'anidaso ne ne boasetɔ nni nnuammo. **8** ɔdo wɔ hɔ daa. Nkɔmhye wɔ hɔ, nanso ente hɔ daa; akyede a ɛma wɔka kasa foforo wɔ hɔ, nanso ɛwɔ n'awie; osuahu wɔ hɔ, nanso ebetwa mu. **9** Nea yenim ne nkɔm a yehye no ye fa ne fa bi; **10** nanso nea ɔye pe no nya ba a, nea ɔye fa ne fa no begu. **11** Meye abofra no, mekasaa se abofra, medwenee se abofra, misusuwi se abofra, na meyɛɛ opanyin yi, magu mmofrasem no. **12** Nea yehu no mprenpren no te se su bi a ɔye kusuu wɔ ahwehwe mu. Eno akyi na, yebetu no kann. Nea minim mprenpren no ye ɛho fa bi; akyiri no, ebedi mu te se Onyankopon nimdee a ɔwo wɔ me ho no. **13** Na afei nneema abiesa yi na ewa hɔ: gyidi, anidaso, ɔdo; na ɔdo ne mu kese.

14 ɔdo na eṣe se mohwehwe akyi kwan. Momma mo koma mpere nhwehwe Honhom akyede no, ne titiriw no nkɔmhye. **2** Onipa a ɔka kasa foforo no nkasa nkyere nnipa, na mmom ɔkasa kyere Onyankopon, efise obiara nte asem a ɔka no ase. ɔnam Honhom no tumi so ka nokware mu ahintasem. **3** Nanso onipa a ɔhye nkɔm no kasa kyere nnipa, boa wɔn, hye wɔn nkuran, kyekye wɔn were. **4** Onipa a ɔka kasa foforo no boa ɔno ankasa ne ho, nanso onipa a ɔhye nkɔm no boa asafo no nyinaa. **5** ɛwɔ mu se mepe se mo nyinaa ka kasa foforo de, nanso mepe se mo nyinaa nya akyede a ɛbema mo ahye nkɔm. Efise onipa a ɔhye nkɔm no ho hia yiye kyen onipa a ɔka kasa foforo no, gye se obi wɔ ho a obekyerɛ ase, ma aboa asafo no nyinaa. **6** Enti anuanom, se meba mo nkyen na meka kasa foforo a, mfaso ben na mubenya wɔ me ho? Morennya hwhee gye se meda Onyankopon ahintasem adi anaa meda osuahu bi adi, anaa meka nsem ma ekanyan mo, anaa mekyerɛkyere mo. **7** Saa ara nso na nneema a nkwa nni mu, te se aben anaa sanku a wode bɔ nnwom no, se nnwom no bɔ no mu anna ho a, obiara rente ne de. **8** Na se nea ɔhyen akoben no nso anhyen no yiye a, hena na obesiesie ne ho aka oko? **9** Saa ara nso na mibisa se, se moka kasa foforo a emu nna ho a, ɛbeye den na obi ate asem a moka no ase? Mo nsem no beyera wɔ mframia mu. **10** ɔkasa ahorow bebree na ɛwɔ wiase, nanso emu biara nni ho a ntease nni mu. **11** Na se mente kasa a obi ka no ase a, nea oreka saa kasa no bɛye ɔhɔho ama me, na me a meretie no nso, maye ɔhɔho ama no. **12** Esiane se mopere se mubenya Honhom no akyede no nti, eṣe se mohwehwe nea ɛbeboa asafo no ama agyina yiye. **13** Eṣe se obi a ɔka kasa foforo no bo

mpae na otumi kyere nsem a oka no ase. **14** Se meka kasa foforo bo mpae a, me honhom bo saa mpae no, nanso m'adwene mmoa. **15** Den na afei ese se meye? Mede me honhom bebo mpae, na mede me ntease bebo mpae nso; mede me honhom beto dwom, nanso mede me ntease nso beto bi. **16** Se wonam honhom nko so da Onyankopon ase a, ebeye den na obi a oka nyiamu no ho no betumi agye w'aseda mpae no so se, "Amen" bi? Okwan biara nni ho a obefia so ate nea woreka no ase. **17** Se eba saa a, na w'aseda mpae a worebo Onyankopon no ye se den ara mpo a, erremoa onipa a oka wo ho no wo okwan biara so. **18** Meda Onyankopon ase se meka kasa foforo sen mo a mowo ha nyinaa. **19** Nanso asafo mu som no, mepe se meka kasa mmaako mmaako anum pe a mobete ase na moagyina so atumi akyere afoforo ade, sen se meka nsem mpempem wo kasa foforo mu. **20** Monnnwene se mmofra, anuanom; nanso se yeka bone ho asem de a, monye mo ho se mmofra. Nanso munnnwen se mmadwemma. **21** Kyerewsem no ka se, "Menam nnipa a woka kasa foforo so bekasa akyere saa nnipa yi. Menam ahoho anofafa so bekasa, nanso worentie me," Awurade na ose. **22** Kasa foforo no ye won a wonni gyidi no nsenkyerenne na Onyame asenka no nso ye gyidifo nsenkyerenne. **23** Se asafo no nyinaa hyia na obiara fi ase ka kasa foforo na se ahoho anaa won a wonni gyidi fra mo mu a, munnye nni se wobeka se moabobo adam? **24** Nanso se mo nyinaa na moka Onyankopon asem na se obi a onni gyidi anaa onipa foforo bi befra mo mu a, nsem a obete no bema wanu ne ho wo ne bone ho. Nsem a ote no bebu no aten **25** na ne kokoamsem beda adi, na obebu nkotodwe asom Onyankopon na waka ne bone se, "Nokware ni, Onyankopon ka yen ho wo ha!" **26** Anuanom, nsem a meka yi kyere den? Se muhyia se moresom a, obi to dwom; obi kyerekyere; obi da Onyankopon ahintasem adi; obi ka kasa foforo na ofoforo nso akyerekyere ase. Ese se biribiara boa asafo no nikoso. **27** Se obi pe se oka kasa foforo a, aboro so koraa no, ese se eye nnipa beye baanu anaa baasa. Jbaako kasa wie a, na ofoforo nso akasa, na obi nso akyerekyere nsem a waka no ase. **28** Na se obi nni ho a obekyere kasa foforo yi ase de a, ese se onipa a oka saa kasa no ye komm wo nyiamu no ase na okasa kyere ne ho ne Onyankopon. **29** Nnipa baanu anaa baasa a Onyankopon asem no wo won nkyen no na ese se wokasa na won a aka no nso atie adwene ho. **30** Na se obi a ote ho no nso nya asem fi Onyankopon nkyen a, ese se onipa a orekasa no gya kasa. **31** Ese se mo nyinaa ka Onyankopon asem no mmaako mmaako senea mo nyinaa benya osuahu bi ne nkuranhye. **32** Ese se nkombhyeni no pene so gya ma ofoforo nso kasa. **33** Efise Onyankopon mfree yen se yemmey basabasa, na mmom asomdwoepefo. Senea ete wo Onyankopon asafo mu no. **34** Ese se mmea a wowa asafo mu no ye komm wo asafo no nyiamu ase. Wonni ho kwan se wokasa, senea Mose mmara no kyere no. **35** Se worehwew biribi mu ahu a, wommissa won kununom wo fie. Obea kasa wo

asafo nyiamu ase a, eye animguase. **36** Anaa mofa no se Onyankopon asem no fi mo nkyen? Anaa mo nko ara mo nkyen na efi? **37** Se obi susuw se eye odifyo anaa owo honhom akyede a, ese se ote ne ho ase se, "Nsem a merekyerew yi, Awurade na ohye me se menkyerew." **38** Enti se ontie eyi a, eno de munntie ono nso. **39** Enti anuanom, mompere se mobehye nkrom, nanso monnniae se mobeka kasa foforo. **40** Ese se moye biribiara wo ne kwan so.

15 Afei anuanom, mepe se mekae mo adwene fa Asempa a meka kyere mo no a mugye too mu, nam so maa mo gyidi mu yee den no ho. **2** Eno ne Asempa a meka kyere mo no. Se mukura asempa yi mu dennen a, mubenya nkwa; gye se moannye anni. **3** Mekaa asem a metee a echo hia yiye no kyere mo se, yen bone nti na Kristo wui, senea woakyerew no Kyerewsem no mu se **4** wosiee no, na ne nnansa so no, osore fii awufo mu senea Kyerewsem no ka no, **5** odaa ne ho adi kyere Petro ne asomafo dumien no nyinaa. **6** Afei mpofirim, odaa ne ho adi kyere n'akyidifo beboru ahannum a won mu bi te ase na won mu bi nso awuu. **7** Afei oyii ne ho adi kyere Yakobo ne asomafo no nyinaa. **8** Akyiri no koraa na oyii ne ho adi kyere me a meye obi a woaawo me ntsem. **9** Meyle obi a misua koraa wo asomafo no mu na memfata mpo se wofre me osomafo efise metaa Onyankopon asafo. **10** Nanso Onyankopon adom nti, mete senea mete no ara na adom a ode dom me no aboa me yiye. Ama matumi aye adwuma dennen asen asomafo a aka no nyinaa emfi m'ankasa m'ahooden mu, na mmom Onyankopon adom no na eredi dwuma wo me mu. **11** Enti se efi me anaa efi won no, Asempa a yen nyinaa ka ni, na eno nso na mugye di. **12** Afei senea Asempa no ka se woama Kristo asore afi awufo mu no, aden na mo mu bi tumi ka se worentumi mma awufo nsore? **13** Se saa ye nokware de a, na ekyere se woamma Kristo ansore amfi awufo mu. **14** Na se woamma Kristo ansore amfi awufo mu a, na ekyere se, yenni asem biara ka, na mo nso munni asem biara a mubegye adi. **15** Eno akyi koraa na ekyere se, yeredi atoro afa Onyankopon ho, efise yeka se ono na onyan Kristo fii awufo mu. Na se awufo ntumi nsore a, eno de na woamma Kristo nso ansore amfi awufo mu. **16** Se awufo ntumi nsore a, na Kristo nso ansore. **17** Na se woamma Kristo ansore amfi awufo mu a, na mo gyidi no ye nnaadaa, na moda so yera wo mo bone mu. **18** Esan kyere se, won a na wogye Kristo di a woawuu no ayera. **19** Na se yen anidaso wo Kristo mu no ye ma saa asetena yi nko ara a, eno de na yeeye mmobo sen obiara a owo wiase ha. **20** Nanso nokware a ewo mu ne se, woama Kristo asore afi awufo mu de ahye mo den se won a woadeda wo owu mu no, wobema woasoresore. **21** Na senea owu nam onipa so bae no, saa ara nso na owusore nam onipa so ba. **22** Owu nam Adam so baa yen nyinaa so; saa ara nso na Kristo de nkwa bree yen nyinaa. **23** Nanso, biribiara beye nnidiso nnidiso a Kristo

na obedi kan, na se Kristo di kan ba bio a, won a wɔyε ne de no nso adi akyi. **24** Afei, se Kristo see ahonhom mu atumfo ahooden ne tumi nyinaa a, awie no beba, na ode Ahenni no ama Onyankopon a oye Agya no. **25** Efise ese se Kristo di hene kosi se obedi n'atamfo nyinaa so na ode won ahye n'an an ase. **26** Ðtamfo a obedi ne so atwa to ne owu. **27** Se Kyerewsem no ka se, "Ode nneema nyinaa behye ne tumi ase a," wɔmmfa Onyankopon nka ho. Eye Onyankopon na ode nneema nyinaa hyε Kristo tumi ase. **28** Na se wɔde nneema nyinaa hyε Kristo tumi ase a, ɔno ankasa a ɔye Ðba no de ne ho behye Onyankopon a ode nneema nyinaa hyε ne Ba no tumi ase no ase; na Onyankopon adi biribiara so. **29** Se owusore nni ho a, anka won a wɔbɔ awufo din bɔ asu no beye den? Won adwene ne den? Se eye nokware se nea wɔka se, wonnyan awufo mma nkwa mu a, aden nti na wɔbɔ awufo din bɔ won asu? **30** Na aden na donhwere biara yede yen ho to amane mu? **31** Anuanom, da biara mihiya owu. Esiane Yesu nti, ahohoahoa a mewɔ wo mo mu no na ema meka eyi. **32** Na se ako a me ne "nkekammoa" dii wo Efeso no mu anidaso mmoro nnipa de so a anka den na manya? Na se wonnyan awufo mma nkwa mu a, eno de "Momma yennidi na yennom, efise ɔkyena yebewu" senea wɔka no. **33** "Mommma wonnnaadaa mo. Nkɔmμa bɔne see obra pa." **34** Momma mo ani mmra mo ho so senea ese na mumfi mo akwammone no so. Meka eyi de hyε mo aniwu se mo mu ebinom nnim Onyankopon. **35** Obi bebisa se, "Ebeye den na wobetumi ama awufo asore aba nkwa mu? Wɔde nipaduas ben na ebeba?" **36** Ðkwase! Se wodua aba wɔ fam a, gye se ewu ansa na afifi. **37** Na nea wodua wɔ fam no ye aba keke; ebia eye ɔmo aba anaa aba foforo a enye afifide no a wɔatū atew a, ebenyin. **38** Bɔbea a Onyankopon adwene ho se ɔpε se ɔde bɔ aba no na ode bɔ no; ɔma aba biara bɔbea a efata no. **39** Honam a ekata ateasefo ho no nyinaa nye honam koro. Nnipa wɔ honam baako; mimoa wɔ won de; nnomaa wɔ won de na nsumnam nso wo won de. **40** Ðsoro nipadua wɔ ho na fam nipadua nso wɔ ho. Ahoofe bi wo ho ma ɔsoro nipadua nko ara, na ahoofe bi nso wɔ ho ma fam nipadua. **41** Owia wo n'ankasa ahoofe. Ðsrām wɔ ne de nko; nsoromma ahoofe gu ahorow; na nsoromma no mu nso wɔwɔ ahoofesu ahorow. **42** Se wɔma awufo sore ba nkwa mu a, saa ara na ebeba. Se wosie nipadua no a, ɔporow; wɔma esore nso a emporow. **43** Se wosie nipadua a, eye tan na eye mmerew, nanso se wɔma esore a, eye fe na enya ahooeden. **44** Se wosie nipadua no a, eye honam, na se wɔma esore a, eye honhom. Ðhonam wɔ ho enti ese se honhom nso wo ho. **45** Kyerewsem no ka se, "Na Adam a odi kan no ye onipa teasefo" nanso Adam a otwa to no ye Honhom a ɔma nkwa. **46** Enye honhom muni na ðbaa kan. Ðbaa wɔ nea okura honam fam nipadua no akyi. **47** Wɔde fam mfutuma na ebɔ Adam a odi kan no. Adam a ñto so abien no fi ɔsoro. **48** Won a wɔte asase so no te se nea wɔde dɔte bɔ no no; na won a wɔyε ɔsoro mma no te se nea wɔde dɔte bɔ no no.

49 Senea yete se nnipa a wɔde dɔte

bɔo yen no, saa ara na yebeyε se onipa a ofi ɔsoro no. **50** Anuanom, nea mepe se mekyere ne se, nea wɔde honam ne mogya aye no nni kyεfa wɔ Onyankopon ahenni no mu; na nea ɔporow no ntumi ntena ho. **51** Muntie saa ahintasem yi: Yen nyinaa renwu, nanso bere tiaa bi mu, wɔbesakra yen nyinaa; **52** se torobento a etwa to no bɔ a, nsakrae no beye anibuei. Se ebo a, awufo bedan ateasefo na yen nyinaa besakra. **53** Na nea ɔporow no de nea emporow akata ne ho, na nea ewu no de nea enwu akata ne ho. **54** Enti nea ɔporow de nea emporow kata ne ho na nea ebewu de nea ɔrenwu kata ne ho a, Kyerewsem no beba mu se, "Wɔasεe owu; nkɔnim aba!" **55** "Owu, wo nkɔnim wɔ he? Owu, wo nwɔwɔe wɔ he?" (Hadεs g86) **56** Owu nya ne tumi fi bɔne mu na bɔne nso nya ne tumi fi mmara no mu. **57** Nanso yeda Onyankopon a ɔnam yen Awurade Yesu Kristo so ma yen tumi no ase! **58** Enti me nuanom, munnyina pintinn. Mommma biribiara nhinhim mo. Da biara monye Awurade adwuma, efise munim se moye Awurade adwuma a ɔrenye ɔkwa da.

16 Asem a ɔfa tow a wobeyi de aboa Onyankopon asafomma a wɔwɔ Yudea ho no ni: Ese se moye nea meka kyεre Galati asafa ahorow se wɔnyε no bi. **2** Kwasida biara sika a moanya no, momfa bi nsie baabi senea meba mo nkyεn a ɔremma munyi tow. **3** Se meba ho a mekyerew adansedi krataa de asoma nnipa a mopene so se mensoma won, na wɔabegye mo akyede no de ako Jerusalem. **4** Se ɔho hia se me ne won ba a, me ne won beba. **5** Se mifi Makedonia a na meba mo nkyεn, efise mɛfa ho. **6** Ebia medi nna kakra wɔ mo nkyεn, anaa mpo medi awɔwbere no wɔ mo nkyεn, na moaboa me ama makɔ baabiara a mepe se meko. **7** Mempe se midi nna tiaa bi wɔ mo nkyεn. Na mmom, mewɔ anidaso se, se Awurade pε a, metena mo nkyεn akyε. **8** Nanso metena Efeso ha yi akosi Pentekoste da no. **9** Ewɔ mu se won a waasore atia me no ðɔoso de, nanso akwan pa a metumi afa so adi dwuma pa wɔ ha. **10** Se Timoteo ba mo nkyεn wɔ ha a, monsom no hohο, efise ɔreye Awurade adwuma senea meye yi ara. **11** Obiara mmu no abomfiaa, na mmom mommoa no na ontu ne kwan yi asomdwoe mu na watumi asan abεka me nsa, efise merehwε ɔne anuanom no anim. **12** Onua Apolo nso, metaa hyε no nkuran se ɔne anuanom a wɔaka no ntaa nsra mo, nanso ɔnyεe n'adwene se ɔbeba mprempren ara. Se onya kwan de a, ɔbeba. **13** Monwen, momma mo gyidi mu nye den; mo bo nye duru na munnya ahooeden. **14** Mɔmfa ðɔa nye mo nnwuma nyinaa. **15** Munim Stefana ne ne fifo ho asem. Wɔye nnipa a wodan beyε Kristofo kan wo Hela na wɔde won ho ama Onyankopon adwumayefo. Mesre mo, me nuanom, **16** se mommre mo ho ase mma nnipa a wote saa ne won a wodi saa dwuma no bi no. **17** M'ani gye Stefana, Fortunato ne Akaiko ba a wobae no ho. Wobesii mo anan **18** na wɔama m'ani agye senea wɔmaa mo ani gyei no ara pε. Ese se yekae nnipa a wote saa no. **19** Asafo a wɔwɔ Asia no kyia mo. Akwila ne Priska ne asafo a

wohyia wɔ wɔn fi no nso kyia mo. **20** Anuanom a wɔwɔ
ha no kyia mo. Momfa odo nkyiakyia mo ho mo ho. **21**
Me ara me nsa ano nkyerew ni: Me Paulo, mikyia mo. **22**
Obiara a ɔnnɔ Awurade no, nname mmra ne so. Marana-
ta “Yɛn Awurade bra!” **23** Awurade Yesu adam mmra mo
so. **24** Me do nka mo nyinaa wɔ Kristo Yesu mu. Amen.

2 Korintofo

1 Saa krataa yi fi Paulo a Onyankopon ayi no se Kristo Yesu somafo no ne Timoteo a oye yen nuanom no mu baako nkyen, Wodee saa krataa yi rekoma Onyankopon asafo a ewo Korinto ne ahotefo a wowa Akaiaman mu no nyinaa: **2** Adom ne asomdwae a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Momma yenna Onyankopon a oye yen Awurade Yesu Kristo Agya a oye mmoborohunu Agya na oye Onyankopon a awerekyekye nyinaa fi no no ase. **4** Okyekye yen were wo yen amane nyinaa mu na yenam awerekyekye a yen ankasa anya afi Onyankopon nkyen no so atumi akyekye afonso a wowa amane ahorow mu no were. **5** Senea yeahu amane wo Kristo mu no, saa ara nso na yenza Kristo awerekyekye a edoso no. **6** Mo awerekyekye ne mo nkwegye nti yehu amane. Efise se Kristo kyekye yen were a yen nso yenam so betumi akyekye mo were. Eno bema moanya ntoboase ahu amane se yen nso. **7** Enti gyidi a yewo wo mo mu no nhinhim. Yenim se, senea mo ne yen hu amane no, saa ara nso na munya awerekyekye a yenza no bi. **8** Anuanom, yere se yetwe mo adwene ba shaw a etoo yen wo Asia mantam mu no so. Amane a yefaa mu no so, na na emu ye duru enti yen asetena mu anidaso nyinaa yerae. **9** Nokware mu, yegye too mu se yerebewu. Saa asem yi sii, senea ebeye a yeryemfa yen ho nto yen ankasa so, na mmom yede yen ho beto Onyankopon a oma awufo sore no so. **10** Wayi yen afi saa owu amanehunu yi mu na obekoe so agye yen. Eno na yede yen ani ato no so se, se moko so bo mpae ma yen a, **11** obegye yen bio. Eyi kyere se obebua mpae dodow biara a mobo ma yen no, na Onyankopon behyira yen, na dodow no ara ama won nne so de ada no ase ama yen. **12** Yehoahoa yen ho se yen ahonim mmu yen fo, yeatena ase nokwaredi mu, ne titiriw ne bere a yewo mo nkyen no. Enye wiase nyansa na ekyere yen kwan. Mmom, yen akwankyerere fi Onyankopon adom no mu. **13** Nsem a mubetumi akenkan ate ase nko na yekyerew de bre mo. Mewo anidaso se mobete biribiara a **14** monte ase yiye no ase daakye senea ebeye a da a Awurade Yesu beba no, mode yen behoahoa mo ho na yen nso yede mo ahoahoa yen ho. **15** Na minim se saa asem yi beba mu. Eno nti na mehyehye se meba abesra mo na moanya nhyyira mprenu. **16** Meyee m'adwene se, se mereko Makedonia a meba mo nkyen, na meresan nso a, mafa mo nkyen ansa na makao Yudea. **17** Modwene se mantumi ansi m'adwene pi wo nea ese se meye hoa ana? Anaase mete se obi a oka se "Yiw" anaa "Dabi" senea ebeso afonso ani? **18** Onyankopon ye onokwafo. Enti se meka se yen mmuae ye "Yiw" bere biara a eye "Yiw", enye "Dabi" da. **19** Efise Yesu Kristo, Onyankopon Ba no a me Paulo, Silas ne Timoteo kaa ne ho asem kyere se mo no nsesa. Onga "Yiw" ne "Dabi" da. Bere biara odi n'asem so. **20** Eno mu na Onyankopon bohye nyinaa awie peye. Eyi nti yenam Yesu Kristo so ka "Amen" de hye

Onyankopon anuonyam. **21** Afei Onyankopon no ankasa na oma yene mo tumi gyina pintinn wo Kristo mu. Eno na osoaa yen **22** faa yen se ne de, na ode ne Honhom Kronkron no hye yen koma mu de sii nea owo ma yen nyinaa so dua. **23** Mefre Onyankopon se madanse. Onim me koma mu. Senea ebeye a mubanya kwan agye mo ahome nti na manko Korinto no. **24** Enye yen adwene ne se yebeyehye mo ama moagye biribi adi, na mmom mo ahoto nti na yene mo ye adwuma. Efise enam mo ankasa gyidi so na mubegyina pintinn.

2 Enti meyee m'adwene se meremma mo nkyen bio mmehye mo awerchow. **2** Se mebeyehye mo awerchow a hena na obekyerere me were? Me ara a mahye mo awerchow no ana? **3** Eno nti na mekyerew saa krataa no bree mo. Na mempe se meba mo nnipa koro no ara a mubegye m'ani no nkyen abehye mo awerchow. Minim yiye se, se me ho to me a, mo nso mo ho beto mo. **4** Mede amanehunu, awerchow ne nusu na erekyerew mo saa krataa yi. Mankyerew mammehye mo awerchow, na mmom, mekyerew de bekeryere odo a medo mo nyinaa. **5** Se obi ahye afonso awerchow a, enye me na wahye me saa awerchow no, na mo anaase mo mu bi na wahye no saa awerchow no. Mempe se me nsa ye den wo saa onipa no so. **6** Aso a dodow no ara atwe no no dooso ma no. **7** Ese se mode kyee no na mokyekye ne were senea ebeye a awerchow renhye ne so. **8** Mesre mo, momma onhu se mope n'asem pa ara. **9** Nea enti a mekyerew mo krataa no ne se: Mepe se mihi se moatum agyina sohwe no ano pintinn na nssem a meka kyere mo no nso, mudi so ana. **10** Se obi ye bone bi na mode kyee no a, me nso mede kyee no. Se cho hia se mede bekkye na mede kyee a, ese se mede biribiara kyee. Na mo nti na meye saa wo Kristo anim **11** senea ebeye a, obonsam rennya yen ho kwan, efise yenim ne nsusuwii. **12** Bere a miduu Troa koka Kristo ho Asempa no, mihiu se Awurade ama adwuma no ye ho kwan wo ho. **13** Nanso me were howee, efise na minhu yen nua Tito. Enti mekraa nnipa a wowa ho no na misii mu koo Makedonia. **14** Yeda Onyankopon ase se daa odi yen kan wo yen anigye ne nkonimdi santen wo Kristo mu ma ode yen trew ne ho nimdee huamhuam no mu. **15** Yeye Kristo aduhuam wo won a woregye won nkwa ne won a woreyera no mu ma Onyankopon. **16** Na won a woreyera no de, eye won hua bone a etumi kum. Nanso won a woregye won nkwa no de, eye hua a ema won nkwa. Hena na obetumi agyina adwuma a eye den see anim? **17** Yente se nnipa afonso bi a wofa Onyankopon asem se adetonnne bi, na esiane se Onyankopon asoma yen no nti, yeka nokware wo n'anim se Kristo asomfo.

3 Eyi kyere se yerehoahoa yen ho bio ana? Anaase yehia adansedi nkrataa a efi yen nkyen anaa mo nkyen senea afonso hia no ana? **2** Mo ankasa moye krataa a ewo yen nkyen a woakyerew wo yen koma mu senea ebeye a obiara behu na wakenkan. **3** Mote se krataa a Kristo nam yen som so akyerew. Enye adubiri na wode kyerew no

abo pon so na mmom Onyankopon a ḥte ase no Honhom na wode kyerew guu nnipa koma mu. 4 Saa ahotoso yi na yenam Kristo so anya wo Onyankopon fam. 5 Biribiri nni yen mu a ebetumi ama yeasi yen bo aka se yebetumi aye saa adwuma yi. Ahooden a yewo no fii Onyankopon. 6 ḥno na wama yen afata se N'Apam Foforo ho asomfo. Efi Honhom Kronkron no na emfi mmara a woakyerew. Mmara de owu ba na Honhom no ne ea ema nkwa. 7 Mmara a ḫde owu bae no, na woakyerew no ḥbo pon so, nanso anuonyam a na ekura no nti nnipa no antumi anhwē Mose anim. Mose anuonyam hyerenee nanso saa anuonyam no dumii. 8 Enti apam a Honhom no de ba no rennya anuonyam mmoroso ana? 9 Se mmara a ḫde owu ba no wō anuonyam a, en de nea ema yetee wō Onyankopon anim no rennya anuonyam a ḫboro so ana? 10 Nokware mu, Apam Foforo no anuonyam mmoroso nti, mmara a ḫde owu ba no anuonyam ayera. 11 Na se anuonyam wō biribi a enkye mu a, ade a ewo hō daa no anuonyam beye nea eso yiye. 12 Esiane se yewo saa anidaso yi nti, yewo akokoduru. 13 Yente se Mose a ḫde nkataanim kataa n'anim senea ebeye a Israelfo no renhū nea ḫretwa mu no awiei. 14 Nanso ntease a woannya no nti besi nne yi, se wōkenkan Apam Dedaw nhoma no a, saa nkataanim no da so kata wōn adwene so. Ansa na nkataanim no befi hō no, gye se wogye Kristo di. 15 Nne yi mpo, bere biara a wobekenkan Mose mmara no, nkataanim no da so kata wōn koma so. 16 Nanso se obi gye Awurade di a woyi nkataanim no fi ho. 17 Na Awurade ne Honhom no, na baabiara a Awurade Honhom wō no ahoto wō ho. 18 Yen a nkataanim biara nkata yen anim no, Awurade anuonyam hyerēn wō yen anim, na Awurade Honhom no sakra yen kō n'anuonyam mu.

4 Onyankopon nam n'adom so de saa asem yi abre yen na eno nti emma yen koma ntutu. 2 Yeagyaee kokoamsem ne aniwu nneyee nyinaa. Yennaadaa na yentwa Onyankopon asem no ho nkontempo. Yennaadaa obi mma onnye nea Kyerewsem no nkae no nni. Yegyaae saa aniwude no nyinaa. Yegyina Onyankopon anim kasa nti yeka nokware ma wōn a wonim yen no nyinaa gye di. 3 Se Asempha a yeka no ye ahintasem a, eyē ahintasem ma wōn a wōreyera. 4 Wonnye nni, efise obonsam aseē wōn adwene. ḫtwe wōn fi hann a ḫhyerēn wō wōn so no ho; hann a efi Asempha no mu a efa Kristo a ḥte se Onyankopon anuonyam no ho no. (aiōn g165) 5 Enye yen ankasa ho na yeka asem no fa. Yeka Yesu Kristo ho asem se ḫno ne Awurade no na yen nso Yesu nti, yeye mo asomfo. 6 Onyankopon a ḫkae se, "Hann mfi sum mu nhyerēn" no, ḫno na wahyerēn wō yen koma mu ama yeanyā Onyankopon anuonyam ho nimdee wō Yesu Kristo mu. 7 Yete se nkuku a wōde agyapade aseē mu. Tumi ankasa no fi Onyankopon na emfi yen. 8 Yetaa hu amane, nanso wonsēee yen. Mpo se yenhu nea yenye a yempa abaw. 9 Amane mu, Onyankopon ka yen ho, na se wōbō yen hwe fam a yesore bio. 10 Mmere nyinaa yen nipadua no soa Yesu wu a owui no, senea ebeye a

n'abrabo beda adi wo yen mu. 11 Yen asetenā mu nyinaa, Yesu nti, yete ho ma owu, senea ebeye a n'abrabo beda adi wō yen nipadua a ewu no mu. 12 Eyi kyere se owu di ne dwuma wō yen mu na nkwa nso di ne dwuma wō mo mu. 13 Kyerewsem no ka se, "Mekasae, efise na migye di." Saa honhom mu gyidi no ara so na ema yen nso yekasa, efise yegye di. 14 Yenim se Onyankopon a ḫmaa Awurade Yesu sore fii awufo mu no bēma yene Yesu asore na ḫde yen abeka mo ho wō n'anim. 15 Mo nti na eyinom bēba mu; na senea Onyankopon adom no redu nnipa bebree nkycen no, saa ara nso na wōbēba mpae ada Onyankopon ase de ahyē no anuonyam. 16 Esiane eyi nti, yen koma ntutu. Ewo mu se yen nipadua no reporōw nkakrankakra de, nanso yen honhom no de, esesa ye foforo da biara. 17 Na saa ḫshaw kakra a yefa mu no de anuonyam a enni awiei a ḫboro saa ḫshaw no so no bēbre yen. (aiōnios g166) 18 Yemfa yen adwene nko nneema a yehu so, na mmom, nneema a yehu so na yede yen adwene ko. Nea wotumi hu no ntenu ho nkye, nanso nea wontumi nthu no tena ho daa. (aiōnios g166)

5 Yenim se se yewu na yegyaw saa nipadua yi a yebenya nipadua foforo a Onyankopon ankasa aye a ḫbetena ho daa wō ḫsoro ho. (aiōnios g166) 2 Mprenpren, yesi apini pe se wōde ḫsoro atenae foforo no kata yen ho, 3 efise se wōde kata yen ho a yen ho renna ho bio. 4 Na se yewo saa ḫhonam yi mu a, yesi apini na adesoa bi da yen so; eyē se yempe se yegyaw nipadua no, na mmom yepē se wōde ḫsoro atenae foforo no kata yen ho senea ebeye a nkwa bēmene nea ewu no. 5 Onyankopon na wasiesie yen ama saa nsakræ yi. Na ḫde ne Honhom no maa yen se nea ḫwō ma yen no nyinaa akyigynade. 6 Eyi nti, daa yewo akokoduru. Yenim se mmere dodow a yewo saa nipadua yi mu no, ema yene Awurade fi kwan ware. 7 Efise yen nkwa gyina gyidi so na ennyina nea yehu so. 8 Yewo nkuranhye nti eyē yen pe se yebetu afi yen fi wō saa honam yi mu na yene Awurade akotena ne fi. 9 Se yewo yen fi ha anaa nohō no, yepē se yeso n'ani sen biribira. 10 Efise ese se yen nyinaa ba Kristo anim ma obu yen aten. Senea obiara tenaa ase wo nipadua no abrabō mu no, se eyē papa anaa bōne no, wobegyina so abu no aten. 11 Efise yenim senea yesuro Awurade nti, yeka ne ho asempha kyere nnipa. Onyankopon niim yen yiye na mewō anidaso se munim me nso wō mo koma mu. 12 Yerensan nka yen ho asempha nkyere mo, na mmom yerebō ho mmōden senea mode yen behoahoa mo ho na moatumi abua wōn a wōde nnipa anim hoahoa wōn ho na eyē wōn su no. 13 Se yeabobō adam a eyē yene Onyankopon ntam asem. Nanso se yen adwene mu da ho a, eye ma mo yiye. 14 Afei a yeahu se omipa baako na owu maa nnipa nyinaa wuu bi no nti, Kristo dō a ḫde dō yen no na ehye yen. Eyi kyere se nnipa nyinaa wō ne wu no mu kyefā bi. 15 Owu maa yen nyinaa, senea ebeye a wōn a wote ase no rentena ase mma wōn ho bio, na mmom wobetena ase ama nea yen nti owui a wōma ḫsore

fii awufo mu no. **16** Enti *ense se* yegyina onipa adwene so bu obiara aten bio. Na *se* mpo bere bi a atwam no na yegyina nnipa adwene so na yehu Kristo a, afei de, yerenye saa bio. **17** *Se* obi wɔ Kristo mu a, na ɔyε abode foforo, na nneemaa dedaw nyinnaa atwam ama nneemaa foforo aba. **18** Onyankopon aye ne nyinnaa. ɔsoma Kristo *se* ɔmmepata ɔne yen ntam na ɔde ɔne afoforo ntam mpata dwumadi no ahye yen nsa. **19** Asem a wode abre yen ne *se*, Onyankopon nam Kristo so afa nnipa nyinnaa adamfo. Onyankopon ankan won bɔne antia won na ɔde n'asomdwoe aseŋka ho dwumadi no ahye yen nsa. **20** Enti yεyε asomafo ma Kristo, na eṭe senea Onyankopon nam yen so kasa kyere mo. Yesi Kristo anan mu sre mo *se*, momma womfa mo mmata Onyankopon ho. **21** Na Kristo nni bɔne, nanso yen nti Onyankopon ma ɔfaa yen bɔne, senea εbεye a yenam ɔno Kristo so bεye atreneefo wo Onyankopon anim.

6 Anuanom a yεne Onyankopon bɔ mu ye adwuma, yεsre mo *se* Onyankopon adam a mo nsa aka no, munmnye no kwa. **2** Onyankopon *se*, “Bere a εse mu no, mebuwo, na nkwegye da no, mebowo.” Muntiel! Dɔnhwerew yi mu na εse *se* munya Onyankopon adam, na nne ne nkwegye da no. **3** Yempe *se* obiara benya yen adwuma ho asemmone aka, enti yempe *se* yede hintidua to obiara kwan mu. **4** Biribiara a yεbεye no, εse *se* yeda yen ho adi *se* Onyankopon nkoaa na yede boaseto tumi gyina ɔshaw ne amane nyinnaa ano. **5** Wɔahwe yen, wode yen ato afiase, dɔm baa yen so, wɔama yeaye adwuma a εboro yen so, yeasi pe akyen kom. **6** Nanso yenam yen kronkronye, osuahu, boaseto ne ayamye so ada yen ho adi *se* yεye Onyankopon asomfo. Afei yεnam Honhom Kronkron no so, yen nokware do, **7** yen nokwasem a yεka ne Onyankopon tumi so kyere *se* yεye Onyankopon asomfo. Trenee ne yen akode a yede ko ɔtamfo so na yede bɔ yen ho ban nso. **8** *Se* wɔhoahoja yen o, se wogu yen anim ase o, se wɔyaw yen o, se wokamfo yen o, yeko so ara som Onyankopon. Wobu yen *se* atorofo nanso yεka nokware. **9** Wɔye wɔn ho senea wonnim yen nanso obiara nim yen. Yewui, senea muhu no, nanso yete ase. Ewo mu se wotwee yen aso nanso wɔankum yen. **10** Wɔmaa yen were howee, nanso yen ani gye daa. Yεse ahiafo, nanso yema nnipa bebree nya won ho. Yεye *se* yen nsam nni hwee, nanso yewɔ biribiara. **11** Me nnamfonom a mowɔ Korinto, yεabue yen koma mu aka nokware no akyere mo. **12** Yεmfaa biribiara nhintaw mo wɔ yen koma mu, na mo na mode nsem ahintaw yen wɔ mo koma mu. **13** Mprempren, mekasa kyere *se* me mma: senea yεdwene mo ho no, mo nso monnwene yen ho saa ara bi. Momma biribiara nhiirtaw yen. Mummuie mo koma mu! **14** Munnya mo ho mma abosonsomfo, efise moye no saa a, εnyε ye. εbεye den na nea eye ne nea enye behyia? εbεye den na hann ne sum atena faako? **15** εbεye den na Kristo ne ɔbonsam adwene ahyia? Den na ogiyidini ne nea ɔnyε ogiyidini wo ye? **16** εbεye

den na Onyankopon asoredan ne ɔbonsam ahoni aye nhyeheyε? Yεye Onyankopon a ɔte ase no asoredan senea Onyankopon no ankasa aka se, “Mede me nkurofɔ bεye me fi na matena won mu; meye won Nyankopon na wɔayε me nkurofɔ.” **17** Awurade se, “Monkɔ. Mumfi ho nko mommfa mo ho nka biribiara a εho ntew. Montew mo ho mfi nea εho ntew ho na megye mo. **18** Na, “Meye mo Agya, na mobεye me mmabarima ne me mmabea.” Otumfo Awurade na ose.

7 Me nnamfo pa, wɔahye yen saa bɔ yi nyinnaa. Enti momma yentew yen ho mfi biribiara a egu ɔhonam anaa ɔkra no ho fi ho na yentena ase wo Onyankopon mu mfa ntew yen ho kronkron. **2** Mummue mo koma mu mma yen. Yεnyε obiara bɔne. Yensisii obiara na yetwaa obiara dwow nso. **3** Merenka saa asem yi mfa ngu mo anim ase. Senea madi kan aka no, yεdɔ mo nti daa *se* yewu o, yεte ase o, yεbata mo ho. **4** Migye mo di nti mede mo hoahoja me ho. Yεn haw nyinnaa mu no, mempaabaw ε. Mede ahosepew retu mmirika no. **5** Mpo yeduu Makedonia no, yεanhomed. Na ɔhaw abunkam hɔnom, akasakasa wo won ntam na ehu ahye yen so. **6** Onyankopon a ɔhye won a wɔpa abaw den no nam Tito ba a ɔbae no so hyεe yen den. **7** Enye ne ba a ɔbae no nko, na mmom ka a ɔbεkaa se mohyεe no nkuran no. ɔkaa senea mope *se* muhu me no kyere me. ɔkaa senea mudii yaw ne senea na moasisie mo ho *se* mobεbɔ me ho ban no; enti mprempren, ama m'ani agye sen kan no. **8** *Se* me krataa a mekyerew mo no hyεe mo awerehow a, εnyε me yaw *se* mekyerewee. Mfiae no εhaw me nanso mprempren de, εnhaw me. Minim *se* krataa no mu nsem how mo were bere tiaa bi. **9** Nanso mprempren de, m'ani agye; εnyε *se* memaa mo were howee no nti, na mmom *se* mo awerehow no ama moasesa mo akwan. Onyankopon na ɔmaa mo were howee enti yen de, yεanhaw mo. **10** Awerehow a Onyankopon de baa mo so no nti, moanya ahonu bi a εnam so de mo bekɔ nkwegye mu; enti *ense se* εyε mo yaw. Nanso awerehow a wiase de bεtε yen no de, εde owu na εba. **11** Monhwε nea Onyankopon nam how a ɔmaa mo were how no so aye. Mope *se* mufi mo koma mu kyere *se* munni fo. Mo bo afu. Mo ho adwiriw mo. Mo ho pere mo pe *se* muhu *se* atentrenee aye adwuma. Moakyere *se* mudi bem wɔ asem yi ho. **12** Ewo mu *se* mekyerew saa krataa no de, nanso εnyε obi a ɔyε bɔne anaa obi a wɔye no bɔne nti na mekyerewee. Na mmom senea mo ankasa mubehu ɔkwan a moafa so atu mo ho asi ho ama yen wɔ Onyankopon anim no. **13** Eno na εhyε yen nkuran no. εnyε nkuran a εhyεe yen no nko. Tito nso nam gye a mugyee no maa n'ani gye no so maa yen nso yen ani gyei. **14** Mede mo ahoahoja me ho akyere no na moanni me nhuammɔ. Daa yεka nokware kyere mo na hɔa a mede mo hoahoja me ho kyere Tito no nso aba mu. **15** Enti *se* ɔkae senea mo nyinnaa pεe *se* moye osetie ma no na mode obu ne nidi gye no few so no a, εhyε ɔdɔ a

ədə mo no mu den. 16 Εye me anigye se metumi de me ho nyinaa ato mo so.

8 Anuanom, yepē se muhu nea Onyankopon adom aye wō Makedonia asafo ahorow no mu. 2 Wōn ahokyere mu no wōn anigye boroo so, na won hia mu mpo, wuyii ayamye kese kyerce. 3 Midi ho adanse se womaa nea wobetumi ma ebورو so mpo. Wōn ara fii wōn pe mu 4 sree yen se yemma wōmfā sika no nkōma Kristofa a wōwō Yudea no bi. 5 Wōye ma ebورو so. Nea edi kan no, wōde won ho maa Awurade. Afei wofi Onyankopon pe mu de won ho maa yen nso. 6 Enti yeka kyere Tito a ofii adwuma yi ase se ontoa so na ommoa mo na moatumī awie saa ədə adwuma yi. 7 Moye adefo wo nea mowə nyinaa mu: əkasa mu ne nimdee mu, mmoa a eye mo pe se moboa ne odo a mode do yen mu. Enti yepē se mode ahofama som wō ədə mu. 8 Merenhyehē mmara mma mo. Na mmom mepe se mede mo do a mowə no toto afoforo de ho hwē se mo do no ye ədə kann ana. 9 Munim adom a na yen Awurade Yesu Kristo wō. Ədefo a na əye no nyinaa akyi no, mo nti əye se ho ohiani senea ebeye a ənam ne hia no so bēma moaye adefo. 10 M'adwene a mewo wō asem no ho ni: Afe a etwaa mu no, mo na mudii kan fii mo pe mu yee aye. 11 Monko so na munnwie dwuma no di. Mommma mo ho mpere mo se mubewie senea mususuwi se mobeye no. 12 Se wo ho pere wo se wobēma a, Onyankopon nam nea wōwo so begye, na ənye nea wunni so. 13 Merennye nkurōfo nnesoa mmegu mo so na mimom, esiane se mowə bebree saa bere yi mu no nti, eye fe se moboa wōn a wonni bi no. 14 Na se eba se biribi ho hia mo na se wōwō bi a, wōabo mo. Eyi ma mo nyinaa ye pe. 15 Senea Kyerewsem no ka se, “Onipa a əboaboa dodow ano no annya ammoro so, na nea əboaboa kakraa bi ano no nyaa nea əbeso no.” 16 Yēda Onyankopon ase se wama anigye a mewo wo mo ho no bi awura Tito koma mu. 17 Ənye se əpenee yen abisade so nko, na mmom əno ankasa fii ne pe mu pē se əboa nti na osii n'adwene pi se əbeba mo nkyen no. 18 Yeresoma onua bi a wobu no wō asafo ahorow no nyinaa mu wō asenka adwuma no ho aka ne ho. 19 Eno akyi no, asafo ahorow no ayi onua yi se əne yen ntutu akwan wō mmire a yēredi ədə ho dwuma de ahye Awurade anuonyam yi, na yemfa nkyere nso se yepē se yeboea. 20 Yēhwē yen ho so yiye se asem biara remma əkwan a yebefə so de saa akyede yi adi dwuma no ho. 21 Yen botae ne se yebeyē nea eye wō Awurade ne nnipa anim. 22 Enti yeresoma onipa foforo bi aka Tito ne osuani baako no ho. Yeasə no ahwe wō akwan ahorow bebree so na yeahu se eye ne pe se əboa. Na mprempren ne hore no se əbeba efise wanya mo mu aphotoso. 23 Tito de, əye me boafə a əne me ye adwuma de boa mo, na anuanom a wōne no rekə no de, wōye asore ahorow ananmusifo a wōhyē Kristo anuonyam. 24 Momma wonhu ədə a modo wōn senea ebeye a asafo no nyinaa behu se hoa a yede mo hoahoa yen ho no ye nokware.

9 Echo nhia se mekyerew mo fa mmoa a eṣe se wōboa Onyankopon nkurōfo a wōwō Yudea no ho. 2 Minim se eye mo pe se moboa nti mede mo ahoahoa me ho akyere nnipa a wōwō Makedonia no. Mekae se, “Anuanom a wōwō Hela no siesiee wōn ho se wōbeboa afe a etwaa mu no mu.” Mo ahokeka no akanyan wōn mu fa kese no. 3 Afei merema anuanom yi aba mo nkyen senea ebeye a hoa a yede mo hoahoa yen ho no nye nsenkeka kwa. Na senea mekae no, mubesiesie mo ho aboa. 4 Se anye saa na se nnipa no ne me fi Makedonia ba behu se munsiesiee mo ho a yen anim begu ase. Mo nso mo anim begu ase bi se mudii yen nhuammə. 5 Enti midwen ho huu se eye se anuanom bi di m'anim kan kohwehwē akyede a mohyē me ho bō no gu ho. Ebā saa a, bere a medu ho no na ewo ho na ama adi adanise se mo na momae, efise na mope se moma nti, na mmom, ənye se na eṣe se moma. 6 Monkae saa asem yi: Onipa a ogu aba kakraa bi no, betwa so kakraa bi, na nea ogu aba bebree no, betwa so bebree. 7 Mo mu biara mma senea wadwene ho no, a ənye se əyaw anaa əhye mu, efise Onyankopon pe obi a əde anigye ma akyede no asem. 8 Na Onyankopon betumi ama wo aboro nea echo hia wo no so; enti daa na wōwo nea echo hia wo, na wubunya bi nso adi dwuma foforo a efata se wudi. 9 Kyerewsem no ka se “Ofi ne koma mu ma ahiafo nea wohia; n'adəe no tena ho daa.” (atōn g165) 10 Na Onyankopon a əma ogufo no aba ne brodo se aduan di no bēma wo nso aba a ehia wo nyinaa na wahwe so ama anyin na w'adəe no nti, asow bebree. 11 Daa əbehwe ma woanya wo ho na woaye adəe, na enam so ama dodow no ara ada Onyankopon ase wo akyede a yenya fi mo nkyen no ho. 12 Saa adəe a moye yi, monnye mma Onyankopon nkurōfo nko, na mmom, anam so ama nnipa bebree ada Onyankopon ase. 13 Esiane dwuma a moadi de adi mo ho adanse pa no nti, nnipa gyina nokware a moadi wo Kristo aseñka no ne mo adoe a moye maa obiara no so bekamfo Onyankopon. 14 Enti wōde ədə bēbō mpae ama mo, efise Onyankopon ama mo adom a ebورو so. 15 Yēda Onyankopon ase wō n'akyede a enni kabea no ho.

10 Me, Paulo a se mewo mo nkyen a moye mmerew, na se minni mo nkyen nso a mewo akokoduru ma mo no, me na mitu saa fo yi. Mesrē wō me Kristo a əye əyamyefo no din mu se: 2 Se meba hō a monnhye me mma menkasakasa mo anim. Minim yiye se metumi anya akokoduru wō nnipa a wōka se wiase adwene na yede di dwuma no no ho. 3 Eye nokware se yete wiase, nanso yennyina wiase tumi so wō yen ko mu. 4 Akode a yede ko no mfi wiase. Eye Onyankopon akode a ano ye den a yebetumi de aseə atamfo pampim a wōabobo no. Yesee akyiinnyehunu. 5 Yesee akwanside biara a etia Onyankopon ho nimdee no. Yeto adwene biara nnareka ma wōye osetie ma Kristo. 6 Se mo setie wie pēye na obi san ye asooden wo əkwan biara so a, yebetwe n'aso. 7 Senea mneemā te no ara na muhu. Obi wa ho a əkari ne ho ka se, əye Kristo de ana? Onii no nkari ne ho bio

nhwε, efise yen nso yeyε Kristo de senea oño nso ye ne de no. **8** Enye me aniu se aba se mede tumi a Awurade de ama me se memfa nhwε mo na munyin na memmfa nsse mo no behoahoa me ho. **9** Mempe se modwene se mede me nkrataa a makyerew mo no rehunahuna mo. **10** Obi beka se, "Paulo nkrataa mu nsem no ye yaw nanso se ḥba yen nkyen a, oyε bokao na ne nsem nso nka hweel!" **11** Ese se saa onipa no te ne ho ase se, nsonoe biara nna nsem a ewo yen nkrataa a yekyerew no bere a yenni mo nkyen no, ne nea se yewo mo nkyen a yeye no mu. **12** Eye nokware, yεrentumi mfa yen ho ntoto wɔn a wɔfa wɔn ho se wɔn asetena korɔn no ho. Saa nnipa no ye nkwaseaf! Wɔnam wɔn ho a wɔde toto wɔn ho wɔn ho so no bu wɔn ho aten. **13** Yen de, yen ahohoahoa no ntra so bi. Yen ahohoahoa no ntra dwuma a Onyankopon atu yen se yenni a mo mu adwumayε ka ho bi no so. **14** Esiane se mowɔ saa tebea no mu nti, yebaa mo nkyen bekaa Asempa a efa Kristo ho no a yeantra. **15** Eyi nti yεmmfa adwuma a nkurofo aye no nhoahoa yen ho te se yen ara na yεyε. Nea yεrepe ne se mo gyidi ase betim na anam so ama yeatumi aye mo mu adwuma a yentra baabi a Onyankopon ahye no. **16** Na yεnam so atumi aka Asempa wo aman afoforo so a yεremfa adwuma a ɔfoforo aye no nhoahoa yen ho. **17** Kyerewsem no ka se, "Obiara a ɔpε se ɔhoahoa ne ho no nhoahoa no wɔ ade a Awurade aye mu." **18** Efise εriye ka a onipa beka ne ho asem pa no na ema Onyankopon gye no to mu, na mmom onipa a Onyankopon no ara beka ne ho asem pa no na ogye no to mu.

11 Mewo anidaso se, se meye nkwaseade koraa a mubegye me. Mepa mo kyew, monye saa. **2** Metwe mo ho ninkunu senea Onyankopon twe mo ho ninkunu no. Mote se ɔbabun a mahye ɔbarima baako pe bi a oño ne Kristo no bɔ se mede mo bεma no aware. **3** Misuro se wɔbesee mo adwene na mo a mode mo ho nyinaa ama Kristo no, mubegye senea ɔwo no nam anifere so daadaa Hawa no. **4** Mode anigye gye obiara a ḥba mo nkyen beka Yesu foforo a ɔnyε nea yεka ne ho asem kyere mo no di; mugye honhom bi ne asempa bi a nsonoe da eno ne Honhom ne Asempa a yεka kyere mo no ntam no di. **5** Minnye nni se meye "Asomafo" no mu abomfiaa. **6** Ebia m'ano ntew de, nanso m'adwene mu abue. Yεnam akwannuasa so akyere mo eyi ase fann. **7** Mebeaka Onyankopon Asempa no kyere mo no, mannye mo hwee. Mebreε me ho ase senea ebεma mo akrɔn. So bɔne a meye ne se meye saa ana? **8** Bere a na mereye mo mu adwuma no, asafo afoforo bi na na wotua me ka. **9** Bere a na mewo mo nkyen no, se sika ho hia me a, na menhaw mo. Na anuanom a wote Makedonia no de biribiara a εho hia me bre me. Senea na ete mmere a atwa mu no, saa ara nso na daakye εbεye. Merenye adesoa mma mo da. **10** Kristo nokwaredi a ahye me ma nti, mehyε mo bɔ se obiara rentumi nka m'ahohoahoa yi nhyε wɔ Helaman mu da. **11** Aden nti na meka saa? Efise mennο mo ana? Onyankopon nim se medo mo. **12** Mekɔ so

adi dwuma a meredi no mprempren yi senea εbεye a saa "asomafo" no rennya kwan nhoahoa wɔn ho se dwuma a wodi no te se yen dwuma a yedi no ara pe. **13** Saa nnipa no nye nokware asomafo. Wɔye atoro asomafo a wɔnam twa atoro wɔ wɔn adwuma ho ma nnipa hu wɔn se wɔye Kristo asomafo. **14** Enye me nwonwa, efise ɔbonsam koraa tumi sesa ne ho ma ɔdan ye se hann. **15** Enti enye nwonwa se n'asomfo tumi sesa wɔn ho de daadaa nnipa se wɔye papa. Awie no, wobenya wɔn nneyε so akatua pεpεεre. **16** Miti mu ka bio se: Ense se obiara susuw se meye ɔkwasea. Se mususuw saa a, eno de munnye me senea mubegye ɔkwasea na menam so atumi ahoahoa me ho. **17** Asem a mereka yi nye nea Awurade pe se meka. Meka ahoahoa ho asem a, na mekasa se ɔkwasea. **18** Nanso esiane se nnipa bebree hoahoa wɔn ho wɔ nipasu mu nti, me nso meye saa. **19** Mo ankasa mo ani atew nti mode anigye gye nkwaseaf. **20** Mugye obi a ɔhye mo so anaa nea onya mo ho biribi anaa nea osum mo afiri anaa nea ommu mo anaa nea ɔbo mo ani so. **21** Mede fεre gye eyi to mu se yεye mmerew dodo wɔ eyi mu. Se obi gye kyim de biribi hoahoa ne ho a, merekasa se ɔkwasea, me nso meye kyim ahoahoa me ho wɔ dekode no ho bi. **22** Wɔye Hebrifo ana? Me nso meye bi. Wɔye Israelfo ana? Me nso meye bi. Wɔye Abraham asefo ana? Me nso meye bi. **23** Wɔye Kristo asomfo ana? Merekasa se ɔbɔdamfo. Nanso meye asomfo pa sen won. Maye adwuma a εye den sen wɔn; mada afiase mpen bebree; wɔabo me mmaa bebree na metaa meben owu nso. **24** Yudafo bɔɔ me mmaa aduasa akron ahorow anum. **25** Romafo bɔɔ me mmaa mprensa na wosiw me abo penkoro. Metenaa ahyan mu ma εbɔɔ mprensa. Madi asu ase nnɔnhwerew aduonu anan pen. **26** M'akwantu ahorow mu no, mihiyaa nsuyiri ne akwamukaf. Mihuu amane wɔ Yudafo ne amanamamufo nsam. Mihuu nkurow so amane. Mihuu wuram amane. Mihuu po so amane ne nnamfo a wɔnka nokware nsam amane. **27** Maye adwuma a εye den na ɔbre wɔ mu. Mpen pii menna. Okɔm ne osukɔm dee me. Mpen pii minnya aduan a εbeso me nni. Minnya baabi nna anaa atade nhye. **28** Bere biara na mema asafo ahorow no ho nsem ye me nsenhia. **29** Se obi ye mmerew a ema me nso meye mmerew. Se obi ka ɔfoforo kɔ bɔne mu a ema me were how. **30** Se mehoahoa me ho a, na ese se mehoahoa me ho wɔ nneεma a εkyere me mmerewye no mu. **31** Awurade Yesu no, Onyankopon ne Agya no a ese se yekamfo no no nim se merentwa nkontompo. (aiɔn 165) **32** Bere a mewo Damasko no, Amrado a na ɔhye ɔhene Areta ase no maa awemfo wen kurow no pon pe se wokyere me. **33** Nanso wɔde me sii kenten mu twetwee me faa ɔfasu bi a apae tokuru mu de me sii fam ma miguan fii ne nsam.

12 Ewo mu se ahoahoa so nni mfaso biara de, nanso ese se mehoahoa me ho. Nanso afei meka anisoadehu ne adiyisem a Awurade ada no adi akyers me no. **2** Minim Okristoni bi a mfe dunan ni biribi hwim no de no kɔɔ ɔsoro. Minnim se saa asem yi sii ampa ara

anaase eyε anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. **3** Miti mu. Minim se wohwim saa ɔbarima yi koo Paradise. Bio, minnim se saa aseñ yi sii ampa ara anaase eyε anisoadehu. Onyankopon nko ara na onim. **4** Na hɔ na òtee nneema bi a wɔde ka nsem a εnγε yiye, nsem a wɔmma kwan mma wonka. **5** Enti mede saa onipa yi behoahoa me ho na meremfa me ara me ho nhoahoa me ho, gye se nneema a eda me adi se meye mmerew no ho. **6** Se mehoahoa me ho mpo a, anka merenye ɔkwasea, efise nokware ara na meka. Nanso merenhoahoa me ho, efise mempe se obiara bu me otitiru sen senea wahu na wate afi me nkyen no. **7** Senea εbεye a enam saa adiyisem nwonwaso yi nti meremma me ho so no, wɔsoma a ɔbonsam bɔfo ma ɔde honam mu yaw a emu ye den b̄εε me de b̄εε me ase. **8** Meboø eyi ho mpae imprensa kyere Awurade na mesrε no se ɔmma emfi me so nko. **9** Ne mmuaε a ɔmaa me ne se, “M'adom nko ara na εho hia wo, na bere a woaye mmerew no na me tumi mu ye den pa ara.” Enti εye me anigye pa ara se mede me mmerewyε hoahoa me ho, senea εbεye a mete Kristo bambo tumi a εbo me ho ban no nka. **10** Esiane Kristo nti, mepene mmerewyε, ɔyaw, amanehunu, ɔtaa ne akwanside so. Efise me mmerewyε mu no na meye den. **11** Meyε me ho se ɔkwasea, nanso mo na moama maye saa. Mo na anka εse se mugye me to mu. Na se menyε hwee a, ɔkwan biara so no, mennye se abomfiaa wɔ mo anim nsen “Asomafo” a mubu wɔn no. **12** Mede boaseto dii dwuma wɔ mo mu de kyere se meye ɔsomafo. **13** Dwumadi no bi ye nsenkyerenne ne anwonwade. Den na ema moye asore a aka no mu abomfiaa, efise mammisa mo mmoa bi nti? Mesrε mo, momfa saa mfomso no nkyε me. **14** Afei masiesie me ho se merebesra mo nea eto so mpen abiesa, na merenye adesoa mma mo. Mo na mo ho hia me na εnyε mo ahode. Na mpo mmofra nkora ade mma awofo, awofo mmon na wɔkora ade ma mmofra. **15** εbεye me anigye se mo nti, mεhwhere nea mewo ne m'adagyw de aboa mo. Se medo mo yiye a, mo do a mowø ma me no so betew ana? **16** Mobete ase se na menyε adesoa mma mo. Nanso obi beka se, meye ɔdaadaaf a mede nnaadaa na eyii mo. **17** ɔkwan ben so? Menam abofo a mesomaa wɔn mo nkyen no so sisii mo ana? **18** Mesomaa Tito se ɔnko, na mesomaa onua baako kaa ne ho. Mokyere se Tito sisii mo ana? So na ɔno ne me nyinaa mfi Honhom koro mu ntu anammon koro ana? **19** So mususuw daa se pe ara na yεpε se yeka biribi de tetew yen ho wɔ mo anim ana? Yεkasa senea Kristo pe se yeka wɔ Onyankopon anim. Na biribiara a yεye no nso, me nnamfo pa, yεye de hyε mo den. **20** Misuro se midu hɔ a senea anka mepe se mihu mo no, merenhu mo saa. Saa ara nso na senea anka mope se muhu me no, morenhu me saa. Minim se meba abeto akasakasa ne anibere, abufuw ne pesemenkominya, ɔyaw ne nseku, ahantan ne basabasayε no. **21** Misuro se da a meba bio no, Onyankopon begu m'anim ase wɔ mo anim na mesu

ama wɔn a wɔaye bɔne dedaw na wonnuu wɔn ho wɔ wɔn akɔnnɔ ne aguamammo ho no.

13 Nsra a eto so abiesa a merebesra mo ni. Kyerewsem no ka se, “Adanse a nnipa baanu anaa baasa bedi no na εse se wɔfa.” **2** Bere a mebaa mo nkyen nea eto so abien no, meboø mo koko bi. Mereti mu mprenpren a minni mo nkyen yi. Se mesan ba bio a, meremfa mo anaa nnipa afoforo bi a wɔaye bɔne no ho nkyε wɔn, **3** efise mope se muhu nsenkyerenne bi se Kristo nam me so kasa. ɔnyε mmerew se obεye mo mu adwuma, na mmom ɔwo tumi wɔ mo mu. **4** Ewɔ mu se mmerewyε mu na wɔbɔø no asennua mu, nanso Onyankopon tumi mu na òte ase yi. Yεye mmerew de, nanso ayɔnkofa a yene no wo nti, yene no betera wɔ Onyankopon tumi mu. **5** Monso mo ho nhwε, na mummu mo ho aten nhwε se mote ase wɔ gyidi mu ana. Munim yiye se Kristo Yesu te mo mu ana? Se ònte mo mu a na εkyere se moantumi sɔhwε no. **6** Minim yiye se mubehu se yeanni nkogu. **7** Afei yεbø mpae sre Onyankopon se morenyε biribiara a enye. Yempe se nnipa behu se yewo tumi bi wɔ mo so. Mpo se wohu yen se yεse nnipa a yεadi nkogu wɔ yen adwuma mu a, yεpε, efise yεpε se mobeye nea eye de adi nkonim. **8** Yerentumi nsore ntia nokware, na mmom nokware nko ara na εse se yegyina ma no. **9** Se yehu se yεye mmerew na moye den a, na yεn ani agye. Enti yεn nso yεrebo mpae se mobeye pe. **10** Eno nti na merekyerew saa krataa yi abre mo, senea εbεye na, se meba a merennyina tumi a Awurade de ama me se memfa mmoa mo na munyin na mo mu antetew no so ne mo nni no anibere so. **11** Enti anuanom, makra mo! Mompere nhwehwε ade pa; muntie m'afotu; mo ne mo ho mo ho nka na montena ase asomdwoe mu. Na oðo ne asomdwoe Nyankopon no ne mo betera. **12** Momfa onuado nkyiakyia mo ho mo ho. **13** Onyankopon nkurøfo nyinaa kyiakyia mo. **14** Yεn Awurade Yesu Kristo dom ne Onyankopon do ne Honhom Kronkron no ayɔnkofa nka mo nyinaa.

Galatifo

1 Paulo, ḥosomafo a ḫenyé nnipa anaa onipa bi na ḥopaw me se ḥosomafo, na mmom eye Yesu Kristo ne Agya Nyankopon a onyan no fii awufo mu no, **2** ne anuanom a wone me wɔ ha nyinaa, De krataa yi kōma Galati asafo ahorow no nyinaa: **3** Adom ne asomdwae a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Yen bōne nti, Kristo yee osetie maa yen Agya Nyankopon. Ḫnam so de ne ho bō afare gyee yen fii bōne a yewo mu nne yi mu. (aiōn g165) **5** Anuonyam nka Onyankopon daa nyinaa. Amen. (aiōn g165) **6** Mo ho ye me nwonwa se mopē ntēm po nea ḫfrēe mo se montena Kristo adom mu no, kodī asempa foforo **7** a ḫenyé nokware asempa koraa bi no akyi. Eda adi se nnipa bi wo ha a wōredan mo adwene pē se wosiw Kristo Asempa no ho kwan. **8** Na se yen, anaa ḥobø fi ḥosoro bekä asempa a nsonoe da eno ne yen Asempa no ntam a, onii no beko afbu a enni awiei mu. **9** Yeaka dedaw na mereti mu se: Obiara a ḥobekä asempa a ene Asempa a moagye ato mu no bō abira no beko afbu a enni awiei mu. **10** Nea nnipa pene so na mereye yi ana? Dabi! Mepe nea Onyankopon pene so! Anaa mereye nea es̄o nnipa ani? Se migu so ye saa de a, na menyé Kristo somfo. **11** Anuanom, mepe se mote ase se Asempa a meka kyere mo no mfi onipa ho. **12** Me nsa anka amfi onipa nkyen. Saa ara nso na ḫenyé onipa na ḫkyerē me. Eye Kristo no ankasa na ḫdaa no adi kyere me. **13** Moate se na mesee m'adagyew nyinaa wɔ Yudasom ho. Afei moate nso se na mede atirimoden taa Onyankopon akyidifo, na mefaa ḥokwan biara a metumi so pē se metore wɔn ase. **14** Me mfefo Yudafo no de, na m'adwene mu abue wɔ Yudasom ho sen wɔn nyinaa. Na mikura yen nananom amanne nso mu denneennen. **15** Nanso Onyankopon nam n'adom so frēe me ansa na wōrewo me se memmesom no. Na bere no sooo **16** se ḥobeda ne Ba no adi akyere me, senea ḫbeyē a meka Asempa a efā ne ho akyere amanamanmufo no, manko obiara nkyen amma wantu me fo; **17** saa ara nso na manko Yerusalem ankuhū asomafo a na wodi m'anim kan no. Mmom, mekao Arabia preko pē na mesan baa Damasko. **18** Mfe abiesa akyi na mekao Petro nkyen wɔ Yerusalem ne no kodii nkōmmo. Midii ne nkyen nna dunum. **19** Manhu ḥosomafo biara wɔ ho ka Awurade nua Yakobo ho. **20** Meka kyere mo wɔ Onyankopon anim se nea merkyerew yi ye nokware turodoo. **21** Eno akyi no, mebaa Siria ne Kilikia. **22** Saa bere no na Kristo asafo ahorow a wōwō Yudea no mu nnipa nnim me. **23** Nsem a na woaka afa me ho se, “Afei de, ḥobarima no a na ḫtaa yen no ka gyidi a na ḫpē se ḫsee no no ho asem.” **24** Na me nti, wohye Onyankopon anuonyam.

2 Me ne Barnaba san kō Yerusalem Mfe dunan akyi. Mede Tito nso kaa me ho. **2** Mekoe, efise Onyankopon na ḫdaa no adi kyere me se minko. Me ne mpanyimfo no yee nhiyiamu wɔ kokoa mu kyerekyere asempa a meka kyere amanamanmufo no kyere wɔn. Na mempe se

m'adwuma a maye dedaw ne nea migu so reye no ye okwa. **3** ḫwo mu se me boafø Tito ye Helani de, nanso wōanhye no se ontwa twetia. **4** Asem yi sii, efise na anuanom bi a ḫwonye nokwafo awia wɔn ho abefra yen mu a wōrehwehwe ahofadi a yewo wɔ Kristo Yesu mu, na wōde yen aye nkoo. **5** Yeamma won mu kwan koraa, esiane pē a na yepe se nokware a ewo Asempa no mu no betena mo mu no nti. **6** Senea wɔn a wōfa won ho se woye atitiriw no te biara no, meka se minhu wɔn ntam nsonoe biara. Onyankopon nhwē nnipa ho mmu aten; saa mpanyimfo no mfaa adwene foforo biara mmeekaa m'asem no ho. **7** Na mmom wohuu se Onyankopon de adwuma no ahye me nsa se menka Asempa no nkyere amanamanmufo senea ḫde adwuma no hyee Petro nsa se ḫnka Asempa no nkyere Yudafo no ara pē. **8** Na Onyankopon a ḫnam Petro so ye adwuma se Yudafo mu somafo no ara na ḫnam me so ye adwuma wɔ amanamanmufo mu, senea Petro ye Yudafo mu adwuma no pē. **9** Yakobo, Petro ne Yohane a na wōfa no se woye mpanyimfo no gye too mu se, Onyankopon ama me adwuma sononko bi se minni, enti wokyiaa me ne Barnaba. Wōpenee so se yenye adwuma wɔ amanamanmufo no mu na wɔn nso wōnye adwuma wɔ Yudafo no mu. **10** Nea wōkae ara ne se yenkae ahiafo wɔ wōn kuw no mu senea mepe se meye no. **11** Bere a Petro baa Antioquia no, mesore tiaa nea oreye no mu wa bagua mu, efise na oreye mfomso. **12** Ansa na mmarima bi a Yakobo soma wɔn no beduu ho no, na Petro ne anuanom amanamanmufo no to nsa didi. Nanso akyiri a nnipa no bedui no, ḫtwee ne ho a ḫne wɔn annidi bio, efise na osuro wɔn a wōpē se wotwa amanamanmufo twetia no. **13** Anuanom Yudafo a woaka no yee se ahupo de wɔn ho bō Petro maa Barnaba nso de ne ho kōbataa wɔn. **14** Mihuū se nea wōreye no ne Asempa no bō abira no, mekaa wɔ Petro ne bagua no anim se, “Woye Yudani a mprempren wunni Yudafo amanne so bio. Aden nti na wohye amanamanmufo se wonni Yudafo amanne so? **15** “Yen a yepe Yudafo fi yen awo mu a yenye amanamanmufo nneboneyefo no **16** nim se ansa na obi bedi bem wɔ Onyankopon anim no, na gye se wagye Yesu Kristo adi a ḫenyé se ḫbeyē nea mmara no hwehwe se ḫnye no. Yen nso, yeagye Kristo Yesu adi senea yenam so bedi bem wɔ Onyankopon anim; efise ḫnam gyidi so na wobebu yen bem, na ḫenyé mmara no apede a yepe no so. **17** “Se yepe se wobu yen bem wɔ Kristo mu na se eda adi se yen nso yepe nneboneyefo a, na ḫkyere se Kristo pene bōne so? Ente saa koraa. **18** Na se mifī ase ye nea magyae a, na ḫkyere se meye mmaratofo. **19** “Efise mpen dodow a mepe se medi mmara no so no, mmara no buu me fo. Mmara no ankasa akum me. Eno nti minni mmara no tumi ase bio, senea ḫbeyē a metena ase ama Onyankopon mmom. Wōabø me ne Kristo asennua mu, **20** enti ḫenyé me na mete ase bio, na mmom Kristo no na ote me mu. Saa asetenā a mete mu mprempren yi, mete ase wɔ Onyankopon Ba no a ḫdo me na ḫde ne nkwa maa me no gyidi mu. **21** Mempo Onyankopon adom no.

Sé onipa nam Mmara so fata Onyankopon anim a, na ekyere se Kristo wu a owui no ye əkwa."

3 Mo Galatifo adwenharefo! Hena na ədan mo adwene saa? Mo ara mo anim na wokyeré mu pefee se wəbəo Yesu Kristo asennua mu. **2** Mummua me saa asem yi: Moyé nea Mmara no hwehwe se monye ansa na Onyankopon Honhom no reba mo so ana? Anaase mutiee Asem pa no gye dii ansa? **3** Saa na mo adwene mu ye hare nen? Mode Onyankopon Honhom fii ase; afei mope se mode mo ara mo tumi wie? **4** Mo osuahu yi nyinaa so amma mfaso biara? Minnye nni saa. **5** Onyankopon nam mmara no so na əde ne Honhom no maa mo ana? Anaase ənam mmara no so na əyé anwonwade wo mo mu ana? Enye asem no gye a mugye dii nti? **6** Kyerewsem no kaa Abraham ho asem se, "Ogyee Onyankopon dii na esiane ne gyidi nti, Onyankopon gyee no se onipa trenee." **7** Enti ese se mote ase se nnipa a wəwə gyidi no na wəyé Abraham asefo turodoo. **8** Kyerewsem no dii kan huu se Onyankopon nam gyidi so bebu amanamanmufo no bem. Eyi nti Kyerewsem no dii kan kaa Asem pa no kyere Abraham se, "Enam wo so na Onyankopon behyira nnipa a wəwə asase so nyinaa." **9** Abraham gye dii ma wohyiraa no, na wən a wogye di nyinaa nso, wəahyira wən senea wohyiraa no no. **10** Wəadome obiara a əde ne ho beto ne nnwuma a efi mmara no mu so. Efise wəakyerew se, "Wəadome obiara a wankə so anni nea wəakyerew wo Mmara Nhoma mu no nyinaa so." **11** Afei akyinnye biara nni ho se obiara rentumi mfa mmara no sodi nso Onyankopon ani. Kyerewsem no ka se, "Enam gyidi so na ətreneeni benya nkwa." **12** Mmara no nnyinaso nyé gyidi; efise wəakyerew se nea odi mmara no so benya nkwa. **13** Eno nti na Kristo agye yen afi nname a Mmara no de břee yen no mu. Waye nname ama yen senea Kyerewsem no ka se, "Obiara a wəbesen no wo dua so no hyé Onyankopon nname ase." **14** Kristo gyee yen senea ebeye a nhylra a wohyiraa Abraham no nam Kristo so beba amanamanmufo so, na yenam gyidi so anya Honhom a wəyé yen ho bo no. **15** Anuanom, mede yen asetena mu asem bi beye nhweso: Se nnipa baanu bi pene asem bi so na woye ho apam a, obiara rentumi mmu apam no so na wərentumi mfa biribi nka ho. **16** Onyankopon hyé Abraham ne n'aseni bø. Kyerewsem no nka se, "Wo ne w'asefo" a ekyere nnipa bebree. Eka se, "Wo ne w'aseni" a ekyere se onipa baako a əno ne Kristo no. **17** Mekyers se: Onyankopon yee apam na ohyé bø se obedi so. Mmara no a əbaa akyiri no ntumi nsesa anaa erentumi ntwa bø a Onyankopon hyé mfirihiyia ahannan ne aduasa ansa na əde Mmara no mae, no mu. **18** Na se nhylra a Onyankopon de maa no gyina Mmara so a, sno de na enye bøhyé bio. Nanso Onyankopon fi n'adom mu, nam bøhyé so de agyapade no maa Abraham. **19** Eno de, na Mmara no so mfaso ne dən? Wøde maa akyiri no de kyere se yeyé nnebøneyefo kosi se Aseni no a wəyé ne ho bo no beba. Abøfo no na wøde Mmara no maa Mose,

na əno nso yee Onyankopon ne nnipa no ntamgyinafo. **20** Yenim se ntamgyinafo ho hia ma nnipa baanu anaa nea əboro saa, nanso Onyankopon a əyé əbaako no amfa ntamgyinafo wo bere a əhyé Abraham bo no. **21** Eyi kyere se Mmara no tia Onyankopon bøhyé no ana? Dabi da! Se mmara bi wo ho a etumi ma nnipa nkwa a, eno de anka onipa nam saa mmara no so betumi atee wo Onyankopon anim. **22** Nanso Kyerewsem no aka se wiase nyinaa hye bøne tumi ase. Eno nti akyede a wəhyé ho bo no, wənam Yesu Kristo so nko ara de bema wən a wogye di no. **23** Ansa na gyidi no reba no, Mmara no too yen mpokyere kosii se wəbedaa gyidi no adi. **24** Enti Mmara no na əhyé yen so kosii se Kristo bae, senea ebeye a wənam gyidi so bebu yen bem. **25** Afei a bere adu se yegye Kristo di no, Mmara no nni yen so tumi bio. **26** Enam gyidi so nti na mo nyinaa ye Onyankopon mma a mo ne Kristo Yesu aka abø mu no. **27** Wəbøo mo asu hyé Kristo mu nti moafa Kristo mu mnepa no ato mo ho so. **28** Yenni Yudani anaa Helani, yenni akoa anaa ədehye, yenni əbarima anaa obea, na mo nyinaa ye nnipa koro wo Kristo Yesu mu. **29** Enti se moye Kristo de a, na moye Abraham asefo, na bøhyé no nti moye adedifo nso.

4 Asem a mereka ne se, mpen dodow a ədedifo no ye abofra no, əwə mu se agyapade no nyinaa hyé ne nsa de, nanso nsonoe biara nna əno ne akoa ntam. **2** Esiane se onnyinii no nti, nnipa bi wə ho a wəhwe toto nneema ma no kosi bere a n'agya ahyé se wənnan agyapade no mma no no. **3** Saa ara na na yen nso yete. Na yete se mmofra a wiase ahonhom dii yen so. **4** Nanso bere pa no dui no, Onyankopon somaa ne Ba a əbea woo no wo Mmara ase **5** se ommege wən a wohyé Mmara ase, senea wəbøye Onyankopon mma. **6** Esiane se moye mma nti, Onyankopon somaa ne Ba no Honhom baa yen koma mu, Honhom a əfre "Agya, Agya." **7** Enti wonye akoa bio, na mmom woye abø. Esiane se woye ne ba nti, Onyankopon de nea əwo nyinaa bema ne mma. **8** Mmere bi a atwam no, na munnim Onyankopon, enti na moye nko a ma wən a wənye anyame. **9** Nanso afei a moahu Onyankopon anaase Onyankopon ahu mo yi, aden nti na mope se modan mo ho ma nkyerekysre a abø nni mu no? Aden nti na mope se wøde mo ye nko a bio? **10** Mudi nna, asram, nnaponna ne mfe bi. **11** Misuro se əkwani bi so, masee m'ahooden wø mo ho. **12** Mesrø mo, me nuanom, monye se me, efise meyee se mo. Monyee me bøne biara. **13** Senea munim no, bere a mebekaa Asem pa no kyere mo no, mede oyare na ebae. **14** Əwə mu se na me yare no haw mo de, nanso moampoo me. Mmom, mugyee me senea mubegye Onyankopon bofo; mugyee me senea mubegye Kristo Yesu. **15** Anigye a mowo no nyinaa afa he? Metumi aka se, se mubetumi a anka mubetutu mo ani de ama me. **16** Nokware a meka kyere mo nti na afei mabeyé mo tamfo yi? **17** Saa nnipa no pe se wətwe mo ba wən nkyen, nanso wonni adwene pa. Wəhwehwe se wəbetetew me ne mo ntam na ama mo ani aku won ho. **18** Eye se mobeyé

nsi bere biara, bere a mewo mo nkyen ne bere a minni mo nkyen mpo. 19 Me mama pa, mo a mo nti merehu awoyaw bio kosi se Kristo beda ne ho adi wo mo mu no, 20 mepe se mewo mo nkyen, na anka masakra okwan a mefa so kasa, efise me tirim ntew me wo mo ho. 21 Monka nkyere me, mo a mope se mohye mmara no ase no, munnim nea mmara no ka no ana? 22 Woakyerew se, na Abraham wo mma baanu. One afenaa bi woo obaako na one obea bi a ode ne ho nso woo obaako. 23 Wawoo afena ba no wo ohonam kwan so, na Onyankopon bohye nti na obea a ode ne ho no nso woo ne ba no. 24 Saa asem yi ye mfatoho efise saa mmea baanu yi gyina ho ma apam abien. Apam baako fi bepow Sinai so, na egyna ho ma mma a wobeyen koa: Oho ne Hagar. 25 Hagar gyina ho ma bepow Sinai a ewo Arabia na ete se kuropon Yerusalem, efise one ne mma wo nkoasom mu. 26 Nanso Yerusalem a ewo osoro no de, ede ne ho na oye yen na. 27 Efise woakyerew se, "Ao obea a woye obonin, di ahurusi, wo a wonwoo da; ma wo nne so na tee mu, wo a awo nkaa wo da, efise obea a wannya awo da no mma daoso sen nea owo kunu." 28 Me nuanom mmea ne mmarima, bohye no nti na wawoo mo senea wawoo Isak no. 29 Saa bere no na oba a wonam honam kwan so woo no no taa nea wonam Honhom no tumi mu woo no no. Na nne yi nso ete saa. 30 Na Kyerewsem no ka den? "Pam afenaa no ne ne babarima yi fi ha; efise afenaa babarima no ne adehye no renkye agyapade no." 31 Enti anuanom, yenyen afenaa no mma, na mimom ye耶e obea a ode ne ho no mma.

5 Ahofadi nti na Kristo ama yeade yen ho no. Munnyina pintinn. Mommma ho kwan mma wommfia mo nyen kuo bio. 2 Muntie! Me Paulo, meka kyere mo se, se moma ho kwan ma wotwa mo twetia a, na ekyere se Kristo so amma mfaso biara amma mo koraa. 3 Mebo mo koko bio se obiara a obema ho kwan ama wootawa no twetia no, na ese se odi mmara no nyinaa so. 4 Mo a mope se wode mmara no bu mo bem no atew mo ho afa Kristo ho. Adom no nni mo so bio. 5 Nanso yefi gyidi mu nam Honhom no so twen trenee a yen ani da so no. 6 Kristo Yesu mu no, twetiatwa ne momonotoye so nni mfaso. Nea elo hia ne gyidi a emam odo so da ne ho adi. 7 Na anka moresi mmirikakan no yiye! Na hena na otwintwan mo anan mu ma mugyae nokware no tie? 8 Saa mnaadaa no mfi nea ofre mo no. 9 "Mmokaw kakraa bi na ema mmore no nyinaa tu." 10 Mewo anidaso wo Awurade mu se morennwen adwene foforo bi. Onipa ko a ode sakasakaye reba mo mu no, wobetua ne so ka. 11 Anuanom, se migu so ka twetiatwa ho asem a, aden nti na woda so taa me? Na se eno na eyen nokware a, anka m'asem a meka fa Kristo asennua ho no renkofa jshaw mma. Eno de, na anka asennua no ho hintidua biara nni ho bio. 12 Se ekaa me nko a anka won a wohaw mo no atwa won ho atwitwa won ho won ho. 13 Me nuanom, mo de, wofree mo se mommende mo ho. Nanso mommma saa ahofadi yi mmoo okwan mma bone; mmom momfa odo

nsom mo ho mo ho. 14 Efise Mmara no nyinaa tiaatwa ne se, "Do wo yonko se wo ho." 15 Na se mokeka na momemene mo ho mo a, eno de monhwe yiye na moansee mo ho mo ho. 16 Na mise montena ase wo Honhom mu, na moremma ohonam akonno ho kwan. 17 Efise nea ohonam pe no tia nea Honhom no pe; saa ara nso na nea Honhom no pe no, ohonam no tia. N'abien no bo abira, enti ense se moye nea mope. 18 Se monantew Honhom mu a, na monnhye Mmara ase. 19 Dwuma a bone su di no da adi pefee. Eyinom ne aguamammo, efi, aholwi, 20 abosonsom, aduto, atan, akaye, ahooyaw, abufuw, aperepere, kunsunkunsun, mpaapaemu, 21 nitan, nsabow, agobone, ne nneema a etete saa. Mebo mo koko senea mabs mo dedaw no se, won a wotena ase saa no renko Onyankopon Ahenni no mu. 22 Na Honhom no aba ne odo, anigye, asomdwoe, abodwokyere, ayamye, papaye, gyidi, 23 odwo ne ahoyeso. Mmara biara nni ho a etia eyinom. 24 Na won a woye Kristo de no abo won nipasu no ne honam akonno asennua mu. 25 Se yete Honhom mu yi, momma yennantew Honhom mu. 26 Ense se yeohohoa yen ho, yiye yen ho yen ho abufuw, anaa yema yen ani bere yen ho yen ho.

6 Anuanom, se obi koto bone mu a, ese se mo a moye honhom mufo no fa odwo kwan so tee no. Nanso monhwe yiye na mo nso woanso mo anhwe. 2 Monsoa mo ho mo ho nnesoa. Se moye saa a, na mudi Kristo mmara no so. 3 Se obi dwene se oye otitiriw nanso onse hwhee a, na odaadaa ne ho. 4 Ye w'adwuma yiye na woanya biribi agyina so de ahoahoa wo ho. Na mfa wo ho ntoto afoforo ho; 5 efise ese se obiara soa n'adesoa. 6 Wone nea okyerekere wo Onyankopon asem no nkye ade pa biara a wowo. 7 Monnaadaa mo ho; obiara rentumi nsi Onyankopon atwetwe. Nea onipa dua no, eno ara na otwa. 8 Se mudi mo akonno bone akyi a mobeko osee mu, nanso se monantew Honhom mu a, mubenza daa nkwa. (alios g166) 9 Ne saa nti, mommma yemmmire papaye ho, efise bere a ese mu no, se yeampa abaw a yebetwa nnobae no. 10 Enti mmere dodow a yewo akwannya no, ese se ye耶e obiara papa, ne titiriw no, won a yene won bo gyidifo abusua. 11 Monhwe nkyerew akese a mede m'ankasa me nsa akyerew abre mo. 12 Won a woye se wohaohoa won ho no ara na woye se wohye mo ma mutwitwa twetia. Nea enti a woye eyi ne se, woye se Kristo asennua no nti wotaa won. 13 Won a wotwa twetia no mpo nni mmara no so. Pe ara na woye se wotwa mo twetia senea ebeye a wobetumi de mo ahoahoa won ho se won akyidifo. 14 Nanso me de, Awurade Yesu Kristo asennua no nko ara na mede behoahoa me ho; n'asennua no nti, nea mede hoahoa me ho wo wiase no awu, na saa ara na nea wiase de hoahoa ne ho wo me mu no nso awu. 15 Se obi atwa twetia anaa ontwaa twetia no nka hwhee. Nea elo hia ne abode foforo. 16 Onyankopon adoe ne n'asomdwoe nka won a wodi saa nkyerekere yi so nyinaa; wone Onyankopon mu nnipa foforo. 17

Efi saa bere yi reko, obiara nhaw m'adwene bio, efise
mewo ohonam ani twā a ekyere se meye Yesu de. **18** Me
nuanom, Awurade Yesu Kristo adom no nka mo nyinaa.
Amen.

Efesofo

1 Saa krataa yi fi me Paulo a Onyankopon fi ne pe mu aye me Kristo Yesu somafo no nkyen, Merekyerew akoma ahotefo a wote Efeso, Kristo Yesu mu agyidifo: **2** Adom ne asomdwae a efi yen Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo no nka mo. **3** Momma yenna Onyankopon a yee yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase, efise ɔnam Kristo so de honhom mu nhylira a efi ɔsoro abre yen. **4** Ansa na Onyankopon bebo wiase no, ɔdɔɔ yen na oyii yen wo Kristo mu se yebeyɛ kronkron a mfomso biara nni yen ho wo n'ani so. Ofi ɔdɔ mu **5** hye too ho se, ne pe mu no, ɔnam Yesu Kristo so de yen beye ne mma, **6** de akamfo n'adom a edbɔɔ a ade akye yen kwa wo ne Doba no mu no. **7** Ne mu na yenya ogye a efi ne mogya mu. Ne mu na yenya bonefakyɛ nso, senea Onyankopon adom mmoroso a **8** ɔde nyansa ne ntease nyinaa hwie guu yen so no te. **9** Onyankopon nam nea Kristo yee no so ada n'anwonwakan no adi akyere yen se **10** bere a wahye no, ɔbeboabo a bɔde nyinaa ano, nea ɛwo ɔsoro ne nea ɛwo asase so ahyɛ ɔbaako a ɔne Kristo no ase. **11** Onyankopon ye nea ɔpɛ bere biara. Eno nti na ɔnam Kristo so paw yen fii wiase mfiase, **12** senea ɛbeyɛ a yen a yedii kan nyaa anidaso wo Kristo mu no beye nkamfo ahyɛ no anuonyam. **13** Saa ara na ete wo mo ho nso. Bere a motee nokwasem a yee asempa a emaa mo nkwagye no, mugyee Kristo dii. Wode bɔhyɛ Honhom Kronkron no hyeɛ mo nsow wo ne mu. **14** Honhom no ma yen awarehyemu se wode nea Onyankopon de asie ama ne nkurɔfo no bema yen. Afei yebede yen ho na wɔbekamfo Onyankopon ahyɛ no anuonyam. **15** Esiane eyi nti, efi bere a metee gyidi a mowɔ wo Awurade Yesu mu ne ɔdɔ a modo Onyankopon nkurɔfo no, **16** minnyae aseda a mede ma Onyankopon wo mo ho no da. Mekae mo wo me mpaebo mu, **17** na mibisa yen Awurade Yesu Kristo Nyankopon, anuonyam Agya no se ɔmma mo Honhom Kronkron no a ɔbema mo nyansa na wada Onyankopon adi akyere mo, senea ɛbeyɛ a mubehu no. **18** Mesre se mo adwene mu mmue na munhu ne hann no, senea ɛbeyɛ a mubenza anidaso a eno nti ɔfree mo no, ne ahonya a ɛwo agyapade kronkron a ɛwo ho ma ahotefo no, **19** ne ne tumi a eso na biribiara ne no nse ma yen a yegye di no. Eye saa tumi nwonwaso no ara na ɔdaa no adi **20** bere a onyan Kristo fii awufo mu na ɔde no tenaa ne nifa so wo ɔsoro ahemman no mu no. **21** Saa tumi yi koron sen mpanyinni ne tumidi, ahooden ne keseye, ne dibe a biara a wotumi de ma saa bere yi ne bere a ɛbeba no mu. (aiɔn g165) **22** Onyankopon de biribiara hyeɛ Kristo nan ase, na ɔde no aye nneema nyinaa ti ama asafo no, **23** a eue ne nipadua. Ono ne nea ɔhyɛ ade nyinaa ma wo akwan nyinaa mu.

2 Mo de, na moawuu wo mo amumoye ne mo bone a **2** na anka mote mu, bere a na mudi wiase ne wim sodifo ahenni akyi no ne honhom a mprempren ɛreye adwuma wo wɔn a wɔyɛ asooden mu no mu. (aiɔn g165) **3**

Bere bi, yen nyinaa ne wɔn tena dii ɔhonam akɔnno akyi yee ɔhonam apede ne ne nsusuwii. Yen nso, na ese se Onyankopon abufuw ba yen so. **4** Nanso esiane n'adøeyɛ a ɛdøøso ma yen nti, Onyankopon a n'ahummɔbø døøso no **5** maa yen nkwa wo Kristo mu, wo bere a anka yewuu wɔ amumoye mu mpo; adom nti na woagyɛ mo nkwa. **6** Onyankopon nyan yen ne Kristo, na ɔde yen ne Kristo atena ɔsoro ahemman mu **7** senea ɛbeyɛ a nna a ɛreba no mu no, ɔbeda n'adom ahonya a eso nni no adi; n'adøe a ɔnam Kristo Yesu so yee yen no. (aiɔn g165) **8** Eye adom no nti na wɔnam gyidi so agye mo nkwa. Emfi mo ankasa, yee Onyankopon akyede. **9** Emfi nnwuma mu, na obi de ahoaho ne ho. **10** Onyankopon na waye yen senea yete yi. ɔnam Kristo so baɔ yen se yemmeye nnwuma pa a wasiesie ato ho no. **11** Afei monkae se mo a na anka kan no wɔwoo mo se amanamanmufo, na wɔn a wɔfrɛ wɔn ho twetiatwafø no (nea wode nsa aye wo honam mu) frɛ mo momonotofo, **12** monkae se saa bere no na moatew mo ho afi Kristo ho, na wɔnkan mo mfra Israelfo, na moye ahoho a monka bɔhyɛ apam no ho, na munni anidaso na munni Onyankopon nso wo wiase. **13** Nanso afei mo a na anka mowɔ akyirikyiri no, wɔnam Kristo mogya no so atwe mo aben Onyankopon. **14** Efise Kristo no ankasa nam baako a wama Yudafo ne amanamanmufo aye no so de asomdwae aba. ɔnam ɔno ankasa ne honam so bubuu fasu a na etwa wɔn ntam ma waye atamfo no. **15** ɔnam ne nipadua so asee Mose mmara ne n'ahyede tumi no. Ne botae ne se ɔbema Yudafo ne amanamanmufo aye baako na ɔde asomdwae aba; **16** ɔnam asennua a ɔde seee nitan a ɛwo wɔn ntam no so aka won abɔ mu aye won nipadua baako na wapata wɔne Onyankopon ntam. **17** Enti Kristo ba bekaa Asempa a yee asomdwoesem no kyereɛ won a wɔwɔ akyirikyiri ne wɔn a wɔben nyinaa. **18** Ono nti yewɔ Honhom baako a yenam no so kɔ Agya no nkyen. **19** Enti mprempren, monnye ahoho ne amamfrafo bio, na mmom mo ne Onyankopon nkurɔfo no ye nnipa koro na mofra Onyankopon abusua no mu, **20** na wɔato mo asi asomafo no ne adiyifo no fapem a Kristo Yesu no ankasa ye ne tweatibo no so. **21** Ono na ɔma ɔdan mu no nyinaa ye baako na ɛbeyɛ asoredan kronkron wo Awurade mu. **22** Ne mu na wɔresiesie mo na moabɔ mu abeyɛ ofi a Onyankopon nam ne Honhom so tena mu.

3 Me Paulo, mo amanamanmufo nti Kristo Yesu de me yee odeduan. **2** Nokware mu, moate Onyankopon adom a ɔnam me so de ma mo no ho asem, **3** a eno ne ahintasem a wɔnam adiyi so de ama senea makyerɛ no tiaa dedaw no. **4** Na se mokenkan eyi a na mobete nhumu a mewo wo Kristo ahintasem ho no ase, **5** nea wɔanyi ankyere awo ntoatoaso bi mu nnipa senea nne yi Honhom no ada no adi akyere Onyankopon asomafo ne adiyifo akronkron no. **6** Saa ahintasem yi kyereɛ se amanamanmufo ne Israelfo bɔ mu ye adedifo. Wɔbɔ mu ye nipadua baako, na wɔwɔ kyefà wo Kristo Yesu mu bɔhyɛ no mu. **7** Onyankopon dom akyede a ɔnam ne tumi so ye adwuma wo yen mu nti, meyɛɛ asempa

no ho somfo. **8** Ewo mu se me ne aketewa pa ara wo Onyankopon nkurofo nyinaa mu, nanso Onyankopon yee me adom se menkoka Asempa a efa Kristo ahonya a emu nni hwewhebea no nkyere amanamanmufo, **9** na memma nnipa nyinaa nhu saa ahintasem yi dwumadi a wode asie wo Onyankopon a obaa ade nyinaa mu wo mfe bebree a atwa mu no mu no. (**aiōn g165**) **10** N'atirimpow ne se afei onam asore no so beda ne nyansa a emu do no adi akycere wim mppanyinni ne atumfo, **11** senea onam yen Awurade Kristo Yesu so wiee ne botae a ewo ho daa no. (**aiōn g165**) **12** Afei Kristo ma yen akokoduru ne ahotoso a ema yenya gyidi ba Onyankopon anim. **13** Mesre mo, mommma mo aba mu mmmu wo amane a mihu ma mo no ho. Eye mo anuonyamhye. **14** Eyi nti mibu nkotodwe wo Agya no anim, **15** ono na ne din da n'abusua a ewo osoro ne asase nyinaa so no so. **16** Mebo mpae se omfi n'auonyam ahonya no mu mfa ne Honhom a ete mo mu no so nhye mo den, **17** senea ebeye a Kristo befa mo gyidi so abetena mo koma mu. Se moagye ntin na moatim wo odo mu no, mebo mpae se **18** mo ne ahotefo nyinaa benya tumi, na moate Kristo do no trew, ne tenten, ne koron ne emu do no ase, **19** na moahu saa odo a etra adwene nyinaa so no, na Onyankopon ahye mo ma. **20** Anuonyam nka Onyankopon a ne tumi ye adwuma wo yen mu. Onam saa tumi yi so ye nea yebisa anaa nea yesusuw ma eboro so. **21** Anuonyam nka Onyankopon wo asafo no ne Kristo Yesu mu mfi nne nkosi daa daa. Amen. (**aiōn g165**)

4 Me a meye odeduani ma Awurade no hye mo se montena ase mma emfata ofre a woafré mo no. **2** Mommre mo ho ase koraa na munnwo; monto mo bo ase, na mo ne obiara ntena wo odo mu. **3** Momma mmoden se monam asomdwoe hama so bema Honhom biakoye no atena mo mu. **4** Nipadua baako ne Honhom baako na ewo ho, senea wofree mo koo anidaso baako, **5** Awurade baako, gyidi baako ne asubo baako mu no. **6** Yewo Onyankopon a eye yen nyinaa Agya a odi yen nyinaa so. Onam yen nyinaa mu, na ote yen nyinaa mu nso. **7** Yen mu biara wo adom bi senea Kristo akye ama yen. **8** Eyi nti na Kyerewsem no ka se, “Bere a oforo koo osoro no, ofaa nneduafu kaa ne ho; na omaa nnipa akycede.” **9** Afei se “ekoo osoro” no nkyerease ne den? Ase kyere se, nea edi kan no, ekoo fam wo asase ase pree. **10** Enti nea ekoo fam no ara na ekoo osoro a eboro wim nyinaa so, senea obeyehye abode nyinaa ma. **11** Ono na omaa ebinom yee asomafa, afoforo yee adiyifo, afoforo yee asempankafa, na afoforo nso yee asofo ne akycerekyerefo. **12** Oye eyi de siesiee Onyankopon nkurofo nyinaa maa osom nnwuma, senea Kristo nipadua no nyin bekoo so **13** kosi se yen nyinaa benya gyidi baako ne Onyankopon Ba no ho nimdee baako, na yeawie nyin wo Kristo maye mu. **14** Yerenye mmofra bio, won a asorzye bo won ko nea epe, na nkyerekyere mframia biara de won di akoneaba na bradatofo ne aniferefo daadaa won. **15** Mmom, se yetena ase nokware ne odo honhom mu a, yebenyin wo Kristo

a eye asafo no Ti no mu. **16** Ne mu na honam akwaa ahorow no suso won ho won ho mu. Ne mu na obiara ye n'adwuma, na nipadua no nyin ahoden so wo odo mu. **17** Mede Awurade din bo mo koko se monntena ase bio se amanamanmufo a wonni adwene pa bi, **18** na sum aduru won ntease. Wonnim hwhee na woye asooden. Wonnim Onyankopon mu asetena na wonni nkatede ma nea etee. **19** Won ani nwu hwhee. Wagyaa won ho ama bone na woye afide ahorow nyinaa bi a wonnu won ho. **20** Eye saa na musua faa Kristo ho. **21** Eye nokware se motee ne nka, na wokyerekyere mo senea nokware a ewo Yesu mu no te. **22** Enti montwe mo ho mfi mo suban dedaw no a akonno bone ama aporow no ho. **23** Momma Honhom no nye mo koma ne mo adwene foforo, **24** na montena ase wo suban foforo a wobaa no Onyankopon seso wo treneeye ne kronkronye mu no. **25** Munnni atoro nkyere mo ho mo ho. Obiara nni nokware nkyere ne nua, efise, yen nyinaa ye nnipa baako wo Kristo nipadua mu. **26** Se mo bo fuw a, monnye bone. Mommma owia nkoto mo abufuw so. **27** Mma obonsam kwan. **28** Ese se obi a oba koron no gyae akrommo. Obiara nye adwuma na moatum aboa afoforo. **29** Mma kasa bone mfi w'anom, na mmom ka kasa pa na aboa afoforo senea ehia won na won a wotie anya so mfaso. **30** Monnhow Onyankopon Honhom Kronkron a wonam so asow mo ano ama oyeda no were. **31** Munyi yawdi, bobone ne abufuw, ahohoahoa ne nseku ne bonepe nyinaa mfi mo mu. **32** Monye ayamye mama mo ho mo ho, mo yam nhyehye mo mama mo ho mo ho senea Onyankopon nam Kristo so de mo bone kyee mo no.

5 Esiane se moye Onyankopon mma a odo won no nti, munsuasua no **2** na motena ase odo mu senea Kristo doo yen, na ode ne nikwa too ho maa yen se aforebode a eye huam ma Onyankopon no. **3** Nanso ense se wote aguamammo anaa afide anaa anibere ho asem wo mo mu, efise eyinom mfata Onyankopon nkurofo kronkron. **4** Saa ara nso na emfata se moka kasa fi, ahuhusem anaa se muyi aseresem, mmom monna ase. **5** Munnya ntease se, obiara a oba aguaman na eye afide, na eye oniberefo (anibere ye abosonsom) no rennya kyefia biara wo Kristo ne Onyankopon Ahenni no mu bi. **6** Mommma obiara mmfa nsem a aba nni mu mnaadaa mo. Efise saa nneema no na ema Onyankopon bo fuw won a woye asooden no. **7** Enti mo ne saa nnipa no nye biribiara. **8** Bere bi, na moye sum, nanso mprenpre de, moye hann wo Awurade mu. Ne saa nti montena ase se hann mma. **9** Efise hann no ma moye papa, atreneefo ne nokwafo, **10** na ehwehwe nea eso Awurade ani. **11** Montwe mo ho mfi nneema hunu a woye wo sum mu ho, na mompa ho ntama. **12** Eye aniuw se wobaa nneema a asoedenfo ye no wo sum mu no so. **13** Nanso se hann no to won so a, yebehu nnebone biara a woye. **14** Efise hann da biribiara adi. Enti na woaka se, “Nyan, wo a woada, na sore fi awufo mu, na

Kristo behyeren wo wo so.” **15** Enti monhwe mo akwan yiye, enye se wɔn a wonnim nyansa, na mmom se wɔn a wonim nyansa. **16** Monye mo akwannya biara so ade, efise, mna yi ye nna bɔne. **17** Monnye adwene mu harefo, na mmom monte Awurade apede ase. **18** Monnnom nsa mmmow na amfa mo anko ahohwibɔ mu. Na mmom momma Honhom no nhye mo ma. **19** Momfa nnwom, ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom nkasa nkyerɛ mo ho mo ho. Monto dwom mma Awurade na monkamfo no wɔ koma mu, **20** na monna Agya Onyankopɔn ase bere biara wɔ biribiara ho wɔ yen Awurade Yesu Kristo din mu. **21** Mumfi nidi a mowɔ ma Kristo mu no mmrɛ mo ho ase mma mo ho mo ho. **22** Dyerenom, mommrɛ mo ho ase mma mo kununom senea mobrɛ mo ho ase ma Awurade no, **23** efise okunu ye ɔyere no ti senea Kristo ye asafo no ti ne ne Gyefo no. Asafo no ye Kristo nipadua. **24** Senea asafo no brɛ ne ho ase ma Kristo no, saa ara na ese se ɔyerenom brɛ wɔn ho ase wɔ biribiara mu ma won kununom. **25** Okununom, monnodɔ mo yerenom senea Kristo dɔɔ asafo no na ɔde ne kra too hɔ maa no, **26** na ɔnam asem no so de nsu guaree no yee no kronkron, **27** de maa ne ho se asafo a ɔhyerɛn, a enni nkekae anaase mpomponoe anaase dem biara, na mmom eyɛ kronkron a enni sintɔ. **28** Saa ara na ese se mmarima dɔ wɔn yerenom senea wɔdɔ won nipadua no. ɔbarima a ɔdɔ ne yere no dɔ n'ankasa ne ho. **29** Obiara ntan ne ho. Mmom ɔma no aduan hwɛ no yiye senea Kristo ye asafo no, **30** na yen nso ye ye ne nipadua no ho akwaa. **31** “Eyi nti, ɔbarima begyaw n'agya ne ne na, na ɔde ne ho akɔbɔ ne yere na wɔn baanu no nyinaa abeye ɔhonam baako.” **32** Eyi ye ahintasem a mu dɔ, nanso mereka Kristo ne asafo no ho asem. **33** Enti ese se okunu biara dɔ ne yere se n'ankasa ne ho, na oyere biara nso de nidi ma ne kunu.

6 Mma, muntie mo awofo asem wo Awurade mu efise saa na eye. **2** “Di w'agya ne wo na ni,” eyi ne mmaransem a edi kan a bɔhyɛ ka ho, **3** “na asi wo yiye na wo nna nso aware wɔ asase yi so.” **4** Agyanom, monnhye mo mma abufuw. Na mmom montetew wɔn wɔ Awurade nkyerɛkyerɛ mu. **5** Nko, momfa obu ne osuro mfi koma pa mu nyɛ osetie mma mo honam fam wuranom, senea mobeye osetie ama Kristo no ara. **6** Monye osetie mma wɔn, enye se mobesɔ wɔn ani wɔ bere a wɔrehwɛ mo nko ara, na mmom monye se Kristo nko a mufi mo koma mu reye Onyankopɔn apede. **7** Momfa mo koma nyinaa nsom senea moresom Awurade a enye nnipa, **8** efise munim se adwuma pa biara a obi ye no, se ɔyɛ ɔsomfo anaa ɔde ne ho no, Awurade betua no so ka. **9** Awuranom, saa ara na mo nso monye mo asomfo. Munnyae wɔn ahunahuna efise mo ne mo asomfo nyinaa wɔ owura baako a ɔwɔ ɔsoro; na ɔno de, onhwɛ anim. **10** Nea etwa to ne se, monye den wɔ ne tumi kese no mu. **11** Monhye Onyankopɔn akode nyinaa na moatumi agyina ɔbonsam nhyeheyɛ ano. **12** Efise enye yene mogya ne ɔhonam na anya, na mmom yene mpanyinni ne tumidi

ne wiase yi sum mu atumfo ne ahonhommone a ewɔ sorɔ hɔ na anya. (aiɔn g165) **13** Eyi nti, monhye Onyankopɔn akode nyinaa, na se da bone no ba a moatumi agyina, na muwie biribiara a moagyina pintinn. **14** Enti munnyina pintinn na momfa nokware mmo mo asen, na monhye trenee nkatabo, **15** na momfa Asempa no asomdwoe no nhyeheyɛ mo anan. **16** Eyi nom nyinaa akyi no, momfa gyidi kyɛm, nea mode bedum ɔbonefo bema a eredew no. **17** Momfa nkwegye dade kyɛw ne Honhom no afoa a eyɛ Onyankopɔn asem no. **18** Momma mpaε mmere nyinaa mu wɔ Honhom mu, mpaebɔ ahorow ne nkotosɛ mu. Eyi nti monna mo ho so, na mommɔ mpaε mma ahotebo. **19** Mommɔ mpaε mma me nso na se mibue m'ano a, wɔama me asem aka, na matumi akasa akokoduru so ada Asempa no mu ahintasem adi. **20** Mprempren meye ho nanmusini a meda mpokyere mu. Eno nti, mommɔ mpaε mma me na matumi de akokoduru apae mu aka no senea ese se meka no. **21** Yen tua dɔfɔ Tihiko a ɔyɛ Awurade adwumaye mu somfo nokwafo no bɛka biribiara akyere mo senea ebeye a mubehu senea me ho te ne dwuma a meredi. **22** Eyi nti na meresoma no mo nkyɛn, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso. **23** Asomdwoe nka anuanom nyinaa, na Agya Nyankopɔn ne Awurade Yesu Kristo mma mo nokware dɔ. **24** Oryankopɔn adom nka wɔn a wɔdɔ yen Awurade Yesu Kristo daa nyinaa no.

Filipifo

1 Saa nhoma yi fi Paulo ne Timoteo a wɔye Kristo Yesu nkoo nyken, Wode kɔma Yesu Kristo mu ahotefo ne ahwefo ne asomafo a wɔwɔ Filipi no nyinaa: **2** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Bere biara a mekae mo no, meda Onyankopon ase. **4** Saa ara nso na da biara mede anigye bɔ mpae ma mo, **5** efise efi da a edi kan de besi sesε no, moaboa me wɔ asempana no adwumaye mu. **6** Eyi nti migye di yiye se Onyankopon a ofii ase yεε saa adwuma pa yi wɔ mo mu no bekɔ so de akosi da a Yesu Kristo bεba no. **7** Senea mo ho adwene pa wo me tirim no nti se daa mekae mo a, na ne kwan so ara ne no. Efise se meda mpokyere mu, anaase mede me ho na mereka Asempana a, mo nyinaa ne me nya Onyankopon adom. **8** Onyankopon ankasa di me adanse se m'ani agyina mo wo Yesu Kristo do mu. **9** Me mpae a mebɔ ma mo ne se odo a mode dodo mo ho mo ho no mu beyε den, na mubeneyin wo nimdee ne ntease mu, **10** senea εbeye a mubehu nea eye na da a Kristo beba no na moaye kronkron a obi nka asem bi ntia mo. **11** Nneema pa a Yesu Kristo no nko betumi de ama mo no behye mo abrabø ma de ahye Onyankopon anuonyam akamfo no. **12** Anuanom, mepe se mote ase se nneema a aba me so nyinaa aboa ama Asempana atrew. **13** Eno nti awemfo a wɔwɔ ahemfi ha ne afoforo a wɔka wɔn ho no nyinaa nim se, esiane se meye Kristo somfo no nti na meda afiase. **14** Afiase a meda no ahye anuanom bebree nkuran wɔ Awurade mu ma wotumi ka Onyankopon asem no wɔ akokoduru so a wonsuro hwhee. **15** Eye nokware se wɔn mu ebinom nam nitan ne ntɔkwape so ka Kristo ho asem foforo, na afoforo nso de adwene pa na εka ne ho asem. **16** Wɔn a wɔde adwene pa ka asem no fi odo mu na εka, efise, wonim se Onyankopon asem nti na meda afiase. **17** Afoforo a wɔnam nitan ne ntɔkwape so ka asem no nso dwene se wonam saa kwan yi so bema m'ahohiahia aboro so wo m'afiasenna nna yi mu. **18** Eyi nti na aye dεn? Eye me anigyesem. Nea ehia ara ne se, se wofi adwene pa anaa adwemmenne mu no, Kristo ho asem ara na wɔka. Na eyi nti m'ani gye na mekɔ so ama m'ani agye, **19** efise minim se mo mpaebø ne adom a efi Yesu Kristo Honhom mmoa mu no nti wobegyaa me. **20** Me pe ne m'anidaso titiriw ne se, mmere nyinaa mede nsi ne anem beyε m'adwuma; mpo saa bere yi, se mete ase o, se miwu o, mede me nipaadua nyinaa behye Kristo anuonyam. **21** Me de, Kristo nti na mete ase; na mpo, owu yε me mfaso. **22** Nanso se mete ase a, metumi aye adwuma a so wo mfaso ama Kristo. Eno nti minhu mu nea memfa, asetena anaase owu. **23** Eyi aye me aniani. Pe na mepe se mitu fi wiase ne Kristo kɔtena, efise eno mmom na eye; **24** nanso mo nti, se mete ase nso a anka eye. **25** Minim se me ho hia wɔ asase yi so ha; eno nti migye di se metena ha kakra na maboa mo ama moanyin wɔ gyidi mu anya anigye. **26**

M'asetena yi bema mo ani agye na se mesan besra mo bio a, mubanya biribi agyina so ahye Kristo anuonyam se obo me ho ban. **27** Mprempren, ade a εho hia me ne se biribiara a εbeto mo no, momma mo abrabø mfata Kristo Asempana no nko ara, senea εbeye a, se yehyia o, se yeanhyia o, mete mo ho asem pa se mugyina pintinn na mukura botae koro ne gyidi koro wɔ Asempana no ho. **28** Munnsuro mo atamfo. Biribiara a mobεye no, momfa akokoduru nnyina pintinn. Na eyi bedi adanse se wobedi nkogu na moadi nkonim, efise Onyankopon ka mo ho. **29** Na mo de, εnyε se wɔadom mo se munni Kristo akyi nko, na mmom se mubehu amane nso. **30** Afei mubetumi ne me abɔ mu ako øko a mereko no. Saa øko yi na bere a atwa mu no,mekoe na migu so reko senea mote no.

2 Mo nkwa a mowɔ wɔ Kristo mu no hyε mo den ana? Ne do kyekye mo were ana? Mo ne Honhom no wɔ ayonkofa bi ana? Mowɔ ayamyε ne ayamhyehye ma mo ho mo ho ana? **2** Se ete saa de a, εno de, munnya adwene koro wɔ oða ne Honhom ne botae koro mu, na m'anigye awie peye. **3** Monnyε pesemenkominya; monnhoahoa mo ho mfa mpe anuonyam hunu. Mommrε mo ho ase mma mo ho mo ho na mummu mo yɔnkonom nsen mo ankasa mo ho. **4** Mommmma obiara nhwε ne nko ara n'ade nko, na mmom onsusuw ne mfεfɔ nso de ho bi. **5** Momma mo abrabø nyinaa nyε se Yesu Kristo de no bi. **6** Øno na øwɔ Onyankopon tebea mu de, nanso wanhwε ne ho se øne Onyankopon beyε pe. **7** Ødan ne tumi kese ne n'auonyam too nkyen. Mmom, ofii ne pe mu faa akoa tebea de too ne ho so, baa se onipa beyεε n'ade se onipa. **8** Øbree ne ho ase, yεε osetie de koduu owu mu, asennua ho wu mu mpo. **9** Eyi nti Onyankopon maa ne so kɔ baabi a εkorɔn koraa, maa no din a edi din nyinaa so. **10** Na eno nti se wɔbɔ Yesu din a, osorofo ne asase sofo ne asase asefo nkotodwe nyinaa bekotow no. **11** Na tekrema nyinaa apae mu aka se, Yesu Kristo ne Awurade, de ahye Agya Onyankopon anuonyam. **12** Enti me nnamfo pa, senea na me ne mo te hɔ a na mutie me no, saa ara nso na bere a minni mo nkyen mprempren yi εε se mutie me ara ne no. Monkɔ so mfa ahopopo ne osuro nyε adwuma mfa nwie mo nkwegye ho adwumaye, **13** efise Onyankopon na øma mufi mo pe mu di dwuma a εsø n'ani. **14** Dwuma biara a mudi no, munnnwiinwii na monnnye ho akyinnye, **15** senea εbeye a wɔrenka biribi ntia mo. Mobεye kronkron se Onyankopon mma nokwafo a wɔte wiase a nkontompofo ne nnebɔneyε ahye mu ma tɔ no. Eεε se mohyerεn wɔ wɔn mu se nsoromma a øwo soro. **16** wɔ nkwa no ho asem a moka kyere wɔn no mu. Se moye saa na Kristo da no mede mo hoahoa me ho a, na ne kwan so ara ne no; efise εbεda no adi se dwuma a mibedii no anyε økwa. **17** Ebia na εε se wohwie me mogya gu se afɔrebøde senea mo øsom no nso yε afɔrebøde ma Onyankopon no. Se εba saa a, εbeye anigyesem a me ne mo nyinaa na ebenya saa ahosepw no. **18** Yiw, momma mo ani nnyε, senea me nso m'ani

agye no. **19** Anidaso a mewo wo Awurade Yesu mu no nti, mesoma Timoteo ma waba mo nkyen na mo ho nsəm a mete no ahye me nkuran. **20** Oño nko ne obi a ɔwɔ otema ma me na mo ho asem nso hia no. **21** Obiara pɛ ɔno ara ne yiiedi a Yesu Kristo ho asem mfa ne ho. **22** Mo ankasa mudi ho adanse wɔ dwuma a wadi ho. Wakyere nso se, ɔne me te se ɔba ne n'agya a wɔaka abɔ mu adi asempa no ho dwuma. **23** Se mihi senea nneɛma rekɔ so ma me a, ɛrenkye biara mesoma no aba mo nkyen. **24** Na Awurade mu anidaso a mewo nti, minim se ɛrenkye biara m'ankasa mɛba mo nkyen. **25** M'adwene ho se, mesoma yen nua Epafroditu a wayɛ adwuma, na odi me nkyen mu ako na wasom mo se mo somafo de aboa me no wɔ mo nkyen. **26** Ne ho pere no se obehu mo nyinaa na ɛhaw mo nso se motee ne nkla se ɔyare. **27** Ampa ara, na ɔyare a anka ɔreye awu. Nanso Onyankopon huu no ne me nso mmɔbɔ, efise wamma manni averɛhow. **28** Me ho peree me yiye se mesoma no aba mo nkyen na muhu no a, mo ani asan agye, na me nso m'awerɛhow to atwa. **29** Momfa ahosepew nnye no se onua wo Awurade mu. Momfa obu ne nidi mma nnipa a wote se ono nyinaa, **30** efise ɔde ne nkwa bɔɔ afɔre a ɛnam so maa anka ɔrewu ama Kristo adwuma de aboa me a anka morentumi mmoa saa no.

3 Anuanom, asem a mede rewie ne se, momma mo ani nnye wɔ Awurade mu. Enhaw me se meti nsəm a makyerew dedaw no mu. Em̄a mo akwankyere. **2** Monhwe nnebɔneyefo no a wɔte se akraman a wɔka se twa na ese se onipa twa twetia ansa na wanya nkwegye no yiye. **3** E耶 yen, na ɛnɛye wɔn na agye nokware twetiawta ato mu. Efise eye Onyankopon Honhom na ɔma yen tumi ma yesom no, na hye a yede yen ho ahye Kristo Yesu mu no nti yenza ahosepew. Yɛmmfa yen ho nto ɔhonam so. **4** Se obi wɔ hɔ a osusuw se, se ɔde ne ho to amanne so na eye a anka eye me. **5** Bere a midii nnaawotwɛ pɛ na wotwaa me twetia. Meye Israelni fi m'awosu mu. Mifi Benyamin abusua a wɔye Hebrifo kronkron no mu. Se wɔka Yudafo mmara sodi ho asem nso a,meye Farisini **6** a na me ho pere me se metaa Kristo. Se mmara no sodi nko na em̄a obi ye otreneeni a, eno de, na me so nni mfomso biara. **7** Nanso nneɛma a na mfe a se eye mfaso nyinaa no, esiane Kristo nti, aye adehwere. **8** ɛnɛye eno nko, na migye di nso se biribiara nkyen se wode wo ho beto Kristo Yesu a ɔye m'Awurade no so. Ne nti matow biribiara akyene. Mefá ne nyinaa se nneɛma hunu bi, senea ebeye a me nsa beka Kristo, **9** na mahu se me ne no aye baako. Afei meremfa m'ahoden mpere se meye pɛ; peye a efi mmara no mu no. Na mmom mehwehwe peye a efi Kristo mu gyidi ne Onyankopon mu a gyidi na eye ne fapem. **10** Nea merehwehwe ara ne se, mehu Kristo na menya ne wusore no mu osuahu, na mahu n'amane no bi, na maye se ono wɔ ne wu no mu; **11** na mewo anidaso se, me nso me wu akyi no, wɔbɛma masore afi owu mu. **12** ɛnɛye se manya eyinom nyinaa dedaw, anaase madu me botae ho dedaw. Na mmom mepere aki m'anim ara se

me nsa beso nea enti a Kristo Yesu nso soo me mu no mu. **13** Anuanom, memfa no se me nsa aso mu. Ade baako a ese se meye ne se, ese se me were fi m'akyi na meyerɛ me ho, senea ebeye a medu nea ɛwɔ m'anim no ho. **14** Eyi nti mitu mmirika kɔ m'anim tee na madu ɔsoro botae no a Onyankopon nam Kristo Yesu so afre me no ho. **15** Ese se yen a yenyin wɔ Honhom mu no nyinaa dwene saa. Se mo mu bi nso wɔ adwene foforo a, Onyankopon beda no adi akyere mo. **16** Nanso nea yen nsa aka dedaw no, momma yenka so saa ara nkura mu. **17** Anuanom, monko so nsuasua me. Yeama mo nhweso pa nti muntie wɔn a wɔwɔ saa nhweso pa no. **18** Maka saa asem yi akyere mo se, nnipa bebree wɔ hɔ a wɔn abrabɔ ma wɔye Kristo wu a owui wɔ asennua no ho no atamfo. **19** Saa nnipa no bekɔ ɔsɛe mu, efise wɔn nyame ara ne wɔn honam mu nneɛma. Wɔma wɔn ho so wɔ nneɛma a ese se wɔn ani wu wɔ ho no ho, na wodwen wiase nneɛma niko ara ho. **20** Yen de, yeye ɔsoro mma na yede ahosepew twen yen Agyenkwa a ɔye yen Awurade Yesu Kristo a ofi ɔsoro beba no. **21** ɔnam tumi a etumi ma biribiara hye n'ase no so besakra yen nipadua a eye mimerɛw na ewu no, na wayɛ no se ne de a ɛwɔ anuonyam no.

4 Enti anuanom, medɔ mo na m'ani agyina mo. Moama me ho asan me enti me nso mede mo hoahoa me ho. Adafonom, saa na ese se mugyina pintinn wɔ Awurade mu. **2** Euodia ne Sintike, mesrɛ mo, montena ase se anuanom wo Awurade mu. **3** Na wo nso a woka me ho a migye wo di no mepe se woboa saa mmea yi, efise wɔde wɔn ahoden nyinaa aboa me ama Asem̄pa no mu atrew a Klemens ne m'ahokafo bi a wɔn din hye Onyankopon nkwa nhoma no mu no nso ka ho. **4** Meka ti mu se, daa munnya ahosepew wo Awurade mu; mo ho nsepew mo. **5** Mommre mo ho ase mma nnipa nyinaa. ɛrenkye Awurade beba. **6** Mommma biribiara nhaw mo. Daa mo nkotosre ne aseda mpaebɔ nyinaa mu no, momma mo adesrɛ nnu Onyankopon anim. **7** Na Onyankopon asomdwɔe a etra ade nyinaa so no behwɛ mo koma ne mo adwene so wɔ Kristo Yesu mu. **8** Anuanom, asem a mede rewie ne se nea eye nokware, nea ɛwɔ anuonyam, nea ɛtɛɛ, nea ɛho tew, nea ɛwɔ ɔdɔ, nea ɛwɔ din pa, se ɔbra pa bi wɔ hɔ a, se ayeyi bi wɔ hɔ a, saa nneɛma yi ho na munnwen. **9** Nea moasua, na moanya afi me nkyen wɔ nsɛm ne nneyee mu no na monye. Na Onyankopon a ɔma yen asomdwɔe no beka mo ho. **10** M'ani gye wɔ Awurade mu se afei de moakyere ɔdɔ a mode dɔ me. Eye nokware se modo me de, nanso na munnya ho kwan nkyere saa. **11** Menka saa asem yi nkyere se alia me efise me suahu nti, tebea biara a mekɔ mu no nhaw me. **12** Minim ohia, nim ahonya; masua saa ahintasem yi, enti baabiara ne bere biara, se ɔkɔm de me anaa mamee, se mewo bebree anaa kakraa bi no, mepe no saa ara. **13** Ahoden a Kristo de ma me no nti mitumi gyina tebea biara ano. **14** Eye se moboaa me wɔ m'amanehunu mu. **15** Mo Filipifo no ankasa nim pefee se bere a mifii Makedonia a na merefi

Asəmpa no ka no ase no, mo nko ara ne asafo a moboaa me. Mo nko ara ne asafo a mo ne me kyee mo ahonyade. **16** Mewo Tesalonika no, bere biara a biribi ho behia me no, mode bṛe me. **17** Enye se ḥope na na mepe se minya akyede na mmom, nhyira a mubenya wɔ mu na na mepe se mihi. **18** Me nsa aka biribiara a mode abre me ma aboro so. Afei a Epafrodit de akyede no nyinaa abre me yi, me nsa aka biribiara a eho hia me. Eyinom te se afore huamhuam a wɔbɔ ma Onyankopɔn, na ogye, na n'ani sɔ no. **19** Me Nyankopɔn fi ne nnepa a ɔwɔ wɔ Kristo Yesu mu bɛma mo nea ehia mo nyinaa. **20** Anuonyam nka yɛn Agya Nyankopɔn daa daa. Amen. (**aiōn g165**) **21** Mikyia ahotefo no wɔ Kristo Yesu mu. Anuanom a wɔne me wɔ ha no nso kyia mo. **22** Ahotefo no nyinaa kyia mo; ne titiriw no, ɔhempon Kaesare fifo. **23** Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa. Amen.

Kolosefo

1 Saa krataa yi fi Paulo a εnam Onyankopon pε so nti, οye Kristo somafo no ne yen sua Timoteo nkyen, **2** De rekoma ahotefo a wɔwɔ Kolose a wɔyε Kristo mu agyidifo no: Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Onyankopon nka mo. **3** Bere biara a yεbɔ mpaε ma mo no, yεda Onyankopon a οye Awurade Yesu Kristo Agya no ase. **4** Efise yεate mo gyidi a mowɔ wɔ Kristo Yesu mu, ne do a modo ahotefo no. **5** Da a edi kan a motee Asempha no munyaa mu anidaso a εwɔ ho ma mo no. Enti mo gyidi ne mo do a mowɔ no gyina mo anidaso a mowɔ a wɔakora no wo osoro ama mo no so. **6** Efi da a edi kan a motee Onyankopon adom na muhui senea ete no, Asempha no de nhylra abre wiase mmaa nyinaa, na trew ara na eretrew senea muhu no wo mo mu no. **7** Enam Epafra a οye yen sua somfo a ḥde gyidi ye Kristo adwuma ma yen no so na muhui eyi. **8** Okaa ḥdo a Honhom no de ama mo no kyerees yen. **9** Esiane saa nti, efi bere a yetee mo nka no, yεbɔ mpaε ma mo daa. Yesree Onyankopon se omfi ne pε mu mma mo nyansa ne ntease a ne Honhom de ma no. **10** Ebā saa a na mubetumi atena ase senea Awurade hwehwe na bere biara nso, mobeyε nea eso n'ani. Dwuma biara a mubedi no, εbesow aba pa na mubenin wɔ Onyankopon ho nimdee mu. **11** Yεrebo mpaε nso se ne tumi ne n'ahoden behye mo ma na moatum de Awurade mu ahosepew ne boasetə agyina biribiara ano. **12** Momfa ahosepew nna Agya no a εnam ne so nti moanya nea wakora so ama n'ahotewfo a wɔwɔ ne hann no mu no bi no ase. **13** Ogyee yen fii sum tumi ase de yen baa ne Doba no Ahenni mu dwoodwoo. **14** Ne mu na yenya ogye. Ne mu nso na yenya bɔnefakyε. **15** Kristo ye Onyankopon a wonhu no no seso. Ḷno ne abode nyinaa farebae. **16** Efise εnam ne so na Onyankopon bɔɔ biribiara a εwɔ ḥsoro ne asase so, nea wohu ne nea wonhu, honhom mu atumfo, awuranom ne ahemfo. Onyankopon nam ne so na bɔɔ wiase nyinaa na bɔɔ maa no nso. **17** Na ɔwo ho ansa na wɔrebɔ biribiara, na ne mu na biribiara nya n'afa pεpεpε. **18** Asafo no ye ne nipadua, na Ḷno na οye asafo no ti. Ḷno na nipadua no nkwa fi. Ḷno ne Abakan a wonyan no fii awufo mu senea εbεye a Ḷno nko ara bedi ade nyinaa mu kan. **19** Efise Onyankopon no ani gye se Ḷba no wo ne su nyinaa wo ne mu. **20** Enam ne Ba no so na Onyankopon fi ne pε mu de wiase nyinaa san behyeε Ḷno ankasa ase. Onyankopon nam ne Ba no wu a owui wo asennua so no de asomdwoe bae, enti ḥde nneema a εwɔ asase so ne ḥsoro nyinaa ahyε n'ase. **21** Bere bi a atwam no, esiane se na moyε bɔne na modwene bɔne ho nti, na mo ne Onyankopon ntam kwan ware a na moyε n'atamfo nso. **22** Nanso εnam ne Ba no wu so nti Onyankopon afa mo nnamfo, senea εbεye a mobeyε kronkron a bɔne biara nni mo ho wo n'anim. **23** Ese se mokɔ so ma mo gyidi mu ye den. Mommma ho kwan mma mo anidaso a munyaa no da a edi kan a motee Asempha no nhinhibit.

Saa Asempha a wɔka kyere nnipa nyinaa yi nti na me, Paulo, mebeyε εsomfo no. **24** Εye me anigye se merebre mo ho. Menam me honam mu amane a merehu no so retoa Kristo amane a ohuu wɔ ne honam mu maa n'asafo no so. **25** Onyankopon a mo yi yedi nti ḥde saa dwuma yi hyεε me nsa no ayε me asafo no somfo. Dwumadi no ye n'asem no ka, **26** a εye ahintasem a mfe bebree a atwam no, ḥde hintaw adesamma, nanso afei de, wada no adi akyere n'ahotewfo. (**aiōn g165**) **27** Onyankopon nhylrhεε ne se, Ḷbeda n'ahintasem a nnepa ne anuonyam wɔ mu no adi akyere Amanamanmufo nso. Ahintasem no ne se: Kristo te mo mu, a ne nkyerεase ne se, εwɔ anidaso se yen nsa bækε Onyankopon anuonyam no bi. **28** Eno nti yeka Kristo ho asem kyere nnipa nyinaa. Yenam adwene pa so bɔ obiara koko, kyerekyε, senea εbεye a obiara a yede no behye Onyankopon nsa no bεye pe wɔ Kristo mu. **29** Eno nti na menam Kristo tumi sononko a ḥde ma me no so ye adwumaden.

2 Mepe se mema mo ne nnipa a wɔwɔ Laodikeia no ne wɔn a wonhuu me da no hu aperepere dennen a meredi wɔ wɔn ho. **2** Me botae ne se wobenya nkuranhye wɔ wɔn koma mu, na wɔatena ase ḥdo mu, senea εbεye a wobenya ntease a ewie pεye. Na wobehu Onyankopon ahintasem a εne Kristo no. **3** Ḷno so na wɔnam hu Onyankopon nyansa ne n'advene. **4** Meka kyere mo se mommma obiara mfa akyinnyehunu nnaadaa mo. **5** εwɔ mu se minni mo nkyen wɔ ḥhonam fam de, nanso mewɔ mo nkyen wɔ honhom fam. Εye me anigye nso se monam Kristo mu gyidi so aka mo ho abɔ mu gyina ho pintinn. **6** Esiane se moagye Kristo se mo wura nti, mo ne no mmom ntena. **7** Munnye ntin na munyin wɔ ne mu; na mo gyidi mu nyε den daa, senea wɔkyereε mo no, na monna no ase. **8** Monhwe yiye na obi amfa ne nnaadaa a efi nnipa nkyerεkyεre ne wiase ahonhom mu a emfi Kristo no amfa mo nnommum. **9** Efise Onyankopon tebea nyinaa ara te Kristo nipadua mu, **10** na mo nso Kristo ahyε mo ma, na tumidi ne mpanyinni biara hyε Kristo ase. **11** Mo ne no ka bɔɔ mu no, wotwaa mo twetia a εnyε nnipa na wotwaa mo, na mmom εye Kristo no ankasa na otwaa mo twetia de twee mo fii nipadua a εho ntew no tumi ase. **12** Wɔbɔɔ mo asu no nso, wosiee mo ne Kristo. Afei wonyan mo ne no fii awufo mu, efise na mowɔ gyidi wɔ Onyankopon tumi a enyan Kristo fii awufo mu no mu. **13** Esiane mo bɔne nti, bere bi a atwam no na moyε honhom mu awufo ne amanamanmufo a munni Mimara. Nanso afei Onyankopon anyan yen ne Kristo. Onyankopon de yen nyinaa bɔne akyε yen. **14** Onyankopon pepaa yen mmaparato; na ḥde ne nyinaa kɔɔ asennua so kɔbɔɔ no asennua mu. **15** Ehā na Kristo dii mpanyinni ne tumidi nyinaa so. Ḷmaa wiase nyinaa huu senea ofaa wɔn se nneduafø, bere a εhyεε ne nkonomdi ho fa no. **16** Enti mommma obiara nhylrhεε mmapara a εfa nea mudi anaa nea monom, nna kronkron anaa osram foforo afahye anaa nea εfa homenna ho mmapa mo. **17** Saa nneema no nyinaa ye daakeye mu nsem sunsuma. Kristo

ne hann no. **18** Mommma nnipa a wōboa pa brē wōn ho ase anaa wōsom abofo nnaadaa mo; wōhoaho a wōn ho se wōanya anisoadehu. Saa ahantantfo yi wō anifere su. **19** Saa nnipa yi nye Kristo a ḡye nipadua no nyinaa ti no de bio. Kristo na ḡma nipadua no ahōoden na ḡka nipadua no akwaa nyinaa bo mu ma enyin senea Onyankopon pe se enyin no. **20** Mo ne Kristo awu nti moatew mo ho afi ahonhom a wodi wiase so no ho. Aden nti na mōbo mo bra se nnipa a wōhye saa wiase no ase? Aden nti na mudi saa mmara a ese, **21** “Munnso eyi mu!” “Munnni eyi!” “Mommfa mo nsa nka!” no so? **22** Saa mmara ahorow yi a ne dwumadi bēsēe no nyinaa ye nea egypina nnipa ahyēde ne ne nkyerēkyere huhuw bi so. **23** Aye se saa Mmara yi sodi ye pa ara, na ema wōdō Onyankopon, anaase ema wobrē wo ho ase ma wohye wo ho so. Nanso saa mmara yi nni tumi biara wō onipa akōnno bōne so.

3 Wōanyan mo ne Kristo aba nkwa mu. Afei munnwēn ḡsoro nneema ho, faako a Kristo te, Onyankopon nifa so, di hene no. **2** Saa nneema no na momma mo adwene nkō so, na ḡnye asase yi so nneema. **3** Efise moawu na wode mo nkwa ne Kristo ahintaw wō Onyankopon mu. **4** Na se Kristo a ḡye mo nkwa no ba a, mo ne no bēba wō n'ānuonyam mu. **5** Munyi wiase akōnno te se aguamammo, afideye, bōne, ne anibere a ḡye abosonsom no mfi mo abrabō mu. **6** Eycinom nti Onyankopon abufuw reba. **7** Bere bi a atwam no, senea mo akōnno nti na mōbo saa bra yi. **8** Afei munnyaee saa nneyee yi nyinaa: abufuw, bōnepē, ne ḡtan. Monneyaw obi anaa mommma kasa a eho ntew mmmfi mo anom. **9** Munnnidī atoro nkyere mo ho mo ho, efise moatow nipadua dedaw ne ne su no akyene **10** de nipadua foforo asi anan mu. Moaye nnipa afoforo a daa Onyankopon a ḡbō mo no resakra mo wō ne suban so, senea ḡbeye a Onyankopon ho nimdeebehye mo ma. **11** Esiane saa nti, amanamanmufo ne Yudafo, twetiatwafo ne momonotoye, awudifo, nko a ne wōn a wōde wōn ho no nni ho bio. Kristo wō biribiara mu. Kristo te yen nyinaa mu. **12** Moye Onyankopon nkurōfō. ḡpe mo asem nti na oyii mo se ne de, enti monye timmōbō, ayamye, mommrē mo ho ase, munnwō na monye abodwokyere. **13** Mommoaboa mo ho mo ho na momfa mo ho mo ho mfomso nkyekye mo ho mo ho. Momfa nkye senea Awurade de kye mo no. **14** Eyi nyinaa akyi no, momfa ḡdo a ḡede koroye ba no nka mo abrabō ho. **15** Momma Kristo asomdwēe no ntēna mo koma mu. Saa asomdwēe yi ho na wōafre mo nyinaa aba Kristo nipadua koro mu. Monye nnipa a wōwō ayeyi. **16** Kristo asem no ne mu nnepa nyinaa ntēna mo koma mu. Momfa nyansa nkyerēkyere. Monto asanku so nnwom ne ayeyi nnwom ne honhom mu nnwom. Mumfi mo koma mu nto aseda nnwom mma Onyankopon. **17** Biribiara a moye anaa moka no, monye wō Awurade Yesu din mu na momfa ne so nna Agya Onyankopon ase. **18** ḡyerenom, mommrē mo ho ase mma mo kununom senea esē wō Awurade mu. **19** Okununom, monnodō mo yerenom na monnhye wōn ahometew. **20** Mma, ade nyinaa mu,

muntie mo awofo asem na eyi na esō Onyankopon ani. **21** Agyanom, munnyi mo mma abufuw na ammu wōn aba mu. **22** Asomfo, muntie mo wuranom asem wō ade nyinaa mu. ḡnye se wōn nti tua mo nti na esē se moye na wōpene mo, na mīmom esiane se mudi Awurade ni no nti, momfa koma pa nye. **23** Biribiara a moye no, momfa mo koma nyinaa nye na momfa no se moreye ama Awurade na monnye mma nnipa. **24** Monkae se Awurade bekye mo so ade. Mo nsa bēka ade a ḡde asie ama ne nkurōfō no bi. Kristo ne owura a mosom no. **25** Na obiara a ḡye nea ḡntee no, bōne a ḡye no so akatua na obenya a nhwēanim biara nni mu.

4 Awuranom, momma mo asomfo nea ḡtēe. Monkae se mo nso mōwō Owura wō ḡsoro. **2** Mommo mpae daa. Monye nnam wō mo mpaebō mu na monna Onyankopon ase. **3** Mommo mpae mma yen nso wō bere koro no ara mu na Onyankopon ama yen mu kwan ama yeatumī aka Asempa no ne Kristo ho ahintasem. Efise eno nti na meda afiase no. **4** Mommo mpae na matumi akasa ama ntease aba mu, senea esē se mekasa. **5** Bere biara a mubenya kwan ne wōn a wōnye agyidifo ahyia no, mo ne wōn nkasa nyansa mu. **6** Daa, monka kasa pa a ḡye anigye nkyere wōn na momma wōn mu biara mmuae pa. **7** Yen nuabarima pa Tihiko a ḡye odwumayeni pa na ḡsan ye Awurade adwumayē mu somfo no beka me ho asem akyere mo. **8** Eyi nti na meresoma no mo nkyen, ama moahu senea yen ho te, na wahye mo nkuran nso. **9** Onua Onesimo a ḡye ḡdōfō nokwafo na ḡsan fra mo kuw mu no ne no na ḡreba. Wōbēka biribiara a erekō so wō ha akyere mo. **10** Me ḡonko Aristarko a ḡne me da afiase no kyia mo. Saa ara na Barnaba wōfaase Marko nso kyia mo. Wōaka akyere mo se se ḡba mo nkyen a munnye no few so. **11** Yesu a wōfre no Yusto no nso kyia mo. Saa nnipa baasa yi nko ara ne Yudafo agyidifo a me ne wōn reye Onyankopon Ahenni no ho adwuma a wōabo me yiye. **12** Kristo Yesu somfo a wōfre no Epafra a ḡfra mo kuw mu no nso kyia mo. Daa ḡbō mpae dennen sre Onyankopon se ḡnye mo den na ḡmma mo nyansa na mommrē mo ho ase mma n'apēde. **13** Metumi adi ne nsiye ho adanse akyere mo ne nnipa a wōwō Laodikea ne Hierapolī no. **14** Luka a ḡye yen yaresafo pa no ne Dema kyia mo. **15** Yekyia anuanom a wōwō Laodikea ne Nimfa ne asafo a wohyia wō ne fi no. **16** Se mokenkan saa nhoma yi wie a monhwē se mobekenkan akyere asafo a wōwō Laodikea no. Saa ara nso na monkenkan nhoma a efi Laodikea no. **17** Monka nkyere Arkipo se, “Bō mmōden se wubewie ḡsom a wōde ahye wo nsa wō Awurade din mu no.” **18** Me Paulo, me nsa ano nkyerew a mede kyia mo ni: Monkae me mpokyerē no. Onyankopon adom nka mo.

1 Tesalonikafo

1 Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkycen, Wode koma Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo mma no: Adom ne asomdwoe nka mo. **2** Daa yeda Onyankopon ase ma mo, na yekae mo wa yen mpaebø mu nso. **3** Efise yekae mo gyidi a mode di dwuma, mo do a ema mutumi de nsi ye adwuma ne mo anidaso dennen a mowø wø yen Awurade Yesu Kristo mu no wø yen Nyankopon ne Agya no anim. **4** Anuanom, yenim se Onyankopon do mo nti na wayi mo se ono ankasa ne de no. **5** Se yebekaa Asempha no kyere mo a, enye nsem bi kwa, na mmom yegyina tumi ne Honhom Kronkron ne mu nokware mu gyidi so. Murnim nnipa ko a na yeye ene senea yebaaoa mo fae. **6** Musuasuaa yen ne Awurade; ewø mu se muhhu amane de, nanso mode anigye a efi Honhom Kronkron no mu gyee asem no. **7** Enam so ma mobeyee nhweso maa agyidifo a wøwo Makedonia ne Hela nyinaa. **8** Nsem a moka faa Awurade ho no ankø Makedonia ne Hela nko, na mmom gyidi a mowø wø Onyankopon mu no ho asem adu baabiara. Asem biara nni ho a ese se yeka bio. **9** Obiara kamfo senea mugyee yen ne senea motwee mo ho fii abosom ho kɔsom nokware Nyankopon a òte ase daa no, **10** na motwen ne Ba a ofi òsoro no; Yesu a onyan no fii awufo mu a ogye yen fi Onyankopon abufuw a ereba no mu no.

2 Anuanom, mo ankasa munim se sra a yebesraa mo no anye økwa. **2** Munim ayayade a woyee yen ne ñyaw a woyaw yen wø Filipi ansa na yereba mo nkycen wø Tesalonika no. Ewø mu se na nnipa bi tia yen de, nanso yen Nyankopon hyee yen den ma yekaa Asempha a efi ne mu no. **3** Asempha a yeka kyere mo no mfi adwemmoone anaa nnaadaa mu, na mmom, nea yekae no ye nokware turodoo. **4** Daa yeka nokware, senea Onyankopon hwehwe yen se yenza no, efise opene so na òde Asempha no nso ama yen se yenza. Yempe se yeso nnipa ani, na mmom Onyankopon a ñso yen adwene hwe no ani na yepè se yeso. **5** Munim pefie se yeamma ha se yerebeka nnaadaasem akyere mo anaase yede sikanibere rebekata yen ani akasa. Onyankopon ne yen danseni. **6** Se moye Kristo asomafo no nti, anka yewo ho kwan se yepè anuonyam fi mo nkycen, nanso yemmisaa anuonyam mfi mo anaase onipa fofofo bi nkycen e. **7** Yewø mo nkycen no, na yene mo te odwo so, senea ubeatan koko ne mma. **8** Yehwee mo yiye, nyaa mo ho anigye sononko; mpo yedaa yen ho so se yede yen nkwa beto ho ama mo, bere a yede Onyankopon Asempha no bres mo no. **9** Anuanom, minim se mokae adwuma a yeyee ne bre a yebree. Yeyee adwuma awia ne anadwo; senea Onyankopon Asempha no ka na yeka kyere mo no, yerebeka òshaw bi mmeto mo so. **10** Mo ne Onyankopon ye yen nnansefo. Yen suban a yedaa no adi kyere mo a mugyee Asempha no dii no ye kronkron a eye na mfomso biara nni ho. **11** Mo ara munim se yene mo tenaa senea agya ne n'ankasa mma

tena. **12** Yehye mo nkuran; yekyekye mo were na yekø so tuu mo fo se montena ase wo òkwan a eso Onyankopon a òfre mo wø n'ahenni ne n'anuonyam mu no so. **13** Daa yebeda Onyankopon ase wo saa asem yi ho. Bere a yekaa Onyankopon asem kyere mo no, mutie gye dii se enye asem a efi onipa nkycen, na mmom ampa ara se efi Onyankopon nkycen. Mo a moagye adi no Onyankopon ye adwuma wø mo mu. **14** Anuanom, nsem a etotoo Onyankopon asafo a na ewowø Yudea ne nnipa a wøwo ho a na woye Kristo Yesu nkurøfo no bi ara na ato mo yi. Òtaa a mo ara mo manfo taa mo no bi na Yudafo a **15** wokum Awurade Yesu ne adiyifo no de taa yen nso. Onyankopon ani nso wøn, na wøne nnipa di asi bere biara. **16** Wøbo mmøden se wobesiw yen kwan, senea ebeye a yerentumi nkøka asem a ebema amanamanmufo no nkwegye nkycere wøn. Eyi maa wøn bøne koo so daa. Na Onyankopon abufuw wø wøn so. **17** Anuanom, yeantumi amma mo nkycen wø bere tiaa bi mu, nanso bere biara na yedwene mo ho. Yepè se yehu mo, na yebøo mmøden biara se yebeyia mo ankasa. **18** Yepè se yebesan aba mo nkycen. Me Paulo de, na mepe se meba ho boro penkoro nanso obonsam siw yen ho kwan. **19** Nanso ðen ne yen anidaso, anigye, anaa ahenkyew a ebema yen anuonyam wø Awurade Yesu anim bere a obesan aba no? Enye mo ana? **20** Nokware ni, yen ahohoaho ne yen ahosepew gyina mo so.

3 Akyiri yi a yehuu se yeye ho hwee a enye yie no, yeyee yen adwene se yebetena Atene. **2** Enti yesomaa yen nua Timoteo a yene no ye Onyankopon adwuma no se ònkøka Asempha a efa Kristo ho mfa mmoa nhye mo gyidi den, **3** senea ebeye a òtaa no nti mo mu biara remmo hu. Mo ara munim se saa òtaa no ye Onyankopon pe a wahyehye ama yen. **4** Bere a na yene mo wø ho no, yedi kan ka kyere mo se wøbetaa yen; na senea munim no na aba mu saa pepeere no. **5** Eyi nti esiane se na asem no hye me so nti, mesomaa Timoteo se òmmehwe senea mo gyidi te. Mewø anidaso se obonsam ansø mo anhwe amma dwuma a yeadì no nyinaa anye økwa. **6** Afei, Timoteo afei mo nkycen aba yen nkycen abeka anigyesem a efa mo gyidi ne mo do ho asem akyere yen. Waka akyere yen se, daa modwene yen ho adwene pa na mope se muhu yen, senea yen nso yepè se yehu mo no ara pe. **7** Enti yen haw ne yen amanehunu no mu no, moahye yen nkuran, **8** efise se mugyina pintinn wø Awurade mu a, na ema yen nso yetumi gyina biribiara ano wø yen asetena mu. **9** Esø se yeda Onyankopon ase ma mo. Mo nti, yeda Onyankopon ase se moama yen ho asepw yen wø n'aním. **10** Daa awia ne anadwo, yefi yen koma nyinaa mu sre no se, òmma yene mo nhya na yemma mo nea ehia mo wo mo gyidi mu. **11** Òno ara yen Nyankopon ne Agya no ankasa ne yen Awurade Yesu Kristo nsiesie òkwan na yemmra mo nkycen. **12** Awurade mma mo do mu nyé den mmoro so wø mo ho mo he afoforo mu, senea yen nso yeda mo no. **13** Mebo mpae se Awurade ne ne nkurøfo nyinaa ba a,

obema mo koma mu aye kronkron a nkekae biara nni mu wo Agya Nyankopon anim.

4 Anuanom, asem a etwa to ne se musuua ɔkwan pa a ese se mofa so tena ase a eboso Onyankopon ani. Na saa pepeere na morebo mo bra. Enti yede yen Awurade Yesu din sre, hye mo se monye mma emmoro nea moreye mprempren no so. **2** Munim nkyerekyere a esiane Awurade Yesu tumi nti, yetumi kyerekyere mo. **3** Eyi ye Onyankopon pe a ɔwɔ ma mo. Ope se moye kronkron na motwe mo ho fi aguamammo ho. **4** Ese se musua senea mohye mo ho so na obiara atumi ne ne yere atena wo kronkronye ne anuonyam mu. **5** Monntena ase akonno anibere so te se abosonsomfo a wonnim Onyankopon no. **6** Onyankopon akyide no bi nso ne se, ense se mo mu biara sisi ne yonko, efise se obi ye saa a, Onyankopon betwe n'aso denneenen senea yeadì kan abo mo koko no. **7** Onyankopon amfre yen se yemmebo aguaman, na mmom ofree yen se yentena ase ahotew mu. **8** Eno nti, obiara a obepo saa nkyerekyere yi no mpo onipa, na mmom owo Onyankopon a ɔma mo ne Honhom Kronkron no. **9** Echo nhia se mekyerew mo afa ɔdo a ese se modo mo nuanom asuafo no ho. Onyankopon akyere mo ankasa ɔkwan a ese se mofa so dodo mo ho mo ho. **10** Na moadaa saa ɔdo no adi pepeere akyere anuanom a wɔwɔ Makedonia no nyinaa. Nanso anuanom, yesre mo se monkso so nnodoo mo ho mo ho mma emmoro saa. **11** Momma enye mo botae se mobetena ase diinn na moahwe so adi mo dwuma de abo mo ho akonhama senea yeaka akyere mo dedaw no. **12** Se moye saa a ebema wɔn a wɔnye asuafo no afere mo na moremmisa nea ehia mo nso mfi obiara nkyen. **13** Anuanom, yere se yeka nokware a efa wɔn a wɔawuwu no ho kyere mo, senea ebeyε a morenni ho awarehow te se wɔn a wonni anidaso no. **14** Yegye di se Yesu wui, na ɔsoree bio. Enti se Onyankopon de Yesu ba bio a, odo wɔn a wonyaa ne mu gyidi ansa na wɔrewu no beka ne ho aba. **15** Awurade nkyerekyere a yereka akyere mo no ne se, da a Awurade beba no, yen a yete ase yi renni awufo no anim kan. **16** Awurade no ankasa de ohye a ano ye den, obofo panyin nteemu ne Onyankopon torobento nnyigye fi osoro beba fam. Wɔn a wɔawuwu wo Kristo mu no besore kan, **17** na wɔaboaboa yen a yete ase bere no ne wɔn a wɔasore no ano wo omununkum mu ahia Awurade wo wim. Na saa na yene Awurade b̄etena daa. **18** Enti momfa saa asem yi nkyekye obiara were.

5 Anuanom, echo nhia se mekyerew akyere mo nna ne bere a saa nsem yi besisi. **2** Efise mo ankasa munim yiye se da a Awurade beba no beye se ɔkorɔmfo a ɔreba anadwo. **3** Bere a nnipa beka se, “Biribiara ye asomdwoe” no, saa bere no na adesee beba wɔn so. Na wɔrentumi nguan. Ebeyε te se yaw a eba ɔpemfo a ɔrewo so no. **4** Nanso mo anuanom yi de, monte sum mu nti ense se saa da no fu mo mu se ɔkorɔmfo. **5** Mo nyinaa moye hann ne adekyee mma. Yenyε anadwo ne sum mma. **6** Eno nti, ense se yededa se afoforo no. Ese se yewen na yebre

yen ho ase. **7** Anadwo na nnipa da. Anadwo na nnipa bow nsa. **8** Nanso yεye adekyee mma nti, ese se yebre yen ho ase. Ese se yεhyε gyidi ne ɔdo nkatabo ne yen nkwegye anidaso se dade kyew. **9** Onyankopon anyi yen se yemmehu amane wo n'abufuwano, na mmom oyii yen se yebenza nkwegye wo Awurade Yesu Kristo mu. **10** Kristo wu maa yen, senea ebeyε a se yeanyan oo, anaa se yewau oo, yene no b̄etena ase wo nkwa mu. **11** Esiane saa nti, monhyε mo ho nkuran na mommoaboa mo ho mo ho senea mugu so reye yi. **12** Anuanom, yesre mo se momfa obu ne nidi mma wɔn a Awurade ayi wɔn se wonni mo anim nkyerekyere mo no. **13** Esiane adwuma a wɔye no nti, mummu wɔn na monno wɔn yiye. Montena ase asomdwoe mu. **14** Anuanom, yεhyε mo se monkasa nkyere anihawfo, monka wɔn a wɔnye hyew no hyew; mommoa wɔn a wɔye mmerew; monto mo bo ase mma wɔn nyinaa. **15** Monhwε se obi mmfa bone a obi aye no no ho ka ntua no. Bere biara momma enye mo botae se mobeyε papa ama mo ho mo ho ne obiara. **16** Momma mo ani nnye da biara **17** na bere biara nso, mommo mpae; **18** biribiara mu, monna ase. Eyi na Onyankopon hwehwe afi mo nkyen wo Kristo Yesu mu. **19** Monka Honhom Kronkron no nhye; **20** munnsi adiyisem atwetwe. **21** Monso biribiara nhwe; momfa nea eye. **22** Na munkyi bone biara. **23** Na ɔno asomdwoe Nyankopon no ara ntew mo ho koraa, na ɔnhwε mo honhom ne mo kra ne mo nipadua so a echo remma asem biara kosi se yen Awurade Yesu Kristo beba. **24** ɔnokwafo ne nea ofree mo no, ɔno nso na obeyε. **25** Anuanom, mommo mpae mma yen. **26** Momfa mfewano kronkron nkyiakyia anuanom nyinaa. **27** Mehye mo wo Awurade tumi mu se monkenkan saa nhoma yi nkyere anuanom no nyinaa. **28** Yen Awurade Yesu Kristo adam nka mo.

2 Tesalonikafo

1 Saa nhoma yi fi Paulo, Silas ne Timoteo nkycen, Wode koma Tesalonika asafo a woye Agya Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo nkurøfo no: **2** Adom ne asomdwoe a efi Agya Onyankopon ne yen Awurade Yesu Kristo nka mo. **3** Anuanom, ese se da biara yeda Onyankopon ase ma mo. Ese se yeye saa, efise mo gyidi ne odo a modø afotoro mu den ara na ereye. **4** Saa nti na yen ankasa yede mo hoahoa yen ho wo Onyankopon asafo ahorow mu no. Yede otaa ne amanehunu a moko so gyina ano no hoahoa yen ho. **5** Eyninom nyinaa di adanse se Onyankopon bu atentrenee; eno nti wobekan mo afra won a wobekø n'ahenni a morehu ho amane no mu. **6** Onyankopon beye nea etee. Won a wobema mo ahu amane no, eno nso bema woahu amane, **7** na wama mo a morehu amane no ne yen nso ahome. Saa asem yi besi wa bere a Awurade Yesu nam ogyaframa mu fi osoro reba a n'abofo atumfika ne ho no, **8** abetwe won a wonnim Onyankopon na wontie yen Awurade Yesu Asempa no aso. **9** Wobekø daa œsee mu na wøayi won afi Awurade anim ne n'antuonyam mu, (aiōnios g166) **10** da a òbema n'akyidifo ne n'asuafu ahye no anuonyam no. Mo nso mobefra saa nkurøfo no mu, efise moagye asem a yeka kyere mo no adi. **11** Eyi nti na daa yebø mpae ma mo no. Yesre Onyankopon se ɔmma mo ntumi mmø obra a eno nti ofree mo no. Onnyina ne tumi so mma mo tumi, nye mo apede ne biribiara a mo gyidi beka akyere mo se monye no nyinaa. **12** Yebo mpae senea monam yen Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo adom so behye Awurade Yesu din anuonyam wo mo mu na mo nso, wøahye mo anuonyam wo ne mu.

2 Nea efa yen Awurade Yesu Kristo ba a ɔrebeba ne boa a wobèboaboa yen ano akøka ne ho no ho no, mesre mo anuanom, **2** mommma mo adwene mu nnye mo nnaa se da a Awurade reba no adu. Ebia na obi rehye saa nkøm no anaa obi foforo nso gyina so reka asem. Anaase nso wøka se yen nhoma a yekyerewee no bi mu na saa asem no wo. **3** Mommma obiara nnaadaa mo saa wo okwan yi so. Saa da no remma da, gye se atuatew a etwa to no aba ama wøada ɔbønefo no a ɔbekø daa œsee mu no adi. **4** Obesore atia biribiara a nnipa som na wobu no kronkron no; na ɔbekorøn ne ho wo ne nyinaa so na wakøtena Onyankopon asoredan mu na waka se ono ne Onyankopon. **5** Monkae se bere a me ne mo wo ho no, na metaa ka eyinom nyinaa kyere mo. **6** Na mprempren munim nea abø ne ba no asem no senea wobeda no adi akyere mo wo bere pa mu. **7** ɔbønefo no di ne dwuma dedaw na nea ebøba no remma da, gye se wøayi nea okura ne mu no afi ho ansa. **8** Eno ansa na ɔbønefo no beba, na Awurade Yesu nam n'anom home so betu no agu, na øde ne ba a ɔrebøba no mu anuonyam ase no. **9** ɔbønefo no nam obonsam tumi so na ebøba na wabeyø anwonwade ne nsenkyerenne, **10** na ɔnam bøne so adaadaa won a wobeyera no. Wobeyera, efise wøannye nokware no anto

mu, anno nokware no amma wøannya nkwa. **11** Eyi nti, Onyankopon resoma nnaadaa tumi ma akhye won mu ama wøagye nsem a eyøe nokware no adi. **12** Awieie no arane se wobebu won a wonnye nokware no nni na won ani gye bøne ho no aten. **13** Anuanom, ese se bere biara yeda Onyankopon ase ma mo a Awurade do mo no. Efise enam Honhom no tumi so na Onyankopon yii mo se nnipa a mudi kan a wobegye mo nkwa na wøaye mo Onyankopon nkurøfo kronkron wo mo gyidi a mowø wo nokware mu no mu. **14** Onyankopon nam Asempa no so free mo senea mo ne Awurade Yesu Kristo bøtena n'antuonyam no mu. **15** Enti anuanom, munnyina pintinn na monka mo ho mmata nokware a yekyerøe mo wo aseñka ne yen nhoma no mu no ho. **16** Yen Awurade Yesu Kristo no ankasa ne yen Agya Onyankopon a odo yen na ɔnam n'adom mu ahye yen daa nkuran ne anidaso pa no, (aiōnios g166) **17** nkyekye mo were, na onhye mo den wo asem ne adwuma pa nyinaa mu.

3 Anuanom, asem a etwa to ne se mommo mpae mma yen, senea ebøye a Awurade asem bekø so atrew nitem te senea eyøe wo mo mu no. **2** Afei mommo mpae mma yen, senea ebøye a Onyankopon beyi yen afi abønefo ne nsemmedifo nsam. Efise eyøe nnipa nyinaa na wogye asem no di. **3** Nanso Awurade ye ɔnokwafo. Òbøhye mo den na wagye mo afi abønefo no nsam. **4** Awurade ama yen mo mu anidaso. Yewø anidaso se moreye na mobekø so aye biribiara a yebekyerøe mo se monye no. **5** Awurade nka mo ho na munnya odo koma se Onyankopon, ne abodwokyere se Kristo. **6** Anuanom, yehye mo wo Awurade Yesu Kristo din mu se, montwe mo ho mfi anuanom a wodi anihaw na wonni mmara a wøahye ama won no so no ho. **7** Mo ankasa munim pefee se, ese se moye nea yeyøe no bi pøøpørø. Bere a na yewø mo nkyen no, yeanye anihaw. **8** Obi ammoa yen a yøantua onii no ka. Yeyøe adwuma denneenen. Awia ne anadwo nyinaa yeyøe adwuma senea yøremfa sikasem biara nhaw mo adwene. **9** Eyi nkyere se na yenni ho kwan se yebisa mo biribi de boa yen asetenä. Yeyøe saa de yee nhweso maa mo. **10** Yewø mo nkyen no, yeka kyere mo se, "Obiara a ɔmpø se øye adwuma no, ense se wøma odidi." **11** Yeka saa asem yi, efise yete se mo mu bi yø anihawfo a wønye hwee se wønenam nkurofo nnwuma so. **12** Yede Awurade Yesu Kristo din hye won, bo won kokø se wømmø obra pa na wønye adwuma mfa mmø won ho akønhama. **13** Anuanom munnyae papayø da. **14** Obi wo ho a ɔrentie nhoma a yøakyerøe abre mo yi mu nsem. Se muhu obi saa a, monhwø no yiye na montwe mo ho mfi ne ho na n'ani nwu. **15** Nanso mommfø saa onipa no se øye ɔtamfo na mmom mommo no kokø se mo nua. **16** Na ono asomdwoe Awurade no ara mma mo asomdwoe daa ade nyinaa mu. Awurade ne mo nyinaa ntena. **17** Me ara me Paulo, me nsa ano nkyerøe a menam so rekyia mo ni. Saa okwan yi ara so na mafa kyørøw nhoma. **18** Yen Awurade Yesu Kristo adom nka mo nyinaa.

1 Timoteo

1 Me Paulo, Yesu Kristo somafo nam Onyankopon ne yen Agyenkwa Kristo Yesu a øye yen anidaso no hye so kyerew, **2** De rekøma Timoteo a øye me ba kann wø gyidi mu no nkyen: Agya Onyankopon ne Kristo Yesu a øye yen Awurade no dom, mmøborøhunu ne asomdwoe nka mo. **3** Mepe se motena Efeso senea merekø Makedonia no meka kyere e mo no. Nnipa bi wø hø a wøma atoro nkyerøkyere a øse se mohye won ma wogya. **4** Momma wonnyae adomankomasem ne won nenanom din bebrebe a wøbø no, efise saa nneyee no de akyinnye ba. Emmoa Onyankopon nhyehyee a wønam gyidi nkø so na wuhu no. **5** Saa øhye yi botae ara ne se ebekanyan øðø a efi koma pa, adwene mu fann ne gyidi pa mu. **6** Nnipa bi atwe won ho aphi okwan pa no so de won ho ama akyinnye hunu. **7** Wøpe se wøye Onyankopon mmara no akyerøkyerefo nanso won ara won nsem a wøka no wønte ase. Saa ara nso na wonni gyidi wo nsem a wøka no mu. **8** Yenim se, se wønam mmara kwan so de Mmara no di dwuma a eye. **9** Ese se yekae hu se wøanye mmara no amma atrenee fo na mmom, wøye maa mmapatofo, nnebøneye fo, won a wonsuro Nyame ne abønefo, won a wøye kronkron anaa won ho ntew, won a wokum won agyanom ne won nanom, awudifo, **10** afideye fo, aguamammofo, nnipawiafo, atorofo a wøka nkontomposem anaa wøye biribi a ene nokware nkyerøkyere no bo abira no. **11** Saa nokware nkyerøkyere no wo Asempa a wøde ama me se menka ho asem nkyere no mu. Øye Asempa a efi Onyankopon a øye onuonyamfo na wøahyira no no nkyen. **12** Meda yen Awurade Yesu Kristo a wama me ahoðen ma midi me dwuma no ase. Meda no ase se wadwene me ho se mefata na wayi me se mensom no. **13** Nanso mmere bi a atwam no, na mekasatia no, taa no, ka nsem a emfata fa ne ho. Onyankopon ahu me mmøbo na esiane se na minnye nni nti, na minnim nea mereye. **14** Yen Awurade hwiee n'adom a øðøso no guu me so maa me gyidi ne øðø a esiane Kristo Yesu nti abeyø yen de no. **15** Eyi ye nokwasem a øse se yegye to mu na yegye di koraa se: Kristo Yesu baa wiase begyee nnebøneye fo nkwa. Nameye ødebøneyeni a odi kan koraa. **16** Nanso esiane saa nti, wahu me mmøbo, senea øbøye a me ameye ødebøneyeni a odi kan no, Kristo Yesu nam me so bøda ne boasetø a enni awiei no adi akyere won a wobegye no adi no na wøanya nkwa a enni awiei. (aiðnios g166) **17** Anuonyam ne nidi nka Onyankopon daa daa. Øno ne mmeresantenhene. Øno na wonhu no na onwu da nso. Øno nko ara ne Onyankopon a nimdee ahye no ma. Amen. (aiðn g165) **18** Afei me ba Timoteo, mede saa dwumadi a wøhye ho nkø fi tete no hye wo nsa. Wugu so reko øko pa no, ma saa nsem no nyø w'akode, **19** na so wo gyidi mu dennen na ma w'adwene mu nyø fann. Nnipa bi ntie won tiboa, nam saayø so asee won gyidi. **20** Saa nnipa no bi ne Himeneo ne Aleksandro a mayi won

ama Satan se øntwe won aso senea wørenka abususem ntia Onyankopon bio.

2 M'afotu ne se, nea edi kan no mehye mo se monsre, mommo mpae, mummisa na monna Onyankopon ase mma nnipa nyinaa; **2** monye saa ara mma ahemfo ne won a tumi hye won nsa nyinaa na yeatumi atena ase asomdwoe mu wø onyamesom ne suban pa mu. **3** Eyi ye, na øso Onyankopon a øye Agyenkwa a **4** øpe se wogye nnipa nyinaa nkwa na wohu nokware no ani. **5** Onyankopon baako ne ntamgyinafo baako a øka Onyankopon ne nnipa bo mu no, ono ne Kristo Yesu no. **6** Øno na øde ne ho boø aføre gyee nnipa nyinaa nkwa no. Eyi ye adansedi a øbaa bere a øse mu se Onyankopon pe se wogye nnipa nyinaa nkwa. **7** Øno nti na wøsoma me se øsomafo ne amanamanmufo kyerøkyerefo se minni gyidi ne nokware no ho adanse. Merenni atoro, mereka nokware! **8** Mehwehwø se nnipa a wøwø mmaa nyinaa ma won nsa a øho tew so, nea abufuw ne akyinnye nni mu, na wøbø mpae. **9** Afei mehwehwø se mmea bre won ho ase na wøfa økwan a efata so siesie won ho. Wønye won ti se mmea ahobreasefo; wømmfa sika anaa nwinne anaa ntade a ne bo ye den nsiesie won ho. **10** Na mmom øse se wøða adwuma pa a efata mmea se mmea a wøye nyamesomfo no adi. **11** Ese se mmea de kommye ne ahobrease sua ade. **12** Memma mmea ho kwan se wønkyerøkyere anaase wonnya mmaprima so tumi. Ese se wøye komm. **13** Efise wøbø Adam ansa na wørebø Hawa. **14** Na ønye Adam na wøðadaa no. Øbea no na wøðadaa no ma enam so ma obuu Onyankopon mmara so. **15** Na se øbea tena ase gyidi, øðø, kronkronyø ne ahobrease mu a øbwo asomdwoe mu.

3 Øye sennahø se, se obi pe se øye asafopanyin a, na wøfa adwuma pa. **2** Asafopanyin ye obi a mfomso nni ne ho. Ese se ne yere ye baako. Ese se obre ne ho ase na øhye ne ho so ye ne biribiara pøpøepe. Ese se ogye ahøho wø ne fi na økyerøkyere nso. **3** Ense se øye øsadweam anaa basabasa, na mmom, øse se obre ne ho ase na øpe asomdwoe. Ense se øye sikaniberefo. **4** Ese se otumi hwe ne fifo so yiye na otumi ma ne mma ye osetie de obu ne nidi ma no. **5** Na se obi nnim senea øhwø ne fi so yiye a, øbøye den na obetumi ahwø Onyankopon asafo so? **6** Ense se øye obi a afei na wahu Awurade; se øba saa a, ne tirim beye no de na wøye ahomaso ama wøabu no aten senea wobuu øbonsam aten no. **7** Ese se won a wønnye akyidifo no mpo de nidi ma no senea øbøye a wørengu n'anim ase na øbonsam afiri renyi no. **8** Ese se asafo mu aboafø nso ye nnipa a wøwø suban pa na wodi nokware. Ense se wonom nsa pii anaase wøye aniberefo. **9** Ese se wøðe adwene mu fann gyina pintinn ma nokware no ne gyidi no. **10** Ese se wøðø won hwe ansa, na se wodi søhwø no so nkonom a wøasom. **11** Ese se won yerenom nso wø suban pa a wonni nseku. Ese se wøbre won ho ase di nokware wø biribiara mu. **12** Ese se asafo no mu boafø no wø yere baako na afei otumi hwe ne mma ne ne fifo

yiye. **13** Won a wɔɔsom yiye no benya nnyinaso pa, na won gyidi a wɔɔwo wo Kristo Yesu mu no nso aye nam. **14** Saa nhoma a mede rebre wo yi akyi no, mewo anidaso se erenkye biara meba wo nkycen. **15** Na se mannu wo nkycen ntɛm a saa nhoma yi bema woahu senea wɔɔbo won bra wo Onyankopon fi; ofi a eye Onyankopon teasefo no asafo a eye nokware no nnyinaso. **16** Akyinnye biara nni ho se, ahintasem a ewo nyamesom pa mu no krɔn: Obae onipa tebea mu, Honhom no buu no bem, na abɔfo huu no, wɔkaa ne ho asem wɔ amanaman mu, na wiase gyee no dii, wɔfaa no kɔɔ osoro anuonyam mu.

4 Honhom no si no pi se, akyiri no, nnipa bi begyae gyidi no mu so. Wobedi atoro ahonhom ne ahonhommo nkyerekyere akyi. **2** Saa nkyerekyere yi fi nyaatwomfo atorofo a wɔye adwenwuifo se dade a wɔato wɔ ogya mu no. **3** Saa nnipa no kyerekyere se enye se obi ware, na nnuan bi nso wɔ ho a enye se onipa di. Nanso Onyankopon bɔɔ saa nnuan no se, se agyidifo a wɔahu nokware no nsa ka na wɔɔbo so mpae a, wotumi di. **4** Biribiara a Onyankopon abɔ no ye. Ense se wɔɔpo biribiara, na mmom ese se wɔɔbo mpae gu ne nyinaa so. **5** Efise Onyankopon asem no ne mpaebø tew ho. **6** Se woma anuanom no saa nkyerekyere yi a, na ekyere se woye Kristo somfo pa a wonam nokware ne gyidi ne nkyerekyere pa so atetew wo. **7** Nsæe wo bere wo gyidihuu nsem ne mmerewa anansesem ho. Bo onyamesompa ho mmoden. **8** Ewo mu se ḥonam mu mmodemmo ho hia de, nanso honhom mu mmodemmo ho hia wo akwan nyinaa mu, efise εhye yen nne asetena ne daakye asetena ho bo. **9** Eyi ye nokwasem a ese se woye to mu na woye di. **10** Enø nti na ese se yepere na yεye adwuma dennen, efise yede yen anidaso ahye Onyankopon teasefo a εye nnipa nyinaa Agyenkwa no mu, ne titiriw won a woye asem no di no. **11** Eynom na ese se moka ho asem wɔ mo nkyerekyere no mu. **12** Mma obiara ho kwan mma ɔmmfa wo se wunnyinti nti obebu wo abomfiaa. Wo kasa mu, wo suban mu, wo do mu, wo gyidi mu ne wo kronkronye mu no, ese se woye nhweso pa. **13** Nya adagyew kenkan Kyerewsem no na ka Asempha no na kyerekyere ansa na maba. **14** Nyaa honhom mu akyedø a mpanyimfo nam nkɔmhye so de won nsa guu wo so a wunyaa no mu. **15** So saa nneema no mu yiye. Fa wo ho nyinaa ma won, senea εbema obiara ahu wo nkɔso. **16** Hwε wo ho so yiye na hwε wo nkyerekyere nso so. Kɔ so ye saa nneema yi nyinaa, efise se woye saa a, wibegye wo ho ne won a wotie wo no nkwa.

5 Nka akwakoraa anim, na mmom hye no nkuran senea wobeye ama w'agya. Senea wobeye wo nuabarima no saa ara na fa ye mmabun, **2** ye mmea mpanyimfo se wo nanom, na mmabaa nso, fa won se wo nuabeonom wɔ kronkronye mu. **3** Ma w'ani nku mmea akunafo a wonni ahwefo ho. **4** Se okunafo bi wɔ mma anaa nananom a, nea edi kan no ese se wɔfa nyamesom pa so de som won

abusua de tua won awofo ne won nenanom ka, efise se wɔye saa a na eso Onyankopon ani. **5** Obæa a εye okunafo ampa ara no a onni obi a ḥhwε no de of n'anidaso nyinaa ahye Onyankopon mu, enti øko so bɔ mpae sre ne mmoa anadwo ne awia. **6** Nanso se okunafo bi de ne ho ma wiase a, na εye teaseawu. **7** Ka saa mmara yi kyere won na obi annya wo ho mfomso. **8** Na se obi nhwε ne fifo, ne titiriw no, ono ara n'abusuafo a, na wabu ne gyidi so. Se eba saa a, εye onipa bɔne sen nea onnye nni no. **9** Mfa okunafo biara a onni mmoroo mfe aduosia no din nka akunafo din ho. Asem a eka ho ne se, ese se εye obi a wadi ne kunu nokware, **10** na afei wagye din wɔ nneyε pa ho. Esε se εye obea a watetew ne mma yiye na ogyee ahohø wɔ ne fi na ḥohoroo Awurade nkurøfø anan ase na ɔboaa ahokyerefo na øde ne ho maa nnwuma pa ahorow nyinaa. **11** Mfa akunafo nkumaa no din nka won ho. Efise se eba se wɔpε se wɔsan ware a, wɔtew won ho fi Kristo ho **12** na εma wodi fo se woabu won bohye a edi kan no so. **13** Enø akyi, wɔsæe won bere kɔ afi mu na nea enye koraa ne se wodi nseku ye perepere, ka nsem a anka εnse se woka. **14** Enti me pe ne se, akunafo nkumaa no beware, awo mma na wɔahwe won afi senea εbeye a atamfo nnya won ho kwan nka nsem ntia won. **15** Akunafo bi de won ho ama ɔbonsam dedaw. **16** Se εbea gyidini bi wɔ akunafo wɔ n'abusua mu a, ese se ḥhwε won yiye na wɔamfa adesoa bi ammeto asafo no so na asafo no atumi ahwe akunafo a aka won nko no. **17** Mpanyimfo a wɔahwe asafo no so yiye no, ese se wodwen won ho na wðe nidi mmøho ma won; ne titiriw no won a woka asem no na wɔsan kyerekyere nso. **18** Efise Kyerewsem no ka se, "Nkyerekyere nantwi a osiw aburow no ano!" Bio, "Odwumayenø akatua fata no!" **19** Ntie asemμøne a obi ka to ɔpanyin bi so no, gye se nnansefo baanu anaa baasa de saa asem no beto w'anim. **20** Won a wɔye bɔne nyinaa no, ka won anim wɔ bagua mu na abɔ afoforo hu. **21** Migyina Onyankopon ne Kristo Yesu ne abofo kronkron anim ka se, di saa mmara a mahye wo yi nyinaa so a nhweanim biara nni mu. **22** Ntutu mmirika mfa wo nsa ngu obi so wo Awurade dwumadi no mu. Twe wo ho fi bone a afoforo ye ho. Ye kromm. **23** Nnom nsu nko ara, na mmom wo yafunu ne wo yare a wotaa yare nti, εye a nom bobesa kakraa bi. **24** Nnipa bi bɔne a wɔye no da adi pefee na saa bone no di won anim de won kɔ atemmu mu, nanso afoforo bi wɔ ho a won bɔne da adi akyiri no. **25** Saa ara nso na nneyε paye no da adi pefee. Na nea εnna adi pefee no mpo ntumi nhintaw.

6 Esε se won a wɔye asomfo no nyinaa de nidi ma won wuranom senea εbeye a won mu bi nkasa ntia Onyankopon ne yen nkyerekyere. **2** Ense se asomfo bu won wuranom a wɔye agyidifo no abomfiaa se wɔye anuanom nti. Mmom ese se wɔsom won yiye, efise won som no so wo mfaso ma agyidifo ne adøfo bebree. **3** Esε se mokyerεkyere na moka eyinom nyinaa. Obiara a ɔbema nkyerekyere foforo na ɔnka nokware a εfa yen Awurade

Yesu Kristo ne yen nyamesom ho no **4** ye ḥantanni a onnim hwee. ጀye obi a ofi adwemmone mu gye akyinnye na ጀka nsem a ede anibere, akasakasa, kasafi, nnipa ho adwemmone **5** ne mansotwe a efi adwene a emu nno na nokware nni mu mu ba. Wodwen se nyamesom ye ḥawan bi a wofa so pe sika. **6** Onyamesom pa a abodwo wō mu ye adenya kese. **7** Yeamfa hwee amma wiase. Saa ara nso na yeremfa hwee nkø. **8** Eno nti se yewō aduan ne ntama a, eno nkø døoso ma yen. **9** Wōn a wōpe se wonya wōn ho no kōtə sōhwé mu na ḫdan ḥaw ma wōn ma etwe wōn kō ጀsee mu. **10** Na sikanibere ye bōne nyinaa ntin. Nnipa bi de sikanibere asi wōn ani so denneennen nam so ama wōapa wōn gyidi ama awerehow ahye wōn koma ma. **11** Enti wo a woye Onyankopon nipa no, twe wo ho fi eyinom nyinaa ho. Di trenee, Onyamesom pa, gyidi, ḫdo, boaseto ne odwo akyi. **12** Bō gyidi mu mmirikatu no ho mmōden na pere nya nkwa a enni awiei no ma wo ho, efise saa abrabō yi nti na bere a wodaa wo gyidi adi wōnnansefo bebree anim no, Onyankopon frēe wo. (**aiōnios g166**) **13** Meka no Onyankopon a ḫma nneema nyinaa nkwa no ne Kristo Yesu a ጀka nokware wo Pontio Pilato anim no hye wo se, **14** tie mmara a mahye ama wo no na di so pepepe kosi da a Yesu Kristo bēba. **15** Onyankopon a wōahyira no na ne nkutoo di Hene, Ahene mu Hene ne Awura mu Awurade no bēma no aba bere a eṣe mu. **16** Ḫno nkø na ጀwā hō daa, na ḫte hann a obi ntumi mmen ho mu. Obiara nhuu no da na obiara nso rentumi nhu no da. Ḫno na nidi ne tumi a enni awiei wō no. Amen. (**aiōnios g166**) **17** Bō wiase yi mu ahonyafo kōkō se wōmmfa wōn ahonya nhoahoah wōn ho, na wōmmfa wōn anidaso nso nhye adehunu te se ahonya mu, na mmom wōmfa wōn ho nto Onyankopon a ḫnam n'adœ so maa yen asetena mu nneema pa nyinaa no so. (**aiōn g165**) **18** Hye wōn se wōnye papa na wōnye adefo wo nnwuma paye mu. Wōnye ayamye na wōne afoforo nkye nea wōwō. **19** Se wōye saa a, wōbeto fapem pa ama wōn daakye. Na wōnam so anya asetena pa. **20** Timoteo, hwe nea wōde ahye wo nsa no so yiye. Twe wo ho fi ahuhusem ne akyinnyehunu a wōnam atoro so frē no “Nimdee” no ho. **21** Nnipa bi gye to mu se wōwō saa nimdee no nam so ahwere gyidi kwan no. Onyankopon adam nka mo.

2 Timoteo

1 Saa nhoma yi fi Paulo a ḡye Kristo Yesu somafo no nkyen. Onyankopon ankasa na ḡfrees me se ḡsomafo, na ḡde nkwa a ḡhye ho bo a enam Kristo Yesu mu gyidi so de brē mo. **2** Mede koma me doba Timoteo: Adom, mməborəhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopon ne yen Awurade Kristo Yesu nka wo. **3** Meda Onyankopon a mede adwene mu fann som no senea me mpmanyimfo yee no ase. Daa, anadwo ne awia, mekae wo wo me mpaebə mu. **4** Mekae wo nisutew bere a yeredi mpaapaemu no a, ema m'ani gyina wo. Enti se mihi wo bio a m'ani begye. **5** Wokae me wo nokware gyidi a effi ase wō wo nerabea Lois ne wo na Eunike mu no, na magye ato mu se imprempren ewə wo nso mu bi saa ara. **6** Eyi nti merebo wo rkae se, kae akyede a bere a mede me nsa guu wo so no Onyankopon de maa wo no. **7** Efise Honhom a Onyankopon de maa yen no mma yenyē ahufō, na mmom Honhom no ma yen tumi, ḡdo ne ahoheyos. **8** Mma w'ani nnwu wo Awurade adansedi, ne me a meye ne deduanī no ho. Na se ḡshaw bi to wo wo Asem̄pa no ka ho a, gyina pintinn wō ahoden a Onyankopon de ama wo no mu. **9** Ogyee yen nkwa free yen se yemmeyē ne de. Enye biribi pa bi a ye耶 nti, na mmom n'adom ara kwa. Ansa na wɔrehye wiase ase no na ḡnam Kristo Yesu so kyee yen saa adom no, (aiōnios g166) **10** nanso imprempren wənam Agyenkwa Kristo Yesu no ba a ḡbeba no so ada no adi akyere yen. Kristo, yen Agyenkwa dii owu so nkonom, na ḡde anigyesem a ḡhyerē te se kanea, na ema nkwa a enni awieie bres yen. **11** Onyankopon ayi me se ḡsomafo ne ḡkyerekyerefo se menna Asem̄pa no adi. **12** Enam eyinom so nti na mihi saa amane yi. Nanso meda so wō gyidi, efise minim nea mede me ho to no so no, na minim nso se ḡbekora nea mede ahye ne nsa no ama da no nso. **13** So nokwasem a mekyerē wo no mu yiye na fa ye nhwesode, na tena gyidi ne ḡdo a eyē yen de wo Kristo Yesu mu no mu. **14** Wōde ademude a esom bo ahye wo nsa. Fa Honhom Kronkron a ote wo mu no mmoa bo ho ban. **15** Senea wunim no, Kristofo a wofi Asia baa ha no nyinā aguan agya me. Figelo ne Hermogene nso ka won ho. **16** Awurade nhu Onesiforo fifo mməbō, efise ḡhye me nkuran mpen bebree. N'ani anwu wō me ho se mada afiase pen, **17** na oduu Roma pē, na obōo mmōden hwehwee me ara kosii se ohuu me. **18** Awurade mmoa no na da no, onya ahumməbō mfi Awurade no nkyen! Wunim akwan ahorow a ofaa so boaa me wo Efeso.

2 Na wo, Timoteo me ba, Kristo Yesu ye mməborəhunufo, enti ma ḡhye wo den. **2** Fa nsem a wotee se mereka akyere adansefo bebree no, na fa hye nnipa a wugye wōn di na wobetumi akyere afoforo nso nsa. **3** Se amanehunu ba wo so a, mia w'ani tena se Kristo Yesu sraani pa. **4** ḡsraani mmfa ne ho nhyehe afisem mu, efise ḡpe se ḡsa ne panyin ani. **5** Saa ara nso na obi a ofra akansi mu a otu mmirika no rentumi nni nkonom gye se odi akansi no

mmara so. **6** Esē okuafo mmōdemmofo se odi kan nya ne nnōbae bi. **7** Dwene nsem a mereka yi ho, efise Awurade bema woate biribiar ase. **8** Kae Dawid aseni Yesu Kristo a wonyan no fi awufo mu senea wōkaa no wō Asēmpa a mekaa ho asem no mu no. **9** Esiane se meka Asēmpa no nti mihi amane, mpo, wōagu me nkōnsōnkōnsōn se ḡdebōneyeni. Nanso wonguu Onyankopon asem no nkōnsōnkōnsōn ε. **10** Eno nti, migyina biribiar a ḡbeba me so no ano ma wōn a wōapaw wōn no senea ḡbeysē a wōn nso benya nkwegye ne anuonyam a enni awieie a ewō Kristo Yesu mu no bi, (aiōnios g166) **11** Nsem a esē se wode wo ho to so ni: "Se yene no wui a, yene no betena ase. **12** Se yēampa abaw a yene no bedi hene. Se yēpa no a, ono nso bēpa yen. **13** Se yenyē nokwafo a, ono de, ḡye ḡnokwafo efise ḡrensān n'asēm." **14** Monkae mo nkukōfo wō eyi ho na mommō wōn kōkō wo Onyame anim se wōnnham wōn nsem ho, na mfaso biara nni so; na esē atiefo adwene kēkē. **15** Bo mmōden se wōbeysē odwumayeni a womfere Onyankopon adwuma no ye ho, na kyere nokware a ewō Onyankopon asem no mu no, na woafata n'anim. **16** Twe wo ho fi nṣenhuuhu a eho ntew ho, efise eno na ḡpam nnipa fi Onyankopon ho. **17** Nea wōkyere no te se akisikuru a etrew fa ḡhonam no ani. Saa akyerekyerefo yi mu baanu ne Himeneo ne Fileto. **18** Wōaman afi nokware no ho na wōka kyere agyidifo bi se, yen wusore no atwam dedaw nam saa asem no so see wōn adwene. **19** Nanso obi rentumi nhinhim fapem dennen a Onyankopon ato no, efise wōakyerew wō so se, "Awurade nim wōn a wōye ne de," na "Esē obiara a ḡka se ḡye Awurade de no se ḡtwe ne ho fi bone ho." **20** Nkuku ne nkaka wō ofi kese mu. Ebi wō ho a wōde dwetē na aye, bi nso wōde sikakōkō na aye. Wōde dua na aye bi na afoforo nso wōde dōte. Ebi wō ho a ewō ho ma nnapōnna bi na afoforo nso de di dwuma daa. **21** Se obi tew ne ho fi saa nneema bone no ho a, wōde no beysē nnwuma sononko efise watu ne ho asi ho, asiesie ne ho ama ne wura se dwuma pa biara a esē se odi no, obedi. **22** Guan fi immerantebere mu akonno ho, na tiw nneema a eho tew te se: trenee, gyidi, ḡdo ne asomdwoe a eka wo ne wōn a wofi koma pa mu bo mu fre Awurade ma ḡboa no akyi. **23** Mfa wo ho nhyehe nkwasea akyinnye a emfa hwēe mma no mu, efise ede akasakasa ba. **24** Esē se Awurade somfo ne obi nya akasakasa. Esē se ḡye ayamye ma obiara. Esē se ḡye ḡkyerekyerefo pa a ḡwō boasetō nso **25** a se wōn a wone no di asi fom a, ḡdo ne bo ase tee won, se ebia Onyankopon besakra wōn adwene ama wōahu nokware no. **26** Na wōn adwene mu ada ho na wōaguan afi ḡbonsam a wakietyere wōn ama wōye n'apēde no afiri mu.

3 Kae saa asem yi. Nna a edi akyiri no, mmire no mu beysē den. **2** Nnipa bi beysē pesemenkominya, aniberefo, ahohiahiafo ne ahantanfo; wōbeysē abususenkafo, asoodenfo wō won awofo so; wōbeysē bonniaye na worempe nyamesom nso, **3** wōbeysē atirimodenfo, worenku mməbō,

wobeyε nnipa dinseefo basabasa ne abufuwfafo, wobetan won mfefo a wɔye nnipa pa no, **4** wobeyε afatwafo, anuodenfo, won a wohoran; wobεpe anigye sen se wɔdo Onyankopon. **5** Wobeyε aniani asomfo a wobεpo tumi a εwɔ ɔsom no mu no. Twe wo ho fi saa nnipa no ho. **6** Won mu bi kɔ afi mu kɔhyε mmea a won bɔne ama wodi fo na akɔnɔ ahorow bebree hyε won so no so; **7** saa mmea no ye nnipa a wɔpε se wosua nneema foforo, nanso wonhu nokware no akyi kwan. **8** Senea Yan ne Yambre ne Mose dii asi no, saa ara nso na saa nnipa yi ne nokware di asi. Wɔye nnipa a won adwene aseε na wonsi hwee wɔ gyidi mu. **9** Wonnya nkɔso biara efise obiara behu won kwasea. **10** Na wo de, woadi me nkyerεkyere, me suban ne me botae so. Woahu gyidi a mewɔ, me boasetɔ, me dɔ, **11** taa a wotaa me ne m'amanehunu nyinaa. Wunim nsem a etotoo me wɔ Antiochia, Ikonion ne Listra, ne otaa dennen a mitumi gyinaa ano no. Nanso Awurade yii me fii ne nyinaa mu. **12** Won a wɔpε se wɔde onyamesom pa tena ase wɔ Kristo Yesu mu nyinaa no, wobetaa won, **13** nanso nnipa bɔne bɛkɔ so aseε daa na woadaada afoforo ne won ankasa won ho. **14** Nanso wo de, kɔ so tena ase nokware mu senea wakyereε wo no, na gye di yiye. Wunim won a wusua fii won nkyen, **15** na wokae nso se efi wo mmofraase na woahu Kyerewsem no a etumi ma wuhu nyansa, na ema wunya gyidi wo Kristo Yesu mu, na egye wo nkwa. **16** Kyerewsem nyinaa fi Onyankopon home mu, na eye ma nkyerεkyere, atεnyi, ateetee ne trenee mu yen, **17** senea εbεye a Onyankopon nipa beyε nea wɔasiesie no yiye ama nnwuma pa nyinaa.

4 Migyina Onyankopon ne Kristo Yesu a obebu ateasefo ne awufo ntεn, ne ba a ɔbeba ne n'ahenni no so hyε wo se, **2** ka asem no, na bere biara gyina ne ka mu dennen yi ntεn. Ka anim, tu fo na kyεrεkyεrε wɔ boasetɔ mu. **3** Bere bi bεba a nnipa rentie nkyerεkyere pa no, na mmom wobedi won ara won asede akyi na wɔaboaboa akyerεkyerefo a wobεka nsem a wɔrehwehwε atie no ano, na wɔaka akyεrε won. **4** Wobεpo nokware no tie, na wοatιe anansesem. **5** Nanso mimmere nyinaa mu no, εse se wohwε wo ho so yiye. Mia w'ani wo amanehunu mu. Ye ɔsempakafo adwuma na di wo dwuma nyinaa se Onyankopon somfo. **6** Wogu so rehwie me se afore ahwiesa, na bere aben se migyaw asetena yi. **7** ɔko pa no, mako, mmirika no, mawie tu; gyidi no makora. **8** Afei nea εwɔ ma me ne nkonom akyεde, trenee ahenkyεw a Awurade a ɔye Otemmufo treneeni no de bema me da no, εnyε me nko, na mmom, won a wοatena ase wɔ ɔdɔ mu atwεn no no nyinaa. **9** Bo mmɔden bra me nkyen ntεm. **10** Dema dɔɔ nne wiase yi ma ɔyeε saa guan gyaa me ho kɔo Tesalonika. Kreske kɔo Galatia, Tito nso kɔo Dalmatia. (aiɔn g165) **11** Luka nko ara na ɔne me wɔ ha. Fa Marko ka wo ho na wo ne no mmra, efise obetumi aboa me adwuma no ye. **12** Mesomaa Tihiko kɔo Efeso. **13** Se woreba a, fa m'atade a migyaw wɔ Karpo nkyen wɔ Troa no bre me. ɔye a, fa me nwoma mmobωwee no nso ka ho, ne titiriw no nea wɔde aboa nwoma ɔye no. **14** Aleksandro, kɔbere

dwumfo no, haw me papaapa; Awurade betua no nea ɔyeε no so ka. **15** ɔye a hwe wo ho yiye wɔ ne ho, efise na ɔsore tia nsem a yεka no mu denneenen. **16** Bere a mereyi me ho ano no, obiara ammoa me. Won nyinaa guan gyaa me. Onyankopon mfa nkyε won. **17** Nanso Awurade ne me tena maa me ahooden ma mitumi kaa asem no kyεrε amanamanmufo ma wotiei. Oggee me fii gyata anom. **18** Na Awurade begye me afi bɔne nyinaa mu na ɔde me akɔ ɔsoro Ahenni no mu wɔ asomdwoe mu. ɔno na anuonyam nka no daa daa. Amen. (aiɔn g165) **19** Kyia Priska ne Akwila ne Onesiforo fifo nyinaa ma me. **20** Erasto kaa Korinto na migyaw Trofimo wɔ Mileto, efise na ɔyare. **21** Bo mmɔden bra ansa na awɔwbere adu. Eubulo ne Pude ne Lino ne Klaudia ne anuanom no nyinaa kyiakyia wo. **22** Awurade ne wo honhom ntεna. Adom nka mo nyinaa.

Tito

1 Saa nhoma yi fi Onyankopon somfo ne Yesu Kristo somafo Paulo nkyen. Wəpaw me na wosomaa me se memmetrew nnipa a Onyankopon ayi wən no gyidi mu no, na menkyerkyere won nokwasem a ede onyamesuro ba **2** wə nkwa a enni awiei ho anidaso a Onyankopon a onni atoro no hye yən ho bo ansa na ḥrefi wiase ase; (*aiōnios g166*) **3** na afei ne bere a eṣe mu no, ḥfaa aṣenka a ono Nyankopon a ḥye yən Agyenkwa no hye me se menka no so daa no adi. **4** Mekyerew me ba Tito wə gyidi baako a yən nyinaa kura mu no mu: Adom ne asomdwoe a efi Agya Nyankopon ne Kristo Yesu, yən Agyenkwa no nka wo! **5** Migyaw wo Kreta senea ḥbeye a wobetoto mneema a aka no ḥpepepə na woayi mpmanyimfo atuata asafo a ḥwə kurow biara mu no ano. **6** Kae mmara a mehye maa wo no. Ḫpanyin ye obi a ne ho nni aṣem na ḥwo yere baako na ne mma yə agyidifo a wommə ahohwi bra, na wonye asooden nso. **7** Ense se mfomso biara ba ḥpanyin no ho, efise Onyame adwuma hye ne nsa. Ense se ḥye ahomaso, anaa obi a ne bo nkye fuw anaa ḥkōwensani anaa basabasayefo anaa sikaniberefo. **8** Eṣe se ḥye obi a ḥpe ahohoye na n'ani gye nea eye ho na n'adwene mu da ho na ḥtēe na ḥye kronkron na ḥwo ahohyeso. **9** Eṣe se oso aṣem no mu dennen senea ḥkyerere no no. Se ḥba saa a, obetumi ahye afoforo den wə saa nkyerkyere pa no mu, na wada wən a wəsore tia aṣem no mu no nso mfomso adi. **10** Nnipa pii wə hə a wəsore tia na wənam wən nkwasem so daadaa afoforo; ne titiriw no, wən a wofi twetiatwasom no mu. **11** Eṣe se wusiw wən nkyerkyere no ano, efise wənam wən nkyerkyere bōne no so ma ntoto ba mimusua mu, nam so de pə sika. **12** Mpo Kreta adiyifo no mu baako kae se, “Kretafō no ye atorofo, mmoa atirimodenfo ne akwadwofo adidifo.” **13** Na aṣem a ḥkae no ye nokware. Esiane saa nti, eṣe se moka wən anim yiye senea ḥbeye a wobenya gyidi pa, **14** na woantena ase amma twetiatwa atosem ne ḥhye a efi nnipa a wəapo nokware no. **15** Biribiara ye kronkron ma wən a wəye kronkron no, nanso biribiara nye kronkron mma wən a won ho agu fi na wonni gyidi no, efise won adwene ne won tiboa ho agu fi. **16** Wəka se wonim Onyankopon, nanso wən nneyee nkyere saa. Wəye nnipa a obiara tan won, na wəye asoodenfo a wontumi nye ade pa biara.

2 Eṣe se woma nkyerkyere pa a wəagye ato mu. **2** Ka kyere nkvakoraa na wəmma wən ani nna hə, wonye anyansafo, na wənye wən ho so; wən gyidi mu nye den, wonnya ḥdo na wontumi ntēa ḥhaw mu. **3** Saa ara nso na ka kyere mmerewa na wəmma ḥbra a eye kronkron. Wənni niseku na wonnye asadweam nso. Wənkyere akyere pa, **4** senea ḥbeye a wənam so betumi ama mmabaa ado wən kununom ne won mma, **5** ama woatumi ahye won ho so, aye kronkron na woaye awarefo pa a wotie won kununom aṣem, na obi anka bōne amfa Onyankopon aṣem no ho. **6** Saa ara na hye mmerante na

wonnya ahohyeso. **7** Nneema nyinaa mu no, fa wo ho ye nhweso pa wo nnwuma paye mu. Di nokware na ma w'ani nku wo nkyerkyere ho. **8** Ka nsem a ho tew na obi antumi antia mu na ama atamfo ani awu se wonnya asem bōne nka mfa yən ho. **9** Eṣe se asomfo tie wən wuranom, na ade nyinaa mu no, wəsə wən wuranom ani. Ense se woyiyi nsem ano **10** anaa wəbə wən korən. Eṣe se wəye papa mmere nyinaa na wodi nokware na anam so ama biribiara a wəye no de anuonyamhye aba nkyerkyere a ḥfa Onyankopon a ḥye yən Agyenkwa no ho no. **11** Onyankopon adam a ede nkwegye ba no ayi no ho adi akyere nnipa nyinaa. **12** N'adom no kyere yən se, yempa aṣetenā a ḥho ntew no ne wiase akonno akyi na yentena ase ahohyeso, kronkronyē ne Onyamesuro mu wə wiase ha. (*aiōn g165*) **13** Yewo anidaso wə bere a yəretwen Onyankopon tumfo a one Agyenkwa Yesu Kristo no ba a ḥbeba bio wə anuonyam mu no. **14** Ḫde ne ho maa yən de gyee yən fii bōne mu, ḥye yən nnipa a yəpə papayē no kronkron de yən yee ne nko ara de. **15** Kyerkyere saa nneema yi na gyina wo tumi so hye w'atiego nkuran, ka wən anim. Mma won mu bi mmmu wo abomfiaa.

3 Kae wo nkurofo na wəmmre wən ho ase nhye ahemfo ne wən a tumi hye wən nsa no ase, wonye ossetie, wonsiesie wən ho mma adwuma pa biara, **2** na wənnka aṣemmone mmfa obi ho na mmom, wonnwō brēoo, na daa wonni obiara ni. **3** Kan no, na yən ankasa yəye nkwasearfo, asoodenfo, ne abōnefo. Na yeyə akonno ne anigye ahorow nko. Yesee yən abrabə wə bōne ne anibere ho. Afoforo tan yən maa yən nso yetan wən. **4** Nanso bere a yən Agyenkwa Onyankopon ayamye ne ne do daa adi no, **5** ogye yən nkwa. Enye nnwuma pa bi a yəye nti, na mmom ḥnam n'ahumməbə so ahohoro yən ho, agye yən nkwa ama Honhom Kronkron no awo yən foforo ama yən nkwa foforo. **6** Onyankopon nam Yesu Kristo a ḥye yən Agyenkwa no so alhwie Honhom Kronkron no agu yən so, **7** senea ḥbeye a n'adom nti, yəbəye daa nkwa no anidaso ho adedifo. (*aiōnios g166*) **8** Eyi ye nokwasem. Mepe se wutu saa aṣem yi mu yiye na ama wən a wogye Onyankopon di no ahu se, eṣe se wōde wən bere di dwuma pa. Eyi nom nyinaa ye na so wə mfaso ma nnipa. **9** Nanso munnye nkwasearfo akyinnye. Saa ara nso na monnto ana, nkasakasa, nham wə mmara ho; so nni mfaso biara. **10** Bo obi a ḥde mpaapaemu ba no koko nea edi kan ne ne ea eto so abien, na eno akyi no twe wo ho fi ne ho. **11** Eṣe se wuhu se obi a ḥte saa no aṣee, na bōne a ḥye no da adi wə ne ho. **12** Se mesoma Artema anaa Tihiko wo nkyen a, bo mmaden bra me nkyen wo Nikopoli, na ho na mabə me tirim se metena awowbere no. **13** Bo mmaden gya mmaranimfo Sena ne Apolo kwan yiye na anhia wən hwee. **14** Ma yən nkurofo no nsua senea wōde wən adagyew yə nnwuma pa de boa. Ense se wōtēna ase kwa. **15** Wən a wone me wo ha nyinaa

kyiakyia wo. Kyia wən a wədə yən wə gyidi mu ma yən.
Adom nka mo nyinaa.

Filemon

1 Saa nhoma yi fi Paulo a esiane Kristo Yesu nti ɔyε odeduani ne yen nuabarima Timoteo nkyen, Yεde koma yen adamfo ne yen yønko Filemon **2** ne asafo a wohyia wø wo fi no ne yen nuabea Apia ne yen yønko sraani Arkipo no: **3** Adom ne asomdwoe a efi yen Agya Nyankopøn ne Awurade Yesu Kristo nka mo. **4** Onua Filemon, bere biara a mebø mpaε no mebø bi ma wo na meda me Nyankopøn nso ase. **5** Mete ɔdø a wodo Onyankopøn nkurofø ne gyidi a wowø wø Awurade Yesu mu no. **6** Senea wo ne afoforo kura gyidi koro mu no, mebø mpaε se wøn nso behu nhyira a Kristo de ama yen no nyinæ. **7** Onua pa, wo dø no ama me anigye na ahye me nkuran nso. Woakanyan Onyankopøn nkurofø. **8** Se meye wo nua wø Kristo mu nti, metumi de akokoduru ahye wo, ama woayε nea εεε se woyε, **9** nanso me Paulo a meye akwakoraa ne Kristo Yesu deduani fi ɔdø mu mprempren **10** resrε wo ama me ba Onesimo a əbeεε me ba, bere a na meda afiase no. **11** Bere bi a atwa mu no na ne so nni mfaso mma wo, nanso mprempren de, ne so wø mfaso ma me ne wo. **12** Merema ɔno a ɔyε m'ankasa me koma no asan aba wo nkyen. **13** Esiane asempra no nti, mepee se ɔtena me nkyen bere a meda afiase yi, senea ɛbεε a obesi w'anan mu aboa me. **14** Nanso na mempe se mefi w'akyi aye biribi, senea ɛrenyε se adøe biara a wobεε no fi əhyε mu na mmom efi ɔpε pa mu nti. **15** Ebia na Onesimo fii wo nkyen bere tiaa bi senea ɛbεε a wubegye no ato mu bio afebaø. (aiõnios g166) **16** Mprempren ɔnyε ɔsomfo kεkε efise əkyen ɔsomfo. ɔyε onua pa wø Kristo mu. ɔsom bo ma me. Saa ara nso na əbesom bo ama wo se ɔsomfo ne onua wø Awurade mu. **17** Enti se wudwen me ho se wo ne me bø mu di dwuma a, saa ara nso na gye no to mu senea wubegye me no ara no. **18** Se wayε wo biribi anaase ode wo ka bi a, bu tia me. **19** Me Paulo, m'ankasa me nsa ano nkyerew ni. Metua wo ka, na mmom mma wo were mfi se wo nipadua no ankasa de me ka. **20** Enti me nua, mesrε wo se, Awurade nti, yε me saa adøe yi; ka me koma hyew se wo nua wø Kristo mu. **21** Mewø anidaso se, nea merekyerew wo yi, wobεε ama aboro nea merebisa wo yi so. **22** Afei pε ɔðan ma me, efise minim se Onyankopøn betie mo mpaebø ama mabεka mo ho bio. **23** Epafra a Kristo Yesu nti ɔne me da afiase no kyia wo. **24** Saa ara nso na Marko, Aristarko, Dema ne Luka nso kyia wo. **25** Awurade Yesu Kristo adom nka wo honhom.

Hebrifo

1 Mmere a atwa mu no, na Onyankopon nam akwan ahorow bebree so fa adiyifo so kasa kyere yen mpanyimfo no. **2** Mmom, mimere a edi akyiri no de, ɔnam ne Ba no so akasa akyere yen. ɔye obi a Onyankopon nam ne so bɔɔ wiase. Na ɔno na Onyankopon ayi no se awiei no, nneema nyinaa bεye ne de. (aiõn g165) **3** ɔnam hyeren a Onyankopon anuonyam hyeren no so haran. ɔye Onyankopon seso pepeɛrε, na ñde n'asem a tumi wɔ mu no so wiase mu. ðtew nnipa ho fii wɔn bɔne mu wiei no, otenaa Otumfo Nyankopon nifa so wɔ ɔsoro. **4** Eno nti ɔyεe ɔkese sen abɔfo no, efise din a Onyankopon de too no no ye kese sen wɔri de no. **5** Efise Onyankopon nso anka ankyere n'abɔfo no mu biara se, "Woye me Ba; nne maye w'Agya." Na wanka ankyere ɔbɔfo biara se, "Meyε w'Agya na woaye me Ba." **6** Bere a Onyankopon pεe se ɔsoma n'abakan no ba wiase no, ɔsan kae se, "Ese se Onyankopon abɔfo nyinaa som no." **7** Asem a Onyankopon ka faa abɔfo no ho ne se, "Onyankopon soma n'abɔfo se mframā, na ɔsoma n'asomfo se gyaframa." **8** Nea efa ɔba no ho no, Onyankopon kae se, "Ao, Onyankopon, w'ahengua betena hɔ daa nyinaa; w'Ahenni ye atentreee. (aiõn g165) **9** Wɔðo trenee, na wukyi bɔne, eno nti Onyankopon, wo Nyankopon no, de wo asi wo mfefo so, na ñde anigye ngo asra wo." **10** Onyankopon san kae se, "Mfiase no wotoo asase fapem, na ɔsoro ye wo nsa ano adwuma. **11** Ne nyinaa betwa mu; na wo de, wobetena hɔ daa; wobetetew se atade. **12** Wøbebøbøw no se ntama; na wøbesesa no se ntade. Nanso wote senea wote, na wo mfe to rentwa da." **13** Onyankopon anka ankyere n'abɔfo no se, "Montena me nifa so nkosi se mede mo atamfo bεye mo anan ase ntiaso." **14** Se saa a, na abɔfo no ye den? Wɔn nyinaa ye ahonhom a wɔsom Onyankopon na ɔsoma wɔn ma wøkøboa wɔn a wørehwehwε nkwegye no.

2 Eyi nti na ese se yeso nokware a yεate no mu dennen, senea bεye a biribi rentu yen aso. **2** Nsem a abɔfo no kae no ye nokware, enti obiara a wannu so no nyaa asotwe a εfata no. **3** Na se yeantie saa nkwegye yi a, bεye den na yeatumi aguan? Awurade no ankasa na odii kan kaa saa nkwegye yi ho asem na wɔn a wotiee no no ama yeahu se eyε nokware. **4** Saa bere koro no ara mu na Onyankopon nam ne nsenkyerenne ne n'anwonwadwuma so dii ho adanse. Bio, ɔkyεe Honhom Kronkron no senea ɔpε. **5** Onyankopon amma abɔfo anni wiase a na wayε n'adwene se ɔrebøbø no so; saa wiase a yeka ho asem no. **6** Na mmom wøaka wɔ Kyerewsem no mu baabi se, "Onipa ne hena a wokae no; na onipa ba nso ne hena a w'ani ku ne ho? **7** Wobøø no ma ɔyεe akumaa kakra sen abɔfo; na wode w'anusonyam ne nidi abo no abotiri, **8** se onni nneema nyinaa so." Eka se Onyankopon bɔɔ onipa se, "Nneema nyinaa sodifo," eyi da no adi se biribira ka ho. Nanso yehu se mprenpren onipa di nneema nyinaa so. **9** Nanso yehu Yesu! Mmere tiaa bi, wobøø no hyεe abɔfo

ase senea bεye a esiane Onyankopon ahummbo nti ese se owu ma nnipa nyinaa no. Yehu no se esiane owu a owu no nti, wøahye no anuonyam. **10** Eye se Onyankopon a ɔbøø nneema nyinaa na ɔhwε so no bema Yesu afa n'amanehunu no mu aye pe senea bεye a ɔbema ne mma nyinaa akɔ saa anuonyam no mu bi. Efise Yesu no nko ara ne Onipa a obedi wɔn anim akɔ nkwegye no mu. **11** ɔma nnipa ye kronkron fi wɔn bɔne mu. Na ɔne wɔn a wayε wɔn kronkron no nyinaa wɔ Agya baako. Enø nti na Yesu mfere se ɔfre wɔn anuanom no. **12** ɔka se, "Meka wo ho asem akyere me nuanom,mekamfo wo wɔ wɔn a wøahyia hɔ no nyinaa anim." **13** ɔsan ka bio se, "Mede me ho bεto Onyankopon so." Na ɔno nso ka se, "Mma a Onyankopon de wɔn ama me no ni." **14** Esiane se mma no wɔ ɔhonam ne mogya nti, Yesu nso baa onipa tebea mu senea bεye a ɔnam ne wu no so besεe ɔbonsam a okura owu tumi no ahooðen. **15** Na ɔnam so agye wɔn a esiane se wosuro owu nti, wøayε akoa wɔ wɔn aseten a nyinaa mu no. **16** Eyi nokware turodoo se enye abɔfo na ɔboa wɔn. Na mmom senea Kyerewsem no ka no, "ɔboa Abraham asefo." **17** Eyi kyere se ɔkwan biara so no, ese se ɔyε se ne nuanom, senea bεye a ɔbeye wɔn Sofopanyin nokwafo ne mmøborhunufo wɔ Onyankopon som mu, na anam so ma wðe nnipa bɔne akyε wɔn. **18** Enti afei, obetumi aboa wɔn a wøaso wɔn ahwε no, efise wøsøø ɔno ankasa hwεe, ma ohuu amane.

3 Me nuanom akronkrono a Onyankopon afre mo, munnwén Yesu a yegye no to mu se ɔsomafo no ho. **2** Na odii Onyankopon a oyii no se ɔnye saa adwuma yi no nokware senea Mose nso dii nokware wɔ Onyankopon fi no. **3** Wøahu se Yesu fata anuonyam sen Mose, senea onipa a osi ofi nya anuonyam sen ofi no ankasa no. **4** Ofi biara obi na osii. Na Onyankopon nso na wabø nneema nyinaa. **5** Mose dii Onyankopon nokware se ɔsomfo wɔ ne fi na ɔkaa nsem a Onyankopon beka daakye no nyinaa. **6** Nanso Kristo de, odi nokware se ɔba a ɔhwε Onyankopon fi so. Se yεma yεn bo ye duru na yewø gyidi wo yεn anidaso mu a, na yεye ne fi no. **7** Enti Honhom Kronkron no ka se, "Se nne mote Onyankopon nne a, **8** monnye asoðen te se nea moyεe bere a mosore tiaa Onyankopon no; senea moyεe da a na mowø sare so a mosøø no hwεe no. **9** Eho na mo nenanom søø no hwεe, nanso wohuu nea moyεe no mfe aduanan mu no. **10** Ne saa nti me bo fuw saa nnipa no, na mekae se, 'Woye nnipa a wɔn koma aman afi me ho, na woanhū m'akwan.' **11** Enø nti mekaa ntam wɔ m'abufuw mu se, 'Wørenhyen m'ahomegye mu da.'" **12** Me nuanom, monhwε yiye na mo mu bi annya koma bɔne a ørennye Onyankopon nni a ebεma watwe ne ho afi Onyankopon teasefo no ho. **13** Na mmom senea bεye a bɔne rennaadaa mo mu ebinom na wønye asoðen nti, da biara mommoaboa mo ho mo ho wo mmere dodow a asem "Nne" a εwø Kyerewsem mu no fa yen ho no. **14** Na se yeso gyidi a yewø no mu dennen senea yede fi mfiase no a na yewø kyεfa wɔ Kristo mu. **15** Kyerewsem no ka se, "Se nne mote Onyankopon nne

a, monnye asooden te se nea moyee bere a mosore tiaa Onyankopon no.” **16** Ehefo na wótee Onyankopon nne na wósore tiaa no no? Nnipa a Mose dii wón anim fi Misraim no nyinaa. **17** Ehefo na Onyankopon bo fuw wón mfiriyia aduanan no? Nnipa a wóyee bóne na wóatetew hwe wuwuu wó sare so no. **18** Bere a Onyankopon kaa ntam se, “Wóremma me home mu da” no, na óreka akyere ehefo? Na óreka akyere wón a wóyee asooden no. **19** Afei, yehu se wóantumi anka óhome no mu, efise wóannye anni.

4 Afei esiane se bohye a éfa ne mu home ho no da so gyina hó nti, momma yénhwe yiye na mo mu bi anto sin wó mu. **2** Efise wóaka asempa no akyere yen senea wóka kyere wón no. Nanso wóammu asem a wóka kyere wón no, efise wón a wotiee no no annye anni. **3** Na yen a yéagye adi no nko ara na yéko saa óhome no mu senea Onyankopon aka se, “Enti mifi m’abufuw mu ka ntam se, ‘Wórenhyen assase a anka mede won rekó so no mu da.’” Ócaa saa asem yi de, nanso efi bere a óbaa wiase no, na wawie óhome dwumadi no dedaw. **4** Na Kyerewsem no mu baabi wó hó a wóka biribi fa da a éto so ason no ho se, “Da a éto so ason no, Onyankopon home fii ne nnwuma nyinaa mu.” **5** Wókaa saa asem koro yi ara bio se, “Wórenhyen assase a anka mede won rekó so no mu da.” **6** Wón a wodii kan tee Asempa no annya saa ahome no, efise wóannye anni. Afoforo bi nso wó hó a wama wón kwan se wonnya óhome no. **7** Enti Onyankopon aka se wayi da bi ato hó a wófre no “Nné.” Mfe bebree akyi no, ónam Dawid so kaa wó Kyerewsem no mu se, “Nné, se mote Onyankopon nne a mummpirim mo koma.” **8** Se Yosua dii nnipa no anim de wón kó Onyankopon home mu a, anka akyiri no Onyankopon anka da foforo ho asem. **9** Senea éte no, óhome da so wó hó ma Onyankopon nkurofó, senea Onyankopon homee da a éto so ason no. **10** Obiara a óbeheme wó Onyankopon mu no behome afi n’ankasa ne nnwuma mu, senea Onyankopon home fii ne nnwuma mu no. **11** Enti momma yémmó yen ho mmóden na yéatumí aksó Onyankopon home mu. Énse se yen mu bi ye asooden senea wóyee asooden a enti woanko mu no. **12** Onyankopon asem ye nkwa, na ahooden wo mu. Éye nnam sen afoa anofanu. Ehwirew mu kosi se epaapae honhom ne okra, apów so ne hon mu. Éye koma nsusuwií ne adwene temmufo. **13** Biribiara nni ha a wóde sie Onyankopon ma éye yiye. Abóde mu biribiara da n’anim na éno na ése se yebu ho akontaa kyere. **14** Enó nti, momma yenso gyidi a yéka ho asem no mu den. Efise yewó Ósófopanyin kese wó Onyankopon anim. **15** Yenni Ósófopanyin bi a ontumi nhwe yen mmerewye ho nhu yen mmobo. Yewó obi a wóaso no ahwe wó akwan ahorow nyinaa so se yen ara, nanso wanye bóne. **16** Momma yensi yen bo na yémmra Onyankopon ahengua a adam wó mu no anim, na éno na ébema yeanya ahummóbo ne adam a ebeboa yen wó bere a ése mu.

5 Woyii Ósófopanyin biara fii nnipa bi mu na wasi wón anan mu de wón akyede ne won bone ho afóre asom Onyankopon. **2** Esiane se n’ankasa ye mmerewé wó akwan ahorow pii so no nti, otumi tó ne bo ase ma wón a wonnim na wóyee mfomso no. **3** Ne mmerewé nti, se órebo bóne ho afóre a, ése se óbo ma ne ho ne afoforo nso. **4** Obiara ntumi nyi he ho mfa nhye ne ho anuonyam se éye Ósófopanyin. Onyankopon fre nko na onipa nam so beye Ósófopanyin senea wófree Aaron no. **5** Saa ara nso na Kristo annye anto ne ho so se éye Ósófopanyin amfa anhye ne ho anuonyam. Na mmom Onyankopon ka kyere se, “Woyé me Ba; nne, maye w’Agya.” **6** Ósan kaa wó baabi foforo se, “Wobeyé ósófo akosi daa senea Melkisedek asófokwan nhyeheyee te no.” (**aión g165**) **7** Yesu baa óhonam mu wó asase so no, óbaa mpae nam nkotosré so de n’abisade too Onyankopon a obetumi agye no afi owu mu no anim. Esiane se odwo na ode ne ho nyinaa som no no nti, Onyankopon tiee no. **8** Éwó mu se na óye Onyankopon Ba de, nanso ónam n’amanehunu so suua ahobrease. **9** Na owiee pégé no, won a wotie no so nam ne so nya nkwegye a enni awiei, (**aiónios g166**) **10** na Onyankopon ada no adi se óye Ósófopanyin senea Melkisedek asófokwan nhyeheyee te no. **11** Yewó eyi ho nsem pii ka, nanso emu kyerekýere ye den, efise mo ntease ye den. **12** Moaye nkyerekýere adwuma no akye, nanso ése se munya obi ma ókyerskyere mo Onyankopon ho asem fi ne mfiase. Anka ése se saa bere yi mudi aduan a éye den, nanso nufusu na eye ma mo. **13** Obiara a nufusu ye ma no da so ye akokoaa a onnim nea eye ne nea enye. **14** Aduan a éye den ye ma mpanyimfo a wóatetew wón na wóahu nsonoe a éda papa ne bóne tam no.

6 Momma yennyae Kristo mfiase ho nkyerekýere na yensua ne ho nsem a ékó anim no. Ého nhia bio se yebékó so akyerekýere nea enti a ése se yenu yen ho wó nneyee a éde owu bre yen ne nea enti a ése se yenza Onyankopon mu gyidi no ho. **2** Ého nhia nso se yebékó so akyerekýere asubó, nsa a wóde gu nnipa so, awufosore ne daa atemmu ho nsem bio. (**aiónios g166**) **3** Mormma yenkó yen anim! Na se Onyankopon ma kwan a saa ara na yebeye. **4** Ébeye den na wóbesan de wón a wóahwe ase aba ama wóanu wón ho bio? Na anka wówó Onyankopon hann mu. Wókaa ósoro akyede hwée, na wonyaa wón kyéfa wó Honhom Kronkron no mu. **5** Wofi osuahu mu ahu se Onyankopon asem ye, na wóahu wiase a éreba no mu tumi. (**aión g165**) **6** Nanso eno akyi no wohwee ase. Enti éye den se wóde won besan aba bio se wommenu won ho, efise wóresan abo Onyankopon Ba no asennua mu nam so agu n’anim ase akyere. **7** Onyankopon hyira asase a énom osu a éto gu so na ema afifide ye yé ma wón a wón nti woduae no. **8** Na se nsé ne nwura hunu fifi wó so a, enye mma hwée. Onyankopon bedome no na wóde oyga ase no. **9** Nanso me nnamfonom, nsem a yéaka yi nyinaa akyi no, yénim pefee se ade pa bi a nkwegye bata ho befi mo mu aba. **10** Onyankopon nye nea óntee. Ne

were remfi adwuma a moyee anaa oda a modaa no adi maa no ne mmoa a mode boaa mo mfefo Kristofo na mugu so de boa won no. **11** Nea yerehwewne se mo mu biara beboa no mmademmo so de akosi awiei senea ebeye a mo nsa beka ade a mo ani da so no. **12** Yempe se moye anihaw. Na mmom, yepse se yehu mo se agyidifo a mowoo boaseto na mo nsa aka bo a Onyankopon ahye mo no. **13** Bere a Onyankopon hyee Abraham bo no, okaa nea wahye ho bo no ho ntam. Esiane se na obiara nni ho a okoron sen no no nti, ode ono ara ne din na ekaa saa ntam no. **14** Okaa ntam no se, “Mehye wo bo se, mehyira wo na mama w’ase ado.” **15** Na Abraham wo ntoboase nti, ne nsa kaa bo a Onyankopon hyee no no. **16** Se onipa ka ntam a, ode obi a okoron sen no din na eka saa ntam no de siesie nnipa ntam. **17** Onyankopon pese se oda no adi pefee kyere won a na ese se won nsa ka ne bohye no se orensesa n’atirimsem, nti okaa ntam de hyee bohye no mu den. **18** Saa nneema abien yi na erentumi nsesa na Onyankopon ntumi nni ho atoro. Enti yen a yenam ne soanya nkwa no, wahye yen nkuran se yenso yen anidaso no mu yiye. **19** Yewa saa anidaso yi se okra sekye. Etim ho, na ema yehyen tra ntawtam no kosi Kronkron mu Kronkron ho. **20** Yesu asi yen anan mu adi yen kan ko ho. Waye Osoppanyin afebeo senea Melkisedek asofokwan nhyeheyee te no. (aiōn g165)

7 Na saa Melkisedek yi ye Salemhene, na oasan ye Osorosoro Nyankopon osofo. Bere a Abraham fi oko a okum ahemfo ano reba no, Melkisedek hyiaa no hyiraa no. **2** Abraham maa no n’asade no mu nkyemu du mu baako. Melkisedek din no nkyerease a edi kan no ne Trenee Hene. Esiane se na oye Salem hene no nti, wokyerees ne din no ase se Asomdwoe hene. **3** Obi nnim Melkisedek agya, ne na, ne ne mpanyimfo ho asem. Saa ara na obi nnim n’awo ne ne wu nso ho asem. Ose Onyankopon Ba, na oda so ye osofo daadaa. **4** Eyi di ho adanse se na oye onipa kese a Agya Abraham mpo tumi ma no n’asade mu nkyemu du mu baako. **5** Nanso Lewi asefo a woye asofo no Mmara na eyhe won se wonnye nkyemu du mu baako mfi won ara won nkurofo Israelfo a won nso ye Abraham asefo no nkyen. **6** Melkisedek nyey Lewi aseni, nanso ogye nkyemu du mu baako fii Abraham nkyen hyiraa no ma onyaa Onyankopon bohye no. **7** Akyinnye biara nni ho se nea ema nhyeira so sen nea ogye nhyeira. **8** Wode nnipa akatua nkyemu du mu baako ma asofo a wowu, gye Melkisedek a Kyerewsem no ka se ote ase. **9** Enti nokware, Abraham tuua nkyemu du no, Lewi a n’asefo gye nkyemu du no nso nam Abraham so tuua bi maa Melkisedek. **10** Na wonwoo Lewi ε, nanso esiane se na ohye ne nena Abraham mu saa bere no a Melkisedek hyiaa no no nti na otuae. **11** Esiane Lewi asofodi nti na wode Mmara no maa Israelfo. Eno nti se Lewiwo asofodi no tumi de peye bre nnipa a, anka ho nhia se wobefo osofo foforo bi se Melkisedek a omfi Aaron abusua mu. **12** Se eba se asofodi no sesa a, ema ho mmara

no nso sesa. **13** Nanso yen Awurade a woka saa asem yi nyinaa fa ne ho no fi abusua foforo mu. Ne busuani biara nnii osofo wo afremuka ho da. **14** Eye sennaho se wōwo no too Yuda abusua mu, na Mose kaa asofo ho asem no nso, wammo n’abusua din da. **15** Asem no da ne ho adi pefee, efise osofo foforo bi aba a ote se Melkisedek. **16** Oho de, ennam onipa mmara so na wohye no osofo, na mmom wənam nkwa a enni awiei tumi so na eyee no osofo. **17** Kyerewsem no ka se, “Wobeyo osofo akosi daa senea Melkisedek asofokwan nhyeheyee te no.” (aiōn g165) **18** Woatow mmara dedaw no akyene, efise sinto bi wo mmara no mu, na so nni mfaso nso, **19** efise Mose Mmara no antumi amma biribiara anni mu, na wode anidaso pa bi a yenam so ben Onyankopon aba. **20** Na wōanye a ntanka nka ho. Bere a ohye Aaron asefo osofo no, na ntam a ete saa nni ho. **21** Yesu de, onam ntam so beyee osofo bere a Onyankopon ka kyerees no se, “Awurade aka ntam; na orensesa n’adwene a ese, ‘Wobeyo osofo daa nyinaa no.’” (aiōn g165) **22** Saa ntam yi nti, Yesu gyina mu ma yen, na ema yene Onyankopon apam no di mu. **23** Nsonoe foforo bi nso wo ho. Na saa asofodi no dooso, efise na wowuwu a wontumi ntoa won adwuma so. **24** Nanso esiane se Yesu wo ho daa no nti, owo asofodi a etena ho daa. (aiōn g165) **25** Enti otumi gye won a wōnam ne so ba Onyankopon nkyen no nne ne daa, efise, ote ho daa sre Onyankopon ma won. **26** Yesu ne Osoppanyin a oboya yen wo yen ahiasem mu. Oye kronkron. Onni mfomso biara wo ne mu, na ohye bone. Woatew no afi nneboneyefo ho na wōama no so aboro osofo so. **27** Onte se asofodi mpanyin a wōaka no a, daa afore a wōbo no kan no wōbo wo won bone a waye ho ansa na afei, wabō afoforo de no. Ebōo afre baako pe a ote ne ho na ebōe. **28** Mose Mmara no yi nnipa a wōmfata se wōye asofodi mpanyin, nanso Onyankopon bo a ode ntam kaa ho no a ebāa wo Mimara no akyi no yii Ebāa no a oye pe daa nyinaa no. (aiōn g165)

8 Asem a yegyina so kasa no ne se: Yewo Osoppanyin a ote Otumfa a owo osofo no ahengua no nifa, **2** na osofodi se Osoppanyin wo Kronkronbea a eye nokware ntamadan a enye onipa biara na osii, se Awurade no mu ho. **3** Woyi Osoppanyin biara se omfa akyede ne mmoa mmo Onyankopon afre. Eno nti, ese se yen Sofopanyin nya biribi a ode bebo afre. **4** Se Yesu wo asase so a, anka orenye osofo koraa efise asofodi wo ho a wode afrebede ma, senea Yudafo mmara kyere no. **5** Nanso dwuma a wodi se asofodi no ye osofo nsusuwo bi kwa. Eyi nti na wōbo Mose koko bere a ope se osi ntamadan no, Onyankopon ka kyerees no se, “Si no senea merekyere wo wo bepow no so pepeere.” **6** Afei de, wōama Yesu asofodwuma a eso kyen won de no. Yesu ye apam a ekyen so a wogyna bohye a ekyen so so hyee no ntamgyinafo. **7** Se na apam a edi kan no ye a, anka cho nhia se wobeyee apam a eto so abien no. **8** Nanso Onyankopon huu mfomso wo ne nkurofo ho bere a okae se, “Nna bi reba, Awurade na ose, a me ne Israelfo ne Yuda abusuakwuh behyehye apam

foforo. 9 Ereye se apam a me ne won agyanom yee no bere a misoo won nsa dii won anim fii Misraim no. Woanni apam a me ne won hyehye no ho nokware, eno nti mantew m'ani anhwé won, Awurade na ose. 10 Afei eyi ne apam a me ne Israelfo behyehye wo bere a ereba no mu, Awurade na ose: Mede me mmara behye won adwene mu na makyerew agu won koma mu. Meye won Nyankopon na wóaye me nkurofo. 11 Won mu biara renka nkyere ne yonko anaa ne kuromni se, 'Hu Awuradel!' Efise won nyinah behu me fi akumaa so kosi okese so. 12 Mehu won mmobo wo won bñne ho; na merenkae won bñne bio." 13 Fre a wófre saa apam yi "Foforo" no ama nea wóye kan no aye dedaw; na biribiara a enyin ye dedaw no nkye yera.

9 Na apam a edi kan no wo mmara a wonam so som. Saa ara nso na na wówo baabi a nnipa asiesie a wósom. 2 Wosii ntamadan a wóatwa mu abien. Ódan a edi kan no a wófre no Kronkronbea no na kaneadua, ɔpon ne brodo a wóatew ho a wóde ma Onyankopon no wo. 3 Ntwamu no akyi a wófre ho Kronkron mu Kronkron no, 4 na sika aduhuamye fo aføremuka ne Apam Adaka a wóde sika adura ho nyinah wo. Saa adaka no mu na na sika pøre a mana ne Aaron pema a efefewee ne apam bopon no wo. 5 Adaka no so ho nso na anuonyam Kerubim a wóatrew won ntaban mu akata adaka no nkataso no so si. Nanso yérentumi nka nneema yi ho asem nkø akyiri mprem pren. 6 Saa na woahyehye nneema no. Da biara na asifo no ko ódan a edi kan no mu koye won adwuma; 7 nanso na Øsøfopanyin no nko ara na ówo ho kwan se øko Kronkron mu Kronkron ho penkoro pe afe biara. Óde mogya a òde bo ono ankasa ne ne nkurofo mfomso ho afore ka ne ho ko. 8 Honhom Kronkron no nam saa økwan yi so kyere yen se, wonnya mmuee økwan a wóde ko Kronkron mu Kronkron ho wo bere a Ntamadan no ne mu nneema da so wo ho. 9 Eye mfonitwa ma nne bere yi. Ekyere se akyede ne mmoa a na wóde bo afore ma Onyankopon no rentumi mma won a wósom no koma mu nye kronkron. 10 Wóde nnuan, anonne ne nneema ahorow a wóde dwira won ho na edi dwuma no. Eyi ye øhonam fam nhyeheyé a eye adwuma kosi bere a nhyeheyé foforo beba. 11 Nanso Kristo aba dedaw se Øsøfopanyin ama nneema pa a yewo dedaw yi. Ntamadan a øsom wo mu no so, na edi mu kyen dedaw no. Enye nnipa na wóye. Afei nso emfi adebo yi mu. 12 Bere a Kristo kðo ntamadan no mu a øko Kronkronbea ho penkoro no, wamfa mmirekyi ne anantwi mogya na økobø afore. Mmom, ono ara de ne mogya na øboø afore de gyee nkwa a enni awiei maa yen. (aiònios g166) 13 Na se mmirekyi ne anantwinini mogya ne anantwibere nsõ a wóde dwira won a won ho agu fi tew won ho ko øhonam ahofi mu a, 14 mpen ahe na Kristo a onam Honhom so, de ne ho boø afore a elo nni dem maa Onyankopon no mogya rentew mo ho mfi nnwuma bñne mu, na monkøsom Onyankopon a òte ase no ana? (aiònios g166) 15

Eyi nti na Kristo ye apam foforo no ntamgyinafo senea ebeyé a won a Onyankopon afre won no benya nhiria a enni awiei senea Onyankopon ahye bo no. Eyi aba saa, efise owu bi asi a egey nnipa fi won bñne a wóye bere a na wówo apam a edi kan no mu no mu. (aiònios g166) 16 Se nsamansew bi wo ho a, esé se wotumi kyere se onipa a øhye saa nsamansew no awu. 17 Se onipa a øhye nsamansew no te ase a, saa nsamansew no nka hwee. Bere a wawu no na èka biribi. 18 Èno nti na apam a edi kan no wonam mogya so na wóhye no den no. 19 Nea edi kan no, Mose kaa mmaparamsem no nyinah, senea ewo mmara no mu no kyere nnipa no. Nantwi mma mogya ne nsu ne kuntu kókø ne somme na òde petee nwoma mmobøwee no ne nnipa no nyinah so 20 kae se, "Eyi ne mogya a esow apam a Onyankopon ahye mo se munni so no ano." 21 Saa ara na Mose petee mogya guu ntamadan no ne nneema a wóde som no nyinah so ne no. 22 Nokware, senea mmara no kyere no, èkame aye se mogya na etumi tew ade nyinah ho, na saa ara nso na gye se mogya ahwie agu ansa na bñnefakye aba. 23 Saa økwan yi ara so na wonam ma biribiara a eye asoro nhwesode no ho tew. Nanso, øsoro nneema no ankasa de, afore a eye kyen eyinom na wóde tew ho. 24 Efise Kristo anko kronkronbea a nnipa de won nsa na aye a eye ade kann ho nhweso no ho. Õkø øsoro ankasa na osi yen anan mu wo Onyankopon anim ha. 25 Afe biara Yudafo Søfopanyin de aboa mogya ko Kronkronbea ho. Nanso Kristo amfa ne ho amma mpen bebree saa. 26 Se øyee saa a, anka efi adebo mfiase no, obelu amane mpen bebree. Mmom, waba preko a nneema nyinah reba awiei, na onam afore a òde ne ho boø no so apepa bñne. (aiòn g165) 27 Esé se obiara wu preko pe, na eno akyi Onyankopon abu no aten. 28 Saa ara na wóde Kristo nso boø afore baako pe de gyee dodow no ara wo won bñne mu. Øbeba ne mprenu so a øremmegye mnebñneye fo na mmom, øbeba abegye won a wøretwen no no nkwa.

10 Mmara no ye nneema pa nsusuwo a ereba, na mmom enye nneema pa no ankasa nen. Wobo afore koro no ara afe biara, efise saa afore koro a wobo no afe afe no rentumi mma nnipa a wósom no nye pe da. 2 Se nnipa a woresom Onyankopon no tumi fi won bñne mu ye pe a, eno de anka worenni bñne ho fo bio, na ne saa nti aforebo nyinah to betwa. 3 Nea saa aforebo yi ye ne se, økae won won bñne afe biara. 4 Anantwi ne mmirekyi mogya rentumi mpepa bñne. 5 Esiane saa nti, bere a Kristo rebeba wiase no, øka kyere Onyankopon se: "Wompe aforebo ne ayeyede nanso woasiesie øhonam ama me. 6 W'ani nnnye øhyew ne bñne afore anaa afore a wobo de pepa bñne ho. 7 Afei mekae se, 'Mewo ha rebeyé nea wope se meye senea wóakyerew afa me ho wo Mmara nhoma no mu no.'" 8 Kan no økae se, "Wompe, na w'ani nso nnnye aforebo ne ayeyede a wóde pepa bñne ho." Ewø mu, na Mmara no kyere se wonye saa. 9 Na økae se, "Mewo ha rebeyé nea wope se meye." Èno nti,

Onyankopon agu tete afarebo no nyinaa na oðe Kristo afarebo no asi anan mu. **10** Esiane se Yesu Kristo yee senea Onyankopon hwewhe se onye no nti, onam ne honam a oðe bøø afore preko maa yen no so ama yen ho atew aphi bone ho. **11** Da biara Yudani sofo sore ye n'asøfodwuma na wabø afore mpøn pii. Nanso saa afore yi rentumi mpøpa bone. **12** Kristo de, obøø bone ho afore. Aføre a stena ho daa nyinaa. Na eno akyi, stenaa Onyankopon nifa so. **13** Eho na oretwen imprempren kosi se Onyankopon bema n'atamfo aye n'anam ase ntiaso. **14** Onam afarebo baako so ama nnebøneyefo ho atew daa nyinaa. **15** Na Honhom Kronkron no nso di adanse. Nea edi kan no, øka se, **16** "Eyi ne apam a me ne wøn bøpam wø bere a øreba no mu. Awurade na ose: Mede me mimara behye won koma mu na makyerew agu won adwene mu." **17** Na afei waka se, "Merenkæ wøn bone ne won amumøye bio." **18** Se wøde eyinom nyinaa kyø a, na aføre a wøbo de pepa bone no ho nhia bio. **19** Anuanom, esiane Yesu wu no nti, yeadé yen ho koraa se yebøko Kronkronbea ho. **20** Onam øno ara ne honam so abue økwan foforo a nkwa wø mu ama yen. **21** Yewø øsøfo kese bi a øhwø Onyankopon fi so. **22** Momma yemfa koma pa ne gyidi a mu ye den ntwiw mmen Onyankopon. Efise wøde Yesu mogya atew yen tiboa aføbu ho, na wøde nsu a øye kronkron aguare yen ni padua. **23** Momma yenninyina gyidi a yeaso mu no mu dennen, efise nea øhyøe yen bo no ye ønokwafo. **24** Momma yen ho yen ho asem nhia yen na yennodo yen ho yen ho na yenyø papa. **25** Mommima yennnyae yen ho yen ho nhiyamu da senea afoforo bi ye no. Mmom, momma yenhye yen ho yen ho nkuran denneennen, efise mo ara muhu se erenkye na da no aba. **26** Se mohye da ko so ye bone a, aførebo biara nni ho a øbøpepa mo bone, efise wøada nokware no adi akyere yen. **27** Nea ewø ho ma wøn a wotia Onyankopon ara ne atemmu ne ogya a øbeba øbøhyew won no. **28** Obiara a obu Mose Mmara no so no, se nnansefo baanu anaa baasa adansedti nti, wobu aten tia no a, wobekum no a worenhu no mmboø. **29** Na obi a watiatia Onyankopon Ba no so, na ømmfa Onyankopon mogya apam no a egyptee no fii bone mu no nye hwee anaa nea otiatia Honhom a øma adom no anim no, den na øbeto no? Asotwe a onii no benya no nye adewa. **30** Yenim se Onyankopon kae se, "Me na awereto wø me, na me na mitua ka," na øno ara na øsan kae se, "Awurade bebu ne nkurofo aten." **31** Onyankopon a øte ase no nsam amanenya ye hu. **32** Monkae ahohia a mokøø mu bere a muhhu hann no, mumiaa mo ani huu øko bebree mu amane. **33** Ebi ne se, wøyeyaw mo mpøn pii, guu mo anim ase wø bagua mu; na øtø da bi mpo a, na moasiesie mo ho se mobeka won a wørehu amane no ho. **34** Mo ne nneduafø daa afiase na wøfaa mo ahode nyinaa no mpo, munyaa ho boasetø, efise munim se øye den ara a mowø ade pa bi a øbetena ho daa. **35** Mommima mo koma ntutu na moanhwere mo akatua. **36** Ese se moto mo bo ase na moatumi aye Onyankopon apøde ama mo nsa aka nea wøahye mo ho bo no. **37** Efise

Kyerewsem no ka se, "Erenkye koraa na nea ese se øba no aba; ørentwentwøn. **38** Na, "Nea otee no fi gyidi mu benya nkwa, na se otwe ne ho a, me kra ani renso no." **39** Yenye nnipa a yesan yen akyi na yeyera. Mmom yewø gyidi na woagye yen nkwa.

11 Gyidi ye ahotoso a yewø wø nneema a yen ani da so ne awarehyemu a yewø wø nneema a yen ani nthu mu. **2** Gyidi a na tetefo no wo nti na wonyaa adanse pa. **3** Gyidi na ema yete ase se ønam Onyankopon asem so na wøbøø wiase. Emø yehu se wøbøø nea wohu fii nea wonhu mu. (*aiøn g165*) **4** Enam gyidi so na Habel bøø aføre a øso ani kyøn nea Kain de maa Onyankopon no. Ne gyidi nti, Onyankopon buu no se onipa trenee, na n'akyede no ssoø Onyankopon ani. Na eno so na onam wui a nne mpo oda so kasa. **5** Gyidi nti, wøfaa Henok koo øsoro a wanhu owu. Obiara anhu no, efise Onyankopon na ofaa no koe. Kyerewsem no ka se ansa na wørebøfa Henok ako no, na wasø Onyankopon ani. **6** Obiara a onni gyidi rentumi nsoø Onyankopon ani. Ese se obiara a øba Onyankopon nkyen no nya gyidi se Onyankopon te ase na ødom wøn a wohwehwe no no. **7** Gyidi nti na emaa Noa tee Onyankopon koko a øbo faa daakye nneema a bi nsida no ho, otiee Onyankopon yee adaka a mu na wogye øno ne ne fifo nkwa. Enam so maa Onyankopon buu wiase fo, na Noa de, ne nsa kaa trenee a wonya fi gyidi mu no. **8** Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyere Abraham se ønko asase a wahye ho bo se øde bema no no so no, otiee na økoe. Ogyaw ne man ho koe a na onnim faako a oreko. **9** Gyidi nti stenaa asase a na Onyankopon ahye no ho bo no so se øhøho. Øne Isak ne Yakob a Onyankopon hyee wøn bo koro no ara bi tenaa ntamadan mu. **10** Nanso na Abraham retwen kurow kese bi a Onyankopon akyekyere a ne fapem rense da mu akøtena. **11** Gyidi nti na Sara nso de nyaay tumi nyinsenee, bere a na wanyin na ontumi nwo no. Øde ne ho too Onyankopon so se obedi ne bøhyø so. **12** Eno nti, ewø mu se na Abraham regye nna awu de, nanso n'asefo adøøso se wim nsoromma ne mpoano nwea. **13** Gyidi mu na saa nnipa yi nyinaa wuwui. Ewø mu se wøn nsa anka bo a Onyankopon hyee wøn no de, nanso wohuu no wø akyirikiri yee no atuu, gye dii se wøye ahøho ne amamfrafo wø asase so. **14** Won a wøka saa no da no adi pefee se wørehwehwe wøn ankasa wøn man. **15** Wøannwene øman a wogyaw wø won akyi no ho. Se wøyøe no saa a, anka wobetumi anya økwan asan wøn akyi øko ho. **16** Na mmon, øman pa a øye øsoro man no na na wørepere. Enti ønye Onyankopon aniu se øma wøfre no wøn Nyankopon, efise wasiesie øman bi ama won. **17** Gyidi nti Abraham de ne ba Isak køøø aføre bere a Onyankopon ssoø no hwee. Abraham nko ara ne onipa a na Onyankopon ahye no bo no, nanso na wasiesie ne ho se øde ne ba koro no bebo aføre. **18** Na Onyankopon aka akyere no se, "Enam Isak so na w'ase betersw." **19** Na Abraham nim se Onyankopon betumi anyan awufo aphi owu mu, na økwan bi so no, yebetumi aka se Onyankopon nyan Isak fii owu mu. **20** Gyidi nti

na emaa Isak hyiraa Yakob ne Esau maa wən daakye asetena. **21** Gyidi nti na emaa Yakob hyiraa Yosef mma no nyinaa ansa na ɔrewu. Obutuw ne pema so s̄oree Onyankopon. **22** Gyidi nti na Yosef rebewu no, ɔka kyere Israelfo se, wobetu afi Misraim, na ɔhyee nea se owu a, wonye n'amu no. **23** Gyidi nti na emaa Mose awo akyi no, n'awofo de no siee asram abiesa no. Wohuu se na oye sononko, enti na wɔansuro se wobebu ohene no mmara so no. **24** Gyidi nti na Mose nyin no, wampe se wəbefre no Farao babea ba no. **25** Na ɔpe se one Onyankopon mma behu amane sen se obegye n'ani wə bōne mu mmere tiaa bi. **26** Osusuw se, se ohu amane ma Kristo a, eye sen agyapade a ɛwo Misraim nyinaa, efise na n'ani da ade pa bi so daakye. **27** Gyidi nti na emaa Mose tu fii Misraim a na onsuero ohene no abufuw. Omiaa n'ani se ɔrensan n'akyi, efise na wahu Onyankopon a obi nhu no no. **28** Gyidi nti na ɔhyee Twam Afahye no ma wode mogya petee apon ho, senea ɛbeye a ɔseebafo no renkum Israelfo mmakan a woye mmarima no. **29** Gyidi nti na emaa Israelfo no twaa Po Kokoo senea wənam asase kesee so no. Misraimfo no p̄ee se wotwa bi no, asu no bu faa wən so. **30** Gyidi nti na Israelfo de nnanson twaa Yeriko afasu ho hyia dwiriy guu no. **31** Gyidi nti na wɔankum aguaman Rahab amfra wən a wonnye Onyankopon nni no, efise ogyee akwansrafo no few so. **32** Afei den na menka? Bere bebree nni hə se meka Gideon, Barak, Samson, Yefta, Dawid ne Samuel ne adiyifo no ho asem. **33** Wənam gyidi so koo amanko, dii nkonim ma wən nsa kaa nea Onyankopon hyee wən ho bə no. Wokataa gyata ano, **34** dum ogyatannaa, tetew wən ho fii afoawu ano. Na woye mmerew, nanso woyee den. Na woye den wə akono, enti wodii wən atamfo so. **35** Enam gyidi so ma wonyan mmea bi awufo maa wən. Woyee afoforo bi nso ayayade se arka wompa Onyankopon na wonnyaa wən. Nanso woampoo Onyankopon, senea ɛbeye a wən nsa beka daakye wusore a ɛkyen so no. **36** Woguu afoforo anim ase, bəo wən mmaa, na wokyekyeree ebinom de wən guu afiase. **37** Wosiw ebinom abo. Wode sradaa pae ebinom mu abien, de afoa kum bi. Wokyinkin se nnipa a nguan ne mmirekyi nwoma kata wən ho. Woyee mməbə. Wən ho hiaa wən na wohuu amane. **38** Wiase yi annye amma wən. Wokyinkin se atutenafo wə sare ne mmepow so, aboden ne asase so abon mu. **39** Wodii eyinom nyinaa ho adanse pa wə wən gyidi ho, nanso won nsa arka bə a Onyankopon hyee wən no, **40** efise Onyankopon wə tirimupow papa bi ma yən, senea ɛbeye a yene wən nyinaa bebo mu anya bohye no.

12 Yen de, yewo nnansefo bebree a woatwa yen ho alhyia. Momma yentwe yen ho mfi akwanside nyinaa ne bōne a akyekyere yen denneennen no nyinaa ho na yen yere yen ho wə mmirikakansi a ɛda yen anim no mu. **2** Momma yemfa yen ani nto Yesu a yen gyidi mfiase ne n'awie gyina ne so no so. Asennua no nti wampa abaw. Esiane anigye a na ɛretwən no no nti, animguasewu a

owui wo asennua so no anhaw no. Enti mprempren ɔte Onyankopon ahengua no nifa so. **3** Dwene ɔshaw a ɔfaa mu no ho se nnipa nneboneyefo tan a wətan no nso, otumi gyinaa ano no. Eno nti mommpa abaw. **4** Na mo ne bōne ko mu no, monko nkoduu se mubehwie mogya agu. **5** Mo were afi nkuranhyesem a Onyankopon ka kyere mo, senea agya kasa kyere ne mma no? Se, “Me ba, se Awurade tee wo a, tie no yiye, na se ɔka w'anim a, mpa abaw. **6** Efise obiara a Awurade pe n'asem no, ɔtwe n'aso senea agya tee ɔba a ɔdə no no.” **7** Amanehunu biara a ɛbeto mo no, munnninhim na momfa no se Agya no nteeso, efise mo amanehunu no kyere nteeso a Onyankopon wə ma ne mma. Na den nti na agya ntwe ne mma aso? **8** Se wantee mo se ne mma no bi a, na ɛkyere se monnye ne mma kann. **9** Se yen agyanom a wəwə asase so twee yen aso ma yebuu wən a, mpen ahe na ense se yəbre yen ho ase ma honhom mu Agya no na yetumi tena ase? **10** Yen agyanom a wəwə asase so ha twee yen aso senea wəpə wə bere tiaa bi. Nanso yen yiiedi nti, Onyankopon yee saa senea yen ho betew. **11** Se wotwe yen aso a ema yen were how wə saa bere no mu na yen ani nnye. Na akyiri no a wən a wəfa saa asotwe no mu no nya wən ho ntease no, wonye asomdwoe na wotena ase trenee mu. **12** Monhyehye nsa ne nkotodwe a emu agugow no mu den. **13** Munsiesie akwan na momfa so, na mpakte anye mmubuafo, na mmom, waasa wən yare. **14** Mo ne nnipa nyinaa ntēna ase asomdwoe mu, na mommo mmoden ntēna ase trenee mu. Anye saa a, morenhu Awurade. **15** Monhwə yiye na mo mu bi annan n'akyi ankyers Onyankopon adam no. Monhwə yiye na mo mu bi anye se afide a ɔye nwēn a enyin ma ne bōnwoma no haw afoforo. **16** Monhwə yiye na mo mu bi anye oguamanfo ne obi a ɔmfere Onyankopon se Esau a obuu n'ani guu n'agypade so ton n'abakan a ɔye de gyee aduan no. **17** Na afei eduu bere bi a ɔp̄es se ne nsa ka n'agya ho nhyyira no, ɔde kamee no. Ewo mu se ɔde nusu peree se wanya adwensakra de, nanso anye yiye. **18** Munhyiaa nneema a ɔye hu, ogyatannaa, awerchow, sum ne ahum senea Israelfo no hyiaa wə Sinai Bepow no so bere a Onyankopon de ne mmara no mae no. **19** Efise na wōrebo torobento denneennen a nne bi a erekā kasa a ɔye hu nenam mu, nti nnipa no s̄rē Onyankopon se onnyae kasa, **20** efise na wontumi nni mmara a na eka se, “Se mpo aboa koraa de ne ho ka bepow no a, eṣe se wosiw no abo kum no” no so. **21** Na beae hə ye hu ara kosii se Mose kae se. “Misuro, na me ho popo.” **22** Na mo de, moaba Sion Bepow so ne Onyankopon a ɔte ase no kurow, ɔsorosoro Yerusalem a ɔsoro abofo mprempem wə mu no mu. **23** Moaba Onyankopon asafomma dedaw a wən ani gye wən ho a wəakyerew wən din wə ɔsoro no mu. Moaba Onyankopon a ɔye nnipa nyinaa temmufo ne atreneefo a wəyee wən pe no mu. **24** Moaba Yesu a ɔhyehye apam foforo ne mogya a wəapete a eka nneema pa ho asem sen Habel mogya no ho. **25** Monhwə mo ho so yiye na moammu mo ani angu asem a ɔka so. Won

a woantie nea əkasa fii asase so no amfa wən ho anni. Na əbeyə den na yeatumi aguan afi nea əkasa fi əsoro no ho na yeafa yen ho adi? **26** Ne nne wosow asase saa bere no, nanso mprempren wahye bə se, “Enyə asase nko na mesan awosow no, na mewosow əsoro nso bio saa ara.” **27** Nsem “Nso bio saa ara” no da no adi pefee se əbwosow nneema a wəbə no na atutu afi wən anan mu na nneema a wontumi nwosow no aka. **28** Momma yenna so ase, efise əyanya ahenni a wəwosow no a ənyə yiye. Momma yen ani nso na yemfa əkwan a əbesə Onyankopən ani a əyə nidi ne osuro so nsom no, **29** efise nokware ni, yen Nyankopən ye ogya a əhyew na esee ade.

13 Monnodo mo ho mo ho se anuanom wə Kristo mu.

2 Monkae na munnye ahoho wo mo afi mu. Ebinom yee saa nam so gyee abofo a na wonnim. **3** Monkae wən a wəda afiase na momfa no se mo ne wən na əda hə. Monkae wən a wərehu amane na momfa no se mo ne wən na wərehu saa amane no. **4** Mo nyinaa nni aware ni, na okununom ne əyerenom nni wən ho wən ho nokware, efise Onyankopən bebu nguamanfo ne aguamammo aten. **5** Munyi sikanibere mfi mo abrabo mu, na momma mo ani nso nea mo nsa ka. Efise Onyankopən aka se, “Merennyaw wo, na merempo wo da.” **6** Momma yensi yen bo nka se, “Awurade ne me boafio, enti merensuro. Den na onipa betumi aye me?” **7** Monkae mo mpanyimfo a wodii mo anim a wəkaa Onyankopən asem kyere se mo no. Monkae əkwan a wəfaa so tenaa ase na munsua wən gyidi no. **8** Yesu Kristo te saa ara nnəra, nne ne daa nyinaa. (**aiōn g165**) **9** Mommma nkyerəkyere foforo biara nntwe mo mmfi əkwan pa so. Eye se Onyankopən adam nti, yen kra benyin ahoođen so a emfi aduan ho mmara a yedi so no. Wən a wodi mmara a ete saa so no nnya mmoa biara. **10** Nanso yewo afɔremuka bi a Asafo a wəsom wə Ahyiae Ntamadan mu no mpo nni ho kwan se wodidi so. **11** Yudafo Sofopanyin de mmoa mogya ba Kronkron mu Kronkron hə de bebə bəne afore nanso wohyw mmoa no funu wə beae no akyi baabi. **12** Eyi nti, Yesu nso wuu wə kurow no pon akyi, senea əbeyə a ne mogya bəma nnipa aye akronkron. **13** Enti momma yenko ne nkyn wə beae no akyi nkogye animguase no bi. **14** Efise yenni atenae a ewə hə daa wə asase yi so. Yerehwehwe kurow a erebəba no akyi kwan. **15** Momma yemfa Yesu so mfa yen anofafa nkamfo Onyankopən din daa se yen afɔrebode. **16** Mommma mo were mmfi se mobeye mo ho mo ho papa aboaboa mo ho mo ho, efise eno ne aforebo a esə Onyankopən ani. **17** Muntie mo mpanyimfo na munni wən asem so. Esiane se esə se wobu wən adwuma ho akontaa nti, wəhwə mo kra so a wənhome koraa. Se mutie wən a, wəde anigye beye wən adwuma. Se anye saa a wəde awerchow beye adwuma no na eremmoa mo. **18** Monkə so mmoa mpae mma yen. Yenim pefee se yewə adwene a emu da hə, efise yəpe se bere biara yeye ade a eye. **19** Na mebo mpae kə so sre mo se, mommo mpae na Onyankopən mfa me mmre mo nnansa yi ara. **20**

Onyankopən anyan yen Awurade Yesu a əyə oguanhwefo panyin no afi awufo mu ama yen, na ənam ne wu no so nti wəasəw daa apam no ano ama yen. (**aiōnios g166**) **21** Asomdwə Nyankopən mama mo nea ehia mo nyinaa na monam so aye n'apede, na ənam Yesu Kristo so aye yen mu adwuma senea esə ani. Anuonyam nka Kristo daa nyinaa. Amen. (**aiōn g165**) **22** Anuanom, mesre mo se monye aso ntie nkuranhye nsem yi, efise saa krataa a makyerew mo yi nyə tenten biara. **23** Mepə se mebə mo amannee se wəayi yen nua Timoteo afi afiase. Se əba ntəm a, me ne no bəba mo nkyn. **24** Yekyia mpanyimfo no ne Onyankopən nkurəfo no nyinaa. Anuanom a wəwə Italia no kyia mo. **25** Adom nka mo nyinaa.

Yakobo

1 Saa krataa yi fi me Yakobo a meye Onyankopon ne Awurade Yesu Kristo somfo nkyen, Mikyia mmusuakuw dumien a wɔahwete no nyinaa. **2** Anuanom, se sohwé bi ba mo akwan mu a, momma mo ani mnye **3** efise se mo gyidi tumi gyina sohwé no ano a, eno ansa na munya ntoboase. **4** Momma ntoboase no ntena mo mu daa nyinaa senea ebeyé a mobeyé pe a biribiara ho renhia mo. **5** Se nyansa ho hia mo mu bi a, ese se ḥbɔ mpae sre Onyankopon na obema no bi, efise Onyankopon fi ayamye ne adom mu ma obiara nea ehia no no kwa. **6** Na se worebo mpae a, ese se wugye di a wunnye ho akyinnye. Obiara a ogye akyinnye no te se po asorokye a mframá bo no kɔ baabiara a epe. **7** Ense se saa onipa no susuw se obenya biribiara afi Awurade nkyen; **8** n'adwene ye no ntanta a ontumi nsi biribiara pi. **9** Se Onyankopon ma onua hian so a, ese se n'ani gye, **10** na adefo a wabré won ase no nso saa ara. Efise, adefo no twam kɔ se wuram afifide bi. **11** Owia pue de ne hyew no hyew afifide no ma n'ahoofe see. Saa ara na wobesee adefo no wo bere a wogu so redi won nnwuma no. **12** Nhyira nka onipa a onya gyidi wo amanehunu mu, efise ono na obenya akyede a Onyankopon ahye ho bɔ ama won a wɔdɔ no no. **13** Se wɔsɔ obi hwe a, ense se ɔka se, "Saa sohwé yi fi Onyankopon." Efise bɔne rentumi nso Onyankopon nhwé, na ono Onyankopon nso nso obi nhwé. **14** Na se onipa twe ne ho na ono ara n'akonno yi no a, na aye sohwé ama no. **15** Na se akonno no nyinsen a, ewo bɔne, na bɔne no nyin a ewo owu. **16** Me nuanom adfo, mommma wɔnnnaadaa mo. **17** Akyede pa ne akyede a eyé pe nyinaa fi ɔsoro; efi Onyankopon a ḥbɔ ɔsoro hann no nkyen na eba. Ono na onsesa se sunsuma. **18** Ofi ne pe mu nam nokware a ewɔ asem no mu no so woo yen senea ebeyé a, yebedi kan wo abode nyinaa mu. **19** Me nuanom adfo, monhye eyinom nsow: monye ntém ntie, monye nyaa nkasa na monye nyaa mfa abufuw; **20** efise onipa abufuw no mma onnya Onyankopon trenee no. **21** Eno nti, montwe mo ho mfi afide ne atirimoden ho. Momfa mo ho mma Onyankopon na munnye asem a odua wo mo koma mu a ebegye mo nkwa no. **22** Munntie asem no se atiefo kwa nsisi mo ho, na mimom monye asem no yefo. **23** Obiara a otie asem no na ɔmfa nni dwuma no te se obi a ɔhwe ahwehwe mu, na ohu senea ote. **24** ɔhwe ne ho wo ahwehwe no mu hu ne ho yiye na se ofi ahwehwe no anim ara pe a, ne were fi nea ohuu no nyinaa. **25** Nanso obiara a ɔhwe mmara a eyé pe, na ema onipa de ne ho no mu yiye, na odi so, na otie, na ne were mfi, na ɔde di dwuma no, Onyankopon behyira saa onipa no wo biribiara a eyé mu. **26** Se obi susuw se ɔye Onyamesomni na wanto ne tekrema nnareka a, ne nyamesom no so nni mfaso na ɔdaadaa ne ho nso. **27** Nea Agya Onyankopon fa no se eyé onyamesom pa no ni: ɔhwe nyisaa ne akunafo wo won ahohia mu, na oyí ne ho fi wiase porówee ho.

2 Me nuanom, se moye agyidifo wo Awurade Kristo anuonyam mu yi, monnye nhwéanim. **2** Se muhyia a, ɔdefo a ɔhyé mpetea ne ntade pa ne ohiani bi nso a ɔhyé ntadegow nyinaa tumi ba bi. **3** Se wode nidi ma nea wasiesie ne ho yiye no, na woka kyere se, "Tena saa akongua pa yi so," na woka kyere ohiani no nso se, "Sore gyina ho anaa tena fam wo me nan ase ha" a, **4** wudi fo se wugyina atemmu a efi adwemmone mu de nyiyimu abeto mo mu no ho. **5** Me nuanom adfo, muntie! Onyankopon yii wiase yi mu ahiafo se wɔnye adefo wo gyidi mu na woanya ahenni a ɔhyé wɔn a wɔdɔ no no ho bɔ no. **6** Nanso moammu ahiafo! Ehefo na wodi mo nya twe mo kɔ atemmufo anim? Adefo! **7** Wɔnne nnipa a wokasa tia din pa a wode ama mo no. **8** Eye se mudi yen Awurade mmara a ɛka se, "Dɔ wo yonko se wo ho" no so. **9** Na se mohwe nnipa anim de gye won a, mudi ho fo na mmara no di tia mo se mmaparatofo. **10** Obiara a obu mmara no mu baako pe so no bu ne nyinaa so. **11** Efise nea ɔkae se, "Nsee aware" no, ono ara nso na ɔkae se, "Nni awu." Na se woansee aware na wudi awu a, woabu mmara so. **12** Se woye Kristo apède o, se woanye n'apède o, wubebu wo ho atén. Enti hwe asem a woka ne nea woye biara yiye. **13** Efise obi a wanhu mmɔbɔ no, Onyankopon atemmu mu no, worenhu no mmɔbɔ. Nanso mmapaborhunu bunkam atemmu so. **14** Me nuanom, se obi ka se, "Mewo gyidi" na onni gyidi no ho dwuma a, mfaso ben na ewɔ so? Saa gyidi no betumi agye no nkwa ana? **15** Se anuanom bi wo ho a ntama ho hia won na wonni aduan dodox nso a wobedi, **16** na se wokɔka kyere won se, "Onyame nhyira mo! Mo ho nyé mo hyew na munnidyi yiye" na se woamma won asetena yi mu nea ehia won a, papa ben na woaye won? **17** Saa ara na gyidi te. Se nneyee nka ho a, na awu. **18** Nanso obi betumi aka se, "Obi wo gyidi na afoforo nso wo nneyee." Me mmuae ne se, "Kyere me senea obi tumi nya gyidi a nneyee mmata ho ase. Me de, menam me nneyee so bekyere wo me gyidi." **19** Wugye di se Onyankopon baako pe na owo ho? Eye! Ahonhommone nso gye di saa ara na won ho popo wo osuro mu. **20** ɔkwaseal! Wope se woka kyere wo se gyidi a nneyee mmata ho no so nni mfaso ana? **21** Eyee den na Onyankopon buu Abraham bem? Enam ne nneyee so se ɔde ne ba Isak maa wo aforemuka so no. **22** Wuhu se ne gyidi ne ne nneyee nyinaa redi dwuma na ne nneyee no maa ne gyidi no dii mu. **23** Na Kyerewsem no baa mu se, Abraham gyee Onyankopon dili na esiane ne gyidi no nti, Onyankopon gyee no se otreneeni. Enti wɔfré Abraham Onyankopon adamfo. **24** Eyi da no adi pefee se Onyankopon nam onipa nneyee so na obu no bem, na ennam ne gyidi nko so. **25** Saa ara na ete wo aguaman Rahab ho. Ne nneyee maa Onyankopon buu no bem, efise oygee Yudafo bi a wɔsomaawon, boaa won ma woguan faa ɔkwan foforo bi so. **26** Senea onipadua a honhom nni mu awu no, saa ara nso na gyidi a nneyee mmata ho no nso awu.

3 Me nuanom, εnε mo nyinaa na εsε se moye mo ho akyerεkyerefo, efise munim se yen akyerεkyerefo de, se yefom a, wobebu yen aten a mu ye den sen afoforo. **2** Yen nyinaa taa ye mfomso. Onipa a εnεsε mfomso wo nea oka mu no ye pe a obetumi ahyε ne nipadua no so. **3** Yede nnareka to oponkə anom senea obetie yen na yeatumi ama wakə baabiara a yεpe se økø. **4** Anaase dwene hyen ho; senea ne kese te a mframə a aŋo ye den na εbø no, nanso wotumi de sitia ketewaa bi na edannan no ma økø baabi a hyenkafo no pe se økø no. **5** Saa ara na tekrema te; sua a esua nyinaa akyi no, etumi hoahoa ne ho. Hwε senea ogya ketewaa bi si tumi hyew kwae kese. **6** Tekrema nso ye ogya, onipa akwaa mu nnebøne wiase. Esεe nipadua no nyinaa; εsø onipa abrabø nyinaa so gya na n'ankasa nso øsεe sø ne so gya. (**Geenna g1067**) **7** Onipa tumi dwudwo mmoadoma, nnomaa, mmoa a wøwea, po mu mmoa nyinaa, **8** nanso obiara rentumi nnwudwo tekrema da. Øye øbonefo a øye hagyahagya a awuduru ahyε no ma. **9** Yede tekrema kamfo yen Awurade ne yen Agya na yede εno ara nso adome nnipa a wøbø won Onyankopon seso so no. **10** Ano koro no ara mu na nkamfo ne nnome fi ba. Me nuanom, εnε se εba saa. **11** Nsu pa ne nsu a εye nkyenenkyene betumi afi asuti baako mu aba ana? **12** Me nuanom, borødøma dua betumi asow ngodua aba ana? Anaase bobø betumi asow borødøma? Saa ara na asuti a εye nkyenenkyene remma nsu pa. **13** Obi wo mo mu a onim nyansa na øwo ntease? Esε se ønam abrabø pa, nnwuma pa a wønam ahobrease ne nyansa so, da no adi. **14** Na se mowø nitan, mansotwe ne pesemenkominya wø mo koma mu a, εno de εnε se mohoahoa mo ho, na mofa so ka nkontompo tia nokware. **15** Saa nyansa yi mfi øsoro na εbae. εye wiase nyansa na εye honhommøne nso. **16** Baabiara a nitan ne pesemenkominya wø no, basabasa ne bøne ahorow nyinaa bi wø ho. **17** Nanso nyansa a efi øsoro no ye kronkron; asomdwøe wø mu, edwo na εpe asomdwøe; øwø ahummøbø na mneyee pa fi mu ba; ennye akyinnye na εnε nyaatwøm nso. **18** Na εsow aba pa a efi aba a asomdwøe dua no asomdwøe mu no mu.

4 økø ne akasakasa a asi mo mu yi fi he? Efi mo ara mo akønø a εne mo nipadua di asi no. **2** Morepe nneemø bi nanso morentumi nnya, εno nti moaye mo adwene se mubedi awu. Mo ani abere denneennen rehwehwe nneemø bi, nanso mo nsa nka, enti akasakasa ne øko nam so ba. Mo nsa renka nea morehwehwe no efise mummisa Onyankopon. **3** Na se mubisa koraa nso a, mo nsa renka, efise mowø adwemimøne, se εbøye a mode nea munya no begye mo ani. **4** Nnipa a munni gyidi! Munnim se, se mofa wiase adamfo a, na moye Onyankopon atamfo? Obiara a øpe se øye wiase adamfo no begye Onyankopon tamfo. **5** Mususuw se Kyerewsem a eka se, "Ninkutwe ahyε honhom a Onyankopon de ahyε yen mu no ma" no wøkaa no kwa ana? **6** Nanso adom a Onyankopon dom yen no døoso yiye. Na Kyerewsem no ka se, "Onyankopon siw

ahantanfo kwan, na ødom ahobreasefo." **7** Enti momfa mo ho nhye Onyankopon ase. Munsiw øbonsam kwan, na obeguan afi mo ho. **8** Mommø Onyankopon, na øno nso bøben mo. Monhohoro mo nsa ho, mo nnebøneyeøfø! Montew mo koma mu, mo a mo adwene ye ntanta! **9** Munni awarehow, munsu, na muntwa agyaadwo; momma mo serew nnan osu, na mo anigye nnan awarehow. **10** Mommø mo ho ase mma Awurade, na øbøma mo so. **11** Me nuanom, munnnidi mo ho nseku. Obiara a økøsø tia ne nua anaa obu no aten no, kasa tia mmara no. Na se wubu mmara no aten a, na økyere se afei de, wunni mmara no so. **12** Onyankopon nko na øma mmara na obu aten. Øno nko na ogye nkwa na øsεe. Wone henø a wubu wo yønko aten? **13** Mo a moka se, "Nnε anaa økyena yebetu kwan økø kurow bi so akodi afe økøye adwuma, ape sika" no, muntie me. **14** Munnim nea øbøto mo økyena. Mote se omununkum a εba bere tiaa bi na eyera. **15** Asem a εsε se moka ne se, "Se Awurade pe a, yεbøye eyi anaa eyi." **16** Nanso mprempren mohoahoa mo ho de mo nsa si mo bo. Saa ahoahoahoa no nyinaa ye bøne. **17** Enti nea onim papa ye na εnε no, εye bøne ma no.

5 Afei mo adefo nso muntie! Munsu na muntwa agyaadwo wø amanehunu a εeba mo so no ho. **2** Mo ahonya no aporøw na nwewee awe mo ntama. **3** Mo sika ne mo dwete agye nkannare na saa nkannare no bedi adanse atia mo, na ahyew mo honam se ogya. Moahyehye agyapade wo nna a edi akyiri no mu. **4** Muntua nnipa a wøyeø adwuma wø mo mfwu mu no ka enti wøresi apini. Na wøn apini no adu Onyankopon, Asafo Awurade no aso mu. **5** Mo asetenø wo asase so ha ye afefede ne anigye. Moadø srade ama okum da. **6** Moabø nea ønnsore ntia mo no na onni fø no kumfo akum no. **7** Me nuanom, montø mo bo ase nkosi se Awurade bøba. Monhwe senea okuafø nya boasetø twen asusow bere. **8** Esε se mo nso moto mo bo ase. Momma mo anidaso mu nεy den, efise da a Awurade bøba no aben. **9** Anuanom, munnni nseku ntia mo ho mo ho, na Onyankopon ammu mo aten. Hwε, Otemmufo no gyina øpon no ano. **10** Me nuanom, monkae adiyifo a wøde Awurade din kasæ no. Momfa wøn se nhweso wø won boasetø ne tumi a wotumi de tenaa amanehunu mu no. **11** Yede nidi ma wøn, efise wonyaa boasetø. Moate Hiob boasetø no na munim nea Awurade de dom no awiei no; efise Awurade ye ødomfo ne mmaborjhunufo. **12** Ne nyinaa akyi no, anuanom, se mohye bo a, monnø ntam nsi so. Mommø øsoro anaa asase anaa biribiara nka ntam. Se mope se moka "Yiw" a, monka "Yiw." Se nso mope se moka "Dabi" a, monka "Dabi" na moamma Onyankopon atemmu ase. **13** Mo mu bi wø ohaw bi mu ana? Esε se saa onipa no bo mpae. Mo mu bi wø ahoto mu ana? Esε se øto ayeyi nnwom. **14** Mo mu bi yare ana? Esε se saa onipa no frø asafo mpanyimfo na wøde Awurade din bo mpae ma no na wøra no ngo. **15** Se wøbø saa mpae no gyidi mu a, εbesa øyarefo no

yare, na Awurade bëma no anya ahooden, na ne bøne a wayε nyinaa, wode békε no. **16** Enti afei, monkeka mo bøne nkyere mo ho mo ho, na mommobo mpae mma mo ho mo ho senea εbεye a wøbesa mo yare. Onipa trenee mpaebø tumi ye nneεma bebree. **17** Yεte se Elia a øboø mpaæ nokware mu se osu nnø, na ampa ara osu antø wø asase no so mfe abiesa ne fa. **18** Ðsan bøø mpae bio maa osu tø maa asase nyaa nnøbae. **19** Me nuanom, se mo mu bi guan fi nokware ho na øfoforo de no ba bio a, **20** monkae se, nea ødan ødebøneyeni fi n'akwammøne ho no gye no nkwa fi owu mu ma wøde ne bøne dodow no nyinaa kye no.

1 Petro

1 Saa krataa yi fi Yesu Kristo somafo Petro nkyen, ḥde koma Onyankopon nnipa a wayi won a wɔabo ahwete se ahoho kɔ Ponto, Galatia, Kapadokia, Asia ne Bitinia amantam mu no. **2** Wɔnam Agya Onyankopon botae so na woyii mo na wonam ne Honhom so tew mo ho se munni Yesu Kristo akyi na enam so ama ne mogya no atew mo ho: Adom ne asomdwoe a ɛdɔɔso nka mo. **3** Momma yenna Onyankopon a ɔyε yen Awurade Yesu Kristo Agya no ase. Esiane n'ahummobø dodow nti, ɔnam nyan a onyan Yesu Kristo fii owu mu no so maa yen nkwa foforo. Eyi ma yenya anidaso a ase atim, **4** enti yerehwé anim se yebenza nhiyira dodow a Onyankopon akora a oda bema ne mma no bi. ḥde asie wo ɔsoro ama mo, efise hɔ de, eremporow anaa ɛrense na ɛrempanso. **5** Na Onyankopon gyina ne tumi kese no so behwe se mubedu hɔ wo asomdwoe mu na mo nsa aka, efise mugye no di. Ebeye mo de nna a edi akyiri no mu ama obiara ahu. **6** Ɛwo mu se ebia ebeba mprempren, esiane ɔshaw bebree a mobefa mu no nti, mo were bəhow de, nanso momma mo ani nnye saa asem yi ho. **7** ɔshaw ba senea ebeye a wobehu se mo gyidi no ye kann. Sikakɔkɔa a wotumi see no no mpo, wode ogya so hwε, enti ese se wɔso mo gyidi a esom bo kyen sikakɔkɔa no hwε hu se ebetumi agyina ana. Enso ansa na da a Yesu Kristo beba no, mubenya anuonyam. **8** Ɛwo mu se munhu Yesu de, nanso modo no. Munhu no mprempren de, nanso mugye no di. Anigye a moanya no boro so, **9** efise mo nsa renka gyidi so mfaso a ɔyε mo kra nkwegye no. **10** Saa nkwegye yi na adiyifo no de boasetɔ hwehweε mu, hyεε saa akyede yi a Onyankopon de bema mo no ho nkɔm. **11** Wɔpεε se wohu bere no ne ɔkwan a enam so beba. Saa bere yi ne bere a Kristo Honhom a ete won mu no rekyere wo nkɔmhye a ɛfa Kristo amanehunu a ɔbeba mu ne anuonyam a ebedi akyi no ho. **12** Onyankopon daa no adi kyereε saa adiyifo no se, wɔanye adwuma no amma won ho, na mmom wɔyε de som mo. Wɔnam Honhom Kronkron a wɔsoma no fii ɔsoro no tumi so kaa Asempana kyereε mo. Ɛwo mu se abofo no pεε se wobete Asempani de, nanso wode bree mo nko ara. **13** Enti munsi mo adwene pi na munni dwuma. Munnyina yiye na momma mo ani nna nhiyira a wode bema mo Yesu Kristo ba a ɔbeba no mu no so. **14** Muntie Onyankopon, na mommma akɔnna abrabɔ a edii mo so bere a na munnim no no nni mo so. **15** Na mmom moye kronkron wo biribiara a moye mu, senea Onyankopon a ofree mo no ye kronkron no. **16** Kyerewsem no ka se, “Ese se moye kronkron, efise meye kronkron.” **17** Monkaε se mo Agya a ɔwɔ ɔsoro a mɔbø no mpae no nhwε nnipa anim wo n'atemmu mu. Enso nti momfa nidi nyinnaa mma no wo mo nna a aka mo wo asase yi so no. **18** Efise munim bo a wotua de gyeε mo fii abrabɔ bone a mo nananom kyereε mo no mu. Enye ade a ɛhwere ne bo a esom te se dwetε

anaa sikakɔkɔa no. **19** Kristo a ote se oguamma a onni dem no de ne ho bɔɔ afore a ne bo ye den ma munyaa ahofadi. **20** Ansa na wɔrebo wiase no, na Onyankopon ayi no na mo nti na nna a edi akyiri no wɔðaa no adi no. **21** Enam ne so na mugyee Onyankopon a onyan no fii awufo mu na ɔmaa no anuonyam no dii. Enam so ama mo gyidi ne mo anidaso ase atim wo Onyankopon mu no. **22** Afei a moaye osetie ama nokware no nti, mo ho atew na mododɔ mo nuanom agyidifo nokware mu yi, mumfi mo koma nyinnaa mu nnodɔ mo ho mo ho. **23** Efise wɔawo mo foforo; emfi aba a eporɔw mu, na mmom efi Onyankopon asem a emporɔw no mu. (**aiōn g165**) **24** Kyerewsem no ka se, “Nnipa nyinnaa te se sare; na won anuonyam te se nhwiren. Sare no wu ma ne nhwiren no po, **25** nanso Awurade asem no wo hɔ daa nyinnaa.” Eyi ne asem a Asempana no de bree mo. (**aiōn g165**)

2 Montwe mo ho mfi bone nyinnaa, atoro anaa nyaatwom anaa aribere anaa nseku ho. **2** Monye se nkokoaa a bere biara osukɔm de mo, se mubenya honhom mu nufusu kronkron anom, na se monom a moanyin na wɔagye mo nkwa. **3** Senea Kyerewsem no ka se, “Moaka Awurade ayamye no ahwe.” **4** Mommra Awurade a ɔyε ɔbo a nkwa wo mu no nkyen. ɔno na nnipa poo no, na Onyankopon yii no se n'ade a esom bo. **5** Mo nso mote se abo a nkwa wo mu a wode mo resi ɔdan a honhom ahye no ma. ɔho na mobesom se asofo Kronkron a monam Yesu Kristo so bεbø honhom mu before a edi mu ama Onyankopon. **6** Na Kyerewsem no ka se, “Mayi ɔbo a ɔho hia a mede beye Sion tweetibo a obiara a obegye no adi no, wɔrenni no nhuammɔ.” **7** Saa ɔbo yi so wo mfaso yiye ma mo a mugye di. Na won a wonnye nni no, “ɔbo a adansifo apo no, eno ara na abeyε tweetibø.” **8** Wɔka bio wo Kyerewsem no mu se, “Saa ɔbo yi na ebema nnipa ahintiw; obotan a ebema wɔahwe ase.” Wohintiwi, efise na wonnye asem no nni. Saa na Onyankopon hyεε. **9** Na mo de, moye nnipa a wɔapaw, asəfodi mu adehye, ɔman kronkron, Onyankopon ankasa nkurofo a wɔayi mo se monka n'anwonwadwuma no ho asem. ɔno na ofree mo fii sum mu baa n'ankasa hann nwonwaso no mu. **10** Nna bi a atwa mu no, na monye Onyankopon nkurofo, nanso afei moye ne nkurofo; nna bi a atwa mu no, na munnim Onyankopon ahummobø no, nanso mprempren de, moanya n'ahummobø no. **11** M'adøfo, mekasa kyere mo se ahoho ne amamfrafo a mowɔ wiase. Montwe mo ho mfi ɔhonam akɔnna a daa eñe ɔkra no di asi no ho. **12** Mommra ɔbra pa wo amanaman a mofra won mu no mu, na se wɔka mo ho nsem se moye nneboneyefo a, wɔahu mo papa a moye no nso, anam so ahye Onyankopon anuonyam da a ɔbeba no. **13** Mommra mo ho ase wo Awurade din mu mma tumi a efi wiase nhyeheyε nyinna: se eye ɔhempon a ɔwɔ tumi a ebunkam so, **14** anaa amradonom a ɔsoma won se wɔnkotwε won a wɔyε bone no aso na wɔmmɔ atreneefo aba so. **15** Onyankopon ahye de ne se ɔpε se monam mo nneyε pa so ka nnipa a wɔkasa kwa no kasa no hyε. **16** Montena

ase se nnipa a mode mo ho. Munnsusuw se mo de mo ho nti mubetumi aye bōne biara. Mmom, montena ase se Onyankopon asomfo. 17 Momfa nidi mma nnipa nyinaa. Monno anuanom agyidifo. Munsuro Onyankopon, na mummu Ḍhempon. 18 Afi mu asomfo nso, mommre mo ho ase mma mo wuranom, na munnni wōn a wōn yam ye na wōn tirim ye mmrew no nko ni, na wōn a wōn tirim ye den nso, munni wōn ni. 19 Se motō mo bo ase tena saa ɔyaw a ɛmfata yi mu a, Onyankopon behyira mo, efise munim ne pe. 20 Na se moye bōne na wōhwe mo na munya ho boaseto a, morennya ho mfaso biara. Na se moye papa na wōhwe mo na munya ho boaseto a, Onyankopon behyira mo. 21 Eyi nti na Onyankopon frē mo, efise Kristo no ankasa huu amane maa mo, de saa nhweso no gyaw mo, senea mubedi n'anammōn akyi. 22 "Kristo anye bōne. Obiara ante atosem biara amfi n'ano." 23 Wōbōo no adapaa no, wammo wōn bi antua ka. Ohuu amane no, wampoopoo n'ani na ođe n'anidaso nyinaa hyee Onyankopon a eyé Otemmufo pa no mu. 24 "Kristo no ankasa soaa yen bōne" wo ne honam mu kōo asennua no so senea yebewu ama bōne na yētēna ase wo trenee mu. "N'akuru mu na moanya ayaresa. 25 Na mote se nguan a woayera," nanso afei de, wōde mo asan aba se mummedi Oguanhwēfo no ne mo Krahwēfo no akyi.

3 Saa ara nso na oyerenom nso eṣe se mobrē mo ho ase ma mo kununom senea ebeyē a se wōn mu bi nnye asem no nni a, mo suban pa no betwetwe wōn ama wōagye asem no adi. Echo nhia se mobeka biribi, 2 efise wobehu obu ne nidi a mode ma Onyankopon wō mo suban mu. 3 Mommfa nneema foforo bi nkekā mo ho mma mo ho nyē fe; se eyē ɔkwan a mofa so kyekyere mo ti, anaa adwinne a mode siesie mo ho, anaa ntama a mufura. 4 Momfa odwo ne ahobrease nkyere mo ahoofe a eyē komamtew no. Saa ahoofe yi kyē na eṣo Onyankopon ani. 5 Saa ɔkwan yi so na mmea agyidifo a wōtenaa ase tete no a na wōwō anidaso wō Onyankopon mu no nam bres wōn ho ase maa wōn kununom de kyere wōn ahoofe. 6 Sara yēe saa ara. Otiee Abraham asem frē no "Me wura." Mprempren se moye papa na munsuro hwee a moye ne mmabea. 7 Mo okununom nso, saa ara na eṣe se modwene mo yerenom ho wo mo asetena mu. Momfa nidi mma wōn na munhu mmerew a wōye na munhu se wōne mo ye adedifo, na biribi ansiw mo mpaebō ho kwan. 8 Nea etwa to, mo nyinaa montena ase asomdwoe mu. Munnya Ḍtema mma mo ho mo ho. Monnodo mo ho mo ho, na monye ahummbo, na mommre mo ho ase. 9 Mommfa bōne ntua bōne so ka, na mommfa ɔyaw nso ntua ɔyaw so ka. Na mmon, daa munhyirahyira, efise eno nti na wōfrē mo, na moanya nyhyira. 10 Efise Kyerewsem no ka se, "Obiara a Ḍpe se Ḍtena ase yiye na ohu nna pa no, ense se ɔka kasa bōne, na eṣe se ogyaē atorotwa. 11 Eṣe se otew ne ho fi bōne ho na eyē papa na ohwehwe asomdwoe na odi akyi. 12 Efise Awurade ani wo atreneefo so na otiee wōn mpaebō na otia wōn a wōye bōne." 13 Se wopere se wope se woye nea Ḍtee a, hena na

obehaw wo? 14 Na se eba mpo se woye nea Ḍtee na wuhu ho amane a, w'ani gye. Munnsuro nnipa, na mommma hwee nhaw mo. 15 Momfa nidi mma Kristo wo mo koma mu, na momma Ḍnye mo Awurade. Bere biara a obi bebisa mo gyidi a mowō wō mo mu ho asem no, monkeyere no ase. 16 Momfa obu ne nidi mma saa mmuae no. Momma mo adwene mu nna hō senea wōn a wōka kasa bōne fa mo suban pa wō Kristo mu no ho no anim begu ase wō wōn nseku no ho. 17 Efise se eyē Onyankopon pe se mubehu amane a, eye se mubehu ade trenee a moye ho amane sen se mobeye bōne. 18 Efise Kristo no ankasa wu maa mo. Owui penkoro maa mo bōne senea ebēma moatumi aks Onyankopon nkyen. Wokum no Ḍhonam mu, nanso ɔsoree wō honhom mu, 19 na Ḍnam honhom no so kōkaa Asēmpa no kyere ahonhom a wōda afiae no. 20 Ahonhom yi yēe asooden tiaa Onyankopon bere a Noa resen ne hyen no, nanso Onyankopon tōo ne bo ase maa wōn. Onyankopon nam nsu no so gyee nnipa baawotwe nkwa, 21 na saa nsu yi ye asubo a egue mo nkwa mprempren no nsenkyerēne; Ḍnye Ḍhonam ani fi hohoro, na mmon, eyē bō a wōfi ahonim pa mu hye Onyankopon. Enam Yesu Kristo wusore so gye mo nkwa. 22 Kristo kō osoro afei, na ote Onyankopon nifa so na odi abofo ne wim atumfo nyinaa so hene.

4 Esiane se Kristo huu amane wo ne honam mu nti, munso saa adwene koro no ara mu mfa nhye mo ho den. Efise nea wahu amane wo Ḍhonam mu no ne bōne nni biribira ye. 2 Efi mprempren rekō no, mo nna a aka wō asase so ha no, eṣe se Onyankopon na odi mo abrabō so na enye onipa akōnno. 3 Moasē mmere bebree de aye nea anka eṣe se abosonsomfo na wōye. Motenaa ase wō ahohwi, akōnñbōne, nsabow, agobōne, didimee ne abosonsom a eyē akyiwade mu. 4 Mprempren eyē wōn nwonwa se mo ne wōn mmo mu mmu ahuhubra no bio, eno nti wōyeyaw mo. 5 Nanso wobebu ho akontaa akyere Onyankopon a wasiesie ne ho bu ateasefo ne awufo aten no. 6 Saa nti na wōkaa Asēmpa no kyere awufo, senea ebēye a se wogiyina wōn asetena yi mu nneyee so bu wōn aten a wōn honhom ne Onyankopon betena. 7 Biribira awie aben. Eṣe se mohye mo ho so na mowen na moatumi abō mpae. 8 Eyi akyi no, monnodo mo ho yiye, efise ɔdo bunkam bōne nyinaa so. 9 Munnye mo ho mo ho ahoho wo mo aphi mu a anwiinwii biara nni mu. 10 Obiara nnyina Honhom mu adom a wanya no so mfa nsom afoforo. 11 Se obi reka asem a, Ḍnka Onyankopon asem. Obiara a ɔsom no, mfa ahoođen a Onyankopon de ma no no nsom senea biribira mu no, wōbefa Yesu Kristo so akamfo Onyankopon a anuonyam ne tumi wō no daadaa no. Amen. (aiōn 165) 12 Anuanom, mommma amane a morehu no nyē mo nwonwa te se nea montee so asem da. 13 Na mmon, momma mo ani nnye se mo ne Kristo rehu amane senea mo ani begye daa, da a Ḍbeda n'anuonyam adi no. 14 Nyhyira nka mo se moye Kristo akyidifo nti woyaw mo. Eyi kyere se anuonyam honhom a eyē Onyankopon Honhom no wō mo so. 15

Ense se mo mu biara hu amane se owudifo anaa owifo anaa odwotwafo anaa ḥeṣimpfo. **16** Na se muhu amane wō mo Krístosom mu a, mommma mo ani nnwu, na mmom, monna Onyankopon ase se moye Kristo de. **17** Bere adu se wobu aten, na Onyankopon no ara nkurofo na wobedi kan abu wōn aten. Na se efi yen so kan a, ebewie Aṣempa no ho asoodenfo no den? **18** Kyerewsem no ka se, “Eyē den se wobegye onipa pa nkwa; na wōn a wonnye aṣem no nni ne nnebəneyefo no de, den na ebeba wōn so?” **19** Ne saa nti, eṣe se wōn a wohu amane senea Onyankopon ahyehye no de wōn ho ma ḥbaade no na wōkō so ye papa.

5 Me a meye ḥpanyin no, mitu asafo no mu mpanyimfo fo se, meye Kristo amanehunu no ho dansefo nti n’anuonyam a wōbeda no adi no beka me bi. Mitu mo fo se, **2** monye nguan a Onyankopon de wōn ahye mo nsa no nguanhwefo na monhwē wōn yiye senea Onyankopon pe se moye no. Monye adwuma a monhwelhwe ho akatua biara, na mmom pe ara na mope se moye. Adom ne asomdwoe mmunkam mo so. **3** Monnhye wōn a wōde wōn ahye mo nsa no so, na mmom monye nhweso pa mmaa nguan no. **4** Na se Oguanhwefo panyin no ba a, wōbema mo anuonyam ahenkyew a erempa da. **5** Saa ara na eṣe se mo a moye mmabun no, mobre mo ho ase ma mpanyimfo. Mo nyinaa mfa ahobrease nkataanim mmō mo asen na monsom mo ho mo ho efise Kyerewsem no ka se, “Onyankopon siw ahantanfo kwan na ḥdom ahobreasefo.” **6** Enti mommre mo ho ase nhye Onyankopon nsa a tumi wō mu no ase, senea ebeye a ḥbema mo so wō bere a eṣe mu. **7** Momfa mo dadwen ne mo haw nyinaa nto ne so, efise odwen mo ho. **8** Mo ani nna ho; monwen, efise mo tamfo bonsam no nam se gyata a əbobo mu hwehwe nea obenya no amene. **9** Momfa gyidi nnyina pintinn nsiw no kwan efise munim se mo nuanom agyidifo a wōwō wiase mmaa nyinaa rehu saa amane koro no ara bi. **10** Na adom nyinaa Nyankopon a wafre mo aba ne daa anuonyam mu wo Kristo mu no, ono ara na se munya hu amane kakra ansa a, obesiesie mo pe; ḥbema mo ase atim; ḥbeyye mo den; ḥbema moanya nnyinaso. (aiōnios g166) **11** ḥno na tumi wō no daa daa. Amen. (aiōn g165) **12** Me nua ogyidini Silwano na ḥboaa me ma mekyerew saa krataa tiaa yi. Mepe se mehye mo nkuran na midi adanse se eyi ye Onyankopon adom kann. Munnyina mu dennen. **13** Asafo a Onyankopon ayi wō Babilonia no ne me ba Marko kyia mo. **14** Momfa ḥda atuuye wō Kristo mu nkyiakyia mo ho mo ho. Asomdwoe nka mo a mowō Kristo mu no nyinaa.

2 Petro

1 Saa krataa yi fi Simon Petro a ɔyε Yesu Kristo somfo ne ne somafo nkyen, ɔde rekɔma wɔn a esiane yen Nyankopon ne yen Agyenkwa Yesu Kristo trenee nti, woama won gyidi a esom bo te se yen de no ara pe no: **2** Adom ne asomdwoe a edɔəso a efi Onyankopon ne Yesu a ɔyε yen Awurade no mmira mo so. **3** Onyankopon nam ne tumi so ama mo biribiara a εho hia ma setena pa ne nyamesu. Nimdee a yewɔ wo nea ofi n'auonyam ne nnepa mu free yen no na ama yen saa tumi yi. **4** ɔnam n'auonyam ne nnepa so ahye yen bo a esom bo yiye. Eno nti, mobεye ne nyameyε no adedifo na moafi nea wiase yi porɔwee a akɔnɔnɔ bore de ba no mu. **5** Esiane saa nti, mommɔ mmoden mfa nnεyεe a εho tew nka mo gyidi ho; na momfa nimdee nka nnεyεe a εho tew ho; **6** na momfa ahohyeso nka mo nimdee ho; na momfa boasetɔ nka mo ahohyeso ho; na momfa nyamesom pa nka mo boasetɔ ho; **7** na momfa onuado nka nyamesom pa ho, na momfa ɔdo ankasa nka onuado ho. **8** Eyninom ne su pa a εho hia mo. Na se munya ma edɔoso a, εbema mo aye nnam wɔ yen Awurade Yesu Kristo ho nimdee mu. **9** Na obiara a onni bi no ye onifuraefo a ontumi nthu ade. Ne were afi se wɔahohoro ne ho afi ne bɔne dedaw no mu. **10** Enti me nuanom adɔfɔ, monyere mo ho wɔ dwuma no di mu, na enni mo ho adanse ampa ari se Onyankopon afre mo, ayi mo atena ho afebaa. Se moye saa a, morenhintiw na morempa abaw nso. **11** Se mofa saa ɔkwan yi so a, wɔbema mo akɔ yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo Ahenni a eto ntwa da no mu. (aiōnios g166) **12** Ne saa nti daa mekaakae mo saa asem yi a munim na ase atim wɔ nokware a moagye adi no mu no. **13** Misusuw sε, eye se mmere dodow a mete ase yi, mebɔ mo nkae wɔ saa asem yi ho. **14** Minim se εrenkyε biara megyaw saa ɔhonam yi hɔ senea yen Awurade Yesu Kristo daa no adi kyereε me no. **15** Mεbɔ mmoden se mefa ɔkwan bi so ama moakae saa nsem yi bere biara wɔ me wu akyi. **16** Ɛnεyε anansesem na yete beka kyereε mo wo yen Awurade Yesu Kristo tumi ne ba a ɔrebeba no ho, na mmom yeahu na yedi ne kεseyε no ho adanse. **17** Yεwɔ hɔ bi na Agya Onyankopon hyεε no auonyam bere a nne bi fii Anuonyam kese mu kae se, "Oyi ne me Doba a ɔsɔ m'anil!" no. **18** Yεn ankasa tee nne no se efi ɔsoro reba bere a na yεne no wɔ Bepow Kronkron no so no. **19** Eno nti εma yenya nkɔm a odiyifo no hyεε no mu gyidi yiye. Ese se mutie no yiye efise etε se kanea a εhyeren wɔ sum mu kosi da a ade bekεye ama anɔpɔ nsoromma ahyeren wɔ mo koma mu no. **20** Eyninom nyinaa akyi no, monkae saa asem yi: Obiara nni hɔ a ɔnam n'ankasa so betumi akyere Kyerewsem mu nkɔmhye ase. **21** Na nkɔmhye biara mfi onipa pe mu, na mmom, Honhom Kronkron tumi mu na nnipa ka asem a efi Onyankopon.

2 Atoro adiyifo kɔ tetefo no mu, na saa ara nso na atoro adiyifo bεba mo mu ara ne no. Wɔbema nkyerekyere

bɔne a nokware nni mu na wɔapa Owura a ogyeε wɔn no, na εnam so ama ɔsεε aba wɔn so preko pe. **2** Nnipa bebree befa akwammɔne so na εsiane nea woyε no nti, nnipa bekasa atia nokware kwan no. **3** Saa atoro adiyifo yi nam wɔn sikanibere so beto anansesem akyere mo de ape mo so mfaso. Wɔn temmufo siesiee ne ho akye, na saa ara nso na wɔn sefe no nso asore agyina. **4** Onyankopon amfa abɔfɔ a wɔyεε bɔne no ho ankye wɔn. Etow wɔn guu asaman sum mu baabi, guu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn, na εho na wɔretwεn atemmu no. (Tartarɔɔ g5020) **5** Onyankopon amma tete wiase no amfa ne ho anni. ɔmaa nsuyiri baa wɔn a na wonsuro Onyankopon no so. Wɔn a ogyeε wɔn nkwa no ne Noa a ɔkaa trenee ho asem no ne nnipa baason bi. **6** Onyankopon buu Sodom ne Gomora fɔ de ogya sεee wɔn, de bɔɔ wɔn a wonsuro Onyankopon no kɔkɔ. **7** Ogyee Lot a ɔyε ɔtreneeni no fii nnipa nnebɔneyεfɔ nsam. **8** Na saa ɔtreneeni no te saa nnipa nnebɔneyεfɔ no mu; na afide a na saa nnipa no ye no adekyee ne adesae no haw no yiye. **9** Se εte saa de a, na εkyere se Awurade nim ɔkwan a ofa so gye n'akyidifo fi ohaw mu, na onim ɔkwan a ofa so kora nnipa nnebɔneyεfɔ, twe wɔn aso de twεn atemmuda no. **10** Ne titiriw no, eyi fa wɔn a wodi won honam akɔnɔnɔ akyi na wɔpa Onyankopon tumi no ho. Saa atoro akyerekyerefɔ yi wɔ akokoduru na wommu anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no, efise wonsuro se wayaw won. **11** Na abofɔ a wɔwɔ ahooðen ne tumi sen saa atoro akyerekyerefɔ yi mpo nka nsemμone mmu wɔn aten wɔ Awurade anim. **12** Nanso saa nnipa yi ye wɔn nneεma te se mmoa a wunni adwene, wɔwɔ wɔn se wɔnkyere wɔn nkum won. Wogu nneεma biara a wɔnε ase no ho fi. Wɔbεsεe wɔn se mmoa. **13** Wobetua wɔn ohaw a wɔma εbabaa no so ka. Nea wɔn ani gye ho ne se wɔbεye biribiara a eye ma wɔn honam akɔnɔnɔ no awia ketee. Se wɔnε mo to nsa didi a, egu wɔn anim ase. Efise saa bere no na wɔka nnaadaasem. **14** Wɔnhwehwε hwee se mmea nguamanfo efise wɔpε se daa wɔyε bone. Wɔdaadaa nnipa a wɔyε immerεw kɔ bone mu. Wɔayen won koma ama anibere. Wɔwɔ Onyankopon nnome ase. **15** Wɔaman afi ɔkwan tee no so enti wɔayera. Wɔafa okwan a Beor ba Bileam a ɔde ne sika a onya no ye bone no kɔfaa so no so. **16** Eyi ma wɔkaa n'anim wo ne bone no ho. N'afurum de onipa nne kasa de siw odiyifo no adammosem no ho kwan. **17** Saa nnipa yi te se asuti a ayow anaase omumunkum a mframε bɔ no. Onyankopon de wɔn asie sum kabii mu wɔ baabi. (questioned) **18** Wɔka ahantensem ne nkwasensem na wɔnam wɔn honam akɔnɔnɔ ho nnaadaa so twetwe wɔn a wɔatwe won ho afi nnebɔneyεfɔ ho no. **19** Wɔhyε wɔn ahofadi ho bɔ wɔ bere a wɔn ankasa ye bone nkɔa efise onipa ye biribiara a edi no so no ako. **20** Na se onipa sua yen Awurade ne yen Agyenkwa Yesu Kristo ho asem, na ɔnam so guan fi wiase yi mu akwammɔne so, na akyiri no ɔkɔ bone mu bio ma ɔdan bone ako a, eno de εye hu sen ne kan no. **21** Se anka wonnim Kristo koraa a, anka εye ma wɔn sen se wobesua ne ho nsem na afei wɔbedan

won akyi akyere mmara Kronkron a wode maa won no.

22 Nea ebaa won so no kyere se, saa be yi ye nokware.

“Okraman san kotaforo ne fe na prako a woaguare no no

nso koguare wo dontori mu.”

3 Adofonom, eyi ne krataa a eto so abien a makyerew abre mo. Mekyerew se mede rebekae mo, de akanyan mo adwene. **2** Mepe se mokae nsem a adiyifo akronkron

no kaa no mmere bi a atwam no ne mmara a efi Awurade

ne Agyenkwa a wode faa mo asomafo so maa mo no. **3**

Nea edi kan no, ese se mote ase se inna a edi akyiri no

mu no, nnipa bi beba a won ara won honam akonnno na

ebedi won so. Wobedi mo ho few **4** aka se, “Chyee mo

bo se obeba. Wanka? Na owo he? Yen agyanom awuuwu

dedaw, nanso biribiara te se nea ete fi adebo mfiase!”

5 Wohye da ma won were fi nokware no se, efi tete na

Onyankopon kasa maa osoro bae, na wofi nsu mu de

nsu yee asase. **6** Akyiri no wode nsuyiri beseee saa bere

wiase no. **7** Nanso Onyankopon ahye se osoro ne asase

ntena ho nkosi atemmuda. Afei wobeso ogya wo mu de

asee nneboneyefo. **8** Nanso anuanom, mommma mo

were mfi ade baako se Awurade ani so de, nsonoe nni da

koro ne mfe apem ntam. Ne fam de, abien no nyinaa

ye pe. **9** Awurade ntwentwen ne nan ase wo ne bo a

wahye ho senea ebinom susuw no. Mmom əwo mo ho

ntoboase, efise əmpe se wobesee obiara, na mmom əpe se

obiara sakra fi ne bɔne ho. **10** Na Awurade da no beba

se əkorəmfo. Da no, osoro bebobø mu na ayera na wim

nneema behyw na asee na asase ne so nneema nyinaa

nso beda adi. **11** Na se saa əkwan yi so na wobesa asee ade

nyinaa a, na əbra ben na ese se wobø? Ese se mo bra ye

kronkron na mode mo ho ma Onyankopon. **12** Monhwe

saa da no kwan na monye mo nneema perepere; da a

Onyankopon bøto osoro mu gya na wim nneema anan

na ayera wo ogyaframa mu no. **13** Nanso yetwen nea

Onyankopon ahye yen ho bo no, osoro foforo ne asase

foforo a əho na trenee betena. **14** Enti anuanom, mugu so

retwen da no, mommo mmoden se mobeye kronkron a

mfomso biara nni mo ho wo Onyankopon anim na mo ne

no atena wo asomdwoe mu. **15** Monkae nhu se Awurade

wo ntoboase efise əpe se obiara nya nkwegye. Eno na

yen nua Paulo nam nyansa a Onyankopon de maa no

no so kyerew mo no. **16** Saa əkwan koro no ara so na

əfa kyerew ne nkrataa no na saa nsem yi ara so nso na

ogyina kyereewee. Won a wonnim na wønnye den no

ntumi nkyere nsem bi a eye den wo ne nkrataa no mu no

ase yiye. Saa ara na wøye Kyerewsem nkae no de əsøe

ba won so no. **17** Nanso anuanom, esiane se wøadi kan

abo mo koko no nti, monwen na won a wonni mmara

so no mfomso no antwe mo amfi mo tebea pa ho. **18**

Munyin wo yen Awurade ne Agyenkwa Yesu Kristo dom

ne nimdee mu. Owo na anuonyam nka no mprenpren ne

daa. Amen. (aiōn g165)

1 Yohane

1 Yerekyerew mo afa Nkwa Asem a ewo ho fi mfiase; nea yeate, nea yede yen ani ahu, nea yehwee na yede yen nsa kae, eyi ne Nkwa Asem a yereka ho asem no. **2** Nkwa no daa ne ho adi; yeahu na yeadи ho adanse, na yeka nkwa a enni awiei a na ewo Agya no nkyen na wəada no adi akyerε yen no kyere mo. (aiōnios g166) **3** Yekaa nea yehui na yeteen no kyere mo nso, senea εbeye a mo ne yen beye adedifo wo oda a yene Agya no ne ḥba Yesu Kristo wo no mu. **4** Yerekyerew eyi senea εbeye a yen anigye bewie peye. **5** Afei, eyi ne asem a yeate afi ne Ba no nkyen a yerebo mo amannee. Onyankopon ye hann a sum nni ne mu koraa. **6** Na se afei yeka se yene no wo ayonkofa na saa bere koro no ara mu yete sum mu a, na yeredi atoro wo yen nsem ne yen nnayee mu. **7** Na se yete hann mu senea ote hann mu no a, eno de na yene yen ho yen ho wo ayonkofa, na ne Ba Yesu no mogya tew yen ho fi bone nyinaa ho. **8** Se yeka se yenni bone a, na yedaadaa yen ho, na nokware no nni yen mu. **9** Se yeka yen bone kyere Onyankopon a, εye εnokwafo ne otreneeni se ode yen bone bekye yen, na watew yen ho afi nea ente nyinaa ho. **10** Se yeka se yenyee bone a, yema Onyankopon ye otorofo a n'Asem no nni yen mu.

2 Me mma, merekyerew eyi abre mo na moanyε bone; na se obi ye bone a, yewo Yesu Kristo otreneeni no a osre wo Agya no ho ma yen. **2** Na Kristo no ankasa ne yen bone ho mpata na εnye yen bone nko, na nnipa nyinaa bone. **3** Se yedi Onyankopon mmara so a, na εkyere se yenim no. **4** Se obi ka se, "Minim no," nanso onni ne mmara so a, saa onipa no ye otorofo a nokware nni ne mu. **5** Na se obi tie n'asem a, na nokware do a ode do Onyankopon no wie peye wo ne mu. Eyi na εma yehu se yete ne mu. **6** Na ese se nea ose ote ne mu no biara di Yesu Kristo anammon akyi. **7** Anuanom, saa mmara a merekyerew abre mo yi nyε asem foforo. εye mmara dedaw a moate fi mfiase pεe no. Mmara dedaw no ye ade a moate ho asem dedaw. **8** Nanso mmara a merekyerew abre mo yi ye foforo na mu nokware no da adi wo Kristo ne mo mu. Sum no retwa mu na hann papa no gu so rehyeren. **9** Obiara a oka se ɔwo hann no mu, nanso ɔtan ne nua no wo sum mu besi saa dɔnhwerew yi mu. **10** Obiara a odo ne nua no te hann mu, enti biribiara nni ne mu a εbema obi foforo aye bone. **11** Nanso obiara a ɔtan ne nua no te sum mu. ɔnam mu a onnim faako a ɔrekø, efise sum no afura n'ani. **12** Me mma, merekyerew mo, efise esiane Kristo din nti, wode mo bone akye mo. **13** Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise moadi ɔbonsam so. **14** Mma, merekyerew mo, efise munim Agya no. Agyanom, merekyerew mo, efise munim nea ote ase fi mfiase no. Mmabun, merekyerew mo, efise mowo ahoođen. Onyankopon asem no te mo mu na moadi ɔbonsam so. **15** Monnnno wiase anaase biribiara a εye

wiase de. Se mode wiase a, na εkyere se monnnno Agya a ɔwo mo mu no. **16** Biribiara a εye wiase de; ɔhonam akonnø, nea nnipa hu na won kon do, biribiara a ewo wiase a nnipa hoahoa won ho wo ho no, mu biara mfi Agya no. Ne nyinaa fi wiase. **17** Wiase ne mu akonnøde retwa mu, nanso nea εye Onyankopon apede no tena ho daa. (aiōnios g165) **18** Me mma, awiei no aben. Woka kyere mo se Kristo Tamfo no beba, nanso mprempren, Kristo atamfo bebree ada won ho adi, enti yeahu se ampa awiei no aben. **19** Nokware, na saa nnipa yi nka yen ho na eno nti na wogyaw yen ho no. Na se woka yen ho a, anka wone yen tenae. Nanso wogyaw yen ho, senea wubehu no pefee se wonka yen ho. **20** Mo de, Kristo ahwie Honhom Kronkron no agu mo so, enti mo nyinaa nim nokware no. **21** εnye se munnim nokware no nti na makyerew saa krataa yi, na mmom munim na munim nso se, atoro biara mfi nokware mu mma. **22** Afei hena ne otorofo? εye obi a oka se Yesu nyε Kristo no. Oyi ne Kristo tamfo. ḥpo Agya no ne ḥba no nyinaa. **23** Obiara nni ho a ḥpo ḥba no na ɔwo Agya no; nea ogye ḥba no to mu biara wo Agya no nso. **24** Mommo mmoden mfa asem a motee mfiase no nsie mo koma mu. Se mode asem a motee mfiase no sie a, mo ne ḥba no ne Agya no benya ayonkofa. **25** Na eyi na Kristo no ankasa ahyε yen ho bø no, nkwa a enni awiei no. (aiōnios g166) **26** Mekyerew mo fa won a wape se wadaadaa mo no ho. **27** Na mo de, Kristo ahwie ne Honhom Kronkron no agu mo so. Mmere dodow a ne Honhom no te mo mu no, elo nhia se obi foforo bekyerekyere mo. Efise ne Honhom no kyerekyere mo biribiara. Na nea εkyere no nso ye nokware; εnye atoro. Muntie Kristo nkyerekyere no na montena ne mu. **28** Me mma, montena ne mu senea εbeye a se ḥba a, yebanya akokoduru na yemfa aniwu nkohintaw da a ḥeba no. **29** Munim se Kristo ye otreneeni. Na ese se muhi se obiara a εye ade treneen no ye Onyankopon ba.

3 Monhwε odo a Agya no do yen. Ne do a odo yen no mu den nti wofre yen Onyankopon mma. Na εye nokware nso. Ne saa nti wiase nnim yen efise enim Onyankopon. **2** Me nuanom, mprempren ye ye Onyankopon mma, nanso nea daakye yebeye de, yennim. Nanso yenim se Kristo ba a, yebeye se ono, efise yebehu no senea ote. **3** Obiara a ɔwo saa anidaso yi wo Kristo mu no ye ne ho kronkron senea Kristo ye kronkron no. **4** Obiara a εye bone no bu Onyankopon mmara so, efise bone ye mmara sobu. **5** Munim se Kristo bae se ɔrebεfa nnipa bone, efise ono de, bone nni ne mu. **6** Enti obiara a otena Kristo mu no nko so nyε bone. Na obiara a oka so ye bone no nhuu no, na onnim no. **7** Mommma obi mnaadaa mo, me mma. Obiara a εye nea etee no ye otreneeni senea Kristo ye otreneeni no. **8** Nea oka so ye bone no ye ɔbonsam de, efise ɔbonsam fi mfiase pεe, na εye bone. Saa asem yi nti na Onyankopon Ba no bae. ḥba se ɔrebεse ɔbonsam nnwuma. **9** Obiara a εye Onyankopon Ba no nko so nyε bone, efise Onyankopon su wo ne mu, na esiane se

Onyankopon ye n'Agya nti, ontumi nkə so nyε bōne. **10** Nsonoe a ēda Onyankopon mma ne ḥbonsam mma ntam ne se, obi a ḥnyε papa anaa ḥnno ne nua no nyε Onyankopon ba. **11** Nsem a motee mfiase no kyere se, monnodo mo ho. **12** Ense se ye耶 se Kain. Na ḥye ḥbonsam de. Enti okum n'ankasa ne nua. Aden nti na Kain kum no? Efise nneema a ḥye no ye bōne, nanso ne nua no de, ḥye papa. **13** Enti anuanom, se wiasefo tan mo a, mommma ḥnyε mo nwonwa. **14** Yenim se yeafi owu mu aba nkwa mu. Yenim saa, efise yedo yen nuanom. **15** Obi a ḥtan ne nua no ye ḥwudifo na munim nso se ḥwudifo nni nkwa a enni awie wō ne mu. (**aiōnios g166**) **16** Eyi na ema yehu senea ḥdo te. Kristo de ne nkwa maa yen. Ese se yen nso yede yen nkwa ma yen nuanom. **17** Se obi ye ḥdefo na ohu se biribi ho hia ne nua na wanhu no mmabo a, ḥbeye den na watumi aka se ḥdo Onyankopon wo ne koma mu? **18** Me mma, ense se yen do no ye kasa hunu. Ese se ḥye ḥdo turodoo a ḥnam mneyee so da ne ho adi. **19** Eyi na ebēma yehu se yewo nokware no. Eyi na ebēma yen koma anya gyidi wō Onyankopon anim. **20** Se yen koma bu yen fō mpo a, yenim se Onyankopon so sen yen koma, na onim biribiara. **21** Enti anuanom adōfo, se yen koma ammu yen fo a, yewo akokoduru wo Onyankopon anim. **22** Biribiara a yebisa no no, yen nsa ka, efise yedi ne mmara so na ye耶 n'apēde nso. **23** Ne mmara no ka se, yennyne ne Ba Yesu Kristo no din nni na yennodo yen ho yen ho senea Kristo hye yen no. **24** Obiara a odi Onyankopon mmara so no te Onyankopon mu na Onyankopon nso te ne mu. Na eyi na ema yehu se Onyankopon te yen mu. Yenim no saa esiane Honhom a wama yen no nti.

4 Me nuanom adōfo, munnnye honhom no nyinaa nni. Mmom monsə honhom no nhwe se efi Onyankopon ana. Efise atoro adiyifo bebree ahwete wō wiase. **2** ḥkwan a wubetumi afa so ahu se obi wō Onyankopon Honhom no ne se, ḥberpae mu aka se, nokwarem Yesu Kristo baa onipa tebea mu. **3** Na nea ḥnka saa mfa Yesu ho no nni honhom a efi Onyankopon. Saa honhom no ye Kristo tamfo. Motee se saa na ḥbeba, nanso ewo wiase ha dedaw. **4** Me mma, mufi Onyankopon mu na moadi atoro adiyifo no so, efise Honhom a ewo mo mu no wo tumi sen honhom a ewo wiase yi mu. **5** Waka nsem a efa wiase ho ma wiase tie, efise woye wiasefo. **6** Nanso yen de, ye耶 Onyankopon nkurəfo. Obiara a onim Onyankopon no tie yen. Na obiara a ḥnyε Onyankopon nipa no ntie yen. Eyi nko ara ne ḥkwan a yenam so de hu nokware Honhom ne atoro honhom mu. **7** Anuanom, momma yennodo yen ho yen ho efise ḥdo fi Onyankopon. Obi a ḥwo ḥdo no ye Onyankopon ba na onim Onyankopon nso. **8** Obi a onni ḥdo no nnim Onyankopon efise Onyankopon ye ḥdo. **9** ḥkwan a Onyankopon nam so da ne do adi kyere yen ne se, ḥsoma ne Ba koro no baa wiase senea ḥbefe ne so anya nkwa. **10** Eyi ne ḥdo. Enkyere se yedo Onyankopon, na mmom, ono na ḥdo yen nti ḥsoma ne Ba se yemfa ne

so nyε yen bōne ho mpata. **11** Anuanom adōfo, se saa na Onyankopon do yen a, na ekyere se, ese se yedodo yen ho yen ho. **12** Obiara nhuu Onyankopon da. Se yedodo yen ho yen ho a, na Onyankopon te yen mu na ne do no awie peye wō yen mu. **13** Eyi na ema yehu pefee se yete Onyankopon mu na ḥno nso te yen mu. Wama yen ne Honhom. **14** Na yehu, na yeaka akyere afoforo se Agya no somaa ne Ba ma ḥbeyee wiase Agyenkwa. **15** Obiara a ḥpae mu ka se Yesu ye Onyankopon Ba no, na Onyankopon te ne mu na ḥno nso te Onyankopon mu. **16** Na yen ankasa nim, na yegye Onyankopon do a ḥde do yen no di. Onyankopon ye ḥdo na obiara a ḥte ḥdo mu no te Onyankopon mu, na Onyankopon nso te ne mu. **17** Ese se ḥdo ye pe wō yen mu, senea ḥbeye a yebenza akokoduru wō atemmu da no. Na yebenza saa akokoduru no nso, efise yen abrabə wō wiase ha no te se Kristo de ara pe. **18** Ehu nni ḥdo mu. ḥdo ankasa pam hu nyinaa. Ehu ne asotwe na ḥnam. Enti nea ḥye ohufo no nwie peye wō ḥdo mu. **19** Yewo ḥdo, efise Onyankopon na ḥdo yen kan. **20** Se obi ka se, "Medo Onyankopon" na ḥtan ne nua a, ḥye ḥotorofo. Na nea ḥnno ne nua a ohu no no, ḥbeye den na obetumi ado Onyankopon a onhu no. **21** Eyi ne mmara a Kristo hye maa yen. Nea ḥdo Onyankopon no, ese se ḥdo ne nua nso.

5 Obiara a ogye di se Yesu ye Agyenkwa no ye Onyankopon ba. Na obiara a ḥdo Agya no do ne mma no nso. **2** Eyi na ema yehu se yedo Onyankopon mma; se yebə Onyankopon na yeadi n'ahyede so. **3** ḥdo a yedo Onyankopon no kyere di a yedi n'ahyede so. Na n'ahyede no nso sodi nyε den mma yen, **4** efise Onyankopon ba biara tumi di wiase so. Yenam yen gyidi so di wiase so nkonom. **5** Hena na obetumi adi wiase so? Obi a ogye di se Yesu ye Onyankopon Ba no nko ara. **6** Yesu Kristo ye obi a ḥnam nsu ne mogya so bae. ḥnyε nsu nko so na ḥnam bae na mmom, nsu ne mogya. Na ḥye Honhom no na edi ho adanse efise Honhom no ne nokware no. **7** Nnansefo baasa na wəwə ho. **8** Honhom no, nsu no ne mogya no. Saa nnansefo yi adwene hyia. **9** Yegye adanse a nnipa di no di; nanso adanse a Onyankopon di no mu ye den yiye. Na saa adanse no na Onyankopon adi afa ne Ba no ho. **10** Enti obi a ogye Onyankopon Ba no di no agye saa adanse yi adi wō ne koma mu. Na obi a onnye Onyankopon nni no ama Onyankopon aye ḥotorofo, efise wannye adanse a Onyankopon di faa ne Ba no ho no anni. **11** Eyi ne adanse no: Onyankopon ama yen nkwa a enni awie; na saa nkwa no wo ne Ba no mu. (**aiōnios g166**) **12** Obiara a ḥwo ḥba no wo saa nkwa no, na obiara a onni ḥba no nni nkwa no. **13** Merekyerew mo a mugye Onyankopon Ba no din di no eyi senea ḥbēma moahu se mowə nkwa a enni awie. (**aiōnios g166**) **14** Na anidaso a yewo wō Onyankopon anim ne se, yenim se biribiara a yebisa no wo ne pe mu no, otie yen. **15** Bere biara a yebisa no no, otie yen. Yehu se eyi ye nokware yi, yenim nso se ḥma yen nea yebisa no biara. **16** Se obi hu se ne nua aye bōne bi a ḥmfa no nko owu mu a, ḥmmo Onyankopon

a obema no nkwa no mpae mma no. Eyi fa wɔn a wɔn bɔne mfa wɔn nkɔ owu mu no ho. Bɔne bi wɔ ho a ede onipa kɔ owu mu na ɛno ho de, menka se mommo ho mpae nkyere Onyankopɔn. **17** Afideye nyinaa ye bɔne, nanso bɔne bi wɔ ho a enkowie owu mu. **18** Yenim se Onyankopɔn ba biara nkɔ so nyɛ bɔne, efise Onyankopɔn Ba no bɔ wɔn ho ban, na obonsam ntumi nyɛ wɔn bɔne. **19** Yenim se ye耶 Onyankopɔn mma, na wiasefo de wɔhyɛ obonsam tumi ase. **20** Yenim se Onyankopɔn Ba no aba, na wama yeahu nokware Nyankopɔn no. ɔno ne nokware no, Yesu Kristo, Onyankopɔn ba no. ɔno ne Nyankopɔn nokwafo a oma daa nkwa no. (*aiōnios g166*) **21** Me mma, montwe mo ho mfi abosom ho.

2 Yohane

1 Me, Asore Panyin, Mekyerew koma Awuraa a woayi no ne ne mma a medo won, nokware no nti. Enye me nko, na mmom, won a wonim nokware no nyinaa do mo, **2** efise nokware no te yen mu na ebetena yen mu akosi daa: (aiōn g165) **3** Adom, mməborəhunu ne asomdwoe mfi Agya Nyankopon ne Awurade Yesu Kristo, Agya no Ba no nkyen, mmra yen so nokware ne odo mu. **4** M'ani gyee se mihiu se mo mma no bi te nokware mu senea Agya no hye yen no. **5** Enti mereka akyere wo, Awuraa se, momma yennodo yen ho. Eyi nye mmara foforo a merehye ama wo. **6** Eye mmara a woahye ama yen fi mfiase. **6** Saa odo a mereka ho asem yi kyere se momma yentena ase na yenyen osetie mma Onyankopon. Mmara a mote fii mfiase no kyere se mo nyinaa, montena ase odo mu. **7** Nnaadaafu a wonnye nto mu no se Yesu Kristo baa ohonam mu no abo apete wiase. Saa mnaadaafu yi ye atorofo ne Kristo atamfo. **8** Monhwe mo ho so yiye na moanhwere nea moaye ho adwuma na moanya mo akatua wo mu no. **9** Obiara a ontene Kristo nkyerekyer mu no nni Onyankopon. Na nea ətene nkyerekyer no mu no wo Agya no ne Əba no. **10** Se obi ba mo nkyen na wamfa saa nkyerekyer yi ammiré mo a, munnnye no wo mo fi na munnnye n'ani nso. **11** Efise obiara a ogye saa nipa no ka bɔne a ɔye no ho. **12** Mewə nsem pii kyerew bre mo, nanso mempe se mefa krataa ne kyerewduru so aka. Mmom, meba abesra mo na me ne mo abekasa na ama yen anigye awie peye. **13** Wo nuabea a Onyankopon apaw no no mma kyia wo.

3 Yohane

1 Me, Asore panyin, Mekyerew koma me døfo pa Gaio. **2** M'adamfo pa, mebo mpae se biribiara nkɔ so yiye mma wo, na nya ahooðen senea minim se wowo ahooðen wo honhom fa mu no. **3** Anuanom bi baa ha beka kyere se me se, woanya nokware no mu gyidi no, na woda so kura nokware no mu no, εγεε me anigye yiye. **4** Biribiara nyε me anigye nkyen se mete se me mma no te nokware mu. **5** M'adamfo pa, wudi nokware yiye wo adwuma a woyε ma anuanom no a εmfa ho se woyε ahøho mpo. **6** Wøaka øðø a wodø asafo a εwø ho no ho asem. Mesre wo, boa wøn wo wøn akwantu no mu ma εnsø Onyankopøn ani. **7** Efise wøretu wøn kwari wo Awurade din mu a wømpø mmoa biara mfi wøn a wønye agyidifo no nkyen. **8** Yεn Kristofo na εse se yeboa saa nnipa no senea yene wøn bεye nokware no ho adwuma. **9** Mekyerew krataa tiaa bi kømaa asafo no, nanso Diotrefe a n'ani gye se øyε wøn panyin no ntie nea meka no. **10** Se meba a, mede biribiara a øreye no ho asem beto mo anim. Meka nsem a øye hu a øka fa yεn ho ne atoro a otwa nyinaa no ho asem. Nanso εno nko ara nye mma no. Se anuanom afonso ba a, onnye wøn, na osiw wøn a wøpε se wogye wøn no nso kwan, san apam wøn fi asafo no mu. **11** M'adamfo pa, munnsua ade bone, na mmom munsua ade pa. Obiara a øye papa no yε Onyankopøn de. Na obiara a øye bone no nhuu Onyankopøn ε. **12** Obiara ka Demetrio ho asem pa, na mpo nokware no ankasa ka ne ho asem pa. Na yεn nso yedi ne ho adanse pa, na munim se nea yεka no yε nokware. **13** Mewø nsem bebree ka kyere mo, nanso meremfa krataa ne kyerewdua so nka. **14** Erenkye biara mehu mo na me ne mo akasa. Asomdwøe nka mo. Mo nnamfonom nyinaa kyiakyia mo. Kyiakyia yεn nnamfonom nyinaa.

Yuda

1 Yesu Kristo somfo Yuda a ɔye Yakobo nua na ɔkyerew krataa yi, ɔde kɔmaa wɔn a Onyankopon afre wɔn na wɔte Agya Onyankopon dɔ ne Yesu Kristo bammɔ mu: **2** Mmɔborɔhunu ne ɔdɔ a edɔoso nka mo. **3** Me nnamfonom, anka merebɔ mmɔden akyerew mo afa nkwegye a yen nyinaa te mu no ho. Nanso eṣe se mekyerew mo wɔ asem foforo ho na moyere mo ho gyina nokware a Onyankopon de ama ne nkurofo afebɔɔ, a ense se wɔsesa mu da biara da no mu. **4** Nnipa bi awiawia wɔn ho abefra yen mu a wɔkyea asem a efa yen Nyankopon adom no ho ka se adom no nti obra bone nsee hwee. Wonnye Yesu Kristo a ɔno nko ara ne yen Wura ne yen Awurade no nto mu. Kyerewsem no aka wɔn afabu a aba wɔn so no ho asem dedaw. **5** Ewo mu se munim eyinom dedaw, nanso mepe se mekae mo adwene wɔ gye a Awurade gyeey Israelfo fii Misraim asase so na akyiri no, ɔsée wɔn a na wonnye asem no nni no ho. **6** Monkae abafu a wodii tumi traa so ma wogyaw wɔn atenae no. Wɔagu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn wo sum kabii mu, na Onyankopon de wɔn asie retwen da kese no na wabu wɔn aten. (**aīōnios g126**) **7** Monkae Sodom ne Gomora ne nkuron a na atwa wɔn ho ahylia no se, na mu nnipa no ye nguamanfo. Onyankopon twee wɔn aso de yee nhweso maa wɔn a wobenya asotwe a ɔde wɔn bekɔ ogya a ennum da no mu. (**aīōnios g166**) **8** Saa ɔkwan koro no ara so na adaesofu yi nam. Wugu wɔn ankasa nipadua ho fi. Wɔpo tumidi, na wɔka nsemmonne fa anuonyamfo a wɔwɔ ɔsoro no ho. **9** ɔbɔfopanyin Mikael mpo nyee saa da. Bere a Mikael ne ɔbonsam repere Mose amu so a akasakasa sii wɔn ntam no mpo, wantew ɔbonsam atua, na mmom asem a ɔkae ara ne se, "Awurade nka w'anim." **10** Nanso saa nnipa yi tew nneemaa wɔnte ase ho atua. Na nneemaa wɔn abosu mu wɔnte ase no, senea nkekaboa ye no, saa nneemaa koro no ara na ɛbɛsɛe wɔn. **11** Wonnuel ɔkwan a Kain faa so no ara so na wɔnam. Sikanibere nti, wɔde wɔn ho akɔhye Bileam nnaadaasem ase. Wɔatew Onyankopon so atua senea Kora yee pεpεrε, eyi nti wɔbɛsɛe wɔn. **12** Wɔte se nkekae fi a ɛwɔ onua aduan a one wo di mu a womfere ho. Wɔn ani ku won ara wɔn ho. Na wɔte se umununkum a esi na mframa bo no, nanso osu ntɔ. Wɔte se nnua a ensow aba asusowbere mu. Wɔte se nnua a wɔatutu ne ntin ama awu koraa. **13** Wɔte se po asorɔkye a ano ye den a ehuru se ahuru da won aniwude adi. Wɔte se nsoromma a ekyinkyin a Onyankopon de wɔn asie ɔsée sum kabii mu afebɔɔ. (**aīōn g165**) **14** Henok, Adam aseni a ɔtɔ no so asia na ɔhye saa nnipa yi ho nkɔm teteete se, "Hwε, Awurade ne n'abofu Kronkron mpempem reba, **15** na wɔabebu mo nyinaa aten na wɔabu nnebɔneyefo nyinaa aten wɔ wɔn bɔne a wɔayε ne nsem a wɔaka atia Onyankopon no ho."

16 Bere biara, saa nnipa yi nwiinwii na wɔde mfomso to afoforo so. Wodi wɔn akɔnnɔ akyi. Wɔhoahoa wɔn ho na wɔdaadaa afoforo senea εbεyε a wɔbɛba abedi wɔn

akyi. **17** Me nnamfonom, monkae nsem a yen Awurade Yesu Kristo asomafo no kae. **18** Wokae se, "Se awiei no du a nnipa a wodi mo ho few na wodi wɔn akɔnnɔ akyi beba." **19** Eyinom ne nnipa a wɔnam wɔn akɔnnɔ so de mpaapaemu ba no. Na wonni Honhom no wɔ wɔn mu. **20** Enti, mo a moye me nnamfonom, mitu mo fo se, monko so mmia mo gyidi mu. Mommo mpae wɔ Honhom Kronkron no tumi mu, **21** na montena Onyankopon dɔ mu bere a moretwen yen Awurade Yesu Kristo wɔ n'ahummɔbɔ mu ama wama mo nkwa a enni awiei no. (**aīōnios g166**) **22** Munhu wɔn a wɔn gyidi sua no mmɔbɔ. **23** Montwe wɔn mfi ogya mu nnye wɔn nkwa. Momfa osuro nhu wɔn mmɔbɔ, na munkyi ntade a wɔn bɔne nkekae akeka mu no. **24** Na nea obetumi aso mo mu na moanhinti, na ɔde mo asi n'anuonyam anim se nnipa a wonni dem wɔ ahosan mu no, **25** Onyankopon koro a onam yen Awurade Yesu Kristo so ye yen Agyenkwa no, ono na anuonyam ne keseye ne ahoɔden ne tumi nka no mmere a atwam, ne nne ne daa nyinaa. Amen. (**aīōn g165**)

Adiyisem

1 Saa nhoma yi fa adiyisem a Onyankopon de maa Yesu Kristo se onkyere n'asomfo nea erebeba no ho. Kristo somaa ne bøfo koo n'akoa Yohane nkyen kodaa asem yi adi kyere no, **2** senea ebeyε a Yohane beka biribiar a ohui. Eyi ne n'adansedi ne asem a efi Onyankopon nkyen ne nokware a Yesu Kristo daa no adi no. **3** Nhyira nka obiara a ɔbekenkan saa nhoma yi, na nhyira nka wɔn nso a wotie adiyisem no na wodi so senea woakyerew wɔ saa nhoma yi mu no. Bere no aben. **4** Yohane, Nkyia a okyia asafo ahorow ason a εω Asia no ni: Adom ne asomdwoe a efi nea ɔwɔ hɔ, na otenaa hɔ, na ɔreba no ne ahornhom ason a wɔwɔ n'ahengua anim, **5** ne Yesu Kristo a ɔye ḥodanseni nokwafo ne awufo mu abakan ne asase so ahene sodifo no nkyen nka mo. ɔdo yεn, na ɔnam ne wu no so agye yεn afi yen bone mu. **6** Wayε yεn ahemman ne asafo se yensom ne Nyankopon ne n'Agya. ɔno na wɔmfa anuonyam ne tumi mma no daa daa! Amen. (aiōn g165) **7** Hwε, ɔnam omununkum mu reba. Wɔn a wɔwɔ no peaw no ne obiara behu no. Asase so nnipa nyinaa besu no; ne nti **8** Awurade Nyankopon Tumfo no se, "Mene Alfa ne Omega a ɔwɔ hɔ mprempren na ɔwɔ hɔ dedaw na ɔye nea ɔrebeba no." **9** Me Yohane, a me ne mo nyinaa ye akyidifo. Yehu amane efise Yesu ne yεn hene, na ɔma yεn ahooden wɔ ahohia mu. Esiane se mekaa Onyankopon asem kaa nokware a Yesu daa no adi nti, wotwaa me asu de me koo Supow Patmo so. **10** Awurade da no, Honhom no faa me na metee nne dennen bi a ete se torobento a ɔrebɔ wɔ m'akyi. **11** Ekae se, "Kyerew biribiar a wuhu, na fa nhoma no kɔma saa asafo ahorow ason a εω Efeso ne Smirna ne Pergamo ne Tiatira ne Sardi ne Filadelfia ne Laodikea no." **12** Medan m'ani, pεe se mihi nea ɔrekasa kyere me no. Ehɔ na mihiu sikakokɔ akaneadua ason. **13** Na akaneadua no mfimfini na onipa bi a ɔte se Onipa Ba a ohye batakari yuu a esi n'an an ase a sika aboso kyekyere ne koko no gyina. **14** Na ne tinwi ye fitaa te se asawaamfuturu anaase sukyerɛmma, na n'ani dεw se ogya. **15** Ne nan ase hyerenee se asanka a wɔanan wɔ fotonoo mu na afei woatwiw ho na ne nne woro so te se asuworoe a ano yε den. **16** Na okura nsoromma ason wɔ ne nsa nifa mu na afoa anofanu a eye nnam fi n'anom bae. Na n'anim hyeren te se owigyniae wia. **17** Mihu no no, mekɔhwee n'an an ase te se owufo. ɔde ne nsa nifa too me so kae se, "Nsuro! Mene ɔkannifo ne Okyikaflo. **18** Mene ɔteasefо no! Miwui, nanso mprempren mete ase daa daa. Mikura ouw ne asaman safe. (aiōn g165, Hadεs g86) **19** "Enti afei kyere wneesma a wuhu; nea wuhu no mprempren ne nea ebeba akyiri no, kyerew. **20** Nsoromma ason a wuhu wɔ me nsa nifa mu ne sika akaneadua no nkyerease a eye ahintasem no ni; Nsoromma ason no ye asafo ason no abøfo, na akaneadua ason no nso ye asafo ason no."

2 "Kyerew krataa yi kɔma ɔbøfo a otua Efeso asafo no ano, na ka kyere no se: Eyi ne nsem a efi obi a okura nsoromma ason wo ne nsa nifa mu a ɔnantew wɔ sika akaneadua ason no ntam no ho. **2** Minim nea woayε. Minim nsi a wode aye adwuma ne boasetɔ a wowɔ. Minim se wunnye nnebøneyefo, na afei woasɔ wɔn a wɔka se wɔye asomafo nanso wɔnnye bi no ahwε, na woahu se wɔye atorofo. **3** Wowɔ boasetɔ, na me nti woahu amane bebree, nanso wompaa abaw ε. **4** Nanso nea mewɔ tia wo ne se, wonnɔ me senea kan no na wodɔ me no. **5** Hu ba a woaba fam no. Sakra w'adwene na ye senea kan no na woyε no. Se woansakra w'adwene a, mεba wo nkyen na mabeyi wo kaneadua no afi ne sibea. **6** Nanso nea eye wɔ wo ho ne se, wukyi nea Nikolaifo no ye no, na saa ara na me nso mikyi. **7** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Wɔn a wɔadi nkoniim no, mεma won tumi na wɔadi nkwdaua a εω Onyankopon paradise ho. **8** "Kyerew krataa yi kɔma ɔbøfo a otua Smirnaasafo no ano se: Saa asem yi fi ɔkannifo ne Okyikaflo no nkyen. Nea owui na ɔte ase bio no. **9** Minim amane a wuhu maa Awurade na minim w'ahiasem nyinaa nso, nanso wɔwo agyapade wɔ ɔsoro. Minim nsem a wɔn a wose wɔye Yudafo nanso wɔnnye Yudafo no ka tia wo. Wɔye ɔbonsam hyiadan. **10** Nsuro ɔshaw a ɔrebøto wo no. Tie! Wøde mo mu bi beto afiase na ɔbonsam nam so aso mo ahwε. Na mo haw bedi nnafua du. Se owu mu mpo a, gye me di na mεma wo nkwa abotiri. **11** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. Wɔn a wodi nkoniim no renwu ouwoprenu. **12** "Kyerew krataa yi kɔma ɔbøfo a ɔwɔ Pergamo asafo mu se: Saa krataa yi fi nea ɔwɔ afoa anofanu a eye nnam no nkyen. **13** Minim se faako a wote no, εhɔ na ɔbonsam ahengua si. Wudi me nokware; na bere a wokum Antipa a ɔye ḥodanseni nokwafo wɔ faako a ɔbonsam te no mpo, woampa me. **14** Nanso nneemaa kakra a mewɔ tia wo ne se, nnipa bi a wodi Bileam nkyerekyereakyi no ka wo ho wo ho. Saa Bileam no na okyereɛ Balak ma ɔmaa Israelfo dii abosom so nnuan, kyere wɔn aguamamim, nam so ma wɔyeε bone no. **15** Saa ara nso na wɔwɔ nnipa bi ka wo ho a wodi Nikolaifo nkyerekyere akyi. **16** Twe wo ho fi wo bone ho. Anye saa a, εrenkye biara mεba wo nkyen, na mede afoa a efi m'anom no abøko atia saa nnipa no. **17** Nea ɔwɔ aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo ahorow no. Mo a moadi nkoniim no, mεma mo mana a ahintaw no bi. Afei, mεma wɔn mu biara ɔbo fitaa a woakyerew din foforo wɔ so a obiara nnim, gye onipa a wɔde bema no no. **18** "Kyerew krataa kɔma ɔbøfo a ɔwɔ Tiatira asafo mu se: Eyi ne asem a efi Onyankopon Ba no a n'ani dεw se ogyatannaa a ne nan ase hyeren se asanka no nkyen. **19** Minim nea woyε. Minim wo dø, wo gyidi, wo som ne boasetɔ a wowɔ. Minim se woreye adwuma sen kan no. **20** Nanso nea mewɔ tia wo ne se, wugyee ɔbea bi a ne din de Isabel, a ɔfrε ne ho, Onyankopon odiyiflo no too mu. Saa ɔbea yi kyerekyere, na odi m'asomafo anim ma wɔbø aguaman di abosom aduan. **21** Mama no bere se ɔnsakra

mfi ne bōne mu, nanso ḥompe se ḥosakra fi n'aguamammo mu. **22** Enso nti, se woansakra amfi amumoye a wone no yee no mu a, metow no ahwe mpa so na ḥono ne wōn a wōsēe aware no ahu amane a ano ye den yiye. **23** Afei, mekunkum n'akyidifono, na asafo no nyinaa behu se mene obi a mihu nmipa adwene mu ne wōn akonno. Nea mo mu biara yee no, metua no so ka pepeere. **24** Nanso mo mu bi a mōwā Tiatira no nni saa nkyerekyere bōne no akyi. Munsuaa nea afoforo frē no, 'Obonsam asumansēm' no. Meka kyere mo se, meremfa adesoa foforo biara nto mo so. **25** Na munso nea mōwā no mu dennen nkosi se meba. **26** Wōn a wodi nkonim na wōkō so ye nea mepē kosi awie no, mede tumi koro no ara a minya fii **27** m'Agya hō no bēma wōn. Mēma wōn aman so tumi na wōde dade pema adi wōn so na woabobo wōn se nkuku. **28** Afei, mede anōpa nsoromma bēma wōn. **29** Nea ḥōwā aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no.

3 "Kyerew krataa yi kōma ḥobōfō a ḥōwā asafo a ḥōwo Sardi no se: Eyi ne asem a efi nea ḥōwā Onyankopon ahonhom ason ne nsoromma ason no nkyen. Minim nea woreye. Minim se woagye din se wote ase, nanso woawu. **2** Enti nyan, na kanyan nea aka wō wo nkyen no na anwu koraa. Efise mahu se nea woaye no nnya nnii mu wō Onyankopon anim ε. **3** Kae nea wōkyerēs wo no ne senea wotee no. Di so na twe wo ho fi wo bōne ho. Se woankanyan wo ho a, meba wo so se ḥokorōmfo, na worenhu bere ko a meba. **4** Nanso mo mu kakraa bi a wōwā Sardi no mfaa wiase nkekkae won ntade mu ε. Wōbehēyē ntade fitaa na wōne me anantew, efise εε, wōfata sa. **5** Nea obedi nkonim no behēyē atade fitaa se wōn ara, na merentwa ne din mfi atEasefō nhoma no mu da. Na meda ne din adi wo m'Agya no ne n'abofo anim se ḥoye me dea. **6** Nea ḥōwā aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. **7** "Kyerew krataa yi kōma ḥobōfō a ḥōwā asafo a ḥōwo Filadelfia no se: Eyi ne asem a efi nea ḥoye kronkron na ḥoye nokware na okura Dawid safe no nkyen. Nea obue a, obi ntumi nto mu na se ḥoto mu nso a, obi ntumi mmue no. **8** Minim nea woaye. Minim se wowo tumi kakra. Woadi me nkyerekyere no so, nam so adi me nokware. Mabue ḥopon bi wō w'anim a obi ntumi nto mu. **9** Tie! Kuw a obonsam afa wōn no, saa atorofo a wōkā se woaye Yudafo nanso wōnye bi no, mēma wōaba w'anim abebu wo nkotodwe. Wōn nyinaa behu se medo wo. **10** Esiane se woadi me mmara so anya boasetō nti, se ḥshaw a ereba wiase nyinaa de bēsō asase so nmipa nyinaa ahwe no ba a, megye wo afi mu. **11** Mereba nnansa yi ara. Kora w'agyapade, na obi anwia wo nkonim abotiri no. **12** Nea obedi nkonim no, mēye no odum wō me Nyankopon asredan mu, na ḥremfi mu bio da. Mekyerew me Nyankopon din ne me Nyankopon kurow din a εye Yerusalem foforo a ebefi ḥosoro, me Nyankopon nkyen aba no agu ne ho. Bio, mekyerew me din foforo agu ne ho. **13** Nea ḥōwā aso no ntie nea Honhom no ka kyere asafo no. **14** "Kyerew krataa yi kōma ḥobōfō a ḥōwā Laodikea

asafo mu no se: Eyi ne asem a efi Amen a ḥoye ḥodanseni nokwafo a ḥoye biribiara a Onyankopon bōe no sodifo no nkyen. **15** Minim nea woaye. Minim se wonye nwini nso wonye hyew. Me pe ne se anka wobeyē mu baako. **16** Nanso esiane se woye boturobodwo, na wonye hyew na wonye nwini nti, merebete wo se ntasu afi m'anom. **17** Woka se, 'meyē ḥodefo na manya me ho na mewō nea ehia me nyinaa.' Nanso, wunnim hia a ahia wo ne mmōbō a woye. Woye ohiani. Woda adagyaw, na w'ani afura. **18** Enti mitu wo fo se to sikakōkō, sikakōkō ankasa, fi me nkyen, senea ḥebēma woaye ḥodefo. Afei, to ntade fitaa hye na fa kata w'animguase adagyaw no so. Afei to aduru gu w'ani so, senea wubehu ade. **19** Mekō so twe wōn a medo wōn no nyinaa aso. Enti bō mmōden na twe wo ho fi bōne ho. **20** Tie! Migyina ḥopon no akyi rebo mu; se obi te me nne na obue ḥopon no a, meba mu na me ne no adidi na ono nso ne me adidi. **21** Mēma nkonimdfio no atena m'ahengua no ho, senea madi nkonim nti, mete m'Agya ahengua ho mprenpren no. **22** Se wowo aso a, eno de tie nea Honhom no ka kyere asafo no."

4 Eyi akyi no, mehwē huu ḥopon a abue wō ḥosoro. Na nne bi akasa akyere me pen na nnyigyei a ete se torobento no kae se, "Foro bra ha, na mēkyere wo nea ḥese se esi wō eyi akyi." **2** Preko pe, na Honhom no faa me. Na ahengua bi si ḥosoro hō a obi te so. **3** Na n'anim hyerēn te se ahwehwebo ne bogyanambo. Na nyankontōn a ete se ahabammonobo atwa ahengua no ho ahyia. **4** Na ahengua nketewa aduonu anan atwa ahengua kēse no ho ahyia a mpanyimfo aduonu anan na wōtete so a wōhyehēyē ntade fitafitaa ne sikakōkō ahenkyew. **5** Na anyinam ne aprannaa bobō mu fi ahengua no mu. Na akanea ason a wōasoso redew wō ahengua no anim. Eiyinom ye Onyankopon ahonhom ason. **6** Na biribi te se ahwehwe po a εye kurunnyenn se ahwehwe da ahengua no anim. Mfimfini hō na atEasefō baanan a ani tuatua wōn anim ne wōn akyi na wōatwa ahengua no ho ahyia wō. **7** Na atEasefō a odi kan no te se gyata; nea ḥoto so abien no te se nantwi ba; nea ḥoto so abiesa no anim te se onipa; na nea ḥoto so anan no te se ḥokore a ḥoretu. **8** Na atEasefō baanan no mu biara wō ntaban asia a ani tuatua akyi ne anim nyinaa. Anadwo ne awia nyinaa na woto dwom se, **9** Saa atEasefō baanan no to nnwom de h̄ye nea ḥete ahengua no so a ḥete hō daa daa no anuonyam, de ma no nidi, da no ase. Se woaye saa a, (aiōn g165) **10** mpanyimfo aduonu anan no butubutuw nea ḥete ahengua no so no anim som nea ḥete hō daa daa no. Wōtow wōn ahenkyew gu ahengua no anim ka se: (aiōn g165) **11** "Yēn Awurade ne Nyankopon, wofata se wunyā anuonyam, nidi ne tumi, efise wo na wobōo mneema nyinaa, na wo pe mu nti na wōte hō."

5 Mihuu se nea ḥete ahengua so no kura nhoma bi wo ne nsa nifa mu. Na waakyerew akyi ne anim nyinaa a wōde nsowano ason asosōwano. **2** Mihuu ḥobōfō ḥoodenfo bi a ḥede nne kēse kae se, "Hena na ḥafata se ḥetew nsowano

no na obue nhoma no mu?" 3 Nanso woannya obiara a ɔwɔ ɔsoro anaa assase so anaa assase ase a otumi buee nhoma no mu hwεε mu. 4 Misui yiye, efise woannya obiara a ɔfata se obue nhoma no mu na ɔhwe mu. 5 Afei ɔpanyin baako ka kyereε me se, "Nsu. Hwe! Gyata a ofi Yuda abusuakw mu a ɔye Dawid aseni adi nkonom, na obetumi atetew nsowano ason no na wabue nhoma no mu." 6 Afei mihiu Oguamma bi se ogyina ahengua no mfimfini a ateasefo baanan no ne mpanyimfo no atwa ne ho ahyia. Wɔhwe a na Oguamma no se nea wɔakum no. Na ɔwɔ mmem ason ne aniwa ason a egylina hɔ ma Onyankopɔn ahonhom ason no a wɔasoma wɔn aba wiase no. 7 Oguamma no kogye nhoma no fii nea ɔte ahengua so no nsa nifa mu. 8 ɔyεε saa no, ateasefo baanan no ne mpanyimfo aduonu anan no butubutuw Oguamma no anim. Na wɔn mu biara kura sanku ne sika ayowa a aduhuam aye no ma a ɔye ahotefo mpae. 9 Wɔtoo dwom foforo se, "Wofata se wofa nhoma no na wotew ne nsowano no. Efise wokum wo, na εnam wo wu so ma wɔtɔo nnipa fii aman ne mmusuakw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu maa Onyankopɔn. 10 Wɔayε won asɔfɔ ahemman se wɔnsom yen Nyankopɔn na wobedi asase so hene." 11 Bio mehwεε, na metee abɔfɔ mpempem nka. Na wɔatwa ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no ho ahyia 12 reto dwom dennen se, "Oguamma a wokum no no fata se ɔgye tumi, ahonya, nyansa ne ahoođen ne nidi ne anuonyam ne nkamfɔl!" 13 Na metee se abɔde a wɔwɔ ɔsoro, asase so, asase ase ne abɔde biara a ɛwɔ po mu ne abɔde biara a ɛwɔ wiase nyinaa reto dwom se, "Nhyira ne nidi ne anuonyam ne tumi, nka nea ɔte ahengua no so ne Oguamma no, (aiɔn g165) 14 Abɔde anan no gyee so se, "Amen!" Na mpanyimfo no butubutuw hɔ somee.

6 Afei mihiu se Oguamma no atew nsowano ason no mu nea edi kan no ano, na metee se ateasefo baanan no mu baako de mne a ete se aprannaa reka se, "Bra!" 2 Mehwεε, na mihiu ɔpɔnko fitaa bi wɔ hɔ. Na nea ɔte ne so no kura agyan na wɔmaa no ahenkyew. ɔkɔɔ se nkonimdifo kodii nkonom. 3 Afei Oguamma no tew nsowano a eto so abien no ano, na metee se ɔteasefo a eto so abien no reka se, "Bra!" 4 ɔpɔnko foforo a ɔye kɔkɔɔ bae. ɔmaa nea ɔte ne so no tumi se ɔmfa ɔko mmra asase so na nnipa nkunkum wɔn ho. Wɔmaa no afoa kese bi. 5 Afei Oguamma no tew nsowano a eto so abiesa no ano, na metee se ɔteasefo a eto so abiesa no reka se, "Bra!" Mehwεε, na mihiu ɔpɔnko tuntum bi wɔ hɔ. Ne kafo no kura nsania abien. 6 Metee biribi te se nne bi fii ateasefo baanan no nkyεn. Na nne no se, "Awi susukoraa ye da koro akatua, na aburow susukoraa abiesa nso ye da koro akatua. Nanso nseε ngo ne bobesa no!" 7 Afei Oguamma no tew nsowano a eto so anan no ano na metee se ɔteasefo a eto so anan no reka se, "Bra!" 8 Mehwεε, na mihiu ɔpɔnko nsonso bi. Wɔtoo ne sotefo no din "Owu," na Asaman di n'akyi pεε. Wɔmaa

no asase nkyemu anan mu baako so tumi se ɔmfa ɔko, ɔkɔm, ɔyare ne nkekaboa a wɔwɔ asase so nkunkum wɔn. (Hadεs g86) 9 Afei Oguamma no tew nsowano a eto so anum no ano. Mihu aforemuka bi, na ase na wɔn a wokum wɔn wo asempa no ne gyidi no ho adansedi akra wɔ. 10 Wɔtoo nne a ano ye den kae se, "Otumfo Awurade, ɔkronkronni ne Nokwafo! Woretwen akosi da ben ansa na wɔabu nnipa a wɔwɔ asase so aten, na wɔatwe wɔn aso se wokunkum yen?" 11 Wɔmaa wɔn mu biara atade fitaa, na wɔka kyereε wɔn se wɔntwen kakra nkosi se wobekum wɔn nuanom asomfo abeka wɔn ho. 12 Na mihiu se Oguamma no tew nsowano a eto so asia no ano. Na asasewosow a ano ye den ba maa owia yεε tumm se birisii, na ɔsrām yεε kɔɔ se mogya. 13 Na nsoromma tetew fii soro behwee asase so te senea mframā a ano ye den bo borɔdɔma bun ma etetew gu fam pe. 14 ɔsoro yeraa te se nhoma a wɔabobow, na mmepeω ne asupow fii wɔn atenae. 15 Na asase so ahemfo ne nnipa akese ne asafohene ne adefo ne ahoođenfo ne nkoo ne adehye nyinaa hintahintaw aboden ne mmepeω mu abotan mu. 16 Na wɔka kyereε mmepeω no ne abotan no se, "Monkata yen so na momfa yen nsie, senea ebeyε a nea ɔte ahengua no so no ani renhu yen, na yemfi Oguamma no abufuwano. 17 Wɔn abufuw no da kese adu, na hena na obetumi agyina ano?"

7 Eyi akyi no, mihiu abɔfɔ baanan se wogyingayina asase ntwea anan no so a wɔretwe mframā a ɛwo asase so no, senea ebeyε a mframā biara remmo wɔ asase ne po so ne baabiara. 2 Na mihiu abɔfɔ foforo a ofi apuei reba a okura Onyankopɔn a ɔte ase no nsowano. ɔteeε mu frē abɔfɔ baanan no a na Onyankopɔn ama won tumi se wɔnse asase ne po no. 3 ɔbɔfɔ no kae se, "Monnsee asase ne po anaa nnua kosi se yede nsowano behye Onyankopɔn asomfo no agyirae." 4 Na wɔkyereε me wɔn a wɔde Onyankopɔn nsowano hyεε won agyirae wɔ wɔn moma so no dodow. Wɔn nyinaa dodow ye mpem ɔha aduanan anan a, wɔn nyinaa fi Israel mmusuakw no mu. 5 Yuda abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Ruben abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Gad abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. 6 Aser abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Naftali abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Manase abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. 7 Simeon abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Lewi abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Isakar abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. 8 Sebulon abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Yosef abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. Benyamin abusuakw mu nnipa a wɔsɔw wɔn ano si mpem dumien. 9 Eyi akyi no, mihiu nnipakuw a obiara ntumi nkan won dodow. Wofifi aman ne mmusuakw ne nkurofo ne kasa nyinaa mu a wogyingayina ahengua no ne Oguamma no anim a

wohyehye ntade fitafitaa, kurakura berew. 10 Wōtees mu se, “Yen nkwagye fi yen Nyankopon a te ahengua no ne mpanyimfo no ne ateasefo baanan no ho ahya. Afei wobutubutuw ahengua no anim, som Onyankopon 12 kae se, “Amen! Nhyira ne anuonyam ne nyansa ne aseda ne nidi ne tumi ne ahoden ye Onyankopon de daa daa! Amen!” (aīōn g165) 13 Mpanyimfo no mu baako bisaa me se, “Ehefo na wohyehye ntade fitafitaa yi, na wofi he?” 14 Mibuae se, “Minnim, owura. Na wo na wunim.” Ḳaka kyere se, “Eyinom ne wōn a wōafi otaa mu. Wōde Oguamma no mogya ahoro won ntade ama ayé fitaa. 15 Na eno nti na, “wogyanagyna Onyankopon ahengua anim a woesom awia ne anadwo wō ne hyiadan mu yi. Nea Ḳebetena ahengua no so no bēbō wōn ho ban. 16 Osukom renne wōn bio; Ḳokom renne wōn bio. Owia anaa Ḳhyew biara renka wōn bio. 17 Efise Oguamma no a Ḳwo ahengua no mfimfini no bēye wōn guanhwefo de wōn ako nkwa asuti ho. Na Onyankopon bēpepa wōn aniwa mu nisu nyinaa.”

8 Bere a Oguamma no tew nsəwano a eto so ason no, Ḳosoro nyinaa tem dinn bēye Ḳanhwerew fa. 2 Afei mihiu abofo baason a wogyanagyna Onyankopon anim. Wōmemaa wōn ntorobento ason. 3 Ḳobofo foforo a na Ḳwo sikakōkō aduhuam adaka begyinaa afōremuka no ho. Wōmaa no aduhuam bebree se Ḳomfa mmō mpae nka Onyankopon nkurōfo no de ho, na Ḳommō sikakōkō a esi ahengua no anim no so afōre. 4 Aduhuam no hua ne Onyankopon nkurōfo mpae fi abofo no nsam kō Ḳosoro. 5 Afei Ḳobofo no faa aduhuam adaka no de ogya a efi afōremuka no so hyeε no ma, tow kyenee asase so. Na aprannaa ne nne ahorow ne anyinam ne asasewosow bae. 6 Na abofo baason a wokurakura ntorobento ason no siesiee wōn ho se wōrehyeyen. 7 Ḳobofo a odi kan no hyeε ne torobento. Na mparuwbo ne ogya a eñe mogya adi afra to guu asase so. Asase nkyemu abiesa mu baako hyewee. Nnua nkyemu abiesa mu baako hyewee, na wura amono nyinaa nso hyewee. 8 Afei Ḳobofo a eto so abien no hyeε ne torobento. Wōtow biribi a ete se bepow kese a erekew kyenee po mu. Po no nkyemu abiesa mu baako dan mogya. 9 Na abode a Ḳwo nkwa a Ḳwo po no mu nkyemu abiesa mu baako wuwui, na ahyeε mu nkyemu abiesa mu baako boboe. 10 Afei Ḳobofo a eto so abiesa hyeε ne torobento. Nsoromma kese bi a erekew se ogyatēn tew ffi osoro behwee nsu nkyemu abiesa mu baako mu. 11 Nsoromma no din de “Anwōnen.” Nsu no nkyemu abiesa mu baako yee nwēn, na nnipa a wōnomēe no mu bebree wuwui, efise na ayé nwēn. 12 Afei Ḳobofo a eto so anan no hyeε ne torobento. Na wōbōo owia nkyemu abiesa mu baako, ne Ḳosram nkyemu abiesa mu baako ne nsoromma nkyemu abiesa mu baako sen ma no duruu sum, enti adekyee mu nkyemu abiesa mu baako anhyerēn, na anadwo nso saa ara. 13 Na mērehwē no, metee se Ḳokore bi a watu nam wim tee mu se, “Wōn a wōte

asase so no nnue; wonnue, wonnue esiane torobento a aka a abofo baasa no rebēheyen no nti.”

9 Afei Ḳobofo a eto so anum no hyeε ne torobento. Mihiu nsoromma a atew fi Ḳosoro abehwe asase so. Wōmaa no ebun a ase nni awie safe. (Abyssos g12) 2 Nsoromma no buee bun no, na wusiw kumonfii mu se fononoo kese bi, na wusiw no maa owia hann ne mframa a Ḳwo ho no yee tumm. (Abyssos g12) 3 Mmoadabi fi wusiw no mu baa asase so, na wōmaa wōn tumi se nkekantwēre. 4 Wōka kyere wōn se wōnnse sare anaa nnua anaa afifide biara. Na mmom, nnipa a Onyankopon nsəwano no bi nni wōn moma so no de, wotumi haw wōn. 5 Wōammasa a mmoadabi no kwan se wonkunkum saa nnipa yi. Na mmom, wōmaa wōn kwan se wōnhaw wōn asram anum. Wōka wōn a, wōn ano yaw no te se akekantwēre de. 6 Saa asram anum no mu no, saa nnipa no behwehwē owu, nanso wōrennya. Wōbēpē se wowu, nanso owu beguan afi wōn nkyen. 7 Mmoadabi no te se aponkō a waesiesie wōn ama Ḳoko. Wōwō biribi te se sikakōkō ahenkyew hyeε wōn ti. Na wōn anim te se nnipa anim. 8 Wōn ti nwi te se mmea ti nwi, na wōn se nso te se gyata se. 9 Wōde biribi te se dade nkatabo akatakata wōn bo. Na nnyigyei a wōn ntaban ye no te se aponkō bebree a wōretwe nteaseenam ako Ḳoko. 10 Bōre wōwō wōn dua ano te se akekantwēre de. Na wōn dua no nti na na wōwō tumi a wōde haw nnipa asram anum no. 11 Wōwō Ḳhene a odi wōn so, a Ḳono ne Ḳobofo a Ḳhwe bun no so. Ne din wō Hebri kasa mu de “Abadon” na Hela kasa mu nso, ede “Apolian” (a Ḳekyere Ḳeeseo). (Abyssos g12) 12 Ḳhaw baako atwa mu. Eyi akyi, Ḳhaw abien bi beba. 13 Afei Ḳobofo a eto so asia no hyeε ne torobento. Metee nne bi ffi sikakōkō afōremuka a esi Onyankopon anim no ntwea so nyinaa. 14 Nne no ka kyere Ḳobofo a eto so asia a okura torobento no se, “Sansan abofo baanan a wōasesa wōn wō, Asubonten Eufrate ho no.” 15 Wōsansan abofo baanan no. Waesiesie wōn ama saa Ḳanhwerew yi, saa da yi, saa Ḳosram yi ne saa afe yi se wonkunkum adesamma mu nkyemu abiesa mu baako. 16 Wodii asraafō Ḳepem ahannu anim. Wōbōo wōn dodow no ho amannee ma metee. 17 Na m'ānisoadehu no mu no, mihiu aponkō no ne wōn akofo. Na wōn nkatabo no ye kō se ogya, tumm, ne akokoṣrade se sufre. Na aponkō no ti te se gyata ti na na ogya wusiw ne sufre fi wōn anom. 18 Saa Ḳhaw ahorow abiesa no a εye ogya, wusiw ne sufre no a efi aponkō no anom bae no kum adesamma nkyemu abiesa mu baako. 19 Efise na aponkō no tumi nyinaa fi wōn anom ne wōn dua. Wōn dua te se awā a wōwō ti a eno na na wōde pira nnipa. 20 Adesamma a wōkae no a Ḳhaw no ankum wōn no ansakra wōn adwene amfi wōn nsa ano nnwuma ho. Wōannyae ahonhommōne ne ahoni ne sika ne dwete ne asanka ne abo ne nnua a enhu ade na ente asem na entumi nnantew no som. 21 Saa ara nso na wōansakra wōn adwene amfi wōn awudi ne wōn aduto ne wōn aguamammo ne wōn akorommō ho.

10 Afei mihiu əbofo hoodenfo foforo bi a ofi əsoro resian aba fam. Na əhye omununkum mu a nyankontən bə ne ti. Na n'anim te se owia, na ne nan te se ogya fadum. **2** Na nhoma ketewaa bi kura no a wabue mu. Əde ne nan nifa sii po so na benkum no si asase so. **3** Əde nne kese təee mu senea gyata bobo mu. Əteeə mu no, aprannaas ason kasae. **4** Wokasae no, na mepe se mekyerew. Nanso metee nne bi fii əsoro a ekae se, “Ma nsem a aprannaas ason no kaa no nka wo tirim. Nkyerew!” **5** Ehə ara əbofo a mihiu se ogyina hə a ne nan baako si po so na baako si asase so no maa ne nsa nifa so kəsor, **6** na əde Onyankopən a əte hə daa daa a əbəs əsoro ne asase ne po ne nea əwə mu nyinaa no din kaa ntam. Əbofo no kae se, “Beresee biara nni hə. (**aiōn g165**) **7** Na se əbofo a əto so ason no hyen ne torobento no a, ansa na Onyankopən bewie n'ahintasem mu nhyeheyee no, senea əka kyereə n'asomfo a woye adiyifo no.” **8** Afei nne a metee se efi əsoro no kasa kyereə me bio se. “Kə na kogye nhoma a wəabue mu a əbofo a ogyina po ne asase so no kitae no.” **9** Mekəs əbofo no nkyen kəka kyereə ne se əmfa nhoma ketewa no mma me. Əka kyereə me se, “Gye na kəwe. Əbekəka wə wo yam, nanso w'anom de, əbeyə de te se əwo.” **10** Migyee nhoma ketewa no fii ne nsam wee, na eyee de te se əwo wə m'anom. Nanso, memenee akyi no, əmaa me yam kaw me. **11** Afei wəka kyereə me se, “Kə so ka nea əbəba kyereə aman bebree sofo, əkasahorow ne ahemfo nso.”

11 Wəmaa me susudua bi a ete se pema, na wəka kyereə me se, “Sore na susuw Onyankopən asoredan no ne afremuka no na kan wən a woresom wə asoredan no mu no. **2** Nanso mfa asoredan no adiwo nka ho, efise wəde hə ama amanamanmufo, na wobetiatia kurow kronkron no so asram aduanan abien. **3** Məsoma me nnansefo baanu a wofurafura atweaatam, na wəaka Onyankopən asəm saa nna apem ahannu ne aduosia no mu.” **4** Saa nnansefo baanu no ne ngouda abien no ne akaneadua abien a esisi asase a əwo Awurade anim no so no. **5** Ogya a efi wən anom bekunkum atamfo biara a wəpə se wohaw wən no. Eno nti wobekum obiara a əpə se əhaw wən no. **6** Wəwə tumi se wətə əsoro mu a osu rentə wə bere a wərehye nkəm no. Wəwə tumi se wədan nsu ma eyə mogyaa na wəde əhaw to asase so mpən dodow biara a wəpə. **7** Na se wəka wən asəm no wie a, aboa a obefi bun no mu apue no ne wən bəko. Obedi wən so akunkum wən (**Abyssos g12**) **8** na wən amu no agu kurow kese no abonten so, wə faako a wəbəs wən Awurade nnadewa mu wə asennua no so a ehə din pa ne Sodom ne Misraim no. **9** Na nnipa a wofi aman so ne mmusuakuw ne əkasa ahorow ne aman bi so behwə wən afunu nnansa ne fa, na woremma kwan mma wonsie wən. **10** Asase so nnipa ani begye se saa nnipa baanu no awuwu. Wobegye wən ani na wəamema wən ho wən ho akyede, efise saa adiyifo baanu no na wəde əhaw betoo asase sofo so. **11** Nnansa akyi no, honhom a efi Onyankopən bewura wən mu na

wəasore. Na ehu kese bəka obiara a obehu. **12** Afei nne a ano ye den fi əsoro bəka se, “Mommra əsoro ha.” Na bere a wən atamfo rehwə wən no, wofaa omununkum mu kəs əsoro. **13** Saa bere koro no ara mu na asase wosow denneennen, kurow no nkyemdu mu baako səee, na nnipa mpem ason wuwuu wə asasewosow no mu. Nnipa a wəaka no bəs hu na wəkamfoo Onyankopən a əwo əsoro no keseleye. **14** Əhaw a əto so abien no atwa, nanso hwe, ərenkye na əhaw a əto so abiesa aba. **15** Afei əbofo a əto so ason no hyen ne torobento, na nne dennen fi əsoro kae se, “Tumi a wəde di wiase so mprenpren no ye yen Awurade ne ne Kristo no de, na obedi hene daa daa.” (**aiōn g165**) **16** Afei mpanyimfo aduonu anan a wətete wən ahengua so wə Onyankopən anim no de wən anim butubutuw fam, som Onyankopən, **17** kae se, “Yəda wo ase, Otumfo Onyankopən, wo a wowə hə na wowə hə dedaw, wonam wo tumi kese so afi ase redi hene! **18** Aman bo fuwii, na w'abufuwhyew no aba. Bere aso se wobu awufo aten. Bere a eṣe se wobo wo nkao, adiyifo ne wo nkurofö nyinaa a wosuro wo, akese ne nketewa no aba so no adu. Bere adu se wosee wən a wəsəee asase no!” **19** Onyankopən asoredan a əwo əsoro no bue ma wohuu adaka a apam no wə mu no wə asoredan no mu. Afei anyinam ne aprannaas paapae, na asase wosowee na mparuwbo bebree nso təe.

12 Afei nsenkyerenne kese bi daa ne ho adi wə əsoro. Əbea bi, na n'atade ye owia a əsram wə ne nan ase, na nsoromma dumien ahenkyew hye no. **2** Na əyem a ərebəwo, na awoyaw nti na əresu. **3** Nsenkyerenne kese foforo bi daa ne ho adi wə əsoro: Əwə kəkəs kəkra bi a ne ti ye ason na əwo mmen du a ahenkyew hyehye biara so. **4** Əde ne dua twee nsoromma a əwo əsoro no mu nkyemdu abiesa mu baako tow wən guu fam. Ogyinaa əbea a ərewo no anim, senea əbeyə a əwo əba no to ho ara pə, əbefa abofra no awe. **5** Afei əbea no woo abarima a əde nsa a əye den bedi aman nyinaa so. Nanso wohwim abofra no kəs Onyankopən ne n'ahengua ho. **6** Əbea no guan kəs sare so baabi a Onyankopən asiesie ama no a wəbehwə no yiye wə nnafua mpem ahannu aduosia mu. **7** Afei oko sii əsoro ho. Mikael ne n'abəfo ko tiaa əwo no, na əno nso ne n'abəfo ko tiae. **8** Nanso woddi əwo no so nkonom na wəamma one n'abəfo antena əsoro bio. **9** Wətow əwo kəkra ka kyenee. Əno ne əwo dedaw no a wəfrə no obonsam a ədaadaa wiase nyinaa no. Wətow əno ne n'abəfo nyinaa guu asase so. **10** Afei metee nne dennen bi wə əsoro a eka se, “Afei na Onyankopən nkwegye aba! Afei na Onyankopən akyere ne tumi se əye əhene! Afei na n'Agyenkwa no akyere ne tumi, efise yen nuanom no ahohoraborri a ogyinaa Onyankopən aniam bəs wən ahohora awia ne anadwo no, wəapam no afi əsoro. **11** Yen nuanom no nam Oguamma no mogyaa so ne nokware a ədaa no adi no so dii ne so nkonom. Na wəasiese wən ho se wəde won nkwa beto ho na wəawuu. **12** Enti mo əsoro ne mo a motete ho no, momma mo ani nnye. Afei

asase ne po nnue! Efise əbonsam no atoa mo na ne bo afuw efise onim se, ne bere a aka sua.” 13 Bere a əwə no huu se wəatow no akyene asase so no, otaa əbea a wawo abarimaa no. 14 Wəmaa əbea no əkore ntaban akese abien, senea əbeye a obetumi atu akə faako a wəasiesie ama no wə sare so hə a wəbehwe no mfe abiesa ne fa senea əwə no renni n'akyi bio. 15 Afei əwə no puw nsu te se asubənten dii əbea no akyi senea əbeye a, əbefa no. 16 Nanso asase boaa əbea no. Ebuee n'anom nom nsu a əwə no puw guu hə no nyinaa. 17 Əwə no bo fuw əbea no, enti əko de ntəkwaw kəkaa əbea no asefo a wəaka a əye wən a wodi Onyankopon mmara so na wogye nokware a Yesu ada no adi no di no.

13 Na əwə no kogyinaa mpoano hə. Afei mihiu se aboa bi apue fi po no mu reba. Na əwə mmən du ne ti ason a na ahenkyew hyehye mmən no biara so na din a egū Onyankopon ho fi boba ti no ho. 2 Aboa a mihiu no no, na əte se əsebo a ne nan te se sis, na n'ano nso te se gyata. Əwo no de əno ankasa ahooeden ne n'ahengua ne ne tumi nyinaa maa aboa no. 3 Mihiu se na opirakuru kese bi aba ne ti baako ho a kuru no aye se nea awu. Aboa no ho yee wiasefo nyinaa nwonwa, enti wotu dii n'akyi. 4 Nnipa nyinaa som əwə no efise əde ne tumi nyinaa ama aboa no. Wəsom aboa no nso kae se, “Hena na əte se aboa no? Na hena na obetumi ne no ako?” 5 Wəmaa aboa no kwan ma əkkaa abususem akeseakese tiaa Onyankopon, na wəmaa no tumi se ənye nea əpe biara asram aduanan abien. 6 Ofii ase domee Onyankopon, ne din, baabi a əte ne wən a wəte əsoro nyinaa. 7 Wəmaa no kwan ma əne Onyankopon nkurəfo koe se obedi wən so. Na wəmaa no aman ne mmusuakuw ne nkurəfo ne əkasa nyinaa so tumi. 8 Nnipa a wəte asase so nyinaa besom no: obiara a woankyerew ne din anhye ateasefo nhoma a əwə Oguamma a wokum no ansa na wərebo wiase no mu. 9 “Tie, wo a wowə aso, betie no. 10 “Obiara a eee se wəkyere no no, wəbəkyere no. Obiara a eee se wokum no afoa ano no, wobekum no.” Eyi mu boaseto ne gyidi ho hia Onyankopon nkurəfo. 11 Afei mihiu aboa foforo a ərepue afi asase mu. Na əwə mmən abien te se nguantenmma, nanso na əkasa te se əwə no. 12 Osii aboa a odi kan no anan mu de ne tumi kese no dii dwuma, na əhyee asase ne so nnipa se wəsom nea n'apirakuru no awu no. 13 Aboa a əto so abien yi yee anwonwade akese bebree. Əmaa ogya fii soro baa asase so wə nnipa nyinaa anim. 14 Na ənam anwonwade a wəmaa no ho kwan yee wə aboa a odi kan no anim no so daadaa nnipa a wəte asase so nyinaa. Aboa no ka kyere wiase nnipa nyinaa se, wonsi ohoni mfa nhye aboa a wode afoa piraan no nanso n'apirakuru no awu na əte ase no anuonyam. 15 Wəmaa aboa a əto so abien no kwan ma ohomee nkwa guu aboa a odi kan honi no mu, senea əbeye a ohoni no betumi akasa, na wakum obiara a ənsom no no. 16 Aboa no hyee nnipa nyinaa, nkeweta ne akese; adefo ne ahiafo, nkwa ne wən a wəde wən ho se wənhye wən nsa nifa ho ne wən moma so agyirae. 17

Obiara nni ho kwan se ətə anaa ətən, gye se wəde aboa no din anaa nsenkyerenne a egypa hə ma din no hye ne ho agyirae. 18 Eyi hia ma nyansa. Obiara a onim nyansa no betumi ahu nsenkyerenne a egypa hə ma aboa no ase, efise nsenkyerenne no gyina hə ma onipa din. Ne nsenkyerenne ye ahansia aduosia asia.

14 Afei mehwəe, na mihiu se Oguamma no gyina Sion bepow so. Na nnipa mpem əha aduanan anan ka ne ho a wəakyerew ne din ne n'Agya din wə wən moma so. 2 Na metee nne bi fii əsoro a na eworo so te se asuworoe a ano yə den, na əte se aprannaa. Nne a metee no te se dwom a sankubəfo bi rebo wə ne sanku so. 3 Wətoo dwom foforo bi wə ahengua no ne ateasefo baanan no ne mpanyimfo no anim. Nnipa mpem əha aduanan anan a wəagye wən afi asase so no nko ara na wotumi suae. 4 Wəye mmarima bi a wəamfa mmea angu wən ho fi, na wəye mmabun. Baabiara a Oguamma no bekə no na wodi n'akyi. Wəagye wən nkwa afi nnipa mu na wəne nnipa a wodi kan a wəde wən ama Onyankopon ne Oguamma no. 5 Wənka atosem, na mfomso nni wən ho. 6 Afei mihiu əbəfo foforo se watu nam sorosoro a ərekəka asempa a entwa mu da no akyere asase so nnipa a aman ne mmusuakuw ne əkasa ne nkurəfo nyinaa ka ho. (aiōnios g166) 7 Əteee mu se, “Munsuro Onyankopon na monkamfo ne keseye. Efise bere no adu se obu adesamma aten. Monsom nea əbəo əsoro, asase, po ne asuti no!” 8 Əbəfo a ətə so abien dii nea odi kan no akyi kae se. “Wahwe ase! Babilonia kese ahwe ase! Efise wama amanaman nyinaa anom n'aguamammo nsa no bi.” 9 Əbəfo a ətə so abiesa a odi baanu a wodi kan no akyi no əteee mu kae se, “Obiara a əsom aboa no ne ne seso honi a na əma wəhye ne nsa ho anaa ne moma so agyirae. 10 no ankasa bənom Onyankopon nsa, n'abufuw nsa a əde n'ahooeden nyinaa ahwie agu n'abufuw kuruwa mu no. Wəbehye wən a wəbəye saa no nyinaa ahoyeraw wə ogya ne sufre mu wə abəfo ne Oguamma no anim. 11 Na ogya no wusisi a əhye wən ahoyeraw no kə soro daa daa. Awia ne anadwo, ahomegye nni hə ma wən a wəsom aboa no ne ne seso honi ne obiara a wode ne din ahye no agyirae no.” (aiōnios g165) 12 Eyi nti na eee se Onyankopon nkurəfo ne wən a wodi Onyankopon mmara so, na wogye Yesu di no nya boaseto no. 13 Afei metee nne bi fii əsoro a əkae se, “Kyerew eyi. Nhŷira ne awufo a wowu wə Awurade mu fi mprenpem rekə yi.” Honhom no se, “Yiw, wəbehome afi wən bre no mu; na wən nnwuma di wən akyi.” 14 Mihiu omununkum fitaa bi na obi a əte se Onipa Ba a sikakəo ahenkyew hye no na okura kantankrankyi nnamnam bi wə ne nsam. 15 Afei əbəfo foforo bi a ofii əsoredan no mu puel, na əteee mu kyerees nea əte omununkum no so no se, “Fa wo kantankrankyi no twa, efise otwabere no adu, asase no asow aba a eee se wotwa!” 16 Enti nea əte omununkum so no hwim ne kantankrankyi wə asase so ma etwaa asase so nnəbae. 17 Afei mihiu se əbəfo foforo bi a ofii əsoro əsoredan no mu apue a əno nso kura

kantankrankyi nnamnam bi. **18** Əbəfo foforo bi a əno nso hwe ogya no so no fi afəremuka no mu puei. Əteeə mu kyereə əbəfo a okura kantankrankyi nnamnam no se, "Fa wo kantankrankyi nnamnam no na boaboa asase so bobe akuwakuw no ano, efise n'aba no abere." **19** Enti əbəfo no hwim ne kantankrankyi no wə asase so de twitwaa bobe aba no na əde koguu Onyankopon abufuw nsakyiamoa kese no mu. **20** Wotiatiaa bobe no so wə nsakyiamoa a əwə kuropon no mfikyiri, na mogya fii bobe no mu sen se asubənten, akwansin ahannu na mu də nso bəye anammən anum.

15 Mihuu ade foforo bi a əso na eyə nwonwa wə əsoro. Na wəyə əbəfo baason a wokura əhaw ason a əno ne əhaw a etwa to, efise əno na ekyere Onyankopon abufuw a etwa to no. **2** Afei mihuu biribi te se ahwehwə po a wədə ogya afra redəw. Afei mihuu wən a wəadi aboa no ne ne seso honi ne nea wədə agyirae asi ne din anan mu no so nkonom. Na wogyingiyina ahwehwə po no ho a wokurakura asanku a Onyankopon de ama wən no. **3** Na woreto Onyankopon ako a Mose ne Oguamma no dwom se, "Awurade, Otumfo Nyankopon, wo nnwuma ye akese na eyə nwonwa Amansan hene, w'akwan tee na eyə nokware. **4** Hena na ərensuwo wo, Awurade? Hena na ərenka wo kəseye? Wo nko na woye kronkron. Aman nyinaa bəba abesom wə w'anim, efise obiara ahu wo nnwuma trenee no." **5** Eyi akyi no, mihuu se asoredan a əwə əsoro hə Kronkron mu Kronkron no abue a adanse ntamadan si mu. **6** Abəfo baason a wəmaa wən tumi se wəmfa əhaw ason mmra no pue fii asoredan no mu a wəhyehye ntade fitafitaa a wəbəbo səkəkəo abəso wə won koko so. **7** Afei ateasəfə baanan no mu baako maa abəfo baason no səkəkəo nkuruwa ason a Onyankopon a əte ase daa daa no abufuw ahyə no ma. (aiōn g165) **8** Wusiw a efi Onyankopon anuonyam ne ne tumi mu no hyəe asoredan no ma. Na obiara antumi ankə asoredan no mu kosii se əhaw ason a abəfo baason no de bae no to twae.

16 Afei metee nne bi se ərekasa fi asoredan mu hə kyere əbəfo no se, "Monkohwie Onyankopon abufuw ason a əwə nkuruwa ason no mu no ngu asase so." **2** Əbəfo a odi kan no kohwiee ne kuruwa mu abufuw no guu asase so. Akuru a eyə hu na eyə yaw tutuu wən a wədə aboa no ahyə wən ho agyirae no ne wən a wəsom ne seso honi no nso. **3** Əbəfo a əto so abien no hwiee ne kuruwa mu abufuw guu po mu. Nsu no dan se əwufo mogya, na abode biara a nkwa wə mu wə po no mu no wui. **4** Əbəfo a əto so abiesa no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu nsubənten ne nsuwa mu maa ne nyinaa dan mogya. **5** Metee se əbəfo a əhwe nsu so no reka se, "W'aten a wubu no ye atentrennee. Əkronkronni a wəwə hə na wəwə ha dedaw, **6** efise wəahwie mo ahote foforo ne adiyifo mogya agu, woama won mogya se wənnom, səneə əfata wən." **7** Afei metee nne bi wə afəremuka no so se, "Yiw, Awurade, Otumfo Nyankopon, aten a wubu nyinaa ye atentrennee!"

8 Əbəfo a əto so anan no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu owia so na wəmaa no tumi se ənhye nnipa. **9** Owia hyew no anoden maa nnipa domee Onyankopon a əwo saa əhaw yi nyinaa so tumi no din. Nanso wəansakra wən adwene anhye Onyankopon anuonyam. **10** Afei əbəfo a əto so anum no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu aboa no ahenga no so. Sum duruu wə aboa no ahemman mu, na esiane əyaw nti, nnipa wee wən təkremə; **11** na esiane saa əyaw no ne akuru a etutuu wən no nti, wədomee əsoro Nyankopon. Nanso wəantwe wən ho amfi wən bəne ho. **12** Əbəfo a əto so asia no hwiee ne kuruwa mu abufuw no guu Asubənten Eufrate mu. Asu no yow dan əkwən maa ahemfa a wofi apuei no. **13** Afei mihuu ahonhomməne abiesa bi a na wote se mpətərə a na wofifi əwo no ne aboa no ne atoro diyifo no anom. **14** Wəyə ahonhomməne a wəyə anwonwade. Saa ahonhom abiesa yi kə ahene a wəwə asase so nyinaa nkyen kəka wən nyinaa boa ano ma Otumfo Nyankopon əko da kese no. **15** "Muntie! Mereba te se əkoromfo. Nhyira ne nea əwen na əhwe ne ntade so, səneə ərennəntəwə adagyaw ngu ne ho anim ase wə bagua mu!" **16** Ahonhom no boaa ahene no ano wə baabi a Hebri kasa mu no wəfre hə Armagedon. **17** Afei əbəfo a əto so ason no hwiee ne kuruwa no mu abufuw guu mframə mu. Nne dennen bi fi ahenga a əwə asoredan no mu no so kae se, "Wəawie." **18** Na anyinam twitwa maa aprannaa paapae, na asasewosow dennen bi bae. Efii se wəbəo onipa no, asasewosow biara mmaa saa da. Eyi ne asasewosow nyinaa mu nea ano ye den pa ara. **19** Kurow kese no mu paee abiesa, na aman nyinaa nkurow akese seesee. Onyankopon əkae Babilonia Kokuroko no, na əmماa no nsa nomee; nsa a eyə n'abufuw a ano ye den no fi ne kuruwa ano. **20** Asupəw ne mmepew nyinaa yerae. **21** Mparuwbo akese a biara mu duru ye kilogram aduonum tə fii əsoro guu nnipa so. Na esiane mparuwbo no haw a na eyə hu no nti, nnipa domee Onyankopon.

17 Abəfo baason no mu əbaako a okura nkuruwa ason no baa me nkyen bəkae se, "Bra na menkyere wo əkwən a wəbefə so atwe əguamanfə kese a əte nsu pii so no aso. **2** Wiase ahene ne no bəo əguaman, na asase so nnipa bobow wə n'aguanan nsa no mu." **3** Honhom no faa me ma əbəfo no de me kəo sare so. Ehə na mihuu se əbea bi te aboa kəkəo bi a wəakyerəw din a eyə abususem agu ne ho nyinaa. Na aboa no wə ti ason, ne mmən du. **4** Na əbea no hyəe atadetəm kəkəo a əde sika mpəw a əhyerən ne nhene a ne bo ye den ahyehye ne ho. Na okura sika kuruwa a afide ne əguamammo ho nneəma aye no ma tə. **5** Na wəakyerəw din bi wə ne moma so a ne nkyerəse no wə ahintasəm mu se, "Babilonia Kokuroko, Asase So əguamanfə Ne Akyiwade Na." **6** Na mihuu se Onyankopon nkurufo ne Yesu akyidifo a wokum wən no mogya abow no. Mihuu no no, eyəs me nwonwa. **7** Əbəfo no bisaa me se, "Adən nti na eyə wo nwonwa? Məkyere wo ahintasəm nkyerəse a əwə əbea no ne aboa no a əwo

ti ason ne mm̄en du a ɔte ne so no. **8** Aboa a wuhuu no no na ɔte ase, nanso ɔnte ase bio. ɔrebefi bun no mu aba ama woas̄e no. Se nnipa a wote asase so a woankyerew w̄on din angu ateasefo nhoma no mu ansa na w̄orebo wiase no hu aboa no a, eb̄eyē w̄on nwonwa. Na ɔte ase bere bi, nanso mprempren de, ɔnte ase na ɔbesan aba. (*Abyssos g12*) **9** “Nyansa ne ntease ho hia wo ha. Eti ason no gyina h̄o ma mmeƿow ason, mmeƿow a obea no tena so. W̄oyē ahene baason nso **10** a w̄on mu baanum awuwu, na ɔbaako da so di hene na ɔbaako a ɔka ho no mmae. Na se ɔba a obedi hene kakra. **11** Aboa no a anka na ɔte ase na afei de, ɔnte ase no ye ohene a ɔto so awotwe a ɔka baason a wodi kan no ho a ɔrek̄o ne see mu. **12** “Mm̄en du a wuhui no ye ahene du a womfii w̄on ahenni ase a w̄ob̄ema w̄on tumi na w̄one aboa no adi hene dōnhwerew no. **13** W̄on nyinaa wo botae baako, na w̄ode w̄on ahoođen ne w̄on tumi b̄ema aboa no. **14** W̄obeko atia Oguamma no, na ɔno ne n'akyidifo, agyidifo ne nokwafo a w̄oafre w̄on no bedi w̄on so, efise ɔye awuranom mu Awurade ne ahene mu Hene.” **15** ɔb̄ofo no nso ka kyere se me se, “Ns̄ u a wuhuu se oguamanfo no te so no ye nkurow ne nkur̄o akuwakuw ne aman ne ɔkasa ahorow. **16** Mm̄en du ne aboa a wuhuu no no bekyi oguamanfo no. W̄obefā biribira a ɛw̄o ne ho ama wada adagyaw. W̄ob̄ewe ne nam na w̄ode ogya ahyew no. **17** Efise Onyankopon de ahye w̄on koma mu se w̄ob̄epene so de won tumi ama aboa no na wadi hene kosi se Onyankopon asem no beba mu de ahye ne botae no ma. **18** ɔbea a wuhuu no no ye kurow kese a edi asase so ahene no so.”

18 Eyi akyi no, mihiu ɔb̄ofo foforo se ofi ɔsoro reba fam. Na ɔw̄o tumi kese na n'anuonyam hyeren wo asase so nyinaa. **2** ɔteee mu denneenen se, “Wahwe ase! Babilonia Kokuroko ahwe ase!” Adan ahonhomm̄one tenabea ne ahonhom fi nyinaa ahintawee. Nnomaafi a wokyi w̄on nyinaa te ne mu. **3** ɔde ne nsa a ɔye n'aguamammo a ano ye den no maa nnipa nyinaa nomee. Asase so ahene ne no b̄oo aguaman, na asase so adwumayefo nam n'ahonya mm̄oroso so nyaa w̄on ho.” **4** Afei metee se nne foforo bi a efi ɔsoro reka se, “Mumfi, me nkurofo, na moamfa mo ho amfra b̄one a ɔye no mu, na mo ne no ankye n'asotwe! **5** Efise woahyehye ne b̄one se soro tenten, na Onyankopon akae n'awudi no. **6** Senea ɔye mo no, monye no saa p̄ep̄eƿe; nea ɔye mo biara no, muntua ne so ka mprenu. Nsa a ɔde maa mo no, monhye no nea ano ye den mm̄oho abien. **7** Momma n'ayayade ne n'awerehow nn̄oso se anuonyam ne ahonya a ɔpe maa ne ho no. Efise daa ɔka se, ‘Mete ha se ɔhemmea; menȳe okunafo, na me were renhow da!’ **8** Eyi nti, n'amanehunu a ɔye ɔyare, awershaw ne ɔk̄om beba ne so da bi. Na w̄ode ogya ahyew no, efise Awurade Nyankopon a obu no aten no ye ɔkese. **9** “Se asase so ahene a w̄one no b̄oo aguaman, dii de no hu hye a w̄orehyew no no wusiw a, wobesu atwa agyaadwo. **10** N'amanehunu no hu a ɔye nti, wobegyina akyiri asu se, “Due! Due, Ao, kuropon, Ao Babilonia, kuropon a

ew̄o tumi! W'atemmu aba dōnhwerew baako pe mu.” **11** “Aguadifo a w̄ow̄o asase so nso su no, efise obiara nt̄o won nneema bio. **12** Obiara nt̄o sikakok̄o ne dwete, abođen abo ne nhene pa, nwera pa ne ɔtamk̄ok̄o ne sirikȳi ne tamk̄ok̄o, ne nnua a ɔye huam nyinaa ne asonse adwinne nyinaa, adwinne a w̄ode nnua a ne bo ye den aye, asanka ne dade ne abohemaa, **13** ne pep̄e ne mm̄or̄ongo, nn̄ihuam ne kurobow, huamfufu ne nsa ne ngo, asikresiam muhumuhu ne awi, nyemmoa ne nguan ne ap̄onk̄o ne nteaseenam ne nk̄oa ne nnipa akra. **14** “Aguadifo no beka se, ‘Nneema pa a wopere hwehwee no nyinaa ayera, na w'ahonya ne w'auonyam no k̄o, na wo nsa renka bio.’ **15** Aguadifo a wonyaa w̄on ho w̄o kurow no mu no begyina akyirikyiri efise wosuro amane a orehu no. Wobesu na w̄oatwa agyaadwo, **16** na w̄oaka se: “Due! Due, Ao, kuropon a ofura nwera pa ne tamk̄ok̄o na sika ne aboodenmmo a nhene pa bobo mu. **17** Dōnhwerew pe, na saa ahonya dodow yi asse.” “Hyen mu sahene ne hyen no mu nnipa, mu adwumayefo ne w̄on a w̄oka ho a wonya w̄on anoduan fi hyen adwumayefo mu no nyinaa gyinaa akyirikyiri. **18** Wosui w̄o bere a wohuu ogya a ɔrehyw no wusiw no, w̄oteee mu kae se ‘Kuropon biara a ne kese te see mmaa da.’” **19** W̄obetow mfutuma agu w̄on atifi na w̄oas̄u, atwa agyaadwo se, “Due! Due, wo kuropon, wo a won a w̄ow̄o ahyen w̄o wo mu no nam w'ahonya so ye adefo. Na dōnhwerew baako pe mu, woahwere biribiarl’ **20** “Momma mo ani nnye wo ne ho, mo ɔsorofo! Momma mo ani nnye, Onyankopon nn̄ipal! Momma mo ani nnye, asomafo ne adiyifo! Efise Onyankopon abu no aten.” **21** Afei, ɔb̄ofo hođenfo bi faa ɔb̄o a ne kese beye se awiyammo tow kyenee po mu kae se, “Saa ahoođen yi ara na w̄ode betow Babilonia kuropon no akyene, a w̄orenhu no bio. **22** W̄orente sankub̄ofo ne nn̄ontofo, atentebeñhyenfo ne torobentoñhyenfo nka w̄o mu bio. W̄orenhu odwumfo biara wo wo mu bio. Na w̄orente owiyamfo biara nka w̄o wo mu bio. **23** Kanea hann renhyerēn wo wo mu bio. W̄orente ayeñforokunu ne ayeñforo nne wo wo mu bio. W'aguadifo ye wiase mu nnipa atitiriw. Na w̄ode wo ntafowayi adaadaa aman nyinaa. **24** Ne mu na wohuu adiyifo ne ahotefo ne w̄on a wokum w̄on wo asase so no nyinaa mogya.”

19 Eyi akyi no, metee nne bi te se nnipakuw a w̄ow̄o ɔsoro tee mu se, “Haleluya! Nkwagye ne anuonyam ne tumi wo yēn Nyankopon, **2** efise n'atemmu ye nokware, na eye se obuu oguamanfo kese a ɔde n'aguamammo ase asase no aten. Onyankopon atwe n'aso, efise okum n'asomfo.” **3** Na afei w̄oteee mu bio se, “Haleluya! Wusiw befi kurow no mu ak̄o ɔsoro daa daa.” (*aiōn g165*) **4** Mpanyimfo aduonu anan ne ateasefo baanan no butubutuu Onyankopon a ote n'ahengua so no anim som no. Na w̄oteee mu se, “Amen, Haleluya!” **5** Afei nne bi fi ahengua no so bae se, “Monkamfo yēn Nyankopon, mo a moye n'asomfo nyinaa, mo a musuro no, ak̄ese ne nkumaa!” **6** Afei metee nne bi te se nnipadəm a

ete se asuworo ne aprannaa a ərepaapae a etee mu se, "Haleluya! Yen Tumfo Awurade Nyankopon di hene. 7 Momma yen ho nsepew yen na yen ani nnye na yenhye no anuonyam efise Oguamma no ayeforohyia adu a n'ayeforokunu asiesie ne ho. 8 Wode nwera pa a ani hyeren na ani tew maa no se ənhye." (Nwera no kyere ahotefo trenee nneyee.) 9 Afei əbəfo no ka kyere me se, "Kyerew se, Nhyira nka wən a wəato nsa afre wən wə Oguamma no ayeforohyia anwummere aponto ase." Əka kaa ho se, "Eyi ye Onyankopon asem turodoo." 10 Mibutuw ne nan ase pəe se mesom no. Nanso əka kyere me se, "Nyé saa, efise meye əsəmfo te se wo ne wo nuanom a wodi Yesu ho adanse no. Som Onyankopon efise nokware a Yesu daa no adi no na əhye adiyifo no nkuran." 11 Afei mihiu se əsoro abue a əpənko fitaa wə hə. Na nea əte ne so no din de "Oseadeeyə ne Ənokwafo." Nokware na ogyina so bu aten na oko ne ko. 12 N'aniwa te se ogya a əredew na əhye ahenk'yew bebree. Na əwo din bi a wəakyerew agu ne ho, nanso na obiara nnim din no nkyerəe ka ne ho. 13 Na əhye atade bi a wəde anu mogyu mu. Na ne din ne "Onyankopon Asem" 14 Əsoro asraaf a wəhyehyə nwera fitaa a ani tew a wotete əpənko fitafitaa so dii n'akyi. 15 Afoa a ayo ye nnam yiye a əde bedi aman so no fii n'anom bae. Dade pema na əde bedi wən so. Senea wotiatia bobə a əwo nsakyiamoa mu no so no, saa ara na obetiatia nnipa no so de akyer Onyankopon Tumfo no abufuw. 16 Na wəakyerew din agu n'atade mu ne ne sre ho se, Ahene mu Hene ne Awuranom mu Awurade. 17 Afei, mihiu əbəfo bi a ogyina owia mu. Ətees mu guu nnomaa a wənam wim nyinnaa so se, "Mommra mmehyia mu wə Onyankopon aponto kese no ase. 18 Mummedi ahemfo nam ne asafohene nam ne atumfo nam ne əpənko ne wən sotefo nam ne adehye ne nkaoa ne akese ne nketewa nyinnaa nam." 19 Afei mihiu aboa no ne asase so ahene ne wən asraaf a wəaboa wən ho ano rekoko atia nea əte əpənko no so no ne dəm. 20 Wəkyerew aboa no ne n'atoro adiyifo a əyee anwonwade maa no no. Saa anwonwade no so na ənam daadaa wən a wəde aboa no ahye wən agyirae ne wən a wəsom aboa no honi no. Wətow aboa no ne atoro adiyifo no anikann guu ogya otare a sufre na na əredew wə mu no mu. (Limnē Pyr g3041 g4442) 21 Wode afoa a efi əpənko kafo no anom kunkum wən asraaf, na nnomaa no dii wən nam senea wobetumi.

20 Afei mihiu əbəfo bi se ofi əsoro reba fam a na okura bun no safe ne nkənsənkənsən kese bi. (Abyssos g12) 2 Əkyeree əwə kese dedaw a əye əbonsam no kyekyeree no mfe apem. 3 Əbəfo no tow no kyenee bun no mu, too mu safe sow awo senea əbeyə a mfe apem no betwa mu. Eno akyi na wobegyaa no kakra. (Abyssos g12) 4 Afei mihiu nhengua ne wən a wətete so a wəama wən tumi se wommu aten. Afei mihiu wən a esiane se wəada nokware ne Onyankopon asem a Yesu kae no adi nti, wəatwítwa wən ti no akra. Wəansom aboa no ne ne honi no. Saa ara

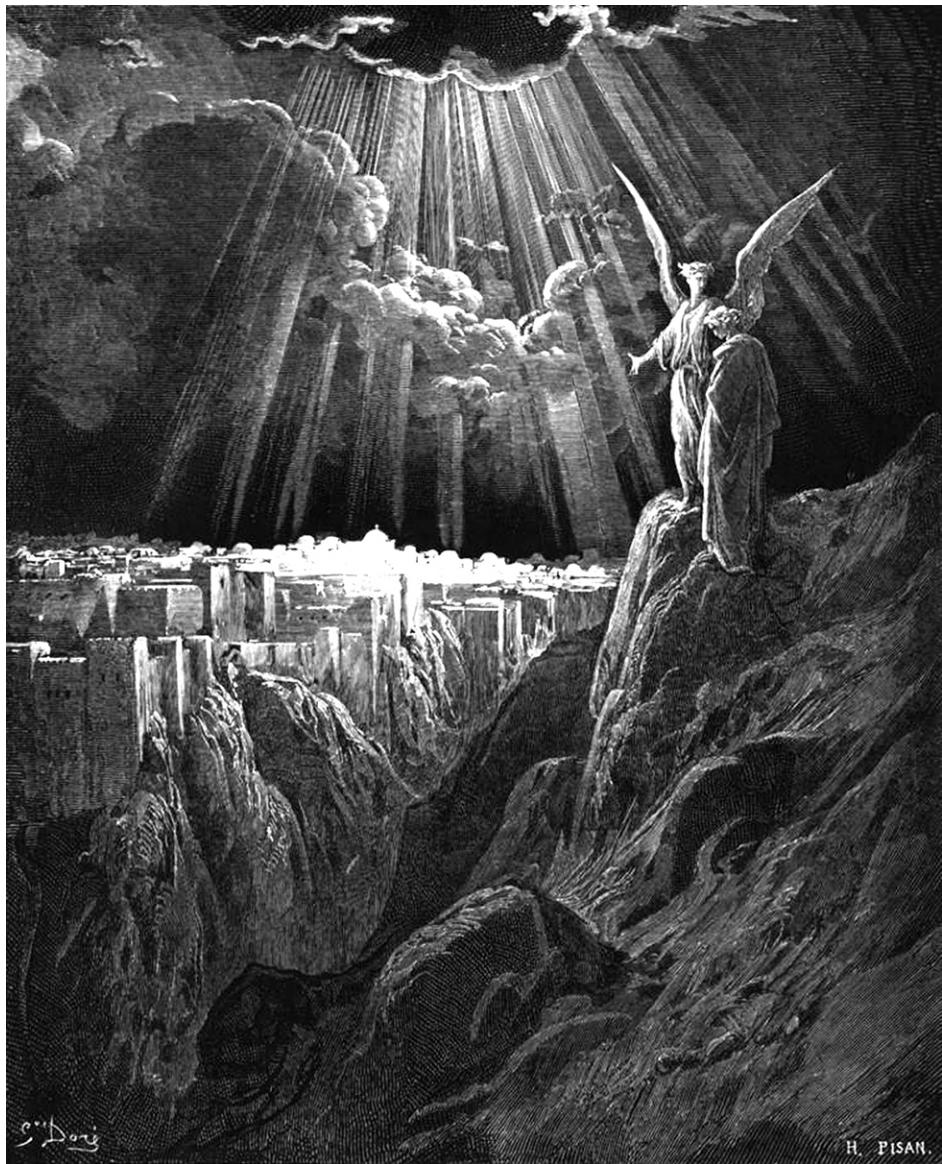
nso na wəamfa aboa no agyiraehyede ankeka wən moma so ne wən nsa ho. Wəbaa nkwa mu ne Kristo bedii ahene mfe apem. 5 Eyi ne awufosore a edi kan. Awufo a wəaka no annyan kosii mfe apem no akyi. 6 Nhyira bebree nka wən a wodii kan nyan wən fii awufo mu no. Owu a eto so abien no nni wən so tumi. Wəbəye Onyankopon ne Kristo əsəfə. Na wəne no bedi ahene mfe apem. 7 Mfe apem no akyi na wobeyi əbonsam afi afiase hə; 8 na əbekə akədaada aman a əwo wiase nyinnaa a əye Gog ne Magog. Əbonsam beboaboa wən a wən dodow bəye se mpoano nwea ano de wən akə əko. 9 Wotuu sa kəo asase so nyinnaa kotwaa Onyankopon nkurəfo atenae a əye əman a ədə no no ho hyiae. Nanso ogya fi əsoro besəee wən. 10 Na wətow əbonsam a ədaada wən no nso too ogya tare ne sufre a wəde aboa no ne atoro odiyifo no agu mu no mu. Na wəbəye wən ayayade awia ne anadwo daa daa. (aiōn g165, Limnē Pyr g3041 g4442) 11 Afei mihiu ahengua fitaa kese bi ne nea əte so no. Asase ne əsoro guanee wə n'anim, na wəanhə wən bio. 12 Na mihiu awufo akəse ne nketewa se wəgyinagyina ahengua no anim. Wobuebee nhoma bebree mu, na wobuee nhoma foforo bi a əye ateasefo nhoma no mu. Wobuu awufo no aten, senea wən nnwuma te ne senea wəakyerew wə nhoma ahorow no mu no. 13 Afei po nso dannan n'awufo mae. Na wobuu wən nyinnaa aten senea wən nnwuma te. (Hadəs g86) 14 Na wətow owu ne asaman guu ogya tare no mu. Saa ogya tare yi ne owuprenu no. (Hadəs g86, Limnē Pyr g3041 g4442) 15 Na wətow obiara a wəank'yerew ne din angu nkwa nhoma no mu no kyenee ogya tare no mu. (Limnē Pyr g3041 g4442)

21 Afei mihiu əsoro foforo ne asase foforo, na kan əsoro ne kan asase no atwa mu, na po nso nni ho bio. 2 Na mihiu Kurow Kronkron a əye Yerusalem foforo se efi Onyankopon ho wə əsoro reba fam, a wasiesie ne ho te se ayeforo a ərekohyia ne kunu. 3 Metee nne dennen bi fi ahengua no so se, "Afei, Onyankopon atenae wə nnipa mu. Əne wən betena na wəaye ne nkurəfo. Onyankopon no ankasa ne wən betena na wayə wən Nyankopon. 4 Na əbəpepa wən aniya mu nusu nyinnaa. Na owu nni hə bio, na awereshow ne osu ne yaw nni hə bio. Na kan nneəma no atwa mu." 5 Afei nea əte ahengua no so no kae se, "Afei mereyə nneəma nyinnaa foforo!" Əka kyere me nso se, "Kyerew eyi, efise saa nsem yi ye nokware a wəde wən ho to so." 6 Na əka kyere me se, "Wəawie! Me ne Alfa ne Omega, Mfiase ne Awie no. Obiara a osukəm de no no, məma no nsu a efi nkwa asuti mu anom kwa. 7 Obiara a obedi nkoniim no benya eyi afi me nkyen. Meye ne Nyankopon na əno nso aye me ba. 8 Nanso ahufo ne wən a wonnye nni ne akyiwadeyefo ne awudifo ne nguamanfo ne asumanfo ne abosonsomfo ne atorofo nyinnaa benya wən kyefə wo otare a ogya ne sufre dew wə mu no mu. Eno ne owuprenu no." (Limnē Pyr g3041 g4442) 9 Abəfo baason a wokurakura nkuruwa ason a jħaw ason a etwa to no ahye ma wo mu baako baa me nkyen bekæ

se, "Bra, na m̄kyerē wo Ayeforo a ɔyε Oguamma no yere no." 10 Honhom no faa me, na əbəfo no de me koo bepōw tenten bi atifi. Əkyerē me Yerusalem, Kurow Kronkron a efi əsoro, Onyankopon h̄o, resian aba fam. 11 Ehyerēn Onyankopon anuonyam mu, na ne hyerēn te se aboodemmo a ɛsε ahwehwēbo a ani tew se ahwehwē. 12 Na ne fasu no w̄o ahoođen na ɛware yiye nso. Apon dumien gu ano a, əbəfo dumien na w̄ohwē so. Na opon biara so no w̄aakyerēw Israel mmusuakuw dumien no mu baako din. 13 Apon abiesa w̄o apuei; abiesa w̄o anafo; abiesa w̄o atifi na abiesa w̄o atœ. 14 Wosii kurow no afasu sii abo dumien a w̄aakyerēw Oguamma no asomafo dumien no din w̄o so no so. 15 Əbəfo a əkasa kyereē me no kura sikakokoo pema susudua a w̄ode besusuw kurow no, n'apon ne n'afasu. 16 Na kurow no yε ahinanān a ne tenten ne ne trew yε pe. Əbəfo no de ne susudua no susuw kurow no. Na ne tenten yε kilomita m̄pem abien ne ahannan, na ne trew, ne soroko ne ne tenten nyinaa yε pe. 17 Əbəfo no susuw ofasu no nso a na ne soroko nso b̄eyε se mita aduosisa. 18 Ahwehwēbo na əde too afasu no. Na kurow no de, sikakokoo ankasa a ɛhyerēn te se ahwehwē na wode toe. 19 W̄ode aboodemmo ahorow a ɔyε fe na ɛhyehyε kurow no fapem. Fapem a edi kan yε ahwehwēbo. Fapem a eto so abien yε hoabo. Fapem a eto so abiesa yε omunkumbo. Fapem a eto so anan yε ahabammono bo. 20 Fapem a eto so anum yε etənbo. Fapem a eto so asia yε bogyanambo. Fapem a eto so ason yε sikabereebo. Fapem a eto so awotwe yε apopobibiribo. Fapem a eto so akron yε akrateebo. Fapem a eto so du yε dənkyemmo. Fapem a eto so dubaako yε wusiwbo. Fapem a eto so dumien yε beredumbo. 21 Na w̄ode nhene pa dumien na ɛyεs apon dumien no. W̄ode ahene pa baako na ɛyεs apon no mu biara. Na kurow no abortenkese no yε sika ankasa, kurunyenn se ahwehwē. 22 Na manhu asoredan wo kurow no baabiara mu, efise Awurade Nyankopon Tumfo ne Oguamma no ne asoredan. 23 Na owia anaa osram hann nhia kurow no, efise na Onyankopon ne Oguamma no anuonyam hyeren w̄o h̄o. 24 Ne hann no behyerēn asase so aman nyinaa so, na asase so aman so ahene de won ahode b̄eba h̄o. 25 W̄ontoto kurow no apon mu. Da biara ano da h̄o. Efise sum nnuru w̄o h̄o. 26 W̄ode aman no kese耶ne won ahonya b̄eba kurow no mu. 27 Nanso biribiara a eho ntew nk̄o kurow no mu. Saa ara na obi a ɔyε aniwude anaa otwa atoro nk̄o mu. W̄on a w̄aakyerēw won din ahye Oguamma no nk̄a nhoma no mu no nk̄o ara na w̄obəko kurow no mu.

22 Əbəfo no kyereē me nk̄a asubonten a ani tew kurunyenn se ahwehwē a efi Onyankopon ne Oguamma no ahengua so, 2 na esen fa kurow no tempən kese no mfimfini. Nk̄a dua si asu no fa biara a afe biara esow aba ahorow dumien w̄o əsram biara. W̄ode so ahaban no sa aman ahorow no yare. 3 Biribiara a ɛwɔ Onyankopon nnome ase no nk̄o kurow no mu. Wobehu

Onyankopon ne Oguamma no ahengua wo kurow no mu na n'asomfo besom no. 4 Wobehu n'anim na w̄obəkyerēw ne din agu w̄on moma so. 5 Ade rensa wo h̄o bio, na akanea anaa hann ho nhia, efise Awurade Nyankopon b̄eyε w̄on hann na wobedi ade se ahene daa daa. (alōn g165) 6 Afei əbəfo no ka kyereē me se, "Saa nsem yi yε nokware a wode wo ho to so a, eye. Na Awurade Nyankopon a əde Honhom ma adiyifo no somaa ne əbəfo se əmmekyere n'asomfo nea ɛb̄eba nnansa yi ara no." 7 Yesu kae se, "Muntie! Mereba nnansa yi ara, Nhyira nka w̄on a wotie adiyisem a ɛwɔ saa nhoma yi mu no!" 8 Me Yohane, mate na mahu saa nneemā yi nyinaa. Na metee ne nyinaa, huu ne nyinaa wiei no, mibutuw əbəfo no a əkyerē me saa nneemā yi nyinaa no nan ase p̄ee se mesom no. 9 Nanso əka kyereē me se, "Nyε saa! Meyε əsomfo te se wo nuanom adiyifo ne w̄on a wodi nhoma yi mu nsem no so no ara pe. Som Onyankopon!" 10 Na əka kyereē me se, "Nkata saa adiyisem a ɛwɔ nhoma yi mu no so, efise bere no aben. 11 Obiara a ɔyε b̄one no nk̄o so nyε b̄one, na nea ɔyε fi no nk̄o so nyε fi; nea ɔyε papa no nk̄o so nyε papa, na nea ɔyε kronkron no nk̄o so nyε kronkron." 12 Hwε! Mereba ntem! Mikura m'akatua se mede rebəma obiara senea n'adwumayε te. 13 Mene Alfa ne Omega, Əkannifo ne Okyikafo, Mfiasa ne Awie. 14 "Nhyira nka w̄on a wohoro w̄on ntade ma efi, na w̄on na w̄əwə ho kwan se wodi nkwa dua no aba na w̄ofa kurow no pon no mu. 15 Na Kurow no akyi na akraman ne asumanfo ne nguamanfo ne awudifo ne abosonsomfo ne w̄on a w̄opε atoro na wodi atoro no nyinaa w̄o. 16 "Me, Yesu, na masoma me əbəfo se əmməb̄o mo saa nhoma yi nyinaa ho amannee w̄o asafo mu. Meyε Dawid busuani. Mene anopa nsoromma a ɛhyerēn no." 17 Honhom no ne ayeforo no se, "Ese s̄e obiara a ote saa asem yi nso ka se, 'Bra!' Na nea osukom de no no mmra, na nea opε no nso, omegye nk̄a nsu no kwa." 18 Me, Yohane, mebo obiara a ote saa adiyisem a ɛwɔ nhoma yi mu no koko se: Se obi de bi ka ho a, Onyankopon de asotwe b̄eka ne haw a wakyerē mu wo saa nhoma yi mu no ho. 19 Na se obi nso yi bi fi adiyisem a ɛwɔ saa nhoma yi mu no mu a, Onyankopon b̄eyi ne kyεfa a obenya w̄o nkwa dua no ne kurow Kronkron a w̄aakyerēkyere mu wo nhoma yi mu no. 20 Nea odi nhoma yi ho adanse no ka se, "Yiw! Mereba ntem!" Amen. Bra, Awurade Yesu! 21 Yεn Awurade Yesu Kristo adam nka ahote fo nyinaa. Amen.



Na miuu Kurow Kronkron a εye Yerusalem foforo se efi Onyankopon hɔ wɔ ɔsoro reba fam,
a wasiesie ne ho te se ayeforo a ɔrekohyia ne kunu. Metee nne dennen bi fi ahengua no so se,

"Afei, Onyankopon atenae wɔ nnipa mu. Өne wɔn betena na wɔaye ne nkurøfo.

Onyankopon no ankasa ne wɔn betena na waye wɔn Nyankopon.

Adiyisem 21:2-3

Reader's Guide

Akuapem Twi at AionianBible.org/Readers-Guide

The Aionian Bible republishes public domain and Creative Common Bible texts that are 100% free to copy and print. The original translation is unaltered and notes are added to help your study. The notes show the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of afterlife destinies.

Who has the authority to interpret the Bible and examine the underlying Hebrew and Greek words? That is a good question! We read in 1 John 2:27, "*As for you, the anointing which you received from him remains in you, and you do not need for anyone to teach you. But as his anointing teaches you concerning all things, and is true, and is no lie, and even as it taught you, you remain in him.*" Every Christian is qualified to interpret the Bible! Now that does not mean we will all agree. Each of us is still growing in our understanding of the truth. However, it does mean that there is no infallible human or tradition to answer all our questions. Instead the Holy Spirit helps each of us to know the truth and grow closer to God and each other.

The Bible is a library with 66 books in the Protestant Canon. The best way to learn God's word is to read entire books. Read the book of Genesis. Read the book of John. Read the entire Bible library. Topical studies and cross-referencing can be good. However, the safest way to understand context and meaning is to read whole Bible books. Chapter and verse numbers were added for convenience in the 16th century, but unfortunately they can cause the Bible to seem like an encyclopedia. The Aionian Bible is formatted with simple verse numbering, minimal notes, and no cross-referencing in order to encourage the reading of Bible books.

Bible reading must also begin with prayer. Any Christian is qualified to interpret the Bible with God's help. However, this freedom is also a responsibility because without the Holy Spirit we cannot interpret accurately. We read in 1 Corinthians 2:13-14, "*And we speak of these things, not with words taught by human wisdom, but with those taught by the Spirit, comparing spiritual things with spiritual things. Now the natural person does not receive the things of the Spirit of God, for they are foolishness to him, and he cannot understand them, because they are spiritually discerned.*" So we cannot understand in our natural self, but we can with God's help through prayer.

The Holy Spirit is the best writer and he uses literary devices such as introductions, conclusions, paragraphs, and metaphors. He also writes various genres including historical narrative, prose, and poetry. So Bible study must spiritually discern and understand literature. Pray, read, observe, interpret, and apply. Finally, "*Do your best to present yourself approved by God, a worker who does not need to be ashamed, properly handling the word of truth.*" 2 Timothy 2:15. "*God has granted to us his precious and exceedingly great promises; that through these you may become partakers of the divine nature, having escaped from the corruption that is in the world by lust. Yes, and for this very cause adding on your part all diligence, in your faith supply moral excellence; and in moral excellence, knowledge; and in knowledge, self-control; and in self-control patience; and in patience godliness; and in godliness brotherly affection; and in brotherly affection, love. For if these things are yours and abound, they make you to be not idle nor unfruitful to the knowledge of our Lord Jesus Christ,*" 2 Peter 1:4-8.

Glossary

Akuapem Twi at AionianBible.org/Glossary

The Aionian Bible un-translates and instead transliterates eleven special words to help us better understand the extent of God's love for individuals and all mankind, and the nature of afterlife destinies. The original translation is unaltered and a note is added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Compare the meanings below to the Strong's Concordance and Glossary definitions.

Abyssos g12

Greek: proper noun, place

Usage: 9 times in 3 books, 6 chapters, and 9 verses

Meaning:

Temporary prison for special fallen angels such as Apollyon, the Beast, and Satan.

aïdios g126

Greek: adjective

Usage: 2 times in Romans 1:20 and Jude 6

Meaning:

Lasting, enduring forever, eternal.

aiōn g165

Greek: noun

Usage: 127 times in 22 books, 75 chapters, and 102 verses

Meaning:

A lifetime or time period with a beginning and end, an era, an age, the completion of which is beyond human perception, but known only to God the creator of the aiōns, Hebrews 1:2. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

aiōnios g166

Greek: adjective

Usage: 71 times in 19 books, 44 chapters, and 69 verses

Meaning:

From start to finish, pertaining to the age, lifetime, entirety, complete, or even consummate. Never meaning simple endless or infinite chronological time in Koine Greek usage. Read Dr. Heleen Keizer and Ramelli and Konstan for proofs.

eleēsē g1653

Greek: verb, aorist tense, active voice, subjunctive mood, 3rd person singular

Usage: 1 time in this conjugation, Romans 11:32

Meaning:

To have pity on, to show mercy. Typically, the subjunctive mood indicates possibility, not certainty. However, a subjunctive in a purpose clause is a resulting action as certain as the causal action. The subjunctive in a purpose clause functions as an indicative, not an optative. Thus, the grand conclusion of grace theology in Romans 11:32 must be clarified. God's mercy on all is not a possibility, but a certainty. See ntgreek.org.

Geenna g1067

Greek: proper noun, place

Usage: 12 times in 4 books, 7 chapters, and 12 verses

Meaning:

Valley of Hinnom, Jerusalem's trash dump, a place of ruin, destruction, and judgment in this life, or the next, though not eternal to Jesus' audience.

Hadēs g86

Greek: proper noun, place

Usage: 11 times in 5 books, 9 chapters, and 11 verses

Meaning:

Synonomous with Sheol, though in New Testament usage Hades is the temporal place of punishment for deceased unbelieving mankind, distinct from Paradise for deceased believers.

Limnē Pyr g3041 g4442

Greek: proper noun, place

Usage: Phrase 5 times in the New Testament

Meaning:

Lake of Fire, final punishment for those not named in the Book of Life, prepared for the Devil and his angels, Matthew 25:41.

Sheol h7585

Hebrew: proper noun, place

Usage: 66 times in 17 books, 50 chapters, and 64 verses

Meaning:

The grave or temporal afterlife world of both the righteous and unrighteous, believing and unbelieving, until the general resurrection.

Tartaroō g5020

Greek: proper noun, place

Usage: 1 time in 2 Peter 2:4

Meaning:

Temporary prison for particular fallen angels awaiting final judgment.

Glossary +

AionianBible.org/Bibles/Twi---Akuapem-Twi-Bible/Noted

Glossary references are below. Strong's Hebrew and Greek number notes are added to 64 Old Testament and 200 New Testament verses. Questioned verse translations do not contain Aionian Glossary words and may wrongly imply *eternal* or *Hell*. * The note placement is skipped or adjusted for verses with non-standard numbering.

Abyssos

Luka 8:31
Romafo 10:7
Adiyisem 9:1
Adiyisem 9:2
Adiyisem 9:11
Adiyisem 11:7
Adiyisem 17:8
Adiyisem 20:1
Adiyisem 20:3

Asomafo 3:21
Asomafo 15:18
Romafo 1:25
Romafo 9:5
Romafo 11:36
Romafo 12:2
Romafo 16:27
1 Korintofo 1:20
1 Korintofo 2:6
1 Korintofo 2:7
1 Korintofo 2:8
1 Korintofo 3:18
1 Korintofo 8:13
1 Korintofo 10:11
2 Korintofo 4:4
2 Korintofo 9:9
2 Korintofo 11:31
Galatifo 1:4
Galatifo 1:5
Efesofo 1:21
Efesofo 2:2
Efesofo 2:7
Efesofo 3:9
Efesofo 3:11
Efesofo 3:21
Efesofo 6:12
Filipifo 4:20
Kolosefo 1:26
1 Timoteo 1:17
1 Timoteo 6:17
2 Timoteo 4:10
2 Timoteo 4:18
Tito 2:12
Hebrifo 1:2
Hebrifo 1:8
Hebrifo 5:6
Hebrifo 6:5
Hebrifo 6:20
Hebrifo 7:17
Hebrifo 7:21
Hebrifo 7:24
Hebrifo 7:28
Hebrifo 9:26
Hebrifo 11:3
Hebrifo 13:8
Hebrifo 13:21
1 Petro 1:23

1 Petro 1:25
1 Petro 4:11
1 Petro 5:11
2 Petro 3:18
1 Yohane 2:17
2 Yohane 1:2
Yuda 1:13
Yuda 1:25
Adiyisem 1:6
Adiyisem 1:18
Adiyisem 4:9
Adiyisem 4:10
Adiyisem 5:13
Adiyisem 7:12
Adiyisem 10:6
Adiyisem 11:15
Adiyisem 14:11
Adiyisem 15:7
Adiyisem 19:3
Adiyisem 20:10
Adiyisem 22:5

aïdios

Romafo 1:20
Yuda 1:6

aiōn

Mateo 12:32
Mateo 13:22
Mateo 13:39
Mateo 13:40
Mateo 13:49
Mateo 21:19
Mateo 24:3
Mateo 28:20
Marko 3:29
Marko 4:19
Marko 10:30
Marko 11:14
Luka 1:33
Luka 1:55
Luka 1:70
Luka 16:8
Luka 18:30
Luka 20:34
Luka 20:35
Yohane 4:14
Yohane 6:51
Yohane 6:58
Yohane 8:35
Yohane 8:51
Yohane 8:52
Yohane 9:32
Yohane 10:28
Yohane 11:26
Yohane 12:34
Yohane 13:8
Yohane 14:16

Efesofo 1:21
Galatifo 1:5
Efesofo 2:2
Efesofo 2:7
Efesofo 3:9
Efesofo 3:11
Efesofo 3:21
Efesofo 6:12
Filipifo 4:20
Kolosefo 1:26
1 Timoteo 1:17
1 Timoteo 6:17
2 Timoteo 4:10
2 Timoteo 4:18
Tito 2:12
Hebrifo 1:2
Hebrifo 1:8
Hebrifo 5:6
Hebrifo 6:5
Hebrifo 6:20
Hebrifo 7:17
Hebrifo 7:21
Hebrifo 7:24
Hebrifo 7:28
Hebrifo 9:26
Hebrifo 11:3
Hebrifo 13:8
Hebrifo 13:21
1 Petro 1:23

aiōnios

Mateo 18:8
Mateo 19:16
Mateo 19:29
Mateo 25:41
Mateo 25:46
Marko 3:29
Marko 10:17
Marko 10:30
Luka 10:25
Luka 16:9
Luka 18:18
Luka 18:30
Yohane 3:15
Yohane 3:16
Yohane 3:36
Yohane 4:14
Yohane 4:36
Yohane 5:24
Yohane 5:39
Yohane 6:27
Yohane 6:40
Yohane 6:47
Yohane 6:54
Yohane 6:68

Yohane 10:28
Yohane 12:25
Yohane 12:50
Yohane 17:2
Yohane 17:3
Asomafo 13:46
Asomafo 13:48
Romafo 2:7
Romafo 5:21
Romafo 6:22
Romafo 6:23
Romafo 16:25
Romafo 16:26
2 Korintofo 4:17
2 Korintofo 4:18
2 Korintofo 5:1
Galatifo 6:8
2 Tesalonikafo 1:9
2 Tesalonikafo 2:16
1 Timoteo 1:16
1 Timoteo 6:12
1 Timoteo 6:16
2 Timoteo 1:9
2 Timoteo 2:10
Tito 1:2
Tito 3:7
Filemon 1:15
Hebrifo 5:9
Hebrifo 6:2
Hebrifo 9:12
Hebrifo 9:14
Hebrifo 9:15
Hebrifo 13:20
1 Petro 5:10
2 Petro 1:11
1 Yohane 1:2
1 Yohane 2:25
1 Yohane 3:15
1 Yohane 5:11
1 Yohane 5:13
1 Yohane 5:20
Yuda 1:7
Yuda 1:21
Adiyisem 14:6

eleēsē

Romafo 11:32

Geenna

Mateo 5:22
Mateo 5:29
Mateo 5:30
Mateo 10:28
Mateo 18:9
Mateo 23:15
Mateo 23:33
Marko 9:43

Marko 9:45
Marko 9:47
Luka 12:5
Yakobo 3:6
Hadēs
Mateo 11:23
Mateo 16:18
Luka 10:15
Luka 16:23
Asomafo 2:27
Asomafo 2:31
1 Korintofo 15:55
Adiyisem 1:18
Adiyisem 6:8
Adiyisem 20:13
Adiyisem 20:14

Limnē Pyr

Adiyisem 19:20
Adiyisem 20:10
Adiyisem 20:14
Adiyisem 20:15
Adiyisem 21:8

Sheol

1 Mose 37:35
1 Mose 42:38
1 Mose 44:29
1 Mose 44:31
4 Mose 16:30
4 Mose 16:33
5 Mose 32:22
1 Samuel 2:6
2 Samuel 22:6
1 Ahemfo 2:6
1 Ahemfo 2:9
Hiob 7:9
Hiob 11:8
Hiob 14:13
Hiob 17:13
Hiob 17:16
Hiob 21:13
Hiob 24:19
Hiob 26:6

Nnwom 6:5
Nnwom 9:17
Nnwom 16:10
Nnwom 18:5
Nnwom 30:3
Nnwom 31:17
Nnwom 49:14
Nnwom 49:15
Nnwom 55:15
Nnwom 86:13
Nnwom 88:3
Nnwom 89:48

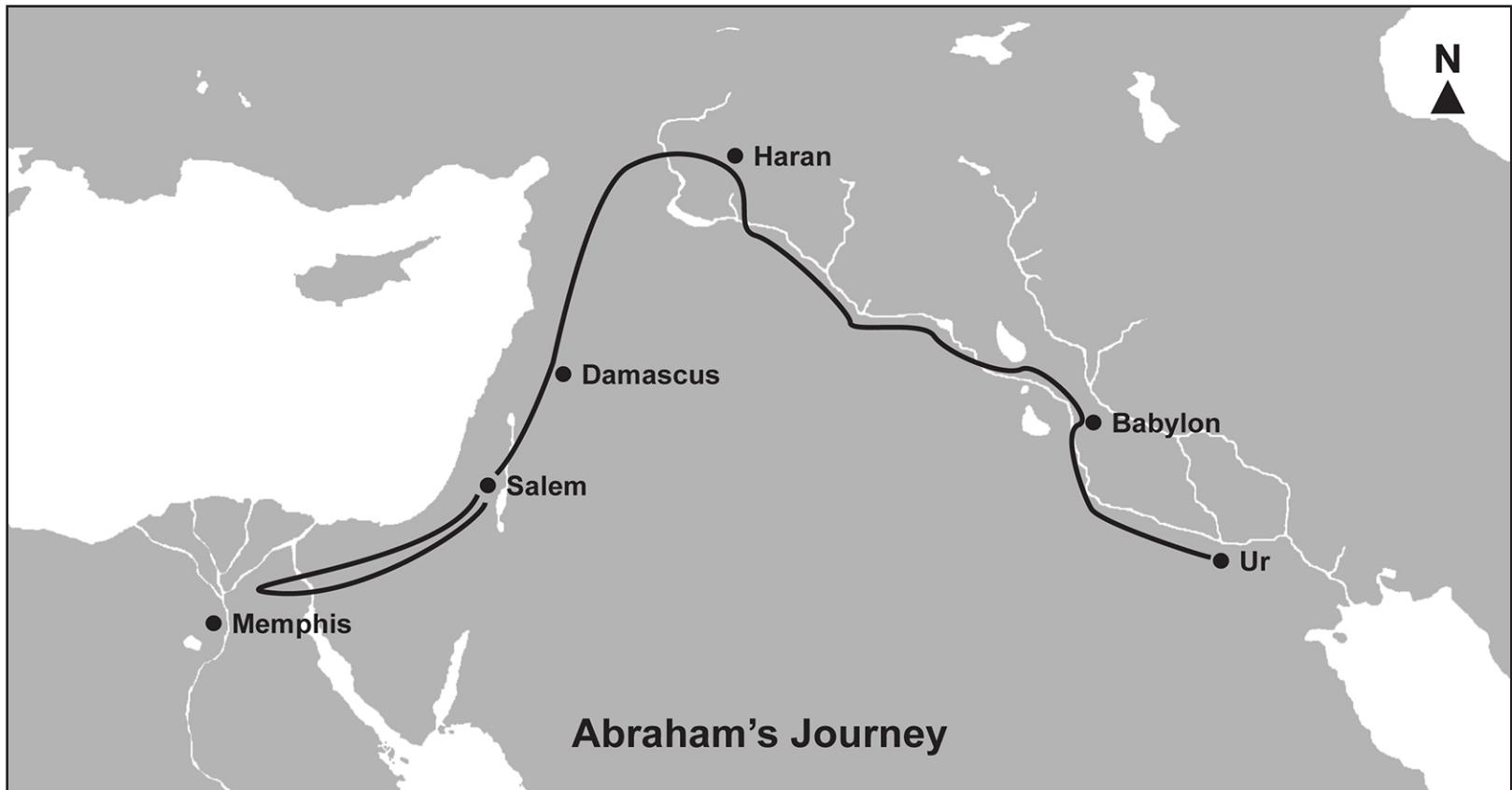
Nnwom 116:3
Nnwom 139:8
Nnwom 141:7
Mmebusēm 1:12
Mmebusēm 5:5
Mmebusēm 7:27
Mmebusēm 9:18
Mmebusēm 15:11
Mmebusēm 15:24
Mmebusēm 23:14
Mmebusēm 27:20
Mmebusēm 30:16
Øsenkafo 9:10
Nnwom Mu Dwom 8:6
Yesaia 5:14
Yesaia 7:11
Yesaia 14:9
Yesaia 14:11
Yesaia 14:15
Yesaia 28:15
Yesaia 28:18
Yesaia 38:10
Yesaia 38:18
Yesaia 57:9
Hesekiel 31:15
Hesekiel 31:16
Hesekiel 31:17
Hesekiel 32:21
Hesekiel 32:27
Hosea 13:14
Amos 9:2
Yona 2:2
Habakuk 2:5

Tartaroō

2 Petro 2:4

Questioned

Luka 16:30
Luka 16:31
2 Petro 2:17

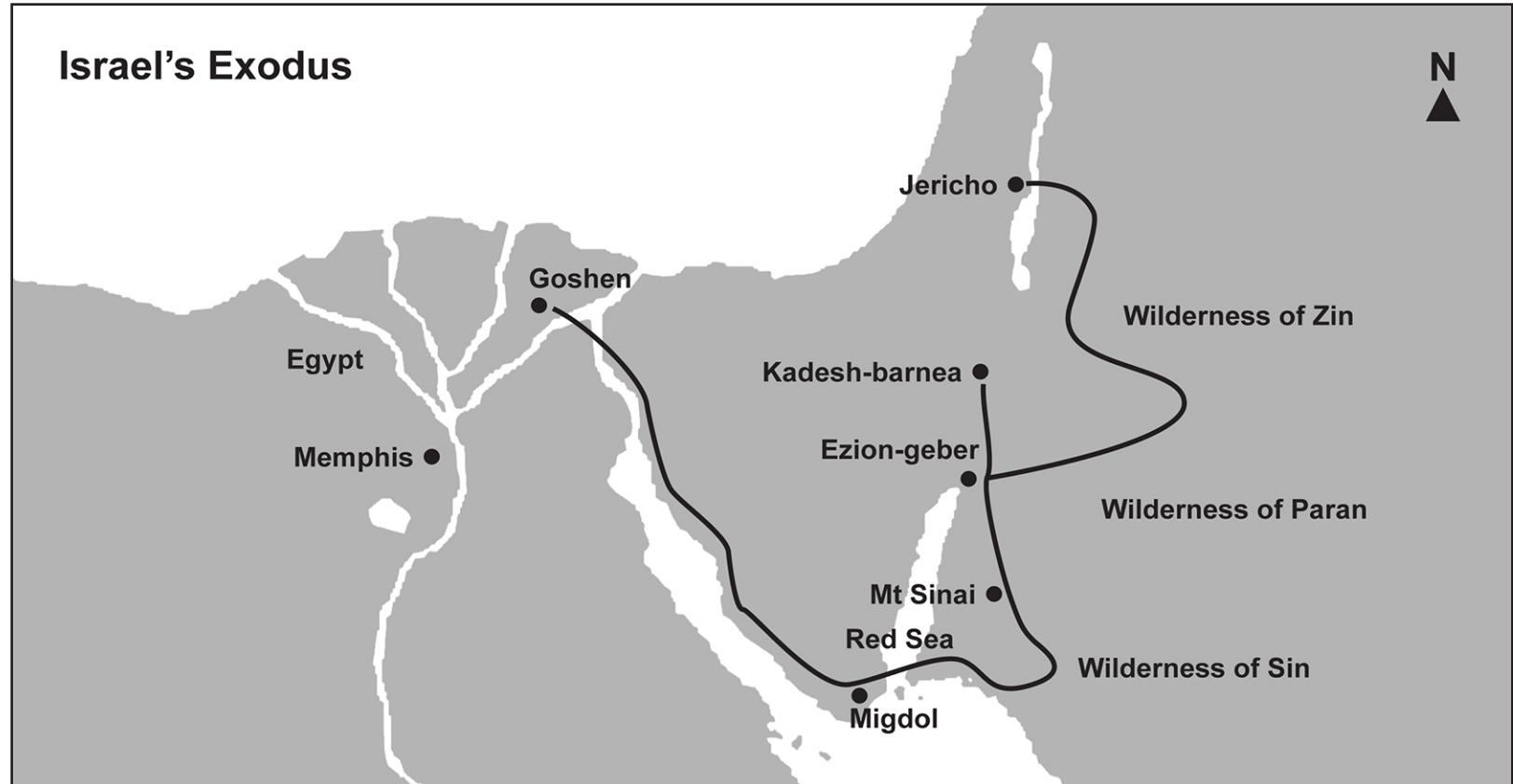


Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyeree Abraham se onkɔ asase a wahye ho bɔ se oðe bema no no so no, otiei na økœ. Ogyaw ne man hɔ kœ a na onnim faako a ørekœ.

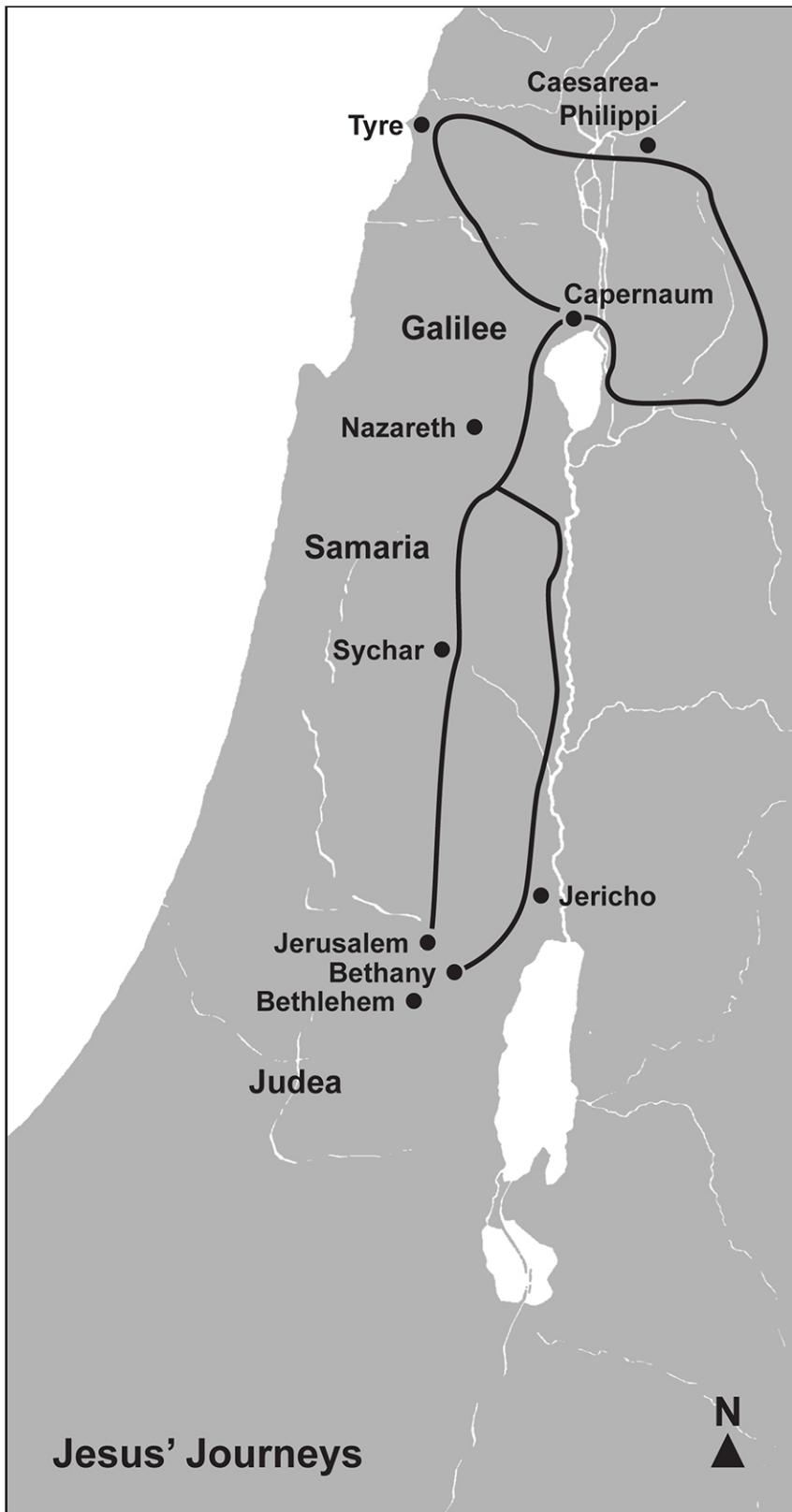
- Hebrifo 11:8

Israel's Exodus

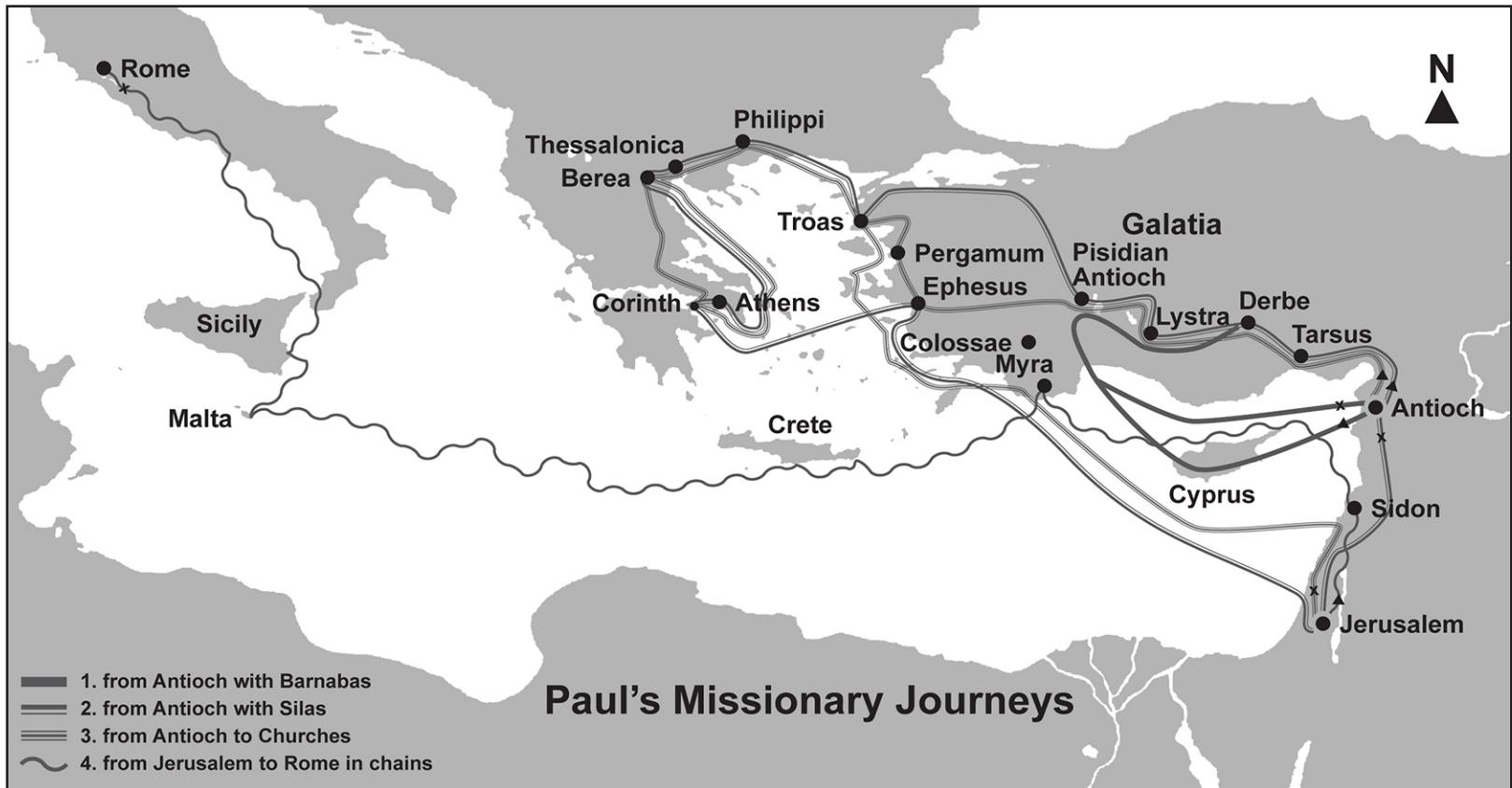
N
▲



Farao maa nnipa no kwan se wɔnkɔ no, Onyankopɔn amma wɔamfa ɔkwan a efa Filistifo man no mu a na εye tiaa no so.
Efise Onyankopɔn kae se, "Se wokohyia øko a, ebia na wəasesa wɔn adwene ama wɔasan akɔ Misraim." - 2 Mose 13:17



Onipa Ba no amma se wonsom no, na mmom jhesomee, na ode ne kra too ho se mpata maa nnipa nyinaa. - Marko 10:45



Saa nhoma yi fi me, Paulo, Yesu Kristo somfo a wɔayi me se ɔsenkafo a wɔasoma me se menkɔka Onyankopon asempa no nkyen. - Romafo 1:1

Creation 4004 B.C.

Adam and Eve created	4004
Tubal-cain forges metal	3300
Enoch walks with God	3017
Methuselah dies at age 969	2349
God floods the Earth	2349
Tower of Babel thwarted	2247
Abraham sojourns to Canaan	1922
Jacob moves to Egypt	1706
Moses leads Exodus from Egypt	1491
Gideon judges Israel	1245
Ruth embraces the God of Israel	1168
David installed as King	1055
King Solomon builds the Temple	1018
Elijah defeats Baal's prophets	896
Jonah preaches to Nineveh	800
Assyrians conquer Israelites	721
King Josiah reforms Judah	630
Babylonians capture Judah	605
Persians conquer Babylonians	539
Cyrus frees Jews, rebuilds Temple	537
Nehemiah rebuilds the wall	454
Malachi prophesies the Messiah	416
Greeks conquer Persians	331
Seleucids conquer Greeks	312
Hebrew Bible translated to Greek	250
Maccabees defeat Seleucids	165
Romans subject Judea	63
Herod the Great rules Judea	37

(The Annals of the World, James Usher)

Jesus Christ born 4 B.C.

New Heavens and Earth

1956	Christ returns for his people
1830	Jim Elliot martyred in Ecuador
1731	John Williams reaches Polynesia
1614	Zinzendorf leads Moravian mission
1572	Japanese kill 40,000 Christians
1517	Jesuits reach Mexico
1455	Martin Luther leads Reformation
1323	Gutenberg prints first Bible
1276	Franciscans reach Sumatra
1100	Ramon Llull trains missionaries
1054	Crusades tarnish the church
997	The Great Schism
864	Adalbert martyred in Prussia
716	Bulgarian Prince Boris converts
635	Boniface reaches Germany
569	Alopen reaches China
432	Longinus reaches Alodia / Sudan
397	Saint Patrick reaches Ireland
341	Carthage ratifies Bible Canon
325	Ulfilas reaches Goth / Romania
250	Niceae proclaims God is Trinity
197	Denis reaches Paris, France
70	Tertullian writes Christian literature
61	Paul imprisoned in Rome, Italy
52	Thomas reaches Malabar, India
39	Peter reaches Gentile Cornelius
33	Holy Spirit empowers the Church

(Wikipedia, Timeline of Christian missions)

Resurrected 33 A.D.

What are we? ►			Genesis 1:26 - 2:3 Mankind is created in God's image, male and female He created us					
How are we sinful? ►			Romans 5:12-19 Sin entered the world through Adam and then death through sin					
When are we? ▼								
Where are we?			Innocence		Fallen			Glory
			Eternity Past	Creation 4004 B.C.	Fall to sin No Law	Moses' Law 1500 B.C.	Christ 33 A.D.	Church Age Kingdom Age
								New Heavens and Earth
Who are we? ►	God	Father	John 10:30 God's perfect fellowship	Genesis 1:31 God's perfect fellowship with Adam in The Garden of Eden	1 Timothy 6:16 Living in unapproachable light			Acts 3:21 Philippians 2:11 Revelation 20:3 God's perfectly restored fellowship with all Mankind praising Christ as Lord in the Holy City
		Son			John 8:58 Pre-incarnate	John 1:14 Incarnate	Luke 23:43 Paradise	
		Holy Spirit			Psalm 139:7 Everywhere	John 14:17 Living in believers		
	Mankind	Living	Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth Luke 16:22 Blessed in Paradise Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command	Genesis 1:1 No Creation No people	Ephesians 2:1-5 Serving the Savior or Satan on Earth			Matthew 25:41 Revelation 20:10 Lake of Fire prepared for the Devil and his Angels
		Deceased believing			Luke 16:22 Blessed in Paradise			
		Deceased unbelieving			Luke 16:23, Revelation 20:5,13 Punished in Hades until the final judgment			
	Angels	Holy			Hebrews 1:14 Serving mankind at God's command			
		Imprisoned	2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels	Genesis 1:31 No Fall No unholy Angels	2 Peter 2:4, Jude 6 Imprisoned in Tartarus	Revelation 20:13 Thalaasa Revelation 19:20 Lake of Fire Revelation 20:2 Abyss		
		Fugitive			1 Peter 5:8, Revelation 12:10 Rebelling against Christ Accusing mankind			
		First Beast						
		False Prophet						
		Satan						
Why are we? ►			Romans 11:25-36, Ephesian 2:7 For God has bound all over to disobedience in order to show mercy to all					

Destiny

Akuapem Twi at AionianBible.org/Destiny

The Aionian Bible shows the location of eleven special Greek and Hebrew Aionian Glossary words to help us better understand God's love for individuals and for all mankind, and the nature of after-life destinies. The underlying Hebrew and Greek words typically translated as *Hell* show us that there are not just two after-life destinies, Heaven or Hell. Instead, there are a number of different locations, each with different purposes, different durations, and different inhabitants. Locations include 1) Old Testament Sheol and New Testament Hadēs, 2) Geenna, 3) Tartaroō, 4) Abyssos, 5) Limnē Pyr, 6) Paradise, 7) *The New Heaven*, and 8) *The New Earth*. So there is reason to review our conclusions about the destinies of redeemed mankind and fallen angels.

The key observation is that fallen angels will be present at the final judgment, 2 Peter 2:4 and Jude 6. Traditionally, we understand the separation of the Sheep and the Goats at the final judgment to divide believing from unbelieving mankind, Matthew 25:31-46 and Revelation 20:11-15. However, the presence of fallen angels alternatively suggests that Jesus is separating redeemed mankind from the fallen angels. We do know that Jesus is the helper of mankind and not the helper of the Devil, Hebrews 2. We also know that Jesus has atoned for the sins of all mankind, both believer and unbeliever alike, 1 John 2:1-2. Deceased believers are rewarded in Paradise, Luke 23:43, while unbelievers are punished in Hades as the story of Lazarus makes plain, Luke 16:19-31. Yet less commonly known, the punishment of this selfish man and all unbelievers is before the final judgment, is temporal, and is punctuated when Hades is evacuated, Revelation 20:13. So is there hope beyond Hades for unbelieving mankind? Jesus promised, "*the gates of Hades will not prevail,*" Matthew 16:18. Paul asks, "*Hades where is your victory?*" 1 Corinthians 15:55. John wrote, "*Hades gives up,*" Revelation 20:13.

Jesus comforts us saying, "*Do not be afraid,*" because he holds the keys to *unlock* death and Hades, Revelation 1:18. Yet too often our *Good News* sounds like a warning to "*be afraid*" because Jesus holds the keys to *lock* Hades! Wow, we have it backwards! Hades will be evacuated! And to guarantee hope, once emptied, Hades is thrown into the Lake of Fire, never needed again, Revelation 20:14.

Finally, we read that anyone whose name is not written in the Book of Life is thrown into the Lake of Fire, the second death, with no exit ever mentioned or promised, Revelation 21:1-8. So are those evacuated from Hades then, "*out of the frying pan, into the fire?*" Certainly, the Lake of Fire is the destiny of the Goats. But, do not be afraid. Instead, read the Bible's explicit mention of the purpose of the Lake of Fire and the identity of the Goats, "*Then he will say also to those on the left hand, 'Depart from me, you cursed, into the consummate fire which is prepared for... the devil and his angels,'*" Matthew 25:41. Bad news for the Devil. Good news for all mankind!

Faith is not a pen to write your own name in the Book of Life. Instead, faith is the glasses to see that the love of Christ for all mankind has already written our names in Heaven. Jesus said, "*You did not choose me, but I chose you,*" John 15:16. Though unbelievers will suffer regrettable punishment in Hades, redeemed mankind will never enter the Lake of Fire, prepared for the devil and his angels. And as God promised, all mankind will worship Christ together forever, Philippians 2:9-11.



World Nations

Enti monkə nkoye amanaman nyinaa m'asuafə. Mommə wən asu nhye Agya, Əba ne Honhom Kronkron din mu, - Mateo 28:19